













# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদবাস-প্রণীতম্

—\*—

## কর্ণপর্ব

—\*—

প্রথমখণ্ডম্

—\*—

দর্শনাচাৰ্য্য

শ্রীমণীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ

সমাপনায় টীকয়

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাপনায় টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সংহিতম্

—\*—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবল্লভসিদ্ধান্তব্যাখ্যানমাং

সিদ্ধান্তবাগীশোদৈব প্রকাশিতক

১৯১০ খ্রীঃাব্দ



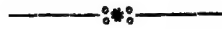
# মহাভারতম্



## কর্ণপর্ব



প্রথমোহধ্যায়ঃ ।



নারায়ণং নমস্কৃত্য নরৈশ্চৈব নরোত্তমম্ ।  
দেবীং সরস্বতীশ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥  
বৈশম্পায়ন উবাচ ।  
ততো দ্রোণে হতে রাজন্ ! দুৰ্যোধনমুখা নৃপাঃ ।  
ভৃশমুদ্বিগ্নমনসো দ্রোণপুত্রমুপাগমন্ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

কলঙ্কী নিঃশঙ্কং বিলসতি ললাটে হিমকরো  
গলে বালাঃ কুস্তিস্তব কটিতে ভষ্ম চ তনৌ ।  
তরোঃ পর্ণং পাদে তত্পকরগং মন্মথখিলং  
মহামন্দং তন্মে ধরা চরণয়োরীশ ! জদয়ম্ ॥  
ধৃতগৌদামিনীদাম-শরম্বেদসমং শিবম্ ।  
গৌরীদেহাৰ্দ্ধদেহাৰ্দ্ধং দয়াধারং নমাম্যহম্ ॥

অথ দ্রোণপর্বান্তিমভাগে দ্রোণবধপ্রকরণে “কর্ণ! কর্ণ! মহেষাস! কূপ! দুৰ্যো-

১: আদিপর্কণি পর্কসংগ্রহাধ্যায়ে উপপর্কগণনপ্রকরণে “...মোকো নারায়ণাজিত  
পর্কানন্তরমুচ্যতে ॥ কর্ণপর্ব ততো জ্ঞেয়ং শল্যপর্ব ততঃ পরম্ । ব্রহ্মপ্রবেশনং পর্ক  
গদাযুদ্ধমতঃ পরম্ ॥” ইত্যনেন পূর্বপরপর্বগোরূপপর্কান্ভিধানাৎ কর্ণপর্কগণচ তদনভিধানাৎ  
কর্ণপর্বগ্যুপপর্ব নাস্তীতি স্মৃতিমতং প্রত্যোতব্যম্ । (১)...দুৰ্যোধনপুরোগমাঃ...পি ।

তে দ্রোণমবুশোচন্তঃ কশ্মলাভিহতোজসঃ ।

পর্যুপাসন্ত শোকাক্তাস্ততঃ শারদ্বতীস্বতম ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

ধনেতি চ । সংগ্রামে ক্রিয়তাং যন্তো ব্রবীম্যেয পুনঃ পুনঃ ॥” ইতি দ্রোণেন স্বানন্তরং কর্ণৈস্তব সৈন্যপত্ন্যমভিমতমিত্যেতদুক্তিস্থিতিতঃ কর্ণপক্ষীরভতে বৈশম্পায়ন উবাচ । তত ইতি । হে রাজন্ ! জনমেজয় ! দ্রোণে হতে সতি, ততো নারায়ণাজ্ঞাঘ্নেয়াজ্ঞায়োরূপ-শমাদনস্তরম্, দ্রোণবধাদেব ভূশমুষ্ণিমানি মনাংসি যেবাং তে তাদৃশাঃ, দুৰ্য্যোধনো মুখমাত্তো যেবাং তে তথোক্তা নৃপাঃ, দ্রোণপুত্রমশ্বখামানম্, তদানীং কর্তব্যনিশ্চয়ার্থ-মুপাগমন্ ॥১॥

ত ইতি । কশ্মলেন মোহেন অভিহতানি ওজাংসি তেজাংসি যেবাং তে । পর্যুপাসন্ত আশ্রয়ন্ত । নকারলোপাতাব আৰ্ঘ্যঃ । শারদ্বতীস্বতং শরদ্বতস্তনয়ারাঃ পুত্রমশ্বখামানম্ ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

নরনারায়ণো নহা প্রাচীনাচার্যবজ্ঞনা ।

কর্ণপক্ষীৰ্ধবিদ্বোতী ভাবদীপো বিতস্ততে ॥

নমু বিরাটাদিপর্বচতুষ্টয়তাৎপর্য্যং ক্রমেণাৰ্ধলুক্কানামৰ্ধঃ সেবয়। নীত্যা কপটপূৰ্ণকণে কুলবৃদ্ধবধেন নৃশংসানুতপূৰ্ণকণে মহাগুরুবধেন চ সিধার্থীভূক্তনু, তাবতৈবার্ধনিরূপণং সমাপ্তম্ । অতঃ পরং কামমোক্ষাবেব নিরূপণীয়বিভি কর্ণপক্ষীদিদ্রয়ং নারদগণিরয়িতি চেৎ সত্যম্ ; যথা ধৰ্ম্মার্থো নিরূপিতো এনং ধৰ্ম্মভাসোহৰ্থভাসশ্চ নিরূপণীয়ঃ পরিহারায় । এবমধৰ্ম্মানর্থো অধৰ্ম্মভাসানর্থভাসো চ নিরূপণীয়ো হানারোপাদানায় চ । তদধৰ্ম্মস্তরগ্ৰন্থঃ কামমোক্ষয়োঃ প্রাপ্যবজ্ঞকঃ । তত্র চোরেভ্যঃ কার্পটিক-মার্গমুপদিশতঃ সত্যবাদিনঃ সত্যবদনং ধৰ্ম্মভাস এবমবিচার্য্য ভ্রাণচক্ৰং রাক্ষসং যন্তো ব্যাঘ্রস্ত হিংস্রনধৰ্ম্মভাসঃ । তথা শোকহেতুনা কুলক্ষেণে প্রাপ্তোহৰ্থোহৰ্থভাসঃ । সুপ্তানাং হননমধৰ্ম্মঃ । তৎকৃতোহশ্ব-খায়োহভিবোহনৰ্ণঃ । শরণাগতস্বৈনিকত্রাণার্থমত্মায়োনাপি কৃতো ব্রহ্মবধো ন ইতর-ব্রহ্মবধবদনৰ্থোহপি স্বনর্থভাস এব । ন চ তেন ব্রহ্মহা তবৈদিভ্যাতত্ময়িবধে দোষা-ভাবশ্ররণাৎ । ইত্যেবামৰ্ধানাং নিরূপণার্থম্ উক্তং সন্দর্ভঃ । আখ্যায়িক। তু স্তুপ্রতিপত্ত্যৰ্থা । তস্মাদিদমপি পৰ্কত্রয়মাবশ্যকমেব । ততো দ্রোণে হতে রাজনিস্তি ॥১॥ কশ্মলাভিহতোজসঃ তীত্রশোকাত্তিত্যতজব্যামোহেন নিরন্তসামৰ্থ্যাঃ, শারদ্বতীস্বতং দ্রোণিম্ ॥২॥ সমাশ্রন্ত

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘রাজা ! দ্রোণ নিহত হইলে এবং নারায়ণাজ্ঞা ও আয়েয়াজ্ঞা নিবৃতি পাইলে, দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি রাজারা অত্যন্ত উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া অশ্বখামার নিকটে গমন করিলেন ॥১॥

মোহে তাঁহাদের তেজ নষ্ট হইয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থায় তাঁহারা দ্রোণের নিমিত্ত শোক করিতে করিতে শোকাক্তভাবেই যাইয়া অশ্বখামাকে আশ্রয় করিলেন ॥২॥

তে মুহূৰ্ত্তং সমাশ্বস্ত হেতুভিঃ শাস্ত্রনিশ্চিতৈঃ ।  
 রাত্র্যাগমে মহীপালাঃ স্থানি বেশ্মানি ভেজ্জিরে ॥৩॥  
 তেষু বেশ্মস্ত কৌরব্য ! পৃথ্বীশা নাপ্ণুবন্ হুথম্ ।  
 চিন্তয়ন্তঃ ক্ষয়ং তীত্রং ন নিদ্রাঞ্চোপলভিরে ॥৪॥  
 বিশেষতঃ সূতপুত্রো রাজা চৈব হুযোধনঃ ।  
 দুঃশাসনশ্চ শকুনির্ন নিদ্রামুপলভিরে ॥৫॥  
 সহিতাস্তাং নিশাং তে তু দুৰ্য্যোধননিবেশনে ।  
 চিন্তয়ন্তঃ পরিক্ৰেমান্ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)  
 বভে দ্যুতপরিক্রিষ্টাঃ কৃষ্ণা চানায়িতা সভাম্ ।  
 তং স্মরন্তোহম্বতপ্যন্ত ভৃশমুদ্বিগ্ধচেতসঃ ॥৭॥  
 তথা তেমাং চিন্তয়তাং তান্ ক্ৰেমান্ দ্যুতকারিতান্ ।  
 দুঃথেন ক্ৰণদা রাজন্ ! জগামাঋশতোপমা ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । শাস্ত্রনিশ্চিতৈঃ “মাতৃগো কদলীস্তুভে” ইত্যাদিষাঃ জবজ্যাদিবচননির্গতৈঃ ॥৩॥  
 ভেজ্জিরে । ক্ষয়ং লোকনাশম্, তীত্রং স্মৃতিশয়ম্ ॥৪॥  
 বিশেষতঃ ইতি । সূতপুত্রঃ কৰ্ণঃ । সহিতা মলিতাঃ । নিশামি ত্যস্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥৫-৬॥  
 বভিতি । তে পাণ্ডবাঃ । কৃষ্ণা দ্রৌপদী, আনায়িতা দুঃশাসনেন ॥৭॥

সেই রাজারা শাস্ত্রনির্দিষ্ট হেতু মনে করিয়া মুহূর্ত্তমধ্যেই আশ্বস্ত হইয়া সেই  
 প্রদোষকালে আপন আপন গৃহে গমন করিলেন ॥৩॥

কৌরবনন্দন ! রাজারা গুরুতর লোকক্ষয়ের বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া  
 সেই সকল গৃহে সুখ পাইলেন না এবং নিজালাভও করিতে পারিলেন না ॥৪॥

বিশেষতঃ রাজা দুৰ্য্যোধন, দুঃশাসন, কৰ্ণ ও শকুনি ইহারা সম্মিলিত হইয়া  
 মহাত্মা পাণ্ডবদের নানাবিধ কষ্টের বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া সেই রাত্রিতে  
 দুৰ্য্যোধনের গৃহে নিদ্রা যাইতে পারিলেন না ॥৫—৬॥

দ্যুতক্রীড়ার সময়ে পাণ্ডবগণকে যে নানাভাবে কষ্ট দেওয়া হইয়াছিল এবং  
 দ্রৌপদীকে যে সভায় আনয়ন করা হইয়াছিল, সেই সমস্ত বিষয় স্মরণ করিয়া  
 তাহারা অত্যন্ত অনুতপ্ত হইতে লাগিলেন, আর গুরুতর উদ্বিগ্ধচিত্তও হইলেন ॥৭॥

রাজা ! দ্যুতক্রীড়াজনিত পাণ্ডবগণের সেই সকল ক্রেশ স্মরণ করিতে থাকায়  
 দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতির সেই রাত্রিটা দুঃখে একশত বৎসরের ন্যায় অতীত হইল ॥৮॥

(৫)...দুঃশাসনো বৈ শকুনিঃ...পি ।



ততঃ প্রভাতসময়ে স্থিতা দিষ্টস্ত শাসনে ।  
 চক্রুরাবশ্যকং সর্বৈ বিধিদৃষ্টেন কর্মণা ॥৯॥  
 তে কৃত্বাবশ্যকার্য্যাণি সমাশ্বাস্ত চ ভারত ! ।  
 যোগমাজ্ঞাপয়ামাস্বুদ্ব্যায় চ বিনির্ববুঃ ॥১০॥  
 কর্ণং সেনাপতিং কৃত্বা কৃতকৌতুকমঙ্গলাঃ ।  
 বাচয়িত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠান্ দধিপাত্রয়তাক্ষতৈঃ ॥১১॥  
 নিকৈর্গোভির্হিরণ্যৈশ্চ বাসোভিশ্চ মহাধনৈঃ ।  
 বন্দ্যমানা জয়াশীৰ্ত্তিঃ সূতমাগধবন্দিত্তিঃ ॥১২॥ (বিশেষকম্)  
 তথৈব পাণ্ডবা রাজন্ ! কৃতপূর্ব্বাহ্নিকক্রিয়াঃ ।  
 শিবিরাম্মির্ব্যমুস্তূর্ণং যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়াঃ ॥১৩॥

#### ভারতকৌমুদী

তথৈতি । কর্ণদা রাত্রিঃ, অদ্বৈতপমা দুঃখসময়স্ত তরিতক্রমস্থাদিত্তি ভাবঃ ॥৮॥  
 তত ইতি । দিষ্টস্ত দৈবস্ত । আবশ্যকং সন্ধ্যাবন্দনাদিকম্ । কর্মণা আচমনাদিনা ॥৯॥  
 অথার্হতিঃ শ্লোকৈঃ সংক্ষেপেণ কর্ণবধমাত্র ত ইতি । যোগঃ সর্বেষাং সন্নহনম্, “যোগঃ  
 সন্নহনোপায়খ্যানসঙ্গতিবুদ্ধিষু” ইত্যমরঃ । বাচয়িত্বা স্বস্ত্যাদিকম্, দধিপাত্রয়তাক্ষতৈর্দত্তৈরিতি  
 শেষঃ । পরত্রাপ্যেবম্ । নিকৈঃ কণ্ঠভূষণৈঃ । মহাধনৈঃ হারমূল্যৈঃ । সূতা বংশস্তাবদাঃ,  
 মাগধা বীৰ্য্যন্তোভারঃ, বন্দিত্তিঃ সাধারণস্তুতিপাঠনম্ ॥১০—১২॥

#### ভারতভাবদীপঃ

সাবধানা ভূত্বা, রাত্র্যাগমে প্রদোষকালে ॥৭॥ পৃথীশা রাজানঃ, অসং ভূতং ভাবিনঞ্চ  
 চিন্তয়ন্তঃ পরামৃশন্তঃ ॥৮—৭॥ ক্রেশান্ কচগ্রহণাদীন, কর্ণদা রাত্রিঃ ॥৮॥ আবশ্যকং  
 নিত্যকৃত্যম্ ॥৯॥ যোগং সন্নহনম্ ॥১০—১১॥ নিকৈঃ স্তবধর্ম্মভারৈঃ, মহাধনৈর্বহুমূল্যৈঃ ।

তাহার পর প্রভাতকালে দৈবশাসনাধীন কোরবেরা সকলে শ্রাস্তদৃষ্ট কর্ণ  
 অঙ্গুসারে সন্ধ্যাবন্দনাদি নিত্যকার্য্য করিলেন ॥৯॥

ভরতনন্দন ! পরে ছুর্য্যোদনপ্রভৃতি নিত্যকার্য্যসমাধানপূর্ব্বক সৈন্যগণকে  
 আশ্বস্ত করিয়া তাহাদিগকে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইবার জন্ত আদেশ করিলেন এবং  
 নিজের কর্ণকে সেনাপতি করিয়া কৌতুক ও মাজ্জলিককার্য্য নিষ্পাদনপূর্ব্বক দধি,  
 পাত্র, স্নাত, তণ্ডুল, কণ্ঠভূষণ, গো, ধন ও মহামূল্য বস্ত্র দানে ব্রাহ্মণগণদ্বারা  
 স্বস্তিবাচনাদি করাইয়া সূত, মাগধ ও বন্দিগণের জয়ধ্বনি ও আশীর্ব্বাদে অভিনন্দিত  
 হইতে থাকিয়া যুদ্ধ করিবার জন্ত শিবির তটতে নির্গত হইলেন ॥১০—১২॥

(১০)....সমাশ্বস্ত চ ভারত !...পি নি । (১১)....পূজয়িত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠান্...বা । (১২)....  
 বন্দ্যমানা জয়াশীৰ্ত্তিঃ...পি । (১৩)....নির্ব্বা রাজন্ !...পি বজ বজ বা ।

ততঃ প্রববতে যুদ্ধং তুমূলং লোমহর্ষণম্ ।  
 কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ পরস্পরজয়ৈষণাম্ ॥১৪॥  
 তয়োৰ্দ্ধিদিবসং যুদ্ধং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ।  
 কর্ণে সেনাপতো রাজন্ ! বভূবাতীবদারুণম্ ॥১৫॥  
 ততঃ শক্রক্ষয়ং কৃৎবা হুমহাস্তং রণে বৃষঃ ।  
 পশ্চতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং ফাল্গুনেন নিপাতিতঃ ॥১৬॥  
 ততস্তং সঞ্জয়ঃ সৰ্বং গত্বা নাগপুরং প্রতি ।  
 আচক্ৰ ধৃতরাষ্ট্রায় বদন্তং কুরুজাঙ্গলে ॥১৭॥  
 জনমেজয় উবাচ ।  
 আপগেয়ং হতং শ্রুত্বা দ্রোণঞ্চাপি মহারথম্ ।  
 জগাম পরমামৰ্তিং বৃদ্ধো রাজাশ্বিকাস্ততঃ ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

তথৈতি । কৃতাঃ পুৰাণিকক্রিয়াঃ প্রাতঃস্নানাদিকার্য্যাণি যৈস্তে ॥১৩॥  
 ১৩ ইতি । পরস্পরং জয়মিচ্ছন্তীতি তেষাম্ ॥১৪॥  
 তয়োৰিতি । দ্বয়োৰ্দ্ধিদিবসয়োঃ সমাহার ইতি দ্বিদিবসং যাবৎ । সেনাপতো মৃতি ॥১৫॥  
 ১৬ ইতি । বৃষঃ কর্ণঃ । ফাল্গুনেন অৰ্জুনেন ॥১৬॥  
 তত ইতি । নাগপুরং হস্তিনানগরম্ । বস্তং জাতম্, কুরুজাঙ্গলে কুরুক্ষেত্রে ॥১৭॥  
 আপেতি । আপগায়। নগ্না পক্ষায়াঃ পুত্র ইত্যাপগেয়ো ভীষ্মস্তম্ ॥১৮॥

রাজা ! সেইরূপ পাণ্ডবেরাও প্রাতঃস্নানাদি পূর্বাহ্নকৃত্য করিয়া যুদ্ধের জন্ত  
 কৃতনিশ্চয় হইয়া শিবির হইতে বহির্গত হইলেন ॥১৩॥

তদনন্তর পরস্পর জয়াভিলাষী কোরব ও পাণ্ডবগণের তুমূল ও লোমহর্ষণ  
 যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥১৪॥

রাজা ! কর্ণ কুরুপক্ষের সেনাপতি হইলে, সেই কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের  
 দুই দিন পর্য্যন্ত অতিদারুণ যুদ্ধ হইল ॥১৫॥

তদনন্তর কর্ণ বল্লভর শত্রু সংহার করিয়া যুদ্ধে ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সমক্ষে অৰ্জুন-  
 কর্তৃক নিহত হইলেন ॥১৬॥

তৎপরে সঞ্জয় হস্তিনানগরে যাইয়া—কুরুক্ষেত্রে যে সকল ঘটনা ঘটিয়াছিল,  
 সে সমস্ত ধৃতরাষ্ট্রের নিকট বলিলেন ॥১৭॥

জনমেজয় কহিলেন—“মহারথ ভীষ্ম ও দ্রোণকে নিহত শুনিয়া নিশ্চয়ই বৃদ্ধ  
 রাজা ধৃতরাষ্ট্র গুরুতর পীড়া অনুভব করিয়াছিলেন ॥১৮॥

(১৭)....নাগপুরং জন্তম্...পি বা নি ।

স শ্রদ্ধা নিহতং কর্ণং দুৰ্য্যোধনহিতৈষিণম্ ।  
 কথং দ্বিজবর ! প্রাণানধারণয়ত দুঃখিতঃ ॥১৯॥  
 যস্মিন্ জয়াশাং পুত্রাণামমৃতত স পার্থিবঃ ।  
 তস্মিন্ হতে স কৌরব্যঃ কথং প্রাণানধারণয় ॥২০॥  
 দুৰ্ম্মরং তদহং মত্তে নৃণাং কৃচ্ছে হপি বর্ততাম্ ।  
 যত্র কর্ণং হতং শ্রদ্ধা নাত্যজজ্জীবিতং নৃপঃ ॥২১॥  
 তথা শাস্তনবং বুদ্ধং ব্রহ্মণ ! বাহুলীকমেব চ ।  
 দ্রোণঞ্চ সোমদত্তঞ্চ ভূরিশ্রবসমেব চ ॥২২॥  
 তথৈব চাত্মান্ স্নহদং পুত্রান্ পৌত্রাংশ্চ পাতিতান্ ।  
 শ্রদ্ধা যম্মাজহাৎ প্রাণাংস্তস্মাতে দুৰ্ম্মরং দ্বিজ ! ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 এতানি সৰ্ব্বাণ্যাচক্ষু বিস্তরেণ যথা তথম্ ।  
 ন হি তূপ্যামি পূৰ্ব্বেষাং শৃদানশ্চরিতং মহৎ ॥২৪॥

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । হে দ্বিজবর ! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! বৈশম্পায়ন ! ॥১৯॥  
 প্রাণধারণস্তাসম্ভবত্বং দর্শয়ন্ পুনরাহ যস্মিন্ ইতি । কৌরব্যো যুতরাষ্ট্রঃ ॥২০॥  
 দুৰ্ম্মরমিতি । দুঃপেন স্ত্রিয়ত ইতি দুৰ্ম্মরং জীবিতম্ । বর্ত্ততাং বর্ত্তমানানাম্ ॥২১॥  
 তথৈতি । শাস্তনবং ভীষ্মম্ । নাজহাৎ যুতরাষ্ট্রো নাত্যজত্বং ॥২২—২৩॥

#### ভারতভাবদীপঃ

বন্দ্যমানাঃ স্তুয়মানাঃ, হতা বংশানুক্রমবিদাঃ । নাগধাঃ পাণিগনিকাঃ । বান্ধিনঃ  
 স্তুতিপাঠকাঃ ॥১২—১৫॥ বৃষঃ কর্ণঃ, পশুতাম্ অনাদয়ে যদ্বী ॥১৬—১৯॥ সমমমৃত  
 ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে আবার তিনি দুৰ্য্যোধনহিতৈষী কর্ণকে নিহত শুনিয়া  
 সেই দুঃখিত অবস্থায় কি করিয়া প্রাণ ধারণ করিলেন ॥১৯॥

সেই রাজা ধীমার উপরে পুত্রগণের জয়ের আশা রহিয়াছে বলিয়া মর্মে করিতেন,  
 সেই কর্ণ নিহত হইলে তিনি কিপ্রকারে প্রাণ ধারণ করিলেন ॥২০॥

অতএব আমি মনে করি—মানুষ কষ্টে পড়িলেও তাহার প্রাণ সহজে যায়  
 না । যে হেতু কর্ণকে নিহত শুনিয়াও যুতরাষ্ট্র প্রাণত্যাগ করেন নাই ॥২১॥

ব্রাহ্মণ ! বুদ্ধ ভীষ্ম, বাহুলীক, দ্রোণ, সোমদত্ত, ভূরিশ্রবা, অত্মাত্ম বন্ধু, পুত্র  
 ও পৌত্র ইহাদিগকে নিহত শুনিয়াও যুতরাষ্ট্র যে প্রাণত্যাগ করেন নাই, তাহা  
 আমি ছত্বে বলিয়াই মনে করি ॥২২—২৩॥

(২০)....অমমৃত মহীপতিঃ...পি,...সমমমৃত পার্থিবঃ...বা নি । (২১) দুৰ্ম্মরং বত  
 মত্তেহহম্...পি বর্দ্ধ । (২৪) এতস্মৈ সৰ্ব্বমাচক্ষু বিস্তরেণ মহামুনে !...বা নি । ইতঃ পরম্  
 ‘...প্রথমোহধ্যায়ঃ’ বন্ধ বর্দ্ধ পি ।

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

হতে কৰ্ণে মহারাজ ! নিশি গাবল্লগিস্তদা ।

দীনো যযৌ নাগপুরমশ্বেৰ্বাতসমৈর্জবে ॥২৫॥

স হাস্তিনপুং প্রাপ্তো ভৃশমুদ্বিগমানসঃ ।

জগাম ধৃতরাষ্ট্রস্ত কয়ং প্রক্ষীণবান্ধবম্ ॥২৬॥

সমুদ্বীক্য স রাজানং কশ্মলাভিহতৌজসম্ ।

ববন্দে প্রাজ্জলিভূত্বা মৃদ্ধু পাদৌ নৃপস্ত হ ॥২৭॥

সম্পৃজ্য চ যথাত্মায়ং ধৃতরাষ্ট্রে মহীপতিম্ ।

হা কষ্টমিতি চোক্তুঃ স ততো বচনমাদদে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এতান্নিতি । আচক্ষুঃ ক্রহি । হি যস্মাৎ, পূৰ্বেণাং পূৰ্বপুরুষাণাম্ । মহৎ প্রশস্তম্ ॥২৪॥

হত ইতি । গবয়গণাপত্যমিতি গাবয়গিঃ সজয়ঃ । দীনঃ শোককাতরঃ । জবে বেগে  
অত্রাশ্বেরিতি বহুবচনেন বহুতিরশ্বেনৈকস্ত তদারোহণেন গমনাসম্ভবাত্ত্বেচালিতরণেনেতি  
বোধ্যম্ ॥২৫॥

স ইতি । কয়ং ভবনম্, প্রক্ষীণা নষ্টা বান্ধবাঃ পুত্রাদয়ো যস্ত তম্ ॥২৬॥

সমিতি । কশ্মলেন শোকমোহেন অভিহতম্ ওজান্তজ্ঞো যস্ত তম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্যাপবদ্বতবান্ ॥২০॥ দুঃখং দুঃখেনাপি মৰ্ত্তুনশক্যং স্বেচ্ছয়া ॥২১—২২॥ তদ্ব্যগ্ৰং দুঃখং  
মন্তে ॥২৩—২৪॥ কয়ং গৃহম্ ॥২৬—২৭॥ হা কষ্টমিতি খেদাভিশযহচকং বাক্যমুক্তা ।

সে যাহা হউক, মহর্ষি ! আপনি বিস্তরক্রমে যথায়থভাবে এই সমস্ত বিষয়  
বলুন । কারণ, আমি পূর্বপুরুষগণের উত্তম চরিত্র স্ত্রীতে থাকিয়া তৃপ্তিলাভ  
করিতে পারিতেছি না ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—‘মহারাজ ! কৰ্ণ নিহত হইলে তখন শোককাতর  
সজয় বেগে বায়ুত্বলা-ঘোটকগণ-চালিত রথে রাত্রিতে হস্তিনানগরে গমন  
করিলেন ॥২৫॥

তিনি হস্তিনানগরে উপস্থিত হইয়া অত্যন্ত উদ্বিগ্ন চিত্তে ধৃতরাষ্ট্রের গৃহে গমন  
করিলেন ; সে গৃহের বহু বান্ধবই বিনষ্ট হইয়াছিল ॥২৬॥

তৎকালে শোকমোহে ধৃতরাষ্ট্রের তেজ নষ্ট হইয়াছিল ; সেই অবস্থায় সজয়  
তাঁহাকে দর্শন করিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া মস্তকদ্বারা তাঁহার চরণযুগলে নমস্কার  
করিলেন ॥২৭॥

(২৬)....উদ্বিগ্নচেতনঃ...পি বা নি । (২৮) স সম্পৃজ্য যথাত্মায়ম্...পি ।

সঞ্জয়োহং ক্ষিতিপতে ! কচ্চিদাস্তে স্ত্বং ভবান্ ।  
 স্বদৌষৈরাপদং প্রাপ্য কচ্চিন্নাশ্ব বিমুহসি ॥২৯॥  
 হিতানুজ্ঞানি বিদুর-দ্রোণ-গান্ধেয়-কেশবৈঃ ।  
 ন গৃহীতানুস্মৃত্য কচ্চিন্ন কুরুষে ব্যথাম্ ॥৩০॥  
 রাম-নারদ-কণ্ঠাঐহিতমুক্তং সভাতলে ।  
 ন গৃহীতমুস্মৃত্য কচ্চিন্ন কুরুষে ব্যথাম্ ॥৩১॥  
 স্নহদস্তুদ্ধিতে যুক্তান্ ভীষ্মদ্রোণমুখান্ পরৈঃ ।  
 নিহতান্ যুধি সংস্মৃত্য কচ্চিন্ন কুরুষে ব্যথাম্ ॥৩২॥  
 তমেবংবাদিনং রাজা সূতপুত্রং কৃতাঞ্জলিম্ ।  
 স্নদীর্ঘমুখং নিশ্বস্ত্য দুঃখার্থ ইদমব্রবীৎ ॥৩৩॥

#### ভারতকৌমুদী

সম্পূজ্যেতি । আদদে জগ্ৰাহ উবাচেত্যর্থঃ ॥২৮॥  
 সঞ্জয় ইতি । স্বতরাষ্ট্রসাক্ষতয়া দর্শনাসম্ভবাৎ সঞ্জয়োহমিতি বাচাস্থপরিচয়ঃ ॥২৯॥  
 হিতানীতি । ন গৃহীতানি স্ত্বয়া নাকীকৃতানি । ন কুরুষে নানুভবসি ॥৩০॥  
 নামেতি । নামো জামদগ্ন্যঃ । সভাতলে হস্তিনাস্তস্কিসভায়াম্ ॥৩১॥  
 স্নহদ ইতি । যুক্তান্ নিরতান্ । ব্যথাং মনঃপীড়াম্ ॥৩২॥  
 তমিতি । রাজা স্বতরাষ্ট্রঃ, সূতপুত্রং সঞ্জয়ম্ ॥৩৩॥

সঞ্জয় যথানিয়মে রাজা স্বতরাষ্ট্রকে নমস্কার করিয়া ‘হায় কি কষ্ট’ এই কথা বলিয়া তাহার পর বলিতে লাগিলেন—॥২৮॥

‘মহারাজ ! আমি সঞ্জয় ; আপনি ভাল আছেন ত ? এবং নিজের দোষে বিপদে পড়িয়া এখন মোহিত হন নাই ত ? ॥২৯॥

রাজা ! বিদুর, দ্রোণ, ভীষ্ম ও কৃষ্ণ বহুতর হিতের কথা বলিয়াছিলেন, সে-গুলি আপনি তখন গ্রহণ করেন নাই ; তাহা স্মরণ করিয়া এখন মনঃপীড়া অনুভব করিতেছেন না ত ? ॥৩০॥

হস্তিনার স্কিন্সভায় পরশুরাম, নারদ ও কণ্ঠপ্রভৃতি মহর্ষিরা আপনাকে বহুতর হিতোপদেশ দিয়াছিলেন, তাহা আপনি গ্রাহ্য করেন নাই । সুতরাং তাহা স্মরণ করিয়া এখন অনুতপ্ত হইতেছেন না ত ? ॥৩১॥

আপনার হিতসাধনে নিরত ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি বহুগণকে বিপদে পড়িতে নিহত করিয়াছে, তাহা স্মরণ করিয়া মনে শোক অনুভব করেন না ত ? ॥৩২॥

(৩৩)....স্নদীর্ঘমুখং নিশ্বস্ত্য...বা নি ।

## ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

আপগেয়ে হতে শূরে দিব্যাস্ত্রবতি সঞ্জয় ! ।

দ্রোণে চ পরমেষ্ঠাসে ভূশং মে ব্যথিতং মনঃ ॥৩৪॥

যো রথানাং সহস্রাণি দংশিতানাং দশৈব হ ।

অহন্যহনি তেজস্বী নিজস্বৈ বহুসম্ভবঃ ॥৩৫॥

স হতো যজ্ঞসেনস্ত পুত্রেণেহ শিখণ্ডিনা ।

পাণ্ডবেয়াভিগুপ্তেন ভূশং মে ব্যথিতং মনঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

ভার্গবঃ প্রদদৌ যস্মৈ পরমাস্ত্রং মহাত্মনে ।

সাক্ষাদ্রোমেণ যো বাল্যে ধনুর্বেদ উপাকৃতঃ ॥৩৭॥

যস্ত প্রসাদাং কৌন্তেয়া রাজপুত্রো মহারথাঃ ।

মহারণভুং সংপ্রাপ্তাস্তথান্মৈ বহুধাধিপাঃ ॥৩৮॥

তং দ্রোণং নিহতং শ্রদ্ধা ধৃষ্টদ্যুম্নেন সংযুগে ।

সত্যসন্ধং মহেষ্ঠাসং ভূশং মে ব্যথিতং মনঃ ॥৩৯॥ (বিশেষকম্)

## ভারতকৌমুদী

আপেতি । আপগেয়ে পূৰ্ব্বদ্ব্যর্থানান্বীয়ে । পরমেষ্ঠাসে মহাধনুর্ধরে ॥৩৪॥

য ইতি । দংশিতানাং সন্নানাম্ । বহুসম্ভবো বহুদেবতাবতারঃ । স ভীষ্মঃ, যজ্ঞসেনস্ত ক্রপদস্ত । পাণ্ডবেয়ান্ধনেন অভিগুপ্তঃ সৰ্ব্বতো রক্ষিতস্তেন ॥৩৫—৩৬॥

ভার্গব ইতি । ভার্গবঃ পরশুরামঃ । উপাকৃতঃ অধ্যাপিতঃ । মহারথাঃ সজ্জাতা ইতি শেষঃ । সত্যসন্ধং সত্যপ্রতিজ্ঞম্, মহেষ্ঠাসং মহাধনুর্ধরম্ ॥৩৭—৩৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চাষট্ঠং বক্তব্যমাদদে ॥২৮॥ অস্তে তিষ্ঠতি ॥২৯—৩৪॥ দংশিতানাং সন্নানাম্, বহুসম্ভবো বহুনামংশেভ্যঃ সম্ভূতঃ ॥৩৫—৩৬॥ ভার্গবো রামঃ যস্মৈ ভীষ্মায় ধনুর্বেদে

সঞ্জয় কৃতাজ্জলি হইয়া এইরূপ বলিতে লাগিলে, ধৃতরাষ্ট্র দুঃখার্ভ হইয়া অভিদীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া এই কথা বলিলেন ॥৩৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! মহাবীর ও দিব্যাস্ত্রশালী ভীষ্ম এবং মহাধনুর্ধর দ্রোণ নিহত হওয়ায় আমার মন অত্যন্ত ব্যথিত হইয়াছে ॥৩৪॥

তেজস্বী ও বহুর অবতার যে বীর প্রতিদিন যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত দশসহস্র রথীকে বধ করিতেন, অৰ্জুনরক্ষিত ক্রপদপুত্র শিখণ্ডী সেই ভীষ্মকে বধ করিয়াছে, ইহাতে আমার মন অত্যন্ত ব্যথিত হইয়াছে ॥৩৫—৩৬॥

(৩৬) তং হতম্...শ্রদ্ধা মে ব্যথিতং মনঃ—বা নি । (৩৭)...ধনুর্বেদ উপাকৃতঃ—বজ বর্জ বা নি ।

যয়োলৌকে পুমানস্তে ন সমোহস্তি চতুর্বিধে ।  
 তৌ দ্রোণভীষ্মৌ শ্রুত্বা তু হতৌ মে ব্যথিতং মনঃ ॥৪০॥  
 ত্রৈলোক্যে যশ্চ চাস্তে ন পুমান্ বিগতে সমঃ ।  
 তং দ্রোণং নিহতং শ্রুত্বা কিমকুর্বত মামকাঃ ॥৪১॥  
 সংশপ্তকানাক্ষ বলং পাণ্ডবেন মহাঅন্যন ।  
 ধনঞ্জয়েন বিক্রম্য গমিতং যমসাদনম্ ॥৪২॥  
 নারায়ণাস্তে চ হতে দ্রোণপুত্রস্তা ধীমতঃ ।  
 বিপ্রদ্রুতেশ্বনীকেষু কিমকুর্বত মামকাঃ ॥৪৩॥

#### ভারতকৌমুদী

যয়োরিতি । চতুর্বিধে যয়ক্ষেপা-হস্তধনুঃক্ষেপ্য-পোথক-চ্ছেদকভেদাৎ ॥৪০॥  
 ত্রৈলোক্য ইতি । সমঃ সমানঃ । মামকা মৎপক্ষীয়া বোদ্ধারঃ ॥৪১॥  
 সমিতি । গমিতং প্রাপিতম্, যমস্ত সাদনং ভবনম্ ॥৪২॥  
 নারোতি । চকারাদাদেয়াস্তে চ । বিপ্রদ্রুতেশ্ব পলায়িতেষু, অনীকেষু মম ॥৪৩॥

#### ভারতভাবদীপঃ

উপাকৃতঃ স্বীকৃতঃ শিষ্টায়েন ॥৩৭॥ যশ্চ দ্রোণস্ত ॥৩৮॥ সত্যসন্ধমবিতথপ্রতিজ্ঞম্ ॥৩৯॥  
 চতুর্বিধে মূক্তং বাণাদি, অমূক্তং খড়্গাদি, যয়মূক্তং গোলাদি, যুক্তামূক্তং সোপসংহারমজ্ঞম্  
 ॥৪০—৪১॥ গমিতে সতি কিমকুর্বতেত্যন্তরেণ সম্বন্ধঃ ॥৪২—৪৩॥ নিমগ্নানপি প্লবমানান্  
 স্বয়ং পরশুরাম যে মহাযাকে উত্তম উত্তম অস্ত্র দান করিয়াছিলেন, স্বয়ং  
 পরশুরাম বাল্যকালে যাঁহাকে ধনুর্বেদ শিক্ষা দিয়াছিলেন, যাঁহার অনুগ্রহে  
 রাজপুত্র পাণ্ডবেরা মহারণ হইয়াছে ও অস্ত্রাশ্র রাজারা মহারণকলাভ করিয়াছেন,  
 সেই সত্যপ্রতিজ্ঞ ও মহাধনুর্ধর দ্রোণকে যুদ্ধে ধুইয়া নিহত করিয়াছে শুনিয়া  
 আমার মন অত্যন্ত ব্যথিত হইয়াছে ॥৩৭—৩৯॥

চতুর্বিধ অস্ত্রে গাঁহাদের তুল্য পুরুষ জগতে নাই, সেই ভীষ্ম ও দ্রোণ নিহত  
 হইয়াছেন শুনিয়া আমার মন গুরুতর ব্যথিত হইয়াছে ॥৪০॥

অস্ত্রে যাঁহার তুল্য পুরুষ ত্রিভুবনেই নাই, সেই দ্রোণ নিহত হইয়াছেন শুনিয়া  
 আমার পক্ষের যোদ্ধারা কি করিলেন ? ॥৪১॥

পাণ্ডুনন্দন মহাশ্বা অর্জুন বিক্রম প্রকাশ করিয়া সংশপ্তকসৈন্যগণকে যমালয়ে  
 প্রেরণ করিয়াছেন ॥৪২॥

তাঁর পর ধীমান্ অশ্বখামার নারায়ণাস্ত্র ও আগ্নেয়াস্ত্র প্রতিহত হইলে এবং  
 আমার সৈন্তেরা পলায়ন করিলে, আমার পক্ষের লোকেরা কি করিল ? ॥৪৩॥

বিপ্রজ্ঞতানহং মন্ত্রে নিমগ্নান্ শোকসাগরে ।  
 গ্লবমানান্ হতে দ্রোণে ভিন্ননৌকানিবার্গবে ॥৪৪॥  
 দুৰ্য্যোধনস্ত কৰ্ণস্ত ভোজস্ত কৃতবৰ্ম্মণঃ ।  
 মদ্ররাজস্ত শল্যস্ত দ্রোণৈশ্চৈব কৃপস্ত চ ॥৪৫॥  
 মৎপুত্রস্ত চ শেষস্ত তথাত্তেষাঞ্চ সঞ্জয় ! ।  
 বিপ্রজ্ঞতেষ্বনেকেষু মুখবর্ণেহভবৎ কথম্ ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)  
 এতৎ সৰ্ব্বং যথা বৃত্তং তত্ত্বং গাবল্লগে ! রণে ।  
 আচক্ষু পাণ্ডবেয়ানাং মামকানাঞ্চ বিক্রমম্ ॥৪৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তবাপরাধাদ্যদবৃত্তং কৌরবেয়েষু মারিষ ! ।  
 তচ্ শ্রুত্বা মা ব্যথাং কার্যাদিষ্টে ন ব্যথতে বৃধঃ ॥৪৮॥  
 তস্মাদভাবী ভাবী বা ভবেদর্থে নরং প্রতি ।  
 অপ্রাপ্তৌ তস্ত বা প্রাপ্তৌ ন বৃধঃ কুরুতে ব্যথাম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

বিপ্রেতি । ভিন্না টঙ্কধাতাদিনা বিদীর্ণা নৌকা যেযাং তান্ আরোহিণ ইব ॥৪৪॥  
 দুৰ্য্যোধনস্তেতি । দ্রোণেরবশ্বখ্যম্ । শেষস্ত হস্তাবশিষ্টস্ত । কথং কীদৃশঃ ॥৪৫—৪৬॥  
 এতদিতি । বৃত্তং জাতম্, হে গাবল্লগে ! সঞ্জয় ! আচক্ষু জাহি ॥৪৭॥  
 তবেতি । দিষ্টে দৈবে দৈবঘটিতব্যাপারে ; “দৈবং দিষ্টম্” ইত্যাত্মময়ঃ ॥৪৮॥

আমি মনে করি—সমুদ্রে নৌকা বিদীর্ণ হইলে জলে ভাসমান আরোহীরা  
 যেমন শোকসাগরে মগ্ন হয়, সেইরূপ দ্রোণ নিহত হইলে, আমার পক্ষের সৈন্তেরা  
 শোকসাগরে মগ্ন হইয়া পলায়ন করিতেছিল ॥৪৪॥

সঞ্জয় ! আমার সৈন্তেরা পলায়ন করিতে লাগিলে, দুৰ্য্যোধন, কৰ্ণ, ভোজ-  
 বংশীয় কৃতবৰ্ম্মা, মদ্ররাজ শল্য, অশ্বখামা, কৃপাচার্য্য, আমার অবশিষ্ট পুত্রগণ  
 ও অন্যান্য সকলের মুখের বর্ণ কিরূপ হইয়াছিল ? ॥৪৫—৪৬॥

সঞ্জয় ! যুদ্ধে যেরূপ ঘটনা ঘটিয়াছিল এবং পাণ্ডবপক্ষ ও আমার  
 পক্ষের যেরূপ বিক্রমপ্রকাশ পাইয়াছিল, এই সমস্ত বিষয় তুমি আমার নিকট  
 বল' ॥৪৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মাননীয় রাজা ! আপনার অপরাধে কৌরবপক্ষে যাহা  
 ঘটিয়াছে, তাহা শুনিয়া আপনি মনোব্যথা করিবেন না । কারণ, জ্ঞানী লোক  
 দৈবঘটিত ব্যাপারে ব্যথা অনুভব করেন না ॥৪৮॥

(৪৬) মৎপুত্রশেষস্ত তথা অস্তেষাঞ্চৈব সঞ্জয় !...পি । (৪৭)...মামকানাঞ্চ তত্ত্বতঃ—পি ।



ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ন ব্যথাভ্যধিকা কাচিদ্ধিগতে মম সঞ্জয় ! ।

দিক্ৰমেতৎ পরং মন্ত্রে কথয়স্ব যথেষ্টকম্ ॥৫০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি

সঞ্জয়ধৃতরাষ্ট্রসংবাদে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

হতে দ্রোণে মহেষ্ণাসে তব পুত্রো মহারথঃ ।

বভ্রুব্রহ্মস্বমুখা বিষন্ধা গতচেতসঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাদৈববশাৎ । অর্থো বিষয়ঃ, নরং প্রতি নরশ্চেত্যর্থঃ ॥৪৯॥

নেতি । অভ্যধিকা ইত ইতি শেষঃ । এতদ্ব্যথাকারণম্, পরং শুকতরম্, দিষ্টং দৈবম্ ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যাবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্বণি প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—

হত ইতি । অস্বস্থমুখা বিকৃতবদনাঃ শোকেন মণিনাননাঃ, গতচেতসশ্চেতঃশীনা  
ইব ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবিতেন্সম্মা চেষ্টাং কুর্গাণানিত্যন্তরয় সঙ্কঃ ॥৪৪—৪৫॥ দিষ্টে দৈবোপাঙ্কতে অভাবিনঃ  
অধস্তাপ্রাপ্তৌ ভাবিনো দুঃখস্ত প্রাপ্তৌ বা বুধো ন ব্যবতে তদ্বিপর্ধ্যয়ে বা ন হৃদ্যতীত্যর্থঃ  
॥৪৮—৪৯॥ দিষ্টমবশস্তাবি ॥৫০॥

ইতি কর্ণপর্বণি নৈলকঙ্ক্সে ভারতভাবদীপে প্রথমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

অতএব মানুষ্যের অভীষ্ট বিষয় হয়ও না, আবার হয়ও । সুতরাং তাহার  
অপ্রাপ্তিতে বা প্রাপ্তিতে জ্ঞানী লোক ব্যথা অনুভব করেন না ॥৪৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! আমার ইহা অপেক্ষা অধিক ব্যথা আর কি  
হইবে ; এই সকল ঘটনাকে আমি প্রবলদৈবকৃত বলিয়াই মনে করি । সুতরাং  
তুমি ইচ্ছা অনুসারে বল’ ॥৫০॥

(৫০) ন ব্যথা বিগতে কাচিদ্মম সঞ্জয় ! শ্রুতঃ । দিষ্টমেতৎ পুত্রা মন্ত্রে কথয়স্ব  
যদিচ্ছসি—পি । \* ‘...দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ বা । (১)...অস্থস্থমনসঃ সর্কে  
বভ্রুব্রহ্মস্বমুখা—পি ।

অবাস্থুখাঃ শত্রুভূতঃ সৰ্ব্ব এব বিশাংপতে ! ।  
 অপ্ৰেক্ষমাণাঃ শোকাক্তা নাত্যভাবন্ পরস্পারম্ ॥২॥  
 তান্ দৃষ্ট্বা ব্যথিতাকারান্ সৈন্যানি তব ভারত ! ।  
 উৰ্দ্ধমেব নিরৈক্ষন্ত দুঃখত্রস্তান্নেকশঃ ॥৩॥  
 শত্র্যাণ্যেযাস্ত রাজেন্দ্র ! শোণিতাক্তান্নেকশঃ ।  
 প্রোজ্ঞাস্ত করাগ্রেভো দৃষ্ট্বা দ্রোণং হতং যুধি ॥৪॥  
 তানি বদ্ধান্নেকানি লম্বমানানি ভারত ! ।  
 অদৃশ্যন্ত মহারাজ ! নক্ষত্রাণি যথা দিবি ॥৫॥  
 তথা তৎ স্তিমিতং দৃষ্ট্বা গতসত্ত্বমবস্থিতম্ ।  
 বলং তব মহারাজ ! রাজা দুৰ্য্যোধনোহব্রবীৎ ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

অবাঙিতি । শত্রুভূতৌ যোদ্ধারঃ । নাত্যভাবন্ নাত্যভাবস্ত ॥২॥  
 তানিতি । উৰ্দ্ধমেব নিরৈক্ষন্ত পরমেস্বরাস্রয়প্রার্থনার্থমিতি ভাবঃ ॥৩॥  
 শম্বাঙিতি । প্রোজ্ঞাস্ত স্বদিতাক্তত্ববন্ শোকেন শৈথিল্যাপমাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥  
 তানীতি । তানি শত্র্যাণি বদ্ধানি কটিদৈশাদৌ ॥৫॥  
 তথ্যেতি । স্তিমিতং নিশ্চলম্, গতসত্ত্বং তিরোহিতাধাবসায়ম্, উভয়ত্রাপি শোকেন ॥৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

হত ইতি । অস্বস্থুখা দীনবদনাঃ ॥১—২॥ উৰ্দ্ধমুদ্বগমনমেব ন অপোহবস্থানম্ ॥৩—৪॥  
 হস্তহান্যং ব্রংশোহরিষ্টহৃৎক উৰ্দ্ধঃ, এবং বদ্ধানাং বন্ধশৈথিল্যমপীভ্যাছ—তানীতি ।  
 দিগ্ভিত্তানি পতমানানি নক্ষত্রাণীবাধোবুখাগ্ৰদৃশ্যন্ত্যর্থঃ ॥৫॥ স্তিমিতং শুষ্কং যতো

সজয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাধনুর্দর দ্রোণ নিহত হইলে আপনার মহারথ পুত্রেরা মলিনবদন, বিষম্ভচিত্ত ও চৈতন্যহীন হইয়া পড়িলেন ॥১॥

এবং নরনাথ ! অস্ত্রধারীরা সকলেই শোকাক্ত হইয়া অধোবদন হইলেন ; কিন্তু পরস্পর দর্শন বা আলাপ করিতে লাগিলেন না ॥২॥

ভরতনন্দন ! আগনার অনেক সৈন্যই তাঁহাদিগকে ব্যথিত দেখিয়া দুঃখে অস্থির হইয়া উপরের দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিল ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! দ্রোণকে যুদ্ধে নিহত দেখিয়া অনেক সৈন্তেরই রক্তাক্ত অস্ত্র সকল হস্তাগ্র হইতে পতিত হইতে থাকিল ॥৪॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! তখন অপর সৈন্তগণের কটিপ্রভৃতিস্থানবদ্ধ অস্ত্র সকল আকাশে নক্ষত্রসমূহের স্থায় ছলিতেছে দেখা গেল ॥৫॥

(৩) ...দুঃখতপ্তান্নেকশঃ...পি । (৫) তানি বদ্ধান্তরীষ্টানি...বা নি ।

ভবতাং বাহুবীৰ্য্যং হি সমাশ্রিত্য ময়া যুধি ।  
 পাণ্ডবেয়াঃ সমাহুতা যুদ্ধক্ষেদং প্রবর্তিতম্ ॥৭॥  
 তদিদং নিহতে দ্রোণে বিষম্মিব লক্ষ্যতে ।  
 যুধ্যমানাশ্চ সমরে যোধা বধ্যন্তি সৰ্ব্বশঃ ॥৮॥  
 জয়ো বাপি বধো বাপি যুধ্যমানস্ত সংযুগে ।  
 ভবেৎ কিমত্র চিত্রং বৈ যুধ্যক্ষং সৰ্ব্বতোমুখাঃ ॥৯॥  
 পশ্যধ্বক্ষ মহাত্মানং কর্ণং বৈকৰ্ত্তনং যুধি ।  
 প্রচরন্তুং মহেষ্ণাসং দিব্যৈরস্ত্রৈর্মহাবলম্ ॥১০॥  
 যস্ত বৈ যুধি সস্ত্রাসাৎ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 নিবৰ্ত্ততে সদা মন্দঃ সিংহাৎ ক্ষুদ্রযুগো যথা ॥১১॥  
 যেন নাগায়ুতপ্রাণো ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 মানু্ষেণৈব যুদ্ধেন তামবস্থ্যং প্রবেশিতঃ ॥১২॥

#### ভারতকৌমুদী

ভবতামিতি । প্রবর্তিতমারম্ভম্ ॥৭॥

তদ্বিতি । ইদং মম বলম্ । এষ বিবাদশ্চ নোচিত ইত্যাহ যুদ্ধোক্তি । বধ্যন্তি বধ্যন্তে ॥৮॥

জয় ইতি । সৰ্ব্বতঃ সৰ্ব্বাত্ম দিক্ মুখানি যেথাং তাদৃশাঃ সন্তঃ ॥৯॥

পশ্যধ্বমিতি । বৈকৰ্ত্তনং প্রাপ্তকৃত্যংপত্তেত্তদাপ্যম্ । মহেষ্ণাসং মহাধমুর্জয়ম্ ॥১০॥

#### ভারতভাবদীপঃ

গতসমুদ্বিগ্ধচিত্তম্ ॥৬—৭॥ বধ্যন্তি বধ্যন্তে পরৈরিত্তি শেণঃ ॥৮॥ কিমত্র চিত্রং ক্ষণং

মহারাজ ! আপনার সেই সৈন্তগণকে সেইরূপ নিশ্চল ও অধ্যবসায়শূন্য অবস্থায় অবস্থিত দেখিয়া রাজা দুৰ্য্যোধন বলিলেন—॥৬॥

‘যোদ্ধৃগণ ! আমি আপনাদের বাহুবল অবলম্বন করিয়াই পাণ্ডবগণকে যুদ্ধে আহ্বান করিয়াছি এবং যুদ্ধ আরম্ভ করিয়াছি ॥৭॥

কিন্তু দ্রোণ নিহত হওয়ায় আমার সেই সৈন্তগণকে যেন এই বিষয়ের ন্যায় লক্ষ্য করিতেছি, অথচ ইহা সঙ্গত নহে । কারণ, যোদ্ধারা রণস্থলে যুদ্ধ করিতে থাকিয়া সৰ্ব্বত্রই নিহত হইয়া থাকেন ॥৮॥

রণস্থলে যুধ্যমান ব্যক্তিগণের জয়ও হইয়া থাকে, আবার বধও হইয়া থাকে । সুতরাং এই দ্রোণবধে আর কি বৈচিত্র্য হইয়াছে । অতএব আপনারা সৰ্ব্বপ্রকারে যুদ্ধ করুন ॥৯॥

আপনারা দর্শন করুন—মহাত্মা, মহাধমুর্জয় ও মহাবল বৈকৰ্ত্তন কর্ণ অলৌকিক অস্ত্র সকল লইয়া এই যুদ্ধে বিচরণ করিতেছেন ॥১০॥

যেন দিব্যাস্ত্রবিজ্ঞুরো মায়াবী স ঘটোৎকচঃ ।  
 অমোঘয়া রণে শক্ত্যা নিহতো ভৈরবঃ নদন ॥১৩॥  
 তস্ত দুষ্পারবীৰ্য্যস্ত সত্যসন্ধস্ত ধীমতঃ ।  
 বাহোর্দ্রবিগমক্ষ্যামগ্ন দ্রক্ষ্যথ সংযুগে ॥১৪॥ (কলাপকম্)  
 দ্রোণপুত্রস্ত বিক্রান্তঃ রাধেয়শ্চৈব চোভয়োঃ ।  
 পশ্যন্ত পাণ্ডুপুত্রাস্তে বিষ্ণুবাসবয়োরিব ॥১৫॥  
 সর্ব এব ভবন্তশ্চ শক্তাঃ প্রত্যেকশোহপি বা ।  
 পাণ্ডুপুত্রান্ রণে হস্তঃ সৈন্যান্ কিমু সংহতাঃ ।  
 বীৰ্য্যবন্তঃ কৃতান্ত্রাশ্চ দ্রক্ষ্যথাগ্ন পরস্পরম্ ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । সঙ্গাসাধ্যায়ঃ । যনো যুদ্ধে অপটুঃ । নাগাবৃত্তসমপ্রাপ্তো দশসহস্রহস্তি-  
 ত্বলাবলঃ । তাং জয়স্বথবধাং প্রাক্কালীনান্, অবস্থাং যুগ্মবদশাং, প্রবেশিতো নীতঃ ।  
 গজাঃ ইন্দ্রবজ্রাঃ । দ্রবিণং বনং, “দ্রবিণং বনং ধনং” ইত্যনয়ঃ । সংযুগে যুদ্ধে ॥১১—১৪॥  
 দ্রোণেতি । বিক্রান্তঃ বিক্রম্য । বাসব ইন্দ্রঃ ॥১৫॥  
 সর্ব ইতি । সংহতা মিলিতাঃ । কৃতান্ত্রাঃ শিক্ষিতসর্বাস্ত্রাঃ । ঘটপাদোহয়ং দ্বোকঃ ॥১৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবৈর্জিতং চৈরৈতদাশ্চর্য্যম্ ॥২॥ অশ্বাকমসরুজ্জয়ো জাত ইত্যাহ পশুধর্মিত্যাদিনা  
 ॥১০—১১॥ তাং দ্রোণপর্শ্বপ্রসিক্তাম্ ॥১২—১৩॥ দ্রবিণং বলম্ ॥১৪—১৫॥ দ্রক্ষ্যথ

দুজ্জ যুগ যেনম ভয়ে সিংহের নিকট হইতে নিবৃত্তি পায়, সেইরূপ যুদ্ধে অপটু  
 কুন্তীপুত্র অর্জুন ভয়ে গাঁহার যুদ্ধে সর্বদাই নিবৃত্তি পাইতেছে; যিনি লৌকিক  
 নিয়মে যুদ্ধ করিয়াই দশসহস্র হস্তীর তুলা বলশালী মহাবল ভীমসেনের সেই  
 অবস্থা করিয়াছিলেন এবং যিনি ইন্দ্রদত্ত অব্যর্থ শক্তিদ্বারা যুদ্ধে দিব্যাস্ত্রবিৎ, বীর,  
 মায়াবী ও ভীষণগর্জনকারী সেই ঘটোৎকচকে বধ করিয়াছেন; অসীমপরাক্রমশালী,  
 সতাপ্রতিজ্ঞ ও বুদ্ধিমান সেই কর্ণের অক্ষয় বাহুবল আপনার আজ যুদ্ধে দেখিতে  
 পাইলেন ॥১১—১৪॥

সেই পাণ্ডবেরা আজ বিষ্ণু ও ইন্দ্রের স্থায় অশ্বখামা ও কর্ণের বিক্রম দর্শন  
 করুক ॥১৫॥

আপনার সকলেই কিংবা প্রত্যেকেই সৈন্তগণের সহিত পাণ্ডবগণকে যুদ্ধে বধ  
 করিতে পারেন; তাহাতে আপনারা মিলিত হইলে ত কথাই নাই। সে যাহা  
 ঈদৃক, বলবান্ ও শিক্ষিতাস্ত্র আপনারা আজ পরস্পর শক্তি দর্শন করিবেন’ ॥১৬॥

(১৩)....নিহতো ভৈরবঃ ঋবন্—পি ।

## সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তা ততঃ কৰ্ণং চক্রে সেনাপতিং তদা ।  
 তব পুত্রো মহাবীৰ্য্যো ভ্রাতৃভিঃ সহিতোহনঘ ! ॥১৭॥  
 সৈন্যপত্যমবাপ্যাথ কৰ্ণো রাজন্ ! মহারথঃ ।  
 সিংহনাদং বিনদ্যোচ্চৈঃ প্রাযুধ্যত রণোৎকটঃ ॥১৮॥  
 স সঞ্জয়ানাং সৰ্ব্বেষাং পাঞ্চালানাঞ্চ মারিষ ! ।  
 কৈকয়ানাং বিদেহানাং চকার কদনং মহৎ ॥১৯॥  
 ভাস্করধারাঃ শতশঃ প্রাচুরাসন্ শরাসনাং ।  
 অগ্রে পুংস্বেষু সংসক্তা যথা ভ্রমরপঙক্তয়ঃ ॥২০॥  
 স গীড়য়িষ্য পাঞ্চালান্ পাণ্ডবাংশ্চ তরস্বিনঃ ।  
 হস্তা সহস্রশো বোধানজ্জ্বলেন নিপাতিতঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি  
 সঞ্জয়বাক্যে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## ভারতকৌমুদী

অথ পঞ্চভিঃ শ্লোকৈঃ সংক্ষেপেণ কর্ণবধনাহ এবমিতি । পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ ॥১৭॥  
 সৈনেতি । সৈন্যপত্যং সেনাপতিত্বং । রণে উৎকটো মন্তঃ ॥১৮॥  
 স ইতি । হে মারিষ ! অর্থা ! । কদনং সংহারম্ ॥১৯॥  
 তন্তেতি । ইষুধারা বাণশ্রেণয়ঃ । অগ্রে পশ্চাদ্গামিনাম্, পুংস্বেষু অগ্রগামিনাম্ ॥২০॥  
 স ইতি । তরস্বিনো বলবতঃ । বোধান্ পাণ্ডববোদ্ধূন ॥২১॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশচট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখায়াং কর্ণপর্বণি দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নিষ্পাপ রাজা ! মহাবীর আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন এইরূপ  
 বলিয়া ভ্রাতাদের সতিত মিলিত হইয়া তখনই কর্ণকে সেনাপতি করিলেন ॥১৭॥

রাজা ! তাহার পর মহারথ ও রণমন্ত কর্ণ সেনাপতিপদ পাইয়া উচ্চ সিংহনাদ  
 করিয়া যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১৮॥

মাননীয় রাজা ! ক্রমে তিনি সমস্ত সঞ্জয়, পাঞ্চাল কৈকেয়, ও বিদেহগণের  
 মহামারী ঘটাইলেন ॥১৯॥

তাঁহার ধমু হইতে শত শত বাণশ্রেণী অগ্রে ও পুংস্ব মিলিত হইয়া ভ্রমরশ্রেণীর  
 জায় নির্গত হইয়াছিল ॥২০॥

এইভাবে তিনি বলবান্ পাঞ্চালগণ ও পাণ্ডবগণকে গীড়নপূর্ব্বক সহস্র সহস্র  
 বোদ্ধাকে বধ করিয়া অজ্জ্বলকর্ত্তক নিপাতিত হইয়াছেন’ ॥২১॥

\* ‘...তৃতীয়োহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি ।

## তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

— —:— —

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্চক্রব্দমহারাজ ! ধৃতরাষ্ট্রোহস্থিকাস্থতঃ ।  
শোকস্তান্তমপশ্যন্ বৈ হতং মেনে স্ত্র্যোধনম্ ॥১॥  
বিহ্বলঃ পতিতো ভূমৌ নষ্টচেতা ইব দ্বিপঃ ।  
তস্মিন্ নিপতিতে ভূমৌ বিহ্বলে রাজসত্তমে ॥২॥  
আর্তনাদো মহানাসীৎ ক্রীণাং ভরতসত্তম ! ।  
স শব্দঃ পৃথিবীং কুংস্মাৎ পুরয়ামাস সর্বশঃ ॥৩॥ (সুখ্যকম্)  
শোকার্গবে মহাবোরে নিমগ্না ভরতস্ত্রিয়ঃ ।  
কুরুহুর্হুঃখশোকার্তা ভূশমুদ্বিগ্ধচেতসঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । হতং মেনে, তস্ত তাদৃশরক্ষকাহিতেরিতি ভাবঃ ॥১॥  
বিহ্বল ইতি । নষ্টচেতাস্তত্তগ্ধীনঃ । পৃথিবীং রাজভবনভূমি ॥২—৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দণ্ডিয়াদি ॥১৬—১৯॥ অগ্রে পুংস্বাং সংস্কৃতাঃ প্রের্যমাণস্ত শরভাগ্রাণ পুংস্বাং প্রেরিতেষু  
পুংস্বাং সংস্কৃতা ইবুধারাঃ পূর্বোক্তরেণ সন্ধানাদনিচ্ছিন্নপ্রবাহা ইত্যর্থঃ ॥২০॥ পীড়য়িত্বা  
হৃদে ত্যনেককৰ্ণকেশপি ক্রুদ্রপ্রত্যক্ষান্ধসঃ, “অন্তেভোহপি দৃষ্টন্তে” ইতি বনিবস্তং বা শব্দবস্তং  
দৃশিগ্রহণাদ্যন্তে ভুগপি, পীড়য়ন্ নিয়মিত্তি বার্থঃ ॥২১॥

ইতি কর্ণপৰ্শ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! অস্থিকাপুত্র ধৃতরাষ্ট্র এই সংবাদ শুনিয়া  
শোকের অন্ত না দেখিয়া দুর্যোধনকেও নিহত বলিয়াই মনে করিলেন ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তিনি শোকে বিহ্বল হইয়া চৈতন্ত্যহীন হস্তীর শ্রায় ভূতলে  
পতিত হইলেন । ধৃতরাষ্ট্র বিহ্বল হইয়া পতিত হইলে, ক্রীলোকদিগের বিশাল  
আর্তনাদ হইতে লাগিল ; সেই শব্দ সমগ্র রাজভবন পূর্ণ করিল ॥২—৩॥

ভরতবংশীয় ক্রীলোকেরা মহাভয়ঙ্কর শোকসাগরে নিমগ্ন, হৃৎখে ও শোকে  
পীড়িত এবং অত্যন্ত উদ্বিগ্ধচিত্ত হইয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(১) স তচ্চক্রব্দ...পি । (৪) কুরুহুর্হুঃখশোকার্তা অতীবোদ্বিগ্ধমানসঃ—পি ।

রাজানঞ্চ সমাসান্ধ গাঙ্কারী ভরতবর্ভ ! ।  
 নিঃসংজ্ঞা পতিতা ভূমৌ সর্বাণ্যন্তঃপুরাণি চ ॥৫॥  
 ততস্তাঃ সঞ্জয়ো রাজন্ ! সমাশ্বাসয়দাতুরাঃ ।  
 মুহুমানাঃ স্তবহ্শো মুঞ্চন্তীবারি নেত্রজন্ম ॥৬॥  
 সমাশ্বস্তাঃ স্ত্রিয়স্তাস্ত্বেপমানা মুহুমুহুঃ ।  
 কদল্য ইব বাতেন ধূয়মানাঃ সমন্ততঃ ॥৭॥  
 রাজানং বিহুরশ্চাপি প্রজ্ঞাচক্ষুষমীশ্বরম্ ।  
 আশ্বাসয়ামাস তদা সিঞ্চন্তোয়েন কৌরবম্ ॥৮॥  
 স লক্শ্ম শনৈকৈঃ সংজ্ঞাং তাশ্চ দৃষ্ট্বা স্ত্রিয়ো নৃপঃ ।  
 উন্নত ইব রাজেন্দ্র ! স্থিতস্তু ফীং বিশাংপতে ! ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

শোকেতি । ভূশৃঙ্গিচেষ্টাঃ, খর্ভমানানামপি বিনাশাশঙ্কয়েত্যাশয়ঃ ॥৪॥  
 রাজানমিতি । নিঃসংজ্ঞা অচেতন । অন্তঃপুরাণি অন্তঃপুরস্থাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৫॥  
 তত ইতি । আতুরা মুহুমানাশ্চ শোকেন । নেত্রজং বারি অশ্রুজলম্ ॥৬॥  
 সমিতি । বেপমানাঃ শোকেন কম্পমানা আসন্ । ধূয়মানাশ্চাপ্যমানাঃ ॥৭॥  
 রাজানমিতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিবৈ চক্ষুস্ত তম্ অন্ধমিত্যর্থঃ ॥৮॥  
 স ইতি । শনৈকৈঃ ক্রমেণ, সংজ্ঞাং চৈতজন্ম ॥৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

এতদিতি । বিহ্বলঃ চলনাসমর্থঃ কাষ্ঠবৎ পতিতঃ ॥১—৪॥ অন্তঃপুরাণি স্ত্রিয়ঃ ॥৫—৬॥  
 কদল্য ইব বেপমানা আসন্নিত শেবঃ ॥৭—৮॥ দৃষ্ট্বা গনসৈবানুপ্রত্যয়েন হৃৎখবতীজ্ঞা

ভরতশ্রেষ্ঠ ! গাঙ্কারী ও অন্তঃপুরস্থিত সমস্ত স্ত্রীলোক ধৃতরাষ্ট্রের নিকট  
 আসিয়া অচেতন হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫॥

রাজা ! তখন তাঁহারা শোকে পীড়িত ও মুগ্ধ হইয়া অতিবহুতর অশ্রুজল  
 মোচন করিতে লাগিলে, সঞ্জয় তাঁহাদিগকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৬॥

সেই স্ত্রীলোকেরা আশ্বস্ত হইয়া বায়ুসঞ্চালিত কদলীসমূহের ন্যায় সকল দিকে  
 অনবরত কম্পিত হইতে লাগিলেন ॥৭॥

তখন বিহুর জলসেক করিতে থাকিয়া প্রভু কুরুবংশীয় অন্ধরাজ ধৃতরাষ্ট্রকেও  
 আশ্বস্ত করিলেন ॥৮॥

নরনাথ রাজশ্রেষ্ঠ ! ধৃতরাষ্ট্র ক্রমে চৈতন্যলাভ করিয়া এবং সেই স্ত্রীলোক-  
 দিগকে আগত জানিয়া উন্নতের ন্যায় নীরব হইয়া রহিলেন ॥৯॥

(৯)...তাশ্চ বিজ্ঞাপ্য যোমিতঃ...পি ।

ততো ধ্যাঙ্কা চিরং কালং নিশ্চয় চ পুনঃ পুনঃ ।  
 স্বান পুত্রান্ গর্হয়ামাস বহু মেনে চ পাণ্ডবান্ ॥১০॥  
 অগর্হচ্চান্নো বুদ্ধিং শকুনেঃ সৌবল্য চ ।  
 ধ্যাঙ্কা তু হুচিরং কালং বেপমানো মুহুর্ভুঃ ॥১১॥  
 সংস্তভ্য চ মনো ভূয়ো রাজা ধৈর্য্যসমম্বিতঃ ।  
 পুনর্গাবল্লগি সূতং পর্য্যপৃচ্ছত সঞ্জয়ম্ ॥১২॥  
 যত্নয়া কথিতং বাক্যং শ্রুতং সঞ্জয় ! তন্ময়া ।  
 কচ্চিদুর্ঘ্যোধনঃ সূত ! ন গতো বৈ যমক্ষয়ম্ ॥১৩॥  
 জয়ে নিরাশঃ পুত্রো মে সততং জয়কামুকঃ ।  
 ক্রোহি সঞ্জয় ! তত্বেন পুনরুক্তাং কথামিহাম্ ॥১৪॥  
 এবমুক্তোহব্রবীৎ সূতো রাজানং জনমেজয় ! ।  
 হতো বৈকর্ভনো রাজন্ ! সহ পুত্রৈর্মহারথঃ ।  
 ভ্রাতৃভিঃ চ মহেশ্বাসৈঃ সূতপুত্রৈস্তনুত্যজৈঃ ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ধ্যাঙ্কা নিজাপরাধাদিকং বিচিন্ত্য । বহু মেনে প্রশংসং ॥১০॥

অগর্হদিতি । অগর্হৎ অনিন্দং । বেপমানঃ কম্পমানঃ ॥১১॥

সমিতি । সংস্তভ্য স্থিরীকৃতা, ভূয়ঃ পুনঃ ॥১২॥

যদিতি । কচ্চিৎ জ্ঞাতুমিচ্ছামি, “কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ ॥১৩॥

জয় ইতি । পুত্রো দুর্ঘ্যোধনঃ । উক্তাং প্রকাশিতাম্ ॥১৪॥

তাহার পর তিনি বহুকাল চিন্তা ও বার বার নিশ্বাসত্যাগ করিয়া মনে মনে  
 নিজের পুত্রগণের নিন্দা এবং পাণ্ডবগণের প্রশংসা করিলেন ॥১০॥

এবং দীর্ঘকাল চিন্তা করিয়া অনবরত কম্পিত হইতে থাকিয়া মনে মনে নিজের  
 ও সুবলপুত্র শকুনির বুদ্ধির নিন্দা করিলেন ॥১১॥

তৎপরে ধৃতরাষ্ট্র আবার মনকে স্থির করিয়া ধৈর্য্যশালী হইয়া সূতবংশীয়  
 গবল্লগপুত্র সঞ্জয়ের নিকট পুনরায় জিজ্ঞাসা করিলেন— ॥১২॥

‘সূত সঞ্জয় ! তুমি যে বাক্য বলিয়াছ, তাহা আমি শুনিয়াছি । জিজ্ঞাসা  
 করি—দুর্ঘ্যোধন যমালয়ে যায় নাই ত ? ॥১৩॥

হায় ! সর্বদা জয়াভিলাষী আমার পুত্র ( দুর্ঘ্যোধন ) এখন জয়ে নিরাশ হইয়া  
 গিয়াছে । সে যাহা হউক, সঞ্জয় ! তুমি পুনরায় যথার্থরূপে এই বৃত্তান্তটা বল ॥১৪॥

(১০)....নিশ্বসংচ পুনঃ পুনঃ...পি বা । (১১) গর্হয়ংচ্চান্নো বুদ্ধিম্...সো বা ।  
 (১২)....ভূয়ো ধৈর্য্যবুদ্ধিসমম্বিতঃ...পি ।



দুঃশাসনশ্চ নিহতঃ পাণ্ডবেন যশস্বিনা ।

পীতশ্চ রুধিরং কোপাভীমসেনেন সংযুগে ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্শ্রদ্ধা মহারাজ ! ধৃতরাষ্ট্রোহস্থিকাস্থতঃ ।

অত্রবীৎ সঞ্জয়ং সূতং শোকসংবিগ্নমানসঃ ॥১৭॥

দুঃশাসনেন মে তাত ! পুত্রস্তাদীর্ঘদর্শিনঃ ।

হতং বৈকর্তনং শ্রদ্ধা শোকো মর্শ্মাণি কৃন্ততি ॥১৮॥

তস্ত্র মে সংশয়ং ছিন্তি দুঃখপারং তিতীৰ্থতঃ ।

কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ কে তু জীবন্তি কে মৃত্যঃ ॥১৯॥

#### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হতঃ সঞ্জয়ঃ । তদ্ব্যত্যজৈস্তদ্ব্যত্যাগায়োত্তমৈঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥

দুঃশাসন ইতি । পীতঃ পীতবান্ । আদিকর্শ্মণি ক্তঃ কর্তরি ॥১৬॥

এতদ্বিতি । শোকেন সংবিগ্নমালোড়িতং মানসং মনো যন্ত সঃ ॥১৭॥

দুরিতি । দুঃশাসনেন দুর্নীত্যা । পুত্রস্ত দুর্ঘোষনস্ত । কৃন্ততি হিনন্তি ॥১৮॥

তস্ত্র ইতি । পারমিত্যনেন দুঃখস্ত সাগরতুল্যত্বং স্মৃতিঃ, তিতীৰ্থতস্তত্ত্বমিচ্ছতঃ ॥১৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

১৯—২২ ॥ “জীবররো তদ্রশতানি পশ্বে”দিত্তি মনসি নিশায়াহ-যত্নয়েতি ॥২০॥ জয়ে ইতি । ইষ্টবিয়োগমাত্রেণ দশরথাদিমৃতঃ, অস্ত তু জয়ে নৈরাশ্রমধিকং মরণকারণমন্তীতি ভাবঃ । উক্তাং সংক্ষেপেণ পুনরুহি বিস্তরণে ॥২৪—২৭॥ দুঃশাসনেন দুর্নীয়েন, অদীর্ঘ-

জনমেজয় ! ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, সঞ্জয় তাঁহাকে বলিলেন—‘রাজা ! মহারথ কর্ণ মহাধনুর্ধর পুত্রগণ ও দেহত্যাগে উত্তম সূতপুত্রভাতৃগণের সহিত নিহত হইয়াছেন ॥১৫॥

আর যশস্বী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন যুদ্ধে দুঃশাসনকে বধ করিয়াছেন এবং ক্রোধে তাঁহার রক্তও পান করিয়াছেন’ ॥১৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহারাজ ! এই কথা শুনিয়া অধিকাপুত্র ধৃতরাষ্ট্র শোকে আলোড়িতচিত্ত হইয়া সূতবংশীয় সঞ্জয়কে বলিলেন— ॥১৭॥

‘বৎস ! অদূরদর্শী আমার পুত্র দুর্ঘোষনের দুর্নীতিতে কর্ণও নিহত হইয়াছেন শুনিয়া শোকে আমার হৃদয় ছিন্ন হইতেছে ॥১৮॥

(১৮)....পুত্রস্তাদীর্ঘজীবিনঃ...বা নি । (১৯) তত্র মে...পি,...কুরুণাং সংশয়ানাঞ্চ কে চ...সো বা নি । ইতঃ পরম্...‘...চতুর্ধোহধ্যায়ঃ’ সো বা পি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

হতঃ শান্তনবো রাজন্ ! দুরাধৰ্ষঃ প্রতাপবান্ ।  
 হত্বা পাণ্ডবযোধানামবৃদং দশভির্দিনৈঃ ॥২০॥  
 তথা দ্রোণো মহেষাসঃ পাঞ্চালানাং রথত্রজান্ ।  
 নিহত্য যুধি দুর্ধৰ্ষঃ পশ্চাচ্চক্ষুরথো হতঃ ॥২১॥  
 হতশিষ্টস্ত ভীমেণ দ্রোণেন চ মহাত্মনা ।  
 অর্দ্ধং নিহত্য সৈন্যস্ত কর্ণো বৈকর্তনো হতঃ ॥২২॥  
 বিবিংশতির্মহারাজ ! রাজপুত্রো মহাবলঃ ।  
 আনর্ভযোধান্ শতশো নিহত্য নিহতো রণে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

হত ইতি । শান্তনবো ভীষ্মঃ । অবুর্দমিতি বহুসংখ্যামাত্রপরম্ ॥২০॥  
 তথোক্তি । রথানাং ত্রজান্ সমূহান্ । কক্ষুরথঃ স্বর্ণময়রথঃ ॥২১॥  
 হতেতি । হতশিষ্টস্ত হতাবশেষস্ত । বৈকর্তনো বৈকর্তনাপরনামা ॥২২॥  
 বিবিংশতির্মিতি । রাজপুত্রো রাজপুত্রঃ । আনর্ভযোধান্ আনর্ভদেবীযোদ্ধান্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

জীবিনোহুয়ামঃ, ময়েব দুর্নীত্যা পুত্রো মরণোন্মুখঃ কৃত ইতি ভাবঃ ॥১৮—১৯॥ হত্বা  
 নিয়ন্ ॥২০॥ নিহতৈব দুর্ধৰ্ষ ইত্যময়ঃ, জাত ইতি শেষঃ ॥২১॥ হতো

আমি দুঃখসাগরের পারে যাইতে ইচ্ছা করি ; তুমি আমার সংশয় দূর কর—  
 বল—কোরব ও পাণ্ডবগণের মধ্যে কাঁহার জীবিত আছেন, কাঁহার বা মরিয়া  
 গিয়াছেন ? ॥১৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! প্রতাপশালী ও দুর্ধৰ্ষ ভীষ্ম দশ দিনে পাণ্ডবপক্ষের  
 বহু যোদ্ধাকে বধ করিয়া নিহত হইয়াছেন ॥২০॥

মহাধর্মুর্ধ্বর, দুর্ধৰ্ষ ও স্বর্ণময়রথারোহী দ্রোণ যুদ্ধে পাঞ্চালদেশীয় রথিসমূহকে  
 বধ করিয়া পরে নিহত হইয়াছেন ॥২১॥

মহাত্মা ভীষ্ম ও দ্রোণের হতাবশিষ্ট পাণ্ডবসৈন্যের অর্দ্ধ নিহত করিয়া পরে  
 বৈকর্তন কর্ণ নিহত হইয়াছেন ॥২২॥

মহারাজ ! রাজপুত্র ও মহাবল বিবিংশতি যুদ্ধে শত শত আনর্ভদেবী  
 যোদ্ধাকে বধ করিয়া নিহত হইয়াছেন ॥২৩॥

•(২১)....পাণ্ডবানামনীকিনীম্...কক্ষুরথো মৃতঃ—পি । (২২) হতশেষস্ত...বদ্ধ বর্দ্ধ বা  
 সো নি । (২৪)....ক্ষত্রধর্মমহুস্মরন্...পি ।

তথা পুত্রো বিকর্ণস্তে ক্ষত্রব্রতমনুস্মরন্ ।

ক্ষীণবাহাযুধঃ শূরঃ স্থিতোহভিমুখতঃ পরান্ ॥২৪॥

ঘোররূপান্ পরিক্লেশান্ দুৰ্য্যোধনকৃতান্ বহুন্ ।

প্রতিজ্ঞাং স্মরতা চৈব ভীমসেনেন পাতিতঃ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

বিন্দানুবিন্দাবাস্তোঁ রাজপুত্রৌ মহারথৌ ।

কৃষ্ণা অশ্বকরং কৰ্ম্ম গতো বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥২৬॥

সিদ্ধুরাষ্ট্রমুখানীহ দশ রাষ্ট্রাণি যন্ত বৈ ।

বশে তিষ্ঠন্তি বীরস্ত যঃ স্থিতস্তব শাসনে ॥২৭॥

অকৌহিণীর্দশৈকাঞ্চ বিনির্জিত্য শিতৈ শরৈঃ ।

সোহর্জুনেন হতো রাজন্ ! মহাবীৰ্য্যো জয়দ্রথঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)

তথা দুৰ্য্যোধনস্তুতস্তরস্বী যুদ্ধদুৰ্ম্মদঃ ।

বর্তমানঃ পিতুঃ শাস্ত্রে সৌভদ্রেণ নিপাতিতঃ ॥২৯॥

#### ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । ক্ষত্রব্রতম্ অপনায়নরূপং ক্ষত্রিয়নিয়মম্ । ক্ষীণানি বাহা অথবা শ্রাস্থধানি চ যন্ত গঃ । পরান্ শত্রুন্ শক্রণামিত্যর্থঃ । প্রতিজ্ঞাং শাস্ত্ররাষ্ট্রান্ চ নিম্ভ্যামীত্যেবংরূপাম্ ॥২৪-২৫॥

বিন্দেন্দি । আবাস্তোঁ অবস্তিদেশীয়ে । অশ্বকরং দুষ্করম্, বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥২৬॥

সিদ্ধিতি । সিদ্ধুরাষ্ট্রমুখানি সিদ্ধুরাজ্যপ্রভৃতীনি, রাষ্ট্রাণি রাজ্যানি । শাসনে জামাতৃষা-দাদেশে । একাঙ্কাকৌহিণীং সমুদায়েনৈকাদশাকৌহিণীমিত্যর্থঃ । শিতৈঃ স্তম্ভারৈঃ ॥২৭-২৮॥

তথেন্দি । তরস্বী বলবান্ । শাস্ত্রে শাসনে, সৌভদ্রেণাভিমুখ্যন ॥২৯॥

রাজা ! অশ্ব ও অস্ত্র সকল ক্ষয় পাইয়া গেলেও আপনার বীরপুত্র বিকর্ণ ক্ষত্রিয়ের নিয়ম স্মরণ করিয়া শক্রগণের অভিযুখেই ছিলেন ; তখন দুৰ্য্যোধনকৃত বহুতর ভীষণ কষ্ট এবং নিজের প্রতিজ্ঞা স্মরণ করিয়া ভীমসেন তাঁহাকে নিপাতিত করিয়াছেন ॥২৪—২৫॥

রাজপুত্র ও মহারথ অবস্তিদেশীয় বিন্দ এবং অশ্ববিন্দ যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য করিয়া পরে যমালয়ে গমন করিয়াছেন ॥২৬॥

রাজা ! সিদ্ধুপ্রভৃতি দশটা রাজ্য যে মহাবীরের অধীনে ছিল এবং যিনি আপনার আদেশের অধীন হইয়া থাকিতেন, অর্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা আপনার এগার অকৌহিণী সৈন্য জয় করিয়া সেই মহাবীর জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ॥২৭—২৮॥

(২৬)---কৃষ্ণা ন অশ্বকরং কৰ্ম্ম গমিতৌ যমলাদনম্—পি । (২৭) দশ রাষ্ট্রাণি যানি হ...বর্দ্ধ বা নি সো ।

তথা দৌঃশাসনিঃ শূরো বাহুশালী রণোৎকটঃ ।  
 দ্রৌপদেয়েন সঙ্গম্য গমিতো যমসাদনম্ ॥৩০॥  
 কিরাতানামধিপতিঃ সাগরানুপবাসিনাম্ ।  
 দেবরাজস্ত ধৰ্ম্মাত্মা প্রিয়ো বহুমতঃ সখা ॥৩১॥  
 ভগদন্তো মহীপালঃ ক্ষত্রধৰ্ম্মরতঃ সদা ।  
 ধনঞ্জয়েন বিক্রম্য গমিতো যমসাদনম্ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 তথা কৌরবদায়াদো স্তম্ভশস্ত্রো মহাযশাঃ ।  
 হতো ভুরিশ্রবা রাজন্ ! শূরঃ সাত্যকিনা যুধি ॥৩৩॥  
 শ্রুতায়ূরপি চাষষ্ঠঃ ক্ষত্রিয়াণাং ধুরন্ধরঃ ।  
 চরম্ভীতবৎ সংখ্যে নিহতঃ সব্যসাচিনা ॥৩৪॥  
 তব পুত্রঃ সদামৰ্ম্মী কৃতান্ত্রো যুদ্ধহৰ্ম্মদঃ ।  
 দুঃশাসনো মহারাজ ! ভীমসেনেন পাতিতঃ ॥৩৫॥

## ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । দৌঃশাসনির্দুঃশাসনপুত্রঃ । দ্রৌপদেয়েন দ্রৌপত্যাঃ পুত্রেশ ॥৩০॥  
 কিরাতানামিতি । সাগরস্ত অনুপে জলপ্রায়দেশে বসন্তীতি তেষাম্ । গমিতো  
 নীতঃ ॥৩১—৩২॥

তথ্যেতি । কৌরবদায়াদঃ কুরুবংশীয়ঃ, স্তম্ভশস্ত্রাত্মকাত্মঃ ॥৩৩॥  
 শত্বেতি । শ্রুতায়ূর্নাম, অষষ্ঠঃ অষষ্ঠদেশরাজঃ । সংখ্যো যুদ্ধে ॥৩৪॥  
 তবেতি । অমৰ্ম্মী ক্রোধী, কৃতান্ত্রঃ শিক্ষিতসর্কারঃ ॥৩৫॥  
 বলবান্ ও যুদ্ধহৰ্ম্মদঃ দুৰ্য্যোধনপুত্র লক্ষ্মণ যুদ্ধে পিতার আদেশ অনুসারে চলিতে  
 থাকিয়া অভিমত্য়কর্তৃক নিপাতিত হইয়াছেন ॥২৯॥

দ্রৌপদীর পুত্র যুদ্ধে উপস্থিত হইয়া বীর, বাহুবলশালী ও রণমত্ত দুঃশাসনপুত্রকে  
 যমালয়ে প্রেরণ করিয়াছেন ॥৩০॥

পূর্বসমুদ্রের উপকূলবাসী কিরাতগণের অধিপতি, ধৰ্ম্মাত্মা, দেবরাজের প্রিয়  
 ও আদৃত সখা এবং সর্বদা ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মে নিরত ভগদত্তরাজাকে অৰ্জুন বিক্রম  
 প্রকাশ করিয়া যমালয়ে পাঠাইয়াছেন ॥৩১—৩২॥

রাজা ! কুরুবংশীয়, মহাযশা ও বীর ভুরিশ্রবা তান্ত্রাত্মক অবস্থায় যুদ্ধস্থলে  
 সাত্যকিকর্তৃক নিহত হইয়াছেন ॥৩৩॥

অষষ্ঠদেশের রাজা এবং ক্ষত্রিয়জাতির ধুরন্ধর শ্রুতায়ুও যুদ্ধে নির্ভয়ের স্থায়  
 বিচরণ করিতে থাকিয়া অৰ্জুনের হস্তে নিহত হইয়াছেন ॥৩৪॥

(৩০)....দ্রৌপদেয়েন বিক্রম্য....পি ।

যশ্চ রাজন্ ! গজানীকং বহুসাহস্রমহুতম্ ।  
 সুদক্ষিণঃ স সংগ্রামে নিহতঃ সব্যসাচিনা ॥৩৬॥  
 কোসলানামধিপতির্হৃদ্বা বহুমতান্ পরান্ ।  
 সৌভদ্রেণেহ বিক্রম্য গমিতো যমসাদনম্ ॥৩৭॥  
 বহুশো যোধয়িষ্য তু ভীমসেনং মহারথম্ ।  
 চিত্রসেনস্তব সূতো ভীমসেনেন পাতিতঃ ॥৩৮॥  
 মদ্ররাজ্যাজ্ঞঃ শূরঃ পরেবাং ভয়বর্দ্ধনঃ ।  
 অসিচর্ম্মধরঃ শ্রীমান্ সৌভদ্রেণ নিপাতিতঃ ॥৩৯॥  
 সমঃ কর্ণশ্চ সমরে য সঃ কর্ণশ্চ পশ্যতঃ ।  
 বৃষসেনো মহাতেজাঃ শীঘ্রাক্রো দৃঢ়বিক্রমঃ ॥৪০॥  
 অভিমন্ত্যোর্বধং শ্রুত্বা প্রতিজ্ঞামপি চাত্মনঃ ।  
 ধনঞ্জয়েন বিক্রম্য গমিতো যমসাদনম্ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

যশ্চেতি । গজানীকং হস্তিসৈন্তম্ । সব্যসাচিনা অর্জুনেন ॥৩৬॥  
 কোসলানামিতি । অধিপতির্হৃদ্বলঃ, বহুমতান্ বীরবোদ্যতান্ ॥৩৭॥  
 বহুশ ইতি । বহুশো বহুং বারান্, যোধয়িষ্য প্রকৃত্য ॥৩৮॥  
 মদ্রেতি । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, সৌভদ্রেণাভিমন্ত্যানা ॥৩৯॥  
 সম ইতি । শীঘ্রাক্রো দ্রুতাক্রক্ষেপী । যমসাদনং ভবনম্ ॥৪০—৪১॥

মহারাজ ! সর্ব্বদা ক্রোধী, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং যুদ্ধহর্ষ আপনার  
 পুত্র দুঃশাসন ভীমসেনকর্তৃক নিপাতিত হইয়াছেন ॥৩৫॥

রাজা ! বাঁহার বহুসংখ্য অদ্ভুত হস্তিসৈন্ত ছিল, সেই সুদক্ষিণ যুদ্ধে অর্জুনের  
 হস্তে নিহত হইয়াছেন ॥৩৬॥

কোসলাধিপতি বৃহদ্রথ পাণ্ডবগণের আদৃত বহু সৈন্ত সংহার করিয়া অভিমন্ত্যর  
 হস্তে নিহত হইয়া যমালয়ে গিয়াছেন ॥৩৭॥

নরনাথ ! আপনার পুত্র চিত্রসেন মহারথ ভীমসেনকে বহু প্রহার করিয়া  
 তাঁহার হস্তে নিপাতিত হইয়াছেন ॥৩৮॥

অসি-চর্ম্মধারী, বীর, বীরশোভায় শোভিত ও বিপক্ষগণের ভয়বর্দ্ধক মদ্ররাজ-  
 পুত্র অভিমন্ত্যকর্তৃক নিপাতিত হইয়াছেন ॥৩৯॥

যিনি যুদ্ধে কর্ণের তুল্য ছিলেন, সেই মহাতেজা, দ্রুতাক্রক্ষেপী ও দৃঢ়বিক্রমশালী

নিত্যং প্রসক্তবৈরো যঃ পাণ্ডবৈঃ পৃথিবীপতিঃ ।  
 বিজ্ঞাব্য বৈরং পার্ধেন শ্রুতায়ুঃ স নিপাতিতঃ ॥৪২॥  
 শল্যপুত্রস্ত বিক্রান্তঃ সহদেবেন মারিষ ! ।  
 হতো রুম্মরথো রাজন্ ! ভ্রাতা মাতুলজ্ঞো যুধি ॥৪৩॥  
 রাজা ভাগীরথো বৃদ্ধো বৃহৎক্ষত্রশ্চ কেকয়ঃ ।  
 পরাক্রমন্তৌ বিক্রান্তৌ নিহতৌ বীৰ্য্যবত্তরৌ ॥৪৪॥  
 ভগদত্তস্ততো রাজন্ ! কৃতপ্রজ্ঞো মহাবলঃ ।  
 শ্চোনবচ্চরতা সংখ্যে নকুলেন নিপাতিতঃ ॥৪৫॥  
 পিতামহস্তব তথা বাহ্লিকঃ সহ বাহ্লিকৈঃ ।  
 নিহতো ভীমসেনেন মহাবলপরাক্রমঃ ॥৪৬॥  
 জয়ৎসেনস্তথা রাজন্ ! জারাসন্ধির্মহাবলঃ ।  
 মাগধো নিহতঃ সংখ্যে সৌভদ্রেণ মহাস্থনা ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

নিতামিতি । প্রসক্তং প্রবৃত্তং বৈরং যন্ত সঃ । পার্ধেনাৰ্জুনেন ॥৪২॥  
 শল্যেতি । রুম্মরথঃ স্বর্ণময়রথঃ ॥৪৩॥  
 রাজেতি । ভাগীরথো ভগীরথবংশীয়ঃ । পরাক্রমন্তৌ বীরত্বমাবিসুৰ্বন্তৌ ॥৪৪॥  
 ভূপেতি । কৃতপ্রজ্ঞঃ সম্পাদিতযুদ্ধশাস্ত্রজ্ঞানঃ । সংখ্যে রণাঙ্গনে ॥৪৫॥  
 পিতেতি । বাহ্লিকৈর্বাহ্লিকদেশীয়সৈন্যৈঃ ॥৪৬॥  
 বৃষসেনকে কর্ণের সমক্ষেই অৰ্জুন অভিমন্যুর বধ এবং নিজের প্রতিজ্ঞা স্মরণ  
 করিয়া বিক্রমপ্রকাশপূর্বক যমালয়ে পাঠাইয়াছেন ॥৪০—৪১॥  
 পাণ্ডবগণের সহিত বাঁহার সর্বদা শত্রুতা ছিল, অৰ্জুন সেই শত্রুতা শুনাইয়া  
 সেই শ্রুতায়ুরাজাকে নিপাতিত করিয়াছেন ॥৪২॥  
 মাননীয় রাজা ! সহদেব তাঁহার মাতুলপুত্র, বিক্রমশালী ও স্বর্ণরথারোহী  
 শল্যপুত্রকে যুদ্ধে নিহত করিয়াছেন ॥৪৩॥  
 বিক্রমশালী ও মহাবল ভগীরথবংশীয় বৃদ্ধ রাজা এবং কেকয়দেশীয় বৃহৎক্ষত্র  
 বিক্রম প্রকাশ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥৪৪॥  
 রাজা ! নকুল রণস্থলে শ্চোনপক্ষীর ছায় বিচরণ করিতে থাকিয়া যুদ্ধশাস্ত্রজ্ঞ  
 ও মহাবল ভগদত্তপুত্রকে নিপাতিত করিয়াছেন ॥৪৫॥  
 মহারাজ ! আপনার পিতামহপর্যায় মহাবল-পরাক্রমশালী বাহ্লিক বাহ্লিক-  
 দেশীয় সৈন্যগণের সহিত ভীমসেনকর্তৃক নিহত হইয়াছেন ॥৪৬॥

(৪৩)....শ্রুতায়ুরাজা যুধি—নি । (৪৪) রাজা ভগীরথো বৃদ্ধঃ...পি সো ।

পুত্রেণ্ডে দুৰ্ম্মুখো রাজন্ ! দুঃসহস্চ মহারথঃ ।  
 গদয়া ভীমসেনেন নিহতৌ শূরমানিনৌ ॥৪৮॥  
 দুৰ্ম্মৰ্ষণো দুৰ্ব্বিষহো দুৰ্জয়স্চ মহারথঃ ।  
 কৃষ্ণা হৃষ্টকরং কৰ্ম্ম গতা বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৪৯॥  
 উভৌ কলিঙ্গবৃষকৌ ভ্রাতরৌ যুদ্ধদুৰ্ম্মদৌ ।  
 কৃষ্ণা চাস্তকরং কৰ্ম্ম গতো বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৫০॥  
 সচিবো বৃষবৰ্ম্মা তে শূরঃ পরমবীৰ্য্যবান্ ।  
 ভীমসেনেন বিক্রম্য গমিতো যমসাদনম্ ॥৫১॥  
 তথৈব পৌরবো রাজা নাগায়ুতবলো মহান্ ।  
 সমরে পাণ্ডুপুত্রেণ নিহতঃ সব্যসাচিনা ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

জয়দিত্তি । জারাসন্ধির্জরাসন্ধপুত্রঃ । মাগধো মগধরাজঃ ॥৪৭॥  
 পুত্র ইতি । শূরমাস্ত্রানং মন্ত্রেতে ইতি শূরমানিনৌ ॥৪৮॥  
 দুৰ্ম্মৰ্ষণ ইতি । অস্বকরমস্তৈর্দুষ্করং শক্রসংহাররূপম্ । বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৪৯॥  
 উভাবিতি । কলিঙ্গবৃষকৌ তদাখ্যৌ ॥৫০॥  
 সচিব ইতি । বৃষবৰ্ম্মা নাম । গমিতো নীতঃ, যমস্ত্র সাদনং ভবনম্ ॥৫১॥  
 তথেনি । নাগায়ুতবলো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ । সব্যসাচিনা অৰ্জুনেন ॥৫২॥

রাজা ! মহাশ্মা অভিমন্যু যুদ্ধে জরাসন্ধের পুত্র মহাবল মগধরাজ জয়ৎসেনকে  
 বধ করিয়াছেন ॥৪৭॥

রাজা ! ভীমসেন গদাঘারা বীরাভিমানী ও মহারথ আপনার পুত্র দুৰ্ম্মুখ ও  
 দুঃসহকে নিহত করিয়াছেন ॥৪৮॥

মহারথ দুৰ্ম্মৰ্ষণ, দুৰ্ব্বিষহ ও দুৰ্জয় ইহারা যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য করিয়া যমালয়ে  
 গমন করিয়াছেন ॥৪৯॥

যুদ্ধদুৰ্জয় কলিঙ্গ ও বৃষক এই দুই ভ্রাতাও যুদ্ধে অস্ত্রের দুষ্কর কার্য্য করিয়া  
 যমালয়ে গিয়াছেন ॥৫০॥

ভীমসেন বিক্রম প্রকাশ করিয়া বীর ও মহাবল আপনার মন্ত্রী বৃষবৰ্ম্মাকে  
 যমভবনে প্রেরণ করিয়াছেন ॥৫১॥

দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী পুরুবংশীয় মহারাজ যুদ্ধে পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুন-  
 কর্তৃক নিহত হইয়াছেন ॥৫২॥

(৫১) সচিবো বৃষপৰ্কা তে...নি ।

বসাতয়ো মহারাজ ! দ্বিসহস্রাঃ প্রহারিণঃ ।  
 শূরসেনাশ্চ বিক্রান্তাঃ সৰ্বে যুদ্ধে নিপাতিতাঃ ॥৫৩॥  
 অভীষাহাঃ কবচিনঃ প্রহরন্তো রণোৎকটাঃ ।  
 শিবয়শ্চ রথোদারাঃ কালিঙ্গসহিতা হতাঃ ॥৫৪॥  
 গোকুলে নিত্যসংবুদ্ধা যুদ্ধে পরমকোপনাঃ ।  
 ধৰ্ম্মবৃত্তক-বীরাস্চ নিহতাঃ সব্যসাচিনা ॥৫৫॥  
 শ্রেণয়ো বহুসাহস্রাঃ সংশপ্তকগণাশ্চ যে ।  
 তে সৰ্বে পার্ধমাসাশ্চ গতা বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৫৬॥  
 শ্যালৌ তব মহারাজ ! রাজানৌ বৃষকাচলৌ ।  
 স্বদৰ্শমতিবিক্রান্তৌ নিহতৌ সব্যসাচিনা ॥৫৭॥

## ভারতকৌমুদী

বসেতি । বসাতয়ো বসতিদেশীয়াঃ । প্রহারিণঃ পরপ্রহারপটবঃ ॥৫৩॥  
 অভীতি । রণে উৎকটা উদ্ধতাঃ । রথোদারা মহারথাঃ ॥৫৪॥  
 গোকুল ইতি । গোকুলে নিত্যসংবুদ্ধা নারায়ণাখ্যাঃ । ধৰ্ম্মবৃত্তক ধৰ্ম্মাচারীয়াঃ ॥৫৫॥  
 শ্রেণয় ইতি । সংশপ্তকগণাশ্চিগৰ্ভদেশীয়াঃ প্রাশুজ্ঞাঃ । পার্ধমর্জুনম্ ॥৫৬॥  
 শ্যালাবিতি । রাজানৌ রাজপুত্রৌ বৃষকাচলৌ নাম ॥৫৭॥

## ভারতভাবদীপঃ

গতঃ পরলোকমিতি শেষঃ, এবমগ্রেহপি যোজ্যম্ ॥২২—৫৪॥ অপাবৃত্তকবীরাঃ  
 অপগতমাবৃত্তকং কুৎসিতং সংগ্রামাৎ পরাবর্তনং যেষাং তে, সংশপ্তকসহচরা

মহারাজ ! প্রহারনিপুণ দ্বিসহস্র বসতি ও বিক্রমশালী শূরসেনেরা সকলে  
 যুদ্ধে নিপাতিত হইয়াছে ॥৫৩॥

কবচধারী ও রণমন্ত অভীষাহগণ এবং মহারথ শিবিগণ প্রহার করিতে করিতে  
 কালিঙ্গের সহিত নিহত হইয়াছে ॥৫৪॥

যাহারা সর্বদা গোকুলে বুদ্ধি পাইয়াছিল, যুদ্ধে অত্যন্ত ক্রোধী ছিল এবং  
 যাহাদের আচার ধৰ্ম্মসঙ্গত ছিল, সেই বীর নারায়ণসৈন্যগণকে অর্জুন সংহার  
 করিয়াছেন ॥৫৫॥

যে সংশপ্তকগণের বহুসহস্র শ্রেণী ছিল, তাহারা সকলেই যুদ্ধে অর্জুনের  
 নিকট উপস্থিত হইয়া যমালয়ে গমন করিয়াছে ॥৫৬॥

মহারাজ ! আপনার শ্যালক রাজপুত্র বৃষক ও অচল আপনার ভ্রাতৃ অত্যন্ত  
 বিক্রম প্রকাশ করিতে করিতে অর্জুনকর্তৃক নিহত হইয়াছেন ॥৫৭॥

(৫৫)...তেহপাবৃত্তকবীরাস্চ...সো বা,...গোপালাঃ কৃতবীরাস্চ...নি ।



উগ্রকর্ণা মহেষাসো নামতঃ কৰ্ম্মতন্তথা ।  
 শাশ্বরাজো মহাবাহুৰ্ভীমসেনেন পাতিতঃ ॥৫৮॥  
 ওঘবাংশচ মহারাজ ! বৃহস্তুঃ সহিতৌ রণে ।  
 পরাক্রমন্তৌ মিত্রার্থে গতো বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৫৯॥  
 তথৈব রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ ক্ষেমধূর্তির্বিশাংপতে ! ।  
 নিহতো গদয়া রাজন্ ! ভীমসেনেন সংযুগে ॥৬০॥  
 তথা রাজন্ ! মহেষাসো জলসন্ধো মহাবলঃ ।  
 স্রমহং কদনং কৃষ্ণা হতঃ সাত্যকিনা রণে ॥৬১॥  
 অলম্বুষো রাক্ষসেন্দ্রঃ খরবন্ধুরযানবান্ ।  
 ঘটোৎকচেণ বিক্রম্য গমিতো যমসাদনম্ ॥৬২॥  
 রাধেয়াঃ সূতপুত্রাশ্চ ভ্রাতরশ্চ মহারথাঃ ।  
 কেকয়াঃ সৰ্ব্বশশ্চাপি নিহতাঃ সব্যসাচিনা ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

উগ্রোতি । উগ্রং যুদ্ধে ভীষণং কৰ্ম্ম যন্ত সঃ । কৰ্ম্মত উগ্রকৰ্ম্মকরণাৎ ॥৫৮॥  
 ওঘবানিতি । ওঘবান্ বৃহস্তুশ্চেত্যন্তোত্তরান্নামকৌ দৌ । মিত্রস্ত দুর্ঘ্যোধনস্তার্থে ॥৫৯॥  
 তথোতি । ক্ষেমধূর্তিনাম । সংযুগে যুদ্ধে ॥৬০॥  
 তথোতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ । কদনং শত্রুসংহারম্ ॥৬১॥  
 অলম্বুষ ইতি । খরৈর্গদৈর্বন্ধুরং শোভনং যানং রথোহস্তান্তীতি সঃ ॥৬২॥  
 রাধেয়া ইতি । রাধায়া অধিরথপত্ন্যা পুত্রা ইতি রাধেয়াঃ । অতএব ভ্রাতরঃ কর্ণশ্চ ॥৬৩॥

যিনি নামে ও কৰ্ম্মে উগ্রকর্ণা ছিলেন, সেই মহাধনুর্ধর ও মহাবাহু শাশ্বরাজ যুদ্ধে ভীমসেনের হস্তে নিপাতিত হইয়াছেন ॥৫৮॥

মহারাজ ! ওঘবান্ ও বৃহস্তু মিলিত হইয়া যুদ্ধে মিত্র দুর্ঘ্যোধনের জন্ত বিক্রম প্রকাশ করিতে করিতে যমালয়ে গমন করিয়াছেন ॥৫৯॥

রাজা নরনাথ ! ভীমসেন গদাধারা যুদ্ধে রথিশ্রেষ্ঠ ক্ষেমধূর্তিকে বধ করিয়াছেন ॥৬০॥

রাজা ! মহাধনুর্ধর ও মহাবল জলসন্ধ যুদ্ধে বহুতর, শত্রু সংহার করিয়া সাত্যকিকর্তৃক নিহত হইয়াছেন ॥৬১॥

ঘটোৎকচ বিক্রম প্রকাশ করিয়া গর্দভচালিত সুন্দররথারোহী রাক্ষসশ্রেষ্ঠ অলম্বুষকে যমালয়ে প্রেরণ করিয়াছে ॥৬২॥

(৬২) অলম্বুষো রাক্ষসেন্দ্রঃ...বা নি । (৬৩) রাধেয়াঃ হতপুত্রশ্চ...সো নি ।

মালবা মদ্রকাশ্চৈব দ্রাবিড়াশ্চোগ্রবিক্রমাঃ ।  
 যৌধেয়াশ্চ ললিখাশ্চ ক্ষুদ্রকাশ্চাপ্যুন্নীনাঃ ॥৬৪॥  
 মাবেল্লাকাস্তুণ্ডিকেরা সাবিত্রীপুত্রকাশ্চ য়ে ।  
 প্রাচ্যোদীচ্যাঃ প্রতীচ্যাশ্চ দাক্ষিণাত্যাশ্চ মারিষ । ॥৬৫॥  
 পত্তীনাং নিহতাঃ সংঘা হয়ানাং প্রযুতানি চ ।  
 রথব্রজাশ্চ নিহতা হতাশ্চ বরবারণাঃ ॥৬৬॥ (বিশেষকম)  
 সম্বজাঃ সায়ুধাঃ শূরাঃ সর্বশাস্ত্রভূষণাঃ ।  
 কালেন মহতা যত্তা কুশলৈর্বে চ বর্দ্ধিতাঃ ॥৬৭॥  
 তে হতাঃ সমরে রাজন্ ! পার্ধেনাক্লিষ্টকৰ্ম্মণা ।  
 অন্তো তথামিতবলাঃ পরম্পরবধৈষিণঃ ॥৬৮॥ (যুগ্মকম)  
 এতে চান্তো চ বহবো রাজানঃ সগণা রণে ।  
 হতাঃ সহস্রশো রাজন্ ! যন্মাং স্ত্বং পরিপৃচ্ছসি ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

মালবা ইতি । এতে দেশবাচিনঃ শকা দেশিণ্ লক্ষ্যস্তে । সাবিত্রীপুত্রক। অন্ত্যজ-  
 বিশেষাঃ । পত্তীনাং পদাতীনাং । প্রযুতানি অযুতানি । রথানাং ব্রজাঃ সমূহাঃ ।  
 বরবারণা উত্তমগজাঃ ॥৬৪—৬৬॥

সেতি । মহতা কালেন বর্দ্ধিতা ইতি সম্বজাঃ ; যত্তা জয়ে যত্নবন্তাঃ । পার্ধেনাক্লুনেন,  
 অক্লিষ্টং ক্লেশশ্চং কৰ্ম্ম যত্ত তেন অনবরতদুঃখেনাপ্যশ্রাম্যতেত্যর্থঃ ॥৬৭—৬৮॥

এত ইতি । সগণা অমুচরাদিসহিতাঃ ॥৬৯॥

রাধার পুত্র সূতবংশীয় কর্ণের মহারথ ভ্রাতৃগণকে এবং সমস্ত কেকয়গণকে  
 অর্জুন বধ করিয়াছেন ॥৬৩॥

মাননীয় রাজা ! ভীষণবিক্রমশালী মালব, মদ্রক, দ্রাবিড়, যৌধেয়, ললিখ,  
 ক্ষুদ্রক, উন্নীনর, মাবেল্লক, তুণ্ডিকের, সাবিত্রীপুত্র, পূর্বদেশীয়, উত্তরদেশীয়,  
 পশ্চিমদেশীয় ও দক্ষিণদেশীয় পদাতিসমূহ, অযুত অশ্বরোহী, রথিসমূহ এবং  
 উত্তমগজারোহী সৈন্তেরা নিহত হইয়াছে ॥৬৪—৬৬॥

রাজা ! পালননিপুণ লোকেরা দীর্ঘকালে ষাঁহাদিগকে বর্দ্ধিত করিয়াছিলেন,  
 জয়ে যত্নবান এবং শব্জ, অস্ত্র, বর্ষ, বস্ত্র ও অলঙ্কারধারী সেই সকল বীর অক্লিষ্টকৰ্ম্ম  
 অর্জুনের হস্তে নিহত হইয়াছেন, আর অমিতবলশালী ও পরম্পরবধৈষী অস্ত্র  
 অনেক বীরও নিহত হইয়াছেন ॥৬৭—৬৮॥

(৬৬)....রথব্রজাশ্চ....সো । (৬৭)....কামেন নিহতা যত্তাঃ...পি...কালেন  
 মহতায়ত্তাঃ...নি ।

এবমেব ক্ষয়ো বৃন্তঃ কর্ণার্জুনসমাগমে ।  
 মহেন্দ্রেণ যথা ব্রত্ৰো যথা রামেণ রাবণঃ ॥৭০॥  
 যথা কৃষ্ণেন নরকো মুরশ্চ নিহতো রণে ।  
 কার্ত্তবীৰ্য্যশ্চ রামেণ ভার্গবেণ যথা হতঃ ॥৭১॥  
 সজ্জাতিবান্ধবঃ শূরঃ সমরে যুদ্ধহুর্ষদঃ ।  
 রণে কৃত্বা মহদযুদ্ধং ঘোরং ত্রৈলোক্যমোহনম্ ।  
 যথা ক্ষন্দেন মহিষো যথারুদ্রেণ চান্ধকঃ ॥৭২॥  
 তথার্জুনেন স হতো দ্বৈরথে যুদ্ধহুর্ষদঃ ।

সামাত্যবান্ধবো রাজন্ ! কর্ণঃ প্রহরতাং বরঃ ॥৭৩॥ (কলাপকম্)

জয়াশা ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং বৈরস্ত চ মুখং যতঃ ।

তীর্ণং তৎ পাণ্ডবৈ রাজন্ ! যৎ পুরা নাববুধ্যসে ॥৭৪॥

#### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বৃন্তো জাতঃ, কর্ণার্জুনয়োঃ সমাগমে যুদ্ধে মেলনে । ব্রত্ৰোহস্তরঃ ।  
 নরকমুরাবস্তুরো । মহিষো নামাস্তরবিশেষঃ । অন্ধকোহপ্যস্তরঃ । অয়ং ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ।  
 দ্বাভ্যাং রথাভ্যাং প্রবৃত্তমিতি দ্বৈরথং যুদ্ধং তত্র । প্রহরতাং বীরাণাম্ ॥৭০—৭৩॥

#### ভারতভাবদীপঃ

গোপালকাঃ ॥৫৬—৬১॥ খরবহুবলানবান্ খরং তীক্ষ্ণং বহুবলং রম্যং যানং বিত্ততে যন্ত,  
 ঋতৈর্গদৈর্ভৈরুদৈরং যানমস্তাভীতি সঃ গদভসংযুতরথবান্ বা ॥৬২—৭০॥ কৃষ্ণেন নরকারিণা  
 নরকো মুরশ্চ যথেষ্টাঘয়ঃ ॥৭১—৭২॥ কর্ণস্তথা হত ইত্যাহুর্হুযতে ॥৭৩—৭৬॥

ইতি কর্ণপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩॥

রাজা ! আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিলেন, (সে বিষয়ে বলিতেছি—)  
 ইহার। এবং অস্ত্র ও বহুসহস্র রাজা অনুচরবর্গের সহিত যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥৬৯॥

রাজা ! ইন্দ্র যেমন ব্রত্ৰাস্তুরকে, রাম যেমন রাবণকে, কৃষ্ণ যেমন নরকাস্তুর  
 ও মুরাস্তুরকে এবং ভৃগুবংশীয় পরশুরাম যেমন কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুনকে যুদ্ধে বধ  
 করিয়াছিলেন; আর বীর ও রণস্থলে যুদ্ধহুর্ধ্ব মহিষাস্তুর ত্রিভুবনের মোহজনক  
 ভয়ঙ্কর মহাযুদ্ধ করিয়া জ্ঞাতি ও বান্ধবগণের সহিত সমরাজনে কার্ত্তিককর্তৃক  
 যেমন নিহত হইয়াছিল, বিশেষতঃ রুদ্র যেমন অন্ধকাস্তুরকে নিহত করিয়াছিলেন,  
 অর্জুনও সেইরূপই দ্বৈরথযুদ্ধে বীরশ্রেষ্ঠ ও যুদ্ধহুর্ধ্ব কর্ণকে অমাত্য ও বহুবর্গের  
 সহিত নিহত করিয়াছেন ॥৭০—৭৩॥

(৭১)....ভার্গবেণ বলীয়াস—পি । (৭২)....ত্রৈলোক্যবিক্রম—পি । (৭৩)....বৈরস্ত  
 চ মুখং নৃপঃ...নি ।

উচ্যমানো মহারাজ ! বহুভিহিতকাঙ্ক্ষিভিঃ ।

তদিদং সমনুপ্রাপ্তং ব্যসনং হুমহাত্ময়ম্ ॥৭৫॥ (যুগ্মকম্)

পুত্রাণাং রাজ্যকামানাং স্বয়া রাজন্ ! হিতৈষণা ।

অহিতান্বেষ চীর্ণানি তেষাং তে ফলমাগতম্ ॥৭৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্বণি

সঞ্জয়বাক্যে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—:—

## চতুৰ্থোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

আখ্যাতা মামকাস্তাত ! নিহতা যুধি পাণ্ডবেঃ ।

হতাংশচ পাণ্ডবেয়ানাং মামকৈক্ৰেহি সঞ্জয় ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

জয়েতি । মুখমাস্তম্ভংপত্তিরিত্যর্থঃ, যতো যত্র যস্মাচ্চ । ব্যসনং বিপৎ ॥৭৪—৭৫॥

পুত্রাণামিতি । চীর্ণানি তত্তদস্থমোদনেনাচরিতানি ॥৭৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাস্তবশিষ্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপৰ্বণি তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—:—

আখ্যাতা ইতি । আখ্যাতা উক্তাঃ । পাণ্ডবেয়ানাং বোধানিতি শেষঃ ॥১॥

রাজা ! যাঁহার উপরে আপনার পুত্রগণের জয়ের আশা ছিল এবং যাঁহা  
হইতে এই শত্রুতার উৎপত্তি হইয়াছে, সেই কর্ণসমুদ্র হইতে পাণ্ডবেরা উদ্ভীর্ণ  
হইয়াছেন । মহারাজ ! পূৰ্বে আপনার হিতৈষী বন্ধুরা বলিলেও আপনি যাহা  
বৃত্তিতে পারেন নাই, এই সেই অতিদূরতিক্রমণীয় বিপদ আপনার উপস্থিত  
হইয়াছে ॥৭৪—৭৫॥

রাজা ! আপনি রাজ্যকামী পুত্রগণের হিতৈষী হইয়াও অহিতই করিয়াছেন  
এবং তাহারই এই ফল আপনার উপস্থিত হইয়াছে' ॥৭৬॥

—:—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বৎস সঞ্জয় ! পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আমার পক্ষের যাহাদিগকে

(৭৫)....হিতবাদিভিঃ...ব্যসনং স্বাং মহাত্ময়ম্—পি । \* ‘...তৃতীয়োহধ্যায়ঃ নি,

‘...পঞ্চমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ বা গো ।

## সঞ্জয় উবাচ ।

কুন্তয়ো যুধি বিক্রান্তা মহাসত্ত্বা মহাবলাঃ ।  
 সানুবন্ধাঃ সহামাত্যা গাঙ্গেয়েন নিপাতিতাঃ ॥২॥  
 নারায়ণা বালভদ্রাঃ শূরাশ্চ শতশোহপরে ।  
 অনুরক্তাশ্চ বীরেণ ভীষ্মেণ যুধি পাতিতাঃ ॥৩॥  
 সমঃ কিরীটিনা সংখ্যে বীর্যেণ চ বলেন চ ।  
 সত্যজিৎ সত্যসন্ধেন দ্রোণেন নিহতো যুধি ॥৪॥  
 পাঞ্চালানাং মহেষ্ণাসাঃ সর্বৈ যুদ্ধবিশারদাঃ ।  
 দ্রোণেন সহ সংগম্য গতা বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৫॥  
 তথা বিরাট্ৰুপদৌ বৃদ্ধৌ সহস্রতো নৃপৌ ।  
 পরাক্রমন্তৌ মিত্রার্থে দ্রোণেন নিহতো রণে ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

কুন্তয় ইতি । কুন্তয়ঃ কুন্তিদেবীয়াঃ । মহাসত্ত্বা মহাধ্যবসায়ীয়াঃ । সানুবন্ধাঃ সানুচরাঃ ॥২॥  
 নারেতি । নারায়ণা বালভদ্রাশ্চ তন্তুরামানঃ । অনুরক্তাঃ পাণ্ডবেষু ॥৩॥  
 সম ইতি । বীর্যেণ দৈহিকশক্ত্যা, বলেন মানসিকশক্ত্যা । সত্যসন্ধেন সত্যপ্রতিজ্ঞেন ॥৪॥  
 পাঞ্চালানামিতি । মহেষ্ণাসা মহাধনুর্ধরাঃ । বৈবস্বতক্ষয়ং যমালয়ম্ ॥৫॥

বধ করিয়াছে, তুমি তাহাদের কথা বলিলে ; এখন আমার যোদ্ধারা পাণ্ডবপক্ষের  
 যাহাদিগকে বধ করিয়াছেন, তাহাদের কথা বল' ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! বিক্রমশালী, মহাধ্যবসায়যুক্ত ও মহাবল  
 কুন্তিদেবীয়া বীরগণ অমুচর ও অমাত্যগণের সহিত যুদ্ধে ভীষ্মকর্তৃক নিপাতিত  
 হইয়াছেন ॥২॥

এবং মহাবীর ভীষ্ম যুদ্ধে বীর ও পাণ্ডবগণের প্রতি অনুরক্ত শত শত নারায়ণ  
 ও বালভদ্রনামক সৈন্যদিগকে নিপাতিত করিয়াছেন ॥৩॥

বল ও বীর্যে অর্জুনের তুল্য সত্যজিৎ যুদ্ধে সত্যপ্রতিজ্ঞ দ্রোণের হস্তে নিহত  
 হইয়াছেন ॥৪॥

পাঞ্চালসৈন্তের মধ্যে যাহারা মহাধনুর্ধর ও যুদ্ধবিশারদ ছিল, তাহারা সকলে  
 যুদ্ধে দ্রোণের সহিত মিলিত হইয়া যমালয়ে গমন করিয়াছে ॥৫॥

বৃদ্ধ বিরাট ও রুপদরাজা পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির জন্ত  
 যুদ্ধে পরাক্রম প্রকাশ করিতে করিতে দ্রোণের হস্তে নিহত হইয়াছেন ॥৬॥

(২) কুন্তিনো যুধি বিক্রান্তাঃ...নি, ...ভীষ্মেণ যুধিপাতিতাঃ—পি । (৩) নারায়ণা  
 বালভদ্রাশ্চ...শতশো রণে...পি, নারায়ণা বালভদ্রাশ্চ...নি ।

যো বাল এব সমরে সন্মিতঃ সবাসাচিনা ।  
 কেশবেন চ দুৰ্দ্ধৰো বলদেবেন বা বিভো ! ॥৭॥  
 পরেবাং কদনং কৃষ্ণা মহদ্রণবিশারদঃ ।  
 পরিবার্ধ্য মহামাত্রৈঃ ষড়্ভিঃ পরমকৈ রথৈঃ ।  
 অশরু বন্তিবীভংস্মভিমন্যুনিপাতিতঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 কৃতং তং বিরথং বীরং ক্ষত্ৰধৰ্ম্মে ব্যবস্থিতম্ ।  
 দৌঃশাসনির্মহারাজ ! সৌভদ্রং হতবান্ রণে ॥৯॥  
 পটচ্চরনিহস্তা চ মহত্যা সেনয়া বৃতঃ ।  
 অশ্বষ্ঠশ্চ সূতঃ ক্রীমান্ মিত্রহেতোঃ পরাক্রমন্ ॥১০॥  
 আসাশ্চ লক্ষণং বীরং দুৰ্য্যোধনসূতং রণে ।  
 স্মহং কদনং কৃষ্ণা গতৌ বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

তথৈতি । সূতৈঃ সহৈতি সহস্রভ্যো । মিত্রাণাং পাণ্ডবানামৰ্থে ॥৬॥  
 য ইতি । সন্মিতস্তাঃ । মহং কদনং মহামারীম্ । মহামাত্রৈর্বয়োবাহুল্যেন বৃহৎ-  
 প্রমাণৈঃ । বীভংস্মভীকৃত্যং জেতুমিতি শেষঃ । নিপাতিতো ভূশায়ী কৃতঃ । ষট্ পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৭—৮॥

কৃতমিতি । ক্ষত্ৰধৰ্ম্মে ব্যবস্থিতং তদুপায়ামপি বৃথামানমিত্যর্থঃ ॥৯॥

পটচ্চরেতি । পটচ্চরাণাং দস্তানাং নিহস্তা । কদনমুৎপীড়নম্ ॥১০—১১॥

## ভারতভাবদীপঃ

অখাত্য ইতি ॥২—৭॥ ষড়্ভিঃ দ্রোণজৌশিল্যকর্ণকপুতবর্ষভিঃ, পরমকৈ

রাজা ! যিনি বাল্যকালেই যুদ্ধে অৰ্জুন, কৃষ্ণ ও বলরামের তুল্য দুৰ্দ্ধৰ ছিলেন,  
 সেই যুদ্ধবিশারদ অভিমন্যু যুদ্ধে শক্রপক্ষের মহামারী ঘটাইতেছিলেন ; পরে  
 বিশালাকৃতি ছয় জন মহারথ অৰ্জুনকে জয় করিতে না পারিয়া অভিমন্যুকে  
 পরিবেষ্টন করিয়া ভূতলশায়ী করিয়াছিলেন ॥৭—৮॥

মহারাজ ! সেই বীর অভিমন্যু রথবিহীন হইয়াও যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই  
 অবস্থায় দুঃশাসনের পুত্র যুদ্ধে তাঁহাকে বধ করিয়াছিলেন ॥৯॥

দম্যুনিহস্তা ও বীরশোভায় শোভিত অশ্বষ্ঠপুত্র বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত  
 হইয়া মিত্র পাণ্ডবগণের জন্ত পরাক্রম প্রকাশ করতঃ শক্রপক্ষের মহামারী ঘটাইয়া  
 সমরঙ্গনে দুৰ্য্যোধনের পুত্র বীর লক্ষণের সম্মুখে যাইয়া যমালয়ে গিয়াছেন ॥১০—১১॥

(৭)....বলদেবেন চাভিভূঃ—নি । (৮)....অভিমন্যুয়ভিজ্রুতঃ—পি ।

বৃহন্তঃ স্মহেষ্ণাসঃ কৃতান্ত্রে। যুদ্ধদুর্শ্মদঃ ।  
 দুঃশাসনেন বিক্রম্য গমিতো যমসাদনম্ ॥১২॥  
 মণিমান্ দণ্ডধারশ্চ রাজানো যুদ্ধদুর্শ্মদো ।  
 পরাক্রমন্তৌ মিত্রার্থে দ্রোণেন যুধি পাতিতো ॥১৩॥  
 অংশুমান্ ভোজরাজস্ত সহসৈন্তো মহারথঃ ।  
 ভারদ্বাজেন বিক্রম্য গমিতো যমসাদনম্ ॥১৪॥  
 সামুদ্রেশ্চিত্রসেনশ্চ সহ পুত্রেন ভারত ! ।  
 সমুদ্রসেনেন বলাদগমিতো যমসাদনম্ ॥১৫॥  
 অনুপবাসী নীলশ্চ ব্যাঘ্রদন্তশ্চ বীর্যবান্ ।  
 অশ্বখান্না বিকর্ণেন গমিতৌ যমসাদনম্ ॥১৬॥  
 চিত্রায়ুধশ্চিত্রযোধী কৃষ্ণা চ কদনং মহৎ ।  
 চিত্রমার্গেন বিক্রম্য বিকর্ণেন হতো যুধে ॥১৭॥

#### ভারতকৌমুদী

বৃহন্ত ইতি । স্মহেষ্ণাসঃ অতিমহাধনুর্ধরঃ, কৃতান্ত্রঃ শিক্ষিতসর্কান্ত্রঃ ॥১২॥  
 মণিমানিতি । মিত্রাণাং পাণ্ডবানামর্থে ॥১৩॥  
 অংশুমানিতি । সৈন্তঃ সহস্রৈঃ সহস্রৈঃ । ভারদ্বাজেন দ্রোণেন ॥১৪॥  
 সামুদ্র ইতি । সামুদ্রঃ সমুদ্রসম্বিহিতরাজ্যাধিপতিঃ ॥১৫॥  
 অনুপেতি । অনুপবাসী সমুদ্রজলপ্রারদেশবাসী । গমিতৌ যথাসংখ্যেন ॥১৬॥  
 চিত্রেতি । কদনং কৌরবসৈন্তোৎপীড়নম্ । যুধে যুদ্ধে ॥১৭॥

দুঃশাসন বিক্রম প্রকাশ করিয়া অতিমহাধনুর্ধর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধদুর্ধর বৃহন্তকে যমালয়ে প্রেরণ করিয়াছিলেন ॥১২॥

যুদ্ধদুর্ধর মণিমান্ ও দণ্ডধাররাজা মিত্রগণের জন্ত যুদ্ধে পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিয়া দ্রোণকর্তৃক নিপাতিত হইয়াছেন ॥১৩॥

দ্রোণাচার্য্য বিক্রম প্রকাশ করিয়া মহারথ ভোজরাজ অংশুমানকে সৈন্তগণের সহিত যমালয়ে প্রেরণ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! সমুদ্রসেন বলপূর্বক সমুদ্রসম্বিহিতরাজ্যাধিপতি চিত্রসেনকে তাঁহার পুত্রের সহিতই যমালয়ে পাঠাইয়াছেন ॥১৫॥

অশ্বখান্না সমুদ্রতীরবাসী নীলরাজকে এবং বিকর্ণ বলবান্ ব্যাঘ্রদন্তকে যমভবনে প্রেরণ করিয়াছেন ॥১৬॥

(১৩)....দ্রোণেন বিনিপাতিতো—পি । (১৬)....অশ্বখান্না মহারাজ ! গমিতো যমসাদনম্—পি । (১৭)....কৃষ্ণা তো কদনং মহৎ...হতো যুধি—পি ।

বৃকোদরসমো যুদ্ধে বৃত্তঃ কেকয়জো যুধি ।  
 কেকয়েন চ বিক্রম্য ভ্রাতা ভ্রাত্ৰা নিপাতিতঃ ॥১৮॥  
 জনমেজয়ো গদাযোধী পার্শ্বতীয়ঃ প্রতাপবান্ ।  
 দুৰ্ম্মথেন মহারাজ ! তব পুত্রেণ পাতিতঃ ॥১৯॥  
 রোচমানো নরব্যাত্ৰো রোচমানো গ্রহাবিব ।  
 দ্রোণেন যুগপদ্ভাজন্ ! দিব্যং সংপ্রাপিতৌ শরৈঃ ॥২০॥  
 নৃপাশ্চাত্তে প্রযুধ্যন্তঃ পরাক্রান্তা বিশাংপতে ! ।  
 কৃত্বা নস্করং কৰ্ম্ম গতা বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥২১॥  
 পুরুজিৎ কুন্তিভোজশ্চ মাতুলৌ সব্যসাচিনঃ ।  
 সংগ্রামনির্জিতান্নৌকান্ গমিতৌ দ্রোণসায়কৈঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

বৃকোদরেতি । বৃত্তঃ সৈন্তৈঃ পরিবেষ্টিতঃ । কেকয়েন কৌরবপক্ষপতেন ॥১৮॥  
 জনেতি । প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যার্থম্ । জনমেজয়ো নাম ॥১৯॥  
 রোচেতি । রোচমানো উভাব্বেব রোচমাননামানো, রোচমানো দীপ্যমানো ॥২০॥  
 নৃপা ইতি । প্রযুধ্যন্তঃ প্রযুধ্যমানাঃ । নস্করমন্তৈর্হৃদ্রম্ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৈর্ঘ্যমাত্রেবুৈপ্যঃ, অশক্লুবস্থিরৈককণ্ঠেন হৃদ্বমিতি শেষঃ ॥৮—১৯॥ রোচমানো  
 একমানানো ভ্রাতারো ॥২০—২৮॥

ইতি কর্ণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্থোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

বিচিত্রযুদ্ধকারী চিত্রাযুধ বিচিত্র পথে বিক্রমপ্রকাশ করিয়া কৌরবপক্ষের  
 মহামারী ঘটাইয়া যুদ্ধে বিকর্ণের হস্তে নিহত হইয়াছেন ॥১৭॥

এক কেকয়ভ্রাতা পরাক্রম প্রকাশ করিয়া সৈন্তপরিবেষ্টিত ও যুদ্ধে ভীমের  
 তুল্য অপর কেকয়ভ্রাতাকে নিপাতিত করিয়াছেন ॥১৮॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র দুৰ্ম্মথ পার্শ্বত্যাদেশবাসী, গদাযোধী ও প্রতাপশালী  
 জনমেজয়কে নিহত করিয়াছিলেন ॥১৯॥

রাজা ! দ্রোণাচার্য্য বাণদ্বারা নরশ্রেষ্ঠ এবং দুইটা গ্রহের জ্বায় উজ্জলমূর্তি  
 রোচমাননামক দুই বীরকে একদাই স্বর্গে প্রেরণ করিয়াছিলেন ॥২০॥

নরনাথ ! অশ্ব অনেক পরাক্রমশালী রাজা হৃদ্র কার্য্য সকল করিয়া যুদ্ধ  
 করিতে করিতে যমালয়ে গিয়াছেন ॥২১॥

(১৮)...বৃত্তঃ কৈকেয়যোধিভিঃ । কৈকেয়েন স বিক্রম্য...পি ।



শ্রেণিমাংশ মহারাজ ! যুধ্যমানঃ পরাক্রমী ।  
 কৃদ্ধা নম্ভকরং কৰ্ম্ম গতো বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৩৪॥  
 তথৈব যুধি বিক্রান্তো মাগধঃ পরমাস্ত্রবিৎ ।  
 ভীষ্মেণ নিহতো রাজন্ ! শেতেহু পরবীরহা ॥৩৫॥  
 বিরাটপুত্রঃ শঙ্খস্ত উত্তরশ্চ মহারথঃ ।  
 কুর্ব্বন্তৌ স্মহৎ কৰ্ম্ম গতৌ বৈবস্বতক্ষয়ম্ ॥৩৬॥  
 বসুদানশ্চ কদনং কুর্বাণোহীতীব সংযুগে ।  
 ভারদ্বাজেন বিক্রম্য গমিতো যমসাদনম্ ॥৩৭॥  
 এতে চাত্মে চ বহবঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।  
 হতা দ্রোণেন বিক্রম্য যম্মাং জ্বং পরিপৃচ্ছসি ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি  
 সঞ্জয়বাক্যে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তথেন্ । এষ সত্যযুতিঃ পূর্ব্বাঙ্গিঃ ॥৩৩॥  
 শ্রেণিমানিতি । কৰ্ম্ম শব্দসংহারম্ ॥৩৪॥  
 তথেন্ । মাগধো মগধরাজঃ । পরবীরহা বিপক্ষবীরহতা ॥৩৫॥  
 বিরাটেতি । শঙ্খোত্তরো নাম । কৰ্ম্ম কৌরবসৈন্তসংহারম্ ॥৩৬॥  
 বস্বিতি । কদনং কৌরবোৎপীড়নম্ । ভারদ্বাজেন দ্রোণেন ॥৩৭॥

বীর অপর সত্যযুতি, বলবান্ মদিরাশ্ব এবং বিক্রমশালী সূর্য্যদত্ত দ্রোণের বাণে  
 নিহত হইয়াছেন ॥৩৩॥

মহারাজ ! পরাক্রমশালী শ্রেণিমান্ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া অস্ত্রের ছন্দ্র কার্য্য  
 করিয়া যমালয়ে গমন করিয়াছেন ॥৩৪॥

রাজা ! বিক্রমশালী, পরমাস্ত্রবিৎ ও বিপক্ষবীরহতা মগধের রাজা ভীষ্মকর্ত্তৃক  
 নিহত হইয়া অস্ত্রাপি রণস্থলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩৫॥

বিরাটরাজার পুত্র মহারথ শঙ্খ ও উত্তর অতিগুরুতর কার্য্য করিতে করিতে  
 যমালয়ে গমন করিয়াছেন ॥৩৬॥

এবং বসুদান যুদ্ধে কৌরবপক্ষের অত্যন্ত উৎপীড়ন করিতেছিলেন, সেই অবস্থায়  
 দ্রোণ বিক্রম প্রকাশ করিয়া তাঁহাকে যমালয়ে প্রেরণ করিয়াছিলেন ॥৩৭॥

(৩৫)....শেতে চ পরবীরহা—পি। (৩৬) শ্লোকঃ পি নাস্তি। (৩৮)....পাণ্ডবানাং  
 মহারথে...পি। \* ‘...তৃতীয়োহধ্যায়ঃ’ নি, ‘...ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো।

## পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

মামকস্তাস্ত্র সৈন্যস্ত্র হতোৎসেকস্ত্র সঞ্জয় ! ।

অবশেষং ন পশ্যামি ককুদে মৃদিতে সতি ॥১॥

তোঁ হি বীরৌ মহেশ্বাসৌ মদর্থে কুরুসন্তমৌ ।

ভীষ্মদ্রোণৌ হতৌ শ্রুত্বা কো স্বর্থে জীবিতেন মে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি । পরিপৃচ্ছসীত্যভীষ্মসামীপ্যে বর্তমানান্ ॥৩৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিন্দাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যনিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্বণি চতুর্ধোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—:—

মামকস্তেতি । হে সঞ্জয় ! ককুদে বীরশ্রেষ্ঠে ভীষ্মদ্রোণকর্ণাদৌ, মৃদিতে নিহতে সতি, হত উৎসেকৌ দর্পো যস্ত তস্ত, অস্ত্র মামকস্ত্র সৈন্যস্ত্র, অবশেষং ন পশ্যামি ॥১॥

ভানিতি । কুরুকুরুবোদ্ধবৃ সন্তমৌ শ্রেষ্ঠৌ । অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

মামকস্তেতি । হতোৎসেকস্ত্র কেদারান্ প্রতি প্রাপিতোদকস্ত্র ক্ষুদ্রসরস ইবাবশেষং ন পশ্যামি, ককুদে প্রধানপুরুষসমূহে ভীষ্মদ্রোণকর্ণরূপে মৃদিতে নাশিতে সতি ॥১॥ অসতি

দ্রোণ বিক্রম প্রকাশ করিয়া ইত্যাদিগকে এবং অন্ত ও বহুতর পাণ্ডবপক্ষের মহারথকে বধ করিয়া গিয়াছেন । মহারাজ ! আপনি আমাকে যাহা জিজ্ঞাসা করিয়াছেন, (তাহা এই বলিলাম) ॥৩৮॥

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! প্রধান বীরগণ নিহত হওয়ায় হতদর্প আমার এই সৈন্যগণের আমি আর অবশেষ দেখিতেছি না ॥১॥

মহাধনুর্ধর ও কৌরবযোদ্ধ শ্রেষ্ঠ সেই ভীষ্ম ও দ্রোণ আমার জন্ত নিহত হইয়াছেন শুনিয়া আমার জীবনে আর প্রয়োজন কি ॥২॥

(১) ...হতোৎসেকস্ত্র...পি, ...হতশেষস্ত্র সঞ্জয় !...বা সো । (২) মদর্থে কুরুসন্তমৌ ...পি ।

ন চ মৃশ্যামি রাধেয়ং হতমাহবশোভিনম্ ।  
 যশ্চ বাহোর্বলং তুল্যং কুঞ্জরাণাং শতং শতম্ ॥৩॥  
 হতপ্রবরসৈন্যং মে যথা শংসসি সঞ্জয় ! ।  
 অহতানপি মে শংস যেহ্ৰ জীবন্তি কেচন ॥৪॥  
 এতেষু হি মৃতেষু য়ে স্ময়া পরিকীর্তিতাঃ ।  
 যেহপি জীবন্তি তে সর্বেষু মৃত্যু ইতি মতির্মম ॥৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

যশ্মিন্ মহান্নাগি সমর্পিতানি চিত্রাণি শুভ্রাণি চতুর্বিধানি ।  
 দিব্যানি রাজন্ ! বিহিতানি চৈব দ্রোণেন বীরে দ্বিজসন্তমেন ॥৬॥  
 মহারথঃ কৃতিমান্ ক্ষিপ্ৰহস্তো দৃঢ়ায়ুধো দৃঢ়মুষ্টিদৃঢ়েযুঃ ।  
 সর্বার্যাবান্ দ্রোণপুত্রস্তরস্বী ব্যবস্থিতো যোদ্ধু কামস্তদর্শে ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি । মৃশ্যামি সচে । শতং শতং দশ সহস্রাণি তদ্বলস্ত তুল্যমিত্যর্থঃ ॥৩॥  
 হতেতি । হতাঃ প্রবরাঃ প্রধানা যশ্চ তচ্চ তৎ সৈন্যক্ষেতি তৎ, শংসসি ব্রবীষি ॥৪॥  
 এতেষিতি । স্ময়া যে পরিকীর্তিতাঃ, এতেষু তেষু । মৃত্যু ইতি মতিঃ প্রধানাভাবাৎ ॥৫॥  
 যশ্মিন্ ইতি । শুভ্রাণি নির্মলাণি, চতুর্বিধানি ধনুঃক্ষেপা-যশ্চক্ষেপা-চ্ছেদক-ভেদকভেদাৎ ।

ভারতভাবদীপঃ

তুচ্ছে ॥২॥ শতং শতং সহস্রদশকম্ আৰ্ঘ্যে বিতস্তিব্যত্যয়ঃ । কুঞ্জরাণামধুতেন তুল্যং  
 বাহোর্বলং যশ্চ তস্তাপি বধং ন মৃশ্যামীতি ন অপি তু মৃশ্যাম্যেব । মৃত্যুজয়িনো ভীষ্মস্ত  
 ক্ষাত্রেব্রাহ্মণভরবলবতো দ্রোণস্ত চ বধং কুরুতাং পরেবাং কর্ণবধস্তেবংকরত্বাদিতি ভাবঃ  
 ॥৩—৪॥ মৃত্যু মৃতপ্রায়াঃ ॥৫॥ চিত্রাণি অনেকনানায়ুধপ্রসবক্ষমাণি, শুভ্রাণি দীপ্তিমন্তি,  
 চতুর্বিধানি দৃঢ়দূরহস্তক্ষমবেধীনি বিহিতানি ধনুর্কৌদোদিতানি । চিত্রশুভ্রাদিব্যবিহিতাশ্চৈব  
 বা চতুর্বিধানি । অত্র বিহিতানি কৃত্রিমাণিতি প্রোক্ষঃ । অস্ত্রাস্তরনিবর্ত্যমাশ্বেয়াদি ।  
 নতিমাত্রনিবর্ত্যং নারায়ণাস্ত্রাদি । প্রায়োক্তৈকনিবর্ত্যং ব্রহ্মশিরসাদি । সর্কথাপ্যানিবর্ত্যং

যাঁহার বাহুবল দশসহস্র হস্তীর বলের তুল্য ছিল, সেই যুদ্ধশোভী কর্ণের নিধন  
 আমি আর সন্ত করিতে পারিতেছি না ॥৩॥

সে যাহা হউক, সঞ্জয় ! তুমি যেমন নিহত প্রধান বীরগণের নাম বলিলে,  
 তেমন যে কেহ জীবিত আছেন, সেই অনিহত বীরগণের নামও বল ॥৪॥

তুমি যাঁহাদের নাম বলিলে, তাঁহারা মৃত্যুমুখে পতিত হওয়ায় এখন যাঁহারা  
 জীবিত আছেন, তাঁহারা সকলেও মরিয়াছেন বলিয়াই আমার ধারণা হইতেছে ॥৫॥

(৪) হতপ্রবীরে সৈন্তেহস্মিন্ মামকে বদতাং বর !...পি ।

আনর্ভবানী হৃদিকাস্ত্রজোহসৌ মহারথঃ সাত্ততানান্ বরিতঃ ।  
 স্বয়ং ভোজঃ কৃতবর্মা কৃতাস্ত্রো ব্যবস্থিতো যোদ্ধু কামস্তদর্থং ॥৮॥  
 আর্ভায়নিঃ সমরে দুষ্প কম্প্যঃ সেনাগ্রীঃ প্রথমস্তাবকানাম্ ।  
 যঃ স্বস্রীয়ান্ পাণ্ডবেয়ান্ বিস্বজ্য সত্যং বাচং স্বাং চিকীর্ষুস্তরস্বী ॥৯॥  
 তেজোবধঃ সূতপুত্রস্ত্র সংখ্যে প্রতিশ্রুতাজাতশত্রোঃ পুরস্তাং ।  
 দুরাধর্ষঃ শক্রসমানবীর্য্যঃ শল্যঃ স্থিতো যোদ্ধু কামস্তদর্থং ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 শারদ্বতো গোতমশ্চাপি রাজন্ ! মহাবাহুব্হচিভ্রাস্ত্রযোধী ।  
 ধনুশ্চিভ্রং স্মমহস্তারসাহং ব্যবস্থিতো যোদ্ধু কামঃ প্রগৃহ ॥১১॥

## ভারতকৌমুদী

ধনুঃক্ষেপ্যাণি বাণাদানি, যন্ত্রক্ষেপ্যাণি গুলিকাदीनि, ছেদকানি খজাদীনি, ভেদকানি  
 শূলাদীনি । কুতিমান্ বুদ্ধনিপুণঃ । দৃঢ়বৃদ্ধবাণঃ । তরস্বী বেগবান্ ॥৬—৭॥  
 আনর্ভেতি । আনর্ভবাসী আনর্ভদেশস্থিতঃ । কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতসর্গাস্ত্রঃ ॥৮॥  
 আর্ভেতি । আর্ভায়নস্ত পুত্র ইত্যর্ভায়নিঃ । স্বস্রীয়ান্ ভাগিনেয়ান্ । চিকীর্ষুঃ  
 কর্তৃমিচ্ছুঃ, তরস্বী বলবান্ । সূতপুত্রস্ত্র কণ্ড । অজাতশত্রোবু যিষ্ঠিরস্ত্র ॥৯—১০॥

## ভারতভাবদীপঃ

পাশ্চপতাদি । এবং চতুর্নিধানি বীরৈর্মিহিতানি সমর্পিতানি ॥৬॥ কুতিমান্ অবক্রায়ত্ত্বঃ ॥৭—৮॥  
 আর্ভায়নিঃ শল্যঃ, স্বস্রীয়ান্ ভাগিনেয়ান্ । উভয়োরেব ভাগিনেয়েভ্যেপি লিঙ্গসমবায়াত্  
 সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ভ্রোণ যে বীরকে বিচিহ্ন, নির্দোষ ও  
 অলৌকিক চতুর্বিধ মহাস্ত্র দিয়াছিলেন, সেই মহারথ, যুদ্ধনিপুণ, লঘুহস্ত, দৃঢ়াস্ত্র,  
 দৃঢ়মুষ্টি, দৃঢ়বাণ, বলবান্ ও বেগবান্ অশ্বথামা আপনার জন্ত যুদ্ধাভিলাষী হইয়া  
 রহিয়াছেন ॥৬—৭॥

আনর্ভদেশবাসী, হৃদিকপুত্র, সাহতবংশশ্রেষ্ঠ, ভোজবংশীয় এবং সমস্ত অস্ত্রে  
 সুশিক্ষিত মহারথ কৃতবর্মা স্বয়ং আপনার জন্ত যুদ্ধাভিলাষী হইয়া অবস্থান  
 করিতেছেন ॥৮॥

যিনি আর্ভায়নের পুত্র, যুদ্ধে অকম্পনীয় ও আপনার সৈন্যগণের প্রধান  
 অগ্রগামী এবং যিনি নিজের বাক্য সত্য করিবার ইচ্ছায় ভাগিনেয় পাণ্ডবগণকে  
 ত্যাগ করিয়া যুধিষ্ঠিরের সম্মুখে যুদ্ধে কর্ণের তেজোনাশ করিবার প্রতিজ্ঞা  
 দিয়াছিলেন, সেই বলবান্, দুর্ধর্ষ এবং ইন্দ্রের তুল্য শক্তিশালী শল্য আপনার জন্ত  
 যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় সৈন্যমধ্যে রহিয়াছেন ॥৯—১০॥

(৭)....স দূরপাতী ভ্রোণপুত্রো মহাস্ত্রা....পি । (৯)....তাং চিকীর্ষুঃ....পি । (১১)  
 দ্বোকো দ্বাদশশ্লোকাত্ পরং পঠ্যতে পি সো ।

গান্ধাররাজঃ সম্ভতশ্চ রাজন্ ! দুর্দ্যুতদেবী কলহপ্রিয়শ্চ ।  
 গান্ধারমুর্খ্যৈর্যবনৈশ্চ রাজন্ ! ব্যবস্থিতো যোদ্ধু কামস্তদর্থে ॥১২॥  
 মহারথঃ কেকয়রাজপুত্রঃ সদম্বযুক্তঞ্চ পতাকিনঞ্চ ।  
 রথং সমারুহ্য নরপ্রবীরো ব্যবস্থিতো যোদ্ধু কামস্তদর্থে ॥১৩॥  
 তথা স্তুতেন্তে জলনার্কবর্ণং রথং সমাহ্বায় কুরুপ্রবীরঃ ।  
 ব্যবস্থিতঃ পুরুষমিত্রো নরেন্দ্র ! ব্যভ্রে সূর্য্যো ভ্রাজমানো যথা থে ॥১৪॥  
 দুর্ঘ্যোধনো নাগকুলশ্চ মধ্যে মহাবীর্যাঃ সহ সৈন্যপ্রবীরৈঃ ।  
 রথেন জাস্মদভূষণেন ব্যবস্থিতঃ সমরে যোৎসমানঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

শারদ্বত ইতি । শারদ্বতঃ পুত্রঃ, গৌতমো গৌতমগোত্রঃ কৃপঃ, বহুচিত্র-  
 মতীবান্ধব্যম্ অস্ত্রেবুধ্যত ইতি সঃ । ভারসাহসিকাকর্ষণসহম্, ধনুঃ প্রগৃহ্য ॥১১॥  
 গান্ধারেতি । গান্ধাররাজঃ শকুনিঃ । দুষ্টেন দ্যুতেন দীবাতি ক্রীড়তিতি দুর্দ্যুতদেবী ।  
 গান্ধারমুর্খ্যৈর্গান্ধারসৈন্যশ্রেষ্ঠৈর্যবনৈশ্চ সহ । রাজমিতি দ্বিঃসম্বোধনমার্যত্বাৎ সোঢ়বাম্ ॥১২॥  
 মেহেতি । পতাকিনং পতাকাযুক্তম্ । নরেন্দ্র প্রবীরঃ প্রকৃষ্টশূরঃ ॥১৩॥  
 তথেষতি । জলনার্কবর্ণম্ অগ্নিহর্য্যতুল্যাভ্যুতিম্, সমাহ্বায় আরুহ্য । পুরুষমিত্রো নাম ।  
 বিগতমন্ত্রং মেঘো যস্মাস্তাদৃশে থে আকাশে, ভ্রাজমানো দীপ্যমানঃ ॥১৪॥

রাজা ! শরদ্বানের পুত্র, গৌতমগোত্র, মহাবাহু এবং অস্ত্রদ্বারা অতিবিচিত্র-  
 যুদ্ধকারী কৃপাচার্য্য আশ্রব্য, বিশাল ও গুরুতরাকর্ষণসহ ধনু ধারণ করিয়া আপনার  
 জন্ত যুদ্ধাভিলাষী হইয়া অবস্থান করিতেছেন ॥১১॥

রাজা ! দুষ্টদ্যুতক্রীড়াকারী ও কলহপ্রিয় শকুনি পুত্রগণ, গান্ধারদেশীয় প্রধান  
 সৈন্যগণ ও যবনগণের সহিত মিলিত হইয়া আপনার জন্ত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায়  
 অবস্থান করিতেছেন ॥১২॥

মহারাজ ! মহারথ ও নরপ্রবীর কেকয়রাজপুত্র উত্তমঘোটক ও পতাকাযুক্ত  
 রথে আরোহণ করিয়া আপনার জন্ত যুদ্ধাভিলাষী হইয়া রহিয়াছেন ॥১৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আপনার পুত্র ও কোরবমধ্যে অন্যতম প্রধান বীর পুরুষমিত্র অগ্নি  
 ও সূর্য্যের তুল্য উজ্জ্বল রথে আরোহণ করিয়া মেঘবিহীন আকাশে সূর্য্যের স্তায়  
 দীপ্তি পাইতে থাকিয়া সৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতেছেন ॥১৪॥

(১২) আজ্ঞানেয়ৈঃ সৈন্ধবৈঃ পার্বতীয়েনদীভকাঙ্কোজবনাস্থবাস্কিনৈঃ । গান্ধাররাজঃ  
 নুবলেন যুক্তঃ...পি...স্ববলেন যুক্তঃ...সো...স্বকুলেন যুক্তঃ...বা । (১৩) মহাবলঃ  
 কেকয়...পি...কুরুপ্রবীর !...বা সো নি । (১৪)...ভ্রাজমানো যথা থে—পি । (১৫)...  
 ব্যবস্থিতঃ সিংহ ইবাবভাসে...বা সো নি ।

স রাজমধ্যে পুরুষপ্রবীরো ররাজ জাম্বুনদচিত্রবর্ণা ।  
 পদ্মপ্রভো বহ্নিরিবাল্পধূমো মেঘান্তরে সূর্য ইব প্রকাশঃ ॥১৬॥  
 তথা স্মরণোৎপাসিচক্ষুপাণিস্তবাজঃ সত্যসেনশচ বীরঃ ।  
 ব্যবস্থিতৌ চিত্রসেনেন সার্কং লক্ষ্যাত্মানৌ সমরে যোদ্ধুকামৌ ॥১৭॥  
 ক্রীনিষেবো ভারতরাজপুত্র উগ্রায়ুধঃ শ্রুতবর্ণা জয়শচ ।  
 শলশচ সত্যত্রতহুঃশলৌ চ ব্যবস্থিতাঃ সহসৈন্তা নরাগ্র্যাঃ ॥১৮॥  
 কৈতব্যানামধিপঃ শূরমানী রণে রণে শত্রুহা রাজপুত্রঃ ।  
 রথী হরী নাগপত্তিপ্রযায়ী ব্যবস্থিতৌ যোদ্ধুকাসমুদর্থে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্যোধন ইতি । নাগকুলস্ত হস্তিসমূহস্ত । রণেন রথারোহণেন, জাম্বুনদস্ত স্বর্ণস্ত  
 ভূষণানি যত্র তেন, সমরে সমরভূমৌ ॥১৫॥

দুর্যোধনং বিশিনষ্টি স ইতি । জাম্বুনদেন স্বর্ণেন তদ্ব্যয়তয়া চিত্রং বর্ণং যন্ত সঃ ।  
 পদ্মপ্রভঃ পদবর্ণঃ । মেঘানামস্থরে মধ্যে প্রকাশত ইতি প্রকাশঃ ॥১৬॥

তথোক্ত । লক্ষ্যাত্মানৌ বুদ্ধশস্ত্রবাহীরস্তাবেনানিন্দিতচিত্তৌ ॥১৭॥

ক্রীতি । ত্রিয়মকার্য্যকরণে লজ্জাং নিসেবতে আশ্রয়ভীতিঃ সঃ ॥১৮॥

কৈতব্যানামিতি । কৈতব্যানাং ধূর্জস্বভাবানাম্ অধিপঃ প্রধানঃ । শত্রুহা শত্রুহত্বা ।  
 রথী কদাচিত্ রথারোহী, হরী কদাচিদম্বারোহী, নাগেন হস্তিনা পত্তিভিঃ পদাতিভিশ্চ  
 প্রযাতীভিঃ সঃ, কদাচিদপজারোহী কদাচিচ্চ পদাতিভিঃ সহগামীত্যর্থঃ ॥১৯॥

মহাবীর দুর্যোধন প্রধানবীরসৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া স্বর্ণভূষণভূষিত  
 রথে আরোহণ করিয়া যুদ্ধ করিবেন বলিয়া সমরাস্থানে হস্তিসমূহমধ্যে  
 রহিয়াছেন ॥১৫॥

পুরুষপ্রধান ও পদ্মের স্ত্রায় পাটলবর্ণ দুর্যোধন স্বর্ণময়বিচিত্র বর্ণ ধারণ  
 করিয়া অল্পধূম অগ্নির স্ত্রায় এবং মেঘমধ্যে সূর্যের তুল্য রাজগণমধ্যে বিরাজ  
 করিতেছেন ॥১৬॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র অসিচক্ষুধারী বীর স্মরণ ও সত্যসেন লক্ষ্যচিত্ত  
 হইয়া যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া চিত্রসেনের সহিত অবস্থান করিতেছেন ॥১৭॥

লক্ষ্যশীল, ভরতবংশীয়রাজপুত্র ও ভীষণাস্ত্রধারী শ্রুতবর্ণা, জয়, শল, সত্যত্রত  
 ও হুঃশল এই নরশ্রেষ্ঠেরা সৈন্তগণের সহিত রহিয়াছেন ॥১৮॥

(১৬) রাজ্যে মধ্যে যঃ পুরুষঃ প্রবীরঃ...পি । (১৮) ক্রীনিষেবো ভারতরাজপুত্রাঃ...  
 বলিনো যোদ্ধুকামাঃ—পি । (১৯)...রণে হুঃ...পত্তী হরী নাগপত্তিপ্রযায়ী...পি ।

বীরঃ শ্রুতায়ুশ্চ ধৃতায়ুশ্চ চিত্রাঙ্গদশ্চিত্রসেনশ্চ বীরঃ ।  
 ব্যবস্থিতা যোদ্ধুকামা নরাগ্ৰ্যাঃ প্রহারিণো মানিনঃ সত্যসন্ধাঃ ॥২০॥  
 কর্ণাঙ্গজঃ সত্যসেনো মহাত্মা ব্যবস্থিতঃ সমরে যোৎস্মানঃ ।  
 অথাপরো কর্ণস্থতো বরাক্ষৌ ব্যবস্থিতৌ লঘুহস্তৌ নরেন্দ্র ! ।  
 বলে মহত্বাঙ্গসত্ববীৰ্য্যো সমাশ্রিতৌ যোদ্ধুকামৌ স্বদৰ্শে ॥২১॥  
 এতৈশ্চ যুথৈরপরৈশ্চ রাজন্ ! যোধপ্রবীরৈরমিতপ্রভাবৈঃ ।  
 ব্যবস্থিতো নাগকুলশ্চ মধ্যে যথা মহেন্দ্রঃ কুরুরাজো জয়ায় ॥২২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

আখ্যাতা জীবমানা যে পরে সৈন্যা যথাতথম্ ।

ইতীদমবগচ্ছামি ব্যক্তমর্থ্যভিপত্তিতঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

বীর ইতি । নরেন্দ্রগ্ৰ্যাঃ প্রধানাঃ । সত্যসন্ধাঃ সত্যপ্রতিজ্ঞাঃ ॥২০॥  
 কর্ণেতি । উৎসঙ্গসত্ববীৰ্য্যো মহাধ্যবসায়বলৌ । বটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥  
 এতৈরিতি । নাগকুলশ্চ হস্তিসমূহশ্চ । কুরুরাজো হৃষ্যোদনঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্কেষাং ভাগিনেয়বন্ম ॥২—১৭॥ ঋণভোজী শীঘ্রভোজী ॥১৮॥ নাগপত্তিপ্রযায়ী  
 নারৈঃ পত্তিভিঃ প্রয়াতুং শীলমশ্চ ; নাগরথপ্রযায়ীতি পাঠান্তরম্ ॥২৯—২২॥ সৈন্যাঃ

ধূর্তশ্রেষ্ঠ, বীরাভিমানী, প্রত্যেক যুদ্ধেই শত্রুহস্তা, কখনও রথারোহী, কখনও  
 অশ্বরোহী, কখনও গজারোহী এবং কখনও পদাতিসহচরী এক রাজপুত্র আপনার  
 জন্ত যুদ্ধ করিবার আভিলাষী হইয়া অবস্থান করিতেছেন ॥১৯॥

বীর শ্রুতায়ু, ধৃতায়ু, চিত্রাঙ্গদ ও চিত্রসেন এই নরশ্রেষ্ঠ, প্রহারনিপুণ,  
 বীরাভিমানী ও সত্যপ্রতিজ্ঞেরা যুদ্ধাভিলাষী হইয়া রহিয়াছেন ॥২০॥

রাজা ! কর্ণের পুত্র মহাত্মা সত্যসেন যুদ্ধ করিবেন বলিয়া অবস্থান করিতেছেন  
 এবং উত্তমাজ্ঞধারী, লঘুহস্ত, মহাধ্যবসায়শালী ও মহাবল কর্ণের অপর পুত্র দুই জন  
 আপনার জন্ত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বিশাল কোরবসৈন্যমধ্যে অবস্থান  
 করিতেছেন ॥২১॥

রাজা ! অমিতপ্রভাবশালী এই সকল ও অন্যান্য প্রধান যোদ্ধাদের সহিত  
 মিলিত হইয়া হৃষ্যোদন জয়লাভের জন্য দেবরাজের ন্যায় হস্তিসমূহমধ্যে অবস্থান  
 করিতেছেন ॥২২॥

(২০) বীরাঃ...চিত্রবর্মা তথৈব—পি । (২১) কর্ণাঙ্গজঃ সত্যসন্ধো মহাত্মা...নি ।

(২৩)...পরৈভ্যোহপি যথাতথম্...পি বা সো ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবং ক্রবম্বেব তদা ধৃতরাষ্ট্রোৎস্বিকামৃতঃ ।

হতপ্রবীরভূয়িষ্ঠং কিঞ্চিচ্ছেষং স্বকং বলম্ ॥২৪॥

শ্রদ্ধা ব্যামোহমাগচ্ছোকব্যাকুলিতেন্দ্রিয়ঃ ।

মুহমানোহত্রবীচাপি মুহূর্তং তিষ্ঠ সঞ্জয় ! ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

ব্যাকুলং মে মনস্তাত ! শ্রদ্ধা হুমহদপ্রিয়ম্ ।

মনো মুহুর্তি চান্ধানি ন চ শক্ৰোমি ধারিতুম্ ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

আপ্যাতা ইতি । হে সঞ্জয় ! যে পরে বিপক্ষীয়াঃ তৎপরে স্বপক্ষীয়াশ্চ সৈন্তাঃ, জীবমানা জীবন্তঃ সন্তি, তে যথা তথম্ আপ্যাতাঃ ক্ৰমা উক্তাঃ । ইতি অনেনাখ্যানেন, অৰ্ধস্ত যুক্তিরূপস্ত বিষয়স্ত অতিপত্তিত আগমাৎ, ইদং নিঃশেষেণ মৎপক্ষ-বিনাশনম্, ব্যক্তং স্পষ্টমবগচ্ছামি, পরপক্ষে প্রধানবীরাগাঃ স্থিভেঃ স্বপক্ষে চ তদস্থিতৈরिति ভাবঃ ॥২৭॥

এবমিতি । হতাঃ প্রবীরা ভূয়িষ্ঠা যন্ত তৎ । ব্যামোহং মূৰ্ছ্যাম্ ॥২৪—২৫॥

ব্যাকুলমিতি । ব্যাকুলং শোকবিহ্বলম্ । ধারিতুমপবিষ্টাবস্থায়ঃ ধারয়িতুম্ ॥২৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

সেনামর্হস্তি তে রাজানঃ যথাযথং পক্ষদ্বয়েহপি জীবমানা আপ্যাতাঃ । ইদং ভাবি-জয়পরাজয়াদিকম্ ইত্যনেন পক্ষদ্বয়বলতোঃনেন ব্যক্তং স্পষ্টমতিগচ্ছামি জানামি, অর্থাতিপত্তিতঃ ফলোপপত্তিতঃ । তেন জয়ো মদীয়ানাং নাস্তীতি নিশ্চিনোমীতি ভাবঃ ॥২৩—২৫॥ অন্ধানি চকুরাদীন মনশ্চ মুহুর্তি ॥২৬—২৭॥

ইতি কর্ণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! স্বপক্ষে ও বিপক্ষে যে সকল যোদ্ধা জীবিত আছেন, তুমি যথাযথভাবে তাঁহাদের কথা বলিলে ; ইহাতে যুক্তিবশতঃ আমি স্পষ্ট বুঝিতেছি যে, আমার পক্ষে একটীও শেষ থাকিবে না’ ॥২৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিতে থাকিয়াই তখন অশ্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র আপন সৈন্যের প্রধান প্রধান বহুতর বীর নিহত হইয়াছেন এবং অল্পমাত্রই অবশিষ্ট রহিয়াছেন ইহা শুনিয়া শোকে আকুলচিত্ত হইয়া মুচ্ছাপন্ন হইতে লাগিলেন । তিনি মুচ্ছাপন্ন হইতে থাকিয়া বলিলেন—‘সঞ্জয় ! একটু কাল থাক ॥২৪—২৫॥

(২৫)....শ্রদ্ধা তু মোহমগমৎ...পি ।



ইত্যেবমুক্ত্বা বচনং ধৃতরাষ্ট্রোৎস্বিকাস্মতঃ ।

ভ্রান্তচিত্তস্ততঃ সৌহৃৎ বভূব জগতীপতিঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি  
সঞ্জয়বাক্যে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

জনমেজয় উবাচ ।

শ্রদ্ধা কর্ণং হতং যুদ্ধে পুত্রাংশ্চৈব পলায়িনঃ ।

নরেন্দ্রঃ কিঞ্চিদাশ্বস্তো দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! কিমব্রবীৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । ভ্রান্তচিত্তো মোহবিষ্মলচিত্তঃ । জগতীপতিত্বপতিঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীছবিদ্যাসিদ্ধান্তবাস্তবগীশভট্টাচার্য্যবিরচিত্তায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্বণি পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

শ্রদ্ধেতি । নরেন্দ্রো ধৃতরাষ্ট্রঃ, আশ্বস্তঃ কালেনাপপত্তশোকঃ ॥১॥

বৎস ! গুরুতর অপ্রিয় সংবাদ শুনিয়া আমার মন শোকে আকুল হইয়াছে,  
চিত্ত মুগ্ধ হইতেছে এবং আমি আর শরীর রাখিতে পারিতেছি না' ॥২৬॥

অশ্বিকানন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বাক্য বলিয়া মোহাকুলচিহ্ন হইয়া  
পড়িলেন ॥২৭॥

—:~:—

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! যুদ্ধে কর্ণ নিহত হইয়াছেন এবং পুত্রেরাও  
পলায়ন করিয়া আসিয়াছেন ইহা শুনিয়া কিছু আশ্বস্ত হইয়া ধৃতরাষ্ট্র কি  
বলিলেন ? ॥১॥

(২৭)....নষ্টচিত্তস্তথা সৌহৃৎ পপাত জগতাং পতিঃ—পি । \* ‘...চতুর্থোহধ্যায়ঃ’ নি,  
‘...সপ্তমোহধ্যায়ঃ’ বা সো বঙ্গ বর্দ্ধ । (১)....পুত্রাংশ্চৈব পলায়িনঃ...সো,....পুত্রাংশ্চৈব  
নিপাতিতান্...পি ।

প্রাপ্তবান্ পরমং দুঃখং পুত্রব্যসনজং মহৎ ।

তস্মিন্ যদুক্তবান্ কালে তদ্ব্যমোচক্ পৃচ্ছতঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শ্রুত্বা কর্ণশ্চ নিধনমশ্রদ্ধেয়মিবাভূতম্ ।

ভূতসম্মোহনং ভীমং মেরোঃ সংসর্পণং যথা ॥৩॥

চিত্রমোহমিবাযুক্তং ভার্গবশ্চ মহামতেঃ ।

পরাজয়মিবেদ্রশ্চ দ্বিষন্ত্যে ভীমকর্ষণঃ ॥৪॥

দিবঃ প্রপতনং ভানোরুধ্যামিব মহাদু্যতেঃ ।

সংশোষণমিবাচিন্ত্যং সমুদ্রেস্থাক্ষয়ান্তসং ॥৫॥

মহীবিয়দ্বিগম্ভূনাং সর্বনাশমিবাভূতম্ ।

কর্মণোরিব বৈফল্যমুভয়োঃ পুণ্যপাপয়োঃ ॥৬॥

সঞ্চিন্ত্য নিপুণং বুদ্ধ্যা ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ ।

নেদমস্তীতি সঞ্চিন্ত্য কর্ণশ্চ সমরে বধম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাপ্তবানিতি । পরমং গভীরম্, পুত্রাণাং বাসনজং বিনাশাজ্ঞাতম্ ॥২॥

শ্রদ্ধেতি । অশ্রদ্ধেয়মনিষাণ্ডম্ । ভূতস্ত মনসঃ সম্মোহনম্, ভীমং ভীষণম্, সংসর্পণং স্থানান্তরে চলনম্ । ভার্গবশ্চ জামদগ্ন্যশ্চ । দিবো গগনাং, ভানোঃ সূর্য্যশ্চ । অক্ষয়ণি অক্ষাংসি জলানি যন্ত তন্ত । পুণ্যপাপয়োঃ পুণ্যপাপজনকয়োঃ । ইদং সৈজম্ । অস্ত্রেনাং

হায় ! তিনি পুত্রগণের বিনাশনিবন্ধন অতিগুরুতর দুঃখই পাইয়াছিলেন । সুতরাং আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি, সেই সময়ে তিনি যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন ॥২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহারাজ ! ঐল্লজ্জালিক অদ্ভুত ব্যাপারের ন্যায় অবিশ্বাস্য, সুমেরুপর্ব্বতের স্থানান্তরে গমনের তুলা মনোমোহজনক ও ভয়ঙ্কর, মহামতি পরশুরামের চিত্রমোহের সমান ও ভীমকর্ষা ইন্দ্রের শক্রগণ হইতে পরাজয়ের সদৃশ অযুক্তি সিদ্ধ, মহাতেজা সূর্য্যের আকাশ হইতে পতন ও অলক্ষ্যজ সমুদ্রের শোষণের সদৃশ অচিন্তনীয় এবং ভূমি, আকাশ, দিক্ ও জলের সম্পূর্ণ বিনাশ ও পুণ্যপাপজনক উভয়বিধ কর্ম্মের নিষ্ফলতার ন্যায় আশ্চর্য্য, কর্ণের নিধন শ্রবণ করিয়া যুদ্ধে কর্ণবধের গুরুত্ব ভাবিয়া অন্যান্য প্রাণীরও এইরূপই কয় হইয়াছে ইহা ধারণা করিয়া নিপুণভাবে আপন বুদ্ধিতে আলোচনা করিয়া এবং

(৩)....মেরোঃ পর্য্যসনং যথা—পি ।

প্রাণিনামেবমন্ত্ৰেণাং শ্রাদপীতি বিনাশনম্ ।

শোকায়িনা দহমানো ধম্যমান ইবোরগঃ ॥৮॥

বিস্তান্তাঙ্গঃ শ্বসন্ দীনো হাহেতু্যস্ত্ৰা স্তূতুঃখিতঃ ।

বিললাপ মহারাজ ! ধৃতরাষ্ট্রোহস্থিকাস্ততঃ ॥৯॥ (কুলকম্)

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সঞ্জয়াধিরধিবীরঃ সিংহদ্বিরদবিক্রমঃ ।

বৃষভপ্রতিমস্কন্ধো বৃষভাঙ্গগতিস্বরঃ ॥১০॥

বৃষভো বৃষভশ্চেব যো যুদ্ধে ন নিবর্ততে ।

শত্রোরপি মহেন্দ্রস্ত বজ্রসংহননো যুবা ॥১১॥

যস্ত জ্যাতলশব্দেন শরবৃষ্টিরবেণ চ ।

নরাস্বরথমাতঙ্গা নাবতিষ্ঠন্তি সংযুগে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

প্রাণিনামপি এবং বিনাশনং শ্রাদ্ধীতি চ সঙ্কিস্তোতি সঙ্কঃ । ধম্যমানঃ অগ্নিনৈব দহমানঃ ।  
বিস্তান্তাঙ্গঃ শিথিলাঙ্গঃ, দীনঃ কাতরঃ । ধৃতং রক্ষিতং রাষ্ট্রং রাজ্যং যেন স  
ইত্যপুনরুক্তিঃ ॥৮—৯॥

সঞ্জয়েতি । আধিরথিঃ অধিরথপত্রঃ কর্ণঃ, সিংহস্ত দ্বিরদস্ত গজস্ত চ বিক্রম ইব বিক্রমো  
যস্ত সঃ । বৃষভো বৃষভস্কন্ধঃ প্রতিমস্তূল্যঃ স্কন্ধো যস্ত সঃ, বৃষভশ্চেব অক্ষিণী চক্ষুধী

ভারতভাবদীপঃ

অন্থেতি ॥১—৩॥ ভার্গবস্ত রামস্ত শুক্রস্ত বা ॥৪—৬॥ কর্ণস্ত বধং সঙ্কিস্ত্য মনস্ত্রালোচ্য  
ইদং কৃত্বাং জগং স্বসৈন্ত্য বা নাস্তীতি সঙ্কিস্ত্য নিশ্চিত্য বিললাপেতি তৃতীয়েন সঙ্কঃ ॥৭॥  
প্রাণিনাম্ অবধ্যাং কর্ণাদন্ত্ৰেণাং তৃণতুল্যানাং মন্দবাদনবীৰ্য্যদ্বাং ইতি অনেনৈব প্রকারেণ  
বিনাশনং শ্রাদ্ধীতি হেতোরাশয়ে চেতসি ধম্যমান ইব বিস্তান্তাঙ্গঃ । যথা ভ্রাত্রে ধম্যমানঃ  
'এ সৈন্য আর নাই' এইরূপ সম্ভাবনাপূর্বক রাজ্যরক্ষক জননায়ক অস্থিকানন্দন  
ধৃতরাষ্ট্র শোকানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়া দহমান সর্পের ন্যায় স্বাসত্যাগ করতঃ  
শিথিলাঙ্গ, কাতর ও অতিদুঃখিত হইয়া 'তাহা' এইরূপ বলিয়া বিলাপ করিতে  
লাগিলেন ॥৭—৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয় ! সিংহ ও হস্তীর ন্যায় যাঁহার বিক্রম, আর বৃষের  
তুল্য যাঁহার স্কন্ধ, নয়ন, গমন ও স্বর ছিল ; বৃষ যেমন অপর বৃষের যুদ্ধ হইতে  
নিবৃত্তি পায় না, সেইরূপ যিনি শত্রুভূত স্বয়ং ইন্দ্রের যুদ্ধেও নিবৃত্তি পাইতেন না ;

(৮) প্রাণিনামেবমাত্মদ্বাং শ্রাদ্ধীতি বিচার্য্য চ—নি, ...ধম্যমান ইবাশয়ে—বা লো  
নি । (১০) সর্বত্র বৃষভদ্বানে শ্বষভশব্দঃ পি ।

যমাপ্রিত্য মহাবাহুঃ দ্বিষৎসংঘন্নমচ্যুতম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনোহকরোদৈবরং পাণ্ডুপুত্রৈর্মহারথৈঃ ॥১৩॥  
 স কথং রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ কর্ণঃ পার্থেন সংযুগে ।  
 নিহতঃ পুরুষব্যাত্রঃ প্রসহ্যাসহ্যবিক্রমঃ ॥১৪॥ (কুলকম)  
 যো নামন্তত বৈ নিত্যমচ্যুতঞ্চ ধনঞ্জয়ম্ ।  
 ন বৃষ্ণীন্ সহিতানন্তান্ স্ববাহুবলদর্পিতঃ ॥১৫॥  
 শাঙ্গগাণ্ডীবধনানৌ সহিতাবপরাজিতৌ ।  
 অহং দিব্যাদ্রথাদেকঃ পাতয়িষ্যামি সংযুগে ॥১৬॥  
 ইতি যঃ সততং মন্দমবোচল্লোভমোহিতম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনমবাচানং রাজ্যকামুকমাতুরম্ ॥১৭॥  
 যোহজয়ৎ সর্বকাম্বোজানাবন্ত্যান্ কেকয়েঃ সহ ।  
 গান্ধারান্ মদ্রকান্ মাংস্ত্র্যঃশ্রিগৰ্ভাঃশুঙ্কণান্ শকান্ ॥১৮॥  
 পাঞ্চালঃশ্চ বিদেহাঃশ্চ কুলিন্দান্ কাশিকোশলান্ ।  
 স্কন্ধানঙ্গাঃশ্চ বঙ্গাঃশ্চ নিমাদান্ পুণ্ড্রকীকটান্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

গতির্গমনং স্বরঃ কণ্ঠশ্চ যন্ত সঃ । বসন্তস্ত যুদ্ধে বসন্ত ইব যঃ শত্রোর্ধ্বহেজ্ঞস্তাপি যুদ্ধে ন  
 নিবর্ততে, বজ্রমিব দৃঢ়ং সংকননং শরীরং যন্ত সঃ । জ্যোতলয়োঃ দুস্তং গহস্তাবাপয়োঃ শকেন ।  
 দ্বিষৎসংঘন্নং শক্রসমূহহস্তারম্, অচ্যুতং বীরব্রতাদ্রতম্ । প্রসহ্য হঠেন ॥১০—১৪॥

য ইতি । অচ্যুতং কৃষ্ণম্ । শাঙ্গগাণ্ডীবধনানৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । মন্দং মূৰ্খম্ । অবাচীনম্  
 স্ববাচীনম্, আতুরং লালসার্ত্তম্ । কাষোজাদয়োঃ দেশবাচিনঃ শব্দান্তত্বেশিষু লক্ষ্যস্তে ।  
 যোহার ধনুঃপুকারে ও বাণবর্ষণের শব্দে বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি যুদ্ধে  
 থাকিতে পারিত না এবং শক্রসমূহহস্তা, বীরব্রত হইতে অদ্রষ্ট ও মহাবাহু যে বীরকে  
 আশ্রয় করিয়া দুৰ্য্যোধন মহারথ পাণ্ডবগণের সহিত শক্রতা আরম্ভ করিয়াছিলেন ;  
 সেই অধিরথনন্দন, বীর, রথিশ্রেষ্ঠ, পুরুষপ্রধান ও অসহ্যবিক্রম কর্ণকে অর্জুন কি  
 করিয়া যুদ্ধে হঠাৎ বধ করিল ! ॥১০—১৪॥

যিনি আপন বাহুবলে দর্পিত থাকিয়া সর্বদা কৃষ্ণ, অর্জুন, বৃষ্ণিগণ এবং  
 সম্মিলিত অস্ত্রাস্ত্র বীরগণকে গ্রাহ্য করিতেন না ; 'আমি একাকী সম্মিলিত ও  
 অপরাজিত কৃষ্ণ ও অর্জুনকে তাহাদের দিব্য রথ হইতে নিপাতিত করিব' এই  
 কথা যিনি সর্বদাই মূৰ্খ, লোভমোহিত, অর্কবাচীন, রাজ্যকামী ও লালসার্ত্ত

•(১৫)...স্ববাহুবলমাপ্রিতঃ—পি । (১৬) ইতঃপ্রভৃতি পুস্তকভেদেষু পাঠভেদা

দৃশ্যন্তে ।

বৎসান্ কলিঙ্গান্ দরদানশ্চানুযিকানপি ।  
 শবরান্ হারহুগাংশ্চ প্রযুগান্ সরলানপি ॥২০॥  
 জিহ্মেতান্ সমরে বীরঃ প্রদীপ্তৈঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ।  
 করমাহারয়ামাস জিহ্মা সর্বানরীঃস্তথা ॥২১॥  
 হুর্ঘ্যোধনশ্চ বৃদ্ধ্যর্থং রাধেয়ো রথিনাং বরঃ ।  
 দিব্যাস্ত্রবিম্বহাতেজাঃ কর্ণো বৈকর্তনো বৃষঃ ॥২২॥  
 সেনাগোপশ্চ স কথং শক্রভিঃ পরমাস্ত্রবিৎ ।  
 ঘাতিতঃ পাণ্ডবৈঃ শূরৈঃ সমরে বীর্যশালিভিঃ ॥২৩॥ (কূলকম্)  
 বৃষো মহেন্দ্রো দেবেষু বৃষঃ কর্ণো নরেশ্বপি ।  
 তৃতীয়মশ্রুং লোকেষু বৃষং নৈবানুশুশ্রাম ॥২৪॥  
 উচ্চৈঃশ্রবা বরোহুখানাং রাজ্ঞাং বৈশ্রবণো বরঃ ।  
 বরো মহেন্দ্রো দেবানাং কর্ণঃ প্রহরতাং বরঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

কীকটা মগধাঃ । হারাখাস্তদানীন্তনো দেশবিশেষঃ । প্রদীপ্তৈরুচ্ছলৈঃ, কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ ।  
 আহারয়ামাস আনিনার । বৃদ্ধ্যর্থম্ উন্নত্যর্থম্ । বৈকর্তনো বৃষশ্চ কর্ণশ্চৈব নামান্তরে ।  
 সেনাগোপঃ সেনারক্ষকঃ । দিব্যাস্ত্রবিৎ স্বর্গীয়াস্ত্রজঃ, পরমাস্ত্রবিৎ লৌকিকোস্তমাস্ত্রজঃ ॥২০-২৩॥  
 বৃষ ইতি । বৃষঃ শ্রেষ্ঠঃ, “শুক্রলে মনিকে শ্রেষ্ঠে অরুতে বৃষতে বৃষঃ” ইত্যমরঃ ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাষণাদিঃ শীঘ্রাণ্যে তদ্বিশীর্ণ ইত্যর্থঃ ॥৮—১০॥ ন নিবর্ততে ইতি ছেদঃ ॥১১—১৬॥  
 অবাচীনং চিন্তরাধোবৃণম্ ॥১৭—১৩॥ জলবর্ষিষ্মাদেবেষু মহেন্দ্রো বৃষঃ । তৃতীয়মেবমভিভো

হুর্ঘ্যোধনকে বলিতেন ; যিনি—সমস্ত কাষোজ, আবন্ত্য, কেকয়, গান্ধার, মদ্রক, মৎস্ত, ত্রিগর্ভ, তঙ্কণ, শক, পাঞ্চাল, বিদেহ, কুলিন্দ, কাশী, কোশল, সূক্ষ, অঙ্গ, বঙ্গ, নিষাদ, পুণ্ড্র, মগধ, বৎস, কলিঙ্গ, দরদ, অশ্বক, ঋষিক, শবর, হার, হুণ, প্রযুগ ও সরল এই সকলকে এবং অশ্রু সমস্ত শত্রুকে উজ্জল বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে জয় করিয়া হুর্ঘ্যোধনের বৃদ্ধির জন্ত কর আনয়ন করিয়াছিলেন, সেই রাখানন্দন, রথিশ্রেষ্ঠ, স্বর্গীয়াস্ত্রজ, উত্তমলৌকিকাস্ত্রবিৎ, মহাতেজা ও সৈন্যরক্ষক কর্ণকে বীর, বলবান্ ও শত্রু পাণ্ডবেরা কি করিয়া যুদ্ধে নিহত করিল ॥১৫—২৩॥

দেবতাদের মধ্যে ইন্দ্র শ্রেষ্ঠ এবং মানুষের মধ্যে কর্ণ শ্রেষ্ঠ ; কিন্তু তৃতীয়, অপর শ্রেষ্ঠ ব্যক্তির বিষয় আমরা জগতে শুনিতে পাই নাই ॥২৪॥

(২৩)....সমরে বলশালিভিঃ—পি । (২৪)....বৃষঃ কর্ণো মহীক্ষিতাম্...পি ।

যোঃজিতঃ পার্থিবৈঃ শূরৈঃ সমর্থের্বীৰ্যশালিভিঃ ।

দুর্যোধনস্ত বৃদ্ধার্থং কুংস্নানুব্রীমথাজয়ং ॥২৬॥

যং লক্ণা মাগধো রাজা সাস্তু-মানার্থ-গৌরবৈঃ ।

অরোঃসীং পার্থিবং ক্ষত্রযুতে যাদবকৌরবান্ ॥২৭॥

তং ঞ্চত্ৰা নিহতং কর্ণং দ্বৈরথে সব্যসাচিনা ।

শোকার্ণবে নিমগ্নোহহং ভিন্না নৌরিব সাগরে ॥২৮॥ (বিশেষকম্)

তং বৃষং নিহতং ঞ্চত্ৰা দ্বৈরথে রথিনাং বরম্ ।

শোকার্ণবে নিমগ্নোহহমগ্নবঃ সাগরে যথা ॥২৯॥

ঈদৃশৈর্ঘণ্ডহং দুঃশৈর্ন বিনশ্যামি সঞ্জয় ! ।

বজ্রাদ্দৃঢ়তরং মত্তো হৃদয়ং মম ছুভিদম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

উচ্চৈরিতি । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ । প্রহরভাং বীরাণাম্ ॥২৫॥

য ইতি । সমর্থেজয়শক্তিশালিভিঃ । যং সহায়মিতি শেষঃ, মাগধো জরাসন্ধঃ । সাস্তু  
সাহুনয়বাক্যং মানঃ সম্মানকরণম্ অর্পো ধনদানং গৌরবং গৌরববিধানক্ তৈঃ । যাদবকৌর-  
বান্ ঞ্চেত বিনা সর্গং পার্থিবং পৃথিবীসম্বন্ধি ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়ম্, অরোঃসীং বৃদ্ধমবকাশীং । বৈরথে  
যুদ্ধে । ভিন্না পানাগাদিনা অগোবিদীর্ণা ॥২৬—২৮॥

তমিতি । বৃষং কর্ণম্ । অগ্নবস্তরশিশুঃ ॥২৯॥

ঈদৃশৈরিতি । বিনশ্যামি মিয়ে । তদেতি শেষঃ । ছুভিদং দুর্ভেদম্ ॥৩০॥

অশ্বের মধ্যে উচ্চৈঃশ্রবা শ্রেষ্ঠ, রাজার মধ্যে কুবের শ্রেষ্ঠ, দেবতার মধ্যে ইন্দ্র  
শ্রেষ্ঠ এবং বীরের মধ্যে কর্ণ শ্রেষ্ঠ ছিলেন ॥২৫॥

বীর, জয়শক্তিশালী ও বলবান্ রাজারাও যাহাকে জয় করিতে পারেন নাই,  
যিনি দুর্যোধনের উন্নতির জন্য সমগ্র পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন এবং মগধরাজ  
জরাসন্ধ সাস্তুবাদ, সম্মান, অর্থদান ও গৌরবদ্বারা যাহাকে সহায় লাভ করিয়া  
যাদব ও কৌরব ব্যতীত পৃথিবীর ক্ষত্রিয়গণকে রুদ্ধ করিয়াছিলেন, সেই কর্ণকে  
অজ্ঞান দ্বৈরথযুদ্ধে বধ করিয়াছে শুনিয়া সঃজে বিদীর্ণ নৌকার স্থায় আমি শোক-  
সাগরে নিমগ্ন হইয়াছি ॥২৬—২৮॥

রথিশ্রেষ্ঠ সেই কর্ণকে দ্বৈরথযুদ্ধে নিহত শুনিয়া সঃজে নৌকাবিহীন লোকের  
স্থায় আমি শোকার্ণবে নিমগ্ন হইয়াছি ॥২৯॥

(২৭)....সাস্তুমানোহথ সৌদর্দৈঃ...বা সো নি । (২৮)....নিমগ্নোহহমি সগুজে ভিন্ননৌরিব—  
পি । (২৯) বৃষং নিহতং ঞ্চত্ৰা...পি । (৩০)....বজ্রাদ্দৃঢ়তরং নূনম্...পি ।

জ্ঞাতিসম্বন্ধিমিত্রাণামিমং শ্রদ্ধা পরাভবম্ ।

কো মদন্ত্যঃ পুমাল্লৌকে ন জহ্যাৎ সূত ! জীবিতম্ ॥৩১॥

বিষময়িং প্রপাতং বা পৰ্ব্বতাগ্রাদহং বৃণে ।

ন হি শক্যামি ছুঃখানি সোচুং কষ্টানি সঞ্জয় ! ॥৩২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রিয়া কুলেন যশসা তপসা চ শ্রুতেন চ ।

স্বামন্য সন্তো মন্যন্তে যযাতিমিব নাহম্ ॥৩৩॥

শ্রুতে মহর্ষিপ্রতিমঃ কৃতকৃত্যোহসি পার্থিব ! ।

পর্যবস্থা পয়াস্বানং মা বিবাদে মনঃ কৃথাঃ ॥৩৪॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

দৈবমেব পরং মন্যে পৌরুষজ্ঞ নিরর্থকম্ ।

যত্র শালপ্রতীকাশঃ কর্ণোহবধ্যত সংযুগে ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

জ্ঞাতীতি । ন জহ্যাৎ ন তাজ্জ্যেৎ, হে হত ! স্মৃতবংশীয় সঞ্জয় ! ॥৩১॥

বিষমিতি । প্রপাতং পতনম্ । বৃণে আশ্রয়ে । কষ্টানি কষ্টকরাণি ॥৩২॥

শ্রিয়েতি । শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন । নাচহং নতসম্পূত্রম্ ॥৩৩॥

শ্রুত ইতি । কৃতানি কৃত্যানি পুরুষকর্তব্যানি যোগাদীনি যেন সং । আস্বানং মনঃ ॥৩৪॥

সঞ্জয় ! এইরূপ ছুঃখসমূহও যদি আমি না মরি, তাহা হইলে আমার হৃদয় বজ্র অপেক্ষাও অতিদৃঢ় এবং দুর্ভেদ্য বলিয়া মনে করিব ॥৩০॥

স্মৃতবংশীয় ! জ্ঞাতি, সম্বন্ধী ও মিত্রগণের এইরূপ পরাভব শুনিয়া জগতে আমি ভিন্ন অস্ত্র কোন লোক জীবন ত্যাগ না করে ? ॥৩১॥

অতএব সঞ্জয় ! আমি শীঘ্রই বিষপান, অগ্নিপ্রবেশ, কিংবা পৰ্ব্বতাগ্র হইতে পতন করিব । কারণ, এই কষ্টজনক ছুঃখরাশি আর সহ্য করিতে পারিতেছি না' ॥৩২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! সজ্জনেরা আপনাকে এখন সম্পদ, বংশ, যশ, তপস্যা ও শাস্ত্রজ্ঞানে নহবপুত্র যযাতির তুল্য বলিয়া মনে করেন ॥৩৩॥

রাজা ! আপনি শাস্ত্রজ্ঞানে মহর্ষিদের তুল্য এবং জীবনের সমস্ত কর্তব্য কার্য্যই করিয়াছেন । স্মৃতরাং মনটাকে স্থির করুন, বিবাদের দিকে মন দিবেন না’ ॥৩৪॥

(৩২)....প্রপাতক....বা সো নি । ইতঃ পরম্ ‘...পঞ্চমোহধ্যায়ঃ’ নি, ‘...অষ্টমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্জ বা সো । (৩৫)....যিক্ পৌরুষমনর্থকম্....কর্ণোহবধ্যত....নি ।

হত্বা যুধিষ্ঠিরানীকং পাঞ্চালানাং রথত্রজান্ ।  
 প্রতাপ্য শরবর্ষণে দিশঃ সৰ্বা মহারথঃ ॥৩৬॥  
 মোহয়িত্বা রণে পার্ধান্ বজ্রহস্ত ইবান্ধরান্ ।  
 স কথং নিহতঃ শেতে বাতরুগ্ণ ইব ক্রমঃ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)  
 শোকস্তাস্ত্বং ন পশ্যামি পারং জলনিধেরিব ।  
 চিন্তা মে বর্ততে তীব্রা মুমূর্ষা চাপি জায়তে ॥৩৮॥  
 কর্ণস্ত নিধনং শ্রদ্ধা বিজয়ং ফাল্গুনস্ত চ ।  
 অশ্রদ্ধেয়মহং মন্ত্রে বধং কর্ণস্ত সঞ্জয় ! ॥৩৯॥  
 বজ্রসারমিদং নূনং হৃদয়ং দুর্ভিদং মম ।  
 যচ্ছ্রদ্ধা পুরুষব্যাস্ত্রং হতং কর্ণং ন দীৰ্য্যতে ॥৪০॥

## ভারতকৌমুদী

দৈবমিতি । নিরর্থকং নিফলম্ । যত্র যেন হেতুনা, শালগ্রহীতীকাশঃ শালগ্রহতুল্যো  
 বিশালঃ ॥৩৬॥

হত্বৈতি । যুধিষ্ঠিরস্ত অনীকং সৈন্যম্, রথানাং ত্রজান্ সমূহান্ । পার্ধান্ পাণ্ডবান্,  
 বজ্রহস্ত ইজঃ । স কর্ণঃ । বাতরুগ্ণো বায়ুতপ্তঃ ॥৩৬—৩৭॥

শোকস্তেতি । চিন্তা উপায়নির্দোষণবিষয়া । মুমূর্ষা মর্তুমিচ্ছা ॥৩৮॥

কর্ণস্তেতি । ফাল্গুনস্ত অর্জুনস্ত । অশ্রদ্ধেয়মবিষাস্তম্ ॥৩৯॥

বজ্রেতি । বজ্রস্তেব সারঃ স্থিরাংশো যস্ত তৎ । যৎ যন্তাৎ ॥৪০॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! আমি মনে করি—দৈবই প্রধান, আর পুরুষকার  
 নিফল । যে হেতু শালগ্রহের আয় বিশালাকৃতি কর্ণও যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥৩৬॥

মহারথ কর্ণ যুধিষ্ঠিরের সৈন্য ও পাঞ্চালসৈন্যের রথিগণকে বধ করিয়া  
 বাণবর্ষণে সমস্ত দিক্ সম্তপ্ত করিয়া—ইহ্ম যেমন অশুরগণকে মোহিত করিতেন,  
 সেইরূপ পাণ্ডবগণকে মোহিত করিয়া বায়ুভগ্ন যুদ্ধের আয় কিপ্রকারে নিহত হইয়া  
 শয়ন করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

সমুজ্জের পারের আয় শোকের অন্ত দেখিতেছি না । হুতরাং আমার গুরুতর  
 চিন্তা হইতেছে এবং মরণের ইচ্ছাও জন্মিয়াছে ॥৩৮॥

সঞ্জয় ! আমি কর্ণের নিধন এবং অর্জুনের জয় শুনিয়াও কর্ণের বধটাকে  
 অবিধাস্ত বলিয়াই মনে করিতেছি ॥৩৯॥

নিশ্চয়ই আমার এই হৃদয়টা বজ্রের তুল্য দৃঢ় ও দুর্ভেদ্য । যে হেতু কর্ণকে  
 নিহত শুনিয়াও বিদীর্ণ হইতেছে না ॥৪০॥

(৩৮)....চিন্তা মে বর্ততেহতীব...নি ।



আয়ুর্নৃনং সুদীর্ঘং মে বিহিতং দৈবতৈঃ পুরা ।  
 যত্র কর্ণং হতং শ্রুত্বা জীবামীহ স্নহুঃখিতঃ ॥৪১॥  
 ধিগ্জীবিতমিদমৈব স্নহুর্জীবনম্ সঞ্জয় ! ।  
 অত্র চাহং দশামেতাং গতঃ সঞ্জয় ! গর্হিতাম্ ।  
 কৃপণং বর্ভয়িষ্যামি শোচ্যঃ সর্বমস্মৈ মন্দধীঃ ॥৪২॥  
 অহমেব পুরা ভুত্বা সর্বলোকস্ সংকৃতঃ ।  
 পরিতুতঃ কথং সূত ! পরৈঃ শঙ্ক্যামি জীবিতুম্ ॥৪৩॥  
 দুঃখাদ্দুঃখতরং মন্যে প্রাপ্তবানস্মি সঞ্জয় ! ।  
 ভীষ্মদ্রোণবধেনৈব কর্ণস্ত চ মহাত্মনঃ ॥৪৪॥  
 নাবশেষং প্রপশ্যামি সূতপুত্রে হতে যুধি ।  
 স হি পারং মহানাসীৎ পুত্রাণাং মম সঞ্জয় ! ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

আয়ুরিতি । আয়ুর্জীবনকালঃ । দৈবতৈরদৃষ্টৈঃ । যত্র যেন হেতুনাং ॥৪১॥  
 ধিগিতি । দশামবস্থাম্ । কৃপণং নিরুপমং বর্ভয়িষ্যামি জীবয়িষ্যামি । সূতপাদঃ শ্লোকঃ ॥৪২॥  
 অহমিতি । সংকৃত আদৃতঃ । পরিতুতঃ অবজ্ঞাতঃ ॥৪৩॥  
 দুঃখাদিতি । ভীষ্মদ্রোণবধে দুঃখং কর্ণবধে তু দুঃখতরমিত্যাশয়ঃ ॥৪৪॥

আর নিশ্চয়ই দৈব পূর্ব্বে আমার সুদীর্ঘ আয়ু বিধান করিয়াছে । যে হেতু কর্ণকে নিহত শুনিয়া অতিদুঃখিত হইয়া এখনও আমি জীবিত রতিয়াছি ॥৪১॥

সঞ্জয় ! আমি এখন বন্ধুবিশীন হইয়াছি ; সূতরাং আমার জীবনে শিক্ । বর্ভমান সময়ে আমি এই নিন্দিত অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছি । অতএব সঞ্জয় ! মন্দ-বুদ্ধি আমি এখন তইতে সকলের শোকের পাত্র হইয়া নিকৃষ্টভাবে জীবন যাপন করিব ॥৪২॥

সঞ্জয় ! আমিই পূর্ব্বে সকল লোকের আদরের পাত্র ছিলাম, এখন পরের অবজ্ঞার পাত্র হইয়া কি প্রকারে জীবন ধারণ করিব ॥৪৩॥

সঞ্জয় ! আমি মনে করি—ভীষ্ম ও দ্রোণের বধে দুঃখ পাইয়াছিলাম, এখন মহাত্মা কর্ণের বধে গুরুতর দুঃখ পাইতেছি ॥৪৪॥

সঞ্জয় ! আমি দেখিতেছি—কর্ণ যুদ্ধে নিহত হওয়ায় আমার পক্ষের একটা লোকও অবশিষ্ট থাকিবে না । কারণ, কর্ণই আমার পুত্রগণের প্রধান অবলম্বন ছিলেন ॥৪৫॥

(৪৩)...পুনঃ শঙ্ক্যামি জীবিতুম্—পি । (৪৪) দুঃখাৎ স্নহুঃখং ব্যসনম্...পি বা সো ।  
 (৪৫) নাত্র শেষম্...হতে সতি । স হি পারঃ...পি ।

যুদ্ধে হি নিহতঃ শূরো বিসৃজন্ সায়কান্ বহুন্ ।  
 কো হি মে জীবিতেনার্থস্তম্মতে পুরুষব্রতম্ ॥৪৬॥  
 রথাদাধিরথিনূনং ন্যপতৎ সায়কাদ্ধিতঃ ।  
 পৰ্বতস্তেব শিখরং বজ্রপাতাদ্ধিদারিতম্ ॥৪৭॥  
 স শেতে পৃথিবীং নুনং শোভয়ন্ রুধিরোক্ষিতঃ ।  
 মাতঙ্গ ইব মন্তেন মাতঙ্গেন নিপাতিতঃ ॥৪৮॥  
 যো বলং ধার্তরাষ্ট্রাণাং পাণ্ডবানাং যতো ভয়ম্ ।  
 সোহর্জুনেন হতঃ কর্ণঃ প্রতিমানং ধনুন্নয়তাম্ ॥৪৯॥  
 স হি বীরো মহেশাসো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ ।  
 শেতে বিনিহতো বীরঃ শত্রেণেব পুরা বলঃ ॥৫০॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । অবশেষং মৎপক্ষস্ত । পারং পারবদবলঘনম্ ॥৪৫॥  
 যুদ্ধ ইতি । শূরঃ কর্ণঃ । অর্থঃ প্রয়োজনম্, যতে বিনা ॥৪৬॥  
 রথাদিতি । আধিরথিঃ কর্ণঃ । শিখরং শৃঙ্গম্ ॥৪৭॥  
 স ইতি । পৃথিবীং রণভূমিম্ । মাতঙ্গো হস্তী ॥৪৮॥  
 য ইতি । প্রতিমানম্ উপমাংস্থানম্, ধনুন্নয়তাং ধনুর্করাণাম্ ॥৪৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

বৃষ্টিকর্তারং ব্রহ্ম ॥২৪—২৫॥ অজিত ইতি ক্ষেদঃ, যোজিতো নিযোজিতো ময়েতি বা ॥২৬॥ যমিতি মাগধোহপ্যন্তেব বলেন বলবানিতি ভাবঃ ॥২৭—২৮॥ অগ্নবঃ নৌকাহীনঃ ॥২৯—৩০॥ দুঃখাষ্ট্রায়জ্ঞোণবধজাৎ, দুঃখঞ্চ বাসনঞ্চ তদ্বতয়ং দুঃখং কর্ণবধজং বাসনং শেষ-  
 নাশজম্ । তদেবাত্ম—ভীয়েত্যাदिना ॥৪৪॥ পার্থ্যং পারপ্রদং নৌকাহানীয়ম্ ॥৪৫—৪৬॥

মহাবীর কর্ণ যুদ্ধে বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া নিহত হইয়াছেন ।  
 স্মৃতরাং সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ বাতীত আমার জীবনে আর প্রয়োজন কি ॥৪৬॥

নিশ্চয়ই বজ্রপাতবিদারিত পৰ্বতশৃঙ্গের স্থায় কর্ণ বাণপীড়িত হইয়া রথ হইতে  
 নিপাতিত হইয়াছেন ॥৪৭॥

নিশ্চয়ই তিনি মন্তমাতঙ্গকর্তৃক নিপাতিত অপর মন্ত মাতঙ্গের স্থায় রক্তাক্ত  
 দেহে রণভূমির শোভা সম্পাদন করতঃ শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৪৮॥

যিনি ধার্তরাষ্ট্রগণের বল ছিলেন এবং যাহা হইতে পাণ্ডবগণের ভয় ছিল,  
 ধনুর্করাগণের উপমাংস্থল সেই কর্ণ অর্জুনকর্তৃক নিহত হইয়াছেন ॥৪৯॥

• (৪৬)...যিপেজ্ঞেণ নিপাতিতঃ—পি । (৪৯) যবলম্...প্রতিমানঃ...পি । (৫০)...  
 দেবেজ্ঞেণ ইবাচলঃ—পি বা সো ।

পঙ্কোরিবাধগমনং দরিত্রেশ্চৈব কামিতম্ ।  
 দুৰ্য্যোধনস্ত লোভশ্চ সমাশ্ৰেতানি সঞ্জয় ! ॥৫১॥  
 অত্রথা চিন্তিতং কার্যমশ্রুথা তত্ ক্রীড়তে ।  
 অহো নু বলবদৈবং কালশ্চ দুৰতিক্রমঃ ॥৫২॥  
 পলায়মানঃ কৃপণো দীনাত্মা দীনপৌরুষঃ ।  
 কচ্চিদ্ধিনিহতঃ সূত ! পুত্রো দুঃশাসনো মম ॥৫৩॥  
 কচ্চিম দীনাচরিতং কৃতবাংস্তাত ! সংযুগে ।  
 কচ্চিম নিহতঃ শূরা যথাত্তে ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । মহেষ্ণাসো মহাধনুর্ধরঃ । বীরো বলো নামাশ্রয়ঃ ॥৫০॥  
 পঙ্কোরিতি । কামিতমর্ভীষ্টলাভঃ । এতানি সমানি অসম্ভবেষু ॥৫১॥  
 অত্রথেতি । দৈবাৎ কালাক্ষ জয়স্থানে পরাক্রমো জাত ইত্যশয়ঃ ॥৫২॥  
 দুঃশাসনবধনয়ং পৃচ্ছতি পলায়েতি । কৃপণঃ কাতরঃ, দীনাত্মা দুর্বলচিত্তঃ ॥৫৩॥  
 কচ্চিদিতি । দীনাচরিতং কাতরব্যবহারম্ । অশ্রু বীরত্বাপন্নঃ ॥৫৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রতিমানং ক্ষজত্বম্ ॥৪৯—৫০॥ যথা পঙ্কোরিবাধগমনং দুৰ্ঘটনং দুৰ্য্যোধনস্যাকৃতমভি-  
 প্রায়ো দুৰ্ঘটঃ, তুসিতস্য বিপ্রস্যো জলবিন্দবো যথা তৃষ্ণোপশমায়ন ভবন্তি এবং দুৰ্য্যোধন-  
 চেষ্টিতমর্ভীষ্টসিদ্ধার্ধে ন পর্যাপ্তমিত্যর্থঃ ॥৫১—৫২॥ দীনপৌরুষঃ নষ্টপরাক্রমঃ ॥৫৩॥ অশ্রু

হায় ! পূর্বকালে মহাবীর বলানুর যেমন ইন্দ্রকর্ভুক নিহত হইয়া শয়ন করিয়া  
 রহিয়াছিল, সেইরূপ মহাবীর মহাধনুর্ধর ও মিত্রগণের অভয়দাতা কর্ণ অর্জুনকর্ভুক  
 নিহত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৫০॥

সঞ্জয় ! পদ্ম পথগমন, দরিত্রের অভীষ্টলাভ এবং দুৰ্য্যোধনের লোভ এই  
 তিনটাই সমান ॥৫১॥

কার্যের চিন্তা করা হয় একরূপ, তাহা হইয়া যায় অশ্রুরূপ । ওঃ কি প্রবল  
 দৈব, কি দুৰতিক্রম কাল ! ॥৫২॥

সঞ্জয় ! আমার পুত্র দুঃশাসন কাতর, দুর্বলচিত্ত ও ক্ষুণ্ণপুরুষকার হইয়া  
 পলায়ন করিতে থাকিয়া নিহত হইয়াছেন কি ? ॥৫৩॥

বৎস ! তিনি যুদ্ধে কাতরব্যবহার করেন নাই ত ? অন্যান্য বীর ক্ষত্রিয়-  
 শ্রেষ্ঠেরা যেভাবে নিহত হইয়া থাকেন, তিনি সেইভাবে নিহত হন নাই কি ? ॥৫৪॥

(৫১)....দুৰ্য্যোধনস্ত চাকৃতং তুভিতস্তেব বিপ্রসঃ—পি বা সো । (৫৪)....তাত ! সঞ্জয় !...পি ।

যুধিষ্ঠিরস্ত বচনং মা যুধ্যস্বেতি সৰ্বদা ।  
 দুৰ্য্যোধনো নাভ্যগৃহ্নাৎ পৃথমিবৌষধম্ ॥৫৫॥  
 শরতলে শয়ানেন ভীষ্মেণ স্তমহাস্থনা ।  
 পানীয়ং যাচিতিঃ পার্থঃ সোহবিধ্যাশ্মেদীনীতলম্ ॥৫৬॥  
 জলস্য ধারাং জনিতাং দৃষ্ট্ৱা পাণ্ডুহুতেন চ ।  
 অত্রবীৎ স মহাবাহুস্তাত ! সংশাম্য পাণ্ডবৈঃ ॥৫৭॥  
 প্রশমাদ্বি ভবেচ্ছাস্তিৰ্মদস্তং যুদ্ধমস্ত বঃ ।  
 ভ্রাতৃভাবেন পৃথিবীং ভুঙ্কু পাণ্ডুহুতৈঃ সহ ॥৫৮॥  
 অকুৰ্ব্বন্ বচনং তস্ত নুনং শোচতি পুত্রকঃ ।  
 তদিদং সমনুপ্রাপ্তং বচনং দীৰ্ঘদর্শিনঃ ॥৫৯॥  
 অহস্ত নিহতামাত্যো হতপুত্রশ্চ সঞ্জয় ! ।  
 দ্যুততঃ কৃচ্ছ্রমাপনো লুনপক্ষ ইব দ্বিজঃ ॥৬০॥

#### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । হে দুৰ্য্যোধনেতি শেষঃ । নাভ্যগৃহ্নাৎ তদ্বচনম্ ॥৫৫॥  
 শরতি । শরতলে বাণশয্যায়াম্ । পানীয়ং জলম্, পার্থোহর্জুনঃ ॥৫৬॥  
 জলভেতি । পাণ্ডুহুতেনার্জুনেন । স ভীষ্মঃ । সংশাম্য সন্ধিকরণেন শাস্তো ভব ॥৫৭॥  
 প্রেতি । প্রশম্যৎ সন্ধিকরণেন যুদ্ধনিবৃত্তেঃ । অহং মদ্বধ এবাস্তো যন্ত তৎ ॥৫৮॥  
 অকুৰ্ব্বতি । পুত্রকে দুৰ্য্যোধনঃ । বচনং বচনকলম্, দীৰ্ঘদর্শিনো ভীষ্মত ॥৫৯॥

হায় ! যুধিষ্ঠির সৰ্বদা বলিতেন—‘দুৰ্য্যোধন ! যুদ্ধ করিও না’ কিন্তু মৃঢ়লোকে যেমন হিতকারী ঔষধ গ্রহণ করে না, সেইরূপ মুখ দুৰ্য্যোধনও সে বাক্য গ্রহণ করে নাই ॥৫৫॥

অতিমহাত্মা ভীষ্ম শরশয্যায় শয়ন করিয়া অর্জুনের নিকট জল চাহিয়াছিলেন ; তখন অর্জুন ভূতল বিদ্ধ করিয়াছিলেন ॥৫৬॥

সেই সময়ে অর্জুন ভূতল বিদ্ধ করিয়া জলধারা উৎপাদন করিয়াছেন দেখিয়া মহাবাহু ভীষ্ম দুৰ্য্যোধনকে বলিয়াছিলেন—‘বৎস ! তুমি পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধি করিয়া শান্ত হও ॥৫৭॥

সন্ধিনিবন্ধন যুদ্ধনিবৃত্তি হওয়ায় দুই পক্ষেরই শাস্তি হইবে, আমার বধপর্য্যন্তই তোমাদের যুদ্ধ হউক ; তুমি পাণ্ডবগণের সহিত ভ্রাতৃভাবে পৃথিবী ভোগ কর’ ॥৫৮॥

নিশ্চয়ই পুত্রটা ভীষ্মের সেই বাক্য রক্ষা না করিয়া এখন অমৃতপ্ত হইতেছে । কারণ, দূরদর্শী ভীষ্মের সেই বাক্যের ফল এই উপস্থিত হইয়াছে ॥৫৯॥

(৫৫)....মা যুদ্ধমিতি সৰ্বদা...নি ।

যথা হি শকুনিং গৃহ্ চিহ্না পক্ষৌ চ সঞ্জয় ! ।  
 বিসর্জয়ন্তি সংহৃতাঃ ক্রীড়মানাঃ কুমারকাঃ ॥৬১॥  
 লুনপক্ষতয়া তস্ত গমনং নোপপত্ততে ।  
 তথাহমপি সংপ্রাপ্তৌ লুনপক্ষ ইব দ্বিজঃ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)  
 ক্ৰীণঃ সর্বার্থহীনশ্চ নিজ্জাতিবন্ধুবর্জিতঃ ।  
 কাং দিশং প্রতিপৎস্বামি দীনঃ শত্রুবশং গতঃ ॥৬৩॥  
 যোহজয়ৎ সর্বকান্বোজান্ অন্বষ্ঠান্ কেকয়েঃ সহ ।  
 গান্ধার্যশ্চ বিদেহাংশ্চ জিত্বা কার্যার্থমাহবে ॥৬৪॥  
 দুর্যোধনস্ত বৃদ্ধার্থং যোহজয়ৎ পৃথিবীং প্রভুঃ ।  
 স জিতঃ পাণ্ডবৈঃ শূরৈঃ সমরে বাহুশালিভিঃ ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । দ্যুততঃ পূর্বদ্যুতক্রীড়াভ্যঃ । লুনপক্ষছিন্নপক্ষঃ, দ্বিজঃ পক্ষী ॥৬০॥  
 যথেন্দি । শকুনিং কক্ষিং পক্ষিণম্, গৃহ্ গৃহীত্বা । ক্রীড়মানাঃ খেলন্তঃ, কুমারকা  
 বালকাঃ । নোপপত্ততে ন সম্ভবতি । সম্প্রাপ্তঃ অগমনম্, অন্বহাৎ হতসহায়ত্বাচ্চ ॥৬১—৬২॥  
 ক্রীণ ইতি । ক্রীণঃ ক্রীণসম্পদ । প্রতিপৎস্বামি গমিষ্যামি ॥৬৩॥  
 ব ইতি । দুর্যোধনস্ত কার্যার্থং প্রয়োজনসিদ্ধার্থম্ আহবে তান্ কান্বোজাদীন জিত্বা,  
 তস্ত দুর্যোধনস্তৈব বৃদ্ধার্থং বঃ প্রভুঃ প্রভাবশালী পৃথিবীমপ্যজয়দিতি স্বম্বকঃ ॥৬৪—৬৫॥

সঞ্জয় ! আমার অমাত্য ও পুত্র নিহত হইয়াছে । সুতরাং সেই দ্যুতক্রীড়াতেই  
 এই কষ্টে পড়িয়াছি এবং ছিন্নপক্ষ পক্ষীর স্থায় হইয়া গিয়াছি ॥৬০॥

সঞ্জয় ! খেলায় প্রবৃত্ত বালকেরা যেমন আনন্দিতচিত্তে কোন পক্ষী ধরিয়া  
 তাহার পক্ষ ছেদন করিয়া ছাড়িয়া দেয় ; তখন পক্ষ ছিন্ন হওয়ায় তাহার গমন  
 সম্ভবপর হয় না, আমিও সেইরূপ অবস্থায় উপনীত হইয়াছি—অর্থাৎ ছিন্নপক্ষ পক্ষীর  
 স্থায় হইয়া পড়িয়াছি ॥৬১—৬২॥

সঞ্জয় ! আমার সমস্ত সম্পত্তি নষ্ট হইয়া গিয়াছে, সমস্ত প্রয়োজন ভিরোহিত  
 হইয়াছে, জ্ঞাতি নাই এবং বন্ধুও নাই, নিঃস্ব হইয়া পড়িয়াছি ; এই অবস্থায়  
 শত্রুদের বশীভূত হইয়া কোন্ দিকে যাইব ॥৬৩॥

বিনি সমস্ত কান্বোজ, অন্বষ্ঠ, কেকয়, গান্ধার ও বিদেহদেশ জয় করিয়াছিলেন  
 এবং যে প্রভাবশালী বীর দুর্যোধনের কার্যসিদ্ধির জন্ত যুদ্ধে সেই দেশগুলি জয়

(৬১)....ভাড়ামানাঃ কুমারকাঃ—বা সো । (৬৩) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...নবমোহধ্যায়ঃ ।  
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।’ বা সো ।

তস্মিন্ হতে মহেষাসে কর্ণে যুধি কিরীটিনা ।  
 কে বীরাঃ পর্যাতিষ্ঠন্ত তন্মমচ্ছন্দ সঞ্জয় ! ॥৬৬॥  
 কচ্চিন্মৈকঃ পরিত্যক্তঃ পাণ্ডবৈর্নিহতো রণে ।  
 উক্তং ত্বয়া পুরা তাত ! যথা বীরো নিপাতিতঃ ॥৬৭॥  
 ভীষ্মপ্রতিযুধ্যন্তঃ শিখণ্ডী সায়কোত্তমৈঃ ।  
 পাতয়ামাস সমরে সৰ্ব্বশস্ত্রভৃতাং বরম্ ॥৬৮॥  
 তথা দ্রৌপদীনা দ্রোণো ন্যস্তসৰ্ব্বায়ুধো যুধি ।  
 ধর্ম্মরাজবচঃ শ্রবত্বা অশ্বখামা হতস্থিতি ॥৬৯॥  
 যুক্তযোগো মহেষাসঃ শরৈর্বহুভিরাচিতঃ ।  
 নিহতঃ খড়্গমুদ্রম্য ধৃষ্টদ্যুম্নেন সঞ্জয় ! ॥৭০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্‌সিতি । বীরাঃ কৌরবপক্ষীয়াঃ, পর্যাতিষ্ঠন্ত রণাঙ্গনে স্থিতাঃ ॥৬৬॥  
 কচ্চিৎ‌সিতি । অস্তকৌরবৈঃ পরিত্যক্তঃ, অতএবৈকঃ কর্ণঃ পাণ্ডবৈর্‌নিহতঃ কচ্চিৎ‌ ॥৬৭॥  
 ভীষ্মসিতি । অপ্রতিযুধ্যন্তঃ শিখণ্ডিনঃ জ্ঞাপূর্ব্বদ্ব্যস্তেন সহ প্রতিযুদ্ধমকুরুন্তম্ ॥৬৮॥  
 তথেষিতি । দ্রৌপদীনা দ্রুপদপুত্রো যুধিষ্ঠিরেনেতি পরোদ্যমঃ । অশ্বখামা হত ইতি  
 ধর্ম্মরাজবচঃ শ্রবত্বা ন্যস্তসৰ্ব্বায়ুধো যুক্তযোগঃ প্রবৃত্তসমাধিশ্চেত্যমরঃ । আচিতো ব্যাপ্তঃ ॥৬৯-৭০॥  
 করিয়া তুর্য্যোথনেরই উন্নতির জন্য পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন ; বাহুবলশালী বীঃ  
 পাণ্ডবেরা সেই কর্ণকে যুদ্ধে জয় করিয়াছে ॥৬৪—৬৫॥

সে যাহা হউক, সঞ্জয় ! অর্জুন যুদ্ধে সেই মহাধনুর্ধর কর্ণকে বধ করিলে  
 কুরুপক্ষীয় কোন বীরেরা সেই রণস্থলে ছিলেন, তাহা আমার নিকট বল ॥৬৬॥

বৎস সঞ্জয় ! তুমি পূর্ব্বে বলিয়াছ যে, বীর কর্ণ নিপাতিত হইয়াছেন  
 তাহাতে জিজ্ঞাসা করি—অন্ত কৌরবেরা তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া যাওয়ায় তিনি  
 একাকী হইয়া যুদ্ধে পাণ্ডবগণকর্তৃক নিহত হন নাই ত ? ॥৬৭॥

সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম শিখণ্ডীর সহিত প্রতিযুদ্ধ করিতেছিলেন না, সে  
 অবস্থায় শিখণ্ডী উত্তম উত্তম বাণদ্বারা তাঁহাকে যুদ্ধে নিপাতিত করিয়াছে ॥৬৮॥

আর সঞ্জয় ! ‘অশ্বখামা নিহত হইয়াছেন’ এইরূপ ধর্ম্মরাজের বাক্য শুনিয়  
 মহাধনুর্ধর ও বহুবাণব্যাপ্তদেহ দ্রোণ যুদ্ধে সমস্ত অস্ত্রত্যাগ করিয়া যোগাবলম্ব  
 হইয়াছিলেন ; সেই অবস্থায় দ্রুপদপুত্র যুধিষ্ঠির যাইয়া খড়্গ উত্তোলনপূর্ব্বক  
 তাঁহাকে বধ করিয়াছে ॥৬৯—৭০॥

অস্তরেণ হতাবেতোঁ চলেন চ বিশেষতঃ ।  
 অশ্রৌষমহমেতৈঃ ভীষ্মদ্রোণৌ নিপাতিতৌ ॥৭১॥  
 ভীষ্মদ্রোণৌ হি সমরে ন হস্তাঙ্কজ্জুং স্বয়ম্ ।  
 ত্রায়েন যুধ্যন্ সমরে তদৈ সত্যং ত্রবীমি তে ॥৭২॥  
 কর্ণং স্বস্তমস্ত্রাণি দিব্যানি চ বহুনি চ ।  
 কথমিস্ত্রোপমং বীরং যুত্ব্যুদ্বৈ সমস্পৃশং ॥৭৩॥  
 যন্ত বিদ্যুৎপ্রভাং শক্তিং দিব্যাং কনকভূষণাম্ ।  
 প্রায়চ্ছদ্বিবতাং হস্তীং কুণ্ডলাভ্যাং পুরন্দরং ॥৭৪॥  
 যন্ত সর্পমুখো দিব্যঃ শরঃ কাঞ্চনভূষণঃ ।  
 অশেত নিহিতঃ পত্নী সমরেষ্বরিসূদনঃ ॥৭৫॥  
 ভীষ্মদ্রোণমুখান্ বীরান্ ঘোহবমত্য মহারথান্ ।  
 জামদগ্ন্যাম্বাহবোরং ব্রাহ্মমস্ত্রমশিক্ষিত ॥৭৬॥

#### ভারতকৌমুদী

অস্তরেণেতি । এতৌ ভীষ্মদ্রোণৌ, অস্তরেণ ভক্তদ্বিভ্রাণে হতো, বিশেষতঃ চলেন  
 শিখণ্ডিনঃ সমুৎস্থাপনেন অর্থখ্যায়ো হতমিথ্যোক্ত্যা চ নিপাতিতাবেতদহমশ্রৌষম্ ॥৭১॥

ভীষ্মেতি । ন হস্তাং হস্তং ন শরুয়াং, বজ্রভৃদিস্ত্রোহপি । যুধ্যন্ যুধ্যমানঃ ॥৭২॥

কর্ণন্ত হননন্ত ন তথেষ্যাহ কর্ণমিতি । অস্তম্বং ক্ষিপন্তম্ ॥৭৩॥

যন্তেতি । শক্তিং তদাখ্যমস্ত্রবিশেষম্ । কুণ্ডলাভ্যাং কুণ্ডলদ্বয়গ্রহণেন । অশেত

#### ভারতভাবদীপঃ

কুদ্রাঃ ॥৫৪—৬০॥ তাড়মানাঃ তাড়য়ন্তঃ ॥৬১—৬৭॥ অপ্রতিযুধ্যন্তং শিখণ্ডিনা প্রতিযুদ্ধ-  
 মনস্কীকূর্কাণম্ ॥৬৮॥ দ্রোপদিনা দ্রুপদপুত্রং ধৃষ্টদ্যুম্নেন ॥৬৯—৭৩॥ কুণ্ডলাভ্যাং

এই ভীষ্ম ও দ্রোণকে ছিদ্রে (কাঁকে) বধ করিয়াছে, বিশেষতঃ উঁহাদিগকে  
 ছলক্রমেই নিপাতিত করিয়াছে ইহা আমি শুনিয়াছি ॥৭১॥

না হইলে, রণস্থলে ত্রায় অনুসারে যুদ্ধ করিতে থাকিয়া স্বয়ং ইন্দ্রও যুদ্ধে  
 ভীষ্ম ও দ্রোণকে বধ করিতে সমর্থ হন না ইহা আমি তোমার নিকট সত্য  
 বলিতেছি ॥৭২॥

কিন্তু কর্ণ অলৌকিক বহুতর অস্ত্ররূপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায় সেই  
 ইন্দ্রতুল্য বীরকে যুত্ব্য আসিয়া কিপ্রকারে স্পর্শ করিল ! ॥৭৩॥

(৭২)····ত্রায়েন যুধ্যমানৌ হি····পি বা সো । (৭৩) কর্ণং বর্ষস্তমস্ত্রাণি····পি । (৭৪)····  
 অশেত নিহিতঃ পত্নী চন্দনেষ্বরিসূদনঃ—পি বা,····শ শেতে নিহিতঃ সংখ্যে কর্ণেষ্বরিনিসূদনঃ—  
 সো । (৭৬)····জামদগ্ন্যাম্বাহবোজ !····পি ।

যশ্চ দ্রোণমুখান্ দৃষ্ট্বা বিমুখানদিতান্ শরৈঃ ।  
 সৌভদ্রস্ত মহাবাহুব্যধমং কার্ম্যকং শিতৈঃ ॥৭৭॥  
 যশ্চ নাগায়ুতপ্রাণং বজ্ররংহসমচ্যুতম্ ।  
 বিরথং সহসা কৃৎস্বা ভীমসেনমপাহসং ॥৭৮॥  
 সহদেবঞ্চ নির্জিত্য শরৈঃ সন্নতপৰ্বভিঃ ।  
 কৃপয়া বিরথং কৃৎস্বা নাহনক্ৰম্ণচিস্তয়া ॥৭৯॥  
 যশ্চ মায়াসহস্রাণি বিকুৰ্ব্বাণং জয়ৈষিণম্ ।  
 ঘটোৎকচং রাক্ষসেন্দ্রং শক্রশক্ত্যা নিজয়িবান্ ॥৮০॥  
 এতাংশ্চ দিবসান্ যস্য যুদ্ধে ভীতো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 নাগমদৈৱথং বীরঃ স কথং নিহতো রণে ॥৮১॥ (কুলকম্)

## ভারতকৌমুদী

ভূগীরে অতিষ্ঠং, নিশিতঃ সুধারঃ, পত্নী বন্ধপক্ষবান্ । জামদগ্ন্যাৎ পরন্তুরামাং । দ্রোণমুখান্  
 দ্রোণাদীন্ । সৌভদ্রস্ত অভিমত্যোঃ, ব্যধনং অচ্ছিনৎ । নাগায়ুতপ্রাণং দশসহস্রহস্তিবল-  
 তুল্যবলম্, বজ্রস্তেব রংহো বেগো যস্ত তম্, অচ্যুতং বীরধর্মাৎপ্রসূতম্ । নাহনং নাহন, বিকরণ-  
 লোপাতাব অর্থঃ । ধর্ম্মচিস্তয়া কুন্ত্যস্তিকে কৃত্যয়াঃ প্রতিজ্ঞায়া রক্ষেচ্ছয়া । বিকুৰ্ব্বাণ-  
 নাবিকুবন্তম্ । ১ বৈরথং যুদ্ধমিতি শেষঃ, স বীরঃ কণঃ ॥৭৪—৮১॥

ইন্দ্র যাঁহার কুণ্ডল দুইটী লইয়া বিদ্যাতের স্নায় উজ্জ্বল, অলৌকিক, স্বর্ণভূষণে  
 ভূষিত ও শক্রনাশক শক্তি দান করিয়াছিলেন ; যাঁহার ভূণের ভিতরে সর্পমুখ,  
 অলৌকিক, স্বর্ণভূষিত, সুধার, বন্ধপক্ষযুক্ত ও যুদ্ধে শক্রনাশক একটা বাণ প্রবেশিত  
 থাকিত ; যিনি ভীষ্মদ্রোণপ্রভৃতি মহারথ বীরগণকে অগ্রাহ্য করিয়া পরশুরামের  
 নিকট মহাভীষণ ব্রহ্মাস্ত্র শিক্ষা করিয়াছিলেন ; যে মহাবাহু—অভিমত্যুর সুধার  
 বাণসমূহে দ্রোণপ্রভৃতি বীরগণকে পীড়িত ও পরাভূত দেখিয়া অভিমত্যুর ধনু  
 ছেদন করিয়াছিলেন ; যিনি—দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী, বজ্রের তুল্য বেগবান্  
 এবং বীরব্রত হইতে অপ্রস্তু ভীমসেনকে রথবিহীন করিয়া উপহাস করিয়াছিলেন ;  
 যিনি নতপৰ্ব্ব বাণসমূহদ্বারা সহদেবকে রথশূন্য ও পরাজিত করিয়া দয়াবশতঃ এবং  
 কুন্তীর নিকটে কৃত প্রতিজ্ঞা রক্ষার ইচ্ছায় তাহাকে বধ করেন নাই ; যিনি ইন্দ্রদত্ত  
 শক্তিদ্বারা সহস্র সহস্র মায়াকারী ও পাণ্ডবগণের জয়াভিলাষী রাক্ষসশ্রেষ্ঠ  
 ঘটোৎকচকে বধ করিয়াছিলেন এবং এত দিন যাবৎ অর্জুন ভীত হইয়া যাঁহার  
 সহিত বৈরথযুদ্ধে গমন করেন নাই ; সেই মহাবীর কর্ণ কি করিয়া যুদ্ধে নিহত  
 হইলেন ॥৭৪—৮১॥



রথভঙ্গে ন চেষ্টস্ত ধনুর্বা ন ব্যশীৰ্য্যত ।  
 ন চেষ্টাস্ত্রাণি নষ্টানি স কথং নিহতঃ পরৈঃ ॥৮২॥  
 কো হি শক্তো রণে কর্ণং বিধুস্বানং মহদ্ধনুঃ ।  
 বিমুঞ্চন্তঃ শরান্ ঘোরান্ দিব্যাশ্চত্ৰাণি চাহবে ॥৮৩॥  
 জেতুং পুরুষশার্দূলং শাদূলমিব বেগিনম্ ।  
 ধ্রুবং তস্ত ধনুশ্চিন্নং রথো বাপি মহীং গতঃ ॥৮৪॥  
 অস্ত্রাণি বা প্রনষ্টানি যথা শংসসি মে হতম্ ।  
 নহন্ত্যদপি পশ্চ্যাসি কারণং তস্ত নাশনে ॥৮৫॥ (বিশেষকম)  
 ন হস্মি ফাল্গুনং যাবত্তাবৎ পাদৌ ন ধাবয়ে ।  
 ইতি যস্ত মহাঘোরং ব্রতমাসীন্মহাত্মনঃ ॥৮৬॥  
 যস্ত ভীতো রণে নিদ্রাং ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ত্রয়োদশ সমা নিত্যং নাভজৎ পুরুষব্রতঃ ॥৮৭॥

### ভারতকৌমুদী

রথেন্দি । ন ব্যশীৰ্য্যত ন ভগ্নম্ । নষ্টানি ক্ষয়ং গতানি ॥৮২॥  
 ক ইতি । শক্তো জেতুমিচ্ছতি পরেণাশ্রয়ঃ । বিধুস্বানং চাপয়ন্তম্ । মহীং গতো ভূতলং  
 প্রবিষ্টঃ । শংসসি ব্রবীসি, হতং কর্ণমিতি শেষঃ ॥৮৩—৮৪॥  
 নেতি । ফাল্গুনমর্জুনম্ । ধাবয়ে প্রক্ষালয়ে । ব্রতং ব্রতমিবাপরিহার্য্যনিয়মঃ । সমা  
 বৎসরান্ । পুত্রো দুঃশাসনঃ । পাণ্ডুনং পাণ্ডবানাম্ । পাঞ্চালীং দ্রৌপদীম্, অত্রবীদ্ য  
 তাঁহার যদি রথ ভগ্ন, বা ধনু বিলীর্ণ, কিংবা অস্ত্র সকল বিনষ্ট না হইয়া থাকে,  
 তবে শত্রুরা তাঁহাকে কি করিয়া বধ করিল ॥৮২॥  
 ব্যাসের তুল্য বেগবান ও পুরুষব্যাস কর্ণ বিশাল ধনু সঞ্চালনপূর্বক যুদ্ধে  
 ভয়ঙ্কর বাণ ও অগ্ন্যস্ত্র অলৌকিক অস্ত্র সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলে, কোন্ ব্যক্তি  
 তাঁহাকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হয় ? সুতরাং নিশ্চয়ই তাঁহার ধনু ছিল, বা  
 রথ ভূতলে প্রবিষ্ট, অথবা অস্ত্র সকল ক্ষয়প্রাপ্ত হইয়াছিল । যে হেতু তুমি আমার  
 নিকট কর্ণকে নিহত বলিতেছ । কিন্তু কর্ণবধে অস্ত্র কারণ আমি দেখিতে পাই  
 না ॥৮৩—৮৫॥

‘আমি যেপর্য্যন্ত অর্জুনকে বধ না করিব, সে পর্য্যন্ত পাদদ্বয় প্রক্ষালন করিব  
 না’ এইরূপ যে মহাত্মার অতিদারুণ ব্রত ছিল ; পুরুষশ্রেষ্ঠ ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির যুদ্ধে

(৮২)....ন চেষ্টাস্ত্রাণি নির্নেতঃ...পি,....ন চেষ্টাস্ত্রাণি নির্নেতঃ...বা সো । (৮৪)....শাদূলমিব  
 বেগিতম্...পি । (৮৭)....নাভজৎ পুরুষব্রতঃ—পি ।

যন্ত বীৰ্য্যবতো বীৰ্য্যমুপাশ্রিত্য মহাত্মনঃ ।

মম পুত্রঃ সভাং ভার্য্যাং পাণ্ডুনাং নীতবান্ বলাং ॥৮৮॥

তত্রাপি চ সভামধ্যে পাণ্ডবানাঞ্চ পশ্যতাম্ ।

দাসভার্য্যেতি পাঞ্চালীমত্ৰবীং কুরুসম্মিধৌ ॥৮৯॥

ন সন্তি পতয়ঃ কৃষ্ণে ! সৰ্বেষু যুগতিলৈঃ সমাঃ ।

উপতিষ্ঠস্ব ভৰ্ত্তারমন্ত্যং বা বরবর্গিনি ! ॥৯০॥

ইত্যেবং যঃ পুরা বাচো ক্লৃপাঃ সংশ্রাবয়ন্ কৃষা ।

সভায়াং সূতজঃ কৃষ্ণাং স কথং নিহতঃ পঠৈঃ ॥৯১॥ (কুলকম্)

যদি ভীষ্মো রণপ্লাঘী দ্রোণো বা যুধি দুর্মদঃ ।

ন হনিষ্যতি কৌন্তেয়ান্ পক্ষপাতাং স্ত্রযোধন ! ॥৯২॥

সর্ববানেব হনিষ্যামি ব্যোতু তে মানসো জ্বরঃ ।

কিং করিষ্যতি গাণ্ডীবমক্ষয়ৌ চ মহেশুধী ॥৯৩॥

শ্লিষ্টচন্দনদিক্শস্ত গচ্ছরস্তাভিধাবতঃ ।

স নৃনমৃষভস্কন্ধো হর্জুনেন কথং হতঃ ॥৯৪॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

ইত্যর্থঃ । পতয়ন্তবেতি শেনঃ, তে কৃষ্ণে ! দ্রৌপদি ! যত্রাঃ ক্রীবা অঙ্কুরোৎপাদনাসমৰ্থা  
ইত্যর্থঃ যে তিলাস্তঃ সমাঃ, কিমপি বর্জ্যমশক্ত্বাদি ত্যাগয়ঃ । উপতিষ্ঠস্ব ভক্তস্ব । ক্লৃপাঃ  
কর্কশাঃ, সংশ্রাবয়রাঙ্গীং কৃষ্যমিতি সম্বন্ধঃ । সূতজঃ কর্ণঃ ॥৮৬—৯১॥

যদীতি । পক্ষপাতাং ত্রেহাং জায়বন্তিতয়েতি ভাবঃ । তথাপ্যহং সর্ববানেব হনিষ্যামি,  
ব্যোতু অপগচ্ছতু, জ্বরঃ শত্রুস্থিতিনিবন্ধনঃ স্জ্বাপঃ । শ্লিষ্টচন্দনে দিক্শস্ত লিপ্তস্ত । ইতি  
চারবীদিতি শেনঃ । ঋষভস্কন্ধো বৃষভদ্বন্দ্বকঃ কর্ণঃ ॥৯২—৯৪॥

যে মহাত্মার ভয়ে ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ প্রত্যহ নিজা যান নাই; যে বলবান্  
মহাত্মার বলের ভরসা করিয়া আগার পুত্র হুঃশাসন বলপূর্বক পাণ্ডবভাৰ্য্যা  
দ্রৌপদীকে দ্যুতসভামধ্যে লইয়া গিয়াছিল; যিনি আবার সেই সভামধ্যে পাণ্ডব-  
গণের সমক্ষে এবং কৌরবগণের নিকটে দ্রৌপদীকে ‘তুমি দাসভাৰ্য্যা’ এই কথা  
বলিয়াছিলেন; আর ‘বরবর্গিনি! কৃষ্ণে! তোমার সেই পতির নাই; উহার  
সকলেই ক্রীব তিলের (তিলের চিটার) স্থায় হইয়া গিয়াছে। সূতরাং তুমি অস্ত  
পতির সেবা কর’ যিনি ক্রোধে এইরূপ কর্কশ বাক্য সকল সভামধ্যে দ্রৌপদীকে  
শুনাইয়াছিলেন, শত্রুরা সেই কর্ণকে কি করিয়া নিহত করিল ॥৮৬—৯১॥

‘দ্রযোধন! সমরপ্লাঘী ভীষ্ম, কিংবা যুদ্ধহর্ষ দ্রোণ পক্ষপাতনিবন্ধন যুদ্ধে  
(৯০) ইতঃ পক্ষ লোকাঃ পি বা সো বজ বর্জন সন্তি ।

যশচ গাণ্ডীবযুক্তানাম্ স্পর্শমুগ্রমচিস্তয়ন্ ।

অপতির্হ্যসি কৃষ্ণেতি ব্রুবন্ পার্ধানবৈক্ষত ॥৯৫॥

যশ্য নাসীদুযং পার্ধ্যং সপুত্রাং সজ্ঞানর্দিনাং ।

স্ববাহুবলমাপ্তিত্য মুহূর্ত্তমপি সঞ্জয় ! ॥৯৬॥

তশ্চ নাহং বধং মন্তো দেবৈরপি সম্যসবৈঃ ।

প্রতীপমভিধাবন্তিঃ কিং পুনস্তাত ! পাণ্ডবৈঃ ॥৯৭॥ (বিশেষকম)

নহি জ্যাম্ সংস্পৃশানশ্চ তলত্রে চাপি গৃহুতঃ ।

পুমানাধিরথেঃ শ্বাতুং কশ্চিৎ প্রমুখতোহহঁতি ॥৯৮॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । গাণ্ডীবযুক্তানাম্ শরাণাম্ । অপতিঃ পাণ্ডবানাং পরভৃত্যস্বাং পতিশূভ্রা, কৃষ্ণা দ্রোপদী । সপুত্রাদভিমম্ব্যসহিতাং । বধং সম্ভবপরমিতি শেষঃ । প্রতীপং প্রতি-  
কূলম্ ॥৯৫—৯৭॥

নহীতি । জ্যাম্ ধনুঃপুংসম্, সংস্পৃশানশ্চ সংস্পৃশতঃ, তলত্রে হস্তাবরণধ্বজম্ ॥৯৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সকলচাত্যামর্ষে তাদর্শ্যে চতুর্থী ॥৯৪—৯৫॥ অবমন্ত্রে অবমেনে ॥৯৬—৯৭॥ রথেন্তি  
রথভঙ্গাত্তভাবে তশ্চ মৃত্যুর্ন ভবেদিতি ভাবঃ ॥৯২—৯৬॥ প্রতীপং প্রাতিভট্টোয়ন অভিধাবন্তিঃ  
সর্ষদগীতঃ সমাগতৈঃ ॥৯৭॥ আধিরথেঃ অধিরথপুত্রস্ত, সোমহর্ষ্যসাহচর্যাং প্রকর্ষণ

যদিও পাণ্ডবগণকে বধ করিবেন না, তথাপি আমি তাহাদের সকলকেই বধ করিব ।  
সুতরাং তোমার মনের সম্ভাপ দূর হউক । তরলচন্দনলিপ্ত আমার বাণ সকল  
অর্জুনের অভিযুখে ধাবিত হইতে লাগিলে, তাহার গাণ্ডীবধনু ও অক্ষয় ভূগদ্বয় সে  
বাণগুলির কি করিবে' এই কথা যিনি চূর্ব্বোদনকে বলিতেন, যুগের জ্ঞায় উল্লভস্বক  
সেই কর্ণকে অর্জুন কি করিয়া বধ করিল ॥৯২—৯৪॥

বৎস সঞ্জয় ! যিনি গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণসমূহের উগ্রস্পর্শের চিন্তা না করিয়া  
'দ্রোপদী ! তোমার পতিরা আর নাই' এই কথা বলিতে থাকিয়া পাণ্ডবগণের প্রতি  
দৃষ্টিপাত করিয়াছিলেন এবং আপন বাহুবলের ভরসা থাকায় পুত্র অভিমন্যু ও  
কৃষ্ণের সহিত অর্জুন হইতে মুহূর্ত্তকালের জন্যও ঘাঁহার ভয় ছিল না ; আমি মনে  
করি—ইশ্বের সহিত দেবতারাও প্রতিকূলে ধাবিত হইয়া সে কর্ণকে বধ করিতে  
পারিতেন না, তাহাতে পাণ্ডবদের কথা আর কি বলিব ॥৯৫—৯৭॥

কর্ণ ধনুর গুণস্পর্শ এবং তলত্র গ্রহণ করিলে, কোন পুরুষই তাঁহার সম্মুখে  
ধাকিতে পারিত না ॥৯৮॥

(৯৬)....পার্ধ্যঃ সপুত্রৈঃ সজ্ঞানর্দিনৈঃ....পি বা সো । (৯৮)....তলত্রে বাপি গৃহুতঃ....সো ।

অপি স্মাশ্বেদিনী হীনা সৌমসূর্য্যপ্রভাঃশুভিঃ ।

ন বধঃ পুরুষেন্দ্রশ্চ সংযুগেহপলায়িনঃ ॥১৯॥

যেন মন্দঃ সহায়েন ভ্রাত্ৰা হুঃশাসনেন চ ।

বাস্ত্বেদেবশ্চ হুবুধিঃ প্রত্যাখ্যানমরোচত ॥১০০॥

স নুনং বৃষভস্কন্ধং কর্ণং দৃষ্ট্ৱা নিপাতিতম্ ।

হুঃশাসনঞ্চ নিহতং মন্যে শোচতি পুত্রকঃ ॥১০১॥ (যুগ্মকম্)

হতং বৈকৰ্ত্তনং শ্রদ্ধা দ্বৈরথে সব্যসাচিনা ।

জয়তঃ পাণ্ডবান্ দৃষ্ট্ৱা কিং স্নিদ্ধূর্য্যোধনোহব্রবীৎ ॥১০২॥

হুঃশ্বৰ্ণং হতং দৃষ্ট্ৱা বৃষসেনঞ্চ সংযুগে ।

প্রভগ্নঞ্চ বলং দৃষ্ট্ৱা বধ্যমানং মহারথৈঃ ॥১০৩॥

পরাস্থখাংশ্চ রাজন্তস্ত পলায়নপরায়ণান্ ।

বিদ্রুতান্ রথিনো দৃষ্ট্ৱা মন্যে শোচতি পুত্রকঃ ॥১০৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

অপীতি । স্মাৎ সম্ভবেৎ । পুরুষেন্দ্রশ্চ কর্ণশ্চ ॥১৯॥

যেনেতি । যেন কর্ণেন, মন্দো মূৰ্খঃ । প্রত্যাখ্যানং সন্ধিবিসয়ে । বৃষভস্কন্ধং বৃষবহুমত-  
স্কন্ধম্, তং কর্ণম্ । কুংসিতঃ পুত্র ইতি পুত্রকো হুৰ্য্যোধনঃ ॥১০০—১০১॥

হতমিতি । বৈকৰ্ত্তনং কর্ণম্, দ্বাভ্যাংবৈ রথাত্যাং প্রবৃত্তমিতি দ্বৈরথং যুদ্ধং তস্মিন্ ॥১০২॥

হুরিতি । প্রভগ্নং বিশ্লিষ্টম্, বলং সৈন্তম্ । বিদ্রুতান্ অপস্রুতান্ ॥১০৩—১০৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাতেতি যোগাচ্চ প্রভা বহিস্তেবাং ত্রয়াণামংশুভিমুখৈঃ ॥১৯॥ মন্দো হুৰ্য্যোধনঃ ॥১০০—১০১॥

প্রাস্থখানিতি পাঠে নিবর্ত্তিতযুগান্, প্রতাস্থখাঃ কোরবা বদি পলায়ন্তে তদা প্রাস্থখা এব

পৃথিবী চন্দ্র ও সূর্য্যের প্রভা ও কিরণশূন্য হইতে পারে, কিন্তু যুদ্ধে অপলায়ী  
পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণের বধ হইতে পারে না ॥১৯॥

মূৰ্খ ও হুবুধি হুৰ্য্যোধন যে কর্ণের সহায়তা এবং যে ভ্রাতা হুঃশাসনের সহায়তার  
ভরসায় সন্ধির প্রস্তাবের সময়ে কৃষ্ণকে প্রত্যাখ্যান করা ভাল মনে করিয়াছিল ;  
সেই বৃষস্কন্ধ কর্ণকে নিপাতিত এবং হুঃশাসনকে নিহত দেখিয়া সেই হুৰ্য্যোধন শোক  
করিতেছে ইহা আমি মনে করি ॥১০০—১০১॥

অৰ্জুন দ্বৈরথ যুদ্ধে কর্ণকে বধ করিয়াছে ইহা শুনিয়া এবং পাণ্ডবগণকে জয়  
লাভ করিতে দেখিয়া হুৰ্য্যোধন কি বলিতেছিল ? ॥১০২॥

আমি মনে করি—হুঃশ্বৰ্ণ ও বৃষসেন নিহত হইয়াছে, মহারথেরা বধ করিতে

(১০২) হতং বৈকৰ্ত্তনং রাজা...সো, হতং বৈকৰ্ত্তনং দৃষ্ট্ৱা...নি ।

অনেষশ্চাভিমানী চ দুৰ্বুদ্ধিরজিতেন্দ্রিয়ঃ ।

হতোৎসাহঃ বলং দৃষ্ট্ৱা কিংস্বিদুৰ্যোধনোহব্রবীৎ ॥১০৫॥

স্বয়ং বৈরং মহৎ কৃৎৱা বার্য্যমাণঃ স্নহদগ্গৈঃ ।

প্রথমে হতভূয়িষ্ঠৈঃ কিংস্বিদুৰ্যোধনোহব্রবীৎ ॥১০৬॥

ভ্রাতরং নিহতং দৃষ্ট্ৱা ভীমসেনেন সংযুগে ।

রুধিরে পীয়মানে চ কিংস্বিদুৰ্যোধনোহব্রবীৎ ॥১০৭॥

সহ গান্ধাররাজেন সভায়াং যদভাষত ।

কর্ণেহির্জুনং রণে হস্তা হতে তস্মিন্ কিমব্রবীৎ ॥১০৮॥

দ্যুতং কৃৎৱা পুরা হৃষ্টো বঞ্চয়িত্বা চ পাণ্ডবান্ ।

শকুনিঃ সৌবলস্তাত ! হতে কর্ণে কিমব্রবীৎ ॥১০৯॥

#### ভারতকৌয়দী

অনেষ ইতি । অনেষঃ অভিমানিস্বাদেবোপদেশমলম্বনীয়ঃ ॥১০৫॥

স্বয়মিতি । প্রথমে যুদ্ধে, হতা ভূয়িষ্ঠা বহলা যেষাং তৈঃ সৈন্ত্যেহেতুভিঃ ॥১০৬॥

ভ্রাতরমিতি । ভ্রাতরং দুঃশাসনম্ । রুধিরে তন্ত, পীয়মানে তেন ॥১০৭॥

সহেতি । গান্ধাররাজেন শকুনিয়া, অভাষত দুৰ্যোধন ইত্যমুযুতিঃ ॥১০৮॥

দ্যুতমিতি । সৌবলঃ স্তবলপুত্রঃ ॥১০৯॥

থাকায় সৈন্তেরা ভয় হইয়া পড়িয়াছে, রাজারা পরাস্থ হইয়াছেন ও পলায়ন করিতেছেন এবং রথীরা ক্রুত অপমৃত হইতেছেন ইহা দেখিয়া দুৰ্যোধন শোক করিতেছিল ॥১০৩—১০৪॥

অশিক্ষণীয়, অভিমানী, দুৰ্বুদ্ধি ও অজিতেন্দ্রিয় দুৰ্যোধন সৈন্তগণকে হতোৎসাহ দেখিয়া কি বলিল ? ॥১০৫॥

বন্ধুগণ বারণ করিতে থাকিলেও দুৰ্যোধন নিজেই পাণ্ডবগণের সহিত গুরুতর শত্রুতা করিয়া এখন যুদ্ধে বহু বীর নিহত হওয়ায় কি বলিল ? ॥১০৬॥

ভীমসেন যুদ্ধে ভ্রাতা দুঃশাসনকে নিহত করিয়া তাহার রক্তপান করিতে লাগিলে, তাহা দেখিয়া দুৰ্যোধন কি বলিল ? ॥১০৭॥

শকুনির সহিত দুৰ্যোধন সেই দ্যুতসভায় বলিয়াছিল যে, ‘যুদ্ধে কর্ণ অর্জুনকে বধ করিবে’ কিন্তু এখন অর্জুন সেই কর্ণকে বধ করিলে, দুৰ্যোধন কি বলিল ? ॥১০৮॥

বৎস সঞ্জয় ! স্তবলপুত্র শকুনি পূর্বে দ্যুতক্রীড়ায় পাণ্ডবগণকে বঞ্চনা করিয়া আনন্দিত হইয়াছিল ; এখন কর্ণ নিহত হইলে সে কি বলিল ? ॥১০৯॥

(১০৯)....বঞ্চয়িত্বা চ পাণ্ডবম্...পি ।

কৃতবৰ্ম্মা মহেষ্वासঃ সাক্ততানাং মহারথঃ ।  
 হতং বৈকৰ্ত্তনং দৃষ্ট্ৱা হার্দিক্যঃ কিমভাষত ॥১১০॥  
 ব্রাহ্মণাঃ কত্রিয়া বৈশ্ণাৱা যন্ত শিক্ষামুপাসতে ।  
 ধনুৰ্বেদং চিকীৰ্ষন্তো দ্রোণপুত্রস্ত ধীমতঃ ॥১১১॥  
 যুবা রূপেণ সম্পন্নো দৰ্শনীয়ো মহাযশাঃ ।  
 অশ্বখামা হতে কৰ্ণে কিমভাষত সঞ্জয় ! ॥১১২॥ (যুথকম্)  
 আচার্য্যো যো ধনুৰ্বেদে গোতমো রথসন্তমঃ ।  
 কৃপঃ শারদ্বতস্তাত ! হতে কৰ্ণে কিমব্রবীৎ ॥১১৩॥  
 মদ্ররাজো মহেষ্वासঃ শল্যঃ সমিতিশোভনঃ ।  
 দৃষ্ট্ৱা বিনিহতং কৰ্ণং সারথ্যে রথিনাং বরঃ ॥১১৪॥  
 কিমভাষত সৌবীরো মদ্রাণামধিপো বলী ।  
 দৃষ্ট্ৱা বিনিহতং সৰ্ব্বে যোধা বারণদুৰ্জয়াঃ ॥১১৫॥  
 যে চ কেচন রাজানঃ পৃথিব্যাং যোদ্ধুমাগতাঃ ।  
 বৈকৰ্ত্তনং হতং দৃষ্ট্ৱা কান্ধভাষন্ত সঞ্জয় ! ॥১১৬॥ (বিশেষকম্)

## ভারতকৌমুদী

কৃতোতি । মহেষ্वासো মহাধনুৰ্দ্ধরঃ । হার্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ ॥১১০॥  
 ব্রাহ্মণা ইতি । উপাসতে ভজন্তে । ধনুৰ্বেদং ধনুৰ্বেদজ্ঞানম্, চিকীৰ্ষন্তঃ কৰ্ত্তুমিচ্ছন্তঃ ।  
 রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ সম্পন্নঃ, অতএব সৰ্ব্বেষামেব দৰ্শনীয়ঃ ॥১১১—১১২॥  
 আচার্য্য ইতি । গোতমো গোতমগোত্রঃ । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ ॥১১৩॥  
 মদ্রেতি । মহেষ্वासো মহাধনুৰ্দ্ধরঃ । সারথ্যে কৰ্ণশ্চৈব সারথ্যকার্য্যে স্থিত ইতি শেষঃ ।  
 সৌবীরঃ সৌবীরবংশঃ । বারণা গজা ইব দুৰ্জয়াঃ । কানি বাক্যানি ॥১১৪—১১৬॥  
 মহাধনুৰ্দ্ধর ও সাক্তবংশের মহারথ হৃদিকনন্দন কৃতবৰ্ম্মা কৰ্ণকে নিহত  
 দেখিয়া কি বলিলেন ? ॥১১০॥

সঞ্জয় ! ব্রাহ্মণ, কত্রিয় ও বৈশ্যগণ ধনুৰ্বেদে জ্ঞান জ্ঞান্যাইবার ইচ্ছা করিয়া  
 যে বিদ্বান্ দ্রোণপুত্রের নিকট শিক্ষা করিয়া থাকেন, সেই যুবা, রূপসম্পন্ন, সুদৃশ্য-  
 যুগ্মি ও মহাযশা অশ্বখামা কৰ্ণ নিহত হইলে কি বলিলেন ? ॥১১১—১১২॥

বৎস ! যিনি ধনুৰ্বেদের আচার্য্য, গোতমগোত্র ও রথিশ্ৰেষ্ঠ, শরদ্বানের পুত্র  
 সেই কৃপ কৰ্ণ নিহত হইলে কি বলিলেন ? ॥১১৩॥

সঞ্জয় ! মহাধনুৰ্দ্ধর, যুদ্ধশোভী, রথিশ্ৰেষ্ঠ, সৌবীরবংশজাত, মদ্রদেশের নেতা,  
 বলবান্ ও কৰ্ণেরই সারথ্যকার্য্যে নিযুক্ত মদ্ররাজ শল্য কৰ্ণকে নিহত দেখিয়া কি  
 (১১৫)....সৌবীরমদ্রাণামধিপো বলী...পি ।

দ্রোণে তু নিহতে বীরে রথব্যাঘ্রে নরবর্ষভে ।  
 কে বা মুখমণীকানামাসন্ সঞ্জয় ! ভাগশঃ ॥১১৭॥  
 মদ্ররাজঃ কথং শল্যো নিযুক্তো রথিনাং বরঃ ।  
 বৈকর্ভনস্ত সারথ্যে তন্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১১৮॥  
 কেহরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রং সূতপুত্রস্ত যুধ্যতঃ ।  
 বামং চক্রং ররক্ষুর্বা কে বা বীরস্ত পৃষ্ঠতঃ ॥১১৯॥  
 কে কর্ণং ন জহঃ শূরাঃ কে ক্ষুদ্রোঃ প্রাদ্রবন্ততঃ ।  
 কথঞ্চ বঃ সমেতানাং হতঃ কর্ণো মহারথঃ ॥১২০॥  
 পাণ্ডবাশ্চ কথং শূরাঃ প্রত্যাঙ্গীকৃতমহারথাঃ ।  
 স্তজন্তঃ শরবর্ষাণি বারিধারা ইবাস্রুদাঃ ॥১২১॥

#### ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি । রথব্যাঘ্রে রথিশ্রেষ্ঠে । অনীকানাং কুরুসৈন্তানাম্, মুখং সমুখস্থাঃ ॥১১৭॥  
 মদ্রেতি । শল্যস্ত সারথ্যানিয়োগস্ত পূর্বলোচনয়াবগত ইতি তৎপ্রশ্নসঙ্গতিঃ ॥১১৮॥  
 ক ইতি । চক্রং সৈন্তব্যূহম্, যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত । পৃষ্ঠত আসন্ ॥১১৯॥  
 ক ইতি । জহন্তত্যাঙ্কঃ । প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত । সমেতানাং মিলিতানাং মধ্যে ॥১২০॥  
 পাণ্ডবা ইতি । প্রত্যাঙ্গীকৃতঃ কোরবান্ প্রত্যাঙ্কয়ুঃ ॥১২১॥

বলিলেন ? আর যোদ্ধা ও হস্তীর স্তায় দুর্জয় পৃথিবীর যে কোন রাজা যুদ্ধ করিতে আসিয়াছেন, তাঁহারা সকলে কর্ণকে নিহত দেখিয়া কোন্ কোন্ কথা বলিলেন ? ॥১১৮—১১৬॥

সঞ্জয় ! মহাবীর, রথিশ্রেষ্ঠ ও নরপ্রধান দ্রোণ নিহত হইলে, কাঁহার ভাগে ভাগে কোরবসৈন্তের সম্মুখে ছিলেন ? ॥১১৭॥

সঞ্জয় ! রথিশ্রেষ্ঠ মদ্ররাজ শল্য কিভাবে কর্ণের সারথ্যকার্যে নিযুক্ত হইয়াছিলেন, তাহা আমার নিকট বল ॥১১৮॥

কাঁহার যুধ্যমান কর্ণের দক্ষিণ চক্র রক্ষা করিতেছিলেন ? কাঁহারাই বা তাঁহার বাম চক্র রক্ষা করিয়াছিলেন ? এবং কোন্ বীরেরাই বা সেই বীরের পৃষ্ঠের দিকে ছিলেন ? ॥১১৯॥

কোন্ বীরেরা কর্ণকে ত্যাগ করেন নাই ? কোন্ ক্ষুদ্রেরা সে স্থান হইতে পলায়ন করিয়াছিল ? কি প্রকারেই বা সম্মিলিত ভোমাদের মধ্যে সেই মহারথ কর্ণ নিহত হইলেন ? ॥১২০॥

স চ সৰ্পমুখো দিব্যো মহেশ্বপ্ৰবরন্তদা ।

ব্যর্থঃ কথং সমভবত্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥১২২॥

মামকস্ত্যস্ত সৈন্যস্ত হতোংসাহস্ত সঞ্জয় ! ।

অবশেষং ন পশ্যামি ককুদে মৃদিতে সতি ॥১২৩॥

তো হি বীরো মহেশ্বাসো মদর্শে ত্যক্তজীবিতো ।

ভীষ্মদ্রোণো হতো ঞ্জয়া কো মর্শো জীবিতেন মে ॥১২৪॥

পুনঃ পুনর্ন মৃশ্যামি হতং কর্ণঞ্চ পাণ্ডবৈঃ ।

যস্ত বাহুবোর্বলং তুল্যং কুঞ্জরাণাং শতং শতম্ ॥১২৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । দিব্যঃ অলৌকিকঃ, মহেশ্বপ্ৰবরঃ মহাবাপশ্ৰেষ্ঠঃ ॥১২২॥

মামকস্তেতি । ককুদে ভীষ্মে দ্রোণে কর্ণে চ, মৃদিতে হতে ॥১২৩॥

তানিতি । মহেশ্বাসো মহাধর্মুর্জরো । অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥১২৪॥

পুনরिति । মৃশ্যামি সর্হে । কুঞ্জরাণাং কুঞ্জরবলস্ত শতং শতগুণিতং যৎ শতং তচ্চ তুল্যং  
দশসহস্রহস্তিবলতুল্যানিত্যর্থঃ ॥১২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১০৪॥ অনেয়ঃ অশিক্ষণীয়ঃ যতোহভিমানী বিষ্বাভিমানী অতএব দুর্বুদ্ধিঃ  
হিতমজ্ঞানম্ ॥১০৫॥ প্রশনে রণে ॥১০৬—১১৫॥ কানি বাক্যানীতি শেষঃ ॥১১৬—১২০॥

প্রত্যানীয়ঃ কথমিতি শেষঃ ॥১২১—১২২॥ হতোংসেধস্ত বিনষ্টোংকর্যস্ত ॥১২৩—১২৭॥

ইতি কর্ণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

বীর ও মহারথ পাণ্ডবেরাই বা কিপ্রকারে বারিধারাবধী মেঘসমূহের স্তায়  
বাণবর্ষণ করিতে করিতে উপস্থিত হইলেন ? ॥১২১॥

সঞ্জয় ! সৰ্পমুখ ও দিব্য সেই উত্তম বাণশ্রেষ্ঠটাই বা তখন কি প্রকারে ব্যর্থ  
হইয়া গেল, তাহা আমার নিকট বল ॥১২২॥

সঞ্জয় ! প্রধান বীরেরা নিহত হওয়ায় নিক্রুৎসাহ আমার এই সৈন্তের আর  
অবশেষ দেখিতেছি না ॥১২৩॥

মহাবীর ও মহাধর্মুর্জর সেই ভীষ্ম ও দ্রোণ আমার জন্ত নিহত হইয়া জীবন  
ত্যাগ করিয়াছেন ইহা শুনিয়া আমার জীবনে আর প্রয়োজন কি ॥১২৪॥

যাঁহার বাহ্যুগলের বল দশসহস্র হস্তীর বলের তুল্য ছিল, সেই কর্ণকে যে  
পাণ্ডবেরা বধ করিয়াছে, ইহা আমি কিছুতেই সহ্য করিতে পারিতেছি না ॥১২৫॥

(১২৩)....হতোংসাহস্ত...পি,...হতোংসেধস্ত...নি । (১২৫)....বধং কর্ত্ত পাণ্ডবৈঃ...  
নি,...কুঞ্জরাণাং শতৈঃ শতৈঃ—পি,...কুঞ্জরাণাং শতং শতৈঃ—বা সো ।



দ্রোণে হতে চ যদবৃত্তং কৌরবাণাং পঠৈঃ সহ ।

সংগ্রামে নরবীরাণাং তন্মমাচক্ষুঃ সঞ্জয় ! ॥১২৬॥

যথা কর্ণশ্চ কৌন্তেয়ৈঃ সহ যুদ্ধমযোজয়ৎ ।

যথা চ দ্বিবতাং হস্তা রণে শান্তস্তদুচ্যতাম্ ॥১২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি  
ধৃতরাষ্ট্রপ্রশ্নে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

হতে দ্রোণে মহেশ্বাসে তস্মিন্নহনি ভারত !

কৃতে চ মোঘসঙ্কল্পে দ্রোণপুত্রে মহারথে ॥১॥

দ্রবমাণে মহারাজ ! কৌরবাণাং বলার্ণবে ।

ব্যুহ পার্শ্বঃ স্বকং সৈন্যমতিষ্ঠদ্ভাতৃভিঃ সহ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্রোণ ইতি । বৃত্তং জাতম্, পঠৈঃ পাঠবৈঃ ॥১২৬॥

যথৈতি । অযোজয়দারভত । শাস্তো মৃতঃ । আদ্যস্তকর্ণবুদ্ধবৃত্তান্ত উচ্যতামিত্যর্থঃ ॥১২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্বণি ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

হত ইতি । মহেশ্বাসে মহাশয়দ্বরে । মোঘসঙ্কল্পে নারায়ণাজ্ঞাদিব্যথীকরণাদ্ব্যর্থ্যভি-  
লাষে । দ্রবমাণে পলায়মানেন । বলার্ণবে সৈন্যসাগরে । ব্যুহ ব্যুহরূপেণ সন্নিবেশ্ত ॥১—২॥

সে যাহা হউক, সঞ্জয় ! দ্রোণ নিহত হইলে পর পাণ্ডবগণের সহিত কুরুপক্ষীয়  
নরবীরগণের যুদ্ধে যাহা ঘটিয়াছে, তাহা তুমি আমার নিকট বল ॥১২৬॥

কর্ণ পাণ্ডবগণের সহিত যেভাবে যুদ্ধারম্ভ করিয়াছিলেন এবং যেভাবে সেই  
শত্রুহস্তা যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, সেই সমস্ত বৃত্তান্ত বল ॥১২৭॥

(১২৭) যথা কর্ণেন কৌন্তেয়াঃ সহ যুদ্ধমযোজয়ন্...পি । \* ‘...নবমোহধ্যায়ঃ’  
বল বর্জ, ‘...দশমোহধ্যায়ঃ’ বা সো ।

তমবস্থিতমাজ্জায় পুত্রস্তে ভরতবৰ্ভ ! ।

বিভ্রতং স্ববলং দৃষ্ট্ৱা পৌরুষেণ জ্বারয়ৎ ॥৩॥

স্বমনীকমবস্থাপ্য বাহুবীৰ্য্যমুপাশ্রিতঃ ।

যুদ্ধা চ স্ৱচিরং কালং পাণ্ডবেঃ সহ ভারত ! ॥৪॥

লক্ললক্ষৈঃ পরৈর্হু কৈৰ্ব্যায়চ্ছন্তিশ্চিরং তদা ।

সক্ষ্যাকালং সমাসাচ্চ প্রত্যাহারমকারয়ৎ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

কৃত্বাবহারং সৈন্তানাং প্রবিশ্চ শিবিরং স্বকম্ ।

কুরবঃ সহিতা মন্ত্ৰং মন্ত্ৰযাঞ্চক্ৰিরে মিথঃ ॥৬॥

পর্য্যক্ষেষু পরাক্ষ্যেযু স্পর্ধ্যাস্তুরণবৎসু চ ।

বরাসনেষুপবিষ্টাঃ স্তথশব্যাস্বিবামরাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । পুত্রো হৃষ্যোধনঃ । বিভ্রতং পলায়িতম্ । জ্বারয়ৎ স্ববলমেব ॥৩॥

স্বমিতি । মনীকং সৈন্তম্ । যুদ্ধা যুদ্ধং কৃত্বা । লক্লং লক্লং শরব্যং যৈন্তেঃ, কুঠৈর্জয়-  
লাভাদানন্দিভৈঃ, ব্যায়চ্ছন্তিষু ক্লব্যায়ামং কুবৃষ্টিঃ । প্রত্যাহারং তদ্দিনযুদ্ধসমাপ্তিম্ ॥৪—৫॥

কুর্বেতি । অবহারং যুদ্ধবিরামম্ । মন্ত্ৰযাঞ্চক্ৰিরে চক্রঃ, মিথঃ পরস্পরম্ । পরাক্ষ্যেযু  
উৎকৃষ্টেষু, স্পর্ধ্যানি হৃদয়েননিভানি পীনানি বা আস্তুরণাত্তেবাং সন্তীতি তেষু ॥৬—৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি দ্রোণ ইতি ॥১—২॥ স্ববলং প্রতি বিভ্রতং দ্রবং দৃষ্ট্ৱা ॥৩—৪॥ লক্ললক্ষৈঃ  
প্রাপ্তভুজৈঃ, ব্যায়চ্ছন্তিঃ যতমানৈঃ, প্রত্যাহারং প্রত্যবহারম্, প্রত্যাহারমিতি বা পাঠঃ

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন মহারাজ ! সে দিন মহাধনুর্ধর দ্রোণ নিহত  
হইলে এবং পাণ্ডবেরা মহারথ অশ্বখামার সঙ্কল্প ব্যর্থ করিয়া দিলে, আর কোরব-  
সৈন্তসাগর পলায়ন করিতে লাগিলে, অর্জুন আপন সৈন্ত পুনরায় ব্যাহরণে  
সন্নিবেশিত করিয়া ভ্রাতাদের সহিত অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! অর্জুন সেইভাবে অবস্থান করিতেছেন ইহা জানিয়া এবং আপন  
সৈন্ত পলায়ন করিতেছে দেখিয়া আপনার পুত্র হৃষ্যোধন পুরুষকার প্রকাশ করিয়া  
সেই সৈন্তগণকে নিবারণ করিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন ! তিনি আপন সৈন্তস্ৱাপনপূর্ব্বক বাহুবল অবলম্বন করিয়া  
লক্ললক্ষ্য, স্ৱষ্টচিত্ত ও দীর্ঘকাল ব্যায়ামকারী পাণ্ডবগণের সহিত অনেক কাল যুদ্ধ  
করিয়া ক্রমে সক্ষ্য হইয়াছে দেখিয়া সে দিনের মত যুদ্ধ সমাপ্তি করাইলেন ॥৪—৫॥

পরে কোরবেরা সৈন্তগণের যুদ্ধবিরাম করাইয়া আপন শিবিরে প্রবেশ করিয়া

(৪)....বাহুবীৰ্য্যং সমাশ্রিতঃ...পি । (৬)....কুরবঃ সহিতং মন্ত্ৰম্...পি বা ।

ততো দুর্যোধনো রাজা সান্না পরমবন্ধনা ।  
 তানাতাশ্চ মহেশ্বাসান্ প্রাপ্তকালমভাষত ॥৮॥  
 মতং মতিমতাং শ্রেষ্ঠাঃ ! সর্বৈ প্রকৃত মা চিরম্ ।  
 এবং গতে তু কিং কার্য্যং কিঞ্চ কার্য্যতরং নৃপাঃ ! ॥৯॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তে নরেন্দ্রেণ নরসিংহা যুযুৎসবঃ ।  
 চক্রুর্নানাবিধাশ্চেক্ষাঃ সিংহাসনগতাস্তদা ॥১০॥  
 তেবাং নিশাম্যোজিতানি যুদ্ধে প্রাণান্ জুহুযতাম্ ।  
 সমুদ্বীক্য মুখং রাজ্ঞে বালার্কসমবর্জসম্ ।  
 আচার্য্যপুত্রো মেধাবী বাক্যজ্ঞো বাক্যমাদদে ॥১১॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সান্না সান্ননয়বাক্যেন, পরমবন্ধনা অতিমনোহরেণ ॥৮॥  
 মতমিতি । এবং গতে ঈদৃশ্রামবস্থায়াম্, কার্য্যং কর্তব্যম্, কার্য্যতরং প্রাধান্তেন কর্তব্যম্ ॥৯॥  
 এবমিতি । যুযুৎসবো যোদ্ধু মিচ্ছবঃ । চেষ্টা বাহ্যাক্ষোটনাদিযুদ্ধেজিতানি ॥১০॥  
 তেবামিতি । নিশাম্য দৃষ্ট্ৱা । দর্শনার্থত্বাৎ “শমোহদর্শনে” ইত্যুক্তেন ব্রহ্মঃ । জুহুযতাং  
 হোতুং ত্যজু মিচ্ছতাম্ । বালার্কসমবর্জসমিতি রাজাদিহাদৎ । আচার্য্যপুত্রোহস্থত্বাৎ ।  
 আদদে উবাচেত্যর্থঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

॥৫—৬॥ পর্যাঙ্কেষেব বরাসনেষু ॥৭॥ সান্না প্রিয়বচসা, পরমবন্ধনাতিমধুরেণ ॥৮॥  
 কার্য্যতরম্ আবশ্রুকতরং যৎ কার্য্যং কর্তব্যং পরং মতং সম্বতং তৎ প্রকৃত ॥৯॥ চেষ্টাঃ  
 শৌর্য্যাতিনয়রূপাঃ ভূজাঙ্কালনাট্যাঃ ॥১০॥ নিশাম্য আলোচ্য, বর্জসঃ ছান্দসষ্টচ্ ॥১১॥  
 পরস্পর মিলিত হইয়া, সুখশয্যাস্থিত দেবগণের দ্বায় উৎকৃষ্ট ও স্পন্দ্যাস্তরগযুক্ত  
 (গদীয়ুক্ত) পর্যাঙ্ক ও শ্রেষ্ঠাসনে উপবিষ্ট থাকিয়া মন্থণা করিতে লাগিলেন ॥৬—৭॥

তদনন্তর রাজা দুর্যোধন অতিমনোহর সান্ননয় বাক্যে সেই মহাধনুর্ধরগণকে  
 সম্বোধন করিয়া এই কালোচিত বাক্য বলিলেন—॥৮॥

‘হে প্রাজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজগণ ! আপনারা সকলে আপন আপন মত বলুন, বিলম্ব  
 করিবেন না ; এই অবস্থায় আমার কি সাধারণ কর্তব্য, কিই বা প্রধান  
 কর্তব্য ?’ ॥৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘দুর্যোধন এইরূপ বলিলে, তখন সিংহাসনস্থিত যুদ্ধার্থী  
 সেই নরশ্রেষ্ঠেরা যুদ্ধেরই নানাবিধ ইঙ্গিত করিলেন ॥১০॥

(৯)....এবং গতেন যৎ কার্য্যং ভবেৎ কার্য্যতরং নৃপাঃ !—নি । (১১) তেবাং নিশাম্য-  
 জিতানি....পি বা সো,....বালার্কসমবর্জসঃ....পি ।

রাগো যোগন্তথা দাক্ষ্যং নয়শ্চেত্যর্থসাধকাঃ ।  
 উপায়াঃ পণ্ডিতৈঃ প্রোক্তান্তে তু দৈবমুপাশ্রিতাঃ ॥১২॥  
 লোকপ্রবীরা যেহস্মাকং দেবকল্পা মহারথাঃ ।  
 নীতিমন্তস্তথা যুক্তা দক্ষা রক্তাশ্চ তে হতাঃ ॥১৩॥  
 ন হ্বেব কার্য্যং নৈরাশ্চমস্মাভিবিজয়ং প্রতি ।  
 স্ত্রনীতৈরিহ সর্বার্থৈর্দৈবমপ্যনুলোম্যতে ॥১৪॥  
 তে বয়ং প্রবরং নৃণাং সর্বৈর্ঘোষণৈশ্চ তম্ ।  
 কর্ণমেবাভিষেক্যামঃ সৈন্যপত্যেন ভারত ! ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

রাগ ইতি । রাগঃ কার্যসাধনেচ্ছা, যোগন্তত্রোদযোগঃ, দাক্ষ্যং তত্ত্বংকার্য্যে নৈপুণ্যম্, নয়ো নীতিঃ কৌশলঞ্চ, ইতি চত্বারঃ, অর্থসাধকাঃ কার্য্যানিষাদকাঃ । দৈবমুপাশ্রিতা দৈবোপ-  
 জীবিনঃ, দৈবে প্রতিকূলে তু তে কার্য্যং ন সাধয়ন্তীত্যশয়ঃ ॥১২॥

লোকেতি । যুক্তান্তব জয়বিষয়ে নিরতাঃ, রক্তা অম্বরক্তাশ্চ ॥১৩॥

নেতি । স্ত্রনীতৈঃ স্ত্রীনিত্যমুহুতৈঃ, সর্বার্থৈঃ সর্ববাপারৈঃ, অনুলোম্যতে অমুকূল্যতে ॥১৪॥

ত ইতি । যোগশ্চৈর্ঘোষণৈঃ সাহাদিভিঃ । সৈন্যপত্যেন সেনাপতিভাবেন ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাগঃ স্বানিভক্তিঃ, যোগো দেশকালাদিসম্পত্তিঃ, দাক্ষ্যং বলম্, নয়ো নীতিঃ ॥১২—১৩॥  
 সর্বার্থৈঃ রাগাদিভিঃ স্ত্রনীতৈঃ দৈবমনুলোম্যতে অমুকূলং ক্রিয়তে ন কেবলং রাগান্তপেক্ষয়া

তখন যুদ্ধে প্রাণত্যাগার্থী সেই রাজগণের ইচ্ছিত দেখিয়া নবোদিত সূর্যের  
 ছায়া উজ্জল চর্যোধনের মুখমণ্ডলের দিকে চাতিয়া বৃদ্ধিমান্ ও বাক্যবিৎ অশ্বত্থামা  
 এইরূপ বাক্য বলিতে লাগিলেন—॥১১॥

পণ্ডিতেরা বলিয়াছেন—কার্যসাধনের ইচ্ছা, তাহার উদযোগ, কার্য্যদক্ষতা  
 ও নীতি এই চারিটা কার্যসাধনের উপায় ; কিন্তু সে চারিটাই দৈবের অধীন ॥১২॥

আমাদের মধ্যে ঐহারা জগতে প্রধান বীর, দেবতুল্য, মহারথ, নীতিজ্ঞ,  
 আপনার জয়সাধনে নিরত, যুদ্ধনিপুণ ও অম্বরক্ত ছিলেন, তাঁহারা নিহত  
 হইয়াছেন ॥১৩॥

কিন্তু তথাপি জয়লাভবিষয়ে আমাদের নিরাশ হওয়া উচিত নহে । কারণ,  
 উপযুক্ত নীতি অনুসারে সকল কার্য্য করিতে পারিলে দৈবকেও অমুকূল করা  
 যায় ॥১৪॥

(১৫)....সর্বৈঃ শৃণগণৈশ্চ তম্...পি,...সর্বৈঃ শৃণগণৈশ্চ তম্...বা সো ।

কর্ণং সেনাপতিং কৃৎস্না প্রমথিষ্যামহে রিপূন ।

এষ হুতিবলঃ শূরঃ কৃতাত্তো যুদ্ধদুর্দ্দমঃ ॥১৬॥

বৈবস্বত ইবাসহঃ শক্ভো জেতুং রণে রিপূন ।

এতদাচার্য্যতনয়াচ্শ্রদ্ধা রাজংস্তবান্বজঃ ॥১৭॥

আশাঞ্চ মহতীং চক্রে কর্ণং প্রতি স বৈ তদা ।

হতে ভীষ্মে চ দ্রোণে চ কর্ণো জেয়তি পাণ্ডবান্ ॥১৮॥ (বিশেষকম)

তামাশাং হৃদয়ে কৃৎস্না সমাশ্বস্ত চ ভারত ! ।

ততো দুর্যোধনঃ প্রীতঃ প্রিয়ং শ্রদ্ধাস্ত তদ্বচঃ ॥১৯॥

প্রীতিসংকারসংযুক্তং তথ্যমাত্মহিতং শুভম্ ।

স্বং মনঃ সমবস্থাপ্য বাহুবীৰ্য্যমুপাশ্রিতঃ ॥২০॥

প্রিয়সংকারসংযুক্তং তথ্যমাত্মহিতে রতম্ ।

দুর্যোধনো মহারাজ ! রাধেয়মিদমব্রবীৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

কর্ণমিতি । কৃতাত্তো : শিক্তিসর্বান্নোঃ । বৈবস্বতো যমঃ । আশাং জয়ন্ত ॥১৬—১৮॥

তামিতি । প্রীতঃ অভবৎ, অস্ত অশ্বখারঃ, তৎ প্রাপ্তকৃতম্ ॥১৯॥

প্রীতীতি । প্রীতিঃ প্রেম সংকার আদরশ্চ তাভ্যাং সংযুক্তম্, তথাং সত্যম্, আত্মহিতং

#### ভারতভাবদীপঃ

দৈবস্ত প্রাবল্যমপি তু দৈবাপেক্ষরূপি স্প্রশীতা রাগাদয়ঃ প্রবলা ইত্যর্থঃ ॥১৪—১৭॥

বহুমতীং বাহুল্যবতীম্, অতিশয়িতামিতি যাবৎ ॥১৮—১৯॥ শুভং বচঃ শ্রদ্ধা মনঃ সমবস্থাপ্য

অতএব ভারতশ্রেষ্ঠ ! আমরা—নরশ্রেষ্ঠ ও সমস্তযোদ্ধৃগুণযুক্ত কর্ণকেই সেনাপতিরূপে অভিষিক্ত করিব ॥১৫॥

আমরা কর্ণকে সেনাপতি করিয়া শক্রগণকে মথিত করিব । ইনি মহাবল, বীর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধদুর্দ্দম ; সুতরাং যমের স্তায় শক্রগণের অসহ । অতএব ইনি যুদ্ধে শক্রগণকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন ।’ রাজা ! আপনার পুত্র দুর্যোধন অশ্বখামার মুখে এই কথা শুনিয়া তখন কর্ণদ্বারা বিশেষভাবে জয়ের আশা করিলেন এবং তিনি ভাবিলেন—ভীষ্ম ও দ্রোণ নিহত হইলেও কর্ণ পাণ্ডবগণকে জয় করিতে পারিবেন ॥১৬—১৮॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর দুর্যোধন অশ্বখামার সেই কথা শুনিয়া সেই আশা হৃদয়ে করিয়া আশ্বস্ত হইয়া সন্তুষ্ট হইলেন ॥১৯॥

(১৮) আশাং বহুমতীং চক্রে...পি নি । (১৯)...প্রিয়ং শ্রদ্ধা চ তদ্বচঃ—পি । (২১) পূর্বাঙ্কং পি বা সো নাস্তি ।

কর্ণ ! জানামি তে বীৰ্য্যং সৌহৃদং পরমং যয়ি ।  
 তথাপি ত্বাং মহাবাহো ! প্রবক্ষ্যামি হিতং বচঃ ॥২২॥  
 শ্রদ্ধা যথেষ্টং কুরু বীর ! যন্তব রোচতে ।  
 ভবান্ প্রাজ্ঞতমো নিত্যং মম চৈব পরা গতিঃ ॥২৩॥  
 ভীষ্মদ্রোণাবতিরথৌ হতৌ সেনাপতী মম ।  
 সেনাপতিৰ্ভবানস্তু তাভ্যাং দ্রবিণবন্তরঃ ॥২৪॥  
 বৃদ্ধৌ চ তৌ মহেষ্বাসৌ সাপেক্ষৌ চ ধনঞ্জয়ে ।  
 মানিতৌ চ ময়া বীরৌ রাধেয় ! বচনান্তব ॥২৫॥  
 পিতামহত্বং সংপ্ৰেক্ষ্য পাণ্ডুপুত্রো মহারণে ।  
 রক্ষিতান্তাত ! ভীষ্মেণ দিবসানি দশৈব তু ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

শুভং তদ্বচঃ শ্রুত্বৈতি শেষঃ । সমবস্থাপ্য স্থিরীকৃত্য । প্রিয়শ্চাসৌ সংকারসংযুক্তশ্চেতি তম্,  
 তথ্যং সত্যং সত্যবাদিনমিত্যর্থঃ । রাধেয়ং কর্ণম্ ॥২০—২১॥

কর্ণেতি । যয়ি পরমং সৌহৃদং জানামীতি সঙ্কঃ ॥২২॥

শ্রুত্বৈতি । পরা গতিঃ প্রধানমবলম্বনম্ ॥২৩॥

ভীষ্মেতি । দ্রবিণবন্তরঃ অধিকবলঃ, “দ্রবিণস্ত বলাং ধনম্” ইত্যমরঃ ॥২৪॥

বৃদ্ধাবিতি । সাপেক্ষৌ পক্ষপাতিনৌ । তর্হি কথং তৌ সেনাপতী কৃতাভিত্যাছ  
 মানিতাবিতি ॥২৫॥

গহ্বরাঙ্গ ! প্রণয় ও আদরযুক্ত, সত্য, আপন হিতকর ও মঙ্গলজনক সেই বাক্য  
 শুনিয়া নিজের মন স্থির করিয়া এবং কর্ণের বাহুবলে ভরসা রাখিয়া ছুঁষোঁধন  
 প্রিয়, আদরাশ্রিত, সত্যবাদী ও আপন হিতে নিরত কর্ণকে এই কথা  
 বলিলেন—॥২০—২১॥

‘মহাবাহু কর্ণ ! তোমার বল এবং আমার উপরে তোমার পরম সৌহার্দের  
 বিষয় আমি জানি ; তথাপি তোমাকে আমি হিতকর বাক্য বলিব ॥২২॥

বীর ! তুমি শুনিয়া তোমার যেমন রুচি হয়, ইচ্ছানুসারে তেমন কার্য্য কর ।  
 তুমি বিশেষ প্রাজ্ঞ এবং সর্বদা আমার প্রধান অবলম্বন ॥২৩॥

আমার সেনাপতি অতিরথ ভীষ্ম ও দ্রোণ নিহত হইয়াছেন ; এখন তাঁহাদের  
 অপেক্ষা অধিকবলশালী তুমি আমার সেনাপতি হও ॥২৪॥

রাধানন্দন ! তাঁহারা মহাধনুর্ধর হইলেও বৃদ্ধ এবং অর্জুনের পক্ষপাতী ছিলেন ।  
 তথাপি আমি তোমার অনুরোধেই তাঁহাদিগকে সেনাপতি করিয়া সম্মানিত  
 করিয়াছিলাম ॥২৫॥

(২২)....সৌহৃদং পরং যয়ি...পি ।

শ্রুতশস্ত্রে ভু ভবতি হতো ভীষ্মঃ পিতামহঃ ।  
 শিখণ্ডিনং পুরুষকৃত্য ফাল্গুনেন মহাহবে ॥২৭॥  
 হতে তস্মিন্ মহেষ্ণাসে শরতলগতে তথা ।  
 স্বয়োস্তে পুরুষব্যাত্র ! দ্রোণো হ্যাসীৎ পুরঃসরঃ ॥২৮॥  
 তেনাপি রক্ষিতাঃ পার্থাঃ শিষ্যত্বাদিতি মে মতিঃ ।  
 স চাপি নিহতো বৃদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নেন সত্বরম্ ॥২৯॥  
 নিহতাভ্যাং প্রধানাভ্যাং তাভ্যামতুলবিক্রম ! ।  
 স্বংসমং সমরে যোধং নাযং পশ্যামি চিস্তয়ন্ ॥৩০॥  
 ভবানেব তু নঃ শক্তো বিজয়ায় ন সংশয়ঃ ।  
 পূর্বং মধ্যে চ পশ্চাচ্চ তথৈব বিহিতং হিতম্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

পিতেতি । পিতামহস্বমান ইতি শেষঃ । হে তাত ! মেহান্দ ! ॥২৬॥  
 শ্রুতেতি । শ্রুতশস্ত্রে ভীষ্মকটুক্ত্য ত্যক্তান্ত্রে, ভবতি স্বয়ি । ফাল্গুনেনার্জুনেন ॥২৭॥  
 হত ইতি । শরতলগতে শরশয্যায়াং পতিতে সতি । পুরঃসরঃ সেনাপতিঃ ॥২৮॥  
 তেনেতি । সত্বরং দশাহাপেক্ষয়া শীঘ্রং পঞ্চমদিন ইত্যর্থঃ ॥২৯॥  
 নিহতাভ্যামিতি । সপ্তম্যর্থো পঞ্চমী । চিস্তয়ন্ চিস্তয়া মার্গয়রপি ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সমাধায়াত্রবীদিতি স্বয়োঃ সঙ্কঃ ॥২০—২৩॥ তাভ্যাং সকাশাং দ্রবিধবস্তরঃ বলবস্তরঃ  
 ॥২৪—২৯॥ তাভ্যামপি ন মিতঃ সম্যক্ জাতো বিক্রমো যন্ত ॥৩০॥ বিহিতং স্বয়েতি

সখে ! ভীষ্ম পিতামহ বলিয়া দশদিনপর্য্যন্তই মহাযুদ্ধে পাণ্ডবগণকে রক্ষা  
 করিয়া গিয়াছেন ॥২৬॥

কিন্তু তুমি অজ্ঞতাগ করায় অর্জুন শিখণ্ডীকে অগ্রবর্তী করিয়া মহাযুদ্ধে  
 পিতামহ ভীষ্মকে নিহত করিয়াছে ॥২৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সেই মহাধর্ম্মের আহত হইয়া শরশয্যা পতিত হইলে, তোমার  
 কথাষ্মারেই দ্রোণ সেনাপতি হইয়াছিলেন ॥২৮॥

তিনিও শিষ্য বলিয়া পাণ্ডবগণকে রক্ষা করিয়া গিয়াছেন ইহা আমার ধারণা ।  
 তাঁর পর ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই বৃদ্ধকেও ভীষ্ম অপেক্ষা অল্পকালমধ্যে নিহত করিয়াছে ॥২৯॥

অতুলবিক্রম ! সেই প্রধান বীর দুই জন নিহত হওয়ার পরে আমি চিন্তা  
 করিয়াও তোমার তুল্য অপর যোদ্ধা দেখিতেছি না ॥৩০॥

স ভবান্ ধূৰ্য্যবৎ সংখ্যে ধুরমুৰ্ছোচুর্মহীতি ।  
 অভিষেচয় সৈনাত্তে স্বয়মাত্মানমাত্মনা ॥৩২॥  
 দেবতানান্ যথা স্কন্দঃ সেনানীঃ প্রভুরব্যয়ঃ ।  
 তথা ভবানিমাং সেনাং ধাত্তরাষ্ট্রীং বিভর্তু বৈ ॥৩৩॥  
 জহি শক্রগণান্ সর্বান্ মহেন্দ্রো দানবানিব ।  
 অবস্থিতং রণে দৃষ্ট্বা পাণ্ডবাস্ত্বাং মহারথাঃ ॥৩৪॥  
 দ্রৈবিশ্যন্তি চ পাঞ্চালা বিষ্ণুং দৃষ্ট্বেব দানবাঃ ।  
 তস্মাত্ত্বং পুরুষব্যাস্র ! প্রকর্ষিতাং মহাচমু ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ভবত্যবস্থিতে যন্তে পাণ্ডবা মন্দচেতসঃ ।  
 দ্রৈবিশ্যন্তি সহামাত্যাঃ পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ হ ॥৩৬॥  
 যথা হুভ্যুদিতঃ সূর্য্যঃ প্রতপন্ স্বেন তেজসা ।  
 ব্যাপোহতি তন্নস্তীত্রং তথা শক্রন্ প্রতাপয় ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভবানিতি । নঃ অশ্বাকং মধ্যে । বিহিতং ভবতেতি শেষঃ ॥৩২॥  
 স ইতি । ধূৰ্য্যবৎ ভারবাহীন, ধুরং সেনারক্ষাভারম্ । সেনাত্তো ভাবঃ সৈনাত্তং তস্মিন্ ॥৩২॥  
 দেবতানামিতি । স্কন্দঃ কার্ত্তিকেশঃ, প্রভুঃ প্রভাববান্, অব্যয়োহবিনশ্বরঃ ॥৩৩॥  
 জহীতি । জহি বিনাশয় । দ্রৈবিশ্যন্তি পলায়িশ্যন্তে । প্রকর্ষাকর্ষ ॥৩৪—৩৫॥  
 ভবতীতি । ভবতি ঝয়ি, যন্তে জয়ায় যত্নবতি । অমাত্যৈরমুচরৈঃ সহৈতি তে ॥৩৬॥

আমাদের মধ্যে তুমিই বিপক্ষজয় করিতে সমর্থ, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ।  
 বিশেষতঃ তুমি প্রথমে, মধ্যে ও পরে আমার হিতই করিয়াছ ॥৩১॥

অতএব কর্ণ ! তুমি ভারবাহীর স্থায় যুদ্ধে আমার সৈন্তরক্ষার ভার বহন কর ;  
 নিজেই নিজেকে সেনাপতিপদে অভিষিক্ত কর ॥৩২॥

প্রভাবশালী ও অসম্ভাব্যবিনাশ কার্ত্তিক যেমন দেবগণের সেনাপতি ছিলেন,  
 সেইরূপ তুমি আমার সেনাপতি হইয়া এই ধার্ত্তরাষ্ট্র সৈন্ত রক্ষা কর ॥৩৩॥

কর্ণ ! ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বধ করিতেন, তুমিও তেমন সমস্ত শক্রগণকে  
 বধ কর । রণস্থলে তোমাকে অবস্থিত দেখিয়া মহারথ পাণ্ডবেরা ও পাঞ্চালেরা  
 বিষ্ণুকে দেখিয়া দানবগণের স্থায় পলায়ন করিবে । অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি  
 এই বিশাল সেনা আকর্ষণ কর ॥৩৪—৩৫॥

তুমি জয়ের জন্য যত্নবান হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলে, দুর্বলচিত্ত পাণ্ডব,  
 পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়েরা অমুচরগণের সহিতই পলায়ন করিবে ॥৩৬॥



সঞ্জয় উবাচ ।

আশা বলবতী রাজন্ ! পুত্রস্ত তব যাহভবৎ ।

হতে ভীষ্মে চ দ্রোণে চ কর্ণো জেয়তি পাণ্ডবান্ ॥৩৮॥

তামাশাং হৃদয়ে কৃষ্টা কর্ণমেবং তদাত্রবীৎ ।

সূতপুত্র ! ন তে পার্থঃ স্থিহ্মাগ্রে সংযুযুৎসতি ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

কর্ণ উবাচ ।

উক্তমেতন্ময়া পূৰ্ব্বং গান্ধারে ! তব সন্নিধৌ ।

জেয়ামি পাণ্ডবান্ সৰ্ব্বান্ সপুত্রান্ সজনাদিনান্ ॥৪০॥

সেনাপতিৰ্ভবিষ্যামি তবাহং নাত্র সংশয়ঃ ।

স্থিরো ভব মহারাজ ! জিতান্ বিদ্ধি চ পাণ্ডবান্ ॥৪১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তো মহারাজ ! ততো দুর্যোধনো নৃপঃ ।

উত্তম্ভো রাজভিঃ সার্কিং দেবৈরিব শতক্রতুঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

যথেন্তি । ব্যাপোহতি বিনাশয়তি, তমঃ অন্ধকারম্ ॥৩৭॥

আশেন্তি । পুত্রস্ত দুর্যোধনস্ত । সংযুযুৎসতি সমাগ্যোদ্ধুমিচ্ছতি ॥৩৮—৩৯॥

উক্তমিতি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি গান্ধারিঃ বাহ্লাদিভ্যাদিগি সংশোধনম্ ॥৪০॥

সেনেন্তি । নাত্র সংশয়ঃ, স্বমি চিরান্তরকৃত্বাৎ প্রবীরস্বাক্ষেতি তাবৎ ॥৪১॥

এবমিতি । উত্তম্ভো আসনাদিতি শেবঃ । শতক্রতুরিভঃ ॥৪২॥

সূর্য্য যেমন উদিত হইয়া আপন ভেজে সমুপ্ত করিতে থাকিয়া গাঢ় অন্ধকার নাশ করেন, তুমিও সেইরূপ শত্রুগণকে সমুপ্ত করিতে থাকিয়া নাশ কর' ॥৩৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! ভীষ্ম ও দ্রোণ নিহত হইলে কর্ণ পুণ্ড্রবগণকে জয় করিবেন, এইরূপ যে প্রবল আশা আপনার পুত্রের ছিল ; তিনি সেই আশা হৃদয়ে করিয়া তখন পুনরায় কর্ণকে এইরূপ বলিলেন—‘কর্ণ ! অর্জুন তোমার সম্মুখে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে ইচ্ছাই করিবে না’ ॥৩৮—৩৯॥

কর্ণ বলিলেন—‘গান্ধারীনন্দন ! আমি পূৰ্বেই তোমার নিকট এই কথা বলিয়াছিলাম যে, আমি—কৃষ্ণ ও পুত্রগণের সহিত সমস্ত পাণ্ডবকে জয় করিব ॥৪০॥

আর মহারাজ ! আমি তোমার সেনাপতি হইব, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; তুমি স্থির হও এবং পাণ্ডবগণকে বিজিত বলিয়া মনে কর’ ॥৪১॥

(৩৮) (৩৯) শ্লোকস্থানে—‘এবমুক্তো রাধেয়ো রাজা দুর্যোধনেন হ । রাজ্ঞাং মধ্যে মহাবাহঃ প্রীতাস্থা স মহাবলঃ । হর্ষয়ত্রবীৎ কর্ণো দুর্যোধনমিদং বচঃ ॥’ ইতি পাঠঃ নি ।

সৈনাপত্যেন সংকৰ্ত্তুং কৰ্ণং ক্ষমদমিবামরাঃ ।  
 ততোহভিষিষিচুঃ কৰ্ণং বিধিদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ॥৪৩॥  
 ছুর্যোধনমুখা রাজন্ ! রাজানো বিজ্জয়েষিণঃ ।  
 শাতকুস্তময়ৈঃ কুন্তৈর্মাহেয়ৈশ্চাভিমন্ত্রিতৈঃ ॥৪৪॥  
 তোয়পূৰ্ণৈর্বিষাণৈশ্চ দ্বিপঞ্চঙ্গমহর্ষভৈঃ ।  
 মণিমুক্তাযুতৈশ্চাতৈঃ পুণ্যগন্ধৈস্তুর্যোধধৈঃ ॥৪৫॥  
 ঔড়ুম্বরে স্তথা সীনমাসনে কৌমসংবৃতে ।  
 শাস্ত্রদৃষ্টেন বিধিনা সংভারৈশ্চ স্তসংভূতৈঃ ॥৪৬॥ (কলাপকম্)  
 ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বৈশ্যাস্তথা শূদ্রাশ্চ সম্মতাঃ ।  
 তুষ্ঠুবন্তং মহাত্মানমভিষিক্তং বরাসনে ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

সৈনেন্দি । সৈনাপত্যেন সেনাপতিভাবেন, সংকৰ্ত্তুং সম্মানয়িতুন্ম । শাতকুস্তময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, মহা ইম ইতি মাহেয়। যুগ্ময়াশ্চৈঃ । বিষাণৈর্দন্তময়ৈঃ শৃঙ্গময়ৈশ্চ পাজৈরিত্যর্থঃ, দ্বিপা গজাশ্চৈষাং বিষাণৈর্দন্তময়ৈঃ, খড়্গা গণ্ডকাঃ মহর্ষভা বিশালবৃষভাশ্চ তেষাং বিষাণৈঃ শৃঙ্গময়ৈশ্চ পাজৈঃ । “অভিষিষ্য বিষাণং স্তাৎ পশুশৃঙ্গৈভদন্তয়োঃ” ইত্যমরঃ । ঔষধৈ-  
 র্চাভিঃ । ঔড়ুম্বরে তাম্রময়ে । কৌমসংবৃতে কৌমবস্ত্রাবৃতে । সংভারৈশ্চ বৈঃ, স্তসংভূতৈঃ সম্যগায়োজিতৈঃ ॥৪৩—৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥৩১॥ সৈনাভ্যে সেনানীভ্যে সৈনাপত্যে ॥৩২—৩৮॥ কৰ্ণমেবং তদাব্রবীৎ ছুর্যোধন ইতি শেষঃ । ন সংযুৎসতি যুদ্ধেচ্ছামপি ন করিষ্যতি কিং পুনর্বুদ্ধমিতি ভাবঃ ॥৩৯—৪০॥ শাতকুস্তময়ৈঃ শৌৰ্ণ্যৈর্মাহেয়ৈঃ হীময়ৈশ্চ কুন্তৈঃ ॥৪১॥ বিষাণৈর্দ্বিপশ্চ গজশ্চ দন্তময়ৈঃ পাজৈঃ খড়্গাশ্চ গণ্ডশ্চ মহর্ষভশ্চ গবয়শ্চ চ শৃঙ্গৈঃ । “বিষাণং দন্তশৃঙ্গয়োঃ” ইতি বিধিঃ ।

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! কৰ্ণ এইরূপ বলিলে, তাহার পর রাজা ছুর্যোধন দেবগণের সহিত ইন্দ্রের স্তায় রাজাদের সহিত গাত্ৰোত্থান করিলেন ॥৪২॥

রাজা ! তাহার পর দেবতারা যেমন সেনাপতিরূপে সম্মানিত করিবার জন্ত কার্ত্তিককে অভিষিক্ত করিয়াছিলেন, সেইরূপ জয়াভিলাষী ছুর্যোধনপ্রভৃতি রাজারা শাস্ত্রদৃষ্ট কৰ্ম্ম অনুসারে অভিমন্ত্রিত জলপূর্ণ স্বর্ণময় ও মুগ্ময় কুন্ত এবং মণি ও মুক্তা-যুক্ত, পবিত্রগন্ধশালী ও ঔষধসম্বিত গজদন্তময়, গণ্ডকশৃঙ্গময় ও মহাবৃষশৃঙ্গময় পাজদ্বারা আর স্তসংগৃহীত অশ্বাশ্ব দ্রব্যদ্বারা কৌমবস্ত্রাবৃত তাম্রময় আসনে সুখোপবিষ্ট কৰ্ণকে অভিষিক্ত করিলেন ॥৪৩—৪৬॥

(৪৪) ...কুন্তৈর্মাহেয়ৈশ্চাভিমন্ত্রিতৈঃ...পি ।

ততোহভিষিক্তো রাজেন্দ্র ! নিকৈর্গোভির্ধনেন চ ।  
 বাচয়ামাস বিপ্রাণ্যান্ রাধেয়ঃ পরবীরহা ॥৪৮॥  
 স ব্যরোচত রাধেয়ঃ সূতমাগধবন্দিভিঃ ।  
 স্তুয়মানো যথা ভানুরুদয়ে ব্রহ্মবাদিভিঃ ॥৪৯॥  
 ততঃ পুণ্যাহষোষণে বাদিত্রিনিদেন চ ।  
 জয়শব্দেন শূরাণাং তুমুলঃ সর্বতোহভবৎ ॥৫০॥  
 জয় পার্থান্ সগোবিন্দান্ সানুগাংস্তান্ মহায়ুধে ।  
 ইতি তং বন্দিনঃ প্রাহুর্বিজাশ্চ পুরুষধর্মম্ ॥৫১॥  
 জহি পার্থান্ সপাঞ্চালান্ রাধেয় ! বিজয়ায় নঃ ।  
 উত্তমিব সদা ভানুস্তমাংস্ত্যৈগ্রৈর্গভস্তিভিঃ ॥৫২॥

#### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি । সম্রাট অমরকৃত্য রাজোহভিষ্যতাঃ । তং কর্ণম্ ॥৪৭॥  
 তত ইতি । নিকৈর্দীনৈরৈঃ । বাচয়ামাস স্বস্ত্যাদীন্ রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥৪৮॥  
 স ইতি । হৃদায়ঃ পূর্বে নিরুক্তাঃ । ভানুঃ সূর্য্যঃ, ব্রহ্মবাদিভির্ব্রাহ্মণৈঃ ॥৪৯॥  
 তত ইতি । তুমুলঃ কোলাহল ইতি শেষঃ ॥৫০॥  
 জয়েতি । পার্থান্ পাণ্ডবান্, সাহুগান্ অমুচরসহিতান্ ॥৫১॥  
 জহীতি । তমাংসি অন্ধকারান্, গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ ॥৫২॥

তাহার পর রাজসম্মত ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূত্রেরা উত্তমাসনে অভিষিক্ত  
 মহাশয় কর্ণের স্তব করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা কর্ণ অভিষিক্ত হইয়া মোহর, গরু ও  
 অপর ধনদ্বারা শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণগণকে দিয়া স্বস্তিবাচনপ্রভৃতি করিলেন ॥৪৮॥

তৎপরে উদয়কালে সূর্য্য যেমন ব্রাহ্মণগণকর্তৃক স্তুয়মান হইল। বিরাজ করেন,  
 কর্ণও সেইরূপ সূত, মাগধ ও বন্দিগণকর্তৃক স্তুয়মান হইয়া বিরাজ করিতে  
 লাগিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর পুণ্যাহশব্দ, বাস্তবধনি ও বীরগণের জয়শব্দে সকল দিকে তুমুল  
 কোলাহল হইতে থাকিল ॥৫০॥

‘কর্ণ ! আপনি মহায়ুদ্ধে কৃষ্ণ ও অমুচরগণের সহিত পাণ্ডবগণকে জয় করুন’  
 এই কথা পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণের প্রতি বন্দীরা ও ব্রাহ্মণেরা বলিতে লাগিলেন ॥৫১॥

(তাহারা আরও বলিলেন—) ‘রাধানন্দন ! সূর্য্য যেমন উদিত হইতে থাকিয়া

নহলং ত্বদ্বিশ্ফকানাং শরাণাং বৈ সাকেশবাঃ ।  
 উলুকাঃ সূর্য্যরশ্মীনাং জ্বলতামিব দর্শনে ॥৫৩॥  
 নহি পার্থাঃ সপাঞ্চালাঃ শ্বাতুং শক্তাস্তবাগ্রতঃ ।  
 আন্তবজ্রস্ত সমরে মহেন্দ্রশ্চেব দানবাঃ ॥৫৪॥

সঞ্জয় উবাচ । \*

স সংকৃতঃ স্তু যুমানঃ সুহৃদগণবৃতো রুমা ।  
 কর্ণো হুর্যোধনং বাক্যমব্রবীৎ প্রহসন্ প্রিয়ম্ ॥৫৫॥  
 হুর্যোধনাত্ সগণং পাণ্ডুনাং প্রবরৈঃ সহ ।  
 ফাস্তুনং সূদয়িষ্যামি ত্বংপ্রিয়ার্থং সবান্ধবম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি । অলং সমর্থাঃ । সাকেশবাঃ পাণ্ডবাঃ । উলুকাঃ পেচকাঃ ॥৫৩॥  
 নহীতি । অগ্রতঃ সম্মুখে । আন্তং গৃহীতং বজ্রং যেন তস্ত ॥৫৪॥  
 স ইতি । সংকৃতস্তত্রৈত্যঃ সম্মানিতঃ । রুমা রোমাভিনয়েন ॥৫৫॥  
 হুর্যোধনেতি । সগণমম্বচরসহিতম্ । ফাস্তুনমর্জুনম্, সূদয়িষ্যামি দময়িষ্যামি ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিপঞ্চমমর্ষভায়ৈরিত্তি তদ্বিত্তলোপ আর্ষঃ ॥৪৫—৫২॥ ন হীতি শরাণাং দর্শনেহপি নালং  
 কিম্বত স্পর্শে ইত্যর্থঃ ॥৫৩—৬২॥

ইতি কর্ণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

ভীষণ কিরণসমূহদ্বারা অন্ধকার বিনাশ করেন, আপনিও তেমন আমাদের জয়লাভের  
 জন্য ভীষণ অস্ত্রসমূহদ্বারা পাঞ্চালগণের সহিত পাণ্ডবগণকে বিনাশ করুন ॥৫২॥

পেচকগণ যেমন উজ্জ্বল সূর্য্যরশ্মিদর্শনে সমর্থ হয় না, সেইরূপ কৃষ্ণের সহিত  
 পাণ্ডবেরাও আপনার নিষ্কিপ্ত বাণদর্শনে সমর্থ হইবে না ॥৫৩॥

দানবেরা যেমন যুদ্ধে বজ্রধারী ইন্দ্রের সম্মুখে থাকিতে পারিত না, সেইরূপ  
 পাঞ্চালগণের সহিত পাণ্ডবেরাও আপনার সম্মুখে থাকিতে পারিবে না ॥৫৪॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘ক্রমে তত্রত্য লোকেরা সম্মান ও স্তব করিতে লাগিলে,  
 সুহৃদগণবেষ্টিত কর্ণ রোষাঘিত হইয়াই যেন হাস্য করিতে থাকিয়া হুর্যোধনকে  
 এই প্রিয় বাক্য বলিলেন—॥৫৫॥

‘সখে হুর্যোধন ! আজ আমি তোমার প্রীতির জন্য পাণ্ডবপক্ষের প্রধান প্রধান  
 বীর, অম্বচর ও বন্ধুগণের সহিত অর্জুনকে দমন করিব ॥৫৬॥

(৫৪)....আন্তবজ্রস্ত...পি । \* ‘সঞ্জয় উবাচ’ ইত্যাক্ষটপঞ্চাশছো একপঞ্চাশত্বো ভাগঃ  
 পি বা সো নাস্তি ।

সপর্বতার্ণবদ্বীপাং শাধি গাং গতপাণ্ডবাম্ ।  
 পুত্রপৌত্রপ্রপৌত্রেষু প্রতিষ্ঠাং গময়িষ্যসি ॥৫৭॥  
 নাসহ্যং বিদ্বতে মহ্যং ত্বৎপ্রিয়ার্থমরিন্দম ! ।  
 সত্যধর্ম্মানুরক্তস্ত সিদ্ধিরাত্মবতো যথা ॥৫৮॥  
 অভিষিক্তস্ত রাধেয়ঃ প্রভয়া সৌহমিতপ্রভঃ ।  
 অত্যরিচ্যত রূপেণ দিবাকর ইবাপরঃ ॥৫৯॥  
 সৈনাপত্যে তু রাধেয়মভিষিচ্য হতস্তব ।  
 অমন্যত তদাত্মানং কৃতার্থং কালচোদিতঃ ॥৬০॥  
 কর্ণোহপি রাজ্ঞঃ সংপ্রাপ্য সৈনাপত্যমরিন্দমঃ ।  
 যোগমাজ্ঞাপয়ামাস সূর্য্যশ্চোদয়নং প্রতি ॥৬১॥

#### ভারতকৌমুদী

সেতি । পর্বতৈর্গণবৈদ্বীপৈশ্চ সহেতি তাম্, শাধি পালয়, গাং পৃথিবীম্ ॥৫৭॥  
 নেতি । মহ্যং মম । আত্মবতো যত্নবতো যথা সিদ্ধির্ভবতি, তথা তে সিদ্ধি-  
 র্ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥৫৮॥  
 অতীতি । স্বভাবত এবামিতপ্রভঃ । অত্যরিচ্যত বীরাঙ্করেভ্যোহতিরিক্তোহভবৎ ॥৫৯॥  
 সৈনেতি । কৃতার্থং কৃতপাণ্ডবজয়ম্, কালেন চোদিতঃ পরাজয়ায় প্রেরিতঃ ॥৬০॥  
 কর্ণ ইতি । রাজ্ঞো হৃষ্যোধনাৎ । যোগং সৈন্তানাং সন্নহনম্ । উদয়নং প্রতি  
 উদয়কালে ॥৬১॥

এখন হইতে তুমি পর্বত, সমুদ্র ও দ্বীপের সহিত পাণ্ডবশূন্য পৃথিবী শাসন  
 করিতে থাক ; পরেও এই পৃথিবীকে পুত্র, পৌত্র ও প্রপৌত্রের উপরে প্রতিষ্ঠিত  
 করিবে ॥৫৭॥

অরিন্দম ! তোমার প্রীতির জন্য আমার কিছুই অসহনীয় নাই ॥ সুতরাং সত্য-  
 ধর্ম্মানুরক্ত যত্নবান্ লোকের যেমন কার্য্যসিদ্ধি হয়, তোমারও সেইরূপ কার্য্যসিদ্ধি  
 হইবে ॥৫৮॥

স্বভাবতঃ অতুলনীয়বীরশোভাসম্পন্ন কর্ণ অভিষিক্ত হইয়া তৎকালীন  
 বীরশোভাধারা—উজ্জ্বল রূপদ্বারা অপর সূর্য্যের ত্রায় অজ্ঞাত বীর হইতে অতিরিক্ত  
 হইলেন ॥৫৯॥

মহারাজ ! তখন আপনার পুত্র হৃষ্যোধন কর্ণকে সেনাপতিপদে অভিষিক্ত  
 করিয়া কালপ্রেরিত হইয়া আপনাকে কৃতার্থ বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

শত্রুদমনকারী কর্ণও হৃষ্যোধন হইতে সেনাপতিপদ লাভ করিয়া সূর্য্যোদয়কালে  
 সৈন্তগণের যুদ্ধসজ্জার আদেশ করিলেন ॥৬১॥

তব পুত্রৈরুতঃ কৰ্ণঃ শুশুভে তত্র ভারত ! ।

দেবৈরিব যথা স্বন্দঃ সংগ্রামে তারকাময়ে ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্বণি

কর্ণাভিষেকে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সৈনাপত্যস্ত সংপ্রাপ্য কর্ণো বৈকৰ্ত্তনস্তদা ।

তথোক্তশ্চ স্বয়ং রাজ্ঞা স্নিগ্ধং ভ্রাতৃসমং বচঃ ॥১॥

হিতশ্চ প্রিয়কামশ্চ মম পুত্রস্ত নিত্যশঃ ।

অকরোং কিং মহাপ্রাজ্ঞস্তন্মামাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥২॥ (যুথকম্)

ভারতকৌমুদী

তবেতি । যথাশব্দস্থিতেবিশব্দকঃ সম্ভাবনাম্ । তারকস্তানুরক্ত আময়ঃ পীড়া যত্র  
ভগ্নিন্ ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্ববাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপৰ্বণি সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

সৈনেতি । ইন্দ্রায় বিকৰ্ত্তনপূৰ্ব্বকবচদানাদৈককৰ্ত্তন ইতি কর্ণস্ত নামান্তরম্ । তথা ‘কর্ণ!  
জানামি তে বীৰ্য্যম্’ ইত্যাদিপূৰ্ব্বাধ্যায়গতরূপেণ, রাজ্ঞা দুষ্যোধনেন । হিতো হিতকরঃ ॥১-২॥

ভরতনন্দন ! তখন কর্ণ আপনার পুত্রগণে পরিবেষ্টিত হইয়া—তারকানুর-  
যুক্ত দেবগণপরিবেষ্টিত কাস্তিকের স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন’ ॥৬২॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! সৰ্ব্বদা আমার পুত্রের হিতকারী, প্রিয়কামী ও  
মহাপ্রাজ্ঞ বৈকৰ্ত্তন কর্ণ তখন সেনাপতিপদ লাভ করিয়া এবং স্বয়ং দুষ্যোধনকর্তৃক  
সেইরূপ সম্মেহে ও ভ্রাতৃতুল্য বাক্যে অভিহিত হইয়া কি করিলেন, তাহা আমার  
নিকট বল’ ॥১-২॥

(৬২)....দেবৈরিব যথা স্বন্দঃ...সো । \* ‘...দশমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্জ, ‘...একাদশো-  
হধ্যায়ঃ’ বা সো । (২) যোগসাক্ষ্যাপ্য সেনানামাদিত্যেহভ্যুদিতো ভদা...পি বা সো ।

সঞ্জয় উবাচ ।

কর্ণস্ত মতমাক্ষায় পুত্রোস্তে ভরতবর্ষত ।।

যোগমাক্ষাপয়ামাস্তনন্দিত্ব্যপূরঃসরম্ ॥৩॥

মহত্যপররাত্রৌ চ তব সৈন্যস্ত মারিষ ।।

যোগো যোগ ইতি হ্যশু প্রোতুরাসীন্মহাস্বনঃ ॥৪॥

কল্ল্যতাং নাগমুখ্যানাং রথানাঞ্চ বরুথিনাম্ ।

সম্ভতাং নরাণাঞ্চ বাজিনাঞ্চ বিশাংপতে ! ॥৫॥

ক্রোশতাক্ষৈব যোধানাং দ্বরিতানাং পরম্পরম্ ।

বভূব তুমুলঃ শব্দো দিবস্পৃক্ স্তমহাংস্ততঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ শ্বেতপতাকেন বলাকাবর্ণবাজিনা ।

হেমপৃষ্ঠেন ধনুষা নাগকক্ষেণ কেতুনা ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণস্তেতি । যোগং সরহনম্, নন্দিত্ব্যমানন্দজনকত্ব্যর্থনিঃ পূরঃসরো যস্মিন্  
কর্ণশ্চি তৎ যথা শ্রু তথা ॥৩॥

মহতীতি । মহত্যপররাত্রৌ অতীবপ্রভাত্যে । যোগঃ সরহনম্, ক্রিয়তামিতি শেষঃ ॥৪॥

কল্ল্যতামিতি । কল্ল্যতাং কল্ল্যমানানাং সজ্জীক্রিয়মাণানামিত্যর্থঃ, নাগমুখ্যানাং গজশ্রেষ্ঠা-  
নাম্, বরুথিনাং ব্যাঘ্রচর্ম্মাষ্টাবরণবতাম্ । ক্রোশতাক্ষৈব যোধানাং দ্বরিতানাং দিবস্পৃক্ গগনস্পর্শী ॥৫—৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সৈনেতি ॥১—২॥ নন্দিত্ব্যমানন্দবাক্যম্ ॥৩—৪॥ কল্ল্যতাং সরহমানানাং বরুথিনাং  
রণশস্ত্রিমতাম্, সম্ভতাং নরাণাং সরহমানানাং গজাদীনাম্ শব্দো বভূবেতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার পুত্রেরা কর্ণের মত জানিয়া আনন্দ-  
জনক ত্ব্যর্থধনি করিয়া সৈন্যগণকে যথাসময়ে সজ্জীভূত হইতে আদেশ করিলেন ॥৩॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর অতিপ্রভাতকালে ‘সজ্জীভূত হও, সজ্জীভূত হও’  
এইরূপ মহাকোলাহল আপনার সৈন্যমধ্যে সঙ্ঘর প্রোতুভূত হইল ॥৪॥

নরনাথ ! তদনন্তর নির্দিষ্ট লোকেরা হস্তী ও অশ্বগণকে সাজাইতে লাগিল,  
চর্ম্মাবরণযুক্ত রথ সকল চলিতে থাকিল, পদাতিরা যুদ্ধসজ্জা করিতে লাগিল  
এবং প্রধান যোদ্ধারা দ্বরাধিত হইয়া পরস্পর আহ্বান করিতে থাকিলেন । স্তুরাং  
তৎকালে গগনস্পর্শী, অতিবিশাল ও তুমুল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৫—৬॥

(৪)....যোগো যোগেতি সহসা...পি বা সো । (৫) কল্ল্যতাম্...সরহতাং পদাতীনাম্...  
পি বা সো । (৬)....বলাকাবস্তবাজিনা...পি ।

ভূগীরশতপূর্ণেন সগদেন বরুধিনা ।

শতন্নীকিক্ষিপীশক্তিশূলতোমরধারিণা ॥৮॥

কান্মুকৈরুপপন্নেন বিমলাদিত্যবচসা ।

রথেনাভিপতাকেন সূতপুত্রোহভ্যদৃশ্যত ॥৯॥

গ্ৰ্যাপয়ন্ বারিজং রাজন্ । হেমজালবিভূষিতম্ ।

বিধূষানো মহচ্চাপং কার্ত্তস্বরবিভূষিতম্ ॥১০॥ (কলাপকম্)

দৃষ্ট্ৱা কর্ণং মহেষ্ণাসং রথস্থং রথিনাং বরম্ ।

ভানুমন্তমিবোদ্রুস্তং তমো স্নস্তং ছুরাসদম্ ॥১১॥

ন ভীষ্মব্যসনং কেচিন্নাপি দ্রোণস্ত মাৱিস্ ! ।

নাশ্বেষাং পুরুষব্যাত্ৰ ! মেনিরে তত্র কৌৱবাঃ ॥১২॥ (যুথকম্)

### ভারতকৌমুদী

৩৩ ইতি । শ্বেতা পতাকা যন্ত তেন, বলাকাবর্ণা বকপক্ষিবচ্ছূভ্রবর্ণা বাজিনো খোটকা যন্ত তেন । হেমপুষ্টেন ধনুযা সর্বদা ব্যবহার্য্যেণ কার্ণক্বেণ যুক্তেনেত্যপুনরুক্তিঃ । নাগস্ত গজস্ত কক্ষা বন্ধনরঙ্ক্শিচ্ছূভূতা যত্র তেন, কেতুনা ধ্বজেন যুক্তেন । গদয়া সহেতি সগদস্তেন, বরুধো রথশ্চিশ্চিচ্ছাৱরণমস্তাভীতি তেন । কান্মুকৈরধিকৈঃ । অভি অভিযুগ্ধা পতাকা যন্ত তেন, সূতপুত্রঃ কর্ণঃ । গ্ৰ্যাপয়ন্ বাদয়ন্, বারিজং শঙ্খম্ । বিধূষানঃ সঞ্চালয়ন্, কার্ত্তস্বরেণ স্বর্ণেন বিভূষিতম্ ॥৭—১০॥

দৃষ্টেতি । মহেষ্ণাসং মহাধনুর্ধরম্ । ভানুমন্তং স্ফৰ্ণম্, তমোহন্ধকারম্ । ভীষ্মস্ত ব্যসনং বিপদং পতনম্, দ্রোণস্তাপি ব্যসনমিত্যনুযজ্ঞঃ ॥১১—১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥৫—৬॥ শ্বেতেত্যাদি বিশেষণদ্বয়ং রথেনেত্যন্ত ॥৭—৮॥ অভিপতাকেন বায়োঃ প্রাতি-  
কূল্যাদভিযুগ্ধপতাকেন, এতৎ পরাজয়সূচকম্ ॥৯—১০॥ নিয়ন্ নিয়ন্তম্, যন্তমিতি বা পাঠঃ

রাজা ! তাহার পর কর্ণ দৃষ্টিগোচর হইলেন ; তৎকালে তিনি স্বর্ণভূষিত শঙ্খ বাজাইতেছিলেন এবং স্বর্ণালঙ্কৃত বিশাল ধনু সঞ্চালন করিতেছিলেন ; তাহার রথের বর্ণ সূর্যের আয় উজ্জ্বল ছিল, তাহার সম্মুখের দিকে শ্বেতবর্ণ পতাকা হুলিতেছিল, বিশাল ধ্বজের উপরে হস্তিবন্ধনরঙ্কুর চিহ্ন ছিল, যথাস্থানে চর্মময় আবরণ প্রকাশ পাইতেছিল এবং সম্মুখে বকপক্ষীর আয় শুভ্রবর্ণ চারিটা অশ্ব যোজিত ছিল ; আর সেই রথের ভিতরে সর্বদা ব্যবহার্য্য স্বর্ণখচিত ধনু, অস্ত্র বহুতর ধনু, অনেক তুণ, গদা, শতন্নী, কিক্ষিপী, শক্তি, শূল ও তোমর স্থাপিত ছিল ॥৭—১০॥

(৯)....সূতপুত্রো হৃদন্ত—নি ।



ততস্ত্ব হ্বরয়ন্ যোধান্ শঙ্খশব্দেন মারিষ ! ।  
 কর্ণো নিকর্ষয়ামাস কোরবাণাং মহদ্বলম্ ॥১৩॥  
 ব্যুহং ব্যুহ মহেষ্ণাসো মকরং শক্রতাপনং ।  
 প্রত্যুদ্যমৌ তদা কর্ণঃ পাণ্ডবান্ বিজিগীষয়া ॥১৪॥  
 মকরস্তু তু ভুগু বৈ কর্ণো রাজন্ ! ব্যবস্থিতঃ ।  
 নেত্রোভ্যাং শকুনিঃ শূর উল্লুকশ্চ মহারথঃ ॥১৫॥  
 দ্রোণপুত্রস্ত শিরসি গ্রীবায়াং সর্বসোদরাঃ ।  
 মধ্যে দুর্যোধনো রাজা বলেন মহতা বৃতঃ ॥১৬॥  
 বামপাদে তু রাজেন্দ্র ! কৃতবর্মা ব্যবস্থিতঃ ।  
 নারায়ণবলৈরুক্তো গোপালৈরুক্তদুশ্মদৈঃ ॥১৭॥  
 পাদে তু দক্ষিণে রাজন্ ! গৌতমঃ সত্যবিক্রমঃ ।  
 ত্রিগর্ভৈঃ স্তমহেষ্ণাসৈর্দাক্ষিণাত্যৈশ্চ সংবৃতঃ ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নিকর্ষয়ামাস রণস্থলং প্রত্যাচকর্ষ । স্বার্থে ইন্ ॥১৩॥  
 ব্যুহমিতি । ব্যুহ বিধায়, মকরং নাম মকরাকারম্ । বিজিগীষয়া বিজেতুমিচ্ছয়া ॥১৪॥  
 মকরশ্চেতি । ভুগু যুধে । নেত্রোভ্যাং নেত্রয়োঃ । উল্লুকো নাম শকুনিপুত্রঃ ॥১৫॥  
 দ্রোণেতি । দ্রোণপুত্রোহস্থখামা । সর্বসোদরা অবশিষ্টা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ॥১৬॥  
 বামেতি । গোপালৈর্গোপজাতীয়ৈঃ ॥১৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ মাননীয় রাজা ! তখন অঙ্গকারনাশক উদয়মান দুর্ধ্ব সূর্য্যের আয়  
 মহাধনুর্ধ্ব ও রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণকে রথস্থিত দেখিয়া কোন কোরবই ভীষ্ম, দ্রোণ, বা  
 অগ্ন্যস্ত্র বীরগণের পতন মনে করিলেন না ॥১১—১২॥

মাননীয় রাজা ! তদনন্তর কর্ণ শঙ্খশব্দদ্বারা যোদ্ধাদিগকে স্ফুরিত করিতে  
 থাকিয়া সেই বিশাল কোরবসৈন্য আকর্ষণ করিয়া লইয়া চলিলেন ॥১৩॥

তখন মহাধনুর্ধ্ব ও শক্রতাপন কর্ণ মকরব্যুহ নির্মাণ করিয়া জয় করিবার  
 ইচ্ছায় পাণ্ডবগণের প্রতি গমন করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

রাজা ! মকরব্যূহের মুখদেশে কর্ণ অবস্থান করিতে লাগিলেন এবং বীর  
 শকুনি ও মহারথ উল্লুক তাহার নয়নযুগলস্থানে রহিলেন ॥১৫॥

শিরোদেশে অস্থখামা, গ্রীবাদেশে অবশিষ্ট ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ এবং মধ্যস্থানে রাজা  
 দুর্যোধন বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া রহিলেন ॥১৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! গোপজাতীয় যুদ্ধদুর্ধ্ব নারায়ণসৈন্যের সহিত কৃতবর্মা ব্যূহের  
 বামপাদে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

অনুপাদস্ত যো বামস্তত্র শল্যো ব্যবস্থিতঃ ।  
 মহত্যা সেনয়া সার্কিং মজ্জদেশসমুখয়া ॥১৯॥  
 দক্ষিণে তু মহারাজ ! স্নেহেণঃ সত্যসঙ্গরঃ ।  
 রতো রথসহস্রেন দন্তিনাঞ্চ ত্রিভিঃ শতৈঃ ॥২০॥  
 পুচ্ছে ছান্তাং মহাবীর্যো ভ্রাতরো পার্শ্ববো তদা ।  
 চিত্রশ্চ চিত্রসেনশ্চ মহত্যা সেনয়া রতো ॥২১॥  
 তথা প্রয়াতে রাজেন্দ্র ! কর্ণে নরবরোত্তমে ।  
 ধনঞ্জয়মভিপ্রেক্ষ্য ধর্মরাজোহব্রবীদিদম্ ॥২২॥  
 পশ্য পার্থ ! যথা সেনা ধার্তরাষ্ট্রীহ সংযুগে ।  
 কর্ণেন বিহিতা বীর ! গুপ্তা বীরৈর্মহারথৈঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

পাদ ইতি । গৌতমঃ রূপঃ । ত্রিগর্ভৈর্দ্বিগর্ভদেবীস্বৈঃ ॥১৮॥  
 অয়িতি । অনুপাদঃ পাদপশ্চাত্তাগঃ । মজ্জদেশে সমুখয়া সমুৎপন্নয়া ॥১৯॥  
 দক্ষিণ ইতি । দক্ষিণে অনুপাদে । সত্যসঙ্গরো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ ॥২০॥  
 পুচ্ছে ইতি । ছান্তাং হিতবস্তো । পার্শ্ববো রাজানো ॥২১॥  
 তথ্যেতি । প্রয়াতে লগ্নস্থলমায়াতে । ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২২॥

রাজা ! যথার্থবিক্রমশালী কৃপাচার্য্য অতিমহাধনুর্ধর ত্রিগর্ভ ও দাক্ষিণাত্য  
 সৈন্তে বেষ্টিত হইয়া ব্যূহের দক্ষিণপাদে থাকিলেন ॥১৮॥

ব্যূহের বামপাদের যে পশ্চাত্তাগ, সেই স্থানে মজ্জদেশীয় বিশাল সৈন্তের সহিত  
 শল্য অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

মহারাজ ! সত্যপ্রতিজ্ঞ স্নেহে সহস্র রথী ও তিন শত গজসৈন্তে বেষ্টিত  
 হইয়া দক্ষিণপাদের পশ্চাত্তাগে রহিলেন ॥২০॥

এবং মহাবীর ও রাজা চিত্র ও চিত্রসেন এই দুই ভ্রাতা বিশাল সৈন্তে পরিবেষ্টিত  
 হইয়া সেই মকরব্যূহের পুচ্ছেদেশে রহিলেন ॥২১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! নরবরশ্রেষ্ঠ কর্ণ সেইভাবে আসিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির অর্জুনের  
 দিকে চাহিয়া এই কথা বলিলেন—৥২২॥

বীর অর্জুন ! এই যুদ্ধে কর্ণ যেভাবে ধার্তরাষ্ট্রসৈন্ত সন্নিবেশিত করিয়াছে  
 এবং বীর মহারথেরা যেভাবে ইহা রক্ষা করিয়াছেন, তাহা দেখ ॥২৩॥

(১৯) অনুপাদে তু যো বামঃ...বা নি । (২০) দক্ষিণেন মহারাজ !...দন্তিনাঞ্চ  
 ত্রিগর্ভশতৈঃ—পি । (২১) পুচ্ছেহন্তান্তাম্...পি ।

হতবীরতমা হেবা ধার্তরাষ্ট্রী মহাচমুঃ ।

ফল্লশেবা মহাবাহো ! তৃণৈশ্বল্যা মতা মম ॥২৪॥

একো হত্রে মহেষাসঃ সূতপুত্রো বিরাজতে ।

সদেবাস্ত্ররগন্ধর্বৈঃ সন্ধিম্রমহোরগৈঃ ॥২৫॥

চরাচরৈস্ত্রিভির্লোকৈরজযো যো মহারথঃ ।

তং হত্বাশ্ব মহাবাহো ! বিজয়ন্তব কাশ্চন ! ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

উদ্ধৃতশ্চ ভবেচ্ছল্যো মম দ্বাদশবার্ষিকঃ ।

এবং জ্ঞাত্বা মহাবাহো ! ব্যুহং ব্যুহ যথেষ্টসি ॥২৭॥

ভ্রাতুরেতদ্বচঃ শ্রুত্বা পাণ্ডবঃ শ্বেতবাহনঃ ।

অর্দ্ধচন্দ্রেন ব্যাহেন প্রত্যব্যুহত তাং চমুঃ ॥২৮॥

#### ভারতকৌমুদী

পশ্চেতি । সেনা ব্যুহরূপেণ সৈন্তসন্নিবেশঃ । গুপ্তা রক্ষিতা ॥২৩॥

হতেতি । হতা বীরতম্যাঃ প্রধানবীরা যন্তাঃ সা । ফল্লরসারঃ শেষো যন্তাঃ সা ॥২৪॥

এক ইতি । হতপুত্রঃ কর্ণঃ । অজযো জেতুমশকাঃ ॥২৫—২৬॥

উদ্ধৃত ইতি । শল্যঃ শল্যবয়নস্তাপঃ । ব্যুহ রচয় ॥২৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

॥১১—১৮॥ অনুপাদে পাদস্থানস্তাপি পশ্চাৎপাদে ॥১৯॥ দক্ষিণে অনুপাদে ॥২০—২৬॥

ব্যুহ রচয় ॥২৭—৪৩॥

ইতি কর্ণকর্ণিণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

মহাবাহু ! এই বিশাল ধার্তরাষ্ট্রসৈন্যের প্রধান প্রধান বীর নিহত হইয়াছেন, এখন কতকগুলি অসার লোকমাত্র অবশিষ্ট রহিয়াছে । সুতরাং তোমার নিকট ইহা তৃণের তুল্য বলিয়া আমি মনে করি ॥২৪॥

এই সৈন্যমধ্যে একমাত্র কর্ণই মহাশুর্দ্রের রহিয়াছে । অতএব মহাবাহু অর্জুন ! দেবতা, অশুর, গন্ধর্ব্ব, কিন্নর ও নাগপ্রভৃতির সহিত চরাচর ত্রিভুবনও যে মহারথকে জয় করিতে সমর্থ হয় না, সেই বীরকে আজ বধ করিয়া তুমি জয় লাভ কর ॥২৫—২৬॥

মহাবাহু ! কর্ণকে বধ করিলে, দ্বাদশবর্ষব্যাপী আমার হৃদয়শল্য উদ্ধৃত হইবে ; ইহা বুঝিয়া যেমন ইচ্ছা হয়, তেমন ব্যুহ রচনা কর' ॥২৭॥

(২৪)....কর্ণশেকা....পি,...মহাবাহো ! বিজয়ন্তব কাশ্চন !—সো । (২৬)....অজযো যো মহারথঃ....নি ।

বামপার্শ্বে তু তস্তাথ ভীমসেনো ব্যবস্থিতঃ ।  
 দক্ষিণে চ মহেশাসো ধৃষ্টদ্যুম্নো ব্যবস্থিতঃ ॥২৯॥  
 মধ্যে ব্যুহস্ত রাজা তু পাণ্ডবশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ।  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৰ্ম্মরাজস্ত পৃষ্ঠতঃ ॥৩০॥  
 চক্ররক্ষৌ তু পাঞ্চাল্যৌ যুধামন্যুভমৌজসৌ ।  
 পার্শ্বং ন জহতুযুর্দ্বৈ পাল্যমানৌ কিরীটিনা ॥৩১॥  
 শেখা নৃপতয়ো বীরাঃ স্থিতা ব্যুহস্ত দংশিতাঃ ।  
 যথাভাগং যথোৎসাহং যথায়ত্নঞ্চ ভারত ! ॥৩২॥  
 এবমেতন্মহাব্যুহং ব্যুহ ভারত ! পাণ্ডবাঃ ।  
 তাবকাশ্চ মহেশ্বাসা যুদ্ধায়ৈব মনো দধুঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণ্যমিতি । ষেতবাহনোহর্জুনঃ । প্রত্যুপায়েত সন্মাবেশয়ং, তং পাণ্ডবীয়াং ॥২৮॥  
 বামেতি । দক্ষিণে চ পার্শ্বে, মহেশ্বাসো মহাধর্ম্মরক্ষকঃ ॥২৯॥  
 মধ্য ইতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, ব্যবস্থিত ইত্যন্তবৃত্তিঃ । এবমন্তত্র ॥৩০॥  
 চক্রেতি । চক্ররক্ষৌ উত্তরপার্শ্বস্থসৈন্তসমূহরক্ষকৌ । পার্শ্বমর্জুনম্, জহতুস্ত্যজতুঃ ॥৩১॥  
 শেখা ইতি । দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ সাত্যকিপ্রভৃতয়ঃ ॥৩২॥  
 এবমিতি । এস চাসৌ মহাব্যুহশ্চেতি এতন্মহাব্যুহস্তম্, ব্যুহ বিধায় ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠিরের এই কথা শুনিয়া পাণ্ডুনন্দন অর্জুন পাণ্ডবসৈন্তকে অর্দ্ধচন্দ্রব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিলেন ॥২৮॥

তাহার বামপার্শ্বে থাকিলেন—ভীমসেন এবং দক্ষিণপার্শ্বে রহিলেন—মহাধর্ম্মরক্ষক ধৃষ্টদ্যুম্ন ॥২৯॥

যুধিষ্ঠির সেই ব্যূহের মধ্যস্থানে অবস্থান করিতে লাগিলেন এবং তাঁহার পিছনে পাণ্ডুনন্দন অর্জুন, নকুল ও সহদেব থাকিলেন ॥৩০॥

অর্জুনের চক্ররক্ষক পাঞ্চালদেশীয় যুধামন্যু ও উত্তমৌজা অর্জুনকর্তৃক রক্ষিত হইতে থাকিয়া তাঁহাকে ত্যাগ করিলেন না ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! অবশিষ্ট রাজারা ও সাত্যকিপ্রভৃতি বীরেরা ব্যূহের যথাস্থানে আপনাদের উৎসাহ ও যত্ন অনুসারে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ভরতনন্দন ! এইরূপ এই মহাব্যূহ রচনা করিয়া পাণ্ডবেরা এবং আপনার পক্ষের মহাধর্ম্মরক্ষকেরা যুদ্ধের দিকেই মনোনিবেশ করিলেন ॥৩৩॥

(৩১)....নার্জুনং জহতুযুর্দ্বৈ...পি বা সো ।

দৃষ্ট্বা ব্যাচাং তব চমুং সূতপুত্রোণ সংযুগে ।  
 নিহতান্ পাণ্ডবান্ মেনে ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ সবার্দ্ধবঃ ॥৩৪॥  
 তথৈব পাণ্ডবীং সেনাং ব্যাচাং দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ হতান্ মেনে সকর্ণান্ বৈ জনাধিপঃ ॥৩৫॥  
 ততঃ শঙ্খাশ্চ তের্যশ্চ পণবানকগোমুখাঃ ।  
 ডিগ্ধিমাশ্চাপ্যাহুস্ত বার্বরাশ্চ সমস্ততঃ ॥৩৬॥  
 সেনয়োরুভয়ো রাজন্ ! প্রাবাগুস্ত মহাশ্বনাঃ ।  
 সিংহনাদশ্চ সংজ্ঞে শূরাণাং জয়গৃহ্মিনাম্ ॥৩৭॥  
 হয়হেযিতশব্দাশ্চ বারণানাঞ্চ বৃংহিতাঃ ।  
 রথনৈমিস্বনাশ্চোগ্রাঃ সংবভূবুর্জনাধিপ ! ॥৩৮॥  
 ন দ্রোণব্যসনং কশ্চিচ্ছ্রাদ্ধানীতে তত্র ভারত ! ।  
 দৃষ্ট্বা কর্ণং মহেষ্ণাসং মুখে ব্যাহস্ত দংশিতম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । ব্যাচাং ব্যাহরণেণ স্থাপিতাম্ । ধার্ত্তরাষ্ট্রো দুৰ্য্যোধনঃ ॥৩৪॥  
 তথ্যেতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ অবশিষ্টান্ হতরাষ্ট্রপুত্রান্ । কর্ণেন সহেতি তান্ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । তের্যাদীনি তদানীন্তনানি বাজানি । অহুস্ত তাদ্ধিতানি বাদিতানি ॥৩৬॥  
 সেনয়োরিতি । মহাশ্বনা অগ্রেহপি বাজবিশেষাঃ । জয়গৃহ্মিনাং জয়াভিলাষিণাম্ ॥৩৭॥  
 হয়েতি । হয়ানামাশ্বানাং হেযিতশব্দাঃ, বারণানাং গজানাম্ ॥৩৮॥  
 নেতি । দ্রোণস্ত ব্যসনং মৃত্যুম্ । মহেষ্ণাসং মহাশব্দবৃদ্ধরম্, দংশিতং সন্মুক্তম্ ॥৩৯॥

তখন বজ্রগণসম্মিত দুৰ্য্যোধন যুদ্ধে কর্ণরচিত ব্যূহ দেখিয়া পাণ্ডবগণকে নিহত বলিয়াই মনে করিলেন ॥৩৪॥

সেইরূপই রাজা যুধিষ্ঠিরও পাণ্ডবসৈন্যকে ব্যাহরণে সন্নিবেশিত দেখিয়া কর্ণের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে নিহত বলিয়া মনে করিলেন ॥৩৫॥

তাহার পর সকল দিকে শঙ্খ, ভেরী, পণব, আনক, গোমুখ, ডিগ্ধি ও বার্বর বাদিত হইতে লাগিল ॥৩৬॥

রাজা ! উভয়সৈন্যमध्ये বিশালশব্দকারী অগ্ন্যস্ত্র বাজও বাদিত হইতে থাকিল এবং জয়াভিলাষী বীরগণের সিংহনাদও হইতে লাগিল ॥৩৭॥

নরনাথ ! আর অশ্বগণের হেযিতশব্দ, হস্তিগণের বৃংহিতশব্দ এবং রথচক্রের ভীষণ শব্দ হইতে থাকিল ॥৩৮॥

(৩৬)...পণবানকহৃদ্বীঃ...পি,...পণবানকহৃদ্বীঃ...বা সো ।

উভে সৈন্তে মহারাজ ! প্রহরনরসঙ্কুলে ।

যোদ্ধুকামে স্থিতে রাজন্ ! হস্তমন্তোত্তমোজসা ॥৪০॥

বিজয়ে জাতসংরস্তে দৃষ্টাত্তোত্তং ব্যবস্থিতে ।

অনীকমধ্যে রাজেন্দ্র ! চেরভুঃ কর্ণপাণ্ডবৌ ॥৪১॥

নৃত্যন্ত্যাবিব তে সেনে সমেয়াতাং পরম্পরম্ ।

তয়োঃ পক্ষপ্রপক্ষেভ্যো নির্বযুয়ুঃ ক্লিপ্সবঃ ॥৪২॥

ততঃ প্রববুতে যুদ্ধং নরবারণবাজিনাম্ ।

রথানাঞ্চ মহারাজ ! অন্তোত্তমভিনিব্রতাম্ ॥৪৩॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্বণি

বৃহনিন্মাণে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

উভে ইতি । প্রহরৈর্নরৈঃ সঙ্কুলে ব্যাপ্তে । ওজসা বলেন ॥৪০॥

বীতি । বিজয়ে বিশিষ্টজয়লাভে, জাতসংরস্তে উৎপন্নোৎসাহে সেনে ॥৪১॥

নৃত্যন্ত্যাবিতি । সমেয়াভাং মিলিতে । তয়োর্বৃহয়োঃ ॥৪২॥

তত ইতি । নরবারণবাজিনাং পদাতিগজাস্থানাম্ । অভিনিব্রতাং প্রহরতাম্ ॥৪৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপৰ্বণি অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভরতনন্দন ! তখন মহাধনুর্ধর কর্ণকে ব্যূহের সম্মুখে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত দেখিয়া কোন ব্যক্তিকেই দ্রোণের অভাব জানিতে পারিল না ॥৩৯॥

মহারাজ ! তৎকালে উভয় সৈন্তের লোকেরাই আনন্দিত হইল এবং রাজা !  
হুই সৈন্তই যুদ্ধার্থী ও তেজে পরম্পর বধার্থী হইয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥৪০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই দুইটা সৈন্তকেই জয়লাভে পরম্পর জাতোৎসাহ হইয়া  
ধাকিতে দেখিয়া কর্ণ ও অর্জুন সৈন্তমধ্যে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

ক্রমে সেই দুইটা সৈন্তই নৃত্য করিতে করিতেই যেন পরম্পর মিলিত হইল  
এবং যুদ্ধার্থী বীরেরা সেই ব্যূহদ্বয়ের পক্ষ ও প্রপক্ষ হইতে নির্গত হইতে  
থাকিলেন ॥৪২॥

মহারাজ ! তাহার পর পরম্পর প্রহারকারী হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের  
যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৪৩॥

(৪০) ...হস্তমন্তোত্তমোজসা—পি । (৪১) তত্র যন্তো ভুসংরস্তৌ দৃষ্টাত্তোত্তং ব্যবস্থিতৌ...  
পি বা সো । (৪২) নৃত্যমানে ভু...তেবাং পক্ষৈঃ প্রপক্ষৈশ্চ নির্বযুস্তে বৃবুৎসবঃ—পি বা  
সো । \* ...একাদশোহধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্জ, ...ষাদশোহধ্যায়ঃ' বা সো ॥

## নবমোহধ্যায়ঃ ।

—১-৫-১—

সঞ্জয় উবাচ ।

তে সেনেহ্যোন্মাসাদ্য প্রহৃষ্টাশ্বনরদ্বিপে ।  
বৃহত্যো সম্প্রজহ্মতে দেবাস্তরচমুসমে ॥১॥  
ততো নররথাস্থেভাঃ পত্তয়শ্চোগ্রবিক্রমাঃ ।  
সম্প্রহারান্ ভৃশং চক্রুর্দেহপাপুর্বিনাশনান্ ॥২॥  
পূর্ণচন্দ্রার্কপদ্মানাং কাস্তিহ্রিদ্গন্ধতঃ সঠৈঃ ।  
উত্তমাক্ষৈর্নৃসিংহানাং নৃসিংহাস্তন্তুর্মহীম্ ॥৩॥  
অর্দ্ধচন্দ্রেস্তথা ভল্লৈঃ ক্ষুরপ্রৈরসিপটিশৈঃ ।  
পরশ্বৈধশ্চাপহতান্যুত্তমাক্ষানি যুধ্যতাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তে ইতি । অস্তোত্তমিত্যকারলোপ অর্থঃ । প্রহৃষ্টা অশ্বা নরা দ্বিপাশ্চ যয়োস্তে ॥১॥  
তত ইতি । ইতা গজাঃ । বৃহত্যোঃ স্বর্গজনকস্বৈ তদ্বটকপ্রহারাণাং পাপুর্নাশকত্বম্ ॥২॥  
পূর্ণেতি । নৃসিংহা নরশ্রেষ্ঠাঃ, কাস্তিঃ শোভা দ্বিট প্রভা গন্ধঃ সৌরভক তৈঃ, “সর্গ-  
নিভক্তিভ্যন্তম্” ইতি তৃতীয়াস্তান্তম্ । যথাসংখ্যং পূর্ণচন্দ্রার্কপদ্মানাং সঠৈঃ সদৃশৈঃ, নৃসিংহানাং  
নরশ্রেষ্ঠানাং, উত্তমাক্ষৈঃ শিরোভিঃ, মহীং নগভূমি, তন্তরুঃ আচ্ছাদয়ামাসুঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তে সেনে ইতি অগ্ৰহৃষ্টাভাবচ্ছাদকসঃ ॥১॥ দেহানাং পাপুর্নামহনাঞ্চ নাশনান্ ॥২॥  
পূর্ণচন্দ্রার্কানাং কাস্তিভিঃ সঠৈঃ পদ্মানাং গন্ধতঃ সঠৈস্তন্তরুঃ আস্তীর্ণবস্তঃ ॥৩-৪॥ ব্যায়তাঃ

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ ! প্রহৃষ্ট ঘোটক, পদাতি ও গজযুক্ত দেবাস্তর-  
সৈন্যভূল্য সেই বিশাল সৈন্য দুইটা নিকটবর্তী হইয়া পরস্পর প্রহার করিতে  
প্রবৃত্ত হইল ॥১॥

তাহার পর ভীষণবিক্রমশালী হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিরা দেহ ও পাপনাশক  
শুক্রতর প্রহার করিতে লাগিল ॥২॥

ক্রমে সৌন্দর্য্যে পূর্ণচন্দ্রের তুল্য, তেজে সূর্য্যের সমান এবং গন্ধে পদ্মের সদৃশ  
বীরমন্তকদ্বারা অপর বীরেরা ভূতল আবৃত করিয়া কেলিলেন ॥৩॥

(১)....দেবাস্তরসমপ্রভে—পি বা সো । (২) ততো নানারথাস্থেভাঃ...নি, দেহপাপুর্নাশ-  
নাশনান্—বা,...দেহপাপুপ্রণাশনান্—সো ।

ব্যায়তায়তবাহুনাং ব্যায়তায়তবাহুভিঃ ।  
 বাহবঃ পাতিতা রেজুর্ধরণ্যাং সায়ুধান্দদাঃ ॥৫॥  
 তৈঃ ক্ষুরদ্বিমহী ভাতি রক্তাঙ্গুলিতলৈস্তথা ।  
 গরুড়প্রহিতৈরুগ্রৈঃ পঞ্চাশৈরুরগৈরিব ॥৬॥  
 দ্বিরদ-শ্রুতনাশ্বেভ্যঃ পেতুর্বারা দ্বিষদ্ধতাঃ ।  
 বিমানেভ্যো যথা ক্ষীণে পুণ্যে স্বর্গসদস্তথা ॥৭॥  
 গদাভিরম্বে গুবীতিঃ পরিঘৈর্মুসলৈরপি ।  
 পোষিতাঃ শতশঃ পেতুর্বারা বীরতরৈ রণে ॥৮॥  
 রথা রথৈর্বিমথিতা মত্তা মত্তৈর্দ্বিপা দ্বিপৈঃ ।  
 সাদিনঃ সাদিভিশ্চৈব তস্মিন্ পরমসঙ্কুলে ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অর্জুতি । অর্জুচৈশ্রুতদাকারৈর্গাণৈঃ । ইত্যতঃ যুধ্যমানানাম্ ॥৪॥  
 ব্যায়তেতি । ব্যায়তাঃ স্থলাঃ আয়তা দীর্ঘাশ্চ বাহবো ভূজা যেষাং তেষাং বীরাণাম্,  
 আয়ুর্ধরৈঃ অঙ্গদৈঃ কেয়ুরৈশ্চ সংহতি তে তাদৃশা বাহবঃ, তথৈব ব্যায়তায়তবাহুভিঃ স্থল-  
 দীর্ঘভুজৈর্বীরৈঃ, ধরণ্যাং ছিবা পাতিতাঃ স্তম্বঃ, রেজুঃ প্রচকাশিরে ॥৫॥  
 তৈরिति । গরুড়েন প্রহিতৈতনিক্ষিপ্তঃ, পঞ্চাশৈঃ পঞ্চমুপৈঃ । -পঞ্চাঙ্গুলিসাম্যার্থমিদম্ ॥৬॥  
 দ্বিরদেতি । দ্বিরদা গজাঃ শ্রুতনা রথা অশ্বাশ্চ তেভ্যঃ । স্বর্গসদঃ স্বর্গবাসিনঃ ॥৭॥  
 গদাভিরिति । গুবীতির্মহতীতিঃ । পোষিতা নিপ্লিষ্টাঃ । বীরতরৈঃ প্রধানবীরৈঃ ॥৮॥  
 রথা ইতি । বিমথিতা বিধংসিতাঃ । সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ । পরমসঙ্কুলে রণে ॥৯॥

বীরগণ অর্জুচন্দ্রবাণ, ভল্ল, ক্ষুরপ্রবাণ, তরবারি, পট্টিশ ও পরশুদ্বারা যুধ্যমান  
 অপর বীরগণের মত্তক সকল হরণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

স্থল ও দীর্ঘবাহু বীরেরা স্থল ও দীর্ঘবাহু অপর বীরগণের অস্ত্র ও কেয়ুরযুক্ত  
 বাহু সকল ছেদন করিয়া ভূতলে পাতিত করিতে থাকিলেন ॥৫॥

তখন গরুড়নিক্ষিপ্ত পঞ্চমুখ ভীষণ সর্পসমূহের ন্যায় রক্তাঙ্গুলিযুক্ত সেই  
 বাহুগুলি স্পন্দিত হইতে থাকিয়া রণভূমির শোভা জন্মাইতে লাগিল ॥৬॥

পুণ্যক্ষয় হইয়া গেলে স্বর্গবাসীরা যেমন বিমান হইতে পতিত হন, সেইরূপ  
 শক্রনিহত বীরেরা হস্তী, অশ্ব ও রথ হইতে পতিত হইতে লাগিলেন ॥৭॥

প্রধান বীরেরা বিশাল গদা, পরিঘ ও মুসলদ্বারা পোষিত করিলে অন্য শত  
 শত বীর রণস্থলে পতিত হইতে থাকিলেন ॥৮॥

(৫) ...সায়ুধান্দদৈঃ—পি বা সো ।



রথৈর্নরা রথা নাগৈরস্বারোহাশ্চ পত্তিভিঃ ।

অস্বারোহৈঃ পদাতাশ্চ নিহতা যুধি শেরতে ॥১০॥

রথাস্থপত্তয়ো নাগৈ রথাস্থেভাশ্চ পত্তিভিঃ ।

রথপত্তিহিপাশ্চাশ্চৈ রথৈশ্চাপি নরহিপাঃ ॥১১॥

রথাস্থেভনরাণাস্থ নরাস্থেভরথৈঃ কৃতম্ ।

পাণিপাদৈশ্চ শত্রৈশ্চ রথৈশ্চ কদনং মহৎ ॥১২॥

তথা তস্মিন্ বলে শূরৈর্বধ্যমানে হতেহপি চ ।

অস্মানভ্যায়যুঃ পার্থা বৃকোদরপুরোগমাঃ ॥১৩॥

ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ দ্রৌপদেয়াঃ প্রভদ্রকাঃ ।

সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ দ্রাবিড়ৈঃ সৈনিকৈঃ সহ ॥১৪॥

বৃতা ব্যুহেন মহতা পাণ্ড্যাশ্চোলাঃ সকেরলাঃ ।

ব্যাচোরক্ষা দীর্ঘভূজাঃ প্রাংশবঃ পৃথুলোচনাঃ ॥১৫॥

#### ভারতকৌমুদী

রথৈরিতি । নাগৈর্গজৈঃ । পত্তিভিঃ পদাতিভিঃ । পদাভ্যাঃ পদাতয়ঃ ॥১০॥

রথৈতি । ইভা হস্তিনঃ । নিহতা যুধি শেরতে ইত্যম্বুভিঃ ॥১১॥

রথৈতি । নরাশ্চাত্র পদাতয়ঃ । কদনমৃৎপীড়নম্ ॥১২॥

তথৈতি । অস্মান্ কৌরবান্, সঞ্জয়েনোচ্যমানহাং, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥১৩॥

যুষ্ঠেতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপতাঃ পুত্রাঃ । ব্যাচোরক্ষা বিশাণবক্ষসঃ, প্রাংশব উচ্চদেহাঃ,

সেই মহাসঙ্কুল যুদ্ধে রথীরা রথীদিগকে, মন্ত হস্তীরা মন্তহস্তিগণকে এবং অস্বারোহীরা অস্বারোহীদিগকে বিধ্বস্ত করিতে লাগিলেন ॥৯॥

রথি-নিহত পদাতিরা, হস্তি-নিহত রথীরা, পদাতি-নিহত অস্বারোহীরা এবং অস্বারোহি-নিহত পদাতিরা রণস্থলে শয়ন করিতে লাগিল ॥১০॥

হস্তিগণ রথ, অশ্ব ও পদাতিদিগকে সংহার করিতে লাগিল ; পদাতিরা রথ, অশ্ব ও হস্তীদিগকে বিনাশ করিতে থাকিল ; অস্বারোহীরা রথ, পদাতি ও হস্তিগণকে নিহত করিতে লাগিল এবং রথীরাও পদাতি ও হস্তীদিগকে বধ করিতে থাকিল ॥১১॥

হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিরা হস্ত, পাদ, রথ ও অস্ত্রদ্বারা হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের গুরুতর পীড়ন করিতে লাগিল ॥১২॥

দুই পক্ষের বীরেরা সেইভাবে সেই দুই সৈন্য বধ করিতে থাকিলে এবং বধ করিলে, ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা আমাদের দিকে আসিতে লাগিলেন ॥১৩॥

(১১)....রথা হস্ত্যস্থপত্তিভিঃ...পি ।

আপীড়িনো রক্তদন্তা মন্তমাতঙ্গবিক্রমাঃ ।

নানাবিরাগবসনা গন্ধচূর্ণাবচূর্ণিতাঃ ॥১৬॥

বন্ধাসয়ঃ পাশহস্তা বারণপ্রতিবারণাঃ ।

সমানমৃত্যুবো রাজন্ ! নাত্যজন্ত পরম্পরম্ ॥১৭॥ (কলাপকম্)

কলাপিনশ্চাপহস্তা দীর্ঘকেশাঃ প্রিয়ংবদাঃ ।

পত্নয়ঃ সায়কৈবিক্কা ঘোররূপপরাক্রমাঃ ॥১৮॥

অথাপরে পুনঃ শূরাস্চেদিপাঞ্চালকেকয়াঃ ।

কারুমাঃ কোশলাঃ কাঞ্চ্যা মাগধাস্চাপি হৃদ্রবুঃ ॥১৯॥

তেমাং রথাস্থনাগাশ্চ প্রবরাস্চেচাগ্রপত্নয়ঃ ।

নানাবাণরবৈহৃষ্টা নৃত্যন্তি চ হসন্তি চ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

পৃথুলোচনা বিশালনয়নাঃ । আপীড়িনঃ শেখরধারিণঃ । নানা বিরাগা বিশিষ্টরঞ্জনানি যেষু  
তাদৃশানি বসনানি যेषাং তে । বন্ধাসয়ো ধৃতরূপাণাঃ, বারণানাং গজানামপি প্রতিবারণা  
বলেন বারণক্ষমাঃ । সমানো মৃত্যুমৃত্যুপণো যেষাং তে ॥১৬—১৭॥

কলেতি । কলাপিনঃ শিরঃস্থ ময়ূরপুচ্ছধারিণঃ কিরাতবিশেবাঃ ॥১৮॥

অথেতি । হৃদ্রবুঃ প্রহারায পরম্পরমন্দিদধাবুঃ ॥১৯॥

তেমামিতি । তেমাং চেচ্ছাদীনাম্ । উগ্রপত্নয়ো ভীষণপদাতয়ঃ ॥২০॥

রাজা ! জীবিতদেশীয় সৈন্যগণের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, দ্রৌপদীর পুত্রগণ,  
প্রভদ্রকগণ, সাত্যকি ও ঢেকিতান এবং বিশালবক্ষ, দীর্ঘবাহু, উচ্চদেহ, বিস্তৃত-  
নয়ন, মস্তকে পুষ্পমালাধারী, রক্তদন্ত, মন্ত হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী, নানাবর্ণ-  
বস্ত্রযুক্ত, গন্ধদ্রব্যচূর্ণপূর্ণদেহ, তরবারিসম্বিত, পাশহস্ত, হস্তিনিবারণে সমর্থ ও  
সমানভাবে মৃত্যুপণকারী বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত পাণ্ডা, চোল ও কেরলদেশীয়  
যোদ্ধারা পরস্পর পরিত্যাগ করিলেন না ॥১৬—১৭॥

মস্তকে ময়ূরপুচ্ছধারী, কার্ম্মুকহস্ত, দীর্ঘকেশ, প্রিয়ভাবী এবং ভীষণ রূপ ও  
পরাক্রমশালী পদাতিরা বাণবিদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৮॥

পরে আবার চেদি, পাঞ্চাল, কেকয়, কারুমা, কোশল, কাঞ্চী ও মগধদেশীয়  
অপর বীরেরা পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

তাঁহাদের হস্তী, অশ্ব ও রথগুলি উত্তম ছিল এবং তাঁহাদের ভীষণ পদাতিরা  
বাণের নানাবিধ শব্দে ছুট হইয়া নৃত্য ও হাস্য করিতে লাগিল ॥২০॥

(১৭) বরাসয়ঃ পাশহস্তাঃ...পি । (১৯)...মাগধাস্চাতিহৃদ্রবুঃ—পি ।

তস্য সৈন্যস্য মহতে। মহামাত্রবরৈরুতঃ ।  
 মধ্যে বৃকোদরোহভ্যাস্তদীয়ান্ নাগধূগতঃ ॥২১॥  
 স নাগপ্রবরোহভ্যুগ্রো বিধিবৎ কল্লিতো বভৌ ।  
 উদয়াগ্রাদ্ভিবনং যথাভ্যুদিতভাস্করম্ ॥২২॥  
 তস্যায়সং বর্ষবরং বররজ্জ্বলভূষিতম্ ।  
 তারাব্যাপ্তস্য নভসঃ শারদস্য সমং স্থিমা ॥২৩॥  
 স তোমরব্যগ্রকরশ্চারমৌলিঃ স্নলঙ্কৃতঃ ।  
 শরশ্মধ্যন্দিনার্কীভস্তেজসা প্রাদহদ্রিপূন ॥২৪॥  
 তং দৃষ্ট্বা দ্বিরদং দূরাং ক্ষেগধুতির্দ্বিপস্থিতঃ ।  
 আহবয়ন্নভিছুদ্রাব প্রহসন্ পৃতনামুখে ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

তস্তেতি । মহামাত্রবরৈরুতপকশ্রেষ্ঠৈঃ । নাগস্ত হস্তিনো ধূগতো মন্তকস্থিতঃ ॥২১॥  
 স ইতি । কল্লিতঃ সজ্জিতঃ । অভ্যুদিতো ভাস্করো যস্মিন্ তৎ ॥২২॥  
 তস্তেতি । আয়সং লৌহময়ম্ । শারদস্য শরৎকালীনস্ত, সমভবৎ ॥২৩॥  
 স ইতি । তোমরং ব্যাগ্রো ব্যাসক্তঃ করো হস্তো যস্ত সঃ । তেজসা বলেন ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

পৃষ্ঠাঃ, আয়তা দীর্ঘাঃ ॥৫॥ প্রহিতৈর্নিরন্তৈঃ, ওহাক্ ত্যাগে ॥৬—১৫॥ আপীড়িনঃ ভূবাস্তঃ,  
 নানা পৃথগ্বিধরাগাণি বসনানি যেষাং তে বিরাগবসনাঃ ॥১৬—২০॥ মহামাত্রবরৈরুতি  
 পাঠে শ্রেষ্ঠবরৈঃ, গজধূগতঃ গজধূগতঃ ॥২১॥ উদয়াগ্রাদ্ভিবনম্ উদয়াগ্রভবনম্, অগ্রা-  
 দ্রীত্যাগ্রশব্দস্ত পূর্বনিপাত আর্থঃ । উদয়নামা অগ্রাদ্ভিঃ পূর্বপর্কতঃ স এব ভবনমিতি বা ।  
 উদয়াগ্রাদ্ভিবনমিতি পাঠে উদয়াচলস্তাগ্রে শৃঙ্গে অত্রেরকভূতস্ত ভবনম্ ॥২২॥ শারদস্য

রাজা ! সেই বিশাল সৈন্যের মধ্যবর্তী ভীমসেন একটা হস্তীর মন্তকে থাকিয়া  
 প্রধান-হস্তিপকগণে বেষ্টিত হইয়া আপনার সৈন্যের দিকে আসিতে লাগিলেন ॥২১॥

সূর্য্য উদিত হইলে উদয়পর্ব্বতের উপরিস্থিত গৃহ যেমন শোভা পায়, সেইরূপ  
 যথাবিधानে সজ্জিত এবং ভীমসেনাযুক্তিত সেই ভীষণ হস্তীটা শোভা পাইতে  
 লাগিল ॥২২॥

এবং উত্তম উত্তম রত্নে বিভূষিত ভীমসেনের লৌহময় উত্তম বর্ষাটা আপন  
 প্রভায় শরৎকালের নক্ষত্রব্যাপ্ত আকাশের সমান হইয়াছিল ॥২৩॥

ক্রমে তোমরধারী, স্নলঙ্কৃত এবং শরৎকালের মধ্যাহ্নসূর্য্যের  
 স্তায় তেজস্বী ভীমসেন আপন তেজে শক্রগণকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

(২৪)....ব্যদহদ্রিপূন—পি সো । (২৫)....অভিছুদ্রাব প্রমনাঃ প্রমনস্তরম্—পি বা সো ।

তয়োঃ সমভবদ্যুচ্ছং দ্বিপয়োরুগ্ররূপয়োঃ ।  
 যদৃচ্ছয়া দ্রুতবতোর্মহাপর্বতয়োরিব ॥২৬॥  
 সংসক্তনাগৌ তৌ বীরৌ তোমরৈরিতরেতরম্ ।  
 বলবৎ সূর্য্যরশ্ম্যাভৈভিত্ত্বাত্তোত্ত্বং বিনেদভুঃ ॥২৭॥  
 ব্যপশ্যত্য তু নাগাভ্যাং মণ্ডলানি বিচেরভুঃ ।  
 প্রাগৃহ্য চোৰ্ত্তৌ ধনুষী জয়ভূৰ্বে পরম্পরম্ ॥২৮॥  
 ক্ষেড়িতাশ্ফাটিতরবৈবাণশকৈস্ত সৰ্ব্বতঃ ।  
 তৌ জনং হৰ্ষয়ন্তৌ চ সিংহনাদং প্রচক্ৰভুঃ ॥২৯॥  
 সমুত্ততকরাভ্যাং তৌ দ্বিপাভ্যাং কৃতিনাবৃভৌ ।  
 বাতোদ্ধূতপতাকাভ্যাং যুযুধাতে মহাবলৌ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

ওমিতি । দ্বিরদং ভীমসেনগজম্ । দ্বিপস্থিতো গজারোহী ॥২৫॥  
 তয়োদ্বিতি । যদৃচ্ছয়া দৈবেন, দ্রুতবতোঃ পক্ষচ্ছেদাৎ পূৰ্ব্বং দ্রুতমভিগতয়োঃ ॥২৬॥  
 সমিতি । সংসক্তৌ পরম্পরং মিলিতৌ নাগৌ গজৌ যয়োস্তৌ । বলবদভুশম্ ॥২৭॥  
 ব্যপেতি । নাগাভ্যাং গজাভ্যাম্ । জয়ভূৰ্বাণৈঃ প্রজহুভুঃ ॥২৮॥  
 ক্ষেড়িতেতি । ক্ষেড়িতং গর্জনম্ আশ্ফাটিতং বাহ্বাশ্ফাটনঞ্চ তদ্রবৈঃ ॥২৯॥  
 সমিতি । সমুত্ততো সমুত্তোলিতো করৌ শুভ্রং বাভ্যাং ভাভ্যাম্, কৃতিনৌ যুদ্ধদক্ষৌ ॥৩০॥  
 দূর হইতে ভীমসেনের সেই গজটাকে দেখিয়া গজারোহী ক্ষেমধূর্ত্তি সহস্র  
 মুখে আহ্বান করতঃ পাণ্ডবসৈন্যসম্মুখে ধাবিত হইলেন ॥২৫॥  
 পূর্বকালে দৈবক্রমে অভিধাবিত দুইটা মহাপর্বতের ন্যায় সেই ভীষণমূর্ত্তি  
 হস্তী দুইটার তখন যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৬॥  
 ক্রমে সেই হস্তী দুইটা পরস্পর মিলিত হইলে, সেই বীর ভীমসেন ও ক্ষেমধূর্ত্তি  
 সূর্য্যরশ্মির ন্যায় উজ্জ্বল তোমরদ্বারা পরস্পর গুরুতর বিদারণ করিয়া পরস্পর  
 গর্জন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥  
 পরে দুই জনই অপশ্রুত হইয়া গজারোহণে মণ্ডলক্রমে বিচরণ করিলেন, তৎপরে  
 ধনু ধারণ করিয়া বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিলেন ॥২৮॥  
 ক্রমে তাঁহারা গর্জন, বাহ্বাশ্ফাটন ও বাণশব্দদ্বারা সকল দিকের লোকের  
 আনন্দ উৎপাদন করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥২৯॥  
 সেই হাতী দুইটা শুঁড় উত্তোলন করিল এবং তাহাদের পতাকা দুইটা বায়ুবেগে  
 তুলিতে থাকিল ; সেই অবস্থায় যুদ্ধনিপুণ ও মহাবল ভীম ও ক্ষেমধূর্ত্তি সেই  
 হাতী দুইটাদ্বারা যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

তাবহ্যোন্তস্ত ধনুধী ছিদ্ভাভ্যোন্ত বিনেদভুঃ ।  
 শক্তিতোমরবর্ষণে প্রারুণ্ণমেধাবিবাস্তুভিঃ ॥৩১॥  
 ক্ষেমধূর্তিস্তদা ভীমং তোমরেন স্তনাস্তরে ।  
 নির্বিভেদাতিবেগেন ষড়্ভিশ্চাপ্যপ্যরৈর্নদন্ ॥৩২॥  
 স ভীমসেনঃ শুশুভে তোমরৈরঙ্গমাশ্রিতৈঃ ।  
 ক্রোধদীপ্তবপুর্মৈ ঘৈঃ সপ্তসপ্তিরিবাংশুমান্ ॥৩৩॥  
 ততো ভাস্করবর্ণাভমঞ্জোগতিময়স্ময়ন্ ।  
 সসর্জ তোমরং ভীমং প্রত্যমিত্রায় যত্ববান্ ॥৩৪॥  
 ততঃ কুলুতাধিপতিশ্চাপমানম্য সায়কৈঃ ।  
 দশভিস্তোমরং ছিদ্ভা ষষ্ঠ্যা বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ॥৩৫॥

## ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । প্রাবৃথ্বেষে বর্ষাকালীনমেঘো ॥৩১॥  
 ক্লেমেতি । স্তনাস্তনে বক্ষসি । অপরৈস্তোমরৈঃ ॥৩২॥  
 ন ইতি । অঙ্গমাত্রির্তর্গাত্রপ্রবিষ্টে । সপ্তসপ্তিঃ সূর্য্যঃ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । অশ্লোগতিং দ্রুতগামিনম্, অশ্বশয়ং নৌহময়ম্ । প্রত্যমিত্রায় শত্রবে ॥৩৪॥  
 তত ইতি । আনয়্য আকুয়্য । বষ্ট্য সাযদৈক্সিত্যবুস্তিঃ, পাণ্ডবং ভীমম্ ॥৩৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

শরনা উপলক্ষিতঃ ॥২৩॥ চাক্ষুর্শোণিঃ রম্যকিরীটঃ ॥২৪॥ দ্বিপস্থিতো দ্বিপাক্ষঃ, প্রথমাঃ  
প্রকৃষ্টমনাঃ, প্রথমস্তরং প্রসন্নতরমনসম্ ॥২৫॥—৩০॥ বিনেদভুঃ সন্নিহিতৌ বভূবতুর্বভূবতুরিত্যর্থঃ  
॥৩১॥ অপরৈস্তোমরৈরেব ॥৩২॥ স ভীমসেনো মেঘৈঃ সন্তুস্তুতিরবাংগুমান্ যথা  
মেঘাস্তাহিতস্ত স্বর্ঘ্যস্ত মরীচয়ো রশ্মিরূপেণ সর্কতঃ প্রচরন্তি এবং রশ্মিস্থানীয়াস্তোমরাঃ ॥৩৩॥

তাহারা পরস্পরের ধলু ছেদন করিয়া—বর্ষাকালের মেঘ যেমন জলবর্ষণের  
সহিত গর্জন করে, সেইরূপ শক্তি ও তোমরবর্ষণের সহিত পরস্পর গর্জন করিতে  
থাকিলেন ॥৩১॥

ক্রমে ক্ষেধুর্গতি গর্জন করতঃ প্রথমে অভিবেগবান্ একটা তোমরদ্বারা পরে আবার অশ্রু ছয়টা তোমরদ্বারা ভীমসেনের বক্ষস্থল বিদারণ করিলেন ॥৩২॥

তখন ক্রোধে উজ্জ্বলদেহ ভীমসেন অঙ্গপ্রবিষ্ট সেই তোমরগুলিহারা—মেঘধারা  
কিরণশালী সূর্যের আয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর ভীমসেন যত্ববান হইয়া সূর্য্যের স্থায় উজ্জ্বল, দ্রুতগামী ও লৌহময় একটা তামর ক্ষেমধূতির উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর কুলুভদেশের রাজা ক্ষেমধৃষ্টি ধর্ম আকর্ষণ করিয়া দশটা বাণদ্বারা  
ভীমের তোমর ছেদনপূর্বক ষাটটা বাণে ভীমকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

(৩৫) ততঃ কল্পশাধিপতিঃ...নি,...চাপমায়ম্য...পি ।

অথ কাশ্মুকমাদায় ভীমো জলদনিস্বনম্ ।  
 রিপোরভ্যদয়মাগমুমদন্ পাণ্ডবঃ শরৈঃ ॥৩৬॥  
 স শরৌষাদ্বিতো নাগো ভীমসেনেন সংযুগে ।  
 গৃহ্মাণোহপি নাতিষ্ঠাতোকুত ইবাস্থদঃ ॥৩৭॥  
 তমভ্যধাবদ্বিরদং ভীমো ভীমস্ত নাগরাট্ ।  
 মহাবাতেরিতং মেঘং বাতোকুত ইবাস্থদঃ ॥৩৮॥  
 সন্নিবার্য্যাস্থনো নাগং ক্ষেমধূর্ত্তিঃ প্রতাপবান্ ।  
 বিব্যাধাভিক্রুতং বাণৈর্ভীমসেনস্ত কুঞ্জরম্ ॥৩৯॥  
 ততঃ সাধুবিসৃষ্টেন ক্ষুরেণানতপৰ্ব্বণা ।  
 ছিদ্ধা শরাসনং শত্রোর্নাগং সামিত্রমাদ্রিয়ৎ ॥৪০॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো রণে ভীমং ক্ষেমধূর্ত্তিঃ পরাভিনৎ ।  
 জঘান চাস্ত দ্বিরদং নারাটৈঃ সৰ্বমশ্নহ ॥৪১॥

## ভারতকৌমুদী

অথেতি । অভ্যদ্রয়দগীড়য়ৎ, নাগং ক্ষেমধূর্ত্তেৰ্গজম্, উরদন্ উচ্চৈর্গজন্ ॥৩৬॥  
 স ইতি । গৃহ্মাণো নিরুধ্যমানঃ, বাতোকুতো বায়ুচালিতঃ ॥৩৭॥  
 তমিতি । দ্বিরদং ক্ষেমধূর্ত্তেৰ্গজম্ । মহাবাতেন ঈরিতং চালিতম্ ॥৩৮॥  
 সন্নিবার্য্যেতি । অতিক্রুতং ক্রুতমভ্যাগতম্ । কুঞ্জরং গজম্ ॥৩৯॥  
 তত ইতি । সাধুবিসৃষ্টেন সম্যক্ ক্লিপ্তেন । সমিত্রেণ ক্ষেমধূর্ত্তিনা সহেতি তম্ ॥৪০॥  
 তত ইতি । পরাভিনৎ ব্যাদরয়ৎ । জঘান অজঘান ॥৪১॥

তৎপরে পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন মেঘের স্থায় গম্ভীরধ্বনিকারী ধনু লইয়া উচ্চ  
 গর্জন করিতে থাকিয়া বহুতর বাণদ্বারা ক্ষেমধূর্ত্তির হাতীটাকে পীড়ন করিলেন ॥৩৬॥

ভীমসেন পীড়ন করিলে এবং মাহুত ধরিলেও ক্ষেমধূর্ত্তির সেই হাতীটা  
 বায়ুচালিত মেঘের স্থায় দোড়াইতে লাগিল ॥৩৭॥

তখন বায়ুচালিত মেঘ যেমন বায়ুচালিত অপর মেঘের পিছনে ধাবিত হয়,  
 সেইরূপ ভীমসেনের সেই ভীষণ মহাহস্তী ক্ষেমধূর্ত্তির সেই হস্তীর পিছনে ধাবিত  
 হইল ॥৩৮॥

এই সময়ে প্রতাপশালী ক্ষেমধূর্ত্তি নিজের হাতীটাকে থামাইয়া বাণদ্বারা ভীমের  
 হাতীটাকে তাড়ন করিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর ভীমসেন সম্যক্ ক্লিপ্ত নতপৰ্ব্ব একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা ক্ষেমধূর্ত্তির ধনু  
 ছেদন করিয়া ক্ষেমধূর্ত্তির সহিত তাহার হাতীটাকে পীড়ন করিলেন ॥৪০॥

(৩৭) স শরৈর্বাতিতো নাগঃ...পি । (৩৯) সন্নিবর্ত্যাস্থনো নাগম্...পি ।

স পপাত মহানাগো ভীমসেনস্ত ভারত ! ।  
 পুরা নাগস্ত পতনাদবপ্লুত্য স্থিতো মহীম্ ॥৪২॥  
 তস্ত ভীমোহপি দ্বিরদং গদয়া সমপোধয়ৎ ।  
 তস্মাৎ প্রমথিতান্নাগাং ক্ষেমধূর্তিরবপ্লুতঃ ॥৪৩॥  
 উদ্ধৃত্য খড়্গং নিশিতমভ্যধাবৎ স পাণ্ডবম্ ।  
 উগতায়ুধমায়ান্তং গদয়াহনু বৃকোদরঃ ॥৪৪॥  
 স পপাত হতঃ সান্নিধ্যস্তমভিতো দ্বিপম্ ।  
 বজ্রপ্রভয়মচলং সিংহে। বজ্রহতো যথা ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । পুরা পূর্বম্ । মহীং ভূতলম্, অবপ্লুত্য অবতীর্ণ্য, ভীমঃ স্থিতঃ ॥৪২॥  
 তস্তেতি । অবপ্লুতো ভূতলে অবতীর্ণঃ ॥৪৩॥  
 উদ্ধৃত্যেতি । উদ্ধৃত্য উত্তোল্য । পাণ্ডবং ভীমম্ । আহনু আহতবান্ ॥৪৪॥  
 স ইতি । বজ্রহতঃ সিংহো যথা বজ্রপ্রভয়মচলম্ অতিতঃ পততি, তথা অসিনা সংহতি  
 শাসিঃ, হতো গদয়া আহতঃ, স ক্ষেমধূর্তিঃ, বিগতঃ অস্ত্রং প্রাণা যন্ত স ব্যক্তঃ সন্, তং দ্বিপম্,  
 অতিতঃ সন্নীপে পপাত । দ্বিপমিতি “ভসোভয়াভিপনিসর্গেঃ” ইতি দ্বিতীয়া ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

অঙ্গোপগতিম্ খড়্গগতিম্ ॥৩৪—৩৬॥ গৃহমাণঃ নিগৃহমাণো ক্ষেমধূর্তিনা ॥৩৭—৩৯॥ অগ্নিত্রং  
 শক্রসম্বন্ধিনম্, সান্নিধ্যমিতি পাঠান্তরম্ ॥৪০—৪৩॥ আহনু হতবান্ ॥৪৪॥ হতো গদয়া  
 শকলীকৃতঃ, অতএব অতিতো দ্বিপং দ্বিপস্ত্যতিতঃ পপাত ॥৪৫—৪৬॥

ইতি কর্ণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥৯॥

তৎপরে ক্ষেমধূর্তি ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে ভীমকে বিদীর্ণ করিলেন এবং বহুতর  
 নারাচছারা ভীমের হাতীটার সমস্ত মর্দনস্থানে আঘাত করিলেন ॥৪১॥

ভরতনন্দন ! তখন ভীমসেনের সেই বিশাল হাতীটা পড়িয়া গেল ; কিন্তু  
 সেই হাতীটা পড়িবার পূর্বেই ভীমসেন লাফ দিয়া ভূতলে পড়িয়া দাঁড়াইয়া-  
 ছিলেন ॥৪২॥

ওদিকে ভীমও গদার আঘাতে ক্ষেমধূর্তির হাতীটাকে পোখিত করিলেন ;  
 তখন ক্ষেমধূর্তিও সেই পোখিত হাতী হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৪৩॥

পরে ক্ষেমধূর্তি সুখার তরবারি উত্তোলন করিয়া ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ;  
 তিনি তরবারি উত্তোলন করিয়া আসিতে লাগিলে, ভীম গদাধারা তাঁহাকে আঘাত  
 করিলেন ॥৪৪॥

(৪২) ভীমসেনোহপি তন্নাগম্...নি । (৪৪) অস্ত পূর্বাঙ্কং পি বজ্র বর্জ বা সো নাস্তি ।

তং হতং নৃপতিং দৃষ্ট্বা কুলুতানাং যশস্করম্ ।

প্রাদ্রবদ্যধিতা সেনা স্বদীয়া ভরতর্ষভ ! ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্বণি

ক্ষেমধুৰ্ভিবধে নবমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

— —:— —

## দশমোহধ্যায়ঃ ।

— —:— —

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ কর্ণো মহেষ্বাসঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।

জঘান সমরে শূরঃ শরৈঃ সম্রতপৰ্বতিঃ ॥১॥

তথৈব পাণ্ডবা রাজংস্তব পুত্রেশ্চ বাহিনীম্ ।

কর্ণশ্চ প্রমুখে ক্রুদ্ধা নিজস্বুস্তে মহারথঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ভবিতি । প্রাদ্রবৎ ক্রতং পলায়ত, ব্যধিতা ভয়েন ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্যায়াম্ কর্ণপৰ্বণি নবমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

— —:— —

তত ইতি । মহেষ্বাসো মহাধনুর্ধরঃ, অনীকিনীং সেনাম্ । সম্রতপৰ্বতিঃক্রোপাঠেঃ ॥১॥

হথেতি । পুত্রেশ্চ হৃষ্যোধনশ্চ । প্রমুখে অগ্রত এব ॥২॥

তখন বজ্রহত সিংহ যেমন বজ্রভগ্ন পৰ্ব্বতের নিকটে পতিত হয়, সেইরূপ গদাহত  
তরবারিধারী ক্ষেমধুৰ্ভি তাঁহার হাতীর নিকটেই পতিত হইলেন ॥৪৫॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ । সেই সময়ে কুলুভদেশের যশস্কর সেই ক্ষেমধুৰ্ভিরাজাকে নিহত  
দেখিয়া আপনার সৈন্তেরা ভীত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৬॥

— —:— —

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাঁহার পর মহাধনুর্ধর ও বীর কর্ণ নতপৰ্ব্ব বাণসমূহদ্বারা  
যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য বধ করিতে লাগিলেন ॥১॥

রাজা ! আবার মহারথ সেই পাণ্ডবেরাও ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের সম্মুখেই সেইভাবে  
আপনার পুত্রের সৈন্য সংহার করিতে থাকিলেন ॥২॥

\* ‘...ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...ষাডশোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্ক সো ।



কর্ণোহপি রাজন্ ! সমরে ব্যহনং পাণ্ডবীং চমুং ।  
 নারাচৈরর্করশ্ম্যাভৈঃ কর্ণারপরিমার্জিতৈঃ ॥৩॥  
 তত্র ভারত ! কর্ণেন নারাচৈস্তাড়িতা গজাঃ ।  
 নেদুঃ সেদুশ্চ মনুশ্চ বভ্রমুশ্চ দিশো দশ ॥৪॥  
 বধ্যমানে বলে তস্মিন্ সূতপুত্রং মারিষ ! ।  
 নকুলোহভ্যদ্রবতুর্গং সূতপুত্রং মহারণে ॥৫॥  
 ভীমসেনস্তথা দ্রৌণি কুর্বাণং কর্ণ ছুরম্ ।  
 বিন্দানুবিন্দো কৈকেয়ৌ সাত্যকিঃ সমবারয়ং ॥৬॥  
 ঋতকর্ণাণমায়ান্তং চিত্রসেনো মহীপতিঃ ।  
 প্রতিবিদ্যাস্তথা চিত্রং চিত্রকেতনকার্মকৃৎ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি । ব্যহনদিতি বিকরণলোপাতন আৰ্হঃ । কর্ণারপরিমার্জিতৈঃ শিল্পি-  
 পরিকৃতৈঃ ॥৩॥

তত্রৈতি । নেদুরার্তনাদং চকুঃ, সেদুরবসরা বভুবুঃ, মনুঃ ক্রান্তা বভুবুঃ ॥৪॥

বধ্যতি । বলে সৈন্তে, তস্মিন্ পাণ্ডবীয়ে । অভ্যদ্রবং অভ্যধাবং ॥৫॥

ভীমেতি । তথা অভ্যদ্রবদিত্যর্থঃ, দ্রৌণিমবধমানম্, কর্ণ সৈন্তসংহারম্ ॥৬॥

ঋতেতি । চিত্রসেনঃ সমবারয়দিত্যম্বুজিঃ, চিত্রে কেতনকার্মকে যন্ত তম্ ॥৭॥

রাজা ! এদিকে কর্ণও শিল্পিপরিমার্জিত সূর্য্যরশ্মিতুল্য নারাচসমূহদ্বারা যুদ্ধে  
 পাণ্ডবসৈন্য নিহত করিতে লাগিলেন ॥৩॥

ভরতনন্দন ! তখন পাণ্ডবপক্ষের হস্তী সকল কর্ণের নারাচে তাড়িত হইয়া  
 আর্তনাদ করিতে লাগিল, অবসন্ন ও ম্লান হইতে থাকিল এবং দশ দিকে ঘুরিতে  
 লাগিল ॥৪॥

মাননীয় রাজা ! কর্ণ পাণ্ডবসৈন্য বধ করিতে লাগিলে, নকুল সম্বর মহাযুদ্ধে  
 কর্ণের দিকে খাবিত হইলেন ॥৫॥

ভীমসেনও সেইরূপ ছুরকার্য্যকারী অশ্বখামার দিকে আসিতে লাগিলেন এবং  
 সাত্যকি কেকয়দেবীয়া বিন্দ ও অজুবিন্দকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৬॥

অর্জুনের পুত্র ঋতকর্ণা - আসিতে লাগিলে, চিত্রসেনরাজা তাঁহাকে বারণ  
 করিতে লাগিলেন এবং বিচিত্র-ধ্বজ-কার্মকৃৎ চিত্র আসিতে থাকিলে, যুধিষ্ঠিরের  
 পুত্র প্রতিবিদ্যা তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৭॥

দুৰ্য্যোধনস্ত রাজানং ধৰ্ম্মপুত্ৰং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 সংশপ্তকগণা হক্টা হত্যাধাবন্ ধনঞ্জয়ম্ ॥৮॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ কৃপঞ্চাপি তস্মিন্ বীরবরক্ষয়ে ।  
 শিখণ্ডী কৃতবৰ্ম্মাণং সমাসাদয়দচ্যুতম্ ॥৯॥  
 ঞ্জতকীৰ্ত্তিসুখা শল্যং মাদ্রীপুত্ৰঃ স্নতং তব ।  
 দুঃশাসনং মহারাজ ! সহদেবঃ প্রতাপবান্ ॥১০॥  
 কৈকেয়ৌ সাত্যকিং যুদ্ধে শরবর্ষণে ভাস্বতা ।  
 সাত্যকিঃ কৈকেয়ৌ চাপি চ্ছাদয়ামাস ভারত ! ॥১১॥  
 তাবেনং ভ্রাতরৌ বীরৌ জয়তুর্হৃদয়ে ভূশম্ ।  
 বিষাণাভ্যাং যথা নাগৌ প্রতিনাগং মহাবনে ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধন ইতি । অত্যাধাবদ্বিতি বচনবিপরিণামেনাভ্যুপগমঃ ॥৮॥  
 ধৃষ্টেতি । সমাসাদয়ং অগৃহ্যং, অচ্যুতং বীরধৰ্ম্মাদভ্যেতম্ ॥৯॥  
 ঞ্জতি । ঞ্জতকীৰ্ত্তিঃ ঞ্জতসেনঃ, সমাসাদয়দিত্যনুক্রম্যতে ॥১০॥  
 কৈকেয়াবিত্তি । কৈকেয়ৌ বিন্দুবিবিন্দৌ তথৈব পূৰ্ব্বোক্তেঃ । শরবর্ষণে চ্ছাদয়-  
 মাসতুঃ ॥১১॥  
 ভ্রামিত্তি । বিষাণাভ্যাং দস্তাভ্যাম্, নাগৌ গজৌ ॥১২॥

দুৰ্য্যোধন ধৰ্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন এবং সংশপ্তকগণ  
 হুট্‌হুটে অৰ্জুনের প্রতি ধাবিত হইল ॥৮॥

প্রধানবীরবিধ্বংসী সেই যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্ন কৃপকে এবং শিখণ্ডী বীর কৃতবৰ্ম্মাকে  
 গ্রহণ করিলেন ॥৯॥

মহারাজ ! আর সহদেবের পুত্র ঞ্জতসেন শল্যকে এবং প্রতাপশালী মাদ্রীপুত্র  
 সহদেব আপনার পুত্র দুঃশাসনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

ভরতনন্দন ! কৈকেয়দেবীয়া বিন্দ ও অম্বুবিন্দ উজ্জ্বল বাণবর্ষণদ্বারা সাত্যকিকে  
 এবং সাত্যকিও বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাদিগকে আচ্ছাদন করিলেন ॥১১॥

ক্রমে মহাবনমধ্যে দুইটা হস্তী যেমন দন্তযুগলদ্বারা প্রতিহস্তীকে আঘাত করে,  
 সেইরূপ সেই বীর ভ্রাতারা দুই জন সাত্যকির বক্ষস্থলে গুরুতর আঘাত  
 করিলেন ॥১২॥

• (৮)...সংশপ্তকগণান্ ক্রুদ্ধানত্যাধাবদ্ধনঞ্জয়ঃ—পি,...সংশপ্তকগণান্ ক্রুদ্ধো হত্যাধাবদ্ধনঞ্জয়ঃ—  
 বা সো । (৯)...অচ্যুতঃ—পি ।

শরসংভিন্নবর্ণাণো তাবৃত্তৌ ভ্রাতরৌ রণে ।  
 সাত্যকিং সত্যকর্ণাণং রাজন্ ! বিব্যধতুঃ শরৈঃ ॥১৩॥  
 তৌ সাত্যকর্মহারাজ ! প্রহসন্ সর্বতো দিশঃ ।  
 ছাদয়ন্ শরবর্ষণে বারয়ামাস ভারত ! ॥১৪॥  
 বার্যমাণৌ ততস্তৌ হি শৈন্যেশরবৃষ্টিভিঃ ।  
 শৈন্যেষু রথং তূর্ণং ছাদয়ামাসতুঃ শরৈঃ ॥১৫॥  
 তয়োস্ত ধনুযী চিত্রে চ্ছিত্বা শৌরির্মহাযশাঃ ।  
 অথ তৌ সায়কৈস্তীক্লৈর্বারয়ামাস সাত্যকিং ॥১৬॥  
 অথাত্মে ধনুযী চিত্রে প্রগৃহ্ চ মহাশরান্ ।  
 সাত্যকিং ছাদয়ন্তৌ তৌ চেরভূর্লঘু স্তু চ ॥১৭॥  
 তাভ্যাং মুক্তা মহাবাণাঃ কঙ্কবহিণবাসসঃ ।  
 দ্যোতয়ন্তৌ দিশঃ সর্বাঃ সল্লেপতুঃ স্বর্ণভূষণাঃ ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

শরৈঃ । শরৈঃ সংভিন্নে বিদীর্ণে বর্ণাণী যয়োস্তৌ । বিব্যধতুস্তাভয়ামাসতুঃ ॥১৩॥  
 তাভিভি । সর্বতঃ সর্বাঃ । তৌ বারয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥  
 বার্যেতি । শৈন্যেষু শিনিপৌত্রস্ত সাত্যকেঃ শরবৃষ্টিভিঃ ॥১৫॥  
 তয়োঃ । শৌরিঃ শূরস্ত সত্যকস্ত পুত্রঃ । তৌ বিন্দাহুবিন্দৌ ॥১৬॥  
 অথৈতি । লঘু দ্রুতম্, স্তু স্তুন্দরঞ্চ যথা স্তাভ্যাং চেরভুঃ ॥১৭॥

রাজা ! সাত্যকির বাণে বিন্দ ও অম্লবিন্দের বর্ষা দুইটা বিদীর্ণ হইয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থায় সেই দুই ভ্রাতা বাণদ্বারা সত্যকর্ণা সাত্যকিকে বিন্দ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! তখন সাত্যকি হস্ত করিতে থাকিয়া বাণবর্ষণদ্বারা সকল দিক্ আবৃত করতঃ তাঁহাদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

সেই সময়ে বিন্দ ও অম্লবিন্দ সাত্যকির বাণবর্ষণে নিবারিত হইতে থাকিয়া বাণদ্বারা সত্তর সাত্যকির রথ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৫॥

তখন মহাযশা শূরনন্দন সাত্যকি তাঁহাদের বিচিত্র ধনু দুইখানা ছেদন করিয়া তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

পরে বিন্দ ও অম্লবিন্দ অস্ত্র দুই খানা বিচিত্র ধনু এবং মহাশর সকল গ্রহণ করিয়া সাত্যকিকে আবৃত করিতে থাকিয়া দ্রুত ও সূন্দর বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

(১৮)....সল্লেপতুঃ সর্বভূষণাঃ—পি ।

বাণাঙ্ককারমভবন্তয়ো রাজন্ ! মহাযুদ্ধে ।  
 অশ্রোতাশ্চ ধনুর্শ্চৈব চিচ্ছিত্ত্বন্তে মহারথাঃ ॥১৯॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! সাত্বতো যুদ্ধদুর্দ্দমদঃ ।  
 ধনুরশ্চ স্যাদায় সজ্যং কৃষ্ণা চ সংযুগে ॥২০॥  
 ক্ষুরপ্রোণ স্ত্রীতিক্ষেণ হনুবিন্দশিরোহরৎ ।  
 অপতন্তচ্ছিরো রাজন্ ! কুণ্ডলোপচিতং মহৎ ॥২১॥  
 শম্বরশ্চ শিরো যদ্বম্বিতশ্চ মহারণে ।

শোচয়ন্ কেকয়ান্ সর্বান্ জগামাশু বজ্রকরাম্ ॥২২॥ (বিশেষকম)  
 তং দৃষ্ট্বা নিহতং শূরং ভ্রাতা তশ্চ মহারণঃ ।  
 সজ্যমশ্রদ্ধনুঃ কৃষ্ণা শৈনেয়ং পর্যাবারয়ৎ ॥২৩॥  
 স যচ্চা সাত্যকিং বিদ্ধা স্বর্ণপুটৈঃ শিলাশিঠৈঃ ।  
 ননাদ বলবন্মদং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

‘তাভ্যামিতি । কঙ্কবর্হিণাঃ কঙ্কনম্বরপক্ষিপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তে ॥১৮॥  
 বাণেতি । অঙ্ককারশব্দঃ ক্রীবেহপি, “অঙ্ককারোহস্ত্রিয়াং ধ্বজম্” ইত্যমরোক্তেঃ ॥১৯॥  
 তত ইতি । সাত্বতঃ সাত্যকিঃ । সজ্যং সংযুগম্ । কুণ্ডলাভ্যামুপচিতং ভূষিতম্ ।  
 ণবরশ্চ অনুরশ্চ । নিহতশ্চ কামদেবেন । জগাম অহুবিন্দন্ত দেহোহপীতি শেষঃ ॥২০—২২॥  
 তমিতি । ভ্রাতা বিন্দঃ । সজ্যং সংযুগম্ । শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥২৩॥  
 স ইতি । শিলাশিঠৈঃ শিলায়াং ঘর্ষণেন স্তম্বারীকৃতৈর্বাণৈঃ । বলবন্মদাস্তম্ ॥২৪॥

এই সময়ে বিন্দ ও অনুবিন্দনিক্ষিপ্ত, কঙ্ক ও মম্বরপক্ষযুক্ত এবং স্বর্ণভূষিত  
 মহাবাণ সকল সমস্ত দিক্ আলোকিত করিতে থাকিয়া পতিত হইতে থাকিল ॥১৮॥

রাজা ! ক্রমে তাঁহাদের বাণে সেই মহাযুদ্ধে অঙ্ককার হইয়া পড়িল ; পরে  
 সেই মহারণেরা তিন জন পরস্পরের ধনু ছেদন করিলেন ॥১৯॥

মহারাজ ! তাহার পর যুদ্ধদুর্দ্দম সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া অশ্রু ধনু লইয়া তাহাতে  
 গুণ আরোপণ করিয়া একটা স্ত্রীকঙ্ক ক্ষুরপ্রদ্বারা অনুবিন্দের মস্তক ছেদন করিলেন ।  
 রাজা ! তখন কুণ্ডলশোভিত সেই বিশাল মস্তক, মহাযুদ্ধে কামদেবনিহত  
 শম্বরাসুরের মস্তকের স্থায় পতিত হইল এবং তাঁহার দেহটাও কেকয়দেশীয় সমস্ত  
 লোককে শোকার্ষ করিয়া তৎক্ষণাৎ ভূতলে পড়িয়া গেল ॥২০—২২॥

বীর অনুবিন্দকে নিহত দেখিয়া তাঁহার ভ্রাতা মহারণ বিন্দ অশ্রু ধনুতে গুণ  
 আরোপণ করিয়া বাণদ্বারা সাত্যকিকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২৩॥

(২১)....অনুবিন্দশিরোহরৎ...পি বা শো ।

সাত্যকিঞ্চ ততস্তূর্ণং কেকয়ানাং মহারথঃ ।  
 শরৈরনেকসাহস্রৈর্বাহোরুরসি চার্পয়ৎ ॥২৫॥  
 স শরৈঃ ক্রতসর্ববান্ধঃ সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ ।  
 ররাজ সমরে রাজন্ ! সপুঙ্গ্ব ইব কিংশুকঃ ॥২৬॥  
 সাত্যকিঃ সমরে বিদ্ধঃ কৈকেয়েন মহাত্মনা ।  
 কৈকেয়ং পঞ্চবিংশত্যা বিব্যাধ প্রহসম্বিব ॥২৭॥  
 তাবন্যোন্মত্ত সমরে সংছিদ্র ধনুষী শুভে ।  
 হস্তা চ সারথী তূর্ণং হয়াংশ্চ রথিনাং বরৌ ॥২৮॥  
 বিরথাবসিযুদ্ধায় সমাজগ্মতুরাহবে ।  
 শতচন্দ্রচিতে গৃহ চর্ম্মণী স্তম্ভজৌ তথা ॥২৯॥ (যুগ্মকম)  
 ব্যরোচেতাং মহারঙ্গে নিক্সিংশবরধারিণৌ ।  
 যথা দেবাস্তরে যুদ্ধে জম্ভশক্ৰৌ মহাবলৌ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি । উরসি বক্ষসি, আর্পয়দপীড়য়ৎ ॥২৫॥  
 স ইতি । ক্রতানি সর্বাণি অঙ্গানি যন্ত সঃ । সপুঙ্গ্বঃ পুঙ্গ্বসহিতঃ ॥২৬॥  
 সাত্যকিরিতি । কৈকেয়েন কৈকেয়দেশাধিপতিনা বিন্ধেন । পঞ্চবিংশত্যা বাণৈঃ ॥২৭॥  
 তাবতি । শুভে স্তম্ভরে । শতচন্দ্রৈর্বহতিশ্চন্দ্রাকাররৌপ্যচিহ্নৈশ্চিতে ব্যাণ্ডে ॥২৮—২৯॥  
 ব্যরোচেতাং । মহারঙ্গে মহারজবদামোদকরে মহারণে । জম্ভশক্ৰৌ জম্ভাস্তরেজৌ ॥৩০॥

এবং তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাগিত ষাটটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিয়া  
 বিশাল সিংহনাদ করিলেন, আর 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর কেকয়গণमध्ये মহারথ বিন্দ সত্তর অনেক সত্তর বাণদ্বারা সাত্যকির  
 বাহুযুগল ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন ॥২৫॥

রাজা ! তখন বিন্দের বাণে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকির সমস্ত অঙ্গ ক্রতবিক্রত  
 হইল ; সুতরাং তিনি পুঙ্গ্বসমগ্ধিত কিংশুকবৃক্ষের স্ত্রায় রণস্থলে শোভা পাইতে  
 লাগিলেন ॥২৬॥

মহাত্মা বিন্দ বিদ্ধ করিলে, সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন পঁচিশটা বাণদ্বারা  
 বিন্দকেও বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

রথিশ্রেষ্ঠ ও সুনন্দরবাহুশালী বিন্দ ও সাত্যকি সত্তর সত্তর পরস্পরের উত্তম  
 ধনু ছেদন, সারথিদ্বয়বিনাশ ও অশ্ব সকল সংহার করিয়া রথবিহীন হইয়া শত-  
 চন্দ্রযুক্ত দুইখানা চর্ম্ম ধারণপূর্বক অসিযুদ্ধ করিবার জন্ত মিলিত হইলেন ॥২৮—২৯॥

(৩০) বিরোচেতাং মহারঙ্গে...নি ।

মণ্ডলানি ততস্তৌ তু বিচরন্তৌ মহারণে ।  
 অন্ত্যোন্মত্তভিত্ত্বং সমাজখ্যতুরাহবে ।  
 অন্ত্যোন্মত্ত বধে চৈব চক্রতুর্ভঙ্গমুত্তমম্ ॥৩১॥  
 কৈকেয়স্ত দ্বিধা চর্ম্ম ততশ্চিচ্ছেদ সাক্ষতঃ ।  
 সাত্যকেস্ত তথৈবাসৌ চর্ম্ম চিচ্ছেদ পাণ্ডিবঃ ॥৩২॥  
 চর্ম্ম চ্ছিত্বা তু কৈকেয়স্তারাগণশতৈর্বৃতম্ ।  
 চচার মণ্ডলান্তেব গতপ্রত্যাগতানি চ ॥৩৩॥  
 তং চরন্তং মহারণে নিস্ত্রিংশবরধারিণম্ ।  
 অপহন্তেন চিচ্ছেদ শৈনৈয়ন্তুরয়াশ্বিতঃ ॥৩৪॥  
 সর্ব্বা কৈকয়ো রাজন্ ! দ্বিধা চ্ছিন্নৌ মহারণে ।  
 নিপপাত মহেষ্ণাসৌ বজ্রাহত ইবাচলঃ ॥৩৫॥

## ভারতকৌমুদী

মণ্ডলানীতি । মণ্ডলানি বিধায়ৈতি শেষঃ । অতিত আভিমুখ্যেন । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩১॥  
 কৈকেয়ন্তেতি । কৈকেয়স্ত কৈকয়রাজস্ত বিন্দস্ত । সাক্ষতঃ সাত্যকিঃ ॥৩২॥  
 চন্মেতি । তারাগণশতৈর্নক্ষত্রাকাররৌপ্যচিহ্নশ্রেণীশতৈঃ ॥৩৩॥  
 তমিতি । নিস্ত্রিংশবরধারিণম্ উত্তমাসিগ্রাহিণম্ । অপহন্তেন তির্ঘ্যক্‌প্রসারিতপাণিনা ॥৩৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ দ্রৌণিমভ্যদ্রবৎ ॥৬—৮॥ কৃপেণ যুযুধে ইতি শেষঃ ॥৯॥ মাজীপুত্রঃ  
 সূতঃ তবেত্যস্ত ব্যাখ্যা—দুঃশাসনমিতি ॥১০—১৬॥ লঘু শীঘ্রং স্তূৰ্হু শোভনম্ ॥১৭—২০॥  
 উপচিতমলঙ্কৃতম্ ॥২১—২৩॥ অপহন্তেন তির্ঘ্যগৃহন্তেন ॥২৪—৩৮॥

ইতি কর্ণপর্বণি নৈলকণ্ঠিয়ে ভারতভাবদীপে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

পূর্ব্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে জম্ভাসুর ও ইন্দ্র যেমন শোভা পাইয়াছিলেন, সেইরূপ  
 উত্তমতরবারিধারী বিন্দ ও সাত্যকি তখন মহাযুদ্ধে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর তাঁহারা মহারণে মণ্ডলক্রমে বিচরণ করিতে থাকিয়া পরস্পরের  
 সম্মুখে সন্ধর আসিলেন এবং পরস্পরের বধে বিশেষ চেষ্টা করিতে থাকিলেন ॥৩১॥

তৎপরে সাত্যকি দুই খণ্ডে বিন্দের চর্ম্ম ছেদন করিলেন এবং বিন্দও সেই  
 ভাবেই সাত্যকির চর্ম্ম কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩২॥

বিন্দরাজা শততারিচিহ্নযুক্ত সাত্যকির চর্ম্ম ছেদন করিয়া মণ্ডলক্রমে এবং  
 গত-প্রত্যাগতভাবে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

বিন্দরাজা উত্তমতরবারি ধারণ করিয়া মহারণে বিচরণ করিতে থাকিলে,  
 সাত্যকি দ্বাষিত হইয়া তির্ঘ্যক্‌ প্রসারিত হস্তে তাঁহাকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

(৩২)...চিচ্ছেদ পাণ্ডিব !—পি ।

তং নিহত্য রণে শূরঃ শৈনেয়ো রথসন্তমঃ ।  
 যুধামন্যুরথং ভূর্ণমাকুরোহ পরস্তুপঃ ॥৩৬॥  
 ততোহুগ্ধং রথমাস্থায় বিধিবৎ কল্লিতং পুনঃ ।  
 কেকয়ানাং মহৎ সৈন্যং ব্যধমৎ সাত্যকিঃ শরৈঃ ॥৩৭॥  
 সা বধ্যমানা সমরে কেকয়ানাং মহাচমুঃ ।  
 তমুৎসৃজ্য রণে শক্রং প্রতুদ্রাব দিশো দশ ॥৩৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি  
 বিন্দানুবিন্দবধে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

সেতি । বর্ণনা সহস্রিতি সর্বশা । মহেশ্বাসো মহাধনুর্ধরঃ । অচলো গিরিঃ ॥৩৫॥  
 ভমিতি । শৈনেয়ঃ শিনেঃ পোত্রঃ সাত্যকিঃ, রথসন্তমো রথিশ্রেষ্ঠঃ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । আস্থায় আকুহ, কল্লিতং সজ্জিতম্ । ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৩৭॥  
 সেতি । মহাচমুর্বিশালসেনা । শক্রং সাত্যকিম্, প্রতুদ্রাব দ্রুতং পলায়াক্ষক্রে ॥৩৮॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসগিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্বণি দশমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—:—

রাজা । তখন মহাধনুর্ধর কেকয়রাজ বিন্দ মহাযুদ্ধে বর্ষের সহিত দুইভাগে  
 ছিন্ন হইয়া বজ্রাহত পর্বতের গায় পতিত হইলেন ॥৩৫॥

এবং বীর, রথিশ্রেষ্ঠ ও শক্রসম্ভাপক সাত্যকি যুদ্ধে বিন্দকে বধ করিয়া সম্বর  
 যাইয়া যুধামন্যুর রথে আরোহণ করিলেন ॥৩৬॥

তাহার পর আবার সাত্যকি যথাবিধানে সজ্জিত অগ্নি রথে আরোহণ করিয়া  
 বাণঘাৱা বিশাল কেকয়সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

সাত্যকি যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, সেই বিশাল কেকয়সৈন্য যুদ্ধে সেই শত্রু  
 সাত্যকিকে পরিত্যাগ করিয়া দশ দিকে বেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৮॥

—:—:—

(৩৭) কেকয়ানাং মহাসৈন্যম্...পি । \* ‘...চতুর্দশোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ’  
 পি বন্ধ বন্ধ সে ।

## একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—১-৫-১—

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রুতকৰ্ম্মা ততো রাজন্ ! চিত্রসেনং মহীপতিম্ ।  
আজ্ঞয়ে সমরে ক্রুদ্ধঃ পঞ্চাশদ্ভিঃ শিলীমুখেঃ ॥১॥  
চিত্রসেনস্ত তং রাজন্ ! নবভিনতপৰ্বভিঃ ।  
শ্রুতকৰ্ম্মাণমাহত্য সূতং বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ॥২॥  
শ্রুতকৰ্ম্মা ততঃ ক্রুদ্ধশ্চিত্রসেনং চমুসুখে ।  
নারাচেন স্নতীক্ষ্ণেন মৰ্ম্মদেশে সমাপয়ৎ ॥৩॥  
মোহতিবিদ্ধো মহারাজ ! নারাচেন মহাত্মনা ।  
মূৰ্ছামভিবৰ্ষৌ বীরঃ কশ্মলঞ্চ বিবেশ হ ॥৪॥  
এতশ্চিন্নস্তুরে চৈনং শ্রুতকীর্ত্তির্মহাবশাঃ ।  
নবত্যা জগতীপালং ছাদয়ামাস পত্রিভিঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতেতি । শ্রুতকৰ্ম্মা প্রাণুদ্ধিষ্টোহর্জুনপুত্রঃ । পঞ্চাশদ্ভিরিত্যৰ্থং বহুবচনম্ ॥১॥  
চিত্রেতি । নবভিঃ পঞ্চভিঃ শব্দৈঃ । সূতং শ্রুতকৰ্ম্মণ এব সারথিম্ ॥২॥  
শ্রুতেতি । চমুসুখে কোরবসেনাসম্মুখে স্থিতমিতি শেষঃ । সমাপয়দপীড়য়ৎ ॥৩॥  
স ইতি । মহাত্মনা শ্রুতকৰ্ম্মণা । মূৰ্ছামচেতনভাবম্, কশ্মলং মোহং চিস্তবিকারম্ ॥৪॥  
এতশ্চিন্নিতি । শ্রুতকীর্ত্তিঃপি প্রাণুক্তঃ সহদেবপুত্রঃ শ্রুতসেনঃ, এনং চিত্রসেনম্ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তাহার পর শ্রুতকৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া পঞ্চাশটা বাণদ্বারা যুদ্ধে চিত্রসেনরাজাকে আঘাত করিলেন ॥১॥

রাজা ! চিত্রসেনও নতপৰ্ব নয়টা বাণদ্বারা শ্রুতকৰ্ম্মাকে আঘাত করিয়া পাঁচটা বাণদ্বারা তাহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ শ্রুতকৰ্ম্মা একটা স্নতীক্ষ্ণ নারাচদ্বারা কোরবসেনাসম্মুখে স্থিত চিত্রসেনের মৰ্ম্মদেশে পীড়ন করিলেন ॥৩॥

মহারাজ ! তখন চিত্রসেন, মহাত্মা শ্রুতকৰ্ম্মার নারাচদ্বারা অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া প্রথমে মোহিত পরে মূৰ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৪॥

(২) অভিসারস্ত তং রাজন্ !...পি বা সো ।



প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং চিত্রসেনো মহারথঃ ।  
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন তঞ্চ বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৬॥  
 সোহন্যং কান্মূকমাদায় বেগন্নং রুদ্রভূষিতম্ ।  
 চিত্ররূপধরং চক্রে চিত্রসেনং শরোন্মিভিঃ ॥৭॥  
 স শরৈশ্চিত্রিতো রাজা চিত্রমাল্যধরো যুবা ।  
 অশোভত মহারঙ্গে স্বাবিচ্ছললতো যথা ॥৮॥  
 ঞ্জতকর্মাণমথ বৈ নারাতেন স্তনাস্তরে ।  
 বিভেদ তরসা শূরস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥৯॥  
 ঞ্জতকর্মাপি সমরে নারাতেন সমর্পিতঃ ।  
 স্রাস্রাব রুধিরং তত্র গৈরিকান্মু যথাললঃ ॥১০॥

#### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । তং ঞ্জতকর্মাণম্, সপ্তভির্বাণৈঃ ॥৬॥  
 স ইতি । বেগন্নং বিপক্ষাভবেগনাশকম্ । শরণামুন্মিভিস্তরঙ্গে সমুদৈঃ ॥৭॥  
 স ইতি । স্বাবিং জহুর্বিশেষঃ, শললতস্তদীয়কণ্টকসমুদ্রাৎ ॥৮॥  
 ঞ্জতেতি । স্তনয়োরস্তরে বক্ষসি । তরসা বেগেন, শূরশ্চিত্রসেনঃ ॥৯॥  
 ঞ্জতেতি । সমর্পিতঃ সম্প্রীড়িতঃ । গৈরিকান্মু রক্তবর্ণধাতুমিশ্রিতং জলম্ ॥১০॥

#### ভারতভাবদীপঃ

ঞতকর্মেতি ॥১॥ অভিচারোহভিসারাদিভিশ্চিত্রসেনঃ, আহুত্যা সস্তাভ্য ॥২—৩॥  
 মুচ্ছাম্ অর্দ্ধনিদ্রাম্, কথলমচিন্তনম্ ॥৪॥ এনং ঞ্জতকর্মাণম্ ॥৫॥ তং ঞ্জতকর্মাণম্ ॥৬—৭॥  
 এই অবসরে মহাযশা ঞ্জতকীর্্তি নববইটা বাণদ্বারা রাজা চিত্রসেনকে আবৃত  
 করিলেন ॥৫॥

তদনন্তর মহারথ চিত্রসেন চৈতন্য লাভ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা ঞ্জতকর্ম্মার ধনু  
 ছেদন করিয়া সাতটা বাণে তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

তখন ঞ্জতকর্ম্মা বিপক্ষবাণবেগনাশক ও স্বর্ণভূষিত অশ্র একখানা ধনু লইয়া  
 বাণসমূহদ্বারা চিত্রসেনকে বিচিত্ররূপধারী করিয়া ফেলিলেন ॥৭॥

সর্ব্বাঙ্গে বাণবিদ্ধ, বিচিত্রমালাধারী ও যুবা সেই চিত্রসেনরাজা তখন কণ্টকব্যাপ্ত-  
 দেহ শেজারুর স্থায় মহাযুদ্ধে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৮॥

তাহার পর বীর চিত্রসেন একটা নারাচদ্বারা বেগে ঞ্জতকর্ম্মার বক্ষস্থল বিদীর্ণ  
 করিলেন; এবং ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥৯॥

(৬)...স্ববেব সমরেশোভদগোষ্ঠীমধ্যে স্বলঙ্কৃতঃ—পি বা সো । (১০)...গৈরিকান্মু  
 ইবাচলঃ—পি,...গৈরিকান্মু ইবাচলঃ—বা সো ।

ততঃ স রুধিরাক্তাঙ্গো রুধিরেণ কৃতচ্ছবিঃ ।  
 ররাজ সমরে বীরঃ সপুষ্প ইব কিংশুকঃ ॥১১॥  
 শ্রুতকৰ্ম্মা ততো রাজন্ ! শক্রণা সমভিজ্ঞতঃ ।  
 শক্রসংবারণং ক্রুদ্ধো দ্বিধা চিচ্ছেদ কাৰ্ম্মুকম্ ॥১২॥  
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং নারাচানাং শতৈস্ত্রিভিঃ ।  
 ছাদয়ন্ সমরে রাজন্ ! বিব্যাধ চ স্পত্রিভিঃ ॥১৩॥  
 ততোহপরেণ ভল্লেন তীক্ষ্ণেন নিশিতেন চ ।  
 জহাৰ শশিরস্ত্রাণং শিরস্তস্ত মহাঙ্গনঃ ॥১৪॥  
 তচ্ছিরো স্পতত্ৰুমৌ চিত্রসেনস্ত দীপ্তিমং ।  
 যদৃচ্ছয়া যথা চন্দ্রশ্চ্যুতঃ স্বৰ্গান্মহীতলম্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কৃতচ্ছবির্বিহিতকাস্তিঃ । সপুষ্পো রক্তপুষ্পসমন্বিতঃ ॥১১॥  
 শ্রুতেন্দি । সমভিজ্ঞতঃ অভিমুখমাগতঃ । শক্রসংবারণং বিপক্ষনিবারকম্ ॥১২॥  
 অপেতি । এনং চিত্রসেনম্ । বিব্যাধ স্রুতকৰ্ম্মেব, স্পত্রিভিরস্তমবাগৈঃ ॥১৩॥  
 তত ইতি । নিশিতেন তনুকৃতযুথেন । শিরস্ত্রাণেন সর্হেতি শশিরস্ত্রাণম্ ॥১৪॥  
 তদ্বিতি । যদৃচ্ছয়া ঈষরেচ্ছয়া । অত্থা চন্দ্রশ্চ্যুতেরসমস্তব ইতি ভাবঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

স শরৈরিত্তি গোষ্ঠী গোযুগপঃ সাঙো মহোক্ষঃ, স যথা শৃঙ্গাদাবলঙ্কৃত এবং স শরৈরলঙ্কৃত  
 ইত্যর্থঃ ॥৮—১০॥ কৃতচ্ছবিঃ আহিতশোভঃ ॥১১—১২॥ স্পত্রিভিঃ শোভনপুষ্পবস্ত্রিনীরাচানাং

তখন পৰ্ব্বত হইতে যেমন গৈরিকজল নির্গত হয়, সেইরূপ নারাচপীড়িত  
 শ্রুতকৰ্ম্মার দেহ হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ॥১০॥

তৎকালে রক্তাক্তদেহ ও রক্তকৃতকাস্তি শ্রুতকৰ্ম্মা পুষ্পসমন্বিত কিংশুকবৃক্ষের  
 স্থায় রণস্থলে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১১॥

রাজা ! তদনন্তর চিত্রসেন আসিতে লাগিলে, শ্রুতকৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহার  
 শক্রনিবারক ধনুখানাকে হুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১২॥

রাজা ! তৎপরে শ্রুতকৰ্ম্মা তিন শত নারাচদ্বারা ছিন্নকাৰ্ম্মুক চিত্রসেনকে আবৃত  
 করিয়া বহুতর উত্তম বাণে তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর শ্রুতকৰ্ম্মা অত্ৰ একটা শিলাশাণিত সুধার ভল্লদ্বারা শিরস্ত্রাণের  
 সহিত মহাঙ্গা চিত্রসেনের মস্তক হরণ করিলেন ॥১৪॥

ঈষরের ইচ্ছায় চন্দ্র যেমন স্বৰ্গচ্যুত হইয়া ভূতলে পতিত হন, সেইরূপ উজ্জল  
 সেই চিত্রসেনের মস্তকটা ভূতলে নিপতিত হইল ॥১৫॥

রাজানং নিহতং দৃষ্ট্বা তেহভিসারস্ত মারিষ ! ।  
 অভ্যদ্রবস্ত বেগেন চিত্রসেনস্ত সৈনিকাঃ ॥১৬॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহেষ্वासস্তংসৈন্তং প্রাদ্রবচ্ছরৈঃ ।  
 অন্তকালে যথা ক্রুদ্ধঃ সর্বভূতানি প্রেতরাট্ ॥১৭॥  
 তে বধ্যমানাঃ সমরে তব পৌত্রেষু ধম্বিনা ।  
 ব্যদ্রবস্ত দিশস্তূর্ণং দাবদন্ধা ইব দ্বিপাঃ ॥১৮॥  
 তাংস্ত বিদ্রবতো দৃষ্ট্বা নিরুৎসাহান্ দ্বিষজ্জয়ে ।  
 দ্রাবয়ম্মিযুভিস্তীক্ষ্ণৈঃ শ্রুতকৰ্ম্মা ব্যরোচত ॥১৯॥  
 প্রতিবিন্ধ্যাত্তত্শ্চিত্রং ভিন্ধা পঞ্চভিরাশুগৈঃ ।  
 সারথিঞ্চ ত্রিভির্বিদ্ধা ধ্বজমেকেষুণাপি চ ॥২০॥  
 তং চিত্রো নবভির্ভল্লৈর্বাহোরুরসি চার্পয়ৎ ।  
 স্বর্ণপুঙ্খৈঃ প্রসম্মাট্রৈঃ কঙ্কবহিগবাজ্জিতৈঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

রাজানমিতি । অভিসারং তদাখ্যনগরাধিপতিম্ । অভ্যদ্রবস্ত অভ্যধাবন্ ॥১৬॥  
 তত ইতি । মহেষ্वासঃ শ্রুতকৰ্ম্মা, প্রাদ্রবৎ সমহরৎ । প্রেতরাট্ যমঃ ॥১৭॥  
 ত ইতি । পৌত্রেষু পৌত্রপর্য্যায়েষু শ্রুতকৰ্ম্মণা । দাবেন বনবহিনা দন্ধাঃ ॥১৮॥  
 তানিতি । বিদ্রবতঃ পলায়মানান্ । দ্রাবয়ন্ নিপীড়য়ন্, ইযুভির্বাগৈঃ ॥১৯॥  
 প্রতীতি । প্রতিবিন্ধ্যো যুধিষ্ঠিরপুত্রঃ, চিত্রং নাম বীরম্ । ধ্বজং বিব্যাধেতি শেষঃ ॥২০॥  
 ভমিতি । উরসি বক্ষসি, আর্পয়দপীড়য়ৎ । কঙ্কবহিগবোবাজ্জিতৈঃ পক্ষযুক্তৈঃ ॥২১॥

মাননীয় রাজা ! অভিসারাধিপতি রাজা চিত্রসেনকে নিহত দেখিয়া তাঁহার  
 সৈন্তেরা বেগে শ্রুতকৰ্ম্মার দিকে ধাবিত হইল ॥১৬॥

তদনন্তর প্রলয়কালে যমরাজ যেমন ক্রুদ্ধ হইয়া সমস্ত প্রাণী সংহার করেন,  
 সেইরূপ মহাধনুর্দ্ধর শ্রুতকৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া সেই সৈন্ত সংহার করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

মহারাজ ! আপনার পৌত্র ধনুর্দ্ধর শ্রুতকৰ্ম্মা বধ করিতে লাগিলে, দাবানলদগ্ধ  
 হস্তিগণের আশ্রয় সেই সৈন্তেরা বেগে সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৮॥

তাহারা শত্রুজয়ে নিরুৎসাহ হইয়াছে এবং পলায়ন করিতেছে ইহা দেখিয়া  
 শ্রুতকৰ্ম্মা তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা তাহাদিগকে তাড়ন করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে  
 থাকিলেন ॥১৯॥

তখন প্রতিবিন্ধ্য পাঁচটা বাণদ্বারা চিত্রকে বিদীর্ণ এবং তিনটা বাণদ্বারা তাহার  
 সারথিকে বিন্ধ করিয়া একটা বাণে তাহার ধ্বজও বিন্ধ করিলেন ॥২০॥

প্রতিবিক্ষ্যো ধনুচ্ছিন্না তস্ত ভারত ! সায়কৈঃ ।  
 পঞ্চভিনিশিতৈর্বাণৈরনৈনং স হি জয়িবান্ ॥২২॥  
 ততঃ শক্তিঃ মহারাজ ! স্বর্ণঘণ্টাং দুরাসদাম্ ।  
 প্রাহিণোত্তব পৌত্রায় ঘোরাময়িশিখামিব ॥২৩॥  
 তামাপতন্তীং সহসা মহোক্ষাপ্রতিমাং তদা ।  
 দ্বিধা চিচ্ছেদ সমরে প্রতিবিক্ষ্যো হসমিব ॥২৪॥  
 সা পপাত দ্বিধা চিহ্না প্রতিবিক্ষ্যশরৈঃ শিতৈঃ ।  
 যুগান্তে সর্বভূতানি ত্রাসয়ন্তী যথাশনিঃ ॥২৫॥  
 শক্তিঃ তাং প্রহতাং দৃষ্ট্বা চিত্রো গৃহ মহাগদাম্ ।  
 প্রতিবিক্ষ্যায় চিক্ষেপ রুম্বজ্জালবিভূষিতাম্ ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

প্রতিবিক্ষ্যো । নিশিতৈঃ স্তম্ভাটৈঃ । জয়িবান্ আহতবান্ ॥২২॥  
 তত ইতি । প্রাহিণোঃ চিত্রঃ প্রাক্ষিপং, পৌত্রায় প্রতিবিক্ষ্যয় ॥২৩॥  
 তামিতি । আপতন্তীমাংচ্ছন্তীম্, সহসা বেগেন ॥২৪॥  
 সেতি । যুগান্তে প্রলয়কালে । অশনির্বজ্রম্ ॥২৫॥  
 শক্তিমিতি । গৃহ গৃহীত্বা । রুম্বজ্জালেন স্বর্ণজ্বালেন বিভূষিতাম্ ॥২৬॥

তখন চিত্র স্বর্ণপুঙ্খ, উজ্জলমুখ এবং কঙ্ক ও ময়ূরপক্ষযুক্ত নয়টা ভল্লদ্বারা  
 প্রতিবিক্ষ্যের বাজুযুগল ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন ॥২১॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর প্রতিবিক্ষ্য বাণদ্বারা চিত্রের ধনু ছেদন করিয়া পাঁচটা  
 স্তম্ভের বাণদ্বারা চিত্রকে আঘাত করিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! তদনন্তর চিত্র অগ্নিশিখার স্থায় ভীষণ স্বর্ণঘণ্টায়ুক্ত ও দুর্দ্বর্ষ একটা  
 শক্তি প্রতিবিক্ষ্যের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

বিশাল উদ্ধার স্থায় সেই শক্তিটা বেগে আসিতে লাগিলে, তখন প্রতিবিক্ষ্য  
 হাসিতে হাসিতেই যেন সেটাকে দুই খণ্ডে ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৪॥

তখন বজ্র যেমন প্রলয়কালে সমস্ত প্রাণীর ত্রাস উৎপাদন করিতে থাকিয়া  
 পতিত হয়, সেইরূপ সেই শক্তিটা প্রতিবিক্ষ্যের স্তম্ভের বাণে দুই খণ্ডে ছিন্ন হইয়া  
 পতিত হইল ॥২৫॥

চিত্র সেই শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া স্বর্ণজ্বালবিভূষিত একটা বিশাল গলা  
 গ্রহণ করিয়া প্রতিবিক্ষ্যের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৬॥

(২৪)....ত্রিধা চিচ্ছেদ...পি । (২৫)....ত্রিধা ছিন্না...পি ।

স। জঘান হযাংস্ত্য সারথিঞ্চ মহারণে ।  
 রথং প্রমুখ বেগেন ধরণীমম্পদ্যত ॥২৭॥  
 এতস্মিন্নেব কালে তু রথাদাপ্নুত্য ভারত ! ।  
 শক্তিং চিক্ষেপ চিত্রায় স্বর্ণদণ্ডামলঙ্কতাম্ ॥২৮॥  
 তামাপতন্তীং জগ্রাহ চিত্রো রাজা মহামনাঃ ।  
 ততস্তামেব চিক্ষেপ প্রতিবিদ্যায় পার্থিব ! ॥২৯॥  
 সমাসাশ্রয় রণে শূরং প্রতিবিদ্যং মহাপ্রভা ।  
 নিভিত্ত দক্ষিণং বাহুং নিপপাত মহীতলে ।  
 পতিতভাসয়চ্চৈব তং দেশমশনির্যথা ॥৩০॥  
 প্রতিবিদ্যাস্ততো রাজন্ ! তোমরং হেমভূষিতম্ ।  
 প্রেময়ামাস সংক্রুদ্ধশ্চিত্রশ্চ বধকাঙ্ক্ষয়া ॥৩১॥  
 স তস্য গাত্রাবরণং ভিত্ব হৃদয়মেব চ ।  
 জগাম ধরণীং তূর্ণং মহোরগ ইবাশয়ম্ ॥৩২॥

#### ভারতকৌমুদী

সেতি । প্রমুখ ভঙ্কৃঃ । অম্পদ্যত প্রাপ্নোত ॥২৭॥  
 এতস্মিন্নিতি । আপ্নুত্য ভূতলেহবতীর্ষ্য । চিক্ষেপ প্রতিবিদ্যাঃ ॥২৮॥  
 তামিতি । মহামনাঃ সত্ত্বমস্থানেহপ্যনাকুলস্থাৎ প্রশস্তচিত্তঃ ॥২৯॥  
 সমিতি । মহাপ্রভা স। শক্তিঃ । দক্ষিণং বাহুং প্রতিবিদ্যাস্ত । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥  
 প্রতীতি । প্রেময়ামাস নিচিক্ষেপ ॥৩১॥

সেই গদাটা যাইয়া প্রতিবিদ্যার সারথি ও অশ্বগুলিকে বধ করিল এবং  
 রথখানা ভগ্ন করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২৭॥

ভরতনন্দন ! এই সময়ে প্রতিবিদ্যা রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া চিত্রের  
 প্রতি একটা স্বর্ণদণ্ড ও অলঙ্কৃত শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮॥

রাজা ! সেই শক্তিটা আসিতে লাগিলে, মহামনা চিত্ররাজা সেটাকে ধরিলেন  
 এবং পরে সেইটাকেই প্রতিবিদ্যার উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥২৯॥

তখন অত্যাঙ্কলা সেই শক্তিটা বীর প্রতিবিদ্যার নিকটে যাইয়া তাঁহার দক্ষিণ  
 বাহু ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল এবং পতিত হইয়া বজ্রের স্থায় সেই স্থানটাকে  
 আলোকিত করিল ॥৩০॥

রাজা ! তাহার পর প্রতিবিদ্যা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া চিত্রকে বধ করিবার ইচ্ছায়  
 স্বর্ণভূষিত একটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন ॥৩১॥

(২৯)....রাজন্ !...পার্থিবঃ—বা সে। নি । (৩২)....মহোরগ ইবালয়ম্—পি ।

স পপাত তদা রাজা তোমরেণ সমাহতঃ ।  
 প্রসার্য বিপুলো বাহু পীনো পরিঘসম্মিতো ॥৩৩॥  
 চিত্রং সংপ্ৰেক্ষ্য নিহতং তাবকা রণশোভিনঃ ।  
 অভ্যদ্রবন্ত বেগেন প্রতিবিদ্যং সমন্ততঃ ॥৩৪॥  
 সজ্জস্তো বিবিধান্ বাণান্ শতস্রীশ্চ সকিঙ্কিণীঃ ।  
 তমবচ্ছাদয়ামাহঃ সূর্য্যমভ্রগণা ইব ॥৩৫॥  
 তান্ বিধম্য মহাবাহুঃ শরজ্বালেন সংযুগে ।  
 ব্যদ্রাবয়ন্তব চমুং বজ্রহস্ত ইবাস্ত্ররীম্ ॥৩৬॥  
 তে বধ্যমানাঃ সমরে তাবকাঃ পাণ্ডবৈর্নৃপ ! ।  
 বিপ্রকীর্য্যন্ত সহসা বাতনুম্মা ঘনা ইব ॥৩৭॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । স তোমরঃ । আশেতে তিষ্ঠত্যম্মিত্যাশয়ো পদ্বন্তম্ ॥৩৩॥  
 স ইতি । রাজা চিত্রঃ । পীনো স্থূলো ॥৩৩॥  
 চিত্রমিতি । তাবকাস্বপক্ষীয়া যোদ্ধাঃ । অভ্যদ্রবন্ত অভ্যাবান্ ॥৩৪॥  
 সজ্জন্ত ইতি । সকিঙ্কিণীঃ কুদ্রঘণ্টিকাযুক্তাঃ । অভ্রগণা মেঘসমূহাঃ ॥৩৫॥  
 তানিতি । বিধম্য নিপীড়্য, মহাবাহুঃ প্রতিবিদ্যঃ । ব্যদ্রাবয়ং ব্যনাশয়ঃ ॥৩৬॥  
 ত ইতি । বিপ্রকীর্য্যন্ত বিক্ৰিপ্তা অভবন্ । অড্রভাব আৰ্ঘ্যঃ । বাতনুম্মা বায়ুচালিতাঃ ॥৩৭॥  
 তখন সেই তোমরটা যাইয়া চিত্রের বর্ষ ও বন্ধ ভেদ করিয়া—মহাসর্প যেমন  
 গর্ভে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৩২॥  
 তখন চিত্ররাজা সেই তোমরদ্বারা আহত হইয়া দীর্ঘ ও স্থূল পরিঘতুল্য বাহু-  
 যুগল প্রসারিত করিয়া পতিত হইলেন ॥৩৩॥  
 রাজা ! চিত্ররাজাকে নিহত দেখিয়া আপনার পক্ষের সমরশোভী যোদ্ধারা  
 সকল দিক্ হইতে বেগে প্রতিবিদ্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৪॥  
 ক্রমে মেঘসমূহ যেমন সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ তাঁহারা নানাবিধ বাণ  
 ও কিঙ্কিণীযুক্ত শতস্রী নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া প্রতিবিদ্যাকে আচ্ছাদন  
 করিলেন ॥৩৫॥  
 মহাবাহু প্রতিবিদ্য বাণজালদ্বারা সেই বীরগণকে পীড়ন করিয়া—ইন্দ্র যেমন  
 অশুরসেনা সংহার করিতেন, সেইরূপ আপনার সেনা সংহার করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥  
 রাজা ! পাণ্ডবেরা আপনার পক্ষের যোদ্ধাদিগকে বধ করিতে লাগিলে,  
 তাঁহারা বায়ুচালিত মেঘসমূহের জায় সম্বরই সকল দিকে বিক্ৰিপ্ত হইয়া  
 পড়িলেন ॥৩৭॥

বিপ্রক্রতে বলে তস্মিন্ বধ্যমানে সমস্ততঃ ।  
 দ্রৌণিরেকোহভ্যাত্তুর্গং ভীমসেনং মহাবলম্ ॥৩৮॥  
 ততঃ সমাগমো ঘোরো বভূব সহসা তয়োঃ ।  
 যথা দেবাস্থরে যুদ্ধে বৃত্রবাসবয়োরভুৎ ॥৩৯॥  
 ভীমসেনং ততো দ্রৌণী রাজন্ ! বিব্যাধ পত্রিণা ।  
 পরয়া হুরয়া যুক্তো দর্শয়ন্নস্ত্রলাঘবম্ ॥৪০॥  
 অধৈনং পুনরাজ্ঞস্মৈ নবত্যা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 সর্ববর্শ্মাণি সংপ্ৰেক্ষ্য মর্শ্মজ্ঞো লঘুহস্তবৎ ॥৪১॥  
 ভীমসেনঃ সমাকীর্ণো দ্রৌণিনা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 ররাজ সমরে রাজন্ ! রশ্মিবানিব ভাস্করঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

বিপ্রেতি । বিপ্রক্রতে পলায়িতে, বলে সৈন্তে । দ্রৌণিরশ্বখামা ॥৩৮॥  
 তত ইতি । সমাগমো বেলনম্ । বৃত্রবাসবয়োবৃত্রাস্থরেজ্ঞয়োঃ ॥৩৯॥  
 ভীমেতি । পত্রিণা বাণেন । পরয়া অধিকয়া । অঙ্গলাধবমন্ত্রক্ষেপে শীঘ্রতাম্ ॥৪০॥  
 অধেতি । মর্শ্মজ্ঞো দ্রৌণিঃ, লঘুহস্তবৎ দ্রুতহস্ত ঐন্দ্রজালিক ইব ॥৪১॥  
 ভীমেতি । সমাকীর্ণো ব্যাপ্তঃ । রশ্মিবান্ কিরণবান্, সোপধ্বারহস্তঃ ॥৪২॥

সেই কৌরবসৈন্তেরা নিহত হইতে থাকিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিলে, একমাত্র অশ্বখামা সশ্বর মহাবল ভীমসেনের দিকে গমন করিলেন ॥৩৮॥

তাহার পর পূর্বকালে দেবাস্থরযুদ্ধে ইন্দ্র ও বৃত্রাস্থরের যেমন সম্মেলন হইয়াছিল, সেইরূপ ভীম ও অশ্বখামার তৎক্ষণাৎ ভীষণ সম্মেলন হইল ॥৩৯॥

রাজা ! তদনন্তর অশ্বখামা অত্যন্ত হুরাশ্বিত হইয়া অঙ্গক্ষেপে লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া বাণদ্বারা ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

তৎপরে মর্শ্মজ্ঞ অশ্বখামা ভীমসেনের সমস্ত মর্শ্মস্থান দেখিয়া দ্রুতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের স্থায় পুনরায় নববইটা সূখার বাণদ্বারা ভীমসেনকে আঘাত করিলেন ॥৪১॥

রাজা ! অশ্বখামা সূখার বাণসমূহদ্বারা ব্যাপ্ত করিলে, ভীমসেন রণস্থলে রশ্মিযুক্ত সূর্য্যের স্থায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৪২॥

(৩৯) ...বৃত্রবাসবয়োরিব—পি বজ্জ বা সো নি । ইতঃ পরম্ ‘...চতুর্দশোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ ।’ পি বজ্জ বজ্জ সো, ‘...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ’ বা ।

ততঃ শরসহশ্ৰেণ স্প্রয়যুক্তেন পাণ্ডবঃ ।  
 দ্রোণপুত্রেমবচ্ছাণ্ড সিংহনাদমমুঞ্চত ॥৪৩॥  
 শরৈঃ শরাংস্ততো দ্রোণিঃ সংবার্য যুধি পাণ্ডবম্ ।  
 ললাটেহভ্যাহনদ্রাজন্ ! নারাচেন স্ময়ম্ভিব ॥৪৪॥  
 ললাটস্থং ততো বাণং ধারয়ামাস পাণ্ডবঃ ।  
 যথা শৃঙ্গং বনে দৃপ্তঃ খড়্গো ধারয়তে নৃপ ! ॥৪৫॥  
 ততো দ্রোণিং রণে ভীমো যতমানং পরাক্রমী ।  
 ত্রিভির্বব্যাহ নারাচৈললাটে বিশ্বয়ম্ভিব ॥৪৬॥  
 ললাটস্থৈস্ততো বাণৈত্র্যাক্ষিণোহসৌ ব্যশোভত ।  
 প্রাবুধীব যথা সিন্ধুস্ত্রিশৃঙ্গঃ পর্বতোত্তমঃ ॥৪৭॥  
 ততঃ শরশতৈর্দ্রোণিরদ্যামাস পাণ্ডবম্ ।  
 ন চৈনং কম্পয়ামাস মাতরিষ্বেব পৰ্ব্বতম্ ॥৪৮॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স্প্রয়যুক্তেন সম্যক্ সন্ধানপূর্বকক্ষিপ্তেন, পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৪৩॥  
 শরৈরिति । অভ্যাহনদিতি বিকরণলোপাতাব আৰ্হঃ । স্ময়ন্ ঈষৎসন্ ॥৪৪॥  
 ললাটস্থমिति । শৃঙ্গং বিবাণম্, দৃপ্তো গৰ্বিতঃ, খড়্গো গণ্ডকঃ ॥৪৫॥  
 তত ইতি । যতমানং জয়ে যত্নবন্তম্ । বিশ্বয়ন্ বিশেষণেষধক্সন্ ॥৪৬॥  
 ললাটস্থৈরिति । প্রাবুধি বৰ্ধাস্থ । সিন্ধু ইত্যেনোপখ্যামোহপি বক্তৃসিন্ধুং হৃচিতম্ ॥৪৭॥  
 তত ইতি । কম্পয়ামাস কম্পয়িতুং শশাক, মাতরিষা বায়ুঃ ॥৪৮॥

তদনন্তর ভীমসেন সম্যক্ নিক্ষিপ্ত বহুতর বাণদ্বারা অশ্বখামাকে আবৃত করিয়া  
 সিংহনাদ করিলেন ॥৪৩॥

রাজা ! তৎপরে অশ্বখামা বাণদ্বারা সেই বাণগুলিকে বারণ করিয়া মূহু  
 হাস্ত করতই যেন একটা নারাচদ্বারা ভীমসেনের ললাটে আঘাত করিলেন ॥৪৪॥

রাজা ! পরে বনमध्ये গৰ্বিত গণ্ডক যেমন ললাটে শৃঙ্গ ধারণ করে, সেইরূপ  
 ভীমসেন ললাটে সেই নারাচটাকে ধারণ করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর পরাক্রমশালী ভীমসেন ঈষৎ হাস্ত করতই যেন তিনটা নারাচদ্বারা  
 জয়ে যত্নশীল অশ্বখামার ললাটদেশ বিদ্ধ করিলেন ॥৪৬॥

তদনন্তর বর্ধাকালে জলসিন্ধু ও শৃঙ্গত্রয়যুক্ত উত্তম পর্বতের স্থায় অশ্বখামা  
 সেই ললাটস্থ বাণত্রয়দ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪৭॥



তথৈব পাণ্ডবো যুদ্ধে দ্রৌণিঃ শরশতৈঃ শিতৈঃ ।  
 নাকম্পয়ত সংহ্রষ্টো বার্য্যোঘ ইব পর্বতম্ ॥৪৯॥  
 তাবন্তোহ্য শরৈর্ঘোরৈর্স্ছাদয়ানো মহারথো ।  
 রথবর্ষ্যগতো বীরো শুশুভাতে বলোৎকটো ॥৫০॥  
 আদিত্যাবিব সংদীপ্তো লোকক্ষয়করাবৃত্তো ।  
 স্বরশ্মিভিরিবাত্মোহ্য তাপয়ন্তো শরোত্তমৈঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ প্রতিকৃতে যত্নঃ কুর্বাণো তো মহারণে ।  
 কৃতপ্রতিকৃতে যন্তো শরসংঘৈরভীতবৎ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

তথৈতি । শিতৈঃ স্ফুটৈঃ । বার্য্যোঘো জলপ্রবাহঃ ॥৪৯॥  
 তাবিত্তি । ছাদয়ানো ছাদয়মানো । স্বরশ্মিভিনিজ্জকিরণৈঃ ॥৫০—৫১॥  
 তত ইতি । প্রতিকৃতে প্রতিপ্রহারে । কৃতস্ত অপকারস্ত প্রতিকৃতে প্রত্যপকারে,  
 যন্তো যত্নবন্তো অভবতামিতি শেষঃ । অভীতবৎ নির্ভয়াবিব ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

শিতৈঃ ॥১৩—১৬॥ প্রেতরাট্ যমঃ ॥১৭॥ দাবো দাবান্নিস্তেন দক্ষাঃ ॥১৮—২২॥ স্বর্ণঘণ্টাঃ  
 জুবর্ণময়ঘণ্টাষিটাম্ ॥২৩—২১॥ পাত্রাবরণং কবচম্ ॥২২—৪৪॥ খড়্গো পশুকঃ ॥৪৫—৫১॥

তৎপরে অশ্বখামা বহুতর বাণদ্বারা ভীমসেনকে পীড়ন করিলেন; কিন্তু বায়ু  
 যেমন পর্বতকে কম্পিত করিতে পারে না, সেইরূপ ভীমসেনকে কম্পিত করিতে  
 পারিলেন না ॥৪৮॥

সেইরূপ হৃষ্টচিত্ত ভীমসেনও সুধার বাণসমূহদ্বারা পীড়ন করিয়াও জলপ্রবাহ  
 যেমন পর্বতকে বিচলিত করিতে পারে না, তেমন অশ্বখামাকে বিচলিত করিতে  
 পারিলেন না ॥৪৯॥

প্রলয়কালে অত্যন্ত উজ্জ্বল ও লোকক্ষয়কারী দুইটা সূর্য্য যেমন আপন আপন  
 কিরণদ্বারা পরস্পর সমুপ্ত করিতে থাকিয়া শোভা পায়, সেইরূপ বীর, মহারণ,  
 বলমত্ত ও উত্তমরথারূঢ় ভীম ও অশ্বখামা ভীষণ বাণসমূহদ্বারা পরস্পর আবৃত  
 এবং উত্তম উত্তম বাণদ্বারা পরস্পর সমুপ্ত করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে  
 লাগিলেন ॥৫০—৫১॥

তদনন্তর প্রতিপ্রহারে যত্নকারী সেই বীরেরা দুই জন মহাযুদ্ধে নির্ভয়ের ন্যায়  
 বাণসমূহদ্বারা পরস্পর কৃত অপকারের প্রত্যপকার করিতে যত্নবান্ হইলেন ॥৫২॥

(৫০)....রণোৎকটো—পি ।

ব্যাভ্রাবিব চ সংগ্রামে চেরভূস্তো নরোত্তমো ।  
 শরদংষ্ট্রো দূরাধর্ষো চাপবক্ত্রো ভয়ঙ্করো ॥৫৩॥  
 অভূতাং তাবদৃশো চ শরজালৈঃ সমন্ততঃ ।  
 মেঘজালৈরিব চ্ছমো গগনে চন্দ্রভাস্করো ॥৫৪॥  
 চকাশেতে মুহূর্তেন ততস্তাবপ্যরিন্দমো ।  
 বিমুক্তাবভ্রজালেন অঙ্গারকবুধাবিব ॥৫৫॥  
 অথ তত্রৈব সংগ্রামে বর্তমানে স্তদারুণে ।  
 অপসব্যঃ ততশ্চক্রে দ্রৌণিস্তত্র বৃকোদরম্ ॥৫৬॥  
 কিরন্ শরশতৈরুগ্রৈর্ধারাবিভিঃ পর্বতম্ ।  
 ন তু তন্ময়মে ভীমঃ শত্রোবিজয়লক্ষণম্ ॥৫৭॥  
 প্রতিচক্রে ততো রাজন্ ! পাণ্ডুবোহপ্যপসব্যতঃ ।  
 মণ্ডলানাং বিভাগেন গতপ্রত্যাগতেন চ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যাভ্রাবিভিঃ । শরঃ দংষ্ট্রা দন্তশ্রেণিরিব যম্মোস্তো, চাপে বক্ত্রো ইব যম্মোস্তো ॥৫৩॥  
 অভূতামিতি । সমন্ততঃ সর্বান্ত দিক্ । চ্ছমো আবৃত্তো ॥৫৪॥  
 চকাশেতে ইতি । অঙ্গজালেন মেঘসমূহেন, অঙ্গারকবুধো মঙ্গলবুধগ্রহো ॥৫৫॥  
 অর্থেতি । অপসব্যঃ বামবস্ত্রিয়ম্ । যোদ্ধনিন্যমাদিনং পরাজয়লক্ষণম্ ॥৫৬॥  
 কিরমিতি । ধারাবিন্যমো জলস্ত্রোতি শেষঃ । ময়মে সোহে ॥৫৭॥  
 সেই ভয়ঙ্কর ও দুর্দর্শ নরশ্রেষ্ঠেরা দুই জন দুইটা ব্যাভ্রের আয় রণস্থলে বিচরণ  
 করিতে লাগিলেন ; তখন বাণ ছিল—তাঁহাদের দন্তশ্রেণীর তুলা এবং ধনু ছিল—  
 মুখের সমান ॥৫৩॥

ক্রমে তাঁহারা—আকাশে মেঘসমূহাবৃত চন্দ্র ও সূর্যের আয় সকল দিকে  
 বাণজালে আবৃত হইয়া যাওয়ায় অদৃশ্য হইয়া গেলেন ॥৫৪॥

তাহার পর সেই শত্রুদমনকারী দুই বীরই মুহূর্তমধ্যে মেঘমুক্ত মঙ্গল ও  
 বুধগ্রহের আয় বাণমুক্ত হইয়া প্রকাশ পাইলেন ॥৫৫॥

পরে অতিদারুণ সেই যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, অশ্বখামা ভীমসেনকে বামবস্ত্রী  
 করিলেন ॥৫৬॥

মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ ভীম ভীষণ বাণসমূহ  
 বর্ষণ করিতে থাকিয়া অশ্বখামার সেই বিজয়লক্ষণ সন্ধান করিলেন না ॥৫৭॥

(৫৩)...তাবদৃষ্টো চ...পি। (৫৫) প্রকাশো চ মুহূর্তেন...পি। (৫৬) প্রতিচক্রে চ  
 তং রাজন্ ! ...পি, মণ্ডলানাং বিভাগেষ্ণু গতপ্রত্যাগতেষু চ—পি বা সো।

বভ্রু ব ভূমলং যুদ্ধং তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ।  
 চরিত্বা বিবিধান্ মার্গান্ মণ্ডলস্থানমেব চ ॥৫৯॥  
 শরৈঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈরশ্মোত্তমভিজয়তুঃ ।  
 অশ্মোত্তমস্ত বধে চৈব চক্রতুর্যত্নমুক্তমম্ ॥৬০॥  
 ঈষতুর্বিরথৈধেব কর্তু মশ্মোত্তমাহবে ।  
 ততো দ্রৌণির্মহাজ্ঞাণি প্রাচুশ্চক্রে মহারথঃ ॥৬১॥  
 তাত্ত্বৈস্ত্রেবেব সমরে প্রতিজয়েৎথ পাণ্ডবঃ ।  
 ততো ঘোরং মহারাজ ! অস্ত্রযুদ্ধমবর্তত ॥৬২॥  
 গ্রহযুদ্ধং যথা ঘোরং প্রজাসংহরণেহহভূৎ ।  
 তে বাণাঃ সমসজ্জস্ত মুক্তান্তাত্যাস্ত ভারত ! ॥৬৩॥  
 ত্রোতয়ন্তো দিশঃ সর্বাস্তব সৈন্যং সমন্ততঃ ।  
 বাণসংঘৈর্বৃতং ঘোরমাকাশং সমপগত ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । বিভাগেন বিভাগক্রমাদগমনেন ॥৫৮॥  
 বভ্রুবতি । মণ্ডলস্থানং গোলাকারবিচরণদেশম্ ॥৫৯॥  
 শরৈরিত্তি । পূর্ণায়তেন আকৃষ্টেন ধনুযা উৎসৃষ্টৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ ॥৬০॥  
 ঈষতুর্নিত্তি । ঈষতুঃ ইষ্টবস্তো । মহাজ্ঞাণি ব্রাহ্মদীনি ॥৬১॥  
 তানীতি । অশ্মৈস্তাদৃশৈবেব মহাশ্মৈঃ । পাণ্ডবো ভীমসেনঃ ॥৬২॥  
 গ্রহেতি । প্রজাসংহরণে প্রোক্তনপ্রলয়কালে । সমসজ্জস্ত পরস্পরং মিলিতাঃ সর্বাঃ  
 দিশস্তব সৈন্যকং ত্রোতয়ন্তঃ প্রকাশয়ন্তঃ । সমপগত সমভবৎ ॥৬৩—৬৪॥

রাজা ! তাহার পর ভীমও ভিন্ন ভিন্ন ভাগে মণ্ডলক্রমে বিচরণ, গমন ও  
 প্রত্যাগমনদ্বারা অশ্বখামাকে বামবর্তী করিলেন ॥৫৮॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা নানাবিধ পথ ও মণ্ডলদেশে বিচরণ করিয়া ভূমল যুদ্ধ  
 করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

তাহারা ধনু ছুই খানা পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া বাণক্ষেপপূর্বক পরস্পর আঘাত  
 করিতে থাকিলেন এবং পরস্পরকে বধ করিবার জন্য গুরুতর চেষ্টা করিতে  
 লাগিলেন ॥৬০॥

আর তাহারা পরস্পরকে রথবিহীন করিবার ইচ্ছা করিতে থাকিলেন ।  
 তাহার পর মহারথ অশ্বখামা মহাস্ত্র সকল আবিষ্কার করিতে লাগিলেন ॥৬১॥

তখন ভীমসেন মহাস্ত্রদ্বারাই সেই মহাস্ত্রগুলিকে প্রতিহত করিতে থাকিলেন ।  
 মহারাজ ! তাহার পর ভয়ঙ্কর অস্ত্রযুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৬২॥

(৬২)...প্রতিজয়েৎথ পাণ্ডবঃ...পি ।

উদ্ধাপাতাবৃতঃ যুদ্ধং প্রজানাং সংক্ষেপে নৃপ ! ।  
 বাণাভিঘাতাং সংজ্ঞে তত্র ভারত ! পাবকঃ ॥৬৫॥  
 সৰ্বিস্কুলিন্দো দীপ্তার্চির্ঘোহদহঘাহিনীদ্বয়ম্ ।  
 তত্র সিদ্ধা মহারাজ ! সংপতন্ত্যাহং বচঃ ॥৬৬॥  
 যুদ্ধানামতি সৰ্বেষাং যুদ্ধমেতদিতি প্রভো ! ।  
 সৰ্বযুদ্ধানি চৈতশ্চ কলাং নার্ষ্ণি যোড়শীম্ ॥৬৭॥  
 নেদৃশঞ্চ পুনরুদ্ধং ভবিষ্যতি কদাচন ।  
 অহো জ্ঞানেন সম্পন্নাবৃত্তৌ ব্রাহ্মণকৃত্রিয়ৌ ॥৬৮॥  
 অহো শৌৰ্য্যেণ সম্পন্নাবৃত্তৌ চোত্রপরাক্রমৌ ।  
 অহো ভীমবলৌ ভীম এতশ্চ চ কৃতাস্ততা ॥৬৯॥

## ভারতকৌমুদী

উক্তেতি । উদ্ধাপাতাবৃত্তম্, প্রজানাং সৈন্তানাম্ । পাবকো বজ্রঃ ॥৬৫॥  
 সেন্তি । যঃ পাবকঃ । যুদ্ধকল্যেত্তদবাক্যগততয়ঃ তচ্ছানপেক্ষণায়েনং যুগ্মকম্ ॥৬৬॥  
 যুদ্ধানামিতি । অতি অতিশয়ি । হে প্রভো ! প্রভাবশালিন্ সিদ্ধ ! ॥৬৭॥  
 নেদৃশমিতি । জ্ঞানেন যত্নবেদগতেন । ব্রাহ্মণকৃত্রিয়ৌ অশ্বখামভীমসেনৌ ॥৬৮॥  
 অহো ইতি । এতশ্চ অশ্বখামঃ, কৃতাস্ততা শিক্ষিতসর্বাস্ততা ॥৬৯॥

ভরতনন্দন ! পূৰ্ব্বপ্রলয়কালে যেমন ভীষণ গ্রহযুদ্ধ হইয়াছিল । তৎকালে  
 তাঁহাদের নিষ্কিপ্ত বাণ সকল সমস্ত দিক্ ও আপনার সমস্ত দিকের সৈন্ত আলোকিত  
 করতঃ পরস্পর মিলিত হইতে লাগিল এবং আকাশটা বাণসমূহে আবৃত হইয়া  
 ভীষণ আকার ধারণ করিল ॥৬৬—৬৮॥

ভরতনন্দন রাজা ! সেই লোককয়ের সময়ে রণস্থলটা যেন উদ্ধাপাতে আবৃত  
 হইয়া গেল এবং তখন বাণের পরস্পর আঘাতে অগ্নি উৎপন্ন হইতে লাগিল ॥৬৫॥

ক্ষত্রলিঙ্গ ও উজ্জলশিখাশালী যে অগ্নি উভয় সৈন্তই দগ্ধ করিতে থাকিল ।  
 মহারাজ ! তখন আকাশবন্তী সিদ্ধ পুরুষেরা এই সকল কথা বলিতে  
 লাগিলেন—॥৬৬॥

‘প্রভাবশালী সিদ্ধ ! এ যুদ্ধ সমস্ত যুদ্ধ অপেক্ষাই অধিক এবং অস্ত্র সমস্ত  
 যুদ্ধ এ যুদ্ধের ঘোল ভাগের একভাগেরও তুল্য নহে ॥৬৭॥

একপ যুদ্ধ আর কখনও হইবে না । অশ্বখামা ও ভীমসেন দুই জনই আশ্চর্য্য  
 ধনুর্বেদজ্ঞানসম্পন্ন ॥৬৮॥

(৬৯) অহো শৌৰ্য্যেণ সংযুক্তৌ...পি ।

অহো বীৰ্য্যস্ত সারঙ্গমহো সৌৰ্ভবমেতয়োঃ ।  
 স্থিতাবেতো হি সমরে কালান্তকযমোপমো ॥৭০॥  
 রুদ্রো দ্বাবিব সমুত্তো যথা দ্বাবিব ভাস্করো ।  
 যমো বা পুরুষব্যাত্রো ঘোররূপাবুভো রণে ॥৭১॥  
 ইতি বাচঃ স্ম শ্রয়ন্তে সিদ্ধানাং বৈ মুহুৰ্ভুঃ ।  
 সিংহনাদশ্চ সংজ্ঞে সমেতানাং দিবৌকসাম্ ॥৭২॥  
 অদ্বুতক্কাপ্যচিন্ত্যক্ দৃষ্ট্য কৰ্ম্ম তয়ো রণে ।  
 সিদ্ধচারণসংঘানাং বিশ্বয়ঃ সমপদ্যত ॥৭৩॥  
 প্রশংসন্তি তদা দেবাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।  
 সাধু দ্রোণে ! মহাবাহো ! সাধু ভীমেতি চাক্রবন্ ॥৭৪॥  
 তো শূরো সমরে রাজন্ ! পরম্পরকুতাগসৌ ।  
 পরম্পরমুদৈকেতাং ক্রোধাদ্বুদ্ধত্য চক্ষুষী ॥৭৫॥

#### ভারতকৌমুদী

অহো ইতি । সারঙ্গং শ্রেষ্ঠস্তম্, সৌৰ্ভবং যুদ্ধনৈপুণ্যম্ ॥৭০॥  
 রুদ্রাবিতি । যথা রুদ্রাবিবেতি যথাশকসঙ্ঘাদিবশব্দঃ সজ্জাবনাগাম্ । ইবার্ধে বাশব্দঃ ॥৭১॥  
 ইতীতি । সমেতানাং গগনমাগতানাং, দিবৌকসাং দেবানাং ॥৭২॥  
 অদ্বুতমিতি । সিদ্ধাচারণাশ্চ দেবযোনিবিশেষা আকাশবর্জিনঃ ॥৭৩॥  
 প্রেতি । প্রশংসাপ্রকারমাহ সাক্ষিতি । হে দ্রোণে ! অশ্বখামন্ ! ॥৭৪॥

উভয়েরই আশ্চর্য্য বীরত্ব, উভয়েরই ভীষণ পরাক্রম, আর ভীমের ভয়ঙ্কর বল  
 এবং অশ্বখামারও আশ্চর্য্য অস্ত্রশিক্ষা ॥৬৯॥

ইহাদের কি অদ্বুত মহাবীরত্ব এবং কি আশ্চর্য্য যুদ্ধনৈপুণ্য ; আর ইহারা দুই  
 জনই যুদ্ধে কালান্তক যমের হ্রায় অবস্থান করিতেছেন ॥৭০॥

ভীষণমূর্ত্তি পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জন যেন যুদ্ধে দুই জন রুদ্রের হ্রায় মিলিত হইয়াছেন,  
 দুইটা সূর্য্যের তুল্য উদয় পাইয়াছেন এবং দুই জন যমের সদৃশ রহিয়াছেন' ॥৭১॥

বার বার সিদ্ধগণের এইরূপ বাক্য শুনা যাইতে লাগিল এবং আকাশস্থিত  
 দেবগণের সিংহনাদ হইতে থাকিল ॥৭২॥

যুদ্ধে তাঁহাদের অদ্বুত ও অচিন্তনীয় কার্য্য দেখিয়া সিদ্ধ ও চারুগণের বিশ্বয়  
 জন্মিল ॥৭৩॥

'অশ্বখামা ! সাধু, মহাবাহু ভীম ! সাধু' এইভাবে দেবগণ, সিদ্ধগণ ও  
 মহর্ষিগণ প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

(৭৫)...পরম্পরমুদৈকেতাম্...পি নি ।

ক্রোধরন্তেক্ষণে তৌ তু ক্রোধাং প্রক্ষুরিতাধরৌ ।

ক্রোধাং সংদষ্টদশনৌ তথৈব দশনচ্ছদৌ ॥৭৬॥

অন্তোন্ত্য ছাদয়ন্তৌ স্ম শরবৃক্ষ্য মহারথৌ ।

শরাস্থধারৌ সমরে শস্ত্রবিদ্যুৎপ্রকাশিনৌ ॥৭৭॥

তাবন্তোন্ত্য ধ্বজং বিদ্ধা সারথিঞ্চ মহারণে ।

অন্তোন্ত্য হয়ান্ বিদ্ধা বিভিদাতে পরম্পারম্ ॥৭৮॥

ততঃ ক্রুদ্ধৌ মহারাজ ! বাণৌ গৃহ্ম মহাহবে ।

উভৌ চিক্ষিপতুস্তূর্ণমন্তোন্ত্য বধৈষিণৌ ॥৭৯॥

তৌ সায়কৌ মহারাজ ! দ্রোতমার্নৌ চমুমুখে ।

আজরতুঃ সমাসাচ্চ বজ্রবেগৌ দুরাসদৌ ॥৮০॥

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । পরম্পরং কৃত্যগমৌ প্রহারেণ কৃত্যপরাধৌ । উদ্ধৃত্য উত্তোল্য ॥৭৫॥

ক্রোধেতি । তথৈবেত্যনেন সংদষ্টেত্যাক্ষয়তে । তেন দশনচ্ছদৌ সন্দষ্টৌ ॥৭৬॥

অন্তোন্ত্যিতি । শরা অস্থধারেন যমোন্তৌ, শস্ত্রাণি বিদ্যাত ইব প্রকাশয়ত ইতি তৌ ॥৭৭॥

তাবিতি । হয়ান্ অশ্বান্, বিভিদাতে বিদারয়ামাসতুঃ ॥৭৮॥

তত ইতি । বাণৌ উত্তমং শরব্রয়ম্, গৃহ্ম গৃহীত্বা ॥৭৯॥

তাবিতি । আজরতুঃ সমাসাচ্চ বজ্রবেগৌ, সমাসাচ্চ প্রাপ্য ॥৮০॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৃত্যপ্রতিকৃতে অন্তোন্ত্যপ্রতিধাতে ॥৫২—৬০॥ ঈষতুঃ ইচ্ছাং চক্রতুঃ ॥৬১—৬৪॥ উদ্ধান-  
মন্তোন্ত্যভিযুগং পাতাষ্টস্তরাবৃত্তিমবেতি লুপ্তোপমা ॥৬৫—৭৫॥ তথৈব দশনচ্ছদৌ ক্রোধাং

রাজা! যুদ্ধে পরম্পর অপরাধকারী সেই বীরেরা ক্রোধে নয়নযুগল উত্তোলন  
করিয়া পরম্পর দর্শন করিতে থাকিলেন ॥৭৫॥

ক্রোধে তাঁহাদের নয়নযুগল রক্তবর্ণ হইয়াছিল এবং ক্রোধে ওষ্ঠদ্বয় স্ফুরিত  
হইতেছিল, আর তাঁহারা ক্রোধে দন্ত দংশন ও ওষ্ঠ দংশন করিতেছিলেন ॥৭৬॥

মহারথ ভীম ও অশ্বখামা বাণবর্ষণ করিয়া পরম্পর আবৃত করিতে লাগিলেন ;  
তখন মেঘের জলধারার ন্যায় তাঁহাদের শরধারা পতিত হইতে থাকিল এবং বিদ্যুতের  
ন্যায় অস্ত্র প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৭৭॥

মহাযুদ্ধে তাঁহারা পরম্পরের ধ্বজ, সারথি ও অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিয়া  
পরম্পরকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৭৮॥

মহারাজ ! তাহার পর তাঁহারা দুই জনই ক্রুদ্ধ হইয়া পরম্পর বধ করিবার  
ইচ্ছা করিয়া উত্তম দুইটা বাণ লইয়া সম্মুখে নিক্ষেপ করিলেন ॥৭৯॥

তৌ পরম্পরবেগাচ্চ শরাভ্যাঞ্চ ভূশাহতৌ ।

নিপেতভূর্মহাবীৰ্য্যৌ রথোপস্থে তয়োস্তদা ॥৮১॥

ততস্ত সারথির্জ্ঞান্ধ্বা দ্রোণপুত্রমচেতনম্ ।

অপোবাহ রণদ্রোজন্ ! সর্বসৈন্যস্ত পশ্যতঃ ॥৮২॥

তথৈব পাণ্ডবঃ রাজন্ ! বিহ্বলস্তং মুহুমুহুঃ ।

অপোবাহ রথেনাজৌ বিশোকঃ শক্রতাপনম্ ॥৮৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি

অশ্বখামভীমসেনযুদ্ধে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

তাবিতি । রথস্ত উপস্থে উপবেশনস্থানে ॥৮১॥

তত ইতি । সারথির্দ্রোণপুত্রজৈব । অপোবাহ অপনিবাহ ॥৮২॥

তথৈতি । পাণ্ডবঃ ভীমঃ, বিহ্বলস্তং বিহ্বলীভবস্তম্ । বিশোকো নাম ভীমসারথিঃ ॥৮৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং কর্ণপর্বণি একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

সন্দেহোত্তৌ ॥৭৬—৮০॥ তৌ বাণৌ, ভূশাহতাবিতি হেতুঃ পরাভ্যামগ্রভাণ্ডাভ্যাং তয়ো-  
স্তদীয়য়ো রথমোরুপস্থে মুখ্যদেশে রথনীড় ইতি যাবৎ ॥৮১—৮৩॥

ইতি কর্ণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

বজ্রের স্তায় বেগবান্ ও দুর্ধ্ব সেই বাণ দুইটা প্রকাশ পাইতে পাইতে যাইয়া  
সৈন্যসম্মুখে দুই জনকেই আঘাত করিল ॥৮০॥

তখন সেই মহাবীরেরা দুই জনই পরম্পরের বেগে এবং মহাবাণদ্বয়ের গুরুতর  
আঘাতে আপন আপন রথমধ্যে নিপতিত হইলেন ॥৮১॥

রাজা ! তৎপরে অশ্বখামার সারথি অশ্বখামাকে অচেতন জানিয়া সমস্ত  
সৈন্যের সমক্ষেই তাঁহাকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥৮২॥

রাজা ! সেইরূপ শক্রতাপন ভীমসেনও মুহুমুহুঃ বিহ্বল হইতেছিলেন ; তাই  
তাঁহার সারথি বিশোকও রথে করিয়াই তাঁহাকে অপসারিত করিল ॥৮৩॥

—:~:—

(৮৩)...সারথিঃ শক্রতাপনম্—পি বা সো । \* ‘...পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ’ পি বজ্র বর্জ সো,  
‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ’ বা ।

## দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যথা সংশপ্তকৈঃ সার্কমর্জ্জুনস্তাভবদ্রণঃ ।

অন্তেষাঞ্চ মহীপানাং পাণ্ডবৈস্তদব্রবীহি মে ॥১॥

অশ্বখাম্নস্ত যদযুদ্ধমর্জ্জুনস্ত চ সঞ্জয় ! ।

অন্তেষাঞ্চ মহীপানাং পাণ্ডবৈস্তদব্রবীহি মে ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! যথা বৃত্তং সংগ্রামং ক্রবতো মম ।

বীরাণাং শক্রভিঃ সার্কং দেহপাপুনাশনম্ ॥৩॥

পার্শ্বঃ সংশপ্তকবলং প্রবিষ্টার্ণবসম্ভিতম্ ।

ব্যক্ষোভয়দগিত্রয়ো মহাবাত ইবার্ণবম্ ॥৪॥

শিরাঃস্থান্মথ্য বীরাণাং শিতৈর্ভল্লৈর্ধনঞ্জয়ঃ ।

পূর্ণচন্দ্রাভ-বস্ত্রাণি স্বক্ষিচ্চন্দশনানি চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । পাণ্ডবৈঃ সার্কমন্তেষাঞ্চ মহীপানাং যথা বর্ণোহভবদ্রিতি চ সঙ্গঃ ॥১॥

অন্তেষেতি । পাণ্ডবৈঃ সার্কম্ । ব্রবীহীতি দ্বৈত্বে গুণশ্চাৰ্শ্বঃ ॥২॥

শ্রুতি । বৃত্তং জাতম্ । পাপুনাশনং ধর্ম্মাস্তরং ২ । অস্বঃ প্রাণাঃ ৩ ॥

পার্শ্ব ইতি । পার্শ্বোহর্জ্জুনঃ । অনিত্রয়ঃ শক্রহস্তা ৪ ॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! সংশপ্তকগণের সহিত অর্জুনের এবং অপর পাণ্ডবগণের সহিত অন্য রাজাদের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমার নিকট বল ॥১॥

তার অশ্বখামা ও অর্জুনের এবং অন্য পাণ্ডব ও অপর রাজাদের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহাও বল’ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! শক্রপক্ষের সহিত বীরগণের দেহ, পাপ ও প্রাণনাশক যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥৩॥

প্রথমে শক্রহস্তা অর্জুন সমুদ্রতুল্য সংশপ্তকসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া—মহাবায়ু যেমন সমুদ্র বিক্ষুব্ধ করে, তেমন সংশপ্তকসৈন্য বিক্ষুব্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

(২) অশ্বখামা তু...পি বঙ্গ বর্জ ।



সন্তস্তার ক্ষিতিং ক্ষিপ্ৰং বিনালৈর্নালিনৈরিব ।  
 স্তব্ধতানায়তান্ পুষ্টাংশ্চন্দনাগুরুরুষিতান্ ॥৬॥  
 সায়ুধান্ সতলদ্রাণান্ পঞ্চাশ্চোরগসম্মিতান্ ।  
 বাহুন্ ক্ষুরৈরমিত্রাণাং চিচ্ছেদ সমরেহর্জুনঃ ॥৭॥ (বিশেষকম)  
 ধূর্য্যান্ ধূর্য্যগতান্ সূতান্ ধ্বজাংশ্চাপানি সায়কান্ ।  
 পাণীনরঙ্গীনসকৃন্তলৈশ্চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ ॥৮॥  
 রথান্ দ্বিপান্ হয়াংশ্চৈব সারোহানর্জুনো যুধি ।  
 শরৈরনেকসাহস্রৈর্নিশ্চে রাজন্ ! যমক্ষয়ম্ ॥৯॥  
 তং প্রবীরাঃ স্তসংরদ্ধা নর্দমানা ইবর্ষভাঃ ।  
 বাসিতার্থমিব ত্রুদ্ধা হুং কৃহ্বা চাভিহুংসবুঃ ।  
 নিয়ন্তুমভিজয়ন্তে শরৈঃ শৃঙ্গৈরিবর্ষভাঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

শিরাংসীতি । পূর্ণচন্দ্রাভানি বস্ত্রাণি যেবাং তানি, শোভনা অক্ষিভ্রদশনা যেবাং তানি ।  
 সন্তস্তার আচ্ছাদয়ায়াস । বিনালৈর্নালরহিতৈঃ । স্তব্ধতান্ অতিগোলান্, আয়তান্ দীর্ঘান্,  
 চন্দনাগুরুভিঃ রুষিতান্ রঞ্জিতান্ । তলদ্রাণৈরঙ্গুলীত্রৈঃ সংহতি তান্, পঞ্চাশ্চাঃ পঞ্চযুগ্মা য়ে  
 উরগাঃ সর্পাস্তংসরিতান্ । পঞ্চাশ্চৈভ্যেনেব বাহুনাং পঞ্চাঙ্গুলীযুক্তদ্ব্যক্ষিপ্যতে ॥৫—৭॥

ধূর্য্যানিতি । ধূর্য্যান্ ভারবাহিনো গর্দভাদীন, ধূর্য্যগতান্ শকটস্থান্ রক্ষকজনান্, সূতান্  
 সারথীন । অরঙ্গীন নিফনিষ্ঠমুঠান্ হস্তান্, “অরঙ্গিস্ত নিফনিষ্ঠেন মুঠিনা” ইত্যমরঃ ॥৮॥

রথানিতি । সারোহান্ আরোহিসহিতান্ । যমস্ত ক্ষয়ং ভবনম্ ॥৯॥

পরে অর্জুন স্তব্ধতার ভল্লদ্বারা সংশপ্তকবীরগণের মস্তক সকল ছেদন করিয়া  
 নালশূণ্য পদ্মের তুল্য সেই সকল মস্তকদ্বারা সমরভূমি আবৃত করিতে লাগিলেন ;  
 সেই মস্তকগুলির মুখমণ্ডল পূর্ণচন্দ্রের তুল্য এবং নয়ন, ক্র ও দন্ত সকল সুন্দর ছিল ।  
 আর অর্জুন ক্ষুরপ্রদ্বারা যুদ্ধে শক্রগণের বাহু সকল ছেদন করিতে থাকিলে সে  
 বাহুগুলি শূণ্যগোল, দীর্ঘ, স্থূল, চন্দন ও অগুরুরঞ্জিত, অস্ত্রযুক্ত, অঙ্গুলিভ্রসম্বিত,  
 এবং পঞ্চযুগ্ম সর্পের তুল্য ছিল ॥৫—৭॥

অর্জুন ভল্লদ্বারা ভারবাহী গর্দভপ্রভৃতি, শকটস্থিত ভাররক্ষক লোক, সারথি,  
 ধ্বজ, ধ্বজ, বাণ, হস্ত ও কল্পই সকল বার বার ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

অর্জুন বহুতর বাণদ্বারা যুদ্ধে আরোহীদের সহিত হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল  
 বিনাশ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

(৮) ধূর্য্যান্, ধূর্য্যেভরান্...পি । (১০)...নিয়ন্তং স্বশরৈর্গুণৈঃ স্বৈঃ স্বৈঃ শৃঙ্গৈরিবর্ষভাঃ পি ।

তস্ত তেবাঞ্চ তদ্বুদ্ধমভবলোমহর্ষণম্ ।  
 ত্রৈলোক্যবিজয়ে যদ্বদৈত্যানাং সহ বজ্রিণা ॥১১॥  
 অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য দ্বিষতাং সর্বতোহর্জুনঃ ।  
 ইবুতির্বহতিসূর্ণং বিদ্ধা প্রাণান্ জহার সং ॥১২॥  
 ছিন্নত্রিবেণুচক্রাঙ্কান্ হতযোধান্সারথীন্ ।  
 বিধ্বস্তায়ুধভূগীরান্ সমুদ্রাধিতকৈতনান্ ॥১৩॥  
 সংছিন্নযোক্তুরশ্মীশান্ বিবরুথান্ বিকুবরান্ ।  
 বিস্রস্তবন্ধুরযুগান্ বিস্রস্তাঙ্কপ্রমণ্ডলান্ ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । অসংরক্ষা অতীবদৃশ্যঃ । বাসিতা ঋতুমতী গৌতমদর্শং তৎসঙ্গমার্থম্ । অতি-  
 হৃদয়ঃ অতিদধাবুঃ । নিয়ন্তুম্ অপরমুদমিব । ঋগভা বুধাঃ । ষট্ পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০॥  
 তন্ত্রতি । তস্ত অর্জুনস্ত, তেষাং সংশপ্তকানাম্ । বজ্রিণা ইন্দ্রেণ ॥১১॥  
 অস্ত্রৈরিত্তি । দ্বিষতাং সংশপ্তকানাম্ । ইবুতির্বাহৈঃ ॥১২॥  
 ছিন্নৈতি । ত্রিবেণুপ্রভৃত্যো রণাঙ্গবিশেষাঃ । ছিন্নাত্রিবেণুচক্রাঙ্ক। যেষাং তান্, হতা

## ভারতভাবদীপঃ

যপেতি ॥১—৭॥ সরস্বতী রত্নাঙ্গুলীশকাদিবৃক্তান্ । সরস্বতীনিতি পাঠে রত্নিঃ কুর্পর-  
 দাকনিষ্ঠান্তঃ করন্তুংসহিতান্ পাণীন ॥৮—৯॥ অসংরক্ষা ইত্যত্র অসংরক্ষা ইতি পাঠে শোভনঃ  
 স্বর্গদঃ সঙ্গদো যেষাং তথাভূতাঃ, বাসিতা গুণবতী গৌতমদর্শম্ ॥১০—১২॥ ছিন্নৈতি ।  
 ত্রিবেণুঃ উভয়তঃ কার্ধময়সহিতো বৃদ্ধগুঃ, অক্ষচক্রাধারদণ্ডঃ ॥১৩॥ যোক্তুণি বন্ধনরজ্জ্বঃ,

তখন সংশপ্তকবীরেরা অত্যন্তদর্পিত ও ক্রুদ্ধ হইয়া ঋতুমতী ধেমুর সহিত  
 সঙ্গমের জন্ত বৃষগণের স্রায় গর্জন করিতে থাকিয়া এবং হুঙ্কার করিয়া অর্জুনের দিকে  
 ধাবিত হইলেন । এই সময়ে অর্জুন তাঁহাদিগকে আঘাত করিতে লাগিলে,  
 বৃষগণ যেমন শৃঙ্গদ্বারা অপর বৃষগণকে প্রত্যাঘাত করে, সেইরূপ তাঁহারাও বাণদ্বারা  
 অর্জুনকে প্রত্যাঘাত করিতে লাগিলেন ॥১০॥

পূর্বকালে ত্রিভুবন অধিকার করিবার জন্ত ইন্দ্রের সহিত দৈত্যগণের যেরূপ  
 লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ অর্জুন ও সংশপ্তকগণের লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে  
 লাগিল ॥১১॥

ক্রমে অর্জুন অস্ত্রদ্বারা সমস্ত অস্ত্র নিবারণপূর্বক বহুতর বাণদ্বারা বিদ্ধ করিয়া  
 শত্রুগণের শ্রাণ হরণ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

সংশপ্তকগণের রথগুলির ত্রিবেণু, চক্র ও অক্ষ সকল ছিন্ন হইতে লাগিল;  
 যোদ্ধা, অশ্ব ও সারথীগণ নিহত হইতে থাকিল; অস্ত্র ও ভূগুণি বিধ্বস্ত হইতে  
 (১৪) সংছিন্নযোক্তুরশ্মীকান্...বন্ধ বর্দ্ধ বা সো ।

রথান্ বিশকলীকুর্বন্ মহাভাগীব মারুতঃ ।

বিস্মাপয়ন্ প্রেক্ষণীয়ং দ্বিবতাং ভয়বর্জনঃ ॥১৫॥

মহারথসহস্রশ্চ সমং কৰ্ম্মাকরোজ্জয়ঃ ।

সিদ্ধা দেবর্ষিসংঘাশ্চ চারণাশ্চাপি তুষ্ণবুঃ ॥১৬॥ (কলাপকম্)

দেবত্বদুভয়ো নেদুঃ পুষ্পবর্ষাণি চাপতন্ ।

কেশবার্জুনয়োর্মুর্দ্ধি প্রাহ দাগশরীরিণী ॥১৭॥

চন্দ্রাঘ্যানিলসূর্যাণাং কাস্তিদীপ্তিবলদ্ব্যতীঃ ।

যৌ সদা বিভ্রতো বীরানিমৌ ভৌ কেশবার্জুনৌ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

যোশা অথাঃ সারথয়শ্চ যেথাং তান্ । বিধবস্তা আয়ুধতুণীরা যেথাং তান্, সমুদ্ভূতানি ছিন্নানি কেতনানি প্রজা যেথাং তান্ । সংছিন্না যোক্তাণি রজ্জ্বালবিশেষাঃ রথায়ঃ প্রগ্রহাঃ দগ্ধবিশেষাশ্চ যেথাং তান্, বিগতা বক্রণা রথগুপ্তয়শ্চর্যাবরণানি যেথাং তান্, বিকুবরান্ সংযোজকদাকবিশেষবহিতান্, বিশস্তানি স্থলিতানি বহুদণ্ডাণি ত্রিগুণলব্ধিকার্ত্তানি যেথাং তান্, বিশস্তানি অকপ্রমণ্ডলানি সংবৃক্তগোলদাক্কাণি যেথাং তান্ । বিশকলীকুর্বন্ খণ্ডখণ্ড-কুর্বন্, মহাভাগি বিশালমেঘান্ । প্রেক্ষণীয়ং প্রেক্ষকজনম্ । কৰ্ত্তব্যনীয়ঃ । ভয়োজ্জুনঃ । তুষ্ণবুঃ কৃষ্ণার্জুনাবিহিত শেখঃ ॥১৫—১৬॥

দেবেতি । অশরীরিণী অদৃশ্যরীর-জন-প্রবৃক্তা বাক্, পরস্পোকদ্বয়ং প্রাহ ॥১৭॥

চজ্জৈতি । পূৰ্ব্বার্দ্ধে যথাসংখ্যেন সঙ্কঃ । বিভ্রতো দায়ব্রতো বর্ত্তেতে ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

রথায়ঃ প্রগ্রহাঃ, বিনক্রপান্ রথগুপ্তিরহিতান্, কুবরজ্জিবণোরগ্ৰভাণঃ । বহুদণ্ড রথতরঃ, যুগং ধূরগ্রকর্ষম্, অকপ্রমণ্ডলং রথনীড়াক্ষয়েঃ সন্ধানকর্ষজাতম্ ॥১৫॥ বিশকলীকুর্বন্

দেখা গেল ; ধ্বজ সকল ভগ্ন হইল ; যোক্ত (যোৎ), লাগাম্ ও দীর্ঘ দণ্ডগুলি ছিন্ন হইতে থাকিল ; চর্ম্মের আবরণ ও সংযোজককার্ত্ত সকল বিনষ্ট হইতে লাগিল এবং ত্রিগুণকার্ত্ত, লব্ধিত কার্ত্ত ও গোল কণ্ঠগুলি স্থলিত হইতে থাকিল ; এই ভাবে বায়ু যেমন বিশাল মেঘগুলিকে খণ্ড খণ্ড করে, সেইরূপ শত্রুগণের ভয়বর্জক অর্জুন রথগুলিকে খণ্ড খণ্ড করিয়া দর্শক লোকদিগকে বিস্ময়াপন্ন করিতে থাকিয়া একাকী সহস্র মহারথের স্রায় কার্য্য করিয়া ফেলিলেন । তখন সিদ্ধগণ, দেবর্ষিগণ ও চারণগণ কৃষ্ণ ও অর্জুনের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥১৬—১৭॥

দেবত্বদুভি সকল বাজিতে থাকিল ; কৃষ্ণ ও অর্জুনের মস্তকে পুষ্পগুটি পড়িতে লাগিল এবং অদৃশ্য ব্যক্তির উক্তি এইরূপ বলিতে থাকিল ॥১৭॥

(১৫)....ভয়বর্জনম্—পি বা সে। (১৮)....যৌ সদা বিভ্রতৌ—পি বা সে।

# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্



## কর্ণপর্ব



দ্বিতীয়খণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমল্লীকর্ণকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহাশহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-

শ্রীহরিন্দাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যোণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া উৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা-৪১ সত্যকম্বুরিবক্স হুসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতক

১০৪৫ বঙ্গাব্দে



ব্রহ্মেশানাবিবাজেরো বীরাবেকরথে স্থিতো ।  
 সর্বভূতবরো বীরো নরনারায়ণাবিরো ॥১৯॥  
 ইত্যেতন্মহদাশ্চর্য্যং দৃষ্ট্বা শ্রদ্ধা চ ভারত ! ।  
 অশ্বখামা হুসংঘন্তঃ কৃষ্ণাবভ্যদ্রবদ্রণে ॥২০॥  
 অথ পাণ্ডবমশ্রুতমমিত্রাস্তকরান্ শরান্ ।  
 সেমুণা পাণিনাহুয় প্রহসন্ দ্রৌণিরব্রবীৎ ॥২১॥  
 যদি মাং মন্যসে বীর ! প্রাপ্তমহমিবাতিথিম্ ।  
 ততঃ সর্বাঙ্গনাগ স্বং যুদ্ধাতিথ্যং প্রযচ্ছ মে ॥২২॥  
 এবমাচার্য্যপুত্রেন সমাহুতো যুবুৎসয়া ।  
 বহু মেনেহজ্জুনোত্তমানমিদং হ জনার্দনম্ ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি । নরনারায়ণো তয়োবতারভূতো, ইমো কৃষ্ণার্জুনো ॥১৯॥  
 ইতীতি । হুসংঘন্তো জয়ে অতীবযত্নবান্, কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনো ॥২০॥  
 অথেতি । অশ্রুতং ক্ষিপ্তম্, অমিত্রাস্তকরান্ শত্রুনাশজনকান্ ॥২১॥  
 বদীতি । প্রাপ্তমুপস্থিতম্, অর্হং যোগ্যম্ । সর্বাঙ্গনা সর্বপ্রযত্নেন ॥২২॥  
 এবমিতি । যুবুৎসয়া যোদ্ধুমিচ্ছয়া । অজ্জুনোত্তমানমিতি সন্ধিবাধঃ ॥২৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

বিশেষণ শব্দলীকুর্কন ॥১৫—১৭॥ চন্দ্রাদীন্যং কাস্ত্যাদীন্যং যথাঃসংখ্যং বিশ্রুতঃ ॥১৮—২০॥  
 অমিত্রয়োঃ করঃ করাকারমগ্রফলকং যেবাং তান্, অমিত্রয়োঃ করান্ ॥২১॥ অর্হং পূজয়িতুং  
 ‘যাহারা সর্বদা চন্দ্ৰের কাস্তি, অগ্নির দীপ্তি, বায়ুর বল ও সূর্য্যের তেজ ধারণ  
 করিয়া থাকেন, এই সেই বীর কৃষ্ণ ও অর্জুন ॥১৮॥

ব্রহ্মা ও শিবের স্থায় অজয়ে, সর্বভূতশ্রেষ্ঠ এবং ‘নর ও নারায়ণের অবতার  
 এই সেই বীর কৃষ্ণ ও অর্জুন একরথে রহিয়াছেন’ ॥১৯॥

এই সকল মহাশ্চর্য্য দেখিয়া এবং এই অদৃশ্য ব্যক্তির বাক্য শুনিয়া অশ্বখামা  
 জয়ের জগা বিশেষ যত্নবান্ হইয়া রণস্থলে কৃষ্ণ ও অর্জুনের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥২০॥

তদনন্তর অর্জুন শত্রুনাশজনক বাণ সকল ক্ষেপ করিতেছিলেন, সেই অবস্থায়  
 অশ্বখামা বাণযুক্ত হস্তদ্বারা আহ্বান করিয়া হস্ত করতঃ তাঁহাকে বলিলেন— ॥২১॥

‘বীর ! তুমি যদি আমাকে যোগ্য অতিথির স্থায় উপস্থিত বলিয়া মনে  
 কর, তবে আজ তুমি আমাকে সর্বপ্রযত্নে যুদ্ধাতিথ্য দান কর’ ॥২২॥

(১২) ব্রহ্মেশানাবিবাজ্যো...পি বা সো ।

সংশপ্তকাস্ত্র মে বধ্যা দ্রৌণিরাস্ত্রয়তে চ মাম্ ।  
 যদত্রানন্তরং প্রাপ্তং শংস মে তদ্ধি মাধব ! ॥২৪॥  
 আতিথ্যকৰ্ম্মাভ্যুখায় দীযতাং যদি মনুসে ।  
 এবমুক্তোহবহৎ পার্থঃ কৃষ্ণো দ্রোণাশ্রজাস্তিকম্ ॥২৫॥  
 জৈত্রেণ বিধিনাহুতং বায়ুরিন্দ্রমিবাধ্বরে ।  
 তমামৈন্দ্রো কমনসং কেশবো দ্রৌণিমব্রবীৎ ॥২৬॥  
 অশ্বখামন ! স্থিরো ভূত্বা প্রহরাশু সহস্র চ ।  
 নির্বেষ্টুং ভৰ্ত্তৃপিণ্ডং হি কালোহয়মুপজীবিনাম্ ॥২৭॥  
 সূক্ষ্মা বিবাদো বিপ্রাণাং স্থূলো ক্কার্ত্তো জয়াজয়ো ।  
 যামভ্যর্থয়সে মোহাদ্দিব্য্যাং পার্থশ্চ সৎক্রিয়াম্ ।  
 তামাপ্তুমিচ্ছন্ যুধ্যস্ব স্থিরো ভূত্বাশ্চ পাণ্ডবম্ ॥২৮॥

#### ভারতকৌমুদী

সংশপ্তকা ইতি । প্রাপ্তং কর্ত্ত্বমুচিতম্, শংস ক্রহি ॥২৪॥  
 আতিথেতি । আতিথ্যকৰ্ম্ম যুদ্ধরূপম্, অভ্যুখায় উদযুজ্য ॥২৫॥  
 জৈত্রেণেতি । জৈত্রেণ জয়রীতিসিদ্ধেন । একমনসং যুদ্ধে একাগ্রচিন্তন ॥২৬॥  
 অশ্বখামন । সহস্র অৰ্জুনপ্রহারমিতি শেষঃ । নির্বেষ্টুং পরতোহপি ভোক্তুম্ ॥২৭॥  
 স্থূল ইতি । স্থূলঃ স্থূলবুদ্ধিমান্ অসিদ্ধোঃ । স্থূলো স্থূলান্ প্রসার্যো । যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮॥

যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় অশ্বখামা এইরূপ আহ্বান করিলে, অৰ্জুন আপনাকে গৌরবান্বিত মনে করিলেন এবং কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥২৩॥

‘কৃষ্ণ ! এদিকে সংশপ্তকগণকে আমার বধ করিতে হইবে, আবার ওদিকে অশ্বখামা আমাকে আহ্বান করিতেছেন । অতএব এখন আমার যাগ কর্ত্তব্য, তাহা বল ॥২৪॥

যদি ভাল মনে কর, তবে উদযোগ করিয়া অশ্বখামাকে যুদ্ধরূপ আতিথ্যকৰ্ম্ম দান কর’ । অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ তাঁহাকে অশ্বখামার নিকটে লইয়া গেলেন ॥২৫॥

বায়ু যেমন যজ্ঞে বিজয়বিধানে আহুত ইন্দ্রকে বলিতেন, সেইরূপ কৃষ্ণ জয়ে একাগ্রচিন্ত অশ্বখামাকে আহ্বান করিয়া বলিলেন—॥২৬॥

‘অশ্বখামা ! আপনি স্থির হইয়া সত্ত্বর প্রহার করুন এবং প্রতিপ্রহার সহ্য করুন । কারণ, উপজীবগণের পক্ষে ভৰ্ত্তৃপিণ্ড ভোগ করিবার এই সময় ॥২৭॥

ইত্যুক্তো বাহুদেবেন তথেষ্ট্যুক্তো দ্বিজোত্তমঃ ।  
 বিব্যাধ কেশবং যস্যো নারাতৈরর্জুনং ত্রিভিঃ ॥২৯॥  
 তস্তার্জুনঃ সসংক্রুদ্ধস্ত্রিভির্বাণৈঃ শরাসনম্ ।  
 চিচ্ছেদ চাতুদাদন্ত দ্রৌণির্যোরতরং ধনুঃ ॥৩০॥  
 সজ্যাং কৃদ্ধা নিমেষাচ্চ বিব্যাধার্জুনকেশবো ।  
 ত্রিভিঃ শতৈর্বাহুদেবং সহশ্রেণ চ পাণ্ডবম্ ॥৩১॥  
 ততঃ শরসহস্রাণি প্রযুতান্বর্দানি চ ।  
 সম্ভজে দ্রৌণিরায়স্তঃ সংস্তভ্য চ রণেহর্জুনম্ ॥৩২॥  
 ইবুধেধনুযো জ্যায়ো অঙ্গুলিভ্যশ্চ মারিষ ! ।  
 বাহ্বোঃ করাভ্যামুরসো বদনশ্রাণনেত্রতঃ ॥৩৩॥  
 কর্ণাভ্যাং শিরসোহন্ধেভ্যো লোমবর্ষভ্য এব চ ।  
 রথধ্বজেভ্যশ্চ শরা নিম্পেতুত্রৈকবাদিনঃ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । তথা তবহিতি শেষঃ । দ্বিজোত্তমঃ অশ্বখামা ॥২৯॥  
 তন্তেতি । শরাসনং ধনুঃ । আদন্ত অগৃহ্মাৎ, দ্রৌণিরশ্বখামা ॥৩০॥  
 সজ্যামিতি । সজ্যাং সংগমম্ । শতৈঃ সহশ্রেণ চ শরাণামিতি শেষঃ ॥৩১॥  
 তত ইতি । সংখ্যানির্দেশো বহুমান্ত্রপরঃ । আয়স্তো যত্বান্, সংস্তভ্য সংস্থাপ্য ॥৩২॥  
 শীঘ্রনির্গমাদ্ভ্যামুৎপ্রেস্কতে ইবুধেরিতি । জ্যায়ো গুণাৎ । ব্রহ্মবাদিনোহশ্বখামঃ ॥৩৩-৩৪॥

আক্ষগদের শাস্ত্রীয় বিচার কেবল সূক্ষ্ম বুদ্ধিধারা নিম্পন্ন হয়, আর ক্ষত্রিয়দিগের জয় ও পরাজয় স্থূল অস্ত্রদ্বারা সাধিত হইয়া থাকে । সে যাহা হউক, আপনি মোহবশতঃ অর্জুনের নিকট যে উত্তম সৎকারের প্রার্থনা করিয়াছেন, তাহা লাভ করিবার ইচ্ছায় আজ স্থির হইয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করুন ॥২৮॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, অশ্বখামা ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া ঘাটটা নারাচ-দ্বারা কৃষ্ণকে এবং তিনটা দ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তখন অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া তিনটা বাণদ্বারা অশ্বখামার ধনু ছেদন করিলেন ; পরে অশ্বখামা অন্য একখানা ভয়ঙ্কর ধনু লইলেন ॥৩০॥

তিনি নিমেষমধ্যে সেই ধনুতে গুণারোপণ করিয়া তিন শত বাণে কৃষ্ণকে, আর সহস্র বাণে অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩১॥

তদনন্তর অশ্বখামা যত্বান্ হইয়া যুদ্ধে অর্জুনকে যথাস্থানে রাখিয়া বহু সহস্র, বহু অযুত ও বহু অবুদ বাণ ফেপ করিলেন ॥৩২॥

(৩২)....সম্ভজে দ্রৌণিরায়াস্তম্...সো ।



শরজালে মহতা বিদ্ধা মাধবপাণ্ডবো ।  
 ননাদ মুদিতো দ্রৌণির্মহামেঘৌঘনিষ্মনম্ ॥৩৫॥  
 তস্ত তং নিনদং ব্রহ্মা পাণ্ডবোহচ্যুতমব্রবীৎ ।  
 পশ্য মাধব ! দৌরাশ্যং গুরুপুত্রস্ত মাং প্রতি ॥৩৬॥  
 বধং প্রাপ্তৌ মন্যতে নো প্রবেশ্য শরবেশ্মনি ।  
 এষোহস্মি হস্মি সঙ্কল্পং শিক্ষয়া চ বলেন চ ॥৩৭॥  
 অশ্বখান্নঃ শরানস্তাংশ্চিহ্নৈককং ত্রিভিত্তিভিঃ ।  
 ব্যধমন্তুরতশ্চেষ্ট ! নীহারমিব ভাস্করঃ ॥৩৮॥  
 ততঃ সংশপ্তকান্ ভূয়ঃ সাংঘসূতরধ্বিপান্ ।  
 ধ্বজপত্তিগণানুৈর্বাণৈবিব্যাধ পাণ্ডবঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

শরেতি । মহামেঘৌঘস্ত নিষ্মন ইব নিষ্মনো গম্ভীরশব্দো যস্মিন্ কস্মদি তৎ ॥৩৫॥  
 তস্তেতি । অচ্যুতং কৃষ্ণম্ । দৌরাশ্যং দম্ভপ্রকাশম্ ॥৩৬॥  
 বধমিতি । নো আবাম্ । সঙ্কল্পম্ অশ্বখান্নোহভিলাষম্ ॥৩৭॥  
 অশেতি । অস্তান্ ক্ষিপ্তান্ । ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৩৮॥  
 তত ইতি । সূতঃ সারথিঃ, ধিপো হস্তী । পত্তিঃ পদাতিঃ ॥৩৯॥

মাননীয় রাজা ! তৎকালে অশ্বখামার তুণ, শল্ল, গুণ, অঙ্গুলি, বাহু, হস্ত, বক্ষ, মুখ, নাসিকা, চক্ষু, কর্ণ, মস্তক, অঙ্গ, লোম, বর্ষা, রথ ও ধ্বজ হঠাৎই যেন বাণ সকল নির্গত হইতে লাগিল ॥৩৩-৩৪॥

অশ্বখামা সেইরূপ বিশাল শরজালে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বিদ্ধ করিয়া আনন্দিত হইয়া মহামেঘসমূহের স্থায় গম্ভীর সিংহনাদ করিলেন ॥৩৫॥

তাহার সেই সিংহনাদ শুনিয়া অর্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! দেখ—আমার প্রতি গুরুপুত্রের বিরূপ দৌরাশ্য ॥৩৬॥

উনি আমাদের শরময় গৃহে প্রবেশ করাইয়া নিহত বলিয়া মনে করিতেছেন । এই আমি শিক্ষা ও শক্তির প্রভাবে উঁহার সঙ্কল্প নষ্ট করিতেছি’ ॥৩৭॥

ভরতশ্চেষ্ট ! পরে অর্জুন তিন তিনটা বাণে অশ্বখামার এক একটা বাণ ছেদন করিয়া—সূর্য্য যেমন নীহার নষ্ট করেন, সেইরূপ অশ্বখামার ক্ষিপ্ত সমস্ত বাণ নষ্ট করিলেন ॥৩৮॥

তাহার পর অর্জুন পুনরায় ভীষণ বাণসমূহদ্বারা অশ্ব, সারথি, রথ ও হস্তীর

যে যে দদৃশিরে তত্র যদ্যক্রপা জনাস্তদা ।  
 তে তে তত্র শরৈর্ব্যাপ্তং মেনিরেত্নানমাত্মনা ॥৪০॥  
 তে গাণ্ডীবপ্রমুক্তাস্ত নানারূপাঃ পতন্ত্রিণঃ ।  
 ক্রোশে সাগ্রে স্থিতান্ ব্রন্তি দ্বিপাশ্বপুরুষান্ রণে ॥৪১॥  
 ভল্লৈশ্চিমাঃ করাঃ পেতুঃ করিণাং মদবর্ষিণাম্ ।  
 যথা বনে পরশুভিনিবৃত্তাঃ স্তম্বহাক্রমাঃ ॥৪২॥  
 পশ্চাত্তু শৈলবৎ পেতুস্তে গজাঃ সহ সাদিভিঃ ।  
 বজ্রিবজ্রপ্রমথিতা যথৈবাদ্রিচয়াস্তথা ॥৪৩॥  
 গন্ধর্ব্বনগরাকারান্ রথাংশ্চাপি স্ককলিতান্ ।  
 বিনীতৈর্জবনৈর্যুক্তান্ আস্থিতান্ যুদ্ধদুঃস্বদৈঃ ॥৪৪॥  
 শরৈর্বিশকলীকুর্ব্বন্মিত্রানভ্যবীৰ্ষতঃ ।  
 স্থলঙ্কতানশসাদীন পতীংশ্চাহন ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৫॥ (যুধকম্)

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । দদৃশিরে তত্রৈত্যর্থোক্তৈঃ । মেনিরেত্নানমিতি সন্ধিরার্থঃ ॥৪০॥  
 ত ইতি । পতন্ত্রিণো বাণাঃ । সাগ্রে সাদিকে ॥৪১॥  
 ভল্লৈরिति । করাঃ শুভাঃ । পরশুভিঃ কুঠারৈঃ, নিবৃত্তাশ্চিমাঃ ॥৪২॥  
 পশ্চাদিতি । সাদিভিরারোহিভিঃ । বজ্রিব ইজ্ঞস্ত বজ্রেন প্রমথিতা ভগ্নাঃ ॥৪৩॥  
 গন্ধর্ব্বৈতি । স্ককলিতান্ স্তম্বজিতান্ । বিনীতৈঃ শিক্ষিতৈঃ, জবনৈর্বেগবন্তিরনৈঃ ।  
 বিশকলীকুর্ব্বন্ খণ্ডখণ্ডীকুর্ব্বন্, অমিত্রান্ শত্রুন্ । সাদীভীদন্তত্বমার্থম্ ॥৪৪—৪৫॥  
 সহিত সংশপ্তকগণকে এবং তাহাদের ধ্বজ, পদাতি ও রথগুলিকে বিদ্ধ করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৯॥

তখন তত্রত্য লোকেরা যে যে লোককে যে যে রূপে দেখিতেছিল, তাহারা  
 তাহারা আপনাদিগকে অর্জুনের বাণে ব্যাপ্ত বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥৪০॥

গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত সেই নানারূপ বাণগুলি যাইয়া সমধিক এক ক্রোশ দূরে স্থিত  
 হস্তী, অশ্ব এবং মনুষ্যদিগকেও বধ করিতে থাকিল ॥৪১॥

বনमध्ये বিশাল বৃক্ষ সকল কুঠারচ্ছিন্ন হইয়া যেমন পতিত হয়, সেইরূপ  
 মদবর্ষী হস্তিগণের শুণ্ডগুলি অর্জুনের ভল্লে ছিন্ন হইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥৪২॥

পরে ইজ্ঞের বজ্রাঘাতে ভগ্ন পর্ব্বতসমূহ যেমন পতিত হয়, তেমন সেই পর্ব্বত-  
 প্রমাণ হস্তিগণ আরোহিগণের সহিত পতিত হইতে থাকিল ॥৪৩॥

ক্রমে অর্জুন বাণসমূহদ্বারা শিক্ষিত ও মহাবেগ-ঘোটক-যুক্ত, যুদ্ধদুঃস্ববীরগণ-  
 রূঢ় ও স্তম্বজিত গন্ধর্ব্বনগরতুল্য রথগুলিকে খণ্ডখণ্ড করিতে থাকিয়া শত্রুগণের

ধনঞ্জয়যুগাস্তার্কঃ সংশপ্তকমহার্ণবম্ ।  
 ব্যশোষয়ত দুঃশোষং তীক্ষ্ণৈঃ শরগভস্তিভিঃ ॥৪৬॥  
 পুনর্দ্রৌণিং মহাশৈলং নারাতৈঃ সূর্য্যসন্নিভৈঃ ।  
 নির্বিভেদ মহাবেগৈস্তুরন্ বজ্রীৰ পৰ্ব্বতম্ ॥৪৭॥  
 তমাচার্য্যস্বতঃ ক্রুদ্ধঃ সান্বয়স্তারমাশুগৈঃ ।  
 যুয়ুৎসুরাগমদ্বেক্ষুং পার্থস্তানচ্ছিনচ্ছরান্ ॥৪৮॥  
 ততঃ পরমসংক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবেহস্ত্রাণ্যবাস্থজং ।  
 অশ্বখামাভিরূপায় গৃহানতিথয়ে যথা ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

ধনেতি । ধনঞ্জয় এব যুগাস্তার্কঃ প্রলয়সূর্য্যঃ, তীক্ষ্ণৈঃ, শরা এব গভস্তয়ঃ কিরণান্তৈঃ,  
 দুঃখেন শোষ্যত ইতি দুঃশোষন্তম্, সংশপ্তক এব মহার্ণবন্তম্, ব্যশোষয়ত ॥৪৬॥  
 অর্জুনস্ত লঘুহস্ততাং দর্শয়তি পুনরिति । মহাশৈলমিব স্থিতিমিতি শেষঃ ॥৪৭॥  
 তমিতি । অশ্বখামা সারথিনা ক্রুদ্ধেন চ সহেতি তম্ । বেক্ষুং তাদৃশিত্বম্ ॥৪৮॥  
 তত ইতি । অভিরূপায় বুধায়, “অভিরূপো বুধমনোজ্ঞয়োঃ” ইত্যমরঃ ॥৪৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

যোগ্যম্ ॥২২—২৩॥ অনন্তরং প্রথমম্ ॥২৪—৩১॥ আয়ত্তো যত্ববান্ ॥৩২—৩৩॥ ইযুধি-  
 প্রভৃতিভ্যঃ শরাঃ পেতুলোমতোহপি বর্ষ্যতোহপি চ পেতুস্তত্র হেতুত্রক্ষবাদিনঃ যোগবল-  
 বত ইত্যর্থঃ ॥৩৪—৪৬॥ মহৎ শৈলং শিলাসমূহো যস্মিন্ তং মহাশৈলং পৰ্ব্বতমিব ॥৪৭—৪৮॥  
 পাণ্ডবেহস্ত্রাণ্যভ্যত্র কাণ্ডকোশান্ জবেদয়দिति পাঠে বাণানাম্ কোশভূতান্নিন্দান্

উপরেও বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং অলঙ্কৃত অশ্বারোহিণী ও পদাতিগণকেও  
 বধ করিতে থাকিলেন ॥৪৭—৪৮॥

ক্রমশঃ অর্জুনরূপ প্রলয়সূর্য্য তীক্ষ্ণবাণরূপ কিরণদ্বারা দুঃশোষণীয় সংশপ্তকরূপ  
 মহাসমুদ্রকে শুষ্ক করিয়া তুলিলেন ॥৪৬॥

অর্জুন দ্বারাবিহীন হইয়া ইন্দ্র যেমন পৰ্ব্বত বিদারণ করিতেন, সেইরূপ সূর্য্যের  
 দ্বারা উজ্জল ও মহাবেগশালী নারাচসমূহদ্বারা পৰ্ব্বতের দ্বারা অবস্থিত অশ্বখামাকে  
 পুনরায় বিদারণ করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

তখন যুদ্ধার্থী অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত অর্জুনকে  
 বিদ্ধ করিবার জন্য আসিতে লাগিলেন ; তৎকালে অর্জুনও তাঁহার বাণগুলি ছেদন  
 করিতে থাকিলেন ॥৪৮॥

(৪৭)....নারাতৈর্বজ্রগ্নিভৈঃ...পি বা সো । (৪৯)....ক্রুদ্ধঃ কাণ্ডকোশানবাস্থজং...পি বর্জ্জ ।

অথ সংশপ্তকাংস্ত্যক্তা। পাণ্ডবো দ্রৌণিমতয়াং ।  
 অপাঙ্ক্তেন্যানিব ত্যক্তা। দাতা পাঙ্ক্তেন্মর্থিনম্ ॥৫০॥  
 ততঃ সমভবদ্যুক্ষং শুক্রাঙ্গিরসবর্চসোঃ ।  
 নক্ষত্রমভিতো ব্যোম্নি শুক্রাঙ্গিরসয়োরিব ॥৫১॥  
 সস্তাপয়স্তাবহোঅং দীপ্তেঃ শরগভস্তিভিঃ ।  
 লোকত্রাসকরাবাস্তাং বিমার্গহৌ গ্রহাবিব ॥৫২॥  
 ততোহবিধ্যদ্রুবোর্মধ্যে নারাতেনাঙ্জুনো ভূশম্ ।  
 স তেন বিবভৌ দ্রৌণিরুর্দ্ধরশ্মির্মধা রবিঃ ॥৫৩॥

## ভারতকৌমুদী

অথেতি । অপাঙ্ক্তেন্যান্ অপঙ্ক্তিপাবনান্ ব্রাহ্মণান্ । পাঙ্ক্তেন্যং পঙ্ক্তিপাবনং ব্রাহ্মণম্ । পঙ্ক্তিপাবনমাহ মহুঃ—“অগ্র্যাঃ সবেষু বেদেষু সর্বপ্রবচনেষু চ । শ্রোত্রিয়াধরজা-  
 শ্চৈব বিজ্ঞেয়াঃ পঙ্ক্তিপাবনাঃ ॥” এতেন দ্রৌণ্যপেক্ষয়া সংশপ্তকানাং নিকর্ষঃ সূচিতঃ ॥৫০॥

তত ইতি । আঙ্গিরসো বৃহস্পতিঃ । অতিতঃ সমীপে । এতেন কক্ষসানীপ্যং  
 ছোড়িতম্ ॥৫১॥

সূচিতি । শরা গভস্তয়ঃ কিরণা ইব তৈঃ । আন্তামর্জুনাস্থখামানো ॥৫২॥

তত ইতি । অবিধ্যং দ্রৌণিমতি শেষঃ । তেন ক্রমধ্যপ্রবিষ্টেন নারাতেন ॥৫৩॥

তাহার পর অস্থখামা অত্যন্তক্লুঙ্ক হইয়া—গৃহস্থ যেমন বিধান অতিথিকে ঘর  
 ছাড়িয়া দেয়, সেইরূপ অর্জুনের উপরে অস্ত্র ছাড়িতে লাগিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর দাতা যেমন অপঙ্ক্তিপাবন ব্রাহ্মণগণকে ত্যাগ করিয়া প্রাঙ্গী  
 পঙ্ক্তিপাবন ব্রাহ্মণের দিকে গমন করেন, সেইরূপ অর্জুন সংশপ্তকগণকে ত্যাগ  
 করিয়া অস্থখামার দিকে গমন করিলেন ॥৫০॥

তৎপরে আকাশে নক্ষত্রের নিকটে শুক্র ও বৃহস্পতির স্থায় শুক্র ও বৃহস্পতির  
 তুল্য তেজস্বী অর্জুন ও অস্থখামার যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫১॥

ক্রমে বিপদবর্তী দুইটা গ্রহের স্থায় অর্জুন ও অস্থখামা কিরণতুল্য উজ্জল  
 বাণদ্বারা পরস্পর সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া তদ্রূপ লোকের ভয় উৎপাদন করিতে  
 থাকিলেন ॥৫২॥

পরে অর্জুন একটা নারাচদ্বারা গুরুতরভাবে অস্থখামার ক্রমধ্য বিদ্ধ করিলেন ;  
 তখন অস্থখামা সেই নারাচদ্বারা উর্দ্ধরশ্মি সূর্য্যের স্থায় প্রকাশ পাইতে  
 লাগিলেন ॥৫৩॥

(৫০) ইতঃ পরম্ ‘...ষোড়শোহধ্যায়ঃ । সঙ্কয় উবাচ ।’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো, ‘...  
 সপ্তদশোহধ্যায়ঃ । সঙ্কয় উবাচ ।’ বা । (৫৪) ...স্বরশ্মিজালবিকটৌ...পি ।

অথ কৃষ্ণো শরশতৈরশ্বখানাদিতো ভূশম্ ।

স্বরশ্মিজালবিকচো যুগান্তার্ক্যবিবাসতুঃ ॥৫৪॥

ততোহজ্জুনঃ সর্বতোধারণমন্ত্রমবাস্তজ্জহাস্তদেবেহভিভূতে ।

দ্রৌণায়নিষ্ঠাভ্যহনং পৃষৎকৈর্বজ্রায়িবৈবস্বতদণ্ডকর্মেঃ ॥৫৫॥

স কেশবধাজ্জুনধাতিতেজা বিব্যাধ মর্শস্বতিরৌদ্রকশ্মা ।

বাণৈঃ স্তম্ভৈস্তৈরতিতীব্রবেগৈর্ঘৈরাহতো যুহুরপি ব্যথিত ॥৫৬॥

দ্রৌণেরিষুনজ্জুনঃ সংনিবার্য ব্যায়চ্ছতস্তদ্বিগুণৈঃ স্তম্ভৈঃ ।

তং সাশ্বসূতধ্বজমে কবীরমাবৃত্য সংশপ্তকসৈন্তমার্ছৎ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

অণেতি । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনো । স্বরশ্মিজালে নিকচো প্রকাশিতো ॥৫৪॥

তত ইতি । সর্বত উভয়পার্শ্বযোদ্ধারা যন্ত তৎ । অভিভূতে অশ্বখান্য তাড়িতো ।

দ্রৌণায়নিমগ্নখানম, পৃষৎকৈর্ব্যাণৈঃ । বৈবস্বতো যমঃ ॥৫৫॥

স ইতি । স্তম্ভৈর্বিশেষসন্ধানপূর্ষকশিষ্টৈঃ । যুহুর্যুতাদেবতা যমোহপি ॥৫৬॥

দ্রৌণেরিতি । ইমন্ বাণান্, ব্যায়চ্ছতো যুদ্ধব্যায়ামং কুরুতঃ । মার্ছদপীড়য়ৎ ॥৫৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্তবেদয়ং ॥৪৯—৫০॥ নক্ষত্রমতিতঃ নক্ষত্রং লক্ষ্যীকৃত্য ॥৫১॥ বিমার্গস্থো বক্রাতিচারগো ॥৫২—৫৩॥ কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনো আসতুঃ দীপয়াক্রমতঃ ॥৫৪॥ সর্বতোধারণং সর্বতোহস্ত-

ধারাবৰ্ধকং বজ্রকর্মেঃ অমোঘৈঃ, অগ্নিকর্মেঃ দাহকৈঃ, বৈবস্বতদণ্ডকর্মেঃ প্রাণহরৈঃ ॥৫৫—৫৬॥

তাহার পর অশ্বখামা বহুতর বাণদ্বারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, তাঁহারা স্বকীয় রশ্মিজালে প্রকাশিত প্রলয়কালের ছইটা সূর্যের স্থায় রহিলেন ॥৫৪॥

তদনন্তর কৃষ্ণ তাড়িত হইলে, অর্জুন দুই দিকে ধারামুক্ত একটা অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন এবং বজ্র, অগ্নি ও যমদণ্ডতুল্য বাণদ্বারা অশ্বখামাকে আঘাত করিলেন ॥৫৫॥

অতিতেজা ও অত্যন্তভীষণকশ্মা অশ্বখামা—যে বাণগুলিদ্বারা আহত হইয়া স্বয়ং যমও ব্যথিত হন, অতিতীব্রবেগশালী সেই সকল বাণ সম্যক্ নিক্ষেপ করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের সমস্ত মর্শস্থান বিদ্ধ করিলেন ॥৫৬॥

অশ্বখামা এইভাবে যুদ্ধব্যায়াম করিতে লাগিলে, অর্জুন তাঁহার বাণ সকল নিবারণ করিয়া তাহার ষিগুণ সুন্দরপুঙ্খ বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত অদ্বিতীয় বীর সেই অশ্বখামাকে আবৃত করিয়া সংশপ্তকসৈন্তগণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

(৫৬)....ঘৈরাহবে যুহুরপি ব্যথিত—পি ।

ধনুংষি বাণানিষুধীৰ্ধুজ্যাঃ পাণীন্ ভুজান্ পাণিগতঞ্চ শস্ত্রম্ ।  
 ছত্ৰাণি কেতুংস্তরগানথেশাং বস্ত্ৰাণি মালা্যানি চ ভূষণানি ॥৫৮॥  
 বৰ্ম্মাণি চৰ্ম্মাণি মনোরমাণি প্ৰিয়াণি সৰ্ব্বাণি শিরাংসি চৈব ।  
 চিচ্ছেদ পার্থো দ্বিযতাং স্মৃতৈস্তৰ্ব্বাণৈঃ স্থিতানামপরাধুখানাম্ ॥৫৯॥  
 (যুগাকম্)

স্কক্লিতাঃ স্তন্দনবাজিনাগাঃ সমাস্থিতা যত্নকৃতৈর্নবীরৈঃ ।  
 পার্থেহিরিতৈর্বাণশতৈর্নিরস্তান্তৈরেব সার্কং নবরা নিপেভুঃ ॥৬০॥  
 পদ্মার্কেপূর্ণেন্দুনিভাননানি কিরীটমালাভরণোজ্জ্বলানি ।  
 ভল্লার্দ্ধচন্দ্রকুরহিংসিতানি প্রপেতুরুৰ্বাং নৃশিরাংসজ্জস্রম্ ॥৬১॥  
 অথ দ্বিপৈর্দৈত্যরিপুদ্বিপাঠৈর্দেবারিদর্পাপহমত্বাদগ্রম্ ।  
 কলিঙ্গবঙ্গান্নিনিষাদবীরা জিঘাংসবঃ পাণ্ডবমভ্যধাবন্ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

ধনুংষীতি । ইষুদাস্তৃগান্, ধনুযাং জ্যা-গুণান্ । কেতুন্ ধ্বজান্, দ্বিশাং দীর্ঘদণ্ডম্ ।  
 স্মৃতৈঃ সম্যক্ ক্লিষ্টৈঃ, অপরাং ভূষণানাং সংশস্ত্রকানাম্ ॥৫৮—৫৯॥

স্থিতি । স্কক্লিতাঃ স্তন্দজিতাঃ, স্তন্দনবাজিনাগা রথঘোটকগজাঃ, সমাস্থিতাঃ সমাজ্ঞাঃ,  
 যত্নকৃতৈঃ রুতযত্নৈঃ, অগ্ন্যাহিতাদিবং পরনিপাতঃ । নিরস্তান্তাভিতাঃ ॥৬০॥

পদ্মেতি । ভল্লৈরর্দ্ধচন্দ্রৈঃ কুরৈশ্চান্ধৈঃ হিংসিতানি অর্জুনেন ছিন্নানি ॥৬১॥

অথেনি । অথ কলিঙ্গবঙ্গান্নিনিষাদবীরাঃ, দৈত্যরিপুর্নিজন্তস্ত দ্বিপাঠৈর্দৈতর্যবতত্বলৈঃ,

এবং অর্জুন সমীচীনভাবে নিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা সমুখস্থ শত্রুগণের ধনু, বাণ, তুণ, ধনুর গুণ, হস্ত, বাহু, হস্তস্থিত অস্ত্র, ছত্র, ধ্বজ, অশ্ব, রথের দীর্ঘ দণ্ড, বস্ত্র, মালা, অলঙ্কার, বর্ম্ম, চর্ম্ম এবং মনোরম ও প্ৰিয়দর্শন মস্তক সকল ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৫৮—৫৯॥

ক্রমে অর্জুননিক্ষিপ্ত শত শত বাণে যত্নশীল-বীরগণাধিষ্ঠিত সুসজ্জিত হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল তাড়িত হইতে লাগিল এবং সেইগুলির সতিতই নরশ্রেষ্ঠেরা পতিত হইতে থাকিলেন ॥৬০॥

অর্জুন ভল্ল, অর্দ্ধচন্দ্র ও কুরপ্রবাণদ্বারা ছেদন করিতে লাগিলে, পদ্ম, সূর্য্য ও পূর্ণচন্দ্রতুল্য এবং মুকুট, মালা ও অস্ত্রাস্ত্র অলঙ্কারে অলঙ্কৃত মানু্যগণের মস্তক সকল অনবরত ভূতলে পড়িতে লাগিল ॥৬১॥

(৫৮)....তুরগাংস্তথেশাং...পি,....তুরগান্, রথেশাং...মালাস্তথ ভূষণানি—বা সো ।

• (৬১)....কিরীটমালায়ুক্তোৎকটানি...পি বর্দ্ধ ।

তেষাং দ্বিপানাং নিচকর্ত্ত পার্থো বশ্মাণি মশ্মাণি করান্ নিয়ন্তু নৃ ।  
 ধ্বজান্ পতাকাশ্চ ততঃ প্রপেতুর্ভজ্জাহতানীব গিরেঃ শিরাংসি ॥৬৩॥  
 তেষু প্রকৃগ্ণেষু গুরোস্তনুজং বাণৈঃ কিরীটী নবসূর্য্যবর্ণৈঃ ।  
 প্রচ্ছাদয়ামাস মহাভ্রজালৈর্বাযুঃ সমুত্তম্ভিমিবাংশুমন্তম্ ॥৬৪॥  
 ততোহর্জ্জুনেষুনিষুভিনিরস্ত্র দ্রৌণিঃ শরৈরর্জ্জুনবাসুদেবো ।  
 প্রচ্ছাদয়িত্বা দিবি চন্দ্রসূর্য্যো ননাদ সোহস্তোদ ইবাতপাস্তে ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

দ্বিপৈর্গজৈঃ, জিঘাংসেবো হস্তমিচ্ছনঃ সন্তঃ, দেবানীনাং নিবাতকবচাদীনাম্ দর্পাপহম্, অত্যাঙ্গং  
 বৃদ্ধে অতীবোরভং নিপুণঞ্চ, পাণ্ডবমর্জ্জুনম্, অভ্যধাবন্ ॥৬২॥

তেষামিতি । নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ । করান্ শুভাঃ, নিয়ন্তু নৃ চালক্যাংশ্চ ॥৬৩॥

তেষিতি । প্রকৃগ্ণেষু ভয়েষু পরাজিতেষিতার্থঃ, 'গুরোস্তনুজমশ্মাণামানম্ । মহাভ্রজালৈ-  
 র্হামেষমুহৈঃ, সমুত্তমং সমুদয়মানম্, অংশুমন্তং সূর্য্যম্ ॥৬৪॥

তত ইতি । নিরস্ত্র অপসার্য্য । অতপাস্তে গ্রীষ্মাবশানে বর্ষাভ্যুদয়পর্বে, দিবি পপনে, চন্দ্রসূর্য্যো  
 প্রচ্ছাদয়িত্বা অস্তোদো মেঘ ইব স দ্রৌণির্নগাদ ॥৬৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বায়ুচ্ছতো যতমানস্ত্র অর্জ্জুং গতবান্ ॥৫৭—৫৯॥ অক্লিষ্টাঃ অসন্নক্কাঃ, যত্রকৃতৈঃ  
 কৃতযত্নৈঃ, তৈরেব বাণৈরেব ॥৬০-৬২॥ দেবনিপুণ্যাসৌ দ্বিপশ্চেতি গভাস্তরতুল্যৈরিত্যর্থঃ ॥৬২॥

তাহার পর অঙ্গ, বজ্র, কলিঙ্গ ও নিষাদদেশীয় বীরেরা ঐরাবতহস্তিতুল্য  
 হস্তিগণদ্বারা বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া দৈত্যদর্পণারী ও মহাযুদ্ধনিপুণ অর্জ্জুনের  
 দিকে ষাণ্ডিত হইলেন ॥৬২॥

তখন অর্জ্জুন সেই হস্তিগণের বশ্ম, মশ্ম, শুগু, চালকগণ, ধ্বজ ও পতাকা সকল  
 ছেদন করিতে থাকিলেন ; তৎকালে বজ্রতাড়িত পর্ব্বতশৃঙ্গের স্থায় সেগুলি পতিত  
 হইতে লাগিল ॥৬৩॥

সেই হস্তিগণ পরাজিত হইলে, বায়ু যেমন মহামেঘসমূহদ্বারা উদয়মান সূর্য্যকে  
 আচ্ছাদন করে, সেইরূপ অর্জ্জুন নবোদিত সূর্য্যের স্থায় উজ্জল বাণসমূহদ্বারা  
 অশ্বখামাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৬৪॥

তদনন্তর অশ্বখামা বাণদ্বারা অর্জ্জুনের বাণগুলিকে নিরস্ত্র করিয়া—বর্ষাকালে  
 মেঘ যেমন চন্দ্র ও সূর্য্যকে আবৃত করিয়া আকাশে গর্জন করে, সেইরূপ বাণদ্বারা  
 কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে আচ্ছাদন করিয়া গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

(৬৩)...ধ্বজাঃ পতাকাশ্চ...বর্জ্জ ।

তমৰ্জুনস্তাংশ্চ পুনঃস্বদীয়ানভ্যর্দিতিস্তৈরভিস্থত্যা শস্ত্রেঃ ।  
 বাণাঙ্ককারং সহসৈব কৃদ্ধা বিব্যাধ সর্বানিযুতিঃ স্পৃষ্টোঃ ॥৬৬॥  
 নাপ্যাদদৎ সন্দধমৈব মুঞ্চন্ বাণান্ রণেহদৃশ্যত সব্যসার্চী ।  
 হতাংশ্চ নাগাংস্বরগান্ পদাতীন্ সংসৃতদেহান্ দদৃশু রথাংশ্চ ॥৬৭॥  
 সন্ধায় নারাতবরান্ দশাশু দ্রৌণিস্তুরম্বেকমিবোৎসসর্জ ।  
 তেবাস্ত পঞ্চার্জুনমভ্যবিধান্ পঞ্চাচ্যুতং নির্বিভিহুঃ স্পৃষ্টোঃ ॥৬৮॥  
 তৈরাহতো সর্বমমুগ্মমুখ্যাবস্ফ্ ক্ররন্তৌ ধনদেন্দ্রকল্লৌ ।  
 সমাপ্তবিজ্ঞেন তথাভিভূতো হতো রণে তাবিতি যেনিরেহন্তে ॥৬৯॥

## ভারতকৌমুদী

তমিতি । তান্ সংশপ্তকান্ । তৈরভ্যর্দিভঃ পীড়িতঃ, অভিস্থত্যা উপগম্য ॥৬৬॥  
 নেতি । আদানাদীনামস্তরং নাদৃশ্যতেত্যর্থঃ । সংসৃতদেহান্ বাট্ণগ্রথিতদেহান্ ॥৬৭॥  
 সন্ধায়তি । আস্ত শীঘ্রম্ । একং বাণনিব । তেষাং নারাতানাং মধ্যে পঞ্চ ॥৬৮॥  
 তৈরিতি । অস্ফ্ ক্ররিতম্ । ধনদেন্দ্রকল্লৌ কুবেরেন্দ্রতুল্যৌ । সমাপ্তবিজ্ঞেনাশ্বথামা ॥৬৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

করান্ শুভাঃ ॥৬৭—৬৯॥ তম্ অশ্বথামানম্, তান্ তদন্তান্, তৈঃ কৃতঃ বাণাঙ্ককারং কৃদ্ধা  
 দিষ্টা ; কৃতী ছেদনে ॥৬৬॥ সংসৃত্যঃ অস্ত্রোত্তং সজ্জটবস্তঃ ॥৬৭—৬৮॥ সমাপ্তবিজ্ঞেন

অশ্বথামা ও সংশপ্তকেরা অস্ত্রদ্বারা পীড়ন করিলে, অর্জুন তাঁহাদের নিকটে  
 যাইয়া সত্বর বাণাঙ্ককার করিয়া স্পৃষ্ট বাণসমূহদ্বারা পুনরায় অশ্বথামাকে এবং  
 আপনার পক্ষের সমস্ত সংশপ্তককে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৬॥

তৎকালে অর্জুন যে বাণগ্রহণ, বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপ করিতেছিলেন, তাহার  
 অবকাশ (কাঁক) দেখা যায় নাই ; কেবল হস্তী, অশ্ব ও পদাতিদিগকে নিহত এবং  
 রথগুলিকে বাণগ্রথিত দেখা যাঠিতে লাগিল ॥৬৭॥

এই সময়ে অশ্বথামা দ্বরাহিত হইয়া একটা বাণের আয় দশটা উত্তম নারাত  
 সন্ধানপূর্বক নিক্ষেপ করিলেন ; তাহার পাঁচটা নারাত যাইয়া অর্জুনকে বিদ্ধ  
 করিল, আর অপর পাঁচটা কৃষ্ণকে বিদারণ করিল ॥৬৮॥

যুদ্ধবিভাসমাপ্তকারী অশ্বথামা সেই নারাতগুলিদ্বারা আঘাত করিলে, সমস্ত  
 মনুষ্যশ্রেষ্ঠ এবং কুবের ও ইন্দ্রের তুল্য কৃষ্ণ ও অর্জুন দেহ হইতে রক্ত নিঃসারণ  
 করিতে থাকিয়া সেইরূপ অভিভূত হইয়া পড়িলেন, যাহাতে অস্ত্র লোকেরা  
 তাঁহাদিগকে যুদ্ধে নিহত বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥৬৯॥



অথার্জুনং প্রাহ দশার্হনাথঃ প্রমাণসে কিং জহি যোধমেতম্ ।  
 কূৰ্য্যাদ্বি দোষং সমুপেক্ষিতোহয়ং কষ্টো ভবেদ্ব্যাধিরিবাক্রিয়াবান্ ॥৭০॥  
 তথেন্তি চোক্ত্যচ্যুতমপ্রমাদী দ্রৌণিং প্রযত্নাদিষুভিস্ততক্ষ ।  
 ভূজৌ বরৌ চন্দনসারদিকৌ বক্ষঃ শিরোহৃথাপ্রতিমৌ তথোরু ॥৭১॥  
 গাণ্ডীবমুস্তৈঃ কুপিতো বিকর্ণৈর্দ্রৌণিং শরৈঃ সংযতি নির্বিভেদ ।  
 ছিত্বা তু রশ্মীংস্তরগানবিধ্যন্তে তং রণাদুহরতীব দূরম্ ॥৭২॥  
 স তৈহ তৌবাতজবৈস্তরঙ্গৈর্দ্রৌণির্দৃঢ়ং পার্শ্বশরাভিভূতঃ ।  
 ইয়েষ নারত্য পুনস্ত যোদ্ধুং পার্থেন সার্কং মতিমান্ বিমুগ্ধ ॥৭৩॥  
 জানন্ জয়ং মতিমান্ বৃষ্ণিবীরে ধনঞ্জয়ে চান্সিরসাং বরিষ্ঠঃ ।  
 বিবেশ কর্ণস্ত বলং তরস্বী ক্ষীণোৎসাহঃ ক্ষীণবাণাস্ত্রবোগঃ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । দশার্হনাথো দশার্হবংশপ্রধানঃ কৃষ্ণঃ । অক্রিয়াবান্ প্রতীকারশূন্যঃ ॥৭০॥  
 তথেন্তি । অচ্যুতং কৃষ্ণম্, অপ্রমাদী অর্জুনঃ । ততক্ষ তদুচ্চকার বিভেদেত্যর্থঃ ॥৭১॥  
 গাণ্ডীবেন্তি । বিকর্ণৈঃ উভয়তঃ কর্ণাকরাংশরহিতৈঃ । সংযতি যুদ্ধে । উহ্নিত্যঃ ॥৭২॥  
 স ইতি । বাতজবৈষ্যবৈগৈঃ । আবৃত্য পরিবৃত্য । বিমুগ্ধ বিধিত্য ॥৭৩॥  
 জানরিতি । অস্তিরসাং বরিষ্ঠঃ অশ্বখামা । তরস্বী বলবান্ । যোগঃ সরাহঃ ॥৭৪॥

তাহার পর কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিলেন—‘অর্জুন ! তুমি অসাবধান রহিতেছ কেন, এই যোদ্ধাটাকে বধ কর, ইহাকে উপেক্ষা করিলে এ দোষ ঘটাইবে এবং প্রতীকারশূন্য রোগের ন্যায় পরে কষ্টকর হইবে’ ॥৭০॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা কৃষ্ণকে বলিয়া অর্জুন সাবধান হইয়া যত্নপূর্ব্বক বাণদ্বারা অশ্বখামার চন্দনসারলিপ্ত উত্তম বাহুযুগল, বক্ষস্থল, মস্তক এবং অতুলনীয় উরুদ্বয় বিদীর্ণ করিলেন ॥৭১॥

ক্রুদ্ধ অর্জুন পুনরায় গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত কর্ণহীন বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে অশ্বখামাকে বিদীর্ণ করিলেন এবং অশ্বমুখরজ্জ্ব ছেদন করিয়া অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিলেন । তখন সেই অশ্বগুলি অশ্বখামাকে রণস্থল হইতে অতিদূরে লইয়া গেল ॥৭২॥

বায়ুর তুল্য বেগবান্ অশ্বগণ অতিদূরে লইয়া গেলে, অর্জুনের বাণে গুরুতর তাড়িত বুদ্ধিমান অশ্বখামা বিবেচনা করিয়া আবার ফিরিয়া যাঠিয়া অর্জুনের সহিত আর যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করিলেন না ॥৭৩॥

তৎকালে অশ্বখামার উৎসাহ তিরোহিত হইয়াছিল এবং বাণ, অস্ত্রাস্ত্র অস্ত্র ও যুদ্ধসজ্জা ক্ষয় পাইয়াছিল ; তাই বুদ্ধিমান অশ্বখামা বলবান্ হইয়াও কৃষ্ণ এবং

(৭৪) জানন্ জয়ং নিয়ন্ত বৃষ্ণিবীরে...পি বা সো ।

নিয়ম্য তু হয়ান্ দ্রৌণিঃ সমাশ্বস্ত চ মারিষ ! ।

রথাস্থনরসংবাধং কর্ণস্ত প্রাশিশদ্বলম্ ॥৭৫॥

প্রতীপকামে তু রণাদশ্বখান্নি হতে হইয়ে ।

মন্ত্রোষধিক্রিয়াযোগৈর্ব্যাধৌ দেহাদিবাহুতে ॥৭৬॥

সংশপ্তকানভিন্নুখৌ প্রয়াতৌ কেশবাজ্জুনৌ ।

বাতোক্কৃতপতাকেন শৃন্দনেনৌঘনাদিনা ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্ব্বণি

অশ্বখামপরাজয়ে ছাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

— —ঃ— —

### ভারতকৌমুদী

নিয়ম্যেতি । নিয়ম্য সংযম্য । রথাস্থনরৈঃ সংবাধং সঙ্কীর্ণম্ ॥৭৫॥

প্রতীপেতি । প্রতীপকামে পাণ্ডবানাং প্রাতিকূল্যাভিলাষিণি । আহুতে আকৃষ্টে মতি । বাতেন উদ্ধৃতা চালিতা পতাকা যন্ত তেন, শৃন্দনেন রথেন, ওঘনাদিনা মেঘসমূহ-  
তুল্যশব্দেন ॥৭৬—৭৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং কর্ণপৰ্ব্বণি ছাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

— —ঃ— —

### ভারতভাবদীপঃ

সমগ্রগল্পকৌমুদীবিদা ॥৬৯॥ অক্রিয়াবান্ প্রতিভকারহিতঃ ॥৭০—৭১॥ অবিকর্ণৈঃ  
অবিকর্ণতুল্যাদিগ্ৰৈঃ ॥৭২—৭৩॥ অঙ্গিরসাম্ অঙ্গিরোগোত্রাণাং মধ্যে ॥৭৪—৭৬॥  
ওঘনাদিনা জলৌঘবদ্রাদবতা ॥৭৭॥

ইতি কর্ণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ছাদশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

অৰ্জুনের জয় হইয়াছে জানিয়া কর্ণ সৈন্যমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিবার উদ্যোগ  
করিলেন ॥৭৪॥

মাননীয় রাজা ! পরে অশ্বখামা অশ্বগুলিকে সংযত করিয়া এবং নিজে আশ্বস্ত  
হইয়া রথ, অশ্ব ও পদাতিগণে পরিপূর্ণ কর্ণসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৭৫॥

রোগ যেমন মস্ত, ঔষধ ও ক্রিয়ার গুণে দেহ হইতে আকৃষ্ট হয়, সেইরূপ  
পাণ্ডবপ্রতিকূল অশ্বখামা অশ্বগণকর্তৃক রণস্থল হইতে আকৃষ্ট হইলে, অৰ্জুন ও  
কৃষ্ণ সংশপ্তকগণের অভিমুখে প্রস্থান করিলেন । তখন তাঁহাদের রথখানা মেঘের  
শায় গম্ভীর শব্দ করিতে লাগিল এবং পতাকা বায়ুবেগে ছলিতে থাকিল ॥৭৬—৭৭॥

\* ‘...অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ’ বা, ‘...সপ্তদশোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বদ্ধ সো ।

## ত্রয়োদশোধ্যায়ঃ ।

—ঃ-১-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

অথোত্তরেণ পাণ্ডুনাং সেনায়াং ধ্বনিকুণ্ঠিতঃ ।

রথনাগাশ্বপতীনাং দগুধারেণ বধ্যতাম্ ॥১॥

নিবর্তয়িত্বা তু রথং কেশবোহর্জুনমব্রবীৎ ।

বাহয়ন্মৈব তুরগান্ গরুড়ানিলরংহসঃ ॥২॥

মাগধোহপ্রতিবিক্রান্তো দ্বিরদেন প্রমাথিনা ।

ভগদদ্ভাদনবরঃ শিফ্যা চ বলেন চ ॥৩॥

এনং হত্বা নিহন্তাসি পুনঃ সংশপ্তকানিতি ।

বাক্যান্তে প্রাপয়ৎ পার্থং দগুধারাস্তিকং প্রতি ॥৪॥

স মাগধানাং প্রবরোহঙ্কুশগ্রহে গ্রহেষ্বসহো বিকচো যথা গ্রহঃ ।

সপত্নসেনাং প্রমগাধ দারুণো মহীং সমগ্রাং বিকচো যথা গ্রহঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । উত্তরেণ দিগ্ধিতাগেন । দগুধারেণ তদাখ্যেন বীরেণ, বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ ॥১॥

নিবর্তয়িত্বাতি । বাহয়ন্ চাতয়ন্, গরুড়ানিলয়ো রংহ ইব রংহো বেগো যেষাং তান্ ॥২॥

মাগধ ইতি । মাগধো দগুধারঃ, ন বিকচে প্রতিবিক্রান্তো যন্ত সঃ । অনবরঃ অন্যানঃ ॥৩॥

এনমিতি । ইতি বাক্যান্তে ইতি সঙ্কঃ, প্রাপয়ৎ উপাস্থাপয়ৎ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাজার পর পাণ্ডবসৈন্তের উত্তরদিকে দগুধার যে সকল হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি বধ করিতেছিলেন, তাজার আর্তনাদ উত্থিত হইল ॥১॥

তখন কৃষ্ণ রথ ফিরাইয়া গরুড় ও বায়ুর স্থায় বেগবান্ অশ্বগণকে চালাইতে থাকিয়াই অর্জুনকে বলিলেন—॥২॥

‘অর্জুন ! মগধরাজ দগুধার শক্রনাশক হস্তী, শিফা ও শক্তির প্রভাবে ভগদত্ত অপেক্ষা ন্যূন নহেন ; সুতরাং বিক্রমে ইহার প্রতিপক্ষ নাই ॥৩॥

অতএব তুমি ইহাকে বধ করিয়া আবার সংশপ্তকদিগকে বধ করিবে’ এই কথার পরেই কৃষ্ণ অর্জুনকে দগুধারের নিকটে উপস্থিত করিলেন ॥৪॥

(১) অথোত্তরেণ পাণ্ডুনাং...পি । (৫)...অঙ্কুশগ্রহঃ...পি ।

স্বকল্পিতং দানবনাগসন্নিভং মহাভ্রনির্হাদমমিত্রমর্দনম্ ।

রথাস্থমাতঙ্গগণান্ সহস্রশঃ সমাস্থিতো হস্তি শরৈর্নরানপি ॥৬॥

রথানধিষ্ঠায় সবাক্সিসারথীন নরাংশ্চ পাদৈর্দ্বিরদো ব্যাপোথয়ৎ ।

দ্বিপাংশ্চ পদ্ম্যাং মমুদে করেণ দ্বিপোভমো হস্তি চ কালচক্রবৎ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অক্লুশগ্রহে অক্লুশান্নধারণে লোকানাং ভাগ্যবিপর্যয়ে চ, গ্রহেষু রথাদিষু মধ্যে, বিকচঃ শিরোহীনতয়া কেশহীনঃ, গ্রহঃ কেতুরূপা অসহঃ, তথা অসহঃ, অতএব দাক্ষণঃ স মাগধানাং প্রবরো দণ্ডধারঃ, বিকচশ্চৈভোময়দ্বান্নস্তুকবুক্কোইপি কেশহীনঃ, গ্রহো ধূমকেতুঃ, যথা সনগ্রাং মহীং প্রমথ্যাস্তি, তথা সপত্নসেনাং শক্রসৈন্তম্, প্রমথ্য আলোড়য়ামাস ॥৬॥

স্থিতি । স্বকল্পিতং স্বসজ্জিতম্, দানব এব নাগো গজো গজাস্থর ইত্যর্থঃ তৎ সন্নিভম্, মহতঃ অল্পম্ মেঘশ্চৈব নির্হাদো গর্জনং যন্ত তম্, অমিত্রমর্দনং শত্রুমর্দকং কল্পিতগজমিতি শেষঃ, সমাস্থিতঃ সমাক্রটো দণ্ডধার ইত্যর্থঃ, শরৈঃ, সহস্রশো রথাস্থমাতঙ্গগণান্ নরান্ পদাভী- নপি চ হস্তি বিনাশয়তি অ ॥৬॥

রথানিতি । অধিষ্ঠায় সমুৎপাদাত্মাক্রম্য । করেণ শুভ্রা, হস্তি অ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অপেতি । উত্তরেণ উক্ততঃ, বধাতাং বধ্যমানানাম্ ॥১—২॥ অনবরঃ অহীনঃ ॥৩—৪॥ অক্লুশগ্রহে অক্লুশধারণে হস্তিবৃদ্ধে ইত্যর্থঃ । গ্রহে আদিত্যাদিগ্রহসমূহে যুদ্ধপরিগ্রহে চ অপ্রসহঃ, বিকচঃ কচোপলক্ষিতশিরোরহিতঃ কেতুরূপী গ্রহ ইব, বিকচো বিস্তীর্ণো গ্রহো ধূমকেতুরূপী উৎপাতগ্রহঃ ॥৫॥ দানবনাগসন্নিভং গজাস্থরোপমং গজমিত্যর্থঃ সমাস্থিতঃ স হস্তীভ্যম্বয়ঃ ॥৬॥ রথান্ পাদৈর্দ্বিষ্ঠানাক্রম্য মমুদে মর্দয়ামাসেভ্যন্তরাঙ্গস্তান্নকর্ষঃ । এবং করেণ শুভ্রা নরাদীনপোথয়দिति । এবং দ্বিপো হস্তি রথাদীনিত্যর্থঃ ॥৭॥ শুষ্কিপা

লোকের ভাগ্যবিপর্যয়বিষয়ে গ্রহগণের মধ্যে কেতুগ্রহ যেমন অসহ, সেইরূপ অক্লুশান্নগ্রহকালে অস্ত্রের অসহ, ভীষণমূর্ত্তি ও মগধশ্রেষ্ঠ দণ্ডধার তখন—ধূমকেতু যেমন সমগ্র পৃথিবী আলোড়ন করে, সেইরূপ শক্রসৈন্ত আলোড়ন করিতে- ছিলেন ॥৬॥

এবং তিনি—সুসজ্জিত গজাস্থর তুলা, মহামেঘের ত্রায় গর্জনকারী ও শত্রু- মর্দক একটা হস্তীর উপরে আরোহণ করিয়া বাণদ্বারা পাণ্ডবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণকে সংহার করিতেছিলেন ॥৭॥

দণ্ডধারের সেই হস্তীটা সমুখের চরণমূলদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত রথগুলিতে অধিষ্ঠান করিয়া সেই সকল রথ ও মনুষ্যগণকে পোষিত করিতেছিল এবং পদমূলদ্বারা হস্তিগণকে মর্দন করিতেছিল, আর কালচক্রের ত্রায় ঘুরিতে থাকিয়া শুভ্রদ্বারা সৈন্তসংহার করিতেছিল ॥৭॥

নরাংশচ কার্ণায়সবর্ণভূষণান্ নিপাত্য সান্থানপি পত্তিভিঃ সহ ।  
 ব্যাপোথয়দন্তিবরেণ শুশ্রিণা সশব্দবৎস্থলনলং যথা তথা ॥৮॥  
 অথার্জুনো জ্যাতলনেমিনিষনে যুদঙ্গভেরীবহুশব্দনাদিতে ।  
 রথাস্থমাতঙ্গসহস্রসঙ্কুলে রথোত্তমেনাভ্যপতদ্দ্বিপোত্তমম্ ॥৯॥  
 ততোহর্জুনং দ্বাদশভিঃ শরোত্তমৈর্জনাদিনং ষোড়শভিঃ সমার্পয়ৎ ।  
 স দগুধারস্তরগাংস্ত্রিভিত্তিভিস্ততো ননাদ প্রজহাস চাসকুৎ ॥১০॥  
 ততোহস্ম পার্ধঃ সগুণেৰু কার্ণ্যকং চকর্ত ভৈরবর্জমপ্যলঙ্কৃতম্ ।  
 পুনর্নিয়ন্তু ন্ সহপাদগোপ্তংস্ততঃ স চুক্ৰোধ গিরিব্রজেত্বরঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

নরানিতি । কৃষ্ণেন অয়সা লৌহসারেণ নির্মিতানীতি কার্ণায়সানি বর্ণাণ্যেব ভূষণানি  
 যেষাং তান্ । নলসাম্যার্থমিদম্ । ব্যাপোথয়ৎ দগুধারঃ, শুশ্রিণা তেজঃসস্তাপবতা ॥৮॥  
 অণেতি । জ্যানাং গুণানাং তলানামস্থলিত্রাণাং নেমীনাং চক্রপ্রান্তানাঞ্চ নিষনো যস্মিন্  
 তত্র । রথাস্থমাতঙ্গসহস্রং সঙ্কুলে ব্যাণ্ডে রণস্থলে । দ্বিপোত্তমং দগুধারহস্তিশ্রেষ্ঠম্ ॥৯॥  
 তত ইতি । সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ । তুরগান্ অর্জুনরথাস্থান্ ॥১০॥  
 তত ইতি । গুণেন ইষুণা চ সহেতি তৎ । নিয়ন্তু ন্ গজচালকান্, পাদগোপ্তিঃ  
 গজস্তৈব পাদরক্ষকৈঃ সহেতি তান্ । গিরিব্রজস্ত তদাখ্যাতা জদাসন্ধরাজধাত্মা ঈশ্বরো  
 দগুধারঃ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

বলবতা, স্থলং স্থবিরং নলং তৃণবিশেষম্ ॥৮॥ সঙ্কুলে রণদেশে ইতি সামর্থ্যাৎ জেয়ম্ ॥৯—১০॥  
 সগুণেবুকার্ণ্যকং নৌর্বাণাগসহিতং ধনুঃ, নিয়ন্তু ন্ নিয়ন্তারম্ ॥১১॥ “ঘনান্ননোঘাতুকমন্ত-

আর দগুধার সেই তেজস্বী হস্তিদ্বারা লৌহসারনির্মিতবর্ণধারী সৈন্যগণকে  
 অশ্ব ও পদাতিগণের সহিত নিপাতিত করাইয়া স্থূল নলের স্থায় সেগুলিকে পোখিত  
 (খেতে) করাইতেছিলেন ; তখন তাহার শব্দ হঠতেছিল ॥৮॥

তৎকালে সেখানে সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব ও রথ সমবেত হইয়াছিল, ধনুঃস্থকার,  
 তলব্রহ্মনি ও রথচক্রশব্দ হঠতেছিল এবং যুদঙ্গ ও ভেরীপ্রভৃতি বজ্রবাত্ত বাজিতে-  
 ছিল ; এমন সময়ে অর্জুন উত্তম রথে আরোহণ করিয়া সেখানে সেই হস্তিশ্রেষ্ঠের  
 সম্মুখে উপস্থিত হইলেন ॥৯॥

তদনন্তর দগুধার উত্তম বারটা বাণে অর্জুনকে, ষোলটা বাণে কৃষ্ণকে এবং  
 তিন তিনটা বাণে অর্জুনের অশ্বগুলিকে পীড়ন করিলেন, আর বার বার গর্জন  
 ও হাস্য করিলেন ॥১০॥

(১১)....সহ পাদগোপ্তিঃ...পি ।

ততোহৰ্জুনং ভিন্নকটেন দন্তিনা ঘনোপমেনানিলতুল্যরংহসা ।  
 অতীব চুক্ষোভয়ির্জুনাদীনং ধনঞ্জয়ধাভিজ্জঘান তোমরৈঃ ॥১২॥  
 অথাস্থ বাহু দ্বিপহস্তসমিভৌ শিরশ্চ পূর্ণেন্দুনিভাননং ত্ৰিভিঃ ।  
 ক্ষুরৈঃ প্রচিচ্ছেদ সঠৈব পাণ্ডবস্ততো দ্বিপং বাণশতৈঃ সমাপর্যং ॥১৩॥  
 স পার্থবাণৈস্তপনীয়ভূষণৈঃ সমাবৃতঃ কাঞ্চনবর্ষভৃদ্বিপঃ ।  
 তথা চকাশে নিশি পৰ্বতে যথা দাবাগ্নিনা প্রজ্জলিতৌষধিভ্রমঃ ॥১৪॥  
 স বেদনার্তৌহস্যদনিস্থনো নদশ্চলন্ ভ্রমন্ প্রস্থলিতান্তরো দ্রবন্ ।  
 পপাত রুগ্গং সনিয়ন্তু কস্তদা যথা গিরির্বজ্রবিদারিতস্তথা ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভিন্নৌ নদস্রাবিণৌ কটৌ গণ্ডৌ যন্ত তেন, ঘনোপমেন যেষতুল্যেন ।  
 অনিলতুল্যরংহসা বায়ুসমানবর্ণেন । চুক্ষোভয়িঃ ক্ষোভয়িতুমিচ্ছদগুধারঃ ॥১২॥  
 অথেনি । দ্বিপহস্তসমিভৌ হস্তিভুগাতুল্যৌ, পূর্ণেন্দুনিভমাননং যন্ত তৎ । ক্ষুরৈঃ  
 ক্ষুরপ্রৈবাণৈঃ, সঠৈব বৃগপদৈব । দ্বিপং দণ্ডধারহস্তিনম্, সমাপর্যদবীড়য়ৎ ॥১৩॥  
 স ইতি । তপনীয়ভূষণৈঃ স্বর্ণালকটৈঃ । প্রজ্জলিতা ওষধিভ্রমা লতাবৃক্ষা যন্ত সং ॥১৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

দন্তিনো"নিশি" দিগ্ধঃ ॥১২॥ সঠৈব বৃগপদৈব ॥১৩—১৪॥ চবন্ গচ্ছন্ ভ্রমন্ ভ্রাণ্ডিং প্রাপ্নু বরত  
 এব প্রজ্জলিতাস্থরঃ মধো অল্লিভিত্তার্থঃ । সনিয়ন্তু কঃ মহামাত্রসংহিতঃ পপাত তথা পাত-  
 যোগাৎ যপঃ স্তান্তপঃ রুগ্গং পীড়িতঃ সঠৈবভূতঃ পপাতেতি পৃথগ্ভয়ঃ ॥১৫॥ ইন্দ্রাবরজং

তাহার পর অৰ্জুন ভল্লদ্বারা দণ্ডধারের গুণ ও বাণের সতিত ধনু, অলঙ্কৃত  
 স্বজ, হস্তিচালক ও তাহার পাদরক্ষকদিগকে ছেদন করিলেন; তাহাতে গিরি-  
 ব্রজাধিপতি দণ্ডধার ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১১॥

তৎপরে দণ্ডধার—মেঘের ছায় কৃষ্ণবর্ণ ও বায়ুর তুলা বেগবান্ সেই মদস্রাবী  
 হস্তিদ্বারা কৃষ্ণ ও অৰ্জুনকে অত্যন্ত ক্ষুব্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তোমরদ্বারা  
 তাঁহাদিগকে আঘাত করিলেন ॥১২॥

তদনন্তর অৰ্জুন তিনটা ক্ষুরপ্রবাণদ্বারা একদাই দণ্ডধারের হস্তিগুণ্ডতুল্য  
 বাহুযুগল এবং পূর্ণচন্দ্রসদৃশবদনমণ্ডলযুক্ত মস্তক ছেদন করিলেন, পরে বহুতর  
 বাণদ্বারা সেই হাতীটাকে পীড়ন করিলেন ॥১৩॥

তখন স্বর্ণবর্ষধারী সেই হাতীটা অৰ্জুনের স্বর্ণালঙ্কৃত বাণে আবৃত হইয়া—  
 রাত্রিকালে দাবাগ্নিতে লতা ও বৃক্ষ জ্বলিতে লাগিলে, পৰ্ব্বতের ছায় প্রকাশ  
 পাইতে লাগিল ॥১৪॥

(১৪)....সমাচিতঃ কাঞ্চনবর্ষভৃদ্বিপঃ...পি বা সো ।

হিমাবদাতেন স্ববর্ণমালিনা হিমাদ্রিকূটপ্রতিমেন দন্তিনা ।

হতে রণে ভ্রাতরি দণ্ড আত্রজজ্জিঘাংহ্রিস্রাবরজং ধনঞ্জয়ম্ ॥১৬॥

স তোমরৈররক্করপ্রাভৈস্ত্রিভির্জনাদনং পঞ্চভিরজ্জুনং শিতৈঃ ।

সমর্পয়িত্বা বিননাদ নন্দয়ন্ততোহস্র বাহু বিচকর্ত পাণ্ডবঃ ॥১৭॥

ক্ষুরপ্রকৃন্তৌ হ্রভৃশং সতোমরৌ শুভাঙ্গদৌ চন্দনরুযিতৌ ভ্রুজৌ ।

গজাং পতন্তৌ যুগপদ্বিরেজতুর্যথাদ্রিশ্চজ্জাজ্রচিরৌ মহোরগৌ ॥১৮॥

তথাক্ষচন্দ্রেণ হতং কিরীটিনা পপাত দণ্ডস্র শিরঃ ক্ষিতিং দ্বিপাং ।

স্বশোণিতার্দ্ধং নিপতদ্বিরেজে দিবাকরোহস্তাদিব পশ্চিমাং দিশম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রখলিতান্তরঃ অস্থিরচিত্তঃ, জবন্ ধাবন্ । সনিয়ন্ত্বে । হস্তিপকসহিতঃ ॥১৫॥

হিমেতি । রণে ভ্রাতরি দণ্ডধারে হতে সতি, দণ্ডো নামাপসো ভ্রাতা, হিমবদবদাতেন শুভ্রেণ, স্ববর্ণমালিনা, হিমাদ্রিকূটপ্রতিমেন হিমালয়শৃঙ্গতুল্যেন, দন্তিনা অপরেণ গজেন, ইন্দ্রাবরজং বামনরূপেণৈককনিষ্ঠভ্রাতরং কৃষ্ণং ধনঞ্জয়ঞ্চ, জিঘাংস্তঃ সন্ অত্রজদাপক্ষং ॥১৬॥

স ইতি । অরক্করপ্রাভৈঃ সূর্য্যাকিরণবহুজ্জলৈঃ । সমর্পয়িত্বা নিপীড়া, নন্দয়ন্ রণাঙ্গনম্ ॥১৭॥

ক্ষুরেতি । ক্ষুরেণ প্রকৃন্তৌ ছিরৌ । চন্দনেন রুযিতৌ রজিতৌ ॥১৮॥

তথেতি । হতং ছিন্নম্ । অন্তাং পর্ব্বতাং পশ্চিমাং দিশং নিপতন্ গচ্ছন্ দিবাকর ইব ॥১৯॥

ক্রমে সেই হাতীটা বেদনার্ত্ত ও অস্থিরচিত্ত হইয়া মেঘের ন্যায় গভীর গর্জন করিতে থাকিয়া কখনও গমন, কখনও ভ্রমণ এবং কখনও ধাবন করিতে করিতে বজ্রবিদারিত পর্ব্বতের ন্যায় হস্তিপকের সহিত পতিত হইল ॥১৫॥

ভ্রাতা দণ্ডধার যুদ্ধে নিহত হইলে, তাঁহার ভ্রাতা দণ্ড—হিমের ন্যায় শুভ্রবর্ণ, স্বর্ণমালাধারী ও হিমালয়শৃঙ্গের তুল্য বিশাল একটা হস্তীতে আরোহণ করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছায় আগমন করিলেন ॥১৬॥

তিনি আসিয়াই সূর্য্য ও সূর্য্যরশ্মির ন্যায় উজ্জ্বল তিনটা তোমরদ্বারা কৃষ্ণকে এবং পাঁচটা দ্বারা অর্জুনকে পীড়নপূর্ব্বক রণস্থল নিনাদিত করিয়া সিংহনাদ করিলেন ; তাহার পর অর্জুন উহার বাহুযুগল ছেদন করিলেন ॥১৭॥

ক্ষুরচ্ছিন্ন, তোমরযুক্ত, সুন্দরকেয়ুরশোভিত ও চন্দনরঞ্জিত সেই বাহুযুগল হস্তী হইতে একদা পড়িতে থাকিয়া পর্ব্বতশৃঙ্গ হইতে পতনশীল সুন্দর দুইটা বিশাল সর্পের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৮॥

অর্জুন অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা ছেদন করিলে, দণ্ডের মস্তকটা হস্তী হইতে ভূতলে

অথ দ্বিপং শ্বেতবরাভ্রসমিভং দিবাকরাংশুপ্রতিমৈঃ শরোভ্রমৈঃ ।  
 বিভেদ পার্শ্বঃ স পপাত নাদয়ন্ হিমাद्रিকূটং কুলিশাহতং যথা ॥২০॥  
 ততোহপরে তৎপ্রতিমা গজোভ্রমা জিগীষবঃ সংযতি সব্যসাচিনা ।  
 তথা কৃতান্তে চ যথৈব তৌ দ্বিপৌ ততঃ প্রভগ্নঃ স্তমহদ্রিপোর্বলম্ ॥২১॥  
 গজা রথাস্থাঃ পুরুষাশ্চ সংঘাঃ পরম্পরম্নাঃ পরিপেতুরাহবে ।  
 পরম্পরং প্রস্থলিতাঃ সমাহতা ভূশং নিপেতুর্বহভাষিণৌ হতাঃ ॥২২॥  
 অথার্জুনং শ্বে পরিবার্ধ্য সৈনিকাঃ পুরন্দরং দেবগণা ইবাক্রবন্ ।  
 অভৈত্ব যস্মান্মরণাদিব প্রজা স বীর ! দিক্যা নিহতস্ত্বয়া রিপুঃ ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

অণেতি । শ্বেতং বরমুক্তমঞ্চ যদত্র নেঘস্তৎসরিভম্ । হিমাद्रৈঃ কূটং শৃঙ্গম্ ॥২০॥  
 তত ইতি । তৎপ্রতিমাঃ তদগজদ্বয়তুল্যাঃ, জিগীষবো জেতুমিচ্ছবঃ, সংযতি যুদ্ধে ॥২১॥  
 গজা ইতি । পরিপেতুঃ অত্যাধম্যুঃ । প্রস্থলিতা অপস্থতাঃ ॥২২॥

## ভারতভাবদীপঃ

বিষ্ণুং কৃষ্ণমি ত্যৰ্থঃ । ধনঞ্জয়ঞ্চ জিহাংহৃদং ও অত্রজং দস্তিনা সহেতি শেষঃ ॥১৬॥ নর্দয়ন্  
 শব্দং কারয়ন্ ॥১৭—১৮॥ অন্তাং অন্তাচলাং ॥১৯—২০॥ গজোভ্রমাঃ মহাগজাক্রুতাঃ তৌ  
 দণ্ডধারভদ্রাক্রোদ্রিপৌ সাধ্যার্থৌ কুন্তৌ ভিন্নৌ তথা তেহপি কুন্তাশ্চিন্নাঃ ॥২১—২২॥  
 ইতি কর্ণপৰ্শ্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

পতিত হইল । সেই রক্তাক্ত মস্তক পতিত হইতে থাকিয়া—অন্তপৰ্ব্বত হইতে  
 পশ্চিমদিক্‌গামী সূর্য্যামণ্ডলের স্থায় প্রকাশ পাইয়াছিল ॥১৯॥

তাহার পর অৰ্জুন সূর্য্যাকিরণের স্থায় উজ্জ্বল উত্তম বাণসমূহদ্বারা শ্বেতবর্ণ  
 বিশালমেঘতুল্য সেই দণ্ডের হস্তীটাকে বিদীর্ণ করিলেন ; তখন সেই হস্তীটা  
 সমরভূমি নিনাদিত করিয়া বজ্রাহত হিমালয়শৃঙ্গের স্থায় পতিত হইল ॥২০॥

তদনন্তর সেই হস্তিদ্বয়ের তুল্য অপর কতকগুলি হস্তী যুদ্ধে অৰ্জুনকে জয়  
 করিবার ইচ্ছা করিল ; তখন অৰ্জুন দণ্ড ও দণ্ডধারের হস্তিদ্বয়কে যেমন করিয়া-  
 ছিলেন, সেগুলিকেও ভেদনই করিলেন । পরে সেই বিশাল শত্রুসৈন্য ভগ্ন  
 হইল ॥২১॥

এই সময়ে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিরা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিয়া  
 দলে দলে যুদ্ধে উপস্থিত হইতে লাগিল । ক্রমে তাহাদের অনেকে পরস্পর  
 গুরুতর আহত হইয়া অপস্থত হইতে থাকিল এবং অনেকে বহু কথা বলিতে বলিতে  
 নিহত হইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥২২॥

(২১)....সংযতি সব্যসাচিনম্ । তথা কৃতান্তেন...পি ।



ন চেদরক্ষিষ্য ইমান্ জনান্ ভয়াদ্বিস্তিরেবং বলিভিঃ প্রপীড়িতান্ ।  
 তথাভবিষ্যদ্বিসতাং প্রমোদনং যথা হতেষেষ্বিহ নোহরিসূদন ! ॥২৪॥  
 ইতীব ভূয়শ্চ হুহস্তিরীরিতা নিশাম্য বাচঃ স্তম্ননাস্ততোহজ্জুনঃ ।  
 যথানুরূপং প্রতিপূজ্য তং জনং জগাম সংশপ্তকসংঘহা পুনঃ ॥২৫॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি  
 দণ্ড-দণ্ডধারবধে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

— — : ৬ : — —

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । স্বে পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ । অভৈষ্য বয়ং ভীতা অতুন । দিষ্টা ভাগ্যেন ॥২৩॥  
 নেতি । হে অরিসূদন ! স্বপ্নে, বলিভিঃস্তিরিঃ শক্রভিঃ এবং প্রপীড়িতান্ ইমান্ জনান্  
 ভয়াৎ ন অরক্ষিষ্যঃ, তদা এষু অরিষু হতেষু সংশ্রু, নঃ অস্বাকম, যথা প্রমোদনমাননঃ অজুৎ,  
 তথা দ্বিসতামপি প্রমোদনমভবিষ্যৎ ॥২৪॥  
 ইতীতি । ঈরিতা উক্তাঃ । স্তম্ননঃ সংশ্লিষ্টতঃ সন্ । প্রতিপূজ্য প্রতিপ্রশস্ত, জনং  
 লোকগণম্, সংশপ্তকসংঘং হস্তীতি সং ॥২৫॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবর্গশেখরচর্চাচর্য্যবর্গচিভায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং কর্ণপর্বণি ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

— — : ০ : — —

তৎপরে দেবগণ যেমন ইন্দ্রকে পরিবেষ্টন করিয়া বলিতেন, সেইরূপ পাণ্ডবপক্ষীয়  
 সৈন্যেরা আসিয়া অজ্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া বলিল—‘বীর ! মানুষ যেমন  
 মৃত্যুর ভয় করে, সেইরূপ আমরা যাহার ভয় করিতেছিলাম, ভাগ্যবশতঃ আপনি  
 সেই শত্রুকে বধ করিয়াছেন ॥২৩॥

শক্রদমন ! বলবান্ শত্রুরা এই লোকগুলিকে এইভাবে পীড়ন করিতেছিল,  
 সেই অবস্থায় আপনি যদি ইহাদিগকে তাহাদের ভয় হইতে রক্ষা না করিতেন,  
 তাহা হইলে ইহারা নিহত হওয়ায় আমাদের যেরূপ আনন্দ হইয়াছে, শত্রুগণেরও  
 সেইরূপই আনন্দ হইত’ ॥২৪॥

সুহৃদগণ এই প্রকার বহুতর কথা বলিলে, অজ্জুন তাহা শুনিয়া সন্তুষ্টচিত্ত হইয়া  
 তাহাদেরও অনুরূপ প্রশংসা করিয়া পুনরায় সংশপ্তকগণকে বধ করিবার জন্ত গমন  
 করিলেন’ ॥২৫॥

— — : ০ : — —

(২৪)...ইমং জনম্...প্রপীড়িতম্...সো । \* ‘...ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্ধক সো,  
 ‘...একোনবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ।

## চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-ঃ-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রত্যাগত্য পুনর্জিহ্বুর্জয়ে সংশপ্তকান্ বহুন্ ।  
বক্রানুবক্রগমনাদঙ্গারক ইব গ্রহঃ ॥১॥  
পার্থবাণহতা রাজন্ ! নরান্নরথকুঞ্জরাঃ ।  
বিচেলুর্বভ্রম্নেনৈশুঃ পেতুর্মন্মুশ্চ ভারত ! ॥২॥  
ধূর্য্যান্ ধূর্য্যেতরান্ সূতান্ ধ্বজাংশ্চাপাসিসায়কান্ ।  
পাণীন পাণিগতং শস্ত্রং বাহুনপি শিরাংসি চ ॥৩॥  
ভল্লৈঃ ক্ষুরৈরর্দ্ধচন্দ্রৈর্বৎসদন্তৈশ্চ পাণ্ডবঃ ।  
চিচ্ছেদামিত্রবীরাণাং সনরে প্রতিযুধ্যতাম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
বাসিতার্থে যুযুৎসন্তো রুষভা রুষভা যথা ।  
নিপতন্ত্যজ্জুনং শূরাঃ শতশোহ্থ সহস্রশঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । জিহ্বুর্জ্জুনঃ, সংশপ্তকান্ ত্রিগর্ভাদীন ভাগ্যেনাভিশপ্তাংশ্চ । অঙ্গারকো  
মঙ্গলঃ ॥১॥

পার্পেতি । বিচেলুশ্চকম্পিরে । মন্মুঃ স্তান্নাঃ ক্লাস্তা বহুবুঃ ॥২॥  
ধূর্য্যানিতি । ধূর্য্যান্ অগ্রপতান্, ধূর্য্যেতরান্ মধ্যপশ্চাৎগতান্ । পাণ্ডবোহর্জ্জুনঃ ॥৩—৪॥  
বাসিতেতি । বাসিতা ঋতুমতী গৌতমদর্পে তৎসঙ্গনার্থে, যুযুৎসন্তো বোদ্ধুমিচ্ছন্তঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মঙ্গলগ্রহ যেমন বক্র ও অনুবক্র গমন করিয়া  
বহুতর দুর্ভাগ্য লোককে কার্ষ্যে প্রতিহত করেন, তেমন অর্জুন ফিরিয়া আসিয়া  
পুনরায় বহুতর সংশপ্তককে নিহত করিতে লাগিলেন ॥১॥

ভরতনন্দন রাজা ! হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিরা অর্জুনের বাণে আহত  
হইয়া বিচলিত, ঘূর্ণিত, বিনষ্ট, পতিত ও ক্লাস্ত হইতে লাগিল ॥২॥

অর্জুন ভল্ল, ক্ষুর, অর্দ্ধচন্দ্র ও বৎসদন্তদ্বারা রণস্থলে প্রতিযুদ্ধকারী বিপক্ষ  
বীরগণের অগ্রগামী, মধ্য ও পশ্চাদ্ভর্তা, সারথি, ধ্বজ, ধনু, তরবারি, বাণ, হস্ত,  
হস্তগত অস্ত্র, বাহ ও মস্তক সকল ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩—৪॥

(১) প্রেত্যেত্য্য পুনর্জিহ্বুর্জ্জীৱা সংশপ্তকান্ বভৌ...নি । (৩)...পাণিগতান্ শস্ত্রান্...নি ।

তেষাং তস্ত চ তদযুদ্ধমভবল্লোমহর্ষণম্ ।  
 ত্রৈলোক্যবিজয়ে যাদৃগ্দ্দৈত্যানাং সহ বজ্রিণা ॥৬॥  
 তমবিধ্যজ্রিভির্বাণৈর্দন্দশূকৈরিবাহিভিঃ ।  
 উগ্রায়ুধস্ততস্তস্ত শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥৭॥  
 তেহজ্জুনং সর্বতঃ ক্রুদ্ধা নানাশস্ত্রৈরবীৰ্ষবন্ ।  
 মরুস্তিঃ প্রেরিতা মেঘা হিমবন্তমিবোষণে ॥৮॥  
 অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্ষা দ্বিষতাং সর্বতোহজ্জুনঃ ।  
 সম্যগস্তৈঃ শরৈঃ সর্বানহিতানহনদ্বহুন্ ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

ভেষামিতি । তেষাং সংশপ্তকানাম্, তস্তাজ্জুনস্ত চ । বজ্রিণা ইজ্জৈণ ॥৬॥  
 ভমিতি । দন্দশূকৈঃ পুনঃ পুনর্দশনশীলৈঃ, অহিভিঃ শূকৈঃ । অপাহরদজ্জুনঃ ॥৭॥  
 ত ইতি । অবীৰ্ষবন্ অবৰ্ষবন্ । চৌরাদিকস্ত বৃষেরয়ং প্রয়োগঃ । মরুস্তির্বায়াভিঃ । মেঘা  
 বারিভিরিতি শেষঃ । উকং গ্রীষ্মকালং গজ্জতি অতিক্রামতীতি তস্মিন্ বর্ষাস্থিত্যর্থঃ ॥৮॥  
 অস্ত্রৈরিতি । অস্তৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ । অহিতান্ শত্রুন্ । অহনদিতি বিকরণলোপাতাব্ধি অর্থঃ ॥৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যুতি ॥১—২॥ ধূর্য্যান্ শ্রেষ্ঠান্, ধূর্য্যগতান্, বাহান্, বাহাদীন্, অগিত্রবীরাণাং  
 চিচ্ছেদেতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ ॥৩—৪॥ বাসিতার্থে জ্ঞানিমিত্তম্, “বাসিতা করিণীনার্যোবাসিতং  
 জ্বরভীকৃতো” ইতি বিখ্যঃ । যথা স্বয়ংবরস্থ্যং জিয়ং প্রাপ্তুং বৃষভাশ্চ অবুনভাশ্চ তেষাং বৃষং  
 বৃষভাবৃষভং শ্রেষ্ঠাশ্রেষ্ঠমোধকুলমহংপুল্লিকয় । নিপত্তি এবং যুদ্ধেহজ্জুনং প্রাপ্তুং রাজান  
 ইত্যর্থঃ । বাসিতম্ অতিশ্রেষ্ঠং রাজ্যাদিকং বা বস্তু ॥৫—৬॥ তস্ত উগ্রায়ুধস্ততস্ত, অপা-  
 বৃষগণ যেমন ঋতুমতী ধেনুর সঙ্গমার্থে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া অপর বৃষের  
 উপরে পতিত হয়, সেইরূপ শত শত ও সহস্র সহস্র বীর অজ্জুনের উপরে পতিত  
 হইতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন—পূর্বকালে ত্রিভুবনবিজয়ার্থে ইজ্জের সহিত দৈত্যগণের যেক্রপ যুদ্ধ  
 হইয়াছিল, তেমন অজ্জুন ও সংশপ্তকগণের লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৬॥

ক্রমে উগ্রায়ুধের পুত্র অত্যন্তদংশনশীল সর্পগণের স্ত্রায় তিনটা বাণদ্বারা  
 অজ্জুনকে বিদ্ধ করিল ; তখন অজ্জুন তাহার দেহ হইতে মস্তক হরণ করিলেন ॥৭॥

বর্ষাকালে বায়ুপ্রেরিত মেঘ যেমন হিমালয়পর্বতের উপরে জল বর্ষণ করে,  
 তেমন সংশপ্তকেরা ক্রুদ্ধ হইয়া সকল দিক্ হইতে অজ্জুনের উপরে নানাবিধ অস্ত্র  
 বর্ষণ করিতে লাগিল ॥৮॥

তখন অজ্জুন অস্ত্রদ্বারা শত্রুগণের সমস্ত অস্ত্র নিবারণ করিয়া সম্যক্ নিষ্কিপ্ত  
 বাণদ্বারা সর্বপ্রকার বহু শত্রু বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

ছিন্নত্রিবেণুসজ্জাতান্ হতান্ধপাৰ্শ্বসারথীন ।  
 বিস্রস্তহস্ততুগীরান্ বিচক্ররথকেতনান্ ॥১০॥  
 সংচ্ছিন্নরশ্মিযোক্ত্রাকান্ ব্যমুর্কষ্যুগান্ রথান্ ।  
 বিধ্বস্তসর্বসম্রাহান্ বাণৈশ্চক্রেহর্জুনস্তরন ॥১১॥ (যুথাকম)  
 তে রথান্তদ্র বিধ্বস্তাঃ পরাৰ্দ্ধা ভাস্ত্যনেকশঃ ।  
 ধনিনামিব বেশ্মানি হতান্ধানিলাস্তুভিঃ ॥১২॥  
 দ্বিপাঃ সংভিন্নমশ্মাণো বজ্রাশনিসমৈঃ শরৈঃ ।  
 পেতুর্গির্যগ্রবেশ্মানি বজ্রবাতাশ্চিতিৰ্বথা ॥১৩॥  
 অনৈকৈশ্চ শিলাধৌতৈর্বজ্রানলবিষোপমৈঃ ।  
 শরৈর্নিজল্লিবান্ পার্ধো মহেন্দ্র ইব দানবান্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভিন্নেতি । ছিন্নঃ ত্রিবেণুসংঘাত উদ্ধদগুত্রসমূহো যেবাং তান্, হতান্ অন্ধাঃ পাৰ্শ্বসারথয়ঃ  
 পশ্চাৎস্থিতঃ স্ততা যেবাং তান্ । বিস্রস্তাচ্ছেদনেন পতিতা হস্তান্তুগীরাশ্চ যেবাং তান্,  
 বিগতানি চক্রাণি রথকেতনানি ধ্বজাশ্চ যেবাং তান্ । সংচ্ছিন্না রশ্ময়ঃ অশ্বমুখরজ্জবঃ যোক্ত্রাণি  
 রজ্জুজালানি অক্ষাশ্চক্রাণানি চ যেবাং তান্, বিগতানি অমুর্কষ্য অর্ধদণ্ডা যুগানি তিৰ্য্যগ্দণ্ডাশ্চ  
 যেবাং তান্ । বিধ্বস্তা সৰ্বে সম্রাহাঃ সজ্জা যেবাং তান্ । স্বরন স্বরমাণঃ ॥১০—১১॥

ত ইতি । পরাৰ্দ্ধাঃ শ্রেষ্ঠাঃ । বেশ্মানি গৃহাণি, হতানি বিধ্বংসিতানি ॥১২॥

দ্বিপা ইতি । সংভিন্নানি বিভাগিতানি মশ্মাণি যেবাং তে । অশনির্বিদ্যুৎ ॥১৩॥

অনৈকৈরिति । শিলাধৌতৈঃ শিলাস্ব ধৰ্ম্মপাদিনা পরিষ্কৃতৈঃ । পার্ধোহর্জুনঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

হনদর্জুন ইতি শেনঃ ॥৭॥ উক্ষগে গ্রীয়ে গতে সতি প্রাবৃষীতার্থঃ । উক্ষো গ্রীয়ো গতৌ-  
 হতীতো যত্র স উক্ষগঃ কালবিশেষ ইতি নিগ্রহঃ ॥৮॥ অষ্টৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ ॥৯—১০॥ অমুর্কষ্যঃ

ক্রমে অর্জুন দ্রাবণিত হইয়া বাণদ্বারা সংশপ্তকগণের রথগুলির ত্রিবেণুচ্ছেদন,  
 অশ্ব ও পৃষ্ঠসারথিবিনাশ, হস্ত ও তুণনিপাত, চক্র ও ধ্বজকর্তন, রশ্মি (লাগাম),  
 যোক্ত্র (যোৎ) ও অক্ষ (চক্রাঙ্গ) ছেদন, সরল দণ্ড ও তীর্থাক্ দণ্ড ধ্বংস এবং  
 সর্বপ্রকার সজ্জা বিনাশ করিতে থাকিলেন ॥১০—১১॥

তৎকালে অগ্নি, বায়ু ও জলে বিধ্বস্ত ধনৌদিগের গৃহসমূহের জ্বায় সেই বিধ্বস্ত  
 উত্তম রথ সকল প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১২॥

ক্রমে বজ্র, বায়ু ও অগ্নির প্রাকোপে পৰ্ব্বতের উপরের গৃহ সকল যেমন  
 পতিত হয় সেইরূপ বজ্র ও বিদ্যুতের তুল্য অর্জুনের বাণে মৰ্ম্ম বিদীর্ণ হইলে  
 হস্তিগণ পতিত হইতে থাকিল ॥১৩॥

সারোহাস্তরগাঃ পেতুর্বহবোহর্জুনতাড়িতাঃ ।  
 নির্জিহ্বাস্ত্রাঃ ক্ষিতৌ ক্ষীণা রুধিরার্দ্ভাঃ স্ফুটদৃশাঃ ॥১৫॥  
 নরাশ্বনাগা নারাতৈঃ সংসৃতাঃ সব্যসাচিনা ।  
 বভ্রমুশ্চশ্বলুঃ পেতুর্নেতুর্মমুশ্চ মারিষ ! ॥১৬॥  
 মহার্হিবশ্মাভরণা নানারূপাশ্বরায়ুধাঃ ।  
 সরথাস্বদ্বিপা বীরা হতাঃ পার্শ্বেন শেরতে ॥১৭॥  
 নির্ভয়াঃ পুণ্যকর্মাণো বিশিষ্টাভিজ্ঞানশ্রুতাঃ ।  
 গতাঃ শরীরৈর্বহুধায়ুর্জিতৈঃ কশ্মভিদিবম্ ॥১৮॥  
 অথার্জুনরথং বীরাস্ত্রদীয়াঃ সমভিদ্রবন্ ।  
 নানাজনপদাধ্যক্ষাঃ সগণা জাতমগ্ধবঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । সারোহা আরোহিসহিতাঃ । নির্গতানি জিহ্বা অঙ্গাণি নাড়ীবিশেষাশ্চ  
 যেষাং তে ॥১৫॥

নরেতি । সংসৃতা গ্রথিতাঃ । চশ্বলুঃ স্থানচ্যুতা বভ্রবুঃ, মমুঃ ক্লান্তাশ্চ বভ্রবুঃ ॥১৬॥

মহেতি । মহার্হাণি মহামূল্যানি বশ্মাণি আভরণানি চ যেষাং তে । শেরতে অ ॥১৭॥

নিরিতি । বিশিষ্টে উক্তমে অভিজ্ঞানশ্রুতে কুলশাস্ত্রজ্ঞানে যেষাং তে । উর্জিতৈঃ পুণ্যৈঃ ॥১৮॥

পরে ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বিনাশ করিতেন, সেইরূপ অর্জুন শিলাপরিষ্কৃত  
 এবং বজ্র, অগ্নি ও বিষের তুল্য বাণসমূহদ্বারা সংশ্লুকগণকে বিনাশ করিতে  
 লাগিলেন ॥১৪॥

অর্জুন তাড়ন করিতে লাগিলে, বহু অশ্বের জিহ্বা ও নাড়ী নির্গত হইতে  
 থাকিল এবং রক্তে দেহ প্রাবিত হইতে লাগিল, সেই অবস্থায় সেই ক্ষীণ ও  
 বিকটমূর্ত্তি অশ্বগণ আরোহিগণের সহিত ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥১৫॥

মাননীয় রাজা ! অর্জুন নারাতদ্বারা পরস্পর গ্রথিত করিলে, হস্তী, অশ্ব ও  
 পদাতিগণ ঘূর্ণিত, স্থলিত, পতিত ও স্তান হইতে লাগিল এবং আর্দ্রনাদ করিতে  
 থাকিল ॥১৬॥

যাঁহাদের বশ্ম ও আভরণ মহামূল্য এবং বস্ত্র ও অস্ত্র নানাপ্রকার ছিল, সেই  
 বীরেরা অর্জুনকর্তৃক নিহত হইয়া হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত শয়ন করিতে  
 লাগিলেন ॥১৭॥

নির্ভয়, পুণ্যবান, উচ্চবংশজাত ও উত্তমশাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন বীরগণের শরীরগুলি  
 ভূতলে পড়িতে লাগিল, আর তাঁহারা পুণ্যকর্ম্মের বলে স্বর্গে যাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

(১৭) ...সরথাঃ সশ্বজা বীরাঃ...পি বা সো । (১৯) অথার্জুনং রথবরম্...পি বা সো ।

উছমানা রথাথেঁতৈঃ পন্তয়শ্চ জিঘাংসবঃ ।  
 সমভ্যাবন্নশ্চোত্তো বিবিধং কিপ্রমায়ুধম্ ॥২০॥  
 তদায়ুধমহাবর্ষং কিপ্তং যোধমহান্বুদৈঃ ।  
 ব্যধমম্মিশিতৈর্বানৈঃ কিপ্রমজ্জুনমারুতঃ ॥২১॥  
 সান্বপত্তিহিপরথং মহাশস্ত্রোঘসঙ্কুলম্ ।  
 সহসা সন্তিতীর্ষন্তঃ পার্থঃ শস্ত্রাস্ত্রসেতুনা ॥২২॥  
 অথাত্রবীদ্ধাত্তদেবঃ পার্থ ! কিং ক্রীড়সেহনঘ ! ।  
 সংশপ্তকান্ প্রমথ্যৈনাস্ততঃ কর্ণবধে হ্বর ॥২৩॥ (যুথাকম্)  
 তথেষুত্ভক্তদার্জুনঃ কৃষ্ণঃ শিষ্টান্ সংশপ্তকাস্তদা ।  
 আক্ৰিপ্য শাস্ত্রেণ বলদৈত্যানিস্ত্র ইবাবধীৎ ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

অথেতি । সমভিহবন্নিত্যুভাব আর্ষঃ । সগণাঃ পরিজনসহিতাঃ, জাতমজ্জবঃ কৃদ্ধাঃ ॥২০॥  
 উহেতি । ইতো হস্তী । জিঘাংসবোহর্জুনং হৃদমিচ্ছবঃ । অন্তস্তঃ কিপ্তঃ ॥২০॥  
 তদिति । যোধা মহান্বদা ইব তৈঃ । ব্যধমং বানাস্থয়ং । অর্জুনো মারুত ইব  
 অর্জুনমারুতঃ ॥২১॥

সেতি । স্বর্কায়শস্ত্রান্বাণি সেতুরিব তেন, সহসা অবিলম্বেন, সান্বপত্তিহিপরথম্, বিপক্ষাণাং  
 মহাশস্ত্রোঘেন সঙ্কুলং ব্যাপ্তম্, সাগরমিব সমরমিতি শেষঃ, সন্তিতীর্ষন্তঃ সমাক্ তর্জুনিচ্ছন্তঃ  
 পার্শ্বম্, বাহুদেবোহত্রবীৎ । ক্রীড়সে খেলসি । প্রমথ্য বিনাশ্ত । হ্বর হ্বরম্ ॥২২—২৩॥

মহারাজ ! পরে নানাদেশের অধীশ্বর ভবৎপক্ষীয় বীরেরা ক্রুদ্ধ হইয়া অমুচর-  
 গণের সতিত অর্জুনের রণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

রথারোহী, অশ্বারোহী, গজারোহী এবং পদাতিরাও অর্জুনকে বধ করিবার  
 ইচ্ছা করিয়া সত্বর সত্বর নানাবিধ অস্ত্র ক্ষেপ করিতে করিতে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

তখন মহামেঘের বারিবর্ষণের জায় যোদ্ধারা নানাবিধ অস্ত্র বর্ষণ করিতে  
 লাগিলে, বায়ুর জায় অর্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা তাহা নিবারণ করিতে  
 লাগিলেন ॥২১॥

অর্জুন সেতুর তুল্য স্বকীয় শস্ত্র ও অস্ত্রদ্বারা বিপক্ষের মহাশস্ত্রসমূহে ব্যাপ্ত  
 এবং হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিযুক্ত সমুদ্রতুল্য যুদ্ধ হইতে সত্বর উত্তীর্ণ হইবার  
 ইচ্ছা করিতেছিলেন, এমন সময়ে কৃষ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—‘নিষ্পাপ অর্জুন !  
 তুমি কি খেলা করিতেছ, এই সংশপ্তকগণকে বিনাশ করিয়া পরে কর্ণবধে সত্বর  
 হও’ ॥২২—২৩॥

(২১)....যুদ্ধং যোধমহান্বুদৈঃ...পি বা সো । (২২)....মহাশস্ত্রোঘসংলব্ধম্...পি নি,...  
 পার্শ্বশস্ত্রাস্ত্রসেতুনা—পি বা সো । (২৪)....কপরিপ্তাস্তদা বাগৈর্দৈত্যান্...নি ।

আদদং সন্দধম্মেযুন্ দৃফঃ কৈশ্চিদ্রুণেহর্জুনঃ ।  
 বিমুঞ্চন্ বা শরান্ শীত্ৰং দৃশুশ্চে বৈ নরা হতাঃ ॥২৫॥  
 আশ্চর্য্যমিতি গোবিন্দো ব্রহ্মস্থানচোদয়ৎ ।  
 হংসাং শুগৌরাস্তে সেনাং হংসাঃ সর ইবাশিশন্ ॥২৬॥  
 ততঃ সংগ্রামভূমিং তাং বর্তমানে জনক্যে ।  
 অবেক্ষমাণো গোবিন্দঃ সব্যসাচিনমব্রবীৎ ॥২৭॥  
 এষ পার্থ ! মহারৌদ্রো বর্ততে ভরত ! ক্যঃ ।  
 পৃথিব্যাং পার্থিবানাং বৈ দুৰ্য্যোধনকৃতে মহান্ ॥২৮॥  
 পশ্য ভারত ! চাপানি রুদ্রপৃষ্ঠানি ধন্বিনাম্ ।  
 হতানামপবিদ্ধানি কলাপানিষুধীংস্তথা ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তথেষ্ট । শিষ্টান্ অবশিষ্টান্ । অক্ষিপ্য শস্ত্রমেব নিক্ষিপ্য ॥২৪॥  
 অর্জুনস্ত লঘুহস্ততাং বর্ণয়তি আদদদিত্তি । ইমন্ বাগান্ । বিমুঞ্চন্ নিক্ষিপন্ ॥২৫॥  
 আশ্চর্য্যমিতি । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । হংসবৎ অংগুবৎ চন্দ্রকিরণবচ্ গোরাঃ,  
 তে অশ্বাঃ ॥২৬॥  
 তত ইতি । অবেক্ষমাণঃ পশুন্, সব্যসাচিনমর্জুনম্ ॥২৭॥  
 এষ ইতি । দুৰ্য্যোধনকৃতে দুৰ্য্যোধননিমিত্তঃ, তেনৈব রাজ্যাদানেন যুদ্ধঘটনাদিতি  
 ভাবঃ ॥২৮॥

‘তাহাই হউক’ এই কথা কৃষ্ণকে বলিয়া ইল্ল যেমন দৈত্যগণকে বধ করিতেন,  
 সেইরূপ অর্জুন তখন বলপূর্ব্বক অস্ত্রনিষ্ক্ষেপ করিয়া অবশিষ্ট সংশপ্তকগণকে বধ  
 করিলেন ॥২৪॥

তখন অর্জুনের বাণগ্রহণ, বাণসঙ্গান ও বাণক্ষেপ ইহার কোনটাই কেহ দেখিতে  
 পায় নাই—কেবল মানুষ সত্তর সত্তর নিহত হইতেছে ইহা সকলে দেখিতে  
 লাগিল ॥২৫॥

ক্রমে কৃষ্ণ ‘আশ্চর্য্য’ এই কথা বলিতে বলিতে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ;  
 তখন হংস ও চন্দ্রকিরণের ন্যায় শুভ্রবর্ণ সেই অশ্বগণ—হংস যেমন জলাশয়ে  
 প্রবেশ করে, সেইরূপ বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিল ॥২৬॥

সেইরূপ লোককয় চলিতে লাগিলে, কৃষ্ণ সমরভূমি দেখিতে দেখিতে অর্জুনকে  
 বলিতে লাগিলেন—॥২৭॥

‘ভরতনন্দন অর্জুন ! একমাত্র দুৰ্য্যোধনের জন্তই এই পৃথিবীর রাজগণের  
 মহাভীষণ মহাক্ষয় চলিতেছে ॥২৮॥

(২৯) ...মহতাপাপবিদ্ধানি...পি বা সো ।

জাতরূপময়ৈঃ পুটৈঃ শরাংশ্চ নতপৰ্বণঃ ।  
 তৈলধোতাংশ্চ নারায়ান্ নিম্মুক্তানিব পন্নগান্ ॥৩০॥  
 আকীর্ণান্তোমরাংশ্চাপি বিচিত্রান্ হেমভূষিতান্ ।  
 চৰ্ম্মাগি চাপবিদ্বানি রুক্ষপৃষ্ঠানি ভারত ! ॥৩১॥  
 স্তবর্ণবিকৃতান্ প্রাসান্ শক্তিঃ কনকভূষিতাঃ ।  
 জাম্বুনদময়ৈঃ পট্টৈর্বদ্ধাংশ্চ বিপুল্য গদাঃ ॥৩২॥  
 জাতরূপময়ীশ্চক্ৰীঃ পট্টিশান্ হেমভূষিতান্ ।  
 দট্টৈঃ কনকচিত্ৰৈশ্চ বিপ্রবিদ্বান্ পরম্বদান্ ॥৩৩॥  
 পরিঘান্ ভিন্দিপালাংশ্চ ভূষণীঃ কণপানপি ।  
 অয়স্কুন্তাংশ্চ পতিতান্ মুসলানি গুরুগি চ ॥৩৪॥ (কূলকম)  
 নানাবিধানি শস্ত্রাগি প্রগৃহ্য জয়গৃহ্নিনঃ ।  
 জীবন্ত ইব দৃশ্যন্তে গতসম্ভাস্তরশ্বিনঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

অপ রূপকবিকৃতকবৎ নহুতিঃ স্নোকে: কুলকেন সমরাবস্থাঃ বর্ণয়তি পণ্ডেতি । রুক্ষ-  
 পৃষ্ঠানি স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠানি । অপবিদ্বানি পতিতানি, কলাপান্ ভূষণানি, ইষদীন্ ভূগান্ ।  
 জাতরূপময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, পুটৈশ্চ নদৈশ্চৈব কৃতান্, নতপৰ্বণো বক্রোপাস্তান্ । নিম্মুক্তান্  
 মুক্তচন্মগঃ । আকীর্ণান্ সৰ্ব্বতো বিক্ষিপ্তান্ । স্তবর্ণবিকৃতান্ স্বর্ণখচিতান্ । জাম্বুনদময়ৈঃ  
 স্বর্ণময়ৈঃ । পট্টাঃ অস্ত্রবিশেষান্ । বিপ্রবিদ্বান্ সংলগ্নান্ । অয়স্কুন্তান্ লৌহকুন্তান্ ।  
 চক্ৰাগি মহাশক্তি ॥২৯—৩৪॥

নানোঃ । জয়গৃহ্নিনো জয়াভিলাষিণঃ । গতসম্ভা নির্গতপ্রাণাঃ, তরশ্বিনো বলবন্তঃ ॥৩৫॥

ভরতনন্দন ! দেখ—নিহত ধনুর্ধরগণের স্বর্ণখচিত ধনু, অলঙ্কার ও তুণ  
 সকল পতিত রহিয়াছে এবং স্বর্ণপুষ্প ও নতপৰ্ব বাণ, ত্যক্তচৰ্ম্ম-সৰ্পতুল্য ও তৈলাক্ত  
 নারায়, ইত্যন্ততঃ বিক্ষিপ্ত স্বর্ণভূষিত বিচিত্র তোমর, স্বর্ণখচিত চৰ্ম্ম, স্বর্ণখচিত প্রাস,  
 স্বর্ণালঙ্কৃত শক্তি, স্বর্ণপট্টবদ্ধ বিশাল গদা, স্বর্ণময় শক্তি, স্বর্ণভূষিত পট্টিশ, স্বর্ণদণ্ডযুক্ত  
 পরশু, পরিঘ, ভিন্দিপাল, ভূষণী, কণপ, লৌহকুন্ত ও বিশাল মুসল সকল পতিত  
 রহিয়াছে ॥২৯—৩৪॥

জয়াভিলাষী বলবান্ যোদ্ধারা নানাবিধ অস্ত্র ধারণ করিয়া পতিত রহিয়াছেন ;  
 ইহাদের প্রাণ গিয়া থাকিলেও ইহাদিগকে জীবিতের আয়ই দেখা যাইতেছে ॥৩৫॥

• (৩১) আকীর্ণান্তোমরান্ বাহ্যঃস্থজান্ হেমবিকৃতান্...নি । (৩৩) জাতরূপ-  
 ময়ীশ্চক্ৰীঃ...পি ।



গদাবিমধিতৈর্গাত্রেমু সলৈভিন্নমন্তকান্ ।  
 গজবাজিরথৈঃ ক্ষুধান্ পশ্য যোধান্ সহস্রশঃ ॥৩৬॥  
 মনুষ্যগজবাজীনাং শরশক্ত্যুষ্টিতোমরৈঃ ।  
 নিস্ত্রিংশৈঃ পট্টিশৈঃ প্রাসৈর্নখরৈর্লগ্নৈর্দৈরপি ॥৩৭॥  
 শরীরৈর্বহুধা ছিন্নৈঃ শোণিতৌষপরিপ্লুতৈঃ ।  
 গতাস্ত্ৰভিরমিত্রৈঃ ! সংব্রতা রণভূময়ঃ ॥৩৮॥ (যুথকম)  
 বাহুভিশ্চন্দনাদিষ্টৈঃ সান্ধদৈঃ শুভভূষণৈঃ ।  
 সতলত্রৈঃ সকেযুর্নৈর্ভাতি ভারত ! মেদিনী ॥৩৯॥  
 সান্দুলিত্রৈর্ভূজাগ্রৈশ্চ বিপ্রবিদ্বৈরলঙ্কিতৈঃ ।  
 হস্তিহস্তোপমৈশ্চিহ্নৈরুজ্জ্বলৈশ্চ তরস্বিনাম্ ॥৪০॥  
 বন্ধচূড়ামণিবরৈঃ শিরোভিঃ স কুণ্ডলৈঃ ।  
 গজবাজিমনুষ্যাণাং শরশক্ত্যুষ্টিতোমরৈঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

গদেতি । ভিন্নমন্তকান্ বিদীর্ণশিরসঃ । ক্ষুধান্ পোষিতান্ ॥৩৬॥  
 মনুষ্যেতি । নিস্ত্রিংশৈরসিতিঃ । নখরৈরঙ্গবিশেষৈঃ । গতাস্ত্রভিনির্গতপ্রাণৈঃ ॥৩৭—৩৮॥  
 বাহুভিরিতি । চন্দনেন আদিষ্টৈঃ সংলিপ্তৈঃ । সতলত্রৈর্লগ্নাং পশুভ্যঃ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

রথাস্থং দাক্ষ ॥১১—১৪॥ নির্জিহ্বাশ্চাঃ নির্গতা জিহ্বাঃ অর্থাণি চ যেথাং তে ॥১৫—২৮॥  
 কলাপানলঙ্কারান্ ॥২৯—৩০॥ আকীর্ণান্ সর্ষভো বিক্ষিপ্তান্ ॥৩১—৩৬॥ বাজীনাং  
 শরীরৈরিত্তি সম্বন্ধঃ, দৈর্ঘ্যমার্থম্ ॥৩৭—৪৫॥  
 ইতি কর্ণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুর্দশোঃখ্যায়ঃ ॥১৪॥

অর্জুন দেখ—গদাপ্রহারে অঙ্গ সকল মথিত ও মুসলাঘাতে মুস্তক সকল  
 বিদীর্ণ হইয়াছে এবং হস্তী, অশ্ব ও রথের নীচে পড়িয়া শরীরগুলি পোষিত (খেতো)  
 হইয়া গিয়াছে, এহেন সহস্র সহস্র যোদ্ধা ভূশায়ী হইয়া রহিয়াছেন ॥৩৬॥

শক্রনাশক ! বাণ, শক্তি, ঋষ্টি, তোমর, তরবারি, পট্টিশ, প্রাস, নখর ও  
 লগ্নভের আঘাতে হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের শরীর সকল বহুভাবে ছিন্ন, মথিত ও  
 রক্তাক্ত হইয়া গিয়াছে ; এহেন প্রাণহীন বীরগণে রণভূমি আবৃত হইয়া  
 রহিয়াছে ॥৩৭—৩৮॥

ভরতনন্দন ! চন্দনলিপ্ত, বলয়যুক্ত, অস্ত্রাশ্রুভূষণ ও তলত্রসমর্ষিত এবং কেদার-  
 শোভিত বাহুসকলদ্বারা সমরভূমি শোভা পাইতেছে ॥৩৯॥

(৩৬)...ভিন্নমন্তকান্...পি । (৪১) অস্ত্র পরাঙ্কং পরলোকশ্চ পি বা সো নাভি ।

কবন্ধৈঃ শোণিতাদিদ্ধৈঃ ছিন্নগাত্রশিরোধরৈঃ ।

ভূৰ্ভাতি ভরতশ্রেষ্ঠ ! শাস্তাঘ্নিভিরিবান্ধবৈঃ ॥৪২॥ (বিশেষকম্)

রথাংশ্চ বহুধা ভগ্নান্ হেমকিকিণিনঃ শুভান্ ।

অশ্বাংশ্চ বহুধা পশ্য শোণিতেন পরিপ্লুতান্ ॥৪৩॥

অনুকর্ষানুপাসঙ্গান্ পতাকা বিবিধান্ ধ্বজান্ ।

যোধানাঞ্চ মহাশঙ্খান্ পাণ্ডুরাংশ্চ প্রকীর্ত্তকান্ ॥৪৪॥

নিরস্তজিহ্বান্ মাতঙ্গান্ শয়ানান্ পর্বতোপমান্ ।

বৈজয়ন্তীবিচিত্রাশ্চ হতাংশ্চ গজযোধিনঃ ॥৪৫॥

বারগানাং পরিস্তোমান্ সংযুক্তানেককঙ্কলান্ ।

বিপাটিতবিচিত্রাশ্চ রূপচিত্রাঃ কুথাস্থা ॥৪৬॥

ভিন্নাশ্চ বহুধা ঘণ্টাঃ পতন্তিচ্চ গিতা গজৈঃ ।

বৈদূর্য্যমণিদণ্ডাংশ্চ পতিতাংশ্চাক্ষুশান্ ভূবি ॥৪৭॥

অশ্বানাঞ্চ যুগ্মগীড়ান্ রক্তচিত্রানুরুদ্ধান্ ।

বিদ্ধাঃ সাদিধ্বজাগ্রেষু স্ববর্ণবিকৃতাঃ কুথাঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । ভূজাগ্রৈঃ হৈঃ, বিপ্রাবন্ধৈঃ পতিতৈঃ । হস্তিহস্তোপমৈর্হস্তিভ্যাতুল্যৈঃ । ভর-  
শ্বিনাং বলবতাম্ । বন্ধাশ্চ ভ্রামণিবরা যেষু তৈঃ । শোণিতাদিদ্ধৈঃ রক্তাত্তৈঃ, ছিন্না গাত্র-  
শিরোধরা অঙ্গগ্রীবা যেষাং তৈঃ । শাস্তাঘ্নিভিঃ নিবান্ধবভিঃ, অধ্বপে যজ্ঞস্থলে ॥৪০—৪২॥

পুনরষ্টতঃ কুলকেন সমরভূমিমেব বর্ণয়তি রথানিভি । হেমকিকিণ্য এবাং সন্তীতি ভান্ ।  
ত্রীহাদিহাদিন্ । অনুকর্ষান্ রথগতদাকবিশেষান্, উপাসঙ্গান্ ভূগান্ । প্রকীর্ত্তকান্  
চামরাগি । নিরস্তাঃ পতিতা জিহ্বা যেষাং ভান্ । বৈজয়ন্তীঃ পতাকাঃ । বারগানাং  
গজানাং পরিস্তোমান্ পৃষ্ঠান্তরণানি, সংযুক্তানি অনেকানি কঙ্কলানি যেষু ভান্ । বিপাটিতাশ্চ

ভরতশ্রেষ্ঠ ! নিপতিত অলঙ্কৃত ও অঙ্গুলিযুক্ত বলবান্ বীরগণের হস্ত,  
হস্তিগুণতুল্য ছিন্ন উরু, চূড়ামণি ও কুণ্ডলযুক্ত মস্তক, আর বাণ, শক্তি, ঋষ্টি ও  
তোমরদ্বারা অঙ্গ গ্রীবা ছিন্ন হওয়ায় রক্তাক্ত হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের কবন্ধে  
নির্বাণ অগ্নিদ্বারা যজ্ঞভূমির ত্রায় সমরভূমি শোভিত হইয়াছে ॥৪০—৪২॥

অর্জুন ! দেখ—স্বর্ণকিঙ্করীযুক্ত সুন্দর সুন্দর রথ বহুপ্রকারে ভয় হইয়াছে ;  
বহুবিধ অশ্ব রক্তাক্ত অবস্থায় পড়িয়া রহিয়াছে এবং রথের কাঠ, তুণ, পতাকা,  
নানাবিধ ধ্বজ, যোদ্ধাদের বিশাল শঙ্খ, শুভ্রবর্ণ চামর, জিহ্বাশূন্য শয়িত পর্বত-

• (৪৬)....সংযুক্তানেককঙ্কলান্...পি বা,....সংযুক্তানৈব কঙ্কলান্...সো । (৪৮)....বন্ধাঃ  
সাদিধ্বজাগ্রেষু স্ববর্ণবিকৃতাঃ কশাঃ—পি ।

বিচিত্রান্ মণিচিত্রাংশ্চ জাতরূপপরিষ্কৃতান্ ।  
 অশ্বাস্তরপরিস্তোমান্ রাক্ষবান্ পতিতান্ ভুবি ॥৪৯॥  
 চূড়ামণীন নরেন্দ্রাণাং বিচিত্রাঃ কনকস্রজঃ ।  
 ছত্রাণি চাপবিদ্বানি চামরব্যজনানি চ ॥৫০॥ (কুলকম)  
 চন্দ্রনক্ষত্রভাসৈশ্চ বদনৈশ্চারুণ্ডলৈঃ ।  
 ক্লেপশ্চক্ষুঃশ্রুতিভিত্ত্যর্থং বীর্যমাণাং সমলঙ্কৃতৈঃ ॥৫১॥  
 বদনৈঃ পশ্চাৎ সংছিন্নাং মহীং শোণিতকর্দমাম্ ।  
 সজীবীবাংশ্চ নরান্ পশ্চাৎ কৃষ্ণমানান্ সমস্ততঃ ॥৫২॥ (যুগ্মকম)  
 উপাস্তমানাংশ্চ বহুন্ হস্তশস্ত্রেণৈশ্চ ভূপতে ! ।  
 জাতিভিঃ জলক্রিমান্ রোদমানৈর্মুহূর্মুহুঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

তা বিচিত্রাশ্চেতি তাঃ, কুখা। অপ্যাস্তরগণানি । ভিন্না বিদীর্ণাঃ । যুগ্মস্ত রথদারবিশেষমন্ত  
 আপীড়ান্ শেপরাণ্, উরশ্চন্দান্ বর্ষাণি । বিদ্বা বাণগ্রথিতাঃ, সাদিনাম্যারোহিণাং ধ্বজাগ্রেণ,  
 স্তব্ধবিকৃতাঃ স্বর্ণখচিতাঃ, কুখা। আস্তরগণানি । অশ্বানামাস্তরপরিস্তোমান্ আস্তরগণবস্ত্রাণি,  
 রাক্ষবান্ রক্ষুয়গুরোমনির্মিতান্ । কনকস্রজঃ স্বর্ণমালাঃ । অপবিদ্বানি পতিতানি ॥৪৯—৫০॥

চন্দ্রেতি । চন্দ্রনক্ষত্রয়োঃরিব ভাসঃ প্রভা যেমাং তৈঃ, চারুণ্ডলৈশ্চ বীর্যমাণাং বদনৈঃ,  
 অত্যর্থং ক্লেপশ্চক্ষুঃশ্রুতিভিত্ত্যর্থং সমলঙ্কৃতৈশ্চ বীর্যমাণাং বদনৈশ্চ সংছিন্নাং, শোণিতকর্দমাঞ্চ  
 মহীং পশ্চাৎ । কৃষ্ণমানান্ বদনয়া অব্যক্তশব্দং কুর্ষতঃ সজীবান্ নরাংশ্চ সমস্ততঃ পশ্চাৎ ॥৫১-৫২॥

প্রমাণ হস্তী সকল, বিচিত্র পতাকা, নিহত হস্তিযোদ্ধা, হস্তিগণের পৃষ্ঠাস্তরণ,  
 তৎসংলগ্ন বহুতর কণ্ঠল, মূর্তিচিত্রযুক্ত ছিন্ন বিচিত্র আস্তরণ, বিদীর্ণ ও পতনশীল  
 হস্তিগণচূর্ণিত বহুতর ঘণ্টা, বৈদূর্য্যমণিময় দণ্ড, ভূতলপতিত অঙ্কুশ, অশ্বগণের  
 তির্ধ্যাক্কার্ঠের মালা, রত্নবিচিত্র বর্ষা, আরোহীদিগের ধ্বজাগ্রে গ্রথিত স্বর্ণখচিত  
 আস্তরণ, ভূতলগত বিচিত্র মণিমণ্ডিত স্বর্ণখচিত রক্ষুয়গুরোমনির্মিত অশ্বাস্তরণ,  
 আর রাজাদের চূড়ামণি, বিচিত্র স্বর্ণমালা, ছত্র, চামর ও ব্যজন সকল পতিত  
 রহিয়াছে ॥৪৩—৫০॥

অর্জুন দেখ—চন্দ্র ও নক্ষত্রের স্তায় উজ্জ্বল এবং সুন্দরকুণ্ডলযুক্ত বীরগণের  
 মুখ, আর নিবিড়শ্মশ্রুধারী ও অলঙ্কৃত অশ্ব বীরদিগের মুখমণ্ডলে সমরভূমি  
 আবৃত হইয়া গিয়াছে এবং রক্তের কর্দম হইয়াছে ; আরও দেখ—জীবিত মানুষেরা  
 সকল দিকে বেদনায় অব্যক্ত শব্দ করিতেছে ॥৫১—৫২॥

(৫১)...ক্লেপশ্চক্ষুঃশ্রুতিভিত্ত্যর্থং পূর্ণচন্দ্রনির্ভৈরহীম্—পি বা সো । (৫২) এতৎ প্রভৃত্যঃ সপ্ত  
 শ্লোকাঃ পি বা সো অজবিদ্য। দ্রষ্টব্যঃ ।

উৎক্রান্তানপরান্ যোধাঃ শ্ছাদয়িত্ব। তরস্বিনঃ ।  
 পুনর্যুদ্ধায় গচ্ছন্তি জয়ে লুপ্তাঃ প্রমত্তবঃ ॥৫৪॥  
 অপরে তত্র তত্রৈব পরিধাবন্তি মানবাঃ ।  
 সম্মিষতাশ্চ তে শূরা দৃষ্ট্ৱ। চৈতান্ বিচেতসঃ ॥৫৫॥  
 জলং ত্যক্ত্ৱ। প্রধাবন্তি ক্রোশমানাঃ পরম্পরম্ ।  
 জলং পীত্ব। য়তান্ পশ্য পিবতোহত্যাশ্চ ভারত ! ॥৫৬॥  
 পরিষজ্য প্রিয়ানন্তে বান্ধবান্ বন্ধুবৎসলাঃ ।  
 বিসংজ্ঞান্ সমরে যোধাঃ স্তত্র তত্র মহারণে ॥৫৭॥  
 পশ্যাপরান্ নরশ্রেষ্ঠ ! সন্দকৌষ্ঠপুটান্ পুনঃ ।  
 ভুক্টকুটিলৈবৈক্রেঃ প্রেক্ষমাণান্ মহারণম্ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

উপাশ্রুতি। উপাশ্রুতানান্ পরিচর্যমানান্। হে ভূপতে! ক্ষত্রিয়! অৰ্জুন!।  
 জনক্লিন্নান্ বেদনোপশমায়ত্বং জনসেকেন সংবাহমানান্। পশ্যেত্যমুহুতিঃ ॥৫৩॥  
 উৎক্রান্তানিতি। উৎক্রান্তান্ নির্গতপ্রাণান্। তরস্বিনেঃ বলবন্তঃ। প্রমত্তবঃ ক্রুপাঃ ॥৫৪॥  
 অপরা ইতি। পরিধাবন্তি লুপ্তায়। এতান্ আত্মীয়ান্, বিচেতসঃ অচেতনান্ ॥৫৫॥  
 জনমিতি। জনং মৃত্যুনা জড়ীভূতং নিপলমাত্মীয়ম্, প্রধাবন্তি প্রহারায় ॥৫৬॥  
 পরীতি। পরিষজ্য আলিঙ্গ্য তিষ্ঠত্বীতি শেষঃ। বিসংজ্ঞান্ প্রহারেণাচেতনীভূতান্ ॥৫৭॥  
 পশ্যেতি। সন্দকানি দষ্টেঃ পীড়িতানি গুপ্তপুটানি যৈস্তান্ ॥৫৮॥

বীর! ঐ দেখ—বহুতর যোদ্ধা অস্ত্রের আঘাতে দারুণ বেদনা অনুভব  
 করিতেছে, তাহাদের আত্মীয়েরা অস্ত্রত্যাগ করিয়া রোদন করিতে থাকিয়া  
 জলসেকপূর্বক তাহাদিগকে অনবরত সংবাহন করতঃ পরিচর্যা করিতেছে ॥৫৩॥

জয়াভিলাষী কতকগুলি বলবান্ বীর মৃত অস্ত্র যোদ্ধাদিগকে বস্ত্রদ্বারা আবৃত  
 করিয়া রাখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় যুদ্ধের জন্ত গমন করিতেছেন ॥৫৪॥

অস্ত্র বীর সৈন্তেরা যুদ্ধ করিবার জন্ত ধাবিত হইয়াছিলেন; কিন্তু তাঁহারা  
 আত্মীয়গণকে অচেতন দেখিয়া সেই দিকে ফিরিয়া আসিতেছেন ॥৫৫॥

ভরতনন্দন! দেখ—অনেক সৈন্ত মৃত আত্মীয়কে তাগ করিয়া পরস্পর  
 আক্রোশ করিতে থাকিয়া যুদ্ধের জন্ত ধাবিত হইতেছে; অনেকে জলপান  
 করিয়া প্রাণত্যাগ করিতেছে এবং অনেকে জলপান করিতেছে ॥৫৬॥

প্রিয়-বান্ধব যোদ্ধারা মহাযুদ্ধে সেই সেই স্থানে অচেতন হইয়া পড়িয়াছে  
 এবং বন্ধুবৎসল অস্ত্রেরা যাইয়া তাহাদিগকে আলিঙ্গন করিতেছে ॥৫৭॥

এতত্ত্বৈবানুরূপং কর্মার্জ্জুন ! মহাহবে ।

দিবি বা দেবরাজস্ত স্বয়া যৎ কৃতমাহবে ॥৫৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবং তাং দর্শয়ন্ কৃষ্ণে যুদ্ধভূমিং কিরীটিনে ।

গচ্ছন্নৈবাপ্শুগোচ্ছবৎ দুৰ্য্যোধনবলে মহৎ ॥৬০॥

শঙ্খচুন্দুভিনির্ঘোষঃ ভেরীপণবনিস্বনম্ ।

রথাস্থনরনাগানাং পাদশব্দাংশ্চ দারুণান্ ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

প্রবিশ্য তদ্বলং কৃষ্ণস্তরুগৈর্বাতবেগিতৈঃ ।

পাণ্ডুনাভ্যর্দ্রিতং সৈন্যং হৃদীয়ং বীক্য বিস্মিতং ॥৬২॥

স হি নানাবিধৈর্বীগৈরিস্তস্তপ্রবরো যুধি ।

শ্রহনদ্বিসতাতাং পূগান্ গতাসুনস্তকো যথা ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতি । বাক্যভেদেনাশ্রয়াৎ আহবশদন্তাপোনরুহ্যম্ ॥৫৯॥

এবমিতি । মহদিতি ক্লীবত্বার্থম্ । রথানাং পাদাশ্চক্রাণি ॥৬০—৬১॥

প্রবিভেতি । বাতস্তেব বেগ এষাং সজ্জাত ইতি বাতবেগিত্যন্তৈঃ ॥৬২॥

স ইতি । ইধুযু বাণেষু অপরেষস্তেষু চ প্রবরঃ । শ্রহনদ্বিতি বিকরণলোপাভাব আর্থঃ ।  
পূগান্ সমূহান্, গতাসুনস্তকো অসবঃ প্রাণা যেষাং তান্ ॥৬৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ! দেখ—অপর সৈন্তেরা ওষ্ঠপুট দংশন করিয়া ভুকুটীকুটিল মুখে  
মহাযুদ্ধ দর্শন করিতেছে ॥৫৮॥

অর্জুন ! তুমি আজ যুদ্ধে যাভা করিয়াছ, ইহা মহাযুদ্ধে তোমারই বা স্বর্গের  
দেবরাজেরই অনুরূপ হইয়াছে' ॥৫৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! কৃষ্ণ এইভাবে অর্জুনকে রণভূমি দেখাইতে  
দেখাইতে যাইতে থাকিয়া দুৰ্য্যোধনসৈন্যমধ্যে বিশাল কোলাহল, শঙ্খ ও চুন্দুভি-  
স্বনি, ভেরী ও পণবের নিনাদ এবং দারুণ হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির শব্দ শুনিতে  
পাইলেন ॥৬০—৬১॥

কৃষ্ণ বায়ুর স্থায় বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সেই সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া  
আপনার সৈন্য পাণ্ডুকর্তৃক নিপীড়িত হইতেছে দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৬২॥

যম যেমন মুমূর্ষু লোকদিগকে বিনাশ করেন, সেইরূপ বাণাস্ত্রপ্রধান পাণ্ডুরাজা  
নানাবিধ বাণদ্বারা যুদ্ধে শক্রসমূহ বিনাশ করিতেছিলেন ॥৬৩॥

(৬০)...কিরীটিনি...পি । (৬১)...রথাস্থগজনাদাংশ্চ শব্দশব্দাংশ্চ দারুণান্—পি বা সো ।

(৬২)...বীক্য বিস্মিতঃ—পি ।

গজবাক্সিমুখ্যাণাং শরীরানি শিতৈঃ শরৈঃ ।

ভিত্ত্বা প্রহরতাং শ্রেষ্ঠো বিদেহাসুনপাতয়ৎ ॥৬৪॥

শত্রুপ্রবীরৈরস্ত্রাণি নানা শস্ত্রাণি সায়কৈঃ ।

ছিত্বা তানবধীচ্ছক্রন্ পাণ্ড্যঃ শত্রু ইবাস্ত্রান্ ॥৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্ব্বণি  
সকুলযুদ্ধে চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

প্রোক্তস্ত্বয়া পূৰ্বমেব প্রবীরো লোকবিশ্রুতঃ ।

ন ত্বস্ত্য কৰ্ম্ম সংগ্রামে ত্বয়া সঞ্জয় ! কীর্তিতম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

গজৈতি । শিতৈঃ সূধারৈঃ । বিগতা দেহা অসবঃ প্রাণাশ্চ যেষাং তান্ ॥৬৪॥

শত্রুভি । শত্রুপ্রবীরৈঃ ক্ষিপ্তানীতি শেবঃ, অস্ত্রাণি দূরে কেপযোগ্যানি বাণাদীনি,  
শস্ত্রাণি সরিধৌ হিংসাসাধনানি অসিপ্রভৃতীনি “অস্ত্র কেপণে, শস্ত্র হিংসায়াম্” ইতি ধাত্বৰ্থাভু-  
সারায় ॥৬৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপৰ্ব্বণি চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

প্রোক্ত ইতি । প্রবীরঃ প্রধানবীরঃ পাণ্ড্য ইতি পূৰ্ব্বাধ্যায়াদমুত্ত্বৃতিঃ ॥১॥

বীরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুরাজা সুধার বাণসমূহদ্বারা হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যদিগের শরীর  
বিদীর্ণ করিয়া করিয়া প্রাণহীন অবস্থায় নিপাতিত করিতেছিলেন ॥৬৪॥

শত্রুপক্ষের প্রধান বীরেরা যে নানাবিধ অস্ত্র-শস্ত্র নিক্ষেপ করিতেছিলেন,  
পাণ্ডুরাজা বাণদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিয়া—ইচ্ছ যেমন অশুর বধ করিতেন,  
সেইরূপ শত্রু বধ করিতেছিলেন ॥৬৫॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“সঞ্জয় ! তুমি, জগদ্ধিখ্যাত প্রধান বীর পাণ্ডুর কথা

পূৰ্বেই বলিয়াছ, কিন্তু যুদ্ধে উহার কৰ্ম্মের কথা বল নাই ॥১॥

\* ‘...উনবিংশোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো, ‘...বিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ।

তস্তু বিস্তরশো ব্রহ্মি প্রবীরস্তাত্ত বিক্রমম্ ।

শিক্ষাং প্রভাবং বীর্যঞ্চ প্রমাণং দর্পম্বে চ ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ভীষ্মদ্রোণকূপদ্রোণি-কর্ণার্জুনজনাদিনান্ ।

সমাপ্তবিদ্বান্ ধনুৰ্বি শ্রেষ্ঠান্ যান্ মন্যসে রথান্ ॥৩॥

যো হ্যাক্ষিপতি বীর্যেণ সর্বানতান্ মহারথান্ ।

ন মেনে চাত্মনা তুল্যং কঞ্চিদেব নরেশ্বরম্ ॥৪॥

তুল্যতাং দ্রোণভীষ্মাভ্যামাত্মনো যো ন মৃশ্যতে ।

বাসুদেবার্জুনাত্যাঞ্চ ন্যূনত্যাং নৈচ্ছতাত্মনি ॥৫॥

স পাণ্ড্যোহর্থপতিশ্রেষ্ঠঃ সর্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।

কর্ণস্থানীকমহনং পাশহস্ত ইবাস্তকঃ ॥৬॥ (কলাপকম্)

তদুদীর্ণরথাস্থেভং পত্তিপ্রবরসঙ্কুলম্ ।

কুলাচক্রবদ্ভ্রাস্তং পাণ্ড্যনাভ্যাহতং বলম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত্ত্বতি । প্রভাবং ক্ষমতাম্, বীর্যং শক্তিম্, প্রমাণং নিদর্শনম্ ॥২॥

ভীষ্মেতি । দ্রোণিরম্বথামা । রথান্ রথিনঃ । আক্ষিপতি তিরস্করোতি । মৃশ্যতে সহতে । নৈচ্ছত নৈচ্ছং নাসীকৃতবানিত্যর্থঃ । অর্থপতিশ্রেষ্ঠো ধনিপ্রধানঃ । অনীকং সৈন্তম্, অহনদ্বিত্তি নিকদংলোপাতাব আর্থঃ । পাশহস্তো বন্ধনরক্ষুহস্তঃ ॥৩—৬॥

অতএব এখন বিস্তরক্রমে সেই প্রধান বীরের বিক্রম, শিক্ষা, প্রভাব, বল, নিদর্শন ও দর্পের কথা বল' ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ধনুর্বেদবিজ্ঞাশিক্ষাসমাপ্তকারী যে ভীষ্ম, দ্রোণ, কূপ, অম্বথামা, কর্ণ, অর্জুন ও কৃষ্ণকে আপনি শ্রেষ্ঠ রথী বলিয়া মনে করেন, এই সমস্ত মহারথকে যিনি বলবিষয়ে তিরস্কার করিতেন, যিনি কোন রাজাকেই নিজের তুল্য মনে করিতেন না, কেহ ভীষ্ম ও দ্রোণের সতিত নিজের তুলনা করিলে, যিনি তাহা সহ্য করিতেন না এবং যিনি কৃষ্ণ ও অর্জুন অপেক্ষা নিজের ন্যূনতা স্বীকার করিতেন না, ধনিশ্রেষ্ঠ ও সর্বশস্ত্রধারিপ্রধান সেই পাণ্ড্য পাশহস্ত যমের হ্রায় কর্ণের সৈন্য সংহার করিতেছিলেন ॥৩—৬॥

(২)....প্রবীরস্তাত্ত বিক্রমম্...পি । (৫) তুল্যতাং কর্ণভীষ্মাত্যাম্...পি । (৬) স পাণ্ড্যো নৃপতিশ্রেষ্ঠঃ...পরাস্তৃত ইবাস্তকঃ—পি বা সো । (৭) তদুদীর্ণরথাস্থক্...পি বা সো,....অভ্যাহতং বলাৎ—বা সো নি ।

সাংসৃতধ্বজরথান্ বিপ্রবিদ্ধান্ বরদ্বিপান্ ।  
 সম্যগন্তৈঃ শরৈঃ পাণ্ড্য বায়ুর্মেষানিবাঙ্কিপং ॥৮॥  
 দ্বিরদান্ দ্বিরদারোহান্ বিপতাকায়ুধধ্বজান্ ।  
 সপাদরক্ষানহনঘ্ৰেণাদ্রীনিবাদ্রিহা ॥৯॥  
 সশক্তিপ্রাসভূগীরানথারোহান্ হয়ানপি ।  
 পুলিন্দখসবাহ্লীকনিষাদাঙ্কককুন্তলান্ ॥১০॥  
 দাক্ষিণাত্যাংশ্চ ভোজ্যাংশ্চ শূরান্ সংগ্রামকর্কশান্ ।  
 বিশস্ত্রকবচান্ বাণৈঃ কৃৎস্না চৈবাকরোহ্যসূন ॥১১॥ (যুগ্মকম্)  
 চতুরঙ্গং বলং বাণৈর্নিয়ন্তং পাণ্ড্যমাহবে ।  
 দৃষ্ট্ৱা দ্রৌণিরসস্ত্রাস্তমস্ত্রাস্তস্ততোহভয়াং ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

তদিতি । উদীর্ণা বলোদ্ধতা ণা অশ্বা ইভা পজাশ্চ যত্র তং । কুলাপস্ত কুন্তকারস্ত  
 চক্রবৎ ॥৭॥

মাংষেতি । অস্তৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ । অঙ্কিপং অপসারিতবান্ ॥৮॥

দ্বিরদানিতি । সপাদরক্ষান্ দ্বিরদপাদরক্ষকসহিতান্ । অদ্রীন পর্বতান্, অদ্রিহা ইন্দ্রঃ ॥৯॥

সেতি । অশ্বারোহান্ অশ্বারোহিণঃ । বায়ুন্ বিপতপ্রাণান্ ॥১০—১১॥

কোরবসৈন্তের মধ্যে গর্বেদ্বাক্ত হস্তী, অশ্ব ও রথ ছিল এবং প্রধান প্রধান  
 পদাতিসৈন্তও ছিল ; তথাপি পাণ্ড্যরাজা আঘাত করিতে লাগিলে তাহা কুন্তকারের  
 চক্রের ন্যায় ঘুরিতে লাগিল ॥৭॥

ক্রমে বায়ু যেমন মেঘ অপসারিত করে, সেইরূপ পাণ্ড্যরাজা সম্যক্ নিষ্কিপ্ত  
 বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সহিত বিশাল হস্তিসমূহকে অপসারিত  
 করিতে থাকিলেন ॥৮॥

ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা পর্বত বিনাশ করিতেন, সেইরূপ পাণ্ড্যরাজা বাণদ্বারা  
 পাদরক্ষকগণের সহিত পতাকা অস্ত্র ও ধ্বজশূন্য হস্তী ও হস্ত্যারোহীদিগকে বিনাশ  
 করিতে লাগিলেন ॥৯॥

পাণ্ড্যরাজা বাণদ্বারা শক্তি, প্রাস ও ভূগের সহিত অশ্বারোহীদিগকে, অশ্বগণকে  
 এবং পুলিন্দ, খস, বাহ্লীক, নিষাদ, অঙ্কক ও কুন্তলদেশবাসী, আর দাক্ষিণাত্য  
 ও ভোজদেশীয় বীরগণকে অস্ত্র ও কবচশূন্য করিয়া প্রাণহীন করিতে  
 থাকিলেন ॥১০—১১॥

- (৮) ব্যাংহতধ্বজরথান্ বিপ্রবিদ্ধায়ুধদ্বিপান্...সো, ব্যাংহতধ্বজরথান্ বিপ্রবিদ্ধাহতদ্বিপান্  
 ৭। ব্যাংহতধ্বজরথান্ বিপ্রবৃক্তযুগান্ রথান্...নি । (৯) দ্বিরদান্ প্রবরারোহান্...নি ।  
 (১০)...অঙ্ককটঙ্গান্—পি । (১২) চতুরঙ্গবলং দ্রৌণিঃ...বা পো নি ।



আভাষ্য চৈনং মধুরমভীতং তমভীতবৎ ।

প্রাহ প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ স্নিতপূর্ব্বং সমাহ্বয়ৎ ॥১৩॥

রাজন্ ! কমলপত্রাক ! বিশিষ্টাভিজনশ্রুত ! !

বজ্রসংহননপ্রথ্য ! প্রথ্যাতবলপৌরুষ ! ॥১৪॥

মুষ্টিব্রিষ্টিস্কুলিভ্যাঞ্চ ব্যায়তাত্যাং মহদ্ধনুঃ ।

দোৰ্ভ্যাং বিস্ফারয়ন্ ভাসি মহাজলদবদভ্রুশ্ম ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)

শরবর্ষৈর্মহাবেগৈরমিত্রানভিবর্ষতঃ ।

মদন্তং নানুপশ্যামি প্রতিবীরং তবাহবে ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

চতুরিতি । চক্ষুরি হস্ত্যশ্বরথপদাভিক্রপাণি অঙ্গানি যন্ত তৎ । অভ্যাসাদভ্যাসবৎ ॥১২॥

আভাষ্যেতি । আভাষ্য সঙ্ঘোধ্য । প্রাহ স্ব সনাহ্বয়চ্চ দ্রৌণিরিত্যন্বয়ঃ ॥১৩॥

রাজনिति । হে কমলপত্রাক ! পদ্মদলতুল্যানয়ন ! বিশিষ্টে উক্তমে অভিজনশ্রুতে  
যংশশাস্ত্রজ্ঞানে যন্ত তৎসঙ্ঘোধানম্, বজ্রস্ত সংহননং শরীরং তৎপ্রথ্য ! তৎসদৃশদৃঢ়দেহ !  
প্রথ্যাতে বলপৌরুষে যন্ত তৎসঙ্ঘোধানম্ । মুষ্টিনা মুষ্টিকরণপূর্ব্বকধনুর্দ্ধারণেন ক্রিষ্টা অঙ্কুলয়ো  
যয়োস্ত্যাত্যাম্, ব্যায়তাত্যাং প্রসারিতাত্যাম্ । দোৰ্ভ্যাং বাহুভ্যাম্ ॥১৪—১৫॥

শরেতি । অমিত্রান্ শত্রুন্ । প্রতিবীরং প্রতিপক্ষীভূতং বীরম্ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রোক্ত ইতি ॥১—৫॥ পরাকৃতঃ প্রেকোপিতঃ ॥৬—৯॥ স পাণ্ড্যঃ ব্যাহনকরোদিতি  
ছয়োঃ সপক্ষঃ ॥১০—১৪॥ মুষ্টিব্রিষ্টাস্তজ্যং মুষ্টিদেশে ক্রিষ্টা চ অয়ত্যা চ জ্যা যন্ত তন্তপা,  
একস্থিরেব কণ্ঠে যদ্বল্লম্বলোকারণং চিপিতাকারঞ্চ দৃশ্যত ইতি ভাবঃ ॥১৫॥ বর্ষতঃ মৎ বন্তঃ

পাণ্ডুরাজা অবিচলিত থাকিয়া বাণছারা এইভাবে যুদ্ধে কুরুপক্ষের চতুরঙ্গ  
সৈন্য বধ করিতেছেন দেখিয়া অশ্বখামা স্থিরচিহ্নে তাঁহার দিকে ধাবিত  
হইলেন ॥১২॥

পরে বীরশ্রেষ্ঠ অশ্বখামা নির্ভয়ের হ্রায় থাকিয়া মধুরবাক্যে নির্ভয়চিত্ত  
পাণ্ডুরাজাকে আহ্বান করিয়া মৃত্যুহাস্তপূর্ব্বক বলিলেন ও আহ্বান করিলেন—॥১৩॥

‘রাজা ! পদ্মনয়ন ! উচ্চবংশজাত ! উত্তমশাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন ! বজ্রতুল্যদৃঢ়দেহ !  
বিখ্যাতবলপুরুষকার ! আপনি প্রসারিত হস্তযুগলদ্বারা বিশাল ধনু বিস্ফারিত  
করতঃ মহাবেগের হ্রায় অত্যন্ত শোভা পাইতেছেন, কিন্তু দৃঢ়মুষ্টিতে ধনু ধরায়  
আপনার আঙ্গুলগুলি কষ্ট পাইতেছে ॥১৪—১৫॥

আপনি শত্রুপক্ষের উপরে মহাবেগে বাণবর্ষণ করিতেছেন । সুতরাং আমি  
ভিন্ন এই যুদ্ধে আপনার প্রতিবীর অস্ত্র কাহাকেও দেখিতেছি না ॥১৬॥

(১৪)....কমলপত্রাক ! প্রধানানুগবাহিন !....মি ।

রথধ্বিরদপভ্যথানেকঃ প্রহরসে বহুন্ ।  
 যুগসংঘানিবারণ্যে বিভীর্ভীমবলো হরিঃ ॥১৭॥  
 মহতা রথঘোষণে দিবং ভূমিক্শ নাদয়ন্ ।  
 বর্ষাস্তে শস্ত্রহা মেঘো ভাসি হ্রাদীব পার্থিব ! ॥১৮॥  
 সংস্পৃশানঃ শরৈঃ পূর্ণো ভূগী চাশীবিষোপমৈঃ ।  
 ময়ৈবৈকেন যুধ্যস্ব ত্র্যম্বকেণাক্রকো যথা ॥১৯॥  
 এবমুক্তস্তথৈতুক্তা প্রহরেতি চ তাড়িতঃ ।  
 কর্ণিনা দ্রোণতনয়ং বিব্যাধ মলয়ধ্বজঃ ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

প্ৰথতি । বিভীঃ নির্ভয়ঃ, ভীমবলো ভীষণশক্তিঃ, হরিঃ সিংহঃ ॥১৭॥  
 মহতেতি । বর্ষাস্তে শরদি, শস্ত্রহা অধিকবৃষ্ট্যা শস্ত্রনাশকঃ । হ্রাদী গর্জনকারী ॥১৮॥  
 সমিতি । সংস্পৃশানঃ সংস্পৃশন্ । ত্র্যম্বকেণ শিবেন, অন্ধকে নামাসুরঃ ॥১৯॥  
 এবমিতি । দ্রোণিনা এণমুক্তঃ, 'তথা ভবতু, স্বং মাং প্রহর' ইতি চ উক্তা স্থিতঃ, মলয়ো  
 মলয়পর্বতাকারে ক্ষজে যস্ত স তাড়নঃ পাণ্ডাঃ, দ্রোণিনা তাড়িতঃ সন্, কর্ণিনা উভয়তঃ  
 কর্ণবদনয়বস্তুভেদেণ বাণেন, দ্রোণতনয়মশ্বপামানম্, বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥২০॥

## ভারতভাবদীপঃ

॥১৬॥ প্রমথসে প্রমথ্যাসি ॥১৭॥ শস্ত্রহা অতিবৃষ্ট্যা শস্ত্রহা হ্রাদী গর্জনন্ ॥১৮—১৯॥  
 তাড়িতঃ দ্রোণিনা, মলয়বৎ কুত্রিনো ক্ষজে যস্ত মলয়ধ্বজ ইতি প্রবীরশ্চৈব নামাসুরং বা

বনমধ্যে ভীষণবলশালী নির্ভয়চিত্ত সিংহ যেমন হরিগগণকে প্রহার করে,  
 সেইরূপ আপনি একাকী বহুতর হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিকে প্রহার  
 করিতেছেন ॥১৭॥

রাজা! আপনি বিশাল রথশব্দে হৃতল ও পগনতল নিনাদিত করিয়া  
 শরৎকালে গর্জনকারী শস্ত্রনাশক মেঘের স্থায় প্রকাশ পাইতেছেন ॥১৮॥

পূর্বকালে অন্ধকাসুর যেমন এক মহাদেবের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল, সেইরূপ  
 আপনি আশীবিষতুল্য বাণে পরিপূর্ণ ভূগ ছইটা স্পর্শ করিতে থাকিয়া এক আমার  
 সহিতই যুদ্ধ করুন ॥১৯॥

অশ্বখামা এইরূপ বলিলে, পাণ্ডুরাজা বলিলেন—‘তাহাই হউক, আপনি

(১৭)....প্রমথসে বহুন্...পি নি। (১৮) বর্ষাস্তে শস্ত্রহাং স্বর্ঘ্যো ভাভিরাদীপয়স্বি—  
 পি। (১৯) সংস্পৃশানঃ শরাংস্তীক্ষ্ণাংস্তৃণাদাশীবিষোপমান...পি বা সো। (২০)....উক্তা  
 প্রমথ্যোনং স পার্থিবঃ...পি।

মৰ্মভেদিভিরভ্যুত্ৰৈবগৈরগ্নিশিখোপমৈঃ ।

মৰ্মস্বভ্যহনদ্রোণিঃ পাণ্ড্যমাচার্য্যনন্দনঃ ॥২১॥

ততোহপরান্ নবাংস্তুৰ্ণং নারাচান্ কঙ্কবাসসঃ ।

গত্যা দশম্যা সংযুক্তানশ্বখামাহপ্যবাসজং ॥২২॥

তান্ শরানচ্ছিনৎ পাণ্ড্যো নবভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।

চতুভিরদ্যচ্চাখানাশু তে ব্যসবোহভবন্ ॥২৩॥

অথ দ্রোণস্থতশ্চেষ্টাংস্তাংশ্চিহ্না নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

ধনুর্জ্যাং বিততাং পাণ্ড্যশ্চিচ্ছেদাদিত্যতেজসঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

মৰ্ম্মভেতি । মৰ্ম্মস্থ দেহস্থ প্রাধান্যদেহেশ্ব । অভ্যহনদিতি বিকরণলোপাতাব অর্থঃ ॥২১॥

ভত ইতি । কঙ্কঃ কঙ্কপক্ষিপক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তান্ । দশম্যা গত্যা ধনুর্জরপ্রসিকানাং দশবিধানাং গভীনাং শেষয়া গত্যা । তাম্—“উদ্যুতিমুখী তিৰ্য্যঙ্মল্লঃ গোমুত্রিকা ধ্রুবা । স্থলিতা যমকাক্রান্তা ক্রুটেতীষুগভীবিহুঃ” ইতি নীলকণ্ঠমুখতাঃ ॥২২॥

ভানিতি । অখান্ অশ্বখান্ এব, তে অশ্বাঃ, ব্যসবো বিগতপ্রাণাঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥২০—২১॥ গত্যা দশম্যা । “উদ্যুতিমুখী তিৰ্য্যঙ্মল্লঃ গোমুত্রিকা ধ্রুবা । স্থলিতা যমকাক্রান্তা ক্রুটেতীষুগভীবিহুঃ” শিরোভূদয়পার্শ্বদেশস্পৃশস্তিস্রঃ । মল্লঃ ঈষদ্বিরম্বক্ । গোমুত্রিকাঃ কবচনিকুণ্ডনী সূচ্যাপসব্যাগামিনী । ধ্রুবা নিয়মেন লক্ষ্যভেদিনী । স্থলিতা লক্ষ্যচ্যুতা । যমকাক্রান্তা দক্ষাং ভিন্নাসক্লিৰ্গতা । ক্রুষ্ঠা লক্ষ্যকদেহশ্চ বাহ্যাদেহদ্বীতি নব গভয়ঃ । দশমী গতিস্ত শিরসা সহ দুৰ্য্যপাতিনী ক্রুষ্ঠা নাম তয়া গত্যা প্রক্ষিপ্তানপি শরান্ নবসংখ্যকান্ প্রহার করুন’ পরে অশ্বখামা প্রহার করিলে, মলয়ধনজ পাণ্ডুরাজ্য একটা কর্ণিদ্ধারা তাঁহাকে বিনষ্ট করিলেন ॥২০॥

পরে আচার্য্যপুত্র অশ্বখামা অগ্নিশিখার তুল্য অতিভীষণ কতকগুলি মৰ্ম্মভেদী বাণদ্বারা পাণ্ডুরাজার মৰ্ম্মস্থানে আঘাত করিলেন ॥২১॥

তদনন্তর অশ্বখামা পুনরায় কঙ্কপক্ষযুক্ত ও দ্রুতগতিসম্পন্ন অস্ত্র নয়টা নারাচ সম্বর নিক্ষেপ করিলেন ॥২২॥

তখন পাণ্ডুরাজ্য নয়টা সুধার বাণদ্বারা সেই নারাচগুলিকে ছেদন করিলেন এবং চারিটা বাণদ্বারা অশ্বখামার চারিটা অশ্বকে পীড়ন করিলেন ; পরে সেই অশ্বগুলি পতিত হইল ॥২৩॥

(২১)...অররভ্যহনদ্রোণিঃ পাণ্ড্যমাচার্য্যসন্তমঃ—পি বা সো । (২৩) ভানচ্ছিনত্তদ । পাণ্ড্যচতুর্ভিরপরৈঃ শরৈঃ...নি ।

দিব্যং ধনুৰধাধিজ্যং কৃষ্ণা দ্রৌণিরমিত্রহা ।  
 প্রেক্ষ্য চাশু রথে যুক্তান্ নরৈরন্যান্ হয়োত্তমান্ ॥২৫॥  
 ততঃ শরসহস্রাণি প্রেষয়ামাস বৈ দ্বিজঃ ।  
 ইয়ুসংবাধমাকাশমকরোদ্দিশ এব চ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)  
 ততস্তানশ্রুতঃ সর্বান্ দ্রৌণেৰ্বাণান্ মহাত্মনঃ ।  
 জানানোহপ্যক্ষয়ান্ পাণ্ড্যোহশাতয়ং পুরুষৰ্ষভঃ ॥২৭॥  
 প্রযুক্তাংস্তান্ প্রযত্নেন চিহ্না দ্রৌণেরিগুনরিঃ ।  
 চক্ররক্ষৌ রণে তস্মৈ প্রাণুদমিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৮॥  
 অথারেল্লমবঃ দৃষ্ট্ৱা মণ্ডলীকৃতকান্দ্রুমুখঃ ।  
 প্রাস্তদ্রোণস্তুতো বাণান্ বৃষ্টিং পৃষাক্ষজো যথা ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । ইদান্ বাণান্ । ধনুৰ্যো জ্যাং গুণম্, বিততাং বিতৃত্যম্ ॥২৫॥  
 দিব্যমিতি । অদিত্যমারোপিতগুণম্ । ইষুভির্দ্রৌণৈঃ সংবাধং ব্যাপ্তম্ ॥২৫—২৬॥  
 তত ইতি । অশ্রুতঃ কিপতঃ । জানানো বুধ্যমানোহপি । অশাতয়ং অচ্ছিনৎ ॥২৭॥  
 প্রেতি । ইদান্ বাণান্, অরিঃ পাণ্ড্যঃ । চক্ররক্ষৌ পার্শ্বয়োঃ সৈজ্ঞরক্ষকৌ, প্রাণুদং  
 প্রাহরং ॥২৮॥

অথেতি । প্রাস্তং ব্রক্ষিপং । পৃষা স্ত্র্যাক্ষজো মেঘঃ, মেঘস্ত স্ত্র্যাক্ষজত্বাৎ ॥২৯॥

ক্রমে পাণ্ডুরাজা সূধার বাণসমূহদ্বারা সূর্য্যের স্তায় তেজস্বী অশ্বখামার সেই  
 বাণগুলি ছেদন করিয়া তাঁহার বিস্তৃত ধনুৰ গুণ ছেদন করিলেন ॥২৪॥

তাঁহার পর শত্রুতন্ত্ৰা ব্রাহ্মণ অশ্বখামা উত্তম একখানা ধনুতে গুণারোপণ করিয়া  
 এবং মাতৃঘেরা নিজের রথে অগ্ন উত্তম চারিটা অশ্ব আনিয়া সত্ত্বর যোগ করিয়াছে  
 দেখিয়া বহুসত্ৰ বাণ নিক্ষেপ করিলেন এবং আকাশ ও সমস্ত দিক্ বাণব্যাপ্ত  
 করিয়া ফেলিলেন ॥২৫—২৬॥

পরে বাণক্ষেপকারী মহাত্মা অশ্বখামার সেই সমস্ত বাণ অক্ষয় ইভা জানিয়াও  
 পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুরাজা সেগুলি ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

পাণ্ডুরাজা যত্নপূর্ব্বক অশ্বখামার নিকষিত সেই বাণগুলিকে ছেদন করিয়া  
 সূধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহার চক্ররক্ষক দুইজনকে প্রহার করিলেন ॥২৮॥

পরে অশ্বখামা পাণ্ডুরাজার লঘুতন্ত্ৰতা দেখিয়া ধনুখানাকে মণ্ডলাকার  
 করিয়া—মেঘ যেমন জল বর্ষণ করে, তেমন বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

(২৯) অথ তল্লাঘবঃ দৃষ্ট্ৱা...নিঃ...পৃষাক্ষজো যথা—বা নি ।

অকীবক্টগবান্যুহঃ শকটানি যদায়ুধম্ ।  
 অহস্তদক্টভাগেন দ্রৌণিচ্চিক্কেপ মারিষ ! ॥৩০॥  
 তমস্তকমিব ক্রুদ্ধমস্তকশ্যাস্তকোপমম্ ।  
 যে যে দদৃশিরে তত্র বিসংজ্ঞাঃ প্রায়শোহভবন্ ॥৩১॥  
 আচার্য্যপুত্রস্তাং সেনাং বাণরুচ্যা ব্যাবীৰ্ষতঃ ।  
 পৰ্জন্ত ইব বর্ষ্মাস্তে রুচ্যা সাদিক্রমাং মহীম্ ॥৩২॥  
 দ্রৌণিপৰ্জন্তমুক্তাং তাং বাণরুষ্টিং হুহুঃসহাম্ ।  
 বায়ব্যাস্ত্রেণ সংক্ষিপ্য মুদা পাণ্ড্যানিলোহনদং ॥৩৩॥  
 তস্ম নানদতঃ কেতুং চন্দনাগুরুরুষিতম্ ।  
 মলয়প্রতিমং দ্রৌণিচ্ছিত্ত্বাশ্বাঃশচতুরোহননং ॥৩৪॥

#### ভারতকৌমুদী

অষ্টাধিতি । অষ্টৌ গাবো বাহকা বুবা যেষু তানি, উহর্বহস্তি অ ॥৩০॥  
 তমিতি । দদৃশিরে দদৃশুঃ, তে প্রায়শ এব বিসংজ্ঞা ভয়েনাচেতনাঃ ॥৩১॥  
 আচার্য্যেতি । ব্যাবীৰ্ষদবর্ষতঃ । পৰ্জন্তো মেঘঃ, বর্ষ্মাস্তে গ্রীষ্মাবসানে ॥৩২॥  
 দ্রৌণীতি । সংক্ষিপ্য অপসার্য্য । অত্র যুদেত্যভিধানাহুপমিতসমাস এব সৰ্ব্বত্র ॥৩৩॥  
 তস্তেতি । নানদতঃ পুনঃ পুনর্নদতঃ । মলয়প্রতিমং মলয়পর্বততুল্যম্ ॥৩৪॥

#### ভারতভাবদীপঃ

দ্রবতিঃ শরৈরচ্ছিনদিতি সঙ্কটঃ ॥২২—২৮॥ পূবানুজঃ পৰ্জন্তঃ, পূবানুজ ইতি পার্ঠেহপি  
 স এবার্থঃ, বুঠেঃ সূর্য্যপ্রভববর্ণনাং ॥২৯॥ অষ্টবৃষভবাহানি অষ্টৌ শকটানি যদায়ুধসম্ভারম্  
 মাননীয় রাজা ! আটটা গরুর আটখানা গাড়ী যত অস্ত্র বহন করিয়া  
 নিয়া গিয়াছিল, অশ্বখামা চারি দণ্ডের মধ্যে তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৩০॥

ক্রুদ্ধ যমের হায়া কিংবা যমেরও যমের তুল্য অশ্বখামাকে তখন যাহারা যাহারা  
 দেখিতে পাইল, তাহারা প্রায় সকলেই ভয়ে অচেতন হইয়া পড়িল ॥৩১॥

গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে মেঘ যেমন জলবর্ষণ করিয়া পর্বত ও বৃক্ষাদির সতীত  
 পৃথিবী ব্যাপ্ত করে, সেইরূপ অশ্বখামা বাণবর্ষণ করিয়া পাণ্ডাসৈন্য ব্যাপ্ত  
 করিলেন ॥৩২॥

বায়ুর তুল্য পাণ্ডরাজ্য বায়ব্যাস্ত্রদ্বারা মেঘতুল্য অশ্বখামার সেই অতিহুঃসত  
 বাণবৃষ্টি অপসারিত করিয়া আনন্দে সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

তিনি বার বার সিংহনাদ করিতে লাগিলে, অশ্বখামা তাঁহার চন্দনাগুরুরুচি ত  
 মলয়পর্বততুল্য শকটকে ছেদন করিয়া চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৩৪॥

(৩১)....অস্ত্রকালান্তকোপমম্...নি । (৩২)....বায়ব্যাস্ত্রেণ সংক্ষিপ্য বিদ্ধা...নি ।

সূতমেবুণা হত্বা মহাজলদনিস্বনম্ ।  
 ধনুশ্চিহ্নাৰ্কচন্দ্রেণ তিলশো ব্যধমদ্রথম্ ॥৩৫॥  
 অস্ত্রৈরস্ত্রাণি সংবার্য্য চিহ্না সৰ্বায়ুধানি চ ।  
 প্রাপ্তমপ্যাহিতং দ্রৌণিৰ্ণ জঘান রণেপ্সয়া ॥৩৬॥  
 এতস্মিন্মন্তরে কর্ণো গজানীকমুপাদ্রবৎ ।  
 দ্রাবয়ামাস স তদা পাণ্ডবানাং মহত্বলম্ ॥৩৭॥  
 বিরথান্ রথিনশ্চক্রে গজানখাংশ্চ ভারত ! ।  
 গজান্ বহুভিরানর্চ্ছচ্ছরৈঃ সমতপর্বভিঃ ॥৩৮॥  
 অথ দ্রৌণিৰ্মহেষ্वासঃ পাণ্ড্যং শক্রনিবহৰ্ণম্ ।  
 বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং নাহনদযুদ্ধকাজ্জয়া ॥৩৯॥

## ভারতকৌমুদী

সূতমিতি । সূতং পাণ্ড্য সারথিম্ । অৰ্কচন্দ্রেণ বাণেন, ব্যধমদ্রথনাশয়ং ॥৩৫॥  
 অস্ত্রৈরिति । অস্ত্রাণি ক্ষিপ্তানি । সৰ্গায়ুধানি রথে স্থিতানি । অহিতং শত্রুং পাণ্ড্যম্ ॥৩৬॥  
 এতস্মিন্মিতি । উপাদ্রবদভ্যাবৎ । দ্রাবয়ামাস পীড়য়ামাস ॥৩৭॥  
 বিরথানিতি । গজানখাংশ্চ পীড়িতাংশ্চক্রে ইত্যর্থঃ । আনর্চ্ছয়ানাশয়ং ॥৩৮॥  
 বর্ণপ্রসঙ্গেন ব্যাহৃতং প্রসঙ্গং পুনরুখাপয়তি অথেনিতি । মহেষ্वासো মহাধনুর্ধরঃ ॥৩৯॥

পরে অশ্বখামা একটা বাণদ্বারা পাণ্ডুরাজ্যের সারথিকে বধ করিয়া আর একটা অর্কচন্দ্রবাণে মহামেঘের ছায়া শব্দকারী ধনুখানা কাটিয়া তাঁহার রথখানাকে তিল তিল করিয়া বিনাশ করিলেন ॥৩৫॥

ক্রমে অশ্বখামা অস্ত্রদ্বারা পাণ্ডুরাজ্যের নিক্ষিপ্ত অস্ত্রগুলিকে বারণ করিয়া এবং রথস্থিত সমস্ত অস্ত্র ছেদন করিয়া শত্রুকে পাইয়াও যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় তাহাকে বধ করিলেন না ॥৩৬॥

এই সময়ে কর্ণ পাণ্ডবগণের ভীতিসৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন এবং তিনি তখন পাণ্ডবগণের সেই বিশাল সৈন্ত পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে কর্ণ রথিগণকে রথবিহীন এবং হস্তী ও অশ্বগণকে আরোহিশূন্য করিলেন, আর নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা হস্তিগণকে বিনাশ করিতে থাকিলেন ॥৩৮॥

পরে মহাধনুর্ধর অশ্বখামা শক্রদমন রথিশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুরাজ্যকে রথবিহীন করিয়াও যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় বধ করিলেন না ॥৩৯॥

(৩৬)...দ্রৌণির্নাহনদযুদ্ধকাজ্জয়া—নি । (৩৭) ইতঃপ্রভৃতি শ্লোকত্রয়ং নি নাস্তি । (৩৮)...

আনর্চ্ছ...পি । (৩৯)...শক্রনিবারণম্...রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ...পি ।

হতেশ্বরো দস্তিবরঃ হৃকল্লিতস্তুরাভিস্ফুটঃ প্রতিশব্দগো বলী ।  
 তমাদ্রবদ্রৌণিশরাহতস্তুরন্ জবেন কৃষ্ণা প্রতিহস্তিগর্জিতম্ ॥৪০॥  
 তমাগতং বারণযুদ্ধকোবিদো দ্বিপোত্তমং পর্বতসানুসন্নিভম্ ।  
 সমভ্যতিষ্ঠমলয়ধ্বজস্তুরন্ যথাদ্রিশৃঙ্গং হরিরুম্মদংস্তথা ॥৪১॥  
 স তোমরং ভাস্কররশ্মিবর্ষসং বলাস্ত্রসর্গোত্তমযজ্ঞমম্মুভিঃ ।  
 সমর্জ্য শীঘ্রং পরিপীড়য়ন্ গজং গুরোঃ স্তায়াদ্রিপতীশ্বরো নদন্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

হতেতি । হত ঈশ্বর আরোহী যন্ত সঃ, হৃকল্লিতঃ স্ফুজিতঃ, স্বরয়া অভিস্ফুটো হতেন  
 হস্তিপকেনাপি ত্যক্তঃ, প্রতিশব্দং প্রতিহস্তিনো গর্জনং লক্ষ্যীকৃত্য গচ্ছতীতি স তাদৃশঃ, বলী  
 বলবান্, কশিদ্ধস্তিবরঃ পাণ্ডবপক্ষীয়ঃ করীজঃ, দ্রৌণেদম্বখ্যায়ঃ শরৈরাহতঃ সন্, অতএব স্বরন্  
 স্বরমাণঃ প্রতিহস্তিনি বিষয়ে গর্জিতং কৃষ্ণা, জবেন বেগেন, তং পাণ্ডাম্, আদ্রবদাগচ্ছৎ ॥৪০॥

তমিতি । বারণযুদ্ধকোবিদো গজযুদ্ধবিশারদঃ, মলয়ধ্বজো মলয়পর্বতাকারকৈতুঃ পাণ্ডাঃ,  
 স্বরন্ স্বরমাণঃ, উন্নদন্ উচ্চৈঃ সিংহনাদং কুবংশে সন্, স্বরন্ উন্নদংশে হরিঃ সিংহো যথা অদ্রিশৃঙ্গং  
 সমভিতিষ্ঠতি ; তথা স্বয়মবাগতম্, পর্বতস্ত সানুঃ সমভূমিস্তংসন্নিভম্, তং দ্বিপোত্তমং গজ-  
 শ্রেষ্ঠম্, সমভ্যতিষ্ঠং সমারোহৎ ॥৪১॥

স ইতি । অদ্রিপতিঃ পর্বতশ্রেষ্ঠো মলয়স্তত্শ্বরঃ স্বামী স পাণ্ডাঃ, শীঘ্রং গচ্ছং তং গজং  
 পরিপীড়য়ন্ অক্লেশেন ভাড়য়ন্, নদংশে সন্, বলং শক্তিঃ অস্ত্রাণাং ক্ষেপে উত্তমো যত্নঃ মন্থাঃ

### ভারতভাবদীপঃ

উঃ বহুস্তি তৎসর্জনম্হোহষ্টমভাগেন যামার্দ্ধেন ক্ষণমিভ্যর্থঃ ॥১০—১৯॥ হতেশ্বরো যঃ  
 কশিৎ, তং পাণ্ডাম্ ॥৪০॥ মলয়ধ্বজঃ পাণ্ডাস্তং যদুক্ৰমাগতং বারণং সমভ্যতিষ্ঠৎ ॥৪১॥  
 বলেনাস্ত্রসর্গে য উত্তমো যত্নস্তেন মন্থানা চ তৈঃ পরিপীড়য়রক্লেশেন কোপয়ন্নদ্রিপতির্মলয়স্তত্শ-

ওদিকে একটা বিশাল হাতীর আরোহী নিহত হইয়াছিল, তাহার মাহুতও  
 নিহত হইয়া সহর সেটাকে ছাড়িয়া দিয়াছিল ; সেই অবস্থায় সেই বলবান্ ও  
 স্ফুজিত বিশাল হাতীটা প্রতিহস্তীর শব্দ লক্ষ্য করিয়া যাইতেছিল, তখন সে—  
 অশ্বখামার বাণে আহত হইয়া প্রতিহস্তীর প্রতি গর্জন করিয়া ব্যস্ত হইয়া বেগে  
 পাণ্ডরাজ্যের নিকট আসিল ॥৪০॥

তখন গজযুদ্ধবিশারদ পাণ্ডরাজ্যে বরাহিত হইয়া সিংহনাদ করিতে থাকিয়া—  
 সিংহ যেমন পর্বতশৃঙ্গে আরোহণ করে, সেইরূপ নিজে আগত পর্বতসানুভূল্য  
 সেই উত্তম হস্তীর উপরে আরোহণ করিলেন ॥৪১॥

(৪১) তং বারণং বারণযুদ্ধকোবিদঃ...বা সো নি । (৪২)...গুরোঃ স্তায়া দ্রিপতীশ্বরো  
 নদন্—নি ।

মণিপ্রবেকোত্তমবজ্রহাটকৈরলঙ্কাতকাংশুকমাল্যমৌক্তিকৈঃ ।

হতো ময়াসীত্যসকৃন্দাদা নদন্ পরাভিনন্দ্রৌণিবরাক্তভূষণম্ ॥৪৩॥

তদর্কচন্দ্রগ্রহপাবকস্বিষং ভূশাভিষাভাৎ পতিতং বিঘূর্ণিতম্ ।

মহেন্দ্রবজ্রাভিহত্য মহাশ্বনং যথাদ্রিশৃঙ্গং ধরণীতলে তথা ॥৪৪॥

ততঃ প্রজজ্ঞান পরেণ মনু্যনা পদাহতো নাগপতির্যথা তথা ।

সমাদদে চান্তকদণ্ডসম্মিভানিঘূনমিত্রাস্তকরাংশচতুর্দশ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রোধশ্চ ভৈঃ, গুরোঃ সূতায় অস্থথাম্, ভাদ্ররথোঃ সূর্য্যকিরণস্তেব বর্জস্তেজো যন্ত ভূম্, তোমরং তদাখ্যমস্তুম্, সসর্জ নিচিক্ষেপ ॥৪২॥

নগীতি । ‘ময়া স্বং হতোহসি’ ইতি মুদা হর্ষণ, অগুরু নদন্ উচ্চৈর্বদন্ পাণ্ড্যঃ, তেম তোমরং, মণিপ্রবেকঃ কশ্চিস্মণিশ্রেষ্ঠঃ উত্তমং বজ্রং হীরকং হাটকং স্বর্ণক ভৈঃ, অংগুকা বস্ত্রং মাল্যং মৌক্তিকং মুক্তা চ তৈশ্চালকৃতম্, দ্রৌণেরস্থথাম্ বরাক্ত মস্তকস্ত ভূষণং কিরীটম্, পরাভিনং লক্ষ্যব্যত্যয়েন ব্যাদরয়ৎ । “বরাক্তং মূর্ধগুহ্যয়োঃ” ইত্যমরঃ ॥৪৩॥

ভদ্রিতি । মহেন্দ্রবজ্রেণ অভিহত্য মহাশ্বনং ধরণীতলে পতিতঃ তথা ধর্কস্ত চন্দ্রস্ত অগ্নেয়াং গ্রহাণাং পাবকস্ত বর্জশ্চ স্বিষেব হিমা দীপ্তির্গন্ত তৎ ভাদ্রশম্, তৎ ভূষণম্, তোমরস্ত ভূশাভিষাভাৎ, মহান্ স্বনো যস্মিন্ কন্দর্পণ তদযথা তথা পতিতং সৎ বিঘূর্ণিত-নাগীৎ ॥৪৪॥

তত ইতি । ততঃ, পদাহতো নাগপতির্মহাসর্পো যথা, তথা অস্থথামা পরেণ মহত্যা, নষ্টানা ক্রোধেন প্রজজ্ঞান । পরঞ্চ যন্তকদণ্ডসম্মিভান্, অমিত্রাস্তকরান্ শত্রুনাশজনকান্, চতুর্দশ ইঘূন্ বাণান্ সমাদদে অগ্রাহ ॥৪৫॥

পরে মলয়াধিপতি পাণ্ডুরাজা সত্বর অগ্রসর হইবার জন্য সেই হাতীটাকে তাড়ন করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিতে করিতে অস্থথামার দিকে শক্তি, অস্ত্রক্ষেপের উত্তম যত্ন ও ক্রোধ অনুসারে সূর্য্যরশ্মির স্থায় উজ্জ্বল একটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন ॥৪২॥

‘আমি তোমাকে বধ করিলাম’ এই কথা আনন্দসহকারে ও উচ্চস্বরে বার বার বলিতে থাকিয়া পাণ্ডুরাজা সেই তোমরদ্বারা শ্রেষ্ঠমণি, উত্তম হীরক, স্বর্ণ, বস্ত্র, মালা ও মুক্তায় ভূষিত অস্থথামার কিরীটটাকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৪৩॥

তখন ইন্দ্রের বজ্রাঘাতে পর্ব্বতের শৃঙ্গ যেমন মহাশব্দে ভূতলে পতিত হয়, সেইরূপ সেই তোমরের গুরুতর আঘাতে সূর্য্য, চন্দ্র, অগ্নি গ্রহ ও অগ্নির স্থায় উজ্জ্বল সেই কিরীটটা মহাশব্দে ভূতলে পতিত হইয়া ঘুরিতে লাগিল ॥৪৪॥

(৪৩)....হতো হতোহসি...পি বা সো । (৪৪)....পতিতং বিঘূর্ণিতম্...পি বা সো ।



দ্বিপশ্চ পাদাগ্রকরান্ স পঞ্চভিনৃপশ্চ বাহু চ শিরোহৃৎ চ ত্রিভিঃ ।  
 জঘান ষড়্ভিঃ ষড়্ভূতপমদ্বিঃ স পাণ্ডুরাজানুচরান্ মহারথান্ ॥৪৬॥  
 স্নদীর্ঘরতো বরচন্দনোক্তিতো স্তবর্ণমুক্তামণিবজ্রভূষণো ।  
 ভূজৌ ধরায়াং পতিতো নৃপশ্চ তৌ বিচেষ্ঠেহুস্তাক্ষ্যহতাবিবোরগৌ ॥৪৭॥  
 শিরশ্চ তৎপূর্ণশশিপ্রভানং সরোষতাত্রায়তনেত্রমুদয়ম্ ।  
 ক্ষিতাবপি ভ্রাজতি তৎ স্কুণ্ডলং বিশাখয়োর্মধ্যগতঃ শশী যথা ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

দ্বিপশ্চেতি । অথ স প্রসিকো বীরঃ, সঃ অশ্বখামা, তেবাং চতুর্দশানামিনৃণাং মধ্যে পঞ্চভিরিষুভিঃ, দ্বিপশ্চ তস্ত গজশ্চ, পাদাশ্চকারঃ অগ্রকরঃ শুভাগ্রাষ্টকমিতি পঞ্চ, ত্রিভিরিষুভিঃ, নৃপশ্চ পাণ্ডুশ্চ, বৌ বাহু একঞ্চ শির ইতি ত্রীণি, ষড়্ভিঃ ইযুভিঃ, ষড়্ভূতপমদ্বিঃ ষড়্ভূতপমদ্বিতা-  
 তুল্যভেজসঃ, পাণ্ডুরাজানুচরান্ বট মহারথান্ জঘান ॥৪৬॥

স্নদীর্ঘেতি । স্নদীর্ঘো চ তৌ বৃন্তৌ গোলাৌ চেতি তৌ, বরচন্দনেন উক্তিতৌ সিক্তৌ, স্তবর্ণং মুক্তা মণিবজ্রং হীরকঞ্চ তানি ভূষণানি যয়োন্তৌ চ, তৌ নৃপশ্চ পাণ্ডুশ্চ ভূজৌ, ধরায়াং পতিতো সন্তৌ, তাক্ষ্যহতো গরুড়বিনাশিতৌ, উরগৌ সপাবিব, বিচেষ্ঠেভুঃ পম্পকাতে ॥৪৭॥

শির ইতি । তৎ প্রসিকং পূর্ণশশিপ্রভম্ আননং মুখং যস্ত তৎ, সরোষে রোমব্যঞ্জকে অতএব তাস্মৈ আয়তে দীর্ঘে চ নেত্রে যন্ত তৎ, উরসম্ উরতনাসিকাবৃন্তম্, স্কুণ্ডলঞ্চ, তৎ শিরশ্চ, বিশাখয়োর্মধ্যগতঃ শশী যথা, তথা ক্ষিতাবপি ভ্রাজতি শোভতে অ ।  
 বিশাখয়োর্মধ্যগত ইত্যনেন শিরসোহপি ভূজমধ্যগত ইং স্তুতিতম্ ॥৪৮॥

তাহার পর অশ্বখামা, চরণভাঙিত মহাসর্পের আয় গুরুতর ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন এবং যমদণ্ডতুল্য শক্রনাশক চৌদ্দটা বাণ গ্রহণ করিলেন ॥৪৫॥

তদনন্তর প্রসিক বীর অশ্বখামা তাহার পাঁচটা বাণদ্বারা সেই হাতীটার চারি খানা পা ও শুঁড়ের আগা কাটিয়া ফেলিলেন ; তিনটা বাণদ্বারা পাণ্ডুরাজার বাহু দুইখানা ও মস্তক ছেদন করিলেন এবং অবশিষ্ট ছয়টা বাণদ্বারা ছয় স্তম্ভের আয় তেজস্বী পাণ্ডুরাজার অনুচর ছয় জন মহারথকে বধ করিলেন ॥৪৬॥

তখন স্নদীর্ঘ, গোল, উত্তমচন্দনলিপ্ত এবং স্বর্ণ, মুক্তা, মণি ও হীরকভূষিত পাণ্ডুরাজার সেই বাহু দুইখানা ভূতলে পতিত হইয়া, গরুড়নিহত দুইটা সর্পের আয় স্পন্দিত হইতে লাগিল ॥৪৭॥

আর, যাহার মুখখানি পূর্ণচন্দ্ৰের আয়, নয়ন দুইটা ক্রোধমূঢ়ক রক্তবর্ণ ও দীর্ঘ, নাসিকা উন্নত এবং কর্ণদ্বয়গলে দুইটা কুণ্ডল ছিল, সেই মস্তকটী—দুইটা বিশাখানকন্দের মধ্যবর্তী চন্দ্ৰের আয় ভূতলেও শোভা পাইতে থাকিল ॥৪৮॥

স তু দ্বিপাঃ পঞ্চভিক্তমেষুভিঃ কৃতঃ ষড়ংশচতুরো নৃপজিভিঃ ।

কৃতো দশাংশঃ কুশলেন যুধ্যতা যথা হবিস্তদশ দৈবতং তথা ॥৪৯॥

স পাদশো রাক্ষসভোজনান্ বহুন্ প্রদায় পাণ্ডোহশ্বমনুষ্যকুঞ্জরান্ ।

অধামিবাণ্য জ্বলনঃ পিতৃপ্রিয়স্ততঃ প্রশান্তঃ সলিলপ্রবাহতঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

সঙ্কলনমাহ স ইতি । কুশলেন যুদ্ধনিপুণেন অশ্বখার্মা, যুধ্যতা যুধ্যমানেন সত্য, প্রাপ্তভিঃ পঞ্চভিক্তমেষুভিঃ, স তু দ্বিপো পঞ্চঃ, নট্ অংশা যন্ত স ষড়ংশঃ কৃতঃ চতুর্গাং পাদানাং ত্রেনানাচ্ছত্রো ভাগাঃ শুভাগ্রচ্ছেদনাদেকো ভাগঃ শরীরকৈকো ভাগ ইতি ষড়ভাগো বিহিতঃ, তথা প্রাপ্তভিক্তভিক্তমেষুভিঃ, নৃপাঃ পাণ্ডাশ্চ, চতুরঃ চতুরাংশঃ কৃতঃ, ভুজয়োদ্বৌ ভাগৌ মস্তকমেকো ভাগঃ শরীরকৈকো ভাগ ইতি চতুর্ভাগো বিহিতঃ । তথা চ বর্ষকুশলেন ঋত্বিজা যথা দশহবির্ধানে যোগে দৈবতম্ ইন্দ্রাদিদেবতাসম্বন্ধি, তৎ বেদোক্তং হবির্হোমীয়-দ্রব্যম্, দশ দশভাগং ক্রিয়তে তথা অশ্বখার্মা দ্বিপপাণ্ডরূপ উত্তরপ্রাণী, প্রাপ্তকল্পপেণ সমুদায়েন দশাংশো দশভাগঃ কৃতঃ ॥৪৯॥

পাণ্ডব্যাপারমুপসংহরতি স ইতি । স পাণ্ডো রাজা, পাদশচ্ছেদনেন ভাগং ভাগং কৃত্বা বহুন্ অশ্বমনুষ্যকুঞ্জরান্, রাক্ষসৈভুজ্যন্ত ইতি রাক্ষসভোজনান্ প্রদায় রাক্ষসগাত্ত্বেন সমর্পণার্থঃ, ততঃ, অধাং পিতৃপ্রিয় মৃতশরীরম্, অপি লব্ধ, সলিলপ্রবাহতঃ দাহকদন্তজ্বল-নোহসি, পিতৃপ্রিয়ঃ মৃতানাং পিতৃলোকে প্রেরণাং পিতৃলোকপ্রীতিকরঃ, জ্বলনশ্চিতাবল্লিরিব, প্রশান্তো নির্বাণঃ, অশ্বখার্মো বাণৈশ্চ ৫০ । অত্র বহুপাণ্ডাযোগে মৃতদেহবিপক্ষসৈন্যোঃ জলদৌগিবাণ্যোশ্চ সাম্যম্ ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

৪৯ পাণ্ডাঃ ॥৪৯॥ দ্রৌণেনৈব জতুযণঃ কিরীটং ভোমরেণ পরাভবৎ ॥৪৯—৪৯॥ ইমন্ সমুদয়ে দৌগিরিতি শেবঃ ॥৪৯—৪৯॥ চতুরশ্চতুরাংশঃ, এবং স গচ্ছো দশাংশা ভক্তো যথা দশভিক্ত্যায়ামিষ্টৌ পিষ্টপিণ্ডো দশাংশা ক্রিয়তে তথৈত্যর্থঃ ॥৪৯॥ পাণ্ডোহশ্বাদীন পাদশঃ প্রদায় পণ্ডিত্য প্রশান্তো দ্রৌণিবাণৈরিতি শেবঃ । যথা অধাং প্রেতশরীররূপং হবিঃ প্রাপ্য

যুদ্ধনিপুণ অশ্বখার্মা যুদ্ধ করিতে থাকিয়া উত্তম পাঁচটা বাণদ্বারা সেই হাতীটাকে ছয় ভাগ এবং তিনটা বাণদ্বারা পাণ্ডরাজাকে চারি ভাগ করিলেন । সুতরাং বর্ষনিপুণ পুরোহিত যেমন দশহবির্ধান যজ্ঞে ইন্দ্রাদিদেবতার হোমদ্রব্যকে দশভাগ করেন, সেইরূপ অশ্বখার্মা সেই হস্তী ও পাণ্ডরাজাকে সমুদায়ে দশভাগ করিয়াছিলেন ॥৪৯॥

পিতৃলোকপ্রিয় চিতাগ্নি যেমন মৃতশরীর পাঠিয়া পরে জ্বলসেই নির্বাণ হয়, যাই, সেইরূপ সেই পাণ্ডরাজা যুদ্ধে কুরুপক্ষের বহু হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যকে খণ্ড

(৫০)....সলিলপ্রবাহতঃ—সো ।

সমাপ্তবিভ্রান্ত গুরোঃ স্ততং নৃপঃ সমাপ্তকৰ্ম্মাণমুপেত্য তে স্ততঃ ।

সুহৃদব্রতোহত্যর্থমপূজয়ন্মুদা জিতে বলৌ বিষ্ণুমিবামরেশ্বরঃ ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি

পাণ্ড্যবধে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

পাণ্ড্য হতে কিমকরোদধ্ব্বনো জয়তাং বরঃ ।

একবীরেণ কর্ণেন দ্রাবিতেষু পরেষু চ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সমাপ্তেতি । হে রাজন্ ! তে স্ততো নৃপো হৃগ্যোদনঃ সুহৃদব্রতঃ সন্, বলৌ দৈত্যে জিতে সতি, অমরেশ্বর ইন্দ্রো বিষ্ণুনিব, প্রাপ্যেব সমাপ্তবিভ্রম্, পাণ্ড্যবধেন চ তদানীং সমাপ্ত-কৰ্ম্মাণম্, গুরোঃ স্ততমবধমানম্, উপেত্য, মুদা, অত্যর্থমপূজয়ৎ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্পাদ্যঃ কর্ণপর্বণি পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

পাণ্ড্য ইতি । একবীরেণ অধিতীয়বীরেণ, দ্রাবিতেষু মদ্বিতেষু, পরেষু শত্রুসু ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতৃপ্রিয়ো অলনঃ শ্মশানান্নির্জলেন শাম্যতি তদ্বদিত্যর্থঃ ॥৫০॥ সমাপ্তবিভ্রম্ সমাপ্তাপ্তবিভ্রম্ সমাপ্তকৰ্ম্মাণং কৃতকৃত্যম্ ॥৫১॥

ইতি কর্ণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

খণ্ড করিয়া তাহা খাণ্ডরূপে রাক্ষসদিগকে দিয়া পরে অশ্বখামার বাণে নিহত হইলেন ॥৫০॥

রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্র হৃগ্যোদন আনন্দে সুহৃদগণে পরিবেষ্টিত হইয়া যাইয়া—বলিরাজাকে জয় করিলে পর ইন্দ্র যেমন বিষ্ণুর পূজা করিয়াছিলেন, সেইরূপ বিভাশিক্ষাসমাপ্তকারী ও কৃতকার্য্য অশ্বখামার বিশেষ পূজা করিলেন ॥৫১॥

\* ‘...বিংশোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্ধ লো, ‘...একবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা । (১)...কর্ণেণ দ্রাবিতে চ বৃধিষ্টিরে—নি ।

সমাপ্তবিদ্যো বলবান্ যুক্তো বীরশ্চ পাণ্ডবঃ ।

সর্বভূতেষ্বমুজ্জাতঃ শঙ্করেণ মহাত্মনা ॥২॥

তস্মান্মহন্তুয়ং তীব্রগমিত্রান্নানুজ্ঞয়াৎ ।

স যত্তত্রাকরোং পার্থস্তম্মমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

হতে পাণ্ডোহৰ্জুনং কৃষ্ণসুতমাহ বচো হিতম্ ।

পশ্যামি নাহং রাজানমপযাতাশ্চ পাণ্ডবান্ ॥৪॥

কর্ণং পশ্য মহারঙ্গে জ্বলন্তমিব পাবকম্ ।

অসৌ ভীমো মহেষ্বাসঃ প্রতিবৃত্তো রণং প্রতি ॥৫॥

ত ইমে নানুবর্তন্তে ধুষ্টদ্যুতপুরুষগমাঃ ।

পাঞ্চালাঃ সৃঞ্জয়াশ্চৈব পাণ্ডবানাং চমুসুখম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

সমাপ্তোক্তি । যুক্তো জয়ে মনোযোগী । অমুজ্জাতঃ প্রধানো ভবেত্যম্বয়ঃ ॥২॥

তস্মাদিতি । ভয়ং মমেতি শেষঃ, অমিত্রয়াং শক্রনাশকাৎ । পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥৩॥

তত ইতি । রাজানাং যুধিষ্ঠিরম্, অপযাতান্ কর্ণবুদ্ধহৃদাদপস্মতান্ ॥৪॥

কর্ণমিতি । মহারঙ্গে মহারঙ্গ ইব বীরানোদকরে মহাবুদ্ধে । প্রতিবৃত্ত উপস্থিতঃ ॥৫॥

ত ইতি । নানুবর্তন্তে ভয়ানানুসঙ্গি । চমুসুখং সৈন্তসমুখম্ ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! পাণ্ডুরাজা নিহত হইলে এবং অদ্বিতীয় বীর কর্ণ শক্রসৈন্য মর্দিত করিলে, বিজয়শ্রেষ্ঠ অৰ্জুন কি করিলেন ? ॥১॥

অৰ্জুন যুদ্ধবিজ্ঞাশিক্ষা সমাপ্ত করিয়াছেন, তিনি বলবান্, জয়ে মনোযোগী ও বীর এবং মহাত্মা মহাদেব তাঁহাকে ‘সমস্ত প্রাণীর মধ্যে প্রধান হও’ বলিয়া অনুমতি দিয়াছেন ॥২॥

অতএব সেই শত্রুহৃদা অৰ্জুন হইতে আমার গুরুতর ও তীব্র ভয় হইতেছে । সুতরাং সঞ্জয় ! সেই অৰ্জুন তখন যাচা করিলেন, তাহা আমার নিকট বল’ ॥৩॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! পাণ্ডুরাজা নিহত হইলে, কৃষ্ণ দ্বরাধিত হইয়া অৰ্জুনকে এই সকল হিতকর বাক্য বলিলেন—‘অৰ্জুন ! আমি যুধিষ্ঠিরকে বা অপস্মত পাণ্ডবগণকে দেখিতেছি না ॥৪॥

ওদিকে মহাবুদ্ধে প্রজ্জলিত অগ্নির জ্বায় কর্ণকে দর্শন কর, ঐ ভীষণ মহাধনুর্ধর যুদ্ধে উপস্থিত হইয়াছেন ॥৫॥

• (২)....বীরঃ স পাণ্ডবঃ...পি বা সো । (৪)....হতং পশু স্বরাজানম্...নি । (৫) (৬)

শ্রোকদ্বয়ং পি বা সো নাস্তি ।

নিবৃন্তৈশ্চ পুনঃ পার্শ্বৈর্ভয়ং শত্রুবলং মহৎ ।

কৌরবান্ দ্রবতো হ্যেব কর্ণো বারয়তে ভূশম্ ॥৭॥

অন্তকপ্রতিমো বেগে শত্রুতুলাপরাক্রমঃ ।

অসৌ গচ্ছতি কৌন্তেয় ! দ্রৌণিঃ শত্রুভূতাং বরঃ ॥৮॥

তমেব প্রাক্রতঃ সংখ্যে ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ।

অশ্বখাম্না হতাঃ সংখ্যে সর্বে কৌন্তেয় ! সৃঞ্জয়াঃ ॥৯॥

রথান্বনরনাগানান্ কৃতঞ্চ কদনং মহৎ ।

ইত্যেতৎ সর্বমাচষ্ট বাহুদেবঃ কিরীটিনে ॥১০॥

এতচ্শ্রদ্ধা চ দৃষ্ট্বা চ ভ্রাতৃণাং ব্যসনং মহৎ ।

বাহয়ান্বান্ হুমীকেশ ! ক্ষিপ্ৰমিত্যাহ পাণ্ডবঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

নিবৃন্তৈরিতি । পার্শ্বৈঃ পাণ্ডবৈঃ । দ্রবতঃ পলায়মানান্ ॥৭॥

অন্তকেতি । অন্তকপ্রতিমো যমতুল্যঃ । দ্রৌণিদম্বখামা ॥৮॥

তমিতি । প্রাক্রতঃ অভিজাতঃ, সংখ্যে যুদ্ধে । সর্বে আগতমাত্রাঃ ॥৯॥

রথৈতি । নাগা হস্তিনঃ । কদনয়ুগ্মীড়নম্ । কিরীটিনে অৰ্জুনায় ॥১০॥

এতদিতি । ব্যসনং বিপদম্ । বাহয় চালয় । পাণ্ডবোহৰ্জুনঃ ॥১১॥

এদিকে এই ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়েরা পাণ্ডবসৈন্যের সম্মুখে যাইতে-  
ছেন না ॥৬॥

পাণ্ডবেরা পুনরায় ফিরিয়া বিশাল শত্রুসৈন্য ভয় করিয়াছেন, কৌরবেরা  
পলায়ন করিতেছে, এই আবার কর্ণ ভ্রাতৃদিগকে সাগ্রহে বারণ করিতেছেন ॥৭॥

অৰ্জুন ! বেগে যমের তুল্য এবং পরাক্রমে ইন্দ্রের সমান অশ্বখারিশ্রেষ্ঠ এই  
অশ্বখামা পাণ্ডবগণের দিকে যাইতেছেন ॥৮॥

এই মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে অশ্বখামার দিকে ধাবিত হইয়াছেন । কুন্তীনন্দন !  
অশ্বখামা আগত সমস্ত সৃঞ্জয়কেই সংহার করিয়াছেন ॥৯॥

এবং অশ্বখামা আমাদের পক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণের গুরুতর পীড়ন  
করিয়াছেন । কৃষ্ণ অৰ্জুনের নিকট এই সমস্ত কথা বলিলেন ॥১০॥

এই সকল কথা শুনিয়া এবং ভ্রাতৃদের গুরুতর বিপদ দেখিয়া অৰ্জুন  
বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! সত্বর অশ্বগুলিকে চালাইয়া দাও’ ॥১১॥

(৭) অস্ত পূর্বাঙ্গাৎ পরং ক্লোকদ্বয়ং পি বা সো নাস্তি ।

ততঃ প্রায়াকৃষীকেশো রথেনাপ্রতিবোধিনা ।  
 দারুণশ্চ পুনস্তত্র প্রাচুরাসীৎ সমাগমঃ ॥১২॥  
 ততঃ পুনঃ সমাজখুরভীতাঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ।  
 ভীমসেনমুখাঃ পার্থাঃ সূতপুত্রমুখা বয়ম্ ॥১৩॥  
 ততঃ প্রববৃত্তে যুদ্ধং ঘোররূপং বিশাংপতে ! ।  
 কর্ণশ্চ পাণ্ডবানাঞ্চ যমরাষ্ট্রবিবৰ্দ্ধনম্ ॥১৪॥  
 ধনুঃষি বাণান্ পরিঘানসিতোমরপট্টশান্ ।  
 মুষলানি ভূষুণ্ডীশ্চ সশক্ত্যুষ্টিপরশ্বদান্ ॥১৫॥  
 গদাঃ প্রাসান্ শিতান্ কুন্তান্ ভিন্দিপালান্ মহাকুশান্ ।  
 প্রগৃহ্য ক্ষিপ্ৰমাপেতুঃ পরস্পরজিবাংসয়া ॥১৬॥ (যুগ্মকঃ)  
 বাণজ্যাতলশব্দেন দ্বা' দিশঃ প্রদিশো বিয়ৎ ।  
 পৃথিবীং নেমিঘোমেণ নাদয়ন্তোহভ্যস্নঃ পরান্ ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অপ্রতিবোধিনা প্রতিপক্ষরহিতেন । সমাগমঃ সংঘর্ষঃ ॥১২॥  
 তত ইতি । পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, সূতপুত্রমুখাঃ কর্ণপ্রভৃতিরঃ ॥১৩॥  
 তত ইতি । যমরাষ্ট্রবিবৰ্দ্ধনং যুদ্ধে মৃত্যুনাং তত্র গমনাদিত্যাশয়ঃ ॥১৪॥  
 ধনুর্গদাভি । পরিঘাদীনি তদানীন্তনঃস্ত্রাণি । শিতান্ স্তম্বান্ ॥১৫—১৬॥

তদনন্তর কৃষ্ণ অপ্রতিদ্বন্দ্বী রথে বেগে যাইতে লাগিলেন । তখন পুনরায় দারুণ সংঘর্ষ উপস্থিত হইল ॥১২॥

তাহার পর কোরব ও পাণ্ডবেরা পুনরায় নির্ভয়চিত্তে সমাগত হইলেন ; ভীমসেনকে অগ্রবর্তী করিয়া পাণ্ডবেরা আসিতে লাগিলেন ; আর কর্ণকে সম্মুখবর্তী করিয়া আমরা অগ্রসর হইতে থাকিলাম ॥১৩॥

নরনাথ ! তৎপরে কর্ণ ও পাণ্ডবগণের যমরাজ্যবৃদ্ধিকারী ভয়ঙ্কর যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥১৪॥

ক্রমে ধনু, বাণ, পরিষ, তরবারি, তোমর, পট্টিশ, মুষল, ভূষুণ্ডী, শক্তি, ঋষ্টি, পরশু, গদা, প্রাস, স্তম্বার কুন্ত, ভিন্দিপাল ও বিশাল অকুশ লইয়া পরস্পর বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যোদ্ধারা সত্বর সত্বর উপস্থিত হইতে লাগিলেন ॥১৫—১৬॥

(১২)....রথেনাপ্রতিবো যুধি....নি । (১৪)....সংগ্রামো রোমহর্ষণঃ...পি,...সংগ্রামো রাজসত্তম !...বর্দ্ধ বা সো, যমরাষ্ট্রবিবৰ্দ্ধনঃ—পি বর্দ্ধ বা সো । ইতঃপ্রভৃতি মহাপাঠভেদঃ নি ।  
 (১৬)....ভিন্দিপালাংস্তম্বাকুশান্—পি বর্দ্ধ ।

তেন শব্দেন মহতা সংহৃষ্টাচ্চক্রুরাহবম্ ।  
 বীরা বীরৈর্মহাবোরাং কলহাস্তং তিতীর্ষবঃ ॥১৮॥  
 জ্যাতলব্রধনুঃশব্দাঃ কুঞ্জরাণাঞ্চ বৃংহিতম্ ।  
 তাড়িতানাঞ্চ পততাং নিনাদঃ স্রমহানভূং ॥১৯॥  
 বাণশব্দাংশ্চ বিবিধান্ শূরাণাঞ্চাভিগর্জতাম্ ।  
 শ্রুত্বা শব্দং ভূশং ত্রেম্বঃ পেতুর্মল্লশ্চ সৈনিকাঃ ॥২০॥  
 তেষাং নিনদতাকৈব শস্ত্রবর্ষঞ্চ মুঞ্চতাম্ ।  
 বহুনাধিরথিবীরঃ প্রমমাথেষুভিঃ পরান্ ॥২১॥  
 পঞ্চ পাঞ্চালবীরাণাং রথান্ দশ চ পঞ্চ চ ।  
 সাশ্বসূতধ্বজান্ কর্ণঃ শরৈর্নিশ্চে যমক্ষয়ম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

বাণেতি । জ্যা ধনুঃপাঃ তলানি হস্তাবাপাঃ । নেময়শ্চক্রপ্রাপ্তদেশাঃ ॥১৭॥  
 তেনেতি । বীরৈঃ সংহৃষ্টম্ । কলহাস্তং যুদ্ধসাগরপারম্, তিতীর্ষলন্তুর্মিচ্ছবঃ ॥১৮॥  
 জ্যোতি । বৃংহিতং গর্জিতম্ । তাড়িতানাং সৈনিকাদীনাম্ ॥১৯॥  
 বাণেতি । ত্রেম্বভীতা বভূবুঃ, মল্লঃ শ্লানা অবসরা বভূবুঃ ॥২০॥  
 তেষামিতি । অধিরথস্তাপত্যমিত্যাধিরথিঃ কর্ণঃ । ইযুভির্বাণৈঃ ॥২১॥  
 পঞ্চেতি । ক্রমিকস্বার্থং পৃথক্ পৃথগুক্তিঃ । সমুদায়েন বিংশতিমিত্যর্থঃ ॥২২॥

বাণ, ধনুর গুণ ও তলত্রের শব্দে স্বর্গ, আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ এবং রথচক্রের শব্দে সমরভূমি নিনাদিত করিয়া তাঁহারা বিপক্ষগণের দিকে ধাবিত হইতে থাকিলেন ॥১৭॥

বীরগণ সেই বিশাল শব্দে আনন্দিত হইয়া সমরসাগরের পারে উত্তীর্ণ হইবার ইচ্ছা করিয়া বীরগণের সহিত মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

তখন ধনু, ধনুর গুণ ও তলত্রের শব্দ, তন্ত্ৰিগণের বৃংহিতধ্বনি এবং তাড়িত ও পতনশীল সৈন্যপ্রভৃতির বিশাল শব্দ হইতে থাকিল ॥১৯॥

ক্রমে সৈন্তেরা বাণের নানাবিধ শব্দ এবং গর্জনকারী বীরগণের কণ্ঠধ্বনি শুনিয়া অত্যন্তভীত, পতিত ও অবসন্ন হইতে লাগিল ॥২০॥

বীর কর্ণ বাণদ্বারা গর্জন ও অস্ত্রবর্ষণকারী পাণ্ডবসৈন্তের মধ্যে বহু সৈন্তকেই আলোড়ন করিলেন ॥২১॥

এবং কর্ণ বাণবর্ষণ করিয়া পাঞ্চালবীরগণের মধ্যে প্রথমে পাঁচ, পরে দশ, তৎপরে আবার পাঁচ জন রথীকে অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত যমালয়ে পাঠাইলেন ॥২২॥

(২২)...গজান্ দশ চ সপ্ত চ...পি । (২২)...বিহুদ্রাব শিতৈর্বাণৈঃ...পি ।

যোধমুখ্য। মহাবীৰ্য্যাঃ পাণ্ডুনাং কৰ্ণমাহবে ।  
 শীত্ৰাত্মা দিবমাবৃত্য পরিবক্রঃ সমন্ততঃ ॥২৩॥  
 ততঃ কৰ্ণো দ্বিযৎসেনাং শরবর্ষৈর্বিলোভয়ন্ ।  
 বিজগাহাণ্ডজাকীর্ণাং পদ্মিনীমিব যুথপঃ ॥২৪॥  
 দ্বিমধ্যমবন্ধন্য রাধেয়ো ধনুরুত্তমম্ ।  
 বিধুস্বানঃ শিতৈর্বাণৈঃ শিরাংস্ত্র্যম্মথ্য পাতয়ন্ ॥২৫॥  
 চন্দ্রবর্ণাণি সংছিদ্বাণ্ডপতন্ ভুবি দেহিনাম্ ।  
 বিষেহ্নাস্ত্র্য সংস্পর্শং দ্বিতীয়স্ত্র্য পতন্ত্রিণঃ ॥২৬॥  
 বর্ষদেহাস্ত্রমথনৈর্ধনুসঃ প্রচ্যুতৈঃ শরৈঃ ।  
 মৌৰ্য্য। তলত্রেহভ্যহনৎ কশয়া বাজিনো যথা ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

যোধেতি । দিবং গগনম্, আবৃত্য অস্ত্রৈর্ব্যাপ্য, পরিবক্রঃ পরিবিনেষ্টিরে ॥২৩॥  
 তত ইতি । বিজগাহ আলোড়য়ামাস, অণ্ডজাকীর্ণাং পক্ষিব্যাগ্ৰাম্, পদ্মিনীং  
 পদ্মসরসীম্ ॥২৪॥  
 দ্বিমিতি । অবন্ধন্য প্রবিষ্টা । বিধুস্বানশ্চালয়ন্ । পাতয়ন্ ব্যচরমিতি শেষঃ ॥২৫॥  
 চন্দ্রেতি । বিশেষঃ সোঢ়ং শেকঃ, অস্ত্র কণ্ঠস্ত । পতন্ত্রিণো বাণস্ত ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডু ইতি ॥১॥ অণ্ডজাতদ্বন্দ্বজযোঃ ভবিষ্যসীতানুগৃহীতঃ ॥২—৩॥ রাজানং বৃষ্টিরিম্  
 ॥৪—১০॥ ত্রাতুর্বৃষ্টিবস্ত ॥১১—১৬॥ স্ত্র্যং স্বর্গম্, বিয়দস্ত্রিরিকম্ ॥১৭—২৩॥ অণ্ডজৈর্জল-  
 পক্ষিভিঃ সারসাদিভিরাকীর্ণাং ব্যাপ্তাম্ ॥২৪॥ অবন্ধন্য নিপত্য, উন্নম্য মার্গাদন্ত্র্য দূরে

ক্রমে মহাবীর ও দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী পাণ্ডবপক্ষীয় প্রধান যোদ্ধারা অস্ত্রবর্ষণপূর্বক  
 আকাশ আবৃত করিয়া সকল দিকে কৰ্ণকে বেষ্টিত করিলেন ॥২৩॥

তাহার পর বিশাল হস্তী যেমন পক্ষিগণে পরিপূর্ণ পদ্মসরোবর আলোড়ন  
 করে, সেইরূপ কৰ্ণ বাণবর্ষণদ্বারা প্রলুদ্ধ করতঃ শত্রুসৈন্য আলোড়ন করিতে  
 লাগিলেন ॥২৪॥

ক্রমে কৰ্ণ শক্রমধ্যে প্রবেশ করিয়া উত্তম ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া  
 স্ত্রণার বাণসমূহদ্বারা বিপক্ষগণের মস্তকচ্ছেদন করতঃ বিচরণ করিতে  
 থাকিলেন ॥২৫॥

তৎকালে প্রাণিগণের চর্ম ও বর্ষ সকল ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইতে  
 লাগিল এবং বিপক্ষেরা কৰ্ণের দ্বিতীয় বাণের সংস্পর্শ আর সহ্য করিতে পারিল  
 না ॥২৬॥



পাণ্ডুসুজ্ঞয়পাঞ্চালান্ শরণোচরমাগতান্ ।  
 মমর্দ্দ তরসা কর্ণঃ সিংহো মৃগগণানিব ॥২৮॥  
 ততঃ পাঞ্চালরাজশ্চ দ্রৌপদেয়াশ্চ মারিষ ! ।  
 যমৌ চ যুযুধানশ্চ সহিতাঃ কর্ণমভ্যযুঃ ॥২৯॥  
 তেষু ব্যায়চ্ছ্যমানেষু কুরুপাঞ্চালপাণ্ডুযু ।  
 প্রিয়ানসূন্ রণে ত্যক্তা যোধা জগ্মুঃ পরস্পারম্ ॥৩০॥  
 হুসম্রদ্ধাঃ কবচিনঃ শশিরত্নাণভূষণাঃ ।  
 গদাভিমূৰ্ধলৈশ্চাত্তৈঃ পরিঘৈশ্চ মহাবলাঃ ॥৩১॥  
 সমভ্যধাবন্ত ভৃশং কালদৈগুরিবোদ্ধতৈঃ ।  
 নর্দন্তশ্চাহবন্তশ্চ প্রবলন্তশ্চ মারিষ ! ॥৩২॥ (যুথকম্)

#### ভারতকৌমুদী

ষম্বেতি । অসবঃ প্রাণাঃ । মৌর্য্য ধনুস্তপৈন, তলজ্রে হস্তাবাপে ॥২৭॥  
 পাণ্ডুতি । শরণাং গোচরং পাতস্থানম্ । তরসা বলেন ॥২৮॥  
 তত ইতি । পাঞ্চালরাজো রূপদাভাবাদ্ধৃষ্টছ্যয়ঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ ॥২৯॥  
 তেষুতি । ব্যায়চ্ছ্যমানেষু যুদ্ধব্যায়ামং কুর্বাণেষু । অহন্ প্রাণান্ প্রাণমমতাম্ ॥৩০॥  
 শ্বিতি । হুসম্রদ্ধাঃ সুসজ্জিতাঃ । প্রবলন্তো গৰ্ব্বং প্রকাশয়ন্তঃ ॥৩১—৩২॥

#### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥২৫—২৬॥ অস্রমর্থনৈঃ অসবঃ প্রাণা উন্নতাস্ত্যেতিভ্যন্তৈঃ, মৌর্য্যঃ মৌর্য্যীচ্যুতৈঃ  
 শরৈর্কানৈগন্তলজ্রে জ্যাঘাতবারণস্থানে জহনৎ, যথা তে শরং সন্ধাতুং ন শকুন্তি তথা

অশ্বারোহীরা কশাধারা অশ্বগণকে যেমন তাড়ন করে, সেইরূপ কর্ণ ধনু ও  
 তাহার গুণ হইতে নির্গত বর্ষা, দেহ ও প্রাণনাশক বাণসমূহদ্বারা বিপক্ষগণের  
 হস্তাবরণে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

সিংহ যেমন হরিণগণকে মর্দন করে, সেইরূপ কর্ণ বাহুবলে বাণপাতস্থানে আগত  
 পাণ্ডব, সুজ্ঞয় ও পাঞ্চালগণকে মর্দন করিতে থাকিলেন ॥২৮॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর ধৃষ্টছ্যয়, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, নকুল, সহদেব ও  
 সাত্যকি সম্মিলিত হইয়া কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

তখন সেই পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও কৌরবেরা যুদ্ধ করিতে লাগিলে, উভয় পক্ষের  
 যোদ্ধারা প্রিয়তম প্রাণের মমতা ত্যাগ করিয়া পরস্পরের প্রতি গমন করিলেন ॥৩০॥

মাননীয় রাজা ! ক্রমে সুসজ্জিত, কবচধারী এবং শিরত্নাণ ও অলঙ্কারযুক্ত

(২৯) ততঃ পাঞ্চালপুত্রশ্চ...পি । (৩০) ব্যায়চ্ছ্যমানাঃ হুভৃশং কুরুপাঞ্চালপাণ্ডবাঃ...পি ।

ততো নিজস্বরুণ্যোন্মং পেতুশ্চান্মোহতাড়িতাঃ ।  
 বমস্তো রুধিরং গাত্রেবিমস্তিক্ষেক্ষণা যুধি ॥৩৩॥  
 দন্তপূর্ণৈঃ সরুধিরৈবক্লেদাডিমসম্মিতৈঃ ।  
 জীবন্ত ইব চাপ্যেকৈ তস্তুঃ শস্ত্রোপবৃংহিতাঃ ॥৩৪॥  
 পরশ্বধৈশ্চাপ্যপরে পট্টশৈরসিভিস্তথা ।  
 শক্তিভিভিন্দিপালৈশ্চ নথরপ্রাসতোমরৈঃ ॥৩৫॥  
 ততক্ষুশ্চিচ্ছিদুশ্চান্মো বিভিহুশ্চিক্ষিপুস্তথা ।  
 সঞ্চকৰ্ত্তুশ্চ জয়শ্চ ক্রুদ্ধা রণমহার্গবে ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বমস্তো নিঃসারয়ন্তঃ । বিগতানি মস্তিক্ষেক্ষণানি যেষাং তে ॥৩৩॥  
 দন্তেতি । জীবন্ত ইব মৃত্যু অসীতি ভাবঃ । শস্ত্রৈরুপবৃংহিতাঃ পীনীকৃতদেহাঃ ॥৩৪॥  
 পরেতি । নথরোহপ্যস্ত্রবিশেষঃ । পরশ্বাদিভির্গণ্যাস্তবম, তক্ষণং তনুকরণম্, ছেদনম্  
 অস্ত্রবিশেষস্ত্র দ্বিধাকরণম্, ছেদনং বিদারণম্, ক্ষেপণমপসারণম্, কৰ্ত্তনং কৰ্ত্তৃত্ব দ্বিধাকরণম্, হননং  
 পোষণাদিনা প্রাণনাশনম্ । রণো মহার্গব ইব বিজ্ঞানস্তম্ভিন্ ॥৩৫—৩৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

চকারেত্যর্থঃ ॥২৭—২৯॥ ব্যায়জ্ঞমানেন্যু যতমানেন্যু ॥১০—১২॥ বিমস্তিক্ষেক্ষণায়ুধাঃ  
 মস্তিক্ষু শিরোভাগস্থমাংসপিণ্ডঃ ॥১৩—১৪॥ পরশ্বধৈস্ততক্ষুঃ । পট্টশৈরসিভিশ্চ চিচ্ছিদুঃ ।  
 শক্তিভিবিভিহুঃ । ভিন্দিপালৈশ্চিক্ষিপুঃ । নথরৈঃ সঞ্চকৰ্ত্তুঃ । প্রাসতোমরৈঃ ॥১৫—১৬॥

মহাবল যোদ্ধারা গর্জন, আহ্বান ও গৰ্ব্বপ্রকাশ করিতে থাকিয়া যমদণ্ডের আয়  
 গদা, মুষ্ণ, পরিঘ ও অস্ত্রাশ্র অস্ত্র উত্তোলন করিয়া বেগে পরস্পরের প্রতি ধাবিত  
 হইলেন ॥৩১—৩২॥

তদনন্তর তাঁহারা পরস্পর বধ করিতে লাগিলেন এবং পরস্পর তাড়িত হইয়া  
 পতিত হইতে থাকিলেন ; আর তাঁহাদের গাত্র হইতে রক্ত নির্গত এবং মস্তিষ্ক  
 (মাথার ঘিলু) ও নয়ন উৎপাটিত হইতে থাকিল ॥৩৩॥

কতকগুলি সৈন্য অস্ত্রপূর্ণ দেহে মৃত অবস্থায় ভূতলে থাকিয়াও দন্তপূর্ণ  
 ও রক্তযুক্ত দাড়িমফলের আয় মুণ্ডমণ্ডলদ্বারা জীবিতের তুল্য থাকিতে  
 লাগিল ॥৩৪॥

মহাসমুদ্রের আয় সেই বিশাল যুদ্ধে অপরাপর ক্রুদ্ধ বীরেরা পরশু, পট্টশ,  
 ভুবানি, শক্তি, ভিন্দিপাল, নথর, প্রাস ও তোমরদ্বারা যথাসম্ভব পরস্পর খণ্ডন,  
 ছেদন, বিদারণ, ক্ষেপণ, কৰ্ত্তন ও হনন করিতে লাগিলেন ॥৩৫—৩৬॥

পেতুরগোঅনিহতা ব্যসবো রুধিরোক্ষিতাঃ ।  
 কুরন্তঃ সুরসং রক্তং প্রকৃত্যশ্চন্দনা ইব ॥৩৭॥  
 রথৈ রথা বিনিহতা হস্তিভিঃচাপি হস্তিনঃ ।  
 নরৈর্নরা হতাঃ পেতুরশ্বাশ্চাশ্বৈঃ সহস্রশঃ ॥৩৮॥  
 ধ্বজাঃ শিরাংসি চ্ছত্রাণি দ্বিপহস্তা নৃণাং ভূজাঃ ।  
 কুরৈর্ভল্লার্দ্ধচন্দ্রেঃ চ চিহ্নাঃ পেতুর্মহীতলে ॥৩৯॥  
 নরাংশ্চ নাগান্ সরথান্ হয়ান্ মমুদুগ্রাহবে ।  
 অশ্বারোহৈর্হতাঃ শূরাশ্চিহ্নহস্তাশ্চ দন্তিনঃ ॥৪০॥  
 সপতাকাধ্বজাঃ পেতুবিজীর্ণা ইব পর্বতাঃ ।  
 পত্তিভিঃ সমাপ্নুত্য দ্বিরদাঃ স্তন্দনাস্তথা ।  
 হতাশ্চ হন্যমানাশ্চ পতিতাস্চৈব সর্ব্বশাঃ ॥৪১॥

#### ভারতকৌমুদী

পেতুরিতি । ব্যসবো নিম্প্রাণাঃ । প্রকৃত্যশ্চির্যশ্চন্দনা বৃক্ষাঃ সুরসং স্তনির্গাসমিব ॥৩৭॥  
 রথৈরিতি । রথৈ রথারোহিভিঃ । হস্তিভিরেষশ্চ তন্তরোরোহিভিঃ ॥৩৮॥  
 ধ্বজা ইতি । দ্বিপহস্তা হস্তিশুণ্ডাঃ । অর্দ্ধচন্দ্রভাংকাদকলকে; বাণবিশেষঃ ॥৩৯॥  
 নরানিতি । নাগান্ গজান্ । দ্বিরদন্তাঃ দ্বিরশুণ্ডাঃ ॥৪০॥  
 সেতি । সমাপ্নুত্য হস্তা হন্যমানাশ্চ, দ্বিরদা গজাঃ, স্তন্দনাঃ পথাঃ । সট্-পাদঃ স্তোত্রিকঃ ॥৪১॥

পরস্পর আহত যোদ্ধারা প্রাণহীন ও রক্তাক্তদেহ হইয়া—ছিদ্র চন্দনবৃক্ষ  
 যেমন নির্ধাস নিঃসারণ করিতে থাকিয়া পতিত হয়, সেইরূপ রক্ত নিঃসারণ করিতে  
 থাকিয়া পতিত হইতে থাকিলেন ॥৩৭॥

গজারোহী, অশ্বারোহী, রথী ও পদাতিরা বধ করিতে লাগিলে যথাক্রমে সহস্র  
 সহস্র হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি পতিত হইতে লাগিল ॥৩৮॥

কুর, ভল্ল ও অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা ছিন্ন ধ্বজ, মস্তক, ছত্র, হস্তিশুণ্ড ও মামুয়ের  
 বাহু ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৩৯॥

অশ্বারোহীরা বীরগণকে বধ এবং হস্তিশুণ্ড ছেদন করিলে, সেই হস্তিগণ হস্তী,  
 অশ্ব, রথ ও পদাতিগণকে মর্দন করিতে লাগিল ॥৪০॥

পদাতিরা লাফ দিয়া উঠিয়া বিধ্বস্ত করিলে, পতাকা ও ধ্বজের সত্তিত হস্তী  
 ও রথগুলি বিজীর্ণ পর্বত সকলের ন্যায় সকল দিকে পতিত হইতে থাকিল ॥৪১॥

অথারোহাঃ সমাসাশ্চ ত্বরিতাঃ পত্তিভিহঁতাঃ ।  
 সাদিভিঃ পত্তিসংঘাশ্চ নিহতা ভূবি শেরতে ॥৪২॥  
 মৃদিতানীব পদ্মানি প্রয়ানা ইব চ অজঃ ।  
 হতানাং বদনাত্যাসন্ গাত্রাণি চ মহাহবে ॥৪৩॥  
 রূপাণ্যত্যৰ্থকাস্তানি দ্বিরদাশ্বনুগাং নৃপ ! ।  
 সমুন্নানীব বস্ত্রাণি যযুর্দর্শতাং পরাম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্বণি  
 সঙ্কলয়ুন্ধে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ ❀

—:~:~:~:—

### ভারতকৌমুদী

অশেষিত । সাদিভিরন্যারোহৈঃ । শেরতে অ ॥৪২॥  
 মৃদিতানীতি । অজঃ পুষ্পমালাঃ । আসন্ পত্তিতানীতি শেষঃ ॥৪৩॥  
 রূপাণীতি । অত্যৰ্থকাস্তানি অত্রাবস্থানরাণ্যপি । সমুন্নানি ক্ষারাক্তানি ॥৪৪॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টকায়াং ভারতকৌমুদীসম্পাদ্যায়ঃ কর্ণপৰ্বণি ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:~:~:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

ত্বরং মিথঃ, প্রকৃতশ্চিহ্নাশ্চন্দনাঃ রক্তচন্দনাঃ ॥৩৭—৪০॥ সমাপ্নত্য সন্মুখমুৎপ্লুত ॥৪১—৪২॥  
 পদ্মানীব বদনানি, অজ ইব গাত্রাণি ॥৪৩॥ সমুন্নানি ক্ষারক্লম্বানি মলিনানি ॥৪৪॥  
 ইতি কর্ণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

—:~:~:~:—

পদাতিরা উপস্থিত হইয়া স্বরাগ্নিত অথারোহিগণকে, আবার অথারোহীরা  
 পদাতিদিগকে বধ করিলে, তাহারা শয়ন করিতে লাগিল ॥৪২॥

নিহতদিগের মুখগুলি মন্দিত পদ্মসমূহের গায় এবং দেহগুলি ম্লান পুষ্পমালার  
 তুল্য মহামুগ্ধমধ্যে পতিত থাকিতে লাগিল ॥৪৩॥

রাজা ! নিহত হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের অতিমনোহর রূপও ক্ষয়যুক্ত বস্ত্রের  
 গায় হৃদয় হইয়া যাইতে থাকিল ॥৪৪॥

—:~:~:~:—

\* (৪৪) রূপাণ্যত্যৰ্থকাস্তানি...পি । \* ‘...একবিংশতিতমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্জ্য সো,  
 ‘...ষাণিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ।

## সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-৫-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

হস্তিভিঃ মহামাত্ৰাস্তব পুত্রেণ চোদিতাঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নং জিবাংসন্তঃ ক্রুদ্ধাঃ পার্শ্বতমভ্যমুঃ ॥১॥  
 প্রাচ্যাশ্চ দাক্ষিণাত্যাশ্চ শ্রবরা গজযোধিনঃ ।  
 অঙ্গা বঙ্গাশ্চ পুণ্ড্রাশ্চ মাগধাস্তাত্রিলিপ্তকাঃ ॥২॥  
 মেকলাঃ কোশলা মদ্রা দশার্ণা নিষধাস্তথা ।  
 গজযুদ্ধেষু কুশলা কলিঙ্গৈঃ সহ ভারত ! ॥৩॥  
 শরতোমরনারাটৈরুষ্টিমন্ত ইবাস্থদাঃ ।  
 সিষিচুস্তে ততঃ সৰ্ব্বৈ পাঞ্চালবলমাহবে ॥৪॥ (বিশেষকম)  
 তান্ মিমর্দয়িষুন্ নাগান্ পাঞ্চ্যকুষ্ঠাকুশৈর্ভৃশম্ ।  
 চোদিতান্ পার্শ্বতো বাণৈর্নারাটৈরভ্যবীকৃষৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

হস্তিভিঃ। মহামাত্ৰা হস্তিপকাঃ । চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । পার্শ্বতং পৃষতপৌত্রম্ ॥১॥  
 প্রাচ্যা ইতি । পুণ্ড্রাহপি দেশবিশেষঃ । কুশলা নিপুণাঃ । সিষিচূৰ্ব্বযুঃ ॥২—৪॥  
 তানিতি । মিমর্দয়িষুন্ পাঞ্চালবলং মর্দয়িতুমিচ্ছুন্, নাগান্ গজান্, পাঞ্চ্যকুষ্ঠাঃ পাদমূলানি  
 অকুষ্ঠা পাদানামেব অকুশাস্তান্নাণি ভৈঃ । চোদিতান্ প্রেরিতান্ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার পুত্র (দুর্যোধন) আদেশ করিলে,  
 হস্তিপকেরা ক্রুদ্ধ হইয়া হস্তিগণদ্বারা পৃষতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবার ইচ্ছা  
 করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥১॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর পূর্বদেশীয় ও দাক্ষিণাত্য প্রধান গজযোদ্ধারা  
 এবং অঙ্গ, বঙ্গ, পুণ্ড্র, মগধ, তাত্রিলিপ্ত, মেকল, কোশল, মদ্র, দশার্ণ ও নিষধদেশীয়  
 গজযুদ্ধনিপুণ বীরেরা সকলে কলিঙ্গদেশীয় বীরগণের সহিত মিলিত হইয়া বৃষ্টিকারী  
 মেঘের স্তায় যুদ্ধে পাঞ্চালসৈন্যের উপরে বাণ, তোমর ও নারাট বর্ষণ করিতে  
 লাগিলেন ॥২—৪॥

(৫)...অপ্যবীকৃষৎ—পি ।

একৈকং দশভিঃ ষড়্ভিরক্কাভিরপি ভারত ! ।  
 দ্বিরদানভিবিব্যাধ শিতৈর্গিরিনিভান্ শরৈঃ ॥৬॥  
 প্রচ্ছাণ্তমানং দ্বিরদৈর্মৈবৈরিব দিবাকরম্ ।  
 প্রযযুঃ পাণ্ডুপাঞ্চালা নদন্তো নিশিতায়ুধাঃ ॥৭॥  
 তান্ নাগানভিবর্ষন্তো জ্যাতন্ত্রীতলনাদিতৈঃ ।  
 বীরনৃত্যং প্রনৃত্যন্তুলতালপ্রণাদিতৈঃ ॥৮॥ (যুথাকম্)  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ দ্রৌপদেয়াঃ প্রভদ্রকাঃ ।  
 সাত্যকিশ্চ শিখণ্ডী চ চেকিতানশ্চ বীর্যবান্ ।  
 সমস্তাং সিমিচুব্বীরা মেঘাস্তোয়ৈরিবাচলান্ ॥৯॥

## ভারতকৌমুদী

একৈকমিতি । দ্বিরদান্ গজান্, অতিবিব্যাধ পার্শ্বত এব, শিতৈঃ সূষারৈঃ ॥৬॥

প্রৈতি । প্রচ্ছাণ্তমানং পরিনেষ্ট্যমানং ধৃষ্টদ্যুম্ন আশ্রয়নাগঞ্চ দিবাকরম্ । নাগান্ গজান্ জ্যা ধৃত্যুগা এল তদ্বাত্তলানি তদ্বীকপান্তেযাং নাদিতৈঃ শরৈঃ । প্রনৃত্যন্তঃ প্রবর্ষণ কর্ষন্তঃ, তলানং তস্তাবাপানং তালেন কালক্রিয়ামাণেন প্রণাদিতানি শব্দাদিস্তম্ ॥৭—৮॥

নকুল ইতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ । সিমিচুব্বৃষুঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

তখন হস্তিপকেরা পার্শ্ব (পায়ের গোড়ালি), অঙ্গুষ্ঠ ও অঙ্গুশঙ্খারা গুরুতর তাড়ন করিতে লাগিলে, হস্তিগণ পাঞ্চালসৈন্যদিগকে মর্দন করিবার ইচ্ছা করিতে থাকিল ; তৎকালে ধৃষ্টদ্যুম্ন সৈন্যলির উপরে সাধারণ বাণ ও নারাচ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন ! তখন ধৃষ্টদ্যুম্ন দশটা, ছয়টা ও আটটা সুধার বাণদ্বারা পর্বত-গমাণ সেই হস্তিগণের এক একটাকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৬॥

মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ হস্তিগণ ধৃষ্টদ্যুম্নকে পরিবেষ্টন করিলে, সুধারাসুধারী পাণ্ডব ও পাঞ্চালেরা ধনুগুণরূপ তন্ত্রীর শব্দে এবং তালে তালে তস্তাবাপের শব্দে বীরগণোচিত নৃত্য ও গর্জন করিতে থাকিয়া সেই হস্তিগণের উপরে অস্ত্রবর্ষণ করিতে করিতে ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭—৮॥

ক্রমে নকুল, সহদেব, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, প্রভদ্রকগণ, সাত্যকি, শিখণ্ডী ও বলবান্ চেকিতান ইহারা—মেঘ যেমন পর্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ সকল দিক হইতে সেই হস্তিগণের উপরে অস্ত্র বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

(ক)····কিষ্টৈর্গিরিনিভান্ শরৈঃ—পি বা সো । (খ)····প্রনৃত্যন্তঃ শূলতালপ্রমোদিতৈঃ—সো । (৯)····তোয়ৈরিবাচলম্—পি ।

তে শ্লেচ্ছঃ প্রেথিতা নাগা নরানখান্ রথানপি ।  
 হস্তৈরাক্ষিপ্য মমুদুঃ পশ্চিচ্চাপ্যতিমম্ববঃ ॥১০॥  
 বিভিছুশ্চ বিষাণাগ্রৈঃ সমাক্ষিপ্য চ চিক্ষিপুঃ ।  
 বিষাণলয়াচ্চাপ্যন্তে পরিপেতুর্বিভীষণাঃ ॥১১॥  
 প্রমুখে বর্তমানস্তু দ্বিপং বঙ্গস্ত সাত্যকিঃ ।  
 নারাচেনোগ্রবেগেন ভিঙ্বা মর্শ্মণ্যপাতয়ৎ ॥১২॥  
 তস্যাবজ্জিতকায়স্ত দ্বিরদাছুংপতিষ্যতঃ ।  
 নারাচেনাহনদ্বক্ষঃ সাত্যকিঃ সোহপতন্তুবি ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । হস্তৈঃ শুভ্রাভিঃ, আক্ষিপ্য আকুশ্য । অতিমম্ববঃ সাতিশয়ক্ৰোধাঃ ॥১০॥  
 বিভিছুরিত । বিষাণাগ্রৈর্দন্তাগ্রৈঃ । সমাক্ষিপ্য শুভ্রাভিঃ । বিভীষণাঃ অতিভীষণাঃ ॥১১॥  
 প্রেতি । প্রমুখে সমুপে, দ্বিপং গজম্, বঙ্গস্ত বঙ্গদেশীয়নৃপতেঃ ॥১২॥  
 তন্তেতি । তস্ত বঙ্গস্ত, আবজ্জিতকায়স্ত অবনমিতদেহস্ত । স বঙ্গঃ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ড্য ইতি ॥১॥ অমুজ্জাতম্বজযো ভবিষ্যদীত্যমুগৃহীতঃ ॥২—৪॥ কেবলঃকুশ্চ ইহঃ  
 ॥৫—৬॥ প্রচ্ছাশ্রমানং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৭—১২॥ আবজ্জিতঃ প্রহ্লাদবন্ধনেন রক্ষিতঃ কার্দ্দে, তে  
 তস্ত ॥১৩—১০॥

ইতি কর্ণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সম্পদশোধিত্যয়ঃ ॥১৭॥

আবার শ্লেচ্ছগণপ্রেরিত সেই হস্তিগণও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া শুণ্ডদ্বারা মাংস,  
 অশ্ব ও রথগুলিকে আকর্ষণ করিয়া আনিয়া চরণদ্বারা সেগুলিকে মর্দন করিতে  
 থাকিল ॥১০॥

সেই হস্তী সকল দন্তাগ্রদ্বারা বিদারণ করিতে লাগিল এবং শুণ্ডদ্বারা আকর্ষণ  
 করিয়া নিক্ষেপ করিতে থাকিল, আর অতিভীষণাকৃতি অগ্ন্য সৈন্যেরা সেই হস্তিগুলির  
 দন্তলগ্ন হইয়া সকল দিকে পড়িতে লাগিল ॥১১॥

এই সময়ে সাত্যকি একটা ভীষণবেশ নারাচদ্বারা সম্মুখবর্তী বঙ্গরাজের হস্তীটার  
 মর্শ্ব বিদারণ করিয়া সেটাকে নিপাতিত করিলেন ॥১২॥

সেই সময়ে বঙ্গরাজ অবনতদেহে হস্তী হইতে উঠিতে লাগিলে, সাত্যকি একটা  
 নারাচদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন, তখন তিনি ভূতলে পতিত  
 হইলেন ॥১৩॥

পুণ্ড্রাপাততো নাগং চলন্তমিব পর্বতম্ ।  
 সহদেবঃ প্রযত্নান্ভিন্নান্নাচৈরহনজিভিঃ ॥১৪॥  
 বিপতাকং বিষন্তারং বিবস্মধ্বজজীবিতম্ ।  
 তং কৃষ্ণা দ্বিরদং ভূয়ঃ সহদেবোহঙ্গমভ্যয়াৎ ॥১৫॥  
 সহদেবন্ত নকুলো বারয়িত্বাঙ্গমর্দয়ৎ ।  
 নারাচৈর্বমদগুণৈস্ত্রিভির্নাগং শতেন তম্ ॥১৬॥  
 দিবাকরকরপ্রখ্যানকশ্চিক্বেপ তোমরান্ ।  
 নকুলায় শতাশ্চকৌ ত্রিধৈকৈকন্ত সোহচ্ছিনৎ ॥১৭॥  
 তথার্কচন্দ্রেণ শিরস্তস্ত চিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ ।  
 স পপাত হতো স্লেচ্ছন্তেনৈব সহ দন্তিনা ॥১৮॥  
 অথান্ধপুত্রে নিহতে হস্তিশিলাবিশারদে ।  
 অঙ্গাঃ ক্রুদ্ধা মহামাত্রা নারৈর্নকুলমভ্যয়ুঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

পুণ্ড্রভেদিত। আপাততঃ আগচ্ছতঃ, নৃপং পুঙ্গবম্ । প্রযত্নেন অস্তে ক্ষিপ্তেঃ ॥১৪॥  
 বিভিঃ । বিষন্তারং বিপতাকালকম্, বিগতানি বস্মধ্বজজীবিতানি যন্ত তম্ ॥১৫॥  
 স্লেচ্ছিত। অঙ্গম্ অঙ্গরাজম্, অর্দয়দপীড়য়ৎ । শতেন নারাচৈঃ ॥১৬॥  
 নিবেদিত। দিবাকরকরপ্রখ্যাম্ সূর্য্যাকিরণবচ্ছলান্ । স নকুলঃ ॥১৭॥  
 তথ্যেতি । পাণ্ডবো নকুলঃ স্লেচ্ছ আর্ধ্যশস্যবিরুদ্ধধন্যা অঙ্গঃ ॥১৮॥  
 পুণ্ড্ররাজ আসিতে লাগিলে, সহদেব যত্নপূর্ব্বক তিনটা নারাচ নিক্ষেপ করিয়া  
 চলনশীল পর্ব্বতের স্থায় তাঁহার হস্তীটাকে আঘাত করিলেন ॥১৪॥  
 ক্রমে সহদেব সেই হস্তীটার পতাকা, চালক, বস্ম, ধ্বজ ও জীবন নষ্ট করিয়া  
 পুনরায় অঙ্গরাজের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৫॥  
 তখন নকুল সহদেবকে বারণ করিয়া যমদণ্ডের ভুল্য তিনটা নারাচদ্বারা অঙ্গ-  
 রাজের হস্তীটাকে এবং একশত নারাচদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥১৬॥  
 অঙ্গরাজও নকুলের উপরে সূর্য্যাকিরণের স্থায় উজ্জ্বল আট শত তোমর নিক্ষেপ  
 করিলেন ; তখন নকুল তাহার এক একটাকে তিন তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥১৭॥  
 পরে নকুল একটা অর্কচন্দ্রবাণদ্বারা অঙ্গরাজের মস্তক ছেদন করিলেন ; তখন  
 স্লেচ্ছ অঙ্গরাজ সেই হস্তীর সহিতই নিহত হইয়া পতিত হইলেন ॥১৮॥  
 হস্তিযুদ্ধবিশারদ সেই অঙ্গরাজপুত্র নিহত হইলে, অঙ্গদেনীয় হস্তিপকেরা ক্রুদ্ধ  
 হইয়া হস্তী লইয়া নকুলের দিকে চলিল ॥১৯॥

(১৬)....নাগং শতেন চ—বর্দ্ধ সো । (১৯)....অঙ্গাঃ ক্রুদ্ধা মহারাজ !...পি ।



চলৎপতাকৈঃ স্তম্ভৈর্হেমকঙ্কাতনুচ্ছদৈঃ ।  
 মিমর্দ্দিস্তস্তুরিতাঃ প্রদীপ্তৈরিব পর্বতৈঃ ॥২০॥  
 মেকলোৎকলকালিঙ্গা নিযথাস্তাত্রলিপ্তকাঃ ।  
 শরতোমরবর্ষাণি বিমুক্তস্তো জিঘাংসবঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 তৈশ্ছাণ্ডমানং নকুলং দিবাকরমিবাস্ত্রদৈঃ ।  
 পরিপেতুঃ স্তসংরক্কাঃ পাণ্ডুপাঞ্চালসোমকাঃ ॥২২॥  
 ততস্তদভবদ্যুদ্ধং রথিনাং হস্তিভিঃ সহ ।  
 স্রজতাং শরবর্ষাণি তোমরাংশ্চ সহস্রশঃ ॥২৩॥  
 নাগানাং প্রাম্ফুটন্ কুস্তা মর্শ্মাণি বিবিধানি চ ।  
 দস্তাশ্চৈবতিবিদ্বানাং নারাচৈর্ভূষণানি চ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । অঙ্গপুত্রে তশ্বিরেবাস্ররাজে । অঙ্গা অঙ্গদেশীয়াঃ, মহামাত্রা হস্তিপকাঃ ॥২০॥  
 চলদিতি । চলন্তাঃ পতাকা যেষু তৈঃ, স্তম্ভৈর্হেমলঙ্কৃতানাং স্তম্ভবদনৈঃ, হ্রৈঃ কঙ্কা  
 মধ্যবন্ধনরজ্জবঃ তনুচ্ছদা বর্ষাণি চ যেষাং তৈঃ, অতএব প্রদীপ্তৈঃ সমস্তাং প্রজ্বলিতবহ্নিভিঃ  
 পর্বতৈরিব স্থিতৈর্নগৈঃ, মিমর্দ্দিস্তো বিপক্ষান্ মর্দ্দিতুমিচ্ছন্তঃ অতএব চ সুরিতাঃ । কিম্বাঃ-  
 সবে হস্তমিচ্ছবঃ, নকুলমভ্যয়ুরিত্যনুবৃত্তিঃ ॥২০—২১॥  
 তৈরিতি । পরিপেতুঃ সাহায্যকরণায়াজগ্মুঃ, স্তসংরক্কাঃ ধর্তব্যকৃদ্ধাঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । রথিনাং পাণ্ডবাদীনাম্, হস্তিভিঃস্ত্যারোহিভির্হেমকলাদিতিঃ ॥২৩॥

এবং মেকল, উৎকল, কলিঙ্গ, নিযথ ও তাম্রলিপ্তদেবীয যোদ্ধারা হস্তিদ্বারা মর্দন  
 ও বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া স্বরাশ্রিত হইয়া বাণ ও তোমর বর্ষণ করিতে করিতে  
 নকুলের দিকে আসিতে লাগিলেন ; সেই হাতীগুলির উপরে পতাকা চলিতেছিল,  
 অলঙ্কৃত থাকায় মুখগুলি সুন্দর দেখাইতেছিল এবং স্বর্ণময় মধ্যবন্ধনরজ্জু ও বর্ষাবেষ্টিত  
 হওয়ায় সে হাতীগুলি অগ্নিবেষ্টিত পর্বতসমূহের আয় প্রকাশ পাউতেছিল ॥২০—২১॥

মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, তেমন সেই হাতীগুলি আসিয়া নকুলকে  
 পরিবেষ্টন করিলে, পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও সোমকেরা ক্রুদ্ধ হইয়া নকুলের সাহায্য  
 করিবার জন্ত তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

তাঁহার পর সেই গজারোহিণের সহিত রথারোহী পাণ্ডবপ্রভৃতির যুদ্ধ হইতে  
 লাগিল ; তৎকালে তাঁহারা বাণবর্ষণ ও সহস্র সহস্র তোমর নিক্ষেপ করিতে  
 লাগিলেন ॥২৩॥

(২০) চলৎপতাকোঃস্তম্ভৈর্হেমকঙ্কাতনুচ্ছদৈঃ...মিমর্দ্দিস্তস্তুরিতাঃ...পি,...মিমর্দ্দিস্তস্তুরিতাঃ...বা । (২৬)  
 নাগানাং প্রামথৎ কুস্তান্...দস্তাশ্চৈবতি বিদ্বানাং...পি ।

তেষামকৌ মহানাগাংশ্চতুঃষষ্ঠ্য। স্ততেজ্ঞনৈঃ ।

সহদেবো জঘানাস্ত তেহপতন্ সহ সাদিভিঃ ॥২৫॥

অজ্ঞোগতিভিরাযম্য প্রবত্বাক্ষুরুত্তমম্ ।

নারাটেরহনমাগান্ নকুলঃ কুলনন্দনঃ ॥২৬॥

ততঃ পাঞ্চাল্যশৈনৈর্যৌ দ্রৌপদেয়াঃ প্রভদ্রকাঃ ।

শিখণ্ডী চ মহানাগান্ সিষিচুঃ শরবৃষ্টিভিঃ ॥২৭॥

তে পাণ্ডুযোধাস্থধরৈঃ শক্রদ্বিরদপর্বতাঃ ।

বাণবর্ষৈর্হতাঃ পেতুর্বজ্রবর্ষৈরিবাচনাঃ ॥২৮॥

এবং হত্বা তব গজাংস্তে পাণ্ডুরথকুঞ্জরাঃ ।

দ্রুতাং সেনামবৈক্ষন্ত ভিন্নকূল্যমিবাগাম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

নাগানামিতি । প্রাক্ফট্ণ বিদীর্ণা অভবন্ । বিবিধানি ভূষণানীতি সঙ্কঃ ॥২৪॥

তেষামিতি । স্ততেজ্ঞনৈঃ স্তথারৈর্নারাটৈঃ । সাদিভিরোরোহিভিঃ ॥২৫॥

অজ্ঞ ইতি । অজ্ঞোগতিভিঃ ভগ্নামিতি, আয়ম্য আকর্ষণেন বিস্তীর্ণ্য ॥২৬॥

তত ইতি । পাঞ্চাল্যশৈনৈর্যৌ ঋষ্টহ্যয়সা ত্র্যকী, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ ॥২৭॥

ত ইতি । পাণ্ডুযোদাঃ পাণ্ডবযোদ্ধারঃ অস্থধরা মেঘা ইব তৈঃ, বর্ষভিঃ, শক্রপাং দ্বিরদা  
পর্বতাঃ পর্বতা ইব তে, বাণবর্ষৈঃ বরষৈঃ, হতাঃ মৃত্যুঃ, বজ্রবর্ষৈরচনা ইব পেতুঃ ॥২৮॥

ক্রমে নারাচদ্বারা অত্যুৎকৃষ্ট সেই হস্তগণের কুম্ভ, মর্ষ, দহ ও নানাবিধ ভূষণ  
বিদীর্ণ হইতে থাকিল ॥২৪॥

এই সময়ে সহদেব স্তথার চৌষড়িটা নারাচদ্বারা সেই হস্তীগুলির মধ্যে আটটা  
বিশাল হস্তীকে সত্তর বধ করিলেন ; তখন সেগুলি আরোহিগণের সহিত পতিত  
হইল ॥২৫॥

আর ভারতবংশনন্দন নকুল যত্নপূর্বক উত্তম ধনু আকর্ষণ করিয়া দ্রুতগামী  
নারাচসমূহদ্বারা বহুতর হস্তী বধ করিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর ঋষ্টহ্যয়, সাত্যকি, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, প্রভদ্রকগণ ও শিখণ্ডী সেই  
মহাহস্তীগুলির উপরে বাণবৃষ্টি করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

মেঘের ন্যায় সেই পাণ্ডবযোদ্ধারা বাণবর্ষণ করিয়া শক্রপঙ্কের পর্বততুল্য  
হস্তগণকে বধ করিতে লাগিলে, সেগুলি বজ্রাঘাতে পর্বতসমূহের ন্যায় পতিত  
হইতে লাগিল ॥২৮॥

(২৫)....তে পেতুঃ...পি । (২৭) ততঃ শৈনৈরপাঞ্চাল্যো...পি, ততঃ পাঞ্চাল্যশৈনৈর্যৌ...  
গো বা ।

তাং তে সেনাং সমালোভ্য পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈনিকাঃ ।

বিক্রোভয়িত্বা চ পুনঃ কর্ণং সমভিহুদ্রবুঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি

সকুলযুদ্ধে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—:~:—

## অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

সহদেবং তথা ক্রুদ্ধং দহন্তং তব বাহিনীম্ ।

দুঃশাসনো মহারাজ ! ভ্রাতা ভ্রাতরমভয়াৎ ॥১॥

তোঁ সমেতোঁ মহাযুদ্ধে দৃষ্টা তত্র মহারথঃ ।

সিংহনাদরবাংচ্চক্রুবাসাংস্তাদুধুশ্চ হ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । তে পাণ্ডুরথকৃষ্ণরাঃ পাণ্ডবরথশ্রেষ্ঠাঃ, এবং প্রকারেণ তব গজান্ ইত্য-  
ভিন্নক্লাং বিদীর্ণতীরাম, আপগাং নদীনিব, ক্রতাং ক্রতবিশ্লিষ্টাং তব সেনামৈবকৃত ॥২২॥

ভামিতি । বিক্রোভয়িত্বা উভেল্য । সমভিহুদ্রবুঃ অভিনবাবুঃ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং কর্ণপর্বণি সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

সহেতি । একবীজিকসমানসংখ্যকজনজন্তুসে সতি পুংস্বং ভ্রাতৃদগিত্যভো ভ্রাতরো ॥১॥

ভাবিতি । সমেতোঁ মিলিতোঁ । আদুধুবুঃ সঞ্চালয়ামন্তুঃ । হর্ষজ্ঞাপনাবিষমিদম্ ॥২॥

মহারাজ ! এইভাবে সেই পাণ্ডবরথশ্রেষ্ঠেরা আপনার পক্ষের হস্তীগুলিকে বধ  
করিয়া বিদীর্ণতীরা নদীর স্থায় ক্রতবিশ্লিষ্টা কোরবসেনা দেখিতে থাকিলেন ॥২১॥

ক্রমে সেই যুধিষ্ঠিরের সৈন্যেরা কোরবসেনাকে আলোড়িত ও বিক্লক করিয়া  
পুনরায় কর্ণের দিকে ধাবিত হইল ॥৩০॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ভ্রাতা সহদেব ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার সৈন্য দগ  
করিতে লাগিলে, ভ্রাতা দুঃশাসন তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

...দ্বাবিংশতিতমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো, ‘...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ।

ততো ভারত ! ক্রুদ্ধেন তব পুত্রেণ ধ্বনি।  
 পাণ্ডুপুত্রস্ত্রিবিধাণৈর্বক্ষস্তভিহতো বলী ॥৩॥  
 সহদেবস্ততো রাজন্ ! নারাচেন তবাজ্জম্ ।  
 বিদ্ধা বিব্যাধ সপ্তত্যা সারথিকঃ ত্রিভিঃ শটৈঃ ॥৪॥  
 হুঃশাসনস্ততশ্চাপং ছিদ্ধা রাজন্ ! মহাহবে ।  
 সহদেবঃ ত্রিসপ্তত্যা বাহোরুরসি চার্পয়ৎ ॥৫॥  
 সহদেবস্ত সংক্রুদ্ধঃ খড়্গং গৃহ্য মহাহবে ।  
 আবিধ্য প্রামজ্জতুর্গং তব পুত্ররথং প্রতি ॥৬॥  
 সমার্গগুণং চাপং ছিদ্ধা তস্ম মহানসিঃ ।  
 নিপপাত ততো ভূমৌ চ্যুতঃ সৰ্প ইবাম্বরাৎ ॥৭॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পুত্রেণ হুঃশাসনেন, পাণ্ডুপুত্রঃ সহদেবঃ ॥৩॥  
 সচেতি । বিব্যাধ পুনরপি তাড়য়ামাস, সপ্তত্যা শটৈরিত্যপি সঙ্খ্যকঃ ॥৪॥  
 হুঃশাসন ইতি । [ত্রিসপ্তত্যা শটৈরিত্যন্তবৃত্তিঃ । উরসি বক্ষসি, আর্পয়দপীড়য়ৎ ॥৫॥  
 সচেতি । গৃহ্য গৃহীত্বাঃ । আবিধ্য তং খড়্গমেব ঘূর্ণয়িত্বা ॥৬॥  
 সেতি । মার্গগেন বাণেন গুণেন মৌর্যো চ সচেতি ভম্ ॥৭॥

তাহারা মহাযুদ্ধে মিলিত হইয়াছেন দেখিয়া উভয়পক্ষের মহারথেরাই তখন  
 সিংহনাদ ও বস্ত্রান্দোলন করিতে লাগিলেন ॥২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর আপনার পুত্র ধর্ম্মর্জ্জর হুঃশাসন ক্রুদ্ধ হইয়া তিনটা  
 বাণদ্বারা বলবান সহদেবের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৩॥

রাজা ! তৎপরে সহদেব একটা নারাচদ্বারা আপনার পুত্র হুঃশাসনকে বিদ্ধ  
 করিয়া পুনরায় সত্তরটা বাণদ্বারা তাঁহাকে এবং তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে  
 তাড়ন করিলেন ॥৪॥

রাজা ! তদনন্তর হুঃশাসন মহাযুদ্ধে সহদেবের ধনু ছেদন করিয়া ত্রিযান্তরটা  
 বাণদ্বারা তাহার বাহুযুগল ও বক্ষস্থল পীড়ন করিলেন ॥৫॥

তখন সহদেব অভ্যস্তক্রুদ্ধ হইয়া তরবারি গ্রহণপূর্ব্বক তাহা ঘূর্ণিত করিয়া সম্বর  
 হুঃশাসনের রথের দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬॥

তাহার পর সহদেবের সেই বিশাল তরবারি যাইয়া হুঃশাসনের বাণ ও গুণের  
 সহিত ধনু ছেদন করিয়া আকাশচ্যুত সর্পের স্থায় ভূতলে পতিত হইল ॥৭॥

(৬)....আবিধ্যত বুধাং শ্রেষ্ঠঃ ক্রীয়াংস্তব হুতং প্রতি—পি ।

অথাস্থানুরাদায় সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।  
 হুঃশাসনায় চিক্কেপ বাণমন্তকরং ততঃ ॥৮॥  
 তমাপতন্তুং বিশিখং যমদণ্ডোপমস্ত্রিম্বম্ ।  
 খড়্গেন শিতধারেণ দ্বিধা চিচ্ছেদ কৌরবঃ ॥৯॥  
 ততন্তুং নিশিতং খড়্গমাবিধ্য যুধি সঙ্করঃ ।  
 ধনুশ্চাত্তং সমাদায় শরং জগ্রাহ বীৰ্য্যবান্ ॥১০॥  
 তমাপতন্তুং সহসা নিস্ত্রিংশং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 পাতয়ামাস সমরে সহদেবো হসন্নিব ॥১১॥  
 ততো বাগাংশ্চতুঃষষ্টিং তব পুত্রো মহারণে ।  
 সহদেবরথে তূর্ণং প্রেষয়ামাস ভারত ! ॥১২॥  
 তান্ শরান্ সমরে রাজন্ ! বেগেনাপততো বহুন্ ।  
 ঐকৈকং পঞ্চত্ৰিবাণৈঃ সহদেবো ন্যকৃন্তত ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অপ্ৰেতি । অস্তকরং বিনাশনযোগ্যম্, ততঃ স্বস্থানাদেব ॥৮॥  
 তমিতি । যমদণ্ডোপমস্ত্রিম্বং যমদণ্ডতুল্যাস্ত্রলম্ । কৌরবো হুঃশাসনঃ ॥৯॥  
 তত ইতি । আবিধ্য স্বর্ণসিঁহা নিক্ষিপা । বীৰ্য্যবান্ হুঃশাসনঃ ॥১০॥  
 তমিতি । নির্গতস্ত্রিংশতঃ অকুলীভা ইতি নিঃস্ত্রিংশঃ অসিস্তম্ ॥১১॥  
 তত ইতি । পুত্রো হুঃশাসনঃ ॥১২॥  
 তানিতি । আপতন্তু আপচ্ছতঃ । অকৃন্তত অজিনং ॥১৩॥

তদনন্তর প্রতাপশালী সহদেব অগ্ন ধনু লইয়া সেই স্থান হইতেই হুঃশাসনের  
 প্রতি প্রাণনাশক একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৮॥

যমদণ্ডের স্থায় উজ্জল সেই বাণটা আসিতে লাগিলে, হুঃশাসন সুখার তরবারি-  
 দ্বারা সেই বাণটাকে ছুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৯॥

তৎপরে বলবান্ হুঃশাসন হারান্নিত হইয়া স্বর্ণনপূর্বক সেই তরবারিই নিক্ষেপ  
 করিয়া অগ্ন ধনু লইয়া বাণ গ্রহণ করিলেন ॥১০॥

সেই তরবারি বেগে আসিতে লাগিলে, সহদেব আসিতে আসিতেই যেন সুখার  
 বাণসমূহদ্বারা তাহা নিপাত্ত করিলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন ! তাতার পর আপনার পুত্র হুঃশাসন সহর সহদেবের রথের দিকে  
 চৌষট্টিটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১২॥

(১০)...যুধি সঙ্করম্...পি । (১২)...সহদেবসং তূর্ণম্...পি সে ।

স নিবায়্য মহাবাণাস্তব পুত্রেণ প্রেমিতান্ ।

অথাস্মৈ হুবহুন্ বাণান্ প্রেষয়ামাস সংযুগে ॥১৪॥

তান্ বাণাস্তব পুত্রোহপি চিহ্নৈকৈকং ত্রিভিঃ শরৈঃ ।

ননাদ হুমহানাদং নাদয়ানো বহুধ্বনাম্ ॥১৫॥

ততো দ্বুঃশাসনো রাজন্ ! বিদ্ধা পাণ্ডুস্তং রণে ।

সারথিং নবভির্বাণৈর্মাদ্বেয়স্ত সমাপয়ৎ ॥১৬॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।

সমাধত্ত শরং ঘোরং মৃত্যুকালান্তকোপমম্ ॥১৭॥

বিকৃশ্য বলবচাপং তব পুত্রায় সোহস্রজং ।

স তং নির্ভিগ্ন বেগেন ভিত্বা চ কবচং মহৎ ॥১৮॥

প্রাবিশদ্ধরণীঃ রাজন্ ! বস্মীকমিব পল্লগঃ ।

ততঃ স মুগ্ধে রাজস্তুব পুত্রো মহারথঃ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)

### ভাষ্যতকৌমুদী

১ ইতি । অস্মৈ তব পুত্রায় । প্রেষয়ামাস সহদেব ইত্যহুবৃত্তিঃ ॥১৪॥

তানিতি । ত্রিভিঃ ত্রিভিত্যর্থঃ । ননাদ চকার । বহুধ্বনাম্ সমবভূমি ॥১৫॥

তত ইতি । মাদ্বেয়স্ত মাত্রীপুত্রস্ত সহদেবস্ত, সমাপয়দপীড়য়ৎ ॥১৬॥

তত ইতি । মৃত্যুঃ প্রাণ্ডুঃ দেবতা কালো মহাকালঃ অন্তকো যমশ্চ উপমা যন্ত তম্ ।  
বলবৎ শক্তিশয়ম্ । বস্মীকম্ উর্য্যমস্তিকাস্তৃপম, পরগঃ সর্পঃ ॥১৭—১৯॥

রাজা ! সেই বহুতর বাণ বেগে আসিতে লাগিলে, সহদেব পাঁচ পাঁচটা বাণ-  
দ্বারা তাহার এক একটাকে ছেদন করিলেন ॥১৩॥

পরে সহদেব আপনার পুত্রনিষ্কিপ্ত মহাবাণগুলিকে নিবারণ করিয়া তাহার প্রতি  
অনেক বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৪॥

তখন আপনার পুত্র ও তিন তিনটা বাণদ্বারা সেই বাণগুলির এক একটাকে  
ছেদন করিয়া সমবভূমি নিনাদিত করতঃ বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥১৫॥

রাজা ! তাহার পর দ্বুঃশাসন যুদ্ধে সহদেবকে বিদ্ধ করিয়া নয়টা বাণদ্বারা  
তাহার সারথিকেও ভাঙন করিলেন ॥১৬॥

মহারাজ ! তৎপরে প্রতাপশালী সহদেব ক্রুদ্ধ হইয়া মৃত্যু, মহাকাল ও যমের  
তুল্য ভয়ঙ্কর একটা বাণ সন্ধান করিলেন এবং ধমুখানাকে গুরুতর আকর্ষণ করিয়া  
তাহা আপনার পুত্রের উপরে নিক্ষেপ করিলেন । তখন সেই বাণটা বেগে যাইয়া  
দ্বুঃশাসনের দেহ ও কবচ ভেদ করিয়া—সাপ যেমন উরীর মাটির ভিতরে প্রবেশ  
(১৪) সন্নিবাধ্য...সো । (১৫)...দারয়ন্ স বহুধ্বনাম্—পি...দারমাণে বহুধ্বনাম্ বা সো ।

মুচক্শেনং সমালোক্য সারথিস্থরিতো রথম্ ।  
 অপোবাহ ভৃশং ত্রস্তো বধ্যমানঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥২০॥  
 পরাজিত্য রণে তন্তু কোরব্যং পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনবলং দৃষ্ট্বা প্রমমাথ সমস্ততঃ ॥২১॥  
 পিপীলিকপুটং রাজন্ ! যথা মৃদন্ নরো রুঘা ।  
 তথা সা কোরবী সেনা মৃদিতা তেন ভারত ! ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি  
 সহদেবদুঃশাসনযুদ্ধে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

মুচমিতি । অপোবাহ রণাঙ্গনাদপসারয়ামাস । বধ্যমানঃ প্রহরিতঃ ॥২০॥  
 পরেতি । কোরব্যং দুঃশাসনম্ । প্রমমাথ আলোড়য়ামাস ॥২১॥  
 পিপীতি । পিপীলিকপুটং পিপীলিকারামিশুকং পত্রাদিপুটকম্ । মৃদন্ মর্দয়ন্ বর্তয়তে ।  
 মৃদিতা নিপীড়িতা, তেন সহদেবেন ॥২২॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্বণি অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

সহেতি ॥১॥ 'আহুধুব্র'নিতবন্তঃ ॥২—২১॥ পিপীলিকপুটং পিপীলিকাবাসপটলম্ ॥২২॥  
 ইতি কর্ণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥  
 করে, সেইরূপ ভূতলে প্রবেশ করিল । রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্র মহারথ  
 দুঃশাসন মূর্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥১৭—১৯॥

তখন দুঃশাসনকে মূর্ছিত দেখিয়া তাঁহার সারথি সহদেবের সুখার বাণে আতত,  
 অত্যন্তভীত ও হরাসিত হইয়া রথখানাকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥২০॥

এইভাবে সহদেব যুদ্ধে দুঃশাসনকে পরাজয় করিয়া সকল দিকে দুৰ্য্যোধনের  
 সৈন্য দেখিয়া তাহা আলোড়ন করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২১॥

ভরতনন্দন রাজা ! মানুষ যেমন ক্রোধবশতঃ পিপীলিকারামিশির পুটক (টোঙা)  
 মর্দন করে, সেইরূপ সহদেব ক্রমে সেই কোরবসৈন্য মর্দন করিতে লাগিলেন ॥২২॥

—:~:—

(২০) মুচক্শেনং সমালোক্য...পি । \* '...ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ' শি বদ বন্ধ সো, '...  
 চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ' বা ।

## উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

নকুলং রতসং যুদ্ধে দ্রাবয়ন্তং বরুথিনীম্ ।  
কর্ণো বৈকর্তনো রাজন্ ! বারয়ামাস বৈ কৃষা ॥১॥  
নকুলস্ত ততঃ কর্ণং প্রহসম্ভিদমব্রবীৎ ।  
চিরস্ত বত দৃষ্টোহহং দৈবতৈঃ সৌম্যচক্ষুষা ॥২॥  
যস্ত মে স্বং রণে পাপ ! চক্ষুর্বিষয়মাগতঃ ।  
স্বং হি মূলমনর্থানাং বৈরস্ত কলহস্ত চ ॥৩॥  
স্বদোষাং কুরবঃ ক্ষীণাঃ সমাসাচ্চ পরস্পরম্ ।  
স্বাম্যন্ত সমরে হস্তা কৃতকৃত্যোহস্মি বিজরঃ ॥৪॥  
এবমুক্তঃ প্রত্যাচ নকুলং সূতনন্দনঃ ।  
সদৃশং রাজপুত্রস্ত ধ্বিনশ্চ বিশেষতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নকুলমিতি । রতসং বেগবন্তম্, দ্রাবয়ন্তং পীড়য়ন্তম্, বরুথিনীং কৌরবসেনানাম্ ॥১॥  
নকুল ইতি । চিরস্ত চিরকালং পরম্, বত হর্ষে, দৈবতৈর্দৈবৈঃ ॥২॥  
দৈবতসৌম্যচক্ষুর্দর্শনফলমাহ যন্তেতি । চক্ষুর্বিষয়ং দৃষ্টিপথম্ । কলহস্ত যুদ্ধস্ত ॥৩॥  
অর্থাৎ । ক্ষীণাঃ ক্ষয়ং গতঃ, সমাসাচ্চ যুদ্ধে প্রাপ্য । বিজরো নিঃসস্তাপঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! নকুল বেগে যুদ্ধে কৌরবসৈন্য পীড়ন করিতে লাগিলে, বৈকর্তন কর্ণ ক্রোধবশতঃ তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১॥

তদনন্তর নকুল হস্ত করতঃ কর্ণকে এই কথা বলিলেন—‘চিরকালের পর আজ দেবতার আমাকে প্রসন্ন দৃষ্টিতে দেখিয়াছেন ॥২॥

পাপাত্মা ! তুমি যুদ্ধে যে আমার দৃষ্টিপথে আসিয়াছ । কারণ, তুমিই সমস্ত অনর্থের, শত্রুতার ও কলহের মূল ॥৩॥

তোমার দোষেই কৌরবেরা যুদ্ধে পরস্পরকে পাইয়া ক্ষয় পাইয়াছেন । সুতরাং আজ যুদ্ধে তোমাকে বধ করিয়া কৃতকার্য ও সন্তোষশূন্য হইব ॥৪॥

• (২)....চিরস্ত বত দৃষ্টোহহম্...পি । (৩) পশ্চাৎ স্বং রণে পাপ ! চক্ষুর্বিষয়মাগতম্...  
বা নো ।



প্রহরস্ব চ মে বীর ! পশ্যামস্তব পৌরুষম্ ।  
 কৰ্ম কৃৎস্না রণে শূর ! ততঃ কপ্তিতুমহঁসি ॥৬॥  
 অনুক্তা সমরে তাত ! 'শূরা যুধ্যন্তি' শক্তিতঃ ।  
 স যুধ্যস্ব ময়া শক্ত্যা হনিষ্যে দৰ্পমেব তে ॥৭॥  
 ইতুক্তা প্রাহরত্বং পাণ্ডুপুত্রায় সূতঙ্গঃ ।  
 বিব্যাধ চৈনং সমরে ত্রিসপ্তত্যা শিলীমুখেঃ ॥৮॥  
 নকুলস্ত ততো বিদ্ধঃ সূতপুত্রেন ভারত ! ।  
 অশীত্যাশীবিষপ্রথ্যেঃ সূতপুত্রমবিধ্যত ॥৯॥  
 তস্ম্য কর্ণো ধনুশ্চিহ্না স্বর্ণপুষ্কৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 ত্রিংশতা পরমেষ্ঠাসঃ শরৈঃ পাণ্ডবমর্দয়ৎ ॥১০॥  
 তে তস্ম্য কবচং ভিদ্ধা পপুঃ শোণিতমাহবে ।  
 আশীবিষা যথা নাগা ভিদ্ধা গাং সলিলং পপুঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হৃতনন্দনঃ কর্ণঃ । সৃষ্টং শত্রুহননমুপযুক্তম্ ॥৫॥  
 প্রহরষেতি । মে মনোপদি । কপ্তিতুমাহ্লাঘাং কর্ত্তুম্ ॥৬॥  
 অনুক্তেতি । যুধ্যন্তি যুধ্যন্তে । দৰ্পমেব ন জীবনম্, কৃৎস্নাস্থিকে তৎ প্রতিজ্ঞানং ॥৭॥  
 ইতীতি । প্রহরৎ প্রহর্তুমারভত, শিলীমুখৈবাপৈঃ ॥৮॥  
 নকুল ইতি । অশীত্যাশীবিষপ্রথ্যেঃ অশীতিসংখ্যক দীক্ষাভিসম্পত্তুল্যৈঃ শরৈঃ ॥৯॥  
 তস্ম্যেতি । শিলাশিতৈঃ শিলাস্তু বর্ষণেন জ্বলারীকৃতৈঃ । পরমেষ্ঠাসো মহাধনুর্ধরঃ ॥১০॥  
 নকুল এইরূপ বলিলে, কর্ণ তাঁহাকে বলিলেন—‘শত্রুবধ করা রাজপুত্রের, বিশেষতঃ ধনুর্ধরের উপযুক্ত কার্য্য ॥৫॥  
 বীর ! তুমি আমাকে প্রহার কর, তোমার পুরুষকার দেখি ।’ শূর ! যুদ্ধে কার্য্য করিয়া তাহার পর আত্মপ্লাঘা করা তোমার উচিত ॥৬॥  
 বৎস ! বীরেরা যুদ্ধে কিছু না বলিয়াই শক্তি অনুসারে যুদ্ধ করিয়া থাকেন । তুমিও সেইভাবে শক্তি অনুসারে আমার সহিত যুদ্ধ কর, তোমার দৰ্প চূর্ণ করিব ॥৭॥  
 এই কথা বলিয়াই কর্ণ সম্বর নকুলকে প্রহার করিতে আরম্ভ করিলেন এবং ত্রিাশতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮॥  
 ভারতনন্দন ! কর্ণ বিদ্ধ করিলে, তখন নকুল সর্পতুল্য আশীটা বাণদ্বারা কর্ণকে ভাঙন করিলেন ॥৯॥  
 পরে মহাধনুর্ধর কর্ণ নকুলের ধনু ছেদন করিয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত ত্রিশটা বাণদ্বারা নকুলকে পীড়ন করিলেন ॥১০॥

অথাচ্ছনুরাদায় হেমপৃষ্ঠং ছুরাসদম্ ।  
 কর্ণং বিব্যাধ বিংশত্যা সারথিকং ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥১২॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! নকুলঃ পরবীরহা ।  
 ক্ষুরপ্ৰেণ স্ত্রীতিক্ষেন কর্ণস্ত ধনুরচ্ছিনৎ ॥১৩॥  
 অথেনং ছিন্নধন্বানং সায়কানাং শতৈস্ত্রিভিঃ ।  
 আজ্ঞয়ে প্রহসন্ বীরঃ সর্বলোকমহারথম্ ॥১৪॥  
 কর্ণমভ্যর্দিতং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুপুত্রো গারিষ ! ।  
 বিস্ময়ং পরমং জগ্মুঃ রথিনঃ সহ দৈবতৈঃ ॥১৫॥  
 অথাচ্ছনুরাদায় কর্ণো বৈকর্ভনস্তদা ।  
 নকুলং পঞ্চাভির্বাণৈর্জক্রদেশে সমাপয়ৎ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি : আশীবিষাষ্টীকবিধাঃ, নঃপাঃ সপাঃ, গাঃ ভূমিঃ, পপুঃ পিণ্ডি ॥১২॥  
 অর্থোতি : হেমপৃষ্ঠং স্বর্ণখচিতপৃষ্ঠম্ । বিব্যাধ নকুল ইতি শেষঃ ॥১২॥  
 তত ইতি : পরবীরত্বং বিপক্ষবীরত্বম্ । ক্ষুরপ্ৰেণ তদাপ্যেব বাণেন ॥১৩॥  
 অর্থোতি : আজ্ঞয়ে অজ্ঞান, বীরো নকুলঃ ॥১৪॥  
 কর্ণমিতি : পরমং বিস্ময়ং জগ্মুঃ অঃস্বঃস্বঃস্বঃ কর্ণস্তম্ পি পীড়নদর্শনং ॥১৫॥  
 অর্থোতি : জক্রদেশে স্বক্সক্ষে, সমাপয়ন্ পীড়য়ৎ ॥১৬॥

তখন তীক্ষ্ণবিষ সর্প যেমন ভূমি ভেদ করিয়া যাইয়া জল পান করে, সেইরূপ  
 সেষ্ট বাণগুলি যাটয়া নকুলের কবচ ভেদ করিয়া তাহার রক্ত পান করিল ॥১২॥

তৎপরে নকুল স্বর্ণপৃষ্ঠ ও চূর্ণধ্ব অথ একখানা ধনু লইয়া কুড়িটা বাণদ্বারা কর্ণকে  
 এবং তিনটা দ্বারা তাহার সারথিকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৩॥

মহারাজ ! তাহার পর ক্রুদ্ধ ও বিপক্ষবীরত্বা নকুল একটা স্ত্রীতিক্ষ ক্ষুরপ্রদ্বারা  
 কর্ণের ধনু ভেদন করিলেন ॥১৪॥

পরে বীর নকুল হাস্য করিতে থাকিয়া তিন শত বাণদ্বারা সর্বলোকমহার  
 মহারথ ছিন্নধন্বা কর্ণকে আঘাত করিলেন ॥১৪॥

মাননীয় রাজা ! নকুল কর্ণকে দাক্ষণ পীড়ন করিয়াছেন দেখিয়া দেবতাদের  
 সচিব রথীরা অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥১৫॥

তদনন্তর বৈকর্ভন কর্ণ অস্ত্র ধনু লইয়া পাঁচটা বাণদ্বারা নকুলের স্বক্সক্ষেদেশে  
 পীড়ন করিলেন ॥১৬॥

১২...কর্ণস্ত ধনুরাচ্ছিনৎ—বর্জ বা গো ।

তত্রৈশ্বর্য বাণৈশ্চৈর্মাদ্রীপুত্রো ব্যাশোভত ।  
 স্বরশ্মিভিরিবাদিত্যো ভুবনে বিশ্বজন্ প্রভাম্ ॥১৭॥  
 নকুলস্ত ততঃ কর্ণং বিদ্ধা সপ্তভিরাশুগৈঃ ।  
 অথাস্ত ধনুষঃ কোটিং পুনশ্চিচ্ছেদ মারিষ ! ॥১৮॥  
 সোহন্ত্য কাশ্মুকমাদায় সমরে বেগবন্তরম্ ।  
 নকুলস্ত ততো বাণৈঃ সমস্তাদ্বারয়দ্দিশঃ ॥১৯॥  
 সংছাদ্যমানঃ সহসা কর্ণচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ।  
 চিচ্ছেদ স শরাঃস্তুর্ণং শরৈরেব মহারথঃ ॥২০॥  
 ততো বাণময়ঃ জালং বিততং ব্যোম্নি দৃশ্যতে ।  
 খণ্ডোতানামিব ত্রাতৈঃ সংপতন্তির্বর্ধা নভঃ ॥২১॥  
 তৈবিমুক্তৈঃ শরশতৈশ্ছাদিতং গগনং তদা ।  
 শলভানাং যথা ত্রাতৈস্তদ্বদাসীদ্বিশাংপতে ! ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈশ্বর্যিতি । বাণানাম্ আদিত্যরশ্মিতুল্যবাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥  
 নকুল ইতি । আশুপৈর্বানৈঃ । কোটিম্ অগ্রদেশম্ ॥১৮॥  
 স ইতি । বারয়ং আবৃণোত, অগ্রাণমাতাব অর্থঃ ॥১৯॥  
 সন্নিহি । স নকুলঃ । ছেদনমিদমিদানিঃ তৎসমরানিতিজ্ঞেদনভিঞ্জেয়ম্ ॥২০॥  
 তত ইতি । বিততং বিস্তৃতম্ । ত্রাতৈঃ সমুহৈঃ, ব্যাপ্তমিতি শেষঃ ॥২১॥  
 তৈরিতি । ত্রাতৈঃ সমুহৈশ্ছাদিতমিত্যনুবৃত্তিঃ ॥২২॥

তৎপরে সূর্য্য যেমন জগতে প্রভা বিস্তার করতঃ আপনার রশ্মিদ্বারা শোভা  
 পান, সেইরূপ নকুল সেই বাণগুলিদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর নকুল সাতটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া  
 পুনরায় কর্ণের ধনুর অগ্রদেশ ছেদন করিলেন ॥১৮॥

পরে কর্ণ অস্ত্র দৃঢ়প্ত লইয়া বাণদ্বারা নকুলের সকল দিক্ আবৃত করিয়া  
 ফেলিলেন ॥১৯॥

কর্ণের কাশ্মুকনির্গত বাণে সহসা আবৃত হইতে থাকিয়া মহারথ নকুল বাণ-  
 দ্বারাই সম্বর সে বাণগুলিকে ছেদন করিলেন ॥২০॥

তৎকালে দেখা গেল—খণ্ডোতসমূহ যেমন উপস্থিত হইয়া আকাশে একটা  
 বিস্তৃত জাল করে, তেমন নকুল আকাশে একটা বিস্তৃত বাণময় জাল করিলেন ॥২১॥

(১৯)....বারয়ন্ দিশঃ—পি,...ছাদয়ন্ দিশঃ—শো,...ছাদয়দ্দিশঃ—বা ।

তে শরা হেমবিকৃতাঃ সংপতস্তো মুহুমুহুঃ ।  
 শ্রেণীকৃতা ব্যাকাশস্ত ক্রৌঞ্চাঃ শ্রেণীকৃতা ইব ॥২৩॥  
 বাণজালাবৃতে ব্যোম্নি ছাদিতে চ দিবাকরে ।  
 ন স্ম সংপততে ভূগ্যাং কিঞ্চিদপ্যন্তরীক্ষগম্ ॥২৪॥  
 নিরুদ্ধে তত্র মার্গে চ শরসংঘৈঃ সমন্ততঃ ।  
 ব্যরোচতাং মহাত্মানো কালসূর্য্যাবিবোধিতৌ ॥২৫॥  
 কর্ণচাপচ্যুতৈর্বাণৈর্বধ্যমানাস্ত্র সোমকাঃ ।  
 অবালীয়ন্ত রাজেন্দ্র ! বেদনার্ত্তা ভৃশাদ্বিতাঃ ॥২৬॥  
 নকুলস্ত তথা বাণৈর্হন্যমানা চমৃস্তব ।  
 বাশীর্ধ্যত দিশো রাজন্ ! বাতনুমা ইবাস্থদাঃ ॥২৭॥  
 তে সেনে হন্যমানে হু তাভ্যাং দিব্যৈর্মহাশরৈঃ ।  
 শরপাতমপক্রম্য তস্থতুঃ প্রেক্ষিকে ইব ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । হেমবিকৃতাঃ স্বর্ণখচিতাঃ । ক্রৌঞ্চাঃ পক্ষিণঃ ॥২৩॥  
 বাণেন্তি । কিঞ্চিদপ্যন্তরীক্ষগম্ । বাণজালেন প্রতিবন্ধাদিহি ভাবঃ ॥২৪॥  
 নিরুদ্ধ ইতি । মার্গে আকাশপথে । মহাত্মানো কর্ণনকুলৌ ॥২৫॥  
 ধ্বংসিতঃ । অবালীয়ন্ত যথা সন্তবঃ শুভ্রাঙ্কুরালে লুপ্তায়িতা অভবন্ ॥২৬॥  
 নকুলজ্যেষ্ঠি । দিশঃ প্রাপ্তাঃ ইতি শেষঃ, বাতনুমা বায়ুপ্রেরিতাঃ ॥২৭॥

নরনাথ ! তখন আকাশটা পতঙ্গসমূহে যেমন আবৃত হয়, তেমন নিষ্কিপ্ত সেই  
 বাণসমূহে আবৃত হইয়া গেল ॥২২॥

স্বর্ণখচিত সেই বাণগুলি শ্রেণীবদ্ধভাবে মুহুমুহু পতিত হইতে থাকিয়া শ্রেণীবদ্ধ  
 ক্রৌঞ্চপক্ষীর (কৌচবকের) আয় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥২৩॥

আকাশ ও সূর্য্য বাণজালে আবৃত হইয়া গেল, আকাশবর্তী কোন বস্তুই  
 হুতলে পতিত হইতে পারিল না ॥২৪॥

বাণসমূহে সকল দিকের আকাশপথ নিরুদ্ধ হইয়া গেল, মহাত্মা কর্ণ ও নকুল  
 উদ্ভিত দুইটা প্রলয়কালসূর্য্যের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥২৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! কর্ণের কাম্বুকনির্গত বাণে নিহত হইতে থাকিলে, সোমকেরা  
 অত্যতৃপ্তীভিত ও বেদনার্ত্ত হইয়া লুপ্তায়িত হইতে থাকিল ॥২৬॥

রাজা ! আবার নকুলের বাণেও হত হইতে লাগিলে, আপনার সৈন্তেরা বায়ু-  
 প্রেরিত নানাদিকে গত মেঘের আয় ক্ষয় পাইতে লাগিল ॥২৭॥

(২৩)...বধ্যমানাস্ত্র সৈনিকাঃ...পি । (২৭)...ব্যলীর্ধ্যত দিশো রাজন্ !...পি ।

প্রোৎসারিতে জনে তস্মিন্ কর্ণপাণ্ডবয়োঃ শরৈঃ ।

অবিদ্যেতাং মহাত্মানাবন্যোন্ম্য শরবৃষ্টিভিঃ ॥২৯॥

বিদর্শয়ন্তৌ দিব্যানি শস্ত্রাণি রণমূর্ছনি ।

ছাদয়ন্তৌ চ সহসা পরম্পরবধেমিণৌ ॥৩০॥ (সুগ্ধকম্)

নকুলেন শরা মুক্তাঃ কঙ্কবর্হিণবাসসঃ ।

সূতপুত্রমবচ্ছাদ্য ব্যতিষ্ঠন্তু ইবাম্বরে ॥৩১॥

তথৈব সূতপুত্রেণ প্রেযিতাঃ পরমাহবে ।

পাণ্ডুপুত্রমবচ্ছাদ্য ব্যতিষ্ঠন্তাম্বরে শরাঃ ॥৩২॥

শরবেশ্মপ্রবিষ্টৌ তৌ দদৃশাতে ন কৈশ্চন ।

সূর্য্যচন্দ্রমসৌ রাজন্ ! ছাদ্যমানৌ ঘনৈরিব ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

তে ইতি : শরাণাং পাতং পতনদেশম্, অপক্রম্য অতিক্রম্য ॥২৮॥

প্রেতি : প্রোৎসারিতে অপসারিতে । দিব্যানি অলৌকিকানি ॥২৯—৩০॥

নকুলেনেতি । কঙ্কবর্হিণাঃ কঙ্কময়ুরাস্তেবাং পক্ষা বাসাংসি আবরণানি যেষাং তে ॥৩১॥

তথেনিতি । অত্রাপি ব্যতিষ্ঠন্তু ইবেতি প্রতীয়মানোৎপ্রেক্ষা, ক্রমেণানবরতস্থিতঃ ॥৩২॥

শরেনিতি । শরবেশ্মপ্রবিষ্টৌ বাণময়গৃহাত্যস্তরগতৌ । ঘনৈর্মেঘৈঃ ॥৩৩॥

ক্রমে কর্ণ ও নকুল অলৌকিক মহাবাহে বধ করিতে থাকিলে, উভয় সৈন্যই তাঁহাদের শরপতনের স্থান অতিক্রম করিয়া যাইয়া দর্শকের দ্বায় অবস্থান করিতে থাকিল ॥২৮॥

কর্ণ ও নকুলের বাণ সেই লোকগুলাকে অপসারিত করিলে, সেই মহাত্মা দুই জনই পরস্পর বধাভিলাষী হইয়া রণমধ্যে অলৌকিক অস্ত্র সকল দেখাইতে থাকিয়া সহসাই পরস্পরকে আবৃত করিয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা পরস্পরকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৯—৩০॥

নকুলনিক্ষিপ্ত কঙ্ক ও ময়ূরপক্ষাবৃত বাণ সকল যাইয়া কর্ণকে আচ্ছাদন করিয়া আকাশে যেন অবস্থান করিতে লাগিল ॥৩১॥

আবার কর্ণনিক্ষিপ্ত বাণগুলি যাইয়া মহায়ুদ্ধে নকুলকে আবৃত করিয়া আকাশে যেন রহিতে লাগিল ॥৩২॥

(৩২)...ব্যতিষ্ঠন্তু তথাপরে—পি (৩৩)...সূর্য্যচন্দ্রৌ যথা রাজন্ ! ছাদ্যমানৌ  
ঘনগমে—পি :

ততঃ ক্রুদ্ধো রণে কর্ণঃ কৃত্বা যোৱতৱং বপুঃ ।  
 পাণ্ডবং ছাদয়ামাস সমস্তাচ্ছরবৃষ্টিভিঃ ॥৩৪॥  
 সৌহৃতিচ্ছমৌ মহারাজ ! সূতপুত্রেণ পাণ্ডবঃ ।  
 ন চকার ব্যথাং রাজন্ ! ভাস্করো জলদৈৰ্ঘ্যধা ॥৩৫॥  
 ততঃ প্রহস্তাধিরথিঃ শরজালানি মারিষ ! ।  
 প্রেষয়ামাস সমরে শতশোহণ সহস্রশঃ ॥৩৬॥  
 একচ্ছায়মভূৎ সৰ্বং তস্য বাণৈর্গমহাস্থনঃ ।  
 অভ্রচ্ছায়েব সংজ্ঞে সংপতন্তিঃ শরোত্তমৈঃ ॥৩৭॥  
 ততঃ কর্ণো মহারাজ ! ধনুশ্চিহ্না মহাস্থনঃ ।  
 সারথিঃ পাতয়ামাস রথনীড়ান্ধসম্বিব ॥৩৮॥

## ভারতকৌমুদী

৩৩ ইতি । যোৱতৱং ক্রোধেনোচ্ছলন্যং । পাণ্ডবং নকুলম্ ॥৩৪॥  
 ৩৪ ইতি । ব্যথাং ন চকার নাশবভূব, দৌৰ্ঘ্যং দৈৰ্ঘ্যং বর্জ্যবৃত্ত্যচ্চেতি ভাবঃ ॥৩৫॥  
 ৩৫ ইতি । অধিরথ্যাপত্যাদিত্যাধিরথিঃ কর্ণঃ । হে মারিষ ! অর্ঘ্য ! ॥৩৬॥  
 একেতি । একঃ ভাৱঃ যত্র ৩২ নির্বিড়বাণময়ত্বাৎ । অত্রস্ত মেঘস্ত ছায়া সেব ॥৩৭॥  
 ৩৬ ইতি । মহাস্থনো নকুলস্ত । প্রপত্ত নীড়াং সারথেরবস্থানদেশাৎ ॥৩৮॥

রাজা ! মেঘাবৃত চন্দ্র ও সূর্য্যকে যেমন কেহ দেখিতে পায় না, তেমন কর্ণ ও নকুল বাণময় গুহে প্রবিষ্ট থাকায় তাঁহাদিগকে কেহ দেখিতে পাইল না ॥৩৩॥

তাঁহাব পর কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া আপন শরীরটাকে অতিভীষণ করিয়া বাণবৃষ্টিদ্বারা সকল দিকে নকুলকে আৱৃত করিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ ! কর্ণ অত্যন্ত আৱৃত করিলেন ও নকুল মেঘাবৃত সূর্য্যের স্থায় বেদনা অনুভব করিলেন না ॥৩৫॥

মাননীয় রাজা ! তদনন্তর কর্ণ জাস্ত্র করিয়া যুদ্ধে শত শত ও সহস্র সহস্র বাণজাল নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৬॥

তখন মহাত্মা কর্ণের বাণে সমস্ত আকাশে যেন একটামাত্র ছায়া হইল এবং উত্তম বাণ সকল পতিত হইতে থাকায় মেঘের ছায়াই যেন জন্মিল ॥৩৭॥

মহারাজ ! তাঁহার পর কর্ণ মহাত্মা নকুলের ধনু ছেদন করিয়া হাসিতে হাসিতেই যেন নকুলের সারথিকে রথনীড় হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৩৮॥

(৩৫)---রাজন্ ! পদমং দৈৰ্ঘ্যমাস্থিতঃ—পি ।

ততোহৃৎশাংচতুরশ্চাস্ত চতুর্ভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 যমশ্চ ভবনং তুর্গং প্রেষয়ামাস ভারত ! ॥৩৯॥  
 অথাস্ত তং রথং দিব্যং তিলশো ব্যধমচ্ছরৈঃ ।  
 পতাকাং চক্ররক্ষাংশ্চ গদাং খড়্গাঞ্চ মারিষ ! ।  
 শতচন্দ্রাঞ্চ তচ্চক্ষু সর্বোপকরণানি চ ॥৪০॥  
 হতাস্তো বিরথশ্চৈব বিচক্ষ্মা চ বিশাংপতে ! ।  
 অবতীৰ্য্য রথাত্তুর্গং পরিঘং গৃহ্য বিষ্টিতঃ ॥৪১॥  
 তস্মুত্তং মহাবোরং পরিঘং তস্মৈ সূতজঃ ।  
 ব্যহনং সায়কৈ রাজন্ ! স্ততোক্ষৈর্ভারসাধনৈঃ ॥৪২॥  
 ব্যায়ুধৈশ্চেনমালোক্য শরৈঃ সম্ভতপর্ববতিঃ ।  
 অর্দয়দ্বহতিঃ কর্ণো ন চৈনং সমপীড়য়ৎ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । চতুরশ্চতুঃসংখ্যান্, অস্ত নকুলস্ত, নিশিতৈঃ সূধারৈঃ ॥৩৯॥  
 অথেনি । ব্যধমং বানাসয়ং । চক্ররক্ষাং উত্তরপার্শ্বস্থসৈন্তরক্ষকান্ । যট্পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ ॥৪০॥  
 হতেতি । বিচক্ষ্মা চক্ষুরহিতঃ । গৃহ্য গৃহীয়া, বিষ্টিতঃ অবহিতঃ ॥৪১॥  
 তমিতি । ব্যহনমিতি বিকরণলোপাভাব আর্থঃ । ভারসাধনৈর্হৃদ্রক্ষেদসাধকৈঃ ॥৪২॥  
 ব্যায়ুধমিতি । অর্দয়ং পীড়নাভিনয়নকরোং, ন চৈনং সমপীড়য়ৎ, কৃত্যস্থিতিকৈ  
 প্রতিজ্ঞানং ॥৪৩॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে কর্ণ চারিটা সুধার বাণদ্বারা নকুলের চারিটা অশ্বকে  
 সহস্র যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৩৯॥

মাননীয় রাজা ! তদনন্তর কর্ণ বাণসমূহদ্বারা নকুলের সেই দিব্য রথখানাকে  
 তিল তিল করিয়া ছেদন করিলেন এবং তাঁহার পতাকা, চক্ররক্ষক, গদা, খড়্গা,  
 শতচন্দ্রচিহ্নযুক্ত চক্ষু (চাল) ও যুদ্ধের সমস্ত উপকরণ নষ্ট করিয়া ফেলিলেন ॥৪০॥

নরনাথ ! তখন অশ্ব, রথ ও চক্ষু নষ্ট হইলে, নকুল সহস্র রথ হইতে অবতীর্ণ  
 হইয়া একটা পরিঘ লইয়া দাঁড়াইলেন ॥৪১॥

রাজা ! সেই সময়ে কর্ণ সূতীক্ষ্ম ও চক্ররক্ষার্যসাধক কতকগুলি বাণদ্বারা নকুলের  
 সেই উত্তোলিত ভীষণ পরিঘটাকে নষ্ট করিয়া ফেলিলেন ॥৪২॥

(৩৯)...যমশ্চ ভবনং তুর্গম্...পি । (৪০)...পতাকাং চক্ররক্ষাং চ...পি । (৪১) ব্যায়ুধ-  
 কৈবমালক্য...নঙ্গ বর্জ বা সো ।

স হম্মানঃ সমরে কৃতান্ত্রেণ বলীয়সা ।  
 প্রাজবৎ সহসা রাজন্ ! নকুলো ব্যাকুলেন্দ্রিয়ঃ ॥৪৪॥  
 তম্নুদ্ভত্য রাধেয়ঃ প্রহসন্ বৈ পুনঃ পুনঃ ।  
 সজ্যমস্ত ধনুঃ কণ্ঠে ব্যাপাস্তজত ভারত ! ॥৪৫॥  
 ততঃ স শুশুভে রাজন্ ! কণ্ঠসক্তমহদ্ধনুঃ ।  
 পরিবেশম্নুপ্রাপ্তো যথা স্ত্র্যদ্ব্যোম্মি চন্দ্রমাঃ ।  
 যথৈব চাসিতো মেঘঃ শক্রচাপেন শোভিতঃ ॥৪৬॥  
 তমব্রবীদততঃ কর্ণো ব্যর্থং ব্যাহতবানসি ।  
 বদেদানীং পুনর্হকৌ বধ্যমানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৪৭॥  
 মা যৌৎসীঃ কুরুভিঃ সার্কং বলবদ্ভিঃচ পাণ্ডব ! ।  
 সদৃশৈস্তাত ! যুধ্যস্ব ত্রীড়াং মা কুরু পাণ্ডব ! ॥৪৮॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রাজবৎ পলায়িতুমারভত । ব্যাকুলেন্দ্রিয়ঃ পীড়য়া বিহ্বলচিত্তঃ ॥৪৪॥  
 তমিতি । অহুদ্ভত্য ভ্রাতং পশাদ্ভূপস্থত্য । সজ্যং সগুণম্ । ব্যাপাস্তজত প্রাবর্তয়ৎ ॥৪৫॥  
 তত ইতি । পরিবেশং পরিণিম্ । অসিতঃ কৃষ্ণঃ । শোভিতে। বেষ্টেনেন । যট্‌পাদো-  
 ধয়ং স্তোভঃ ॥৪৬॥

তমিতি । ব্যাহতবান্ “চিরস্ত বত দৃষ্টোহহম্” ইত্যাদ্যুক্তবান্ । বধ্যমান আহম্মানঃ ॥৪৭॥

কর্ণ নকুলকে নিরস্ত্র দেখিয়া; নতপৰ্ব্ব বহুতর বাণদ্বারা পীড়নের অভিনয় করিলেন, কিন্তু (কুন্তীর নিকটে আশ্রয়িত প্রতিজ্ঞা স্মরণ করিয়া) বাস্তবিক পীড়ন করিলেন না ॥৪৩॥

রাজা ! সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও বলবান্ কর্ণ আঘাত করিতে লাগিলে, নকুল বিহ্বলচিত্ত হইয়া বেগে পলায়ন করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৪৪॥

ভরতনন্দন ! এই সময়ে কর্ণ হস্ত করিতে করিতে বেগে নকুলের পিছনে যাইয়া তাঁহার গলদেশে গুণযুক্ত ধনুখানা লাগাইয়া দিলেন ॥৪৫॥

রাজা ! কণ্ঠদেশে বিশাল ধনু সংলগ্ন হইলে, আকাশে পরিধির অন্তর্গত চন্দ্র, কিংবা ইন্দ্রধনুর বেষ্টনে শোভিত কৃষ্ণবর্ণ মেঘের আয় নকুল শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪৬॥

তাহার পর কর্ণ নকুলকে বলিলেন—‘ওহে ! তুমি মিথ্যা কথা বলিয়াছ । এখন বার বার আহত হইতে থাকিয়া পুনরায় স্তম্ভচিত্তে তাহা বল দেখি ॥৪৭॥

(৪৫)....সোহবাস্তজত ভারত !—পি,...ব্যবাস্তজত ভারত !—বা দো । (৪৬) মা যৌৎসীঃ কুরুভিঃ সার্কম্...পি ।



গৃহং বা গচ্ছ মাভ্রেয় ! যত্র বা কৃষ্ণকাস্তুনো ।  
 এবমুক্তা মহারাজ ! ব্যসর্জয়ত তং তদা ॥৪৯॥  
 বধপ্রাপ্তস্ত তং শূরো নাননকর্ম্যবিতদা ।  
 স্মৃত্বা কুন্ত্যা বচো রাজন্ ! তত এনং ব্যসর্জয়ৎ ॥৫০॥  
 বিন্মক্ঃ পাণ্ডবো রাজন্ ! সূতপুত্রেন ধম্বিনা ।  
 ব্রীড়ন্নিব জগামাথ যুধিষ্ঠিররথং প্রতি ॥৫১॥  
 আরুরোহ রথঞ্চাপি সূতপুত্রপ্রতাপিতঃ ।  
 নিশ্বসন্ দুঃখসমুপ্তঃ কুন্তস্থ ইব পন্নগঃ ॥৫২॥  
 তং বিজিত্যাথ কর্ণোহপি পাঞ্চালাংস্কুরিতো যযৌ ।  
 রথেনাতিপতাকেন চন্দ্রবর্ণহয়েন চ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

মেতি । ব্রীড়াম্ এতৎপরাজয়নিবন্ধনাং লঙ্ঘ্য, ২। কুরু বলবতঃ যোদ্ধানাদিতি ভাবঃ ॥৪৮॥  
 গৃহমিতি । কৃষ্ণকাস্তুনৌ কৃষ্ণাঙ্কুনৌ তিষ্ঠতঃ । তৌ হাং সন্ধিস্থিত ইত্যংশয়ঃ ॥৪৯॥  
 বধেতি । বধপ্রাপ্তং বধযোগ্যমপি । কুন্ত্যা বচ উদযোঃপদপং প্রাপ্তকৃত্য ॥৫০॥  
 বিন্মক্ ইতি । পাণ্ডবো নকুলঃ । ব্রীড়ন্ পরাজয়ালঙ্ঘনঃ ॥৫১॥  
 আরুরোহেতি । পাণ্ডব ইত্যন্তবৃত্তিঃ, রথং যুধিষ্ঠিরকং । কুন্তস্থঃ কলসাস্তর্গতঃ ॥৫২॥  
 তমিতি । অতি অত্যালোলিতা পতাকা বস্ত তেন, চন্দ্রবর্ণাঃ শুভ্রাঃ চন্দ্রা যন্ত তেন ॥৫৩॥

পাণ্ডুনন্দন ! তুমি বলবান্ কৌরবদের সঙ্গিত যুদ্ধ করিও না ; বৎস ! সন্মান  
 যোদ্ধাদের সঙ্গিত যুদ্ধ করিও ; আর পাণ্ডব ! এই পরাজয়ে লজ্জা বোধ  
 করিও না ॥৪৮॥

মার্দীনন্দন ! ঘরে যাও, কিংবা কৃষ্ণ ও অর্জুন যেখানে আছেন, সেইখানে  
 যাও । মহারাজ ! কর্ণ এইরূপ বলিয়া তখন নকুলকে ছাড়িয়া দিলেন ॥৪৯॥

রাজা ! তখন নকুলকে বধ করা সম্ভবপর হইলেও বীর ও ধর্ম্মজ্ঞ কর্ণ কুন্তীর  
 বাক্য শ্রবণ করিয়া উহাকে ছাড়িয়া দিলেন ॥৫০॥

রাজা ! ধর্ম্মজ্ঞ কর্ণ ছাড়িয়া দিলে, নকুল লজ্জিত হইয়াই যেন যুধিষ্ঠিরের  
 রথের দিকে গমন করিলেন ॥৫১॥

এবং কর্ণকর্তৃক উৎপীড়িত ও দুঃখসমুপ্ত নকুল কলসের অন্তর্গত সর্পের আশ্রয়  
 নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে যাইয়া যুধিষ্ঠিরের রথে আরোহণ করিলেন ॥৫২॥

(৫০) বধং প্রাপ্তস্ত তং রাজন্ ! নাবধীৎ কননকনঃ...পি । (৫২)...কুন্তস্থিঃ  
 ইবোরগঃ—পি ।

তত্রাক্রন্দো মহানাসীং পাণ্ডবানাং বিশাংপতে ! ।

দৃষ্ট্ৱা সেনাপতিং যাস্তং পাঞ্চালানাং রথব্রজান্ ॥৫৪॥

তত্রাকরোম্মহারাজ ! কদনং সূতনন্দনং ।

মধ্যং প্রাপ্তে দিনকরে চক্রবদ্বিচরন্ প্রভুঃ ॥৫৫॥

ভগ্নচক্রে রথৈঃ কৈশ্চিচ্ছিন্নধ্বজপতাকিভিঃ ।

হতাস্থৈহঁতসূতৈশ্চ প্রভগ্নাকৈশ্চ মারিষ ! ॥৫৬॥

হ্রিয়মাণানপশ্যাম পাঞ্চালানাং রথব্রজান্ ।

তত্র তত্র চ সংভ্রান্তা বিচেকুরথ কুঞ্জরাঃ ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)

দাবাগ্নিপরিদগ্ধাঙ্গা যথৈব স্মার্মহাবনে ।

ভিন্নকুন্তাঙ্গরুধিরাশ্চিন্নহস্তাশ্চ বারণাঃ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

৩৩৩। তত্রাক্রন্দো বীরগণমাহ্বানম্ । সেনাপতিং কর্ণম্, রথানাং ব্রজান্ সমুদ্যান্ ॥৫৪॥

৩৩৪। কদনম্ পীড়নম্ । প্রভুঃ বুদ্ধে প্রভাবদান্ ॥৫৫॥

৩৩৫। প্রভগ্না ধ্বজা দীর্ঘদাকবিশেষা যেনাং তৈঃ । সংভ্রান্তাশ্চকিভাঃ ॥৫৬—৫৭॥

এদিকে কর্ণ ও নকুলকে জয় করিয়া স্বরাশ্রিত হইয়া শুভ্রঘোটকচালিত রথে পাঞ্চালসৈন্যের দিকে গমন করিলেন ; তখন তাঁহার রথের পতাকা অত্যন্ত ছলিতেছিল ॥৫৩॥

নরনাথ ! তখন কৌরবসেনাপতি কর্ণ পাঞ্চালদেশীয় রথিগণের দিকে যাঠিতে-  
ছেন দেখিয়া পাণ্ডবসৈন্যের মধ্যে বিশাল আহ্বানকোলাহল হইতে লাগিল ॥৫৪॥

মহারাজ ! তখন সূর্য্য আকাশের মধ্যস্থানে উপস্থিত হইলে, প্রভাবশালী কর্ণ  
চক্রের আয় বিচরণ করিতে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্যের গুরুতর পীড়ন করিতে  
লাগিলেন ॥৫৫॥

মাননীয় রাজা ! তখন আমরা দেখিলাম—কতকগুলি রথী পলায়ন করিতে-  
ছেন ; তাঁহাদের রথের চক্র ভগ্ন হইয়াছিল এবং ধ্বজ ও পতাকা ছিন্ন, অশ্ব ও  
সারথি নিহত, আর দীর্ঘ দণ্ডগুলি খণ্ডিত হইয়া গিয়াছিল ; কোন দিকে ঘোড়াগুলি  
পাঞ্চালগণের রথগুলিকে লইয়া যাঠিতেছে ; আর ভিন্ন ভিন্ন স্থানে হস্তিগণ চকিত  
হইয়া বিচরণ করিতেছে ॥৫৬—৫৭॥

মহারামধ্যে অঙ্গ সকল দাবাগ্নিতে দগ্ধ হইতে লাগিলে যেমন হস্তীই ভ্রমণ করে,  
তেমন হস্তী সকল বিদীর্ণকুন্ত, রক্তাক্ত ও ছিন্নশুণ্ড হইয়া ভ্রমণ করিতে  
লাগিল ॥৫৮॥

(৫৮) দাবাগ্নিভিঃ পরীতাকাঃ...পি ।

ছিন্নগাত্রাবরাশ্চৈব ছিন্নবালাশ্চ মারিষ ! ।  
 ছিন্নাজ্রাগীব সংপেতুর্হন্যমানা মহাত্মনা ॥৫৯॥  
 অপরে ত্রাসিতা নাগা রাধেয়শরতোমরৈঃ ।  
 তমেবাভিমুখা জগ্মুঃ শলভা ইব পাবকম্ ॥৬০॥  
 অপরে নিষ্ঠনস্তৃণ্ডাচ বাদৃশ্যন্ত মহাদ্বিপাঃ ।  
 ক্ষরন্তুঃ শোণিতং গাত্রৈর্নগা ইব জলস্রবাঃ ॥৬১॥  
 উরশ্ছদৈর্বিমুক্তাশ্চ বালবন্ধৈশ্চ বাজিনঃ ।  
 রাজতৈশ্চ তথা কাংষ্ট্রৈঃ সৌবর্ণৈশ্চৈব ভূষণৈঃ ॥৬২॥  
 হীনাশ্চালরগৈশ্চৈব খলীনৈশ্চ বিবর্জিতান্ ।  
 চামরৈশ্চ কুথাভিশ্চ তুণীরৈঃ পতিতৈরপি ॥৬৩॥  
 নিহতৈঃ সাদিভিশ্চৈব শূরৈরাহবশোভিতৈঃ ।  
 অপশ্যাম রণে তত্র ভ্রাম্যমাণান্ হয়োত্তমান্ ॥৬৪॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

দাবেতি । কৃষিরৈরাহা ইত্যাহ কৃষিরাঃ, ডিরা হস্তাঃ শুভাঃ যেবাং তে ॥৫৮॥  
 ডিন্নেতি । ডিরা গাত্রাবরা গাত্রাবরণানি যেবাং তে । ডিন্নাজ্রাগি বায়নাঃ ডিন্নমেধাঃ ॥৫৯॥  
 অপর ইতি । নাগা গজাঃ । শলভাঃ পতঙ্গাঃ, পাবকম্ অগ্নিম্ ॥৬০॥  
 অপর ইতি । নিষ্ঠনস্তৃণ্ডাচ কুব্জাঃ । নগাঃ পর্বতাঃ, জলং স্রবস্তীতি তে ॥৬১॥  
 উর ইতি । উরশ্ছদৈঃ কবচৈঃ, বিমুক্তান্ বিহীনান্, বালবন্ধৈর্লোমবন্ধনৈঃ । খলীনৈঃ  
 দুর্ধরক্ষিতৈঃ । কুথাভিঃ পৃষ্ঠাঙ্গুরণৈঃ । সাদিভিরাদোভিতৈঃ । ভ্রাম্যমাণান্ কণাঙ্গৈ-  
 রেব ॥৬২—৬৪॥

মাননীয় রাজা ! মহাত্মা কর্ণ আঘাত করিতে থাকিলে, হস্তীগুলি ছিন্নকবচ  
 ও ছিন্নলোম হইয়া ছিন্ন মেঘের আয় পতিত হইতে থাকিল ॥৫৯॥

অপর কতকগুলি হস্তী কর্ণের বাণ ও তোমরের আঘাতে ভীত হইয়া--পতঙ্গ  
 যেমন অগ্নির অভিমুখে গমন করে, সেইরূপ কর্ণের অভিমুখেই গমন করিতে  
 লাগিল ॥৬০॥

অগ্নি কতকগুলি বিশাল হস্তী আর্তনাদ ও গাত্র হইতে রক্তনিসারণ করিতে  
 থাকিয়া জলস্রাবী পর্বতসমূহের আয় দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৬১॥

কর্ণের প্রহারে কবচ পতিত, লোমবন্ধন ছিন্ন এবং স্বর্ণ, রৌপ্য ও কাংস্ত্রময়  
 আভরণ বিচ্যুত হইলে, আর অগ্নি অলঙ্কার স্থলিত, মুখরজু বিস্ত্রিষ্ট এবং চামর,  
 পৃষ্ঠাস্তরণ ও তুণীর পতিত হইয়া গেলে, বিশেষতঃ সমরশোভী আরোহী বীরগণ

প্রাসৈঃ খট্টৈশ্চ সংসৃতানৃষ্টিভিচ্চাপি ভারত ! ।  
 হয়যোধানপশ্চাম কঙ্কুকোক্ষীষধারিণঃ ॥৬৫॥  
 নিহতান্ বধ্যমানাংশ্চ বেপমানাংশ্চ ভারত ! ।  
 নানাস্ত্রাবয়বৈহীনাস্তত্র তত্রৈব ভারত ! ॥৬৬॥ (যুথকম্)  
 রথান্ হেমপরিষ্কারান্ সংযুক্তান্ জবনৈর্হয়ৈঃ ।  
 ভ্রাম্যমাণানপশ্চাম হতেষু রথিষু দ্রুতম্ ॥৬৭॥  
 ভগ্নাক্কুবরান্ কাংশ্চিদ্রুগচক্রাংশ্চ ভারত ! ।  
 বিপতাকক্ষজাংশ্চাত্মাংশ্চিন্নৈশাদগুবজুরান্ ॥৬৮॥ (যুথকম্)  
 বিহীনান্ রথিনস্তত্র ধাবমানান্ সমস্ততঃ ।  
 সূতপুত্রশরৈস্তপ্তানপশ্চাম বিশাংপতে ! ॥৬৯॥  
 বিশত্রাংশ্চ তথৈবান্যান্ সশত্রাংশ্চ হতান্ বহুন্ ।  
 তারকাজালসংচ্ছন্নান্ বরদণ্টাবিশোভিতান্ ॥৭০॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাসৈরিত্তি । সংসৃতান্ হইবৈব সহ সম্যগ্গ্ৰণিতান্ । কঙ্কুকং পাত্ৰাবরণম্ উক্ষীষক  
 প্রায়ঃস্তু তান্ । নানাস্ত্রানাং হস্তাদীনাম্ অবয়বৈরঙ্গুল্যাদিভিহীনান্ ॥৬৫—৬৬॥

রথানিতি । হেমপরিষ্কারান্ স্বর্ণময়ভূষণান্, জবনৈর্বেগবহিঃ । ভগ্না অক্ষকুবরা দীর্ঘ-  
 দাক্ষিণ্যদাক্ষিণ্য যেষাং তান্ । ছিন্না ঈশাদগু লম্বিতকাষ্ঠানি বহুরা স্কৃদকাষ্ঠানি চ  
 যেষাং তান্ ॥৬৭—৬৮॥

নিহত হইলে, সাধারণ অশ্ব ও উত্তম অশ্বগণ রণস্থলে ব্যস্ত হইয়া ভ্রমণ করিতেছে  
 দেখা গেল ॥৬২—৬৪॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে সেই সেই স্থানে দেখিলাম—কঙ্কুক (আঙ্গরাখা) ও  
 উক্ষীষধারী অশ্বযোদ্ধারা প্রাস, তরবারি ও ঋষ্টিদ্বারা অশ্বগুলির সহিত গ্রথিত  
 হইয়া নিহত হইয়াছে, অনেকে নিহত হইতেছে ও কাঁপিতেছে এবং অনেকের  
 অনেক অঙ্গের অবয়ব নাই ॥৬৫—৬৬॥

ভরতবংশধর ! পরে দেখিলাম—রথীরা নিহত হইলে, সর্গভূষিত রথগুলি  
 বেগবান্ অশ্বগণের আকর্ষণে দ্রুত ভ্রমণ করিতেছে ; তাহার কতকগুলির অক্ষ,  
 কুবর ও চক্র ভগ্ন হইয়াছে, কতকগুলির ধ্বজ ও পতাকা নষ্ট হইয়াছে এবং  
 কতকগুলির ঈশাদগু ও বহুর ছিন্ন হইয়া গিয়াছে ॥৬৭—৬৮॥

(৬৬)....চেটমানাংশ্চ ভারত !...পি । (৭০)....উরুঘণ্টোপশোভিতান্—পি ।

নানাবর্ণবিচিত্রাভিঃ পতাকাভিরলঙ্কতান্ ।  
 বারণানম্বপশ্যাম ধাবমানান্ সমস্ততঃ ॥৭১॥ (বিশেষ বাক্য)  
 শিরাংসি বাহুনুরুংশ্চ ছিন্নানন্যাংস্তথৈব চ ।  
 কর্ণচাপচ্যুতৈর্বাণৈরপশ্যাম সমস্ততঃ ॥৭২॥  
 মহান্ ব্যতিকরো রৌদ্রো যোধানামম্বপশ্যত ।  
 কর্ণসায়কনুমানাং যুধ্যতাঞ্চ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৭৩॥  
 তে বধ্যমানাঃ সমরে সূতপুত্রৈঃ সৃঞ্জয়াঃ ।  
 তমেবাভিমুখং বাস্তু পতঙ্গা ইব পাবকম্ ॥৭৪॥  
 তং দহন্তমনীকানি তত্র তত্র মহারথম্ ।  
 ক্ষত্রিয়া বর্জয়ামাসুযুগাস্তাগিমিবোদ্ধবম্ ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

বিহীনানিতি । বিহীনান্ রথশূন্যান্ । তাদৃকাকালেন নক্ষত্রাকাররজঃসমরবশচ্ছিন্নমূঃ ।  
 সংভ্রান্ আবৃতগামান্ নাপদান্ পশ্যান্ ॥৬৯—৭১॥

শিরাংসীতি । অস্ত্রানবয়দান্ । সমস্ততঃ সর্গাসু দিক্ ॥৭২॥

মহানিতি । ব্যতিকরঃ সংঘর্ষঃ । অম্বপশ্যতঃ পদং । কর্ণসায়কৈর্নুমানাম্হতানাম্ ॥৭৩॥

ত ইতি । পতঙ্গাঃ পাবকমিবৈত্যনেন সৃঞ্জয়ানাংপি ধ্বংসঃ সূচিতঃ ॥৭৪॥

তমিতি । যুগাস্তাগিঃ প্রলয়কালীনবহ্নিঃ, উদ্ধবঃ সাতিশয়ম্ ॥৭৫॥

নরনাথ ! আর দেখিলাম—রথবিহীন রথীরা কর্ণের বাণে পীড়িত হইতে থাকিয়া সকল দিকে ছুটাছুটি করিতেছেন এবং বহু রথী নিরস্ত্র হইয়া, আবার অনেক রথী সশস্ত্র অবস্থায় নিহত হইয়াছেন । আবার দেখিলাম—নক্ষত্রচিহ্ন-যুক্তবর্ষধারী, উত্তমঘটাশোভিত এবং নানাবর্ণের বিচিত্রপতাকাভূষিত হস্তী সকল নানাদিকে দৌড়াইতেছে ॥৬৯—৭১॥

তৎপরে সকল দিকেই দেখিতে পাউলাম—কর্ণের কাম্বুকনির্গত বাণে যোদ্ধাদের মস্তক, বাহু, উরু এবং অস্ত্রাশ্রয় অঙ্গ সকল ছিন্ন হইয়া গিয়াছে ॥৭২॥

ক্রমে কর্ণের বাণে আহত যুধামান যোদ্ধাদের সুধার বাণে ভীষণ মহাসংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥৭৩॥

কর্ণ যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, পতঙ্গ যেমন অগ্নির দিকে যায়, তেমন সৃঞ্জয়েরা কর্ণের দিকেই যাইতে থাকিল ॥৭৪॥

মহারথ কর্ণ পাণ্ডবসৈন্য দহন করিতে থাকিলে, অনেক ক্ষত্রিয়ই উদ্ধত প্রলয়াগ্নির স্থায় কর্ণকে তাগ করিতে লাগিলেন ॥৭৫॥

(৭১)....বারাংস্তানপশ্যাম...পি । (৭২)....অস্ত্রাংস্তথা বৃষি—পি ।

হতশেষাশ্চ যে বীরা পাঞ্চালানাং মহারথাঃ ।

তান্ প্রভয়ান্ দ্রুতান্ বীরঃ পৃষ্ঠতো বিকিরন্ শরৈঃ ।

অভ্যধাবত তেজস্বী বিশীর্ণকবচধ্বজান্ ॥৭৬॥

তাপয়ামাস তান্ বাণৈঃ সূতপুত্রো মহাবলঃ ।

মধ্যদিনমনুপ্রাপ্তো ভূতানীব তমোনুদঃ ॥৭৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্বণি

কর্ণপরাক্রমে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

— — : \* : — —

## বিংশোহধ্যায়ঃ ।

— — : \* : — —

সঞ্জয় উবাচ ।

যুয়ংস্তং তব পুত্রস্য দ্রাবয়ন্তং বলং মহৎ ।

উল্লকোহভ্যপতন্তুর্গং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥১॥

ভারতকৌমুদী

হৃতেতি । দ্রুতান্ পলায়মানান্, বীরঃ কর্ণঃ, বিকিরন্ নিষ্কিপন্ । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৭৬॥

তাপয়েতি । ভূতানি পৃথিব্যাदीন্ পদার্থান্, তমোনুদঃ সূর্য্যঃ ॥৭৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাণীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপৰ্বণি উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

নকলমিতি । রতসং রণে ১২২কম্ ॥১—১৭॥

ইতি কর্ণপৰ্বণি নৈলকঞ্জিয়ে ভারতভাবদীপে উনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৯॥

পাঞ্চালগণের মধ্যে হতাবশিষ্ট যে সকল বীর ও মহারথ ছিলেন, ক্রমে তাহারাও ভগ্ন হইয়া বেগে পলায়ন করিতে থাকিলেন ; তখন তাঁহাদের কবচ ও শস্ত্র বিশীর্ণ হইয়া পতিত হইতে থাকিল ; আর বীর ও তেজস্বী কর্ণ বাণক্ষেপ করিতে করিতে তাঁহাদের পিছনে ধাবিত হইতে থাকিলেন ॥৭৬॥

এই ভাবে—মধ্যাহ্নকালীন সূর্য্য যেমন সমস্ত ভূত সম্ভুত করেন, তেমন মহাবল কর্ণ বাণদ্বারা পাণ্ডবসৈন্যগণকে সম্ভুত করিলেন ॥৭৭॥

\* ‘...চতুর্বিংশতিতমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ লো, ‘...পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ।

যুয়ুৎশ্চ ততো রাজন্ ! শিতধারেণ পত্রিণা ।

উলুকং তাড়য়ামাস বজ্রেণেব মহাচলম্ ॥২॥

উলুকস্ত ততঃ ক্রুদ্ধস্তব পুত্রস্ত সংযুগে ।

ক্ষুরপ্রেণ ধনুশ্চিহ্না তাড়য়ামাস কর্ণিনা ॥৩॥

তদপাস্ত ধনুশ্চিহ্নং যুয়ুৎশ্চবেগবন্তরম্ ।

অগ্নাদাদত্ত স্তমহচ্চাপং সংরক্তলোচনঃ ॥৪॥

উলুকস্ত ততঃ ষষ্ঠ্যা বিব্যাধ ভরতবর্ষ ! ।

সারথিং ত্রিভিরানর্ছতঞ্চ ভূয়োহপ্যবিধাত ॥৫॥

উলুকস্তস্ত বিংশত্যা বিদ্ধা স্বর্ণবিভূষিতৈঃ ।

অথাস্ত সমরে ক্রুদ্ধো ধ্বজং চিচ্ছেদ কাঞ্চনম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

যুয়ুৎশ্চমিতি । যুয়ুৎশ্চর্নাম ধৃতরাষ্ট্রস্ত বৈশ্রাগর্ভজাতঃ পুত্রো বৃদ্ধাঃস্তে বৃদ্ধির্দ্বারাভ্যনাত্তৎপক্ষঃ  
গত ইতি ভীষ্মপক্ষিণি দৃষ্টবাম্ । পুত্রস্ত চূর্বোদনস্ত । উলুকো নাম শকুনিপুত্রঃ ॥২॥

যুয়ুৎশ্চমিতি । শিতধারেণ তনুকৃতযুগেন, পত্রিণা বাণেন । বজ্রেণ ইচ্ছ ইব ॥২॥

উলুক ইতি । পুত্রস্ত যুয়ুৎশোঃ । কর্ণিনঃ উভয়পার্শ্বে কর্ণদ্বয়যুক্তেন বাণেন ॥৩॥

তদমিতি । অপাস্ত বিহার । বেগবন্তরং বাণানাম মহাবেগজনকম্ ॥৪॥

উলুকমিতি । ষষ্ঠ্যা বাণৈঃ । আনর্ছদিত্যার্বোহয়ং প্রয়োগঃ । ত্রীপীড়য়দিত্যর্থঃ ॥৫॥

উলুক ইতি । বিংশত্যা শরৈঃ । কাঞ্চনস্তায়মিতি কাঞ্চনস্তম্ ॥৬॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! যুয়ুৎশ্চ চূর্বোদনের বিশাল সৈন্য পীড়ন করিতে-  
ছিলেন, এমন সময়ে উলুক সত্ত্বর তাঁহার সম্মুখে উপস্থিত হইলেন এবং ‘থাক থাক’  
এই কথা বলিলেন ॥১॥

রাজা ! তাহার পর ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা বিশাল পর্বত তাড়ন করিতেন, সেই-  
রূপ যুয়ুৎশ্চ একটা সুধার বাণদ্বারা উলুককে তাড়ন করিলেন ॥২॥

তৎপরে উলুক ক্রুদ্ধ হইয়া একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা যুয়ুৎশ্চর ধনু ছেদন করিয়া একটা  
কর্ণদ্বারা তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥৩॥

তখন যুয়ুৎশ্চ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া অগ্ন  
একখানা দৃঢ় ও বিশাল ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরে যুয়ুৎশ্চ ষাটটা বাণে উলুককে বিদ্ধ করিলেন, তিন বাণে  
তাঁহার সারথিকে পীড়ন করিলেন, পরে আবারও তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৫॥

(৫) শাকুনিস্ত ততঃ ষষ্ঠ্যা...পি বা সো । (৬)...হেমবিভূষিতৈঃ...পি ।

স চিহ্নযষ্টিঃ স্মহান্ শীৰ্যমাণো মহাধ্বজঃ ।  
 পপাত প্রমুখে রাজন্ ! যুযুৎসোঃ কাঞ্চনধ্বজঃ ॥৭॥  
 ধ্বজমুশ্ণাতিং দৃষ্ট্ৱা যুযুৎসুঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 উল্লুকং পঞ্চভিৰ্বাণৈরাজঘান স্তনাস্তরে ॥৮॥  
 উল্লুকস্তস্য সমরে তৈলধৌতেন মারিষ ! ।  
 শিরশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন বস্তুৰ্ভরতসত্তম ! ॥৯॥  
 জঘান চতুরোহশ্বাংশ্চ তঞ্চ বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।  
 সোহতিবিক্রো বলবতা প্রত্যপায়াদ্রথাস্তরম্ ॥১০॥  
 তং নিজিত্য রণে রাজন্ ! উল্লুকস্তুরিতো যযৌ ।  
 পাঞ্চালান্ সৃঞ্জয়াংশ্চৈব বিনিঘ্নন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১১॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । শীৰ্যমাণঃ স্থলন্ । কাঞ্চনধ্বজে নাম মহাধ্বজ ইত্যপুনকক্তিঃ ॥৭॥

ধ্বজমিতি । উশ্ণাতিং বিনাশিতম্ । স্তনয়োঃস্তরে মধ্য বক্ষসি ॥৮॥

উল্লুক ইতি । তস্য যুযুৎসোঃশব্দঃ সারথ্যে শিরশ্চিচ্ছেদেতি সধ্বজঃ ॥৯॥

জঘানেতি । চতুরশ্চতুঃসংখ্যকান্ । প্রত্যপায়াৎ প্রত্যপন্যত্যাগচ্ছৎ ॥১০॥

ওমিতি । তং যুযুৎসুম্ । নিশিতৈঃ স্তবধারৈঃ ॥১১॥

তদনন্তর উল্লুক ক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণভূষিত কুড়িটা বাণদ্বারা যুযুৎসুকে বিদ্ধ করিয়া  
 তাঁহার কাঞ্চনধ্বজযষ্টি ছেদন করিলেন ॥৬॥

রাজা ! যষ্টি ছিন্ন হইলে, যুযুৎসুর সেই কাঞ্চনধ্বজনামক বিশাল মহাধ্বজটা  
 তাঁহার সম্মুখেই পতিত হইল ॥৭॥

ধ্বজটা বিনষ্ট হইল দেখিয়া যুযুৎসু ক্রোধে অধীর হইয়া পাঁচটা বাণদ্বারা  
 উল্লুকের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৮॥

মাননীয় ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন উল্লুক একটা তৈলমার্জিত ভল্লদ্বারা যুদ্ধে যুযুৎসুর  
 সারথির মস্তক ছেদন করিলেন ॥৯॥

এবং উল্লুক চারিটা বাণে যুযুৎসুর চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন, আর একটা  
 বাণে যুযুৎসুকে বিদ্ধ করিলেন । বলবান্ উল্লুক অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, যুযুৎসু যাইয়া  
 অগ্ন রথে উঠিলেন ॥১০॥

রাজা ! এইভাবে উল্লুক যুদ্ধে যুযুৎসুকে জয় করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা পাঞ্চাল  
 ৫ সৃঞ্জয়গণকে নিহত করিতে করিতে গমন করিলেন ॥১১॥

• (৯)....শিরশ্চিচ্ছেদ সহসা...পি । ইতঃ পরম্ “তচ্ছিরমপতঙ্কমৌ যুযুৎসোঃ সারথেষুদা ।

৩৭৩৩পং যথা চিত্রং নিপপাত মহীতলে ॥” ইতি শ্লোকঃ অবিকঃ পি বা সো ।



শতানীকং মহারাজ ! ঞ্জতকৰ্ম্মা হুতন্তব ।  
 ব্যস্বসূতরথং চক্রে নিমেষাৰ্দ্ধাদসত্তমঃ ॥১২॥  
 হতাশ্বে তু রথে তিষ্ঠন্ শতানীকো মহারথঃ ।  
 গদাং চিক্ষেপ সংক্রুদ্ধস্তব পুত্রস্ত মারিষ ! ॥১৩॥  
 সা কৃষ্ণা স্তন্দনং ভস্ম হয়ান্শৈব সসারথীন ।  
 পপাত ধরণীং তূর্ণং দারয়ন্তীব ভারত ! ॥১৪॥  
 তাবুভো বিরথো বীরো কুরুণাং কীৰ্ত্তিবৰ্দ্ধনো ।  
 ব্যপাক্রমেতাং যুদ্ধাত্তু প্রেক্ষমাণো পরম্পরম্ ॥১৫॥  
 পুত্রস্ত তব সংভ্রাস্তো বিবিশরথমাবিশৎ ।  
 শতানীকোহপি স্থরিতঃ প্রতিবিক্ষ্যরথং গতঃ ॥১৬॥  
 হুতসোমস্ত শকুনিবিক্ষা হুনিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 নাকম্পয়ত সংক্রুদ্ধো বার্যোঘ ইব পর্বতম্ ॥১৭॥

#### ভারতকৌমুদী

শতেতি । শতানীকং নাম নকুলপুত্রম্ । অসম্মমঃ অব্যস্তঃ ॥১২॥  
 হতেতি । হতা অশ্বা যন্ত ওশ্মিন্ । পুত্রস্ত উপরি ॥১৩॥  
 সেতি । স্তন্দনং ঞ্জতকৰ্ম্মণো রথম্, ভস্ম নষ্টম্ ॥১৪॥  
 ভাবিতি । ব্যপাক্রমেতাম্ অপাসন্নতাম্, যুদ্ধোপকরণভাবান্বিতাং ॥১৫॥  
 পুত্র ইতি । সংভ্রাস্তো বিচলিতচিত্তঃ, বিবিশশস্ত্র বিবিশশস্ত্রে রথম্ ॥১৬॥

মহারাজ ! অত্যাধিক আপনার পুত্র ঞ্জতকৰ্ম্মা ধীর-স্থির থাকিয়া নিমেষাৰ্দ্ধাদে নকুলপুত্র শতানীকের অশ্ব, সারথি ও রথ বিনাশ করিলেন ॥১২॥

মাননীয় রাজা ! অশ্বগুলি নিহত হইলে, মহারথ শতানীক অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সেই বিধ্বস্ত রথেই থাকিয়া আপনার পুত্র ঞ্জতকৰ্ম্মার উপরে ঝুঁকটা গদা নিক্ষেপ করিলেন ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! তখন সেই গদাটা যাইয়া সম্বর ঞ্জতকৰ্ম্মার রথ, অশ্ব ও সারথিকে বিনাশ করিয়া ভূতল বিদৌর্গ করতই যেন পতিত হইল ॥১৪॥

কুরুবংশের কীৰ্ত্তিবৰ্দ্ধন সেই বীরেরা দুই জনই রথবিহীন হইয়া পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া রণস্থল হইতে অপসৃত হইলেন ॥১৫॥

রাজা ! পরে আপনার পুত্র ঞ্জতকৰ্ম্মা বিচলিতচিত্তে যাইয়া বিবিশশস্ত্রের রথে আরোহণ করিলেন এবং শতানীকও সম্বর যাইয়া প্রতিবিক্ষ্যের রথে উঠিলেন ॥১৬॥

(১৬)....বিবিশশো রথমাবিশৎ...বৰ্দ্ধ...বিবিশশো রথনাক্রহৎ...বা। সো। (১৭)....ব্যাপাধ  
 নিশিতৈঃ শরৈঃ...পি...বিদ্ধা তু নিশিতৈঃ শরৈঃ...বা। সো।

স্ততসোমস্ত তং দৃষ্ট্বা পিতৃরত্যস্তবৈরিণম্ ।  
 শরৈরনেকসাহস্রৈশ্ছাদয়ামাস ভারত ! ॥১৮॥  
 তান্ শরান্ শকুনিস্তুর্ণং চিচ্ছেদাশ্চৈঃ পতঞ্জিভিঃ ।  
 লঘুস্ত্ৰিচত্ৰযোধী চ জিতকাশী চ সংযুগে ॥১৯॥  
 নিবার্য্য সমরে চাপি শরাংস্তান্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 আজঘান স্তসংক্রুদ্ধঃ স্ততসোমং ত্ৰিভিঃ শরৈঃ ॥২০॥  
 তস্তাশ্বান্ কেতনং সূতং তিলশো ব্যধমচ্ছরৈঃ ।  
 শ্যালস্তব মহারাজ ! তত উচ্চুক্রুশ্চৰ্জনাঃ ॥২১॥  
 হতাস্থো বিরথশ্চৈব চ্ছিন্নকেতুশ্চ মারিষ ! ।  
 ধন্বী ধনুর্বরং গৃহ্য রথাঙ্কুমাৱতিষ্ঠত ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

স্ততোতি । স্ততসোমং তদাখ্যং ভীমসেনপুত্রম্ । বার্য্যোযো জলপ্রবাহঃ ॥১৭॥  
 স্ততোতি । পিতৃভীমস্ত, অত্যন্তবৈরিণম্, দ্যুতাদিনা বন্ধনাদিত্যাশয়ঃ ॥১৮॥  
 তান্ভিভিঃ । পতঞ্জিভিঃ । জিতেনাশ্চৈ প্রাচীনজয়েন কাশতে দীপ্যত ইতি শঃ ॥১৯॥  
 নিবার্য্যেতি । নিশিতৈঃ শিলাধ্বজাদিনা স্তধারীকৃতৈঃ ॥২০॥  
 তস্তেতি । কেতনং ধ্বজম্ । ব্যধমং ব্যনাশয়ং । উচ্চুক্রুস্তঃ উচ্চকোলাহলং চক্ৰঃ ॥২১॥  
 হতোতি । ধন্বী প্রশস্তধনুর্ধরঃ স্ততসোমঃ, গৃহ্য গৃহীত্বা ॥২২॥

অপর দিকে শকুনি ক্রুদ্ধ হইয়া সুধার বাণসমূহে স্ততসোমকে বিদ্ধ করিয়াও  
 জলপ্রবাহ যেমন পর্বতকে বিচলিত করিতে পারে না, সেইরূপ স্ততসোমকে বিচলিত  
 করিতে পারিলেন না ॥১৭॥

ভরতনন্দন ! স্ততসোম নিজ পিতার অত্যন্তশত্রু শকুনিকে দেখিয়া বহুসমস্ত  
 বাণদ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥১৮॥

তখন দ্রুতাস্ত্রক্ষেপী, বিচিত্রযোধী ও বিজয়শোভী শকুনি সমস্ত বাণসমূহে  
 সেই স্ততসোমের বাণগুলিকে ছেদন করিলেন ॥১৯॥

ক্রমে শকুনি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সুধার বাণসমূহে সেই বাণসমূহকে নিবারণ  
 করিয়া অপর তিন বাণে স্ততসোমকে আঘাত করিলেন ॥২০॥

মহারাজ ! পরে আপনার শ্যালক শকুনি বাণে বাণে স্ততসোমের অশ্ব, সারথি  
 ও ধ্বজটাকে তিল তিল করিয়া ছেদন করিলেন ; তখন সমস্ত লোক উচ্চস্বরে  
 কোলাহল করিয়া উঠিল ॥২১॥

মাননীয় রাজা ! অশ্ব ও রথ বিনষ্ট এবং ধ্বজ ছিন্ন হইলে, প্রশস্ত ধনুর্ধর স্ততসোম  
 অগ্ন উদ্ভম একথানা ধনু ধারণ করিয়া রথ হইতে নামিয়া ভূতলে দাঁড়াইলেন ॥২২॥

ব্যস্জং সায়কাংশৈচ স্বর্ণপুঙ্খান্ শিলাশিতান্ ।

ছাদয়ামাস সমরে তব শ্যালশ্চ তং রথম্ ॥২৩॥

পতঙ্গানিব সংপ্রাপ্তান্ শরব্রাতান্ মহারথঃ ।

রথোপগান্ সমীক্ষ্যথ বিব্যাথে নৈব সৌবলঃ ॥২৪॥

প্রমমাথ শরাংস্তাংস্ত শরব্রাতৈর্মহাযশাঃ ।

তস্তাতুশ্চ যোধাশ্চ সিদ্ধাশ্চাপি দিবি স্থিতাঃ ॥২৫॥

সুতসোমশ্চ তং কৰ্ম্ম দৃষ্ট্বাশ্চক্রেয়মদ্রুতম্ ।

রথস্থং শকুনিং যত্নু পদাতিঃ সমবোধয়ং ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)

তশ্চ তীক্ষ্ণৈর্মহাবেগৈর্ভল্লৈঃ সমতপর্বতিঃ ।

ব্যহনং কার্প্যুকং রাজন্ । তুগীরাংশৈচব সর্বশঃ ॥২৭॥

স চ্ছিন্নধ্বজা বিরথঃ খড়্গমুদ্রম্য চানদং ।

বৈদূর্যোৎপলবর্ণাভং হস্তিদন্তময়ং সক্রম ॥২৮॥

#### ভারতকৌমুদী

ব্যস্জং দিতি । ব্যস্জং সুতসোমো অক্ষিপৎ, স্বর্ণপুঙ্খান্ স্বর্ণদ্রুতিভূমলেশান্ ॥২৩॥

পতঙ্গানিতি । শরাণাং ব্রাতান্ সমূহান্ । রথোপগান্ রথসমীপাগতান্ ॥২৪॥

প্রোতি । প্রমমাথ নিবারয়ামাস । মহাযশাঃ শকুনিঃ । তস্ত সুতসোমস্তোপরি ।  
অশ্চক্রেয়মবিশ্রান্তম্, দ্রুতম্ ॥২৫—২৬॥

তস্তেতি । তস্ত সুতসোমস্ত । ব্যহনং অজিনং, শকুনিরিত শেনঃ ॥২৭॥

এবং তিনি স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাগিত বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিয়া শকুনির সেই  
রথখানাকে আবৃত করিলেন ॥২৩॥

সেই বাণগুলি পতঙ্গশ্রেণীর তায় আসিয়া রথের নিকটবর্তী হইতেছে ইহা  
দেখিয়াও মহারথ শকুনি উদ্বিগ্ন হইলেন না ॥২৪॥

বরং মহাযশা শকুনি শরসমূহদ্বারা সেই শরসমূহকে নিবারণ করিলেন । কিন্তু  
সুতসোমের সেই অবিশ্রান্ত অদ্রুত কার্য্য দেখিয়া যোদ্ধারা ও আকাশস্থ সিদ্ধেরা  
সুতসোমের উপরে সন্তুষ্ট হইলেন । যে হেতু তিনি পাদচারী হইয়া রথস্থিত শকুনির  
সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥২৫—২৬॥

রাজা ! তখন শকুনি তীক্ষ্ণ, মহাবেগশালী ও নতপর্ব ভল্লসমূহদ্বারা সুতসোমের  
ধনু, তুণ ও যুদ্ধের অস্ত্র সমস্ত উপকরণ নষ্ট করিলেন ॥২৭॥

(২৩)....ছাদয়ামাস স রথং তব শ্যালশ্চ চাহবে—পি । (২৪) শলভাননিব ব্রাতান্...  
সমীক্ষ্যাব...বর্দ্ধ বা সে । (২৫)....তত্রাতুশ্চ...বর্দ্ধ বা সে । (২৬)....যস্ত পদাতিঃ...বর্দ্ধ...  
যন্তম্...সে ।

ভ্রাম্যমাণং ততস্তত্ত্ব বিমলাশ্রবৰ্চসম্ ।  
 কালদণ্ডোপমং মেনে স্ততসোমস্ম ধীমতঃ ॥২৯॥  
 সৌহচরং সহসা খড়্গী মণ্ডলানি সমস্ততঃ ।  
 চতুর্দশ মহারাজ ! শিক্ষাবলসমম্বিতঃ ॥৩০॥  
 ভ্রাস্তমুদ্ভ্রাস্তমাবিক্রমাপ্নুতং বিপ্লুতং স্ততম্ ।  
 সম্পাতং সমুদীর্ণঞ্চ দর্শয়ামাস সংযুগে ॥৩১॥  
 সৌবলস্ব ততস্তস্ত শরাংশ্চিক্কেপ বীৰ্য্যবান্ ।  
 তানাপতত এবাশু চিচ্ছেদ পরমাসিনা ॥৩২॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! সৌবলঃ পুনরেব চ ।  
 প্রাহিণোং স্ততসোমায় শরানাশীবোপমান্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । হস্তিদন্তময়ঃ হস্তরুম্বিদেশো যস্ত তম্ ॥২৮॥

ভ্রাম্যেতি । বিমলং যদম্বরং গগনং তস্ত বৰ্চ ইব বৰ্চস্তেজো যস্ত তম্ ॥২৯॥

স ইতি । চতুর্দশ মণ্ডলানি যুদ্ধশাস্ত্রোক্তা ভ্রমণপ্রকারাঃ প্রাপ্তক্কাঃ ॥৩০॥

ভ্রাস্তমিতি । এবাং প্রকারা অপি বহুশঃ পূর্বমভিহিতাঃ ॥৩১॥

সৌবল ইতি । চিচ্ছেদ স্ততসোম ইতি শেষঃ ॥৩২॥

তত ইতি । প্রাহিণোং ভক্তিপং । আশীবোপমান্ তীক্ষ্ণবিশমপতুল্যান্ ॥৩৩॥

ধনু ছিন্ন ও রথ বিনষ্ট হইলে, স্ততসোম বৈদূর্য্যমণি ও উৎপলের স্থায় নীলবর্ণ  
 এবং হস্তিদন্তময়মুষ্টিদেশযুক্ত তরবারি উত্তোলন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥২৮॥

তদনন্তর বুদ্ধিমান স্ততসোম আকাশের স্থায় নির্মল সেই তরবারিখানা ঘুরাইতে  
 লাগিলে, সকল লোকই তাহা যমদণ্ডের তুল্য মনে করিতে লাগিল ॥২৯॥

মহারাজ ! ক্রমে শিক্ষা ও শক্তিশালী স্ততসোম সকল দিকে বেগে চতুর্দশ-  
 প্রকার মণ্ডল করিয়া বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

পরে তিনি রণস্থলে ভ্রাস্ত, উদ্ভ্রাস্ত, আবিদ্ধ, আপ্নত, বিপ্লুত, স্তত, সম্পাত ও  
 সমুদীর্ণ এই আটপ্রকার গতি দেখাইলেন ॥৩১॥

তাহার পর বলবান্ শকুনি স্ততসোমের উপরে বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ;  
 সেগুলি আসিতে থাকিলেই স্ততসোম উত্তম তরবারিদ্বারা সত্তর সেগুলিকে ছেদন  
 করিতে থাকিলেন ॥৩২॥

মহারাজ ! তৎপরে শকুনি ক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় স্ততসোমের উপরে সর্পতুল্য  
 বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৩॥

(৩১) ভ্রাস্তমুদ্ভ্রাস্তমাবিক্রমাপ্নুতম্...বর্চ । (৩৩)...সৌবলঃ পরবীরহা...পি ।

চিচ্ছেদ তাংস্ত্ব খড়্গেন শিক্ষয়া চ বলেন চ ।  
 দর্শয়ন্তীষবং যুদ্ধে তাক্ষ্যতুল্যপরাক্রমঃ ॥৩৪॥  
 তস্ত্ব সঞ্চরতো রাজন্ ! মণ্ডলাবর্তনে তদা ।  
 ক্ষুরপ্রেণ স্ততীক্লেদ খড়্গাং চিচ্ছেদ স্প্রভম্ ॥৩৫॥  
 স চিহ্নঃ সহসা ভূমৌ নিপপাত মহানসিঃ ।  
 অর্দ্ধমণ্ডং স্থিতং হস্তে স্তংসরোস্তস্ত্ব ভারত ! ॥৩৬॥  
 ছিন্নমাজ্জায় নিস্ত্রিংশমবপ্লুত্য পদানি যট্ ।  
 প্রাবিধ্যত ততঃ শেষং স্ততসোমো মহারথঃ ॥৩৭॥  
 স চিহ্না সপ্তগুণং চাপং রণে তস্ত্ব মহাত্মনঃ ।  
 পপাত ধরণীং তূর্ণং স্বর্ণবজ্রবিভূষিতম্ ।  
 স্ততসোমস্ততোহগচ্ছচ্চতকীৰ্ত্তেমহারথম্ ॥৩৮॥

#### ভারতকৌমুদী

চিচ্ছেদেতি । লাঘবং ক্ষিপ্ৰকারিতাম্ । তাক্ষ্যস্ত গরুড়স্ত তুল্যপরাক্রমঃ ॥৩৪॥  
 তস্ত্ব ইতি । ন গুণং পোলভাবেন ভ্রমণম্ আবর্তনং তৎক্রমেণাগমনকং তে ॥৩৫॥  
 স ইতি । অসিঃ অসেকুপরিতনার্দ্ধভাগঃ । শোভনঃ হৃদয়মুষ্টিযুক্ত তস্ত্ব ॥৩৬॥  
 ছিন্নমিতি । অবপ্লুত্যা উল্লক্ষ্য । প্রাবিধ্যত জফিপং, শেষম্ অসেকুপরিশিষ্টমংশম্ ॥৩৭॥  
 স ইতি । তস্ত্ব শকুনেঃ । স্বর্ণেন বজ্রেণ হীরকেণ চ বিভূষিতম্ । যট্-পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৮॥

#### ভারতভাবদীপঃ

বৃহৎস্মৃতি ॥১—২২॥ ন গুণানি ব্রাহ্মব্রাহ্মমিত্যাদীনু মার্গানু অতুলোদবিলোমভেদেন  
 বিগুণতয়া চতুর্দশ ॥৩০—৩৪॥ ন গুণানামাবর্তনে অতুলোদবিলোমাত্ম্যাসে ॥৩৫॥ অস্ত্ব অসে:

গরুড়ের তুল্য পরাক্রমশালী স্ততসোম যুদ্ধে ক্ষিপ্ৰকারিতা দেখাইতে থাকিয়া  
 শিক্ষা ও শক্তি অনুসারে তরবারিধারা সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥৩৪॥

রাজা ! স্ততসোম মণ্ডলাকারে ভ্রমণ এবং সেইভাবে আগমন করিয়া বিচরণ  
 করিতে লাগিলে, শকুনি তখন একটা স্তীক্স ক্ষুরপ্রহারে তাঁহার নিম্নল তরবারি-  
 থানা ছেদন করিলেন ॥৩৫॥

সেই সন্দরমুষ্টিযুক্ত বিশাল অসির উপরের অর্দ্ধভাগ ছিন্ন হইয়া তৎক্ষণাৎ ভূতলে  
 পতিত হইল, আর অপর অর্দ্ধভাগ স্ততসোমের হাতেই থাকিল ॥৩৬॥

পরে মহারথ স্ততসোম তরবারি ছিন্ন হইয়াছে জানিয়া ছয় পা লাফাইয়া বাইয়া  
 সেইস্থান হইতে তরবারির অবশিষ্ট অংশ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৭॥

(৩৬...স্তংসরোস্ত্ব ভারত !—ব' সে।)

সৌবলস্ত ধনুর্গৃহ্ন ঘোরমন্ত্ৰং সূতর্জয়ম্ ।  
 অভয়াং পাণ্ডবানীকং নিয়ন্ শক্রগণান্ বহুন্ ॥৩৯॥  
 তত্র নাদো মহানাসীং পাণ্ডবানাং বিশাংপতে ! ।  
 সৌবলং সমরে দৃষ্ট্ৱা বিচরন্তমভীতবৎ ॥৪০॥  
 তান্মনীকানি দৃষ্টানি শস্ত্রবস্তি মহাস্তি চ ।  
 দ্রাব্যমাণান্দৃশ্যন্ত সৌবলেন মহাস্থনা ॥৪১॥  
 যথা দৈত্যচমুং রাজন্ ! দেবরাজো মমদ হ ।  
 তথৈব পাণ্ডবীং সেনাং সৌবলেয়ো ব্যনাশয়ৎ ॥৪২॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নং কৃপো রাজন্ ! বারয়ামাস সংযুগে ।  
 যথা দৃপ্তং বনে সিংহং শরভো বারয়েদ্যুধি ॥৪৩॥

## ভারতকৌমুদী

সৌবল ইতি । গৃহ্ন গৃহীত্বা । পাণ্ডবানানীকং সৈন্তম্ ॥৩৯॥  
 তত্রৈতি । নাদঃ সঙ্গমকোলাহলঃ । অভীতবৎ নির্ভয়মিব ॥৪০॥  
 তানীতি । দৃষ্টানি দর্শয়িতানি । দ্রাব্যমাণানি পীড়মানানি ॥৪১॥  
 বধেতি । মমদ বিনাশয়ামাস । সৌবলেয়ঃ শকুনিঃ ॥৪২॥  
 ধৃষ্টেতি । শরভঃ অষ্টপাদো বন্তো জন্তুঃ । এতেন কৃপেণ ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত পরাজেয়ত্বং হৃচিতম্ ॥৪৩॥  
 তখন সেই অবশিষ্ট অংশ যাইয়া মহাত্মা শকুনির গুণসমমিত ও স্বর্ণহীরকভূষিত  
 ধনু ছেদন করিয়া সত্তর ভূতলে পতিত হইল । পরে সূতসোম যাইয়া শ্রুতকীর্তির  
 বিশাল রথে উঠিলেন ॥৩৮॥

এদিকে শকুনি অস্ত্র সূতর্জয় ভয়ঙ্কর ধনু লইয়া শত্রু সংহার করিতে করিতে  
 পাণ্ডবসৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

নরনাথ ! তখন শকুনিকে যুদ্ধে নির্ভয়ের স্থায় বিচরণ করিতে দেখিয়া পাণ্ডব-  
 সৈন্তमध्ये বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৪০॥

ক্রমে দেখা গেল—মহাত্মা শকুনি অস্ত্রধারী ও দর্শয়িত সেই বিশাল পাণ্ডবসৈন্ত  
 পীড়ন করিতেছেন ॥৪১॥

রাজা ! পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন দৈত্যসৈন্ত বিনাশ করিতেন, সেইরূপই শকুনি  
 পাণ্ডবসৈন্ত বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

রাজা ! বনमध्ये শরভ (ভীষণ হিংস্রজন্তু বিশেষ) যেমন যুদ্ধে সিংহকে বারণ  
 করে, তেমন কৃপাচার্য্য যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

(৪২) ইতঃ পরম্ ‘...পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ । সঙ্গয় উবাচ’ পি বর্দ্ধ সো, ‘...ষড়-  
 বিংশোহধ্যায়ঃ । সঙ্গয় উবাচ’ বা । (৪৩) ...বনে নাগম্...পি, ...যথা দৃষ্ট্ৱা বনে...বা ।

নিরুদ্ধঃ পার্শ্বতন্তেন গোতমেন বলীয়সা ।  
 পদাং পদং বিচলিতুং নাশকতত্র ভারত ! ॥৪৪॥  
 গোতমস্ত রথং দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নরথং প্রতি ।  
 বিব্রেক্ষঃ সর্বভূতানি ক্রয়ং প্রাপ্তঞ্চ মেনিরে ॥৪৫॥  
 তত্রাবোচন্ বিমনসো রথিনঃ সাদিনস্তথা ।  
 দ্রোণস্ত নিধনাম্ নং সংক্রুদ্ধো দ্বিপদাং বরঃ ॥৪৬॥  
 শারদ্বতো মহাতেজা দিব্যাস্ত্রবিভূদারধীঃ ।  
 অপি স্বস্তি ভবেদগ্ন ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত গোতমাং ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)  
 অপীয়ং বাহিনী কৃৎস্না মুচ্যেত মহতো ভয়াং ।  
 অপ্যয়ং ব্রাহ্মণঃ সর্বান্ ন নো হত্যাং সমাগতান্ ॥৪৮॥  
 বাদৃশং দৃশ্যতে রূপমন্তকপ্রতিমং ভূশম্ ।  
 গমিষ্যত্যগ্ন পদবীং ভারদ্বাজস্ত গোতমঃ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

নিরুদ্ধ ইতি । পার্শ্বতঃ পৃষ্ঠতপোত্রোঃ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, গোতমেন গোতমপোত্রোণ রূপেণ ॥৪৪॥  
 গোতমস্তেতি । প্রতি গচ্ছন্তমিতি শেষঃ । ক্রয়ং প্রাপ্তং পাণ্ডবসৈন্যম্ ॥৪৫॥  
 তত্রোতি । বিমনসো বিমগ্নচিত্তাঃ, সাদিনো গজাশ্বারোহিণঃ । দ্বিপদাং নৃণাম্ । শারদ্বতঃ  
 শরদ্বতঃ পুত্রঃ রূপঃ । অপিশবঃ প্রেতঃ, স্বস্তি মঙ্গলম্ ॥৪৬—৪৭॥  
 অপীতি । বাহিনী পাণ্ডবসেনাঃ । নঃ অস্থান্ ॥৪৮॥  
 বাদৃশমিতি । পদবীং প্রকারং মহাসংহারককল্পমিত্যর্থঃ, ভারদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত ॥৪৯॥

ভরতনন্দন ! তখন বলবান্ কৃপাচার্য্য নিরুদ্ধ করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন স্বস্থান হইতে  
 একপাণ্ড অগ্রসর হইতে পারিলেন না ॥৪৪॥

কৃপাচার্য্যের রথ ধৃষ্টদ্যুম্নের রথের দিকে ঘাইতেছে দেখিয়া তত্রস্ত সকলেই ভীত  
 হইল এবং পাণ্ডবসৈন্য ক্রয় পাউয়াছে বলিয়া মনে করিল ॥৪৫॥

তখন রথী, গজারোহী ও অশ্বারোহীরা বিমগ্নচিত্ত হইয়া পরস্পর বলিতে  
 লাগিলেন—‘মমুগ্ৰশ্ৰেষ্ঠ, মহাতেজা, দিব্যাস্ত্রবিৎ ও উদারবুদ্ধি কৃপাচার্য্য নিশ্চয়ই  
 দ্রোণবধনিবন্ধন ধৃষ্টদ্যুম্নের প্রতি অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়াছেন । অতএব আজ কৃপের হাত  
 হইতে ধৃষ্টদ্যুম্নের মঙ্গল হইবে কি ? ॥৪৬—৪৭॥

এই সমগ্র পাণ্ডবসৈন্য মহাভয় হইতে মুক্ত হইবে ত ? এই ব্রাহ্মণ সমাগত  
 আমাদের সকলকে বধ করিবেন না ত ? ॥৪৮॥

(৪৪)....গোতমেন মহাস্থনা....পি। (৪৬) তত্রাবোচন্...নিধনে নৃণম্....পি।

আচার্য্যঃ ক্ষিপ্ৰহস্তশ্চ বিজয়ী চ সদা যুধি ।  
 অস্ত্রবান্ বীৰ্য্যসম্পন্নঃ ক্রোধেন চ সমস্থিতঃ ।  
 পার্বতশ্চ মহাযুদ্ধে বিমুখোহ্ণাভিলক্ষ্যতে ॥৫০॥  
 ইত্যেবং বিবিধা বাচস্তাবকানাং পরৈঃ সহ ।  
 ব্যস্তঃ স্তম্ভ মহারাজ ! তয়োস্তত্র সমাগমে ॥৫১॥  
 বিনিশ্চয়্য ততঃ ক্রোধাৎ ক্রুপাঃ শারদ্বতো নৃপ ! ।  
 পার্বতঞ্চাৰ্দ্দয়ামাস নিশ্চেষ্টং সৰ্বমশ্নত ॥৫২॥  
 স হনুমানঃ সমরে গোতমেন মহাস্থনা ।  
 কর্তব্যং ন স্ম জানাতি মোহেন মহতা কৃতঃ ॥৫৩॥  
 তমত্রবীভ্রতো বস্তা কচ্চিৎ ক্ষেমং নু পার্বত ! ।  
 ঈদৃশং ব্যসনং যুদ্ধে ন তে দৃষ্টং ময়া কচ্চিৎ ॥৫৪॥  
 দৈবযোগাত্তু তে বাণা নাপতন্ মৰ্ম্মভেদিনঃ ।  
 প্রেমিতা দ্বিজমুখ্যেন মৰ্ম্মাণ্যুদ্ভিষ্ট্য সৰ্ব্বতঃ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

আচার্য্য ইতি । ক্ষিপ্ৰো দ্রুতাস্থক্ষেপী হস্তো যস্ত সঃ । যট্পাদোহ্ণঃ স্রোকঃ ॥৫০॥  
 ঈতীতি । তয়োঃ ক্রুপাশৃষ্টদ্বয়য়োঃ, সমাগমে যুদ্ধে মেলনে ॥৫১॥  
 বিনিশ্চিতি । বিনিশ্চয়্য দ্রোণস্বরণেন । নিশ্চেষ্টং প্রহারবারণাদৌ ॥৫২॥  
 সঃ ইতি । হনুমানঃ প্রহ্লিয়মাণঃ । মোহেন কৃতোহপি কারণাদযুদ্ধবৈচিত্র্যেন ॥৫৩॥  
 তমিতি । বস্তা সারথিঃ, ক্ষেমং স্বাস্থ্যবিশয়ে মঙ্গলম্ । ব্যসনং কর্তব্যক্রমঃ ॥৫৪॥  
 ইহার যেপ্রকার যমের তুল্য দারুণ রূপ দেখা যাইতেছে, তাহাতে নিশ্চয়ই ইনি  
 দ্রোণের পথ অবলম্বন করিবেন ॥৪৯॥  
 কৃপাচার্য্য লঘুহস্ত, সর্বদা যুদ্ধে বিজয়ী, অস্ত্রশালী ও ক্রোধযুক্ত ; আর ধৃষ্টদ্যুম্নকে  
 আজ মহাযুদ্ধে বিমুখ বলিয়া লক্ষ্য করা যাইতেছে ॥৫০॥  
 মহারাজ ! ক্রুপা ও ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই সম্মেলনের সময়ে অস্ত্রের সহিত আপনার  
 পক্ষের লোকদের এইরূপ নানাবিধ বাক্য শুনা গেল ॥৫১॥  
 রাজা ! তাহার পর কৃপাচার্য্য নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া ক্রোধে নিশ্চেষ্ট ধৃষ্টদ্যুম্নের  
 সমস্ত মৰ্ম্মস্থানে আঘাত করিলেন ॥৫২॥  
 মহাত্মা কৃপাচার্য্য সেইভাবে আঘাত করিলে, অত্যন্ত মোহাবিষ্ট ধৃষ্টদ্যুম্ন আপনার  
 কর্তব্য কি তাহা বুঝিতে পারিলেন না ॥৫৩॥  
 • তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্নের সারথি তাঁহাকে বলিল—‘পৃমত্তনন্দন ! আপনার মঙ্গল ত ?  
 যুদ্ধে আপনার এইরূপ ক্রটি আমি কখনও দেখি নাই ॥৫৪॥



ব্যাবর্তয়ে রথং তুর্ণং নদীবেগমিবার্ণবাৎ ।  
 অবধ্যং ব্রাহ্মণং মত্তো যেন তে বিক্রমো হতঃ ॥৫৬॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততো রাজন্ ! শনৈকৈরব্রবীদ্বচঃ ।  
 মুহূর্তে মে মনস্তাত ! গাত্রে শ্বেদশ্চ জায়তে ॥৫৭॥  
 বেপথুশ্চ শরীরে মে রোমহর্ষশ্চ জায়তে ।  
 বর্জয়ন্ ব্রাহ্মণং যুদ্ধে শনৈর্বাহি যতোহর্জুনঃ ॥৫৮॥  
 অর্জুনং ভীমসেনং বা সমরে প্রাপ্য সারথিঃ ।।  
 ক্ষেমমগ্ন ভবেদেবমেবা মে নৈষ্ঠিকী মতিঃ ॥৫৯॥  
 ততঃ প্রায়াম্মহারাজ ! সারথিস্বরয়ন্ হয়ান্ ।  
 যতো ভীমো মহেষ্वासো যুযুধে তব সৈনিকৈঃ ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

দৈবেতি । প্রেমিতাঃ ক্ষিপ্তাঃ, দ্বিজযুগ্মেন ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠেন রূপেণ ॥৫৫॥  
 ব্যাবর্তয় ইতি । ব্রাহ্মণস্তাবধ্যায়েনৈব নিবৃত্তোহসীত্যাহং মত্ত ইত্যর্থঃ । দ্রোণবদার্থমেব  
 জাততয়া তত্র নেদৃশো ভাব ইত্যশয়ঃ । হতঃ অকশ্মাদিলুপ্তঃ ॥৫৬॥  
 ধৃষ্টেতি । শ্বেদে! ধর্মঃ । একব্রাহ্মণহননেনৈব দাক্ষণ্যকীর্তিপাতাদন্তস্ত চোপস্থিতক-  
 দিতি ভাবঃ ॥৫৭॥

বেপথুরিতি । বেপথুঃ কম্পঃ । পূর্ববদ্যাবঃ । যতো যত্র ॥৫৮॥  
 অর্জুনমিতি । ক্ষেমং তাত্ম্যং মে ব্রাহ্মণহন্তাদ্রক্ষ্যম্ । নৈষ্ঠিকী স্থিরা ॥৫৯॥  
 তত ইতি । স্বরয়ন্ স্বরয়া চালয়ন্ । যতো যত্র, মহেষ্वासো মহাবীহুদ্বঃ ॥৬০॥

কৃপাচার্য্য আপনার সমস্ত মর্শ্বস্থান লক্ষ্য করিয়া যে বাণগুলি নিক্ষেপ করিয়া-  
 ছিলেন, দৈববশতই সে বাণগুলি আপনার মর্শ্বস্থানে পতিত হয় নাই ॥৫৫॥

সে যাহা হউক, শক্তিশালী পুরুষ যেমন সমুদ্র হইতে নদীর বেগ ফিরাইয়া দেয়,  
 আমিও সেইরূপ সত্ত্বর রথখানা ফিরাইয়া দিব । আমি মনে করি—ব্রাহ্মণ অবধ্য  
 বলিয়াই আপনার বিক্রম লোপ পাইয়াছে' ॥৫৬॥

রাজা ! তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—‘বৎস ! আমার  
 মন মুগ্ধ হইতেছে, গাত্রেও ঘর্ম্ম জন্মিতেছে ॥৫৭॥

শরীরেও কম্প এবং রোমাঞ্চ উৎপন্ন হইয়াছে । অতএব ব্রাহ্মণকে ত্যাগ  
 করিয়া অর্জুন যেখানে আছেন, সেইখানে ধীরে ধীরে যাও ॥৫৮॥

সারথি ! অর্জুন বা ভীমসেনকে পাউলে আমার আজ মঙ্গল হইবে, ইহাই  
 আমার স্থির ধারণা' ॥৫৯॥

(৫৬) ব্যাবর্তয়ে তব রথম্...পি । (৫৯)...ক্ষেমমগ্ন ভবেদগ্নমিতি মে নৈষ্ঠিকী মতিঃ—পি ।

প্রজ্ঞতঞ্চ রথং দৃষ্ট্। ধৃষ্টদ্যাম্ভস্ত মারিষ ! ।  
 ক্রিরন্ শরশতাশ্চৈব গৌতমোহনুযযৌ তদা ॥৬১॥  
 শঙ্খাঞ্চ পূরয়ামাস মুহুমুহুরিরিন্দমঃ ।  
 পার্ধ্বতং দ্রাবয়ামাস মহেন্দ্রো নমুচিং যথা ॥৬২॥  
 শিখণ্ডিনস্ত সমরে ভীষ্মমৃত্যুং ছুরাসদম্ ।  
 হার্দিক্যো বারয়ামাস স্ময়ম্বিব মুহুমুহুঃ ॥৬৩॥  
 শিখণ্ডী তু সমাসাত্ত হৃদিকানাং মহারথম্ ।  
 পঞ্চভিনিশিতৈর্ভলৈর্জক্রদেশে সমাহনৎ ॥৬৪॥  
 কৃতবর্ষা তু সংক্রুদ্ধো ভিদ্ধা যক্ষ্যা পতন্ত্রিভিঃ ।  
 ধনুরেকেন চিচ্ছেদ হসন্ রাজন্ ! মহারথঃ ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রোতি । প্রজ্ঞতং জ্ঞতমপমৃতম্ । গোতমঃ কৃপঃ ॥৬১॥  
 শঙ্খমিতি । পূরয়ামাস মৃগবায়ুপূরণেন বারয়ামাস । দ্রাবয়ামাস উদ্বেজয়াম্ভকার ॥৬২॥  
 শিখণ্ডিনমিতি । ভীষ্মস্ত মৃত্যুং স্মৃতম্ । হার্দিক্যঃ কৃতবর্ষা ॥৬৩॥  
 শিখণ্ডীতি । হৃদিকানাং হৃদিকবংশোৎপন্নানাং মেষ্য । জক্রদেশে স্বক্সকো ॥৬৪॥  
 ক্লেশতি । ভিদ্ধা শিখণ্ডিনং বিদার্য, পতন্ত্রিভির্বাণৈঃ ॥৬৫॥

মহারাজ ! তদনন্তর সারথি সহর অশ্বগুলিকে চালাইতে থাকিয়া—যেখানে  
 মহাধনুর্ধর ভীমসেন আপনার সৈন্যগণের সহিত যুদ্ধ করিতেছিলেন, সেই দিকে  
 যাইতে লাগিল ॥৬০॥

মাননীয় রাজা ! ধৃষ্টদ্যাম্ভের রথ জ্ঞত অপসরণ করিতেছে দেখিয়া কৃপাচার্য্য শত  
 শত বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে তাঁহার পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥৬১॥

আর শক্রদমন কৃপাচার্য্য মুহুমুহু শঙ্খধ্বনি করিয়া ইন্দ্র যেমন নমুচির উদ্বোধ  
 জম্মাইয়াছিলেন, সেইরূপ ধৃষ্টদ্যাম্ভের উদ্বোধ জম্মাইতে থাকিলেন ॥৬২॥

ওদিকে কৃতবর্ষা মুহুমুহু যেন হাস্য করিতে থাকিয়া ভীষ্মের মৃত্যুর কারণ  
 হৃদ্বর্ষ শিখণ্ডীকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬৩॥

শিখণ্ডী হৃদিকবংশমধ্যে মহারথ কৃতবর্ষাকে পাইয়া পাঁচটা সুধার ভল্লদ্বারা  
 তাঁহার স্বক্সদেশে আঘাত করিলেন ॥৬৪॥

রাজা ! তখন মহারথ কৃতবর্ষা অভ্যস্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ষাটটা বাণে শিখণ্ডীকে  
 বিন্দীর্ণ করিয়া হাস্য করিতে করিতে একটা বাণে তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন ॥৬৫॥

(৬৫) কৃতবর্ষা তু হার্দিক্যো হৃদ্য দ্বাজিগতা শরৈঃ...পি ।

অথান্যদ্রুদানুদায় দ্রুপদশাস্ত্রজ্ঞো বলী ।  
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি সংক্রুদ্ধো হার্দিক্যং প্রত্যভাষত ॥৬৬॥  
 ততোহস্ম নবতিং বাণান্ রুদ্রপুঙ্খান্ স্ততেজনান্ ।  
 প্রেময়ামাস রাজেন্দ্র ! তেহস্মাভ্রশস্ত বর্ষণঃ ॥৬৭॥  
 বিতথাস্তান্ সমালক্ষ্য পতিতাংশ্চ মহীতলে ।  
 ক্ষুরপ্রেণ স্ততীক্ষেন কাম্যু'কং চিচ্ছিদে ভৃশম্ ॥৬৮॥  
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং ভগ্নশৃঙ্গনিবর্ষভম্ ।  
 অশীত্যা মার্গগৈঃ ক্রুদ্ধো বাহোরুসি চাপর্যং ॥৬৯॥  
 কৃতবর্ষ্মা তু সংক্রুদ্ধো মার্গগৈঃ ক্ষতবিক্ষতঃ ।  
 ববাম রুধিরং গাত্রৈঃ কুন্তবক্ত্রাদিবোদকম্ ॥৭০॥  
 রুধিরেণ পরিক্রিম্য কৃতবর্ষ্মা ব্যরাজত ।  
 বর্বেণ ক্লেদিতো রাজন্ ! যথা গৈরিকপর্বতঃ ॥৭১॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । দ্রুপদশাস্ত্রজ্ঞঃ শিপুগুণী । হার্দিক্যং কৃতবর্ষ্মাণম্ ॥৬৬॥  
 তত ইতি । অস্ত কৃতবর্ষ্মণ উপরি । স্ততেজনান্ শিলাঘর্ষণাদিনা স্তহারীকৃতান্ ॥৬৭॥  
 বিতথানিতি । বিতথান্ বার্গান্ । চিচ্ছিদে শিপুগুণিনা, ভৃশং সর্পথা ॥৬৮॥  
 অথেতি । ঋগভং বৃষম্ । উরুসি বকসি, আপরং জগীড়সং শিপুগুণ্যব ॥৬৯॥  
 কতেতি । মার্গগৈঃ শিপুগুণিনো বার্গৈঃ । ববাম নিঃসারয়ামাস ॥৭০॥  
 রুধিরেণেতি । পরিক্রিম্য আদ্রীকৃতঃ । গৈরিকপর্বতঃ অরুণধাতুযুক্তো গিরিঃ ॥৭১॥

ভাহার পর বলবান্ শিখণ্ডী ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্র ধন্থ লইয়া 'থাক থাক' এই কথা কৃতবর্ষ্মাকে বলিলেন ॥৬৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর শিখণ্ডী স্বর্ণপুঙ্খ ও সুধার নববইটা বাণ কৃতবর্ষ্মার উপরে নিক্ষেপ করিলেন ; কিন্তু সে বাণগুলি যাইয়া কৃতবর্ষ্মার বর্ষ্মে লাগিয়া পড়িয়া গেল ॥৬৭॥

সেই বাণগুলিকে ব্যর্থ ও ভূতলে পতিত দেখিয়া শিখণ্ডী একটা স্ততীক্ষ ক্রুরপ্র-  
 দ্বারা কৃতবর্ষ্মার ধন্থনানাকে সম্পূর্ণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৬৮॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ শিখণ্ডী ভগ্নশৃঙ্গ রুমের দ্বায় ছিন্নধন্বা কৃতবর্ষ্মার বাহুযুগল ও বক্ষস্থলে অশীট্টা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৯॥

তৎকালে কলসের মুখ হইতে যেমন জল নির্গত হয়, সেটরূপ শিখণ্ডীর বাণে ক্ষত-বিক্ষত ও ক্রুদ্ধ কৃতবর্ষ্মার গাত্র হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ॥৭০॥

অথান্যক্ষমুরাদায় সমার্গগুণং প্রভুঃ ।  
 শিখণ্ডিনং বাণবরৈঃ স্বক্ৰদেশে ব্যতায়ুয়ং ॥৭২॥  
 স্বক্ৰদেশস্থিতৈর্বানৈঃ শিখণ্ডী তু ব্যরাজত ।  
 শাখাপ্রশাপাবিপুলঃ স্তমহান্ পাদপো যথা ॥৭৩॥  
 তাবন্যোন্ম্যং ভৃশং বিদ্ধা রুধিরেণ সমুক্ষিতৌ ।  
 অন্যোন্ম্যশ্চান্ধিত্বহতৌ রেজতুর্বভাবিব ॥৭৪॥  
 অন্যোন্ম্যশ্চ বধে যজ্ঞং কুর্বাণৌ তৌ মহারথৌ ।  
 রথাভ্যাং চেরতুস্তত্র মণ্ডলানি সহস্রশঃ ॥৭৫॥  
 কৃতবর্ষা মহারাজ ! পার্শ্বতং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 রণে বিব্যাধ সপ্তত্যা স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

অপেক্ষি । মার্গণেন বাণেন গুণেন চ সহেতি তৎ, প্রভুঃ শক্তিয়ান্ কৃতবর্ষা ॥৭২॥  
 স্বক্ৰেতি । শাখাপ্রশাপাবিপুলঃ স্থলীভূতঃ, পাদপো বৃক্ষঃ ॥৭৩॥  
 ভাবিতি । সমুক্ষিতৌ সিক্তদেহৌ । অন্যোন্ম্যং শূন্যরতিহতৌ আহতৌ ॥৭৪॥  
 অন্যোন্ম্যভেতি । মণ্ডলানি পোলভাবেন ভ্রমণানি, চেরতুচ্চক্রতুঃ ॥৭৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বংসরোঃ শোভনযুগেঃ ॥৭৬—৮২॥ শরতোহষ্টপাদঃ সিংহঘাতী পশুপক্ষিশরীরো বৃসিংহবৎ  
 দ্ব্যাক্ষা ॥৮৩—৮৬॥ বর্ষগঃ বর্ষ প্রাপ্য অস্রগুস্ত ভ্রষ্টাঃ, বর্ষ ন চিচ্ছিন্নিরিত্যর্থঃ ॥৮৭—৮৯॥  
 ববাম বাস্তবান্ ॥৯০—৯৫॥ পার্শ্বতং শিখণ্ডিনম্ ॥৯৬—৮০॥

ইতি কর্পপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

রাজা ! তখন কৃতবর্ষা রক্তাক্তদেহ হইয়া বর্ষাসিক্ত গৈরিকপর্বতের ছায় শোভা  
 পাইতে লাগিলেন ॥৭১॥

তদনন্তর শক্তিশালী কৃতবর্ষা গুণযুক্ত অশ্ব একখানা ধনু ও বাণ লইয়া সেই  
 উত্তম বাণদ্বারা শিখণ্ডীর স্বক্ৰদেশে তাড়ন করিলেন ॥৭২॥

পরে শিখণ্ডী স্বক্ৰদেশস্থিত সেই বাণগুলিদ্বারা শাখায় ও প্রশাখায় স্থলীভূত  
 বিশাল বৃক্ষের ছায় শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে তাঁহারা পরস্পরকে গুরুতর বিদ্ধ করিয়া রক্তসিক্ত হইয়া পরস্পরশৃঙ্গ-  
 ভাঙিত দুইটা বৃষের ছায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৭৪॥

তাহার পর সেট মহারথেরা দুই জন পরস্পরের বধে যজ্ঞ করিতে থাকিয়া  
 দুইখানা রথে রণস্থলে সহস্রবার মণ্ডলাকারে বিচরণ করিলেন ॥৭৫॥

(৭৩)...শাখাপ্রতানৈবিপুলৈঃ স্তমহাংচ্চ ক্রমো যথা—পি ।

ততোহস্ম সমরে বাণং ভোজঃ প্রহরতাং বরঃ ।

জীবিতান্তকরং ঘোরং ব্যস্রজন্তুরায়িতঃ ॥৭৭॥

স তেনাভিহতো রাজন্ ! মূচ্ছামাশু সমাবিশং ।

ধ্বজবপ্তিঞ্চ সহসা শিখ্রিয়ে কশ্মলারূতঃ ॥৭৮॥

অপোবাহ রণাত্তূর্ণং সারথী রথিনাং বরম্ ।

হৃদিক্যাশরসন্তপ্তং নিশ্বসন্তং পুনঃ পুনঃ ॥৭৯॥

পরাজিতে ততঃ শূরে ক্রপদস্তাত্ত্বজে প্রভো ! ।

ব্যদ্রবৎ পাণ্ডবী সেনা বধ্যমানা সমন্ততঃ ॥৮০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি  
শিখণ্ডপর্বাণে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

কৃতেন্তি । পার্শ্বতঃ পুস্তপোক্রঃ শিখণ্ডিনম্ । শিলয়াঃ তদ্বর্ষণেন শিতৈঃ স্তম্ব্যৈঃ ॥৭৬॥

তত ইতি । অস্ত শিখণ্ডিন উপরি । ভোজো ভোজনং শীঘ্রঃ কৃতবর্ষা ॥৭৭॥

স ইতি । শিখ্রিয়ে দম্বার, কশ্মলেন মোহেন অগৃহ্যত অবিষ্টঃ ॥৭৮॥

অপেতি । অপোবাহ অপসারয়ামাস । রথিনাং বরং শিখণ্ডিনম্ ॥৭৯॥

পরেতি । ব্যদ্রবৎ ক্রতং পলায়ত । বধ্যমানাঃ শকুন্তাদিতঃ ॥৮০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীচরিতাসন্ধিসঙ্কলিতায়াং শ্রীচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং কর্ণপর্বণি বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মহারাজ ! কৃতবর্ষা ক্রমে স্বর্ণপুষ্ক ও শিলাশাণিত সত্তরটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে  
বিদ্ধ করিলেন ॥৭৬॥

তদনন্তর বীরশ্রেষ্ঠ কৃতবর্ষা হরায়িত হইয়া জীবননাশক একটা ভয়ঙ্কর বাণ  
শিখণ্ডীর উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৭৭॥

রাজা ! শিখণ্ডী সেই বাণে আতত হইয়া তৎক্ষণাৎ মূচ্ছাবিষ্ট হইলেন এবং  
মূচ্ছাবিষ্ট হইতে থাকিয়া হঠাৎ ধ্বজদণ্ড ধারণ করিলেন ॥৭৮॥

রথিশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডী কৃতবর্ষার বাণে পীড়িত হইয়া বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিতে  
লাগিলে, তাঁহার সারথি সহর তাঁহাকে রণস্থল হইতে অপসারিত করিল ॥৭৯॥

মহারাজ ! বীর শিখণ্ডী পরাজিত হইলে এবং সকল দিকে শকুনিপ্রভৃতি বধ  
করিতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্য বেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৮০॥

(৭৯) অপোবাহ রণাত্তূর্ণ...পি । \* ‘...সদৃশবিশ্তিতমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো,  
‘...সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ।

## একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

খেতাখোহপি মহারাজ ! ব্যধমত্তাবকং বলম্ ।  
বধা বায়ুঃ সমাসাশ্র তুলরাশিঃ সমন্ততঃ ॥১॥  
প্রত্যাধ্যয়ুজ্জিগর্তাস্তং শিবয়ঃ কোরবৈঃ সহ ।  
শাশ্বাঃ সংশপ্তকাশ্চৈব নারায়ণবলঞ্চ যৎ ॥২॥  
সত্যসেনশ্চন্দ্রদেবো মিত্রদেবঃ শ্রুতঞ্জয়ঃ ।  
সৌশ্রুতিশ্চিত্রসেনশ্চ মিত্রবর্ষা চ ভারত ! ॥৩॥  
ত্রিগর্তরাজঃ সমরে ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ।  
পুত্রৈশ্চৈব মহেশ্বাসৈর্নানাস্ত্রবিশারদৈঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
ব্যসৃজন্তু শরভ্রাতান্ কিরন্তোহর্জুনমাহবে ।  
অভ্যবর্ষন্তু সহসা বার্যোঘা ইব সাগরম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

খেতেতি । খেতা অশ্বাঃ যন্ত সোহর্জুনঃ, ব্যধনং অপসারয়ৎ ॥১॥  
প্রতীতি । শিবয়ঃ শিবদেবীয়াঃ । নারায়ণবলঞ্চ যৎ তদপি প্রত্যাধ্যযৌ ॥২॥  
সত্যেন্তি । এতে ত্রিগর্তাঃ । ত্রিগর্তরাজঃ সূশর্ম্মা । পরিবারিত আশীৎ ॥৩—৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! বায়ু, যেমন উপস্থিত হইয়া তুলরাশি সকল দিকে অপসারিত করে, তেমন অর্জুনও আপনার সৈন্যকে অপসারিত করিতে লাগিলেন ॥১॥

তখন ত্রিগর্ত, শিবি, কোরব, শাশ্ব, সংশপ্তক ও নারায়ণসৈন্যেরা অর্জুনের অভিমুখে গমন করিল ॥২॥

এই সময়ে ত্রিগর্তরাজ সূশর্ম্মা—সত্যসেন, চন্দ্রদেব, মিত্রদেব, শ্রুতঞ্জয়, সৌশ্রুতি, চিত্রসেন ও মিত্রবর্ষা এই সকল ভ্রাতৃগণে এবং মহাধনুর্ধর ও নানাস্ত্রে বিশারদ পুত্রগণে পরিবেষ্টিত হইলেন ॥৩—৪॥

ক্রমে জলপ্রবাহ যেমন সমুদ্রের উপরে বিন্দু বর্ষণ করে, সেইরূপ তাঁহার যুদ্ধে প্রহার করতঃ অর্জুনের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

(৪)····নানাস্ত্রধরৈবৃষ্ণি—পি । (৫) তে সৃজন্তুঃ শরভ্রাতৃম্····অভ্যবর্ষন্তু সহিতঃ····পি ।

তে স্বর্জ্জুনং সমাসাত্ত যোধাঃ শতসহস্রশঃ ।  
 অগচ্ছন্ বিলয়ং সৰ্বে তাক্ষ্যং দূৰ্দ্ধেব পন্নগাঃ ॥৬॥  
 তে বধ্যমানাঃ সমরে নাজ্জহুঃ পাণ্ডবং তদা ।  
 দহমানা মহারাজ ! শলভা ইব পাবকম্ ॥৭॥  
 সত্যসেনস্ত্রিভির্বাণৈর্বিব্যাধ যুধি পাণ্ডবম্ ।  
 মিত্রদেবস্ত্রিষষ্ঠ্য তু চন্দ্রদেবস্ত সপ্তভিঃ ॥৮॥  
 মিত্রবৰ্ম্মা ত্রিসপ্তত্যা সৌশ্রুতিশ্চাপি সপ্তভিঃ ।  
 শক্রঞ্জয়স্ত বিংশত্যা স্ত্রশৰ্ম্মা নবভিঃ শরৈঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 স বিদ্ধো বহুভিঃ সংখ্যে প্রতিবিব্যাধ তান্ নৃপান্ ।  
 সৌশ্রুতিং সপ্ততিবিদ্ধা সত্যসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥১০॥  
 শক্রঞ্জয়ঞ্চ বিংশত্যা চন্দ্রদেবং তথাষ্টভিঃ ।  
 মিত্রদেবং শতেনৈব চন্দ্রসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥১১॥  
 নবভির্মিত্রবৰ্ম্মাণং স্ত্রশৰ্ম্মাণং তথাষ্টভিঃ ।  
 শক্রঞ্জয়ঞ্চ রাজানং হস্তা তত্র শিলাশিতৈঃ ॥১২॥  
 সৌশ্রুতেঃ শশিরস্ত্রাণং শিরঃ কায়াদপাহরং ।  
 স্থরিতং চন্দ্রদেবঞ্চ শরৈর্নিগ্নে যমক্ষয়ম্ ॥১৩॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

বাসুজন্তেতি । শরণাং ত্রাতান্ সমুদান্, কিরন্তঃ প্রহরন্তঃ । বার্যোদ্যঃ জলপ্রবাহাঃ ॥৫॥  
 ত ইতি । বিলয়ং বিনাশম্ অপসরণঞ্চ, তাক্ষ্যং গুরুত্বম্, পন্নগাঃ সর্পাঃ ॥৬॥  
 ত ইতি । নাজ্জহুঃ নাত্যজন্ । উপনয়ঃ তেষাং ধ্বংসঃ সৃচিহ্নঃ ॥৭॥  
 সত্যেতি । পাণ্ডবনর্জ্জুনম্ । মিত্রবৰ্ম্মাঃ পাণ্ডবং বিব্যাধেত্যেবং সর্বত্র সম্বন্ধঃ ॥৮—৯॥

পরে সর্প সকল যেমন গুরুত্বকে দেখিয়া লয় পায়, সেইরূপ সেই শত শত ও  
 সহস্র সহস্র যোদ্ধা অর্জুনকে পাঠিয়া লয় পাঠিতে থাকিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! তখন পতঙ্গ যেমন দক্ষ তটতে থাকিয়াও অগ্নিকে ত্যাগ করে না,  
 সেইরূপ সেই যোদ্ধারা নিহত তটতে থাকিয়াও অর্জুনকে ত্যাগ করিলেন না ॥৭॥

ক্রমে সত্যসেন তিনটা, মিত্রদেব তেষ্টটিটা, চন্দ্রদেব সাতটা, মিত্রবৰ্ম্মা  
 তিয়াত্তরটা, সৌশ্রুতি সাতটা, শক্রঞ্জয় কুড়িটা এবং স্ত্রশৰ্ম্মা নয়টা বাণে অর্জুনকে  
 বিদ্ধ করিলেন ॥৮—৯॥

(৭)....দহমানান্তপা রাজনৃ!...পি । (১০) স সংখ্যে প্রতিবিব্যাধ তান্ নৃপান্ নিশিতৈঃ  
 শরৈঃ...পি । (১১)....সত্যসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো ।

তথৈতরান্ মহারাজ ! যতমানান্ মহারথান্ ।

পঞ্চভিঃ পঞ্চভির্বাণৈরেকৈকং প্রত্যবারয়ৎ ॥১৪॥

সত্যসেনস্ত সংক্রুদ্ধস্তোমরং ব্যস্রজন্মহং ।

সমুদ্দিশ্য রণে কৃষ্ণং সিংহনাদং ননাদ চ ॥১৫॥

স নির্ভিত্ত ভূজং সব্যং মাধবস্ত মহাত্মনঃ ।

অয়স্ময়ো হেমদণ্ডো জগাম ধরণীং তদা ॥১৬॥

মাধবস্ত তু বিদ্ধস্ত তোমরেন মহারণে ।

প্রতোদঃ প্রাপতদ্ধস্তাদ্রশ্ময়শ্চ বিশাংপতে ! ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সঃ অৰ্জুনঃ । প্রতিব্যাপপ্রকারমাহ সৌশ্রুতিমিত্যাदिना । শতেনৈব শরৈঃ । শিলাস্ত খৰ্ঘ্যাदिना शिथैः सुधारीकृतैः । यमस्त जन्मं ভবনম্ ॥১০—১৩॥

তথৈতি । যতমানান্ জয় ইতি শ্রেণঃ । প্রত্যবারয়ৎ স ইত্যন্তবৃত্তিঃ ॥১৪॥

সংভ্রুতি । তোমরশব্দস্ত পুংনপুংস্বকলিঙ্গদ্বাং মহাদিতি নপুংসকম্ ॥১৫॥

স ইতি । স তোমরঃ । সব্যং বায়ম্ । অয়স্ময়ো লৌহময়ঃ ॥১৬॥

মাধবস্তেতি । প্রতোদঃ কশা । রশ্ময়ঃ অশ্বমুখরজ্জবঃ ॥১৭॥

যুদ্ধে বহু ব্যক্তি বিদ্ধ করিলে, অৰ্জুন সেই ক্ষত্রিয়গণের প্রত্যেককেই প্রতিবিদ্ধ করিলেন । তিনি সাত বাণে সৌশ্রুতিকৈ, তিন বাণে সত্যসেনকে, কুড়ি বাণে শক্রঞ্জয়কে, আট বাণে চন্দ্রদেবকে, একশত বাণে মিত্রদেবকে, তিন বাণে চিত্রসেনকে, নয় বাণে মিত্রবর্মাকে এবং আট বাণে সুশর্মাকে বিদ্ধ করিয়া শিলাশাণিত বহুতর বাণে রাজা শক্রঞ্জয়কে সংহারপূর্বক শিরস্রাণের সহিত সৌশ্রুতির দেহ হইতে মস্তক হরণ করিলেন এবং অনেক বাণদ্বারা সন্ধর চন্দ্রদেবকে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥১০—১৩॥

মহারাজ ! পরে অৰ্জুন পাঁচ পাঁচ বাণে জয়ে যত্নবান্ অগ্ন মহারথগণের প্রত্যেককে বারণ করিলেন ॥১৪॥

তখন সত্যসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া কৃষ্ণকে লক্ষ্য করিয়া একটা বিশাল তোমর নিক্ষেপ করিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥১৫॥

সেই সময়ে লৌহময় ও স্বর্ণদণ্ড সেই তোমরটা ঘাইয়া মহাত্মা কৃষ্ণের বাম বাহু ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥১৬॥

নরনাথ ! মহাযুদ্ধে তোমরটা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিলে, তাঁহার হাত হইতে কশা ও অশ্বের লাগাম পড়িয়া গেল ॥১৭॥



বাহুদেবং বিভিন্নাক্ষং দৃষ্ট। পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ক্রোধমাহারয়ন্তীত্রং কৃষ্ণক্ষেদমুবাচ হ ॥১৮॥  
 প্রাপয়ান্বান্ মহাবাহো ! সত্যসেনং প্রতি প্রভো ! ।  
 যাবদেনং শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্নয়ামি যমসাদনম্ ॥১৯॥  
 স প্রতোদং প্রগৃহ্যাস্তু তথা রশ্মীন্ মহাবশাঃ ।  
 বাহয়ামাস তানশ্বান্ সত্যসেনরথং প্রতি ॥২০॥  
 বিশ্বক্সেনস্তু নির্ভিন্নং দৃষ্ট। পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 সত্যসেনং শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্বারয়িষ্য মহারথঃ ॥২১॥  
 ততঃ স্থনিশিতৈর্ভীমৈ রাক্ষসস্তস্মৈ মহচ্ছিরঃ ।  
 কুণ্ডলোপচিতং কায়াচ্চকর্তৃ পৃথনামুখে ॥২২॥ (যুগ্মকম্)  
 তন্মিকৃত্য শিতৈর্বাণৈশ্চিহ্নবর্ণাণমাক্ষিপৎ ।  
 বৎসদন্তেন তীক্ষ্ণেন সারথিঞ্চাস্ত্র মারিব ! ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

বাস্বিতি । বিভিন্নাক্ষং বিদীর্ণবামবাক্তম্ । আচারণং অবরোহ ॥১৮॥  
 প্রাপয়েতি । যমস্ত সাদনং ভবনম্ ॥১৯॥  
 স ইতি । স কৃষ্ণঃ । বাহয়ামাস চালয়ামাস ॥২০॥  
 বিষগিতি । বিশ্বক্সেনস্তস্য সেনা সেনেন প্রভাবে; যন্ত স বিশ্বক্সেনঃ কৃষ্ণস্তম্ ।  
 কুণ্ডলাভ্যামুপচিতং বন্ধিতং শোভিতমিত্যর্থঃ, চকর্তৃ চিচ্ছেদ, পৃথনামুখে সেনাগ্রে ॥২১—২২॥  
 তদिति । নিকৃত্য ছিষ্য । আক্ষিপৎ বর্ণাদপা ত্রয়ং । বৎসদন্তেন তদাখ্যেন বাণেন ॥২৩॥

কৃষ্ণের বাম বাহু বিদীর্ণ হইয়াছে দেখিয়া পৃথানন্দন অর্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেন  
 এবং কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

‘মহাবাহু প্রভু ! তুমি সত্যসেনের দিকে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দাও ; আমি  
 তীক্ষ্ণ বাণে উহাকে যমালয়ে পাঠাইতেছি’ ॥১৯॥

তখন মহাবশা কৃষ্ণ তৎক্ষণাৎ কশা ও লাগাম ধরিয়া সত্যসেনের রথের দিকে  
 বেগে সেই বোড়াগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥২০॥

কৃষ্ণকে বিদীর্ণ দেখিয়া পৃথানন্দন মহারথ অর্জুন তীক্ষ্ণ বাণে সত্যসেনকে বারণ  
 করিয়া পরে সুধার ভল্লধারা কৌরবসৈন্যসম্মুখে সেই সত্যসেনরাক্ষার দেহ তইতে  
 কুণ্ডলশোভিত বিশাল মস্তকটাকে ভেদন করিলেন ॥২১—২২॥

(২১)---নির্ভিন্নং প্রেক্ষ্য...দারয়িষ্য মহাবলঃ—পি । (২২) তং নিকৃত্য শিতৈর্বাণৈঃ...পি,  
 তং নিকৃত্য...সো ।

ততঃ শরশতৈর্ভূয়ঃ সংশপ্তকগণান্ বলী ।  
 পাতয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ শতশোহৃথ সহস্রশঃ ॥২৪॥  
 ততো রাজতপুঞ্চে ন রাজন্ ! শীৰ্ষং মহাঙ্গনং ।  
 মিত্রসেনস্ত চিচ্ছেদ ক্ষুরপ্ৰেণ মহারথঃ ॥২৫॥  
 সূশৰ্ম্মাণঞ্চ সংক্রুদ্ধো জক্রদেশে সমাহনৎ ।  
 ততঃ সংশপ্তকাঃ সৰ্বে পরিবার্য ধনঞ্জয়ম্ ॥২৬॥  
 শস্ত্রোঘৈৰ্মমূঢ়ঃ ক্রুদ্ধো নাদয়ন্তো দিশো দশ ।  
 অভ্যর্দিতস্ত তৈর্জিহ্বাঃ শক্রতুলাপরাক্রমঃ ॥২৭॥  
 ঐন্দ্রমস্ত্রমেয়াস্তা প্রাচুশ্চক্রে মহারথঃ ।  
 ততঃ শরসহস্রাণি প্রাচুরাসন্ বিশাংপতে ! ॥২৮॥ (বিশেষকম)  
 ধ্বজানাং ছিद्यমানানাং কান্মুকাণাঞ্চ মারিষ ! ।  
 রথানাং সপতাকানাং তুণীরাণাং যুগৈঃ সহ ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

৩৩ ইতি । ভূয়ঃ পুনরপি । বলী অর্জুনঃ ॥২৪॥

৩৪ ইতি । রাজতো একতমঃ পুংছা মূলদেশে । যন্ত তেন, শীৰ্ষং শিরঃ ॥২৫॥

সূশৰ্ম্মাণমিতি । জক্রদেশে স্বক্সক্ৰোধে । মমূঢ়ঃ পীড়রাগাত্মঃ । জিহ্বারজ্জুনঃ । অমেয়াস্তা  
 যজ্ঞেশক্তিঃ । তত ঐন্দ্রাজ্ঞাৎ, প্রাচুরাসন্ অবিভূতানি ॥২৬—২৮॥

মাননীয় রাজা ! অর্জুন সেই সত্যসেনের মস্তক ছেদন করিয়া সূধার বাণে  
 চিত্রবর্মাকে নিপাতিত করিলেন এবং একটা তীক্ষ্ণ বৎসদন্তদ্বারা উহার সারথিকেও  
 বধ করিলেন ॥২৩॥

তাহার পর বলবান্ অর্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া পুনরায় বহুতর বাণে শত শত ও  
 সহস্র সহস্র সংশপ্তককে ধরাশায়ী করিলেন ॥২৪॥

রাজা ! তদনন্তর মহারথ অর্জুন রজতপুঙ্খ একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা মহাত্মা মিত্র-  
 সেনের মস্তক ছেদন করিলেন ॥২৫॥

পরে তিনি বিশেষ ক্রুদ্ধ হইয়া সূশৰ্ম্মার স্বক্সসন্ধিস্থানে আঘাত করিলেন ।  
 তৎপরে সংশপ্তকেরা সকলে ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া দশ দিক্  
 নিনাদিত করতঃ অস্ত্রসমূহদ্বারা অর্জুনকে পীড়ন করিতে লাগিল । নরনাথ ! তাহারা  
 পীড়ন করিতে লাগিলে, ইন্দ্রের তুলা পরাক্রমশালী, অজ্ঞেশক্তি ও মহারথ অর্জুন  
 ঐন্দ্র অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ; তখন তাহা হইতে সহস্র সহস্র বাণ নির্গত হইতে  
 থাকিল ॥২৬—২৮॥

(২৫) ততো রাজন্ ! সূপুঞ্চে ন...পি, ততো রজতপুঞ্চে ন...বা ।

অক্ষাণামথ চক্রাণাং যোক্ত্রাণাং রশ্মিভিঃ সহ ।  
 কুবরাণাং বরুথানাং পৃষৎকানাঞ্চ সংযুগে ॥৩০॥  
 অশ্বানাং পততাঞ্চাপি প্রাসানামৃষ্টিভিঃ সহ ।  
 গদানাং পরিঘাণাঞ্চ শক্তিতোমরপট্টিশৈঃ ॥৩১॥  
 শতস্রীনাং সচক্রাণাং ভুজানাঞ্চৌরুভিঃ সহ ।  
 কণ্ঠসূত্রান্দানাঞ্চ কেয়ুরাণাঞ্চ মারিষ ! ॥৩২॥  
 হারাণামথ নিক্ষাণাং তনুভ্রাণাঞ্চ ভারত ! ।  
 ছত্রাণাং ব্যজনানাঞ্চ শিরসাং মুকুটৈঃ সহ ।  
 অশ্রয়ত মহাশব্দস্তত্র তত্র বিশাংপতে ! ॥৩৩॥ (কুলকম)  
 সকুণ্ডলানি স্বক্ষীণি পূর্ণচন্দ্রনিভানি চ ।  
 শিরাংস্ত্যাব্যামদৃশ্যন্তু তারাজানমিবাম্বরে ॥৩৪॥  
 সূক্ষ্মাণি স্ত্রবাসাংসি চন্দ্রেনোজিতানি চ ।  
 শরীরাণি ব্যদৃশ্যন্তু নিহতানাং মহীতলে ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

ধ্বজানামিতি । বৃগৈঃ রথদীর্ঘাকৃতিঃ । অক্ষাণাং রথপততির্থাগ্নদাক্ষণ্যম্, যোক্ত্রাণাং  
 দ্রক্ষ্ণজালানাম্ । কুবরাণাম্ উরুদণ্ডানাম্, বরুথানাং রথাবরণানাম্, পৃষৎকানাং বাণানাম্ ।  
 শক্তিতোমরপট্টিশৈঃ সহ । কণ্ঠসূত্রাণি মংলাঃ । নিক্ষাণাং কণ্ঠভূষণবিশেষাণাম্ । বই-  
 পাদোদ্বয়ং শ্লোকঃ ॥২৯—৩৩॥

সেতি । শোভনানি স্বক্ষীণি নরনানি যেষু ভানি । শিরাংসি সূক্ষ্মানি ॥৩৪॥

স্বিতি । সূক্ষ্মজ এবাং সঙ্ঘতি সূক্ষ্মাণি, শোভনানি বাসাংসি যেষু ভানি ॥৩৫॥

মাননীয় ভরতনন্দন নরনাথ ! ছিগ্গমান ধ্বজ, ধনু, রথ, পতাকা, তুণের এবং  
 রথের দীর্ঘকাঠ, তির্ঘ্যাক্ কাঠ, চক্র, যোক্ত্র (যোৎ), রশ্মি, উরুদণ্ড ও চন্দ্রাবরণের  
 আর বাণ, পতনশীল অশ্ব, প্রাস, ঋষ্টি, গদা, পরিঘ, শক্তি, তোমর, পট্টিশ, চক্রযুক্ত  
 শতস্রী, বাহু, উরু, কণ্ঠসূত্র, বলয়, কেয়ুর, হার, কণ্ঠভূষণ, বর্ম্ম, ছত্র, ব্যজন, মস্তক ও  
 মুকুটের সেই সেই স্থানে বিশাল শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥২৯—৩৩॥

কুণ্ডল ও সুন্দরনয়নযুক্ত এবং পূর্ণচন্দ্রতুল্য মুখ সকল আকাশে  
 ভূতলে দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল ॥৩৪॥

নিত্য যোদ্ধাদের সুন্দর মালা ও সুন্দর বস্ত্রসমপ্তি এবং চন্দ্রনসিক্ত শরীর সকল  
 ভূতলে দেখা যাইতে লাগিল ॥৩৫॥

(৩০)...বরুথানামাক্ষাণাঞ্চ সর্পণঃ—পি । (৩১)...মহান্ শব্দঃ...পি । (৩৪) সূক্ষ্ম-  
 লানি...উর্বাণাং স্ব দৃশ্যন্তে...পি ।

গন্ধৰ্বনগরাকারং ঘোরমায়োধনং তদা ।  
 নিহতে রাজপুত্রৈশ্চ ক্ষত্রিয়ৈশ্চ মহাবলৈঃ ॥৩৬॥  
 হস্তিভিঃ পতিতৈশ্চৈব তুরগৈশ্চাভবন্মহী ।  
 অগম্যরূপা সমরে বিলীর্ণৈরিব পৰ্বতৈঃ ॥৩৭॥  
 নাসীচ্চক্রপথস্তত্র পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 নিম্নতঃ শাত্ৰবান্ ভল্লৈর্হস্ত্যশ্বখাস্ততো মহৎ ॥৩৮॥  
 আতঙ্কাদিব সীদন্তি রথচক্রাণি মারিষ ! ।  
 চরতস্তস্ত সংগ্রামে তস্মিন্লেহিতকর্দমে ॥৩৯॥  
 সীদমানানি চক্রাণি সমুত্তরগা ভূশম্ ।  
 ত্র্যম্বেণ মহতা যুক্তা মনোমারুতরংহসঃ ॥৪০॥

## ভারতকৌমুদী

পঞ্চাশতি । গন্ধৰ্বনগরাকারমভবদিতি শেষঃ, আয়োধনং রণস্থলম্ ॥৩৬॥  
 হস্তিভিরিতি । মহী সমরভূমিঃ । বিলীর্ণৈর্ভগ্নপতিতৈঃ ॥৩৭॥  
 নেতি । হস্তিনশ্চ অশ্বাশ্চৈতি হস্ত্যশ্বম্, সেনাজস্বাধ্বজৈঃ সমাহারদ্বন্দ্বৈকবদ্ব্যবঃ । অন্ততঃ  
 অশ্বাণি কিপতঃ অশ্বক্ষেপেণ নাশয়ত ইত্যর্থঃ, মহৎ বিশালম্ ॥৩৮॥  
 আতঙ্কাদিতি । আতঙ্কং ভক্তভয়ং, সীদন্তি গমনে মূঢ়াণি ভবন্তি ॥৩৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

পেতেতি ॥১—২৮॥ দ্বজাদীনাম্ শব্দোহশ্রয়তেতি পঞ্চমেনাময়ঃ ॥২৯—৩৭॥ হস্ত্যশ্বং  
 চান্ততঃ দ্বন্দ্বতঃ স্বাহুগা ইব যথা স্বস্মিন্ নষ্টেহুচরাঃ সীদন্ত্যেবং রথানাম্ ভগ্নং দৃষ্ট্য়া চক্রাণি  
 নগ্নস্ত্যক্তভঙ্গাদিতি ভাবঃ । আতঙ্কাদিবেতি পাঠে চিন্তয়েবেত্বাপচারঃ ॥৩৮—৩৯॥ সীদ-  
 মানানি পঞ্চমজ্জনাং ॥৪০—৪২॥

ইতি কর্ণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২১॥

মহাবল রাজপুত্রগণ ও ক্ষত্রিয়গণ নিহত হইয়া পড়িয়া থাকায় তখন রণস্থলটা  
 গন্ধৰ্বনগরের আয় ভয়ঙ্কর হইয়া পড়িল ॥৩৬॥

ক্রমে ভগ্ন ও পতিত পৰ্ব্বতের আয় হস্তী ও অশ্বগণ পতিত হওয়ায় সে সমরভূমি  
 অগম্য হইয়া উঠিল ॥৩৭॥

মহাত্মা অৰ্জুন ভল্লদ্বারা শত্রুগণকে এবং অত্মাত্ম অস্ত্রে হস্তী ও অশ্বদিগকে বধ  
 করিতে লাগিলে, তাঁহার আর রথের পথ থাকিল না ॥৩৮॥

মাননীয় রাজা ! রক্তের কর্দম হইয়া গেলে, সেই রণস্থলে বিচরণ করিবার  
 সময়ে অৰ্জুনের রথের চক্রগুলি যেন ভয়ে অবসন্ন হইতে লাগিল ॥৩৯॥

• (৩৭) হস্তিভিঃ পতিতৈশ্চৈব...অগম্যমার্গা সমরে...পি,...তুরগৈশ্চাভবন্মহী...সো ।

(৩৯)...রথে বিচরতস্তস্ত...পি ।

বধ্যমানস্ত তং সৈন্যং পাণ্ডুপুত্রং ধ্বিনা ।

প্রায়শো বিন্মুখং সৰ্বং নাবতিষ্ঠত ভারত ! ॥৪১॥

তান্ জিহ্বা সমরে জিহ্বুঃ সংশপ্তকগগান্ বহুন্ ।

বিররাজ তদা পার্থো বিধুমোহম্মিরিব জ্বলন্ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি

অৰ্জুনবিজয়ে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ #

— — : \* : — —

## দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

— — : \* : — —

সঞ্জয় উবাচ

যুধিষ্ঠিরং মহারাজ ! বিন্মুজন্তং শরান্ বহুন্ ।

স্বয়ং দুর্যোধনো রাজা প্রত্যগৃহ্বাদভীতবৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সীদেতি । সমুহঃ সমাগবচ্ছিত্ত্বা ন । মনোমাকুলতয়োরিব রংছো বেগো যেবাং তে ॥৪১॥

বধোতি । পাণ্ডুপুত্রং অৰ্জুনেন । বিন্মুখমভবৎ, নাবতিষ্ঠত সমুপ্ততয়া ॥৪১॥

তানিতি । জিহ্বুঃ জিহ্বাঃ । বিধুমোঃ ধূমশতাঃ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাণীশচট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ কর্ণপর্বণি একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

— — : \* : — —

যুধীষ্ঠি । বিন্মুজন্তং কুরুসৈন্যং প্রতি নিক্ষিপন্তম্ । অভীতবদিত্যনেন মহানভয়-  
ব্যত্যতে ॥১॥

সে চক্রগুলি অবসন্ন হইলেও, মন ও বায়ুর আয় বেগবান্ অশ্বগণ অত্যন্ত  
পরিজ্ঞান হইয়াও সে চক্রগুলিকে বিশেষভাবেই বহন করিতে থাকিল ॥৪১॥

ভরতনন্দন ! শমুর্জর অৰ্জুন বধ করিতে লাগিলে, সে কোরবসৈন্য প্রায়  
সমস্তই পরাভূত হইল, সমুখ হইয়া আর রহিল না ॥৪২॥

তখন প্রধানন্দন অৰ্জুন যুদ্ধে সেই বহুতর সংশপ্তকগণকে জয় করিয়া ধূমকির্দন  
অগ্নির আয় অলিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪২॥

(৪২) ...বিররাজ মহারাজ ! পি, ...অগ্নিরিদোজ্বলন্—বর্দ্ধ । \* ‘...সমুপ্তবিন্মুজিতবো-  
হধ্যায়ঃ,’ পি বর্দ্ধ বর্দ্ধ সো, ‘...অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ’ বা । (১) ...প্রবর্তন্ত বহুন্ শরান্...পি ।

তমাপতন্তুং সহসা তব পুত্রং মহারথম্ ।  
 ধৰ্ম্মরাজো দ্রুতং বিদ্ধা তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥২॥  
 স তু তং প্রতিবিব্যাধ নবভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 সারথিঞ্চাস্ত ভল্লেন ভৃশং ক্রুদ্ধোহভ্যতাড়য়ৎ ॥৩॥  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা স্বৰ্ণপুঙ্খান্ শিলীমুখান্ ।  
 দুৰ্য্যোধনায় চিহ্নেপ ত্রয়োদশ শিলাশিতান্ ॥৪॥  
 চতুৰ্ভিঃচতুরো বাহ্যাস্তস্মৈ হত্না মহারথঃ ।  
 পঞ্চমেন শিরঃ কায়ান্ সারথেষ্ট সমাক্ষিপৎ ॥৫॥  
 ষষ্ঠেন তু ধ্বজং রাজ্যং সপ্তমেন তু কার্শ্বকম্ ।  
 অষ্টমেন তথা খড়্গং পাতয়ামাস ভূতলে ।  
 পঞ্চভিনৃপতিঞ্চাপি ধৰ্ম্মরাজোহর্দয়দৃশম্ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি বচনেন পলায়নস্থচনাদবজ্ঞা হৃতিতা ॥২॥  
 স ইতি । স দুৰ্য্যোধনঃ । নিশিতৈঃ স্তম্ভারৈঃ । অস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত ॥৩॥  
 তত ইতি । শিলীমুখান্ বাণান্ । শিলাশিতান্ শিলাদর্ষণেন স্তম্ভারীরূতান্ ॥৪॥  
 চতুৰ্ভিঃ । চতুৰ্ভিঃ শরৈঃ, বাহ্যান্ অশ্বান্ । সমাক্ষিপৎ স্তম্ভপাতয়ৎ ॥৫॥  
 ষষ্ঠেনেতি । ষষ্ঠেন শরেন । এবমস্তম্ভ । রাজ্ঞো দুৰ্য্যোধনস্ত । ষট্-পাদঃ স্লোকঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! অতীতকালে যুধিষ্ঠির কৌরবসৈন্যের উপরে বহুতর  
 বাণ নিক্ষেপ করিতেছিলেন ; এমন সময়ে রাজা দুৰ্য্যোধন নিজে আসিয়া নির্ভয়ের  
 ক্রায় তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন ॥১॥

আপনার পুত্র মহারথ দুৰ্য্যোধন সহসা আসিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির সত্ত্বর তাঁহাকে  
 বিদ্ধ করিয়া ‘থাক থাক’ এই কথা বলিলেন ॥২॥

তখন দুৰ্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা সুখার বাণে যুধিষ্ঠিরকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন  
 এবং একটা ভল্লদ্বারা উহার সারথিকে গুরুতর তাড়ন করিলেন ॥৩॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির দুৰ্য্যোধনের উপরে স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত তেরটা  
 বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪॥

এবং মহারথ যুধিষ্ঠির চারিটা বাণে দুৰ্য্যোধনের চারিটা অশ্বকে বধ করিয়া পঞ্চম  
 বাণে তাঁহার সারথির দেহ হইতে মস্তক হরণ করিলেন ॥৫॥

পরে যুধিষ্ঠির ষষ্ঠ বাণে দুৰ্য্যোধনের ধ্বজ, সপ্তম বাণে তাঁহার ধনু এবং অষ্টম

(২)...তব পুত্রং মহাবলম্...পি । (৩)...সারথিং তস্ত ভল্লেন...পি ।

হতাস্থানু রথান্তশ্মাদবপ্পুত্যা স্ততস্তব ।  
 উত্তমং ব্যসনং প্রাপ্তো ভূমাবেবাবতিষ্ঠত ॥৭॥  
 তস্ত কৃচ্ছ্রগতং দৃষ্ট্বা কর্ণদ্রোণিকৃপাদয়ঃ ।  
 অভ্যবর্তন্ত সহসা পরীপ্সন্তো নরাধিপম্ ॥৮॥  
 অথ পাণ্ডুস্ততাঃ সৰ্বে পরিবার্য্য যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অভ্যয়ুঃ সমরে রাজন্ ! ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৯॥  
 ততস্তূর্য্যসহস্রাণি প্রাবাণ্ডন্ত মহামুধে ।  
 ততঃ কিলকিলাশকাঃ প্রাচুরাসন্ মহীপতে ! ॥১০॥  
 যত্রাত্ৰাগচ্ছন্ সমরে পাঞ্চালাঃ কৌরবৈঃ সহ ।  
 নরা নরৈঃ সমাজগ্মুর্বারণা বরবারণৈঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

হতেতি । অবপ্পুত্যা লক্ষেনাবতীৰ্ণ্য । ব্যসনং বিপদম্ । অবতিষ্ঠতেত্যভ্যাগমাতাব অর্থঃ ॥৭॥  
 তমিতি । কৃচ্ছ্রগতং বিপদাপন্নম্ । পরীপ্সন্তো দক্ষিণমিচ্ছন্তঃ ॥৮॥  
 অথেনি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । অভ্যয়ুঃ আগচ্ছন্ ॥৯॥  
 তত ইতি । মহামুধে মহাযুদ্ধে । কিলকিলেতিরূপাঃ শব্দাঃ কিলকিলাশকাঃ ॥১০॥  
 যত্রেনি । সমাজগ্মুর্মিলিতা বভূবুঃ, বারণা গজাঃ ॥১১॥  
 বাণে তাঁহার তরবারি ছেদন করিয়া ভূতলে পাতিত করিলেন, আর পাঁচটা বাণে  
 দুর্যোধনকে গুরুতর পীড়ন করিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! অশ্বগুলি নিহত হইলে, আপনার পুত্র দুর্যোধন অত্যন্ত বিপদাপন্ন  
 হইয়া সেই রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ভূতলেই অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৭॥

তাঁহাকে বিপদাপন্ন দেখিয়া কর্ণ, অশ্বখামা ও কৃপপ্রভৃতি বীরেরা সেই রাজাকে  
 রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া বেগে আসিতে থাকিলেন ॥৮॥

রাজা ! তাহার পর পাণ্ডবেরা সকলেও যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টন করিয়া আগমন  
 করিতে লাগিলেন । তৎপরে যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৯॥

নরনাথ ! তৎপরে সহস্র সহস্র তূর্য্য বাজিতে লাগিল ; তাহাতে মহাযুদ্ধস্থানে  
 ‘কিলকিল-’শব্দ আবির্ভূত হইল ॥১০॥

যে যুদ্ধে পাঞ্চালেরা কৌরবগণের সহিত, পদাতিরা পদাতিদের সঙ্গে এবং  
 হস্তিগণ উত্তম হস্তিগণের সহিত মিলিত হইয়াছিল ॥১১॥

(৭)....ভূমাবেবাবতিষ্ঠতি—পি,...ভূমাবেবাবতিষ্ঠতে—বর্দ্ধ । (৮) অভ্যবর্তন্ত সহিতাঃ...  
 পি । (৯)....অভ্যয়ুঃ সমরে রাজন্ !...বজ বর্দ্ধ বা সে । (১০)....ক্ষেত্ৰাঃ কিলকিলাশকাঃ...  
 পি । (১১)....বারণা বারণৈঃ সহ—পি ।

রথোচ্চ রথিভিঃ সার্কং হযাশ্চ হযসাদিভিঃ ।  
 দ্বন্দ্বান্ধাসন্ মহারাজ ! প্রেক্ষণীয়ানি সংযুগে ।  
 বিবিধান্যপ্যচিন্ত্যানি শস্ত্রবস্ত্র্যন্তমানি চ ॥১২॥  
 তে শূরাঃ সমরে সৰ্বে চিত্রং লঘু চ হুষ্ঠু চ ।  
 অযুধ্যস্ত মহাবেগাঃ পরম্পরবধৈষণঃ ॥১৩॥  
 অন্বোন্মৎ সমরে জ্বরুরোধত্ৰতমমুষ্ঠিতাঃ ।  
 নহি তে সমরং চক্ৰুঃ পৃষ্ঠতো বৈ কথঞ্চন ॥১৪॥  
 মুহূর্তমেব তদযুদ্ধমাসীন্মধুরদর্শনম্ ।  
 তত উন্মত্তবজ্রাজন্ ! নির্মধ্যাদমবর্তত ॥১৫॥  
 রথী নাগং সমাসাঙ দারয়ন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 প্রেষয়ামাস কালায় শরৈঃ সমতপর্কভিঃ ॥১৬॥  
 নাগা হযান্ সমাসাঙ বিক্ষিপন্তো বহুন্ রণে ।  
 দারয়ামাস্তরভ্যুগ্রং তত্র তত্র তদা তদা ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

রণেতি । হযসাদিভিরথারোহিভিঃ । দ্বন্দ্বানি মিলিতানি যুগ্মানি । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥  
 ৩ ইতি । চিত্রমাশ্চর্য্যম্, লঘু-দ্রুতম্, হুষ্ঠু প্রশংসনীয়ঞ্চ ॥১৩॥  
 অন্বোন্মতি । যোদ্ধাশস্ত্রং যোদ্ধানিয়মম্, অমুষ্ঠিতা অশ্রিতাঃ শরণাগতাদীন ন জয়-  
 রিত্যর্থঃ । তে কথঞ্চনাপি সমরং পৃষ্ঠতো ন চি চক্ৰুঃ ন পলায়াক্রিয়ৈ ॥১৪॥  
 মুহূর্তমিতি । মধুরদর্শনং নিমমাহুরবর্তিত্বাৎ । নির্মধ্যাদং বিনিয়মম্ ॥১৫॥  
 রথীতি । নাগং গজম্ । কালায় যমায় ॥১৬॥  
 এবং মহারাজ ! যে যুদ্ধে রথীরা রথীদের সঙ্গে ও অশ্বরোহীরা অশ্বরোহীদের  
 সহিত মিলিত হইয়া সুদৃশ্য, নানাবিধ, অভাবনীয়, অস্ত্রশালী ও উত্তম যুগ্মযুগ্মভাবে  
 পরিণত হইয়াছিলেন ॥১২॥

মহাবেগশালী সেই বীরেরা সকলে পরস্পরের বধাভিলাষী হইয়া বিচিত্র, দ্রুত ও  
 সুন্দর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

বীরেরা যুদ্ধে যোদ্ধাদের নিয়ম অনুসরণ করিয়া পরস্পর বধ করিতে লাগিলেন,  
 কিন্তু তাঁহারা কোন প্রকারেই যুদ্ধকে পৃষ্ঠবর্তী করিলেন না ॥১৪॥

রাজা ! সেই যুদ্ধ মুহূর্তকালমাত্রই মধুরদর্শন ছিল ; তাহার পর উন্মত্তের ছায়  
 অনিয়ম হইয়া পড়িল ॥১৫॥

• রথীরা হস্তীগুলির নিকটে যাইয়া সুধার বাণে বিদীর্ণ করিতে থাকিয়া আবার  
 নতপর্ক বাণে সেগুলিকে যমের নিকট পাঠাইতে লাগিলেন ॥১৬॥



হয়ারোহাশ্চ বহবঃ পরিবার্য্য হয়োত্তমান্ ।  
 তলশববরাংশ্চক্রুঃ সম্পাতন্তুস্ততস্ততঃ ॥১৮॥  
 ধাবমানাংস্ততস্তাংস্ত দ্রবমাণান্ মহাগজান্ ।  
 পার্শ্বতঃ পৃষ্ঠতশ্চৈব নিজ্ন্মুহ্যসাদিনঃ ॥১৯॥  
 বিদ্রাব্য চ বহুন্থান্ নাগা রাজন্ ! মদোৎকটাঃ ।  
 বিষাণৈশ্চাপরে জন্মূর্মুদুশ্চাপরে ভূশম্ ॥২০॥  
 সান্ধারোহাশ্চ তুরগান্ বিষাণৈর্ব্যধু রুবা ।  
 অপরে চিক্ক্ষিপূর্ব্বগাং প্রগৃহ্মাতীবলাস্তদা ॥২১॥  
 পাদাতৈরাহতা নাগা বিবরেষু সমস্ততঃ ।  
 চক্রুরাভ্রস্বরং ঘোরং দুদ্ৰবুশ্চ দিশো দশ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

নাগাঃ ইতি । বিক্ষিপন্তঃ শুণ্ডাভিঃ । দারয়ামাস্তুঃ দষ্টৈর্বিভিহুঃ ॥১৭॥  
 হয়তি । হয়ারোহা অথারোহিণঃ । তলশববরান্ বিশালহস্তাবাপশদান্ ॥১৮॥  
 ধাবেতি । দ্রবমাণান্ পলায়মানান্ । হ্যসাদিনঃ অথারোহিণঃ ॥১৯॥  
 বিদ্রাব্যেতি । বিদ্রাব্য শুণ্ডাভির্নিপীড়্য । মদেন উৎকটা মস্তাঃ । বিষাণৈর্দষ্টৈঃ ॥২০॥  
 সাশ্বেতি । সান্ধারোহান্ আরোহিসহিতান্, বিষাণৈর্দষ্টৈঃ । অপরে গজাঃ ॥২১॥  
 পাদাতৈরিতি । বিবরেষু অবসরেষু । দুদ্ৰবুঃ দ্রুতং বিচক্ৰুঃ ॥২২॥

ভিন্ন ভিন্ন সময়ে ভিন্ন ভিন্ন স্থানে হস্তী সকল অশ্বগণকে পাইয়া শুণ্ডদ্বারা বহু  
 অশ্বকে নিক্ষেপ করিয়া আবার দন্তদ্বারা অতিভীষণভাবে বিদীর্ণ করিতে থাকিল ॥১৭॥

বহু অথারোহী নানা স্থান হইতে আসিয়া বিপাক্ষের উত্তম অশ্বগুলিকে পরি-  
 বেষ্টন করিয়া হস্তাবরণের বিশাল শব্দ করিতে লাগিল ॥১৮॥

বিশাল হস্তী সকল দৌড়াইতে থাকিলে এবং পলায়ন করিতে লাগিলে,  
 অথারোহীরা পার্শ্ব ও পৃষ্ঠদেশ হইতে সেগুলিকে বধ করিতে থাকিল ॥১৯॥

রাজা ! মদমত্ত হস্তীরা শুণ্ডদ্বারা বহু অশ্বকে পীড়ন করিয়া দন্তদ্বারা আঘাত  
 করিতে লাগিল এবং অপর হস্তীরা মর্দন করিতে থাকিল ॥২০॥

তখন অপর হস্তীরা ক্রোধে দন্তদ্বারা আরোহীদের সহিত অশ্বগণকে বিন্ধ  
 করিতে লাগিল এবং মতাবল অশ্ব হস্তীরা শুণ্ডদ্বারা অশ্বগণকে ধরিয়া বেগে নিক্ষেপ  
 করিতে থাকিল ॥২১॥

(১৯) বধ্যমানাংস্ততস্তাংস্ত...পি । (২১)...বিষাণৈর্বিবিধ রণে...পি সো । (২২)...  
 ব্যক্রবংশ্চ দিশো দশ—পি ।

পদাতীনাস্তু সহস্রা প্রাক্তনানাং মহাহবে ।

উৎসজ্যভরণং তূর্ণমবপ্নুত্য রণাজিরে ॥২৩॥

নিমিত্তং মত্তমানাস্তু পরিণাম্য মহাগজাঃ ।

জগৃহ্বিভিছুশ্চৈব চিত্রাণ্যভরণানি চ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)

তাংস্তু তত্র প্রসক্তান্ বৈ পরিবার্য্য পদাতয়ঃ ।

হস্ত্যারোহান্ নিজস্বস্তু মহাবেগা বলোৎকটাঃ ॥২৫॥

অপরে হস্তিভিহঁস্তৈঃ খে বিক্ৰিপ্তা মহাহবে ।

নিপতন্তো বিষাণাগ্রৈর্ভৃশং বিদ্ধাঃ স্তশিক্ষিতৈঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

পদাতীনামিতি-। মহাগজাঃ, নিমিত্তম্ ইদমাভরণমেবাম্বাং প্রহারেষু কারণমিতি  
মত্তমানাঃ সন্তঃ, রণাজিরে রণাস্থানে, আভরণনুৎসজ্য অবপ্নবসম্মাং পরিভ্যজ্য, তূর্ণমবপ্নুত্য,  
সহস্রা প্রাক্তনানাং পলায়মানানাং পদাতীনাম্, চিত্রাণি ভাষ্ক্যভরণানি, প্রথমং শুণ্ডাভির্জগৃহঃ,  
পরঞ্চ পরিণাম্য তির্ঘ্যগদস্তপ্রহারং কৃষ্য বিভিছুর্বভজ্জঃ । “তির্ঘ্যগদস্তপ্রহারী তু গজঃ পরিণতো  
দৃঢ়ঃ” ইতি মল্লিনাথঃ ॥২৩—২৪॥

ভানিতি । তত্রাভরণভেদে, প্রসক্তান্ ব্যাপ্তান্, পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥২৫॥

অপর ইতি । হস্তৈঃ শুণ্ডাভিঃ, খে আকাশে । বিদ্ধাঃ পদাতয়ঃ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যুগ্মস্তিরমিতি ॥২—২২॥ আভরণমবব্রুঃ অবগত্য বৃতবন্তঃ ॥২৩॥ নিমিত্তং জয়হেতুম্,  
মহাস্তো গজা যেষাং তে মহাগজাঃ গজারোহা জগৃহ্বিভিছুশ্চৈব হস্তি-  
-

আবার সকল দিকে পদাতিরা ছিদ্র পাইয়া আঘাত করিলে, হস্তিগণ ভয়ঙ্কর  
আর্ডনাদ করিতে লাগিল এবং বেগে দশ দিকে বিচরণ করিতে থাকিল ॥২২॥

পদাতিরা রণস্থলে অলঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া সত্তর লাফাইয়া লাফাইয়া বেগে  
পলায়ন করিতে লাগিলে, বিশাল হস্তী সকল সেই অলঙ্কারগুলিকেই আপনাদের  
প্রহারের কারণ মনে করিয়া প্রথমে শুণ্ডদ্বারা সেই বিচিত্র অলঙ্কারগুলিকে ধরিতে  
থাকিল, পরে তির্ঘ্যগ্ভাবে দস্তপ্রহারপূর্বক সেগুলিকে বিদীর্ণ করিতে  
থাকিল ॥২৩—২৪॥

মহাবেগশালী ও বলোদ্ধত পদাতিরা পরিবেষ্টন করিয়া সেই কার্য্যে ব্যাপ্ত  
হস্তিগণকে এবং সেগুলির আরোহীদিগকে বধ করিতে লাগিল ॥২৫॥

সুশিক্ষিত হস্তিগণ শুণ্ডদ্বারা অস্ত্র পদাতিদিগকে প্রথমে আকাশে নিক্ষেপ

(২৪) ...পরিক্রম্য মহাগজাঃ...পি । (২৬) অপরে হস্তিভির্বিদ্ধাঃ ষ্কাংকিপ্তা মহাহবে...পি ।

অপরে সহসা গৃহ বিধাণৈরবসুদিতাঃ ।  
 সেনাস্তরং সমাসাশু কেচিত্তত্র মহাগজৈঃ ॥২৭॥  
 ক্লগ্ধগাত্রা মহারাজ ! বিক্ষিপ্য চ পুনঃ পুনঃ ।  
 অপরে ব্যজনানীব বিভ্রাম্য নিহতা মূর্ধে ॥২৮॥  
 পুরঃসরাশ্চ নাগানামপরেবাং বিশাংপতে ! ।  
 শরীরাত্যতিবিদ্ধানি তত্র তত্র রণাজিরে ॥২৯॥  
 প্রতিমানেষু কুন্তেষু দম্ভবেষ্টেষু চাপরে ।  
 নিগৃহীতা ভৃশং নাগাঃ প্রাসতোমরশক্তিভিঃ ॥৩০॥  
 নিগৃহ্য চ গজাঃ কেচিং পার্শ্বস্থৈর্ভৃশদাকৃণৈঃ ।  
 রথাস্থাদিতিস্তত্র সংভিন্না ন্যপতন্ ভূবি ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

অপর ইতি । গৃহ গৃহীত্বাঃ । সেনাস্তরং বিপক্ষসৈন্যমধ্যম্ ॥২৭॥  
 ক্লগ্ধেতি । ক্লগ্ধগাত্রা গজৈর্দম্ভপ্রহারেণ বিদীর্ণক্কাঃ, বিক্ষিপ্য ভুগ্ধাতিঃ ॥২৮॥  
 পুর ইতি । পুরঃসরাঃ অগ্রবর্তিনঃ পদাতয়ঃ । অতিবিদ্ধানি চকুরিতি শেষঃ ॥২৯॥  
 প্রতীতি । প্রতিমানেষু দম্ভবয়স্যস্তরালেষু । নিগৃহীতাঃ পদাতিভির্নিপীড়িতাঃ ॥৩০॥  
 নিগৃহ্যেতি । নিগৃহ্য অতিভূয় । রথাস্থেষু সাদিতিরারোহিভিঃ, সংভিন্না বিদীর্ণাঃ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিতি শেষঃ । বিভিক্তশ্চ শত্রুন্ গজৈরেব ॥২৪—২৯॥ প্রতিমানেষু গজদস্তাস্তরালেষু, প্রায়েঃ  
 কুন্তেষু তোমরৈর্দম্ভবেষ্টেষু শক্তিভিঃ নিগৃহীতাঃ । “প্রতিমানং প্রতিজ্ঞায়া গজদস্তাস্তরালেসে”-  
 রিতি মনিনী ॥৩০—৩১॥

ইতি কর্ণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

করিতে লাগিল, পরে তাহার পড়িতে থাকিলে দম্ভদ্বারা তাহাদিগকে গুরুতর বিদ্ধ  
 করিতে থাকিল ॥২৬॥

বিশাল হস্তী সকল বিপক্ষসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া শুণ্ডদ্বারা কতকগুলি  
 পদাতিকে ধরিয়া নিক্ষেপ করিয়া দম্ভদ্বারা তাহাদিগকে বিদীর্ণ করিতে লাগিল ॥২৭॥

মহারাজ ! হস্তিগণ দম্ভদ্বারা গাত্র বিদারণ এবং শুণ্ডদ্বারা বার বার নিক্ষেপ  
 করিয়া ব্যজনের স্রায় ঘূর্ণনপূর্বক অপর পদাতিদিগকে নিহত করিতে লাগিল ॥২৮॥

নরনাথ ! সেই সেই রণস্থলে অগ্রবর্তী পদাতিরা অশ্রু হস্তিগণের শরীর অত্যন্ত  
 বিদ্ধ করিতে থাকিল ॥২৯॥

কোন স্থানে পদাতিরা প্রাস, তোমর ও শক্তিদ্বারা অপর হস্তিগণের দম্ভদ্বয়ের  
 মধ্য স্থানে, কুন্তদেশে ও দম্ভবেষ্টনের উপরে পীড়ন করিতে লাগিল ॥৩০॥

সহসা সাদিনস্তত্র তোমরেণ মহামুধে ।

ভূমাবয়দুন্ বেগেন সবৰ্ম্মাণং পদাতিনম্ ॥৩২॥

তথা সাবরণান্ কাংশ্চিত্তত্র তত্র বিশাংপতে ।।

রথান্ নাগাঃ সমাসাশ্চ পরিগৃহ্য চ মারিষ । ॥৩৩॥

ব্যক্ষিপন্ সহসা তত্র ঘোররূপে ভয়ানকে ।

নারাট্টৈনিহতশ্চাপি নিপপাত মহাগজঃ ॥৩৪॥

পৰ্বতশ্চৈব শিখরং বজ্রভগ্নং মহীতলে ।

যোধা যোধান্ সমাসাশ্চ মুষ্টিভিৰ্ব্যহনন্ যুধি ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)

কেশেষ্মন্যোন্মাক্ষিপ্য চিক্ষিপূৰ্বিভিতুশ্চ হ ।

উগ্ৰম্য চ ভূজানশ্চৈ নিক্ষিপ্য চ মহীতলে ॥৩৬॥

পদা চোরঃ সমাক্রম্য ক্ষুরন্তোহুপাহরন্ শিরঃ ।

মৃতমশ্চো মহারাজ ! পশ্চ্যাং তাড়িতবাংস্তদা ॥৩৭॥ (যুথাকম্)

### ভারতকৌমুদী

মহাসৈন্যে । সাদিনো গজাঃপ্রাহিণঃ । অমৃদুন্ প্রাহরন্ ॥৩২॥

তথেষ্টি । পরিগৃহ্য শুণ্ডাভিঃ । নিহতো রথিভিঃ । ব্যহনন্ ব্যয়ন্ ॥৩৩—৩৫॥

কেশেষ্টি । আক্ষিপ্য আকৃষ্য, দিভিতুঃ শূলাদিনা বিদারয়ামাসুঃ । উগ্ৰম্য উত্তোল্য,  
ভূজান্ ধ্বজা । উরো বক্ষঃ, ক্ষুরন্তঃ স্পন্দমানাঃ, অপাহরন্ অচ্ছিন্নন্ ॥৩৬—৩৭॥

পার্শ্ববর্তী রথারোহী ও অশ্বারোহীরা নানাকোশলে অভিভূত করিয়া অতিদারুণ  
অস্ত্রে বিদীর্ণ করিলে, কতকগুলি হস্তী ভূতলে পতিত হইল ॥৩১॥

সেই মহাযুদ্ধে গজারোহীরা হঠাৎ তোমরদ্বারা কোন বৰ্ম্মাবৃতদেহ পদাতিকে  
ভূতলে মর্দন করিল ॥৩২॥

মাননীয় নরনাথ ! সেই ভয়ঙ্কর যুদ্ধে হস্তিগণ উপস্থিত হইয়া শুণ্ডদ্বারা  
আবরণের সহিত কতকগুলি রথকে ধরিয়া বেগে নিক্ষেপ করিল ; আবার রথীরাও  
নারাট্টদ্বারা আঘাত করিলে, বজ্রভগ্ন পৰ্বতশৃঙ্গের স্থায় কোন মহাহস্তীও ভূতলে  
নপতিত হইল । আবার যোদ্ধারা অশ্ব যোদ্ধাদিগকে পাইয়া মুষ্টিদ্বারা আঘাত  
করিতে লাগিল ॥৩৩—৩৫॥

মহারাজ ! কোন স্থানে সৈন্যেরা পরস্পর কেশাকর্ষণ করিয়া নিক্ষেপ করিতে  
লাগিল এবং অস্ত্রদ্বারা বিদারণ করিতে থাকিল ; অপর যোদ্ধারা অশ্বাশ্রের বাহু-  
ধারণপূর্বক উত্তোলন, ভূতলে নিক্ষেপ ও চরণদ্বারা বক্ষ আক্রমণ করিয়া স্পন্দিত-

•(৩২) সরথং সাদিনং তত্র মন্তাঃ কোপাস্বহাগজাঃ...পি, সহসাঃ সাদিনস্তত্র...সো ।

৩৩)...ব্যহনন্ যুধি—পি । (৩৬)...ভূজৈরন্তে...পি । (৩৭)...ক্ষুরন্তঃ...পি বা ।

পততশ্চাপরো রাজন্ ! বিজ্ঞহারাসিনা শিরঃ ।  
 জীবতশ্চ তথৈবান্নঃ শস্ত্রং কায়ে ন্যমজ্জয়ৎ ॥৩৮॥  
 যুষ্টিযুদ্ধং মহচ্চাদীদ্ যোধানাং তত্র ভারত ! ।  
 তথা কেশগ্রহশ্চোগ্রো বাহুযুদ্ধঞ্চ ভৈরবম্ ॥৩৯॥  
 সমাসক্তস্ত চাত্মেন অবিজ্ঞাতস্তথাপরঃ ।  
 জহর সমরে প্রাণান্ নানাশস্ত্রৈরনেকধা ॥৪০॥  
 সংসক্তেষু চ যোধেষু বর্তমানে চ সঙ্কুলে ।  
 কবক্ষান্যুখিতানি স্ম শতশোহৃদ্ব সহস্রশঃ ॥৪১॥  
 শোণিতৈঃ সিচ্যমানানি শস্ত্রাণি কবচানি চ ।  
 মহারাগানুরক্তানি বস্ত্রাণীব চকাশিরে ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

পতত ইতি । বিজ্ঞহার বিশেষণ জহার চিহ্নেদ । জনজয়ং প্রবেশয়ৎ ॥৩৮॥  
 যুষ্টিতি । কেশানাং গ্রহো ধারণম্ । ভৈরবং ভীষণম্ ॥৩৯॥  
 সমিতি । সমাসক্তস্ত যুদ্ধে ব্যাপ্তস্ত, অজ্ঞেন সঃ ॥৪০॥  
 সমিতি । সংসক্তেষু যুদ্ধব্যাপ্তেষু । সঙ্কুলে যুদ্ধে । অশঙ্গঃ পাদপূরণে ॥৪১॥  
 শোণিতৈরিতি । মহারাগৈঃ কুঙ্কুমাদিভিঃ অনুরক্তানি কবিতানি ॥৪২॥

দেহে মস্তক ছেদন করিতে লাগিল ; আর অস্ত্র যোদ্ধা হৃত যোদ্ধাকেও পদাঘাত  
 করিতে থাকিল ॥৩৬—৩৭॥

রাজা ! কোন যোদ্ধা পতিত হইতে থাকিলে, অপর যোদ্ধা তরবারিধারা  
 তাহার মস্তক ছেদন করিল এবং অস্ত্র যোদ্ধা জীবিত যোদ্ধার দেহেই অস্ত্রপ্রবেশ  
 করাইয়া দিল ॥৩৮॥

ভরতনন্দন ! তখন যোদ্ধাদের মহামুষ্টিযুদ্ধ, ভীষণ ক্লেশাকর্ষণ এবং তরবার  
 বাহুযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৯॥

কোন যোদ্ধা অস্ত্রের সহিত যুদ্ধে ব্যাপ্ত ছিল, এমন সময়ে অপর কেহ অজ্ঞাত-  
 ভাবে যাইয়া অনেক প্রকারে নানা অস্ত্রের আঘাতে তাহার প্রাণ হরণ করিল ॥৪০॥

এইভাবে যোদ্ধারা যুদ্ধে ব্যাপ্ত হইলে এবং সঙ্কুল যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, শত  
 শত ও সহস্র সহস্র কবন্ধ উখিত হইল ॥৪১॥

রক্তাক্ত অস্ত্র ও কবচগুলি কুঙ্কুমাদিরঞ্জিত বস্ত্রের আয় শোভা পাইতে  
 লাগিল ॥৪২॥

(৩৮)....জীবতশ্চ তথৈবান্নে শস্ত্রং কায়ে ন্যমজ্জয়ৎ—পি । (৪১)....কবক্ষান্যুখিতানি  
 স্ত্র্যঃ...বর্দ্ধ বা সে । (৪২) লোহিতৈঃ সিচ্যমানানি...পি ।

এবমেতন্মহাযুদ্ধং দারুণং শস্ত্রসঙ্কুলম্ ।  
 উন্মত্তগঙ্গপ্রতিমং শব্দেনাপূরয়জ্জগৎ ॥৪৩॥  
 নৈব শ্বে ন পরে রাজন্ ! বিজ্ঞায়ন্তে শরাভুরাঃ ।  
 যোদ্ধব্যমিতি যুধ্যন্তে রাজানো জয়গৃহ্নিনঃ ॥৪৪॥  
 স্বান্ শ্বে জয়মূৰ্হহারাজ ! পরাংশৈচ সমাগতান্ ।  
 উভয়োঃ সেনয়োর্বীরৈর্ব্যাকুলং সমপত্ত ॥৪৫॥  
 রথৈর্ভগ্নৈর্মহারাজ ! বারগৈশ্চ নিপাতিতৈঃ ।  
 হযৈশ্চ পতিতৈস্তত্র নরৈশ্চ বিনিপাতিতৈঃ ॥৪৬॥  
 অগম্যরূপা পৃথিবী মাংসশোণিতকর্দমা ।  
 ক্রণেনাসীম্মহীপাল ! কৃতজ্যোৎপ্রবর্তিনী ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)  
 পাঞ্চালানহনং কর্ণদ্বিগর্তাশ্চ ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ভীমসেনঃ কুরুন্ রাজন্ ! হস্ত্যনৌকঞ্চ সর্বশঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । উন্মত্তা ভরঙ্গসঙ্কলা গঙ্গা বসিন্ স্থানে তদ্ব্যন্তগঙ্গং তৎ প্রতিমা উপমা যন্ত  
 তৎ । “ক্রটৌ তু নশ্চা” ইত্যব্যয়ীভাবসম্বাসঃ ॥৪৩॥

নেতি । শব্দপদং সর্বশব্দোপসংকণম্ । জয়গৃহ্নিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৪৪॥

স্বানিতি । ব্যাকুলং বিগৃহ্মণং যুদ্ধম্, সমপত্ত প্রাপ্যত ॥৪৫॥

রথৈব্রিতি । বারগৈর্গজৈঃ । কৃতজ্যোৎপ্রবর্তিনী রক্তপ্রবাহোৎপাদিনী ॥৪৬—৪৭॥

পাঞ্চালানিতি । অহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্থঃ । হস্ত্যনৌকং হস্তিসৈন্তম্ ॥৪৮॥

এইরূপ এই অস্ত্রসঙ্কুল উন্মত্ত গঙ্গার তুল্য দারুণ মহাযুদ্ধ কোলাহলে জগৎ পূর্ণ  
 করিতে থাকিল ॥৪৩॥

রাজা ! অস্ত্রপীড়িত যোদ্ধারা স্বপক্ষ বা পরপক্ষ জানিতে পারে নাই এবং  
 জয়াভিলাষী রাজারা যুদ্ধ করিতে হইবে বলিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

মহারাজ ! ক্রমে স্বপক্ষ সমাগত পরপক্ষকে এবং স্বপক্ষকেও বধ করিতে  
 লাগিল এবং উভয় পক্ষের বীরেরাই বিশৃঙ্খল যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইতে থাকিলেন ॥৪৫॥

মহারাজ ! রথ ভগ্ন এবং হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্য নিপাতিত হওয়ায়, আর রক্ত ও  
 মাংসে কর্দম হইয়া যাওয়ায় ক্রণকাল মধ্যে সমরভূমি রক্তপ্রবাহযুক্ত ও অগম্য হইয়া  
 গেল ॥৪৬—৪৭॥

রাজা ! কর্ণ পাঞ্চালগণকে, অর্জুন ত্রিগর্ভদিগকে এবং ভীম কোঁরব ও সমস্ত  
 হস্তিসৈন্তকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

এবমেব ক্ষয়ো বৃত্তঃ কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ ।

অপরাহ্নে গতে সূর্য্যে কাঙ্ক্ষতাং বিপুলং যশঃ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি  
সঙ্কলযুদ্ধে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—:—

## ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অতিতীব্রাণি দুঃখানি দুঃসহানি বহুনি চ ।

ত্বভ্যোহহং সঞ্জয়াশ্রোষং পুত্রাণাঞ্চৈব সংক্ষয়ম্ ॥১॥

যথা ত্বং মে কথয়সে যথা যুদ্ধঞ্চ বর্ত্ততে ।

স সন্তি সূত ! কৌরব্যা ইতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বৃত্তো জাতঃ । কাঙ্ক্ষতাং বীরাণাং ক্ষয় ইতি সংক্ষঃ ॥৪৯॥

ইতি মহানহোপাখ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্ধবাগীশ-ভট্টাচার্য্যবিদ্যাভাস-মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ কর্ণপর্ব্বণি দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—:—

অতীতি । দুঃখানি দুঃজনকবৃত্তান্তান্ । ত্বভ্যন্তব সংক্ষাৎ ॥১॥

যথেন্তি । সূত ! সূতবংশীয় ! । নিশ্চিতা মতিঃ ক্রমিকক্ষয়দৰ্শনাদির্জিত ভাবঃ ॥২॥

সূর্য্য অপরাহ্নকালে গমন করিলে, এইভাবে কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যবর্ত্তী বিপুল  
যশের অভিলাসী বীরগণের এইরূপ ক্ষয় হইতে লাগিল ॥৪৯॥

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! আমি তোমার নিকট অতিতীব্র ও দুঃসহ বহুতর  
দুঃখজনক বৃত্তান্ত এবং পুত্রগণের বিনাশের সংবাদ শুনিয়াছি ॥১॥

সূত ! তুমি যেরূপ বলিতেছ এবং যেরূপ যুদ্ধ চলিতেছে, তাহাতে আমার  
এইরূপ নিশ্চিত ধারণা হইতেছে যে, কৌরবেরা নাই ॥২॥

\* ‘...অষ্টাবিংশতিতমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ সে, ‘...একোত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ।

(২)...ইতি মে নৈষ্টিকী মতিঃ—পি ।

দুৰ্য্যোধনশ্চ বিৰথঃ কৃতস্তত্র মহারণে ।  
 ধৰ্ম্মপুত্ৰঃ কথং চক্ৰে তস্ম বা নৃপতিঃ কথম্ ॥৩॥  
 অপরাহ্নে কথং যুদ্ধমভবল্লোমহৰ্ষণম্ ।  
 তন্মমাচক্ষু তন্মেন কুশলো হুসি সঞ্জয় ! ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

সংসক্তেষু চ সৈন্তেষু বুধ্যমানেষু ভাগশঃ ।  
 রথমন্ত্ৰং সমাস্থায় পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ॥৫॥  
 ক্রোধেন মহতা যুক্তঃ সবিবো ভূজগো যথা ।  
 দুৰ্য্যোধনস্ত দৃষ্ট্বা বৈ ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬॥  
 প্রোবাচ সূতং স্বরিতো যাহি বাহীতি ভারত ! ।  
 তত্র মাং প্রাপয় কিপ্রং সারথে ! যত্র পাণ্ডবঃ ॥৭॥  
 ত্রিয়মাণাতপত্রেণ রাজা রাজ্যতি দংশিতঃ ।  
 স সূতশ্চোদিতো রাজ্ঞা রাজ্ঞঃ শ্রন্দনমুত্তমম্ ॥৮॥  
 যুধিষ্ঠিরস্তাভিমুখং প্রেষয়ামাস সংযুগে ।  
 ততো যুধিষ্ঠিরঃ ক্রুদ্ধঃ প্রতিম ইব কুঞ্জরঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

হুসিতি । কৃতো যুধিষ্ঠিরেণ । কথং কীদৃশং কার্যম্ । নৃপতির্দুৰ্য্যোধনঃ ॥৩॥  
 অপেতি । লোমহর্ষণমিতি সম্ভাবনয়োক্তম্ । কুশলো বৃন্তাস্তাভিধানে নিপুণঃ ॥৪॥  
 সমিতি । সংসক্তেষু পরস্পরং মিলিতেষু । ভাগশো ভাগে ভাগে । পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ ।  
 সবিস ইত্যনেন নির্বিসদুভূতাদিব্যাবৃতিঃ । তৎক্রোধস্ত নিফলত্বাদিদং বিশেষণম্ । সূতং  
 সারথিম্ । ত্রিয়মাণং ভূত্যেন মন্ত্রকোপরি ধার্যমাণং যদাতপত্রং ছত্রং তেন, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ,

সে যাহা হউক, যুধিষ্ঠির সেই মহাযুদ্ধে দুৰ্য্যোধনকে রথবিহীন করিয়াছিলেন ।  
 তাহার পর যুধিষ্ঠিরই বা দুৰ্য্যোধনের সম্বন্ধে কিরূপ কার্য্য করিলেন ? দুৰ্য্যোধনই  
 বা তাহার বিষয়ে কীদৃশ কৰ্ম্ম করিয়াছেন ? ॥৩॥

সঞ্জয় ! তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ । সূতরাং তুমি যথার্থরূপে আমার নিকট  
 বল যে, সেই অপরাহ্নে কিরূপ লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ ! সেই অপরাহ্নে উভয়পক্ষের সৈন্তেরা মিলিত  
 হইয়া ভাগে ভাগে যুদ্ধ করিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন বিষধর সর্পের স্থায়

“ (৩) ...কৃতস্তত্র মহারণঃ...বা সো, ...তস্মিন্ বা নৃপতিঃ কথম্—পি । (৬) ...মহতাবিষ্টঃ...  
 ধৰ্ম্মপুত্রম্...পি । (৮) ত্রিয়মাণেন ক্ষত্রেণ ররাজ্যাতীব দংশিতঃ...পি ।



সারথিঃ চোদয়ামাস যাহি যত্র স্তবোধনঃ ।  
 তৌ সমাজগতুর্বারৌ ভাতরৌ রথসত্তমৌ ॥১০॥ (কুলকম্)  
 সমেত্য চ মহাবীৰ্য্যো সংরকৌ যুদ্ধদুশ্মদৌ ।  
 ততক্ষতুর্মহেষ্ণাসৌ শরৈরগ্ৰোহ্মাহবে ॥১১॥  
 ততো দুর্যোধনো রাজা ধর্ম্মশীলশ্চ মারিষ ! ।  
 শিলাশিতেন ভগ্নেন ধনুশ্চিচ্ছেদ সংযুগে ॥১২॥  
 তন্মামৃষ্যত সংক্রুদ্ধো হবমানঃ যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অপবিধ্য ধনুশ্চিহ্নং ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥১৩॥  
 অগ্নং কার্ম্মকমাদায় ধর্ম্মপুত্রশ্চমুখে ।  
 দুর্যোধনশ্চ চিচ্ছেদ ধ্বজং কার্ম্মকমেব চ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

লংখিতঃ সন্নদ্ধঃ । চোদিতঃ প্রেরিতঃ, রাজা দুর্যোধনেন, রাজা দুর্যোধনশ্চ, স্তবনাং রথম্ ।  
 প্রভিরো মদস্রাবী । চোদয়ামাস প্রেরয়ামাস । সমাজগতুমিলিতৌ বভূবুভুঃ ॥৫—১০॥

সমেত্যেতি । সমেত্য মিলিতঃ, সংরকৌ ক্রুদ্ধৌ । ততক্ষতুঃ প্রজতুঃ ॥১১॥

তত ইতি । ধর্ম্মশীলশ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ । শিলাশিঃ শিতেন ধ্বংসাদিনাঃ স্তবদীকৃতেন ॥১২॥

দেতি । নামৃষ্যত নাসহত । অপবিধ্য নিক্ষিপ্য । চমুখে সেনাগ্রে স্থিতশ্চ ॥১৩—১৪॥

অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া অগ্নি রথে আরোহণ করিয়া ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে দেখিয়া সারথিকে বলিলেন—‘সারথি! যাও যাও। যে স্থানে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির উপরি পৃথ রাজচ্ছত্রদ্বারা শোভা পাউতেছেন, সত্তর সেই স্থানে আমাকে লইয়া যাও’। ভরতনন্দন! দুর্যোধন এইরূপ আদেশ করিলে, সারথি তাঁহার উত্তম রথখানাকে যুধিষ্ঠিরের অভিমুখে লইয়া গেল। তাহার পর যুধিষ্ঠির মদস্রাবী হস্তীর শ্রায় ক্রুদ্ধ হইয়া সারথিকে আদেশ করিলেন—‘দুর্যোধন যেখানে রহিয়াছেন, সেইখানে যাও’। তৎপরে বীর ও রথিশ্রেষ্ঠ দুই ভ্রাতা মিলিত হইলেন ॥৫—১০॥

তখন মহাবল, মহাধনুর্ধর, যুদ্ধভূর্ধ্ব ও ক্রুদ্ধ যুধিষ্ঠির এবং দুর্যোধন বাণদ্বারা যুদ্ধে পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥১১॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর রাজা দুর্যোধন একটা শিলাশাণিত ভগ্নদ্বারা ধর্ম্মশীল যুধিষ্ঠিরের ধনু ছেদন করিলেন ॥১২॥

কিন্তু ক্রুদ্ধ যুধিষ্ঠির সে অপমান সত্ত্ব করিলেন না; তিনি সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া অগ্নি ধনু লইয়া সৈন্তসম্মুখস্থিত দুর্যোধনের ধ্বজ ও ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥১৩—১৪॥

(১২)...ধর্ম্মরাজশ্চ মারিষ!...পি।

অথান্যদ্বন্দ্বুরাদায় প্রত্যবিধ্যত পাণ্ডবম্ ।  
 তাবন্তোঅং হুসংরকৌ শত্ৰুবর্ষণ্যমুঞ্চতাম্ ॥১৫॥  
 সিংহাবিব হুসংরকৌ পরম্পরজিগীষয়া ।  
 জন্নতুস্তৌ রণেহন্তোঅং নর্দমানৌ বৃশাবিব ॥১৬॥  
 অন্তরং মার্গমাণৌ চ চেরতুস্তৌ মহারথৌ ।  
 ততঃ পূর্ণায়তোংস্বষ্টৈঃ শরৈস্তৌ তু কৃতব্রণৌ ॥১৭॥  
 বিরেকজুর্মহারাজ ! কিংশুকাবিব পুষ্টিতৌ ।  
 ততো রাজন্ ! প্রতিভয়ান্ সিংহনাদান্ বৃহ্মর্হঃ ॥১৮॥  
 তলয়োশ্চ তথা শব্দান্ ধনুষোশ্চ মহাহবে ।  
 শঙ্খশব্দবরাংশ্চৈব চক্রতুস্তৌ নরেশ্বরৌ ॥১৯॥ (বিশেষকম্)  
 অন্তোঅং তৌ মহারাজ ! পীড়য়াঞ্চক্রতুর্ভূশম্ ।  
 ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা পুত্রং তব শরৈস্তিভিঃ ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

অণেতি । প্রত্যবিধ্যা ও দুর্গোদ্ধন ইত্যর্থঃ, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ । হুসংরকৌ অতীবক্রকৌ ॥১৫॥  
 তাবতি । জন্নতুঃ প্রজ্ঞতুঃ । নর্দমানৌ গর্জন্তৌ ॥১৬॥  
 অন্তরমিতি । অন্তরং প্রহারাৎবাশম্, মার্গমাণৌ অগ্নিতুস্তৌ । পূর্ণায়তেনাক্ষটেন স্ব-  
 প্তম্যা উৎস্বষ্টৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ । প্রতিভয়ান্ ভয়ঙ্করান্ । তলয়োহস্তাবাপর্যোঃ ॥১৭—১৯॥

তদনন্তর দুর্গোদ্ধন অস্ত্র ধনু প্রতাপ করিয়া যুধিষ্ঠিরকে প্রতিবন্ধ করিলেন । পরে  
 তাঁহারা অভ্যস্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর অস্ত্রবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

ক্রমে তাঁহারা দুইটা সিংহের ন্যায় অভ্যস্ত ক্রুদ্ধ হইয়া এবং পরস্পর জিগীষাবশতঃ  
 দুইটা বৃষের তুল্য গর্জন করিতে থাকিয়া পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

পরে সেই মহারথেরা দুই জন প্রহারের অবকাশ অন্বেষণ করিতে থাকিয়া  
 বিচরণ করিতে লাগিলেন । মহারাজ ! তাহার পর তাঁহারা দুই জনই ধনু দুইখানা  
 পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া নিষ্কিপ্ত বাণদ্বারা ক্রতবিক্রতদেহ হইয়া পুষ্পিত দুইটা কিংশুক-  
 বৃক্ষের ন্যায় শোভা পাইতে থাকিলেন । রাজা ! তদনন্তর সেই রাজারা দুই জন  
 বৃহ্মর্হ ভয়ঙ্কর সিংহনাদ, হস্তাবরণ ও ধনুর শব্দ এবং বিশাল শঙ্খধ্বনি করিতে  
 লাগিলেন ॥১৭—১৯॥

(১৫) ...তাবন্তোঅং হুশং ক্রকৌ...পি, ...হুসংক্রকৌ...সো বা । (১৬) ...যতমানৌ জিগীষয়া  
 পি । (১৮) ততঃ শঙ্খা মহানাসীং সিংহনাদৌ বৃহ্মর্হঃ...পি, ততো রাজন্ ! বিরুদ্ধৌ  
 সিংহনাদান্ বৃহ্মর্হঃ...সো বা ।

আজ্ঞানোরসি ক্রুদ্ধো বজ্রবেগৈর্দূরাসদৈঃ ।  
 প্রতিবিব্যাধ তং তূর্ণং তব পুত্রো মহীপতিম্ ॥২১॥  
 পঞ্চভিনিশিতৈর্বানৈঃ স্বর্ণপুষ্কৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 ততো দুর্যোধনো রাজা শক্তিং চিক্বেপ ভারত ! ॥২২॥  
 সর্বপারশবীং তীক্ষ্ণাং মহোদ্ধা প্রতিমাং তদা ।  
 তামাপতন্তীং সহসা ধর্মরাজঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥২৩॥  
 ত্রিভিশ্চিচ্ছেদ সহসা তঞ্চ বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।  
 নিপপাত ততঃ সাধ স্বর্ণদণ্ডা মহাশ্বনা ॥২৪॥ (কুলকম)  
 নিপতন্তী মহোদ্ধেব ব্যরাজচ্ছিখিসম্মিতা ।  
 শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা পুত্রস্তব বিশাংপতে ! ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তোত্তমিতি । পুত্রং দুর্যোধনম্ । উরসি বক্ষসি । নিশিতৈঃ সূদারীকৃতৈঃ, শিলাশিতৈঃ  
 শিলাস্তু বর্ষণাদিনা তনুকৃতৈঃ পরিকৃতসর্পাবয়বৈবিত্যর্থঃ । অতএব ন পুনরুক্তিঃ । সর্বেষ্ববয়বে  
 পারশবীং লৌহময়ীম্ । তং দুর্যোধনঞ্চ, পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥২০—২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অতীতি ॥১—২॥ বিরথঃ কৃত ইত্যুক্তম্, তত্র যুদ্ধে ধর্মপুত্রঃ কর্ণঃ তং বিরথং চক্রে তত  
 তঞ্চ নৃপতিদুর্যোধনঃ কর্ণমবস্থ্যততি শেষঃ ॥৩—১২॥ অপবিত্র্য ত্যক্ত্বা ॥১—১১  
 সর্বপারশবীং সর্বনিশাশিনীম্, গোরাণিঃ । “তিরস্কারবিনাশে চ পুংসি পারশবঃ পমা” নিতিঃ  
 মেদিনী ॥২৩—৩৬॥

ইতি কর্ণপর্দণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোধ্যায়ঃ ॥২৩॥

মহারাজ ! ক্রমে তাঁহার পরম্পর গুরুতর পীড়ন করিতে থাকিলেন । তৎপরে  
 রাজা যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া বজ্রের আঘাত বেগবান ও দুর্দ্বর্ষ তিনটা বাণদ্বারা আপনার  
 পুত্রের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন । তখন আপনার পুত্র দুর্যোধনও স্বর্ণপুষ্ক,  
 সুধার ও শিলাপরিষ্কৃত পাঁচটা বাণদ্বারা সত্ত্বর যুধিষ্ঠিরকে প্রতিবিন্ধ করিলেন ।  
 ভরতনন্দন ! তাহার পর আবার রাজা দুর্যোধন তখনই লৌহময়, তীক্ষ্ণ ও বিশাল  
 উদ্ধাতুল্য একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন । সেই শক্তিতা আসিতে লাগিলে,  
 যুধিষ্ঠির তৎক্ষণাৎ তিনটা সুধার বাণে সেটাকে ছেদন করিলেন এবং সত্ত্বর পাঁচটা  
 বাণে দুর্যোধনকে বিন্ধ করিলেন । তদনন্তর স্বর্ণদণ্ডা ও বিশালশব্দা সেই শক্তিতা  
 নিপতিত হইল ॥২০—২৪॥

(২১)...মহীপতিঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো । (২৫)...ব্যরাজং স্বর্ণ্যসরিভা...পি ।

নবভিনিশিতৈস্তীক্লেৰ্নিজঘান যুধিষ্ঠিরম্ ।

সৌহতিবিক্রো বলবতা শক্রণা শক্রতাপনঃ ॥২৬॥

দুর্যোধনঃ সমুদ্ভিষ্ট বাণং জগ্ৰাহ সত্বরঃ ।

সমাধত্ত চ তং বাণং ধনুর্মধ্যে মহাবলঃ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)

চিক্কেপ চ মহারাজ ! ততঃ ক্রুদ্ধঃ পরাক্রমী ।

স তু বাণঃ সমাসাদ্য তব পুত্রং মহারথম্ ॥২৮॥

ব্যামোহয়ত রাজানং ধরণীঞ্চ জগাম হ ।

ততো দুর্যোধনঃ ক্রুদ্ধো গদামুদ্রম্য বেগিতঃ ॥২৯॥

বিধিৎসুঃ কলহস্থান্তঃ ধর্মরাজমুপাদ্রবৎ ।

তমুদ্রতগদং দৃষ্ট্বা দণ্ডহস্তমিবাস্তকম্ ॥৩০॥

ধর্মরাজো মহাশক্তিং প্রাহিণোত্তব সুনবে ।

দীপ্যমানাং মহাবেগাং মহোক্ষাং জলিতামিব ॥৩১॥ (কলাপকম্)

#### ভারতকৌমুদী

নিপতস্ত্যতি । শিশিসমিভা অগ্নিতুল্যা । নবভির্বাণৈঃ । সমাধস্তাঃপয়ঃ ॥২৫—২৭॥

চিক্কেপেতি । পরাক্রমী যুধিষ্ঠিরঃ । ব্যামোহয়ত মূচ্ছিতপ্রায়মকরোৎ । বিধিৎসুঃ যিষ্ঠির-  
বধেনৈব বিধাতুমিচ্ছুঃ, তদানীং রাজ্ঞে, বধেনৈব যুদ্ধনিবৃত্ত্যেব্যবহারসিদ্ধিহাদিতি ভাবঃ । উপা-  
দ্রবনভাপনং । প্রাহিণোৎ অক্ষিপৎ, হনবে পুত্রায় । দীপ্যমানাং তেজসা ॥২৮—৩১॥

সেই শক্তিটা নিপাতিত হইতে থাকিয়া বিশাল উষ্ণ ও অগ্নিশিখার আয় প্রকাশ  
পাইয়াছিল । নরনাথ ! সেই শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া আপনার পুত্র দুর্যোধন  
নয়টা শিলাশাণিত তীক্ষ্ণ বাণে যুধিষ্ঠিরকে আঘাত করিলেন । বলবান্ শত্রু অত্যন্ত  
বিক্রম করিলে, মহাবল ও শত্রুতাপন যুধিষ্ঠির দুর্যোধনের উদ্দেশে একটা বাণ গ্রহণ  
করিলেন এবং সে বাণটাকে ধনুর মধ্যস্থানে রাখিলেন ॥২৫—২৭॥

মহারাজ ! তাহার পর ক্রুদ্ধ ও পরাক্রমশালী যুধিষ্ঠির সেই বাণটা নিক্ষেপ  
করিলেন । পরে সেই বাণটা যাইয়া আপনার পুত্র দুর্যোধনকে মূচ্ছিতপ্রায় করিল  
এবং হুতলে পতিত হইল । পরে দুর্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া কলহের অবসান করিবার  
ইচ্ছা করিয়া গদা উত্তোলনপূর্বক বেগে যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন । তখন  
দণ্ডহস্ত যমের আয় গদাধারী দুর্যোধনকে আসিতে দেখিয়া যুধিষ্ঠির উজ্জল বিশাল  
উষ্ণ আয় তেজস্বিনী ও মহাবেগশালিনী একটা মহাশক্তি দুর্যোধনের প্রতি  
নিক্ষেপ করিলেন ॥২৮—৩১॥

(২৮) চিক্কেপ চ ততো রাজা রাজ্ঞঃ ক্রুদ্ধঃ পরাক্রমী...পি । (৩০)...তমালোক্যোদ্রত-  
পদম্...পি ।

রথস্থঃ স তয়া বিদ্ধো মৰ্ম্ম ভিত্ত্বা স্তনাস্তরে।

ভৃশং সংবিগ্নহৃদয়ঃ পপাত চ মুমোহ চ ॥৩২॥

ভীমস্তমাহ চ ততঃ প্রতিজ্ঞামনুচিন্তয়ন্।

নায়াং বধ্যাস্তব নৃপ ইতুক্তঃ সংস্ফবর্ত্তত ॥৩৩॥

ততস্তুরিতমাগম্য কৃতবৰ্ম্মা তবাত্মজম্।

প্রত্যপত্তত রাজ্ঞানং নিমগ্নং ব্যসনার্ণবে ॥৩৪॥

গদামাদায় ভীমোহপি হেমপট্টপরিষ্কৃতাম্।

অভিহুত্ৰাব বেগেন কৃতবৰ্ম্মাণমাহবে ॥৩৫॥

এবং তদভবদযুদ্ধং স্বদীয়ানাং পঠৈঃ সহ।

অপরাহ্নে মহারাজ ! কাঙ্ক্ষতাং বিজয়ং যুধি ॥৩৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সাংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বাণি

সঙ্কলয়ুক্ষে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

রথস্থ ইতি। স ত্বর্ঘ্যোধনঃ। সংবিগ্নহৃদয়ঃ অস্থিরচিত্তঃ ॥৩২॥

ভীম ইতি। প্রতিজ্ঞাং 'দার্ত্তরাষ্ট্রান্ হনিষ্যামি' ইত্যেবংরূপাম্ ॥৩৩॥

তত ইতি। প্রত্যপত্তত প্রাপ্তোৎ। ব্যসনার্ণবে বিপৎসাগরে ॥৩৪॥

গদামিতি। হেমপট্টেন পরিকৃতং শোভিতাম্। অভিহুত্ৰাব অভিহুত্ৰাব ॥৩৫॥

এবমিতি। যুধি বিজয়ং কাঙ্ক্ষতাং স্বদীয়ানামিতি সম্বন্ধঃ ॥৩৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনারায়ণসিদ্ধান্তবোধিনী-ভট্টচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ কর্ণপর্ব্বণি ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

সেই শক্তিটা আসিয়া রথস্থিত ত্বর্ঘ্যোধনের হৃদয় ভেদ করিল; তখন তিনি অত্যন্ত অস্থির হইয়া পতিত ও মর্চ্চিত হইলেন ॥৩২॥

তখন ভীমসেন নিজের প্রতিজ্ঞা স্মরণ করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—‘মহারাজ! এ আপনার বধ্য নহে’। ভীমসেন এইরূপ বলিলে, যুধিষ্ঠির নিবৃত্তি পাঠিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর কৃতবৰ্ম্মা সহর আসিয়া বিপৎসাগরে নিমগ্ন আপনার পুত্র ত্বর্ঘ্যোধনের সাহায্যে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৪॥

ওদিকে ভীমসেনও স্বর্ণপট্টভূষিত গদা লইয়া যুদ্ধে বেগে কৃতবৰ্ম্মার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

মহারাজ! এইভাবে অপরাহ্নকালে বিপক্ষগণের সহিত জয়াভিলাষী আপনার পক্ষীয় বীরগণের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৬॥

(৩৫) ভীমোহপি মহতীং গুহ্য গদাং হেমপরিষ্কৃতাম্... পি। \* ‘...উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্ক সো, ‘...ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা।

## চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—১-১-১—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ কৰ্ণং পুরস্কৃত্য স্বদীয়া যুদ্ধচূৰ্মদাঃ ।

পুনরায় সংগ্রামং চক্রুর্দেবাস্তুরোপমম্ ॥১॥

দ্বিরদ-নর-রথাস্থ-শঙ্খ-শব্দৈঃ পরিহৃষিতা বিবিধৈশ্চ শস্ত্রপাতেঃ ।

দ্বিরদ-রথ-পদাতি-সাদি-সংঘাঃ পরিকুপিতাভিমুখাঃ প্রজন্মিরে তে ॥২॥

শিত-পরশ্বধ-সাসি-পট্টশৈরিষুভিরনেকবিধৈশ্চ সাদিতাঃ ।

দ্বিরদ-রথ-হয়া মহাহবে বরপুরুষৈঃ পুরুষাশ্চ বাহনৈঃ ॥৩॥

কমল-দিনকরেন্দু-সন্নিভৈঃ সিতদশনৈঃ স্তম্ভাঙ্কিনাসিকৈঃ ।

রুচির-মুকুট-কুণ্ডলৈর্মহী পুরুষশিরোভিরাস্তুতা বভৌ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পুরস্কৃত্য অগ্রণভীকৃত্য । দেবাস্তুরোপমং দেবাস্তুরযুদ্ধতুল্যম্ ॥১॥

দ্বিরদেতি । দ্বিরদা গজাঃ । পরিহৃষিতা অতীবোৎসাহিতাঃ । সাদিনো গজাশ্বা-  
দোহিণঃ । পরিকুপিতাশ্চ তে অভিযুগ্মশ্চেতি তে, প্রজন্মিরে পরস্পরং জন্মুঃ ॥২॥

শিতেতি । বরপুরুষৈঃ কর্ণভিঃ, শিতাঃ স্তম্ভাঃ যে পরশ্বধাঃ পরশ্বধঃ সাসয়ঃ অসি-  
সহিতাঃ পট্টশাশ্চ তৈঃ, অনেকবিধৈলিঙ্গভির্বাণৈশ্চ, বাহনৈর্গজাদিভিঃ করণৈঃ, মহাহবে তত্র  
মহাযুদ্ধে, দ্বিরদরথহয়াঃ পুরুষাশ্চ, সাদিতা নিহতাঃ ॥৩॥

কমলেতি । মহী সা সমরভূমিঃ, কমলানি পদ্মানি দিনকরঃ সূর্য ইন্দুশ্চক্রশ্চ তৎসন্নিভৈঃ,

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর আপনার পক্ষের যুদ্ধচূৰ্ণব বীরেরা  
কর্ণকে অগ্রবর্তী করিয়া পুনরায় ফিরিয়া আসিয়া দেবাস্তুরের যুদ্ধের তুল্য যুদ্ধ  
করিতে লাগিলেন ॥১॥

ক্রমে উভয় পক্ষেরই হস্তী, অশ্ব ও রথারোহীরা এবং পদাতিরা হস্তী, অশ্ব, রথ,  
পদাতি ও শঙ্খের শব্দে, আর নানাবিধ অস্ত্রপাতে অত্যন্ত উৎসাহী, ক্রুদ্ধ ও  
অভিযুগ্মবর্তী হইয়া পরস্পর সংহার করিতে লাগিল ॥২॥

প্রধান যোদ্ধারা সুধার পরশু, তরবারি, পট্টিশ ও নানাবিধ বাণ এবং বাহনদ্বারা  
মহাযুদ্ধে হস্তী, অশ্ব, রথ ও মনুষ্যগণকে বধ করিলেন ॥৩॥

(১)...অনেকবিধৈশ্চ সাদিতাঃ...বা সো, ...পুরুষাশ্ববাহনৈঃ—পি বা সো ।

পরিঘ-মুঘল-শক্তি-তোমরৈর্নখর-ভূযুগ্মি-গদাশতৈর্হতাঃ ।  
 দ্বিরদ-নর-হয়াঃ সহস্রশো রুধিরনদীপ্রবহাস্তদাভবন্ ॥৫॥  
 প্রহত-রথ-নরাশ্ব-কুঞ্জরং প্রতিভয়দর্শনমুদ্বগত্রণম্ ।  
 তদহিতহতমাবভৌ বলং পিতৃপতিরাষ্ট্রমিব প্রজাক্ষয়ে ॥৬॥  
 অথ তব নরদেব ! সৈনিকাস্তব চ স্ততাঃ স্রসৃসুসম্মিতাঃ ।  
 অমিতবলপুংসরা রণে কুরুবৃষভাঃ শিনিপুত্রমভ্যয়ুঃ ॥৭॥  
 তদতিরুচিরভীমমাবভৌ পুরুষবরাশ্ব-রথ-দ্বিপাকুলম্ ।  
 লবণজলসমুদ্রতস্মিনং বলমস্রাস্রসৈন্ত্যসম্মিতম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

সিতাঃ শুভ্রা দশনা দস্তা যেযাং তৈঃ, শোভনাঃ মুখাঙ্কিনাসিকা। যেযাং তৈঃ, কচিরিণি মুকুটানি  
 কুণ্ডলানি চ যেযাং তৈশ্চ, পুরুষশিরোভিঃ, আস্ত্রতা। আচ্ছাদিতা। সতী বভৌ ॥৪॥

পরিঘেতি। সহস্রশো দ্বিরদনরহয়া হতাঃ। রুধিরনদীনাং প্রবহাঃ প্রবাহাঃ ॥৫॥

প্রহতেতি। প্রহতা। রথ। নরা অশ্বাঃ কুঞ্জরশ্চ যস্মিন্ তৎ, প্রতিভয়ং ভয়ঙ্করং দর্শনং  
 যন্ত তৎ, উদ্বগা উৎকটা ত্রণাঃ কতানি যন্ত তচ্চ, তৎ বলং সৈন্ত্যম্, অহিতৈঃ শক্রভিহিতঃ ১২,  
 প্রজাক্ষয়ে লোকক্ষয়কালে, পিতৃপতিরাষ্ট্রং যমরাজ্যমিব অবভৌ ॥৬॥

অথেতি। হে নরদেব! রাজন্! তব সৈনিকাঃ, স্রসৃসুসম্মিতাঃ, দেবপুত্রতুল্যাঃ, ৩৪  
 : স্ততাশ্চ, অমিতবলন্ত অসংখ্যসৈন্ত্যন্ত পুংসরা অগ্রবর্তিনঃ, কুরুবৃষভাঃ কোরবশ্রেষ্ঠাশ্চ, ৩৫,  
 শিনিপুত্রং শিনিপুত্রজাতং সাত্যকিম্, অভ্যয়ুঃ অভ্যগচ্ছন্ ॥৭॥

তখন সমরভূমি মানুষের মস্তকে আবৃত হইয়া অদ্ভুত শোভা ধারণ করিল।  
 সে মুখগুলি—গদা, সূর্য্য ও চন্দ্রের তুল্য ছিল এবং সেগুলির দৃশ্য সকল শুভ্রবর্ণ ছিল,  
 আর সে মস্তকগুলির মুখ, নয়ন ও নাসিকা সুন্দর ছিল এবং মুকুট ও কুণ্ডল থাকায়  
 সেগুলিকে সুন্দর দেখাইতেছিল ॥৪॥

শত শত পরিঘ, মুঘল, শক্তি, তোমর, নখর, ভূযুগ্মি ও গদার আঘাতে সহস্র  
 সহস্র হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্য নিহত হওয়ায় তখন রক্তনদীর প্রবাহ বহিতে লাগিল ॥৫॥

ক্রমে উভয় সৈন্তেরই হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল প্রহত হইতে লাগিল,  
 তাহাতে তাহাদের গুরুতর ক্ষত হইতে থাকিল; সুতরাং তাহার দর্শনও ভয়ঙ্কর  
 হইল। অতএব সেই দুইটা সৈন্তই শক্রকর্তৃক নিহত হইতে থাকিয়া মহামারীর  
 সময়ে যমের রাজ্যের স্থায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৬॥

রাজা! তাহার পর আপনার সৈন্তেরা, দেবপুত্রতুল্য আপনার পুত্রেরা এবং  
 অসংখ্য সৈন্তের অগ্রবর্তী কোরবশ্রেষ্ঠেরা যুদ্ধে সাত্যকির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭॥

(৮)...অস্রামরসৈন্ত্যসম্মিতম্—বঙ্গ বর্দ্ধ বা,...অমরাধিপসৈন্ত্যসম্মিতম্—সো।

স্বরপতি-সম-বিক্রমস্তত্ত্বিদশবরাবরজোপমং যুধি ।

দিনকর-কিরণ-প্রভৈঃ পুষ্পৈকৈ রবিতনয়োহভ্যহনচ্ছিনিপ্রবীরম্ ॥৯॥

তমপি সরথবাজিসারথিং শিনিবৃষভো বিবিধৈঃ শরৈশ্চরন্ ।

ভুজগ-বিষ-সম-প্রভৈ রণে পুরুষবরং সমবাস্তৃগোত্তদা ॥১০॥

শিনিবৃষভশরপ্রপীড়িতাস্তব হৃদদো বহুবেণমভ্যমুঃ ।

স্বরিতমতিরথা রথর্বভঃ দ্বিরদরথাস্থপদাতিভিঃ সহ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিতি । অতিক্রিচিরঞ্চ তৎ ভীমক্ষেতি অতিক্রিচিরভীমম্, পুরুষবরৈঃ অর্থৈঃ রথৈঃ দ্বিপৈর্গজৈশ্চ আকুলং ব্যাপ্তম্, লবণং লবণরসং জলং যন্ত স লবণজলো লবণসমুদ্রস্তেব সমুদ্রত উচ্চঃ স্বনঃ শব্দো যন্ত তৎ, অহুরাহুরসৈস্তসমিভঞ্চ, তদ্বলমুভয়সৈস্তম্ আবভৌ ॥৮॥

অুরেতি । ততঃ, স্বরপতিসমবিক্রম ইজ্জতুল্যপরাক্রমঃ, রবিতনয়ঃ সূর্য্যপুত্রঃ কর্ণঃ, দিন-করকিরণানামিব প্রভা যেনাং তৈঃ, পুষ্পৈকৈর্বাণৈঃ, ত্রিদশবর ইজ্জস্ত অররজঃ অহুজো বঃমনরূপী নিকুরূপম্। যন্ত তম্, শিনিপ্রবীরং সাত্যকিম্, যুধি অভ্যহনদাহতবান্ ॥৯॥

তমিতি । তদা, শিনিবৃষভঃ সাত্যকিরপি, স্বরন্ স্বরনাগঃ সন্, ভুজগবিষাণাং সমা শুভ্রা ষ্ঠা যেনাং তৈঃ, বিবিধৈঃ শরৈঃ, রণে, রথেন বাজিভিঃ সারথিনা চ সহেতি তম্, তৎ ক্রমবরং কর্ণম্, সমবাস্তৃগোং আচ্ছাদয়ৎ ॥১০॥

শিনীতি । শিনিবৃষভস্ত শিনিবংশশ্রেষ্ঠস্ত সাত্যকেঃ শরৈঃ প্রপীড়িতাঃ, তব হৃদদো ক্ষতভূতা অতিরথাঃ, দ্বিরদা হস্তিনঃ রথাঃ অশ্বাঃ পদাতয়শ্চ তৈঃ সহ, স্বরিতম্, বহুবেণং কর্ণম্, মভ্যমুঃ আহুদক্ষাৰ্ণমাশিশ্রিয়ঃ ॥১১॥

তৎকালে হস্তী, অশ্ব, রথ ও শ্রেষ্ঠ পদাতিগণে পরিপূর্ণ, দেবাসুরসৈন্তের তুলা, লবণসমুদ্রের স্থায় উচ্চকোলাহলকারী এবং অতিশুন্দর অথ চ ভয়ঙ্কর সেই দুইটা সৈন্যই বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥৮॥

তদনন্তর ইন্দ্রের তুলা পরাক্রমশালী কর্ণ সূর্য্যকিরণের স্থায় উজ্জ্বল বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে বিফুর তুলা বিক্রমী সাত্যকিকে আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৯॥

তখন সাত্যকিও স্বরাশ্রিত হইয়া সর্পবিষের স্থায় শুভ্রবর্ণ নানাবিধ বাণদ্বারা যুদ্ধে রথ, সারথি ও অশ্বগণের সহিত পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

মহারাজ ! আপনার অতিরথ বহুবর্গ সাত্যকির বাণে অত্যন্ত পীড়িত হইয়া হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির সহিত সত্বর রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণের আশ্রয় লইতে চলিলেন ॥১১॥

• (৯)....রবিতনয়ো হৃদনচ্ছিনিপ্রবীরম্—পি । (১১) শিনিবৃষভশরপ্রপীড়িতম্...পি বর্ধ, শিনিবৃষভশরৈর্নিপীড়িতম্...বা ।



তদুদধিনিভমাদ্বেদ্বলং ত্বরিততরৈঃ সমভিচ্ছতং পরৈঃ ।

ক্ষপদস্তমুখৈস্তদাভবৎ পুরুষরথাস্থগজক্ষয়ো মহান্ ॥১২॥

অথ পুরুষবরৌ কৃতাহিকৌ ভবমভিপূজ্য যথাবিধি প্রভুम् ।

অরিবধকৃতনিশ্চয়ো দ্রুতং তব বলমৰ্জ্জুনকেশবৌ স্ততো ॥১৩॥

জলদনিদনিস্বনং রথং পবনবিধূতপতাককেতনম্ ।

সিতহয়মুপযাস্তমস্তিকং হতমনসো দদৃশুস্তদারয়ঃ ॥১৪॥

অথ বিস্ফার্য গাণ্ডীবং রথে নৃত্যমিবার্জ্জুনঃ ।

শরসংবাধমকরোং খং দিশঃ প্রদিশস্তদা ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তদিতি । উদধিনিভং সমুদ্রতুল্যম্, তৎ বলং কৌরবসৈন্তম্, আদ্রবৎ কর্ণঃ প্রতি গচ্ছৎ  
সৎ, ত্বরিততরৈঃ, ক্ষপদস্তমুখৈঃ ষ্ট্যম্মাদিতিঃ, পরৈর্বিপক্ষৈঃ, সমভিচ্ছতম্ অস্বস্থতম্; এন  
মহান্ পুরুষরথাস্থগজক্ষয়ঃ অভবৎ ॥১২॥

অথেতি । অথ, পুরুষবরৌ, “অর্দ্ধান্তনয়াং স্ক্য। ব্যক্তীভূতান তারক। যাবৎ” ইতি  
স্বতে: পরত্র স্বর্গ্যাস্তগমনাভিধানাচ্ কৃতমাহিকং সায়াংস্কাদিকং যাত্ৰাং ভৌ, অৰ্জ্জুনকেশবৌ  
যথাবিধি প্রভুং জগন্নিয়ন্তারং ভবং শিবম্ অভিপূজ্য, অরিবধকৃতনিশ্চয়ো সন্তৌ দ্রুতং তব বলং  
সৈন্তম্, স্ততো আগতো ॥১৩॥

জলদেতি । তদা, অরয়ঃ কুরুপক্ষাঃ, ততানি উল্লেগেনাক্ষষ্টানি মনাসি দেহাং তে তাদৃশঃ  
সন্তঃ, জলদনিদনো দেহক্ষনিদ্রিষ নিস্বনো গণ্ডীবশব্দো যন্ত তম্, পবনেন বায়ুনা বিধূত  
চালিতে পতাককেতনে পতাকাধ্বজো যন্ত তম্, সিতঃ শুভ্রা ইয়া অশ্বা যন্ত এক, প্রতিবৎ  
স্বসরীপম্, উপযাস্তমগচ্ছন্তম্, অৰ্জ্জুনস্ত রথম্, দদৃশুঃ ॥১৪॥

অথেতি । শরৈঃ সংবাধং ব্যাপ্তম্, প্রমাকাশম্, প্রদিশো বিদিশঃ ॥১৫॥

সমুদ্রের তুল্য সেই কৌরবসৈন্ত কর্ণের দিকে যাইতে লাগিলে, ধূত্ৱায়প্রভৃতি  
বিপক্ষেরা অতিদ্বরাস্থিত হইয়া তাহার পশ্চাৎ ধাবিত হইলেন; তখন হস্তী, অশ্ব,  
রথ ও পদাতির গুরুতর ক্ষয় হইতে লাগিল ॥১২॥

রাজা! তাহার পর পুরুষশ্রেষ্ঠ কুরু ও অৰ্জ্জুন যথাবিধানে সায়াংস্কাদ ও  
জগদীশ্বর শিবের পূজা করিয়া শত্রুবৎ কৃতনিশ্চয় হইয়া বেগে আপনার সৈন্তের  
দিকে আগমন করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

তখন অৰ্জ্জুনের রথ নিকটে আসিতে লাগিলে, কৌরবযোদ্ধারা উদ্বিগ্নচিত্তে  
তাহা দেখিতে লাগিল। তৎকালে মেঘের আয় সেই রথের গণ্ডীর ধনি হইতে  
ছিল এবং বায়ু তাহার ধ্বজ ও পতাকা আন্দোলিত করিতেছিল, আর শ্বেতবর্ণ  
অশ্বগণ তাহা বহন করিতেছিল ॥১৪॥

রথান্ বিমানপ্রতিমান্ মজ্জয়ন্ সায়ুধধ্বজান্ ।

সসারথীংস্তদা বাণৈরভ্রাণীবানিলোহবধীং ॥১৬॥

গজান্ গজনিয়ন্তুঃশ্চ বৈজয়ন্ত্যায়ুধধ্বজান্ ।

সাদিনোহস্থাংশ্চ পত্নীংশ্চ শরৈর্নিশ্চে যমক্ষয়ম্ ॥১৭॥

তমন্তকমিব ক্রুদ্ধমনিবার্য্যং মহারথম্ ।

দুর্যোধনোহভয়াদেকো নিয়ন্ বাণৈরজিহ্বৈঃ ॥১৮॥

তশ্চার্জুনো ধনুঃ সূতমশ্বান্ কেতুঞ্চ সায়কৈঃ ।

হস্তা সপ্তভিরেকেন চ্ছত্রং চিচ্ছেদ পত্রিণা ॥১৯॥

অন্তরঞ্চ সমাসাঢ় ব্যস্রজং প্রাণঘাতিনম্ ।

দুর্যোধনায়েষুবরং তং দ্রৌণিঃ সপ্তধাচ্ছিনৎ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

রথানিতি । মজ্জয়ন্ বিপৎসাগরে । অভ্রাণি মেধান্ ॥১৬॥

গজানিতি । গজানাং নিয়ন্তুন্ চালকান্ বৈজয়ন্তী পতাকা । সাদিনোহস্থারোহিণঃ ॥১৭॥

ভূমিতি । অভয়াদভ্যাগচ্ছৎ, নিয়ন্ প্রহরন্, অজিহ্বৈঃ সরলগামিভিঃ ॥১৮॥

তশ্চেতি । হস্তং সারথিম্, কেতুং ধ্বজম্ । পত্রিণা সায়কেন ॥১৯॥

অন্তরমিতি । অন্তরং প্রহারাবকাশম্ । ইষুবরং বাণশ্রেষ্ঠম্, দ্রৌণিরশ্বখানা ॥২০॥

তাহার পর অর্জুন গাণ্ডীবধনু বিস্ফারিত করিয়া রথমধ্যে যেন নৃত্য করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা আকাশ, দিক্ ও বিদিক্ ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥১৫॥

তখন বায়ু যেমন মেঘ বিনাশ করে, সেইরূপ অর্জুন বাণদ্বারা অস্ত্র, ধ্বজ ও সারথির সহিত বিমানভূল্য রথগুলিকে বিপৎসাগরে মগ্ন করিতে থাকিয়া বিনাশ করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

তিনি বাণে বাণে হস্তী, হস্তিচালক, পতাকা, অস্ত্র, ধ্বজ, অশ্ব, অশ্বারোহী ও পদাতিদিগকে যমালয়ে পাঠাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

মহারথ অর্জুন ক্রুদ্ধ যমের আয় অনিবার্য্য হইয়া পড়িলে, একাকী দুর্যোধন সরলগামী বাণদ্বারা প্রহার করিতে করিতে তাহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৮॥

তখন অর্জুন সাতটা বাণে তাহার ধনু, সারথি, চারিটা অশ্ব ও ধ্বজ বিনাশ করিয়া একটা বাণে তাহার ছত্র ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥১৯॥

এবং তিনি অবকাশ (ফাঁক) পাইয়া প্রাণঘাতী একটা উত্তম বাণ দুর্যোধনের

(১৬)....সজ্জয়ন্ সায়ুধধ্বজান্...বর্জ,....ভজয়ন্ সায়ুধধ্বজান্...বা। (১৭)....বৈজয়ন্তীং  
উভাং পদাম্...পি। (১৮)....বাণৈঃ পৃথগ্বিধৈঃ—পি। (১৯) হস্তা সপ্তভিরেকৈকম্...পি।

ততো দ্রৌণেধনুচ্ছিত্বা হস্তা চান্থবরান্ শঠৈঃ ।  
 কৃপশ্চাপি তদভ্যুগ্রাং ধনুচ্ছিচ্ছেদ পাণ্ডবঃ ॥২১॥  
 হার্দিক্যস্ত্র ধনুচ্ছিত্বা ধ্বজধ্বজাংস্তথাবধীৎ ।  
 দ্রুঃশাসনশ্ৰেয়সনং ছিত্বা রাধেয়মভ্যয়াৎ ॥২২॥  
 অথ সাত্যকিমুৎসৃজ্য স্বরন্ কর্ণোহর্জুনং ত্রিভিঃ ।  
 বিদ্ধা বিব্যাধ বিংশত্যা কৃষ্ণং পার্থং পুনঃ পুনঃ ॥২৩॥  
 ন গ্লানিরাসীৎ কর্ণশ্চ ক্ষিপতঃ সায়কান্ বহুন্ ।  
 রণে বিনিয়তঃ শত্রুন্ ক্রুদ্ধশ্চেব শতক্রতোঃ ॥২৪॥  
 অথ সাত্যকিরাগত্য কর্ণং বিদ্ধা শিঠৈঃ শঠৈঃ ।  
 নবত্যা নবভিষ্টাট্রৈঃ শতেন পুনরার্পয়ৎ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাণ্ডবঃ অর্জুনঃ । লঘুহস্ততায়ঃ পরিচয়েঃ ॥২১॥  
 হার্দিক্যন্তেতি । হার্দিক্যস্ত্র কৃতবর্ষণঃ । ইয়ন্ অস্ত্রতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইয়সনং ধনুঃ ॥২২॥  
 অধেতি । ত্রিভিঃ বিংশত্যা ৫ শঠৈঃ । পার্শ্বমর্জুনঞ্চ পুনঃ পুনর্বিব্যাধেত্যম্বয়ঃ ॥২৩॥  
 নেতি । গ্লানিঃ শ্রমো নাসীৎ, বীরত্বাক্টিরাভ্যাসাচ্ছেতি ভাবঃ ॥২৪॥  
 অধেতি । শিঠৈঃ সূধাঠৈঃ । আর্পয়ৎ অর্পীভূয়ৎ ॥২৫॥

উপরে নিক্ষেপ করিলেন ; তখন অশ্বখামা সেই বাণটাকে সাত খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥২০॥

তৎপরে অর্জুন বাণদ্বারা অশ্বখামার ধনু ও অশ্বগুলিকে বিনাশ করিয়া কৃপা-চার্যেরও সেই অতিভীষণ ধনুখানা ছেদন করিলেন ॥২১॥

পরে তিনি কৃতবর্ষার ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিয়া অশ্বগুলিকে বধ করিলেন, পরে দ্রুঃশাসনের ধনু ছেদন করিয়া কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২২॥

তাহার পর কর্ণ সাত্যকিকে পরিত্যাগ করিয়া স্বরাস্থিত হইয়া তিন বাণে অর্জুনকে বিদ্ধ করিয়া বিংশতি বাণে কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিলেন, পরে বার বার অর্জুনকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

ক্রুদ্ধ ইন্দ্রের আয় যুদ্ধে শক্রসংহার ও বহুতর বাণক্ষেপ করিতে থাকিলেও কর্ণের কোন পরিশ্রম হয় নাই ॥২৪॥

তদনন্তর সাত্যকি আসিয়া সুখার নিরাল্পবহইটা বাণে কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় ভীষণ একশত বাণে তাঁহাকে পীড়ন করিলেন ॥২৫॥

(২৩)....বিদ্ধা বিব্যাধ সপ্তত্যা কৃষ্ণং পার্থং পুনত্রিভিঃ—পি ।

ততঃ প্রবীরাঃ পার্ধানাং সৰ্বে কর্ণমপীড়য়ন্ ।  
 যুধামন্যুঃ শিখণ্ডী চ দ্রৌপদেয়াঃ প্রভদ্রকাঃ ॥২৬॥  
 উত্তমোজা যুযুৎসুঃচ যমৌ পার্ধত এব চ ।  
 চেদিকারুঘমৎস্থানাং কৈকেয়ানাঞ্চ যদ্বলম্ ॥২৭॥  
 চেকিতানশ্চ বলবান্ ধৰ্ম্মরাজশ্চ সূত্রতঃ ।  
 এতে রথাস্থিধিরদৈঃ পত্তিভিশ্চোত্রবিক্রমৈঃ ॥২৮॥  
 পরিবার্য্য রণে কর্ণং নানাস্তৈরবাকিরন্ ।

ভাষন্তো বাগ্ভিরুগ্রাভিঃ সৰ্বে কর্ণবধে ধৃতাঃ ॥২৯॥ (কলাপকম্)

তাং শস্ত্রবৃষ্টিং বহুধা কর্ণশিচ্ছন্না শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 অপোবাহাস্ত্রবীৰ্য্যেণ ক্রমং ভঙ্ক্তে ব মারুতঃ ॥৩০॥  
 রথিনঃ সমহামাত্রান্ গজানশ্চান্ সমাদিনঃ ।  
 পত্তিত্রাতাংশ্চ সংক্রুদ্ধো নিয়ন্ কর্ণো ব্যদৃশ্যত ॥৩১॥  
 তদ্বধ্যমানং পাণ্ডুনাং বলং কর্ণাস্ত্রতেজসা ।  
 বিশস্ত্রক্ষতদেহস্ত প্রায় আসীৎ পরাস্থখম্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

৩৩ ইতি । পার্ধানাং পাণ্ডবানাং পক্ষীয়াঃ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ । যমৌ  
 নকুলসহদেবৌ, পার্ধতো যুষ্টিদ্বয়ঃ । সূত্রতঃ সূত্রধৰ্ম্মনিয়মঃ । ধৃতাঃ কৃতবত্তাঃ ॥২৬—২৯॥

৩০ ইতি । অপোবাহ অপসারয়ামাস । শিক্ষানৈপুণ্যমেতৎ ॥৩০॥

৩১ ইতি । সমহামাত্রান্ চালকসহিতান্ । সমাদিন আরোহিসহিতান্ ॥৩১॥

৩২ ইতি । বিশস্ত্রং ক্ষীণশস্ত্রকং তৎ ক্ষতদেহক্ষেতি তৎ, প্রায়ো বহুলম্ ॥৩২॥

তৎপরে পাণ্ডবপক্ষের প্রধান বীরেরা সকলেই কর্ণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ।  
 যুধামন্যু, শিখণ্ডী, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, প্রভদ্রকগণ, উত্তমোজা, যুযুৎসু, নকুল, সহদেব,  
 যুষ্টিদ্বয় এবং চেদি, কারুঘ, মৎস্ত ও কৈকেয়দেশীয় যে সৈন্য, আর বলবান্ চেকিতান ও  
 ধৰ্ম্মনিষ্ঠ যুধিষ্ঠির ইহারা ভীষণ বিক্রমশালী হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিদ্বারা পরিবেষ্টন  
 করিয়া উগ্র বাক্য সকল বলিতে থাকিয়া সকলেই কর্ণবধে যত্নবান্ হইয়া নানাবিধ  
 অস্ত্রদ্বারা কর্ণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৬—২৯॥

কর্ণ সূধার বাণসমূহদ্বারা বহুপ্রকারে সেই অস্ত্রবৃষ্টি ছেদন করিয়া—বায়ু যেমন  
 বৃক্ষ ভগ্ন করিয়া অপসারিত করে, সেইরূপ অস্ত্রবলে তাহা অপসারিত করিলেন ॥৩০॥

ক্রমে দেখা গেল—কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া রথী, চালকের সহিত হস্তী, আরোহীর সহিত  
 অশ্ব ও পদাতিদিগকে বধ করিতেছেন ॥৩১॥

(২৭)....কৈকেয়ানাং যদ্বলম্...পি । (৩০)....ক্রমং ভঙ্ক্তে ব...বন্ধ বন্ধ বা সো ।

অথ কর্ণাস্ত্রমস্ত্রেণ প্রতিহত্যাভূনঃ স্ময়ন্ ।  
 দিশঃ খণ্ডৈব ভূমিঞ্চ প্রাবৃণোচ্ছরবৃষ্টিভিঃ ॥৩৩॥  
 মুসলানীব সংপেভুঃ পরিঘা ইব চেমবঃ ।  
 শতশ্চ ইব চাপ্যন্তে বজ্রাণ্যুগ্রাণি চাপরে ॥৩৪॥  
 তৈর্বধ্যমানং তং সৈন্যং সপত্যশ্বরথদ্বিপম্ ।  
 নিমীলিতাক্ষমত্যর্থং বভ্রাম চ ননাদ চ ॥৩৫॥  
 নিকৈবল্যং তদা যুদ্ধং প্রাপুরশ্বরদ্বিধাঃ ।  
 হন্যমানাঃ শরৈরার্তাস্তদা ভীতাঃ প্রহুঃস্রবুঃ ॥৩৬॥  
 স্বদীয়ানাং তদা যুদ্ধে সংসক্তানাং জয়ৈষণাম্ ।  
 গিরিমন্তং সমাসাশ্রয় প্রত্যপদ্যত ভানুমান্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । স্ময়ন্ স্ময়মান ঈষদস্ময় । খণ্ডাকাশম্ ॥৩৩॥  
 মুসলানীতি । ইমবঃ অর্জুনস্ত বাণাঃ । উগ্রাণি বজ্রাণীবৈভ্যর্থঃ ॥৩৪॥  
 তৈরিতি । তং কুরুপক্ষীয়ম্ । নিমীলিতাক্ষং ভয়েন মুদ্রিতনয়নম্ ॥৩৫॥  
 নিরিতি । নির্ন বিস্ততে কৈবল্যং প্রহারান্মুক্তির্নশ্বিন্ তৎ । প্রহুঃস্রবুঃ পলায়াক্রি়ে ॥৩৬॥  
 স্বদীয়ানামিতি । সংসক্তানাং ব্যাপ্তানাম্ । প্রত্যপদ্যত প্রাপ্তোৎ, ভানুমান্ সূর্য্যঃ ॥৩৭॥  
 কর্ণের অস্ত্রের তেজে সেই পাণ্ডবসৈন্য নিহত হইতে লাগিলে, প্রায় সৈন্যই  
 অস্ত্রহীন ও ক্ষতদেহ হইয়া পরাভূত হইতে লাগিল ॥৩২॥

তাহার পর অর্জুন যুদ্ধ হাশ্র করতঃ অস্ত্রদ্বারা কর্ণের অস্ত্র প্রতিহত করিয়া বাণ  
 বর্ষণপূর্বক দিক্, আকাশ ও ভূমি আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৩॥

অর্জুনের কতকগুলি বাণ মুসলের গ্রায়, কতকগুলি পরিঘের তুল্য, কতকগুলি  
 শতশ্লীর সমান এবং কতকগুলি ভীষণ বজ্রের সদৃশ পতিত হইতে থাকিল ॥৩৪॥

অর্জুনের সেই সকল বাণে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির সহিত সেই কৌরবসৈন্য  
 নিহত হইতে থাকিয়া মুদ্রিতনয়ন হইয়া অত্যন্ত আর্তনাদ ও ভ্রমণ করিতে  
 লাগিল ॥৩৫॥

তখন কুরুপক্ষের হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যেরা সে যুদ্ধে প্রহার হইতে মুক্তি পাইল  
 না । সুতরাং অর্জুনের বাণে নিহত, পীড়িত ও ভীত হইয়া পলায়ন করিতে  
 থাকিল ॥৩৬॥

মহারাজ ! তখন আপনার পক্ষের যোদ্ধারা জয়াভিলাষী হইয়া আবার যুদ্ধে  
 ব্যাপ্ত হইলে, সূর্য্য ক্রমে যাইয়া অস্তাচলে গমন করিলেন ॥৩৭॥

# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## কর্ণপর্ব

তৃতীয়খণ্ডম্

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যায়্য টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়্য টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবজ্র স্বসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৯৪৫ বঙ্গাব্দে



তমসা চ মহারাজ ! রজসা চ বিশেষতঃ ।  
 ন কিঞ্চিৎ প্রত্যপশ্যাম শুভং বা যদি বাশুভম্ ॥৩৮॥  
 তে ত্রস্তস্তো মহেষ্ণাসা রাত্রিযুদ্ধস্ত ভারত ! ।  
 অপমানং ততশ্চক্রুঃ সহিতাঃ সর্বযোধিভিঃ ॥৩৯॥  
 কৌরবেষপঘাতেষু তদা রাজন্ ! দিনক্ষয়ে ।  
 জয়ং হুমনসঃ প্রাপ্য পার্থাঃ স্বশিবিরং যযুঃ ॥৪০॥  
 বাদিত্রশঙ্কৈর্বিবিধৈঃ সিংহনাদৈঃ সগর্জিতৈঃ ।  
 পরানুপহসন্তুশ্চ স্ববস্তুশ্চাচ্যুতার্জুনো ॥৪১॥  
 কৃতেহবহারে তৈর্বীরৈঃ সৈনিকাঃ সর্ব এব তে ।  
 আশীর্বাচঃ পাণ্ডবেষু প্রায়ুজ্যস্ত নরেশ্বরাঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ কৃতেহবহারে চ প্রহর্যাস্তত্র পাণ্ডবাঃ ।  
 নিশায়াং শিবিরং গজা গুবসন্ত নরেশ্বরাঃ ॥৪৩॥

## ভারতকৌমুদী

ভমসেতি । তমসা সন্ধ্যাক্ষকারণ, রজসা সৈন্তোখাপিতধূলিচ্ছালেন ॥৩৮॥  
 ত ইতি । ত্রস্তস্তঃ, দ্রোণযুদ্ধ এব তদুভয়োঁগামুভবাদিতি ভাবঃ ॥৩৯॥  
 কৌরবেষিতি । জয়ং প্রাপ্য সত্যসেনাদিবধাৎ, হুমনসঃ প্রহর্যচিন্তাঃ ॥৪০॥  
 বাদিত্রেতি । স্ববস্তুঃ প্রশংসন্তঃ । অবহারে তদ্বিনযুদ্ধসমাপ্তৌ ॥৪১—৪২॥  
 তত ইতি । প্রহর্য্য জয়লাভাৎ । নরেশ্বরা অপরে রাজানশ্চ ॥৪৩॥

মহারাজ ! ক্রমে আমরা সন্ধ্যাকালের অন্ধকারে, বিশেষতঃ যুদ্ধের ধূলিরাশিতে  
 ডাল বা মন্ড কিছুই দেখিতে পাইলাম না ॥৩৮॥

ভরতনন্দন ! পরে কুরুপক্ষের সেই মহাধনুর্ধরেরা পুনরায় রাত্রিযুদ্ধের ভয়  
 স্রিয়া সমস্ত যোদ্ধাদের সহিত অপসরণ করিলেন ॥৩৯॥

রাজা ! সেই সন্ধ্যাকালে কৌরবেরা অপসরণ করিলে, পাণ্ডবেরাও জয় সাভ  
 রিয়া আনন্দিত হইয়া আপন শিবিরে গমন করিলেন ॥৪০॥

সেই বীরেরা সে দিনের যুদ্ধ সমাপ্ত করিলে, সেই সকল সৈন্ত ও রাজারা বিপক্ষ-  
 ণের প্রতি উপহাস এবং কৃষ্ণ ও অর্জুনের প্রশংসা করিতে থাকিয়া নানাবিধ  
 াগ্মনি, সিংহনাদ ও গর্জনের সহিত পাণ্ডবগণের প্রতি আশীর্বাদ করিতে  
 গািলেন ॥৪১—৪২॥

উভয় পক্ষই সে দিনের যুদ্ধ সমাপ্ত করিলে, পাণ্ডবেরা ও সেই পক্ষের রাজারা  
 ঠাইটিতে হইয়া শিবিরে যাইয়া রাত্রিকালে বাস করিতে থাকিলেন ॥৪৩॥

(৩৯) তে ত্রস্তস্তো মহেষ্ণাসাঃ...পি ।



ততো রক্ষঃপিশাচাশ্চ স্বাপদাশ্চৈব সংঘশঃ ।

জথুরায়োধনং ঘোরং রুদ্রশ্যাক্রীড়সম্ভিতম্ ॥৪৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি  
কর্ণশ্চ প্রথমদিনযুদ্ধং নাম চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

## পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

স্বেন চন্দ্রেন নঃ সর্বানবধীহ্যক্তমর্জুনঃ ।

ন হ্যস্ত সমরে মুচ্যেদন্তকোহপ্যাততায়িনঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স্বাপদা হিংসাঃ । আয়োধনং রণস্থলম্ । আক্রীড়সম্ভিতং খেলাস্থানতুল্যম্ ॥৪৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্বণি চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

অহো সৎপুরুষঃ খৰ্জুর্জুনঃ স্বৈচ্ছয়া ভীমাদিপ্ররোচনরা বা ঈদৃশং কদনমকার্ষাদিতি পৰ্য্যা-  
লোচয়ন্ স্বয়মেব সমাধস্তে স্বেনেতি । অর্জুনঃ ব্যক্তং স্পষ্টম্, স্বেন চন্দ্রেন অভিপ্রায়েণ  
ইচ্ছ্যেব, “অভিপ্রায়শ্চন্দ্র আশয়ঃ” ইত্যমরঃ, নঃ অশ্বাকম্, সর্বান জয়জ্ঞাধীনবধীং, অতিমহা-  
বধজনিতক্রোধাদিতি ভাবঃ । অথ তে বীরাঃ স্বয়ং কথমর্জুনাং মুক্তা ইত্যাহ নেতি । হি  
যশাং, স্বয়মন্তকো যমোহপি, আততায়িনঃ শত্রুপাণেঃ, অস্ত অর্জুনস্ত সমরে ন মুচ্যেৎ মুচ্যেত ।  
“অগ্নিদো গরদশ্চৈব শত্রুপাণির্ধনাপহঃ । ক্ষেত্রদারাপহারী চ যড়েতে আততায়িনঃ ॥” ইতি  
শ্রীধরস্বামিশ্রুতং বচনম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৭॥ লবণজলঃ ক্ষারসমুদ্রঃ ॥৮॥ ত্রিদশবরাবরজোপমং বিজুতুল্যম্ ॥৯—১২॥  
হুতাবাগতো ॥১৩—৩৫॥ নৈকৈবল্যং নিশ্চিতং কৈবল্যং মনগং যশ্শিন্তুস্তথা ॥৩৬॥ প্রত্যপত্তত  
প্রবীষ্টঃ ॥৩৭—৪৪॥

ইতি কর্ণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

তদনন্তর রাক্ষস, পিশাচ ও হিংস্র জন্তুরা দলে দলে রুদ্রের খেলাস্থানের তুলা  
সেই ভয়ঙ্কর রণস্থলে আগমন করিতে লাগিল ॥৪৪॥

\* ‘...ত্রিংশত্তমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো, ‘...একত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা । (১) স্বেন  
চন্দ্রেন বঃ সর্বান্...সমরে মুচ্যেৎ...বর্দ্ধ ।

পার্শ্বশ্চৈকোহহরন্তুদ্রামেকচ্চাগ্নিমতর্পয়ৎ ।

একশ্চৈমাং মহীং জিহ্বা চক্রে বলিভূতো নৃপান্ ॥২॥

একো নিবাতকবচানহনদ্বিকার্শ্বকঃ ।

একঃ কিরাতরূপেণ স্থিতঃ শর্বমযোধয়ৎ ॥৩॥

একো হরক্ষন্তরতানেকো ভবমতোষয়ৎ ।

তেনৈকেন জিতাঃ সর্বের মহীপা হ্যগ্রতেজসা ॥৪॥

ন তে নিন্দ্যাঃ প্রশস্তান্তে যন্তে চক্রুর্বীহি তৎ ।

ততো দুৰ্যোধনঃ সূত । পশ্চাৎ কিমকরোত্তদা ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত্ত্ব্যসম্ভবং দর্শয়তি ত্রিভিঃ পার্শ্ব ইতি । ভদ্রাং জুভদ্রাম্ । অতর্পয়ৎ খাণ্ডবদাহেন ।

জিহ্বা রাজহুয়াং প্রাক্, বলিভূতঃ করদাত্ত্বান্ ॥২॥

এক ইতি । অহনৎ স্বর্গস্থিতিকালে । শর্বং শিবমযোধয়ৎ তপস্তাগময়ে ॥৩॥

এক ইতি । ভরতান্ দুৰ্যোধনাদীন, অরক্ষৎ ঘোষণাত্ৰায়াং গন্ধর্বহস্তাং, ভবং শিবম, অতোষয়ৎ তপস্তাকালে বুদ্ধেন । জিতা জয়ত্ৰথবধদিবসে ॥৪॥

নেতি । তে পাণ্ডবাঃ । তে পাণ্ডবাঃ, চক্রুঃ অবহারাৎ পরম্ । হে হৃত ! সঞ্জয় ! ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্বেনেতি । স্বেন চন্মেন ইচ্ছয়া, আততায়িনঃ শস্ত্রপাণেঃ ॥১॥ ভদ্রাং জুভদ্রাম্, বলিভূতঃ করদাত্ত্বান্ ॥২—৩॥ অরক্ষত ঘোষণাত্ৰায়াং, ভরতান্ দুৰ্যোধনাদীন ॥৪॥ তে অশ্বদীয়া ন নিন্দ্যাঃ তেঁদন্তাত্ম্যাসাঙ্ঘ্যাক্যত্ৰয়মিদম্ । তথা দুৰ্যোধনোহপি ন নিন্দ্যাঃ অপি তু ততঃ বিদ্বতঃ তাদৃশ

যুতরাষ্ট্র বলিলেন—‘নিশ্চয়ই অর্জুন আপন ইচ্ছায় আমাদের সকলকে বধ করিয়াছেন । কারণ, অস্ত্রধারী অর্জুনের যুদ্ধে যমও আশ্রয়ক্ষা করিতে পারেন না ॥১॥

অর্জুন একাকী সূভদ্রাকে হরণ করিয়াছেন, একাকী খাণ্ডবদাহে অগ্নিদেবকে সম্ভট করিয়াছেন এবং একাকী এই পৃথিবী জয় করিয়া রাজগণকে করদাতা করিয়াছেন ॥২॥

স্বর্গীয়কাম্ কধারী অর্জুন একাকী নিবাতকবচদিগকে বধ করিয়াছেন এবং একাকী কিরাতরূপী মহাদেবের সহিত যুদ্ধ করিয়াছেন ॥৩॥

একাকী অর্জুন ঘোষণাত্ৰার সময়ে দুৰ্যোধনপ্রভৃতিকে রক্ষা করিয়াছেন, একাকী যুদ্ধ করিয়া শিবকে সম্ভট করিয়াছেন এবং জয়ত্ৰথবধের দিন তিনি একাকী ভয়ঙ্কর তেজে সকল রাজাকে জয় করিয়াছেন ॥৪॥

সতএব সঞ্জয় ! পাণ্ডবেরা নিন্দনীয় নহেন, তাঁহারা প্রশংসনীয়ই বটে । সে

(৪)....মদীয়া হ্যগ্রতেজসঃ—পি । (৫)....প্রশস্তাঃ...পি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

হতপ্রহতবিধ্বস্তা বিবর্ণায়ুধবাহনঃ ।

দীনস্বরা দূয়মানা মানিনঃ শত্রুনির্জিতাঃ ॥৬॥

শিবিরস্থাঃ পুনর্মস্ত্রং মস্ত্রয়ন্তি স্ম কৌরবাঃ ।

ভগ্নদংষ্ট্রা হতবিষাঃ পাদাক্রান্তা ইবোরগাঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

তানব্রবীত্ততঃ কর্ণঃ ক্রুদ্ধঃ সৰ্প ইব শ্বসন্ ।

করং করেণ নিষ্পীড়্য প্রেক্ষমাণস্তবাত্মজম্ ॥৮॥

যন্তো দৃঢ়শ্চ দক্ষশ্চ ধৃতিমানর্জুনঃ সদা ।

সংবোধয়তি চাপেয়ং যথা কালমধোক্ক্ষজঃ ॥৯॥

সহসাস্ত্রবিসর্গেণ বয়ং তেনাদ্য বঞ্চিতাঃ ।

শ্বশ্বহং তস্ত সঙ্কল্পং সৰ্বং হস্তা মহীপতে ! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি । হতাঃ প্রহতাশ্চ প্রহতা আহতাশ্চ বিধ্বস্তা ভগ্নাঙ্গাঃ ক্রুতাশ্চ তে, বিগতানি বর্ষাণি আয়ুধানি বাহনানি চ যেবাং তে । দীনস্বরাঃ কাতরকণ্ঠাঃ, দূয়মানা অন্তরেহপি সন্তপ্যমানাঃ । দীনস্বরবাদৌ হেতুঃ শত্রুনির্জিতা ইতি । মস্ত্রয়ন্তি কুর্কন্তি । ভগ্না দংষ্ট্রা বিধ্বস্তা যেবাং তে ॥৬—৭॥

তানিতি । আত্মজং প্রাধাত্মাহুপস্থিত্বাচ ছুর্যোধনম্ ॥৮॥

যন্ত ইতি । যন্তো জয়ে যত্নবান্ । ধৃতিমান্ দৈর্ঘ্যশীলঃ । সংবোধয়তি উপদিশতি ॥৯॥

সহসেতি । স্ত্রাণাং বিসর্গেণ ক্ষেপেণ । বঞ্চিতা জয়াৎ । যঃ পরদিনে ॥১০॥

যাহা হউক, তৎপরে তাঁহারা যাহা করিয়াছিলেন এবং পরে ছুর্যোধনই বা কি করিয়াছিলেন, তাহা বল' ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! প্রহত, আহত, ভগ্নাঙ্গ, বর্ষশূন্য, নিরস্ত্র, বাহন-রহিত, কাতরকণ্ঠ, সন্তপ্তচিত্ত, অভিমানী ও শত্রুপরাজিত কৌরবেরা ভগ্নদন্ত ও হতবিষ পদাহত সর্পের আয় শিবিরে থাকিয়া পুনরায় মস্ত্রণা করিতে লাগিলেন ॥৬-৭॥

তাঁহাদের মধ্যে কর্ণ ক্রুদ্ধ অবস্থায় সর্পের আয় নিষাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া হস্তে হস্ত নিষেষণ করিয়া ছুর্যোধনের দিকে চাহিয়া তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥৮॥

‘মহারাজ ! অর্জুন সর্বদাই জয়ে যত্নবান্ থাকে ; বিশেষতঃ সে—দৃঢ়শরীর, যুদ্ধনিপুণ এবং দৈর্ঘ্যশীল ; তাহাতে আবার কৃষ্ণ যথাসময়ে উহাকে উপদেশ দিয়া থাকেন ॥৯॥

(৬) হতপ্রহতবিধ্বস্ত...বর্ষ বা সো । (৮)...করং করেণাতিপীড়্য...পি । (৯)...

প্রাপ্তকালমধোক্ক্ষজঃ—পি ।

এবমুক্তস্তথেষুজ্ঞা। সোহ্নুজ্ঞে নৃপোত্তমান্ ।  
 তেহ্নুজ্ঞাতা নৃপাঃ সৰ্বেষাণি বেষ্মানি ভেজিরে ॥১১॥  
 স্ত্রুথোষিতান্তে রজনীং হৃক্টা যুদ্ধায় নিৰ্যযুঃ ।  
 তেহপশ্যন্ বিহিতং ব্যুহং ধৰ্ম্মরাজেন দুৰ্জয়ম্ ।  
 প্রযত্নাৎ কুরুমুখ্যেন বৃহস্পত্যুশনোমতম্ ॥১২॥  
 অথ প্রতীপকর্তারং প্রবীরং পরবীরহা ।  
 সম্মার বৃষভস্কন্ধং কর্ণং দুৰ্য্যোধনস্তদা ॥১৩॥  
 পুরন্দরসমং যুদ্ধে মরুদগণসমং বলে ।  
 কার্ত্তবীৰ্য্যসমং বীৰ্য্যে কর্ণং রাজোহগমম্মনঃ ॥১৪॥  
 সৰ্বেষামেব সৈন্যানাং কর্ণমেবাগমম্মনঃ ।  
 সুতপুত্রং মহেশ্বাসং বক্ষুমাত্যয়িকেশিব ॥১৫॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । স দুৰ্য্যোধনঃ । বেষ্মানি শিবিরগৃহাণি, ভেজিরে গতাঃ ॥১১॥  
 স্ত্রুথোষিতা । নিৰ্যযুঃ প্রভাতে । বৃহস্পতেষ্করণসঃ শুক্রশ্চ চ মতমভিমতম্ । বটপাদঃ ॥১২॥  
 অথোতি । প্রতীপকর্তারম্ অৰ্জুনস্ত প্রতিকূলকার্য্যকরণক্ষমম্ ॥১৩॥  
 পুরেতি । মরুদগণসমং বায়ুসমূহতুল্যম্ । বীৰ্য্যে বিক্রমে, রাজো দুৰ্য্যোধনস্ত ॥১৪॥

## ভারতাবদীপঃ

শত্রুং প্রাপ্য খ্যাতিং গত ইত্যর্থঃ ॥৫॥ হতাস্তাড়িতাঃ, প্রহতাস্ছিরাবয়বাঃ, বিক্ষমতাঃ  
 বাহনেভ্যোহধঃপাতিভাঃ ॥৬—৯॥ সহস্রা অকস্মাৎ ॥১০—১১॥ যতে স্থিতেনেতি শেষঃ

সুতরাং রাজা ! সে আজ আমাদের অতিক্রমভাবে অত্মক্ষেপ করিয়া আমাদের বিরুদ্ধে  
 বধনা করিয়াছে । কিন্তু আমি কল্য তাহার সম্বল নষ্ট করিব ॥১০॥

কর্ণ এইরূপ বলিলে, দুৰ্য্যোধন ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া বিশ্রাম করিবার  
 জন্য রাজগণকে আদেশ করিলেন এবং রাজারা সকলেও দুৰ্য্যোধনের আদেশ পাইয়া  
 আপন আপন গৃহে গমন করিলেন ॥১১॥

তাহারা রাত্রিতে সুখে বাস করিয়া প্রভাতকালে হুটচিন্তে যুদ্ধার্থ নির্গত হইলেন  
 এবং নির্গত হইয়া যাইয়া দেখিলেন—কৌরবশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির যত্নপূর্ব্বক বৃহস্পতি ও  
 শুক্রাচার্য্যের অভিমত দুৰ্জয় ব্যুহ রচনা করিয়াছেন ॥১২॥

তাহার পর তখনই বিপক্ষবীরহস্তা দুৰ্য্যোধন—অৰ্জুনের প্রতিকূল কার্য্য করিতে  
 সমর্থ, প্রধান বীর ও ব্যতুল্যস্কন্ধ কর্ণকে স্মরণ করিলেন ॥১৩॥

দুৰ্য্যোধনের মন তখন যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্য নিপুণ, বলে বায়ুর সমান এবং পরাক্রমে  
 কার্ত্তবীৰ্য্যার্কুনের সদৃশ কর্ণের প্রতি গমন করিল ॥১৪॥

(১৩) অথ প্রতীপকর্তারং সততং বিজিতাঙ্গানাম্...পি ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যদ্বোহগমম্মনো মন্দাঃ । কর্ণং বৈকৰ্ত্তনং প্রতি ।

অপ্যপশ্যত রাধেয়ং শীতার্ভা ইব ভাস্করম্ ॥১৬॥

কৃতেহবহারে সৈন্তানাং প্রবৃত্তে চ রণে পুনঃ ।

কথং বৈকৰ্ত্তনং কর্ণস্তত্রাযুধ্যত সঞ্জয় ! ॥১৭॥

কথঞ্চ পাণ্ডবাঃ সৰ্বেষু যুযুধস্তত্র সূতজম্ ।

কর্ণো হ্যেকো মহাবাহুর্হৃণ্যাং পার্থান্ সম্ভঞ্জয়ান্ ॥১৮॥

কর্ণস্ত ভুজয়োর্বীৰ্য্যং শক্রবিষ্ণুসমং যুধি ।

তস্ত শত্ৰুগি ঘোরাগি বিক্রমশ্চ মহাত্মনঃ ॥১৯॥

কর্ণমাক্রিত্য সংগ্রামে যন্তো দুৰ্য্যোধনো নৃপঃ ।

দুৰ্য্যোধনং ততো দৃষ্ট্বা পাণ্ডবেন ভৃশাদিতম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

সৰ্বেষামিতি । মহেষ্ণাসং মহাধনুর্ধরম্, আত্যয়িকেষু বিপদ্যাপারেষু ॥১৫॥

যদিতি । বো বৃদ্ধাকম্ । হে মন্দা মূৰ্খাঃ ! ইন্দ্রদত্তশক্তিসম্বন্ধে তদগমনাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥

কৃত ইতি । অবহারে পূৰ্বদিনযুদ্ধসমাপ্তৌ । বৈকৰ্ত্তনশব্দব্যুৎপত্তিঃ প্রাপ্তক্কা ॥১৭॥

কথমিতি । সূতজং কর্ণম্ । পার্থান্ পাণ্ডবান্ ॥১৮॥

কর্ণন্তেতি । শক্রবিষ্ণুসমম্ ইন্দ্রবিষ্ণুবাহুবীৰ্য্যতুল্যম্ । বিক্রমশ্চ ধোরঃ ॥১৯॥

এমন কি, বিপদের সময়ে বন্ধুর প্রতি লোকের মন যেমন গমন করে, তেমন সমস্ত সৈন্যের মনই মহাধনুর্ধর সূতপুত্র কর্ণের প্রতি গমন করিল ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—মূৰ্খগণ ! তোমাদের মন যে বৈকৰ্ত্তন কর্ণের প্রতি গিয়াছিল, তাহাতে শীতার্ভেরা যেমন সূর্য্যকে দেখিতে পায়, তেমন তোমরা সে কৰ্ণকে দেখিতে পাইয়াছিলে কি ? ॥১৬॥

সঞ্জয় ! পূৰ্বদিন যুদ্ধ সমাপ্ত করিলে, আবার সৈন্যগণের যুদ্ধ আরম্ভ হইলে, তখন বৈকৰ্ত্তন কর্ণ কি প্রকার যুদ্ধ করিয়াছিলেন ? ॥১৭॥

পাণ্ডবেরা সকলেই বা তখন কর্ণের সহিত কিপ্রকার যুদ্ধ করিয়াছিল ? মহাবাহু এক কর্ণই ত সঞ্জয়গণের সহিত পাণ্ডবগণকে বধ করিতে পারিতেন ॥১৮॥

কর্ণের বাহুবল যুদ্ধে ইন্দ্র ও বিষ্ণুর বাহুবলের তুল্য ছিল এবং সেই মহাত্মার অস্ত্র ও বিক্রম ভয়ঙ্কর ছিল ॥১৯॥

(১৭)....প্রত্যযুধ্যত সঞ্জয় !...পি । (২০)....মন্তো দুৰ্য্যোধনো নৃপঃ...বা সো । অত্র গুপ্তকভেদ এব পার্ঠভেদঃ ।

পরাক্রান্তান্ পাণ্ডুহতান্ দৃষ্ট্ৱা চাপি মহারথঃ ।  
 কর্ণমাপ্তিত্য সংগ্রামে মন্দো দুৰ্য্যোধনঃ পুনঃ ॥২১॥  
 জেতুমুৎসহতে পার্ধান্ সপুত্রান্ সহকেশবান্ ।  
 অহোবত মহদুঃখং যত্র পাণ্ডুহতান্ রণে ॥২২॥  
 নাতরদ্রভসঃ কর্ণে দৈবং নুনং পরায়ণম্ ।  
 অহো দ্যুতশ্চ নিষ্ঠেয়ং ঘোরা সংপ্রতি বর্ততে ॥২৩॥ (কলাপকম্)  
 অহো তীত্রাণি হুঃখানি দুৰ্য্যোধনকৃতান্গহম্ ।  
 সোঢ়া ঘোরাণি বহুশঃ শল্যভূতানি সঞ্জয় ! ॥২৪॥  
 সৌবলঞ্চ তদা তাত ! নীতিমানিতি মন্ততে ।  
 কর্ণশ্চ রভসো নিত্যং রাজানঞ্চাপ্যনুভূতঃ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

কর্ণমিতি । যন্তো জয়ে যত্নবানাসীৎ । পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ । মহারথঃ কর্ণঃ কিম-  
 রোদিতি শেষঃ । মন্দো মূৰ্খঃ, শক্ত্যজ্ঞানাৎ । উৎসহতে ইচ্ছতি অ । অহোবতেত্যেক-  
 মেবাব্যয়ং মহাখেদে । যত্র যেন হেতুনা । রভসো বেগবানপি । পরায়ণং প্রবলো হেতুঃ ।  
 নিষ্ঠা ফলম্ ॥২০—২৩॥

অহো ইতি । সোঢ়া সহে । শল্যভূতানি গাত্রপ্রবিষ্টশঙ্কুভূতদুঃখভূল্যানি ॥২৪॥

সৌবলমিতি । মন্ততে দুৰ্য্যোধনঃ । রভসো বেগবান্, রাজানং দুৰ্য্যোধনম্ ॥২৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

॥২১॥ প্রতীপকর্তারং শক্রণাং ছেতারম্, প্রবরং প্রকৃষ্টং বীরম্ ॥১০—১৪॥ আত্যয়িকেষু  
 প্রাণসঙ্কটেষু ॥২৫॥ অপ্যপশ্যত অপিঃ প্রপ্তে ॥১৬—১৯॥ মন্তঃ কর্ণপ্রয়োগে, মূঢ়ঃ ভাবিনাশা-  
 ননধানাৎ ॥২০—২২॥ নিষ্ঠা বিপাকঃ ॥২৩—২৪॥ কর্ণশ্চ নীতিমানিতি মন্তত ইতি পূৰ্বেণাশয়ঃ

রাজা দুৰ্য্যোধন যুদ্ধে কর্ণকে অবলম্বন করিয়া জয়ে যত্নবান্ ছিলেন ; তাহার  
 পর যুধিষ্ঠির দুৰ্য্যোধনকে গুরুতর পীড়ন করিয়াছে দর্শন করিয়া এবং পরাক্রমশালী  
 অপর পাণ্ডবদিগকে দেখিয়া মহারথ কর্ণ কি করিলেন ? হায় ! মূৰ্খ দুৰ্য্যোধনটা  
 আবার যুদ্ধে কর্ণকে আশ্রয় করিয়া পুত্রগণ ও কৃষ্ণের সহিত পাণ্ডবগণকে জয়  
 করিবার ইচ্ছা করিত । ওঃ কি গুরুতর দুঃখ, যে হেতু কর্ণ বেগবান্ হইয়াও যুদ্ধে  
 পাণ্ডবগণকে উত্তীর্ণ হইতে পারিলেন না ; নিশ্চয়ই এ বিষয়ে দৈব প্রবল কারণ ।  
 হায় ! বর্তমান সময়ে সেই দ্যুতক্রীড়ার দারুণ ফল চলিতেছে ॥২০—২৩॥

সঞ্জয় ! অঙ্গে শল্য (পেরেক) প্রবেশ করিলে যেক্রপ দুঃখ হয়, সেইরূপ দুৰ্য্যো-  
 ধনকৃত বহুতর তীব্র ও দারুণ দুঃখ আমি সহ করিয়া আসিতেছি ॥২৪॥

বৎস সঞ্জয় ! দুৰ্য্যোধন তখন শকুনিকে নীতিজ্ঞ বলিয়া মনে করিত এবং  
 বেগবান্ কর্ণও সর্বদাই দুৰ্য্যোধনের অনুকূল ছিলেন ॥২৫॥

যদেবং বর্তমানেষু মহাযুদ্ধেষু সঞ্জয় ! ।

অশ্রোষ্যং নিহতান্ পুত্রান্ নিত্যমেব চ নির্জিতান্ ॥২৬॥

ন পাণ্ডবানাং সমরে কশ্চিদস্তি নিবারকঃ ।

জীমধ্যমিব গাহস্তে দৈবস্ত বলবত্তরম্ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

রাজন্ ! পূর্বনিমিত্তানি ধর্ম্মিষ্ঠানি বিচিস্তয় ।

অতিক্রান্তং হি যৎ কার্য্যং পশ্চাচ্চিস্তয়তে নরঃ ।

তচ্চাস্ত্র ন ভবেৎ কার্য্যং চিস্তয়া চ বিনশ্চতি ॥২৮॥

তদিদং তব কার্য্যস্ত দূরপ্রাপ্তং বিজ্ঞানতা ।

ন কৃতং বহুয়া পূর্বং প্রাপ্তাপ্রাপ্তবিচারণম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি । নিহতান্ কাংশ্চিৎ । নির্জিতাংশ্চ কাংশ্চিৎ । ততো যন্তে নেতি । গাহস্তে প্রবিশস্তি পাণ্ডবা অস্বংসৈশ্চমিতি শেষঃ । তত্র সমাধস্তে দৈবমিতি ॥২৬—২৭॥

রাজমিতি । হে রাজন্ ! পূর্বনিমিত্তানি ভীষ্মপাতনাদীনি তব প্রাক্তনহুংসকারণানি, ধর্ম্মিষ্ঠানি পাণ্ডবানাং ধর্ম্মসঙ্গতানীতি বিচিস্তয়, আততায়িপক্ষহননাদিত্যাশয়ঃ । নরঃ অতিক্রান্তং যৎ কার্য্যং পশ্চাচ্চিস্তয়তে, অস্ত্র নরস্ত তৎ কার্য্যঞ্চ ন ভবেৎ তদানীং পুনর্নাগচ্ছেৎ, তস্ত চিস্তয়া চ স নরো বিনশ্চতি নষ্টশাস্তির্ভবতি । অতস্তচ্চিস্তাং পরিহরেত্যভিপ্রায়ঃ । যট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

তদিতি । ইদং তৎ পাণ্ডবানাং রাজ্যহরণরূপং তব কার্য্যম্, দূরপ্রাপ্তং দূরগতমতীবা-সম্ভবমিত্যর্থঃ, ইতি বিজ্ঞানতাপি ত্বরা পূর্বং যৎ প্রাপ্তাপ্রাপ্তবিচারণং জ্ঞায্যাজ্ঞায্যপর্ধ্যালোচনম্, ন কৃতম্, তত্তেদং ফলমহমভূয়ত ইতি শেষঃ ॥২৯॥

তথাপি বর্তমান মহাযুদ্ধে এইরূপ যে প্রত্যহই কতিপয় পুত্রকে নিহত এবং কতিপয় পুত্রকে নির্জিত গুনিয়া আসিতেছি, তাহাতে মনে করি—আমার পক্ষের কোন লোকই যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে নিবারণ করিতে পারে না । সুতরাং পাণ্ডবেরা জীমধ্যের জ্যায় আমার সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করে । হায় ! এ বিষয়ে দৈবই প্রবল কারণ' ॥২৬—২৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! আপনি ভাবিয়া দেখুন যে, আপনার ছুংসের পূর্ববর্তী কারণগুলি পাণ্ডবদের পক্ষে ধর্ম্মসঙ্গতই হইয়াছে । সে যাহা হউক, মানুষ অতীত কার্য্যের বিষয় পরে যে চিন্তা করে, তাহাতে তাহার সে কার্য্যও ফিরিয়া আসে না, সেও চিন্তায় মরে ॥২৮॥

পাণ্ডবগণের রাজ্যহরণ আপনার পক্ষে অত্যন্ত অসম্ভব ইহা জানিয়াও আপনি যে পূর্ব্বে জ্ঞায্যাজ্ঞায্যবিবেচনা করেন নাই, তাহারই এই ফল ভোগ করিতেছেন ॥২৯॥

উক্তোহসি বহুধা রাজন্ ! মা যুধ্যস্বেতি পাণ্ডবৈঃ ।

গৃহ্যে ন চ তস্মোহাদ্ধচনঞ্চ বিশাংপতে ! ॥৩০॥

ত্বয়া পাপানি ঘোরানি সমাচীর্ণানি পাণ্ডুয় ।

ত্বৎকৃতে বর্ততে ঘোরঃ পার্থিবানাং জনক্ষয়ঃ ॥৩১॥

তত্ত্বিদানীমতিক্রান্তং মা শুচো ভরতবর্ত ! ।

শৃণু সৰ্ব্বং যথা বৃত্তং ঘোরং বৈশমচূত ! ॥৩২॥

প্রভাতায়াং রজতাস্ত কর্ণো রাজানমভ্যায়াৎ ।

সমেত্য চ মহাবাহুর্দুর্যোধনমথাত্রবীৎ ॥৩৩॥

কর্ণ উবাচ ।

অগ্ন রাজন্ ! সমেষ্যামি পাণ্ডবেন যশস্বিনা ।

নিহনিষ্যামি তং বীরং স বা মাং নিহনিষ্যতি ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

উক্ত ইতি । পাণ্ডবৈরিত্যুপলক্ষণং কৃষ্ণবিহ্বাদিভিরপি । মোহাৎ পাণ্ডবরাজ্যলাভ-  
সম্ভাবনাতঃ ॥৩০॥

নহু প্রাণিবধাদীনি কথং পাণ্ডবানাং শম্বিষ্ঠানীত্যাহ স্বয়েতি । পাপানি নির্বাসনাদীনি ॥৩১॥

তদिति । বৈশমং বুদ্ধে মহামারী, হে অচ্যুত ! লোভাদব্রষ্ট ! ॥৩২॥

প্রভাতায়ামিতি । রাজানং দুর্যোধনম্, অভ্যায়াৎ প্রাপ্তকৃতং স্বরণানন্তরম্ ॥৩৩॥

অগ্নেতি । সমেষ্যামি সম্মিলিতো ভবিষ্যামি, পাণ্ডবেন অর্জুনেন ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥২৫—২৬॥ ক্রীমধ্যমিব গাহস্তু সেনাং নৃদুস্তীত্যর্থঃ ॥২৭॥ নিমিত্তানি দ্যুতাদীনি, শম্বিষ্ঠানীতি  
সোপালম্ভং বিক্ৰদনাত্যর্থঃ ॥২৮॥ কার্ণাং রাজ্যলাভাখ্যম্, দূরপ্রাপ্তম্ অত্যন্তদূরতম্,

রাজা ! পাণ্ডবেরা আপনাকে বহুবার বলিয়াছিলেন যে, ‘আপনি যুদ্ধ করিবেন  
না’ । কিন্তু নরনাথ ! আপনি মোহবশতঃ তাহা গ্রাহ করেন নাই ॥৩০॥

তার পর আপনি পাণ্ডবগণের উপরে বহুতর ভীষণ অগ্নায় আচরণ করিয়াছেন ।  
সুতরাং আপনার জন্মই রাজাদের এই ভীষণ লোকক্ষয় হইতেছে ॥৩১॥

কিন্তু লোভপরায়ণ ভারতশ্রেষ্ঠ ! এখন সে সমস্তই অতীত হইয়াছে ; সুতরাং  
তাহার জন্ম আর শোক করিবেন না ; যেরূপ ভীষণ মহামারী হইয়াছিল, সেই  
সমস্তই শ্রবণ করুন ॥৩২॥

রাত্রি প্রভাত হইলে, মহাবাহু কর্ণ দুর্যোধনের নিকট গমন করিলেন ; তিনি  
সেখানে যাইয়া দুর্যোধনকে বলিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩৩)....সমেত্য স মহাবাহুর্দুর্যোধনমভাবত—পি ।



বহুস্বাম্য কার্য্যাণাং তথা পার্শ্বস্থ ভারত ! ।  
 নাভুং সমাগমো রাজন্ ! মম চৈবার্জুনস্ত চ ॥৩৫॥  
 ইদন্ত মে যথাপ্রজ্ঞং শৃণু বাক্যং বিশাংপতে ! ।  
 অনিহত্য রণে পার্শ্বং নাহমেম্যামি ভারত ! ॥৩৬॥  
 হতপ্রবীরে সৈন্তেহস্মিন্ ময়ি চাবস্থিতে যুধি ।  
 অভিযাস্ততি মাং পার্শ্বঃ শক্রশক্ত্যা বিনা কৃতম্ ॥৩৭॥  
 ততঃ শ্রেয়স্করং যচ্চ তন্নিবোধ জনেশ্বর ! ।  
 আয়ুধানাঞ্চ মে বীর্য্যং দিব্যানামজুঁনস্ত চ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

বহুস্বাদিতি । সমাগম ইয়ন্তং কালং যাবৎ যুদ্ধে সম্মেলনম্ ॥৩৫॥  
 ইদমিতি । যথাপ্রজ্ঞং বুদ্ধ্যনতিক্রমেণ । পার্শ্বমর্জুনম্ ॥৩৬॥  
 অথার্জুনো যদি পূর্ববদেব স্বাং নাভিগচ্ছেদিত্যাহ হতেতি । হতাঃ প্রবীরাঃ প্রধানবীরা  
 যস্ত তস্মিন্ । তথা চান্তেন সহ তস্ত যুদ্ধাসম্ভব ইতি ভাবঃ । বিনা কৃতং রহিতম্ । অতো  
 মন্তরমপি নাস্তি ॥৩৭॥  
 তত ইতি । শ্রেয়স্করং কুরুপক্ষে মঙ্গলজনকম্ । আয়ুধমৃতয়োরেব সমানম্ ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

যদ্যতো বিজানতাপি ত্বয়া প্রাপ্তাপ্রাপ্তবিচারণং যুক্তায়ুক্তপরীক্ষণং ন কৃতমিত্যর্থঃ ॥২৯—৩৬॥  
 শক্রশক্ত্যেতি । স্বভার্জুনবধে সামর্থ্য্যতাবং স্তোতর্যতি ॥৩৭॥ শ্রেয়স্করমাত্মজ্ঞাপকং  
 বীর্য্যং সমানমিতি শেষঃ ॥৩৮॥ কার্য্যস্ত কৰ্ত্তব্যস্ত পরকীয়স্ত ভেদে বিনাশে, লাঘবে শৈল্যে,

কর্ণ বলিলেন—‘রাজা ! আজ আমি যুদ্ধে যশস্বী অর্জুনের সহিত মিলিত হইব ।  
 তাহাতে আমি সেই বীরকে বধ করিব, কিংবা তিনি আমাকে বধ করিবেন ॥৩৪॥

ভরতনন্দন রাজা ! আমার ও অর্জুনের কার্য্যবাহুল্যবশতঃ এযাবৎ তাঁহার ও  
 আমার যুদ্ধে সম্মেলনই হয় নাই ॥৩৫॥

ভরতনন্দন নরনাথ ! বুদ্ধি অনুসারে আমার এই বাক্য শ্রবণ কর—আমি যুদ্ধে  
 অর্জুনকে বধ না করিয়া কিরিয়া আসিব না ॥৩৬॥

আমাদের সৈন্তের প্রধান প্রধান বীর নিহত হইয়াছেন এবং আমার ইন্দ্রদত্ত  
 শক্তিটাও গিয়াছে ; এ অবস্থায় আমি যুদ্ধে অবস্থান করিতে লাগিলে, নিশ্চয়ই অর্জুন  
 আমার অভিমুখে আসিবেন ॥৩৭॥

রাজা ! তাহার পর যাহা মঙ্গলজনক হইবে, তাহা শ্রবণ কর—আমার এবং  
 অর্জুনের দিব্য অস্ত্রগুলির শক্তি সমানই ॥৩৮॥

(৩৫)...তথা পার্শ্ব পার্শ্ব...পি । (৩৭)...ময়ি চৈব স্থিতে যুধি...পি ।

কাৰ্য্যস্ত মহতো ভেদে লাঘবে দূরপাতনে ।  
 সৌষ্ঠবে চান্ধ্রপাতে চ সব্যসাচী ন মে সমঃ ॥৩৯॥  
 প্রাণে শৌৰ্য্যে চ জ্ঞানে চ বিক্রমে চাপি ভারত ! ।  
 নিমিত্তজ্ঞানযোগে চ সব্যসাচী ন মৎসমঃ ॥৪০॥  
 সৰ্বায়ুধমহামাত্রং বিজয়ং নাম মে ধনুঃ ।  
 ইন্দ্রার্থং প্রিয়কামেণ নিৰ্ম্মিতং বিশ্বকৰ্ম্মণা ॥৪১॥  
 যেন দৈত্যগণান্ রাজন্ ! জিতবান্ বৈ শতক্রতুঃ ।  
 যস্ত ঘোষণে দৈত্যানাং ব্যামুহন্ত দিশো দশ ॥৪২॥  
 তদ্ব্যৰ্গবায় প্রায়চ্ছচ্ছক্ৰঃ পরমসম্মতম্ ।  
 তদ্ব্যৰ্গ ভার্গবো মহমদদন্ধনুরুত্তমম্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কাৰ্য্যস্তেতি । মহতঃ কাৰ্য্যস্ত বিপক্ষাক্রমণাদেঃ, ভেদে ব্যৰ্থীকরণে, লাঘবে ক্রতাজ্ঞপ্তেপে, দূরপাতনে অস্ত্রাণাম্ । সৌষ্ঠবে যুদ্ধবৈচিত্র্যে, অস্ত্রাণাং ত্রাসাদীনাং পাতে চ ॥৩৯॥

প্রাণ ইতি । প্রাণে বলে, শৌৰ্য্যে উৎসাহে, জ্ঞানে বিপক্ষরক্ষণবোধে, বিক্রমে বলপ্রকাশে, নিমিত্তজ্ঞানযোগে বিপক্ষজয়োপায়াবধারণসম্বন্ধে চ, সব্যসাচী অৰ্জুনঃ ॥৪০॥

সৰ্বেতি । সৰ্বেষামুধেযু মহামাত্রং প্রধানম্ । প্রিয়কামেণ ইন্দ্রতৈব ॥৪১॥

তস্ত প্রভাবনির্দেশপূৰ্ব্বকং স্বপ্রাপ্তিমাহ যুগ্মকেন যেনেতি । শতক্রতুরিত্যঃ । ব্যামুহন্ত মোহবিষয়া অভবন্ । ভার্গবায় পরশুরামায় । দিব্যং স্বর্গীয়ম্ । অদদৎ শিষ্যপ্ৰীত্য ॥৪২—৪৩॥

তবে বিপক্ষের মহাক্রমণ ব্যর্থ করা, ক্রত অস্ত্রক্ষেপ করা, দূরে অস্ত্র নিক্ষেপ করা, বিচিত্র যুদ্ধ করা এবং ত্রাসাত্তপ্রভৃতি প্রয়োগ করা এ সমস্ত বিষয়ে অৰ্জুন আমার সমান নহেন ॥৩৯॥

আর বল, বীরত্ব, বিপক্ষের ছিদ্রজ্ঞান, বিক্রম এবং বিপক্ষজয়ের উপায় নিরূপণেও অৰ্জুন আমার তুল্য নহেন ॥৪০॥

সমস্ত অস্ত্রের মধ্যে প্রধান 'বিজয়'-নামে আমার ধনু রহিয়াছে ; বিশ্বকর্মা ইন্দ্রের প্রীতিসম্পাদনের ইচ্ছায় তাঁহার জন্তই ইহা নিৰ্ম্মাণ করিয়াছিলেন ॥৪১॥

রাজা ! ইন্দ্র যে ধনুদ্বারা দৈত্যগণকে জয় করিতেন এবং যে ধনুর শব্দে দৈত্যগণের দিগ্ভ্রম উপস্থিত হইত ; ইন্দ্র নিজের পরমসম্মত সেই ধনু পরশুরামকে দিয়াছিলেন ; পরশুরাম আবার সেই উত্তম স্বর্গীয় ধনু আমাকে দান করিয়াছেন ॥৪২—৪৩॥

তেন যোৎশ্বে মহাবাহুর্মর্জুনং জয়তাং বরম্ ।

যথেন্দ্রঃ সমরে সর্বান্ দৈতেয়ান্ বৈ সমাগতান্ ॥৪৪॥

ধনুর্ঘোরং রামদত্তং গাণ্ডীবাত্তদ্বিশিষ্যতে ।

ত্রিঃসপ্তকৃষ্ণঃ পৃথিবী ধনুষা যেন নির্জিতা ॥৪৫॥

ধনুষো হুস্ত কৰ্ম্মাণি দিব্যানি প্রাহ ভার্গবঃ ।

তদ্রামো হৃদদগ্ন্যহং যেন যোৎশ্বামি পাণ্ডবম্ ॥৪৬॥

অগ্ন চূর্যোধনাহং স্বা° নন্দয়িষ্যে সবাঙ্কবম্ ।

নিহত্য সমরে বীরমর্জুনং জয়তাং বরম্ ॥৪৭॥

সপর্বতবনদ্বীপা হতবীরা সসাগরা ।

পুত্রপৌত্রপ্রতিষ্ঠা তে ভবিষ্যত্যগ্ন পার্থিব ! ॥৪৮॥

#### ভারতকৌমুদী

তেনেতি । তেন ধনুষা । অতএব মে জয়সম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৪৪॥

নবর্জুনস্তাপি গাণ্ডীবমস্তীত্যাহ ধনুরিতি । ত্রিঃসপ্তকৃষ্ণ একবিংশতিবারান্ ॥৪৫॥

ধনুষ ইতি । কৰ্ম্মাণি মহিষঃ, দিব্যানি অলৌকিকানি । পাণ্ডবমর্জুনম্ ॥৪৬॥

অন্তেতি । নন্দয়িষ্যে তোবয়িষ্যামি, বাঙ্কবৈশ্রাট্রাদিভিঃ সহেতি তন্ম ॥৪৭॥

সেতি । হতা বীরা যন্তাঃ সা পৃথিবী । পুত্রপৌত্রেষু প্রতিষ্ঠা যন্তাঃ সা, সর্বশত্রুবধাৎ ॥৪৮॥

#### ভারতভাবদীপঃ

সৌষ্ঠবে কৌশলে ॥৩৯॥ প্রাণে শরীরবলে । শৌর্য্যে মানসবলে, বিজ্ঞানে অস্ত্রশিক্ষায়াম্ ।  
বিক্রমে ফলোপধানেহুত্থাণাম্ । নিমিত্তজ্ঞানযোগে লক্ষ্যসম্বন্ধাবধারণে ॥৪০॥ মহামাজিং

ইন্দ্র যেমন সেই ধনুদ্বারা যুদ্ধে সমাগত দৈত্যগণের সহিত যুদ্ধ করিতেন, তেমন  
আমিও তাহাদ্বারা মহাবাহু ও বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ॥৪৪॥

পরশুরামদত্ত সেই ভীষণধনু গাণ্ডীবধনু অপেক্ষা উৎকৃষ্ট । কারণ, যে ধনুদ্বারা  
পরশুরাম একশ বার পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন ॥৪৫॥

পরশুরাম এই ধনুর অলৌকিক মহিমা আমার নিকট বলিয়াছেন এবং তাহা  
আমাকে দিয়াছেন, যাহাদ্বারা আমি অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ॥৪৬॥

অতএব চূর্যোধন ! আজ আমি যুদ্ধে বীর ও বিজয়িশ্রেষ্ঠ অর্জুনকে বধ করিয়া  
বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকে আনন্দিত করিব ॥৪৭॥

রাজা ! আজ আমার হাতে তোমার শত্রু সমস্ত বীর নিহত হইবে । স্তভরাং  
পর্বত, বন, দ্বীপ ও সমুদ্রের সহিত সমগ্র পৃথিবী তোমার হইবে এবং তাহা তোমার  
পুত্র ও পৌত্রপ্রভৃতির হাতে চিরদিন থাকিবে ॥৪৮॥

(৪৫)....ত্রিঃসপ্তকৃষ্ণো বহুধা...পি । (৪৭) অগ্ন চূর্যোধন ! বাহম্...পি ।

নাশক্যং বিঘতে মেহং স্বপ্ৰিয়ার্থং বিশেষতঃ ।  
 সম্যগ্ধৰ্ম্মানুরক্তস্য সিদ্ধিরানুবতো যথা ॥৪৯॥  
 নহি মাং সমরে সোঢ়ুং স শক্তোহস্মি তরুৰ্যথা ।  
 অবশ্যস্ত ময়া বাচ্যং যেন হীনোহস্মি ফাল্গুনাত্ ॥৫০॥  
 জ্যা তস্য ধনুষো দিব্যা তথাক্ষযো মহেযুধী ।  
 সারথিস্তস্য গোবিন্দো মম তাদৃঙ্ ন বিঘতে ॥৫১॥  
 তস্য দিব্যং ধনুঃ শ্রেষ্ঠং গাণ্ডীবমজরং যুধি ।  
 বিজয়ঞ্চ মহাদিব্যং মনাপি ধনুরুত্তমম্ ॥৫২॥  
 তত্রাহমধিকঃ পার্থীক্লনুষা তেন পাথিব ! ।  
 যেন চাপ্যধিকো বীরঃ পাণ্ডবস্তম্ভিবোধ মে ॥৫৩॥  
 রশ্মিগ্রাহশ্চ দাশার্হঃ সৰ্বলোকনমস্কৃতঃ ।  
 অগ্নিদত্তশ্চ বৈ দিব্যো রথঃ কাঞ্চনভূষণঃ ॥৫৪॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । আয়বতঃ কার্য্যাসিদ্ধৌ সৰ্ব্বথা যত্নবতঃ, সিদ্ধিরূপেণ নিপত্তিঃ ॥৪৯॥  
 নহীতি । সঃ অৰ্জুনঃ । হীনো ন্যূনঃ, ফাল্গুনাদৰ্জ্জুনাত্ ॥৫০॥  
 জ্যোতি । জ্যা গুণোহপি । দিব্যা উত্তমা, অক্ষযো ক্ষেত্ৰমশক্যো । তাদৃক্ জ্যাধিকম্ ॥৫১॥  
 তজ্জ্যোতি । অজরং জীর্ণতারহিতম্ । বিজয়ং নাম তথৈব প্রাপ্তক্ৰেতঃ ॥৫২॥  
 তজ্জ্যোতি । তেন পৃথিবীজয়সাধকেন । পাণ্ডবঃ অৰ্জ্জুনঃ ॥৫৩॥

আমার অসাধ্য কিছু নাই, বিশেষতঃ তোমার প্রীতির জন্য । তাঁর পর সম্যক্  
 ধৰ্ম্মানুরক্ত ও যত্নশীল লোকের যেমন কার্য্যাসিদ্ধি হয়, তোমারও সেইরূপ কার্য্যাসিদ্ধি  
 হইবে ॥৪৯॥

বৃক্ষ যেমন অগ্নিকে সহ্য করিতে পারে না, সেইরূপ অৰ্জ্জুনও যুদ্ধে আমাকে সহ্য  
 করিতে পারিবে না । তবে, যাহাতে আমি অৰ্জ্জুন হইতে ন্যূন, তাহা আমার  
 অবশ্যই বলা উচিত ॥৫০॥

তাহার ধনুর গুণ উত্তম, বিশাল ভূণ দুইটা অক্ষয় এবং কৃষ্ণ তাহার সারথি ;  
 কিন্তু আমার সেরূপ কোনটাই নাই ॥৫১॥

তাহার গাণ্ডীবধনু স্বর্গীয়, শ্রেষ্ঠ ও যুদ্ধে অজর ; আবার আমার বিজয়ধনুও  
 স্বর্গীয়, বিশাল ও উত্তম ॥৫২॥

সুতরাং রাজা ! সেই ধনুদ্বারা আমি অৰ্জ্জুন হইতে প্রধান । কিন্তু বীর অৰ্জ্জুন  
 যাহাতে আমা অপেক্ষা প্রধান, তাহা আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৫৩॥

(৫০)....সংশক্তোহস্মি তরুৰ্যথা....পি বদ্ধ বা । (৫১)....ন তাদৃগ্বিঘতে মম—পি ।

(৫৪) রশ্মিগ্রাহোহস্ত দাশার্হঃ....পি ।

অচ্ছেত্তঃ সৰ্ব্বতো বীর ! বাজিন্শ্চ মনোজবাঃ ।  
 ধ্বজশ্চ দিব্যো হ্যুতিমান্ বানরশ্চ ভয়ঙ্করঃ ॥৫৫॥  
 কৃষ্ণশ্চ জগতঃ স্রষ্টা রথং তমভিরক্ষতি ।  
 ঐতৈর্দ্রব্যৈরহং হীনো যোদ্ধুমিচ্ছামি পাণ্ডবম্ ॥৫৬॥  
 অয়ন্তু সদৃশঃ শৌরেঃ শল্যঃ সমিতিশোভনঃ ।  
 সারথ্যং যদি মে কুর্যাদ্ধ্রুবস্তে বিজয়ো ভবেৎ ॥৫৭॥  
 তস্ম মে সারথিঃ শল্যো ভবত্বহুংকরঃ পঠৈঃ ।  
 নারাতান্ গাৰ্দ্ধ পত্রাংশ্চ শকটানি বহন্তু মে ॥৫৮॥  
 রথশ্চ মুখ্যা রাজেন্দ্র ! যুক্তা বাজিভিরুত্তমৈঃ ।  
 আয়াস্তু পশ্চাৎ সততং মামেব ভরতর্ষভ ! ॥৫৯॥

#### ভারতকৌমুদী

রশ্মীতি । রশ্মীন্ অশ্বরজ্জুগৃহ্নাতীতি স সারথিরিত্যর্থঃ, দাশার্হন্তদংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ ॥৫৫॥  
 অচ্ছেত্ত ইতি । অচ্ছেত্তঃ স রথঃ । মনস ইব জবো বেগো যেবাং তে ॥৫৬॥  
 কৃষ্ণ ইতি । হীনঃ অর্জুনাৎ, অথ চ তং পাণ্ডবমর্জুনং যোদ্ধুমিচ্ছামি ॥৫৬॥  
 তহীদৃশহীনত্বনিবারণে কঃ খলুপায় ইত্যাহ অয়মিতি । সমিতিশোভনো যুদ্ধশোভী ॥৫৭॥  
 তস্তেতি । পঠৈঃ পঠৈঃ অশ্বকরঃ, ত্বয়া তু অশ্বকর ইত্যশয়ঃ । গাৰ্দ্ধ পত্রান্ বাণান্ ॥৫৮॥  
 রথা ইতি । মুখ্যা উত্তমাঃ । সততং যুদ্ধকালে সর্বদা ॥৫৯॥

সর্বলোকনমস্কৃত কৃষ্ণ তাহার সারথি এবং তাহার স্বর্ণভূষিত রথ—স্বর্গীয়  
 অগ্নিদত্ত ॥৫৪॥

বীর !, সে রথ সর্বপ্রকারে অচ্ছেত্ত, অশ্বগুলিও মনের ত্রায় বেগবান, ধ্বজটাও  
 অলৌকিক এবং উজ্জ্বল, আর বানরটাও ভীষণ ॥৫৫॥

জগতের সৃষ্টিকর্তা কৃষ্ণও সেই রথখানাকে সর্বতোভাবে রক্ষা করেন । সুতরাং  
 এই সকল দ্রব্যে আমি অর্জুন অপেক্ষা নূন ; অথচ আমি তাহার সহিত যুদ্ধ  
 করিতে ইচ্ছা করি ॥৫৬॥

তবে, কৃষ্ণের তুল্য গুণবান ও যুদ্ধশোভী এই শল্য যদি আমার সারথির কার্য  
 করেন, তাহা হইলে নিশ্চয়ই তোমার জয় হইবে ॥৫৭॥

সুতরাং সেই শল্য আমার সারথি হউন ; কিন্তু ইহা অস্ত্রের পক্ষে দুষ্কর ।  
 আর, বহুতর শকট (গাড়ী) আমার নারাচ ও বাণ বহন করুক ॥৫৮॥

আর ভরতশ্রেষ্ঠ রাজেন্দ্র ! উত্তম উত্তম অশ্বযুক্ত বহুতর উৎকৃষ্ট রথ সর্বদা  
 আমার পিছনে পিছনে আগমন করুক ॥৫৯॥

(৫৫)....বানরো বিশ্বয়ঙ্করঃ—বর্দ্ধ বা সো । (৫৬) কৃষ্ণশ্চ স্রষ্টা জগতঃ...বর্দ্ধ বা সো,...  
 অবরক্ষতি...পি ।

এবমভ্যধিকঃ পার্থাত্তবিষ্ণামি গুণৈরহম্ ।  
 শল্যোহ্যপ্যভ্যধিকঃ কৃষ্ণাদৰ্জুনাদপি চাপ্যহম্ ॥৬০॥  
 যথাস্থহৃদয়ং বেদ দাশার্হঃ পরবীরহা ।  
 তথা শল্যো বিজানীতে হয়চিত্তং মহারথঃ ॥৬১॥  
 বাহুবীর্যে সমো নাস্তি মদ্ররাজস্ব কচ্চন ।  
 যথাস্ত্রৈর্মৎসমো নাস্তি কশ্চিদেব ধনুর্ধরঃ ॥৬২॥  
 তথা শল্যসমো নাস্তি হয়জ্ঞানে হি কচ্চন ।  
 সোহয়মভ্যধিকঃ পার্থাত্তবিষ্ণুতি রথো মম ॥৬৩॥  
 সমুদ্যাত্ত্বং ন শক্ষ্যস্তি দেবা অপি সবাসবাঃ ।  
 এবং কৃতে রথস্হোহহং গুণৈরপ্যধিকোহৰ্জুনাৎ ॥৬৪॥  
 ভবেয়ং বিজয়েয়ঞ্চ ফাল্গুনং কুরুসত্তম ! ।  
 এতৎ কৃতং মহারাজ ! স্বয়েচ্ছামি পরন্তপ ! ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । এবং নারাচাদীনাং রথানাঞ্চ কৃষ্ণাসন্তবেন ॥৬০॥  
 যথেন্তি । বেদ জানাতি, দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ । হয়চিত্তম্ অস্থহৃদয়ম্ ॥৬১॥  
 বাহ্বিতি । অতো এবমেব জয়ঃ সম্ভাব্যত ইতি ভাবঃ ॥৬২॥  
 তথেন্তি । পার্থাদৰ্জুনাং অৰ্জুনরথাদিত্যর্থঃ ॥৬৩॥  
 সমিতি । বাসবেন ইচ্ছেরূপ সহিত তে । গুণৈরপ্যধিকঃ ভবেয়মিতি সম্বন্ধঃ ।  
 ফাল্গুনমৰ্জুনম্ । অত আহ এতদ্বিতি ॥৬৪—৬৫॥

এইরূপ হইলে, আমি দ্রব্যগুণে সর্বতোভাবে অৰ্জুন অপেক্ষা অধিক হইব;  
 শল্য ত কৃষ্ণ অপেক্ষা অধিক আছেনই, আমিও অৰ্জুন অপেক্ষা অধিক হইয়া  
 যাইব ॥৬০॥

বিপক্ষবীরহস্তা কৃষ্ণ যেমন অস্থহৃদয় জানেন, মহারথ শল্যও তেমনই অস্থহৃদয়  
 অবগত আছেন ॥৬১॥

কোন ধনুর্ধরই যেমন অস্ত্রে আমার সমান নাই, তেমন কোন লোকই বাহুবলে  
 শল্যের সমান নাই ॥৬২॥

এবং কোন লোকই অস্থহৃদয়জ্ঞানে শল্যের সমান নাই । সুতরাং শল্য  
 সারথি হইলে আমার এই রথ অৰ্জুনের রথ অপেক্ষা প্রধান হইবে ॥৬৩॥

শল্য আমার সারথি হইলে, ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও আমার সম্মুখে আসিতে

(৬১)...হয়জ্ঞানং মহারথঃ—বর্দ্ধ বা সো । (৬৩)...সোহয়মভ্যধিকঃ কৃষ্ণাৎ...পি বা সো ।

(৬৪)...ত্রিদশাপি সবাসবাঃ...পি । (৬৫) ভবে যুধি জয়েয়ঞ্চ...বা ।

ক্রিয়তামেষ কামো মে মা বঃ কালোহ্যত্যাগাদয়ম্ ।  
 এবং কৃতং কৃতং সাহ্যং সর্বকামৈর্ভবিষ্যতি ॥৬৬॥  
 ততো দ্রক্ষ্যসি সংগ্রামে যৎ করিষ্যামি ভারত ! ।  
 সর্বথা পাণ্ডবান্ সংখ্যে বিজ্ঞেযে বৈ সমাগতান্ ॥৬৭॥  
 নহি মে সমরে শক্তাঃ সমুদ্যাতুং সুরাসুরাঃ ।  
 কিমু পাণ্ডুহতা রাজন্ ! রণে মানুস্যোদয়ঃ ॥৬৮॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তস্তব সূতঃ কর্ণেনাহবশোভিনা ।  
 সংপূজ্য সম্প্রহৃষ্টাত্মা ততো রাধেয়মব্রবীৎ ॥৬৯॥

#### ভারতকৌমুদী

ক্রিয়তামিতি । কামোহভীষ্টম্ । অত্যাগাদতিক্রমেৎ । সাহ্যং সাহায্যম্ ॥৬৬॥  
 তত ইতি । কিং করিষ্যসীত্যাহ সর্বথেতি । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৬৭॥  
 নহীতি । সমুদ্যাতুং সমুখমাগন্তম্ ॥৬৮॥  
 এবমিতি । সম্প্রহৃষ্টাত্মা, কর্ণোক্তবিবরণাৎ সুরাসুরাজয়সম্ভাবনাচ্চেতি ভাবঃ ॥৬৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

শ্রেষ্ঠম্, বিজয়াখ্যং নাম প্রসিদ্ধম্ ॥৪১—৪৮॥ সিদ্ধির্মোক্ষঃ, আশ্রবতো জিতচিন্তস্ত ॥৪৯—৫৫॥  
 শল্যঃ ক্লক্লভুগ্যঃ, বাণশকটবহুলভয়। বাণানামক্ষয়াদ্ভং জেয়ম্, এবং বহুবলবহন দিব্যাস্ত্রজয়  
 ইত্যাহ—অয়মিত্যাদিনা ॥৫৬—৬৪॥ ভবে ভবেয়ম্, ভবেদिति পাঠঃ প্রামাদিকঃ ॥৬৫—৭২॥

ইতি কর্ণপর্কণি নৈলকঞ্জীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

পারিবেন না এবং কৌরবশ্রেষ্ঠ ! এইরূপ করিলে, আমি সেই রথে থাকিয়া  
 গুণেও অর্জুন হইতে প্রধান হইব এবং তাহাকে জয় করিব । সূতরাং শত্রুসম্ভাপক  
 মহারাজ ! আমি ইচ্ছা করি—তুমি জয় কর ॥৬৪—৬৫॥

রাজা ! তুমি আমার এই অভিলাষ পূর্ণ কর, এই সর্গযুগটি যেন তোমাদের  
 অতীত হয় না ; এইরূপ করিলে সর্বপ্রকারেই আমার সাহায্য করা হইবে ॥৬৬॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর আমি যাহা করিব, তাহা দেখিবে । স্থূল কথা—যুদ্ধে  
 সমাগত পাণ্ডবগণকে সর্বপ্রকারে আমি জয় করিব ॥৬৭॥

রাজা ! তখন দেবতা এবং অশুরেরাও যুদ্ধে আমার সম্মুখে আসিতে সমর্থ  
 হইবেন না ; তাহাতে মানুষ পাণ্ডবদের কথা আর কি বলিব' ॥৬৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! যুদ্ধশোভী কর্ণ এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্র  
 অত্যন্ত আনন্দিতচিত্ত হইয়া কর্ণের প্রশংসা করিয়া তাহার পরে কর্ণকে  
 বলিলেন ॥৬৯॥

দুৰ্য্যোধন উবাচ ।

এবমেতং করিষ্যামি যথা ত্বং কৰ্ণ ! মন্থসে ।

সোপাসঙ্গা রথাঃ সান্বা অনুযাস্তিস্তি সংযুগে ॥৭০॥

নারাচান্ গাৰ্দ্ধিপত্রাংশ্চ শকটানি বহন্তু তে ।

অনুযাস্তাম কৰ্ণ ! ত্বাং বয়ং সৰ্বে চ পার্থিবাঃ ॥৭১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা মহারাজ ! তব পুত্রঃ প্রতাপবান্ ।

অভিগম্যাত্ৰবীদ্রাজা মদ্ররাজমিদং বচঃ ॥৭২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যং কৰ্ণপৰ্কণি

কৰ্ণদুৰ্য্যোধনসংবাদে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—:—:—

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । মন্থসে ইচ্ছসি । উপাসঙ্গৈঃ শরপূৰ্ণবহুত্বগিরৈঃ সংহতি তে ॥৭০॥

নারাচানিতি । গৃধ্ৰাণামিমানীতি গাৰ্দ্ধিপি পত্রাণি পক্ষা যেষু তান্ বাণান্ ॥৭১॥

এবমিতি । প্রতাপবদাদেব মহাবীরং মদ্ররাজং প্রতি তৎসারথ্যাচনসাহসমিত্যাশয়ঃ ॥৭২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কৰ্ণপৰ্কণি পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

দুৰ্য্যোধন কহিলেন—‘কৰ্ণ ! তুমি যাহা ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা আমি সমস্তই সম্পাদন করিব ; বহুত্বপূৰ্ণ এবং উত্তম অশ্বযুক্ত বহু রথ তোমার অনুসরণ করিবে ॥৭০॥

আর কৰ্ণ ! অনেক শকট ( গাড়ী ) তোমার নারাচ ও বাণ বহন করিয়া লইয়া যাইবে এবং আমরা ও সমস্ত রাজা তোমার অনুসরণ করিব’ ॥৭১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার প্রতাপশালী পুত্র রাজা দুৰ্য্যোধন কৰ্ণকে এইরূপ বলিয়া যাইয়া শল্যকে এই কথা বলিলেন’ ॥৭২॥

—:—:—

(৭০) ...যথা ত্বং কৰ্ণ ! ভাবসে...পি । \* ‘...একত্রিংশতমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো,  
‘...ষাট্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ।



## ষড়্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

পুত্রস্তব মহারাজ ! মদ্ররাজং মহারথম্ ।  
 বিনয়েনোপসংগম্য প্রণয়াদ্বাক্যমব্রবীৎ ॥১॥  
 সত্যব্রত ! মহাভাগ ! দ্বিষতাং তাপবর্দ্ধন ! ।  
 মদ্রেশ্বর ! রণে শূর ! পরসৈন্ত্যভয়ঙ্কর ! ॥২॥  
 শ্রুতবানসি কর্ণশ্চ ক্রবতো বদতাং বর ! ।  
 যথা নৃপতিসিংহানাং মধ্যে দ্বাং বরয়ত্যয়ম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 স দ্বামপ্রতিবীর্য্যাণ্ড শক্রপক্ষক্ষয়ায় চ ।  
 মদ্রেশ্বর ! প্রযাচেহং শিরসা বিনয়েন চ ॥৪॥  
 তস্মাৎ পার্থবিনাশার্থং হিতার্থং মম চৈব হি ।  
 দ্বং পাহি সর্বতঃ কর্ণং ভবং ব্রহ্মেব স্তুত্রত ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পুত্র ইতি । পূর্বং পরাধ্যায়স্থচনার্থমিদঞ্চ তৎস্বরণার্থং বচনমিত্যপুনরুক্তিঃ ॥১॥  
 সত্যেতি । হে সত্যব্রত ! ব্রতবৎ সত্যনিষ্ঠ ! । বরয়তি সারথিরূপেণ বৃণোতি ॥২—৩॥  
 স ইতি । প্রযাচে কর্ণসারথ্যমিতি শেষঃ ॥৪॥  
 তস্মাদিতি । পাহি রক্ষ । ভবং মহাদেবম্, ত্রিপুরবধে ॥৫॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! আপনার পুত্র হৃষ্যোধন মহারথ মদ্ররাজ শল্যের  
 নিকটে বিনীতভাবে উপস্থিত হইয়া প্রণয় অনুসারে এই কথা বলিলেন—॥১॥

‘সত্যপরায়ণ ! মহাভাগ ! শক্রগণের সন্তাপবর্দ্ধক ! শক্রসৈন্তের ভয়জনক !  
 বীর ! বাগ্মিশ্রেষ্ঠ ! মদ্ররাজ ! রাজশ্রেষ্ঠগণের মধ্যে কর্ণ যাহা বলিয়াছেন, তাহা  
 আপনি শুনিয়াছেন । স্থূল কথা—কর্ণ আপনাকে সারথিরূপে বরণ করিতে ইচ্ছা  
 করেন ॥২—৩॥

অপ্রতিবীর্য্য মদ্রেশ্বর ! শক্রপক্ষবিনাশের জন্ত আমি আজ মস্তক অবনত  
 করিয়া বিনয়পূর্বক আপনার নিকট তাহা প্রার্থনা করি ॥৪॥

(২)...দ্বিষতামবর্দ্ধন !...পি । (৩)...মধ্যে দ্বাং বাচয়ত্যয়ম্—পি,...মধ্যে দ্বাং বদয়ে  
 শয়ম্—বা নি । (৫) দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি বন্ধ বর্দ্ধ বা সো নান্তি ।

সারথ্যং রথিনাং শ্রেষ্ঠ ! প্রণয়াং কর্তুর্মহিসি ।  
 স্বয়ি যন্তরি রাধেয়ো বিধিষো মে বিজ্ঞেয়তে ॥৬॥  
 অতীযুগাং হি কর্ণস্ত গ্রহীতান্মো ন বিদ্যতে ।  
 ঋতে হি ত্বাং মহাভাগ ! বাহুদেবসমং যুধি ॥৭॥  
 স পাহি সর্বধা কর্ণং যথা ব্রহ্মা মহেশ্বরম্ ।  
 যথা চ সর্বধাপৎস্ব বাফের্যঃ পাতি পাণ্ডবম্ ।  
 তথা মদ্রেস্বরাত্ত্ব ঋ রাধেয়ং প্রতিপালয় ॥৮॥  
 ভীষ্মো দ্রোণঃ কৃপঃ কর্ণো ভবান্ ভোজশ্চ বীর্যবান্ ।  
 শকুনিঃ সৌবলো দ্রৌণিরহমেব চ নো বলম্ ॥৯॥  
 এবমেব কৃতো ভাগো নবধা পৃথিবীপতে ! ।  
 ন চ ভাগোহত্র ভীষ্মস্ত দ্রোণস্ত চ মহাত্মনঃ ॥১০॥

#### ভারতকৌমুদী

সারথ্যমিতি । প্রণয়াং, ন পুনর্ভৃত্যতাদাদিতি ভাবঃ । যন্তরি সারথৌ সতি ॥৬॥  
 অতীযুগামিতি । অতীযুগানশ্বরঙ্কনাম্ । গ্রহীতা যোগ্যঃ । ঋতে বিনা ॥৭॥  
 স ইতি । ব্রহ্মা ত্রিপুরবধে । বাফের্যঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবমর্জুনম্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥  
 ভীষ্ম ইতি । ভোজঃ কৃতবর্মা । নঃ অশ্বাকম্, বলং প্রধানং সৈন্তম্ ॥৯॥  
 এবমিতি । ভাগঃ কৃতঃ স্বপক্ষে । ন চ ভাগঃ পরপক্ষে, ভাভ্যামস্বীকারাৎ ॥১০॥

অতএব সত্যপরায়ণ ! পূর্বকালে ত্রিপুরবধের জন্য ব্রহ্মা যেমন সারথিরূপে মহাদেবকে রক্ষা করিয়াছিলেন, সেইরূপ আপনি অর্জুনবধের জন্য এবং আমার ত্রিতসাধনের নিমিত্ত সারথিরূপে সর্বপ্রকারে কর্ণকে রক্ষা করুন ॥৫॥

রথিশ্রেষ্ঠ ! আপনি প্রণয় অনুসারে কর্ণের সারথ্য করিতে পারেন । আপনি সারথি হইলে, কর্ণ আমার শত্রুগণকে জয় করিতে পারিবেন ॥৬॥

মহাভাগ ! আপনি যুদ্ধে কৃষ্ণের তুল্য । সুতরাং আপনি ব্যতীত অন্য কোন লোকই কর্ণের অশ্বরজু ধরিবার পক্ষে উপযুক্ত নহে ॥৭॥

মজরাজ ! ব্রহ্মা (সারথি হইয়া) ত্রিপুরবধের সময়ে যেমন মহাদেবকে রক্ষা করিয়াছিলেন, তেমন আপনিও সর্বপ্রকারে কর্ণকে রক্ষা করুন এবং কৃষ্ণ যেমন বিপদের সময়ে সর্বপ্রকারে অর্জুনকে রক্ষা করিতেছেন, সেইরূপ আপনিও কর্ণকে রক্ষা করুন ॥৮॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, আপনি, বলবান্ কৃতবর্মা, সুবলপুত্র শকুনি, অশ্বখামা এবং আমি, আমরা এই নয় জনই আমাদের পক্ষের প্রধান যোদ্ধা ॥৯॥

তাভ্যামতীত্য তৌ ভার্গো নিহতা মম শত্রবঃ ।  
 বৃক্কো হি তৌ মহেশ্বাসৌ চ্ছলেন নিহতৌ যুধি ॥১১॥  
 কৃষ্ণা চান্সকরং কৰ্ম্ম গতো স্বৰ্গমিতোহনঘ ! ।  
 তথান্মে পুরুষব্যাত্রাঃ পরৈবিনিহতা যুধি ॥১২॥  
 অশ্বদীয়াশ্চ বহবঃ স্বৰ্গায় গমিতাঃ পরৈঃ ।  
 ত্যক্তা প্রাণান্ যথাশক্তি চেষ্ঠাং কৃষ্ণা চ পুঙ্কলাম্ ॥১৩॥  
 তদিদং হতভূয়িষ্ঠং বলং মম নরাধিপ ! ।  
 পূৰ্ব্বমপ্যল্লকৈঃ পার্থৈর্হতং কিমুত সাম্প্রতম্ ॥১৪॥  
 বলবন্তো মহাত্মানঃ কৌন্তেয়াঃ সত্যবিক্রমাঃ ।  
 বলং শেষং ন হন্যুর্মে যথা তৎ কুরু পার্থিব ! ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

তাভ্যামিতি । তাভ্যাং ভীষ্মদ্রোণাভ্যাম্, অতীত্য অস্বীকারাদিহায় ॥১১॥  
 বৃক্কোতি । অশ্বকরম্ অশ্বৈর্দুর্করম্ । অশ্বে ভূরিশবঃপ্রভৃত্যঃ ॥১২॥  
 অশ্বদীতি । অশ্বদীয়াঃ সোমদস্তাদয়ঃ । পুঙ্কলাং প্রচুরাম্ ॥১৩॥  
 তদিতি । হতা ভূয়িষ্ঠা বহলা যন্ত তৎ । পার্থৈঃ পাণ্ডবপক্ষৈঃ ॥১৪॥  
 বলেতি । মহাত্মানো জয়ে মহাযত্নাঃ । শেষমবশিষ্টম্ ॥১৫॥

রাজা ! যুদ্ধের পূর্বে এইভাবে নিজপক্ষে এই নয়টা ভাগ করা হইয়াছিল ;  
 কিন্তু মহাত্মা ভীষ্ম ও দ্রোণের পরপক্ষে কোন ভাগ করা হয় নাই ॥১০॥

সুতরাং ভীষ্ম ও দ্রোণ কোন ভাগের অনুসরণ না করিয়া আমার বহুশত্রু  
 সংহার করিয়াছিলেন । পরে পাণ্ডবেরা ছল করিয়া যুদ্ধে সেই বৃদ্ধ মহাশয়দের দুই  
 জনকে বধ করিয়াছে ॥১১॥

নিম্নাপ মদ্রেখর ! তাঁহারা অশ্বের হৃৎকর কার্য্য করিয়া ইহলোক হইতে স্বর্গে  
 গমন করিয়াছেন এবং বিপক্ষেরা অশ্ব ও অনেক পুরুষশ্রেষ্ঠকে যুদ্ধে বধ করিয়াছে ॥১২॥

আমাদের পক্ষের বহুতর যোদ্ধা শক্তি অনুসারে জয়ের জন্য প্রচুর চেষ্টা করিয়া  
 প্রাণত্যাগপূর্বক স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥১৩॥

অভাব নরনাথ ! আমার এই সৈন্তের বহুতর যোদ্ধাই নিহত হইয়াছেন ।  
 সুতরাং অল্পসংখ্যক পাণ্ডবেরা পূর্বের ও আমার সৈন্ত বধ করিয়াছে, তাহাতে বর্তমান  
 সময়ের কথা আর কি বলিব ॥১৪॥

রাজা ! পাণ্ডবেরা বলবান, জয়ে যত্নশীল এবং যথার্থবিক্রমশালী । সুতরাং  
 তাহারা যাহাতে আমার অবশিষ্ট সৈন্ত সংহার না করে, আপনি তাহা করুন ॥১৫॥

(১২) কৃষ্ণা নস্ককরং কৰ্ম্ম...বদ্ধ বা গো ।

হতবীরমিদং সৈন্যং পাণ্ডবৈঃ সমরে বিভো ! ।

কর্ণো হ্যেকো মহাবাহুরস্মৎপ্রিয়হিতে রতঃ ॥১৬॥

ভবাংশ্চ পুরুষব্যাত্ত্র ! সৰ্বলোকমহারথঃ ।

শল্য ! কর্ণোহর্জুনেনাগ্র যোদ্ধুমিচ্ছতি সংযুগে ॥১৭॥

তস্মিন্ জয়াশা বিপুলা মদ্ররাজ ! নরাধিপ ! ।

তস্তাভীযুগ্রহবরো নাশ্যোহস্তি ভুবি কশ্চন ॥১৮॥

পার্শ্বস্থ সমরে কৃষ্ণে যথাভীযুগ্রহো বরঃ ।

তথা ত্বমপি কর্ণস্থ রথেহভীযুগ্রহো ভব ॥১৯॥

তেন যুক্তো রণে পার্থো রক্ষ্যমাণশ্চ পার্থিব ! ।

যানি কৰ্ম্মাণি কুরুতে প্রত্যক্ষাণি তথৈব তৎ ॥২০॥

পূৰ্ব্বং নঃ সমরে হেবমবধীদর্জুনো রিপূন্ ।

ইদানীং বিক্রমো হ্যস্থ কৃষ্ণেন সহিতস্ত চ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

হতেতি । হতা বীরা যস্ত তৎ । কর্ণো হ্যেকোহবশিষ্ঠ ইতি শেষঃ ॥১৬॥

ভবানিতি । ভবাংশ্চাবশিষ্ঠ ইত্যর্থঃ । অর্জুনেন সহ । সংযুগে রণস্থলে ॥১৭॥

তস্মিন্ । জয়াশা মম । অভীযুগ্রহবরঃ অশ্বরক্ষধারিশ্রেষ্ঠঃ ॥১৮॥

পার্শ্বস্থেতি । অভীযুগ্রহঃ অশ্বরক্ষধারী । “অভীযুঃ প্রগ্রহে রশ্মো” ইতি বিশ্বঃ ॥১৯॥

তেনেতি । তেন কৃষ্ণেন । তৎ সৰ্ম্মমিতি শেষঃ ॥২০॥

প্রভু ! পাণ্ডবেরা যুদ্ধে আমার এই সৈন্যের প্রধান বীরগণকে নিহত করিয়াছে ;  
একমাত্র আমাদের প্রিয় ও তিতে নিরত মহাবাহু কর্ণই এখন অবশিষ্ট আছেন ॥১৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ মদ্ররাজ ! সৰ্বলোকমহারথ আপনিও অবশিষ্ট রহিয়াছেন । অথ চ  
কর্ণ আজ রণস্থলে অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করেন ॥১৭॥

নরনাথ মদ্ররাজ ! তাঁহার উপরে আমার প্রচুর জয়াশাও রহিয়াছে । কিন্তু  
আপনি ভিন্ন অণু কোন লোকই তাঁহার উত্তম সারথি হইতে পারে না ॥১৮॥

অতএব কৃষ্ণ যেমন যুদ্ধের সময়ে অর্জুনের উত্তম সারথি হন, আপনিও সেইরূপ  
কর্ণের রথে উত্তম সারথি হউন ॥১৯॥

রাজা ! অর্জুন কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া এবং তৎকর্তৃক রক্ষিত হইতে  
থাকিয়া যে সকল কার্য্য করিতেছে, তাহা সকলেরই প্রত্যক্ষ হইতেছে ॥২০॥

(১৮)....মম মদ্রজনাধিপ !...পি বর্দ্ধ । (১৯)....যথাভীযুবরগ্রহঃ...তথা কর্ণরথে রাজং-  
“অভীযুগ্রহো ভব”—পি বর্দ্ধ । (২০)....রক্ষ্যমাণশ্চ মারিষ !...তথৈব তৎ—পি বর্দ্ধ ।

কৃষ্ণেন সহিতঃ পার্থো ধার্ত্তরাষ্ট্রীং মহাচমুম্ ।  
 অহন্থহনি মদ্রেশ ! দ্রাবয়ন্ দৃশ্যতে যুধি ॥২২॥  
 ভাগোহবশিষ্ঠঃ কর্ণস্ত তব চৈব মহাদ্রুতে ।।  
 তং ভাগং সহ কর্ণেন যুগপন্নশয়াত্ব হি ॥২৩॥  
 অরুণেন যথা সাক্ষিঃ তমঃ সূর্য্যো ব্যপোহতি ।  
 তথা কর্ণেন সহিতো জহি পার্থং মহাহবে ॥২৪॥  
 উত্তম্ভো চ যথা সূর্য্যো বালসূর্য্যসমপ্রভো ।  
 কর্ণশল্যো রণে দৃষ্ট্ৱা বিদ্রবস্ত মহারথাঃ ॥২৫॥  
 সূর্য্যারুণো যথা দৃষ্ট্ৱা তমো নশ্চতি মারিষ ! ।  
 তথা নশ্চস্ত কৌন্তেয়াঃ সপাঞ্চালাঃ সম্ভঞ্জয়াঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

পূর্ব্বমিতি । এবং কৃষ্ণসাহায্যেন । বিক্রমো বর্ত্তত ইত্যর্থঃ ॥২১॥  
 কৃষ্ণেনেতি । ধৃতরাষ্ট্রস্ত্রয়মিতি ধার্ত্তরাষ্ট্রী ভাম্ । দ্রাবয়ন্ নাশয়ন্ ॥২২॥  
 ভাগ ইতি । ভাগঃ পাণ্ডবপক্ষীয়হস্তব্যাংশঃ । যুগপৎ একদা ॥২৩॥  
 অরুণেনেতি । তমঃ অন্ধকারম্, ব্যপোহতি বিনাশয়তি ॥২৪॥  
 উত্তম্ভাবিতি । বালসূর্য্যসমপ্রভো নবোদিতসূর্য্যতুল্যতেজস্কো । বিদ্রবস্ত পলায়ন্তাম্ ॥২৫॥  
 সূর্য্যোতি । হে মারিষ ! আৰ্য্য ! “আৰ্য্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥২৬॥

অৰ্জ্জুন পূর্ব্বেও এইভাবেই যুদ্ধে আমাদের সৈন্যগণকে বধ করিয়াছে এবং এখনও  
 কৃষ্ণের সহিত মিলিত থাকাতেই উত্তর বিক্রম প্রকাশ পাইতেছে ॥২১॥

মদ্ররাজ ! প্রত্যেক দিনই কৃষ্ণের সহিত অৰ্জ্জুনকে যুদ্ধে ধৃতরাষ্ট্রের বিশাল  
 সৈন্য বিনাশ করিতে দেখা যায় ॥২২॥

মহাতেজা ! এখন কর্ণের ও আপনার ভাগ (পাণ্ডবপক্ষের ইষ্টব্য অংশ) অবশিষ্ট  
 রহিয়াছে । সুতরাং আপনি আজ কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া যুগপৎ সেই ভাগ  
 বিনাশ করুন ॥২৩॥

সূর্য্য যেমন অরুণের সহিত মিলিত হইয়া অন্ধকার বিনাশ করেন, আপনিও  
 তেমন কর্ণের সহিত মিলিত হইয়া মহাযুদ্ধে অৰ্জ্জুনকে বিনাশ করুন ॥২৪॥

আজ পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা দুইটা উদয়মান সূর্য্যের গ্রায় নবোদিতসূর্য্যতুল্য-  
 তেজস্বী কর্ণ ও শল্যকে দেখিয়া পলায়ন করুন ॥২৫॥

(২৩)....যুগপন্নশয়াহবে—পি বর্দ্ধ । (২৪)....তমঃ সূর্য্যো নিহস্তি হি...পি । (২৬)....  
 পাঞ্চালাশ্চ সম্ভঞ্জয়াঃ—পি ।

রথিনাং প্রবরঃ কর্ণো বস্তুণাং প্রবরো ভবান্ ।  
 সংযোগো যুবয়োর্লোকে নাভুর্ম চ ভবিষ্যতি ॥২৭॥  
 যথা সর্বাশ্ববন্ধাস্ত বাঞ্চয়ঃ পাতি পাণ্ডবম্ ।  
 তথা ভবান্ পরিত্রাতু কর্ণং বৈকর্তনং রণে ॥২৮॥  
 হুয়া সারথিনা হেব হুপ্রস্থয়ো ভবিষ্যতি ।  
 দেবতানামপি রণে সশক্রাণাং মহীপতে ।।  
 কিং পুনঃ পাণ্ডবেয়ানাং মা বিশঙ্কীৰ্বচো মম ॥২৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

দুর্যোধনবচঃ শ্রুত্বা শল্যঃ ক্রোধসমস্থিতঃ ।  
 ত্রিশিখাং ক্রুকুটিং কৃত্বা ধুমন্ হস্তৌ পুনঃ পুনঃ ॥৩০॥  
 ক্রোধরক্তে মহানেত্রে পরিবর্ত্য মহাভূজঃ ।  
 কুলৈশ্বর্য্যশ্রুতবলৈর্দৃপ্তঃ শল্যোহত্রবীদিদম্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

রথিনামিতি । যন্তুণাং রথচালকানাম্ । যুবয়োঃ কর্ণস্ত তব চ ॥২৭॥  
 যথেন্তি । বাঞ্চয়ঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবমর্জুনম্ । পরিত্রাতু পরিত্রায়তাম্ ॥২৮॥  
 হুয়েতি । অপ্রস্থয়াঃ অজযাঃ । মা বিশঙ্কীঃ সন্দিগ্ধং মা কার্য্যিঃ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥  
 দুর্যোধনেন্তি । ত্রিশিখাং ত্রিরেখাম্, ধুমন্ কম্পয়ন্ । মহানেত্রে বিশালনয়নদ্বয়ম্ ।  
 কুলং বংশঃ ঐশ্বর্য্যং সম্পদং শত্রুভ্যঃ শাস্ত্রজ্ঞানং বলং শক্তিঞ্চ তৈর্দৃপ্তো দর্শয়িতঃ ॥৩০—৩১॥

মাননীয় রাজা ! অন্ধকার যেমন সূর্য্য ও অরুণকে দেখিয়া বিনষ্ট হয়, তেমন  
 পাঞ্চাল ও সঞ্জয়গণের সহিত পাণ্ডবেরা আপনাদিগকে দেখিয়া বিনষ্ট হইউক ॥২৬॥

কর্ণ রথিগণের মধ্যে সর্ব্বপ্রধান, আবার আপনিও রথচালকদিগের মধ্যে সর্ব্ব-  
 প্রধান ; কিন্তু এযাবৎ জগতে আপনাদের সম্মেলন হয় নাই, ভবিষ্যতেও  
 হইবে না ॥২৭॥

সুতরাং কৃষ্ণ যেমন সমস্ত অবস্থায় অর্জুনকে রক্ষা করেন, আপনিও তেমন যুদ্ধে  
 সমস্ত অবস্থায় বৈকর্তন কর্ণকে রক্ষা করুন ॥২৮॥

রাজা ! আপনি সারথি হইলে, কর্ণ যুদ্ধে ইন্দ্রের সহিত দেবগণেরও অজেয়  
 হইবেন, তাহাতে পাণ্ডবদের কথা আর কি বলিব । আপনি আমার এ সকল কথায়  
 সন্দেহ করিবেন না' ॥২৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাবাহু শল্য বংশ, সম্পদ, শাস্ত্রজ্ঞান ও শক্তিতে  
 (২৭) সন্নিপাতে সম্মো লোকে ভবতো নাস্তি কশ্চন—পি বর্জ্জ । (৩১)....পরিবৃত্তা  
 মহাভূজঃ...বর্জ্জ বা নি ।

শল্য উবাচ ।

ন মামহঁসি রাজেন্দ্র ! নিযোক্তুং কর্ণগীদৃশে ।  
 ন হি পাপীয়সঃ শ্রেয়ান্ প্রেষ্যত্বং কর্তুমহঁতি ॥৩২॥  
 যো হুভ্যুপগতং মিত্রং গরীয়াংসং বিশেষতঃ ।  
 বশে পাপীয়সো ধন্তে তৎ কার্য্যমধরোত্তরম্ ॥৩৩॥  
 ব্রাহ্মণা ব্রাহ্মণাঃ স্তৃফা মুখাং ক্ষত্রঞ্চ বাহুতঃ ।  
 উরুভ্যামথ বৈশ্যো বৈ শূদ্রাঃ পদ্ম্যামিতি শ্রুতিঃ ॥৩৪॥  
 তেভ্যো বর্ণবিশেষাশ্চ প্রতিলোমানুলোমজাঃ ।  
 অথান্মোহস্য সংযোগাচ্চাতুর্বর্ণ্যস্য ভারত ! ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । পাপীয়সো নীচজাতীয়স্ত, শ্রেয়ান্ উরুজাতীয়াঃ, প্রেষ্যত্বং দাসত্বম্ ॥৩২॥  
 য ইতি । যত্বম্ । ধন্তে আরোপয়তি । অধরোত্তরং নীচস্ত উচ্চীকরণম্ ॥৩৩॥  
 ব্রহ্মণেতি । শ্রুতিশ্চ “ব্রাহ্মণোহস্ত মুখমাসীদাহ দ্বাজন্তঃ কৃতঃ । উরু বদন্ত তবৈশ্বঃ  
 পদ্ম্যাস শূদ্রোহজায়ত ॥” শূদ্রস্ত কর্ণস্ত দাসত্বকরণং ক্ষত্রস্ত যে নোচিতমিতি ভাবঃ ॥৩৪॥  
 তেভ্য ইতি । বর্ণবিশেষা বর্ণসঙ্করাঃ, প্রতিলোমজাশ্চাণ্ডালাদয়ঃ, অমূলোমজা মূৰ্দ্ধাভি-  
 যিক্তাদয়ঃ ॥৩৫॥

দর্পিত আছেন । সুতরাং তিনি দুৰ্য্যোধনের কথা শুনিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া, আর ললাটে  
 ত্রিশিখা ক্রকুটী, বার বার হস্ত সঞ্চালন এবং ক্রোধে আরক্ত ও বিস্তৃত নয়ন  
 পরিবর্তন করিয়া এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন ॥৩০—৩১॥

শল্য কহিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি আমাকে এইরূপ কার্য্যে নিযুক্ত করিতে  
 পারেন না । কারণ, উচ্চজাতি নীচজাতির দাসত্ব করিতে পারে না ॥৩২॥

আমি বিশেষ উচ্চজাতি হইয়া মিত্ররূপে আসিয়াছি, তাহাতে আপনি যে একটা  
 নীচ জাতির অধীনে আমাকে স্থাপন করিবার ইচ্ছা করিতেছেন, তাহার ফল—নীচকে  
 উচ্চ করা ॥৩৩॥

বেদে শুনা যায়—ব্রাহ্মা মুখ হইতে ব্রাহ্মণকে, বাহু হইতে ক্ষত্রিয়কে, উরু হইতে  
 বৈশ্যকে এবং পদ হইতে শূদ্রকে সৃষ্টি করিয়াছেন ॥৩৪॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর এই চারিবর্ণের পরস্পর সংযোগে তাহা হইতেই  
 প্রতিলোম ও অমূলোম বর্ণসঙ্কর উৎপন্ন হইয়াছিল ॥৩৫॥

(৩২) ইত্যাদয়ো নব শ্লোকাঃ পরস্তাধ্বিন্তাঃ পি বর্জ বা সো । (৩৩)...তৎ পাপমধ-  
 রোত্তরম্—পি বা সো ।

গোপ্তারঃ সংগ্রহীতারো দাতারঃ ক্ত্রিয়াঃ সূতাঃ ।  
 যাজনাধ্যাপনৈবিপ্রা বিশুদ্ধৈশ্চ প্রতিগ্রহৈঃ ॥৩৬॥  
 লোকস্তানুগ্রহার্থায় স্থাপিতা ব্রহ্মণা ভুবি ।  
 কৃষিঞ্চ পশুপাল্যঞ্চ বিশাং দানঞ্চ ধৰ্ম্মতঃ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ব্রহ্মক্ত্রিবিশাং শূদ্রো বিহিতাঃ পরিচারকাঃ ।  
 তথা বৈ ক্ত্রিয়াণাঞ্চ সূতা বৈ পরিচারকাঃ ॥৩৮॥  
 ন ক্ত্রিয়ো বৈ সূতানাং শৃণুয়াচ্চ কথঞ্চন ।  
 অহং মূৰ্দ্ধাভিষিক্তো হি রাজর্ষিকুলজো নৃপঃ ॥৩৯॥  
 মহারথঃ সমাখ্যাতঃ সেব্যঃ স্তব্যশ্চ বন্দিনাম্ ।  
 সোহহমেতাদৃশো ভূহা নেহারিবলসূদনঃ ॥৪০॥  
 সূতপুত্রস্ত সঃগ্রামে সারথ্যং কর্তুমুৎসহে ।  
 অবমজ্জসি গান্ধারে ! ধ্রুবং বা পরিশঙ্কসে ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

ক্ত্রিয়কার্য্যোক্তেরেব মুখ্যোদ্দেশ্যাদব্রাহ্মণকার্য্যমতিক্রম্য ক্ত্রিয়কার্য্যমেব প্রথমমাহ  
 গোপ্তার ইতি । গোপ্তারো রাজ্যাদিরক্ষিতারঃ, সংগ্রহীতারঃ প্রজাতাঃ করাণাম্ । পশু-  
 পাল্যং পশুপালনম্ ॥৩৬—৩৭॥

ব্রহ্মেতি । সূতাঃ সারথিজাতীয়াঃ, পরিচারকাঃ সারথ্যেন সেবকাঃ ব্রহ্মণ বিহিতাঃ ॥৩৮  
 নেতি । শৃণুয়াৎ আদেশশব্দচনম্ । মূৰ্দ্ধাভিষিক্তো রাজ্যাভিষিক্তো রাজ্যাভিষেককালে ॥৩৯॥  
 মহেতি । অরিবলসূদনঃ শত্রুসৈন্তদমনঃ । উৎসহে শক্লোমি । গান্ধার্যা অপত্যমিতি ।  
 গান্ধারিঃ, “বাহ্বাদেঞ্চ বিধীয়তে” ইতীণি সম্বোধনম্ । পরিশঙ্কসে বিপকৃতয়া ॥৪০—৪১॥

## ভারতভাবদীপঃ

পুত্র ইতি । বিনয়েন নত্যা, প্রণয়াৎ প্রকৃষ্টাৎ জ্ঞায়াৎ বৃক্তিবৃক্ত ইত্যর্থঃ ॥১—৬॥  
 অর্ভাবুণাং হযরস্মীনিম্ ॥৭—২৭॥ ত্রাতু ত্রায়তাম্ ॥২৮—৩১॥ অধুরি নীচে কন্ধনি ।

ব্রহ্মা নির্দোষ যাজ্ঞন, অধ্যাপন ও প্রতিগ্রহ বৃত্তি নির্বাচন করিয়া ভূমণ্ডলে  
 লোকের অনুগ্রহের জন্য ব্রাহ্মণগণকে স্থাপন করিয়াছেন ; ক্ত্রিয়গণকে রাজ্যরক্ষক,  
 করগ্রাহী ও দাতা করিয়াছেন এবং বৈশ্যগণের পক্ষে কৃষি, পশুপালন ও ধর্ম্মানুসারে  
 দান করিবার বিধান করিয়াছেন ॥৩৬—৩৭॥

আর তিনি শূদ্রগণকে ব্রাহ্মণ, ক্ত্রিয় ও বৈশ্যগণের সেবক করিয়াছেন এবং  
 সূতগণকেও ক্ত্রিয়গণের সেবক করিয়াছেন ॥৩৮॥

সূতরাং ক্ত্রিয় কোন প্রকারেই সারথির আদেশ শুনিতে পারেন না । বিশেষতঃ  
 আমি রাজর্ষিকুলে উৎপন্ন এবং মূৰ্দ্ধাভিষিক্ত রাজা ॥৩৯॥

(৩৬) এতদ্ভিন্ন প্রকরণে অতিপাঠভেদাঃ পরিলক্ষ্যন্তে ।



যশ্যাদ্ভবীষি বিস্রকঃ সারথ্যং ক্রিয়তামিতি ।

অস্মতোহ্ভাধিকং কর্ণং মহানন্তং প্রশংসসি ॥৪২॥

ন চাহং যুধি রাধেয়ং গণয়ে তুল্যমান্ননঃ ।

আদিশ্যতামভাধিকো মমাংশঃ পৃথিবীপতে ! ॥৪৩॥

তমহং সমরে হত্বা গমিষ্যামি যথাগতম্ ।

অথবাপ্যেক এবাহং যোৎস্যামি তব শত্রুভিঃ ॥৪৪॥

পশ্য বীর্য্যং মমাত্ত্বং সংগ্রামে দহতো রিপূন্ ।

ন চাপি কামান্ কৌরব্য ! নিধায় হৃদয়ে পুমান্ ॥৪৫॥

অস্মদ্বিধঃ প্রবর্তেত মা মা ত্বমভিশঙ্কিথাঃ ।

অপি চাপ্যবমানো মে ন কর্তব্যঃ কথঞ্চন ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

যশ্যাদিতি । বিস্রকো বিস্রুতঃ । মহানো মন্তমানঃ ॥৪২॥

নেতি । অভাধিকঃ পূর্বাপেক্ষা অতিরিক্তঃ, অংশঃ পাণ্ডবপক্ষে হস্তব্যভাগঃ ॥৪৩॥

তমিতি । তং মমাংশম্ । শত্রুভিঃ সহ ॥৪৪॥

পশ্যেতি । কামান্ স্বামিজয়াতিরিক্তান্ । মা মাম্, অভিশঙ্কিথা বিপক্ষতয়া ॥৪৫—৪৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

পান্দীপঃ নীচযোনেঃ প্রেক্ষ্যত্বং দাসত্বং কর্তু মिति শেষঃ ॥৩২॥ বশে আজ্ঞায়াম্, অধরোক্তরং নীচোচ্চয়োর্বৈপরীত্যকরণজং মহৎ পাপম ॥৩৩—৪১॥ বিস্রকং নিঃশঙ্কং যথা ভ্রান্তথা ॥৪২—৪৪॥ নিধায় স্বংকৃতমপমানমিতি শেষঃ ॥৪৫॥ প্রবর্তেত ত্যক্তুমিতি শেষঃ

মহারথ বলিয়া বিখ্যাত এবং শত্রুসৈন্য দমন করিয়া থাকি । সূতরাং বন্দিগণের সেবা ও স্তবের যোগ্য । অতএব আমি এইরূপ হইয়া যুদ্ধে সূতপুত্রের সারথ্য করিতে পারি না । গান্ধারীনন্দন ! আপনি আমার অবমাননা করিতেছেন, কিংবা নিশ্চয়ই আমাকে বিপক্ষ বলিয়া আশঙ্কা করিতেছেন ॥৪০—৪১॥

যে হেতু আপনি বিশ্বস্তচিত্তে বলিতেছেন যে, ‘আপনি কর্ণের সারথ্য করুন’ এবং আপনি আমা অপেক্ষা কর্ণকে প্রধান মনে করিয়া তাহার প্রশংসা করিতেছেন ॥৪২॥

রাজা ! আমি কর্ণকে যুদ্ধে নিজের তুল্য বলিয়াও মনে করি না । সে যাহা হউক, আপনি পূর্বাপেক্ষা আমার ভাগ অধিক নির্ব্যাচন করুন ॥৪৩॥

আমি যুদ্ধে তাহা বিনাশ করিয়া যেমন আসিয়াছি, তেমন যাইব । অথবা আমি একাকীই আপনার শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করিব ॥৪৪॥

কৌরবনন্দন ! আমি আজ যখন যুদ্ধে শত্রু সংহার করিতে থাকিব, তখন

পশ্য ভীৰ্মো মম ভুজো বজ্রসংহননো দৃঢ়ো ।  
 ধনুঃ পশ্য চ মে চিত্রং শরাংশ্চানীবিষোপমান ॥৪৭॥  
 রথঞ্চ পশ্য মে চিত্রং সদশৈবীতবেগিভিঃ ।  
 গদাঞ্চ পশ্য গাঙ্কারে ! হেমপট্টিভূষিতাম্ ॥৪৮॥  
 দারয়েয়ং মহীং ক্রুদ্ধো বিকিরেয়ঞ্চ পর্বতান্ ।  
 শৌষয়েয়ং সমুদ্রাংশ্চ পাতয়েয়ঞ্চ ভাস্করম্ ॥৪৯॥  
 তং মামেবংবিধং রাজন্ ! সমর্থমরিনিগ্রহে ।  
 কস্মাদ্যুনক্ষি সারথ্যে সূতস্থান্থিরথেন্ত মাম্ ॥৫০॥  
 ন চাপি মম রাধেয়ঃ কলামর্হতি ষোড়শীম্ ।  
 সকর্ণা যে ত্রয়ো লোকাঃ সার্জুনাঃ সজনর্দনাঃ ॥৫১॥  
 নিবন্ধাস্তান্ রণে রাজন্ ! ন গণেয়ং কথঞ্চন ।  
 ন চাহং প্রাকৃতঃ কশ্চিন্ন চাস্ম্যধিগতঃ স্বয়ম্ ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

পশ্যতি । বজ্রস্তেজস্ব সংহননং শরীরং যয়োস্তে ॥৪৭॥  
 রথমিতি । খাত ইব বেগিনো বেগবন্তত্বৈঃ, যুক্তমিতি শেষঃ ॥৪৮॥  
 দারয়েয়মিতি । বিকিরেয়ং বিক্ষেপ্তং শঙ্কুয়াম্ ॥৪৯॥  
 তমিতি । নাং বদসীতি শেষঃ । যুনক্ষি নিযোজয়সি । আধিরথেরধিরথপুত্রস্ত ॥৫০॥  
 নোতি । কলামংশম্ । নিবন্ধান্ একতাস্বত্রৈঃ । অধিগত উপস্থিতঃ ॥৫১—৫২॥  
 আপনি আমার শক্তি দেখিতে পাইবেন । কিন্তু আমাদের মত লোক মনে অস্ত  
 কোন কামনা রাখিয়া কার্য্যে প্রবৃত্ত হয় না । সুতরাং আপনি আমার উপরে  
 আশঙ্কা করিবেন না, কিংবা কোন প্রকারে আমার অপমান করা আপনার উচিত  
 নহে ॥৪৫—৪৬॥  
 বজ্রের স্থায় দৃঢ় ও ভীষণ আমার এই বাহুগুল দর্শন করুন এবং আমার বিচিত্র  
 ধনু ও সর্পের তুল্য বাণ সকল দেখুন ॥৪৭॥  
 গাঙ্কারীনন্দন ! দেখুন—আমার বিচিত্র রথ, তাহাতে বায়ুর স্থায় বেগবান্  
 উত্তম অশ্বগণ সংযুক্ত আছে এবং স্বর্ণপট্টভূষিত গদাও রহিয়াছে ॥৪৮॥  
 আমি ক্রুদ্ধ হইয়া ভূমি বিদীর্ণ করিতে পারি, পর্বত বিক্ষিপ্ত করিতে সমর্থ হই,  
 আর সমুদ্রকে শুষ্ক এবং সূর্য্যকে পাতিত করিতেও সক্ষম হই ॥৪৯॥  
 রাজা ! আমি এইরূপ এবং শক্রদমনে সমর্থ ; তথাপি আপনি আমাকে এক্ষণ  
 বলিতেছেন কেন ? আর সূতজাতীয় অধিরথের পুত্রের সারথ্যে আমাকে নিযুক্ত  
 করিতে ইচ্ছা করেন কেন ? ॥৫০॥

আপুচ্ছে স্বাত্ত গান্ধারে ! যাস্থামি বিষয়ং প্রতি ।

ন চাহং সূতপুত্রস্ত সারথ্যম্পুঞ্জগ্মিবান্ ॥৫৩॥

অবমানমহং প্রাপ্য ন যোংস্থামি কথঞ্চন ।

আপুচ্ছে স্বাত্ত গান্ধারে ! গমিস্থামি গৃহায় বৈ ॥৫৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তা মহারাজ ! শল্যঃ সমিতিশোভনঃ ।

উখ্যায় প্রযযৌ তুর্গং রাজমধ্যাদমর্ষিতঃ ॥৫৫॥

প্রণয়াবহমানাচ্চ তং নিগৃহ্য স্ততস্তব ।

অত্রবীন্মধুরং বাক্যং সান্না সর্বার্থসাধকম্ ॥৫৬॥

যথা শল্য ! ত্বমাথেষ্মেবমেতদসংশয়ম্ ।

অভিপ্রায়স্ত মে কশ্চিন্তং নিবোধ জনেশ্বর ! ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

আপুচ্ছে ইতি । স্বা স্বাম্ । বিষয়ং স্বদেশম্ । উপজগ্মিবান্ স্বীকৃতবান্ ভবিষ্যামি ॥৫৩॥

অবেতি । অবমানং নীচজাতীয়স্ত কর্ণস্ত সারথ্যামুরোধবিষয়ত্বেন ॥৫৪॥

এবমিতি । সমিতিং বুদ্ধং সত্যং বা বীরশ্রিয়া বাক্‌পাটবাদিনা বা শোভয়তীতি সঃ ॥৫৫॥

প্রণয়াদিতি । নিগৃহ্য গৃহ্য নিরুধ্য । সান্না বিশেষামুদয়েন ॥৫৬॥

যথেতি । আথ ত্রবীমি । কশ্চিদন্তীতি শেবঃ, নিবোধ শৃণু ॥৫৭॥

রাজা ! কর্ণ আমার ঘোল ভাগের এক ভাগেরও যোগ্য নহে । সূতরাং কর্ণ, অর্জুন ও কৃষ্ণের সহিত এই যে ত্রিভুবন রহিয়াছে, ইহা মিলিত হইয়া যুদ্ধে আলিলেও আমি কোন প্রকারে তাহা গ্রাহ্য করি না ; কিংবা আমি কোন সাধারণ লোক নহি, বিশেষতঃ আমি নিজে আপনার পক্ষে আসি নাই ॥৫১—৫২॥

গান্ধারীনন্দন ! আমি এখন আপনার নিকট অমুমতি চাহিতেছি—আমি স্বদেশে যাইব, কিন্তু সূতপুত্রের সারথ্য স্বীকার করিতে পারিব না ॥৫৩॥

আর গান্ধারীনন্দন ! আমি অপমান পাইয়া কোন প্রকারেই যুদ্ধ করিব না । সূতরাং আপনার অমুমতি চাই—আমি এখনই গৃহের দিকে গমন করিব ॥৫৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! যুদ্ধশোভী শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া এইরূপ বলিয়া সত্তর রাজাদের মধ্য হইতে উঠিয়া গমন করিতে লাগিলেন’ ॥৫৫॥

রাজা ! তখন আপনার পুত্র হৃষ্যোধন প্রণয় ও বিশেষসন্মানপূর্বক তাঁহাকে ধরিয়া অত্যন্ত অমুনয় সহকারে সর্বার্থসাধক মধুর বাক্য বলিতে লাগিলেন—॥৫৬॥

‘নরনাথ ! মজ্জেশ্বর ! আপনি যে এইরূপ বলিলেন, তাহা এইরূপই বটে ; এ

(৫৫) এবমুক্তা নরব্যাসঃ...বদ্ধ । (৫৭)...ত্বমাথেদম্...মি ।

ন কর্ণেহভ্যধিকস্বত্তো ন চান্তো চৈব পার্ধিবাঃ ।  
 ন চ মদ্রেশ্বর ! স্বাং বৈ কৃষ্ণঃ সোঢ়ুঞ্চ শক্ষ্যতি ॥৫৮॥  
 ঋতমেব হি পূর্বাস্তে বদন্তি পুরুষোত্তমাঃ ।  
 তস্মাদার্হায়নিঃ প্রোক্তো ভবানিতি মতির্মম ॥৫৯॥  
 শল্যভূতস্ত শক্রগাং যস্মাস্ত্বং যুধি মানদ ! ।  
 তস্মাচ্ছল্যেতি তে নাম কথ্যতে পৃথিবীতলে ॥৬০॥  
 যদেতদ্ব্যাহতং পূর্বং ভবতা ভূরিদক্ষিণ ! ।  
 তদেব কুরু ধর্মজ্ঞ ! মদর্ধং যদ্বদ্যুচ্যতে ॥৬১॥  
 ন চ স্বত্তো হি রাধেয়ো ন চাহমপি বীর্যবান্ ।  
 বৃণেহং স্বাং হয়াগ্র্যাণাং যন্তারমিহ সংযুগে ॥৬২॥

## ভারতকৌমুদী

ত্রিভিঃ স্তোতি নেতি । সোঢ়ুং সারথ্যেহপীত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥  
 ঋতমিতি । ঋতং সত্যম্ । ঋতময়নমাশ্রয়ো যেবাং তে ঋতায়নাস্তেবামপত্য-  
 মিত্যার্হায়নিঃ ॥৫৯॥  
 শল্যেতি । শল্যভূতঃ শল্য ইব বেদনাকরঃ । নানদস্মায়মাপি মানং দাস্তসীতি ভাবঃ ॥৬০॥  
 যদিতি । ব্যাহতং “তমহং সময়ে হুহা” ইত্যাদিকয়ুক্তম্ । যদ্বৎ যোংস্তামীত্যাदि ॥৬১॥  
 নেতি । হয়াগ্র্যাণাং কর্ণস্ত উত্তমাখ্যানাম্, যন্তারং চালকম্ ॥৬২॥  
 বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । তবে আমার কোন অভিপ্রায় আছে, তাহা আপনি শ্রবণ  
 করুন ॥৫৭॥

মদ্রাজ ! কর্ণ বা অশ্ব রাজার আপনা অপেক্ষা অধিক নহেন, কিংবা কৃষ্ণও  
 যুদ্ধে আপনাকে সহ্য করিতে পারিবেন না ॥৫৮॥

আপনার পূর্বপুরুষেরা সর্বদা সত্যই বলিতেন ; সেই জন্তই লোকে আপনাকে  
 ‘আর্হায়নি’ বলে, ঐহাই আমার ধারণা ॥৫৯॥

মানী জনের মানদাতা ! আপনি যে হেতু যুদ্ধে শক্রগণের শল্যস্বরূপ হন, সেই  
 হেতু পৃথিবীতে মানুষ আপনার ‘শল্য’ এই নাম বলিয়া থাকে ॥৬০॥

প্রচুরদক্ষিণাদাতা ধর্মজ্ঞ ! আপনি পূর্বে এই যাহা বলিলেন এবং আমার পক্ষেও  
 যাহা যাহা বলিয়াছেন, সেই সমস্ত করুন ॥৬১॥

কর্ণও আপনা অপেক্ষা বলবান্ নহেন, আমিও আপনা অপেক্ষা শক্তিমান্ নহি ;  
 তথাপি আমি আপনাকে এই যুদ্ধে কর্ণের উত্তম অশ্বচালকরূপে বরণ করিতেছি ॥৬২॥

(৫৮)....স্বত্তো ন শঙ্কে স্বাক পার্ধিব ! । নহি মদ্রেশ্বরে রাজা কৃষ্ণাদ্বদনৃতঃ ভবেৎ—পি  
 বর্দ্ধ ব। সো। (৬১)....মদর্ধে...পি বর্দ্ধ। (৬২) বৃণীমস্বাং হয়াগ্র্যাণাম্...পি বর্দ্ধ।

মগ্ধে চাভ্যধিকং শল্য ! গুণৈঃ কর্ণং ধনঞ্জয়াৎ ।

ভবন্ত্য বাহুদেবাচ্চ লোকোহয়মিতি মগ্ধতে ॥৬৩॥

কর্ণোহহভ্যধিকঃ পার্থাদস্ত্রৈরেব নরর্ষভ ! ।

ভবানভ্যধিকঃ কৃষ্ণাদশ্বজ্ঞানে বলে তথা ॥৬৪॥

যথাস্বহৃদয়ং বেদ বাহুদেবো মহামনাঃ ।

দ্বিগুণং ত্বং তথা বেৎসি মদ্ররাজেশ্বরাত্মজ ! ॥৬৫॥

শল্য উবাচ ।

যস্মাং ব্রবীষি গান্ধারে ! মধ্যে সৈন্যস্ত কৌরব ! ।

বিশিষ্টং দেবকীপুত্রাং প্রীতিমানস্ম্যহং ত্বয়ি ॥৬৬॥

এষ সারথ্যমাতিষ্ঠে রাধেয়স্ত যশস্বিনঃ ।

যুধ্যতঃ পাণ্ডবাগ্রেণ যথা ত্বং বীর ! মগ্ধসে ॥৬৭॥

### ভারতকৌমুদী

মগ্ধ ইতি । ন কেবলমহম্ অয়ং লোকোহপীত্যতিপ্রায়ঃ, অতি অতিদিক্তম্ ॥৬৩॥

কর্ণ ইতি । অস্ত্রৈরেব, ন তু কুলাদিনা । অশ্বজ্ঞানে অশ্বহৃদয়জ্ঞানে ॥৬৪॥

যশোতি । বেদ বেত্তি । তথা তৎ অশ্বহৃদয়মিত্যর্থঃ ॥৬৫॥

যদিতি । বিশিষ্টং প্রধানম্ । দেবকীপুত্রৈর্গৈব সহ মৎস্পর্কাস্থিতেরিত্যাশয়ঃ ॥৬৬॥

এষ ইতি । আতিষ্ঠে অঙ্গীকরোমি । যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত, পাণ্ডবাগ্রেণার্জুনেন সহ ॥৬৭॥

মদ্ররাজ ! আমি কর্ণকে গুণে অর্জুন অপেক্ষা অধিক মনে করি, আর এই সমস্ত লোক আপনাকেও কৃষ্ণ অপেক্ষা অধিক মনে করে ॥৬৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ! কর্ণ অস্ত্রদ্বারাই অর্জুন হইতে শ্রেষ্ঠ, আর আপনি অশ্বহৃদয়জ্ঞানে ও শক্তিগুণে কৃষ্ণ হইতে প্রধান ॥৬৪॥

হে মদ্রদেশীয় রাজগণের অধীশ্বরপুত্র ! মহামনা কৃষ্ণ যেমন অশ্বহৃদয় জানেন, আপনি তেমন তাঁহা হইতে তাহা দ্বিগুণ জানেন ॥৬৫॥

শল্য বলিলেন—‘গান্ধারীনন্দন কুরুরাজ ! আপনি যখন সৈন্যमध्ये আমাকে কৃষ্ণ অপেক্ষা প্রধান বলিলেন, তখন আমি আপনার উপরে সন্তুষ্ট হইলাম ॥৬৬॥

বীর ! আপনি যে অনুমতি করিতেছেন, এই আমি তাহা স্বীকার করিলাম ; যশস্বী কর্ণ যখন অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবেন, তখন আমি তাঁহার সারথ্য করিষ্য ॥৬৭॥

(৬৩)....লোকোহয়মিতি...পি বর্জ বা । (৬৫)....বেৎসি মদ্ররাজ ! ন সংশয়ঃ—বর্জ ।

সময়ঃ হি মে বীর ! কশ্চিৎকর্তনং প্রতি ।

উৎসজ্জয়ং যথাশ্রদ্ধমহং বাচোহস্তু সন্নিধৌ ॥৬৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তথেতি রাজন্ ! পুত্রস্তে সহ কর্ণেন ভারত ! ।

অত্রবীশ্মদ্ররাজস্তু মতং ভরতসন্তম ! ॥৬৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্ব্বণি

শল্যস্তু কর্ণসারথ্যস্বীকারে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:০:—

## সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

দুর্যোধন উবাচ ।

ভূয় এব তু মদ্রেণ ! যদ্বাং বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ।

যথা পুরা রত্নমিদং যুদ্ধে দেবাস্তরে প্রভো ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সময় ইতি । সময়ঃ শপথো ভবেৎ । উৎসজ্জয়ং বদেসম্, যথাশ্রদ্ধং যথেষ্টম্, ন পুনঃ  
প্রভোরিব ক্রয়ামিতি ভাবঃ । যুধিষ্ঠিরাস্তিকে স্বকৃতপ্রতিজ্ঞাস্বরূপাদিদমুক্তম্ ॥৬৮॥

তথেতি । তথা তাদৃশ এব সময়স্তিষ্ঠতু । অত্রবীৎ অঙ্গীকৃতবান্ ॥৬৯॥

ইতি মহানহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপৰ্ব্বণি ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩৪-৫৮॥ ঋতমিতি । ঋতমেবায়নমাপ্নয়ো যেষাং তে ঋতায়নাস্তেষাং গোত্রাপত্যমার্ত্তায়নিবন্ধম্  
৫৯-৬৪॥ মঙ্গরাজ্যেত্যৰ্থোৎপত্তিদেবজহাৰিশেষেণ তদুগ্ধগাভিজ্জঙ্ঘং হৃচ্যতে ॥৬৫-৬৭॥ বাচ  
উৎসজ্জয়ং তা অনেন কস্তবা ইতি ভাবঃ ॥৬৮-৬৯॥

ইতি কর্ণপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

তবে কর্ণের সারথ্যবিষয়ে আমার কোন নিয়ম থাকিবে—অর্থাৎ তখন আমি  
ঊতার নিকটে ইচ্ছানুসারে বাক্য প্রয়োগ করিব’ ॥৬৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতসন্তম রাজা ! ‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয়া কর্ণের  
নিকট দুর্যোধন শল্যরাজার মত স্বীকার করিলেন’ ॥৬৯॥

(৬৯) ...সুতং ভরতসন্তম !—বর্দ্ধ । \* ‘...দ্বাত্রিংশতমোহধ্যায়ঃ’ পি বদ্ধ বর্দ্ধ সো,

...ত্রয়ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ।

যত্নবান্ পিতৃমহ্যং মার্কণ্ডেয়ো মহানৃষিঃ ।  
 তদশেষেণ ক্রবতো মম রাজর্ষিসত্তম ! ২৥  
 ত্বং নিবোধ ন চাপ্যত্র কর্তব্য্য তে বিচারণা ।  
 দেবানামত্মরাণাঞ্চ পরম্পরজ্ঞয়েষিণাম্ ৩৥  
 বভূব পরমো রাজন্ ! সংগ্রামস্তারকাময়ঃ ।  
 নির্জিতাশ্চ তদা দৈত্যা দৈবতৈরিতি নঃ শ্রুতম্ ৪৥ (বিশেষকম)  
 নির্জিতেষু চ দৈত্যেষু তারকস্য স্তত্বয়ঃ ।  
 তারাক্ষঃ কমলাক্ষশ্চ বিদ্যাম্বালী চ পার্থিব ! ৫৥  
 তপ উগ্রং সমাস্থায় নিয়মে পরমে স্থিতাঃ ।  
 তপসা কর্ণয়ামাস্তদেহান্তে শত্রুতাপন ! ৬৥ (যুথাকম)  
 দমেন তপসা চৈব নিয়মেন সমাধিনা ।  
 তেবাং পিতামহঃ শ্রীতো বরদঃ প্রদদৌ বরান্ ৭৥

### ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি । ত্রিপুরাসুরবধস্ত পূর্বমসকৃদ্বক্তৃৎপি প্রসঙ্গভেদাদপৌনরুক্ত্যম্ ২৥  
 যদিতি । মহ্যং মম । নিবোধ শৃণু । বিচারণা মনসি বিবিধস্তুৰ্কঃ, ন কর্তব্য্য, যদি  
 বাক্যদ্বেন সৰ্বথা সত্যাদিতি ভাবঃ । তারকস্য অসুরস্ত আময়ঃ পীড়া যস্মিন্ সং ২—৪৥  
 নিরিতি । তারাক্ষাদীনি ত্রয়াণাং নামানি । নিয়মে উপবাসাদৌ ৫—৬৥  
 দমেনেতি । দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন । সমাধিনা ধ্যানেন । পিতামহো ব্রহ্মা ৭৥

হুৰ্য্যোধন বলিলেন—‘মজরাজ ! আমি পুনরায় আপনার নিকট যেভাবে যাগ  
 বলিব, তাহা শ্রবণ করুন ! রাজা ! পূর্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে এই ঘটনা হইয়াছিল ১৥  
 , রাজর্ষিশ্রেষ্ঠ ! মহর্ষি মার্কণ্ডেয় আমার পিতার নিকট যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা  
 আমি সমস্ত বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ; কিন্তু এ বিষয়ে আপনার কোন বিচার  
 করা উচিত নহে । রাজা ! পরম্পর জয়াভিলাষী দেবগণ ও অসুরগণের মহাযুদ্ধ  
 হইয়াছিল ; তাহাতে তারকাসুর দেবগণকে পীড়ন করিতেছিল ; তথাপি ক্রমে  
 দেবতারা দৈত্যগণকে জয় করিয়াছিলেন, ইহা আমরা শুনিয়াছি ২—৪৥

শত্রুতাপন রাজা ! দেবতারা দৈত্যগণকে জয় করিলে, তারাক্ষ, কমলাক্ষ ও  
 বিদ্যাম্বালী নামে তারকাসুরের তিন পুত্র ভীষণ তপস্বী আশ্রয় করিয়া উত্তম নিয়মে  
 রহিল ; ক্রমে তাহারা তপস্বীদ্বারা দেহগুলিকে কৃশ করিয়া ফেলিল ৫—৬৥

(৩,....ন চাপ্যত্ব কর্তব্য্য তে বিচারণা...পি,...নিবোধ মনসা চাত্ত্র ন তে কার্য্য বিচা-  
 রণা...বা । (৫) নির্জিতেষু দৈত্যেষু...পি ।

অবধ্যঙ্ক তে সৰ্বে সৰ্বভূতেষু সৰ্বদা ।  
 সহিতা বরয়ামাস্থঃ সৰ্বলোকপিতামহম্ ॥৮॥  
 তানব্রবীতদা দেবঃ সৰ্বলোকগুরুঃ প্রভুঃ ।  
 নাস্তি সৰ্বামরত্বং বৈ নিবৰ্ত্তধ্বমিতোহম্মরাঃ ! ॥৯॥  
 অন্থং বরং বৃগীধ্বং বৈ রোচতে যাদৃশো হি বঃ ।  
 ততস্তে সহিতা রাজন্ ! সম্প্রার্থ্যাসকৃদ্বহ ॥১০॥  
 সৰ্বলোকেশ্বরং বাক্যং প্রণম্যৈনমথাক্রবন্ ।  
 বস্তমিচ্ছাম নগরং কৰ্ত্তুং কামগমং শুভম্ ॥১১॥  
 সৰ্বকামসমৃদ্ধার্থমবধ্যং দেবদানবৈঃ ।  
 যক্ষরক্ষোরগগণৈর্নানাজাতিভিরেব চ ॥১২॥  
 ন কৃত্যাভির্ন শাস্ত্রেচ্চ ন শাপৈব্রহ্মবাদিনাম্ ।

বধ্যত ত্রিপুরং দেব ! প্রয়চ্ছেঃ প্রপিতামহ ! ॥১৩॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

অবধ্যঙ্কমিতি । সৰ্বভূতেষু সৰ্বলোকপিতামহো দেবঃ সৰ্বলোকগুরুঃ সৰ্বলোকপিতামহঃ ভূতানাম্ । তেন যমস্তাপি সৰ্বভূতান্তর্গতস্তদবধ্যঙ্কহচনেনামরত্বমেব হৃচিতম্ । অতএব পরব্রাহ্মরত্বনিবেশঃ সঙ্গচ্ছতে ॥৮॥  
 তানিতি । সৰ্বনাং দেবাতিরিক্তানামরত্বং নাস্তি । ইতঃ অমরত্ববরাং ॥৯॥  
 অন্থমিতি । সম্প্রার্থ্য আলোচ্য । বস্তং তত্র স্বাত্মকং । সৰ্বৈঃ :কামৈরভীষ্টৈঃ সমৃদ্ধাঃ সম্প্রা অর্থ্য বিষয়া বস্ত তৎ, অবধ্যমনাম্ । রক্ষিত্যদস্ত্বার্থম্ । কৃত্যাভিরাভিচারিক-  
 দেবতাভিঃ । বধ্যত নাশ্তেত, ত্রয়াণাং পুরাণাং সমাহার ইতি ত্রিপুরম্ । নগরং পুরমিতি  
 তদাকারং বৃহদ্বিনাম, পরত্র তথা দর্শনাৎ । স্বপিতামহানামপি জনকত্বাৎ প্রপিতামহত্বং  
 ব্রহ্মণঃ ॥১০—১৩॥

তাহাদের ইচ্ছিয়দমন, তপস্যা, নিয়ম ও ধ্যানের গুণে বরদাতা ব্রহ্মা সন্তুষ্ট হইয়া আসিয়া বর দিতে চাহিলেন ॥৭॥

তখন তাহারা সকলে মিলিত হইয়া ব্রহ্মার নিকটে সৰ্বদা সৰ্বভূতের অবধ্যঙ্ক (যমেরও অবধ্যঙ্ক—অর্থাৎ অমরত্ব) বর চাহিল ॥৮॥

তখন সমস্ত লোকের গুরু ও প্রভু ব্রহ্মা তাহাদিগকে বলিলেন—‘অম্বরগণ ! দেবতাভিন্ন অস্ত্র কাহারও অমরত্ব হইতে পারে না । সুতরাং তোমরা এ বর হইতে নিবৃত্ত হও ॥৯॥

তোমাদের যেমন ইচ্ছা হয়, তেমন অস্ত্র বর গ্রহণ কর’ । রাজা ! তাহার পর তাহারা মিলিত হইয়া বার বার বহু আলোচনা করিয়া সৰ্বলোকেশ্বর ব্রহ্মাকে প্রণাম-

(৮) অবধ্যঙ্ক মহারাজ !...পি, অবধ্যঙ্ক তে রাজন্...বর্দ্ধ বা । (১১) বস্তমিচ্ছাম ইত্যাদিব্রহ্মবাদিনামিত্যন্তঃ ভাগঃ পি বন্ধ বর্দ্ধ বা সো নাস্তি ।



বয়ং পুরাণি ত্রীণ্যেব সমাস্থায় মহীমিমাম্ ।  
 বিচরিশ্যাম লোকেহস্মিৎস্বং প্রসাদপুরস্কৃত্যঃ ॥১৪॥  
 ততো বর্ষসহস্রে তু সমেশ্যামঃ পরম্পরম্ ।  
 একীভাবং গমিষ্যন্তি পুরাণ্যেতানি চানঘ ! ॥১৫॥  
 সমাগতানি চৈতানি যো হস্ত্যাদ্ভগবৎস্তদা ।  
 একেষুণা দেববরঃ স নো মৃত্যুর্ভবিষ্যতি ॥১৬॥  
 এবমস্তিতি তান্ দেবঃ প্রতু্যক্তা প্রাবিশদ্বিবম্ ।  
 তে তু লব্ধবরাঃ শ্রীতাঃ সম্প্রার্থা পরম্পরম্ ॥১৭॥  
 পুরত্রয়বিস্তৃষ্টার্থং ময়ং বক্রমহাৱথাঃ ।  
 বিশ্বকর্মাণমজ্জরং দৈত্যদানবপূজিতম্ ॥১৮॥ (বুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

বয়মিতি । সমাস্থায় আকুহ । তব প্রসাদেন পুরস্কৃত্য বীরাগগণীকৃত্যঃ ॥১৪॥  
 তত ইতি । সমেশ্যামঃ সম্মিলিতা ভবিষ্যামঃ । একীভাবম্ উপর্য্যধোভাবম্ ॥১৫॥  
 সমিতি । সমাগতানি তাদৃশভাবেন মিলিতানি । নঃ অশ্বাকম্, মৃত্যুমৃত্যুজনকঃ ॥১৬॥  
 এবমিতি । দেবো ব্রহ্মা । সম্প্রার্থা আলোচ্য । পুরত্রয়স্ত্রয় বিস্তৃষ্টার্থং নির্মাণার্থম্,  
 ময়ং ময়নামকং দানবম্ । বিশ্বং সর্বং কৰ্ম্ম দানবপক্ষীয়ং শিল্পকার্য্যং যন্ত তম্ ॥১৭—১৮॥

পূর্ব্বক এই কথা বলিল—‘দেব ! প্রপিতামহ ! আমরা তিনখানা কামগামী, মনোহর ও নগরাকার বিমান নির্মাণ করিতে ও তাহাতে বাস করিতে ইচ্ছা করি ; তাহাতে সর্ব্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তু থাকিবে এবং দেব, দানব, যক্ষ, রাক্ষস, নাগ ও অগ্ন্যাগ্ন্য নানা জাতি তাহা নষ্ট করিতে পারিবে না ; কিংবা কোন আভিচারিক দেবতা, অস্ত্র বা ব্রহ্মশাপ তাহাকে বিধ্বস্ত করিতে সমর্থ হইবে না, এমন তিনটা পুর (পুরাকার বিমান) আমাদের দান করুন ॥১০—১৩॥

আমরা আপনার অনুগ্রহে সমস্ত বীরের অগ্রগণ্য হইয়া সেই পুরাকার তিনখানা বিমানে আরোহণ করিয়া এই জগতে ও এই পৃথিবীতে বিচরণ করিব ॥১৪॥

নিম্পাণ দেব ! তাহার পর সহস্র বৎসর পূর্ণ হইলে, আমরা পরম্পর মিলিত হইব এবং এই পুরগুলিও উপর্য্যধোভাবে এক হইয়া যাইবে ॥১৫॥

ভগবন্ ! তখন যে শ্রেষ্ঠ দেবতা একবাণে সম্মিলিত এই পুর তিনটাকে ভেদ করিতে পারিবেন, তিনিই আমাদের মৃত্যুর কারণ হইবেন’ ॥১৬॥

‘এইরূপই হইবে’ এই কথা তাহাদিগকে বলিয়া ব্রহ্মা ব্রহ্মলোকে চলিয়া গেলেন । এদিকে সেই মহারথ দৈত্যেরা বরলাভে সন্তুষ্ট হইয়া পরম্পর আলোচনা করিয়া সেই

ততো ময়ঃ স্বতপসা চক্রে ধীমান্ পুরাণি চ ।  
 ত্রীণি কাঞ্চনমেকং বৈ রৌপ্যং কাঞ্চায়সং তথা ॥১৯॥  
 কাঞ্চনং দিবি তত্রাসীদম্বরীক্ষে চ রাজতম্ ।  
 আয়সঞ্চাভবদভৌমং চক্রস্থং পৃথিবীপতে ! ॥২০॥  
 একৈকং যোজনশতং বিস্তৃতং তাবদায়তম্ ।  
 দৃঢ়ক্কাটালকমুতং বৃহৎপ্রাকারতোরণম্ ॥২১॥  
 গৃহপ্রবরসংবাহমসংবাহমহাপথম্ ।

প্রাসাদৈর্বিবিধৈশ্চাপি দ্বারৈশ্চৈবোপশোভিতম্ ॥২২॥ (বৃথাকম্)

পুরেণু চাভবদ্রাজন্ ! রাজা চৈব পৃথক্ পৃথক্ ।

দিব্যমালাস্বরধরা দৈতেয়া রাজসত্তম ! ॥২৩॥

#### ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । কৃষ্ণস্ত্রয়মগ্নিদমিতি কাঞ্চায়সং লৌহসাদময়মিৎপ্যঃ ॥১৯॥  
 কাঞ্চনমিতি । দিবি স্বর্গে । আয়সং লৌহময়ম্ । চক্রস্থং সর্বমেব চক্রোপরি স্থিতম্ ॥২০॥  
 একৈতি । আয়তং দীর্ঘম্ । অট্টালকমুতম্ উপরিতনগৃহবৃক্ষম্ । গৃহপ্রবরৈঃ সংবাং  
 সঙ্কীর্ণম্, অসংবাং : পরস্পরমসঙ্কীর্ণা মহাপথা যত্র তৎ ॥২১—২২॥  
 পুরেণিতি । রাজা তেনামেকৈকঃ । সর্ব এব দিব্যমালাস্বরধরা আসন্ ॥২৩॥

#### ভারতভাবদীপঃ

ভূয় ইতি ॥১॥ পিতৃঃ পুত্রতঃ যন্তঃ যম ॥২—৩॥ ভারতকাময়ঃ ভারতকামর এবাময়ো রোগবৎ  
 পুত্রভবহেতুর্ভূতঃ স তথা ॥৪—৬॥ নমেন বাহেজ্জিয়জয়েন, তপসা চিন্তাশ্রুত্যাগোণ, নিয়মে  
 শৌচাদিনা, সমাধিনা অনাথ্যামেন ॥৭—১০॥ চক্রস্থম্ আজ্ঞাবৎ যথেষ্টসঙ্কারীভাবঃ । চক্রস্থ-  
 পুরত্রয়নির্মাণের জন্য দানবগণের বিধ্বংস, জরাস্ত্র এবং দৈত্য-দানবকর্তৃক  
 সম্মানিত ময়দানবকে বরণ করিলেন ॥১৭—১৮॥

তাহার পর বুদ্ধিমান্ ময়দানব নিজের তপস্তার প্রভাবে তিনটা পুর (বিমান)  
 নির্মাণ করিল—তাহার একটা স্বর্ণময়, অপরটা রৌপ্যময় এবং অষ্টটা লৌহময়  
 ছিল ॥১৯॥

রাজা ! তাহার মধ্যে স্বর্ণময় বিমানটা স্বর্গে, রৌপ্যময়টা আকাশে এবং  
 লৌহময়টা পৃথিবীতে থাকিত ; আর তিনটা বিমানেই চক্র ছিল ॥২০॥

তাহার এক একটা বিমান দৃঢ় এবং দৈর্ঘ্যে ও বিস্তারে একশতযোজন ছিল,  
 তাহাতে বৃহৎ বৃহৎ প্রাকার ও তোরণ, উপরে বহুতর গৃহ, পরস্পর সংলগ্ন উত্তম উত্তম  
 গৃহ এবং পরস্পর অসংলগ্ন বৃহৎ বৃহৎ পথ ছিল ; আর নানাবিধ প্রাসাদ ও দ্বারে  
 তাহা শোভিত ছিল ॥২১—২২॥

(২৩) ত্রিপুরং তেযু চাপ্যাসন্ রাজানো বৈ...নি, দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি বর্দ্ধ বা নাস্তি ।

কাঞ্চনং তারকাঙ্কশ্চ দিব্যমাসীদ্রহস্যনঃ ।  
 রাজতং কমলাঙ্কশ্চ বিদ্যুদ্যালিন আয়সম্ ॥২৪॥  
 ত্রয়ন্তে দৈত্যরাজানস্ত্রীল্লোকানাম্ তেজসা ।  
 আক্রম্য তন্তুরুচুশ্চ কশ্চ নাম প্রজাপতিঃ ॥২৫॥  
 তেষাং দানবমুখ্যানাং প্রযুতান্যবুদানি চ ।  
 কোট্যাশ্চাপ্রতিবীরাণাং সমাজগ্মুস্ততস্ততঃ ॥২৬॥  
 মাংসাশিনিঃ স্তদৃপ্তাশ্চ স্তরৈর্বিনিকৃতাঃ পুরা ।  
 মহদৈশ্বর্যমিচ্ছন্তস্ত্রিপুরং দুর্গমাক্রিতাঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম)  
 সর্বেষাঞ্চ পুনশ্চেষাং সর্বযোগবহো ময়ঃ ।  
 তমাক্রিত্য হি তে সর্বৈহবর্তয়ন্তকুতোভয়াঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনমিতি । কাঞ্চনস্তদং কাঞ্চনম্, দিব্যং স্বর্গস্থং প্রাপ্তক্লেঃ । আয়সং লৌহময়ম্ ॥২৪॥  
 ত্রয় ইতি । কশ্চ নাম প্রজাপতিঃ অশ্বদ্বিরঃ, বয়মেব প্রজাপত্য ইত্যশয়ঃ ॥২৫॥  
 তেষামিতি । প্রযুতানি নিযুতানি । বিনিকৃতাঃ দূরীকৃতাঃ । আশ্রিতা অভবন্ ॥২৬—২৭॥  
 সর্বেষামিতি । সর্বযোগবহঃ সর্বোপায়সম্পাদকঃ । অবর্তয়ন্ অতিষ্ঠন্ স্বার্থে ইন্ ॥২৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! তাহার এক একটা পুরে তাহাদের এক এক জন পৃথক পৃথক  
 রাজা হইয়াছিল, আর সেই দৈত্যেরা সকলেই দিব্য মালা ও বস্ত্র পরিধান  
 করিত ॥২৩॥

মহাত্মা তারাক্ষের স্বর্গস্থ স্বর্ণময় বিমান, কমলাক্ষের রক্তময় এবং বিদ্যুদ্যালীর  
 লৌহময় বিমান ছিল ॥২৪॥

সেই দৈত্যরাজেরা তিন জনই আপন আপন তেজে সশরই ত্রিভুবন আক্রমণ  
 করিয়া অবস্থান করিতে লাগিল এবং তাহারা বলিত—‘আমরা ভিন্ন অস্ত্র কে প্রজা-  
 পতি আছে ?’ ॥২৫॥

পূর্বের দেবগণের বিতারিত, মাংসভোজী ও অতিদর্পিত নিযুত নিযুত, অবুদ  
 অবুদ ও কোটি কোটি দৈত্য ক্রমে নানাস্থান হইতে আগমন করিতে লাগিল এবং  
 তাহারা সেই অপ্রতিবীর দানবশ্রেষ্ঠগণের অধীনে থাকিয়া বিশাল ঐশ্বর্যলাভের  
 ইচ্ছা করিয়া সেই ত্রিপুরদুর্গে আশ্রয় লইতে থাকিল ॥২৬—২৭॥

ময়দানব আবার ইহাদের সকলেরই জীবিকানির্বাহের সমস্ত উপায় সম্পাদন

(২৪)...চিত্রমাসীদ্রহস্যনঃ...পি বর্দ্ধ বা । (২৭) মাংসাশনাঃ...পি, মাংসাশাশ্চ...বর্দ্ধ ।

(২৮)...বর্তয়ন্তকুতোভয়াঃ—পি বর্দ্ধ ।

যো হি যং মনসা কামং দধ্যো ত্রিপুরসংশ্রয়ঃ ।  
 তস্মৈ তস্মৈ ময়ন্তং তং বিদধে মায়য়া তদা ॥২৯॥  
 তারকাক্ষন্তশ্চাসীদ্ধির্নাম মহাবলঃ ।  
 তপস্তপে পরমকং যেনাতুশ্চ পিতামহঃ ॥৩০॥  
 সন্তুষ্টমরুণোদেবং বাপী ভবতু নঃ পুরে ।  
 শত্রুৈর্বিনিহতা যত্র ক্ষিপ্তাঃ স্ত্যৰ্বলবন্তরাঃ ॥৩১॥  
 স তু লক্ণা বরং বীরস্তারকাক্ষন্তো হরিঃ ।  
 সমৃজে তত্র বাপীং তাং মৃতসঞ্জীবিনীং প্রভো ! ॥৩২॥  
 যেন রূপেণ দৈত্যাস্ত যেন বেশেন চৈব হ ।  
 মৃতাস্তস্তাং পরিক্ষিপ্তাস্তাদৃশেনৈব জজিরে ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । দধ্যো চিন্তয়ামাস, ত্রিপুরসংশ্রয়ঃ ত্রিষপি পুরেষু স্থিতঃ ॥২৯॥  
 তারকাক্ষেতি । তপে চচার । পিতামহো ব্রহ্মা ॥৩০॥  
 সন্তুষ্টমিতি । বরণবাক্যমাহ বাপীতি । বাপী দীর্ঘিকা । জীবিত! বলবন্তরাশ্চ ॥৩১॥  
 য ইতি । তত্র ত্রিষপি পুরেষু । হে প্রভো ! রাজন্ ! শল্য ! ॥৩২॥  
 যেনেতি । তস্তাং বাণ্যাম্ । তাদৃশেনৈব রূপেণ বেশেন চ জজিরে জাতাঃ ॥৩৩॥  
 করিতে লাগিল ; তাহারা সকলেও সেই ময়দানবকে আশ্রয় করিয়া অকুতোভয়ে  
 অবস্থান করিতে থাকিল ॥২৮॥  
 ত্রিপুরবাসী যে যে দৈত্য মনে মনে যে যে অভীষ্ট বস্তুর চিন্তা করিত, ময়দানব  
 মায়ার প্রভাবে তখন তখনই সেই সেই দৈত্যের সেই সেই অভীষ্ট সম্পাদন  
 করিত ॥২৯॥  
 ‘হরি’-নামে তারকাক্ষের এক মহাবল পুত্র ছিল ; সে গুরুতর তপস্তা করিয়াছিল,  
 যাহাতে ব্রহ্মা সন্তুষ্ট হইয়াছিলেন ॥৩০॥  
 ব্রহ্মা সন্তুষ্ট হইলে, হরি তাঁহার নিকট বর চাহিল—‘দেব ! আমাদের প্রত্যেক  
 পুরে এক একটা করিয়া দীর্ঘিকা হউক, যাহাতে অস্ত্রনিহত ব্যক্তিগণকে নিক্ষেপ  
 করিলে, তাহারা পুনরায় জীবিত ও বিশেষ বলবান হইতে পারিবে ॥৩১॥  
 রাজা ! তারকাক্ষের পুত্র সেই বীর হরি ব্রহ্মার নিকট সেই বর লাভ করিয়া  
 তিন পুরেই মৃতসঞ্জীবিনী নামে এক একটা দীর্ঘিকা নিৰ্ম্মাণ করিল ॥৩২॥  
 ক্রমে দৈত্যেরা যে রূপে ও যে বেশে মরিত, সেই দীর্ঘিকায় নিক্ষেপ করিলে,  
 তাহারা সেই রূপে ও সেই বেশে আবার জীবিত হইত ॥৩৩॥

(২৯) অত্রাপি মহানুব পাঠবিদগ্ধবো জটব্যঃ ।

তাং প্রাপ্য তে পুনর্বাণীং সর্বার্ণোঁকান্ ববাধিরে ।  
 মহতা তপসা সিদ্ধাঃ সুরাণাং ভয়বর্জনাঃ ।  
 ন তেষাং বিদ্বতে যুদ্ধে ক্ষয়ো রাজন্ ! কথঞ্চন ॥৩৪॥  
 ততস্তে লোভমোহাভ্যামভিভূতা বিচেতসঃ ।  
 নির্ভীকাঃ সহিতাঃ সর্বে স্থাপিতাঃ সমলোলুপাঃ ॥৩৫॥  
 বিদ্রোব্য সগগান্ দেবাংস্তত্র তত্র তদা তদা ।  
 বিচেক্ষুঃ স্বেন কামেন বরদানেন দর্পিতাঃ ॥৩৬॥  
 দেবোত্তানানি সর্বাণি স্থানানি চ দিবৌকসাম্ ।  
 ঋষীগামাশ্রমান্ পুণ্যান্ রম্যান্ জনপদাংস্তথা ।  
 ব্যনাশয়ন্ত মর্যাদাং দানবা দুষ্কচারিণঃ ॥৩৭॥  
 নিঃস্থানাশ্চ কৃতা দেবা ঋষয়ঃ পিতৃভিঃ সহ ।  
 দৈত্যৈস্ত্রিভিঃস্বয়ং লোকা হ্যাক্রান্তাস্তৈঃ হরেতরৈঃ ॥৩৮॥

#### ভারতকৌমুদী

ভামিতি । ববাধিরে পীড়য়ামাস্তুঃ । ক্ষয়ো ন বিদ্বতে পুনর্জীবনাং । যটপাদঃ ॥৩৪॥  
 তত ইতি । স্থাপিতাঃ তারকাঙ্গাদিভিঃ, সমং লোলুপা রাজ্যাদিলোভিনঃ ॥৩৫॥  
 বিদ্রোব্যোতি । বিদ্রোব্য অভিভূয়, সগগান্ সাহুচরান্ ॥৩৬॥  
 দেবেতি । দিবৌকসাং দেবানাম্ । মর্যাদাং দেবাদীনাং ধৌরবম্ । যটপাদঃ ॥৩৭॥  
 নিরিতি । নিঃস্থানা নিরাশ্রয়াঃ । দৈত্যৈস্তারকাঙ্গাদিভিঃ । হরেতরৈরহরৈঃ ॥৩৮॥

রাজা ! সেই দৈত্যেরা গুরুতর তপস্যায় সিদ্ধি লাভ করিয়া দেবগণের ভয় বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া আবার সেই দীর্ঘা পাটয়া ত্রিভুবনেরই উৎপীড়ন করিতে লাগিল ; কিন্তু কোন প্রকারেই যুদ্ধে তাহাদের ক্ষয় হইত না ॥৩৪॥

তাহার পর তারকাঙ্গপ্রভৃতি দৈত্যপতিরা লোভমোহাভিভূত, বিকৃতচিত্ত, নির্ভয়-প্রকৃতি ও সমান লোভী সেই দৈত্য সকলকে যথাস্থানে স্থাপন করিল ॥৩৫॥

ব্রহ্মার বরদানে দর্পিত সেই দৈত্যেরা অমুচরগণের সহিত দেবগণকে অভিভূত করিয়া আপন আপন ইচ্ছা অনুসারে যখন তখন যেখানে সেখানে বিচরণ করিতে লাগিল ॥৩৬॥

ক্রমে ছুষ্টকার্য্যকারী সেই দানবেরা দেবগণের সমস্ত উজ্জান, তাঁহাদের স্থান, ঋষিদের পবিত্র আশ্রম, মনোহর দেশ সকল এবং দেবভাপ্রভৃতির গৌরব নষ্ট করিতে থাকিল ॥৩৭॥

(৩৭) দেবারণ্যানি সর্বাণি প্রিয়ার্ণি চ...পি বর্জ, ...দেবোত্তানানি সর্বাণি প্রিয়ার্ণি চ ...বা, ...উৎসাদয়ন্ত মর্যাদাম্...নি ।

পীড়্যমানেষু লোকেষু ততঃ শক্ৰো মরুদ্বৃতঃ ।  
 পুরাণ্যায়োধয়াঞ্চক্রে বজ্রহস্তঃ সমস্ততঃ ॥৩৯॥  
 নাশকভাণ্ডভেদানি যদা ভেদুং পুরন্দরঃ ।  
 পুরাণি বরদন্তানি ধাত্রা তেন নরাধিপ ! ॥৪০॥  
 তদা ভীতঃ সুরপতিমুৎক্ৰ। তানি পুরাণ্যথ ।  
 তৈরেব বিবৃধৈঃ সার্কং পিতামহমরিন্দম ! ।  
 জগামাথ তদাখ্যাতুং বিপ্রকারং সুরেতরৈঃ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)  
 তে তত্ত্বং সৰ্বমাখ্যায় শিরোভিঃ সংপ্রণম্য চ ।  
 বোধোপায়মপৃচ্ছন্ত ভগবন্তং পিতামহম্ ॥৪২॥  
 শ্রুত্বা তদুত্তবান্ দেবো দেবানিদমুবাচ হ ।  
 মমাপি সৌহপরায়োতি যো যুগ্মাকমসৌম্যকুং ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

পীড়োতি । মরুদ্বৃতো দেবগণবেষ্টিতঃ । অয়োদয়াঞ্চক্রে প্রজহার ॥৩৯॥  
 নেতি । বরেণ দন্তানি, ধাত্রা ব্রহ্মণা । বিপ্রকারয়ুংপীড়নম্ । ঘটপাদঃ ॥৪০—৪১॥  
 ত ইতি । তত্ত্বং বৃত্তান্তম্ । বোধোপায়ং তারকাঙ্গাদীনাম্ ॥৪২॥

পরে সেই সুরবিরোধী তিনটা দৈত্য দেবগণ, ঋষিগণ ও পিতৃগণকে নিরাশ্রয় করিল, এমন কি ত্রিভুবনকেই আক্রমণ করিল ॥৩৮॥

তাহারা ত্রিভুবনের উৎপীড়ন করিতে লাগিলে, ইন্দ্র বজ্র ধারণ করিয়া দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সকল দিক্ হইতে সেই তিনটা পুরের উপরে আঘাত করিলেন ॥৩৯॥

শক্রদমনকারী রাজা ! ইন্দ্র যখন বিধাতার বরদত্ত সেই তিনটা অভেদ্য পুরকে ভেদ করিতে সমর্থ হইলেন না, তখন তিনি ভীত হইয়া সেই পুর তিনটাকে পরিত্যাগ করিয়া অসুরগণের অত্যাচারের কথা বলিবার জন্ত সেই দেবগণের সহিতই ব্রহ্মার নিকটে গমন করিলেন ॥৪০—৪১॥

ক্রমে তাঁহারা মন্থকদ্বারা প্রণাম করিয়া সমস্ত বৃত্তান্ত বলিয়া ভগবান্ ব্রহ্মার নিকটে অসুরগণের বধের উপায় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৪২॥

তখন ভগবান্ ব্রহ্মা তাহা শুনিয়া দেবগণকে এই কথা বলিলেন—‘দেবগণ ! যে লোক তোমাদের উপরে অগ্রায্য ব্যবহার করে, সে আমার নিকটেও অপরাধী হয় ॥৪৩॥

(৩৯)....বজ্রপাঠে: সমস্ততঃ—পি বর্জ। (৪২) ইতঃ প্রভৃতি অতিবিভিন্না: পাঠা: নি।

অহুরা হি দুরাশ্বানঃ সর্ব এব সুরদ্বিষঃ ।  
 অপরাধ্যস্তি সততং যে যুগ্মান্ পীড়য়ন্ত্যত ॥৪৪॥  
 অহং হি তুল্যঃ সর্বেষাং ভূতানাং নাত্র সংশয়ঃ ।  
 অধার্মিকাস্ত হস্তব্যা ইতি মে ত্রতমাহিতম্ ॥৪৫॥  
 একেষুণা বিভেদানি তানি দুর্গাণি নাত্থথা ।  
 ন চ স্বাণুয়তে শক্তে ভেদতুমেকেষুণাপরঃ ॥৪৬॥  
 তে যুয়ং স্বাণুমীশানাং জিহ্বুমক্লিষ্টকারিণম্ ।  
 যোদ্ধারঃ বৃণুতাদিত্যাঃ ! স তান্ হস্তা সুরেতরান্ ॥৪৭॥  
 ইতি তস্ম বচঃ শ্রুত্বা দেবাঃ শক্রপুরোগমাঃ ।  
 ব্রহ্মাণমগ্রতঃ কৃত্বা বৃষাক্ষং শরণং যযুঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রদ্ধেতি । অসৌম্যক্ং অশ্রাদ্ধ্যকার্য্যকারী ॥৪৩॥  
 অহুরা ইতি । সুরদ্বিষঃ, অতএবাহুরা ইতি ভাবঃ । অপরাধ্যস্তি যমাপি ॥৪৪॥  
 অপরাধার্থেপি তব সর্বসমতয়া কথং তে দময়িতব্য ইত্যাহ অহমিতি । ত্রতং নিয়মঃ ॥৪৫॥  
 একেতি । দুর্গাণি অষ্টৈর্দুর্গমাণি পুরাণি, নাত্থথা নমৈব বরাং । স্বাণুং শিবম্ ॥৪৬॥  
 ত ইতি । জিহ্বুং সর্বত্র জয়শীলম্ । হে আদিত্যা দেবাঃ ! ॥৪৭॥  
 ইতীতি । শক্রপুরোগমা ইন্দ্রাদয়ঃ । বৃষাক্ষং বৃষধ্বজং শিবম্ ॥৪৮॥

তার পর অসুরেরা সকলেই দুরাশ্বা এবং দেবদ্বেষী । অতএব যাহারা সর্বদা  
 তোমাদের পীড়ন করে, তাহারা আমার নিকটেও অপরাধীই বটে ॥৪৪॥

তবে, আমি সকল প্রাণীর সম্বন্ধেই সমান ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ; কিন্তু  
 তথাপি অধার্মিকদিগকে বধ করিতে হইবে, এরূপ আমার নিয়ম আছে ॥৪৫॥

ওদিকে একটা বাণদ্বারা সেই দুর্গগুলিকে ভেদ করিতে হইবে, অশ্রু প্রকারে  
 নহে । অথ চ মহাদেব ব্যতীত অশ্রু কেহই একটা বাণদ্বারা সে পুরগুলিকে ভেদ  
 করিতে সমর্থ হইবে না ॥৪৬॥

অতএব দেবগণ ! তোমরা যাইয়া ঈশান, জয়শীল ও অনায়াসে কার্য্যকারী  
 মহাদেবকে যোদ্ধা বরণ কর ; তিনি সেই অসুরগণকে বধ করিবেন ॥৪৭॥

ব্রহ্মার এই কথা শুনিয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতারা ব্রহ্মাকে অগ্রবর্তী করিয়া যাইয়া  
 মহাদেবের শরণাপন্ন হইলেন ॥৪৮॥

(৪৪)....তে চাপি বিবুধদ্বিষঃ....যে যুগ্মান্ ভীষয়ন্ত্যত—পি । (৪৫)....ইত্যহং প্রব্রীদি  
 বঃ...পি ।

তপঃ পরমমাতঙ্গুর্গন্তো ব্রহ্ম শাস্ততম্ ।

ঋষিভিঃ সহ ধর্মজ্ঞা ভবং সর্বাঙ্গানাং গতাঃ ॥৪৯॥

তুষ্ঠুর্বুর্বাগ্ভিরিষ্টাভির্ভয়েষভয়দং নৃপ ! ।

সর্বাঙ্গানং মহাঙ্গানং যেনাপ্তং সর্বমাঙ্গানাং ॥৫০॥

তপোবিশেষৈর্বিবৈধৈর্যোগং যো বেদ চাঙ্গনঃ ।

যঃ সাংখ্যমাঙ্গনো বেদ যস্ত চাঙ্গা বশে সদা ॥৫১॥

তং তে দদৃশুর্নীশানং তেজোরশিমুদাপতিম্ ।

অনন্তসদৃশং লোকে প্রতপন্তমকল্মষম্ ॥৫২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তপ ইতি । ঋষিভিঃ সহ ধর্মজ্ঞা দেবাঃ, শাস্তং নিত্যম্, ব্রহ্ম ব্রহ্মস্বরূপম্, ভবং মহাদেবম্, গুণন্তঃ স্ববস্তঃ, সর্বাঙ্গানাং শরণং গতাস্ত সন্তঃ, পরমং তপ আততুরাশিশ্রিয়ঃ ॥৪৯॥

তুষ্ঠুব্রুতি । যেন আঙ্গানাং সর্বমাঙ্গং ব্যাপ্তম্, “ঈশা বাস্তমিদং সর্বম্” ইতি শ্রুতে: ॥৫০॥

তপ ইতি । যোগং সমাধিম্ । সাংখ্যং সাংখ্যমতসিদ্ধং পুরুষত্বম্ । আঙ্গা মনঃ । তেজোরশিহাদেব প্রতপন্তম্, পুরুষরূপহাদেব চ অকল্মষম্, “অসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষঃ” ইতি শ্রুতে: ॥৫১—৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

মিত্যত্র তৃতীয়মিতি পাঠঃ প্রামাদিকঃ ॥২০—৪৬॥ আদিত্যা দেবাঃ ॥৪৭—৪৯॥ উগ্রাভিঃ রক্ষোয়ীভিঃ, আপ্তং ব্যাপ্তম্ আঙ্গানাং অনৌপাধিকেন ॥৫০॥ আঙ্গনো মনসঃ, যোগং সর্ববৃত্তি-নিরোধং সাংখ্যং সম্যক্‌ব্যাপনম্, বশে আজ্ঞায়াম্, জড়বর্গাৎ পৃথগ্‌গ্রহণম্, আঙ্গা মনঃ ॥৫১॥ ভগবন্তং যদৃশুর্নির্দেহস্যবস্তম্ “একমপি তে তং যথাযথোপাসত” ইতি শ্রুতবর্ণনাভাবনং শিববিষ্ণুরূপাদিবেশেণ নানারূপমকল্পয়ন্ । আঙ্গানশ্চিস্তন্ত প্রতিক্রপাণি সঙ্কল্পানুসারীণি প্রতিবিধানি বা । পরস্পরন্ত চেতি ঈশ্বররূপে সর্বৈ আঙ্গানং পরাংচাপত্তমিতি সাক্ষিলোক

ক্রমে ধর্মজ্ঞ দেবতারা ঋষিদের সহিত মিলিত হইয়া নিত্য ও ব্রহ্মস্বরূপ মহাদেবের স্তব করিতে থাকিয়া সর্বপ্রকারে তাঁহার শরণাগত হইয়া গুরুতর তপস্তা করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

রাজা ! যিনি আঙ্গরূপে সমস্ত ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন, দেবতারা অভীষ্ট বাক্যদ্বারা সেই সর্বাঙ্গা, মহাঙ্গা এবং ভয়ে অভয়দাতা মহাদেবের স্তব করিতে থাকিলেন ॥৫০॥

যিনি নানাবিধ উৎকট তপস্তাদ্বারা নিজের সমাধির বিষয় জানেন, যিনি নিজের সাংখ্যপুরুষ অবগত আছেন এবং সর্বদা বাঁহার মন বশে থাকে ; সেই তেজোরশি,

(৫০) তুষ্ঠুর্বুর্বাগ্ভিরিষ্টাভিঃ...বর্জ বা নি । (৫১) তপোবিশেষৈর্বৈহতিঃ...পি । (৫২)...

প্রতপন্তমকল্মষম্—পি,...প্রভবন্তমকল্মষম্—বর্জ,...ভগবন্তমকল্মষম্—বা ।



একচ্চ ভগবাংস্তত্র নানারূপমকল্পয়ৎ ।  
 আত্মনঃ প্রতিরূপাণি রূপাণ্যথ মহাত্মনি ।  
 পরস্পরস্ত চাপশ্চন্ সৰ্বে পরমবিস্মিতাঃ ॥৫৩॥  
 সৰ্বভূতময়ং দৃষ্ট্বা তমজং জগতঃ পতিম্ ।  
 দেবা ব্রহ্মর্ষয়শ্চৈব শিরোভিধ্বংসীং গতাঃ ॥৫৪॥  
 তান্ স্বস্তিবাদেনাভ্যর্চ্য সমুখাপ্য চ শঙ্করঃ ।  
 ক্রত ক্রতেতি ভগবান্ স্মরমানোহভ্যভাষত ॥৫৫॥  
 ত্র্যম্বকেণাভ্যনুজ্ঞাতান্ততস্তে স্বস্থচেতসঃ ।  
 নমো নমো নমস্তেহস্তু প্রভো ! ইত্যব্রবন্ বচঃ ॥৫৬॥  
 নমো দেবাধিদেবায় ধ্বনিনেহথাতিমত্তবে ।  
 প্রজাপতিমথন্যায় প্রজাপতিভিরীড়্যতে ॥৫৭॥  
 নমঃ স্তুতায় স্তুত্যায স্তুয়মানায় মৃত্যবে ।  
 বিলোহিতায় চোগ্রায় নীলগ্রীবায় শূলিনে ॥৫৮॥

#### ভারতকৌমুদী

এক ইতি । মহাত্মনি তমিন্, পরস্পরস্তাপি রূপাণ্যপশ্চন্, সৰ্পরূপয়ঃ । মট্ পাদঃ ॥৫৩॥  
 সর্কেতি । সৰ্বভূতময়ম্, “সৰ্বং ধ্বিদং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ । অজং জন্মশূন্যম্ ॥৫৪॥  
 তানিতি । স্বস্তিবাদেন কল্যাণাশীর্বাদেন, অভ্যর্চ্য সমুখা । স্মরমান ঈবদ্ধসন্ ॥৫৫॥  
 ত্র্যম্বকেণেতি । ত্র্যম্বকেণ ত্রিলোচনেন । স্বস্থানি নিকৃষেগানি চেতাংসি যেবাং তে ॥৫৬॥

উমাপতি, জগতে অসাধারণ, তাপকারী ও পাপবিহীন মহাদেবকে দেবতারা ক্রমে  
 দেখিতে পাইলেন ॥৫১—৫২॥

তখন এক ভগবান্ মহাদেবই নানারূপ কল্পনা করিলেন । সুতরাং ঋষিরা ও  
 দেবতারা সকলে সেই মহাত্মাতে নিজের নিজের অল্পরূপ রূপ সকলু পরস্পর দেখিতে  
 লাগিলেন ; তাহাতে তাঁহারা অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৫৩॥

দেবগণ ও ব্রহ্মর্ষিগণ সেই সৰ্বভূতময়, জন্মরহিত ও জগৎপতি মহাদেবকে দেখিয়া  
 যত্নক অবনত করিয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫৪॥

পরে ভগবান্ মহাদেব শুভাশীর্বাদে তাঁহাদিগকে সম্মানিত করিয়া উত্থাপনপূর্বক  
 মৃৎ হস্ত করতঃ বলিলেন—“সংবাদ বল, সংবাদ বল” ॥৫৫॥

মহাদেব অল্পমতি করিলে, তাঁহারা মুগ্ধচিত্ত হইয়া এইরূপ বাক্য বলিলেন—  
 ‘প্রভু ! আপনাকে বহু নমস্কার হউক ॥৫৬॥

(৫৬) ইত্যব্রবন্ ভবন্—পি নি । (৫৭) নলোহিতিদেবদেবায়...পি, ...প্রিয়ধাম্নেহতি-  
 মত্তবে...নি, ...প্রজাপতিভিরীড়্যতে—বা ।

অমোঘায় যুগাক্ষায় প্রবরায়ুধযোধিনে ।  
 অর্হায় চৈব শুদ্ধায় ক্ষয়্য ক্রথনায় চ ॥৫৯॥  
 দুর্বারণায় শুক্রায় ব্রহ্মণে ব্রহ্মচারিণে ।  
 ঈশানায় প্রমেয়ায় নিয়ন্ত্রে চীরবাসসে ॥৬০॥  
 তপোনিত্যায় পিত্রায় ব্রতিনে কৃতিবাসসে ।  
 কুমারপিত্রে ত্র্যক্ষায় প্রবরায়ুধপাণয়ে ॥৬১॥  
 প্রপন্নার্তিবিনাশায় ব্রহ্মষিট্ সংঘঘাতিনে ।  
 বনস্পতীনাং পতয়ে নরাণাং পতয়ে নমঃ ॥৬২॥  
 গবাঞ্চ পতয়ে নিত্যং যজ্ঞানাং পতয়ে নমঃ ।  
 নমোহস্তু তে সসৈগ্ধায় ত্র্যম্বকাযোগ্রতেজসে ॥৬৩॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

নম ইতি । অতিমত্তবে অতিক্রোধায় । প্রজাপতের্দক্ষস্ত মথরায় যজ্ঞনাশকায়, প্রজা-  
 পতিভিঃ কণ্ডপাদিভিঃ, ঈদ্র্যতে ঈদ্র্যমানায় সূর্যমানায় । স্তভ্যয় অতীতে, স্তভ্যয় ভাবিকালে,  
 সূর্যমানায় বর্তমানে, সূর্যমানে সংহারমুক্তিহীন ত্যাকারণায় । বিলোহিতায় বিশেষণ লোহিত-  
 নেত্রায়, উগ্রায় ভীষণায়, নীলগ্রীবায় কালকটপানাং । অমোঘায় অব্যর্থসঙ্করায়, যুগাক্ষায়  
 হরিণনয়নায়, প্রবরায়ুধেন শূলেন যুধ্যত ইতি তেন । অর্হায় জগৎপূজ্যায়, শুদ্ধায় কামাদি-  
 দোষহীনায়, ক্ষয়্য প্রলয়ে জগৎক্ষয়কারণায়, ক্রথনায় প্রলয়ে সবহিংসাকরায় । দুর্বারণায়  
 দুর্দ্বর্ষদ্বাং, শুক্রায় শুভ্রবর্ণায়, ব্রহ্মণে পরমায়ুধেন, ব্রহ্মচারিণে সত্যীদেহদাহানন্তরম্ । ঈশানায়  
 জগদীশ্বরায়, প্রমেয়ায় ব্রহ্মরূপবাদজ্ঞেয়স্বরূপায়, নিয়ন্ত্রে জগন্নিয়মকায়, চীরবাসসে কৌশীন-  
 পরিধায়িনে । তপো নিত্যং যস্ত তপৈশ্চ, পিত্রায় পিতৃলজ্জটায়, ব্রতিনে যোগনিয়মশালিনে,  
 কৃতিবাসসে ব্যাঘ্রচর্মপরিধানায় । কুমারপিত্রে ঋত্বিকেষজ্ঞনকায়, ত্র্যক্ষায় ত্রিলোচনায়,  
 প্রবরায়ুধং শূলং পাণৌ যস্ত তপৈশ্চ । প্রপন্নার্তিবিনাশায় শরণাগতপীড়ানাশকায়, ব্রহ্মষিট্-  
 সংঘঘাতিনে বেদবিধেয়বিগণনাশিনে । বনস্পতীনাং বৃক্ষাণাম্ । গবাং পশূনাম্ । ত্র্যম্বকায়  
 ত্রিলোচনায় । অত্রাস্তিতিক্রিয়াস্থিতেঃ কুলকমিদম্ ॥৫৭—৬৩॥

দেবাধিদেব, শমুর্জর, অতিক্রোধী, দক্ষযজ্ঞনাশক ও প্রজাপতিগণের স্তবযোগ্যকে  
 নমস্কার ; অতীতকালে স্তভ, ভবিষ্যৎকালে স্তভ্য, বর্তমান কালে সূর্যমান, সূর্যস্বরূপ,  
 বিশেষলোহিতনেত্র, উগ্রমূর্তি, নীলকণ্ঠ ও শূলধারীকে নমস্কার ; অব্যর্থসঙ্কর, যুগ-  
 নয়ন, শ্রেষ্ঠ অস্ত্রদ্বারা যুদ্ধকারী, জগৎপূজ্য, শুদ্ধ, ক্ষয়কারণ ও হিংসাকারীকে  
 নমস্কার ; হর্নিবার, শুভ্রবর্ণ, ব্রহ্মস্বরূপ, ব্রহ্মচারী, জগদীশ্বর, অজ্ঞেয়, নিয়ন্তা,

(৬১) ...প্রবরায়ুধপাণিনে—বর্ধ, ...প্রবরায়ুধযোধিনে—বা, ...প্রবরায়ুধধারিণে—নি । (৬২)

...বনানাং পতয়ে নমঃ—নি ।

মনোবাক্কর্ষ্যভির্দেব ! স্বাং প্রপন্নান্ ভজস্ব নঃ ।

ততঃ প্রসন্নো ভগবান্ স্বাগতেনাভিনন্দ্য তান্ ॥৬৪॥

প্রোবাচ ব্যোতু বস্ত্রাসো ক্রত কিং করবাণি বঃ ।

দেবাঃ শর্বশ্চ বচনং শ্রুত্বা হর্ষমুপাগতাঃ ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি

ত্রিপুরাখ্যানে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

মন ইতি । প্রপন্নান্ প্রাপ্তান্, ভজস্ব অহুগ্ৰহাণ । স্বাগতেন স্বাগতপ্রমেন, অভিনন্দ্য আদৃত্য । ব্যোতু দুরীভবতু, বো যুগ্মকম্, ত্রাসো ভয়ম্ । শর্বশ্চ শিবশ্চ ॥৬৪—৬৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্বণি সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

একং বাক্যম্ ॥৫২—৫৬॥ ঈডাতে ঈড্যমানায় কৰ্ম্মগীদমপোরুদম্ ॥৫৭—৫৮॥ ক্রণনায়  
হিংস্রায় ॥৫৯—৬৩॥ ভজস্ব ইষ্টৈঃ কামৈঃ পুংস্ব ॥৬৪॥ ব্যোতু ব্যাপগচ্ছতু ॥৬৫॥

ইতি কর্ণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

—:~:—

কৌপীনধারী, সর্বদা তপস্শ্রাকারী, পিঙ্গলজটায়ুক্ত, ত্রতপরায়ণ, ব্যাস্তচৰ্ম্মপরিধায়ী,  
কার্ত্তিকেশপিতা, ত্রিলোচন ও উত্তমাজ্ঞপাণিকে নমস্কার ; শরণাগতদিগের পীড়ানাশক,  
বেদবিদ্বৈষিগণসংহারক, বৃক্ষপতি ও নরপতিকে নমস্কার ; পশুপতি ও যজ্ঞপতিকে  
সর্বদা নমস্কার এবং প্রমথসৈন্তসম্পন্ন, ত্রিলোচন ও উগ্রতেজা আপুনাকে আমাদের  
নমস্কার হউক ॥৫৭—৬৩॥

দেব ! আমরা মন, বাক্য ও কৰ্ম্মদ্বারা আপনার শরণাপন্ন হইয়াছি, আপনি  
আমাদের প্রতি অমুগ্রহ করুন' । তাহার পর ভগবান্ মহাদেব দেবগণের উপরে  
প্রসন্ন হইয়া স্বাগতপ্রশ্নপূর্বক তাঁহাদের প্রতি আদর করিয়া বলিলেন—‘তোমাদের  
ভয় দূর হউক, বল, আমি তোমাদের কি করিব’ । ‘তখন দেবতারা মহাদেবের বাক্য  
শুনিয়া আনন্দিত হইলেন’ ॥৬৪—৬৫॥

—:~:—

(৬৫) বিতীয়ার্জং পি বর্ক বা সো নাতি । \* ‘...ত্রয়জিংশোহধ্যায়ঃ’ পি বর্ক বর্ক সো,

‘...চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ।

## অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-ঃ-ঃ—

চুৰ্য্যোধন উবাচ ।

পিতৃদেবমিসংঘেভ্যোহলয়ে দত্তে মহাত্মনা ।  
সংকৃত্য শঙ্করং প্রাহ ব্রহ্মা লোকহিতং বচঃ ॥১॥  
তবাসির্গাং সর্বশ ! প্রাজাপত্যমিদং পদম্ ।  
ময়াধিষ্ঠিতা দত্তো দানবেভ্যো মহান্ বরঃ ॥২॥  
তানতিক্রান্তমর্ঘ্যাদান্ নাশ্যঃ সংহর্ষুর্মহতি ।  
ত্বামৃতে ভূতভব্যশ ! ত্বং হ্রেমাং প্রত্যরির্ভব ॥৩॥  
স ত্বং দেব ! প্রপন্নানাং যাচতাঞ্চ দিবৌকসাম্ ।  
কুরু প্রসাদং দেবেশ ! দানবান্ জহি শূলধৃক্ ॥৪॥  
ত্বংপ্রসাদাজ্জগৎ সর্বং হুখমেধতু মানদ ! ।  
শরণ্যন্তুং হি লোকেশ ! তে বয়ং শরণং গতাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পিত্রিতি । মহাত্মনা মহাদেবেন । সংকৃত্য নমস্কৃত্য ॥১॥  
তবেতি । অতিসর্গাদানাং, প্রাজাপত্যং লোকনিয়ন্তৃক্ৰম্ । দত্তস্তেবাং তপসা ॥২॥  
তানিতি । অতিক্রান্তা মর্ঘ্যাদাং লোকনিয়মো যৈস্তান্ । ঋতে বিনা ॥৩॥  
স ইতি । প্রপন্নানাং শরণাগতানাং, যাচতাং শক্রবধং যাচমানানাং ॥৪॥  
চুৰ্য্যোধন কহিলেন—‘মহাত্মা মহাদেব—দেবগণ, ঋষিগণ ও পিতৃগণকে অভয়  
দান করিলে, ব্রহ্মা মহাদেবকে নমস্কার করিয়া লোকহিতকর এই বাক্য বলিলেন ॥১॥  
‘সর্বেশ্বর ! আমি আপনার প্রদত্ত এই প্রজাপতিপদে থাকিয়া দানবগণকে  
গুরুতর বর দিয়াছিলাম ॥২॥

তাহারা এখন সেই বরের প্রভাবে লোকের মর্ঘ্যাদা লঙ্ঘন করিতেছে ; কিন্তু  
আপনি ভিন্ন অন্য কেহই তাহাদিগকে সংহার করিতে পারিবে না । অতএব হে  
ভূতভাবীশ্বর ! আপনি ইহাদের প্রতিপক্ষ শত্রু হউন ॥৩॥

দেব ! দেবতারা আপনার শরণাগত হইয়া প্রার্থনা করিতেছেন । অতএব  
আপনি ইহাদের প্রতি প্রসন্ন হউন ; শূলধারী দেবেশ্বর ! আপনি সেই দানবগণকে  
বধ করুন ॥৪॥

• (১)....ব্রহ্মা লোকপিতামহঃ—নি । (৩)....প্রত্যরির্ভবে—বর্জ বা সো নি । (৫)....  
হুখমেধতু...নি ।

শ্রীভগবানুবাচ । \*

হস্তব্যাঃ শত্রবঃ সৰ্বে যুগ্মাকমিতি মে মতিঃ ।

ন ত্বেক উৎসহে হস্তং বলস্থা হি হুরদ্বিষঃ ॥৬॥

তে যুয়ং সহিতাঃ সৰ্বে মদীয়েনাপি তেজসা ।

জয়ধ্বং যুধি তান্ সৰ্বান্ সংঘাতেন মহাবলান্ ॥৭॥

দেবা উচুঃ ।

অস্মন্তেজোবলং যাবতাবদ্বিগুণমেব বা ।

তেষামিতি হ মন্ত্যামো দৃষ্টতেজোবলা হি তে ॥৮॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

বধ্যান্তে সৰ্বতঃ পাপা যে যুগ্মাস্বপরাধিনঃ ।

মম তেজোবলার্কেন সৰ্বান্ নিম্নত শত্রবান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ঐদৃতি । সুখমনায়াসং যথা স্তাস্তথা, এতত্ এততাং পূৰ্ব্ববধিক্তাম্ ॥৫॥

হস্তব্যা ইতি । উৎসহে শক্লোমি । বলস্থা বলবন্তঃ । লৌকিকভাবেনোক্তিরিয়ম্ ॥৬॥

ত ইতি । তেজসা ক্রিতেত্যর্থঃ, পরত্রাৰ্দ্ধকথনং । সংঘাতেন মন্তেজোমেলনেন ॥৭॥

অস্মদৃতি । মন্ত্যামো মন্ত্যামহে, দৃষ্টমস্মাভিঃ প্রত্যক্ষীকৃতং তেজোবলং যেবাং তে ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতৃদেবেতি । অভয়ে ইতি ছেদঃ ॥১—২॥ বধে নিমিস্তে প্রত্যরিঃ প্রতিকূলশত্রুঃ ॥৩—৪॥ ঐশত অবধিক্ত, তে প্রসিদ্ধা বয়ং শরণং ঐমিতি শেষঃ ॥৫—৬॥ সংহত। একীভূত। যদম

মানদাতা ! আপনার অনুগ্রহে সমস্ত জগৎ অনায়াসে উন্নতি লাভ করুক ।

জগদীশ্বর ! আপনি শরণাগতরক্ষক ; তাই আমরা আপনার শরণাগত হইয়াছি' ॥৫॥

মহাদেব বলিলেন—‘ব্রহ্মা ! তোমাদের সমস্ত শত্রুই আমার বধ করা উচিত ইহা আমার ধারণা আছে ; কিন্তু আমি একাকী ত সমর্থ হইব না । কারণ, সে অসুরেরা প্রবল ॥৬॥

দেবগণ ! তোমরা সকলে মিলিত হইয়া আমারও কিছু তেজ লইয়া সংহতভাবে সেই মহাবল দানব সকলকে যুদ্ধে জয় কর’ ॥৭॥

দেবগণ বলিলেন—‘আমাদের তেজোবল যে পরিমাণ আছে, তাহাদেরও সেই পরিমাণই রহিয়াছে ; কিংবা তাহাদের তেজোবল দ্বিগুণই হইবে । কারণ, আমরা যুদ্ধ করিয়া তাহাদের তেজোবল দেখিয়াছি’ ॥৮॥

\* স্বপুৰুষাচ—বর্জ, ঈশ্বর উবাচ—নি । (১)....মদীয়েনার্দ্ধতেজসা....পি বর্জ বা । (৮)....  
দ্বিগুণমেব চ....পি বর্জ,....দ্বিগুণমাহবে....বা । (৯)....যদু, শত্রবান্—নি ।

দেবা উচুঃ ।

বিভর্তুং তব তেজোহর্কং ন শক্ষ্যামো মহেশ্বর ! ।

সর্বেষাং নো বলার্কেন হ্রমেব জহি শাত্ৰবান্ ॥১০॥

বয়ঞ্চ সর্বথা দেব ! রক্ষণীয়ান্তথৈব চ ।

স নো রক্ষ মহাদেব ! হ্রমেব জহি শাত্ৰবান্ ॥১১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

মম তেজো ন শক্তা হি সর্বে ধারয়িতুং যদি ।

অহমেদান্ বধিষ্যামি যুগ্মতেজোহর্কসংযুতঃ ॥১২॥

দুর্যোধন উবাচ ।

ততস্তথৈতি দেবেশৈস্তুর্যোক্তো রাজসত্তম ! ।

অর্কমাদায় সর্বেভ্যস্তেজসাভ্যধিকোহভবৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

বধ্য ইতি । তেজোবলার্কেন তদগ্রহণেন, নিয়ত নিহত । অর্থঃ প্রয়োগঃ ॥৯॥

বিভর্তু মिति । বিভর্তুং বিশেষণ ধারয়িতুম্, ন শক্ষ্যামো দুর্বলত্বাৎ । নঃ অস্বাকম ॥১০॥

তহি বিদ্যমতেত্যাহ বরমिति । রক্ষণীয়ান্ দৈভ্যবধেন । নঃ অস্বান্ ॥১১॥

মমেতি । যুগ্মতেজোহর্কসংযুতঃ, অতন্তদ্ব্যয়ম্ । তেজোদানং দেবপ্রভাবাদুপপত্ততে ॥১২॥

তত ইতি । তথা তদেব ভবতু । তৈর্দেবৈঃ । সর্বেভ্যো দেবেভ্যঃ ॥১৩॥

মহাদেব বলিলেন—‘দেবগণ ! যাহারা তোমাদের নিকট অপরাধী, সেই পাপাত্মারা সর্বপ্রকারেই বধ্য । সুতরাং তোমরা আমার অর্ক তেজোবল গ্রহণ করিয়া সেই শত্রুগণকে বধ কর’ ॥৯॥

দেবগণ বলিলেন—‘মহেশ্বর ! আমরা আপনার তেজের অর্ক ধারণ করিতে সমর্থ হইব না । অতএব আপনিই আমাদের সকলের তেজের অর্ক লইয়া শত্রুগণকে বধ করুন ॥১০॥

দেব ! আমরা সর্বপ্রকারেই আপনার রক্ষণীয় । সুতরাং মহাদেব ! আপনি আমাদের রক্ষা করুন, আপনিই শত্রুগণকে বধ করুন’ ॥১১॥

মহাদেব কহিলেন—‘তোমরা সকলেও যদি আমার তেজের অর্ক ধারণ করিতে সমর্থ না হও, তবে আমিই তোমাদের তেজের অর্ক লইয়া ইহাদিগকে বধ করিব’ ॥১২॥

(১১) এষ শ্লোকঃ পি বর্জ বা সো নাস্তি । (১২) যদি শক্তির্ন বঃ কাচিষিভর্জঃ  
বায়কং বলম্...পি বর্জ ।

স তু দেবো বলেনাসীৎ সর্বৈভ্যো বলবন্তরঃ ।  
 মহাদেব ইতি খ্যাতস্ততঃ প্রভৃতি শঙ্করঃ ॥১৪॥  
 ততোহব্রবীন্মহাদেবো ধনুর্বাণধরস্ত্বহম্ ।  
 হনিষ্যামি রথেনাজ্যৌ তান্ রিপূন্ বো দিবৌকসঃ ! ॥১৫॥  
 তে যুয়ং মে রথৈশ্চৈব ধনুর্বাণং তথৈব চ ।  
 পশুধ্বং যাবদগ্ধৈতান্ পাতয়ামি মহীতলে ॥১৬॥

দেবা উচুঃ ।

মূর্ত্তিং সর্বাং সমাধায় ত্রৈলোক্যস্ত ততস্ততঃ ।  
 রথং তে কল্পয়িষ্যামো দেবেশ্বর ! মহৌজসম্ ॥১৭॥  
 তথৈব বুদ্ধ্যা বিহিতং বিশ্বকর্ম্মকৃতং মহৎ ।  
 ততো বিবুধশার্দ্ধলাস্তং রথং সমকল্পয়ন্ ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । সর্বৈভ্যো মহাংশচাসৌ দেবশ্চেতি মহাদেবঃ ॥১৪॥  
 তত ইতি । আজ্যৌ যুদ্ধে । বো যুয়াকম্, হে দিবৌকসো দেবাঃ ! ॥১৫॥  
 ত ইতি । পশুধ্বং পশুত কেন কিং ভবেদिति পর্যালোচয়ত ॥১৬॥  
 মূর্ত্তিমিতি । সমাধায় একত্রানীয় সংস্থাপ্য । কল্পয়িষ্যামো নির্মাণ্যামঃ ॥১৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

১৭ ॥ তেষাং তেজোহমন্তেজস্তো দ্বিগুণং দৃষ্টমেবেত্যর্থঃ ॥৮—১২॥ অর্দ্ধং তেজসঃ ॥১৩—১৪॥  
 মহতা সর্বাতিশায়িনা বলেন দীব্যতি প্রকাশতে ইতি মহাদেবঃ ॥১৫—১৬॥ মূর্ত্তীশ্বেজো-  
 ছুর্ধ্যোদন বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর ‘তাহাই হউক’ এই কথা দেবতার  
 বলিলে, মহাদেব সকল দেবতার তেজের অর্দ্ধ গ্রহণ করিয়া সর্বতোভাবে তেজে  
 অধিক হইলেন ॥১৩॥

তৎকালে শঙ্কর বলে সর্বাপেক্ষা প্রধান হইলেন এবং তদবধি ‘মহাদেব’ নামে  
 বিখ্যাত হইলেন ॥১৪॥

তদনন্তর মহাদেব বলিলেন—‘দেবগণ ! আমি ধনুর্বাণধারী হইয়া রথে আরোহণ  
 করিয়া যুদ্ধে তোমাদের সমস্ত শত্রুকে বধ করিব ॥১৫॥

অতএব কোন্ কোন্ বস্তুদ্বারা আমার রথ, ধনু ও বাণ নির্মিত হইবে, তাহা  
 তোমরা পর্যালোচনা কর ; অতাই আমি উহাদিগকে ভূতলে নিপাতিত করিব’ ॥১৬॥

দেবতারা বলিলেন—‘দেবেশ্বর ! আমরা ত্রিভুবনের সেই সেই স্থান হইতে  
 সমস্ত দ্রব্য আনয়ন করিয়া আপনার উজ্জ্বল রথ নির্মাণ করিব’ ॥১৭॥

(১৪)....তদা প্রভৃতি শঙ্করঃ—পি । (১৫)....ধরো হুম্...বা,...বৈ দিবৌকসাম—পি ।

বিষ্ণুঃ সোমং হতাশঞ্চ তস্ত্রয়ং সমকল্পয়ন ।

শৃঙ্গময়িবভূবাস্ত ভল্লঃ সোমো বিশাংপতে ! ॥১৯॥

কুটাললম্বাভবদ্বিষ্ণুস্ত্রিমিষুবরে তদা ।

বজ্ররং পৃথিবীং দেবীং বিশালপুরমালিনীম্ ॥২০॥

সপর্বতবনদ্বীপাং চক্রভূতধরাং তদা ।

মন্দরঃ পর্বতশ্চাক্ষং জজ্ঞা তস্ত মহানদী ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

দিশশ্চ প্রাদিশশ্চৈব পরিবারো রথস্ত হ ।

ঈষা নক্ষত্রবংশশ্চ যুগঃ কৃতযুগোহভবৎ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

তথেষতি । বিহিতং দেবৈর্নিরূপিতম্, মহৎ সস্তারায়োজনম্ ॥১৮॥

বিষ্ণুমিতি । ইষং বাণম্ । শৃঙ্গং শৃঙ্গাকারং ফলকপার্শ্বদ্বয়ম্, ভল্লো দণ্ডঃ ॥১৯॥

কুটালমিতি । কুটালং মুকুলং তদাকারং বুখমিত্যর্থঃ । বজ্ররং সর্পাধারদাক্ষ । অক্ষং চক্রাশ্রয়ীভূতং দাক্ষ, জজ্ঞা অক্ষাশ্রয়দাক্ষ, মহানদী গঙ্গা অভবদिति শেষঃ ॥২০—২১॥

দিশ ইতি । পরিবারঃ পরিবেষ্টনম্ । ঈষা সংযোজনকাঠম্, নক্ষত্রাণাং বংশঃ সমূহঃ, যুগ্তির্গাং যোজনকাঠম্, কৃতযুগঃ সত্যযুগম্ । উভয়োরপ্যার্ষভাৎ পুংস্বম্ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

যাত্রাঃ সমাধায় একীকৃত্য ॥১৭॥ বিহিতম্ অপূৰ্ণং জ্ঞাপিতং যথা তথৈব বিশ্বকৰ্ম্মণা কৃতম্ ॥১৮॥

শৃঙ্গং শৃঙ্গাকারখটিকায়ুক্তং কাণ্ডম্, ভল্লঃ শল্যঃ ॥১৯॥ কুটালস্তজ্জাগ্রতগন্তজৈব তীক্ষ্ণভাগঃ ।

“সোমঃ শ-ল্যা বিষ্ণুশ্চোজন”মিতি ঋতঃ ॥২০॥ অক্ষশ্চক্রাধারদণ্ডঃ, জজ্ঞা অক্ষাধারকাঠম্, মহানদী গঙ্গা ॥২১॥ ঈষা যুগাক্ষসঙ্কানং ত্রিবেণ্যময়ং কাঠং যুগো ধূৰ্ঘাযোজনদণ্ডঃ ॥২২॥ কুবরো

পরে দেবতারা বুদ্ধিদ্ধারা সেইভাবেই বস্তু নিরূপণ করিলেন, আর বিশ্বকৰ্ম্মা সেই বিপুল উপকরণ সংগ্রহ করিলেন; তদনন্তর দেবশ্রেষ্ঠেরা সেই রথ নির্মাণ করিলেন ॥১৮॥

নরনাথ ! ক্রমে দেবতারা বিষ্ণু, চন্দ্র ও অগ্নিকে তাঁহার বাণ কল্পনা করিলেন ।

তাঁহার মধ্যে অগ্নি হইলেন—সেই বাণের শৃঙ্গ এবং চন্দ্র হইলেন—দণ্ড ॥১৯॥

বিষ্ণু হইলেন—সেই বাণশ্রেষ্ঠের মুখ । দেবতারা—বিশালনগরসমূহশালিনী, পর্বত, বন ও দ্বীপযুক্তা এবং সর্বভূতধারিণী পৃথিবীদেবীকে করিলেন—বজ্রর (সর্পাধার কাঠ), আর মন্দরপর্বত হইল—অক্ষ (চক্রাধার কাঠ) এবং গঙ্গা হইলেন—জজ্ঞা (অক্ষাধার কাঠ) ॥২০—২১॥

দিব ও বিদিক্ হইল—সেই রথের পরিবেষ্টন, নক্ষত্রসমূহ হইল—ঈষা (সংযোজক কাঠ) এবং সত্যযুগ হইল—যুগ (তেরটা কাঠ) ॥২২॥



কুবরশ্চ রথশাসীদ্বাহকিভূজগোত্তমঃ ।  
 অপস্করমধিষ্ঠানং হিমবান্ বিক্ষ্যপর্বতঃ ॥২৩॥  
 উদয়াস্তাবধিষ্ঠানে গিরী চক্রুঃ সুরোত্তমাঃ ।  
 সমুদ্রমক্ষমসৃজন্ দানবালয়মুত্তমম্ ॥২৪॥  
 সপ্তর্ষিমণ্ডলৈকেব রথশাসীং পরিকরঃ ।  
 গঙ্গা সরস্বতী সিন্ধুধূরমাকাশমেব চ ॥২৫॥  
 উপস্করো রথশাসম্পাপঃ সর্বাশ্চ নিম্নগাঃ ।  
 অহোরাত্রাঃ কলাশৈচব কাষ্ঠাশ্চ ঋতবস্তথা ॥২৬॥  
 অনুকর্ষং গ্রহা দীপ্তা বরুথঞ্চাপি তারকাঃ ।  
 ধর্ম্মার্থকামসংঘাতং ত্রিবেণুং দারুবন্ধনম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

কুবর ইতি । কুবরো যুগধারকং দারু । অপস্করং - পৃষ্ঠদারু । যথাসংখ্যান্যায়ঃ ॥২৩॥  
 উদয়েতি । অধিষ্ঠানে চক্রাধারদ্বয়ম্ । অক্ষম্ অক্ষবন্ধনরক্ষম্ ॥২৪॥  
 সপ্তেতি । পরিকরশ্চক্রনাভিঃ । সিন্ধুরপি নদীবিশেষঃ, ধূরং ভারবহণস্থানম্ ॥২৫॥  
 উপেতি । উপস্করঃ অপরাঙ্গসমুদায়ঃ, আপো জলম্, নিম্নগা নম্রাঃ ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যুগধারঃ, অপস্করং পশ্চাৎ কাষ্ঠম্, ভূজগোত্তমঃ শেবঃ, অধিষ্ঠানে চক্রে, অধিষ্ঠানে চক্রাধারৌ ।  
 “অধিষ্ঠানং পুরে চক্রে প্রত্যবেহধ্যানেনহপি চে”তি মেদিনী ॥২৩॥ অক্ষং বন্ধনপাশসমুদায়ঃ,  
 সমুদ্রঃ জলময়ত্বেন চিকণত্বাৎ ॥২৪॥ পরিকরঃ চক্ররক্ষাদিঃ । সিন্ধুর্যমুনাখ্যা নদী তিস্ত্রিত্রিবেণু-  
 স্থানীয়াভিঃ সহিতমাকাশং ধূরং ধূভাগঃ ॥২৫॥ উপস্করো বন্ধাদিসামগ্রী ॥২৬॥ অনুকর্ষং রণ স্থিতিঃ  
 নাগশ্রেষ্ঠ বাহুকি হইলেন—কুবর (যুগাধার), ত্রিমালয় হইল—পিছনের কাঠ,  
 আর বিক্ষ্যপর্বত হইল—উহার আশ্রয়কাষ্ঠ ॥২৩॥

দেবশ্রেষ্ঠেরা উদয়পর্বত ও অস্তপর্বতকে করিলেন—অধিষ্ঠানদ্বয় (অপর  
 চক্রাধারদ্বয়) আর তাঁহারা উত্তম দানবালয় সমুদ্রকে করিলেন—অক্ষবন্ধনরক্ষু  
 (চক্র ও চক্রাধারবন্ধনের রক্ষু) ॥২৪॥

সপ্তর্ষিমণ্ডল হইল—রথের উপস্কর (চক্রনাভি) আর, গঙ্গা, সরস্বতী ও সিন্ধুনদী  
 এবং আকাশ হইল—ভার রাখিবার স্থান ॥২৫॥

জল, অগ্নি সমস্ত নদী, অহোরাত্র, কলা, কাষ্ঠা ও ঋতু সকল হইল—সেই রথের  
 উপস্কর (অগ্ন্যস্ত্র অস্ত্র) ॥২৬॥

(২৩)....অপস্করমধিষ্ঠানে...পি । (২৫)....ক্রবমাকাশমেব চ—পি । (২৭)....ধর্ম্মার্থকাম-  
 সংযুক্তম্...বর্জ্যঃ বা ।

ওষধীবিব্রুধশ্চৈব ঘণ্টাঃ পুষ্পফলোপগাঃ ।

সূর্য্যচন্দ্রমসৌ কৃষ্ণা চক্রে রথবরোত্তমে ॥২৮॥

পক্ষৌ পূৰ্ব্বাপরৌ তত্র কৃতে রাত্র্যহনী শুভে ।

দশ নাগপতীনীষাং ধৃতরাষ্ট্রমুখান্ দৃঢ়ান্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

ছাং যুগং যুগচৰ্ম্মাণি সংবৰ্ত্তকবলাহকান্ ।

সন্ধ্যাং ধৃতিঞ্চ মেধাঞ্চ স্থিতিং সম্মতিমেব চ ॥৩০॥

এহনক্ষত্রতারাবিশিষ্টাং চিত্রাং নভস্তলম্ ।

হুৱাষ্মুপ্ৰেতবিতানাং পতীল্লৌকেশ্বরান্ হয়ান্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

অধিতি । অম্লকৰ্ষং রথাধোদাক, বক্রথং রথবেষ্টনম্ । ধৰ্ম্মার্থকামানাং সংঘাতং ত্রয়ম্, ত্রিবেণুং ত্রিগুণম্, দাক্ষবন্ধনং কাঠবন্ধনরজ্জ্বম্, চক্রদেবা ইতি শেষঃ ॥২৭॥

ওষধীৱিতি । তস্মিন্ রথবরোত্তমে, পুষ্পফলোপগাঃ পুষ্পফলযুক্তাঃ, ওষধীৱোষধিভূতাঃ, বিকৃধো লতাঃ, ঘণ্টাঃ কিক্লিণীঃ, সূর্য্যচন্দ্রমসৌ ॥ চক্রে চক্রদ্বয়ম্, কৃষ্ণা, পূৰ্ব্বাপরৌ শুক্লকৃষ্ণৌ পক্ষৌ, শুভে রাত্র্যহনী চ, তত্র ভরোশ্চক্রেয়োঃ, কৃতে চৰ্ম্মবৎ স্থাপিতে দেবৈঃ । দৃঢ়ান্ ধৃতরাষ্ট্রমুখান্ ধৃতরাষ্ট্রাদীন্, দশ নাগপতীনীষাবন্ধনরজ্জ্বচক্রং ॥২৮—২৯॥

জামিতি । ছাং গগনম্, যুগং সত্যাদিকম্, সংবৰ্ত্তকঃ এব বলাহকঃ প্রলয়মেঘান্তান্, সন্ধ্যাভিধিতাদেবতাশ্চ, যুগানাং কাষ্ঠানাং চৰ্ম্মাণি আবরণানি চক্রদেবাঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দাক্ষ, বক্রথং রথগুপ্তিম্ । ধৰ্ম্মাদয়স্ত্রিবেণুসদৃশা বহুৱঃ রথতল্লম্ ॥২৭॥ পূৰ্ব্বং হিমবদিক্যপৰ্ব্বতে চক্রেহেনোক্তাবত্ৰ সূর্য্যচন্দ্রৌ চক্রেহেন দৃষ্টাবত্ৰচতুশ্চক্রে রথইতি গম্যতে । অতঃ সমুদ্রো-  
হপ্যকান্তৱিমিতি ঋজুরেবার্ধঃ ॥২৮॥ পূৰ্ব্বঃ পক্ষঃ পূৰ্ব্বাভঃ রাত্রিঃ, অপরঃ পক্ষোহপরান্নমহঃ ॥২৯॥  
ছাং দ্বিতীয়ং যুগং চতুশ্চক্রদ্বাত্রিগুণং সংবৰ্ত্তকবলাহকান্ যুগচৰ্ম্মাণি ধূম্ব্যঙ্কযুগয়োরন্তরস্থানি  
উজ্জল প্রাহগণ হইল---রথের নীচের কাঠ, নক্ষত্রগণ হইল---আবরণ এবং ধৰ্ম্ম,  
অর্থ ও কাম হইল---ত্রিগুণ কাঠবন্ধনরজ্জ্ব ॥২৭॥

দেবতার। সেই উত্তম রথে ফলপুষ্পযুক্ত ওষধিভূত লতা সকলকে কিক্লিণী এবং  
সূর্য্য ও চন্দ্রকে চক্রদ্বয় করিয়া তাহাতে শুক্ল ও কৃষ্ণ পক্ষকে, আর শুভ রাত্রি ও  
দিনকে স্থাপন করিলেন ; পরে ধৃতরাষ্ট্রপ্রভৃতি দশটী নাগশ্রেষ্ঠকে ঈশাবন্ধনরজ্জ্ব  
করিলেন ॥২৮—২৯॥

আকাশ, সত্যাদি যুগ, সংবৰ্ত্তকমেঘ এবং সন্ধ্যা, ধৃতি, মেধা, স্থিতি ও সম্মতির  
অধিষ্ঠাত্রী দেবতাদিগকে যুগকাষ্ঠের আবরণ করিলেন ॥৩০॥

(২৮) ওষধীবিবিধান্ত্র নানা পুষ্পফলোত্তমাঃ । সূর্য্যচন্দ্রমসৌ চক্রে চক্রে রথ-  
বরোত্তমে ॥—পি ।

কালপৃষ্ঠোহথ নহমঃ কর্কোটকধনঞ্জয়ো ।  
 ইতরে চাভবন্ নাগা হয়ানাং বালবন্ধনাঃ ॥৩২॥  
 দিশশ্চ প্রদিশশ্চৈব রশ্ময়ো রথবাজিনাম্ ।  
 বযট্কারঃ প্রতোদোহভুদ্গায়ত্রী শীর্ষবন্ধনী ॥৩৩॥  
 সিনীবালীমমুমতিং কুহুং রাকাঞ্চ স্তত্রতাম্ ।  
 যোক্ত্রাণি চক্রুর্বাহানাং রোহকাংস্তত্র কণ্টকান্ ॥৩৪॥  
 কৰ্ম্ম সত্যং তপোহর্থশ্চ বিহিতাস্তত্র রশ্ময়ঃ ।  
 অধিষ্ঠানং মনশ্চাসীৎ পরিরথ্যা সরস্বতী ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

গ্রাহেতি । গ্রহা মঙ্গলাদয়ঃ নক্ষত্রাণি সপ্তর্ষিপ্রভৃতীনি তারা ঐবাদয়ন্তাতিঃ, চিত্রম্, নভস্তলম্, চৰ্ম্ম আবরণং চক্রুঃ । অত্রাবরণাত্মনেকানি । সুরপতিবিস্ত্রঃ, অহুপতিবন্ধনঃ, প্রেতপতিৰ্ঘমঃ, বিস্তপতিঃ কুবেরশ্চ, এতান্ লোকেশ্বরান্ হয়ান্ অশ্বাংশ্চক্রুঃ ॥৩২॥

কালেতি । হয়ানাং ভেষামাখ্যানাম্, বালবন্ধনাঃ কেশরবন্ধনরজ্জবঃ ॥৩২॥

দিশ ইতি । রশ্ময়ো রজ্জবঃ । প্রতোদঃ কশা, শীর্ষবন্ধনী শিরঃকেশরবন্ধনরজ্জুঃ ॥৩৩॥

সিনীতি । সিনীবালীং চতুর্দশীমুক্তামাবস্তাম্, অমুমতিং নাম দেবীম্, কুহুং প্রতিপদ-  
 যুক্তামাবস্তাম্, রাকাং পূর্ণিণাম্, “স্মা দৃষ্টেন্দুঃ সিনীবালী স্মা নষ্টেন্দুকলা কুহুঃ” “পূর্ণে রাকা  
 নিশাকরে” ইতি চ অমরঃ । যোক্ত্রাণি যুগ্মরজ্জ্বালানি, চক্রুর্দেবাসঃ, বাহানাং চতুর্গামাখ্যানাম্,  
 তত্র তাস্মৈ সিনীবাল্যাতিদ্যু, রোহকান্ অধিষ্ঠাতৃন্ দেবান্, কণ্টকান্ যোক্ত্রশব্দান্ চক্রুঃ ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

কশিপূনি ॥৩০॥ নভস্তলং চৰ্ম্ম রথস্ত্র বাহুদাবরণং তচ্চ সন্ধ্যাদিভির্গ্রাহাদিভিঃ চিত্রম্ ॥৩১॥  
 বালবন্ধনা অশ্বকেশরবন্ধনা ॥৩২—৩৩॥ সিনীবালীং পূর্ণানাবাস্ত্রাম্, অমুমতিং পূর্বপোর্ণ-  
 মালীম্, কুহুয়ন্তরামাবাস্ত্রাম্, রাকায়ন্তরাং পোর্ণমালীম্ । রোহকান্ সিনীবাল্যাভিষ্ঠাতৃন্  
 পিত্রাদীন্, কণ্টকান্ প্রকীলকান্ ॥৩৪॥ ঋষাদয়স্তত্র কণ্টকেষু রশ্ময়ঃ । যনঃ অধিষ্ঠানং

গ্রহ, নক্ষত্র ও তারাগণে বিচিত্র আকাশমণ্ডলকে আবরণচৰ্ম্ম করিলেন ; আর  
 লোকপাল ইন্দ্র, বরুণ, যম ও কুবেরকে অশ্ব করিলেন ॥৩১॥

কালপৃষ্ঠ, নহম, কর্কোটক, ধনঞ্জয় ও অগ্ন্যস্ত্র নাগ সেই অশ্বগণের কেশরবন্ধনের  
 রজ্জু হইল ॥৩২॥

দিক্ ও বিদিক্ অশ্বগণের লাগাম হইল, বযট্কার কশা হইল এবং গায়ত্রী  
 মন্তকের কেশরবন্ধনের রজ্জু হইলেন ॥৩৩॥

অমাবস্তার পূর্ব খণ্ড ও পর খণ্ড, অমুমতি ও পূর্ণিমাতে দেবতারা সেই অশ্বগণের  
 যোক্ত্র (যুগ্মের আবরণ) করিলেন এবং সেগুলির অধিষ্ঠাতা দেবগণকে করিলেন—  
 কর্কটক (যুগ্মাবরণের ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র পেরেক) ॥৩৪॥

নানাবর্ণাশ্চ চিত্রাশ্চ পতাকাঃ পবনৈরিতাঃ ।  
 বিদ্যাদিস্তদধনুর্নক্ষত্রং রথং দীপ্তং ব্যদীপয়ন্ ॥৩৬॥  
 যো যজ্ঞে বিহিতঃ পূর্বমীশানস্ত মহাত্মনঃ ।  
 সংবৎসরো ধনুস্তদ্বৈ সাবিত্রী জ্যো মহাত্মনা ॥৩৭॥  
 দিব্যঞ্চ বর্ষ্ম বিহিতং মহাহরত্বভূষিতম্ ।  
 অভেদ্যং বিরজস্বং বৈ কালচক্রবহিষ্কৃতম্ ॥৩৮॥  
 ধ্বজযষ্টিরভ্রুমেধঃ শ্রীমান্ কনকপর্বতঃ ।  
 পতাকাশ্চাতবন্ মেঘাস্তড়িহ্তিঃ সমলঙ্কতাঃ ॥৩৯॥  
 রেজুরধ্বযুগ্মধ্যস্থা জ্বলন্ত ইব পাবকাঃ ।  
 ক্লপ্তস্ত তং রথং দৃষ্ট্বা বিস্মিতা দেবতাভবন্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

কশ্মেতি । কশ্ম যজ্ঞাদিকম্ । রথঃ সংযোজকরজ্জবঃ । মনস্তস্ত রথস্ত অধিষ্ঠানমাত্মনঃ, সরস্বতী পাক্ ৮, পরিপথ্য। পরিভঃ ওচরণমার্গ আসীৎ । এতেনাসৌ রথো মনঃকল্পনাময় এবাসীৎ সর্কশক্তিমতো ভগবত উপকরণানাবশ্যকত্বাদিতি হুচিতিম্ ॥৩৫॥

নানৈতি । বিদ্যাদিস্তদধনুর্ভ্যাং নক্ষত্রং বদ্ধম্ । ব্যদীপয়ন্ অশোভয়ন্ ॥৩৬॥

য ইতি । সংবৎসরো বিহিতো ভগবতৈব । জ্যো গুণঃ ॥৩৭॥

দিব্যমিতি । বিরজস্বং ধূলিস্থিতিশূন্যম্, কালচক্রেণ বহিষ্কৃতমঙ্গাধিনির্মিতম্ ॥৩৮॥

ধ্বজেতি । অথ পূর্বোক্তাঃ পতাকাঃ, কেন নির্মিতা ইত্যাহ পতাকা ইতি ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

রথাদিভূঃ মনোময়ো রথ ইত্যর্থঃ । পরিপথ্য। প্রচারমার্গঃ, সরস্বতী বাগ্‌দেবী কল্পিতঃ শব্দমাত্রশরীর ইত্যর্থঃ ॥৩৫—৩৯॥ অক্ষয়ুগ্মমুদ্বিজাং মধ্যে স্থিতাঃ পাবকাঃ বিক্ষিপ্তাঃ

সংকার্য্য, সত্য, তপস্যা ও সচ্ছিয়কে করিলেন—সংযোজক রশ্মি (দড়ি) এবং মন ছিল—সেই রথের আধার ও বাক্য ছিল—তাহার বিচরণের রথ্যা ॥৩৫॥

নানাবর্ণ, বিচিত্র ও বায়ুচালিত পতাকা সকল বিদ্যাৎ ও ইন্দ্রধনুদ্বারা বদ্ধ উজ্জ্বল সেই রথখানার শোভা জন্মাইতে লাগিল ॥৩৬॥

পূর্বের মহাত্মা ঈশানের যজ্ঞে যাহাকে উৎপাদন করা হইয়াছিল, সেই সংবৎসর হইল—ধনু এবং সাবিত্রী হইলেন—মহাশব্দকারী গুণ ॥৩৭॥

মহাদেবের অস্ত্রের বাহিরে কালচক্রে (সর্বদা পরিবর্তনশীল কালকে) করা হইল—দিব্য, মহামূল্যরত্নভূষিত, অভেদ্য ও ধূলিশূন্য বর্ষ্ম ॥৩৮॥

অত্যন্তশোভাশালী স্বর্ণপর্বত স্তূমক হইল—সেই রথের ধ্বজ এবং বিদ্যাদ্ভূষিত মেঘ হইল—পতাকা ॥৩৯॥

সর্বলোকস্ত তেজাংসি দৃষ্টৈকস্থানি মারিষ ! ।

বুক্তং নিবেদয়ামাস্তদেবাস্তস্মৈ মহাত্মনে ॥৪১॥

এবং তস্মিন্ মহারাজ ! কল্লিতে রথসত্তমে ।

দেবৈর্মুজ্জশাদ্ধূল ! দ্বিষতামভিমর্দনে ॥৪২॥

স্বাত্মায়ুধানি দিব্যানি ত্র্যদধাচ্ছকরো রথে ।

ধ্বজযষ্টিং বিয়ং কৃত্বা স্থাপয়ামাস গৌরবম্ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

ব্রহ্মদণ্ডঃ কালদণ্ডো রুদ্রদণ্ডস্তথা জ্বরঃ ।

পরিস্কন্দা রথস্থাসন্ সর্ববতোদিশমুগ্ধতাঃ ॥৪৪॥

অথর্বাঙ্গিরসাবাস্তাং চক্ররক্ষৌ মহাত্মনঃ ।

ঋষেদঃ সামবেদশ্চ পুরাণঞ্চ পুরঃসরাঃ ॥৪৫॥

ইতিহাসযজুর্বেদৌ পৃষ্ঠরক্ষৌ বভূবুতুঃ ।

দিব্যা বাচশ্চ বিদ্যাশ্চ পরিপার্শ্বর্যঃ স্থিতাঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

রেতুরিতি । রেতুস্তাঃ পতাকাঃ, অশ্বযুগ্মাণামৃদ্ধিভাং মধ্যস্থাঃ । দেবতাভবনিত্তি  
বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥৪০॥

সর্বেতি । সর্বলোকস্ত সকলদেবজনস্ত । বুক্তং সজ্জিতং রথম্ ॥৪১॥

এবমিতি । দ্বিষতাং শত্রুণাম্ । বিয়ং গগনগামিনীম্, গৌরবং বৃনশ্চেষ্টম্ ॥৪২—৪৩॥

ব্রহ্মেতি । জরো মৃতিমান্ অরাধিদেবঃ । পরিস্কন্দাঃ পরিত্যক্তাঃ ॥৪৪॥

অথর্বেতি । অথর্বাঙ্গিরসায়ুযী । পুরঃসরা অগ্রগামিন আসন্ ॥৪৫॥

তখন পুরোহিতগণের মধ্যবর্তী প্রজ্জলিত অগ্নির স্থায় সেই পতাকা সকল শোভা  
পাইতে লাগিল । পরে দেবতারা সেই কল্লিত রথ দেখিয়া বিস্মিত হইলেন ॥৪০॥

ক্রমে দেবতারা সমস্ত দেবতার তেজ একস্থ হইয়াছে দেখিয়া সেই মহাত্মাকে  
জানাইলেন যে, রথ সজ্জিত হইয়াছে ॥৪১॥

নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! এইভাবে দেবতারা শক্রমর্দন সেই উত্তম রথ কল্পনা করিলে,  
মহাদেব সেই রথে নিজের অলৌকিক অস্ত্র সকল রাখিলেন এবং ধ্বজটাকে আকাশ-  
পর্যন্তগামী করিয়া তাহার উপরে নিজের উত্তম বৃষটাকে স্থাপন করিলেন ॥৪২—৪৩॥

পরে ব্রহ্মদণ্ড, কালদণ্ড, রুদ্রদণ্ড ও জ্বর আলিয়া সকল দিকে ধাবিত হইবার  
উত্তম করিয়া সেই রথের সকল দিকে রহিল ॥৪৪॥

অথর্বা ও অঙ্গিরাস্বামি মহাত্মার চক্ররক্ষক হইলেন এবং ঋষেদ, সামবেদ ও পুরাণ  
অগ্রগামী থাকিল ॥৪৫॥

(৪০) স্বাত্মায়ুধানি যুখ্যানি...পি বা ।

স্তোত্রাদয়শ্চ রাজেন্দ্র ! বযট্কারন্তথৈব চ ।  
 ওঁকারশ্চ মুখে রাজমতিশোভাকরোহভবৎ ॥৪৭॥  
 বিচিত্রমুভুভিঃ ষড়্ভিঃ কৃষ্ণাঃ সংবৎসরং ধনুঃ ।  
 ছায়ামেবান্বনশ্চক্রে ধনুর্জ্যামক্ষ্যাং রণে ॥৪৮॥  
 কালো হি ভগবান্ রুদ্রস্তস্য সংবৎসরো ধনুঃ ।  
 তস্মাদ্রোদ্রী কালরাত্রির্জ্যা কৃত্য ধনুষোহজরা ॥৪৯॥  
 ইযুশ্চাশ্চাভবদ্বিষ্ণুর্জলনঃ সোম এব চ ।  
 অগ্নীষোমং জগৎ কৃত্বানং বৈকবক্ষোচ্যতে জগৎ ॥৫০॥  
 বিষ্ণুশ্চাত্মা ভগবতো ভবস্থামিততেজসঃ ।  
 তস্মাক্ননুর্জ্যাসংস্পর্শং ন বিযেজ্জহরস্য তে ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

ইতি। ইতিহাসো বেদান্তর্গত এব শংযুপাখ্যানাদিঃ ॥৪৬॥  
 স্তোত্রেতি । এষাং মুগবাসিহাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৭॥  
 বিচিত্রমিতি । একস্ত গুণস্ত ছেদে গুণান্তরপ্রয়োজনমিতি “সাবিত্রী জ্যা মহান্বনা” ইতি  
 প্রাণ্ডক্কাবপি অত্র ছায়ায়াঃ পরত্র চ কালরাত্র্যে পুনর্গুণীকরণমুপপত্ততে । এবমন্ত্রে ॥৪৮॥  
 কাল ইতি । রাত্রিসংবৎসরয়োঃ কালাবয়বতয়া তদুভয়করণমিতি ভাবঃ ॥৪৯॥  
 ইযুর্গতি । জলনো বহিঃ । অগ্নিস্তেজঃ সোমশ্চ জলময় ইতি জগৎসমনয়োঃ ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥৪৭—৪৯॥ পৌরুষং ধ্বজং নৃপায়ামাস ॥৪৭॥ পরিদৃশ্যঃ পার্শ্বগোপাঃ ॥৪৮—৪৯॥ ছায়াং  
 পূর্বোক্তাং সাবিত্রীং শব্দপ্রকল্পপদাদান্বনস্তল্যাম্ ॥৪৮॥ ধনুর্জ্যা কালরাত্রিক্রুপা ভক্তাঃ সংস্পর্শং  
 ইতিহাস ও যজুর্বেদ পৃষ্ঠরক্ষক হইল এবং স্বর্গীয় বাক্য ও বিদ্যা সকল পার্শ্বচর  
 ভাবে রহিল ॥৪৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! স্তব ও কবচপ্রভৃতি এবং বযট্কার ও ওঁকার তাঁহার মুখে  
 থাকিয়া অত্যন্ত শোভা জন্মাইতে লাগিল ॥৪৭॥

মহাদেব ছয় ঋতুর গুণে বিচিত্র সংবৎসরকে ধনু করিয়া নিজের ছায়াকেই সেই  
 গুর অক্ষয় গুণ করিলেন ॥৪৮॥

ভগবান্ রুদ্রই কাল ; সূতরাং কালের অবয়ব সংবৎসর তাঁহার ধনু হইতে  
 গঠিত ; আবার কালরাত্রিও রুদ্রেরই অংশ ; সেই জন্য কালরাত্রিকেও ধনুর অক্ষয়  
 গুণ করিলেন ॥৪৯॥

মহাদেবের বাণ হইয়াছিলেন---বিষ্ণু, অগ্নি ও চন্দ্র । কেন না, সমগ্র জগৎই অগ্নি  
 ও চন্দ্রময়, আবার জগৎটাকে বিষ্ণুময়ও বলে ॥৫০॥

তস্মিন্ শরে তিগ্মমন্যুর্মোচাবিষহং প্রভুঃ ।  
 ভৃগ্বিরোমন্যুভবং ক্রোধাগ্নিমতিদুঃসহম্ ॥৫২॥  
 স নীললোহিতো ধূত্রঃ কৃতিবাসা ভয়ঙ্করঃ ।  
 আদিত্যযুতসঙ্কশস্তেজোজ্বালারতোহজ্বলৎ ॥৫৩॥  
 দুঃসহশ্চ্যাবনো জেতা হস্তা ব্রহ্মদ্বিষাং হরঃ ।  
 নিত্যং ত্রাতা চ হস্তা চ ধর্ম্মাধর্ম্মাশ্রিতান্ নরান্ ॥৫৪॥  
 প্রমাথিভির্ভীমবলৈর্ভীমক্লুপৈর্মনোজবৈঃ ।  
 বিভাতি ভগবান্ স্থাপুস্তৈরেবাস্ত্রগুণৈরুতঃ ॥৫৫॥  
 তস্ত্রাঙ্গানি সমাশ্রিত্য স্থিতং বিশ্বমিদং জগৎ ।  
 জঙ্গমাজঙ্গমং রাজন্ ! শুশুভেহদ্রুতদর্শনম্ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

বিষ্ণুরিতি । ভবন্ত মহাদেবস্ত । তে দানবা ন বিশেষঃ উভয়তেজস আধানাৎ ॥৫১॥  
 তস্মিন্নিতি । তিগ্মমন্যুস্তীব্রক্রোধঃ, অবিষহং যথা তথা, প্রভূর্মহাদেবঃ ॥৫২॥  
 স ইতি । নীললোহিতো মহাদেবঃ, কৃতিবাসা ব্যাঘ্রচর্ম্মময়বস্ত্রঃ ॥৫৩॥  
 হুরিতি । চ্যাবনঃ স্বস্থানাদ্ভ্রংশকঃ । ব্রহ্মদ্বিষাং বেদদেবিশিষ্টাং । দ্বিতীয়ার্দ্ধে যথাসংখ্যাম্ ॥৫৪॥  
 প্রেতি । প্রমাথিভির্বিপক্ষদলনৈঃ । তৈ রথাদিভিঃ, আস্ত্রগুণৈর্নিজোপকরণৈঃ ॥৫৫॥  
 তস্তেতি । তস্ত্র স্থাণোঃ । জঙ্গমাজঙ্গমং চরাচরাস্থকম্ ॥৫৬॥

বিষ্ণু—অমিততেজা ভগবান্ মহাদেবের আত্মা । অতএব সেই দানবেরা মহা-  
 দেবের ধর্ম্ম ও গুণের সংস্পর্শ সহ্য করিতে পারে নাই ॥৫১॥

তীব্রক্রোধ ও প্রভাবশালী মহাদেব সেই বাণের উপরে ভৃগু ও অঙ্গিরার ক্রোধ  
 হইতে উৎপন্ন, অতিদুঃসহ নিজ ক্রোধাগ্নি অসহ্যভাবেই নিক্ষেপ করিলেন ॥৫২॥

পরে ধূত্রবর্ণ, ব্যাঘ্রচর্ম্মধারী ও ভয়ঙ্করমূর্ত্তি মহাদেব তেজের শিখায় আবৃত হইয়া  
 দশ সহস্র সূর্যের গ্রায় জ্বলিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

ধর্ম্মাশ্রিত মানুষগণের সর্বদা রক্ষক, অধর্ম্মাশ্রিত লোকদিগের সর্বদা নাশক,  
 বেদবিদ্যেবীদিগের পদচ্যুতিকারী, জেতা ও হস্তা মহাদেব তৎকালে দুঃসহই  
 হইলেন ॥৫৪॥

বিপক্ষমর্দনকারী, ভীষণবলশালী, উগ্রমূর্ত্তি ও মনের গ্রায় বেগবান্ সেই সকল  
 নিজ উপকরণে বেষ্টিত হইয়া ভগবান্ মহাদেব বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫৫॥

(৫২)....মুমোচাপি মহাপ্রভুঃ...পি,...মুমোচাসহস্রীশ্বরঃ...বা । (৫৪)....দুঃশ্চ্যাবশ্চ্যাবনো  
 জেতা...বর্দ্ধ বা,...ধর্ম্মাধর্ম্মাশ্রিতান্ জনান্—পি ।

দৃষ্ট। তন্তু রথং যুক্তং কবচী স শরাসনী ।  
 বাণমাদায় তং দিব্যং সোমবিষ্ণুগ্নিসম্ভবম্ ॥৫৭॥  
 তস্য রাজ্যস্তদা দেবাঃ কল্পয়াঞ্চকিরে প্রভোঃ ।  
 পুণ্যগন্ধবহং রাজন্ ! স্বসনং দেবসত্তমম্ ॥৫৮॥  
 তমাস্থায় মহাদেবস্ত্রাসয়ন্ দৈবতান্যপি ।  
 আরুরোহ তদা যন্তঃ কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥৫৯॥  
 তমারুরুক্ষুং দেবেশং তুষ্ণুবুঃ পরমর্ষয়ঃ ।  
 গন্ধর্বা দেবসংঘাশ্চ তথৈবাপ্সরসাং গণাঃ ॥৬০॥  
 ব্রহ্মর্ষিভিঃ স্তূয়মানো বন্দ্যমানশ্চ বন্দিভিঃ ।  
 তথৈবাপ্সরসাং যুগ্মৈর্নৃত্যন্তিনৃত্যকোবিদৈঃ ॥৬১॥  
 স শোভমানো বরদঃ খড়্গী বাণী শরাসনী ।  
 হসমিবাত্রবীদেবান্ সারথিঃ কো ভবিষ্যতি ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । শরাসনী ধনুমান্ । বাণমাদায় অবর্ততেতি শেষঃ ॥৫৭॥  
 তন্তেতি । পুণ্যগন্ধবহং পবিত্রসৌরভবাহিনম্, স্বসনং বায়ুম্ ॥৫৮॥  
 তমিতি । আস্থায় অবলম্ব্য । যন্তো দানববধে যজ্ঞবান্ সন্ ॥৫৯॥  
 তমিতি । আরুরুক্ষুং আরোচুমিচ্ছুম্ ॥৬০॥  
 ত্র্যক্লেতি । বন্দিভিঃ স্ততিপাঠকৈঃ । বাণী বাণধারী ॥৬১—৬২॥

রাজা ! অদ্ভুতদর্শন ও স্থাবর-জঙ্গমান্যক এই সমগ্র জগৎ তাঁহার অঙ্গ আশ্রয়  
 করিয়া থাকিয়া আশ্রয়শোভা প্রকাশ করিতে থাকিল ॥৫৬॥

ক্রমে মহাদেব সেই রথ সজ্জিত হইয়াছে দেখিয়া কবচ ও ধনু ধারণ করিয়া  
 বিষ্ণু, অগ্নি ও চন্দ্রসম্ভূত সেই বাণ লইয়া দাঁড়াইলেন ॥৫৭॥

রাজা ! তখন দেবতারা সেই প্রভুর সুখের জন্ত দেবশ্রেষ্ঠ বায়ুকে পবিত্রগন্ধ-  
 বাহী করিলেন ॥৫৮॥

পরে মহাদেব দেবগণের ভয় উৎপাদন করিতে থাকিয়া দানববধে যজ্ঞবান্ হইয়া  
 পৃথিবীকে যেন কাঁপাইয়া সেই রথ ধারণপূর্বক আরোহণ করিবার উপক্রম  
 করিলেন ॥৫৯॥

মহাদেব সেই রথে আরোহণ করিবার ইচ্ছা করিলে, মহর্ষিগণ, দেবগণ, গন্ধর্বগণ  
 ও অপ্সরোগণ তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

(৫৮)....ততো দেবাঃ...স্বসনং রাজসত্তম !—পি ।



তমব্রবন্ দেবগণা যং ভবান্ সংনিযোক্যতে ।  
 স ভবিষ্যতি দেবেশ ! সারথিস্তে ন সংশয়ঃ ॥৬৩॥  
 তানব্রবীৎ পুনর্দেবো মত্তঃ শ্রেষ্ঠতরো হি যঃ ।  
 তং সারথিং কুরুধ্বং মে স্বয়ং সঞ্চিস্ত্য মা চিরম্ ॥৬৪॥  
 এতচ্শ্রুত্বা ততো দেবা বাক্যমুক্তং মহাস্থনা ।  
 গত্বা পিতামহং দেবং প্রসাদোদং বচোহব্রবন্ ॥৬৫॥  
 যথা হুংকথিতং দেব ! ত্রিদশারিবিনিগ্রহে ।  
 তথা চ কৃতমস্মাভিঃ প্রসম্মো নো বৃষধ্বজঃ ॥৬৬॥  
 রথশ্চ বিহিতোহস্মাভির্বিচিত্রায়ুধসংবৃতঃ ।  
 সারথিঞ্চ ন জানীমঃ কঃ স্মাতস্মিন্ রথোত্তমে ॥৬৭॥

#### ভারতকৌমুদী

তস্মিতি । সংনিযোক্যতে সারথ্য ইতি শেষঃ ॥৬৩॥  
 তানিতি । মত্তো মমাপেক্ষয়া । মা চিরং ন বিলম্বধ্বম্ ॥৬৪॥  
 এতদ্বিতি । মহাস্থনা মহাদেবেন । পিতামহং ব্রহ্মাণম্, প্রসাদ অমুনীয় ॥৬৫॥  
 যথেনিতি । ত্রিদশারিবিনিগ্রহে অশুরদমনবিষয়ে । নঃ অস্বাকম্, বৃষধ্বজো মহাদেবঃ ॥৬৬॥  
 রথ ইতি । বিচিত্রৈরায়ুধৈঃ সংবৃতো বৃত্তঃ । কঃ সারথিঃ ॥৬৭॥

ব্রহ্মর্ষিরা স্তব করিতে থাকিলেন, বন্দীরা প্রণাম করিতে লাগিল এবং নৃতানিপুণ  
 অঙ্গরারা নৃত্য করিতে থাকিল ; সেই অবস্থায় বরদাতা মহাদেব তরবারি, ধনু ও  
 বাণ গ্রহণ করিয়া হস্ত করতই যেন দেবগণকে বলিলেন—‘সারথি হইবেন  
 কে ?’ ॥৬১—৬২॥

তখন দেবগণ তাঁহাকে বলিলেন—‘দেবদেব ! আপনি যাঁহাকে নিযুক্ত করিবেন,  
 তিনিই আপনার সারথি হইবেন ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥৬৩॥

পরে মহাদেব পুনরায় দেবগণকে বলিলেন—‘দেবগণ ! যিনি আমা অপেক্ষা  
 শ্রেষ্ঠ, তোমরা নিজেরা বিবেচনা করিয়া তাঁহাকে আমার সারথি কর, বিলম্ব  
 করিও না’ ॥৬৪॥

মহাদেবের এই কথা শুনিয়া তাহার পর দেবতারার ব্রহ্মার নিকট যাইয়া তাঁহাকে  
 প্রসন্ন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৬৫॥

‘দেব ! অশুরদমনবিষয়ে আপনি যাহা বলিয়াছিলেন, আমরা তাহা করিয়াছি ;  
 মহাদেব আমাদের উপরে প্রসন্ন হইয়াছেন ॥৬৬॥

(৬৩)....যং ভবান্ বৈ নিযোক্যতে...পি । (৬৫)....গত্বা পিতামহং দেবাঃ...পি বর্ক বা ।

তস্মাদ্বিধীয়তাং কশ্চিৎ সারথিদেবসত্তমঃ ।

সফলাং তাং গিরং দেব ! কৰ্ত্তুমৰ্হসি নো বিভো ! ॥৬৮॥

এবমস্মাহু হি পুরা ভগবন্মুক্তবানসি ।

হিতং কৰ্ত্তাস্মি ভবতামিতি তৎ কৰ্ত্তুমৰ্হসি ॥৬৯॥

স দেব ! যুক্তো রথসত্তমো বৈ দুরাধৰ্ষো দ্রাবণঃ শাস্ত্রবাণাম্ ।

পিণাকপাণিৰ্বিহিতোহত্র যোদ্ধা বিভীষয়ন্ দানবানুগতোহসৌ ॥৭০॥

তথৈব বেদাশ্চতুরো হয়াগ্র্যা ধরা সশৈলা চ রথো মহাস্থনঃ ।

নক্ষত্রবংশানুগতো বরুণী হরো যোদ্ধা সারথির্নাভিলক্ষ্যঃ ॥৭১॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । দেবসত্তমো দেবশ্রেষ্ঠঃ । তাং স্বয়ং পূৰ্বমুক্তাম্ । নঃ অস্মাকম্ ॥৬৮॥

এবমিতি । কৰ্ত্তুমৰ্হসি, স্ববাক্যসত্যপ্রতিপাদনার্থমিতি ভাবঃ ॥৬৯॥

স ইতি । যুক্তঃ সজ্জিতঃ । দ্রাবণো মৰ্দকঃ । উত্ততো দানবানাং বিনাশায় ॥৭০॥

ওথেতি । চতুরশ্চতুরো বেদাঃ, হয়াগ্র্যা অশ্বশ্রেষ্ঠাঃ কলিতাঃ । পূৰ্বমিত্যাদীনাম্ চতুৰ্ণা-  
মশ্চতুষ্টিয়স্কল্পনেইপি পুনৰ্বেদরূপাণাং চতুৰ্ণাং তৎকল্পনমাধিক্যেন রক্ষার্থং কর্ণোক্তবৎ ।  
নক্ষত্রাণাং বংশঃ সমূহ এব বংশো ধ্বজস্তেনানুগতঃ, বরুণী ব্যাঘ্রচৰ্ম্মাচ্চাবরণবান্ । অভিলক্ষ্যো  
দৃষ্টঃ ॥৭১॥

আমরা রথও নিৰ্ম্মাণ করিয়াছি, তাহাতে নানাবিধ অস্ত্রও রাখিয়াছি ; এখন  
সেই উত্তম রথে কে সারথি হইবে, তাহা আমরা বুঝিতেছি না ॥৬৮॥

অতএব দেব ! প্রভু ! আপনি কোন শ্রেষ্ঠ দেবতাকে সারথি করুন, আমাদের  
নিকটে উক্ত সেই বাক্য সফল করুন ॥৬৯॥

ভগবন্ ! আপনি পূৰ্বে আমাদের নিকটে বলিয়াছিলেন যে, ‘আমি তোমাদের  
হিতসাধন করিব’ । সুতরাং এখন তাহা করুন ॥৭০॥

দেব ! দুৰ্দ্ধৰ্ষ ও শক্রপীড়ক সেই রথশ্রেষ্ঠ সজ্জিত হইয়াছে, তাহাতে মহাদেবকে  
যোদ্ধা করা হইয়াছে এবং তিনি দানবগণের ভয় উৎপাদন করিতে থাকিয়া তাহাদের  
বিনাশের জন্ত উত্তত হইয়াছেন ॥৭১॥

চারিটী বেদ হইয়াছে—উত্তম চারিটী অশ্ব, পৰ্ব্বতের সহিত পৃথিবী হইয়াছেন—  
মহাস্থার রথ, নক্ষত্রসমূহ হইয়াছে—ধ্বজ, তাহাতে আবরণও দেওয়া হইয়াছে এবং  
মহাদেব হইয়াছেন—যোদ্ধা, কিন্তু সারথি দেখা যাইতেছে না ॥৭১॥

(৬৮)....দেবসত্তম !...পি বা । (৭০)....রথসত্তমো নো দুরাধরঃ...বৰ্হ বা ।

তত্র সারথিরেক্যঃ সৰ্বৈরেতৈৰ্বিশেষবান্ ।  
 তৎপ্রতিষ্ঠে রথো দেব ! হরো যোদ্ধা তথৈব চ ।  
 কবচানি সশস্ত্রানি কার্ম্মকঞ্চ পিতামহ ! ॥৭২॥  
 স্বামৃতে সারথিং তত্র নাত্মং পশ্যামহে বয়ম্ ।  
 হুং হি সৰ্বগুণৈর্যুক্তো দৈবতেভ্যোহধিকঃ প্রভো ! ॥৭৩॥  
 স রথং ভূৰ্ণমারুহ্য সংযচ্ছ পরমান্ হয়ান্ ।  
 জয়ায় ত্রিদশেশানাং বধায় ত্রিদশদ্বিষাম্ ॥৭৪॥  
 ইতি তে শিরসা নস্তা ত্রিলোকেশং পিতামহম্ ।  
 দেবাঃ প্রসাদয়ামাস্তুঃ সারথ্যায়ৈতি নঃ শ্রুতম্ ॥৭৫॥  
 পিতামহ উবাচ । \*  
 নাত্র কিঞ্চিন্মৃষাবাক্যং যদুক্তং ত্রিদিবৌকসঃ ।।  
 সংযচ্ছামি হয়ানেষ যুধ্যতো বৈ কপর্দ্দিনঃ ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

তজ্জেতি । ঐক্যঃ অষ্টৈক্যঃ, এতৈঃ সৰ্বৈৰ্বিশেষবান্ এতঃ সৰ্বৈভ্য এব দেবেভ্যঃ প্রাধান্ত-  
 বান্ । তস্ত সারথ্যেঃ প্রতিষ্ঠা স্থিতিৰ্ধ্বিন্ সঃ । কবচাদানি চ স্থাপিতবস্ত ইতি শেষঃ ।  
 বটুপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭২॥

স্বামিতি । ঋতে বিনা । অধিকঃ প্রধানঃ ॥৭৩॥

স ইতি । সংযচ্ছ নিয়মস । ত্রিদশেশানাং দেবশেষানাং, ত্রিদশদ্বিষামস্তুরাণাম্ ॥৭৪॥

ইতীতি । পিতামহং ব্রহ্মাণম্ । প্রসাদয়ামাস্তুঃ প্রসন্নীচক্ৰঃ, প্রত্যং প্রবণমাসীৎ ॥৭৫॥

অতএব দেব পিতামহ ! সেই রথের জন্ত এই সকল ব্যক্তি হইতে প্রধান এক  
 জন সারথির অন্বেষণ করিতে হইবে ; তিনি সেই রথে থাকিবেন এবং মহাদেব  
 হইবেন—যোদ্ধা ; কিন্তু কবচ, অস্ত্র ও ধনু তাহাতে স্থাপন করি হইয়াছে ॥৭২॥

প্রভু ! আপনি ভিন্ন অগ্ন কোন ব্যক্তিকে আমরা সে রথের উপযুক্ত সারথি  
 দেখিতেছি না । কারণ, আপনি সৰ্বগুণসম্পন্ন এবং দেবগণ হইতে প্রধান ॥৭৩॥

সুতরাং আপনি সত্ত্বর সেই রথে আরোহণ করিয়া দেবশ্রেষ্ঠগণের জয় ও অশুর-  
 গণের বিনাশের জন্ত উত্তম অশ্বগুলিকে সংযত করিতে থাকুন ॥৭৪॥

মন্ত্ররাজ ! সেই দেবতার মন্ত্রকছারা ত্রিলোকনিয়ন্তা ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া  
 সারথ্য করিবার জন্ত এইভাবে তাঁহাকে প্রসন্ন করিয়াছিলেন, ইহা আমরা  
 শুনিয়াছি ॥৭৫॥

ততঃ স ভগবান্ দেবো লোকত্ৰষ্টা পিতামহঃ ।  
 সারথ্যে কলিতো দেবৈরীশানস্ত মহাত্মনঃ ॥৭৭॥  
 তস্মিন্নারোহতি ক্ষিপ্ৰং শূন্যেনে লোকপূজিতে ।  
 শিরোভিরগমন্ ভূমিং তে হয়্য বাতরংহসঃ ॥৭৮॥  
 আরুহ্য ভগবান্ দেবো দীপ্যমানঃ স্বতেজসা ।  
 অভীমূন হি প্রতোদকং সংজগ্রাহ পিতামহঃ ॥৭৯॥  
 তত উথাপ্য ভগবান্ তান্ হয়াননিলোপমান্ ।  
 বভাসে চ তদা স্থাগুমারোহেতি হরোত্তমম্ ॥৮০॥  
 ততস্তমিসুমাদায় বিষ্ণুসোমায়িসম্ভবম্ ।  
 আরুরোহ তদা স্থাগুর্ধনুয়া কম্পয়ন্ পরান্ ॥৮১॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । হে ত্রিদিবৌকসো দেবঃ ! । যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত, বপর্দ্দিনঃ শিবস্ত ॥৭৬॥  
 ভূত ইতি । পিতামহো ব্রহ্মা । কলিতো নিরূপিতঃ ॥৭৭॥  
 তস্মিন্নিতি । শূন্যেনে রথে । অগমন্ নমস্কারজ্ঞাপনার্থম্পৃশন্ ॥৭৮॥  
 আরুহেতি । অভীমূন অশ্বরঃশীন, প্রতোদং কশাম্ ॥৭৯॥  
 তত ইতি । ভগবান্ ব্রহ্মা । অনিলোপমান্ বায়ুতুল্যবেগান্ ॥৮০॥  
 তত ইতি । ইমু বাণম্ । স্থাগুর্ধনুদেবঃ, ধনুয়া সংবৎসরাস্ত্রকেন ॥৮১॥

ব্রহ্মা বলিলেন—‘দেবগণ ! তোমরা যাত্রা বলিলে, তাহার কোন কথাই মিথ্যা  
 নহে । সে যাত্রা হউক, এই আমি যুধ্যমান মহাদেবের অশ্ব সংযত করিতেছি’ ॥৭৬॥  
 তাহার পর দেবতারা লোকত্ৰষ্টা ভগবান্ ব্রহ্মাকে মহাত্মা মহাদেবের সারথ্যে  
 কর্ত্তনা করিলেন ॥৭৭॥

পরে ব্রহ্মা সেই জগৎপূজিত রথে সঙ্ঘর আরোহণ করিলে, বায়ুর আয় বেগবান্  
 সেই অশ্বগুলি মস্তকদ্বারা ভূমি স্পর্শ করিল ॥৭৮॥

ভগবান্ ব্রহ্মা রথে আরোহণ করিয়া আপন তেজে দীপ্তি পাইতে থাকিয়া  
 অশ্বরশ্মি ও কশা গ্রহণ করিলেন ॥৭৯॥

তদনন্তর ব্রহ্মা বায়ুর তুল্য বেগবান্ সেই অশ্বগণকে উত্থাপন করিয়া দেবশ্রেষ্ঠ  
 মহাদেবকে বলিলেন—‘আরোহণ করুন’ ॥৮০॥

তৎপরে মহাদেব সেই বিষ্ণু, অগ্নি ও চন্দ্রসম্ভূত বাণটী লইয়া ধনুদ্বারা শত্রুপক্ষকে  
 কম্পিত করিয়া রথে আরোহণ করিলেন ॥৮১॥

তমারুচস্ত্র দেবেশং তুষ্ণুবুঃ পরমর্ষয়ঃ ।  
 গন্ধর্বা দেবসংঘাশ্চ তথৈবাপ্সরসাং গণাঃ ॥৮২॥  
 স শোভমানো বরদঃ খড়্গী বাণী শরাসনী ।  
 প্রদীপয়ন্ রথে তস্মৈ ত্রীক্লোঁকান্ স্নেন তেজসা ॥৮৩॥  
 ততো ভূয়োহত্রবীদ্দেবো দেবানিস্কপুরুগমান্ ।  
 ন হস্তাদিতি কর্তব্যো ন শোকো বঃ কথঞ্চন ॥৮৪॥  
 হতানিত্যেব জানীত বাণেনানেন চাস্তরান্ ।  
 তে দেবাঃ সত্যমিত্যাহ্নিহতা ইতি চাত্তবন্ ॥৮৫॥  
 ন চ তদ্বচনং মিথ্যা যদাহ ভগবান্ প্রভুঃ ।  
 ইতি সঙ্কিন্ত্য বৈ দেবাঃ পরাং তুষ্টিমবাগ্নুবন্ ॥৮৬॥  
 ততঃ প্রয়াতো দেবেশঃ সর্বৈর্দেবগণৈর্বৃতঃ ।  
 রথেন মহতা রাজন্নুপমা যন্ত নাস্তি হ ॥৮৭॥

#### ভারতকৌমুদী

ভমিতি । দেবেশং মহাদেবম্, তুষ্ণুবুঃ অশ্রুবধায় প্ররোচনার্থম্ ॥৮২॥  
 স ইতি । খড়্গীত্যাদিপদত্রয়ে অন্ত্যর্থে ইন্ । প্রদীপয়ন্ প্রকাশয়ন্ ॥৮৩॥  
 তত ইতি । দেবো মহাদেবঃ । ভবান্ অস্তরান্ হস্তাদিতি বাদো ন কর্তব্যঃ ॥৮৪॥  
 কথং ন কর্তব্য ইত্যাহ হতানিতি । বাণস্ত বিষ্ণুপ্রভৃতিরূপত্বেনাতুল্যমহিমত্বাৎ ॥৮৫॥  
 নেতি । প্রভূর্মহাদেবঃ । তুষ্টিমবাগ্নুবন্ অশ্রুবধস্ত ঋষব্রহ্মানাদিতি ভাবঃ ॥৮৬॥

মহাদেব রথে আরোহণ করিলে, মহর্ষিগণ, গন্ধর্বগণ, দেবগণ ও অপ্সরোগণ তাহার স্তব করিতে লাগিলেন ॥৮২॥

ক্রমে বীরশোভায় শোভিত ও বরদাতা মহাদেব তরবারি, বাণ ও ধনু ধারণ করিয়া আপন তেজে ত্রিভুবন প্রকাশ করিতে থাকিয়া সেই রথে অবস্থান করিলেন ॥৮৩॥

তাহার পর মহাদেব পুনরায় ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে বলিলেন—‘দেবগণ ! তোমরা ‘অশ্রুবগণকে বধ করিবেন’ এ কথা বলিও না, কিংবা কোন প্রকারে শোক করিও না ॥৮৪॥

কারণ, এই বাণে অশ্রুবগণ নিহত হইয়াছে ইহাই তোমরা জানিয়া রাখ’ । তখন দেবতারা বলিলেন—‘সত্য’ এবং ‘তাহারা নিহত হইয়াছে’ ইহাও বলিলেন ॥৮৫॥

ভগবান্ জগদীশ্বর যাহা বলিলেন, সে বাক্য মিথ্যা হইতে পারে না ইহা ভাবিয়া দেবতারা পরম আনন্দ লাভ করিলেন ॥৮৬॥

(৮৬) ইতি সঙ্কিন্ত্য তে দেবাঃ...পি ।

শ্বৈশ্চ পারিষদৈর্দেবঃ পূজ্যমানো মহাযশাঃ ।  
 নৃত্যন্তিরপারৈশ্চৈব মাংসভক্ষৈর্দূরাসদৈঃ ।  
 ধাবমানৈঃ সমস্তাচ্চ তর্জ্জমানৈঃ পরম্পরম্ ॥৮৮॥ (যুগ্মকম্)  
 ঋষয়শ্চ মহাভাগান্তপোযুক্তা মহাগুণাঃ ।  
 আশংস্ববিজয়ং দেবা মহাদেবস্ত সর্বশঃ ॥৮৯॥  
 এবং প্রয়াতে বরদে লোকানামভয়ঙ্করে ।  
 তুষ্ণমাসীজ্জগৎ সর্বং দেবতাশ্চ নরোত্তম ! ॥৯০॥  
 ঋষয়স্তত্র দেবেশং স্তবস্তো বহুভিঃ স্তবৈঃ ।  
 তেজশ্চাত্মৈ বর্জয়ন্তো রাজমাসন্ পুনঃ পুনঃ ॥৯১॥  
 গন্ধর্বাণাং সহস্রাণি প্রযুতান্চবুদানি চ ।  
 বাদয়ন্তি প্রয়াগেহস্ত বাতানি বিবিধানি চ ॥৯২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ । যন্তোপমা নাগ্নি তাদৃশাপরাসবাদিত্যাশয়ঃ । পারি-  
 ষদৈঃ প্রমথাদিভিঃ । মাংসভক্ষৈ রাক্সাদিভিঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৭—৮৮॥

ঋষয় ইতি । মহাগুণা অব্যর্থসঙ্করাঃ । আশংস্বঃ আশীৰূপেণোচুঃ ॥৮৯॥

এবমিতি । প্রয়াতে প্রস্থিতে । দেবতাশ্চ তুষ্ণা আসন্ ॥৯০॥

ঋষয় ইতি । দেবেশং মহাদেবম্ । স্তবৈঃ স্ততিবাক্যৈঃ । অশৈ অস্ত ॥৯১॥

গন্ধর্বাণামিতি । অত্র সংখ্যাভিধানং বহুত্বমাত্রবোধকম্ । প্রযুতানি নিযুতানি ॥৯২॥

মহরাজ ! তদনন্তর মহাদেব সমস্ত দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া—যাহার উপমা  
 নাই, সেই বিশাল রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলেন । তৎকালে তাঁহার  
 পারিষদগণ এবং অন্তান্ত দুর্জিব মাংসভোজীরা নৃত্য, সকল দিকে ছুটীছুটি ও পরস্পর  
 তর্জন করিতে থাকিয়া মহাযশা মহাদেবের স্তব করিতে লাগিল ॥৮৭—৮৮॥

আর মহাভাগ ও তপস্বী ঋষিরা এবং মহাগুণাধিত দেবতারা সর্বপ্রকারে  
 মহাদেবের বিজয়াশীর্বাদ করিতে লাগিলেন ॥৮৯॥

নরশ্রেষ্ঠ ! বরদাতা ও জগতের অভয়জনক মহাদেব এইভাবে প্রস্থান করিলে,  
 সমগ্র জগৎ তুষ্ণ হইল এবং দেবতারাও সন্তুষ্ট হইলেন ॥৯০॥

রাজা ! তখন ঋষিরা বহুতর স্ততিবাক্যে মহাদেবের স্তব করিতে লাগিলেন  
 এবং উৎসাহবাক্যে বার বার তাঁহার ভেজ বৃদ্ধি করিতে থাকিলেন ॥৯১॥

তাঁহার প্রস্থানের সময়ে বহুতর গন্ধর্ব নানাবিধ বাত বাজাইতে লাগিল ॥৯২॥

(৯১)...বিবিধঃ স্তবৈঃ...পি ।

তমাক্লৃষ্ট দেবেশং তুষ্টিবুঃ পরমর্ষয়ঃ ।  
 গন্ধর্বা দেবসংঘাশ্চ তথৈবাপ্সরসাং গণাঃ ॥৮২॥  
 স শোভমানো বরদঃ খড়্গী বাণী শরাসনী ।  
 প্রদীপয়ন্ রথে তস্মৈ ত্রীলোকান্ স্মেন তেজসা ॥৮৩॥  
 ততো ভূয়োহত্রবীন্দেবো দেবানিন্দ্রপুরোগমান্ ।  
 ন হত্নাদিতি কর্তব্যো ন শোকো বঃ কথঞ্চন ॥৮৪॥  
 হতানিত্যেব জানীত বাণেনানেন চাস্তরান্ ।  
 তে দেবাঃ সত্যমিত্যাছনিহতা ইতি চাত্তবন্ ॥৮৫॥  
 ন চ তদ্বচনং মিথ্যা যদাহ ভগবান্ প্রভুঃ ।  
 ইতি সঙ্কিন্ত্য বৈ দেবাঃ পরাং তুষ্টিমবাগ্নুবন্ ॥৮৬॥  
 ততঃ প্রয়াতো দেবেশঃ সর্বৈর্দেবগণৈর্বৃতঃ ।  
 রথেন মহতা রাজন্নুপমা যশ্চ নাস্তি হ ॥৮৭॥

#### ভারতকৌমুদী

তমিতি । দেবেশং মহাদেবম্, তুষ্টিবুঃ অমুরবধায় প্ররোচনার্থম্ ॥৮২॥  
 স ইতি । খড়্গীত্যাदिपदत्रये अन्त्यर्थे ইন্ । প্রদীপয়ন্ প্রকাশয়ন্ ॥৮৩॥  
 তত ইতি । দেবো মহাদেবঃ । ভবান্ অস্তরান্ হত্নাদিতি বাদো ন কর্তব্যঃ ॥৮৪॥  
 কথং ন কর্তব্য ইত্যাহ হতানিতি । বাণস্ত বিষ্ণুপ্রভৃতিরূপত্বেনাতুলমহিনত্বাৎ ॥৮৫॥  
 নেতি । প্রভুর্মহাদেবঃ । তুষ্টিমবাগ্নুবন্ অমুরবধস্ত ঋনবস্ত্রানাদিতি ভাবঃ ॥৮৬॥

মহাদেব রথে আরোহণ করিলে, মহর্ষিগণ, গন্ধর্বগণ, দেবগণ ও অপ্সরোগণ তাঁহার স্তব করিতে লাগিলেন ॥৮২॥

ক্রমে বীরশোভায় শোভিত ও বরদাতা মহাদেব তরবারি, বাণ ও ধনু ধারণ করিয়া আপন তেজে ত্রিভুবন প্রকাশ করিতে থাকিয়া সেই রথে অবস্থান করিলেন ॥৮৩॥

তাঁহার পর মহাদেব পুনরায় ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণকে বলিলেন—‘দেবগণ ! তোমরা ‘অমুরগণকে বধ করিবেন’ এ কথা বলিও না, কিংবা কোন প্রকারে শোক করিও না ॥৮৪॥

কারণ, এই বাণে অমুরগণ নিহত হইয়াছে ইহাই তোমরা জানিয়া রাখ’ । তখন দেবতারা বলিলেন—‘সত্য’ এবং ‘তাঁহারা নিহত হইয়াছে’ ইহাও বলিলেন ॥৮৫॥

ভগবান্ জগদীশ্বর যাহা বলিলেন, সে বাক্য মিথ্যা হইতে পারে না ইহা ভাবিয়া দেবতারা পরম আনন্দ লাভ করিলেন ॥৮৬॥

(৮৬) ইতি সঙ্কিন্ত্য তে দেবাঃ...পি ।

নৈশ্চ পারিষদৈর্দেবঃ পূজ্যমানো মহাযশাঃ ।  
 নৃত্যন্তিরপরৈশ্চৈব মাংসভক্ষৈর্হুঁরাসদৈঃ ।  
 ধাবমানৈঃ সমস্তাক্ত তর্জমানৈঃ পরম্পরম্ ॥৮৮॥ (যুথ্যকম)  
 ঋষয়শ্চ মহাভাগান্তপোযুক্তা মহাশুণাঃ ।  
 আশংস্তুবিজয়ং দেবা মহাদেবস্ত সর্বশঃ ॥৮৯॥  
 এবং প্রয়াতে বরদে লোকানামভয়ঙ্করে ।  
 তুষ্ঠমাসীজ্জগৎ সর্বং দেবতাশ্চ নরোত্তম ! ॥৯০॥  
 ঋষয়স্তত্র দেবেশং স্তবস্তো বহুভিঃ স্তবৈঃ ।  
 তেজশ্চাস্মৈ বর্জয়ন্তো রাজ্ঞাসন্ পুনঃ পুনঃ ॥৯১॥  
 গন্ধর্বাণাং সহস্রাণি প্রযুতান্যবুঁদানি চ ।  
 বাদয়ান্তি প্রয়াগেহস্ত বাতানি বিবিধানি চ ॥৯২॥

### ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । প্রয়াতঃ প্রস্থিতঃ । যন্তোপমা নান্তি তাদৃশাপরাসবাদিত্যাশয়ঃ । পারি-  
 বদৈঃ প্রমথাদিভিঃ । মাংসভক্ষৈ রাক্ষসাদিভিঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৭—৮৮॥

ঋষয় ইতি । মহাশুণা অব্যর্থসঙ্কল্পাঃ । আশংস্তুঃ আশীক্রপেণোচুঃ ॥৮৯॥

এবমিতি । প্রয়াতে প্রস্থিতে । দেবতাশ্চ তুষ্ঠা আসন্ ॥৯০॥

ঋষয় ইতি । দেবেশং মহাদেবম্ । স্তবৈঃ স্ততিবাক্যৈঃ । অস্মৈ অস্ত ॥৯১॥

গন্ধর্বাণামিতি । অত্র সংখ্যাভিধানং বহুত্বমাত্রবোধকম্ । প্রযুতানি নিযুতানি ॥৯২॥

মদ্রাজ ! তদনন্তর মহাদেব সমস্ত দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া—যাহার উপমা  
 ই, সেই বিশাল রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলেন । তৎকালে তাঁহার  
 পরিষদগণ এবং অত্যাশ্রয় হৃদ্বর্ষ মাংসভোজীরা নৃত্য, সকল দিকে ছুটাছুটি ও পরস্পর  
 র্জন করিতে থাকিয়া মহাযশা মহাদেবের স্তব করিতে লাগিল ॥৮৭—৮৮॥

আর মহাভাগ ও তপস্বী ঋষিরা এবং মহাশুণাধিত দেবতারা সর্বপ্রকারে  
 তাদেবের বিজয়াশীর্বাদ করিতে লাগিলেন ॥৮৯॥

নরশ্রেষ্ঠ ! বরদাতা ও জগতের অভয়জনক মহাদেব এইভাবে প্রস্থান করিলে,  
 গমগ্র জগৎ তুষ্ট হইল এবং দেবতারাও সন্তুষ্ট হইলেন ॥৯০॥

রাজা ! তখন ঋষিরা বহুতর স্ততিবাক্যে মহাদেবের স্তব করিতে লাগিলেন  
 এবং উৎসাহবাক্যে বার বার তাঁহার তেজ বৃদ্ধি করিতে থাকিলেন ॥৯১॥

তাঁহার প্রস্থানের সময়ে বহুতর গন্ধর্ব নানাবিধ বাত বাজাইতে লাগিল ॥৯২॥



ততোহধিরূঢ়ে বরদে প্রয়াতে চাস্ত্রান্ প্রতি ।  
 সাধু সাধ্বিতি বিশেষঃ স্ময়মানোহভ্যভাষত ॥১৩॥  
 যাহি দেব ! যতো দৈত্যশ্চেদয়াস্বানতদ্ভিতঃ ।  
 পশু বাহোর্বলঃ মেহু নিম্নতঃ শাস্ত্রবান্ রণে ॥১৪॥  
 ততোহস্বাংশেদয়ামাস মনোমাক্রতরংহসঃ ।  
 যেন তত্রিপুরং রাজন্ ! দৈত্যদানবরক্ষিতন্ ॥১৫॥  
 পিবস্তিরিব চাকাশং তেইয়ৈলোকপূজিতৈঃ ।  
 জগাম ভগবান্ কিপ্রং জয়ায় ত্রিদিবৌকসাম্ ॥১৬॥  
 প্রয়াতে রথমাস্থায় ত্রিপুরাভিমুখে ভবে ।  
 ননাদ স্তমহানাদমূষভঃ পূরয়ন্ দিশঃ ॥১৭॥  
 ঋষভস্ত্রাস্ত্র নিনদং শ্রুত্বা ভয়করং মহৎ ।  
 বিনাশমগমংস্তত্র তারকাঃ স্তরশত্রবঃ ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বরদে ব্রহ্মণি । বিশেষো মহাদেবঃ, স্ময়মান ঈশদমন ॥১৩॥  
 যাহীতি । হে দেব ! ব্রহ্মন্ ! যতো যত্র, দৈত্যা বর্তন্তে, চোদয় প্রেরয় ॥১৪॥  
 তত ইতি । মনোমাক্রতয়োরিব রংহো বেগো ঘেষাং তান্ । যেন দিগ্বিতাগেন ॥১৫॥  
 পিবস্তিরিতি । জয়ায় জয়সম্পাদনায়, ত্রিদিবৌকসাং দেবানাম্ ॥১৬॥  
 প্রয়াত ইতি । ভবে মহাদেবে । ননাদ চকার, ঋষভো ধ্বজস্তো বুধঃ ॥১৭॥  
 ঋষভস্তেতি । মহদ্বিতী ক্রীবস্তমার্ষম্ । বিনাশং ভরেনাদৃশ্যতাম্, তারকাস্ত্রংস্ত্রাঃ ॥১৮॥

তৎপরে বরদাতা ব্রহ্মা রথে আরোহণ করিয়া প্রস্থান করিলে, বিশ্বনাথ মহাদেব  
 'সাধু সাধু' বলিয়া গৃহ হাশ্র করতঃ বলিলেন—॥১৩॥

'দেব ! গমন করুন, যেখানে দৈত্যেরা রহিয়াছে, সেই দিকে সতর্ক হইয়া  
 অশ্বচালনা করুন । আজ আমি যখন যুদ্ধে শত্রু সংহার করিতে থাকিব, তখন  
 আমার বাহুবল দেখিতে পাইবেন' ॥১৪॥

রাজা ! তাহার পর, দৈত্যদানবরক্ষিত সেই তিনটা পুর যে দিকে ছিল, ব্রহ্মা  
 মন ও বায়ুর আয় বেগবান্ অশ্বগণকে সেই দিকে চালাইয়া দিলেন ॥১৫॥

তখন জগৎপূজিত সেই অশ্বগণ যেন আকাশ পান করিতে লাগিল ; তাহাতে  
 ভগবান্ মহাদেব দেবগণের জয়লাভের জন্ত সত্বর গমন করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

মহাদেব রথে আরোহণ করিয়া ত্রিপুরাভিমুখে প্রস্থান করিলে; তাহার ধ্বজস্থিত  
 বুধটা অতিবিশাল গর্জন করিল ॥১৭॥

(১৬)....লোকপূজিতঃ...পি ।

অপরেহবস্থিতান্ত্র যুদ্ধায়াভিমুখান্তরা ।  
 ততঃ স্বাগুর্মহারাজ ! শূলধ্বক্ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ॥৯৯॥  
 ত্রস্তানি সর্বভূতানি ত্রৈলোক্যং ভূঃ প্রকম্পতে ।  
 নিমিত্তানি চ ঘোরাণি তত্রাসন্ দধতঃ শরম্ ॥১০০॥  
 তস্মিন্ সোমায়িবিষ্ণুনাং ক্ষোভেণ ব্রহ্মরুদ্রয়োঃ ।  
 স রথো ধনুষঃ ক্ষোভাদতীব হবসীদতি ॥১০১॥  
 ততো নারায়ণস্তস্মাচ্ছরভাগাধিনিঃসৃতঃ ।  
 বুধরূপং সমাস্রায় উজ্জহার মহারথম্ ॥১০২॥  
 সীদমানে রথে চৈব নর্দমানেষু শক্রেষু ।  
 স সংভ্রমাত্তু ভগবান্ নাদং চক্রে মহাবলঃ ॥১০৩॥

### ভারতকৌমুদী

অপর ইতি । স্বাগুর্মহারাজেবঃ । ক্রোধেন মুচ্ছিতঃ অচৈতন্তপ্রারোহভবৎ ॥৯৯॥  
 দ্রস্তৃনাং । নিমিত্তানি উত্থাপ্যতদানি দুর্গকগানি । দধতো মহাদেবস্ত ॥১০০॥  
 তস্মিন্ । তস্মিন্ কালে, ক্ষোভেণ সঞ্চলনেন । অবসীদতি ভূমৌ যথো ভবতি স্ব ॥১০১॥  
 তত ইতি । শরস্ত্র ভাগাং স্বাংশাং । উজ্জহার ভূমেকন্তোলয়ামাস ॥১০২॥  
 সীদতি । সীদমানে ভূমৌ মজ্জতি । নর্দমানেষু আনন্দকোলাহলং কুর্বৎস্ব ॥১০৩॥  
 তখন তারকাসুরের বংশধর বহুতর অসুর সেই বুধের ভীষণ ও বিশাল গর্জন  
 শুনিয়া অদৃশ্য হইয়া গেল ॥৯৮॥

এবং অগ্নি অসুরেরা যুদ্ধ করিবার জন্য অভিযুক্ত হইয়া রহিল । মহারাজ !  
 তাহার পর শূলপাণি মহাদেব ক্রোধে অধীর হইয়া পড়িলেন ॥৯৯॥  
 পরে মহাদেব সেই বাণটা ধারণ করিলে, সমস্ত প্রাণী ভীত হইয়া পড়িল,  
 ত্রিভুবন ও পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল এবং ভয়ঙ্কর দুর্গকণ সকল প্রকাশ পাইতে  
 থাকিল ॥১০০॥

তৎকালে সেই বাণস্থিত বিষ্ণু, অগ্নি ও চন্দ্রের, রথস্থিত ব্রহ্মা ও ক্রতুর এবং  
 মহাদেবের ধনুর সঞ্চলনে সেই রথখানা ভূমিতে অত্যন্ত মগ্ন হইয়া পড়িল ॥১০১॥

তাহার পর নারায়ণ সেই বাণের নিজ অংশ হইতে নির্গত হইয়া বুধরূপ ধারণ  
 করিয়া সেই বিশাল রথখান কে উত্তোলন করিলেন ॥১০২॥

সেই রথখানা যখন মগ্ন হইতেছিল এবং তাহা দেখিয়া শক্ররা যখন আনন্দ-  
 কোলাহল করিতেছিল, তখন মহাবল ভগবান্ মহাদেব ব্যস্ততাবশতঃ গর্জন  
 করিয়াছিলেন ॥১০৩॥

(৯৯)....ততঃ স্বাগুর্মহারাজেজাঃ...পি ।

বৃষভশ্চ স্থিতো যুদ্ধি হয়পৃষ্ঠে চ মানদ ! ।  
 তদা স ভগবান্ রুদ্রো নিরৈক্ষদানবং পুরম্ ॥১০৪॥  
 বৃষভশ্চাস্থিতো রুদ্রো হয়শ্চ চ নরোত্তম ! ।  
 স্তনাংস্তদাশাতয়ত খুরাংশ্চৈব দ্বিধাকরোং ॥১০৫॥  
 ততঃ প্রভৃতি ভদ্রং তে গবাং দ্বৈধীকৃতাঃ খুরাঃ ।  
 হয়ানাঞ্চ স্তনা রাজ্জংস্তদা প্রভৃতি নাভবন্ ।  
 পীড়িতানাং বলবতা রুদ্রেণাভুতকৰ্ম্মণা ॥১০৬॥  
 তথাধিজ্যং ধনুঃ কৃহ্য শৰ্বঃ সঙ্কায় তং শরম্ ।  
 যুক্ত্ৱা পাশুপতাস্ত্রেণ ত্রিপুরং সমচিন্তয়ং ॥১০৭॥  
 তস্মিন্ স্থিতে মহারাজ ! রুদ্রে বিধৃতকার্ম্মুকে ।  
 পুরাণি তেন কালেন জগ্মুরৈবৈকতাং তদা ॥১০৮॥

#### ভারতকৌমুদী

বৃষভশ্চেতি । বৃষভশ্চ বৃষরূপিণো নারায়ণশ্চ, স্থিতঃ পাদাভ্যাম্ । নিরৈক্ষৎ  
 নিরৈক্ষত সন্ধানার্থম্ ॥১০৪॥

বৃষভশ্চেতি । হয়শ্চ স্তনানিত্যাসক্তিক্রমেণাষয়ঃ, পরত্র তথোক্তেঃ, অশাতয়দচ্ছিনৎ ॥১০৫॥

তত ইতি । তে'তব শল্যস্ত ভদ্রং মঙ্গলমস্ত । পীড়িতানাং স্তনচ্ছেদাদিনা যাতনাপ্রাপ্তানাং  
 বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১০৬॥

তথেষতি । অধিজ্যমারোপিতগুণম্ । শৰ্বো মহাদেবঃ । ত্রিপুরং তদৈক্যম্ ॥১০৭॥

তস্মিন্স্থিতি । তেনৈব কালেনেত্যর্থঃ, তদবধারণেনৈব তৎপূৰ্ণং তদুত্তমাদিত্যভাবঃ ॥১০৮॥

মানদাতা মদ্ররাজ ! তখন ভগবান্ মহাদেব (উদ্ধৃতিস্থিত ত্রিপুর-নিরীক্ষণের জন্য  
 রথ হইতে বাহির হইয়া) একচরণে বৃষরূপী নারায়ণের মস্তকে এবং অপর চরণে  
 অশ্বের পৃষ্ঠে থাকিয়া সন্ধান করিবার জন্য দানবপুর নিরীক্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১০৪॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে মহাদেব বৃষের মস্তকে এবং অশ্বের পৃষ্ঠে থাকিয়া অশ্বের  
 স্তনচ্ছেদন এবং বৃষের গ্রন্থলিকে ছুই ভাগ করিলেন ॥১০৫॥

রাজা ! আপনার মঙ্গল হউক । বলবান্ ও অদ্বুতকৰ্ম্মা মহাদেব এইভাবে  
 পীড়ন করিলে, তদবধি গোগণের গুর সকল ছুই ভাগে বিভক্ত হইতে লাগিল এবং  
 অশ্বগণের আর স্তন জন্মিল না ॥১০৬॥

পরে মহাদেব ধনুতে গুণারোপণ এবং বাণে পাশুপতাস্ত্র যোগ করিয়া সেই বাণ  
 সন্ধানপূর্বক পুরত্রয়ের একেবারে অপেক্ষা করিতে লাগিলেন ॥১০৭॥

(১০৭) অথ সজ্যং ধনুঃ কৃহ্য সৰ্বঃ...পি । (১০৮)...পুরাণি তানি কালেন...পি বা ।

একীভাবং গতে চৈব ত্রিপুরস্বমুপাগতে ।  
 বভূব তুমুলো হর্ষো দেবতানাং মহান্ননাম্ ॥১০৯॥  
 ততো দেবগণাঃ সর্বে সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।  
 জয়েতি বাচো মুমুচুঃ সংস্তবন্তো মহেশ্বরম্ ॥১১০॥  
 ততোহগ্রতঃ প্রাচুরভূজিপুরং নিম্নতোহস্তরান্ ।  
 অনির্দেশ্যোগ্রবপুষো দেবস্তাসহতেজসঃ ॥১১১॥  
 স তদ্বিকৃষ্য ভগবান্ দিব্যং লোকেশ্বরো ধনুঃ ।  
 ত্রৈলোক্যসারং তমিষুং মুমোচ ত্রিপুরং প্রতি ॥১১২॥  
 উৎসৃষ্টে বৈ মহাভাগ ! তস্মিন্মিষুবরে তদা ।  
 মহানার্তস্বরো হাসীৎ পুরাণাং পততাং ভূবি ।  
 তৎ সাস্ত্রগণং দদ্ধ, প্রাক্ষিপৎ পশ্চিমার্গবে ॥১১৩॥

### ভারতকৌমুদী

একীতি । ত্রিপুরস্বম্ উপর্য্যধোভাবেন ত্র্যগাণাং পুরাণাং মিলিতস্বম্ ॥১০৯॥  
 ৩৩ ইতি । মুমুচুঃ মুখাৎ সম্ভবুঃ উচুরিত্যর্থঃ ॥১১০॥  
 তত ইতি । নিম্নতঃ হস্তমিচ্ছত ইত্যর্থঃ । অনির্দেশ্যমনির্বচনীয়মগ্রঞ্চ বপুষস্ত তস্ত ॥১১১॥  
 স ইতি । নিকৃষ্য অাকৃষ্য । লোকেশ্বরে মহাদেবঃ । ইষুং বাণম্ ॥১১২॥  
 উদিত্তি । তৎ ত্রিপুরম্, প্রাক্ষিপৎ সঃ ইষুরেব । সটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১৩॥

মহারাজ ! মহাদেব ধনু ধারণ করিয়া সেইভাবে থাকিলে, সেই সময়েই পুর  
 তিনটা উপর্য্যধোভাবে পরস্পর মিলিত হইল ॥১০৮॥

পুর তিনটা মিলিত হইয়া একীভাব প্রাপ্ত হইলে, মহাত্মা দেবতাদের তুমুল  
 আনন্দ জন্মিল ॥১০৯॥

তদনন্তর দেবগণ, সিদ্ধগণ ও মহর্ষিগণ মহাদেবের স্তব করিতে থাকিয়া জয়ধ্বনি  
 করিতে লাগিলেন ॥১১০॥

মহাদেবের শরীরটা তখন অনির্বচনীয়, ভীষণ ও অসহ্যতেজোযুক্ত হইয়াছিল এবং  
 তিনি অস্ত্রগণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতেছিলেন ; সেই অবস্থায় তিনটা পুর  
 তাঁহার সম্মুখে আবিভূত হইল ॥১১১॥

তখন ভগবান্ মহাদেব সেই অলৌকিক ধনু আকর্ষণ করিয়া তিনটা পুরের দিকে  
 ত্রিভুবনের সার সেই বাণটাকে নিক্ষেপ করিলেন ॥১১২॥

মহাভাগ মদ্ররাজ ! সেই উত্তম বাণটা নিক্ষেপ করিলে, তখন বিশাল আর্দ্রনাদ

(১১১)....জয়স্বোহস্তরান্....বর্জ ।

এবং তজ্জিপুরং দন্ধং দানবাশ্চাপ্যশেষিতাঃ ।  
 মহেশ্বরেণ ক্রুদ্ধেন ত্রৈলোক্যস্য হিতৈষিণা ॥১১৪॥  
 স চাত্মক্ৰোধজো বহির্হাহেতুস্তদ্বা নিবারিতঃ ।  
 মা কার্যার্ভস্যসাল্লোকানিতি ত্র্যক্ষোহত্রবীচ তম্ ॥১১৫॥  
 ততঃ প্রকৃতিমাপন্না দেবা লোকান্তথর্ষয়ঃ ।  
 তুষ্টবুর্বাণ্ডিভিঃ স্রীশ্রীমপ্রতিমৌজসম্ ॥১১৬॥  
 তেহনুজ্জাতা ভগবতা জগ্মুঃ সর্বৈ যথাগতম্ ।  
 কৃতকামাঃ প্রযত্নেন প্রজাপতিমুখাঃ সুরাঃ ॥১১৭॥  
 এবং স ভগবান্ দেবো লোকশ্রষ্টা মহেশ্বরঃ ।  
 দেবাসুরগণাধ্যক্ষো লোকানাং বিদধে শিবম্ ॥১১৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অশেষিতা অনবশিষ্টাকৃত্যঃ সাকল্যেনৈব নিহতা ইত্যর্থঃ ॥১১৪॥  
 স ইতি । নিবারিতস্ত্র্যক্ষেনৈব । ত্র্যক্ষস্ত্রিলোচনঃ, তং বহিন্ ॥১১৫॥  
 তত ইতি । প্রকৃতিং স্বাভাবিকাবস্থাম্ । অগ্ন্যাভিরন্তদাভিঃ ॥১১৬॥  
 ত ইতি । ভগবতা মহাদেবেন । কৃতকামাঃ পুত্রিতাভিলাষাঃ, প্রজাপতিমুখ  
 ব্রহ্মাদয়ঃ ॥১১৭॥

এবমিতি । দেবাসুরগণমোরধ্যক্ষো নিয়ন্তা । শিবম্ অম্বরবধেন মঙ্গলম্ ॥১১৮॥

হইতে লাগিল এবং তিনটা পুরই ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ; কিন্তু সেই বাণটা  
 অসুরগণের সহিত পুর তিনটাকে দগ্ধ করিয়া পশ্চিম সমুদ্রে নিক্ষেপ করিল ॥১১৩॥

এইভাবে ত্রিভুবনের হিতৈষী মহাদেব ক্রুদ্ধ হইয়া সেই পুর তিনটাকে দগ্ধ  
 করিয়াছিলেন এবং দানবগণকেও নিঃশেষ করিয়াছিলেন ॥১১৪॥

আর মহাদেব ‘হা হা’ বলিয়া আপন ক্রোধানলকে নিবারণ করিলেন এবং  
 ‘ত্রিভুবনকে ভস্ম করিও না’ এই কথা তাকে বলিলেন ॥১১৫॥

তদনন্তর দেবগণ, ঋষিগণ ও অশ্বাশ্রয় লোকেরা স্বাভাবিক অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া  
 উত্তম বাক্যদ্বারা অমিততেজা মহাদেবের স্তব করিলেন ॥১১৬॥

ভগবান্ মহাদেব যত্নপূর্বক অর্ভাষ্ট পূরণ করিয়া অমুমতি করিলে, সেই ব্রহ্মাদি  
 দেবতারা সকলে যথাস্থানে চলিয়া গেলেন ॥১১৭॥

লোকশ্রষ্টা, মহেশ্বর এবং দেবগণ ও অসুরগণের নিয়ন্তা সেই ভগবান্ মহাদেব  
 এইভাবে জগতের মঙ্গল করিয়াছিলেন ॥১১৮॥

যথৈব ভগবান্ ব্রহ্মা লোকধাতা পিতামহঃ ।  
 সারথ্যমকরোত্তরে রুদ্রস্ত পরমোহব্যয়ঃ ॥১১৯॥  
 তথা ভবানপি ক্ষিপ্রং রুদ্রস্তেব পিতামহঃ ।  
 সংযচ্ছতু হয়ানস্ত রাধেয়স্ত মহাস্থনঃ ॥১২০॥ (যুগ্মকম্)  
 স্বং হি কৃষ্ণাচ্চ কর্ণাচ্চ ফাল্গুন্যচ্চ বিশেষতঃ ।  
 বিশিষ্টো রাজশার্দূল ! নাস্তি তত্র বিচারণা ॥১২১॥  
 যুদ্ধে হুয়ং রুদ্রকল্পস্বকং ব্রহ্মসমো নয়ে ।  
 তস্মাচ্ছক্ন্তৌ যুবাং জেতুং মচ্ছক্রঃস্তানিবাস্তরান্ ॥১২২॥  
 যথা শল্যাচ্চ কর্ণোহুয়ং শ্বেতাস্থং কৃষ্ণসারথিম্ ।  
 প্রমথ্য হন্যাং কৌন্তেয়ং তথা শীঘ্রং বিধীয়তাম্ ॥১২৩॥  
 স্বয়ি কর্ণশ্চ রাজ্যঞ্চ বয়ধৈব প্রতিষ্ঠিতাঃ ।  
 বিজয়শ্চৈব সংগ্রামে সংযচ্ছাস্ত হয়োত্তমান্ ॥১২৪॥

### ভারতকৌমুদী

যথৈতি । লোকধাতা ধাতা স্রষ্টা । অব্যয়ঃ অনশ্বরঃ । সংযচ্ছতু নিয়ময়তু ॥১১৯—১২০॥  
 সারথ্যং প্ররোচয়তি স্বমিতি । ফাল্গুন্যদর্জুন্যং । বিশিষ্টঃ প্রধানঃ ॥১২১॥  
 যুদ্ধ ইতি । অয়ং কর্ণঃ । নয়ে যুদ্ধনীতি । তানস্তরান্ ব্রহ্মকল্পানিব ॥১২২॥  
 যথৈতি । শ্বেতাস্থমর্জুনম্ । প্রমথ্য নিপীড়্য ॥১২৩॥  
 স্বয়ং ইতি । রাজ্যং মর্দীয়ম্ । মম বিজয়শ্চ প্রতিষ্ঠিত ইত্যর্থঃ ॥১২৪॥

অতঃপাং লোকস্রষ্টা, পিতামহ, সর্বপ্রধান ও অবিনশ্বর ভগবান্ ব্রহ্মা যেমন  
 তৎকালে মহাদেবের সারথ্য করিয়াছিলেন, আপনিও তেমন সত্ত্বর এই মহাত্মা কর্ণের  
 অশ্বগুলিকে সংযত করুন ॥১১৯—১২০॥

কারণ, রাজশ্রেষ্ঠ ! আপনি—কৃষ্ণ, কর্ণ ও অর্জুন হইতে বিশেষভাবে প্রধান ;  
 সে বিষয়ে কোন বিচার নাই ॥১২১॥

ইন (কর্ণ) যুদ্ধে মহাদেবের তুল্য এবং আপনি যুদ্ধনীতিতে ব্রহ্মার সমান ।  
 অতঃপাং ব্রহ্মা ও মহাদেব যেমন সেই অশুরগণকে জয় করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন,  
 তেমন আপনারাও আমার শত্রুগণকে জয় করিতে সমর্থ হইবেন ॥১২২॥

অতএব মজুরাজ ! যাহাতে এই কর্ণ আজ কৃষ্ণসারথি কুন্তীনন্দন অর্জুনকে  
 গীড়ন করিয়া বধ করিতে পারেন, সত্ত্বর আপনি তাহা করুন ॥১২৩॥

মহারাজ ! আপনার উপরে কর্ণ, আমার রাজস্ব, আমরা এবং আমার জয়

(১২২)....তস্মাচ্ছক্ন্তৌ ভবান্ জেতুম্...পি বা ।

ইমঞ্চাপ্যপরাং ভূয় ইতিহাসং নিবোধ মে ।  
 পিতুর্মম সকাশে যং ব্রাহ্মণং প্রাহ ধর্মবিৎ ॥১২৫॥  
 ঐশ্বা বৈ তদ্বচশ্চিত্রং হেতুকার্যার্থসংহিতম্ ।  
 কুরু শল্য ! বিনিশ্চিত্য মা ভূদত্র বিচারণা ॥১২৬॥  
 ভার্গবাণাং কুলে জাতো জমদগ্নির্মহাতপাঃ ।  
 তস্য রামেতি বিখ্যাতঃ পুত্রস্তেজোগুণাশ্রিতঃ ॥১২৭॥  
 স তীত্রং তপ আশ্রায় প্রসাদয়িতবান্ ভবম্ ।  
 অস্ত্রহেতোঃ প্রসন্নাত্মা নিয়তঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ ॥১২৮॥  
 তস্য ভূকৌ মহাদেবো ভক্ত্যা চ প্রশমেন চ ।  
 হৃদগতঞ্চাস্ত্র বিজ্ঞায় দর্শয়ামাস শঙ্করঃ ॥১২৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইমমিতি । ইতিহাসং পুরাণভূতম্, নিবোধ শৃণু ॥১২৫॥  
 ঐশ্ব্যেতি । হেতুকার্যে এব অর্থো বিষয়ো তাভ্যাং সংহিতং যুক্তম্ ॥১২৬॥  
 ভার্গবাণামিতি । পুত্রো জাত ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১২৭॥  
 স ইতি । প্রসাদয়িতবানিতি কারিতলোপাতাব অর্থঃ, ভবং মহাদেবম্ ॥১২৮॥  
 তস্তেতি । প্রশমেন ইন্দ্রিয়দমনেন । হৃদগতমভীষ্টম্, দর্শয়ামাস আশ্রয়ানম্ ॥১২৯॥

নির্ভর করিতেছে । অতএব আপনি যুদ্ধে কর্ণের উত্তম অস্ত্রগুলিকে সংযত করুন ॥১২৪॥

মহারাজ ! আপনি আমার নিকট এই আর একটা ইতিহাস শ্রবণ করুন, কোন ধর্মজ্ঞ ব্রাহ্মণ আমার পিতার নিকট যাহা বলিয়াছিলেন ॥১২৫॥

মহরাজ ! হেতু ও কার্যযুক্ত সেই বিচিত্র উপাখ্যান শ্রবণপূর্বক বিশেষভাবে নিশ্চয় করিয়া কার্য্য করুন ; এ বিষয়ে আপনার যেন কোন বিতর্ক হয় না ॥১২৬॥

ভৃগুর বংশে ‘জমদগ্নি’-নামে এক মহাতপস্বী জন্মিয়াছিলেন, তাঁহার আবার ‘রাম’-নামে বিখ্যাত তেজ ও গুণসম্পন্ন একটা পুত্র হইয়াছিল ॥১২৭॥

তিনি অস্ত্রলাভ করিবার জন্ত প্রসন্নচিত্ত, নিয়মপরায়ণ ও সংযতেন্দ্রিয় হইয়া তীত্র তপস্তা করিয়া মহাদেবকে প্রসন্ন করেন ॥১২৮॥

তখন মহাদেব তাঁহার ভক্তিতে ও ইন্দ্রিয়দমনে সন্তুষ্ট হইয়া এবং তাঁহার অভীষ্ট বিষয় জানিয়া দর্শন দান করিলেন ॥১২৯॥

(১২৮) স তীত্রতপ আশ্রায়...পি ।

শ্রীশঙ্কর উবাচ । ৬

রাম ! তুষ্কোহস্মি ভদ্রং তে বিদিতং মে তবেপ্সিতম্ ।

কুরুষ পূতমাত্মানং সৰ্বমেতদবাপ্স্যসি ॥১৩০॥

দাস্তামি তে তদাত্মাণি যদা পূতো ভবিষ্যসি ।

অপাত্রমসমৰ্থঞ্চ দহন্ত্যত্মাণি ভার্গব ! ॥১৩১॥

ইত্যাঙ্কো জামদগ্ন্যস্ত দেবদেবেন শূলিনা ।

প্রত্যাচ মহাত্মানং শিরসাবনতঃ প্রভুঃ ॥১৩২॥

যদা জানাতি দেবেশঃ পাত্রং মামস্ত্রধারণে ।

তদা শুশ্রুষতেহত্মাণি ভবান্ মে দাতুমৰ্হতি ॥১৩৩॥

দুর্যোধন উবাচ ।

ততঃ স তপসা চৈব দমেন নিয়মেন চ ।

পূজোপহারবলিভির্হোমমন্ত্রপূরঙ্কৃতৈঃ ॥১৩৪॥

আরাধয়িতবান্ সৰ্বং বহুন্ বর্ষগণাংস্তদা ।

প্রসম্শচ মহাদেবো ভার্গবস্ত মহাত্মনঃ ॥১৩৫॥ (যুথকম্)

ভারতকৌমুদী

রামেতি । ভদ্রং মঙ্গলমস্ত । পূতং পবিত্রম্ ॥১৩০॥

দাস্তামীতি । অপাত্রম্ অপবিত্রত্বেন দানার্থোপায়ম্, অসমর্থং তদ্বারণে ॥১৩১॥

ইতীতি । জামদগ্ন্যো জমদগ্নিপুত্রো রামঃ । প্রভুঃ দেবদেবম্ ॥১৩২॥

যদেতি । পাত্রং পূতত্বে সতি । শুশ্রুষতে ভবন্তমেব সেবমানায় ॥১৩৩॥

পরে মহাদেব বলিলেন—‘রাম ! তোমার মঙ্গল হউক, আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি এবং তোমার অভীষ্ট বিষয়ও বুঝিয়াছি । সে যাহা হউক, তুমি আপনাকে পবিত্র কর, এ সমস্তই পাইবে ॥১৩০॥

ভৃগুনন্দন ! তুমি যখন পবিত্র হইবে, তখন তোমাকে অস্ত্র দান করিব কারণ, আমার অস্ত্র অপবিত্র ও অসমর্থ লোককে দক্ষ করে’ ॥১৩১॥

দেবদেব মহাদেব এই কথা বলিলে, পরশুরাম মস্তক অবনত করিয়া মহাত্মা মহাদেবকে বলিলেন— ॥১৩২॥

‘দেবদেব যখন আমাকে অস্ত্রধারণের পাত্র বলিয়া মনে করেন, তখন আমি ত আপনার আরাধনা করিতেছি, এ অবস্থায় আপনি আমাকে অস্ত্র দান করিতে পারেন’ ॥১৩৩॥

\* মহাদেব উবাচ—বর্ষ, বহুশ্র উবাচ—বা । (১৩৩) যদা জানাতি দেবেশ !...পি । (১৩৪)...শয়ন নিয়মেন চ...পি ।



অব্রবীতস্ত বহুশো গুণান্ দেব্যাঃ সমাপতঃ ।  
 ভক্তিমানেষ সততং ময়ি রামো দৃঢ়ব্রতঃ ॥১৩৬॥  
 এবং তস্ত গুণান্ গ্রীতো বহুশোহকথয়ৎ প্রভুঃ ।  
 দেবতানাং পিতৃণাঞ্চ সমক্ষমরিসূদন । ॥১৩৭॥  
 এতস্মিন্নেব কালে তু দৈত্য্যে হাসন্ মহাবলাঃ ।  
 তৈস্তদা দৰ্পমোহাঙ্কৈরবাধ্যস্ত দিবৌকসঃ ॥১৩৮॥  
 ততঃ সঙ্কুয় বিবুধান্তান্ হস্তং কৃতনিশ্চয়াঃ ।  
 চক্ৰুঃ শত্রুবধে যত্নং ন শেকুর্জৈতুম্যেব তান্ ॥১৩৯॥  
 অভিগম্য ততো দেবা মহেশ্বরমুমাপতিম্ ।  
 প্রাসাদয়ন্ত তে ভক্ত্যা জহি শত্রুগণানিতি ॥১৪০॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন । বলিরিস্কৃদগাदिঃ । সৰ্বং শিবম্ ॥১৩৬—১৩৭॥  
 অব্রবীদিতি । দেব্যাঃ সহাগভায়াঃ পার্শ্বভায়াঃ । দৃঢ়ব্রতঃ অভয়নিয়মঃ ॥১৩৬॥  
 এবমিতি । প্রভুঃ শিবঃ । দেবতানাং পিতৃণাঞ্চ রামাঙ্কিকনাগতানাম্ ॥১৩৭॥  
 এতস্মিন্নিতি । মহাবলা আসন্ বোধ্যপ্রতিপক্ষভাৱাৎ । অব্যাধ্যস্ত জগীড়্যস্ত ॥১৩৮॥  
 তত ইতি । সঙ্কুয় মিলিষা, বিবুধা দেবাঃ ॥১৩৯॥  
 অভীতি । প্রাসাদয়ন্ত স্ববাदिना প্রসন্নমকুৰ্বন্ । ইতি চাবদমিতি শেষঃ ॥১৪০॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘তাহার পর পরশুরাম বহু বৎসর যাবৎ তপস্শ্রা, ইন্দ্রিয়-  
 দমন, উপবাসাদিনিয়ম, পূজা, উপহার ও বলিদান, হোম ও মন্ত্রপাঠপ্রভৃতিদ্বারা  
 মহাদেবের আরাধনা করিলেন; তখন মহাদেব মহাত্মা পরশুরামের উপরে প্রসন্ন  
 হইলেন ॥১৩৪—১৩৫॥

ক্রমে তিনি পার্বতীর সহিত আসিয়া তাঁহার নিকটে পরশুরামের বহু গুণের কথা  
 এবং এই কথা বলিলেন—‘দৃঢ়ব্রত এই রাম সৰ্বদাই আমার উপরে ভক্তমান ॥১৩৬॥  
 শত্রুদমন মদ্ররাজ ! মহাদেব সঙ্কুট হইয়া দেবগণ ও পিতৃগণের সমক্ষে এইভাবে  
 পরশুরামের বহু গুণের কথা বলিলেন ॥১৩৭॥

এই সময়েই দৈত্যেরা মহাবল হইয়াছিল এবং তাহারা তখন দৰ্পে ও মোহে অন্ধ  
 হইয়া দেবগণের উপরে গীড়ন করিতেছিল ॥১৩৮॥

তাহার পর দেবতারা মিলিত হইয়া দৈত্যবধে কৃতনিশ্চয় হইয়া সে বিষয়ে চেষ্টা  
 করিলেন বটে, কিন্তু তাহাদিগকে জয় করিতেই সমর্থ হইলেন না ॥১৩৯॥

(১৩৮)....অবধ্যস্ত দিবৌকসঃ—বর্জ বা । (১৩৯)....ন শেকুর্জৈতুম্যেব তান্—পি । (১৪০)  
 অভ্যগচ্ছন্ততো দেবাঃ...পি ।

প্রতিজ্ঞায় ততো দেবো দেবতানাং রিপুক্ষয়ম্ ।  
 রামং ভার্গবমাত্ময় সোহভ্যভাষত শঙ্করঃ ॥১৪১॥  
 রিপূন্ ভার্গব ! দেবানাং জহি সর্বান্ সমাগতান্ ।  
 লোকানাং হিতকামার্থং মৎপ্রীত্যর্থং তথৈব চ ।  
 এবমুক্তঃ প্রত্যাচ ত্র্যম্বকং বরদং প্রভূম্ ॥১৪২॥  
 রাম উবাচ ।

কা শক্তির্গম দেবেশ ! অকৃতাস্ত্রস্ত্র সংযুগে ।  
 নিহন্ত্য দানবান্ সর্বান্ কৃতাস্ত্রান্ যুদ্ধহর্ষদান্ ॥১৪৩॥  
 মহেশ্বর উবাচ ।  
 গচ্ছ ত্বং মদনুজাতো নিহনিষ্যসি শাত্রবান্ ।  
 বিজিত্য চ রিপূন্ সর্বান্ গুণান্ প্রাপ্স্যসি পুঙ্কলান্ ॥১৪৪॥

#### ভারতকৌমুদী

প্রতিজ্ঞা । দেবো মহাদেবঃ । ভার্গবং ভৃগুবংশীয়ম্ ॥১৪১॥  
 রিপূর্নিতি । হিতকামার্থং হিতকামনাপূরণার্থম্ । ত্র্যম্বকং ত্রিলোচনম্ । বটপাদো-  
 ইয়ং শ্লোকঃ ॥১৪২॥

কৈতি । অকৃতাস্ত্রস্ত্র অশিক্ষিতাস্ত্রস্ত্র । কৃতাস্ত্রান্ শিক্ষিতাস্ত্রান্ ॥১৪৩॥  
 গচ্ছতি । শাত্রবান্ দেবশত্রবান্ । গুণান্ উৎকর্ষান্, পুঙ্কলান্ প্রভূতান্ ॥১৪৪॥  
 তৎপরে দেবতার। উমাপতি মহাদেবের নিকট উপস্থিত হইয়া ভক্তিপূর্বক  
 স্তবাদি দ্বারা তাঁহাকে প্রসন্ন করিলেন এবং বলিলেন—‘আপনি আমাদের শত্রুগণকে  
 বধ করুন’ ॥১৪০॥

তদনন্তর মহাদেব দেবগণের শত্রুবণের প্রতিজ্ঞা করিয়া ভৃগুবংশীয় পরশুরামকে  
 ডাকিয়া বলিলেন—॥১৪১॥

‘ভৃগুনন্দন ! তুমি জগতের তিতের জন্ত এবং আমার প্রীতির নিমিত্ত সমাগত  
 সমস্ত দেবশত্রুকে বধ কর’ । মহাদেব এইরূপ বলিলে, পরশুরাম বরদাতা প্রভু  
 মহাদেবকে বলিয়াছিলেন ॥১৪২॥

পরশুরাম বলিলেন—‘দেবদেব ! আমি কোন অস্ত্র শিক্ষা করি নাই, আর  
 দানবেরা সকলেই সমস্ত অস্ত্র শিক্ষা করিয়া যুদ্ধহর্ষ হইয়াছে ; এ অবস্থায় যুদ্ধে  
 তাহাদিগকে বধ করিবার পক্ষে আমার কি শক্তি আছে’ ॥১৪৩॥

মহাদেব বলিলেন—‘রাম ! তুমি আমার অনুমতিক্রমে গমন কর, দেবশত্রুগণকে  
 বধ করিতে পারিবে এবং সমস্ত শত্রু জয় করিয়া প্রচুর উৎকর্ষ লাভ করিবে’ ॥১৪৪॥

(১৪১) ইতঃ পরম্ ‘রুদ্র উবাচ’ বর্দ্ধ ।

এতচ্শ্রদ্ধা চ বচনং প্রতিগৃহ্য চ সর্বশঃ ।  
 রামঃ কৃতশ্রুতায়নঃ প্রযথো দানবান্ প্রতি ॥১৪৫॥  
 অত্রবীদেবশক্রংস্তান্ মদদর্পবলাস্থিতান্ ।  
 মম যুদ্ধং প্রযচ্ছধ্বং দৈত্য্য যুদ্ধমদোংকটাঃ ! ॥১৪৬॥  
 প্রেষিতো দেবদেবেন বোহহং জেতুং মহাসুরাঃ ! ।  
 ইতুস্তা ভার্গবেণাথ দৈত্য্য যোদ্ধুং প্রচক্রমুঃ ॥১৪৭॥  
 স তান্ নিজস্নে সমরে দৈত্য্যান্ ভার্গবনন্দনঃ ।  
 বজ্রাশনিসমস্পর্শৈঃ প্রহারৈরেব ভার্গবঃ ॥১৪৮॥  
 স দানবৈঃ ক্ষততনুর্জামদগ্ন্যো দ্বিজোত্তমঃ ।  
 সংস্পৃষ্টঃ স্থাগুনা সত্তো নিব্র্ণঃ সমজায়ত ॥১৪৯॥  
 প্রীতশ্চ ভগবান্ দেবঃ কর্মণা তেন তস্য বৈ ।  
 বরান্ প্রাদাদ্বহুবিধান্ ভার্গবায় মহাত্মনে ॥১৫০॥

### ভারতকৌমুদী

এতদিতি । প্রতিগৃহ্য স্বীকৃত্য । কৃতং শ্রুতায়নং যাত্রাকালীনমঙ্গলচরণং যেন, সঃ ॥১৪৫॥  
 অত্রবীদিতি । প্রযচ্ছধ্বং প্রদত্ত । যুদ্ধমদেন উৎকটা উদ্ধতাঃ ॥১৪৬॥  
 প্রেষিত ইতি । বো যুযান্ । প্রচক্রমুঃ আরোহিত্যে ॥১৪৭॥  
 স ইতি । ভার্গবাণাং নন্দন আনন্দকরঃ । বজ্রং কুলিশম্ অশনির্বিদ্যুৎ ॥১৪৮॥  
 স ইতি । স্থাগুনা মহাদেবেন, নিব্র্ণো নিবৃত্তকৃতঃ, দেবপ্রভাবাৎ ॥১৪৯॥  
 প্রীত ইতি । তেন দৈত্য্যবধরূপেণ । ভার্গবায় রামায় ॥১৫০॥

পরশুরাম মহাদেবের এই কথা শুনিয়া এবং তৎসমস্ত স্বীকার করিয়া যাত্রাকালীন মঙ্গলাচরণপূর্বক দানবগণের দিকে গমন করিলেন ॥১৪৫॥

তিনি যাইয়া মদদর্পবলাস্থিত সেই দেবশক্রগণকে বলিলেন—‘যুদ্ধমদমত দৈত্যগণ ! আমাকে যুদ্ধ দান কর ॥১৪৬॥

মহাসুরগণ ! তোমাদিগকে জয় করিবার জন্ত মহাদেব আমাকে পাঠাইয়াছেন । পরশুরাম এই কথা বলিলে, দৈত্যেরা যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিল ॥১৪৭॥

ক্রমে ভৃগুবংশের আনন্দজনক পরশুরাম যুদ্ধে বজ্র ও বিদ্যুতের সমানস্পর্শ অস্ত্রদ্বারা সেই দৈত্যগণকে বধ করিলেন ॥১৪৮॥

দানবেরা ভ্রাক্ষগশ্রেষ্ঠ পরশুরামের দেহ ক্ষত-বিক্ষত করিয়াছিল ; কিন্তু মহাদেব স্পর্শ করিবামাত্র তাহা ক্ষতশূণ্য হইল ॥১৪৯॥

(১৪৭)....বো বিজেতুং মহাসুরাঃ ।...ব বর্দ্ধ বা । (১৪৮) স তান্ নিহত্য সমরে...বর্দ্ধ বা ।

উক্তশ্চ দেবদেবেন প্রীতিযুক্তেন শূলিনা ।

নিপাতান্তব শস্ত্রাণাং শরীরে যান্তবদ্রজা ॥১৫১॥

তয়া তে মানুষং কৰ্ম্ম ব্যপোঢ়ং ভৃগুনন্দন ।।

গৃহাণাত্মাণি দিব্যানি মৎসকাশাদ্যথেষ্পিতম্ ॥১৫২॥ (যুগ্মকম্)

দুৰ্যোধন উবাচ ।

ততোহস্ত্রাণি সমস্তানি বরাংশ্চ মনসেপ্সিতান্ ।

লব্ধ্বা বহুবিধান্ রামঃ প্রণম্য শিরসা শিবম্ ॥১৫৩॥

অনুজ্ঞাং প্রাপ্য দেবেশাজ্জগাম স মহাতপাঃ ।

এবমেতৎ পুরারুত্তং পুরা কথিতবানৃষিঃ ॥১৫৪॥ (যুগ্মকম্)

ভাগবোহপ্যদদৎ সৰ্বং ধনুৰ্বেদং মহাত্মনে ।

কর্ণায় পুরুষব্যাত্ত্র ! স্ত্রীতেনান্তরাত্মনা ॥১৫৫॥

বৃজিনং হি ভবেৎ কিঞ্চিদ্যদি কর্ণস্ত পাণিবি ।।

নাস্মৈ হস্তাণি দিব্যানি প্রাদাস্তদভৃগুনন্দনঃ ॥১৫৬॥

ভারতকৌমুদী

উক্ত ইতি । দৈত্যৈঃ শস্ত্রাণাং নিপাতান্তব শরীরে বা ক্রজা পীড়াতবদিতি সঙ্কঃ ।  
ব্যপোঢ়ং নষ্টম্ । তেন চ দেবতুল্যোহনীতি ভাবঃ । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি ॥১৫১—১৫২॥

তত ইতি । লব্ধ্বা মহাদেবাং । কথিতবান্ মৎপিভূবন্তিকে ॥১৫৩—১৫৪॥

ভাগব ইতি । ভাগবো রামোহপি । স্ত্রীতেন ন পুনঃ কেনাপি লোভেন ॥১৫৫॥

এবং পরশুরামের সেই কাণ্ডে ভগবান্ মহাদেব সন্তুষ্ট হইয়া মহাত্মা পরশুরামকে  
নানাবিধ বরদান করিলেন ॥১৫০॥

আর দেবদেব মহাদেব সন্তুষ্ট হইয়া বলিলেন—‘রাম ! দৈত্যগণের অস্ত্রাঘাতে  
তোমার শরীরে যে পীড়া হইয়াছে, তাহাতেই তোমার মানুষোচিত কৰ্ম্ম নাশ  
পাইয়াছে । সুতরাং ভৃগুনন্দন ! তুমি ইচ্ছানুসারে আমার নিকট হইতে স্বর্গীয়  
অস্ত্র সকল গ্রহণ কর’ ॥১৫১—১৫২॥

দুৰ্যোধন বলিলেন—‘তাহার পর মহাতপা রাম মহাদেবের নিকট হইতে সমস্ত  
অস্ত্র ও মনের অভীষ্ট বহুবিধ বর লাভ করিয়া মন্তকহার্য্য মহাদেবকে প্রণামপূর্বক  
তাহার অনুমতি পাইয়া তথা হইতে গমন করিলেন । এইভাবে সেই ব্রাহ্মণ আমার  
পিতার নিকটে পূর্বে এই ইতিহাস বলিয়াছিলেন ॥১৫৩—১৫৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ মজরাজ ! কালক্রমে পরশুরামও সন্তুষ্ট চিত্তে মহাত্মা কর্ণকে সমস্ত  
ধনুৰ্বেদ দিয়াছিলেন ॥১৫৫॥

(১৫৪)....তদা কথিতবানৃষিঃ—বর্জ বা ।

নাপি সূতকূলে জাতং কর্ণং মন্ত্রে কথঞ্চন ।

দেবপুত্রমহং মন্ত্রে ক্ষত্রিয়াণাং কুলোদ্ভবম্ ॥১৫৭॥

বিসৃষ্টমববোধার্থং কুলশ্রেতি মতির্মম ।

সর্বথা নহয়ং শল্য ! কর্ণঃ সূতকুলোদ্ভবঃ ॥১৫৮॥ (যুগ্মকম্)

সকুণ্ডলং সকবচং দীর্ঘবাহুং মহারথম্ ।

কথমাদিত্যসদৃশং মৃগী ব্যাঘ্রং জনিগ্ধতি ॥১৫৯॥

যথা হস্ত ভূজৌ পীনৌ নাগরাজকরোপমৌ ।

বক্ষঃ পশ্য বিশালঞ্চ সর্বশত্রুনিবহর্গম্ ॥১৬০॥

### ভারতকৌমুদী

বৃজিনমিতি । বৃজিনং পাপম্, ভবেস্তিষ্ঠেৎ । হৃণ্ডনন্দনো দানঃ ॥১৫৬॥

অথ তথাপি কর্ণঃ সূতপুত্রস্বামীচ এবত্যাহ নেতি । কূলে কুলবধনামুদ্ববদ্যপন্নম্, কুলস্ত  
অববোধার্থম্ আত্মনো হৃৎচরিতাববোধনিবৃত্ত্যর্থম্, বিসৃষ্টং মাত্রাঃ সূতকূলে ত্যক্তম্, মন্ত্রে  
মশকার্থে ধুম ইত্যাদিবদন্তে নিবৃত্ত্যর্থং অর্থশব্দঃ । কা নতিরিচ্যতে সর্বশ্রেতি ॥১৫৭—১৫৮॥

সেতি । মৃগী মৃগীসদৃশী সূতরমণী, ব্যাঘ্রং ব্যাঘ্রসদৃশং কর্ণম্ ॥১৫৯॥

যথেন্দি । পীনৌ হুলৌ, নাগরাজকরোপমৌ গজেন্দ্রশৃঙাভুল্যো ॥১৬০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ন সেহিরে তেহস্বরাঃ ॥৪৯—৫১॥ তিগ্মমন্ত্র্যং তীক্ষ্ণসঙ্কল্পম্ ॥৫২॥ অঃসমিতি ক্ষেত্রঃ ; সন্ধিরার্থঃ  
॥৫৩—৫৪॥ তৈ সখাদিভূতৈরাশ্বশুণৈরাশ্বনো ভোক্তৃশৃণভূতৈর্ভোগৈঃ ॥৫৫—৫৬॥ বাণদ্যাদয়  
স্থিতং তং দৃষ্ট্বা দেবান্তান্তকুলং জয়াবহং শমনং কলয়াক্ষত্রিণে ইত্যময়ঃ ॥৫৭—১৬১॥

ইতি কর্ণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৮॥

অতএব রাজা ! কর্ণের যদি কোন পাপ থাকিত, তাহা হইলে পরশুরাম উহাকে  
স্বর্গীয় অস্ত্র সকল দান করিতেন না ॥১৫৬॥

তা'র পর আমি কোন প্রকারেই কর্ণকে সূতকূলে উৎপন্ন বলিয়া মনে করি না ;  
ক্ষত্রিয়কুলবধূর গর্ভে কোন দেবতার পুত্র বলিয়া আমি উহাকে মনে করি । উহার  
মাতা বংশগত লোকের অবগতিনিবৃত্তির জন্য উহাকে সূতকূলে ত্যাগ করিয়াছেন ।  
সুতরাং মদ্ররাজ ! কর্ণ নিশ্চয়ই সূতকূলে উৎপন্ন নহেন ইহা আমার  
ধারণা ॥১৫৭—১৫৮॥

হরিণীসদৃশী সূতরমণী কুণ্ডল ও কবচযুক্ত, দীর্ঘবাহু, মহারথ, সূর্য্যের আয় ভেজষী  
এবং ব্যাঘ্রের তুল্য বলবান কর্ণকে কি করিয়া প্রসব করিবে ? ॥১৫৯॥

মদ্ররাজ ! দেখুন—ইহার বাহুযুগল গজেন্দ্রশৃঙের আয় স্থূল এবং বক্ষস্থল  
শত্রুনিবারক বিশাল ॥১৬০॥

ন ত্বেষ প্রাকৃতঃ কশ্চিৎ কর্ণো বৈকৰ্ত্তনো নৃপ ! ।

মহাত্মা হেষ রাজেন্দ্র ! রামশিষ্যঃ প্রতাপবান্ ॥১৬১॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্ব্বণি  
ত্রিপুরবধোপাখ্যানেন অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

চূৰ্য্যোধন উবাচ ।

এবং স ভগবান্ দেবঃ সৰ্বলোকপিতামহঃ ।

সারথ্যমকরোত্তর ব্রহ্মা রুদ্রোহভবদ্রথীঃ ॥১॥

রথিনোহভ্যধিকো বীর ! কৰ্ত্তব্যো রথসারথি ।

তস্মাদ্ধং পুরুষব্যাহ্র ! নিয়চ্ছ তুরগান্ যুধি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । প্রাকৃতঃ সাধারণো লোকঃ । অতো নাস্তু সারথো দোদ ইতি ভাবঃ ॥১৬১॥  
ইতি মহানহোপাখ্যান-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহৰিদাসসিদ্ধান্তবালীশতট্টাচাৰ্য্যনিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্পাদনায়াং কর্ণপৰ্ব্বণি অষ্টাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

এবমিতি । সৰ্বেষামেষ লোকানাং পিতামহঃ পিতৃরপি জনকাদিত্যাশয়ঃ ॥২॥

রথিন ইতি । সারথেরধিককৌশলাভিজ্ঞতাবশত্বকাদিতি ভাবঃ । নিয়চ্ছ নিয়ময় ॥২॥

অতএব নরনাথ রাজশ্রেষ্ঠ ! এই বৈকৰ্ত্তন কর্ণ কোন প্রাকৃত লোক নহেন,  
কিন্তু ইনি মহাত্মা, পরশুরামের শিষ্য ও প্রতাপশালী ॥১৬১॥

—:~:—

চূৰ্য্যোধন বলিলেন—‘মজরাজ ! সৰ্বলোকপিতামহ ভগবান্ ব্রহ্মা এইভাবে  
সেই ত্রিপুরবধে সারথ্য করিয়াছিলেন এবং তখন রুদ্র হইয়াছিলেন—রথী ॥১॥

বীর ! রথী অপেক্ষা প্রধান লোককে রথের সারথি করিতে হয় । সুতরাং  
পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি যুদ্ধে কর্ণের অশগুলিকে নিয়মিত করুন ॥২॥

(১৬১)....কর্ণো বৈকৰ্ত্তনো ভবেৎ...পি,...কর্ণো বৈকৰ্ত্তনো বৃষঃ...বা । \* ‘...চতু-  
ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ পি বন্ধ বর্দ্ধ লো, ‘...পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা । (১)....তত্র যত্র কত্রো-  
হভবদ্রথী—পি ।

যথা দেবগণৈস্তত্র বৃতো যত্নাং পিতামহঃ ।  
 তথাস্মাভিৰ্ভবান্ যত্নাং কর্ণাদভ্যাধিকো বৃতঃ ॥৫॥  
 যথা দেবৈর্মহারাজ ! ঈশ্বরাদধিকো বৃতঃ ।  
 তথা ভবানপি ক্ষিপ্রং ক্রুদ্ধশ্চৈব পিতামহঃ ।  
 নিয়চ্ছ তুরগান্ যুদ্ধে রাধেয়স্ত মহাদ্রুতে ! ॥৪॥

শল্য উবাচ ।

ময়াপ্যেতন্নরশ্ৰেষ্ঠ ! বহুশোঃমরসিংহয়োঃ ।  
 কথ্যমানং শ্রুতং দিব্যমাখ্যানমতিমানুষম্ ॥৫॥  
 যথা চ চক্রে সারথ্যং ভবন্ত প্রপিতামহঃ ।  
 যথাস্মরাশ্চ নিহতা ইযুগৈকেন ভারত ! ॥৬॥  
 কৃষ্ণশ্চ চাপি বিদিতং সর্বমেতং পুরা হৃদুং ।  
 যথা পিতামহো জজ্ঞে ভগবান্ সারথিস্তদা ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্দি । তত্র ত্রিপুরবধে । পিতামহো ব্রহ্মা । অভ্যধিকঃ সৰ্ব্বথা প্রধানঃ ॥৩॥  
 আগ্রহাতিশয়স্তোভনায় পুনস্তদেবাহ রথেন্দি । ঈশ্বরাস্ত ক্রদ্বাং । ঘটপাদৌহয়ং স্নোকঃ ॥৪॥  
 ময়েতি । অমরসিংহয়োদেবশ্রেষ্ঠয়োত্র ক্রুদ্ধয়োঃ । অতিমানুষমলৌকিকম্ ॥৫॥  
 যথেন্দি । ভবন্ত ক্রুদ্ধস্ত, প্রপিতামহো ব্রহ্মা পিতামহস্তাপি জনকত্বাৎ ॥৬॥  
 কৃষ্ণশ্চেন্দি । পিতামহো ব্রহ্মা । সারথিঃ হাদেবস্ত, তদা ত্রিপুরবধকালে ॥৭॥

দেবভারা যেমন যত্নপূর্বক ত্রিপুরবধে ব্রহ্মাকে সারথ্যে বরণ করিয়াছিলেন,  
 তেমন আমরাও আপনাকে যত্নপূর্বক সারথ্যে বরণ করিতেছি । কেন না, আপনি  
 কর্ণ অপেক্ষা প্রধান ॥৩॥

মহারাজ ! দেবগণ যেমন মহাদেব অপেক্ষা প্রধান বলিয়া ব্রহ্মাকে সারথির  
 কার্যে বরণ করিয়াছিলেন, তেমন আমরাও আপনাকে বরণ করিতেছি । সুতরাং  
 মহাতেজা ! ব্রহ্মা যেমন মহাদেবের অশ্ব চালনা করিয়াছিলেন, তেমন আপনিও  
 যুদ্ধে কর্ণের অশ্ব চালনা করুন ॥৪॥

শল্য বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ ! অভিজ্ঞেরা দেবশ্রেষ্ঠ ব্রহ্মা ও মহাদেবের এই উত্তম  
 ও অলৌকিক উপাখ্যান বহুবার বলিয়াছেন, আমিও বহুবার শুনিয়াছি ॥৫॥

ভরতনন্দন ! যথা—ব্রহ্মা মহাদেবের সারথ্য করিয়াছিলেন এবং মহাদেব  
 একটা বাণদ্বারা অশুরগণকে বধ করিয়াছিলেন ॥৬॥

(৫)...বহুশোঃ মরসিংহয়োঃ...পি বা নি ।

অনাগতমতিক্রান্তং বেদ কৃষ্ণোহপি তত্ত্বতঃ ।

এতদর্থং বিদিত্বাপি সারথ্যমুপজয়িবান্ ॥৮॥

স্বয়ম্ভুরিব রুদ্রেণ কৃষ্ণঃ পার্থেন্ভ্য ভারত ! ।

যদি হত্যাচ্চ কৌন্তেয়ং সূতপুত্রঃ কথঞ্চন ॥৯॥

দৃষ্ট্ৱা বিনিহতং পার্থং স্বয়ং যোৎস্রতি কেশবঃ ।

শম্ভচক্রগদাপাণির্ধক্ষ্যতে তব বাহিনীম্ ॥১০॥ (বিশেষকম্)

ন চাপি তস্মৈ ত্রুঙ্কস্ম বাঞ্ছ্যেয়স্ম মহাজ্ঞানঃ ।

স্বাস্রতে প্রত্যনীকেষু কশ্চিদত্র নৃপস্তব ॥১১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তং তথা ভাষমাগন্ত মদ্ররাজমরিন্দমঃ ।

প্রত্যাচ মহাবাহরদীনাত্মা হুতস্তব ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অনেন্তি । অনাগতং ভাবিনম্, অতিক্রান্তমতীতম্, সন্দংশপাতন্ত্যার্যবর্তমানঞ্চার্থম্, বেদ জানাতি, তত্ত্বতো যাথার্থেন । উপজগ্মিবান্ অঙ্গীকৃতবান্ । স্বয়ম্ভুর্দ্ধ্বা । কৌন্তেয়মর্জুনম্ । কথঞ্চনেনাত্যেনাৰ্জুনবধস্ত দুষ্করঞ্চ হচিৎতম্ । ধক্ষ্যতে নিঃশেষাৎ করিস্রতি ॥৮—১০॥

নেতি । বাঞ্ছ্যেয়স্ম বৃষ্টিবংশীয়স্ম কৃষ্ণস্ম । প্রত্যনীকেষু প্রতিপক্ষসৈন্তেষু ॥১১॥

তমিতি । অদীনাত্মা অকাতরচিত্তঃ, স্ততো দুৰ্য্যোধনঃ ॥১২॥

ভগবান্ ব্রহ্মা যে ত্রিপুরবধের সময়ে মহাদেবের সারথি হইয়াছিলেন, এ সমস্ত পূর্বেই কৃষ্ণেরও জ্ঞানা ছিল ॥৭॥

কারণ, ভরতনন্দন ! কৃষ্ণও ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান যথার্থরূপে জানেন । সুতরাং ব্রহ্মা যেমন মহাদেবের সারথ্য স্বীকার করিয়াছিলেন, এ বিষয়ে জানিয়াই কৃষ্ণও তেমন অর্জুনের সারথ্য স্বীকার করিয়াছেন । তাঁর পর কর্ণ যদি কোন প্রকারে অর্জুনকে বধ করিতে পারেনও, তাহা হইলেও অর্জুনকে নিহত দেখিয়া শম্ভ-চক্র-গদধারী কৃষ্ণ নিজেই যুদ্ধ করিবেন এবং আপনার সৈন্য দক্ষ করিয়া ফেলিবেন ॥৮—১০॥

রাজা ! মহাত্মা কৃষ্ণ ত্রুঙ্ক হইলে, আপনার পক্ষের কোন রাজাই তাঁহার প্রতিপক্ষে থাকিতে সমর্থ হইবেন না' ॥১১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মদ্ররাজ সেইরূপ বলিতে লাগিলে, শত্রুদমনকারী, মহাবাহ ও অকাতরচিত্ত আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন প্রত্যুত্তর করিলেন—॥১২॥

১৮ ...এতদর্থং বিদিত্বা তু...বর্দ্ধ । (১০) দৃষ্ট্ৱা পার্থং হি নিহতম্...নি । (১১)...মদ্র-রাজমরিন্দম...পি ।



মাণবমংস্থা মহাবাহো ! কর্ণং বৈকৰ্ত্তনং রণে ।  
 সৰ্বশস্ত্রভূতাং শ্ৰেষ্ঠং সৰ্বশাস্ত্রার্থপারগম্ ॥১৩॥  
 যন্ত জ্যাতলনির্ঘোষং শ্ৰেষ্ঠা ভয়করং মহৎ ।  
 পাণ্ডবেয়ানি সৈন্যানি বিদ্রবন্তি দিশো দশ ॥১৪॥  
 প্রত্যক্ষং তে মহারাজ ! যথা রাত্ৰৌ ঘটোৎকচঃ ।  
 মায়াশতানি কুর্বাণো হতো মায়াপুরুষতঃ ॥১৫॥  
 ন চাতিষ্ঠত বীভৎসুঃ প্রত্যনীকে কথঞ্চন ।  
 এতাংশ্চ দিবসান্ সৰ্ব্বান্ ভয়েন মহতা রতঃ ॥১৬॥  
 ভীমসেনশ্চ বলবান্ ধনুকোট্যাভিচোদিতঃ ।  
 উক্তশ্চাসংজ্ঞয়া রাজন্ ! যুট্ ওদরিকেতি চ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

যেতি । মাণবমংস্থা কর্ণং নাবজ্ঞানীহি, যেন সতি কর্ণে ধন্যন্ত ইত্যুক্তমিতি ভাবঃ ॥১ঃ॥  
 কর্ণং প্রত্যবজ্ঞায়া অকৰ্ত্তব্যতাজ্ঞাপনার্থং তর্কীয়ং দর্শয়তি সপ্তভিঃ । যন্তেতি । জ্যাতল-  
 নির্ঘোষং ধনুঃগ্ৰহস্তাবাপয়োঃ শব্দম্ । মহদিতি ক্লীবস্বমার্থম্ । বিদ্রবন্তি পলায়ন্তে ॥১৪॥  
 প্রত্যক্ষমিতি । নাইব পুরুষতা প্রধানীকৃত্য যেন সং, ন পুনস্তাদৃশশক্তিকঃ ॥১৫॥  
 নেতি । বীভৎসুরঙ্কুঃ, প্রত্যনীকে কর্ণপ্রতিপক্ষসৈন্তমধ্যে । বৃতো গ্রন্থঃ ॥১৬॥  
 ভীমেতি । ধনুষঃ কোট্যা অগ্রদেশেন । অসংজ্ঞয়া অসঙ্কেতেন স্পষ্টোক্ত্যা ॥১৭॥

‘মহাবাহু ! আপনি যুদ্ধে বৈকৰ্ত্তন কর্ণকে অবজ্ঞা করিবেন না । কারণ, ইনি  
 সৰ্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ এবং সৰ্বশাস্ত্রে পারদর্শী ॥১৩॥

যাঁহার বিশাল ও ভয়ঙ্কর ধনুঃস্বাক্ষর শুনিয়া পাণ্ডবসৈন্যেরা দশদিকে পলায়ন  
 করিয়া থাকে ॥১৪॥

মহারাজ ! এ ঘটনা আপনি প্রত্যক্ষ করিয়াছেন যে, সেই রাত্রিতে ঘটোৎকচ  
 বহুবিধ মায়া প্রকাশ করিতেছিল এবং মায়াই তাহার প্রধান ছিল ; সেই অবস্থায়  
 কর্ণ তাহাকে বধ করিয়াছেন ॥১৫॥

অর্জুন অত্যন্ত ভীত হইয়া যুদ্ধের এই সমস্ত দিন কোন প্রকারেই কর্ণের প্রতি-  
 পক্ষে দাঁড়ায় নাই ॥১৬॥

রাজা ! কর্ণ ধনুর অগ্রদ্বারা বলবান্ ভীমকেও আকর্ষণ করিয়াছিলেন এবং  
 সঙ্কেতে নহে—স্পষ্ট ভাষায়ই বলিয়াছিলেন—‘যুট্ ! ওদরিক !’ ॥১৭॥

(১৫)....মায়াশতবিকুর্বাণঃ....বর্দ্ধ । (১৭)....উক্তশ্চাশঙ্কয়া রাজন্ !...পি,...উক্তশ্চ  
 সংজ্ঞয়া রাজন্ !...বা নি ।

মাদ্রীপুত্রৌ তথা শূরৌ যেন জিত্বা মহারণে ।  
 কমপ্যর্থং পুরস্কৃত্য ন হতৌ যুধি মারিষ ! ॥১৮॥  
 যেন বৃষ্টিপ্রবীরস্ত সাত্যকিঃ সাত্বতাং বরঃ ।  
 বিজিত্য সমরে বীরো বিরথশ্চ বলাৎ কৃতঃ ॥১৯॥  
 সৃঞ্জয়াশ্চেতরে সৰ্বে ধৃক্‌দ্যুন্নপুরোগমাঃ ।  
 অসকৃন্নিজিতাঃ সংখ্যে স্ময়মানেন সংযুগে ॥২০॥  
 তং কথং পাণ্ডবা যুদ্ধে বিজেয়ন্তি মহারণম্ ।  
 যো হন্যাৎ সমরে ক্রুদ্ধো বজ্রহস্তং পুরন্দরম্ ॥২১॥  
 ত্বঞ্চ সৰ্বান্‌বিন্ধোর ! সৰ্ববিজ্ঞাস্ত পারগঃ ।  
 বাহুবীৰ্য্যেণ তে তুল্যঃ পৃথিব্যাং নাস্তি কশ্চন ॥২২॥  
 ত্বং শল্যভূতঃ শক্রণামবিষহঃ পরাক্রমে ।  
 অতস্তুমুচ্যসে রাজন্ ! শল্য ইত্যরিসূদন ! ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

মাদ্রীতি । অর্থং বিনয়ম্, পুরস্কৃত্য আশ্রিত্য । সৌহৃদ্যশ্চ কৃত্যন্তিকে প্রতিজ্ঞা ॥১৮॥  
 যেনেতি । সাত্বতাং সাত্বতবংশানাম্ । বলাধিরণঃ কৃতঃ ॥১৯॥  
 সৃঞ্জয়া ইতি । সংখ্যে সংখ্যানঘোপ্যে প্রসিদ্ধে, স্ময়মানেন ঈষদ্বস্তা ॥২০॥  
 তমিতি । বিজেয়ন্তি বিজেয়ন্তে । হন্যাৎ হস্তং শক্রুরাং, বজ্রহস্তং পুরন্দরমপি ॥২১॥  
 অগ পঞ্চভিঃ সারথ্যপ্ররোচনার্থং শল্যং জ্ঞোতি ইমিতি । কিক্ষেতি চার্ঘ্যঃ ॥২২॥  
 উক্তমপি প্রসঙ্গভেদাৎ পুনরাহ ইমিতি । শল্যভূতো বাতনারাং শঙ্কস্বরূপঃ ॥২৩॥

মাননীয় মদ্ররাজ ! যিনি মহাযুদ্ধে বীর নকুল ও সতদেবকে জয় করিয়া কোন কারণে তাহাদিগকে বধ করেন নাই ॥১৮॥

যিনি বৃষ্টিবংশের প্রধান বীর ও সাত্বতবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকিকে যুদ্ধে জয় করিয়া বলপূর্বক রথবিহীন করিয়াছিলেন ॥১৯॥

যিনি ঈষৎ হাস্য করিতে থাকিয়া প্রসিদ্ধ প্রসিদ্ধ যুদ্ধে সৃঞ্জয়গণকে এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন-প্রভৃতি অস্ত্র সকল বীরকে বহুবার জয় করিয়াছেন ॥২০॥

যিনি ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে বজ্রধারী ইন্দ্রকেও বধ করিতে পারেন, পাণ্ডবেরা যুদ্ধে সেই মহারণ কর্ণকে কি করিয়া জয় করিবে ॥২১॥

বীর ! আগনিও সৰ্বান্‌বিন্ধু ও সৰ্ববিজ্ঞাস্ত পারদর্শী এবং পৃথিবীতে বাহুবলে আপনার তুল্য কেহ নাই ॥২২॥

(১৮)....বিরথশ্চ তথা কৃতঃ—পি বর্জ ।

তব বাহুবলং প্রাপ্য ন শেকুঃ সর্বসাহুতাঃ ।  
 তব বাহুবলাদ্রাজন্ ! কিম্বু কৃষ্ণো বলাধিকঃ ॥২৪॥  
 যথা হি কৃষ্ণেন বলং ধার্য্যং বৈ ফাল্গুনে হতে ।  
 তথা কর্ণাত্যয়ীভাবে ত্বয়া ধার্য্যং মহম্বলম্ ॥২৫॥  
 কিমর্থং সমরে সৈন্যং বাহুদেবো অবারয়ৎ ।  
 কিমর্থঞ্চ ভবান্ সৈন্যং ন হনিষ্যতি মারিষ ! ॥২৬॥  
 ত্বংকৃতে পদবীং গম্ভমিচ্ছেয়ং যুধি মারিষ ! ।  
 সোদরাণাঞ্চ বীরানাং সর্বেষাঞ্চ মহীক্ষিতাম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

তবেতি । ন শেকুর্ভুদ্রে স্বাত্মমিতি শেষঃ । কিম্বু, কথমপি নেতৃত্বঃ ॥২৪॥  
 শল্যোক্তিং প্রতিবদতি যথেন্দি । বলং পাণ্ডবসৈন্যম্, ধার্য্যং রক্ষণীয়ম্ ॥২৫॥  
 কিমিতি । সৈন্যং মদীয়ম্, অবারয়ৎ নিবারয়িতুং শকুয়াৎ । সৈন্যং পাণ্ডবীয়ম্ ॥২৬॥  
 ত্বদ্বিতি । পদবীম্ ঋণশোধনমার্গম্ । সোদরাণাং নিহতানাম্ অস্ত্রেশাঞ্চ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥২—৪॥ নরসিংহয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ, অভ্যন্তয়োঃ মানাং মন কাঁক্ষিতকলমেবো-  
 ভাবঃ । সুরসিংহয়োরিতি পাঠে রুদ্রপিতানহয়োঃ ॥৫—২৫॥ কিমর্থমিতি । মারিষ্যম্, ত্রঃ  
 প্রতিজ্ঞায় প্রোতিভট্যাং চেৎ কৃষ্ণঃ কুৰ্য্যাত্ত্বি স্বং দৃষ্টান্তব্রহ্মিথ্যাপ্রতিজ্ঞা ন ভবিষ্যমিতি ভাবঃ

শক্রদমন রাজা ! আপনি শক্রগণের পক্ষে শল্যস্বরূপ এবং পরাক্রমে অসহ্য :  
 এই জন্মই সকলে আপনাকে 'শল্য' বলে ॥২৩॥

রাজা ! সাহসবংশীয়েরা সকলে আপনার বাহুবলের সংশ্রবে আসিয়া যুদ্ধে  
 থাকিতেই পারে নাই ; সুতরাং কৃষ্ণ আপনার বাহুবল হইতেই অধিক বলশালী  
 হইবেন কি করিয়া ॥২৪॥

তার পর অর্জুন নিহত হইলে কৃষ্ণ যেমন পাণ্ডবসৈন্য রক্ষা করিবেন, ত্রমন  
 কর্ণের অভাব হইলেও আপনি বিশাল কোরবসৈন্য রক্ষা করিবেন ॥২৫॥

মাননীয় রাজা ! কি জন্ম কৃষ্ণ যুদ্ধে কোরবসৈন্য নিবারণ করিতে পারিবেন ;  
 আবার আপনিই বা কি জন্ম পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতে পারিবেন না ॥২৬॥

মাননীয় মদ্ররাজ ! আমি আপনার সাহায্যে যুদ্ধে নিহত সহোদরগণ, বীরগণ  
 ও সমস্ত রাজার ঋণশোধনের পথে যাইতে ইচ্ছা করি' ॥২৭॥

(২৫)....ধার্য্যতে ফাল্গুনে হতে...পি ।

শল্য উবাচ ।

যন্মাং ত্রবীষি গাঙ্কারে ! অগ্রে সৈন্তস্য মানদ ! ।

বিশিষ্ঠং দেবকীপুত্রাং প্রীতিনানস্যাহং হ্রয়ি ॥২৮॥

এষ সারথ্যমাতিষ্ঠে রাধেয়স্য বশস্বিনঃ ।

যুধ্যতঃ পাণ্ডবাগ্রেণ যথা ত্বং বীর ! মন্যসে ॥২৯॥

সময়শ্চ হি মে বীর ! কশ্চিদ্ধৈককর্তনং প্রতি ।

উৎসৃজেয়ং যথাশ্রদ্ধমহং বাচোহস্য সন্নিধৌ ॥৩০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তথ্যেতি রাজন্ ! পুত্রস্তে সহ কর্ণেন মারিষ ! ।

অত্রবীন্মদ্ররাজানং সর্বক্ষত্রস্য সন্নিধৌ ॥৩১॥

সারথ্যস্তাভ্যাপগমাচ্ছল্যোনাশ্বাসিতস্তদা ।

দুর্যোধনস্তদা হৃষ্টঃ কর্ণং সমভিষম্বজে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

বাদতি । গাঙ্কার্য্য। অপত্যমিতি গাঙ্কারিঃ, দাহ্বাদিহাদিণি সঙ্গোধনম্ ॥২৮॥

এম ইতি । আতিষ্ঠে অগ্ৰরামি । যুধ্যতে। যুধ্যমানস্ত, পাণ্ডবাগ্রেণার্জুনেন ॥২৯॥

সময় ইতি । সময়ঃ অয়ং শপথঃ । নৈককর্তনং কর্ণম্ । উৎসৃজেয়ং ত্রয়াম্ ॥৩০॥

তথ্যেতি । পুত্রো। দুর্যোধনঃ । যথা যথাশ্রদ্ধং কথনম্বেব ভবেদিত্যত্রবীৎ ॥৩১॥

সারথ্যস্তেতি । অভ্যাপগমাদঙ্গীকারঃ । সমভিষম্বজে আলিঙ্গ ॥৩২॥

শল্য বলিলেন—‘মানদাতা গাঙ্কারীনন্দন ! আপনি যে আমাকে সৈন্তগণের সম্মুখে কৃষ্ণ অপেক্ষা প্রধান বলিয়াছেন, তাহাতে আমি আপনার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি ॥২৮॥

বীর ! আপনি যাহা ইচ্ছা করিয়াছেন, এই আমি সে সারথ্য স্বীকার করিলাম ; বশস্বী কর্ণ যখন পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবেন, তখন আমি উহার সারথ্য করিব ॥২৯॥

তবে বীর ! কর্ণের বিষয়ে আমার একটা শপথ আছে—আমি কর্ণের নিকটে ইচ্ছানুসারে বাক্য বলিব’ ॥৩০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মাননীয় রাজা ! তখন কর্ণের সহিত আপনার পুত্র সমস্ত ক্ষত্রিয়ের নিকটে বলিলেন—‘তাহাই হইবে’ ॥৩১॥

তখন শল্য সারথ্য স্বীকার করিয়া আশ্বস্ত করিলে, দুর্যোধন আনন্দিত হইয়া কর্ণকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৩২॥

(৩২)....কর্ণং সমভিষম্বজে—নি ।

অত্রবীচ্চ পুনঃ কর্ণং স্তূয়মানঃ স্তুতস্তব ।  
 জহি পার্থান্ রণে সর্বান্ মহেন্দ্রো দানবানিবা ॥৩৩॥  
 স শল্যেনাভ্যুপগতে হয়ানাং সংনিয়চ্ছনে ।  
 কর্ণো হৃষ্টমনা ভূয়ো দুৰ্য্যোধনমভাষত ॥৩৪॥  
 নাতিহৃষ্টমনা হ্রেষ মদ্ররাজোহভিভাষতে ।  
 রাজন্ ! মধুরয়া বাচা পুনরেনং ত্রবীহি বৈ ॥৩৫॥  
 ততো রাজা মহাপ্রাজ্ঞঃ সর্বার্থকুশলো বলী ।  
 দুৰ্য্যোধনোহত্রবীচ্ছল্যাং মদ্ররাজং মহীপতিম্ ।  
 পুরয়ন্নিব ঘোষণে মেঘগন্তীরয়া গিরা ॥৩৬॥  
 শল্য ! কর্ণোহৰ্জুনেনাশ্র যোদ্ধব্যমিতি মন্যতে ।  
 তস্মাৎ স্বং পুরুষব্যাত্র ! নিয়চ্ছ তুরগান্ যুধি ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রবীদিতি । স্তূয়মানঃ শল্যেন সারথ্যাঙ্গীকারানানন্নিভৈবকিভিঃ ॥৩৩॥  
 স ইতি । অভ্যুপগতে স্বীকৃতে । যচ্ছবাতুরেনবায়মার্থঃ । সংনিয়চ্ছনে নিয়মনে ॥৩৪॥  
 নেতি । নাতিহৃষ্টমনা অস্ত্যপি মৎসারধোহপমানজ্ঞানানং । ত্রবীহী ত্র্যর্থ ঈড়্গুগশ্চ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । ঘোষণে কর্ণম্বরেণ, মেঘগন্তীরয়া মেঘধ্বনিবদগন্তীরয়া । যট্পাদঃ ॥৩৬॥  
 শল্যেতি । অৰ্জুনেন সহ । নিয়চ্ছ নিয়ময় ॥৩৭॥

এই সময়ে বন্দীরা স্তব করিতে লাগিলে, দুৰ্য্যোধন পুনরায় কর্ণকে বলিলেন—  
 ‘কর্ণ ! ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বধ করিয়াছিলেন, তেমন তুমি সমস্ত পাণ্ডবকে বধ  
 কর’ ॥৩৩॥

শল্য অশ্চালনা স্বীকার করিলে, কর্ণ হৃষ্টচিত্ত হইয়া পুনরায় দুৰ্য্যোধনকে  
 বলিলেন—॥৩৪॥

‘রাজা ! মদ্ররাজ অনতিহৃষ্টচিত্ত হইয়াই এই কথা বলিতেছেন । সুতরাং  
 তুমি পুনরায় মধুর বাক্যে ইহাকে কিছু বল’ ॥৩৫॥

তদনন্তর মহাপ্রাজ্ঞ, সমস্ত বিষয়ে নিপুণ ও বলবান্ রাজা দুৰ্য্যোধন কর্ণস্বরে  
 সকল দিক্ পূর্ণ করতই যেন মেঘধ্বনির শ্রায় গন্তীর বাক্যে মদ্রাধিপতি রাজা শল্যকে  
 বলিলেন—॥৩৬॥

‘মদ্ররাজ ! কর্ণ আজ অৰ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে বলিয়া মনে করেন ।  
 অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি যুদ্ধের সময়ে তাঁহার অশগুলিকে পরিচালনা  
 করুন ॥৩৭॥

(৩৬)....সর্বাক্কুশলো বলী...পি বা নি ।

কর্ণো হস্তেতরান্ সর্বান্ ফাল্গুনং হস্তমিচ্ছতি ।  
 অশ্বাভীষুগ্রহে রাজন্ ! প্রযাচে ঙ্গ পুনঃ পুনঃ ॥৩৮॥  
 পার্শ্বস্থ সচিবঃ কৃষ্ণে যথাভীষুগ্রহো বরঃ ।  
 তথা ত্বমপি রাধেয়ং সর্বতঃ পরিপালয় ॥৩৯॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ শল্যঃ পরিষজ্য স্ততঃ তে বাক্যমব্রবীৎ ।  
 দুৰ্য্যোধনমমিত্রয়ং প্রীতো মদ্রাধিপস্তদা ॥৪০॥  
 শল্য উবাচ ।

এবঞ্চেগ্ন্যনুসে রাজন্ ! গান্ধারে ! প্রিয়দর্শন ! ।  
 তস্মাক্তে যৎ প্রিয়ং কিঞ্চিৎ সর্বং করবাণ্যহম্ ॥৪১॥  
 যত্রাশ্মি ভরতশ্চেষ্ট ! যোগ্যঃ কশ্মণি কহিচিৎ ।  
 তত্র সর্বাঙ্গনা যুক্তো বক্ষ্যে কার্যধুরং তব ॥৪২॥

#### ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি । ফাল্গুনমর্জুনম্ । অশ্বাভীষুগ্রহে অশ্বরাশিধারণে ॥৩৮॥  
 পার্শ্বস্থেতি । সচিবো মন্ত্রণাদাতা । অশ্বাভীষুগ্রহঃ সারথিঃ ॥৩৯॥  
 তত ইতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য, স্ততঃ দুৰ্য্যোধনম্ ॥৪০॥  
 এবমিতি । এবং মাং কৃষ্ণভুল্যং কৃষ্ণাপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠং বা । তস্মাক্তদা ॥৪১॥  
 যত্রোতি । যোগ্যঃ সর্বকার্যেণ । কশ্মণি যুক্তো নিযুক্তঃ, বক্ষ্যে ধারয়িষ্যামি ॥৪২॥

কর্ণ অগ্ন্য সকলকে বধ করিয়া অর্জুনকে বধ করিতে ইচ্ছা করেন । স্ততরাং  
 রাজা ! তাঁহার অশ্বরজ্জু ধারণ করিবার জন্ত আমি আপনাকে বার বার প্রার্থনা  
 করিতেছি ॥৩৮॥

কৃষ্ণ যেমন অর্জুনের মন্ত্রণাদাতা ও উত্তম সারথি, আপনিও তেমন হইয়া সর্ব-  
 প্রকারে কর্ণকে রক্ষা করুন ॥৩৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর মদ্ররাজ শল্য সন্তুষ্ট হইয়া আপনার পুত্রশ ক্রহস্তা  
 দুৰ্য্যোধনকে আলিঙ্গন করিয়া এই কথা বলিলেন ॥৪০॥

শল্য বলিলেন—‘গান্ধারীনন্দন প্রিয়দর্শন রাজা ! আপনি যদি আমাকে  
 এইরূপই মনে করেন, তাহা হইলে আপনার যে কিছু প্রিয়কার্য্য, সে সমস্তই আমি  
 করিব ॥৪১॥

(৩৮)...প্রসাদে ঙ্গ পুনঃ পুনঃ—পি বর্জ । (৪২)...বক্ষ্যে কার্য্যং পরস্তপ !—পি বা নি ।

যত্তু কর্ণমহং ক্রয়াং হিতকামঃ প্রিয়াপ্রিয়ে ।

মম তৎ ক্ষমতাং সর্বং ভবান্ কর্ণশ্চ সর্বশঃ ॥৪৩॥

কর্ণ উবাচ ।

ঈশানস্ত যথা ব্রহ্মা যথা পার্শ্বস্ত কেশবঃ ।

তথা নিত্যং হিতো যুক্তো মদ্ররাজ ! ভবস্ব নঃ ॥৪৪॥

শল্য উবাচ ।

আত্মনিন্দাঅপূজা চ পরনিন্দা পরস্তবঃ ।

অনাচরিতমার্য্যাণাং বৃত্তমেতচ্চতুর্বিধম্ ॥৪৫॥

যত্তু বিদ্বন্ ! প্রবক্ষ্যামি প্রত্যয়ার্থমহং তব ।

আত্মনঃ স্তবসংযুক্তং তন্নিবোধ যথাতথম্ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্টিদ্রাস্তিকে স্বকৃতপ্রতিজ্ঞাঃ স্বপরাঃ যদিতি । ক্ষমতাং সহতাম্ ॥৪৩॥

ঈশানস্তেতি । ঈশানস্ত মহাদেবস্ত ত্রিপুরবধে । যুক্তো মনোযোগী সন্ ॥৪৪॥

আত্মেতি । আর্য্যাণাং সজ্জনানাম, বৃত্তং কার্যম ॥৪৫॥

যদিতি । প্রত্যয়ার্থং বিশ্বাসার্থম্ । স্তবসংযুক্তং প্রশংসায়ুক্তম্ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৬॥ পদবীমান্যম্ ॥২১—৩২॥ বক্ষ্যে বোচাইষি ॥৪২—৪৪॥ আত্মনিন্দাপরস্তবঃ  
শ্রেয়সাং নিন্দ্যো কিমুতাপূজাপরনিন্দে, তদুভয়মহং করোমীতি ভাবঃ ॥৪৫—৪৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমি সকল কার্যেই যোগ্য । সুতরাং আমি আপনার যে কো-  
কার্যে নিযুক্ত হইব, সর্বপ্রযত্নে সে কার্যের ভার আমি বহন করিব ॥৪২॥

কিন্তু আমি আপনাদের হিতকামী হইয়া কর্ণকে প্রিয় বা অপ্রিয় যে কোন কথা  
বলিব, আপনি বা কর্ণ সর্বপ্রকারেই তাহা ক্ষমা করিবেন ॥৪৩॥

কর্ণ বলিলেন—‘মদ্ররাজ ! ব্রহ্মা যেমন ত্রিপুরবধের সময়ে মহাদেবের হিতকারী  
হইয়াছিলেন এবং কৃষ্ণ যেমন সর্বদাই অর্জুনের হিতকারী আছেন, সেইরূপ  
আপনিও মনোযোগী হইয়া সর্বদা আমাদের হিতকারী হউন’ ॥৪৪॥

শল্য বলিলেন—‘অদ্ররাজ ! আত্মনিন্দা ও আত্মপ্রশংসা এবং পরনিন্দা ও  
পরপ্রশংসা এই চতুর্বিধ কার্য সজ্জনের কর্তব্য নহে ॥৪৫॥

কিন্তু তথাপি আমি আপনার বিশ্বাসের জন্ত নিজের প্রশংসায়ুক্ত যে কথা বলিব,  
বিদ্বন্ ! তাহা আপনি যথাযথভাবে শ্রবণ করুন ॥৪৬॥

(৪৩)....মম তৎ ক্ষমতাং সর্বম্...পি বা ।

অহং শত্রুস্ত সারথ্যে যোগ্যো মাতলিবৎ প্রভো ! ।

অপ্রমাদপ্রয়োগাক্ষ জ্ঞানবিদ্যাচিকিৎসিতৈঃ ॥৪৭॥

ততঃ পার্থেন সংগ্রামে যুধ্যমানস্ত তেহনঘ ! ।

বাহয়িষ্যামি তুরগান্ বিজুরো ভব সূতজ ! ॥৪৮॥

দুর্যোধন উবাচ ।

অয়ং তে কর্ণ ! সারথ্যং মদ্ররাজঃ করিষ্যতি ।

কৃষ্ণাদপ্যধিকো যন্তা দেবেশস্তেব মাতলিঃ ॥৪৯॥

যথা হরিহর্যৈযুক্তং সংগৃহ্নাতি স মাতলিঃ ।

শল্যস্তথা তবাচ্যায়ং সংযন্তা রথবাজিনাম্ ॥৫০॥

বোধে স্থয়ি রথস্থে চ মদ্ররাজে চ সারথ্যো ।

রথশ্রেষ্ঠো ব্রুবং সংখ্যো পার্থানভিভবিষ্যতি ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

অহনিতি । অপ্রমাদেন সাবধানতয়া প্রয়োগাৎ রথচালনাং, জ্ঞানম্ অশ্বহৃদয়জ্ঞানং, বিদ্যা  
অশ্বশাস্ত্রাদিজ্ঞানং চিকিৎসিতম্ অশ্বকৃতাদিপ্রতীকারশ্চ তৈঃ ॥৪৭॥

তত ইতি । বাহয়িষ্যামি চালয়িষ্যামি, বিজুরঃ সারথ্যভাবস্তাপশ্চ ॥৪৮॥

প্ৰযুযিতি । অধিকঃ শ্রেষ্ঠঃ, যন্তা অশ্বনিয়ামকঃ, দেবেশস্ত ইন্দ্রস্ত ॥৪৯॥

যথ্যতি । চরিহরৈঃ কপিলবর্ণাঠৈঃ, যুক্তনিহ্মরথম্ । সংযন্তা সংগ্রহীতা ॥৫০॥

বোধ ইতি । রথশ্রেষ্ঠস্তব । পার্থান্ পাণ্ডবান্, অভিভবিষ্যতি পরাজেয্যতে ॥৫১॥

অঙ্গরাজ ! সাবধানে অশ্বচালনা করা, অশ্বহৃদয়জ্ঞান, অশ্বশাস্ত্রের বিদ্যা ও  
অর্থচিকিৎসায় আমি মাতলির তুল্য । সুতরাং আমি ইন্দ্রের সারথির কার্য  
করিতেও সমর্থ ॥৪৭॥

ততএব নিষ্পাপ সূতনন্দন ! আপনি যখন রণস্থলে অর্জুনের সহিত যুদ্ধ  
করিবেন, তখন আমি আপনার অশ্বচালনা করিব ; আপনি নিরুদ্বেগ হউন ॥৪৮॥

দুর্যোধন বলিলেন—‘কর্ণ ! এই মদ্ররাজ ! তোমার সারথ্য করিবেন ; ইনি  
কৃষ্ণ অপেক্ষাও উত্তম সারথি, এমন কি ইন্দ্রের সারথি মাতলিরই তুল্য ॥৪৯॥

সুতরাং মাতলি যেমন পিঙ্গলবর্ণ-ঘোটকযুক্ত ইন্দ্রের রথ চালনা করেন, সেইরূপ  
মদ্ররাজ শল্য আজ তোমার রথ চালনা করিবেন ॥৫০॥

(৪৭)...অপ্রমত্তপ্রয়োগাক্ষ...পি,...অপ্রমাদাৎ প্রয়োগাক্ষ...বা নি । (৪৮) ইতঃ পরম্  
‘...পক্ষত্রিংশমোহধ্যায়ঃ’ পি বন্ধ বন্ধ গো, ‘...ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা । (৪৯)...কৃষ্ণাদভ্য-  
ধিকঃ...পি নি ।



সঞ্জয় উবাচ ।

ততো দুর্যোধনো ভূয়ো মদ্ররাজং তরস্বিনম্ ।  
 উবাচ রাজান্ ! সংগ্রামে ব্যাধিতে পশুপস্থিতে ॥৫২॥  
 কর্ণশ্চ যচ্ছ সংগ্রামে মদ্ররাজ ! হয়োত্তমান্ ।  
 স্বয়্যভিগুপ্তো রাধেয়ো বিজেষ্যতি ধনঞ্জয়ম্ ।  
 ইত্যুক্তো রথমাস্থায় তথৈতি প্রাহ ভারত ! ॥৫৩॥  
 শল্যেহভ্যুপগতে কর্ণঃ সারথিং স্তমনাত্রবীৎ ।  
 স্বং সূত ! স্তন্দনং মহং কল্পয়েত্যসকৃৎস্বরন্ ॥৫৪॥  
 ততো জৈত্রং রথবরং গন্ধর্বনগরোপমম্ ।  
 বিধিবৎ কল্লিতং ভদ্রং জয়েত্যুক্তা নৃবেদয়ৎ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তরস্বিনং বলবন্তম্ । ব্যাধিতে প্রভাতে, “বৃষ্টিং দিনে প্রভাতে চ কলে  
 পশুপস্থিতেহপি চ” ইতি বিধিঃ “নিষ্ঠারাক্ষ” ইতীড়াগমঃ ॥৫২॥  
 কর্ণশ্চেতি । যচ্ছ নিয়ময় । অভিগুপ্তো রক্ষিতঃ । আহ্বায় স্পৃষ্টা । যত্পাদঃ ॥৫৩॥  
 শল্য ইতি । স্তমনা হৃষ্টচিত্তঃ, সন্ধিরার্থঃ । স্তন্দনং রণম্, কল্পয় সঙ্জীকৃত ॥৫৪॥  
 তত ইতি । জৈত্রং জয়শীলম্ । করিতং সজ্জিতম্, ভদ্রং মঙ্গলমন্ত ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অগ্রমাদৌহবধানম্, প্রয়োগোহুৎপ্রেরণম্, জ্ঞানমাগ্নিমিদোবাবেক্ষণম্, বিজ্ঞা তৎপরিহারজ্ঞানম্,  
 চিকিৎসনং দোষপরিহারসামর্থ্যম্ ॥৪৭—৪৯॥ হরিহরৈরিত্ত্বতুরগৈর্ভুক্তং রথম্ ॥৫০—৫১॥  
 অধ্যুযিতে প্রাতঃকালে ॥৫২—৮২॥

ইতি কর্ণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥২২॥

কর্ণ ! তুমি যোদ্ধা হইয়া রথারোহণ করিলে এবং মদ্ররাজ সারথি হইলে,  
 তোমার এই উত্তম রথ আজ নিশ্চয়ই যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিবে ॥৫১॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘রাজা ! তাহার পর প্রভাতকালে পুনরায় যুদ্ধ আরম্ভ হইবার  
 সম্ভব হইলে, দুর্যোধন আবার বলবান্ মদ্ররাজকে বলিলেন—॥৫২॥

‘মদ্ররাজ ! আপনি যুদ্ধে কর্ণের উত্তম অশ্বগুলিকে পরিচালন করুন ; আপনি  
 রক্ষা করিতে থাকিলে, কর্ণ অর্জুনকে জয় করিবেন’ । ভরতনন্দন ! দুর্যোধন  
 এই কথা বলিলে, শল্য রথস্পর্শ করিয়া বলিলেন—‘তাহাই হউক’ ॥৫৩॥

শল্য সারথ্য স্বীকার করিলে, কর্ণ হৃষ্টচিত্ত ও স্বরাধিত হইয়া পূর্বসারথিকে বার  
 বার বলিলেন—‘সারথি ! তুমি আমার জন্ত রথ সজ্জিত কর’ ॥৫৪॥

(৫২)...সংগ্রামেহধ্যুযিতে পশুপস্থিতে—বা নি ।

তং রথং রথিনাং শ্রেষ্ঠঃ কর্ণোহভ্যর্চ্য যথাবিধি ।  
 সম্পাদিতং ব্রহ্মবিদা পূর্বমেব পুরোধসা ॥৫৬॥  
 কৃষ্ণা প্রদক্ষিণং যজ্ঞাতুপস্থায় চ ভাস্করম্ ।  
 সমীপস্থং মদ্ররাজমারোহ স্বমথাত্রবীং ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ কর্ণস্তু দুর্দ্ধবং শ্রান্দনপ্রবরং মহৎ ।  
 আরুরোহ মহাতেজাঃ শল্যঃ সিংহ ইবাচলম্ ॥৫৮॥  
 ততঃ শল্যাস্থিতং দৃষ্ট্বা কর্ণঃ স্বরথমুত্তমম্ ।  
 অধ্যতিষ্ঠদযথাস্তোদং বিদ্যুত্বন্তং দিবাকরঃ ॥৫৯॥  
 তাবেকরথমারুঢ়াবাদিত্যাগ্নিসমস্থিরৌ ।  
 ব্যভ্রাজেতাং যথা মেঘং সূর্য্যায়ী সহিতৌ দিবি ॥৬০॥

## ভারতকৌমুদী

তমিতি । সম্পাদিতং পুজিতম্, ব্রহ্মবিদা বেদজ্ঞেন, পুরোধসা পুরোহিতেন । উপস্থায়  
 শুভদিনা উপাস্ত । আরোহ ইমং রথমিতি শেষঃ ॥৫৬—৫৭॥

তত ইতি । শ্রান্দনপ্রবরং রথশ্রেষ্ঠম্ । মহন্বিতী ক্রীবহ্নমাবম্ ॥৫৮॥

তত ইতি । শলোন আস্থিতমারুঢ়ম্ । বিদ্যুত্বন্তমিত্যনেন স্বর্ণখচিতং সূচিতম্ ॥৫৯॥

তানিতি । আদিত্যাগ্নিসমস্থিরৌ হৃদ্যাগ্নিবন্তেজস্বিনৌ । মেঘমারুঢ়াবিত্যম্বুন্তিঃ ॥৬০॥

ভাহার পর সেই সারথি গন্ধর্ব্বনগরের তুল্য জৈত্র উত্তম রথকে যথাবিধানে  
 সজ্জিত করিয়া আসিয়া ‘আপনার মঙ্গল হউক এবং শত্রু জয় করুন’ এই কথা বলিয়া  
 রথসজ্জার বিষয় কর্ণকে জানাইল ॥৫৫॥

বেদবিৎ পুরোহিত পুৰ্ব্বেই সেই রথের মাস্তুলিক ক্রিয়া করিয়াছিলেন ; পরে  
 রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণ যজ্ঞপূর্ব্বক রথের পূজা, প্রদক্ষিণ ও সূর্য্যের উপাসনা করিয়া নিকটবর্ত্তী  
 মদ্ররাজকে বলিলেন—‘আপনি আরোহণ করুন’ ॥৫৬—৫৭॥

তদনন্তর, সিংহ যেমন পর্ব্বতে আরোহণ করে, সেইরূপ মহাতেজা শল্য দুর্দ্ধব,  
 বিশাল ও উত্তম কর্ণের রথে আরোহণ করিলেন ॥৫৮॥

তৎপরে সূর্য্য যেমন বিদ্যুৎসমদগ্ধত মেঘে অধিষ্ঠান করেন, সেইরূপ কর্ণ শল্যকে  
 আরুঢ় দেখিয়া আপন উত্তম রথে অধিষ্ঠান করিলেন ॥৫৯॥

সূর্য্য ও অগ্নির আয় ভেজস্বী কর্ণ ও শল্য এক রথে আরোহণ করিয়া আকাশে  
 মেবারুঢ় সম্মিলিত সূর্য্য ও অগ্নির তুল্য প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬০॥

(৫৯) ততঃ শল্যাস্থিতং দৃষ্ট্বা কর্ণঃ স্বং রথমুত্তমম্...বা নি । (৬০)...অভ্রাজেতাং যথা  
 মেঘম্...বা নি ।

সংস্তুয়মানো ভৌ বীরো তদাস্তাং দ্যুতিমত্তমো ।  
 ঋষিক্‌সদশৈরিন্দ্ৰাণী স্তুয়মানাবিবাধ্বরে ॥৬১॥  
 স শল্যসংগৃহীত্বাশ্চে রথে কর্ণঃ স্থিতোহভবৎ ।  
 ধনুর্বিম্ফারয়ন্ ঘোরং পরিবেশীব ভাস্করঃ ॥৬২॥  
 আস্থিতঃ স রথশ্ৰেষ্ঠঃ কর্ণঃ শরগভস্তিমান্ ।  
 প্রবভৌ পুরুষব্যাত্তো মন্দরস্থ ইবাংশুমান্ ॥৬৩॥  
 তং রথস্থং মহাবাহুং যুদ্ধায়ামিততেজসম্ ।  
 দুর্ঘ্যোধনস্ত রাধেয়মিদং বচনমব্রবীৎ ॥৬৪॥  
 অকৃতং দ্রোণভীষ্মাভ্যাং দুষ্করং কৰ্ম্ম সংযুগে ।  
 কুরুষাধিরথে ! বীর ! মিত্যং সর্বধ্বিনাম্ ॥৬৫॥  
 মনোগতং মম হাসীদ্বীপদ্রোণো মহারথো ।  
 অর্জুনং ভীমসেনঞ্চ নিহন্তারাবিতি ধ্রুবম্ ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংস্তুয়মানো বন্দিতঃ । ঋষিক্‌সদশচৈতঃ ॥৬১॥  
 স ইতি । শল্যেন সংগৃহীতা অশ্বা গজা তস্মিন্ । পরিবেশী পরিধিমান্ ॥৬২॥  
 আস্থিত ইতি । আস্থিত আকৃষ্টঃ । শরা গভস্তয়ঃ কিরণা ইব তদ্বান্ ॥৬৩॥  
 তমিতি । যুদ্ধায় যুদ্ধকরণায় রথে তিষ্ঠতীতি তম্ ॥৬৪॥  
 অকৃতমিতি । কৰ্ম্ম পাণ্ডববধরূপম্ । হে অধিরথ ! অধিরথপুত্র ! মিত্যং পশুতঃম্ ॥৬৫॥  
 মন ইতি । নিহন্তারো নিহনিষ্যতঃ । তন্তু ন কৃতমিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

যজ্ঞে পুরোহিত ও সদশ্বেরা স্তব করিতে লাগিলে ইন্দ্র ও অগ্নি যেমন দাঁণ্ডু পাইতে থাকেন, সেইরূপ বন্দীরা স্তব করিতে থাকিলে, তখন সেই বীরেরা দাঁণ্ডু পাইতে লাগিলেন ॥৬১॥

শল্য অশ্বগুলিকে গ্রহণ করিলে, কর্ণ ভয়ঙ্কর ধনু বিম্ফারিত করিয়া পরিধ-  
 (মণ্ডল) যুক্ত সূর্য্যের স্থায় রথে অবস্থিত হইলেন ॥৬২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণ উত্তম রথে আরোহণ করিয়া বাণ ধারণপূর্ব্বক মন্দরপর্ব্বতস্থিত  
 কিরণযুক্ত সূর্য্যের তুল্য প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৬৩॥

মহাবাহু ও অমিততেজা কর্ণ যুদ্ধ করিবার জন্ত রথে অবস্থান করিতে লাগিলে,  
 দুর্ঘ্যোধন তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৬৪॥

‘অধিরথনন্দন বীর ! ভীষ্ম ও দ্রোণ যুদ্ধে যে দুষ্কর কার্য্য করিয়া যান নাই,  
 সমস্ত ধর্দ্দুরগণের সমক্ষে তুমি তাহা কর ॥৬৫॥

(৬২)...স্থিতো বভৌ...পি ।

তাভ্যাং যদকৃতং বীর ! বীরকৰ্ম্ম মহাহবে ।  
 তৎ কৰ্ম্ম কুরু রাধেয় ! বজ্রপাণিরিবাপরঃ ॥৬৭॥  
 গৃহাণ ধৰ্ম্মরাজং বা জহি বা ত্বং ধনঞ্জয়ম্ ;  
 ভীমসেনঞ্চ রাধেয় ! মাদ্রীপুত্রৌ যমাবপি ॥৬৮॥  
 জয়শ্চ তেহস্ত ভদ্রং তে প্রয়াহি পুরুষৰ্ষভ ! ।  
 পাণ্ডুপুত্রস্ত সৈন্তানি কুরু সৰ্বাণি ভস্মসাৎ ॥৬৯॥  
 ততস্তূর্য্যসহস্রাণি ভেরীণামবুতানি চ ।  
 বাণ্যমানান্তরোচস্ত মেঘাশব্দা যথা দিবি ॥৭০॥  
 প্রতিগৃহ্য তু তদ্বাক্যং রথস্থো রথসত্তমঃ ।  
 অভ্যভাষত রাধেয়ঃ শল্যং যুদ্ধবিশারদম্ ॥৭১॥

### ভারতকৌমুদী

তাভ্যামিতি । অকৃতং পাণ্ডবেরু মেহাতিদেবাদিতি ভাবঃ । বজ্রপাণিরিভ্রঃ ॥৬৭॥  
 কিং ময়া কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ গৃহাণেতি । ধৰ্ম্মরাজং গৃহাণ, দ্যুতক्रीড়য়া পূৰ্ব্ববজ্রজয়ামিতি  
 ভাবঃ । যমৌ বনজৌ নকুলসহদেবৌ ॥৬৮॥  
 জয় ইতি । ভদ্রং মঙ্গলঞ্চ তেহস্ত ॥৬৯॥  
 তত ইতি । অরোচস্ত তেনাং শব্দাঃ প্রাকাশস্তেত্যর্থঃ ॥৭০॥  
 প্রতিতি । প্রতিগৃহ্য অঙ্গীকৃত্য । রথসত্তমো রথিশ্রেষ্ঠঃ ॥৭১॥  
 আমার মনে এই আশা ছিল যে, মহারথ ভীষ্ম ও দ্রোণ নিশ্চয়ই ভীম ও  
 অৰ্জুনকে বধ করিবেন ॥৬৬॥  
 বীর রাধানন্দন ! ভীষ্ম ও দ্রোণ মহাযুদ্ধে যে বীরের কার্য্য করিয়া যান নাই,  
 তুমি দ্বিতীয় ইন্দ্রের স্থায় সেই কার্য্য কর ॥৬৭॥  
 রাধানন্দন ! তুমি যুধিষ্ঠিরকে ধর, কিংবা অৰ্জুন, ভীমসেন, নকুল ও সহদেবকে  
 বধ কর ॥৬৮॥  
 পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তোমার জয় হউক এবং মঙ্গল হউক ; যাও, যাইয়া যুধিষ্ঠিরের  
 সমস্ত সৈন্ত ভস্মসাৎ কর' ॥৬৯॥  
 তাহার পর বাণ্যকারেরা সহস্র সহস্র তূর্য্য এবং বহুসহস্র ভেরী বাজাইতে  
 লাগিল ; তখন আকাশে মেঘের শব্দ যেমন প্রকাশ পায়, সেইরূপ সেই শব্দ প্রকাশ  
 পাইতে থাকিল ॥৭০॥  
 এদিকে রথস্থিত রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণ দূর্য্যোধনের সেই বাক্য গ্রহণ করিয়া যুদ্ধবিশারদ  
 শল্যকে বলিলেন— ॥৭১॥

(৬৭)....বীরকৰ্ম্ম মহাযুধে...বর্দ্ধ বা নি ।

চোদয়াস্থান্ মহাবাহো ! যাবদ্ধান্মি ধনঞ্জয়ম্ ।  
 ভীমসেনং যমৌ চোভৌ রাজানঞ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৭২॥  
 অগ্ৰ পশ্যতু মে শল্য ! বাহুবীৰ্য্যং ধনঞ্জয়ঃ ।  
 অশ্রুতঃ কঙ্কপত্রাণাং সহস্রাণি শতানি চ ॥৭৩॥  
 অগ্ৰ ক্ষেপ্যাম্যহং শল্য ! শরান্ পরমতেজনান্ ।  
 পাণ্ডবানাং বিনাশায় তুর্য্যোধনজয়ায় চ ॥৭৪॥

শল্য উবাচ ।

সূতপুত্র ! কথং নু ত্বং পাণ্ডবানবমম্ভসে ।  
 সর্বাশ্রজ্ঞান্ মহেষ্টাসান্ সর্বানৈব মহাবলান্ ॥৭৫॥  
 অনিবর্তিনো মহাভাগানজয্যান্ সত্যবিক্রমান্ ।  
 অপি সংজনয়েয়ুর্ঘে ভয়ং সাক্ষাচ্ছতক্রতোঃ ॥৭৬॥ (যুগাকম্)

ভারতকৌমুদী

চোদয়েতি । চোদয় চালয় । যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥৭২॥

অশ্রুতি । অশ্রুতঃ দ্রুপতঃ, কঙ্কপত্রাণাং বাণীনাং ॥৭৩॥

অশ্রুতি । পরমতেজনান্ মহাবলান্ অর্থাৎ ক্ষলান্ বা ॥৭৪॥

কর্ণস্ত তেজোহ্বাসং করিষ্যমীতি যুধিষ্ঠিরাস্তিকে কৃত্যং প্রতিজ্ঞাং স্বরম্ভাহ হতেতি ।  
 মহেষ্টাসান্ মহাধনুর্ধরান্ । অনিবর্তিনো গুদ্ধাদপলায়িনঃ । প্রথমপাদে অন্ধরাধিক্য-  
 মার্বম্ ॥৭৫—৭৬॥

‘মহাবাহু ! আপনি ঘোড়াগুলিকে চালাইয়া দিন ; আমি—অর্জুন, ভীম,  
 নকুল, সহদেব ও রাজা যুধিষ্ঠিরকে বধ করি ॥৭২॥

মদ্ররাজ ! আমি আজ যখন শত শত ও সহস্র সহস্র বাণ নিক্ষেপ করিব,  
 তখন অর্জুন আমার বাহুবল দর্শন করুক ॥৭৩॥

মদ্ররাজ ! আমি আজ পাণ্ডবগণের বিনাশ ও তুর্য্যোধনের জয়ের জন্য মহাবেগ-  
 শালী বাণ সকল নিক্ষেপ করিব’ ॥৭৪॥

শল্য বলিলেন—‘সূতপুত্র ! পাণ্ডবেরা সকলেই সর্বাশ্রজ্ঞ, মহাধনুর্ধর, মহাবল,  
 যুদ্ধে অপলায়ী, মহাভাগ, অজ্ঞেয় ও যথার্থবিক্রমশালী ; সুতরাং ঘাঁহারা যুদ্ধে  
 সাক্ষাৎ ইন্দ্রেরও ভয় জন্মাইতে পারেন ; তুমি তাঁহাদিগকে অবজ্ঞা করিতেছ  
 কেন ? ॥৭৫—৭৬॥

(৭৪)...পরমতেজসঃ...পি । (৭৫)...সর্বানশ্রবিদাং শ্রেষ্ঠান্...পি । (৭৬)...অজ্ঞেয়ান্  
 সত্যবিক্রমান্...পি ।

যদা শ্রোতৃসি নির্ঘোষণং বিস্ফূজিতমিবাশনৈঃ ।

রাধেয় ! গাণ্ডীবস্ত্যাজৌ তদা নৈবং বদিষ্যসি ॥৭৭॥

যদা দ্রক্ষ্যসি ভীমেন কুঞ্জরানীকমাহবে ।

বিশীর্ণদন্তং নিহতং তদা নৈবং বদিষ্যসি ॥৭৮॥

যদা দ্রক্ষ্যসি সংগ্রামে ধর্মপুত্রং যমৌ তথা ।

শিতৈঃ পৃষৎকৈঃ কুর্বাণানভ্রচ্ছায়ামিবাম্বরে ॥৭৯॥

অস্ত্রতঃ ক্ষিপ্তত্শচারীন্মৃগহস্তান্ তুরাসদান্ ।

পাণিবানপি চাশ্রাংস্তুং তদা নৈবং বদিষ্যসি ॥৮০॥ (যুধকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

অনাদৃত্য তু তদ্বাক্যং মদ্ররাজেন ভাসিতম্ ।

যাহীত্যেবাত্রবীং কর্ণো মদ্ররাজং তরস্বিনম্ ॥৮১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাঃ সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাঃ কর্ণপৰ্বণি

শ্ল্যসংবাদে উনত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ❀

ভারতকৌমুদী

যদেতি । বিস্ফূজিতং বিদটমকম্ । নৈবং বদিষ্যসি, তদিক্রমাজ্জনাংনাদিতি ভাবঃ ॥৭৭॥

যদেতি । কুঞ্জরানীকং কোরবীয়াং গজসৈন্যম্ । বিশীর্ণদন্তং ভগ্নদশনম্ ॥৭৮॥

যদেতি । যমৌ নকুলসহদেবৌ । শিতৈঃ স্তৃপ্যতৈঃ, পৃষৎবৈদর্বাণৈঃ, অস্ত্র মেঘস্ত  
ক্ষায়াম্ । অস্ত্রতঃ অস্ত্রাণি ক্ষিপ্ততঃ, ক্ষিপ্তঃ অবনতির্যতঃ ॥৭৯—৮০॥

অনেনতি । অনাদৃত্য অকিসিৎকরহস্তান্যং । তরস্বিনং বনবশম্ ॥৮১॥

ইতি মহানন্দোপাধ্যায়-ভারতচারণ্য-শ্রীমদ্ভগবদ্গীতাশ্রীমদ্ভগবদ্গীতাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্পাদায়াং কর্ণপৰ্বণি উনত্রিশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

রাধানন্দন ! তুমি যখন যুদ্ধে বজ্রধ্বনির শ্রায় গাণ্ডীবধ্বনি শুনিতে পাইবে,  
তখন আর একপ বলিবে না ॥৭৭॥

যখন দেখিবে—ভীমসেন যুদ্ধে দন্ত ভগ্ন করিয়া ভস্মিতসৈন্য সংহার করিয়াছেন,  
তখন আর একপ বলিবে না ॥৭৮॥

আবার যখন দেখিবে—যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেব এবং লঘুহস্ত ও দুর্জয় অস্ত্রাশ্র  
রাজার সুধার বাণসমূহদ্বারা মেঘচ্ছায়ার শ্রায় আকাশে ছায়া করিতেছেন, অনবরত  
অস্ত্রক্ষেপ করিতেছেন এবং শত্রুগণকে বিদীর্ণ করিতেছেন, তখন আর একপ  
বলিবে না ॥৭৯—৮০॥

‘...বটত্রিশশ্লষোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্জ্য সো, ‘...৩৩ত্রিশোহধ্যায়ঃ’ বা ।

## ত্রিশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-৫-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

দৃষ্ট্বা কর্ণং মহেশ্বাসং যুযুৎসুং সমবস্থিতম্ ।  
চুক্রশুঃ কুরবঃ সৰ্বে হৃষ্টরূপাঃ সমস্তুতঃ ॥১॥  
ততো হৃন্দুভিনিঘোমৈর্ভেৰীণাং নিনদেন চ ।  
বাণশব্দৈশ্চ বিবিধৈর্গজিতৈশ্চ তরস্বিনাম্ ॥২॥  
নির্ব্যস্তাবকা যুদ্ধে মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্তনম্ ।  
প্রয়াতে তু ততঃ কর্ণে যোধেবু মুদিতেষু চ ॥৩॥  
চচাল পৃথিবী রাজন্ ! ররাস চ হ্রবিস্বরম্ ।  
নিশ্চরন্তো ব্যদৃশ্যন্ত সূর্যাং সপ্ত মহাগ্রহাঃ ॥৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বতি । মহেশ্বাসং মহাধাম্বক্ষম্, যুযুৎসুং বোদ্ধুনিচ্ছন্ । চুক্রশুঃ কোলাহলং চক্ৰঃ ॥১॥  
তত ইতি । তরস্বিনাং বলবতাম্ । নিবর্তনং যুদ্ধনিবৃত্তিহেতুম্ । ররাস শব্দং চকার,  
অবিস্পষ্টঃ স্বরো যস্মিন্ কৰ্ম্মণি তদ্বৎ; ভ্রাতৃৎ । নিশ্চরন্তো নির্গচ্ছন্তঃ ॥২—৪॥

সঞ্জয় কহলেন—‘কর্ণ শল্যোক্ত সেই সকল বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া বলবান্ সেই  
মহারাজকে এই কথাই বলিলেন যে, যান’ ॥৮১॥

—ঃ-৫-ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাধম্বক্ষর কর্ণকে যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় অবস্থিত  
দেখিয়া কোরবেরা সকলে আনন্দিত হইয়া সকল দিকেই কোলাহল করিতে  
লাগিলেন ॥১॥

তাহার পর বাণকারগণের হৃন্দুভিনিনি ও ভেরীর শব্দ এবং বলবান্ বীরগণের  
নানাবিধ বাণশব্দ ও গর্জনের সঙ্গে সঙ্গে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা মৃত্যুকে নিবৃত্তির  
কারণ করিয়া যুদ্ধে নির্গত হইলেন । রাজা ! তদনন্তর কর্ণ প্রস্থান করিলে এবং  
যোদ্ধারা আনন্দিত হইলে, পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল এবং স্পষ্ট শব্দ করিতে থাকিল,  
আর সাতটা মহাগ্রহকে সূর্য্যমণ্ডল হইতে নির্গত হইতে দেখা গেল ॥২—৪॥

(১)...হৃষ্টরূপাঃ পরমুপ !—পি । (৪) চচাল পৃথিবী সৰ্ব্বা...পি, চচাল চ মহী সৰ্ব্বা...  
নি,...নিঃসরন্তো ব্যদৃশ্যন্ত...বা নি ।

উদ্ধাপাতাশ্চ সংজগ্মুর্দিশাং দাহাস্তথৈব চ ।  
 শুষ্কাশস্তাশ্চ সংপেতুর্ভূবাতাশ্চ ভৈরবাঃ ॥৫॥  
 মৃগপক্ষিগণাশ্চৈব পৃথনাং বহুশস্তব ।  
 অপসব্যং তদা চক্রুর্বেদয়ন্তো মহাভয়ম্ ॥৬॥  
 প্রস্থিতস্তা চ কর্ণস্তা নিপেতুস্তরগা ভূবি ।  
 অস্থিবর্ষঞ্চ পতিতমন্তরীক্ষাস্তয়ানকম্ ॥৭॥  
 জজ্ঞলুশ্চৈব শত্রাণি ধ্বজাশ্চৈব চকম্পিরে ।  
 অশ্রুণি চ ব্যমুঞ্চস্ত বাহনানি বিশাংপতে ! ॥৮॥  
 এতে চাত্মে চ বহব উৎপাতাস্তত্র মারিষ ! ।  
 সমুৎপেতুর্বিনাশায় কৌরবাণাং হৃদারুণাঃ ॥৯॥  
 ন চ তান্ গণয়ামাহুঃ সর্বে দৈবেন মোহিতাঃ ।  
 প্রস্থিতং সূতপুত্রঞ্চ জয়েত্য়্যচূর্নরাধিপাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

উদ্ব্যতি । শুষ্কাশস্তা নিজনবহ্নাঃ । বাতাঃ প্রবলবায়বঃ ॥৫॥  
 মৃগেতি । মৃগাঃ পশবঃ । পৃথনাং সেনানাম্ । অপসব্যং বামবর্তিনীম্ ॥৬॥  
 প্রেতি । নিপেতুঃ পদস্থলনেন, তুরগাঃ রথাস্থাঃ ॥৭॥  
 জজ্ঞলুরিতি । ব্যমুঞ্চস্ত অত্যজন্, বাহনানি গজাদানি ॥৮॥  
 এত ইতি । অস্ত্রে কদ্বিরপর্ষাদয়ঃ । হে মারিষ ! আর্ষা ! ॥৯॥  
 নেতি । গণয়ামাহুঃ তত্তদর্শনাদপি নিববুভিরে ॥১০॥

উদ্ধাপাত ও দিগদাহ হইতে লাগিল, বিনা বৃষ্টিতে বজ্রপাত হইতে থাকিল এবং  
 ভীষণ প্রবল বায়ু বহিতে লাগিল ॥৫॥

পশু ও পক্ষিগণ মহাভয়ের সূচনা করিতে থাকিয়া আপনার সৈন্তের বাম দিক্  
 দিয়া বার বার গমন করিতে থাকিল ॥৬॥

কর্ণ গমন করিতে লাগিলে, তাঁহার রথের অশ্বগণ পদস্থলিত হইয়া ভূতলে  
 পতিত হইল এবং আকাশ হইতে ভয়ঙ্কর অস্থিবৃষ্টি হইতে লাগিল ॥৭॥

নরনাথ ! কৌরবগণের অস্ত্রগুলি জ্বলিতে লাগিলে, পজগুলি কাঁপিতে থাকিল  
 এবং বাহনগুলি অশ্রু বিসর্জন করিতে লাগিল ॥৮॥

মাননীয় রাজা ! তখন কৌরবগণের বিনাশসূচনা করিবার জন্ত এই সকল এবং  
 অস্ত্র ও বজ্রের দারুণ উৎপাত উৎপন্ন হইতে থাকিল ॥৯॥

(৮) জজ্ঞলুশ্চৈব সক্রাণি...পি । (৯)...উৎপাতাস্তত্র দারুণাঃ...পি বর্জ বা ।



শল্যেন সহিতং দৃষ্ট্বা কর্ণমাহবশোভিনম্ ।

নির্জিতান্ পাণ্ডবাংশ্চৈব মেনিরে তত্র কৌরবাঃ ॥১১॥

ততো রথস্থঃ পরবীরহস্তা ভীষ্মদ্রোণাবস্তবীর্থ্যো সমীক্ষ্য ।

সমুজ্জলদ্বাস্করপাবকাভো বৈকর্তনোহসৌ রথকৃঞ্জরো নৃপ ! ॥১২॥

স শল্যমাতস্য জগাদ বাক্যং পার্থস্য কস্মাপ্রতিমং বিচিন্ত্য ।

মানেন দর্পেণ বিদহমানঃ ক্রোধেন দীপ্যম্নিব নিশ্বসংশ্চ ॥১৩॥ (যুধাকম্)

নাহং মহেন্দ্রাদপি বজ্রপাণেঃ ক্রুদ্ধাঙ্ঘ্রিতেম্যাতধনু রথস্থঃ ।

দৃষ্ট্বাপি ভীষ্মপ্রমুখান্ শয়ানান্ ন ত্বেব মাং সা স্থিরতা জহাতি ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

শল্যেনেতি । আহবশোভিনং পরিশ্রিয়া ॥১১॥

তত ইতি । অন্তবীর্থ্যো পতনেনৈব নষ্টশক্তিকো নিহতাবিত্যর্থঃ, সমীক্ষ্য মনসা পর্য্যালোচ্য । সমুজ্জলতোর্ভাস্করপাবকরোরভেন অভ্যন্তমুখঃ, বৈকর্তনঃ, কর্ণঃ, রথকৃঞ্জরো রথিশ্রেষ্ঠঃ । পার্থস্য অর্জুনস্য, কস্মৈ জয়দ্রথবধাদিকম্ । দীপ্যমান্ অন্তর্জলন্ ॥১২—১৩॥

নেতি । আস্তবস্তঃ গৃহীতবাক্যকঃ । সা প্রাচীনঃ, স্থিরতাঃ শৈথিল্যম্, জহাতি ত্যজতি ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৃষ্টেতি ॥১॥ তরশ্বিনামুখানাম্ ॥—৩॥ বদ্যঃ শব্দং চকার, বদ্যসেতি পাঠোপপি । এবার্থঃ । নিঃসরস্তো দুষ্কার্যনিতি শেষঃ । ক্রোধঃ ক্রম্যমানস্ত ক্রম্যাদয়োহতোত্তমঃ বৃধ্যস্তীত্যর্থঃ ॥৪—১১॥ ভীষ্মদ্রোণৌ অতিক্রান্তং বীর্ষ্যং যয়োস্তাবিত্রিবীর্ষ্যৌ সমীক্ষ্য স্বকৃত্যমালোচ্য জগাদেভ্যস্তরোপায়ঃ ॥১২॥ অভ্যন্তমুখঃ শল্য ! ইতি বোধোপ্য ॥১৩॥ স্থিরতা জহাতিত্যর্থঃ

কিন্তু দৈবমোচিত কৌরবেরা তাঁহা গণনা করিলেন না ; পরন্তু রাজারা প্রস্তুত কর্ণকে লক্ষ্য করিয়া জয়ধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥১০॥

বিশেষতঃ কৌরবেরা তখন যুদ্ধশোভা কর্ণকে শল্যের সঙ্কীর্ণ সম্মিলিত দেখিয়া পাণ্ডবগণকে পরাজিত বলিয়া মনে করিতে থাকিলেন ॥১১॥

রাজা ! তাঁহার পর প্রকাশমান সূর্য্য ও অগ্নির ত্রায় তেজস্বী, রথিশ্রেষ্ঠ ও বিপক্ষবীরহস্তা রথস্থিত কর্ণ ভীষ্ম ও দ্রোণ নিহত হইয়াছেন ভাবিয়া, অর্জুনের অতুলনীয় কার্যের বিষয় চিন্তা করিয়া, অভিমানে ও দর্পে দগ্ধ হইতে থাকিয়া, ক্রোধে যেন জ্বলিতে লাগিয়া এবং নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে শল্যকে সম্বোধন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥১২—১৩॥

(১১) পূর্ব্বার্কে পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা নাস্তি । (১২) ...অভিবীর্থ্যো সমীক্ষ্য...বা নি, সমুজ্জলন ভাস্করপাবকভঃ...নি । (১৩) ...কস্মাপ্রতিমং বিচিন্ত্য...নিশ্বসিত্বা...পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (১৪) ...দৃষ্ট্বা তু ভীষ্মপ্রমুখান্ শয়ানান্ ন ত্বেব মাং স্থিরতা জহাতি—পি বর্দ্ধ বা ।

মহেন্দ্রবিষ্ণুপ্রতিমাবিনিন্দিতৌ রথান্নাগপ্রবরপ্রমাথিনৌ ।  
 'অব্যধ্যকল্পৌ' নিহতৌ যদা পরৈস্তথাপি মে নাস্তি রণেহু সাধ্বসম্ ॥১৫॥  
 সমীক্ষ্য সংখ্যেহতিবলান্ নরাধিপান্ সমুত্থাতঙ্গরথান্ পরৈর্হতান্ ।  
 কথং ন সর্বানহিতান্ রণেহবধীশ্মহাস্ত্রবিদ্রাক্ষণপুঙ্গবো গুরুঃ ॥১৬॥  
 স সংস্মরন্ দ্রোণমহং মহাহবে ত্রবীমি সত্যং কুরবো নিবোধত ।  
 ন বো মদন্তঃ প্রসহেদ্রণেহর্জুনং সমাগতং মৃত্যুবিবোপ্ররূপিণম্ ॥১৭॥  
 শিকাহপ্রমাদশ্চ বলং প্রতিশ্চ দ্রোণে মহাস্ত্রাণি চ সম্ভতিশ্চ ।  
 স চেদগাম্য ত্যাবশং মহাস্ত্রা সর্বানন্তানাহুরানগ মন্তে ॥১৮॥  
 নেহ প্রবং কিঞ্চিদপি প্রাচিস্তয়ন্ বিদ্যাং লোকে কশ্মণোহনিত্যযোগাং ।  
 সূর্য্যোদয়ে কো হি বিমুক্তসংশয়ো ভাবং কুর্বাত্যগ গুরৌ নিপাতিতে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

মহেন্দ্রবিষ্ণুঃ । রথান্নাগপ্রবরান্ প্রমথীতৌ বিনাশয়ত ইতি তৌ । সাধ্বসং ভরম্ ॥১৫॥  
 সর্বাক্ষেপিত । সংখ্যে বুদ্ধে । অহিতান্ শত্রুন্ । গুরুদ্রোণঃ ॥১৬॥  
 স ইতি । দ্রোণে নিহতমিতি শেষঃ । ও কুরবঃ ! নিবোধত যয়ং শৃণুত ॥১৭॥  
 শিক্বেতি । অপ্রমাদঃ সাবধানতা, প্রতিধৈর্য্যম্ । সম্ভতিগুরৌ । আহুরান্ ভরাতান্ ॥১৮॥  
 'আমি ধনু ধারণ করিয়া রথে থাকিয়া ক্রুদ্ধ ও বজ্রহস্ত ইন্দ্র হইতেও ভীত হই  
 না এবং ভীষ্মপ্রভৃতি বীরগণকে ধরাশায়ী দেখিয়াও সে ধৈর্য্য আমি ত্যাগ  
 করি না ॥১৫॥

ইন্দ্র ও বিষ্ণুর তুল্য শক্তিশালা, অনিন্দিতস্বভাব, যুদ্ধে উত্তম রথ, অশ্ব ও হস্তি-  
 বিনাশক এবং অবধ্যকল্প ভীষ্ম ও দ্রোণকে যে বিপক্ষেরা বধ করিয়াছে, তথাপি যুদ্ধে  
 আজ আমার ভয় নাই ॥১৫॥

কিন্তু বিপক্ষেরা যুদ্ধে সারথি, রথ ও হস্তীর সহিত মহাবল রাজগণকে বধ  
 করিয়াছে ইহা দেখিয়াও মহাস্ত্রবিৎ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ দ্রোণ যুদ্ধে সমস্ত শত্রুকে বধ করেন  
 নাই কেন ? ॥১৬॥

অতএব মহাযুদ্ধে দ্রোণ নিহত হইয়াছেন ইহা স্মরণ করিয়া আমি সত্য  
 বলিতেছি ; হে কৌরবগণ ! আপনারা শ্রবণ করুন—আপনাদের মধ্যে আমি ভিন্ন  
 অন্য কেহই যুদ্ধে সমাগত মৃত্যুর ন্যায় ভীষণমূর্ত্তি অর্জুনকে সহ্য করিতে  
 পারেন না ॥১৭॥

দ্রোণে শিক্কা, সাবধানতা, শক্তি, ধৈর্য্য, মহাস্ত্র সকল ও গুরুজনের নিকট  
 (১৫...ততো) মমাপ্যস্তি রণেহু সাধ্বসম্—পি বর্দ্ধ...ততো ন মেহ্যস্তি রণেহু  
 সাধ্বসম্—বা ।

ন নুনমস্ত্রাণি বলং পরাক্রমঃ ক্রিয়া স্থনীতং পরমায়ুধানি বা ।  
 অলং মনুষ্যস্ত স্থথায় বর্ভিতুং তথাহি যুদ্ধে নিহতঃ পরৈর্গুরুঃ ॥২০॥  
 হুতাশনাদিত্যসমানতেজসং পরাক্রমে বিষ্ণুপুরন্দরোপমম্ ।  
 নয়ৈ বৃহস্পত্যশনঃসমং সদা ন চৈনমস্ত্রং তদপাৎ স্তূভুঃসহম্ ॥২১॥  
 সংপ্রাক্রুদ্ধে রুদিতে স্ত্রীকুমারে পরাভূতে পৌরুষে ধার্তরাষ্ট্রে ।  
 ময়া কৃত্যমিতি জানামি শল্য ! প্রয়াহি তস্মাদ্বিষতামনীকম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

সংসারিণামনিত্যতাং বিবৃণোতি নেতি । অহং প্রচিস্তয়ন্ সংসারাবস্থাং পর্যালোচয়ন্, কর্ণঃ পুণ্যস্ত পাপস্ত চ, অনিত্যযোগাদনিত্যস্বরূপদর্শনাৎ, ইহ লোকে কিঞ্চিদপি বস্ত্রং এবং নিত্যং ন, ইতি বিজ্ঞাং জানীয়াম্ । কর্ণধোরনিত্যতয়া তাত্যাং লক্ষসত্ত্বাৎ বস্তুপ্যনিত্যমিতি ভাবঃ । তথা চ অস্ত্রং গুরৌ অমরকল্পে দ্রোণেহপি নিপাতিতেতি, কো নাম জনো বিবৃক্ত-সংশয়ঃ সন্, সূর্য্যোদয়ে পরপ্রভাতে, ভাবমান্বনঃ স্বাস্থ্যবধারণং কুবীত ॥২০॥

নেতি । অস্ত্রাণি সাধারণানি । ক্রিয়া ধর্ম্মকার্য্যম্, স্থনীতং সূকোশলম্, পরমায়ুধানি ব্রাহ্মদীনি । নালং ন সমর্থানি, স্থথায় সুপল্লবনায়, বর্ভিতুং যোগ্যানি ভবিতুম্ । নিহতঃ, এষ সংস্পীতি ভাবঃ ॥২০॥

হতেতি । নয়ৈ নীতো, উশনা শুক্রঃ । অপাৎ অগুরুং রক্তিমশক্লোৎ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

চক্লোহস্থীত্যর্থঃ ॥১৪॥ ততোহপি মেহস্ত্র সাংলসং ভয়ং নাস্তীতি যোজন, ॥১৫—১৭॥  
 আতুরানাসন্নমৃত্যুন্ ॥১৮॥ বিজ্ঞাং জানীয়াম্, ভাবং ধৌহঃ স্বাস্থ্যমীতি নিশ্চয়ম্ ॥১৯॥  
 অস্ত্রাদীনি মনুষ্যস্ত স্থথায় বর্ভিতুং নালমিতি সঙ্কঃ ॥২০॥ উশনোঃ উশনসেঃ, উপাস্ত-  
 নস্ত্রভাব এ সমস্তই ছিল, তথাপি সেই মহাত্মা যে মৃত্যুর বশীভূত হইয়াছেন, তাহাতে  
 অস্ত্র সকলকেই আমি ভয়াব্ধ বলিয়া মনে করিতেছি ॥১৮॥

কর্ষ অনিত্য বলিয়া এই জগতে কিছুই নিত্য নহে ইহা চিন্তা করিয়া আমি  
 বৃষ্ণিতে পারি । কারণ, আজ দ্রোণ নিপাতিত হওয়ায় কোন্ লোক নিঃসন্দেহ হইয়া  
 বলিতে পারে যে, পর সূর্য্যোদয়কালে আমি বাঁচিয়া থাকিব ॥১৯॥

বল, পরাক্রম, ধর্ম্মকার্য্য, সূকোশল, সাধারণ অস্ত্র, কিংবা পরমাত্ম এগুলি  
 নিশ্চয়ই মানুষের সুখ উপাদান করিতে সমর্থ হয় না । কারণ, এগুলি থাকাসহ  
 দ্রোণাচার্য্য যুদ্ধে শত্রুহস্তে নিহত হইয়াছেন ॥২০॥

দ্রোণাচার্য্য—সূর্য্য ও অগ্নির সমান তেজস্বী, পরাক্রমে বিষ্ণু ও ইন্দ্রের তুল্য  
 এবং নীতিবিষয়ে সর্ব্বদা বৃহস্পতি ও শুক্রের সদৃশ ছিলেন ; তথাপি সে অতিদুঃসহ  
 অস্ত্রও তাঁহাকে রক্ষা করিতে পারে নাই ॥২১॥

(২১)....সমানবর্জসম...পি,...তদুপাস্ত দুঃসহম্—বা নি ।

যত্র রাজা পাণ্ডবঃ সত্যসন্ধো ব্যবস্থিতো ভীমসেনার্জুনৌ চ ।

বাসুদেবঃ সাত্যকিঃ শৃঙ্গয়াশ্চ যমৌ চ কস্তান্ বিষহেমদন্তঃ ॥২৩॥

তস্মাৎ ক্রিপ্রং মদ্রপতে ! প্রয়াহি রণে পাঞ্চালান্ পাণ্ডবান্ শৃঙ্গয়াশ্চ ।

তান্ বা হনিষ্যামি সমেত্য সংখ্যে বাস্থ্যামি বা দ্রোণপথা যমায় ॥২৪॥

ন ত্বেবাহং ন গমিষ্যামি মধ্যং তেষাং শূরাণামিতি মাং শল্য ! বিদ্ধি ।

মিত্রদ্রোহো মৰ্ঘণীয়ো ন মেহয়ং ত্যক্তদ্র। প্রাণাননুয্যাস্থ্যামি দ্রোণম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংগ্রাহকৃষ্টে রক্ষকমাতৃত্ববতি সৈন্তে । পার্শ্বরাষ্ট্রে দুৰ্যোধনীয়ৈ । কৃত্যং সাহায্যম্ ॥২২॥

যত্রোতি । সত্যসন্ধো যুধিষ্ঠিরঃ । যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥২৩॥

তস্মাদিতি । দ্রোণপপেতি অদন্তভাণ্ডাব অর্থঃ, যমায় যমলোকায় ॥২৪॥

নেতি । তেষাং মধ্যে অগমনে মিত্রদ্রোহঃ স্তাৎ স চ যেন মৰ্ঘণীয়ঃ ন সহঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

উপাতিষ্ঠিত জাতুমিতি শেষঃ । অঙ্গমস্তাদি ॥২১॥ সমাকৃষ্টে সযাগাক্রোশবতি পরাভূতে নিরন্ত্রে পার্শ্বরাষ্ট্রে যুতরাষ্ট্রপুত্রসম্বন্ধিনি পৌরুষে যত্নে ॥২২—২৩॥ দ্রোণপথা দ্রোণপথেন ॥২৪॥ তেষাং ভীমালীনং মধ্যে ন গমিষ্যামিতি নাপি তু গমিষ্যামেবেত্যর্থঃ । সংগ্রামাৎ পলায়নে

দ্রোণ নিহত হইলে, সৈন্তের উচ্চস্বরে রক্ষক আহ্বান করিতে লাগিল, স্বীলোক ও বালকেরা কাঁদিতে থাকিল এবং দুৰ্যোধনের পুরুষকার পরাভূত হইয়া গেল; তখন আমি বুঝিলাম—এখন আমার সাহায্য করা কর্তব্য । অতএব মদ্ররাজ ! আপনি শক্রসৈন্যमध्ये গমন করুন ॥২২॥

যেখানে সত্যপ্রতিজ্ঞ রাজা যুধিষ্ঠির, ভীমসেন ও অৰ্জুন অবস্থান করিতেছেন এবং কৃষ্ণ, সাত্যকি, শৃঙ্গয়গণ, নকুল ও সহদেব রহিয়াছেন । কেন না, আমি ভিন্ন কে তাঁহাদিগকে সহ্য করিবে ॥২৩॥

অতএব মদ্ররাজ ! আপনি সত্বর যুদ্ধে পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও শৃঙ্গয়গণের দিকে গমন করুন । আমি যুদ্ধে উপস্থিত হইয়া তাঁহাদিগকে বধ করিব, কিংবা দ্রোণের পথে যমলোকে যাইব ॥২৪॥

আমি সেই বীরগণের মধ্যে যাইব না এমন নহে । কেন না, এ মিত্রদ্রোহ আমাদের সহ্য হইবে না । সুতরাং শল্য ! আপনি অবগত হউন যে, আমি প্রাণত্যাগ করিয়া দ্রোণের অনুসরণ করিব ॥২৫॥

(২৪)....দ্রোণযুধো যমায়—পি বা নি ।

প্রাজ্ঞস্তু মৃতস্তু চ জীবিতান্তে নাস্তি প্রমোক্ষেহস্তকসংকৃতস্তু ।  
 অতো বিদ্বদভিযাস্তামি পার্থান্ দিষ্টং ন শক্যং ব্যতিবর্ত্তিতুং বৈ ॥২৬॥  
 কল্যাণবৃত্তঃ সততং হি রাজা বৈচিত্রবীৰ্য্যস্ত স্নতো মমাসীৎ ।  
 তস্যার্থসিদ্ধ্যর্থমহং ত্যজামি প্রিয়ান্ প্রাণান্ দুস্ত্যজং জীবিতঞ্চ ॥২৭॥  
 বৈয়াত্রচক্ষ্মাণমকূজনাক্ষং হৈমজ্রিকোষং রজতজ্রিবেণুম্ ।  
 রথপ্রবৰ্হং তুরগপ্রবর্হৈষু ক্তং প্রাদান্মহমিমং হি রামঃ ॥২৮॥  
 ধনুষি চিত্রাণি নিরীক্ষ্য শল্য ! ধ্বজান্ গদাঃ সায়কাংশ্চোগ্ররূপান্ ।  
 অসিঞ্চ দীপ্তং পরমানুবঞ্চ শঙ্খঞ্চ শুভ্রং স্বনবন্তমুগ্রম্ ॥২৯॥ (যুধামকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথ প্রাজ্ঞস্ত্বং কথং যমলোকং যাতুমীত্যাহ প্রাজ্ঞস্তেতি । প্রমোক্ষেহস্তকঃ অস্ত্রক-  
 সংকৃতস্তু যমাদরণাৎ । অতো মমাপি জীবনান্তে তত্র গমনং প্রবমেবেতি ভাবঃ । দিষ্টঃ  
 দৈবম্ ॥২৬॥

কল্যাণেতি । কল্যাণবৃত্তো মম মঙ্গলসাধনে নিরতঃ । বৈচিত্রবীৰ্য্যস্ত পুতরাষ্ট্রিত ॥২৭॥  
 বৈয়াত্রেতি । রামে মদগুৰুজামদগ্যঃ ব্যাঘ্রস্তদং বৈয়াত্রে চক্ষ্ম আবরণভূতং যস্মিন্ ওম  
 অকূজনা নিঃশঙ্গা অক্ষাশ্চক্রাণি যন্ত তম্ । এতেনেনানীমিব তদানীমপি তাদৃশমুপাদানমসী-  
 দিতি সম্ভবাম্ । হৈমজ্রিকোষং কোষা পলাশিতাপনপাত্রাণি যন্ত ওম, রজতস্ত তুরো-  
 বেণবো দণ্ডা যত্র তঞ্চ, তুরগাণাং প্রধানৈষু ক্তম্, ইমং রথেষু প্রবর্হং শ্রেষ্ঠম্, মহৎ মহোপেণ  
 প্রাদাত্ । তথা নিরীক্ষ্য তত্ত্বগুণমধ্যে বিশেষণালোকা রামে এব প্রাদাত্ । পরমানুব-  
 ত্রাঙ্খাজাদিকম্ ॥২৮—২৯॥

মানুষ্য প্রাজ্ঞই হউক বা মুখই হউক, তাহার জীবনাবসানে যমের ব্যবহার হইতে  
 নিস্তার নাই । সুতরাং প্রাজ্ঞ মদ্ররাজ ! আমি পাণ্ডবগণের অভিযুখে যাইব ।  
 কারণ, কেহই দৈবকে অতিক্রম করিতে পারে না ॥২৬॥

রাজা দুৰ্যোধন সর্বদাই আমার মঙ্গলসাধনে প্রবৃত্ত রহিয়াছেন । সুতরাং তাঁহার  
 কার্যসাধনের জন্ত আমি প্রিয়তম প্রাণ এবং দুস্ত্যজ জীবনও ত্যাগ করিব ॥২৭॥

মদ্ররাজ ! গুরুদেব পরশুরাম সম্ভট্ট হইয়া আমাকে এই উত্তম রথখানি দান  
 করিয়াছিলেন ; ইহাতে ব্যাঘ্রচর্ম্মের আবরণ আছে, ইহার চক্রগুলি শব্দ করে না,  
 আর ইহাতে তিনটি স্বর্ণময় কোষ, তিনটি রৌপ্যময় দণ্ড এবং উত্তম চারিটি অশ্ব  
 রহিয়াছে ; তাঁর পর তিনি বিশেষভাবে দেখিয়া বিচিত্র ধনু, ধ্বজ, গদা, ভীষণ বাণ,  
 উজ্জল অসি, উত্তম অস্ত্র এবং ভীষণশব্দকারী শুভ্রবর্ণ একটা শঙ্খও দিয়া-  
 ছিলেন ॥২৮—২৯॥

(২৬)...অস্ত্রকসংকৃতস্তু...নি । (২৭) কল্যাণবৃত্তিঃ...বর্দ্ধ, ...অস্ত্রার্থসিদ্ধ্যর্থং...প্রিয়ান্

ভোগান্...পি ।

পতাকিনং বজ্রনিপাতনিশ্বনং সিতাশ্বযুক্তং শুভভূগশোভিনম্ ।  
 ইমং সমাস্থায় রথং রথর্বভং রণে হনিষ্যাম্যহমর্জুনং বলাৎ ॥৩০॥  
 তঞ্জেম্ ত্ব্যঃ সর্বহরোহভিরঞ্জেং সদাহপ্রমত্তঃ সগরে পাণ্ডুপুত্রম্ ।  
 তং বা হনিষ্যামি সমেত্য যুদ্ধে যাস্তামি বা ভীষ্মমুখো যমায় ॥৩১॥  
 যমবরুণকুবেরবাসবা যদি যুগপৎ সগণা মহাহবে ।  
 জুগুপিবহ ইহেত্য পাণ্ডবঃ কিমু বহুনা সহ তৈর্জয়ামি তম্ ॥৩২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ইতি রণরভসস্ত কথ্যতস্তদুপনিশম্য বচঃ স মদ্ররাট্ ।  
 অবহসদবমন্ত্য বীৰ্য্যবান্ প্রতিবিবিধে চ জগাদ চোত্তরম্ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

পতাকিনমিতি । বজ্রস্ত নিপাতো নিপাতনিশ্বন ইব নিশ্বনে যন্ত তম্ । ইদম্ ইচ্ছা-  
 বলাৎ, অতএবাকুজ্ঞানাক্ষমিত্যনেন ন নির্দেশঃ । সমাস্থায় সমাস্থায়, রথর্বভং রথশ্রেষ্ঠম ॥৩০॥  
 তঞ্জেম্ । অপ্রমত্তঃ প্রাণিনাং প্রাণেহরণে যাবদনঃ । ভীষ্মমুখো ভীষ্মাভিমুখঃ ॥৩১॥  
 যমেতি । সগণা অমুচরসহি ৩১ । জুগুপিবহঃ যোগেপিতং বন্ধিত্বমিচ্ছবো ভবন্তি ॥৩২॥  
 ইতি । বীৰ্য্যবান্ মদ্ররাট্ চ ৩৩ শব্দঃ, বলাৎ যুদ্ধবরুণাঃ বহুসস্ত বোহবতঃ, কথতঃ  
 কথনানন্ত আশ্রয়ার্থং কুর্নতঃ কণ্ড, ইতি পূর্বোক্তপ্রকারে তদ্বচঃ, উপনিশম্য, অবমন্ত্য অবজ্ঞায়,  
 অবচসৎ । অবহসদভাব অর্থঃ । ইদং পুনরুক্তং প্রতিবিবিধে চ উত্তরং জগাদ চ ৩৩ ॥

### ভারতভাবদীপঃ

হি নিত্রস্ত দুর্গোধনস্ত দ্রোহঃ কৃতঃ স্তাভ্যাসায়ম্ ॥২৫॥ জীবিতান্তে আয়ুসঃ সমাপ্তৌ,  
 প্রেমাক্ষৌ মৃত্যুনিবর্তনম্ ॥২৬—২৭॥ বৈরাগ্যচম্পাৎ ব্যায়চম্পরিতম্ ॥২৮—৩০॥ অপ্রমত্ত

পতাকাশালী, বজ্রপাতনশব্দভূল্যাশব্দকারী, শ্বেতাশ্বযুক্ত ও সুন্দরভূগশোভিত এই  
 উত্তম রথে আরোহণ করিয়া আমি বলপূর্বক যুদ্ধে অর্জুনকে বধ করিব ॥৩০॥

আমি যুদ্ধে উপস্থিত হইয়া অর্জুনকে বধ করিব ; কিন্তু সর্বহারী ও সর্বদা  
 সাবধান মৃত্যু যদি যুদ্ধে সেই অর্জুনকে রক্ষা করেন, তবে ভীষ্মাভিমুখী হইয়া  
 যমলোকে যাইব ॥৩১॥

অধিক বলিয়া কি হইবে ; যম, বরুণ, কুবের এবং ইন্দ্রও যদি অমুচরগণের সহিত  
 আসিয়া এই মহাযুদ্ধে অর্জুনকে রক্ষা করিতে ইচ্ছা করেন, তথাপি আমি তাঁহাদের  
 সহিতই অর্জুনকে জয় করিব ॥৩২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘বলবান্ মদ্ররাজ শল্য—যুদ্ধোৎসাহী ও আত্মশ্লাঘাকারী কর্ণের

(৩২)...জুগুপিব ইহেত্য...পি,...জুগুপিব ইহেত্য...নি ।

শল্য উবাচ ।

বিরম বিরম কর্ণ ! কথনাদতিরভসোহতি চাপ্যযুক্তবাক্ ।

ক চ হি নরবরো ধনঞ্জয়ঃ ক পুনরহো পুরুষাধমো ভবান্ ॥৩৪॥

যত্নসদনমুপেন্দ্রপালিতং ত্রিদিবমিবামররাজরক্ষিতম্ ।

প্রমত্তমভিবিলোভ্য কো হরেং পুরুষবরাবরজায়তেহর্জুনাত্ ॥৩৫॥

ত্রিভুবনশ্রজমীশ্বরেশ্বরং ক ইহ পুমান্ ভবমাহ্ময়েদবুধি ।

মৃগবধকলহে ধাতেহর্জুনাত্ সুরপতিবীৰ্য্যসমপ্রভাবতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

বিরমতি। কথনান্ন দৃশ্যম্ভাষ্যাকরণাৎ, অতিরভসঃ স্মৃতিবর্ণনাতোহসি, অতি অতি-  
শয়েন অব্যুক্তবাক্ অপি চাসি। পুরুষাধমঃ নিরুপজাতিজাতত্বাদিত্যি তাবঃ ॥৩৪॥

যত্নসদনমুদাহরতি যদ্বিতি। অর্জুনাত্ ধ্বতে বিনা, কো জনঃ, প্রমত্তং বলেন, অমর-  
রাজেন ইন্দ্রেণ রক্ষিতং ত্রিদিবং স্বর্গমিব, উপেন্দ্রেণ কৃষ্ণেন পালিতং যত্নসদনং যাদবগৃহং  
দ্বারকামিত্যর্থঃ, অতিবিলোভ্য, পুরুষবরস্ত কৃষ্ণস্ত অবরজানন্তজাং স্তভজাং হরেং হর্তুং শক্যুনাং  
কোহপি নেত্যর্থঃ ॥৩৫॥

শিবেন সহ। অর্জুনবুদ্ধনাই ত্রীতি। ইহ জগতি, সুরপতিরিজ্ঞস্ত যদীৰ্য্যং প্রভাবন্তঃসমঃ  
প্রভাবো যন্ত তস্মাৎ অর্জুনাত্, ধতে বিনা, কঃ পুমান্, মৃগবধেন বরাহরূপিণো মুকদানবস্ত  
বধেন যঃ কলহে। বিবাদন্তমিব, বুধি ত্রিবন্ধনে বুদ্ধে, ত্রিভুবনশ্রজং ত্রিজগৎসৃষ্টিকর্তারম,  
ঈশ্বরানামিচ্ছাদীনামপি ঈশ্বরম, ভবং মহাদেবম, আহ্ময়েং, অপি তু কোহপি ন ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ইতি ক্ষেদঃ। ভীষ্মবৃথো ভীষ্মাভিগ্নঃ ॥৩১॥ ভৃগুপিষবো গোপু মিচ্ছবঃ ॥৩২॥ দগরভসস্ত  
রণোৎকটস্ত ॥৩৩॥ অতিভসোহপি স্মৃতিবাচং স্বসামর্থ্যাদধিকাম্ ॥৩৪॥ পুরুষবরস্ত  
এইরূপ সেই সকল বাক্য শুনিয়া অবজ্ঞাপূর্ব্বক তাঁহাকে উপহাস করিলেন; পুনরায়  
সে রূপ বলিতে নিবেদন করিলেন এবং উত্তর বলিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

শল্য কহিলেন—‘কর্ণ! তুমি আশ্চর্য্যবান্ হইতে বিরত হও, বিরত হও; তুমি  
বড়ই গর্বিত, বড়ই অসঙ্গতভাবী। কারণ, পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুনই বা কোথায়, আর  
পুরুষাধম তুমিই বা কোথায় ॥৩৪॥

দেখ—অর্জুন ব্যতীত কোন্ ব্যক্তি ইন্দ্ররক্ষিত স্বর্গের শ্রায় কৃষ্ণরক্ষিত দ্বারকা-  
নগরকে বলপূর্ব্বক আলোড়ন করিয়া কৃষ্ণেরই কনিষ্ঠা ভগিনী শ্ৰুভজাকে হরণ  
করিতে পারে? ॥৩৫॥

এবং ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী অর্জুন ব্যতীত এই জগতে কোন্ ব্যক্তি বরাহরূপী  
মুকদানবের বধবিবাদে ত্রিজগতের সৃষ্টিকর্তা এবং লোকপালগণেরও অধীশ্বর  
মহাদেবকে যুদ্ধে আহ্বান করিতে পারে? ॥৩৬॥

অম্বরম্বরমহোরগান্ নরান্ গরুড়পিশাচযক্ষরাক্ষসান্ ।  
 ইমুভিরজয়দগ্নিগৌরবাং স্বভিলষিতঞ্চ হবির্দদৌ জয়ঃ ॥৩৭॥  
 অরসি নমু যদা পঠৈর্হৃতঃ স চ ধৃতরাষ্ট্রমুত্তোহপি মোক্ষিতঃ ।  
 দিনকরসদৃশৈঃ শরোত্তমৈষুর্ধা কুরুষু বহুন্ বিনিহত্য তানরীন্ ॥৩৮॥  
 প্রথমমপি পলায়িতে ত্বয়ি প্রিয়কলহা ধৃতরাষ্ট্রসুনবঃ ।  
 অরসি নমু যদা প্রমোচিতাঃ খচরগণানবজ্জিত্য পাণ্ডবৈঃ ॥৩৯॥  
 সমুদিতবলবাহনাঃ পুনঃ পুরুষবরেণ জিতাঃ স্ব গোত্রাংহে ।  
 সপ্তরুগুরুত্বাঃ সভীপ্সকাঃ কিমু ন জিতঃ স তদা ত্বয়ার্জুনঃ ॥৪০॥

## ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবদাহমুদাহরতি অম্বরেতি । গরুড়পদং তদ্বংশজাতপক্ষিপদম্ । অগ্নিগৌরবাং অগ্নিঃ  
 প্রতি গুরুত্বজানান্, স্বভিলষিতম্ অগ্নেঃ সম্যগভীষ্টম্, হবির্দদৌ পাণ্ডবন্, জয়োহর্জুনঃ ॥৩৭॥  
 ঘোষযাত্রায়ামর্জুনবিক্রমং প্রকটয়তি অরসীতি । পঠৈর্গর্কর্ষৈঃ । ধৃতরাষ্ট্রমুত্তো হুর্ঘ্যোধনঃ,  
 মোক্ষিতঃ অর্জুনেনৈব । দিনকরসদৃশৈরুজ্জলৈঃ । কুরুষু কুরুজাঙ্গলদেশে । তান্ গন্ধর্বান্ ॥৩৮॥  
 তত্রৈব ঘোষযাত্রায়াম্ কর্ণস্ত লজ্জাকরং পলায়নং পাণ্ডবানং বিক্রমঞ্চাপি প্রথমমিতি ।  
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত সুনবঃ পুত্রা হুঃশাসনাদয়ঃ । খচরগণান্ গগনগানিনেঃ গন্ধর্বগণান্ ॥৩৯॥  
 উত্তরগোত্রাংহে কৌরবাণামর্জুনেন পরাজয়ং দ্যাক্তি সমুদিতেতি । কে কর্ণ! পুন-  
 ত্রোত্রাংহে উত্তরে, সমুদিতানি সমুদায়েন সমবেতানি বলানি সৈন্তানি বাহনানি গজাদীনি যোবাং  
 তে, গুরুণা জ্যোতেন গুরুত্বেন অশ্বখানাং চ সহেতি তে, ভীষ্মেণ সহেতি তে চ তাদৃশা যুগ্ম,  
 পুরুষবরেণাৰ্জুনেন, জিতাঃ স্ব । কিম্ব তদা স্বা সঃ অর্জুনঃ কিমু ন জিতঃ ॥৪০॥

অর্জুন অগ্নিদেবের গৌরব বুঝিয়া বাণদ্বারা দেবতা, অম্বর, মহানাগ, নান্নম্ব, পক্ষী,  
 পিশাচ, যক্ষ ও রাক্ষসগণকে জয় করিয়াছিলেন এবং অগ্নির বিশেষ অভীষ্ট হবি  
 (দাহ) খাণ্ডববন) দান করিয়াছিলেন ॥৩৭॥

ওহে কর্ণ! তোমার স্মরণ হয় কি? যখন কুরুজাঙ্গলে (ঘোষযাত্রার সময়ে)  
 গন্ধর্বেরা সেই হুর্ঘ্যোধনকেও হরণ করিয়া লইয়া চলিয়াছিল, তখন এই অর্জুনই  
 সৃষ্টির স্রষ্টা উজ্জল উত্তম উত্তম বাণদ্বারা সেই বহু শত্রুকে বধ করিয়া হুর্ঘ্যোধনকে  
 মুক্ত করিয়াছিলেন ॥৩৮॥

সেই যুদ্ধে যখন তুমি প্রথমেই পলায়ন করিয়াছিলে, তখন পাণ্ডবেরাই গন্ধর্ব-  
 গণকে জয় করিয়া কলহপ্রিয় ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণকে মুক্ত করিয়াছিলেন, তাহা তুমি স্মরণ  
 কর কি? ॥৩৯॥

আবার যখন তোমরা সমগ্র সৈন্য ও বাহন সঙ্গে লইয়া এবং ভীষ্ম, দ্রোণ ও

(৩৮) ...মুত্তো বিনোক্ষিতঃ । অধিরথজ ! নরোত্তমৈষু তান্ ...নি ।



ইদমপরমুপস্থিতং পুনস্তব নিধনায় স্বযুদ্ধমগ্নং বৈ ।

যদি ন রিপুভয়াং পলায়সে সমরগতোহিহ হতোহসি সূতজ ! ॥৪১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ইতি বহু পরুষং প্রভাষতি প্রমনসি মদ্রপতো রিপুস্তবম্ ।

ভৃশমভিরুষিতঃ পরস্তপঃ কুরুপৃতনাপতিরাহ মদ্রপম্ ॥৪২॥

কর্ণ উবাচ ।

ভবতু ভবতু কিং বিকথসে নমু গম তস্ম চ যুদ্ধমুগ্ধতম্ ।

যদি স জয়তি মামিহাহবে তত ইদমস্ত্ব স্মকথিতং তব ॥৪৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমস্থিতি মদ্রেশ উক্তুঃ নোত্তরমুক্তবান্ ।

যাহি শল্যেতি চাপ্যেনং কর্ণঃ প্রাহ যুযুৎসয়া ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণমদ্রজলং শ্রাবয়তি ইদমিতি । স্বযুদ্ধং মহাযুদ্ধম্ । হত ইত্যর্থাৎ নিদেশে । শ্লোকার্থঃ ॥৪১॥

ইতীতি । প্রমনসি দৃষ্টিরাষ্ট্রিকে রুতায়ঃ প্রতিজ্ঞায়াঃ রক্ষণঃ২ প্রসন্নচিত্তে, মদ্রপতো শল্যে, ইতি বহু পরুষং নির্ভরং যথা স্তাভ্যাং, রিপোরজ্জুনস্ত স্তবং প্রশংসাম্, প্রভাষতি প্রভাষমাণে সতি, পরস্তপঃ কুরুপৃতনাপতিঃ কৌরবসেনাপতিঃ কর্ণঃ, ভৃশমভিরুষিতঃ সন্, মদ্রপঃ শল্যমাহ বনীতি স্ম ॥৪২॥

তবজ্জিতি । বিকথসে অর্জুনস্ত প্রাধাং করোমি । উগ্ধতমুপস্থিতম্ । অস্ত তবৈ২ ॥৪৩॥

এবমিতি । উত্তরং নোক্তবান্ অধিকবিদ্যোদে দেবসমুদয়ঃ২ যুযুৎসয়া যোদ্ধুনিচ্ছতঃ ৪৪৪  
অস্থ্যামার সতিত মিলিত হইয়া উত্তরগোত্রের (বিরাটের গোত্রের) গিয়াছিলে, তখন এই পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুনই তোমাদিগকে জয় করিয়াছিলেন জিজ্ঞাসা করি—তখন তুমি অর্জুনকে জয় কর নাই কেন ? ॥৪৫॥

সূতপুত্র ! পুনরায় তোমার মৃত্যুর জন্ম আজ এই আর একটা গুরুতর যুদ্ধ উপস্থিত হইয়াছে ; ইহাতে আসিয়া তুমি যদি পলায়ন না কর, তাহা হইলে আজই তুমি নিহত হইয়াছ' ॥৪৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! প্রসন্নচিত্ত শল্য এই প্রকার বহুতর নিম্নরূপে শত্রুর প্রশংসা করিতে লাগিলে, শত্রুসম্মাপকারী কৌরবসেনাপতি কর্ণ অত্যন্ত্রুদ্ধ হইয়া শল্যকে বলিলেন ॥৪৭॥

কর্ণ কহিলেন—‘হউক হউক, আপনি অর্জুনের কেন এত প্রশংসা করিতেছেন ; আমার ও তাহার যুদ্ধ ত উপস্থিত হইয়াছে ; এই যুদ্ধে সে যদি আমাকে জয় করে, তবেই আপনার এই প্রশংসা করা সত্য হইবে’ ॥৪৮॥

স রথঃ প্রযযৌ শক্রন্ শ্বেতাশ্বঃ শল্যসারথিঃ ।

নিয়মমিত্রান্ সমরে তমো ঘ্নন্ সবিভা যথা ॥৪৫॥

ততঃ প্রায়াং প্রীতিমান্ বৈ রথেন বৈয়াত্রেণ শ্বেতযুক্তাথ কর্ণঃ ।

স চালোক্য ধ্বজিনীং পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ং ত্বরয়া পর্যাপৃচ্ছৎ ॥৪৬॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্বণি

কর্ণশল্যসংবাদে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অমিত্রান্ শক্রন, তমঃ অন্ধকারম্, ঘ্নন্ নাশয়ন ॥৪৫॥

তত ইতি । প্রীতিমান্ অৰ্জুনেন সহ বৃদ্ধসম্ভবাং সমৃদ্ধেঃ, বৈয়াত্রেণ ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃতেন, শ্বেতযুক্তা শ্বেতাশ্বযুক্তেন । ধ্বজিনীং সেনাম । পর্যাপৃচ্ছৎ ধনঞ্জয়ঃ কাস্তে ইংং জিজ্ঞাসিতবান্ ॥৪৬॥

ইতি মহাভারতপাঠ্য-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তনাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং ত্রীমহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপৰ্বণি ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণশ্যামবজ্রাং কৰ্ণাসমীং স্তম্ভস্রাম ॥৩৫—৩৭॥ অরসীতি বিসমং হ্রস্বঃ ॥৩৮॥ অচরগণান্ গন্ধর্দান্ ॥৩৯—৪৫॥ শ্বেতযুক্তা শ্বেতাশ্বযুক্তা ॥৪৬॥

ইতি কর্ণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩০॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘এইরূপই হউক’ এই কথা বলিয়া শল্য তদ্ব্য কৌন উত্তর করিলেন না ; কর্ণও বৃদ্ধ করিবার ইচ্ছায় শল্যকে বলিলেন—‘যান’ ॥৪৪॥

তদনন্তর সূর্য্য যেমন অন্ধকার নষ্ট করিতে করিতে গমন করেন, সেইরূপ শ্বেতঘোটকযুক্ত ও শল্যসারথিচালিত সেই রথখানা শক্রসংহার করিতে করিতে রণস্থলে শক্রপক্ষের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥৪৫॥

তাহার পর প্রীতিপ্রকল্পচিত্ত কর্ণ ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃত ও শ্বেতাশ্বযুক্ত রথে গমন করিতে থাকিলেন এবং ক্রমে পাণ্ডবসৈন্য দেখিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—‘অৰ্জুন কোথায় ?’ ॥৪৬॥

—:~:—

(৪৫)...প্রযযৌ তুর্ণম্...পি । (৪৬)...শ্বেতবাহায় কর্ণঃ...পি । \* ‘...সপ্তত্রিংশো-  
হধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো, ‘...অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ।

## একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—১-০-১—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রয়ান্বে ততঃ কর্ণে হর্ষয়ন্ বাহিনীং তব ।  
একৈকং সমরে দৃষ্ট্বা পাণ্ডবং পর্যাপৃচ্ছত ॥১॥  
যো মমাত্ম মহাত্মানং দর্শয়েচ্ছে তবাহনম্ ।  
তস্মৈ দত্তামভিপ্রেতং ধনং যশ্মনসেচ্ছতি ॥২॥  
স চেত্তদভিমম্বেত তস্মৈ দত্তামহং পুনঃ ।  
শকটং রত্নপূর্ণঞ্চ যো মে ক্রয়াদব্রাজীত ॥৩॥  
স চেত্তদভিমম্বেত পুরুষোহর্জুনদর্শিবান্ ।  
শতং দত্তাং গবাং তস্মৈ নৈত্যকং কাংশ্চদোহনম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি । প্রয়ান্ গচ্ছন্ । একৈকং পাণ্ডবপক্ষীয়ং জনম্ । পাণ্ডবমর্জুনম্ ॥১॥  
য ইতি । শ্বেতবাহনমর্জুনম্ । স যদ্বনং ননসেচ্ছতীত্যর্থঃ ॥২॥  
স ইতি । অভিমম্বেত গ্রাহয়েনাস্তীকুর্য্যাৎ । ক্রয়াদব্রাজীতি দদেৎ ॥৩॥  
স ইতি । অর্জুনং দর্শিতবানিত্যর্জুনদর্শিবান্ পুরোদরাদিব্রাত্তকারলোপ আর্ষঃ । নৈত্যকং  
নিত্যং দুগ্ধদাতৃ, কাংশ্চানি কাংশ্চময়ানি দোহনানি দোহনপাত্রাণি যন্ত তৎ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর কর্ণ আপনার সৈন্তগণকে আনন্দিত  
করিতে থাকিয়া গমন করিতে করিতে রণস্থলে পাণ্ডবপক্ষের এক এক জনকে দেখিয়া  
অর্জুনের বিষয় জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥১॥

‘যে লোক আজ আমায় মহাত্মা অর্জুনকে দেখাইয়া দিবে, সে যাহা ইচ্ছা  
করিবে, আমি তাহাকে সেই অর্ভাষ্ট দান করিব ॥২॥

যে লোক আমার নিকট অর্জুনের সন্ধান বলিবে, সে যদি মনে করে, তবে  
তাহাকে আমি রত্নপূর্ণ একখানি শকট (গাড়ী) দান করিব ॥৩॥

অর্জুনের প্রদর্শক লোক যদি ইচ্ছা করে, তবে তাহাকে আমি নিত্যদুগ্ধদানকারী  
কাংশ্চময়দোহনপাত্রযুক্ত একশত গো দান করিব ॥৪॥

(১) প্রয়াণে তু...পি, প্রয়াণে চ...বা, প্রযত্নেন তদা...নি । (২)...যং বরং যনসে-  
চ্ছতি—পি ।

শতং গ্রামবরাংশৈচ ব দদ্যামর্জুনদর্শিনে ।  
 তথা তস্মৈ পুনর্দগ্ধাং শ্বেতমশ্বতরীরথম্ ।  
 যুক্তমঞ্জুনকেশীভির্বো মে ক্রয়াদ্বনঞ্জয়ম্ ॥৫॥  
 স চেত্তদভিমন্ত্রেত পুরুষোহর্জুনদর্শিবান্ ।  
 অন্যং তস্মৈ বরং দদ্যাৎ সৌবর্ণং হস্তিষড়্গবম্ ॥৬॥  
 তথাপ্যস্মৈ পুনর্দগ্ধাং স্ত্রীণাং শতমলঙ্কতম্ ।  
 শ্যামানাং নিককণ্ঠানাং গীতবাঘবিপশ্চিতাম্ ॥৭॥  
 স চেত্তদভিমন্ত্রেত পুরুষোহর্জুনদর্শিবান্ ।  
 তস্মৈ দদ্যাৎ শতং নাগান্ শতং গ্রামান্ শতং রথান্ ॥৮॥  
 স্ত্রবর্ণস্ত চ মুখ্যস্ত হয়াগ্র্যাণাং শতং শতান্ ।  
 ঋক্ষ্যা গুণৈঃ স্তদন্তাঃশ্চ ধূর্যবাহান্ হৃশিকিতান্ ॥৯॥ (যুথকম্)

ভারতকৌমুদী

শতমিতি । অশ্বতরীতিবৃক্ণৈঃ রথস্তনু । ঋকপার্শ্ববাদিস্বামধ্যপদলোগী সমাসঃ ।  
 অঞ্জুনকেশীভিঃ কঙ্কলবৎকঙ্ককেশীভিবৃপতিভিঃ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥  
 স ইতি । বড়্গাব ইতি বড়্গাবাঃ, হস্তিনশ্চ বড়্গাবাশ্চ তৎ । সেনাপ্রহ্লাদ্বৈকবস্তাবঃ ॥৬॥  
 তথ্যেতি । শ্যামানাং “শীতে অথোষসরাসী গ্রীষ্মে চ স্পৃশীতলা । তপ্তকাঞ্চনবর্ণতা  
 সা স্ত্রী জ্ঞামেতি কথ্যেত ॥” ইতি পরিভাষিতানাং, নিককণ্ঠানাং বন্ধোভূষণবতীনাং, গীত-  
 বাঘয়োবিপশ্চিতাং বিচক্ষণানাং ॥৭॥  
 স ইতি । নাগান্ গজান্ । ঋক্ষ্যা ভূষণসম্পদা গুণৈশ্চ সূক্তান্, স্তদন্তান্ অতীববলীভূতান্,  
 ধূর্যবাহান্ ভারবাহকান্ বৃনান্, শতমস্তাস্তীতি তান্ । অর্শ্বাদিহাদৎ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রয়ানিতি ॥১—২॥ অভিমন্ত্রেত অন্নমিত্যবজানীত ॥১—৪॥ অঞ্জুনকেশীভিঃ কঙ্ককেশীভিঃ  
 রথতরীভিবৃবতীভির্কা যুক্তম্ ॥৫॥ হস্তিষড়্গবং হস্তিষট্কম্, “হস্তিষড়্গবমিচ্ছন্তি বীরাঃ  
 বটকে চ দস্তিনা”মিতি প্রাঞ্চঃ । অন্যং বা সৌবর্ণরথমিতি শেষঃ । হস্তিভুল্যাঃ বড়্গাব উচ্চাণো  
 যস্মিন্ তং বটহস্তিন এব গোবৎ বোচ্যারো যস্ত গাদৃশম্ ॥৬॥ শ্যামানামঞ্জাতানাং

যে লোক আমায় অর্জুনকে দেখাইয়া দিবে, তাহাকে আমি একশত শ্রেষ্ঠ গ্রাম  
 দান করিব ; আর যে লোক আমার নিকট অর্জুনের সন্ধান বলিবে, তাহাকে আমি  
 অশ্বতরী ও কৃষ্ণকেশী যুবতিযুক্ত একখানি শ্বেতবর্ণ রথ দান করিব ॥৫॥

অর্জুনের প্রদর্শক লোক যদি ইচ্ছা করে, তবে তাহাকে আমি অশ্ববরস্বরূপ  
 স্বর্ণময় হস্তী ও ছয়টা গরু দান করিব ॥৬॥

তাহাতে আবারও উহাকে অলঙ্কৃত, তপ্তকাঞ্চনবর্ণা, বন্ধোভূষণভূষিতা ও গান-  
 বাজে নিপুণা একশত স্ত্রী দান করিব ॥৭॥

তথা স্বর্ণশৃঙ্গীণাং গোধেনুনাং চতুঃশতম্ ।  
 দত্তাং তস্মৈ সৎসানানাং যো মে ক্রয়াক্ষনঞ্জয়ম্ ॥১০॥  
 স চেত্তদভিমন্তেত পুরুষোহজুর্নদর্শিবান্ ।  
 অতঃ তস্মৈ বরং দত্তাং শ্বেতান্ পঞ্চশতান্ হয়ান্ ॥১১॥  
 হেমভাণ্ডপরিচ্ছন্নান্ স্মৃক্‌মণিভূষণান্ ।  
 স্নদাস্তানপি চৈবাহং দত্তামক্ষৌদ্রশাপরান্ ॥১২॥  
 রথঞ্চ শুভ্রং সৌবর্ণং দত্তাং তস্মৈ স্বলঙ্কৃতম্ ।  
 যুক্তং পরমকাম্বোজৈর্যো মে ক্রয়াক্ষনঞ্জয়ম্ ॥১৩॥  
 স চেত্তদভিমন্তেত পুরুষোহজুর্নদর্শিবান্ ।  
 অতঃ তস্মৈ বরং দত্তাং কুঞ্জরাণাং শতানি যট্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । গোবৃষজ্ঞায়াং গোধেনুনাং গোশ্রেষ্ঠানাম্ ॥১০॥  
 স ইতি । বরং বররূপান্ । পঞ্চ শতানি যেষাং তান্ ॥১১॥  
 হেমেতি । হেমভাণ্ডৈঃ স্বর্ণভূষণৈঃ পরিচ্ছন্নান্ অবৃত্তান্ ॥১২॥  
 রথমিতি । শুভ্রং রক্ততমসহাং, সৌবর্ণং স্বর্ণখচিতম্ । পরমকাম্বোজৈর্যোঃ ॥১৩॥  
 স ইতি । বরং বররূপানি, কুঞ্জরাণাং তন্ত্রিনাম্ ॥১৪॥

অর্জুনপ্রদর্শক মানুষ যদি ইচ্ছা করে, তবে তাকে একশত তন্ত্রী, একশত গ্রাম, একশত রথ, উত্তম সুবর্ণের একশত উত্তম অশ্ব এবং অলঙ্কারসমৃদ্ধি ও নানাপ্রকার-  
 বিশিষ্ট, বশীভূত ও সুশিক্ষিত একশত ভারবাহী বৃষ দান করিব ॥৮—৯॥

যে আমার নিকট অর্জুনের সংবাদ বলিবে, তাকে আমি স্বর্ণশৃঙ্গী চারি শত  
 সবৎসা শেয় দান করিব ॥১০॥

অর্জুনের প্রদর্শক মানুষ যদি ইচ্ছা করে, তবে তাকে আমি অশ্ববরস্বরূপ  
 পঞ্চশত শ্বেতবর্ণ অশ্ব দান করিব ॥১১॥

স্বর্ণভূষণাবৃত, স্মার্কিতমণিভূষণযুক্ত এবং অত্যন্ত বশীভূত অপর আঠারটি অশ্ব  
 দান করিব ॥১২॥

যে লোক আমার নিকট অর্জুনের সংবাদ বলিবে, তাকে আমি শুভ্রবর্ণ, স্বর্ণ-  
 খচিত, সম্যক অলঙ্কৃত এবং উত্তমকাম্বোজাশ্বযুক্ত একখানি রথ প্রদান করিব ॥১৩॥

অর্জুনপ্রদর্শক মানুষ যদি ইচ্ছা করে, তবে তাকে অশ্ববরস্বরূপ ছয় শত তন্ত্রী  
 দান করিব ॥১৪॥

(১১)....অতঃ তস্মৈ বরং দত্তাম্...পি । (১২)....অষ্টশতান্ পরান্—পি ।

কাঞ্চনৈববিধৈর্ভাটৈঃ সংছন্নান্ হেমমালিনঃ ।  
 উৎপন্নানপরাস্তেষু বিনীতান্ হস্তিশিক্ষকৈঃ ॥১৫॥  
 স চেত্তদভিমন্তেত পুরুষোহর্জুনদর্শিবান্ ।  
 অন্যং তস্মৈ বরং দত্ত্বাং বৈশ্যগ্রামাংশ্চতুর্দশ ॥১৬॥  
 অক্ষীতান্ ধনসংযুক্তান্ প্রত্যাসন্নবনোদকান্ ।  
 অকুতোভয়ান্ অসম্পন্নান্ রাজভোজ্যাংশ্চতুর্দশ ॥১৭॥  
 দাসীনাং নিককল্পনাং মগধীনাং শতং তথা ।  
 প্রত্যগ্রবয়সাং দত্ত্বাং যো মে ক্রয়াক্ষনঞ্জয়ম্ ॥১৮॥  
 স চেত্তদভিমন্তেত পুরুষোহর্জুনদর্শিবান্ ।  
 অন্যং তস্মৈ বরং দত্ত্বাং যমসৌ কাময়েৎ স্বয়ম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

কাঞ্চনৈরিত্তি । ভাটৈর্জুনৈঃ । অপরাস্তেষু ভাদ্রতন্ত্ৰ, বিনীতান্ শিক্ষিতান্ গজান্  
 দত্ত্বাম্ ॥১৫॥

স ইতি । বৈশ্যবিস্তৃতঃ গ্রামঃ বৈশ্যগ্রামস্তান্ ॥১৬॥

বিত্তি । অক্ষীতান্ অতিবিস্তৃতান্, প্রত্যাসন্নানি অতিসমৃদ্ধিতানি বনানি উদ্যানানি  
 উদকানি চ বেষাং তান্ । অসম্পন্নান্ ভ্রষ্টান্, রাজভোজ্যান্ গ্রামান্ দত্ত্বানিত্যভ্যুপগম্যঃ ॥১৭॥

দাসীনামিত্তি । মগধীনাং মগধদেশীয়ানাম্ । তাসামুত্তমং প্রসিদ্ধম্ ॥১৮॥

স ইতি । কাময়েদিচ্ছেৎ, স্বয়ং মোহর্জুনদর্শিত ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

নিক্সপোত্নগম্ ॥১৭॥ শতং শতান্ দশসহস্রাণি ॥৮॥ অক্ষ্যা পুষ্ঠ্যা স্তদস্তান্ বিনীতান্  
 রথোদ্বহনক্ষমান্ ॥৯—১১॥ ভাগ্যাত্নগম্ ॥১২—১৪॥ অপরাস্তেষু পশ্চিমকচ্ছেব ॥১৫—১৭॥

নানাবিধ স্বর্ণভূষণে আবৃত, স্বর্ণমালাযুক্ত, ভারতবর্ষের পশ্চিমপ্রান্তে উৎপন্ন এবং  
 চর্চাশিক্ষকগণদ্বারা শিক্ষিত আরও কতকগুলি হস্তী তাহাকে দান করিব ॥১৫॥

যে অর্জুনকে দেখাইয়া দিবে, সে যদি ইচ্ছা করে, তবে তাহাকে অন্তবরস্বরূপ  
 চৌদ্দখানা বৈশ্যগ্রাম দান করিব ॥১৬॥

আর অতিবিস্তৃত, ধনসমৃদ্ধ, নিকটে জল ও উদ্যানযুক্ত, সর্ববিধভয়শূন্য এবং  
 লোকপূর্ণ রাজভোগ্য চৌদ্দখানা গ্রামও তাহাকে দিব ॥১৭॥

যে আমার নিকট অর্জুনের সংবাদ বলিবে, তাহাকে আমি স্বর্ণময়বক্ষোভূষণ-  
 যুক্তা, যুবতি ও মগধদেশীয়া একশত দাসী দান করিব ॥১৮॥

(১৫)...আচ্ছন্নান্...পি বা ।

পুত্রদারান্ বিহারাংশ্চ যদাশ্চিহ্নমস্তি মে ।  
 তচ্চ তস্মৈ বরং দদ্যাং যদ্যচ্চ মনসেচ্ছতি ॥২০॥  
 হত্বা চ সহিতৌ কৃষ্ণৌ তয়োর্বিত্তানি সর্বশঃ ।  
 তস্মৈ দদ্যামহং যো মে প্রক্ৰয়াৎ কেশবাজ্জুনৌ ॥২১॥  
 এতা বাচঃ স্তবহঃ কর্ণ উচ্চারণন্ যুধি ।  
 দদ্যৌ সাগরসমুতং স্তম্বরং শঙ্খমুত্তমম্ ॥২২॥  
 তা বাচঃ সূতপুত্রস্ত তথায়ুক্তা নিশম্য হ ।  
 তুর্যোধনো মহারাজ ! সংহৃষ্টঃ সানুগোহভবৎ ॥২৩॥  
 ততো হুন্দুভিনির্ঘোষো মৃদঙ্গানাঞ্চ সর্বশঃ ।  
 সিংহনাদঃ সবাদিত্রঃ কুঞ্জরাণাঞ্চ নিশ্বনঃ ॥২৪॥  
 প্রাতুন্নাদীভদ্রা রাজন্ ! সৈন্যেযু পুরুষর্বভ ! ।  
 যোধানাং সম্প্রস্তুকানাং তথা সমভবৎ শ্বনঃ ॥২৫॥ (যুথাকম্)

### ভারতকৌমুদী

পুত্রৈতি । বিহারান্ উত্তরানি । ইচ্ছতি অর্জুনদশকঃ ॥২০॥  
 হস্বতি । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণাজ্জুনৌ, বিত্তানি ধনানি ॥২১॥  
 এতা ইতি । স্তবহঃ অতিবহবরম্ । দদ্যৌ বাদয়ামাস ॥২২॥  
 তা ইতি । অব্যক্তা অঙ্গতাঃ । সানুগোহভবতঃ, সংজ্ঞোহভবৎ ॥২৩॥  
 তত ইতি । সবাদিত্রঃ অন্তবাত্তধ্বনিসংহিতঃ । শ্বনঃ কোলাহলঃ ॥২৪—২৫॥

যে এখন অর্জুনকে দেখাইয়া দিবে, সে যদি মনে করে এবং যাগ ইচ্ছা করে, তবে তাহাকে অপরবরস্বরূপ তাহাও দান করিব ॥২০॥

এমন কি, পুত্র, কলত্র, উত্তান এবং আমার অশ্ব যে যুে ধন আছে, সে সমস্তই তাহাকে দান করিব ; কিংবা সে যাগ যাগ মনে ইচ্ছা করিবে, তাহা তাহাই তাহাকে দিব ॥২০॥

সম্মিলিত অবস্থায় কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বধ করিয়া তাহাদের সমস্ত ধন আমি তাঁহাকে দিব—যিনি আমার নিকট তাহাদের সংবাদ বলিবেন' ॥২১॥

কর্ণ রণস্থলে এই সকল বাক্য বহবার উচ্চারণ করতঃ, সমুদ্রজাত, স্তম্বর ও উত্তম শঙ্খের ধ্বনি করিলেন ॥২২॥

মহারাজ ! তুর্যোধন কর্ণের সেই সকল অসঙ্গত বাক্য শুনিয়া অশ্রুচরবর্ণের সহিত আনন্দিত হইলেন ॥২৩॥

(২০) পুত্রদারান্ বিহার্যৈব...নি । (২২)...স্তবহঃ শঙ্খমুত্তমম্—পি ।

তথা প্রহস্কে সৈথে তু প্ৰবমানং মহারথম্ ।

বিকথমানঞ্চ তদা রাধেয়মরিকৰ্ষণম্ ।

মদ্ররাজঃ প্রহস্মেদং বচনং প্রত্যভাষত ॥২৬॥

শল্য উবাচ ।

মা সূতপুত্র ! দানেন সৌবর্ণং হস্তিষড়্গবম্ ।

প্রয়চ্ছ পুরুষায়াগ্ৰ দ্রক্ষ্যসি ত্বং ধনঞ্জয়ম্ ॥২৭॥

বাল্যাদিহি ত্বং ত্যজসি বহু বৈশ্রবণো যথা ।

অয়ত্নেনৈব রাধেয় ! দ্রষ্টাশ্চাগ্ৰ ধনঞ্জয়ম্ ॥২৮॥

পুরা সৃজসি যচ্চাপি বিভ্রং বহু চ মূঢ়বৎ ।

অপাত্রদানাদ্ যে দোষাস্তান্ মোহামাববুধ্যসে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তথেষ্ঠি । প্ৰবমানং ক্রতস্বাধিহাৰসেব গচ্ছন্তম্ । বিকথমানমাত্মপ্লাঘাং কুৰ্ব্বণম্ ।  
বটপাদেহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

মেতি । দানেন মা প্রয়োজনং নাস্তি, বদতে পুরুষায় চ সৌবর্ণং হস্তিষড়্গবং  
মা প্রয়চ্ছ । বড়্গবশব্দব্যুৎপত্তিঃ প্রাপ্তক্কা ॥২৭॥

বাল্যাদিতি । বহু ধনম্, বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ । এতিৰ্দ্দাতা কণ ইতি প্রসিদ্ধিঃ ॥২৮॥

পুণেতি । সৃজসি ত্যজসি । এতেন তন্ন বৈবদানমিতি হৃচিতম্ ॥২৯॥

রাজা ! তাহার পর কোঁরবসৈন্তমণ্ডো ছন্দুভিধ্বনি, সৰ্ব্বপ্রকার যুদ্ধের শব্দ,  
সিংহনাদ ও অগ্ন্যাগ্ন বাত্মধ্বনির সচিত্ত হস্তিগণের ব্যংহিতধ্বনি প্রাচুৰ্ভূত হইল এবং  
পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আনন্দিত যোদ্ধাদেরও কোলাহল হইতে লাগিল ॥২৪—২৫॥

সৈন্তগণ সেইরূপ আনন্দিত হইলে, মহারথ ও শত্রুদমন কর্ণ আত্মপ্লাঘা করিতে  
করিতে যেন আকাশপথে ঘাইতে থাকিলেন । তখন শল্য হাস্য করিয়া এইরূপ  
বাক্য বলিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৬॥

শল্য বলিলেন—‘সূতপুত্র ! তোমার পুরস্কার দান করিবার প্রয়োজন নাই  
এবং যে লোক অর্জুনের সংবাদ বলিবে, তাহাকে সোণার হাতী ও ছয়টা গরুও দিও  
না ; স্বভাবতই অর্জুনকে আজ দেখিতে পাইবে ॥২৭॥

রাধানন্দন ! তুমি বাল্যকালাবধি বিনা যত্নে কুবেরের গ্রায় ধন বিসর্জন করিয়া  
আসিতেছ । সে যাহা হউক, আজ তুমি অর্জুনকে দেখিতে পাইবে ॥২৮॥

(২৬) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো, ‘...উনচত্বারিংশো-  
হধ্যায়ঃ’ বা । (২৮) ...দ্রষ্টাশ্চাগ্ৰ ধনঞ্জয়ম্—পি । (২৯) পরাসৃজসি যদ্বিত্তং কিঞ্চিৎ বহু  
মূঢ়বৎ...পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা ।



যন্তং প্রেরয়সে বিত্তং বহু তেন খলু হুয়া ।  
 শক্যং বহুবিধৈর্ঘৈর্জৈর্ঘটুং সূত ! যজ্ঞস্য তৈঃ ॥৩০॥  
 যচ্চ প্রার্থয়সে হস্তং কৃষ্ণৌ মোহাদবুধৈব তং ।  
 ন হি শুশ্রুম সংমর্দে ক্রোড়্তৌ সিংহৌ নিপাতিতৌ ॥৩১॥  
 অপ্রার্থিতং প্রার্থয়সে হুহুদৌ নহি সন্তি তে ।  
 যে হ্রাং নিবারয়ন্ত্যশু প্রপতন্ত্য হতাশনে ॥৩২॥  
 কার্য্যাকার্য্যং ন জানীমে কালপকোহশ্বসংশয়ম্ ।  
 বহুবদ্ধমকর্ণীয়ং কো হি ক্রয়াজ্জিজীবিষুঃ ॥৩৩॥  
 সমুদ্রতরণং দোৰ্ভ্যাং কঠে বদ্ধা যথা শিলাম্ ।  
 গিৰ্য্যগ্রাছা নিপতনং তাদৃক্ তব চিকীষিতম্ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । প্রেরয়সে পরগৃহং প্রাপয়সি । বহুং যোগং কৰ্ত্ত্বম্ ॥৩০॥  
 যদিতি । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ । ক্রোড়্তৌ শৃগালেন ॥৩১॥  
 অপ্রেতি । অপ্রার্থিতং কৈরপি । হতাশনে পতন্তি বিপৎস্তল ইতি ভাবঃ ॥৩২॥  
 কার্য্যেতি । কালপকুতরা কলবৎ পতিয়দিত্যাশয়ঃ । অবদ্ধমসম্বদ্ধম্, অকর্ণীয়মশ্রাব্যম্ ॥৩৩॥  
 সমুদ্রেতি । দোৰ্ভ্যাং বাহুভ্যাং । চিকীষিতং কৰ্ত্ত্বমিষ্টমর্জুনহননম্ ॥৩৪॥

তুমি মূঢ়ের স্থায় পূৰ্ব্ব হইতে বহু ধন যে বিসর্জন করিয়া আসিতেছ, তাহাতে  
 অপাত্রে দান করায় যে সকল দোষ হয়, তাহা তুমি বুঝিতেছ না ॥২৯॥

সূত ! তুমি যে বহুতর ধন পরের ঘরে পাঠাইতেছ, তাহাঘারা তুমি বহুবিধ  
 যজ্ঞ করিতে পার । অতএব সেই ধনদ্বারা যজ্ঞ কর ॥৩০॥

তার পর তুমি মোহবশতঃ যে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বধ করিতে চাহিতেছ, তাহা  
 বুধা । কারণ, যুদ্ধে শৃগাল যে ছুট্টা সিংহকে নিপাতিত করিয়াছে, ইহা আমার শুনি  
 নাই ॥৩১॥

অন্তে কখনও যাহা প্রার্থনা করে নাই, তুমি তাহা প্রার্থনা করিতেছ ! তুমি  
 দ্রুত অগ্নিতে পতিত হইতেছ, কিন্তু তোমার এমন বন্ধু নাই, যাহারা তোমাকে  
 বারণ করে ॥৩২॥

তুমি কৰ্ত্তব্য বা অকৰ্ত্তব্য বোঝ না ; নিশ্চয়ই কালপকু হইয়াছ ; না হইলে  
 জীবনাধী কোন লোক এইরূপ অসম্বদ্ধ ও অশ্রাব্য বহু কথা বলে ॥৩৩॥

গলদেশে শিলা বন্ধন করিয়া বাহুগলদ্বারা সমুদ্রতরণের ইচ্ছা, কিংবা পৰ্ব্বতের  
 উপর হইতে পড়িবার ইচ্ছা যেমন, তোমার এই ইচ্ছাও তেমন ॥৩৪॥

(৩০) যং প্রকীৰ্ত্তয়সে বিত্তং বহুতেন খলু হুয়া...পি ।

সহিতঃ সৰ্বযোধৈশ্চ বাঢ়ানীকৈঃ সুরক্ষিতঃ ।

ধনঞ্জয়েন যুধ্যস্ব শ্রেয়শ্চেৎ প্রাপ্তুমিচ্ছসি ॥৩৫॥

হিতার্থং ধার্তরাষ্ট্রস্ত ত্রবীমি স্থাং ন হিংসয়া ।

শ্রদ্ধংস্বৈবং যথা প্রোক্তং যদি তেহস্তি জিজীবিষা ॥৩৬॥

কর্ণ উবাচ ।

স্ববাহুবীৰ্য্যমাত্রিত্য প্রার্থয়াম্যর্জুনং রণে ।

ত্বস্তু মিত্রমুখঃ শত্রুর্মাং ভাবয়িতুমিচ্ছসি ॥৩৭॥

ন মামস্মাদভিপ্রায়াৎ কশ্চিদগ্ৰ নিবর্তয়েৎ ।

অগীন্দ্রো বজ্রমুদ্যম্য কিমু মর্ত্য্যঃ কথঞ্চন ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

সহিত ইতি । বাঢ়ং বাহুরূপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্তং বৈশিষ্ট্যঃ । শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥৩৫॥

হিংসেতি । শ্রদ্ধংস্ব বিশ্বসিদ্ধি । জিজীবিষা জীবিতুমিচ্ছা ॥৩৬॥

স্বেতি । মিত্রশ্চেব মুখং বদনং যন্ত সঃ । ভাবয়িতুং ভয়ং প্রাপয়িতুম্ ॥৩৭॥

তত্র কলাভাবমাহ নেতি । নিবর্তয়েৎ নিবর্তয়িতুং শত্রুয়াৎ । মর্ত্য্যো মাহুষঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রত্যগ্রবয়সামভিনবযৌবনানাম্ ॥১৮—২৫॥ প্রবমানং প্রয়াস্তম্ ॥২৬—২৭॥ বস্তু বিস্তম্, উঠাসি  
জ্ঞাসি ॥২৮॥ পরাশ্রজসি বৃথা চাজ্জসি ॥২৯—৩২॥ অবরুমনর্থকম্ অকর্ণীয়মনাকর্ণনীয়ম্  
॥৩৩—৩৪॥ সহিতে । যুধ্যস্ব ন হেতুর্কা ॥৩৫॥ এতং শ্রদ্ধংস্ব যদি জিজীবিষা তেহস্ত্যত্থা

কর্ণ ! তুমি যদি মঙ্গল লাভ করিবার ইচ্ছা কর, তবে সমস্ত যোদ্ধা যখন সৈন্ত  
সজ্জিত করিয়া তোমাকে সম্যক্ রক্ষা করিতে থাকিবেন, তখন তুমি তাঁহাদের সহিত  
মিলিত হইয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিও ॥৩৫॥

দুর্য্যোধনের হিতের জন্তই আমি তোমাকে বলিতেছি—হিংসা করিয়া নহে ।  
সুতরাং তোমার যদি বাঁচিবার ইচ্ছা থাকে, তবে আমার কথায় বিশ্বাস কর' ॥৩৬॥

কর্ণ বলিলেন—‘আমি নিজের বাহুবল অবলম্বন করিয়াই যুদ্ধে অর্জুনকে  
চাহিতেছি । কিন্তু আপনার মুখখানি মিত্রের তুল্য, অথচ প্রকৃতপক্ষে আপনি  
শত্রু ; তাই আমার ভয় উৎপাদন করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥৩৭॥

কিন্তু আজ আমার এই অভিপ্রায় হইতে কেহই আমাকে নিবৃত্ত করিতে  
পারিবে না ; বজ্র উত্তোলন করিয়া ইন্দ্রও না ; তাহাতে মাহুষ কোন প্রকারে  
পারিবে কি ?’ ॥৩৮॥

(৩৮)....কিমু মর্ত্য্যঃ করিষ্যতি—পি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

ইতি কর্ণশ্চ বাক্যাস্তে শল্যঃ প্রাহোত্তরং বচঃ ।

চূকোপয়িষুরত্যর্থং কর্ণং মদ্রেশ্বরঃ পুনঃ ॥৩৯॥

যদা বৈ হ্যং ফাল্গুনবেগমুক্তা জ্যাচোদিতা হস্তবতা বিন্ধকাঃ ।

অশ্বেতারঃ কঙ্কপত্রাঃ শিতাগ্রাস্তদা তপ্যাস্তর্জুনস্তানুযোগাৎ ॥৪০॥

যদা দিব্যং ধনুরাদায় পার্থঃ প্রতাপয়ন্ পূতনাং সব্যাসাচী ।

ত্বামর্দয়িষ্যমিষিতৈঃ পৃষৎকৈস্তদা পশ্চাত্তপ্যাসে সূতপুত্র ! ॥৪১॥

বালশ্চন্দ্রং মাতুরক্ষে শয়ানো যথা কশ্চিৎ প্রার্থয়তেহপহর্তুয় ।

তদ্ব্যমোহাদ্যোতমানং রথস্থং হুং প্রার্থয়ন্তর্জুনং জেতুমগ্ন ॥৪২॥

ত্রিশূলমাক্রিত্য স্ত্রীতীক্ষ্ণধারং সর্বাণি গাত্রাণি নিবর্ষসি ত্বম্ ।

স্ত্রীতীক্ষ্ণধারোপমকর্মণা হুং যুযুৎসসে বোহর্জুনেনাগ কর্ণ ! ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । চূকোপয়িষুঃ কোপয়িতুমিচ্ছুঃ ॥৩৯॥

যদেতি । যদা ফাল্গুনে অর্জুনে বেগেন মুক্তাঃ কিশিঃ, জ্যাঃ শুণে চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ, হস্তবতা শিক্তিহস্তে নার্জুনে, বিন্ধক্যাক্রাঃ । অতএব ন লক্ষ্যভ্রংশস্তব ইতি ভাবঃ । শিতাগ্রাঃ সুধারমুখাঃ, কঙ্কপত্রাঃ বাণাঃ, ত্বাম্, অশ্বেতারঃ প্রাপ্যস্তি স্বদম্ প্রবেদ্যন্তী-  
ত্যর্থঃ, তদা অর্জুনস্তানুযোগাৎ প্রগঃ, তপ্যাসি অমৃতাপং করিষ্যসি ॥৪০॥

যদেতি । পূতনাং কোরবসেনাম্ । অর্দয়িষ্যৎ অর্দয়িষ্যতি, পৃষৎকৈর্বাণৈঃ ॥৪১॥

বাল ইতি । অগ্রে ক্রোড়ে । চন্দ্রনপহর্তুং প্রার্থয়ত ইতি শব্দঃ ॥৪২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! কর্ণের এইরূপ বাক্যের পরে মজরাজ শল্য তাঁগকে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ করিবার জন্ম এই সকল উত্তর বাক্য বলিলেন—৥৩৯॥

‘কর্ণ ! অর্জুন বেগে নিক্ষেপ করিবেন, গুণও প্রেরণ করিবে এবং শিক্তি হস্তদ্বারা নিক্ষিপ্ত হওয়ায় লক্ষ্যভ্রষ্ট হইবে না ; এই অবস্থায় সেই সুধার বাণ সকল যাইয়া যখন তোমার দেহে প্রবেশ করিতে থাকিবে, তখন তুমি অর্জুনের বিষয় জিজ্ঞাসা করার জন্ম অনুতাপ করিবে ॥৪০॥

সূতপুত্র ! পৃথানন্দন অর্জুন যখন দিব্য ধনু লইয়া কোরবসৈন্য সন্তপ্ত করিতে থাকিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা তোমাকে পীড়ন করিবেন, তখন তুমি অনুতপ্ত হইবে ॥৪১॥

কর্ণ ! কোন বালক মাতার ক্রোড়ে শয়িত থাকিয়া যেমন চন্দ্রকে অপহরণ করিতে চাহে, তেমন তুমিও আজ মোহবশতঃ রথস্থিত দীপ্তিমান অর্জুনকে জয় করিতে চাহিতেছ ॥৪২॥

(৪০) অত্র দাক্ষিণাত্যপুস্তকে মহান্ পাঠভেদঃ ।

ক্রুদ্ধং সিংহং কেশরিণং বৃহন্তং বালো মূঢ়ঃ ক্ষুদ্রমৃগস্তরসী ।

সমাহ্বয়েত্তদ্বদেতত্তবাণ্ড সমাহ্বানং সূতপুত্রার্জুনস্ত ॥৪৪॥

মা সূতপুত্রোহস্য রাজপুত্রং মহাবীর্যং কেশরিণং যথৈব ।

বনে শৃগালঃ পিশিতস্ত তৃপ্তো মা পার্থমাসাণ্ড বিনঙ্ক্যসি হুম্ ॥৪৫॥

ঈশাদন্তং মহানাগং প্রভিন্নকরটামুখম্ ।

শশকাহ্বয়সে যুদ্ধে কর্ণ ! পার্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥৪৬॥

বিলম্বং কৃষ্ণসর্পং হ্রং বাল্যাং কাঠেন বিধ্যসি ।

মহাবিষং পূর্ণকোপং যং পার্থং যোদ্ধুমিচ্ছসি ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রিশূলমিতি । আশ্রিত্য গৃহীত্বা । স্ত্রীক্লদারোপনং ক্রমং যন্ত তেন, যুৎসংসে যোদ্ধু-  
মিচ্ছসি । অত্র “ইদং কিলাব্যাজমনোহরং বপুঃ” ইত্যাদিবদসম্ভবদ্বন্দ্বসম্বন্ধা নিদর্শনালঙ্কারঃ ॥৪৩॥

ক্রুদ্ধমিতি । কেশরিণং প্রশস্তকেশরবৃক্ষম্ । তরসী বেগবান্ ॥৪৪॥

মেতি । রাজপুত্রমর্জুনম্ । পিশিতস্ত মাংসস্ত, “করণে পৃথুপার্থয়েঃ” ইতি যট্টা ॥৪৫॥

ঈশেতি । হে শশক ! শশকাখ্যহরিণস্বরূপ ! কর্ণ ! হুম্, ঈশে লাজ্জলদণ্ডাবিব দন্তো  
যন্ত ইম, “ঈশা লাজ্জলদণ্ডে” ইতি বিখ্যঃ, প্রভিন্নানি মদস্রাবীণি করটামুখানি গণ্ডদ্বয়বদনানি  
যন্ত তদ্ব, মহানাগং মহাহস্তিস্বরূপম্, পার্থং ধনঞ্জয়মাহ্বয়সে । তদন্তে মৃত্যুরেবেতি ভাবঃ ॥৪৬॥

বিলেতি । বিলম্বং গর্ত্তস্থিতম্ । বাল্যাং মূৰ্খত্বাং ॥৪৭॥

কর্ণ ! যে তুমি আজ সূতীক্লদার ত্রিশূলের আয় কার্যকারী অর্জুনের সহিত  
যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ, সে তুমি সূতীক্লদার ত্রিশূল লইয়া নিজের সকল অঙ্গে  
তাঁহা ঘর্ষণ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ॥৪৩॥

সূতপুত্র ! বালক, মূঢ়, অথচ বেগবান্ একটি ক্ষুদ্র মৃগ যেমন ক্রুদ্ধ, কেশরযুক্ত  
ও বিশাল সিংহকে আহ্বান করে, সেইরূপ তুমি আজ অর্জুনের এই আহ্বান  
করিতেছ ॥৪৪॥

সূতপুত্র ! তুমি মহাবীর অর্জুনকে আহ্বান করিও না এবং বনमध्ये মাংস-  
ভক্ষণে তৃপ্ত শৃগাল যেমন সিংহের নিকটে যাইয়া বিনষ্ট হয়, সেইরূপ তুমিও অর্জুনের  
নিকটে যাইয়া বিনষ্ট হইও না ॥৪৫॥

হে শশকস্বরূপ কর্ণ ! যাহার দন্তযুগল লাজ্জলদণ্ডের আয় দীর্ঘ এবং যাহার  
গণ্ডদ্বয় ও মুখ হইতে মদজল নির্গত হইতে থাকে, সেই মহাহস্তিস্বরূপ পৃথানন্দন  
অর্জুনকে তুমি যুদ্ধে আহ্বান করিতেছ ! ॥৪৬॥

(৪৪)....ক্ষুদ্রমৃগোহন্তরসী...বর্ক,...তদ্বদেবং তবাণ্ড...পি । (৪৫)....পিশিতেন তৃপ্তঃ...  
পি বঃ নি ।

সিংহং কেশরিণং ক্রুদ্ধমতিক্রম্যাভিনর্দসে ।  
 শৃগাল ইব মুচস্বং নৃসিংহং কর্ণ ! পাণ্ডবম্ ॥৪৮॥  
 জুপর্ণং পতগশ্চেষ্টং বৈনতেয়ং তরস্বিনম্ ।  
 ভোগীবাহ্নয়সে যুদ্ধে কর্ণ ! পার্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥৪৯॥  
 সর্বাস্তসাং নিধিং ভীমহৃশ্মিমন্তং বাষাকুলম্ ।  
 চন্দ্রোদয়ে বিবর্দ্ধন্তমগ্নবঃ সন্তিতীর্ষসি ॥৫০॥  
 ঋষভং দুন্দুভিগ্রীবং তীক্ষ্ণশৃঙ্গং প্রহারিণম্ ।  
 বৎস ! আহ্নয়সে যুদ্ধে কর্ণ ! পার্থং ধনঞ্জয়ম্ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

সিংহমিতি । কেশরিণং প্রশস্তকেশবস্ক্রম, অতিক্রম্য লজ্জয়িত্ব ॥৪৮॥  
 জুপর্ণমিতি । জুপর্ণং গরুড়ম্ । তরস্বিনং বলবন্তম্ । ভোগী সর্পঃ ॥৪৯॥  
 সর্ষেতি । উশ্মিমন্তং মহাতরঙ্গম্, বাষাকুলং হিংস্রজলজন্তুপূর্ণম্ । অগ্নবন্তদিশুভঃ ॥৫০॥  
 ঋষভমিতি । ঋষভং বৃষম্, দুন্দুভিরিব গ্রীবঃ যন্ত তম্ ॥৫১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ময়িষ্যসি ॥৩৬—৪৮॥ ভোগী সর্পঃ, পাণ্ডে পাতনার্থম্ ॥৪৯॥ নৃসিংহীনৈঃ অঃ সমস্তাদিত্যঃ  
 ঋষাযুতম্, অগ্নবঃ বাহ্যত্যানিত্যর্থঃ ॥৫০॥ দুন্দুভিগ্রীবং দুন্দুভিবনকণ্ঠম্ ॥৫১—৬১॥  
 ইতি কর্ণপর্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

তুমি যে অত্যন্তক্রুদ্ধ অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ, তাহাতে  
 মূৰ্খতাবশতঃ কাষ্ঠদ্বারা গঠস্থিত মহাবিশ্ব কৃষ্ণসর্পকেই তাড়ন করিতেছ ॥৪৭॥  
 কর্ণ ! তুমি মূঢ় কি না । তাই শৃগাল যেমন ক্রুদ্ধ ও কেশরশালী সিংহকে  
 লজ্জন করিয়া গর্জন করে, তুমিও সেইরূপ নরসিংহ অর্জুনকে লজ্জন করিয়া গর্জন  
 করিতেছ ॥৪৮॥

কর্ণ ! সর্প যেমন পক্ষিশ্চেষ্ট ও মহাবল বিনতানন্দন গরুড়কে আহ্বান করে,  
 তুমিও তেমন যুদ্ধে প্রধানন্দন অর্জুনকে আহ্বান করিতেছ ॥৪৯॥

মহাতরঙ্গসঙ্কুল ও হিংস্র জলজন্তুতে পরিপূর্ণ ভীষণ মহাসমুদ্র যখন চন্দ্রের উদয়ে  
 বৃদ্ধি পাইতে থাকে, তখন তুমি তরণিশৃঙ্গ্য অবস্থায় তাহা পার হইবার ইচ্ছা  
 করিতেছ ॥৫০॥

বৎস কর্ণ ! দুন্দুভির আয় গ্রীবায়ুক্ত, তীক্ষ্ণশৃঙ্গ ও প্রহারনিপুণ বৃষের তুলা  
 প্রধানন্দন অর্জুনকে তুমি যুদ্ধে আহ্বান করিতেছ ॥৫১॥

(৪৮) শৃং কেশরিণম্...অভিনর্দসি...পি ।

মহামেষং মহাঘোরং দহুঁরঃ প্রতিনর্দসি ।  
 বাণতোয়প্রদং লোকে নরপর্জন্মর্জ্জুনম্ ॥৫২॥  
 যথা চ স্বগৃহস্থঃ স্বা ব্যাঘ্রং বনগতং ভবেৎ ।  
 তথা স্বং ভবসে কর্ণ ! নরব্যাঘ্রং ধনঞ্জয়ম্ ॥৫৩॥  
 শৃগালোহপি বনে কর্ণ ! শশৈঃ পরিবৃত্তো বসন্ ।  
 মন্যতে সিংহমাত্মানং যাবৎ সিংহং ন পশ্যতি ॥৫৪॥  
 তথা ত্বমপি রাধেয় ! সিংহমাত্মানমিচ্ছসি ।  
 অপশ্যন্ শক্রদমনং নরব্যাঘ্রং ধনঞ্জয়ম্ ॥৫৫॥  
 ব্যাঘ্রং স্বং মন্যসেত্মানং যাবৎ কৃষ্ণো ন পশ্যসি ।  
 সমাস্থিতাবেকরথে সূর্য্যচন্দ্রমসাবিব ॥৫৬॥  
 যাবদ্গাণ্ডীবনির্দোষঃ ন শৃণোসি মহাহবে ।  
 তাবদেব ত্রয়া কর্ণ ! শক্যং বক্তুং যথেষ্টমসি ॥৫৭॥

## ভারতকৌমুদী

মহেতি । দহুঁরো ভেকঃ । বাণ এততোয়ং তৎ প্রাননাং হীতি তম, নরপর্জন্মং নরশ্রেষ্ঠম্ ॥৫২॥  
 যথেতি । স্বা কুকুরঃ । ভবেৎ পড়েৎ । ভবসে, পর্জসি ॥৫৩॥  
 শৃগাল ইতি । শশৈঃ ইরিণদিশেষৈঃ, পরিবৃত্তঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৫৪॥  
 তথেতি । ইচ্ছসি মন্যসে, স্বজ্ঞেঃ পরিবৃত্ত ইত্যশয়ঃ ॥৫৫॥  
 ব্যাঘ্রমিতি । মন্যসেত্মানমিত্যাকার লোপার্থঃ । কৃষ্ণো কৃষ্ণাঙ্কুনো ॥৫৬॥  
 কর্ণ ! তুমি ভেকস্বরূপ হইয়া মহাভয়ঙ্কর এবং প্রচুরবর্ষণকারী মেঘের স্বরূপ  
 জগতে অদ্বিতীয় বাণবর্ষী নরশ্রেষ্ঠ অর্জুনকে লক্ষ্য করিয়া গর্জন করিতেছ ! ॥৫২॥  
 কর্ণ ! কুকুর যেমন নিজগৃহে থাকিয়া বনস্থিত ব্যাঘ্রকে লক্ষ্য করিয়া ডাকিতে  
 থাকে, তুমিও তেমন স্বস্থানে থাকিয়া নরশ্রেষ্ঠ অর্জুনকে লক্ষ্য করিয়া  
 ডাকিতেছ ॥৫৩॥  
 কর্ণ ! শৃগালও বনমধ্যে শশকগণে পরিবেষ্টিত অবস্থায় থাকিয়া যে পর্য্যন্ত  
 সিংহকে না দেখে, সেই পর্য্যন্ত আপনাকে সিংহ বলিয়া মনে করে ॥৫৪॥  
 রাধানন্দন ! তুমিও সেইরূপ শক্রদমন নরশ্রেষ্ঠ অর্জুনকে না দেখিয়া আপনাকে  
 সিংহ বলিয়া মনে করিতেছ ॥৫৫॥  
 কর্ণ ! তুমি যেপর্য্যন্ত একরথস্থিত চন্দ্র ও সূর্যের দ্বায় তেজস্বী কৃষ্ণ ও অর্জুনকে  
 না দেখিতেছ, সেই পর্য্যন্তই আপনাকে ব্যাঘ্র বলিয়া ধারণা করিতেছ ॥৫৬॥  
 (৫৩)....তথা স্বং হবসে কর্ণ!...পি । (৫৪) শৃগালো হি....নি । (৫৫)....নরসিংহং  
 যথেষ্টমসি—নি ।

রথশব্দধনুঃশব্দৈর্নাদয়ন্তং দিশো দশ ।

নর্দন্তমিব শাব্দলং দৃষ্ট্বা ক্রোষ্ঠী ভবিষ্যসি ॥৫৮॥

নিত্যমেব শৃগালস্তং নিত্যং সিংহো ধনঞ্জয়ঃ ।

বীরপ্রদেষণাম্মূঢ় ! তস্মাৎ ক্রোষ্ঠেব লক্ষ্যসে ॥৫৯॥

যথাশুঃ শ্রাদ্ধিড়ালশ্চ শ্বা ব্যাঘ্রশ্চ বলাবলে ।

যথা শৃগালঃ সিংহশ্চ যথা চ শশকুঞ্জরৌ ॥৬০॥

যথানৃতঞ্চ সত্যঞ্চ যথা চাপি বিষায়তে ।

তথা ত্বমপি পার্থশ্চ প্রখ্যাতাবান্নকর্মভিঃ ॥৬১॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি

কর্ণাবলেপকর্ণাধিক্ষেপে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

— — : — —

### ভারতকৌমুদী

যাবদिति । মহাহবে মহাযুদ্ধস্থলে । যথেষ্টসি, তথা বক্তুং শক্যম্ ॥৫৭॥

রথেতি । নাদয়ন্তমর্জুনম্ । ক্রোষ্ঠী শৃগালঃ পলায়নমাত্রশরণাদিভিঃ ভাবঃ ॥৫৮॥

নিত্যমिति । বীরপ্রদেষণাং স্বভাবেনাশ্রয়ং প্রতি বীরগণাং বিদেষজননাং ॥৫৯॥

যথেতি । আশ্রয়মিবঃ । শ্বা কুকুরঃ, বলাবলে প্রবলদুর্বলভাবে । অন্তঃ মিথ্যা ।

আত্মকর্মভিঃ ঘোষণাজ্ঞাদৌ তব পলায়নাদিভিঃ তত্রৈবদর্জুনস্ত গন্ধর্বজয়াদিভিঃ ॥৬০—৬১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগিশচট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ কর্ণপর্বণি একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

— — : — —

কর্ণ ! তুমি যেপর্যন্ত মহাযুদ্ধস্থলে গাণ্ডীবধ্বনি না শুনিতে পাইতেছ, সেই পর্যন্তই যেমন ইচ্ছা করিতেছ, তেমন বলিতেছ ॥৫৭॥

কর্ণ ! গর্জনকারী সিংহের আয় অর্জুনকে রথের শব্দে ও ধনুর শব্দে দশ দিক্ নিনাদিত করিতে দেখিয়া তুমি শৃগাল হইয়া যাইবে ॥৫৮॥

মূঢ় ! তুমি সর্বদাই শৃগাল, আর অর্জুন সর্বদাই সিংহ । অতএব বীরগণের বিদেষ উৎপাদন করায় তোমাকে শৃগালের আয়ই দেখা যাইতেছে ॥৫৯॥

প্রবলতা ও দুর্বলতার বিষয়ে মৃগিক ও বিড়াল, কুকুর ও ব্যাঘ্র, শৃগাল ও সিংহ এবং শশক ও তস্তী যেমন, তুমি ও অর্জুন তেমন ; আর আপন আপন কার্য্য দ্বারা তুমি ও অর্জুন—মিথ্যা ও সত্য এবং বিম ও অমৃতের তুল্য ॥৬০—৬১॥

— — : — —

(৫৮)....নর্দয়ন্তং দিশো দশ...পি । (৫৯)....বীৰ্য্যপ্রদেষণাম্মূঢ় !...পি । \* ‘...একোদ-  
চত্রিংশস্তমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ সো, ‘চত্রিংশস্তমোহধ্যায়ঃ’ বা ।

## দ্বাত্রিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অধিক্ৰিপ্তং রাধেয়ঃ শল্যেনাগিততেজসা ।

শল্যমাহ স্তমংক্রুদ্ধো বাক্শল্যমবধারয়ন্ ॥১॥

কর্ণ উবাচ ।

গুণান্ গুণবতাং শল্য ! গুণবান্ বেত্তি নাগুণঃ ।

ত্বস্তু সর্বৈশ্চ গৈর্হীনঃ কিং জ্ঞাস্যসি গুণাগুণম্ ॥২॥

অৰ্জুনস্ত মহাস্ত্রাণি ক্রোধঃ বীর্য্যং ধনুঃ শরান্ ।

অহং শল্য ! বিজ্ঞানামি বিক্রমঞ্চ মহাত্মনঃ ॥৩॥

তথা কৃষ্ণস্ত মহাত্ম্যম্ভক্তস্ত মহীক্ষিতাম্ ।

যথাহং শল্য ! জানামি ন ত্বং জানাসি তত্ত্বা ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অধীতি । অধিক্ৰিপ্তো নিমিত্তঃ । রাগেব শল্যং বাক্শল্যম্, অবধারয়ন্ অস্ত শল্যনামদে  
কারণমিতি নির্ধারণয়ন্, আহ ব্রবীতি স্ম । শক্রণাং শল্যরূপতয়া শল্য ইতি তু পূৰ্ণং যদুক্তং  
তৎ সঙ্গৈথৈব হেমমিতি ভাবঃ ॥১॥

ধ্যানিতি । গুণভাব ইত্যগুণম্ । অতাবার্থে অব্যয়ভাবঃ । গুণবিরোধিদোষং বা ॥২॥

অৰ্জুনস্তেতি । বিজ্ঞানামি, তাদৃশগুণবদ্বাদেবেতি ভাবঃ ॥৩॥

তপেতি । স্তমভক্ত শ্রেষ্ঠস্ত, মহীক্ষিতাং ক্ষত্রিয়ধাম্ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! অমিততেজা শল্য উক্তরূপ নিন্দা করিলে, কর্ণ  
অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ‘এই বাক্যশল্যই ইহার শল্যনামের কারণ’ ইহা নির্ণয় করিয়া  
শল্যকে বলিতে লাগিলেন ॥১॥

কর্ণ বলিলেন—‘শল্য ! গুণবান্ লোকই গুণবান্ লোকদিগের গুণ বুঝিতে  
পারেন, কিন্তু নিগুণ লোক পারে না । সুতরাং তুমি সৰ্বগুণবিহীন কি না, তাই  
গুণাগুণ বুঝিবে কি প্রকারে ॥২॥

শল্য ! আমি—মহাত্মা অৰ্জুনের মহাস্ত্র, ক্রোধ, বল, ধনু, বাণ ও বিক্রমের  
বিষয় জানি ॥৩॥

(২)...গুণাগুণান্—পি নি । (৩)...অহং শল্যাভিজ্ঞানামি...পি বা নি ।



এবমেবাত্মনো বীর্যমহং বীর্যঞ্চ পাণ্ডবে ।  
 জ্ঞানম্বেবাহ্বয়ে যুদ্ধে শল্য ! নাগিং পতঙ্গবৎ ॥৫॥  
 অস্তি চায়মিষুঃ শল্য ! স্মুখো রক্তভোজনঃ ।  
 একভূগীশয়ঃ পত্নী সূধোতঃ সমলঙ্কৃতঃ ॥৬॥  
 শেতে চন্দনচূর্ণেন পূজিতো বহ্লাঃ সমাঃ ।  
 আহেয়ো বিষবানুগ্রো নরাস্বদ্বিপসংঘহা ॥৭॥  
 ঘোররূপো মহারৌদ্রস্তনুত্রাস্ত্রিবিদারণঃ ।  
 নির্ভিন্দ্যাং যেন রুক্মিণীহমপি মেরুং মহাগিরি ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তমহং জাতু নাশ্রেয়মশ্মিন্ ফল্গুনাদূতে ।  
 কৃষ্ণাঙ্গা দেবকীপুত্রাং সত্যধাতু গৃধ্রশ্চ মে ॥৯॥  
 তেনাহিমিহুণা শল্য ! বাহুদেবধনঞ্জয়ো ।  
 যোৎশ্রে পরমসংক্রুদ্ধস্তং কশ্ম্ম সদৃশং নম ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পাণ্ডবে পাণ্ডবস্তাঙ্কনস্ত । পতঙ্গবৎ পলত ইব ॥৫॥  
 নমস্কৃত্বনবধে তব কঃ খলুপায় ইত্যাহ অস্তিতি । একভূগীশয়ঃ শ্রেষ্ঠভূগণঃ ॥৬॥  
 নমু কেন সমলঙ্কৃত ইত্যাহ শেত ইতি । শেতে তিষ্ঠতি, পূজিতঃ অলঙ্কৃতঃ, সমা বৎসরান্ ।  
 আহেয়ঃ অহিতুল্যঃ, বিষবান্ দিনপুঙ্ক্তমুখঃ । ওহুত্রং বর্ষ অস্তি চ বিনাদয়তীতি সং ॥৭—৮॥  
 তমিতি । জাতু কদাচিনপি, নাশ্রেয়ং ন ক্রিপয়ন্, ফল্গুনাদঙ্কনাত, ঋতে বিনা ॥৯॥  
 এবং শল্য ! আমি যেমন কত্রিয়শ্রেষ্ঠ কৃষ্ণের মাহাত্ম্য জানি, তুমি তেমন তাহা  
 জান না ॥১০॥

শল্য ! আমি এইরূপই নিজের শক্তি ও অত্মনের শক্তি জানি বলিয়াই  
 তাঁহাকে যুদ্ধে আহ্বান করি ; কিন্তু পতঙ্গ (ফড়িং) যেমন আগ্নিকে আহ্বান করে,  
 তেমন নহে ॥৫॥

তাঁর পর শল্য ! সুন্দরমুখ, রক্তপায়ী, প্রধানভূগণ্ডিত, কঙ্কপঙ্কযুক্ত, পরিমার্জিত  
 এবং সম্যক্ অলঙ্কৃত এই বাণ আমার রহিয়াছে ॥৬॥

বহুবৎসর যাবৎ চন্দনচূর্ণদ্বারা পূজিত, সর্পভূলা, বিষযুক্তমুখ, ভীষণমূর্তি, ভীষণ-  
 কার্য্যকারী, মহাপ্রখর, বর্ষ ও অস্ত্রবিদারণকম এবং মল্লয়, অশ্ব ও হস্তিসমূহনাশক  
 সেই বাণটী ভূগের ভিতরে রহিয়াছে ; আমি ক্রুদ্ধ হইয়া যাহা দ্বারা মহাপর্বত  
 স্মেরুকেও বিদারণ করিতে পারি ॥৭—৮॥

শল্য ! তুমি আমার নিকট সত্য কথা শোন—অর্জুন বা দেবকীনন্দন কৃষ্ণ  
 ব্যতীত অন্য ব্যক্তির উপরে সে বাণটী আমি কখনও নিক্ষেপ করিব না ॥৯॥

সর্বেষাং রক্ষিবীরাণাং কৃষ্ণে লক্ষ্মীঃ প্রতিষ্ঠিতা ।  
 সর্বেষাং পাণ্ডুপুত্রাণাং জয়ঃ পার্শ্বে প্রতিষ্ঠিতঃ ।  
 উভয়ং তু সমাসান্ন কো নিবর্তিতুমর্হতি ॥১১॥  
 তারুভৌ পুরুষব্যাহ্নৌ সমেতো স্তম্ভনে স্থিতৌ ।  
 মামেকমভিসংঘাতৌ স্তজাতং পশ্য শল্য ! মে ॥১২॥  
 পিতৃষসামাতুলজৌ ভ্রাতরাবপরাজিতৌ ।  
 মণী সূত্র ইব প্রোতো দ্রক্ষ্যসি নিহতো ময়া ॥১৩॥  
 অর্জুনে গাণ্ডিবং কৃষ্ণে চক্রং তাক্ষ্যকপী ধ্বজৌ ।  
 ভীরুণাং ত্রাসজননং শল্য ! হর্ষকরং মম ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

তেনেতি । যোঃস্তে প্রহরিষ্যামি । মম সঙ্গং যোগ্যম্, তত্তুল্যবীরস্বাং ॥১০॥  
 সর্বেষামিতি । লক্ষ্মীঃ সম্পদঃ । পার্শ্বে অর্জুনে । যত্‌পাদোদয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥  
 ভানিতি । সমেতো মিলিতো, স্তম্ভনে রথে । স্তজাতং শোভনং জন্ম ॥১২॥  
 পিতৃজিতৌ । কৃষ্ণস্ত পিতৃষস। কৃত্বী অর্জুনস্ত মাতুলশ্চ বহুদেবস্তজৌ । প্রোতো  
 গ্রথিতো, দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি ॥১৩॥  
 অর্জুন ইতি । কৃষ্ণাৰ্জুনয়োঃধ্বজৌ, তাক্ষ্যকপী গরুড়বানরচিহ্নিতৌ । তৎসর্বং, ভীরুণাং  
 ত্রাসজননম্, মম তু হর্ষকরমিতি সম্বন্ধঃ, সনানপ্রতিপক্ষলাভাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

অর্থাতি । বাক্‌শলাদ্বাদেবায়ং শল্যান্যমেতি নিশ্চিন্ম ॥১—৬॥ আহেয়ঃ সপ্নময়ঃ ॥৭—৮॥  
 নাস্তেয়ং ন ক্ষিপেয়ম্ ॥৯—১১॥ স্তজাতং শোভনং জন্ম ॥১২॥ প্রোতো একস্থিত্রে মণী ইব  
 শল্য ! আমি অত্যন্তক্লান্ত হইয়া সেই বাণটীদ্বারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে প্রহার  
 করিব । কেন না, তাহাই আমার উপযুক্ত কার্য্য ॥১০॥

কৃষ্ণের উপরে সমস্ত রক্ষিবীরের সম্পদ প্রতিষ্ঠিত আছে এবং অর্জুনের উপরে  
 সকল পাণ্ডবের জয় নির্ভর করিতেছে । সুতরাং সেই দুই জনকে পাইয়া কে নিবৃত্তি  
 পাইতে পারে ॥১১॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা দুই জন মিলিত হইয়া রথে থাকিয়া এক আমার দিকে  
 আসিতেছেন । শল্য ! আমার শোভন জন্মটা দেখ ॥১২॥

অপরাজিত পিস্তাত ভাই ও মামাত ভাই একস্থিত্রে দুইটী মণির আয় গ্রথিত  
 হইয়াছেন ; তথাপি দেখিবে—আমি উহাদিগকে নিহত করিয়াছি ॥১৩॥

(১১) ...উভয়ং তৎ সমাসান্ন—পি বর্দ্ধ, ...কোহভিবর্তিতুমর্হতি—পি, ...কোহভিবর্তিতু-  
 মর্হতি—বর্দ্ধ ।

ত্বস্তু দুস্প্রকৃতিমূঢ়ো মহাযুদ্ধেষ্ণকোবিদঃ ।

ভয়াবদীর্ণঃ সংত্রাসাদবন্ধং বহু ভাষসে ॥১৫॥

সংস্তোষি তৌ তু কেনাপি হেতুনা ত্বং কুদেশজ ! ।

তৌ হস্তা সমরে হস্তা ত্বামগ্ন সহবান্ধবম্ ॥১৬॥

পাপদেশজ ! দুর্বৃদ্ধে ! ক্ষুদ্র ! ক্ষত্রিয়পাংসন ! ।

সুহৃদুত্বা রিপুঃ কিং মাং কৃষ্ণাভ্যাং ভীষয়স্থলম্ ॥১৭॥

তৌ বা মমাগ্ন হস্তারৌ হনিষ্যে বাপি তাবহম্ ।

নাহং বিতেমি কৃষ্ণাভ্যাং বিজানন্মাত্মনো বলম্ ॥১৮॥

বাসুদেবসহস্রং বা ফাল্গুনানাং শতানি বা ।

অহমেকো হনিষ্যামি জ্যোষমাস্থ কুদেশজ ! ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । অকোবিদঃ অনভিজ্ঞঃ । ভয়েনাবদীর্ণো বিদীর্ণহৃদয়ঃ, অবন্ধনশব্দকম্ ॥১৫॥

সমিতি । সংস্তোষি প্রশংসসি । হস্তা হনিষ্যামি, বান্ধবৈঃ সহোচিত তম্ ॥১৬॥

পাপেতি । ক্ষত্রিয়েষু পাংসন ! অধম ! । কৃষ্ণাভ্যাং কৃষ্ণার্জুনাভ্যাম্, অলমত্যন্তম্ ॥১৭॥

তাবিতি । কৃষ্ণাভ্যাং কৃষ্ণার্জুনাভ্যাম্, বিজানন্ বিশেষণেণ বৃথামানঃ ॥১৮॥

বাস্বিতি । ফাল্গুনানাং ফাল্গুনানাং । জ্যোষং নীরবঃ সন্, আস্থ উপনিষ ॥১৯॥

শল্য ! অর্জুনের গাণ্ডীবধনু ও কপিধ্বজ এবং কৃষ্ণের সুদর্শনচক্র ও গরুড়ধ্বজ  
এ সকল ভীকরের ভয়জনক বটে ; কিন্তু আমার আনন্দ উৎপাদন করে ॥১৪॥

কিন্তু তুমি দুষ্টপ্রকৃতি, মূর্খ, মহাযুদ্ধে অনভিজ্ঞ এবং ভয়ে বিদীর্ণহৃদয় । তাই  
ভয়বশতঃ বহু অসম্বন্ধ বাক্য বলিয়াছ ॥১৫॥

ওহে কুদেশজাত ! তুমি কোন কারণে কৃষ্ণ ও অর্জুনের প্রশংসা করিতেছ ।  
কিন্তু শোন—আমি আজ যুদ্ধে তাহাদিগকে বধ করিয়া বন্ধুবর্গের সহিত তোমাকেও  
বধ করিব ॥১৬॥

পাপদেশজাত ! দুর্বৃদ্ধি ! ক্ষুদ্র ! ক্ষত্রিয়ধম ! তুমি সুহৃদু হইয়া শত্রুর তায়  
কৃষ্ণ ও অর্জুনদ্বারা আমার অত্যন্ত ভয় জন্মাইবার চেষ্টা করিতেছ ॥১৭॥

আজ তাঁহারা আমাকে বধ করিবেন, কিংবা আমি তাঁহাদিগকে বধ করিব ;  
কিন্তু আমি নিজের বল বিশেষরূপে জানি বলিয়া কৃষ্ণার্জুনের ভয় করি না ॥১৮॥

সহস্র কৃষ্ণ বা শত অর্জুন আসুন ; আমি একাকী তাহাদিগকে বধ করিব ;  
কিন্তু কুদেশজাত ! তুমি চূপ করিয়া থাক ॥১৯॥

(১৭) ...সুহৃদ্রপো রিপুঃ...ভীষয়স্থিতি—নি,...ভীষয়স্থিতি—পি বা ।

ত্রয়ো বালাশ্চ বৃদ্ধাশ্চ প্রায়ঃ ক্রীড়াগতা জনাঃ ।  
 যা গাথাঃ সম্প্রগায়ন্তি কুর্বন্তোহধ্যয়নং বথা ॥২০॥  
 তা গাথাঃ শৃণু মে শল্য ! মদ্রকেষু হুরাঅয়ু ।  
 ব্রাহ্মণৈঃ কথিতাঃ পূৰ্বং যথাবদ্রাজসম্মিধৌ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)  
 শ্রদ্ধা চৈকমনা মৃত ! ক্ষম বা ক্রহি বোত্তরম্ ।  
 মিত্রক্রঙ্ক মদ্রকো নিত্যং যো নো দ্বেষ্টি স মদ্রকঃ ॥২২॥  
 মদ্রকে সঙ্গতং নাস্তি ক্ষুদ্রবাক্যো নরাধমে ।  
 হুরাঅ্যা মদ্রকো নিত্যং নিত্যমানৃতিকোহনজুঃ ॥২৩॥  
 যাবদন্ত্যং হি দৌরাঅ্যং মদ্রকেষ্বিতি নঃ শ্রুতম্ ।  
 পিতা পুত্রশ্চ মাতা চ স্বশ্রুশ্রুতরমাতুলাঃ ॥২৪॥  
 জামাতা হুহিতা ভ্রাতা নপ্তা তে তে চ বান্ধবাঃ ।  
 বয়স্মাভ্যাগতাশ্চান্যে দাসীদাসঞ্চ সঙ্গতম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

জিয় ইতি । গাথা গানবাক্যানি । জন সহস্র । মদ্রকেষ্বিতি কুৎসায়াং কঃ ॥২০—২১॥  
 শল্যেতি । মিত্রক্রঙ্ক মিত্রদ্রোহী । অথ কো মদ্রক ইত্যাকাঙ্ক্ষায়াং শল্যং  
 নির্দিশতি য ইতি । নঃ অস্মান্ ॥২২॥

মদ্রক ইতি । সঙ্গতং সঙ্গমনিবন্ধনং সংগম্ । আনৃতিকো মিথ্যাবাদী, অনূজুঃ কুটিলঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রেমসংকো ॥২৩॥ ভ্রাসজ্ঞানমিতি সমুদয়াপেক্ষয়া সামাজ্যেন নির্দেশঃ ॥২৪—২৫॥ জোষং  
 তর্ক্যাম আম্ভ তিষ্ঠ ॥২৬॥ ক্রীড়াগতাঃ লীলয়া আগতাঃ ॥২৭॥ মদ্রকেষু কুৎসিতেষু মদ্রমেশেষু  
 ॥২৮—২৯॥ অনৃতেন চরতীত্যানৃতিকঃ, যাবদন্ত্যম অন্ত্যপর্গ্যন্তং মরণাবধীতি বা ॥৩০—৩১॥

শল্য ! স্বীলোক, বালক, বৃদ্ধ ও প্রায় ক্রীড়াপ্রবৃত্ত লোকেরা অধ্যয়নকারীর  
 হায় যে গাথা গাতিয়া থাকে এবং ব্রাহ্মণেরা পূর্বের রাজার নিকটে যেগুলি বলিয়া-  
 ছিলেন, মদ্রদেশীয় হুরাঅ্যাদের সেই গাথাগুলি ভুমি শোন ॥২০—২১॥

মৃত ! একাগ্রচিত্তে এই সকল বিষয় শুনিয়া ক্ষান্ত হও, কিংবা উত্তর কর । বিনা  
 কারণে যে আমাদের বিদ্বেষ করে সে-ই মদ্রক এবং সে মদ্রক সর্বদাই  
 মিত্রদ্রোহী ॥২২॥

ভুচ্ছভাবী ও নরাধম মদ্রকের সহিত কাহারও সৌহার্দ্য হয় না এবং মদ্রক  
 সর্বদাই হুরাঅ্যা, সর্বদাই মিথ্যাবাদী, আর সর্বদাই কুটিল ॥২৩॥

(২৫)....নপ্তা চৈতে চ বান্ধবাঃ...পি,....নপ্তাভ্যে তে চ বান্ধবাঃ...নি ।

পুংভির্বিমিশ্রা নার্যশ্চ জ্ঞাতাজ্ঞাতাঃ স্ময়েচ্ছয়া ।  
 যেষাং গৃহেষশিক্ষিতানাং সন্তুমৎশ্রাশিনাং তথা ॥২৬॥  
 পীত্বা সীধু সগোমাংসং ক্রন্দন্তি চ হসন্তি চ ।  
 গায়ন্তি চাপ্যবদ্ধানি প্রবর্তন্তে চ কামতঃ ॥২৭॥ (কলাপকম্)  
 কামপ্রলাপিনোহন্তোত্ত্বং তেষু ধর্মঃ কথং ভবেৎ ।  
 মদ্রেকেষবলিপ্তেষু প্রথ্যাতাশ্চভকর্ম্মহ ॥২৮॥  
 নাপি বৈরং ন সৌহার্দং মদ্রেকণ সমাচরেৎ ।  
 মদ্রকে সঙ্গতং নাস্তি মদ্রকো হি সদামলঃ ॥২৯॥  
 মদ্রকেষু চ সংসৃষ্টং শৌচং গাঙ্কারকেষু চ ।  
 রাজযাজকযাজ্যে চ নষ্টং দত্তং হবির্ভবেৎ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

যাবদিতি । যাবদন্তঃ মৃত্যুপর্য্যন্তম্ । নশ্চ পৌত্রঃ । সঙ্গতং মিলিতম্ । সন্তুমিহিতান্  
 মৎস্তানম্বস্বীতি ভেষাম্ । এতন্তু বর্ণাহমিতি ভাবঃ । সীধু মজম্ । অবদ্ধানি অসম্বদ্ধানি  
 গীতানি ॥২৪—২৭॥

কামেতি । কামপ্রলাপিনস্তদবস্থায়াম্ কামালাপিনঃ । অবলিপ্তেষু গর্বিতেষু ॥২৮॥

নেতি । উভয়থাপি সংসর্গেণ পাপসম্ভবাদিতি ভাবঃ । সতৈব মলং পাপং যস্মিন্ সং ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

পুংভিঃ পুরুষৈঃ বিমিশ্রাঃ সঙ্গতঃ ইচ্ছয়া, মৈত্র্যেনোহজ্ঞাতবৎ জ্ঞাতা অপাবিগতা ইত্যর্থঃ ।  
 যেষাং মদ্রকাণাং সন্তুমিহিতমৎস্তাশিনাং সীধু মজম্ ॥২৬—২৯॥ মদ্রকেষু সংসৃষ্টং নষ্টম্ এবং  
 গাঙ্কারকেষু শৌচং নষ্টং ভবেৎ । রাজা যাজকো যস্ত তস্মিন্ যাজ্যে হবির্নষ্টং ভবেৎ

আমরা শুনিয়াছি—মদ্রদেশবাসিগণের দৌরাত্ম্য মৃত্যুপর্য্যন্তই থাকে ; সন্তু-  
 সংযুক্তমৎস্তভোজী ও অশিষ্ট যে মদ্রকগণের গৃহে পিতা, পুত্র, মাতা, স্বজ্ঞ, স্বস্তর,  
 মাতুল, জামাতা, ছহিতা, ভ্রাতা, পৌত্র, সেই সেই বান্ধব, বয়স্ক, অভ্যাগত এবং  
 দাসী ও দাস ইহারা, আর অপর নারীরা পুরুষদের সহিত মিলিত হইয়া আপন  
 আপন ইচ্ছা অনুসারে জ্ঞাত ও অজ্ঞাতভাবে গোমাংসের সহিত মজা পান করিয়া  
 রোদন করে, হাস্য করে, অসম্বদ্ধ গান করে এবং কামব্যাপারে প্রবৃত্ত হয় ॥২৪—২৭॥

বিশেষতঃ সেই অবস্থায় তাহারা পরস্পর কামালাপ করে । সুতরাং গর্বিত  
 এবং প্রসিদ্ধ পাপকার্য্যকারী সেই মদ্রকগণের ধর্ম্ম হইবে কি প্রকারে ॥২৮॥

মদ্রদেশীয় লোকের সহিত শত্রুতা বা মিত্রতা করিবে না । কারণ, মদ্রদেশীয়ের  
 সঙ্গে সম্মেলনই হইতে পারে না । কেন না, মদ্রদেশীয় লোক সর্ব্বদাই পাপী ॥২৯॥

(২৬)....যেযাং গৃহেষু শিষ্টানাম্...পি ।

শূদ্রসংস্কারকো বিপ্রো যথা যাতি পরাভবম্ ।  
 যথা ব্রহ্মদ্বিষো নিত্যং গচ্ছন্তীহ পরাভবম্ ॥৩১॥  
 তথৈব সঙ্গতং কৃষ্ণা নরঃ পততি মদ্রকৈঃ ।  
 মদ্রকে সঙ্গতং নাস্তি হতং রুশ্চিক ! তে বিষম্ ॥৩২॥  
 আথর্বণেন মন্ত্ৰেণ যথা শাস্তিঃ কৃত্য ময়া ।  
 ইতি রুশ্চিকদষ্টস্ত বিষবেগহতস্ত চ ॥৩৩॥  
 কুবন্তি ভেষজং প্রোজ্জাঃ সত্যং তচ্চাপি দৃশ্যতে ।  
 এবং বিদ্বান্ জোষমাস্থ শৃণু চাত্তোত্তরং বচঃ ॥৩৪॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং রুশ্চিকদষ্টস্ত তদ্বিষট্টিকিংসারায় বিষবৈজ্ঞে। যং মৎ পঠতি তদুদাহৃত্য নিশ্চতি  
 মদ্রকেষিতি। সংসৃষ্টং নিশ্চিপ্তং ধনম্। রাজা ক্ষত্রিয়ো ব্রাহ্মণকো যস্ত স চাত্তো ব্রাহ্মণেতি  
 তস্মিন্ ব্রাহ্মণে দত্তং হবিশ্চ যথা নষ্টং ভবেদিত্যর্থঃ। শূদ্রস্ত সংস্কারকঃ 'অনপ্রাণনাদৌ' যাজ্ঞেন  
 যাজকঃ। ব্রহ্মদ্বিষো বেদদ্বৈবিগঃ। সঙ্গতং প্রণয়সম্মেলনম্। যথা নাস্তি কৃতমপি নশ্চতি,  
 হে রুশ্চিক! তথা তে বিষং হতং নষ্টম্। কৃত ইত্যাহ আথর্বণেনেতি। যথা যতঃ, ময়া  
 বিসবৈজ্ঞেন, আথর্বণেন অথকবেদীয়েন, মন্ত্ৰেণাপরেণ শাস্তিঃ কৃত্য। কণোক্তিমহুবদতি  
 ইতি। ইতি অনেন মদ্রকদোষকীর্তনাস্থকেন মন্ত্ৰেণ। বিষবেগেন হতস্ত পীড়িতস্ত।  
 ভেষজমৌষধম্। সত্যং বিষবেগোপশমনায় সফলম্। এবং প্রচলিতমন্ত্ৰেষুপি স্বদেশীয়দোষ-  
 প্রকাশনম্, বিদ্বান্ জানন্, জোষং নীরবঃ, আস্থ উপবিশ ॥৩০—৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥৩০—৩১॥ যথৈবেতি। যথা মদ্রকৈঃ সঙ্গতং কৃষ্ণা পততি যথা বা মদ্রকে সঙ্গতং নাস্তি  
 তে রুশ্চিক! তথা তে বিষং হতমিভ্যুক্তরেণ সংস্কৃতং। যদেভ্যং সত্যং তর্হি তব বিষং নশ্চতি  
 মন্ত্ৰেণ সর্বথা বিবং নশ্চতীত্যর্থঃ। ময়েত্যাহুভবসিদ্ধিমিহমিতি চোত্তরমিতি ॥৩২—৩৪॥

“মদ্রদেশীয়ের নিকট রক্ষিত ধন, গান্ধারদেশীয় লোকের পবিত্রতা এবং ক্ষত্রিয়-  
 রাজ্য ব্রাহ্মণকে প্রদত্ত হবি (ঘৃতাদি) যেমন নষ্ট হয়, শূদ্ররাজ্য ব্রাহ্মণ যেমন পরাভব  
 পায় এবং বেদবিদ্বৈষী লোকেরা যেমন পরাভূত হয়, সেইরূপ মানুষ মদ্রদেশীয়  
 লোকের সহিত সম্মেলন করিয়া পতিত হয়। মদ্রদেশীয় লোকের কৃত প্রণয়ও  
 যেমন নষ্ট হয়, তেমন—আমি যখন অথর্ববেদীয় মন্ত্ৰে শাস্তি করিলাম, তখন—হে  
 রুশ্চিক! তোমার বিষ নষ্ট হইল।” এইরূপ মন্ত্ৰদ্বারা বিষট্টিকিংসারভিজেরা  
 রুশ্চিকদষ্ট ও তাহার বিষবেগে পীড়িত লোকের চিকিৎসা করিয়া থাকেন এবং তাহা

(৩৩)...সর্বা শাস্তিঃ কৃত্য ময়া...সর্বশাস্তিঃ কৃত্য ময়া...নি।

বাসাংস্র্যংস্রজ্য নৃত্যন্তি স্ত্রিয়ো বা মগ্ধমোহিতাঃ ।  
 মৈথুনেহংসংযতাশ্চাপি যথাকামচরাশ্চ তাঃ ॥৩৫॥  
 তাসাং পুত্রঃ কথং ধৰ্ম্মং মদ্রকো বক্তুমৰ্হতি ।  
 যান্তিষ্ঠন্ত্যঃ প্রমেহন্তি যথৈবোষ্ট্র-দশেরকাঃ ॥৩৬॥  
 তাসাং বিভ্রষ্টধৰ্ম্মাণাং নির্লজ্জানাং ততস্ততঃ ।  
 স্বং পুত্রস্তাদৃশীনাং হি ধৰ্ম্মং বক্তুমিহেচ্ছসি ॥৩৭॥  
 স্রবীরকং যাচ্যমানা মদ্রিকা কৰ্ষতি শ্বিচৌ ।  
 অদাতুকামা বচনমিদং বদতি দারুণম্ ॥৩৮॥  
 মা মাং স্রবীরকং কশ্চিদ্বাচতাং দয়িতং মম ।  
 পুত্রং দদ্যাং পতিং দদ্যাং ন তু দদ্যাং স্রবীরকম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

অস্তথা নিব্ধতি বাসাংস্রীতি । অসংযতা অসঙ্কেচিতরবাঃ ॥৩৫॥  
 তাসামিতি । ভিত্তস্ত্যো দণ্ডায়মানাঃ সত্যঃ, প্রমেহন্তি মূত্রয়ন্তে । দশেরকো গর্দভঃ ॥৩৬॥  
 অথ কস্তাসাং পুত্র ইত্যাহ তাসামিতি । ধৰ্ম্মং বক্তুমিহেচ্ছসীতি কাকুঃ ॥৩৭॥  
 যিতি । স্রবীরকং কাক্ষিকং নামৈব মদ্রবিশেষম্ । শ্বিচৌ কটীপশ্চাষ্ট্রাগৌ ॥৩৮॥  
 কিং তদ্বচনমিত্যাহ মেতি । দয়িতম্ অর্থাৎপ্রিয়ম্ ॥৩৯॥

সফল হইতেও দেখা যায় । অতএব শল্য ! তুমি এইরূপ জানিয়া নীরব হইয়া  
 থাক এবং আমার অপর উত্তর বাক্য শোন ॥৩০—৩৪॥

মদ্রদেশীয় যে সকল স্ত্রীলোক মদ্রপানে মোহিত হইয়া পরিত্যক্ত বস্ত্র ত্যাগ  
 করিয়া নৃত্য করে, তাহারা স্বেচ্ছাচারিণী থাকে এবং মৈথুনের সময়ে অসংযতরবা  
 হয় ॥৩৫॥

যে স্ত্রীলোকেরা উষ্ট্র ও গর্দভের আয় দাঁড়াইয়া দাঁড়াইয়া প্রস্রাব করে, তাহাদের  
 পুত্র মদ্রক কি প্রকারে ধৰ্ম্ম বলিতে পারে ? ॥৩৬॥

শল্য ! ধৰ্ম্মভ্রষ্ট ও সর্বত্র নির্লজ্জ সেইরূপ সেই স্ত্রীলোকের পুত্র হইয়া তুমি  
 এইখানে ধৰ্ম্ম বলিতে ইচ্ছা কর ! ॥৩৭॥

কেহ আসিয়া কাক্ষিক (কাজি—মদ্রবিশেষ) চাছিলে, মদ্রদেশীয় স্ত্রীলোক কটীর  
 পশ্চাষ্ট্রাগ কৰ্ষণ করিতে থাকে এবং তাহা দিতে অনিচ্ছুক হইয়া এই দারুণ কথা  
 বলে—॥৩৮॥

‘কেহ যেন আমার নিকট কাক্ষিক প্রার্থনা না করে । কারণ, কাক্ষিক আমার

(৩৫) ইতঃ প্রভৃতি নানাবিধাঃ পাঠভেদাঃ নি ।

গৌৰ্য্যো বৃহত্যো নিহ্নীকা মদ্রিকাঃ কঞ্চলারূতাঃ ।

বস্মরা নক্কশৌচাশ্চ প্রায় ইত্যনুশুশ্রম ॥৪০॥

এবমাদি ময়াশ্চৈব। শক্যং বস্তুং ভবেদ্বহ ।

আকেশাগ্রামথাগ্রাচ্চ বক্তব্যেষু কুকৰ্ম্মহু ॥৪১॥

মদ্রকাঃ সিদ্ধুসৌবীরা ধৰ্ম্মং বিদ্যাঃ কথন্তুহ ।

পাপদেশোন্তুবা স্নেচ্ছা ধৰ্ম্মাণামবিচক্ষণাঃ ॥৪২॥

এষ মুখ্যতমো ধৰ্ম্মঃ কত্রিয়শ্চেতি নঃ শ্রুতম্ ।

যদার্জো নিহতঃ শেতে সন্তিঃ সমভিপূজিতঃ ॥৪৩॥

আয়ুধানাং সাম্পরায়ে যন্মুচ্যেয়মহং ততঃ ।

মমৈষ প্রথমঃ কল্পে নিধনে স্বর্গমিচ্ছতঃ ॥৪৪॥

#### ভারতকৌমুদী

গৌৰ্য্য ইতি । গৌৰ্য্যো গৌরবর্ণাঃ, বৃহত্যো দীর্ঘাঃ, নিহ্নীকা নির্লজ্জাঃ মদ্রিকা মদ্রদেশীয়া  
নারীঃ, কঞ্চলারূতাঃ কঞ্চলপরিধানাঃ । বস্মরা ভোজনশীলাঃ ॥৪০॥

এবমিতি । বক্তব্যেষু নিন্দনীয়েষু, কুকৰ্ম্মহু মদ্রকেষু ॥৪১॥

মদ্রকা ইতি । স্নেচ্ছা স্নেচ্ছাচারীঃ, অবিচক্ষণা অনভিজ্ঞাঃ ॥৪২॥

এষ ইতি । মুখ্যতমঃ প্রধানতমঃ । অর্জো যুদ্ধে ॥৪৩॥

আয়ুধানামিতি । সাম্পরায়ে যুদ্ধে, মুচ্যেয়ং জীবনমিতি শেষঃ ॥৪৪॥

#### ভারতভাবদীপঃ

যথাক্রমে বরয়ন্তি তাঃ, অসংযত। ইতি ছেদঃ । তাসং পুত্রঃ শঙ্করজাত ইত্যর্থঃ ॥৩৫॥

প্রমোহস্ত নৃত্রয়ন্তে, দশেদকাঃ পদভাঃ ॥৩৬—৩৭॥ সুবীরকং কাঙ্ক্ষিকম্, স্ফিটো কটপ্রোথো

৥৩৮—৩৯॥ নিহ্নীকা নির্লজ্জাঃ । বস্মরা বহুভক্ষকাঃ ॥৪০॥ বক্তব্যেষু গৃহীণীষু ॥৪১—৪৩॥

বড়ই প্রিয় । সুতরাং আমি পুত্র দিতে পারি এবং পতিও দিতে পারি ; কিন্তু  
কাঙ্ক্ষিক দিতে পারি না ॥৩৯॥

আমরা শুনিয়াছি—মদ্রদেশীয় স্ত্রীলোকেরা প্রায়ই গৌরবর্ণ, দীর্ঘাকৃতি, নির্লজ্জ,  
কঞ্চলারূত, সর্বদা ভোজনশীল ও অপবিত্র ॥৪০॥

কেশাগ্র হইতে নখাগ্রপর্যন্ত নিন্দনীয় ও কুকৰ্ম্মনিরত মদ্রদেশীয় লোকদের  
বিষয়ে আমি বা অন্য লোকেরা এই জাতীয় বহু কথা বলিতে পারি ॥৪১॥

মদ্র, সিদ্ধু ও সৌবীরদেশীয় লোকেরা পাপদেশোৎপন্ন, স্নেচ্ছাচার ও ধৰ্ম্মে  
অনভিজ্ঞ । সুতরাং তাহারা কি প্রকারে ধৰ্ম্ম জানিবে ॥৪২॥

আমরা শুনিয়াছি—কত্রিয় যুদ্ধে নিহত হইয়া সজ্জনকর্তৃক প্রশংসিত হইতে  
থাকিয়া যে শয়ন করেন, তাহাই তাহার প্রধানতম ধৰ্ম্ম ॥৪৩॥

(৪১)....আকেশান্তাৎ....নি ।



সোহং প্রিয়ঃ সখা চান্মি ধার্তরাষ্ট্রস্য ধীমতঃ ।  
 তদর্থো হি মম প্রাণা যচ্চ মে বিদ্রুতে বস্তু ॥৪৫॥  
 ব্যক্তং ভ্রমপ্যুপহিতঃ পাণ্ডবৈঃ পাপদেশজঃ ।।  
 যথা চামিত্রবৎ সর্বং ভ্রমস্ম্যাহ প্রবর্তসে ॥৪৬॥  
 কামং ন খলু শক্যোহহং ভ্রমিধানাং শতৈরপি ।  
 সংগ্রামাদ্বিমুখঃ কৰ্ত্তুং ধৰ্ম্মজ্ঞ ইব নাস্তিকৈঃ ॥৪৭॥  
 সারঙ্গ ইব ধৰ্ম্মার্থঃ কামং বিলপ শুণ্য চ ।  
 নহি ভীষয়িতুং শক্যঃ ক্ষত্রবৃতে ব্যবস্থিতঃ ॥৪৮॥  
 তনুত্যজাং নৃসিংহানামাহবেশ্বনিবর্তিনাম্ ।  
 যা গতিগুরুণা প্রোক্তা পুরা রামেণ তাং স্মরে ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । ধার্তরাষ্ট্রস্ত দুৰ্য্যোধনজ । অতো মদেদঃ সৰ্বথৈবাসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৪৫॥  
 ব্যক্তমিতি । ঙ্গ বস্তুতঃ পাণ্ডবপক্ষীয়ঃ, উপহিতো ভেদজননার্থং কৌরবপক্ষে স্থাপিতঃ ॥৪৬॥  
 কামমিতি । কামং পর্যাগুং ধ্রুৱমিত্যর্থঃ । ধৰ্ম্মজ্ঞ আন্তিক ইতি ভাৎপর্য্যম্ ॥৪৭॥  
 সারঙ্গ ইতি । সারঙ্গো হরিণঃ, ঘৰ্ম্মার্ভো গ্রীষ্মপীড়িতঃ । শুষ্ক শুষ্ককণ্ঠো ভব ॥৪৮॥  
 তম্বিতি । তনুত্যজাং দেহত্যাগিনাম্, নৃসিংহানাং নরশ্রেষ্ঠানাম্ । স্মরে স্মরামি ॥৪৯॥

আমি অস্ত্রযুদ্ধে যে জীবন ত্যাগ করিব, তাহাই আমার প্রথম কল্প । কেন না, আমি মৃত্যুর পরে স্বর্গ লাভ করিবার ইচ্ছা করি ॥৪৪॥

আমি—বুদ্ধিমান দুৰ্য্যোধনের প্রিয় এবং সখা । সুতরাং আমার প্রাণ ও যে সকল ধন আছে, তাহা দুৰ্য্যোধনের জন্তই রহিয়াছে ॥৪৫॥

কিন্তু পাপদেশজাত শল্য ! তুমি নকুল ও সহদেবের মাতুল বলিয়া তাহাদের পক্ষেরই লোক । সুতরাং পাণ্ডবেরা ভেদ ঘটাইবার জন্ত তোমাকে কৌরবপক্ষে রাখিয়াছে, ইহা স্পষ্ট বুঝা যাইতেছে । যে হেতু তুমি আমার সঙ্গে শত্রুর স্তায় সমস্ত ব্যবহার করিতেছ ॥৪৬॥

তথাপি নাস্তিকেরা যেমন ধৰ্ম্মজ্ঞ আন্তিককে ধৰ্ম্ম হইতে বিমুখ করিতে পারে না, সেইরূপ তোমার মত শত্রু শল্যও আমাকে যুদ্ধ হইতে বিমুখ করিতে পারিবে না, ইহা ধ্রুব ॥৪৭॥

সুতরাং তুমি গ্রীষ্মপীড়িত হরিণের স্তায় যথেষ্ট বিলাপ কর এবং শুষ্ককণ্ঠ হও, তথাপি ক্ষত্রিয়ধৰ্ম্মস্থিত এই ব্যক্তির ভয় উৎপাদন করিতে সমর্থ হইবে না ॥৪৮॥

পূর্ব্বে গুরুদেব পরশুরাম—যুদ্ধে অপলারী ও দেহত্যাগী নরশ্রেষ্ঠগণের যে গতি কথ্য বলিয়াছিলেন, আমি এখন তাহা স্মরণ করিতেছি ॥৪৯॥

# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদবাস-প্রণীতম্

## কর্ণপর্ব



চতুর্থখণ্ডম্



৮শ খণ্ডম্

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ্

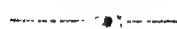
সমাপ্তঃ ইত্যম্

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্যঃ

শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যোঃ প্রণীতম্

ভারতকৌমুদীসমাপ্তম্। ত্রিকণ ৮২৫৬

বঙ্গভাষায় প্রথমঃ



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকমহাবিশ্বকোষপ্রকাশনালয়ে

সিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যঃ প্রণীতম্

১৯০৭ খ্রিস্টাব্দ

মূল্য ১/-



তেষাং ত্ৰাণার্থমুদযুক্তং বধার্থং দ্বিমতামপি ।  
 বিদ্ধি মামাস্থিতং বৃত্তং পৌরুষবসমুত্তমম্ ॥৫০॥  
 ন তদ্বৃত্তং প্রপশ্যামি ত্রিযু লোকেষু মদ্রপ ! ।  
 যো মামস্মাদভিপ্রায়াদ্বারয়েদিতি মে মতিঃ ॥৫১॥  
 এবং বিদ্বান্ জোষমাস্থ্য ত্ৰাসাং কিং বহু ভাষসে ।  
 মা ত্বাং হত্বা প্রদাশ্যামি ক্রব্যাদ্যন্তো মদ্রকাধন ! ॥৫২॥  
 মিত্রপ্রতীক্ষয়া শল্য ! ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত চোভয়োঃ ।  
 অপবাদতিতিক্ষাভিস্তিভিরেতৈর্হি জীবসি ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । আস্থিতমাস্থিতম্, বৃত্তং চরিত্রম্, পৌরুষবসং পুরুষবঃস্বকি অনির্বাতিত্বম্ ॥৫০॥  
 নেতি । তং তাদৃশম্, তুতং প্রাণিনম্ । মদ্রান্ পাতি রক্ষতি স তৎসম্বোধনম্ ॥৫১॥  
 এবমিতি । পিতৃন জ্ঞানন, জোষং নীরসং, আস্থ্য ভিত্ত । ক্রব্যাদ্যন্তো মাংসভোজিত্যঃ ॥৫২॥  
 মিত্রেতি । হে শল্য ! ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত, মিত্রপ্রতীক্ষয়া স্বং মিত্রমসীত্যপেক্ষয়া,  
 দুৰ্য্যোধনস্ত মম চেতুতয়োঃ, অপবাদস্তব বদে নিন্দা, তিতিক্ষা স্বংকৃতনিন্দানাং ক্ষমা চ, এতৈ-  
 দ্বিতিতৈতুতিভিঃ জীবসি । অন্তথাঃ স্বং মৎপ্রহারেণ মিত্রেষা এবতি তবঃ ॥৫৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

মাংসপ্রায়ে সমুচ্চং মাংসপ্রায়ে ইত্যর্থঃ । মদ্রোয়ং জীবিতমিতি শব্দঃ ॥৪৪—৪৫॥ উপহিতঃ  
 উপহৃতঃ ॥৪৬—৪৭॥ তেষাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্ ॥৪০—৪১॥ হত্বা অক্ষুণ্ণেন দ্ব্যতিরিহা ॥৪২॥  
 মিত্রপ্রতীক্ষয়া মিত্রকর্ণাণ্যপেক্ষণেন চান্দুৰ্য্যোধনস্ত তয়োরেবোভয়োঃ । অপবাদো নিন্দা  
 তিতিক্ষা চ তৈস্তিভিহেতুভিঃ ॥৪৬—৪৭॥

ইতি কর্ণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ছাত্ৰিশোধাধ্যায়ঃ ॥২২॥

শল্য ! তুমি জানিয়া রাখ যে, আমি কৌরবগণের রক্ষার জন্ত এবং শত্রুগণের  
 বধের নিমিত্ত উত্তম হইয়াছি এবং পুরুষবার উত্তম চরিত্র অবলম্বন করিয়াছি ॥৫০॥

মদ্রপতি ! আমি ত্রিভুবনে সেরূপ প্রাণী দেখি না, যে আমাকে এই অভিপ্রায়  
 হইতে নিবারণ করিতে পারে, ইহাই আমার ধারণা ॥৫১॥

মদ্রকাধন ! তুমি এইরূপ জানিয়া চূপ করিয়া থাক, ভয়বশতঃ কেন বহু  
 বলিবে ; আমি যেন তোমাকে বধ করিয়া মাংসভোজীদিগকে দান না করি ॥৫২॥

শল্য ! তুমি দুৰ্য্যোধনের মিত্র এই অপেক্ষা, তোমাকে আমি বধ করিলে  
 আমার ও দুৰ্য্যোধনের নিন্দা হইবে এবং আমাদের ক্ষমাগুণ আছে, এই তিন কারণে  
 তুমি এখনও জীবিত আছ ॥৫৩॥

(৫৩)...ধার্ত্তরাষ্ট্রপ্ররোধতঃ । অপবাদে তিতিক্ষাভিঃ...পি...ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত চোভয়োঃ...বা নি ।

পুনশ্চেদীদৃশং বাক্যং মদ্ররাজ ! বদিস্বসি ।

শিরস্তে পোথয়িষ্যামি গদয়া বজ্রকল্পয়া ॥৫৪॥

শ্রোতারস্ত্বিদমদেহ দ্রষ্টারো বা কুদেশজ ! ।

কর্ণং বা জয়তুঃ কৃষেঠা কর্ণো বা নিজঘান তৌ ॥৫৫॥

এবমুক্তা তু রাধেয়ঃ পুনরেব বিশাংপতে ! ।

অত্রবীন্দ্ররাজানং যাহি যাহীত্যসম্ভ্রমম্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণ  
কর্ণশল্যসংবাদে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

মারিষাধিরথেঃ শ্রদ্ধা বাচো যুদ্ধাভিনন্দিনঃ ।

শল্যোহত্রবীং পুনঃ কর্ণং নিদর্শনমুদাহরন্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিত্তি । সম্বিহিতবাদ্যদয়েত্যশয়ঃ ॥৫৪॥

শ্রোতার ইতি । কৃষেঠা কৃষাৰ্জুনে ॥৫৫॥

এবমিতি । অসম্ভ্রমং সর্ধৈর্যামববীং, অৰ্জুনেন সহ যুদ্ধৈস্তব মুখ্যোদ্দেশ্যাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৫৬॥

ইতি মহানহোপাধ্যায়-ভারতচর্য্য-শ্রীভগবদ্গীতা-সংস্কৃত-শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা-বিবর্তিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং কর্ণপর্বণি দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মদ্ররাজ ! তুমি যদি আবারও এইরূপ বাকা বল, তবে এই বজ্রতুল্য গদা দ্বারা  
তোমার মস্তক চূর্ণ করিব ॥৫৪॥

সে যাহা হউক, কুদেশজাত ! শল্য ! আজ এই যুদ্ধে লোকেরা ইহা শুনিবে  
বা দেখিবে যে, কৃষ্ণ ও অৰ্জুন কর্ণকে বধ করিয়াছেন, কিংবা কর্ণ তাঁহাদিগকে  
নিহত করিয়াছেন ॥৫৫॥

নরনাথ ! কর্ণ এইরূপ বলিয়া ধৈর্য্যসহকারেই পুনরায় শল্যকে বলিলেন—‘যাও  
যাও’ ॥৫৬॥

(৫৪)....শিরস্তে পোথয়িষ্যামি...বর্জ বা নি । \* ‘...চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ পি বজ্র বর্জ  
সো, ‘...একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ’ বা ।

জাতোহহং যজ্ঞনাং বংশে সংগ্রামেষনিবর্তিনাম্ ।

রাজ্ঞাং যুদ্ধাভিষিক্তানাং স্বয়ং ধর্মপরায়ণঃ ॥২॥

যথৈব মত্তো মদেন জ্বং তথা লক্ষ্যসে বৃষ ! ।

তথাপি ত্বাং প্রমত্তন্তং চিকিৎসেয়ং লুহন্তয়া ॥৩॥

ইমাং কাকোপমাং কর্ণ ! প্রোচ্যমানাং নিবোধ মে ।

শ্রুত্বা যথেষ্টং কুর্য্যাস্ত্বং নিহীনকুলপাংসন ! ॥৪॥

নাহমাত্মনি কিঞ্চিদৈ কিল্বিসং কর্ণ ! সংস্মরে ।

যেন মাং জ্বং মহাবাহো ! হস্তমিচ্ছন্তানাগসম্ ॥৫॥

অবশ্যন্তু ময়া বাচ্যং বুধ্যতা স্বাক্ষিতাহিতম্ ।

বিশেষতো রথস্থেন রাজ্ঞশ্চৈব হিতৈষিণা ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

দারিযেতি । হে দারিষ ! অর্ঘ্য ! আদিত্যেঃ কণ্ড । নিদর্শনং দৃষ্টান্তম্ ॥১॥

জাত ইতি । যজ্ঞনাং যথাবিধি কৃত্যজ্ঞানাম্ । স্বয়ং ধর্মপরায়ণ ইতি লুহন্তয়ো মিথ্যা ॥২॥

যথেষ্ট । মত্তেন মত্তপানেন । হে বৃষ ! কর্ণ ! বৃষভসদৃশেত্যপি ক্ষন্ততে ॥৩॥

ইমামিতি । কাকন্ত উপমাং দৃষ্টান্তম্ । হে নিহীনকুলপাংসন ! নিকৃষ্টবংশাধম ! ॥৪॥

মেতি । কিল্বিসং দোষম্ । মহাবাহো ! ইতি সৌবর্ণনোক্তিঃ । অনাগসং নিরপরাধম্ ॥৫॥

অবশ্যমিতি । বুধ্যতা বুধ্যমানেন । রথস্থেন সারথিনা, রাজ্ঞো দুর্যোধনজ ॥৬॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মাননীয় রাজা ! যুদ্ধাভিনন্দী কর্ণের সেই সকল কথা শুনিয়া শল্য দৃষ্টান্ত উল্লেখ করতঃ পুনরায় কর্ণকে বলিলেন—॥১॥

‘যথাবিধানে কৃতযজ্ঞ, যুদ্ধে অনিবর্তী ও যুদ্ধাভিষিক্ত রাজাদের বংশে আমি জন্মিয়াছি এবং নিজেও ধর্মপরায়ণ ॥২॥

কিন্তু বৃষ ! ( কর্ণ ! বৃষভ ! ) তোমাকে মত্তপানে মত্তের স্থায় দেখিতেছি ; তথাপি তুমি অবধানশূন্য হইতেছ বলিয়া সৌহার্দ্যনিবন্ধন তোমার চিকিৎসা করিব ॥৩॥

কর্ণ ! আমি এই কাকের দৃষ্টান্ত বলিতেছি, শ্রবণ কর ; নিকৃষ্টকুলাধম ! তুমি তাহা শুনিয়া ইচ্ছানুসারে কার্য্য কর ॥৪॥

মহাবাহু কর্ণ ! আমি নিজের কোন দোষ ভাবিয়া পাইতেছি না, যাহাতে তুমি নিরপরাধ আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ॥৫॥

তোমার হিত ও অহিত বুঝিতে পারিয়া তাহা আমার অবশ্যই বলা উচিত ; বিশেষতঃ আমি তোমার রথে রহিয়াছি এবং রাজার হিতৈষী ॥৬॥

(৩)....তথাস্ত্ব ত্বাম্....বা নি । (৬)....বুদ্ধা তব হিতাহিতম্....নি ।

সমঞ্চ বিষমকৈব রথিনশ্চ বলাবলম্ ।  
 শ্রমঃ খেদশ্চ সততং হয়ানাং রথিনা সহ ॥৭॥  
 আয়ুধস্তা পরিজ্ঞানং কৃতঞ্চ যুগপক্ষিণাম্ ।  
 ভারশ্চাপ্যতিভারশ্চ শল্যানাঞ্চ প্রতিক্রিয়া ॥৮॥  
 অস্ত্রযোগশ্চ যুদ্ধঞ্চ নিমিত্তানি তথৈব চ ।  
 সৰ্বমেতন্ময়া জ্ঞেয়ং রথস্তাশ্চ কুটুম্বিনা ।  
 অতস্ত্বাং কথয়ে কর্ণ ! নিদর্শনমিদং পুনঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)  
 বৈশ্যঃ কিল সমুদ্রান্তে প্রভুতধনধাত্তবান্ ।  
 যজ্ঞা দানপতিঃ ক্ষান্তঃ স্বকৰ্ম্মস্বেহভবচ্ছৃটিঃ ॥১০॥  
 বহুপুত্রঃ প্রিয়াপত্যঃ সৰ্বভূতানুকম্পকঃ ।  
 রাজ্ঞো ধৰ্ম্মপ্রধানস্তা রাষ্ট্রে বসতি নির্ভয়ঃ ॥১১॥

#### ভারতকৌমুদী

সমমিতি । সমমন্তুকুলম্, বিষমং প্রতিকূলম্ । খেদঃ কাতরতা, হয়ানাংমথনম্ ।  
 কৃতং রবঃ, যুগাঃ পশবঃ । শল্যানামস্ত্রাংকতানাম্ । অস্ত্রাণাং যোগঃ প্রয়োগোদেয়ম্,  
 নিমিত্তানি শুভাশুভলক্ষণানি । কুটুম্বিনা প্রণমিনা । নিদর্শনং প্রস্তুতং দৃষ্টান্তম্ । ৯-  
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭—৯॥

বৈশ্য ইতি । যজ্ঞা যথাসিদ্ধি কৃতযজ্ঞঃ, ক্ষান্তঃ কৰ্ম্মাশ্রমঃ ॥১০॥

বহ্নিতি । সৰ্বেষু ভূতেষু প্রাণিসু অনুকম্পকঃ; দয়ালুঃ । রাষ্ট্রে রাজ্যে ॥১১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

মারিবেতি । মারিষ ! হে রাজন্ ! ১—২৭ বয়ঃ মহোক্ষঃ ॥৩—৭॥ আয়ুধস্তাশ্চি ন বৈ  
 জ্ঞানং পরিজ্ঞানং কৃতং অস্ত্রপরাজয়স্বচকম্, অতিভারো দুর্দৃষ্টম্ ॥৮॥ নিমিত্তানি দিব্য হৃৎক-

অনুকূল ও প্রতিকূল অবস্থা, রথীর সবলতা ও দুর্বলতা, রথী ও অশ্বগণের  
 পরিশ্রম ও কাতরতা, অস্ত্রের অবস্থা, পশু-পক্ষীর রব, ভার, অতিভার, অশুকত-  
 চিকিৎসা, অস্ত্রপ্রয়োগ, যুদ্ধ ও শুভাশুভলক্ষণ এই সমস্তই আমার বুঝিতে উঠবে।  
 কেন না, আমি এই রথের হিতৈষী । অতএব কর্ণ ! আমি তোমার নিকট পুনরায়  
 এই দৃষ্টান্তটী বলিতেছি—৭—৯॥

পূর্বকালে সমুদ্রসঙ্গিহিত দেশে প্রচুর ধন-ধাত্তাশালী, যজ্ঞকারী, দাতা, কৰ্ম্মাশীল,  
 আপন বৈশ্ববৃদ্ধিনিষ্ঠ ও পবিত্র একজন বৈশ্য ছিলেন ॥১০॥

সৰ্বভূতে দয়ালু সেই বৈশ্য কোন ধার্মিক রাজার রাজ্যে নির্ভয়ে বাস করিতেন;  
 তাঁহার বহু পুত্র ছিল এবং সম্ভানগণি তাঁহার প্রিয় ছিল ॥১১॥

(৯)...ইদং বচঃ—পি । (১০)...দানপতির্দক্ষঃ...পি ।

পুত্রাণাং তস্মৈ বালানাং কুমারাণাং যশস্বিনাম্ ।  
 কাকো বহুনাভবচ্ছিষ্টকৃতভোজনঃ ॥১২॥  
 তস্মৈ সদা প্রয়চ্ছন্তি বৈশ্যপুত্রাঃ কুমারকাঃ ।  
 মাংসৌদনং দধি ক্ষীরং পায়সং মধুসপিণী ॥১৩॥  
 স চোচ্ছিষ্টকৃতঃ কাকো বৈশ্যপুত্রৈঃ কুমারকৈঃ ।  
 সদৃশান্ পক্ষিণো দৃপ্তঃ শ্রেয়সশ্চাবগচ্ছতে ॥১৪॥  
 অথ হংসাঃ সমুদ্রোন্তে কদাচিদতিপাতিনঃ ।  
 গরুড়স্য গতো তুল্যাশ্চক্রাঙ্গাঃ কষ্টচেতসঃ ॥১৫॥  
 কুমারকাস্ততো হংসান্ দৃষ্ট্বা কাকমথাক্রবন্ ।  
 ভবানেব বিশিষ্টো হি পতন্ত্রিভ্যো বিহঙ্গম ! ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

পুত্রাণামিতি । উচ্ছিষ্টেন ভুক্ত্যবশিষ্টেন কৃতং ভোজনমুদরপূরণং যেন সঃ ॥১২॥  
 তস্মৈ ইতি । প্রয়চ্ছন্তি সাদরং দদন্তি স্ম । মাংসযুক্তমাংসময়ং মাংসৌদনম্ ॥১৩॥  
 স ইতি । উচ্ছিষ্টেন কৃতঃ কৃতবৃত্তিঃ । দৃপ্তো গর্ভিতঃ, শেষসঃ শ্রেষ্ঠান্ ॥১৪॥  
 গর্ভিতঃ অতিপাতিনঃ কৃতং পতিতঃ আসন্ । চক্রাঙ্গ চক্রবাকস্তেদাঙ্গানি যেমাংসে ॥১৫॥  
 কুমারকা ইতি । বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠঃ, পতন্ত্রিতা এতদতিভাঃ পক্ষিভাঃ ॥১৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

ভোজনো গ্রহণাত্মকলাপ্রাপ্তিকূল্যানি । ভোজনং দৃষ্টান্তম্ ॥১২—১৪॥ অতিপাতিনঃ  
 'অতিশয়পাতিনঃ' । চক্রাঙ্গাঃ মানসচারণাঃ ॥১৫॥ পতন্ত্রিত্যেহেতুভাঃ ॥১৬॥ প্রার্থা-

অশিক্ষিত অথচ যশস্বী সেই কুমার বৈশ্যপুত্রগণের উচ্ছিষ্ট ভোজন করিয়া একটা  
 কাক সেই বৈশ্যের গৃহে থাকিত ॥১২॥

কুমার বৈশ্যপুত্রেরা সর্বদাই সেই কাকটাকে মাংসযুক্ত তন্ন, দধি, ক্ষীর, পায়স,  
 মধু ও দ্রুত ভক্ষণ করিতে দিত ॥১৩॥

সেই কাকটা কুমার বৈশ্যপুত্রগণের উচ্ছিষ্টভোজনে পরিপুষ্ট ও গর্ভিত হইয়া  
 সমান ও শ্রেষ্ঠ পক্ষিগণকে অবজ্ঞা করিত ॥১৪॥

তাহার পর কোন সময়ে গরুড়ের আয় ক্রতগামী ও চক্রবাকের তুল্য বিচিহ্নদেহ  
 কতকগুলি হংস আসিয়া স্রষ্টচিত্তে সেই সমুদ্রতীরে বেগে পতিত হইল ॥১৫॥

তদনন্তর সেই বৈশ্যপুত্রেরা হংসগণকে দেখিয়া কাককে বলিল—'কাক ! তুমিষ্ট  
 এই সকল পক্ষী হইতে শ্রেষ্ঠ' ॥১৬॥

(১৫)...প্রজগু বৃতিপাতিনঃ...নি । (১৬)...বিশিষ্টোহসি...নি ।



প্রত্যর্থাগণস্তে সর্বৈরল্পবুদ্ধিভিরগুজঃ ।

তত্ৰচঃ সত্যমিত্যেব মৌখ্যাদ্দর্পাচ্চ জিজ্ঞীবান্ ॥১৭॥

তান্ সৌহভিপত্য জিজ্ঞাস্থঃ ক এবাং শ্রৈষ্ঠ্যভাগিতি ।

উচ্ছিষ্টদর্পিতঃ কাকো বহুনাং দূরগাতিনাম্ ॥১৮॥

তেষাং যং প্রবরং মেনে হংসানাং দূরগাতিনাম্ ।

স তমাহ্বত ছুবুদ্ধিঃ পতাব ইতি পক্ষিণম্ ॥১৯॥

তচ্ছ্রুত্বা প্রাহসন্ হংসা যে তত্রাসন্ সমাগতাঃ ।

ভাষতো বহু কাকস্ত বলিনঃ পততাং বরাঃ ॥২০॥

ইদমুচুঃ স্ম চক্রাঙ্গা বচঃ কাকং বিহঙ্গমাঃ ।

হংসা উচুঃ ।

বয়ং হংসাশ্চরামেমাং পৃথিবীং মানসৌকসঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতি । অগুজঃ পক্ষী কাকঃ । জিজ্ঞীবান্ নির্দারিতবান্ ॥১৭॥

তানিতি । জিজ্ঞাস্তুজ্জ্বলিচ্ছুরাসীং, শ্রৈষ্ঠ্যভাক্ শ্রেষ্ঠঃ ॥১৮॥

তেষামিতি । প্রবরং শ্রেষ্ঠম্ । আহ্বত আহ্বতবান্, পতাব উড়িয়াবহে আবান্ ॥১৯॥

তদ্বিতি । প্রাহসন্ অশ্রুতাপি পরীক্ষাদানোত্তমদর্শনাদিতি ভাঃ । পততাং পক্ষিণাম্ ॥২০॥

ইদমিতি । চক্রাঙ্গা হংসাঃ । মানসং তদাখ্যং সরং ওক আশ্রয়ে যেমাং তে ॥২১॥

অল্পবুদ্ধি সেই বৈষ্ণপুত্রেরা সকলে প্রতারণা করিলে, মূর্থতা ও দর্পবশতঃ কাক  
বুলিল—‘তাহাদের কথা সত্য’ ॥১৭॥

তখন উচ্ছিষ্টদর্পিত কাক হংসগণের নিকটে যাইয়া মনে মনে জানিতে ইচ্ছা  
করিল—‘দূরগামী এই বহুপক্ষীর মধ্যে কে শ্রেষ্ঠ’ ॥১৮॥

পরে সেই ছুবুদ্ধি কাক সেই দূরগামী হংসগণের মধ্যে যাহাকে শ্রেষ্ঠ বলিয়া  
মনে করিল, তাহাকে আহ্বান করিল এবং বলিল—‘আইস, আমরা উড়য়ন  
করি’ ॥১৯॥

সেই স্থানে যাহারা আসিয়াছিল, সেই বলবান্ ও পক্ষিশ্রেষ্ঠ হংসেরা বহুভাষী  
কাকের সেই কথা শুনিয়া হাস্য করিল ॥২০॥

ক্রমে হংসপক্ষীর কাককে এই সকল বাক্য বলিতে লাগিল । হংসগণ বলিল—  
‘আমরা মানসসরোবরবাসী হংস ইচ্ছানুসারে এই পৃথিবীতে বিচরণ করিয়া  
থাকি ॥২১॥

(১৭)....মৌখ্যাদ্দর্পাচ্চ মন্ততে—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা । (১৮)....সৌহৃদপত্য....নি,....শ্রেষ্ঠ  
ভাগিতি....বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি ।

পক্ষিণাঞ্চ বয়ং নিত্যং দূরপাতেন পূজিতাঃ ।

কথং নু হংসং বলিনং চক্রাঙ্গং দূরপাতিনম্ ॥২২॥

কাকো ভূত্বা নিপতনে সমাহবয়সি দুর্ন্যতে ! ।

কথং ত্বং পতিতা কাক ! সহাস্মাভির্বীহি তৎ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

অথ হংসবচো মৃঢ়ঃ কুৎসয়িত্বা পুনঃ পুনঃ ।

প্রজগাদোত্তরং কাকঃ কথনো জাতিলাঘবাৎ ॥২৪॥

কাক উবাচ ।

শতমেকঞ্চ পাতানাং পতিতাস্মি ন সংশয়ঃ ।

শতযোজনমেকৈকং বিচিত্রং বিবিধং তথা ॥২৫॥

উড্ডীনমবডীনঞ্চ প্রডীনং ডীনমেব চ ।

নিডীনমথ সংডীনং তির্যগ্‌ডীনগতানি চ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

পক্ষিণামিতি । পক্ষিণাং মধ্যে । নিপতনে উচ্চয়নে । পতিতাং গন্তা ॥২২—২৩॥

অথেতি । কথন আশ্বপ্লাবী, জাতিলাঘবাৎ জাত্যা নিবৃষ্টহাৎ ॥২৪॥

শতমিতি । পাতানামুচ্চয়নানাং মধ্যে, শতমেকঞ্চ পাতমুচ্চয়নং কৃষ্ণা, একৈকং তঞ্চ পাতং বিচিত্রং বিবিধঞ্চ কৃষ্ণা, শতযোজনম্, পতিতাস্মি উচ্চয়িত্বো ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নামোত্তরাপ্রচ্যায়মানঃ ॥১৭॥ শ্রেষ্ঠত্বক্ শ্রেষ্ঠং অঙ্গং ভজতে ॥১৮॥ পতাবঃ পক্ষাবঃ ॥১৯—২০॥ দূরপাতিনং দূরগমনেন ॥২২॥ পতিতাং পতিতাস্মি ॥২৩॥ কথনঃ শুণ্ণপ্লাবী ॥২৪॥ পতিতাস্মি পতিতাস্মি ॥২৫॥ পাতানাং শতমেকং গণয়তি—উড্ডীনমিত্যাदिना । “উড্ডীনমুচ্চ-  
পদনমবডীনমধোগতিঃ । প্রডীনং সর্কভোযানং ডীনং গমনমাত্রকম্ ॥ নিডীনং শনৈর্কর্ষানং  
সংডীনং ললিতং গতম্ । তির্যগ্‌ডীনং গতং প্রাহস্তিরঃপ্রচরণং বৃথাঃ । ভ্রান্তাশাভেদভিন্নানি

দুর্ন্যতি কাক ! দূরগমনবশতঃ পক্ষীদের মধ্যে আমরা সর্বদা গৌরব লাভ করিয়া থাকি । তুই কাক হইয়া উচ্চয়নবিষয়ে বলবান্ ও দূরপাতী চক্রাঙ্গ হংসকে কেন আহ্বান করিতেছিস্, কি করিয়াই বা তুই আমাদের সতিত উড়িবি ? তাহা বল দেখি ॥২২—২৩॥

তাহার পর নিকৃষ্টজাতিবশতঃ আশ্বপ্লাবাকারী মুখ কাক বার বার হংসের বাক্যের নিন্দা করিয়া উত্তর বলিতে লাগিল ॥২৪॥

কাক বলিল—‘হংসগণ ! উচ্চয়নের মধ্যে একাধিক শতপ্রকার উচ্চয়ন এবং তাহার মধ্যে আবার তাহার প্রত্যেকটাকে বিচিত্র ও বিবিধ করিয়া আমি একশত যোজন যাইতে পারি ; তাহাতে সন্দেহ নাই ॥২৫॥

বিভীনং পরিভীনঞ্চ পরাভীনং স্তভীনকম্ ।

অতিভীনং মহাভীনং খভীনং পরিভীনকম্ ॥২৭॥

অবভীনং স্তভীনঞ্চ সংভীনং ভীনভীনকম্ ।

সংভীনোদ্ভীনভীনঞ্চ পুনর্ভীনাবভীনকম্ ॥২৮॥

সম্পাতং সমুদীর্ণঞ্চ ততোহন্যদ্যতিরিক্তকম্ ।

গতাগতং প্রতিগতং বহীশ্চ নিকুচীনকাঃ ।

কর্তাশ্চি মিবতাং বোহন্য ততো দ্রক্ষ্যথ মে বলম্ ॥২৯॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

একাধিকশতপাতमध्ये सप्तनिशतिं पातानाह उद्भिनमिति । उद्भिनमूर्द्धगतिम्, अवभिन-  
मशोगतिम्, अतिभिनं वेगगतिम्, भिनं समगतिम्, निभिनं धीरगतिम्, संभिनं सम्यग्गतिम्,  
तिर्थाङ्गभिनगतानि स्पर्शानि, विभिनं विचित्रगतिम्, परिभिनं सर्वतोऽपगतिम्, पराभिनं पञ्चाङ्-  
गतिम्, स्तभिनकं सुन्दरगतिम्, अतिभिनं प्राचण्डगतिम्, महाभिनं दूरगतिम्, खभिनं आकाश-  
गतिमात्रम्, परिभिनकं मण्डलाकारगतिम्, अवभिनं वेगेनाशोगतिम्, स्तभिनं वेगेनाश-  
गतिम्, संभिनं वेगेन सम्यग्गतिम्, भिनभिनकं मण्डलनोर्द्धगतिम्, संभिनं मण्डलेन  
तिर्थाङ्गगतिम्, उद्भिनभिनं वेगेन मण्डलेन चोर्द्धगतिम्, भिनवेभिनकं वेगेन मण्डलेन  
चाशोगतिम्, सम्पातं किमपाक्रमितुं श्रेयमववेगेनाशः पतनम्, समुदीर्णं तथैवेवेगेनाशम्,  
व्यतिरिक्तकं तथैव पार्श्वमनम्, गतागतं प्रतिगतं स्पर्शम्, बह्वीश्वरविष्टाः कृत्यरूपति-  
प्रकाराः, निकुचीनकाः सन्तानैर्गतीः, मिवतां पञ्चतम, दोः शुभ्रकम्, अथ वदन्ति  
करिष्यामि । नटपादोद्भयः श्लोकः ॥२७—२९॥

### ভারতভাবদীপঃ

চর্য্যি প্রতিজনতে ॥” ইতি তির্থাঙ্গভীনানি ॥২৬॥ “বিভিন্নতঃ বিভীনং স্তভং পরিভীনঞ্চ  
সর্বতঃ । পঞ্চাঙ্গগতিঃ পরাভীনং স্বর্গপঙ্খ ভূভীনকম্ ॥ অতিভূম্যোন গমনভিভীন  
প্রচক্ষতে । যানং মহাভীনমাতঃ পরিভ্রাম্যচ্ছিত্তং গতিম্ ॥ নিভীনং নিশ্চলং যানং প্রচণ্ড-  
মতিভীনকম্ ॥” বিভিন্নতঃ মল্লবহুর্দ্ধয়োর্দ্ধায় গমনম্ ॥২৭॥ “অবভোভোঃ অবভীনং স্তভং  
প্রভীনং চিত্রমুচ্যতে । পত্যাং গতিতয়া পূর্ণমপক্ৰমা সমন্বতঃ ॥ পরিভ্রম্য প্রপন্নং সংভীন-  
ভীনভীনকম্ ॥ সংভীনোদ্ভীনভীনং স্তভভিনেবেকেপ্রকরণম্ ॥ গতো গত্যন্তঃ স্তভে

উর্দ্ধগতি, অশোগতি, বেগগতি, সমগতি, ধীরগতি, সম্যক্ গতি, তির্থাঙ্ক গতি,  
বিচিত্রগতি, সর্বদিকে গতি, পঞ্চাং গতি, সুন্দরগতি, প্রাচণ্ডগতি, দূরগতি, আকাশ-  
গতি, মণ্ডলগতি, বেগে অশোগতি, বেগে উর্দ্ধগতি, বেগে সম্যক্ গতি, মণ্ডলাকারে  
উর্দ্ধগতি, মণ্ডলাকারে তির্থাঙ্ক গতি, বেগে মণ্ডলাকারে উর্দ্ধগতি, বেগে মণ্ডলাকারে  
অশোগতি, কিছু আক্রমণ করিবার জন্য শ্রোনপক্ষীর স্থায় নিম্নে গমন, সেইভাবে

(২৯)....নিকুচীনিকাঃ...বর্ধ,....নিকুলীনকাঃ...বা,....নিকুচীনকাঃ...নি ।

তেষামন্ততমেনাহং পতিষ্যামি বিহায়সম্ ।

প্রদিশধ্বং যথান্মায়ং কেন হংসাঃ ! পতাম্যহম্ ॥৩০॥

তে বৈ ধ্রুবং বিনিশ্চিত্য পতধ্বং নু ময়া সহ ।

পাঠৈরেভিঃ খলু খগাঃ ! পততা থে নিরাশ্রয়ে ॥৩১॥

এবমুক্তে তু কাকেন গ্রহশ্চৈকো বিহঙ্গমঃ ।

উবাচ কাকং রাধেয় ! বচনং তন্নিবোধ মে ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

ভেষ্যামিতি । তেষাং পাতানামন্ততমেন পাতেন, পতিষ্যামি পতিষ্যামি, বিহায়স-  
ন্যাকাম্ । প্রদিশধ্বম্ উপদিশত । পতামি গচ্ছামি ॥৩০॥

৩ ইতি । হে খগা হংসাঃ ! তে যযন, ধ্রুবং স্থিরং বিনিশ্চিত্য, এভিরোমন্ততমৈঃ  
সর্বৈঃ পাঠৈঃ, নিরাশ্রয়ে থে আকাশে, পততা গচ্ছতা ময়া সহ পতধ্বং গচ্ছত ॥৩১॥

এবমিতি । বিহঙ্গমো হংসঃ । নিবোধ শৃণু ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবেচ্ছানদিদীনকম্ ॥২৮॥ ধ্রুবাং সঙ্গত্যা নিক্ষিপ্য পক্ষসম্পাতনুচ্যতে । উদ্ধাধোগতিসম্ভেদঃ  
সমুদ্যাং প্রচক্ষতে ॥ সঙ্কল্য পক্ষগমননুচ্যতে ব্যতিরিক্তকম্ ॥ বড়বংশতিরমী ভেদাঃ  
পাতানামিহ দর্শিতাঃ ॥ মহাভীনং বিচায়েষাং পাতানাং ত্রিবিধা গতিঃ । গতং তত্র যথোদ্দিষ্ট-  
মাগতং পুনরাগমঃ ॥ প্রত্যাবৃতিঃ প্রতিগতিরিতি বটুসপ্ততিঃ স্মৃতাঃ । তেষাং নিপাতাঃ কথ্যস্তে  
প্রত্যাদং পক্ষবিশ্ৰুতিঃ ॥" নিকুলীনক । নিপাতাঃ । মিশ্রতাং পঞ্চতাম্ ॥২৯—৩০॥ কেন  
পাতেন পতধ্বং নেতি শিরশ্চালনেন কিং ন পতধ্বমপি তু পতধ্বমেবেতি কাকুক্ত্যা পরিহাসঃ,

উদ্ধে গমন ও পার্শ্বে গমন, গতাগত, প্রতিগত এবং অবশিষ্ট চূয়াস্তরপ্রকার নৃত্য-  
সহকারে গমনপ্রভৃতি গতি রহিয়াছে । হংসগণ ! আজ আমি তোমাদের সাক্ষাতে  
সেই সকলপ্রকার গমন করিব ; তাহাতে তোমরা আমার শক্তি দেখিতে  
পাইবে ॥১৬—২৯॥

সেই গতিগুলির মধ্যে কোন গতি অবলম্বন করিয়া আমি আকাশে উড়িব ;  
অতএব হংসগণ ! তোমরা যথানিয়মে উপদেশ দাও—আমি কোন গতি অবলম্বন  
করিয়া উড়িব ॥৩০॥

হংসগণ ! আমি এই সমস্ত গতি কিংবা ইহার কোনটাবারা নিরবলম্বন আকাশে  
উড়িতেছি ; তোমরাও স্থির নিশ্চয় করিয়া আমার সহিত উড়' ॥৩১॥

রাধানন্দন ! কাক এইরূপ বলিলে, কোন হংস হাস্য করিয়া যাহা বলিয়াছিল,  
তাহা আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৩২॥

হংস উবাচ ।

শতমেকক পাতানাং হং কাক ! পতিতা ধ্রুবম্ ।

একমেব তু যং পাতং বিদুঃ সৰ্বে বিহঙ্গমাঃ ॥৩৩॥

তমহং পতিতা কাক ! নান্যং জ্ঞানামি কঞ্চন ।

পত স্বমপি রক্তাক্ষ ! যেন পাতেন মন্যসে ॥৩৪॥ (যুগাকম্)

অথ কাকাঃ প্রজহস্বর্ষে তত্রাসন্ সমাগতাঃ ।

কথমেকেন পাতেন হংসঃ পাতশতং জয়েৎ ॥৩৫॥

একেনৈব সমস্তৈকং পাতেনাভিভবিষ্যতি ।

হংসস্ত পতিতং কাকো বলবানাস্তবিক্রমঃ ॥৩৬॥

প্রপেতভূঃ স্পর্ধয়া চ ততস্তৌ হংসবায়সৌ ।

একপাতী চ চক্রাক্ষঃ কাকঃ পাতশতেন চ ॥৩৭॥

পেতিবানথ চক্রাক্ষঃ পেতিবাংশ্চাপি বায়সঃ ।

বিসিস্মাপয়িষুঃ পাতৈরাচক্ষাণঃ স্বকাং ক্রিয়াম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

শতমিতি । শতমেককপ্রতি । পতিতা গস্তা । তং পাতমবলম্বা ॥৩৩—৩৪॥

অথেতি । কাকানাং হাসকারণোক্তিমহুবদতি কথমিতি । পাতশতং কাকস্ত ॥৩৫॥

একেনৈতি । সমস্ত সর্বস্ত পাতস্ত মধ্যে । একং পতিতং পাতম্ ॥৩৬॥

প্রতি । প্রপেতভূঃ সমুদ্রোপরি তনগগনপথেন জগতুঃ । চক্রাক্ষো হংসঃ ॥৩৭॥

হংস বলিল—‘কাক ! অবশ্যই তুমি একাধিক শত পাতের কোন পাত অবলম্বন করিয়া উড়িবে; কিন্তু সকল পক্ষীই যে একমাত্র পাত জানে, আমি তাহাই অবলম্বন করিয়া উড়িব; কেন না, আমি অস্ত্র কোন পাত জানি না। অতএব রক্তনয়ন কাক ! তুমি যে পাতে গমন করা ভাল মনে কর, তাহাতেই গমন কর’ ॥৩৩—৩৪॥

তাহার পর সেখানে যে সকল কাক উপস্থিত ছিল, তাহারা হাসিতে ও বলিতে লাগিল—‘হংস একপাতদ্বারা কি করিয়া কাকের শত পাত জয় করিবে’ ॥৩৫॥

কিন্তু বলবান ও দ্রুতবিক্রমী কাক সমস্ত পাতের মধ্যে একপাতদ্বারা হংসের এক পাতকে (গমনকে) জয় করিবে’ ॥৩৬॥

তদনন্তর হংস ও কাক স্পর্ধাসহকারে উড্ডীন হইল । ক্রমে হংস একপাতে এবং কাক শত পাতে চলিতে লাগিল ॥৩৭॥

(৩৬) একেনৈব শতস্তৈশ্চ পাতেনাভিভবিষ্যতি...বর্ধ বা, একেন বায়স বৈনং...হংস-  
চোৎপতিতঃ...নি। (৩৮) পতিতা বাণ চক্রাক্ষঃ পতিতা বাণ বায়সঃ...পি।

অথ কাকস্ত চিত্ৰাণি পতিতানি মুহুমূহুঃ ।

দৃষ্ট্বা প্রমুদিতাঃ কাকা বিনেদুরধিকৈঃ স্বরৈঃ ॥৩৯॥

হংসাংশ্চাবহসন্তি স্ম প্রাবদম্ভপ্রিয়াণি চ ।

উৎপতো্যৎপত্য চ মুহুমূহুর্ভূমিতি চেতি চ ॥৪০॥

বৃক্ষাগ্ৰেভ্যঃ স্থলেভ্যশ্চ নিপতন্ত্যৎপতন্তি চ ।

কুর্বাণা বিবিধান্ রাবানাশংসন্তস্তথা জয়ম্ ॥৪১॥

হংসা উচুঃ ।

হংসস্ত মুহূর্নৈকেন বিক্রান্তমুপচক্রমে ।

পর্যাহীয়ত কাকাস্ত মুহূর্ভূমিব মারিষ ! ॥৪২॥

অবমন্ত চ হংসাংস্তানিদং বচনমক্ৰবন্ ।

যোহসাবুৎপতিতো হংসঃ সোহসাবেবং প্রাহীয়তে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

পেতিবানিতি । পেতিবান্ পতিতবান্ । দিসিস্থাপয়িষুঃ বিস্তিতান্ কর্তুমিচ্ছুঃ ॥৩৯॥

অথেন্তি । পতিতানি গমনানি । বিনেদুঃ দ্বং চক্ৰঃ ॥৩৯॥

হংসানিতি । কাকা ইতি শেষঃ । ইতি চেতি চ অয়ং স পাতঃ অয়ং স পাত ইতি

দৃষ্টঃ ॥৪০॥

বৃক্ষেতি । পূর্বাঙ্কে যথাসংখ্যোনাময়ঃ । রাবান্ রবান্, জয়ং কাকস্ত ॥৪১॥

হংস ইতি । একেন একবিধেন পাতেন, বিক্রান্তং গন্তম্ । পর্যাহীয়ত ন্যূনোহভবৎ ॥৪২॥

তখন হংস নীরব হইয়া চলিতে থাকিল ; আর কাক পাতদ্বারা লোকের বিষয় জন্মাইবার ইচ্ছায় নিজের গমনের প্রকার বলিতে বলিতে যাইতে লাগিল ॥৩৯॥

তৎপরে অস্ত্র কাকেরা সেই কাকের মুহুমূহু বিচিত্র গতি দেখিয়া আনন্দিত হইয়া উচ্চস্বরে রব করিতে থাকিল ॥৩৯॥

আবার সেই কাকেরা মুহুমূহু উড়িয়া উড়িয়া এবং কিছু কাল ‘এই অমুক ডীন, এই অমুক ডীন’ এইরূপ বলিতে থাকিয়া হংসগণকে উপহাস করিতে লাগিল এবং তাহাদের অপ্রিয় বাক্য বলিতে থাকিল ॥৪০॥

আর তাহারা নানাবিধ রব করিতে থাকিয়া এবং সেই কাকের জয়ের আশা করিয়া বৃক্ষের উপর হইতে ভূতলে পড়িতে লাগিল এবং ভূতল হইতে বৃক্ষের উপরে উঠিতে থাকিল ॥৪১॥

মাননীয় রথী ! হংস একমাত্র মুহু গতিতে গমন করিতে আরম্ভ করিল এবং । একটু কাল যেন কাক অপেক্ষা ন্যূন হইয়া পড়িল ॥৪২॥

(৪৩)....কাকা বচনমক্ৰবন্...পি ।

অথ হংসঃ স তচ্ছ্রব্ধা প্রাপতৎ পশ্চিমাং দিশম্ ।

উপযুঁপরি বেগেন সাগরং মকরালয়ম্ ॥৪৪॥

ততো ভীঃ প্রাবিশৎ কাকং তদা তত্র বিচেতসম্ ।

দ্বীপদ্রুমানপশ্যন্তং নিপাতার্থে শ্রমাস্থিতম্ ॥৪৫॥

নিপতেয়ং ক নু শ্রাস্ত ইতি তস্মিন্ জলার্ণবে ।

অবিষহঃ সমুদ্রো হি বহুসত্ত্বগণালয়ঃ ॥৪৬॥

মহাভূতশতোদ্ভাসী নভসোহপি বিশিখ্যতে ।

গাস্তীৰ্য্যাক্ষি সমুদ্রস্ত ন বিশেষং কুলাধম ! ॥৪৭॥

দিগম্বরাস্তসাং কর্ণ ! সমুদ্রস্থা বিদূর্জনাঃ ।

বিদূরপাতাতোয়স্ত কিং পুনঃ কর্ণ ! বায়সঃ ॥৪৮॥ (বিশেষক

### ভারতকৌমুদী

অবেতি । অরুণকাক ইতি শ্রেয়ঃ । উৎপত্তিত উজ্জীনঃ ॥৪৩॥

অথেতি । প্রাপতদগচ্ছৎ । মকরাণাং তদাপ্যানাং জলজন্তুনাং মালয়ম্ ॥৪৪॥

তত ইতি । নিপাতার্থে আয়নঃ পতনার্থে দ্বিত্যং দ্বীপদ্রুমানিতি সম্বন্ধঃ ॥৪৫॥

নীতি । ইতি অচিস্তয়দ্বিতি শ্রেয়ঃ । বহুনাং সত্ত্বানাং জলজন্তুনাং গণস্ত অংগয়ঃ । মহতঃ  
ভূতানাং প্রাণিনাং শতেন সমূহেন উদ্বাস্তে প্রকাশত ইতি মঃ, বিশিখ্যতে অতিশয়াতে  
দিশ এবাধরাণি আবরণানি যেনাং তেনাসমুদ্রস্য, বিশেষং বিশিষ্টাবসানং ন বিদুঃ ॥৪৬—৪৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

সম্পতঙ্গমিতি বা পাঠঃ ॥৪১—৪২॥ একং মুখ্যম্ ॥৪৩—৪৫॥ একেন পাতেন ॥৪৬—৪৭॥  
ইদমরুণকাক ইত্যর্থঃ ॥৪৩—৪৫॥ নভস আকাশঃ ॥৪৬॥ গাস্তীৰ্য্যং পৃথিবীত্বাদিভিন্নত্ব  
দিশ এবাধরাবরণং যন্ত তাদৃশমন্তো যন্তেত্যাকাশোপদা সমুদ্রস্ত সম্বন্ধিনস্তেযন্ত ॥৪৭॥

তখন কাকেরা সেই হংসগণকে অবজ্ঞা করিয়া এষ্ট কুথা বলিল—‘ঐ যে ঠাসট  
উড়িতেছে, ওটা এইভাবে ন্যূন হইয়া যাইতেছে’ ॥৪৩॥

তাহার পর সেই হাঁস কাকগণের সেই কথা শুনিয়া মকরাবাস সমুদ্রের উপর  
উপর দিয়া বেগে পশ্চিম দিকে যাইতে লাগিল ॥৪৪॥

আর কাক পরিশ্রান্ত হইয়া পড়িবার উপযোগী দ্বীপ ও বৃক্ষ না দেখিয়া বিহ্বল  
চিন্ত ও ভীত হইয়া পড়িল ॥৪৫॥

এবং সেই জলসমুদ্রের উপরে থাকিয়া পরিশ্রান্ত কাক ভাবিল—‘কোথায় পড়ি  
সমুদ্র আমার অসহ্য, বহু জলজন্তুর আশ্রয় এবং উহার ভিতরে মহাপ্রাণিসমূহ  
রহিয়াছে । সুতরাং সমুদ্র আকাশ অপেক্ষাও অধিক’ । কুলাধম কর্ণ ! সমুদ্রচারী

(৪৪)....সাগরং বরুণালয়ম্—পি । (৪৬)....বহুসত্ত্বগণালয়ঃ—পি ।

অথ হংসোহপ্যতিক্রম্য মুহূর্তমিতি চেতি চ ।

অবেক্ষমাণস্তং কাকং নাশকদ্ব্যপসর্পিভূম্ ॥৪৯॥

অতিক্রম্য তু চক্রাঙ্গঃ কাকং তং সমুদৈক্ষত ।

যাবন্ন ত্বাপত্যোষ কাকো মামিতি চিন্তয়ন্ ॥৫০॥

ততঃ কাকো ভৃশং শ্রাস্তো হংসমভ্যাগমতদা ।

তং তথা হীয়মানস্ত হংসো দৃষ্টব্রবীদিদম্ ।

উজ্জ্বহীষু নিমজ্জন্তং স্মরন্ সৎপুরুষত্রতম্ ॥৫১॥

হংস উবাচ ।

বহুনি পতিতানি হ্রমাচক্ষাণো মুহুমূর্ছঃ ।

পাতস্ত ব্যাহরংশ্চদং ন নো গুহ্যং প্রভাষসে ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি । ইতি চেতি চ তত্ত্বংপ্রকারগমনেন । ব্যপসর্পিভূঃ দূরং গন্তম্ ॥৪৯॥

মতিতি । চক্রাঙ্গো হংসঃ । আপত্যি আপচ্ছতি ॥৫০॥

৫৩ ইতি । হীয়মানং নানীভবন্তম্ । উজ্জ্বহীষুঃ উজ্জ্বলুনিচ্ছুঃ । সটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫১॥

৫২ ইতি । হে কাক ! স্বং মুহুমূর্ছঃ বহুনি পতিতানি প্রভীনার্দানি গমনানি, আচক্ষাণো  
অবেক্ষণাঃ ; কিন্তু ব্যাহরন্ তানি ক্রবন্, পাতস্ত তন্তগমনসমুৎপন্ন মথ্যে, ইদং ইদানীং ত্বয়া  
ক্রিয়মাণম্, গুহ্যং গোপনীয়ং পতনম্, নঃ অস্মান্, ন পূর্বং প্রভাষসে অ ॥৫২॥

মাতৃশেখরো ও সমুদ্রের গভীরতানিবন্ধন উহার দিগাবৃত্ত জলরাশির অবসান জানে না ;  
কর্ণ ! তাহাতে আর কাক সমুদ্রের জলরাশির অতিদূরপাতিহনিবন্ধন অবসান  
জানিবে কি প্রকারে ॥৪৬—৪৮॥

তাহার পর হংস পূর্বপ্রকার গমনে কিছু কাল মাইয়াও সেই কাকের প্রতীক্ষায়  
বহুদূরে যাইতে পারিল না ॥৪৯॥

‘এই কাক যে পর্য্যন্ত আমার নিকট না আইসে, সে পর্য্যন্ত আর আমি যাইতে  
পারি না’ ইহা ভাবিয়া হংস সেই কাককে অতিক্রম করিয়াও তাহার দিকে দৃষ্টিপাত  
করিতে লাগিল ॥৫০॥

তৎপরে কাক অত্যন্ত পরিশ্রান্ত অবস্থায় হংসের নিকট আসিল । তখন হংস  
সেই কাককে সেইরূপ অঙ্গম দেখিয়া সৎপুরুষের নিয়ম স্মরণ করিয়া তাহাকে উদ্ধার  
করিতে ইচ্ছুক হইয়া জলে নিমগ্ন প্রায় কাককে এই কথা বলিল ॥৫১॥

হংস বলিল—‘কাক ! তুমি বহুতর পাতের কথা তখন বার বার বলিয়াছিলে,  
কিন্তু তাহা বলিতে থাকিয়াও পাতের মধ্যে এই গোপনীয় পাতের কথা আমাদের  
নিকট তখন বল নাই ॥৫২॥

(৫০)....মামিত্যচিন্তয়ন্—পি ।



কিং নাম পতিতং কাক ! যত্নং পতসি সাম্প্রতম্ ।  
 জলং স্পৃশসি পক্ষাভ্যাং তুণ্ডেন চ পুনঃ পুনঃ ॥৫৩॥  
 প্রক্ৰহি কতমো যত্র পাতে বর্ভসি বায়স ! ।  
 এছোহি কাক ! শীঘ্রং ত্বমেব স্বাং প্রতিপালয়ে ॥৫৪॥

শল্য উবাচ ।

স পক্ষাভ্যাং স্পৃশমার্ত্তস্বণ্ডেন চ জলং তদা ।  
 দৃষ্টো হংসেন দুষ্ঠান্নন ! ইদং হংসং ততোহব্রবীৎ ॥৫৫॥  
 অপশুম্নস্তসং পারং নিপতংশ্চ শ্রমাহ্বিতঃ ।  
 পাতবেগপ্রমথিতো হংসং কাকোহব্রবীদিদম্ ॥৫৬॥  
 বয়ং কাকাঃ কুতা নাম চরামঃ কাকরাসিকাঃ ।  
 হংস ! প্রাণৈঃ প্রপত্তে স্বামুদকান্তং নয়স্ব মাম্ ॥৫৭॥  
 স পক্ষাভ্যাং স্পৃশমার্ত্তস্বণ্ডেন চ মহার্বম্ ।  
 কাকো দৃঢ়পরিশ্রান্তঃ সহসা নিপপাত হ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । পতিতং গমনম্ । পতসি করোসি । তুণ্ডেন চক্ৰ । উল্লুণ্ঠনমিদম্ ॥৫৩॥  
 প্রেতি । কতমঃ পাত ইতি শেনঃ । বর্ভসি বর্ভসে । প্রতিপালয়ে প্রতিপালয়ে ॥৫৪॥  
 স ইতি । আর্তঃ শ্রমপীড়িতঃ । হে দুষ্ঠান্নন ! কর্ণ ! ॥৫৫॥

উক্তমেবার্থং কক্ষিদ্ধিশেষাভিধানায় পুনরাহ অপশুম্নমিতি । পারং প্রান্তম্ ॥৫৬॥

বয়মিতি । কুতা বিধাতা সৃষ্টাঃ । কাকরাসিকাঃ কাকারবকারিণঃ । প্রপত্তে আশ্রয়ে ॥৫৭॥

কাক ! তুমি পক্ষযুগল ও চঞ্চুদ্বারা বার বার জলস্পর্শ করিতেছ ; সুতরাং  
 এখন যে পাত করিতেছ, ইহার নাম কি পাত ! ॥৫৩॥

বায়স ! তুমি এখন যে পাতে রহিয়াছ, ইহা কোন্ পাত্ৰ বল । কাক ! তুমি  
 সত্ত্বর আইস আইস, এই আমি তোমার প্রার্থীক্কা করিতেছি' ॥৫৪॥

শল্য বলিলেন—‘দূরাস্মা কর্ণ ! তখন হংস দেখিল—শ্রমার্ভ কাক পক্ষযুগল ও  
 চঞ্চুদ্বারা জলস্পর্শ করিতেছে । পরে কাক হংসকে এই কথা বলিল ॥৫৫॥

শ্রান্ত ও পাতবেগে ক্লান্ত কাক জলের পার না দেখিয়া পতিত হইতে থাকিয়া  
 হংসকে এই কথা বলিল—॥৫৬॥

‘হংস ! বিধাতা আমাদের কাকপক্ষিরূপে সৃষ্টি করিয়াছেন ; সুতরাং আমরা  
 কাকা রব করিতে থাকিয়া বিচরণ করি । আমি এখন প্রাণদ্বারা আপনার শরণাপন্ন  
 হইলাম, আপনি আমাকে জলপ্রাপ্তে লইয়া চলুন’ ॥৫৭॥

(৫৬) অপশুম্ন রভসঃ পারম্...পি ।

সাগরাস্তসি তং দৃষ্ট্ৱা পতিতং দীনচেতসম্ ।  
 ত্ৰিয়মাণমিদং কাকং হংসো বাক্যমথাত্ৰবীৎ ॥৫৯॥  
 শতমেকঞ্চ পাতানাং পতাম্যহমনুস্মর ।  
 শ্লাঘমানস্তমাজ্ঞানং কাক ! ভাবিতবানসি ॥৬০॥  
 স ত্বমেকশতং পাতং পতন্ত্যধিকো ময়া ।  
 কথমেবং পরিশ্রান্তঃ পতিতোহসি মহার্গবে ॥৬১॥  
 প্রভূবাচ ততঃ কাকঃ সীদমান ইদং বচঃ ।  
 উপরিক্তাদদা হংসমভিবীক্ষ্য প্রসাদয়ন্ ॥৬২॥  
 কাক উবাচ ।  
 উচ্ছিষ্টদপিতো হংস ! নন্তেজ্ঞানং স্পর্গবৎ ।  
 অবমন্তো বহুং শচাং কাকানন্তাং চ পক্ষিণঃ ।  
 প্রাণৈর্হংস ! প্রপত্তে ত্বাং দ্বীপান্তং প্রাপয়স্ব মাম্ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । নিপপাত মহার্গবে ॥৫৮॥  
 সাগরেতি । দীনচেতসং কাতরচিত্তম্ ॥৫৯॥  
 শতমিতি । পতামি করোমি । ভাবিতবানসি ইতি ত্বমস্মদেতি সঙ্কল্পঃ ॥৬০॥  
 স ইতি । একশতম্ একাধিকশতম্, পতন্ত্য কুৰ্বন্, ময়া অভ্যধিকো বদন্ত্যধিকঃ ॥৬১॥  
 প্রভূতি । সীদমানঃ সীদন্ প্রাণভয়েনাবসন্নীভবন্ ॥৬২॥  
 উদিতি । উচ্ছিষ্টেন বৈষ্ণুপুত্রাণামুচ্ছিষ্টভোজনেন দপিতঃ । নন্তেজ্ঞানমিত্যাকারলোপ

এইরূপ বলিয়াই কাক ক্লান্ত ও অত্যন্ত পরিশ্রান্ত বলিয়া পক্ষ্যুগল ও চক্ষুদ্বারা  
 মহাসমুদ্র স্পর্শ করিতে করিতে তৎক্ষণাৎ পতিত হইল ॥৫৮॥

ক্লান্তচিত্ত কাককে সমুদ্রজলে পতিত ও ত্রিয়মাণ দেখিয়া হংস সেই কাককে এই  
 কথা বলিল—॥৫৯॥

‘কাক ! স্মরণ কর, তুমি আশ্রয়লাভ করিতে থাকিয়া বলিয়াছিলে যে, ‘আমি  
 একাধিক শত পাতে গমন করিতে পারি’ ॥৬০॥

তুমি একাধিক শত পাতে যাইতে পারায় আমি অপেক্ষা প্রধানই বট ; তবে  
 এইরূপ পরিশ্রান্ত হইয়া মহাসমুদ্রে পতিত হইলে কেন ?’ ॥৬১॥

তাহার পর কাক অবসন্ন হইতে থাকিয়া তৎকালে হংসকে উপরে দেখিয়া  
 তাহাকে অনুন্নয় করিতে থাকিয়া এই সকল কথা বলিতে লাগিল ॥৬২॥

(৬৩) অত্র নানাবিধাঃ পাঠভেদা দৃষ্টব্যাঃ ।

যত্ত্বং স্বস্তিমান্ হংস ! স্বদেশং প্রাপ্তুয়াং বিভো ! ।

ন কক্ষিদবমন্ত্ৰেয়মাপদো মাং সমুজ্জর ॥৬৪॥

তমেবংবাদিনং দীনং বিলপন্তমচেতনম্ ।

কাক কাকেতি রাসন্তং নিমজ্জন্তং মহার্ণবে ॥৬৫॥

অনুত্তম্ । বায়সং হংসো জলক্রিমং স্তুত্বদৃশম্ ।

পদ্ম্যামুৎক্ষিপ্য বেপন্তং পৃষ্ঠমারোপয়চ্ছনৈঃ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)

আরোপ্য পৃষ্ঠং হংসন্তং কাকং তূর্ণং বিচেতসম্ ।

আজগাম পুনর্দ্বীপং স্পর্ধয়োৎপেততুর্ঘতঃ ॥৬৭॥

সংস্থাপ্য তক্ষাপি পুনঃ সমাশ্বাস্ত চ খেচরম্ ।

গতো যথেষ্পিতং দেশং হংসো মন ইবাশুগঃ ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

অর্থঃ । সুপর্ণবৎ গুরুত্ব ইব । প্রপত্তে শরণং প্রাপ্নোমি, দ্বীপান্তং ত্রাসমর্শ্যাম্ ।  
পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬৩॥

যদীতি । স্বস্তিমান্ কুশলী, “স্বস্ত্যশীঃ ক্ষেমপুণ্যাদৌ” ইত্যমরঃ ॥৬৪॥

তমিতি । রাসন্তং ঋবন্তম্ । উৎক্ষিপ্য উত্তোলা, বেপন্তং কম্পমানম্ ॥৬৫—৬৬॥

আরোপ্যেতি । উৎপেততুঃ উদ্ভয়নং চক্রতুঃ, যতো যশোদ্বীপাৎ ॥৬৭॥

সমিতি । খেচরং কাকম্ । আশুগো দ্রুতগামী ॥৬৮॥

কাক বলিল—‘হংস ! আমি বৈশ্যপুত্রগণের উচ্ছিষ্টভোজনে দর্পিত হইয়া আপনাকে গরুড়ের তুল্য মনে করিতাম এবং বহুতর কাক ও অগ্ন্যাশু পক্ষীকে অবজ্ঞা করিতাম । এখন প্রাণদ্বারা আপনার শরণাপন্ন হইতেছি ; আপনি আমাকে তীরপ্রান্তে লইয়া যান ॥৬৩॥

প্রভু হংস ! আমি যদি কুশলে স্বস্থানে যাইতে পারি, তবে আর কাহাকেও অবজ্ঞা করিব না । সুতরাং এই বিপদ হইতে আপনি আমাকে উদ্ধার করুন ॥৬৪॥

কাতর ও অচেতনপ্রায় কাক এইরূপ বলিতে থাকিয়া বিলাপ ও কাকারব করিতে করিতে মহাসমুদ্রে মগ্ন হইতে লাগিলে, হংস কোন কথা না বলিয়া চরণ-যুগলদ্বারা জলক্রিম, দৃশ্য ও কম্পমান সেই কাককে উত্তোলনপূর্বক ধীরে ধীরে আপন পৃষ্ঠে আরোপণ করিল ॥৬৫—৬৬॥

হংস অচেতনপ্রায় সেই কাককে পৃষ্ঠে আরোপণ করিয়া—স্পর্ধা সহকারে তাহারা যে দ্বীপ হইতে উদ্ভূত হইয়াছিল, সেই দ্বীপে পুনরায় সত্বর আগমন করিল ॥৬৭॥

এবমুচ্ছিক্তপুষ্ঠঃ স কাকো হংসপরাজিতঃ ।  
 বলবীৰ্য্যমদং কর্ণ ! ত্যক্তা ক্ষান্তিমুপাগতঃ ॥৬৯॥  
 উচ্ছিক্তভোজনঃ কাকো যথা বৈশ্যকূলে তু সঃ ।  
 এবং ত্বমুচ্ছিক্তভূতো ধার্ত্তরাষ্ট্রৈর্ন সংশয়ঃ ।  
 সদৃশান্ শ্রেয়সশ্চাপি সর্বান কর্ণাবমন্তসে ॥৭০॥  
 দ্রোণদ্রৌণিকৃৎপেণ্ড্রো ভীষ্মেণাঠৈশ্চ কৌরবৈঃ ।  
 বিরাটনগরে পার্শ্বমেকং কিং নাবধীস্তদা ॥৭১॥  
 যত্র ব্যস্তাঃ সমস্তাশ্চ নিজিতাঃ স্খ কিরীটিনা ।  
 শৃগালা ইব সিংহেন ক তে বীৰ্য্যমভূতদা ॥৭২॥  
 ভ্রাতরঞ্চ হতং দৃষ্ট্বা সমরে সব্যসাচিনা ।  
 পশ্চ্যতাং কুরুবীরাণাং প্রথমং ত্বং পলায়িতঃ ॥৭৩॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ক্ষান্তিঃ নৰ্পবিরতিম্, উপাগতঃ প্রাপ্তঃ ॥৬৯॥  
 দৃষ্টান্তস্যং দাষ্ট্যাস্তিকে যোজয়তি উচ্ছিক্তেতি । উচ্ছিক্তেন হতঃ পুষ্ঠঃ । শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠান্ ।  
 কর্ণকাকোঃ সাম্যাস্তরাণি স্ত্রীভিরমুহুরেকৈঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭০॥  
 দ্রোণেতি । শুপ্তোঃ রক্ষিতত্বম্ । বিরাটনগরে উত্তরগোগ্রহযুদ্ধে ॥৭১॥  
 যত্রোতি । ব্যস্তা একৈকে, সমস্তাঃ সম্মিলিতাশ্চ য়ম্ ॥৭২॥

এবং মনের ছায় দ্রুতগামী হংস সেই কাককে তীরে স্থাপিত ও আশ্রয় করিয়া  
 অভীষ্ট দেশে গমন করিল ॥৬৮॥

কর্ণ ! বৈশ্যপুত্রগণের উচ্ছিক্তে পরিপুষ্ট সেই কাক এইভাবে হংসকর্তৃক পরাজিত  
 হইয়া বলবীৰ্য্যের অহঙ্কার পরিত্যাগ করিয়া শান্তিলাভ করিয়াছিল ॥৬৯॥

কর্ণ ! সেই কাক যেমন বৈশ্যগৃহে উচ্ছিক্তভোজনে পরিপুষ্ট হইয়া আপনার  
 সমান ও আপনা অপেক্ষা প্রধান সমস্ত পক্ষীকে অবজ্ঞা করিত ; তুমিও সেইরূপই  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের উচ্ছিক্তভোজনে পরিপুষ্ট হইয়া আপনার সমান ও আপনা অপেক্ষা  
 প্রধান সকল লোককে অবজ্ঞা করিয়া থাক ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭০॥

জিজ্ঞাসা করি—বিরাটনগরে উত্তরগোগ্রহের যুদ্ধের সময়ে দ্রোণ, অশ্বখামা,  
 কৃপ, ভীষ্ম ও অগ্ন্যান্ত কৌরবেরা তোমাকে ত রক্ষা করিতেছিলেন ; সেই অবস্থায়  
 তখন তুমি একক অর্জুনকে বধ কর নাই কেন ? ॥৭১॥

সিংহের নিকট শৃগালগণ যেমন পরাজিত হয়, সেইরূপ যে যুদ্ধে তোমরা এক

(৭৩)....নিজিতঃ সব্যসাচিনা....পি ।

তথা দ্বৈতবনে কর্ণ ! গন্ধর্বৈঃ সমভিহৃতঃ ।  
 কুরুন্ সমগ্রামুৎসৃজ্য প্রথমং ত্বং পলায়িতঃ ॥৭৪॥  
 হুত্বা জিহ্বা চ গন্ধর্বাংশ্চিহ্নসেনমুখান্ রণে ।  
 কর্ণ ! হুর্যোধনং পার্থঃ সভার্যং সমমোক্ষয়ৎ ॥৭৫॥  
 পুনঃ প্রভাবঃ পার্থস্য পুরাণঃ কেশবস্ত চ ।  
 কথিতঃ কর্ণ ! রামেণ সভায়াং রাজসংসদি ॥৭৬॥  
 সততঞ্চ ত্বমশ্রৌষীর্বচনং দ্রোণভীষ্ময়োঃ ।  
 অবধ্যৌ বদতোঃ কৃষ্ণৌ সন্নিধৌ চ মহীক্ষিতাম্ ॥৭৭॥  
 কিয়তু তৎ প্রবক্ষ্যামি যেন যেন ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ত্বতোহতিরিক্তঃ সর্বৈভ্যো ভূতেভ্যো ব্রাহ্মণো যথা ॥৭৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রাতরমিতি । ভ্রাতরং তর্কিব । সমরে তত্রৈবোত্তরগোপ্রাচ্যুদ্যে ॥৭৪॥  
 ঘোষযাত্রাবৃন্তাস্তমাহ তথ্যেতি । সমভিহৃতঃ সমাক্রান্তঃ ॥৭৫॥  
 তত্র চার্জুনস্ত শক্তিমুপকারিতাকাং হৃদ্যেতি । চিত্রসেনমুখান্ চিত্রসেনাদীন ॥৭৬॥  
 পুনরिति । পুরাণঃ প্রাক্তনঃ । সভায়াং সদন্তমধো, “সভা সংসদি সভ্যে চ” ইত্যমরঃ ॥৭৭॥  
 সততমিতি । কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ, মহীক্ষিতাং ব্রাহ্মণ্যম্ ॥৭৮॥  
 কিয়দিতি । যেন যেন শুণেন । অতিরিক্তঃ শ্রেষ্ঠঃ, ভূতেভ্যো প্রাণিভ্যো ॥৭৮॥

এক জনে ও সম্মিলিত অবস্থায় সকলে পরাজিত হইয়াছিলে, তখন তোমার শক্তি ছিল কোথায় ? ॥৭২॥

এবং যে যুদ্ধে অর্জুনের হস্তে ভ্রাতাকে নিহত দেখিয়া তুমিই প্রথম কুরুবীর-গণের সমক্ষে পলায়ন করিয়াছিলে ॥৭৩॥

এবং কর্ণ ! দ্বৈতবনে ঘোষযাত্রার সময়ে গন্ধর্বেরা যখন আক্রমণ করিয়াছিল, তখন তুমি সমগ্র কোঁরবকে পরিত্যাগ করিয়া প্রথমেই পলায়ন করিয়াছিলে ॥৭৪॥

কর্ণ ! অর্জুন ঘোষযাত্রার সময়ে যুদ্ধে চিত্রসেনপ্রভৃতি গন্ধর্বগণকে বধ ও জয় করিয়া ভার্য্যার সহিত হুর্যোধনকে মুক্ত করিয়াছিলেন ॥৭৫॥

কর্ণ ! পরশুরাম হস্তিনারাজসভায় সভ্যগণের মধ্যে কৃষ্ণ ও অর্জুনের প্রভাব বলিয়াছিলেন ॥৭৬॥

কর্ণ ! দ্রোণ ও ভীষ্ম সর্বদাই রাজাদের নিকটে বলিতেন যে, ‘কৃষ্ণ ও অর্জুন অবধ্য’ সে কথা ত তুমি শুনিয়াছ ॥৭৭॥

(৭৫)....পৌরাণঃ কেশবস্ত চ....বর্জ ।

ইদানীমেব দ্রক্ষ্যসি প্রধানে শ্রুদনে স্থিতৌ ।  
 পুত্রঞ্চ বসুদেবশ্চ কুন্তীপুত্রঞ্চ পাণ্ডবম্ ॥৭৯॥  
 যথাক্রমত চক্রাঙ্গং বায়সৌ বুদ্ধিমান্স্থিতঃ ।  
 তথাক্রমশ্চ বাফেয়ং পাণ্ডবঞ্চ ধনঞ্জয়ম্ ॥৮০॥  
 বদা স্বং যুধি বিক্রান্তৌ বাসুদেবধনঞ্জরৌ ।  
 দ্রক্ষ্যাস্তে করথৈ কৰ্ণ ! তদা নৈবং বদিস্যসি ॥৮১॥  
 বদা শরশতৈঃ পার্থো দৰ্পং তে বারয়িষ্যতি ।  
 তদা হ্রমন্তরং দ্রষ্টা আত্মনশ্চার্জুনশ্চ চ ॥৮২॥  
 দেবাস্ত্রননুগোষু প্রথ্যার্তৌ যৌ নরর্ষভৌ ।  
 তৌ নাবমংস্থা মৌখ্যাস্তং খড়্গোত ইব রোচনৌ ॥৮৩॥

## ভারতকৌমুদী

ইদানীমিতি । দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি, শ্রুদনে রথে ॥৭৯॥  
 যথৈতি । চক্রাঙ্গং প্রাপ্তকং হংসম, বায়সোহপি প্রাপ্তকঃ কাকঃ । বাফেয়ং কৃষ্ণম্ ॥৮০॥  
 যদেতি । দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি । নৈবং বদিস্যসি, ভয়াদিতি ভাবঃ ॥৮১॥  
 যদেতি । বারয়িষ্যতি নাশয়িষ্যতি । অস্তরং ভেদম্, দ্রষ্টা দ্রক্ষ্যসি ॥৮২॥  
 দেবেতি । প্রথ্যার্তৌ সর্বপ্রধানবীরদ্বয়েন । রোচনৌ হর্য্যোচ্ছ্রমসৌ ॥৮৩॥

চক্রাঙ্গং যেমন সকল প্রাণী হইতে শ্রেষ্ঠ, সেইরূপ অর্জুন যে যে গুণে তোমা  
 হইতে শ্রেষ্ঠ, তাহা কত বলিব ॥৭৮॥

শ্রেষ্ঠ রথে অবস্থিত বসুদেবনন্দন কৃষ্ণকে এবং কুন্তীনন্দন অর্জুনকে তুমি এখনই  
 দেখিতে পাইবে ॥৭৯॥

তার পর পূর্বোক্ত কাক যেমন বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া হংসের শরণাপন্ন হইয়া-  
 ছিল, তুমিও সেইরূপ কৃষ্ণ ও অর্জুনের শরণাপন্ন হইও ॥৮০॥

কর্ণ ! তুমি যখন রণস্থলে একরথে বিক্রমশালী কৃষ্ণ ও অর্জুনকে দেখিতে  
 পাইবে, তখন আর একরূপ বলিবে না ॥৮১॥

অর্জুন যখন শত শত বাণদ্বারা তোমার দৰ্প চূর্ণ করিবেন, তখন তুমি নিজের ও  
 অর্জুনের বৈষম্য দেখিতে পাইবে ॥৮২॥

যে নরশ্রেষ্ঠেরা দেবতা, অশুর ও মনুষ্যের মধ্যে সর্বপ্রধান বীর বলিয়া বিখ্যাত,  
 তাহাদিগকে তুমি মূর্খতাবশতঃ—খড়্গোত যেমন চন্দ্র ও সূর্য্যকে অবজ্ঞা করে,  
 সেইরূপ অবজ্ঞা করিও না ॥৮৩॥

(৮০) যথাশিক্ষিত চক্রাঙ্গাং...তদ্বজ্জিক্ষস্ব...পি ।

সূর্য্যচন্দ্রমসৌ যদ্বত্তদ্বদর্জুনকেশবৌ ।

প্রাকাশেনাতিবিখ্যাতৌ হস্ত খতোতবমূষু ॥৮৪॥

এবং বিদ্বান্ মাভবমংস্থাঃ সূতপুত্রোচ্যুতার্জুনৌ ।

নৃসিংহৌ তৌ মহাত্মানৌ জ্যোষমাস্থ বিকথনে ॥৮৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি  
হংসকাকীয়োপাখ্যানে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

সূর্য্যোতি । প্রাকাশেন আলোকপ্রকাশেন বীরত্বপ্রকাশেন চ । নৃষু মহাযোষু ॥৮৪॥

এবমিতি । বিদ্বান্ জানন্ । জ্যোষং নীরবঃ, আস্থ তিষ্ঠ, বিকথনে আশ্রয়ার্থায়াম্ ॥৮৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিন্যাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টচাৰ্য্যবিদিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্পাদ্যায়ং কর্ণপর্ব্বণি ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যাপসর্পিভুং ত্যক্তা পুংস্বঃ দয়ঃবশহাসঃশব্দং ॥৮৮॥ নৃময়ঃ কক্ষয়েতি শেষঃ ॥৮৯—৯০॥

ছষ্টাঙ্গমিতি কর্ণসংবাদনম্ ॥৯৫—৯৬॥ কর্ণকাকীযকঃ কাকী ইতি বাস্তবঃ \*কং কাকীযঃ

॥৯৭—৯৮॥ জ্ঞানম্ আশ্রয়ানম্ ॥৯৯—১০০॥

ইতি কর্ণপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠসে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:~:—

সূর্য্য ও চন্দ্র যেমন আলোকপ্রকাশে অতিবিখ্যাত, সেইরূপ কৃষ্ণ এবং অর্জুনও  
বীরত্বপ্রকাশে অতিবিখ্যাত; আর তুমি মানুষের মধ্যে একটী খতোত্তের তুল্য  
(একটী জোনাকিপোকাকর মত) ॥৮৪॥

সূতপুত্র! তুমি এইরূপ জানিয়া সেই নরশ্রেষ্ঠ ও মহাত্মা কৃষ্ণ এবং অর্জুনকে  
অবজ্ঞা করিও না; আশ্রয়ার্থার বিষয়ে নীরব হইয়া থাক' ॥৮৫॥

—:~:—

(৮৪)...তদ্বদচ্যুতপাণ্ডবৌ...পি । (৮৫)...বিকথনাং—পি,...বিকথনৌ—বা,...নর-  
সিংহৌ নরস্থা ষং জ্যোষমাস্থ বিকথসে—নি । \* ‘...একচক্রারিংশত্তমোহধ্যায়ঃ’ পি বর্জ  
বর্জ বা, ‘...ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ নি ।

## চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—২-০-২—

সঞ্জয় উবাচ ।

মদ্রাধিপশ্চাধিরথির্মহাত্মা বচো নিশম্যাপ্রিয়মপ্রতীতঃ ।  
 উবাচ শল্যং বিদিতং মমৈতদযথাবিধাবজ্জুনবাসুদেবো ॥১॥  
 শৌরে রথং বাহয়তোহজ্জুনস্ত বলং মহাত্মাণি চ পাণ্ডবস্ত ।  
 অহং বিজ্ঞানামি যথাবদন্ত পরোক্ভূতং তব তত্ত্ব শল্য ! ॥২॥  
 তৌ চাপ্যহং শস্ত্রভৃতাং বরিতৌ ব্যাপেতভীর্বোধয়িষ্যামি কৃষ্ণে ।  
 সন্তাপয়ত্যভ্যধিকং হি রামাচ্ছাপোহস্ত মাং ব্রাহ্মণসন্তমাচ্ছ ॥৩॥  
 অবসং বৈ ব্রাহ্মণচ্ছদ্যনাহং রামে পুরা দিব্যমস্ত্রং চিকীৰ্ষুঃ ।  
 তত্রাপি মে দেবরাজেন বিয়ো হিতার্থিনা ফাল্গুনশ্চৈব শল্য ! ॥৪॥  
 কৃতো বিভেদেন মমোরুমেত্য প্রবিষ্টা কীটস্ত তনুং বিরূপাম্ ।  
 মমোরুমেত্য প্রবিভেদ কীটঃ স্তপ্তে গুরৌ তত্র শিরো নিধায় ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বচোঃ । আদিপরিঃ কর্ণঃ । অপ্রতীতঃ অসম্বৃত্তঃ, “শ্যাতো দৃষ্টে প্রতীতঃ” ইত্যমরঃ ॥১॥  
 শৌরেণৈতি । শৌরেঃ কৃষ্ণস্ত, বাহয়তশ্চাপয়তঃ । পরোক্ভূতমপ্রত্যক্ভূতম্ ॥২॥  
 •নিতি । ব্যাপেতভীর্নির্ভয়ঃ, কৃষ্ণো কৃষ্ণাজ্জুনৌ । উদ্বোধনাত্ সপ্তভিঃ সন্তাপয়তীতি ॥৩॥  
 •সমিতি । চিকীৰ্ষুঃ চিকীৰ্ষুঃ । ফাল্গুনস্ত তৎপূত্রস্তাজ্জুনস্ত । বিভেদেন বিভাষণেন ।  
 বিরূপান্বকটাম্ । প্রবিভেদ কৃষ্ণং বিভাষণায়াস, স্তপ্তে নিদ্রিতে, গুরৌ রামে ॥৪—৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! মহাত্মা কর্ণ শল্যের সেই সকল অপ্রিয় বাক্য  
 শুনিয়া অসম্বৃত্ত হইয়া শল্যকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ও অজ্জুন যেমন, তাহা আমার জানা  
 আছে ॥১॥

পঞ্চাশত কৃষ্ণের এবং পাণ্ডুনন্দন অজ্জুনের শক্তি ও মহাত্মা সকল আমি যথাযথ-  
 ভাবেই জানি ; কিন্তু শল্য ! তোমার তাহা জানা নাই ॥২॥

তথাপি আমি নির্ভয় চিত্তে সেই অন্তর্যারিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অজ্জুনের সহিত যুদ্ধ  
 করিব । তবে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ পরশুরামের অভিশাপ আমাকে গুরুতর উদ্বিগ্ন  
 করিতেছে ॥৩॥

(১) ‘অবসং বৈ ব্রাহ্মণচ্ছদ্যনাহম্...পি । (৫) কৃতো বিভিষ্টেব...পি ।



উরুপ্রভেদাচ্চ মহান্ বভূব শরীরতো মে ঘনশৌণিতৌষঃ ।  
 গুরোৰ্ভয়াচ্চাপি ন চেলিবানহং তচ্চাববুদ্ধো দদৃশেহথ বিপ্রঃ ॥৬॥  
 স ধৈর্যযুক্তং প্রসমীক্ষ্য মাং বৈ ন হং বিপ্রঃ কোহসি সত্যং বদেতি  
 তস্মৈ তদান্মানমহং যথাবদাখ্যাতবান্ সূতবদেত্য শল্য ! ॥৭॥  
 স মাং নিশম্যাথ মহাতপস্বী সংশপ্তবান্ রোষপরীতচেতাঃ ।  
 সূতোপধাবাপ্তমিদং তবাত্মং ন কৰ্ম্মকালে প্রতিভাস্ততি স্বাম্ ॥৮॥  
 অত্র তস্মাভব যত্ন্যকালাদব্রাহ্মণে ব্রহ্ম ন হি ধ্রুবাং স্মৃতাং ।  
 তদগ্ধ পর্যাপ্তমতীব চাত্মমস্মিন্ সংগ্রামে তুমুলেহতীব ভীমে ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

উৰ্বিতি । ঘনশৌণিতৌষঃ নির্গত ইতি শৈবঃ । অববুদ্ধো জাগরিতঃ ॥৬॥  
 স ইতি । ন হং বিপ্রঃ, তত্ত্বদৃক্‌সংস্কৃতঃ অসম্ভবাদিতি ভাবঃ । ইত্যবাদীদিত্যি শৈবঃ ॥  
 স ইতি । রোষপরীতচেতাঃ কোপাক্রান্তচিত্তঃ । হে হং ! উপদো হ্রস্বনি কৃতে যতি  
 আপ্তং স্বয়ং লক্ষ্মিদিদমন্ত্রং তব কৰ্ম্মকালে স্বাং ন প্রতিভাস্ততি উপহাস্ততি নৈদ  
 অদ্বিগ্যসীত্যর্থঃ ॥৮॥

শল্য ! আমি পূর্বের দিব্য অস্ত্র শিক্ষা করিবার জন্য ব্রাহ্মণের বেশে পরশুরামের  
 নিকট বাস করিয়াছিলাম । তখনও দেবরাজ ইন্দ্র অর্জুনেরই হিতাধী হইয়া একটা  
 ভীষণ কীটের শরীরে প্রবেশ করিয়া আমার উরুদেশে আসিয়া তাহা বিদারণপূর্বক  
 বিদ্র করিয়াছিলেন ; (অর্থাৎ) গুরুদেব (পরশুরাম) আমার উরুদেশে মস্তক স্থাপন  
 করিয়া নিদ্রিত হইলে, সেই কীট আমার উরুদেশে আসিয়া তাহা বিদারণ  
 করিয়াছিল ॥৪—৫॥

আমার উরু বিদারণ করায় তাহা হইতে ঘন রক্তপ্রবাহ নির্গত হইতেছিল ;  
 কিন্তু গুরুদেবের নিদ্রাভঙ্গের ভয়ে আমি সে স্থান হইতে সরিয়া যাই নাই ; পরে  
 গুরুদেব জাগরিত হইয়া তাহা বুঝিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

এবং তিনি আমাকে ধৈর্যযুক্ত দেখিয়া বলিলেন—‘তুমি ব্রাহ্মণ নও, কে তুমি  
 সত্য বল’। শল্য ! তখন আমি সূতের আয়ই তাঁহার নিকটে যাইয়া যথাযথভাবে  
 আত্মপরিচয় দিলাম ॥৭॥

তদনন্তর মহাতপস্বী রাম আমার বৃত্তান্ত শুনিয়া অত্যন্তক্লান্ত হইয়া অভিসম্পাত  
 করিলেন—‘সূত ! তুমি ছল করিয়া যখন এই অস্ত্র শিখিয়াছ, তখন তোমার  
 কার্যকালে এ অস্ত্র মনে পড়িবে না ॥৮॥

(৬)....দৃশে স বিপ্রঃ—পি,....ততো বিবুদ্ধো দদৃশে স বিপ্রঃ—বা নি ।

যোহং শল্য ! ভরতেষু পপন্নঃ প্রকৰ্ষণঃ সৰ্বহরোহতিভীমঃ ।  
 সোহভিমন্তে ক্ষত্রিয়গাং প্রবীরান্ প্রতাপিতা বলবান্ বৈ বিমর্দঃ ॥১০॥  
 শল্যোগ্রাধনানমহং বরিষ্ঠং তরশ্বিনং ভীমমসহবীৰ্য্যম্ ।  
 সত্যপ্রতিজ্ঞং যুধি পাণ্ডবেয়ং ধনঞ্জয়ং মৃত্যুমুখং নয়িষ্যে ॥১১॥  
 অস্ত্রং হি মে তৎ প্রতিপন্নমগ্ন্য যেন ক্ষেপ্যো সমরে শক্রপূগান্ ।  
 প্রতাপিনং বলবন্তং কৃতান্ত্রং তনুগ্রাধনানমমিতোজসক্ ।  
 ক্রুরং শূরমমিত্রসাহং ধনঞ্জয়ং সংযুগেহহং হনিষ্যে ॥১২॥  
 অপাং পতির্বেগবানপ্রমেয়ে নিমজ্জয়িষ্যন্ বহলাঃ প্রজাশ্চ ।  
 মহাবেগং সংস্করুতে সমুদ্রো বেলা চৈনং বারয়ত্যপ্রমেয়ম্ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

অগ্ন্যজ্ঞেতি । অগ্ন্যজ্ঞে প্রতিভাত্তীতার্থঃ । ব্রহ্ম বেদঃ বেদনদগংহিতমন্ত্রম্, জবং নিশ্চলম্ ।  
 তদন্তরায় অতীত পৰ্য্যাপ্তম্ অর্জুনবধে যথেষ্টং ভবেন্, অস্ত্রামৃত্যুকালবাদিত্যাদিশব্দঃ ॥৯॥  
 য ইতি । ভরতেষু ভরতবংশেষু, উপপন্ন উপস্থি ৩ঃ, প্রকৰ্ষণো বীরাণামাকৰ্ষণকারী ॥১০॥  
 শল্যোক্তিঃ । উগ্রাধনং ভীষণদাহকম্, তরশ্বিনং বলবন্তম্ । নয়িষ্যে নেত্রে ॥১১॥  
 অস্ত্রমিতি । প্রতিপন্নং মনস্তাপহিতম্ । ক্ষেপ্যো যদালয়ং প্রেরয়িষ্যামি, শক্রগাং পূগান্  
 সমূহান্ । কৃতান্ত্রং শিক্ষিতসংবীৰ্যম্ । অমিত্রসাহং শক্রসহম্ ॥১২॥

তোমার মৃত্যুকাল ভিন্ন অগ্ন্য সময়ে ইহা মনে পড়িবে । কারণ, অত্রাক্ষণে ব্রহ্ম  
 (বেদমন্ত্র) যুক্ত অস্ত্র স্থায়ী হইতে পারে না । আজ অতিভয়ঙ্কর এই তুমুল যুদ্ধে  
 সেই অস্ত্র যথেষ্ট হইবে (অত্যন্ত কাজে লাগিবে) ॥৯॥

শল্য ! বীরগণের আকৰ্ষণকারী, সর্বনাশক ও অতিভয়ঙ্কর এই যে মহাবির্মর্দ  
 ভরতবংশীয়দের মধ্যে উপস্থিত হইয়াছে, ইহা ক্ষত্রিয়জাতির মধ্যে সমস্ত প্রধান  
 বীরকেই সমুপ্ত করিবে ইহা আমি মনে করি ॥১০॥

শল্য ! আমি আজ যুদ্ধে উগ্রাধনা, বীরশ্রেষ্ঠ, বলবান্, ভয়ঙ্করকণ্ঠা, অসহবীৰ্য্য  
 ও সত্যপ্রতিজ্ঞ পাণ্ডুনন্দন অর্জুনকে মৃত্যুমুখে প্রেরণ করিব ॥১১॥

আমি যে অস্ত্রদ্বারা শক্রসংহার করিব, আজ সেই অস্ত্র আমার মনে পড়িয়াছে ।  
 মৃতরাং আমি আজ যুদ্ধে শক্রসমুদ্বাপী, বলবান্, শিক্ষিতান্ত্র, উগ্রাধনা, অমিতোজা,  
 ক্রুর, বীর ও শক্রসহ অর্জুনকে বধ কবিব ॥১২॥

(১০)...প্রকৰ্ষণমূলো ঘোররূপা...পি । (১১)...সত্যপ্রতিজ্ঞঃ...মৃত্যুগণম্...পি । (১৩)...  
 বারয়ত্যঃ কুতে সমুদ্রো বেলব তং বারয়ত্যপ্রমেয়ম্—নি, ...বেলা বৈ তং বারয়ত্য-  
 প্রমেয়ম্—পি, ...বারয়ত্যপ্রমেয়ম্—বা ।

প্রমুখস্তং বাণসংঘানমোঘান্ মর্শ্বচ্ছিদো বীরহনঃ স্থপত্রান্ ।

কুস্তীপুত্রং প্রতিযোংস্তামি যুদ্ধে জ্যাঃ কর্তবানুত্তমমত্ত লোকে ॥১৫॥

এবং বলেনাতিবলং মহাত্মং সমুদ্রকল্পং হুতুরাপমুগ্রম্ ।

শরৌঘিণং পার্থিবান্ মজ্জয়ন্তং বেলৈব পার্থমিষুভিঃ সংসহিষ্যে ॥১৫॥

অতাহবে যন্ত ন তুল্যমত্তং মন্তে মনুষ্যাং ধনুর্দাদদানম্ ।

হুরাহুরান্ যো যুধি বৈ জয়েত তেনাশ্ব পশু যুদ্ধং হুঘোরম্ ॥১৬॥

অতীবমানী পাণ্ডবো যুদ্ধকামো হমানুঘৈরেণ্যতি মে মহাত্মৈঃ ।

তস্তাত্মমত্মৈঃ প্রতিহত্য সংখ্যে বাণোত্তমৈঃ পাতয়িষ্যামি পার্ধম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রবলমপ্যাত্তো বাদয়তীত্যর্থে দৃষ্টান্তমাহ অপামিতি । অপাং জনানাং পতিনিয়ন্ত, অং  
মেয়ঃ পরিমাতুমশক্যঃ । প্রজা জনান্ । সংস্কৃত্তে সন্যাক করোতি । বেলা ভীতম্ ॥১৫॥

প্রেতি । বীরান্ ব্রতীতি তান্, স্থপত্রান্ শোভনপক্ষযুক্তান্ । জ্যা ধনুস্তর্জান্ ॥১৬॥

এবমিতি । মহাশক্তি অস্বাণি যন্ত তম্ । বেলা ভীতনিব, সংসহিষ্যে বারমিষ্যামি ॥১৫॥

অভ্যেতি । ধনুর্দাদদানং ধনুর্দ্রবম্ । তেন অর্জুনেন সহ ॥১৬॥

অতীবেতি । মে সমীপমেষ্যতি, মহাত্মৈর্জনৈর্হস্তক্ষেপৈঃ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

মদ্রুতি ॥১—৫॥ চলিবান্ চলিতবান্ ॥৬—৭॥ হতোপধৌ হতস্থাপিধাননিমিত্তা  
কর্মকালে স্বপ্রতিজ্ঞারক্ষণকালে ॥৮॥ পর্যাপ্তং বিদ্রুতমিত্যর্থঃ ॥৯—১১॥ অস্তং তবে  
রামদত্তাদদত্তং প্রতিপন্নং প্রাপ্তম্ অহিবাণাপ্যমিত্যর্থঃ ॥১২—১৬॥ মে মাং প্রতি এণ্ডতি

জলের নিয়ন্তা, বেগবান্ ও পরিমাণশূন্য সমুদ্র বহু লোককে নিমগ্ন করিয়া  
বলিয়া গুরুতর বেগ করিয়া থাকে ; আবার ভীতও সেই পরিমাণশূন্য সমুদ্রকে  
বারণ করে ॥১৩॥

জগতে ধনুর্দ্রবগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ অর্জুন আজ যখন যুদ্ধে মর্শ্বচ্ছদী, বীরদাতা ও  
সুন্দরপক্ষযুক্ত অব্যর্থ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিবেন, তখন তাঁহার সহিত  
আমি প্রতিযুদ্ধ করিব ॥১৪॥

আর মহাবল, মহাত্মধারী, দুর্দ্বর্ষ, ভীষণমূর্ত্তি ও বাণসমুৎশালী অর্জুন যখন  
সমুদ্রের ত্রায় কুরুপক্ষীয় রাজগণকে মগ্ন করিতে থাকিবেন, তখন তাঁর যেমন  
সমুদ্রকে বারণ করে, তেমন বাণদ্বারা আমি তাঁহাকে বারণ করিব ॥১৫॥

শল্য ! আমি যুদ্ধে অশ্ব ধনুর্দ্রব মনুষ্যকে গাঁহার তুল্য মনে করি না এবং যিনি  
যুদ্ধে সুরাসুরগণকেও জয় করিতে পারেন, আজ তাঁহার সহিত আমার অতিভয়ঙ্কর  
যুদ্ধ দর্শন কর ॥১৬॥

(১৬) ইতঃ প্রভৃতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বহুবঃ পাঠভেদা দৃষ্টান্তে ।

দিবাকরেণাভিসমং তপন্তঃ সমাপ্তরশ্মিং যশসা জলন্তম্ ।  
 তমোহুদং মেঘ ইবাতিমাত্রং ধনঞ্জয়ং ছাদয়িষ্যামি বাণৈঃ ॥১৮॥  
 বৈশ্বানরং ধূমশিখং জ্বলন্তং তেজস্বিনং লোকমিমং দহন্তম্ ।  
 মেঘো যথা শরবর্ষেস্তথাহং কুন্তীপুত্রং শময়িষ্যামি যুদ্ধে ॥১৯॥  
 আশীবিষং দুর্দ্ধরং বৈ হৃদোরং হৃতীক্ষদংষ্ট্রং জ্বলনপ্রভাবম্ ।  
 ক্রোধপ্রদীপ্তমহিতং দহন্তং কুন্তীপুত্রং শময়িষ্যামি ভল্লৈঃ ॥২০॥  
 প্রমাথিনং বলবন্তং প্রহারিণং প্রভঞ্জনং মাতরিশ্বানমুগ্রম্ ।  
 যুদ্ধে সহিষ্যে হিমবানিবাচলো ধনঞ্জয়ং ক্রুদ্ধময়ুশ্চমাণম্ ॥২১॥  
 বিশারদং রথমার্গেবু শক্তং ধূর্য্যং নিত্যং সমরেষু প্রবীরম্ ।  
 লোকে বরং সর্বধনুর্দ্ধরাণাং ধনঞ্জয়ং সংযুগে সংসহিষ্যে ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

দिवেতি । সমাপ্তরশ্মিং প্রাপ্ততেজসম্ । তমোহুদং সূর্য্যম্ ॥১৮॥  
 বৈশ্বেতি । বৈশ্বানরমগ্নিম্, ধূমেন বৃক্কো শিখা যন্ত তম্ । মেঘো যথা বারিবর্ষেঃ ॥১৯॥  
 আশীতি । আশীবিদং সপ্নমিদং । জ্বলনপ্রভাবম্ অগ্নিতুল্যবিষশক্তিম্ । অহিতং শত্রুম্ ॥২০॥  
 প্রেতি । প্রমাথিনমালোড়নকারিণম্ । প্রভঞ্জনং তরুলতাদিভঙ্গকরম্, মাতরিশ্বানং  
 বায়ুম্ ॥২১॥

বিশেতি । বিশারদং বিচরণদক্ষম্, শক্তং বিপক্ষসংহারে, ধূর্য্যং স্বপক্ষরক্ষাভারবহম্ ॥২২॥

অত্যন্ত অভিমানী অর্জুন যখন যুদ্ধাভিলাষী হইয়া অলৌকিক মহাত্ম সকল  
 ক্লেপ করিতে থাকিয়া আমার সম্মুখে আসিবেন ; তখন আমি অস্ত্রদ্বারা তাঁহার অস্ত্র  
 প্রতিভা করিয়া উত্তম বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে তাঁহাকে নিপাতিত করিব ॥১৭॥

মেঘ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, সেইরূপ সূর্য্যেরই তুল্য সম্ভ্রাপকারী, তেজস্বী  
 ও যশে প্রজ্বলিত অর্জুনকে আমি বাণদ্বারা অত্যন্ত আবৃত করিব ॥১৮॥

মেঘ যেমন জলবর্ষণ করিয়া ধূম ও শিখায়ুক্ত, প্রজ্বলিত, তেজস্বী ও এই  
 জগতের দাহকারী অগ্নিকে নির্বাণ করে, আমিও সেইরূপ বাণবর্ষণ করিয়া যুদ্ধে  
 অর্জুনকে উপশমিত করিব ॥১৯॥

বিষবৈষ্ণ যেমন ঔষধদ্বারা দুর্দ্ধর, অশ্রুভীষণ, হৃতীক্ষদস্ত ও অগ্নির শ্মায় বিষ-  
 শক্তিয়ুক্ত সর্পকে শাস্ত করে, আমিও তেমন ভল্লদ্বারা ক্রোধোত্তেজিত শত্রুহস্তা  
 অর্জুনকে শাস্ত করিব ॥২০॥

হিমালয়পর্বত যেমন আলোড়নকারী, বলবান, প্রহারদক্ষ ও তরুলতাদিভঙ্গ-  
 জনক ভীষণ বায়ুকে সহ্য করে, আমিও তেমন যুদ্ধে ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু অর্জুনকে  
 সহ্য করিব ॥২১॥

অত্যাহবে যন্ত ন তুল্যমন্ত্ৰং মন্ত্ৰে মনুষ্যং ধনুর্দানদানম্ ।

সর্বামিমাং যঃ পৃথিবীং বিজিগ্যে তথা বিদ্বান্ যোৎস্রমানোহস্মি তেন ॥২৭॥

যঃ সর্বভূতানি সদেবকানি প্রস্থেহজয়ৎ খাণ্ডবে সব্যাসাচী ।

কো জীবিতং রক্ষমাণো হি তেন যুযুৎসেদৈ মামৃতে মানুষোহন্তঃ ॥২৪॥

মানী দৃঢ়াস্ত্রঃ কৃতহস্তযোধী দিব্যাস্ত্রবিচ্ছেদতয়ঃ প্রমাতী ।

তস্যাহমত্যাতিরথস্ত্র কায়াচ্ছিরো হরিষ্যামি শিতৈঃ পৃথংকৈঃ ॥২৫॥

যোৎস্রাম্যহং শল্য ! ধনঞ্জয়েন মৃত্যুং পুরস্কৃত্য রণে জয়ং বা ।

অন্তো হি নাস্ত্যেকরথেন মন্তো বুধ্যত যঃ পাণ্ডবং মৃত্যুকল্পম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তেতি । বিদ্বান্ জ্ঞানম্ । তেনার্জুনের সহ ॥২৩॥

য ইতি । দেবৈঃ সহেতি সদেবকানি, প্রস্থে বনে । যুযুৎসেদ্ব যোদ্ধুমিচ্ছেৎ ॥২৪॥

মানীতি । কৃতেন শিক্ষিতেন হস্তেন বুধ্যত ইতি সঃ । যেতহস্যেহর্জুনঃ  
পৃথংকৈর্বাণৈঃ ॥২৫॥

যোৎস্রামীতি । পুরস্কৃত্য প্রাধাণেনাভিলষ্য । মন্তো মৎ । পাণ্ডবমর্জুনম্ ॥২৬॥

নানাবিধ রথপথে বিচরণ করিতে নিপুণ, শত্রুসংহারে সমর্থ, সবদা যুদ্ধে স্বপক্ষ  
রক্ষার ভারবাহী, প্রধান বীর এবং জগতে সর্বধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ অর্জুনকে আমি যুদ্ধে  
নিশ্চয়ই সহ্য করিব ॥২২॥

যুদ্ধে অস্ত্র ধনুর্ধর মানুষকে বাঁহার তুল্য মনে করি না এবং যিনি এই সমগ্র  
পৃথিবী জয় করিয়াছিলেন, আমি তাহা জানিয়াও আজ তাঁহার সহিত যুদ্ধ  
করিব ॥২৩॥

যে অর্জুন খাণ্ডববনদাহের সময়ে দেবগণের সহিত সমস্ত প্রাণীকে জয় করিয়া  
ছিলেন, আমি ভিন্ন অস্ত্র কোন্ মানুষ জীবন রক্ষার্থী থাকিয়া সেই অর্জুনের সহিত  
যুদ্ধ করিতে ইচ্ছা করে ? ॥২৪॥

অর্জুন—অভিমানী, দৃঢ়াস্ত্র, শিক্ষিত হস্তে যুদ্ধকারী, দিব্যাস্ত্রবিৎ ও বিপক্ষ-  
লোড়নসমর্থ হইলেও, আমি আজ সুধার বাণসমূহদ্বারা সেই অতিরথ অর্জুনের দেহ  
হইতে মস্তক হরণ করিব ॥২৫॥

শল্য ! আমি আজ যুদ্ধে জয় বা মৃত্যু অঙ্গীকার করিয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধ  
করিব । কারণ, আমি ভিন্ন অস্ত্র এমন কেহ নাই, যিনি যমতুল্য অর্জুনের সহিত  
যুদ্ধ করিতে সমর্থ হন ॥২৬॥

(২৩) প্রত্যাহারে যন্ত ন তুল্যমন্ত্ৰং...পৃথিবীং সহেত...পি । ২৫।...কৃতহস্তযোধীং...

পি বর্জ বা । (২৬)...পাণ্ডবমর্জুনম্—পি বা নি ।

তস্তাহবে পৌরুষং পাণ্ডবস্ত ক্রয়াং হৃকঃ সমিতৌ ক্ষত্রিয়াণাম্ ।  
 কিং ত্বং মূৰ্খঃ প্রসভং যুচ্চতোঃ সমাবোচঃ পৌরুষং কাস্তনস্ত ॥২৭॥  
 অপ্রিয়ো যঃ পুরুষো নির্ভুরো হি ক্ষুদ্রঃ ক্ষেপ্তা ক্ষমিণশ্চাক্ষমাবান্ ।  
 হন্যামহং তাদৃশানাং শতানি ক্ষমাম্যহং ক্ষময়া কালযোগাৎ ॥২৮॥  
 অবোচস্ত্বং পাণ্ডবার্থেইপ্রিয়াণি প্রধৰ্ষয়ন্ মাং যুচ্চবৎ পাপকৰ্ম্মা ।  
 ময্যার্জবে জিহ্মমতিহঁতস্ত্বং মিত্রদ্রোহী সাপ্তপদং হি মৈত্রয় ॥২৯॥  
 কালস্ত্বয়ং প্রতু্যপযাতি দারুণো দুৰ্য্যোধনো যুদ্ধযুগাপগমদ্যৎ ।  
 তস্ত্যর্থসিদ্ধিং ত্বভিকাঙ্ক্ষমাণস্তন্মন্ত্রসে বত্র নৈকাস্ত্যমন্তি ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

কৌন্তেভিঃ ক্রয়াং বক্তুং শক্যম্, সমিতৌ সমাবে । প্রসভমতিশয়েন ॥২৭॥  
 অপ্রিয় ইতি । ক্ষেপ্তা নিলকঃ, ক্ষমিণঃ ক্ষমাবতঃ । কালযোগাদেতৎকালসম্বন্ধাৎ ॥২৮॥  
 অবোচ ইতি । প্রধৰ্ষয়ন্ আক্রামন্ । ময়ি, আর্জবে সরলভায়াং কর্তব্যভায়াং সত্যাম্,  
 জিহ্মমতিঃ কুটিলবুদ্ধিঃ, অত্রৈব মিত্রদ্রোহী ত্বং পাপেন হতঃ । অথ এতৎকালমাত্রসংস্পর্শেন  
 ত্বয়া সহ মিত্রতা কৃত ইত্যাহ সাপ্তেতি । সপ্তভিঃ পদৈঃ সহচারেণ নিম্পন্নমিতিসাপ্তপদম্ ॥২৯॥  
 কাল ইতি । প্রতু্যপযাতি অত্যোতি । অহং তন্ত দুৰ্য্যোধনস্ত্যর্থসিদ্ধিমভিকাঙ্ক্ষমাণঃ,  
 ত্বং তৎ কর্তব্যং মন্ত্রসে, যত্র কলহে, একান্ত্যম্ অর্থসিদ্ধেদৃঢ়তা নাস্তি । যিচ্ছামিতি  
 ভাবঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

যন্ত্রৈরেক্তৃভ্যোঃ ॥২৭—২৮॥ দ্বাপ্তবে দ্বাপ্তবদাহে ॥২৮—২৮॥ আর্জবে কর্তব্যো সতি ॥২৯॥  
 মন্ত্রং সিদ্ধিং কাঙ্ক্ষমাণোভ্যমি বস্ত তন্মন্ত্রসে যত্র একান্ত্যং সখ্যং নাস্তি । অস্বৎসকীরো-

শলা ! আমি হস্ত চিন্তে ক্ষত্রিয়সমাজে যুদ্ধবিষয়ে সেই পাণ্ডুনন্দনের পুরুষকারের  
 কথা বলিতে পারি ; কিন্তু তুমি মূৰ্খ এবং অত্যন্ত মূঢ়চিন্ত বলিয়া অর্জুনের কি  
 পুরুষকারের কথা বলিবে ? ॥২৭॥

অপ্রিয়, নির্ভুর, ক্ষুদ্রহৃদয় ও ক্ষমাশূন্য যে মানুষ ক্ষমাশীল লোকের নিন্দা করে,  
 আমি সেক্ষণ শত শত মানুষকে বধ করিয়া থাকি ; কিন্তু এ সময়টা বড় গুরুতর,  
 তাই আমি ক্ষমাশূণ্য তোমাকে উপেক্ষা করিলাম ॥২৮॥

তুমি পাপকৰ্ম্মা কি না, তাই যুদ্ধের স্থায় আমাকে আক্রমণ করিয়া অর্জুনের  
 ক্রোধ প্রিয় বাক্য বলিয়াছ । কিন্তু আমার সঙ্গে তোমার সরলতা করা উচিত ছিল ;  
 সেই অবস্থায় তুমি কুটিলমতি হওয়ায় মিত্রদ্রোহী হইয়া পাপে নিহত হইয়াছ । কোন  
 ব্যক্তির সঙ্গে সপ্তপদ গমন করিলেই তাহার সহিত মিত্রতা হইয়া থাকে ॥২৯॥

এই দারুণ সময় অতীত হইতেছে ; যে হেতু দুৰ্য্যোধন যুদ্ধে গমন করিয়াছেন ।

মিত্রং মিদেৰ্নন্দতেঃ প্রীয়তেৰ্বা সংত্রায়তেমিনুতেমোদতেৰ্বা ।

ব্রবীমি তে সৰ্বমিদং মমাস্তি তচ্চাপি সৰ্বং মম বেত্তি রাজা ॥৩১॥

শক্রঃ শদেঃ শাসতেৰ্বা শ্রুতেৰ্বা শৃণাতেৰ্বা স্বসতেঃ সীদতেৰ্বা ।

উপসর্গাদ্বহুধা সূদতেশ্চ প্রায়েণ সৰ্বং স্বয়ি তচ্চ মহম্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কিং নাম মিত্রং যদ্রোহায়াং মিত্রদ্রোহিণং ব্রবীণীত্যাহ মিত্রমিতি । “ইক্শুতিপে ধাতুস্বরূপে” ইত্যমুণাসেনে সৰ্বত্র যথাসম্ভবম্ ইক্ শতিপ্ৰা প্রত্যয়ো জ্ঞেয়ঃ । মিদে মেহাৰ্থমিদং ধাতোঃ, নন্দতেরানন্দনার্থানন্দধাতোঃ, প্রীয়তেঃ প্রীণনার্থাৎ প্রীষাভ্যোঃ সংত্রায়তে রক্ষার্থাৎ ত্রেধাভ্যোঃ, মিত্রতেঃ সম্ভ্রহপ্ৰেক্ষণার্থান্মিধাভ্যোঃ, মোদতেরানমোদনার্থা ব্রূধাভ্যোৰ্ভা মিত্রমিতি রূপসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । উগাদিনিপাতাচ্চ তৎসিদ্ধিরিত্যাশয়ঃ । তেনা তে ব্রবীমি, ইদং সৰ্বম্, মেহনম্, আনন্দনম্, প্রীণনম্, সংত্রাণম্, সম্ভ্রহপ্ৰেক্ষণম্, আমোদনঞ্চ দুৰ্য্যোধনং প্রতি মমাস্তি । রাজা দুৰ্য্যোধনশ্চ মম তৎ সৰ্বমপি বেত্তি । অতস্তত্ত্বাহ মিত্রমিতি ভাবঃ ॥৩১॥

নমু কো নান শক্রর্গেন ময়ি তৎ সংচয়সীত্যাহ শত্রুর্গেতি । শদেঃ শাসনার্থাৎ শাসধাতোঃ শাসতেঃ শাসনার্থাৎ শাসধাতোঃ, শ্রুতেঃ তদুদ্বরণার্থাৎ শ্রোতাভ্যোঃ, শৃণাতেঃ হিংসার্থাৎ শৃধাভ্যোঃ, স্বসতেঃ স্বসার্থাৎ স্বসধাতোঃ, সীদতেঃ অবসাদনার্থাৎ সদধাতোঃ, বহুধা উপসর্গাৎ নিপ্রভূতেঃ পরবর্তিনঃ হৃদতেঃ হৃদনার্থাৎ হৃদধাতোৰ্ভা, শক্রর্গেতি রূপসিদ্ধিঃ । মহং মম সম্ভ্রহে প্রায়েণ তৎ সৰ্বঞ্চ স্বয়ি বর্ত্তত ইতি শেষঃ ; মম আনশাতনম্, শাসনম্, উৎসাহ তদুদ্বরণম্ হিংসনম্, অবসাদনং নিহৃদনঞ্চ স্ব্যাস্তি, উচ্ছাসনম্ নাস্তীত্যশয়ঃ ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইপ্যন্তত্র মেহবানসীত্যর্থঃ ॥৩০॥ তদেব, চ—মিত্রমিতি । মিত্রমিতি মেদয়তি বা মেহাৰ্থাৎ মিত্রমেমিদেৰ্বা মিত্রমিতি রূপম্ । নন্দতেরিত্যত্র নন্দতেরিত্যেতি পাঠঃ । মদা ভূষে ইত্যন্ত বা রূপম্, নাদয়তি তপয়তি বা নাদতেমিত্রম্, মিত্রং ত্রাণার্থন্ত বা মিদেবদিত্যে রূপম্, নন্দতেঃ প্রীয়তেঃ সংত্রায়তেৰ্বার্থে বর্ত্তমানস্ত মিদেবমিত্রমিতি বার্থঃ । মিত্রতে মনং কংরোতি সৰ্বং হিতমন্ত সংগৃহীতীতি বা মোদতেহন্ত জ্ঞেয়েনেতি বা মিত্রমিত্যেত্যেতৎস্বার্থা ময়ি সঙ্গীত্যর্থঃ ॥৩১॥

আমি তাঁহার কার্য্যসিদ্ধির কামনা করিতেছি, আর তুমি তাহা কর্তব্য বলিয়া মনে করিতেছ, যাহাতে তাঁহার কার্য্যসিদ্ধির সম্ভাবনা মোটে থাকে না ॥৩০॥

মিদ, নন্দ, প্রী, ত্রা, মি, বা মুদ ধাতু হইতে (উগাদিনিপাতনিবন্ধন) ‘মিত্র’ এই রূপ নিষ্পন্ন হইয়াছে । শল্য ! তোমার নিকট বলিতেছি—দুৰ্য্যোধনের বিষয়ে সে সমস্তই আমার আছে (অর্থাৎ দুৰ্য্যোধনসম্বন্ধে আমার মেহ, আনন্দন, প্রীণন, ত্রাণ, সম্ভ্রহ দর্শন ও আমোদন রহিয়াছে) । রাজা দুৰ্য্যোধন আমার সে সমস্তই জানেন ॥৩১॥

দুর্ঘ্যোধনার্থং তব চ প্রিয়ার্থং যশোহর্ধমাত্মার্থমগ্নীত্বার্থম্ ।  
 তস্মাদহং পাণ্ডববাহুদেবৌ যোৎসে যত্নাং কৰ্ম্ম তং পশু মেহু ॥৩৩॥  
 অস্ত্রাণি পশ্যাত্ত মমোত্তমানি ব্রাহ্মাণি দিব্যান্তথ মানুযাণি ।  
 আসাদয়িষ্যাম্যহমুগ্রীবীৰ্য্যং দ্বিপো দ্বিপং মত্তমিবাতিমত্তং ॥৩৪॥  
 অস্ত্রং ব্রাহ্মং মনসা তক্ষ্যজব্যং ক্ষেপ্যে পার্থায়াপ্রমেয়ং জয়ায় ।  
 তেনাপি মে নৈব মুচ্যেত যুদ্ধে ন চেৎ পতেদ্বিনমে মেহু চক্রম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্ঘ্যোধনেতি । আত্মার্থমাত্মার্থম্, ঈশ্বরার্থং স্বধর্মপালনেশ্বরপ্রীত্যর্থম্ ॥৩৩॥  
 অস্ত্রাণিতি । দিব্যানি স্বর্গাঙ্গাণ্যস্ত্রাদীনি । আসাদয়িষ্যামি আক্রমিষ্যামি ॥৩৪॥  
 অঙ্গমিতি । অজব্যং জেতুমশক্যম্ অপ্রমেয়মজ্ঞেয়শক্তিধম্ । বিনমে গর্ভে ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

শত্রুরিতি । এদেঃ শান্তনার্থাৎ শাস্তেঃ শাসনার্থাৎ শ্রুতেশ্বনধরণার্থাৎ শৃণোতৈহিংসার্থাৎ  
 স্বমতেকঙ্কাসার্পাদস্তর্ভাবিত্যর্থ্যং মীনতেঃ সন্দেহঃ দৃষ্ট্যস্থানে তালব্যাক্রোপসঙ্কনাৎ  
 শত্রুরিতি শত্রু উৎপন্নস্তদর্থশ্চ সন্দেহ্যন্ত্যর্থ্যঃ ॥৩২॥ দুর্ঘ্যোধনস্ত তব মম চ প্রীতির্জয়লাভেন  
 যশশ্চ প্রাপ্তিস্থানাণামপি ঈশ্বরপ্রীতিঃ স্বসম্মাচরণেনেত্যর্থঃ ॥৩৩॥ অস্ত্রাণিতি । কালে অস্ত্রং  
 ন প্রতিভাক্রীতি পূর্বমুক্তাপ্যাদেশাৎ স্বস্ত বিদ্যমানামস্ত্রসম্পদমতিপ্রেত্যাহ—ব্রাহ্মাণি  
 ব্রহ্মণিহ-অদীনি, দিব্যানি ব্রহ্মবাক্যগাঙ্কর্ষাদীনি, মানুযাণি ভৌমানি দিব্যধনুর্দাদীনি ॥৩৪॥

আর শদ, শাস, শো, শূ, স্বস, যদ ও বহুবিধ উপসর্গপূর্বক সূদধাতু হইতে ‘শক্র’  
 এই রূপ নিষ্পন্ন হইয়াছে এবং তাহার প্রায় সকলই আমার সম্বন্ধে তোমাতে  
 রহিয়াছে (অর্থাৎ আমার মানহানি করা, শাসন করা, উৎসাহ খর্ব করা, হিংসা করা,  
 অবসাদন করা ও দমন করা এ সমস্তই তোমার আছে ; নাই কেবল উচ্ছাদন  
 করা) ॥৩২॥

অতএব আমি দুর্ঘ্যোধনের হিত, তোমার প্রীতি, নিজের যশ ও প্রীতি এবং  
 ঈশ্বরের সন্তোষের জন্ত যত্নপূর্বক কৃষ্ণ ও অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিব ; তুমি আজ  
 আমার সেই কার্য দেখ ॥৩৩॥

শল্য ! তুমি আজ আমার উত্তম উত্তম ব্রাহ্ম, স্বর্গীয় ও মানবীয় অস্ত্র সকল  
 দর্শন কর । তা’র পর মত্ত হস্তী যেমন অপর মত্ত হস্তীকে আক্রমণ করে, আমিও  
 তেমন উগ্রবীৰ্য্য অর্জুনকে আক্রমণ করিব ॥৩৪॥

আমি আজ মনেরও অজ্ঞেয় এবং অজ্ঞেয়শক্তি ব্রাহ্ম অস্ত্র জয়ের জন্ত অর্জুনের  
 প্রতি নিক্ষেপ করিব । আজ যদি আমার রথচক্র গর্ভে পতিত না হয়, তবে অর্জুন  
 আমার সেই যুদ্ধে মুক্তি পাইবেন না ॥৩৫॥



বৈবস্বতাদ্গুহস্তাধ্বরুণাধ্বাপি পাশিনঃ ।

সগদাধ্বা ধনপতেঃ সবজ্রাধ্বাপি বাসবাং ॥৩৬॥

অশ্বাধ্বাদপি কস্মাচ্চিদমিত্রাদাততায়িনঃ ।

ইতি শল্য ! বিজানীহি যথা নাহং বিভেম্যুত ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

তস্মাম্ মে ভয়ং পার্থাশ্বাপি চৈব জনাৰ্দ্দনাং ।

সহ যুদ্ধং হি মে তাভ্যাং সাম্পরায়ে ভবিষ্যতি ॥৩৮॥

কদাচিদ্ধিজয়স্থাহমস্ত্রহেতোরটনু নৃপ ! ।

অজ্ঞানাদ্বিক্ৰিপনু বাণানু ঘোররূপানু ভয়ানকানু ॥৩৯॥

হোমধেন্বা বৎসমস্ত্র প্রমত্ত ইবুণাহনম্ ।

চরন্তু বিজনে শল্য ! ততোহনুব্যাজহার গাম্ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)

বস্মাদ্বয়া প্রমত্তেন হোমধেন্বা হতঃ হৃতঃ ।

শ্বভ্রে তে পততাং চক্রমিতি মাং ব্রাহ্মণোহব্রবীৎ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

বৈবেতি । বৈবস্বতাং যমাং । পাশিনঃ পাশহস্তাং । সগদাং গদাধারিণঃ । দাসব-  
দিক্রাং । অমিত্রাং শত্রোঃ, আততায়িনঃ শত্রুপাল্লভাঃ । উভয়কঃ পাদপূরণে ॥৩৬—৩৭॥

তস্মাদিতি । তাভ্যাং সংহতিঃ সংস্কঃ । সাম্পরায়ে রণস্থলে ॥৩৮॥

কদাচিদিতি । বিজয়স্ত বিজয়নায়ে ব্রাহ্মণস্তাশ্রমসম্মিষ্টানে, অটনু বিচরনু । অস্ত্র বিজয়স্ত  
প্রমত্তঃ অসাবধানঃ, ইবুণা বাণেন অহনং ব্যাভয়ম্ । ব্যাজহার বিজয় উদ্যত ॥৩৯—৪০॥

শল্য ! তুমি ইহা জানিয়া রাখ যে, দণ্ডহস্ত যম, পাশহস্ত বরুণ, গদাহস্ত কুবের  
এবং বজ্রধারী ইন্দ্র হইতেও আমি ভয় করি না ; কিংবা অস্ত্রধারী অশ্ব কোন শত্রু  
হইতেও ভীত নহি ॥৩৬—৩৭॥

অতএব অজ্ঞান বা কৃষ্ণ হইতেও আমার ভয় নাই । তুমি দেখিবে রণস্থলে  
তাঁহাদের সহিত আমার যুদ্ধ হইবে ॥৩৮॥

রাজা শল্য ! কোন সময়ে আমি অস্ত্রাভ্যাসের জন্ত বিজয়নামক এক ব্রাহ্মণের  
আশ্রমের নিকটে বিচরণ করিতে থাকিয়া ভীষণাক্রুত ও ভয়জনক বাণ সকল  
নিষ্ক্ষেপ করতঃ একটা বাণদ্বারা অজ্ঞান ও অসাবধানতাবশতঃ সেই ব্রাহ্মণের  
হোমধেনুর বৎসটাকে বধ করিয়াছিলাম ; তাহার পর সেই নির্জনস্থানে সেই ব্রাহ্মণ  
আমাকে বলিয়াছিলেন—॥৩৯—৪০॥

‘যে হেতু তুমি অসাবধান থাকিয়া আমার হোমধেনুর বৎসটাকে বধ করিয়াছ,

(৩৭)....বিভেম্যুতঃ—বর্ধ বা ।

যুধ্যমানশ্চ সংগ্রামে প্রাপ্তশ্চৈকায়নং ভয়ম্ ।  
 তস্মাদ্বিভেমি বলবদ্ব্রাহ্মণব্যাহতাদহম্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)  
 এতে হি সোমরাজান ঈশ্বরাঃ স্তম্ভঃখয়োঃ ।  
 অদাং তস্মৈ গোসহস্রং বলীবর্দাংশ্চ যট্শতান্ ।  
 প্রসাদং ন লভে শল্য ! ব্রাহ্মণাশ্চকেশ্বর ! ॥৪৩॥  
 ঈশাদন্তান্ সপ্তশতান্ দাসীদাসশতানি চ ।  
 দদতো বিজমুখ্যো মে প্রসাদং ন চকার মঃ ॥৪৪॥  
 কৃষ্ণানাং শ্বেতবৎসানাং সহস্রাণি চতুর্দশ ।  
 আহরন্ ন লভে তস্মাৎ প্রসাদং বিজসন্তমাং ॥৪৫॥  
 ঋদ্ধং গৃহং সর্বকামৈর্বচ মে বহু কিঞ্চন ।  
 তৎ সর্বমসৌ সংকৃত্য প্রয়চ্ছামি ন চেচ্ছতি ॥৪৬॥

## ভারতকৌমুদী

যুদ্ধাদিতি । স্বপ্নে পঠে । একায়নমত্যন্তম্ । ব্যাহতমূলিঃ ॥৪১—৪২॥

অথ ব্রাহ্মণব্যাহতাত্ম্যাহ এত ইতি । সোমশক্ৰো রাজা যেহাং তে ।  
 অহএব লোকানাং স্তম্ভঃখয়োরীশ্বরা বাঙমাত্রৈগৈন নিয়ন্তারাঃ । অদাং দানায় প্রার্থয়ম্ ।  
 দটপাদোহিযং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

ঈশেতি । ঈশা লাক্ষদণ্ডা ইব দহ্যঃ যেহাং তান্ প্রজান্ । দদতো দানায় প্রার্থয়তঃ ॥৪৪॥

কৃষ্ণানামিতি । কৃষ্ণানাং পদম্ । আহরন্ তদধ্বন্যনেনতুং প্রার্থয়ন্ ॥৪৫॥

ঋদ্ধমিতি । ঋদ্ধং সর্বশোভাসম্পন্নম্, সর্বৈঃ কানৈঃ কাম্যবস্তুভিঃ মহা । বহু ধনম্ ॥৪৬॥

সেই হেতু তুমি যখন রণস্থলে যুদ্ধ করিতে থাকিবে এবং গুরুতর ভয় প্রাপ্ত হইবে,  
 তখন তোমার রথের চক্রে গর্ভে পতিত হইবে । সুতরাং আমি সেই ব্রাহ্মণের  
 বাক্য হইতে অত্যন্ত ভীত হইতেছি ॥৪১—৪২॥

মহরাজ ! ইহাদের রাজা চন্দ্র । সুতরাং ইহারা কেবল বাক্যদ্বারাই লোকের  
 স্তম্ভঃখের নিয়ামক হইয়া থাকেন । শল্য ! তাঁর পর আমি তাঁহাকে সহস্র ধেনু  
 এবং ছয় শত বৃষ দিতে চাহিলাম, কিন্তু তাহাতেও তাঁহার অনুগ্রহ লাভ  
 করিলাম না ॥৪৩॥

লাক্ষদণ্ডের স্থায় দীর্ঘদম্বশালী সাত শত হাতী এবং বহুশত দাস ও দাসী  
 দিতে চাহিলেও সে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ আমার উপরে অনুগ্রহ করিলেন না ॥৪৪॥

শ্বেতবর্ণবৎসযুক্ত চতুর্দশ সহস্র কৃষ্ণ গো আনয়ন করিয়া দান করিতে চাহিলেও  
 সে ব্রাহ্মণের নিকট হইতে প্রসন্নতা পাইলাম না ॥৪৫॥

(৪৩) ইতঃ প্রভৃতি দাক্ষিণাত্যপুস্তকে বহবঃ পাঠভেদা দৃষ্টান্তে ।

ততোহব্রবীমাং যাচন্তুমপরাধং প্রযত্নতঃ ।

ব্যাহতং যন্ময়া সূত ! তত্তথা ন তদনুথা ॥৪৭॥

অনুতোক্তং প্রজ্ঞাং হৃদ্যাত্ততঃ পাপমবাপ্নুয়াম্ ।

তস্মাদ্ভীষ্মাভিরক্ষার্থং নানুতঃ বক্তুন্মুংসহে ॥৪৮॥

মা ত্বং ব্রহ্মগতিং হিংস্থাঃ প্রায়শ্চিত্তং কৃতং ত্বয়া ।

মদ্বাক্যং নানুতঃ লোকে কশ্চিৎ কুর্য্যাৎ সমাপ্নুহি ॥৪৯॥

ইত্যেতন্তে ময়া প্রোক্তং ক্ষিপ্তেনাপি স্নহন্তয় ।

জানামি ত্বাং বিক্ষিপন্তং জোষমাস্থোভরং শৃণু ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অব্রবীৎ স ব্রাহ্মণঃ । প্রযত্নতো যাচন্তুমিতি সঙ্কল্পঃ । ব্যাহতমুক্তম্ ॥৪৭॥

অনুতেতি । অনুতোক্তং মিথ্যোক্তিঃ, প্রজ্ঞাং লোকম্ । উংসহে শক্কেমি ॥৪৮॥

মেতি । ব্রহ্মগতিং ব্রাহ্মণহোমোপায়ম্ । স্নহন্তমুতাপেন । সমাপ্নুহি মজ্জাপফলম্ ॥৪৯॥

ইতীতি । ক্ষিপ্তেন নিষ্কিতেন । বিক্ষিপন্তং নিদন্তম্, জোষং নীরবঃ, আস্থস্থ তিষ্ঠ ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অব্রবীতি । যৎ যদি হি প্রসিদ্ধং ক্ষেপ্যে তচ্ছি নৈব বুচ্যেত শব্দঃ পদম্ যদি চক্রং বিনম্রেন  
পতেদিত্যনপি বিত্যাগে বোনেঃ বর্ণনঃ ॥৩৫—৩৯॥ ‘সহনং হতবানসি ॥৪০—৪৮॥ সমাপ্নুহি

আর সর্বকাম্য বস্তুর সঞ্চিত সমৃদ্ধিবৃদ্ধ একখানি বাড়ী এবং আমার যে কিছু ধন  
আছে, সে সমস্তই উঠাকে আদরপূর্বক দান করিতে চাছিলাম ; কিন্তু তিনি লইতে  
ইচ্ছা করিলেন না ॥৪৬॥

আমি অপরাধ করিয়াছিলাম ; তাই যত্নপূর্বক তাহার মার্জনা প্রার্থনা করিতে-  
ছিলাম ; তখন তিনি আমাকে বলিলেন—‘সূত ! আমি যাহা বলিয়াছি, তাহা  
হইবে ; কিন্তু তাতার অনুথা হইবে না ॥৪৭॥

মিথ্যাবাক্য লোকের অনিষ্ট করে ; তাহাতে আমি পাপভাগী হইব । অতএব  
ধর্ম্মরক্ষার্থ আমি মিথ্যা বলিতে পারিব না ॥৪৮॥

তুমি ব্রাহ্মণের জব্য আর নষ্ট করিও না ; অনুতপ্ত হওয়ায় এ পাপের তুমি  
প্রায়শ্চিত্ত করিয়াছ । তা’র পর জগতে আমার বাক্য কেহ মিথ্যা করিতে পারিবে  
না । সুতরাং তুমি আমার এই অভিসম্পাতের ফল পাইবে’ ॥৪৯॥

শল্য ! তুমি আমাকে নিন্দা করিয়া থাকিলেও সুহৃদ্ বলিয়া আমি তোমার  
নিকট এই সকল কথা বলিলাম । আমি জানি যে, তুমি আমাকে নিন্দা করিতেছ ।  
সে যাহা হউক, তুমি নীরব থাক এবং পরবর্তী বাক্য শ্রবণ কর’ ॥৫০॥

(৫০) ইতঃ পদম্ ‘...যট্‌জিংশোহধ্যায়ঃ’ নি, ‘...ষিট্‌জিংশোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্জ বা ।

## সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ পুনর্মহারাজ ! মদ্ররাজমরিন্দমঃ ।  
 অভ্যভাষত রাধেয়ঃ সম্ভিবার্যোত্তরং বচঃ ॥৫১॥  
 যত্বং নিদর্শনার্থং মাং শল্য ! জম্বিতবানসি ।  
 নাহং শক্যস্তয়া বাচা বিভীষয়িতুমাহবে ॥৫২॥  
 যদি মাং দেবতাঃ সর্বা যোধয়েয়ুঃ সवासবাঃ ।  
 তথাপি মে ভয়ং ন স্তাৎ কিমু পার্থাৎ সকেশবাৎ ॥৫৩॥  
 নাহং ভীষয়িতুং শক্যো বাঙ্মাত্রেণ কথঞ্চন ।  
 অতঃ জানীহি যঃ শক্যস্তয়া ভীষয়িতুং রণে ॥৫৪॥  
 নীচস্ত বলমেতাবৎ পারুশ্যং যত্বমাথ গাম্ ।  
 অশক্তো মদগুণান্ বক্তুং বজ্রসে বহু দুর্মতে ! ॥৫৫॥  
 নহি কর্ণঃ সমুদ্ভূতো ভয়ার্থমিহ মদ্রক ! ।  
 বিক্রমার্থমহং জাতো যশোহর্ধঞ্চ তথাত্মনঃ ॥৫৬॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ, সন্নিবার্য শল্যবাক্যং প্রতিক্রম্য ॥৫১॥  
 নেতি । বিভীষয়িতুং ভয়ং প্রাপয়িতুম্ ॥৫২॥  
 যদীতি । বাসবেন ইন্দ্রেণ সহৈতি সवासবাঃ । পার্শ্বদর্জুনাস্থাং ॥৫৩॥  
 নেতি । অতঃ কর্ণভিন্নম্, জানীহি অন্নিবেদ্যার্থঃ ॥৫৪॥  
 নীচস্তেতি । পারুশ্যং নির্ভরং বচঃ, মাথ ব্রবীসি । বজ্রসে ঋষ্টতাং করোষি ॥৫৫॥  
 সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর অরিন্দম কর্ণ শল্যের কথায় বাধা  
 দিয়া পুনরায় তাঁহাকে এই সকল বাক্য বলিলেন—॥৫১॥  
 ‘শল্য ! তুমি দৃষ্টান্ত দেখাইবার জন্ত যে জল্পনা করিয়াছ, সে বাক্যদ্বারা যুদ্ধে  
 আমার ভয় উৎপাদন করিতে পারিবে না ॥৫২॥  
 ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবতাও যদি আমার সহিত যুদ্ধ করিতে আসেন, তথাপি  
 আমার ভয় হয় না ; তাহাতে আর কৃষ্ণের সহিত অর্জুন হইতে ভয় হইবে  
 কেন ॥৫৩॥  
 তুমি কেবল বাক্যদ্বারা কোন প্রকারেই আমার ভয় জন্মাইতে পারিবে না । তুমি  
 যুদ্ধে যাহার ভয় জন্মাইতে পারিবে, সেরূপ অস্ত্র লোকের অধেষণ কর ॥৫৪॥  
 নীচলোকের ক্ষমতা এই পর্য্যন্ত যে, তুমি আমাকে নির্ভর কথা বলিয়াছ ।  
 দুর্মতে ! তুমি আমার গুণ বলিতে অসমর্থ হইয়া কেবল বহুতর ঋষ্টতা করিয়াছ ॥৫৫॥  
 (৫৬)....ভয়ার্থমিহ বারিষ !...পি ।

সহিষ্ণুত্বেন সৌহার্দ্যমিত্রভাবেন চৈব হ ।

কারণৈস্তিভিরেতৈস্ত্বং শল্য ! : জীবসি সাম্প্রতম্ ॥৫৭॥

রাস্ত্রশ্চ ধৃতরাষ্ট্রস্য কার্যং হুমহদুগতম্ ।

ময়ি তচ্চাহিতং শল্য ! তেন জীবসি মে ক্ষণম্ ॥৫৮॥

কৃতশ্চ সময়ঃ পূর্বং ক্ষন্তব্যং বিপ্রিয়ং বচঃ ।

সময়ঃ পরিপাল্যো বৈ তেন জীবসি মদ্রক ! ॥৫৯॥

ঋতে শল্যসহস্রৈঃ বিজয়েয়ং পরানহম্ ।

মিত্রদ্রোহস্ত পাপীয়ানিতি জীবসি সাম্প্রতম্ ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

নহীতি । সমুদ্রত উৎপন্নঃ, ইহ জগতি । মদ্রকেতি কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ ॥৫৬॥

সহীতি । 'সহিষ্ণুত্বেন যম, সৌহার্দ্যং প্রণয়ঃ, মিত্রভাবেন উপকারিত্বেন ॥৫৭॥

রাস্ত্র ইতি । উত্তমপুস্তিকম্ । আহিতং গুপ্তম্ । ক্ষণম্, ন তু চিরমিতি ভাবঃ ॥৫৮॥

কৃত ইতি । কৃতো ময়া, সময়ঃ শপথঃ । কোহসৌ সময় ইত্যাহ ক্ষন্তব্যমিতি ॥৫৯॥

নহু মজ্জীবনভাবে বিপক্ষজয়ে ক উপায় ইত্যাহ ঋত ইতি । ঋতে বিনা ॥৬০॥

### ভারতভাবদীপঃ

শাপমহুভবশ্বেত্যর্থঃ ॥৪৯—৫০॥ অনন্তরং শল্যেন বক্তব্যং বচঃ সন্নিবার্য স্বয়মেবাহেভ্যর্থঃ ॥৫১—৫৬॥ সখিতাবঃ সারথ্যেনোপকারকত্বম্, সৌহার্দ্যং মদীয় ক্ষমা মিত্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত ভাবঃ ইষ্টসিদ্ধিঃ হেতুরিত্যর্থঃ ॥৫৭॥ এতদেব ত্রয়ং ব্যাচাষ্টে—রাস্ত্রশ্চৈত্যাদিনা ॥৫৮॥ কৃত ইতি

মদ্রক ! কর্ণ এই জগতে ভীত হইবার জন্য উৎপন্ন হন নাই ; আমি বিক্রম-প্রকাশ এবং নিজের যশের জন্যই উৎপন্ন হইয়াছি ॥৫৬॥

শল্য ! আমার সহিষ্ণুতা, প্রণয় ও মিত্রতা এই তিনটা কারণেই তুমি এখনও জীবিত রহিয়াছ ॥৫৭॥

শল্য ! রাজা ধৃতরাষ্ট্রের গুরুতর কার্য উপস্থিত হইয়াছে এবং তাহার ভারও আমার উপরে গুস্ত আছে ; তাই তুমি আমার নিকটে ক্ষণকাল জীবিত আছ ॥৫৮॥

মদ্রক ! আমি পূর্বে শপথ করিয়াছি যে, তোমার অপ্রিয় বাক্যে ক্ষমা করিব ; সে শপথ আমার রক্ষা করিতে হইবে ; তাহাতেই তুমি বাঁচিয়া আছ ॥৫৯॥

দেখ, সহস্র শল্য ব্যতীতও আমি বিপক্ষদিগকে জয় করিতে পারিব ; কিন্তু তথাপি মিত্রদ্রোহ গুরুতরপাপজনক বলিয়া এখনও জীবিত রহিয়াছ ॥৬০॥

(৫৭) সখিতাবেন সৌহার্দ্যং...বর্জ বা নি । (৬০) ইত্যঃ পরম্ '...ত্রিচর্য্যাপ্রশস্তমো-হধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্জ বা ।

শল্য উবাচ ।

নহু প্রলাপাঃ কণ্ঠেতে যান্ ত্রবীষি পরান্ প্রতি ।

স্বতে কর্ণসহস্রৈশ শক্যা জেতুং পরে যুধি ॥৬১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তথা ক্রবন্তুং পরুষং কর্ণে মদ্রোধিপং তদা ।

পরুষং দ্বিগুণং ভূয়ঃ প্রোবাচাপ্রিয়দর্শনঃ ॥৬২॥

কর্ণ উবাচ ।

ইদম্ভ মে স্বমেকাগ্রঃ শৃণু মদ্রজনাধিপ ।।

সন্নিধৌ ধৃতরাষ্ট্রস্য প্রোচ্যমানং ময়া শ্রুতম্ ॥৬৩॥

দেশাঃশ্চ বিবিধাঃশ্চিত্রান্ পূর্ববৃত্তাঃশ্চ পার্থিবান্ ।

ব্রাহ্মণাঃ কথয়ন্তুঃ স্য ধৃতরাষ্ট্রমুপাসতে ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

নহিতি । প্রলাপা অনর্থকানি বচাংসি, যান্ অর্জুনভয়বিষয়ান্ । শক্যা ময়া ॥৬১॥

প্রতি । অপ্রিয়দর্শনঃ, ক্রোধেন ক্রুট্যানিকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৬২॥

ইদমিতি । প্রোচ্যমানং কেনাপি ব্রাহ্মণেনেতি শেষঃ ॥৬৩॥

দেশানিতি । পূর্বং বৃত্তাঃ দ্বিতান্তান্ প্রাচীনানিভাষ্যঃ । উপাসতে সেবন্তে স্ম ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শল্যসহস্রভুলোহহমেবানীত্যাৰ্থঃ ॥৬১—৬০॥ কর্ণসহস্রৈশ বিনাপি পরে জেতুং শক্যাঃ  
ময়েতি শেষঃ । কর্ণসহস্রভুলোহহমেব এবানীতি ভাবঃ ॥৬১॥ ভূয়ঃ দ্বিগুণম্ অধিকগুণম্

শল্য বলিলেন—‘কর্ণ ! তুমি বিপক্ষগণের প্রতি যে সকল বাক্য বলিয়াছ, সেগুলি প্রলাপমাত্র । দেখ, আমিও সহস্র কর্ণ ব্যতীত যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিতে পারি’ ॥৬১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তখন শল্য সেইরূপ নির্ভর বাক্য বলিতে লাগিলে, কর্ণ ক্রোধে অপ্রিয়দর্শন হইয়া পুনরায় দ্বিগুণ নির্ভর বাক্য বলিতে লাগিলেন ॥৬২॥

‘মদ্ররাজ ! তুমি একাগ্রচিত্ত হইয়া এই বৃত্তান্ত শ্রবণ কর ; কোন ব্রাহ্মণ ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে ইহা বলিতেছিলেন, আমি শুনিয়াছিলাম ॥৬৩॥

ব্রাহ্মণেরা নানাবিধ বিচিত্র দেশ এবং প্রাচীন রাজগণের কথা বলিতে থাকিয়া ধৃতরাষ্ট্রের সম্ভাষণবিধান করিতেন ॥৬৪॥

(৬১) অর্জপ্রলাপাংস্বং কর্ণ !...ন তে কর্ণসহস্রৈশ...নি,...শক্যাং জেতুং পরান্ যুধি...  
পি বর্দ্ধ । (৬২)...মদ্রোধিপং তথা...পি,...অপ্রিয়দর্শনম্—বা নি । (৬৩)...প্রোবাচাপ্রিয়দর্শনঃ—বা নি । (৬৪)...ব্রাহ্মণাঃ কথয়ন্তুঃ  
স্ম ধৃতরাষ্ট্রমুপাসতাঃ—পি,...ব্রাহ্মণাঃ কথয়ন্তুঃ স্ম ধৃতরাষ্ট্রনিবেশনে—বা নি ।

তত্র বৃদ্ধঃ পুরাবৃত্তাঃ কথাঃ কশ্চিদ্ভিজ্জোত্তমঃ ।  
 বাহীকদেশং মদ্রাংশ্চ কুংসয়ন্ বাক্যমব্রবীৎ ॥৬৫॥  
 বহিষ্কৃতা হিমবতা গঙ্গয়া চ বহিষ্কৃতাঃ ।  
 সরস্বত্যা যমুনয়া কুরুক্ষেত্রেণ চাপি যে ॥৬৬॥  
 পঞ্চানান্ সিদ্ধুবর্ণানান্ নদীনাং যেহস্তরা স্থিতাঃ ।  
 তান্ ধর্ম্মবাহানশুচীন বাহীকান্ পরিবর্জয়েৎ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)  
 গোবর্দ্ধনো নাম বটঃ স্মভাণ্ডং নাম চত্বরম্ ।  
 এতদ্রাজকুলদ্বারমাকুমারাং স্মরাম্যহম্ ॥৬৮॥  
 কার্যোগাত্যর্থগৃঢ়েন বাহীকেবুধিতঃ ময়া ।  
 ততস্তেবাং সমাচারঃ সংবাসাদ্বিদিতো ময়া ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । বাহীকদেশং শল্যাধিকৃতম্, তথৈব বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥৬৫॥  
 বহিরিতি । বহিষ্কৃতান্ত্যক্তা ইত্যর্থঃ । সিংহঃ মল্লী যাসাম্, তাসাম্, পঞ্চানান্ নদীনাং  
 বক্ষ্যমাণানাং শতদ্রু-বিপাশেরাবতী-চন্দ্রভাগা-বিতস্তানাম্, অন্তরা মধ্যে ॥৬৬—৬৭॥  
 গবিতি । গাবো বর্দ্ধ্যস্তে ছিত্তস্তে যস্মিন্ স গোবর্দ্ধনো নাম বটো বৃক্ষঃ, শোভনানি  
 ভাণ্ডানি স্মরাপাত্রাণি যস্মিন্ তৎ স্মভাণ্ডং নাম চত্বরঞ্চ, এতদ্ব্যয়ম্, রাজকুলদ্বারং-রাজভবন-  
 দ্বারসন্নিহিতম্; তচ্চাহম্ আকুমারাং কৌমারকালাদারভ্য স্মরামি ॥৬৮॥  
 কুতঃ স্মরসীত্যাহ কার্যোগেতি । অভ্যর্থগৃঢ়েন অতীবগুপ্তেন, উনিতং স্থিতম্ ॥৬৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥৬২—৬৬॥ পঞ্চানান্ বক্ষ্যমাণানাম্, সিংহঃ মল্লী যাসাম্, অন্তরমবকাশমাপ্রতিভাঃ ॥৬৭॥ গোবর্দ্ধনঃ  
 গবাং ছেদনস্থানম্, স্মভবং চত্বরং স্মরাভাণ্ডাশ্চসমুদৃতম্, এতদ্ব্যয়ম্ রাজকুলস্ত রাজগৃহদ্বারস্তোপ-

তঁহাদের মধ্যে কোন বৃদ্ধ ব্রাহ্মণ বাহীকদেশ ও মদ্রদেশের কুংসা করতঃ প্রাচীন  
 উপাখ্যান এবং এই সকল কথা বলিয়াছিলেন—॥৬৫॥

যে দেশ হিমালয়ের সন্নিহিত নহে এবং যে দেশে গঙ্গা, যমুনা, সরস্বতী ও  
 কুরুক্ষেত্রতীর্থ নাই, আর যে দেশ সিদ্ধ, শতদ্রু, বিপাশা, ইরাবতী, চন্দ্রভাগা ও  
 বিতস্তানদীর মধ্যে রহিয়াছে, সেই বাহীকদেশ ধর্ম্মের বহির্ভূত ও অপবিত্র ; সুতরাং  
 তাহা বর্জন করিবে ॥৬৬—৬৭॥

‘গোবর্দ্ধন’-নামে একটা বটবৃক্ষ এবং ‘স্মভাণ্ড’-নামে একটা চত্বর (মাঠ) এই  
 দুইটা বাহীকদেশের রাজবাটীর দ্বারের নিকটে আছে ; তাহা আমি বাল্যকাল  
 হইতেই স্মরণ করিয়া আসিতেছি ॥৬৮॥

(৬৫)....কথাঃ কশ্চিদ্ভিজ্জোত্তমঃ...পি ।

শাকলং নাম নগরমাপগা নাম নিম্নগা ।  
 জর্তিকা নাম বাহীকান্তেষাং বৃত্তং স্তনিন্দিতম্ ॥৭০॥  
 ধানাগোড়াসবং পীত্বা গোমাংসং লব্ধনৈঃ সহ ।  
 অপূপমাংসবাট্যানামাশিনঃ শীলবর্জিতাঃ ॥৭১॥  
 হসন্ত্যথ চ নৃত্যন্তি স্ত্রিয়ো মত্তা বিবাসসঃ ।  
 নগরাগারবপ্ৰেযু বহির্মাল্যানুলেপনাঃ ॥৭২॥  
 মত্তাশ্চ গীতৈর্বিবিধৈঃ খরোষ্ট্রনিদোপমৈঃ ।  
 অনাবৃত্তা মৈথুনে তা কামচারাশ্চ সর্বশাঃ ।  
 আভ্রন্তোন্মদস্তনানি প্রক্ৰবাণা মদোৎকটাঃ ॥৭৩॥

## ভারতকৌমুদী

শাকলমিতি । নিম্নগা নদী । বাহীকা বাহীকদেশবাসিনঃ, বৃত্তং ব্যবহারঃ ॥৭০॥  
 ধানেতি । ধানা ভৃষ্টযবাদয়তৈষুক্তো গোড়াসবো ভৃষ্টবৃত্তমস্তং তৎ । অপূপাঃ  
 পিষ্টকানি চ মাংসানি চ বাট্যানি বিকৃতানি চ ভেষ্যমাশিনো ভোক্তাঃ সর্বথা নিষিদ্ধ-  
 ভোজিন ইত্যর্থঃ । “বাটঃ পথি বৃত্তো বাটং বরঙেহঙ্গারভেদয়োঃ । বাটো বাটো গৃহোছানো”  
 ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৭১॥

চলন্তীতি । নগরাগারাণাং বপ্ৰেযু প্রাচীরসন্নিধানেষু, বহির্মাল্যানুলেপনাস্কৃত্যঃ ॥৭২॥

## ভারতভাবদীপঃ

অঙ্গণম্ ॥৬৮—৬৯॥ বৃত্তং চরিত্রম্ ॥৭০॥ ধানা ভৃষ্টযবাঃ, গোড়াসবং সুরাবিশেষম্, বাট্যাং  
 যবান্নং ক্রীতান্নং বা । “বাটো বৃত্তো চ মাংসে চ বরঙেহঙ্গারভেদয়োঃ” ইতি শিখঃ । স্বার্থে  
 ন্যৎ । আশিনঃ ভক্ষণশীলাঃ ॥৭১॥ বপ্ৰেযু প্রাকারভিত্তিষু ॥৭২॥ অবগীতৈঃ তগলিঙ্গাদি-  
 নৈঃ ৩৭১১, অনাবৃত্তাঃ স্বপরপুরুষবিবেকহীনাসাঃ, কামচারা যথেষ্টচারিণীঃ । স্তনানি বিনোদ-

আমি অভিগোপনীয় কোন কার্য উপলক্ষ্যে বাহীকদেশে বাস করিয়াছিলাম ।  
 সুতরাং একত্র বাস করার নিমিত্ত বাহীকদেশবাসীদের আচার আমার জানা  
 আছে ॥৬৯॥

সে দেশে ‘শাকল-’নামে একটি নগর ও ‘আপগা-’নামে একটি নদী আছে এবং  
 সেই বাহীকদেশবাসীদের নাম—‘জর্তিক’ তাহাদের চরিত্র অত্যন্ত নিন্দিত ॥৭০॥

সেই চরিত্রহীন বাহীকেরা খইসংযুক্ত গুড়ের মদ পান ও লব্ধনের সহিত  
 গোমাংস ভক্ষণ করিয়া পিষ্টক, অশ্বমাংস ও বিকৃত অন্ন ভোজন করে ॥৭১॥

সে দেশের স্ত্রীলোকেরা মত্তপানে মত্ত ও বিবস্ত্র হইয়া মালা ও অম্বুলেপন ভ্যাগ  
 করিয়া নগরের ও বাড়ীর প্রাচীরের নিকটে হস্ত ও নৃত্য করে ॥৭২॥

(৭৩) মত্তাবগীতৈর্বিবিধৈঃ...বর্জ...অনাবৃত্তা—মৈথুনিভাঃ...পি ।



হে হতে ! হে হতেত্যেবং স্বামিতর্কহতেতি চ ।  
 আক্ৰোশস্ত্যঃ প্রনৃত্যস্তি ত্রাত্যাঃ পর্বস্বসংঘতাঃ ॥৭৪॥  
 তাসাং কিলাবলিপ্তানাং নিবসন্ কুরুজ্ঞানলে ।  
 কশ্চিদ্ধাহীকদুষ্ঠানাং নাতিহৃষ্টমনা জগৌ ॥৭৫॥  
 সা নুনং বৃহতী গৌরী সূক্ষ্মকম্বলবাসিনী ।  
 মামনুস্মরতী শেতে বাহীকং কুরুবাসিনম্ ॥৭৬॥  
 শতদ্রুকাং নদীং তীৰ্ত্ত্বা তাক্ষ রম্যামিরাবতীম্ ।  
 গঙ্গা স্বদেশং দ্রক্ষ্যামি স্থলশঙ্খাঃ শুভাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৭৭॥

### ভারতকৌমুদী

মস্তা ইতি । অনাবৃতাঃ প্রকাশিতাঃ । অন্তোন্তহৃদ্যানি পরস্পরমধুরবাক্যানি । নট-  
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৭৩॥

হে ইতি । হে হতে ! শিখতাড়িতে ! আক্ৰোশেন বিরক্তিঃ, স্বামিনা পত্যা ভত্র ।  
 উপপত্তিনা চ হতে ! যোনৌ তাড়িতে ! । সন্ধিরার্থঃ । ত্রাত্যাঃ সংস্কারহীনঃ, পর্বস্ব  
 উৎসবেষু ॥৭৪॥

তাসামিতি । অবলিপ্তানাং গর্ভিতানামুপপত্তিত্ব ইতি শেষঃ, কুরুজ্ঞানলে কুরুদেশে ॥৭৫॥

কিং জগাবিত্যাং বড়্ভিঃ । সেতি । সা মনুপ্রণয়িনী, বৃহতী পূর্ণযৌবনা । কুরুবাসিনঃ  
 কুরুদেশপ্রবাসিনম্ ॥৭৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

বচনানি ॥৭৩॥ হে হতে ! ভোলিখতাড়িতে ! ইত্যাক্রোশে দ্বিহম্, সন্ধিস্থান্দসঃ । স্বামিহতে  
 ভর্কহতে ইতি চ ভবৎ । পর্বস্ব উৎসবদিনেষু আক্ৰোশস্ত্যঃ গালয়স্ত্যঃ, তাসাং পতিপ্তি

মত্তপানে উদ্বতা, গর্দভ ও উষ্ট্রের রবের স্থায় নানাবিধ গানে মস্তা এবং সর্ব-  
 প্রকারে স্বেচ্ছাচারিণী সেই রমণীরা অনাবৃত স্থানে মৈথুনে প্রবৃত্ত হইয়া, আর পরস্পর  
 (স্ত্রী-পুরুষে) মধুর বাক্য বলিতে বলিতে অশ্লীল বাক্যও বলে ॥৭৩॥

আবার সংস্কারহীন সেই রমণীরা উৎসবের সময়ে অসংযতভাবে (অন্তান্ত রমণীকে  
 লক্ষ্য করিয়া) হে...তাড়িতা ! হে...তাড়িতা ! হে পতি...তাড়িতা ! হে উপপতি...  
 তাড়িতা ! বলিয়া গালি দিতে থাকিয়া নৃত্য করে ॥৭৪॥

বাহীকদেশীয় সেই দুষ্ট ও গর্ভিত রমণীদের কোম একজন উপপতি এই কুরুদেশে  
 বাস করতঃ অনতিদুঃখ চিন্তে গাহিয়া বেড়াইত—॥৭৫॥

‘আমি বাহীকদেশের লোক কুরুদেশে আসিয়া বাস করিতেছি । সূতরাং  
 নিশ্চয়ই আমার সেই পূর্ণযৌবনা, গৌরাকী ও সূক্ষ্মকম্বলধারিণী প্রণয়িনী আমাকে  
 স্মরণ করতঃ শয়ন করেন ॥৭৬॥

মনঃশিলোজ্জ্বলাপাদ্যো গৌর্যস্ত্রিককুদগ্ধনাঃ ।  
 কন্বলাজিনসংবীতাঃ কুৰ্বন্ত্যঃ প্রিয়দৰ্শনাঃ ॥৭৮॥  
 মৃদঙ্গানকশঙ্খানাং মৰ্দলানাঞ্চ নিম্বনৈঃ ।  
 খরোষ্ট্রাশ্বতরৈশ্চৈব মন্তা যাস্তামহে স্তথম্ ॥৭৯॥  
 শমী-পীলু-করীরাণাং বনেষু স্তথবজ্রস্ ।  
 অপূপান্ সন্তুপিণ্ডাংশ্চ প্রাপ্নন্তো মথিতাবিতান্ ॥৮০॥  
 পথিষু প্রবলা ভূহা কদা সম্পততোহধ্বগান্ ।  
 চেলাপহারং কুৰ্বাণাস্তাড়য়িষ্যাম ভূয়সঃ ॥৮১॥ (যুথকম্)  
 এবংশীলেষু ত্রাত্যেযু বাহীকেষু ছুরাস্তস্ ।  
 কশ্চেতয়ানো নিবসেন্মুহূৰ্ত্তমপি মানবঃ ॥৮২॥

### ভারতকৌমুদী

শত্ৰুতি । হৃদাঃ শঙ্খাঃ শঙ্খাত্তরণানি যাসাং তাঃ, শুভাঃ স্তম্বরীঃ ॥৭৭॥

মন ইতি । মনঃশিলয়া তল্পেপেন উজ্জ্বলা অপাক্সা নেত্রপ্রাস্তা যাসাং তাঃ, কন্বলৈরজিনৈ-  
 নৃপচর্য্যভিষ্চ সংবীতা আবৃতগাঢ্যৈঃ, প্রিয়দৰ্শনা রমণ্যঃ, কুৰ্বন্ত্যো রম্যমোদং কুৰ্বন্ত্যো  
 ভবিষ্যন্তীতি শেবঃ । “ককুৎ স্ত্রী ককুদোহপ্যস্ত্রী বুগাঙ্গে রাড়প্রজে বরে” ইতি মেদিনী ॥৭৮॥

মৃদঙ্গৈতি । নিম্বনৈঃ সঃ । খরোষ্ট্রাশ্বতরৈর্ধানৈঃ, মন্তা মন্তপানেন ॥৭৯॥

শমীতি । স্তথকরাপি বজ্রানি পছানো যেষু তেষু । অপূপান্ পিষ্টকানি, প্রাপ্নন্তো  
 চক্ষুঃস্বঃ, মথিতাবিতান্ তক্রযুক্তান্ । সম্পততো গচ্ছতঃ, অধ্বগান্ পথিকান্ ॥৮০—৮১॥

এবমিতি । ত্রাত্যেযু সংস্কারহীনেষু, বাহীকেষু বাহীকসমাজে । চেতয়ানৈশ্চতন্তবান্ ॥৮২॥

সেই মনোহর শতদ্রুদনী ও ইরাবতীনদী উত্তীর্ণ হইয়া স্বদেশে যাইয়া কবে  
 আবার স্থলশঙ্খালঙ্কারধারিণী স্তম্বরী রমণীদিগকে দেখিতে পাইব ॥৭৭॥

যাহাদের নয়নপ্রাপ্ত মনঃশিলালেপনে উজ্জ্বল, ললাটে ও নয়নযুগলে কজ্জল  
 এবং দেহখানি কন্বলে ও নৃগচর্য্যে আবৃত থাকে, সেই গৌরবর্ণা প্রিয়দৰ্শনা রমণীরা  
 কবে আবার আমার আমোদ সম্পাদন করিবে ॥৭৮॥

আমরা মন্তপানে মন্ত হইয়া গর্দভ, উষ্ট্র ও অশ্বতরে আরোহণ করিয়া মৃদঙ্গ,  
 আনক, শঙ্খ ও মৰ্দলের ধ্বনির সঙ্গে সঙ্গে কবে আবার সুখে গমন করিব ॥৭৯॥

যাহার পথগুলি সুখজনক, সেই শমী, পীলু ও করীরবনমধ্যে পিষ্টক ও তক্রযুক্ত  
 সন্তু ভক্ষণ করিয়া সবল হইয়া বস্ত্র হরণ করিতে থাকিয়া পথচারী বহুতর পথিককে  
 কবে আবার আমরা তাড়ন করিব ॥৮০—৮১॥

(৮০)....প্রাপ্নন্তো মথিতাবিতান্—বর্জ্জ ।

ঈদৃশা ব্রাহ্মণেনোক্তা বাহীক। মোঘচারিণঃ ।  
 যেবাং যড়ভাগহর্তা স্বমুভয়োঃ শুভপাপয়োঃ ॥৮৩॥  
 ইতু্যক্তা ব্রাহ্মণঃ সাধুকৃতরং পুনরুত্তবান্ ।  
 বাহীকেষ্বিনোতেষু প্রোচ্যমানং নিবোধ তৎ ॥৮৪॥  
 তত্র স্ম রাক্ষসী গাতি সদা কৃষ্ণচতুর্দশীম্ ।  
 নগরে শাকলে ক্ষীতে আহত্য নিশি হুন্দুভিম্ ॥৮৫॥  
 কদা বাহেয়িক। গাথাঃ পুনর্গামি শাকলে ।  
 গব্যস্ত তৃপ্তা মাংসস্ত পীত্বা গোড়ং সুরাসবম্ ॥৮৬॥  
 গৌরীভিঃ সহ নারীভির্বৃহতীভিরলঙ্কতা ।  
 পলাণ্ডুগণ্ডুমঘুতান্ খাদন্তী চৈড়কান্ বহুন্ ॥৮৭॥ (যুথকম্)

#### ভারতকৌমুদী

ঈদৃশা ইতি । মোঘচারিণো ধর্মহীনস্বার্থকর্মাণঃ । যড়ভাগহর্তা রাজস্বাৎ ॥৮৩॥  
 ইতীতি । উত্তরং পরং বচঃ । অবিনীতেষু অশিক্ষিতেষু, প্রোচ্যমানং ময়া, নিবোধ  
 স্বং শৃণু ॥৮৪॥

তজ্জেতি । গাতি গায়তি, কৃষ্ণচতুর্দশীং প্রাপ্যেতি শেষঃ । ক্ষীতে বিশালে ॥৮৫॥  
 কদেতি । বাহেয়িকা বাহীকজনসঙ্ঘিনীঃ । গব্যস্ত গোসঙ্ঘিনীঃ, মাংসস্ত মাংসৈঃ,  
 “করণে পূষ্পার্থয়োঃ” ইতি করণে যট্টা, গোড়ং শুড়জাতম্, সুরারূপমাসবং সুরাসবম্ ;  
 বৃহতীভিঃ পূর্ণযৌবনাভিঃ । ঐড়কান্ মেঘীয়ান্ ॥৮৬—৮৭॥

#### ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥৮৪—৮৬॥ পরাদিযানৈঃ ॥৮৩॥ যথিতং তক্রম্ ॥৮০॥ ভূয়সঃ বহুন্ ॥৮১—৮৫॥ নচৈঃ  
 দুষভস্তেদং বধপর্য বাহং তজ্রোচিতা বাহেয়িকা গাথা গীতীঃ ॥৮৬॥ খাদন্তী বলিরূপান্  
 এইরূপ চরিত্র, সংস্কারহীন ও ছুরায়া বাতীকগণের মধ্যে কোন জীবিত মানুষ  
 ‘মুহূর্তকালং বাস করে ?’ ॥৮২॥

শল্য ! সেই ব্রাহ্মণ ব্যর্থকর্ম্ম বাতীকগণের এইরূপ স্বভাব বর্ণনা করিয়াছিলেন,  
 তুমি রাজা বলিয়া যাগাদের পুণ্য ও পাপের মষ্টভাগ পাইয়া থাক ॥৮৩॥

শল্য ! অশিক্ষিত বাহীকগণের বিষয়ে এইরূপ বলিয়া সেই সাধু ব্রাহ্মণ পুনরায়  
 যাহা বলিয়াছিলেন ; তাহা আমি বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৮৪॥

এক রাক্ষসী সকল কৃষ্ণপক্ষের চতুর্দশীতিথিতে সেই বিশাল শাকলনগরে  
 রাত্রিকালে হুন্দুভি বাজাইয়া এইরূপ গান করে—॥৮৫॥

‘আমি অলঙ্কৃত ও গোমাংসভরণে পরিতৃপ্ত হইয়া গুড়ের মত পান করিয়া  
 (৮৪)....নিবোধত—বর্জ ।

বারাহং কোক্কুটং মাংসং গব্যং গার্দভমৌষ্টিকম্ ।

ঐড়ঞ্চ যে ন খাদন্তি তেযাং জন্ম নিরর্থকম্ ॥৮৮॥

ইতি গায়ন্তি যে মন্তাঃ সীধুনা শাকলাশ্চ যে ।

সবালবৃদ্ধাঃ ক্রন্দন্তেষু ধর্ম্যঃ কথং ভবেৎ ॥৮৯॥

ইতি শল্য ! বিজানীহি হস্ত ভূয়ো ব্রবীমি তে ।

যদন্তোহপ্যুক্তবানস্মান্ ব্রাহ্মণঃ কুরুসংসদি ॥৯০॥

পঞ্চ নত্যা বহন্ত্যেতা যত্র পীলুবনাম্যুত ।

শতক্রশ্চ বিপাশা চ তৃতীয়ৈরাবতী তথা ॥৯১॥

চন্দ্রভাগা বিতস্তা চ সিদ্ধুযষ্ঠা বহির্গিরেঃ ।

আরট্টা নাম তে দেশা নষ্টধর্ম্মা ন তান্ ব্রজেৎ ॥৯২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

পাক্ষা গাথা ইত্যাহ বারাহমিতি । গব্যং গোস্বন্ধি । ঐড়ং মেঘস্বন্ধি চ ॥৮৮॥

ইতীতি । সীধুনা মগ্ধপানেন । ক্রন্দন্ত উচ্চস্বরং কুর্বন্তঃ । ধর্ম্যঃ কথং ভবেৎ, অপি তু  
দধমপি নেত্যর্থঃ, নিষিদ্ধবহুদ্রব্যভক্ষণং নিষিদ্ধাচরণাৎ তদগানেন তৎকরণাবশ্তভাবাদিতি  
ভাবঃ ॥৮৯॥

ইতীতি । হস্ত পৈদে, ভূয়ঃ পুনঃ । কুরুসংসদি কোরবসভায়াম্ ॥৯০॥

পঞ্চতি । বহন্তি চলন্তি । সিদ্ধুঃ যষ্ঠা যাসাং তাঃ, গিরেহিমবতঃ ॥৯১—৯২॥

পলাঙযুক্ত বহু মেঘমাংস ভক্ষণ করিতে থাকিয়া গোরবর্ণা ও পূর্ণযৌবনা বাহীকরমণী-  
দিগের সঙ্গে মিলিত হইয়া এই শাকলনগরে বাহীকগণসম্বন্ধে কবে আবার এইরূপ  
গান করিব—॥৮৬—৮৭॥

যাহারা বরাহ, কুক্কট, গো, গর্দভ, উষ্ট্র ও মেঘের মাংস ভক্ষণ না করে, তাহাদের  
জন্ম নিরর্থক ॥৮৮॥

যে যে লোক শাকলবাসী-বালক ও বৃদ্ধগণের সহিত মিলিত ও মগ্ধপানে মগ্ধ  
হইয়া উচ্চস্বরে এইরূপ গান করে, তাহাদের ধর্ম্ম হইবে কিপ্রকারে ? ॥৮৯॥

শল্য ! এই বিষয় জানিয়া রাখ ; আবার অগ্ন ব্রাহ্মণও কোরবসভায় যাহা  
বলিয়াছিলেন, তাহাও তোমার নিকট বলিতেছি—॥৯০॥

হিমালয় হইতে দূরে যে দেশে পীলুবন আছে, সেই দেশে এই পাঁচটি নদী  
বহিয়া থাকে—শতক্র, বিপাশা, ইরাবতী, চন্দ্রভাগা ও বিতস্তা এবং সিদ্ধুমদীও সে  
দেশে বহিয়া থাকে ; সে দেশের নাম—‘আরট্ট’ সেখানে কোন ধর্ম্ম নাই । সুতরাং  
ধর্ম্মিক লোক সে দেশে যাইবেন না ॥৯১—৯২॥

(৯০) হস্তশল্য ! বিজানীহি...পি । (৯২)...সিদ্ধুযষ্ঠাবগহিতাঃ...পি ।

ত্রাত্যানাং দাসমীয়ানাং বৈদেহানামযজ্ঞনাম্ ।  
 ন দেবাঃ প্রতিগৃহ্ণন্তি পিতরো ব্রাহ্মণাস্তথা ॥৯৩॥  
 তেষাং প্রনষ্টধন্মাণাং বাহীকানামিতি শ্রুতিঃ ।  
 ব্রাহ্মণেন তথা প্রোক্তং বিদুষা সাধুসংসদি ॥৯৪॥ (যুগ্মকম্)  
 কার্ঠকুণ্ডেষু বাহীকা মৃশ্নয়েষু চ ভুঞ্জতে ।  
 সন্তু বাট্যাবলিপ্তেষু শ্বাবলীচেষু নিয়ুগাঃ ॥৯৫॥  
 আবিকঞ্চৌষ্ট্রিকঞ্চৈব ক্ষীরং গার্দভমেব চ ।  
 তদ্বিকারান্শ্চ বাহীকাঃ খাদন্তি চ পিবন্তি চ ॥৯৬॥  
 পুত্রসঙ্করিণো জালাম্ সর্বান্নক্ষীরভোজনাম্ ।  
 আরট্টা নাম বাহীকা বর্জনীয়া বিপশ্চিতা ॥৯৭॥

#### ভারতকৌমুদী

ত্রাত্যানামিতি । ত্রাত্যানাং সংস্কারহীনানাম্, দাসমেব ন পুনরন্তঃ মীনন্তি স্বভাষ্যারমণ-  
 দর্শনেন হিংস্রত্বীতি দাসমীয়াঃ স্বভাষ্যাজারসম্পাদকাস্তেষাম্, বৈদেহানাং বিশিষ্টা জারজতয়।  
 বিভিন্না দেহা যেষাং তে বিদেহান্তজ্ঞাতানাম্, অযজ্ঞনামকৃতযজ্ঞানাম্, অতএব প্রনষ্টধন্মাণাং  
 তেষাং বাহীকানাং জব্যাগীতি শেষঃ, দেবাঃ পিতরস্তথা ব্রাহ্মণাশ্চ ন প্রতিগৃহ্ণন্তি ॥৯৩—৯৪॥  
 কার্ঠেতি । সন্তুভিধান্যচূর্ণৈঃ বাট্যৈঃ প্রোক্তবুৎপত্তেবিকৃতানৈশ্চ অবলিপ্তেষু সংস্রষ্টেষু,  
 খতিঃ কুর্কুরৈরবলীচেষু জিহ্বয়া স্বাদিতেষু পাত্রেষু, বাহীকা ভুঞ্জতে ॥৯৫॥  
 আবিকমিতি । আবিকং মেঘসংক্ষি । অভক্ষ্যভক্ষকতয়া নিল্লা ॥৯৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

এড়কান্যেযান্ ॥৮৭॥ বারাহং বিড়বরাহজম্ ॥৮৮॥ শাকলাঃ শাকলপুত্রবাসিনঃ ॥৮৯—৯১॥  
 গিরেহিমাংসেঃ ॥৯২॥ ত্রাত্যানাং পুনয়নাদিসংস্কারহীনানাম্, দাসমীয়ানাং দমনদেশোদ্ধবানাম্,  
 দাসং গৃহশূদ্রং নিমতে মানয়ন্তি নৈথুন্যগিত্তস্তা দাসম্যন্তজ্ঞানং দাসমীকানাং বা ॥৯৩—৯৪॥

সংস্কারহীন, ভাষ্যাজারসম্পাদক, জারজোৎপন্ন, অকৃতযজ্ঞ ও ধর্মশূন্য সেই  
 বাহীকগণের কোন জব্যই দেবতারা, পিতৃলোকেরা ও ব্রাহ্মণেরা গ্রহণ করেন না ;  
 ইহা আমার শুনা আছে ; কোন বিদ্বান্ ব্রাহ্মণ সাধুসভায় তাহা বলিয়া-  
 ছিলেন ॥৯৩—৯৪॥

কার্ঠকুণ্ড (বারকোষ) ও মৃশ্নয় পাত্রে সন্তু, ও বিকৃতান্ন (ছাতু ও পচাভাত) থাকে,  
 কুকুরে তাহা চাটে, ঘৃণাশূন্য বাহীকেরা তাহাতে খায় ॥৯৫॥

বাহীকেরা মেঘ, উষ্ট্র ও গর্দভের দুগ্ধ পান করে এবং তাহার আমিক্ষা (ছানা)  
 প্রভৃতি ভক্ষণ করে ॥৯৬॥

হস্ত শল্য ! বিজানীহি হস্ত ভূয়ো ত্রবীমি তে ।  
 যদন্তোহপ্যুক্তবান্ মহং ব্রাহ্মণঃ কুরুসংসদি ॥৯৮॥  
 যুগন্ধরে পয়ঃ পীত্বা প্রোণ্য চাপ্যচ্যুতস্থলে ।  
 তদ্বভূতিলয়ে স্নাত্বা কথং স্বর্গং গমিষ্যতি ॥৯৯॥  
 পঞ্চ নগো বহন্ত্যেতা যত্র নিঃসৃত্য পর্বতাং ।  
 আরট্টা নাম বাহীকা ন তেষার্যো দ্ব্যহং বসেৎ ॥১০০॥  
 বহিষ্ঠ নাম হীকশ্চ বিপাশায়াং পিশাচকৌ ।  
 তয়োরপত্যং বাহীকা নৈষা সৃষ্টিঃ প্রজাপতেঃ ।  
 তে কথং বিহিতান্ ধর্ম্মান্ জ্ঞাস্বন্তে হীনযোনয়ঃ ॥১০১॥

## ভারতকৌমুদী

পুত্রৈতি । পুত্রসংসার এবাং সস্তীতি তে স্বভাৰ্য্যাস্থ বর্ণাশ্রমপুৰুষৈঃ পুত্রোৎপাদয়িত্বা  
 ইত্যর্থঃ, অতএব জ্ঞান্বা অপসদাঃ । বিপশিতা শাস্ত্রজ্ঞেন ॥৯৭॥

৯৮শ্বেতি । ব্রাহ্মণবাক্যভঙ্গ্য নাত্র সংশয়ঃ কাৰ্য্য ইতি ভাবঃ ॥৯৮॥

দুগ্ধৈতি । পয়ো দুগ্ধম্, প্রোণ্য প্রবাসং কুৰ্ব্বা । কথং স্বর্গং গমিষ্যতি মানবঃ, যুগন্ধরদেশে  
 উষ্ট্রাদিদুগ্ধপানব্যবহারাৎ, অচ্যুতস্থলে বাভিচাগ্নিগীবাছল্যেন তৎসংসর্গসম্ভবাৎ, ভূতিলয়দেশে  
 জলে মলাদিপাতনেন তত্ত্ব দূষিত্বাদিতি ভাবঃ । তেষাপি পয়ঃপানাদিত্যাগে তু ন দোষ  
 ইতি সিদ্ধম্ ॥৯৯॥

পঞ্চৈতি । এতাঃ প্রাপ্তক্কাঃ শতদ্রুপ্রভৃত্যঃ । পর্বতাং হিমাদ্রেঃ । আৰ্য্যঃ সজ্জনঃ ॥১০০॥

## ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণমুখোদরপাত্রেণ ॥৯৫—৯৬॥ সৰ্গমরমদনীয়াং কীরক ভোজনং যেযাং তে ॥৯৭—৯৮॥  
 যুগন্ধরে নগরে ঔষ্ট্রাদিকমপি কীরং পীয়তে, ভক্ষ্যভক্ষ্যবিবেকাভাবাত্তত্রাবশ্যমভক্ষ্যভক্ষণ-  
 ন্যপত্ত্যেব, এবমচ্যুতস্থলে নগরে উষিতস্তাগম্যাগমনমবশ্যস্তাবি তাদৃশান্যমেব তত্র সম্ভাৎ ।

জারজপুত্রসম্পাদক, নীচ, সকল জাতির অন্নভোজী ও সকল পশুর দুগ্ধপায়ী  
 বাহীকাদগের নামও 'আরট্ট'; শাস্ত্রজ্ঞ লোক তাহাদিগকে বর্জন করিবেন ॥৯৭॥

শল্য ! কৌরবসভায় অত্র ব্রাহ্মণও আমার নিকট যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা  
 আমি তোমার নিকট বলিতেছি, তুমি বিশেষভাবে অবগত হও ॥৯৮॥

'মানুষ যুগন্ধরদেশে দুগ্ধ পান, অচ্যুতস্থলে প্রবাস এবং ভূতিলয়দেশে স্নান  
 করিয়া কিপ্রকারে স্বর্গে যাইবে ॥৯৯॥

শতদ্রুপ্রভৃতি পাঁচটা নদী হিমালয় হইতে নির্গত হইয়া যে দেশে বহন  
 করিতেছে, সেই দেশের নাম আরট্ট ও বাহীক ; সজ্জন সে দেশে দুই দিনও বাস  
 করিবেন না ॥১০০॥

(৯৮)....যদন্তোহপ্যুক্তবান্ সত্যম্...পি । (১০০) বহিষ্ঠৈব বহীকশ্চ...পি ।

কারস্করান্ মাহিষকান্ কালিঙ্গান্ কেরলাংস্তথা ।

কর্কোটকান্ বীরকাংশ্চ দুর্ধুম্নাংশ্চ বিবর্জয়েৎ ॥১০২॥

ইতি তীর্থানুসর্তারং রাক্ষসী কাচিদব্রবীৎ ।

একরাত্রশয়ী গেহে মহোলুখলমেখলা ॥১০৩॥

আরট্টা নাম তে দেশা বাহীকা নাম তে জনাঃ ।

ব্রাহ্মণাপসদা যত্র তুল্যকালো প্রজাপতেঃ ॥১০৪॥

বেদা ন তেষাং বেদগ্ধা যজ্ঞো যজনমেব চ ।

ব্রাত্যানাং দাসমীয়ানামমং দেবা ন ভুঞ্জতে ॥১০৫॥

### ভারতকৌমুদী

বহিরিতি । বহির্নাম পিশাচী, হীকো নান পিশাচঃ । সৃষ্টির্নানুঘটিতা । ঘটপাদঃ ॥১০১॥

কারেতি । বেদবিরুদ্ধাচরণাদুর্গতো ধর্মো যেষু তান্, অতএব বিবর্জয়েৎ ॥১০২॥

ইতীতি । একরাত্রং শেত ইতি একরাত্রশয়ী, মহতানুলুখলানাং মেখলা যন্তাঃ সা ॥১০৩॥

আরট্টা ইতি । তুল্যকালো অতিপ্রাচীনা অপি, বেদবিরুদ্ধাচরণাদব্রাহ্মণাপসদাঃ ॥১০৪॥

তত্র হেতুমাং বেদা ইতি । বেদা বেদবিহিতাচারঃ, বেদং বেদেযু জ্ঞেয়ম্, যজনং দেবপূজনম্ । ব্রাত্যানাং সংস্কারহীনানাম্, দাসনীয়ানাং প্রাপ্তকৃত্যুৎপত্তেজ্ঞারজানাম্ ॥১০৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূতিলয়ে হি চণ্ডালব্রাহ্মণসামান্য একে । জলাশয়সুত্র চ মাঃ কথং স্বর্গং গচ্ছন্ন কণক্ষি-  
দিত্যর্পঃ ॥৯৯॥ দ্ব্যচমিতোকরাব্রহ্মসে ন দোষ ইত্যর্পঃ ॥১০০—১০১॥ কারস্কাদয়ো দেশাঃ

বিপাশানদীতে 'বহি'-নামে একটা পিশাচী এবং 'হীক'-নামে একটা পিশাচ বাস  
করিত, বাহীকেরা তাহাদের সন্তান ; কিন্তু তাহা মানুষঘটিত প্রজাপতির সৃষ্টি নহে ।  
সুতরাং সেই হীনযোনি বাহীকেরা কিপ্রকারে বেদবিহিত ধর্ম জানিবে ॥১০১॥

ধর্মহীন কারস্কর, মাহিষক, কালিঙ্গ, কেরল, কর্কোটক ও বীরকদেশ বর্জন  
করিবে ॥১০২॥

বিশাল বিশাল উলুখলের মেখলাধারিণী কোন রাক্ষসী একজন তীর্থগামীর গৃহে  
এক রাত্রি থাকিয়া তাহাকে ইহা বলিয়াছিল—॥১০৩॥

যে দেশে ব্রহ্মার সমান প্রাচীন নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণেরা বাস করে, সেই দেশের নাম—  
'আরট্ট' এবং সেই দেশবাসীদের নাম—'বাহীক' ॥১০৪॥

উপনয়নাদিসংস্কারবিহীন ও জারজ সেই ব্রাহ্মণগণের বেদবিহিত আচার, বেদ-  
শাস্ত্রে জ্ঞেয়, যজ্ঞ ও দেবপূজাপ্রভৃতি নাই । সুতরাং দেবতার তাহাদের অন্ন ভোজন  
করেন না ॥১০৫॥

প্রস্থলা মদ্রগাঙ্কারা আরটো নামতঃ খশাঃ ।  
 বসাতিসিন্ধুসৌবীরা ইতি প্রায়ো বিকুৎসিতাঃ ॥১০৬॥  
 হস্ত শল্য ! বিজানীহি হস্ত ভূয়ো ত্রবীমি তে ।  
 উচ্যমানং ময়া সম্যক্ স্বমেকাগ্রমনাঃ শৃণু ॥১০৭॥  
 ব্রাহ্মণঃ কিল নো গেহমভ্যাগচ্ছৎ পুরাতিথিঃ ।  
 আচারং তত্র সংপ্ৰেক্ষ্য প্রীতো বচনমব্রবীৎ ॥১০৮॥  
 ময়া হিমবতঃ শৃঙ্গমেকেনাধুষিতং চিরম্ ।  
 দৃষ্টাশ্চ বহবো দেশা নানাধর্মসমারতাঃ ॥১০৯॥  
 ন চ কেন চ ধর্ম্যেণ বিরূধ্যন্তে প্রজা ইমাঃ ।  
 সর্বং হি তেহক্রবন্ ধর্ম্যং যত্নন্তং বেদপারিগৈঃ ॥১১০॥

### ভারতকৌমুদী

অথ বয়ং ন বাহীকদেশীয়া যেন নিন্দর্পিত্যাহ প্রস্থলা ইতি । প্রায়ো বাহুল্যেন ॥১০৬॥  
 হস্তেতি । স্বাবপি হস্তশব্দো পেনে । বিজানীহি বিশেষণাবগচ্ছ ॥১০৭॥  
 ব্রাহ্মণ ইতি । নঃ অস্বাকম্ । আচারমস্মদীয়ম্ ॥১০৮॥  
 ময়েতি । একেন একাকিনা, অধুষিতমিচ্ছিতম্, উপশব্দগণার্মিত্যাশয়ঃ ॥১০৯॥  
 নেতি । কেন চ কেনাপি । প্রজা জনাঃ, ইমা অস্মদদৃষ্টদেশস্থাঃ । তে তন্তুদেশীয়াঃ ॥১১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥১০২॥ একরাত্রশরী একরাত্রশয়নং ব্রাহ্মণমিতি দ্বিতীয়ার্থে প্রথমা ॥১০৩—১০৯॥ ইমা  
 অতুভূতপূর্বাঃ প্রজাঃ কেন চ কেনাপার্থক্যান্দিনি । নিমিস্তেন ধর্ম্যেণ সহ ন বিরূধ্যন্তে, ন  
 কেনচিদধর্ম্যেণেতি পাঠে কেনাপাধ্যম্মেণৈতং ন বিরূধ্যন্তে ন ককিদ্গপাধ্যম্যং কৃৎসা শাস্ত্রেণ

প্রস্থল, মদ্র, গাঙ্কার, আরট, খশ, বসতি, সিঙ্ঘু ও সৌবীরদেশ বহু বিষয়েই  
 নিন্দিত ॥১০৬॥

শল্য ! তুমি বিশেষভাবে জানিয়া রাখ, আমি পুনরায় তোমার নিকট বলিতেছি ।  
 আমি যাহা বলিতেছি, তাহা তুমি একাগ্রচিত্ত হইয়া সম্যকরূপে শ্রবণ কর ॥১০৭॥

পূর্বে এক ব্রাহ্মণ অতিথিরূপে আমাদের বাড়ী আসিয়াছিলেন, তিনি আমাদের  
 আচার দেখিয়া সন্তুষ্ট হইয়া এই কথা বলিয়াছিলেন—॥১০৮॥

‘আমি একাকী দীর্ঘকাল হিমালয়ের শৃঙ্গে বাস করিয়াছি এবং নানাধর্মসমগ্নিত  
 বহু দেশ দেখিয়াছি ॥১০৯॥

(১০৬) ...আরটো নাম তন্ত্রাঃ...পি । ইতঃ পরম্ ‘...চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ । কর্ণ  
 উবাচ ।’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা, ‘...সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ । কর্ণ উবাচ ।’ মি । (১১০) ন  
 কেনচিদধর্ম্যেণ...বা ।



অটতা তু ততো দেশান্ নানাধর্মসমাকুলান্ ।  
 আগচ্ছতা মহারাজ ! বাহীকেষু নিশামিতম্ ॥১১১॥  
 তত্র বৈ ব্রাহ্মণো ভূত্বা ততো ভবতি ক্ষত্রিয়ঃ ।  
 বৈশ্যঃ শূদ্রশ্চ বাহীকস্ততো ভবতি নাপিতঃ ॥১১২॥  
 নাপিতশ্চ পুনর্ভূত্বা ততো ভবতি ব্রাহ্মণঃ ।  
 দ্বিজো ভূত্বা তু তত্রৈব পুনর্দাসোহভিজায়তে ॥১১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 ভবন্ত্যেককূলে বিপ্রাঃ প্রস্থষ্ঠাঃ কামচারিণঃ ।  
 গান্ধারী মদ্রকান্ধিব বাহীকান্ধিচাণ্ড্যচেতসঃ ॥১১৪॥  
 এতন্ময়া শ্রুতং তত্র ধর্মসঙ্করকারকম্ ।  
 কুংস্মামটিত্বা পৃথিবীং বাহীকেষু বিপর্যায়ঃ ॥১১৫॥

### ভারতকৌমুদী

অটতেতি । অটতা ময়া । বাহীকেষু বাহীকদেশে, নিশামিতং শ্রুতম্ ॥১১১॥  
 তত্রোতি । যাজ্ঞনাদিনা ব্রাহ্মণঃ, যুদ্ধাদিনা ক্ষত্রিয়ঃ, বাণিজ্যাদিনা বৈশ্যঃ, সেবাদিনা  
 শূদ্রঃ, ক্ষৌরেণ চ নাপিতো ভবত্যেক এব বাহীকঃ । দাসঃ পরসেবকঃ ॥১১২—১১৩॥  
 ভবন্তীতি । প্রস্থষ্ঠাঃ পরিণয়সম্বন্ধেন সম্বন্ধাঃ । তেন চাপরেহপি তথা ॥১১৪॥  
 এতদিতি । ধর্মসঙ্করকারকম্ একস্তৈল বাহীকস্ত নানাধর্মনিগ্রনকারকমাচরণম্ ॥১১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিরুদ্ধ্যন্তে ইত্যর্থঃ ॥১১০॥ নিশামিতং শ্রুতম্ ॥১১১॥ ব্রাহ্মণো ভূত্ব্যেত্যাদি তজ্জাতীয়কর্ম-  
 চরণনিবন্ধনম্ ॥১১২—১১৩॥ কূলে এক এব বিপ্রো ভবত্যন্তে ত্রাতরঃ প্রস্থষ্ঠাঃ সঙ্কীর্ণক্রিয়া  
 ইত্যর্থঃ ॥১১৪॥ তত্র বাহীকেষু ধর্মসঙ্করকারকো বিপর্যয়ঃ শ্রুত ইতি নিঃসং বিপরিণয়ম্,

সেই সকল দেশের লোকদের কোন ধর্মেরই পরম্পর। বরোধ নাই এবং  
 বেদপারদর্শীরা যাহা বলিয়াছেন, তাহার। সে সমস্ত ধর্মই বলিয়াছে ॥১১০॥

মহারাজ ! তাহার পর আমি নানাধর্মসম্মিত নানাদেশে পর্যটন করিয়া  
 বাহীকদেশে আসিয়া শুনিলাম—॥১১১॥

সেই দেশে একই বাহীক ব্রাহ্মণ হইয়া পরে ক্রমশঃ ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র হয় ;  
 তৎপরে সে নাপিত হয় এবং নাপিত হইয়া পরে আবার ব্রাহ্মণ হয় এবং ব্রাহ্মণ  
 হইয়া সেই অবস্থাতেই দাস হয় ॥১১২—১১৩॥

গান্ধার, মদ্র ও বাহীকদেশীয় স্বেচ্ছাচারী ও অল্পচেতা ব্রাহ্মণের। একবংশেই  
 পরিণয়সম্বন্ধে সম্বন্ধ হয় ॥১১৪॥

আমি সেই বাহীকদেশে ধর্মসঙ্করকারক এই আচরণ শুনিয়াছি এবং সমগ্র  
 পৃথিবী পর্যটন করিয়া বাহীকদেশে ধর্মের বিপর্যয় দেখিয়াছি ॥১১৫॥

হস্ত শল্য ! বিজানীহি হস্ত ভূয়ো ব্রবীমি তে ।  
 যদপ্যন্তোহব্রবীষাক্যং বাহীকানাঞ্চ কুৎসিতম্ ॥১১৬॥  
 সতী পুরা হতা কাচিদারটোৎ কিল দম্ভ্যভিঃ ।  
 অধর্ম্যতশ্চোপযাতা সা তানভ্যশপত্ততঃ ॥১১৭॥  
 বালাং বন্ধুমতীং যন্মামধর্ম্মেণোপগচ্ছথ ।  
 তস্মান্নার্যো ভবিষ্যন্তি বন্ধক্যো বৈ কুলস্ত বঃ ॥১১৮॥  
 ন চৈবান্মাং প্রমোক্ষধ্বং ঘোরাং পাপান্নরাধমাঃ ! ।  
 তস্মান্তেষাং ভাগহরা ভাগিনেয়া ন সুনবঃ ॥১১৯॥

## ভারতকৌমুদী

হস্তেতি । অস্ত্রঃ পর্য্যটকঃ । কুৎসিতমাচরণেষু ॥১১৬॥  
 সতীতি । আরটাদ্বাহীকদেশাৎ । উপযাতা উপভুক্তা ॥১১৭॥  
 বালামিতি । বন্ধুমতীং ভ্রাতৃদিমতীম্ । বন্ধক্যঃ অনেকপুরুষবাভিচারিণ্যঃ ॥১১৮॥  
 নেতি । কর্ণ এব তত্র যুক্তিমাছ তস্মাদিতি । তস্মাৎ তত্রত্যানং সর্বাসামেব স্ত্রীণাং  
 ব্যভিচারিণ্যং, ভাগিনেয়া এব ভাগহরা ধনোস্তরাধিকারিণঃ, তেষাং ভগিনীগর্ভজাতভে  
 দ্যন্তোহব্রবীষাক্যং, কিন্তু সুনবঃ স্বভাৰ্য্যাগর্ভজাতপুত্রো ন, তেষামন্তরপি জননসম্ভবাৎ অসম্বন্ধিন  
 এব ধনাদিকাপনিসম্মাৎ ॥১১৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

নিপর্গরে: বিহিতপৈপরীত্যম্ ॥১১৫—১১৭॥ বন্ধক্যো বেষ্টাঃ, পঞ্চমে ব্যভিচারে বন্ধক্যঃ  
 ১১৮॥ ন চৈবেতি । উত্তরত্রেদং বন্ধকীষং সর্বত্রাহুবর্ত্তিগ্যতে, যস্মাৎ মাতৃধনং চুহিতা হরতি  
 পিতৃ: পুত্র ইতি নিয়মঃ । যত্বে পুত্রী পুত্রশ্চ স্বাবপি জারজৌ তথাপি পিতৃশ্চ ইব মাতৃশ্চ  
 নিবেদ্যভাবাৎ দৌতিত্র এব বিকৃৎচারী ভবতি ন পুত্র ইতি ভাবঃ । যতস্তে ভগিনীষেবা-  
 শনা ! তুমি জানিয়া রাখ, বাহীকসম্বন্ধে অস্ত্র পরিব্রাজকও যে কুৎসিত বাক্য  
 বলিয়াছিলেন, তাহা আমি পুনরায় তোমার নিকট বলিতেছি ॥১১৬॥

পূর্বকালে দম্ভ্যরা বাহীকদেশ হইতে কোন সতী স্ত্রীকে হরণ করিয়া লইয়া  
 গিয়াছিল এবং অধর্ম্ম অনুসারে উপভোগ করিয়াছিল ; পরে সেই সতী স্ত্রী তাহা-  
 দিগকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন—॥১১৭॥

‘আমি বালিকা এবং আমার বন্ধুগণও আছেন ; এই অবস্থায় তোরা যখন অধর্ম্ম  
 অনুসারে আমাকে উপভোগ করিলি, তখন তোদের বংশের নারীরা বহুপুরুষ-  
 বাভিচারিণী হইবে ॥১১৮॥

সুতরাং নরাধমগণ ! তোরা এই ভয়ঙ্কর পাপ হইতে কখনও মুক্তি পাইবি না ।  
 অতএব তাহাদের উত্তরাধিকারী হয়—ভাগিনেয়গণ, কিন্তু পুত্রগণ নহে ॥১১৯॥

(১১৬) হস্তশল্য ! বিজানীহি...পি ।

কুরবঃ সহপাঞ্চালাঃ শাস্ত্রা মংস্তাঃ নৈমিষাঃ ।

কোশলাঃ কাশয়োহঙ্গাশ্চ কালিঙ্গা মাগধান্তথা ॥১২০॥

চেদয়শ্চ মহাভাগা ধর্মং জানন্তি শাশ্বতম্ ।

নানাদেশেষু সন্তশ্চ প্রায়ো বাহ্যলয়াদৃতে ॥১২১॥ (যুগ্মকম্)

আ মংস্তেভ্যঃ কুরুপাঞ্চালদেশ্যা আ নৈমিষাচ্ছেদয়ো যে বিশিষ্টাঃ ।

ধর্মং পুরাণমুপজীবন্তি সন্তো মদ্রাদৃতে পাঞ্চনদাংশ্চ জিহ্মান্ ॥১২২॥

এবং বিদ্বান্ ধর্মকথাস্ব রাজন্ ! তুষ্টীভূতো জড়বচ্ছল্য ! ভূয়াঃ ।

ত্বং তস্য গোপ্তা চ জনস্য রাজা যড়্ভাগহর্তা শুভদ্রুক্ষতস্য ॥১২৩॥

অথবা দ্রুক্ষতস্য ত্বং হর্তা তেযামরক্ষিতা ।

রক্ষিতা পুণ্যভাগ্ রাজা প্রজানাং ত্বং হুপুণ্যভাক্ ॥১২৪॥

### ভারতকৌমুদী

কুরব ইতি । কাশয়ঃ কাশীদেশঃ । শাশ্বতং চিরন্তনম্ । সন্তো বেদবিবাসঃ । বাহ্যে  
গ্রামাবহির্বস্তী আলয়ো যন্ত তস্মাচ্চাণ্ডালাদিতঃ, ঋতে বিনা ॥১২০—১২১॥

আ মংস্তেভ্য ইতি । পুরাণং প্রাচীনম্ । জিহ্মান্ কুটিলান্ ॥১২২॥

এবমিতি । বিদ্বান্ জানন্ । গোপ্তা রক্ষকঃ । অতএব শুভেন শুভজনকেন পুণ্যেন  
যুক্তং দ্রুক্ষতং পাপমিতি তন্ত, যড়্ভাগহর্তা যড়্ভাগপ্রাপী, রাজন্তুণা নিয়মাদিতি ভাবঃ ॥১২৩॥

অথবেতি । অরক্ষিতা দ্রুস্তাদনিবারকঃ । অতএব হুপুণ্যভাক্ পাপমাত্রহরঃ ॥১২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

পত্যানি জনয়ন্তি ন স্বদারেষু তন্তনঃ ভাগিনেয়ঃ ভাগচন্দঃ ইতি ব্যাখ্যানং প্রাচীনম্  
॥১১৯—১২০॥ অসম্বৎসরং সম্বৎসরং বর্ষন্তে পরম্বৎসরং বর্ষাকনীতিং বিনা, তত্র

কিন্তু কুরু, পাঞ্চাল, শাস্ত্র, মংস্ত, নৈমিষ, কোশল, কাশী, অঙ্গ, কালিঙ্গ, মাগধ  
ও চেদিদেশীয় প্রায় মহাত্মা এবং নানাদেশীয় বেদবিৎ পুণ্ড্রভেতা চিরন্তন ধর্ম  
জানেন ; তবে সেই সকল দেশীয় নিয়মবর্ণেরা জানেন না ॥১২০—১২১॥

অতরাং মংস্তদেশ হইতে কুরুদেশ ও পাঞ্চালদেশে এবং নৈমিষদেশ হইতে  
চেদিদেশে যে সকল বিশিষ্ট সজ্জন আছেন, তাঁহারা প্রাচীন ধর্ম অবলম্বন করিয়া  
জীবনযাত্রা নির্বাহ করেন ; কিন্তু মদ্র ও কুটিল পাঞ্চনদদেশীয় লোকেরা সে ধর্ম  
আশ্রয় করিয়া জীবনযাত্রা নির্বাহ করে না ॥১২২॥

অতএব শল্য রাজা ! তুমি এইরূপ জানিয়া জড়ের ত্রায় ধর্মকথায় নীরব হইয়া  
থাকিও । কারণ, তুমি সেই দেশীয় লোকদের রক্ষক বলিয়া তাহাদের পুণ্য ও  
পাপের যড় ভাগ পাইয়া থাক ॥১২৩॥

(১২০)....শাস্ত্রমংস্তাঃ...পি ।

পূজ্যমানে পুরা ধৰ্ম্মে সৰ্বদেশেষু শাস্বতে ।

ধৰ্ম্মং পাঞ্চনদং দৃষ্ট্বা ধিগিত্যাহ পিতামহঃ ॥১২৫॥

ব্রাত্যানাং দাসমীয়ানাং কৃতেহপ্যশুভকৰ্ম্মণাম্ ।

ব্রহ্মণা নিম্মিতে ধৰ্ম্মে কস্তান্ ধিক্ কৰ্ত্তুমৰ্হতি ॥১২৬॥

ইতি পাঞ্চনদং ধৰ্ম্মমবমেনে পিতামহঃ ।

স্বধৰ্ম্মস্থেষু বৰ্ণেষু সোহপ্যেতান্ নাভ্যপূজয়ৎ ॥১২৭॥

হস্ত শল্য ! বিজানীহি হস্ত ভূয়ো ব্রবীমি তে ।

কল্মাষপাদসরসি নিমজ্জন্ রাক্ষসোহব্রবীৎ ॥১২৮॥

### ভারতকৌমুদী

পূজ্যতি । পাঞ্চনদং প্রাপ্তপঞ্চনদীসংস্পৃষ্টবাহীকদেশীয়মেনব । পিতামহো ব্রহ্মা ॥১২৫॥

নমু তদ্ব্যর্থতাপি ব্রহ্মনিম্মিতত্বাৎ কথমসৌ ধিগব্রবীদিত্যাহ ব্রাত্যানামিতি । ব্রাত্যানাং সংস্কারহীনানাম, কৃতেহপি পুণ্যপূর্ণসত্যযুগেহপি অশুভকৰ্ম্মণাং পাপকৰ্ম্মণাম্, দাসমীয়ানাং প্রাপ্তকৃত্যাপত্তেজ্ঞারজ্ঞানাং বাহীকানাং ধৰ্ম্মে, ব্রহ্মণা নিম্মিতে সতি, কস্তান্ ধিক্ কৰ্ত্তুং নিম্মিতুমৰ্হতি, অপি তু কেহপি নেত্যর্থঃ । স ধৰ্ম্মস্ত ব্রহ্মনিম্মিত এব নেতি ভাবঃ ॥১২৬॥

ইতি । ইতি আশ্বনোহনিম্মিতত্বাৎ । স্বধৰ্ম্মস্থেষু নামমাত্রেণ ॥১২৭॥

হস্তেতি । কল্মাষপাদস্ত ঋষেঃ সরসি তীৰ্থভূতে জলাশয়ে ॥১২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

কেবলমস্তু এন বৰ্ত্তন্ত ইত্যর্থঃ ॥১২৫—১২৬॥ পূজ্যমানে প্রশংসামনে ॥১২৫॥ কৃতে কৃত-  
ব্যুগেহপি, ধৰ্ম্মে বাহীকানামিতি শ্রেনঃ । স বাহীকব্ধম্ ॥১২৬॥ নাভ্যপূজয়ৎ ন প্রশংসিতবান্

অথবা তুমি পাপ হইতে সেই দেশীয় লোকদিগকে রক্ষা কর না বলিয়া কেবল  
তাহাদের পাপভাগীই হও । কারণ, রাজা পাপ হইতে প্রজাগণকে রক্ষা করিলে  
তাহাদের পুণ্যভাগী হইয়া থাকেন ॥১২৪॥

পূর্বকালে সমস্ত দেশের চিরন্তন ধৰ্ম্মের প্রশংসা চলিতে লাগিলে, ব্রহ্মা বাহীক-  
দেশের ধৰ্ম্ম দেখিয়া তাহার উপরে ধিক্কার দিয়াছিলেন ॥১২৫॥

সংস্কারবিহীন, সত্যযুগেও পাপকৰ্ম্মকারী এবং জারজ বাহীকদিগের ধৰ্ম্ম ব্রহ্মার  
নিম্মিত হইলে, কে তাহাদিগকে ধিক্কার দিতে পারিত ॥১২৬॥

এই জন্তই সে দেশের ব্রাহ্মণাদি বৰ্ণেরা নামমাত্রে আপন আপন ধৰ্ম্ম থাকিলেও,  
ব্রহ্মা সে দেশের ধৰ্ম্মকে অবজ্ঞা করিতেন এবং তিনিও বাহীকদের প্রশংসা করেন  
নাই ॥১২৭॥

(১২৬)....কস্তান্ কিং বক্তুমৰ্হতি—পি,...স ত্বং লোকে কিমব্রবীঃ—বা । (১২৭)....  
সোহপি তানভ্যপূজয়ৎ—পি ।

কত্রিয়স্ত মলং ভৈক্ষ্যং ব্রাহ্মণশ্চাত্রতং মলম্ ।  
 মলং পৃথিব্যা বাহীকাঃ স্ত্রীণাং মদ্রস্ত্রিয়ো মলম্ ॥১২৯॥  
 নিমজ্জমানমুদৃত্য কশ্চিদ্রাজা নিশাচরম্ ।  
 অপৃচ্ছত্তেন চাখ্যাং প্রোক্তবাংস্তন্নিবোধ মে ॥১৩০॥  
 মানুষ্যাণাং মলং স্নেচ্ছা স্নেচ্ছানামৌষ্ট্রিকা মলম্ ।  
 ঔষ্ট্রিকাণাং মলং যগাঃ যগানাং রাজযাজকাঃ ॥১৩১॥  
 রাজযাজকযাজ্যানাং মদ্রকাণাঞ্চ যম্মলম্ ।  
 তদন্তবেদৈ তব মলং যদন্ত্যাস্ত্বং ন মুঞ্চসি ॥১৩২॥

### ভারতকৌমুদী

কত্রিয়শ্চেতি । ভৈক্ষ্যং ভিক্ষাবৃত্তিঃ, অত্রতং শাস্ত্রবিহিতনিয়মরাহিত্যম্ ॥১২৯॥  
 নিমজ্জেতি । নিশাচরং তং রাক্ষসম্ । অপৃচ্ছং, তদুক্তিশ্রবণকৌতুকং ॥১৩০॥  
 মানুষ্যাণামিতি । স্নেচ্ছাঃ পাপরতাঃ, ঔষ্ট্রিকা উষ্ট্রব্যবসায়িনঃ । যগাঃ তজ্জাতীয়ক্লাবঃ,  
 রাজা কত্রিয়ো যাজকঃ পুরোহিতো যোযাং তে ॥১৩১॥  
 রাজেতি । রাজানাং কত্রিয়া এব যাজকাস্তেযাং যাজ্যানাং । মলং পাপম্ ॥১৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১২৭—১৩০॥ স্নেচ্ছাঃ পাপরতা ধর্ম্মাধর্ম্মবিচারহীনঃ, “স্নেচ্ছঃ পাপরতে জাতিভেদে  
 স্তাদপভাবণে” ইতি বিখ্যঃ । “ঔষ্ট্রিক! মৃত্তিকাভাণ্ডভেদেহপি বরভস্ত্রিয়া” ইতি বিখ্যঃ । ঔষ্ট্রিকঃ  
 মেহতাণ্ডজীবী তৈলিক ইত্যর্থঃ । যগাঃ বর্ষবরাঃ, রাজযাজকাঃ কত্রিয়স্ত যাজ্যঃ ॥১৩১॥

শল্য ! তুমি বিশেষরূপে জানিয়া রাখ, আমি আবার তোমার নিকট বলিতেছি ।  
 একদা এক রাক্ষস কল্যাণীদের সরোবরে নিমগ্ন হইতে থাকিয়া বলিয়াছিল ॥১২৮॥  
 ‘কত্রিয়ের মল—ভিক্ষাবৃত্তি, ব্রাহ্মণের মল—শাস্ত্রবিহিত নিয়ম পালন না  
 করা, পৃথিবীর মল—বাহীকেরা এবং স্ত্রীলোকদের মধ্যে মল—মদ্রদেশীয়  
 স্ত্রীলোকেরা ॥১২৯॥

সেই রাক্ষস নিমগ্ন হইতে থাকিলে, কোন রাজা তাহাকে উত্তোলন করিয়া  
 জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ; তখন রাক্ষস যাহা বলিয়াছিল, তাহা সেই রাজা আমার  
 নিকট বলিয়াছিলেন, তাহা তুমি শ্রবণ কর ॥১৩০॥

‘মানুষের মধ্যে মল—স্নেচ্ছেরা, স্নেচ্ছদের মধ্যে মল—উষ্ট্রব্যবসায়ীরা, উষ্ট্র-  
 ব্যবসায়ীদের মধ্যে মল—তজ্জাতীয় নপুংসকেরা এবং নপুংসকদের মধ্যে মল—  
 কত্রিয়যাজ্যেরা ॥১৩১॥

রাজা ! তুমি যদি আমাকে পরিত্যাগ না কর, তবে কত্রিয়যাজ্যগণের ও  
 মদ্রদেশীয়গণের যে পাপ আছে, তোমারও সেই পাপ হইবে’ ॥১৩২॥

ইতি রক্ষোপস্থক্টেৰু বিষবীৰ্য্যহতেষু চ ।

রাক্ষসং ভেমজং প্রোক্তং সংসিদ্ধবচনোত্তরম্ ॥১৩৩॥

ব্রাহ্মং পাঞ্চালাঃ কৌরবয়োস্ত ধৰ্ম্মং সত্যং মৎস্তাঃ শূরসেনাশ্চ যজ্ঞম্ ।

প্রোচ্যা দাসা বৃষলা দাক্ষিণাত্যাঃ স্তেনা বাহীকাঃ সঙ্করা বৈ সুরাষ্ট্রাঃ ॥১৩৪॥

কৃতঘ্নতা পরবিভাপহারো মত্তপানং গুরুদারাবমর্দঃ ।

বাক্পারুণ্যং গোবধো রাক্ত্রিচর্যা বহির্গেহং পরবস্ত্রোপভোগঃ ।

যেসাং ধৰ্ম্মস্তান্ প্রতি নাস্ত্যধৰ্ম্মো হারটুকান্ পাঞ্চনদান্ ধিগন্ত ॥১৩৫॥

অ। পাঞ্চালেভ্যঃ কুরবো নৈমিষাশ্চ মৎস্তাশ্চৈতৎপথ জানন্তি ধৰ্ম্মম্ ।

অথোদীচ্যাশ্চাপ্রকা মাগধাশ্চ শিক্তান্ ধৰ্ম্মানুপজীবন্তি বৃদ্ধাঃ ॥১৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইতি। রক্ষসাঃ রাক্ষসেন উপস্থষ্টেণ আক্রান্তেষু, বিষবীৰ্য্যেণ হতেষু হতপ্রায়েষু চ জনেণ, ইতি সংসিদ্ধস্ত বচনমুত্তরমুৎকৃষ্টম্ উৎকৃষ্টবচনমিত্যর্থঃ, রাক্ষসং তৎসম্বন্ধি তদাবেশ-  
নঃকং বিষবীৰ্য্যনাশকঞ্চ, ভেমজমৌষধম্, প্রোক্তং তচ্চিকিৎসকৈঃ ॥১৩৩॥

ব্রাহ্মমিতি। ব্রাহ্মং ব্রহ্মসম্বন্ধি ধ্যানম্, কুর্পস্বীতি শেষঃ। ধৰ্ম্মং দাননিবন্ধনম্, সত্যং  
মহ্যবাদম্। দাসাঃ পরসেবকাঃ, বৃষলাঃ শূদ্রাঃ, স্তেনাশ্চৌরাঃ, সঙ্করা বর্ণসঙ্করাঃ ॥১৩৪॥

কৃতঘ্নতা। উপদারিণোহপকারঃ। গুরুদারাগামবমর্দো গমনম্। বাচা  
পারুণ্যং নৈর্ভূগ্যম্, বহির্গেহং গেহাধিঃ রাক্ত্রিচর্যা রাক্ত্রৌ ভ্রমণং চৌর্য্যার্থং পরদারগমনার্থঞ্চ।  
ইতি যেসাং ব্যবহারঃ, তান্ প্রতি ধৰ্ম্মো নাস্তি, অধৰ্ম্মচ্যুতি। অতএব ধিগন্ত। ঘটপাদো-  
প্যং প্রোক্তঃ ॥১৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

১৩৩মপি যাজ্ঞাঃ রাজপুত্রোহিতযাজ্ঞাঃ বা ॥১৩২॥ রক্ষোপস্থক্টেৰু রক্ষসা উপক্রতেষু, রাক্ষসং  
ক্ষসাং নাশকমিদং রাক্ষসম্ ১৩৩॥ ব্রাহ্মং বেদসমূহম্, ধৰ্ম্ম্যং ধৰ্ম্মাদনপেতম্, কৰ্ম্ম মানসস্বীতি  
শেষঃ। প্রোচ্যা দাসাঃ শূদ্রসম্মাণঃ, দাশা ইতি পাঠে মৎস্তজীবিনঃ, বৃষং ধৰ্ম্মং লাভি আদদতে  
তে বৃষলাঃ ধৰ্ম্মসংগ্রহপরাঃ ধৰ্ম্মদ্রোহিণ ইতি বা ॥১৩৪॥ বহির্গেহং রাক্ত্রিচর্যা প্রজ্ঞরচৌর্য্য-

রাক্ষসাক্রান্ত ও বিষপ্রভাবে হতপ্রায় লোকদিগের বিষয়ে এই উক্তম সিদ্ধ-  
বাক্যকেই রাক্ষসনাশক ও বিষবীৰ্য্যনিবারক ঔষধ বলা হইয়াছে ॥১৩৩॥

পাঞ্চালেরা ব্রহ্মধ্যান, কুরুদেশীয়েরা দানধৰ্ম্ম, মৎস্তদেশীয়েরা সত্যধৰ্ম্ম এবং  
শূরসেনদেশীয়েরা যজ্ঞধৰ্ম্ম অবলম্বন করিয়া থাকেন; আর পূর্বদেশীয়েরা পরসেবক,  
দাক্ষিণাত্যেরা শূদ্র, বাহীকেরা চোর এবং সৌরাষ্ট্রেরা বর্ণসঙ্কর ॥১৩৪॥

কৃতঘ্নতা, পরধনাপহারণ, মত্তপান, গুরুপত্নীগমন, নিষ্ঠুরবাক্যোচ্চারণ, গোবধ,  
রাক্ত্রিতে গৃহের বাহিরে ভ্রমণ ও পরবস্ত্রপরিধান এই গুণি যাহাদের ব্যবহার, তাহাদের  
ধৰ্ম্ম নাই, অধৰ্ম্মই আছে। সুভরাং সেই পাঞ্চনদীর অন্তর্গত আরউদিগকে ধিক্ ॥১৩৫॥

প্রাচীং দিশং শ্রিতা দেবা জাতবেদঃপুরোগমাঃ ।

দক্ষিণাং পিতরো গুপ্তাং যমেন শুভকর্মাণা ॥১৩৭॥

প্রাচীচীং বরুণঃ পাতি পালয়ানঃ স্ত্রান্ বলী ।

উদীচীং ভগবান্ সোমো ব্রাহ্মণৈঃ সহ রক্ষতি ॥১৩৮॥

তথা রক্ষঃপিশাচাশ্চ হিমবন্তং নগোত্তমম্ ।

গুহ্যকাশ্চ মহারাজ ! পর্বতং গন্ধমাদনম্ ॥১৩৯॥

ঋবঃ সর্বাণি ভূতানি বিষ্ণুঃ পাতি জনার্দনঃ ।

ইন্দ্রিতজ্জাশ্চ মগধা প্রেক্ষিতজ্জাশ্চ কোশলাঃ ॥১৪০॥

### ভারতকৌমুদী

আ পাঞ্চালেভ্য ইতি । শিষ্টান্ শাস্ত্রোপদিষ্টান্ ॥১৩৬॥

প্রাচীমিতি । জাতবেদঃপুরোগমা অগ্নিপ্রভৃত্যঃ । গুপ্তাং রক্ষিতাম্ ॥১৩৭॥

প্রাচীচীমিতি । পাতি রক্ষতি, পালয়ানঃ পালয়মানঃ । সোমশ্চক্ৰঃ ॥১৩৮॥

তথেষিতি । তথা রক্ষস্বীত্যর্থঃ । নগোত্তমং পর্বতশ্রেষ্ঠম্ ॥১৩৯॥

ঋব ইতি । ঋবঃ সনাতনঃ । কিন্তু বুয়দীয়াং নৈঋতীং দিশং নৈঋতা এব রক্ষস্বীতি  
নৈঋতপ্রকৃতয়ো যুগ্মমিতি ভাবঃ । ইদানীং সার্বৈক্যমিতিঃ সৌকৈক্যস্তত্ত্বলক্ষণীয়ানাং বুদ্ধিপরিমাণঃ

### ভারতভাবদীপঃ

পারদার্যাদি ॥১৩৫॥ আ পাঞ্চালেভ্যো নমস্কাঃ উদীচ্যাভ্যস্ত স্বঃ নমস্বকপমজানন্তোহপি  
শিষ্টাভ্যুগামিন ইত্যর্থঃ । আরট্যাস্তু তয়ত্রী ইতি ভাবঃ ॥১৩৬॥ প্রাচীমিতি জাতবেদ  
ইত্যনেনাশ্রয়ীসংহিতা প্রাচী দেবানামাশ্রয়া, দক্ষিণা পিতৃণাং তত্রৈব শ্রাদ্ধাদিসম্বন্ধে দৃষ্টান্ত  
॥১৩৭॥ এবং প্রাচীচীং বরুণঃ, উদীচীং সোম ইতি কবেদেবশাসনযোগ্রহণম্, পরিশেষ্যার্নৈঋত্যাং  
বায়ব্যাঞ্চ বাহীক্যাশ্রয়াং নৈঋতাঙ্গাদৃশা বাতুল্যশ্চ সঙ্গত্যাং ॥১৩৮॥ তথা রক্ষ ইতি ।  
হিমবতোহপ্যগ্নিশ্রজনাশ্রয়বৃক্ষম্, গন্ধমাদনস্ত ভোগলোলুপানাং গুহ্যকাশ্চীনামাশ্রয়ঃ ॥১৩৯॥

পাঞ্চাল হইতে আরম্ভ করিয়া কুরু, নৈমিষ ও মৎস্তদেশীয়েরা ধর্ম জানেন এবং  
উত্তর, অঙ্গ ও মগধদেশীয় বৃদ্ধেরা শাস্ত্রোক্ত ধর্ম অবলম্বন করিয়া জীবনযাত্রা  
নির্বাহ করেন ॥১৩৬॥

অগ্নিপ্রভৃতি দেবতার পূর্বদিক্ আশ্রয় করিয়া রহিয়াছেন এবং পিতৃলোকেরা  
পুণ্যকর্মা যমের রক্ষিত দক্ষিণ দিক্ অবলম্বন করিয়া আছেন ॥১৩৭॥

বলবান্ বরুণদেব দেবতাদিগকে রক্ষা করতঃ পশ্চিম দিক্ রক্ষা করেন এবং  
ভগবান্ চন্দ্রদেব ব্রাহ্মণগণের সহিত উত্তর দিক্ পালন করেন ॥১৩৮॥

মহারাজ শল্য ! রাক্ষস ও পিশাচেরা পর্বতশ্রেষ্ঠ হিমালয়কে এবং গুহ্যকো  
গন্ধমাদনপর্বতকে রক্ষা করে ॥১৩৯॥

অৰ্দ্ধোক্তাঃ কুরুপাঞ্চালাঃ শাল্লাঃ কুৎস্নানুশাসনাঃ ।  
 পার্বতীয়াশ্চ বিষমা যথৈব শিবয়ন্তথা ॥১৪১॥  
 সৰ্বজ্ঞা যবনা রাজন্ ! শূরশৈচব বিশেষতঃ ।  
 স্নেচ্ছাঃ স্বসংজ্ঞানিয়তা নানুত্তা ইতরে জনাঃ ॥১৪২॥  
 প্রতিবন্ধাস্ত বাহীকা ন চ কেচন মদ্রকাঃ ।  
 স হুমোতাদৃশঃ শল্য ! নোত্তরং বক্তুমর্হসি ॥১৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

৪৩৭ত ইঙ্গিতজ্ঞা ইতি । ইঙ্গিতজ্ঞাঃ সঙ্কেতমাজ্ঞৈর্গোপ্যজ্ঞাঃ, প্রেক্ষিতজ্ঞাঃ দৃগ্ভঙ্গীমাত্রৈ-  
 নার্ণজ্ঞাঃ ॥১৪০॥

প্ৰেক্ষিত । অৰ্দ্ধোক্তাঃ সস্তুত্বৈর্গোপ্যবোধিনঃ । কুৎস্নানুশাসনমুক্তির্গোপ্য তে সর্বোক্ত্যো-  
 নার্ণবোধিন ইত্যর্থঃ । বিষমাঃ সর্বোক্ত্যাপি নার্ণবোধিনঃ । শিবয়ঃ শিবদেবীয়াঃ ॥১৪১॥

সৰ্বজ্ঞা ইতি । সৰ্বজ্ঞা উক্তৈঃ সৰ্বৈরুপায়ৈর্গোপ্যজ্ঞাঃ, যবনা যবনদেশীয়াঃ, শূরাঃ শূর-  
 দেশীয়াঃ । স্বসংজ্ঞাভিঃ স্বসংজ্ঞিতভোক্তৃমাত্রৈর্নিয়তা অর্থবোধে নির্দ্ধারিতাঃ ॥১৪২॥

প্রতিবন্ধি । প্রতিবন্ধাঃ সঙ্কটকান্ধবোধে প্রতিবন্ধা অজ্ঞা ইত্যর্থঃ । কেচন কেচিদ্ভদ্রকা  
 ন ৬ পদ বধ্যস্ত এবং, অপরে তু কিকিন্দবধ্যস্ত ইতি ভাবঃ । এতাদৃশো নির্বোধো মদ্রকঃ ॥১৪৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

এমপি সবার্জাকান্ সনৈর্গোপ্যন দেশান্ বিজ্ঞঃ পাতি পঙ্কজবৎ, ন দেশঃস্থরেষিব বাহীকেষু  
 বিশেষতঃ দেবতাভুগতো দৃগ্ভত ইত্যভিপ্রায়ঃ । অতএব তেষাং মোচ্যং পর্যন্তি—ইঙ্গিতজ্ঞা-  
 নার্ণজ্ঞাঃ ॥১৪০॥ বিষমা ভুগদস্যার্থ্যঃ ॥১৪১॥ সৰ্বং জ্ঞানস্তেহপি যবনা স্নেচ্ছাশ্চ স্বসংজ্ঞায়াং

আর সনাতন ও জনাৰ্দ্দিন বিষ্ণু সৰ্ববৃত্তকে রক্ষা করেন । মগধদেশবাসীরা  
 ইঙ্গিতমাত্রে অর্থ বুঝিতে পারে এবং কোশলদেশীয়েরা নয়নভঙ্গীতেও অর্থ  
 বোঝে ॥১৪০॥

কুরু ও পাঞ্চালদেশবাসীরা অৰ্দ্ধ বলিলে বক্তব্য বিষয় বুঝিয়া থাকে, শাল-  
 দেশীয়েরা সমস্ত বলিলে পর বুঝিতে পারে এবং শিবদেবের ছায় পার্বত্যেরা সমস্ত  
 বলিলেও বোঝে না ॥১৪১॥

রাজা ! যবনদেশীয়েরা বিশেষতঃ শূরসেনদেশবাসীরা সকল উপায়েই অর্থ  
 বুঝিতে পারে এবং স্নেচ্ছেরা কেবল আপনাদের সংজ্ঞাতে বিষয় বোঝে ; কিন্তু অজ্ঞা-  
 দেশীয় লোকেরা না বলিলে বোঝে না ॥১৪২॥

বাহীকেরা একবার বলিলে বুঝিতে পারে না, আর কতকগুলি মদ্রক কিছুতেই  
 অর্থ বোঝে না । সুতরাং শল্য ! তুমি সেই মদ্রদেশীয় বলিয়া এইরূপই বট ।  
 অতএব কোন উত্তর বলিতে পার না ॥১৪৩॥



পৃথিব্যাং সর্বদেশানাং মদ্রকো মলমুচ্যতে ।

তথা স্ত্রীণাঞ্চ সর্বাণাং মদ্রিকা মলমুচ্যতে ॥১৪৪॥

সীধোঃ পানং গুরুতল্লাবমর্দো ভ্রূণহত্যা পরবিভাপহারঃ ।

যেষাং ধর্ম্যস্তান্ প্রতি নাস্ত্যধর্ম্য আরটুকান্ পাঞ্চনদান্ ধিগন্ত ॥১৪৫॥

এতজ্জ্ঞাঙ্কা জোষমাস্থ প্রতীপং মাস্থ বৈ কৃথাঃ ।

মা ত্বাং পূর্বমহং হত্বা হনিষ্যে কেশবার্জুনো ॥১৪৬॥

শল্য উবাচ ।

আতুরাণাং পরিত্যাগঃ স্বদারমৃতবিক্রয়ঃ ।

অঙ্গেষু বর্ততে কর্ণ ! যেষামধিপতির্ভবান্ ॥১৪৭॥

ভারতকৌমুদী

ততো নিষ্কর্ম্যাহ পৃথিব্যামিতি । মলং মলবিরুদ্ধঃ । মদ্রিকা স্ত্রী ॥১৪৪॥

সীধোরিতি । যেষাং সীধোঃ সুরাণাং পানম্, গুরুতল্লাবমর্দো গুরুপত্নীগমনম্, ভ্রূণহত্যা: গর্ভনাশঃ, পরবিভাপহারশ্চ ব্যবহারঃ, তান্ প্রতি ধর্ম্মো নাস্তি, অধর্ম্ম এবাস্তীত্যর্থঃ ।

পাঞ্চনদান্ প্রাণ্ডকপঞ্চনদীসংস্ঠান্, আরটুকান্ বাহীকাপদনাম্নো দেশান্ ধিগন্ত ॥১৪৫॥

উপসংহরতি এতদিতি । জোষং নীরবঃ, আস্থ তিষ্ঠ, প্রতীপং প্রতিকূলম্ ॥১৪৬॥

আতুরাণামিতি । আতুরাণাং পীড়িতানাং শরণাপনানাংমপীড়ি শেষঃ । অঙ্গেষু বর্ততে ॥১৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বীরৈঃ কৃতো যো ধর্ম্মসঙ্কেতস্তত্রৈব নিয়তাঃ, বৈদিকং ধর্ম্মং না মানয়ন্তীত্যর্থঃ । ইত্যুত্রে বহুলাঃ হিতং নাববুধ্যস্তে । প্রতিরথ্যাঃ হিতবাদিনি প্রতিকূলাঃ গুরুদ্রোহিণ ইত্যর্থঃ । তাদৃশশ্চ স্বং হিতোপদেষ্টাং বাৎ নিন্দসীত্যর্থঃ ॥১৪২—১৪৫॥ প্রতীপং প্রতিকূলং তেজোবধংখান্

মদ্রদেশ পৃথিবীর সকল দেশের মলস্বরূপ এবং মদ্রদেশীয় স্ত্রীলোক সকল স্ত্রীলোকের মল বলিয়া কথিত হয় ॥১৪৪॥

সুরাপান, গুরুপত্নীগমন, ভ্রূণহত্যা ও পরধনাপহারণ এইগুলি যাহাদের ব্যবহার, তাহাদের ধর্ম্ম নাই—অধর্ম্মই আছে । সুতরাং পূর্বোক্তপঞ্চনদীসংস্ঠ বাহীকাদিগকে ধিক্ ॥১৪৫॥

শল্য । তুমি ইহা জানিয়া নীরব থাক, আমার প্রতিকূলতা করিও না । আমি যেন পূর্বে তোমাকে বধ করিয়া পরে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বধ করি না ॥১৪৬॥

শল্য বলিলেন—‘কর্ণ ! তুমি যে দেশের রাজা, সেই অঙ্গদেশে শরণাগত পীড়িতগণের পরিত্যাগ এবং নিজের ভার্য্যা ও পুত্রের বিক্রয় চলিত আছে ॥১৪৭॥

(১৪৬) এবং জ্ঞাতা...পি ।

রথাতিরথসংখ্যায়াং যন্তাং ভীষ্মস্তদাত্রবীৎ ।

তান্ বিদিত্বাত্মনো দোষান্ নির্মল্যুৰ্ভব মা ক্রুধঃ ॥১৪৮॥

সর্বত্র ব্রাহ্মণাঃ সন্তি ক্ষত্রিয়াঃ সন্তি সর্বতঃ ।

বৈশ্যাঃ শূদ্রাস্তথা কর্ণ ! স্ত্রিয়ঃ সাধ্ব্যশ্চ সূত্রতাঃ ॥১৪৯॥

রমন্তে চোপহাসেন পুরুষাঃ পুরুষৈঃ সহ ।

অন্তোত্তমতিতকন্তো দেশে দেশে সন্মৈথুনাঃ ॥১৫০॥

পরবাচ্যে নিপুণঃ সর্বো ভবতি সর্বদা ।

আত্মবাচ্যং ন জানীতে জানন্নপি চ মুহুতি ॥১৫১॥

সর্বত্র সন্তি রাজানঃ স্বঃ স্বঃ ধর্ম্মমুত্রতাঃ ।

দুশ্মনুযান্ নিগৃহস্তু সন্তি সর্বত্র ধান্মিকাঃ ॥১৫২॥

### ভারতকৌমুদী

প্ৰতি । অববীৎ, তচ্ছোব্যাংপৰ্বণি সম্পূৰ্ণাশদধিকশতত্ৰয়াধ্যয়ে দ্রষ্টব্যম্ । নির্মল্য-  
রক্রোধঃ, “মল্যদৈত্তে ক্রতো কুপি” ইত্যনয়ঃ ॥১৪৮॥

সংজ্ঞেতি । সূত্রতাঃ সত্যঃ । অতো বহুদেশযাত্রনিন্দা তে অজ্ঞাযোতি ভাবঃ ॥১৪৯॥

রমন্ত ইতি । দেশে দেশে পুরুষাঃ পুরুষৈঃ সহ উপহাসেন অন্তোত্তমতিতকন্তঃ কুৎসা-  
প্রকাশনাভিনিকন্তঃ, সন্মৈথুনাঃ স্ত্রীভিঃ সহ মিথুনতাবাপরাঃ সন্তো রমন্তে চ ॥১৫০॥

প্ৰতি । পরেযাং বাচ্যে নিন্দাস্ব । আত্মনো বাচ্যং দোষম্ । মুহুতি তুষ্ণীং ভবতি ॥১৫১॥

সংজ্ঞেতি । অমুত্রতা অমুসমস্তঃ । নিগৃহস্তু দময়ন্তি ॥১৫২॥

কর্ণ ! সেই রথী ও অতিরথ গণনা করিবার সময়ে ভীষ্ম তোমাকে যাহা বলিয়া-  
ছিলেন, তুমি নিজের সেই দোষগুলি স্মরণ করিয়া ক্রোধশূন্য হও, ক্রোধ  
করিও না ॥১৪৮॥

কর্ণ ! সকল দেশেই ব্রাহ্মণ আছেন, সকল দেশেই ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্র  
রহিয়াছেন এবং সকল দেশেই সতী ও সাক্ষী স্ত্রীও আছেন ॥১৪৯॥

তার পর সকল দেশেই পুরুষেরা অন্য পুরুষদের সহিত উপহাস করিয়া পরস্পর  
নিন্দা করে এবং রমণীদের সহিত রমণ করে ॥১৫০॥

আর সকল লোকই পরনিন্দায় সর্বদা নিপুণ হয় এবং নিজের দোষ দেখে না,  
বা দেখিয়াও প্রকাশ করে না ॥১৫১॥

সকল দেশেই আপন আপন ধর্ম্মানুসারী রাজা আছেন এবং তাঁহারা দুর্জন-  
দিগকে দমনও করেন ; আবার সমস্ত দেশেই ধার্ম্মিক লোকও আছেন ॥১৫২॥

(১৫০)....অন্তোত্তমবতকন্তঃ...পি,...অন্তোত্তমব রকন্তঃ...বা ।

ন কর্ণ ! দেশসামান্যং সর্বঃ পাপং নিষেবতে ।  
যাদৃশাঃ স্বস্থভাবেন দেবা অপি ন তাদৃশাঃ ॥১৫৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো হুর্যোধনো রাজা কর্ণশল্যাববারয়ৎ ।  
সখিভাবেন রাধেয়ং শল্যং স্বাজ্ঞকেন চ ॥১৫৪॥  
ততো নিবারিতঃ কর্ণো ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ মারিষ ! ।  
কর্ণোহপি নোত্তরং প্রাহ শল্যোহপ্যভিমুখঃ পরান্ ॥১৫৫॥  
ততঃ প্রহস্তু রাধেয়ঃ পুনর্যাহীত্যচোদয়ৎ ।  
ইদং তব ময়াখ্যাং প্রাক্ষিপেদ তু সৌহৃদাং ॥১৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বাণ  
কর্ণশল্যসংবাদে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নেতি । দেশসামান্যং একদেশবাসিহমাত্রাক্ষেপণং । তাদৃশাঃ পুণ্যবস্তুঃ পাপিনো  
বা । তথা চেন্নচক্রো ব্যভিচারিণো বরুণাদয়স্ত নেতি ভাবঃ ॥১৫৩॥

তত ইতি । 'অবারয়ৎ বাকুলহাং । স্বাজ্ঞকেন স্বপক্ষপাতিভেন ॥১৫৪॥

তত ইতি । উত্তরং পরং কক্ষিৎ । অভিমুখঃ অভয়ং ॥১৫৫॥

তত ইতি । 'অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ । প্রাক্ষিপেদ ইয়া নিশ্চিন্তেন ॥১৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিনাসনিকাস্তবংশীশতট্টাচার্যবিরচিতায়াং বচঃ ৩.৮.১১-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপায়াং কর্ণপর্বাণি চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥১৪৬—১৫২॥ দেবা অপীতি । বৃন্তেন দেবানপ্যতিক্রান্ত্বীত্যর্থঃ ॥১৫৩॥ স্বাজ্ঞকেন ১৮.১৮  
অঞ্জলিকর্ষণা ॥১৫৪—১৫৬॥

ইতি কর্ণপর্বাণি নৈলকণ্ঠসে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

কর্ণ ! একদেশবাসী বলিয়া সকল মানুষই পাপ করে না ; যেমন দেবতারাও  
আপন আপন ভাবে সে রূপ নহেন ॥১৫৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘তাহার পর রাজা হুর্যোধন কর্ণ ও শল্যকে নিবারণ করিলেন ;  
সখিভাবে কর্ণকে এবং স্বজনরূপে শল্যকে নিবারণ করিয়াছিলেন ॥১৫৪॥

মাননীয় রাজা ! তখন হুর্যোধন কর্ণকে নিবারণ করিলেন বলিয়া কর্ণও আর  
কোন উত্তর করিলেন না এবং শল্যও বিপক্ষগণের অভিমুখী হইলেন ॥১৫৫॥

(১৫৩)....দেশসময়াৎ...দেশ। অপি...পি । (১৫৬) দ্বিতীয়ার্কং বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো নি নাস্তি ।

‘...পক্ষচক্রাংশস্তদোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো, ‘...অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ’ নি ।

## পঞ্চত্রিংশোধ্যায়ঃ ।

—ঃ-ঃ-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ পরানীকসহং ব্যূহমপ্রতিমং কৃতম্ ।  
সমীক্ষ্য কর্ণঃ পার্থানাং ধুষ্টদ্যুম্নাভিরক্ষিতম্ ॥১॥  
প্রযযৌ রথঘোষণে সিংহনাদরবেণ চ ।  
বাদিত্রাণাঞ্চ নিনদৈঃ কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥২॥  
বেপমান ইব ক্রোধাদ্যুদ্ধশৌণ্ডঃ পরস্তপঃ ।  
প্রতিবাহ্য মহাতেজা যথাবদ্রততৰ্ভ ! ॥৩॥ (বিশেষকম্)  
ব্যধমৎ পাণ্ডবীং সেনামাহুরীং মঘবানিব ।  
যুধিষ্ঠিরঞ্চাভ্যহনদপসব্যং চকার হ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পরানীকসহং বিপক্ষসৈন্যক্রমসহম্ । সিংহনাদ এব রবন্তেন । বেপমানঃ  
কম্পমানঃ । যুদ্ধে শৌণ্ডো নন্তঃ । প্রতিবাহ্য প্রতিবাহ্যং রচয়িত্ব ॥১—৩॥  
ব্যধমদিত্তি । ব্যধমৎ কর্ণে বানানশয়ং । আহুরীং সেনাম্, মঘবান্ ইন্দ্রঃ । অভ্যহনৎ  
অহতবান্ । বিকল্পলোপোভাব আর্থঃ । অপসব্যং বামবর্তিনম্ । তচ্চ জয়লক্ষণং  
যুদ্ধনিয়মাৎ ॥৪॥

তাহার পর কর্ণ হাত্ত করিয়া ‘যান’ বলিয়া পুনরায় শলাকে আদেশ করিলেন  
এবং বলিলেন—‘মদ্ররাজ ! আপনি সৌহার্দবশতঃ আমার নিন্দা করিয়াছিলেন  
বলিয়া আমিও আপনাকে সৌহার্দবশতই এইরূপ বলিয়াছি’ ॥১৫৬॥

—ঃ-ঃ-ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর পাণ্ডবপক্ষে বিপক্ষসৈন্যের আক্রমণ-  
সহকারী অতুলনীয় ব্যূহ রচিত হইয়াছে এবং তাহা ধুষ্টদ্যুম্ন রক্ষা করিতেছেন ইহা  
দেখিয়া মহাতেজা, যুদ্ধমত্ত ও পরক্লপ কর্ণ রথের শব্দে, সিংহনাদে ও বাতুলধ্বনিতে  
পৃথিবীকে যেন কাঁপাইতে থাকিয়া এবং ক্রোধে যেন কম্পিত হইয়া যথানিয়মে  
প্রতিবাহ্য রচনা করিয়া অগ্ৰসর হইতে লাগিলেন ॥১—৩॥

ক্রমে ইন্দ্র যেমন অশুরসৈন্য বিনাশ করিতেন, সেইরূপ কর্ণ পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ  
করিতে লাগিলেন এবং যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ করিয়া বামবর্তী করিলেন ॥৪॥

(২) ইতঃ প্রভৃতি নির্ণয়সাপরপুস্তকে অতীব বিভিন্নঃ পাঠা বিদ্যন্তে ।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং সঞ্জয় ! রাধেয়ঃ প্রত্যব্যাহত পাণ্ডবান্ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নমুখান্ সর্বান্ ভীমসেনাভিরক্ষিতান্ ।  
 সর্বান্বেব মহেষ্টাসানজয়ানমরৈরপি ॥৫॥  
 কে চ পক্ষৌ প্রপক্ষৌ বা মম সৈন্যস্ত সঞ্জয় ! ।  
 প্রবিভজ্য যথান্যায়ং কথং বা সমবস্থিতাঃ ॥৬॥  
 কথং পাণ্ডুহস্তাশ্চাপি প্রত্যব্যাহন্ত মামকান্ ।  
 কথঞ্চৈব মহদযুদ্ধং প্রাবর্তত হৃদারুণম্ ॥৭॥  
 ক চ বীভৎসুরভবদযং কর্ণোহ্যাদযুধিষ্ঠিরম্ ।  
 কো হর্জুনস্ত সান্নিধ্যে শক্তোহভ্যেতুং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৮॥  
 সর্বভূতানি যো হ্যেকঃ খাণ্ডবে জিতবান্ পুরা ।  
 কস্তমন্ত্যস্ত রাধেয়াং প্রতিযুধ্যোজ্জিগ্জীবিসৃঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি । প্রত্যব্যাহত প্রতিগ্ৰাহকরোঃ । অজয়ান্ ছেতুমশক্যান্ । বটপাদঃ ॥৫॥  
 ক ইতি । ৫ চ যোদ্ধারঃ । সৈন্যস্ত ব্যাচস্ত ॥৬॥  
 কথমিতি । মামকান্ বীরান্ প্রতি, অধ্যাহৃত ব্যাহরচয়ন ॥৭॥  
 ক্বেতি । বীভৎসুরজ্জুনঃ, অভবৎ অতিষ্ঠৎ, অগাৎ অপক্ষৎ ॥৮॥  
 সর্বেতি । খাণ্ডবে খাণ্ডবদাহকালে । জিজীবিষৃজ্জীবিসৃজ্জীবিষৃঃ ॥৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! পাণ্ডবেরা সকলে এবং ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডব-  
 পক্ষীয় বীরেরা সমস্তে মহাধনুর্ধর ও ভীমসেন রক্ষিত বলিযুক্ত দেবগণেরও অজেয় ।  
 সুতরাং কর্ণ তাঁহাদের বিপক্ষে কিপ্রকার ব্যূহ রচনা করিয়াছিলেন ? ॥৫॥

সঞ্জয় ! কোন্ যোদ্ধারা আমার ব্যূহের পক্ষ ও প্রপক্ষ হইয়াছিলেন এবং কি  
 প্রকারেই বা তাঁহারা যথানিয়মে বিভক্ত হইয়া অবস্থান করিতেছিলেন ? ॥৬॥

পাণ্ডবেরাই বা আমার যোদ্ধাদের প্রতি কিপ্রকার ব্যূহ করিয়াছিলেন ?  
 কিপ্রকারই বা অতিদারুণ মহাযুদ্ধ হইয়াছিল ? ॥৭॥

কর্ণ যে যুধিষ্ঠিরের দিকে গিয়াছিলেন, তখন অর্জুন কোথায় ছিলেন ? কারণ,  
 কোন্ ব্যক্তি অর্জুনের নিকটে যুধিষ্ঠিরের দিকে যাইতে পারে ? ॥৮॥

পূর্বে খাণ্ডবদাহের সময়ে যিনি একাকী সমস্ত প্রাণীকে জয় করিয়াছিলেন, এক  
 কর্ণ ব্যতীত অন্য কোন্ জীবনার্থী লোক তাঁহার বিপক্ষে যুদ্ধ করিতে পারে ? ॥৯॥

## সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু ব্যাহস্ত রচনামৰ্জুনশ্চ যথা গতঃ ।  
 পরিবার্য নৃপং স্বং স্বং সংগ্রামশ্চাভবদ্যথা ॥১০॥  
 কৃপাঃ শারদ্বতো রাজন্ ! মাগধাশ্চ তরস্বিনঃ ।  
 সাস্ত্রতঃ কৃতবৰ্ম্মা চ দক্ষিণং পক্ষমাক্রিতাঃ ॥১১॥  
 তেষাং প্রপক্ষৌ শকুনিকুলুকশ্চ মহারথঃ ।  
 সাদিভিৰ্বিমলপ্রাসৈস্তুবানীকমরক্ষতাম্ ॥১২॥  
 গাক্ষারিভিরসংব্রাতৈঃ পার্বতীয়েশ্চ দুর্জয়েঃ ।  
 শলভানামিব ব্রাতৈঃ পিশাচৈরিব দুর্দৃশৈঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 চতুস্ত্রিংশং সহস্রাণি রথানামনিবর্তিনাম্ ।  
 সংশপ্তকা যুদ্ধশৌণ্ডা বামাং পক্ষমপালয়ন্ ॥১৪॥  
 সমন্বিতাস্তব স্ত্রীতৈঃ কৃষ্ণার্জুনজিঘাংসবঃ ।  
 তেষাং প্রপক্ষাঃ কাশ্যোজাঃ শকাশ্চ যবনৈঃ সহ ॥১৫॥  
 নিদেশাং সূতপুত্রস্ত সুরথাঃ সাংঘপত্তয়ঃ ।  
 আহস্যন্তোহর্জুনং তস্তুঃ কেশবঞ্চ মহাবলম্ ॥১৬॥ (বিশেষকম্)

## ভারতকৌমুদী

শৃণুতি । ব্যাহস্ত কৃপকর্ণিগস্ত । পরিবার্য পরিবেষ্টা ॥১০॥  
 কৃপ ইতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ । তরস্বিনো বলবন্তঃ । সাস্ত্রতন্ত্বংস্তঃ ॥১১॥  
 হেয়ামিতি । প্রপক্ষৌ পক্ষারহিঃস্থিতৌ, উলুকো নাম শকুনিপুত্রঃ । সাদিভিরখা-  
 রোহিভিঃ । গাক্ষারিভির্গাক্ষারদেশীয়ৈঃ, অসংব্রাতৈরবিচলিতৈঃ । ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥১২—১৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার পক্ষে যেরূপ ব্যাহ রচনা হইয়াছিল, অর্জুন যেখানে গিয়াছিলেন এবং আপন আপন রাজাকে পরিবেষ্টন করিয়া সৈন্তেরা যেরূপ যুদ্ধ করিয়াছিল, তাহা শ্রবণ করুন ॥১০॥

রাজা ! শরদ্বানের পুত্র কৃপ, বলবান্ মগধসৈন্ত এবং সাস্ত্রতবংশীয় কৃতবৰ্ম্মা ইহারা আপনার ব্যাহের দক্ষিণ পক্ষ আশ্রয় করিয়া ছিলেন ॥১১॥

নির্মলপ্রাসধারী, অবিচলিত, পতঙ্গসমূহের স্থায় শ্রেণিবদ্ধ, পিশাচের তুল্য দুর্দর্শ ও দুর্জয় অশারোহী গাক্ষারদেশীয় সৈন্ত ও পার্বত্য সৈন্তের সহিত মিলিত হইয়া মহারথ শকুনি ও উলুক সেই কৃপপ্রভৃতির প্রপক্ষ (পক্ষপ্রাস্তবর্তী) হইয়া আপনার সৈন্ত রক্ষা করিতেছিলেন ॥১২—১৩॥

(১৩) গাক্ষারৈশ্চাপ্যসংব্রাতৈঃ...পি ।

মধ্যে সেনামুখে কর্ণো ব্যবতিষ্ঠত দংশিতঃ ।  
 চিত্রবর্ষাঙ্গদঃ অশ্বী পালয়ন্ বাহিনীমুখম্ ॥১৭॥  
 রক্ষ্যমাণঃ স্তসংরক্তৈঃ পুত্রৈঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।  
 বাহিনীপ্রমুখে বীরঃ সংপ্রকর্ষমশোভত ॥১৮॥  
 অভ্যবর্ত্তন্যহাবাহুশ্চন্দ্রবৈশ্বানরপ্রভঃ ।  
 মহাদ্বিপক্ষক্লগতঃ পিঙ্গাক্ষঃ প্রিয়দর্শনঃ ॥১৯॥  
 দুঃশাসনো রতঃ সৈন্যৈঃ স্থিতো ব্যাহস্ত পৃষ্ঠতঃ ।  
 তমন্নয়ান্মহারাজ ! স্বয়ং দুর্ব্যোধনো নৃপঃ ॥২০॥  
 চিত্রাশ্বৈশ্চিত্রসম্মাহৈঃ সোদর্ঘ্যৈরভিরক্ষিতঃ !  
 রক্ষ্যমাণো মহাবীর্যৈঃ সহিতৈর্মদ্রৈকে কয়ৈঃ ॥২১॥

#### ভারতকৌমুদী

চতুরিতি । যুদ্ধে শোণা মতাঃ । কৃষ্ণার্জুনৌ জিহ্বাসংঘেঃ হস্তমিচ্ছদঃ । প্রপক্ষাঃ  
 পক্ষাঘর্ষির্ভিন্ধনঃ । স্ততপুত্রস্ত কর্ণস্ত, অশ্বৈঃ পদাভিভিঞ্চ সংচেষ্টিতৈঃ ॥১৪—১৬॥  
 মধ্য ইতি । দংশিতঃ কৃতসরাহঃ । চিত্রবর্ষাঙ্গদো বিচিত্রবর্ষচক্রেবৃদ্ধঃ, অশ্বী নালীবান্ ॥১৭॥  
 রক্ষ্যতি । স্তসংরক্তৈঃ অতীবোৎসাহযুক্তৈঃ, পুত্রৈঃ কর্ণপুত্রৈঃ । সংপ্রকর্ষন্ সেনাম্ ॥১৮॥  
 অভীতি । মহাবাহুঃ কর্ণঃ । পিঙ্গাক্ষঃ পিঙ্গলনয়নঃ বর্জিতব ॥২০॥

রাজা ! যুদ্ধমন্ত ও অনিবর্ত্তী চৌত্রিশ হাজার সংশপ্তক আপনার পুত্রগণের সহিত  
 মিলিত হইয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যাহের বাম পক্ষ রক্ষা  
 করিতে লাগিল এবং রথ, অশ্ব ও পদাতির সহিত কাষোজ, শক ও যবনেরা কর্ণের  
 আদেশে মহাবল অর্জুন ও কৃষ্ণকে আহ্বান করিতে থাকিয়া সংশপ্তকগণের প্রপক্ষ  
 (পার্শ্ববর্ত্তী) হইয়া রহিল ॥১৪—১৬॥

যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, বিচিত্র বর্ষ ও কেয়ুরধারী এবং মালাযুক্ত কর্ণ ব্যাহের  
 মধ্যস্থানে সৈন্যসম্মুখে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তৎকালে অত্যন্ত উৎসাহী কর্ণপুত্রেরা কর্ণকে রক্ষা করিতে থাকিলে, অস্ত্রধারি-  
 শ্রেষ্ঠ মহাবীর কর্ণ কোরবসেনা আকর্ষণ করিতে থাকিয়া তাহার মুখদেশে শোভা  
 পাইতে থাকিলেন ॥১৮॥

চন্দ্র ও অগ্নির আয় ভেজস্বী, মহাবাহু ও প্রিয়দর্শন কর্ণ মহাহস্তীর স্বন্ধস্থিত  
 পিঙ্গলনয়ন অগ্নিদেবের আয় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥১৯॥

অশোভত মহারাজ ! দেবৈরিব শতক্রতুঃ ।  
 অশ্বখামা কুরুণাশ্বা য়ে প্রবীরা মহারথাঃ ॥২২॥  
 নিত্যমভ্যশ্চ মাতঙ্গাঃ শূরৈর্যৈ চৈচ্ছঃ সমম্বিতাঃ ।  
 অন্বয়ুস্তদ্রথানীকং ক্ষরন্ত ইব তোয়দাঃ ॥২৩॥ (কলাপকম্)  
 তে ধ্বজৈর্বৈজয়ন্তীভির্জলন্তিঃ পরমায়ুধৈঃ ।  
 সাদিভিঃচাশ্বিতা রেজুর্জমবন্ত ইবাচলাঃ ॥২৪॥  
 তেষাং পদাতিনাগানাং পাদরক্ষাঃ সহস্রশঃ ।  
 পট্টশাসিধরাঃ শূরা বভূবুরনিবর্তিনঃ ॥২৫॥  
 সাদিভিঃ স্তন্দনৈর্নগৈরধিকং সমলঙ্কৃতেঃ ।  
 স ব্যাহরাজো বিবর্তো দেবান্নরচনুপমঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

জ্ঞানান ইতি । অযয়াং অম্বগজ্ঞঃ । চিত্রসমাহেবিচিত্রপদিক্রমৈঃ । শতক্রতুবিজ্ঞঃ ।  
 অম্বয়ুস্তদ্রথানীকম্ অশ্বখামো রথিসৈন্তম্ ॥২০—২১॥

৩ ইতি । তে মাতঙ্গাঃ, বৈজয়ন্তীভিঃ পতাকাভিঃ । সাদিভিরাশ্বিতিভিঃ ॥২৪॥

৫০ বাসিভিঃ । নাগাঃ পদাঃ, পাদরক্ষাঃ পাশাদিরক্ষকঃ ॥২৫॥

সাদিভিঃ । সাদিভিরাশ্বিতিভিঃ, স্তন্দনৈঃ রথৈঃ, নগৈর্গজৈশ্চ ॥২৬॥

মহারাজ ! জ্ঞানান বহু সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ব্যাহর পশ্চাৎস্থানে রহিলেন ।  
 রাজা স্বয়ং দুর্যোধন তাঁহার অনুসরণ করিতে লাগিলেন । তৎকালে বিচিত্রাশ্ব ও  
 বিচিত্রপরিচ্ছদযুক্ত সৈন্যদলের মদ্র ও কেকয়দেশীয় মহাবীরগণের সহিত মিলিত  
 হইয়া দুর্যোধনকে রক্ষা করিতে থাকিলেন । সুতরাং মহারাজ ! ইন্দ্র যেমন  
 দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া শোভা পান, তেমন দুর্যোধনও তখন শোভা পাইতে  
 লাগিলেন । আর কুরুপক্ষে যে সকল মহারথ প্রধান বীর ছিলেন, তাঁহাদের মধ্যে  
 থাকিয়া অশ্বখামাও গমন করিতে থাকিলেন । সর্বদামন্ত হস্তিগণ বীর স্নেহগণের  
 সহিত মিলিত হইয়া জলবসী মেঘের আয় সেই রথী সৈন্যের পিছনে বাইতে  
 লাগিল ॥২০—২৩॥

পদ, পতাকা, উজ্জ্বল উত্তমাস্ত্র সকল ও আরোহিণী উপরে থাকায় সেই মন্ত  
 হস্তিগণ বৃক্ষযুক্ত পর্বতসমূহের আয় শোভা পাইতে থাকিল ॥২৪॥

পট্টশ ও তরবারিধারী অনিবর্তী সহস্র সহস্র বীর সেই পদাতি ও হস্তিগণের  
 পার্শ্বরক্ষক হইলেন ॥২৫॥

দেবতা ও অম্বরগণের ব্যাহর তুল্য সেই মহাবাহু তখন বিশেষ অলঙ্কৃত  
 আরোহী, রথ ও হস্তিগণে শোভা পাইতে লাগিল ॥২৬॥



বার্হম্পত্যঃ সুবিহিতো নায়কেন বিপশ্চিতা ।  
 নৃত্যতীব মহাবাহুঃ পরেষাং ভয়মাদধৎ ॥২৭॥  
 তস্ত পক্ষপ্রপক্ষেভ্যো নিম্পতন্তি যুযুৎসবঃ ।  
 পত্যশ্বরথমাতঙ্গাঃ প্রাবৃষীব বলাহকাঃ ॥২৮॥  
 ততঃ সেনামুখে কর্ণং দৃষ্ট্বা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ধনঞ্জয়মিত্রয়মেকবীরমুবাচ হ ॥২৯॥  
 পশ্চাৰ্জুন ! মহাবাহুঃ কর্ণেন বিহিতং রণে ।  
 যুক্তং পক্ষৈঃ প্রপক্ষৈশ্চ সাধ্বনীকং প্রকাশতে ॥৩০॥  
 তদেতদৈব সমালোক্য প্রত্যমিত্রং মহাবলম্ ।  
 যথা নাভিভবত্যস্মাংস্তথা নীতিবিধীয়তাম্ ॥৩১॥  
 এবমুক্তোহৰ্জুনো রাজা প্রাঞ্জলিনৃপমব্রবীৎ ।  
 যথা ভবানাহ তথা তৎ সৰ্ব্বং ন তদন্থথা ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

বার্হম্পত্যঃ বার্হম্পত্যুক্তঃ, নায়কেন কর্ণেন, বিপশ্চিতা বাহ্যভিঞ্জন ॥২৭॥  
 তন্ত্বেতি । নিম্পতন্তি নির্গচ্ছন্তি অ, যুযুৎসবো যোদ্ধুনিচ্ছবঃ । প্রাবৃষি বর্ষাস্ত ॥২৮॥  
 তত ইতি । অমিত্রয়ং শত্রুহন্তারম্, একবীরম্ অদ্বিতীয়বীরম্ ॥২৯॥  
 পশ্যেতি । সাধু সনাক, অনীকং কৌরবসৈন্যম্ ॥৩০॥  
 তদিতি । প্রত্যমিত্রং বিপক্ষীভূতম্, মহাবলং বিশালসৈন্যম্ ॥৩১॥  
 ব্যাহতিজ্ঞ কর্ণ বৃহস্পতির মত অনুসরণ করিয়া নির্মাণ করিয়াছিলেন বলিয়  
 সেই মহাবাহু বিপক্ষগণের ভয় উৎপাদন করিতে থাকিয়া যেন নৃত্য করিতে  
 থাকিল ॥২৭॥  
 হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণ যুদ্ধার্থী হইয়া সেই বাহুর পক্ষ ও প্রপক্ষ হইতে  
 বর্ষাকালে মেঘের আয় নির্গত হইতে লাগিল ॥২৮॥  
 তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির কৌরবসৈন্যের সম্মুখে কর্ণকে দেখিয়া অদ্বিতীয় বীর  
 শত্রুহন্তা অৰ্জুনকে বলিলেন— ॥২৯॥  
 ‘অৰ্জুন দেখ—কর্ণ রণস্থলে পক্ষ ও প্রপক্ষযুক্ত মহাবাহু রচনা করিয়াছেন  
 ইহাতে কৌরবসৈন্য বিশেষ শোভা পাইতেছে ॥৩০॥  
 অতএব এই বিশাল বিপক্ষসৈন্য দেখিয়া সেইরূপ নীতি বিধান কর, যাহাতে  
 আমাদের পরাভব না হয় ॥৩১॥  
 (২৭)....ভয়মাদধৎ—পি । (৩০)....পদানীকং প্রকাশতে—বর্জ বা । (৩১)....প্রত্যমিত্র  
 মহাবলম্...পি ।

যন্তুস্ত বিহিতো ঘাতন্তুং করিষ্যামি ভারত ! ।

প্রধানবধ এবাস্ত বিনাশন্তুং করোম্যহম্ ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

তস্মান্বমেব রাধেয়ং ভীমসেনঃ স্ত্রযোধনম্ ।

বৃষসেনঞ্চ নকুলঃ সহদেবোহপি সৌবলম্ ॥৩৪॥

দুঃশাসনং শতানীকো হার্দিক্যং শিনিপুঙ্গবঃ ।

পাণ্ড্যো দ্রোণস্তুতং যাতু স্বয়ং যোংস্ত্রাম্যহং কৃপম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

দ্রৌপদেয়ো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ শিষ্টান্ সহ শিখণ্ডিনা ।

তে তে চ তাংস্তান্ সহিতানস্মাকং ব্রহ্ম মামকাঃ ॥৩৬॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ইতু্যক্তো ধর্ম্মরাজেন তথৈতু্যক্তা ধনঞ্জয়ঃ ।

ব্যাদিদেশ স্বসৈন্যানি স্বয়ঞ্চাগাচ্চমুগ্ধম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । উপযুক্তা নীতিরস্মাকমবশ্যমেব কৰ্ত্তব্যেতি ভাবঃ ॥২২॥

য ইতি । যাতো বধোপায়ঃ । কর্ণবধে সত্যোবাস্ত ব্যাহস্ত বিনাশো ভবেদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥

স্মাদিতি । রাধেয়ং কর্ণম্ । হার্দিক্যং কৃতবর্ষাগম্, শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিঃ ॥৩৪—৩৫॥

দ্রৌপেতি । দ্রৌপদেয়ো দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ, শিষ্টান্ অবশিষ্টান্ । অস্মাকং শত্রুন্ ॥৩৬॥

ইতিতি । ব্যাদিদেশ বুদ্ধারম্ভায় । অগাদগচ্ছৎ, চমুগ্ধং সেনাগ্রম্ ॥৩৭॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, অর্জুন কৃতাজলি হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি যাহা বলিলেন, সে সমস্তই সত্য, অত্বরূপ নহে ॥৩২॥

ভরতনন্দন ! এই ব্যূহবিনাশের যে উপায় যুদ্ধশাস্ত্রে বিহিত আছে, আমি তাহাই করিব । কারণ, প্রধানের বধেই ইহার বিনাশ হয় । সুতরাং আমি তাহাই করিব’ ॥৩৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘অতএব অর্জুন ! তুমিই কর্ণের দিকে যাও ; আর ভীম দুর্যোধনের দিকে, নকুল বৃষসেনের প্রতি, সহদেব শকুনিকে লক্ষ্য করিয়া, শতানীক দুঃশাসনের উদ্দেশে, সাত্যকি কৃতবর্ষার দিকে এবং পাণ্ড্য অশ্বখামার প্রতি গমন করুন ; আর আমি নিজে কৃপের সহিত যুদ্ধ করি ॥৩৪—৩৫॥

দ্রৌপদীর পুত্রগণ শিখণ্ডীর সহিত মিলিত হইয়া অবশিষ্ট ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের দিকে গমন করুন । এইভাবে আমার সেই সেই যোদ্ধারা আমাদের সম্মিলিত সেই সেই শত্রুগণকে বধ করিতে থাকুন’ ॥৩৬॥

অগ্নিবৈধানরঃ পূর্বো ব্রহ্মেক্ষঃ সপ্তিতাং গতঃ ।  
তস্মাদ্যঃ প্রথমো জাতস্তং দেবা ব্রাহ্মণং বিদুঃ ॥৩৮॥  
ব্রহ্মেশানেন্দ্রবরুণান্ ক্রমশো যোহবহৎ পুরা ।  
তমাগ্ধং রথমাস্থায় প্রয়াতো কেশবার্জুনো ॥৩৯॥  
অথ তং রথমায়ান্তং দৃষ্ট্বা চাভুতদর্শনম্ ।  
উবাচাধিরথিং শল্যঃ পুনস্তং যুদ্ধদুর্শমদম্ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

অৰ্জুনরথং স্তোতি দ্বাত্যামগ্নিরিতি । বৈধানরো বিধেবাং দেবানাং নেতা, পূৰ্ব্বঃ প্রাচীনঃ ব্রহ্মণা বেদেন “অগ্নিমীলে পুরোহিতম্” ইত্যাদিবেদস্বত্বোক্ত্যর্থঃ, ইন্দ্রো অলিতঃ অগ্নিঃ সপ্তিতাং যজ্ঞাশ্বহং গতঃ, তস্মাদ্যঃ প্রথমো জাতঃ, তং রথম্, দেবা ব্রাহ্মণং বেদসম্বন্ধিন বিদুঃ ॥৩৮॥

ব্রহ্মেতি । ঈশানঃ শিবঃ । আস্থং রথানামাদিমম্, আস্থায় আক্ৰম ॥৩৯॥

অপেতি । অভুতং দর্শনং যজ্ঞ তম্ । আধিরথিং কর্ণম্ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥৩৮—৩৯॥ অগ্নিরিতি । যোহবহং বৈধানরো বিশ্বস্ত নেতা অগ্নিঃ ১. বজ্র ব্রাহ্মণঃ প্রজাপতিবুধোহুবহস্যাম্যাহ । ২. এব ইন্দুঃ উনন্তীতি ব্যাৎপত্তেৰ্জলাধিঃ সোমরসঃ ৩. এব সপ্তিতামশ্বহং গতঃ “বাক্যণো বা অশ্ব” ইতি শব্দেভ্যঃ । সোমোহপাশ্বতেন স্তূয়তে— “অত্যং মৃদ্ধস্তিকলেশে দশক্ষিপ” ইত্যাদৌ ; অত্যম্ অশ্বং কলশে দ্রোণকলশে দিপোহস্তূয়ঃ তমশ্বং দেবা ব্রাহ্মণাশ্চ বিদুঃ । ৪. এক এব দেবশচতুর্দ্বায়াং পাজার্জুনদণ্ডং বাচস্পতীত্যর্থঃ ব্রহ্মেক্ষ ইতি পার্শ্বে ব্রহ্মণা বেদেন ইন্দ্রঃ স্বত্বা প্রদীপ্তঃ ৫. এব অশ্বহং গত ইত্যর্থঃ ॥৩৮

সঞ্জয় বলিলেন—“যদিষ্ট্রির এইরূপ বলিলে, ‘তাহাই হইবে’ এই কথা বলিয় অৰ্জুন সৈন্যগণকে যুদ্ধ করিতে আদেশ করিলেন এবং নিজেও সৈন্যসম্মুখে যাইতে লাগিলেন ॥৩৭॥

সমস্ত দেবতার নেতা ও প্রথমোৎপন্ন অগ্নি বেদের স্তবে প্রজ্জ্বলিত হইয়া যাতা অশ্বহ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন এবং সেই জজ্ঞাই যাতা পূর্ব্বে উৎপন্ন হইয়াছিল, সেই রথকে দেবতার বেদসম্বন্ধী বলিয়া মনে করেন ॥৩৮॥

যে রথ পূর্ব্বে ক্রমশঃ ব্রহ্মা, শিব, ইন্দ্র ও বরুণকে বহন করিয়াছিল, সেই আদিম রথে আরোহণ করিয়া কর্ণ ও অৰ্জুন প্রস্থান করিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর অভুতদর্শন সেই রথ আসিতেছে দেখিয়া শল্য পুনরায় যুদ্ধদুর্শম কর্ত্তকে বলিলেন—॥৪০॥

(৩৮) অগ্নিবৈধানরঃ পূর্বম্...ং দেবাঃ...পি ।

অয়ং স রথ আয়াতি শ্বেতাধঃ কৃষ্ণসারথিঃ ।  
 ছুৰ্বারঃ সর্বসৈন্তানাং বিপাকঃ কৰ্ম্মণামিব ।  
 নিয়মমিত্তান্ কোন্তেয়ো যং কর্ণ ! পরিপৃচ্ছসি ॥৪১॥  
 ঐয়তে তুমুলঃ শব্দো যথা মেঘস্বনো মহান্ ।  
 ধ্রুবমেতৌ মহাত্মানৌ বাসুদেবধনঞ্জয়ো ॥৪২॥  
 এষ রেণুঃ সমুদ্ভূতো দিবমাবৃত্য তিষ্ঠতি ।  
 চক্রনেমিপ্রণুশ্চৈব কম্পতে কর্ণ ! মেদিনী ॥৪৩॥  
 প্রবাত্যেয মহাবায়ুরভিতস্তব বাহিনীম্ ।  
 ক্রব্যাদা ব্যাহরন্ত্যেতে যুগাঃ ক্রন্দন্তি ভৈরবম্ ॥৪৪॥  
 পশু কর্ণ ! মহাঘোরং ভয়দং লোমহর্ষণম্ ।  
 কবন্ধং মেঘসঙ্কাশং ভানুমাবৃত্য সংস্থিতম্ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । শ্বেতা অথ যন্ত সঃ । বিপাকঃ পরিণামঃ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥  
 প্রস্তুত ইতি । মেঘস্ত স্বনো গজ্জীরশব্দঃ । ধ্রুবং নিশ্চিতম্ ॥৪২॥  
 এষ ইতি । রেণুশূলিঃ, দিবং গগনম্ । চক্রাণাং নেমিভিঃ প্রাট্টস্তঃ প্রণুরা চালিতা ॥৪৩॥  
 প্রেতি । অভিভূতঃ সর্বতঃ । ক্রব্যাদা মাংসভোজিনো জন্তবঃ, ব্যাহরন্তি কবন্তি ॥৪৪॥  
 পশুতি । কবন্ধং শিরঃশৃঙ্গদেহাকাশোন্মোহপাতিকীং ডায়াম, ভাঙ্গং সূর্য্যম্ ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবম্ভান্ স্বভাঃ রপং স্তোতি—ব্রজোতি ॥৩২—৪০॥ অয়ং স রথঃ কোন্তেয় আয়াতি ইতি দ্বয়োঃ  
 স্বদকঃ ॥৪১॥ শব্দো রপস্তোতি শেষঃ ॥৪২—৪৩॥ প্রবাতীত্যাदि পরাজয়লক্ষণমাহ তেজো-

‘কর্ণ! শ্বেতাধঃ ও কৃষ্ণসারথি এই সেই রথ আসিতেছে; ইহা কর্ম্মের  
 পরিণামের আয় সমস্ত সৈন্তের ছুনিবারণীয়; আর তুমি যাহার বিষয় জিজ্ঞাসা  
 করিয়াছিলে, এই সেই অর্জুনও শত্রুসংতার করিতে করিতে আসিতেছেন ॥৪১॥

যখন মেঘের শব্দের আয় মহাতুমুল শব্দ শুনা যাইতেছে, তখন নিশ্চয়ই ইহার  
 মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুন হইবেন ॥৪২॥

কর্ণ! এই ধূলিজাল উখিত হইয়া আকাশ যেন আবৃত করিয়া রহিতেছে এবং  
 পৃথিবী যেন রথচক্রচালিত হইয়া কম্পিত হইতেছে ॥৪৩॥

তোমার সৈন্তের সকল দিকে এই মহাবায়ু বহিতেছে, এই মাংসভোজী জন্তুরা  
 রব করিতেছে এবং হরিণগণ ভয়ঙ্কর ক্রন্দন করিতেছে ॥৪৪॥

কর্ণ! দেখ—মহাভীষণাকৃতি, ভয়জনক ও লোমহর্ষণ মেঘতুল্য একটা কবন্ধ  
 সূর্য্যমণ্ডল আবৃত করিয়া রহিয়াছে ॥৪৫॥

পশ্য যুৈর্বহুবৈধৈমু'গাণাং সর্বতোদিশম্ ।  
 বলিভিঃ কর্ণ ! শার্দূলৈরাদিত্যোহভিনিরীক্যতে ॥৪৬॥  
 পশ্য কঙ্কাংশ্চ গৃধ্রাংশ্চ সমবেতান্ সহস্রশঃ ।  
 স্থিতানভিমুখান্ ঘোরানশ্চোন্মমভিভাষতঃ ॥৪৭॥  
 রঞ্জিতাশ্চামরা যুক্তাস্তব কর্ণ ! মহারথে ।  
 প্রবরাঃ প্রচলন্ত্যেতে ধ্বজশ্চৈব প্রকম্পতে ॥৪৮॥  
 সবেপথুন্ হয়ান্ পশ্য মহাকায়ান্ মহাজবান্ ।  
 প্লবমানান্ দর্শনীয়ানাকাশে গরুড়ানিব ॥৪৯॥  
 ঋবমেষু নিমিত্তেষু ভূমিমাশ্রিত্য পার্থিবাঃ ।  
 স্বপ্যাস্তি নিহতাঃ কর্ণ ! শতশোহথ সহস্রশঃ ॥৫০॥  
 শঙ্খানাং তুমুলঃ শব্দঃ শ্রুয়তে লোমহর্ষণঃ ।  
 আনকানাঞ্চ রাধেয় ! যুদঙ্গানাঞ্চ সর্বশঃ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্যতি । যুৈঃ সংঘৈঃ । বলিভির্বলবৃদ্ধিঃ । ইদমপি চূর্ণকণমিত্যাশয়ঃ ॥৪৬॥  
 পশ্যতি । কঙ্কান্ গৃধ্রাংশ্চ পক্ষিণঃ । অভিভাষতো রুবতঃ ॥৪৭॥  
 রঞ্জিতা ইতি । যুক্তা নিবদ্ধাঃ । প্রবরা উত্তরাঃ ॥৪৮॥  
 সেতি । সবেপপুন্ সকম্পান্ । মহাজবান্ মহাবেগান্ । প্লবমানাভুৎপততঃ ॥৪৯॥  
 ঋবমিতি । নিমিত্তেষু চূর্ণকণেষু । স্বপ্যাস্তি শয়িষ্যন্তে ॥৫০॥  
 শঙ্খানামিতি । আনকানাং তদানীন্তনবাত্তবিশেষাণাম্ ॥৫১॥  
 কর্ণ ! কর্ণ ! দেখ—নানাবিধপশুসমূহ এবং বলবান্ ব্যাঘ্রগণ সকল দিকে  
 সূর্য্যের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছে ॥৪৬॥  
 দেখ—ভয়ঙ্কর সহস্র সহস্র কঙ্ক ও গৃধ্রপক্ষী (তাড়গিলা ও শকুন) সমবেত হইয়া  
 পরস্পর অভিযুখে থাকিয়া রব করিতেছে ॥৪৭॥  
 কর্ণ ! তোমার বিশাল রথে নিবদ্ধ রঞ্জিত ও উত্তম এই চামরগুলি চলিতেছে  
 এবং ধ্বজটা কাঁপিতেছে ॥৪৮॥  
 দেখ—বিশালদেহ, মহাবেগশালী ও সুদৃশ্য অশ্বগণ কাঁপিতে থাকিয়া আকাশে  
 গরুড়গণের স্থায়ী যেন উড়িতেছে ॥৪৯॥  
 কর্ণ ! এই সকল চূর্ণকণ উপস্থিত হওয়ায় নিশ্চয়ই শত শত ও সহস্র সহস্র  
 রাজা নিহত হইয়া ভূমি অবলম্বন করিয়া শয়ন করিবেন ॥৫০॥  
 (৪৬)...সর্বতোদিশঃ...পি । (৪৮) রজসা চ সমাযুক্তে তব কর্ণ ! মহারথে । প্লবনাঃ  
 প্রচলন্ত্যেতে...পি ।

বাণশব্দান্ বহুবিধান্ নরাশ্বরধনিস্থনান্ ।  
 জ্যাতলত্ৰেষু শব্দাংশ্চ শৃণু কর্ণ ! মহাত্মনাম্ ॥৫২॥  
 হেমরূপ্যপ্রস্ফটানাং বাসসাং শিল্পিনির্মিতাঃ ।  
 নানাবর্ণা রথে ভাস্তি স্বসনেন প্রকম্পিতাঃ ॥৫৩॥  
 সহেমচন্দ্রতারকাঃ পতাকাঃ কিঙ্কণীয়ুতাঃ ।  
 পশ্য কর্ণার্জুনস্রোতাঃ সৌদামিন্য ইবাম্বুদে ॥৫৪॥  
 ধ্বজাঃ কণকণায়ন্তে বাতেনাভিসমীরিতাঃ ।  
 বিভ্রাজন্তি রণে কর্ণ ! বিমানৈ দৈবতে যথা ।  
 সপতাকা রথাস্চিতে পাঞ্চালানাং মহাত্মনাম্ ॥৫৫॥

## ভারতকৌমুদী

বাণেতি । জ্যাতলত্ৰেষু ধ্বজাংশ্চ হস্তাবরণেষু জাতানিতি শेषঃ ॥৫২॥  
 হেমেতি । হেমরূপ্যঃ প্রস্ফটানাং স্বচিতানাম্ । নানাবর্ণাঃ পতাকাঃ । স্বসনেন  
 বায়ুনা ॥৫৩॥  
 সেতি । হেমচন্দ্রতারাকৈকান্ত্যচ্চিহ্নৈঃ সহেতি তাঃ । সৌদামিন্যে বিভ্রাতঃ ॥৫৪॥  
 ধ্বজা ইতি । কণকণায়ন্তে কণকণশব্দান্ কুবন্তি । দৈবতে দেবতাসম্বন্ধিনি । যট-  
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

## ভারতভাবদীপঃ

তদ্বর্ণমেব ॥৪৪॥ কনকং কেতুম্ ॥৪৫॥ মৃগাদিভিরাদিভ্যাবেক্ষণং ক্রিয়মাণং যুত্বাস্তচকম্  
 ॥৪৬—৪৭॥ চামরা রথেবলম্বন্তো রথাক্ষচক্রয়োঃ সজ্জবৈজৈঃ ক্ষুদ্রলৈজ্জলন্তীভ্যর্থঃ ॥৪৮—৫১॥  
 রাধানন্দন ! সকল দিকেই শম্মা, আনক ও মৃদঙ্গের তুমুল ও লোমহর্ষণ শব্দ  
 শুনা যাউতেছে ॥৫১॥

কর্ণ ! শোন, নানাবিধ বাণের শব্দ, মানুষ, অশ্ব ও রথের ধ্বনি, ধ্বজাঙ্কুর ও  
 হস্তাবরণের রব হইতেছে ॥৫২॥

রথসমূহে স্বর্ণ ও রৌপ্যখচিত, শিল্পিনির্মিত নানাবর্ণের বস্ত্রপতাকা সকল বায়ু-  
 কম্পিত হইয়া প্রকাশ পাইতেছে ॥৫৩॥

কর্ণ ! দেখ—স্বর্ণের চন্দ্র, নক্ষত্র ও সূর্য্যচিহ্নে চিহ্নিত এবং কিঙ্কণীয়ুক্ত অর্জুন-  
 রথের এই পতাকা সকল, মেঘে বিভ্রাতের স্থায় দৃষ্টিগোচর হইতেছে ॥৫৪॥

কর্ণ ! এই ধ্বজগুলি বায়ুসঞ্চালিত হইয়া ‘কণকণ’ শব্দ করিতেছে এবং  
 দেববিমানস্থ ধ্বজের স্থায় শোভা পাইতেছে, আর মহাত্মা পাঞ্চালগণের এই পতাকা-  
 যুক্ত রথ সকল আসিতেছে ॥৫৫॥

(৫৫) ...বিমানে দেবতা যথা...পি বজ্র বর্জ্জ ।

পশ্য কুন্তীহৃতং বীরং বীতংহুমপরাজিতম্ ।  
 প্রধৰ্ষয়িতুমায়ান্তং কপিপ্রবরকেতনম্ ॥৫৬॥  
 এষ ধ্বজাগ্রে পার্ধস্য প্রেক্ষণীয়ঃ সমন্ততঃ ।  
 দৃশ্যতে বানরো ভীমো দ্বিষতাং মন্যুবর্ধনঃ ॥৫৭॥  
 এতচ্চক্রং গদা শাঙ্গং শঙ্খঃ কৃষ্ণস্ত্র ধীমতঃ ।  
 অত্যর্থং ভ্রাজতে কৃষ্ণে কৌন্তভস্ত্ব মণিস্ততঃ ॥৫৮॥  
 এষ শাঙ্গংগদাপাণির্বাহুদেবোহতিবীর্যবান্ ।  
 বাহয়মেতি তুরগান্ পাণ্ডরান্ বাতরংহসং ॥৫৯॥  
 এতৎ কৃজ্জতি গাণ্ডীবং বিকৃষ্টং সব্যসাচিনা ।  
 এতে হস্তবতা মুক্তা স্নস্ত্যমিত্রান্ শিতাঃ শরাঃ ॥৬০॥

#### ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি । বীতংহুমর্জ্জমম্ । প্রধৰ্ষয়িতুং নিপীড়য়িতুম্ ॥৫৬॥  
 এষ ইতি । মন্যুবর্ধনো ভীমশ্বাদেব দৈত্তবর্দ্ধিকাদী ॥৫৭॥  
 এতদ্বিতি । শাঙ্গং শৃঙ্গনির্মিতং ধনুঃ । কৌন্তভো মণিস্ত্ব কৃষ্ণে চতৈহিপি ভ্রাজতে ॥৫৮॥  
 এষ ইতি । বাহয়ন্ চালয়ন্ । পাণ্ডরান্ শ্বেতান্, বাতরংহসং বায়বেগেন ॥৫৯॥

#### ভারতভাবদীপঃ

জ্যোতলজ্জেষু কর্ণানিতি পাঠে কর্ণে বাজ্ঞবিশেষঃ তেষাং মনীন ॥৫৬॥ শিল্পিনো রজকঃ  
 ॥৫৭-৫৮॥ অঘবর্ধনো দুঃস্ত্র বর্দ্ধয়িতা ॥৫৭-৮৬॥  
 ইতি কর্ণপর্কণি নৈলকঙ্কজে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

দেখ—মহাবীর, অপরাজিত ও কপিধ্বজ কুন্তীনন্দন অর্জুন আক্রমণ করিবার  
 জন্তু আসিতেছেন ॥৫৬॥

সকল দিক্ হইতে দৃশ্য, ভীষণমূর্তি ও শত্রুগণের দৈত্তবর্দ্ধক এই বানর অর্জুনের  
 ধ্বজাগ্রে দেখা যাইতেছে ॥৫৭॥

ধীমান্ কৃষ্ণের এই চক্র, গদা, শাঙ্গংধনু ও শঙ্খ অত্যন্ত শোভা পাইতেছে এবং  
 কৌন্তভমণি তাহা হইতেও বিশেষ শোভা প্রাপ্ত হইতেছে ॥৫৮॥

এই শাঙ্গংধনু ও গদাধারী এবং মহাবল কৃষ্ণ শ্বেতবর্ণ ও বায়ুর জ্বায় বেগবান্  
 অশ্বগণকে চালন করিতে করিতে আসিতেছেন ॥৫৯॥

শিক্ষিতহস্ত অর্জুনের আকর্ষণে এই গাণ্ডীবধনু অব্যক্ত শব্দ করিতেছে এবং এই  
 তাঁহার নিক্ষিপ্ত সূখার বাণ সকল শত্রু বিনাশ করিতেছে ॥৬০॥

(৫৭)....দ্বিষতামঘবর্ধনঃ—পি বা সে।।

বিশালায়ততাত্রাকৈঃ পূর্ণচন্দ্রনিভাননৈঃ ।

এষা ভূঃ কীর্য্যতে রাজ্ঞাং শিরোভিরপলায়িনাম্ ॥৬১॥

এতে পরিঘসঙ্কাশাঃ পুণ্যগন্ধানুলেপনাঃ ।

উত্ততায়ুধশৌণ্ডানাং পাত্যন্তে সায়ুধা ভুজাঃ ॥৬২॥

নিরন্তনেত্রজিহ্বাস্ত্রা বাজিনঃ সহ সাদিভিঃ ।

পাতিতাঃ পাত্যমানাশ্চ ক্ষিতৌ ক্ষীণাশ্চ শেরতে ॥৬৩॥

এতে পর্বতশৃঙ্গাণাং তুল্যরূপা হতা দ্বিপাঃ ।

সংছিন্নভিমাঃ পার্শ্বেন প্রপতন্ত্যদ্রয়ো যথা ॥৬৪॥

গন্ধর্বনগরাকারা রথা হতনরেশ্বরঃ ।

বিমানানীব পুণ্যাস্তে স্বর্গিণাং নিপতন্ত্যমী ॥৬৫॥

ব্যাকুলীকৃতমত্যাং পশ্য সৈন্ধ্যং কীরীটিনা ।

নানায়ুগসহস্রাণাং যুথং কেশরিণা যথা ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

এতদ্বিত্তি । কৃজতি অব্যক্তং রোতি । হস্তবহা শিক্তিতঃস্তেন । শিতাঃ সূক্ষ্মাঃ ॥৬০॥

বিশালাপেতি । পূর্ণচন্দ্রনিভানি অমনানি যেমাং তৈঃ । কীর্য্যতে অক্ষাভতে ॥৬১॥

এত ইতি । উত্ততায়ুধাশ্চ তে শৌণ্ডা যুদ্ধমস্তাশ্চেতি তেষাম্ ॥৬২॥

নিরিত্তি । নিরন্তানি দ্বিষাঃ সিন্ধ্যানি নৈত্রাণি জিহ্বা অঙ্গাণি নাশাশ্চ যেমাং তে ॥৬৩॥

এত ইতি । দ্বিপাঃ কুরুপক্ষীয়াঃ চত্বিনঃ । পার্শ্বেনাঙ্কুর্নেন ॥৬৪॥

গন্ধবেতি । হতাঃ নরেশ্বরা আরোহিণো রাজ্যনো যেমাং তে । পুণ্যাস্তে তৎসম্যাস্তে ॥৬৫॥

অপলায়ী রাজগণের মস্তকে এই সমরভূমি আবৃত হইতেছে ; এই মস্তকগুলির  
নয়ন সকল বিশাল, বিস্তৃত ও ভাস্রবর্ণ এবং মুখ সকল পূর্ণচন্দ্রতুল্য ॥৬১॥

বীরগণ যুদ্ধে মত্ত হইয়া অস্ত্র উত্তোলন করিলে, এই তাঁহাদের পরিঘতুল্য,  
পরিঘগন্ধদ্রব্যলিপ্ত ও অস্ত্রযুক্ত বাহু সকল নিপাতিত হইতেছে ॥৬২॥

নয়ন, জিহ্বা ও নাড়ী ছেদন করিয়া নিক্ষেপ করিলে, এই অশ্বগণ আরোহিগণের  
সহিত ক্ষীণ অবস্থায় পতিত ও পাত্যমান হইয়া ভূতলে শয়ন করিতেছে ॥৬৩॥

অর্জুন পর্বতশৃঙ্গের তুল্য হস্তিগণকে ছিন্ন, ভিন্ন ও নিহত করিলে, এই সেগুলি  
পর্বতের আয় পতিত হইতেছে ॥৬৪॥

আরোহী রাজগণকে বধ করিলে, ঐ গন্ধর্বনগরের তুল্য রথগুলি, পুণ্যক্ষয়ের  
পরে স্বর্গবাসীদিগের বিমানসমূহের আয় পতিত হইতেছে ॥৬৫॥

(৬৩) নিরন্তনেত্রজিহ্বাশ্চ...পাতিতাঃ পাত্যমানাশ্চ...পি বা সো । (৬৪)...তুল্যরূপা  
দ্বিপাঃ...প্রপতন্ত্যো ক্রমা যথা—পি । (৬৫)...বিমানানীব পুণ্যানি...পি ।



স্নস্ত্যেতে পার্থিবান্ বীরাঃ পাণ্ডবাঃ সমভিদ্ধতাঃ ।  
 নাগান্থরথপত্ত্যোঘাঃস্তাবকান্ সমভিস্ততঃ ॥৬৭॥  
 এষ সূর্য ইবাস্তোদৈশ্চক্ষমঃ পার্থো ন দৃশ্যতে ।  
 ধ্বজাগ্রং দৃশ্যতে ত্বশ্চ জ্যাশদশ্চাপি শ্রয়তে ॥৬৮॥  
 অগ্ৰ দ্রষ্টাসি তং বীরং শ্বেতাশ্বঃ কৃষ্ণসারথিম্ ।  
 নিম্নস্তং শাত্রবান্ সংখ্যে যং কর্ণ ! পরিপৃচ্ছসি ॥৬৯॥  
 অগ্ৰ তৌ পুরুষব্যাক্রৌ লোহিতাকৌ পরস্তপৌ ।  
 বাহুদেবাজ্জুনৌ কর্ণ ! দ্রষ্টান্তেকরথে স্থিতৌ ॥৭০॥  
 সারথির্যন্ত বাঞ্চোয়ো গাণ্ডীবং যশ্চ কার্ম্মুকম্ ।  
 তক্ষেদ্রস্তাসি রাধেয় ! স্বং নো রাজা ভবিষ্যসি ॥৭১॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যা কুলীতি । নানামৃগসংস্রাণাং বহুবিধহরিণসমূহানাম্, কেশরিণাং সিংহেন ॥৬৬॥  
 স্নস্তীতি । সমভিদ্ধতাস্তেঃ পার্থিবৈরেবাক্রান্তাঃ । সমভিস্ততঃ প্রহরতঃ ॥৬৭॥  
 এষ ইতি । অস্তোদৈর্মেধৈঃ, ছরঃ কুরুবীরৈরাবৃতঃ । জ্যাশকো ধনুঃপানিঃ ॥৬৮॥  
 অগ্ৰেতি । শ্বেতাশ্বঃ যন্ত তম্, কৃষ্ণশ্চ সারথিস্ত তম্ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৬৯॥  
 অগ্ৰেতি । লোহিতাকৌ রক্তনয়নৌ । দ্রষ্টাসি দ্রক্ষ্যসি ॥৭০॥  
 সারথিরিতি । বাঞ্চোয়ো বৃষ্ণিবংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ । হস্তাসি হস্তং শল্যসি, নঃ অশ্বাকম্ ॥৭১॥  
 কর্ণ ! দেখ, সিংহ যেমন নানাবিধ হরিণগণকে অত্যন্ত আকুল করে, সেইরূপ  
 অর্জুন কৌরবসৈন্যগণকে অত্যন্ত আকুল করিয়া তুলিয়াছেন ॥৬৬॥  
 কুরুপক্ষের রাজারা যাইয়া আক্রমণ করিলে, এই বীর পাণ্ডবেরা তাহাদিগকে  
 বধ করিতেছেন এবং আপনার পক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিরা আঘাত করিতে  
 থাকিলে, তাহাদিগকেও সংহার করিতেছেন ॥৬৭॥  
 মেঘসমূহ যেমন সূর্যকে আবৃত করে, তেমন কৌরবসৈন্যেরা অর্জুনকে আবৃত  
 করিয়াছে ; সুতরাং উতাকে আর দেখা যাইতেছে না, কেবল উহার ধ্বজাগ্র দৃষ্টি-  
 গোচর হইতেছে এবং ধনুঃস্থকার শব্দ যাইতেছে ॥৬৮॥  
 কর্ণ ! তুমি যাহার কথা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে, শ্বেতাশ্ব ও কৃষ্ণসারথি সেই  
 বীর অর্জুন যুদ্ধে শত্রুসংহার করিতেছেন দেখিতে পাইবে ॥৬৯॥  
 কর্ণ ! আজ সেই পুরুষজ্যেষ্ঠ, রক্তনয়ন ও শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ ও অর্জুনকে  
 একরথে দর্শন করিবে ॥৭০॥  
 রাধানন্দন ! কৃষ্ণ বাঁহুর সারথি এবং গাণ্ডীব বাঁহুর ধনু, তুমি যদি সেই  
 অর্জুনকে বধ করিতে পার, তবে তুমিই আমাদের রাজা হইবে ॥৭১॥

এষ সংশপ্তকাহুতন্তানাবাভিমুখো গতঃ ।  
 করোতি কদনকৈষাং সংগ্রামে দ্বিষতাং বলী ॥৭২॥  
 ইতি ক্রবাণং মদ্রেণ কৰ্ণঃ প্রাহাতিমমুমান্ ।  
 পশ্য সংশপ্তকৈঃ ক্রুদ্ধৈঃ সৰ্বতঃ সমভিক্রতঃ ॥৭৩॥  
 এষ সূর্য ইবাস্তোদৈশ্চক্ষমঃ পার্থো ন দৃশ্যতে ।  
 এতদন্তোহৰ্জুনঃ শল্য ! নিমগ্নো যোধসাগরে ॥৭৪॥

শল্য উবাচ ।

বরুণং কোহন্তসা হন্যাদিদ্ধনেন চ পাবকম্ ।  
 কোহনিলং বা নিগৃহীয়াং পিবেদ্বা কো মহার্ণবম্ ॥৭৫॥  
 ঈদৃগুরুগমহং মগ্নে পার্থস্য যুধি নিগ্রহম্ ।  
 ন হি শক্যোহৰ্জুনো জেতুং যুধি সৈন্দ্রেঃ সুরাসুরৈঃ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । কদমং নিপীড়নম্ । বলী বলবানর্জুনঃ ॥৭২॥  
 ইতি । অতিমহ্যমান্ অতীবক্রুদ্ধঃ । সমভিক্রতঃ অর্জুনঃ সমাক্রান্তঃ ॥৭৩॥  
 এষ ইতি । এষ এবাস্তোহবসানং যন্ত সঃ, যেন যোধসাগরে নিমগ্নঃ ॥৭৪॥  
 বরুণমিতি । ইদ্ধনেন কাঠেন । নিগৃহীয়াং ধৃষ্টা দময়েৎ ॥৭৫॥  
 ঈদৃগৃপম্ । ঈদৃগুরুগম্ অন্তঃপ্রভৃতিভিবরুণাদিনিগ্রহরূপম্ । সৈন্দ্রেঃ সুরাসুরৈঃ ॥৭৬॥

সংশপ্তকগণ আহ্বান করিলে, বলবান্ অর্জুন এই তাহাদের অভিমুখে গমন করিলেন এবং যুদ্ধে এই তাহাদের পীড়ন করিতে আরম্ভ করিলেন ॥৭২॥

শল্য এইরূপ বলিতে লাগিলে, কর্ণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—  
 'মদ্ররাজ ! দেখুন—ক্রুদ্ধ সংশপ্তকেরা সকল দিকে অর্জুনকে আক্রমণ করিয়াছে ॥৭৩॥

মেঘ যেমন সূর্যকে আবৃত করে, সেইরূপ সংশপ্তকেরা অর্জুনকে আবৃত করিয়াছে ; সুতরাং আর উহাকে দেখা যাইতেছে না । শল্য ! অর্জুন যোদ্ধ-  
 সাগরে নিমগ্ন হইয়াছে । অতএব এই উহার শেষ' ॥৭৪॥

শল্য বলিলেন—'কর্ণ ! কোন্ ব্যক্তি জলদ্বারা বরুণকে বধ করিতে পারে ?  
 এবং কাঠদ্বারা অগ্নিকে নির্বাণ করিতে সমর্থ হয় ? কোন্ ব্যক্তিই বা বায়ুকে  
 ধরিয়া রাখিতে পারে ? কিংবা মহাসমুদ্রকে পান করিতে সমর্থ হয় ? ॥৭৫॥

অর্জুনকে যুদ্ধে বধ করাকে আমি এইরূপই মনে করি । কারণ, ইন্দের সহিত  
 দেবগণ এবং অশুরগণও যুদ্ধে অর্জুনকে জয় করিতে পারেন না ॥৭৬॥

(৭৩)....প্রাহাতিমমুমানা...পি বা সো ।

অথবা পরিতোষন্তে বাচোক্তা হুমনা ভব ।  
 ন স শক্যো যুধা জেতুমন্তং কুরু মনোরথম্ ॥৭৭॥  
 বাহুভ্যামুদ্বরেদুমিং দহেৎ ক্রুদ্ধ ইমাঃ প্রজাঃ ।  
 পাতয়েত্রিদিবান্দেবান্ যোহৰ্জুনং সমরে জয়েৎ ॥৭৮॥  
 পশ্য কুন্তীমতং বীরং ভীমমল্লিককারিণম্ ।  
 প্রভাসন্তং মহাবাহুং স্থিতং মেরুমিবাপরম্ ॥৭৯॥  
 অমর্যৌ নিত্যসংরক্ষিতরবৈরমনুস্মরন ।  
 এষ ভীমো জয়প্রেম্পুৰ্যুধি তিষ্ঠতি বীৰ্য্যবান্ ॥৮০॥  
 এষ ধৰ্ম্মভূতাং শ্রেষ্ঠো ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 তিষ্ঠত্যম্বকরঃ সংখ্যে পঠৈঃ পরপুরুষয়ঃ ॥৮১॥  
 এতৌ চ পুরুষব্যাঘ্রাবশ্বিনাবিব সোদরৌ ।  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ তিষ্ঠতো যুধি দুর্জয়ো ॥৮২॥

### ভারতকৌমুদী

অথবেতি । হুমনা বাচোক্তৈব সম্বন্ধচিত্তঃ । অস্তমজ্জুনস্তয়ভিন্নবিশয়ম্ ॥৭৭॥  
 বাহুভ্যামিতি । উদ্বরেদুভ্যামিতি ॥ প্রজা জনান্ ॥৭৮॥  
 পশ্যেতি । অল্লিকং যথা ভ্রাতৃপুত্রকর্তৃং যুদ্ধে জয়ং বিধাতুং শীলমন্তেতি 'ভম' ॥৭৯॥  
 অমর্যৌতি । অমর্যৌ অসহিষ্ণুঃ, নিত্যসংরক্ষঃ সৰ্বদা ক্রুদ্ধঃ ॥৮০॥  
 এষ ইতি । অম্বকরঃ অম্বজয়ঃ । পরপুরুষয়ো বিপক্ষনগরবিজয়ী ॥৮১॥  
 অথবা বাক্যে এইরূপ বলিয়া যদি তোমার পরিতোষ হয়, তবে বাক্যে বলিয়া  
 পরিতুষ্ট হইতে থাক । বাস্তবিক পক্ষে যুদ্ধে অৰ্জুনকে জয় করা অসম্ভব । অতএব  
 অস্তা বিষয়ের অভিলাষ কর ॥৭৭॥

যিনি যুদ্ধে অৰ্জুনকে জয় করিতে পারিবেন, তিনি বাহুযুগলদ্বারা পৃথিবী  
 উত্তোলন করিতে সমর্থ হইবেন, ক্রুদ্ধ হইয়া এই সমস্ত লোক দগ্ধ করিতে পারিবেন  
 এবং স্বর্গ হইতে দেবগণকে পাতিত করিতে সমর্থ হইবেন ॥৭৮॥

কর্ণ! দেখ, কুন্তীনন্দন, বীর, মহাবাহু, অনায়াসে যুদ্ধবিজয়ী ও বীরভেদ  
 দীপ্যমান ভীমসেন অপর স্মেরুপর্বতের স্থায় অবস্থান করিতেছেন ॥৭৯॥

অসহিষ্ণু, সৰ্বদা ক্রুদ্ধ ও বলবান এই ভীমসেন পূৰ্ব্বশত্রুতা স্মরণ করিয়া  
 জয়াভিলাষী হইয়া রণস্থলে রহিয়াছেন ॥৮০॥

যুদ্ধে বিপক্ষের দুর্জয়, শক্রনগরবিজয়ী ও ধার্মিকশ্রেষ্ঠ এই ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির  
 অবস্থিতি করিতেছেন ॥৮১॥

(৭৭)....বাচমুক্তা হুমনি ভব...পি । (৮০)....নিত্যসংক্রুদ্ধঃ...পি ।

দৃশ্যন্ত এতে কাঞ্চের্যাঃ পঞ্চ পঞ্চাচলা ইব ।  
 ব্যবস্থিতা যোদ্ধু কামাঃ সর্বৈর্জ্ঞানসমা যুধি ॥৮৩॥  
 এতে দ্রুপদপুত্রোচ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ।  
 ক্ষীতাঃ সত্যজিতো বীরাস্তিষ্ঠন্তি পরমোজসঃ ॥৮৪॥  
 অসাবিন্দ্র ইবাসহঃ সাত্যকিঃ সাত্বতাং বরঃ ।  
 যুযুৎসুরূপযাত্যস্মান্ ক্রুদ্ধান্তকসমঃ পুরঃ ॥৮৫॥  
 ইতি সংবদতোরেব তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ।  
 তে সেনে সমসজ্জতাং গঙ্গাযমুনবদভূশম্ ॥৮৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্বণি  
 কর্ণশল্যসংবাদে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ ❀

### ভারতকৌমুদী

এতাবিতি । অশ্বিনৌ অশ্বিনুয়ারৌ দেবৌ ॥৮২॥  
 দ্রুপস্ত ইতি । কৃষ্ণায়া জ্যোতিষা অপত্যানীতি কাঞ্চের্যাঃ । অচলাঃ পৰ্ণতাঃ ॥৮৩॥  
 এত ইতি । সাত্বতা গর্বেত্কুলঃ, সত্যং কবচেন জয়ন্তীতি সত্যজিতঃ ॥৮৪॥  
 অসাবিতি । সাত্বতাং সাত্বতবংশীয়ানাম্ । ক্রুদ্ধান্তকসমঃ ক্রুদ্ধযমতুল্যঃ ॥৮৫॥  
 ইতি । তয়োঃ কর্ণশল্যয়োঃ । তে কুরুপাণ্ডবীয়ে উভে সেনে, সমসজ্জতাং মিলিতে  
 অবততাম্ । যমুনবদিতি “যাকারৌ জীকৃতৌ ব্রহ্মৌ কচিৎ” ইতি ব্রহ্মঃ ॥৮৬॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিনাসসিকাস্তবাগীশভট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপৰ্বণি পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ, যুদ্ধে তর্জয় এবং অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের গায় সুন্দরযুগ্মি এই সাহোদর  
 নকুল ও সত্যদেব রচিয়াছেন ॥৮১॥

এই দ্রোপদীর পঞ্চ পুত্রকে দেখা যাউতেছে ; ইহারা সকলেই যুদ্ধে অর্জুনের তুল্য  
 এবং ইহারা যুদ্ধাধী হইয়া পঞ্চ পৰ্ব্বতের গায় অবস্থান করিতেছেন ॥৮৩॥

গর্বেত্কুল, যথার্থবিজয়ী, বীর ও মহাত্মজা ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি এই দ্রুপদপুত্রগণ  
 অবস্থান করিতেছেন ॥৮৪॥

এবং ইন্দের গায় অসহাবিক্রম ও সাত্বতবংশঃশ্রেষ্ঠ ঐ সাত্যকি যুদ্ধাধী হইয়া ক্রুদ্ধ  
 যমের তুল্য আমাদের সম্মুখে আসিতেছেন ॥৮৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও শল্য এইরূপ কথোপকথন করিতেছিলেন, এমন সময়েই  
 সেই কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য গঙ্গা ও যমুনার গায় পরস্পর গুরুতরভাবে সম্মিলিত  
 হইল ॥৮৬॥

(৮৩) অশ্বী হিতা জ্যোতিষাঃ...পি বা সো । \* ‘...সট্চকারিংশোহধ্যায়ঃ’ পি বন্ধ  
 বন্ধ বা সো ।

## ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-৫-ঃ—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তথা ব্যাচেষ্মনীকেষু সংসক্তেষু চ সঞ্জয় ! ।

সংশপ্তকান্ কথং পার্থো গতঃ কৰ্ণশ্চ পাণ্ডবান্ ॥১॥

এতদ্বিস্তরশো যুদ্ধং প্রক্ৰহি কুশলো হসি ।

ন হি তৃপ্যামি বীরগাং শৃণ্বানো বিক্রম্যান্ রণে ॥২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তং সংস্থিতমথো দৃষ্ট্বা প্রত্যমিত্রবলং মহৎ ।

অব্যহতার্জুনো ব্যাহং পুত্রশ্চ তব ছূৰ্ণয়ে ॥৩॥

তং সাদিনাগকলিলং পদাতিরথসঙ্কুলম্ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নমুখং ব্যাচমশোভত মহদ্বলম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । ব্যাচেষু ব্যাহরূপেণ সন্নিবেশিতেষু, সংসক্তেষু পরস্পরং মিলিতেষু ॥১॥

এতদিত্তি । কুশলঃ কথনে নিপুণঃ । হি বস্মাৎ । শৃণ্বানঃ শৃণ্বন্ ॥২॥

তদিত্তি । প্রত্যমিত্রবলম্ অভিযুখীভূতশত্রুসৈন্যম্ । অব্যাহত অবরোৎ ॥৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! উভয় সৈন্য সেইভাবে সন্নিবেশিত ও পরস্পর মিলিত হইলে, অৰ্জুন কিভাবে সংশপ্তকগণের দিকে ধাবিত হইলেন ? এবং কৰ্ণই বা কি প্রকারে পাণ্ডবগণের প্রতি গমন করিলেন ? ॥১॥

সঞ্জয় ! তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ । সুতরাং তুমি বিস্তরক্রমে এই যুদ্ধের বিষয় বল । কারণ, আমি যুদ্ধে বীরগণের বিক্রম শুনিতে থাকিয়া তৃপ্তলাভ করিতে পারিতেছি না’ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর অৰ্জুন বিপক্ষের বিশাল সৈন্যকে অভিযুখে থাকিতে দেখিয়া আপনার পুত্রের ছনীতিনিবন্ধন নিজ সৈন্যকেও ব্যাহরূপে সন্নিবেশিত করিলেন ॥৩॥

তখন হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণে পরিপূর্ণ এবং সমুখ্বে ধৃষ্টদ্যুম্নসমন্বিত সেই বিশাল পাণ্ডবসৈন্য ব্যাহরূপে সন্নিবেশিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৪॥

(৩) তথা স্থিতমবজ্জায়...বর্দ্ধ বা সো । (৪)...ধৃষ্টদ্যুম্নমুখংব্যাহম্...পি,...ধৃষ্টদ্যুম্নমুখং

ব্যাহম্...বা সো ।

পারাবতসবর্ণাশ্চন্দ্রাদিত্যসমদ্যুতিঃ ।  
 পার্ধতঃ প্রবর্তো ধনী কালো বিগ্রহবানিব ॥৫॥  
 পার্ধতস্ত্বভিতস্ত্বদ্রোপদেয়া যুযুৎসবঃ ।  
 দিব্যবর্ণায়ুধধরাঃ শার্দ্‌লসমবিক্রমাঃ ।  
 সানুগা দীপ্তবপুষ্চন্দ্রং তারাগণা ইব ॥৬॥  
 অথ ব্যুৎপন্নীকেষু প্রেক্ষ্য সংশপ্তকান্ রণে ।  
 ক্রুদ্ধোহর্জুনোহভিহুদ্রাব ব্যাক্শিপন্ গাণ্ডিবং ধনুঃ ॥৭॥  
 অথ সংশপ্তকাঃ পার্ধমভ্যধাবন্ বধৈষিণঃ ।  
 বিজয়ে ধৃতসঙ্কল্পা মৃত্যুং কৃষ্টা নিবর্তনম্ ॥৮॥  
 তন্নরান্বোধবহলং মন্তনাগরথাকুলম্ ।  
 পত্তিমচ্ছুরবীরৌঘং দ্রুতমর্জুনমর্দয়ৎ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । সাদিভিরারোহিভির্নাগৈর্গজৈশ্চ কলিলং ব্যাপ্তম্ । ধৃষ্টদ্যুম্নো যুযুৎসবস্ত তৎ ॥৪॥  
 পার্ধতঃ পারাবতসবর্ণা গৃহকপোতবক্‌ত্রবর্ণা অশ্বা যন্ত সঃ । পার্ধতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৫॥  
 পার্ধত ইতি । অভিত উভয়তঃ, দ্রোপদেয়া দ্রোপদাঃ পুত্রাঃ, যুযুৎসবো যোদ্ধা মিচ্ছবঃ ।  
 সানুগা অন্তরঙ্গসহিতাঃ, দীপ্তবপুষস্তেজস্বী, চন্দ্রমভিতঃ । বট্‌পাদোহয়ং স্লোকঃ ॥৬॥  
 অথেন্তি । অভিহুদ্রাব সংশপ্তকানেনবাভিধাব, ব্যাক্শিপন্ যুহুম্‌হরাকর্ষন্ ॥৭॥  
 অথেন্তি । নিবর্তনং নিবৃত্তিহেতুম্ । এতেন সতি জীবনে কুতোহপি ন নিবৃত্তিরিতি  
 ১৮৮ ১ম ॥৮॥

৩৮৮ ২ম । নরান্বোধো বহলো যত্র তৎ, মন্তনাগৈর্মন্তহস্তিভিঃ রথৈশ্চাকুলং ব্যাপ্তম্,

চন্দ্র ও সূর্য্যের ছায় তেজস্বী এবং ধনুর্দ্বারী ধৃষ্টদ্যুম্ন মূর্ত্তিমান্ কালের ছায় প্রকাশ  
 পাইতে থাকিলেন ; তৎকালে তাঁহার রথে কপোতবর্ণ চারিটা অশ্ব যোজিত ছিল ॥৫॥

৫মের পার্শ্বে নক্ষত্রসমূহের ছায় ধৃষ্টদ্যুম্নের উভয় পার্শ্বে ব্যাঘ্রের তুল্য বিক্রম-  
 শালী, দিব্য বর্ণ ও অস্ত্রধারী এবং তেজোদীপ্তদেহ দ্রোপদীর পুত্রগণ যুদ্ধার্থী হইয়া  
 অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তাঁহার পর সৈন্য সন্নিবেশিত হইলে, অর্জুন রণস্থলে সংশপ্তকগণকে দেখিয়া  
 ক্রুদ্ধ হইয়া গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিতে করিতে ধাবিত হইলেন ॥৭॥

পরে সংশপ্তকেরাও অর্জুনবধৈষী ও জলাভিলাষী হইয়া মৃত্যুকে নিবৃত্তির কারণ  
 করিয়া অর্জুনের দিকে ধাবিত হইল ॥৮॥

(৮)....অবৈষিণঃ...বর্দ্ধ ।

স সম্প্রহারস্তমূলস্তেযামাসীং কিরীটিনা ।  
 তশ্চৈব মঃ শ্রুতো যাদৃণ্ডনিবাতকবচৈঃ সহ ॥১০॥  
 রথানশ্বান্ ধ্বজান্ নাগান্ পতীন্ রণগতানপি ।  
 ইষ্মন্ ধনুংষি খড়্গাংশ্চ চক্রাণি চ পরশ্বধান্ ॥১১॥  
 সায়ুধান্মুগ্ততান্ বাহুন্ বিবিধান্মায়ুধানি চ ।  
 চিচ্ছেদ দ্বিষতাং পার্থঃ শিরাংসি চ সহস্রশঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম)  
 তস্মিন্ সৈন্যমহাবর্তে পাতালতলসন্নিভে ।  
 নিমগ্নং তং রণং মত্বা নেদুঃ সংশপ্তকাস্তদা ॥১৩॥  
 স পুরস্তাদরীন্ হত্বা পুনরুত্তরতোহবধীং ।  
 দক্ষিণেন চ পশ্চাচ্চ ত্রুদ্ধো রুদ্রঃ পশুনিব ॥১৪॥  
 অথ পাঞ্চালচেদীনাং হৃজ্জয়ানাঞ্চ মারিষ ! ।  
 ত্রদীয়েঃ সহ সংগ্রাম আসীং পরমদারুণঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্চিমান্ পদাতিবৃক্তঃ শ্রবীরোহো যত্র হচ্চ, তৎ সংশপ্তকবলং কষ্টং, ক্রতবর্জ্জনমাদিয়ং । অত্র  
 শূরাঃ পশ্চিচালকঃ, বীরাস্ত পৃথগিতি ন পুনরুক্তিঃ ॥৯॥

স ইতি । সম্প্রহারো বুদ্ধম্ । তস্ত কিরীটিন এতৎ, নঃ অশ্বাভিঃ ॥১০॥

রথানিতি । নাগান্ ধ্বজান্ । উগ্গতান্ উত্তোলিতান্ ॥১১—১২॥

তস্মিন্নিতি । সৈন্যমেব মত্বাবর্তে! বিশালজলনমিত্ততঃ! নেদুর্জগদুঃ ॥১৩॥

স ইতি । পুরস্তাদগ্রতঃ । উত্তরভেদঃ ব.মতঃ । দক্ষিণেন দিগ্‌বিতাগেন ॥১৪॥

ক্রমে অশ্বারোহী, গজারোহী, রথী ও পদাতি বীর ও অস্ত্রাশ্র বীরগণ ক্রত যাইয়া  
 অর্জুনকে পীড়ন করিতে লাগিল ॥৯॥

তখন নিবাতকবচগণের সহিত অর্জুনেরই মেরুপ যুদ্ধের কথা আমরা শুনিয়াছি,  
 সেইরূপ তুমুল যুদ্ধই অর্জুনের সহিত তাহাদের হইতে থাকিল ॥১০॥

পরে অর্জুন রণস্থলগত শত্রুগণের রথ, অশ্ব, ধ্বজ, হস্তী, পদাতি, বাণ, ধনু,  
 খড়্গা, চক্র, পরশু, অস্ত্রের সহিত উত্তোলিত বাহু, নানাবিধ অস্ত্রাশ্র অস্ত্র এবং সহস্র  
 সহস্র মস্তক ছেদন করিতে লাগিলেন ॥১১—১২॥

তখন অর্জুনের রথানা পাতালভূম্য সৈন্যসাগরমহাবর্তে ডুবিয়া গিয়াছে মনে  
 করিয়া সংশপ্তকেরা আনন্দকোলাহল করিতে থাকিল ॥১৩॥

রুদ্র যেমন পশুসংহার করেন, সেইরূপ অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া সম্মুখের শত্রু সংহার  
 করিয়া পুনরায় বাম, দক্ষিণ ও পশ্চাচ্চাগের শত্রু সংহার করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

(১৩)....পাতালবর্ডসন্নিভে...পি ।

কৃপশ্চ কৃতবৰ্ম্মা চ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।  
 জঘৎসেনাঃ সুসংরক্তা রথানীকপ্রহারিণঃ ॥১৬॥  
 কৌশলৈঃ কাশিমৎসৈশ্চ কারুণৈঃ কেকয়ৈরপি ।  
 শূরসেনৈঃ শূরবরৈষু যুধুয়ু দ্ধত্মদাঃ ॥১৭॥ (যুথ্যকম্)  
 তেষামন্তকরং যুদ্ধং দেহপাপুনাশনশনম্ ।  
 ক্ষত্রবিট্ শূদ্রবীরাণাং ধর্ম্মাঃ স্বর্গাঃ যশস্করম্ ॥১৮॥  
 দুর্ঘোধনোহপ সহিতো ভ্রাতৃভির্ভরতর্ষভ ! ।  
 গুপ্তঃ কুরুপ্রবীরৈশ্চ মদ্রাণাঞ্চ মহারথৈঃ ॥১৯॥  
 পাণ্ডবৈঃ সহ পাঞ্চালৈশ্চৈদিভিঃ সাত্যকেন চ ।  
 যুধ্যমানং রণে কর্ণং কুরুবীরোহভ্যপালয়ৎ ॥২০॥ (যুথ্যকম্)

### ভারতকৌমুদী

যথোক্তি । হে নারিদ ! স্বর্গ্য ! “অর্থ্যস্ব নারিদঃ” ইত্যমরঃ ॥২৫॥  
 রক্ত ইতি । জঘৎ সেনাঃ (যেযাং ভে, সুসংরক্তা) অর্থাৎকৃত্যঃ । যুধুয়ুধুধিরে ॥১৬—১৭॥  
 ইত্যমিতি । পাপুনাশনং ধর্ম্মাজসরণং অশ্বনাশনং প্রাণনাশকমাসীৎ । অত্র ব্রাহ্মণা-  
 দ্রোণকপাশ্বখানানঃ, ক্ষত্রিয়া যুধিষ্টিরাদয়ঃ, দৈত্যঃ অন্ধকুনামানঃ, শূদ্রাশ্চ গোপালা নারায়ণী-  
 রনাপাঃ ইতি চত্বার এব বর্ণাঃ মিলিতা ইত্যালোচনীম্ ॥১৮॥  
 দুর্ঘোধন ইতি । গুপ্তেঃ রক্ষিতঃ । সাত্যকেন সাত্যকিনা ॥১৯—২০॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর আপনার পক্ষের বীরগণের সহিত পাঞ্চাল, চৈদি  
 ও মদ্রগণের অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১৫॥

ক্রমে অত্যন্তদ্রুত, রথিসৈন্যপ্রহারকারী ও যুদ্ধদুর্জয় কৃপ, কৃতবৰ্ম্মা ও সুবলপুত্র  
 শকুনি ইহারা পাণ্ডবপক্ষীয় কৌশল, কাশী, মৎস্য, কারুণ, কেকয় ও শূরসেনদেশীয়  
 বীরবরগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥১৬—১৭॥

তৎকালে ক্ষত্রিয়, বৈশ্য ও শূদ্রজাতীয় সেই বীরগণের সেই যুদ্ধ দেখ, পাপ ও  
 প্রাণ নাশ করিয়া জীবনাবসান করিতে লাগিল এবং ধর্ম্ম, স্বর্গ ও যশ উৎপাদন  
 করিতে থাকিল ॥১৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এদিকে কর্ণ রণস্থলে পাণ্ডবগণ, পাঞ্চালগণ, চৈদিদেশীয়গণ ও  
 সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলে, কুরুবীর দুর্ঘোধন ভ্রাতৃদের সহিত মিলিত  
 হইয়া সর্ব্বতোভাবে কর্ণকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ; আবার অগ্ন্যান্ত কুরুবীরেরা ও  
 মদ্রদেশীয় মহারথেরা দুর্ঘোধনকে রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥১৯—২০॥

(১৭) কৌশলৈঃ কাশিমৎসৈশ্চ...সে।।



কর্ণোহপি নিশিতৈর্বাণৈর্বিনিহত্য মহাচক্ষুঃ ।

প্রমুখ্য চ রথশ্রেষ্ঠান্ যুধিষ্ঠিরমপীড়য়ৎ ॥২১॥

বিবস্মায়ুধদেহাসূন কৃষ্ণা শক্রান্ সহস্রশঃ ।

যুক্তান্ স্বর্গযশোভ্যাঞ্চ স্বেভ্যো মুদমুদাবহৎ ॥২২॥

এবং মারিষ ! সংগ্রামো নরবাক্সিগজক্ষয়ঃ ।

কুরুণাং সৃঞ্জয়ানাঞ্চ দেবাসুরসমোহভবৎ ॥২৩॥

ধৃতরাষ্ট্রে উবাচ ।

যত্নং প্রবিশ্য পার্থানাং সৈন্যং কুর্বন্ জনক্ষয়ম্ ।

কর্ণো রাজানমভ্যচ্ছত্তমমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥২৪॥

কে চ প্রবীরাঃ পার্থানাং যুধি কর্ণমবারয়ন্ ।

কাংশ্চ প্রমথ্যাদিরথিযুধিষ্ঠিরমপীড়য়ৎ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি । নিশিতৈঃ স্ত্রীপৈঃ । প্রমুখ্য নিপীড়্য ॥২১॥

বিবস্মেতি । সহস্রশঃ শক্রান্, বিগতা বস্মাণি আয়ুধানি দেহা অসবঃ প্রাণাশ্চ যেষাং তান্ কৃষ্ণা, স্বর্গযশোভ্যাঞ্চ যুক্তান্ সংযোজ্য, স্বেভ্য আত্মীয়ৈভ্যঃ, মুদমানন্দম্, উদাবহৎ কর্ণোহিজনয়ৎ ॥২২॥

এবমিতি । নরানাং বাক্সিনাং গজানাঞ্চ ক্ষয়ে যস্মাৎ সং । দেবাসুরসমো দেবাসুর-যুদ্ধভুল্যঃ ॥২৩॥

যদিতি । রাজানাং যুধিষ্ঠিরম্, অভ্যচ্ছৎ অপীড়য়ৎ ॥২৪॥

ক ইতি । প্রমথ্য নিপীড়্য, অধিরথিঃ কর্ণঃ ॥২৫॥

কর্ণও সুধার বাণসমূহদ্বারা পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্য সংহার করিয়া রথিশ্রেষ্ঠ-দিগকে মর্দনপূর্বক যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিলেন ॥২১॥

এবং তিনি সহস্র সহস্র শত্রুর বস্ম, অস্ত্র, দেহ ও প্রাণ বিনাশপূর্বক তাহাদিগকে স্বর্গ ও যশের সতিত সংযুক্ত করিয়া আত্মীয়গণের আনন্দ উৎপাদন করিলেন ॥২২॥

মাননীয় রাজা ! সেই যুদ্ধটা এইভাবে দেবাসুরযুদ্ধের তুল্যই হইল ; তাহাতে কৌরব ও সৃঞ্জয়পক্ষের বহুতর মানুষ, অশ্ব ও হস্তীর ক্ষয় হইল ॥২৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! কর্ণ পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া তাহাদের লোকক্ষয় করিতে থাকিয়া সেই যে যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিলেন, তাহা তুমি বিবৃত করিয়া আমার নিকট বল ॥২৪॥

(২৩)....নরবাক্সিগজক্ষয়ঃ....বর্দ্ধ । ইতি পরম্ ‘...সপ্তচকারিঃশস্ত্রমোহস্থায়ঃ’ পি বদ্ধ বর্দ্ধ ২. সো । (২৪)....সেনাং কুর্বন্...পি বা ।

সঞ্জয় উবাচ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নমুখান্ পার্শ্বান্ দৃষ্ট্ৱা কর্ণো ব্যবস্থিতান্ ।

সমভ্যধাবন্তরিতঃ পাঞ্চালান্ শত্রুকর্ষণঃ ॥২৬॥

তং তুর্গমভিধাবন্তঃ পাঞ্চালা জিতকামিনঃ ।

প্রত্যুদঘবুর্মহাত্মানং হংসা ইব মহার্ণবম্ ॥২৭॥

ততঃ শঙ্কসহস্রাণাং নিশ্বনো হৃদয়ঙ্গমঃ ।

প্রাচুরাসীদুভয়তো ভেরীশব্দশ্চ দারুণঃ ॥২৮॥

নানাবাদিত্রিনাদশ্চ দ্বিপাশ্বরথনিশ্বনঃ ।

সিংহনাদশ্চ বীরাণামভবদ্দারুণস্তদা ॥২৯॥

সাদ্রিদ্ৰুমার্ণবা ভূমিঃ সবাভাস্মদমম্বরম্ ।

সার্কেন্দুগ্রহনক্ষত্রা দ্যৌশ্চ ব্যক্তং বিঘূর্ণিতা ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । ধৃষ্টদ্যুম্নমুখান্ পাঞ্চালান্, পার্শ্বান্ অঙ্কুশেনেতরান্ পাণ্ডবাংশ্চ দৃষ্টেতি সপক্ষঃ ॥২৬॥

তমিতি । জিতমিতি ভাবে ক্তঃ । ততশ্চ জিতেন জয়েন কাশস্ত ইতি তে ॥২৭॥

তত ইতি । হৃদয়ঙ্গমনো মনোহরঃ । উভয়তঃ কুরুপাণ্ডবোভয়সৈন্তাং ॥২৮॥

নানেতি । নানাবাদিত্রিনাদো নানাবিধবাত্তধ্বনিঃ ॥২৯॥

সেতি । অত্রিতিঃ পর্বতঃ দ্রনৈবৃক্ষৈঃ অর্ণবৈঃ সমুদ্রৈশ্চ সসেতি সা, ভূমিঃ পৃথিবী, শাভেন বায়ুনা অমৃদৈর্মেঘৈশ্চ সসেতি তৎ, অম্বরমাকাশম্, অর্কেন সূর্য্যেণ ইন্দ্রনা চক্রেণ গ্রহৈর্নক্ষত্রৈশ্চ সসেতি সা, দ্যৌরাকাশঞ্চ, ব্যক্তং স্পষ্টং বিঘূর্ণিতা কম্পিতেবাসীৎ, তচ্ছব্দবেগেনেতি ভাবঃ ॥৩০॥

পাণ্ডবপক্ষের কোন্ প্রধান বীরেরা যুদ্ধে কর্ণকে বারণ করিতেছিলেন ? এবং কর্ণই বা কাহাদিগকে পীড়ন করিয়া যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিয়াছিলেন ? ॥২৫॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! শত্রুহস্তা কর্ণ ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাঞ্চালগণকে এবং পাণ্ডবগণকে অবস্থিত দেখিয়া স্বরাঘ্রিত হইয়া তাঁহাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

মহাত্মা কর্ণ বেগে অভিমুখে আসিতে লাগিলে, হংসগণ যেমন মহাসমুদ্রের দিকে গমন করে, সেইরূপ বিজয়শোভী পাঞ্চালেরা কর্ণের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥২৭॥

তাহার পর সহস্র সহস্র শব্দের মনোহর শব্দ এবং ভেরীর দারুণ নিনাদ উভয় সৈন্ত হইতেই আবির্ভূত হইতে থাকিল ॥২৮॥

এবং তখন নানাবিধ বাত্মধ্বনি, হস্তী, অশ্ব ও রথের শব্দ, আর বীরগণের দারুণ সিংহনাদ হইতে লাগিল ॥২৯॥

ইতি ভূতানি তং শকং মেনিরে তে চ বিব্যাধুঃ ।  
 যানি চাপ্যন্নসহানি প্রায়ন্তানি হৃতানি চ ॥৩১॥  
 অথ কর্ণো ভূশং তুচ্ছঃ শীঘ্রমন্ত্রমুদীরয়ন্ ।  
 জঘান পাণ্ডবীং সেনামাহুরীং মঘবানিব ॥৩২॥  
 স পাণ্ডববলং কর্ণঃ প্রবিশ্য বিসৃজন্ শরান্ ।  
 প্রভদ্রকাণাং প্রবরানহনং সপ্তসপ্ততিম্ ॥৩৩॥  
 ততঃ স্থপুষ্ঠৈর্নিশিতৈ রথশ্রেষ্ঠৈ রথেশুভিঃ ।  
 অবধীং পঞ্চবিংশত্যা পাঞ্চালান্ পঞ্চবিংশতিম্ ॥৩৪॥  
 স্তবর্ণপুষ্ঠৈর্নারাটৈঃ পরকায়বিদারণৈঃ ।  
 চেদিকানবধীহীরঃ শতশোহ্থ সহস্রশঃ ॥৩৫॥  
 তং তথা সমরে কৰ্ম্ম কুর্বাণগতিমানুষম্ ।  
 পরিবক্রমহারাজ ! পাঞ্চালানাং রথব্রজাঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । মেনিরে শুক্রবুঃ । অন্নসহানি অন্নবলানি ভূতানি ॥৩১॥  
 অথেতি । উদীরয়ন্ নিষ্কিপন্ । আহুরীং সেনাং, মঘবানিভঃ ॥৩২॥  
 স ইতি । বিসৃজন্ নিষ্কিপন্ । অহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্থঃ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । রথশ্রেষ্ঠৈঃ রথপ্রধানৈঃ, রথেশুভিঃ রথৈশ্বৰ্য্যবৈর্ণনং তু ভূগৃহৈঃ ॥৩৪॥  
 স্তবর্ণেতি । স্তবর্ণপুষ্ঠৈঃ স্বর্ণখচিতমূলবৈর্ণনৈঃ । চেদিকান্ চেদিদেহীমান্ ॥৩৫॥  
 ক্রমে পৰ্ব্বত, বৃক্ষ ও সমুদ্রের সহিত পৃথিবী, বায়ু ও মেঘের সহিত আকাশ এবং  
 চন্দ্র, সূর্য্য, গ্রহ ও নক্ষত্রের সহিত গগন যেন স্পষ্টভাবে কাপিতে থাকিল ॥৩০॥  
 এইভাবে সমস্ত প্রাণী সেই শব্দ শুনিল এবং ব্যথিত হইল ; আর যাহারা চক্রবাক  
 প্রাণী, তাহারা প্রায়ই মরিয়া গেল ॥৩১॥  
 তৎপরে কর্ণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সমস্ত অস্ত্র নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া—ইহল যেরূপ  
 অশ্বরসৈন্য সংহার করিতেন, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥৩২॥  
 কর্ণ পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া সাতাত্তর জন  
 প্রধান প্রভদ্রকে বধ করিলেন ॥৩৩॥  
 তদনন্তর রথশ্রেষ্ঠ কর্ণ স্বর্ণপুষ্ঠ ও সুধার রথস্থিত পঁচিশটা বাণদ্বারা পঁচিশ জন  
 পাঞ্চালসৈন্যকে বধ করিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে মহাবীর কর্ণ স্বর্ণপুষ্ঠ ও পরদেহবিদারক নারাচসমূহদ্বারা শত শত ও  
 সহস্র সহস্র চেদিদেহীয়া সৈন্য সংহার করিলেন ॥৩৫॥

(৩১)....যানি চান্তানি সহানি...পি ।

ততঃ সন্ধায় বিশিখান্ পঞ্চ ভারত ! দুঃসহান্ ।  
 পাঞ্চালানবধীং পঞ্চ কর্ণো বৈকৰ্ত্তনো বৃষঃ ॥৩৭॥  
 ভানুদেবং চিত্রসেনং সেনাবিন্দুঞ্চ ভারত ! ।  
 তপনং শূরসেনঞ্চ পাঞ্চালানহনদ্রুণে ॥৩৮॥  
 পাঞ্চালেষু চ শূরেষু বধ্যমানেষু সায়কৈঃ ।  
 হাহাকারো মহানাসীং পাঞ্চালানাং মহাহবে ॥৩৯॥  
 পরিবক্রমহারাজ ! পাঞ্চালানাং রথা দশ ।  
 পুনরেব চ তান্ কর্ণো জঘানাশু পতন্ত্রিভিঃ ॥৪০॥  
 চক্ররক্ষৌ তু কর্ণস্ত পুত্রৌ মারিষ ! দুৰ্জয়ৌ ।  
 সুষণঃ সত্যসেনশ্চ ত্যক্তা প্রাণানযুধ্যতাম্ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । পরিবক্রঃ পরিবিবেষ্টিতঃ । রথানাং ব্রজাঃ সমূহাঃ ॥৩৬॥  
 '৩৩ ইতি । কবচবিকৰ্ত্তনেন তদানাতৈবকৰ্ত্তনঃ, ধৰ্ম্মপরায়ণস্বাক্ষ বৃষঃ ॥৩৭॥  
 কে তে পঞ্চত্যাঃ ভাসিতি । অহনদ্রিতি বিকরণলোপাতাব অর্থঃ ॥৩৮॥  
 পাঞ্চালেষুতি । বধ্যমানেষু কর্ণে নৈব । মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৩৯॥  
 পরাতি । অশু সত্বরমেব, পতন্ত্রিভির্বাণৈঃ ॥৪০॥  
 চক্রেতি । চক্ররক্ষৌ পাণ্ডবগতসৈন্তসমূহরক্ষকৌ । প্রাণান্ প্রাণমমতাম্ ॥৪১॥

মহারাজ ! কর্ণ যুদ্ধে সেইরূপ অলৌকিক কার্য্য করিতে লাগিলে, পাঞ্চাল-  
 দেশীয় রথিগণ যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৬॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর বৈকৰ্ত্তন ও বৃষ কর্ণ সুশার ও দুঃসহ পাঁচটা বাণ  
 সন্ধান করিয়া পাঁচ জন পাঞ্চাল যোদ্ধাকে বধ করিলেন ॥৩৭॥

ভরতনন্দন ! তিনি তখন যুদ্ধে পাঞ্চালদেশীয় ভানুদেব, চিত্রসেন, সেনাবিন্দু,  
 তপন ও শূরসেনকে বধ করিয়াছিলেন ॥৩৮॥

কর্ণ বাণদ্বারা মহাযুদ্ধে সেইভাবে পাঞ্চালদেশীয় বীরগণকে বধ করিতে লাগিলে,  
 পাঞ্চালসৈন্তমধ্যে মহাহতাকার হইতে লাগিল ॥৩৯॥

মহারাজ ! তখন পাঞ্চালসৈন্তের দশ জন রথী যাইয়া কর্ণকে পরিবেষ্টন  
 করিলেন ; পরে কর্ণ বাণদ্বারা পুনরায় তাহাদিগকে ও সত্বর বধ করিলেন ॥৪০॥

মাননীয় রাজা ! কর্ণের পুত্র দুৰ্জয় সুষণ ও সত্যসেন কর্ণের চক্ররক্ষক হইয়া  
 প্রাণের মমতা ত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

(৪০) তেযাং সন্ধীৰ্ষ্যমাণানাং হাহাকারকৃতা দিশঃ...পি ।

পৃষ্ঠগোপ্তা তু কর্ণস্ত জ্যেষ্ঠঃ পুত্রো মহারথঃ ।  
 বৃষসেনঃ স্বয়ং কর্ণং পৃষ্ঠতঃ পর্য্যাপালয়ৎ ॥৪২॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ সাত্যকিঞ্চ দ্রৌপদেয়া বরকোদরঃ ।  
 জনমেজয়ঃ শিখণ্ডী চ প্রবীরাশ্চ প্রভদ্রক্কাঃ ॥৪৩॥  
 চেদিকেকয়পাঞ্চালা যমৌ মৎশ্যশ্চ দংশিতাঃ ।  
 সমভাষাবন্ রাধেয়ং জিঘাংসন্তঃ প্রহারিণম্ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ত এনং বিবিধৈঃ শস্ত্রৈঃ শরধারাভিরেব চ ।  
 অভ্যবর্ষন্ বিমর্দন্তঃ প্রাব্রুবীবাষ্মদা গিরিম্ ॥৪৫॥  
 পিতরন্তু পরীপ্সন্তঃ কর্ণপুত্রাঃ প্রহারিণঃ ।  
 ত্বদীয়াশ্চাপরে রাজন্ ! বীরা বীরানবারয়ন্ ॥৪৬॥  
 স্নবেণো ভীমসেনস্ত চ্ছিদ্ভা ভল্লেন কার্ম্মুকম্ ।  
 নারাচৈঃ সপ্তভির্বিদ্ধা হৃদি ভীমং ননাদ হ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

পৃষ্ঠেতি । পৃষ্ঠগোপ্তা পৃষ্ঠরক্ষকঃ । বৃষসেনো নাম ॥৪২॥  
 ধৃষ্টেতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ । জনমেজয়ঃ পাঞ্চাল্যঃ কশিৎ । অত্রোক্ষদাদিত্য-  
 মার্ষম্ । যমৌ নকুলসহদেবৌ, দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ । জিঘাংসন্তো হৃষ্টমিচ্ছন্তঃ ॥৪৩—৪৪॥  
 ত ইতি । বিমর্দন্তঃ নিপীড়য়ন্তঃ কর্ণম্, প্রাব্রুনি বর্ষাকালে ॥৪৫॥  
 পিতরমিতি । পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ, প্রহারিণঃ প্রহারনিপুণাঃ ॥৪৬॥  
 স্নবেণ ইতি । বিদ্ধা তাড়য়িত্বা, হৃদি বক্ষসি, ভীমং ভীমসেনম্ ॥৪৭॥  
 কর্ণের জ্যেষ্ঠপুত্র মহারথ বৃষসেন স্বয়ং পৃষ্ঠরক্ষক হইয়া পৃষ্ঠ দিক্ হইতে কর্ণকে  
 রক্ষা করিতে থাকিলেন ॥৪২॥

ওদিকে ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, ভীমসেন, জনমেজয়, শিখণ্ডী,  
 প্রধান বীর প্রভদ্রকর্ণ এবং চেদি, কেকয় ও পাঞ্চালদেশীয় যোদ্ধারা, যমজ নকুল ও  
 সহদেব, আর যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত মৎশ্যদেশীয় বীরেরা প্রহারকারী কর্ণকে বধ করিবার  
 ইচ্ছা করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩—৪৪॥

ক্রমে বর্ষাকালে মেঘ যেমন পর্বতের উপরে বারি বর্ষণ করে, সেইরূপ ধৃষ্টদ্যুম্ন-  
 প্রভৃতি মর্দনকারী কর্ণের উপরে নানাবিধ অস্ত্র ও শরধারা বর্ষণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৪৫॥

রাজা ! এই সময়ে প্রহারনিপুণ কর্ণপুত্রেরা কর্ণকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া  
 এবং আপনার পক্ষের অপর বীরেরা সেই বীরগণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

(৪২)...বৃষসেনোহ্ৰষাং কর্ণং পৃষ্ঠতঃ পরিপালয়ন্—পি । (৪৫)...অভ্যবর্ষন্ বিকূর্ষন্তম্—পি ।

অথাস্ত্রদ্ধনুরাদায় সূদৃঢ়ং ভীমবিক্রমঃ ।  
 সজ্যাং বৃকোদরঃ কৃদ্ধো সুষেণস্তাচ্ছিনদ্ধনুঃ ॥৪৮॥  
 বিব্যাধ চৈনং দশভিঃ ক্রুদ্ধো নৃত্যম্ভিবেযুভিঃ ।  
 কর্ণঞ্চ তূর্ণং বিব্যাধ সপ্তত্যা নিশিতৈঃ শঠৈঃ ॥৪৯॥  
 ভানুসেনঞ্চ দশভিঃ সাস্বসূতরথধ্বজম্ ।  
 পশ্চাতাং সূহৃদাং মধ্যে কর্ণপুত্রমপাতয়ৎ ॥৫০॥  
 ক্ষুরপ্রধ্বং তন্তস্য শিরশ্চন্দ্রনিভাননম্ ।  
 শুভদর্শনমেবাসীম্নালভ্রফমিবাস্বজম্ ॥৫১॥  
 হস্তা কর্ণস্থতং ভীমস্তাবকান্ পুনরাদ্ধয়ৎ ।  
 কৃপহাদিক্যায়োশ্ছিহ্বা চাপৌ তাবপ্যধাদ্ধয়ৎ ॥৫২॥

## ভারতকৌমুদী

অপেতি । ভীমো ভীমশো বিক্রমো যন্ত সঃ । সজ্যামারোপিতগুণম্ ॥৪৮॥  
 বিব্যাধেতি । কৃদ্ধো বৃকোদর ইত্যম্বুস্তিঃ ॥৪৯॥  
 ভাবিতি । ভানুসেনং নাম । অর্থেঃ স্তেভ্যে সারথিনা রথেন ধ্বজেন চ সহেতি তম্ ॥৫০॥  
 করেতি । ক্ষুরপ্রাধ্ব্যেন বাণেন, প্রধ্বং হিহ্বা নিপাতিতম্ ॥৫১॥  
 চহেতি । হাদিক্যো ভ্রুকপুত্রঃ কৃতবর্মা, চাপৌ ধনুর্বা ॥৫২॥

ক্রমে কর্ণের পুত্র সুষেণ একটা ভল্লদ্বারা ভীমসেনের ধনু ছেদনপূর্বক সাতটা নারাচদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৪৭॥

তাঁহার পর ভয়ঙ্করবিক্রমশালী ভীমসেন অস্ত্র সূদৃঢ় ধনু লইয়া তাহাতে গুণ আরোপণ করিয়া সুষেণের ধনু ছেদন করিলেন ॥৪৮॥

তৎপরে ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া যেন নৃত্য করিতে থাকিয়া দশটা বাণদ্বারা সুষেণকে বিদ্ধ করিলেন এবং সপ্তরটা সূধার বাণে কর্ণকেও তাড়ন করিলেন ॥৪৯॥

পরে তিনি দশটা বাণদ্বারা নিরীক্ষমাণ বন্ধুগণের মধ্যে অশ্ব, সারথি, রথ ও ধ্বজের সহিত কর্ণের পুত্র ভানুসেনকে নিপাতিত করিলেন ॥৫০॥

ক্ষুরপ্রাচ্ছিন্ন চন্দ্রতুল্যমুখযুক্ত ভানুসেনের সেই মস্তকটী নালচ্যুত পদ্বের শ্রায় শুন্দরদর্শনই ছিল ॥৫১॥

রাজা ! ভীমসেন কর্ণের পুত্রকে বধ করিয়া পুনরায় আপনার সৈন্যগণকে তাড়ন করিলেন এবং পরে তিনি কৃপ ও কৃতবর্মার ধনু ছেদন করিয়া তাহাদিগকেও পীড়ন করিলেন ॥৫২॥

(৪৮)...সূদৃঢ়ং ভীমবিক্রমম্...পি । (৪৯)...নৃত্যম্ভিবে...ত্রিসপ্তত্যা শিতৈঃ শঠৈঃ—  
 পি বা ।

দুঃশাসনং ত্রিভিৰ্বিক্কা শকুনিং ষড়্ভিরায়াসৈঃ ।  
 উল্লুকঞ্চ পতন্ত্রিঞ্চ চকার বিরথাবৃত্তৌ ॥৫৩॥  
 হা সুষেণ ! হতোহসীতি ক্রবন্মাদন্ত সায়কম্ ।  
 তমস্ম কৰ্ণশ্চিচ্ছেদ ত্রিভিষ্ঠৈচনমতাড়য়ৎ ॥৫৪॥  
 অথাত্মং পরিক্রোহ স্বপৰ্বাণং স্ততেজনম্ ।  
 সুষেণায়াসজঙ্ঘীমস্তমপ্যস্তাচ্ছিনদব্রুযঃ ॥৫৫॥  
 পুনঃ কৰ্ণস্তিসপ্তত্যা ভীমসেনমথেষুভিঃ ।  
 পুত্রং পরীক্ষন্ বিব্যাধ ক্রুরং ক্রুরৈর্জিঘাংসয়া ॥৫৬॥  
 সুষেণস্ত ধনুর্গৃহ্ণ ভারসাধনমুত্তমম্ ।  
 নকুলং পঞ্চভির্বাণৈর্বাহ্নোরুরসি চাপয়ৎ ॥৫৭॥  
 নকুলস্তস্ত বিংশত্যা বিদ্ধা ভারসহৈর্দৃঢ়ৈঃ ।  
 ননাদ বলবন্মাদং কৰ্ণস্ম ভয়মাদধৎ ॥৫৮॥

#### ভারতকৌমুদী

হুরিতি । আয়াসৈলোহময়ৈর্বাণৈঃ । পতন্ত্রিঃ নাম কক্ষিদ্বীপম্ ॥৫৩॥  
 হেতি । আদন্ত অগৃহ্ণাৎ ভীম ইত্যর্থঃ । ত্রিভিঃ সায়কৈঃ, এনং ভীমম্ ॥৫৪॥  
 স্ততেতি । শোভনং পরীক্ষকসংযোগস্থলং যন্ত তং বাণম্ । ব্রুযঃ কৰ্ণঃ ॥৫৫॥  
 পুনরिति । পরীক্ষন্ দক্ষিণমিচ্ছন্, ক্রুরং কঠিনম্, ক্রুরৈর্দৃঢ়ৈঃ ॥৫৬॥  
 সুষেণ ইতি । গৃহ্ণ গৃহীত্বা, ভারসাধনং দৃঢ়ম্ । উদসি বক্ষসি, আপ্যয়দপীড়য়ৎ । ভীমেন  
 সহ কৰ্ণো মিলিত ইতি দৃষ্ট্য নকুলমাপ্যবতো ন সুষেণস্ত ভীকৃততি দ্রষ্টব্যম্ ॥৫৭॥

ক্রমে ভীমসেন তিন বাণে দুঃশাসনকে এবং ছয়টা লৌহময় বাণে শকুনিকে  
 বিদ্ধ করিয়া উল্লুক ও পতন্ত্রি দুই জনকেই রথবিহীন করিলেন ॥৫৩॥

‘হা সুষেণ ! তুই নিহত হইলি’ এই কথা বলিতে বজ্রিতে ভীমসেন একটা বাণ  
 লইলেন ; কর্ণ তাঁহার সেই বাণটা ছেদন করিলেন এবং তিনটা বাণে ভীমসেনকে  
 তাড়ন করিলেন ॥৫৪॥

তদনন্তর ভীমসেন সুপৰ্ব্ব ও বিশেষ উজ্জল অস্ত্র একটা বাণ গ্রহণ করিলেন  
 এবং তাহা সুষেণের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ; তখন কর্ণ ভীমের সে বাণটাকেও  
 ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

কর্ণ পুত্র সুষেণকে রক্ষা করিবার জন্ত ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছায় ত্রিযাভরটা  
 দৃঢ় বাণদ্বারা পুনরায় কঠিনস্বভাব ভীমকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৬॥

ওদিকে সুষেণ দৃঢ় ও উত্তম ধনু গ্রহণ করিয়া পাঁচটা বাণদ্বারা নকুলের বাহুযুগল  
 ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৫৭॥

তং স্মরণে মহারাজ ! বিদ্ধা দশভিরাশুগৈঃ ।  
 চিচ্ছেদ চ ধনুঃ শীঘ্রং ক্ষুরপ্রেণ মহারথঃ ॥৫৯॥  
 অথান্যদ্ধনুরাদায় নকুলং ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 স্মরণে নবভির্বাণৈর্বীরয়ামাস সংযুগে ॥৬০॥  
 স তু বাণৈর্দিশো রাজন্ ! আচ্ছাত্ত পরবীরহা ।  
 আজন্মৈ সারথিঞ্চাস্ত স্মরণঞ্চ ততস্ত্রিভিঃ ।  
 চিচ্ছেদ চাস্ত হৃদ্যং ধনুৰ্ভল্লৈস্ত্রিভিঃ ॥৬১॥  
 অথান্যদ্ধনুরাদায় স্মরণে ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 অবিধ্যন্নকুলং নক্ট্যা সহদেবঞ্চ সপ্তভিঃ ॥৬২॥  
 তদ্যুদ্ধং স্তমহদ্বোরমাসীদেবাস্তুরোপমম্ ।  
 নিয়তাং সায়কৈস্তুৰ্ণমন্তোন্যস্ত বধং প্রতি ॥৬৩॥

## ভারতকৌমুদী

নকুল ইতি । দৃষ্টবান্ধৈঃ । নানাদ চকার, বলবয়হাস্তম্ । অদৈ২ জনয়ন্ ॥৫৮॥

ত্রিভিঃ । আশুগৈর্বাণৈঃ । ক্ষুরপ্রেণ তদাপ্যেব বাণেন ॥৫৯॥

অপেতি । ক্রোধেন মুচ্ছিতঃ অচৈতন্যপ্রাপ্তঃ । বীরয়ামাস অগ্রপ্ৰমানে ॥৬০॥

স ইতি । স নকুলঃ । অস্ত স্মরণস্ত । যট্টিপাদোঃসং স্লোকঃ ॥৬১॥

অপেতি । নষ্টা সপ্তভিঃ বাণৈর্দিশিঃ শেনঃ ॥৬২॥

৬৩ইতি । দেবাস্তুরোপমং দেবাস্তুরযুদ্ধতুল্যম্ । নিয়তাং নকুলসহদেবস্মরণানাম্ ॥৬৩॥

তখন নকুল দৃঢ় ও সুখার কুড়িটা বাণে স্মরণকে বিদ্ধ করিয়া কর্ণের ভয়  
 উৎপাদন করিতে থাকিয়া বিশাল সিংহনাদ করিলেন ॥৫৮॥

মহারাজ ! পরে মহারথ স্মরণ দশটা বাণদ্বারা নকুলকে তাড়ন করিয়া একটা  
 ক্ষুরপ্রদ্বারা সঙ্ঘর নকুলের ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৫৯॥

তদনন্তর নকুল ক্রোধে অধীর হইয়া অস্ত্র ধনু লইয়া নয়টা বাণে স্মরণকে  
 পাড়ন করিলেন ॥৬০॥

রাজা ! তৎপরে বিপক্ষবীরহুতা নকুল বাণে বাণে সকল দিক্ আবৃত করিয়া  
 তিনটা বাণে স্মরণ ও তাঁহার সারথিকে আঘাত করিলেন এবং তিনটা ভল্লদ্বারা  
 স্মরণের দৃঢ় ধনুখানাকে তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৬১॥

তাঁহার পর স্মরণ ক্রোধে অধীর হইয়া অস্ত্র ধনু লইয়া যাটটা বাণে নকুলকে  
 এবং সাতটা বাণে সহদেবকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬২॥

তখন নকুল, সহদেব ও স্মরণ পরস্পরের বধের প্রতি লক্ষ্য রাখিয়া বাণদ্বারা



সাত্যকিবৃষসেনস্ত সূতং হস্তা ত্রিভিঃ শরৈঃ ।  
 ধনুশ্ছিচ্ছেদ ভল্লেন জঘানাস্থাংশ্চ সপ্তভিঃ ॥৬৪॥  
 ধ্বজমেকেষুগোপাথ্য ত্রিভিস্তং হৃদতাড়য়ৎ ।  
 অথাবসমঃ স রথে নুহুর্ভাৎ পুনরুখিতঃ ॥৬৫॥  
 স রণে যুযুধানেন বিসূতাস্থরথধ্বজঃ ।  
 কৃতো জিঘাংসুঃ শৈনেয়ং খড়্গচক্ষুভ্ৰদভয়াৎ ॥৬৬॥  
 তস্ত্য চাপ্লবতঃ শীঘ্রং বৃষসেনস্ত সাত্যকিঃ ।  
 বরাহকর্ণৈর্দর্শভিরবিধ্যদসিচক্ষুণী ॥৬৭॥  
 দুঃশাসনস্ত তং দৃষ্ট্বা বিরথং ব্যাঘ্রুধং কৃতম্ ।  
 আরোপ্য স্বরথং তুর্গগপোবাহ রথান্তরম্ ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

অথ সাত্যকিবৃষসেনয়োর্বৃদ্ধমাহ সাত্যকিপ্রতি । সূতং সারথিম্ ॥৬৪॥  
 ধ্বজমিতি । উদ্যত্বা ত্রিভিঃ । অতাড়য়ৎ সাত্যকিঃ । অবসরঃ পতিতঃ, স বৃষসেনঃ ॥৬৫॥  
 স ইতি । যুযুধানেন সাত্যকিনঃ । শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥৬৬॥  
 ভল্লেন । আপ্লবতো লক্ষ্মণেন গচ্ছতঃ । বরাহকর্ণৈর্দর্শণৈঃ, অবিধ্যৎ বিদ্ধাপাতয়ৎ ॥৬৭॥  
 দৃষ্ট্বা । ব্যাঘ্রুধং নিরস্তম্ । অপোবাহ নিনায় ॥৬৮॥

সদর সদর আঘাত করিতে লাগিলে, তাঁহাদের সেই ভীষণ মহাযুদ্ধ দেবাস্তরমুদেদে  
 তুল্যই হইতে লাগিল ॥৬৩॥

এদিকে সাত্যকি তিন বাণে বৃষসেনের সারথিকে বধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা  
 তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন এবং সাতটা বাণে চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥৬৪॥

এবং সাত্যকি এক বাণে বৃষসেনের ধ্বজ ছেদন করিয়া তিন বাণে তাঁহার  
 স্থলে আঘাত করিলেন । পরে বৃষসেন পতিত হইয়া মুহুর্তমধ্যেই আবার উঠিত  
 হইলেন ॥৬৫॥

সাত্যকি বৃষসেনের সারথি, অশ্ব, রথ ও ধ্বজ বিনষ্ট করিলে, বৃষসেন  
 সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া খড়্গ ও চক্ষু লইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥৬৬॥

বৃষসেন লাফাইয়া লাফাইয়া সদর আসিতে লাগিলে, সাত্যকি দশটা বরাহকর্ণ  
 বাণদ্বারা তাঁহার অসি ও চক্ষু বিদ্ধ করিয়া পাতিত করিলেন ॥৬৭॥

সাত্যকি বৃষসেনকে রথবিহীন ও নিরস্ত করিয়াছেন দেখিয়া দুঃশাসন সদর  
 ধাইয়া বৃষসেনকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া পরে অশ্ব রথে তুলিয়া দিলেন ॥৬৮॥

(৬৬)....খড়্গাচক্ষুগভয়াৎ—বর্দ্ধ বা সে। (৬৮)....রথাস্তরম্—পি।

অথাত্মং রথমাংসায় বৃষসেনো মহারথঃ ।  
 দ্রৌপদেয়াংস্ত্রিসপ্তত্যা যুযধানঞ্চ পঞ্চভিঃ ॥৬৯॥  
 ভীমসেনং চতুঃষষ্ঠ্যা সহদেবঞ্চ পঞ্চভিঃ ।  
 নকুলং ত্রিংশতা বাণৈঃ শতানীকঞ্চ সপ্তভিঃ ॥৭০॥  
 শিখণ্ডিনঞ্চ দশভির্ধর্ম্মরাজং শতেন চ ।  
 এতাংশ্চাত্মাংশ্চ রাজেন্দ্র ! প্রবীরান্ জয়গৃহ্নিনঃ ॥৭১॥  
 অভ্যর্দয়াম্বেষ্যাসঃ কর্ণপুত্রো বিশাংপতে ! ।  
 কর্ণস্ত্র যুধি দুর্ধ্বস্তুতঃ পৃষ্ঠমপালয়ৎ ॥৭২॥ (কলাপকম্)  
 দুঃশাসনঞ্চ শৈনেয়ে। নবৈর্নবভিরায়সৈঃ ।  
 বিসূতাশ্বরথং কৃচ্ছা ললাটে ত্রিভিরায়সৈঃ ॥৭৩॥  
 স হস্তাং রথমাংসায় বিধিবৎ কল্লিতং পুনঃ ।  
 যুযধে পাণ্ডবৈঃ সার্কঃ কর্ণস্ত্রাপ্যায়য়ন্ বলম্ ॥৭৪॥  
 যুদ্ধেহ্যম্মস্তুতঃ কর্ণমবিধ্যদশভিঃ শরৈঃ ।  
 দ্রৌপদেয়াস্ত্রিসপ্তত্যা যুযধানস্ত সপ্তভিঃ ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । আহায় আকৃষ্ণ । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্, যুযধানং সাত্যকিম্ ।  
 শতানীকং দ্রৌপদীপুত্রেতরম্ । জয়গৃহ্নিনে জয়ৈশিখঃ । মহেষ্যাসো মহাধনুর্ধরঃ ॥৬৯—৭২॥  
 হৃদিতি । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ । আয়সৈলৌহময়ৈর্বাণৈঃ । আর্পয়দপীড়য়ৎ ॥৭৩॥  
 স ইতি । কল্লিতং সজ্জিতম্ । আপ্যায়য়ন্ স্বযোগেন বন্ধয়ন্ ॥৭৪॥  
 গৃহ্ণেতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ, যুযধানঃ সাত্যকিঃ ॥৭৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর মহারথ বৃষসেন অস্ত্র রথে আরোহণ করিয়া ত্রিযাস্তর  
 বাণে দ্রৌপদীর পুত্রগণকে, পাঁচ বাণে সাত্যকিকে, চৌষষ্টি বাণে ভীমসেনকে, পাঁচ  
 বাণে সহদেবকে, ত্রিশ বাণে নকুলকে, সাত বাণে শতানীককে, দশ বাণে শিখণ্ডিকে  
 এবং একশত বাণে যুধিষ্ঠিরকে, আরও অস্ত্রাত্ম জয়াভিলাষী প্রধান বীরগণকে পীড়ন  
 করিলেন । নরনাথ ! তৎপরে মহাধনুর্ধর ও যুদ্ধদুর্ধর কর্ণপুত্র বৃষসেন কর্ণের  
 পৃষ্ঠরক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৬৯—৭২॥

ওদিকে সাত্যকি নৃতন ও লৌহময় নয়টা বাণদ্বারা দুঃশাসনের রথ, অশ্ব ও  
 সারথিকে বিনষ্ট করিয়া তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার ললাটে পীড়ন করিলেন ॥৭৩॥

কিন্তু দুঃশাসন পুনরায় যথাবিধানে সজ্জিত অস্ত্র রথে আরোহণ করিয়া কর্ণের  
 বল বৃদ্ধি করিতে থাকিয়া পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

(৭৩)....বাইর্নবভিরায়সৈঃ...পি,...খিদ্ধা নবভিরায়সৈঃ...বা ।

ভীমসেনশচতুষ্যক্য। সহদেবশচ সপ্তভিঃ ।  
 নকুলস্ত্রিশতা বাণৈঃ শতানীকশচ সপ্তভিঃ ।  
 শিখণ্ডী দশভিবীরো যুধিষ্ঠিরঃ শতেন চ ॥৭৬॥  
 এতে চান্তে চ রাজেন্দ্র ! প্রবীরা জয়গৃহ্নিনঃ ।  
 অভ্যর্দয়ন্ মহেষ্টাসং সূতপুত্রং মহায়ুধে ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)  
 তান্ সূতপুত্রো বিশিখৈর্দশভির্দশভিঃ শরৈঃ ।  
 রথে চাক্র চরন্ বীরঃ প্রত্যবিধ্যদরিন্দমঃ ॥৭৮॥  
 তত্রোদ্রবীৰ্য্যং কর্ণস্য লাঘবঞ্চ মহাস্থনঃ ।  
 অপশ্যাম মহারাজ ! তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৭৯॥  
 ন হ্যাদদানং দদৃশুঃ সন্দধানঞ্চ সায়কান্ ।  
 বিমুঞ্চন্তঞ্চ সংরস্তাদ্রুদৃশুস্তে হতানরীন্ ॥৮০॥

#### ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । সটপাদোহয়ং শ্লোকঃ । জয়গৃহ্নিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৭৬—৭৭॥

ভানিতি । বিশিখৈঃ শিখাশৃঙৈর্দশভিঃ ক্রান্তিফলৈকরিত্যপুনরুক্তিঃ ॥৭৮॥

তত্রোদ্রি । লাঘবং দ্রুতাস্থক্লেপযোগ্যতাম্ । তদ্রুতম্ ॥৭৯॥

নেতি । হি যস্মাৎ । বিমুঞ্চন্তং নিক্ষিপন্তম্, সংরস্তাৎ ক্রোধাৎ, তে তত্রত্যা জনাঃ ॥৮০॥

তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন দশ বাণে, দ্রৌপদীর পুত্রেরা ত্রিযাভর বাণে এবং সাত্যকি  
 সাত বাণে কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ভীমসেন চৌষট্টিটা, সহদেব সাতটা, নকুল ত্রিশটা, শতানাক  
 সাতটা, বীর শিখণ্ডী দশটা এবং যুধিষ্ঠির একশত বাণে, আর জয়াভিলাষী অগাধ  
 বীরেরাও উপযুক্ত অস্ত্রদ্বারা সেই মহায়ুদ্ধে মহাধম্মর্কর কর্ণকে পীড়ন  
 করিলেন ॥৭৬—৭৭॥

তখন মহাবীর শত্রুদমন কর্ণও রথে সুন্দর বিচরণ করিতে থাকিয়া শিখাশৃঙ  
 দশ দশটা বাণে তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৭৮॥

মহারাজ ! সেই সময়ে আমরা মহাশয় কর্ণের অস্ত্রশক্তি ও দ্রুতাস্থক্লেপের  
 যোগ্যতা দেখিতে লাগিলাম এবং তাহা যেন অদ্রুত বলিয়া মনে করিতে  
 থাকিলাম ॥৭৯॥

কারণ, তৎকালে তত্রতা লোকেরা ক্রুদ্ধ কর্ণের বাণগ্রহণ, বাণসন্ধান ও বাণক্ষেপ  
 ইহার কোনটাই দেখিতে পাইল না ; তাহার কেবল ইহাই দেখিতে লাগিল যে,  
 শত্রু নিহত হইতেছে ॥৮০॥

(৭৮)....রথেনাচরন্...বর্জ বা সে।

তৌৰ্বিয়দ্বিংশৈশ্চৈব প্রপূর্ণা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

অরুণাভাবতাকারং তস্মিন্ দেশে বভৌ বিয়ৎ ॥৮১॥

নৃত্যম্বি হি রাধেয়শ্চাপহস্তঃ প্রতাপবান্ ।

যৈৰ্বিক্ঃ প্রত্যবিধ্যভানৈকৈকং ত্ৰিগুণৈঃ শরৈঃ ॥৮২॥

দশভির্দশভিঃ চৈব পুনর্বিজ্ঞা ননাদ চ ।

সাম্বসূতরথচ্ছত্রাংস্ততস্তে বিবরং দহুঃ ॥৮৩॥

তান্ প্রমুগ্ধ মহেশ্বাসান্ রাধেয়ঃ শরবৃষ্টিভিঃ ।

রাজানীকমসংবাধং প্রাবিশচ্ছক্রকর্ষণঃ ॥৮৪॥

### ভারতকৌমুদী

তৌরিতি । তৌরীকং গগনম্, বিয়চ্ছত্রাং গগনম্ । শরৈঃ কণ্ঠৈশ্চৈব । অরুণৈররুণৈ-  
র্মৈদৈরাবৃত আকারো যন্ত তৎ, শরাণাং প্রভাতরবেশকণকিরণসম্পর্কাদিতি ভাবঃ ॥৮১॥

নৃত্যম্বিতি । রাধেয়ঃ কণ্ঠঃ । যৈৰ্বিপক্ষেবিক্ণস্তাভিতঃ ॥৮২॥

দশভিঃসিতি । বিবরং কণ্ঠস্ত্র প্রবেশাবকাশম্, দহুস্তৎকৃতপ্রহারাশব্দাদিতি ভাবঃ ॥৮৩॥

গানিতি । প্রমুগ্ধ নিপীড়া । রাজানীকং যুধিষ্ঠিরসৈন্তম্ ॥৮৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তৌরিতি ॥১—১৭॥ ক্ষত্রবিট্‌শজবীরগাণিত্যনেণ সাক্ষণাদভে বৃকং সর্কেষাং শ্রেয়স্কর-  
মিত্যর্থঃ ॥১৮—২১॥ নৃত্যুঃ যোজয়িত্বঃ ॥২২—২৩॥ অভ্যন্তর্য যদকরোত্তমমাচক্ষেত্যর্থঃ  
॥২৪—৪৪॥ বিয়চ্ছত্রং বিমলস্তম্ ॥৪৫—৮২॥ বিবরমস্তরং দহুঃ প্রমুগ্ধা ইত্যর্থঃ ॥৮৩—৮৯॥

ভূতি কণপর্কণে নৈশকঙ্কয়ে ভঃ ৩৩ভাবদীপে ষট্‌ত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

কর্ণের সুধার বাণে উপরের ও নাচের আকাশ, ভূমি এবং সকল দিক্ পূর্ণ হইয়া  
গেল, আর সেই স্থানের আকাশ যেন অরুণবর্ণ মেঘে আবৃত হইয়া প্রকাশ পাইতে  
লাগিল ॥৮১॥

যাহারা কণ্ঠকে বিদ্ধ করিয়াছিলেন, কাম্বুকহস্ত প্রতাপশালী কণ্ঠ যেন  
নৃত্য করিতে থাকিয়া তিনগুণ বাণে তাঁহাদের প্রত্যেককে প্রতিবিদ্ধ করিতে  
থাকিলেন ॥৮২॥

ক্রমে কণ্ঠ পুনরায় দশ দশটা বাণে অশ্ব, সারথি, রথ ও ছত্রের সহিত তাঁহা-  
দিগকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ; পরে তাঁহারা কণ্ঠকে প্রবেশ করিবার  
অবকাশ দিলেন ॥৮৩॥

তখন শত্রুহস্তা কণ্ঠ বাণবৃষ্টিদ্বারা সেই মহাধমুর্দ্ধরদিগকে গীড়ন করিয়া অবাধে  
যুধিষ্ঠিরের সৈন্তের মধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৮৪॥

(৮৩) শট্‌ত্ৰ দশভিঃ চৈব পুনর্বিজ্ঞান্...পি । (৮৪)...রাজানীকমসংবাধম্...পি বা সে ।

স রথাস্ক্রিংশতং ইত্বা চেদীনামনিবর্তিনাম্ ।  
 রাধেয়া নিশিতৈর্বাগৈস্ততোহভ্যাগাদযুধিষ্ঠিরম্ ॥৮৫॥  
 ততস্তে পাণ্ডবা রাজন্ ! শিখণ্ডী চ সসাত্যকিঃ ।  
 রাধেয়াং পরিরক্ষন্তো রাজানং পর্য্যবারয়ন্ ॥৮৬॥  
 তথৈব তাবকাঃ সর্বে কর্ণং দুর্বীরণং রণে ।  
 যন্তাঃ শূরা মহেষ্টাসাঃ পর্য্যরক্ষন্ত সর্বশঃ ॥৮৭॥  
 নানাবাদিক্রঘোষাশ্চ প্রাচুরাসন্ বিশাংপতে ! ।  
 সিংহনাদশ্চ সংজ্ঞে শূরাণামভিগর্জতাম্ ॥৮৮॥  
 ততঃ পুনঃ সমাজগ্মু রভীতাঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরমুখাঃ পার্থাঃ সূতপুত্রমুখা বয়ম্ ॥৮৯॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি  
 সঙ্কলযুদ্ধে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । চেদীনাম্ তদ্বাসণায়াগতানাম্ চেদিদেশীয়সৈস্তানাম্ ॥৮৫॥  
 তত ইতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, পর্য্যবারয়ন্ পর্য্যবেষ্টন্ত ॥৮৬॥  
 তথেন্তি । দুর্বীরণং মহাবিক্রমহাং । যন্তা জয়ায় যত্নবন্তঃ সন্তঃ ॥৮৭॥  
 নানেন্তি । সংজ্ঞে সজ্ঞাতঃ ॥৮৮॥  
 তত ইতি । সমাজগ্মুঃ পরস্পরং সম্মিলিতাঃ বহুভূঃ । হৃৎপুত্রমুখাঃ কর্ণদয়ঃ ॥৮৯॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনারায়ণসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং কর্ণপর্বণি ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

এই সময়ে কর্ণ সুধার বাণদ্বারা অনিবর্তী চেদিসৈন্তের মধ্যে ত্রিশ জন রথীকে  
 বধ করিয়া পরে যুধিষ্ঠিরের দিকে গমন করিলেন ॥৮৫॥ \*

রাজা ! তাহার পর সেই পাণ্ডবেরা এবং শিখণ্ডী ও সাত্যকি কর্ণের হাত  
 হইতে যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার জন্য তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৮৬॥

মহারাজ ! সেইরূপই আপনার পক্ষের মহাধনুর্ধর বীরেরা সকলেও যত্নবান  
 হইয়া যুদ্ধদুর্ধর কর্ণকে সকল দিক্ হইতে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৮৭॥

নরনাথ ! তৎকালে নানাবিধবাণ্যধ্বনি ও গর্জনকারী বীরগণের সিংহনাদ  
 হইতে লাগিল ॥৮৮॥

(৮৫)...ততোহভ্যাগাদ্ যুধিষ্ঠিরম্—বর্দ্ধ বা সো । \* ‘...অষ্টচক্রাংশতমোহধ্যায়ঃ’ পি  
 বর্দ্ধ বর্দ্ধ সো ।

## সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বিদার্য্য কর্ণস্তাং সেনাং যুধিষ্ঠিরমুপাদ্রবৎ ।  
রথহন্ত্যশ্বপতীনাং সহস্রৈঃ পরিবারিতঃ ॥১॥  
নানায়ুধসহস্রাণি প্রেরিতানুরিভিবৃষঃ ।  
ছিষ্টা বাণশতৈরুগ্রৈস্তানবিধ্যদসংভ্রমাং ॥২॥  
নিচকর্ত্ত শিরাংস্তেবাং বাহুবুরূঃশ্চ সূতজঃ ।  
তে হতা বহুধাং পেতুর্ভগ্নাশ্চাত্তে বিদুর্ভবঃ ॥৩॥  
দ্রবিড়াক্রনিষাদাশ্চ পুনঃ সাত্যকিচোদিতাঃ ।  
অভ্যাদ্রবন্ জিঘাংসন্তঃ পতন্তঃ কর্ণমাহবে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বিদার্য্যেতি । উপাদ্রবৎ অভ্যাদ্রবৎ । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥১॥  
নানেতি । প্রেরিতানি ক্ষিপ্তানি, বৃষঃ কর্ণঃ । অসংভ্রমাং ধীরভাবাদেব ॥২॥  
নীতি । নিচকর্ত্ত চিচ্ছেদ । ভগ্নাঃ সংখ্যাবিশিষ্টাঃ সন্তঃ, বিদুর্ভবঃ পলায়াক্ষত্রুঃ ॥৩॥  
দ্রবিড়ৈতি । সাত্যকিনা চোদিতাঃ প্রণোদিতাঃ । অভ্যাদ্রবন্ অভ্যাদ্রবন্ ॥৪॥

তাহার পর পুনরায় কৌরব ও পাণ্ডবেরা নির্ভয়চিত্তে পরস্পর মিলিত হইলেন ;  
যুধিষ্ঠিরকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া পাণ্ডবেরা এবং কর্ণকে সম্মুখবর্ত্তী করিয়া আমরা মিলিত  
হইয়াছিলাম' ॥৮৯॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! কর্ণ—হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহে পরিবেষ্টিত  
হইয়া পাণ্ডবসৈন্য বিদীর্ণ করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

এই সময়ে শক্ররা নানাবিধ অস্ত্রসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলে, কর্ণ ধৈর্য্য-  
সহকারে সেগুলিকে ছেদন করিয়া ভীষণ বাণসমূহে তাহাদিগকে বিদ্ধ করিতে  
লাগিলেন ॥২॥

কর্ণ শত্রুগণের মস্তক, বাহু ও উরু ছেদন করিতে লাগিলে, তাহারা নিহত  
হইয়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিল এবং অগ্ন অনেকে সংখ্যাত হইয়া পলায়ন  
করিতে থাকিল ॥৩॥

(১)....ধর্ম্মরাজমথাদ্রবৎ...পি । (৪)....অভ্যাদ্রবন্ জিঘাংসন্তঃ...পি ।

তে বিবাহশিরস্ত্রাণাঃ প্রহতাঃ কর্ণসায়কৈঃ ।  
 পেভুঃ পৃথিব্যাং যুগপচ্ছিন্নং শালবনং যথা ॥৫॥  
 এবং যোধশতাত্মাজৌ সহস্রাণ্যযুতানি চ ।  
 হতানীযুর্মহীং দেহৈর্হযশাপূর্য্য রোদসী ॥৬॥  
 অথ বৈকর্তনং কর্ণং রণে ক্রুদ্ধগিবাস্তকম্ ।  
 রুরুধুঃ পাণ্ডুপাঞ্চাল্য ব্যাধিং মস্ত্রৌষধৈরিব ॥৭॥  
 স তান্ প্রযুত্যাভ্যপতৎ পুনরেব যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 মস্ত্রৌষধিক্রিয়াতীতো ব্যাধিরভূত্বাশ্রণো যথা ॥৮॥  
 স রাজগৃদ্ধিতী রুদ্ধঃ পাণ্ডুপাঞ্চালকে কৈয়েঃ ।  
 নাশকতানতিক্রাস্তুং মৃত্যুত্র স্তবিদো যথা ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । বিপতনানি বাহশিরস্ত্রাণানি যেমাং তে । যুগপদেকদা ॥৫॥  
 এবমিতি । ঈষুর্জগ্মুঃ পেভুরিহ্যর্গঃ । রোদসী স্বর্গমর্থো ॥৬॥  
 অথেনিতি । দেহাধিকৃত্য ইস্ত্রায় কবচদানৈর্দৈবকর্তনো নাম কর্ণ এতৎ ॥৭॥  
 স ইতি । প্রযুত নিপীড় । অত্যাশ্রণঃ অতীবপ্রবলঃ ॥৮॥  
 স ইতি । রাজগৃদ্ধিতী যুধিষ্ঠিরকাতিল্যিভিঃ । ব্রহ্মবিদো ব্রহ্মজ্ঞান, “ন তস্ত প্রাণা  
 উৎক্রামন্তীহৈন সমবলীয়ন্তে” ইতি শ্রুতমৃত্যোরভাবেনাভ্যৈব ব্রহ্মণি লয়লাভাদিতি ভাবঃ ॥৯॥

তখন সাত্যকির প্রেরণায় দ্রবিড়, অন্ধ, ও নিষাদদেশীয় পদাতিরা কর্ণকে বধ  
 করিবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে পুনরায় তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥৪॥

ক্রমে তাহারা কর্ণের বাণে আহত এবং বাত ও শিরস্ত্রাণশূন্য হইয়া ভিন্ন  
 শালবনের স্থায় একদাই ভূতলে পতিত হইল ॥৫॥

এইভাবে সহস্র সহস্র ও অযুত অযুত সোদ্রা যুদ্ধে নিহত হইয়া যশে স্বর্গ ও  
 মর্ত্য পূর্ণ করিয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৬॥

তাহার পর চিকিৎসকেরা যেমন মস্ত ও ঔষধদ্বারা রোগ নিরুদ্ধ করেন, সেইরূপ  
 পাণ্ডব ও পাঞ্চালেরা যামের স্থায় ক্রুদ্ধ বৈকর্তন কর্ণকে নিরুদ্ধ করিলেন ॥৭॥

অত্যন্তপ্রবল রোগ যেমন মস্ত ও ঔষধের ক্রিয়া অতিক্রম করিয়া অগ্রসর হয়,  
 সেইরূপ কর্ণ পাণ্ডবপ্রভৃতিকে পীড়নপূর্ব্বক অতিক্রম করিয়া পুনরায় যুধিষ্ঠিরের দিকে  
 ধাবিত হইলেন ॥৮॥

কিন্তু মৃত্যু যেমন ব্রহ্মজ্ঞ লোকদিগকে অতিক্রম করিতে পারে না, তেমন

ততো যুধিষ্ঠিরঃ কৰ্ণমদূরস্থং নিবারিতম্ ।  
 অত্রবীৎ পরবীরয়ং ক্রোধসংরক্তলোচনঃ ॥১০॥  
 কৰ্ণ! কৰ্ণ! রণাদৃষ্টে! সূতপুত্র! বচঃ শৃণু ।  
 মদা স্পর্দসি সংগ্রামে কাস্ত্রুনেন তরস্বিনা ॥১১॥  
 তথাস্মান্ বাধসে নিত্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রমতে স্থিতঃ ।  
 নহলং বচ তে বীর্য্যং প্রদেষো যশ্চ পাণ্ডুবৃ ॥১২॥  
 তং সৰ্বং দৰ্শয়স্মাত্ত পৌরুষং মহদাস্থিতঃ ।  
 বুদ্ধশ্রদ্ধাধঃ তেহতাহং বিনেশ্যামি মহাহবে ॥১৩॥ (বৃথা কং)  
 এবমুক্তা মহারাজ! কৰ্ণং পাণ্ডুস্ততস্তদা ।  
 স্তবর্ণপুটৈর্দশভিবিব্যাধায়স্ম্যৈঃ শরৈঃ ॥১৪॥  
 তং সূতপুত্রো দশভিঃ প্রত্যবিধ্যদরিন্দমঃ ।  
 বৎসদন্তৈর্মহেশ্বাসঃ প্রহসমিব ভারত! ॥১৫॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নিবারিতং প. ওদাস্থিতঃ আওক্কে ॥১০॥  
 অত্রবীৎ। রণাদৃষ্টে! মিথ্যাবুদ্ধি!। কাস্ত্রুনেনাঙ্কুনেন মতঃ, হদাশ্বিনা বলবতঃ ॥১১॥  
 তথোতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত মতে। বলং দৈহিকী শক্তিঃ, বীর্য্যমগ্নপ্রভাবঃ।  
 মদা স্পর্দসি। বুদ্ধস্ত শ্রদ্ধামভিলাষম্, বিনেশ্যামি বিনাশয়িষ্যামি ॥১২—১৩॥  
 এবমিতি। পাণ্ডুস্তো যুধিষ্ঠিরঃ। অয়স্ম্যৈলৌহময়ৈঃ ॥১৪॥  
 যুধিষ্ঠিরক্কাভিলাষী পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও কেকয়েরা বুদ্ধ করলে, কৰ্ণ তাঁহাদিগকে  
 অস্ত্রক্রম করিতে পারিলেন না ॥১৫॥

তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা কৰ্ণ নিবারিত হইয়া অদূরে থাকিলে, যুধিষ্ঠির ক্রোধে  
 আরজুনয়ন হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥১০॥

‘কৰ্ণ! কৰ্ণ! মিথ্যাবুদ্ধি! সূতপুত্র! তুমি আমার কথা শোন। তুমি  
 সর্বদাই যুদ্ধে বলবান্ অঙ্কুনের সহিত স্পর্দা করিয়া থাক ॥১১॥

আমি দুৰ্য্যোধনের মতে থাকিয়া সর্বদাই আমাদের অনিষ্ট কর। অতএব  
 তোমার যত বল, যত অস্ত্রের প্রভাব এবং পাণ্ডবগণের প্রতি যত বিদ্বেষ আছে,  
 নতাপুরুষকার অবলম্বন করিয়া সে সমস্তই আজ দেখাও। আমি আজ মহাযুদ্ধে  
 তোমার মুদ্ধাভিলাষ দূর করিব’ ॥১২—১৩॥

মহারাজ! যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিয়া তখনই স্তবর্ণপুঙ্খ ও লৌহময় দশটা বাণদ্বারা  
 কৰ্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৪॥

১০।...অত্রবীৎ পরবীরয়ঃ...পি।



সোহবজ্জয়া তু নির্বিদ্ধঃ সূতপুত্রেণ মারিষ ! ।  
 প্রজ্জ্বাল মহাবাহুর্হবিষেব হতাশনঃ ॥১৬॥  
 ততো বিস্ফার্য স্তমহচ্চাপং হেমপরিষ্কৃতম্ ।  
 সমাধত্ত শিতং বাণং গিরীণামপি দারকম্ ॥১৭॥  
 ততঃ পূর্ণায়তোৎকর্ষং যমদণ্ডনিভং শরম্ ।  
 মুমোচ হরিতো রাজা সূতপুত্রজিঘাংসয়া ॥১৮॥  
 স তু বেগবতা মুক্তো বাণো বজ্রাশনিশ্বনঃ ।  
 বিভেদ সহসা কর্ণং সব্যপার্শ্বে মহারথম্ ॥১৯॥  
 স তু তেন প্রহারেণ পীড়িতঃ প্রমুমোহ বৈ ।  
 অস্তগাত্রো মহাবাহুর্ধনুরুৎসজ্য শ্রুদনে ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । বৎসদৈন্তুস্তদাখ্যৈর্বাণৈঃ, মহেষ্वासোঃ মহাধনুর্ধরঃ ॥১৫॥  
 স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ, অবজ্জয়া ন পুনরাগ্রহেণ, তরধানিষ্টমাদিতি ভাবঃ ॥১৬॥  
 তত ইতি । হেমপরিষ্কৃতং স্বর্ণভূষিতম্ । সমাধত্ত যুধিষ্ঠিরঃ, শিতং স্তম্ভারম্ ॥১৭॥  
 তত ইতি । পূর্ণমায়তেনাকৃষ্টেন ধনুশা উৎকর্ষে বেগাধিক্যং যন্ত তম্ ॥১৮॥  
 স ইতি । যজ্ঞং কুলিশম্ অশনিবিন্যাস্ত তয়োদিব স্বনো যন্ত সঃ ॥১৯॥  
 স ইতি । স কর্ণঃ । অস্তগাত্রো পতি গদেহঃ । শ্রুদনে রণে ॥২০॥

ভরতনন্দন ! পরে মহাধনুর্ধর ও শত্রুদমন কর্ণ হাশ্য করিতে করিতেই যেন দশটা বৎসদন্তবাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

মাননীয় রাজা ! কর্ণ অবজ্ঞাপূর্বক দারুণ বিদ্ধ করিলে, মহাবাহু যুধিষ্ঠির বৃত্তদ্বারা অগ্নির গ্রায় জ্বলিয়া উঠিলেন ॥১৬॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির স্বর্ণভূষিত বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া পর্বতবিদারক একটা স্তম্ভার বাণ সন্ধান করিলেন ॥১৭॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছায় ধনুখানাকে পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া শব্দর সেই যমদণ্ডতুল্য বাণটা নিক্ষেপ করিলেন ॥১৮॥

সবেগে নিক্ষিপ্ত সেই বাণটা বজ্র ও বিদ্যুতের গ্রায় শব্দ করিতে করিতে যাইয়া তৎক্ষণাৎ মহারথ কর্ণের বামপার্শ্বে ভেদ করিল ॥১৯॥

মহাবাহু কর্ণ সেই প্রহারে পীড়িত হইয়া মোহিত হইলেন এবং ধনু পরিত্যাগ করিয়া রথের উপরে পতিত হইলেন ॥২০॥

(১৬)---প্রজ্জ্বাল ততঃ ক্রোশাৎ...পি বা সো । (১৭)---গিরীণামপি দারকম্—পি সো ।

(১৯)---বিবেশ সহসা কর্ণম্...পি বা সো ।

ততো হাহাকৃতং সৰ্বং ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰবলং মহৎ ।  
 বিবৰ্ণমুখভূয়িষ্ঠং দৃষ্ট্ৱা কৰ্ণং তথাগতম্ ॥২১॥  
 সিংহনাদশ্চ সংজ্ঞে ক্ষেপ্তাঃ কিলকিলাস্তথা ।  
 পাণ্ডবানাং মহারাজ ! দৃষ্ট্ৱা রাজ্ঞঃ পরাক্রমম্ ॥২২॥  
 প্রতিলভ্য তু রাধেয়ঃ সংজ্ঞাং নাতিচিরাদিব ।  
 দক্ষে রাজ্যবিনাশায় মনঃ ক্রূরপরাক্রমঃ ॥২৩॥  
 স হেমবিকৃতং চাপং বিস্ফার্য বিজয়ং মহৎ ।  
 অবাকিরদমেয়াস্মা পাণ্ডবং নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২৪॥  
 ততঃ ক্ষুরাভ্যাং পাঞ্চাল্যো চক্ররক্ষৌ মহাত্মনঃ ।  
 জঘান চন্দ্রদেবঞ্চ দণ্ডধারঞ্চ সংযুগে ॥২৫॥  
 তাবভৌ ধৰ্ম্মরাজস্ত প্রবীরৌ পরিপার্শ্বতঃ ।  
 রথাভ্যাসে চকাশেতে চন্দ্রশ্চেব পুনর্বসু ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভৱ ইতি । হাহেত্যস্ত রূতং করণং যন্ত তৎ । বিবর্ণমুখাত্তেব ভূয়িষ্ঠানি যন্ত তৎ ॥২১॥  
 সিংহেতি । ক্ষেপ্তা আনন্দকোলাহলাঃ, কিলকিলাস্তদ্রুপাঃ শব্দাশ্চ ॥২২॥  
 প্রতীতি । দক্ষে চকার, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত বিনাশায় ॥২৩॥  
 স ইতি । হেমবিকৃতং স্বর্ণখচিতম্ । বিজয়ং নাম । অমেয়াস্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ ॥২৪॥  
 তত ইতি । চক্ররক্ষৌ পার্শ্বদ্বয়স্থসৈন্যসমূহরক্ষকৌ, মহাত্মনো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥২৫॥  
 তাবতি । পরিপার্শ্বতঃ পার্শ্বদ্বয়ে । রপস্ত অভ্যাসে সমীপে । পুনর্বসু তরুশ্রেণীদ্বয়ম্ ॥২৬॥

তখন কর্ণকে তদবস্থ দেখিয়া বিশাল কৌরবসৈন্য সকলেই হাহাকার করিতে লাগিল এবং বহু লোকের মুখই বিষাদে মলিনবর্ণ হইয়া গেল ॥২১॥

মহারাজ ! যুধিষ্ঠিরের পরাক্রম দেখিয়া পাণ্ডবগণের মধ্যে সিংহনাদ, আনন্দ-কোলাহল ও কিলকিলশব্দ হইতে লাগিল ॥২২॥

তদনন্তর দারুণপরাক্রমশালী কর্ণ অচিরকাল মধ্যে চৈতন্য লাভ করিয়া যুধিষ্ঠিরকে বধ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৩॥

পরে অজ্ঞেয়স্বভাব কর্ণ স্বর্ণখচিত ‘বিজয়’-নামক বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া যুধিষ্ঠিরের উপরে সুধার বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

তাহার পর তিনি দুইটা ক্ষুরপ্রবাণদ্বারা মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের চক্ররক্ষক পাঞ্চাল-দেশীয় চন্দ্রদেব ও দণ্ডধারকে বধ করিলেন ॥২৫॥

(২৩)...দক্ষে রাজন্ ! বিনাশায়...বর্জ । (২৪)...অবাসয়দমেয়াস্মা...বর্জ ।

যুধিষ্ঠিরঃ পুনঃ কর্ণমবিধ্যজ্জিংশতা শরৈঃ ।  
 স্রবেণং সত্যসেনঞ্চ ত্রিভিস্তিভিরতাড়য়ৎ ॥২৭॥  
 শল্যং নবত্যা বিব্যাধ ত্রিসপ্তত্যাথ সূতজম্ ।  
 তাংশ্চাস্ত্র গোপ্তৃন্ বিব্যাধ ত্রিভিস্তিভিরজ্জিহ্মগৈঃ ॥২৮॥  
 ততঃ প্রহস্তাদিরথিবিধুস্থানঃ স কার্মুকম্ ।  
 ছিত্বা ভল্লেন রাজানং বিদ্ধা যষ্ঠ্যানদন্তদা ॥২৯॥  
 ততঃ প্রবীরাঃ পাণ্ডুনাংভ্যাধাবল্লমর্ষিতাঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরং পরীপ্সন্তঃ কর্ণমভ্যর্দয়ন্ শরৈঃ ॥৩০॥  
 সাত্যকিশ্চেকিতানশ্চ যুযুৎসুঃ পাণ্ড্য এব চ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ দ্রৌপদেয়াঃ প্রভদ্রকাঃ ॥৩১॥  
 যমৌ চ ভীমসেনশ্চ শিশুপালশ্চ চাত্মজঃ ।  
 কার্দ্ধমা মৎস্যশেশশ্চ কৈকয়াঃ কাশিকোশলাঃ ॥৩২॥  
 এতে চ হুরিতা বীরা বহুস্রবেণমতাড়য়ন্ ।

জনমেজয়শ্চ পাঞ্চাল্যঃ কর্ণং বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥৩৩॥ (বিশেষকম্)

#### ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠিঃ । স্রবেণং সত্যসেনঞ্চ কর্ণপুত্রম ॥২৭॥

শল্যমিতি । শল্যং নবত্যাভ্যং মর্দয়িত্ব । গোপ্তৃন্ রক্ষকৃন্ । 'অজ্জিহ্মগৈঃ' ॥২৮॥

তত ইতি । অদ্বিগৈঃ কর্ণঃ, নিধুস্থানং, ধৃষ্টদ্যুম্নয়ন, কার্দ্ধকঃ যুধিষ্ঠিরস্ত ॥২৯॥

তত ইতি । অমিগৈঃ কুরুগৈঃ । পরীপ্সন্তে পরীকৃত্বিচ্ছন্তঃ ॥৩০॥

তখন যুধিষ্ঠিরের রথের নিকটে ছুই পার্শ্বে সেই প্রধান বীর ছুই জন পতিত হইয়া  
 চাম্রের ছুই পার্শ্ববর্তী ছুইটা পুনবস্তুনক্ষত্রের দ্বারা প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির পুনরায় ত্রিশটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন এবং তিন তিনটা  
 বাণদ্বারা স্রবেণ ও সত্যসেনকে তাড়ন করিলেন ॥২৮॥

পরে যুধিষ্ঠির নবত্যা বাণে শল্যকে, ত্রিয়া হরটা বাণে কর্ণকে এবং তিন তিনটা  
 বাণে কর্ণের রক্ষকদিগকে তাড়ন করিলেন ॥২৯॥

তদনন্তর কর্ণ তাস্ত্র করিয়া ধ্রু সপালন করিতে থাকিয়া একটা ভল্লদ্বারা  
 যুধিষ্ঠিরের ধ্রু ছেদনপূর্বক ঘাট্টা বাণে তাঁহাকে বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৩০॥

তাহার পর পাণ্ডবপক্ষের প্রধান বীরেরা ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন  
 এবং যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া বাণদ্বারা কর্ণকে পীড়ন করিতে  
 লাগিলেন ॥৩১॥

(২৯)...স্বকার্দ্ধকম্...নর্দ্ধ...ভিত্ত্বা ভল্লেন...পি । (৩০)...কার্দ্ধমা মৎস্যশেশশ্চ...নর্দ্ধ ।

বরাহকর্ণৈর্নারাচৈর্নালীকৈর্নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

বৎসদন্তৈর্বিপাঠৈশ্চ ক্ষুরপ্রৈশ্চটকামুখৈঃ ॥৩৪॥

নানাপ্রহরণৈশ্চোচৈ রথহস্তাশ্বসাদিভিঃ ।

সর্বতোহভ্যদ্রবন্ কর্ণং পরিবার্য জিহ্বাংসয়া ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

স পাণ্ডবানাং প্রবরৈঃ সর্বতঃ সমভিদ্ধতঃ ।

উদীরয়ন্ ব্রাহ্মমস্ত্রং শরৈরাপূরয়দ্দিশঃ ॥৩৬॥

ততঃ শরমহাঙ্কালো বীৰ্য্যোজ্ঞা কর্ণপাবকঃ ।

নির্দহন্ পাণ্ডববলং বীরঃ পর্য্যচরদ্রুণে ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি । যুৎসুর্নাম বৈজ্ঞানিকভেদে ধৃতরাষ্ট্রপুত্রো যুধিষ্ঠিরান্নান্য পাণ্ডবপক্ষং গতঃ ।  
দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যঃ পুত্রাঃ । যমো নকুলসহদেবৌ, শিশুপালস্ত্যজো যুধিষ্ঠিরস্ত্যজস্ত  
প্রহ্লাদোণেন নিহতত্বাৎ । মৎস্তশেষা মৎস্তদেশীয়সৈন্তেষবশিষ্টাঃ । বহুসেবং কর্ণপুত্রম্ ॥৩১-৩৩॥

বরাহেতি । এতানি তলানীন্তনাস্ত্রাণি । পরিবার্য পরিবেষ্ট্য ॥৩৪-৩৫॥

৩৬ ইতি । সমভিদ্ধত আক্রান্তঃ । উদীরয়ন্ আবিদূর্ষন্ ॥৩৬॥

৩৭ ইতি । শরঃ মহাঙ্কালঃ বিশালশিখা ইব যজ্ঞ সঃ, বীৰ্য্যং বলম্ উজ্জ্বা উষ্ণত্বমিব যজ্ঞ  
: ১ বীরঃ, কর্ণঃ পাবকো বহিরিহ সঃ, পাণ্ডববলং নির্দহন্, দ্রুণে পর্য্যচরৎ ॥৩৭॥

সাত্যকি, চেকিতান, যুৎসু, পাণ্ডা, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডা, দ্রৌপদীর পুত্রগণ,  
প্রভদ্রকণ্ণ, নকুল, সহদেব, ভীমসেন, শিশুপালের পুত্র, কাক্ষয়, মৎস্তদেশীয়  
অবশিষ্ট সৈন্য, কেকয়, কাশী ও কোশলদেশীয় সৈন্য এই সকল বীরেরা হরাস্থিত  
হইয়া বসুমেধকে ভাঙন করিতে লাগিলেন ; আর পাঞ্চালদেশীয় জনমেজয় বাণদ্বারা  
কর্ণকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩১-৩৩॥

ক্রমে অগ্ন্যস্ত্র বীরেরাও বরাহকর্ণ, নারাচ, নালীক, স্তম্ভার বাণ, বৎসদন্ত, বিপাঠ,  
ক্ষুরপ্র, চটকামুখ এবং অপল নানাবিধ ভীষণ অস্ত্রদ্বারা বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া  
হস্তী, অশ্ব ও রথারোহীদের সহিত মিলিত হইয়া পরিবেষ্টনপূর্বক সকল দিক্ হইতে  
কর্ণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৪-৩৫॥

পাণ্ডবপক্ষের প্রধান বীরেরা সকল দিক্ হইতে আক্রমণ করিলে, কর্ণ ব্রহ্মাস্ত্র  
আবিস্কার করিয়া বাণে বাণে সমস্ত দিক্ পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥৩৬॥

তাহার পর মহাবীর কর্ণ অগ্নির আয় পাণ্ডবসৈন্য দগ্ধ করিতে থাকিয়া রণস্থলে  
বিচরণ করিতে লাগিলেন ; তৎকালে তাহার বাণসমূহ ছিল—বিশাল শিখাসমূহের  
তুল্য এবং শক্তি ছিল—উকতার সমান ॥৩৭॥

স সন্ধায় মহাত্মাণি মহেষ্ণাসো মহামনাঃ ।

প্রহস্ত পুরুষেন্দ্রস্ত শরৈশ্চিচ্ছেদ কার্ষ্যকম্ ॥৩৮॥

ততঃ সন্ধায় নবতিং নিমেষান্নতপর্বণঃ ।

বিভেদ কবচং রাজ্ঞো রণে কর্ণঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৯॥

তদ্বর্ষ্য হেমবিকৃতং রত্নচিহ্নং বভৌ পতৎ ।

সবিদ্যদভ্রং সবিভুঃ শ্লিষ্টং বাতহতং যথা ॥৪০॥

তদঙ্গাৎ পুরুষেন্দ্রস্ত ভ্রষ্টং বর্ষ্য ব্যরোচত ।

রত্নৈরলঙ্কৃতং চিত্রৈর্ব্যভ্রং নিশি যথা নভঃ ॥৪১॥

ছিন্নবর্ষ্য শরৈঃ পার্থো রুধিরেণ সমুক্ষিতঃ ।

ক্রুদ্ধঃ সর্বায়দীং শক্তিং চিক্ষেপাধিরথিং প্রতি ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । মহামনাঃ, কৃত্যন্তিকে কৃত্যায়ঃ প্রতিজ্ঞায়া রক্ষণাৎ । পুরুষেন্দ্রস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত ॥৩৮॥

তত ইতি । নতপর্বণ ঐষধক্ৰোপাস্তান্ শরান্ । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত ॥৩৯॥

তদিতি । হেমবিকৃতং স্বর্ণখচিতম্ । অভ্রং মেঘঃ, সবিভুঃ দিগ্গৈরিতি শেষঃ ॥৪০॥

তদিতি । পুরুষেন্দ্রস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত । রত্নৈর্মকটৈঃ, বিপত্তদভ্রং মেঘো যম্মান্তঃ ॥৪১॥

ছিন্নেতি । পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ । সর্বেষেবাধর্যেন্য়ু অঙ্গদী লৌহময়ী ভাষ্ ॥৪২॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিদ্যাৰ্যোতি ॥১—৩৭॥ পুরুষেন্দ্রস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত ॥৩৮—৮৫॥

ইতি কর্ণপর্ষণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে যুধিষ্ঠিরোচ্ছ্বাসঃ ॥৩৭॥

ক্রমে মহাশয়কর্তার ও মহামনা কর্ণ মহাত্ম সকল সন্ধান করিয়া সমস্তাশ্রমুখে বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৮॥

তৎপরে কর্ণ নিমেষকালমধ্যে নতপর্ব নবইটা বাণ সন্ধান করিয়া সেই সুধার বাণসমূহদ্বারা যুধিষ্ঠিরের কবচ বিদীর্ণ করিলেন ॥৩৯॥

তখন বিদ্যাসমম্বিত ও সূর্য্যাকিরণযুক্ত মেঘ যেমন বায়ুত্যাগিত হইয়া পাইতে হইতে থাকিয়া শোভা পায়, সেইরূপ স্বর্ণখচিত ও রত্নবিচিত্র সেই কবচটা পতিত হইতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৪০॥

এবং রাত্রিতে বিচিত্রনক্ষত্রশোভিত ও মেঘশূন্য আকাশ যেমন প্রকাশ পায়, তেমন যুধিষ্ঠিরের দেহচ্যুত সেই কবচটা প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৪১॥

কর্ণের বাণে কবচ ছিন্ন এবং দেহ রক্তাক্ত হইলে, যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের প্রতি একটা লৌহময়ী শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৪২॥

(৪১)....রত্নৈরলঙ্কৃতং যুধিঃ...বর্ষ্য...রত্নৈরলঙ্কৃতং দিবিঃ...সো ।

তাং জ্বলন্তীমিবাকাশে শরৈশ্চিচ্ছেদ সপ্তভিঃ ।  
 সা ছিন্না ভূমিগগন্যহেধাসস্ত্র সায়কৈঃ ॥৪৩॥  
 ততো বাহোল্লাটে চ হৃদি চৈব যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 চতুর্ভিস্তোমরৈঃ কর্ণং তাড়য়িত্বানদম্বুদা ॥৪৪॥  
 উদ্ভিন্নরুধিরঃ কর্ণঃ ক্রুদ্ধঃ সর্প ইব স্বসন্ ।  
 ধ্বজং চিচ্ছেদ ভল্লেন ত্রিভির্বিব্যাধ পাণ্ডবম্ ।  
 ইয়ুধী চাস্ত্র চিচ্ছেদ রথঞ্চ তিলশোহচ্ছিনৎ ॥৪৫॥  
 কালবালাস্ত্র যো পার্শ্বমবহন্ পাণ্ডুরা হয়ঃ ।  
 তৈবুস্ত্রং রথমাশ্রয় প্রায়াদ্রাজা পরাশ্রুখঃ ॥৪৬॥  
 এবং পার্থোহভ্যপায়াৎ স নিহতঃ পার্শ্বসারথিঃ ।  
 অশরুবন্ প্রমুখতঃ স্বাত্ত্বং কর্ণস্ত্র দুর্শ্বনাৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রমিত্তি । চিচ্ছেদ কর্ণঃ । মহেধাসস্ত্র মহাধর্মুর্জরস্ত্র কর্ণস্ত্র ॥৪৩॥

তত ইতি । অনদং সিংহনাগদমকরোৎ ॥৪৪॥

উদিত্তি । উদ্ভিন্নরুধিরো দেহাঙ্গুণতরুতঃ । পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ । যত্ৰ পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

কালেতি । কালবালাঃ কৃষ্ণকেশরাঃ । পাণ্ডুরা দেহে শুভ্রাঃ । রথং রথাস্ত্ররম্ ॥৪৬॥

এদমিত্তি । পার্শ্বো যুধিষ্ঠিরঃ, অভ্যপায়াৎ রণাদপাংগচ্ছৎ, পার্শ্বসারথিঃ পৃষ্ঠরক্ষকঃ ॥৪৭॥

সেই শক্তিটা আকাশে যেন জ্বলিতে লাগিল ; তখন মহাধর্মুর্জর কর্ণ সাতটা বাণদ্বারা সেটাকে ছেদন করিলেন ; সেই সময়ে কর্ণের বাণে ছিন্ন হইয়া তাহা ভূতলে পতিত হইল ॥৪৩॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির চারিটা ভোমরদ্বারা কর্ণের বাহুগুণে, ললাটে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিয়া আনন্দে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৪৪॥

এই সময়ে কর্ণের সেই সকল অঙ্গ হইতে রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ; তখন তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া সর্পের আয় স্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া একটা ভল্লদ্বারা ধ্বজ ছেদন করিলেন, তিনটা ভল্লদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে তাড়ন করিলেন, তাহার তুণীর দুইটা কাটিয়া ফেলিলেন এবং রথখানাকে তিল তিল করিয়া ছেদন করিলেন ॥৪৫॥

কৃষ্ণকেশর ও পাণ্ডববর্ণ যে অশ্বগুলি যুধিষ্ঠিরকে বহন করিতেছিল, সেই অশ্বযুক্ত অশ্রু রথে আরোহণ করিয়া পরাশ্রু হইয়া যুধিষ্ঠির পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

এইভাবে যুধিষ্ঠিরের পৃষ্ঠরক্ষকও পূর্বে নিহত হইয়াছিল ; তাই তিনি কর্ণের সম্মুখে থাকিতে অসমর্থ ও দুঃখিতচিত্ত হইয়া পলায়ন করিতেছিলেন ॥৪৭॥

(৪৪)....তাড়য়িত্বানদম্বুদঃ—বর্জ । (৪৬)....পার্শ্বং দন্তবর্ণাবহন্ হয়ঃ...বর্জ বা ।

অভিজ্ঞাত্য তু রাধেয়ঃ কন্ধে সংস্পৃশ্য পাণিনা ।  
 অত্রবীং প্রহসন্ রাজন্ ! কুৎসয়মিব পাণ্ডবম্ ॥৪৮॥  
 কথং নাম কুলে জাতঃ কত্রধর্ম্যে ব্যবস্থিতঃ ।  
 প্রজ্ঞহ্যং সমরং ভীতঃ প্রাণান্ রক্ষন্ মহাহবে ॥৪৯॥  
 ন ভবান্ কত্রধর্ম্যেবু কুশলো হীতি মে মতিঃ ।  
 ব্রাহ্মে বলে ভবান্ যুক্তঃ স্বাধ্যায়ে যজ্ঞকর্ম্মণি ॥৫০॥  
 মাস্ম যুধ্যস্ব কোন্তেয় ! মাস্ম বীরান্ সমাসদঃ ।  
 মা চৈনানপ্রিয়ং ক্রুহি মা বৈ ব্রজ মহারণম্ ॥৫১॥  
 এবযুক্তা ততঃ পার্থং বিশৃজ্য চ মহাবলঃ ।  
 অহনৎ পাণ্ডবীং সেনাং বজ্রহস্ত ইবাস্মরীম্ ॥৫২॥  
 ততোহপায়াদ্ভ্রতং রাজন্ ! ত্রীড়মিব নরেশ্বরঃ ।  
 অথাপযাতং রাজানং মস্ত্রাবীযুক্তমচ্যুতম্ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

অভিজ্ঞতি । অভিজ্ঞাত্য ভ্রতমভিগত্য । পাণ্ডবঃ সুদৃষ্টিম্ ॥৪৮॥

কথমিতি । কুলে বীরবংশে । প্রজ্ঞহ্যং হ্যেভ্যং, সমরং সমরংম্ ॥৪৯॥

নেতি । ব্রাহ্মে বাক্‌সিদ্ধ্যাং বলে কুশলঃ, যুক্তঃ নিরতঃ, স্বাধ্যায়ে বেদপাঠে । ৫০

মাস্মেতি । মাস্ম সমাসদেঃ যুদ্ধায় ন প্রাপ্নোতি । এনান্ বীরান্ ॥৫১॥

এবমিতি । পার্থং যুধিষ্ঠিরম্ । অহনতি বিকরণলোপোভাব অর্থে । আস্মরীং সেনাং ৫২

রাজা ! এই সময়ে কর্ণ ভ্রত ঘাইয়া হস্তদ্বারা যুধিষ্ঠিরের স্কন্ধ স্পর্শ করিয়া  
 তাঁহাকে নিন্দা করতই যেন হাসিতে হাসিতে বলিলেন—॥৪৮॥

‘মানুষ বীরবংশে জন্মিয়া, কত্রিয়ধর্ম্যে থাকিয়া, পরে মহাযুদ্ধে ভীত হইয়া  
 প্রাণরক্ষার উদ্দেশে কি করিয়া রণস্থল ত্যাগ করে ? ॥৪৯॥

যুধিষ্ঠির ! আমার ধারণা এই যে, তুমি কত্রিয়ধর্ম্যে নিপুণ নহ ; কিন্তু সর্বদা  
 বেদপাঠে ও যজ্ঞকার্য্যে নিরত থাক বলিয়া ব্রাহ্মণশক্তিপ্রয়োগে নিপুণ ॥৫০॥

অতএব কুন্তীনন্দন ! তুমি যুদ্ধই করিও না ; যদিও যুদ্ধ কর, তাহা হইলেও  
 বীরগণের নিকট ঘাইও না, বীরগণকে অপ্রিয় বাক্য বলিও না এবং মহাযুদ্ধেও  
 ঘাইও না ॥৫১॥

তাহার পর মহাবল কর্ণ এইরূপ বলিয়া যুধিষ্ঠিরকে বিদায় দিয়া—ইন্দ্র যেম  
 অশুরসৈন্য সংহার করিতেন, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥৫২॥

(৫২)....ত্রীড়মিব অনেশ্বরঃ...বর্জ । (৫৩) অথাপযাতং রাজানমবযুক্তম্ : পরতপাঃ—পি

চেদিপাণ্ডবপাঞ্চালাঃ সাত্যকিচ্চ মহারথঃ ।  
 দ্রৌপদেয়াস্তথা শূরা মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ততো যুধিষ্ঠিরানীকং দৃষ্ট্ৱ। কৰ্ণঃ পরাশুখম্ ।  
 কুরুভিঃ সহিতো বীরঃ প্রহৃষ্টঃ পৃষ্ঠতোহম্বগাং ॥৫৫॥  
 ভেরীশঙ্খমৃদঙ্গানাং কার্ম্মকাণাঞ্চ নিশ্বনৈঃ ।  
 বজ্রুব ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সিংহনাদরবস্তথা ॥৫৬॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত কৌরব্য ! রথমারুহ্য সঙ্করম্ ।  
 শ্রুতকীর্ত্তেহারাজ ! দৃষ্টবান্ কৰ্ণবিক্রমম্ ॥৫৭॥  
 কাল্যমানং বলং দৃষ্ট্ৱ। ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 শ্বান্ যোধানত্রবীং ক্রুদ্ধো নিহতৈতান্ কিমাসত ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অপায়াং সমরাদিপাগচ্ছৎ, ব্রীড়ন্ পরাজয়ান্জনানঃ, নরেশ্বরো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অধীযুতঃ, অচ্যুতং ধর্ম্মাদব্রটম্ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ ॥৫৪—৫৪॥  
 তত ইতি । যুধিষ্ঠিরস্ত অনীকং সৈন্যম্ । অম্বগাদগমং ॥৫৫॥  
 ভেরীভিঃ । নিশ্বনৈঃ ২, ৩ । বজ্রুব, জয়নানন্দাভিধেয়কাদিভি ভাবঃ ॥৫৬॥  
 দৃষ্টীতি । শ্রুতকীর্ত্তেঃ শ্রুতকর্ম্মণঃ, পূর্বাশানং কর্ণপ্রহাদেণ কাস্তবাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥  
 কাল্যাহি । কাল্যমানং কর্ণেন নিপীড়্যমানম্ । অসত নিষ্ক্রিয়মবতিষ্ঠন্ত ॥৫৮॥

রাজা ! তদনন্তর যুধিষ্ঠির লজ্জিত হইয়াই যেন রণস্থল হইতে অপসৃত হইলেন ।  
 পরে রাজাকে অপসৃত দেখিয়া চেদি, পাণ্ডব ও পাঞ্চালসৈন্যেরা, মহারথ সাত্যকি,  
 দ্রৌপদীর বীর পুত্রগণ, নকুল ও সহদেব ইহারাও সেই ধার্ম্মিক যুধিষ্ঠিরের অনুসরণ  
 করিলেন ॥৫৩—৫৪॥

তৎপরে মহাবীর কৰ্ণ যুধিষ্ঠিরসৈন্যকে পরাশুখ দেখিয়া কৌরবগণের সহিত  
 দৃষ্ট চিত্তে পাণ্ডবপক্ষের অনুসরণ করিলেন ॥৫৫॥

এই সময়ে ভেরী, শঙ্খ ও মৃদঙ্গধ্বনি এবং ধনুঃধ্বারের সঙ্গিত ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের  
 সিংহনাদ হইতে লাগিল ॥৫৬॥

কৌরবনন্দন মহারাজ ! যুধিষ্ঠির সঙ্কর যাইয়া শ্রুতকীর্ত্তির রথে উঠিয়া কর্ণের  
 বিক্রম দেখিতে লাগিলেন ॥৫৭॥

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সৈন্যগণকে পীড়িত দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া আপন যোদ্ধাদিগকে  
 বলিলেন—‘তোমরা নিষ্ক্রিয় রহিয়াছ কেন, ইহাদিগকে বধ কর’ ॥৫৮॥

(৫৭)....সঙ্করঃ...বর্জ্জ । (৫৮)....নিহতৈতান্...পি ।



ততো রাজাভ্যনুজ্ঞাতাঃ পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।  
 ভীমসেনমুখাঃ সৰ্বে পুত্রাংস্তে প্রত্যাপাদ্ৰবন্ ॥৫৯॥  
 অভবত্তুমূলং শকো যোধানাং তত্র ভারত ! ।  
 রথহস্তাশ্বপতীনাং শস্ত্রাণাঞ্চ ততস্ততঃ ॥৬০॥  
 উত্তীৰ্ণত প্রহরত প্রেতাভিপততেতি চ ।  
 ইতি ক্রবাণা হৃগ্ণোন্মং জঘ্নুৰ্যোধা মহারণে ॥৬১॥  
 অদ্রচ্ছায়েব তত্রাসীচ্ছরষ্টিভিরম্বরে ।  
 সমার্বতৈর্নরবরৈর্নিম্নস্থিরিতরেতরম্ ॥৬২॥  
 বিপতাকধ্বজচ্ছত্রা ব্যাশ্বসূতায়ুধা রণে ।  
 ব্যঙ্গাস্রাবয়বাঃ পেভুঃ ক্ষিতৌ ক্ষীণাঃ ক্ষিতীশ্বরাঃ ॥৬৩॥  
 প্রবণাদিব শৈলানাং শিখরাণি দ্বিপোত্তমাঃ ।  
 সারোহা নিহতাঃ পেতুর্বজ্রভিন্না ইবাদ্রয়ঃ ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রাজাঃ বৃষ্ণিদেশে । প্রত্যাপাদ্ৰবন্ অভ্যর্থন ॥৫৯॥  
 অভবদिति । রথহস্তাশ্বং তস্তন্যারোহিণঃ পশুয়ঃ পদাভ্যঙ্গং তেষাম্ ॥৬০॥  
 উদिति । প্রেত অগ্নং পচ্ছত, অভিপতত বিপক্ষেপদি ॥৬১॥  
 অত্রতি । অদ্রস্ত মেঘস্ত চ্ছায়েব । নরবরৈঃ ক্ষিপ্তাভিরিত শেষঃ ॥৬২॥  
 নীতি । বিপত্রা অঙ্গানি হস্তাদানি অঙ্গাবয়বাঃ প্রত্যাঙ্গানি অঙ্গল্যাঙ্গানি চ যেহাং তে ॥৬৩॥  
 প্রেতি । প্রবণাঃ ক্রমনিবরেষাঃ । সারোহা অরোহিসহিতাঃ । অত্রোপমাধ্বম ॥৬৪॥

রাজা! যুদ্ধের অন্তিমটি করিলে, ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা সকলে আপনার পুত্রগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৯॥

ভরতনন্দন! তখন নানা দিকে রথারোহী, গজারোহী, অশ্বরোহী ও পদাভি-  
 গণের এবং অন্তঃসমূহের তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥৬০॥

‘উঠ, প্রহার কর, অগ্রসর হও এবং শত্রুপক্ষের উপরে পড়’ এইরূপ বলিতে থাকিয়া যোদ্ধারা মহাযুদ্ধে পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৬১॥

তৎকালে অস্ত্র আবৃত এবং পরস্পর আঘাতকারী নরশ্রেষ্ঠগণের বাণবৃষ্টিতে আকাশে যেন মেঘের ছায়া হইয়া পড়িল ॥৬২॥

যুদ্ধে পতাকা, পজ, চত্ৰ, অশ্ব, সারপি ও অস্ত্র সকল বিনষ্ট এবং অঙ্গ ও প্রত্যঙ্গ ছিন্ন হইলে, রাজারা ক্ষতবিক্ষত দেহে পতিত হইতে লাগিলেন ॥৬৩॥

(৬১)....ততেতি প্রভৃতেতি চ....পি ।

ছিন্নভিন্নবিপর্যাস্তৈর্বর্ণালঙ্কারভূষণৈঃ ।  
 সারোহাস্তরগাঃ পেতুর্হতবীরাঃ সহস্রশাঃ ॥৬৫॥  
 বিপ্রবিদ্ধাযুধাঙ্গাশ্চ দ্বিরদাশ্বরধৈর্হতাঃ ।  
 প্রতিবীরৈশ্চ সম্মর্দে পতিসংঘাঃ সহস্রশাঃ ॥৬৬॥  
 বিশালায়ততাত্রাকৈঃ পদ্মেন্দুসদৃশাননৈঃ ।  
 শিরোভিযুক্তশৌণানং সর্বতঃ সংবৃত্তা মহী ॥৬৭॥  
 যথা ভূবি তথা ব্যোম্নি শুশ্রুবুনিষ্মনং জনাঃ ।  
 বিমানৈরম্পরঃসংঘৈর্গৌতবাদিত্রিনিষ্মনৈঃ ॥৬৮॥  
 হতানভিমুখান্ বীরান্ বীরৈঃ শতসহস্রশাঃ ।  
 আরোপ্যারোপ্য গচ্ছন্তি বিগানেষ্পরোগণাঃ ॥৬৯॥

## ভারতকৌমুদী

ত্রিমেতি । বিপর্যাস্তং সর্বতঃ ক্রিপ্তম্ । আকারভেদাদলঙ্কারভূষণয়োর্ভেদঃ ॥৬৫॥  
 বিশেষ্যেতি । বিপ্রবিদ্ধানি ইত্যন্ততঃ ক্রিপ্তানি আয়ুধাঙ্গানি চ যেষাং তে, পেতু-  
 র্ভগ্নদ্রুতিঃ ॥৬৬॥  
 বিশেষ্যেতি । যুদ্ধে শৌণানং মস্তানাম্, সংবৃত্তাঃ আচ্ছাদিতাঃ ॥৬৭॥  
 বিশেষ্যেতি । বিমানৈরম্পরোহাং সংঘর্ষে, অম্পরঃসংঘৈঃ ক্রিয়মাণৈঃ রিতিঃ শেষঃ ॥৬৮॥  
 ক্রমনিম্ন দেশে হইতে পর্বতশৃঙ্গের আয় এবং বহুবিদারিত পর্বতের তুল্য বিশাল  
 হস্তা সকল আরোহীদের সহিত নিহত হইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥৬৯॥  
 রক্ষী বীরগণ নিহত হইলে, সহস্র সহস্র অশ্ব আরোহীগণের সহিত পতিত  
 হইতে থাকিল ; তৎকালে সেগুলির বশ্ম, অলঙ্কার ও ভূষণ সকল ছিন্ন, ভিন্ন ও  
 বিক্ষিপ্ত হইতে লাগিল ॥৬৫॥  
 সেই সংঘর্ষের সময়ে হস্তা, অশ্ব, রথ ও বিপক্ষবীরকর্তৃক নিহত সহস্র সহস্র  
 পদাতিও পতিত হইতে থাকিল ; তখন তাহাদের অস্ত্র ও অঙ্গ সকল বিক্ষিপ্ত হইতে  
 লাগিল ॥৬৬॥

বন্ধনত্ব বীরগণের মস্তকে সকল দিকের রণভূমি আবৃত হইয়া গেল ; সে মস্তক-  
 গুলির নয়ন বিশাল, বিস্তৃত ও তাত্রবর্ণ ছিল এবং মুখমণ্ডল পদ্ম ও চন্দ্রের সদৃশ  
 ছিল ॥৬৭॥

তৎকালে তত্রত্য লোকেরা যেমন ভূতলে, তেমন আকাশেও শব্দ শুনিতে  
 পাগিল । কারণ, ভূতলে কোলাহল, আর আকাশে বিমানের শব্দ ও অস্ত্রাদির  
 গীত-বাজের শব্দ হইতেছিল ॥৬৮॥

(৬৬) বিপ্রবিদ্ধাযুধাঙ্গৈব দ্বিরদাশ্বরধৈর্হতাঃ...পি । (৬৭)...সংবৃত্তা মহী—পি ।

তদদৃষ্ট্বা মহদাশ্চর্য্যং প্রত্যক্ষং স্বর্গলিপ্সয়া ।  
 প্রহৃষ্টমনসঃ শূরাঃ ক্ষিপ্রং জয়ুঃ পরম্পরম্ ॥৭০॥  
 রথিনো রথিভিঃ সার্কং চিত্রং যুষুধুরাহবে ।  
 পতয়ঃ পত্তিভিনাগাঃ সহ নাগৈর্হয়ৈর্হয়াঃ ॥৭১॥  
 এবং অরুতে সংগ্রামে গজবাজিনরক্ষয়ে ।  
 সৈন্তেন রজসা ব্যাপ্তে স্যে স্বান্ জয়ুঃ পরে পরান্ ॥৭২॥  
 কচাকচি যুদ্ধমাসীদন্তাদন্তি নথানথি ।  
 মুষ্টিযুদ্ধং নিযুদ্ধঞ্চ দেহপাপ্মান্ননাশনম্ ॥৭৩॥  
 তথা বর্ততি সংগ্রামে গজবাজিনরক্ষয়ে ।  
 নরাশ্বগজদেহভ্যাঃ প্রস্রতা লোহিতাপগা ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

হতানিভি । “ঔষ্মির্মো পুরুষো লোকে স্বর্গান্ডলভেদিনো । পরিভ্রাট্টয়োগযুদ্ধস্য চ  
 চাভিমুখো হতঃ ॥” ইতি শাস্ত্রেণ রণেহতিমুখতান্নাং স্বর্গাভাবস্তান্তাদিত্তি ভাবঃ ॥৬৯॥  
 তদিত্তি । প্রত্যক্ষং দৃষ্ট্বা পুণ্যাতিশেকাদিত্যশয়ঃ ॥৭০॥  
 রথিন ইতি । “আহলে রণাঙ্গনে । নাগা পজাঃ । হইয়ৈরথৈঃ ॥৭১॥  
 এবমিতি । গজবাজিনরাণাং ক্ষয়ো বশিষ্ঠতঃ । সৈন্তেন সৈন্তোন্তোলিতেন, ৮৩  
 ধূল্যা ॥৭২॥

কচেতি । কচেযুক্তেযু চ কেশেণ গৃহীত্বা বৃত্তমিত্তি কচাকচি । এবমন্তঃ । “নয়ু  
 বাহযুদ্ধম্ ॥৭৩॥

তথেন্টি । বর্ততি বর্তমানে । প্রস্রতা নির্গতা, লোহিতাপগা, রক্তমদী ॥৭৪॥

বীরেরা শতসহস্র বীরকে অভিমুখভাবে বধ করিলে, অঙ্গরারা তাঁহাদগকে  
 বিমানে তুলিয়া তুলিয়া লইয়া স্বর্গের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥৬৯॥

সেই গুরুতর আশ্চর্য্য ঘটনা প্রত্যক্ষ দেখিয়া বীরগণ কষ্টেচিন্ত হইয়া স্বর্গলাভ  
 করিবার ইচ্ছায় সহর সহর পরস্পর বধ করিতে থাকিলেন ॥৭০॥

ক্রমে সেই রণস্থলে রথীরা রথীদের, পদাতিদের, হস্তীরা হস্তীদের এবং  
 অশ্বেরা অশ্বদের সহিত বিচিত্র যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৭১॥

এভাবে যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, হস্তী, অশ্ব ও মানুষের ক্ষয় হইতে লাগিল এবং  
 সৈন্তোন্তোলিত ধূলিজালে রণস্থল ব্যাপ্ত হইয়া গেল ; তখন স্বপক্ষ স্বপক্ষকে ও  
 পরপক্ষ পরপক্ষকে বধ করিতে থাকিল ॥৭২॥

কেশাকেশি, দন্তাদন্তি ও নথানথি যুদ্ধ, মুষ্টিযুদ্ধ এবং বাহযুদ্ধ হইতে লাগিল ;  
 তাহাতে দেহ, পাণ ও প্রাণ নষ্ট হইতে থাকিল ॥৭৩॥

নরাশ্বগজদেহান্ সা ব্যবাহ পতিতান্ বহুন্ ।  
 রথাস্বগজসংবাধে নরাশ্বরথসাদিনাম্ ॥৭৫॥  
 লোহিতোদা মহাঘোরা মাংসশোণিতকৰ্দমা ।  
 নরাশ্বগজদেহান্ সা বহন্তী ভীরুভীষণা ॥৭৬॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্তাঃ পারমপারঞ্চ ব্রজন্তি বিজয়ৈষিণঃ ।  
 গাধেন চাপ্রবন্তি স্ম নিমজ্যোন্মজ্য চাপরে ॥৭৭॥  
 তে তু লোহিতদিক্কাঙ্গা রক্তবর্ণায়ুধাস্বরাঃ ।  
 সস্তুস্তস্তাং পপুস্তস্তাং মল্লশ্চ ভরতৰ্ভব ! ॥৭৮॥  
 রথানশ্বান্ নরান্ নাগানায়ুধাভরণানি চ !  
 বসনান্শ্বা বর্ণাগি বধ্যমানান্ হতানপি ॥৭৯॥  
 খং ছাং ভূমিং দিশশ্চৈব প্রায়ঃ পশ্চ্যাম লোহিতাঃ ।  
 লোহিতস্ত তু গগন্ধেন স্পর্শেন চ রসেন চ ॥৮০॥

### ভারতকৌমুদী

নরৈতি । নরাশ্বগজৈঃ সংবাধে সন্ধীর্ণে রণস্থানে । নরাঃ পদাতয়শ্চ অশ্বরথসাদিনস্তস্ত-  
 দাঃপাদিগণশ্চ তেনাম্ । লোহিতোদা রক্তজলা । বহন্ত্যাসীৎ ॥৭৫—৭৬॥

তস্তা ইতি । গাধেন তলস্পর্শদেশেন, আপ্রবন্তি স্ম সন্তবন্তি স্ম ॥৭৭॥

ত ইতি । লোহিতদিক্কাঙ্গা রক্তলিপ্তগাত্রাঃ । মল্লঃ স্নানো অবসরা বহুবঃ ॥৭৮॥

বধ্যনিতি । নাগান্ গজান্ । খং সন্নিহিতমাক্রাশম্, ছাং দূরমাক্রাশম্ । লোহিতা

সেইরূপ যুদ্ধ হইতে থাকিলে, হস্তী, অশ্ব ও মানুষ বিনষ্ট হইতে থাকিল । তখন  
 হস্তী, অশ্ব ও মানুষের দেহ হইতে একটা রক্তের নদী প্রবাহিত হইল ॥৭৯॥

সেই নদীটা পতিত বহুতর হস্তী, অশ্ব ও মানুষের দেহ বহন করিতে লাগিল  
 এবং রথ, অশ্ব ও হস্তীতে পরিপূর্ণ রণস্থলে পদাতি, অশ্বারোহী ও রথারোহীদের  
 রক্ত ছিল—সেই নদীর জল এবং মাংস ও ঘন রক্ত ছিল—তাহার কর্দম । এ ছেন  
 সেই মহাঘোরা নদী ভীরুজনের ভয় উৎপাদন করিতে থাকিয়া হস্তী, অশ্ব ও মানুষের  
 দেহ বহন করিতেছিল ॥৭৫—৭৬॥

জয়াভিলাষী যোদ্ধারা অনেকে তাহার পারে যাইতে পারিতেছিলেন, আবার  
 অনেকে পারিতেছিলেন না এবং অশ্ব যোদ্ধারা সেই নদীর তলস্পর্শস্থানে নিমগ্ন ও  
 উন্মগ্ন হইয়া হইয়া সম্ভরণ করিতে লাগিলেন ॥৭৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! রক্তলিপ্তদেহ এবং রক্তাক্ত বর্ষ, অস্ত্র ও বস্ত্রধারী সেই যোদ্ধারা  
 সেই রক্তনদীতে স্নান ও পান করিতে লাগিলেন এবং অবসন্ন হইতে থাকিলেন ॥৭৮॥

(৭৭)....অগাধে চাপ্রবন্ত...পি,...গাধেন চাপ্রবন্ত...সো ।

রূপেণ চাতিরিক্তেন শব্দেন চ বিসপতা ।

বিষাদঃ স্তমহানাসীৎ প্রায়ঃ সৈন্তস্ত ভারত ! ॥৮১॥ (বিশেষকম্)

তত্তু বিপ্রহতং সৈন্তং ভীমসেনমুখাস্তদা ।

ভূয়ঃ সমাদ্রবন্ বীরাঃ সাত্যকিপ্রমুখা রথাঃ ॥৮২॥

তেষামাপততাং বেগমবিষহুং নিরীক্ষ্য চ ।

পুত্রাণাং তে মহৎ সৈন্তমাসীদ্রাজন্ ! পরাঙ্মুখম্ ॥৮৩॥

তৎ প্রকীর্ণরথাস্থেভং নরবাজিসমাকুলম্ ।

বিধ্বস্তচৰ্ম্মকবচং প্রবিদ্ধায়ুধকার্ম্মুকম্ ॥৮৪॥

ব্যাদ্রবত্তাবকং সৈন্তং লোভ্যমানং সমস্ততঃ ।

সিংহাদিতমিবারণ্যে যথা গজকুলং তথা ॥৮৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি

সঙ্কলয়ুদ্ধে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

রক্তসম্পর্কাদ্রক্তবর্ণাঃ । লোহিতস্ত রক্তস্ত । বিসপতা সমস্তাৎ প্রসন্নতা । সৈন্তস্ত  
উভয়স্ত ॥৭৯—৮১॥

তদ্বিতি । বিপ্রহতং বিষমম্, সৈন্তং কোরবীর্যম্ । সমাদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥৮২॥

তেষামিতি । অবিসহুং স্বপক্ষেণেতি শেষঃ, নিরীক্ষ্য পর্যালোচ্য ॥৮৩॥

তদ্বিতি । প্রকীর্ণা ইত্যন্ততো বিক্ষিপ্তা রথা অথ ইতা গজাশ্চ যন্ত তৎ, প্রবিদ্ধানি  
ভয়েন বিচ্যুতানি আয়ুধানি কার্ম্মুকাণি চ যন্ত তৎ । ব্যাদ্রবন্ পলায়ত । ইদং  
সম্ভাবনাম্ ॥৮৪—৮৫॥

ইতি মহানৃহোপাখ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তনাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্বণি সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভরতনন্দন ! হত ও হস্তমান হস্তী, অশ্ব ও মানুষ এবং রথ, অস্ত্র, অলঙ্কার,  
নিকটের ও দূরের আকাশ, ভূমি ও দিক ইহার প্রায় বস্তুই আমরা রক্তবর্ণ দেখিতে  
লাগিলাম ; আর নানাদিকে প্রসারী অতিরিক্ত রক্তের গন্ধে, স্পর্শে, রসে, রূপে ও  
শব্দে প্রায় সৈন্তেরই গুরুতর বিষাদ উপস্থিত হইল ॥৭৯—৮১॥

তখন মহাবীর ভীমসেন ও সাত্যকিপ্রভৃতি রথীরা সেই বিষম কোরবসৈন্তগণের  
দিকে পুনরায় ধাবিত হইলেন ॥৮২॥

রাজা ! তৎকালীন তাঁহাদের আক্রমণবেগ অসহ্য ইহা পর্যালোচনা করিয়া  
আপনার পুত্রদের বিশাল সৈন্ত পরাঙ্মুখ হইয়া পড়িল ॥৮৩॥

(৮১)....প্রায়ঃ সৈন্তস্ত মায়িব !—বর্দ্ধ । \* ‘...উনপকাশোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা গো ।

## অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তানভিদ্রবতো দৃষ্ট্ৱা পাণ্ডবাঃস্তাবকং বলম্ ।  
দুর্যোধনো মহারাজ ! বারয়ামাস সর্বশঃ ॥১॥  
যোধাংশ্চ স্ববলৈশ্চৈব সমস্তান্দ্রতৰ্ঘভ ! ।  
ক্রোশতস্তব পুত্রস্ত ন স্ম রাজন্ ! ত্ববর্তত ॥২॥  
ততঃ পক্ষঃ প্রপক্ষশ্চ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ।  
তদা সশস্ত্রা কুরবো ভীমভ্যদ্রবন্ রণে ॥৩॥  
কর্ণোহপি দৃষ্ট্ৱা দ্রবতো ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রান্ সরাজকান্ ।  
মদ্ররাজমুবাচেদং যাহি ভীমরথং প্রতি ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি । অভিদ্রবতঃ অভিধাবতঃ । বারয়ামাস পলায়নাদিতি শেষঃ ॥১॥  
যোধানিতি । ক্রোশত আগচ্ছতেত্যাহ্নয়তঃ । ত্ববর্তত যোধগণঃ স্ববলঞ্চ ॥২॥  
তত ইতি । পক্ষঃ প্রপক্ষশ্চ ব্যাহত তত্তদংশগতসৈন্যগণ ইত্যর্থঃ ॥৩॥  
কর্ণ ইতি । দ্রবতো ভীমভিধাবতঃ, সরাজকান্ দুর্যোধনসহিতান্ ॥৪॥

ক্রমে বনমধ্যে সিংহগীড়িত হস্তিসমূহ যেমন পলায়ন করে, সেইরূপ আপনার সৈন্য সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল । কারণ, পাণ্ডবগণের আলোড়নে তাহার রথী, অশ্বারোহী ও গজারোহীরা সকল দিকে বিক্ষিপ্ত হইতেছিল ; পদাতি ও অশ্বারোহীরা আকুল হইয়া পড়িয়াছিল ; তাহাদের চৰ্ম্ম ও কবচ বিধ্বস্ত হইয়াছিল এবং অস্ত্র ও ধনু পড়িয়া যাইতেছিল ॥৮৪—৮৫॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! পাণ্ডবেরা আসিতেছেন দেখিয়া দুর্যোধন সকল দিকে পলায়মান আপনার সৈন্যগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! দুর্যোধন সকল দিক্ হইতে যোদ্ধাদিগকে ও সৈন্যগণকে ডাকিতে লাগিলেও তাঁহারা ফিরিলেন না ॥২॥

তাঁহার পর ব্যূহের পক্ষ ও প্রপক্ষবর্তী যোদ্ধারা, সুবলপুত্র শকুনি এবং সশস্ত্র কৌরবেরা যুদ্ধে ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

এবমুক্তস্ত কর্ণেন শল্যো মদ্রাধিপন্তদা ।  
 হংসবর্ণান্ হয়ানগ্র্যান্ প্রৈষীদ্বত্র বৃকোদরঃ ॥৫॥  
 তে প্রেরিতা মহারাজ ! শল্যোনাহবশোভিনা ।  
 ভীমসেনরথং প্রাপ্য সমসজ্জস্ত বাজিনঃ ॥৬॥  
 দৃষ্ট্৷ কর্ণং সমায়ান্তং ভীমঃ ক্রোধসমম্বিতঃ ।  
 মতিং চক্রে বিনাশায় কর্ণস্য ভরতর্ষভ ! ॥৭॥  
 সোহত্রবীং সাত্যকিং বীরং ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পার্শ্বতম্ ।  
 যুয়ং রক্তত রাজানং ধর্ম্মাঙ্গানং বুধিষ্ঠিরম্ ॥৮॥  
 সংশয়ান্নহতো মুক্তং কথঞ্চিৎ প্রেক্ষতো মম ।  
 অগ্রতো মে কৃতো রাজা চিহ্নমসর্বপরিচ্ছদঃ ॥৯॥  
 দুর্ঘ্যোধনস্য প্রীত্যর্থং রাধেয়েন দুরাঙ্গনা ।  
 অহমন্তং গমিষ্যামি তস্য দুঃখস্য পার্শ্বত ! ॥১০॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । হংসবর্ণান্ হংসবৎ শুভ্রবর্ণান্, অগ্র্যান্তস্তদান্, প্রৈষীৎ প্রেরিতবান্ ॥৫॥  
 ত ইতি । প্রেরিতাশ্চালিতাঃ । সমসজ্জস্ত সম্মিলিতা অভবন্ ॥৬॥  
 দৃষ্টেতি । মতিং চক্র ইতি তু বাজিনাং সংসক্রেঃ পৃষ্ঠতঃ উক্তঃ ॥৭॥  
 স ইতি । স ভীমঃ । পার্শ্বতং পৃথ্বতপোত্রম্ । সংশয়াৎ প্রাণসংকটং কথঞ্চিৎ কষ্টম্  
 নুক্তম্ । দিরাঃ সর্বৈ পরিচ্ছদা বস্মাদয়ো যন্ত সঃ । অস্তমদগানম্ ॥৮—১০॥

তখন দুর্ঘ্যোধনের সহিত ধাওরাট্টগণকে ভীমের দিকে যাউতে দেখিয়া কর্ণও  
 শল্যকে বলিলেন যে, ‘ভীমের রথের দিকে যান’ ॥৫॥

কর্ণ এইরূপ বলিলে, মদ্ররাজ শল্য তখনই—যেখানে ভীম ছিলেন, সেই দিকে  
 হংসের গায় শুভ্রবর্ণ উত্তম অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! যুদ্ধশোভা শল্য চালাইয়া দিলে, সেই অশ্বগুলি ভীমসেনের রথের  
 নিকটে যাইয়া তাঁহার সৈন্তের সহিত মিলিত হইল ॥৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কর্ণকে আসিতে দেখিয়া ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া পূর্বেই তাহাকে  
 বিনাশ করিবার ইচ্ছা করিয়াছিলেন ॥৮॥

পরে ভীমসেন মহাবীর সাত্যকি ও পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—‘আপনারা  
 ধর্ম্মাঙ্গা রাজা বুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করুন ; আজ তিনি কোন প্রকারে মহাজীবনসংকট  
 হইতে মুক্তিলাভ করিয়াছেন । কারণ, দুরাঙ্গা কর্ণ দুর্ঘ্যোধনের প্রীতির জন্ত আমার

হস্তাস্ম্যন্ত রণে কর্ণং স বা মাং নিহনিষ্যতি ।

সংগ্রামেণ হৃষোরেণ সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥১১॥

রাজানমন্ত ভবতাং শ্রাসভূতং দদামি বৈ ।

তন্তু সংরক্ষণে সৰ্বে যতক্ষং বিগতজ্বরঃ ॥১২॥

এবমুক্ত্বা মহাবাহুঃ প্রায়াদাধিরথিং প্রাতি ।

সিংহনাদেন মহতা সৰ্বাঃ সংনাদয়ন্ দিশঃ ॥১৩॥

দৃষ্ট্বা স্বরিতমায়াস্তং ভীমং যুদ্ধাভিনন্দিনম্ ।

সূতপুত্রমথোবাচ মদ্রাণামীশ্বরো বিভূঃ ॥১৪॥

শল্য উবাচ ।

পশ্য কর্ণ ! মহাবাহুঃ সংরক্ষং পাণ্ডুনন্দনম্ ।

দীর্ঘকালার্জিতং ক্রোধং মোক্তুকামং স্বয়ি ক্রবম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

হস্তাশীতি । হস্তাশ্মি হনিষ্যামি ॥১১॥

রাজানমিতি । রাজানং যুদ্ধিষ্ঠিরম্ । বিগতজ্বরঃ নিকরোগসস্তাপা যুয়ম্ ॥১২॥

এবমিতি । মহাবাহুভীমসেনঃ, আধিরথিম্ অধিরথপুত্রং কর্ণম্ ॥১৩॥

দৃষ্ট্বাতি । যুদ্ধেন অভিনন্দিত আনন্দমমৃতসত্যিতি যুদ্ধাভিনন্দী তম্ ॥১৪॥

পশ্যতি । সংরক্ষং সাটোপম, পাণ্ডুনন্দনং প্রাকরণাভীমসেনম্ ॥১৫॥

সমুখেই রাজা যুদ্ধিষ্ঠিরের সমস্ত পরিচ্ছদ ছেদন করিয়াছিল । অতএব পৃথতনন্দন !

আমি আজ সেই ছুঃখের পারে যাইব ॥৮—১০॥

আমি আজ অতিভীষণ যুদ্ধ করিয়া কর্ণকে বধ করিব, কিংবা সে আমাকে বধ করিবে ; ইহা আমি আপনাদের নিকট সত্য বলিতেছি ॥১১॥

আমি আজ আপনাদের নিকট রাজাকে শ্রাসস্বরূপ দান করিলাম (গচ্ছিত রাখিলাম) । অতএব আপনারা সকলে নিকরোগ হইয়া তাঁহাকে রক্ষা করিবার জন্য যত্নবান হউন ॥১২॥

মহারাজ ! এই কথা বলিয়া মহাবাহু ভীমসেন বিশাল সিংহনাদে সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৩॥

যুদ্ধামোদী ভীমসেন সমস্ত আসিতেছেন দেখিয়া মদ্ররাজ শক্তিশালী শল্য কর্ণকে বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

শল্য বলিলেন—‘কর্ণ ! দেখ—মহাবাহু ভীমসেন বিরূপ আড়ম্বরে আসিতে—

(১১) হস্তাস্ম্যন্ত রণে চৈকঃ...পি । (১৫)...সংরক্ষং পাণ্ডুনন্দনম্...বধ বধ বা শো ।



ঈদৃশং নাস্ত্য রূপং মে দৃষ্টপূর্বং কদাচন ।  
 অভিমত্যৌ হতে কর্ণ ! রাক্ষসে চ ঘটোৎকচে ॥১৬॥  
 ত্রৈলোক্যস্য সমস্তস্য শক্তঃ ক্রুদ্ধো নিবারণে ।  
 বিভর্তি যাদৃশং রূপং যুগান্তায়িসমপ্রভম্ ॥১৭॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

ইতি ক্রবতি রাধেয়ং মদ্রাণামীধরে নৃপ ! ;  
 অভ্যবর্তত বৈ কর্ণং ক্রোধদীপ্তো বুকোদরঃ ॥১৮॥  
 তথাগতস্ত্ব সংপ্ৰেক্ষ্য ভীমং যুদ্ধাভিনন্দিনম্ ।  
 অত্রবীঘ্রচনং শল্যং রাধেয়ঃ প্রহসন্নিব ॥১৯॥  
 যদুস্ত্বং বচনং মেহুত্ব জয়া মদ্রজনেশ্বর ! ।  
 ভীমসেনং প্রতি বিভো ! তৎ সত্যং নাত্র সংশয়ঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

ঈদৃশমিতি । মে ময়া । অভিমত্যৌ রাক্ষসে ঘটোৎকচে চ হতেহপীত্যর্থঃ ॥১৬॥  
 ত্রৈলোক্যস্তেতি । যাদৃশং রূপং বিভর্তি, তেন ত্রৈলোক্যস্তাপি নিবারণে শক্তঃ ॥১৭॥  
 ইতীতি । অভ্যবর্তত আভিমুখ্যেনাপচ্ছৎ, ক্রোধেন দীপ্ত উত্তেজিতঃ ॥১৮॥  
 তথেষিতি । প্রহসন্নিব আস্থানো ভীমসেনসহস্রবিধাসাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥  
 যদিতি । তৎ সত্যম্, তথৈব দর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥২০॥

ছেন । নিশ্চয়ই ইনি দীর্ঘকালের সঞ্চিত ক্রোধ তোমার উপরে সঞ্চারিত করবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥১৫॥

কর্ণ ! অভিমত্যা ও ঘটোৎকচ নিহত হইলেও পূর্বে কখনও আমি ইহার এপ্রকার রূপ দেখি নাই ॥১৬॥

ইনি ক্রুদ্ধ হইয়া প্রলয়াগ্নির তুল্য যেপ্রকার রূপধারণ করিয়াছেন, 'প্রাণতে বোধ হয়—ইনি সমগ্র ত্রিভুবনকেও নিবারণ করিতে সমর্থ হন' ॥১৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! শল্য কর্ণকে এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ই ক্রোধোত্তেজিত ভীমসেন কর্ণের অভিমুখে উপস্থিত হইলেন ॥১৮॥

যুদ্ধামোদী ভীমসেনকে এইভাবে উপস্থিত দেখিয়া কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন শল্যকে এই কথা বলিলেন—॥১৯॥

‘শক্তিশালী মদ্ররাজ ! আপনি এখন আমার নিকট ভীমসেনের বিষয়ে যে কথা বলিলেন, সে কথা সত্য ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥

(১৭)...বিভর্তি সদৃশং রূপম্...পি বা সো ।

এষ শূরশ্চ বীরশ্চ ক্ৰোধনশ্চ বুকোদরঃ ।  
 নিরপেক্ষঃ শরীরে চ প্রাণতশ্চ বলাধিকঃ ॥২১॥  
 অজ্ঞাতবাসং বসতা বিরাটনগরে তদা ।  
 দ্রৌপদ্যাঃ প্রিয়কামেণ কেবলং বাহুসংশ্রিয়াৎ ॥২২॥  
 গৃঢ়ভাবং সমাশ্রিত্য কীচকঃ সগণো হতঃ ।  
 সোহৃদ্য সংগ্রামশিরসি সম্বদ্ধঃ ক্ৰোধগৃচ্ছিতঃ ॥২৩॥  
 কিং করোন্ততদগুণে মৃত্যুনাপি ব্রজেদ্রুণে ।  
 চিরকালান্তিলমিতো ময়ায়ন্ত মনোরথঃ ॥২৪॥ (বিশেষকম)  
 অৰ্জুনং সমরে হস্তাং মাং বা হস্তান্ধনঞ্জয়ঃ ।  
 স মে কদাচিদদৌব ভবেন্তীমসমাগমাৎ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । শূরঃ শিক্ষয়া, বীরঃ শরীরশক্ত্যা । প্রাণত উৎসাহাচ্চ ॥২১॥  
 অজ্ঞাতভিত্তি । বসতা কুৰ্বতা । গণৈরুপকীচকৈঃ সহেতি সঃ । তথাপি কিম্, কৰেণ  
 উদ্ধৃত উজ্জলিতো দণ্ডো যেন তাদৃশেন, মৃত্যুনা তদধিষ্ঠাতা যমেনাপি সহ, রুণে ব্রজেৎ  
 ব্রজতুং শকুয়াৎ । কথমপি নেত্যর্থঃ । এভেনাহং যমতুলা এবতি স্থচিতম্ । মনোরথ-  
 কুত্দিয়ঃ ॥২২—২৪॥

অথ কোহসৌ মনোরথবিষয় ইত্যাহ অৰ্জুনমিতি । ভবেদিতি কাকঃ প্রমো ব্যজ্যতে ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তন্নীতি ॥২—২৩॥ কিং করোন্ততদগুণে কৰেণোন্ততো দণ্ডো যেন তেন মৃত্যুনা সমঃ,  
 কিংশব্দ উপমার্থে ॥২৪—২৫॥

ইতি কর্ণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্ৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

এই ভীম শিক্ষাতে বীর, দৈহিক শক্তিতে বীর, কোপনস্বভাব, দেহের প্রতি  
 নিরপেক্ষ এবং উৎসাহেও অধিকবলশালী ॥২১॥

ভীমসেন তখন বিরাটরাজধানীতে অজ্ঞাতবাস করিবার সময়ে দ্রৌপদীর প্রিয়  
 কার্য্য করিবার ইচ্ছায় গুপ্তভাবে থাকিয়া কেবল বাহুবল অবলম্বন করিয়া অল্পচর-  
 বর্গের সহিত কীচককে বধ করিয়াছিলেন ; তিনি আজ যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত এবং  
 ক্রোধে অধীর হইয়া যুদ্ধে আসিয়াছেন, তাই বলিয়া কি উনি দণ্ডধারী যমের  
 সহিতও যুদ্ধে যাঠতে পারেন ? সে যাহা হউক, আমি চিরকাল এই অভিনায  
 করিয়া আসিতেছি ॥২২—২৪॥

‘মামি যুদ্ধে অৰ্জুনকে বধ করিব, কিংবা অৰ্জুন আমাকে বধ করিবেন’।

(২৪)....ব্রজেদ্রুণম্...পি বজ বর্জ সো,...ময়ায়ন্ত...বর্জ বা সো ।

নিহতে ভীমসেনে তু যদি বা বিরথীকৃতে ।  
 অভিযান্ত্রতি মাং পার্শ্বস্তম্বে সাধু ভবিষ্যতি ॥২৬॥  
 অত্র যশ্মন্তসে প্রাপ্তং তচ্ছীত্রং সম্প্রদায়য় ।  
 এতচ্ছীত্রং তু বচনং রাধেয়স্থামিতৌজসঃ ॥২৭॥  
 উবাচ বচনং শল্যঃ সূতপুত্রং তথাগতম্ ।  
 অভিবাহি মহাবাহো ! ভীমসেনং মহাবলম্ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)  
 নিরস্ত্র ভীমেনেনস্ত্র ততঃ প্রাপ্যাসি ফাল্গুনম্ ।  
 যন্তে কামোহভিলষিতশ্চিরাং প্রভৃতি হৃদগতঃ ॥২৯॥  
 স বৈ সম্প্রস্তুতে কর্ণ ! সত্যমেতদব্রবীমি তে ।  
 এবমুক্তে ততঃ কর্ণঃ শল্যং পুনরভাষত ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)  
 হস্তাহমর্জুনং সংখ্যে মাং বা হস্তাদ্বনঞ্জয়ঃ ।  
 যুদ্ধে মনঃ সমাধায় যাহি যত্র বুকোদরঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

তৎসম্ভাবনানাহ নিহত ইতি । পার্শ্বোহর্জুনঃ । সাধু ভবিষ্যতি, অভীষ্টপূর্ত্তিসম্ভবঃ ॥২৬॥  
 অত্রোক্তি । প্রাপ্তবৃতিতম্ । সম্প্রদায়য় নিশ্চিত্ত । তথাগতং তৎকালোচিতম্ ॥২৭—২৮॥  
 নিরস্ত্রোক্তি । নিরস্ত্র বধেন বিরথীকরণেন বা নিবর্ত্ত্য । সম্প্রস্তুতে পূর্ণো ভবিষ্যতি ॥২৯—৩০॥  
 হস্তোক্তি । হস্তা হনিষ্যামি । সংখ্যে যুদ্ধে । সমাধায় নিবেশ্য ॥৩১॥

ভীমের সতিত সম্মেলনবশতঃ আমার সেই অভিলাষ অজুট কোন সময়ে পূর্ণ হইবে কি ? ॥২৫॥

কেন না, আমি ভীমসেনকে নিহত বা বিরথ করিলে, অর্জুন নিশ্চয়ই আমার দিকে আসিবেন ; তাহা হইলেই তাহা আমার পক্ষে উত্তম হইবে ॥২৬॥

অতএব মদ্ররাজ ! এখন আপনি যাহা উচিত মনে করেন, তাহা সহর স্থির করুন । আমিও তেজা কর্ণের এই কথা শুনিয়া শল্য কর্ণকে তৎকালোচিত এই কথা বলিলেন—‘মহাবাহু ! তুমি মহাবল ভীমসেনের দিকেই গমন কর ॥২৭—২৮॥

কর্ণ ! তুমি ভীমসেনকে নিরস্ত্র করিয়া পরে অর্জুনকে পাইবে ; তাহা হইলেই চিরকাল তোমার মনে যে অভীষ্ট বিষয় ছিল, তাহা সম্পূর্ণ হইবে ; ইহা তোমার নিকট সত্য বলিতেছি । শল্য এইরূপ বলিলে, তাহার পর কর্ণ পুনরায় শল্যকে বলিলেন—॥২৯—৩০॥

‘যুদ্ধে আমি অর্জুনকে বধ করিব, কিংবা অর্জুন আমাকে বধ করিবেন । অতএব মদ্ররাজ ! আপনি যুদ্ধে নোন্যনিবেশ করিয়া—যেখানে ভীমসেন রহিয়াছেন, সেইখানে যান’ ॥৩১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ প্রায়দ্রুধেনাশু শল্যস্তত্র বিশাংপতে ! ।  
 যত্র ভীমো মহেষ্वासো ব্যদ্রাবয়ত বাহিনীম্ ॥৩২॥  
 ততস্তূৰ্য্যনিদাশ্চ ভেরীগাঞ্চ মহাস্বনঃ ।  
 উদতিষ্ঠচ্চ রাজেন্দ্র ! কৰ্ণভীমসমাগমে ॥৩৩॥  
 ভীমসেনোহথ সংক্ৰুদ্ধস্তব সৈন্যং ছুরাসদম্ ।  
 নারাতৈৰ্বিমলৈস্তীক্ষ্ণৈর্দিশঃ প্রাদ্রাবয়দ্ধলী ॥৩৪॥  
 স সন্নিপাতস্তমুলো ঘোররূপো বিশাংপতে ! ।  
 আসীদ্রোদ্রো মহারাজ ! কৰ্ণপাণ্ডবয়োর্মুখে ॥৩৫॥  
 ততো মুহূর্ত্তাদ্রাজেন্দ্র ! পাণ্ডবঃ কৰ্ণমাদ্রবৎ ।  
 তমাপতন্তুং সংপ্রেক্ষ্য কৰ্ণো বৈকৰ্ত্তনো বৃষঃ ॥৩৬॥  
 আজঘান স্তম্ভক্ৰুদ্ধো নারাচেন স্তনাস্তরে ।  
 পুনশ্চৈনমমেয়াস্তা শরবর্ষৈরবাকিরং ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মহেষ্वासো মহাধনুর্ধরঃ, ব্যদ্রাবয়ত ত্রপীড়য়ৎ, বাহিনীং কৌরবসেনাম্ ॥৩২॥  
 তত ইতি । কৰ্ণভীময়োঃ সমাগমে যুদ্ধে সম্মেলনে ॥৩৩॥  
 ভীমেনিতি । দিশঃ সম্মুখদেশাৎ, ব্যদ্রাবয়ৎ নিপীড়্যপাসারয়ৎ ॥৩৪॥  
 স ইতি । সন্নিপাতঃ সংঘর্ষঃ । রোহিতীরঃ । মুখে রণাঙ্কনে ॥৩৫॥  
 তত ইতি । পাণ্ডবো ভীমঃ, আস্রবদভ্যাবৎ । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ ॥৩৬—৩৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘নরনাথ ! তাহার পর মহাধনুর্ধর ভীমসেন যেখানে থাকিয়া কৌরবসৈন্য পীড়ন করিতেছিলেন, শল্য সহর সেই দিকে রথে গমন করিলেন ॥৩২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তদনন্তর কৰ্ণ ও ভীমের সম্মেলন হইবার সম্ভব হইলে, উভয় পক্ষেই তূৰ্য্যধ্বনি ও ভেরীর মহাশব্দ উঠিল ॥৩৩॥

মহারাজ ! তৎপরে বলবান্ ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া নির্মল ও তীক্ষ্ণ নারাতসমূহদ্বারা পীড়ন করিয়া সম্মুখদেশ হইতে আপনার দুর্ধ্ব সৈন্যদিগকে অপসারিত করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

নরনাথ মহারাজ ! ক্রমে সেই রণস্থলে কৰ্ণ ও ভীমসেনের তুমুল, ভয়ঙ্কর ও তীব্র সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥৩৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর ভীমসেন মুহূর্ত্তমধ্যেই কৰ্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ।

(৩৩)...উদতিষ্ঠত...পি ।

স বিদ্ধঃ সূতপুত্রং চ্ছাদয়ামাস পত্রিভিঃ ।  
 বিব্যাধ নিশিতৈঃ কর্ণং নবভিন্তপৰ্বভিঃ ॥৩৮॥  
 তস্ত কর্ণে ধনুর্মধ্যে দ্বিধা চিচ্ছেদ পত্রিভিঃ ।  
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ॥৩৯॥  
 নারাচেন স্ত্রতীক্ষ্ণেন সৰ্বাবরণভেদিনা ।  
 সোহন্থ্যং কার্ম্মুকমাদায় সূতপুত্রং ব্রুকোদরঃ ॥৪০॥  
 রাজন্ ! মৰ্ম্মজ্ঞো মৰ্ম্মজ্ঞো বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 ননাদ বলবমাদং কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥৪১॥ (বিশেষকম্)  
 তং কর্ণঃ পঞ্চবিংশত্যা নারাচানাং সমাপর্য্যৎ ।  
 মদোৎকটং বনে দৃগুমুচ্চাভিরিব কুঞ্জরম্ ॥৪২॥  
 ততঃ সায়কভিহ্মাঙ্গঃ পাণ্ডবঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 সংরজ্জামৰ্ষতাত্মাক্ষঃ সূতপুত্রবধেপ্লয়া ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । পত্রিভির্বাণৈঃ । বিব্যাধ তাড়য়ামাস । নতপর্কভিরীষদ্বক্রোপাতৈস্তৈঃ ॥৩৮॥  
 তন্ত্বেতি । স্তনাস্তরে বক্ষসি । সৰ্বাবরণভেদিনা বর্ষাদিবিদারকেণ । মৰ্ম্মজ্ঞো দেহস্ত  
 প্রধানস্থানবিৎ । ননাদ চকার, বলবৎ বিশালম্ ॥৩৯—৪১॥  
 তমিতি । সমাপর্য্যদপীড়য়ৎ । মদেন উৎকটং মত্তম্, দৃগুং দর্শয়িতম্ ॥৪২॥

তিনি আসিতেছেন দেখিয়া বৈকর্তন ও বৃষ কর্ণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া একটা নারাচদ্বারা  
 তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন এবং অজ্ঞেয়স্বভাব কর্ণ বাণবর্ষণ করিয়া পুনরায়  
 ভীমসেনকে আবৃত করিলেন ॥৩৬—৩৭॥

কর্ণ বিদ্ধ করিলে, ভীমসেন বাণদ্বারা কর্ণকে আচ্ছাদন করিলেন এবং নতপর্ক ও  
 সুধার নয়টা বাণদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৩৮॥

তখন কর্ণ বাণদ্বারা ভীমসেনের ধনুর মধ্য স্থান দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন এবং  
 স্ত্রতীক্ষ্ণ ও সৰ্বাবরণভেদী একটা নারাচদ্বারা ছিন্নকার্ম্মুক ভীমের বক্ষস্থল প্রতিবিদ্ধ  
 করিলেন । রাজা ! পরে মৰ্ম্মবিৎ ভীমসেন অস্ত্র ধনু লইয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা  
 কর্ণের সমস্ত মৰ্ম্মস্থানে তাড়ন করিলেন এবং সমরভূমি কম্পিত করিয়াই যেন বিশাল  
 সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৩৯—৪১॥

তৎপরে মাল্লুষ বেমন উদ্ধা দ্বারা মদমত্ত ও গর্বিত হস্তীকে বনমধ্যে পীড়ন করে,  
 কর্ণ সেইরূপ পঁচিশটা নারাচদ্বারা ভীমকে পীড়ন করিলেন ॥৪২॥

(৪১)....কম্পয়ন্নিব রোদসী—পি বা সো ।

স কান্মুকে মহাবেগং ভাসাদনমুত্তমম্ ।  
 গিরীণামপি ভেভারং সায়কং সমযোজয়ৎ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)  
 বিকৃষ্য বলবচ্চাপমাং কৰ্ণাদতি মারুতিঃ ।  
 তং যুমোচ মহেষ্ণাসঃ ক্রুদ্ধঃ কৰ্ণজিঘাংসয়া ॥৪৫॥  
 স বিস্ফোটৌ বলবতা বাণৌ বজ্রাশনিস্বনঃ ।  
 অদারয়দ্রুণে কৰ্ণং বজ্রবেগো যথচলম্ ॥৪৬॥  
 স ভীমসেনাভিহতঃ সূতপুত্রঃ কুরুঘ্বহ ! ।  
 নিষসাদ রথোপস্থে বিসংজ্ঞঃ পৃতনাপতিঃ ॥৪৭॥  
 ততো মদ্রোধিপো দৃষ্টৌ বিসংজ্ঞং সূতনন্দনম্ ।  
 অপোবাহ রথেনাজৌ কৰ্ণমাহবশোভিনম্ ॥৪৮॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সংরুদ্ধেণ ক্রোধেন অমৰ্ষেণ অসহিষ্ণুতয়া চ ভাস্মৈ অক্ষিণী যন্ত সঃ ।  
 ভাসাদানং বিপক্ষবিনাশায়কদুষ্করকার্যসাধকম্ । ভেভারং ভেদকমম্ ॥৪৩—৪৪॥  
 বিকৃষোতি । বিকৃষ্য আকৃষ্য, বলবৎ দৃঢ়ম্, অতি অতিশয়েন, মারুতিবায়ুপুত্রো ভীমঃ ॥৪৫॥  
 স ইতি । বজ্রস্ত অশনেবদ্যুতস্ত স্বন ইব স্বনঃ শব্দো যন্ত সঃ । অচলং গিরিম্ ॥৪৬॥  
 স ইতি । নিষসাদ উপবিবেশ, রথস্ত উপস্থে মথ্যে, পৃতনাপতিঃ কৌরবসেনাপতিঃ ॥৪৭॥  
 তত ইতি । অপোবাহ অপসারয়ামাস । আহবশোভিনং বীরশ্রিয়া ॥৪৮॥

তখন কৰ্ণের বাণে ভীমের অঙ্গ সকল বিদীর্ণ হওয়ায় ভীম ক্রোধে অধীর হইয়া পড়িলেন এবং ক্রোধে ও অসহিষ্ণুতায় তাঁহার নয়নযুগল তাল্পবর্ণ হইল ; সেই অবস্থায় তিনি ধনুতে মহাবেগশালী, দুষ্করকার্যসাধক ও পৰ্বতবিদারণক্ষম একটা উত্তম বাণ যোজনা করিলেন ॥৪৩—৪৪॥

পরে ক্রুদ্ধ ও মহাধনুৰ্দ্ধর ভীমসেন দৃঢ় ধনুখানাকে কৰ্ণপর্যন্ত গুরুতর আকর্ষণ করিয়া কৰ্ণকে বধ করিবার ইচ্ছায় সেই বাণটা নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৫॥

তখন বজ্র যেমন পৰ্বত বিদারণ করে, সেইরূপ বলবান্ ভীমসেনের নিক্ষিপ্ত সেই বাণটা বজ্র ও বিদ্যুতের স্থায় শব্দ করিতে করিতে যাইয়া কৰ্ণকে বিদারণ করিল ॥৪৬॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তখন কৌরবসেনাপতি কৰ্ণ ভীমসেনের আঘাতে অচৈতন্ত হইয়া রথमध्ये উপবেশন করিলেন ॥৪৭॥

তাঁহার পর শল্য যুদ্ধশোভী সূতনন্দন কৰ্ণকে অচৈতন্ত দেখিয়া রথে করিয়াই তাঁহাকে রণস্থল হইতে অপসারিত করিলেন ॥৪৮॥

ততঃ পরাজিতে কর্ণে ধার্তরাষ্ট্রীং মহাচমুঃ ।

ব্যজ্রোবয়ন্তীমসেনো যথেষ্টো দানবান্ পুরা ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি

কর্ণাপয়ানে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:—

## উনচত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অহুঙ্করমিদং কর্ম কৃতং ভীমেন সঞ্জয় ! ।

যেন কর্ণো মহাবাহু রথোপস্থে নিপাতিতঃ ॥১॥

কর্ণো হ্যেকো রণে হস্তা পাণ্ডবান্ সৃঞ্জয়েৎ সহ ।

ইতি দুর্ঘ্যোধনঃ সূত ! প্রাজবীন্মাং মুহুমুহুঃ ॥২॥

পরাজিতস্ত রাধেয়ং দৃষ্ট্বা ভীমেন সংযুগে ।

ততঃ পরং কিমকরোং পুত্রো দুর্ঘ্যোধনো মম ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ধার্তরাষ্ট্রীং দৌর্ঘ্যোধনান্ । ব্যজ্রাদিভ্যঃ তপীভ্যঃ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীচন্দ্রিদাসসিকান্দনাথীশ-চট্টাচার্য্যনিৰ্দ্ধিষ্টায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্বন্ধায়াং কর্ণপর্বণি অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

অহুঙ্করমিতি । রথস্ত উপস্থে উপবেশনস্থানে । মহাবাহোনিপাতনমাশ্চর্য্যমেনেতি ভাঃ ॥১॥

কর্ণ ইতি । হস্তা হনিষ্যতি । ততঃ কথমেতদ্ভিত্যাশয়ঃ ॥২॥

সেইভাবে কর্ণ পরাজিত হইলে, ঈশ্রু যেমন পূর্বকালে দানবগণকে পীড়ন করিতেন, সেইরূপ ভীমসেন দুর্ঘ্যোধনের বিশাল সৈন্যকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! ভীম এটা অতিদুষ্কর কার্য্যই করিয়াছিল । যে হেতু সে, মহাবাহু কর্ণকে রথমধ্যে নিপাতিত করিয়াছিল ॥১॥

সঞ্জয় ! দুর্ঘ্যোধন আমাকে মুহুমুহু বলিত যে, ‘এক কর্ণই যুদ্ধে সৃঞ্জয়গণের সহিত পাণ্ডবগণকে বধ করিবেন’ ॥২॥

\* ‘...পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো ।

সঞ্জয় উবাচ ।

বিমুখং প্রৈক্ষ্য রাধেয়ং সূতপুত্রং মহাহবে ।  
 পুত্রস্তব মহারাজ ! সৌদর্ধ্যান্ সমভাষত ॥৪॥  
 শীঘ্রং গচ্ছত ভদ্রং বো রাধেয়ং পরিরক্তত ।  
 ভীমসেনভয়াগাধে মজ্জন্তং ব্যসনার্গবে ॥৫॥  
 তে তু রাজ্ঞা সমাদিষ্ঠা ভীমসেনং জিঘাংসবঃ ।  
 অভ্যবর্তন্ত সংক্ৰুদ্ধাঃ পতঙ্গাঃ পাবকং যথা ॥৬॥  
 শ্রুত্বা দুর্ধরঃ ক্রাথো বিবিৎসুবিকটঃ সমঃ ।  
 নিযঙ্গী কবচী পাশী তথা নন্দোপনন্দকৌ ॥৭॥  
 দুশ্প্রধর্ষঃ সুবাহুশ্চ বাতবেগসুর্বর্চসৌ ।  
 ধনুগ্রাহো দুর্মদশ্চ জলসন্ধঃ শলঃ সহঃ ॥৮॥  
 এতে রথৈঃ পরিত্তা বীর্ঘ্যবন্তো মহাবলাঃ ।  
 ভীমসেনং সমাসাশ্র সমস্তাং পর্যাবারয়ন্ ॥৯॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

পরেতি । হৃষ্যোধনোহপি পলায়ত অব্যুতৈব বেতি প্রশ্নার্থঃ ॥৩॥  
 বিমুখমিতি । পুত্রো হৃষ্যোধনঃ । সৌদর্ধ্যান্ অবশিষ্টান্ মহোদরান্ ॥৪॥  
 শীঘ্রমিতি । নো বৃদ্ধাকম, ভদ্রং মঙ্গলম্, অস্থিতি শেষঃ । ভীমসেনভয়েন অগাধে অতল-  
 যবণে, ব্যসনার্গবে বিপৎসাগরে । যদি পরিব্রজ্য ভীমন্তং হত্যাং দিত্তি ভাবঃ ॥৫॥  
 ৩ ইতি । পতঙ্গানামিব তেষাং মৃত্যুভাবীকৃত্যপমানঙ্কারেণ বস্ত্রধরিনঃ ॥৬॥  
 প্রতপেতি । একস্তাপ্যনেকমানন্দশনাং প্রাপ্তজ্ঞানামবিরোধঃ পরিহর্ষব্যাঃ । নিযঙ্গাদীনি  
 বিশেষণানি । বাতবেগেত্যাদি নামধেয়ম্ । রথৈঃ পরিত্তা রথাস্তগতা ইত্যর্থঃ ॥৭—৯॥  
 সে যাহা হউক, ভীম যুদ্ধে কর্ণকে পরাজয় করিয়াছে দেখিয়া আমার পুত্র  
 হৃষ্যোধন তাহার পরে কি করিলেন ? ॥৩॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! রাধানন্দন কর্ণকে মহাযুদ্ধে বিমুখ দেখিয়া  
 আপনার পুত্র হৃষ্যোধন সহোদরগণকে বলিলেন—॥৪॥

‘ভ্রাতৃগণ ! কর্ণ ভীমভয়সম্মত অতলম্পর্শ বিপৎসাগরে মগ্ন হইতেছেন ; সুতরাং  
 তোমরা সত্বর যাও, কর্ণকে রক্ষা কর । তোমাদের মঙ্গল হউক’ ॥৫॥

রাজা হৃষ্যোধন আদেশ করিলে, পতঙ্গ যেমন আগ্নের দিকে গমন করে, সেইরূপ  
 সেই ধারুণাষ্ট্রেরা ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার অভিমুখে  
 গমন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৬)....ভীমসেনং জিঘাংসয়া...বর্চ বা সো ।



তে ব্যমুঞ্চন শরভ্রাতান্ নানালিঙ্গান্ সমস্তুতঃ ।  
 স তৈরভ্যর্দ্যমানস্ত ভীমসেনো মহাবলঃ ॥১০॥  
 তেষামাপততাং ক্ষিপ্ৰং স্ততানাং তে জনাধিপ ! ।  
 রথৈঃ পঞ্চশতৈঃ সার্কিং পঞ্চাশদহনদ্রথান্ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)  
 বিবিৎসোস্তু ততঃ ক্রুদ্ধো ভল্লেনাপাহরচ্ছিরঃ ।  
 ভীমসেনো মহারাজ ! তৎ পপাত ততো ভূবি ।  
 সকুণ্ডলশিরস্ত্রাণং পূর্ণচন্দ্রোপমং তদা ॥১২॥  
 তৎ দৃষ্ট্বা নিহতং শূরং ভ্রাতরঃ সর্বতঃ প্রভো ! ।  
 অভ্যদ্রবন্তু সমরে ভীমং ভীমপরাক্রমম্ ॥১৩॥  
 ততোহপরাভ্যাং ভল্লাভ্যাং পুত্রয়োস্তে মহাহবে ।  
 জহার সমরে প্রাণান্ ভীমো ভীমপরাক্রমঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । শরাণাং ভ্রাতান্ সমূহান্, নানালিঙ্গান্ বিবিধচিহ্নযুক্তান্ । পঞ্চশতৈত রথৈঃ  
 সার্কমাপততাং তেষাং তে পুত্রাণাং পঞ্চাশদ্রথানহনদিতি সম্বন্ধঃ ॥১০---১১॥  
 বিবিৎসোরিতি । কুণ্ডলাভ্যাং শিরস্ত্রাণেন চ সসেহতি তৎ । ষট্পাদোহয়ং ক্রৌঞ্চঃ ॥১২॥  
 তমিতি । অভ্যদ্রবন্তু প্রহারায় অভ্যধাবন্ ॥১৩॥

শ্রুতবর্ষা, হুর্ধ্বর, ক্রাথ, বিবিৎসু, বিকট, সম, নন্দ, উপনন্দ, তুঙ্গপ্রধ, সুবাহু,  
 বাতবেগ, সুবর্চা, ধনুর্গ্রাহ, হুর্মদ, জলসন্ধ, শল ও সহ---দৈহিক ও মানসিকবলশালী  
 এই ধাওঁরাষ্ট্রের তুণ, কবচ ও পাশ ধারণপূর্বক রথারোহণ করিয়া নিকটবর্তী হইয়া  
 সকল দিক্ হইতে ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৭---৯॥

ক্রমে তাঁহারা সকল দিক্ হইতে নানাচিহ্নযুক্ত বাণসমূহ ভীমের উপরে নিক্ষেপ  
 করিতে লাগিলেন । নরনাথ ! তাঁহারা পীড়ন করিতে লাগিলে, পঞ্চশত রথীর  
 সহিত আগত আপনার পুত্রগণের সহচর পঞ্চাশ জন রথীকে মহাবল ভীমসেন বধ  
 করিলেন ॥১০---১১॥

মহারাজ ! তাহার পর ক্রুদ্ধ ভীমসেন একটা ভল্লাধার। বিবিৎসুর মস্তক ছেদন  
 করিলেন । তখন কুণ্ডল ও শিরস্ত্রাণের সহিত পূর্ণচন্দ্রতুল্য সেট মস্তকটা ভুলে  
 পতিত হইল ॥১২॥

রাজা ! সেই বীর বিবিৎসুকে নিহত দেখিয়া অপর ভ্রাতারা সকল দিক্  
 হইতে ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ভীমসেনের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১৩॥

(১১)---পুত্রাণাং তে জনাধিপ !---বর্দ্ধ । (১২)---তৎ পপাত হন্ত ভূবি---পি বা যো ।

তৌ ধরামম্পপ্তেতাং বাতরুগ্ণাবিব ক্রমৌ ।  
 বিকটশ্চ সহশ্চোভৌ দেবপুত্রোপমৌ নৃপ ! ॥১৫॥  
 ততস্ত্ব হুরিতো ভীমঃ ক্রাথং নিগ্ধে যমক্ষয়ম্ ।  
 নারাতেন স্ত্রীতীক্ষ্ণেন স হতো নৃপতন্তুবি ॥১৬॥  
 হাহাকারন্ততস্তীত্রঃ সংবভূব জনেশ্বর ! ।  
 বধ্যমানেষু বীরেষু তব পুত্রেষু ধম্বিষু ॥১৭॥  
 তেষাং সংলুলিতে সৈন্তে পুনর্ভীমো মহাবলঃ ।  
 নন্দোপনন্দৌ সমরে প্রৈষয়দ্যমসাদনম্ ॥১৮॥  
 ততস্তে প্রাদ্রবন্ ভীতাঃ পুত্রান্তে বিহ্বলীকৃতাঃ ।  
 ভীমসেনং রণে দৃষ্ট্ৱা কালান্তকষমোপমম্ ॥১৯॥  
 পুত্রান্তে নিহতান্ দৃষ্ট্ৱা সূতপুত্রঃ স্তূতুর্মনাঃ ।  
 হংসবর্ণান্ হয়ান্ ভূয়ঃ প্রাহিণোদ্যত্রে পাণ্ডবঃ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পুত্রয়োর্বিকটসহস্যয়োস্তথৈব বক্ষ্যমাণদ্বাং ॥১৪॥  
 তাবিত্তি । অম্পপ্তেতাং প্রাপ্নুতাম্, বাতরুগ্ণৌ বায়ুভরৌ ॥১৫॥  
 তত ইতি । যমস্ত ক্ষয়ং ভবনম্, “নিলয়াপচর্যো কর্যো” ইত্যমরঃ ॥১৬॥  
 হাহেতি । বধ্যমানেষু ভীমসেনেন । ধম্বিষু ধম্বর্জরেষু ॥১৭॥  
 েশমিতি । বিলুলিতে ভগ্নে । প্রৈষয়ং প্রৈষয়ং, যমস্ত সাদনমালয়ম্ ॥১৮॥  
 তত ইতি । কালে আয়ুঃশেষসময়ে অন্তকো বন্ধনকারী যো যমস্তদুপমম্ ॥১৯॥  
 মহারাজ ! তাহার পর ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ভীমসেন অপর দুইটা ভল্লদ্বারা  
 আপনার পুত্র বিকট ও সহের প্রাণ হরণ করিলেন ॥১৪॥  
 রাজা ! তখন দেবপুত্রের তুল্য বিকট ও সহ বায়ুভগ্ন দুইটা বৃক্ষের স্থায় ভূতলে  
 পতিত হইলেন ॥১৫॥  
 তদনন্তর ভীমসেন স্বরাষিত হইয়া একটা স্ত্রীক্ষ্ম নারাতদ্বারা ক্রাথকে যমালয়ে  
 প্রেরণ করিলেন ; তখন তিনিও নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥১৬॥  
 নরনাথ ! আপনার বীর ও ধম্বর্জর পুত্রেরা নিহত হইলে, তাঁর হাহাকার  
 হইতে লাগিল ॥১৭॥  
 ক্রমে তাঁহাদের সৈন্ত ভগ্ন হইলে, মহাবল ভীমসেন পুনরায় নন্দ ও উপনন্দকে  
 যমালয়ে পাঠাইলেন ॥১৮॥  
 রাজা ! তৎপরে আপনার অবশিষ্ট পুত্রেরা যুদ্ধে ভীমসেনকে কালান্তক যমের  
 স্থায় দেখিয়া ভীত ও বিহ্বল হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তে প্রেরিতা মহারাজ ! মদ্ররাজেন বাজিনঃ ।  
 ভীমসেনরথং প্রাপ্য সমসজ্জস্ত বেগিতাঃ ॥২১॥  
 স সন্নিপাতস্তমুলো ঘোররূপো বিশাংপতে ।।  
 আসীদ্রোদ্রো মহারাজ ! কর্ণপাণ্ডবয়োর্মুখে ॥২২॥  
 দৃষ্ট্বা মম মহারাজ ! তৌ সমেতো মহারথৌ ।  
 আসীদ্বুদ্ধিঃ কথং যুদ্ধমেতদদ্য ভবিষ্যতি ॥২৩॥  
 ততো ভীমো রণপ্লাবী চ্ছাদয়ামাস পত্রিভিঃ ।  
 কর্ণং রণে মহারাজ ! পুত্রাণাং তব পশ্চতাম্ ॥২৪॥  
 ততঃ কর্ণো ভৃশং ক্রুদ্ধো ভীমং নবভিরায়সৈঃ ।  
 বিব্যাধ পরমাস্রজ্ঞো ভল্লৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥২৫॥

#### ভারতকৌমুদী

পুত্রানিতি । সুহৃদ্বর্ন্য অতীবদুঃখিতচিত্তঃ । পাণ্ডবো ভীমঃ ॥২০॥  
 ত ইতি । সমসজ্জস্ত ভীমসেনসৈন্তেন সহ মিলিতা অভবন্ ॥২১॥  
 স ইতি । সন্নিপাতঃ সংঘর্ষঃ । রোদ্রস্তীব্রঃ । মুখে রণস্থলে ॥২২॥  
 দৃষ্টেতি । সমেতো যুদ্ধে মিলিতো । বুদ্ধিশ্চিন্তা ॥২৩॥  
 তত ইতি । রণপ্লাবী যুদ্ধপ্রাণঙ্গী, পত্রিভির্বাণৈঃ ॥২৪॥  
 তত ইতি । আরসৈলৌহময়ৈঃ । সন্নতপর্বভির্ভ্রোপাস্তদৈশৈঃ ॥২৫॥

ওদিকে কর্ণ আপনার পুত্রগণকে নিহত দেখিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া—যেখানে ভীম ছিলেন, সেই দিকে পুনরায় হংসের জ্বায় শুভ্রবর্ণ অশ্বগুলিকে প্রেরণ করিলেন ॥২০॥

মহারাজ ! শল্য ঢালাইয়া দিলে, সেই বেগবান্ অশ্বগণ ভীমসেনের রথের নিকটে যাইয়া তাঁহার সৈন্তের সতিত মিলিত হইল ॥২১॥

নরনাথ মহারাজ ! তখন রণস্থলে কর্ণ ও ভীমসেনের তুমুল, দারুণ ও তীব্র সংঘর্ষ উপস্থিত হইল ॥২২॥

মহারাজ ! সেই মহারথ দুই জনকে মিলিত দেখিয়া আমার চিন্তা হইল যে, আজ এই যুদ্ধ কিরূপ হইবে ॥২৩॥

মহারাজ ! তাহার পর রণপ্লাবী ভীমসেন আপনার পুত্রগণের সমক্ষেই বাণ-সমূহদ্বারা কর্ণকে আঘাত করিয়া ফেলিলেন ॥২৪॥

তৎপরে পরমাস্রজ কর্ণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া লৌহময় নতপর্ব নয়টা ভল্লদ্বারা ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

(২১) তে প্রেরিতা মহারাজ !...বর্দ্ধ বা সো ।

আহতঃ স মহাবাহুর্ভোগো ভীমপরাক্রমঃ ।  
 আকর্ণপূর্ণৈर्विशिष्टैः कर्णं विव्याध सशुभिः ॥২৬॥  
 ততঃ কর্ণো মহারাজ ! আশীবিষ ইব স্বসন্ ।  
 শরবর্ষণে মহতা চ্ছাদয়ামাস পাণ্ডবম্ ॥২৭॥  
 ভীমোহপি তং শরব্রাতৈশ্ছাদয়িত্বা মহারথম্ ।  
 পশ্চতাং কৌরবেয়াণাং বিননাদ মহাবলঃ ॥২৮॥  
 ততঃ কর্ণো ভুশং ক্রুদ্ধো দৃঢ়মানায় কার্ষ্যকম্ ।  
 ভীমং বিব্যাধ দশভিঃ কঙ্কপত্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥২৯॥  
 কাম্মু'কঞ্চাস্ত্র চিচ্ছেদ ভল্লেন নিশিতেন চ ।  
 ততো ভীমো মহাবাহুর্হেমপটুপরিষ্কৃতম্ ॥৩০॥  
 পরিঘং ঘোরমানায় মুতু্যদগুমিবাপরম্ ।  
 কর্ণস্ত্র নিধনাকাজ্জী চিক্কেপাতিবলো নদন্ ॥৩১॥ (যুথ্যকম্)

## ভারতকৌমুদী

অঃ ৩ ইতি । আকর্ণপূর্ণৈঃ আকর্ণধনুসাক্ষণেন পূর্ণবেগীকৃতৈরিত্যর্থঃ ॥২৬॥  
 ৩৩ ইতি । আশীবিষস্তীক্ষ্ণবিষঃ সর্পঃ । পাণ্ডবং ভীমসেনম্ ॥২৭॥  
 তান ইতি । পরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ । পশ্চতাং কৌরবেয়াণামিত্যনাদরে বস্তু ॥২৮॥  
 তত ইতি । কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈর্বানৈঃ ॥২৯॥  
 ৩০ ইতি । হেমপটুেন পরিস্কৃতং শোভিতম্ । মুতু্যদগুং যমদগুম্ ॥৩০—৩১॥  
 তখন মহাবাহু ও ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ভীমসেন আহত হইয়া কর্ণপর্য্যন্ত ধনু  
 আকর্ষণ করিয়া পূর্ণবেগযুক্ত সাতটা বাণদ্বারা কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥  
 মহারাজ ! তদনন্তর কর্ণ সর্পের স্ত্রায় শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া বিশাল  
 বাণবর্ষণদ্বারা ভীমসেনকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৭॥  
 তখন মহাবল ভীমসেনও বাণসমূহদ্বারা কৌরবগণের সমক্ষেই মহারথ কর্ণকে  
 আবৃত করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥২৮॥  
 তৎপরে কর্ণ অভ্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া দৃঢ় ধনু গ্রহণ করিয়া দশটা শিলাশাণিত  
 বাণদ্বারা ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥  
 এবং তিনি একটা ক্ষুধার ভল্লদ্বারা ভীমের ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ।  
 তদনন্তর মহাবাহু ও মহাবল ভীমসেন কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া গর্জন  
 করিতে থাকিয়া স্বর্ণপট্টশোভিত অপর যমদগুতুল্য ভয়ঙ্কর একটা পরিঘ গ্রহণপূর্বক  
 তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥৩০—৩১॥

(২৮)...বিননাদ মহাবলঃ—বা সো । (৩০)...হেমপটুবিভূষিতম্—বা সো ।

তমাপতন্তুং পরিঘং বজ্রাশনিসম্মনম্ ।  
 চিচ্ছেদ বহুধা কর্ণঃ শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ॥৩২॥  
 ততঃ কার্ম্মুকমাদায় ভীমো দৃঢ়তরং তদা ।  
 ছাদয়ামাস বিশিষ্টৈঃ কর্ণং পরবলার্দ্দনঃ ॥৩৩॥  
 ততো যুদ্ধমভূদঘোরং কর্ণপাণ্ডবয়োর্মুখে ।  
 হরীশ্চর্যোরিব মুহুঃ পরস্পরবধৈষিণোঃ ॥৩৪॥  
 ততঃ কর্ণো মহারাজ ! ভীমসেনং ত্রিভিঃ শরৈঃ ।  
 আকর্ণমূলং বিব্যাধ দৃঢ়মায়ম্য কার্ম্মুকম্ ॥৩৫॥  
 সোহতিবিদ্ধো মহেষাসঃ কর্ণেন বলিনাং বরঃ ।  
 ঘোরমাদত বিশিখং কর্ণকায়বিদারণম্ ॥৩৬॥  
 তস্মাচ্ছিদ্ধা তনুভ্রাণং ভিদ্ধা কায়ঞ্চ সাযকঃ ।  
 প্রাবিশদ্ধরণীং রাজন্ ! বল্মীকমিব পন্নগঃ ॥৩৭॥

#### ভারতকৌমুদী

তমিতি । বজ্রস্ত অশনেবিদ্যাত্তম সমঃ স্বনতুল্যঃ স্বনো যন্ত তম্ ॥৩২॥  
 তত ইতি । বিশিষ্টৈর্বাণৈঃ, পরবলার্দ্দনো বিপক্ষসৈন্তপীড়কঃ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । মুখে রণস্থলে । হরীশ্চর্যোরানরশ্রেষ্ঠয়োর্কালিহুগ্রীণয়োঃ ॥৩৪॥  
 তত ইতি । দৃঢ়ং কার্ম্মুকমাকর্ণমূলমায়ম্য আকুণ্ঠেতি সম্বন্ধঃ ॥৩৫॥  
 স ইতি । মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ । আদস্ত অগৃহ্মাৎ, বিশিখং বাণম্ ॥৩৬॥  
 তত্তেতি । তনুভ্রাণং বর্ধ । বল্মীকম্ উন্নীযুক্তিকান্তুপম্ ॥৩৭॥

বজ্র ও বিদ্যাতের স্থায় শব্দকারী সেই পরিঘটা আসিতে লাগিলে, কর্ণ সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা সেটাকে বহুভাবে ছেদন করিলেন ॥৩২॥

তৎপরে বিপক্ষসৈন্তপীড়নকারী ভীমসেন সুদৃঢ় ধনু লইয়া বাণদ্বারা কর্ণকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৩॥

তাহার পর রণস্থলে বানরশ্রেষ্ঠ বালি ও সুগ্রীবের স্থায় অনবরত পরস্পর-বধাভিলাষী কর্ণ ও ভীমসেনের ভীষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৪॥

মহারাজ ! তাহার পর কর্ণ দৃঢ় ধনুধানাকে কর্ণমূলপর্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়া তিনটা বাণদ্বারা ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৫॥

কর্ণ অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, মহাধনুর্ধর ও বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেন কর্ণের দেহবিদারণ-যোগ্য ভয়ঙ্কর একটা বাণ গ্রহণ করিলেন ॥৩৬॥

(৩৩)....কর্ণং পরবলার্দ্দনম্—সো । (৩৭) তন্ত ভিদ্ধা তনুভ্রাণম্...বা সো ।

স তেনাতিপ্রহারেণ ব্যথিতো বিহ্বলম্মিব ।  
 সঞ্চাল রথে কর্ণঃ ক্ষিতিকম্পে যথাচলঃ ॥৩৮॥  
 ততঃ কর্ণো মহারাজ ! রোষামর্ষসমম্বিতঃ ।  
 ভীমং তং পঞ্চবিংশত্যা নারাচানাং সমার্পয়ৎ ॥৩৯॥  
 আজ্ঞে বহুভির্বাণৈর্ধর্মজ্ঞমেকেষুণাহনৎ ।  
 সারথিঞ্চাস্ত্র ভল্লেন প্রেষয়ামাস যুত্যাভে ॥৪০॥  
 ছিত্বা চ কাম্মু'কং তূর্ণং পাণ্ডবস্ত্রাস্ত্র পত্রিণা ।  
 বিরথং ভীমকর্মাণং ভীমং কর্ণশ্চকার হ ॥৪১॥  
 বিরথো ভরতশ্চেষ্ট ! প্রহসন্ননিলোপমঃ ।  
 গদাং গৃহ্য মহাবাহুরপতৎ স্তন্দনোত্তমাং ॥৪২॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিহ্বলন্ বিহ্বলীভবন্ । অচলঃ পর্কতঃ ॥৩৮॥  
 তত ইতি । রোষণে ক্রোধেন অমর্ষণাসহিষ্ণুতয়া চ সমম্বিতঃ । সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥৩৯॥  
 আজ্ঞ ইতি । একেষুণা একবাণেন, অহনদচ্ছিনৎ । বিকরণলোপাতাব আর্ষঃ ॥৪০॥  
 দ্বিধেতি । পাণ্ডবস্ত্র ভীমস্ত্র, পত্রিণা বাণেন । ভীমং ভীষণং ধর্ম বস্ত্র তম্ ॥৪১॥  
 বিরথ ইতি । অনিলোপমো বলবান্ । গৃহ্য গৃহীত্বা । স্তন্দনোত্তমাস্ত্রিরন্থশ্রেষ্ঠাৎ ॥৪২॥  
 রাজা ! ভীমের সেই বাণটা যাঠিয়া কর্ণের বর্ম্মচ্ছেদ ও দেহভেদ করিয়া—সর্প  
 যেমন উয়ীমৃত্তিকাস্ত্রুপের ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৩৭॥  
 কর্ণ সেই গুরুতর প্রহারে ব্যথিত ও বিহ্বলের আয় হইয়া—ভূমিকম্পে পর্বতের  
 তুল্য রথमध्ये কাঁপিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

মহারাজ ! তদনন্তর কর্ণ ক্রুদ্ধ ও সহিষ্ণু হইয়া পঁচিশটা নারাচদ্বারা ভীমকে  
 পীড়ন করিলেন ॥৩৯॥

এবং তিনি বহুতর বাণদ্বারা ভীমকে আঘাত করিলেন, একটা বাণে তাঁহার  
 ধ্বজ কাটিয়া ফেলিলেন, আর একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার সারথিকে যমালয়ে  
 পাঠাইলেন ॥৪০॥

কর্ণ ক্রমে সত্তর ভীমের ধম্ম ছেদন করিয়া সত্তরই বাণসমূহদ্বারা ভীমকর্মা  
 ভীমসেনের রথখানা বিনষ্ট করিলেন ॥৪১॥

ভরতশ্চেষ্ট ! রথ বিনষ্ট হইলে, বায়ুর তুল্য বলবান্ মহাবাহু ভীমসেন গদা লইয়া  
 ভগ্ন রথ হইতে লাফাইয়া পড়িলেন ॥৪২॥

(৪১) অস্ত পূর্ব্বাভ্যাং পরম্ 'ততো মুহূর্ত্তাত্রাজেজ্ঞ । নাতিবৃদ্ধাস্ত্রসমিব' ইত্যাক্ষমণিকং  
 বা সো ।

অবপ্লুত্য তু বেগেন তব সৈন্ত্য বিশাংপতে ! ।  
 ব্যধমদগদয়া ভীমঃ শরশ্বেষানিবানিলঃ ॥৪৩॥  
 নাগান্ সপ্তশতান্ রাজন্ ! ঈষাদস্তান্ প্রহারিণঃ ।  
 ব্যধমৎ সহসা ভীমঃ ক্রুদ্ধরূপঃ পরন্তপঃ ॥৪৪॥  
 দন্তবেষ্টেষু নেত্রেষু কুন্তেষু চ কটেষু চ ।  
 মর্শ্মশ্বপি চ মর্শ্মজন্তান্ নাগানবধীহলী ॥৪৫॥  
 ততস্তে প্রাদ্রবন্ ভীতাঃ প্রতীপং প্রহিতাঃ পুনঃ !  
 মহামাত্রৈস্তমাবক্রমেষা ইব দিবাকরম্ ॥৪৬॥  
 তান্ স সপ্তশতান্ নাগান্ সারোহায়ুধকেতনান্ ।  
 কুমিষ্ঠো গদয়া জয়ে বজ্রগেন্দ্র ইবাচলান্ ॥৪৭॥

#### ভারতকৌমুদী

অবতি । অবপ্লুত্য প্রবেশাবতীর্ঘ্য । ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৪৩॥  
 নাগানিতি । নাগান্ গজান্ । ঈষা লাঙ্গলদণ্ডা ইব দস্তা যেসং তান্ ॥৪৪॥  
 দন্তেতি । দন্তবেষ্টেষু দস্তাবরণেষু । কটেষু গণ্ডেষু । অবধীদস্তাভয়ৎ ॥৪৫॥  
 তত ইতি । প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত । প্রতীপং প্রতিকূলম্, প্রহিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৪৬॥  
 তানিতি । আরোহৈরারোহিভিঃ আয়ুধৈরঙ্গৈঃ কেতনৈর্মর্শ্মজৈঃ সহেতি তান্ ॥৪৭॥

নরনাথ ! ভীমসেন লাফাইয়া পড়িয়া—বায়ু যেমন শরৎকালের মেঘ বিনষ্ট  
 করে, সেইরূপ গদাধারা বেগে আপনার সৈন্ত্য বিনষ্ট করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

রাজা ! শক্রসম্ভাপক ক্রুদ্ধ ভীম লাঙ্গলদণ্ডের ন্যায় দীর্ঘদন্তশালী ও প্রহারনিপুণ  
 সাত শত হস্তীকে সহস্র বিনষ্ট করিলেন ॥৪৪॥

মর্শ্মজ ও বলবান ভীমসেন গদাধারা সেই হস্তিগণের দস্তাবরণে, নয়নে, কুন্তে,  
 গণ্ডে ও মর্শ্মদেশে আঘাত করিয়াছিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর সেই হস্তিগণ ভীত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলে, তৎকালে  
 পুনরায় সেগুলিকে ভীমের প্রতিকূলে প্রেরণ করিল; তখন মেঘ যেমন সূর্য্যকে  
 আবরণ করে, সেইরূপ সেই হস্তিগণ ভীমকে আবরণ করিল ॥৪৬॥

তখন, ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা পর্ব্বত বিনষ্ট করিয়াছিলেন, সেইরূপ ভীমসেন  
 ভূতলে থাকিয়াই গদাধারা আরোহী, অস্ত্র ও ধ্বজের সহিত সেই সাত শত হস্তীকে  
 বিনষ্ট করিলেন ॥৪৭॥

ততঃ স্থবলপুত্রস্ত নাগানতিবলান্ পুনঃ ।  
 পোথয়ামাস কোন্ত্যো দ্বিপঞ্চাশদরিন্দমঃ ॥৪৮॥  
 তথা রথশতং সাগ্রং পত্তীংশ্চ শতশোহপরান্ ।  
 স্ত্রহনং পাণ্ডবো যুদ্ধে তাপয়ন্তব বাহিনীম্ ॥৪৯॥  
 প্রতাপ্যমানং সূর্য্যেণ ভীমেন চ মহাত্মনা ।  
 তব সৈন্ত্যং সঙ্কুৰ্ভোচ চক্ষ্মায়াবাহিতং যথা ॥৫০॥  
 তে ভীমভয়সংক্রান্তান্তাবকা ভরতর্ষভ ! ।  
 বিহায় সমরে ভীমং দুষ্করুর্বে দিশো দশ ॥৫১॥  
 রথ্যঃ পঞ্চশতাশ্চান্মে হ্রাদিনশ্চ স্থবশ্মিণঃ ।  
 ভীমমভ্যদ্রেবন্ দ্রুপ্তঃ শরপূগৈঃ সমন্ততঃ ॥৫২॥  
 তান্ সসূতরথান্ বীরান্ সপতাকাধ্বজায়ুধান্ ।  
 পোথয়ামাস গদয়া ভীমো বিষ্ণুরিবাস্তরান্ ॥৫৩॥

## ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । স্থবলপুত্রস্ত শকুনেঃ, নাগান্ গজান্ । কোন্ত্যো ভীমঃ ॥৪৮॥

ভবেতি । সাগ্রং সাধিকম, পত্তীন্ পদাতীন্ ॥৪৯॥

প্রেতি । সূর্য্যেণ উর্দ্ধগতেন । সঙ্কুৰ্ভোচ সঙ্কুচিতং বভূব । আহিতং স্থাপিতম্ ॥৫০॥

ভ ইতি । তাবকা যোদ্ধারঃ । দুষ্করুঃ পলায়াক্রিরে ॥৫১॥

রথ্যঃ ইতি । হ্রাদিনো গর্জনকারিণঃ, স্থবশ্মিণঃ স্তম্ভ বর্ষধারিণঃ । শরাণাং পূগৈশ্চয়ৈঃ ॥৫২॥

ভানিতি । স্তম্ভৈঃ সারথিভিঃ রথৈশ্চ সহৈতি তান্ ॥৫৩॥

তৎপরে শক্রদমনকারী ভীমসেন পুনরায় শকুনির মহাবল বায়ান্ধটা হস্তীকে  
 পোথিত করিলেন ॥৪৮॥

রাজা! আর ভীমসেন আপনার সৈন্য সমুপ্ত করতঃ সমধিক শত রথী এবং  
 অপর শত শত পদাতি বিনাশ করিলেন ॥৪৯॥

সূর্য্য ও মহাত্মা ভীমসেন সমুপ্ত করিতে লাগিলে, অগ্নিতে সমর্পিত চর্ম্মের জ্বায়  
 আপনার সৈন্য সঙ্কুচিত হইয়া পড়িল ॥৫০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনার সেই যোদ্ধারা ভীমের ভয়ে অস্থির হইয়া তাঁহাকে ভাগ  
 করিয়া দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

সুন্দরবর্ষধারী অপর পঞ্চশত রথী গর্জন সহকারে সকল দিক্ হইতে বাণসমূহ-  
 দ্বারা প্রহার করিতে থাকিয়া ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫২॥

তখন বিষ্ণু যেমন অশুরগণকে পোথিত করিয়াছিলেন, সেইরূপ ভীমসেন  
 (৪৮)·····দ্বিপঞ্চাশদরিন্দমঃ—বর্দ্ধ । (৫২)·····হ্রাদিনশ্চর্ম্মবশ্মিণঃ·····বা সো ।



ততঃ শকুনির্নির্দিষ্টাঃ সাদিনঃ শূরসম্মতাঃ ।  
 ত্রিসাহস্রা যযুর্ভীমং শক্র্যষ্টিপ্রাসপাণয়ঃ ॥৫৪॥  
 প্রত্যাগম্য জবেনাশু সাশ্বারোহাঃসুদারিহা ।  
 বিবিধান্ বিচরন্ মার্গান্ গদয়া সমপোথয়ৎ ॥৫৫॥  
 তেষামাগীশ্বহাশবস্তাড়িতানাঞ্চ সর্বশঃ ।  
 অশ্মভির্বধ্যমানানাং নাগানামিব ভারত ! ॥৫৬॥  
 এবং স্তবলপুত্রশ্চ ত্রিসাহস্রান্ হয়োত্তমান্ ।  
 হত্বাশ্চং রথমাশ্বায় ক্রুদ্ধো রাধেয়মভ্যায়াৎ ॥৫৭॥  
 কর্ণোহপি সমরে রাজন্ ! ধর্মপুত্রমরিন্দমন্ ।  
 স শরৈশ্ছাদয়ামাস সারথিকাণ্যপাতয়ৎ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শকুনির্নির্দিষ্টা আদিষ্টাঃ, সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ ॥৫৪॥  
 প্রতীতি । জবেন বেগেন, সাশ্বারোহান্ আরোহিসহিতানশ্বান্, অরিহা শক্রহস্তা ॥৫৫॥  
 তেষামিতি । তাড়িতানাং গদয়া । অশ্মভিঃ পদার্থৈঃ, নাগানাং গজানাম্ ॥৫৬॥  
 এবমিতি । স্তবলপুত্রশ্চ শকুনেঃ । অস্তায় অরুহ । অভয়াদভ্যধাবদ্বীমঃ ॥৫৭॥  
 কর্ণ ইতি । ধর্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ । সারথিং ধর্মপুত্রস্তৈব ॥৫৮॥

গদাঘারা সারথি, রথ, পতাকা, অস্ত্র ও ধ্বজের সহিত সেই বীরগণকে পোথিত করিলেন ॥৫৩॥

তাহার পর শকুনির আদেশক্রমে বীর বলিয়া অভিমত তিন সহস্র অশ্বারোহী শক্তি, ঋষ্টি ও প্রাস ধারণ করিয়া ভীমের দিকে ধাবিত হইল ॥৫৪॥

তখন শক্রহস্তা ভীমসেন নানাবিধ পথে বিচরণ করতঃ বেগে উপস্থিত হইয়া হইয়া গদাঘারা আরোহীদের সহিত সেই অশ্বগুলিকে সম্বর পোথিত করিলেন ॥৫৫॥

ভরতনন্দন ! ভীমসেন গদাঘারা সকল দিকের অশ্বগুলির উপরে যখন তাড়ন করিতেছিলেন, তখন প্রস্তরদ্বারা তাদ্যমান হস্তিগণের শব্দের শ্রাব্য সেগুলির মহাশব্দ হইতেছিল ॥৫৬॥

এইভাবে ক্রুদ্ধ ভীমসেন শকুনির তিন সহস্র উত্তম অশ্বকে বিনাশ করিয়া অশ্রু রথে উঠিয়া কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৭॥

রাজা ! এই সময়ে কর্ণও যুদ্ধে বাগদারা অরিন্দম যুধিষ্ঠিরকে আবৃত করিলেন এবং তাহার সারথিকেও নিপাতিত করিলেন ॥৫৮॥

(৫৪)....ত্রিসাহস্রাভ্যুযুজীমঃ...পি বর্জ । ইতঃ প্রতুতিচতুর্বিংশতিঃ শ্লোকাঃ পিতামহপুত্রে পূর্বে বিস্তৃতাঃ । (৫৮)....সারথিকাণ্যপাতয়ৎ—পি ।

ততঃ স প্রাক্ততং সংখ্যে রথং দৃষ্ট্ৱা মহারথঃ ।  
 অস্থধাবৎ কিরন্ বাঠৈঃ কঙ্কপটৈরজ্জিহ্মগৈঃ ॥৫৯॥  
 রাজানমভিধাবন্তঃ শরৈরাবৃত্য রোদসী ।  
 ক্রুদ্ধঃ প্রাচ্ছাদয়ামাস শরজ্বালায় মারুতিঃ ॥৬০॥  
 স নিবৃত্তস্ততস্তূর্ণং রাধেয়ঃ শক্রকর্ষণঃ ।  
 ভীমং প্রাচ্ছাদয়ামাস সমস্তান্মিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৬১॥  
 ভীমসেনরথব্যগ্রং কর্ণং ভারত ! সাত্যকিঃ ।  
 অভ্যর্দয়দময়োজ্ঞা পার্শ্বগ্রহণকারণাৎ ।  
 অভ্যবর্ত্তত কর্ণস্তমর্দিতোহপি শরৈর্ভৃশম্ ॥৬২॥  
 তাবনোন্মত্তং সমাসাশ্রু বৃষভৌ সর্বধনিনাম্ ।  
 বিস্মজন্তৌ শরাংশ্চিহ্নান্ বিভ্রাজেতাং মনস্বিনৌ ॥৬৩॥  
 তাভ্যাং বিয়তি রাজেন্দ্র ! বিততং ভীমদর্শনম্ ।  
 ক্রৌঞ্চপৃষ্ঠারুণং রৌদ্রং বাণজালং ব্যদৃশ্যত ॥৬৪॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রাক্ততং পলায়িতম্ । কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ ॥৫৯॥  
 রাজানমিতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, অভিধাবন্তং কর্ণম্ । রোদসী জ্বাবাপৃথিব্যৌ ॥৬০॥  
 স ইতি । নিবৃত্তো যুধিষ্ঠিরং প্রত্যভিধাবনাৎ ॥৬১॥  
 ভীমেতি । পার্শ্বগ্রহণকারণাৎ ভীমপৃষ্ঠরক্ষাহেতোঃ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥  
 তাবতি । তৌ কর্ণভীমৌ, পরত্র “কর্ণপাণ্ডবয়ো”রিত্যুক্তেঃ । বৃষভৌ শ্রেষ্ঠৌ ॥৬৩॥  
 তখন যুধিষ্ঠিরের রথ অপসৃত হইতেছে দেখিয়া মহারথ কর্ণ কঙ্কপক্ষযুক্ত ও  
 সরলগামী বাণ ধ্রুপ করিতে করিতে তাঁহার পিছনে ধাবিত হইলেন ॥৫৯॥  
 কর্ণ যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলে, ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণে বাণে ভূমি ও  
 আকাশ আবৃত করিয়া অপর বাণজালদ্বারা কর্ণকেও আবৃত করিলেন ॥৬০॥  
 তাহার পর শক্রহস্তা কর্ণ প্রতিনিবৃত্ত হইয়া সত্বর সুধার বাণসমূহদ্বারা সকল  
 দিকে ভীমকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥৬১॥  
 ভারতনন্দন ! এই সময়ে অজ্ঞেয়স্বভাব সাত্যকি ভীমের পৃষ্ঠরক্ষক হইবার জন্ম  
 তাঁহার সহিত যুদ্ধে ব্যাপৃত কর্ণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন । কর্ণ পীড়িত হইয়াও  
 বাণদ্বারা তাঁহাকে গুরুতরভাবে প্রতিপীড়নপূর্ব্বক ভীমের অভিমুখবর্তী  
 হইলেন ॥৬২॥  
 সর্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ ও মনস্বী কর্ণ এবং ভীমসেন পরস্পর প্রাপ্ত হইয়া বিচিত্র বাণ  
 সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৬৩॥

নৈব সূর্য্যপ্রভাঃ রাজন্ ! ন দিশঃ প্রদিশস্তথা ।  
 প্রাজ্ঞাসিদ্ধি বয়ং তে বা শরৈর্মু'ক্তৈঃ সহস্রশঃ ॥৬৫॥  
 মধ্যাহ্নে তপতো রাজন্ ! ভাস্করস্ত মহাপ্রভাঃ ।  
 হতাঃ সর্বাঃ শরৌঘৈস্তৈঃ কর্ণপাণ্ডবয়োস্তদা ॥৬৬॥  
 সৌবলং কৃতবর্মাণং দ্রৌণিমাধিরথিং কৃপম্ ।  
 সংসক্তান্ পাণ্ডবৈর্দৃষ্ট্য নিবৃত্তাঃ কুরবঃ পুনঃ ॥৬৭॥  
 তেষামাপততাং শব্দন্তীত্র আনীদ্বিশাংপতে ! ।  
 উদ্বৃত্তানাম্ যথা বৃষ্ঠ্যা সাগরাণাং ভয়াবহঃ ॥৬৮॥  
 তে সেনে ভূশসংসক্তে দৃষ্ট্যান্তোন্ত মহাহবে ।  
 হর্ষণে মহতা যুক্তে পরিগৃহ্য পরম্পরম্ ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

ভাত্যামিতি । বিয়তি আকাশে, বিততং বিস্তৃতম্ । ক্রৌঞ্চস্ত পক্ষিণঃ পৃষ্ঠবৎ অরুণঃ  
 রক্তম্ ॥৬৪॥

নেতি । প্রাজ্ঞাসিদ্ধি দৃষ্টবত্তঃ, তে কুরুপক্ষীয়া বা ॥৬৫॥

মধ্যাহ্ন ইতি । তপতস্তাপং কুর্বতঃ । হতা নিরুদ্ধাঃ । পাণ্ডবো ভীষ্মঃ ॥৬৬॥

সৌবলমিতি । সংসক্তান্ যুদ্ধে মিলিতান্ । নিবৃত্তা যুদ্ধায় প্রতিবৃত্তাঃ ॥৬৭॥

তেষামিতি । উদ্বৃত্তানাম্ বহলীভূতজ্ঞানাম্ ॥৬৮॥

তে ইতি । যুক্তে আস্তামিতি শেষঃ । বীরাণামেষ স্বভাব ইতি ভাবঃ ॥৬৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে দেখা গেল—তঁাহারা আকাশে ক্রৌঞ্চপক্ষীর পৃষ্ঠের ত্যায়  
 অরুণবর্ণ, ভীষণ ও প্রখর বাণজাল বিস্তার করিয়াছেন ॥৬৪॥

রাজা ! তঁাহারা সহস্র সহস্র বাণ ক্ষেপ করিলে, আমরা বা পাণ্ডবপক্ষীরে  
 সূর্য্যের প্রভা, দিক্ বা বিদিক্ কিছুই দেখিতে পাইলাম না ॥৬৫॥

রাজা ! তৎকালে কর্ণ ও ভীষ্মসেনের সেই বাণসমূহ মধ্যাহ্নকালের সম্ভাপকারী  
 সূর্য্যের সমস্ত মহাপ্রভাই নিরুদ্ধ করিয়াছিল ॥৬৬॥

তখন শকুনি, কৃতবর্মা, অশ্বখামা, কর্ণ ও কৃপাচার্য্যকে পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধে  
 ব্যাপ্ত দেখিয়া কোরবেরা পুনরায় ফিরিলেন ॥৬৭॥

নরনাথ ! তঁাহারা আসিতে লাগিলে, বৃষ্টির জলে পরিষ্কৃত সমুদ্রের শব্দের  
 ত্যায় তঁাহাদের ভয়াবহ তীব্র শব্দ হইতে লাগিল ॥৬৮॥

ক্রমে সেই দুইটা সৈন্ত মহাবুদ্ধে অত্যন্তভাবে সম্মিলিত হইয়া পরস্পর দেখিয়া  
 এবং পরস্পরকে গ্রহণ করিয়া মহাহর্ষাধিত হইল ॥৬৯॥

(৬৫)....নৈব সূর্য্যপ্রভাঃ বক...পি, নৈব সূর্য্যপ্রভা রাজন্ !...বা। সো ।

# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

## কর্ণপর্ব

—:~:—

পঞ্চমখণ্ডম্

—:~:—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমদ্রীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকনূরিবঙ্গা-সিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৫ বঙ্গাব্দে

গ্রন্থকপক্ষে মূল্যঃ

সাধারণপক্ষে মূল্যঃ ৯০



ততঃ প্রববতে যুদ্ধং মধ্যং প্রাপ্তে দিবাকরে ।  
 যাদৃশং ন কদাচিদ্ধি দৃষ্টপূৰ্বং ন চ শ্রুতম্ ॥৭০॥  
 বলৌঘস্ত সমাসাত্ত বলৌঘং সহসা রণে ।  
 উপাসপত বেগেন বার্যোঘ ইব সাগরম্ ॥৭১॥  
 আসীমিনাদঃ স্তমহান্ বলৌঘানাং পরম্পরম্ ।  
 গৰ্জতাং সাগরৌঘানাং যথা স্তামিস্থনো মহান্ ॥৭২॥  
 তে তু সেনে সমাসাত্ত বেগবত্যৌ পরম্পরম্ ।  
 একীভাবমনুপ্রাপ্তে নতাবিব সমাগতে ॥৭৩॥  
 ততঃ প্রববতে যুদ্ধং ঘোররূপং বিশাংপতে ! ।  
 কুরুণাং পাণ্ডবানাঞ্চ লিপ্সতাং স্তমহদ্যশঃ ॥৭৪॥  
 শূরাণাং গৰ্জতাং তত্র হবিচ্ছেদকৃতা গিরঃ ।  
 ঐয়ন্তে বিবিধা রাজন্ ! নামান্যুদ্দিশ্য ভারত ! ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভত ইতি । মধ্যং গগনস্ত মধ্যভাগম্ । তাদৃশং যুদ্ধমিত্যৰ্থাৎ ॥৭০॥  
 বলৌঘ ইতি । বলৌঘঃ সৈন্যসমূহঃ । উপাসপত উপাগচ্ছত্, বার্যোঘো জলপ্রবাহঃ ॥৭১॥  
 আসীমিতি । সাগরৌঘানাং সমুদ্রজলপ্রবাহাণাম্, “ওঘো বৃন্দেহস্তসাং রয়ে” ইত্যমরঃ ॥৭২॥  
 তে ইতি । সমাসাত্ত মিলিষা । সমাগতে সম্মিলিতে ॥৭৩॥  
 তত ইতি । লিপ্সতাং লিপ্সমানানাম্, জয়েন মৃত্যুনা বা ॥৭৪॥  
 শূরাণামিতি । অবিচ্ছেদন অবিরামেণ কৃতাঃ, গিরঃ এহীত্যাদিবাক্যানি ॥৭৫॥

তাহার পর সূর্য আকাশের মধ্যস্থানে গমন করিলে, যেরূপ যুদ্ধ চলিতে লাগিল,  
 সেরূপ যুদ্ধ আমরা পূর্বে কখনও দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৭০॥  
 এক সৈন্যসমূহ অপর সৈন্যসমূহকে হঠাৎ যুদ্ধে পাইয়া—অগ্ন জলপ্রবাহ যেমন  
 বেগে সমুদ্রের দিকে অগ্রসর হয়, সেইরূপ বেগে অগ্রসর হইতে লাগিল ॥৭১॥  
 গর্জনকারী সমুদ্রপ্রবাহের যেমন মহাকোলাহল হয়, সেইরূপ পরস্পর গর্জন-  
 কারী সৈন্যসমূহের মহাকোলাহল হইতে থাকিল ॥৭২॥  
 সেই বেগবান্ দুইটা সৈন্য পরস্পর মিলিত হইয়া সম্মিলিত দুইটা নদীর স্তার  
 যেন একতা প্রাপ্ত হইল ॥৭৩॥  
 নরনাথ ! তদনন্তর মহাযশের অভিলাষী কোরব ও পাণ্ডবগণের দারুণ যুদ্ধ  
 হইতে লাগিল ॥৭৪॥

(৭৪)....ঘোররূপং ভয়ানকম্...বর্জ ।

যশ্য যদ্ধি রণে ব্যঙ্গং পিতৃতো মাতৃতোহপি বা ।  
 কর্মতঃ শীলতো বাপি স তচ্ছ্রাবয়তে যুধি ॥৭৬॥  
 তান্ দৃষ্ট্বা সমরে শূরাংস্তর্জমানান্ পরম্পরম্ ।  
 অভবন্মে মতী রাজান্ । নৈবামস্তীতি জীবিতম্ ॥৭৭॥  
 তেষাং দৃষ্ট্বা তু ক্রুদ্ধানাং বপুষ্যমিততেজসাম্ ।  
 অভবন্মে ভয়ং তীত্রং কথমেতদ্ভবিষ্যতি ॥৭৮॥  
 ততস্তে পাণ্ডবা রাজান্ ! কোরবাশ্চ মহারথাঃ ।  
 ততক্ষুঃ সায়কৈস্তীক্ষ্ণৈর্নিঘ্নন্তো হি পরম্পরম্ ॥৭৯॥  
 ক্ষত্রিয়ান্তে মহারাজ ! পরম্পরবধৈষিণঃ ।  
 অন্তোত্তং সমরে জঘ্নুঃ কৃতবৈরাঃ পরম্পরম্ ॥৮০॥

### ভারতকৌমুদী

যন্তেতি । ব্যঙ্গং গৌরবম্, পিতৃত আশ্রয়মিতি শেষঃ । এবমন্তত্র ॥৭৬॥  
 তানিতি । মতিঃ সম্ভাবনা, এবাং শূরাণাং জীবিতং নাস্তি, সর্বেষামেব মরণাৎ ॥৭৭॥  
 তেষামিতি । বপুষি দেহান্ । এতদ্বৃদ্ধম্, কণং কীদৃশং ভবিষ্যতি ॥৭৮॥  
 তত ইতি । ততক্ষুঃ দ্বিগুণা দ্বিগুণা তনুচক্রুঃ । নিঘ্নন্তঃ প্রহরন্তঃ ॥৭৯॥  
 ক্ষত্রিয়া ইতি । কৃতবৈরাঃ পূর্বমনিষ্টাচরণাদিনেতি ভাবঃ ॥৮০॥

ভরতনন্দন রাজা ! তৎকালে নাম উচ্চারণ করিয়া করিয়া গর্জনকারী বীর-  
 গণের অনবরত নানাবিধ বাক্য শুনা যাইতে থাকিল ॥৭৫॥

পিতা ও মাতা হইতে বাঁহার যে গৌরব চলিয়া আসিতেছিল, কিংবা কর্ম ও  
 স্বভাববশতঃ বাঁহার যে গৌরব জন্মিয়াছিল, তিনি তাহা যুদ্ধে শুনাইতে  
 লাগিলেন ॥৭৬॥

রাজা ! সেই বীরেরা পরস্পর তর্জন করিতেছেন দেখিয়া আমার ধারণা হইল  
 যে, ইহাদের জীবন আর থাকিল না ॥৭৭॥

এবং ক্রুদ্ধ ও অমিততেজা সেই বীরগণের শরীর দেখিয়া আমার গুরুতর ভয়  
 হইল যে, এ যুদ্ধ করুণ হইবে ॥৭৮॥

রাজা ! তাহার পর সেই মহারথ পাণ্ডবেরা ও কোরবেরা পরস্পর গ্রাহর  
 করিতে থাকিয়া তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা পরস্পর ক্ষত-বিক্ষত করিতে লাগিলেন ॥৭৯॥

মহারাজ ! ক্রমে পরস্পর কৃতবৈর ও পরস্পর বধাভিলাষী সেই ক্ষত্রিয়েরা  
 যুদ্ধে পরস্পর বধ করিতে থাকিলেন ॥৮০॥

(৭৯) ইতঃ পদম্ 'একপক্ষশস্ত্রমোহধ্যায়ঃ । সত্য় উবাচ ।' পি বঙ্গ বর্জ বা সো ।

রথোঘাশ্চ হর্যোঘাশ্চ নরোঘাশ্চ সমন্ততঃ ।  
 গজোঘাশ্চ মহারাজ ! সংসক্তাশ্চ পরস্পরম্ ॥৮১॥  
 গদানাং পরিঘাণাঞ্চ কুণপানাঞ্চ ক্ষিপ্যতাম্ ।  
 প্রাসানাং ভিন্দিপালানাং ভূযুগীনাঞ্চ সর্বশঃ ॥৮২॥  
 সম্পাতকাবুপশ্চামঃ সংগ্রামে ভূশদারুণে ।  
 শলভা ইব সংপেতুঃ শরবৃক্ষ্যঃ স্তদারুণাঃ ॥৮৩॥ (যুগ্মকম্)  
 নাগা নাগান্ সমাসাশ্চ ব্যধমন্ত পরস্পরম্ ।  
 হয়া হয়াশ্চ সমরে রথিনো রথিনস্তথা ॥৮৪॥  
 পত্তয়ঃ পত্তিসংঘাশ্চ হযসংঘাশ্চ পত্তয়ঃ ।  
 পত্তয়ো রথমাতঙ্গান্ রথা হস্তাশ্চসেব চ ॥৮৫॥  
 নাগাশ্চ সমরে ত্র্যঙ্গং মমূদুঃ শীঘ্রগা নৃপ ! ।  
 বধ্যতাং তত্র শূরাণাং ক্রোশতাঞ্চ পরস্পরম্ ॥৮৬॥  
 ঘোরমায়োধনং জজ্ঞে পশূনাং বৈশসং যথা ।  
 রুধিরেণ সমাস্তীর্ণা ভাতি ভারত ! মেদিনী ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

রথোঘা ইতি । সংসক্তা যুদ্ধে মিলিতা অভবন্ ॥৮১॥  
 গদানামিতি । ক্ষিপ্যতাং ক্ষিপ্যমাণানাম্ । শরবৃষ্টো বাণবৃষ্টয়ঃ ॥৮২—৮৩॥  
 নাগা ইতি । নাগা গজাঃ । ব্যধমন্ত ব্যনাশয়ন্ ॥৮৪॥  
 পত্তয় ইতি । রথাশ্চ মাতঙ্গাশ্চৈতি তান্ । ইতরেতরষস্ছোহয়ম্ । হস্তিনশ্চ অশ্বাশ্চৈতি  
 হস্তাশ্চম্ । অত্র বহুত্রে সমাহারবন্দে চৈকত্বম্ । নাগা গজাঃ, ত্রীণি অঙ্গানি অশ্বরথপদাভি-  
 রূপাণি সেনাঙ্গানি যন্ত তৎ ত্র্যঙ্গং সৈন্যম্ । বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ । ক্রোশতামাহ্বয়তাম্ ।

মহারাজ ! পরে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল পরস্পর মিলিত হইল ॥৮১॥

পরে দেখিলাম—অতিদারুণ যুদ্ধে ক্ষিপ্যমাণ গদা, পরিঘ, কুণপ, প্রাস, ভিন্দি-  
 পাল ও ভূযুগী সকল সমস্ত দিক্ হইতে পড়িতেছে এবং পত্তজের ছায় অতিভীষণ  
 বাণবৃষ্টি পতিত হইতেছে ॥৮২—৮৩॥

রণস্থলে সম্মুখে পাইয়া হস্তিগণ হস্তিগণকে, অশ্বগণ অশ্বগণকে এবং রথিগণ  
 রথিগণকে পরস্পর বিনাশ করিতে লাগিল ॥৮৪॥

ভরতনন্দন রাজা ! পদাতিরা পদাতি, অশ্ব, রথী ও হস্তীদিগকে এবং রথীরা হস্তী :  
 ও অশ্বগণকে বধ করিতে থাকিল ; আর দ্রুতগামী হস্তিগণ অশ্ব, রথ ও পদাতি-  
 সমূহকে মর্দন করিতে লাগিল । এইভাবে হিংসাস্থানে পশুগণের মহামারীর ছায়

(৮৪)....ব্যভবন্ত পরস্পরম্...পি । (৮৬)....ক্রোশতামিতরেতরম্—পি ।



শক্রগোপগণাকীর্ণা প্রাবৃষীব যথা ধরা ।  
 যথা বা বাসসী শুক্রে মহারজনরঞ্জিতে ॥৮৮॥  
 বিভূয়াদ্রুবতী শ্রামা তদ্বাসীদ্বক্ষরা ।  
 মাংসশোণিতচিত্রেব শাতকুস্তময়ীব চ ॥৮৯॥ (কুলকম্)  
 ছিন্নানাক্ষোত্তমাক্সানাং বাহুনাক্ষোরুভিঃ সহ ।  
 কুণ্ডলানাং প্রবন্ধানাং ভূষণানাঞ্চ ভারত ! ॥৯০॥  
 নিকাগামথ শূরাণাং শরীরানাঞ্চ ধ্বননাম্ ।  
 বর্ষমাংসপতাকানাং সংঘাত্ত্রাপতন্ ভূবি ॥৯১॥ (যুগ্মকম্)  
 গজা গজান্ সমাসাশ্চ বিঘাণৈরাদ্যিন্ নৃপ ! ।  
 বিঘাণাভিহতাস্তত্র ভ্রাজন্তে দ্বিরদাস্তথা ॥৯২॥  
 রুধিরেণাবসিক্তাঙ্গা গৈরিকপ্রশ্রবা ইব ।  
 বথা ভ্রাজন্তি স্তন্দন্তঃ পর্বতা ধাতুমগ্ধিতাঃ ॥৯৩॥

### ভারতকৌমুদী

আয়োজনং যুদ্ধং যুদ্ধে মরণমিত্যর্থঃ । বৈশম্যং মহামারীঃ । সমাকীর্ণা ব্যাপ্তা । মেদিনী  
 সমরভূমিঃ । শক্রগোপগণৈঃ রক্তবর্ণৈরিত্তগোপগণকীটভূমিঃ । অাকীর্ণা ব্যাপ্তা, প্রাণি  
 বর্ষাচ্ছ । অত্র যথাক্রমে বৈশম্যং সস্তাবনাম্ । মহারজেনৈব কুস্তম্বেন রঞ্জিতে । শ্রামা  
 শ্রামবর্ণা । দূর্বাহুতদন্তরাসাম্যার্থমিদম্ । শাতকুস্তময়ী স্বর্ণময়ী ॥৮৫—৮৯॥

ছিন্নানামিতি । উত্তমাক্সানাং শিরসাম্ । নিকাগাং বক্ষোভূষণানাম্ ॥৯০—৯১॥

গজা ইতি । বিঘাণৈর্দষ্টঃ । ভ্রাজন্তে রক্তাক্ততয়া শোভন্তে অ ॥৯২॥

সেই ভীষণ যুদ্ধে পরস্পর বধ্যমান ও আহ্বানকারী বীরগণের মহামারী হইতে  
 থাকিল ; এইভাবে বর্ষাকালে ইন্দ্রগোপকীটব্যাপ্ত ভূমির স্ত্রায় সমরভূমি রক্তে ব্যাপ্ত  
 হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ; অথবা কুস্তম্বরঞ্জিত বস্ত্রযুগলধারিণী শ্রামবর্ণা  
 যুবতির স্ত্রায়, কিংবা স্বর্ণময়ী রমণীর তুলা রণভূমি মাংসে ও রক্তে বিচিত্র হইয়া  
 শোভা পাইতে থাকিল ॥৮৫—৮৯॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে ছিন্ন মস্তক, বাহু, উরু, বৃহৎ কুণ্ডল, অস্ত্র অলঙ্কার, বক্ষের  
 ভূষণ, ধনুর্ধর বীরগণের শরীর, বর্ষ ও পতাকা সকল সেই রণভূমিতে পতিত হইতে  
 লাগিল ॥৯০—৯১॥

রাজা ! হস্তিগণ অপর হস্তিগণকে পাইয়া দন্তদ্বারা পীড়ন করিতে থাকিল ।  
 তখন দস্তাহত হস্তিগণ রক্তাক্ত হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৯২॥

(৯১) নিকাগামথ স্ত্রাণাম্...পি ।

তোমরান্ ভূজনিশুভান্ প্রতীপানাস্থিতান্ বহুন্ ।

হস্তৈর্বিচেষ্টেস্তু নাগা বভঙ্কুশ্চাপরে তথা ॥২৪॥

নারাটৈশ্চিমবর্ষমাণো ভ্রাজন্তি স্ম গজোত্তমাঃ ।

হিমাগমে মহারাজ ! ব্যভ্রা ইব মহীধরাঃ ॥২৫॥

শরৈঃ কনকপুটৈশ্চ চিতা রেজুর্গজোত্তমাঃ ।

উল্লাভিঃ সম্প্রদীপ্তাগ্রাঃ পর্বতা ইব মারিষ ! ॥২৬॥

কেচিদভ্যাহতা নাগা নার্গৈর্নগনিভোপমাঃ ।

বিনেশুঃ সমরে তস্মিন্ পক্ষবন্ত ইবোদ্রয়ঃ ॥২৭॥

অপরে প্রোদ্রবন্ নাগাঃ শল্যার্ভা ব্রণতাপিতাঃ ।

প্রতিমানৈশ্চ কুটৈশ্চ পেতুরূর্ব্যাং মহাহবে ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

রথিরেণেতি । গৈরিকাণাং প্রস্রবাঃ স্থলনিধরাঃ । স্কন্ধেঃ গৈরিকধারাঃ স্রবন্তঃ ॥২৩॥

ভোমরানিতি । প্রতীপান্ প্রতিকলান্, আহিতান্ হস্তানেকাশ্রিতান্ । হস্তৈঃ

শুভাভিঃ ॥২৪॥

নারাটৈরिति । ব্যভ্রা নির্দোষাঃ, মেঘসদৃশে ভ্রাজন্তাঃ অপি সন্তুবাৎ সান্ধ্যাস্তবঃ ॥২৫॥

শরৈরिति । চিতা ব্যাপ্তোজ্জ্বলহঃ । সম্প্রদীপ্তানি উজ্জ্বলানি অগ্রাণি যেযাং তে ॥২৬॥

কেচিদिति । নাগা গজাঃ । নগনিভোপমাঃ পর্বততুল্যাঃ । নিভপদমধিকম্ ॥২৭॥

অপরে ইতি । শল্যার্ভা বাণাগ্রাদিনা পীড়িতাঃ । প্রতিমানৈর্নৈদুস্তময়মধাদেশৈঃ ॥২৮॥

কতকগুলি হস্তী রক্তাক্তদেহে হইয়া গৈরিকের স্থলধারা এবং গৈরিকখাতুমণ্ডিত ও গৈরিকস্রাবী পর্বতসমূহের দ্বারা প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥২৩॥

বিভিন্ন হস্তী সকল বিপক্ষবাহনিক্ৰিপ্ত প্রতিকূলভাবে আগত বহুতর তোমর শুণ্ডে ধারণ করিয়া বিচরণ করিতে লাগিল এবং অগ্নি হস্তীরা সে তোমরগুলিকে ভাঙিতে থাকিল ॥২৪॥

মহারাজ ! নারাটের আঘাতে বর্ষা ছিন্ন হইলে, উত্তম হস্তিগণ হেমন্তকালে মেঘশৃংখ পর্বতসমূহের দ্বারা শোভা পাইতে লাগিল ॥২৫॥

মাননীয় রাজা ! স্বর্ণপুঙ্খ বাণসমূহ আসিয়া মস্তকে প্রবিষ্ট হইলে, বিশাল হস্তী সকল উজ্জ্বল আলোকে উজ্জ্বলাগ্র পর্বতসমূহের দ্বারা প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥২৬॥

বিপক্ষহস্তীরা আঘাত করিলে, পর্বতপ্রমাণ কতকগুলি হস্তী সেই যুদ্ধে পক্ষযুক্ত পর্বতের দ্বারা বিনষ্ট হইতে লাগিল ॥২৭॥

(২৫)....হিমাগমে যথা রাজন্ !...পি ।

বিনেহুঃ সিংহবচ্চান্বে নদন্তো ভৈরবান্ রবান্ ।  
 বভ্রমূর্বহবো রাজ্ঞঃশুক্রুশুচাপরে গজাঃ ॥৯৯॥  
 হয়্যাশ্চ নিহতা বাণৈঃ স্বর্ণভাণ্ডপরিচ্ছদাঃ ।  
 নিষেহুশ্চৈব মম্মুশ্চ বভ্রমুশ্চ দিশো দশ ॥১০০॥  
 অপরে কৃষ্ণমাণাশ্চ বিচেষ্টন্তো মহীতলে ।  
 ভাবান্ বহুবিধাশ্চক্রুস্তাড়িতাঃ শরতোমরৈঃ ॥১০১॥  
 নরাস্ত্র নিহতা ভূমৌ কৃজন্তস্তত্র মারিষ ! ।  
 দৃষ্ট্ৱা চ বাকুবানন্তো পিতৃনন্তো পিতামহান্ ॥১০২॥  
 ধাবমানান্ পরাশ্চাত্মান্ দৃষ্ট্বান্তো তত্র ভারত ! ।  
 খ্যাতানি নামগোত্রাণি শশংহরিতরেতরম্ ॥১০৩॥

### ভারতকৌমুদী

বিনেহুরিতি । নদন্ত আবিষ্কৃতঃ । শুক্রুশুঃ আর্জুনাদং চক্রুঃ ॥৯৯॥  
 হয়্যা ইতি । নিহতা আহতাঃ, স্বর্ণানাং ভাণ্ডানি ভূষণানি পরিচ্ছদাশ্চ যেষাং তে ॥১০০॥  
 অপর ইতি । কৃষ্ণমাণা গজৈঃ, বিচেষ্টন্তঃ স্পন্দমানাঃ । ভাবানবস্থাঃ ॥১০১॥  
 নরা ইতি । নিহতা ভূশনাহতাঃ, কৃজন্তঃ অসক্তশব্দং কুর্জন্ত আসন্ ॥১০২॥  
 ধাবেতি । শশংহঃ সাহায্যার্থমুচুঃ, ই রেতরং পদস্পন্দম্ ॥১০৩॥

অপর হস্তী সকল বাণপীড়িত ও দ্রুতসমুপ্ত হইয়া পলায়ন করিতে থাকিল ;  
 আবার কতকগুলি হস্তী সেই অবস্থায় দম্ভদ্বয়ের মধ্যস্থান ও কুন্তদেশে ভূতলে  
 লাগাইয়া পতিত হইতে লাগিল ॥৯৮॥

রাজা ! অত্র হস্তীরা ভয়ঙ্কর স্বর আবিষ্কার করিয়া সিংহের গ্রাস শব্দ করিতে  
 লাগিল, বহু হস্তী ঘুরিতে থাকিল এবং অত্র হস্তীরা আর্জুনাদ করিতে লাগিল ॥৯৯॥

স্বর্ণভূষণ ও স্বর্ণময়পরিচ্ছদযুক্ত অশ্বগণ বাণে আহত হইয়া বিষন্ন ও স্তান হইতে  
 থাকিল এবং দশ দিকে ভ্রমণ করিতে লাগিল ॥১০০॥

বাণ ও তোমরদ্বারা তাড়িত অপর কতকগুলি অশ্ব হস্তিকর্তৃক আকৃষ্ট হইতে  
 থাকিয়া স্পন্দন সহকারে নানাবিধ ভাব প্রকাশ করিতে থাকিল ॥১০১॥

মাননীয় রাজা ! কতকগুলি মানুষ আহত ও ভূতলে পতিত হইয়া বন্ধুগণকে  
 দেখিয়া অব্যক্ত শব্দ করিতে লাগিল এবং সেইরূপ অত্র মানুষেরা পিতৃগণ বা পিতা-  
 মহগণকে অবলোকন করিয়া অস্পষ্ট শব্দ করিতে থাকিল ॥১০২॥

(১০০)....হেমভাণ্ডবীভূষিতাঃ...বা সে। (১০২)....কৃজন্তস্তত্র মারিষ !...সে।

তেষাং ছিন্না মহারাজ ! ভূজাঃ কনকভূষণাঃ ।  
 উদ্বেষ্টস্তে বিচেষ্টস্তে পতন্তি চোৎপতন্তি চ ॥১০৪॥  
 নিপতন্তি তথৈবান্যে ক্ষুরন্তি চ সহস্রশঃ ।  
 বেগাংশ্চান্যে রণে চত্বঃ পঞ্চাশ্চা ইব পন্নগাঃ ॥১০৫॥  
 তে ভূজা ভোগিভোগাভাশ্চন্দনাক্তা বিশাংপতে ! ।  
 লোহিতার্দ্ৰা ভূশং রেজুস্তপনীয়ধ্বজা ইব ॥১০৬॥  
 বর্তমানে তথা ঘোরে সঙ্কুলে সর্বতো দিশম্ ।  
 অবিজ্ঞাতাঃ স্ম যুধ্যন্তে বিনিঘ্নন্তঃ পরস্পরম্ ॥১০৭॥  
 ভোমেন রজসাকীর্ণে শস্ত্রসম্পাতসঙ্কুলে ।  
 নৈব স্ম ন পরে রাজন্ ! ব্যজ্জায়ন্ত তমোবৃতাঃ ॥১০৮॥  
 তথা সমভবদ্বন্ধুং ঘোররূপং ভয়ানকম্ ।  
 শোণিতোদা মহানগ্নঃ প্রসফ্রস্তত্র চাসকৃৎ ॥১০৯॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । উদ্বেষ্টস্তে আত্মানং বজ্রীকুব্ধিস্থি । সর্বত্র বায়ুপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥১০৪॥  
 নিপতন্তীতি । ক্ষুরন্তি স্পন্দস্তে । পঞ্চাশ্চাঃ পঞ্চমুখাঃ । পঞ্চাঙ্গুলীসাম্যার্থমিদম্ ॥১০৫॥  
 ভ ইতি । ভোগিভোগাভাঃ বৃহৎসর্পদেহতুল্যাঃ । তপনীয়ধ্বজাঃ স্বর্ণধ্বজাঃ ॥১০৬॥  
 বর্তমান ইতি । তথা তাদৃশে যুদ্ধে । দিশং ব্যাপ্যেতি শেষঃ ॥১০৭॥  
 ভোমেনেতি । ভোমেন ভূমিত উথিতেন, রজসা ধূল্যা । তমসাক্ষকারণে বৃতাঃ ॥১০৮॥  
 ভরতনন্দন ! অগ্ন্যাগ্ন্য মানুষেরা অগ্ন্যাগ্ন্য মানুষদিগকে দোড়াইতে দেখিয়া  
 পরস্পর নিজেদের প্রসিদ্ধ নাম-গোত্র বলিতে লাগিল ॥১০৩॥  
 মহারাজ ! মানুষগণের স্বর্ণভূষিত ছিন্ন বাহু সকল বক্র হইতে থাকিল, ছটফট  
 করিতে লাগিল, পড়িতে থাকিল এবং উঠিতে লাগিল ॥১০৪॥  
 মানুষগণের অগ্ন্য সহস্র সহস্র ছিন্ন বাহু পড়িতে থাকিল, ছটফট করিতে লাগিল  
 এবং পঞ্চমুখ সর্পের আয় বেগ করিতে থাকিল ॥১০৫॥  
 নরনাথ ! বৃহৎ সর্পের শরীরের তুল্য, চন্দনলিপ্ত ও রক্তে আর্দ্ৰ সেই বাহুগুলি  
 স্বর্ণধ্বজের আয় অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥১০৬॥  
 সেইরূপ দারুণ ও সঙ্কুল যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, সকল দিকেই যোদ্ধারা পরস্পর  
 অবিরত থাকিয়াই আঘাত করতঃ যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥১০৭॥  
 রাজা ! শস্ত্রপাতসঙ্কুল সেই যুদ্ধ ভূতলধূলিজালে ব্যাপ্ত হইয়া গেলে, সকলেই  
 অন্ধকারে আবৃত হইয়া পড়ায় স্বপক্ষ বা পরপক্ষ জানিতে পারে নাই ॥১০৮॥  
 (১০৪)....পতন্তে চোৎপতন্তি চ—পি বা সো । (১০৬)....লোহিতাক্তা ভূশং রেজুঃ...পি ।

শীর্ষপাষণসংছন্নাঃ কেশশৈবলশাঙ্খলাঃ ।

অস্থিমীনসমাকীর্ণা ধনুঃশরগদোড়ুপাঃ ॥১১০॥

মাংসশোণিতপঙ্কিচ্ছো ঘোররূপাঃ স্তদারূপাঃ ।

নদীঃ প্রবর্তয়ামাষুঃ শোণিতৌষপ্রবর্দ্ধিনীঃ ॥১১১॥ (যুগ্মকম্)

ভীরুবিদ্রাসকারিণ্যঃ শূরাণাং হর্ষবর্দ্ধনাঃ ।

তা নছো ঘোররূপাস্ত্ব নয়ন্ত্যো যমসাদনম্ ॥১১২॥

অবগাঢ়ান্ মজ্জয়ন্ত্যঃ ক্ষত্ৰেস্থাজনয়ন্ ভয়ম্ ।

ক্রব্যাদানাং নরব্যাত্ত্র ! নর্দতাং তত্র তত্র হ ॥১১৩॥

ঘোরমায়োধনং জজ্ঞে প্রেতরাজপুরোপমম্ ।

উখিতাত্মগণেয়ানি কবন্ধানি সমন্ততঃ ॥১১৪॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

তথেষি । শোণিতাত্মেব উদকানি যাসাং তাঃ, প্রেসক্ষঃ প্রবচস্তি অ ॥১০৯॥

বিশিনষ্টি শীর্ষেতি । শীর্ষাণি বীরাণাং শিরাংস্তেব পাষণাষ্টৈঃ সংছন্না ব্যাপ্তাঃ, কেশা এব শৈবলানি তৈঃ শাবলা হরিবর্ণাঃ । অস্থীস্তেব মীনাস্তৈঃ সমাকীর্ণাঃ, ধনুঃশি শরা গদা এব চ উড়ুপানি ভরয়ো বাহু তাঃ । মাংসানি শোণিতানি ধনীভূতরক্তাত্মেব চ পঙ্কাঃ কর্দ্মা আসাং সজ্জীতি তাঃ । শস অদিলোপাভাব হার্ষঃ । প্রবর্তয়ামাষুঃ উভয়পক্ষীয়া এব বীরা ইতি শেষঃ । শোণিতৌষপ্রবর্দ্ধিনীচ ক্রমেণ ॥১১০—১১১॥

ভীৰ্বিতি । নয়ন্ত্যো ঘোধান্ । অবগাঢ়ান্ তাম্ পতিভান্ । নর্দতাং ক্রব্যাদানাং মাংসভোজিপশুপক্ষিণামপি তত্র তত্র ঘোরমায়োধনং যুদ্ধং জজ্ঞে জাতম্ ॥১১২—১১৩॥

ক্রমে সেই যুদ্ধ অতিভয়ঙ্করভাবে চলিতে লাগিল । তখন বার বার রক্তের বহু মহানদী প্রবাহিত হইতে থাকিল ॥১০৯॥

মস্তুরূপ প্রস্তরে ব্যাপ্ত, কেশরূপ শৈবলে (সেওলাতে) হরিবর্ণ, অস্থিরূপ মৎস্তে সমাকীর্ণ, ধনু, বাণ ও গদারূপ নৌকাযুক্ত, মাংস ও রক্তরূপ কর্দ্দমসমন্বিত এবং ক্রমিক রক্তপ্রবাহপ্রবর্দ্ধিনী সেই অতিভয়ঙ্কর নদীগুলিকে বীরেরা প্রবর্তিত করিতে লাগিলেন ॥১১০—১১১॥

ভীরুজনের দ্রাসজনক ও শূরগণের হর্ষবর্দ্ধক সেই ভয়ঙ্কর নদীগুলি যোদ্ধা-দিগকে যমালয়ে নিতে থাকিয়া এবং পতিত-লোকদিগকে মগ্ন করতঃ ক্ষত্রিয়গণেরও ভয় উৎপাদন করিতে লাগিল । নরশ্রেষ্ঠ ! আর শূশানের স্ত্রায় ভিন্ন ভিন্ন স্থানে রবকারী মাংসভোজী পশুপক্ষিগণেরও ভীষণ যুদ্ধ হইতে থাকিল এবং সকল দিকে অসংখ্য কবন্ধ উখিত হইতে লাগিল ॥১১২—১১৪॥

(১১০)....ধনুঃশররথোড়ুপাঃ—পি ।

নৃত্যন্তি বৈ ভূতগণাঃ স্তূতপ্তা মাংসশোণিতৈঃ ।  
 পীত্বা চ শোণিতং তত্র বসাং পীত্বা চ ভারত । ॥১১৫॥  
 মেদোমজ্জবসামভাস্তপ্তা মাংসস্ত চৈব হি ।  
 ধাবমানাঃ স্ম দৃশ্যন্তে কাকগৃধ্রবকাস্তথা ॥১১৬॥  
 শূরাস্ত সমরে রাজন্ ! ভয়ং ত্যক্ত্বা স্তূতস্যজন্ ।  
 যোধত্রতং সমাসাশ্চ চক্রুঃ কৰ্ম্মাণ্যভীতবৎ ॥১১৭॥  
 শরশক্তিসমাকীর্ণে ক্রব্যাদগণসঙ্কুলে ।  
 ব্যচরন্ত রণে শূরাঃ শ্যাপয়ন্তঃ স্বপোর্কৃষন্ ॥১১৮॥  
 অন্তোন্তঃ শ্রাবয়ন্তি স্ম নামগোত্রাণি ভারত ! ।  
 পিতৃনামানি চ রণে গোত্রনামানি বা বিভো ! ॥১১৯॥

### ভারতকৌমুদী

নৃত্যন্তি । ভূতগণা মাংসভোজিনঃ শোণিতৈঃ । বসাং দেহধাতুবিশেষম্ ॥১১৫॥  
 মেদ ইতি । মাংসস্তেতি “করণে পৃথগ্বার্য্যোঃ” ইতি করণে । যষ্টা ॥১১৬॥  
 শূরা ইতি । যোধত্রতং যোদ্ধানিয়মম্, সমাসাশ্চ গৃহীত্বা ॥১১৭॥  
 শরেতি । শ্যাপয়ন্তঃ প্রকাশয়ন্তঃ ॥১১৮॥  
 অন্তোন্তমিতি । নামগোত্রাণি আত্মনাম্ । পিতৃনামানি জনপিতৃনামানি, গোত্রনামানি  
 জনপিতৃণামেব । ক্রব্যাদিগুণাণাং জনপিতৃপোত্রবৈষম্যস্তাপি সম্ভবাদপুনরুক্তিঃ । বাজ  
 সমুচ্চয়ে ॥১১৯॥

ভরতনন্দন ! মাংসভোজী প্রাণীরা রক্ত ও বসা (শরীরস্থ তরল ধাতুবিশেষ)  
 পান করিয়া এবং মাংস ও বস্তুে অভ্যস্ত তৃপ্ত হইয়া নৃত্য করিতে থাকিল ॥১১৫॥

কাক, শকুন ও বকপক্ষীরা মেদ, মজ্জা ও বসাপানে মত্ত এবং মাংসভোজনে  
 তৃপ্ত হইয়া ছুটাছুটি করিতেছে দেখা গেল ॥১১৬॥

রাজা ! বীরেরা অতিহৃত্যজ ভয় ও ত্যাগ করিয়া যোদ্ধাদের নিয়মগ্রহণপূর্ব্বক  
 নির্ভয়ের স্থায় কার্য্য করিতে লাগিলেন ॥১১৭॥

বহু বীর আপনাদের পুরুষকার প্রকাশ করিতে থাকিয়া বাণ ও শক্তিসমাকীর্ণ  
 এবং মাংসভোজিগণে ব্যাপ্ত সেই সমরভূমিতে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥১১৮॥

ভরতনন্দন রাজা ! যোদ্ধারা আপনাদের নাম ও গোত্র এবং পিতাদের  
 নাম ও গোত্র স্তনাইতে লাগিলেন ॥১১৯॥

(১১৫)...বসাং পীত্বা চ ভারত !—পি । (১১৭)...যোধত্রতং সমাসাশ্চ...পি,...যোধত্রতং  
 সমাখ্যাতাঃ...বা সো ।

অভূষণং শ্রাবয়ামাস্তত্ত্ব যোধা বিশাংপতে ! ।

অন্তোন্তমবমুদু স্তঃ শক্তিতোমরপট্টিশৈঃ ॥১২০॥

বর্তমানে তথা যুদ্ধে ঘোররূপে হুদারূপে ।

ব্যবীদৎ কৌরবী সেনা ভিমা নৌরিব সাগরে ॥১২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি

সঙ্কলযুদ্ধে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:০:—

### ভারতকৌমুদী

অভূষণমিতি । শ্রাবয়ামাস্তুঃ স্বপুরুষকারানিতি শেষঃ । অবমুদু স্তঃ প্রহরস্তঃ ॥১২০॥

বর্তমানে ইতি । ঘোররূপে যুদ্ধমিতি । ব্যবীদৎ ক্ষয়প্রহারাতিশয়াধিবদ্ধাতবৎ ॥১২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্বণি উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

### ভারতভাবদীপঃ

অভূষণমিতি ॥১—১৩॥ হরীশ্চর্যোর্কানরেস্চর্যোর্কানিস্মগ্রীবয়োরিত্যর্থঃ ॥১৪—৮২॥ বৃষ্টাঃ  
বৃষ্টয়ঃ ॥৮৩—৯৬॥ নগনিভোপমাঃ নগেষু নিতরাং ভাস্তি তে নগনিভাঃ পৰ্শ্বতোস্তমাস্তে উপমাঃ  
যেষামিত্যর্থঃ ॥৯৭—১০৯॥ ধ্বংসশরগদা এব ভাস্তরত্বাহুদুব্রহ্মব্রহ্মদৃশীঃ পাস্তীভূত্বাঃ  
শোভা যাসাং তা ইতি বা । “উড়ুপস্ত প্রবে চস্ত্রে প্রতাপে ষেদভেজসোঃ । শোভায়াংক”  
ইতি বিশ্বঃ ॥১১০—১২১॥

ইতি কর্ণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:০:—

নরনাথ ! আর তখন যোদ্ধারা শক্তি, তোমর ও পট্টিশদ্বারা পরস্পর আঘাত  
করিতে থাকিয়া নিজেদের গুরুতর পুরুষকারের কথা শুনাইতে থাকিলেন ॥১২০॥

সেইরূপ অভিদারুণ মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিলে, কৌরবসৈন্য সমুদ্রে বিদীর্ণ  
নৌকার স্থায় ক্রমশঃ বিঘ্ন হইতে লাগিল ॥১২১॥

—:০:—

(১২০) শ্রাবয়াণাং বহুবক্ত্র...বর্জ সো, শ্রাবয়াণাং বহুবক্ত্র...বা । \* ‘...বিপকাশ-  
স্তমোহধ্যায়ঃ’ পি বক্ত বর্জ বা সো ।

## চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-ঃ-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

বর্তমানে তথা যুদ্ধে ক্ষত্রিয়াণাং নিমজ্জনে ।  
গাণ্ডীবস্ত মহাবোষঃ শ্রুত্বৈতং যুধি মারিষ ! ॥১॥  
সংশপ্তকানাং কদনমকরোদ্যত্র পাণ্ডবঃ ।  
কোশলানাং তথা রাজন্ ! নারায়ণবলস্ত চ ॥২॥  
সংশপ্তকাস্ত সমরে শরবৃষ্টিঃ সমন্ততঃ ।  
অপাতয়ন্ পার্থমুর্দ্ধি জয়গৃদ্ধাঃ প্রমত্তবঃ ॥৩॥  
তা বৃষ্টিঃ সহসা রাজ্যন্তরসা বারয়ন্ প্রভুঃ ।  
ব্যগাহত রণে পার্থো বিনিঘ্নন্ রথিনাং বরান্ ॥৪॥  
বিগাহ্য তু রথানীকং কঙ্কপত্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
আসাদ ততঃ পার্থঃ স্ত্রশস্মাণং মহারথম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বর্তমান ইতি । নিমজ্জনে প্রাপ্তরক্তনদ্যাং নিমগ্নকজনকে । হে মারিষ ! অর্ঘ্য ! ॥১॥  
সমিতি । কদনং নিপীড়নম্ । পাণ্ডবোহর্জুনঃ, সংশপ্তকৈঃ সহ তন্ত্ৰৈব প্রাগ্যুদ্ধ-  
দ্যাপ্তত্বাৎ ॥২॥

সমিতি । জয়গৃদ্ধা জয়াভিলাষিণঃ, প্রকৃষ্টো মত্তাঃ ক্রোধো যেষাং তে ॥৩॥

তা ইতি । তরসা বলেন, প্রভুঃ শক্তিমান্ । ব্যগাহত বিপক্ষানালোড়য়ৎ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মাননীয় রাজা ! সেই রক্তনদীতে ক্ষত্রিয়গণের নিমগ্নতাজনক  
তাঁদৃশ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, গাণ্ডীবধনুর বিশাল শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥১॥

রাজা ! অর্জুন যেখানে থাকিয়া সংশপ্তক, কোশল ও নারায়ণসৈন্যের পীড়ন  
করিতেছিলেন, (সেইখানে গাণ্ডীবধনুর বিশাল শব্দ শুনা যাইতে লাগিল) ॥২॥

জয়াভিলাষী ও অভ্যন্ত্রুদ্ধ সংশপ্তকেরা যুদ্ধে সকল দিক্ হইতে অর্জুনের  
মস্তকের উপরে বাণবৃষ্টি করিতে থাকিল ॥৩॥

রাজা ! শক্তিশালী অর্জুনের শক্তির প্রভাবে শীঘ্রই সে বাণবর্ষণ বারণ করিয়া  
প্রতিশ্রেষ্টগণকে বধ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে বিপক্ষদিগকে আলোড়ন করিতে  
লাগিলেন ॥৪॥

(৪)....তরসা বারয়ন্ প্রভুঃ...পি বা সো ।



স তস্ত শরবর্ষাণি ববর্ষ রথিনাং বরঃ ;  
 তথা সংশপ্তকাশ্চৈব পার্থং বাণৈঃ সমার্পয়ন্ ॥৬॥  
 সুশর্ম্মা তু ততঃ পার্থং বিদ্ধা দশভিরাশুগৈঃ ।  
 জনার্দনং ত্রিভির্বাণৈরহনদক্ষিণে ভূজে ॥৭॥  
 ততোহপরেণ ভল্লেন কেতুং বিব্যাধ মারিষ ! ।  
 স বানরবরো রাজন্ ! বিশ্বকর্্ম্মকূতো মহান্ ॥৮॥  
 ননাদ স্তমহানাদং ভীষয়াণো জগর্জ চ ।  
 কপেষু নিনদং শ্রুত্বা সস্তম্বা তব বাহিনী ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 ভয়ং বিপুলমাধায় নিশ্চেষ্টা সমপতত ।  
 ততঃ সা শুশুভে সেনা নিশ্চেষ্টাবস্থিতা নৃপ ! ॥১০॥  
 নানাপুষ্পসমাকীর্ণং যথা চৈত্রেরথং বনম্ ।  
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং যোধাস্তে কুরুসত্তম ! ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

বীতি । বিগাছ আলোড়্য, কল্পপত্রৈর্বাণৈঃ । অংসাদ প্রাপ ॥৫॥  
 স ইতি । তস্ত পার্থস্তোপরি । সমার্পয়ন্ অপীড়য়ন্ ॥৬॥  
 সুশর্ম্মেতি । আশুগৈর্বাণৈঃ । অহনদ্বিতি বিকরণলোপাত্তাব আর্থঃ ॥৭॥  
 তত ইতি । কেতুমর্জুনস্ত ধ্বজম্, বিব্যাধ সুশর্ম্মেব । স তৎকেতুস্তঃ । ননাদ চকার,  
 ভীষয়াণঃ কোরবাণাং ভয়মুৎপাদয়ন্ । মকারাগমাত্তাব আর্থঃ ॥৮—৯॥

অর্জুন শিলাশাগিত বাণসমূহদ্বারা রথিসৈন্যগণকে আলোড়ন করিয়া পরে  
 মহারথ সুশর্ম্মার নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ সুশর্ম্মা অর্জুনের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং  
 সংশপ্তকেরাও বাণদ্বারা অর্জুনকে পীড়ন করিতে থাকিল ॥৬॥

তাহার পর সুশর্ম্মা দশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিয়া তিনটা বাণদ্বারা  
 কৃষ্ণের দক্ষিণ বাহুতে আঘাত করিলেন ॥৭॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর সুশর্ম্মা অগ্ন একটা ভল্লদ্বারা অর্জুনের ধ্বজ বিদ্ধ  
 করিলেন ; তখন সেই ধ্বজস্থিত বিশ্বকর্্ম্মনির্ম্মিত বিশাল বানরশ্রেষ্ঠ অতিবিশাল  
 নাদ করিয়া উঠিল এবং কোরবপক্ষের ভয় উৎপাদন করতঃ গর্জন করিল । বানরের  
 সেই নাদ শুনিয়া আপনার সৈন্তেরা ভীত হইয়া পড়িল ॥৮—৯॥

(৬)....তথা সংশপ্তকাঃ পার্থং বাণৈরেব সমার্পয়ন্—পি । (৯)....তমুগ্রঃ নিনদং শ্রুত্বা...  
 পি । (১০)....নিশ্চেষ্টা সমপতত...পি ।

অৰ্জুনং সিঞ্চিচূৰ্ণাণৈঃ পৰ্বতং জলদা ইব ।

পরিবক্রন্ততঃ সৰ্বে পাণ্ডবস্ত মহারথম্ ॥১২॥ (বিশেষকম)

নিগৃহ্য তং প্রচুক্রুশ্চৰ্ঘ্যমানাঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।

তে হয়ান্ রথচক্রে চ রথেষাঞ্চাপি মারিষ ! ॥১৩॥

নিগৃহ্য বলবৎ সৰ্ব্বং সিংহনাদমথানদন্ ।

অপরে জগৃহ্ষ্টৈব কেশবস্ত মহাভুজৌ ॥১৪॥ (যুগ্মকম)

পার্ষ্মন্যে মহারাজ ! রথস্থং জগৃহ্ষ্মদা ।

কেশবস্ত ততো বাহু বিধুষ্মন্ রণমূৰ্দ্ধনি ॥১৫॥

পাতয়ামাস তান্ সর্বান্ দৃষ্টহস্তীব হস্তিপান্ ।

ততঃ ক্রুদ্ধো রণে পার্থঃ সংরতস্তৈর্মহারথৈঃ ॥১৬॥

নিগৃহীতং রথং দৃষ্ট্বা কেশবঞ্চাপ্যভিধ্রুতম্ ।

রথারুঢ়াশ্চ স্থবহুন্ পদাতীংশ্চাপ্যপাতয়ৎ ॥১৭॥ (বিশেষকম)

### ভারতকৌমুদী

ভয়মিতি । আধায় মনসি ধ্বা, সমপজত সজ্জাতা । চৈত্ররথং নাম কুবেরস্ত বনম ।  
সিঞ্চিচূর্ণমুঃ । জলদা বারিতিঃ । পরিবক্রঃ পরিবিবেষ্টিতঃ । মহারথং বিশালং রথম্ ॥১০-১২॥

নিগৃহ্যতি । নিগৃহ্য প্রকৃত্য, প্রচুক্রুশ্চক্কোলাহলং চক্রঃ, বর্ঘ্যমানা অৰ্জুনেনৈব । রথস্ত  
সৈবং দীর্ঘদণ্ডম্ । নিগৃহ্য ধ্বা, বলবদৃঢ়ম্ । অনদন্ অকূৰ্ণন ॥১৩-১৪॥

পার্ষ্মিতি । জগৃহ্ষ্মারয়ামাস্থঃ । বিধুষ্মন্ তীব্রং সঞ্চালয়ন্ । সংরতঃ পরিবেষ্টিতঃ ।  
নিগৃহীতং ধৃতম্ । অভিধ্রুতং ধারণাদিনা উপদ্রুতম্ ॥১৫-১৭॥

রাজা ! আপনার সৈন্যেরা অত্যন্ত ভীত হইয়া নিশ্চেষ্ট হইয়া পড়িল ; তখন  
তাহারা নিশ্চেষ্টভাবে থাকিয়া নানাপুষ্পসমাকীর্ণ কুবেরের চৈত্ররথনামক উজানের  
থায় শোভা পাইতে লাগিল । কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে আপনার সেই যোদ্ধারা  
চৈত্ররথ লাভ করিয়া—মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ অৰ্জুনের  
উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিল । তাহার পর তাহারা সকলে অৰ্জুনের বিশাল  
রথখানাকে পরিবেষ্টন করিল ॥১০-১২॥

মাননীয় রাজা ! এই সময়ে অৰ্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা প্রহার করিতে  
লাগিলে, তাহারাও অৰ্জুনকে প্রহার করিয়া উচ্চ কোলাহল করিল এবং অৰ্জুনের  
অশ্ব, রথচক্রে এবং রথের দীর্ঘদণ্ড দৃঢ়ভাবে ধরিয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিল ; আর  
অগ্নি কতকগুলি সংশপ্তক যাইয়া কৃষ্ণের বিশাল বাহুযুগল ধারণ করিল ॥১৩-১৪॥

মহারাজ ! অগ্নি কতকগুলি সংশপ্তক যাইয়া আনন্দসহকারে রথস্থিত অৰ্জুনকে  
(১৩) নিগ্রহীতুম্‌পাক্রামন্‌ বর্ঘ্যমানা শিতৈঃ শরৈঃ...পি । (১৬)...দৃষ্টহস্তীব পাদপান্‌...বর্ধ ।

আসন্নান্শ্চ তথা যোধান্ শরৈরাগ্নমযোধিভিঃ ।

ছাদয়ামাস সমরে কেশবক্ষেদমব্রবীৎ ॥১৮॥

পশ্য কৃষ্ণ ! মহাবাহো ! সংশপ্তকগণান্ বহুন্ ।

কুর্বাণান্ দারুণং কৰ্ম্ম বধ্যমানান্ সহস্রশঃ ॥১৯॥

রথবন্ধমিমং ঘোরং পৃথিব্যাং নাস্তি কশ্চন ।

যঃ নহেত পুৰ্ম্মাল্লোকে মদন্তো যদুপুঙ্গব ! ॥২০॥

ইত্যেবমুক্ত্য বীভৎসুর্দেবদত্তমথাধমং ।

পাঞ্চজন্মঞ্চ কৃষ্ণেহপি পূরয়ন্নিব রৌদসী ॥২১॥

তং তু শঙ্খস্বনং শ্রুত্বা সংশপ্তকবরুধিনী ।

সঞ্চাল মহারাজ ! বিত্রস্তা চাভবদ্ভৃশম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

আসন্নানিতি । আসন্নান্ দুধ্যস্তে প্রহরন্তীতি তৈঃ ॥১৮॥

পশ্বেতি । দারুণং কৰ্ম্ম রথাদিধারণরূপম্, বধ্যমানানপি ময়া ॥১৯॥

রথেনিতি । রথস্ত বন্ধং হস্তৈর্বন্ধনং ধারণমিতি যাবৎ ॥২০॥

ইতীতি । বীভৎসুর্ভয়ঙ্করঃ, দেবদত্তং নাম স্বশঙ্খম্, অধমদবদময়ং । রৌদসী ভূগগনে ॥২১॥

ভুমিতি । সংশপ্তকানাং বরুধিনী সেনা । সঞ্চাল বিচলিতচিত্তা বভূব ॥২২॥

ধরিল । তাহার পর কৃষ্ণ ভীতভাবে বাহ্যুগল সঞ্চালন করিয়া—দৃষ্টান্তী যেমন হস্তিপকদিগকে নিপাতিত করে, তেমন তাহাদের সকলকেই নিপাতিত করিলেন । ক্রমে সেই মহারথেরা পরিবেষ্টন করিলে, অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া সংশপ্তকেরা রথ ধরিয়াছে এবং কৃষ্ণেরও উপদ্রব করিতেছে দেখিয়া রথাক্রু ও পদাতি বহুতর সংশপ্তকে নিপাত করিলেন ॥১৫—১৭॥

আর তিনি নিকটে প্রহার করিবার যোগ্য বাণসমূহদ্বারা নিকটবর্তী যোদ্ধা-দিগকে আবৃত করিলেন এবং কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥১৮॥

‘মহাবাহু কৃষ্ণ ! দেখ—আমি সহস্র সহস্র সংশপ্তকে বধ করিতে থাকিলেও বহুতর সংশপ্তক আসিয়া দারুণ কার্য্য করিতেছে ॥১৯॥

যাদবশ্রেষ্ঠ ! জগতে—যে মানুষ এইরূপ ভয়ঙ্কর রথধারণ সহ্য করিতে পারে, আমি ভিন্ন তেমন কোন পুরুষ পৃথিবীতে নাই’ ॥২০॥

অর্জুন এইরূপ বলিয়া দেবদত্তশঙ্খ বাদন করিলেন এবং কৃষ্ণও ভূমি ও আকাশ পূর্ণ করতই যেন পাঞ্চজন্মধ্বনি করিলেন ॥২১॥

মহারাজ ! সেই শঙ্খধ্বনি শুনিয়া সংশপ্তকসৈন্য অত্যন্তভীত ও বিচলিত হইয়া পড়িল ॥২২॥

পাদবন্ধং ততশ্চক্রে পাণ্ডবঃ পরবীরহা ।  
 নাগমস্ত্রং মহারাজ ! সংপ্রোদীৰ্য্য মুহুমূহঃ ॥২৩॥  
 তে বন্ধাঃ পাদবন্ধেন পাণ্ডবেন মহাস্থনা ।  
 নিশ্চেষ্টাশ্চাতবন্ রাজমশ্যসারময়া ইব ॥২৪॥  
 নিশ্চেষ্টাংস্ত্ব ততো যোধানবধীং পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 যথেন্দ্রঃ সমরে দৈত্যাংস্তারকস্ত বধে পুরা ॥২৫॥  
 তে বধ্যমানাঃ সমরে মুমূচুস্তং রথোত্তমম্ ।  
 আয়ুধানি চ সৰ্বাণি বিস্রজ্য মুপচক্রমুঃ ॥২৬॥  
 তে বন্ধাঃ পাদবন্ধেন ন শেকুশ্চেষ্টিতুং নৃপ ! ।  
 ততস্তানবধীং পার্থঃ শঠৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥২৭॥  
 সৰ্বে যোধা হি সমরে ভূজগৈর্বেষ্টিতাভবন্ ।  
 যানুদ্ৰিষ্ট্য রণে পার্থঃ পাদবন্ধং চকার হ ॥২৮॥

## ভারতকৌমুদী

পাদেতি । পাদয়োর্বন্ধং বন্ধনম্ । নাগং নাগপাশম্, সংপ্রোদীৰ্য্য নিষ্কিপ্য ॥২৩॥  
 ৩ ইতি । পাদয়োর্বন্ধেন বন্ধকেন নাগপাশেন । অশ্বসারময়াঃ প্রস্তুতসারনির্মিতাঃ ॥২৪॥  
 নিদ্রিতি । নিশ্চেষ্টান্ পাদবন্ধেন চলিতুমশক্তান্ । তারকস্ত অমরস্ত ॥২৫॥  
 ৩ ইতি । মুমূচুঃ ততঃ । বিস্রজ্য ত্যজুঃ ॥২৬॥  
 ৩ ইতি । চেষ্টিতুং চলিতুং । সন্নতপৰ্ব্বভিঃ দৈবরক্রোপাঠৈঃ ॥২৭॥

মহারাজ ! তাহার পর বিপক্ষবীরহস্তা অৰ্জুন মুহুমূহ নাগপাশ অস্ত্র নিক্ষেপ  
 করিয়া সংশপ্তকগণের পাদবন্ধন করিলেন ॥২৩॥

রাজা ! মহাস্থা অৰ্জুন নাগপাশ অস্ত্রে সংশপ্তকগণকে বন্ধন করিলে, তাহার  
 প্রস্তুতনির্মিতের স্থায় নিশ্চেষ্ট হইয়া পড়িল ॥২৪॥

তৎপরে পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে তারকাসুরের বধের সময়ে দৈত্যগণকে  
 বধ করিয়াছিলেন, অৰ্জুনও তেমন নিশ্চেষ্ট সংশপ্তকযোদ্ধাদিগকে বধ করিতে  
 লাগিলেন ॥২৫॥

অৰ্জুন বধ করিতে লাগিলে, তাহারা অৰ্জুনের সেই উত্তম রথখানাকে ছাড়িয়া  
 দিল এবং সমস্ত অস্ত্র পরিত্যাগ করিবার উপক্রম করিল ॥২৬॥

রাজা ! নাগপাশ অস্ত্রে বন্ধন করিলে, সংশপ্তকেরা আর চলিতে পারিল না ।  
 তাহার পর অৰ্জুন নতপৰ্ব্ব বাণসমূহদ্বারা তাহাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

(২৩) ...সংপ্রোদীৰ্য্য মুহুমূহঃ—বা সো । (২৮) সৰ্ব্বযোধা হি সমরে...বা সো ।

ততঃ সুশৰ্ম্মা রাজেন্দ্র ! গৃহীতাং বীক্ষ্য বাহিনীম্ ।  
 সৌপৰ্ণমস্ত্রং স্বরিতঃ প্রাচুশ্চক্রে মহারথঃ ॥২৯॥  
 ততঃ সুপৰ্ণাঃ সংপেভুৰ্ভক্ষয়ন্তে ভুজঙ্গমান্ ।  
 তে বৈ বিদুঃকৰ্ণবুর্নাগা দৃষ্ট্ৱা তান্ খচরান্ নৃপ ! ॥৩০॥  
 বভৌ বলং তদ্বিমুক্তং পাদবন্ধাদ্বিশাংপতে ।।  
 মেঘবৃন্দাদ্যথা যুক্তো ভাস্করস্তাপয়ন্ প্রজাঃ ॥৩১॥  
 বিপ্রমুক্তাস্ত তে যোধাঃ ফাল্গুনস্ত রথং প্রতি ।  
 সম্ভুজুৰ্বাণসংঘাংশ্চ শস্ত্রসংঘাংশ্চ মারিষ ।।  
 বিবিধানি চ শস্ত্রাণি প্রত্যবিধ্যস্ত সৰ্বশঃ ॥৩২॥  
 তাং মহাস্ত্রময়ীং বৃষ্টিং সংছিগ্ন শরবৃষ্টিভিঃ ।  
 অবধীচ্চ ততো যোধান্ বাসবিঃ পরবীরহা ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

সৰ্গ ইতি । নেষ্টিভাতবরিত্তি বিসৰ্গলোপেহপি সন্ধিয়ার্থঃ ॥২৮॥

তত ইতি । গৃহীতাং পাদন্তন্তেনাক্রান্তাম্, বাহিনীং স্বসেনাম্ । সৌপৰ্ণং গাঁকড়ম্ ॥২৯॥

তত ইতি । সুপৰ্ণা গরুড়াঃ । বিদুঃকৰ্ণঃ পলায়াক্ষিকিরে । খচরান্ গরুড়পক্ষিণঃ ॥৩০॥

বভাবিতি । বলং সংশপ্তকসৈন্তম্ । প্রজা লোকান্ ॥৩১॥

বিপ্ৰেতি । বিপ্রমুক্তাঃ পাদবন্ধেন ত্যক্তাঃ । প্রত্যবিধ্যস্ত অৰ্জুনম্ । যটপাদঃ ॥৩২॥

তামিতি । বাসবস্ত ইচ্ছস্তাপত্যমিতি বাসবিরজুনঃ, পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা ॥৩৩॥

অৰ্জুন যুদ্ধে যাতাদের পাদবন্ধন করিয়াছিলেন, সেই সকল যোদ্ধা সৰ্গবেষ্টিত হইয়াছিল ॥২৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর মহারথ সুশৰ্ম্মা আপন সৈন্তগণকে পাদন্তন্তে আক্রান্ত দেখিয়া স্বরাস্বিত হইয়া গারুড়াস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥২৯॥

রাজা ! তদনন্তর গরুড়পক্ষিগণ সৰ্পগণকে ভক্ষণ করিতে থাকিয়া বিচরণ করিতে থাকিল । সুতরাং অপর সৰ্পগণ গরুড়পক্ষিগণকে দেখিয়া ক্রান্ত পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩০॥

নরনাথ ! তখন পাদবন্ধনবিমুক্ত সেই সংশপ্তকসৈন্ত, মেঘবৃন্দবিমুক্ত জগৎ-সম্প্রাপকারী সূর্য্যের হ্রায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩১॥

মাননীয় রাজা ! পাদবন্ধনযুক্ত সেই যোদ্ধারা অৰ্জুনের রথের দিকে বাণ ও অস্ত্রাস্ত্র অস্ত্রসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিল ; তখন সেই নানাবিধ অস্ত্র যাইয়া সকল দিকে অৰ্জুনকে প্রতিবিদ্ধ করিতে লাগিল ॥৩২॥

(৩৩)....অবধীচ্চ ততো যোধান্...পি ।

স্মশৰ্ম্মা তু ততো রাজন্ । বাণেনানতপৰ্বণা ।  
 অৰ্জুনং হৃদয়ে বিদ্ধা বিব্যাধাশ্চৈজ্জিভিঃ শরৈঃ ॥৩৪॥  
 স গাঢ়বিদ্ধো ব্যথিতো রথোপস্থ উপাশিশং ।  
 তত উচ্চক্ৰুশুঃ সৰ্বে হতঃ পার্থ ইতি স্ম হ ॥৩৫॥  
 ততঃ শঙ্খনিদাশ্চ ভেরীশকাশ্চ পুঙ্কলাঃ ।  
 নানাবাদিত্রিনিদাঃ সিংহনাদাশ্চ জজ্ঞিরে ॥৩৬॥  
 প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং শ্বেতাশ্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ ।  
 ঐন্দ্রমস্ত্রমমোয়াজ্জা প্রাচুশ্চক্রে হুৱাস্বিতঃ ॥৩৭॥  
 ততো বাণসহস্রাণি সমুৎপন্নানি মারিষ ! ।  
 সৰ্বদিক্ষু ব্যদৃশ্যন্ত সূদয়ন্তি নৃপদ্বিপান্ ॥৩৮॥  
 হয়ান্ রথাংশ্চ সমরে শস্ত্রেঃ শতসহস্রশঃ ।  
 বধ্যমানে ততঃ সৈন্তে ভয়ং স্তমহদাবিশং ॥৩৯॥ (যুথকম্)

## ভারতকৌয়দী

স্মশৰ্ম্মেতি । আনতপৰ্বণা ঈষরকোপাস্তেন । বিদ্ধা ভাড়িয়া ॥৩৪॥  
 স ইতি । রণস্ত উপস্থে উপবেশনস্থানে । উচ্চক্ৰুশুঃ কৈরানন্দকোলাহলং চক্ৰুঃ ॥৩৫॥  
 তত ইতি । পুঙ্কলাঃ প্রচুরাঃ । জজ্ঞিরে কৌরবপক্ষে জাতাঃ ॥৩৬॥  
 প্রতীতি । শ্বেতাশ্বোহৰ্জুনঃ । কৃষ্ণসারথিরিত্যনেন কৃষ্ণাভুগ্রহাদেব সংজ্ঞাং লেভে  
 ইতি স্থচিতম্ ॥৩৭॥

এদিকে বিপক্ষবীরহস্তা অৰ্জুনও বাণবৰ্ষণ করিয়া সেই মহাস্ত্রযুগি ছেদনপূর্বক  
 সংশপ্তকযোদ্ধাদিগকে বধ করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

রাজা ! তৎপরে স্মশৰ্ম্মা নতপৰ্ব একটা বাণদ্বারা অৰ্জুনের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিয়া  
 পুনরায় অস্ত্র তিনটা বাণে তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

এই সময়ে অৰ্জুন গাঢ়বিদ্ধ ও ব্যথিত হইয়া রথमध्ये উপবেশন করিলেন । পরে  
 অৰ্জুন নিহত হইয়াছেন মনে করিয়া সংশপ্তকেরা সকলে উচ্চ কোলাহল করিয়া  
 উঠিল ॥৩৫॥

তাহার পর কৌরবপক্ষে প্রচুর শঙ্খধ্বনি, ভেরীর শব্দ, নানাবিধ বাত্মধ্বনি ও  
 সিংহনাদ হইতে লাগিল ॥৩৬॥

তদনন্তর কৃষ্ণসারথি ও ঐন্দ্রয়শ্বভাব অৰ্জুন চৈতন্ত লাভ করিয়া হুৱাস্বিত হইয়া  
 ঐন্দ্র অস্ত্র আবিষ্কার করিলেন ॥৩৭॥

(৩৮)...সৰ্বদিক্ষু প্রদৃশ্যন্তে সূদয়ানানি ভদ্বিপান্—পি,...ব্যদৃশ্যন্ত নিয়ন্তি ভব বাহিনীম্—  
 বা সো ।

সংশপ্তকগণানাঞ্চ গোপালানাঞ্চ ভারত ! ।

নহি তত্র পুমান্ কশ্চিদ্বোহর্জুনং প্রত্যবুধ্যত ॥৪০॥

পশ্যতাং তত্র বীরাণামহন্তত বলং তব ।

হন্যমানমপশ্যাংস্চ নিশ্চেষ্টাঃ স্ম পরাক্রমে ॥৪১॥

অযুতং তত্র যোধানাং হস্তা পাণ্ডুহস্তো রণে ।

ব্যাভ্রাজত মহারাজ ! বিধুমোহিমিরিব জ্বলন্ ॥৪২॥

চতুর্দশ সহস্রাণি যানি দৃষ্টানি ভারত ! ।

রথানামযুতৈকৈব ত্রিসাহস্রাশ্চ দন্তিনঃ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হৃদয়স্তি নাশয়ন্তি স্ম । আবিশং সংশপ্তকানিতি শেনঃ ॥৩৮—৩৯॥

সমিতি । গোপালানাং গোপজাতীয়নারায়ণসৈন্তানাম্ । নহি আসীৎ ॥৪০॥

পশ্যতামিতি । অহন্তত অর্জুনেন । নিশ্চেষ্টা নিষ্ক্রিয়া ভয়েন ॥৪১॥

অযুতমিতি । যোধানাং সংশপ্তকানাম্, পাণ্ডুহস্তোহর্জুনঃ । বিধুমো ধুমশূঃ ॥৪২॥

চতুর্দশ সহস্রাণি সংশপ্তকানাম্, দৃষ্টানি পূর্বমস্মাভিঃ । যচ্ছদন্ত পদযাক্য-  
গতত্বেন তচ্ছদন্তপেক্ষণারেন্দং যুগ্মকম্, “আত্মা জ্ঞানাতি যৎ পাপম্” ইত্যাদিবৎ ॥৪৩॥

মাননীয় রাজা ! তৎপরে দেখা গেল—সেই ঐন্দ্র অস্ত্র হইতে সহস্র সহস্র বাণ  
আবির্ভূত হইয়া বিপক্ষের ক্ষত্রিয়গণ, হস্তিগণ, অশ্বগণ ও রথ সকল বিনাশ  
করিতেছে । এইভাবে অর্জুন শতসহস্র অস্ত্রধারা যুদ্ধে সংশপ্তকসৈন্তগণকে বধ  
করিতে লাগিলে, তাহাদের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল ॥৩৮—৩৯॥

ভরতনন্দন ! তৎকালে সংশপ্তকগণ ও নারায়ণসৈন্তগণের মধ্যে এমন কোন  
পুরুষ ছিল না, যে অর্জুনের প্রতিপক্ষে যুদ্ধ করিতে পারে ॥৪০॥

মহারাজ ! তখন অর্জুন আপনার পক্ষের বীরগণের সম্মুখেই আপনার সৈন্ত-  
গণকে বধ করিতে লাগিলেন এবং অস্ত্র সৈন্তেরা পরাক্রমপ্রকাশে নিশ্চেষ্ট থাকিয়াই  
সেই স্বপক্ষবিনাশ দেখিতে লাগিল ॥৪১॥

মহারাজ ! অর্জুন যুদ্ধে এইভাবে দশসহস্র সংশপ্তক বধ করিয়া ধুমশূণ্ড অগ্নির  
জ্বায় জ্বলিতে থাকিয়া প্রকাশ পাঠিতে থাকিলেন ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! পূর্বে আমরা যাহা দেখিয়াছিলাম, তাহাতে সংশপ্তকেরা চতুর্দশ  
সহস্র অশ্বারোহী ও পদাতি, দশ সহস্র রথারোহী এবং ত্রিসহস্র গজারোহী  
ছিল ॥৪৩॥

(৪০)....বোহর্জুনং সমবুধ্যত—পি,...বোহর্জুনং প্রত্যবুধ্যত—বা সে । (৪৩)....যানি  
শিষ্টানি ভারত !...পি ।

ততঃ সংশপ্তকা ভূয়ঃ পরিবত্ৰর্ধনঞ্জয়ম্ ।

মর্তব্যমিতি নিশ্চিত্য জয়ং বাপি নিবর্তনম্ ॥৪৪॥

তত্র যুদ্ধং মহচ্চাসীতাবকানাং বিশাংপতে ।।

শূরেণ বলিনা সার্কং পাণ্ডবেন কিরীটিনা ॥৪৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্ব্বণি

সংশপ্তকসংগ্রামে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:~:—

## একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

কৃতবর্ষা কৃপো দ্রৌণিঃ সূতপুত্রশ্চ মারিষ ! ।

উলূকঃ সৌবলশ্চৈব রাজা চ সহ সোদনৈঃ ॥১॥

সীদমানাং চমুং দৃষ্ট্বা পাণ্ডুপুত্রভয়াদ্দিতাম্ ।

সমুজ্জহার বেগেন ভিন্নাং নাবমিবার্ণবে ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পরিবত্ৰঃ পরিবিবেষ্টিরে । নিবর্তনং যুদ্ধান্ বিবৃতিহেতুম্ ॥৪৪॥

তত্র ইতি । তাবকানাং ত্বংপক্ষীয়দীরাণাম্ । কিরীটিনা অর্জুনেন ॥৪৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাণ্ডচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিক্কাশ্রবাক্ষিশতট্টাচার্য্যনিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্পাদায়াং কর্ণপৰ্ব্বণি চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:—

কৃতেন্তি । রাজ্য দুর্ঘোধানঃ । সীদমানামবসন্নাম্ । পাণ্ডুপুত্রোহর্জুনঃ ॥১—২॥

তাহার পর ‘মরিতে হইবে, কিংবা জয় আমাদের নিবৃত্তির কারণ হইবে’ এইরূপ  
নিশ্চয় করিয়া সংশপ্তকেরা পুনরায় অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিল ॥৪৪॥

নরনাথ ! তখন বীর ও বলবান্ পাণ্ডুনন্দন অর্জুনের সহিত আপনার পক্ষের  
বীরগণের মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪৫॥

—:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মাননীয় রাজা ! কৃতবর্ষা, কৃপাচার্য্য, অশ্বখামা, কর্ণ, উলূক,  
শকুনি এবং সহোদরগণের সহিত দুর্ঘোধান ইহারা কৌরবসৈন্যকে অর্জুনের ভয়ে

\* ‘...ত্রিগণাশতমোহধ্যায়ঃ’ পি বজ বর্জ বা সো ।



ততো যুদ্ধমতীবাসীশ্মুহুর্ভমিব ভারত ।।  
 ভীরুগাং ত্রাসজননং শূরাগাং হর্ববর্দ্ধনম্ ॥৩॥  
 কুপেণ শরবর্ষাণি প্রবিমুক্তানি সংযুগে ।  
 সৃঞ্জয়াংচ্ছাদয়ামাস্ শলভানাং ব্রজা ইব ॥৪॥  
 শিখণ্ডী চ ততঃ ক্রুদ্ধো গোতমং হরিতো যযৌ ।  
 ববর্ষ শরবর্ষাণি সমস্তাদ্বিজপুঙ্গবম্ ॥৫॥  
 কুপস্ত শরবর্ষং তদ্বিনিহত্য মহাস্ত্রবিৎ ।  
 শিখণ্ডিনং রণে ক্রুদ্ধো বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ॥৬॥  
 ততঃ শিখণ্ডী কুপিতঃ শরৈঃ সপ্তভিরাহবে ।  
 কুপং বিব্যাধ স্তম্ভশং কঙ্কপত্রৈরজিহ্মগৈঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যুদ্ধমনির্দিষ্টভাবেন ॥৩॥  
 কুপেণেতি । প্রবিমুক্তানি নিষ্কিপ্তানি । শলভানাং পতঙ্গানাং, ব্রজাঃ সমূহাঃ ॥৪॥  
 শিখণ্ডীতি । গোতমং গোতমগোত্রং কুপম্ । সমস্তাং সর্বাংশু দিক্ ॥৫॥  
 কুপ ইতি । মহাস্ত্রবিদ্যাদেব শরবর্ষবিনিহননসম্ভব ইতি ভাবঃ ॥৬॥  
 তত ইতি । কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ, অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৭॥

পীড়িত ও অবসন্ন দেখিয়া সমুদ্রে বিদীর্ণ নৌকার ছায়া বেগে উদ্ধার করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১—২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর দুহুর্ভকাল ভীরুজনের ভয়জনক ও বীরজনের হর্ববর্দ্ধক মহাযুদ্ধ হইয়া গেল ॥৩॥

তৎপরে কৃপাচার্য্যনিষ্কিপ্ত বাণবৃষ্টি যাইয়া পতঙ্গশ্রেণীর ছায়া সৃঞ্জয়গণকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিল ॥৪॥

তদনন্তর শিখণ্ডী ক্রুদ্ধ ও হরাস্থিত হইয়া ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ কৃপাচার্য্যের দিকে গমন করিলেন এবং তাঁহার সকল দিকে বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৫॥

তখন মহাস্ত্রবিৎ কৃপাচার্য্য ক্রুদ্ধ হইয়া সেই বাণবর্ষণ নিবারণ করিয়া দশটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে তাড়ন করিলেন ॥৬॥

তৎপরে শিখণ্ডীও কুপিত হইয়া কঙ্কপক্ষযুক্ত ও সরলগামী সাতটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যকে অত্যন্তবিন্দ করিলেন ॥৭॥

(৫)....বারয়ন্ শরবর্ষণ সমস্তাদ্বিজসন্তম—পি । (৬) কুপস্ত শরবর্ষেত্তম্...পি । (৭).... শরৈঃ সপ্তভিরাণ্ডগৈঃ...পি ।

ততঃ কৃপঃ শরৈস্তীক্লেঃ সোহতিবিদ্ধো মহারথঃ ।  
 ব্যাধসূতরথং চক্রে শিখণ্ডিনমথো দ্বিজঃ ॥৮॥  
 হতাশ্বাত্তু ততো যানাদবপ্লুত্য মহারথঃ ।  
 খড়্গং চর্ম্ম তথা গৃহ্ম সঙ্করং ব্রাহ্মণং যযৌ ॥৯॥  
 তমাপতন্তুং সহসা শরৈঃ সমতপর্বভিঃ ।  
 ছাদয়ামাস সমরে তদন্তুতমিবাভবৎ ॥১০॥  
 তত্রাহুতমপশ্যাম শিলানাং প্লবনং যথা ।  
 নিশ্চেষ্টৌ যদ্রুণে রাজন্ ! শিখণ্ডী সমতিষ্ঠত ॥১১॥  
 কৃপেণাচ্ছাদিতং দৃষ্ট্বা নৃপোত্তম ! শিখণ্ডিনম্ ।  
 প্রভূদ্যযৌ কৃপং তূর্ণং ধৃক্তু্যম্মো মহারথঃ ॥১২॥  
 ধৃক্তু্যম্মং ততো যান্তুং শারদ্বতরথং প্রতি ।  
 প্রতিজ্জগ্ৰাহ বেগেন কৃতবর্ষ্মা মহারথঃ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিগতা অশ্বাঃ কৃতঃ সারথিঃ রথশ্চ তে যন্ত তম্ ॥৮॥  
 ৪২৩তি । যানাং রথাং, অবপ্লুত্যা প্লবনাবতীর্ণা । গৃহ্ম গৃহীরা ॥৯॥  
 তমিতি । সহসাচ্ছাদনমেবাদ্ভুতমিতি ভাবঃ ॥১০॥  
 তত্রতি । প্লবনং অলোপরি ভ্রমণম্ । নিশ্চেষ্টঃ শরৈরাচ্ছাদনাত্ ॥১১॥  
 কৃপেণেতি । প্রভূদ্যযৌ শিখণ্ডিনে। রক্ষণায় যৌদ্ধুমিত্যাশয়ঃ ॥১২॥  
 গৃষ্টেতি । শরবতোহপত্যমিতি শারদ্বতঃ রূপস্তস্ত রথং প্রতি ॥১৩॥

তাহার পর মহারথ ব্রাহ্মণ কৃপ শিখণ্ডীর তীক্ষ্ণ বাণে অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া তাঁহার  
 অশ্ব, সারথি ও রথ বিনষ্ট করিয়া ফেলিলেন ॥৮॥

অশ্বগুলি নিহত হইলে, মহারথ শিখণ্ডী খড়্গ ও চর্ম্ম ধারণ করিয়া রথ হইতে  
 লাফাইয়া পড়িয়া বেগে কৃপের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯॥

তিনি আসিতে লাগিলে, কৃপ নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা তৎক্ষণাৎ তাঁহাকে আবৃত  
 করিয়া ফেলিলেন ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥১০॥

রাজা ! তখন আমরা পাথর ভাসার স্তায় আশ্চর্য্য ব্যাপার দেখিলাম যে,  
 শিখণ্ডী যুদ্ধে নিশ্চেষ্ট হইয়া রহিলেন ॥১১॥

রাজজ্যেষ্ঠ ! কৃপ শিখণ্ডীকে আচ্ছাদন করিয়াছেন দেখিয়া মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন  
 বেগে কৃপের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১২॥

(১২) কৃপেণ জ্বাদিতং দৃষ্ট্বা...বর্দ্ধ বা সো ।

যুধিষ্ঠিরমথায়ান্তঃ শারদ্বতরথং প্রতি ।  
 সপুত্রং সহসৈন্তঞ্চ দ্রোণপুত্রো ন্যবারয়ৎ ॥১৪॥  
 নকুলং সহদেবঞ্চ ত্বরমাণৌ মহারথৌ ।  
 প্রতিজ্ঞগ্রাহ তে পুত্রঃ শরবর্ষণে বারয়ন্ ॥১৫॥  
 ভীমসেনং করুবাংশ্চ কৈকয়ান্ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ ।  
 কর্ণো বৈকর্তনো যুদ্ধে বারয়ামাস ভারত ॥১৬॥  
 শিখণ্ডিনস্ততো বাণান্ কৃপং শারদ্বতো যুধি ।  
 প্রাহিণোত্তরয়া যুক্তো দিধক্ষুরিব মারিষ ॥১৭॥  
 তান্ শরান্ প্রেষিতাংস্তেন সমস্তাং স্র্ণভূষিতান্ ।  
 চিচ্ছেদ খড়্গমাবিধ্য ভ্রাময়ংশ্চ পুনঃ পুনঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

যুধিষ্ঠি । পুত্রৈঃ প্রতিবিদ্যা দিভিঃ সচেতি ভম, সৈন্তৈঃ সাহেতি সহসৈন্তম্ ॥১৪॥  
 নকুল ইতি । হে রাজন্ ! তে তব পুত্রো হৃষ্যোদনঃ প্রাহাজাত ॥১৫॥  
 ভীমেতি । দেহাৎ কবচং বিকৃত্য ছিদ্ধা ইক্ষায় দান্যং বিকর্তনপুত্রদ্বারা  
 বৈকর্তনো নাম ॥১৬॥  
 শিখণ্ডিন ইতি । শিখণ্ডিন উপরি । প্রাহিণোঃ অগ্নিপং । দিধক্ষুর্দক্ষমিচ্ছুঃ ॥১৭॥  
 তানিতি । সমস্তাং সর্বাংশ্চ দিগ্ । অবিধ্য ঘৃণয়িত্বা, ভ্রাময়ন্ সমস্তাচ্চালয়ন্ ॥১৮॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন কৃপাচার্যের রথের দিকে যাইতে লাগিলে, মহারথ কৃতবর্মা বেগে  
 তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন ॥১৩॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির পুত্রগণ ও সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া কৃপের রথের দিকে  
 আসিতে থাকিলে, অশ্বখামা তাঁহাকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১৪॥

রাজা ! মহারথ নকুল ও সহদেব দ্বারা সহিত হইয়া আসিতে লাগিলে, আপনার  
 পুত্র হৃষ্যোদন বাণবর্ষণপূর্বক তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥১৫॥

ভরতনন্দন ! ভীমসেন এবং করুষ, কৈকয় ও সৃঞ্জয় যোদ্ধাদিগকে বৈকর্তন  
 কর্ণ বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৬॥

মাননীয় রাজা ! শরদ্বানের পুত্র কৃপ শিখণ্ডীকে দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়াই  
 যেন যুদ্ধে সশ্বর তাঁহার উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

কৃপাচার্য্য সকল দিকে স্র্ণভূষিত বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলে, শিখণ্ডীও  
 ভরবারিধানাকে বার বার ঘৃণিত করিয়া তাহা ছেদন করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

(১৪)....দ্রোণপুত্রোহন্যবারয়ৎ—পি । (১৭) শিখণ্ডিনং ততো বাণান্...পি ।

শতচন্দ্রং ততশ্চৰ্ম গৌতমঃ পার্ধতস্ত হ ।  
 ব্যধমং সায়কৈস্তূর্ণং তত উচ্চুক্রুশ্চৰ্জনাঃ ॥১৯॥  
 স বিচৰ্ম্মা মহারাজ ! খড়্গশাণিকুপাদ্ৰবৎ ।  
 কুপস্ত বশমাপমো মৃত্যোরাশ্রমিবা হুরঃ ॥২০॥  
 শারদ্বতশরৈর্গস্তং ক্লিশ্বমানং মহারথম্ ।  
 চিত্রকেতুস্ততো রাজন্ ! শ্বকেতুস্তরিতো যযৌ ॥২১॥  
 বিকিরন্ ব্রাহ্মণং যুদ্ধে বহুভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 অভ্যাপতদমেয়াস্তা গৌতমস্ত রথং প্রতি ॥২২॥  
 দৃষ্ট্বা বিষক্তং তদযুদ্ধে ব্রাহ্মণং চরিতব্রতম্ ।  
 অপঘাতস্ততস্তূর্ণং শিখণ্ডী রাজসত্তম ! ॥২৩॥  
 শ্বকেতুস্ত ততো রাজন্ ! গৌতমং নবভিঃ শরৈঃ ।  
 বিদ্ধা বিব্যাধ সপ্তত্যা পুনশ্চৈব ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

শতৈতি । শতং চন্দ্র । দ্বজতময়চন্দ্রচিহ্নানি যত্র তৎ । পার্ধতস্ত শিপশ্বিনঃ । ব্যধমং  
 দানঃ শয়নং । উচ্চুক্রুতঃ উচ্চৈরানন্দকোমোহনং চক্রঃ, জনাঃ কোরবপক্ষীয়াঃ ॥১৯॥  
 স ইতি । উপাদ্ৰবং কুপমভাষ্যবৎ । আস্তং মুখম্, আতুরো কৃপণঃ ॥২০॥  
 শারৈতি । শারদ্বতশরৈঃ কুপদাৰ্ণৈঃ, গন্তমাবৃতং শিপশ্বিনম্ ॥২১॥  
 দীতি । বিকিরন্ নিগিপন্ । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়শক্তিঃ শ্বকেতুঃ ॥২২॥  
 দৃষ্ট্বৈতি । বিষক্তং ব্যাপৃতম্ । অপঘাতঃ স্বস্তানপ্তির্দর্শনাদিতি ভাবঃ ॥২৩॥

তখন কৃপাচার্য্য সত্ত্বর বাণদ্বারা শিখণ্ডীর শতচন্দ্রচিহ্নিত চৰ্ম্মখানা বিনষ্ট করিয়া  
 ফেলিলেন ; পরে কুরুপক্ষীরেরা উচ্চ কোলাহল করিয়া উঠিল ॥১৯॥

মহারাজ ! এই সময়ে চৰ্ম্মশূণ্ডা শিখণ্ডী কৃপের বশীভূত হইয়া তরবারি লইয়া,  
 যমের মুখে রোগীর ন্যায় কৃপের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

রাজা ! পরে চিত্রকেতুর পুত্র শ্বকেতু কৃপের বাণে আবৃত ও ক্লিষ্ট মহারথ  
 শিখণ্ডীর দিকে বেগে যাইতে লাগিলেন ॥২১॥

ক্রমে অজ্ঞেয়স্বভাব শ্বকেতু যুদ্ধে কৃপাচার্য্যের উপরে বহুতর সুধার বাণ নিক্ষেপ  
 করিতে করিতে তাঁহার রথের অভিমুখে আসিয়া পড়িলেন ॥২২॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন শিখণ্ডী ব্রতচারী কৃপাচার্য্যকে শ্বকেতুর যুদ্ধে ব্যাপৃত দেখিয়া  
 সত্ত্বর সে স্থান হইতে অপস্থত হইলেন ॥২৩॥

(২১)....ক্লিশ্বমানং মহাবলম্...বর্জ,....ক্লিশ্বমানং মহাবলঃ...বা সো । (২৪)....পুনশ্চৈব  
 ত্রিভিঃ শরৈঃ—পি ।

অথাস্ত সশরং চাপং পুনশ্চিচ্ছেদ যারিষ ! ।  
 সারথিঞ্চ শরৈণাস্ত ভৃশং মর্শ্বস্বতাড়য়ৎ ॥২৫॥  
 গৌতমস্ত ততঃ ক্রুদ্ধো ধনুর্গৃহ্য নবং দৃঢ়ম্ ।  
 শ্বকেভুং ত্রিংশতা বাণৈঃ সর্বমর্শ্বস্বতাড়য়ৎ ॥২৬॥  
 স বিহ্বলিতসর্বাঙ্গঃ প্রচচাল রথোত্তমে ।  
 ভূমিকম্পে যথা বৃক্ষশচাল কম্পিতো ভৃশম্ ॥২৭॥  
 চলতস্তস্মৈ কায়াতু শিরো জ্বলিতকুণ্ডলম্ ।  
 সৌকীযং শশিরজ্জাণং ক্ষুরপ্রেণ ত্বপাতয়ৎ ॥২৮॥  
 তচ্ছিরঃ প্রাপতত্বমৌ শ্বেনান্নতমিবাশিষম্ ।  
 ততোহস্মৈ কায়ো বহুধাং পশ্চাৎ প্রাপতদচ্যুত ! ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

শ্বকেভুরিতি । গৌতমং রূপম্ । সপ্ততাপি শরৈঃ, সন্ধ্যশপাতজ্জায়াৎ ॥২৪॥  
 অথেতি । অস্ত্র গৌতমস্ত । অতঃপুং শ্বকেভুরিত্যম্বুভিঃ ॥২৫॥  
 গৌতম ইতি । গৃহ্য গৃহীত্বা । সর্বমর্শ্বস্ব দেহস্ত সকলপ্রধানস্থানেষু ॥২৬॥  
 স ইতি । ভূমিকম্পে অতীতে প্রত্যক্ষীকৃত্যে । অতএব চচালেভ্যুপপত্ততে ॥২৭॥  
 চলত ইতি । জ্বলিতে উজ্জ্বলে কুণ্ডলে যত্র তৎ । অপাতয়দগৌতম ইত্যর্থঃ ॥২৮॥  
 তদ্বিতি । আশিষং মাংসম্ । প্রাপতৎ প্রাপ্তোৎ, হে অচ্যুত ! স্বধর্ম্মাদব্রট ! ॥২৯॥

রাজা ! তাহার পর শ্বকেভু নয়টা বাণে কৃপাচার্য্যাকে বিদ্ধ করিয়া আবার  
 সত্তরটা বাণে এবং পুনরায় তিনটা বাণে তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৪॥

মাননীয় রাজা ! তৎপরে শ্বকেভু পুনরায় বাণের সহিত কৃপাচার্য্যের ধনু ছেদন  
 করিলেন এবং একটা বাণে তাঁহার সারথির মর্শ্বস্থানে ঈকুতর আঘাত করিলেন ॥২৫॥

তদনন্তর কৃপাচার্য্য ক্রুদ্ধ হইয়া অস্ত্র নূতন ও দৃঢ় ধনু লইয়া ত্রিশটা বাণদ্বারা  
 শ্বকেভুর সমস্ত মর্শ্বস্থানে তাড়ন করিলেন ॥২৬॥

তখন শ্বকেভুর সমস্ত অঙ্গ বিহ্বল হইয়া পড়িল । সুতরাং গত ভূমিকম্পের  
 সময়ে সকল বৃক্ষ যেমন অভ্যস্ত কম্পিত হইয়া চলিতেছিল, সেইরূপ শ্বকেভু উত্তম  
 রথমধ্যে চলিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তিনি চলিতে লাগিলে, কৃপাচার্য্য একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা উজ্জ্বল কুণ্ডল, উকীয ও  
 শিরজ্জাণের সহিত তাঁহার মস্তকটী দেহ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥২৮॥

তস্মিন্ হতে মহারাজ ! ত্রস্তান্তস্ত পুরোগমাঃ ।  
 গৌতমং সমরে ত্যক্ত্বা দুষ্কবুস্তে দিশো দশ ॥৩০॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত সমরে পরিবার্য্য মহাবলম্ ।  
 কৃতবৰ্ম্মানদক্ৰুষ্টিষ্ঠিষ্ঠি তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥৩১॥  
 তদভূতমূলং যুদ্ধং বৃষ্ণিপার্বত্যো রণে ।  
 আমিষার্থে যথা যুদ্ধং শ্বেনয়োঃ ক্রুদ্ধয়োৰ্নৃপ ! ॥৩২॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত সমরে হৃদিক্যং নবভিঃ শরৈঃ ।  
 আজ্ঞানোরসি ক্রুদ্ধঃ পীড়য়ন্ হৃদিকাঞ্জলম্ ॥৩৩॥  
 কৃতবৰ্ম্মা তু সমরে পার্বতেন দৃঢ়াহতঃ ।  
 পার্বতং সরণং সাংখ্য ছাদয়ামাস সায়কৈঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । পুরোগমা অগ্রগামিনো যোদ্ধারঃ । দুষ্কবুঃ ক্রুতং পলায়াক্রিয়ৈ ॥৩০॥  
 কৃষ্টিতি । পরিবার্য্য পরগ্রহাণেণ সৰ্ব্বথা নিবার্য্য । অনদং সিংহনাদমকরোং ॥৩১॥  
 তদ্বিতি । বৃষ্ণিপার্বত্যয়োঃ কৃতবৰ্ম্মধৃষ্টদ্যুম্নয়োঃ । শ্বেনয়োঃ পক্ষিণোঃ ॥৩২॥  
 ধৃষ্টিতি । হৃদিক্যং কৃতবৰ্ম্মাণম্ । উরসি বক্ষসি ॥৩৩॥  
 কৃত্বতি । পার্বতেন পুস্তপৌত্রেন ধৃষ্টদ্যুম্নেন । সাংখ্যমথৈঃ সহিতম্ ॥৩৪॥

ধাৰ্ম্মিক রাজা ! শ্বেনপক্ষিকর্জুক আহত মাংসের শ্রায় সেই মস্তকটা ভূতলে  
 পড়িয়া গেল ; তৎপরে তাঁহার দেহ ভূমিতে পতিত হইল ॥২৯॥

মহারাজ ! স্নকেতু নিহত হইলে, তাঁহার অগ্রগামী যোদ্ধারা ভীত হইয়া  
 রূপাচার্য্যকে ত্যাগ করিয়া দশ দিকে বেগে পলায়ন করিলেন ॥৩০॥

ওদিকে কৃতবৰ্ম্মা যুদ্ধে মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নকে নিবারণ করিয়া আনন্দিত হইয়া  
 সিংহনাদ করিলেন এবং ‘ধাক ধাক’ এই কথা বলিলেন ॥৩১॥

রাজা ! ক্রমে মাংসের জন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া শ্বেনপক্ষীর যুদ্ধের শ্রায় কৃতবৰ্ম্মা ও  
 ধৃষ্টদ্যুম্নের তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩২॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা বাণদ্বারা পীড়ন করতঃ কৃতবৰ্ম্মার বক্ষস্থলে আঘাত  
 করিলেন ॥৩৩॥

কৃতবৰ্ম্মা ধৃষ্টদ্যুম্নের বাণে গুরুতর আহত হইয়া বহুতর বাণদ্বারা রথ ও অশ্বের  
 সহিত ধৃষ্টদ্যুম্নকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৪॥

(৩১) ধৃষ্টদ্যুম্ন সমরে পরিবার্য্য মহারণঃ । কৃতবৰ্ম্মাত্রবীকৃষ্টিষ্ঠিষ্ঠি তিষ্ঠেতি ভারত ! —  
 বা সো ।

সরথশ্ছাদিতো রাজন্ ! ধৃষ্টদ্যুম্নো ন দৃশ্যতে ।  
 মেঘৈরিব পরিচ্ছন্নো ভাস্করো জলধারিভিঃ ॥৩৫॥  
 বিধূয় তং বাণগণং শরৈঃ কনকভূষণৈঃ ।  
 ব্যরোচত রণে রাজন্ ! ধৃষ্টদ্যুম্নঃ কৃতব্রণঃ ॥৩৬॥  
 ততস্ত্ব পার্শ্বতঃ ক্রুদ্ধঃ শরবৃষ্টিং স্মদারুণাম্ ।  
 কৃতবর্ণ্মাণমুদ্दिश্য ব্যস্রজং পুতনাপতিঃ ॥৩৭॥  
 তামাপতন্তীং সহসা শরবৃষ্টিং স্মদারুণাম্ ।  
 শরৈরনেকসাহস্রৈর্হাদিক্যো ব্যধমদ্যুধি ॥৩৮॥  
 দৃষ্ট্বা তু বারিতাং যুদ্ধে শরবৃষ্টিং ছুরাসদাম্ ।  
 কৃতবর্ণ্মাণমভ্যেত্য বারয়ামাস পার্শ্বতঃ ॥৩৯॥  
 সারথিমিত্য তরসা প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ।  
 ভল্লেন শিতধারেণ স হতঃ প্রাপতদ্রুথাং ॥৪০॥

#### ভারতকৌমুদী

সরথ ইতি । পরিচ্ছন্ন আবৃতঃ, জলধারিভির্মেঘৈরিতি সঙ্কঃ ॥৩৫॥  
 বিধূয়েতি । বিধূয় নিবার্য । কৃতব্রণঃ কৃতবর্ষণশরৈঃ কৃতকৃতঃ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ । উদ্दिश্য লক্ষ্যকৃত্য, পুতনাপতিঃ পাণ্ডবসেনাপতিঃ ॥৩৭॥  
 তামিতি । হাদিক্যঃ কৃতবর্ণ্মা, ব্যধমং ব্যনাশয়ং ॥৩৮॥  
 দৃষ্টেতি । শরবৃষ্টিং স্বকীয়াম্ । বারয়ামাস করোষ ॥৩৯॥  
 সারথিমিতি । অস্ত কৃতবর্ষণঃ, তরসা বলেন । শিতধারেণ তনুকৃতমুগেন ॥৪০॥

রাজা ! তৎকালে জলধারী মেঘে আবৃত সূর্য্যের স্তায় কৃতবর্ণ্মার বাণে আবৃত  
 রথের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্নকে আর দেখা গেল না ॥৩৫॥

রাজা ! ধৃষ্টদ্যুম্ন কৃতবর্ণ্মার বাণে ক্ষত-বিক্ষত হইয়া স্বর্ণভূষিত বাণসমূহদ্বারা  
 কৃতবর্ণ্মার সেই বাণসমূহ নিবারণ করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৬॥

তাহার পর পাণ্ডবসেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ হইয়া কৃতবর্ণ্মাকে লক্ষ্য করিয়া অতি-  
 দারুণ বাণবর্ষণ করিলেন ॥৩৭॥

সেই দারুণ বাণবৃষ্টি বেগে আসিতে লাগিলে, কৃতবর্ণ্মা বহুসহস্র বাণদ্বারা তাহা  
 নিবারণ করিলেন ॥৩৮॥

কৃতবর্ণ্মা নিজের চূর্ধ্ব বাণবৃষ্টি নিবারণ করিয়াছেন দেখিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন অগ্রবর্তী  
 হইয়া কৃতবর্ণ্মাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

(৩৭) কৃতবর্ণ্মাণমাসাঙ্ক...বর্ধ বা সো ।

ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত বলবান্ জিহ্বা শক্রং মহাবলম্ ।  
 কোরবান্ সমরে তুৰ্গং বারয়ামাস সায়কৈঃ ॥৪১॥  
 ততস্তে তাবকা যোধা ধৃষ্টদ্যুম্নমুপাদ্ৰবন্ ।  
 সিংহনাদরবং কৃষ্ণা ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৪২॥  
 দ্রৌণিযুঁধিষ্ঠিরং দৃষ্ট্ৱা শৈনেয়েনাভিরক্ষিতম্ ।  
 দ্রৌপদেদৈয়েন্তথা শুরৈরভ্যবর্তত হৃষ্টবৎ ॥৪৩॥  
 কিরমিযুগণান্ ঘোরান্ স্বৰ্ণপুঙ্খান্ শিলাশিতান্ ।  
 দর্শয়ন্ বিবিধান্ মার্গান্ শিক্ষাশ্চ লঘুহস্তবৎ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ খং পূরয়ামাস শরৈর্দিব্যাস্ত্রমস্ত্রিতৈঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরস্ত সমরে পর্য্যবারয়দস্ত্রবিৎ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । শক্রং কৃতবর্মাণম্ ॥৪১॥  
 ৩৩ ইতি । তাবকাস্তংপক্ষীয়ঃ, উপাদ্ৰবন্ অত্যাধাবন্ ॥৪২॥  
 দ্রৌণিরিতি । দ্রৌণিরস্থানঃ । শৈনেয়েন সাত্যকিনা । দ্রৌপদেদৈয়োপজ্ঞাঃ পুত্রৈশ্চ ।  
 কিম্ ফিপন্, ইযুগণান্ বাণসমূহান্ । মার্গান্ বিচরণপথান্ ॥৪৩—৪৪॥  
 ৩৩ ইতি । পক্ষাংশম্, পূরয়ামাস দ্রৌণিরিত্যনুবৃতিঃ ॥৪৫॥

এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন বলপূর্বক সুধার একটা ভল্লদ্বারা কৃতবর্মার সারথিকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ; তখন সে নিহত হইয়া বথ হইতে পতিত হইল ॥৪০॥

এইভাবে বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন মহাবল শক্রকে জয় করিয়া সম্বর যুদ্ধে বাণদ্বারা কোরবগণকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৪১॥

রাজা ! তদনন্তর আপনার পক্ষের সেই যোদ্ধারা সিংহনাদ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত হইলেন । তৎপরে তাঁহাদের যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪২॥

সাত্যক ও দ্রৌপদীর বীর পুত্রগণ যুধিষ্ঠিরকে সর্বতোভাবে রক্ষা করিতেছেন দেখিয়া অস্থখামা আনন্দিত হইয়াই যেন স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাগিত ভয়ঙ্কর বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া এবং বিবিধ বিচরণপথ ও লঘুহস্তের ত্রায় শিক্ষানৈপুণ্য প্রদর্শন করতঃ যুধিষ্ঠিরের সম্মুখবর্তী হইলেন ॥৪৩—৪৪॥

ক্রমে অস্ত্রবিৎ অস্থখামা দিব্যাস্ত্রমস্ত্রে অভিমন্ত্রিত বাণসমূহদ্বারা আকাশ পূর্ণ করিলেন এবং যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৫॥

(৬২) শ্লোকাৎ পরম্ ‘...চতুঃপঞ্চাশতোহধ্যায়ঃ । সঙ্কল্প উবাচ ।’ পি বঙ্গ বর্জ বা  
 সো । (৪৫)...পরিবার্য মহাস্ত্রবিৎ—পি বা সো ।



দ্রৌণায়নিশরচ্ছন্নং ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ।  
 বাণভূতমভূৎ সর্বমায়োধনশিরো মহৎ ॥৪৬॥  
 বাণজালং দিবি ছন্নং স্বর্ণজালবিভূষিতম্ ;  
 শুশুভে ভরতশ্রেষ্ঠ ! বিতানমিব বিষ্ঠিতম্ ॥৪৭॥  
 তেন ছন্নং নভো রাজন্ ! বাণজালেন ভাস্বত ।  
 অভ্রচ্ছায়েব সংজ্ঞে বাণরুদ্ধে নভস্তলে ॥৪৮॥  
 তত্রাশ্চর্য্যমপশ্যাম বাণভূতে তথাবিধে ।  
 ন স্ম সংপততে ভূতং কিঞ্চিদেবাস্তরীক্ষগম্ ॥৪৯॥  
 সাত্যকির্যতমানস্ত ধর্ম্মরাজশ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 তথৈতরাণি সৈন্যানি ন স্ম চক্রুঃ পরাক্রমম্ ॥৫০॥  
 লাঘবং দ্রৌণপুত্রস্ত দৃষ্ট্বা তত্র মহারথাঃ ।  
 ব্যস্ময়ন্ত মহারাজ ! ন চৈনং প্রত्यूদীক্ষিতুম্ ॥৫১॥  
 শেকুস্তে সর্ববিরাজানস্তপন্তমিব ভাস্করম্ ।  
 বধ্যমানে ততঃ সৈন্যে দ্রৌপদেয়া মহারথাঃ ॥৫২॥

#### ভারতকৌমুদী

দ্রৌণেতি । দ্রৌণায়নেনশ্বখারঃ শরৈশ্চরমাবৃতম্ । আয়োধনশিরো বৃদ্ধদেশঃ ॥৪৬॥  
 বাণেতি । দিবি গগনে, ছন্নং ব্যাপ্তম্ । বিতানং বস্ত্রময়াক্রাদনম্ ॥৪৭॥  
 তেনেতি । নভ আকাশম্ । অভ্রস্ত দেহস্ত ছায়েব ॥৪৮॥  
 তত্রৈতি । বাণভূতে বাণময়ে । সংপততে বিচরতি । ভূতং প্রাণী ॥৪৯॥  
 সাত্যকিরিতি । যতমানঃ পরাক্রমিতুম্ । ন চক্রুঃ কৰ্ত্তৃং ন শেকুঃ গুরুতরাক্রমণঃ ॥৫০॥  
 অশ্বখামার বাণে আবৃত হইয়া যাওয়ায় কিছুই দেখা গেল না এবং বিশাল  
 রণস্থলটা সমস্তই যেন তৎকালে বাণময় হইয়া গেল ॥৫১॥  
 ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে অশ্বখামার স্বর্ণভূষিত বাণজাল আকাশে যেন বিস্তৃত চক্কা-  
 তপের স্থায় থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৪৭॥  
 রাজা ! সেই দীপ্তমান বাণজালে আকাশ আবৃত হইয়া গেল । স্তম্ভপ্রাণী  
 বাণরুদ্ধ আকাশে যেন মেঘের ছায়া জন্মিল ॥৪৮॥  
 তখন আমরা আশ্চর্য্য ঘটনা দেখিলাম যে, সেইরূপ বাণময় আকাশে আকাশ-  
 চারী কোন প্রাণীই আর বিচরণ করিতে লাগিল না ॥৪৯॥  
 তখন সাত্যকি, পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির এবং অগ্ন্যাদি যোদ্ধারা যত্নবান হইয়াও  
 পরাক্রম প্রকাশ করিতে সমর্থ হইলেন না ॥৫০॥

(৪৭)....বিতানমিব বিষ্ঠিতম্—বা সো ।

সাত্যকিধর্ম্মরাজশ্চ পাঞ্চালাশ্চাপি সঙ্গতাঃ ।

ত্যক্তা মৃত্যুভয়ং ঘোরং দ্রৌণায়নিম্নপাদ্রবন্ ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

সাত্যকিঃ সপ্তবিংশত্যা দ্রৌণিং বিদ্ধা শিলীমুখৈঃ ।

পুনর্বিব্যাধ নারাতৈঃ সপ্তভিঃ স্বর্ণভূষিতৈঃ ॥৫৪॥

যুধিষ্ঠিরস্তিসপ্তত্যা প্রতিবিদ্ধ্যশ্চ সপ্তভিঃ ।

শ্রুতকর্ম্মা ত্রিভির্বাণৈঃ শ্রুতকীর্ত্তিশ্চ পঞ্চভিঃ ॥৫৫॥

সুতসোমস্ব নবভিঃ শতানীকশ্চ সপ্তভিঃ ।

অস্ত্রে চ বহবঃ শূরা বিবিধুস্তং সমন্ততঃ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)

স তু ক্রুদ্ধস্ততো রাজন্ ! আশীবিষ ইব শ্বসন্ ।

সাত্যকিং পঞ্চবিংশত্যা প্রাবিধ্যত শিলাশিতৈঃ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

লাঘবমিতি । লাঘবং দ্রুতান্নক্লেপযোগ্যতাম্ । বাস্কয়স্ত বিম্বিতা অভবন্ । বধ্যমানেন  
অশ্বখাম্ভা । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ । সঙ্গতা মিলিতাঃ । উপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥৫১-৫৩॥

সাত্যকিরিতি । দ্রৌণিমশ্বখামানম্, শিলীমুখৈর্বাণৈঃ ॥৫৪॥

বুধীতি । প্রতিবিদ্ধো দ্রৌপত্যাং যুধিষ্ঠিরাজাতঃ পুত্রঃ । শ্রুতকর্ম্মা তাদৃগর্জুনপুত্রঃ,  
শ্রুতকীর্ত্তিঃ শ্রুতসেনঃ সহদেবপুত্রঃ । একস্তাপ্যনেকনামসম্ভবাদাদিপর্বোক্তনাম্ভা সহাবিরোধঃ ।  
সুতসোমো দ্রৌপত্যাং ভীমাছন্দ্রপঃ, শতানীকস্তথাভূতো নকুলপুত্রঃ । বিবিধু-  
স্তাডয়ামাসুঃ ॥৫৫—৫৬॥

মহারাজ ! তৎকালে মহারথ রাজারা সকলেই অশ্বখামার লঘুহস্ততা দেখিয়া  
বিম্বিত হইলেন ; কিন্তু সন্তাপকারী সূর্য্যের তুল্য অশ্বখামার দিকে দৃষ্টিপাত  
করিতেও সমর্থ হইলেন না । অতএব অশ্বখামা অনায়াসে পাণ্ডবসৈন্য বধ করিতে  
লাগিলেন ; তখন মহারথ দ্রৌপদেয়গণ, সাত্যকি, যুধিষ্ঠির এবং পাঞ্চালদেশীয়  
যোদ্ধারা মিলিত হইয়া মৃত্যুভয় ত্যাগ করিয়া ভয়ঙ্করমূর্ত্তি অশ্বখামার দিকে ধাবিত  
হইলেন ॥৫১—৫৩॥

ক্রমে সাত্যকি সাতাইশটা বাণদ্বারা অশ্বখামাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় স্বর্ণভূষিত  
সাতটা নারাজদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৪॥

পরে যুধিষ্ঠির ত্রিয়াস্তরটা, প্রতিবিদ্ধা সাতটা, শ্রুতকর্ম্মা তিনটা, শ্রুতকীর্ত্তি  
(শ্রুতসেন) পাঁচটা, সুতসোম নয়টা এবং শতানীক সাতটা বাণে অশ্বখামাকে বিদ্ধ  
করিলেন ; এবং অন্যান্য বহুতর বীরও সকল দিক্ হইতে তাঁহাকে তাড়ন করিতে  
লাগিলেন ॥৫৫—৫৬॥

(৫৬) ...বিবিধুস্তং সমন্ততঃ—পি, ...বিবিধুস্তে সমন্ততঃ—বা ।

শ্রুতকীর্ত্তিক নবভিঃ স্মৃতসোমঞ্চ পঞ্চভিঃ ।

অষ্টাভিঃ শ্রুতকৰ্ম্মাণং প্রতিবিদ্যাং ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥৫৮॥

শতানীকঞ্চ নবভির্ধর্মপুত্রঞ্চ পঞ্চভিঃ ।

অথৈতরাংস্ততঃ শূরান্ দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যামতাড়য়ৎ ।

শ্রুতকীর্ত্তেস্তথা চাপং চিচ্ছেদ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৫৯॥ (যুগ্মকম্)

অথানুদ্বনুরাদায় শ্রুতকীর্ত্তির্মহারথঃ ।

দ্রৌণায়নিং ত্রিভির্বিদ্বা বিব্যাধান্নৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৬০॥

ততো দ্রৌণির্মহারাজ ! শরবর্ষণে মারিষ ! ।

ছাদয়ামাস তৎ সৈন্যং সমস্তান্দুরতর্ষভ ! ॥৬১॥

ততঃ পুনরমেয়াস্তা ধর্মরাজস্তা কার্ম্মুকম্ ।

দ্রৌণিশ্চিচ্ছেদ বিহসন্ বিব্যাধ চ শরৈস্ত্রিভিঃ ॥৬২॥

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । আশীবিষভীক্ৰবিষঃ সর্পঃ । শিলাশিতৈঃ শরৈঃ ॥৫৭॥

শ্রুতেতি । শ্রুতকীর্ত্তিং পূর্ববৎ শ্রুতসেনম্ । ধর্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ । বটপাদঃ ॥৫৮—৫৯॥

অথৈতি । দ্রৌণায়নিম্বন্ধখামানম্ । বিব্যাধ তমেব ॥৬০॥

তত ইতি । দ্রৌণিরম্বখামা । সমস্তাং সর্বাণ্ দিক্ ॥৬১॥

তত ইতি । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ ॥৬২॥

রাজা ! তাহার পর অম্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া ভীক্ৰবিষ সর্পের জ্বায় শ্বাস ভ্যাগ করিতে থাকিয়া শিলাশাণিত পঁচিশটা বাণদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৭॥

ক্রমে অম্বখামা নয় বাণে শ্রুতকীর্ত্তিকে, পাঁচ বাণে স্মৃতসোমকে, আট বাণে শ্রুতকৰ্ম্মাকে, তিন বাণে প্রতিবিদ্যাকে, নয় বাণে শতানীককে, পাঁচ বাণে যুধিষ্ঠিরকে এবং দুই দুই বাণে অথানু বীরকে তাড়ন করিলেন ; তৎপরে আবার তিনি তিন বাণে শ্রুতকীর্ত্তির ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥৫৮—৫৯॥

তৎপরে মহারথ শ্রুতকীর্ত্তি অথ ধনু গ্রহণপূর্বক তিন বাণে অম্বখামাকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় অথ বহুতর বাণে তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬০॥

মাননীয় ভারতশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! তদনন্তর অম্বখামা সকল দিকে বাণ বর্ষণ করিয়া সেই পাণ্ডবসৈন্যকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৬১॥

তৎপরে আবার অজ্ঞেয়স্বভাব অম্বখামা হস্ত করিতে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরের ধনু ছেদন করিলেন এবং অথ তিন বাণে তাঁহাকে তাড়ন করিলেন ॥৬২॥

ততো ধৰ্ম্মহুতো রাজন্ ! প্রগৃহ্যান্মহঙ্কমুঃ ।  
 দ্রৌণিং বিব্যাধ সপ্তত্যা বাহ্নোৰুৱসি চৈব হ ॥৬৩॥  
 সাত্যকিস্ত ততঃ ক্রুদ্ধো দ্রৌণেঃ প্রহরতো রণে ।  
 অৰ্দ্ধচন্দ্রেণ তীক্ষ্ণেন ধনুৰ্ছিহ্নানদন্তু শম্ ॥৬৪॥  
 ছিন্নধ্বা ততো দ্রৌণিঃ শক্ত্যা শক্তিমতাং বরঃ ।  
 সারথিং পাতয়ামাস শৈনেয়স্ত রথাদ্ভ্রতম্ ॥৬৫॥  
 অথানুক্রমুরাদায় দ্রোণপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 শৈনেয়ং শরবর্ষণ চ্ছাদয়ামাস ভারত ! ॥৬৬॥  
 তস্তান্বাঃ প্রভ্রুতাঃ সংখ্যে পাতিতে রথসারথৌ ।  
 তত্র তত্রৈব ধাবন্তঃ সমদৃশ্যন্ত ভারত ! ॥৬৭॥  
 যুধিষ্ঠিরপুরোগাস্ত দ্রৌণিঃ শস্ত্রভৃতাং বরম্ ।  
 অভ্যবর্তন্ত বেগেন বিসৃজন্তঃ শিতান্ শরান্ ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সপ্তত্যা শরৈরিত্যনুযুক্তিঃ, উৱসি বক্ষসি ॥৬৩॥  
 সাত্যকিরিতি । অৰ্দ্ধচন্দ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন । অনদং সিংহনাদনকরোং ॥৬৪॥  
 ছিন্নেতি । ছিন্নং ধর্ম্মত্ব সঃ । শক্ত্যা তদাখ্যেনাস্ত্রবিশেষেণ ॥৬৫॥  
 অথেনিতি । শৈনেয়ং শিনেঃ পৌত্রং সাত্যকিম্ ॥৬৬॥  
 ভগ্নেতি । প্রভ্রুতাঃ অপস্থতাঃ, সংখ্যে রণস্থলে ॥৬৭॥  
 যুধীতি । যুধিষ্ঠিরস্ত পুরোগা অগ্রগামিনো যোদ্ধারঃ । শিতান্ অশরান্ ॥৬৮॥

রাজা ! তাহার পর যুধিষ্ঠির অশ্রু বিশাল ধনু গ্রহণ করিয়া সত্তরটা বাণদ্বারা  
 অশ্বখামার বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৬৩॥

তাহার পর সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া একটা তীক্ষ্ণ অৰ্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা প্রহারকারী  
 অশ্বখামার ধনু ছেদন করিয়া গুরুতর সিংহনাদ করিলেন ॥৬৪॥

ধনু ছিন্ন হইলে, শক্তিশালিশ্রেষ্ঠ অশ্বখামা একটা শক্তিদ্বারা সত্তর সাত্যকির  
 রথ হইতে সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥৬৫॥

ভরতনন্দন ! তদনন্তর প্রতাপশালী অশ্বখামা অশ্রু ধনু লইয়া বাণ বর্ষণ করিয়া  
 সাত্যকিকে আবৃত করিলেন ॥৬৬॥

ভরতনন্দন ! তখন দেখা গেল, রথের সারথি নিপাতিত হওয়ায় সাত্যকির  
 অশ্বগুলি বেগে রণস্থলের নানাস্থানে ধাবিত হইতেছে ॥৬৭॥

(৬৩)...বাহ্নোৰুৱসি চার্ণয়ং—পি বা সো । (৬৭)...পতিতে রথসারথৌ...পি বা সো ।

আগচ্ছমানাংস্তান্ দৃষ্ট্৷ ক্রুদ্ধরূপান্ পরন্তপঃ ।  
 গ্রহসন্ প্রতিজ্জগ্রাহ দ্রোণপুত্রো মহারণে ॥৬৯॥  
 ততঃ শরশতজ্বালঃ সেনাককঃ মহারথঃ ।  
 দ্রোণির্দদাহ সমরে ককময়ির্ঘথা বনে ॥৭০॥  
 তদ্বলং পাণ্ডুপুত্রস্ত দ্রোণপুত্রপ্রতাপিতম্ ।  
 চুস্কুলে ভরতশ্চেষ্ট ! তিমিনেব নদীমুখম্ ॥৭১॥  
 দৃষ্ট্৷ তে চ মহারাজ ! দ্রোণপুত্রপরাক্রমম্ ।  
 নিহতান্ মেনিরে সর্বান পাণ্ডূন দ্রোণহুতেন বৈ ॥৭২॥  
 যুধিষ্ঠিরস্ত হরিতো দ্রোণিং শ্লিষ্য মহারথম্ ।  
 অত্রবীদ্দ্রোণপুত্রং স রোষামর্ষমম্মিতঃ ॥৭৩॥

#### ভারতকৌমুদী

আগচ্ছতি । আগচ্ছমানান্ আগচ্ছতঃ । গ্রহসন্ অবজ্ঞাকৌতুকং ॥৬৯॥  
 তত ইতি । শরশতেনৈব জ্বালা শিখা যন্ত সঃ, সেনৈব ককঃ শুক্লতৃণবনং তম্ । দ্রোণিরঘি-  
 রূপ ইত্যেকদেশবিবর্তি রূপকমলকারঃ, অস্তথা অয়ির্ঘথেতি পুনরুক্তিঃ স্তাৎ ॥৭০॥  
 তদिति । চুস্কুলে বিচচাল । তিমিনা বিশালজলজন্তনা ॥৭১॥  
 দৃষ্ট্৷তি । তে পাণ্ডবযোদ্ধারঃ । পাণ্ডূন পাণ্ডবপক্ষীয়ান্ ॥৭২॥  
 যুধীতি । শ্লিষ্য নিকটবর্তীভূয় । অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা ॥৭৩॥

কিন্তু যুধিষ্ঠিরের অগ্রগামী যোদ্ধারা সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে  
অস্ত্রধারিশ্চেষ্ট অশ্বখামার অভিমুখবর্তী হইলেন ॥৬৮॥

তাঁহারা ক্রুদ্ধ হইয়া আসিতে লাগিলে, শক্রসম্ভাপী অশ্বখামা হাস্য করিতে  
থাকিয়া তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥৬৯॥

তাঁহার পর অগ্নি যেমন বনমধ্যে শুষ্ক তৃণ দগ্ধ কর্ত্তর, সেইরূপ বহুতর-বাণ-  
স্বরূপ-শিখায়ুক্ত মহারথ-দ্রোণিরূপ অগ্নি পাণ্ডবসৈন্যরূপ শুষ্ক তৃণ দগ্ধ করিতে  
লাগিলেন ॥৭০॥

ভরতশ্চেষ্ট ! তিমির (বৃহৎ জলজন্তুর) আলোড়নে নদীমুখ যেমন বিচলিত হয়,  
সেইরূপ অশ্বখামার আলোড়নে সেই পাণ্ডবসৈন্য বিচলিত হইয়া পড়িল ॥৭১॥

মহারাজ ! তাঁহারা অশ্বখামার পরাক্রম দেখিয়া তাঁহার হাতে সমস্ত পাণ্ডবপক্ষই  
নিহত হইয়াছে বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥৭২॥

এই সময়ে যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া সশর মহারথ অশ্বখামার নিকটে  
যাইয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৭৩॥

(৭৩)....দ্রোণশিষ্যো মহারথঃ...বা সে ।

নৈব নাম তব শ্রীতিনৈব নাম কৃতজ্ঞতা ।  
 যতস্ত্বং পুরুষব্যাত্ত্র । মামেবাগ্ন জিহ্বাসসি ॥৭৪॥  
 ব্রাহ্মণেন তপঃ কার্য্যং দানমধ্যয়নং তথা ।  
 ক্ষত্রিয়েণ ধনুর্নাম্যং স ভবান্ ব্রাহ্মণক্ৰবঃ ॥৭৫॥  
 মিশতস্তে মহাবাহো ! জেয়ামি যুধি কৌরবান্ ।  
 কুরুষ্ম সমরে কৰ্ম্ম ব্রহ্মবজ্রুরসি ধ্রুবম্ ॥৭৬॥  
 এবমুক্তো মহারাজ ! দ্রোণপুত্রঃ স্নয়ম্ভিব ।  
 যুক্তং তত্ত্বঞ্চ সঞ্চিন্ত্য নোত্তরং কিঞ্চিদব্রবীৎ ॥৭৭॥  
 অনুক্তা চ ততঃ কিঞ্চিচ্ছরবর্ষণে পাণ্ডবম্ ।  
 ছাদয়ামাস সমরে ক্রুদ্ধোহস্তক ইব প্রজাঃ ॥৭৮॥  
 সংছাদ্যমানস্ত তদা দ্রোণপুত্রেণ মারিষ ! ।  
 পার্থোহপযাতঃ শীঘ্রং বৈ বিহায় মহতীং চমুম্ ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । কৃতজ্ঞতা পূর্নরূতোপকারস্বরূপম্ । জিহ্বাসসি হৃদমিচ্ছসি ॥৭৪॥  
 ব্রাহ্মণেনেতি । কার্য্যং কৰ্ত্তব্যম্ । নান্যামাকৰ্ষণীয়ম্ । ব্রাহ্মণক্ৰবমাহ স্বতিঃ—“গৰ্ভা-  
 ধানাদিসংস্কারৈরুত্তম নিয়মব্রতৈঃ । নাধ্যাপয়তি নাদীতে স জেয়ো ব্রাহ্মণক্ৰবঃ ॥” ইতি ॥৭৫॥  
 মিশত ইতি । মিশতঃ পশুতঃ । ব্রহ্মবজ্রনিরুপ্তব্রাহ্মণঃ, তপস্ত্যজকরণঃ ॥৭৬॥  
 এবমিতি । স্নয়নং স্নেহনম্ । যুক্তং জ্ঞায়াম্, তত্ত্বং সত্যঞ্চ যুধিষ্ঠিরদাক্যম্ ॥৭৭॥  
 অনুক্তেতি । ছাদয়ামাস দ্রোণপুত্রঃ । অস্তকপক্ষে তু রোগাদিবৃদ্ধিকরণেন ॥৭৮॥

‘পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তোমার প্রণয় নাই, কৃতজ্ঞতাও নাই । যে হেতু তুমি আজ  
 আমাকেই বধ করিবার ইচ্ছা করিতেছ ॥৭৪॥

ব্রাহ্মণের কৰ্ত্তব্য—তপস্ত্যা, দান ও অধ্যয়ন ; আর ক্ষত্রিয়ের কার্য্য—ধনু  
 আকর্ষণ । সুতরাং তুমি নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণ ॥৭৫॥

মহাবাহু ! আমি তোমার সমক্ষেই যুদ্ধে কৌরবগণকে জয় করিব ; তুমি  
 তোমার কার্য্য কর । তুমি নিশ্চয়ই নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণ’ ॥৭৬॥

মহারাজ ! যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, অস্থখামা যুদ্ধ শাস্ত্র করিতে থাকিয়া  
 যুধিষ্ঠিরের বাক্য শ্রায়সজ্জত ও সত্য মনে করিয়া কোন উত্তর করিলেন না ॥৭৭॥

তাহার পর ক্রুদ্ধ যম যেমন রোগের প্রভাব বৃদ্ধি করিয়া লোককে আবৃত করেন,  
 অস্থখামাও সেইরূপ কোন কথা না বলিয়া বাণ বর্ষণ করিয়া যুধিষ্ঠিরকে আবৃত  
 করিলেন ॥৭৮॥

অপযাতে ততস্তস্মিন্ ধৰ্মপুত্রে যুধিষ্ঠিরে ।

দ্রোণপুত্রস্ততো রাজন্ ! প্রত্যগাৎ স মহামনাঃ ॥৮০॥

ততঃ যুধিষ্ঠিরো রাজন্ । ত্যক্ত্ৱা দ্রোণিং মহাহবে ।

প্রযযৌ তাবকং সৈন্যং যুক্তং ক্রুরায় কৰ্ম্মণে ॥৮১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সাংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি

যুধিষ্ঠিরাপযানে একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—ঃ-ঃ-ঃ—

## দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-ঃ-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

ভীমসেনং সপাঞ্চালং চেদিকৈকেয়সংবৃতম্ ।

বৈকর্তনং স্বয়ং রুদ্ধা চ্ছাদয়ামাস সায়কৈঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । পার্শ্বঃ পৃথাপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ প্রকরণাৎ । চম্ং বসেনাম্ ॥৭৯॥

অপেতি । মহামনস্বাদেব বৃহদং যুধিষ্ঠিরং নামুস্মারতি ভাবঃ ॥৮০॥

তত ইতি । যুক্ত উদ্ভুক্তং, ক্রুরায় নির্ভুরায়, কৰ্ম্মণে পরহিংসাব্যাপারায় ॥৮১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদিক্কাশ্যাপীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্বন্ধায়াং কর্ণপর্বণি একচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃ-ঃ-ঃ—

ভীমেতি । পাঞ্চালচেদিকৈকেয়াস্তত্ত্বদেখীয়াঃ সৈন্যঃ । বৈকর্তনঃ কর্ণঃ ॥১॥

মাননীয় রাজা ! তখন অশ্বখামা আবৃত করিলে, যুধিষ্ঠির নিজের বিশাল সৈন্য  
পরিভ্যাগ করিয়া সহর রণস্থল হইতে অপসৃত হইলেন ॥৭৯॥

রাজা ! ধৰ্মপুত্র যুধিষ্ঠির রণস্থল হইতে অপসৃত হইলে, মহামনা অশ্বখামাও  
সে স্থান হইতে চলিয়া গেলেন ॥৮০॥

রাজা ! তদনন্তর যুধিষ্ঠির অশ্বখামাকে পরিভ্যাগ করিয়া নির্ভুর কার্য্যের জন্য  
উদ্যোগী হইয়া মহাযুদ্ধে আপনার সৈন্তের দিকে গমন করিলেন ॥৮১॥

\* ‘...পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ পি বদ্ধ বর্দ্ধ বা সো । (১)...বৈকর্তনঃ স্বয়ং রুদ্ধা  
বারয়ামাস সায়কৈঃ—পি বা সো ।

ততস্ত চেদিকারুণান্ স্জয়্যাংচ্চ মহারথান্ ।  
 কর্ণো জঘান সমরে ভীমসেনস্ত পশ্চতঃ ॥২॥  
 ভীমসেনস্ততঃ কর্ণং বিহায় রথসন্তমম্ ।  
 প্রযযৌ কোরবং সৈন্ত্যং কক্ষমগ্নিরিব জ্বলন্ ॥৩॥  
 সূতপুত্রোহপি সমরে পাঞ্চালান্ কেকয়াংস্তথা ।  
 স্জয়্যাংচ্চ মহেষ্টানান্ নিজঘান সহস্রশঃ ॥৪॥  
 সংশপ্তকেষু পার্শ্বাংচ্চ কোরবেষু বৃকোদরঃ ।  
 পাঞ্চালেষু তথা কর্ণঃ ক্ষয়ং চক্রুর্মহারথাঃ ॥৫॥  
 তে ক্ষত্রিয়া দহমানাস্ত্রিভিস্তৈঃ পাবকোপমৈঃ ।  
 জগ্মুর্বিনাশং সমরে রাজান্ ! দুর্মস্তিতে তব ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভীমসেনস্ত পশ্চত ইত্যনাদরে বটী ॥২॥  
 ভীমেতি । বিহায় সহসা কিমপি কৰ্ত্তুমশক্তহাং । কক্ষং তৃণশ্রেণীম্ ॥৩॥  
 স্ততেতি । সূতপুত্রঃ কর্ণঃ । মহানিষাসো দৃঢ়ব্যাং তান্ ॥৪॥  
 সমিতি । পার্শ্বোহর্জুনঃ । মহারথা এতে ত্রয়ঃ ॥৫॥  
 ত ইতি । পাবকোপমৈরগ্নিতুল্যৈঃ । দুর্মস্তিতে দুর্দগ্গণ্যৈব বৃক্বচনাং ॥৬॥

সজয় বলিলেন—‘মহারাজ ! কর্ণ স্বয়ং পাঞ্চাল, চেদি ও কৈকেয়সৈন্তে  
 পরবেষ্টিত ভীমসেনকে রুদ্ধ করিয়া বাণজালে তাঁহাকে আবৃত করিলেন ॥১॥

তাহার পর কর্ণ ভীমসেনের সমক্ষেই চেদি, কারুণ ও স্জয়্যসৈন্তের মহারথগণকে  
 বধ করিতে লাগিলেন ॥২॥

তদনন্তর ভীমসেন রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণকে পরিত্যাগ করিয়া—অগ্নি যেমন জ্বলিতে  
 থাকিয়া তৃণশ্রেণীর দিকে গমন করে, সেইরূপ কোরবসৈন্তের দিকে গমন  
 করিলেন ॥৩॥

কর্ণও যুদ্ধে সহস্র সহস্র মহাধনুর্ধর পাঞ্চাল, কেকয় ও স্জয়্যযোদ্ধাকে বধ  
 করিতে থাকিলেন ॥৪॥

অর্জুন, ভীমসেন ও কর্ণ এই তিন জন মহারথ যথাক্রমে সংশপ্তক, কোরব ও  
 পাঞ্চালসৈন্তের ক্ষয় করিতে লাগিলেন ॥৫॥

রাজা ! আপনার কুমন্ত্রণানিবন্ধন অগ্নিতুল্য সেই তিন মহারথ দহ্য করিতে  
 লাগিলে, সেই ক্ষত্রিয়েরা যুদ্ধে ক্রমশঃ ক্ষয় পাইতে থাকিলেন ॥৬॥

(৫)...পাঞ্চালেযু ততঃ কর্ণঃ...বর্জ ।



ততো হুৰ্য্যোধনঃ ক্রুদ্ধো নবভিনকুলং শঠৈঃ ।  
 বিব্যাধ ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! চতুরশ্চাস্ত বাজিনঃ ॥৭॥  
 ততঃ পুনরমোয়াস্তা তব পুত্রো জনাধিপ ! ।  
 ক্ষুরেণ সহদেবস্ত ধ্বজং চিচ্ছেদ কাঞ্চনম্ ॥৮॥  
 নকুলস্ত ততঃ ক্রুদ্ধস্তব পুত্রং ত্রিসপ্তভিঃ ।  
 জঘান সমরে রাজন্ ! সহদেবশ্চ পঞ্চভিঃ ॥৯॥  
 তাবভৌ ভরতশ্ৰেষ্ঠৌ শ্ৰেষ্ঠৌ সৰ্বধনুস্ততাম্ ।  
 বিব্যাধোরসি সংক্রুদ্ধঃ পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শঠৈঃ ॥১০॥  
 ততোহপরাভ্যাং ভল্লাভ্যাং ধনুষী সমকৃন্তত !  
 যময়োঃ সহসা রাজন্ ! বিব্যাধ চ ত্রিসপ্তভিঃ ॥১১॥  
 তাবন্তে ধনুষী শ্ৰেষ্ঠে শক্রচাপনিভে শুভে ।  
 প্রগৃহ্য রেজতুঃ শুরৌ দেবপুত্রোপমৌ যুধি ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মাদ্রীপুরাভ্যাং সহ হুৰ্য্যোধনস্ত বুদ্ধোপক্রমঃ প্রাপ্তক্ৰো উষ্টব্যঃ ॥৭॥  
 তত ইতি । অমোয়াস্তা অজ্ঞেয়শক্তিঃ । ক্ষুরেণ ক্ষুরপ্রেণ । কাঞ্চনং স্বর্ণখচিতম্ ॥৮॥  
 নকুল ইতি । ত্রিগুণাক্রুতাঃ সপ্তেতি ত্রিসপ্ত তৈরেবকবিশত্যা শঠৈঃ । জঘানাজঘান ॥৯॥  
 তাবিতি । উরসি বক্ষসি, সংক্রুদ্ধো হুৰ্য্যোধনঃ ॥১০॥  
 তত ইতি । সমকৃন্তত অজিননহুৰ্য্যোধনঃ । যময়োঃ নকুলসহদেবয়োঃ ॥১১॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তৎপরে হুৰ্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা বাণদ্বারা নকুলকে ও তাঁহার  
 অশ্বগুলিকে তাড়ন করিলেন ॥৭॥

নরনাথ ! তাহার পর অপরিমেয়শক্তি হুৰ্য্যোধন পুনরায় একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা  
 সহদেবের স্বর্ণখচিত ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৮॥

রাজা ! তদনন্তর নকুল ক্রুদ্ধ হইয়া একুশটা এবং সহদেব পাঁচটা বাণদ্বারা  
 হুৰ্য্যোধনকে আঘাত করিলেন ॥৯॥

তাঁহাতে হুৰ্য্যোধন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পাঁচ পাঁচটা বাণদ্বারা ভরতবংশশ্ৰেষ্ঠ ও  
 সৰ্বধনুর্ধরপ্রধান নকুল ও সহদেবের বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥১০॥

এবং রাজা ! তৎপরে তিনি অপর দুইটা ভল্লাদ্বারা সম্বর নকুল ও সহদেবের  
 ধনু দুইখানা ছেদন করিলেন, আর একুশটা বাণদ্বারা তাঁহাদিগকে বিন্ধ  
 করিলেন ॥১১॥

(৯)....তব পুত্রং ত্রিভিঃ শঠৈঃ...পি,...তব পুত্রঞ্চ সপ্তভিঃ...বা লো ।

ততস্তৌ রভসৌ যুদ্ধে ভ্রাতরৌ ভ্রাতরং নৃপ ! ।  
 শরৈর্বৃষভূর্ঘোরৈর্মহামেঘৌ যথাচলম্ ॥১৩॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! তব পুত্রো মহারথঃ ।  
 পাণ্ডুপুত্রৌ মহেষাসৌ বারয়ামাস পত্রিভিঃ ॥১৪॥  
 ধনুর্মণ্ডলমেবাস্থ দৃশ্যতে যুধি ভারত ! ।  
 সায়কাস্শিচব দৃশ্যন্তে নিশ্চরন্তঃ সমন্ততঃ ॥১৫॥  
 তস্মৈ সায়কসংছমৌ চকাশাতে ন পাণ্ডবৌ ।  
 মেঘচ্ছমৌ যথা ব্যোম্নি চন্দ্রসূর্যৌ হতপ্রভৌ ॥১৬॥  
 তে তু বাণা মহারাজ ! হেমপুঙ্খাঃ শিলাশিতাঃ ।  
 আচ্ছাদয়ন্ দিশঃ সর্বাঃ সূর্য্যস্তেবাংশবন্তদা ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

তাবিতি । শকচাপনিভে ইক্ষুধনুস্তল্যে, উভে স্কন্দরে শুভকরে বা ॥১২॥

তত ইতি । রভসৌ দেগদন্তৌ । ভ্রাতরং দুৰ্য্যোধনম্ । অচলং বারিভিঃ ॥১৩॥

৩৩ ইতি । মহেষাসৌ মহাধনুর্ধরৌ, পত্রিভিঃ পৈঃ ॥১৪॥

দুৰ্য্যোধনস্ত লগ্নভূতং মাংসং ত্রিভিঃ । ধনুর্মণ্ডলং মণ্ডলীকৃতং ধনুঃ ॥১৫॥

হস্তেতি । চকাশাতে প্রদংশং প্রাপতুঃ, পাণ্ডবৌ নকুলসহদেবৌ ॥১৬॥

৫ ইতি । শিলাশিতাঃ শিলাস্ত দ্বর্ষণেন তনুরূতমুখাঃ স্কন্দা ইত্যর্থঃ ॥১৭॥

এই সময়ে দেবপুত্রতুল্যাকৃতি ও বীর নকুল ও সহদেব ইক্ষুধনুর তুল্য স্কন্দর ও উদ্ভম অথ দুইখানা ধনু গ্রহণ করিয়া রণস্থলে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১২॥

রাজা ! তাহার পর যুদ্ধে বেগবান সেই দুই ভ্রাতা — মহামেঘ যেমন পৰ্ব্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইরূপ ভ্রাতা দুৰ্য্যোধনের উপরে ভয়ঙ্কর বাণ সকল বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

মহারাজ ! তদনন্তর মহারথ দুৰ্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা মহাধনুর্ধর নকুল ও সহদেবকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

ভরতনন্দন ! তৎকালে দেখা গেল—দুৰ্য্যোধনের ধনুখানা যেন কেবল মণ্ডলীকৃত অবস্থাতেই রহিতেছে এবং বাণ সকল সমস্ত দিকে ছুটিতেছে ॥১৫॥

আকাশে মেঘাবৃত ও প্রভাশূন্য চন্দ্র এবং সূর্য্যের স্থায় দুৰ্য্যোধনের বাণে আবৃত নকুল ও সহদেব প্রকাশ পাইতে লাগিলেন না ॥১৬॥

মহারাজ ! তখন সূর্য্যের কিরণের স্থায় সেই স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত বাণ সকল সমস্ত দিক্ আচ্ছাদন করিল ॥১৭॥

(১৬)....গতপ্রভৌ—পি । এম নোকঃ বা সো নাস্তি ।

বাণভূতে ততস্তস্মিন্ সংছমে চ নভস্তলে ।  
 যময়োদদৃশে রূপং কালান্তকযমোপমম্ ॥১৮॥  
 পরাক্রমং তু তং দৃষ্ট্বা তব সুনোর্মহারথাঃ ।  
 মৃত্যোরূপান্তিকং প্রাপ্তৌ মাদ্রীপুত্রৌ স্ম মেনিরে ॥১৯॥  
 ততঃ সেনাপতী রাজন্ । পাণ্ডবস্ত মহারথঃ ।  
 পার্শ্বতঃ প্রযমৌ তত্র যত্র রাজা হৃষোদনঃ ॥২০॥  
 মাদ্রীপুত্রৌ ততঃ শূরৌ ব্যতিক্রম্য মহারথৌ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্তব হৃতং বারয়ামাস সায়কৈঃ ॥২১॥  
 তমবিধ্যদমেয়াস্তা তব পুত্রোহত্যমৰ্ষণঃ ।  
 পাঞ্চাল্যং পঞ্চবিংশত্যা প্রহস্ত পুরুষমৰ্ভতঃ ॥২২॥  
 ততঃ পুনরমেয়াস্তা তব পুত্রোহ্যপ্যমৰ্ষণঃ ।  
 বিদ্ধা ননাদ পাঞ্চাল্যং যক্ষ্যা পঞ্চভিরেব চ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

বাণেতি । কালে আয়ুঃশেষসময়ে অষ্টকৈঃ বহ্ননকারী যমো যমরূপমুপমা যস্ত তৎ ॥১৮॥  
 পরেতি । তব হুনোঃ পুত্রস্ত হৃষোদনস্ত । উপাস্তিকং কিঞ্চিৎ সান্নিধ্যম্ ॥১৯॥  
 তত ইতি । পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রৌ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥২০॥  
 মাদ্রীতি । ব্যতিক্রম্য অতীত্য । বারয়ামাস মাদ্রীপুত্রয়োরূপমপি শরক্ষেপাৎ ॥২১॥  
 তমিতি । অমেয়াস্তা অপরিমেয়শক্তিঃ । অত্যমৰ্ষণঃ অতীবকোপনঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নং, যষ্ট্যা পঞ্চভিরেব চ শরৈরিত্তি শেষঃ ॥২৩॥

পরে তদ্রূপ আকাশ বাণময় ও বাণে আবৃত হইয়া পড়িলে, নকুল ও সহদেবের  
 রূপ—কালান্তক যমের রূপের আয় দেখা যাঠিতে লাগিল ॥১৮॥

মহারাজ ! ক্রমে আপনার পুত্রের সেই পরাক্রম দেখিয়া মহারথেরা মনে  
 করিতে লাগিলেন যে, নকুল ও সহদেব যমের নিকটে উপস্থিত হইয়াছেন ॥১৯॥

রাজা ! তাহার পর পাণ্ডবপক্ষের সেনাপতি মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন—যেখানে রাজা  
 হৃষোদন ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥২০॥

তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন বীর ও মহারথ নকুল এবং সহদেবকে অতিক্রম করিয়া যাঠিয়া  
 বাণদ্বারা হৃষোদনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

মহারাজ ! পরে অপরিমেয়শক্তি, অতিকোপনস্বভাব ও পুরুষশ্রেষ্ঠ হৃষোদন  
 হস্ত করিয়া পাঁচিটি বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

(২৩)....তব পুত্রোহত্যমৰ্ষণঃ...পি,...তব পুত্রো হমৰ্ষণঃ...বা লো ।

অথাস্ত সশরং চাপং হস্তাবাপঞ্চ মারিষ ! ।  
 ক্ষুরপ্ৰেণ স্ততীক্ষেন রাজা চিচ্ছেদ সংযুগে ॥২৪॥  
 তদপাস্ত ধনুঃশিখ্রং পাঞ্চাল্যঃ শত্রুকৰ্ষণঃ ।  
 অশ্রুদাদত্ত বেগেন ধনুর্ভারসহং নবম্ ॥২৫॥  
 প্রজ্বলন্নিব বেগেন সংরস্তাক্রধিরেক্ষণঃ ।  
 অশোভত মহেশাসৌ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ কৃতব্রণঃ ॥২৬॥  
 স পঞ্চদশ নারাতানু স্বসতঃ পন্নগানিব ।  
 জিঘাংসুর্ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! ধৃষ্টদ্যুম্নো ব্যবাস্তজৎ ॥২৭॥  
 তে বর্ষ্ম হেমবিকৃতং ভিদ্ধা রাজঃ শিলাশিতাঃ ।  
 বিবিশুর্বল্লধাং বেগাং কঙ্কবর্হিণবাসসঃ ॥২৮॥  
 মোহতিবিক্রো মহারাজ ! পুত্রস্তেহতিব্যরাজত ।  
 বসন্তকালে স্তমহানু সপুষ্প ইব কিংশুকঃ ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

অপেতি । অস্ত পাঞ্চাল্যস্ত । হস্তাবাপং চক্ষুর্নির্মিতহস্তাবরণম্ ॥২৪॥  
 হৃদিতি । অপাস্ত নিক্ষিপ্য । ভারসহং দৃঢ়াকর্ষণসহম্ ॥২৫॥  
 প্রেতি । সংরস্তাং ক্রোধাৎ, কধিরবৎ রক্তবর্ণে ঈক্ষণে চক্ষুর্দ্যস্ত সঃ ॥২৬॥  
 স ইতি । স্বসতঃ স্বাসত্যাপং কুবতঃ । জিঘাংসুর্দুর্ঘ্যোধনং হস্তমিক্ষুঃ ॥২৭॥  
 ত ইতি । হেমবিকৃতং স্বর্ণখচিতম্ । কঙ্কবর্হিণয়োঃ পক্ষিণোঃ পক্ষা বাসাংসি যেমাং তে ॥২৮॥  
 ভাষ্কার পর আবার অপরিমেয়শক্তি ও কোপনপ্রকৃতি দুর্ঘ্যোধন ক্রমে ষাটটা ও  
 পাঁচটা বাণে ধৃষ্টদ্যুম্নকে তাড়ন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥২৩॥  
 মাননীয় রাজা ! তদনন্তর দুর্ঘ্যোধন একটা স্ত্রীত্বক্ষ ক্ষুরপ্রধারা ধৃষ্টদ্যুম্নের  
 বাণযুক্ত ধনু ও হস্তের আবরণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥২৪॥  
 তখন শত্রুহস্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বেগে অগ্ন একখানা  
 দৃঢ়াকর্ষণসহ নূতন ধনু গ্রহণ করিলেন ॥২৫॥  
 তৎকালে মহাধনুর্ধর ক্ষতবিক্ষতদেহ ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রোধে রক্তের গায় আরক্তনয়ন  
 হইয়া এবং তাহার বেগে যেন জ্বলিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৬॥  
 ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরে ধৃষ্টদ্যুম্ন দুর্ঘ্যোধনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া স্বাসত্যাগ-  
 কারী সর্পসমূহের গায় পনরটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥  
 ক্রমে শিলাশাণিত এবং কঙ্ক ও ময়ূরপক্ষাবৃত সেই নারাচগুলি বেগে যাইয়া  
 দুর্ঘ্যোধনের স্বর্ণখচিত বর্ষ্ম ভেদ করিয়া ভূতলে প্রবেশ করিল ॥২৮॥

(২৮)...ভিদ্ধা রাজঃ...বর্ধ্ণ ।

স ভিন্নমৰ্ম্মা নারীচৈঃ প্রহারৈর্জর্জরীকৃতঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত ভল্লেন ক্রুদ্ধশ্চিচ্ছেদ কাশ্মুকম্ ॥৩০॥  
 অথৈনং ছিন্নধন্বানং স্বরমাণো মহীপতিঃ ।  
 সায়কৈদর্শভী রাজন্ ! ভ্রুবোর্মধ্যে সমাপর্যং ॥৩১॥  
 তস্য তেহশোভয়ন্ বক্ত্রং কৰ্ম্মারপরিমার্জিতাঃ ।  
 প্রফুল্লং পঙ্কজং যদ্বদ্রমরা মধুলিপ্সবঃ ॥৩২॥  
 তদপাস্ত্র ধনুশ্চিহ্নং ধৃষ্টদ্যুম্নো মহামনাঃ ।  
 অগ্নাদাদত্ত বেগেন ধনুর্ভল্লাংশ্চ ঘোড়শ ॥৩৩॥  
 ততো দুৰ্য্যোধনস্তাশ্বান্ হস্তা সূতঞ্চ পঞ্চভিঃ ।  
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন জাতরূপপরিষ্কৃতম্ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অতিব্যরাজত, প্রচুররক্তস্রাবাৎ । দুৰ্য্যোধনস্তাপি স্নমহত্বাৎ স্নমহানিত্যুক্তম্ ॥২৯॥  
 স ইতি । প্রহারান্ প্রতি নারীচানাম্ করণভাস্ত্রাপি তৃতীয়া ॥৩০॥  
 অথৈতি । মহীপতির্দুৰ্য্যোধনঃ । সমাপর্যং অপীড়য়ৎ ॥৩১॥  
 তস্তেতি । কৰ্ম্মারৈঃ শিল্পিভিঃ পরিমার্জিতাঃ । সায়কানামপি কৃষ্ণহান্দ্রমরসান্যম্ ॥৩২॥  
 তদিতি । অপাস্ত্র বিহায় । মহামনাঃ, অতএব ধনুশ্চিচ্ছেদেহপি নোত্তমচানিরিত্তি ভাবঃ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । সূতং সারথিম্ । জাতরূপপরিষ্কৃতং স্বর্ণভূষিতম্ ॥৩৪॥

মহারাজ ! দুৰ্য্যোধন তখন অত্যন্তবিক্র হইয়া বসন্তকালে পুষ্পসমর্ষিত বিশাল  
 কিংকবৃক্ষের শ্রায় বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৯॥

নারাচপ্রহারে মৰ্ম্ম বিদীর্ণ ও দেহ জর্জরীকৃত হইলে, দুৰ্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়া একটা  
 ভল্লদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের ধনু ছেদন করিলেন ॥৩০॥

রাজা ! তাহার পর দুৰ্য্যোধন স্বরাসিত হইয়া দশটা বাণদ্বারা ছিন্নকাশুক  
 ধৃষ্টদ্যুম্নের ক্রমধ্যে পীড়ন করিলেন ॥৩১॥

তখন মধুলোভী ভ্রমরগণ যেমন প্রস্ফুটিত পদ্মকে শোভিত করে, সেইরূপ  
 শিল্পিপরিমার্জিত সেই বাণগুলি ধৃষ্টদ্যুম্নের মুখমণ্ডলকে শোভিত করিল ॥৩২॥

পরে মহামনা ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই ছিন্ন ধনু-পরিভ্যাগ করিয়া বেগে অগ্নি ধনু এবং  
 ঘোড়া ভল্ল গ্রহণ করিলেন ॥৩৩॥

তদনন্তর ধৃষ্টদ্যুম্ন তাহার পাঁচটা ভল্লদ্বারা দুৰ্য্যোধনের চারিটা অশ্ব ও সারথিকে  
 বধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাহার স্বর্ণশোভিত ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৪॥

(৩০)....নারাচপ্রহারৈঃ...পি বা সো ।

রথং সোপকরং ছত্রং শক্তিং খড়্গং গদাং ধ্বজম্ ।  
 ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ দশভিঃ পুত্রস্ত তব পার্শ্বতঃ ॥৩৫॥  
 তপনীয়াক্ষদং চিত্রং নাগং মণিময়ং শুভম্ ।  
 ধ্বজং কুরুপতেশ্চিহ্নং দদৃশুঃ সর্বপার্শ্বিবাঃ ॥৩৬॥  
 দুৰ্য্যোধনস্ত বিরথং ছিন্নসর্বাযুধং রণে ।  
 ভ্রাতরঃ পর্য্যরক্ষন্ত সোদরা ভরতর্ষভ ! ॥৩৭॥  
 তমারোপ্য রথে রাজন্ ! দণ্ডধারো নরাধিপম্ ।  
 অপোবাহ রণাদাশু ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত পশ্যতঃ ॥৩৮॥  
 কর্ণস্ত সাত্যকিং হ্রিষ্টা রাজগৃদ্ধী মহাবলঃ ।  
 দ্রোণহস্তারমুগ্ৰেণ সসারান্তিমুখো রণে ॥৩৯॥  
 তং পৃষ্ঠতোহভ্যাতদুর্ণং শৈনেয়ো বিহুদন্ শরৈঃ ।  
 বারণং জঘনোপান্তে বিধাণাত্যামিব হ্রিণঃ ॥৪০॥

## ভারতকৌমুদী

রণমিতি । উপস্থরৈরুপকরণৈঃ সহেতি তং রথম্ । পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ ॥৩৫॥  
 ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ । তপনীয়স্ত স্বর্ণস্ত অঙ্গদানি বলয়ানি যত্র তন্ম, নাগং নাগচিহ্নিতম্ ॥৩৬॥  
 দুৰ্য্যোধনমিতি । ছিন্নানি সর্বাণ্যায়ুধানি যত্র তন্ম । সোদরা দুৰ্য্যোধনস্তৈব ॥৩৭॥  
 ভ্রাতরঃ । দণ্ডধারো নাম কশ্চিদারঃ । অপোবাহ অপসারসামাস ॥৩৮॥  
 কর্ণ ইতি । রাজ্ঞো দুৰ্য্যোধনস্ত গৃহং রক্ষণাভিলাষোহস্তাস্তীতি সং ॥৩৯॥  
 ভ্রাতৃমিতি । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, বিহুদন্ ব্যাঘ্রম্ । বারণং গজম্ ॥৪০॥

আর ধৃষ্টদ্যুম্ন দশটা ভল্লদ্বারা দুৰ্য্যোধনের রথ, রথের উপকরণ, ছত্র, শক্তি, খড়্গ, গদা ও ধ্বজ কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩৫॥

তখন রাজারা সকলে দেখিলেন—স্বর্ণবলয়যুক্ত, বিচিত্র, নাগচিহ্নিত, মণিময় ও শুভলক্ষণসম্বিত দুৰ্য্যোধনের ধ্বজটা ছিন্ন হইয়া গেল ॥৩৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেই সময়ে দুৰ্য্যোধনের রথ বিনষ্ট হইয়াছিল এবং সমস্ত অস্ত্রও ছিন্ন হইয়াছিল ; সুতরাং তাঁহার সহোদর ভ্রাতারা যাইয়া তাঁহাকে রক্ষা করিলেন ॥৩৭॥

রাজা ! তখন দণ্ডধার ধৃষ্টদ্যুম্নের সমক্ষেই রাজা দুৰ্য্যোধনকে রথে তুলিয়া লইয়া রণস্থল হইতে সত্তর অপসারিত করিলেন ॥৩৮॥

কিন্তু মহাবল কর্ণ সাত্যকিকে জয় করিয়া দুৰ্য্যোধনকে রক্ষা করিবার অভিলাষী হইয়া ভীষণবাণসম্বিত দ্রোণহস্তা ধৃষ্টদ্যুম্নের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

(৩৮) ...অপোবাহ অপসারঃ...পি,...অপাহরদবস্ত্রান্তঃ...বা সো ।

স ভারত ! মহানাসীদবোধানাং হুমহাস্তনাম্ ।  
 কর্ণপার্বত্যয়োর্মধ্যে স্বদীয়ানাং মহারণঃ ॥৪১॥  
 ন পাণ্ডবানাং নাস্মাকং যোধঃ কশ্চিৎ পরাশ্রুতঃ ।  
 অদৃশ্যত যদা কর্ণঃ পাঞ্চালাংস্কুরিতো যযৌ ॥৪২॥  
 তস্মিন্ ক্রণে নরশ্রেষ্ঠ ! গজবাজ্জিনকয়ঃ ।  
 প্রোছরাসীদুভয়তো রাজন্ ! মধ্যগতেহহনি ॥৪৩॥  
 পাঞ্চালাস্ত মহারাজ ! স্বরিতা বিজিগীষবঃ ।  
 তে সর্বৈহভ্যদ্রবন্ কর্ণং পতঞ্জিগ ইব ক্রমম্ ॥৪৪॥  
 তাংস্তথাধিরথিঃ ক্রুদ্ধো যতমানান্ মনস্বিনঃ ।  
 বিচিস্মমিব বাণাগ্রৈঃ সমানাদয়দগ্রতঃ ॥৪৫॥  
 ব্যাস্রকেভুং স্তশস্মাণং চিত্রকোগ্রায়ুধং জয়ম্ ।  
 শুক্লঞ্চ রৌচমানঞ্চ সিংহসেনঞ্চ দুর্জয়ম্ ॥৪৬॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । কর্ণশ্চ পার্বত্যোঃ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ তয়োঃ ॥৪১॥  
 সেতি । পরাশ্রুতঃ সমরাদিভিঃ শেষঃ । যযাবাক্রমিতুম্ ॥৪২॥  
 তস্মিন্গতি । উভয়তঃ কুরুপাণ্ডবোভয়পক্ষস্তেব, মধ্যগতে মধ্যাবস্থায় প্রাপ্তে ॥৪৩॥  
 পাঞ্চালা ইতি । বিজিগীষবো বিজেতুমিচ্ছবঃ । পতঞ্জিগঃ পক্ষিগঃ ॥৪৪॥

এই সময়ে একটা হস্তী যেমন দম্ভদ্বারা অপর হস্তীর জঘনপ্রান্তে আঘাত করে, সেইরূপ সাত্যকি বাণদ্বারা আঘাত করিতে থাকিয়া বেগে কর্ণের পিছনে যাইতে লাগিলেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন ! তখন কর্ণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের মধ্যস্থানে আপুনার অতিমহাশ্মা যোদ্ধাদের অতিমহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪১॥

কর্ণ যখন বেগে পাঞ্চালগণের দিকে যাইতেছিলেন, তখন দেখা গেল—পাণ্ডব-পক্ষের বা আমাদের পক্ষের কোন যোদ্ধাই পরাশ্রুত হইতেছেন না ॥৪২॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই মধ্যাহ্নকালে উভয়পক্ষেরই হস্তী, অশ্ব ও লোকদ্বয় হইতে লাগিল ॥৪৩॥

মহারাজ ! ক্রমে পক্ষিগণ যেমন বৃক্ষের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ সেই জয়াভিলাষী পাঞ্চালেরা সকলে বেগে কর্ণের দিকে ধাবিত হইল ॥৪৪॥

(৪২)....প্রত্যদৃশ্যত যৎ কর্ণঃ....বর্জঃ....প্রত্যদৃশ্যতঃ কর্ণঃ....বা সো । (৪৫) তেষামাধি-  
 রথিঃ ক্রুদ্ধঃ....পি ।

তে বীরা রথবেগেন পরিবক্রনরোত্তমম্ ।  
 স্তম্ভস্তং সায়কান্ ক্রুদ্ধং কর্ণমাহবশোভিনম্ ॥৪৭॥  
 যুদ্ধমানাস্ত তান্ শূরান্ মনুজেষ্ট্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 অক্কাভিরকৌ রাধেয়োহভ্যর্দয়মিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৪৮॥  
 অথাপরান্ মহারাজ ! সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 জঘান বহুসাহস্রান্ যোধান্ যুদ্ধবিশারদান্ ॥৪৯॥  
 জিযুক্ত জিযুক্তশ্মাং দেবাপিং ভদ্রমেব চ ।  
 দণ্ডঞ্চ রাজন্ ! সমরে চিত্রং চিত্রায়ুধং হরিম্ ॥৫০॥  
 সিংহকেতুং রোচমানং শলভঞ্চ মহারথম্ ।  
 নিজঘান স্তম্ভক্রুদ্ধশ্চেন্দীনাঞ্চ মহারথান্ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

ভানিতি । আধিরণিঃ কর্ণঃ, যতমানান্ জয়ে । বিচিঘ্ন, অঘিঘ্ন বাণাগ্রৈঃ হস্তাগ্রৈ-  
 রিবেতি ভাবঃ সমাসাদয়ৎ প্রাপোৎ । ব্যাঘ্রকেতুপ্রভৃতীনি নামানি ॥৪৫—৪৬॥

ত ইতি । পরিসংক্রঃ পরিবিবেষ্টরে । আহবশোভিনং বীরশ্রিয়া ॥৪৭॥

যুধোতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । অভ্যর্দয়ৎ অভ্যর্দ্য বিনাশয়ৎ ॥৪৮॥

অথেনি । সূতপুত্রঃ কর্ণঃ ॥৪৯॥

জিযুমিতি । চিত্রাদিকং পূর্ণভিন্নম্ । সংক্রুদ্ধঃ সূতপুত্রঃ ॥৫০—৫১॥

ব্যাঘ্রকেতু, সূশৰ্ম্মা, চিত্র, উগ্রায়ুধ, জয়, শুক্ল, রোচমান ও চূৰ্জয় সিংহসেন এই  
 আট জন মনস্বী বীর জয়ে যত্ববান্ হইয়া আসিতে লাগিলে, কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া  
 বাণাগ্রদ্বারা অধেষণ করতই যেন তাঁহাদিগকে সম্মুখে পাইলেন ॥৪৫—৪৬॥

পরে যুদ্ধশোভী নরোত্তম কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া বাণক্ষেপ করিতে লাগিলে, সেই  
 বীরেরা রথবেগে আসিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৪৭॥

ক্রমে সেই বীরেরা যুদ্ধ করিতে লাগিলে, প্রতাপশালী মনুষ্যশ্রেষ্ঠ কর্ণ আটটা  
 স্তম্ভার বাণদ্বারা পীড়নপূর্ব্বক সেই আট জনকে বিনাশ করিলেন ॥৪৮॥

মহারাজ ! তাহার পর প্রতাপশালী কর্ণ অপর বহুসহস্র যুদ্ধবিশারদ  
 যোদ্ধাকে বধ করিলেন ॥৪৯॥

রাজা ! পরে কর্ণ অভ্যস্তক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে জিযু, জিযুক্তশ্মা, দেবাপি, ভদ্র, দণ্ড,  
 চিত্র, চিত্রায়ুধ, হরি, সিংহকেতু, রোচমান, মহারথ শলভ এবং চেন্দিসৈন্তের মহারথ-  
 গণকে বধ করিলেন ॥৫০—৫১॥

(৪৭) তে বীরা রথমার্গেণ...পি বা সো । (৪৯)...যোধান্ যুদ্ধবিশারদঃ—পি ।



তেষামাদদতঃ প্রাণানাসীদাধিরথৈর্বপুঃ ।  
 শোণিতাভ্যুক্ষিতাঙ্গশ্চ রুদ্রশ্চেবোজ্জিতং মহৎ ॥৫২॥  
 তত্র ভারত ! কর্ণেন মাতঙ্গাস্তাড়িতাঃ শরৈঃ ।  
 সর্বতোহভ্যদ্রবন্ ভীতাঃ কুব্ৰস্তো মহদাকুলম্ ॥৫৩॥  
 নিপেতুরূর্ব্যামপরে কর্ণসায়কতাড়িতাঃ ।  
 কুব্ৰস্তো বিবিধান্ নাদান্ বজ্রনুমা ইবাচলাঃ ॥৫৪॥  
 গজবাক্রিমনুষ্যৈশ্চ নিপতন্তিঃ সমন্ততঃ ।  
 রথৈশ্চাধিরথৈর্মার্গে সমাস্তীৰ্য্যত মেদিনী ॥৫৫॥  
 নৈব ভীষ্মো ন চ দ্রোণো নাপ্যন্যে বুধি তাবকাঃ ।  
 চক্রুঃ স্ম তাদৃশং কৰ্ম্ম যাদৃশং বৈ কৃতং রণে ॥৫৬॥  
 সূতপুত্রেন নাগেবু হযেযু চ রথেবু চ ।  
 নরেবু চ নরব্যাস্ত্র ! কৃতং স্ম কদনং মহৎ ॥৫৭॥

#### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । শোণিতাভ্যুক্ষিতাঙ্গশ্চ পশুবধকালে রক্তাসিক্তগাত্রশ্চ, উজ্জিতং তেজস্বি ॥৫২॥  
 তত্রৈতি । অভ্যদ্রবন্ দ্রুতমধাবন্ । মহৎ সৈন্যমাকুলং কুব্ৰস্তঃ ॥৫৩॥  
 নিপেতুরিতি । অপরে মাতঙ্গাঃ । বজ্রনুমা বজ্রাঘাততয়াঃ ॥৫৪॥  
 গজৈতি । মার্গে রথপথে, সমাস্তীৰ্য্যত আচ্ছাদিত ॥৫৫॥  
 মেতি । ভীষ্মাদীনাম্ পাণ্ডবেবু মেহমত্যাং কর্ণস্ত তু তদমত্যাং । কৃতং কর্ণেন ॥৫৬॥

কর্ণ যখন তাঁহাদের প্রাণ লইতেছিলেন, তখন তাঁহার বিশাল দেহটা পশুবধ-  
কালে রক্তাক্তগাত্র রুদ্রের দেহের স্থায় তেজোদীপ্ত হইয়াছিল ॥৫২॥

ভরতনন্দন ! তখন কর্ণ বাণদ্বারা তাড়ন করিতে লাগিলে, হস্তিগণ ভীত  
হইয়া বিশাল সৈন্যকে আকুল করিতে থাকিয়া সকল দিকে বেগে ধাবিত হইতে  
থাকিল ॥৫৩॥

অপর হস্তিগণ কর্ণের বাণে আতঙ্কিত হইয়া নানাপ্রকার রব করিতে থাকিয়া  
বজ্রভগ্ন পর্বতসমূহের স্থায় ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৫৪॥

ক্রমে সকল দিকে হস্তী, অশ্ব, মনুষ্য ও রথ পতিত হইতে থাকিয়া কর্ণের  
রথপথের ভূমি আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৫৫॥

মহারাজ ! তৎকালে কর্ণ যুদ্ধে যেরূপ কার্য্য করিতে লাগিলেন, সেরূপ কার্য্য—  
ভীষ্ম, দ্রোণ, কিংবা আপনার পক্ষের অন্যান্য যোদ্ধারা করেন নাই ॥৫৬॥

(৫২)....রুদ্রশ্চেবোজ্জিতং বপুঃ—বর্দ্ধ ।

মৃগমধ্যে যথা সিংহো দৃশ্যতে নির্ভয়শ্চরন্ ।  
 পাঞ্চালানাং তথা মধ্যে কর্ণোহচরদভীতবৎ ॥৫৮॥  
 যথা মৃগগণাং স্ত্রস্তান্ সিংহো দ্রাবয়তে দিশঃ ।  
 পাঞ্চালানাং রথব্রাতান্ কর্ণো ব্যদ্রাবয়ন্তথা ॥৫৯॥  
 সিংহাস্তৃক্ণ যথা প্রাপ্য ন জীবন্তি মৃগাঃ কচিৎ ।  
 তথা কর্ণগনুপ্রাপ্য ন জীবন্তি মহারথাঃ ॥৬০॥  
 বৈশ্বানরং যথা দীপ্তং প্রাপ্য দহন্তি বৈ জনাঃ ।  
 কর্ণাঘিনা রণে তদ্বদন্ধা ভারত ! সৃঞ্জয়াঃ ॥৬১॥  
 কর্ণেন চেদিষ্যেকেন পাঞ্চালেষু চ ভারত ! ।  
 বিজ্রাব্য নাম নিহতা বহবঃ শূরসম্মতাঃ ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

স্মৃতেতি । নাগেবু গজেষু, হয়েষু অশ্বেষু । স্মেতি পাদপূরণে, কদনং মারী ॥৫৭॥  
 মৃগেতি । অতীতবৎ নির্ভয় ইব । এষ চ সস্তাবনায়ামিবশঙ্গ ইতি কেচিৎ ॥৫৮॥  
 যথেতি । দ্রাবয়তে নিপীড়্য প্রেষয়তি । রথানাং ব্রাতান্ সমূহান্ ॥৫৯॥  
 সিংহেতি । সিংহস্ত আস্তং মুখং মুখসমীপমিত্যর্থঃ । কর্ণং কর্ণসমীপম্ ॥৬০॥  
 বৈশ্বেতি । বৈশ্বানরমগ্নিম্, দীপ্তং জলিতম্, দহন্তি দহন্তে ॥৬১॥  
 কর্ণেনেতি । নাম আঘ্ননঃ সংজ্ঞাম্ । শূরসম্মতা বীরবেশভিত্তিতাঃ ॥৬২॥  
 নরশ্রেষ্ঠ ! কর্ণ ক্রমে পাণ্ডবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিমধ্যে মহামারী  
 ঘটাইলেন ॥৫৭॥

সিংহকে যেমন মৃগমধ্যে নির্ভয়ে বিচরণ করিতে দেখা যায়, সেইরূপ পাঞ্চাল-  
 সৈন্য মধ্যে কর্ণকেও নির্ভয়ের ছায় বিচরণ করিতে দেখা গেল ॥৫৮॥

সিংহ যেমন ভীত মৃগসমূহকে দিগ্দিগন্তুরে প্রেরণ করে, সেইরূপ কর্ণও  
 পাঞ্চালরথীদিগকে দিগ্দিগন্তুরে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

পশুগণ যেমন সিংহের মুখের নিকটে যাইয়া কখনও জীবিত থাকে না, তেমন  
 মহারথেরাও কর্ণের নিকটে যাইয়া আর জীবিত থাকিলেন না ॥৬০॥

ভরতনন্দন ! মানুষ যেমন প্রজ্জলিত অগ্নিতে পতিত হইয়া দগ্ধ হয়, তেমন  
 সৃঞ্জয়েরাও কর্ণাগ্নিতে পতিত হইয়া দগ্ধ হইতে লাগিল ॥৬১॥

ভরতনন্দন ! এক কর্ণ নিজের নাম শুনাইয়া শুনাইয়া চোঁদ ও পাঞ্চালসৈন্তের  
 বহু তর বীরকে বধ করিলেন ॥৬২॥

(৫৯)...কর্ণজ্ঞাসয়তে তথা—পি । (৬০)...ন জিজীবুম্‌হারথাঃ—বা সো । (৬১) বৈশ্বা-  
 নরং যথা প্রাপ্য প্রতীদহন্তি বৈ জনাঃ...পি বা সো ।

মম চাসীম্মতী রাজন্ ! দৃষ্ট্ৱা কর্ণস্ত বিক্রমম্ ।  
 নৈকোহপ্যাধিরথেজীবন্ পাঞ্চাল্যো মোক্ষ্যতে যুধি ॥৬৩॥  
 পাঞ্চালান্ ব্যধমৎ সংখ্যে সূতপুত্রঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 অভ্যধাবত সংক্রুদ্ধো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬৪॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত রাধেয়ং দ্রৌপদেয়াশ্চ মারিষ ! ।  
 পরিবক্রমিত্রয়ং শতশশ্চাপরে জনাঃ ॥৬৫॥  
 শিখণ্ডী সহদেবশ্চ নকুলো নাকুলিস্তথা ।  
 জনমেজয়ঃ শিনেৰ্শ্চ বহবশ্চ প্রভদ্রকাঃ ॥৬৬॥  
 এতে পুরোগমা ভূত্বা ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত সংযুগে ।  
 কর্ণমস্ত্যন্ত ইষত্রেবিরেজুরমিতৌজসঃ ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)  
 তাংস্তত্রাধিরথিঃ সংখ্যে চেদিপাঞ্চালপাণ্ডবান্ ।  
 একো বহুনভ্যপতদগুরুত্বান্ পন্নগানিব ॥৬৮॥

#### ভারতকৌমুদী

মমেতি । মতিঃ সম্ভাবনা । আধিরণেঃ কর্ণাৎ । মোক্ষ্যতে মুক্তিং প্রাপ্যতি ॥৬৩॥  
 পাঞ্চালানিতি । ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ । সংক্রুদ্ধঃ স্বসৈন্তবিনাশাদেব ॥৬৪॥  
 ধৃষ্টেতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ । পরিবক্রঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥৬৫॥  
 শিখণ্ডীতি । নাকুলিনকুলপুত্রৌ দ্রৌপদেয়েতরঃ, দ্রৌপদেয়স্ত শতানীকস্ত প্রাপ্তকৃত্যঃ ।  
 শিনেৰ্শ্চ পৌত্রঃ সাত্যকিঃ । অত্রাঙ্করাধিক্যমার্থম্ । পুরোগমা অগ্রগামিনঃ । ৩২৩ঃ  
 ক্ষিপন্তঃ ॥৬৬—৬৭॥

রাজা ! তখন কর্ণের বিক্রম দেখিয়া আমার এইরূপ ধারণা হইল যে, একটা  
 পাঞ্চালসৈন্যও জীবিত অবস্থায় কর্ণের নিকট হইতে মুক্তি পাইবে না ॥৬৩॥

কারণ, কর্ণ তৎকালে বার বারই পাঞ্চালসৈন্য বিনাশ করিতেছিলেন । তখন  
 ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬৪॥

মাননীয় রাজা ! ক্রমে ধৃষ্টদ্যুম্ন, দ্রৌপদীর পুত্রগণ এবং অগ্র শত শত যোদ্ধা  
 যাইয়া শত্রুহস্তা কর্ণকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৬৫॥

পরে শিখণ্ডী, সহদেব, নকুল, নকুলপুত্র, জনমেজয়, সাত্যকি ও বহুতর প্রভদ্রক  
 এই অমিতভেজা বীরেরা ধৃষ্টদ্যুম্নের অগ্রবর্তী হইয়া কর্ণের উপরে বাণক্ষেপ করিতে  
 থাকিয়া প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬৬—৬৭॥

(৬৩)....নৈকোহপ্যাধিরথে রাজন্!...পি । (৬৪) অত্র পূর্বাঙ্ক্যৎ পরম্ 'পাঞ্চালানশ  
 নিরস্তং কর্ণং দৃষ্ট্ৱা মহারণে' ইত্যর্কমধিকং বর্ধ বা সো । (৬৬)....নকুলোহপি চ ভূমিগাঃ...  
 পি । (৬৮)....গুরুত্বঃ পন্নগানিব—পি ।

তৈঃ কর্ণশ্চাভবদ্যুজ্জ্বলং ষোররূপং বিশাংপতে ।।  
 তাদৃগ্ যাদৃক্ পুরা বৃত্তং দেবানাং দানবৈঃ সহ ॥৬৯॥  
 তান্ সমেতান্ মহেশ্বান্ শরবর্ষোঘবর্ষিণঃ ।  
 একোহভ্যহনদব্যগ্রস্তমাংসীব দিবাকরঃ ॥৭০॥  
 ভীমসেনস্ত সংসক্তে রাধেয়ে পাণ্ডবৈঃ সহ ।  
 কুরুনভ্যহনং ক্রুদ্ধো যমদগুনিভৈঃ শরৈঃ ॥৭১॥  
 বাহ্লীকান্ কৈকেয়ান্ মৎশ্চান্ বাসাত্যান্ মদ্রসৈন্ধবান্ ।  
 একঃ সংখ্যে মহেশ্বাসো বোধয়ন্ বহ্নশোভত ॥৭২॥  
 তত্র মর্গ্যস্থ ভীমেন নারাটৈস্তাড়িতা গজাঃ ।  
 প্রপতন্তো হতারোহাঃ কম্পয়ন্তি স্ম মেদিনীম্ ॥৭৩॥

### ভারতকৌমুদী

ভানিতি । আধিরণিঃ কর্ণঃ, সংখ্যে যুদ্ধে । গরুজান্ গরুড়ঃ ॥৬৮॥  
 তৈরिति । তৈঃ সহ । বিশাং নরাণাম্ । বৃত্তং জাতম্ ॥৬৯॥  
 ভানিতি । অভ্যহনদ্বিতী বিকরণলোপাত্মক আধঃ, তমাংসি অন্ধকারান্ ॥৭০॥  
 ভীমেতি । সংসক্তে যুদ্ধায় মিলিতে, রাধেয়ে কর্ণে ॥৭১॥  
 বাহ্লীকানিতি । বাসাত্যান্ বসতিদেশীয়ান্ । মহেশ্বাসো মহাধনুর্ধরো ভীমসেনঃ ॥৭২॥  
 তত্রৈতি । হতা আরোহা আরোহিণো যেবাং তে, মেদিনীং বণভূমিম্ ॥৭৩॥  
 তখন এক গরুড় যেমন বহুতর সর্পের উপরে পতিত হন, সেইরূপ এক কর্ণ  
 বহুতর চেন্দ্রি, পাঞ্চাল ও পাণ্ডবের উপরে পতিত হইলেন ॥৬৮॥  
 নরনাথ ! পূর্বকালে দানবগণের সহিত দেবগণের যেরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইয়া-  
 ছিল, তৎকালে সেই যুদ্ধটির প্রভৃতির সহিত কর্ণের সেইরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে  
 লাগিল ॥৬৯॥  
 সেই মহাধনুর্ধরেরা সম্মিলিত হইয়া বাণসমূহ বর্ষণ করিতে লাগিলে, সূর্য্য যেমন  
 অন্ধকার নাশ করেন, সেইরূপ এক কর্ণ অনাকুল থাকিয়া তাহাদিগকে নাশ করিতে  
 থাকিলেন ॥৭০॥  
 এদিকে কর্ণ পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইলে, ওদিকে ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া  
 যমদগুতুল্য বাণসমূহদ্বারা কৌরবসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥৭১॥  
 মহাধনুর্ধর এক ভীমসেন বাহ্লীক, কৈকয়, মৎশ, বসতি, মদ্র ও সিন্ধুদেশীয়  
 সৈন্যগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া বিশেষ শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৭২॥  
 (৬৯) দেবানামহরৈঃ সহ—পি । (৭১) ভীমসেনস্ত সংক্রুদ্ধো রাধেয়ং পাণ্ডবৈঃ  
 সহ...পি, ...সর্বতোহভ্যহনং...সো ।

বাজিনশ্চ হতারোহাঃ পত্তয়শ্চ গতাসবঃ ।  
 শেরতে যুধি নির্ভিমা বমস্তো রুধিরং বহু ॥৭৪॥  
 সহস্রশশ্চ রথিনঃ পতিতাঃ পতিতায়ুধাঃ ।  
 তে কৃতাঃ সমদৃশ্যন্ত ভীমাদ্বীতা গতাসবঃ ॥৭৫॥  
 রথিভিঃ সাদিভিঃ সূতৈঃ পাদাতৈর্বাজিভির্গজৈঃ ।  
 ভীমসেনশরচ্ছিন্নৈরাচ্ছিন্না বসুধাভবৎ ॥৭৬॥  
 তৎ স্তম্ভিতমিবাতিষ্ঠন্তীমসেনভয়াদিতম্ ।  
 দুর্যোধনবলং রাজন্ ! নিরুৎসাহং কৃতব্রণম্ ॥৭৭॥  
 নিশ্চেষ্টং তদ্বলং দীনং বভৌ তস্মিন্ মহারণে ।  
 প্রসন্নসলিলে কালে যথা স্রাৎ সাগরো নৃপ ! ॥৭৮॥

### ভারতকৌমুদী

বাজিন ইতি । পত্তয়ঃ পদাতয়ঃ, গতাসবো নির্গতপ্রাণাঃ । বহু প্রচুরম্ ॥৭৪॥  
 সহস্রশ ইতি । পতিতানি আয়ুধাশ্রয়ানি যেষাং তে । কৃতাশ্চিরাঃ ॥৭৫॥  
 রথিভিরিতি । সাদিভির্গজাশ্বারোহিভিঃ, সূতৈঃ সারথিভিঃ, পাদাতৈঃ পদাতিগণৈঃ ॥৭৬॥  
 তদिति । স্তম্ভিতং নিশ্চলম্ । কৃতব্রণং বাণৈঃ কৃতকৃতম্ ॥৭৭॥

তখন ভীমসেন নারাচছারা মর্শ্বস্থানে আঘাত করিতে লাগিলে, অশ্বারোহীরা নিহত হইতে লাগিল এবং আহত হস্তীগুলিও পতিত হইতে থাকিয়া সমরভূমি কম্পিত করিতে থাকিল ॥৭৩॥

অরোহীরা নিহত হইলে, বিদীর্ণদেহ অশ্ব ও পদাতি সকল প্রাণশূন্য হইয়া প্রচুর রক্ত বমন করিতে থাকিয়া যুদ্ধভূমিতে শয়ন করিতে লাগিল ॥৭৪॥

ক্রমে দেখা গেল—সহস্র সহস্র রথী নিরস্ত্র হইয়া পতিত হইতেছে, কতকগুলি ছিন্ন হইতেছে এবং অনেকগুলি ভীমের ভয়েই প্রাণত্যাগ করিতেছে ॥৭৫॥

ক্রমশঃ ভীমসেনের বাণে ছিন্ন ও বিদীর্ণ রথী, গজারোহী, অশ্বারোহী, সারথি, পদাতি, হস্তী ও অশ্বগণে রণভূমি আচ্ছন্ন হইয়া পড়িল ॥৭৬॥

রাজা ! ক্রমে সেই দুর্যোধনের সৈন্য ক্ষত-বিক্ষতদেহ, নিরুৎসাহ ও ভীমের ভয়ে আকুল হইয়া স্তম্ভিতের স্থায় রহিল ॥৭৭॥

রাজা ! যে সময়ে পূর-জোয়ার প্রভৃতি না থাকায় জল নিম্নল থাকে, সেই সময়ের সমুদ্রের স্থায় সেই কোরবসৈন্য সেই মহাযুদ্ধস্থলে কাতর ও নিশ্চেষ্ট হইয়া রহিল ॥৭৮॥

(৭৫)....পতিতাঃ পতিতায়ুধাঃ...পি বা,...তে কৃতাঃ...বা সে।। (৭৬)....বলাশ্রয়ানি...  
 পি। (৭৮)....তদ্বলং দীনম্...প্রসন্নসলিলঃ কালে...পি, নিশ্চেষ্টং বলং দীনম্...সে।।

তদন্তব বলং তদৈ নিশ্চলং সমবস্থিতম্ ।  
 মন্যুবীৰ্য্যবলোপেতং দৰ্পাৎ প্রত্যবরোপিতম্ ॥৭৯॥  
 অভবন্তব পুত্রস্ত তং সৈন্যং নিশ্চলং তদা ।  
 তদ্বলং ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! যুধ্যমানং পরম্পরম্ ॥৮০॥  
 রুধিরৌঘপরিক্রিমং রুধিরার্জং বভূব তু ।  
 জগাম ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! বধ্যমানং পরম্পরম্ ॥৮১॥  
 সূতপুত্রো রণে ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবানামনাকিনীম্ ।  
 ভীমসেনঃ কুরুশ্চাপি দ্রাবয়ন্ বহ্নশোভত ॥৮২॥  
 বর্তমানে তথা রৌদ্রে সংগ্রামেহুতদর্শনে ।  
 নিহত্য পুতনামধ্যে সংশপ্তকগণান্ বহূন্ ॥৮৩॥  
 অর্জুনো জয়তাং শ্রেষ্ঠো বাহুদেবমথাত্রবীৎ ।  
 প্রভয়াং বলমেতদ্ধি যোঃশ্রমানং জনাৰ্দন ! ॥৮৪॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

নিদ্রিতি । দীনং কাঃ৩২ম্ । প্রসন্নং পূরাত্তভাবান্নির্মলং সলিলং যত্র তত্র ॥৭৮॥  
 প্রকাসাত্তরোপমীয়তে ত্রিদিতি । মন্যুঃ ক্রোধঃ বীৰ্য্যং দৈহিকী শক্তিঃ বলঞ্চ মানসিকী  
 শক্তিঃ তৈরুপেতমপি, ভীমসেনপ্রতাপেন দৰ্পাৎ প্রত্যবরোপিতং তদা চ্যাবিতমাসীৎ ॥৭৯॥  
 অভবদ্রিতি । নিশ্চলং ভয়বিষাদাভ্যাং বীরকান্তিরহিতম্ ॥৮০॥  
 রুধিরেতি । জগাম বিনাশমিতি শেষঃ ॥৮১॥  
 স্তেতি । অনীকিনীং সেনাম্ । দ্রাবয়ন্ পীড়য়ন্ ॥৮২॥  
 বর্তেতি । পুতনায়াঃ সংশপ্তকসেনায়া এব মধ্যে । প্রভয়াং বিলিষ্টম্ ॥৮৩—৮৪॥

এবং মহারাজ ! আপনার সেই সৈন্য তাদৃশ সমুদ্রের স্থায় নিশ্চল হইয়া থাকিল । কারণ, ক্রোধ, দৈহিক শক্তি ও মানসিক শক্তি থাকিলেও সেই সৈন্যদের তখন দৰ্প ছিল না ॥৭৯॥

আর ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! আপনার পুত্রের সেই সৈন্য তখন বীরক্ৰীশূণ্য হইয়া পড়িল ; তাহা পি তাহারা পরস্পর যুদ্ধ করিতে লাগিল (ভীমের দূরদেশে) ॥৮০॥

এবং তাহারা রক্তসিক্ত ও রক্তে আর্জ হইয়া গেল । এইভাবে তাহারা পরস্পর নিহত হইতে থাকিয়া বিনাশপ্রাপ্ত হইল ॥৮১॥

কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতে থাকিয়া এবং ভীমসেন কৌরব-সৈন্য তাড়ন করতঃ অতিশয় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৮২॥

সেইরূপ ভীষণ ও অদ্ভুত যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, বিজয়িশ্ৰেষ্ঠ অর্জুন সংশপ্তক-

এতে দ্রবন্তি সগণাঃ সংশপ্তকমহারথাঃ ।

অপারয়ন্তো মদ্বাণান্ সিংহশব্দং যুগা ইব ॥৮৫॥

দীর্ঘাতে চ মহৎ সৈন্যং সৃঞ্জয়ানাং মহারণে ।

হস্তিকক্ষে। ছসৌ কৃষ্ণ ! কেতুঃ কর্ণস্ত্র ধীমতঃ ॥৮৬॥

দৃশ্যতে রাজসৈন্যস্ত্র মধ্যে বিচরতো মুহুঃ ।

ন চ কর্ণং রণে শক্তা জেতুমন্তো মহারথাঃ ॥৮৭॥ (যুগ্মকম্)

জানীতে হি ভবান্ কর্ণং বীর্যবন্তং পরাক্রমে ।

তত্র যাহি যতঃ কর্ণো দ্রাবয়ত্যেয নো বলম্ ॥৮৮॥

বর্জয়িত্বা রণে যাহি সূতপুত্রং মহারথম্ ।

এষ মে রোচতে কৃষ্ণ ! যথা বা তব রোচতে ॥৮৯॥

এতচ্শ্রুত্বা বচস্তস্ত্র গোবিন্দঃ প্রহসন্নিব ।

অত্রবীদর্জুনং তূর্ণং কোরবান্ জহি পাণ্ডব ! ॥৯০॥

### ভারতকৌমুদী

এত ইতি । দ্রবন্তি দ্রুতং পলায়ন্তে, সগণাঃ সান্ধচরাঃ । অপারয়ন্তঃ সৌচুম্ ॥৮৫॥

দীর্ঘাত ইতি । হস্তিনঃ কক্ষা মধ্যবন্ধনরক্ষুস্তচ্চিহ্নং যত্র সঃ । অস্ত্রে যদ্বিরাঃ ॥৮৬—৮৭॥

জানীত ইতি । পরাক্রমে তৎপ্রকাশে চ নিপুণমিতি শেষঃ । নঃ অম্বাকম্ ॥৮৮॥

বর্জ্যেতি । বর্জয়িত্বা সংশপ্তকানিতি শেষঃ । এষ পক্ষঃ ॥৮৯॥

সৈন্যमध्ये থাকিয়াই বহুসংশপ্তক বধ করিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—‘জনর্দিন ! এই যোৎস্নমান সৈন্য যে ভগ্ন হইয়া গেল ॥৮৩—৮৪॥

হরিণগণ যেমন সিংহের গর্জন শুনিতে না পারিয়া বেগে পলায়ন করে, সেইরূপ এই সংশপ্তকমহারথেরা আমার বাণাঘাত সহ্য করিতে না পারিয়া অল্পচরবর্গের সতিত বেগে পলায়ন করিতেছেন ॥৮৫॥

কৃষ্ণ ! ওদিকে বিশাল সৃঞ্জয়সৈন্যও ভগ্ন হইতেছে ; পাণ্ডবসৈন্যमध्ये অনবরত বিচরণকারী ধীমান কর্ণেরও ঐ হস্তিরক্ষুচিহ্নিত ধ্বজ দেখা যাইতেছে ; অথ চ আমার ভিন্ন অন্য মহারথেরা কর্ণকে যুদ্ধে জয় করিতে সমর্থ হইবেন না ॥৮৬—৮৭॥

তুমি জান যে, কর্ণ বলবান্ এবং পরাক্রমপ্রকাশে নিপুণ । অতএব কর্ণ যেখানে থাকিয়া এই আমাদের সৈন্য পীড়ন করিতেছেন, সেইখানে যাও ॥৮৮॥

কৃষ্ণ ! যুদ্ধে সংশপ্তকগণকে পরিত্যাগ করিয়া ‘মহারথ কর্ণের দিকে যাও, ইহাই আমার মত ; অথবা তোমার যে মত, (তাহা বল)’ ॥৮৯॥

ততস্তব মহাসৈন্যং গোবিন্দপ্রেষিতা হয়াঃ ।  
 হংসবর্ণাঃ প্রবিবিশুর্বহস্তঃ কৃষ্ণপাণ্ডবৌ ॥৯১॥  
 কেশবপ্রেৱিতৈরন্থৈঃ শ্বেতৈঃ কাঞ্চনভূষণৈঃ ।  
 প্রবিশন্তিস্তব বলং চতুর্দিশমভিগত ॥৯২॥  
 মেঘস্তনিতনিহ্রাদঃ স রথো বানরধ্বজঃ ।  
 চলৎপতাকস্তাং সেনাং বিমানং ত্র্যমিবাশিশং ॥৯৩॥  
 তৌ বিদার্য মহাসেনাং প্রবিক্টৌ কেশবাজ্জুনৌ ।  
 ক্রুদ্ধৌ সংরম্ভরক্তাকৌ ব্যভ্রাজেতাং মহাত্মতী ॥৯৪॥  
 যুদ্ধশৌণ্ডে সমাহুতাবাগতৌ তৌ রণাধ্বরম্ ।  
 যজ্ঞভিবিধিনাহুতৌ মথৈ দেবাবিবাস্বিনৌ ॥৯৫॥

### ভারতকৌমুদী

এতদিতি । কৌরবান্ জহি, যাবৎ কর্ণঃ পরিশ্রান্তো ভবতি তাদিতি ভাবঃ ॥৯০॥  
 তত ইতি । গোবিন্দপ্রেষিতাঃ কৃষ্ণচালিতাঃ । হংসবর্ণাঃ হংসবচ্ছূভাঃ ॥৯১॥  
 কেশবৈতি । অভিগত অর্জুনভয়াহ্নিষ্টমভবৎ ॥৯২॥  
 মেঘৈতি । মেঘস্ত স্তনিতং গর্জিতমিব নিহ্রাদঃ শব্দো যন্ত সঃ । ত্র্যং স্বর্ণম্ ॥৯৩॥  
 ত্র্যমিতি । সংরম্ভেণ ক্রোধেন রক্তাকৌ রক্তবর্ণনয়নৌ ॥৯৪॥  
 যুদ্ধেতি । যুদ্ধে শৌণ্ডে মতৌ, সমাহুতৌ সন্ধানকীরেণ দুৰ্য্যোধনেনৈব ॥৯৫॥  
 অর্জুনের এই কথা শুনিয়া কৃষ্ণ হস্ত করতই যেন অর্জুনকে বলিলেন—‘পাণ্ডু-  
 নন্দন ! তুমি সহর কৌরবসৈন্য সংহার করিতে থাক’ ॥৯০॥  
 মহারাজ ! তাহার পর কৃষ্ণচালিত হংসভূত্য শুভ্রবর্ণ অশ্বগণ কৃষ্ণ ও অর্জুনকে  
 লইয়া আপনার বিশাল সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিল ॥৯১॥  
 মহারাজ ! শ্বেতবর্ণ ও স্বর্ণভূষণে ভূষিত অশ্বগণ কৃষ্ণকর্তৃক চালিত হইয়া প্রবেশ  
 করিলে, আপনার সৈন্য চতুর্দিকেই ভগ্ন হইল ॥৯২॥  
 দেববিমান যেমন স্বর্গে প্রবেশ করে, সেইরূপ মেঘগর্জনের ত্রায় গন্তীরশব্দকারী  
 ও বানরধ্বজ সেই রথ কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিল ; তখন তাহার পতাকা চলিতে  
 থাকিল ॥৯৩॥  
 ক্রুদ্ধ, রক্তনয়ন ও মহাতেজা সেই কৃষ্ণ ও অর্জুন বিশাল কৌরবসৈন্য বিদারণ-  
 পূর্বক প্রবেশ করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৯৪॥  
 যাজ্ঞিকগণকর্তৃক যথাবিধানে সমাহৃত যজ্ঞে অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের ত্রায় কৃষ্ণ ও  
 অর্জুন আহুত হইয়া সেই যুদ্ধযজ্ঞে আগমন করিলেন ॥৯৫॥  
 (৯১) কেশবপ্রেষিতৈঃ...বর্জ । (৯৫) যুদ্ধশৌণ্ডৈঃ...পি ।



ক্রুদ্ধো তৌ তু নরব্যাত্রৌ বেগবন্তৌ বভূবতুঃ ।  
 তলশব্দেন ক্রুযিতৌ যথা নাগৌ মহাবনে ॥৯৬॥  
 বিগাহু তু রথানীকমশ্বসংঘাংশ্চ ফাক্তুনঃ ।  
 ব্যচরৎ পৃথনামধ্যে পাশহস্ত ইবাস্তকঃ ॥৯৭॥  
 তং দৃষ্ট্বা যুধি বিক্রান্তঃ সেনায়াং তব ভারত ! ।  
 সংশপ্তকগগান্ ভূয়ঃ পুত্রস্তে সমচূদৎ ॥৯৮॥  
 ততো রথসহশ্রেন দ্বিরদানাং ত্রিভিঃ শতৈঃ ।  
 চতুর্দশসহশ্রৈশ্চ তুরগাণাং মহাববে ॥৯৯॥  
 দ্বাভ্যাং শতসহস্রাভ্যাং পদাতীনাঞ্চ ধ্বনিনাম্ ।  
 শূরাণাং লক্ষলক্ষাণাং বিদিতানাং সমস্ততঃ ॥১০০॥  
 অভ্যবর্ত্তন্ত কোন্তেয়ং চ্ছাদয়ন্তো মহারথাঃ ।  
 শরবর্ষৈর্মহারাজ ! সর্বতঃ পাণ্ডুনন্দনম্ ॥১০১॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

ক্রুদ্ধাবিতি । তলশব্দেন করতলধ্বনির্নামা, ক্রুযিতৌ ক্রুদ্ধৌ, নাগৌ মগপৌ ॥৯৬॥  
 বিগাহেতি । বিগাহু প্রবিষ্টা । ফাক্তুনোহিহঁজুনঃ । পৃথনাম্যোঃ কোদপসেনায়াঃ মধ্যে ॥৯৭॥  
 তমিতি । পুত্রো তুর্ঘ্যোধনঃ, সমচূদৎ প্রেরিতবান্ ॥৯৮॥  
 তত ইতি । মহাববে মহাবুদ্ধে । শতসহস্রাভ্যাং লক্ষাভ্যাম্ । সর্বত্র সহস্রৈর্ভুক্তৈঃ ।  
 লক্ষং লক্ষমর্জুনরূপং লক্ষ্যং যৈস্তেযাম্, বিদিতানাং বিদ্যাভিনাম্ । কোন্তেয়মর্জুনম্ ॥৯৯-১০০॥

ক্রমে মহাবনমধ্যে করতলধ্বনিদ্বারা কোপিত দুইটা সপের স্থায় নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও  
 অর্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বেগবান্ হইলেন ॥৯৬॥

পরে অর্জুন সেই রথিসৈন্য ও অশ্বারোহিসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া পাশহস্ত  
 যমের স্থায় তাহার মধ্যে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৯৭॥

ভরতনন্দন ! আপনার পুত্র (তুর্ঘ্যোধন) যুদ্ধে বিক্রমশালী অর্জুনকে আপনার  
 সৈন্যমধ্যে দেখিয়া পুনরায় সংশপ্তকগগকে প্রেরণ করিলেন ॥৯৮॥

মহারাজ ! তাহার পর সহস্র রথী, তিন শত গজারোহী, চতুর্দশ সহস্র  
 অশ্বারোহী এবং বীর বলিয়া সর্বত্র বিখ্যাত প্রাপুলক্ষ্য দুই লক্ষ ধনুর্ধর পদাতির  
 সহিত মহারথেরা সকল দিক্ হইতে বাণবর্ষণদ্বারা পাণ্ডুনন্দন অর্জুনকে আক্রমণ  
 করিতে থাকিয়া তাঁহার অভিমুখবর্তী হইলেন ॥৯৯—১০১॥

(১০১) অভ্যবর্ত্তন্ত তৌ বীরৌ...পি ।

সংছাত্তমানঃ সমরে শরৈঃ পরবলার্দনঃ ।  
 দর্শয়ন্ রৌদ্রমাস্ত্রানং পাশহস্ত ইবাস্তকঃ ।  
 নিম্নন্ সংশপ্তকান্ পার্ধঃ প্রেক্ষণীয়তরোহভবৎ ॥১০২॥  
 ততো বিদ্যুৎপ্রভৈর্বাণৈঃ কার্ত্তস্বরবিভূষিতৈঃ ।  
 নিরন্তরমিবাকাশমাসীচ্ছন্নং কিরীটিনা ॥১০৩॥  
 কিরীটিভূজনির্ম্মুক্তৈঃ সংপতন্তির্মহাশরৈঃ ।  
 সমাচ্ছন্নং বভৌ সর্বং কাঙ্গবেয়ৈরিব প্রভো ! ॥১০৪॥  
 রুদ্রপুঙ্খান্ প্রসম্মাথ্রান্ শরান্ সমতপর্বণঃ ।  
 অবাস্তজদমেয়াস্ত্রা দিক্ষু সর্বাস্থ পাণ্ডবঃ ॥১০৫॥  
 মহী বিয়দ্বিশঃ সর্বাঃ সমুদ্রো গিরয়োহপি বা ।  
 ক্ষুটন্তীতি জনা জঙ্কুঃ পার্শ্বাশ্চ তলনিম্বনাং ॥১০৬॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । প্রেক্ষণীয়তরো বীরপ্রিয়া অতীবসুদৃশ্যঃ । সটপাদোহয়ং প্রেক্ষঃ ॥১০২॥  
 ততঃ ৬৩ । কার্ত্তস্বরবিভূষিতৈঃ স্বর্ণালঙ্কৃতৈঃ । নিরন্তরং নিরবকাশম্ ॥১০৩॥  
 কিরীটমিতি । কিরীটিভূজনির্ম্মুক্তৈঃ অর্জুনবাহনিক্ষিপ্তৈঃ । কাঙ্গবেয়ৈর্বাণৈঃ ॥১০৪॥  
 রুদ্রৈঃ । প্রসম্মাথ্রান্ নিম্নলম্বনান্ । অমেয়াস্ত্রা অপরিমেয়শক্তিঃ ॥১০৫॥  
 ৬৪মিতি । বিয়দাকংশম্ । ক্ষুটন্তি বিদীর্ঘ্যন্তে । তলনিম্বনাং তলত্রশব্দাৎ ॥১০৬॥

ঠাঠার যুদ্ধে বাণবারা আবৃত করিতে থাকিলে, বিপক্ষদৈত্যহস্তা অর্জুন পাশহস্ত  
 যমের আয় রৌদ্রমুখি প্রদর্শন ও সংশপ্তকসংহার করিতে থাকিয়া বীরশোভায় অত্যন্ত  
 সুদৃশ্য হইয়া উঠিলেন ॥১০২॥

তদনন্তর স্বর্ণভূষিত ও বিদ্যুতের তুল্য অর্জুনের বাণে আকাশটা আবৃত হইয়া  
 যেন অন্তর-কাক শূন্য হইয়া পড়িল ॥১০৩॥

রাজা ! অর্জুনবাহনিক্ষিপ্ত মহাবাণ সকল সর্পের আয় পতিত হইতে থাকিয়া  
 সমস্ত বস্তুকেই যেন সমাচ্ছন্ন করিয়া ফেলিল ॥১০৪॥

অপরিমেয়শক্তি অর্জুন স্বর্ণপুঙ্খ, নিম্নলম্ব ও নতপর্ব বাণ সকল সমস্ত দিকে  
 নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১০৫॥

গাণ্ডীবসঞ্চালনের সময়ে অর্জুনের হস্তাবরণের শব্দ শুনিয়া লোকে ধারণা  
 করিতে লাগিল যে, পৃথিবী, আকাশ, সমস্ত দিক, সমুদ্র এবং পর্বত সকল যেন  
 বিদীর্ণ হইতেছে ॥১০৬॥

(১০২)...নিম্নন্ সংশপ্তকান্ ভুয়ঃ...পি ।

হস্তা দশ সহস্রাণি পার্শ্ববানাং মহারথঃ ।  
 সংশপ্তকানাং কৌন্তেয়ঃ প্রপঞ্চং ত্বরিতোহভ্যাসৎ ॥১০৭॥  
 প্রপঞ্চঞ্চ সমাসাদ্য পার্শ্বঃ কাষোজরক্ষিতম্ ।  
 প্রমথ্য বলাদ্বাণৈর্দানবানিব বাসবঃ ॥১০৮॥  
 প্রচিচ্ছেদাশু ভল্লেন দ্বিষতামাততায়িনাম্ ।  
 শস্ত্রপাণীংস্তথা বাহুংস্তথা জজ্ঞাঃ শিরাংসি চ ॥১০৯॥  
 অঙ্গান্ধাবয়বৈশ্চিহ্নৈর্ব্যায়ুধাস্তেহপতন্ ভূবি ।  
 বিশ্বগ্ৰ্বাতাভিসংভগ্না বহুশাখা ইব ক্রমাঃ ॥১১০॥  
 হস্তাশ্বরথপতীনাং ত্রাতান্ নিম্নন্তমর্জুনম্ ।  
 সূদক্ষিণাদবরজঃ শরবৃক্ষ্যাতাবীরুয়ং ॥১১১॥  
 তস্তাস্ত্রতোহর্কচন্দ্রাভ্যাং বাহু পরিঘসম্মিভৌ ।  
 পূর্ণচন্দ্রাভবক্রুঞ্চ ক্ষুরেণাভ্যহরচ্ছিরঃ ॥১১২॥

### ভারতকৌমুদী

হবেতি । পার্শ্ববানাং ক্ষত্রিয়ানাং । প্রপঞ্চং পার্শ্বপ্রাস্তদেশম্ ॥১০৭॥  
 প্রেতি । কাষোজেন তদানীন্তনকাষোজশৈলানাংকেন রক্ষিতম্ ॥১০৮॥  
 প্রেতি । আততায়িনাং শস্ত্রপাণিনাম্ । শস্ত্রবৃক্ষাঃ পাণয়ঃ শস্ত্রপাণয়স্তান্ ॥১০৯॥  
 অঙ্গৈতি । অঙ্গানি হস্তাঃ অঙ্গাবয়বা অঙ্গুল্যৈশ্চিহ্নৈরেহেতুভিঃ, ব্যায়ুধা নিরস্তাঃ, তে  
 সংশপ্তকাঃ, বিশ্বধাতেন সর্বাঙ্গাগতবাতায়্য অভিঃসংভগ্না বহুশাখা ক্রমা ইব ভূবি অপতন্ ॥১১০॥  
 হস্তীতি । বাতান্ সমুচ্চান্ । সূদক্ষিণাৎ পূর্বং নিহতাৎ কাষোজপ.৩৭  
 অবরজোহরজঃ ॥১১১॥

মহারথ অর্জুন এইভাবে দশ সহস্র ক্ষত্রিয় বধ করিয়া সত্ত্বর সংশপ্তকশৈল  
 পার্শ্বপ্রাস্তদেশে গমন করিলেন ॥১০৭॥

অর্জুন সেই পার্শ্বপ্রাস্তদেশে গমন করিয়া—ইন্দ্র যেমন দানব মন্থন করিতে,  
 সেইরূপ বাণদ্বারা বলপূর্বক তাহা মন্থন করিতে লাগিলেন ॥১০৮॥

তিনি ভল্লদ্বারা সত্ত্বর সত্ত্বর অস্ত্রধারী শত্রুগণের অস্ত্রযুক্ত হস্ত, বাহু, জজ্ঞা ও  
 মস্তক ছেদন করিতে থাকিলেন ॥১০৯॥

হস্ত ও হস্তাঙ্গুলী ছিন্ন হইলে, সেই সংশপ্তকেরা নিরস্ত্র হইয়া—ঘৃণী বাতায়  
 সর্বতোভাবে ভগ্ন বহুশাখাযুক্ত বৃক্ষসমূহের স্থায় হুতলে পতিত হইতে লাগিল ॥১১০॥

অর্জুন এইভাবে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিসমূহ বধ করিতে লাগিলে, পূর্ব-  
 নিহত কাষোজরাজ সূদক্ষিণের কনিষ্ঠ ভ্রাতা অর্জুনের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে  
 থাকিলেন ॥১১১॥

স পপাত হতো বাহাং মুলোহিতপরিষ্রবঃ ।

মনঃশিলাগিরেঃ শৃঙ্গং বজ্রেণেবাবদারিতম্ ॥১১৩॥

সুদক্ষিণাদবরজং কাষোজং দদৃশুর্হতম্ ।

প্রাংশুং কমলপত্রাক্ষমত্যর্থপ্রিয়দর্শনম্ ॥১১৪॥

কাঞ্চনস্তম্ভদৃশং ভিন্নং হেমগিরিং যথা ।

ততোহভবৎ পুনরুৎকং ঘোরমত্যর্থমদুতম্ ॥১১৫॥ (যুথকম্)

নানাবদ্ব্যশচ যোধানাং বভূবুস্তত্র যুধ্যতাম্ ।

একেষুনিহতৈরৈষৈঃ কাষোজৈর্জবনৈঃ শকৈঃ ॥১১৬॥

শোণিতাক্ষৈস্তদা রক্তং সর্বমানীদ্রিশাংপতে ! ।

রথৈর্হতাশ্বসূতৈশ্চ হতারোহৈশ্চ বাজিভিঃ ॥১১৭॥

দ্বিরদৈশ্চ হতারোহৈর্মহামাত্রৈর্হতদ্বিপৈঃ ।

অন্যোন্মেন মহারাজ ! কুতো ঘোরো জনক্ষয়ঃ ॥১১৮॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকোমুদী

ভ্রুত্বেতি । অস্ততো বাণান্ ক্রিপতঃ । পূর্ণচন্দ্রাভং বক্রং যন্ত তৎ ॥১১২॥

স ইতি । বাহাং রথাং, শোভনো লোহিতপরিষ্রবো রক্তস্রাবো যদ্বাং সঃ ॥১১৩॥

স্বিতি । অবরজমহুজম্, প্রাংশুরতদেহম্ । ভিন্নং বস্ত্রবিদীর্ণম্ ॥১১৪—১১৫॥

নাংনৈতি । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ । একেন একেকেন ইষুণা বাণেন নিহতৈঃ । সর্বং রণফলম্ । হতা অশ্বাঃ সূতাঃ সারথয়শ্চ যেষাং তৈঃ । মহামাত্রৈর্হস্তিপকৈঃ ॥১১৬—১১৮॥

তিনি বাণক্ষেপ করিতে থাকিলে, অর্জুন দুইটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা পরিষ্রুত্যা তাঁহার দুই বাছ এবং একটা ক্ষুরপ্রবাণদ্বারা পূর্ণচন্দ্রতুল্যমুখমণ্ডলসম্বিত মস্তকটা ছেদন করিলেন ॥১১২॥

তখন প্রচুর রক্তস্রাব হইতে লাগিল ; সেই অবস্থায় তিনি—বজ্রবিদারিত মনঃশিলাপর্বতের শৃঙ্গের স্থায় রথ হইতে পতিত হইলেন ॥১১৩॥

ক্রমে উন্নতদেহ, পদ্মনয়ন, অত্যন্তপ্রিয়দর্শন এবং স্বর্ণস্তম্ভ ও বজ্রবিদীর্ণ সুমেক্ষ-পর্বতের স্থায় গোরবর্ণ সেই সুদক্ষিণের কনিষ্ঠ ভ্রাতা কাষোজসৈন্যনায়ককে সকলে নিহত অবস্থায় দেখিল । তাহার পর পুনরায় ভয়ঙ্কর ও আশ্চর্য্য মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১১৪—১১৫॥

নরনাথ ! তখন যুধ্যমান যোদ্ধাদের নানাবিধ অবস্থা হইতে থাকিল । অর্জুন এক একটা বাণে বধ করিতে লাগিলে, অশ্ব, কাষোজ, যবন ও শকসৈন্তেরা রক্তাক্ত

(১১৩)....বজ্রেণেব বিদারিতম্—বর্ধ । (১১৪)....অত্যর্থং প্রিয়দর্শনম্—বর্ধ । (১১৫)....  
দ্বিরং হেমগিরিং যথা...পি । (১১৬)....একেষাবর্জিতৈরৈষৈঃ কাষোজৈর্জবনৈঃ বশৈঃ—পি ।

তস্মিন্ প্রপক্ষে পক্ষে চ নিহতে সবাসাচিনা ।

অৰ্জুনঃ জয়তাং শ্রেষ্ঠঃ স্বরিতো দ্রৌণিরভ্যাং ॥১১৯॥

বিধুধানো মহচ্চাপং কার্ত্তস্বরবিভূষিতম্ ।

আদদানঃ শরান্ ঘোরান্ স্বরশ্মীনিব ভাস্করঃ ॥১২০॥

ক্রোধামৰ্ষবিরূতান্তো লোহিতাক্ষো বভৌ বলী ।

অন্তকালে যথা ক্রুদ্ধো মৃত্যুঃ কিল্লরদগুভৃৎ ॥১২১॥ (যুগ্মকম্)

ততঃ প্রাস্তজছুগ্রাণি শরবর্ষাণি সংঘশঃ ।

তৈবিস্মৈকৈর্মহারাজ ! ব্যাদ্রবৎ পাণ্ডবী চমূঃ ॥১২২॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । প্রপক্ষে পক্ষপ্রাপ্তে, পক্ষে প্রধানবীরপার্থে । দ্রৌণিরমুখ্যাম্ ॥১১৯॥

বীতি । বিধুধানঃ সঞ্চালয়ন্ । কার্ত্তস্বরবিভূষিতং স্বর্ণালকৃতম্ । ক্রোধাৎ অমৰ্ষঃ  
বিলম্বাহিকৃত্যাক্ষ বিবৃতান্তো ব্যান্তমুখঃ । কিল্লরং তদাখ্যং দ গুং বিভক্তীতি সঃ ॥১২০-১২১॥

তত ইতি । প্রাস্তজং অমুখ্যাম্ অক্ষিপৎ । ব্যাদ্রবৎ দ্রুতমপাসরৎ ॥১২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভীমসেনমিতি ॥১-১২০॥ কিল্লরবদগুং বিভক্তি কিল্লরনামানং বা দ গুং বিভক্তি ॥১২১-১২২॥

ইতি কর্ণপর্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

হইয়া পতিত হইতে থাকিল ; তখন সমগ্র রণস্থল রক্তবর্ণ হইয়া গেল এবং  
মহারাজ ! রথগুলির অশ্ব ও সারথি, অশ্বগণের ও হস্তিসমূহের আরোহী এবং  
হস্তিপকগণের হস্তী সকল নিহত হইতে থাকায় পরস্পর ভয়ঙ্কর লোকক্ষয় হইতে  
লাগিল ॥১১৬—১১৮॥

অৰ্জুন সংশপ্তকসৈন্যের পক্ষ ও প্রপক্ষ নিহত করিলে, অমুখ্যাম্ স্বরাসিত হইয়া  
বিজয়িশ্রেষ্ঠ অৰ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১৯॥

আরক্তনয়ন ও বলবান্ অমুখ্যাম্ স্বর্ণখচিত বিশাল ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া  
সূর্য্য যেমন আপন কিরণ গ্রহণ করেন, সেইরূপ ভয়ঙ্কর বাণ সকল গ্রহণ করিয়া  
ক্রোধ ও অসহিষ্ণুতাবশতঃ মুখব্যাদানপূর্বক, অন্তকালে ক্রুদ্ধ ও কিল্লরাখ্যদগুধারী  
যমের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥১২০—১২১॥

মহারাজ ! তাহার পর তিনি রাশি রাশি ভয়ঙ্কর বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ;  
সেই গুলি নিক্ষিপ্ত হইতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্য বেগে অপসরণ করিতে  
লাগিল ॥১২২॥

(১২১) ক্রোধামৰ্ষাবিরূতান্তঃ...বর্জ ।

স দৃষ্টৌব তু দাশার্হং স্তম্ভনস্থং বিশাংপতে ।।  
 পুনঃ প্রাস্তজহুগ্রাণি শরবর্ষাণি মারিষ ।।১২৩॥  
 তৈঃ পতন্তির্মহারাজ ! দ্রোণিমুক্তৈঃ সমন্ততঃ ।  
 সংছাদিতৌ রথস্থৌ তারুভৌ কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ।।১২৪॥  
 ততঃ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈরশ্বখামা প্রতাপবান্ ।  
 নিশ্চেষ্টৌ তারুভৌ চক্রে যুদ্ধে মাধবপাণ্ডবৌ ।।১২৫॥  
 হাহাকৃতমভূৎ সর্বং জঙ্গমং স্থাবরং তথা ।  
 চরাচরশ্চ গোপ্তারৌ দৃষ্ট্ৱা সংছাদিতৌ শরৈঃ ।।১২৬॥  
 সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ সম্প্ৰভুস্তে সমন্ততঃ ।  
 চিন্তয়ন্তৌ ভবেদগ্ন লোকানাং স্বস্ত্যপীতি চ ।।১২৭॥  
 ন ময়া তাদৃশো রাজন্ ! দৃষ্টপূর্বঃ পরাক্রমঃ ।  
 সংগ্রামে যাদৃশো দ্রোণেঃ কৃষ্ণৌ সংছাদয়িষ্যতঃ ।।১২৮॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । সোহশ্বখামা । দাশার্হং কৃষ্ণম্, স্তম্ভনস্থমর্জুনরথস্থিতম্ ॥১২৩॥  
 তৈরিতি । দ্রোণিমুক্তৈঃ অশ্বখামনিষ্কিপ্তৈঃ । সংছাদিতাবভবতাম্ ॥১২৪॥  
 তত ইতি । নিশ্চেষ্টৌ অক্রিয়ৌ । মাধবপাণ্ডবৌ কৃষ্ণার্জুনৌ ॥১২৫॥  
 হাহেতি । হাহেত্যস্ত কৃতং করণং যন্ত তৎ । গোপ্তারৌ রক্ষকৌ ॥১২৬॥  
 সিদ্ধেতি । সম্প্রভুরাজয়ুঃ । স্বস্তি মঙ্গলম্, অপিশঙ্কঃ প্রপ্তে ॥১২৭॥  
 নেতি । দ্রোণেরশ্বখারঃ, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জুনৌ ॥১২৮॥

মাননীয় নরনাথ ! তিনি অর্জুনরথস্থিত কৃষ্ণকে দেখিয়াই আবার ভীষণ বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥১২৩॥

মহারাজ ! অশ্বখামনিষ্কিপ্ত সেই বাণ সকল সমস্ত দিকে পতিত হইতে থাকিয়া রথস্থিত কৃষ্ণ ও অর্জুন দুই জনকেই আবৃত করিয়া ফেলিল ॥১২৪॥

তদনন্তর প্রতাপশালী অশ্বখামা তীক্ষ্ণ শত শত বাণ নিক্ষেপ করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুন দুই জনকেই যুদ্ধে নিশ্চেষ্ট করিলেন ॥১২৫॥

এই সময়ে চরাচর জগতের রক্ষক কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বাণে আবৃত দেখিয়া স্থাবর ও জঙ্গম সমস্ত প্রাণীই হাহাকার করিতে লাগিল ॥১২৬॥

‘আজ জগতের মঙ্গল হইবে কি ?’ এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে সিদ্ধগণ ও চারণগণ সকল দিক্ হইতে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥১২৭॥

(১২৫)....যুদ্ধে কৃষ্ণ মাধবপাণ্ডবৌ—বা সে ।

দ্রোণেন্ত্র ধনুষঃ শব্দমহিতত্ৰাসনং রণে ।  
 অশ্রোষং বহুশো রাজন্ ! সিংহস্ত্র নদতো যথা ॥১২৯॥  
 জ্যা চাস্ত্র চরতো যুদ্ধে সব্যদক্ষিণমস্ততঃ ।  
 বিদ্যুদম্বুদমধ্যস্থা ভ্রাজমানেনব সাভবৎ ॥১৩০॥  
 স তথা ক্ষিপ্রকারী চ দৃঢ়হস্তশ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 প্রমোহং পরমং গতা প্রেক্ষ্য তং দ্রোণজং ততঃ ॥১৩১॥  
 স বিক্রমং হতং মেনে হ্যাজ্ঞনঃ স্তমহ্যাজ্ঞনা ।  
 তথাস্ত্র সমরে রাজন্ ! বপুরাসীৎ স্তুৰ্দ্ধৃশম্ ॥১৩২॥  
 দ্রোণিপাণ্ডবয়োরেবং বর্তমানে মহারণে ।  
 বর্দ্ধমানে চ রাজেন্দ্র ! দ্রোণপুত্রে মহাবলে ॥১৩৩॥  
 হীয়মানে চ কৌন্তেয়ে কৃষ্ণে রোষঃ সমাবিশৎ ।  
 স রোষামিশ্রসন্ রাজন্ ! নির্দহমিব চক্ষুষা ॥১৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণেব্রিতি । অহিতত্ৰাসনং শত্রুগাং ভয়জনকম্ ॥১২৯॥  
 জ্যোতি । জ্যা ধনুঃপং । সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণং প্রাপ্য, অস্ত্রতো বাণান্ ক্ষিপতঃ ॥১৩০॥  
 স ইতি । প্রমোহং কর্তব্যবিমূঢ়তাম্, গতা ক্রিয়ন্তং কালমতিষ্ঠদिति শেষঃ ॥১৩১॥  
 স ইতি । স পাণ্ডবঃ । স্তমহ্যাজ্ঞনা অশ্বখারো হতম্ । অস্ত্র অশ্বখারঃ ॥১৩২॥

রাজা ! কৃষ্ণ ও অর্জুনকে আচ্ছাদন করিবার সময়ে যুদ্ধে অশ্বখামার বেক্রপ পরাক্রম দেখিয়াছিলাম, সেক্রপ পরাক্রম আমি আর পূর্বে কখনও দেখি নাই ॥১২৮॥  
 রাজা ! তৎকালে সিংহের গর্জনের ত্রায় শত্রুপক্ষের ভয়জনক অশ্বখামার ধনুঃ শব্দ বহুবার শুনিয়াছিলাম ॥১২৯॥

অশ্বখামা বামে ও দক্ষিণে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলে, তাঁহার ধনুর গুণ—মেঘমধ্যবর্তিনী বিদ্যুতের ত্রায় দীপ্তি পাঠিতেছিল ॥১৩০॥  
 অর্জুন সেইরূপ ক্ষিপ্রকারী ও দৃঢ়হস্ত হইয়াও তৎকালে অশ্বখামাকে সেইরূপ দেখিয়া অত্যন্ত কর্তব্যবিমূঢ় হইয়া কিছু কাল থাকিলেন ॥১৩১॥

এবং রাজা ! অতিমহাবল অশ্বখামা নিজের বিক্রমকে পরাস্ত করিয়াছেন বলিয়া অর্জুন মনে করিলেন । কারণ, তৎকালে যুদ্ধে অশ্বখামার মূর্ত্তি দর্শন করা দুষ্কর হইয়াছিল ॥১৩২॥

দ্রোণিং হৃপশ্চং সংগ্রামে ফাস্তনঞ্চ মুহমূহঃ ।

ততঃ ক্রুদ্ধোহত্রবীং কৃষ্ণঃ পার্থঃ সপ্রণয়ং তদা ॥১৩৫॥ (বিশেষকম্)

অত্যাছুতমিদং পার্থ ! তব পশ্যামি সংযুগে ।

অতিশেতে হি যত্র স্বাং দ্রোণপুত্রোহত্র ভারত ॥১৩৬॥ .

কচ্চির্বীৰ্য্যং যথাপূৰ্বং ভুজয়োৰ্বা বলং তব ।

কচ্চিতে গাণ্ডিবং হস্তে রথে তিষ্ঠসি চার্জুন ! ॥১৩৭॥

কচ্চিৎ কুশলিনো বাহু মুষ্টিৰ্বা ন ব্যাশীৰ্য্যত ।

উদীৰ্য্যমাণং হি রণে পশ্যামি দ্রোণিমিব চ ॥১৩৮॥

গুরুপুত্র ইতি ছেনং মানয়ন্ ভরতৰ্ভল ! ।

উপেক্ষাং কুরু মা পার্থ ! নায়ং কাল উপেক্ষিতুম্ ॥১৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণীতি । বর্দ্ধমানেন অধিকে জায়মানেন । হীয়মানেন নানেন । ফাস্তনবর্জ্জনম্ ॥১৩৩-১৩৫॥

অর্জুনমুত্তেজয়তি ত্রিভিঃ । অতীতি । অতিশেতে অতিক্রামতি, যত্র যৎ ॥১৩৬॥

কচ্চিদিতি । কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ, বীৰ্য্যং দৈহিকী মানসিকী চ শক্তিঃ ॥১৩৭॥

কচ্চিদিতি । ব্যাশীৰ্য্যত প্রমাদিনা বিকলোহতপঃ । উদীৰ্য্যমাণং বর্দ্ধমানম্ ॥১৩৮॥

উপদিশতি গুণিভিঃ । ইতি হেতোঃ । নায়ং কাল উপেক্ষিতুম্, বলবদাক্রমণাৎ ॥১৩৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অর্জুন ও অশ্বখামার এইরূপ মহাযুদ্ধ চলিতে লাগিলে এবং মহাবল অশ্বখামা অধিক ও অর্জুন ন্যূন হইতে থাকিলে, কৃষ্ণের ক্রোধ জন্মিল । সুতরাং রাজা ! তিনি ক্রোধবশতঃ নিশ্বাস ত্যাগ এবং নয়নের তেজে যেন দাহ করিতে থাকিয়া বার বার অশ্বখামা ও অর্জুনের দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন ; পরে ক্রুদ্ধ অবস্থাতেই প্রণয়ের সহিত অর্জুনকে বলিলেন—॥১৩৩—১৩৫॥

‘ভরতনন্দন অর্জুন ! আজ অশ্বখামা যে তোমাকে যুদ্ধে অতিক্রম করিতেছেন, ইহা তোমার পক্ষে অত্যন্ত আশ্চর্য্য দেখিতেছি ॥১৩৬॥

অর্জুন ! পূর্বের শ্রায় তোমার দৈহিক ও মানসিক বল এবং বাহুবল আছে ত ? তোমার হাতে গাণ্ডীব রহিয়াছে ত ? তুমি রথে আছ ত ? ॥১৩৭॥

তোমার বাহুযুগলের মঙ্গল ত ? এবং মুষ্টি বিশীর্ণ হইয়া যায় নাই ত ? । কারণ, যুদ্ধে অশ্বখামাকে প্রবল দেখিতেছি ॥১৩৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! ইনি গুরুর পুত্র বলিয়া ইহার সম্মান করতঃ উপেক্ষা করিও না ; এটা উপেক্ষার সময় নহে’ ॥১৩৯॥

(১৩৮)....দ্রোণিমাংসে—বর্দ্ধ বা সো ।



এবমুক্তস্ত কৃষেন গৃহ ভল্লাংচতুর্দশ ।  
 স্বরমাণস্বরাকালে দ্রৌণেধ্বনুরথাচ্ছিনৎ ॥১৪০॥  
 ধ্বজং ছত্রং পতাকাঞ্চ রথং শক্তিং গদাং তথা ।  
 জক্রদেশে চ স্তভ্ভশং বৎসদন্তৈরতাড়য়ৎ ॥১৪১॥ (যুগ্মকম্)  
 স মুচ্ছাঁং পরমাং গচ্ছা ধ্বজযন্তিঃ সমাশ্রিতঃ ।  
 তং বিসংজ্ঞং মহারাজ ! শক্রণা ভূশপীড়িতম্ ॥১৪২॥  
 অপোবাহ রণাং সূতো রক্ষমাণে। ধনঞ্জয়াৎ ।  
 এতস্মিন্নেব কালে তু বিজয়ঃ শক্রতাপনঃ ॥১৪৩॥  
 গৃহনতাবকং সৈন্যং শতশোহ্থ সহস্রশঃ ।  
 পশ্যতন্তস্মা বীরস্য তব পুত্রস্য মারিষ ! ॥১৪৪॥ (বিশেষকম্)  
 এবমেব ক্ষয়ো রুন্তস্তাবকানাং পঠৈঃ সহ ।  
 ক্রুরো বিশমনো ঘোরো রাজন্ ! দুর্য়ন্ত্রিতে তব ॥১৪৫॥  
 সংশপ্তকাংচ বীভৎসুঃ কুরুংচাপি বৃকোদরঃ ।  
 বহুব্ধেগেচ পাঞ্চালান্ কণেন ব্যধনদ্রুণে ॥১৪৬॥

#### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । উক্তোইহঁনঃ, গৃহ গৃহীত্বা । জক্রদেশে স্বকৃৎকো ॥১৪০—১৪১॥

স ইতি । সঃ অশ্বখামা । অপোবাহ অপনিনায়, স্তভ্ভঃ অশ্বখাম এব সারথিঃ । বিজয়-  
 ইহঁনঃ । গৃহনদিতি বিকরণলোপাতাব আর্থঃ । পুত্রস্ত তুর্ঘ্যোধনস্ত ॥১৪২—১৪৪॥

এবমিতি । বৃত্তো জাতঃ । বিশেষেণ শতশে হিংস্রতে যস্মৈ সঃ ॥১৪৫॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, অজুঁন সেই দ্বারার সময়ে দ্বারদ্বিত হইয়া চৌদ্দটা ভল্লা  
 গ্রহণ করিয়া অশ্বখামার ধ্বজ, ধ্বজ, ছত্র, পতাকা, রথ, শক্তি ও গদা ছেদন করিয়া  
 ফেলিলেন এবং কতকগুলি বৎসদন্ত-(বাণবিশেষ) দ্বারা অশ্বখামার স্বকৃৎদেশে তাড়ন  
 করিলেন ॥১৪০—১৪১॥

তখন অশ্বখামা অত্যন্ত মূর্ছাপন্ন হইয়া ধ্বজদণ্ড অবলম্বন করিলেন । মাননীয়  
 মহারাজ! ক্রমে অশ্বখামার সারথি অশ্বখামাকে শক্রকর্তৃক গুরুতর পীড়িত ও  
 অচৈতন্ত দেখিয়া অজুঁন হইতে রক্ষা করিবার জন্য রণস্থল হইতে তাঁহাকে অপমৃত  
 করিল । এই সময়েই শক্রতাপন অজুঁন আপনার বীর পুত্র তুর্ঘ্যোধনের সমক্ষেই  
 আপনার পক্ষের শত শত ও সহস্র সহস্র সৈন্য বধ করিলেন ॥১৪২—১৪৪॥

রাজা! আপনার কুমন্ত্রণাবশতঃ এইভাবে হিংসানিবন্ধন বিপক্ষগণের সহিত  
 আপনার পক্ষের এই নির্ভুর ও ভয়ঙ্কর ক্ষয় হইয়াছে ॥১৪৫॥

(১৪৬) সংশপ্তকাংচ কৌন্তেয়ঃ...পি বা সো ।

বৰ্ত্তমানে তথা রৌদ্ৰে রাজন্ । বীরবরক্ষয়ে ।

উখিতান্তগণেয়ানি কবন্ধানি সমস্ততঃ ॥১৪৭॥

যুধিষ্ঠিরোহপি সংগ্রামাৎ প্রহারৈর্গাঢ়বেদনঃ ।

ক্রোশমাত্ৰমপক্রম্য তন্মৌ ভরতসন্তম ॥১৪৮॥

ইতি ক্ৰীমহাভাৰতে শতসাহস্ৰ্যাং সংহিতায়াং বৈয়াক্ষিক্যাং কৰ্ণপৰ্বণি

সঙ্কলযুদ্ধে ত্ৰিচছাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## ত্ৰিচছাৰিংশোহধ্যায়ঃ ।

সঞ্জয় উবাচ ।

দূৰ্য্যোধনস্ততঃ কৰ্ণমুপেত্য ভরতৰ্ভ ॥

অব্রবীশ্মদ্ররাজঞ্চ তথৈবান্যাস্চ পার্থিবান্ ॥১॥

ভাৰতকৌমুদী

সংশপ্তদানিতি । বীতংস্ৱৰ্জ্জুনঃ । বহুম্বেগঃ কৰ্ণঃ । ব্যধনং ব্যনাশয়ং ॥১৪৬॥

বৰ্জ্জিতি । অগণেয়ানি গণয়িতুমশক্যানি, কবন্ধানি শিরঃশৃঙ্গশরীরাণি ॥১৪৭॥

দুঃখিতি । প্রহারৈঃ কৰ্ণন্ত, গাঢ়া তীব্ৰা বেদনা যন্ত সঃ । অপক্রম্য অতীত্য ॥১৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাৰতাচাৰ্য্য-শ্ৰীছন্দাসনিকান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভাৰত-  
টীকায়াং ভাৰতকৌমুদীসমাপ্তায়াং কৰ্ণপৰ্বণি ত্ৰিচছাৰিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—ঃঃঃ—

দূৰ্য্যোধন ইতি । অব্রবীৎ উৎসাহবৰ্দ্ধনার্থমিত্যাশয়ঃ, মদ্ররাজং শল্যম্ ॥১॥

কারণ, অজুন সংশপ্তকদিগকে, ভীমসেন কৌরবসৈন্যগণকে এবং কৰ্ণ পাঞ্চাল-  
সৈন্যসমূহকে ক্ষণকালমধ্যে বিনাশ করিয়াছেন ॥১৪৬॥

রাজা ! সেইরূপ ভীষণ বীরবরক্ষয় চলিতে লাগিলে, সকল দিকে অসংখ্য  
কবন্ধ উখিত হইয়াছিল ॥১৪৭॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! যুধিষ্ঠিরও কৰ্ণের প্রহারে তীব্র বেদনা অনুভব করিতে থাকিয়া  
রণস্থল হইতে এক ক্রোশ দূরে যাইয়া অবস্থান করিয়াছিলেন ॥১৪৮॥

—ঃঃঃ—

সঞ্জয় কহিলেন—‘ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তাহার পর দূৰ্য্যোধন কৰ্ণের নিকটে উপস্থিত  
হইয়া তাঁহাকে, শল্যকে ও অন্যান্য রাজাকে বলিলেন—॥১॥

\* ‘...বট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ শি বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা শো ।

যদৃচ্ছয়েতং সংপ্রাপ্তং স্বর্গদ্বারমপারুতম্ ।  
 অশ্বিনঃ ক্ষত্রিয়াঃ কর্ণ । লভন্তে যুদ্ধমীদৃশম্ ॥২॥  
 সদৃশৈঃ ক্ষত্রিয়ৈঃ শূরৈঃ শুরাণাং যুধ্যতাং যুধি ।  
 ইচ্ছং ভবতি রাধেয় । তদিদং সমুপস্থিতম্ ॥৩॥  
 হস্তা বা পাণ্ডবান্ যুদ্ধে ক্ষীতামুর্ঝীমবাপ্যথ ।  
 নিহতা বা পরৈর্যুদ্ধে বীরলোকমবাপ্যথ ॥৪॥  
 দুর্যোধনস্ত তচ্ছ্রদ্ধা বচনং ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ ।  
 হৃষ্টা নাদানুদক্রোশন্ বাদিত্রাণি চ সর্বশঃ ॥৫॥  
 ততঃ প্রমুদিতে তস্মিন্ দুর্যোধনবলে তদা ।  
 হর্ষয়ন্তাবকান্ যোধান্ দ্রৌণির্বচনমব্রবীৎ ॥৬॥  
 প্রত্যক্ষং সর্বসৈন্যানাং ভবতাক্ষাপি পশ্যতাম্ ।  
 স্তম্ভশস্ত্রো মম পিতা ধৃষ্টদ্যুম্নেন পাতিতঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

যদৃচ্ছয়েতি । যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া । অশ্বিনঃ অশ্বনিদানপুণ্যশালিনঃ ॥২॥  
 সদৃশৈরिति । ক্ষত্রিয়ৈঃ সহ । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ । ইষ্টম্ ইষ্টলাভঃ ॥৩॥  
 হৃষেতি । ক্ষীতাং ধনজনসমৃদ্ধাম্ । উভয়থাপি মহান্ লাভ ইতি ভাবঃ ॥৪॥  
 দুর্যোধনস্তেতি । উদক্রোশন্ উচ্চৈরকূর্বন্ অবাদয়ন্তঃ ॥৫॥  
 তত ইতি । প্রমুদিতে উক্তান্তরলাভাশয়া আনন্দিতে । দ্রৌণিরম্বণা ॥৬॥  
 প্রত্যক্ষমिति । স্তম্ভশস্ত্রো মম শোকাৎ পরিত্যক্তাঃ । ইদমত্যন্তমন্ত্যাব্যমিতি ভাবঃ ॥৭॥  
 ‘কর্ণ ! ঈশ্বরের ইচ্ছায় এই উদ্ঘাটিত স্বর্গদ্বার উপস্থিত হইয়াছে । কারণ,  
 পুণ্যবান্ ক্ষত্রিয়েরাই এইরূপ যুদ্ধ লাভ করিয়া থাকেন ॥২॥  
 রাধানন্দন ! রণস্থলে সদৃশ বীর ক্ষত্রিয়গণের সহিত যুধ্যমান বীরগণের  
 অভীষ্টলাভ হইয়া থাকে ; এই তাহা উপস্থিত হইয়াছে ॥৩॥  
 যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে বধ করিয়া ধনজনসমৃদ্ধ পৃথিবী লাভ করিবে, অথবা শত্রু-  
 কর্তৃক নিহত হইয়া বীরলোকে গমন করিবে’ ॥৪॥  
 ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা দুর্যোধনের সেই কথা শুনিয়া আনন্দিত হইয়া উচ্চ সিংহনাদ ও  
 সর্বপ্রকার বাজধ্বনি করিলেন ॥৫॥  
 তাহার পর সেই দুর্যোধনসৈন্য আনন্দিত হইলে, তখন অশ্বখামা জাগনার  
 পক্ষের যোদ্ধাদের আনন্দ উৎপাদন করিতে থাকিয়া এই কথা বলিলেন—॥৬॥  
 (২) যদৃচ্ছয়োগংপ্রাপ্তম্...পি । (৩) হস্তা চ পাণ্ডবান্...বা সো । (৪)...হর্ষয়-  
 ন্তাবকান্ দ্রৌণির্বচনমব্রবীৎ—পি ।

স তেনাহমমর্ষণে মিত্রার্থে চাপি পার্ধিবাঃ ।।

সত্যং বঃ প্রতিজ্ঞানামি তদ্বাক্যং মে নিবোধত ॥৮॥

ধুষ্টদ্ব্যস্তমহত্বাহং ন বিমোক্ষ্যামি দংশনম্ ।

অনৃত্যায় প্রতিজ্ঞায় নহি স্বর্গমবাধুয়াম্ ॥৯॥

অর্জুনো ভীমসেনশ্চ যশ্চ মাং প্রত্যাশ্বেতি ।

সর্বাংস্তান্ প্রমথিষ্যেহহমিতি মে নাত্র সংশয়ঃ ॥১০॥

এবমুক্তে ততঃ সর্বা সহিতা ভারতী চমুঃ ।

অভ্যদ্রবত কোন্তেয়াংস্তথা তে চাপি পাণ্ডবাঃ ॥১১॥

স সন্নিপাতো রথযুথপানাং মহাস্তানাং ভারত ! মোহনীয়ঃ ।

জনকয়ে কালযুগান্তকল্পঃ প্রাবর্ততাগ্রে কুরুস্বজ্ঞানাম্ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অমর্ষণে ক্রোধেন । তৎ প্রতিজ্ঞাসম্বন্ধি, নিবোধত ব্যং শৃণুত ॥৮॥

দৃষ্টেতি । দংশনং যুদ্ধপরিচ্ছদম্ । অনৃত্যায় মিথ্যাস্তুতায়াম্ ॥৯॥

যদ্বর্জুনাদয়স্তং রক্ষেয়ুরিত্যাহ । অর্জুন ইতি । প্রত্যাশ্বেতি প্রতিপক্ষভাবেনাগমিষ্যতি ॥১০॥

এনমিতি । ভারতী কৌরবী । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ, তথা তানভ্যধাবন্ ॥১১॥

স ইতি । হে ভারত ! রথযুথপানাং রথসমূহরক্ষকাণাম্, মহাস্তানাং কুরুস্বজ্ঞানাম্,

‘রাজগণ ! সমস্ত সৈন্যের প্রত্যক্ষে, আপনাদেরও সমক্ষে ধুষ্টদ্ব্যস্ত আমার  
চতুশ্চ পিতাকে নিপাতিত করিয়াছে ॥৭॥

অতএব রাজগণ ! আমি সেই ক্রোধে এবং বদ্ধুর্হর্ষোধনের প্রয়োজন-  
দধনার্থে আপনাদের নিকট প্রতিজ্ঞা করিতেছি ; আপনারা আমার সেই  
প্রতিজ্ঞাবাক্য শ্রবণ করুন—॥৮॥

আমি ধুষ্টদ্ব্যস্তকে বধ না করিয়া যুদ্ধসজ্জা পরিত্যাগ করিব না । আমার এই  
প্রতিজ্ঞা মিথ্যা হইলে, আমি যেন স্বর্গলাভ না করি ॥৯॥

অর্জুন, ভীম, কিংবা অগ্র যে কেহ আমার প্রতিপক্ষভাবে তখন উপস্থিত হইবে,  
আমি তাহাদের সকলকেই আলোড়ন করিব ; এ বিষয়ে আমার কোন সন্দেহ  
নাই ॥১০॥

অশ্বখামা এইরূপ বলিলে, তাহার পর সমগ্র কৌরবসৈন্য মিলিত হইয়া  
পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইল এবং সে পাণ্ডবেরাও তাহাদের প্রতি ধাবিত  
হইলেন ॥১১॥

(৮)....মিত্রার্থেনাপি পার্ধিবাঃ।...পি । (১০)....মাং প্রত্যাশ্বেতি...পি । ‘অর্জুনো  
ভীমসেনশ্চ যোশো যো রক্ষিতা রণে । ধুষ্টদ্ব্যস্ত তং সংখে নিহনিষ্যামি সার্বকৈঃ ॥’ বা সো ।

ততঃ প্রবৃত্তে যুধি সম্প্রহারে ভূতানি সর্বাণি সদৈবতানি ।

আসন্ সমেতানি মহাপুরোভির্দীক্ষমাণানি নরপ্রবীরান্ ॥১৩॥

দিবৈশ্চ মাল্যৈর্বিবিধৈশ্চ গন্ধৈর্দিবৈশ্চ রত্নৈর্বিবিধৈর্নরাগ্র্যান্ ।

রণে স্বকর্ম্মোদ্ধতঃ প্রবীরানবাকিরম্পরসঃ প্রহৃষ্টাঃ ॥১৪॥

সমীরণস্তাংশ্চ নিষেব্য গন্ধান্ সিষেব সর্বাণিপি যোধযুথ্যান্ ।

নিষেব্যমাণাস্তনিলেন যোধাঃ পরম্পরম্না ধরণীং নিপেতুঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ন মোহনীরশ্চমৎকারিতয়া মোহজনকঃ, জনকয়ে বিষয়ে, যুগন্ত অস্তো যস্মিন্ স তাদৃশো য  
কালন্তৎকরঃ প্রলয়তুল্যঃ, অঘিষ্ঠোকাদিবিশেষণন্ত পরনিপাতঃ, সন্নিপাতঃ সংঘর্ষঃ, অগ্রে  
প্রাবর্ত্তত ॥১২॥

তত ইতি । যুধি যুদ্ধোপরিভনাকাশে, সম্প্রহারে যুদ্ধে, ভূতানি সিদ্ধাদয়ঃ প্রাণিনঃ ॥১৩॥

দিব্যরিতি । দিব্যৈঃ স্বর্গীয়ৈঃ । নরেষুগ্র্যান্ শ্রেষ্ঠান্ । স্বকর্ম্ম যুদ্ধম্ উদ্বহতঃ কুর্গতঃ ॥১৪॥

সমীরণ ইতি । নিষেব্য আদায় । নিপেতুঃ প্রাপুঃ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

দুর্যোধন ইতি ॥১—১০॥ পাণ্ডবা অপি কৌরবানভ্যব্রবন্তেতি শেনঃ ॥১১॥ কাম্যুগ্রাহ্যে

মহাপ্রলয়ঃ ॥১২—১৩॥ স্বকর্ম্ম আভিযুখান প্রহারসহনাদি উদ্বহতো নির্বোচন ॥১৪॥

সমীরণঃ সিষেবেত্যম্বয়ঃ । পরম্পরং বস্তি তে পরম্পরেন মারিতা ইত্যর্থঃ ॥১৫—১৭॥

ইতি কর্ণপর্বাণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রিচছারিংগশোভ্যায়ঃ ॥৪৩॥

ভরতনন্দন ! তখন রথসমূহরক্ষক মহাত্মা কোরব ও মঞ্জয়গণের সংঘর্ষ উপস্থিত  
হইল ; সুতরাং তাহাতে জ্ঞপ্তাদেরও মোহ জন্মিতে লাগিল । লোকক্ষয়বিষয়ে  
প্রলয়কালের সহিত সেই সংঘর্ষের তুলনা করা যায় ॥১২॥

ক্রমে সেইরূপ যুদ্ধ লাগিয়া গেলে, দেবগণ ও অশ্বরোগণের সহিত সিদ্ধ-চারণ-  
প্রভৃতি সমস্ত স্বর্গীয় প্রাণী সেই নরবীরগণকে দেখিবার জন্য আকাশে আসিয়া  
সমবেত হইলেন ॥১৩॥

পরে অশ্বরায় যুদ্ধদর্শনে আনন্দিত হইয়া আপন আপন কার্য্যকারী প্রধানবীর  
নরশ্রেষ্ঠগণের উপরে স্বর্গীয়পুষ্পমালা, নানাবিধ গন্ধদ্রব্য এবং স্বর্গীয় বিবধ রত্ন  
নিক্ষেপ করিতে লাগিল ॥১৪॥

তখন বায়ু সেই গন্ধ লইয়া সমস্ত যোদ্ধার সেবা করিতে থাকিল এবং সেই  
বায়ুর সেবায় আরাম পাইয়া যোদ্ধারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিয়া ভূতলে  
পতিত হইতে থাকিলেন ॥১৫॥

(১৫)....নিষেব্যমাণাস্তনিলেন তেন যোধাঃ পরঃ হর্ব্ববাণুরাঙ্কো—পি ।

স। দিব্যপুষ্পৈরবকীৰ্য্যমাণা হুবর্ণপুষ্পৈশ্চ শরৈর্বিচিত্রৈঃ ।  
 নক্ষত্রসংঘৈরিব চিত্রিতা ভৌঃ ক্রিতিবৰ্ভৌ যোধবরৈর্বিচিত্রা ॥১৬॥  
 ততোহস্তরীক্ষাদপি সাধুবাদৈর্বাদিত্রয়োমৈঃ সমুদীৰ্য্যমাণঃ ।  
 জ্যাঘোষনেমিস্বননাদমিশ্রঃ সমাকুলঃ সোহভবৎ সম্প্রহারঃ ॥১৭॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্ব্বণি  
 অষ্টাশ্বামপ্রতিজ্ঞায়াং ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:~:—

## চতুচ্ছারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমেব মহানাদীং সংগ্রামঃ পৃথিবীক্ষিতাম্ ।  
 ক্রুদ্ধেহর্জুন তথা কর্ণে ভীমসেনে চ পাণ্ডবে ॥১॥

ভারতকৌন্দী

সেতি । অবকীৰ্য্যমাণা ক্ষেপণাশ্রয়মাণা । ভৌরাকাশম্ । যোধবরৈঃ পতিতৈঃ ॥১৬॥  
 '১৬' ইতি । সমুদীৰ্য্যমাণো বর্দ্ধমানঃ । জ্যাঘোষো ধনুর্গণশব্দঃ নেমিস্বনো রথচক্র-  
 প্রান্তরনিঃ শব্দঃ কোলাহলশ্চ ত্রৈলোক্যে যুদ্ধঃ । সম্প্রহারো যুদ্ধম্ ॥১৭॥  
 ইতি মহাভারত-পাৰ্ব্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসসিক্তাস্তবীগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌন্দীসম্পাদিতায়াং কর্ণপৰ্ব্বণি ত্রিচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:—

এবমিতি । পৃথিবীং ক্ষিপ্ত্ব যুদ্ধদিনা হিংসজীতি পৃথিবীক্ষিতঃ ক্ষত্রিয়ান্তেষাম্ ॥১॥  
 ক্রমে স্বর্গীয় পুঙ্গ, স্বর্ণপুঙ্খ বিচিত্র বাণ এবং প্রধান যোদ্ধারা পতিত হইয়া  
 আবৃত করিলে, সমরভূমি বিচিত্র রূপ ধারণ করিয়া নক্ষত্রসমূহচিত্রিত আকাশের  
 স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৬॥

তাঁহার পর সেই যুদ্ধ—আকাশ হইতে সাধুবাদ ও বাস্তবানিতে বুদ্ধি পাইতে  
 থাকিয়া এবং ধনুষ্ককার, রথচক্রের শব্দ ও মানুষের কোলাহলে মিশ্রিত হইয়া  
 আকুলভাব ধারণ করিল ॥১৭॥

—:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! পাণ্ডুনন্দন ভীম ও অর্জুন এবং সূতপুত্র কর্ণ ক্রুদ্ধ  
 হইলে, এইভাবে ক্ষত্রিয়গণের মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১॥

(১৬)....যোধবরৈশ্চ চিত্রিতা—পি । \* ‘সম্প্রপকাশভমোহধ্যায়ঃ’ পি বন্ধ বর্দ্ধ বা সো ।

দ্রোণপুত্রং পরাজিত্য জিহ্বা চাণ্ডান্ মহারথান্ ।  
 অত্রবীদধ্বনো রাজন্ । বাহুদেবমিদং বচঃ ॥২॥  
 পশ্য কৃষ্ণ ! মহাবাহো ! দ্রবস্তীং পাণ্ডবীং চমুন্ ।  
 কর্ণঞ্চ পশ্য সংগ্রামে কালয়ন্তং মহারথান্ ॥৩॥  
 ন চ পশ্যামি দাশাহঁ ! ধর্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 নাপি কেতুযুধাং শ্রেষ্ঠ ! ধর্মপুত্রস্ত দৃশ্যতে ॥৪॥  
 ত্রিভাগশ্চাবশিষ্টৌহয়ং দিবসস্ত জনার্দন ! ।  
 ন চ মাং ধার্তরাষ্ট্রেয়ু কশ্চিদযুধ্যতি সংযুগে ॥৫॥  
 তস্মাদ্ভ্যং মৎপ্রিয়ং কুর্বন্ যাহি যত্র যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 দৃষ্ট্ৱা কুশলিনং যুদ্ধে ধর্মপুত্রং সহানুজম্ ॥৬॥  
 পুনর্যোদ্ধান্মি বার্ষেয় ! শক্রভিঃ সহ সংযুগে ।  
 ততঃ প্রায়াদ্রথেনাশু বীভৎসোর্বাচনাক্ষরিঃ ॥৭॥  
 যতো যুধিষ্ঠিরো রাজা সৃঞ্জয়াশ্চ মহারথঃ ।  
 অযুধ্যন্ত মহাসত্ত্বা মৃত্যুং কৃৎস্না নিবর্তনম্ ॥৮॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

দ্রোণেতি । অণ্ডান্ সংশপ্তকাত্তর্গতান্ ॥২॥  
 পশ্যেতি । দ্রবস্তীং ক্রতং পলায়মানাম্ । কালয়ন্তং মর্দয়ন্তম্ ॥৩॥  
 নেতি । হে দাশাহঁ ! তদংশীয় কৃষ্ণ ! । কেতুধর্মজঃ । অতস্তদেষ্মৎসোবশ্যকমিতি ভাবঃ ॥৪॥  
 ত্রীতি । ত্রিভাগস্তৃতীয়ভাগঃ । অতঃ পরমপি বৃদ্ধাবসরোহস্তীত্যংশয়ঃ ॥৫॥  
 তস্মাদিতি । অমুজাত্যাং নকুলসহদেবভাত্যাং সহেতি তম । যোদ্ধান্মি যোৎসে ।  
 ততস্তত্র । যতো যত্র । মহাসত্ত্বা মহাধাবসায়ঃ । নিবর্তনং বুদ্ধান্নিরবন্তিহেতুম্ ॥৬-৮॥  
 রাজা ! ক্রমে অর্জুন অশ্বখামাকে ও অণ্ডান্ মহারথগণকে জয় করিয়া কৃষ্ণকে  
 এই কথা বলিলেন—॥২॥

‘মহাবাহু কৃষ্ণ ! দেখ—পাণ্ডবসৈন্য বেগে পলায়ন করিতেছে ; আরও দেখ—  
 কর্ণ যুদ্ধে মহারথগণকে মর্দন করিতেছেন ॥৩॥

দাশাহঁবংশীয় কৃষ্ণ ! ধর্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে ত দেখিতেছি না এবং তাঁহার ক্ষত্রও ত  
 দৃষ্টিগোচর হইতেছে না ! ॥৪॥

জনার্দন ! দিনেরও তৃতীয় ভাগ মাত্র অবশিষ্ট আছে এবং ধার্তরাষ্ট্রদের মধ্যেও  
 কোন ব্যক্তিই আমার সহিত যুদ্ধ করিতেছে না ॥৫॥

অতএব তুমি আমার প্রিয়কার্য্য করিবার জন্য—যেখানে যুধিষ্ঠির আছেন,

(৬)....ধর্মপুত্রং সসৌদরম্—পি । (৭)....শক্রভিঃ সহ কেশব !...পি ।

ততঃ সংগ্রামভূমিং তাং বর্তমানে জনক্ষয়ে ।  
 অবেক্ষমাণো গোবিন্দঃ সব্যসাচিনমব্রবীৎ ॥৯॥  
 পশ্য পার্থ ! মহারৌদ্রো বর্ততে ভারত ! ক্ষয়ঃ ।  
 পৃথিব্যাং ক্ষত্রিয়াণাং বৈ হুৰ্য্যোধনকৃতে মহান্ ॥১০॥  
 পশ্য ভারত ! চাপানি রুহ্মপৃষ্ঠানি ধ্বিনাম্ ।  
 মৃতানামপবিদ্ধানি কলাপাংশ্চ মহাধনান্ ॥১১॥  
 জাতরূপময়ৈঃ পুষ্কৈঃ শরাংশ্চানতপৰ্বণঃ ।  
 তৈলধৌতাংশ্চ নারাচান্ নিশ্শূক্তান্ পন্নগানিব ॥১২॥  
 হস্তিদন্তংসরূপং খড়্গান্ জাতরূপপরিষ্কৃতান্ ।  
 চর্ম্মাণি চাপবিদ্ধানি রুহ্মগর্ভাণি ভারত ! ॥১৩॥  
 স্রবণবিকৃতান্ প্রাসান্ শক্তিঃ কনকভূষণাঃ ।  
 জাম্বীনদময়ৈঃ পট্টৈর্বদ্ধাশ্চ বিপুল্য গদাঃ ॥১৪॥  
 জাতরূপময়ীশ্চপ্টীঃ পট্টিশান্ হেমভূষিতান্ ।  
 দৈগুঃ কনকচিত্রৈশ্চ বিপ্রবিদ্ধান্ পরশধান্ ॥১৫॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সব্যসাচিনমর্জুনম্ । নাটকবিক্ষম্বকবদিতং প্রকরণম্ ॥৯॥

পাশ্চতি । হুৰ্য্যোধনকৃতে হুৰ্য্যোধননিমিত্তঃ, তেনৈব সক্ষ্যকরণেন যুদ্ধপ্রবর্তনাদিতি  
 ভাঃ ॥১০॥

পাশ্চতি । রুহ্মপৃষ্ঠানি স্বর্ণচিত্রপৃষ্ঠানি । অপবিদ্ধানি পতিতানি, কলাপান্ তুণান্,  
 মহাধনান্ মহামূল্যান্ । জাতরূপময়ৈঃ : স্বর্ণময়ৈঃ পুষ্কৈর্বিশিষ্টান্ । তৈলেন ধৌতান্  
 পরিষ্কৃতান্, নিশ্শূক্তান্ চর্ম্মণঃ । হস্তিদন্তানাং ৎসরবো মুষ্টিদেশা যেষাং তান্, জাতরূপপরি-  
 সেইখানে যাও । বৃষ্ণনন্দন ! আমি যুদ্ধে অমুজগণের সহিত ধর্ম্মরাজকে কুশলী  
 দেখিয়া পুনরায় শত্রুদের সহিত যুদ্ধ করিব' । পরে রাজা যুধিষ্ঠির এবং মহারথও  
 মহাধাবসায়শালী সৃঞ্জয়েরা যত্নকে যুদ্ধনিবৃত্তির কারণ করিয়া যেখানে থাকিয়া যুদ্ধ  
 করিতেছিলেন, কৃষ্ণ অর্জুনের বাক্য অনুসারে রথারোহণে সক্ষর সেই দিকে গমন  
 করিতে লাগিলেন ॥৬—৮॥

তদনন্তর লোকক্ষয় চলিতে থাকিলে, কৃষ্ণ সেই সমরভূমি দেখিতে থাকিয়া  
 অর্জুনকে বলিতে থাকিলেন—৥৯॥

ভরতনন্দন অর্জুন ! দেখ—এক হুৰ্য্যোধনের নিমিত্ত পৃথিবীর ক্ষত্রিয়গণের  
 মহাভাষণ মহাক্ষয় চলিতেছে ॥১০॥

(১৫) জাতরূপময়ীশ্চপ্টাঃ...পি ।



অয়ঃকুস্তাংশ্চ পতিতান্ মুষলানি গুরুণি চ ।  
 শতস্রীঃ পশ্চাচ্চ চিত্রাংশ্চ বিপুলান্ পরিষাংস্তথা ।  
 চক্রাণি চাপবিদ্ধানি তোমরাংশ্চ মহারণে ॥১৬॥  
 নানাবিধানি শস্ত্রাণি প্রগৃহ্য জয়গৃহ্মিনঃ ।  
 জীবন্ত ইব দৃশ্যন্তে গতসম্ভাস্তরস্বিনঃ ॥১৭॥  
 গদাবিমথিতৈর্গাত্রৈর্মুষলৈর্ভিন্নমস্তকান্ ।  
 গজবাজিরথক্ষুধান্ পশ্চাৎ যোধান্ সহস্রশঃ ॥১৮॥  
 মনুষ্যহয়নাগানাং শরশস্ত্র্যুষ্টিপট্টিশৈঃ ।  
 নিক্সিংশৈঃ পরিষৈঃ প্রাসৈরয়ঃকুন্তৈঃ পরশ্বধৈঃ ॥১৯॥  
 শরীরৈর্বহভিশ্চিম্নৈঃ শোণিতৌষপরিপ্লুতৈঃ ।  
 গতাস্ত্ভিরমিত্রৈঃ ! সংবৃত্তা রণভূময়ঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌদী

কৃতান্ স্বর্ণশোভিতান্ । অপবিদ্ধানি পতিতানি, রক্তগর্ভাণি স্বর্ণচিকিতমথ্যানি । স্তন্যৈ-  
 বিকৃতান্ শোভিতান্ । জাষুনদময়ৈঃ স্বর্ণময়ৈঃ, বদ্ধা দেখিতাঃ । জাতরূপময়ীঃ স্বর্ণময়ীঃ,  
 ঋতীরত্নবিশেষান্ ॥১১—১৫॥

অয় ইতি । অয়ঃকুস্তান্ লৌহকুস্তান্ । গুরুণি মহাশক্তি । যটপাদোদাহর্যং শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 নানেতি । জয়গৃহ্মিনো জয়াভিলাষিণঃ । গতসম্ভাঃ নির্গতপ্রাণাঃ, তরস্বিনো বলবন্তঃ ॥১৭॥  
 গদেতি । গাত্রৈর্বিষিতান্ । গজবাজিরথৈঃ ক্ষুধান্ পোষিতান্ ॥১৮॥  
 মস্ত্যেতি । নিক্সিংশৈরসিভিঃ । গতাস্ত্ভির্নির্গতপ্রাণৈঃ ॥১৯—২০॥

ভরতনন্দন ! দর্শন কর—মৃত ধমুর্ধরগণের পতিত স্বর্ণখচিত ধনু, মহামূল্য  
 তুণ, স্বর্ণপুঙ্খ ও নতপর্ব বাণ, চন্দ্রনির্ম্মুক্ত সর্পের ছায় তৈলমাজিত নারাচ, তাস্তদম্ব-  
 নির্ম্মিতমুষ্টিদেশযুক্ত ও স্বর্ণশোভিত তরবারি, পতিত স্বর্ণখচিত চন্দ্র (ঢাল), স্বর্ণশোভিত  
 প্রাস, স্বর্ণভূষিত শক্তি, স্বর্ণপটবেষ্টিত বিশাল গদা, স্বর্ণময় ঋষ্টি, স্বর্ণভূষিত পট্টশ  
 এবং পতিত বিচিত্র স্বর্ণদণ্ডযুক্ত পরশু রহিয়াছে ॥১১—১৫॥

দেখ—লৌহকুস্ত, বিশাল মুষল, বিচিত্র শতস্রী, বৃহৎ পরিষ, চক্র ও তোমর  
 সকল মহাযুদ্ধস্থলে পতিত রহিয়াছে ॥১৬॥

বলবান্ ও জয়াভিলাষী যোদ্ধারা নানাবিধ অস্ত্র ধারণ করিয়া প্রাণশূন্য অবস্থায়  
 পতিত রহিয়াছেন ; তথাপি তাঁহাদিগকে যেন জীবিতের ছায় দেখা যাইতেছে ॥১৭॥  
 অর্জুন ! দেখ—সহস্র সহস্র যোদ্ধার দেহ গদাঘাতে মথিত, মস্তক মুষলপ্রহারে  
 বিদ্বীর্ণ এবং অঙ্গ সকল হস্তী, অশ্ব ও রথে পোষিত হইয়াছে ॥১৮॥

শক্রহস্তা অর্জুন ! বাণ, শক্তি, ঋষ্টি, পট্টশ, অসি, পরিষ, প্রাস, লৌহকুস্ত ও

বাহুভিঃ চন্দনাদিধৈঃ সাক্ষদৈর্হেমভূষিতৈঃ ।  
 সতলত্রৈঃ সকেযুরৈর্ভাতি ভারত ! মেদিনী ॥২১॥  
 সাক্সলিত্রৈর্ভূজাগ্রৈশ্চ বিপ্রবিদ্বৈরলঙ্কিতৈঃ ।  
 হস্তিহস্তোপমৈশ্ছিন্নৈরুজ্জ্বলিতৈঃ তরস্বিনাম্ ॥২২॥  
 বক্চুড়ামণিবরৈঃ শিরোভিষ্ণু স্কুণ্ডলৈঃ ।  
 পতিতৈর্বৃষভাঙ্গাণাং বিরাজতি বহুধরা ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 কবন্ধৈঃ শোণিতাদিধৈঃ ছিন্নগাত্রশিরোধরৈঃ ।  
 ভূর্ভাতি ভারতশ্রেষ্ঠ ! শাস্তাঙ্গিভিরিবাসিভিঃ ॥২৪॥  
 রথাংশ্চ বহুধা ভগ্নান্ হেমকিঙ্কণিনঃ শুভান্ ।  
 বাজিনশ্চ হতান্ পশ্য বিনিকীর্ণান্ শরাহতান্ ॥২৫॥  
 অনুকর্ষানুপাসঙ্গান্ পতাকা বিবিধধ্বজান্ ।  
 রথিনাঞ্চ মহাশঙ্খান্ পাণ্ডুরাংশ্চ প্রকীর্ণকান্ ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

বাহুভিরিতি । চন্দনেন আদিধৈঃ সংলিপ্তৈঃ । সতলত্রৈঃ হস্তাষাপযুগ্মৈঃ ॥২১॥  
 সতি । বিপ্রবিদ্বৈঃ পতিতৈঃ । হস্তিহস্তোপমৈঃ করিষুভূতৈঃ । তরস্বিনাং  
 বলবতাম্ । বক্চুড়ামণিবরা যেষু ভৈঃ । বৃষভাণামিব অক্ষীণি বিশালনয়নানি  
 যেষাং ত্রৈশ্চাম্ ॥২২—২৩॥  
 কবন্ধৈরিতি । শোণিতাদিধৈঃ রক্তাঙ্গৈঃ, ছিন্নাঃ গাত্রাণি শিরোধরা গ্রীবাশ্চ  
 যেষাং ভৈঃ ॥২৪॥  
 রথানিতি । হেমকিঙ্কণ্য এষাং সজ্জীতি তান্ । ব্রীহাদিহাদিন্ । অনুকর্ষান্ অসি-

পরশুর আঘাতে ছিন্ন, রক্তাক্ত ও প্রাণশূন্য বহুতর শরীরে রণভূমি আবৃত হইয়া  
 রহিয়াছে ॥১৯—২০॥

ভরতনন্দন ! চন্দনলিপ্ত, বলয়যুক্ত, স্বর্ণভূষিত, তলত্রাবৃত ও কেযুরশোভিত  
 বাহুসমূহে সমরভূমি শোভা পাইতেছে ॥২১॥

বলবান্ ও বৃষতুল্য বিশালনয়ন বীরগণের অঙ্গুলিযুক্ত ও অলঙ্কৃত পতিত হস্ত,  
 ছিন্ন হস্তিশুণ্ডতুল্য উরু এবং চূড়ামণিযুক্ত ও কুণ্ডলসম্বিত পতিত মস্তকসমূহে  
 রণভূমি অপূর্ব কাস্তি ধারণ করিয়াছে ॥২২—২৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! শিখাশূন্য অগ্নির জ্বায় রক্তাক্ত, ছিন্নগাত্র ও ছিন্নগ্রীব কবন্ধসমূহ-  
 দ্বারাও সমরভূমি শোভা পাইতেছে ॥২৪॥

(২১)....ছিন্নগাত্রশিরোধরৈঃ...পি ।

নিরন্তজিহ্বান্ মাতঙ্গান্ শয়ানান্ পর্বতোপমান্ ।  
 বৈজয়ন্তীবিচিত্রাংশ্চ হতাংশ্চ গজবাজিনঃ ॥২৭॥  
 বারণানাং পরিস্তোমাংশ্চ তৈবাজিনকম্বলান্ ।  
 বিপাটিতবিচিত্রাংশ্চ চিত্ররূপাঃ কুথাস্তথা ॥২৮॥  
 ভিন্নাংশ্চ বহধা ঘণ্টা মহন্তিঃ পতিতৈর্গজৈঃ ।  
 বৈদূর্যদণ্ডাংশ্চ শুভান্ পতিতানকুশান্ ভূবি ॥২৯॥  
 বন্ধাঃ সাদিভুজাগ্রেষু স্ববর্ণবিকৃতাঃ কশাঃ ।  
 বিচিত্রমণিচিত্রাংশ্চ জাতরূপপরিষ্কৃতান্ ॥৩০॥  
 অশ্বাস্তরপরিস্তোমান্ রাক্ষবান্ পতিতান্ ভূবি ।  
 চূড়ামণীন্ নরেন্দ্রাণাং বিচিত্রাঃ কাঞ্চনস্রজঃ ॥৩১॥  
 ছত্রাণি চাপবিদ্বানি চামরব্যজনানি চ ।  
 চন্দ্রনক্ষত্রভাসৈশ্চ বদনৈশ্চারুকুণ্ডলৈঃ ॥৩২॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

কোষান্, উপাসঙ্গান্ ভূগান্ । পাণ্ডরান্ শুভান্, প্রকীর্ত্তকান্ চামরাণি । নিরন্তজিহ্বাঃ  
 পাত্তিতা জিহ্বা যেমাং তান্ । বৈজয়ন্তীঃ পতাকাঃ । বারণানাং গজানাম্, পরিস্তোমান্  
 পৃষ্ঠাস্তরণানি । কুথা গাত্রাবরণানি । বৈদূর্য্যদণ্ডাঃ মণীনাং দণ্ডা যেষু তান্ । বন্ধাঃ  
 সাদিনামারোহিণাং ভুজাগ্রেষু হস্তেষু, স্ববর্ণবিকৃতাঃ স্বর্ণপট্টাঃ, কশা অশ্বচাভ্রদণ্ডান্ ।  
 জাতরূপপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণভূষিতান্ । অশ্বাস্তরপরিস্তোমান্ অশ্বপৃষ্ঠাস্তরণানি, রাক্ষবান্  
 চন্দ্রনির্ম্মিতান্ । কাঞ্চনস্রজঃ স্বর্ণমালাঃ । অপবিদ্বানি পতিতানি । চক্রশ্চৈব নক্ষত্রভাসৈঃ  
 ভাসো দীপ্তির্ধেবাং তৈর্বদনৈর্কুলানীতি শেষঃ ॥২৫—৩২॥

অর্জুন ! দেখ—স্বর্ণকিঙ্কণীযুক্ত সুন্দর সুন্দর রথ বহুভাবে ভগ্ন হইয়া গিয়াছে ;  
 অশ্ব সকল বাণে আহত ও নিহত হইয়া ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত রহিয়াছে ; তরবারির কোষ,  
 তুগীর, পতাকা, নানাবিধ ধ্বজ, রথীদিগের বৃহৎ শয্যা ও শুভ্র চামর পতিত হইয়াছে ;  
 পর্বতপ্রমাণ জিহ্বাশূন্য হস্তিগণ শয়ন করিয়া রহিয়াছে ; বিচিত্র পতাকা এবং নিহত  
 হস্তী ও অশ্ব পতিত হইয়াছে ; হস্তিগণের বিচিত্র পৃষ্ঠাস্তরণ, চন্দ্র, কম্বল ও গাত্রাবরণ  
 বিপাটিত (ছেড়া) অবস্থায় রহিয়াছে ; বিশাল হস্তী সকল পতিত হওয়ায় তাহাদের  
 ঘণ্টাগুলিও ভগ্ন হইয়া আছে ; বৈদূর্য্যমণির দণ্ডযুক্ত সুন্দর সুন্দর অকুশ ভূতলে  
 পতিত রহিয়াছে ; আরোহীদের হস্তধৃত স্বর্ণখচিত কশা (চাবুক), বিচিত্রমণিশোভিত  
 ও স্বর্ণখচিত রত্নমুকুটনির্ম্মিত অশ্বপৃষ্ঠাস্তরণ সকল ভূতলে পতিত রহিয়াছে ; আর  
 রাজাদের চূড়ামণি, বিচিত্র স্বর্ণমালা, ছত্র, চামর ও ব্যজন সকল—সুন্দরকুণ্ডলযুক্ত

(২৮)....তৈব গজকম্বলান্...পি । (২৯) হিরাংশ্চ বহধা ঘণ্টাঃ...বন্ধ ।

ক্লপ্তশ্চাশ্ৰভিরত্যর্থং বীরগাং সমলঙ্কৃতৈঃ ।  
 বদনৈঃ পশ্য সংছমাং মহীং শোণিতকর্দমাম্ ॥৩৩॥  
 সজীব্যাংচাপরান্ পশ্য কৃষ্ণমানান্ সমন্ততঃ ।  
 উপাস্তমানান্ বহুশো অন্তঃশস্ত্রেবিশাংপতে ! ॥৩৪॥  
 জ্ঞাতিভিঃ সহিতাংস্তত্র রোদমানৈঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 ব্যুৎক্রান্তানপরান্ যোধ্যাংছাদয়িত্বা তরস্বিনঃ ॥৩৫॥  
 পুনর্যুদ্ধায় গচ্ছন্তি জয়গৃহাঃ প্রমত্তবঃ ।  
 অপরে তত্র তত্রৈব পরিধাবন্তি মানবাঃ ॥৩৬॥ (বিশেষকম)  
 জ্ঞাতিভিঃ পতিতৈঃ শূরৈর্বাচ্যমানান্তথোদকম্ ।  
 জনার্থঞ্চ গতাঃ কেচিমিপ্রাণা বহুবোহর্জুন ! ॥৩৭॥

## ভারতকৌমুদী

ক্লপ্তেতি । ক্লপ্তানি সম্পাদিতানি অশ্রুণি লোমানি যেষু তৈঃ । সংছমাংগুতাম্ ॥৩৩॥  
 স্তেতি । অপরান্ অত্যন্তাহতান্, কৃষ্ণমানান্ অব্যক্তং শব্দায়মানান্ । উপাস্তমানান্  
 সেশমানান্ । বিশাংপত ইতি ভাবিরাজ্ঞাতিপ্রায়েণার্জুনসম্বোধনম্ । ব্যুৎক্রান্তান্ নির্গত-  
 প্রাণান্ । তরস্বিনো বলবন্তঃ । জয়গৃহা জয়াভিলাষিণঃ, প্রকৃষ্টো মহ্যঃ ক্রোধো যেষাং  
 তে ॥৩৪—৩৬॥

জ্ঞাতিরিতি । নিপ্রাণা জনানয়নাৎ পূর্বমেব নির্গতপ্রাণাঃ ॥৩৭॥  
 এবং চন্দ্র ও নক্ষত্রের স্তায় দীপ্তিশালী মুখমণ্ডলের সহিত সংযুক্ত অবস্থায় পতিত  
 আছে ॥২৫—৩২॥

অর্জুন ! দর্শন কর---শাশ্রু-(দাড়ি) যুক্ত ও অত্যন্ত অলঙ্কৃত বীরগণের মুখ-  
 মণ্ডলে সমরভূমি আবৃত হইয়া গিয়াছে এবং রক্তের কর্দম হইয়া পড়িয়াছে ॥৩৩॥

অর্জুন ! দেখ---অপর কতকগুলি বীর গুরুতর আহত হইয়া এখনও জীবিত  
 আছে এবং অব্যক্ত শব্দ করিতেছে ; উহাদের আত্মীয়েরা অন্ত্রভাগ করিয়া বার বার  
 রোদন করিতে থাকিয়া সকল দিকে মিলিত হইয়া বহুভাবে উহাদের শুষ্কমা  
 করিতেছে ; বলবান্, ক্রুদ্ধ ও জয়াভিলাষী বীরেরা অপর মৃত আত্মীয় যোদ্ধাদিগকে  
 বস্ত্রদ্বারা আচ্ছাদন করিয়া রাখিয়া আবার যুদ্ধে বাইতেছে এবং অন্ত্রান্ত্র লোকেরা  
 নানাদিকে ধাবিত হইতেছে ॥৩৪---৩৬॥

অর্জুন ! বীর আত্মীয়েরা পতিত হইয়া জল চাহিয়াছে ; তখন কতকগুলি  
 লোক জল আনয়ন করিতে গমন করিয়াছে ; ইতোমধ্যে বহু ব্যক্তিরই প্রাণ বাহির  
 হইয়া গিয়াছে ॥৩৭॥

(৩৪) সজীব্যাংচ নরান্ পশ্য...পি । (৩৫)...রোদমানৈর্মহুঃ...পি বা সো ।

সম্মিত্যশ্চ তে শুরাস্তান্ বৈ দৃষ্ট্বা বিচেতসঃ ।

জলং ত্যক্ত্বা প্রধাবন্তি ক্রোশমানাঃ পরম্পরম্ ॥ ৩৮ ॥

জলং পীত্বা মৃতান্ পশ্য পিবতোহন্ত্যশ্চ ভারত ! ।

পরিত্যজ্য প্রিয়ানন্তে বান্ধবান্ বান্ধবপ্রিয়াঃ ॥ ৩৯ ॥

ব্যুৎক্রান্তাঃ সমদৃশ্যন্ত তত্র তত্র মহারণে ।

তথাপরান্ নরশ্চেষ্ট ! সন্দর্শ্যোষ্ঠপুটান্ পুনঃ ॥ ৪০ ॥

ক্রকুটীকুটিলৈবৈকৈঃ প্রেক্ষমাণান্ সমন্ততঃ ।

এবং ক্রবৎস্তদা কৃষ্ণে যযৌ যত্র যুধিষ্ঠিরঃ ॥ ৪১ ॥ (বিশেষকম্)

অর্জুনশ্চাপি নৃপতেদর্শনার্থং মহারণে ।

যাহি যাহীতি গোবিন্দং পুনঃ পুনরচোদয়ৎ ॥ ৪২ ॥

তাং যুদ্ধভূমিং পার্শ্বাশ্চ দর্শয়িত্বা চ মাধবঃ ।

স্বরমাগন্ততঃ কৃষ্ণঃ পার্শ্বমাহ শনৈরিদম্ ॥ ৪৩ ॥

#### ভারতকৌমুদী

সম্মিতি । তে জলার্থং গতঃ । বিচেতসঃ অচেতনান্ । ক্রোশমানা যুদ্ধায়াস্বয়ন্তঃ ॥ ৩৮ ॥

জলমিতি । অস্ত্রে অত্যাহতাঃ । ব্যুৎক্রান্তা নির্গতপ্রাণাঃ । তথা পশু । সন্দর্শ্যোষ্ঠানি দৃষ্টবান্ পীড়িতানি ওষ্ঠপুটানি যৈস্তান্ । বীরস্বভাবোহয়ম্ । প্রেক্ষমাণান্ প্রতিপক্ষবর্গম্ ॥ ৩৯-৪০ ॥

অর্জুন ইতি । নৃপতে যুধিষ্ঠিরস্ত । অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ ॥ ৪১ ॥

তানিতি । মাধবো মধুবংশঃ । আহ ব্রবীতি অ ॥ ৪২ ॥

পরে সেই বীরেরা ফিরিয়া আসিয়া সেই জলপ্রার্থীদগকে অচেতন দেখিয়া জল পরিত্যাগ করিয়া পরস্পর যুদ্ধে আহ্বান করিতে থাকিয়া ধাবিত হইতেছে ॥ ৩৮ ॥

ভরতনন্দন ! দেখ---কতকগুলি যোদ্ধা জল পান করিয়া মরিতেছে ; কতকগুলি জলপান করিতেছে এবং মহাযুদ্ধে ভিন্ন ভিন্ন স্থানে অস্ত্র বন্ধুপ্রিয় যোদ্ধারা প্রিয়বন্ধুগণকে পরিত্যাগ করিয়া প্রাণত্যাগ করিতেছে দেখা গেল । নরশ্চেষ্ট ! আবার দেখ---অপর যোদ্ধারা ওষ্ঠ দংশন করিয়া ক্রকুটীকুটিল মুখে সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিতেছে । এইরূপ বলিতে বলিতে কৃষ্ণ তখন---যুধিষ্ঠির যেখানে ছিলেন, সেই দিকে যাইতে লাগিলেন ॥ ৩৯---৪১ ॥

অর্জুনও যুধিষ্ঠিরকে দেখিবার জন্ত ‘যাও যাও’ বলিয়া বার বার কৃষ্ণকে ধরা করিতে থাকিলেন ॥ ৪২ ॥

তাহার পর মাধব কৃষ্ণ স্বরাধিত হইয়া সেই রণভূমি অর্জুনকে দেখাইয়া ধীরে ধীরে তাঁহাকে এই কথা বলিলেন---॥ ৪৩ ॥

(৩৯)---পিবতোহন্ত্যশ্চ বারিষ !...পি বা সো । (৪২)---যুদ্ধমুহুরচোদয়ৎ—পি বা সো ।

পশ্য পাণ্ডব ! রাজানমুপযাতাংচ পার্ধিবান্ ।  
 কর্ণং পশ্য মহারঙ্গে জলন্তমিব পাবকম্ ॥৪৪॥  
 অসৌ ভীমো মহেষ্বাসঃ সন্নিবৃত্তো রণং প্রতি ।  
 তমেতে বিনিবর্তন্তে ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ।  
 পাঞ্চালস্বপ্নয়ানাঞ্চ পাণ্ডবানাঞ্চ যে মুখম্ ॥৪৫॥  
 নিরুতৈশ্চ পুনঃ পার্শ্বৈর্ভগ্নাং শক্রবলং মহৎ ।  
 কৌরবান্ দ্রবতো ছেষ কর্ণো বারয়তেহর্জুন ! ॥৪৬॥  
 অন্তকপ্রতিমো বেগে শক্রতুলাপরাক্রমঃ ।  
 অসৌ গচ্ছতি কৌরব্য ! দ্রৌণিঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥৪৭॥  
 তমেব প্রাক্রতং সংখ্যে ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ।  
 অনুপ্রয়াতি সংগ্রামে হতান্ পশ্য চ স্বপ্নয়ান্ ॥৪৮॥

## ভারতকৌমুদী

পশ্যতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । মহারঙ্গে মহারঙ্গ ইব মহারণে ॥৪৪॥  
 অসাবিতি । ভগ্নমুহুতোতি শেষঃ । মুখং প্রধানীভূতাঃ । ঘটপাদোহয়ং স্রোকঃ ॥৪৫॥  
 নিরুতৈশ্চিতি । পার্শ্বৈঃ পাণ্ডবঘোষৈঃ । দ্রবতো দ্রুতং পলায়মানান্ ॥৪৬॥  
 অন্তঃকতি । অন্তকপ্রতিমো যমতুলাঃ । দ্রৌণিরম্বথামা ॥৪৭॥  
 তদ্বিতি । প্রাক্রতং দ্রুতং ধাবন্তম, সংখ্যে যুদ্ধে । অনুপ্রয়াতি লক্ষ্যাক্রান্তয়াতি ॥৪৮॥  
 'কুরুনন্দন ! এদিকে দেখ---এ যুধিষ্ঠির রহিয়াছেন এবং উহার নিকটে রাজারা  
 উপস্থিত আছেন ; ওদিকে আবার দেখ---কর্ণ প্রজ্জ্বলিত অগ্নির স্তায় মহাযুদ্ধে  
 বিচরণ করিতেছেন ॥৪৪॥

এ মহাধনুর্দ্ধর ভীমসেন যুদ্ধের দিকে ফিরিয়াছেন এবং পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও  
 স্বপ্নয়গণের বাঁহারা মুখপাত্র, সেই ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি বীরেরাও ভীমসেনের দিকে  
 যাইতেছেন ॥৪৫॥

অর্জুন ! পাণ্ডবপক্ষীয় বীরেরা ফিরিয়া পুনরায় বিশাল শক্রসৈন্যকে ভয়  
 করিয়াছেন, কৌরবেরা পলায়ন করিতেছে এবং কর্ণ উহাদিগকে বারণ  
 করিতেছেন ॥৪৬॥

কৌরবনন্দন ! বেগে যমের তুলা, পরাক্রমে ইন্দ্রের সমান ও অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ এই  
 অম্বথামা যাইতেছেন ॥৪৭॥

উনি বেগে যুদ্ধে ধাবিত হইলে, মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন উহাকে লক্ষ্য করিয়া  
 আশ্রিত্যেছেন । অর্জুন ! দেখ---স্বপ্নয়েরা যুদ্ধে নিহত হইতেছে ॥৪৮॥

(৪৪) পশ্য কৌরব ! রাজানমু...বর্দ্ধ ।

সর্বমাচষ্ট দুর্ধর্ষো বাহুদেবঃ কিরীটিনে ।

ততো রাজন্ ! প্রাচুরাসীন্মহাঘোরো মহারণঃ ॥৪৯॥

সিংহনাদরবাস্শৈব প্রাচুরাসন্ সমাগমে ।

উভয়োঃ সেনয়ো রাজন্ ! মৃত্যুং কৃষ্ণা নিবর্তনম্ ॥৫০॥

এবমেব ক্ষয়ো বৃত্তঃ পৃথিব্যাং পৃথিবীপতে ।।

তাবকানাং পরেযাঞ্চ রাজন্ ! দুর্শ্মস্মিতে তব ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রায়াং সাংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বাণি

কৃষ্ণবাক্যে চতুশ্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

সঞ্জয় আহ সর্বমিতি । অচষ্ট উক্তবান্ । কিরীটিনে অর্জুনায় ॥৪৯॥

সিংহেতি । সমাগমে মেলনে । নিবর্তন্তে অনেনেতি নিবর্তনং যুদ্ধান্নিবৃত্তিকারণম্ ॥৫০॥

এবমিতি । বৃত্তো জাতঃ । দুর্শ্মস্মিতে কুমন্ত্রণায়ামেব ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতায়াং কর্ণপর্বাণি চতুশ্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—২৪॥ কিঙ্কিণিঃ কিঙ্কণমস্তঃ, ব্রীহাদিবাণিনিঃ ॥২৫॥ প্রকীর্ত্তকান্ চামরান্ । “প্রকীর্ত্তকং চামরে ভাদিস্তয়ে ন। তুরঙ্গমে” ইতি মেদিনী ॥২৬—৫১॥

ইতি কর্ণপর্বাণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুশ্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

—:—:—

রাজা ! অতিদুর্ধর্ষ কৃষ্ণ অর্জুনের নিকট এই সকল কথা বলিলেন । তাহার পর অতিভীষণ মহাযুদ্ধ উপস্থিত হইল ॥৪৯॥

রাজা ! মৃত্যুকে যুদ্ধনিবৃত্তির কারণ করিয়া উভয় সৈন্য মিলিত হইলে, উভয় পক্ষেই সিংহনাদ হইতে লাগিল ॥৫০॥

পৃথিবীপতি রাজা ! আপনার কুমন্ত্রণানিবন্ধন এইভাবে পৃথিবীতে আপনার পক্ষের ও পরপক্ষের এইরূপ ক্ষয় হইতে থাকিল ॥৫১॥

—:—:—

(৪৯) সর্বমাহ দুর্ধর্ষঃ...বর্জ বা সো । \* ‘...অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ বর্জ বা সো ।

## পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ পুনঃ সমাজগুরভীতাঃ কুরুস্জয়ঃ ।  
যুধিষ্ঠিরমুখাঃ পার্থাঃ সূতপুত্রমুখা বয়স্ ॥১॥  
ততঃ প্রবব্ধে ভীমঃ সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ ।  
কর্ণস্ত পাণ্ডবানাঞ্চ যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনঃ ॥২॥  
তস্মিন্ প্রব্ধে সংগ্রামে তুমুলে শোণিতোদকে ।  
সংশপ্তকেষু শূরেষু কিক্ষিচ্ছিক্টেষু ভারত ॥৩॥  
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! সহিতঃ সর্বরাজভিঃ ।  
কর্ণমেবাভিহুত্বাব পাণ্ডবাশ্চ মহারথাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
আগচ্ছমানাংস্তান্ সংখ্যে গ্রহকান্ বিজয়েমিধঃ ।  
দধারৈকো রণে কর্ণো জলৌঘানিব পর্বতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

১২ ইতি । স্জয়পদং পাণ্ডবপক্ষপদম্ । পার্থাঃ পাণ্ডবপক্ষাঃ । বয়ঃ কৌরবাঃ ॥১॥  
৩ ইতি । ভীমো ভীষণঃ । যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনো যুধানাং তত্র গমনাদিতি ভাবঃ ॥২॥  
৩ ইতি । শোণিতমুদকমিব প্রবাহি যত্র তস্মিন্ । শিষ্টেষু অর্জুনেন প্রায়ো হননাদব-  
শিষ্টেষু । সর্বরাজভিত্তিতাদম্বাতাব আৰ্ঘ্যঃ । অভিহুত্বাব অভিধানাব, পাণ্ডবাশ্চাভিহুত্বাবুঃ ॥৩-৪॥  
৫ ইতি । আগচ্ছমানাং শক্ত্যা আগচ্ছতঃ । “শক্তিবয়স্বাক্ষীল্যে” ইতি শানঙ্ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর কুরুপক্ষ ও পাণ্ডবপক্ষ পুনরায় নির্ভয়  
চিত্তে সম্মিলিত হইলেন । তৎকালে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষ এবং কর্ণপ্রভৃতি  
আমরা যুদ্ধে মিলিত হইয়াছিলাম ॥১॥

তৎপরে কর্ণ ও পাণ্ডবগণের ভীষণ, লোমহর্ষণ ও যমরাজ্যবর্দ্ধক যুদ্ধ লাগিয়া  
গেল ॥২॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! সেই তুমুল যুদ্ধ লাগিয়া গেলে, জলের জায় রক্তের  
প্রবাহ চলিতে লাগিলে এবং বীর সংশপ্তকেরা কিক্ষিাত্র্য অবশিষ্ট রহিলে,  
সমস্ত রাজার সহিত ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং মহারথ পাণ্ডবেরা কর্ণের দিকেই খাবিত  
হইলেন ॥৩—৪॥

(৫)....সহিতঃ সর্ববোধিভিঃ...পি ।



সমাসাশ্রুতু তে কর্ণং ব্যশীৰ্য্যাস্ত মহারথঃ ।  
 যথালং সমাসাশ্রুতু বার্য্যোষাঃ সৰ্বতোদিশম্ ॥৬॥  
 তয়োরাসীদ্রাহারাজ । সংগ্রামো লোমহর্ষণঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত রাধেয়ং শরণানতপৰ্বণা ॥৭॥  
 তাড়য়ামাস সমরে তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ।  
 বিজয়ঞ্চ ধনুঃ শ্রেষ্ঠং বিধুয়ানো মহারথঃ ॥৮॥  
 পার্শ্বতস্ত ধনুচ্ছিত্বা শরাংশ্চাশীবিমোপমান্ ।  
 তাড়য়ামাস সংক্রুদ্ধঃ পার্শ্বতং নবভিঃ শরৈঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)  
 তে বর্ষ্য হেমবিকৃতং ভিত্ত্বা তস্ত মহাত্মনঃ ।  
 শোণিতাক্তা ব্যরাজস্ত শক্রগোপা ইবানঘ ! ॥১০॥  
 তদপাশ্রুতু ধনুচ্ছিন্নং ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ।  
 অশ্রুদনুরূপাদায় শরাংশ্চাশীবিমোপমান্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

সমিতি । ব্যশীৰ্য্যাস্ত ক্ষীণা অভবন্ । সৰ্বতো দিশং প্রসন্নস্তীতি শেষঃ ॥৬॥  
 তয়োরিতি । তয়োঃ কর্ণধৃষ্টদ্যুম্নয়োঃ । বিজয়ং নাম । পার্শ্বতস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত ॥৭—৯॥  
 ত ইতি । হেমবিকৃতং স্বর্ণবচিতম্ । শক্রগোপা ইন্দ্রগোপাখ্যাঃ কীটবিশেষাঃ ॥১০॥

তাহারা জয়াভিলাষী হইয়া হৃষ্টচিত্তে আসিতে লাগিলে, পর্বত যেমন  
 জলপ্রবাহসমূহ ধারণ করে, সেইরূপ এক কর্ণই যুদ্ধে তাঁহাদগকে ধারণ  
 করিলেন ॥৫॥

ক্রমে জলপ্রবাহসমূহ যেমন পর্বতে ঠেকিয়া বিশীর্ণ হইয়া সকল দিকে চলে  
 থাকে, তেমন সেই মহারথেরা কর্ণকে পাইয়া বিশীর্ণ হইয়া সকল দিকে সরিতে  
 থাকিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! পরে কর্ণ ও ধৃষ্টদ্যুম্নের লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল । ধৃষ্টদ্যুম্ন  
 একটা আনতপৰ্ব বাণদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন এবং ‘থাক থাক’ এই কথা  
 বলিলেন । তদনন্তর মহারথ কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া ‘বিজয়’-নামক শ্রেষ্ঠ ধনু সঞ্চালন  
 করিতে থাকিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের ধনু ও সর্পভূল্য বাণ সকল ছেদন করিয়া নয়টা বাণদ্বারা  
 ধৃষ্টদ্যুম্নকে পীড়ন করিলেন ॥৭—৯॥

নিষ্পাপ রাজা ! সেই বাণগুলি যাইয়া মহাত্মা ধৃষ্টদ্যুম্নের স্বর্ণবচিত বর্ষ্য ভেদ  
 করিয়া রক্তাক্ত হইয়া (রক্তবর্ণ) ইন্দ্রগোপকীটের আয় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১০॥

(১০)....শোণিতাক্তা ব্যদৃষ্টস্ত....পি ।

কর্ণং বিব্যাধ সপ্তত্যা শরৈঃ সমতপৰ্বভিঃ ।

তথৈব রাজন্ । কর্ণেহপি পার্শ্বতঃ শক্রতাপনম্ ॥১২॥

ছাদয়ামাস সমরে শরৈরাশীবিষোপমৈঃ ।

দ্রোণশক্রমহেষাসো বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৩॥ (বিশেষকম্)

তস্তু কর্ণো মহারাজ ! শরং কনকভূষণম্ ।

প্রেময়ামাস সংক্রুদ্ধো মৃত্যুদণ্ডমিবাপরম্ ॥১৪॥

তমাপতন্তুং সহসা ঘোররূপং বিশাংপতে ! ।

চিচ্ছেদ সপ্তধা রাজন্ ! শৈনেয়ঃ কৃতহস্তবৎ ॥১৫॥

দৃষ্ট্বা বিনিহতং বাণং শরৈঃ কর্ণো বিশাংপতে ! ।

সাত্যকিং শরবর্ষণ সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ৎ ॥১৬॥

বিব্যাধ চৈনং সমরে নারাচৈস্তত্র সপ্তভিঃ ।

তং প্রত্যবিধ্যাচ্ছেনেয়ঃ শরৈর্হেমবিভূষিতেঃ ॥১৭॥

#### ভারতকৌন্দী

তদ্বিতি । অপান্ত নিষ্কিপ্য । আশীবিষোপমান্ সর্পতুল্যান্ । পার্শ্বতঃ পৃথতপোত্রং ধৃষ্টদ্যাম্ । দ্রোণশক্রমৃষ্টদ্যাম্, মহেষাসো মহাধনুর্ধরঃ ॥১১—১৩॥

তত্বেতি । তস্তু ধৃষ্টদ্যাম্ত উপরি । মৃত্যুদণ্ডং যমদণ্ডম্ ॥১৪॥

তনিতি । শৈনেয়ঃ শনিপোত্রঃ সাত্যকিং, কৃতহস্তবৎ সুশিক্ষিতহস্ত ইব ॥১৫॥

দৃষ্টেতি । বাণং স্বকীয়ম, শরৈঃ সাত্যকেঃ । পর্য্যবারয়ৎ আবরণেৎ ॥১৬॥

বিধ্যাধেতি । বিব্যাধ কর্ণ ইত্যনুসৃতিঃ, এনং সাত্যকিম্ । শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ॥১৭॥

রাজা ! তখন মহারথ ধৃষ্টদ্যাম্ সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া অশ্ব ধনু ও সর্পতুল্য বাণ লইয়া নতপর্ব্ব সম্ভরটা বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ; সেইরূপ কর্ণও সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা শক্রতাপন ধৃষ্টদ্যাম্কে আবৃত করিয়া ফেলিলেন এবং মহা-ধনুর্ধর ধৃষ্টদ্যাম্ পুনরায় সুধার বাণসমূহদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিলেন ॥১১—১৩॥

মহারাজ ! পরে কর্ণ অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ধৃষ্টদ্যাম্কে উপরে অপর যমদণ্ডের আয় স্বর্ণভূষিত একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৪॥

নরনাথ রাজা ! সেই ভীষণাকৃতি বাণটা বেগে আসিতে লাগিলে, সাত্যকি সুশিক্ষিতহস্ত ঐন্দ্রজালিকের আয় সাত খণ্ডে সেই বাণটাকে ছেদন করিলেন ॥১৫॥

নরনাথ ! কর্ণ সাত্যকির বাণে নিজের বাণ প্রতিহত হইল দেখিয়া সকল দিকে বাণ বর্ষণ করিয়া সাত্যকিকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৬॥

এবং তিনি সাতটা নারাচদ্বারা সাত্যকিকে বিদ্ধ করিলেন । তখন সাত্যকিও স্বর্ণভূষিত বাণসমূহদ্বারা কর্ণকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥১৭॥

ততো যুদ্ধং মহারাজ ! চক্ষুঃশ্রোত্রভয়াবহম্ ।  
 আসীদঘোরঞ্চ চিত্রঞ্চ প্রেক্ষণীয়ং সমন্ততঃ ॥১৮॥  
 সর্বেষাং তত্র ভূতানাং রোমহর্ষোহভ্যজায়ত ।  
 তদদৃষ্ট্ৰা সমরে কর্ম কর্ণশৈনেয়য়োনূপ । ॥১৯॥  
 এতস্মিন্মন্তরে দ্রৌণিরভ্যয়াং হুমহাবলঃ ।  
 পার্শ্বতঃ শক্রদমনং শক্রবীৰ্য্যাস্তনাশনম্ ॥২০॥  
 অভ্যভাষত সংক্রুদ্ধো দ্রৌণিঃ পরপুরুষজয়ঃ ।  
 তিষ্ঠ তিষ্ঠাচ্চ ব্রহ্মণ ! ন মে জীবন্ বিমোক্ষ্যসে ॥২১॥  
 ইতু্যুক্ত্ৰা হুভুশং বীরং শীঘ্রকৃম্মিশিতৈঃ শটৈঃ ।  
 পার্শ্বতঃ ছাদয়ামাস ঘোররূপৈঃ স্ততেজ্ঞনৈঃ ॥২২॥  
 যতমানং পরং শক্ত্যা যতমানো মহারথঃ ।  
 যথা হি সমরে দ্রোণঃ পার্শ্বতঃ বীক্ষ্য মারিষ ! ॥২৩॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । চক্ষুঃশ্রোত্রয়োর্ভয়াবহং দর্শনাং শব্দশ্রবণাচ্চ ॥১৮॥  
 সর্বেষামিতি । ভূতানাং দেবাদীনাম্ প্রাণিনাম্ ॥১৯॥  
 এতন্নিরুতি । শক্রগাং যানি বীৰ্য্যাণি অসবঃ প্রাণাশ্চ তেষাং নাশনম্ ॥২০॥  
 অভীতি । হে-ব্রহ্মণ ! দ্রোণবধেন ব্রহ্মহত্যাকারিন্ ! মছাপাতকিন্ৰিতি ভাবঃ ॥২১॥  
 ইতীতি । শীঘ্রকৃৎ ক্ষিপ্ৰকারী দ্রৌণিঃ । স্ততেজ্ঞনৈঃ অর্চ্যবোজ্ঞনৈঃ ॥২২॥

মহারাজ ! তাহার পর তাহাদের যুদ্ধ চক্ষু ও কর্ণের ভয়জনক, ভীষণ, পিচ্চ  
 ও সর্বপ্রকারে দর্শনীয়ভাবে চলিতে লাগিল ॥১৮॥

রাজা ! তখন যুদ্ধে কর্ণ ও সাত্যকির সেই কার্য্য দেখিয়া তদ্রূপ সমস্ত প্রাণিগণ  
 রোমাঞ্চ জন্মিল ॥১৯॥

এই সময়ে অতিমহাবল অশ্বখামা—শক্রদমনকারী এবং শক্রপক্ষের শক্তি ও  
 প্রাণনাশক ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২০॥

ক্রমে বিপক্ষনগরবিজয়ী অশ্বখামা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—  
 ‘ব্রহ্মহত্যাকারী ! দাঁড়া দাঁড়া, তুই আজ জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে  
 মুক্তি পাইবি না’ ॥২১॥

ক্ষিপ্ৰকারী অশ্বখামা এইরূপ বলিয়া সুধার, ভীষণাকৃতি ও অত্যন্ত উজ্জল বাণ-  
 সমূহদ্বারা বীর ধৃষ্টদ্যুম্নকে একেবারে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

(২০)....হুমহাবলম্...পি বা সো । (২২)....হুভুশং বীরঃ...পি ।

তথা দ্রৌণিং রণে দৃষ্ট্ৱা পার্শ্বতঃ পরবীরহা ।  
 নাতিহৃষ্টমনা ভূত্বা জ্ঞাতবান্ যুত্ব্যমাস্তনঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)  
 স জ্ঞাষ্ট্বা সমরোজ্ঞানং শস্ত্রেণাবধ্যমেব তু ।  
 জবেনাভ্যদ্রবদ্রৌণিং কালং কালমিব ক্ষয়ে ॥২৫॥  
 দ্রৌণিস্ত্ব দৃষ্ট্ৱা রাজেন্দ্র ! ধৃষ্টদ্যুম্নমবস্থিতম্ ।  
 ক্রোধেন নিশ্বসন্ বীরঃ পার্শ্বতঃ সমুপাদ্রবৎ ॥২৬॥  
 তাবন্তোন্মত্ত দৃষ্ট্ৱৈব সংরম্ভঃ জগ্মতুঃ পরম্ ।  
 অথাত্রবীন্মহারাজ ! দ্রোণপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥২৭॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নং সমীপস্থং হ্রস্মাণো বিশাংপতে ! ।  
 পাঞ্চালাপসদাশ্চ ত্বাং প্রেষয়িষ্যামি যুত্বাবে ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)  
 পাপং হি যত্ত্বয়া কৰ্ম্ম স্নাতা দ্রোণং পুরা কৃতম্ ।  
 অশ্ব ত্বাং তপ্প্যতে তদ্বৈ যথা নকুশলং তথা ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

যত্ৱেতি । অত্র দ্বিবিধানি বিশেষণানি দ্বয়োৰ্ণোজ্যানি । পার্শ্বতঃ ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥২৩—২৪॥

স হৃতি । জবেন বেগেন । ক্ষয়ে প্রলয়কালে, কালো মহাকালঃ, কালং যমমিব ॥২৫॥

দ্রৌণিন্ৱিতি । পার্শ্বতঃ তং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, সমুপাদ্রবৎ অভ্যাবৎ ॥২৬॥

তাপিতি । সংরম্ভঃ ক্রোধম্ । হে পাঞ্চালােষপসদ ! অধম ! ॥২৭—২৮॥

মাননীয় রাজা ! আশ্চর্য্যকায় যত্নবান্ মহারথ দ্রোণ যেমন যুদ্ধে শক্তি অনুসারে আপন বধে অত্যন্ত যত্নবান্ ধৃষ্টদ্যুম্নকে দেখিয়া অনতিহৃষ্টচিত্ত হইয়া নিজের যুত্ব্য বুঝিয়াছিলেন, সেইরূপ আশ্চর্য্যকায় যত্নবান্, মহারথ ও বিপক্ষবীরহস্তা ধৃষ্টদ্যুম্নও শক্তি অনুসারে আপন বধে অত্যন্ত যত্নবান্ অশ্বখামাকে যুদ্ধে দেখিয়া অনতিহৃষ্টচিত্ত হইয়া নিজের যুত্ব্য বুঝিতে পারিলেন ॥২৩—২৪॥

পরে ধৃষ্টদ্যুম্ন আপনাকে যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা অবধ্য মনে করিয়া—প্রলয়কালে মহাকাল যেমন যমের দিকে ধাবিত হন, সেইরূপ অশ্বখামার দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥২৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সেই সময়ে বীর অশ্বখামা ধৃষ্টদ্যুম্নকে যুদ্ধে অবস্থিত দেখিয়া ক্রোধে নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

তাঁহার পরম্পর দর্শন করিয়াই অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেন । নরনাথ মহারাজ ! পরে প্রতাপশালী অশ্বখামা হ্রস্বাশ্বিত হইয়া নিকটবর্ত্তী ধৃষ্টদ্যুম্নকে বলিলেন—  
 'পাঞ্চালাধম ! আজ তোকে যমালয়ে পাঠাইব ॥২৭—২৮॥

(২৫)....জবেনাভ্যাবদ্রৌণিম্...পি বা সো ।

অরক্ষ্যমাণঃ পার্ধেন যদি তিষ্ঠসি সংযুগে ।  
 নাপক্রামসি বা যুত ! সত্যমেতদব্রবীমি তে ।  
 এবমুক্তঃ প্রত্যাচাচ ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্ ॥৩০॥  
 প্রতিবাক্যং স এবাসির্মামকো দাস্ততে তব ।  
 যেনৈব তে পিতুর্দত্তং যতমানস্ত সংযুগে ॥৩১॥  
 যদি তাবন্ময়া দ্রোণো নিহতো ব্রাহ্মণক্রবঃ ।  
 স্বামিদানীং কথং যুদ্ধে ন হনিষ্যামি বিক্রমাৎ ॥৩২॥  
 এবমুক্তা মহারাজ ! সেনাপতিরমৰ্ষণঃ ।  
 নিশিতেনাথ বাণেন দ্রৌণিং বিব্যাধ পার্শ্বতঃ ॥৩৩॥  
 ততো দ্রৌণিঃ হুসংক্রুদ্ধঃ শরৈঃ সমতপৰ্বভিঃ ।  
 আচ্ছাদয়দ্দিশো রাজন্ ! ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত সংযুগে ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

পাপমিতি । যত্না বিনাশয়তা । নকুলমমঙ্গলং কর্ণ পুত্রমরণাদি ॥২৯॥  
 অরক্ষ্যেতি । পার্ধেনাঙ্কুনেন । নাপক্রামসি ন পলায়সে । এতৎ পূর্ববাক্যম্ । নঃ-  
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

প্রতীতি । প্রতিবাক্যং তবৈতরাক্যস্তোত্তরম্ । যতমানস্ত জেতুম্ ॥৩১॥  
 যদীতি । ব্রাহ্মণক্রবো নিকৃষ্টব্রাহ্মণঃ । তথাহি স্মৃতিঃ—“পৰ্ভাধানাদিসংস্কারৈবপুণ্ড্র-  
 নিয়মব্রতৈঃ । নাথ্যাপয়তি নাসীতে স জ্ঞেয়ো ব্রাহ্মণক্রবঃ ॥” ইত্যং তাদৃশমেব ব্রাহ্মণক্রবম্ ॥৩২॥

এবমিতি । সেনাপতিঃ পাণ্ডবানাম্, অমৰ্ষণঃ ক্রোধনঃ । নিশিতেন স্তম্ভারেণ ॥৩৩॥  
 পাপিষ্ঠ ! তুই পূর্বে নিরস্ত্র দ্রোণকে বধ করিয়া যে পাপকাণ্ড করিয়াছিস্,  
 অমঙ্গল ঘটনার স্থায় সেই কাণ্ড আজ তোকে সমুপস্থ করিবে ॥২৯॥

যুত ! যুদ্ধে অৰ্জুন যদি তোকে রক্ষা না করেন, সেই অবস্থায় তুই থাকিস্,  
 কিংবা পলাইয়া না যাইস্, তবে ইহা তোর নিকট সত্য বললাম ।’ অস্থখামা  
 এইরূপ বলিলে, প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন প্রত্যুত্তর করিলেন—॥৩০॥

‘তোমার পিতা যুদ্ধে জয়ে যত্নবান্ ছিলেন ; সেই অবস্থায় যে তরবারি তাঁহাকে  
 উত্তর দিয়াছিল, আবার সেই তরবারিই তোমাকেও উত্তর দিবে ॥৩১॥

আমি যদি নিকৃষ্ট ব্রাহ্মণ দ্রোণকে বধ করিতে পারিয়া থাকি, তবে বিক্রম  
 প্রকাশ করিয়া এখন তোমাকেও বধ করিতে পারিব না কেন’ ॥৩২॥

মহারাজ ! কোপনস্বভাব পাণ্ডবসেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্ন এইরূপ বলিয়া একটা  
 সুধার বাণদ্বারা অস্থখামাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

(৩০) ইতঃ পরম্ ‘ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ’ পি বা ।

নৈবাস্তরীক্ষং ন দিশো নাপি যোধাঃ সমন্ততঃ ।  
 দৃশ্যন্তে বৈ মহারাজ ! শরৈশ্ছন্মাঃ সহস্রশঃ ॥৩৫॥  
 তথৈব পার্শ্বতো রাজন্ ! দ্রৌণিমাংহবশোভিনম্ ।  
 শরৈঃ সংছাদয়ামাস সূতপুত্রস্ত পশ্যতঃ ॥৩৬॥  
 রাধেয়োহপি মহারাজ ! পাঞ্চালান্ সহ পাণ্ডবৈঃ ।  
 দ্রৌপদেয়ান্ যুধামন্যুং সাত্যকিঞ্চ মহারথম্ ।  
 একঃ সংবারয়ামাস প্রেক্ষণীয়ঃ সমন্ততঃ ॥৩৭॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত সমরে দ্রৌণেশ্চিচ্ছেদ কার্ষ্মকম্ ।  
 বেগবৎ সমরে ঘোরং শরাংশ্চাশীবিমোপমান্ ॥৩৮॥  
 স পার্শ্বতস্ত রাজেন্দ্র ! ধনুঃ শক্তিং গদাং ধ্বজম্ ।  
 হযান্ সূতং রথকৈব নিমেষাদ্ব্যধমচ্ছরৈঃ ॥৩৯॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । সন্নতপৰ্বতিৰ্ভক্ৰোপাঠৈঃ । সংযুগে বণস্থলে ॥৩৫॥  
 নোতি । অস্তরীক্ষং ধৃষ্টদ্রোণোপরিভনাকাম্ । ছন্মা আবৃত্যঃ ॥৩৬॥  
 তথ্যেতি । অহবশোভিনং দীৰ্ঘশিরাঃ যুদ্ধে শোভমানম্ । সূতপুত্রস্ত কর্ণস্ত ॥৩৭॥  
 দ্রৌপদেয় ইতি । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্ । প্রেক্ষণীয়ো দীৰ্ঘশিরাঃ । ঘটপাদঃ ॥৩৮॥  
 ধৃষ্টেতি । বেগবৎ শরাণাং বেগজনকং দৃঢ়মিত্যর্থঃ । আশীবিমোপমান্ সৰ্পতুল্যান্ ॥৩৯॥  
 স ইতি । স দ্রৌণিঃ, পার্শ্বতস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত । সূতং সারথিম্ । ব্যধনং বানাসয়ং ॥৩৯॥  
 রাজা ! তাহার পর অস্থখামা অত্যন্তক্লুদ্ধ হইয়া নতপৰ্ব বারণসমূহদ্বারা যুদ্ধে  
 ধৃষ্টদ্রোণের সকল দিক্ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ ! তখন অস্থখামার সহস্র সহস্র বাণে সকল দিক্ আবৃত হইয়া যাওয়ায়  
 আকাশ, দিক্ ও যোদ্ধারা আর দৃষ্টিগোচর হইল না ॥৩৬॥

রাজা ! ধৃষ্টদ্যুম্নও সেইরূপই বাণদ্বারা কর্ণের সমক্কে যুদ্ধশোভী অস্থখামাকে  
 আচ্ছাদন করিলেন ॥৩৭॥

মহারাজ ! সৰ্ব্বপ্রকারে সূদৃশ্যমূৰ্ত্তি কর্ণও একাকীই পাণ্ডব, পাঞ্চাল, দ্রৌপদীর  
 পুত্রগণ, যুধামন্যু ও মহারথ সাত্যকিকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

এই সময়ে ধৃষ্টদ্যুম্ন অস্থখামার দৃঢ় ও ভীষণ ধনু এবং সৰ্পতুল্য বাণ সকল ছেদন  
 করিলেন ॥৩৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন অস্থখামা বাণদ্বারা নিমেষমধ্যে ধৃষ্টদ্রোণের ধনু, শক্তি, গদা,  
 ধ্বজ, অশ্ব, সারথি ও রথ বিনষ্ট করিলেন ॥৩৯॥

(৩৮) পূর্বাঙ্গাৎ পরম্ ভদপান্ত ধনুর্জৌ শিরস্তদাশ্য কার্ষ্মকম্ ইত্যর্কমধিকং পি বা সো ।

স ছিন্নধন্বা বিরোধো হতাশো হতসারথিঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত বিপুলং শতচন্দ্রক ভানুমৎ ॥৪০॥

দ্রৌণিস্তদপি রাজেন্দ্র । ভল্লৈঃ ক্ষিপ্রং মহারথঃ ।

চিচ্ছেদ সমরে বীরঃ ক্ষিপ্রহস্তো দৃঢ়ায়ুধঃ ॥৪১॥

রথাদনবরুচস্ত তদদ্ভুতমিবাভবৎ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত বিরথং হতাশং ছিন্নকাম্বুকম্ ॥৪২॥

শরৈশ্চ বহুধা বিক্রমশ্চৈশ্চ শকলীকৃতম্ ।

নাশকদ্রুতশ্রেষ্ঠ ! যতমানো মহারথঃ ॥৪৩॥ (বিশেষকম্)

তস্তান্তমিযুভী রাজন্ ! যদা দ্রৌণিন্ জগ্মিবান্ ।

অথ ত্যক্তা ধনুর্বীরঃ পার্বত্যং স্থরিতোহম্বগাৎ ॥৪৪॥

আনীদাপ্লবতো বেগন্তস্ত রাজন্ ! মহাঅননঃ ।

গরুড়শ্চৈব পততো জিহ্বকোঃ পন্নগোত্তমম্ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রবদ্রজতথগানি যত্র তৎ, ভানুমদৃচ্ছলক চর্মেতি শেষঃ ॥৪০॥

দ্রৌণিরিতি । তদপি ধৃষ্টদ্যুম্নোত্তমমপি । অনবরুচস্ত অনবতীর্ণস্ত অপিতু ভয়ং প্রাপ্ত-  
ত্বেব ধৃষ্টদ্যুম্নস্তেত্যর্থঃ । শকলীকৃতং ধ্বংসীকৃতং কৃতবিকলীকৃতম্ । নাশকদ্রুতম্ ॥৪১—৪৩॥

তস্তেতি । অস্তং বিনাশম, ইগুতিবাণৈঃ । জগ্মিবান্ প্রাপ্তবান্ কর্তুং নাশকদিত্যর্থঃ ॥৪৪॥

আনীদিতি । আপ্লবত উৎপ্লুত্যাংপ্লুত্যা গচ্ছতঃ । জিহ্বকোঃ হীহুনিছোঃ ॥৪৫॥

ধনু ছিন্ন, রথ বিনষ্ট এবং অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন বিশাল অসি  
এবং শতচন্দ্রচিহ্নযুক্ত উচ্ছল চর্ম্ম গ্রহণ করিলেন ॥৪০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন মহারথ, ক্ষিপ্রহস্ত ও দৃঢ়াস্ত্র বীর অশ্বখামা বহুতর ভল্লদ্বারা  
রথস্থিত ধৃষ্টদ্যুম্নের সৈ অসি এবং চর্ম্মও কাটিয়া ফেলিলেন । ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরে  
মহারথ অশ্বখামা যত্ববান্ হইয়াও, আর বাণদ্বারা বহুপ্রকারে বিদ্ধ এবং অগাধ  
অস্ত্রদ্বারা কৃতবিকল করিয়াও রথশূন্য, হতাশ ও ছিন্নকাম্বুক ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিতে  
সমর্থ হইলেন না ॥৪১—৪৩॥

রাজা ! বীর অশ্বখামা যখন বাণদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিতে পারিলেন না,  
তখন ধনু ত্যাগ করিয়া বেগে ধৃষ্টদ্যুম্নের দিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

রাজা ! মহাত্মা অশ্বখামা যখন লাকাইয়া লাকাইয়া যাইতেছিলেন, তখন  
সর্পগ্রহণেচ্ছ গরুড়ের আয় তাঁহার বেগ হইয়াছিল ॥৪৫॥

এতন্নিমেষব কালে তু মাধবোহর্জুনমব্রবীৎ ।  
 পশ্য পার্ধ ! যথা দ্রৌণিঃ পার্ধতস্ত রথং প্রতি ।  
 যজ্ঞং কৰোতি বিপুলং হস্তাচ্চৈনং ন সংশয়ঃ ॥৪৬॥  
 তং মোচয় মহাবাহো ! পার্ধতং শত্রুকৰ্ণণ ! ।  
 দ্রৌণেরাস্তমনুপ্রাপ্তং স্ত্যোরাস্তগতং যথা ॥৪৭॥  
 এবমুক্তা মহারাজ ! বাহুদেবঃ প্রতাপবান্ ।  
 প্রৈষয়তু রুগাংস্তত্র যত্র দ্রৌণিৰ্যাবস্থিতঃ ॥৪৮॥  
 তে হয়াশ্চন্দ্রসন্ধাশাঃ কেশবেন প্রচোদিতাঃ ।  
 আপিবন্ত ইব ব্যোম জগ্মুঃ দ্রৌণিরথং প্রতি ॥৪৯॥  
 দৃষ্ট্য়াস্তু মহাবীৰ্য্যাবভৌ কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নবধে যত্নমকরোৎ স মহাবলঃ ॥৫০॥  
 বিকৃশ্যমাণং দৃষ্ট্বেব ধৃষ্টদ্যুম্নং জনেশ্বর ! ।  
 শরাংশ্চক্ষেপ বৈ পার্ধো দ্রৌণিঃ প্রতি মহাবলঃ ॥৫১॥

## ভারতকৌমুদী

এতন্নিমেষ ইতি । রথং প্রতি গমন ইতি শেষঃ । ষটপাবোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥  
 তর্জিত । আস্তং বদনম্ । আস্তগতং বদনান্তর্গতম্ ॥৪৭॥  
 এরমিতি । তুদগপান্ বধ্যাশ্বান্ ॥৪৮॥  
 ত ইতি । ব্যোম আকাশমাপিবন্ত ইব শীঘ্রাতিক্রমণেনাবসানকরণাৎ ॥৪৯॥  
 দৃষ্ট্বেতি । অয়াস্তু আগচ্ছন্তৌ । স দ্রৌণিঃ ॥৫০॥

এই সময়ে কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিলেন—‘অর্জুন ! দেখ যে, অশ্বখামা ধৃষ্টদ্যুম্নের  
 রথের দিকে যাটবার পক্ষে বিপুল যজ্ঞ করিতেছেন ; উনি উহাকে বধ করিবেন,  
 এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৪৬॥

‘অহ এব শত্রুহতা মহাবাহ ! যমমুখপ্রবিষ্টের হ্রায় অশ্বখামার মুখপ্রবিষ্ট  
 ধৃষ্টদ্যুম্নকে মুক্ত কর’ ॥৪৭॥

মহারাজ ! প্রতাপশালী কৃষ্ণ এইরূপ বলিয়া—যেখানে অশ্বখামা ছিলেন,  
 সেই দিকে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥৪৮॥

ক্রমে কৃষ্ণপ্রেরিত চন্দ্রের হ্রায় স্তম্ভবর্ণ সেই অশ্বগুলি আকাশটাকে যেন পান  
 করিতে থা কয়া অশ্বখামার রথের দিকে গমন করিল ॥৪৯॥

এ দিকে মহাবল অশ্বখামা মহাবীর কৃষ্ণ ও অর্জুনকে আসিতে দেখিয়া সত্ত্বর  
 ধৃষ্টদ্যুম্নকে বধ করিবার চেষ্টা করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৪৬)৫...হস্তাচ্চৈনংসংশয়—পি ।



তে শরা হেমবিকৃতা গাণ্ডীবপ্রেষিতা ভূশম্ ।  
 দ্রৌণিমাসাত্ত বিবিশ্বৰ্ব্বীকমিব পন্নগাঃ ॥৫২॥  
 স বিদ্ধনৈস্তে শরৈর্ঘোরৈর্দ্রোণপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 উৎসৃজ্য সমরে রাজন্ ! পাঞ্চাল্যমমিতৌজসম্ ॥৫৩॥  
 রথমারুরুহে বীরো ধনঞ্জয়শরাদ্ধিতঃ ।  
 প্রগৃহ্য চ ধনুঃ শ্রেষ্ঠং পার্থং বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)  
 এতস্মিন্নস্তুরে বীরঃ সহদেবো জনাধিপ ! ।  
 অপোবাহ রথেনাজৌ পার্ধতং শক্রতাপনম্ ॥৫৫॥  
 অৰ্জুনোহপি মহারাজ ! দ্রৌণিং বিব্যাধ পত্রিভিঃ ।  
 তং দ্রোণপুত্রঃ সংক্রুদ্ধো বাহ্লোরুরসি চাপর্যং ॥৫৬॥  
 ক্রোধিতস্ত রণে পার্থো নারাতং কালসম্মিতম্ ।  
 দ্রোণপুত্রায় চিক্কেপ কালদণ্ডমিবাণরম্ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

বিকৃশ্যতি । বিকৃশ্যমাণম্ অশ্বপাশা দৃষ্টা অক্রুদ্ধনগেন । পার্শ্বোঃ অৰ্জুনঃ ॥৫১॥  
 ত ইতি । হেমবিকৃতাঃ স্বর্ণবচিত্রাঃ । বর্জীকম্ উয়ীমৃতিকাস্তৃপম্ ॥৫২॥  
 স ইতি । পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ । রণং স্বকীয়মেব ॥৫৩—৫৪॥  
 এতস্মিন্নিতি । অপোবাহ রথস্থলানপসারয়ামাস । পার্ধতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্ ॥৫৫॥  
 অৰ্জুন ইতি । পত্রিভির্বৈধৈঃ । উরসি বকসি, আপ্যয়দপীভূতং ॥৫৬॥  
 ক্রোধিত ইতি । ক্রোধিতো দ্রোণপুত্রোইব । কালদণ্ডিতং যন্তু নাম ॥৫৭॥

নরনাথ ! অশ্বখামা ধৃষ্টদ্যুম্নকে ধরিয়া আকর্ষণ করিতেছেন দেখিয়াই মহাবল  
 অৰ্জুন অশ্বখামার প্রতি বহুতর বাণক্ষেপ করিলেন ॥৫১॥

স্বর্ণবচিত্র গাণ্ডীবনিষ্কপ্ত সেই বাণগুলি যাইয়া—সর্প যেমন উয়ীমৃতিকাস্তৃপে  
 প্রবেশ করে, সেইরূপ অশ্বখামার শরীরে প্রবেশ করিল ॥৫২॥

রাজা ! প্রতাপশালী বীর অশ্বখামা অৰ্জুনের সেই ভীষণ বাণসমূহে বিদ্ধ হইয়া  
 অমিতভেদা ধৃষ্টদ্যুম্নকে ছাড়িয়া যাইয়া আপন রথে উঠিলেন এবং উত্তম ধনু ধারণ  
 করিয়া বহুতর বাণদ্বারা অৰ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৫৩—৫৪॥

নরনাথ ! এই সময়ে বীর সহদেব যাইয়া শক্রতাপন ধৃষ্টদ্যুম্নকে আপন রথে  
 তুলিয়া লইয়া রণস্থল হইতে অপসৃত হইলেন ॥৫৫॥

মহারাজ ! অৰ্জুনও বাণদ্বারা অশ্বখামাকে বিদ্ধ করিলেন ; তখন অশ্বখামা  
 অত্যন্তদ্রুত হইয়া অৰ্জুনের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে পীড়ন করিলেন ॥৫৬॥

(৫৭)...কালসম্মিতম্...পি ।

ব্রাহ্মণস্তাংসদেশে স নিপপাত মহাত্ম্যতিঃ ।

স বিহ্বলো মহারাজ ! শরবেগেন সংযুগে ॥৫৮॥

নিষাদ রথোপস্থে বৈক্লব্যঞ্চ পরং গতঃ ।

ততঃ কর্ণো মহারাজ ! ব্যাক্তিপদ্মিজয়ং ধনুঃ ॥৫৯॥

অৰ্জুনং সমরে ক্রুদ্ধঃ প্রেক্ষমাণো মুহুমুহুঃ ।

দৈৱথঞ্চাপি পার্থেন কাময়ানো মহারণে ॥৬০॥ (বিশেষকম)

বিহ্বলং তন্তু বীক্ষ্যথ দ্রোণপুত্রঞ্চ সারথিঃ ।

অপোবাহ রথেনাজো স্বরমাণো রণাজিরাং ॥৬১॥

অথোৎক্রুঞ্চং মহারাজ ! পাঞ্চালৈর্জিতকশিভিঃ ।

মোক্ষিতং পার্বতং দৃষ্ট্বা দ্রোণপুত্রঞ্চ পীড়িতম্ ॥৬২॥

বাদিত্রাণি চ দিব্যানি প্রাবাচন্ত সহস্রশঃ ।

সিংহনাদাংশ্চ চক্রুস্তে দৃষ্ট্বা সংখ্যে তদদ্ভুতম্ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণভেতি । অংসদেশে স্বদেশে । নিষাদ উপবিবেশ, যুগত উপস্থে মধ্যদেশে ।  
ব্যাক্তিপদ্যকর্ষণ, বিজয়ং নাম । দ্বাতাং রথাত্যাং প্রবৃত্তমিতি দৈৱং যুদ্ধম্ ॥৫৮—৬০॥

বিহ্বলমিতি । সারথির্দ্রোণপুত্রস্তৈব । অপোবাহ অপনিবায় ॥৬১॥

অর্থঃ । উৎক্রুঞ্চ উচ্চৈরাশ্রমকোলাহলঃ কৃতঃ । জিতকশিভিরশোভিভিঃ ॥৬২॥

বাদিত্রাণি । ৫৩ পাঞ্চালাঃ । ৬২ অত্রিকৃতজয়কল্পম্ ॥৬৩॥

সেইরূপ পীড়ন করিয়া অশ্বখামা ক্রোধ উৎপাদন করিলে, অৰ্জুন যমের বা  
অপর যমদণ্ডের তুল্য একটা নারাচ অশ্বখামার উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৭॥

মহারাজ ! সেই উজ্জ্বল নারাচটা যাইয়া অশ্বখামার স্বদেশে নিপতিত হইল ।  
তখন অশ্বখামা সেই বাণবেগে বিহ্বল ও গুরুতর অধীর হইয়া রথমধ্যে উপবেশন  
করিলেন । মহারাজ ! তাহার পর কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া মুহুমুহু অৰ্জুনের প্রতি  
দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া এবং তাহার সহিত দৈৱথ যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া  
'বিজয়'-নামক ধনু আকর্ষণ করিলেন ॥৫৮—৬০॥

তদনন্তর অশ্বখামার সারথি অশ্বখামাকে বিহ্বল দেখিয়া দ্বরাঘাত হইয়া রথে  
করিয়াই তাঁহাকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ॥৬১॥

মহারাজ ! তৎপরে বিজয়শোভী পাঞ্চালেরা ধৃষ্টদ্যুম্নকে মোচিত এবং অশ্বখামাকে  
পীড়িত দেখিয়া বিশাল আনন্দকোলাহল করিয়া উঠিল ॥৬২॥

(৫৮) ব্রাহ্মণস্তাংসদেশে সঃ...সো । (৬৩) বাদিত্রাণি চ সর্বাণি...পি ।

এবং কৃষ্ণাববীৎ পার্শ্বো বাহুদেবং ধনঞ্জয়ঃ ।

যাহি সংশপ্তকান্ কৃষ্ণঃ । কার্যমেতৎ পরং মম ॥৬৪॥

ততঃ প্রয়াতো দাশার্হিঃ ক্রুদ্ধা পাণ্ডবভাষিতম্ ।

রথেনাতিপতাকেন মনোমাকৃতরংহসা ॥৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি

দ্রৌণ্যপয়ানে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:~:~:—

## ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

এতস্মিন্নন্তরে কৃষ্ণঃ পার্শ্বং বচনমব্রবীৎ ।

দর্শয়ন্নিব কৌন্তেয়ং ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পরং প্রধানম্, পূর্বং সংশপ্তকৈর্মহাত্মানাদিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

তত ইতি । দাশার্হিত্বংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবভাষিতম্ অর্জুনোক্তিম্ । অতিবেগমূর্ত্ত-  
দতিশয়েন চলিতা পতাকা যন্ত তেন, মনোমাকৃতমোদিতং রংহো বেগো যন্ত তেন । কর্ণ-  
মুপেক্ষ্য সংশপ্তকান্ প্রতি প্রয়াণাতিপ্রায়স্ত পরস্তাৎ ক্ষুণ্ণতাবিশ্যতি ॥৬৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-শ্রীহরিদাসসিকান্দবাগীশভট্টাচার্যবিদিত্তায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্বণি পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:~:~:—

এতন্নিরুতি । অন্তরে অবসরে । ইদং প্রকরণমপি নাটকবিকল্পকব্রিবন্ধম্ ॥১॥

আর তাহারা যুদ্ধে সেই অদ্ভুত ঘটনা দেখিয়া দিব্য সহস্র সহস্র বাজ বাজাইতে  
লাগিল এবং সিংহনাদ করিতে থাকিল ॥৬৩॥

ওদিকে পৃথানন্দন অর্জুন এইরূপ করিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ! তুমি  
সংশপ্তকগণের দিকে যাও; উহাদিগকে জয় করাই আমার প্রধান কার্য্য’ ॥৬৪॥

তাহার পর কৃষ্ণ অর্জুনের কথা শুনিয়া মন ও বায়ুর জ্বায় বেগবান্ রথে  
সংশপ্তকগণের দিকে প্রস্থান করিলেন; তখন সেই রথের পতাকাটা অত্যন্ত  
আন্দোলিত হইতে লাগিল ॥৬৫॥

(৬৫) অথ প্রয়াতঃ...পি । \* ‘...উনবট্টিতমোহধ্যায়ঃ’ পি বন্ধ বন্ধ বা সো ।

এম পাণ্ডব । তে ভ্রাতা ধার্তরাষ্ট্রৈর্মহাবলৈঃ ।  
 জিঘাংসুভির্মহেষ্ণাসৈষ্কৃতং পার্ধোহনুসার্যতে ॥২॥  
 তঞ্চানুযান্তি সংরদ্ধাঃ পাঞ্চালা যুদ্ধদুর্শ্রদাঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরং মহাত্মানং পরীপ্সন্তো মহাবলাঃ ॥৩॥  
 এষ দুৰ্য্যোধনঃ পার্ধ ! রথানীকেন দংশিতঃ ।  
 রাজা সর্বশ্চ লোকশ্চ রাজানমনুধাবতি ॥৪॥  
 জিঘাংসুঃ পুরুষব্যাত্র ! ভ্রাতৃভিঃ সহিতো বলী ।  
 আশীবিষসমম্পর্শৈঃ সর্বযুদ্ধবিশারদৈঃ ॥৫॥ (যুথকম)  
 এতে জিহ্বাকবো যান্তি দ্বিপাশ্বরথপত্তয়ঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরং ধার্তরাষ্ট্রা রত্নোত্তমমিবার্থিনঃ ॥৬॥  
 পশু সাহুতভীমাভ্যাং নিরুদ্ধা বিষ্টিতাঃ পুনঃ ।  
 জিহীর্ষবোহনুতং দৈত্য্যঃ শক্রায়িত্যমিবাশাঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

এম ইতি । জিঘাংসুভির্যুধিষ্ঠিরমেব হস্তমিচ্ছুভিঃ, মহেষ্ণাসৈর্মহাধনুর্ধরৈঃ । পার্ধো  
 দুর্ধিরৈঃ । অনুসার্যতে ইতি স্বার্থে ইন্ অহুস্রিয়ত ইত্যর্থঃ ॥২॥

ভমিতি । সংরদ্ধাঃ কৃদ্ধাঃ । পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥৩॥

এম ইতি । রথানীকেন সহ, দংশিতঃ সরদ্ধঃ । জিঘাংসুর্হস্তমিচ্ছুঃ ॥৪—৫॥

এত ইতি । জিহ্বাকবো গ্রহীতুমিচ্ছবঃ । ধার্তরাষ্ট্রা যুধরাষ্ট্রপক্ষীয়াঃ ॥৬॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! এই সময়ে কৃষ্ণ কুন্তীনন্দন ধর্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে  
 দেখাটিতে থাকিয়াই যেন অর্জুনকে এই সকল কথা বলিতে লাগিলেন—॥১॥

‘পাণ্ডুনন্দন ! মহাবল ও মহাধনুর্ধর ধার্তরাষ্ট্রেরা বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া এই  
 তোমার ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরের অনুসরণ করিতেছে ॥২॥

আবার যুদ্ধদুর্ধ্ব ও মহাবল পাঞ্চালেরা ক্রুদ্ধ হইয়া মহাত্মা যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা  
 করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার পশ্চাৎগে যাইতেছে ॥৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত, সমস্ত লোকের রাজা ও বলবান্ এই  
 দুৰ্য্যোধন যুধিষ্ঠিরকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সর্পসমানম্পর্শ ও সর্বযুদ্ধবিশারদ  
 ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া রথিসৈন্য লইয়া বেগে যাইতেছেন ॥৪—৫॥

রত্নাথীরা যেমন উত্তম রত্ন গ্রহণ করিবার জন্ত গমন করে, সেইরূপ যুধরাষ্ট্রপক্ষের  
 এই সকল হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি যুধিষ্ঠিরকে গ্রহণ করিবার জন্ত গমন  
 করিতেছে ॥৬॥

এতে বহুস্বাস্থ্যব্রিতাঃ পুনর্গচ্ছন্তি পাণ্ডবম্ ।  
 সমুদ্রমিব বার্ষ্যোষাঃ প্রাবৃত্ কালে মহারথাঃ ॥৮॥  
 নদন্তঃ সিংহনাদাংচ ধনন্তশ্চাপি বারিজান্ ।  
 বলবন্তো মহেষ্বাসা বিধুষন্তো ধনুংষি চ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)  
 যুতোয়ুর্খগতং মন্যে কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 হতময়ৌ চ কৌন্তেয়ং দুর্ঘ্যোধনবশং গতম্ ॥১০॥  
 যথাবিধমনীকন্ত ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য পাণ্ডব ! ।  
 নাস্ত শত্রোহপি মুচ্যেত সংপ্রাপ্তো বাণগোচরম্ ॥১১॥  
 দুর্ঘ্যোধনস্য বীরস্য শরোষান্ শীঘ্রমশ্রুতঃ ।  
 সংক্রুদ্ধস্তান্তকশ্চেব কো বেগং সংসহেদ্রুণে ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্চতি । সাত্বতঃ সাত্যকিঃ । বিষ্টিতা যথস্থান এবাবস্থিতাঃ । জিহীর্ষবেঃ হর্ষ-  
 মিচ্ছবঃ ॥৭॥

এত ইতি । পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ । বার্ষ্যোষা জলপ্রবাহাঃ, প্রাবৃত্ কালে বর্ষাঋতুঃ ।  
 নদন্তঃ কূর্ষন্তঃ, ধনন্তো বাদয়ন্তঃ, বারিজান্ শত্ৰুজান্ । বিধুষন্তশ্চালয়ন্তঃ ॥৮—৯॥

যুতোয়ারিতি । অয়ৌ হতমর্পিতঞ্চ মন্ত ইতি সম্বন্ধঃ, বিনাশাবশ্তান্তাবাৎ ॥১০॥

অয়ং যোদ্ধারং যুধিষ্ঠিরং কথং তাদৃশং মন্তস ইত্যাহ যথেন্তি । অনীকং সৈন্যম্ ॥১১॥

দুর্ঘ্যোধনভেতি । অস্ততঃ ক্ষিপতঃ । অস্তকন্ত যমন্ত ॥১২॥

অর্জুন ! দেখ—পূর্বকালে দৈত্যেরা অমৃত হরণ করিবার ইচ্ছা করিলে, ইন্দ্র ও অগ্নি তাহাদিগকে নিরুদ্ধ করেন ; তখন তাহারা যেক্রপ অবশ হইয়া রহিয়াছিল, সেইরূপ ভীম ও সাত্যকি নিরুদ্ধ করিলে, ইহারাও অবশ হইয়া রহিয়াছে ॥৭॥

বর্ষাকালে জলপ্রবাহ যেমন সমুদ্রের দিকে গমন করে, সেইরূপ বলবান ও মহাধনুর্ধর এই মহারথেরা সিংহনাদ, শঙ্খধ্বনি ও ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া ঘরাঘরি হইয়া বহুসংখ্যক বলিয়া পুনরায় যুধিষ্ঠিরের দিকে গমন করিতেছেন ॥৮—৯॥

অতএব কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির দুর্ঘ্যোধনের বশীভূত হইয়া যমের মুখে প্রবেষ্ট বা অগ্নিতে নিক্ষিপ্ত হইবেন বলিয়া আমি মনে করি ॥১০॥

কারণ, অর্জুন ! দুর্ঘ্যোধনের যেক্রপ সৈন্য, তাহাতে উহার বাণপথে যাইয়া অয়ং ইন্দ্র ও মুক্ত হইতে পারেন না ॥১১॥

মহাবীর দুর্ঘ্যোধন ক্রুত বাণক্ষেপ করিতে লাগিলে, ক্রুদ্ধ যমের দ্বারা উহার বেগ কে সহ্য করিতে পারে ? ॥১২॥

(১২) দুর্ঘ্যোধনস্ত শূরস্ত...বিষহেদ্রুণে—পি ।

দুৰ্য্যোধনস্ত বীরস্ত দ্রৌণেঃ শারদ্বতস্ত চ ।  
 কর্ণস্ত চেযুবেগো বৈ পৰ্বতানপি দারয়েৎ ॥১৩॥  
 কর্ণেন চ কৃতো রাজা বিমুখঃ শত্রুতাপনঃ ।  
 বলবান্ন যুহন্তুশ্চ কৃতী যুদ্ধবিশারদঃ ॥১৪॥  
 রাধেয়ঃ পাণ্ডবশ্চৈষ্ঠঃ শক্ৰঃ পীড়য়িতুং রণে ।  
 সহিতো ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রৈঃ শূরৈর্মহাবলৈঃ ॥১৫॥  
 তস্মৈভিযুধ্যমানস্ত সংগ্রামে শংসিতাজ্ঞনঃ ।  
 অন্তরপি চ পার্শ্বস্ত কৃতং কৰ্ম্ম মহারথৈঃ ॥১৬॥  
 উপবাসকৃশো রাজা ভূশং ভরতশতম ! ।  
 ব্রাহ্ম্যে বলে স্থিতো হ্যেব ন ক্ষাত্রে হি বলে বিভূঃ ॥১৭॥

## ভারতকৌমুদী

দুৰ্য্যোধনস্তেতি । শারদ্বতস্ত রূপস্ত । ইয়ুগাং বাণানাং বেগঃ ॥১৩॥  
 কর্ণেনেতি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । কৃতী অস্ত্রপ্রয়োগে নিপুণঃ ॥১৪॥  
 অথ ধর্ম্মরাজঃ কিমহুন্ বারয়িতুং ন শকুয়াদিত্যাহ রাধেয় ইতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥১৫॥  
 উক্তার্থে প্রমাণমাহ তস্মৈতি । এতি ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রৈঃ, অন্তৈর্মহাবীরৈপি চ, সংগ্রামে  
 যুদ্ধম্ভুক্ত, শংসিতাজ্ঞনো ব্রতপরায়ণস্ত, তস্ত পার্শ্বস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, কৰ্ম্ম পরাজয়কার্য্যং কৃতম্ ॥১৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

এতদ্বিত্তি ॥১—৫॥ নরোত্তমং বনাত্মন, রত্নোত্তমমিতি পাঠে কাকনম্, তচ্চি উৎকৃষ্টানাং  
 যোগোক্তান্তম্ ॥৬॥ জিহীর্ষবো যুধিষ্ঠিরং হর্ষনিক্ষুভঃ, নিক্রাঃ সন্তোষপি অধিষ্ঠিতাঃ ॥৭—১৫॥  
 তস্ত যুধিষ্ঠিরস্ত কৰ্ম্ম কর্তব্যং পরাজয়ার্থম্ এতি দুৰ্য্যোধনঃ ইতিঃ কৃতং নিশ্চয়িতম্ ॥১৬॥ তত্র

তার পর মহাবীর দুৰ্য্যোধন, অশ্বখামা, রূপ ও কর্ণের বাণবেগ পর্বতও বিদীর্ণ  
 করিতে পারে ॥১৩॥

বিশেষতঃ বলবান্, লঘুহস্ত, অস্ত্রপ্রয়োগনিপুণ, যুদ্ধবিশারদ ও শত্রুতাপন  
 যুধিষ্ঠিরকে কর্ণ একবার পরাভূত করিয়াছেন ॥১৪॥

বীর ও মহাবল ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া কর্ণ যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে  
 পীড়ন করিতে সমর্থ হন ॥১৫॥

ব্রতপরায়ণ যুধিষ্ঠির যখন রণস্থলে যুদ্ধ করিতেছিলেন, তখন ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা  
 এবং অস্ত্র মহারথেরা তাঁহাকে পরাজয় করিয়াছেন ॥১৬॥

(১৩)...পর্বতানপি শাতয়েৎ—বর্জ বা সো । (১৫)...পুত্রৈঃ সর্বৈর্মহাবলৈঃ—পি । (১৭)...  
 হ্যেব ন ক্ষাত্রে তু বলে প্রভুঃ—পি ।

কর্ণেন চাভিযুক্তোহয়ং ভূপতিঃ শত্রুতাপনঃ ।

সংশয়ং সমনুপ্রাপ্তঃ পাণ্ডবো বৈ যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৮॥

ন জীবতি মহারাজো মন্ত্রে পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ।

যদ্যুীমসেনঃ সহতে সিংহনাদমমৰ্ষণঃ ॥১৯॥

নর্দিতাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং পুনঃ পুনররিন্দম ! ।

ধমতাঞ্চ মহাশঙ্খান্ সংগ্রামে জিতকাশিনাম্ ॥২০॥ (যুথকম্)

যুধিষ্ঠিরং পাণ্ডবেয়ং হতেতি পুরুষৰ্ষভ ! ।

সঞ্চোদয়ত্যসৌ কর্ণো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মহারথান্ ॥২১॥

সুগাকর্ণেন্দ্রজালেন পার্থং পাশুপতেন চ ।

প্রচ্ছাদয়ন্তি রাজানং শত্রুজালৈর্মহারথাঃ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণমেতদিত্যাহ উপেতি । ব্রাহ্ম্যে তপঃপ্রভাবাদৌ । ক্ষাত্রে যুদ্ধজয়াদৌ, পিতৃঃ সমর্থঃ ॥১৭॥

কর্ণেনেতি । অভিব্যক্ত আক্রান্তঃ । সংশয়ং জীবনসন্দেহম্ ॥১৮॥

নেতি । অমৰ্ষণঃ অসহিষ্ণুত্বম্ । ধমতাং বাদয়তাম্, জিতকাশিনাং বিজয়শোভিনাম্ ॥১৯-২০॥

যুধীতি । হত যুগং বিনাশয়ত । সঞ্চোদয়তি প্রেরয়তীত্যতীতসামীপ্যে বর্ধমানঃ ॥২১॥

সুগেতি । সুগাকর্ণো নাম গন্ধর্বন্তেনাবিকৃতমিন্দ্রজালং সুগাকর্ণেন্দ্রজালং তেন, পাশুপতেন পাশুপতিনামকগন্ধর্বাভিকৃতেন চেন্দ্রজালেন যোহয়তীতি শেষঃ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

হেতুঃ—ব্রাহ্ম্যে বলে ক্ষমায়াম্, ক্ষাত্রে বলে নিষ্ঠুরত্বে ॥১৭—২০॥ হত নাশয়তেতি কর্ণেচোদয়-  
তীতি সম্বন্ধঃ ॥২১॥ সুগাকর্ণো গন্ধর্বন্তস্তাস্ত্রং সুগাকর্ণং গান্ধর্বম্ ইন্দ্রজালময়ং তৎ ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! যুধিষ্ঠির বৈধ উপবাসে অত্যন্ত ক্লেশ হইয়া গিয়াছেন এবং তাপসিক বলে রহিয়াছেন ; সুতরাং ক্ষত্রিয়শক্তিপ্রয়োগে সমর্থ নহেন ॥১৭॥

শত্রুতাপন পাণ্ডুনন্দন রাজা যুধিষ্ঠির কর্ণকর্তৃক আক্রান্ত হইয়া হয় ত জীবন-  
সংশয়াপন্ন হইয়াছেন ॥১৮॥

অথবা অরিন্দম অর্জুন ! আমি মনে করি—ভীমসেন অসহিষ্ণু হইয়াও যখন  
গর্জনকারী ও বিজয়শোভী ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের বার বার সিংহনাদ ও মহাশঙ্খধ্বনি সহ  
করিতেছেন, তখন পৃথানন্দন মহারাজ যুধিষ্ঠির জীবিত নাই ॥১৯—২০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! ঐ কর্ণ পূর্বে মহারথ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে এইরূপ আদেশ করিয়া-  
ছিলেন যে, ‘পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠিরকে বধ কর’ ॥২১॥

(১৮)---সংশয়ং পদমং প্রাপ্তঃ পাণ্ডবেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ—পি । (২২) অস্ত্রৈর্নানাবিধৈশ্চৈতে  
কৌরবাঃ পার্থ ! সংযুগে । আচ্ছাদয়ন্তো রাজানমনুয্যন্তি মহারথাঃ—পি ।

আতুরো হি কৃতো রাজা সন্নিবনশ্চ ভারত ! ।  
 যথেনমনুবর্তন্তে পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥২৩॥  
 ত্বরমাণাস্থরাকালে সর্বশত্রুভৃতাং বরাঃ ।  
 মজ্জন্তমিব পাতালে বলিনোহপ্যুজ্জিহীৰ্ষবঃ ॥২৪॥  
 ন কেতুর্দৃশ্যতে রাজ্যঃ কর্ণেন নিহতঃ শরৈঃ ।  
 পশ্যতোৰ্ষময়োঃ পার্শ্ব ! সাত্যকেশ্চ শিখণ্ডিনঃ ॥২৫॥  
 ধৃক্ধ্বান্মন্য ভীমস্য শতানীকস্য বা বিভো ! ।  
 পাঞ্চালানাঞ্চ সৰ্বেষাং চেদীনাক্ষৈব ভারত ! ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)  
 এষ কর্ণে রণে পার্শ্ব ! পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।  
 শরৈর্বিধ্বংসয়তি বৈ নলিনীগিব কুঞ্জরঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

আতুর ইতি । আতুরঃ পীড়িতঃ, কৃতঃ কর্ণেন, সন্নিবনঃ সমাগবনঃ ॥২৩॥  
 ত্বরতি । মজ্জন্তং যুধিষ্ঠিরম্ । উজ্জিহীৰ্ষবঃ পাণ্ডবা উক্কষ্টুনিচ্ছবঃ ॥২৪॥  
 নেতি । কেতুর্ধ্বজঃ । যময়োর্নকুলসহদেবয়োঃ । ধৃষ্টেত্যাদাবপি পশ্যত ইতি  
 যোজ্যম্ ॥২৫—২৬॥  
 এষ ইতি । অনীকিনীং সেনাম্ । নলিনীং পদ্মসরসীম্ ॥২৭॥

কুরুপক্ষীয় মহারথেরা স্মৃণাকর্ণ ও পশুপতির ইন্দ্রজালে রাজা যুধিষ্ঠিরকে মোহিত  
 এবং অস্ত্রজালে আবৃত করিতেছেন ॥২২॥

ভরতনন্দন ! পাঞ্চাল ও পাণ্ডবেরা যখন যুধিষ্ঠিরের অনুসরণ করিতেছেন,  
 তখন নিশ্চয়ই কর্ণ উহাকে পীড়িত ও অবসন্ন করিয়াছেন ॥২৩॥

যুধিষ্ঠির যেন পাতালে মগ্ন হইতেছিলেন, সেই স্বরার সময়ে সর্বশত্রুধারিণ্যেষ্ঠ ও  
 বলবান পাণ্ডবপক্ষ দ্বারাঘাত হইয়া উহাকে উদ্ধার করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥২৪॥

শক্তিশালী ভরতনন্দন অর্জুন ! নকুল, সহদেব, সাত্যকি, শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্ন,  
 ভীম, শতানীক এবং সমস্ত পাঞ্চাল ও চেদিমৈত্রগণের সমক্ষেই কর্ণ বাণদ্বারা  
 রাজা যুধিষ্ঠিরের ধ্বজটাকে ছেদন করিয়াছেন ; সেই জন্তই তাহা দেখা  
 যাইতেছে না ॥২৫—২৬॥

পৃথানন্দন ! হস্তী যেমন পদ্মসরোবর বিধ্বস্ত করে, সেইরূপ কর্ণ বাণদ্বারা এই  
 পাণ্ডবসৈন্য বিধ্বস্ত করিতেছেন ॥২৭॥

(২৩) আতুরো মে মতো রাজা...পি ।



এতে দ্রবন্তি রথিনস্তদীয়াঃ পাণ্ডুনন্দন ।।  
 পশ্য পশ্য যথা পার্থ ! গচ্ছন্ত্যেতে মহারথাঃ ॥২৮॥  
 এতে ভারত ! মাতঙ্গাঃ কর্ণেনাভিহতা রণে ।  
 আৰ্ত্তনাদান্ বিকূৰ্বাণা বিদ্রবন্তি দিশো দশ ॥২৯॥  
 রথানাং দ্রবতে বৃন্দমেতচ্চৈব সমন্ততঃ ।  
 দ্রাব্যমাণং রণে পার্থ ! কর্ণেনামিত্রকষিণা ॥৩০॥  
 হস্তিকক্ষাং রণে পশ্য চরন্তাং তত্র তত্র হ ।  
 রথস্থং সূতপুত্রস্তু কেতুং কেতুমতাং রব ! ॥৩১॥  
 অসৌ ধাবতি রাধেয়ো ভীমসেনরথং প্রতি ।  
 কিরন্ শরশতান্মেব বিনিম্নঃস্তব বাহিনীম্ ॥৩২॥  
 এতাংশ্চ পশ্য পাঞ্চালান্ দ্রাব্যমাণান্ মহারথান্ ।  
 শক্রেণেব যথা দৈত্যান্ ইন্দ্ৰমানান্ মহাহবে ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

এত ইতি । দ্রবন্তি দ্রুতং পলায়ন্তে । যথা যাদৃশাকুলভাবেন ॥২৮॥  
 এত ইতি । বিকূৰ্বাণা বিশেষণ কূৰ্বন্তঃ, বিদ্রবন্তি বিচরন্তি ॥২৯॥  
 রথানামিতি । দ্রবতে পলায়ন্তে । দ্রাব্যমাণং পীড়মানম্ ॥৩০॥  
 হস্তীতি । হস্তিনঃ কক্ষাং মধ্যবন্ধনরক্ষং তচ্চিহ্নমিত্যর্থঃ । কেতুং পুত্রম্ ॥৩১॥  
 অসাবিতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । কিরন্ বিক্ষিপন্ ॥৩২॥  
 এতানিতি । দ্রাব্যমাণান্ কর্ণেনৈব পীড়মানান্ । ইবংকঃ সমুদ্রপলায়াম্ ॥৩৩॥

পাণ্ডুনন্দন ! তোমাদের রথীরা এই বেগে পলায়ন করিতেছেন । অজুন !  
 দেখ দেখ—যেভাবে এই মহারথেরা যাইতেছেন ॥২৮॥

ভরতনন্দন ! এই হস্তিগণ কর্ণকর্ষক আহত হইয়া আত্মনাদ করিতে করিতে  
 দশ দিকে বিচরণ করিতেছে ॥২৯॥

অজুন ! শত্রুহস্তা কর্ণ পীড়ন করিতে থাকিলে, এই রথসমূহ সকল দিকে  
 পলায়ন করিতেছে ॥৩০॥

ধ্বজশালিষ্ঠে ! দেখ—কর্ণের ধ্বজস্থিত হস্তিরজ্জ্ব রণস্থলের নানাস্থানে  
 বিচরণ করিতেছে এবং উহার রথস্থিত ধ্বজটাও দেখ ॥৩১॥

কর্ণ শত শত বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া তোমাদের সৈন্য সংহার করিতে এই  
 ভীমের রথের দিকে ধাবিত হইয়াছেন ॥৩২॥

(২৮) এত পতন্তি রথিনঃ...পি । (৩৩) এতান্ পশ্য পাঞ্চালান্...পি ।

এষ কর্ণে রণে জিহ্বা পাঞ্চালান্ পাণ্ডুসৃঞ্জয়ান্ ।  
 দিশো বৈ প্রেক্ষতে সর্বাশ্বদর্শমিতি মে মতিঃ ॥৩৪॥  
 পশ্য পার্শ্ব ! ধনুঃ শ্রেষ্ঠং বিকর্ষন্ সাধু শোভতে ।  
 শত্রুং জিহ্বা যথা শত্রো দেবসংঘৈঃ সমাবৃতঃ ॥৩৫॥  
 এতে নর্দন্তি কৌরব্য দৃষ্ট্বা কর্ণস্ত বিক্রমম্ ।  
 ত্রাসয়ন্তো রণে পাণ্ডুন্ সৃঞ্জয়াংশ্চ সমন্ততঃ ॥৩৬॥  
 এষ সর্বাঙ্গনা পাণ্ডুং ত্রাসয়িত্বা মহারণে ।  
 অভিভাষতি রাধেয়ঃ সর্বসৈন্তানি মানদ ! ॥৩৭॥  
 অভিদ্রবত ভদ্রং বো দ্রুতং দ্রবত কৌরবাঃ ।।  
 যথা জীবন্ ন বঃ কশ্চিৎক্ষুচ্যেত যুধি সৃঞ্জয়ঃ ॥৩৮॥  
 তথা কুরুত সংযত্। বয়ং যাস্তাম পৃষ্ঠতঃ ।  
 এবমুক্ত্বা গতৌ ছেষ পৃষ্ঠতো বিকিরন্ শরান্ ॥৩৯॥ (যুথাকম্)

## ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । স্বদর্শম্, স্বজয়ন্তৈবাস্ত প্রধানোদেস্তাদিত্যাশ্রয়ঃ ॥৩৪॥  
 পশ্যতি । বিকর্ষন্ আকর্ষন্, সাধু সম্যক্, শোভতে কর্ণঃ ॥৩৫॥  
 এত ইতি । নর্দন্তি সানন্দং গর্জন্তি । পাণ্ডুন্ পাণ্ডবসৈন্তান্ ॥৩৬॥  
 এষ ইতি । সর্বাঙ্গনা সর্বপ্রযত্নেন । সর্বসৈন্তানি কৌরবপক্ষগতানি ॥৩৭॥

অর্জুন ! দেখ—মহাযুদ্ধে ইন্দ্র যেমন দৈত্যগণকে আঘাত করিতেছেন, সেইরূপ কর্ণ এই পাঞ্চালমহারথগণকে আঘাত করিতেছেন ॥৩৩॥

এই কর্ণ যুদ্ধে পাঞ্চাল, পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণকে জয় করিয়া তোমার জন্তই সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিতেছেন, ইহাই আমার ধারণা ॥৩৪॥

অর্জুন ! দেখ—ইন্দ্র যেমন শত্রু জয় করিয়া দেবগণে বেষ্টিত হইয়া বিশেষ শোভা পান, তেমন কর্ণও (শত্রু জয় করিয়া সৈন্তগণে বেষ্টিত হইয়া) শ্রেষ্ঠ ধনু আকর্ষণ করিতে থাকিয়া বিশেষ শোভা পাইতেছেন ॥৩৫॥

এই কৌরবসৈন্তেরা যুদ্ধে কর্ণের বিক্রম দেখিয়া সকল দিকের পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়-গণের ভয় উৎপাদন করিতে থাকিয়া আনন্দকোলাহল করিতেছে ॥৩৬॥

মানদাতা অর্জুন ! এই কর্ণ সর্বপ্রযত্নে পাণ্ডবপক্ষকে বিব্রস্ত করিয়া সমস্ত কৌরবসৈন্তকে বলিতেছেন— ॥৩৭॥

(৩৬) এতে নর্দন্তি...ত্রাসয়ামাঃ...সৃঞ্জয়াংশ্চ সহস্রশঃ—পি । (৩৮) ইতঃ প্রভৃতি পিতামহপুত্রকে বহবঃ পাঠভেদা লক্ষ্যন্তে । (৩৯) তথা কুরুত সম্প্রদায়ঃ...বা গো ।

পশ্য কর্ণং রণে পার্ধ ! খেতচ্ছত্রবিরাজিতম্ ।  
 উদয়ং পর্বতং যদ্বচ্ছশাকেনোপশোভিতম্ ॥৪০॥  
 পূর্ণচন্দ্রবিকাশেন যুর্দ্ধি, চ্ছত্রেণ ভারত ! ।  
 ধ্রিয়মাণেন সমরে ক্রীমচ্ছতশলাকিনা ॥৪১॥  
 এষ স্বাং প্রেক্ষতে কর্ণঃ সৰ্বটাক্ষং বিশাংপতে ! ।  
 উত্তমং জবমাস্থায় ধ্রুবমেঘ্যতি সংযুগে ॥৪২॥  
 পশ্য হেনং মহাবাহো ! বিধুমানং মহদ্ধনুঃ ।  
 শরাংশ্চানীবিষাকারান্ বিসৃজন্তং মহারণে ॥৪৩॥  
 অর্সৌ নিরতো রাধেয়ো দৃষ্ট্ৱা তে বানরধ্বজম্ ।  
 প্রার্থয়ন্ সমরং পার্ধ ! স্বয়া সহ পরস্তপ ! ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

কিমতিভাষত ইত্যাং দ্বাভ্যাম্ । অতীতি । অভিজ্ঞপত অভিধাবত, ভঙ্গং মঙ্গলং ৩২৭২ ।  
 দ্রবত ধাবত । সংযুগঃ সমাগযুদ্ধশীলা যুগ্ম । এষ কর্ণঃ, বিকিস্রুন্ নিক্ষিপন্ ৩৩৮—৩৩৯ ॥  
 পশ্যতি । উদয়ং নাম । শলাকেন উপরিষ্ঠাৎ স্থিতেন চন্দ্রমণ্ডলেন ॥৪০॥  
 পূর্ণতি । ক্রীমত্যাঃ শতং শলাকা অন্ত মস্তীতি তেন, শোভতে কর্ণ ইতি শেষঃ ॥৪১॥  
 এষ ইতি । জবং বেগম, আস্থায়াবলম্ব্য, এঘ্যতি বদতি যুগ্মিত্যর্থঃ ॥৪২॥  
 পশ্যতি । বিধুমানং সঞ্চালয়ন্তম্ । আনীবিষাকারান্ সর্পতুল্যান্ ॥৪৩॥  
 কৌরবসৈন্যগণ ! তোমরা বিপক্ষাভিমুখে ধাবিত হও, তোমাদের মঙ্গল হইবে,  
 শীঘ্র ধাবিত হও । যাহাতে কোন সৃঞ্জয়ই যুদ্ধে জীবিত অবস্থায় তোমাদের নিকট  
 হইতে মুক্তিলাভ না করে, তোমরা সম্যক্ যত্নবান হইয়া সেইরূপ কর ; আমরা  
 তোমাদের পিছনে যাইব ।’ এইরূপ বলিয়া কর্ণ বাণক্ষেপ করিতে করিতে উভাদের  
 পিছনে যাইতেছেন ॥৩৮—৩৯॥

অর্জুন ! দেখ—চন্দ্রমণ্ডলদ্বারা উদয়পর্বতের স্থায় কর্ণ খেতচ্ছত্রদ্বারা শোভা  
 পাইতেছেন ॥৪০॥

ভরতনন্দন ! পূর্ণচন্দ্রের স্থায় প্রকাশমান এবং শতসংখ্যক-সুন্দর-শলাকায়ুক্ত  
 একটি খেতবর্ণ ছত্র কর্ণের মস্তকে ধারণ করিয়াছে ॥৪১॥

সেনাপতি ! কর্ণ তোমার প্রতি এই সৰ্বটাক্ষ দৃষ্টিপাত করিতেছেন । নিশ্চয়ই  
 ইনি গুরুতর বেগ অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে তোমার অভিমুখে আসিবেন ॥৪২॥

মহাবাহু ! দর্শন কর—কর্ণ মহাযুদ্ধে বিশাল ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া  
 সর্পতুল্য বাণ সকল নিক্ষেপ করিতেছেন ॥৪৩॥

(৪১) পূর্ণচন্দ্রনিকাশেন...পি বা সো । (৪৪)...প্রার্থয়ন্ সমরে পার্ধ !...পরস্তপঃ—সো ।

বধায় চাত্মনোহভ্যেতি দীপান্তং শলভো যথা ।  
 এষ ছমবী শূরশ্চ ধার্তরাষ্ট্রহিতে রতঃ ॥৪৫॥  
 ন ত্বাং মৰ্ষয়তে পার্থ ! নিত্যমেব চ মন্দধীঃ ।  
 কর্ণমেকাকিনং দৃষ্ট্ৱা রথানীকেন ভারত ! ॥৪৬॥  
 রিরক্ষিতুঃ স্তসংযতো ধার্তরাষ্ট্রো নিবর্ততে ।  
 সর্বৈঃ সর্হৈভিহুঁকাত্মা বধ্যতাঞ্চ প্রযত্নতঃ ॥৪৭॥  
 ত্বয়া যশশ্চ রাজ্যঞ্চ স্তথক্ষেপ্তমমিচ্ছত ।  
 অদীনয়োবিশ্রুতয়োবু'বয়োৰ্যোঃস্মমানয়োঃ ॥৪৮॥  
 দেবাস্থরে পার্থ ! যুধে দেবদানবয়োৰিব ।  
 ত্বাঞ্চ দৃষ্ট্ৱাতিসংরক্ণং কর্ণঞ্চ ভরতর্ষভ ! ॥৪৯॥  
 অসৌ হুৰ্যোধনঃ ক্রুদ্ধো নোত্তরং প্রতিপত্ততে ।  
 আত্মানঞ্চ কৃতাত্মানং সমীক্ষ্য ভরতর্ষভ ! ॥৫০॥ (কুলকম্)

## ভারতকৌমুদী

অসাবিতি । নিবৃত্তো ভীমসেনং প্রতি গমনাৎ পূর্বোক্তাৎ ॥৪৪॥  
 বধ্যয়েতি । দীপান্তং প্রদীপমুখম্, শলভঃ পতঙ্গঃ । অমবী ক্রোধী ॥৪৫॥  
 নেতি । মৰ্ষয়তে সহতে । রিরক্ষিষুঃ কর্ণং রক্ষিতুমিচ্ছুঃ, স্তসংযতঃ অতীবযত্নবান্,  
 ধার্তরাষ্ট্রো হুৰ্যোধনঃ । দুষ্টাত্মা কর্ণঃ । বিশ্রুতয়োবীরত্বেন জগদ্বিখ্যাতয়োঃ, বুবয়োঃ  
 কর্ণার্জুনয়োঃ । যুধে যুদ্ধে, অতিসংরক্ণমতীবক্রুদ্ধম্ । উত্তরং বাক্যম্, প্রতিপত্ততে কন্নোতি  
 ঈমপি ন ব্রবীতীত্যর্থঃ । কৃতাত্মানং কর্ণসাহায্যে কৃতযত্নম্ ॥৪৬—৫০॥

## ভারতভাবদীপঃ

নিষেব্যশ্চিকিৎসকৈরারাম্যঃ, সন্নিষেধে ইতি পার্ঠে অবসন্নঃ ॥২৩—৩০॥ হস্তিকক্কাং কেতুমিতি  
 সশব্দঃ ॥৩১—৪০॥ ছত্রেণোপলক্ষিতঃ ॥৪১—৪৩॥ প্রার্বয়ন্ যুদ্ধমিতি শেষঃ ॥৪৪—৪৭॥  
 বুবয়োঃ কর্ণার্জুনয়োঃ ॥৪৮—৮৯॥

ইতি কর্ণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষট্চছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

শত্রুসন্তাপক অর্জুন ! কর্ণ তোমার বানরধ্বজ দেখিয়া তোমার সহিত যুদ্ধ  
 করিবার ইচ্ছা করিয়া ঐ ফিরিয়াছেন ॥৪৪॥

পতঙ্গ ( ফড়িং ) যেমন দীপের দিকে আগমন করে, সেইরূপ ক্রোধী, বীর ও  
 হুৰ্যোধনের হিতে নিরত কর্ণ আত্মবিনাশের জন্ত এই তোমার দিকে আগমন  
 করিতেছেন ॥৪৫॥

অর্জুন ! মন্দবুদ্ধি কর্ণ চিরদিনই তোমাকে সন্তুষ্ট করিতে পারেন না । ভরত-  
 নন্দন ! কর্ণকে একাকী দেখিয়া, উহাকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, অত্যন্ত

কৃতাগসঞ্চ রাধেয়ং ধর্ম্মান্নি যুধিষ্ঠিরে ।  
 প্রতিপদ্য কৌন্তেয় ! প্রাপ্তকালমনস্তরম্ ।  
 আৰ্য্যাং যুদ্ধে মতিং কৃৎস্না প্রত্যেহি রথযুধপম্ ॥৫১॥  
 পঞ্চ ছেতানি মুখ্যানাং রথানাং রথসত্তম ! ।  
 শতান্ভায়ান্তি সমরে বলিনাং তিথ্যতেজসাম্ ॥৫২॥  
 পঞ্চ নাগসহস্রাণি দ্বিগুণা বাজিনস্তথা ।  
 অভিসংহত্য কৌন্তেয় ! পদাতিপ্রযুতানি যট্ ॥৫৩॥  
 অন্তোত্তরশ্রিতং বীর ! বলং স্বামভিবর্ততে ।  
 সূতপুত্রং মহেষাসং দর্শয়ান্নানমাজ্জনা ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

কুন্তেতি । কৃতম্ আগঃ অপমানরূপাপরাধে। যেন তম্ । প্রতিপদ্য গৃহাণ, প্রাপ্ত  
 উপস্থিতঃ কালো যুদ্ধার্থস্ত তম্, অনন্তরম্ ইতঃ পরম্ । আৰ্য্যাং সতীম্ । যট্ পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫১॥  
 পঞ্চৈতি । মুখ্যানাং প্রধানানাম্ । তিথ্যতেজসাং প্রথরতেজসাম্ ॥৫২॥  
 পঞ্চৈতি । অভিসংহত্য মিলিত্বা, পদাভীনাং প্রযুতান্ভয়ানি, অয়াস্তীত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৫৩॥  
 অন্তোত্তেতি । বলং সৈন্যং বর্জ্জ । আশ্রনা যত্নেন ॥৫৪॥

যত্নবান্ হইয়া, রথিসৈন্যের সহিত জ্যোধান করিতেছেন । অতএব অর্জুন ! তুমি  
 যশ, রাজ্য ও উত্তম সুখ ইচ্ছা করিয়া যত্নপূর্বক এই বীরগণের সহিত ছুরাছ। কর্ণকে  
 বধ কর । ভারতশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! তুমি ও কর্ণ দুই জনই যুদ্ধে অকাতর ও বীর বলিয়া  
 জগতে বিখ্যাত । সুতরাং দেবাসুরযুদ্ধে দেবতা ও দানবের স্থায় তোমরা যুদ্ধ  
 করিবে ; তাহাতে তোমাকে ও কর্ণকে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ দেখিয়া জ্যোধান ক্রুদ্ধ হইয়া  
 এবং আপনাকে কর্ণরক্ষায় কৃতযত্ন পর্যালোচনা করিয়া কোন কথাই বলিতে  
 ছেন না ॥৪৬—৫০॥

কুন্তীনন্দন ! কর্ণ ধর্ম্মাশ্রা যুধিষ্ঠিরের অপমান করিয়া অপরাধী হইয়াছে ।  
 সুতরাং উহার কাল উপস্থিত হইয়াছে । অতএব তুমি এখন উহাকে গ্রহণ কর ; যুদ্ধে  
 সদ্‌বুদ্ধি করিয়া এ রথসমূহরক্ষক কর্ণের প্রতি গমন কর ॥৫১॥

রথিশ্রেষ্ঠ ! বলবান্ ও প্রথরতেজা এই প্রধান পঞ্চশত রথী যুদ্ধে  
 আসিতেছে ॥৫২॥

এবং কুন্তীনন্দন ! পঞ্চসহস্র হস্তী, দশসহস্র অশ্ব ও যন্তিসহস্র পদাতি মিলিত  
 হইয়া আগমন করিতেছে ॥৫৩॥

বীর ! এই কোরবসৈন্য পরম্পর রক্ষিত হইয়া তোমার অভিযুধবর্তী হইয়াছে ।  
 অতএব তুমি যত্নসহকারে মহাধনুর্ধর কর্ণকে আশ্রদর্শন করাও ॥৫৪॥

উত্তমং জবমান্বায় প্রত্যেহি ভরতর্ষভ ।।

অসৌ কর্ণঃ স্ত্রুসংরকঃ পাঞ্চালানভিধাবতি ॥৫৫॥

কেতুমস্ত্র হি পশ্যামি ধুষ্টদ্যুম্নরথং প্রতি ।

সমুচ্ছেৎস্রতি পাঞ্চালানিতি মে ধীয়তে মতিঃ ॥৫৬॥

আচক্ষে চ প্রিয়ং পার্শ্ব ! তবেদং ভরতর্ষভ ! ।

রাজা জীবতি কৌরব্যো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৭॥

অসৌ ভীমো মহাবাহুঃ সম্মিরতশ্চমুখে ।

বৃতঃ সৃঞ্জয়সৈন্তেন সাত্যকেন চ ভারত ! ॥৫৮॥

বধ্যস্ত এতে সমরে কৌরবা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

ভীমসেনেন কোন্তেয় ! পাঞ্চালৈশ্চ মহাত্মভিঃ ॥৫৯॥

সেনা হি ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য বিমুখা বিস্রবদ্রুগা ।

বিপ্রধাবতি বেগেন ভীমস্ত্যভিহতা শরৈঃ ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

উত্তমমিতি । জবং বেগম্ । স্ত্রুসংরকঃ অতীবক্লকঃ ॥৫৫॥

কেতুমিতি । কেতুং ধ্বজম্ । সমুচ্ছেৎস্রতি কর্ণঃ । ধীয়তে বর্ষতে ॥৫৬॥

আচক্ষে ইতি । আচক্ষে ত্রবীমি । জীবতি, ভীমাদিভিরানন্দেন যুদ্ধকরণাদিতি ভাবঃ ॥৫৭॥

তদাহ দ্বাভ্যামসাদিতি । চমুখে পাণ্ডবসৈন্তাগ্রে । সাত্যকেন সাত্যকিনা ॥৫৮॥

বধ্যস্ত ইতি । মহান্ আত্মা যত্নো যেমাং ভৈঃ ॥৫৯॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তুমি বিশেষ বেগ অবলম্বন করিয়া কর্ণের প্রতি গমন কর । ঐ কর্ণ অত্যন্ত ক্লক হইয়া পাঞ্চালসৈন্তগণের দিকে ধাবিত হইয়াছে ॥৫৫॥

ধুষ্টদ্যুম্নের রথের দিকে উহার ধ্বজটাকে যাইতে দেখিতেছি । সুতরাং আমার ধারণা এই যে, কর্ণ পাঞ্চালসৈন্তের একেবারে উচ্ছেদ করিবে ॥৫৬॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ অর্জুন ! তোমার প্রিয় সংবাদ বলিতেছি—কৌরবনন্দন ধর্ম্মরাজ রাজা যুধিষ্ঠির জীবিত আছেন ॥৫৭॥

ভরতনন্দন ! তাহার কারণ—মহাবাহু ভীমসেন সাত্যকি ও সৃঞ্জয়সৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া ঐ পাণ্ডবসৈন্ত্যসম্মুখে ফিরিতেছেন ॥৫৮॥

কুন্তীনন্দন ! ভীমসেন এবং মহাযত্নশীল পাঞ্চালেরা সুধার বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে এই কৌরবসৈন্ত সংহার করিতেছেন ॥৫৯॥

(৫৬)...সমুচ্ছেৎস্রতি পাঞ্চালান্...বা সো । (৫৭) আচক্ষে প্রিয়ং পার্শ্ব!...পি বা সো । (৫৮) এতে বধ্যস্তি সমরে...পি । (৬০)...ভীমস্ত্যভিহতা শরৈঃ—বর্ক ।

বিপন্নশস্ত্রৈর্বা মহী রুধিরেণ সমুক্ষিতা ।  
ভারতী ভরতশ্রেষ্ঠ ! সেনা, কৃপণদর্শনা ॥৬১॥  
নিবৃত্তং পশ্য কোন্তেয় ! ভীমসেনং যুধাং পতিম্ ।  
আশীবিষমিব ক্রুদ্ধং দ্রাবয়ন্তং বরুথিনীম্ ॥৬২॥  
পীতরক্তাসিতসিতাস্তারাক্ষ্মার্কমণ্ডিতাঃ ।  
পতাকা বিপ্রকীর্যন্তে চ্ছত্রোণ্যেতানি চার্জুন ! ॥৬৩॥  
সৌবর্ণা রাজতাম্রৈশ্চ বৈজ্ঞান্যৈশ্চ পৃথগ্‌বিধাঃ ।  
কেতবোহভিনিপাত্যন্তে হস্ত্যশ্বঞ্চ প্রকীর্যতে ॥৬৪॥  
রথেষুঃ প্রপতন্ত্যেতে রথিনো বিগতাসবঃ ।  
নানাবর্ণৈর্হিতা বাণৈঃ পাঞ্চালৈরপলায়িভিঃ ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

সেনেতি । বিষবস্ত্রো রক্তং নিঃসারয়ন্তো বণাঃ স্ততানি যন্তাঃ সা ॥৬০॥  
বিপন্নোতি । বিপরানি নষ্টানি শল্যানি যন্তাঃ সা । কৃপণদর্শনা ক্রোধজনকদর্শনা ॥৬১॥  
নিবৃত্তমিতি । যুধাং পতিং যোদ্ধাশ্রেষ্ঠম্ । দ্রাবয়ন্তং পীড়য়ন্তম্, বরুথিনীং কৌরবসেনাং ॥৬২॥  
পীতেনি । পীতা রক্তা অসিতাঃ কৃষ্ণাঃ সিতাঃ শুভ্রাশ্চ তাঃ, তারাক্ষ্মার্কৈস্তত্ত্বৈর্জিহ্ব-  
র্মণ্ডিতাঃ । বিপ্রকীর্যন্তে বায়ুনা সঞ্চাল্যন্তে, এতানি চ্ছত্রাণি চ বায়ুনা বিপ্রকীর্যন্তে ॥৬৩॥  
সৌবর্ণা ইতি । বৈজ্ঞান্যৈঃ পিত্তলাদিভিঃ । হস্তিনাশ্চ অশ্বাশ্চৈতি হস্ত্যশ্বম্ ॥৬৪॥  
রথেষু ইতি । বিগত, অসবঃ প্রাণাঃ যেমাং তে ॥৬৫॥

দ্রুষ্টোদনের সৈন্যেরা ভীমের বাণে আহত হইয়া বেগে পরাস্থতাবে পলায়ন  
করিতেছে এবং উহাদের ক্ষত হইতে রক্তস্রাব হইতেছে ॥৬০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! কৌরবসৈন্যেরা রক্তে সিক্ত হইয়া গিয়াছে । সূতরাং নষ্টশস্ত্র  
ভূমির স্থায় উহাদের দর্শনে তৃপ্ত জন্মিতেছে ॥৬১॥

কুন্তীনন্দন ! দর্শন কর—যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ ভীমসেন ফিরিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া কৌরবসৈন্য  
মর্দন করিতেছেন ॥৬২॥

অর্জুন ! পীত, রক্ত, কৃষ্ণ ও শুভ্রবর্ণ এবং নক্ষত্র, চন্দ্র ও সূর্য্যচিহ্নে শোভিত  
এই পতাকা ও চ্ছত্র সকল বায়বেগে আন্দোলিত হইতেছে ॥৬৩॥

স্বর্ণময়, রৌপ্যময় ও পিত্তলাদিতৈজসময় নানাবিধ ধ্বজ নিপাতিত হইতেছে  
এবং হস্তী ও অশ্ব সকল নানাদিকে বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িতেছে ॥৬৪॥

অপলায়ী পাঞ্চালেরা নানাবর্ণ বাণদ্বারা আঘাত করিলে, রথীরা প্রাণশূন্য হইয়া  
রথ হইতে পতিত হইতেছেন ॥৬৫॥

নির্মলুপ্যান্ গজাননান্ রথাংশৈব ধনঞ্জয় ! ।  
 সমাদ্রবন্তি পাঞ্চালা ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃস্তরশ্বিনঃ ॥৬৬॥  
 বিমৃদুস্তি নরব্যাস্ত্রা ভীমসেনবলাশ্রয়াৎ ।  
 বলং পরেষাং দুর্দ্ধবাস্ত্যক্তা প্রাণানরিন্দম ! ॥৬৭॥  
 এতে নর্দন্তি পাঞ্চালা গ্ৰ্যাপয়ন্তি চ বারিজান্ ।  
 অভিদ্রবন্তি চ রণে যুদুস্তঃ সায়কৈঃ পরান্ ॥৬৮॥  
 পশ্চাৎসৈবাক্ষ মাহাত্ম্যং পাঞ্চালা হি পরাক্রমাৎ ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ বিনিয়ন্তি ক্রুদ্ধাঃ সিংহা ইব দ্বিপান্ ॥৬৯॥  
 শস্ত্রমাক্ষিণ্য শক্রণাং সানুধানাং নিরানুধাঃ ।  
 তেনৈবৈতানমোঘাস্ত্রান্ নিয়ন্তি চ নদন্তি চ ॥৭০॥  
 শিরাংশ্চেতানি পাত্যন্তে শক্রণাং বাহবোহপি চ ।  
 রথনাগহয়া বীরা যশস্তাঃ সর্ব এব চ ॥৭১॥

## ভারতকৌমুদী

নিরিত্তি । সমাদ্রবন্তি মর্দয়ন্তি, ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ দুৰ্য্যোধনীয়ান্, তরশ্বিনো বলবন্তঃ ॥৬৬॥  
 বীতি । বিমৃদুস্তি বিশেষণ মর্দয়ন্তি । প্রাণান্ প্রাণমহতঃ ॥৬৭॥  
 এত ইতি । নর্দন্তি গর্জন্তি, গ্ৰ্যাপয়ন্তি বাদয়ন্তি, দারিদ্ৰ্যান্ শঙ্কান্ ॥৬৮॥  
 পশ্চাৎসৈব । এষাং পাঞ্চালানাম্, মাহাত্ম্যং বলবতঃ । দ্বিপান্ গজান্ ॥৬৯॥  
 শস্ত্রমিত্তি । আক্ষিণ্য বলাদানীয় । তেনৈবাক্ষিণ্যস্বৈলৈব, অমোঘাস্ত্রান্ তান্ শক্রান্ ॥৭০॥  
 অর্জুন । বলবান্ পাঞ্চালেরা দুৰ্য্যোধনপক্ষের মনুষ্যবহীন হস্তী, অশ্ব ও  
 রথগুলিকে চূর্ণ-বিচূর্ণ করিতেছে ॥৬৬॥

অরিন্দম ! দুর্দ্ধব নরশ্রেষ্ঠেরা প্রাণের মমতা ত্যাগ করিয়া ভীমসেনের  
 বলবলম্বনে বিপক্ষসৈন্য মর্দন করিতেছেন ॥৬৭॥

এই পাঞ্চালেরা গর্জন ও শব্দবাদন করিতেছে এবং বাণদ্বারা বিপক্ষদিগকে  
 পীড়ন করিতে করিতে ধাবিত হইতেছে ॥৬৮॥

অর্জুন ! পাঞ্চালগণের শক্তি দেখ ; উহারা পরাক্রম প্রকাশ করিয়া—ক্রুদ্ধ  
 সিংহ যেমন হস্তী বিনাশ করে, সেইরূপ দুৰ্য্যোধনসৈন্য বিনাশ করিতেছে ॥৬৯॥

পাঞ্চালেরা নিরস্ত্র হইয়া সশস্ত্র শত্রুগণের অস্ত্র কাড়িয়া লইয়া তাহাদ্বারা ই সেই  
 অব্যর্থস্ত্র শত্রুগণকে বধ করিতেছে এবং সিংহনাদ করিতেছে ॥৭০॥

(৬৭) যুদুস্তি চ নরব্যাস্ত্রা ভীমসেনব্যাপাশ্রয়াৎ...পি । (৬৮)...নিয়ান্নাঃ সায়কৈঃ  
 পরান্—পি । (৬৯)...পাঞ্চালানাম্ পরস্তপা...পি । (৭১)...রথান্নাগাদ্রমাবীপাঃ প্রশস্তাঃ  
 সর্ব এব হ—পি ।



সর্বতশ্চাভিপমৈষা ধার্তরাষ্ট্রী মহাচমুঃ ।  
 পাঞ্চালৈর্মানসাদেভ্য হংসৈর্গঙ্গেব বেগিতেঃ ॥৭২॥  
 স্তূতশ্চ পরাক্রান্তাঃ পাঞ্চালানাং নিবারণে ।  
 কৃপকর্ণাদয়ো বীরা স্বাধাণামিবর্ষভাঃ ॥৭৩॥  
 স্তনিমগ্নাংশ্চ ভীমান্ত্রে ধার্তরাষ্ট্রান্ মহারথান্ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নমুখা বীরা স্তস্তি শক্রন্ সহস্রশঃ ॥৭৪॥  
 পাঞ্চালেষভিভূতেষু দ্বিষন্তিরপভীর্নদন্ ।  
 শক্রপক্ষমবক্ষস্য শরানস্ততি মারুতিঃ ॥৭৫॥  
 বিষমভূয়িষ্ঠতরা ধার্তরাষ্ট্রী মহাচমুঃ ।  
 রথাস্থেভাঃ স্তবিত্তস্তা ভীমসেনভয়াদিতাঃ ॥৭৬॥

#### ভারতকৌমুদী

শিরাংসীতি । সর্বে পাতিতাঃ পতাকাশ্চ যশস্তাঃ, বীরহুপ্রকাশাদিতি ভাবঃ ॥৭১॥  
 সর্বত ইতি । অতিপরা আক্রান্তা । মানসঃ ওদাখ্যঃ হংসেবরাঃ ॥৭২॥  
 স্তূতশ্চমিতি । পরাক্রান্তাঃ পরাক্রমং প্রকাশয়ন্তে । স্বাধাণা দুযাঃ ॥৭৩॥  
 স্তনিমগ্নানিতি । ভীমান্ত্রে সাগর ইবেত্যশ্রয়ঃ । স্তস্তি অনঃসেন ॥৭৪॥  
 পাঞ্চালেষিতি । অপভীর্ভয়ঃ । অবক্ষস্য আক্রম্য, অস্ততি ক্ষিপতি, মারুতিভীমঃ ॥৭৫॥  
 বিষমভূত ইতি । বিষমভূয়িষ্ঠতরা বহলাংশঃ যস্তাঃ সঃ । রথশ্চাষশ্চ ইভো গজশ্চ তে ॥৭৬॥

শক্রগণের এই সকল মস্তক ও বাহু নিপাতিত হইতেছে এবং হস্তী, অশ্ব, রথ ও বীরগণ নিপাতিত হইতেছে । ইহারা সকলেই যশস্বী ॥৭১॥

বেগবান্ হংসগণ যেমন মানসসরোবর হইতে আসিয়া গঙ্গাকে আক্রমণ করে, সেইরূপ বেগবান্ পাঞ্চালেরা দুর্যোধনের বিশাল সেনাকে সকল দিক্ হইতে আক্রমণ করিয়াছে ॥৭২॥

স্তূতরাং বৃষগণ যেমন অপর বৃষগণের নিবারণে পরাক্রম প্রকাশ করে, তেমন কৃপ ও কর্ণপ্রভৃতি বীরগণ পাঞ্চালগণের নিবারণে গুরুতর পরাক্রম প্রকাশ করিতেছেন ॥৭৩॥

দুর্যোধনের মহারথেরা ভীমসেনের অস্ত্রসাগরে অত্যন্ত নিমগ্ন হইয়াছেন । অতএব ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি বীরেরা অনায়াসে সহস্র সহস্র শত্রু সংহার করিতে পারিতেছেন ॥৭৪॥

শক্রগণ পাঞ্চালগণকে অভিভূত করিলে, ভীমসেন নির্ভয় চিন্তে গর্জন করিতে থাকিয়া শত্রুপক্ষকে আক্রমণ করিয়া বাণক্ষেপ করিতেছেন ॥৭৫॥

(৭৬) স্তবিত্তাঃ পাঞ্চালানাং নিবর্তনে...পি ।

পশু ভীমেন নারাচৈভিন্না নাগাঃ পতন্ত্যামী ।  
 বজ্রিবজ্রহতানীব শিখরাণি ধরাভূতাম্ ॥৭৭॥  
 ভীমসেনস্য নিবিদ্ধা বাণৈঃ সম্রতপৰ্বভিঃ ।  
 স্বাশ্বানীকানি মৃদুস্তো দ্রবস্তোতে মহাগজাঃ ॥৭৮॥  
 নাভিজ্ঞানাসি ভীমস্য সিংহনাদং হ্রুঃসহম্ ।  
 নদতোহর্জুন ! সংগ্রামে ভৈরবং জিতকাশিনঃ ॥৭৯॥  
 এষ নৈষাদিরভ্যেতি দ্বিপমুখ্যেন পাণ্ডবম্ ।  
 জিঘাংস্তোমরৈঃ ক্রুদ্ধো দণ্ডপার্শ্বিরাবান্তকঃ ॥৮০॥  
 সতোমরাবশু ভূজৌ চ্ছিন্নৌ ভীমেন গর্জতঃ ।  
 তীক্ষ্ণরশ্মিরবিপ্রাথ্যো নারাচৈর্দর্শভিহতঃ ॥৮১॥

### ভারতকোমুদী

পশ্বেতি । ভিন্না বিদীর্ণাঃ, নাগা গজাঃ । শিখরাণি শৃঙ্গাণি, ধরাভূতাং পৰ্বতানাম্ ॥৭৭॥  
 ভীমেতি । অনীকানি সৈন্তানি, মৃদুস্তো মর্দয়ন্তঃ, দ্রবস্তু দ্রুতং ব্রজন্তি ॥৭৮॥  
 নেতি । নাভিজ্ঞানাসি, অসারিধ্যান শৃণোষি । জিতেন জয়েন কাশত ইতি তত্ত্ব ॥৭৯॥  
 এষ ইতি । নৈষাদিনিষাদরাজপুত্রঃ, দ্বিপমুখ্যেন প্রধানপক্ষারোহণেন । জিঘাংসু-  
 ইহুনিচ্ছুঃ ॥৮০॥

সেতি । সতোমরৌ তোমরাজবৃজৌ । অগ্নিরবিপ্রাথ্যো অগ্নিহর্যবদুচ্ছলৈঃ ॥৮১॥

দ্রুধ্যোথনের বিশাল সৈন্তের অধিক অংশই অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছে এবং হস্তী,  
 অশ্ব ও রথ সকল ভীমসেনের ভয়ে কাতর হইয়াছে ॥৭৬॥

অর্জুন ! দেখ—ভীমসেন নারাচদ্বারা বিদীর্ণ করিলে, ইন্দ্রের বজ্রাহত পৰ্বত-  
 শৃঙ্গের স্থায় ঐ হস্তিগণ পতিত হইতেছে ॥৭৭॥

এই সকল মহাহস্তী ভীমসেনের নতপৰ্ব্ব বাণসমূহে বিদীর্ণ হইয়া স্বপক্ষের  
 সৈন্যদিগকেই মর্দন করিতে থাকিয়া বেগে গমন করিতেছে ॥৭৮॥

অর্জুন ! তুমি যুদ্ধে বিজয়শোভী গর্জনকারী ভীমসেনের ভীষণ ও অতিদুঃসহ  
 সিংহনাদ শুনিতেছ না ? ॥৭৯॥

এই নিষাদরাজপুত্র ক্রুদ্ধ হইয়া তোমরদ্বারা ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা  
 করিয়া বিশালগজারোহণে দণ্ডপাণি যমের স্থায় আসিতেছেন ॥৮০॥

ঐ ভীমসেন গর্জনকারী নিষাদরাজপুত্রের তোমরযুক্ত বাহুযুগল ছেদন করিলেন  
 এবং অগ্নি ও সূর্য্যের স্থায় উজ্জ্বল এবং তীক্ষ্ণ দশটা নারাচদ্বারা উহাকে বধ  
 করিলেন ॥৮১॥

(৭৯)....বীরত্ব জিতকাশিনঃ—পি বা সো ।

হুইনং পুনরায়তি নাগানস্থান্ প্রহারিণঃ ।  
 পশু নীলান্বদনিভান্ মহামাত্রেহস্তিতান্ ॥৮২॥  
 শক্তিতোমরসংঘাতৈর্বিনিবৃত্তং বৃকোদরম্ ।  
 সপ্তসপ্ত চ নাগাংস্তান্ বৈজয়ন্তীশ্চ সধ্বজাঃ ॥৮৩॥  
 নিহত্য নিশিতৈর্বাণৈশ্ছিন্নাঃ পার্থাগ্রজেন তে ।  
 দশভির্দশভিশ্চৈকো নারাটনিহতো গজঃ ॥৮৪॥ (বিশেষকম্)  
 ন চাসৌ ধার্তরাষ্ট্রাণাং শ্রায়তে নিনদস্তথা ।  
 পুরন্দরসমে যুদ্ধে নিবৃন্তে ভরতবর্ষ ! ॥৮৫॥  
 অক্ষৌহিণ্যস্তথা তিস্রো ধার্তরাষ্ট্রস্ব সংহতাঃ ।  
 ক্রুদ্ধেন নরসিংহেন ভীমসেনেন বারিতাঃ ॥৮৬॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।  
 ভীমসেনেন তং কর্ম কৃতং দৃষ্ট্বা স্নদুষ্করম্ ।  
 অর্জুনো ব্যাধমচ্ছিক্তানহিতান্ নিশিতৈঃ শট্রৈঃ ॥৮৭॥

#### ভারতকৌমুদী

হুইতি । আয়াতি ভীমঃ, নাগান্ গজান্ । মহামাত্রেহস্তিতপর্কঃ । শক্তিতোমরং  
 সংঘাতৈরাধাতৈঃ । সপ্তপ্তগিতঃ সপ্ত সপ্তসপ্ত উনপঞ্চাশৎসংখ্যাকামিত্যর্থঃ । বৈজয়ন্তীঃ  
 পতাকাঃ । হে পার্থ ! ॥৮২—৮৪॥

নেতি । অসৌ শত্রুপর্কঃ । পুরন্দরসমে ইক্ষুভুল্যে ভীমে, নিবৃন্তে প্রত্যাগতে সতি ॥৮৫॥  
 অক্ষৌহিণ্য ইতি । সংহতাঃ সম্মিলিতাঃ । নরসিংহেন নানবশেষেন ॥৮৬॥

অর্জুন ! দেখ—ভীমসেন নিষাদরাজপুত্রকে বধ করিয়া পুনরায় প্রহারনিপুণ,  
 নীলমেঘের তুল্য এবং হস্তিপদগণাধিষ্ঠিত অশ্ব হস্তিগুণের দিকে আসিতেছেন এবং  
 ভীমসেন শক্তি ও তোমার আঘাতে সেই উনপঞ্চাশট হস্তীকে বধ করিতেছেন ।  
 প্রধানন্দন ! তোমার অগ্রজ (ভীমসেন) এই হস্তীগুলিকে বধ করিয়া সুধার বাণ-  
 সমূহদ্বারা পক্ষের পতাকাগুলিকে ছেদন করিলেন এবং দশ দশটা নারাচদ্বারা গপর  
 এক একটা হস্তীকে বধ করিলেন ॥৮২—৮৪॥

ভারতশ্রেষ্ঠ ! ইক্ষুভুল্য ভীমসেন যুদ্ধে ফিরিয়া আসিলে, কৌরবপক্ষের সে  
 কোলাহল আর শুনা যাউতেছে না ॥৮৫॥

দুর্ঘোষনের তিন অক্ষৌহিণী সৈন্য মিলিত হইয়াছিল ; কিন্তু নরশ্রেষ্ঠ এক  
 ভীমসেনই ক্রুদ্ধ হইয়া তাহাদিগকে বারণ করিয়াছেন ॥৮৬॥

(৮২)....পশু নীলান্বদপ্রাণান্...পি । (৮৫)....নিবৃন্তে ভরতবর্ষ !—পি ।

তে বধ্যমানাঃ সমরে সংশপ্তকগণাঃ প্রভো ! ।

প্রভয়াঃ সমরে ভীতা দিশো দশ মহাবলাঃ ।

শক্রস্ত্যতিথিতাং গত্বা বিশোকা হতবংসুদা ॥৮৮॥

পার্শ্বশ্চ পুরুষব্যাঘ্রঃ শরৈঃ সম্রতপৰ্বতিঃ ।

জঘান ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত চতুর্বিধবলাং চমু ॥৮৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্বণি

সঙ্কলয়ুক্ষে ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ †

—ঃ-০-ঃ—

## সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-০-ঃ—

ধৃতরাষ্ট্রে উবাচ ।

নিবৃন্তে ভীমসেনে চ পাণ্ডবে চ যুধিষ্ঠিরে ।

বধ্যমানে বলে চাপি মামকে পাণ্ডুমঞ্জয়ে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । ব্যধমৎ বনাশয়ৎ, শিষ্টান্ অবশিষ্টান্, অহিতান্ সংশপ্তকরূপশক্রান্ ॥৮৭॥

৩ ইতি । দশ দিশো গচ্ছন্ত ইতি শেষঃ । শক্রস্ত্যতিথিতাং স্বর্গমিত্যর্থঃ । যট্পাদো-  
ইয়ং শ্লোকঃ ॥৮৮॥

পার্শ্ব ইতি । পার্শ্বোহর্জুনঃ । চতুর্বিধানি হস্তাশ্বদধনাদিতীকুপাণি বলানি যন্তাং তাম্ ॥৮৯॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপৰ্বণি ষট্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ভীমসেন সেই অতিদ্রুত কার্য্য করিয়াছেন  
দেখিয়া অর্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা অবশিষ্ট সংশপ্তক শক্রগণকে বিনাশ করিতে  
লাগিলেন ॥৮৭॥

রাজা । সেই মহাবল সংশপ্তকেরা যুদ্ধে নিহত হইতে থাকিয়া ভীত ও ভয়  
হইয়া প্রথমে দশ দিকে পরে স্বর্গলোকে যাইয়া তখন অমুতাপশূ হইল ॥৮৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুনও নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা হৃষ্যোধনের চতুর্বিধ সৈন্য সংহার  
করিতে লাগিলেন’ ॥৮৯॥

(৮৯) পার্শ্বশ্চ পুরুষব্যাঘ্র !...বজ্র বর্জ্ব সো । \* ‘...যুধিষ্ঠিরমোহধ্যায়ঃ’ পি বজ্র বর্জ্ব বা সো ।

(১) নিবৃন্তে ভীমসেনে তু...পি বর্জ্ব ।

দ্রবমাণে বলৌষে চ নিরানন্দে মুহুমুহঃ ।

কিমকুর্বন্ত কুরবন্তশ্চমাচক্ষ, সঞ্জয় ! ॥২॥ (যুথকম্)

সঞ্জয় উবাচ ।

দৃষ্ট্ৱ ভীমং মহাবাহুং সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।

ক্রোধরক্তেক্ষণো রাজন্ ! ভীমসেনমুপাদ্রবৎ ॥৩॥

তাবকস্ত বলং দৃষ্ট্ৱ ভীমসেনাং পরাঙ্মুখম্ ।

যজ্ঞেন মহতা রাজন্ ! পর্যাবস্থাপয়দ্ধলী ॥৪॥

ব্যবস্থাপ্য মহাবাহুস্তব পুত্রস্ত বাহিনীম্ ।

প্রত্যাঘ্যযৌ তদা কর্ণঃ পাণ্ডবান্ যুদ্ধহুর্মদান্ ॥৫॥

প্রত্যাঘ্যযুশ্চ রাধেয়ং পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।

ধুশ্বানাঃ কার্ম্মকাণ্যাজৌ বিক্শিপন্তশ্চ সায়কান্ ॥৬॥

ভীমসেনঃ শিনের্নপ্তা শিখণ্ডী জনমেজয়ঃ ।

ধৃক্হ্যাম্শ্চ বলবান্ সৰ্বে চাপি প্রভদ্রকাঃ ॥৭॥ (যুথকম্)

#### ভারতকৌমুদী

নিবৃত্ত ইতি । নিবৃত্তে যোদ্ধুং প্রত্যাঘুস্তে । দ্রবমাণে পলায়মান্ ॥১—২॥

দৃষ্টেতি । সূতপুত্রঃ কর্ণঃ । ক্রোধেন রক্তেক্ষণো রক্তবর্ণনেত্রঃ । উপাদ্রবদভ্যধাৎ ॥

তাবকমিতি । বলং সৈন্তম্ । বলী বলবান্ কর্ণঃ ॥৪॥

ব্যবেতি । ব্যবস্থাপ্য বাহুস্ত যথাস্থানে স্থাপয়িত্বা ॥৫॥

প্রতীতি । রাধেয়ং কর্ণম্ । ধুশ্বানাশ্চালয়ন্তঃ । শিনের্নপ্তা পৌত্রঃ সাত্যকিঃ ॥৬—৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বললেন—‘সঞ্জয় ! পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির ও ভীমসেন ফিরিয়া আসিলে, পাণ্ডব ও সঞ্জয়েরা আমার সৈন্ত সংহার করিতে লাগিলে এবং আমার নিরানন্দ সৈন্তগণ মুহুমুহ পলায়ন করিতে থাকিলে, কোঁরবেরা কি করিলেন, তাহা আমার নিকট বল’ ॥১—২॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘রাজা ! প্রতাপশালী কর্ণ মহাবাহু ভীমকে দেখিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩॥

রাজা ! বলবান্ কর্ণ আপনার সৈন্তগণকে ভীমসেনের ভয়ে পরাঙ্মুখ দেখিয়া বিশেষ যত্ন সহকারে তাহাদিগকে প্রথমে স্থির করিলেন ॥৪॥

পরে মহাবাহু কর্ণ ছুঁয়োধনের সৈন্তগণকে যথাস্থানে স্থাপন করিয়া যুদ্ধহুর্দ্বর্ষ পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫॥

(২)....নিরানন্দে মুহুমুহঃ...পি ।

পাঞ্চালাশ্চ নরব্যাত্রাঃ সমস্তান্তব বাহিনীম্ ।  
 অভ্যদ্রবস্ত সংক্রুদ্ধাঃ সমরে জিতকাশিনঃ ॥৮॥  
 তথৈব তাবকা রাজন্ ! পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।  
 অভ্যদ্রবস্ত হরিতা জিঘাংসস্তো মহারথাঃ ॥৯॥  
 রথনাগাশ্চকলিলং পত্তিধ্বজসমাকুলম্ ।  
 বভূব পুরুষব্যাত্র ! সৈন্যমদ্রুতদর্শনম্ ॥১০॥  
 শিখণ্ডী তু যযৌ কর্ণং ধৃষ্টদ্যুম্নঃ স্ততং তব ।  
 দ্বঃশাসনং মহারাজ ! মহত্যা সেনয়া রতঃ ॥১১॥  
 নকুলো বৃষসেনস্ত চিত্রসেনং যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 উল্লুকং সমরে রাজন্ ! সহদেবঃ সমভ্যাগাং ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালা ইতি । অভ্যদ্রবস্ত অভ্যধাবন্ । জিতেন জয়েন কাশস্তে শোভন্ত ইতি তে ॥৮॥  
 তথৈতি । তাবকাঋদীয়াঃ । জিঘাংসস্তো হস্তমিচ্ছন্তঃ ॥৯॥  
 রথেনিতি । রথৈর্নান্যৈর্গর্জৈরশেষৈশ্চ কলিলং ব্যাপ্তম্ । সৈন্যমদ্রুতম্ ॥১০॥  
 এবং সামান্তেনাভিধায় বিশেষণাভিধাত্তে শিখণ্ডীতি । বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥১১॥  
 নকুল ইতি । বৃষসেনচিত্রসেনৌ কর্ণপুত্রৌ । উল্লুকঃ শকুনিপুত্রঃ ॥১২॥

ওদিকে পাণ্ডবপক্ষের ভীমসেন, সাত্যকি, শিখণ্ডী, জনমেজয় ও বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন  
 এই সকল মহারথ এবং প্রভদ্রকেরা সকলে ধনু সঞ্চালন ও বাণক্ষেপ করিতে করিতে  
 কর্ণের দিকে আসিতে থাকিলেন ॥৬—৭॥

মহারাজ ! নরশ্রেষ্ঠ ও বিজয়শোভী পাঞ্চালেরা ক্রুদ্ধ হইয়া সকল দিক্ হইতে  
 আপনার সৈন্যের দিকে ধাবিত হইল ॥৮॥

রাজা ! আবার আপনার পক্ষের মহারথেরাও সেইরূপই হরাসিত ও বধ্যার্থী  
 হইয়া পাণ্ডবসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে হস্তী, অশ্ব ও রথে ব্যাপ্ত এবং পদাতি ও ধ্বজে পরিপূর্ণ  
 সেই উভয় সৈন্যই অদ্রুত দেখা যাইতে লাগিল ॥১০॥

মহারাজ ! ক্রমে বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া শিখণ্ডী কর্ণের দিকে এবং  
 ধৃষ্টদ্যুম্ন আপনার পুত্র দ্বঃশাসনের প্রতি যাইতে লাগিলেন ॥১১॥

নকুল বৃষসেনের, যুধিষ্ঠির চিত্রসেনের এবং সহদেব উল্লুকের দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥১২॥

(৮) জিঘাংসস্তো নরব্যাত্রাঃ...বা সো । (১২)...সহদেবঃ সমভ্যাগাং—পি ।

সাত্যকিঃ শকুনিঞ্চাপি দ্রোপদেয়াশ্চ কৌরবান্ ।  
 অর্জুনঞ্চ রণে যতো দ্রোণপুত্রো মহারথঃ ॥১৩॥  
 যুধামন্যুং মহেষ্ট্যং গোতমোহভ্যপতদ্রণে ।  
 কৃতবর্মা চ বলবানুত্তমোজসমাদ্রবৎ ॥১৪॥  
 ভীমসেনঃ কুরুন্ সর্বান্ পুত্রাংশ্চ তব মারিষ ।।  
 সহানীকান্ মহাবাহুরেক এব স্ত্যবারয়ৎ ॥১৫॥  
 শিখণ্ডী তু ততঃ কর্ণং বিচরন্তমভীতবৎ ।  
 ভীষ্মহস্তা মহারাজ ! বারয়ামাস পত্রিভিঃ ॥১৬॥  
 প্রতিরুদ্ধস্ততঃ কর্ণো রোষাৎ প্রক্ষুরিতাধরঃ ।  
 শিখণ্ডিনং ত্রিভির্বাণৈঃ বোর্মধ্যেহভ্যতাড়য়ৎ ॥১৭॥  
 ধারয়ন্ত স তান্ বাণান্ শিখণ্ডী বহ্নশোভত ।  
 রাজতঃ পর্বতো যদ্বজ্রিভিঃ শৃঙ্গৈরিবোচ্ছিতৈঃ ॥১৮॥

#### ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি । দ্রোপদেয়াঃ দ্রোপতাঃ পুত্রাঃ । যন্তেঃ যদ্ববান্, অভ্যয়াদিত্যন্ত্যন্তি-  
 যথাসম্ভবন্ ॥১৩॥

যুধেতি । গোতমো গোতমপোত্রঃ কৃপঃ । আদ্রবৎ অভ্যগাবৎ ॥১৪॥

ভীমেতি । অনীকৈঃ সৈন্তৈঃ সহৈতি তান্ ॥১৫॥

শিখণ্ডীতি । অভীতবৎ নির্ভয় ইবেতি ভয়সস্তা ব্যজ্যতে । পত্রিভির্বাণৈঃ ॥১৬॥

প্রতীতি । প্রতিরুদ্ধঃ শিখণ্ডিনঃ । প্রক্ষুরিতাধরঃ কল্মষিতোষ্ঠঃ ॥১৭॥

সাত্যকি শকুনির প্রতি, দ্রোপদীর পুত্রগণ কৌরবগণের দিকে, আর মহারথ  
 অশ্বখামা যদুবান্ হইয়া অর্জুনের দিকে চলিলেন ॥১৩॥

কৃপাচার্য্য মহাধর্ম্মুর্জর যুধামন্যুর উপরে যাইয়া পতিত হইলেন এবং বলবান্  
 কৃতবর্মা উত্তমোজার দিকে বেগে যাইতে থাকিলেন ॥১৪॥

মাননীয় রাজা ! আর মহাবাহু ভীমসেন একাকীই সৈন্যগণের সহিত সমস্ত  
 কৌরব ও আপনার পুত্রগণকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

মহারাজ ! তাহার পর ভীষ্মহস্তা শিখণ্ডী নির্ভয়ের স্তায় বাণদ্বারা বিচরণকারী  
 কর্ণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥১৬॥

শিখণ্ডী কর্ণকে প্রতিরুদ্ধ করিলে, ক্রোধে কর্ণের ওষ্ঠযুগল ক্ষুরিত হইতে  
 লাগিল ; সেই অবস্থায় তিনি ভিনটা বাণদ্বারা শিখণ্ডীর ক্রমধ্যে তাড়ন  
 করিলেন ॥১৭॥

সোহতিবিদ্ধো মহেষ্ণাসঃ সূতপুত্রেণ সংযুগে ।  
 কর্ণং বিব্যাধ সমরে নবত্যা নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৯॥  
 তস্য কর্ণে হযান্ হস্তা সারথিঞ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ।  
 উন্মম্বাথ ধ্বজধ্বাস্ত্র ক্ষুরপ্রেণ মহারথঃ ॥২০॥  
 হতাশ্বাত্ম ততো যানাদবপ্নত্য মহারথঃ ।  
 শক্তিং চিক্ষেপ কর্ণায় সংক্রুদ্ধঃ শত্রুতাপনঃ ॥২১॥  
 তাং ছিত্বা সমরে কর্ণস্ত্রিভির্ভারত ! সায়কৈঃ ।  
 শিখণ্ডিনমথাবিধ্যমবভিনিশিতৈঃ শরৈঃ ॥২২॥  
 কর্ণচাপচ্যুতান্ বাণান্ বর্জয়ন্ত নরোত্তমঃ ।  
 অপযাতস্ততস্তূর্ণং শিখণ্ডী ভূশবিক্রতঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

ধারয়মিতি । রাজতো রোপ্যময়ঃ । এতেন শিখণ্ডিনো গৌরবর্ণং ব্যজ্যতে ॥১৮॥  
 গ ইতি । মহেষ্ণাসো মহাধমুর্দ্ধরঃ, সূতপুত্রেণ কর্ণেন ॥১৯॥  
 তস্তেতি । হযানশ্বান্ । উন্মম্বাথ চিচ্ছেদ । ক্ষুরপ্রেণ তদাশ্বান বধেন ॥২০॥  
 হতেতি । হতা অশ্বা যন্ত তশ্বাঃ, যানান্ রথাঃ, মহারথঃ শিখণ্ডী ॥২১॥  
 ভামিতি । নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা তনুরূতমুগৈঃ সূখাদৈরিত্যর্থঃ ॥২২॥  
 কর্ণেতি । অপযাতঃ অপমৃতঃ, ততঃ শরণাতস্থানঃ ॥২৩॥

শিখণ্ডী তখন সেই তিনটা বাণ জ্রমধ্যে ধারণ করতঃ উথিত তিনটা শৃঙ্গদ্বারা  
 রোপ্যময় পর্বতের গায় অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

কর্ণ অত্যন্তবিক্র করিলে, মহাধমুর্দ্ধর শিখণ্ডী নববইটা সুধার বাণদ্বারা কর্ণকে  
 তাড়ন করিলেন ॥১৯॥

পরে মহারথ কর্ণ শিখণ্ডীর অশ্বগুলিকে বধ করিয়া তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার  
 সারথিকে এবং ক্ষুরপ্রদ্বারা উহার ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন ॥২০॥

অশ্বগুলি নিহত হইলে, মহারথ ও শত্রুতাপন শিখণ্ডী অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া রথ  
 হইতে লাফাইয়া পড়িয়া কর্ণের উপরে একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥২১॥

ভরতনন্দন ! তদনন্তর কর্ণ তিনটা বাণদ্বারা সেই শক্তিটাকে ছেদন করিয়া  
 নয়টা সুধার বাণদ্বারা শিখণ্ডীকে বিদ্ধ করিলেন ॥২২॥

তখন অত্যন্তবিক্রতদেহ নরশ্রেষ্ঠ শিখণ্ডী কর্ণের কাম্বুকনির্গত বাণ সকল  
 পরিত্যাগ করিবার জন্য সম্মুখে সে স্থান হইতে অপমৃত হইলেন ॥২৩॥

(২১) হতাশ্বাং ন ততো যানাং...পি ।



ততঃ কর্ণো মহারাজ ! পাণ্ডুসৈন্যানুপাতয়ৎ ।  
 তুলরাশিং সমাসাশ্রয়ধা বায়ুর্মহাবলঃ ॥২৪॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ ! তব পুত্রেন পীড়িতঃ ।  
 দুঃশাসনং ত্রিভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ॥২৫॥  
 তস্ত দুঃশাসনো বাহুং সব্যং বিব্যাধ মারিষ ! ।  
 শিতেন রুদ্রপুঙ্খেন ভল্লেনানতপর্বণা ॥২৬॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত নিবিদ্ধঃ শরং ঘোরমমর্ষণঃ ।  
 দুঃশাসনায় সংক্রুদ্ধঃ প্রেষয়ামাস ভারত ! ॥২৭॥  
 আপতন্ত মহাবেগং ধৃষ্টদ্যুম্নসমীরিতম্ ।  
 শরৈশ্চিচ্ছেদ পুত্রস্তে ত্রিভিরেব বিশাংপতে ॥২৮॥  
 অথাপরৈঃ সপ্তদশৈর্ভল্লৈঃ কনকভুষণৈঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নং সমাসাশ্রয়বাহ্লোরুরসি চার্ণয়ৎ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পাণ্ডুনাং পাণ্ডবানাং সৈন্যানি, অপাতয়ৎ অপসারয়ৎ ॥২৪॥  
 ধৃষ্টেতি । পুত্রেন দুঃশাসনেন । স্তনয়োরস্তরে মধ্যে বক্ষসি ॥২৫॥  
 তস্তেতি । সব্যং বামম্ । রুদ্রং স্বর্ণং পুঙ্খমুলদেশে যন্ত তেন ॥২৬॥  
 ধৃষ্টেতি । নিবিদ্ধো দুঃশাসনেন তাড়িতঃ । অমর্ষণঃ অস্ফিগুঃ ॥২৭॥  
 আপতন্তমিতি । ধৃষ্টদ্যুম্নেন সমীরিতং ক্ষিপ্তম্ । পুত্রো দুঃশাসন এব ॥২৮॥

মহারাজ ! তাহার পর মহাবল বায়ু যেমন তুলরাশি অপসারিত করে, সেইরূপ  
 কর্ণ পাণ্ডবসৈন্য অপসারিত করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

মহারাজ ! ওদিকে আপনার পুত্র দুঃশাসন ধ্রুড়ন করিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন তিনটা  
 বাণদ্বারা তাঁহার বক্ষস্থল প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

মাননীয় রাজা ! তখন দুঃশাসন সুধার, স্বর্ণপুঙ্খ ও নতপর্ব্ব একটা ভল্লদ্বারা  
 ধৃষ্টদ্যুম্নের বাম বাহু বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন ! অস্ফিগু ধৃষ্টদ্যুম্ন দুঃশাসনের ভল্ল নিবিদ্ধ ও ক্রুদ্ধ হইয়া  
 দুঃশাসনের উপরে একটা ভয়ঙ্কর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥

নরনাথ ! ধৃষ্টদ্যুম্ননিক্ষিপ্ত সেই বাণটা মহাবেগে আসিতে লাগিলে, দুঃশাসন  
 তিনটা বাণদ্বারা সেটাকে ছেদন করিলেন ॥২৮॥

(২৪) ...পাণ্ডুসৈন্যানুপাতয়ৎ...পি, ...পাণ্ডুসৈন্যানুপাতয়ৎ...বা । (২৯) অথাপরৈঃ  
 সপ্তদশৈঃ...পি ।

ততঃ স পার্শ্বতঃ ক্রুদ্ধো ধনুশ্চিচ্ছেদ মারিষ ! ।  
 ক্ষুরপ্ৰেণ হৃতীক্লেব তত উচ্চুক্রুশ্চৰ্জনাঃ ॥৩০॥  
 অথানুক্রুরাদায় পুত্রস্তে প্রহসন্নিব ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শরব্রাতৈঃ সমস্তাং পর্য্যবারয়ৎ ॥৩১॥  
 তব পুত্রস্ত তে দৃষ্ট্ৰ বিক্রমং হুমহাঙ্গনঃ ।  
 ব্যস্ময়ন্ত রণে যোধাঃ সিদ্ধাশ্চাপ্রসস্তথা ॥৩২॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নমপশ্যাম ঘটমানং মহাবলম্ ।  
 ছুঃশাসনেব সংরুদ্ধং সিংহেনেব মহাদ্বিপম্ ॥৩৩॥  
 ততঃ সরথনাগাশ্বাঃ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডুপূৰ্বজ ! ।  
 সেনাপতিং পরীপ্সন্তো রুরুধুস্তনয়ং তব ॥৩৪॥

## ভারতকৌমুদী

অথেতি । সপ্তদশৈরিত্যকারান্ত্বনাবধম্ । উরসি বকসি, অপারদপীড়য়ৎ ॥২৯॥  
 ৩০ ইতি । পার্শ্বতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, ধনুঃশাসনস্ত । উচ্চুক্রুশ্চৰ্জনাঃকোলাহলং চক্রঃ ॥৩০॥  
 অথেতি । শরাণাং ব্রাতৈঃ সমুদ্বৈঃ, পর্য্যবারয়ৎ অজ্ঞাদয়ৎ ॥৩১॥  
 তবেতি । ব্যস্ময়ন্ত বিম্বিতা অভবন্ । সিদ্ধা দেবযোনিবিশেষনঃ ॥৩২॥  
 গঠেতি । ঘটমানং জয়ায় চেষ্টমানম্ । মহাদ্বিপং বিশালভক্তিনম্ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । হে পাণ্ডুপূৰ্বজ ! পাণ্ডুগোষ্ঠীদাতঃ ! । পরীপ্সন্তো রুরুধুস্তনয়ঃ ॥৩৪॥

তদনন্তর ছুঃশাসন অপর সতরটা স্বর্ণভূষিত ভল্লদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের বাহুগলে ও  
 বক্ষস্থলে পীড়ন করিলেন ॥২৯॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ হইয়া একটা সুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা  
 ছুঃশাসনের ধনু ছেদন করিলেন । তখন তত্রত্য লোকেরা বিস্ময়কোলাহল করিয়া  
 উঠিল ॥৩০॥

রাজা ! তৎপরে আপনার পুত্র ছুঃশাসন হস্ত করতই যেন অশ্রু একথানা ধনু  
 লইয়া বাণসমূহদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের সকল দিক্ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩১॥

তৎকালে অতিমহাবল ছুঃশাসনের বিক্রম দেখিয়া যোদ্ধারা, সিদ্ধেরা ও  
 অপ্সরারা বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৩২॥

তখন আমরা দেখিলাম—সিংহ যেমন মহাহস্তীকে রুদ্ধ করে, সেইরূপ ছুঃশাসন  
 জয়ে যত্নশীল মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্নকে রুদ্ধ করিলেন ॥৩৩॥

(৩২)....স্থিতাশ্চাপ্রসং গণাঃ—পি,...সিদ্ধাশ্চাপ্রসং গণাঃ—বা । (৩৩)....ধৃষ্টদ্যুম্নং ন  
 পশ্যাম....সিংহেনেব মহাগজম্—পি বা সো ।

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং তাবকানাং পরৈঃ সহ ।  
 ঘোরং প্রাণভূতাং কালে ভীমরূপং পরম্পর ! ॥৩৫॥  
 নকুলং বৃষসেনস্ত ভিষ্মা পঞ্চভিরায়সৈঃ ।  
 পিতৃঃ সমীপে তিষ্ঠন্ বৈ ত্রিভিরনৈরবিধ্যত ॥৩৬॥  
 নকুলস্ত ততঃ শূরো বৃষসেনং হসমিব ।  
 নারাচেন স্ত্রীক্ষেন বিব্যাধ হৃদয়ে ভৃশম্ ॥৩৭॥  
 সোহতিবিদ্ধো বলবতা শক্রণা শক্রকর্ষণঃ ।  
 শক্রং বিব্যাধ বিংশত্যা স চ তং পঞ্চভিঃ শরৈঃ ॥৩৮॥  
 ততঃ শরসহশ্রোণ তাবুভৌ পুরুষর্ষভৌ ।  
 আচ্ছাদয়েতামন্যোন্মথান্ভজ্যত বাহিনী ॥৩৯॥  
 দৃষ্ট্বা তু প্রজ্ঞতাং সেনাং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য সূতজঃ ।  
 নিবারয়ামাস বলাদনুসৃত্য বিশাংপতে ! ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কালে প্রলয়সময়ে, প্রাণভূতান্, ভীমরূপং ভীষণনাশরূপম্ ॥৩৫॥

নকুলমিতি । অয়সৈলৌহমসৈর্ষভৈঃ । পিতৃঃ ৫ঃ ॥৩৬॥

নকুল ইতি । হসমিব অদভঙ্গ্য । বিব্যাধ তাড়য়াদাস ॥৩৭॥

স ইতি । স বৃষসেনঃ । শক্রণা নকুলেন । স নকুলশ্চ ॥৩৮॥

তত ইতি । অভজ্যত বিশিষ্টা অভবৎ, বাহিনীঃ কোদবসেনা ॥৩৯॥

রাজা ! তদনন্তর পাঞ্চালেরা হস্তী, অশ্ব ও রথের সতিত সেনাপতি যুদ্ধক্ষেত্রে  
 রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া ভূশাসনকে বারণ করিতে লাগিল ॥৩৪॥

পরম্পর ! তৎপরে প্রলয়কালে প্রাণিগণের ভীষণসংহাররূপ, বিপক্ষগণের সতিত  
 আপনার পক্ষীয়গণের ভীষণ যুদ্ধ চলিতে থাকিল ॥৩৫॥

বৃষসেন পিতার (কর্ণের) নিকটে থাকিয়া লৌহময় পাঁচটা বাণদ্বারা নকুলকে  
 বিদীর্ণ করিয়া পুনরায় অপর তিনটা বাণে তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৬॥

তৎপরে বীর নকুল হাসিতে হাসিতেই যেন একটা স্ত্রীক্ষ নারাচদ্বারা বৃষসেনের  
 হৃদয়ে গুরুতর আঘাত করিলেন ॥৩৭॥

বলবান্ শক্র (নকুল) অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, শক্রদমন বৃষসেন কুড়িটা বাণে  
 নকুলকে বিদ্ধ করিলেন ; তখন নকুলও পাঁচ বাণে তাঁহাকে প্রাতিবিদ্ধ করিলেন ॥৩৮॥

তদনন্তর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা দুই জন সহস্র সহস্র বাণদ্বারা পরস্পরকে আচ্ছাদন  
 করিলেন । তৎপরে কোরবসৈন্য ভগ্ন হইল ॥৩৯॥

(৩৯)...অন্তোন্মথান্ভজ্যত বাহিনী...পি বা শো,...অথোহভজ্যত বাহিনী—বা শো ।

নিবৃন্তে তু ততঃ কৰ্ণে নকুলঃ কৌরবান্ যযৌ ।  
 কৰ্ণপুত্রস্ত সমরে হিহ্না নকুলমেব তু ॥৪১॥  
 জুগোপ চক্রং স্থরিতো রাধেয়শ্চৈব মারিষ ! ।  
 উলুকস্ত রণে ক্রুদ্ধঃ সহদেবেন বারিতঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্তাশ্বাংশ্চতুরো হস্তা সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।  
 সারথিঃ প্রেষয়ামাস যমস্ত্য সদনং প্রতি ॥৪৩॥  
 উলুকস্ত ততো যানাদবপ্লুত্য বিশাংপতে ! ।  
 ত্রিগৰ্ভানাম্ বলং তুৰ্গং জগাম পিতৃনন্দনঃ ॥৪৪॥  
 সাত্যকিঃ শকুনিং বিদ্ধা বিংশত্যা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 ধ্বজং চিচ্ছেদ ভল্লেন সৌবলস্ত্য হসম্ভিব ॥৪৫॥  
 সৌবলস্ত্য সমরে ক্রুদ্ধো রাজন্ ! প্রতাপবান্ ।  
 বিদার্য্য কবচং ভূয়ো ধ্বজং চিচ্ছেদ কাঞ্চনম্ ॥৪৬॥

## ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । প্রকৃত্যং কৃতং পলায়নানাম্ । হস্তস্তঃ কৰ্ণঃ ॥৪০॥

নিবৃন্ত ইতি । নিবৃন্তে সৈন্তস্থাপনায় । জুগোপ রত্নক, চক্রং সৈন্তম্ ॥৪১—৪২॥

তস্তেতি । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্ । সদনং ভবনম্ ॥৪৩॥

উলুক ইতি । যানান্ রথান্ । পিতুঃ শকুনেঃ নন্দনঃ স্বভাবেনানন্দজনকঃ ॥৪৪॥

সাত্যকিরিতি । নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা তনুকৃতযুগৈঃ সূত্রৈঃ ॥৪৫॥

নরনাথ ! হৃদ্যোধনের সৈন্ত বেগে পলায়ন করিতে লাগিলে, কৰ্ণ অমুসরণ করিয়া বলপূর্ব্বক তাহাদিগকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

কৰ্ণ সেস্থান হইতে চলিয়া গেলে, নকুল কৌরবগণের দিকে গমন করিলেন এবং যমসেন নকুলকে ত্যাগ করিয়া সত্বর কৰ্ণের সৈন্তই রক্ষা করিতে লাগিলেন । মাননীয় রাজা ! আর উলুক ক্রুদ্ধ হইয়া যাইতে থাকিলে, সহদেব তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৪১—৪২॥

ক্রমে প্রতাপশালী সহদেব উলূকের চারিটা অশ্বকে বধ করিয়া তাঁহার সারথিকেও যমালায়ে প্রেরণ করিলেন ॥৪৩॥

নরনাথ ! তাহার পর পিতার আনন্দজনক উলুক রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সত্বর ত্রিগৰ্ভসৈন্তের দিকে গমন করিলেন ॥৪৪॥

এই সময়ে সাত্যকি হাসিতে হাসিতেই যেন কুড়িটা সুধার বাণদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন ॥৪৫॥

(৪৪) পূর্বাৰ্দ্ধাৎ পরম্ ‘রথমন্তঃ সমাস্থায় জগাম পিতুরন্তিকে’ ইত্যার্কমধিকং পি ।

অথৈনং নিশিতৈর্বাণৈঃ সাত্যকিঃ প্রত্যবিধ্যত ।

সারথিঞ্চ মহারাজ ! ত্রিভিরেব সমাপ্যৎ ॥৪৭॥

অথাস্ত বাহাংস্তুরিতঃ শরৈর্নিষ্ঠে যমক্ষয়ম্ ।

ততোহবপ্নত্য সহসা শকুনির্ভরতর্ষভ ! ॥৪৮॥

আরুরোহ রথং তুর্গম্লুকস্ত মহারথঃ ।

অপোবাহাথ শীঘ্রং স শৈনেয়াদ্যুদ্ধশালিনঃ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)

সাত্যকিস্ত রণে রাজন্ ! তাবকানামনীকিনীম্ ।

অভিহুদ্রাব বেগেন ততোহনীকমভজ্যত ॥৫০॥

শৈনেয়শরসংছন্নং তব সৈন্যং বিশাংপতে ! ।

ভেজে দশ দিশস্তুর্ণং ন্যপতচ্চ গতাস্থবৎ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

সৌবল ইতি । কাঞ্চনস্ত স্বর্ণজারমিতি কাঞ্চনস্তম্ । ঈদমর্থে অণ্ ॥৪৬॥

অথেতি । ত্রিভির্বাণৈঃ, সমাপ্যৎ অপীড়য়ৎ ॥৪৭॥

অথেতি । বাহানখান্ । নিষ্ঠে সাত্যকিরেব, যমস্ত ক্ষয়মালয়ম্ । অবপ্নত্য ৫৭.২  
প্লেবোবতীর্ধ্য । অপোবাহঃ অপসারয়ামাস, স উল্লুকসারথিঃ, যুদ্ধশালিনো যুদ্ধপ্রবৃত্তঃ  
উল্লুকস্ত ত্রিগর্ভসৈন্যং গচ্ছাং রথাস্তরমাক্রুত্ব ইতি প্রত্যেত্যব্যম্ ॥৪৮—৪৯॥

সাত্যকিরিতি । তাবকানাং অংপূত্রাণাম্, অনীকিনীং সেনাম্ ॥৫০॥

শৈনেয়েতি । শৈনেয়স্ত সাত্যকেঃ শরৈঃ সংছন্নমাবৃতম্ । গতাস্থবৎ যুতমিব ॥৫১॥

রাজা ! তখন প্রতাপশালী শকুনি ক্রুদ্ধ হইয়া সাত্যকির কবচ ভেদ করিয়া  
পুনরায় তাঁহার স্বর্ণময় ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥৪৬॥

মহারাজ ! তৎপরে সাত্যকি সুধার বাণসমূহদ্বারা শকুনিকে বিদ্ধ করিলেন  
এবং তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার সারথিকে গীড়ন করিলেন ॥৪৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরে সাত্যকি বাণসমূহদ্বারা শকুনির অঙ্গগুলিকে যমালয়ে প্রেরণ  
করিলেন ; তখন মহারথ শকুনি বেগে রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া সম্বর যাইয়া  
উল্লুকের রথে আরোহণ করিলেন ; পরে উল্লুকের সারথি যুদ্ধকারী সাত্যকির নিকট  
হইতে শকুনিকে লইয়া গেল ॥৪৮—৪৯॥

রাজা ! ক্রমে সাত্যকি বেগে আপনার পুত্রগণের সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ;  
পরে সেই সৈন্ত ভগ্ন হইয়া গেল ॥৫০॥

এবং নরনাথ ! আপনার সৈন্ত সাত্যকির বাণে আবৃত হইয়া সম্বর দশ দিকে  
পালায়ন করিতে লাগিল ও প্রাণহীনের স্তায় পতিত হইতে থাকিল ॥৫১॥

ভীমসেনং তব স্মৃতো বারয়ামাস সংযুগে ।  
 তং তু ভীমো মুহূর্তেন ব্যাখ্যসূতরথধ্বজম্ ॥৫২॥  
 চক্রে লোকেশ্বরং তত্র তেনাতুষ্ণান্ত বৈ জনাঃ ।  
 ততোহপায়াম্ পশুত্রে ভীমসেনস্ত গোচরাং ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)  
 কুরুসৈন্যং ততঃ সৰ্বং ভীমসেনমুপাদ্রবৎ ।  
 তত্র নাদো মহানাসীদ্ভীমসেনং জিঘাংসতাম্ ॥৫৪॥  
 যুধামন্যুঃ কৃপং বিদ্ধা ধনুরশ্বাশু চিচ্ছিদে ।  
 অথাত্মকনুরাদায় কৃপং শস্ত্রভৃতাং বরঃ ॥৫৫॥  
 যুধামন্যোধ্বজং সূতং ছত্রধাপাতয়ৎ ক্ষিতৌ ।  
 ততোহপায়াদ্রথেনৈব যুধামন্যুর্মহারথঃ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)  
 উত্তমোজাশ্চ হাদিক্যং ভীমং ভীমপরাক্রমম্ ।  
 ছাদয়ামাস সহসা বৃষ্ট্যা মেঘ ইবাচলম্ ॥৫৭॥

## ভারতকৌমুদী

ভীমেতি । স্মৃতো দুর্যোধনঃ । বিগতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিঃ রথো ধ্বজশ্চ যন্ত তং  
 তদ্বশম্ । জনাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ । অপায়াত্ অপগচ্ছৎ । গোচরাদব্রজবিষয়াং ॥৫২—৫৩॥  
 কুৰ্বিতি । উপাদ্রবৎ অভ্যধাবৎ । জিঘাংসতাং হস্তমিচ্ছতাং তেষাং সৈন্তানাম্ ॥৫৪॥  
 যুগ্মেতি । চিচ্ছিদে চিচ্ছেদ । রথে নৈব স্বয়ং চালিতেন ॥৫৫—৫৬॥

মহারাজ ! ওদিকে আপনার পুত্র দুর্যোধন যুদ্ধে ভীমসেনকে বারণ করিতে  
 প্রবৃত্ত হইলেন । তখন ভীমসেন মুহূর্তমধ্যেই রাজ্য দুর্যোধনের অশ্ব, সারথি, রথ  
 ও ধ্বজ বিনষ্ট করিয়া ফেলিলেন ; তাহাতে পাণ্ডবপক্ষের লোকেরা সন্তুষ্ট হইল ।  
 তদনন্তর দুর্যোধন ভীমের সম্মুখ হইতে অপসৃত হইলেন ॥৫২—৫৩॥

তাহার পর সমস্ত কৌরবসৈন্য ভীমের দিকে ধাবিত হইল এবং তাঁহাকে বধ  
 করিবার ইচ্ছা করিল ; তখন তাহাদের বিশাল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৫৪॥

অন্ত দিকে যুধামন্যু কৃপকে বিদ্ধ করিয়া সহস্র তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন ।  
 পরে অস্ত্রধারিজ্যেষ্ঠ কৃপ অস্ত্র ধনু লইয়া যুধামন্যুর ধ্বজ, সারথি ও ছত্র ছেদন করিয়া  
 ভূতলে নিপাতিত করিলেন । তখন মহারথ যুধামন্যু নিজেই রথ চালাইয়া রণস্থল  
 হইতে অপসৃত হইলেন ॥৫৫—৫৬॥

অপর দিকে মেঘ যেমন বারি বর্ষণ করিয়া পর্বত আবৃত করে, সেইরূপ  
 উত্তমোজা বেগে বাণবর্ষণ করিয়া ভীষণমূর্তি ও ভীষণপরাক্রমশালী কৃতবৰ্ম্মাকে  
 আবৃত করিলেন ॥৫৭॥

(৫৬)...ততোহপায়াদ্রথেনোজো...পি । (৫৭)...মেঘো বৃষ্টো ব পর্বতম্—পি বা সো ।

তদ্যুদ্ধং স্তমহচ্চাসীদৃবোররূপং পরস্তপ ! ।  
 যাদৃশং ন ময়া যুদ্ধং দৃষ্টপূৰ্বং বিশাংপতে । ॥৫৮॥  
 কৃতবৰ্ম্মা ততো রাজন্ ! উত্তমৌজসমাহবে ।  
 হৃদি বিব্যাধ সহসা স রথোপস্থ আবিশং ॥৫৯॥  
 সারথিস্তমপোবাহ রথেন রথিনাং বরম্ ।  
 কুরূসৈশ্চ ততঃ সৰ্বং ভীমসেনমুপাদ্ৰবং ॥৬০॥  
 দুঃশাসনঃ সৌবলশ্চ গজানীকেন পাণ্ডবম্ ।  
 মহতা পরিবার্যৈব ক্ষুদ্রকৈরভ্যতাড়য়ং ॥৬১॥  
 ততো ভীমঃ শরশতৈর্দুর্যোধনমমৰ্ষণম্ ।  
 বিমুখীকৃত্য তরসা গজানীকমুপাদ্ৰবং ॥৬২॥  
 তমাপতন্তুং সহসা গজানীকং বৃকোদরঃ ।  
 দৃষ্টে বহুভুশং ক্রুদ্ধো দিব্যমস্ত্রমুদৈরয়ং ।  
 গজৈর্গজানভ্যহনদ্বজ্জেনৈশ্চ ইবাস্তরান্ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

উত্তমৌজা ইতি । হাদিক্যং হৃদিকপুত্রং কৃতবৰ্ম্মাণম্, ভীমং ভীষণমুত্তম ॥৫৭॥  
 তদ্বিতি । বিশাং নরাণাম্, “বো বিশো বৈশ্বনমুজো” ইত্যমরঃ ॥৫৮॥  
 কৃতবৰ্ম্মা । বিব্যাধ বাণেন তাড়য়ায়াং । রপস্ত উপস্থে মধ্যদেশে ॥৫৯॥  
 সারথিরিতি । অপোবাহ রণস্থলাদপসংরম্যমাং । উপাদ্ৰবদভ্যাবং ॥৬০॥  
 হুরিতি । সৌবলঃ শকুনিঃ, পাণ্ডবঃ ভীমম্ । পরিবার্য পরিবেষ্ট্য, ক্ষুদ্রকৈর্যৈঃ ॥৬১॥  
 তত ইতি । দুর্যোধনং প্রাগ্গুপদ্যাননম্, অমৰ্ষণমসংযুক্তম্ । তরসা বেগেন ॥৬২॥  
 পরস্তপ নরনাথ ! আমি পূর্বে যেক্ষপ যুদ্ধ আর দেখি নাই, সেই যুদ্ধ সেইরূপ  
 বিশাল ও ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥৫৮॥

রাজা ! তাহার পর কৃতবৰ্ম্মা যুদ্ধে উত্তমৌজার বক্ষস্থলে বেগে আঘাত  
 করিলেন ; তখন উত্তমৌজা বেদনায় রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥৫৯॥

তখন সারথি রথারোহণেই সেই রথিশ্রেষ্ঠকে রণস্থল হইতে লইয়া গেল ।  
 এই সময়ে সমস্ত কৌরবসৈন্য ভীমের দিকে ধাবিত হইল ॥৬০॥

এবং দুঃশাসন ও শকুনি বিশাল হস্তিসৈন্যদ্বারা পরিবেষ্টন করিয়া ক্ষুদ্রকবাহে  
 ভীমকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৬১॥

তদনন্তর ভীম বহুতর বাণদ্বারা অসংখ্য দুর্যোধনকে পরাভূত করিয়া বেগে সেই  
 হস্তিসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬২॥

(৬১)...কুরূসৈরভ্যতাড়য়ং—পি । (৬৩)...দিব্যমস্ত্রমুদৈরয়ং...পি ।

ততোহস্তরীক্ষং বার্ণোঘৈঃ শলভৈরিব পাবকম্ ।  
 ছাদয়ামাস সমরে গজান্ নিম্নন্ বৃকোদরঃ ॥৬৪॥  
 ততঃ কুঞ্জরযুথানি সমেতানি সহস্রশঃ ।  
 ব্যধমত্তরসা ভীমো মেঘসংঘানিবানিলঃ ॥৬৫॥  
 স্তূৰ্ণজ্বালপিহিতা মণিজ্বালৈশ্চ কুঞ্জরাঃ ।  
 রেজুরভ্যধিকং সংখ্যে বিদ্যুত্বস্ত ইবাস্বদাঃ ॥৬৬॥  
 তে বধ্যমানা ভীমেন গজা রাজন্ ! বিদ্রুতবুঃ ।  
 কেচিদ্ধিভিন্নহৃদয়াঃ কুঞ্জরা ন্যপতন্ ভূবি ॥৬৭॥  
 পাতিতৈর্নিপতন্তিষ্চ গজৈর্হেমবিভূষিতৈঃ ।  
 অশোভত মহী তত্র বিশীর্ণৈরিব পর্বতৈঃ ॥৬৮॥

## ভারতকৌমুদী

তমিতি । উদৈরয়ং জ্ঞাপয়ং । অভ্যহনদিত্তি বিকরণলোপাতাব অর্থঃ । ঘটপাদো-  
 হসং শ্লোকঃ ॥৬৩॥

তত ইতি । শলভৈঃ পতঙ্গৈর্বিধাতৈব । নিম্নন্ হস্তমিচ্ছন্ ॥৬৪॥  
 তত ইতি । সমেতানি সমাগতানি । ব্যধমৎ বানাশয়ং, তরসা বলেন ॥৬৫॥  
 স্তূৰ্ণগেতি । স্তূৰ্ণজ্বালৈঃ পিহিতা আবৃত্তাঃ, মণিজ্বালৈশ্চ পিহিতা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৬৬॥  
 ত ইতি । বিদ্রুতবুঃ দ্রুতং গলায়াক্রিপে । বিভিন্নহৃদয়াঃ বিদীর্ণবক্ষসঃ ॥৬৭॥  
 পাতিতৈরিতি । বিশীর্ণৈর্ভগ্নপতিতৈঃ ॥৬৮॥

সেই হস্তিসৈন্য বেগে আসিতেছে দেখিয়াই ভীম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া দিব্য অস্ত্র  
 নিক্ষেপ করিলেন এবং ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা অমুরগণকে আঘাত করিতেন, সেইরূপ  
 হস্তিদ্বারাই হস্তিগণকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৬৩॥

তাহার পর বিধাতা যেমন পতঙ্গ-(ফড়িং) দ্বারা অগ্নিকে আবৃত করেন, সেইরূপ  
 ভীম হস্তিগণকে বধ করিবার ইচ্ছায় বাণসমূহদ্বারা আকাশকে আবৃত করিলেন ॥৬৪॥

তদনন্তর বায়ু যেমন মেঘসমূহ বিনাশ করে, তেমন ভীমসেন বলপূর্বক আগত  
 সহস্র সহস্র হস্তিসমূহ বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৬৫॥

স্তূৰ্ণজ্বাল ও মণিজ্বালে আবৃত হস্তিগণ বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘসমূহের স্ত্রায় রণস্থলে  
 বিশেষ শোভা পাইতে থাকিল ॥৬৬॥

রাজা । ভীমসেন বাণদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে, কতকগুলি হস্তী পলায়ন  
 করিল, কতকগুলির বক্ষস্থল বিদীর্ণ হইয়া গেল এবং কতকগুলি ভূতলে পতিত  
 হইল ॥৬৭॥



দীপ্তাভৈ রত্নবস্ত্রিচ্চ পতিতৈর্গজযোধিভিঃ ।  
 ররাজ ভূমিঃ পতিতৈঃ ক্ৰীণপুণ্যৈরিব গ্রহৈঃ ॥৬৯॥  
 তত্র ভিন্নকটা নাগা ভিন্নকুন্তকরাস্তথা ।  
 দুন্দুবুঃ শতশঃ সংখ্যে ভীমসেনশরাহতাঃ ॥৭০॥  
 কেচিদ্ধমন্তো রুধিরং ভয়ান্তাঃ পর্বতোপমাঃ ।  
 ব্যদ্রবন্ শরবিদ্ধান্ধা ধাতুচিত্রা ইবাচলাঃ ॥৭১॥  
 মহাভুজগসঙ্কাশো চন্দনাগুরুরুযিতো ।  
 অপশ্যন্ ভীমসেনস্ত ধনুর্বিষ্কিপতো ভূর্জো ॥৭২॥  
 তস্ত জ্যাতলনির্ঘোষণং শ্রদ্ধাশানিসম্মনম্ ।  
 বিমুঞ্চন্তঃ শকুন্যুত্রং গজাঃ প্রাদুদ্ৰবুর্ভৃশম্ ॥৭৩॥

### ভারতকৌমুদী

দীপ্তেতি । দীপ্তাভৈঃ রত্নবস্ত্রাদেব উজ্জলকাস্তিভিঃ ॥৬৯॥  
 তত্রোতি । ভিন্নকটা বিদীর্ণগণ্ডাঃ, ভিন্নকুন্তকরা বিদীর্ণকুন্তগণ্ডাঃ ॥৭০॥  
 কেচিদিতি । বমন্তো দেহান্নিঃসারয়ন্তঃ । ব্যদ্রবন্ পলায়ন্ত । ধাতুনা গৈরিকেন চিত্রাঃ ॥৭১॥  
 মহেতি । চন্দনাগুরুভ্যাং রুযিতো রঞ্জিতো । অপশ্যন্ সর্বে ॥৭২॥  
 তস্তেতি । জ্যাতলয়োঃ ধ্বংসতলত্রয়োনির্ঘোষম্ । শকৃদ্বিষ্টা তদ্বৃক্ণং মূত্রম্ ॥৭৩॥

বিশীর্ণ পর্বতসমূহের স্থায় পাতিত ও পতনশীল স্বর্ণভূষিত হস্তিগণদ্বারা তত্রস্ত  
 ভূমি শোভা পাইতে লাগিল ॥৬৮॥

রত্নধারী ও উজ্জলকাস্তি গজযোধীরা পতিত হইলে, ক্রীণপুণ্য পতিত গ্রহগণ-  
 দ্বারাই যেন রণভূমি দীপ্তি পাইতে থাকিল ॥৬৯॥

তখন ভীমসেনের বাণের আঘাতে শত শত হস্তীর গণ্ড, গুণ্ড ও কুন্ত বিদীর্ণ  
 হইলে, সেগুলি পলায়ন করিতে লাগিল ॥৭০॥

কতকগুলি পর্বতপ্রমাণ হস্তী ভীমের বাণে বিদ্ধগাত্র ও ভয়ান্ত হইয়া দেহ হইতে  
 রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া গৈরিকবিচিত্র পর্বতের স্থায় পলায়ন করিতে  
 লাগিল ॥৭১॥

ভীমসেন যখন ধনু সঞ্চালন করিতেছিলেন, তখন তাঁহার চন্দনাগুরুরঞ্জিত ও  
 মহাসর্পতুল্য বাহুযুগল সকলে দেখিতে থাকিল ॥৭২॥

বজ্রশব্দের স্থায় ভীমসেনের ধনুঃস্ফোরণ শুনিয়া হস্তিগণ বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে  
 থাকিয়া বেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৭৩॥

(৬৯) দীপ্তাভৈঃপতন্তি...পি । (৭১)...ভূবি ভিন্না ইবাচলাঃ—পি ।

ভীমসেনস্ত তৎ কৰ্ম্ম রাজস্নেহস্য ধীমতঃ ।

নিম্নতঃ সৰ্বভূতানি রুদ্রশ্বেষ চ নিৰ্বভে ॥৭৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্ব্বণি

সকলযুদ্ধে সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ শ্বেতাশ্বসংযুক্তে নারায়ণসমাহিতে ।

তিষ্ঠন্ রথবরে শ্রীমানর্জুনঃ সমপত্তত ॥১॥

তদ্বলং নৃপতিশ্রেষ্ঠ ! তাবকং বিজয়ো রণে ।

ব্যক্ষোভয়দুর্দীর্ণাশ্বং মহোদধিমিবানিলঃ ॥২॥

দুর্যোধনস্তব স্ততঃ প্রমত্তে শ্বেতবাহনে ।

অভ্যেত্য সহস্রা ক্রুদ্ধঃ সৈন্যাদ্ধেনাভিসংবৃতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেনিতি । সৰ্বভূতানি প্রলয়কালে সৰ্বপ্রাণিনঃ, নিৰ্বভে প্রচকাশে ॥৭৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপৰ্ব্বণি সপ্তচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

তত ইতি । নারায়ণসমাহিতে কৃষ্ণাধিষ্ঠিতে । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, সমপত্তাগচ্ছৎ ॥১॥

তদ্বিত্তি । বিজয়োহর্জুনঃ । উদীর্ণা উদ্ধতা অশ্বা যস্মিন্ তৎ, উৎপন্নোচ্চৈঃশ্রবসঞ্চ ॥২॥

রাজা ! বুদ্ধমান্ এক ভীমসেনের সেই কার্য্য, প্রলয়কালে সৰ্ব্বপ্রাণিসংহারী  
কৃষ্ণের কার্য্যের স্থায় প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৭৪॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর বীরশোভায় শোভিত অর্জুন  
শ্বেতাশ্বযুক্ত ও কৃষ্ণাধিষ্ঠিত উত্তম রথে থাকিয়া রণস্থলে উপস্থিত হইলেন ॥১॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে বায়ু যেমন মহাসমুদ্রকে বিক্ষুব্ধ করে, সেইরূপ অর্জুন  
আপনার উজ্জ্বলঘোটকযুক্ত সৈন্যগণকে বিক্ষুব্ধ করিতে লাগিলেন ॥২॥

\* ‘...একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্জ বা সো । (১)...অর্জুনঃ প্রত্যগত্ত—পি ।

পর্যবারয়দায়ান্তং যুধিষ্ঠিরমমৰ্ষণম্ ।  
 কুরপ্রাণাং ত্রিসপ্তত্যা ততোহবিধ্যত পাণ্ডবম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম)  
 অক্রুধ্যত ভৃশং তত্র কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 স ভল্লাংস্ত্রিংশতস্তূর্ণং তব পুত্রে ঞ্চবেশয়ৎ ॥৫॥  
 ততোহধাবন্ত কৌরব্যা জিহ্বকন্তো যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 দুষ্ঠভাবান্ পরান্ জ্ঞাত্বা সমবেতা মহারথাঃ ।  
 আজগ্মুস্তং পরীপ্লবন্তঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬॥  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
 অর্কোহিণ্যা পরিবৃতান্তেহভ্যধাবন্ যুধিষ্ঠিরম্ ॥৭॥  
 ভীমসেনশ্চ সমরে যুদুংস্তব মহারথান্ ।  
 অভ্যধাবদতিপ্রৈপ্সু রাজানং শক্রনির্জিতম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

দ্রুতি । প্রমত্তে প্রকর্ষণে যুদ্ধমন্তে, খেতবাহনেহর্জুনে । পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩—৪॥

অক্রুধ্যতেতি । ত্রিংশত ইতি বহুবচনমার্ষম্ । ঞ্চবেশয়ৎ প্রাবেশয়ৎ ॥৫॥

ভত ইতি । জিহ্বকন্তো গ্রহীকৃমিহন্তঃ, পুনর্দ্যুতক্রীড়ার্থমিতি ভাবঃ । দুষ্ঠে ভাবো  
 গ্রহণাভিপ্রায়ো যেমাং তান্, পরান্ কৌরবান্ । মহারথাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ । যুগ্মকম্ ॥৬॥

নকুল ইতি । পার্শ্বতঃ পুণ্ড্রপোত্রঃ । যুধিষ্ঠিরমভ্যধাবন্ তত্র রক্ষণায় ॥৭॥

ভীমেতি । অতিপ্রৈপ্সুঃ রক্ষিতুমিচ্ছুঃ, শক্রণা কর্ণেন নির্জিতং নির্জিতপুত্রম্ ॥৮॥

অর্জুন যুদ্ধে মত্ত হইয়া উঠিলে এবং যুধিষ্ঠির অসহিষ্ণু হইয়া আসিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুর্যোধন হঠাৎ আসিয়া ক্রুদ্ধ ও অর্দ্ধসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া, যুধিষ্ঠিরকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন এবং পরে তিনি ত্রিযান্তরটা কুরপ্রাণারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩—৪॥

তখন কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন এবং তিনি দুর্যোধনের প্রতি সম্মুখ ত্রিশটা ভল্ল নিক্ষেপ করিলেন ॥৫॥

তদনন্তর কৌরবেরা যুধিষ্ঠিরকে ধরিবার ইচ্ছা করিয়া ধাবিত হইলেন । তখন পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা শক্রপক্ষের দুরভিসন্ধি জানিয়া কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া সমবেত হইয়া আগমন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

নকুল, সহদেব এবং পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ইহারা এক অর্কোহিণী সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া রক্ষা করিবার জন্য যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭॥

(৮)....রাজানং শক্রনির্জিতম্—পি বা সো ।

তাংস্ত সৰ্বান্ মহেষাসান্ কর্ণো বৈকৰ্ত্তনো নৃপ ।।  
 শরবর্ষণ মহতা প্রত্যবারয়দাগতান্ ॥৯॥  
 শরৌঘান্ বিম্বজন্তস্তে প্রেষয়ন্তশ্চ তোমরান্ ।  
 ন শেকুর্ঘন্থবস্তোহপি রাধেয়ং প্রতিবীক্ষিতুন্ ॥১০॥  
 তাংশ্চ সৰ্বান্ মহেষাসান্ সৰ্বশস্ত্রাজ্ঞপারগঃ ।  
 মহতা শরবর্ষণ রাধেয়ং প্রত্যবারয়ৎ ॥১১॥  
 দুৰ্য্যোধনস্ত বিংশত্যা শীত্ৰমস্তমুদীরয়ন্ ।  
 অবিধ্যতূর্ণমভ্যেত্য সহদেবো মহামনাঃ ॥১২॥  
 স বিদ্ধঃ সহদেবেন ররাজাচলসন্নিভঃ ।  
 প্রতিম্ন ইব মাতঙ্গো রুধিরেণ পরিপ্লুতঃ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

১।নিতি । দেহাৎ কবচং বিহৃত্য ইজায় তদানাদৈককৰ্ত্তনঃ সূৰ্য্যপুত্রো বা ॥৯॥

২।নিতি । বিম্বজন্তো নিক্ষিপন্তঃ । যন্তবস্তো নকুলাদয়ঃ ॥১০॥

৩।নিতি । মহেষাসান্ মহাধনুর্ধরান্ নকুলাদীন ॥১১॥

৪।নিতি । উদীরয়ন্ নিক্ষিপন্ । মহামনা নির্ভয়চিন্তঃ ॥১২॥

৫।নিতি । অচলসন্নিভঃ পৰ্বততুল্যঃ অবিচলিতঃ । প্রতিম্নো মদস্ত্রাবী ॥১৩॥

মহারাজ ! ভীমসেনও যুদ্ধে আপনার পক্ষের মহারথগণকে পীড়ন করিতে করিতে কর্ণনির্জিত যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

কিন্তু রাজা ! বিকর্জননন্দন এক কর্ণই বিশাল বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া আগত সেই সকল মহাধনুর্ধরকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

অথ চ তাঁহারা বাণ ও তোমরসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যত্ববান্ হইয়াও কর্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হইলেন না ॥১০॥

সর্বশস্ত্রাজ্ঞপারদর্শী কর্ণ বিশাল শরবর্ষণদ্বারা সেই সকল মহাধনুর্ধরকেই বারণ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

এই সময়ে সহদেব বেগে নির্ভয় চিন্তে আসিয়া সত্বর অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিয়া কুণ্ডিতা বাণদ্বারা দুৰ্য্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২॥

সহদেব বিদ্ধ করিলেও, দুৰ্য্যোধন মদস্ত্রাবী হস্তীর শ্রায় রক্তাক্তদেহে পর্বতের তুলা অচলই রহিলেন ॥১৩॥

(৯)....বৈকৰ্ত্তনো বৃষঃ...পি,...বৈকৰ্ত্তনো নৃপঃ...বদ্ধ সো । (১১)....সর্বশস্ত্রাজ্ঞপারগান্...পি না সো ।

দৃষ্ট্বা তব স্তূতং তত্র গাঢ়বিক্রং স্ততেজ্ঞনৈঃ ।  
 অভ্যধাবত সংক্রুদ্ধো রাধেয়ো রথিনাং বরঃ ॥১৪॥  
 হৃষ্যোদনং তথা দৃষ্ট্বা শীঘ্রমস্ত্রযুদীর্ঘ্য সঃ ।  
 তেন যৌধিষ্ঠিরং সৈন্ত্যং বধীং পার্শ্বতং তথা ॥১৫॥  
 ততো যৌধিষ্ঠিরং সৈন্ত্যং বধ্যমানং মহাস্থনা ।  
 সহসা প্রোদ্রবদ্রাজন্ ! সূতপুত্রশরাদিতম্ ॥১৬॥  
 বিবিধা বিশিখাস্তত্র সংপতন্তঃ পরস্পরম্ ।  
 ফলৈঃ পুঙ্খান্ সমাজগ্মুঃ সূতপুত্রধনুশ্চ্যুতাঃ ॥১৭॥  
 অন্তরীক্ষে শরৌঘাণাং পততাঞ্চ পরস্পরম্ ।  
 সংঘর্ষাচ্চ মহারাজ ! পাবকঃ সমজায়ত ॥১৮॥  
 ততো দশ দিশঃ কর্ণঃ শলভৈরিব যায়িজিঃ ।  
 অভ্যহস্তরসা রাজন্ ! শরৈঃ পরশরীরগৈঃ ॥১৯॥

#### ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বিতি । স্ততেজ্ঞনৈর্বহাবৈর্গৈর্ধাণৈঃ । অভ্যধাবত হৃষ্যোদনরক্ষণায় ॥১৪॥  
 ছুরিতি । উদীর্ঘ্য নিক্ষিপ্য, স রাধেয়ঃ । তেনাস্ত্রেণ । পার্শ্বতং দৃষ্টদ্রাম্ ॥১৫॥  
 তত ইতি । মহাস্থনা কর্ণেন । প্রোদ্রবং পলায়ত ॥১৬॥  
 বিবিধা ইতি । ফলৈর্মুখফলকৈঃ, পুঙ্খান্ মূলদেশান্, সমাজগ্মুঃ প্রাপুঃ ॥১৭॥  
 অন্তরীক্ষে ইতি । পরস্পরং সংঘর্ষাদিতি সঙ্কটঃ, পাবকো বহ্নিঃ ॥১৮॥

রাজা ! রথিষ্ঠেষ্ঠ কর্ণ হৃষ্যোদনকে সহদেবের মহাবেগশালী বাণে গাঢ়বিক্র  
 দেখিয়া অভ্যস্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সেই দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

তিনি হৃষ্যোদনকে সেইরূপ দেখিয়া সত্বর সত্বর অস্ত্রনিক্ষেপ করিয়া তাহাধারা  
 যুধিষ্ঠিরের সৈন্ত বধ করিতে লাগিলেন এবং দৃষ্টদ্রামকেও আঘাত করিতে  
 থাকিলেন ॥১৫॥

রাজা ! তখন কর্ণ বধ করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠিরের সৈন্ত কর্ণের বাণে পীড়িত  
 হইয়া বেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৬॥

সেই সময়ে নানাবিধ বাণ কর্ণের ধনু হইতে নির্গত ও পতিত হইতে থাকিয়া  
 পরস্পর ফলকদ্বারা পুঙ্খদেশ স্পর্শ করিতে থাকিল ॥১৭॥

মহারাজ ! ক্রমে আকাশগামী বাণসমূহের পরস্পর সংঘর্ষে অগ্নি উৎপন্ন হইতে  
 লাগিল ॥১৮॥

(১৪)....প্রত্যধাবদ্ভৃশং ক্রুদ্ধঃ...পি,...অভ্যধাবদ্ভৃশং ক্রুদ্ধঃ...বা সো । (১৯)....অভ্যহ-  
 স্তরসা...পি,...অভ্যহস্তরসা...বা সো ।

রক্তচন্দনসন্দিগ্ধৌ মণিহেমবিভূষিতৌ ।  
 বাহু ব্যত্যক্ষিপৎ কর্ণঃ পরমাত্মং বিদর্শয়ন্ ॥২০॥  
 ততঃ সৰ্বা দিশো রাজন্ ! সায়কৈৰ্বিপ্রমোহয়ন্ ।  
 অগীড়য়দ্ভৃশং কর্ণে ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২১॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! ধৰ্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 নিশিতৈরিযুভিঃ কর্ণং পঞ্চাশক্তিঃ সমাপর্যৎ ॥২২॥  
 বাণাঙ্ককারমভবত্তদ্বুদ্ধং ঘোরদর্শনম্ ।  
 হাহাকারো মহানাসীতাবকানাং বিশাংপতে ! ॥২৩॥  
 বধ্যমানে তথা সৈন্তে ধৰ্ম্মপুত্রেণ মারিষ ! ।  
 সায়কৈৰ্বিবিধৈস্তৌকৈঃ কঙ্কপত্রেঃ শিলাশিতৈঃ ॥২৪॥  
 ভল্লৈরনৈকৈৰ্বিবিধৈঃ শক্ত্যুষ্টিমুখলৈরপি ।  
 যত্র যত্র স ধৰ্ম্মাত্মা হৃষ্টাং দৃষ্টিং ব্যসর্জয়ৎ ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দশদিগভিঘাতেনৈব পরাভিঘাত ইতি ভাবঃ, তরসা বেগেন ॥১৯॥  
 রক্তেতি । রক্তচন্দনেন সন্দিগ্ধৌ লিপ্তৌ । ব্যত্যক্ষিপৎ উভয়পার্শ্ব এবাচালয়ৎ ॥২০॥  
 ২৩ ইতি । বিপ্রমোহয়ন্ সৰ্পণা আবুগ্নিত্যর্থঃ ॥২১॥  
 তত ইতি । পঞ্চাশত্তিরিতি বহুবচনমার্থম্ । সমাপর্যদগীড়য়ৎ ॥২২॥  
 বাণেতি । বাণৈরঙ্ককারো যশ্চিংস্তৎ । তাবকানাং সৈন্তানাং । কথং হাহাকার  
 আসীদিত্যাহ বধ্যেতি । কঙ্কানাং পক্ষিণাং পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ । হৃষ্টাং ক্রোধকুটীলাম্ ।  
 রাজা ! তাহার পর কর্ণ পতঙ্গের আয় গমনকারী ও পরশরীরপাতী বাণসমূহ-  
 দ্বারা বেগে দশটা দিক্কেই আঘাত করিতে থাকিলেন ॥১৯॥  
 তৎকালে কর্ণ উত্তম অস্ত্র সকল দেখাইতে থাকিয়া রক্তচন্দনলিপ্ত ও মণিশৰ্ণ-  
 ভূষিত বাহুযুগলকে উভয়পার্শ্বেই সঞ্চালিত করিতে লাগিলেন ॥২০॥  
 রাজা ! তাহার পর কর্ণ বাণে বাণে সকল দিক্ আবৃত করিতে থাকিয়া ধৰ্ম্মরাজ  
 যুধিষ্ঠিরকে গুরুতর পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২১॥  
 মহারাজ ! তদনন্তর ধৰ্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠিরও ক্রুদ্ধ হইয়া পঞ্চাশটী অস্ত্র বাণদ্বারা  
 কর্ণকে পীড়ন করিলেন ॥২২॥  
 নরনাথ ! ক্রমে সেই রণস্থলটা বাণে বাণে অঙ্ককারময় ও ভীষণ হইয়া পড়িল  
 এবং আপনার সৈন্যদের মধ্যে বিশাল হাহাকার উঠিল । কারণ, মাননীয় রাজা !

(২৩)....ভুমুলাং ঘোরদর্শনম্...পি ।

তত্র তত্র ব্যাধীযন্ত্যস্ত তাবকা ভরতবর্ষত ! ।  
 কর্ণোহপি ভৃশসংক্রুদ্ধো ধর্ম্মরাজঃ যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৬॥  
 নারাতৈরর্দ্ধচৈন্দ্রেচ্চ বৎসদন্তৈশ্চ সংযুগে ।  
 অমর্য্যো ক্রোধনশ্চৈব রোষপ্রক্ষুরিতাধরঃ ॥২৭॥  
 সায়কৈরপ্রমেয়াস্তা যুধিষ্ঠিরম্মুপাদ্রবৎ ।  
 যুধিষ্ঠিরশ্চাপি স তং স্বর্ণপুন্ড্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ॥২৮॥ (কুলকম)  
 প্রহসন্নিব তং কর্ণঃ কঙ্কপদ্রৈঃ শিলাশিতৈঃ ।  
 উরস্ত্রবিদ্যাদ্রোজানং ত্রিভির্ভল্লৈশ্চ পাণ্ডবম্ ॥২৯॥  
 স পীড়িতো ভৃশং তেন ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 উপবিষ্ট্য রথোপস্থে সূতং বাহীত্যচোদয়ৎ ॥৩০॥  
 প্রাক্রোশন্ত ততঃ সর্ব্বে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সরাজকাঃ ।  
 গৃহীধ্বমিতি রাজানমভ্যধাবন্ত সর্ব্বশঃ ॥৩১॥

#### ভারতকৌমুদী

ব্যাধীযন্ত্যস্ত নিস্তেজস্বা অভবন্ । অমর্য্যো অসহিষ্ণুঃ, রোষেণ প্রক্ষুরিতঃ অধরো যন্ত সঃ । অপ্র-  
 মেয়াস্তা অজ্ঞেয়শক্তিঃ, উপাদ্রবদপীড়য়ৎ । যুধিষ্ঠিরশ্চাপি তম্মুপাদ্রবদिति সম্বন্ধঃ ॥২৬—২৮॥  
 প্রেতি । প্রহসন্নিব অবজ্ঞাকৌতুকাদিতি ভাবঃ । উরসি বক্ষসি ॥২৯॥  
 স ইতি । রথস্ত্র উপস্থে বস্যা, সূতং সারথিম্, অচোদয়ৎ প্রেরয়ৎ ॥৩০॥

যুধিষ্ঠির কঙ্কপক্ষযুক্ত ও শিলাশাণিত নানাবিধ তীক্ষ্ণ বাণ, বহুতর বিবিধ ভল্ল এবং  
 শক্তি, ঋষ্টি ও মুষলদ্বারা আপনার সৈন্তগণকে বধ করিতে লাগিলেন ; আর  
 ভারতশ্রেষ্ঠ ! ধর্ম্মায়া যুধিষ্ঠির যেদিকে যেদিকে কোপকুটিল দৃষ্টিপাত করিতে  
 থাকিলেন, সেই দিকে সেই দিকেই আপনার সৈন্তগণের তেজোহ্রাস হইতে থাকিল ।  
 তখন কর্ণও অত্যন্তক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া পড়িলেন ; সুতরাং ক্রোধে তাঁহার অধর  
 কম্পিত হইতে লাগিল । অতএব অসাধারণশক্তিশালী কর্ণ নারাচ, অর্দ্ধচন্দ্র ও  
 বৎসদন্তবাণে যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিতে লাগিলেন । আবার যুধিষ্ঠিরও স্বর্ণপুন্ড্র ও  
 শিলাশাণিত বাণদ্বারা কর্ণকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥২৬—২৮॥

তখন কর্ণ হস্ত্য করতাই যেন শিলাশাণিত বহুতর বাণ এবং তিনটা ভল্লদ্বারা  
 যুধিষ্ঠিরের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

কর্ণ গুরুতর পীড়ন করিলে, ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির রথমধ্যে উপবেশন করিয়া সারথিকে  
 বলিলেন—‘যাও’ ॥৩০॥

(২৭)....রোষপ্রক্ষুরিতাননঃ—বর্ধ : বা সে ।

ততঃ শতাঃ সপ্তদশ কৈকেয়ানাং প্রহারিণাম্ ।  
 পাঞ্চালৈঃ সহিতা রাজন্ । ধার্ত্তরাষ্ট্রানবারয়ন্ ॥৩২॥  
 তস্মিংস্ত তুমুলে যুদ্ধে বর্ত্তমানে মহাভয়ে ।  
 দুর্যোধনশ্চ ভীষ্মশ্চ সমেয়াতাং মহাবলৌ ॥৩৩॥  
 কর্ণেহিপি শরজ্বালেন কৈকেয়ানাং মহারথান্ ।  
 ব্যধমৎ পরমেষ্ণাসানঐতঃ পর্য্যবস্থিতান্ ॥৩৪॥  
 স তেবাং যতমানানাং রাধেয়স্ম নিবারণে ।  
 রথান্ পঞ্চশতান্ কর্ণঃ প্রাহিণোদ্যমসাদনম্ ॥৩৫॥  
 অবিসহ্যং ততো দৃষ্ট্বা রাধেয়ঃ যুধি যোধিনঃ ।  
 ভীমসেনমুপাগচ্ছন্ কর্ণবাণপ্রপীড়িতাঃ ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

প্রতি । রাজানাং গৃহীত্বমিতি প্রাক্রোশস্ত উচ্চৈরধনন্ । শরজ্বলাঃ সদ্যুদ্যোথনাঃ ॥৩১॥  
 তত ইতি । প্রহারিণাং শত্রুণাং প্রহারনিপুণানাং ॥৩২॥  
 তস্মিন্নিতি । মহৎ ভয়ং যস্মাৎ তস্মিন্ । সমেয়াতাং সম্মিলিতাবতনতাম্ ॥৩৩॥  
 দৃষ্ট ইতি । ব্যধমৎ বানাগ্রয়ং, পরমেষ্ণাসান্ মহাধনুর্ধরান্ ॥৩৪॥  
 স ইতি । প্রাহিণোঃ প্রেরয়ৎ, যমস্ত সেনানং ভবনম্ ॥৩৫॥  
 অবিসহ্যমিতি । যোধিনো যোদ্ধারঃ । ভীমসেনমুপাগচ্ছন্ শরণতয়া ॥৩৬॥

তাহার পর দুর্যোধনের সহিত ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা সকলেই উচ্চস্বরে বলিলেন—  
 ‘রাজাকে ধর’ এই বলিয়া তাঁহারা সকল দিক্ হইতে ধাবিত হইলেন ॥৩১॥

রাজা! তৎপরে প্রহারনিপুণ সপ্তদশ শত কৈকেয়বীর পাঞ্চালগণের সহিত  
 মিলিত হইয়া ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

সেই তুমুল ও ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, মহাবল দুর্যোধন ও ভীমসেন  
 পরস্পর মিলিত হইলেন ॥৩৩॥

এদিকে কর্ণ ও বাণজালদ্বারা সন্মুখবর্তী মহাধনুর্ধর কৈকেয়মহারথগণকে বিনাশ  
 করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

কৈকেয়েরা কর্ণকে নিবারণ করিবার পক্ষে যত্ন করিতে লাগিলে, কর্ণ তাঁহাদের  
 মধ্যে পাঁচ শত রথীকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৩৫॥

তাহার পর কর্ণবাণে প্রপীড়িত যোদ্ধারা কর্ণকে যুদ্ধে অসহ্য দেখিয়া সম্মুখ হইয়া  
 ভীমসেনের শরণাপন্ন হইল ॥৩৬॥

(৩২) ...বর্ত্তমানে জনকয়ে...পি বা সো । (৩৩) ইতঃ পরম্ ‘...দ্বিবিষ্টতমোহধ্যায়ঃ ।  
 সপ্তম উবাচ ।’ পি বন্ধ বন্ধ বা সো । (৩৪) তেবাং প্রয়তমানানাম্...পি বা সো ।



রথানীকং বিদার্যোব শরজালৈরনেকধা ।

কর্ণ একরথেনৈব যুধিষ্ঠিরমুপাদ্ৰবৎ ॥৩৭॥

সেনানিবেশমাচ্ছন্তং মার্গগৈঃ ক্ষতবিক্ষতম্ ।

যময়োর্মধ্যগং বীরং নিরীক্ষন্তং বিচেতনম্ ॥৩৮॥

সমাসাত্ত তু রাজানং দুর্ঘ্যোধনহিতেম্ময়া ।

সূতপুত্রস্ত্রিভিস্তীক্ষৈর্বিব্যাদ পরমেযুভিঃ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

তথৈব রাজা রাধেয়ং প্রত্যবিধ্যৎ স্তনাস্তরে ।

শরৈস্ত্রিভিঃ চ যন্তারং চতুর্ভিঃ চ তুরো হয়ান্ ॥৪০॥

চক্ররক্ষো তু পার্শ্বাশ্চ মাদ্রীপুত্রো পরম্পরৌ ।

তাবপ্যাধাবতাং কর্ণং রাজানং বা বধীদিতি ॥৪১॥

তৌ পৃথক্ শরজালাভ্যাং রাধেয়মভ্যবর্ষতাম্ ।

নকুলঃ সহদেবশ্চ পরমং যত্নমাশ্রিতৌ ॥৪২॥

#### ভারতকৌমুদী

রথেন্দি । রথানীকং রথিসৈন্তম্ । উপাদ্ৰবৎ অত্যাধবৎ ॥৩৭॥

সেনেন্দি । সেনানিবেশং শিবিরম্, আচ্ছন্তং গচ্ছন্তম্, মার্গগৈঃ কর্ণবাগৈঃ । যময়ো-  
নকুলসহদেবয়োঃ । বিচেতনং পরাজয়াদ্বিন্দিতম্ । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৮—৩৯॥

তথেন্দি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ । যন্তারং কর্ণস্ত সারথিং শব্দম্ ॥৪০॥

চক্রেতি । চক্ররক্ষো পার্শ্বয়োঃ সৈন্তরক্ষকৌ, পার্শ্বাশ্চ যুধিষ্ঠিরস্ত ॥৪১॥

তাবিতি । পরমং যত্নং রাধেয়নিবারণে, আশ্রিতৌ আশ্রিতৌ ॥৪২॥

এদিকে কর্ণ বাণসমূহদ্বারা পাণ্ডবপক্ষের রথিসৈন্তকে অনেক প্রকারে বিনাশ  
করিয়া একরথেই যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৭॥

ওদিকে বীর যুধিষ্ঠির কর্ণের বাণে ক্ষতবিক্ষতদেহ ও বিষন্নচিত্ত হইয়া নকুল ও  
সহদেবের মধ্যে থাকিয়া পিছনের দিকে দৃষ্টিপাত করিতে করিতে শিবিরে যাউতে  
ছিলেন, এই সময়ে কর্ণ যাইয়া দুর্ঘ্যোধনের ত্রিতসাধনের উচ্ছ্রায় তিনটা ভীক্ষ উত্তম  
বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিন্দ করিলেন ॥৩৮—৩৯॥

তখন যুধিষ্ঠিরও সেইরূপই কর্ণের বক্ষস্থল প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং তিন বাণে  
কর্ণের সারথিকে ও চারি বাণে চারিটা অশ্বকে তাড়ন করিলেন ॥৪০॥

‘কর্ণ যুধিষ্ঠিরকে বধ করিতে না পারেন’ ইহা ভাবিয়া যুধিষ্ঠিরের চক্ররক্ষক শক্র-  
সঙ্কাপক নকুল এবং সহদেবও কর্ণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪১॥

(৩৮)....শনৈর্গাস্তম্...বর্ষ বা সো ।

তথৈব তৌ প্রত্যবিধ্যং সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 ভল্লাভ্যাং শিতধারাভ্যাং মহাত্মানাবরিন্দমৌ ॥৪৩॥  
 দন্তবর্ণাংস্ত রাধেয়ো নিজঘান মনোজবান্ ।  
 যুধিষ্ঠিরস্ত সংগ্রামে কালবালান্ হয়োত্তমান্ ॥৪৪॥  
 ততোহপরেণ ভল্লেন শিরস্ত্রাণমপাতয়ৎ ।  
 কোন্তেয়স্ত মহেষ্টাসঃ প্রহসন্নিব সূতজঃ ॥৪৫॥  
 তথৈব নকুলস্তাপি হয়ান্ হস্তা প্রতাপবান্ ।  
 ঈমাং ধনুশ্চ চিচ্ছেদ মাদ্রীপুত্রস্ত ধীমতঃ ॥৪৬॥  
 তৌ হতার্থৌ হতরর্থৌ পাণ্ডবৌ ভূশবিক্র্তৌ ।  
 ত্রাতিরাবারুরুহতুঃ সহদেবরথং তদা ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

তথেন্টি । শিতে শিলাবর্ষণাদিনা তদনুকূলে ধারৈ নৃপদেশৌ যয়োস্তাভ্যাম্ ॥৪৩॥  
 দন্তেন্টি । দন্তবর্ণান্ ভল্লান্ । মনস ইব জবো যোগো যোমাং তান্ । কালবালান্  
 রুক্মকেশরান্ ॥৪৪॥  
 তত ইতি । কোন্তেয়স্ত যুধিষ্ঠিরস্ত, মহেষ্টাসো মহাধনুর্জরঃ, হতজঃ কর্ণঃ ।  
 অত্র যুধিষ্ঠিরাদীন হস্তং শস্ত্রোহপি কর্ণঃ কুস্তান্তিকে কৃত্যমাঃ প্রতিজ্ঞায়াঃ অরণান্নাবধীৎ ;  
 দোষোহপি পাণ্ডবান্ ন ভয়ীত্যভিধায় প্রাপ্তাবসরোহপি ন ভয়ান : ভীয়োহপি স্নেহাদভিমুখ্য-  
 প্রভৃতীন যুযোচেতি দুর্যোগেনৈতৎ তেযু জয়াশা পর্বোক্তিঃ সন্ধানস্বীকারশ্চ বৃত্তিযুক্তা এব ॥৪৫॥  
 তথেন্টি । প্রতাপবান্ কর্ণঃ । ঈমাং রথং তং দীর্ঘদণ্ডম্ ॥৪৬॥  
 ত্রাবিতি । পাণ্ডবৌ যুধিষ্ঠিরনকুলৌ ॥৪৭॥

নকুল ও সহদেব বিশেষ যত্নসহকারে পৃথক্ পৃথক্ ভাবে কর্ণের উপরে বাগসমূহ  
 বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

প্রতাপশালী কর্ণও সুধার ছুইটা ভল্লদ্বারা মহাত্মা ও শত্রুদমনকারী নকুল ও  
 সহদেবকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৪৩॥

তৎপরে কর্ণ দস্তুর ছায় শুভ্রবর্ণ, মনের তুল্য বেগবান্ এবং কৃষ্ণবর্ণকেশরযুক্ত  
 যুধিষ্ঠিরের চারিটা উত্তম অশ্বকে বধ করিলেন ॥৪৪॥

তদনন্তর মহাধনুর্জর কর্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন অপর একটা ভল্লদ্বারা  
 যুধিষ্ঠিরের শিরস্ত্রাণ নিপাতিত করিলেন ॥৪৫॥

এবং প্রতাপশালী কর্ণ সেইভাবেই বুদ্ধিমান্ মাদ্রীপুত্র নকুলেরও অশ্বগুলিকে বধ  
 করিয়া ঈষা (রথদণ্ড) ও ধনু ছেদন করিলেন ॥৪৬॥

তো দৃষ্ট। মাতুলসত্ত্ব বিরথো পরবীরহা ।  
 অভ্যভাষত রাধেয়ং মদ্ররাজোহসুকম্পয়া ॥৪৮॥  
 বোদ্ধব্যমগ্ন পার্শ্বেন কাঙ্ক্ষনেন স্বয়া সহ ।  
 কিমর্থং ধর্মরাজেন যুধ্যসে ভূশারোষিতঃ ॥৪৯॥  
 ক্ৰীণশস্ত্রাস্ত্রকবচঃ ক্ৰীণবাণো বিবাণধিঃ ।  
 শ্রাস্তসারথিবাহশ্চ ভূমোহস্ত্রৈররিতিস্থতা ।  
 পার্শ্বনাসান্ত রাধেয় ! উপহাস্তো ভবিষ্যসি ॥৫০॥  
 এবমুক্তোহপি কর্ণস্ত মদ্ররাজেন সংযুগে ।  
 তথৈব কর্ণঃ সংরক্কো যুধিষ্ঠিরমতাড়য়ৎ ॥৫১॥  
 শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পরাবিধ্যম্মাজীপুত্রো চ পাণ্ডবো ।  
 প্রহস্তু সমরে কর্ণশ্চকার বিমুখং শরৈঃ ॥৫২॥

#### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা । অসুকম্পয়া ভাগিনেয়েন দয়য়া ॥৪৮॥  
 বোদ্ধব্যমিতি । স্বয়া বোদ্ধব্যমিতি সঙ্কঃ, পার্শ্বেন পৃথাপুত্রেন, কাঙ্ক্ষনেনাঙ্কনেন ॥৪৯॥  
 ক্রীণেতি । বিবাণধিঃ শূলভৃগঃ । বাহঃ অশ্বঃ, ভূমো দাপিতঃ । মটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৫০॥  
 এবমিতি । সংরক্কঃ সোঁসাহঃ, অতাড়য়ৎ শক্তিপ্রদর্শনার্থমিতি ভাবঃ ॥৫১॥  
 শরৈরিতি । বিমুখং যুধিষ্ঠিরাদিত্রয়মেব ॥৫২॥

অশ্ব নিহত, রথ বিনষ্ট ও দেহ অত্যন্ত ক্ষতবিক্ষত হইলে, যুধিষ্ঠির ও নকুল  
 যাইয়া সহদেবের রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৭॥

উভাদিগকে রথবিহীন দেখিয়া বিপক্ষবীরহস্তা মাতুল শল্য দয়াবশতঃ কর্ণকে  
 বলিলেন—॥৪৮॥

‘কর্ণ ! আজ তোমার পৃথানন্দন অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে । অতএব  
 তুমি অত্যন্তক্লুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরের সহিত যুদ্ধ করিতেছ কেন ॥৪৯॥

রাধানন্দন ! ইহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলে, তোমার অস্ত্র, শস্ত্র, কবচ ও  
 বাণ সকল ক্ষয় পাইবে, ভৃগুগুণি শূন্য হইয়া যাইবে, সারথি ও অশ্বগুণি পরিশ্রান্ত  
 হইয়া পড়িবে এবং ভূমিও শক্রগণের অস্ত্রে ক্ষতবিক্ষত হইবে ; তখন অর্জুনকে  
 পাইয়া উপহাস্ত হইবে’ ॥৫০॥

শল্য এইরূপ বলিলেও কর্ণ সেইরূপই উৎসাহের সজ্জিত যুধিষ্ঠিরকে তাড়ন  
 করিতে থাকিলেন ॥৫১॥

(৫০)....ভূমোহস্ত্রৈঃ...বর্ষ,...ভূমোহস্ত্রৈঃ...বা সো ।

ততঃ শল্যঃ প্রহস্তেদং কর্ণং পুনরুবাচ হ ।  
 রথস্থমতিসংরক্তং যুধিষ্ঠিরবধে ধৃতম্ ॥৫৩॥  
 যদর্থং ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ সততং মানিতো ভবান্ ।  
 তং পার্থং জহি রাধেয় ! কিং তে হৃদ্য যুধিষ্ঠিরম্ ॥৫৪॥  
 শঙ্খযোদ্ধারীতয়োঃ শব্দঃ স্তমহানেষ কৃষ্ণয়োঃ ।  
 শ্রুত্বোক্তে চাপঘোষোহয়ং প্রাবৃষীবান্ধবাস্থ হ ॥৫৫॥  
 অসৌ নিঘ্নন্ রথোদারানর্জুনঃ শরযুষ্টিভিঃ ।  
 সর্বাং গ্রাসতি নঃ সেনাং কর্ণ ! পশ্চৈনমাহবে ॥৫৬॥  
 পৃষ্ঠরক্ষৌ চ শূরস্তু যুধামন্যুভৌজমৌ ।  
 উত্তরঞ্চাস্তু বৈ শূরশ্চক্রং রক্ষতি সাত্যকিঃ ॥৫৭॥  
 ধৃক্ধ্যান্স্তথা চাস্তু চক্রং রক্ষতি দক্ষিণম্ ।  
 ভীমসেনস্ব বৈ রাজ্ঞা ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ যুধ্যতে ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অতিসংরক্তম্ অতীবক্লবম্, যুতং সাগ্রহম্ ॥৫৩॥  
 যদ্বিতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ দুর্ঘ্যোধনেন । পার্শ্বমর্জুনম্ ॥৫৪॥  
 শঙ্খযোদ্ধারিভিঃ । যাতরোধাদিতরোঃ । কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ । প্রাবৃষি বর্ষাস্থ ॥৫৫॥  
 অসানিতি । রথোদারান্ মহারথান্ । আহবে রণভূমৌ ॥৫৬॥  
 পৃষ্ঠভিঃ । শূরস্তু অর্জুনস্তু । উত্তরং বামম্ । চক্রং সৈন্তসমূহম্ ॥৫৭॥

এবং তিনি তীক্ষ্ণ বাণসমূহদ্বারা নকুল-সহদেবকেও তাড়ন করিলেন ; ক্রমে  
 হস্ত করিয়া বাণদ্বারা তিন জনকেই যুদ্ধে বিমুখ করিলেন ॥৫২॥

রথারোহী কর্ণ অত্যন্তক্লব ও যুধিষ্ঠিরবধে আগ্রহান্বিত হইয়াছেন বুঝিয়া শল্য  
 হস্ত করিয়া পুনরায় কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥৫৩॥

‘রাধানন্দন ! যে জন্তু দুর্ঘ্যোধন তোমার সম্মান করিয়া আসিতেছেন, তুমি  
 সেই অর্জুনকে বধ কর, যুধিষ্ঠিরকে বধ করিয়া তোমার কি হইবে ॥৫৪॥

কৃষ্ণ পাঞ্চজন্ত্যশ্বা, ও অর্জুন দেবদত্তশশ্বা বাজাইতেছেন, তাহার এই বিশাল শব্দ  
 শুনা যাইতেছে এবং বর্ষাকালে মেঘগর্জনের স্থায় ধমুট্টকারও হইতেছে ॥৫৫॥

কর্ণ ! ঐ অর্জুন বাণবর্ষণ করিয়া প্রধান প্রধান রথীকে বধ করতঃ আমাদের  
 সমস্ত সৈন্ত গ্রাস করিতেছেন ; রণস্থলে উহাকে দর্শন কর ॥৫৬॥

যুধামন্যু ও উত্তমৌজা ঐ বীরের পৃষ্ঠরক্ষক হইয়াছেন এবং বীর সাত্যকি উহার  
 বাম চক্র রক্ষা করিতেছেন ॥৫৭॥

যথা ন হস্তাত্তং ভীমঃ সর্বেষাং নোহন্ত পশ্চাত্ম ।  
 তথা রাধেয় ! ক্রিয়তাং রাজা মুচ্যেত নো যথা ॥৫৯॥  
 পশ্চিনং ভীমসেনেন গ্রস্তমাহবশোভিনা ।  
 যদি হ্রাদাশ্চ মুচ্যেত বিস্ময়ঃ স্তমহান্ ভবেৎ ॥৬০॥  
 পরিভ্রাঙ্কনমভ্যেত্য সংশয়ং পরমং গতম্ ।  
 কিমু মাদ্রীসুতো হস্তা রাজানং বা যুধিষ্ঠিরম্ ॥৬১॥  
 ইতি শল্যবচঃ শ্রুত্বা রাধেয়ঃ পৃথিবীপতে ! ।  
 দৃষ্ট্বা দুৰ্য্যোধনশ্চৈব ভীমগ্রস্তং মহাহবে ॥৬২॥  
 রাজগৃহী ভৃশশ্চৈব শল্যবাক্যপ্রচোদিতঃ ।  
 অজাতশত্রুসংহৃত্য মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥৬৩॥  
 তব পুত্রং পরিভ্রাতুমভ্যধাবত বীর্যবান্ ।  
 মদ্ররাজপ্রগুদিতৈরশ্বৈরা কাশাগৈরিব ॥৬৪॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

যুঠেতি । অস্ত অর্জুনস্ত । ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ দুৰ্য্যোধনেন সহ ॥৫৮॥  
 যথেন্তি । নঃ অম্বাকম্ । নঃ অম্বাকং রাজা দুৰ্য্যোধনঃ ॥৫৯॥  
 পশ্চেন্তি । আসান্ত ভীমসেনং প্রোপ্য, মুচ্যেত অসৌ ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ ॥৬০॥  
 পরীতি । এনং ধার্ত্তরাষ্ট্রম্, সংশয়ং জীবনস্থিতৌ ॥৬১॥  
 ইতীতি । ভীমেন গ্রস্তমাক্রান্তম্ । রাজগৃহী দুৰ্য্যোধনদক্কাভিলাষী, শল্যবাক্যেন  
 প্রচোদিতঃ প্রণোদিতঃ । অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরম্ । মদ্ররাজেন প্রগুদিতশালিতৈঃ ॥৬২—৬৪॥  
 আর যুঠিত্য অর্জুনের দক্ষিণ চক্র রক্ষায় প্রবৃত্ত আছেন এবং ভীমসেন রাজা  
 দুৰ্য্যোধনের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন ॥৫৮॥

অতএব রাধানন্দন ! ভীমসেন যাহাতে আমাদের সকলের সমক্ষেই আৰু  
 দুৰ্য্যোধনকে বধ না করেন এবং যাহাতে আমাদের রাজা মুক্ত হন, তাহা কর ॥৫৯॥

কর্ণ ! দেখ—যুদ্ধশোভী ভীমসেন দুৰ্য্যোধনকে গ্রাস করিয়াছেন ; এই  
 অবস্থায় দুৰ্য্যোধন যদি মুক্ত হইতে পারেন, তবে তাহা গুরুতর বিস্ময়ের বিষয়  
 হইবে ॥৬০॥

সুতরাং তুমি নিকটবর্তী হইয়া অত্যন্তসংশয়াপন্ন দুৰ্য্যোধনকে রক্ষা কর ; নকুল-  
 সহদেব বা যুনিষ্ঠিরকে বধ করিয়া কি হইবে' ॥৬১॥

রাজা ! বলবান্ কর্ণ এইরূপ শল্যের বাক্য শুনিয়া, মহাযুদ্ধে দুৰ্য্যোধনকে  
 ভীমকর্তৃক আক্রান্ত দেখিয়া তাহাকে রক্ষা করিবার জন্য বিশেষ অভিলাষী হইয়া

(৬০)...বিস্ময়ঃ স্তমহান্ভূৎ—বা সো ।

# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:—

## কর্ণপর্ব

—:—

ষষ্ঠখণ্ডম্

—:—

দর্শনাচাৰ্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠস্য ভারতভাবদীপ-

মহাভারত-ভাষ্য-সংগ্রহ-১

শ্রীহরিদাসসিদ্ধা

দ্বৈপায়ন-ভাষ্য-সংগ্রহ-২

তৃতীয়া

ভাষ্য-সংগ্রহ-৩

ভারতকৌমুদী-ভাষ্য-সংগ্রহ-৪

বঙ্গভাষ্য-সংগ্রহ-৫

—:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যাকম্বুবিবস্ব শ্রীসিদ্ধাস্ববিদ্যালয়ঃ

সিদ্ধান্তলাগীশেনৈব প্রকাশিতঃ

১৯৪৫ বঙ্গাব্দ

আই.বি.পি.সি. মূল্যঃ ১২



গতে কৰ্ণে তু কোন্তেয়ঃ পাণ্ডুপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অপায়াজ্জবনৈৰন্থৈঃ সহদেবস্ত মারিষ ! ॥৬৫॥  
 তাভ্যাং স সহিতস্তূৰ্ণং ত্রীড়মিব নরেশ্বরঃ ।  
 প্রাপ্য সেনানিবেশঞ্চ মার্গণৈঃ ক্ষতবিক্ষতঃ ॥৬৬॥  
 অবতীর্ণো রথাত্তূৰ্ণমাক্শিচ্ছয়নং শুভম্ ।  
 বিনীতশল্যঃ স্তূভ্ৰুং হৃচ্ছল্যাভিনিপীড়িতঃ ॥৬৭॥ (যুথকম্)  
 সোহব্রবীদ্ভ্রাতরৌ রাজা মাজীপুত্রৌ মহারথৌ ।  
 অনীকং ভীমসেনস্ত পাণ্ডবাবাস্ত গচ্ছতাম্ ।  
 জীমূত ইব নর্দংস্ত যুধ্যতে স বৃকোদরঃ ॥৬৮॥  
 ততোহন্থং রথমাস্থায় নকুলো রথপুঙ্গবঃ ।  
 সহদেবশ্চ তেজস্বী ভ্রাতরৌ শত্রুকৰ্ষণৌ ॥৬৯॥

## ভারতকৌমুদী

গত ইতি । অপায়াজ্জবনৈৰ্বেগবদ্ভিঃ, অৰ্থে রথস্ত ॥৬৫॥

তাভ্যামিতি । তাভ্যাং নকুলসহস্রোভ্যাম্ । ত্রীড়ন্ পরাজয়াজ্জমানঃ । মার্গণৈঃ  
 কৰ্ষণৈঃ । শয়নং শয্যাম্ । বিনীতশল্যো ভূত্যাকৃত্তবাণাগ্রঃ, হৃচ্ছল্যেন মনোহুঃপে-  
 নাভিনিপীড়িতঃ ॥৬৬—৬৭॥

স ইতি । হে পাণ্ডবো ! নকুলসহদেবো ! জীমূতো মেঘঃ । যট্গাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৮॥  
 শল্যের প্রেরণায় যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেবকে পরিত্যাগ করিয়া, দুৰ্য্যোধনকে রক্ষা  
 করিবার নিমিত্ত ধাবিত হইলেন । তৎকালে শল্যাচালিত অশ্বগণ যেন আকাশপথে  
 যাইতে লাগিল ॥৬৯—৬৮॥

মাননীয় রাজা ! কৰ্ণ চলিয়া গেলে, কুন্তীন পাণ্ডুপুত্র যুধিষ্ঠির সহদেব  
 রথের বেগবান্ অশ্বগণের গুণে সম্বর রণস্থল হইতে ২ হৃত হইলেন ॥৬৫॥

কর্ণের বাণে ক্ষতবিক্ষতদেহ যুধিষ্ঠির লজ্জিত হইয়াই যেন নকুল ও সহদেবের  
 সহিত শিবিরে যাইয়া রথ হইতে নামিয়া সম্বর শয়নগৃহে প্রবেশ করিলেন ; তখন  
 ভূতারা আসিয়া তাঁহার দেহ হইতে শল্য (বাণাগ্র) সকল উদ্ধার করিল ; কিন্তু  
 তথাপি তিনি হৃচ্ছল্যে (মনোবেদনায়) সর্বতোভাবে পীড়িত থাকিলেন ॥৬৬—৬৭॥

ক্রমে রাজা যুধিষ্ঠির—ভ্রাতা মহারথ নকুল ও সহদেবকে বলিলেন—‘নকুল !  
 সহদেব ! সম্বর তোমরা ভীমসেনের সৈন্তের দিকে যাও । ঐ ভীমসেন মেঘের  
 স্থায় গর্জন করিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতেছেন’ ॥৬৮॥

(৬৬)...ত্রীড়মিব জনেশ্বরঃ...পি তু (৬৭)...অপনীতশল্যঃ...বজ বর্জ বা শো । (৬৮)...  
 শাস্ত গচ্ছতম্—পি ।



ভূরগৈরগ্র্যরংহোভির্ধাঋ। ভীমস্ত শুশ্রিণো।  
 অনীকং সহিতৌ তত্র ভ্রাতরৌ পর্যাবস্থিতৌ ॥৭০॥ (যুগ্মকম্)  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণ  
 যুধিষ্ঠিরাপযানে অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

## উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ।

দ্রৌণিস্ত রথবংশেন মহতা পরিবারিতঃ।  
 আপতং সহসা রাজন্! যত্র পার্থো ব্যবস্থিতঃ ॥১॥  
 তমাপতন্তং সহসা শূরঃ শৌরিসহায়বান্।  
 দধার সহসা পার্থো বেলব মকরালয়ম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রথপুঞ্জবো রথিশ্রেষ্ঠঃ। শক্রকর্ণণৌ শক্রাজেতরৌ। অগ্রাং শ্রেষ্ঠং যো  
 বেগো যেষাং তৈঃ। শুশ্রিণৌ ক্রোধোদ্যমুক্তৌ। ভীমস্তানীকং সৈন্তম্ ॥৬৯—৭০॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবংশীশতট্টাচার্য্যবিদিতভাষ্যে মহাঃ ১২  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ কর্ণপর্বণি অষ্টচছারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

দ্রৌণিরিতি। দ্রৌণিরস্থতামা, রথানাং বংশেন সমুচ্চন, পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥১॥  
 ভূমিতি। শৌরিঃ কৃষ্ণঃ সহায়ৈঃ স্ত্রীভিঃ সঃ। বেল। ভীমঃ, মকরালয়ঃ সমুদ্রম্ ॥২॥  
 তদনন্তর রথিশ্রেষ্ঠ ও তেজস্বী নকুল ও সহদেব এই শক্রবিজয়ী দুই ভ্রাতা অ  
 রথে আরোহণ করিয়া মহাবেগশালী অশ্বগণের গুণে ভীমসেনের সৈন্তমধ্যে মাইয়  
 সম্মিলিত হইয়া দুই ভ্রাতাই ক্রোধোত্তেজিত অবস্থায় সেই স্থানে অবস্থান করি  
 লাগিলেন ॥৬৯—৭০॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা! ওদিকে অর্জুন যে স্থানে ছিলেন, অশ্বত্থা বিশাচ  
 রথসমূহে পরিবেষ্টিত হইয়া বেগে সেই স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥১॥

(৭০) ভূরগৈর্যাতরংহোভিঃ...সো। অস্ত্রবিধং তত্র পাঠো দ্রষ্টব্যঃ। \* ‘...ত্রিযষ্টি  
 তমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো।

ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! দ্রোণপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 অৰ্জুনং বাসুদেবঞ্চ চ্ছাদয়ামাস সায়কৈঃ ॥৩॥  
 অবচ্ছমৌ ততঃ কৃষ্ণৌ দৃষ্ট্ৱা তত্র মহারথঃ ।  
 বিস্ময়ং পরমং গহ্বা প্রৈক্ষন্ত কুরবস্তথা ॥৪॥  
 অৰ্জুনস্ত ততো দিব্যমস্ত্রং চক্রে হসন্নিব ।  
 তদস্ত্রং ব্রাহ্মণো যুদ্ধে বারয়ামাস ভারত ! ॥৫॥  
 যদ্বন্ধি ব্যাক্ষিপদযুদ্ধে পাণ্ডবোহস্ত্রং জিঘাংসয় ।  
 তত্তদস্ত্রং মহেশ্বাসো দ্রোণপুত্রো ব্যাশাতয়ৎ ॥৬॥  
 অস্ত্রযুদ্ধে ততো রাজন্ ! বর্তমানে ভয়াবহে ।  
 অপশ্যাম রণে দ্রৌণিং ব্যাত্তাননমিবাস্তকম্ ॥৭॥  
 স দিশঃ প্রদিশশ্চৈব চ্ছাদয়িত্বা হুজ্জিহ্মগৈঃ ।  
 বাসুদেবং ত্রিভির্বাণৈরবিধ্যদক্ষিণে ভুজে ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ক্রুদ্ধঃ পূর্বাভ্যুদ্যোগোপচিক্রোধঃ ॥৩॥  
 প্রবেতি । অশঙ্করৌ আবৃতৌ, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণাৰ্জুনৌ ॥৪॥  
 'অৰ্জুন ইতি । দিব্যং স্বর্গীয়ম, চক্রে অবিশ্চকার । ব্রাহ্মণঃ অশ্বখামা ॥৫॥  
 'দৃষ্টি । পাণ্ডবোৰ্জুনঃ । মহেশ্বাসো মহাপুরুষঃ, ব্যাশাতয়ৎ জবায়ৎ ॥৬॥  
 'অপশতি । ভয়ানকে ভয়জনকে । ব্যাত্তাননং প্রকটিতমুগম্ ॥৭॥

তিনি বেগে আসিতে লাগিলে, তাঁর যেমন সমুদ্রকে গ্রহণ করে, সেইরূপ বীর  
 ও কৃষ্ণসহায় অৰ্জুনও বেগে তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন ॥২॥

মহারাজ ! তাহার পর প্রতাপশালী অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া বাণসমূহদ্বারা কৃষ্ণ ও  
 অৰ্জুনকে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলেন ॥৩॥

তদনন্তর পাণ্ডবপক্ষের মহারণেরা ও কোরবেরা কৃষ্ণ ও অৰ্জুনকে আচ্ছাদিত  
 দেখিয়া অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইয়া দেখিতেই লাগিলেন ॥৪॥

ভরতনন্দন ! পরে অৰ্জুন হাসিতে হাসিতেই যেন এক দিব্য অস্ত্র আবিষ্কার  
 করিলেন ; তখন অশ্বখামাও সে অস্ত্র বারণ করিলেন ॥৫॥

ক্রমে অৰ্জুন জিঘাংসানিবন্ধন যে যে অস্ত্র নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, মহাপুরুষ  
 অশ্বখামাও সেই সেই অস্ত্রই নিবারণ করিতে থাকিলেন ॥৬॥

রাজা ! সেই ভয়াবহ অস্ত্রযুদ্ধ চলিতে লাগিলে, আমরা অশ্বখামাকে বিকৃতমুখ  
 যমের আয় দেখিতে লাগিলাম ॥৭॥

ততোহর্জুনো হয়ান্ হুয়া সর্বাংস্তস্ম মহাঙ্গনঃ ।  
 চকার সমরে ভূমিং শোণিতৌঘতরঙ্গিণীম্ ॥৯॥  
 সর্বপ্রাণিবহাং রৌদ্রাং পরলোকবহাং নদীম্ ।  
 সরথান্ রথিনঃ সর্বান্ পার্শ্বচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ॥১০॥  
 দ্রৌণেরপহতান্ সর্বে দদৃশুঃ স চ তাংস্তথা ।  
 প্রাবর্তয়ন্মহাঘোরাং নদীং পরবহাং তদা ॥১১॥ (বিশেষকম)  
 তয়োস্ত ব্যাকুলে যুদ্ধে দ্রৌণেঃ পার্শ্ব দারুণে ।  
 অমর্যাদাং যোধয়ন্তঃ পর্যধাবন্তিস্ততঃ ॥১২॥  
 রথৈর্হতাশ্বসূতৈশ্চ হতারৌহৈশ্চ বাজিভিঃ ।  
 দ্বিরদৈশ্চ হতারৌহৈর্মহামাত্রৈর্হতদ্বিপৈঃ ॥১৩॥  
 পার্শ্বেন সমরে রাজন্ ! কৃতো ঘোরো জনক্ষয়ঃ ।  
 নিহতা রথিনঃ পেভুঃ পার্শ্বচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । প্রদিশো বিদিশঃ । অজিহ্মৈঃপাঠৈঃ ॥৮॥

তত ইতি । শোণিতৌঘস্ত রক্তপ্রবাহস্ত তরঙ্গঃ অস্তা অস্তীতি তাম্ । পরলোকবহাং  
 লোকান্তরসঞ্চারণীম্ । দ্রৌণে রথিন ইতি সম্বন্ধঃ । স দ্রৌণিশ্চ তাংস্তথা দদর্শ ॥৯—১১॥

তয়োৱিতি । ব্যাকুলে সঙ্কুলে । অমর্যাদাং বিশৃঙ্খলম, যোধয়ন্তো যোদ্ধারঃ ॥ ১২॥

রথৈৱিতি । মহামাত্রৈর্হস্তিপটৈঃ । মনজ চৈত্বর্থে হৃদীয়া । পার্শ্বেনাঙ্কনেন ॥১৩—১৪॥

ক্রমে অশ্বখামা বাণদ্বারা দিক্ ও বিদিক্ আবৃত করিয়া তিন বাণে ক্রমের  
 দক্ষিণ বাহু বিদ্ধ করিলেন ॥৮॥

তাহার পর অর্জুন মহাশয় অশ্বখামার সমস্ত অশ্ববধ করিয়া সমরভূমিতে রক্তের  
 তরঙ্গ সৃষ্টি করিলেন; এমন কি পরলোকবাহিনী একটা মহাভীষণ রক্তনদী  
 প্রবর্তিত করিলেন; সেই ভীষণ নদীটা হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি সকল প্রাণী বধন  
 করিতে লাগিল । ক্রমে সকলে দেখিল এবং অশ্বখামাও দেখিলেন—অর্জুনের  
 কাম্যকনির্গত বাণ সকল যাউয়া অশ্বখামার সমস্ত রথীকে রথের সহিতই বিনাশ  
 করিয়াছে ॥৯—১১॥

অর্জুন ও অশ্বখামার এইরূপ দারুণ ও সঙ্কুল যুদ্ধ হইতে লাগিলে, যোদ্ধারা  
 বিশৃঙ্খলভাবে যুদ্ধ করিতে থাকিয়া নানাদিকে ধাবিত হইতে থাকিলেন ॥১২॥

অশ্ব ও সারথি নিহত হইল—রথ থাকিল, আরোহী বিনষ্ট হইল—হস্তী ও

(১১) দ্রৌণেরপহতান্ সংখ্যে...বা সো । (১২)...পর্যধাবন্ত পৃষ্ঠতঃ—বা সো ।

হয়শ্চ পর্য্যধাবন্ত যুক্তযোক্ত্রাস্ততন্ততঃ ।  
 তদদৃষ্ট্বা কশ্ম পার্থশ্চ দ্রৌণিরাহবশোভিনঃ ॥১৫॥  
 অৰ্জুনঃ জয়তাং শ্রেষ্ঠং ত্বরিতোহভ্যোত্য বীৰ্য্যবান্ ।  
 বিধুহ্মানো মহচ্চাপং কার্ত্তস্বরবিভূষিতম্ ॥১৬॥  
 অবাকিরদ্রণে কৃষ্ণো সমন্তাম্বিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 ভূয়োহৰ্জুনং মহারাজ ! দ্রৌণিরায়ম্য কাশ্মুকম্ ॥১৭॥  
 বঙ্কোদেশে পৃষৎকেণ তাড়য়ামাস নির্দয়ম্ ।  
 সোহতিবিক্রো রণে তেন দ্রোণপুত্রেন ভারত ! ॥১৮॥  
 গাণ্ডীবধন্য প্রসভং শরবর্ষৈরুদারবীঃ ।  
 সংছাদ্য সমরে দ্রৌণিং চিচ্ছেদাস্ত্য চ কাশ্মুকম্ ॥১৯॥ (কুলকম্)  
 স চ্ছিন্নধন্য পরিঘং বজ্রস্পর্শসমং যুধি ।  
 আদায় চিক্বেপ তদা দ্রোণপুত্রঃ কিরীটিনে ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

১৫। ইতি । যুক্তযোক্ত্রাঃ ঋণিতবন্ধনরজ্জবঃ । আহবশোভিনো বীরশ্রিয়া যুদ্ধে  
 শোভাবতঃ । বিধুহ্মানঃ সঞ্চালয়ন্, কার্ত্তস্বরেণ স্বর্ণেন বিভূষিতম্ । অবাকিরৎ অবকীৰ্য্য  
 প্রোহরৎ । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনো । আয়ম্য আকৃষ্য । পৃষৎকেণ বাণেন, নির্দয়ং দৃঢ়ম্ ।  
 গাণ্ডীবধন্য অৰ্জুনঃ, প্রসভং বলেন, উদারবীৰ্য্যবৃদ্ধিঃ । সংছাদ্য অদৃত্য ॥১৫—১৯॥

২০। ইতি । বজ্রত সমঃ স্পর্শো যন্ত তম্ । অয়িক্তোকাদিবিবিশেষণন্ত পরনিপাতঃ ॥২০॥

অশ্ব রচিল এবং হস্তী নিহত হইল—হস্তিপক থাকিয়া গেল ; এইভাবে অৰ্জুন যুদ্ধে  
 ভীষণ লোকক্ষয় করিলেন । রাজা ! অৰ্জুনের কাশ্মুকনির্গত বাণে নিহত হইয়া  
 রথীরাও পতিত হইলেন ॥১৩—১৪॥

বন্ধনরজ্জু ঋণিত হইলে, অশ্বগুলি নানাদিকে ছুটাহুটি করিতে লাগিল । যুদ্ধ-  
 শোভা অৰ্জুনের সেই কার্য্য দেখিয়া বলবান্ অশ্বখামা সম্বর বিজয়িশ্রেষ্ঠ অৰ্জুনের  
 সম্মুখবর্ত্তী হইয়া স্বর্ণভূষিত বিশাল ধনু সঞ্চালন করিয়া সকল দিকে সুধার  
 বাণসমূহদ্বারা কৃষ্ণ ও অৰ্জুনকে প্রহার করিলেন । মহারাজ ! অশ্বখামা পুনরায়  
 ধনু আকর্ষণ করিয়া একটা বাণদ্বারা দৃঢ়ভাবে অৰ্জুনের বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ।  
 ভরতনন্দন ! অশ্বখামা অত্যন্তবিদ্ধ করিলে, গাণ্ডীবধনুদ্বারী ও মহাবৃদ্ধি অৰ্জুন  
 বলপূর্ব্বক বাণবর্ষণদ্বারা অশ্বখামাকে আচ্ছাদন করিয়া তাঁহার ধনু ছেদন  
 করিলেন ॥১৫—১৯॥

(১৭) অবাকিরন্তোঃ দ্রৌণিঃ...আয়ম্য পত্রিণা...বর্জ বা সো ।

তমাপতন্তুং পরিঘং জাম্বুনদপরিষ্কৃতম্ ।  
 চিচ্ছেদ সহস্রা রাজন্ ! প্রহসম্ভিব পাণ্ডবঃ ॥২১॥  
 স পপাত তদা ভূগৌ নিকৃতঃ পার্ধসায়কৈঃ ।  
 বিকীর্ণঃ পর্বতো রাজন্ ! যথা বজ্রেণ তাড়িতঃ ॥২২॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! দ্রোণপুত্রো মহারথঃ ।  
 ঐন্দ্রেণ চান্সবেগেন বীভৎসুং সমবাকিরং ॥২৩॥  
 তশ্চেন্দ্রজালাবতং সমীক্ষ্য পার্ণো রাজন্ ! গাণ্ডিবমাদদানঃ ।  
 ঐন্দ্রং জালং প্রত্যহনন্তরসী বরান্সমাদায় মহেন্দ্রস্বক্ৰম্ ॥২৪॥  
 বিদার্য তজ্জালমহেন্দ্রযুক্তং পার্ধস্ততো দ্রোণিরথং ক্ষণেন ।  
 প্রচ্ছাদয়ামাস তথাভ্যাপেত্য দ্রোণিস্তপা পার্ধশরাভিভূতঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । জাম্বুনদপরিষ্কৃতং স্বর্ণভূমিতম্ । পাণ্ডবোঃ অর্জুনঃ ॥২১॥  
 স ইতি । নিকৃতশ্চিরঃ । বিকীর্ণো বিক্ষিপ্তাবয়বঃ ॥২২॥  
 তত ইতি । অস্ত্রবেগেন বেগবদস্ত্রেণ, বীভৎসুমর্জুনম, সমবাকিরং প্রাচীরং ॥২৩॥  
 তন্তুতি । অবততং বিস্তৃতম্ ইন্দ্রজালমিন্দ্রজালাবতম্ । অগ্ন্যহিতাদিনঃ প্র-  
 নিপাতঃ । প্রত্যহনন্তিত্তি বদন্তলোপাতাব অর্থঃ । তরসী বেগবান্ ॥২৪॥  
 বিদার্যেতি । মহেন্দ্রেণ যুক্তমাপিষ্কৃতং জালমিতি জালমহেন্দ্রযুক্তম্ । অগ্ন্যহিতাদি-  
 ববিশেষণস্ত পরনিপাতঃ । পার্ধশরৈঃ অভিভূতঃ অভবদ্বিত্তি শেষঃ ॥২৫॥

ধনু জিন্ম হটলে, অশ্বখামা বজ্রের তুলাম্পর্শ একটা পরিঘ গ্রহণ করিয়া তখনই  
 তাতা অর্জুনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥২০॥

রাজা ! স্বর্ণভূমিত সেই পরিঘটা আসিতে লাগিলে, অর্জুন হাসিতে হাসিতেই  
 মেন তৎক্ষণাৎ তাতা ছেদন করিলেন ॥২১॥

রাজা ! তখন বজ্রতাড়িত বিকীর্ণ পর্বতের আয় পরিঘটা অর্জুনের বাণে ছিন্ন  
 হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২২॥

মহারাজ ! তদনন্তর মহারথ অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জুনের উপরে বেগবান্  
 ঐন্দ্রাস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন ॥২৩॥

রাজা ! তখন অর্জুন অশ্বখামার ইন্দ্রজাল বিস্তৃত হইল দেখিয়া গাণ্ডীব  
 ধারণ করিয়া ইন্দ্রনির্মিত অপর উত্তম অস্ত্রদ্বারা বেগে সেই ইন্দ্রজাল প্রতিহত  
 করিলেন ॥২৪॥

(২৪) ...গাণ্ডিবমাদদৎ সঃ । ইন্দ্রং জালং প্রত্যহনং...পি,...গাণ্ডিবমাদদে সঃ...বা শো ।

বিগাহ্য তাং পাণ্ডববাণবৃষ্টিং শঠৈঃ পরং নাম ততঃ প্রকাশ্য ।  
 শতেন কৃষ্ণঃ সহস্রাভ্যবিধ্যজিভিঃ শঠৈরজ্জুনং ক্ষুদ্রকাণাম্ ॥২৬॥  
 ততোহর্জুনঃ সায়কানাং শতেন গুরোঃ স্বতঃ মর্শ্বস্থ নিবিভেদ ।  
 অশ্বাংশ্চ সূতঞ্চ তথা ধনুর্জ্যামবাকিরং পশুতাং তাবকানাম্ ॥২৭॥  
 স বিদ্ধা মর্শ্বস্থ দ্রৌণিঃ পাণ্ডবঃ পরবীরহা ।  
 সারথিঞ্চাশ্ব ভল্লেন রথনীড়াপাতয়ৎ ॥২৮॥  
 স সংগৃহ্য স্বয়ং বাহান্ কৃষ্ণৌ প্রাচ্ছাদয়চ্ছঠৈঃ ।  
 তত্রাভুতমপশ্যাম দ্রৌণেরাশু পরাক্রমম্ ॥২৯॥  
 প্রায়চ্ছভুরগান্ যচ্চ ফাল্গুনঞ্চাপ্যমোঘয়ৎ ।  
 তদশু সমরে রাজন্ ! সৰ্বে যোধা অপূজয়ন্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

বিগাহেতি । বিগাহ্য আলোভ্য অপসার্যেত্যর্থঃ । নাম স্বসংজ্ঞাম্ ॥২৬॥  
 তত ইতি । স্বতঃ সাদৃশ্যম্, ধনুযো জ্যাং শুণম্, অবাকিরং বাণৈঃ প্রাহরং ॥২৭॥  
 স ইতি । পরবীরহা বিপক্ষবীরহস্তা । পশুতাং নীড়াহুপবেশনস্থানাং ॥২৮॥  
 স ইতি । স দ্রৌণিঃ । বাহান্ অশ্বান্, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণাৰ্জুনৌ ॥২৯॥  
 প্রেতি । প্রায়চ্ছ সংযমিতবান্ । ফাল্গুনমর্জুনম্ । অপূজয়ন্ প্রাণংসন্ ॥৩০॥

অৰ্জুন সেই ইন্দ্রজাল প্রতিহত করিয়া নিকটবর্তী হইয়া বাণদ্বারা ক্ষণকালমধ্যে  
 অশ্বখামার রথ আবৃত করিয়া ফেলিলেন । তখন অশ্বখামা অৰ্জুনের বাণে অভিভূত  
 হইলেন ॥২৫॥

পরে অশ্বখামা বাণদ্বারা সেই অৰ্জুনের বাণবৃষ্টি নিবারণপূর্বক নিজের নাম  
 প্রকাশ করিয়া সহস্র একশত ক্ষুদ্রকদ্বারা কৃষ্ণকে এবং তিনশত ক্ষুদ্রকদ্বারা অৰ্জুনকে  
 বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

রাজা ! তদনন্তর অৰ্জুন একশত বাণদ্বারা অশ্বখামার মর্শ্বস্থান সকল বিদীর্ণ  
 করিলেন এবং আপনার সৈন্যগণের সমক্ষেই অশ্বখামার অশ্ব, সারথি ও ধনুর গুণের  
 উপরে বাণক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥

বিপক্ষবীরহস্তা অৰ্জুন অশ্বখামার মর্শ্বস্থান সকল বিদ্ধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা  
 তাঁহার সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥২৮॥

তখন অশ্বখামা নিজেই অশ্বগুলিকে ধারণ করিয়া বাণদ্বারা কৃষ্ণ ও অৰ্জুনকে  
 আবৃত করিলেন । তখন আমরা অশ্বখামার অদ্ভুত দ্রুত পরাক্রম দেখিলাম ॥২৯॥

রাজা ! অশ্বখামা যে অশ্বগুলিকেও সংযত করিতে লাগিলেন এবং অৰ্জুনকেও

ততঃ প্রহস্তু বীভৎসুর্দ্রোণপুত্রস্ত্ৰ সংযুগে ।  
 ক্ষিপ্ৰাং রশ্মীনধাধ্বানাং ক্ষুরপ্রৈশ্চিচ্ছিদে জয়ঃ ॥৩১॥  
 প্রাদ্রবৎস্তরগাস্তে তু শরবেগপ্রপীড়িতাঃ ।  
 ততোহুভূমিনদো ঘোরস্তব সৈন্যস্ত্ৰ ভারত ! ॥৩২॥  
 পাণ্ডবাস্ত্ৰ জয়ং লব্ধ্বা তব সৈন্যং সমাদ্রবন্ ।  
 সমস্তান্মিশিতান্ বাণান্ বিমুঞ্চন্তো জয়েষিণঃ ॥৩৩॥  
 পাণ্ডবৈস্ত্ৰ মহারাজ ! ধার্ত্তরাষ্ট্রী মহাচমুঃ ।  
 পুনঃ পুনরথো বীরৈরভঞ্জি জিতকামিভিঃ ॥৩৪॥  
 পশুতাং তে মহারাজ ! পুত্রাণাং চিত্রযোধিনাম্ ।  
 শকুনে সৌবলেয়স্ত্ৰ কর্ণস্ত্ৰ চ বিশাংপতে ! ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকোমুদী

তত ইতি । বীভৎসুর্জুনঃ । রশ্মীন্ বন্ধনরজ্জুঃ । জয়ো জয়শীলঃ ॥৩১॥  
 প্রৈতি । প্রাদ্রবন্ যথেষ্টমধাবন্ । নিনদ উদ্বেগহৃচকঃ কোলাহলঃ ॥৩২॥  
 পাণ্ডবা ইতি । সমাদ্রবন্ অভ্যধাবন্ । সমস্তাং সর্বাশ্চ দিক্ষু ॥৩৩॥  
 পাণ্ডবৈরিত্তি । অভঞ্জি ভগ্না, জিতেন জয়েন কাশস্তে শোভন্ত ইতি তৈঃ । পশুত -  
 মিত্যানাদরে বজ্র । সৌবলেয়স্ত্ৰ সুবলপুত্রস্ত্ৰ ॥৩৪—৩৫॥

প্রহার করিতে থাকিলেন, সমস্ত যোদ্ধাই তাঁহার সেই কার্য্যের প্রশংসা করিতে  
 লাগিলেন ॥৩০॥

তাহার পর বিজয়শীল অর্জুন শাস্ত্র করিয়া বহুতর ক্ষুরপ্রদ্বারা সম্বর অশ্বপামর  
 অশ্বরজ্জুগুলি কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! তখন বাণপীড়িত সেই অশ্বগণ ইচ্ছানুসারে ছুটিতে লাগিল ।  
 তৎকালে আপনার সৈন্যमध्ये ভয়ঙ্কর কোলাহল হইতে থাকিল ॥৩২॥

কিন্তু রাজা ! জয়াভিলাষী পাণ্ডবেরা জয় লাভ করিয়া সকল দিকে সুধার বাণ-  
 সমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া আপনার সৈন্যের দিকে বাধিত হইলেন ॥৩৩॥

নরনাথ মহারাজ ! তাহার পর বিচিত্রযোদ্ধা আপনার পুত্রগণ, সুবলপুত্র শকুনি  
 ও কর্ণের সমক্ষেই বীর ও বিজয়শোভী পাণ্ডবেরা বার বার বিশাল কোরবসৈন্য তণ্ড  
 করিলেন ॥৩৪—৩৫॥

(৩১) যদা চাপ্রস্তুত রণে দ্রোণপুত্রোণ ফাঙ্কনঃ...পি । (৩২)...শরবেগেন চোদিতাঃ...  
 পি । (৩৩)...স্তব সৈন্যমুপাদ্রবন্...পি ।

বার্যমাণা মহাসেনা পুত্রৈস্তব জনেশ্বর ! ।  
 নাবাতিষ্ঠত সংগ্রামে পীড়্যমানা সমস্ততঃ ॥৩৬॥  
 ততো যোধৈর্মহারাজ ! পলায়ন্তিঃ সমস্ততঃ ।  
 অভবদ্ব্যাকুলং ভীতং পুত্রাণাং তে মহত্বলম্ ॥৩৭॥  
 তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি বহুশঃ সূতপুত্রস্ত জল্পতঃ ।  
 নাবাতিষ্ঠত সা সেনা বধ্যমানা মহাত্মভিঃ ॥৩৮॥  
 তথোৎকৃষ্টং মহারাজ ! পাণ্ডবৈর্জিতকান্ধিভিঃ ।  
 ধার্তরাষ্ট্রবলং দৃষ্ট্বা দ্রবমাণং সমস্ততঃ ॥৩৯॥  
 ততো হৃষ্যোধনঃ কর্ণমব্রবীৎ প্রণয়াদিব ।  
 পশ্য কর্ণ ! যথা সেনা পাণ্ডবৈরদ্ভিতা ভূশম্ ॥৪০॥  
 ত্রয়ি তিষ্ঠতি সংগ্রামাৎ পলায়নপরায়ণা ।  
 এতজ্জ্ঞাস্বা মহাবাহো ! কুরু প্রাপ্তমরিন্দম ! ॥৪১॥

## ভারতকৌমুদী

বার্যতি । পীড়্যমানা পাণ্ডবৈঃ, সমস্ততঃ সর্বাভ্য এব দিগ্ভ্যঃ ॥৩৬॥  
 তত ইতি । পলায়ন্তিঃ পলায়মানৈঃ । ব্যাকুলং বিশেষণ বিহ্বলম্ ॥৩৭॥  
 তিষ্ঠেতি । জল্পতঃ সূতপুত্রস্ত বদন্তঃ কর্ণমনাদৃত্যত্যাঃ ॥৩৮॥  
 তপেতি । উৎকৃষ্টং প্রবলাক্রমণায় উচ্চৈঃ অবলমাহুতম্ । দ্রবমাণং পলায়মানম্ ॥৩৯॥  
 তত ইতি । প্রণয়াদিব, বস্তুতস্ত তিরস্কাদাদিত্যাশয়ঃ ॥৪০॥

নরনাথ ! পাণ্ডবেরা সকল দিকে হইতে পীড়ন করিতে লাগিলে, আপনার পুত্রেরা বারণ করিতে থাকিলেও সে বিশাল সৈন্য আর যুদ্ধে দাঁড়াইল না ॥৩৬॥

মহারাজ ! যোদ্ধারা সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিলে, আপনার পুত্রগণের সৈন্য বিশাল সৈন্য অত্যন্ত ভীত ও বিহ্বল হইয়া পড়িল ॥৩৭॥

তখন 'থাম থাম' বলিয়া কর্ণ বহু নিষেধ করিতে লাগিলেও, মহাত্মা পাণ্ডবেরা বধ করিতেছিলেন বলিয়া সে সৈন্য আর থামিল না ॥৩৮॥

মহারাজ ! কোরবসৈন্য সকল দিকে পলায়ন করিতেছে দেখিয়া বিজয়শোভী পাণ্ডবেরা উচ্চস্বরে আপন সৈন্যগণকে ডাকিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তদনন্তর হৃষ্যোধন প্রণয়পূর্বকই যেন কর্ণকে বলিলেন—'কর্ণ ! দেখ—পাণ্ডবেরা কোরবসৈন্যগণকে গুরুতর পীড়ন করিতেছে ॥৪০॥

(৩৬)...ভাড়ামানা সমস্ততঃ—পি । (৩৭)...অভবদ্ব্যাকুলং ভীতম্...পি । (৩৮) তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চ ভতঃ...বর্দ্ধ বা সো । (৩৯)...বিদ্রুতং বৈ সমস্ততঃ—বর্দ্ধ বা সো । (৪১)...পলায়তি সমস্ততঃ—পি ।



সহস্রাণি চ যোধানাং স্বামেব পুরুষোত্তম ।।  
 ক্রোশন্তি সমরে বীর ! দ্রাব্যমাণানি পাণ্ডবৈঃ ॥৪২॥  
 এতচ্শ্রদ্ধা তু রাধেয়ো হুৰ্য্যোধনবচো মহৎ ।  
 মদ্ররাজমিদং বা কামত্রবীৎ প্রহসন্নিব ॥৪৩॥  
 পশ্য মে ভুজয়োর্বীৰ্য্যমস্ত্রাণাঞ্চ জনেধর ! ।  
 অদ্য হস্মি রণে সর্বান্ পাঞ্চালান্ পাণ্ডুভিঃ সহ ॥৪৪॥  
 বাহ্যস্থান্ নরব্যাত্ন ! ভদ্রেণৈব ন সংশয়ঃ ।  
 এবমুক্ত্বা মহারাজ ! সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥৪৫॥  
 প্রহু বিজয়ং বীরো ধনুঃ শ্রেষ্ঠং পুরাতনম্ ।  
 সজ্যং কৃৎস্না মহারাজ ! সংযজ্য চ পুনঃ পুনঃ ॥৪৬॥  
 সন্নিবার্য্য চ যোধান্ স্বান্ সত্যেন শপথেন চ ।  
 প্রায়োজয়দমেয়াস্তা ভার্গবাত্নং মহাবলঃ ॥৪৭॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

স্মরতি । পলায়নপরায়ণা জাতা সেনেতি শেযঃ । প্রাপ্তবৃত্তিঃ ॥৪১॥

সহস্রাণিতি । ক্রোশন্তি অংকুরন্তি । দ্রাব্যমাণানি পীড়্যমানানি ॥৪২॥

এতদিতি । মহৎ প্রশস্তং যুক্তিযুক্তমিত্যর্থঃ । প্রহসন্ কৌতুকঃ ॥৪৩॥

পশ্যতি । পাণ্ডুভিঃ পাণ্ডবৈঃ, “রঘুণাময়য়ং বক্ষ্যে” ইত্যাদিবৎ ॥৪৪॥

বাহয়েতি । বাহয় চালয় । ভদ্রেণ সাধুনা প্রকারেণ । বিজয়ং নাম । সজ্যং সপ্তম  
 শপথেন বিপকান্ জেঘ্যামীতি দিব্যেন । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ ॥৪৫—৪৭॥

মহাবাহু অরিন্দম ! তুমি থাকিতে, কোরবসৈন্য রণস্থল হইতে পলায়  
 করিতেছে ইহা বুঝিয়া উপযুক্ত কার্য্য কর ॥৪১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ বীর ! পাণ্ডবেরা পীড়ন করিতে থাকায় সন্তুষ্ট সন্তুষ্ট হোঙ্ক  
 তোমাকেই আহ্বান করিতেছে ॥৪২॥

হুৰ্য্যোধনের এই যুক্তিযুক্ত বাক্য শুনিয়া কর্ণ ভাসিতে ভাসিতেই যেন শলাবে  
 এই কথা বলিলেন—॥৪৩॥

‘নরনাথ ! আপনি আমার বাহুযুগলের ও অস্ত্রের বল দেখুন । আমি অস্ত্র  
 যুদ্ধে পাণ্ডবগণের সহিত সমস্ত পাঞ্চালকে সংহার করিব ॥৪৪॥

অতএব নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি নিঃসংশয়ে ও সমীচীনভাবে অশ্বশূলিকে সঞ্চালন  
 করুন’ । মহারাজ ! এইরূপ বলিয়া প্রতাপশালী, বীর, অজ্ঞেয়স্বভাব ও মহাবল

(৪২)....সমরে বীরম্...পি । (৪৩)....অত্রবীৎ স্তননকনঃ—পি । (৪৭)....যোধান্ ইঃ...  
 বর্জ বা গো ।

ততো রাজন্ ! সহস্রাণি প্রযুতান্ বৃন্দানি চ ।  
 কোটিশ্চ শরাস্তীক্ষা নিরগচ্ছন্ মহামুখে ॥৪৮॥  
 জলিতৈস্তৈঃ শরৈর্ঘোরৈঃ কঙ্কবহিণবাজিতৈঃ ।  
 সংছমা পাণ্ডবী সেনা ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৪৯॥  
 হাহাকারো মহানাসীৎ পাঞ্চালানাং বিশাংপতে ! ।  
 পীড়িতানাং বলবতা ভার্গবাস্ত্রেণ সংযুগে ॥৫০॥  
 নিপতন্তির্গজৈ রাজন্ ! অশ্বৈশ্চাপি সহস্রশঃ ।  
 রথৈশ্চাপি মহারাজ ! নরৈশ্চাপি সমস্ততঃ ॥৫১॥  
 প্রাকম্পত মহী রাজন্ ! নিহতৈস্তিস্ততস্ততঃ ।  
 ব্যাকুলং সর্বমভবৎ পাণ্ডবানাং মহদ্বলম্ ॥৫২॥ (যুধামন্যুঃ)  
 কর্ণশ্বেকো যুধাং শ্রেষ্ঠো বিধুম ইব পাবকঃ ।  
 দহন্ শত্রুন্ নরব্যাত্ৰ ! শুশুভে স পরশ্রুপঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

৩৩ ইতি । সংখ্যানির্দেশো বহুসংখ্যাপনার্থঃ । নিরগচ্ছন্ ততো ভার্গবাস্ত্রাৎ ॥৪৮॥  
 জলিতৈরিত্তি । কঙ্কবহিণয়োঃ পক্ষিণোর্বাজাঃ পক্ষা এব জাতঃ ইতি তৈঃ ॥৪৯॥  
 হাহাকারি । পাঞ্চালপদং পাণ্ডবসৈন্তানাং মধ্যপলক্ষণম্ ॥৫০॥  
 পীড়িতৈঃ । সমস্ততঃ সর্বাশ্চ দিক্ । ব্যাকুলং বিশেষণেণ বিহ্বলম্ ॥৫১—৫২॥  
 কর্ণ ইতি । যুধাং ইতি যুধো যোদ্ধারশ্বেসাম্, বিধুমো ধুমশ্চ ॥৫৩॥

কর্ণ শ্রেষ্ঠ ও পুরাতন 'বিজয়'-নামক ধনু ধারণ, তাহাতে গুণারোপণ, বার বার তাহা  
 মার্জন এবং সত্য শপথদ্বারা যোদ্ধাদিগকে বারণ করিয়া ভার্গবাস্ত্র প্রয়োগ  
 করিলেন ॥৪৫—৪৭॥

রাজা ! তাহার পর রণস্থলে সেই ভার্গবাস্ত্র হইতে সহস্র সহস্র, অযুত অযুত,  
 অবুদ অবুদ ও কোটি কোটি তীক্ষ্ণ বাণ নির্গত হইতে লাগিল ॥৪৮॥

জলিত, ভয়ঙ্কর এবং কঙ্ক (হাড়গিলা) ও ময়ূরের পক্ষযুক্ত সেই বাণসমূহে  
 পাণ্ডবসৈন্ত আবৃত হইয়া গেল ; তখন আর কিছুই জানা গেল না ॥৪৯॥

নরনাথ ! ক্রমে প্রবল ভার্গবাস্ত্রে পীড়িত পাঞ্চাল ও পাণ্ডবসৈন্তমধ্যে বিশাল  
 হাহাকার হইতে লাগিল ॥৫০॥

মহারাজ ! সকল দিকে নিহত সহস্র সহস্র হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি পতিত  
 হইতে থাকায় সমরভূমি কম্পিত হইতে থাকিল । রাজা ! এইভাবে বিশাল  
 সমগ্র পাণ্ডবসৈন্তই অত্যন্ত আকুল হইয়া পড়িল ॥৫১—৫২॥

তে বধ্যমানাঃ কর্ণেন পাঞ্চালাশ্চদিভিঃ সহ ।

তত্র তত্র ব্যমুহন্ত বনদাহে যথা দ্বিপাঃ ॥৫৪॥

চুক্ৰুশ্চ নরব্যাত্ত্র ! যথা ব্যাত্ত্রা নরোত্তমাঃ ।

তেষাস্তু ক্রোশতামাসীদ্বীতানাং রণমূৰ্দ্ধনি ॥৫৫॥

ধাবতাঞ্চ দিশো রাজন্ ! ত্রস্তানাঞ্চ সমস্ততঃ ।

আৰ্ত্তনাদো মহাংস্তত্র ভূতানামিব সংপ্লবে ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)

বধ্যমানাস্ত তান্ দৃষ্ট্বা সূতপুত্রো মারিষ ! ।

বিত্রেম্ভঃ সৰ্বভূতানি তিৰ্য্যগ্গোনিগতান্যপি ॥৫৭॥

তে বধ্যমানাঃ সমরে সূতপুত্রেণ হৃঞ্জয়াঃ ।

অৰ্জ্জুনং বাসুদেবঞ্চ ক্রোশন্তি স্ম মুহূৰ্হঃ ॥৫৮॥

প্রেরাজপুৰে যদ্বং প্রেরাজং বিচেষতঃ ।

শ্রুত্বা তু নিনদং তেষাং বধ্যতাং কর্ণসায়কৈঃ ॥৫৯॥

অথাত্রবীহাস্তদেবং কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।

ভার্গবাস্ত্রং মহাঘোরং দৃষ্ট্বা তত্র সমীরিতম্ ॥৬০॥ (বিশেষকঃ)

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । ব্যমুহন্ত বিশেষণ কর্তব্যম্ভূতা অভবন্ । দ্বিপা পক্ষাঃ ॥৫৪॥

চুক্ৰুত্বিতি । চুক্ৰুত্বা স্বীয়ানাহ্নয়ন্তি স্ব । ভূতানাং প্রাণিনাম্, সংপ্লবে প্রেরাজঃ বোধ্যতি । বিত্রেম্ভঃ বিশেষণ ভীতানি, তিৰ্য্যগ্গোনিগতানি মত্তম্ভেতরাপি ॥৫৭॥

ত ইতি । হৃঞ্জয়পদং পাণ্ডবসৈন্তমাজ্ঞাপলক্ষণম্ । ক্রোশন্তি আহ্নয়ন্তি । প্রেরাজঃ

কিন্তু নরশ্রেষ্ঠ ! যোদ্ধা প্রধান ও শক্রসম্বাপক একমাত্র কর্ণই শক্রগণকে ধরিতে থাকিয়া ধুমশূন্য অগ্নির স্থায় শোভা পাউত্বে লাগিলেন ॥৫৩॥

কর্ণ বধ করিতে লাগিলে, বনদাহের সময়ে হস্তিগণের স্থায় চেদি ও পাঞ্চাল সৈন্যেরা নানাস্থানে কর্তব্যবিমূঢ় হইয়া পড়িল ॥৫৪॥

নরশ্রেষ্ঠ ! ব্যাত্ত্রের স্থায় নরশ্রেষ্ঠেরা আত্মীয়গণকে আহ্বান করিতে লাগিলেন তখন ভীত, রণস্থলে নানাদিকে ধাবিত ও উদ্ভিন্ন হইয়া আহ্বান করিতে লাগিলে প্রলয়কালের স্থায় তাঁহাদের মধ্যে বিশাল আৰ্ত্তনাদ উঠিল ॥৫৫—৫৬॥

মাননীয় রাজা ! কর্ণ তাহাদিগকে বধ করিতেছেন দেখিয়া মনুষ্যভিন্ন সম প্রাণীও অত্যন্তভীত হইয়া পড়িল ॥৫৭॥

(৫৫)...বধোৎসাং নরোত্তমাঃ...ক্রোশতাং ভীমঃ...পি । (৫৬)...ব্যাক্রোশন্ত মূৰ্দ্ধনি...পি, ...ক্রোশন্তি ঃ মুহূৰ্হঃ—বা সে ।

পশ্য কৃষ্ণ ! মহাবাহো ! ভার্গবাস্ত্রস্ত বিক্রমম্ ।  
 নৈতদস্ত্রং হি সমরে শক্যং হস্তং বধঞ্চন ॥৬১॥  
 সূতপুত্রঞ্চ সংরক্তং পশ্য কৃষ্ণ ! মহারণে ।  
 অস্ত্রকপ্রতিমং বীর্যো কুর্বাণং কশ্ম দারুণম্ ॥৬২॥  
 অভীক্ষ্য চোদয়ন্নস্থান্ প্রেক্ষতে মাং মুহূৰ্হুঃ ।  
 ন চ শক্ষ্যামি সমরে কর্ণস্ত্র প্রপলায়িতুম্ ॥৬৩॥  
 জীবন্ প্রাপ্নোতি পুরুষঃ সংখ্যে জয়পরাজয়ো ।  
 মৃতস্ত তু হন্বীকেশ ! বধ এব কুতোহজয়ঃ ॥৬৪॥

## ভারতকৌমুদী

যনালয়ে । বিচেষ্টসো যমভূত্যাগ্রহারণে বিষধচিত্তাঃ । বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ । সগীৰিতং  
 ক্ষিপ্তম্ ॥৫৮—৬০॥

পশ্যতি । শক্যং নয়্য, প্রত্যস্তানভিজ্ঞানাস্তদভাবোহি ভাবঃ ॥৬১॥

কৃত্যতি । সংরক্তং ক্রুদ্ধম্ । অস্ত্রকপ্রতিমং যমতুল্যম্ ॥৬২॥

অভীক্ষমিতি । অভীক্ষ্য পুনঃ পুনঃ, চোদয়ন্ প্রেরয়ন্ । ন চ শক্ষ্যামি অনিরমাং ॥৬৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

দ্রোণিরিতি ॥১—১০॥ দৌগেঃ সধকিনো রথিনঃ শরৈরপহতান্ নৃভিরিত্যন্তরকোকেন  
 বধঃ । লোকে । ইতি শেষঃ ॥১১—৬০॥ কর্ণে প্রতি লক্ষ্যকৃত্য পলায়িতুং ন পশ্যামি  
 ক্ষিপ্তম্ ॥৬১—৭০॥

ইতি কর্ণপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৬২॥

কর্ণ যুদ্ধে বধ করিতে লাগিলে, যনালয়ে যমভূত্যাগণের গ্রহারণে বিষধচিত্ত  
 প্রাণীরা যেমন যমরাজকে আহ্বান করে, সেইরূপ পাণ্ডবসৈন্তেরা মুহূৰ্হু কৃষ্ণ ও  
 অৰ্জুনকে আহ্বান করিতে লাগিল । ক্রমে কর্ণবাণে বধ্যমান পাণ্ডবসৈন্তাগণের  
 আঁদান শুনিয়া এবং কর্ণনিষ্ক্ষিপ্ত মহাভীষণ ভার্গবাস্ত্র দেখিয়া কুন্তীনন্দন অৰ্জুন  
 ক্রুদ্ধকে বলিলেন—॥৫৮—৬০॥

‘মহাবাহু কৃষ্ণ ! ভার্গবাস্ত্রের বিক্রম দেখ ; এ অস্ত্র কোন প্রকারেই আমি  
 প্রাণত করিতে সমর্থ নহি ॥৬১॥

কৃষ্ণ ! দেখ—যমের তুলা বলবান্ কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া মহাযুদ্ধে দারুণ কার্য  
 করিতেছেন ॥৬২॥

অনবরত অখচালনা করিতে থাকিয়া আমার প্রতি মুহূৰ্হু দৃষ্টিপাত  
 করিতেছেন । অথচ আমি কর্ণের যুদ্ধে পলায়ন করিতেও পারিব না ॥৬৩॥

(৬১)....প্রেক্ষতেহসৌ...পি ।

এবমুক্তস্ত পার্থেন কৃষ্ণো মতিমতাং বরঃ ।  
 ধনঞ্জয়মুবাচেদং প্রাপ্তকালমরিন্দমঃ ॥৬৫॥  
 কর্ণেন হি দৃঢ়ং রাজা কুন্তীপুত্রঃ পরিকৃতঃ ।  
 তং দৃষ্ট্বান্মাতু চ পুনঃ কর্ণং পার্থ ! বধিষ্যসি ॥৬৬॥  
 ততো জনার্দনঃ প্রায়াদ্ভ্রষ্টকুমিচ্ছন্ যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 শ্রমেণ গ্রাহয়িষ্যংস্চ কর্ণং যুদ্ধে বিশাংপতে ! ॥৬৭॥  
 ততো ধনঞ্জয়ো ভ্রষ্টকুং রাজানং বাণপীড়িতম্ ।  
 রথেন প্রমর্যৌ ক্ষিপ্রং সংগ্রামাং কেশবাজ্জয়া ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

অথ পলায়নভাষে যদি মৃত্যুঃ ভাদিত্যাহ জীবনমিতি । অজয়ঃ পরাজয়ঃ । জীবনম্  
 এব পরাজয়নিয়মাং তদপেক্ষয়া চ মৃত্যোঃ সর্বথা জয়বাদদৃষ্টম্বেব করিষ্যামি ন পলায়নমিতি  
 ভাবঃ ॥৬৪॥

এবমিতি । প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্ ॥৬৫॥

প্রকারান্তরেণ পলায়নং সাধয়িতুমাত্ কর্ণেনেতি । পরিকৃতঃ অস্ত্রাধাতেন ॥৬৬॥

তত ইতি । কর্ণং শ্রমেণ গ্রাহয়িষ্যন্ বোজয়িষ্যন্ পরিশ্রান্তং দরিশ্যমিত্যর্থঃ । পরিশ্রান্তঃ  
 কর্ণং জেঘ্যসীত্যভিধানে অর্জুনঃ ধন্যায়নঃ কাপুরুষতঃ মত্তমানস্তদানীমেব কর্ণেন স্তম্বেদ্যুঃ  
 প্রবর্তেত । তদা চ জয়াশংকতি কৃষ্ণো অর্জুনাং তমর্থং নোক্তবাদিত্যবশেষম্ ॥৬৭॥

তত ইতি । রাজানং যুধিষ্ঠিরম্ । সংগ্রামাং দণ্ডস্থলাং ॥৬৮॥

হুমীকেশ ! মানুষ জীবিত থাকিয়াই যুদ্ধে জয় বা পরাজয় লাভ করে ; কিন্তু  
 মৃত ব্যক্তির বধই হয়, পরাজয় হইবে কি করিয়া' ॥৬৪॥

অর্জুন এইরূপ বলিলে, শক্রদমন ও বুদ্ধিশালিশ্রেষ্ট কৃষ্ণ অর্জুনের নিকট  
 এইরূপ তৎকালোচিত কথা বলিলেন— ॥৬৫॥

‘অর্জুন ! কর্ণ যুধিষ্ঠিরকে গুরুতর ক্ষত-বিক্ষত করিয়াছে । সুতরাং তুমি  
 তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিয়া এবং তাঁহাকে আশ্বাস দিয়া পুনরায় আসিয়া কর্ণকে  
 বধ করিবে’ ॥৬৬॥

নরনাথ ! কৃষ্ণ এই কথা কহিয়া যুদ্ধে কর্ণকে পরিশ্রান্ত করিবেন বলিয়া  
 যুধিষ্ঠিরের সহিত সাক্ষাৎ করিবার ছলে প্রস্থান করিলেন ॥৬৭॥

তাহার পর অর্জুন কৃষ্ণের আদেশ অনুসারে বাণপীড়িত যুধিষ্ঠিরকে দেখিবার  
 জন্য রথারোহণে সম্বর রণস্থল হইতে গমন করিলেন ॥৬৮॥

(৬৫)...মতিমতাং বরম্...বর্জ বা সে।

গচ্ছমেব তু কৌন্তেয়ো ধৰ্ম্মরাজদীক্ষয় ।

সৈন্ত্যমালোকয়ামাস নাপশ্যতত্র চাগ্রজম্ ॥৬৯॥

যুদ্ধং কৃৎস্বা তু কৌন্তেয়ো দ্রোণপুত্রোণ ভারত ।।

দুঃসহং বজ্রিণাঘাতজৌ পরাজিত্য গুরোঃ হতম্ ॥৭০॥ (যুধামন্যু)

উতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্বণি

সঙ্কলয়ুদ্ধে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

দ্রোণিঃ পরিত্যজ্য ততোহগ্রবশ্বা কৃৎস্বা মহদুৎকরং শূরকৰ্ম্ম ।

আলোকয়ামাস ততঃ স্বসৈন্ত্যং ধনঞ্জয়ঃ শক্রভিরপ্রশৃণ্যঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পৰ্বণিতি । অগ্রং বুদ্ধির্জয়ম্ । দ্রোণপুত্রোণ প্রতিবন্ধকেন ॥৬৯—৭০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাদ্রতাচার্য-শ্রীহরিনামসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যনিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যাতাং কর্ণপৰ্বণি পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

দ্রোণিমিতি । অগ্রং শ্রেষ্ঠং ধন্যবন্ত মঃ । অপ্রশৃণ্যঃ অজযাঃ ॥১॥

ভরতনন্দন ! অৰ্জুন যুধিষ্ঠিরকে দেখিবার ইচ্ছায় যাইতে লাগিলে, অশ্বখামা  
আসিয়া বাধা দিলেন ; তখন অৰ্জুন তাঁহার সহিত ইন্দ্রেরও অসহ যুদ্ধ করিয়া  
এবং তাঁহাকে পরাজয় করিয়া যাইতে থাকিয়া কেবল সৈন্ত্যগণকেই দেখিতে  
লাগিলেন, কিন্তু যুধিষ্ঠিরকে দেখিতে পাইলেন না ॥৬৯—৭০॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর উত্তমধনুর্দ্ধারী ও শক্রগণের অজেয়  
অৰ্জুন অস্ত্রের ছক্কর মহাবীরের কার্য্য করিয়া অশ্বখামাকে পরিত্যাগপূর্ব্বক যাইয়া  
আপন সৈন্ত্য দর্শন করিলেন ॥১॥

(৭০)....দুঃসহং বজ্রিণা সংখ্যে....বর্দ্ধ বা সো । \* ‘...চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্দ্ধ  
না সো । (১) দ্রোণিঃ পরাজিত্য....পি বর্দ্ধ,...উৎকরমার্থ্যকৰ্ম্ম....পি ।

স যুধ্যমানান্ পুতনামুখস্থান্ যোধান্ শুরো হর্বয়ন্ সব্যসাচী ।

পূর্বাৱদানৈঃ প্রথিতৈঃ প্রশস্ত স্থিরাংস্কারাঅরথাননীকে ॥২॥

অপশ্যমানস্ত কিরীটমালী যুধিষ্ঠিরং ভ্রাতরমাজমীঢ়ম্ ।

উবাচ ভীমং তরসাত্ম্যপেত্য রাজঃ প্রবৃন্তি বদ কুত্র রাজা ॥৩॥

ভীমসেন উবাচ ।

অপযাত ইতো রাজা ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

কর্ণবাণাভিতপ্তাস্তে যদি জীবৎ কথঞ্চন ॥৪॥

অর্জুন উবাচ ।

তস্মাদ্ভবান্ শীঘ্রমিতঃ প্রয়াতু রাজঃ প্রবৃন্ত্যে কুরুসত্তমস্ত ।

নূনং স বিদ্বোহতিভূষণং পৃষৎকৈঃ কর্ণেন রাজা শিবিরং গতোহসৌ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । পুতনামুখস্থান্ সেনাগৃহিতান্ । পূর্বাৱদানৈঃ পূর্বকৃতকাণ্যৈঃ । অনঃ-  
সৈন্তে ॥২॥

অপশ্বেতি । আজমীঢ়ম্ অজমীঢ়বংশজাতম্ । তরসা বেগেন, প্রবৃন্তিঃ বৃত্তান্তম্ ॥৩॥

অপেতি । কর্ণবাণৈরভিতপ্তানি পীড়িতানি অঙ্গানি যন্ত সঃ ॥৪॥

তস্মাদিতি । প্রবৃন্ত্যে বৃত্তান্তোপলক্ষ্যে । নূনং হ্রস্বম্ । পৃষৎকৈশ্চৈঃ ॥৫॥

তৎকালে অপক্ষের রথারোহী যোদ্ধারা সৈন্তের সম্মুখে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে  
ছিলেন; বীর অর্জুন তাঁহাদিগকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া প্রসিদ্ধ পূর্বকৃত  
কার্য্যদ্বারা প্রশংসা করিয়া সৈন্তমধ্যে স্থির করিলেন ॥২॥

কিন্তু অর্জুন অজমীঢ়বংশোৎপন্ন ভ্রাতা যুধিষ্ঠিরকে না দেখিয়া সর্বদা ভীমে  
নিকট যাইয়া বলিলেন—‘রাজার বৃত্তান্ত বলুন, রাজী কোথায়?’ ॥৩॥

ভীম বলিলেন—‘ধর্মরাজ রাজা যুধিষ্ঠিরের সমস্ত অঙ্গ কর্ণের বাণে ক্ষত-বিধত  
হইয়াছে; তাই তিনি এ স্থান হইতে চলিয়া গিয়াছেন; কোন প্রকারে বাঁচিতে  
পারেন’ ॥৪॥

অর্জুন বলিলেন—‘অতএব আপনি সেই কৌরবশ্রেষ্ঠ রাজার বৃত্তান্ত জানবার  
জন্য সর্বদা এ স্থান হইতে গমন করুন । নিশ্চয়ই তিনি কর্ণের বাণে অত্যন্ত  
হইয়া শিবিরে গিয়াছেন ॥৫॥

(২)...পূর্বাৱদানৈঃ প্রথিতৈঃ প্রশংসন...পি, অব্যয়মানান্...পূর্বপ্রহারৈর্মক্ষিতান্  
প্রশংসন...বর্ক, হিতান্ মহাত্মা সরথাননেকান্—পি বা সে ।

যঃ সংগ্রহায়ে নিশিতৈঃ পৃষৎকৈর্দ্রোণেন বিদ্ধোহতিভৃশং তরসী ।  
 তস্মৈ স তত্রাপি জয়প্রতীকো দ্রোণোহপি যাবন্ন হতঃ কিলাসীৎ ॥৬॥  
 স সংশয়ঃ গমিতঃ পাণ্ডবাণ্যঃ কর্ণেন সংখ্যেহু মহানুভাবঃ ।  
 জ্ঞাতুং প্রযাত্মাশু তমদ্য ভীম ! স্বাস্থ্যাম্যহং শক্রগণান্ নিরুদ্ধ্য ॥৭॥  
 ভীমসেন উবাচ ।

ত্বমেব জানীহি মহানুভাব ! রাজ্ঞঃ প্রবৃন্তিঃ ভরতর্ভবন্ত ।  
 অহং হি যদুর্জুন ! যামি তত্র বক্ষ্যন্তি মাং ভীত ইতি প্রবীরাঃ ॥৮॥  
 ততোহত্রবীদর্জুনো ভীমসেনঃ সংশপ্তকাঃ প্রত্যনীকস্থিতা মে ।  
 এতানহস্তা তু ময়া ন শক্যমিতোহপযাতুং রিপুসংঘগোষ্ঠাৎ ॥৯॥  
 অথাত্রবীদর্জুনঃ ভীমসেনঃ স্ববীৰ্য্যমাস্থায় কুরুপ্রবীর ! ।  
 সংশপ্তকান্ প্রতিযোৎসামি সংখ্যে সর্বানহং বাহি ধনঞ্জয় ! ত্বম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । সংগ্রহায়ে যুদ্ধে, পৃষৎকৈর্দ্রোণৈঃ । তরসী বলবান্ ॥৬॥  
 স ইতি । সংশয়ঃ জীবনসন্দেহম্ । মহানুভাবঃ প্রভাবো যন্ত সঃ ॥৭॥  
 রমিত । প্রবৃন্তিঃ বার্তাষা । প্রবীরা উভয়োরেব পক্ষয়োঃ প্রধানবীরাঃ ॥৮॥  
 তত ইতি । প্রত্যনীকস্থিতাঃ প্রতিপক্ষসৈন্তগতাঃ । রিপুসংঘো গোষ্ঠমিব তস্মাৎ ॥৯॥  
 অপেক্ষিত । স্ববীৰ্য্যং ন পুনঃ পরবীৰ্য্যমিত্যাশয়ঃ, আস্থায় আশ্রিত্য ॥১০॥

যুদ্ধে দ্রোণাচাৰ্য্য সুধার বাণসমূহদ্বারা বাহাকে অত্যন্ত বিদ্ধ করিয়াছিলেন, সেই বলবান্ যুদ্ধিষ্ঠির, তখনও—যেপর্য্যন্ত দ্রোণ নিহত না হইয়াছিলেন, সেই পর্য্যন্ত জয়ের প্রতীক্ষা করিয়া সেই খানেই অবস্থান করিয়াছিলেন ॥৬॥

আজ কর্ণ যুদ্ধে সেই মহানুভাব পাণ্ডবশ্রেষ্ঠকে সংশয়াপন্ন করিয়াছে । অতএব আর্গ্য ভীমসেন ! আপনি সত্বর তাঁহার সংবাদ জানিবার জন্ত গমন করুন ; আমি শক্রগণকে নিরুদ্ধ করিয়া থাকিব' ॥৭॥

ভীমসেন বলিলেন—‘মহানুভাব ! তুমিই যাইয়া ভরতশ্রেষ্ঠ রাজার বৃত্তান্ত অবগত হও । কারণ, অর্জুন ! আমি যদি সেখানে যাই, তাহা হইলে প্রধান বীরেরা আমাকে ভীত বলিবেন’ ॥৮॥

তখন অর্জুন ভীমসেনকে বলিলেন—‘সংশপ্তকেরা আমার প্রতিপক্ষ হইয়া রহিয়াছে । সুতরাং আমি ইহাদিগকে বধ না করিয়া এই শক্রগণের নিকট হইতে যাইতে পারি না’ ॥৯॥

(৬) যঃ সংগ্রহায়ে নিশি সংগ্রহন্তে...পি । (১০)...স্ববীৰ্য্যমাস্থ...বা,...বীৰ্য্যমাস্থ...  
 গো ।



সঞ্জয় উবাচ ।

তভীমসেনস্ত বচো নিশম্য স্নুত্বচং ভ্রাতুরমিত্রমধ্যে ।

দ্রষ্টুং কুরুশ্রেষ্ঠমভিপ্রযাস্তন্ প্রোবাচ যুধিষ্ঠিরং তদানীম্ ॥১১॥

অৰ্জুন উবাচ ।

চোদয়াস্বান্ হৃষীকেশ ! বিহায়ৈনং বলার্ণবম্ ।

অজাতশত্রুং রাজানং দ্রষ্টুমিচ্ছামি কেশব ! ॥১২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো হয়ান্ সর্বদাশাহঁমুখ্যঃ প্রচোদয়ন্ ভীমমুবাচ চেদম্ ।

নৈতচ্চিত্রং তব কৰ্ম্মাণ্ড ভীম ! যাস্তাবহে জহি পার্থারিসংঘান্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তদिति । অমিত্রাণাং শক্রণাং মধ্যে, ভ্রাতৃভীমসেনস্ত, তৎ সংশ্লিপ্তকান্ প্রতিযোগিত্বং ইত্যেবংরূপম্, স্নুত্বচম্ অস্তৈরভীমহৃদ্রককথনং বচো নিশম্য, কুরুশ্রেষ্ঠং যুধিষ্ঠিরং দ্রষ্টুং অভিপ্রায়স্তরজ্জুনঃ, তদানীং যুধিষ্ঠিরবৎ কুরুং প্রোবাচ ॥১১॥

চোদয়েতি । চোদয় প্রেরয় । বলার্ণবং সৈন্তসংগ্রহম । অজাতশত্রুং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১২॥

তত ইতি । সর্বেষু দাশাহঁষু দাশাহঁবংশেষু মধ্যে মুখ্যঃ প্রধানঃ কুরুঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্রৌণিমিতি । ততোহগ্রদৃষ্টা নিস্তারিতোগ্রচাপঃ ॥১-২॥ উবাচ ৩ং পপ্রচ্ছ ৫-৮। গোষ্ঠাং স্থানাং ৯-১১॥ ভ্রাতৃর্দ্রষ্টঃ শ্রদ্ধা তদেব সত্যং বচো, নান্যথাং প্রতি কপিষত

তৎপরে ভীমসেন অৰ্জুনকে বলিলেন—‘কুরুপ্রবীর অৰ্জুন ! আমি একাকী নিজের শক্তি অবলম্বন করিয়াই সমস্ত সংশ্লিপ্তকের সতিত যুদ্ধ করিব। স্মৃতরাং তুমিই যাও’ ॥১০॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘ভীমসেন যাহা বলিলেন, তাহা অস্ত্রের বলা অত্যন্তদুষ্কর। স্মৃতরাং শক্রমধ্যে ভ্রাতা ভীমসেনের সেই বাক্য শুনিয়া যুধিষ্ঠিরকে দেখিতে যাইবেন বলিয়া তখন অৰ্জুন কৃষ্ণকে বলিয়াছিলেন ॥১১॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘হৃষীকেশ ! তুমি এই সৈন্তসাগর ত্যাগ করিয়া অশ্বগুলিকে সঞ্চালন কর ; কেশব ! আমি রাজ্য যুধিষ্ঠিরকে দেখিতে ইচ্ছা করি’ ॥১২॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘তাহার পর কৃষ্ণ অশ্বগণকে চালাইতে থাকিয়া ভীমকে বলিলেন—‘প্ৰধানন্দন মধ্যম পাণ্ডব ! আপনার পক্ষে এই কার্য আশ্চর্য্য নহে। স্মৃতরাং আমরা যাই, আপনি শক্রসংহার করিতে থাকুন’ ॥১৩॥

(১১) অত্র পুস্তকভেদে এষ পাঠভেদো দৃশ্যতে । (১৩) ...যাস্তাবাহম্...বর্জ বা সো ।

ততো যমৌ হৃষীকেশো যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 শীঘ্রাচ্ছীঘ্রতরং রাজন্ ! বাজিভির্গরুড়োপমৈঃ ॥১৪॥  
 প্রতানীকে ব্যবস্থাপ্য ভীমসেনমরিন্দমম্ ।  
 সন্নিশ্চ চৈনং রাজেন্দ্র ! যুদ্ধং প্রতি বৃকোদরম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ততস্ত্ব গত্বা পুরুষপ্রবীরৌ রাজানমাসাত্ত শয়ানমেকম্ ।  
 রথাত্তুভৌ প্রত্যবরুহ তস্মাদ্ধবন্দভূধর্ম্মরাজস্ত পাদৌ ॥১৬॥  
 তং দৃষ্ট্বা পুরুষব্যাহ্রং ক্ষেমিণং পুরুষর্ষভম্ ।  
 মুদাত্ত্যাপগতো কৃষ্ণাবশ্বিনাবিব বাসবম্ ॥১৭॥  
 তাবভ্যানন্দদ্রোজাপি বিবশ্বানশ্বিনাবিব ।  
 হতে মহাস্থরে জন্তে শক্রবিষ্ণু যথা গুরুঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । গরুড়োপমৈর্বেগে । \* প্রতানীকে বিপক্ষপ্রতিপক্ষসৈন্তে । সন্নিশ্চ  
 কর্তব্যম্ ॥১৪—১৫॥

তত ইতি । পুরুষপ্রবীরৌ কৃষ্ণার্জুনৌ, আসাত্ত্য প্রাপ্য অবলোক্যোত্যর্থঃ ॥১৬॥

তমিতি । পুরুষব্যাহ্রং ব্যাহ্রভেজশ্বিনম্, ক্ষেমিণং কুশলিনম্ । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনৌ ॥১৭॥

তামিতি । অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারদ্বয়ম্ । জন্তে তদাপো, গুরুর্হৃষ্পতিঃ ॥১৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! তাহার পর কৃষ্ণ—শক্রদমনকারী ভীমসেনকে বিপক্ষের  
 প্রতিপক্ষে এবং তাঁহার প্রতি যুদ্ধের কর্তব্য নির্দেশ করিয়া—যেখানে রাজা  
 যুধিষ্ঠির ছিলেন, সেট দিকে গরুড়ের তুল্য বেগবান্ অশ্বগণের গুণে শীঘ্র অপেক্ষাও  
 শীঘ্রতর গমন করিতে লাগিলেন ॥১৪—১৫॥

তাহার পর পুরুষপ্রবীর কৃষ্ণ ও অর্জুন যাইয়া একাকী শয়িত যুধিষ্ঠিরকে দেখিয়া  
 ছুট্ জনেই সেই রথ হইতে নামিয়া তাঁহার চরণযুগলে নমস্কার করিলেন ॥১৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ও ব্যাহ্রের ছায় তেজস্বী যুধিষ্ঠিরকে কুশলী দেখিয়া, অশ্বিনীকুমারেরা  
 যেমন ইন্দ্রের নিকট উপস্থিত হন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও অর্জুন আনন্দে যুধিষ্ঠিরের  
 নিকট উপস্থিত হইলেন (দাঁড়াইলেন) ॥১৭॥

ক্রমে সূর্য্য যেমন অশ্বিনীকুমারদ্বয়কে অভিনন্দিত করেন, এবং মহাস্থর জন্ত  
 নিহত হইলে বৃহস্পতি যেমন ইন্দ্র ও বিষ্ণুকে অভিনন্দিত করিয়াছিলেন, সেইরূপ  
 যুধিষ্ঠিরও কৃষ্ণ এবং অর্জুনকে অভিনন্দিত করিলেন ॥১৮॥

(১৭)....অশ্বিনাবিব ভাক্তরম্—পি ।

মত্তমানো হতঃ কর্ণঃ ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

হর্ষগদগদয়া বাচা প্রীতঃ প্রাহ পরম্পরঃ ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

স্বাগতং দেবকীমাতঃ ! স্বাগতং তে ধনঞ্জয় ! ।

প্রিয়ং মে দর্শনং গাঢ়ং যুবয়োরচ্যুতার্জুনৌ ! ॥২০॥

অক্ষতাভ্যামরিক্কাভ্যাং হতঃ কর্ণো মহারথঃ ।

আশীবিষসমং যুদ্ধে সর্বশস্ত্রবিশারদম্ ॥২১॥

অগ্রগং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সর্বেষাং শর্ম্ম বর্ম্ম চ ।

রক্ষিতং বৃষসেনেন সুষেণেন চ ধর্ম্মিনা ॥২২॥

অনুজ্ঞাতং মহাবীর্যং রামেণাস্ত্রে স্তুর্জয়ম্ ।

মুখ্যং সর্বশ্চ লোকশ্চ রথিনং লোকবিশ্রুতম্ ॥২৩॥

ক্রোতারং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং গম্ভীরং বাহিনীমুখে ।

হস্তারং পরসৈন্যানামগ্নিত্রৈগণমর্দনম্ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

মত্তেতি । হর্ষণ গদগদা অস্পষ্টা তয়া ॥১৯॥

স্বাগতমিতি । সুষেণ আগতঃ কিমিতি কাকুঃ, দেবকী মাতা; যন্ত সঃ ॥২০॥

অক্ষতাভ্যামিতি । ন বিকৃতো রিক্তমমঙ্গলং যয়োস্তাভ্যাম্ । আশীবিষসমং সর্পবৎকোপনম্ । শর্ম্ম স্ত্রুপং স্ত্রুপজনকম্, বর্ম্ম বর্ম্মজনকম্ । বৃষসেনেন্নেণো কর্ণপুত্রো । রামেণ কামাঃ ।

### ভারতভাবদীপঃ

উবাচেত্যধরঃ ॥১২—১৪॥ প্রত্যনীকে শত্রুসৈন্যসমীপে ॥১৫—১৯॥ ভো অচ্যুতার্জুনৌ যুবয়োদর্শনং মে গাঢ়ং প্রিয়ম্, কুশলমিতি পাঠে যুবয়োঃ কুশলং যন্তরে গাঢ়ং প্রিয়মিতি বোধ্যম্ ॥২০॥ অরিক্কাভ্যাং শুভাভ্যাম্ ॥২১—২২॥ অনুজ্ঞাতমমুগ্ধীতম্ ॥২৩—২৪॥

তদনন্তর শত্রুসমুদায়ক ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির কর্ণকে নিহত মনে করিয়া আনন্দিত হইয়া হর্ষগদগদবাক্যে বলিতে লাগিলেন ॥১৯॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! সুখে আসিয়াছ ত ? অর্জুন ! তোমারও সুখে আগমন হইয়াছে ত ? কৃষ্ণ ! অর্জুন ! তোমাদের দর্শন আমার বড়ই প্রীতিকর ॥২০॥

তোমরা অক্ষতদেহে ও নির্বিঘ্নে মহারথ কর্ণকে বধ করিয়াছ ত ? যিনি যুদ্ধে সর্পের স্থায় তেজস্বী, সর্বশস্ত্রবিশারদ এবং সমস্ত ধার্ত্তরাষ্ট্রের অগ্রগামী, স্ত্রুজনক ও

(১৯) ইতঃ পরম্ ‘...পঞ্চবটীতমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো । বহবশ্চ পাঠভেদাঃ পি বা সো । (২৩)....রামেণাস্ত্রেণ স্তুর্জয়ম্...পি ।

দুৰ্য্যোধনহিতে যুক্তশ্চন্দ্রঃখায় চোত্তমম্ ।  
 অপ্রধৃগ্ন্যং মহাযুদ্ধে দেবৈরপি সবাসবৈঃ ॥২৫॥  
 অনলানিলয়োন্তল্যং তেজসা চ বলেন চ ।  
 পাতালমিব গন্তীরং হ্রদাং নন্দিবর্ধনম্ ॥২৬॥  
 অস্ত্রকাভমমিত্রাণাং হস্তা কণং মহাহবে ।  
 দিক্ষ্যা যুবাশুপ্রাপ্তৌ জিত্বাস্ত্রমিবামরৌ ॥২৭॥ (কুলকম)  
 ঘোরং যুদ্ধমদীনেন ময়া হৃদ্যচ্যুতাজ্জুনৌ ! ।  
 কৃতং তেনাস্ত্রকেনৈব প্রজাঃ সর্বা জিঘাংসতা ॥২৮॥  
 তেন কেতুশ্চ মে চিহ্নো নিহতৌ পাণ্ডিসারথী ।  
 হতবাহন্ততশ্চাস্মি যুযুধানস্ত পশ্যতঃ ॥২৯॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত যমযোবীরস্ত চ শিখণ্ডিনঃ ।  
 পশ্যতাং দ্রৌপদয়োনাং পাঞ্চালানাঞ্চ সর্বশঃ ॥৩০॥ (যুগ্মকম)

### ভারতকৌমুদী

২৫। দীর্ঘ্যমস্ত্রে চ স্তূৰ্জয়মহুজ্জাতং মহাবীৰ্য্যং অস্ত্রে চ স্তূৰ্জয়ো ভবেত্যহুদ্যমিত্যর্থঃ । যুগ্মং  
 প্রদানম্ । জাতারং রক্ষকম্ । বৃদ্ধং নিরতম্ । সবাসবৈঃ সৈন্যৈঃ । গন্তীরং হ্রদবগাহ-  
 যতাবম্, নন্দিবর্ধনমামন্দবর্ধনম্ । অমিত্রাণাং শত্রুগণং ২৬কে, অস্থকাভং যমভূগাম্ । দিক্ষ্যা  
 ভাষণেন, অশুপ্রাপ্তৌ অজ্ঞাপতো, অস্ত্রং চিহ্না অমরাবিব ॥২১—২৭॥

ঘোরমিতি । হে অচ্যুতাজ্জুনৌ ! সর্বাঃ প্রজা জনান্, জিঘাংসতা হৃদমিচ্ছতা, অস্ত্রকেন  
 যমেনৈব, তেন কণেন, অস্ত্রাদীনেন অকাভরেন ময়া সহ, ঘোরং বৃদ্ধং কৃতম্ ॥২৮॥

বশ্মের শ্রায় রক্ষক ছিলেন ; ধৃষ্টদ্যুম্নের বৃষসেন ও সুবেণ বাহাকে রক্ষা করিতেন ;  
 'মহাবল ও অস্ত্রে অতিদুর্জয় হও' বলিয়া পরশুরাম বাঁহাকে অনুমতি দিয়াছিলেন ;  
 যিনি ধার্তরাষ্ট্রগণের রক্ষক, সৈন্যসম্মুখগামী, বিপক্ষসৈন্যহস্তা ও শত্রুগণমর্দক  
 ছিলেন ; যিনি দুৰ্য্যোধনের হিতে নিরত ও আমাদের অনিষ্ট জন্মাইতে উত্তম  
 থাকিতেন ; আর যিনি মহাযুদ্ধে ইন্দ্রের সহিত দেবগণেরও অজেয়, তেজে অগ্নির  
 তুল্য, বলে বায়ুর সমান, গাঙ্গীর্য্যে পাতালের সদৃশ, বহুবর্গের আনন্দবর্ধক ও শত্রু-  
 গণের পক্ষে যমের শ্রায় ছিলেন ; তোমরা ভাগ্যবশতঃ মহাযুদ্ধে সেই কণকে বধ  
 করিয়া অশুরবিজয়ী দুইটি দেবতার শ্রায় এখানে আসিয়াছ ! ॥২১—২৭॥

কৃষ্ণ ! অর্জুন ! সর্বলোকজিঘাংসু যমের শ্রায় সেই কণ আজ আমার সহিত  
 তরঙ্গর যুদ্ধ করিয়াছিলেন ; আমি কিন্তু তাহাতে কাতর হই নাই ॥২৮॥

(২৮)....কুপিভেনাস্ত্রকেনৈব...পি ।

এতান্ জিত্বা মহাবীৰ্য্যঃ কর্ণঃ শত্রুগণান্ বহুন্ ।

জিতবান্ মাং মহাবাহো ! যতমানং মহারণে ॥৩১॥

অনুসৃত্য চ মাং যুদ্ধে পরুষাণ্যুক্তবান্ বহু ।

তত্র তত্র যুধাং শ্রেষ্ঠঃ পরিভূয় ন সংশয়ঃ ॥৩২॥

ভীমসেনপ্রভাবাত্তু যজ্ঞীবাসি ধনঞ্জয় ! ।

বহুনা ত্র কিমুক্তেন নাহং তং সোঢ়ুমুৎসহে ॥৩৩॥

ত্রয়োদশাহং বর্ষাণি যস্মাদ্ভীতো ধনঞ্জয় ! ।

ন স্ম নিদ্রাং লভে রাত্রৌ ন চাহনি স্মরণং কচিৎ ॥৩৪॥

তস্মা হ্রেষেণ সংযুক্তঃ পরিদহে ধনঞ্জয় ! ।

আত্মনো মরণে যাতো বাক্দ্ভীর্ণস ইব দ্বিজঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভেগেন্ভি । ভেগে কর্ণেন, কেতুপদঃ । পার্শ্বসারথী পশ্চাৎস্থিতৌ সারথী । ৬

বাহা অথা যজ্ঞঃ । যুধাংস্ত সাত্যকঃ । যমসেনাংকুলসংলব্ধবয়ঃ ॥৩১—৩০॥

এতান্ভি । এতান্ যুধানাদীন । শত্রুগণান্ পরানপি । যতমানং ভয়ে ॥৩২॥

অস্বিত্তি । পরুষাণি নির্ভরনচনানি । যুধাং শ্রেষ্ঠঃ কর্ণঃ, পরিভূয় তিরস্কৃত্য ॥৩৩॥

ভীমেতি । তং জীবনম্, উৎসাহে শত্রোনি, অপমানেন তদন্তভাবরূপত্বাৎ ॥৩৪॥

ত্রয়োদশেতি । যজ্ঞাৎ দণ্ডাৎ । হ্রেষেণ হ্রেষামলেন । যাতো বলিস্থানমিদং বাক্দ্ভল  
বাক্দ্ভীর্ণসো নামে দ্বিজঃ পক্ষিপ । ৩৫ঃ ১ কালিকাপুরাণে ঘটসঙ্কটভয়াধ্যায়ে—“নীলগৌ  
রক্তশীর্ষঃ রক্তপাদঃ সিংহদন্তঃ । বাক্দ্ভীর্ণসঃ স্তব্যঃ পক্ষীণো মম বিমোহরতিপ্রিয়ঃ ॥ ৫৬ চিঃ  
তু মৎসজ্জ মাংসৈর্বাক্দ্ভীর্ণসজ্জ চ । কৃষ্ণিনাম্প্রোতি বসঃপাং ৩৩৩নি ক্রীড়ি মৎপ্রিয়াঃ ॥ ৫৮—৩

বীর সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন, নকুল, সহদেব, শিশুগুপ্তী, দ্রোণদীর পুত্রগণ ও সমা  
পাঞ্চালগণের সমক্ষেই সেই কর্ণ আমার ধ্বজচ্ছত্ৰন, পৃষ্ঠসারণিবধ ও অশ্বগণবিনা  
করিয়াছিলেন ॥২৯—৩০॥

মহাবাহু ! আমি মহাযুদ্ধে জয়লাভের চেষ্টাই করিতেছিলাম ; কিন্তু মহাবী  
কর্ণ সাত্যকিপ্রভৃতিকে এবং অগ্ন্যাগ্ন বহু শত্রুকে জয় করিয়া আমাকে জ  
করিয়াছেন ॥৩১॥

পরে যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ কর্ণ আমার অনুসরণ এবং নিশ্চয়ই তিরস্কার করিয়া সেই  
সেই স্থানে বহুতর নির্ভুর বাক্য বলিয়াছে ॥৩২॥

অর্জুন ! বহু বলিয়া কি হঠবে ; আমি ভীমের প্রভাবে যে জীবিত আছি  
তাহা আর সহ করিতে পারিতেছি না ॥৩৩॥

(৩১) অভিস্রুত্যা চ মাং যুদ্ধে...বর্জ বা সো ।

তস্তায়মগমৎ কালশ্চিন্তয়ানস্তু মে চিরম্ ।  
 কথং কর্ণো ময়া শক্যো যুদ্ধে ক্ষপয়িতুং ভবেৎ ॥৩৬॥  
 জাগ্রৎ স্বপংশ্চ কৌন্তেয় । কর্ণমেব সদা হৃহম্ ।  
 পশ্যামি তত্র তত্রৈব কর্ণভূতমিদং জগৎ ॥৩৭॥  
 যত্র যত্র হি গচ্ছামি কর্ণাদ্ভীতো দনঞ্জয় ! ।  
 তত্র তত্র হি পশ্যামি কর্ণমেবাগ্রতঃ স্থিতম্ ॥৩৮॥  
 সোহহং তেনৈব বীরেণ সমরেষ্পলায়িনা ।  
 সহয়ঃ সরথঃ পার্থ ! জিহ্বা জীবন্ বিসজ্জিতঃ ॥৩৯॥  
 কো নু মে জীবিতেনার্থো রাজ্যেনার্থো ভবেৎ পুনঃ ।  
 মমৈবং দিক্কৃতস্তাগ কর্ণেনাহবশোভিনা ॥৪০॥

## ভারতকৌমুদী

ভক্তোক্তি । চিন্তয়ানস্তেতি মকারাদপমাত্যব অর্থঃ । ক্ষপয়িতুং নাশয়িতুং ॥৩৬॥  
 জাগ্রদিতি । ভয়স্বভাবোহয়ং বর্ণিতঃ ॥৩৭॥  
 যত্রোক্তি । ভীতশ্চিরমেব ভয়বান্ । অয়মপি ভয়স্বভাবঃ ॥৩৮॥  
 সহ ইতি । বিসজ্জিতঃ কুণ্ডলিককৃতপ্রতিজ্ঞাশ্রয়ঃ । যুদ্ধিষ্ঠেনেব তু ভীমপ্রভাবাদিত্যুক্তম্ ॥৩৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

অনন্যনিলয়োদিতি জম্বোত্বজোবলাভ্যাম্ ॥৩৬—৩৮॥ মরণে উপস্থিতে মতি যাতঃ  
 পলায়িতোহস্মি । বাদ্ধীণসো মেববিশেষঃ, যন্ত নাসাপুটয়োঃকীরীসদৃশং চন্দ্র ভবতি : দ্বিপো  
 দনঞ্জয় ! আমি আজ তের বৎসর যাবৎ যাত্রার ভয়ে রাত্রিতে নিদ্রা যাইতে  
 পারি না এবং দিনেও কোন সময়েই সুখ পাই না, সেই কর্ণের বিদ্রোহানলে সর্বদাই  
 দগ্ধ হইতেছি । ভায় ! বাদ্ধীণসপক্ষী যেমন নিজের মরণের জগ্গাই বলিস্থানে  
 যায়, আমিও তেমন নিজের মরণের জগ্গাই রণস্থলে গিয়াছিলাম ॥৩৬---৩৮॥

‘আমি কিপ্রকারে কর্ণকে যুদ্ধে বিনাশ করিতে পারিব’ এইরূপ চিন্তা করিতে  
 করিতেই আমার এই দীর্ঘকাল অতীত হইয়াছে ॥৩৯॥

অৰ্জুন ! জাগরণ বা স্বপ্ন সব সময়েই আমি সেই সেই স্থানেই কর্ণকে দেখি,  
 এমন কি এই জগৎটাকেই আমি কর্ণময় দেখিয়া থাকি ॥৩৭॥

দনঞ্জয় ! চিরদিন কর্ণ হইতে ভীত থাকিয়া যেখানে যেখানে যাই, সেইখানে  
 সেইখানেই কর্ণকে সম্মুখে থাকিতে দেখি ॥৩৮॥

পার্থ ! যুদ্ধে অপলায়ী সেই বীর আমাকে জয় করিয়া অশ্ব ও রথের সহিত  
 জীবিত অবস্থায় ছাড়িয়া দিয়াছেন ॥৩৯॥

(৩৬)....ক্ষপয়িতুং ভবেৎ—বন্ধ বা গো । (৩৭) যোহহং তেনৈব বীরেণ...সো । (৪০)....  
 রাজ্যেনার্থোহপন পুনঃ...দিক্কৃতস্তাহ...পি,...মমৈবং বিকৃতস্তাহ...বা গো ।

ন প্রাপ্তপূৰ্বং যন্তীত্বাং কৃপাদ্রোণাচ্চ সংযুগে ।  
 তং প্রাপ্তমগ্ন মে যুদ্ধে সূতপুত্রান্মহারথাং ॥৪১॥  
 স ত্বাং পৃচ্ছামি কোন্তেয় ! যথাগ্ন কুশলং তথা ।  
 তন্মমচ্চক্ষু কাং স্নেহেন যথা কর্ণো হতস্ত্বয়া ॥৪২॥  
 শক্রতুল্যবলো যুদ্ধে যমতুল্যঃ পরাক্রমে ।  
 রামতুল্যাস্তথাস্ত্রে চ স কথং বৈ নিসূদিতঃ ॥৪৩॥  
 মহারথঃ সমাখ্যাতঃ সৰ্বযুদ্ধবিশারদঃ ।  
 ধনুৰ্দ্ধরাণাং প্রবরঃ সৰ্বেষামেকপুরুষঃ ॥৪৪॥  
 পূজিতো ধৃতরাষ্ট্রেণ সপুত্রেণ বিশাংপতে ! ।  
 ত্বদৰ্থমেব রাধেয়ঃ স কথং নিহতস্ত্বয়া ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

ক ইতি । অর্থঃ প্রয়োজনম্ । দিক্কৃতস্ত নিদিতস্ত । 'অহবশোভিনঃ বীরশিষ্যঃ' ॥৪০॥  
 নেতি । যদ্বিড়ম্বনম্ । মে ময়া, হতপুত্রাং কর্ণাং । 'দ্বিড়মামিতি ভাবঃ' ॥৪১॥  
 স ইতি । কুশলং তবাক্রমদেহস্থম্ । আচক্ষুঃ ক্রুহি, কাং স্নেহেন লোকলেন ॥৪২॥  
 শক্রেতি । রামতুল্যো জামদগ্ন্যসদৃশঃ । নিসূদিতো বিনাশিতঃ ॥৪৩॥  
 মছেতি । একপুরুষঃ অদ্বিতীয়পুরুষশাসী ॥৪৪॥  
 পূজিত ইতি । ত্বদৰ্থং তব বদার্থমেব, রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥৪৫॥

যুদ্ধশোভী কর্ণ আজ্ঞা এইরূপ তিরস্কার করায় আমার জীবনেই বা কি প্রয়োজন,  
 আর রাজ্য দিয়াই বা কি হইবে ॥৪০॥

আমি পূৰ্বে যুদ্ধে ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপ হইতে যে বিড়ম্বনা পাঠি নাই, আজ  
 মহারথ কর্ণ হইতে সেই বিড়ম্বনা পাইয়াছি ॥৪১॥

অতএব অর্জুন ! আমি তোমাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি---আজ তুমি যেভাবে  
 অক্ষত দেহে আসিয়াছ এবং যেভাবে কর্ণকে বধ করিয়াছ, সেই সমস্ত বৃত্তান্ত তুমি  
 আমার নিকট বল ॥৪২॥

যুদ্ধে ইন্দ্রের তুল্য বলবান, পরাক্রমে যামের সমান এবং অস্ত্রে পরশুরামের সদৃশ  
 কর্ণকে তুমি কি প্রকারে বধ করিলে ? ॥৪৩॥

কর্ণ মহারথ বলিয়া বিখ্যাত, সৰ্বযুদ্ধবিশারদ এবং সমস্ত ধনুৰ্দ্ধরের মধ্যে প্রধান  
 ও অদ্বিতীয় ব্যক্তি ছিলেন ॥৪৪॥

সেনানায়ক ! এ যাবৎ পুত্রগণের সতিত ধৃতরাষ্ট্র তোমাকে বধ করিবার জন্তই  
 কর্ণের সম্মান করিয়া আসিতেছেন ; তুমি সেই কর্ণকে কিপ্রকারে বধ করিলে ? ॥৪৫॥

(৪৩)---রামতুল্যাস্তথাস্ত্রে...বর্দ্ধ বা সো ।

ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰে। হি যুদ্ধেযু সৰ্বেষেব সদাজুর্ন ।।

তব যুত্থাং রণে কর্ণং মন্ততে পুরুষর্বভম্ ॥৪৬॥

স ত্বয়া পুরুষব্যাত্ত্র ! কথং যুদ্ধে নিসূদিতঃ ।

তন্মগাচক্ষু কৌন্তেয় ! যথা কর্ণো হতস্ত্বয়া ॥৪৭॥

যুধ্যমানস্ত চ শিরঃ পশ্যতাং সুহৃদাং হতম্ ।

ত্বয়া পুরুষশার্দূল ! শার্দূলেণ যথা রুরোঃ ॥৪৮॥

যঃ পর্যাপাসীৎ প্রদিশো দিশশ্চ ত্বাং সূতপুত্রঃ সমরে পরীপ্সন্ ।

দিংস্তুঃ কর্ণং সমরে হস্তিষড়্গবং স হীদানীং কঙ্কপত্নৈঃ স্ত্রীত্বৈঃ ॥৪৯॥

ত্বয়া রণে নিহতঃ সূতপুত্রঃ কচ্চিচ্ছেতে ভূমিতলে দুরাত্মা ।

প্রিয়শ্চ মে পরমো বৈ কৃতোহয়ঃ ত্বয়া রণে সূতপুত্রং নিহত্য ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ধাৰ্ভেতি । ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰে। দুৰ্যোধনঃ । যুত্থাং যুত্থাজনকম্ ॥৪৬॥

স ইতি । নিহতঃ প্রাক্কাতরীকৃতঃ । অচক্ষু ক্রুহি ॥৪৭॥

বুধোতি । যুধ্যমানস্ত কর্ণস্ত । রুরোঃরিণবিশেষস্ত ॥৪৮॥

য ইতি । যঃ সূতপুত্রঃ কর্ণঃ সমরে ত্বাং পরীপ্সন্ প্রাপ্তুমিচ্ছন্ সন্, দিশঃ, প্রদিশো বিদিশশ্চ, পর্যাপাসীৎ অগ্ৰিষ্টবান্ : তথা সমরে, হস্তী চ ষড়্গাবশ্চ তৎ, দিংস্তুঃ স্বদর্শয়িত্রে দাতুমিচ্ছদাসীৎ : স দুরাত্মা সূতপুত্রঃ, হীদানীং ত্বয়া স্ত্রীত্বৈঃ কঙ্কপত্নৈর্বাণৈর্নিহতঃ সন্, রণে রণস্থলে, ভূমিতলে শেতে কচ্চিৎ । ত্বয়া রণে সূতপুত্রং নিহত্য অয়ং পরমো মে প্রিয়শ্চ দাপাসঃ কৃতঃ ॥৪৯—৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধাত্বাং বক্তৃকর্ণভ্যাং পিবর্তীতি । দ্বিচ্ছ ইতি পাঠে “কঙ্কগ্ৰীবো রক্তশিরাঃ শ্বেতপক্ষো বিহঙ্গমঃ । স বৈ বার্লগমঃ প্রোক্তো যাজ্ঞিকৈঃ পিতৃকশ্মণি ॥” ইতি প্রাকঃ ॥৩৫—৪৯॥

অর্জুন ! দুৰ্যোধন সর্বদাই সমস্ত যুদ্ধে পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণকে তোমার যুত্থাজনক বলিয়া মনে করেন ॥৪৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ পার্থ ! তুমি কি করিয়া সেই কর্ণকে কাতর করিলে ? এবং যে প্রকারে তাহাকে বধ করিয়াছ, তাহা আমার নিকট বল ॥৪৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! ব্যাত্ত্র যেমন হরিণের মস্তক হরণ করে, তুমিও সেইরূপই সুহৃদ-গণের সমক্ষে যুধ্যমান কর্ণের মস্তক হরণ করিয়াছ ত ? ॥৪৮॥

বৎস ! সূতপুত্র কর্ণ যুদ্ধে তোমাকে পাইবার ইচ্ছায় সমস্ত দিক ও বিদিক অন্বেষণ করিয়াছিল এবং তোমাকে যে দেখাইয়া দিবে, তাহাকে একটা হাতী ও

(৪৯) ...সমরে ষড়্গবং যঃ...পি, ...সমরে হস্তিষট্কং যঃ...বা সে।



যঃ সর্বতঃ পর্যাপতত্বদর্শে মদাশ্বিতো গর্বিতঃ সূতপুত্রঃ ।  
 স শূরমানী সমরে সমেত্য কচ্চিৎস্বয়া নিহতঃ সংযুগেহসৌ ॥৫১॥  
 রৌন্মঃ বরং হস্তিগবান্ধযুক্তং রথং প্রদিংস্বর্ষঃ পরেভ্যস্বদর্শে ।  
 সদা রণে স্পর্দ্ধতে যঃ স পাপঃ কচ্চিৎস্বয়া নিহতস্তাত ! যুদ্ধে ॥৫২॥  
 যোহসৌ সদা শূরমদেন মত্তো বিকথতে সংসদি কৌরবাণাম্ ।  
 প্রিয়োহত্যর্থং তস্মৈ স্মৃণোদনস্ম কচ্চিৎ স পাপো নিহতস্ত্রয়াত্ব ॥৫৩॥  
 কচ্চিৎ সমাগম্য ধনুঃপ্রযুক্তৈস্ত্বংপ্রেরিতৈর্লোহিতপৈবিকৈঃ ।  
 শেতে স পাপঃ স্তবিত্তিমগাত্রঃ কচ্চিদ্ভ্রমৌ ধার্তরাষ্ট্রস্ম বাহু ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । পর্যাপতং রণস্থলে অগ্রগতং, স্বদর্শে তথাশ্রমণদর্শে ॥৫১॥

রৌন্মমিতি । রৌন্মঃ স্বর্ণময়ঃ । প্রদিংস্বঃ প্রদাতুং বিক্রয়াদিভ্যঃ, স্বদর্শে তদাভ্যর্থার্থার্থে ॥৫২॥

য ইতি । বিকথতে আশ্চর্য্যাদাং করোতি স্ম, সংসদি সত্যায়াম্ ॥৫৩॥

কচ্চিদিতি । সমাগম্য মিলিষ্যঃ । লোহিততপৈ রক্তপান্নিভিঃ, বিহাগম্যঃ অকোপেণ  
 গচ্ছন্তীতি তৈর্বর্ণৈঃ । ধার্তরাষ্ট্রস্ত্রুণ্যোদনস্ত, বাহু বাহুবলরূপঃ কর্ণঃ ॥৫৪॥

ছয়টা গরু দিতে চাওয়াছিল, সেই ছরায়। কর্ণ এখন তোমার স্তম্ভীকৃত বাণে নিহত  
 হইয়া রণস্থলে ভূমিতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছে ত ? তুমি যুদ্ধে কর্ণকে বধ করিয়া  
 আমার পরম প্রিয় কার্য্য করিয়াছ ॥৪৯---৫০॥

অর্জুন ! বলমত্ত ও গর্বিত যে কর্ণ তোমাকে অশ্রমণ করবার জন্য রণস্থলের  
 সর্বত্র ভ্রমণ করিয়াছিল, তুমি যুদ্ধে উপস্থিত হইয়া সেই বীরভিমানী কর্ণকে বধ  
 করিয়াছ ত ? ॥৫১॥

বৎস ! যে, তোমার সংবাদ জ্ঞানিবার জন্য অস্ত্রাশ্রয় লোককে হস্তী, গো ও অশ্ব-  
 যুক্ত স্বর্ণময় উত্তম রথ দান করিতে ইচ্ছা করিয়াছিল এবং যে সর্বদা তোমার সঙ্গিত  
 স্পর্দ্ধা করিত, তুমি সেই পাপায়া কর্ণকে যুদ্ধে নিহত করিয়াছ ত ? ॥৫২॥

বীরমদে মত্ত যে কর্ণ সর্বদা কৌরবসভায় আশ্রয়প্রার্থা করিত এবং ত্র্যশ্বোদনের  
 অত্যন্ত প্রিয় ছিল, সেই পাপিষ্ঠ কর্ণকে তুমি আজ বধ করিয়াছ ত ? ॥৫৩॥

তুমি যুদ্ধে মিলিত হইয়া গাণ্ডীবনির্জিপ্ত রক্তপায়ী বাণসমূহদ্বারা কর্ণের সমস্ত  
 অঙ্গ অত্যন্ত বিদীর্ণ করিয়াছ ত ? সেই পাপায়া শয়ন করিয়াছে ত ? ত্র্যশ্বোদনের  
 বাহুযুগল ভগ্ন হইয়াছে ত ? ॥৫৪॥

(৫১) যঃ সর্বতঃ পর্যাপতত্বদর্শে...পি । (৫৪)...লোহিতাঙ্গৈবিকৈঃ...বর্ধ বা যো ।...  
 কচ্চিচ্চ ভ্রমৌ ধার্তরাষ্ট্রস্ত্র বাহুঃ—পি ।

যোহসৌ সনা প্লাঘতে রাজমধ্যে দুৰ্য্যোধনং হৰ্ষয়ন্ দৰ্পপূৰ্ণঃ ।  
 অহং হস্তা কান্ধুনশ্চেতি মোহাৎ কচ্চিৎচস্তস্ত ন বৈ তথা তৎ ॥৫৫॥  
 নাহং পাদৌ ধাবয়িষ্যে কদাচিদ্ যাবৎ স্থিতঃ পার্শ্ব ইত্যল্পবুদ্ধেঃ ।  
 ব্রতং যশ্চৈতৎ সৰ্বদা শত্রুসূনো ! কচ্চিৎক্ৰয়া নিহতঃ মোহাৎ কর্ণঃ ॥৫৬॥  
 যোহসৌ কৃষ্ণামত্রবীদুচ্চবুদ্ধিঃ কর্ণঃ সভায়াং কুরুবীরগম্যে ।  
 কিং পাণ্ডবাংস্ত্বং ন জহাসি কৃষ্ণে ! হৃদ্বৰ্ভলান্ পতিতান্ হীনসন্ধান্ ॥৫৭॥  
 যোহসৌ কর্ণঃ প্রত্যজানাত্বদৰ্থে নাহস্বাহং সহ কৃষ্ণেন পার্ধম্ ।  
 ইহোপযাতেতি স পাপবুদ্ধিঃ কচ্চিচ্ছেতে শরসংভিন্নগাত্রঃ ॥৫৮॥ (যুধামন্যুঃ)  
 কচ্চিৎ সংগ্রামো বিদিতো বৈ তবায়ং সমাগমে সৃঞ্জয়কৌরবাণাম্ ।  
 যত্রাবস্থামীদৃশীং প্রাপিতোহহং কচ্চিৎক্ৰয়া মোহাৎ হতঃ সমেত্য ॥৫৯॥

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । প্লাঘতে বদগর্পণং কদোতি অ । কান্ধুনস্তঃর্জুনস্ত । তথা সত্যম্ ॥৫৫॥  
 নেতি । ধাবয়িষ্যে প্রলোভনাদিনা শোধয়িষ্যে । পার্শ্বের্জুনঃ । ব্রতং প্রতিজ্ঞা ॥৫৬॥  
 য ইতি । কৃষ্ণাং দ্রোপদীম্ । পতিতান্ দ্রুপে হারশেন দঃস্বাপাতাং, হীনসন্ধান্  
 ত্র্যস্ত্রধাবসাম্ । প্রত্যজানাত্বং প্রতিজ্ঞামকরোং । ইহ শিবিরে, উপযাতা আগ-  
 মিত্যনি ॥৫৭—৫৮॥

কচ্চিৎক্ৰিয়া । অয়ং যয়া সহ কর্ণস্ত সংগ্রামঃ, সমাগমে যুদ্ধে সম্মেলনে ॥৫৯॥

দৰ্পপূৰ্ণ যে কর্ণ দুৰ্য্যোধনকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া রাজগণমধ্যে সৰ্ব্বদা  
 আত্মপ্লাঘা করিত এবং মোহবশতঃ বলিত—‘আমি অর্জুনকে বধ করিব’ তাহার সেই  
 বাক্য সত্য হয় নাই ত ? ॥৫৫॥

‘যে পর্য্যন্ত অর্জুন বাঁচিয়া থাকিবে, সে পর্য্যন্ত আমি পাদপ্রক্ষালন করিব না’  
 এইরূপ যে অল্পবুদ্ধি কর্ণের সৰ্ব্বদা ব্রত ছিল, ইচ্ছাপূত্র ! সেই কর্ণকে তুমি আজ বধ  
 করিয়াছ ত ? ॥৫৬॥

এ যে হৃবুদ্ধি কর্ণ দ্রুপতসভায় কুরুবীরগণমধ্যে দ্রোপদীকে বলিয়াছিল—  
 ‘দ্রোপদী ! তুমি অতিহৃবল, পতিত ও অধাবসায়হীন পাণ্ডবগণকে পরিত্যাগ  
 করিতেছ না কেন ?’ এবং এ যে কর্ণ তোমার বিষয়ে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিল যে,  
 ‘আমি কৃষ্ণের সহিত অর্জুনকে বধ না করিয়া শিবিরে আর আসিব না’ সেই পাপ-  
 বুদ্ধি কর্ণ তোমার বাণে বিদীর্ণদেহ হইয়া শয়ন করিয়াছে ত ? ॥৫৭—৫৮॥

অর্জুন ! সৃঞ্জয় ও কৌরবগণের সম্মেলনের সময়ের এই যুদ্ধের বৃত্তান্ত তুমি

(৫৮)....শরসংভিন্নগাত্রঃ—পি ।

কচ্চিৎস্বয়া তস্য স্তম্ভবুদ্ধেৰ্গাণ্ডীবমুত্তৈবিশিষ্টৈর্জলন্তিঃ ।

সকুণ্ডলং ভানুমতুতমাস্তং কায়াং প্রকৃতং যুধি সব্যসাচিন্ ! ॥৬০॥

যতশ্চয়া বাণসমর্পিতেন ধ্যাতোহসি কর্ণশ্চ বধায় বীর ! ।

তমে স্বয়া কচ্চিদমোঘমগ্ন ধ্যানং কৃতং কর্ণনিপাতনেন ॥৬১॥

যদর্পপূর্ণঃ স স্ত্র্যোধনোহস্মানুদীকতে কর্ণসমাজ্রয়েণ ।

কচ্চিৎস্বয়া সোহগ্ন সমাজ্রয়োহগ্ন ভগ্নঃ পরাক্রম্য স্ত্র্যোধনশ্চ ॥৬২॥

যোঃ নঃ পুরা যশুতিলানবোচং সভামধ্যে কৌরবাণাং সমক্ষম্ ।

স্বত্বশ্রুতিঃ কচ্চিৎপেত্য সংখ্যে স্বয়া হতঃ সূতপুত্রোহত্যমর্ষা ॥৬৩॥

যঃ সূতপুত্রঃ প্রহসন্ দুরাস্মা পুরাত্রবীক্ষিতং সৌবলেন ।

স্বয়ং প্রসহানয় যাজ্ঞসেনীমপীহ কচ্চিৎ স হতস্ত্রয়াগ্ন ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

কচ্চিসিতি । ভানুমৎ তেজস্বী, উত্তমাস্তং মস্তকম, প্রকৃতং হ্রিসম্ ॥৬০॥

যদিসিতি । কর্ণস্ত বাণৈঃ সমর্পিতেন পীড়িতেন । অমোঘমব্যর্থম্ ॥৬১॥

যদিসিতি । উদীকতে সোঃপ্রাসং পশুতি অ । সমাজ্রয়ঃ অধলক্ষণীভূতঃ ॥৬২॥

য ইতি । যশুতিলান্ নপুংসকতিলরূপান্, অস্বপ্নেদ কতেঃ কর্ণশব্দ্যহং ॥৬৩॥

য ইতি । বিজিতাং দ্যুতে, সৌবলেন শকুনিণা । প্রহসন্ বলেন ॥৬৪॥

জানিয়াছ ত ? যে যুদ্ধে আমি এইরূপ অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছি । আজ তুমি উপস্থিত হইয়া সেই কর্ণকে বধ করিয়াছ ত ? ॥৫৯॥

সব্যসাচী ! তুমি গাণ্ডীববিনিক্ষিপ্ত উজ্জল বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে অতিমন্দবুদ্ধি কর্ণের দেহ হইতে কুণ্ডলযুক্ত তেজস্বী মস্তকটাকে ছেদন করিয়াছ ত ? ॥৬০॥

বীর ! আমি কর্ণের বাণে অত্যন্ত পীড়িত হইতে থাকিয়া তাহার বধের জন্য সেই যে তোমাকে স্মরণ করিতেছিলাম, তুমি কর্ণকে নিপাত করিয়া আমার সেই স্মরণ করাকে আজ সফল করিয়াছ ত ? ॥৬১॥

দর্পপূর্ণ দ্রব্যোধন কর্ণকে আশ্রয় করিয়াই আমাদের প্রতি যে সহাস্ত্র দৃষ্টিপাত করিত, তুমি আজ পরাক্রম প্রকাশ করিয়া দ্রব্যোধনের সেই আশ্রয় ভগ্ন করিয়া পাতিয়াছ ত ? ॥৬২॥

অতিচর্য্য ও অতিক্রোধী যে কর্ণ পূর্বে সভামধ্যে কৌরবগণের সমক্ষে আমাদের নিকটে যশুতিল বলিয়াছিল, তুমি যুদ্ধে উপস্থিত হইয়া সেই সূতপুত্র কর্ণকে বধ করিয়াছ ত ? ॥৬৩॥

(৬২)...অবেকতে কর্ণসমাজ্রয়েণ...পি ।

যঃ শস্ত্রভূচ্ছেদ্যুততমং পৃথিব্যাং পিতামহং ব্যাক্ষিপদল্লচেতাঃ ।

সংখ্যায়মানোহর্কিরথঃ স কচ্চিৎকরা হতো ছাদিরথির্মহাশ্মন ! ॥৬৫॥

অমর্ষজং নিকৃতিসমীরণেরিতং হৃদি স্থিতং জ্বলনমিমাং সদা মম ।

হতো ময়া সোহ্য সমেতা কণ ইতি ক্রবন্ প্রশময় সোহ্য ফাস্তুন ! ॥৬৬॥

ত্রবীহি মে দুর্লভমেতদগ্ধ কথং স্বয়া নিহতঃ সূতপুত্রঃ ।

অনুধ্যায়ে ত্বাং সততং প্রবীরং বৃত্রে হতেহসৌ ভগবান্বেবম্ ॥৬৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তদ্ধৃশ্মশীলস্ত বচো নিশম্য রাজঃ ক্রুদ্ধস্তাতিরথো মহাত্মা ।

উবাচ দুর্ধর্মদীনসকং বৃথিষ্ঠিরং জিনুঃশ্রনন্তবীৰ্য্যঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । পিতামহং ভীষ্মম্, ব্যাক্ষিপদল্লচেতাঃ । আধিরথিঃ কর্ণঃ ॥৬৫॥

অমর্ষজমিতি । অমর্ষজম্ অসহিষ্ণুতাজাতম্, নিকৃতিঃ পরাভব এব সমীরণে; বায়ুশুলন  
ঈদ্রিতং চালিতং বর্জিতমিত্যর্থঃ, জ্বলনং ক্রোধঃশব্দম্ । প্রশময় নির্বাপয়, বৃঃ ক্রম ॥৬৬॥

ত্রবীহিতি । এতৎ বৃত্তম্ । অনুধ্যায়ে শ্রবামি । ভগবান্ ব্রহ্মা ॥৬৭॥

দেহিতি । রাজো বৃথিষ্ঠিরস্ত । অদীনসকম্ অনরাধ্যবসঃসকম্, জিনুঃশ্রুতঃ ॥৬৮॥

শকুনি পূর্ব্বে (দ্যুতক্রীড়ায়) দ্রৌপদীকে জয় করিলে, যে ছুরাছা সূতপুত্র বিকট  
হাস্ত করিয়া বলিয়াছিল—‘ভূঃশাসন ! তুমি নিজে যাইয়া বলপূর্ব্বক দ্রৌপদীকে  
এখানে আনয়ন কর’ জিজ্ঞাসা কর—তুমি কি আজ সেই সূতপুত্রকে বধ  
করিয়াছ ? ॥৬৪॥

পিতামহ ভীষ্ম পৃথিবীর মধ্যে অসুখধারিশ্রেষ্ঠতম ছিলেন ; তিনি অর্কিরথ বলিয়া  
গণনা করিলে, যে অল্লচেতা তাঁহাকে নিন্দা করিয়াছিল, মহাত্মা ! তুমি কি সেই  
কর্ণকে বধ করিয়াছ ? ॥৬৫॥

অর্জুন ! অসহিষ্ণুতায় উৎপন্ন এবং পরাভবরূপ বায়ুবেগে বর্জিত ক্রোধানল  
সবদাই আমার হৃদয়ে রহিয়াছে । সূতরাং ‘আমি আজ যুদ্ধে যাইয়া সেই কর্ণকে  
বধ করিয়াছি’ এই কথা বলিয়া তুমি আমার সেই ক্রোধানলকে নির্বাপিত কর ॥৬৬॥

অর্জুন ! আজ আমার নিকট এই দুর্লভ বৃত্তাস্ত বল—তুমি কি প্রকারে কর্ণকে  
বধ করিলে ? বৃত্তাস্তরূপে বধ করিলে, ভগবান্ ব্রহ্মা যেমন ইন্দ্রকে প্রধান বীর  
বলিয়া মনে করিয়াছিলেন, সেইরূপ আমিও তোমাকে সর্বদাই প্রধান বীর বলিয়া  
মনে করিব ॥৬৭॥

(৬৫) যঃ শস্ত্রব্দ শ্রেষ্ঠতমম্...বর্জ বা সে। (৬৭) ইতঃ পরম্ ‘...যদে বৃষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’  
বর্জ বর্জ বা সে। (৬৮) তদ্ধৃশ্মরাজস্ত...ক্রুদ্ধস্তাতিরথেষর্হহায়া...পি।

অৰ্জুন উবাচ ।

সংশপ্তকৈৰুধ্যমানস্ত মেঘ সেনাগ্রযায়ী কুরুসৈন্যরাজঃ ।

আশীবিষাভান্ খগমান্ প্রমুঞ্চন্ দ্রৌণিঃ পুরস্তাং সহস্রভ্যতিষ্ঠৎ ॥৬৯॥

দৃষ্ট্ৱ। রথং মেঘরবং মমৈব সমস্তসেনা চ রণেহভ্যতিষ্ঠৎ ।

তেষামহং পঞ্চ শতানি হৃদ্বা ততো দ্রৌণিমগমং পার্থিবাগ্র্য ! ॥৭০॥

স মাং সমাসাচ্চ নরেন্দ্র ! যন্তঃ সমভ্যয়াং সিংহমিব দ্বিপেন্দ্রঃ ।

অকাৰ্ষীচ্চ রথিনামুজ্জিহীৰ্ষাং মহারাজ ! বধ্যতাং কোরবাণাম্ ॥৭১॥

ততো রণে ভারত ! দুশ্প্রকম্প আচার্য্যাপুত্রঃ প্রবরঃ কুরুণাম্ ।

মামর্দয়ামাস শিতৈঃ পৃষৎকৈর্জনার্দনকৈঃব বিদ্যামিকল্পৈঃ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । সংশপ্তকৈঃ সহ । কুরুসৈন্যরাজো হৃদ্যোদনস্ত । খগমান্ বাণান্ ॥৬৯॥

দৃষ্টেতি । মেঘস্তেব রবেঃ গন্তীরশকো যন্ত ভব্ । সমস্তসেনাঃ কোরবী ॥৭০॥

স ইতি । যন্তো জয়ে যজুবান্ । উজ্জিহীৰ্ষানুদ্ভাংস্কাম্, বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ ॥৭১॥

তত ইতি । শিতৈঃ সূদারৈঃ, পৃষৎকৈর্বাণৈঃ, জনার্দনং সারথিং কুরুম্ ॥৭২॥

ভারতভাবদীপঃ

অয়ং স্তপুত্রঃ ॥৫০—৫৩॥ বিহৃষ্টৈর্বাণৈঃ ॥৫৫—৬০॥ বাণেভ্যঃ সমপিতেন কর্ণদাধৈরভ্যাহু  
প্রবিদ্ধেনৈত্যর্থঃ ॥৬১—৬৮॥ খগমান্ বাণান্ ॥৬৯—৭০॥ বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ কোরবঃ;

সজয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ক্রুদ্ধ ধার্মিক যুধিষ্ঠিরের সেই সকল কথা শুনয়  
অসীমশক্তিশালী, অতিরথ ও মহায়া অৰ্জুন মহাধাবসায়যুক্ত ও তুর্দর্শ যুধিষ্ঠিরে  
বলিতে লাগিলেন ॥৬৮॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি আজ সংশপ্তকগণের সতিত যুদ্ধ করিতে  
ছিলাম, এমন সময়ে হৃদ্যোদনসৈন্যের অগ্রবর্তী অশ্বখামা সর্পভূল্য বাণ সকল নিক্ষেপ  
করিতে করিতে চুঠাৎ আমার সম্মুখে আসিয়া উপস্থিত হইলেন ॥৬৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ওদিকে কোরবসৈন্যেরা মেঘের স্থায় গন্তীরনাদী আমারই রথ  
দেখিয়া যুদ্ধে দাঁড়াইল ; আমি তখন তাহাদের মধ্যে পাঁচ শত সৈন্য বধ করিয়া  
পরে অশ্বখামার দিকে গেলাম ॥৭০॥

নরশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! ক্রমে হস্তী যেমন সিংহের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ  
অশ্বখামা আমাকে পাইয়া জয়ে যজুবান্ হইয়া আমার দিকে ধাবিত হইলেন এবং  
বধ্যমান কোরবরথিগণের উদ্ধার করিবার ইচ্ছা করিতে লাগিলেন ॥৭১॥

(৭০) ...মমেমমহস্ত সেনা চ...পি, ...সমস্তসেনাবরণে...বা লো ।

যানন্ত চাকৌ শকটানি বাণান্ ময়। প্রযুক্তস্ত বহন্তি তন্ত ।

তাংস্তেন মুক্তানহমগ্র্যবাণৈর্ব্যধ্বংসয়ঃ বায়ুরিবাত্রজালম্ ॥৭৩॥

ততোহপরান্ বাণসংঘানেনকানাকর্ণপূর্ণায়তবিপ্রমুক্তান্ ।

সসৰ্জ শিকাদ্রবলপ্রযজৈন্তথা যথা প্রাবৃষি কালমেঘঃ ॥৭৪॥

নৈবাদদানং ন চ সন্দধানং জানীমহে কতরেণাস্ততীতি ।

বামেন বা যদি বা দক্ষিণেন স দ্রোণপুত্রঃ সমরে পর্যাবৰ্ত্তৎ ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

যানিতি । অষ্টৌ শকটানি ময়া সহ, প্রযুক্তস্ত মুখ্যমানন্ত, তন্ত প্রাপ্তন্ত, অস্ত অশ্বখামঃ, যান্ বাণান্, বহন্তি অঃ ; তেনাশ্বখামাঃ, মুক্তান্ কৃষ্ণান্, তান্ বাণান্, অহম্, অগ্র্যবাণৈস্তদ-  
পেক্ষয়া শ্রেষ্ঠশরৈঃ, বায়ুঃ, অস্তজালং মেঘসমূহনিব, ব্যধ্বংসয়ং ব্যনাশয়ম্ ॥৭৩॥

তত ইতি । আকর্ণং পূর্ণায়তং পূর্ণাকৃষ্টং যদ্বস্তেন বিপ্রমুক্তান্ নিষ্কিপ্তান্ । অস্তবলমন্ত্র-  
ক্ষেপশক্তিঃ । প্রাবৃষি বর্ষাকালে, কালমেঘো জলপূর্ণতয়ঃ কৃষ্ণবর্ণমেঘঃ ॥৭৪॥

শেতি । আদদানং হৃণবাণান্ গৃহীত্বং নৈব জানীমহে, বাণান্ সন্দধানঞ্চ ন জানীমহে ।  
বিক্র কতরেণ হস্তেন, বামেন বা, দক্ষিণেন যদি বা হস্তেন, অস্ততি বাণান্ ক্রিপতীতি চ  
ন জানীমহে অতিক্রম্যকোপাদিত্যাশয়ঃ । স দ্রোণপুত্রঃ সমরে পর্যাবৰ্ত্তৎ পর্যাবৰ্ত্তত ইখমবা-  
তিষ্ঠত ॥৭৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

মুক্তির্ভগ্নম্ উদ্ধর্তৃনিষ্কাশকমর্থাৎ ॥৭১—৭২॥ অষ্টৌ গাভে, যস্মিন্তদষ্টগাভে শকটং তেষামষ্টা-  
ণাম্ অষ্ট অষ্টসংখ্যানি শকটানি চতুস্তয় আষঃ, শকটানি বাণান্ অনেকশতসংখ্যান্  
বহন্তি ॥৭১—৭২॥

ইতি কর্ণপক্ষিণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোহিধ্যায়ঃ ॥৫০॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর তুর্দ্বিধ ও কৌরবযোদ্ধ প্রবর অশ্বখামা বিষ ও অগ্নির  
তুলা সুগার বাণসমূহদ্বারা আমাকে এবং কৃষ্ণকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৭২॥

আটখানা গরুর গাড়ী অশ্বখামার জন্ত যে সকল বাণ বহন করিয়া আনিয়াছিল,  
অশ্বখামা আমার সহিত যুদ্ধে প্রযুক্ত হইয়া সে সমস্তই নিক্ষেপ করিলেন ;  
আমিও উক্ত বাণসমূহদ্বারা বায়ু যেমন মেঘসমূহ বিনষ্ট করে, সেইরূপ সে বাণসমূহ  
বিনষ্ট করিলাম ॥৭৩॥

তাহার পর বর্ষাকালে কৃষ্ণবর্ণ মেঘ যেমন জল বর্ষণ করে, সেইরূপ অশ্বখামা  
শিক্র, অস্ত্রক্ষেপের শক্তি ও যত্ন অল্পসারে ধমুখানাকে কর্ণপর্যন্ত আকর্ষণ করিয়া  
আরও অনেক বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭৪॥

(৭৩) অষ্টৌ গবামষ্টশতানি বাণান্...বর্জ, অষ্টাগবামষ্টশতানি বাণান্...বা সে ।

তজ্জাততং মণ্ডলমেব সজ্জ্যং প্রদৃশ্যতে কাশ্মর্যুং দ্রোণসূনোঃ ।  
 সোহবিধ্যাশ্চাং পঞ্চভির্দ্রোণপুত্রঃ শিতৈঃ শরৈঃ পঞ্চভির্বাহুদেবম্ ॥৭৬॥  
 অহস্ত তং ত্রিংশতা বজ্রকল্পৈঃ সমর্দিয়ং নিমিষস্থাস্তরেণ ।  
 ক্ষণাৎ শ্বাবিংসমরূপো বভূব সমর্দিতো মদ্বিস্টকৈঃ পৃষৎকৈঃ ॥৭৭॥  
 স বিক্ষরন্ রুধিরং সর্বগাত্রে রথানীকং সূতসূনোর্বিবেশ ।  
 ময়াভিভূতান্ সৈনিকানাং প্রবর্হানসৌ প্রপশ্যন্ রুধিরপ্রদিক্তান্ ॥৭৮॥  
 ততোহভিভূতং যুধি বীক্ষ্য সৈন্যং বিক্রান্তযোধং দ্রুতবাজিনাগম্ ।  
 পঞ্চাশতা রথমুখ্যৈঃ সমেত্য কর্ণস্তরন্ যামুপায়াং প্রমাখী ॥৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

তজ্জতি । 'খা'ভং বিস্তৃতম্, মণ্ডলং গোলাকারম্, সজ্জ্যং সজ্জয়ম্ ॥৭৬॥

অহমিতি । অস্তরেণ মধ্যেন । শ্বাবিং শল্যানাম্ । জম্বুভূৎসমরূপঃ । বাণানাং  
 গাত্রৈ স্থিতে ॥৭৭॥

স ইতি । সূতসূনোঃ কর্ণস্ত । প্রবর্হান্ প্রধানান্ । রুধিরৈঃ প্রদিক্তান্ সিক্তান্ ॥৭৮॥

তত ইতি । বিক্রান্তঃ যোদ্ধা যন্ত ততঃ, দ্রুতঃ বেগেন পরায়িতঃ । বাজিনো নাগাঃ । ইন্তিনশ  
 যন্ত ভৎ । সমেত্য মিলিষ্য । প্রমাখী দিপক্ষলোড়নকারী ॥৭৯॥

তৎকালে তিনি কখন বাণগ্রন্থ এবং কখন বাণসন্ধান করিতেছিলেন, তাহা  
 আমরা জানিতে পারি নাই ; আর কোন হস্ত—অর্থাৎ বাহু হস্ত না—দক্ষিণ হস্ত  
 বাণক্ষেপ করিতেছেন, তাহাও বুঝিতে পারি নাই । এইভাবে অশ্বখামা রণস্থলে  
 অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৭৫॥

তখন আমরা অশ্বখামার গুণযুক্ত ধনুখানাকে কেবল বিস্তৃত ও মণ্ডলাকারেই  
 দেখিতে লাগিলাম । ক্রমে তিনি পাঁচটা সুধার বাণদ্বারা আমাকে এবং অপর  
 পাঁচটা দ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭৬॥

পরে আমি নিমেষকালমধ্যে বজ্রতুল্য ত্রিশটা বাণদ্বারা তাহাকে তাড়ন  
 করিলাম । তখন আমার সেই বাণগুলি ঘাইয়া তাহার গাত্রে প্রবিষ্ট হইলে, ক্ষণ-  
 কালমধ্যেই তাহার আকৃতিটা শেজারুর আকৃতির আয় হইয়া গেল ॥৭৭॥

আর তখন আমি কোরবসৈন্যগণের মধ্যে প্রধান প্রধান সৈন্যকে পীড়ন  
 করিলাম ; তাহাতে তাহার রক্তে আশ্রয় হইয়া গেল ; এই ঘটনা দেখিতে দেখিতে  
 এবং সমস্ত অঙ্গ হইতে রক্ত নিঃসারণ করিতে করিতে অশ্বখামা ঘাইয়া কর্ণের রথ-  
 সৈন্যमध्ये প্রবেশ করিলেন ॥৭৮॥

তাহার পর সৈন্যেরা যুদ্ধে পরাভূত হইয়াছে, যোদ্ধারা ভীত হইয়াছেন\* এবং

(৭৯)....বিশ্বস্তবোধম্...পি ।

তান্ সূদয়িষ্যামপাশ্চ কৰ্ণং দ্রুতং ভবন্তুঃ স্বরয়াভিযাতঃ ।  
 সৰ্বে পাঞ্চালা হ্যব্বিজন্তে স্ম কৰ্ণাদ্ৰুতং গাবঃ কেশরিণং যথৈব ॥৮০॥  
 মৃত্যোরাশ্চ ব্যাতগিবাভ্যপদ্যন্ত প্রভদ্রকাঃ কৰ্ণমাশ্চ রাজন্ ! ।  
 রথাংস্তান্ সপ্তশতান্ নিগমাংস্তদা কৰ্ণঃ প্রাহিণোন্মৃত্বাসদা ।  
 ন চাপ্যভুং ক্লান্তমনাঃ স রাজন্ ! যাবমাস্মান্ দ্রুতবান্ স্ততপুত্রঃ ॥৮১॥  
 অশ্বা হু স্বাঃ তেন দ্রুতঃ সমেতমশ্বখান্না পূৰ্বদ্রুতঃ ক্ষতঞ্চ ।  
 মন্ত্রে কালমপযানশ্চ রাজন্ ! ক্রূরাং কৰ্ণাতেহহমচিস্ত্যকৰ্ম্মন্ ! ॥৮২॥  
 ময়া কৰ্ণশ্চাস্ত্রমিদং পুরস্তাদযুদ্ধে দ্রুতং পাণ্ডব ! চিত্ররূপম্ ।  
 নহন্ত্যযোদ্ধা বিত্ততে স্ফঞ্জয়ানাং মহারথং যোহন্ত সোহেত কৰ্ম্ম ॥৮৩॥

## ভারতকৌমুদী

• নিতি । সূদয়িষ্যঃ দিগ্ভিতা, কৰ্ণমপাশ্চ বিহায় । কেশরিণং সিংহম্ ॥৮০॥  
 মৃত্যোদিতি । আশ্চ নৃপম, দ্যন্তং প্রদতিতম্ । নিগমান্ বিপদি । মৃত্যুসদা যমালয়ম্ ।  
 রথাংস্তান্ উদ্বিগ্ধচিত্তঃ । অশ্বান্ মাম্ । স্ততপুত্রঃ কৰ্ণঃ । নটপাদোহয়ং স্লোকঃ ॥৮১॥  
 অশ্বৈতি । তেন কৰ্ণেন, সমেতং যুদ্ধে মিলিতম্ । অপযানশ্চ রণালয়ক্রমণশ্চ ॥৮২॥  
 মমতি । ইদং ভার্গবঃ নাম, পুৰুষঃ মহাপে । চিত্ররূপমাস্ত্রম্ ॥৮৩॥

হস্তা ও অশ্বগণ বেগে পলায়ন করিতেছে, ইহা দেখিয়া বিপক্ষবিলোড়নকারী কৰ্ণ  
 পাঞ্চাল জন প্রদান রথীর সহিত মিলিত হইয়া সহর আমার দিকে আসিলেন ॥৭৯॥

রাজা ! এই সময়ে আমি কৰ্ণের সহচরগণকে জয় করিয়া কৰ্ণকে পরিত্যাগ-  
 পূৰ্বক সহর আপনাকে দেখিতে আসিলাম । ওদিকে সিংহ দেখিয়া গোগণের দ্বারা  
 কৰ্ণকে দেখিয়া সমস্ত পাঞ্চালই উদ্ভিন্ন হইয়াছে ॥৮০॥

নরনাথ ! প্রভদ্রকেরা কৰ্ণের নিকট যাইয়া যেন বিবৃত যমযুখে প্রবেশ  
 করিয়াছিল । কেন না, তখন কৰ্ণ বিপন্ন সপ্তশত প্রভদ্রকরথীকে যমালয়ে পাঠাইয়া-  
 ছিলেন । কারণ, রাজা ! কৰ্ণ যেদধাস্ত আমাকে দেখেন নাই, সেদধাস্ত উদ্ভিন্নচিত্ত  
 হন নাই ॥৮১॥

অচিস্ত্যকৰ্ম্মা রাজা ! কৰ্ণ আপনাকে দেখিয়াছিলেন এবং আপনি তাঁহার সহিত  
 যুদ্ধে মিলিত হইয়াছিলেন ; আর পূৰ্ব্ব অশ্বখামাও আপনাকে দেখিয়াছিলেন ও  
 ক্ষত-বিক্ষত করিয়াছিলেন ইহা শুনিয়া আমি মনে করিয়াছি যে, ক্রুরস্বভাব কৰ্ণের  
 নিকট হইতে আপনার চলিয়া আসিবারই এই সময় ॥৮২॥

(৮০)....পাঞ্চালগাবঃ কেশরিণো যথৈব—পি ।



শৈনেয়ো মে সাত্যকিচ্চক্ররক্ষো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চাপি তথৈব রাজন্ ! ।

যুধামন্যুশ্চোত্তমোজাশ্চ শূরো পৃষ্ঠতো মাং রক্ষতাং রাজপুত্রো ॥৮৪॥

রথপ্রবীরেণ মহানুভাব ! দ্বিষৎসৈন্তে বর্ততা দ্রুস্তরেণ ।

সমেত্যাং সূতপুত্রেন সংখ্যে বৃত্ত্রেণ বজ্রীব নরেন্দ্রমুখ্য ! ॥৮৫॥

যোৎসে ভৃশং ভারত ! সূতপুত্রমস্মিন্ সংগ্রামে যদি বৈ দৃশ্যতেহুত ।

আয়াহি পশ্চাত্ত যুযুৎসমানং মাং সূতপুত্রঞ্চ রণে জয়ায় ॥৮৬॥ (যুগ্মকম্)

মহোরগস্তেব মুখং প্রপন্নাঃ প্রভদ্রকাঃ কর্ণমভিদ্রবন্তি ।

যট্ সাহস্রা ভারত ! রাজপুত্রাঃ স্বর্গায় লোকায রণে নিমগ্নাঃ ॥৮৭॥

কর্ণং ন চেদহু নিহ্মি রাজন্ ! সবাঙ্কবং যুধ্যমানং প্রসহ ।

প্রতিশ্রুত্যা কুব্বতো বৈ গতির্থা কষ্ঠাং যাতা তামহং রাজসিংহ ! ॥৮৮॥

### ভারতকৌমুদী

শৈনেয় ইতি । তথৈব চক্ররক্ষঃ । রক্ষতামিত্যভাগমাতাব অর্ধঃ ॥৮৪॥

রথেনি । বর্ততা বর্তমানেন । সমেত্য নিমিত্তাঃ । বৃত্ত্রেণ বৃত্তাস্ত্রেণ, বজ্রাঃ বজ্রাঃ ।

দৃশ্যতে হুতপুত্র এব । যুযুৎসমানং যোদ্ধু মিচ্ছন্তম্ ॥৮৫—৮৬॥

মহোরগস্তেতি । মহোরগস্ত বিশালসর্পজ, প্রপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ । নিমগ্নাঃ ব্যাপ্তাঃ ॥৮৭॥

পাণ্ডুনন্দন মহারাজ ! আমি যুদ্ধে সম্মুখে কর্ণের এই বিচিত্র ভাগবাত্ত দেখিয়াছি । আজ যিনি মহারথ কর্ণকে সহ করিতে পারেন, সৃষ্টিগণের মধ্যে সেরূপ অল্প যোদ্ধা কেহ নাই ॥৮৩॥

রাজা ! শিনির পৌত্র সাত্যকি আমার চক্ররক্ষক ছিলেন, ধৃষ্টদ্যুম্ন ও চক্ররক্ষকই ছিলেন ; আর রাজপুত্র বীর যুধামন্যু ও উত্তমোজা পৃষ্ঠদিক্ হইতে আমাকে রক্ষা করিতেছিলেন ॥৮৪॥

মহাপ্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ ! বৃত্তাস্ত্রের সজ্জিত ইন্দ্রের জায় আমি আজ যুদ্ধে শক্রসৈন্যমধ্যে বিজ্ঞমান দ্রুস্তর রথিশ্রেষ্ঠ কর্ণের সজ্জিত মিলিত হইয়া তাঁহার সঙ্গে গুরুতর যুদ্ধ করিব, যদি তাঁহাকে দেখিতে পাই । অতএব আপনি আসুন এবং দেখুন—আমি ও কর্ণ আজ জয়লাভের জন্য রণস্থলে যুদ্ধার্থী হইয়া পরস্পর মিলিত হইব ॥৮৫—৮৬॥

ভরতনন্দন ! যট্‌সহস্র প্রভদ্রক রাজপুত্র স্বর্গলোকে যাইবার জন্য যুদ্ধে ব্যাপ্ত হইয়া মহাসর্পের মুখে প্রবেশ করিতে উদ্যত হইয়াই যেন কর্ণের দিকে ধাবিত হইয়াছেন ॥৮৭॥

(৮৬) যোৎসাম্যহং ভারত ।...বর্জ বা সো । (৮৭) মহর্ষভস্তেব মুখং প্রপন্নাঃ...বর্জ বা সো । (৮৮)...কষ্টাং গচ্ছ্যম্...পি ।

আমন্ত্ৰয়ে স্বাং ক্রহি রণে জয়ং মে পুরা হি ভীমং ধার্ত্তরাষ্ট্রো গ্রাসন্তে ।  
সৌতিং হনিষ্যামি নরেন্দ্রমুখ্য ! সৈন্যং তথা শক্রগণাংশ্চ সর্বান ॥৮৯॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রদ্ধা কর্ণং কল্যমুদারবীৰ্য্যং ক্রুদ্ধঃ পার্থঃ ফাল্গুনশ্যামিতৌজাঃ ।  
ধনঞ্জয়ং বাক্যমুবাচ চেদং যুধিষ্ঠিরঃ কর্ণশরাভিতপ্তঃ ॥৯০॥  
বিপ্রদ্রুতা তাত ! চমূষ্ণদীয়া তিরস্কৃতা চাণ্ড যথা ন সাধু ।  
ভীতো ভীমং ত্যজ্য চায়ান্তথা স্বং যম্মাশকঃ কর্ণমথো নিহন্তুম্ ॥৯১॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণমিতি । প্রমত্ত্বং বলেন । প্রতিশ্রুত্যা কুব্ধতঃ কিমপি কর্ত্ত্বং প্রতিজ্ঞায় তদকুব্ধতঃ ।  
যাতা যান্তানি ॥৮৮॥

আমন্ত্ৰয় ইতি । পুরা আগামিনি কালে । সৌতিং হৃতপুত্রম্ ॥৮৯॥  
ক্রুদ্ধ ইতি । কল্যং নিরাময়ম্, উদারবীৰ্য্যং মহাবলম্ । ফাল্গুনশ্চ অর্জুনশ্চোপরি ॥৯০॥  
নিপ্রোতি । বিপ্রদ্রুতা পলায়িতা । তিরস্কৃতা পশ্চাদ্রুজিতা । ত্যজ্য ত্যজ্ঞা, আয়া  
অপেক্ষঃ ॥৯১॥

রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! আমি যদি বলপূর্বক আজ যুধ্যমান কর্ণকে তাঁহার বন্ধুবর্গের  
সহিত বধ না করি, তাহা হইলে—যে ব্যক্তি কোন কার্যের অঙ্গীকার করিয়া তাহা  
না করে, সেই ব্যক্তির যে গতি হয়, আমি যেন সেই কষ্টজনক গতি লাভ  
করি ॥৮৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! ইহার পরে ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা আৰ্য্য ভীমসেনকে গ্রাস করিতে পারে ।  
সুতরাং আমি আপনার নিকট যুদ্ধে ঘাইবার অমুমতি চাহিতেছি, আপনি জয়ের  
আশীর্বাদ করুন ; আমি যেন কর্ণকে, তাঁহার সৈন্যগণকে এবং সমস্ত শক্রগণকে  
বধ করিতে পারি ॥৮৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! অমিততেজা পৃথানন্দন যুধিষ্ঠির কর্ণের বাণে  
পীড়িত ছিলেন । সুতরাং তিনি মহাবল কর্ণকে নিরাময় গুনিয়া অর্জুনের উপরে  
ক্রুদ্ধ হইয়া তাঁহাকে এই সকল বাক্য বলিলেন—৥৯০॥

‘দয়্যার পাত্র ! তোমার সৈন্তেরা পলায়ন করিয়াছে ; যাহা সঙ্গত নহে,  
সেইভাবে তুমিও সৈন্তদিগকে পিছনে রাখিয়া আসিয়াছ এবং যে হেতু কর্ণকে বধ  
করিতে পার নাই, সেই হেতু ভীত অবস্থায় ভীমকে পরিত্যাগ করিয়া পলাইয়া  
আসিয়াছ ৥৯১॥

(৮৯) ইতঃ পরম্ ‘...সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো ।

হেয়স্তয়া পার্থ ! কৃতঃ পৃথয়া গৰ্ভঃ সমাবিশ্চ যথা ন সাধু ।  
 ত্যক্ত্ৱা রণে যদপায়াঃ স ভীমং যম্মাশকঃ সূতপুত্রং নিহন্তুম্ ॥৯২॥  
 যত্নাক্যং দ্বৈতবনে ত্রয়োক্তং কর্ণং হস্তাস্যো করণেন পার্থ ! ।  
 তং ত্যক্ত্ৱা স্বং কথমদ্যাপমাতঃ কর্ণাদ্ভীতো ভীমসেনং বিহায় ॥৯৩॥  
 ইদং যদি দ্বৈতবনেহপ্যচক্ষঃ কর্ণং যোদ্ধুং ন প্রশক্ষ্যে নৃপেতি ।  
 বয়ং ততঃ প্রাপ্তকালঞ্চ সৰ্বে কৃত্যানু্যপৈশ্যাম তথৈব পার্থ ! ॥৯৪॥  
 ময়ি প্রতিব্রজ্য বধং হি তস্য ন বৈ কৃতং তচ্চ তথৈব বীর ! ।  
 আনীয় নঃ শক্রমধ্যং স কস্মাৎ সমুৎক্ষিপ্য স্থণ্ডিলে প্রত্যপিষ্ঠাঃ ॥৯৫॥  
 অশ্বাশ্বিন্য বয়মৰ্জুন ! স্বয়ি যিवासবো বহু কল্যাণমিষ্টম্ ।  
 তন্নঃ সৰ্বং বিফলং রাজপুত্র ! কলাধিনাগফল ইবাতিপুশ্পঃ ॥৯৬॥

### ভারতকৌমুদী

হেয় ইতি । হেয়ো নিন্দনীয়ঃ । পৃথয়াঃ কৃত্যঃ । ‘অপায়াঃ’ পলায়নাঃ ॥৯২॥  
 যদिति । ইহাশ্বি হনিষ্যামি । তং কর্ণম্ । অগম্যতেঃ সপাদপক্ষতঃ ॥৯৩॥  
 ইদমिति । অচক্ষঃ অরবীঃ । প্রাপ্তকালং কালোচিতম্ । উপৈশ্যামঃ করিষ্যামঃ ॥৯৪॥  
 ময়ীতি । সমুৎক্ষিপ্য উর্দ্ধে নিক্ষিপ্য, স্থণ্ডিলে প দণ্ডমতে, প্রত্যপিষ্ঠ, নিষ্পিষ্টব নৃ ॥৯৫॥  
 অধিতি । অশ্বাশ্বিন্য অশ্বাং কৃতবন্তঃ । যিवासবো যাতুং প্রাপ্তুমিচ্ছনঃ ॥৯৬॥

অৰ্জুন ! তুমি যখন যুদ্ধে ভীমকে ভ্যাগ করিয়া পলাইয়া আসিয়াছিহু এবং কর্ণকে বধ করিতে পারিস্ নাই, তখন অসমভাবে কুস্থীর উদরে প্রবেশ করিয়া তাঁহার গর্ভটাকে হেয় করিয়াছিহু ॥৯২॥

পৃথানন্দন ! তুমি দ্বৈতবনে সেই যে বলিয়াছিলে—‘আমি একরথেষ্ট কর্ণকে বধ করিব’ তবে কেন আজ তুমি কর্ণ হইতে ভীত হইয়া তাহাকে ভ্যাগ করিয়া ভীমসেনকে ছাড়িয়া অপসৃত হইলে ? ॥৯৩॥

পার্থ ! তুমি যদি দ্বৈতবনেও এই কথা বলিতে যে, ‘রাজা ! আমি কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব না’ তবে আমরা সকলে কালোচিত মনস্ত কাণ্ডে সেইভাবেই করিতাম ॥৯৪॥

বীর ! তুমি আমার নিকটে কর্ণবধের অঙ্গীকার করিয়া সেইভাবে তাহা করিলে না । সুতরাং তুমি আমাদের শক্রমধ্যে আনয়ন করিয়া উর্দ্ধে নিক্ষেপপূর্বক পাষাণময় স্থণ্ডিলের (অগ্নিস্থাপনের স্থানের) উপরে নিষ্পেষণ করিলে ! ॥৯৫॥

(৯২) হেয়স্তয়া...বর্জ্য সে। (৯৩) যদাক্যং বৈ দ্বৈতবনে...পি। (৯৬)...কল্যাণমিষ্টমো বিফল ইবাতিপুশ্পঃ—পি, ...কল্যাণিনো বিফল ইবাতিপুশ্পঃ—বর্জ্য।

প্রচ্ছাদিতং বড়িশমিবামিষেণ সংচ্ছাদিতং গরলমিবাশনেন ।  
 অনর্থকং দশিতবানসি হং রাজ্যাধিনো রাজ্যরূপং বিনাশম্ ॥৯৭॥  
 ত্রয়োদশেশা হি সমাঃ সদা বয়ং স্বামম্বজীবিত্ব ধনঞ্জয়াশয়া ।  
 কালে বর্ষং দৈবমিবোপ্তবীজং তমঃ সর্বান্ নরকে হং ন্যমজ্জঃ ॥৯৮॥  
 যদ্যৎ পৃথাং বাণ্ডবাচাস্তরীক্ষে সপ্তাহজাতে হুয়ি মন্দবুদ্ধে ! ।  
 জাতঃ পুত্রো বাসববিক্রমোহং সর্বান্ শূরান্ শত্রবান্ জেগ্যতীতি ॥৯৯॥  
 অয়ং জেতা খাণ্ডবে দেবসংঘান্ সর্বাণি ভূতাত্তপি চোত্তমোজাঃ ।  
 অয়ং জেতা মদ্রকলিঙ্গকেকয়ানয়ং কুরুন্ রাজমণ্যে নিহন্তা ॥১০০॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । আমিষেণ মাংসেন । শশনেন পাণ্ডবস্তনঃ ॥৯৭॥  
 ত্রয়োদশেতি । সমা বৎসরান্ । অম্বজীবিত্ব লক্ষীকৃত্য জীবনং ধৃতবন্তঃ । দৈবং দেব-  
 কৃতং বর্ষং বৃষ্টিং লক্ষীকৃত্য উপবীজং রোপিতবীজনিব : নরকে নরদতুল্যপরাভয়কলকে ॥৯৮॥  
 যদিতি । পৃথাং কুন্তীম্, বাণ্ দৈবী । সাত্বৈকচতুর্ভুজঃ বাচমহুদন্তি জাত ইতি ॥৯৯॥  
 অয়মিতি । খাণ্ডবে পাণ্ডববনদাহকালে । ভূতানি প্রাণিনঃ ॥১০০॥  
 অর্জুন ! আমরা বহুতর মঙ্গলময় অভীষ্ট বিষয় লাভ করবার ইচ্ছায় তোমার  
 উপরে আশা করিয়াছিলাম ; কিন্তু রাজপুত্র ! ফলাধী ব্যক্তিগণের নিকট অধিক-  
 পূণ্যশালী বৃক্ষ যেমন বিফল হয়, সেইরূপ আমাদের সে সমস্ত বিফল হইয়াছে ॥৯৬॥  
 আমি রাজ্যার্থী হইয়াছিলাম ; তাহাতে তুমি মাংসাবৃত বড়িশের ন্যায় এবং  
 খাণ্ডবস্তসংচ্ছাদিত বিমের তুলা অনর্থজনক রাজ্যরূপ বিনাশ আমাদের দেখাইয়া  
 দিয়াছ ॥৯৭॥

ধনঞ্জয় ! রোপিত বীজ যেমন যথাকালে দৈবকৃত বৃষ্টির আশায় জীবন ধারণ  
 করে, আমরাও সেইরূপ এই তের বৎসর যাবৎ তোমাকে লক্ষ্য করিয়া আশায়  
 আশায় সর্বদা জীবন ধারণ করিয়া রহিয়াছি ; কিন্তু তুমি আমাদের সকলকেই  
 নরকে নিমগ্ন করিয়াছ ॥৯৮॥

মন্দবুদ্ধি ! তোমার জন্মের পরে সপ্তম দিনে আকাশবাণী কুন্তীদেবীকে যাহা  
 যাহা বলিয়াছিল, (সে সকল কথা এই—) ‘কুন্তি ! তোমার এই পুত্র ইন্দ্রের তুলা  
 বিক্রমশালী হইবে এবং সমস্ত বীর শত্রুকে জয় করিবে ॥৯৯॥

এই বালক যথাকালে মহাতেজা হইয়া খাণ্ডবদাহের সময়ে দেবগণ ও সকল  
 প্রাণীকে জয় করিবে ; মদ্র, কলিঙ্গ ও কেকয়দিগকে পরাভূত করিবে এবং রাজাদের  
 মধ্যে কোরবসৈন্তাগণকে বধ করিবে ॥১০০॥

(৯৯) যদ্যৎ পৃথাম্...হুয়ি মন্দবুদ্ধো...পি বা শো ।

অস্মাৎ পরো ন ভবিতা ধনুর্ধরো নৈনং ভূতং কিঞ্চন জাতু জেতা ।

ইচ্ছময়ং সর্বভূতানি কুর্য্যাদ্ভাশে বশী সর্বসমাপ্তবিভঃ ॥১০১॥

কান্ত্য শশাক্ষস্ত জবেন বায়োঃ সৈর্য্যেণ মেরোঃ ক্ষময়া পৃথিব্যাঃ ।

সূর্য্যস্ত ভাসা ধনদস্ত লক্ষ্যা শৌর্য্যেণ শক্রস্ত বলেন বিষ্ণোঃ ॥১০২॥

তুল্যো মহাত্মা তব কুন্তি ! পুত্রো জাতোহদিতেবিষ্ণুরিবারিহস্তা ।

স্বেষাং জয়ায় দ্বিষতাং বধায় খ্যাতোহমিতৌজাঃ কুলতন্তুকর্তা ॥১০৩॥

(যুগ্মকম্)

ইত্যন্তরীক্ষে শতশৃঙ্গমুক্তি তপস্বিনাং শৃংগতাং বাণ্ডবাচ ।

এবংবিধং তচ্চ নাত্তুত্থা তে দেবাপি নৃনমন্তং বদন্তি ॥১০৪॥

### ভারতকৌমুদী

অস্মাদিতি । পরঃ শ্রেষ্ঠঃ । ভূতং প্রাণী, তাত্ত্বকদর্শিণঃ । ভাশে কুর্য্যাদ্ভিহা, বশী স্বাধীনঃ, সমাপ্তা সর্বা ধনুর্বেদবিদময়ঃ বিজ্ঞা যেন ২ঃ ॥১০১॥

কান্ত্যেতি । জবেন বেগেন । ভাসা শৌর্য্যম্, ধনদস্ত কুবেরস্ত । সূর্য্যস্ত সূর্য্যঃ । পদেণ সম্বন্ধঃ । স্বেষামাশ্রয়ানাম্ । কুলতন্তুকর্তা বংশরক্ষকঃ ॥১০২—১০৩॥

ইতিতি । শতশৃঙ্গমুক্তি পাণ্ডবানাং জগদ্বাহনে শতশৃঙ্গপর্ব্বতাপরি । এবংবিধম্ উৎকৃষ্টং কলকম্ । দেবাপিতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । অন্তঃ নিখ্যা ॥১০৪॥

ইহা অপেক্ষা কেহ প্রধান ধনুর্ধর হইবে না, কোন প্রাণী কখনও ইহাকে জয় করিতে পারিবে না এবং স্বাধীনচেতা ও যথাকালে সমগ্র ধনুর্বেদবিজ্ঞাসমাপ্তকারী এই বালক ইচ্ছা করিলে সমস্ত প্রাণীকে বশীভূত করিতে পারিবে ॥১০১॥

আর কুন্তি ! তোমার এই পুত্রটী—সৌন্দর্য্যে চন্দ্রের, বেগে বায়ুর, ধৈর্য্যে স্নেহের, ক্ষমায় পৃথিবীর, তেজে সূর্য্যের, সম্পদে কুবেরের, শৌর্য্যে ইন্দ্রের এবং বলে বিষ্ণুর তুল্য হইবে ; বিশেষতঃ এই বালক যথাসময়ে মহাত্মা হইয়া অদিতির পুত্র বিষ্ণুর স্থায় শত্রুহস্তা হইবে ; আর এই বালক যথাকালে অমিতৌজা হইয়া আশ্রয়গণের জয় ও শত্রুগণের পরাজয়ের জন্ত বিখ্যাত ও বংশরক্ষক হইবে ॥১০২—১০৩॥

অর্জুন ! তপস্বীরা শুনিতেছিলেন, এই অবস্থায় শতশৃঙ্গপর্ব্বতের উপরে আকাশবাণী এইরূপ বলিয়াছিল । কিন্তু তোমার তাহা একূপ হয় নাই । সুতরাং দেবতারাও মিথ্যা কথা বলেন, ইহা নিশ্চয়ই (স্বীকার করিতে হইবে) ॥১০৪॥

(১০৪)....তচ্চ নাত্তুত্থাবৎ...পি,....তচ্চ নাত্তুত্থা চ...বা সো ।

তথাপরেষামুদিসত্তমানাং শ্রদ্ধা গিরঃ পূজয়তাং সদা হ্যাম্ ।  
 ন সন্নতিং প্রৈমি হুযোধনস্ত ন হ্যং জানাম্যধিরথেৰ্ভয়াৰ্ত্তম্ ॥১০৫॥  
 পূৰ্বে যদুক্তং হি হুযোধনে ন ফল্গুনঃ প্রমুখে স্বাস্তীতীতি ।  
 কর্ণস্ত যুদ্ধে হি মহাবলস্ত মোখ্যাতু তন্মাববুদ্ধং ময়ানীং ॥১০৬॥  
 তেনাগ্র তপ্যো ভূশমপ্রমেয়ং যচ্ছত্রবর্গে নরকং প্রবিষ্টঃ ।  
 তদৈব বাচ্যোহস্মি ননু হুয়াহং ন যোংস্তেহহং সূতপুত্রং কথঞ্চিৎ ॥১০৭॥  
 ততো নাহং সৃঞ্জয়ান্ কেকয়ঃ স্ত সনানয়েয়ং হুহদো রণায় ।  
 এবং গতে কিঞ্চ ময়ান শক্যং কার্য্যং কৰ্ত্তুং বিগ্রহে সূতজস্ত ॥১০৮॥  
 তথৈব রাজ্ঞশ্চ হুযোধনস্ত যে বাপি নাং যোদ্ধুকামাঃ সমেতাঃ ।  
 ধিগন্ত মজ্জীবিতমগ্ন কৃষঃ ! যোহহং বশং সূতপুত্রস্ত যাতঃ ॥১০৯॥

## ভারতকৌমুদী

ভূপতিঃ । পূজয়তাং প্রশংসতাম্ । সন্নিতম্ অধীনতাৰ্থীকারেণাবনতিম্ । অধিরথেঃ  
 কর্ণাৎ ॥১০৫॥

পূৰ্ব্বমিতি । কাৰ্ত্তুনোহর্জুনঃ, প্রমুখে সমুপে । অববুদ্ধং সত্যতয়া জ্ঞাতম্ ॥১০৬॥

ভূপতিঃ । তপ্যো অন্নতাপং করিষ্যে । নরকং তত্ত্বল্যং পরাজয়ম্ । যোংস্তে যোদ্ধুকুং  
 স্ক্যামি ॥১০৭॥

ভূত ইতি । গতে স্থিতে । বিগ্রহে যুদ্ধে, সূতজস্ত কর্ণজ ॥১০৮॥

এবং অগ্ন্যাগ্ন প্রধান ঋষিরাও সৰ্বদা তোমার প্রশংসা করিতেন । সুতরাং  
 তাহাদের মুখেও সেইরূপ কথা শুনিয়াই আমি হুযোধনের নিকট অবনত হই নাই ।  
 কিন্তু তখন আমি জানিতাম না যে, তুমি কর্ণের ভয়ে আকুল ॥১০৫॥

পূৰ্ব্বে হুযোধন বলিতেন যে, ‘অর্জুন যুদ্ধে মহাবল কর্ণের সম্মুখে থাকিতে  
 পারিবে না;’ কিন্তু আমি মূৰ্খতাবশতঃ তখন তাহা সত্য বলিয়া বুঝিতে পারি  
 নাই ॥১০৬॥

আমি আজ যে শত্রুবর্গের মধ্যে নরকে প্রবেশ করিয়াছিলাম (নরকতুল্য  
 পরাজয় অনুভব করিয়াছিলাম,) তাহার জন্ত গুরুতর, এমন কি অপরিমেয় অনুতাপ  
 ভোগ করিতে হইবে । অর্জুন ! তখনই তোর আমাকে বলা উচিত ছিল যে,  
 আমি কোন প্রকারেই কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ হইব না ॥১০৭॥

তাহা হইলে, আমি আর যুদ্ধ করিবার জন্ত সৃঞ্জয় ও কেকয়প্রভৃতি সূহৃদগণকে  
 অনিতাম না । এখন এই অবস্থায় আজ আমি কর্ণের যুদ্ধে কি উপায় করিতে  
 সমর্থ হইব ॥১০৮॥

(১০৬) ইতঃ প্রভৃত্যষ্টৌ শ্লোকাঃ পি বর্জ্য বা শো ন সন্তি ।

যদি অ জীবৎ স ভবেমিহন্তা মহারথানাং প্রবরো রথোত্তমঃ ।  
 তবাভিমমুস্তনয়োহু পার্থ ! ন চাস্মি গন্তা সমরে পরাভবম্ ॥১১০॥  
 অথাপি জীবৎ সমরে ঘটোংকচস্তথাপি নাহং সমরে পরাগুপ্তঃ ।  
 মম হুভাগ্যানি পুরা কৃতানি পাপানি নুনং বলবন্তি যুদ্ধে ॥১১১॥  
 তৃণঞ্চ কৃষ্ণা সমরে ভবন্তু ততোহহমেবং নিকৃতো দুরাশ্বনা ।  
 বৈকর্তনেনৈব তথা কৃতোহহং যথা হুশক্তঃ ক্রিয়তে হুবান্ধবঃ ॥১১২॥  
 আপদগতং কশ্চন যো বিমোক্ষেৎ স বান্ধবঃ স্নেহযুক্তঃ স্নহচ ।  
 এবং পুরাণা মুনয়ো বদন্তি ধর্ম্যঃ সদা সন্তিরনুষ্ঠিতশ্চ ॥১১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তথেষ্তি । সমেতঃ আপত্যঃ, তেষামপি বিগ্রহে কিং কার্যং কর্ত্বং শক্যানিত্যত-  
 বৃত্তিঃ ॥১০৯॥

যদীতি । প্রবরো বীরশ্রেষ্ঠঃ । গন্তাঃ প্রাপ্তাঃ । ত্বৎপ্রত্যক্ষাভ্যুত্থাঃ কক্ষণি ন শব্দঃ ॥১১০॥

অথেষ্টি । পরাভবোহভবম্ । পাপানি, অভাগ্যানি দুর্ভাগ্যভয়ঃ পরিণতানি ॥১১১॥

তৃণমিতি । তৃণং তৃণতুল্যম্, কৃষ্ণা পৃথগ্ভিষা । নিকৃতঃ পরাভূতঃ । বৈকর্তনেন কর্ণেন ॥১১২॥

আপদিতি । আপদপতং স্নেহযুক্তঞ্চ জনম্ । বিমোক্ষেৎ বিমোচয়েৎ । ধর্ম্যঃ অর্থঃ

জ্ঞায়ঃ ॥১১৩॥

এবং রাজা ভূয়োধন ও অত্যা বাহারা আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আসিয়াছেন, তাঁহাদের যুদ্ধেই বা কি উপায় অবলম্বন করিব । কৃষ্ণ ! আমার জীবনে ধিক্, যে আমি আজ কর্ণের বশীভূত হইয়াছিলাম ॥১০৯॥

অর্জুন ! তোমার পুত্র বীরশ্রেষ্ঠ ও রথিপ্রধান অভিমমু আজ যদি জীবিত থাকিত, তাজা হইলে সে মহারথগণকে বধ করিত ; আমি আর যুদ্ধে পরাভব পাইতাম না ॥১১০॥

তাঁর পর ঘটোংকচও যদি নাচিয়া থাকিত, তাজা হইলেও আমি যুদ্ধে পরাশূর্ণ হইতাম না । ভায় ! আমি পূর্বে যে সকল প্রবল পাপ করিয়াছিলাম, নিশ্চয়ই এখন যুদ্ধে সেইগুলি আমার দুর্ভাগ্যরূপে পরিণত হইতেছে ॥১১১॥

দুরাশ্বা কর্ণ আজ তোমাকে তৃণের তুল্য গণনা করিয়া আমাকে এইরূপ পরাভূত করিয়াছে । ভায়, যে অসমর্থ, কিংবা যাহার কোন বন্ধু নাই, তাহাকে যেমন পরাভূত করে, আমাকে সেইরূপ পরাভূত করিয়াছে ॥১১২॥

যে কোন লোক বিপন্ন ও স্নেহযুক্ত লোককে বিপদ হইতে মুক্ত করে, সেই বন্ধু এবং সে-ই সুহৃদ, এইরূপ প্রাচীন মুনিরা বলিয়া থাকেন এবং সজ্জনেরাও সর্বদাই এই নিয়মের অনুষ্ঠান করেন ॥১১৩॥

ত্বষ্টা কৃতং বাহমকৃজনাং শুভং সমাস্তায় কপিধ্বজং ত্বম্ ।  
 খড়্গং গৃহীত্বা হেমপট্টাবনদ্ধং ধনুশ্চেদং গাণ্ডিবং তালমাত্রম্ ।  
 স কেশবেনোহুমানঃ কথং ত্বং কর্ণাভীতো ব্যপযাতোহসি পার্শ্ব । ॥১১৪॥  
 ধনুশ্চৈতং কেশবায় প্রদায় যন্তাভিঘ্নাত্বং রণে চেদুহরাত্মন ! ।  
 ততোহহনিঘ্যং কেশবঃ কর্ণমুগ্রং মরুৎপতির্ব্রমিবান্তবজ্রঃ ॥১১৫॥  
 রাধেয়মেবং যদি নাগ শক্রশ্চরন্তমুগ্রং প্রতি ধাবনায় ।  
 দেহন্ত্যস্মৈ গাণ্ডিবমেতদগ্ৰ ত্বতো যোহস্ত্রেষভ্যধিকো নরেন্দ্রঃ ॥১১৬॥  
 অস্মান্ নৈবং পুত্রদারৈর্বিহীনান্ অখাদব্রজান্ রাজ্যনাশাচ্চ ভূয়ঃ ।  
 দ্রষ্টা লোকঃ পতিতানপ্যগাধে পাটৈর্জুষ্টে নরকে পাণ্ডবেয় ! ॥১১৭॥

## ভারতকৌমুদী

৪১৬। হে পার্শ্ব! স ত্বম্, ত্বষ্টা: বিশ্বকর্মাণা কৃতম্, অকৃজনা: অশ্বকর্মাণা: অক্ষা-  
 শক্রাণি যন্ত ত্বম্, অতএব শুভম্, কপিধ্বজং, বাহুং রথম্, সমাস্তায় অকৃজ, হেমপট্টেন অবনদ্ধং  
 বেষ্টিতং বজ্রম্, তালমাত্রং হস্তচতুষ্টয়প্রমাণমিদং গাণ্ডিবং ধনুশ্চ গৃহীত্বা, কেশবেন উহমানো  
 রিয়মানঃ সন্, কথং কর্ণাভীতঃ সন্, ব্যপযাতো: রণং পলায়িতোহসি । নটপাদোহয়ং  
 ধো:কঃ ॥১১৪॥

ধনুশ্চৈতং । যন্তা: সারথিঃ । মরুৎপতির্ব্রজঃ, ব্রহ্মমুরম্, অস্তবজ্রঃ গৃহীতবজ্রঃ ॥১১৫॥

রাধেয়মিতি । ধাবনায় আক্রমণার্থবেগমনায় । হস্তম্বদপেক্ষম্ ॥১১৬॥

অস্মনিতি । এবং সতি অজ্ঞান্যৈ গাণ্ডিবে নন্তে সর্হীত্যর্থঃ । রাজ্যনাশাচ্চ অখাদব্রজানিতি  
 শব্দঃ । দ্রষ্টা দ্রক্ষ্যতি । পাটৈর্জুষ্টিভিঃ, জুষ্টি সেনিভে, নরকে হস্তলো বনে ॥১১৭॥

বিশ্বকর্মা যাহা নিৰ্ম্মাণ করিয়াছেন এবং যাহার চক্রগুলি শব্দ করে না, তুমি  
 সেই মঙ্গলময় কপিধ্বজ রথে আরোহণ করিয়া এবং স্বর্ণগট্বেষ্টিত তরবারি ও হস্ত-  
 চতুষ্টয়প্রমাণ এই গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া কৃষ্ণকর্দুক চালিত হইতে থাকিয়া কর্ণের  
 ভয়ে কেন পলায়ন করিয়া আসিলে ? ॥১১৪॥

হুনায়া ! তুই যদি এই ধনু কৃষ্ণকে দিয়া যুদ্ধে উদ্ধার সাধিবি হইতিস্, তাহা  
 হইলে বজ্রধারী ইন্দ্র যেমন ব্রহ্মমুরকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ উনি উগ্রমুষ্টি  
 কর্ণকে বধ করিতেন ॥১১৫॥

অর্জুন ! তুই যদি আজ রণস্থলে বিচরণকারী ভীষ্মমুষ্টি কর্ণের দিকে ধাবিত  
 হইতে অসমর্থ হইয়া থাকিস্, তাহা হইলে যে রাজা তোর অপেক্ষা অস্ত্রে অধিক,  
 তাঁহাকে আজই এই গাণ্ডীবধনু দান কর ॥১১৬॥

(১১৬)....প্রতি ধাবনায়...পি বর্জ ।



মাসেপতিষ্ঠাঃ পঞ্চমে ত্বং স্কন্ধে ন বা গর্ভেহপ্যভিষ্ঠাঃ পৃথগায়াঃ ।

ততে শ্রেয়ো রাজপুত্রোভবিষ্যৎ চেৎ সংগ্রামাদপযানং হুরায়ন ! ॥১১৮॥

ধিগ্গাণ্ডীবং ধিক্ চ তে বাহুবীৰ্য্যমসংখ্যেয়ান্ বাণগণাংশ্চ ধিক্ তে ।

ধিক্ তে কেতুং কেশরিণঃ স্ততস্ত কুশানুদত্তঞ্চ রথঞ্চ ধিক্ তে ॥১১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি  
যুধিষ্ঠিরবাক্যে পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

— —:—:— —

### ভারতকৌমুদী

মাস ইতি । হে হুরায়ন রাজপুত্র ! ত্বৎপঞ্চমে মাসে পৃথগায়াঃ কুন্তাঃ গর্ভেহ  
অপতিষ্ঠাঃ পতিষ্ঠা অমরিষ্যাঃ, কিংবা স্কন্ধে অতীবকষ্টকরে, পৃথগা গর্ভে নাপতিষ্ঠাঃ,  
তদুভয়মপি তে শ্রেয়োহভবিষ্যৎ । যেন হি তথায়ে সংগ্রামাদপযানং পলায়নং ন ত্বাৎ ॥১১৮॥  
তিরস্কারমুৎসংহরতি ধিগিতি । অসংখ্যেয়ান্ অকসম্যং সংখ্যাতুমশক্যান্ । কেতুং  
ধ্বজম্, কেশরিণস্তদ্যাবানরস্ত স্ততঃ ক্ষেত্রভাং; বাহুজনিতঃ; অনুমানং তন্ত তদৃষ্টিত-  
মিত্যর্থঃ ॥১১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীভদ্ৰিণঃসদ্বিকৃতবাগ্ৰীশভট্টাচার্য্যবিদচিত্রায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্বণি পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

পাণ্ডুনন্দন ! এইরূপ হইলে আর আমরা পুত্রকলত্রশূণ্য এবং রাজানাশনিবন্ধন  
সমস্তশুখভ্রষ্ট হইয়া পাপিজনসেবিত অগাধ নরকে পতিত হইব না (বনে যাটব না)  
সে অবস্থায় লোকেও আমাদিগকে দেখিবে না ॥১১৭॥

হুরায়া রাজপুত্র ! তুই যদি পঞ্চম মাসে কুন্তীর গর্ভে হইতে পতিত হইতিস্,  
কিংবা গুরুতর কষ্টজনক কুন্তীর গর্ভে জন্ম গ্রহণ না করিতিস্, তাহা হইলে তোর  
ভাল হইত । কেন না, তাহা হইলে আর তোর যুদ্ধ হইতে পলায়ন করিতে  
হইত না ॥১১৮॥

অতএব তোর গাণ্ডীবে ধিক্, তোর বাহুবলে ধিক্, তোর অসংখ্য বাণসমূহে ধিক্,  
তোর কপিধ্বজে ধিক্ এবং তোর অগ্নিদত্ত রথে ধিক্ ॥১১৯॥

—:—:—

(১১৯) অয়ং শ্লোকঃ পি নাস্তি । অত্র সপ্ত শ্লোকা বঙ্গবাসিপুস্তকে অধিকা দৃষ্টায়া ।

\* ‘...অষ্টবট্টিতমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্ক বা সো ।

## একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

যুধিষ্ঠিরেণৈবমুক্তঃ কৌন্তেয়ঃ শ্বেতবাহনঃ ।

অসিং জগ্ৰাহ সংক্ৰুদ্ধো জিহ্বাংস্বৰ্ত্তরতৰ্ঘভম্ ॥১॥

তস্ত্র কোপং সমুদীক্ষ্য চিত্তজঃ কেশবন্তদা ।

উবাচ কিমিদং পার্শ্ব ! গৃহীতঃ খড়্গ ইভ্যুত ॥২॥

নহি পশ্যামি যোদ্ধব্যং ত্বয়া কিঞ্চিদ্ধনঞ্জয় ! ।

তে গ্রস্তা ধার্ত্তরাষ্ট্রা হি ভীমসেনেন ধীমতা ॥৩॥

অপযাতোহসি কৌন্তেয় ! রাজা দ্রষ্টব্য ইত্যপি ।

স রাজা ভবতা দৃষ্টঃ কুশলী চ যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪॥

তং দৃষ্ট্বা নৃপশাৰ্দূলং শাৰ্দূলসমবিক্রমম্ ।

হৰ্ষকালে চ সংপ্রাপ্তে কস্মাভ্যে মন্যুরাবিশং ॥৫॥

ভারতকৌম্দী

মুদীতি । শ্বেতবাহনোহর্জুনঃ । জিহ্বাংস্বৰ্ত্তনিক্ষুঃ, তরতৰ্ঘভং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১॥

জ্ঞেতি । সমুদীক্ষ্য ক্রকটাদিনাহুয়ায়, চিত্তজঃ পরমনোবৃত্তিবৎ ॥২॥

নহীতি । দিক্ষিৎ সৈন্তম । গ্রস্তা আক্রান্তাঃ, হি যস্মাৎ ॥৩॥

অপেতি । অপযাতো রণানপমৃতঃ । কুশলী লক্ষ্যাহুঃ ॥৪॥

তমিতি । নৃপশাৰ্দূলং যুধিষ্ঠিরম্ । মন্যুঃ ক্রোধঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, কুন্তীনন্দন অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তরবারি ধারণ করিলেন ॥১॥

তখন পরচিত্তজ কৃষ্ণ অর্জুনের ক্রোধ দেখিয়া বলিলেন—‘অর্জুন ! তুমি এ তরবারি ধারণ করিলে কেন ? ॥২॥

ধনঞ্জয় ! তোমার যোদ্ধব্য কাহাকেও ত দেখিতেছি না । কারণ, বৃদ্ধিমান্ ভীমসেনই ত সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে আক্রমণ করিয়াছেন ॥৩॥

কুন্তীনন্দন ! রাজাকে দেখিতে হইবে বলিয়া তুমি রণস্থল হইতে চলিয়া আসিয়াছ, সে রাজাকে দেখিয়াছ, তিনিও কুশলে আছেন ॥৪॥

(১)....জিহ্বাংস্বৰ্ত্তরতৰ্ঘভ ।—বা সো । (৩)....বিক্ষস্তা ধার্ত্তরাষ্ট্রা হি সর্বেভীমেন ধীমতা....  
পি । (৫) স দৃষ্টা....সংপ্রাপ্তে কিমিদং মোহকারিতম্—বর্দ্ধ বা সো ।

ন তং পশ্যামি কৌন্তেয় ! যন্তে বধ্যো ভবিষ্যতি ।  
 প্রহর্তুমিচ্ছসে কস্মাৎ কিং বা তে চিত্তবিভ্রমঃ ॥৬॥  
 কস্মাদ্ভুবান্ মহাথড়গং পরিগৃহ্নাতি সত্ত্বরঃ ।  
 তদ্বাং পৃচ্ছামি কৌন্তেয় ! কিমিদং তে চিকীর্ষিতম্ ॥৭॥  
 এবমুক্তস্ত কৃষ্ণেন প্রেক্ষমাণো যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 অর্জুনঃ প্রাহ গোবিন্দং ক্রুদ্ধঃ সর্প ইব স্বপন ॥৮॥  
 অশ্রুস্মৈ দেহি গাণ্ডীবমিতি মাং যোহভিচোদয়েৎ ।  
 ছিন্দ্যামহং তস্মা শির ইতু্যপাংস্তত্রতং মম ॥৯॥  
 তদুক্তং মম চানেন রাজ্ঞামিতপরাক্রম ! ।  
 সমক্ষং তব গোবিন্দ ! ন তং ক্ষন্তুমিহোৎসহে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ইচ্ছসে ইচ্ছসি । চিত্তবিভ্রম উপস্থিত ইতি শেষঃ ॥৬॥  
 কস্মাদিতি । তে স্বয়ং, চিকীর্ষিতং কৰ্ত্তৃমিষ্টম্ ॥৭॥  
 এবমিতি । প্রেক্ষণং বধ্যতয়া নির্দেশার্থম্ । স্বপ্নঃ সপ্ত ক্রোধভ্রান্ত্যং ॥৮॥  
 অশ্রুস্মৈ ইতি । অভিচোদয়েৎ নির্দেশেৎ । উপাংস্তত্রতং বহুসি ক্রোধঃ নিদ্রাঃ ॥৯॥  
 তদ্বিতি । উৎসাহে শক্যোমি, আশ্রয়ঃ প্রতিজ্ঞাভঙ্গতয়া দিতি ভাবঃ ॥১০॥

ব্যাঘ্রের গায় বিক্রমশালী সে রাজশ্রেষ্ঠকে দর্শন করায় আশ্রমের সময়ট উপস্থিত হইয়াছে ; তাহাতে তোমার ক্রোধ আসিল কেন ? ॥৬॥

কুন্তীনন্দন ! তোমার যে বধ্য হইবে, তেমন লোক ত দেখিতেছি না, তবে প্রহার করিবার ইচ্ছা করিতেছ কেন ? কেনই বা তোমার চিত্তভ্রম উপস্থিত হইল ? ॥৭॥

অর্জুন ! তুমি হরাযিত হইয়া মহাতরবারি ধারণ করিলে কেন ? অতএব তোমাকে জিজ্ঞাসা করি—তুমি এ কি করিবার ইচ্ছা করিয়াছ ? ॥৮॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, ক্রুদ্ধ অর্জুন সর্পের গায় শ্বাসভাগ করিতে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন— ॥৯॥

‘অশ্রু ব্যক্তিকে গাণ্ডীব দাও’ এইরূপ যে লোক আমাকে নির্দেশ করিবে, আমি তাহার শিরশ্ছেদ করিব’ এইরূপ আমার গুপ্ত প্রতিজ্ঞা আছে ॥১০॥

অতএব অমিতপরাক্রম কৃষ্ণ ! এই রাজা তোমার সমক্ষেই তাহা আমাকে বলিয়াছেন । সুতরাং আমি তাহা উপেক্ষা করিতে পারি না ॥১০॥

(৯)....স্বঃ প্রচোদয়েৎ....পি ।

तन्मादेनं वधिद्यामि राजानं धर्मधीरुक् ।

प्रतिष्ठां पालयिष्यामि हृद्वनः नरसङ्गम् ॥१॥

এতদৰ্থং ময়া খড়্গেণা গৃহীতো বহু-নন্দন ! ।

সোহং যুধিষ্ঠিরং হুত্বা সত্যশ্রাণ্যতাং গতঃ ॥১২॥

বিশোকো বিজ্বরশ্চাপি ভবিষ্যাগি জনার্দন !

किं वा त्वं मन्त्रसे प्राप्तुमग्निं काल उपस्थिते ॥१७॥ (यूग्यकर्म)

इमं जगत्सृजत ! वेध सर्वं गतागतम् ।

तद्धथा प्रकरिष्यामि यथा मां वक्ष्यते भवान् ॥१४॥

সঞ্জয় উবাচ ।

मिग्धिगित्येव गोविन्दः पार्थमुक्त्वा त्रवीं पुनः ।

ইদানীং পার্থ ! জানামি ন বৃদ্ধাঃ সেবিতাভুয়া ।

অকালে পুরুষব্যাধ ! সংরক্ষঃ যদুবানগাং ॥১৫॥

ভারতকোমুদী

॥ १॥ । अतिशयार्थं मयि विदितं किं वा कुतश्चिद् न भविता मयः ॥ १॥

ଏତଦିତି । ସତ୍ୟଞ୍ଜ ପ୍ରତିଜ୍ଞାୟାଃ । ବିଜ୍ଞାୟାଃ ନିଃସଂସ୍ଥାୟାଃ । ପ୍ରାପ୍ତଞ୍ଜିତଂ ॥୨-୧॥

॥ १ ॥  
 ॥ २ ॥  
 ॥ ३ ॥  
 ॥ ४ ॥  
 ॥ ५ ॥  
 ॥ ६ ॥  
 ॥ ७ ॥  
 ॥ ८ ॥  
 ॥ ९ ॥  
 ॥ १० ॥  
 ॥ ११ ॥  
 ॥ १२ ॥  
 ॥ १३ ॥  
 ॥ १४ ॥  
 ॥ १५ ॥  
 ॥ १६ ॥  
 ॥ १७ ॥  
 ॥ १८ ॥  
 ॥ १९ ॥  
 ॥ २० ॥  
 ॥ २१ ॥  
 ॥ २२ ॥  
 ॥ २३ ॥  
 ॥ २४ ॥  
 ॥ २५ ॥  
 ॥ २६ ॥  
 ॥ २७ ॥  
 ॥ २८ ॥  
 ॥ २९ ॥  
 ॥ ३० ॥  
 ॥ ३१ ॥  
 ॥ ३२ ॥  
 ॥ ३३ ॥  
 ॥ ३४ ॥  
 ॥ ३५ ॥  
 ॥ ३६ ॥  
 ॥ ३७ ॥  
 ॥ ३८ ॥  
 ॥ ३९ ॥  
 ॥ ४० ॥  
 ॥ ४१ ॥  
 ॥ ४२ ॥  
 ॥ ४३ ॥  
 ॥ ४४ ॥  
 ॥ ४५ ॥  
 ॥ ४६ ॥  
 ॥ ४७ ॥  
 ॥ ४८ ॥  
 ॥ ४९ ॥  
 ॥ ५० ॥  
 ॥ ५१ ॥  
 ॥ ५२ ॥  
 ॥ ५३ ॥  
 ॥ ५४ ॥  
 ॥ ५५ ॥  
 ॥ ५६ ॥  
 ॥ ५७ ॥  
 ॥ ५८ ॥  
 ॥ ५९ ॥  
 ॥ ६० ॥  
 ॥ ६१ ॥  
 ॥ ६२ ॥  
 ॥ ६३ ॥  
 ॥ ६४ ॥  
 ॥ ६५ ॥  
 ॥ ६६ ॥  
 ॥ ६७ ॥  
 ॥ ६८ ॥  
 ॥ ६९ ॥  
 ॥ ७० ॥  
 ॥ ७१ ॥  
 ॥ ७२ ॥  
 ॥ ७३ ॥  
 ॥ ७४ ॥  
 ॥ ७५ ॥  
 ॥ ७६ ॥  
 ॥ ७७ ॥  
 ॥ ७८ ॥  
 ॥ ७९ ॥  
 ॥ ८० ॥  
 ॥ ८१ ॥  
 ॥ ८२ ॥  
 ॥ ८३ ॥  
 ॥ ८४ ॥  
 ॥ ८५ ॥  
 ॥ ८६ ॥  
 ॥ ८७ ॥  
 ॥ ८८ ॥  
 ॥ ८९ ॥  
 ॥ ९० ॥  
 ॥ ९१ ॥  
 ॥ ९२ ॥  
 ॥ ९३ ॥  
 ॥ ९४ ॥  
 ॥ ९५ ॥  
 ॥ ९६ ॥  
 ॥ ९७ ॥  
 ॥ ९८ ॥  
 ॥ ९९ ॥  
 ॥ १०० ॥

সিদ্ধি। সেবিতা উপলেশগ্রহণার্থম্। সংলভ্যং ক্রোদম্। যতীশানন্দঃ স্কন্ধঃ ॥১৫॥

অতএব আমি শস্যভীক বলিয়া এই রাজাকে বশ করিব; এই নরশ্রেষ্ঠকে বশ করিয়া আমি প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিব ॥১১॥

মহানন্দন জনার্দন ! এই জগুই আমি তরবারি ধারণ করিয়াছি । স্মরণ  
আমি যুধিষ্ঠিরকে বধ করিয়া সত্যের নিকট অনুগী, নিঃশোক ও নিঃসহাণ হইব ।  
ভূমিষ্ঠ বা এই সময়ে কি উচিত মনে কর ॥১২—১৩॥

জগৎপতিঃ ! তুমি জগতের হুত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান সমস্তই জান । সুতরাং  
তুমি আমাকে যাহা বলিবে, আমি তাহাই করিব' ॥১৪॥

সজয় কহিলেন—‘তখন কৃষ্ণ অৰ্জুনকে ‘ধিক্ ধিক্’ এইরূপে বলিয়া পুনরায় বলিতে লাগিলেন—‘পুরুষাশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন ! এখন বুঝিলাম—তুমি বৃদ্ধসেবা কর নাই । যে হেতু তুমি অসময়ে ক্রুদ্ধ হইয়াছ ॥১৫॥

(১১)...রাধানাং ধর্ষভীককম্...বর্ক বা সো। (১২)...অশ্বিন্ কালে সমুখিত—পি বর্ক। (১৩)...বেংশি সর্ষম্...তন্তথা প্রচরিত্যমি...পি। (১৪) প্রথমপাদদ্বয়ং পরম্ 'ক্কা' উবাচ' বর্ক বা সো।

নহি ধর্মবিভাগজঃ কুর্যাদেবং ধনঞ্জয় ।।

যথা হুং পাণ্ডবাচ্ছেহ ধর্মভীরুরপণ্ডিতঃ ॥১৬॥

অকার্য্যাণাং ক্রিয়াণাঞ্চ সংযোগং যঃ করোতি বৈ ।

কার্য্যাণামক্রিয়াণাঞ্চ স পার্থ ! পুরুষাধমঃ ॥১৭॥

অনুসৃত্য তু যে ধর্মং কথয়েয়ুরপন্থিতাঃ ।

সমাসবিস্তরবিদাং ন তেযাং বেদ্য নিশ্চয়ম্ ॥১৮॥

অনিশ্চয়জ্ঞো হি নরঃ কার্য্যাকার্য্যবিনিশ্চয়ে ।

অবশো মুহুর্তে পার্থ ! যথা হুং মূঢ় এব তু ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

নহীতি । ধর্মস্ত বিভাগজঃ কোটিয়বিৎ । যথা হুং কৃতদানিতি শেষঃ ॥১৬॥

অকার্য্যাণামিতি । হে পার্থ ! যঃ, অকার্য্যাণাং কর্তৃমশক্যানাম্, ক্রিয়াণাং বৈদ্য-  
পারাগাম্, কার্য্যাণাং কর্তৃং শক্যানাম্, অক্রিয়াণাং নিষিদ্ধব্যাপারগাঞ্চ, সংযোগং সম্বন্ধং  
করণোত্তমমিত্যর্থঃ, করোতি, স পুরুষাধম উচ্যতে । নিষিদ্ধশ্রুতভ্রাতৃভ্রাতৃপুত্রাদি  
ইতি ভাবঃ ॥১৭॥

অস্মিতি । যে উপস্থিতাঃ শিষ্টৈরুপপত্তাঃ সন্তঃ, ধর্মমন্তুষ্যত্ব কথয়েয়ুঃ, সমাসবিস্তরবিদাং  
ধর্মস্ত সংক্ষেপবাহল্যজ্ঞানাম্, তেযাং বুদ্ধানাম্, নিশ্চয়ং ধর্মনিরূপণম্, হুং ন বেদ্য ॥১৮॥

অনিরীতি । অনিশ্চয়জ্ঞঃ তদৃশনিশ্চয়ান্ভিজঃ, কার্য্যাকার্য্যবিনিশ্চয়ে অবশঃ অকমঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

যুধিষ্ঠিরেণৈতি ॥১—১৪॥ তবান্ যৎ সংরম্ভমগাং তৎ কালে ন অকালে ইত্যর্থঃ  
॥১৫—১৬॥ কর্তৃমযোগ্যানাং কর্মণাং সংযোগং কর্তৃং যোগ্যানামপি অক্রিয়াণাং নিষিদ্ধ-  
ক্রিয়াণাং সংযোগং যঃ করোতি স পুরুষাধম ইত্যাহ—অকার্য্যাণামিতি ॥১৭॥ উপস্থিতাঃ

পাণ্ডুনন্দন অর্জুন ! তুমি ধর্মভীরু বট, কিন্তু অপণ্ডিত । সেই জন্তুই তুমি  
আজ এখানে যেরূপ করিতে উদ্বৃত্ত হইয়াছ, ধর্মের উভয়াংশবিৎ লোক এরূপ  
করেন না ॥১৬॥

অর্জুন ! যে লোক অসাধ্য বিহিত কার্য্য এবং সাধ্য নিষিদ্ধ কার্য্য করিতে  
উদ্বৃত্ত হয়, সেই পুরুষের অধম ॥১৭॥

শিষ্টেরা আসিয়া সেবা করিলে, যাঁহারা ধর্মামুসারে উপদেশ দিয়া থাকেন,  
ধর্মের সংক্ষেপ ও বাহুল্যাভিজ্ঞ সেই বুদ্ধগণের ধর্মনিরূপণ তুমি জান না ॥১৮॥

সেই নিরূপণানভিজ্ঞ লোক কর্তব্য ও অকর্তব্যনিরূপণে অসমর্থ হইয়া ভ্রমে  
পতিত হয় ; যেমন তুমি এখন ভ্রমেই পতিত হইয়াছ ॥১৯॥

ন হি কার্য্যমকার্য্যং বা স্ত্বং জ্ঞাতুং কথঞ্চন ।

শ্রুতেন জ্ঞায়তে সৰ্বং তচ্চ স্বং নাববুধ্যসে ॥২০॥

অবিজ্ঞানান্তবান্ যচ্চ ধৰ্ম্মং রক্ষতি ধৰ্ম্মবিৎ ।

প্রাণিনাং স্বং বধং পার্থ ! ধার্ম্মিকো নাববুধ্যসে ॥২১॥

প্রাণিনামবধস্তাত ! সৰ্বজ্ঞায়ান্ মতো মম ।

অনৃতং বা বদেদ্বাচং ন তু হিংস্রাং কথঞ্চন ॥২২॥

স কথং ভ্রাতরং জ্যেষ্ঠং রাজানং ধৰ্ম্মকোবিদম্ ।

হন্যাস্তবান্ নরশ্রেষ্ঠ ! প্রাকৃতোহগ্নঃ পুমানিব ॥২৩॥

অযুধ্যমানস্য বধস্তথাহশত্রোশ্চ ভারত ! ।

পরাস্থগস্য দ্রবতঃ শরণঞ্চাভিগচ্ছতঃ ॥২৪॥

কৃতাজ্ঞানঃ প্রপন্নস্য প্রমত্তস্য তথৈব চ ।

ন বধঃ পূজ্যতে সন্তিস্তচ্চ সৰ্বং গুরৌ তব ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নহীতি । স্বপ্ননায়াসং জ্ঞাতুং নহি শক্যমিতি শেদঃ । শ্রুতেন উপদেশেন ॥২০॥

অবীতি । রক্ষতি রক্ষিত্বনিচ্ছতি । নাববুধ্যসে ধৰ্ম্মজনকতয়া অধৰ্ম্মজনকতয়া বা ॥২১॥

তদ কিং মতমিত্যাহ প্রাণিনামিতি । সৰ্বজ্ঞায়ান্ সৰ্বধৰ্ম্মশ্রেষ্ঠঃ । অনৃতং মিথ্যা ॥২২॥

স ইতি । ভ্রাতৃহাত্তে কৈকমপ্যবধ্যাঙ্কে গদীয়ান্ হেতুরিতি ভাবঃ । প্রাকৃতো নীচঃ ॥২৩॥

অপ্ৰেয্যতি । অশত্রোঃ স্তম্ভদ উদাসীনস্ত বা । দ্রবতঃ পলায়মানস্ত । প্রপন্নস্ত

### ভারতভাবদীপঃ

শিষ্টোপদেশতা গুরবঃ ॥১৮—১৯॥ স্বপ্নম্ অনর্থীত্যেত্যর্থঃ । শ্রুতেন শাস্ত্রেণ ॥২০॥ যৎ ভবান্

ধৰ্ম্মং রক্ষতি তদবিজ্ঞানাত্ অধৰ্ম্মমেব ধৰ্ম্মং মনুসে ইত্যর্থঃ । যতঃ প্রাণিনাং বধং দোষকরম্

দেখ—মানুষ কোন প্রকারেই অনায়াসে কর্তব্য ও অকর্তব্য বুঝিতে পারে না ;

কিন্তু বুদ্ধোপদেশ শুনিয়া সকলই বুঝিতে পারে । সূতরাং তুমি সে বুদ্ধোপদেশ না

শুনায় বুঝিতেছ না ॥২০॥

অৰ্জুন ! তুমি ধৰ্ম্মবিৎ হইতে যাউয়া ধৰ্ম্ম না বুঝিয়া যে ধৰ্ম্ম রক্ষা করিবার

ইচ্ছা করিতেছ, (তাহাতে বলিতেছি—) তুমি ধার্ম্মিক হইয়াও প্রাণিবধ যে কি

(ধৰ্ম্মজনক না অধৰ্ম্মজনক) তাহা বুঝিতেছ না ॥২১॥

বৎস ! প্রাণিবধ না করাই সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠ ধৰ্ম্ম, ইহা আমার মত । সূতরাং বরং

মিথ্যা কথা বলিবে, কিন্তু কোন প্রাণিহিংসা করিবে না ॥২২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! অস্ত্র নীচলোকের হায়ে তুমি—জ্যেষ্ঠভ্রাতা, রাজা ও ধৰ্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠিরকে

কি করিয়া বধ করিবে ? ॥২৩॥

ত্বয়া চৈব ব্রতং পার্থ ! বালেনেব কৃতং পুরা ।  
 তস্মাদধর্মসংযুক্তং মৌঢ্যং কর্ম ব্যবশসি ॥২৬॥  
 স গুরুং পার্থ ! কস্মাক্ষং হস্তকামোহভিধাবসি ।  
 অসংপ্রধার্য ধর্মাণাং গতিং সূক্ষ্মাং দূরতয়াম্ ॥২৭॥  
 ইদং ধর্মরহস্যঞ্চ তব বক্ষ্যামি পাণ্ডব ! ।  
 যদক্ৰয়াত্তব ভীষ্মো হি ধর্মক্ষেত্রো বা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৮॥  
 বিহুরো বা তথা ক্ষত্র কুন্তী বাপি যশস্বিনী ।  
 তত্তে বক্ষ্যামি তত্ত্বেন নিবোধেদং ধনঞ্জয় ! ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

বিপদাপন্ন, প্রমত্ত অসাবধানস্ত । তদযুধামানবান্দিকম, 'ভুরো জ্যেষ্ঠে ভ্রাতৃতি যুধিষ্ঠিরে ।  
 তথা চ যুধিষ্ঠিরঃ অযুধামানঃ, তব অশক্রঃ, যুদ্ধপরাযুগঃ, ইদাক্রমণে পলায়েত, কাঁঠরবদ, তে  
 শরণাগতঃ, অদাশিততয়া কৃতাজলিপ্রায়ঃ, কর্ণপ্রহারাধিপদাপন্নঃ অসংপ্রদ-  
 শ্চেত্যশয়ঃ ॥২৬—২৭॥

অয়েতি । কিস্মেতি চ'র্থঃ । ব্রতং প্রাপ্তকনিয়মঃ, বালেন মূর্খং, শিউল, উপহাসত  
 বাপ্যুক্তাবপি ততাপি হস্তবাহাদিতি ভাবঃ । মৌঢ্যবিনেহরাতিভ্যাং, বাদস্তসি কর্ণঃ  
 প্রবর্তসে ॥২৬॥

স ইতি । অসংপ্রধার্য অনিশ্চিতা । দূরতয়াং দুর্গমাম্ ॥২৭॥

কিং তর্হি ধর্মতত্ত্বমিত্যাহ ইদমিতি । ধর্মস্ত রহস্যং 'গুপ্তং তত্ত্বম্ ॥২৮॥

বিহুর ইতি । ক্ষত্রঃ শূদ্রযোনিজঃ । যদক্ৰয়াতিভ্যস্তবস্তে । তৎ ধর্মম, 'যত্ন  
 বাধার্থেন ॥২৯॥

ভরতনন্দন ! অযুধামান, অশক্র, পরাযুগ, পলায়মান, শরণাগত, কৃতাজলি,  
 বিপদাপন্ন ও অসাবধান লোককে বধ করার প্রশংসা সচ্ছনেরা করেন না : অথচ  
 তোমার এই জ্যেষ্ঠভ্রাতার উপরে সে সমস্তই আছে ॥২৬—২৭॥

অথচ অর্জুন ! তুমি মূর্খের তায় পূর্বে ঐ প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলে ; সেই জন্মট  
 এখনও মূর্খতাবশতই অধ্যক্ষের কার্য্য করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছ ॥২৬॥

পৃথানন্দন ! তুমি ধর্মের সূক্ষ্ম ও দুর্গম অবস্থা নিরূপণ না করিয়া কেন  
 গুরুহত্যা করিবার ইচ্ছায় ধাবিত হইতেছ ॥২৭॥

পাণ্ডুনন্দন ! ধর্মজ্ঞ ভীষ্ম বা যুধিষ্ঠির যাহা বলিতে পারেন, ধর্মের সেই গুণ  
 তত্ত্ব আমি তোমাকে বলিব ॥২৮॥

আর শূদ্রযোনিজাত বিহুর, কিংবা যশস্বিনী কুন্তীও যে ধর্ম বলিতে পারেন,  
 আমি যথার্থরূপে তোমার নিকট সেই ধর্ম বলিব । অতএব ধনঞ্জয় ! তুমি এই  
 কথাগুলি শোন—॥২৯॥

সত্যস্ত বচনং সাধু ন সত্যাস্থিতে পরম্ ।

তদ্বেনৈব হৃদ্বৈজ্ঞেয়ং পশ্য সত্যমহুষ্টিতম্ ॥৩০॥

ভবেৎ সত্যমবক্তব্যং বক্তব্যমনৃতং ভবেৎ ।

যত্রানৃতং ভবেৎ সত্যং সত্যঞ্চাপ্যনৃতং ভবেৎ ॥৩১॥

প্রাণাত্যয়ে বিবাহে চ বক্তব্যমনৃতং ভবেৎ ।

সর্বস্বস্থাপহারে চ বক্তব্যমনৃতং ভবেৎ ॥৩২॥

বিবাহকালে রতিসম্প্রয়োগে প্রাণাত্যয়ে সর্বধনাপহারে ।

বিপ্রস্ত্য চার্ধে হনৃতং বদেত পঞ্চান্তাত্মাহরপাতকানি ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

সত্যস্তোক্তিঃ । বচনমুক্তিঃ । সত্বিরহুষ্টিতং সত্যং তদ্বেনৈব হৃদ্বৈজ্ঞেয়ং পশ্য জানীহি ॥৩০॥

ওষেদিতি । যত্র স্থলে, অনৃতং মিথ্যাঞ্জিঃ, সত্যং সত্যোক্তিবৎ ইষ্টজনকং ভবেৎ, সত্যঞ্চ  
অনৃতমনৃতবদনিষ্টকরং ভবেৎ ; তত্র সত্যমবক্তব্যং ভবেৎ, অনৃতঞ্চ বক্তব্যং ভবেৎ ॥৩১॥

নবৈতজোদাহরণং কিমিত্যাহ প্রাণেতি । প্রাণাত্যয়ে অর্ঘ্যায়ত্ত প্রাণনাশসম্ভবস্থলে ।  
তথা চ অয়ং স হৃদ্বৈজ্ঞেয়ং রাজঃ প্রাণে হৃদ্বৈজ্ঞেয়ং সত্যোক্তৌ প্রাণনাশসম্ভবঃ, ন হৃদ্বৈজ্ঞেয়-  
মিথ্যোক্তৌ চ ন তৎসম্ভবঃ । কথ্য কুরুপেতি সত্যোক্তৌ তদ্বিবাহাসম্ভবঃ, হনুরীতি  
মিথ্যোক্তৌ চ তৎসম্ভবঃ । তব সর্বস্ব কুরুপেতি দত্তাপ্রাণে তত্রাস্তীতি সত্যোক্তৌ তদপহার-  
সম্ভবঃ, তত্রাস্তীতি মিথ্যোক্তৌ চ ন তৎসম্ভব ইতি ভাবঃ । এবমহুষ্টিতম্ ॥৩২॥

বিবাহাদিয়মনৃতাপরোদাহরণদ্বয়মাহ বিবাহেতি । রতিসম্প্রয়োগে রমণসম্বন্ধে ।  
যথা লোক সংগৃহ্ণেদিতি ভাষ্যায়ঃ আপত্তেঃ নাগৃহ্ণেদিতি রিরংসংগৃহ্ণেদিত্যুক্তৌ রতি-  
সিদ্ধিঃ । এতচ্ছাদিপর্বোক্তনাম্নগোহপূপলক্ষণম্ । বিপ্রস্তোতি চ সজ্জনমাত্রোপলক্ষণম্ ।  
অর্ধে উপকারার্থে । অপাতকানি অপাপজনকানি, কচিৎ পাপাপেক্ষাধিকপুণ্যজননেন  
উরাশাৎ কচিচ্চ পাপাতাসমাত্রাভাৎ ॥৩৩॥

সত্য বলা ভাল । কেন না, সত্য অপেক্ষা উত্তম নাই । কিন্তু সজ্জনের  
অনুষ্ঠিত সে সত্যকে যথার্থরূপেই অতিহৃদ্বৈজ্ঞেয় বলিয়া জানিবে ॥৩০॥

যে স্থলে মিথ্যা বলাটা সত্য বলার স্থায় উপকারী হয়, কিংবা সত্য বলাটা  
মিথ্যা বলার তুল্য অপকারী হইয়া পড়ে ; সে স্থলে সত্য বলিবে না, মিথ্যাই  
বলিবে ॥৩১॥

প্রাণনাশ ও বিবাহস্থলে মিথ্যা কথা বলা যাইতে পারে এবং সর্বস্বাপহারণ-  
সম্ভবস্থলেও মিথ্যা কথা বলা যায় ॥৩২॥

মহর্ষিরা বলেন—বিবাহবিষয়ে, রমণসম্পর্কে, প্রাণনাশস্থলে, সর্বস্বাপহারণক্ষেত্রে

(৩০)....যত্র সত্যমহুষ্টিতম্—পি বর্জ ।



তত্রানুতং ভবেৎ সত্যং সত্যাক্ষাপ্যনুতং ভবেৎ ।  
 তাদৃশে মুহূর্তে বালো যন্ত সত্যমুষ্টিতম্ ।  
 সত্যানুতে বিনিশ্চিত্য ততো ভবতি ধর্মবিৎ ॥৩৪॥  
 কিমাশ্চর্য্যং কৃতপ্রজ্ঞঃ পুরুষোহপি হৃদারুণঃ ।  
 হুমহৎ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যং বলাকোহিহুবধাদিব ॥৩৫॥  
 কিমাশ্চর্য্যং পুনর্মুঢ়ো ধর্ম্যকামো হুপগুণ্ডিতঃ ।  
 হুমহৎ প্রাপ্নুয়াৎ পাপমাপগান্ধিব কৌশিকঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

নমু তত্রাপাতকেষু কো হেতুরিত্যাহ তত্রোক্তি । তত্র তেনু বিবাহাদিষু, অন্তম্, সত্যং  
 সত্যবদিষ্টজনকং ভবেৎ ; সত্যাক্ষ, অন্তমন্তবদনিষ্টজনকং ভবেৎ । অতএব বালো মূঢ়ঃ,  
 তাদৃশে উক্তবিধে স্থলে, মুহূর্তে কর্তব্যাদ্যন্তঃ ভবতি । তেন চ যন্ত সত্যমুষ্টিতং কাম্যমিতি  
 শেষঃ, স জন উক্তবিধয়া সত্যানুতে বিনিশ্চিত্য ততোঃ ধর্ম্যবিষয়মিতি । যত্বেপানঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥  
 কিমিতি । কৃতপ্রজ্ঞো গুরুপদেশদেহিতবুদ্ধিঃ । বলাকো নাম ব্যাধিঃ ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইত্যোত্তরাবধূষণে ॥২১—২৩॥ অপরোহঃ অশান্তনীয়স্ত অবশ্যস্ত ॥২৪—২৬॥ সত্যং তদ্বেন  
 বাধাতথোক্তন মুহূর্তস্য পঞ্চ কচিং সত্যমপ্যধর্ম্যং ভবতি তর্কঃ ॥২৭—৩৩॥ যন্ত তেন হেতুনা  
 সত্যমেব সত্যতয়া অকুণ্ডিতং তাদৃশমেব পশুতি সত্যবদিতয়া তেন হেতুনা বালো অজ্ঞঃ

এবং সজ্জনের উপকারার্থে মিথ্যা কথাও বলিতে পারে ; এই পাঁচ বিষয়ের মিথ্যা  
 কথা পাপ উৎপাদন করে না ॥৩৩॥

কারণ, সেই পাঁচটা বিষয়ে মিথ্যা বলা সত্য বলার ত্রায় উপকারী হয় এবং  
 সত্য বলা মিথ্যা বলার তুল্য অপকারী হইয়া থাকে । অতএব মুখলোক তাদৃশ-  
 স্থলে কর্তব্য বিষয়ে ভ্রমে পতিত হয় । সুতরাং যাহার সত্যানুষ্ঠান বাঞ্ছনীয় সে  
 ব্যক্তি সত্য ও মিথ্যার ফলাফল নিরূপণ করিয়া তাহার পর ধর্ম্যজ্ঞ হইতে  
 পারে ॥৩৪॥

কি আশ্চর্য্য ; বলাক যেমন অন্ধকে বধ করিয়া গুরুতর পুণ্য লাভ করিয়াছিল,  
 সেইরূপ শিক্ষিতবুদ্ধি মামুঘও অতিদারুণ হইয়া গুরুতর পুণ্য লাভ করিয়া  
 থাকে ॥৩৫॥

কি আশ্চর্য্য ; আবার নদীসঙ্গমস্থলে কৌশিক যেমন মতাপাপভাগী হইয়াছিলেন,  
 সেইরূপ মুঢ়, অপগুণ্ডিত, অথ চ ধর্ম্যকামী লোক মতাপাপভাগী হইয়া থাকে ॥৩৬॥

(৩৪) প্রথমপাদদ্বয় বা শো নাস্তি । তাদৃশং নমুহূর্তে বালঃ...বদ্ধ...তাদৃশং পশুতি বালঃ  
 পশু সত্যমুষ্টিতম্—বা ।

অর্জুন উবাচ ।

আচক্ষু ভগবন্তেতদ্ব্যথা বিন্দ্যাম্যহং তথা ।

বলাকস্তাভিসম্বন্ধং নদীনাং কৌশিকস্ত চ ॥৩৭॥

বান্ধদেব উবাচ ।

পুরা ব্যাধোহভবৎ কশ্চিদ্ধলাকো নাম ভারত ! !

যাত্রার্থং পুত্রদারাণাং যুগান্ হস্তি ন কামতঃ ॥৩৮॥

বুদ্ধো চ মাতাপিতরৌ বিভর্ত্যগ্নাংচ সংশ্রিতান্ ।

স্বধর্ম্মনিরতো নিত্যং সত্যবাগনসূয়কঃ ॥৩৯॥

স কদাচিন্মৃগং লিপ্সুর্নাভ্যবিন্দং প্রবল্পবান্ ।

অপঃ পিবন্ত্য দদৃশে স্বাপদং ত্রাণচক্ষুসম্ ॥৪০॥

অদৃষ্টপূর্বমপি তৎ সঙ্ঘং তেন হতং তদা ।

অন্ধে হতে ততো বোম্বঃ পুষ্পাবর্ষং পপাত চ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

কিমিতি । আপত্যসু নদীনাং সম্বন্ধদেশস্য, কৌশিকে। বনে বান্ধগঃ ॥৩৬॥

আচক্ষুতি । বিন্দ্যামি পুণ্যং পাপঞ্চ লভেত । অভিসম্বন্ধং সংপৃক্তমুপাখ্যানম্ ॥৩৭॥

পুত্রতি । যাত্রার্থং ভাবননিবাহার্থম্, যুগান্ পশুন্ ॥৩৮॥

বুদ্ধবিত্তি । অনসূয়কঃ পরদোষাদিস্ফারিতচিত্তঃ ॥৩৯॥

স ইতি । মৃগং পশুস্ব, “পশুং বহুপি মৃগঃ” ইত্যমরঃ । নাভ্যবিন্দং নাভভত । অপো

জলম্, দদৃশে দর্শয়, স্বাপদং হিংস্রজন্তুস্ব, ত্রাণচক্ষুসং পশুনাং দ্রব্যজ্ঞঃ তাদৃশম্ ॥৪০॥

অদৃষ্টেতি । সঙ্ঘং জন্তুঃ, তেন বলাকেন । অন্ধে ভস্মিন্মৃগে ॥৪১॥

অর্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! যাহাতে আমি সেইরূপ পুণ্য-পাপভাগী হই, সেই  
কাজে তুমি বলাকের এবং নদীসঙ্গমবর্তী কৌশিকের এই উপাখ্যান বল’ ॥৩৭॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! পূর্বকালে ‘বলাক’-নামে এক ব্যাধ ছিল ; সে,  
মুত্রকলত্রাদির ভরণ-পোষণের জন্য পশুবধ করিত, কিন্তু ইচ্ছানুসারে নহে ॥৩৮॥

সর্বদা স্বধর্ম্মনিরত, সত্যবাদী ও অসূয়াশূন্য সেই বলাক বৃদ্ধ মাতা ও পিতার  
এবং অগ্ন্যাগ্ন আশ্রিত ব্যক্তিগণের ভরণ-পোষণ করিত ॥৩৯॥

কোন সময়ই সেই বলাক বনে যাওয়া পশু-লিপ্সু, হইয়া যত্ন করিয়াও তাহা  
পাইল না ; ক্রমে ত্রাণদৃষ্টি একটা হিংস্র জন্তুকে জল পান করিতে দেখিল ॥৪০॥

সেইরূপ জন্তু পূর্বের না দেখিয়া থাকিলেও বলাক তখন তাহাকে বধ করিল ;

(৩৮) মৃগব্যাধোহভবৎ কশ্চিৎ...পি বন্ধ ।

অপ্সরোগীতবাদিত্রৈর্নাদিতঞ্চ মনোরমম্ ।  
 বিমানমাগমং স্বর্গান্মৃগব্যাদিনিীষয়া ॥৪২॥  
 তদুতং সর্বভূতানামভাবায় কিলার্জুন ! ।  
 তপস্তপ্ত্বা বরং প্রাপ্তং কৃতমন্ধং স্বয়ম্ভুবা ॥৪৩॥  
 তদ্বদ্বা সর্বভূতানামভাবকৃতনিশ্চয়ম্ ।  
 ততো বলাকঃ স্বরগাদেবং ধর্ম্যঃ স্তুত্বিদিং ॥৪৪॥  
 কৌশিকোহপ্যভবদ্বিপ্রস্তপস্বী নবহস্ত্রতঃ ।  
 নদীনাং সঙ্গমে গ্রামাদদূরে স কিলাবসং ॥৪৫॥  
 সত্যং ময়া সদা বাচ্যমিতি তস্ত্যভবদব্রতম্ ।  
 সত্যবাদীতি বিখ্যাতঃ স তদাসীদ্ধনঞ্জয় ! ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

অপ্সর ইতি । মৃগব্যাদি তত্ত্ব পশুভূতাদিকন্ত বলাকন্ত নিনীষয়া স্বর্গপ্রাপ্তোচ্চয় ॥৪২॥  
 তদিত্তি । ভূতং জন্তুঃ, অভাবায় ধ্বংসায় । 'অন্ধং কৃতং সত্যসংজ্ঞাপদম্' ॥৪৩॥  
 তদিত্তি । অভাবে ধ্বংসে কৃতো নিশ্চয়ো যেন তৎ । স্বর্গপ্রাপ্তং স্বর্গমগমং । স্তুত্বিদিং  
 অতিহুজ্জেষ্যঃ, হিংসয়া ধর্ম্মলাভাৎ । একহিংসয়া বহুনাং ধর্ম্মলাভস্য ইতি তু  
 ত্বমিতি ভাবঃ ॥৪৪॥

কৌশিক ইতি । কৌশিকো নাম । নবহস্ত্রতঃ শাস্ত্রাদিবল্লভঃ ॥৪৫॥

সত্যমিতি । ব্রতং নিয়মঃ । অতএব সত্যবাদীতি বিখ্যাত অংশিঃ ॥৪৬॥

সেই অন্ধ জন্তুটাকে বধ করিলে, আকাশ হইতে বলাকের মস্তকে পুষ্পপল্লি পতিত  
 হইল ॥৪১॥

ক্রমে সেই ব্যাধকে লইয়া যাইবার জন্ত স্বর্গ হইতে অপ্সরোগণের পাণ্ড-বায়ে  
 নিনাদিত একখানি সুন্দর বিমান আগমন করিল ॥৪২॥

অর্জুন ! সেই জন্তুটা সমস্ত প্রাণীকে বিনাশ করিবার জন্ত তপস্যা করিয়া  
 ব্রহ্মার নিকট সেই বরই লাভ করিয়াছিল ; কিন্তু ব্রহ্মা সেই বর দান করিয়া  
 তাহাকে অন্ধ করিয়া দিয়াছিলেন ॥৪৩॥

সমস্ত-প্রাণি-বিনাশে কৃতনিশ্চয় সেই জন্তুটাকে বধ করিয়া বলাক স্বর্গে গিয়া  
 ছিলেন । এই কারণে ধর্ম্ম অতিহুজ্জেষ্য ॥৪৪॥

তপস্বী অথ চ অল্পজ্ঞ সেই ব্রাহ্মণ কৌশিকও গ্রাম হইতে অদূরবর্তী বনকগুলি  
 নদীর সঙ্গমস্থলে বাস করিতেন ॥৪৫॥

‘আমি সর্বদাই সত্য বাক্য বলিব’ এইরূপ তাঁহার ব্রত ছিল । সুতরাং অর্জুন  
 তিনি তখন সত্যবাদী বলিয়া বিখ্যাত ছিলেন ॥৪৬॥

অথ দম্ভ্যভয়াৎ কেচিত্তদা তদ্বনমাবিশন্ ।  
 তত্রাপি দম্ভবঃ ক্রুদ্ধাস্তানমার্গন্ত যত্নতঃ ॥৪৭॥  
 অথ কৌশিকমভ্যেত্য শ্রাহস্তুে সত্যবাদিনম্ ।  
 কতমেন পথা যাতা ভগবন্ ! বহবো জনাঃ ॥৪৮॥  
 সত্যেন পৃষ্ঠঃ প্রক্ৰহি যদি তান্ বেথ শংস নঃ ।  
 স পৃষ্ঠঃ কৌশিকঃ সত্যং বচনং তানুবাচ হ ॥৪৯॥  
 বহুবৃক্ষলতাগুল্মমেতদ্বনমুপাশ্রিতাঃ ।  
 ইতি তান্ খ্যাপয়ামাস তেভ্যঃ পার্থ ! স কৌশিকঃ ॥৫০॥  
 ততস্তে তান্ সমাসাশু ক্রূরা জল্পুরিতি শ্রুতিঃ ।  
 তেনাধর্ষেণ মহতা বাগ্ভূরুক্তেন কৌশিকঃ ॥৫১॥  
 গতঃ স কষ্টং নরকং সূক্ষ্মধর্ষেষ্বকোবিদঃ ।  
 যথা চাল্লজ্ঞতো নৃচো ধর্ম্মাণামবিভাগবিৎ ॥৫২॥ (যুধকম্)

## ভারতকৌমুদী

অপেতি । তদ্বনং কৌশিকস্ত তপোবনম্ । অনার্গন্ত অধিষ্টবন্তঃ ॥৪৭॥

অপেতি । সত্যবাদিনং সত্যবাদিতত্ত্বাবগতম্ ॥৪৮॥

সত্যেনেতি । বেথ জ্ঞানাসি, শংস ক্রহি, নঃ অশ্বান্ ॥৪৯॥

বলিতি । বহবো বৃক্ষলতাগুল্মা যত্র তত্ । উপাশ্রিতাস্তে বহবো জনাঃ ॥৫০॥

৫১ ইতি । ক্রূরা দম্ভবঃ । বাগ্ভূরুক্তা সত্যরূপাপি গুরুতরধর্ম্মনিমিত্তবাদ্ভূতযাতি-  
 হিতঃ যস্মৈ তেন । অকোবিদঃ অনভিজ্ঞঃ । অরুণোত্তমভিজ্ঞঃ, অবিভাগবিৎ ভেদানভিজ্ঞঃ ।

একদা কতকগুলি লোক দম্ভ্যর ভয়ে আসিয়া কৌশিকের তপোবনে প্রবেশ  
 করিল ; তখন ক্রুদ্ধ দম্ভ্যরা সেখানেও যত্নপূর্ব্বক সেই লোকগুলির অধেষণ করিতে  
 লাগিল ॥৪৭॥

ক্রমে সেই দম্ভ্যরা সত্যবাদী কৌশিকের নিকট আসিয়া বলিল—‘ভগবন্ !  
 বহুতর লোক কোন্ পথে গেল ? ॥৪৮॥

আমরা জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি সত্য বলুন ; আপনি যদি তাহাদের  
 সংবাদ জানিয়া থাকেন, তবে আমাদের নিকট বলুন’ । তখন কৌশিক তাহাদের  
 নিকট সত্য কথা বলিলেন ॥৪৯॥

‘সেই লোকগুলি আসিয়া বহু বৃক্ষ, লতা ও গুল্মে পরিপূর্ণ এই বনে আশ্রয়  
 লইয়াছে’ । অর্জুন ! কৌশিক এইভাবে দম্ভ্যদের নিকট সেই লোকগুলির কথা  
 বলিলেন ॥৫০॥

(৫০)....তেতদ্যন্তবং স কৌশিকঃ—বা সো ।

বুদ্ধানপৃষ্ঠা সন্দেহং মহচ্ছত্রমিতোহহতি ।

তত্র তে লক্ষণোদ্দেশঃ কশ্চিদেবং ভবিষ্যতি ॥৫৩॥

দৃষ্ণং পরমং জ্ঞানং তর্কেণানুব্যবস্থতি ।

শ্রুতেধর্ম ইতি হ্রেকে বদন্তি বহবো জনাঃ ॥৫৪॥

তন্তে ন প্রত্যসূয়ামি ন চ সর্বং বিধীয়তে ।

প্রভাবার্থীয় ভূতানাং ধর্মপ্রবচনং কৃতম্ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

তথা চ। অন্নধর্মজনকসত্যবাক্যেন বহুধর্মজননাং তেন চ। অর্থেণ তদ্ব্যবস্থাপ্রদর্শনশ্রুত-  
স্থিতিরिति ভাবঃ ॥৫১—৫২॥

বুদ্ধানিতি । সন্দেহং সন্দিগ্ধবিষয়ং বুদ্ধানপৃষ্ঠা, মহৎ শত্রুং পৃষ্ঠং নরকমিত্যর্থঃ, ইত্য-  
নর্ত্যালোকাৎ, অহতি পুত্ৰং যোগ্যো ভবতি, অবর্জ্যং কুর্জনহ্রো জন ইতি শ্রুতং । তত্র  
ধর্মাদ্বৈতভাগে, তে তব সত্যং, এবং বক্ষ্যমাণপ্রকারঃ, কশ্চিৎ লক্ষণোদ্দেশঃ  
ব্রহ্মপোষেধঃ ॥৫৩॥

দৃষ্ণমিতি । অল্পজ্ঞে জনঃ, তর্কেণ, দৃষ্ণং পরমং জ্ঞানম্, অনুব্যবস্থতি লক্ষণং ৫৪। ৩।  
একে বহবো জনাঃ, শ্রুতের্বেদাদেব ধর্মো জ্ঞাতব্য ইতি বদন্তি ॥৫৪॥

তদ্বিতি । তদ্ব্যবস্থাপি নতং প্রতি, তে প্রবাস্তিকে, ন অসূয়ামি হে। যারোপঃ বহুধর্মঃ,  
অংশতঃ সম্ভবাৎ । দিগ্ধ প্রত্যঃ সর্বং ধর্মং ন বিধীয়তে । অতএব ভূতানাং প্রবচনম্,  
প্রভাবার্থীয় অভ্যুদয়ায়, ধর্মস্ত প্রবচনং কৃত্যনিঃ প্রাকর্ষণং কথনম্, কৃতং বচনমিতি ॥৫৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

৫৩—৫৪। উপস্থানঃ উপস্থানমিনঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥৫৫—৫২॥ অন্নধর্ম নরকমিব পৃষ্ঠা পৃষ্ঠ-  
যক্ষ্যাহতি ॥৫৩॥ তত্র ধর্মাদ্বৈতভাগে নিশ্চেষ্টব্যে লক্ষণস্ত উদ্দেশঃ বচনং ভবিষ্যতি ।  
কচিৎকর্ণোপি ধর্মব্রহ্মণঃ নির্ণয়মিত্যাহ—চক্ষরমিতি ॥৫৪॥ ন প্রত্যসূয়ামি ন দৃশ্যামিঃ  
অসূয়মানভাপি ধর্মো জ্ঞেয় ইত্যশংসেনাহ—ন চেতি । লক্ষণোদ্দেশনাৎ—প্রভাবতি

তাহার পর সেই দম্ভারা আসিয়া সেই লোকগুলিকে বধ করিল ইত্য আমরা  
কুনিয়াছি । পরে যথাকালে সূক্ষ্মধর্মানভিজ্ঞ, অল্পজ্ঞ, মূঢ় ও ধর্মভেদজ্ঞানশূন্য  
সেই কৌশিক ঐ ছষ্টবাক্যজনিত গুরুতর পাপে কষ্টজনক নরকে গমন করিয়া-  
ছিলেন ॥৫১—৫২॥

অর্জুন ! অল্পজ্ঞ লোক বৃদ্ধগণের নিকট সন্দিগ্ধ বিষয় জিজ্ঞাসা না করিয়া  
অকর্তব্য কার্য করিয়া এই সংসার হইতে মহানরকে যাইবার যোগ্য হয় । সে যাহা  
হউক, তোমার নিকট পরে এইরূপ কোন ধর্ম ও অধ্যর্থের লক্ষণ উক্ত হইবে ॥৫৩॥

অল্পজ্ঞ লোক কেবল তর্কদ্বারাই দৃষ্ণং পরম জ্ঞান লাভ করিবার চেষ্টা করে;  
আবার একশ্রেণীর বহু লোক 'বেদ হইতেই ধর্ম জানা যায়' এই কথা বলে ॥৫৪॥

যং অহিংসাসংযুক্তং স ধর্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ।  
 অহিংসার্থায় ভূতানাং ধর্মপ্রবচনং কৃতম্ ॥৫৬॥  
 ধারণাক্ষমিত্যাহ ধর্মো ধারয়তে প্রজাঃ ।  
 যং আদ্বারগসংযুক্তং স ধর্ম ইতি নিশ্চয়ঃ ॥৫৭॥  
 যেন্নায়েন জিহীর্ষন্তো ধর্মমিচ্ছন্তি কহিচিৎ ।  
 অকুজনেন বা মোক্ষো নানুকুজেৎ কথঞ্চন ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভূমতে কো ধর্ম ইত্যাহ যদিতি । “মা হিংস্তাৎ সর্গা ভূতানি” ইতি শ্রুতেন্নিহিতি ভাবঃ ।  
 নিশ্চয়ো মমেন্তি শেষঃ । “প্রাণিহিংসা ন কর্তব্য প্রাণৈঃ কষ্টপূতৈরপি” ইত্যাदिना ধর্মস্ত  
 প্রবচনং প্রকর্ষণোক্তিঃ, কৃতং মূনিত্তিরিতি শেষঃ ॥৫৬॥

ধর্মশব্দস্ত ব্যাপ্তিমাং ধারণাদিতি । প্রজা লোকান্ । ধারণসংযুক্তং কর্তৃত্বা ॥৫৭॥  
 অসাম্প্রদায়িকমিতি য ইতি । যে জনাঃ, কহিচিৎ, অজ্ঞায়েন, জিহীর্ষন্তঃ পরধনাদিকং  
 হস্তমিচ্ছন্তোহপি, তং ধর্মমিচ্ছন্তি, আত্মসন্তোষবিধানমেন ধর্ম ইতি মন্তমানহাৎ ; অকুজনেন  
 বেদনামুক্ত্যাপি বা তর্কেণ মোক্ষো ভবতীতি চ বদন্তীতি শেষঃ, কথঞ্চনাপি নানুকুজেৎ তৈঃ  
 সহ সজ্জনা ন লপেৎ, তেষাং বাস্তবিকধর্মোপায়ানভিজ্ঞানাদিভাষণঃ ॥৫৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

॥৫৫॥ অহিংসাব ধারণাক্ষম ইত্যাহ—অহিংসার্থায়ৈতি ॥৫৬—৫৭॥ জ্ঞায়েন “সন্তোষং  
 জনয়েৎ প্রজন্তদেবেশ্বরপূজন” ইত্যাদিবা কাবেষ্টে ন সন্তোজস্বংহেতুহাৎ পদার্থাদিকমপি  
 ধর্ম ইতি বদন্তো ধর্মপিছারমিচ্ছন্তি, তে অকুজনেন বেদশব্দরাতিতান তরিককং ধর্মং মোক্ষং  
 বা বেদবাহমিচ্ছন্তি, তান্ প্রতি নানুকুজেৎ তৈঃ সহ সংবাদমপি ন কুর্যাদসন্তোষাভাভে ;

কিন্তু আমি তোমার নিকট সেই ছুই মতের উপরেই কোন দোষারোপ করি  
 না । তবে বেদ সমস্ত ধর্মের বিধান করে না । এই জগুই মূনিরা প্রাণিগণের  
 মঙ্গলের জগু প্রকৃষ্টরূপে ধর্ম বলিয়াছেন ॥৫৫॥

আমার নিশ্চিত মত এই যে, যে কার্যে হিংসা না থাকে, তাহাই ধর্মকার্য ।  
 মূনিরাও প্রাণিগণের হিংসা না হওয়ার জগু প্রকৃষ্টরূপে ধর্ম বলিয়াছেন ॥৫৬॥

মনীষীরা বলেন—‘ধর্ম মানুষগণকে রক্ষা করে । সুতরাং সেই রক্ষা করাবশতঃ  
 তাহাকে ধর্ম বলে । অতএব ইহাই নিশ্চয় যে, যাহা রক্ষা করে, তাহাই ধর্ম ॥৫৭॥

‘আত্মসন্তোষবিধানই ধর্ম’ ইহা মনে করিয়া যাহারা অজ্ঞাযাভাবে পরের  
 ধনপ্রভৃতি হরণ করিবার ইচ্ছায় তাহাকেই ধর্ম মনে করে এবং বেদে কথিত না  
 থাকিলেও ‘তর্কদ্বারাই মুক্তি হইতে পারে’ এইরূপ বলে, সজ্জন কোন প্রকারে  
 তাহাদের সহিত আলাপও করিবেন না ॥৫৮॥

অবশ্যং কুঞ্জিতব্যে বা শঙ্করন্ বাপ্যকুঞ্জতঃ ।

শ্রেয়স্তদ্রান্তং বক্তুং তং সত্যমবিচারিতম্ ॥৫৯॥

যঃ কার্যোভ্যো ব্রতং কৃৎস্বা কর্মণা নোপপাদয়েৎ ।

ন তং ফলমবাশ্নোতি এবমার্হম্নীষিণঃ ॥৬০॥

প্রাণাত্যয়ে বিবাহে বা সর্বজ্ঞাতিবধাত্যয়ে ।

কৰ্মণ্যভিপ্রবৃতে বা ন চ প্রোক্তং মূষা ভবেৎ ॥৬১॥

অধৰ্ম্যং নাত্র পশুস্তি ধৰ্ম্মতত্ত্বার্থদর্শিনঃ ।

যং স্তেনৈঃ সহ সম্বন্ধান্মুচ্যতে শপথৈরপি ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

অবশ্যমিতি । অকুঞ্জতঃ কিনপ্যকুবতঃ, যদি শঙ্করন্ প্রঈব্যাপকপাতিতয়া দম্যপ্রভৃৎসঃ সন্ধিহীনন্, তদা অবশ্যং কুঞ্জিতব্যে বক্তব্যে সতি, তত্র অন্তং মিথ্যা বক্তুং শ্রেয়ঃ । যেন তং অন্তবচনমপি, অবিচারিতং নিঃসংশয়ম্, সত্যং সত্যভূলাং ধৰ্ম্মমূলকম্ । যথা প্রোক্ত-কৌশিকবৃত্তান্তে দম্যপ্রঃ পশিকাঃ নাত্রাপেতা ইতি মিথ্যোক্তিরেব কৌশিকস্তোচিভাস্যঃ ॥৫৯॥

ব্রতভঙ্গে পাপমিত্যঙ্গীকৃত্যাহ য ইতি । ব্রতং ব্রতবদপরিহার্য্যং প্রতিজ্ঞাম্ ॥৬০॥

উক্তমেবার্হঃ কিস্কিণিশেষাভিধানায় পুনরাহ প্রোণেতি । সৰ্বজ্ঞাতিবধ এবাত্যয়া দোষস্তত্র । অভিপ্রবৃতে সৰ্পদা কৃতান্তে । ইত্যুক্তোক্তো বিশেষবদম্ । অন্তং প্রোক্তমপি, মূষা মিথ্যোক্তিরাপং ন ভবেৎ, সৰ্পণাশিষ্টবিদারণমন্তবাদিত্যাশয়ঃ ॥৬১॥

### ভারতভাবদীপঃ

তেন বোদবিরোধে সতি যদন্তস্ত স্তম্ভকং তদ্বদ ইত্যর্থঃ ॥৫৮॥ যত্র তু ধৰ্ম্মসংকেতে বৈদশক্যে নাস্তি নপি লৌকিকী দৃষ্টিরেতি তত্র কিং কর্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—অবশ্যমিতি । যত্র ব্রাহ্মণস্তেনহেন জ্ঞাতস্তত্রৈতদশবৎ স্তেনোচনমস্তি নে বেতি সংশয়ে পক্ষদ্বয়েপি হিংসা-প্রাপ্তৌ মৌনমেনাশ্রয়েৎ মৌনেনাপাসিকৌ অন্তঃমপি বৈদেহিত্যর্থঃ ॥৫৯॥ য ইতি । কার্যোভ্যঃ যৎকিঞ্চিৎ কর্ণাং মনস্তাদিষ্টং ব্রতং কৃৎস্বা তত্ত্বং ব্রতস্ত নানা অজ্ঞেন প্রকারেণোপ-

কোন কথা না বলিলে, অস্ত্রের আশঙ্কা হইতে পারে বলিয়া অবশ্য বলিতে হইলে, সে ক্ষেত্রে মিথ্যা বলাই ভাল । কেন না, মিথ্যা সে অবিচারিত সত্য-স্বরূপ ॥৫৯॥

যিনি কার্যের জন্ত মুখে নিয়ম করিয়া কার্যে তাহা না করেন, তিনি সে নিয়মের ফল পান না ; এইরূপই জ্ঞানীর বলেন ॥৬০॥

প্রাণবিনাশ, বিবাহ, সমস্তজ্ঞাতিবধ ও সর্বতোভাবে আরক কার্যে মিথ্যা বলিলেও তাহা মিথ্যোক্তিস্বরূপ হয় না ॥৬১॥

শ্রেয়স্তদ্রানুতং বক্তুং তং সত্যমবিচারিতম্ ।

ন চ তেভ্যো ধনং দেয়ং শক্যে সতি কথঞ্চন ॥৬৩॥

পাপেভ্যো হি ধনং দত্তং দাতারমপি পীড়য়েৎ ।

তস্মাক্ষ্মার্থমনৃতমুক্তা নানৃতভাগ্ভবেৎ ॥৬৪॥

এষ তে লক্ষণোদ্দেশো ময়োদ্বিষ্টো যথাবিধি ।

এতচ্ শ্রদ্ধা ক্রহি পার্থ ! যদি বধ্যো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬৫॥

অৰ্জুন উবাচ ।

যথা ক্রয়াম্মহাপ্রাজ্ঞো যথা ক্রয়াম্মহামতিঃ ।

হিতৈশ্চৈব যথাস্মাকং তথৈব বচনং তব ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

উদাহরণমাহ অর্থমমিতি । মাহুযঃ শপথৈরপি মিথ্যাদিব্যৱসি, তৈনৈর্দম্ভ্যতিঃ সহ  
স্বদ্ধাৎ আক্রমণসম্পর্কং, যৎ মুচ্যতে ; ধর্মতত্ত্বার্থদর্শিনঃ, অত্র মুক্তো, অর্থং ন পশতি,  
প্রাণাত্মনিবারণসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৬২॥

শ্রেয় ইতি । তত্র—‘কুত্র তব ধন’মিতি দম্ভ্যপ্রশ্নস্থলে, অন্তং ‘মম ধনং নাস্তি’ ঈদৃশং  
মিথ্যা বক্তুং শ্রেয়ঃ । যেন হি তং অবিচারিতং সত্যং সত্যবদ্ব্যপকারকম্ । কিন্তু শক্যে  
উক্তনিদমিথ্যোক্ত্যাদিনা দম্ভ্যবধনশক্তৌ সতি, কথঞ্চনাপি তেভ্যো ধনং ন দেয়ম্ ॥৬৩॥

কথমেতদিত্যাহ পাপেভ্য ইতি । অনৃতভাক্ অনৃতপাপভাগী ॥৬৪॥

এষ ইতি । লক্ষণয়োর্মিথ্যাসত্যোক্তিস্বরূপয়োঃক্লেদশ উল্লেখঃ, উদ্ভিষ্টঃ কৃতঃ ॥৬৫॥

যথেনিতি । মহাপ্রাজ্ঞো মহাবিচক্ষণঃ, মহামতিন্দ্ৰাবুদ্ধিঃ ॥৬৬॥

মাহুয মিথ্যা শপথ করিয়াও দম্ভ্যদের আক্রমণ হইতে যে মুক্তি লাভ করে,  
তাহাতে ধর্মতত্ত্বার্থদর্শীরা অর্থম দেধিতে পান না ॥৬২॥

সুতরাং সে স্থলে মিথ্যা বলাই ভাল । কেন না, সে মিথ্যা অবিচারিত সত্য-  
স্বরূপ । কিন্তু শক্তি থাকিতে কোন প্রকারেই তাহাদিগকে ধন দিবে না ॥৬৩॥

কারণ, পাপিগণকে ধনদান করিলে, তাহা দাতারও পীড়া উৎপাদন করে ।  
অতএব মাহুয ধর্মের জন্ত মিথ্যা বলিয়া মিথ্যা বলার পাপে লিপ্ত হয় না ॥৬৪॥

অৰ্জুন ! আমি যুক্তি অনুসারে তোমার নিকটে এই মিথ্যা ও সত্যের লক্ষণ  
বলিলাম ; ইহা শুনিয়া বল দেখি—যুধিষ্ঠির তোমার বধ্য হন কি না’ ॥৬৫॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! মহাবিচক্ষণ লোক যেমন বলেন, প্রধান বুদ্ধিমান  
মাহুয যেরূপ বলিয়া থাকেন এবং আমাদের বাহাতে হিত হয়, তোমার বাক্য  
সেইরূপই বটে ॥৬৬॥

(৬৫)...সমুদ্ভিষ্টো যথাবিধি । যথাধর্মং যথাবুদ্ধি ময়া তেহত্ব হিতার্থিনা । ইতি মধ্যপাঠঃ  
পি বা সো ।



ভবান্ মাভূসমোহস্মাকং তথা পিতৃসমোহপি চ ।

গতিশ্চ পরমা কৃষ্ণ ! তেন তে বাক্যমুত্তমম্ ॥৬৭॥

নহি তে ত্রিষু লোকেষু বিদ্যতেহবিদিতং কচিৎ ।

তস্মাস্তবান্ পরং ধৰ্ম্মং বেদ সৰ্বং যথাতথম্ ॥৬৮॥

অবধ্যং পাণ্ডবং মন্যে ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।

অস্মিন্স্থ মম সঙ্কল্পে ক্রহি কঞ্চিদনুগ্রহম্ ।

ইদঞ্চাপরমাত্রেব শৃণু হৃৎস্থং বিবক্ষিতম্ ॥৬৯॥

জানাসি দাশার্হ ! মম ব্রতং ত্বং যো মাং ক্রয়াৎ কশ্চন মানুষেষু ।

অণুশ্চৈ ত্বং গাণ্ডিবং দেহি পার্থ ! যন্তুভোহস্ত্রাদীৰ্যাতো বা বরিষ্ঠঃ ॥৭০॥

ইত্যমহং কেশব ! তং প্রসহ্য ভীমো হন্যাতু বরকেতি চোক্তঃ ।

তন্মে রাজা প্রোক্তবাংস্তে সমক্ষং ধনুর্দেহীত্যসকৃদ্রক্ষিবীর ! ॥৭১॥ (যুগাকম্)

#### ভারতকৌমুদী

ভবানিতি । মাভূসমঃ পিতৃসমশ্চোপকারিষে । পতিদাশয়ঃ ॥৬৭॥

নহীতি । অবিদিতমজ্ঞাতম্ । বেদ জ্ঞানিতি । অণ্ডস্তবোপদেশো গ্রাহ্য এবতি ভাবঃ ॥৬৮॥  
কৃষ্ণোপদেশমাকৰ্ণ্য স্বমতমাহ অবধ্যনিতি । অস্মিন্ যুধিষ্ঠিরবধবিষয়কে । অনুগ্রহঃ  
যুধিষ্ঠিররক্ষাভিন্নয়কং প্রসাদম্ । বিবক্ষিতং মম বক্তৃনিষ্টম্ । যত্ৰ পাদোহংগং ধোপঃ ॥৬৯॥

জানাসীতি । হে দাশার্হ ! দাশার্হবংশে কৃষ্ণ ! ব্রতং নিয়মম্ । প্রসহ্য বহনম্ ।  
হে হুবরক ! কুংসিতশ্মশ্রুতীন ! “অশ্মশ্রুতী ১ হুবরকঃ” ইত্যমরঃ । কুংসায়ং কপ্রত্যয়ঃ ।

#### ভারতভাবদীপঃ

পাননং করোতি স দাশ্রিকে । ব্রতকলং নান্যোহীতিতর্পঃ ॥৬০—৬২॥ তেভ্যঃ স্তেনেভ্যঃ ॥৬৩॥  
পীড়মেরদকং প্রাপয়েৎ ॥৬৪—৬৭॥ অবিদিতমিতি চৈবঃ ॥৬৮॥ অনুগ্রহম্ অবদেহ প্রীত্য-

কৃষ্ণ ! তুমি আমাদের মাতার তুল্য, পিতার সমান এবং পরম আশ্রয় ।  
সুতরাং তোমার বাক্য আমাদের পক্ষে অতিশয় উত্তম ॥৬৭॥

তার পর হিড়ম্বনে কোথাও তোমার অবিদিত কিছু নাই । অতএব তুমি  
যথাভাবে সমস্ত ধর্ম্মই বিশেষরূপে জান ॥৬৮॥

কৃষ্ণ ! এখন আমি মনে করি—পাণ্ডুনন্দন ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির আমার অবধ্য ।  
অতএব আমার এই সঙ্কল্পের বিষয়ে তুমি আমাকে কোন অনুগ্রহের কথা বল ।  
এখনই আমি এই আর একটা মনোগত বিষয় বলিতে ইচ্ছা করি, তুমি শ্রবণ  
কর ॥৬৯॥

(৬৯)...ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ । অস্মিন্ সম্বন্ধসংযোগে...পি । (৭০)...অস্ত্রেভ্যাবিত্তা বা  
বিশিষ্টঃ—পি,...অস্ত্রেণা বীৰ্য্যতো বা বিশিষ্টঃ—বা সো ।

তং হৃদ্যাঞ্চৈঃ কেশব ! জীবলোকে স্মৃতি নহং কালমপ্যন্নমাত্রম্ ।  
 ধ্যাত্বা নুনং জ্ঞানমা চাপি যুক্তো বধং রাজ্ঞো ভ্রষ্টবীর্যো বিচেতাঃ ॥৭২॥  
 যথা প্রতিজ্ঞা মম লোকসিদ্ধা ভবেৎ সত্যা ধর্মভূতাং বরিষ্ঠ ! ।  
 যথা জীবৎ পাণ্ডবোহহঞ্চ কৃষ্ণ ! তথা বুদ্ধিং দাতুমগ্ধাহসি জম্ ॥৭৩॥  
 বায়ুদেব উবাচ ।

রাজা শ্রাস্তো দুঃখিতো বিজ্ঞতশ্চ কর্ণেন সংখ্যো নিশিতৈর্বাণসংগৈঃ ।  
 পশ্চাচ্চায়ং সূতপুত্রোঃ বীর ! শরৈর্ভৃশং তাড়িতোহযুধ্যমানঃ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

তুবরকেতি উক্তো ভীমশ্চ, হস্তাং তং তদ্বস্তাদমিতি শেষঃ । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 ধর্মগোপিবন্ ॥৭০—৭১॥

ভূমিতি । অহঞ্চৈঃ তং যুধিষ্ঠিরং হস্তাম্, তদাহং জীবলোকে অনন্যত্রৈঃ কালমপি ন  
 স্মৃতাঃ স্মৃন্তামি, তজ্জ্ঞানেন তদৈব মন্যামি মরণানন্তস্থাবাদিতি ভাবঃ । এনম্ যুধিষ্ঠির-  
 দক্ষায়ঃ প্রতিজ্ঞাভঙ্গপাপেন, নুনং নিশিতমেব যুক্তো ভবেয়ম্, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত বধমপি চ  
 ধ্যাত্বা বিচিন্ত্য, কর্তব্যবিমূঢ়তয়া ভ্রষ্টবীর্যো বিচেতাঃ বিষন্নচিত্তশ্চ ভাব ইতি শেষঃ ॥৭২॥

অতএবোপদেশং যাচতে যথোক্তি । লোকসিদ্ধা ভগবিত্যাহ । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭৩॥  
 রাজোক্তি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, শ্রাস্তো যুদ্ধব্যায়ামাৎ, দুঃখিতঃ পরাজয়ঃ ॥৭৪॥

কৃষ্ণ ! তুমি আমার প্রতিজ্ঞার বিষয় অবগত আছ—মানুষের মধ্যে যে কোন  
 মানুষ আমাকে বলিবে যে, ‘পূণানন্দন ! অগ্না যে লোক তোমা অপেক্ষা অস্ত্রে বা  
 বলে প্রধান, তুমি তাহাকে গাণ্ডীব দান কর’ আমি বলপূর্বক তাহাকে বধ করিব ।  
 আবার ভীমেরও এইরূপ প্রতিজ্ঞা আছে যে, যে তাঁহাকে ‘তুবরক ! (দাড়ীহীন ।)’  
 বলিবে, তিনি তাহাকে বধ করিবেন । অথচ বৃষ্ণিবীর কেশব ! তোমার সমক্ষেই  
 ধর্মরাজ বার বার আমাকে বলিয়াছেন যে, ‘গাণ্ডীব অগ্নকে দাও, গাণ্ডীব অগ্নকে  
 দাও’ ॥৭০—৭১॥

কেশব ! এখন যদি যুধিষ্ঠিরকে বধ করি, তবে অল্প কালও আমি পৃথিবীতে  
 থাকিতে পারিব না । সুতরাং এদিকে নিশ্চয়ই প্রতিজ্ঞাভঙ্গের পাপ, এদিকে রাজার  
 বধ, এই দুই দিক্ চিন্তা করিয়া আমি ভ্রষ্টবীর্য ও বিষন্নচিত্ত হইয়া পড়িয়াছি ॥৭২॥

অতএব ধার্মিকশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ! যাহাতে আমার জগৎপ্রসিদ্ধ প্রতিজ্ঞা সত্য হয়  
 এবং যাহাতে যুধিষ্ঠির ও আমি উভয়েই জীবিত থাকি, তুমি এখন আমাকে সেইরূপ  
 বুদ্ধি দাও ॥৭৩॥

কৃষ্ণ কহিলেন—‘বীর ! রাজা (যুধিষ্ঠির) যুদ্ধ করায় পরিশ্রান্ত, পরাজিত  
 হওয়ায় দুঃখিত এবং যুদ্ধে কর্ণের সুধার বাণসমূহে ক্ষত-বিক্ষত হইয়াছেন । পরেও

অতশ্বমেতেন সরোধমুক্তোঃ দুঃখাশ্বিতেনদমযুক্তরূপম্ ।  
 আকোপিতো হ্বেষ যদি স্ম সংখ্যে কর্ণং নিহন্তাদিতি চাত্রবীত্বাম্ ॥৭৫॥  
 জানাতি তং পাণ্ডব এষ চাপি পাপং লোকে কর্ণমসম্ভমন্তোঃ ।  
 ততশ্বমুক্তো ভূশরোষিতেন রাজ্ঞা সমক্ষং পরুমাণি পার্শ্ব ॥৭৬॥  
 নিত্যোদযুক্তে সততঞ্চাপ্রসঙ্গে কর্ণে দ্যুতং হৃদ্য রণে নিবন্ধম্ ।  
 তস্মিন্ হতে কুরবো নির্জিতাঃ স্যুরেবং বুদ্ধিঃ পার্শ্বিবে ধর্ম্মপুত্রে ॥৭৭॥  
 ততো বধং নারহতি ধর্ম্মপুত্রস্তয়া প্রতিজ্ঞার্জুন ! পালনীয়।  
 জীবন্ময়ং যেন যুতো ভবেদ্ধি তস্মৈ নিবোধেহ তবানুরূপম্ ॥৭৮॥

### ভারতকৌমুদী

অত ইতি । অব্যক্তরূপম্, অস্ত দর্শনার্থমেব তবাগমনাৎ ন তু পলায়নার্থম্ ॥৭৫॥  
 জানাতিতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ । অষ্টৈশ্বদ্বিতৈঃ । পরুমাণি নির্ভুরবচনানি ॥৭৬॥  
 নিত্যোতি । দ্যুতং দ্যুতবৎ পণঃ । তদেব দর্শয়তি তস্মিন্মিতি ॥৭৭॥  
 তত ইতি । অয়ং যুধিষ্ঠিরঃ, যেন কর্ণণা । নিবোধ শৃণু ॥৭৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

রুকণম্ ॥৬৯—৭০॥ ভুবরকঃ বহুবোজনঃ ॥৭১॥ তং হস্তামিতি । নহ্যতা নহ্যন্তে এনয়।  
 মুক্তোহপি কৃতপ্রারম্ভিতোহপি ন হ্যন্তে ইত্যর্থঃ । কিং কৃত্য রাজ্ঞো বধং দাত্যঃ ॥৭২—৭৪॥  
 আবার উনি যখন যুদ্ধ না করেন, তখনও কর্ণ বাণদ্বারা উঁহাকে গুরুতর তাড়ন  
 করিয়াছে ॥৭৪॥

এই জন্তই ইনি দুঃখিত অবস্থায় ক্রোধের সহিত তোমাকে অসঙ্গতভাবে এই  
 সকল কথা বলিয়াছেন । তাহারও উদ্দেশ্য এই যে, অর্জুনের ক্রোধ উৎপাদন  
 করিলে, অর্জুন যুদ্ধে কর্ণকে বধ করিবেন ॥৭৫॥

অর্জুন ! তুমি ভিন্ন অস্ত্র কেহই জগতে বুঁদে পাপাত্মা কর্ণকে সহ্য করিতে  
 পারে না ; ইহা ইনি জানেনও । এই জন্তই ইনি অত্যন্তকুদ্ধ হইয়া তোমার  
 সমক্ষেই তোমাকে নির্ভুর কথা সকল বলিয়াছেন ॥৭৬॥

সর্বদা উদযোগী ও সর্বদা অসহ্য কর্ণের উপরে আজ দ্যুতক্রীড়ার স্থায় যুদ্ধে  
 জয় ও পরাজয়ের পণ নিবন্ধ আছে । সুতরাং তাহাকে বধ করিলেই কৌরবেরা  
 নির্জিত হইবে ; এইরূপ ধারণাই রাজা যুধিষ্ঠিরের রহিয়াছে ॥৭৭॥

অর্জুন ! অতএব যুধিষ্ঠির বধ্য হইতে পারেন না ; অথচ তোমারও প্রতিজ্ঞা  
 রক্ষা করিতে হইবে । অতএব ইনি জীবিত থাকিয়াই বাহাতে মরিয়া যান,  
 তোমার অমুরূপ তাহা আমার নিকট প্রবণ কর ॥৭৮॥

(৭৭)...পার্শ্বিবে ধর্ম্মপুত্রে—পি ।

যদা মানং লভতে মাননান্নস্তদা স বৈ জীবতি জীবলোকে ।  
 যদাবমানং লভতে মহাস্তং তদা জীবন্তু ইত্যাচ্যতে সঃ ॥৭৯॥  
 সম্মানিতঃ পাণ্ডিৰোহয়ং সদৈব জ্বয়া চ ভীমেন তথা যমাভ্যাম্ ।  
 বুদ্ধৈশ্চ লোকে পুরুষৈশ্চ শূরৈস্তৃপ্যমানং কলয়া প্রযুক্তুঃ ॥৮০॥  
 জ্বমিত্যত্ৰৈবন্তং হি ক্রহি পার্থ ! যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 জ্বমিত্যুক্তো হি নিহতো গুরুৰ্ভবতি ভারত ! ॥৮১॥  
 এবমাচর কোন্তেয় ! ধৰ্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে ।  
 অধৰ্ম্মযুক্তং সংযোগং কুরুষেবং কুরুষহ ! ॥৮২॥

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । মাননান্নঃ সম্মানযোগ্যঃ জনঃ । জীবন্তুঃ, তদবমানহতহাৎ ॥৭৯॥  
 সম্মানিত ইতি । যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্ । কলয়াঃ জ্বংগরিমাণেন ॥৮০॥  
 তৎকিময়প্রহায়েণাপ্যপমানং বিদধামীত্যাহ জ্বমিতি । অত্ৰৈবন্তং পূজনীয়ম্ । “ত্রিষু  
 তত্রত্বান্ পূজ্যন্তুধৈবাত্তত্বানপি” ইতি শকার্ণবঃ । নিহতো ভবতি, জ্বমিতি প্রয়োগেণৈবাপ-  
 মানসূচনাৎ গুরুস্থলে তথৈব বুদ্ধৈশ্চাক্রোঃ । এতেন “পর্যায়তঃ নাস্ত্যভিধেয়মাত্রে সা  
 বস্তুস্তুঃ বিহিতৈব যশ্চাৎ । একার্থতায়ামপি যুগদর্শে ভবান্ করোতীতি ন দধ্যমঃ শ্রাব্যঃ”  
 ইত্যভিদগতঃ । কেনচিৎপ্রয়োগেন যুগচ্ছবদবচ্ছয়োগদেবার্থমভিহিতং তদপান্তম্ ।  
 কদাচিত্তু ব্যাভিচারঃ ॥৮১॥

এবমিতি । অধৰ্ম্মযুক্তম্ অপমানাদেব তদজুঃপোৎপত্তেঃ, সংযোগং বাক্ প্রয়োগম্ ॥৮২॥

### ভারতভাবদীপঃ

সম্যক্ আবয়োরিতি শেষঃ ॥৭৬॥ কর্ণে পদীকৃত্যে, দ্ব্যং বুদ্ধরূপম্ ॥৭৭—৮০॥ অত্ৰৈবন্তং  
 যাজ্ঞ জ্বমিতি কহি তাবতৈব তদ্বৎ কৃতো ভবতীত্যর্থঃ ॥৮১॥ এবং পূজ্যাবমানরূপং সংযোগম্

সম্মানযোগ্য লোক যখন সম্মান লাভ করেন, তখনই তিনি জীবলোকে জীবিত  
 থাকেন ; আর তিনি যখন গুরুতর অপমান ভোগ করেন, তখন তাঁহাকে জীবন্তু  
 বলা হয় ॥৭৯॥

সুতরাং অৰ্জুন ! তুমি, ভীমসেন, নকুল ও সহদেব তোমরা সৰ্ব্বদাই এই  
 রাজার সম্মান করিয়া থাক এবং সমাজের বৃদ্ধলোক ও বীরপুরুষেরাও ইহার  
 সম্মান করিয়া থাকেন । অতএব তুমি এখন জ্বংগরিমাণে ইহার অপমান  
 কর ॥৮০॥

তরতনন্দন অৰ্জুন ! তুমি পূজনীয় যুধিষ্ঠিরের প্রতি ‘তুমি’ এইরূপ উক্তি কর ।  
 কারণ, গুরুজনকে ‘তুমি’ বলিলেই তিনি নিহত হইয়া থাকেন ॥৮১॥

(৮০)....বুদ্ধৈশ্চ লোকৈঃ পুরুষপ্রবীরৈঃ...পি ।

অথবান্ধিরসী ছেযা শ্রুতীনামুত্তমা শ্রুতিঃ ।

অবিচার্যৈব কার্যৈষা শ্রেয়স্কাইমৈর্ন রৈঃ সদা ॥৮৩॥

অবধেন বধঃ প্রোক্তো যদগুরুভূমিতি প্রভুঃ ।

তদক্রহি স্বং যন্ময়োক্তং ধর্মরাজস্য ধর্মবিৎ ॥৮৪॥

বধং হুয়ং পাণ্ডব ! ধর্মরাজস্বতো যুক্তং বেৎসুতে চৈবমেবঃ ।

ততোহস্য পাদাবভিবাণ্ড পশ্চাৎ সমং ক্রয়াঃ সাঙ্খ্যিহা চ পার্থম্ ॥৮৫॥

### ভারতকৌমুদী

নহু স্বাক্যমেব কিং প্রমাণতয়াঙ্গীকরোমীত্যাহ অথবেতি । অথবা চান্ধিরাসেচ্যৎপাঙ্গি-  
রসৌ ভয়োরিয়মিতি সা অথবা অন্ধিরসা চোক্তেত্যর্থঃ । তেন চাবিচার্যৈব কার্যৈষা ॥৮৩॥

অবধেনেতি । হে ধর্মবিৎ অর্জুন ! প্রভুঃ প্রভাববান্ গুরুঃ, যৎ ভূমিতি প্রোক্তঃ, সঃ  
অবধেনাপি বধঃ প্রাণনাশাভাবেনাপি তত্ত্বল্যঃ । অতএব ময়া যদুক্তম্, স্বং ধর্মরাজস্য  
সম্বন্ধে তদক্রহি ॥৮৪॥

বধমিতি । হে পাণ্ডব ! এবঞ্চ সতি, অয়মেব ধর্মরাজঃ, যুক্তং জ্ঞায়াম্, স্বত অস্মদে,  
বধম্, বেৎসুতে জ্ঞাত্বতি । ততঃ পরমন্ত পাদাবভিবাণ্ড, পশ্চাচ্চ পার্থং সুশিষ্টিদম্, অতঃপরে  
সাঙ্খ্যিহা, সমং স্বাভাবিকং ন্যাক্যম্, ক্রয়াঃ ॥৮৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

আয়নাভূতিঃ কুরূষ ॥৮২॥ ৩ত্র মননং হি—অপর্শতি ॥৮৩॥ যৎ গুরুভূমিতি প্রোক্তম্  
অবধেন শস্ত্রপাতনমস্তরেণৈব বধঃ বধকরং ভবতীত্যর্থঃ ॥৮৪॥ অযুক্তমেবং স্বতো বধঃ বেৎসুতে  
অনেনাভঃ ইত্যুক্তং তীত্যর্থঃ । সমং বৈষম্যাপরিহারম্ ॥৮৫—৮৬॥

ইতি কর্ণপর্ষণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫১॥

কুন্তীনন্দন ! তুমি এইরূপই কর, কোরবশ্রুষ্ঠ ! তুমি ধর্মরাজ যুধিষ্ঠিরের প্রতি  
এইরূপ অধর্মযুক্ত বাক্যপ্রয়োগ কর ॥৮২॥

শ্রুতির মধ্যে এই উক্ত শ্রুতিটী অথবা ও অন্ধিরা বলিয়াছেন । সুতরাং  
মঙ্গলকামী লোকেরা কোন বিচার না করিয়াই ইহা পালন করিবেন ॥৮৩॥

ধর্মজ্ঞ অর্জুন ! প্রভাবশালী গুরুজনকে যে 'তুমি' বলা, তাহাই উহার পক্ষে  
অবধে বধ । অতএব আমি যাহা বলিলাম, ধর্মরাজসম্বন্ধে তুমি তাহা বল ॥৮৪॥

পাণ্ডুনন্দন ! এইরূপ হইলে, এই ধর্মরাজ তোমা হইতে নিজের জায়া বধ হইল  
বলিয়া মনে করিবেন । তাহার পর তুমি উহার চরণযুগলে অভিবাদন এবং উহাকে  
সাস্বনা করিয়া পরে স্বাভাবিক কথা বলিবে ॥৮৫॥

(৮৫) বধো ছেযং পাণ্ডবেরস্ত রাজস্বতো যুক্তং বেৎসুতে চৈবমেবঃ...সমং ক্রয়াঃ সাঙ্খ্য-  
পূর্বক পার্থ !—পি ।

ভ্রাতা প্রাজ্ঞস্তব কোপং ন জাহু কুর্যাদ্রাজা কখন পাণ্ডবেয়ঃ ।  
 মুক্তোহনৃতাদ্ভ্রাতৃবধাচ্চ পার্থ ! হৃষ্টঃ কর্ণং ত্বং জহি সূতপুত্রম্ ॥৮৬॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্বণি  
 শ্রীকৃষ্ণাৰ্জুনসংবাদে একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:~:~:~:—

## দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যেবমুক্তস্ত জনাৰ্দনেন পার্থঃ প্রশস্তাথ মহদ্বচস্তং ।  
 ততোহত্রবীদৰ্জ্জুনো ধৰ্ম্মরাজমমুক্তপূৰ্বং পরমং প্রসহ ॥১॥  
 অৰ্জ্জুন উবাচ ।

না ত্বং রাজন্ ! ব্যাহর ব্যাহরস্ব যন্তিষ্ঠসে ক্রোশমাত্রে রণাধৈ ।  
 ভীমস্ত নামহতি গৰ্হণায় যো যুধ্যতে সৰ্বলোকপ্রবীরৈঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

মাত্রেতি । তবোপরি, জাহু কদাচিত্ । একঞ্চ সহি, অনুভবিতব্যঃ । প্রতিজ্ঞাতঙ্গপাপা-  
 দিত্যর্থঃ, ভ্রাতৃবধাং তৎপাপাচ্চ মুক্তো ভবিষ্যসি । বদপ্রতিনিবৃত্ত হমিত্যুক্তিরিতি ভাবঃ ॥৮৬॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তদ্বায়শতটীচর্য্যাবিরচিতঃ । মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপৰ্বণি একপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:~:~:—

ইত্যিতি । পরমং নিষ্ঠুরবাক্যম্, প্রসহ বলেন কৃষ্ণোপদেশপ্রভাবোৎপত্ত্যর্থঃ ॥১॥

একপ করিলেও, ভ্রাতা ও বুদ্ধিমান রাজা সুধিষ্ঠির কখনও তোমার উপরে কোন  
 ক্রোধ করিবেন না । এইভাবে তুমি প্রতিজ্ঞাতঙ্গের পাপ ও ভ্রাতৃবধের পাপ হইতে  
 মুক্ত হইয়া হৃষ্টচিন্তে যাইয়া সূতপুত্র কর্ণকে বধ কর ॥৮৬॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, পৃথানন্দন অৰ্জ্জুন সেই  
 মহাবাক্যের প্রশংসা করিয়া পরে বলপূৰ্ব্বক—পূৰ্বে যাহা কখনও বলেন নাই,  
 সেইরূপ নিষ্ঠুর বাক্য সুধিষ্ঠিরকে বলিতে লাগিলেন ॥১॥

(৮৬)....কুর্যাদ্রাজা ধৰ্ম্মমবেক্ষ্য চাপি....বা সো । \* ‘...একোদশপুত্ৰিত্তমোহধ্যায়ঃ’  
 পি বন্ধ বন্ধ বা সো । (২)....ব্যাহর ব্যাহরৈবম্...যন্তিষ্ঠতে...পি ।

କାଳେ ହି ଶକ୍ତନ୍ ପରିପୀଡ଼୍ୟ ସଂଧ୍ୟେ ହସ୍ତା ଚ ଶୂରାନ୍ ପୃଥିବୀପତୀଂସ୍ତାନ୍ ।  
 ରଥପ୍ରଧାନୋତ୍ତମନାଗମୁଖ୍ୟାନ୍ ସାଦିପ୍ରବେକାନମିତାଂଶଃ ବୀରାନ୍ ॥୩॥  
 ଯଃ କୁଞ୍ଜରାଣାମଧିକଂ ସହସ୍ରଂ ହସ୍ତାନଦନ୍ତୁଲଂ ସିଂହନାଦମ୍ ।  
 କାନ୍ଧୋଞ୍ଜାନାମୟୁତଂ ପାର୍ବତୀୟାନ୍ ଯୁଗାନ୍ ସିଂହୋ ବିନିହତ୍ୟେବ ଚାଞ୍ଜୋ ॥୪॥  
 ଉତ୍କରଂ କର୍ମ କରୋତି ବୀରଃ କର୍ତ୍ତୁଃ ଯଦା ନାହିଂସି ହଃ କଦାଚିତ୍ ।  
 ରଥାଦବସ୍ଥୁତ୍ୟ ଗଦାଂ ପରାୟଶଂସ୍ତୟା ନିହତ୍ୟାସ୍ତ୍ରରଥଦ୍ଵିପାନ୍ ରଣେ ॥୫॥  
 ବରାସିନା ଚାପି ନରାସ୍ତ୍ରକୁଞ୍ଜରାଂସ୍ତଥା ରଥାନ୍ନୈର୍ଧୂଘା ଦହତ୍ୟରୀନ୍ ।  
 ପ୍ରସୂତ୍ୟ ପତ୍ତ୍ୟାଗହିତାନ୍ ନିହନ୍ତି ଯଃ ପୁନଃ ଚ ଦୌର୍ଭୀଂ ଶତମନ୍ତ୍ରାବିକ୍ରମଃ ॥୬॥  
 ମହାବଳୋ ବୈଶ୍ରବଣାସ୍ତ୍ରକୋପମଃ ପ୍ରସହ ଶ୍ଵାନ୍ତା ଦ୍ଵିଧତାମନୀକିନୀମ୍ ।  
 ସ ଧୀମସେନୋହତି ଗର୍ହଣାଂ ମେ ନ ହଂ ନିତ୍ୟଂ ରକ୍ତ୍ୟାତେ ଯଃ ଶ୍ଵହନ୍ତି ॥୭॥  
 (କୁଳକର୍ମ)

### ଭାରତକୋୟୁଦୀ

ସେତି । ବାହର ପ୍ରାଞ୍ଜଳପ୍ରକାରଂ କୁହି । ପର୍ଯ୍ୟାୟ ରଥାଦାଗମନାମିଲ୍ଲାୟେ ॥୨॥  
 ପଞ୍ଚଭିଃ ଶ୍ଳୋକେଃ କୁଳକେନ ଧୀମଂ ପ୍ରଶଂସତି କାଳ ଇତି । ରଥପ୍ରଧାନା ରଥପ୍ରେଷ୍ଟାଂଶଃ ଉତ୍ତମ-  
 ନାଗମୁଖ୍ୟା ଉତ୍କଟହସ୍ତିପ୍ରେଷ୍ଟାଂଶଃ ତାନ୍, ସାଦିପ୍ରବେକାନ୍ ଅସ୍ତ୍ରାଦୋହିପ୍ରଧାନାନ୍ । ଅନନ୍ତଂ ଅବଦ୍ୟେ ।  
 ପାର୍ବତୀୟାନ୍ ସୈନ୍ୟାନ୍ । ଅବସ୍ଥୁତ୍ୟ ପ୍ରବେନାବତୀର୍ଥ୍ୟା, ପରାୟଶଂ ଗୃହ୍ଣନ୍ । ବରାସିନାଃ ଉତ୍କମନ୍ତ୍ରପାଳେନ ।  
 ରଥାନ୍ନୈର୍ଧୂଘକ୍ରୈଃ । ପ୍ରସୂତ୍ୟ ଉପଗମ୍ୟା, ଅହିତାନ୍ ଶକ୍ତନ୍ । ଦୌର୍ଭୀଂ ବାହତ୍ୟାମ୍, ଶତମନ୍ତ୍ରାବିକ୍ରମେ  
 ବିକ୍ରମୋ ଯତ୍ତ ସଃ । ବୈଶ୍ରବଣାସ୍ତ୍ରକୋପମଃ କୃତେନୟନତୁଲ୍ୟଃ, ପ୍ରସହ ବଳେନ । ପର୍ଯ୍ୟାୟ  
 ନିଲ୍ଲାୟ ॥୩-୭॥

ଅର୍ଜୁନ ବାଲିଲେନ—‘ରାଜା ! ତୁମି ଆମାକେ ଏକ୍ରପ ବାଲିଂ ନା ବାଲିଂ ନା ; ସେ  
 ତୁମି ରଣସ୍ଥଳ ହସ୍ତିତେ ଏକକ୍ରୋଶ ନ୍ଦ୍ରେ ଆସିୟା ରହିୟାଛ । କିନ୍ତୁ ଧୀମସେନ ଆମାକେ  
 ନିନ୍ଦା କରିତେ ପାରେନ । କେନ ନା, ଯିନି ସମଗ୍ର ଜଗତ୍ତେର ପ୍ରଧାନ ବୀରଗଣେର ସନ୍ନିତ ଯୁଦ୍ଧ  
 କରିତେଛେନ ॥୨॥

ସିନି ଯଦାସମୟେ ଶକ୍ରଗଣକେ ମୁହୂର୍ତ୍ତପୂର୍ବକ ଯୁଦ୍ଧେ ସେହି ସକଳ ବୀର ରାଜା, ପ୍ରଧାନ  
 ରଥୀ, ଉତ୍ତମ ହସ୍ତୀ, ଶ୍ରେଷ୍ଠ ଅସ୍ତ୍ରାରୋହୀ, ଅସଂଖ୍ୟ ବୀର, ସମସ୍ତ ସହସ୍ର ହସ୍ତୀ, ଅସ୍ତ୍ରତ  
 କାନ୍ଧୋଞ୍ଜନଦେଶୀୟ ଅସ୍ତ୍ର ଓ ପାର୍ବତ୍ୟ ସୈନ୍ୟଗଣକେ ବଧ କରିୟା—ସିଂହ ଯେମନ ତ୍ରିପୁରାଗଣକେ  
 ବଧ କରିୟା ଗର୍ଜନ କରେ, ସେହିରୂପ ତୁମ୍ଭେ ସିଂହନାଦ କରିୟାଛେନ ; ସେ ବୀର ରଥ ହସ୍ତିତେ  
 ଲାକାୟିୟା ପଡ଼ିୟା ଗଦା ଲୟିୟା ତାହାଦ୍ଵାରା ଯୁଦ୍ଧେ ହସ୍ତୀ, ଅସ୍ତ୍ର ଓ ରଥ ସକଳ ବଧ କରିୟା  
 ଅତିହୁକ୍ତର କାର୍ଯ୍ୟ କରିତେଛେନ, ତୁମି ଯାହା କଥନଓ କରିତେ ପାର ନା ; ଏବଂ ଉତ୍କମନ୍ତ୍ର ତୁଳା

(୬)....ବାଜିରଥାସ୍ତ୍ରକୁଞ୍ଜରାନ୍...ପ୍ରଗୁହ୍ ପତ୍ତ୍ୟାମ୍...ବଜ ବର୍ଜ ବା ଶୋ । (୭)....ରକ୍ତ୍ୟାତେ ଯଃ...ପି  
 ବା ଶୋ ।

মহারথান্ নাগবরান্ হৃদ্যঃ চ পদাতিমুখ্যানপি চ প্রমথ্য ।

একো ভীমো ধার্ত্ত্যাত্ত্বৈব ময়ঃ স মামুপালকুমরিন্দমোহতি ॥৮॥

কলিঙ্গবজ্রাঙ্গনিবাদমাগধান্ সদামদান্ নীলবলাহকোপমান্ ।

নিহন্তি যঃ শত্রুগজ্ঞানেনেকান্ স মামুপালকুমরিন্দমোহতি ॥৯॥

স যুক্তমাশ্রয় রথং হি কালে ধনুর্বিধুষন্ শরপূর্ণমুষ্টিঃ ।

স্বজ্ঞত্যসৌ শরবর্ষাণি বীরো মহাহবে মেঘ ইবামুধারাঃ ॥১০॥

শতান্ধকৌ বারণানামপশ্যঃ বিশাতিতৈঃ কুন্তকরাগ্রহন্তৈঃ ।

ভীমেনাক্রৌ নিহতান্ধ বাণৈঃ স মাং ক্রুরং বক্তুমহত্যরিয়ঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

মহতি । নাগবরান্ গজেন্দ্রান্ । প্রমথ্য আলোড়্য । ময়ঃ নীলং, উপালকুং নিন্দিতুম্ ॥৮॥  
কলিঙ্গেনি । কলিঙ্গাদিদেবীয়াং, সদা মদো যেবাং তান্, নীলবলাহকোপমান্ নীল-  
মেধতুল্যান্ ॥৯॥

১ ইতি । যুক্তং সজ্জিতম্, আশ্রয় আক্ৰম্য । বিধুষন্ চালয়ন্ ॥১০॥

২ তানিতি । বারণানাম্ গজানাম্, বিশাতিতৈঃ কুন্তকরাগ্রহন্তৈঃ, কুন্তকবাণ-  
ভাণ্ডাঃ ॥১১॥

বিক্রমশালী যে ভীমসেন উত্তম তরবারি, চক্র ও ধনুদ্বারা হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও  
অত্যাশ্রয় শত্রুগণকে বিনাশ করিতেছেন, আর অগ্রবর্তী হইয়া হইয়া চরণযুগল ও  
বাহুযুগলদ্বারা শত্রু সংহার করিতেছেন ; সেই মহাবল, কুবের ও যমতুল্য এবং  
বলপূর্বক শত্রুসৈন্যহস্তা ভীমসেনই আমাকে নিন্দা করিতে পারেন, কিন্তু যাহাকে  
সর্বদাষ্ট শত্রুদগ্ধ রক্ষা করিয়া থাকেন, সে ভূমি পার না ॥৩—৭॥

যিনি বিপক্ষের মহারথ, বিশাল হস্তী, অশ্ব ও প্রধান প্রধান পদাতিগণকে  
আলোড়ন করিয়া দুর্ধ্যোধনসৈন্যमध्ये যাইয়া প্রবেশ করিয়াছেন, সেই শত্রুদমনকারী  
একমাত্র ভীমসেনই আমাকে তিরস্কার করিতে পারেন ॥৮॥

যিনি—কলিঙ্গ, বজ্র, অঙ্গ, নিষাদ ও মগধদেশীয়, সর্বদা মত্ত ও নীলবর্ণমেঘ-  
তুল্য অনেক শত্রুহস্তী বিনাশ করিতেছেন, শত্রুদমনকারী সেই ভীমসেনই আমাকে  
তিরস্কার করিতে পারেন ॥৯॥

ঐ সেই বীর যথাসময়ে সজ্জিত রথে আরোহণ করিয়া বাণদ্বারা মুষ্টি পূর্ণপূর্বক  
ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া—মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ বাণদ্বারা  
বর্ষণ করিতেছেন ॥১০॥

(৮)...ধার্ত্ত্যাত্ত্বৈবময়ঃ...পি । (৯)...সদা মহানীল...পি ।



বলন্ত বাচি দ্বিজসন্তমানাং কাক্রোং বুধা বাহুবলং বদন্তি ।  
 তং বাগ্‌বলো ভারত ! নির্ভুরশ্চ স্বমেব মাং বেৎসি যথাবিধোহহম্ ॥১২॥  
 যতে হি নিত্যং তব কর্তুমিচ্ছং দারৈঃ স্ততেজীবিতেনাস্তনা চ ।  
 এবং যন্মাং বাগ্‌বিশিখেন হংসি ত্বত্বঃ স্ত্বং ন বয়ং বিদ্য কিঞ্চিৎ ॥১৩॥  
 মা মাভবমংস্থা দ্রৌপদীতল্পসংস্থা মহারথান্ প্রতিহমি ত্বদর্থে ।  
 তেনাবিশঙ্কী ভারত ! নির্ভুরোহসি ত্বতঃ স্ত্বং নাভিজানাগি কিঞ্চিৎ ॥১৪॥  
 প্রোক্তঃ স্বয়ং সত্যসঙ্কেন মৃত্যুস্তব প্রিয়ার্থং নরদেব ! যুদ্ধে ।  
 বীরঃ শিখণ্ডী দ্রৌপদোহসৌ মহাত্মা ময়াভিগুপ্তেন হতশ্চ তেন ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

বলমিতি । স্বং বাগ্‌বলঃ । অতএব ন কত্রিয় ইতি ভাবঃ । বেৎসি জানাসি ॥১২॥  
 যত ইতি । যতে যত্নং কেরামি । এবং তথাপি, বাগ্‌বিশিখেন বাক্যবাণেন ॥১৩॥  
 মেতি । মা নাম, দ্রৌপদীতল্পসংস্থা দ্রৌপত্যাঃ শয্যাস্থিতঃ । এতেনাকর্ণগ্যাং স্তুতিত্বম্ ॥১৪॥  
 প্রোক্ত ইতি । সত্যসঙ্কেন সত্যপ্রতিজ্ঞেন ভীষ্মেণ । দ্রৌপদে! দ্রুপদপুত্রঃ । যতি-  
 গুপ্তেন রক্ষিতেন ॥১৫॥

আমি দেখিয়াছি—ভীষ্মেন অগ্নি যুদ্ধে বাণদ্বারা কুম্ভ, শুণ্ড ও শুণ্ডাগ্র ছেদন  
 করিয়া বিপক্ষের আট শত হস্তী বধ করিয়াছেন, সেই শত্রুহস্তাই আমাকে নির্ভুর  
 কথা বলিতে পারেন ॥১১॥

ভরতনন্দন! জ্ঞানীরা বলেন—ব্রাহ্মণের বল বাক্যে, আর ক্ষত্রিয়ের বল  
 বাহুতে । কিন্তু তোমার সেই বল বাক্যে এবং তুমি নির্ভুর । তাঁর পর আমি  
 যে রূপ, তাহা তুমি ত জান ॥১২॥

আমি সর্বদাই স্ত্রী, পুত্র এবং নিজের জীবনদ্বারা পর্য্যন্ত তোমার অভীষ্টসম্পাদন  
 করিবার চেষ্টা করি ; তথাপি তুমি যখন বাক্যবাণদ্বারা আমাকে আঘাত কর, তখন  
 বুঝিলাম—তোমা হইতে আমরা কোন সুখ পাইব না ॥১৩॥

ভরতনন্দন! তুমি দ্রৌপদীর শয্যায় থাকিয়া আমাকে অবজ্ঞা করিও না ।  
 আমি তোমার জগ্‌গুই মহারথগণকে বধ করিয়া আসিতেছি ; তাহাতেই তুমি বিনা  
 আশঙ্কায় নির্ভুর হইয়াছ । অতএব বুঝিলাম—তোমা হইতে কোন সুখ অমুভব  
 করিতে পারিব না ॥১৪॥

রাজা! সত্যপ্রতিজ্ঞ ভীষ্ম নিজেই বীর ও মহাত্মা দ্রুপদপুত্র শিখণ্ডীকে নিজের  
 মৃত্যুজনক বলিয়া জানাইয়াছিলেন ; পরে আমি তোমার প্রীতির জগ্‌গুই যুদ্ধে সেই

(১৩) যতামি নিত্যম্...পি । (১৪)...শিখণ্ডিনা দ্রুপদপুত্রেন সংখ্যে ময়াভিগুপ্তেন  
 হতঃ স বীরঃ—পি ।

ন চাভিনন্দামি তবাধিরাজ্যং যতন্তুমক্ষেপহিতায় সত্ত্বঃ ।  
 স্বয়ং কৃৎস্না পাপমনার্যাজুর্কমস্মাভির্বে তত্তুমিচ্ছন্তরীংস্তুম্ ॥১৬॥  
 অক্ষেষু দোষা বহবো বিধর্ম্মাঃ শ্রুতাস্তুয়া সহদেবোহত্রবীদ্যান্ ।  
 তান্ নৈষি স্বং ত্যক্তুমসাধুজুষ্ঠাং স্তেন স্য সর্বে নিরয়ং প্রপন্মাঃ ॥১৭॥  
 স্পৃগং স্বস্তো নাভিজানীম কিঞ্চিদ্যতন্তুমকৈর্দেবিতুং সম্প্রবৃত্তঃ ।  
 স্বয়ং কৃৎস্না ব্যসনং পাণ্ডব ! স্বং ভূয়স্তীক্ষ্ণাঃ শ্রাবয়ন্ত্যগ্ৰং বাচঃ ॥১৮॥  
 শেতেহস্মাভিনিহতা শক্রসেনা ছিন্নৈর্গাত্রেভূমিতলে নদন্তী ।  
 ত্বয়া হি তৎ কর্ম্ম কৃতং নৃশংসং যস্মাদ্দোষঃ কৌরবাণাং বধশ্চ ॥১৯॥  
 হতা উদীচ্যা নিহতাঃ প্রতীচ্যা নক্টাঃ প্রাচ্যা দাক্ষিণাত্যা বিশস্তাঃ ।  
 কৃতং কৰ্ম্মাপ্রতিরূপং মহন্তিস্তেষাং যোধৈরস্মদীয়ৈশ্চ যুদ্ধে ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । অক্ষেষু দ্যুতেষু, অহিতায় অমঙ্গলায় । অনার্যাজুর্কম অসজ্জনসেবিতম্ ॥১৬॥  
 অক্ষেষুতি । বিধর্ম্মা ধর্ম্মবিরুদ্ধাঃ । এষি ইচ্ছসি । নিরয়ং নরকতুল্যং দুঃখম্ ॥১৭॥  
 স্পৃগমিতি । যতঃ কালাৎ, অকৈদ্যুর্ভৈঃ, দেবিতুং ক্রীড়িতুম্ । ব্যসনং দোষম্ ॥১৮॥  
 শেত ইতি । নদন্তী আর্তনাদং কুবর্তী । দোষঃ অস্মাকং মহাশ্রমঃ ॥১৯॥  
 শিখণ্ডীকে সর্ববতোভাবে রক্ষা করিতেছিলাম, সেই অবস্থায় শিখণ্ডী ভীষ্মকে বধ করেন ॥১৫॥

আমি তোমার সাম্রাজ্যের অনুমোদন করি না । যে হেতু তুমি অমঙ্গলের জন্তই দ্যুতক্রীড়ায় আসক্ত । তাঁর পর তুমি নিজে অসজ্জনসেবিত পাপ করিয়া আমাদের দ্বারা শক্রসাগর পার হইবার ইচ্ছা করিতেছ ॥১৬॥

সহদেব দ্যুতক্রীড়ার যে সকল দোষ বলিয়াছিলেন, ধর্ম্মবিরুদ্ধ সেই বহুতর দোষ তুমি গুনিয়াছিলে ; তথাপি তুমি অসজ্জনসেবিত সেই সমস্ত দোষ ত্যাগ করিতে ইচ্ছা কর নাই, তাহাতেই আমরা সকলে নরকে পতিত হইয়াছি ॥১৭॥

পাণ্ডব ! তুমি যে সময় হইতে দ্যুতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত হইয়াছিলে, সেই সময় হইতেই আমরা তোমা হইতে কোন সুখ হইবে বলিয়া জানি নাই । কি আশ্চর্য্য ! তুমি নিজে দোষ করিয়া আবার তুমিই আজ আমাদিগকে রক্ষা বাক্য শুনাইতেছ ! ॥১৮॥

আমরা যাহাদিগকে বধ করিয়াছি, সেই শক্রসৈন্তেরা ছিন্ন দেহে আর্তনাদ করিতে করিতে ভূতলে শয়ন করিয়াছে । সুতরাং সেই নৃশংস কার্য্য তুমিই করিয়াছ, যাহা হইতে আমাদের প্রাণান্ত পরিগ্রাম এবং কৌরবপক্ষের বধ হইতেছে ॥১৯॥

(২০)....প্রাচ্যাঃ প্রগটাঃ...পি ।

স্বং দেবিতা স্বংকৃতে রাজ্যনাশস্ত্বংসম্ভবং নো ব্যসনং নরেন্দ্র ! ।  
মান্মান ক্রুরৈবাক্ প্রতোদৈবদংস্ত্বং ভূয়ো রাজন্ । কোপয়েত্ত্বন্নভাগ্যঃ ॥২১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এতা বাচঃ পরুবাঃ সব্যসাচী স্থিরপ্রজঃ শ্রাবয়িত্বাতিরুকাঃ ।  
বহুবাসৌ বিমনা ধর্ম্মভীরুঃ কৃতা প্রাজঃ পাতকং কিঞ্চিদেবম্ ॥২২॥  
ততোহনুতেপে হ্রররাজপুত্রো বিনিব্ধসংশ্চাপ্যসিদ্ধবহ ।  
তমাহ কৃষ্ণঃ কিমিদং পুনর্ভবান্ বিকোষমাকাশনিভং করোত্যসি ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

হতা ইতি । বিশস্তা বিমানিতাঃ । “শস্ত্র হিংসায়াম্” ইত্যন্ত জে রূপম্ ॥২০॥  
ক্মিতি । দেবিতা দ্যুতকারী । ব্যসনং বিপৎ । বাক্ প্রতোদৈবাক্যকশাতিঃ, ত্বন্  
ব্যর্থম্ ॥২১॥

এতা ইতি । স্থিরপ্রজঃ অচঞ্চলমতিঃ । এবং ভুরৌ অতিরুদ্ধভাষণরূপম্ ॥২২॥

তত ইতি । অনুতেপে অনুতাপং চকার, যুধিষ্ঠিরং প্রতি ভৎসনাদিতি ভাবঃ, ত্বন্ ভগ্নঃ  
ইঙ্গপুত্রোহর্জুনঃ । উদ্ববহ কোষাৱিক্কাশমোহস । বিকোষং কোষমুক্তম্, অকাশনিভঃ  
নির্ম্মলম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যেবমিতি ॥১॥ ব্যাঃ পর বাহরঃ বচনম্, ক্রোশমাত্রেন তিষ্ঠাম্, অপি ত্বং নোহং  
দূরে ইত্যর্থঃ ॥২—১৪॥ সত্যসঙ্কেন ভীয়েণ ॥১৫—২২॥ অনুতেপে অনুতাপং প্রাপ্তম্, ত্বন্

উত্তর, পশ্চিম, পূর্ব ও দক্ষিণদেশীয় সৈন্যেরা অনেকেই নিহত হইয়াছে । অতঃপর  
বিপক্ষের ও আমাদের পক্ষের মহাযোদ্ধারা যুদ্ধে অতুলনীয় কার্য্য করিয়াছেন ॥২০॥

রাজা ! তুমিই দ্যুতক্রীড়া করিয়াছ, তোমার জগুই আমাদের রাজ্য নষ্ট  
হইয়াছে এবং তোমা হইতেই আমাদের বিপদ আসিয়াছে ; আবার তুমিই  
তুমিই নিষ্ঠুর বাক্যকশাঘাৱা ব্যথিত করিতে থাকিয়া আমাদের ক্রোধ উৎপাদন  
করিও না ॥২১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! স্থিরবুদ্ধি, ধর্ম্মভীরু ও বিচক্ষণ অর্জুন যুধিষ্ঠিরকে  
এই সকল নিষ্ঠুর ও অতিরুদ্ধ বাক্য শুনাটয়া এই প্রকার কিছু পাপ করিয়া বিষম  
চিন্তা হইলেন ॥২২॥

তাহার পর অর্জুন অনুতপ্ত হইয়া নিব্ধাস ত্যাগ করিতে করিতে কোষ হইতে  
তরবারি নিকাশিত করিলেন । তখন কৃষ্ণ তাঁহাকে বলিলেন—‘এ কি ! তুমি  
পুনরায় আকাশের স্থায় নির্ম্মল তরবারি কোষমুক্ত করিলে কেন ! ॥২৩॥

(২১)....কোপয়ত্ত্বন্নভাগ্যান্—পি । (২২)....কিঞ্চিদেব—পি । (২৩)....বিনিব্ধসংশ্চাপি

বিষমরূপঃ । সমুদ্বাৱাসিদ্ধদারকর্ম্মা নিহতমাক্শানমসিদ্ধহস্তা—পি ।

ব্রবীহি মাং হং পুনরুক্তরং বচন্তথা প্রবক্ষ্যাম্যহমর্থসিদ্ধয়ে ।  
 ইত্যেবমুক্তঃ পুরুষোত্তমেন হৃদ্বঃখিতঃ কেশবমৰ্জুনোহব্রবীৎ ॥২৪॥  
 অহং হনিষ্যে স্বশরীরমেব প্রমহ্য যেনাহিতমাচরং বৈ ।  
 নিশম্য তৎপার্থবচোহব্রবীদিদং ধনঞ্জয়ঃ ধৰ্ম্মভূতাং বরিত্তঃ ॥২৫॥  
 রাজানমেনং স্বমিতীদমুক্তঃ কিং কশ্যলং প্রাবিশঃ পার্থ ! ঘোরম্ ।  
 ত্বক্ষাত্মানং হস্তমিচ্ছন্তরিয় ! নেদং সন্তিঃ সেবিতং বৈ কিরীটিন্ ! ॥২৬॥  
 ধৰ্ম্মাত্মানং ভ্রাতরং জ্যেষ্ঠমগ্ন খড়্গেন চৈনং যদি হন্যা নৃবীর ! ।  
 ধৰ্ম্মাঙ্গীতস্তং কথং নাম তে শ্রাৎ কিঞ্চোত্তরং বাকরিগম্ভমেব ॥২৭॥  
 নৃক্ষেদা ধৰ্ম্মো হুৰ্বিদশচাপি পার্থ ! বিশেষতোহজ্ঞেঃ প্রোচ্যমানং নিবোধ ।  
 হস্তাত্মানমাগ্ননা প্রাপ্তুয়াস্বং বধাদ্ভ্রাতুর্নরকক্ষাতিঘোরম্ ॥২৮॥

## ভারতকৌমুদী

ব্রবীহীতি । ব্রবীহি ব্রুহি । অর্থসিদ্ধয়ে ভবোদ্দেশ্যনিপত্তয়ে ॥২৪॥  
 অহমিতি । প্রমহ্য বলেন, অহি তং গুরুতিরদ্ধাররূপমনস্কলম্ । বদিত্তঃ কৃষ্ণঃ ॥২৫॥  
 রাজানমিতি । ইদং ভৎসনশব্দক্যম্ । কশ্যলং মোহম্ । হে কিরীটিন্ ! অৰ্জুন ! ॥২৬॥  
 ধম্মেতি । কথং কীদৃশবস্ত্বঃ । উত্তরং পরকর্তব্যমকরিয়ঃ ॥২৭॥  
 নৃক্ষেদ ইতি । হুৰ্বিদশে দুজ্ঞেয়ঃ । গুণভাব অর্পঃ । ভ্রাতৃবৎস্তংপাণ্ডবনি ॥২৮॥

তোমার উত্তর বাক্য পুনরায় আমাকে বল দেখি ; আমি তোমার উদ্দেশ্য-  
 সাধন সাধন বলব । কৃষ্ণ এইরূপ বললে, অতঃখিত অৰ্জুন বলিলেন—৥২৪॥  
 'কৃষ্ণ ! আমি যে শরীরদ্বারা এই অমঙ্গলাচরণ করিলাম, বলপূর্বক সেই নিজ  
 শরীরে বিনষ্ট করব' । অৰ্জুনের এই কথা শুনিয়া ধার্মিকশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ তাঁহাকে  
 এইরূপ বলিলেন—৥২৫॥

'অৰ্জুন ! তুমি এই রাজাকে 'তুমি তুমি' এইরূপ বলিয়া কেন ভয়ঙ্কর-  
 মোহাবিষ্ট হইলে ? শত্রুহস্তা ! তুমি আত্মহত্যা করিবার ইচ্ছা করিয়াছ ? কিরীটী !  
 মজ্জনেরা ত ইহা করেন নাই ॥২৬॥

নরবীর ! তুমি ধৰ্ম্মভীরু হইয়া যদি তরবারিদ্বারা এই ধৰ্ম্মাত্মা জ্যেষ্ঠভ্রাতাকে  
 বধ করিতে, তবে এখন তোমার কি দশা হইত ; তুমিই বা পরে কি করিতে ? ॥২৭॥

পৃথানন্দন ! ধৰ্ম্ম—স্বপ্ন ; সূতরাং দুজ্ঞেয় ; বিশেষতঃ অজ্ঞলোকের পক্ষে ।  
 অতএব আমি বলিতেছি, শ্রবণ কর—তুমি আপনি আপনাকে বধ করিয়া ভ্রাতৃবধ-  
 পাপ হইতেও ভয়ঙ্কর পাপভাগী হইতে ॥২৮॥

(২৪) ব্রবীহি সত্যং পুনঃ...ইতীব পৃষ্ঠঃ পুরুষোত্তমেন...পি ।

ব্রবীহি বাচাত্ত গুণানিহাস্তনস্তথা হতাস্তা ভবিতাসি পার্থ ।।

তথাস্ত কৃষ্যেত্যভিনন্দ্য তদ্বচো ধনঞ্জয়ঃ প্রাহ ধনুর্বিদ্যাম্ ॥২৯॥

যুধিষ্ঠিরং ধর্মভূতাং বরিষ্ঠং শৃণু রাজান্নতি শক্রসূনুঃ ।

ন মাদৃশোহন্তো নরদেব ! বিদ্বতে ধনুর্ধরো দেবযুতে পিনাকিনম্ ॥৩০॥

(যুগ্মকম্)

অহং হি তেনানুমতো মহাস্তানা ক্রণেন হন্ত্যাং সচরাচরং জগৎ ।

ময়া হি রাজন্ । সদীগীশ্বরা দিশো বিজিত্য সর্বা ভবতঃ কৃতা বশে ॥৩১॥

স রাজসূয়শ্চ সমাপ্তদক্ষিণঃ সভা চ দিব্যা ভবতো মমৌজসা ।

পার্ণো পৃষৎকা লিখিতা মমৈব ধনুশ্চ সবে্য বিততং সবাণম্ ॥৩২॥

পাদৌ চ মে সরথৌ সধ্বর্জৌ চ ন মাদৃশং যুদ্ধগতং জয়ন্তি ।

হতা উদীচ্যা নিহতাঃ প্রতীচ্যাঃ প্রাচ্যা নিরস্তা দাক্ষিণাত্যা বিশস্তাঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রবীহীতি । অস্থপ্রশংসবাস্তবহত্যোতি ভাবঃ । হে কৃষ্ণ ! । বিনাম্য আকৃষ্য । শক্রসূ-  
নুঃ ইন্দ্রপুত্রো ধনঞ্জয় ইতি সম্বন্ধঃ । পিনাকিনং শিবং দেবম্, যতে বিনা ॥২৯—৩০॥

অহমিতি । তেন পিনাকিনা । হন্ত্যাং পাতপত্যজ্ঞেয়ং হন্তং শক্রয়াম্ । কৃতা বশ-  
নুয়াং প্রাক্ ॥৩১॥

স ইতি । ওজসা মম তেজসৈব ময়দানবস্ত জিতব্যাং তেনৈব চ তৎসংরগঃ । পৃষৎকা  
বাণাঃ পাণচিকানি, লিখিতা বিধাত্রেতি শেষঃ । সবে্য নামে বিততং বিদ্বতভাবেনাঙ্কিতম্ ॥৩২॥

অর্জুন ! তুমি এখন এখানে নিজের গুণ নিজে বল ; তাহাতেই আশ্চর্য্য  
করা হইবে । ‘কৃষ্ণ ! তাহাই হউক’ এইভাবে কৃষ্ণের বাক্যের প্রশংসা করিয়া  
ইন্দ্রপুত্র অর্জুন ধনু আকর্ষণ করিয়া পার্শ্বিকশ্বেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে বলিতে আরম্ভ  
করিলেন—‘রাজা নরদেব ! আপনি শ্রবণ করুন—এই জগতে দেবদেব মহাদেব  
ব্যতীত আমার তুল্য ধনুর্ধর নাই ॥২৯—৩০॥

আমি সেই মহাদেবের অনুমতিক্রমে ক্রণকাল মধ্যে সমস্ত চরাচর জগৎ সংহার  
করিতে পার এবং রাজা ! আমিই রাজসূয়যজ্ঞের পূর্বে দিক্‌পালগণের সহিত  
সমস্ত দিক্‌ জয় করিয়া আপনার বশীভূত করিয়াছি ॥৩১॥

আমার তেজেই সেই রাজসূয়যজ্ঞ সমাপ্ত হইয়াছিল এবং আমার ক্ষমতাতেই  
আপনার সেই দিব্য সভা নির্মিত হইয়াছিল ; আর আমার দক্ষিণ হস্তে বাণ এবং  
বাম হস্তে গুণ ও বাণযুক্ত বিস্তৃত ধনু অঙ্কিত রহিয়াছে ॥৩২॥

(২৯) তদাদব্রবীহাস্তগুণানস্মি ।...পি । (৩২)...নিষিতা মমৈব...বর্ক বা গো ।

সংশপ্ত কানঃ কিঞ্চিদেবাবশিক্তঃ সর্বত্র সৈন্ত্যন্ত হতং ময়াক্ষ্ম ।  
 শেতে ময়া নিহতা ভারতয়া চমু রাজন্ ! দেবচমুপ্রকাশা ॥৩৪॥  
 যে চাত্ত্বজ্ঞাতানহং হস্মি চাত্ত্বৈস্তস্মাল্লোকান্ নহ করোমি ভস্মসাৎ ।  
 জৈত্রং রথং ভীমমাস্থায় কৃষ্ণ ! যাবঃ শীঘ্রং সূতপুত্রং নিহন্তুম্ ॥৩৫॥  
 রাজা ভবতুগ্ন হুনিবৃত্তোহয়ং কর্ণং রণে নাশয়িতাস্মি বাণৈঃ ।  
 অগ্নাপুত্রো সূতমাতা ভবিত্ত্বী কুন্তী বাথো ময়া বা তেন বাপি ।  
 সত্যং বদাম্যন্ত ন কর্ণমার্জো শরৈরহত্বা কবচং বিসোক্যে ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

পাদাবিতি । সরথো রথচিহ্নযুক্তো, সধবর্জো ধ্বজচিহ্নাহ্বিতো । তেইনৈব জয়সম্ভব  
 ইতি ভাবঃ ॥৩৩॥

সমিতি । সৈন্ত্যন্ত কৌরবীয়ন্ত । ভারতীয়া কৌরবীরাঃ, চমুঃ সেনা ॥৩৪॥

বহিতি । লোকান্ বিপক্ষান্, ভস্মসাৎ করোমি পাণ্ডপতাজ্ঞেয়ং । জৈত্রং জয়শীলম্ ॥৩৫॥

বাজেতি । হুনিবৃত্তঃ অতীবমুগ্ধঃ । সূতমাতা কর্ণজননী । তেন কর্ণেন । সত্ৰপাদো-  
 ইয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥

আমার চরণতলে রথ ও ধ্বজের চিহ্ন আছে । সেই জন্তই বিপক্ষেরা আমার  
 তুল্য লোককে যুদ্ধে জয় করিতে পারে না এবং আমি উত্তর, পশ্চিম, পূর্ব ও দক্ষিণ-  
 দেশীয় বীরগণকে বধ করিয়াছি ॥৩৩॥

রাজা ! সংশপ্তকগণের অল্পমাত্র অবশিষ্ট আছে, আমি কৌরবসৈন্তের অর্দ্ধ  
 বিনাশ করিয়াছি এবং দেবসেনাতুল্য অনেক কৌরবসেনা আমার হাতে নিহত হইয়া  
 শয়ন করিয়াছে ॥৩৪॥

যাহারা অস্ত্রজ্ঞ, তাহাদিগকে আমি অস্ত্রদ্বারাই বধ করি । সেই জন্তই আমি  
 পাণ্ডপতাজ্ঞদ্বারা বিপক্ষদিগকে ভস্ম করি না । সে যাহা হউক, কৃষ্ণ ! আইস,  
 আমরা ভয়ঙ্কর ও বিজয়ী রথে আরোহণ করিয়া কর্ণকে বধ করিবার জন্ত সজ্জ  
 যাই ॥৩৫॥

আজ এই রাজা বিশেষ নিবৃত্তি লাভ করুন ; আমি বাণদ্বারা যুদ্ধে কর্ণকে  
 বধ করিব । আজ আমাদ্বারা কর্ণের মাতা অপুত্রা হইবেন, কিংবা কর্ণদ্বারা আমার  
 মাতা কুন্তী অর্জুনপুত্রা হইবেন । আমি সত্য বলিতেছি—আজ আমি বাণদ্বারা কর্ণকে  
 বধ না করিয়া কবচ ত্যাগ করিব না ॥৩৬॥

(৩৬)....ইয়ং ভীমং রথমাস্থায়...পি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যেবমুক্তঃ। পুনরেব পার্শ্বো যুধিষ্ঠিরং ধর্মভূতাং বরিষ্ঠম্ ।  
 বিষ্ম্য শস্ত্রাণি ধর্মবিস্মজ্য কোষে চ খড়্গং বিনিধায় তূর্ণম্ ॥৩৭॥  
 স ব্রীড়য়া নত্ৰশিরাঃ কিরীটী যুধিষ্ঠিরং প্রাঞ্জলিরভূবাচ ।  
 প্রসীদ রাজন্ ! ক্ষময়ন্ ময়োক্তং কালে ভবান্ বেৎসুতি তন্নমন্তে ॥৮॥  
 (যথাক্রমে)

প্রসান্ত রাজানমমিত্রসাহং স্থিতোহব্রবীচ্চৈব পুনঃ প্রবীরঃ ।  
 নেদং চিরাৎ ক্ষিপ্রমিদং ভবিষ্যত্যাবর্ততেহসাবভিষা ম চৈনম্ ॥৩৮॥  
 যাম্যেয ভীমং সমরাৎ প্রমোক্তুং সর্বাঙ্গনা সূতপুত্রঞ্চ হস্তম্ ।  
 তব প্রিয়ার্থং মম জীবিতং হি ত্রবামি সত্যং তদবেহি রাজন্ ! ।  
 ইতি প্রযাস্তম্মুপগৃহ্য পাদৌ সমুখতো দাপ্ততেজাঃ কিরীটী ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি । ব্রীড়য়া ওকং প্রত্যাহুচিহ্নিতোক্তিলক্ষ্যয়া । বেৎসুতি সমাগমনকারণম্ ॥৩৭--৩৮॥  
 প্রেতি । অনিত্রং শক্রং সহত ইতি তন্ম, স্থিতো দণ্ডায়মানঃ । প্রবীরোহর্জুনঃ । ইদং  
 কর্ণননম্ । অসৌ কর্ণঃ, অবর্ততে অগচ্ছতি । এনং কর্ণম্ ॥৩৯॥  
 যামীতি । প্রমোক্তুং মুহুর্ভূম, সর্বাঙ্গনা সর্বপ্রায়েন । কিরীটী অর্জুনঃ । দাপ্ততে-  
 ইয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

সঞ্জয় কহিলেন---‘কিরীটধারী অর্জুন ধার্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিয়া  
 সত্বর অস্ত্র ও ধর্ম ত্যাগ এবং কোষমধ্যে তরবারি স্থাপন করিয়া লজ্জায় অবনত-  
 মস্তক ও কৃতাজলি হইয়া পুনরায় যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন---‘রাজা ! আমার উক্তি-  
 গুলিকে ক্ষমা করিয়া আপনি প্রসন্ন হউন । যথাসময়ে আপনি আমার আগমনের  
 কারণ জানিতে পারিবেন ; আপনাকে নমস্কার’ ॥৩৭--৩৮॥

মহাবীর অর্জুন শক্রসহ যুধিষ্ঠিরকে প্রসন্ন করিয়া দণ্ডায়মান হইয়া পুনরায়  
 বলিলেন---‘এই কর্ণবধ দীর্ঘকালে নহে—সত্বরই হইবে । ঐ কর্ণ আসিতেছে,  
 আমি সত্বর উত্তার অভিমুখে যাই ॥৩৯॥

আমি সর্বপ্রায়ে যুদ্ধ হইতে ভীমসেনকে উদ্ধার এবং কর্ণকে বধ করিবার জন্ত  
 এই যাইতেছি । রাজা ! সত্য বলিতেছি, তাহা আপনি জানিয়া রাগন ; আপনার  
 শ্রীতির জন্তই আমার জীবন ।’ এই কথা বলিয়া ভেজস্বী অর্জুন যুদ্ধে যাইবার  
 পূর্বে যুধিষ্ঠিরের চরণযুগল ধারণ করিয়া গাত্ৰোত্থান করিলেন ॥৪০॥

(৩৭)---বিষ্মকশস্ত্রং ধর্মবিস্মজ্য...পি । (৪০) যাম্যেব...বর্দ্ধ...প্রায়াহ্মপসংগৃহ্য  
 পাদৌ...পি ।

এতচ্চক্রহা পাণ্ডবো ধর্মরাজো ভ্রাতৃর্বা ক্যং পরুধং কাস্তনশ্চ ।  
 উপায় তস্মাচ্ছয়নাছুবাচ পার্থং ততো দুঃখপরীতচেতাঃ ॥৪১॥  
 কৃতং ময়া পার্থ ! যথা ন সাধু যেন প্রাপ্তং ব্যসনং বঃ স্বধোরম্ ।  
 তস্মাচ্ছিরশ্চিকি মমেদমগ্ধ কুলাস্তকস্তাধমপুরুষশ্চ ॥৪২॥  
 পাপশ্চ পাপব্যসনাস্থিতশ্চ বিমূঢ়বুদ্ধেরলশ্চ ভীরোঃ ।  
 বৃদ্ধাবমস্তঃ পরুষশ্চ চৈব কিং তে চিরং মে হুতুম্ভ্যত রুক্মম্ ॥৪৩॥  
 গচ্ছাম্যহং বনমেবাগ্ধ পাপঃ স্থখং ভবান্ বর্ততাং মদ্বিহীনঃ ।  
 যোগ্যো রাজা ভীমসেনো মহাত্মা ক্লীবশ্চ বা মম কিং রাজকৃত্যম্ ॥৪৪॥  
 ন চাস্মি শক্তঃ পরুমাণি সোঢ়ুং পুনস্তবেমানি রুমাশ্বিতশ্চ ।  
 ভীমোহস্ত রাজা মম জীবিতেন ন কার্য্যমগ্ধাবমতশ্চ বীর ! ॥৪৫॥

## ভারতকৌমুদী

এ৩দিতি । এতৎ ইতঃ পূর্ব্বমুক্তম্ । শয়নাৎ শয্যাতে : । দুঃখেন পরীতচেতাঃ ব্যাপ্তচিত্তঃ ॥৪১॥  
 কৃতমিতি । প্রাপ্তমুপস্থিতম্, ব্যসনং বিপৎ । কুলাস্তকস্ত বুদ্ধারম্ভাবংশনাশকস্ত ॥৪২॥  
 পাপশ্চেতি । পাপব্যসনাস্থিতশ্চ দ্যুতাসক্তশ্চ । রুক্মং নীরসং মার্গম্ ॥৪৩॥  
 অথ শিরশ্ছেদাভাবে কিং করিষ্যসীত্যাহ গচ্ছামিতি । ক্লীবশ্চ নিস্তেজস্বত ॥৪৪॥  
 নেতি । ভীমো রাজাস্ত আনুসংখ্যাতঃ । এতেন বুদ্ধার নিবর্তিতব্যমিতি হৃচিতম্ ॥৪৫॥  
 ওদিকে পাণ্ডুনন্দন যুধিষ্ঠির ভ্রাতা অর্জুনের পূর্ব্বোক্ত নির্ভুর বাক্য শ্রবণ করিয়া  
 দুঃখিতচিত্ত হইয়া সেই শয্যা হইতে উঠিয়া পরে অর্জুনকে বলিলেন— ॥৪১॥

‘অর্জুন ! যাহা ভাল নহে, তাহা আমি করিয়াছি ; যাহাতে তোমাদের  
 অতিভীষণ বিপদ উপস্থিত হইয়াছে । সুতরাং আমি বংশনাশক নরাদম । অতএব  
 তুমি আজ আমার এই মস্তক ছেদন কর ॥৪২॥

আমি পাপাত্মা, পাপব্যসনাসক্ত, মূঢ়বুদ্ধি, অলস, ভীক, বৃদ্ধগণের অবমাননা-  
 কারী ও নির্ভুর । অতএব চিরকাল আমার রুক্ম পথ অনুসরণ করিয়া তোমার কি  
 কল হইবে ॥৪৩॥

পাপাত্মা আমি অগ্নই বনে যাইব ; তুমি আমাকে ছাড়িয়া স্থখে থাক ; মহাত্মা  
 ভীমসেনই তোমাদের উপযুক্ত রাজা ; আমি নপুংসক ; সুতরাং আমার কি রাজ্য-  
 কার্য্য হইতে পারে ॥৪৪॥

বীর ! ক্রুদ্ধ অবস্থায় তোমার এই নির্ভুর উক্তিগুলি আর সহ্য করিতে  
 পারিতেছি না । সুতরাং অপমানিত হইয়া আমার জীবনে আর প্রয়োজন নাই ;  
 ভীমই রাজা হউন’ ॥৪৫॥

(৪৫)....হবী ভবান্...পি ।



ইত্যেবমুক্তা সহসোৎপপাত রাজা ততস্তচ্ছয়নং বিহায় ।

ইয়েষ নির্গন্তমথো বনায় তং বাহুদেবঃ প্রণতোহভ্যুবাচ ॥৪৬

রাজন্ ! বিদিতমেতত্তে যথা গাণ্ডীবধ্বনঃ ।

প্রতিজ্ঞা সত্যসন্ধস্ত গাণ্ডীবং প্রতি বিশ্রুতা ॥৪৭॥

ক্রয়াদ্য এনং গাণ্ডীবং দেহন্ত্যস্মৈ ত্মমিত্যুত ।

বধ্যোহস্ত স পুমাল্লোকে হুয়া চোক্তোহয়মীদৃশম্ ॥৪৮॥

ততঃ সত্যং প্রতিজ্ঞাং তাং পার্থেন প্রতিরক্তা ।

মচ্ছন্দাবমানোহয়ং কৃতস্তব মহীপতে ! ॥৪৯॥

গুরুণামবমানো হি বধ ইত্যভিধীয়তে ।

তস্মাত্বং বৈ মহাবাহো ! মম পার্থস্ত চোভয়োঃ ॥৫০॥

ব্যতিক্রমমিমাং রাজন্ ! স সংরক্ষার্জুনং প্রতি ।

শরণং হুয়ং মহারাজ ! প্রপন্নো য় উভাবপি ॥৫১॥ (যুদ্ধকম্)

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । উৎপপাত উত্ত্বহে । শয়নং শয়্যাম্ ॥৪৬॥

রাজমিতি । গাণ্ডীবধ্বনঃ অর্জুনস্ত । সত্যসন্ধস্ত সত্যপ্রতিজ্ঞস্ত । বিকৃত পিতৃভ্যঃ ॥৪৭॥

কাসৌ প্রতিজ্ঞেত্যাহ ক্রয়াদিতি । উত্থলঃ পাদপুংগে । অয়মর্জুনঃ ॥৪৮॥

তত ইতি । মম উল্লাসিতপ্রাণাদেব, “অভিপ্রায়শ্চল আশয়ঃ” ইত্যমরঃ ॥৪৯॥

গুরুণামিতি । মম প্রণোদনঃ । সংরক্ষ কদম্ব । প্রপন্নো প্রার্থে, ॥৫০—৫১॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিয়া সহসা শয্যা ত্যাগ করিয়া গাত্ৰোত্থান করিলেন এবং বনে যাইবার ইচ্ছা করিলেন । তাহার পর কৃষ্ণ অবনত হইয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৪৬॥

‘রাজা ! আপনার জ্ঞান আছে যে, সত্যপ্রতিজ্ঞ অর্জুনের গাণ্ডীববিগয়ে এইরূপ অসিদ্ধ প্রতিজ্ঞা আছে ॥৪৭॥

যে ব্যক্তি ইহাকে বলিবে যে, ‘তুমি অন্য লোককে গাণ্ডীব দান কর’ সে ব্যক্তি উহার বধ্য হইবে । অথচ আপনি ইহাকে এইরূপই বলিয়াছেন ॥৪৮॥

রাজা ! তাহার পর অর্জুন সেই সত্য প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্য আমার অভিপ্রায় অনুসারেই আপনার এই অপমান করিয়াছেন ॥৪৯॥

মনস্বীরা বলেন—‘গুরুজনের অপমান করাই বধ’ । সুতরাং মহাবাহু ! আমার ও অর্জুনের এই অতিক্রম আপনি ক্ষমা করুন ; মহারাজ ! আমি ও অর্জুন দুই জনই আপনার শরণাপন্ন হইলাম ॥৫০—৫১॥

(৪৬) ...কন্যাবিতস্তচ্ছয়নং বিহায়...প্রণতোহভ্যুবাচ —পি । (৪৯) অতঃ সত্যাম্—পি ।

কস্তুমহঁসি মে রাজন্ ! প্রণতশ্রুতিবাহিতঃ ।  
 রাধেয়শ্রুত পাপশ্রু ভূমিঃ পাত্ততি শোণিতম্ ॥৫২॥  
 সত্যং তে প্রতিজ্ঞানামি হতং বিদ্যাত্ম সূতজম্ ।  
 যন্তোচ্ছসি বধং তন্তু গতমপ্যাত্ম জীবিতম্ ॥৫৩॥  
 ইতি কৃষ্ণবচঃ শ্রুত্বা ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 সসম্মমং হৃদীকেশমুখাপ্য প্রণতং তদা ॥৫৪॥  
 কৃতাজ্জলিস্ততো বাক্যমুবাচানন্তরং বচঃ ।  
 এবমেব যথাং যমস্ত্যোমোহিতিক্রমো মম ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)  
 অনুনীতোহস্মি গোবিন্দ ! তারিতশ্চাস্মি মাধব ! ।  
 মোক্ষিতা ব্যসনাদ্ঘোরাদ্বয়মগ্ন জয়াচ্যুত ! ॥৫৬॥  
 ভবন্তু নাথমাশ্রিত্য হ্রীবাং ব্যসনমাগরাং ।  
 ঘোরাদগ্ন সমুত্তীর্ণাব্যভাবজ্ঞানমোহিতৌ ॥৫৭॥

## ভারতকৌমুদী

কস্তুমহঁসি । রাধেয়শ্রুত কর্ণজ । পাত্ততি বধেন তর্গিতম্ ॥৫২॥  
 সত্যং । দিক্টি জ্ঞানীতি, সূতজং কর্ণম । জীবিতং জীবনম্ ॥৫৩॥  
 ইতি । সম্মমং মৃঢ়াঙ্কনাম । হৃদীকেশম্ । অতিক্রমঃ অস্তম্য গাভীর-  
 ন্যন্যক্রমঃ ॥৫৪—৫৫॥

অনুনীত । তারিতঃ বিপৎসাগরাৎ । ব্যসনাদ্বিপদঃ ॥৫৬॥  
 ভবন্তুমিতি । নাথং রক্ষকম্, হ্রীবাং অচ্যুতম্ ॥৫৭॥  
 রাজা ! আমি অবনত হইয়া প্রার্থনা করিতেছি, আপনি ক্ষমা করুন । আজ  
 সমরভূমি পাপায়া কর্ণের রক্ত পান করিবে ॥৫২॥

আমি আপনার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি—আজ কর্ণকে নিহত বলিয়া  
 অবগত হউন এবং যাহার বধ ইচ্ছা করেন, আজ তাহার জীবন গিয়াছে ॥৫৩॥  
 কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির তখন ব্যস্ততার সহিত কৃষ্ণকে  
 উপাসন করিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া পরে এই কথা বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! তুমি যাহা  
 বলিলে, তাহা সত্য ; আমার এই অতিক্রম হইয়াছে বটে ॥৫৪—৫৫॥

গোবিন্দ ! তুমি অল্পনয় করিয়াছ, মাধব ! তুমি উদ্ধার করিয়াছ এবং অচ্যুত !  
 তুমি আজ আমাদিগকে ভীষণ বিপদ হইতে মুক্ত করিয়াছ ॥৫৬॥

কৃষ্ণ ! আমরা আজ অজ্ঞানে মোহিত হইয়াছিলাম ; পরে তোমাকে রক্ষক  
 পাইয়া সেই ভীষণ বিপৎসাগর হইতে তুমি জনৈক উত্তীর্ণ হইয়াছি ॥৫৭॥

(৫৫).... যমস্ত্যোমোহিতিক্রমো মম—পি বর্জ্য বা ।

স্বদ্রব্ধিগ্ধবমানাশ্চ দুঃখশোকার্ণবাবয়ম্ ।

সমুত্তীর্ণাঃ সহামাত্যাঃ সনাধাঃ স্ম যয়াচ্যুত ! ॥৫৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ধৰ্ম্মরাজশ্চ তচ্ শ্রদ্ধা শ্রীতিযুক্তং বচন্ততঃ ।

পাৰ্থং প্রোবাচ ধৰ্ম্মায়া গোবিন্দো যত্ননন্দনঃ ॥৫৯॥

পাৰ্থ ! ধৰ্ম্মভূতাং শ্রেষ্ঠং রাজানং ধৰ্ম্মসংশ্রিতম্ ।

প্রসাদয় কুরুশ্রেষ্ঠং তদেবাশ্চ মতং মম ॥৬০॥

ইতি স্ম কৃষ্ণবচনাং প্রভুচ্চার্য্য যুগিষ্ঠিরম্ ।

বভূব বিমনাঃ পাৰ্থঃ কিঞ্চিং কৃৎসেব পাতকম্ ॥৬১॥

ততোহব্রবীদ্ধাস্তদেবঃ প্রহসন্নিব পাণ্ডবম্ ।

কথং নাম ভবেদেতদ্যদি ত্বং পাৰ্থ ! ধৰ্ম্মজম্ ॥৬২॥

অসিনা তীক্ষ্ণধারেণ হন্যা ধৰ্ম্মে ব্যবস্থিতম্ ।

ত্মমিত্যুক্তাথ রাজানমেবঃ কশ্মলমাশিশঃ ॥৬৩॥

হত্বা তু নৃপতিং পাৰ্থ ! অকরিণ্যঃ কিমুত্তরম্ ।

এবং হি ছুবিদো ধৰ্ম্মো মন্দপ্রভৈবিশেষতঃ ॥৬৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । তব বুদ্ধিরেব প্রবক্তৃগণবিশেষমন্তম্ । সনাধাঃ সঙ্গকঃ ॥৫৮॥

ধৰ্ম্মেতি । তৎ 'এবমেব যথাথ স্বম্' ইত্যাদিকম্ । পাৰ্থমৰ্জুনম্ ॥৫৯॥

পাৰ্থেতি । প্রসাদয় মধুরবাক্যেনাভুনয় । মতমতিপ্রায়ঃ ॥৬০॥

ইতীতি । প্রভুচ্চার্য্য যথেষ্টমভুনয়বাক্যম্ । বিমনাঃ বিস্মচিত্তঃ ॥৬১॥

কৃষ্ণ ! আমরা তোমার বুদ্ধি-তরণি পাউয়া দুঃখ ও শোকসাগর হইতে উত্তীর্ণ হইয়াছি এবং তোমাদ্বারাই আমরা অমাত্যবর্গের সহিত নাথযুক্ত হইয়াছি ॥৫৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—'ধৰ্ম্মায়া যত্ননন্দন কৃষ্ণ যুগিষ্ঠিরের সেই শ্রীতিযুক্ত বাক্য শুনিয়া তৎপরে অৰ্জুনকে কহিলেন—॥৫৯॥

'অৰ্জুন ! ধার্মিকশ্রেষ্ঠ, কৌরবপ্রধান ও ধৰ্ম্মানুগামী রাজাকে প্রসন্ন কর। ইহাই এখন আমার অভিপ্রায়' ॥৬০॥

অৰ্জুন কৃষ্ণের এই বাক্য অনুসারে যুগিষ্ঠিরের প্রতি যথেষ্ট অভ্যর্থনাবাক্য বলিয়া কোন পাতক করিয়াই যেন বিষমচিত্ত হইলেন ॥৬১॥

(৫৮) ইতঃ পরম্ '...সমুত্তীর্ণমোহাধারঃ' পি বদ্ধ বর্জ বা সো। (৫৯) দ্বোকঃ বর্জ পি নাশি। (৬০) দ্বোকঃ পি বর্জ বা সো নাশি।

স ভবান্ ধৰ্মভীৰুত্বাদক্ষবৈমগ্ধ্যমহন্তমঃ ।  
 নরকং ঘোররূপঞ্চ ভ্রাতৃর্জ্যেষ্ঠস্ত বৈ বধাৎ ॥৬৫॥  
 স ত্বং ধৰ্মভূতাং শ্রেষ্ঠং রাজ্ঞানং ধৰ্মসংহিতম্ ।  
 প্রসাদয় কুরুশ্রেষ্ঠমেতদত্র মতং মম ॥৬৬॥  
 প্রসাদ্য ভক্ত্যা রাজ্ঞানং শ্রীতে চৈব যুধিষ্ঠিরে ।  
 প্রযাবন্তুরিতৌ যোদ্ধুং সূতপুত্ররথং প্রতি ॥৬৭॥  
 হত্বা তু সমরে কর্ণং হুমগ্ন নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 বিপুলাং শ্রীতিমাধংস্ব ধৰ্মপুত্রস্ত মানদ ! ॥৬৮॥  
 এতদত্র মহাবাহো ! প্রাপ্তকালং মতং মম ।  
 এবং কৃতে কৃতধৈব তব কার্য্যং ভবিষ্যতি ॥৬৯॥

## ভারতকৌমুদী

৩ত ইতি । অপাণ্ডবমৰ্জ্জুনম্ । কথং কদীশম্ । ধৰ্মভূতং যুধিষ্ঠিরম্ । কথং মোহম্ ।  
 উক্তরং পরং কিমকরিশ্যঃ । ভূবিনো ভূজ্যেষ্ঠঃ, মন্দপ্রজৈরন্যবুদ্ধিভিঃ ॥৬২—৬৫॥  
 স ইতি । তমো মোহম্, শ্রেষ্ঠকাতিরেকাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৬॥  
 স ইতি । ধৰ্মভূতাং পুণ্যবতাম্ । ধৰ্মসংহিতং জায়মুক্তমিত্যপোনকৃত্যম্ ॥৬৬॥  
 প্রসাদ্যেতি । হরিতৌ প্রাবম্ । সূতপুত্রস্ত কর্ণস্ত বধং প্রতি ॥৬৭॥  
 হত্বাতি । নিশিতৈঃ শিলাধৰ্মধাৰিণাঃ অনুকৃতমুপৈঃ স্তম্ভাভিরভিভাষ্যঃ । অধঃস্ব জনয় ॥৬৮॥  
 তাহার পর কক্ষ আসিতে আসিতেই যেন অৰ্জুনকে বলিলেন—‘অৰ্জুন !  
 তুমি যদি তীক্ষ্ণধার তরবারিদ্ধারা শাস্ত্রিক যুধিষ্ঠিরকে বধ করিতে, তাহা হইলে তাহা  
 কিরূপ হইত বল দেখি ; রাজাকে কেবল ‘তুমি’ বলিয়া এইরূপ মোহাপন্ন হইয়াছ,  
 তাহাতে রাজাকে বধ করিয়া পরে কি করিতে ? ধৰ্ম এইরূপই ভূজ্যেষ্ঠ, বিশেষতঃ  
 অন্নবুদ্ধির পক্ষে ॥৬২—৬৪॥

নিশ্চয়ই তুমি জ্যেষ্ঠভ্রাতাকে বধ করিয়া ধৰ্মভীৰুতাবশতঃ গুরুতর মোহাপন্ন  
 হইতে এবং ঘোর নরকে যাইতে ॥৬৫॥

অৰ্জুন ! তুমি এখন শাস্ত্রিকজ্যেষ্ঠ, জায়বান ও কৌরবপ্রধান রাজাকে প্রসন্ন  
 কর, ইচ্ছা আমার মত ॥৬৬॥

ভক্তিপূৰ্বক রাজাকে প্রসন্ন করিয়া উনি সন্তুষ্ট হইলে আমরা যুদ্ধ করিবার জন্ত  
 সত্বর কর্ণের রথের দিকে যাইব ॥৬৭॥

মানদাতা ! তুমি আজ সুধার বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে কর্ণকে বধ করিয়া ধৰ্মরাজের  
 প্রচুর আনন্দ উৎপাদন কর ॥৬৮॥

৬৭ ...করিতং যোদ্ধ ম—পি ।

ততোহর্জুনো মহারাজ ! লঙ্কয়া বৈ সমন্বিতঃ ।

ধর্মরাজস্ত চরণৌ প্রপদ্য শিরসা নতঃ ॥৭০॥

উবাচ ভরতশ্চেষ্টঃ প্রণীদেতি পুনঃ পুনঃ ।

কমম্ব রাজন্ ! যৎ প্রোক্তং ধর্মকামেণ ভীষণা ॥৭১॥ (যুধামন্যুঃ)

সঞ্জয় উবাচ ।

পাদয়োঃ পতিতং দৃষ্ট্বা ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ধনঞ্জয়মগ্নিত্রয়ং রুদন্তং ভরতবর্ষ ! ॥৭২॥

উপাধ্যাত্নাতরং রাজা ধর্মরাজো ধনঞ্জয়ম্ ।

সমাস্থিয্য চ সম্মেহং প্ররুরোদ মহীপতিঃ ॥৭৩॥ (যুধামন্যুঃ)

রুদিত্বা চ চিরং কালং ভ্রাতরৌ স্মমহাহ্ব্যতী ।

কৃতশৌচৌ মহারাজ ! প্রীতিনস্তৌ বভূবুঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

এতদ্বিতী । প্র. পদ্যকালং কালো'চি হম্ । কাণ্ডঃ দুষ্কৃত্যং যুক্তম্ ॥৬৯॥

তত ইতি । প্রপদ্য প্রাপ্য : ধর্মকামেণ প্রতিজ্ঞানকরণধর্মভিলাষিণা ॥৭০॥

পাদয়োঃ পতিতং । অগ্নিত্রয়ং বক্রতৃষ্ণাম্ । প্ররুরোদ নৈবতৃষ্ণটনোপপন্নঃ ॥৭১-৭৩॥

কলিহেতুঃ । স্মমহাহ্ব্যতী অতীবাত্তৃষ্ণিনী । কৃতশৌচৌ মার্জিতেন কালসংস্কারেণ ॥৭৪॥

ভারতভাবদীপঃ

উবচ কৌশল্যৈরকথিতবান্ ॥৭০—৭১॥ 'য' যুক্তবান্ যুক্তত্বাৎ পদ্যভ্যাজ্য কৃত্যনং নতঃ ॥৭০॥

তৎপদ্যম্ ॥৭২—৭৩॥ পদ্যং পাদয়োঃ ॥৭২—৭৩॥

ইতি কর্ণপঞ্চমি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিপক্ষাশস্ত্রমোহধাদঃ ॥৬৯॥

মহাবাহু ! তুমি আমার এখন কালো'চিত মত । এইরূপ করিলেই তোমার প্রকৃত কার্য্য করা হইবে' ॥৬৯॥

মহারাজ ! তাহার পর অর্জুন লজ্জিত ও অবনত হইয়া মস্তকদ্বারা যুধিষ্ঠিরের চরণযুগল স্পর্শ করিয়া বার বার তাঁহাকে বলিলেন—‘রাজা ! আপনার প্রসন্ন হইউন, আমি প্রতিজ্ঞারক্ষণী ও ধর্মভীক্ বলিয়া যাত্রা বলিয়াছি, তুমি কখন কখন’ ॥৭০—৭১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতশ্চেষ্ট ! শত্রুতৃষ্ণা অর্জুন রোদন করিতে করিতে নিজের চরণযুগলে পতিত হইয়াছেন দেখিয়া ধর্মরাজ রাজা যুধিষ্ঠির ভ্রাতা সেট অর্জুনকে উঠাইয়া সম্মেহে আলিঙ্গন করিয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥৭২—৭৩॥

(৭১)....ধর্মকামেণ বৈ ময়া—পি । (৭২) দৃষ্ট্বা তু পতিতং পদ্যাম্....বর্জ দণ্ডম্ । (৭৪) কলিহা তু চিরং কালম্....বর্জ বা সো,....কৃতশৌচৌ মনুষ্যাযো....পি ।

তত আগ্নিষ্য তং প্রেমণা যুক্তি চাত্ৰায় পাণ্ডবঃ ।  
 ত্রীত্যা পরময়া যুক্তঃ প্রস্নয়ঃ চাত্ৰবীজ্জয়ম্ ॥৭৫॥  
 কর্ণেন মে মহাবাহো ! সর্বসৈন্যস্ত পশ্যতঃ ।  
 কবচঞ্চ ধ্বজঞ্চৈব ধনুঃ শক্তির্হয়াঃ শরাঃ ॥৭৬॥  
 শরৈঃ কৃতা মহেষ্টাস ! যতমানস্ত সংযুগে ।  
 সোহহং জাহ্না রণে তস্ত কশ্ম দৃষ্ট্ৱ চ কান্ধন ! ॥৭৭॥  
 বাবসৌদামি হুঃখেন ন চ মে জীবিতং প্রিয়ম্ ।  
 ন চেদদ্য হি তং বীরং নিহনিষ্যসি সংযুগে ॥৭৮॥  
 প্রাণানৈব পরিত্যজ্যে জীবিতার্থো হি কো নম ।  
 এবমুক্তঃ প্রত্যাবাচ বিজয়ে ভরতর্ষভ ! ॥৭৯॥ (কলাপকম্)  
 সত্যেন তে শাপে রাজন্ ! প্রসাদেন তথৈব চ ।  
 ভীমেন চ নরশ্রেষ্ঠ ! বমাত্যাঞ্চ মহাপতে ! ॥৮০॥

## ভারতকৌমুদী

৫৩ ইতি । পাণ্ডবে যুধিষ্ঠিরঃ । প্রস্নয়ন্ ঈমদ্বয়ম্, ভয়মর্জুনম্ ॥৭৫॥  
 কর্ণেনেতি । হয়াঃ রথাস্বাঃ । কৃতাশ্চিরঃ, যতমানস্ত জয়ে । হে কান্ধন ! অর্জুন !  
 নহি ত্বমি বিশেষণোদসন্নো ভবামি । জীবিতস্ত অর্থঃ প্রসাদেনৈব । বিজয়োহর্জুনঃ ॥৭৬-৭৯॥

মহারাজ ! অত্যন্ত তেজস্বী যুধিষ্ঠির ও অর্জুন দুই ভ্রাতা দীর্ঘকাল রোদন  
 করিয়া গাত্র পরিষ্কারপূর্বক সন্তুষ্ট হইলেন ॥৭৪॥

ভ্রাতার পর যুধিষ্ঠির অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া ঈষৎ হাস্য করিতে থাকিয়া স্নেহ-  
 বশতঃ অর্জুনকে আলিঙ্গন ও তাঁহার মস্তকাস্পর্শ করিয়া বলিলেন—॥৭৫॥

‘মহাবাহু মহাধনুর্ধর অর্জুন ! আমি যুদ্ধে জয়লাভের জন্য যত্ন করিতেছিলাম ;  
 সেই অবস্থায় কর্ণ বাণদ্বারা সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে আমার কবচ, ধ্বজ, ধনু, শক্তি,  
 অশ্ব ও বাণ সকল ছেদন করিয়াছে । তখন আমি তাহার শক্তি বুঝিয়া এবং যুদ্ধে  
 তাহার কার্য দেখিয়া হুঃখে বিশেষ অবসন্ন হইয়াছি ; সে অবস্থায় আমার বাঁচিয়া  
 থাকা কীতিকর হয় নাই । সুতরাং তুমি যদি আজ যুদ্ধে সেই বীরকে বধ করিতে  
 না পার, তাহা হইলে আমি প্রাণই পরিত্যাগ করিব । কারণ, এ অবস্থায়  
 আমার জীবনে ফল কি ? ।’ ভরতশ্রেষ্ঠ ! এইরূপ যুধিষ্ঠির বলিলে, অর্জুন প্রত্যুত্তর  
 করিলেন—॥৭৬—৭৯॥

(৭৮)....তমস্ত যদি বৈ বীর !...পি ।

যথাত্ম সমরে কর্ণং হনিষ্যামি হতোহপি বা ।

মহীতলে পতিষ্যামি সত্যোন্মাদমালভে ॥৮১॥ (যুগ্মকম্)

এবমাত্ম্য রাজানমত্রবীষ্মাধবং বচঃ ।

অত্র কর্ণং রণে কৃষ্ণ ! সূদয়িষ্যে ন সংশয়ঃ ॥৮২॥

তব বৃদ্ধ্যা হি ভদ্রং তে বধন্তস্য দুরাঙ্গনঃ ।

এবমুক্তোহত্রবীং পার্থঃ কেশবো রাজসত্তম ! ॥৮৩॥

শক্তোহসি ভরতশ্রেষ্ঠ ! হস্তং কর্ণং মহাবলম্ ।

এষ চাপি হি মে কামো নিত্যমেব মহারথ ! ॥৮৪॥

কথং ভবান্ রণে কর্ণং নিহন্তাদিতি সত্তম ! ।

ভূয়শ্চোবাচ মতিমান্ মাধবো ধর্মনন্দনম্ ॥৮৫॥

বুধিষ্ঠিরেয়ং বীভৎসং ত্বং সাস্তুয়িতুমর্হসি ।

অনুজ্ঞাতুষ্ণ কর্ণস্য বধায়াগ্ দুরাঙ্গনঃ ॥৮৬॥

### ভারতকৌমুদী

সত্যোনেতি । যমাত্ম্যং নকুলসহদেবাত্ম্যম্ । অংলভে প্ৰাণমি ॥৮০—৮১॥

এবমিতি । অববীক্ষুর্ন এব । সূদয়িষ্যে হনিষ্যামি ॥৮২॥

তবেতি । তে তব ভদ্রং মঙ্গলমস্থিতি শেখঃ ॥৮৩॥

পক্ষ ইতি । এষ কর্ণবধবিসম্বন্ধঃ । নিত্যং সর্বদা ॥৮৪॥

কণমিতি । ভূয়ঃ পুনঃ ধর্মনন্দনং বুধিষ্ঠিরম্ ॥৮৫॥

নরশ্রেষ্ঠ পৃথিবীপতি রাজা ! আমি আপনার নিকট সত্য, আপনার অমৃত, ভীষ্মসেন, নকুল ও সহদেবদ্বারা অপথ করিতেছি যে, আজ যুদ্ধে কর্ণকে বধ করিব, কিংবা কর্ণকর্তৃক নিহত হইয়া। ভূতলে পতিত হইব ; এই সত্য অপথে আমি অস্ত্র-স্পর্শও করিতেছি ॥৮০—৮১॥

অর্জুন বুধিষ্ঠিরকে এইরূপ বলিয়া কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! আজ যুদ্ধে কর্ণকে বধ করিব, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮২॥

তোমার বুদ্ধিতেই সেই দুঃস্বাদ বধ হইবে। তোমার মঙ্গল হউক’। রাজশ্রেষ্ঠ ! অর্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিলেন— ॥৮৩॥

‘ভরতশ্রেষ্ঠ ! তুমি মহাবল কর্ণকে বধ করিতে সমর্থ এবং মহারথ ! সর্বদাই আমার এই কামনা রহিয়াছে ॥৮৪॥

বীরশ্রেষ্ঠ ! তুমি যুদ্ধে কি প্রকারে কর্ণকে বধ করিবে ইহা চিন্তাও করিতেছি’। ইহার পরে বুদ্ধিমান্ কৃষ্ণ পুনরায় বুধিষ্ঠিরকে বলিলেন— ॥৮৫॥

(৮১) ...হতোহবাপি...পি । (৮২) ...তদবুধ্যাহি ভদ্রং তে...পি ।

শ্রদ্ধা হৃদয়ৈক্যেব হ্রাৎ কর্ণশরপীড়িতম্ ।  
 প্রবৃন্তিঃ স্তম্ভমায়াতাবিহাবাং পাণ্ডুনন্দন ! ॥৮৭॥  
 দিক্যাসি রাজন্ ! ন হতো দিক্যো ন গ্রহণং গতঃ ।  
 পরিসাম্ব্য বীভৎসুং জয়মাশাধি চানঘ ! ॥৮৮॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এহেহি পার্থ ! বীভৎসো ! মাং পরিষজ পাণ্ডব ! ।  
 বক্তব্যাত্তোহস্মি হিতং ত্বয়া কাস্তঞ্চ তন্ময়া ॥৮৯॥  
 অহং ত্বামমুজানামি জহি কর্ণং ধনঞ্জয় ! ।  
 মনুষ্য মা কৃথাঃ পার্থ ! যন্ময়োক্তোহসি দারুণম্ ॥৯০॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

ততো ধনঞ্জয়ো রাজন্ ! শিরসা প্রণতস্তদা ।  
 পাদৌ জগ্রাহ পাণিত্যাং ত্রাতুর্জ্যেষ্ঠশ্চ মারিষ ! ॥৯১॥

### ভারতকৌমুদী

দৃষ্টাতি । বীভৎসুমর্জুনম্ । অমুজাতুল্যং হৃদয়ৈক্যে সখ্যকঃ ॥৮৬॥  
 তস্যঃ পুনঃপুনঃ প্রতিবদতি প্রবৃন্তিঃ । অয়দর্জুনঃ । প্রবৃন্তিঃ তব বৃন্তান্তম্ ॥৮৭॥  
 দিক্যাসি । দিক্যো ভাগ্যেন । বীভৎসুমর্জুনম্ । অশাধি আশীর্বিষয়ং কুরু ॥৮৮॥  
 হেতি । পরিষজ আলিঙ্গ । ময়া যন্তুকৃতম্, তবয়া কাস্তমিত্যর্থঃ ॥৮৯॥  
 অচমিত্যে । মনুষ্যং ক্রোধং দৈন্তঞ্চ, “মনুষ্যনৈন্তে ক্রতো কৃষি” ইত্যমরঃ ॥৯০॥

‘মহারাজ ! আপনি অর্জুনকে সাহসনা দান করুন এবং আজ হুঁরাওয়া কর্ণকে  
 বধ করিবার জন্য অমুমতি করুন ॥৮৬॥

পাণ্ডুনন্দন ! আপনি কর্ণের বাণে পীড়িত হইয়াছেন শুনিয়া আমি এবং ইনি  
 আমরা আপনার বৃন্তান্ত জানিবার জন্য এখানে আসিয়াছিলাম ॥৮৭॥

নিষ্পাপ রাজা ! আপনি ভাগ্যবশতঃ নিহত হন নাই এবং ভাগ্যবশতই কর্ণকর্তৃক  
 হৃত হন নাই । এখন অর্জুনকে সাহসনা করুন এবং উহার জয়াশীর্বাদ করুন’ ॥৮৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘পৃথানন্দন অর্জুন ! আইস আইস, পাণ্ডুনন্দন ! আমাকে  
 আলিঙ্গন কর । তুমি আমাকে বক্তব্য হিতের কথাই বলিয়াছ এবং আমি যে সকল  
 কর্তৃ কথা বলিয়াছি, তাহাতে তুমি ক্ষমা করিয়াছ ॥৮৯॥

ধনঞ্জয় ! আমি তোমাকে অমুমতি করিতেছি, তুমি কর্ণকে বধ কর ।  
 পৃথানন্দন ! আমি যে সকল দারুণ কথা বলিয়াছি, তাহাতে তুমি ক্রোধ বা  
 দৈন্ত্য করিও না’ ॥৯০॥



তমুখাপ্য ততো রাজা পরিষজ্য চ পীড়িতম্ ।  
 মূৰ্দ্ধন্যুপাশ্রায় চৈবৈনমিদং পুনরুবাচ হ ॥১২॥  
 ধনঞ্জয় ! মহাবাহো ! মানিতোহস্মি দৃঢ়ং হৃদ্য ।  
 মাহাক্ষ্যং বিজয়ত্বেব ভূয়ঃ প্রাপ্নুহি শাস্বতম্ ॥১৩॥  
 অৰ্জুন উবাচ ।

অগ্ৰ তং পাপকর্মাণং সানুবন্ধং তথা শরৈঃ ।  
 নয়াম্যস্তং সমাসাচ্চ রাধেয়ং বলগর্বিতম্ ॥১৪॥  
 যেন হুং পীড়িতো বাণৈর্দৃঢ়ায়ম্য কাশ্মুকম্ ।  
 তস্তাচ্চ কৰ্ম্মণঃ কর্ণঃ ফলং প্রাপ্ন্যতি দারুণম্ ॥১৫॥  
 অগ্ৰ ত্বামনুযাশ্রামি কর্ণং হত্বা মহীপতে ! ।  
 সভাজয়িতুমাক্রন্দাদিতি সত্যং ব্রবীমি তে ॥১৬॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হে মারিষ ! অর্ঘ্য ! “অর্ঘ্যস্ত মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥১১॥  
 তমিতি । পরিষজ্য আলিঙ্গ্য । মূৰ্দ্ধোপাশ্রায়ং মেহতোতনার্থম্ ॥১২॥  
 ধনঞ্জয়েতি । মাহাক্ষ্যং বশবিস্তম্ । শাস্বতং চিরন্তনম্ ॥১৩॥  
 অগ্রেতি । সানুবন্ধম্ অমুচরসহিতম্ । অস্তং নাশম্ ॥১৪॥  
 যেনেতি । আয়ম্য আকৃষ্য । দারুণং ফলং মৃত্যুম্ ॥১৫॥  
 অগ্রেতি । সভাজয়িতুং প্রীণয়িতুম্, আক্রন্দাদিত্যং ॥১৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মাননীয় রাজা ! তাহার পর অৰ্জুন মস্তক অবনত করিয়া  
 হস্তযুগলদ্বারা জ্যেষ্ঠভ্রাতার চরণযুগল ধারণ করিলেন ॥১১॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির অৰ্জুনকে উঠাইয়া গাঢ় আলিঙ্গন ও মস্তকোচ্ছাণ করিয়া  
 পুনরায় অৰ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥১২॥

‘মহাবাহু ধনঞ্জয় ! তুমি চিরকাল আমার গুরুতর সম্মান করিয়া আসিতেছ ।  
 সুতরাং তুমি চিরস্থায়ী প্রচুর যশ ও জয় লাভ কর ॥১৩॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘আজ বলগর্বিত কর্ণকে পাইয়া বাণদ্বারা অমুচরবর্গের সহিত  
 সেই পাপকারীকে বিনষ্ট করিব ॥১৪॥

যে, ধনু দৃঢ় আকর্ষণ করিয়া বাণদ্বারা আপনাকে পীড়ন করিয়াছে, সেই কর্ণ  
 আজ সেই কার্যের দারুণ ফল পাইবে ॥১৫॥

(১৬)....তাড়িতো বাণৈঃ...পি ।

নাহত্বা বিনিবৰ্ত্তিষ্যে কৰ্ণমগ্ন মহারণাৎ ।

ইতি সত্যেন তে পাদৌ স্পৃশামি জগতীপতে । ৯৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ইতি ক্রবাণং স্তমনাঃ কিরীটিনং যুধিষ্ঠিরং প্রাহ বচো বৃহত্তরম্ ।

মণোহক্ষয়ং জীবিতনীপ্সিতং তে জয়ং সদা বীর্যমরিক্ষয়ং তথা ॥৯৮॥

প্রযাহি বুদ্ধিঞ্চ দিশস্ত দেবতা যথাহমিচ্ছামি তবাস্ত তত্তথা ।

প্রযাহি তুর্ণং জহি কৰ্ণমাহবে পুরন্দরো ব্রত্মিবাজ্জবুদ্ধয়ে ॥৯৯॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কৰ্ণপৰ্বণি

যুধিষ্ঠিরার্জুনসংবাদে দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

নেতি । সত্যেন সত্যশপথেন ॥৯৭॥

ইতীতি । স্তমনাঃ সঙ্কটচিত্তঃ । মণঃপ্রভৃতিকনপি প্রাহেতি স্বধ্বজঃ ॥৯৮॥

প্রতি । দিশস্ত দদতু । ব্রত্মিবাজ্জবুদ্ধয়ে উন্নতরে ॥৯৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবংশীশৰ্টচাৰ্য্যনিৰ্দ্ধিতাঃ মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসম্বন্ধায়াং কৰ্ণপৰ্বণি দ্বিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

রাজা ! আজ কৰ্ণকে বধ করিয়া আপনাকে আনন্দিত করিবার জন্য যুদ্ধ হইতে আসিব ; ইহা আপনার নিকট সত্য বলিতেছি ॥৯৬॥

মহারাজ ! আজ কৰ্ণকে বধ না করিয়া মহাযুদ্ধ হইতে ফিরিব না এই সত্য-শপথের জন্য আপনার চরণস্পর্শ করিতেছি ॥৯৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘অৰ্জুন এইরূপ বলিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির সন্তুষ্ট হইয়া তাঁহাকে সুপ্রশস্ত বাক্য বলিলেন—‘অৰ্জুন ! তোমার যশ, জীবন অক্ষয়, অভীষ্ট লাভ, সর্বদা বীর্য ও শত্রুক্ষয় হউক ॥৯৮॥

বৎস ! যাও ; দেবতার তোমার উন্নতি বিধান করুন ; আমি যাহা ইচ্ছা করি, তাহা তোমার হউক ; ইন্দ্র যেমন আশ্বোন্নতির জন্য ব্রতাসুরকে বধ করিয়া ছিলেন, তুমিও তেমন যুদ্ধে কৰ্ণকে বধ কর, সত্বর যাও’ ॥৯৯॥

—:~:—

‘...একসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্জ বা সো ।

## ত্রিগুণশতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

প্রসাদে ধর্মরাজানং প্রহৃষ্টেনাস্তরাশ্বনা ।

পার্বঃ প্রোবাচ গোবিন্দং সূতপুত্রবধোগতঃ ॥১॥

কল্যাতাং মে রথো ভূয়ো যুজ্যন্তাঞ্চ হয়োত্তমাঃ ।

আয়ুধানি চ সর্বাণি সজ্যন্তাং মে মহারথে ॥২॥

উপাবৃত্তাশ্চ তুরগাঃ শিক্ষিতাশ্চাশ্বসাদিভিঃ ।

রথোপকরণৈঃ সজ্জা উপায়ামু হ্বরাস্বিতাঃ ॥৩॥

প্রযাহি শীঘ্রং গোবিন্দ ! সূতপুত্রজিঘাংসয়া ।

এবমুক্তো মহারাজ ! কান্তনেন মহাশ্বনা ॥৪॥

উবাচ দারুকং কৃষ্ণঃ কুরু সর্বং যথাত্রবীং ।

অর্জুনো ভরতশ্চৈষ্ঠঃ শ্ৰেষ্ঠঃ সর্বধনুগতাম্ ॥৫॥ (বুঝকগ)

ভারতকৌমুদী

প্রেতি । প্রসাদে প্রসন্নীকৃত্য । সূতপুত্রবধোগতঃ কর্ণবধোমোহবৃত্তঃ ॥১॥

কল্যাণামিতি । কল্যাতাং সজ্জীকৃত্যতাম্ । সজ্যন্তাং স্থাপ্যতাম্ ॥২॥

উপেতি । উপাবৃত্তা ঘৃণনাং পরমাগতাঃ । অশ্বসাদিভিরশ্বানোহিভিঃ ॥৩॥

প্রেতি । সূতপুত্রজিঘাংসয়া কর্ণবধেক্ষয়ঃ । কান্তনেনাৰ্জুনেন । দারুকং স্বপ্নাশ্রিতম্ ॥৪-৫॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! কর্ণবধোগত অর্জুন যুধিষ্ঠিরকে প্রসন্ন করিয়া ছট্‌চিটে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১॥

‘কৃষ্ণ ! আমার রথ সজ্জিত কর, পুনরায় উত্তম অশ্বগুলিকে তাহাতে সংযুক্ত কর এবং আমার সেই উত্তম রথে সমস্ত অস্ত্র স্থাপিত কর ॥২॥

অশ্বারোহিণগকর্তৃক শিক্ষিত এবং প্রত্যাগত অশ্বগণ সমস্ত বেশ-ভূষায় সজ্জিত হইয়া সশর আগমন করুক ॥৩॥

কৃষ্ণ ! তা’র পর তুমি কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছায় সশর গমন করিবে । মহারাজ ! মহাত্মা অর্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ দারুককে কহিলেন—‘দারুক ! ভরতবংশশ্ৰেষ্ঠ ও সর্বধনুর্ধরপ্রধান অর্জুন যাহা বলিলেন, সে সমস্ত সম্পাদন কর’ ॥৪-৫॥

(৩)...রথোপকরণৈঃ...পি । (৪) প্রযতশ্চ গোবিন্দ !...পি ।

আজ্ঞপ্তস্তথ কৃষ্ণেন দারুকো রাজসত্তম ।।  
 যোজয়ামাস স রথং বৈয়াত্রং শক্রতাপনম্ ॥৬॥  
 সজ্জং নিবেদয়ামাস পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 যুক্তস্ত তং রথং দৃষ্ট্ৱা দারুকেণ মহাত্মনা ॥৭॥  
 আপৃচ্ছ ধর্মরাজানং ব্রাহ্মণান্ স্বস্তি বাচ্য চ ।  
 হুমঙ্গলং স্বস্ত্যয়নমারুরোহ রথোত্তমম্ ॥৮॥ (বিশেষকম)  
 তস্ত রাজা মহাপ্রাজ্ঞো ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 আশিষোহবুঙ্ক্ত স ততঃ প্রায়াং কর্ণরথং প্রতি ॥৯॥  
 তং প্রয়াস্তং মহেশ্বাসং দৃষ্ট্ৱা ভূতানি ভারত ! ।  
 নিহতং মেনিরে কর্ণং পাণ্ডবেন মহাত্মনা ॥১০॥  
 বভূবুবিমলাঃ সর্বাঃ দিশো রাজন্ ! সমন্ততঃ ।  
 চাষাশ্চ শতপত্রাশ্চ ক্রৌঞ্চাশ্চৈব জনেশ্বর ! ।  
 প্রদক্ষিণমকুর্বন্ত তদা বৈ পাণ্ডুনন্দনম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

আজ্ঞপ্ত ইতি । বৈয়াত্রং ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃতম্ । পাণ্ডবস্তার্জুনস্ত । আপৃচ্ছ সামান্ত্য অহুমতিঃ  
 গৃহীত্বার্থঃ । হুমঙ্গলমতীবমঙ্গলকরম্, স্বস্তি মঙ্গলস্ত অয়নঃ প্রাপ্তিসম্বন্ধে তত্ত্বং ॥৬—৮॥  
 হুভুভুতি । অবুঙ্ক্ত অকরোং, সঃ অর্জুনঃ ॥৯॥  
 ১০ইতি । মহেশ্বাসং মহাধর্ম্মরম্, ভূতানি প্রাণিনঃ । পাণ্ডবেনার্জুনেন ॥১০॥  
 বভূবুভুতি । চাষাশ্চ পক্ষিবেশবাঃ । পাণ্ডুনন্দনমর্জুনম্ । শতপত্রোহয়ং ক্রৌঞ্চঃ ॥১১॥  
 রাজশ্রেষ্ঠ ! কৃষ্ণ আদেশ করিলে, দারুক ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃত ও শক্রতাপক রথ  
 সজ্জিত করিলেন এবং ‘রথ সজ্জিত হইয়াছে’ বলিয়া মহাত্মা অর্জুনকে জানাইলেন ।  
 মহাত্মা দারুক সেই রথ সজ্জিত করিয়াছেন দেখিয়া অর্জুন যুধিষ্ঠিরের অনুমতি  
 লইয়া ব্রাহ্মণগণদ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া যাহাতে মঙ্গললাভ হয়, তেমন ভাবে সেই  
 মঙ্গলজনক রথে আরোহণ করিলেন ॥৬—৮॥

তখন মহাপ্রাজ্ঞ ধর্ম্মরাজ রাজা যুধিষ্ঠির অজুনসম্বন্ধে বহুতর আশীর্বাদ করিলেন ।  
 তাহার পর অর্জুন কর্ণের রথের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৯॥

তরতনন্দন ! তৎকালে তদ্রূপ লোকেরা অর্জুনকে প্রস্থান করিতে দেখিয়া  
 মনে করিল যে, মহাত্মা অর্জুন কর্ণকে বধ করিয়াছেন ॥১০॥

নরনাথ রাজা ! ক্রমে সকল দিক্ নির্ম্মল হইল এবং চাষ, শতপত্র (কাঠকুরুলিয়া)  
 ও ক্রৌঞ্চ (কৌচবক) পক্ষী সকল অর্জুনকে প্রদক্ষিণ করিতে লাগিল ॥১১॥

(৯) তস্ত রাজন্ !...আশিষোহবুঙ্ক্ত পরমঃ যুক্তাঃ কর্ণরথং প্রতি—পি ।

বহবঃ পক্ষিণো রাজন্ । পুংনামানঃ শুভাঃ শিবাঃ ।

স্বয়ন্তোহর্জুনং যুদ্ধে হৃষ্টরূপা ববাসিরে ॥১২॥

কক্কা গৃধ্রা বকাঃ শ্বেনা বায়সাশ্চ বিশাংপতে ।।

অগ্রতন্তস্ত গচ্ছন্তি ভক্ষ্যহেতোর্ভয়ানকাঃ ॥১৩॥

নিমিত্তানি চ ধন্যানি পাণ্ডবস্ত শশংসিরে ।

বিনাশমরিসৈন্তানাং কর্ণস্ত চ বধং প্রতি ॥১৪॥

প্রয়াতস্তাথ পার্শ্বস্ত মহান্ শ্বেনো ব্যজায়ত ।

চিন্তা চ বিপুলা জজ্ঞে কথঞ্চদং ভবিষ্যতি ॥১৫॥

ততো গাণ্ডীবধন্বানমব্রবীন্মধুসূদনঃ ।

দৃষ্ট্ৱা পার্শ্বং তথা যাস্তং চিন্তাপরিগতং তদা ॥১৬॥

বাহুদেব উবাচ ।

গাণ্ডীবধন্বন্ ! সংগ্রামে যে স্বয়া ধনুমা জিতাঃ ।

ন তেমাং মানুষো জেতা হৃদন্ত ইহ বিদ্যতে ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

বহব ইতি । পুংনামানঃ কোকিলপ্রহৃতয়ঃ, শিবাঃ শৃগালাশ্চ । ববাসিরে ককবুঃ ॥১২॥

কক্কা ইতি । কক্কাপয়োহপি পক্ষিণঃ । ভক্ষ্যহেতোঃশাংসাদিলাভার্থম্ ॥১৩॥

নিমিত্তানীতি । ধন্যানি পুণ্যকৃতানি, নিমিত্তানি শুভলক্ষণানি, শশংসিরে সচয়ঃসন্তুঃ ॥১৪॥

প্রতি । শ্বেন উল্লেকগান্ধর্যঃ । ইদং কর্ণজনম্ ॥১৫॥

তত ইতি । চিন্তয়া পরিগতং ব্যাপ্তচিন্তম্ ॥১৬॥

রাজা ! বহুতর পুংজাতীয় পক্ষী ও শুভমূচক শৃগালগণ যুদ্ধে অর্জুনকে স্বরঞ্চিত করিতে থাকিয়া হৃষ্টচিত্তে রব করিতে থাকিল ॥১২॥

নরনাথ ! কক (জড়গিলা), গৃধ্র (শকুন), কক, শ্বেন ও কাক সকল খাণ্ডলাভের জন্য তাঁহার অগ্রে অগ্রে গমন করিতে লাগিল ॥১৩॥

এবং তাঁহারা শক্রসৈন্যবিনাশ ও কর্ণবধবিষয়ে অর্জুনসম্মুখে শুভ লক্ষণ সকল সূচনা করিতে থাকিল ॥১৪॥

অর্জুন প্রস্থান করিলে, তাঁহার গুরুতর ঘর্ম্ম বাহির হইতে লাগিল এবং কি প্রকারে এ কার্য্য সম্পন্ন হইবে এইরূপে গুরুতর চিন্তাও জন্মিল ॥১৫॥

তাঁহার পর গাণ্ডীবধারী অর্জুন অত্যন্তচিন্তাষিত হইয়া যাইতেছেন দেখিয়া কৃষ্ণ বলিতে লাগিলেন ॥১৬॥

(১৪)...পার্শ্ব প্রশংসিরে...কর্ণস্ত চ বধং তথা—পি । (১৫)...মহাশ্বেদঃ...কথমেতৎ...  
পি । (১৬)...দৃষ্ট্ৱা পার্শ্বং তদায়ত্তম্...পি ।

দৃষ্ট্ৱা হি বহবঃ শূরাঃ শক্রতুল্যপরাক্রমাঃ ।  
 ত্বাং প্রাপ্য সমরে শূরং যে গতাঃ পরমাং গতিম্ ॥১৮॥  
 কো হি দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ ভগদত্তঞ্চ মারিষ ! ।  
 বিন্দানুবিন্দাবাসন্ত্যো কাশ্যোজ্ঞঞ্চ সুদক্ষিণম্ ॥১৯॥  
 শ্রুতায়ুধং মহাবীর্যমচ্যুতায়ুশ্চৈব চ ।

প্রত্যাঙ্গম্য ভবেৎ কেমৌ যো ন শ্রান্তিমিব প্রভো ! ॥২০॥ (যুথাকম্)  
 তব হস্তাণি দিব্যানি লাঘবং বলমেব চ ।  
 অসম্মোহশ্চ যুদ্ধেবু বিজ্ঞানশ্চ চ সন্ততিঃ ॥২১॥  
 বেধঃ পাতশ্চ লক্ষ্যেযু যোগশ্চৈব তবাজ্জুন ! ।  
 ভবান্ দেবান্ সগন্ধর্বান্ নিহন্ত্যং সচরাচরান্ ॥২২॥ (যুথাকম্)  
 পৃথিব্যাং হি রণে পার্থ ! ন বোদ্ধা হুংসগঃ পুমান্ ।  
 ধনুর্গ্রহা হি যে কেচিৎ ক্ষত্রিয়। যুদ্ধদুর্ন্দদাঃ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

গাণ্ডীবোতি । যে নিবাতকবচাদয়ঃ ॥১৭॥  
 দৃষ্ট্ৱা ইতি । শূরা জয়প্রদায়কঃ । পরমাং গতিং স্বর্গম্ ॥১৮॥  
 ক ইতি । হে মারিষ ! বীরস্বামাননীয় ! । আবাস্ত্যো অবস্থিতদেশীয়ো । কেমৌ  
 কুশলী ॥১৯—২০॥

ভবেতি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি, লাঘবং দ্রুতাক্রমশক্তিঃ । বিজ্ঞানশ্চ জয়োপায়-  
 নির্ধারণত্ব, সন্ততিরবিচ্ছিন্নতা । বেধো লক্ষ্যভেদঃ । যোগঃ সঙ্গহনম্, বিদ্রুত ইতি  
 শেষঃ ॥২১—২২॥

কৃষ্ণ বলিলেন—‘অজুন ! তুমি গাণ্ডীবদ্বারা যুদ্ধে যে বীরগণকে জয় করিয়াছ,  
 তুমি ভিন্ন তাঁহাদের বিজয়ী মানুষ এ জগতে নাই ॥১৭॥

ইন্দের তুল্য পরাক্রমশালী বহু বীরকে দেখিয়াছি, গাঁতারা যুদ্ধে তোমাকে  
 গাইয়া পরম গতি লাভ করিয়াছেন ॥১৮॥

মাননীয় বীর ! যিনি তোমার তুল্য নহেন, সেরূপ কোন্ লোক—ভীষ্ম, দ্রোণ,  
 ভগদত্ত এবং অবস্থিতদেশীয় বিন্দ ও অম্বুবিন্দ, কাশ্যোজ্ঞদেশীয় সুদক্ষিণ, শ্রুতায়ুধ ও  
 মহাবীর অচ্যুতায়ুর সম্মুখে যাইয়া কুশলে থাকিতে পারেন ? ॥১৯—২০॥

কারণ, দিবা অস্ত্র, লঘুহস্ততা, শক্তি, যুদ্ধে সাবধানতা, অবিচ্ছিন্ন জয়োপায়-  
 নির্ধারণ, লক্ষ্যভেদ, লক্ষ্যে অস্ত্রপাত এবং যুদ্ধসজ্জা এ সমস্তই তোমার  
 রহিয়াছে ॥২১—২২॥

(২০)...অবতারণ্যমেব চ...বর্জ ।

অ। দেবাস্ত্বংসমং তেষাং ন পশ্যামি শৃণোমি বা ।  
 ব্রহ্মণা চ প্রজ্ঞাঃ সৃষ্টাঃ গাণ্ডীবঞ্চ মহদ্ধনুঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)  
 যেন স্বং যুধ্যসে পার্থ । তস্মান্নাস্তি স্ময়া সমঃ ।  
 অবশ্যস্ত ময়া বাচ্যং যং পথ্যং তব পাণ্ডব ! ॥২৫॥  
 মাবসংস্থা মহাবাহো ! কর্ণমাহবশোভিনম্ ।  
 কর্ণোহি বলবান্ দৃপ্তঃ কৃতান্ত্রশ্চ মহারথঃ ॥২৬॥  
 কৃতী চ চিত্রযোধী চ দেশকালস্ত কোবিদঃ ।  
 বহ্নাত্র কিমুক্তেন সংক্ষেপাচ্ছূণু পাণ্ডব ! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ত্বংসমং ত্বদ্বিশিষ্টং বা মত্তে কর্ণং মহারথম্ ।  
 পরমং যত্নমাস্থায় ত্বয়া বধ্যো মহাহবে ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

পুণিষ্যামিতি । ন বর্ত্তত ইত্যর্থঃ । তেষাং মধ্যে স্বংসমং যোদ্ধারম্ ॥২৩—২৪॥  
 যেনেতি । যেন গাণ্ডীবেন । পথ্যং হিতম্ ॥২৫॥  
 মেতি । অবসংস্থা অবসানিহি । দৃপ্তঃ পণ্ডিতঃ, কৃতান্ত্রঃ শিক্ষিতান্ত্রঃ । কৃতী বুদ্ধিপূর্ণঃ ।  
 দেশেন যুক্তঃ কালো দেশকালস্তম্ । মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥২৬—২৭॥  
 ব্ৰহ্মণি । বিশিষ্টং প্রধানম্ । বধ্যঃ স কর্ণঃ ॥২৮॥

সুতরাং অজ্ঞান ! তোমার তুল্য যোদ্ধা পুরুষ পৃথিবীতে নাই । এষ্ট জগত্ই  
 দেবতা হইতে যে কোন যুদ্ধতর্কর্ষ ধনুর্ধর ক্ষত্রিয় আছেন, তাঁহাদের মধ্যে তোমার  
 তুল্য যোদ্ধা দেখিও না, শুনিও না । ব্রহ্মা লোক সকল ও বিশাল গাণ্ডীব ধনু  
 সৃষ্টি করিয়াছেন ॥২৩—২৪॥

যাহা দ্বারা তুমি যুদ্ধ করিয়া থাক । সুতরাং তোমার তুল্য যোদ্ধা নাই ।  
 তথাপি পাণ্ডুনন্দন অজ্ঞান ! তোমার যাহা হিত, তাহা আমার অবশ্যই বলিতে  
 হইবে ॥২৫॥

অতএব মহাবাহু ! তুমি যুদ্ধশোভী কর্ণকে অবজ্ঞা করিও না । কারণ, কর্ণ—  
 বলবান, দর্পশালী, অস্ত্রে সুশিক্ষিত, মহারথ, যুদ্ধনিপুণ, বিচিত্রযোধী এবং দেশ ও  
 কালনিরূপণে অভিজ্ঞ । সুতরাং পাণ্ডুনন্দন ! বহু বলিয়া কি হইবে, সংক্ষেপে  
 শোন—॥২৬—২৭॥

আমি মনে করি—মহারথ কর্ণ—তোমার তুল্য, কিংবা তোমা অপেক্ষা প্রধান ।  
 অতএব তুমি বিশেষ যত্ন অবলম্বন করিয়া মহাযুদ্ধে কর্ণকে বধ করিবে ॥২৮॥

(২৪)...গাণ্ডীবঞ্চ মহাভূতম্—পি । (২৮)...কর্ণং মত্তে মহাবলম্...পি ।

তেজসা বহিসদৃশো বায়ুবেগসমো জবে ।  
 অন্তকপ্রতিমঃ কোপে সিংহসংহননো বলী ॥২৯॥  
 অষ্টরত্নির্মহাবাহুর্বাটোরক্ষঃ স্তূর্জয়ঃ ।  
 অভিমানী চ শূরশ্চ প্রবীরঃ প্রিয়দর্শনঃ ॥৩০॥  
 সর্বৈর্যোধগুণৈর্যুক্তো মিত্রাণামভয়ঙ্করঃ ।  
 সততং পাণ্ডবদেবী ধার্ত্তরাষ্ট্রহিতে রতঃ ॥৩১॥  
 সর্বৈরবধ্যো রাধেয়ো দেবৈরপি সবাসবৈঃ ।  
 ঋতে স্বামিতি মে বুদ্ধিস্তদগ্ধ জহি সূতজম্ ॥৩২॥ (কলাপকম্)  
 দেবৈরপি হি সংযতৈর্বিভ্রস্তির্মাংসশোণিতম্ ।  
 অশক্যঃ স রথো জেতুং সর্বৈরপি যুযুংস্তুভিঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

তেজসেতি । জবে বেগে, বায়ুবেগসমো বেগবায়ুতুল্যঃ । সিংহস্তেন সংহননং দৃঢ়ং শরীরং যন্ত সঃ । অষ্টৌ রত্নয়ো মুষ্টিবদ্ধস্তা দৈর্ঘ্যপরিমাণং যন্ত সঃ, “মুঠ্যা তু বদ্ধয়া । স রত্নিঃ স্তাং” ইত্যমরঃ । বাটোরক্ষো বিশালবক্ষাঃ । শূরঃ শৌর্ধ্যশালী, প্রবীরঃ প্রধানবীরঃ । ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত দুর্যোধনস্ত হিতে । ঋতে বিনা । সূতজং কর্ণম্ ॥২৯—৩২॥

দেবৈরिति । সংযতৈর্জয়ে যন্তবত্বিঃ, মাংসশোণিতঃ বিভ্রস্তিঃ শরীরভিত্তিতার্থঃ । এতেন দেবৈর্দৈর্ঘ্যপ্রভাবেন তু জেতুং শক্য এবেতি হুচিতম্ । যুযুংস্তুভির্ষোদ্ধুমিচ্ছুতিঃ ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রমাণেতি ॥১—২৯॥ অষ্টরত্নিত্রিত্যন্ত বিবরণং মহাবাহুর্বাটোরক্ষ ইতি । তথা হি সর্বস্ত পুরুষস্ত ব্যামনাত্র্যং দৈর্ঘ্যং তচ্চ পক্ষহস্তং বিংশত্যাধিকং তাস্কুলম্, রত্নিষেকবিংশতাস্কুলঃ, অষ্টানাং রত্নীনামষ্টবট্যাধিকং শতমাস্কুলানি চ ভবন্তি : অজামুবাহুপুরুষস্ত ব্যামনষ্টরত্নিমিতং

অর্জুন ! কর্ণ তেজে অগ্নির তুল্য, বেগে বায়ুর সমান, ক্রোধে যমের সদৃশ, সিংহের ছায় দৃঢ়শরীর, বলবান্, অষ্টরত্নিপরিমিতদেহ (উহার শরীর দৈর্ঘ্যে আট মুঠান হাত পরিমিত), মহাবাহু, বিশালবক্ষা, অতিহৃর্জয়, অভিমানী, শৌর্ধ্যশালী, প্রধান বীর, প্রিয়দর্শন, সমস্ত যোদ্ধৃগুণযুক্ত, মিত্রপক্ষের অভয়দাতা, সর্বদা পাণ্ডবদেবী এবং দুর্যোধনের হিতসাধনে নিরত । অতএব আমার ধারণা এই যে, তুমি ব্যতীত ইন্দ্রের সহিত সমস্ত দেবগণেরও অবধ্য কর্ণ । সুতরাং তুমি আজ সেই কর্ণকে বধ কর ॥২৯—৩২॥

মাংসশোণিতধারী সমস্ত দেবভারাও যুদ্ধাভিলাষী হইয়া জয়ে যত্ববান্ থাকিয়া কর্ণের রথ জয় করিতে সমর্থ হন না ॥৩৩॥



ছুরাঙ্গানং পাপবৃত্তং নৃশংসং দুষ্কপ্রজ্ঞং পাণ্ডবেষু নিত্যম্ ।  
 হীনস্বার্থং পাণ্ডবেষুৈর্বিরোধে হত্বা কর্ণং নিশ্চিতার্থো ভবাণ্ড ॥৩৪॥  
 তং স্মৃতপুত্রং রথিনাং বরিস্তং নিকালিকং কালবশং নয়াত ॥  
 সদাবজ্ঞানাতি হি পাণ্ডুপুত্রানসৌ দর্পাৎ স্মৃতপুত্রো ছুরাঙ্গা ॥৩৫॥  
 আঙ্গানং মন্যতে বীরং যেন পাপং স্তম্বোদনঃ ।  
 ত্রয়মগ্ন মূলং পাপানাম্ জহি সৌতিং ধনঞ্জয় ! ॥৩৬॥  
 খড়্গাজিহ্বাং ধনুঃশাস্ত্রং শরদংষ্ট্রং তরশ্বিনম্ ।  
 দৃপ্তং পুরুষশাস্ত্রং জহি কর্ণং ধনঞ্জয় ! ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

ছুরিতি । পাপবৃত্তং পাপচরিত্রম্ । নিশ্চিতঃ অর্থো রাজ্যলাভো যন্ত শঃ ॥৩৪॥  
 ভমিতি । নির্ণ বিজ্ঞতে কালিকঃ কালয়িতা বিজ্ঞেতঃ যন্ত তম্, কালবশং যমার্থীনঃ ॥৩৫॥  
 আঙ্গানমিতি । পাপানাম্ যুয্মান্ প্রত্যভ্যাচারিণাম্, সৌতিং স্মৃতপুত্রং কর্ণম্ ॥৩৬॥  
 খড়্গোতি । হে ধনঞ্জয় ! খড়্গা এব জিহ্বাঃ যন্ত তম্, আকৃষ্টং ধনুঃশাস্ত্রং শরদং প্রদটি স্মৃতং  
 যন্ত তম্, শরা এব দংষ্ট্রাঃ দন্তঃ যন্ত তম্, তরশ্বিনং বলদন্তম্, দৃপ্তং দর্পাশিতম্, পুরুষশাস্ত্রং তৎ-  
 স্বরূপং কর্ণম্, জহি বিনাশয় ॥৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবতি অষ্টাচরিত্রঃ পাপবৃত্তঃ তত্র বুদ্ধিঃ, তত্রাপি পক্ষ্মাংশেন দক্ষিণে বিশালতঃ শেষমন্তঃপাশে  
 বাহ্যোবুদ্ধিরিতি জ্ঞেয়ম্ ॥৩০—৩৪॥ নিকালিকং নির্গতঃ কালয়িতা : জেতৃশ্রেষ্ঠি  
 তম্ ॥৩৫—৩৬॥

ইতি কর্ণপর্বাণি নৈলকঞ্জীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

অর্জুন ! তুমি আজ ছুরাঙ্গা, পাপচরিত্র, নৃশংস, সর্বদা পাণ্ডববিষয়ে দুষ্টবুদ্ধি  
 এবং পাণ্ডবগণের সহিত বিরোধে স্বার্থবিহীন কর্ণকে বধ কর ; তাহাতে তোমাদের  
 রাজ্যলাভ অবশ্যস্বাবী হইবে ॥৩৪॥

অর্জুন ! তুমি আজ সেই রথিশ্রেষ্ঠ, বিজয়বিহীন স্মৃতপুত্র কর্ণকে যমালয়ে  
 প্রেরণ কর । কারণ, ঐ ছুরাঙ্গা কর্ণ দর্পবশতঃ সর্বদাই পাণ্ডবগণকে অবজ্ঞা করিয়া  
 থাকে ॥৩৫॥

ধনঞ্জয় ! পাপাঙ্গা ত্র্যযোদন, যাহা দ্বারা আপনাকে বীর বলিয়া মনে করে, তুমি  
 আজ সমস্ত অত্যাচারের মূল সেই কর্ণকে বধ কর ॥৩৬॥

অর্জুন ! তরবারি যাহার জিহ্বা, আকৃষ্ট ধনুঃ যাহার প্রকটিত মুখ এবং বাণ  
 যাহার দন্ত, বলবান ও দর্পাশিত সেই পুরুষসিংহ কর্ণকে বধ কর ॥৩৭॥

(৩৪) ছুরাঙ্গানং পাপবৃত্তম্...হীনপ্রতিজ্ঞং পাণ্ডবানাং বিনাশে...পি । (৩৬) বীর-  
 বগ্নস্তেজস্বানং যেন...পি ।

অহং স্বামনুজানামি বীর্যেণ চ বলেন চ ।

জহি কর্ণং রণে শূরং মাতঙ্গমিব কেশরী ॥৩৮॥

যস্য বীর্যেণ বীর্যং তে ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রোহবগমতে ।

তমদ্য পার্থ ! সংগ্রামে কর্ণং বৈকৰ্ত্তনং জহি ॥৩৯॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্যং কর্ণপৰ্বণি

কৃষ্ণার্জুনসংবাদে ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥ \*

—:~:—

## চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ পুনরমোয়াত্মা কেশবোহর্জুনমব্রবীৎ ।

কৃতসঙ্কল্পমায়ান্তং বধে কর্ণস্য ভারত ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অৱসিদ্ধি । বীর্যেণ দৈহিকশক্তিঃ, বলেন মানসিকশক্তিঃ । ১ ॥৩৮॥

যন্তেতি । ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রো হৃৰ্যোধনঃ । বৈকৰ্ত্তনং বিকৃতভ্রাক্ষায় দবচন্দনঃ শুভাপ্যম্ ॥৩৯॥

ইতি মহাভারতপাৰ্শ্বাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-ক্ৰীড়াদাস-সিদ্ধাস্তদাঙ্গী-ভট্টাচার্য্যবিরচিতস্যং মহাভারত-

উকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ং কর্ণপৰ্বণি ত্রিপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:~:~:~:—

৩৩ ইতি । অমোয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ । অঃসন্তং রণভয়ং প্রতী ॥১॥

আমি তোমাকে অনুমতি করিতেছি—সিংহ যেমন হস্তীকে বধ করে, সেইরূপ তুমি দৈহিকশক্তি ও মানসিকশক্তি প্রয়োগ করিয়া যুদ্ধে বীর কর্ণকে বধ কর ॥৩৮॥

পৃথানন্দন ! হৃৰ্যোধন যাহার বলে তোমার বলকে অবজ্ঞা করে, তুমি আজ যুদ্ধে সেই বৈকৰ্ত্তন কর্ণকে বধ কর ॥৩৯॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! তাহার পর অর্জুন কর্ণবধে কৃতসঙ্কল্প হইয়া রণস্থলে যাইতে লাগিলে, অজ্ঞেয়স্বভাব কৃষ্ণ পুনরায় তাঁহাকে বলিতে লাগিলেন—॥১॥

(৩৯) যন্ত বীর্যেণ যং নিত্যম্...পি । \* ‘...বিসম্ভবাত্মিকশততমোহধ্যায়ঃ’ পি বন্ধ বর্জ বা সো । (১)...বধে কর্ণস্ত সৰ্বতঃ—পি ।

ଅନ୍ତ ସପ୍ତଦଶାହାନି ବର୍ତ୍ତମାନଂ ଭାରତ ! ।  
 ବିନାଶଂ ଶାନ୍ତିଘୋରଂ ନରବାରଣବାଞ୍ଚିନାଂ ॥୨॥  
 ହୁହା ହି ବିପୁଳା ସେନା ତାବକାନାଂ ପରୈଃ ସହ ।  
 ଅତ୍ୟୋଗ୍ୟଂ ସମରଂ ପ୍ରାପ୍ୟା କିଞ୍ଚିଦ୍ଦେଶା ବିଶାଂପତେ ! ॥୩॥  
 ହୁହା ହି କୌରବାଃ ପାର୍ଥ ! ପ୍ରଭୃତଗଜବାଞ୍ଚିନଃ ।  
 ହ୍ବାଂ ବୈ ଶତ୍ରୁଂ ସମାସାତ୍ର ବିନକ୍ତା ରଣୟୁର୍ଜନି ॥୪॥  
 ଏତେ ହୁ ପୃଥିବୀପାଳାଃ ସଞ୍ଜୟାଂଚ ସମାଗତାଃ ।  
 ହ୍ବାଂ ସମାସାତ୍ର ଦୁର୍ଦ୍ଧବଂ ପାଣ୍ଡବାଂଚ ବ୍ୟବହୃତାଃ ॥୫॥  
 ପାଞ୍ଚାଳୈଃ ପାଣ୍ଡୁବୈର୍ମତ୍ୟୁଃ କାରୁଷୈଃ ଚିଦିତିଃ ସହ ।  
 ହ୍ବାଂ ଗୁପ୍ତେରମିତ୍ରଂ ! କୃତଃ ଶତ୍ରୁଗଣକ୍ଷୟଃ ॥୬॥  
 କୋ ହି ଶକ୍ତୋ ରଣେ ଜେତୁଂ କୌରବାଂସ୍ତାତ ! ସନ୍ନତାନ୍ ।  
 ଅନ୍ତତ୍ର ପାଣ୍ଡବାନ୍ ଯୁଦ୍ଧେ ହ୍ବାଂ ଗୁପ୍ତାନ୍ ମହାରଥାନ୍ ॥୭॥

### ଭାରତକୋମୁଦୀ

ଅଧ୍ୟାୟଃ କର୍ଣ୍ଣମବାସାଦୟଂ କୃଷ୍ଣଦୁର୍ଜନଂ ପ୍ରୋଽଂଶାହତ୍ୟାଧ୍ୟାୟଂ ସମାପ୍ତିଂ ଯାବତ୍ । ଅତ୍ତେତି ସପ୍ତଦଶ  
 ଅହାନି ଦିନାନି ବର୍ତ୍ତନ୍ତେ । ବାରଣୋ ଗଞ୍ଜଃ ॥୨॥  
 ହୁଷେତି । କିଞ୍ଚିଦ୍ଦେଶଃ ଶେଷୋ ଯତ୍ତାଃ ସା । ବିଶାଂପତଃ ଇତି ରାଜସହୋଦରହଂ ॥୩॥  
 ହୁଷେତି । ପ୍ରଭୃତାଃ ପ୍ରଚୁରା ଗଜା ବାଞ୍ଚିନଃ ଅସାଂଚ ସେବାଂ ତେ ॥୪॥  
 ଏତ ଇତି । ବ୍ୟବହୃତା ବିଶେଷୋଦିକ୍ୟେନ ଅବହୃତାଃ, ହ୍ବାଂ ଯକ୍ୟାଂଗହଂ ॥୫॥  
 ପାଞ୍ଚାଳୈରିତି । ସଂସ୍ତାଦୟୋ ଦେଶବାଚିନଃ ଶକାନ୍ତଦ୍ଦେଶିଂଶୈଃ ଯୁଦ୍ଧେ । ଗୁପ୍ତେ  
 ରକ୍ଷିତେ ॥୬॥

‘ଭରତନନ୍ଦନ ! ମନୁଷ୍ୟ, ହସ୍ତୀ ଓ ଅଶ୍ବେର ଅତିଭୀଷଣ ବିନାଶେର ଆଜ୍ଞ ସପ୍ତଦଶ ଦିନ  
 ଚାଲିତେ ॥୨॥

ନରନାଥ ! ତୋମାନଙ୍କ ଓ ବିପକ୍ଷେର ସୈନ୍ୟ ପ୍ରଚୁର ହଇଯାଏ । ପରମ୍ପରା ଯୁଦ୍ଧେ ଉପସ୍ଥିତ  
 ହଇଯା ଅଗ୍ନିମାତ୍ର ହି ଅବଶିଷ୍ଟ ରହିଯାଏ ॥୩॥

ପୃଥ୍ବୀନନ୍ଦନ ! କୌରବମାନଙ୍କର ପ୍ରଚୁର ହସ୍ତୀ ଓ ଅଶ୍ବ ତୋମାନଙ୍କ ଶତ୍ରୁ ପାଣ୍ଡବା ରଣସ୍ଥଳେ  
 ବିନଷ୍ଟ ହଇଯାଏ ॥୪॥

କିନ୍ତୁ ସମାଗତ ଏହି ସକଳ ରାଜା, ସଞ୍ଜୟଗଣ ଓ ପାଣ୍ଡବଗଣ ଦୁର୍ଦ୍ଧବ ତୋମାନଙ୍କ ପାଣ୍ଡବା  
 ଅଧିକ ପରିମାଣେ ରହିଯାଏ ॥୫॥

ଶତ୍ରୁହତ୍ତା ! ତୁମି ରକ୍ଷା କରିବେ ଧାକ୍ୟ ପାଣ୍ଡବ, ପାଞ୍ଚାଳ, ସଂସ୍ତା, କାରୁଷ ଓ ଚିଦି-  
 ସୈନ୍ୟେରା ବହୁ ଶତ୍ରୁ ବିନାଶ କରିଯାଏ ॥୬॥

(୧)....ହ୍ବାଂ ବୈ ବୀରହଂ...ପି । (୧)....ସଞ୍ଜୟାଂଚ ସହାୟଗାଃ...ପି । (୬)....ଅସିତ୍ରୟଃ...ବା ନୋ ।

শক্তস্ত্বং হি রণে জেতুং সহস্রাস্থরমানুষান্ ।  
 ক্রীম্লোকান্ সমরে যুক্তান্ কিং পুনঃ কৌরবং বলম্ ॥৮॥  
 ভগদত্তঞ্চ রাজানং কোহিহঃ শক্তস্ত্বয়া বিনা ।  
 জেতুং পুরুষশাৰ্দ্দূল । যোহপি স্মাদ্বাসবোপমঃ ॥৯॥  
 তথৈমাং বিপুলাং সেনাং গুপ্তাং পার্থ ! জ্বয়ানঘ ! ।  
 ন শেকুঃ পাৰ্ধিবাঃ সৰ্বে চক্ষুৰ্ভিরপি বীক্ষিতুম্ ॥১০॥  
 তথৈব সততং পার্থ ! রক্ষিতাভ্যাং জ্বয়া রণে ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিত্যাং ভীষ্মদ্রোণৌ নিপাতিতৌ ॥১১॥  
 কো হি শক্তো রণে পার্থ ! ভারতানাং মহারথো ।  
 ভীষ্মদ্রোণৌ যুধা জেতুং শক্রতুল্যপরাক্রমৌ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

৮ ইতি । অস্ত্রেতি বিনাৰ্ধে নিপাতঃ । অতএব পাণ্ডবানিত্যাদৌ দ্বিতীয়া ॥৭॥  
 ৭ ইতি । যুক্তান্ সম্মিলিতান্ ॥৮॥  
 ৯ ইতি । বাসবোপম ইন্দ্রতুল্যঃ ॥৯॥  
 ১০ ইতি । ইমাং পাণ্ডবীয়াং । গুপ্তাং রক্ষিতাং । পাৰ্ধিবা বিপক্ষীয়াঃ ॥১০॥  
 ১১ ইতি । অত্র বস্তুবৃত্ত্যা আসক্তিক্রমেণাশয়ঃ ॥১১॥  
 ১২ ইতি । ভারতানাং কৌরবাণাম্ । যুধা যুদ্ধেন ॥১২॥

বৎস ! তোমার রক্ষিত মহারথ পাণ্ডবগণ ব্যতীত কোন ব্যক্তি সম্মিলিত  
 কৌরবগণকে জয় করিতে সমর্থ হয় ? ॥৭॥

অৰ্জুন ! তুমি যুদ্ধে দেবতা, অসুর ও মানুষগণের সহিত সম্মিলিত ত্রিভুবনকেও  
 জয় করিতে সমর্থ ; তাহাতে কৌরবসৈন্যের কথা আর কি বলিব ॥৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যিনি ইন্দ্রের তুল্য, তুমি ব্যতীত সেরূপ অস্ত্র কোন লোক ভগদত্ত  
 রাজাকে জয় করিতে সমর্থ হন ? ॥৯॥

নিপাপ পৃথানন্দন ! তুমি রক্ষা করিতেছ বলিয়া বিপক্ষের সমস্ত রাজা এই  
 বিশাল পাণ্ডবসৈন্যকে নয়নদ্বারা দেখিতেও সমর্থ হন নাই ॥১০॥

অৰ্জুন ! তুমি রক্ষা করিতেছিলে বলিয়া শিখণ্ডী ভীষ্মকে এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে  
 যুদ্ধে নিপাতিত করিতে পারিয়াছেন ॥১১॥

পৃথানন্দন ! কোন ব্যক্তি কৌরবমধ্যে মহারথ ও ইন্দ্রের তুল্য পরাক্রমশালী  
 ভীষ্ম ও দ্রোণকে যুদ্ধে জয় করিতে পারে ? ॥১২॥

(৮)....ক্রীম্লোকান্ বৈ জ্ঞসংযুক্তান্...পি ।

কো হি শাস্ত্রনবং ভীষ্মং দ্রোণং বৈকর্তনং কৃপম্ ।  
 দ্রৌণিঞ্চ সৌমদত্তিঞ্চ কৃতবর্মাণমেব চ ॥১৩॥  
 সৈন্ধবং মদ্ররাজানং রাজানঞ্চ হুযোধনম্ ।  
 বীরান্ কৃতাস্ত্রান্ সমরে সর্বানেবানিবর্তিনঃ ॥১৪॥  
 অকৌহিণীপতীমুগ্রান্ সংহতান্ যুদ্ধহুর্মদান্ ।  
 স্বামৃতে পুরুষব্যাত্র ! জেতুং শক্তঃ পুমানিহ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)  
 শ্রেণ্যশ্চ বহুলাঃ কীণাঃ প্রদীর্ণাশ্চরথদ্বিপাঃ ।  
 নানাজনপদাশ্চোগ্রাঃ ক্ষত্রিয়াণামমর্ষিণাম্ ॥১৬॥  
 গোবাস-দাসমীয়ানাং বসাতীনাঞ্চ ভারত ! ।  
 প্রাচ্যানাং বাটধানানাং ভোজানাঞ্চাভিমানিনাম্ ॥১৭॥  
 উদীর্ণাশ্চগজা সেনা ব্রহ্মক্ষত্রস্ত ভারত ! ।  
 স্বাং সমাসাশ্চ নিধনং গতা ভীমঞ্চ ভারত ! ॥১৮॥ (বৃথাকম্)  
 উগ্রাশ্চ ভীমকর্মাণস্তম্বারা যবনাঃ থশাঃ ।  
 দার্বাভিসারা দরদাঃ শকা রমঠ-তঙ্গনাঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

ক ইতি । বৈকর্তনং কর্ণম্ । দ্রৌণিমঞ্চপদানাম্, সৌমদত্তিঃ হুদিশ্রবসগঃ । সৈন্ধবঃ  
 জয়দ্রথম্ । কৃতাস্ত্রান্ শিক্ষিতাস্ত্রান্ । সংহতান্ মিলিতান্ । ক্ষতে বিনঃ ॥১৫—১৫॥  
 শ্রেণ্য ইতি । কীণাঃ ক্ষয়ং গতঃ । নানা জনপদা দেশাঃ যাসাং তঃ ॥১৬॥  
 গোবাসেতি । গোবাসদৈয়ো দেশান্তজাত্যানাম্ । উদীর্ণা উদ্ধতা অশ্বাঃ গজাশ্চ যজ্ঞাঃ  
 বা, ব্রহ্মণা ব্রাহ্মণেন যুক্তং কত্রং ক্ষত্রিয়কৃত্ত । নব্যপদলোপী সমাসঃ ॥১৭—১৮॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! শাস্ত্রমুন্নয়ন ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, কৃপ, অশ্বখামা, হুদিশ্রব, কৃতবর্মা,  
 জয়দ্রথ, শল্য ও হুযোধন ইহারা সকলেই বীর, অস্ত্রে সুশিক্ষিত, অকৌহিণীপতি,  
 ভীমণ যোদ্ধা, সম্মিলিত ও যুদ্ধহুর্মদ । সুতরাং তুমি ভিন্ন অস্ত্র কোন লোক  
 ইহাদিগকে জয় করিতে সমর্থ হয় ? ॥১৩—১৫॥

নানাদেশবাসী উগ্র ও কোপনস্বভাব ক্ষত্রিয়গণের বহুতর শ্রেণী ক্ষয় পাইয়াছে  
 এবং তাঁহাদের হস্তী, অশ্ব ও রথ-সকলও বিনষ্ট হইয়াছে ॥১৬॥

ভরতনন্দন ! গোবাস, দাসমীয়, বসতি, প্রাচ্য, বাটধান ও অভিমানী ভোজ-  
 দেশবাসী ব্রাহ্মণ ও ক্ষত্রিয়গণের সৈন্তেরা তোমার ও ভীমসেনের নিকটে উপস্থিত  
 হইয়া বিনাশ পাইয়াছে এবং তাহাদের উদ্ধতস্বভাব হস্তী ও অশ্বগুলিও বিনষ্ট  
 হইয়াছে ॥১৭—১৮॥

(১৯) উগ্রাশ্চ ক্রুরকর্মাণঃ...পি ।

অঙ্গু কাশ্চ পুলিন্দাশ্চ কিরাতাশ্চোত্রবিক্রমাঃ ।  
 স্নেচ্ছাশ্চ পার্বতীয়াশ্চ সাগরানুপবাসিনঃ ।  
 সংরস্তিণো যুদ্ধশৌণ্ডা বলিনো দণ্ডপাণয়ঃ ॥২০॥  
 এতে স্ত্রযোধনস্তার্থে সংরক্কাঃ কুরুভিঃ সহ ।  
 ন শক্যা যুধি নির্জেতুং স্বদন্তেন পরন্তপ ! ॥২১॥ (বিশেষকম্)  
 ধার্তরাষ্ট্রমুদগ্রাং হি ব্যুঢ়ং দৃষ্ট্ৱা মহম্বলম্ ।  
 যদি স্ত্বং ন ভবেজ্ঞাতা প্রতীয়াং কো নু মানবঃ ॥২২॥  
 তৎ সাগরনিবোদ্ধুতং রজসা সংবৃতং বলম্ ।  
 বিদার্য্য পাণ্ডবেঃ ক্রুদ্ধৈস্ত্বয়া শুণ্ঠৈর্হতং বিভো ! ॥২৩॥  
 মাগধানামধিপতির্জয়ংসেনো মহাবলঃ ।  
 অগ্ন সশ্বেব চাহানি হতঃ সংখ্যেহভিমমূনা ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

উগ্রাঃ হিতি । উগ্রা উগ্রবৃত্তয়ঃ । সাগরানাম্ অনুপবাসিনো ভলপ্রায়শ্চেষ্টাঃ । “জল-  
 প্রায়দম্পং জাৎ” ইত্যমরঃ । সংরস্তিণঃ কোপনাঃ, যুদ্ধেযু শৌণ্ডা মতাঃ । যটপাদোহম্  
 প্রোদঃ । সংরক্কা যুদ্ধোক্ততাঃ ॥১৯—২০॥

ধার্তেন । উদগ্রবৃত্তম্, ব্যুঢ়ং বাহুরূপেণ সন্নিবেশিতম্ । প্রতীয়াং ২৩২ প্রতিপাদেৎ ॥২১॥

হিতি । উদ্ধুতমুৎখলিতম্, রজসাঃ ধূলিজ্বালেন । শুণ্ঠৈ রক্ষিতৈঃ ॥২২॥

মাগধানামিতি । জয়ংসেনো নাম । সংখ্যে যুদ্ধে ॥২৩॥

শক্রসমুদাপক অর্জুন ! উগ্রমূর্তি, ভীষণকার্য্যকারী, ক্রোধী, যুদ্ধমত্ত, বলবান ও  
 যষ্টিধারী তুমার, যবন, খশ, দার্বাকভিসার, দরদ, শক, রমঠ, তঙ্গন, অঙ্গুক, পুলিন্দ,  
 কিরাত এবং ভীষণবিক্রমশালী, পার্বতীয় ও সমুদ্রতীরবাসী স্নেচ্ছেরা কৌরবগণের  
 সহিত জুযোথনের নিমিত্ত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়াছিল ; কিন্তু তুমি ভিন্ন অপর কেহই  
 ইহাদিগকে যুদ্ধে জয় করিতে পারিত না ॥১৯—২০॥

অর্জুন ! জুযোথনের উন্নত বিশাল সৈন্যকে বাহুরূপে সন্নিবেশিত দেখিয়া  
 তুমি যদি পাণ্ডবগণের রক্ষক না হইতে, তবে কোন্ মানুষ সে সৈন্যের দিকে যাইতে  
 পারিত ? ॥২১॥

প্রতাপশালী ধনঞ্জয় ! তুমি রক্ষা করিতেছিলে বলিয়াই ক্রুদ্ধ পাণ্ডবেরা  
 সমুদ্রের তায় উদ্বেলিত এবং ধূলিজ্বালে আবৃত সেই সৈন্যকে বিদারণ করিয়া যাইয়া  
 বিনাশ করিতে পারিয়াছিলেন ॥২৩॥

(২২) ...যজ্ঞ স্ত্বং ন ভবেজ্ঞাতা...পি, ...যজ্ঞ স্ত্বং ন ভবেজ্ঞাতা...ব। পো।

ততো দশ সহস্রাণি গজানাং ভীমকর্ণণাম্ ।  
 জঘান গদয়া ভীমসুস্ত রাজঃ পরিচ্ছদম্ ॥২৫॥  
 ততোহন্তোহভিহতা নাগা রথাস্ত শতশো বলাং ।  
 তদেবং সমরে পার্ধ ! বর্তমানে মহাভয়ে ॥২৬॥  
 ভীমসেনং সমাসাদ্য স্বাঞ্চ পাণ্ডব ! কৌরবাঃ ।  
 সবাজিরথমাতঙ্গা মৃত্যুলোকমিতো গতাঃ ॥২৭॥  
 তথা সেনামুখে তত্র নিহতে পার্ধ ! পাণ্ডবৈঃ ।  
 ভীমঃ প্রাস্থজছুত্রাণি শরজালানি মারিষ ! ॥২৮॥  
 স চেদিকাশিপাঞ্চালান্ করুণান্ মৎস্তকেকয়ান্ ।  
 শরৈঃ প্রচ্ছাদ্য নিধনমনয়ৎ পরমাত্মবিত্ ॥২৯॥  
 তস্ম চাপচূতৈর্বাণৈঃ পরদেহবিদারণৈঃ ।  
 পূর্ণমাকাশমভবদ্রুমপুঞ্জৈরজিস্রাণৈঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তত জয়ৎসেনস্ত, পরিচ্ছদং পরিবেষ্টকম্ ॥২৫॥  
 তত ইতি । অভিহতা ভীমেনৈব, নাগা গজাঃ ॥২৬॥  
 ভীমেতি । বাজিভিরথৈঃ রথৈর্গাতৈর্গর্গজৈশ্চ সহতি তে ॥২৭॥  
 তথেনিতি । তত্র ভীমযুদ্ধকালে, সেনায়াঃ কৌরবসৈন্যস্ত যুধে অগ্রভাগে ॥২৮॥  
 স ইতি । পরমাত্মবিদাদেব তথা নিধনং নেতৃমণ্ডলোদিত্তি ভাবঃ ॥২৯॥

আজ সাত দিন অতীত হইল, অভিমন্যু যুদ্ধে মগধসৈন্যের নায়ক মহাবল  
 জয়ৎসেনকে বধ করিয়া গিয়াছেন ॥১৪॥

তাহার পর ভীমসেন গদাঘাৱা সেই জয়ৎসেনরাজার পরিবেষ্টক দশ সহস্র  
 ভীমকর্ণা হস্তীকে বধ করিয়াছিলেন ॥২৫॥

পুথানন্দন ! তৎপরে সেইরূপ মহাভীষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, আবার  
 ভীমসেনই বলপূর্বক অপর শত শত হস্তী ও রথ বিনাশ করিয়াছিলেন ॥২৬॥

পাণ্ডুনন্দন ! বহু কৌরবসৈন্য ভীমকে ও তোমাকে পাইয়া হস্তী, অশ্ব ও রথের  
 সহিত ইহলোক হইতে যমলোকে গিয়াছে ॥২৭॥

মাননীয় বীর ! ভীষ্মের যুদ্ধের সময়ে পাণ্ডবেরা কৌরবসৈন্যের সম্মুখভাগ  
 বিনষ্ট করিলে, ভীষ্ম ভীষণ শরজাল বর্ষণ করিতেছিলেন ॥২৮॥

পরমাত্মজ্ঞ ভীষ্ম বাণঘাৱা চেদি, কাশী, পাঞ্চাল, করুণ, মৎস্ত ও কেকয়দেশীয়  
 সৈন্যগণকে আবৃত করিয়া বিনাশ করিয়াছিলেন ॥২৯॥

হস্তাদ্রৈথমহস্তাপি একৈকেনৈব মুষ্টিনা ।  
 লক্ষং নরদ্বিপান্ হস্তা সনেতান্ স মহাবলান্ ॥৩১॥  
 গত্যা দশম্যা তে গস্তা জয়বাজিরথদ্বিপান্ ।  
 হিষ্টা নব গতীর্দুঃক্টাঃ স বাণানাহবেহত্যজ্ঞং ॥৩২॥  
 দিনানি দশ ভীয়েণ নিয়তা ভাবকং বলম্ ।  
 শূন্যাঃ কৃতা রথোপস্থা হতাশ্চ গজবাজিনঃ ॥৩৩॥  
 দর্শয়িত্বাত্তানো রূপং রুদ্রোপেন্দ্রসমং যুধি ।  
 পাণ্ডবানামনীকানি নিগৃহ্যাসৌ ব্যশাতয়ৎ ॥৩৪॥  
 বিনিয়ন্তু পৃথিবীপালাংশ্চৈদিপাঞ্চালকে কয়ান্ ।  
 তদহং পাণ্ডবীং সেনাং রথাস্থগজসঙ্কলান্ ॥৩৫॥

## ভারতকৌমুদী

তত্তেতি । রুদ্রপুত্রেঃ স্বর্ণখচিতবলদৈবৈঃ, অভিজ্ঞগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৩০॥  
 হস্তাদিতি । হস্তাঃ হস্তং শকুয়াৎ । মুষ্টিনা মুষ্টিবৃত্তশরসমূহেন ॥৩১॥  
 গত্যাতি । আবিস্কারমো দশপ্রকার' ধনুর্ধরগন্তবৃত্তত্র দশম্যা গত্যা । হৃষ্টাঃ সবিরাঃ ॥৩২॥  
 দিনানীতি । রথানামুপস্থা রথোপবেশনস্থানানি ॥৩৩॥  
 দর্শেতি । রুদ্রঃ শিবঃ উপেন্দ্রো বিষ্ণুশ্চ তরোঃ সমম্ । ব্যশাতয়ৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৩৪॥  
 বিনিয়ন্তিতি । অনহং সনহরং ॥৩৫॥

তৎকালে তাঁহার ধনু হইতে নির্গত, পরদেহবিদারক, স্বর্ণপুঙ্খ ও সরলগামী  
 বাণসমূহ আকাশ পূর্ণ হইয়া বাইতেছিল ॥৩০॥

কারণ, তিনি এক এক মুষ্টি বাণদ্বারাই সমাগত মহাবল লক্ষ মানুষ্য ও হস্তী বধ  
 করিয়া সহস্র সহস্র রথও ধ্বংস করিতে পারিতেন ॥৩১॥

তিনি দূষিত অপর নয় প্রকার গতি ত্যাগ করিয়া দশম গতিতে বাইয়া বাণক্ষেপ  
 করিতেছিলেন এবং তোমাদের পক্ষের হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনাশ করিতেছিলেন ॥৩২॥

এইভাবে ভীষ্ম দশ দিন যাবৎ তোমাদের সৈন্য বধ করিতে থাকিয়া রথ সকলের  
 ন্যাস্থান শূন্য করিয়াছিলেন এবং হস্তী ও অশ্ব বধ করিয়াছিলেন ॥৩৩॥

তিনি যুদ্ধে রুদ্র ও বিষ্ণুর তুল্য আপন রূপ দেখাইয়া দমনপূর্বক পাণ্ডবসৈন্য  
 বিনাশ করিয়াছিলেন ॥৩৪॥

ভীষ্ম চৈদি, পাঞ্চাল ও কেকয়দেশীয় ক্ষত্রিয়গণকে বধ করিতে থাকিয়া হস্তী,  
 অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিয়াছিলেন ॥৩৫॥

(৩৪)...প্রবিস্তাসৌ ব্যশাতয়ৎ—পি । (৩৫)...অহনৎ পাণ্ডবীং সেনাম্...বর্জ ।



मज्झिमतन्त्रे मन्दमुज्जिह्वीषुः सुयोधनम् ।

তথা চরন্তুঃ সমরে তপন্তুমিব ভাস্করম্ ॥৩৬॥

पदातिकोटिसाहस्राः प्रवरायुधपाणयः ।

ন শেকুঃ সৃষ্টিয়া দ্রষ্টুং তথৈবান্নে মহীক্ষিতঃ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

विचरन्तुं तथा तं तु संग्रामे जितकामिन् ।

সর্বোদ্যোগেন মহতা পাণ্ডবাঃ সমভিদ্ৰবন্ ॥৩৮॥

ਸ ਤੂ ਵਿਦਿਅਾ ਸਮਰੇ ਪਾ ਭੁਵਾਨ੍ ਸ੍ਰਭ੍ਯਾਨਪਿ ।

এক এব রণে ভীষ্ম একবীরত্বমাগতঃ ॥ ৩৯ ॥

ତଂ ଶିଖଣ୍ଡ଼଼ ସମାସାନ୍ତ ଦ୍ବୟା ଖୁପ୍ତୋ ମହାବ୍ରତଃ ।

জঘান পুরুষব্যাস্রঃ শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৪০॥

স এষ পতিতঃ শোভে শরতল্লো পিতামহঃ ।

द्वां प्राप्य पुरुषव्याघ्रं वृत्रं प्राप्येव वामवम् ॥४१॥

## ভারতকোয়দী

নহু সঙ্কস্যমোহপি ভীঃঃ কথমেবদকরোদিত্যাহ নক্ষত্ৰমিতি । অথবে তদগিযুঃ  
 বিপৎসাগরে, উজ্জিহাবুক্কধ্বংসিক্ৰদাসীতি শব্দঃ । পলাতীতসংখ্যানিকেশেঃ বহুস্মারজ্ঞপ-  
 নার্হাঃ । প্রবরাণ্যাহুদানি পাপিনু মেঘঃ ভে । ইষ্টং ন শেকুঃ, অনবরতঃস্বপ্নপাৎ ১৬-৩৭।

ବୀତି । ଜିହେନ ଜହେନ କାଶେ ନିପାତ ଚିତି ତମ୍ । ସମତିନୁନିତ୍ୟାଢ଼ତାନ ଆର୍ଷ ॥୫॥

म. हेति । दिक्षादा निषीया । एकदीपश्च द्वितीये दीपश्च, अथ उः प्राप्नुः ॥ ५७ ॥

उमिति । अथः कृकदीरदत्ता, दक्षिणः, मध्यादत्तः चिद्वक्त्रादिभिः ॥८०॥

মন্দবুদ্ধি ভূগোন্ধন তরুণিশূণ্য বিপৎসাগরে মগ্ন হইতেছিল। সুতরাং ভীষ্ম তাহাকে উদ্ধার করিবার চেষ্টা করিতেছিলেন। সন্তাপকারী সূর্য্যের জ্বালা ভীষ্ম সেইভাবে যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলে, উভয়সৈন্যধারী বহুসংখ্যক পাদচরী স্তম্ভমুখ অগ্ন্যাগ্ন রাজারা তাহার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও সমর্থ হন নাই ॥৩৬—৩৭॥

বিজয়শোভা ভাণ্ড সেউভাবে যুদ্ধে বিচরণ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা সর্ব-  
প্রকার মহাভ্রমের সত্ত্বিত তাঁহার দিকে সার্বিত হইয়াছিলেন ॥৩৮॥

কিন্তু তখন সেট এক ভীষ্মই যুদ্ধে পাণ্ডব ও মল্লয়গণকে পীড়ন করিয়া রণস্থলে  
অদ্বিতীয় বীর বলিয়া গণ্য হইয়াছিলেন ॥৩৯॥

অর্জুন ! তৎকালে তুমি রক্ষা করিতেছিলে বলিয়াই শিখণ্ডী যাইয়া নতপর্ব  
বাণসমুদ্রার সেই মহাত্মত পুরুষশ্রেষ্ঠকে আঘাত করিতে পারিয়াছিলেন ॥৪০॥

তাহাতে ব্রহ্মসূত্র যেমন ইস্ত্রকে পাইয়া পতিত হইয়াছিল, সেইরূপ এই সেই ভীষ্ম পুরুষশ্রেষ্ঠ তোনাকে পাঠিয়াই শরশয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৪১॥

দ্রোণঃ পঞ্চ দিনান্যুগ্রো বিধম্য রিপুবাহিনীম্ ।  
 কৃষ্ণা ব্যুহমভেদ্যঞ্চ পাতয়িত্বা মহারথান ॥৪২॥  
 জয়দ্রথস্য সগরে কৃষ্ণা রক্ষাং মহারথঃ ।  
 অন্তকপ্রতিমশ্চোগ্রো রাত্রিযুদ্ধেহদহৎ প্রজাঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)  
 দন্ধা যোধান্ শরৈর্বীরো ভারদ্বাজঃ প্রতাপবান্ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নং সমাসাশ্চ স গতঃ পরমাং গতিম্ ॥৪৪॥  
 যদি চাশ্চ ভবান্ যুদ্ধে সূতপুত্রমুখান্ রথান্ ।  
 নাবারয়িষ্যৎ সংগ্রামে ন স্ম দ্রোণো ব্যনঙ্ক্যত ॥৪৫॥  
 ভবতা তু বলং সর্বং ধার্তরাষ্ট্রস্য বারিতম্ ।  
 ততো দ্রোণো হতো যুদ্ধে পার্ষভেন ধনঞ্জয় ! ॥৪৬॥  
 এবং বা কো রণে কুর্য্যাদ্ভদ্রাঃ ক্ষত্রিয়ো যুধি ।  
 যাদৃশং তে কৃতং পার্থ ! জয়দ্রথবধং প্রতি ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । শরা এন তন্নং শয্যা তস্মিন্ । বৃজঃ অস্তরঃ ॥৪২॥  
 দ্রোণ ইতি । বিধম্য বিনাশ্ত । প্রজা যোদ্ধলোকান্ ॥৪২—৪৩॥  
 দন্ধেতি । ভারদ্বাজো ভদ্রদ্বাজগোত্রঃ ॥৪৪॥  
 বদীতি । অশ্ব ভদ্রিনে । সূতপুত্রমুখান্ কর্ণাদীন্ । অশকঃ পাদপূরণে ॥৪৫॥  
 ভবতেতি । ধার্তরাষ্ট্রস্য দ্রুপ্যোধনস্ত । পার্ষভেন পুণ্ড্রপৌত্রোণ ধৃষ্টদ্যুম্নেন ॥৪৬॥  
 এনমিতি । তে স্বয়ং । জয়দ্রথবধং প্রতি জয়দ্রথবধবিনশে ॥৪৭॥

তাহার পর উগ্রমূর্ত্তি মহারথ দ্রোণ পাঁচ দিন যাবৎ শক্রসৈন্যধ্বংস, অভেদ  
 ব্যুহনিৰ্ম্মাণ এবং মহারথগণকে নিপাত করিয়া জয়দ্রথকে রক্ষা করার পরে রাত্রিযুদ্ধে  
 যমের আয় লোকক্ষয় করিয়াছিলেন ॥৪২—৪৩॥

বীর ও প্রতাপশালী সেই দ্রোণ বাণদ্বারা যোদ্ধাদিগকে সংহার করিয়া  
 ধৃষ্টদ্যুম্নকে পাইয়া পরম গতি লাভ করিয়াছেন ॥৪৪॥

এই দিন যুদ্ধে তুমি যদি কর্ণপ্রভৃতি রথীদিগকে বারণ না করিতে, তবে যুদ্ধে  
 দ্রোণ নিহত হইতেন না ॥৪৫॥

কিন্তু অৰ্জুন ! তুমি দ্রুপ্যোধনের সমস্ত সৈন্যকে বারণ করিয়াছিলে, তাহাতেই  
 ধৃষ্টদ্যুম্ন দ্রোণকে বধ করিতে পারিয়াছিলেন ॥৪৬॥

(৪৪) ...শরৈর্বিপ্রঃ...পি । (৪৫) যদি চৈব...পি, ...যদি বাশ্চ...বা সো । (৪৭)  
 এতন্নাস্তো রণে কুর্য্যাৎ...পি, ক এবাস্তো রণে কুর্য্যাৎ...পি ।

নিবার্য সেনাং মহতীং হত্বা শূরাংশ্চ পার্থিবান্ ।  
 নিহতঃ সৈন্ধবো রাজা ত্রয়াজ্ঞবলতেজসা ॥৪৮॥  
 আশ্চর্য্যং সিদ্ধুরাজস্ত বধং জানন্তি পার্থিবাঃ ।  
 অনাশ্চর্য্যং হি তত্ত্বত্ত্বং হি পার্থ ! মহারথঃ ॥৪৯॥  
 ত্বাং হি প্রাপ্য রণে ক্ষত্রমেকাহাদিতি ভারত ! ।  
 নশ্যমানমহং যুক্তং মন্থেয়মিতি নে মতিঃ ॥৫০॥  
 সেয়ং পার্থ ! চমৃঘোরা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত সংযুগে ।  
 হতসর্বস্ববীরা হি ভীষ্মদ্রোণৌ যদা হতৌ ॥৫১॥  
 শীর্ণপ্রবরযোধ্যা হতবাজিরথদ্বিপা ।  
 হীনা সূর্য্যেন্দুনক্ষত্রৈর্দ্রোণিবাভাতি ভারতী ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

নিবার্যেতি । সৈন্ধবঃ সিদ্ধদেবশৈবো জয়দ্রথঃ ॥৪৮॥  
 আশ্চর্য্যমিতি । বস্তুঃ অভবদিত্যি শেষঃ । মহারথঃ অসাধারণ ইতি ভাবঃ ॥৪৯॥  
 দ্বিমিতি । ক্ষত্রং সর্গং ক্ষত্রিয়ম্ । যুক্তং যুদ্ধবপরম্ ॥৫০॥  
 সেতি । হতাঃ সর্বস্বানি বীরাশ্চ যন্তাঃ সঃ । ভীষ্মদ্রোণয়োস্তদুপহাং ॥৫১॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২১॥ যদি হং ত্রাতা ন ভবেত্ত্বহি তদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রং বলাৎ কেহুপ্রতীয়াদিতি  
 লক্ষ্যঃ ॥২২—৪৯॥ ত্বাং হীতি । কণেন সর্গং ভগ্নং বর্জ্যুং সমর্থং ত্বাং প্রাপ্য একাহঃক্ষমানা  
 ক্ষত্রং যুক্তং বলবত্তরং মন্থেয়ং জানীয়াৎ কণেন নাশ্রমপি পৃথৈকাহপর্গ্যহং স্বাদিহাদিতি ভাবঃ ।  
 দ্বিঃ ॥৫০—১২১॥

ইতি কর্ণপক্ষিণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

তার পর প্রধানন্দন ! তুমি জয়দ্রথবধের সময়ে যেরূপ কার্য্য করিয়াছিলে,  
 তুমি ভিন্ন অণ্ড কোন্ ক্ষত্রিয় যুদ্ধে এরূপ করিতে পারে ? ॥৪৭॥

তুমি অস্ত্রের শক্তি ও তেজে বিশাল সৈন্যকে নিবারণ এবং বীর ক্ষত্রিয়গণকে  
 বধ করিয়া সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথকে বধ করিয়াছ ॥৪৮॥

অর্জুন ! রাজারা তোমার জয়দ্রথবধকে আশ্চর্য্য বলিয়া মনে করেন ; কিন্তু  
 তোমা হইতে সেটা আশ্চর্য্য হয় নাই ; কারণ, তুমি যে অসাধারণ মহারথ ॥৪৯॥

ভরতনন্দন ! সমস্ত ক্ষত্রিয় যুদ্ধে তোমাকে পাইয়া একদিনের মধ্যেই বিনষ্ট  
 হইতে পারে এবং ইহাই সম্ভবপর বলিয়া আমি মনে করি ॥৫০॥

প্রধানন্দন ! ভীষ্ম ও দ্রোণ যখন নিহত হইয়াছেন, তখন চর্যোধ্যবনের স্ত্রীশয়  
 সৈন্তের সর্বস্ব ও বীর নিহত হইয়াছে ॥৫১॥

বিশ্বস্তা হি রণে পার্থ ! সেনেয়ং ভীমবিক্রমা ।  
 অসুহৃদীব পুরা সেনা শক্রস্তেব পরাক্রমৈঃ ॥৫৩॥  
 তেমাং হতাবশিষ্টাস্ত সন্তি পঞ্চ মহারথাঃ ।  
 অশ্বখামা কৃতবর্মা কর্ণে মদ্রাধিপঃ কৃপঃ ॥৫৪॥  
 তাংস্তুমদ্র নরব্যাত্র ! হত্বা পঞ্চ মহারথান্ ।  
 হতামিত্রঃ প্রয়চ্ছোৰ্ব্বাং রাজ্ঞে সঙ্গীপপত্তনাম্ ॥৫৫॥  
 সাকাশজলপাতালাং সপর্বতমহাবনাম্ ।  
 প্রাপ্তোত্মমিতবীৰ্য্যত্নীরদ্য পার্থো বহুধরাম্ ॥৫৬॥  
 এতাং পুরা বিস্মুরিব হত্বা দৈতেয়দানবান্ ।  
 প্রয়চ্ছ মেদিনীং রাজ্ঞে শক্রায়ৈব যথা হরিঃ ॥৫৭॥

## ভারতকৌমুদী

শীর্ণৈতি । শীর্ণাঃ ক্ষীণাঃ প্রবরা যোধা যন্তাঃ সা । ভারতী কৌরবী সেনা ॥৫২॥  
 বিশ্বস্তেতি । ইয়ং কৌরবী । দ্বিতীয়ার্দ্ধে এক ইবশকঃ সন্তাবনাম্ ॥৫৩॥  
 তেষামিতি । তেষাং কৌরববীরবাণাং মধ্যে । মদ্রাধিপঃ শল্যঃ ॥৫৪॥  
 তানিতি । হতামিত্রো হতশত্রুঃ । রাজ্ঞে যুধিষ্ঠিরায়, দ্বীপৈঃ পদ্মনৈর্নগরৈশ্চ সহেতি  
 তাম্ ॥৫৫॥

সাকাশেতি । অমিতা বীৰ্য্যশ্রিয়ঃ শক্তিসম্পদো যন্ত সঃ, পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৬॥  
 এতামিতি । জীবহুঃস্বহরণাঙ্করিবিস্মুরিতি সম্বন্ধঃ । রাজ্ঞে যুধিষ্ঠিরায় ॥৫৭॥

প্রধান যোদ্ধারা বিনষ্ট হইয়াছেন এবং তস্তী, অশ্ব ও রথ ক্ষয় পাইয়াছে ।  
 সুতরাং এখন চন্দ্র, সূর্য্য ও নক্ষত্রবিহীন আকাশের আয় কৌরবসেনা প্রকাশ  
 পাইতেছে ॥৫২॥

অর্জুন ! পূর্বকালে ইন্দ্রের পরাক্রমে অসুরসৈন্যের আয় ভীষণবিক্রমশালী  
 কৌরবসৈন্য যুদ্ধে বিশ্বস্ত হইয়াছে ॥৫৩॥

তাহার মধ্যে এখন হতাবশিষ্ট পাঁচ জন মহারথ আছেন—অশ্বখামা, কৃতবর্মা,  
 কর্ণ, শল্য ও কৃপ ॥৫৪॥

অতএব নরশ্রেষ্ঠ ! আজ তুমি সেই পাঁচ জন মহারথকে বধ করিয়া হতশত্রু  
 হইয়া যুধিষ্ঠিরকে দ্বীপ ও নগরের সহিত সমগ্র পৃথিবী দান কর ॥৫৫॥

অমিত শক্তি ও সম্পত্তিযুক্ত যুধিষ্ঠির আজ আকাশ, জল, পাতাল, পর্বত ও  
 নহাবনের সহিত সমগ্র পৃথিবী লাভ করুন ॥৫৬॥

কর্ণেহপি ভাষতে নিত্যমহং পার্থান্ সমাগতান্ ।  
 বাহুদেবঞ্চ দাশার্হং বিজ্ঞেয়ামি মহারথম্ ॥৬৮॥  
 প্রোংসাহয়ন্ দুরাঙ্গানং ধার্ত্তরাষ্ট্রং হুত্বশ্ৰুতিঃ ।  
 সমিতৌ গর্জতে কর্ণস্তমগ্ন জহি ভারত ! ॥৬৯॥  
 যচ্চ যুগ্মাহ পাপং বৈ ধার্ত্তরাষ্ট্রং প্রযুক্তবান্ ।  
 তত্র সর্বত্র দুষ্কৃত্বা কর্ণঃ পাপমতিমুখম্ ॥৭০॥  
 যচ্চ তদ্ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ ক্রুরৈঃ ষড়্ভির্হরথৈঃ ।  
 অপশ্যং নিহতং বীরং সৌভদ্রমুষভেক্ষণম্ ॥৭১॥  
 দ্রোণদ্রৌণিকৃপান্ বীরান্ কর্ষয়ন্তং নরর্ষভান্ ।  
 নির্মলুয়াংশ্চ মাতঙ্গান্ বিরথাংশ্চ মহারথান্ ॥৭২॥  
 ব্যাঘারোহাংশ্চ ভুরগান্ পতীন্ ব্যায়ুধজীবিতান্ ।  
 কুর্বন্তুমুষভস্কন্ধং কুরুবৃষিঘশঙ্করম্ ॥৭৩॥  
 বিধমস্তমনীকানি ব্যথয়ন্তং মহারথান্ ।  
 গমুগ্যবাজিমাভঙ্গান্ প্রহিণ্যন্তং যমক্ষয়ম্ ॥৭৪॥  
 শরৈঃ সৌভদ্রমায়াস্তং দহন্তমরিবাহিনীম্ ।  
 তস্মৈ দহতি গাত্রাণি সখে ! সত্যেন তে শপে ॥৭৫॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি । পার্থান্ পাণ্ডবান্, সমাগতান্ যুদ্ধে । দাশার্হং দাশার্হবংশায়ম্ ॥৬৮॥  
 প্রেতি । সমিতৌ রাজসভায়াম্, গর্জতে গর্জতি অ ॥৬৯॥  
 যদিতি । পাপমত্যাচারম্, প্রযুক্তবান্ কৃতবান্ । যুগ্মাশ্চং কদম্বম্ ॥৭০॥  
 যদিতি । যচ্চ তস্মৈ দহতি গাত্রাণি পক্ষ্মপত্ন্যহুনাশয়ঃ । কষভেক্ষণং বৃষবধিগাণ-  
 নয়নম্ । কর্ষয়ন্তং পীড়য়ন্তম্ । ব্যাঘারোহান্ অ্যারোহিশৃঙ্গান্, পতীন্ পদাতীন্, ব্যায়ুধ-  
 কর্ণও সর্বদাই বলে যে, ‘যুদ্ধে সমাগত সকল পাণ্ডবকে এবং দাশার্হবংশীয়  
 মহারথ কক্ষকে জয় করিব’ ॥৬৮॥

অতিহুশ্রুতি কর্ণ দুরাঙ্গা দুৰ্য্যোধনকে উৎসাহিত করিতে থাকিয়া রাজসভায়  
 গর্জন করিয়াছিল । অতএব ভরতনন্দন ! সেই কর্ণকে আজই বধ কর ॥৬৯॥  
 দুৰ্য্যোধন ভোমাদেব উপরে যত কিছু অত্যাচার করিয়াছে, দুরাঙ্গা ও পাপমতি  
 কর্ণই সে সমস্তের মূল ॥৭০॥

সখে ! বৃষনয়ন ও বৃষস্কন্ধ এবং কুরুবংশ ও বৃষিবংশের কীর্তিজনক অভিমুখ্য  
 (৭২)....কম্পয়ন্তং নরর্ষভান্...পি । (৭৫)....দহন্তমিহ বাহিনীম্...পি বা সো । (৭৫)  
 যন্তত্রাপি চ...পি বা সো ।

যন্ত্রোপি চ দুর্ভাষা কর্ণেহত্যাক্রমত প্রভো ।।

অশরুৎসংচাভিমন্তোঃ পার্ধ । স্বাত্ত্বং রণেহগ্রতঃ ॥৭৬॥

সৌভদ্রেশরনির্ভিমো বিসংজ্ঞঃ শোণিতোক্ষিতঃ ।

নিশ্বসন্ ক্রোধসংদীপ্তো বিমুখঃ সায়কাদ্ধিতঃ ॥৭৭॥

অপঘানকৃতোৎসাহো নিরুৎসাহশ্চ জীবিতে ।

স্থিতঃ স বিহ্বলঃ সংখ্যে প্রহারজনিতশ্রমঃ ॥৭৮॥ (বিশেষকম্)

অথ দ্রোণস্ত সময়ে তৎকালসদৃশং তদা ।

শ্রুত্বা কর্ণো বচঃ ক্রূরং ততশ্চিচ্ছেদ কার্ষুকম্ ॥৭৯॥

ততশ্চিহ্নায়ুধং তেন রণে পঞ্চ মহারথাঃ ।

তথৈব নিকৃতিপ্রজ্ঞাঃ প্রাহনন্ শরবৃষ্টিভিঃ ॥৮০॥

### ভারতকৌমুদী

জীবিতান্ নিরস্তান্ নির্জীবান্শ্চ । বিধমন্তং বিনাশয়ন্তম্ । প্রহিৎসং প্রেরয়ন্তম্, যমন্ত কন্মং  
ভবনম্ । অরিবাহিনীঃ দহন্তং সৌভদ্রং নিহতমপস্তমিতি পূৰ্বেণ সৰ্বকঃ ॥৭১—৭৫॥

য ইতি । অভ্যাক্রমত সৌভদ্রং প্রত্যেব জোহমকরোৎ । বিসংজ্ঞঃ অচেতনপ্রায়ঃ ।

ক্রোধেন সংদীপ্ত উত্তেজিতঃ । অপঘানে পলায়নে কৃতোৎসাহঃ ॥৭৬—৭৮॥

অথেতি । বচঃ—‘সৰ্বে মিলিতা ইমাঃ’ ইত্যেবম্ । কার্ষুকমভিমন্তোঃ ॥৭৯॥

তত ইতি । তেন কর্ণেন । নিকৃতিং তৎকর্ণনিবন্ধনাং লোকনিষ্ঠাং প্রজ্ঞানস্বীতি তে ॥৮০॥

যখন বাণবারা বীর ও নরশ্রেষ্ঠ দ্রোণ, অৰ্ধমায়া ও কৃপাকে পীড়ন, হস্তা ও অশ্বগণকে  
আরোহিশূন্য, মহারথগণকে রথবহীন, পদাতিগণকে নিরস্ত ও নিজীব, বিপক্ষসৈন্য  
বিনাশ, মহারথগণকে দারুণ প্রহার এবং হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণকে যমালয়ে প্রেরণ  
করিতে থাকিয়া শক্রসেনা দম্ব করতঃ আসিতেছিলেন; তখন ছুর্যোধনেরা ছয় জন  
নৃশংস মহারথ মিলিত হইয়া সেই মহাবীর অভিমন্ত্যকে সেই যে নিহত করিয়াছিল  
দেখিয়াছিলাম, তাহা স্মরণ করিলেই আমার গাত্রদাহ উপস্থিত হয়, ইহা তোমার  
নিকট সত্য শপথ করিতেছি ॥৭১—৭৫॥

প্রভাবশালী অর্জুন ! তখনও যে দুর্ভাষা কর্ণ অভিমন্ত্যর বাণে বিদীর্ণ,  
অচেতনপ্রায় ও রক্তসিক্ত হইয়া যুদ্ধে তাঁহার সম্মুখে থাকিতে না পারিয়া নিশ্বাস-  
ত্যাগকারী, ক্রোধে উত্তেজিত ও বাণাঘাতে বিমুখ হইয়াছিল; সেই কর্ণ ক্রমে  
জীবনে নিরাশ হইয়া পলায়নের ইচ্ছা করিয়া প্রহারে ক্লান্ত ও বিহ্বলভাবে কিছু  
কাল সেখানে ছিল ॥৭৬—৭৮॥

তদনন্তর কর্ণ জোণের তৎকালোচিত নির্ভর বাক্য শুনিয়া পরে অভিমন্ত্যর ধনু  
ছেদন করিল ॥৭৯॥

তস্মিংশ্চ বিনিহতে বীরে সর্বেষাং দুঃখমাবিশং ।  
 প্রাহসং স তু ছুষ্ঠীয়া কর্ণঃ স চ স্তবোধনঃ ॥৮১॥  
 যচ্চ কর্ণেহত্রবীং কৃষ্ণাং সভায়াং পরুষং বচঃ ।  
 প্রমুখে পাণ্ডবেয়ানাং কুরুণাঞ্চ নৃশংসবৎ ॥৮২॥  
 বিনষ্টাঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণে ! শাস্তং নরকং গতাঃ ।  
 পতিমহ্যং পৃথুশ্রোণি ! বৃগীষ মৃদুভাষিণি ॥৮৩॥  
 এষা ত্বং ধৃতরাষ্ট্রস্য দাসীভূতা নিবেশনম্ ।  
 প্রবিশারালপক্ষ্মাক্ষি ! ন সন্তি পতয়ন্তব ॥৮৪॥  
 পাণ্ডবাঃ প্রভবন্ত্যহা ন তে কৃষ্ণে ! কথঞ্চন ।  
 দাসভার্য্যাসি পাঞ্চালি ! স্বয়ং দাসীতি শোভনে ! ॥৮৫॥  
 অত্র দুৰ্য্যোধনো হ্যেকঃ পৃথিব্যাং নৃপতিঃ স্মৃতঃ ।  
 সর্বো তস্মা মহীপালা যোগক্ষেমমুপাসতে ॥৮৬॥  
 পশ্চোদানীং যথা ভদ্রে ! বিনষ্টান্ পাণ্ডবান্ সমম্ ।  
 অন্তোহ্যং সমুদীক্ষন্তে ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য তেজসা ॥৮৭॥  
 ব্যক্তং যমুতিল। হ্যেতে নিরয়ে চ নিমজ্জিতাঃ ।  
 প্রেম্যত্বমপি রাজেন্দ্রমুপযাস্তি কৌরবম্ ॥৮৮॥  
 ইত্যুক্তবানধর্ম্মজন্তুদা পরমদুর্ম্মতিঃ ।  
 পাপঃ পাপং বচঃ কর্ণঃ শৃণুতস্তব ভারত ! ॥৮৯॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

তস্মিঞ্জিতি । দুঃখমাবিশং, একত্বানেকৈহননাদিত্যাশয়ঃ ॥৮১॥

যদ্বিতি । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, সভায়াং দ্যুতসদৃশি । তদ্বচ এবাহুপদতি বক্তৃভিঃ । বিনষ্ট ইতি । শাস্তং চিরন্তনম্ । হে পৃথুশ্রোণি ! বিশালনিতম্ । নিবেশনং গমনম্ ।

কর্ণ যজ্ঞ ছেদন করিলে, পাচ জন মহারথ আপনাদের লোকনিন্দা শুইবে জানিয়াও বাণবৃষ্টিদ্বারা অভিমন্ত্যাকে আঘাত করিতে লাগিল ॥৮০॥

এইভাবে সেই বীর নিহত হইলে, সকলেরই দুঃখ জন্মিল ; কিন্তু সেই দুরাশা কর্ণ ও সেই দুৰ্য্যোধন হাসিতে লাগিল ॥৮১॥

তার পর কর্ণ নৃশংসের জায় সেই দ্যুতসভায় পাণ্ডব ও কৌরবগণের সম্মুখে দ্রৌপদীকে যে নিষ্ঠুর কথা বলিয়াছিল—‘দ্রৌপদি ! পাণ্ডবেরা মরিয়! চিরকালের (৮৩)---বৃগীষ মিত্রভাষিণি !—পি । (৮৪) লেখন ! ধৃতরাষ্ট্র দাসী ভূতঃ নিবেশনম্... পি । (৮৯)---পাপঃ পাপবচঃ কর্ণঃ...পি ।

অন্য পাপস্য তদ্ব্যাক্যং স্ববর্ণবিকৃতাঃ শরাঃ ।

শময়ন্তু শিলাধোতাস্থয়ান্তা জীবিতচ্ছিদঃ ॥৯০॥

যানি চান্ধানি দুষ্কৃত্বা পাপানি কৃতবাংস্ত্বয়ি ।

তান্ধান্য জীবিতকাস্ত্য শময়ন্তু শরাস্তব ॥৯১॥

গাণ্ডীবপ্রহিতান্ ঘোরানন্য গাত্রেঃ স্পৃশন্ শরান্ ।

কর্ণঃ স্মরতু দুষ্কৃত্বা বচনং দ্রোণভীষ্ময়োঃ ॥৯২॥

### ভারতকৌমুদী

এরালানি কুটিলানি পদ্মাণি লোমানি যযোস্তাদৃশে অক্ষিণী যস্তাস্তৎসমোদনম্ । ন সন্ধি  
নিক্রিয়ত্বাৎ । দাসানাং দ্যুতে পরাজয়াদাসীভূতানাং পাণ্ডবানাং ভাগ্যাসি, স্বয়ং তত্র  
পরাজিতত্বাদাস্তসি । যোগঃ অনাগতজ্ঞানয়নং ক্ষেমমানী হস্ত রক্ষণং যোগেন যুক্তং ক্ষেমং  
যোগক্ষেমম্, উপাসতে সেবন্তে অস্তিত্বিত্ত্বীভ্যর্থঃ । বিনষ্টান্ নিক্রিয়হাদিনষ্টপ্রারান্, শময়  
শুণপৎ । ব্যক্তং ক্রবম্, শঙা নপুংসকভূত । অক্ষরজননঃপ্রক্কা মে তিলাস্তৎস্বরূপাঃ, কিমপি  
কর্ত্ত্বমশক্তত্বাৎ, নিরপে নরকে চ, নিমজ্জিত । দুঃখাতিরেকতোপাৎ । কোরবং রাভেজ্ঞং দুৰ্য্যো-  
দনম্, উপ লক্ষ্যীকৃত্য, প্রোক্ষয়ং হৃত্যস্বমপি বাস্তব্ধি । পাপং কৃণিতম্ ॥৮২—৮৯॥

অজ্ঞেতি । স্ববর্ণবিকৃতাঃ স্বর্ণগচিতাঃ । অন্তা নিক্শিপ্তাঃ ॥৯০॥

শানীতি । পাপানি অত্যাচারান্ । অস্ত কর্ণস্ত ॥৯১॥

জন্ম নরকে গিয়াছে । সুতরাং বিশালনিতম্বে ! মুহুভাষিণি ! তুমি অস্ত্র পতি  
বরণ কর ; কুটিললোমনয়নে ! তুমি দাসী হইয়াছ, সুতরাং ধৃতরাষ্ট্রের অন্তঃপুরে  
যাইয়া প্রবেশ কর ; তোমার পতির ত নাই । কারণ, কৃষ্ণ ! তোমার পাণ্ডবেরা ত  
আর এখন কোন প্রকারে প্রভু নহে । পাঞ্চালি ! শোভনে ! তুমি এখন দাসগণের  
ভাৰ্য্যা হইয়াছ এবং নিজেও দাসী হইয়াছ । আজ পৃথিবীমধ্যে এক দুৰ্য্যোধনই  
রাজা ; আর অস্ত্র সকল ভূপাল তাঁহার কৰ্ম্মচারী । ভদ্রে ! তাহা দেখ—এখন  
পাণ্ডবেরা এক সময়েই সকলে প্রায় বিনষ্ট হইয়াছে ; উহার দুৰ্য্যোধনের তেজে  
পরস্পর দৃষ্টিপাত করিতেছে । নিশ্চয়ই ইহার এখন শঙতিল-(তিলের চিটা) স্বরূপ  
হইয়া পড়িয়াছে এবং নরকে নিমজ্জিত হইয়াছে ; আর অচিরকালমধ্যেই রাজশ্রেষ্ঠ  
দুৰ্য্যোধনের ভৃত্যও হইবে । ভরতনন্দন ! অধর্ম্মজ্ঞ, অতিদুর্ম্মতি ও পাপাত্মা কর্ণ  
তখন তোমার সমক্ষেই এইরূপ ঘণিত বাক্য সকল বলিয়াছিল ॥৮২—৮৯॥

আজ তোমার নিক্শিপ্ত, স্বর্ণগচিত, শিলাঘর্ষণপরিষ্কৃত ও প্রাণনাশক বাণ সকল  
গাইয়া পাপাত্মা কর্ণের সেই বাক্যগুলির নিবৃত্তি করুক ॥৯০॥

অৰ্জুন ! ছরাস্বা কর্ণ তোমাদের উপরে অস্ত্র যে সকল অত্যাচার করিয়াছিল,  
আজ তোমার বাণ সকল যাইয়া সেই অত্যাচার এবং উহার জীবনের নিবৃত্তি  
করুক ॥৯১॥



স্ববর্ণপুঙ্খা নারাচাঃ শক্রয়া বৈদ্যুতপ্রভাঃ ।  
 স্বয়াস্তান্তস্ত মৰ্ম্মাণি ভিদ্ধ। পাস্তস্তি শোণিতম্ ॥১৩॥  
 উগ্রাস্তদভুজনির্ম্মুক্তা মৰ্ম্ম ভিদ্ধ। মহাশরাঃ ।  
 অত্ কৰ্ণং মহাবেগাঃ প্রেষয়ন্ত যমক্ষয়ম্ ॥১৪॥  
 অত্ হাহাকৃতো দীনা বিষধাস্তচ্ছরাদিতম্ ।  
 প্রপতন্তং রথাং কৰ্ণং পশ্যন্ত বহুধাধিপাঃ ॥১৫॥  
 অত্ শোণিতসংমগ্নং শয়ানং পতিতং ভূবি ।  
 অপবিদ্ধায়ুধং কৰ্ণং দীনাঃ পশ্যন্ত বান্ধবাঃ ॥১৬॥  
 হস্তিকক্ষো মহানস্ত ভল্লেনোন্মথিতস্তয়া ।  
 প্রকম্পমানঃ পততু ভূমাবাধিরথৈধ্বজঃ ॥১৭॥

#### ভারতকৌমুদী

গাভীবেতি । বচনম্—অৰ্জুনভয়ায়া যুগ্মা ইত্যাদিরূপম্ ॥১২॥  
 স্ববর্ণেতি । বৈদ্যুতো বিদ্যুৎসম্বন্ধিতঃ প্রভ, ইব প্রভা যেবাং তে । অন্তঃ গিপ্তাঃ ॥১৩॥  
 উগ্রা ইতি । যমস্ত ক্ষয়ং ভবনম্ ॥১৪॥  
 অজেতি । হাহা কুব্ধীতি হঃকৃতঃ, দীনাঃ শোককাতরাঃ ॥১৫॥  
 অজেতি । অপবিদ্ধানি পতিতানি আয়ুধানি অন্তাণি যন্ত তম্ ॥১৬॥  
 হস্তীতি । হস্তিনঃ কক্ষা মধ্যবক্ষনরক্তচিহ্নং যত্র সঃ । উন্মথিতস্থিরঃ ॥১৭॥

আজ ছরাসা কর্ণ গায়ে গাভীবিনিক্ষিপ্ত ভীষণ বাণ সকল স্পর্শ করিতে থাকিয়া  
 ভীষ্ম ও দ্রোণের বাক্য শ্রবণ করুক ॥১২॥

তোমার নিক্ষিপ্ত স্বর্ণপুঙ্খ, বিদ্যুতের ছায় উজ্জল ও শক্রনাশক নারাচ সকল  
 যাইয়া কর্ণের মৰ্ম্মভেদ করিয়া তাহার রক্ত পান করিবে ॥১৩॥

আজ তোমার বাহুনিক্ষিপ্ত ভীষণ ও মহাবেগশালী মহাবাণ সকল যাইয়া মৰ্ম্ম  
 বিদারণ করিয়া কর্ণকে যমালয়ে প্রেরণ করুক ॥১৪॥

আজ রাজারা কাতর ও বিষম হইয়া হাহাকার করিতে থাকিয়া তোমার বাণে  
 পীড়িত রথ হইতে পতনশীল কর্ণকে দর্শন করুন ॥১৫॥

আজ কর্ণ ভূতলে পতিত হইয়া শয়ন করিলে ও রক্তপ্রবাহে নিমগ্ন হইলে এবং  
 উহার অস্ত্র সকল পড়িয়া গেলে, উহার বান্ধবেরা কাতর হইয়া উহাকে দর্শন  
 করুক ॥১৬॥

তুমি ভল্লদ্বারা ছেদন করিলে, কর্ণের হস্তিরজুচিহ্নিত বিশাল ধ্বজ কাঁপিতে  
 কাঁপিতে ভূতলে পতিত হউক ॥১৭॥

(১৫) অত্ হাহাকৃতো দীনা বিপরাঃ...পি ।

স্বয়ং। শরশতৈশ্চিহ্নং রথং হেমবিভূষিতম্ ।  
 হতযোধ্যামুৎসজ্য ভীতঃ শল্যঃ পলায়তাম্ ॥৯৮॥  
 ততঃ স্ত্রযোধনো দৃষ্ট্। হতমাদিরথিং স্বয়ং ।  
 নিরামশো জীবিতে স্বয়ং রাজ্যে চৈব ভবত্বরঃ ॥৯৯॥  
 এষ বৈ তাবকান্ পার্থ ! কর্ণো হস্ত স্য সায়কৈঃ ।  
 শতক্রতুসমো বীর্যো শকরপ্রতিমোহপি বা ॥১০০॥  
 এতে দ্রবন্তি পাঞ্চালা বধ্যমানাঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 কর্ণেন ভরতশ্চেষ্ট ! পাণ্ডবানুজ্জিহীৰ্ষবঃ ॥১০১॥  
 পাঞ্চালান্ দ্রৌপদেয়াঃ চ ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনৌ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নতনুজাঃ চ শতানীকঞ্চ নাকুলিম্ ॥১০২॥  
 নকুলং সহদেবঞ্চ দুৰ্ম্মথং জনমেজয়ম্ ।  
 সুধৰ্ম্মাণং সাত্যকিঞ্চ বিদ্ধি কর্ণবশং গতান্ ॥১০৩॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ক্রয়েতি । হতা যোধ্যা যোদ্ধা কর্ণঃ অশ্বাশ্চ যন্ত তম্ । শল্যস্তৎসারথিঃ ॥৯৮॥  
 তত ইতি । আধিরথিম্ অধিরথপুত্রং কর্ণম্ । অরিঃ স্ত্রযোধন ইতি সম্বন্ধঃ ॥৯৯॥  
 এষ ইতি । অশ্বকঃ পাদপূরণে । শতক্রতুসম ইন্দ্রতুলাঃ ॥১০০॥  
 এত ইতি । দ্রবন্তি কর্ণমেবাভিধাবন্তি । উজ্জিহীৰ্ষব উদ্ধতু মিচ্ছবঃ ॥১০১॥  
 পাঞ্চালানিতি । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্ । নাকুলিং নকুলপুত্রম্ । নকুলপুত্র-  
 শতানীকন্ত দ্রৌপদেয়ক্বেহপি তন্ত পুত্রপাদানং তৎপ্রাধাত্ত্বচনার্থম্ । বিদ্ধি  
 জানীহি ॥১০২—১০৩॥

তুমি শত শত বাণদ্বারা কর্ণের স্বর্ণভূষিত রথ ছেদনপূর্বক যোদ্ধা ও অশ্বগণকে  
 বধ করিলে, শল্য ভীত হইয়া সেই রথ পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করুন ॥৯৮॥

অর্জুন ! তুমি কর্ণকে বধ করিলে, শক্র দ্রুযোধন তাহা দেখিয়া অতাই তাহার  
 জীবনে ও রাজ্যলাভে নিরাশ হউক ॥৯৯॥

পুথানন্দন ! বলে ইন্দ্রের তুলা, কিংবা ক্রতুর সমান কর্ণ বাণদ্বারা এই  
 তোমাদের সৈন্তগণকে বিনাশ করিতেছে ॥১০০॥

ভরতশ্চেষ্ট ! কর্ণ সুধার বাণসমূহদ্বারা বধ করিতে থাকিলেও, পাঞ্চালের  
 পাণ্ডবগণকে উদ্ধার করিবার ইচ্ছায় এই কর্ণের দিকেই ধাবিত হইতেছে ॥১০১॥

অর্জুন ! পাঞ্চালগণ, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্নের পুত্রগণ,

(৯৯)....রাজ্যে চৈব ভবিস্বতি—পি ।

অভ্যাহতানাং কর্ণেন পাঞ্চালানামসৌ রণে ।  
 জীয়তে নিনদো ঘোরস্তম্বকূনাং পরস্তপা ॥১০৪॥  
 ন হ্রৈব ভীতাঃ পাঞ্চালা কথঞ্চিং স্যুঃ পরাশ্রুথাঃ ।  
 ন হি মৃত্যুং মহেষাশা গণয়ন্তি মহারণে ॥১০৫॥  
 য একঃ পাণ্ডবীং সেনাং শরোমৈঃ সমবেষ্টিতং ।  
 তং সমাসাঢ় পাঞ্চালা ভীত্বা নাসন্ পরাশ্রুথাঃ ॥১০৬॥  
 তথা জলন্তমস্রাণি গুরুং সর্বধনুস্বতাম্ ।  
 নির্দহন্তুঃ সমরে দুর্ধৰং দ্রোণমোজসা ॥১০৭॥  
 তে নিত্যমুদিতা জেতুং যুগে শক্রমরিন্দম ! ।  
 ন জাহ্নাধিরথেভীতাঃ পাঞ্চালাঃ স্য পরাশ্রুথাঃ ॥১০৮॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । নিনদঃ কোলাহলম্ । অস্তম্বকূনাং পাঞ্চালানামজ্জ্বলবৃক্ষম্ ॥১০৪॥

অথ বধ্যমানঃ পাঞ্চালোঃ কথং ন পরাস্তম্ব ইত্যাহ নৈতি । মহেষাশা মহাদম্বকূনাঃ ॥১০৫॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ ন ইতি । শরোমৈঃ শরভাটৈঃ ॥১০৬॥

তথেন্তি । ওজসা নির্দহন্তুমিত্যর্থঃ । যঃ পরাশ্রুথাঃ নাসন্তি তর্গঃ ॥১০৭॥

ত ইতি । নিত্যমুদিতাঃ সর্বদা চক্ৰাঃ, যুগে যুগে । জাহ্নু কদাচিৎ ॥১০৮॥

নকুলপুত্র শতানৌক, নকুল, মহাদেব, ভীম, জনমেজয়, সুশর্মা ও সাওতাল ইত্যাদি  
 কর্ণের বশীভূত হইয়াছেন বলিয়া অবগত হও ॥১০২—১০৩॥

পরস্তপা ! কর্ণ যুদ্ধে আঘাত করিতে থাকিলে, তোমার বন্ধ পাঞ্চালগণেরও  
 ভীষণ কোলাহল শুনা যাইতেছে ॥১০৪॥

কিন্তু পাঞ্চালেরা কোন প্রকারেই ভীত বা পরাশ্রুত হইবে না । কারণ, এই  
 মহাধনুর্ধরেরা মহাযুদ্ধে যুদ্ধকে গ্রাহ্য করে না ॥১০৫॥

যিনি একাকী শরজালে সনত্র পাণ্ডবসৈন্য বেটন করিতেন, পাঞ্চালেরা সেই  
 ভীমকে পাঠিয়াও পরাশ্রুত হইত না ॥১০৬॥

এবং সমস্ত ধনুর্ধরের গুরু ও দুর্ধর দ্রোণ আপন অস্ত্রাশ্রয়ের গুণে জলিতে  
 থাকিয়া যখন যুদ্ধে তেজে দগ্ধ করিতে থাকিতেন, তখনও পাঞ্চালেরা পরাশ্রুত হইত  
 না ॥১০৭॥

শক্রদমন ! সেই পাঞ্চালেরা যুদ্ধে শত্রুকে জয় করিবার জন্য সর্বদা সজ্জ থাকে ।  
 সুতরাং তাহারা কর্ণ হইতে ভীত হইয়া কখনও পরাশ্রুত হইবে না ॥১০৮॥

(১০৪)....পাঞ্চালানাং মহারণে....বন্ধ । (১০৭)....দ্রোণমজসা—বন্ধ । (১০৮)....

শক্রমরিন্দমাঃ....পি ।

তেষামাপততাং শূরঃ পাঞ্চালানাং তরস্বিনাম্ ।  
 আদতেহসূন্ শরৈঃ কর্ণঃ পতঙ্গানামিবানলঃ ॥১০৯॥  
 তাংস্তথাভিনুধান্ বীরান্ মিত্রার্থে ত্যক্তজীবিতান্ ।  
 ক্ষয়ং নয়তি রাধেয়ঃ পাঞ্চালান্ শতশো রণে ॥১১০॥  
 তদ্বারত ! মহেষাসানগাধে মজ্জতোহপ্সবে ।  
 কর্ণার্ণবে প্সবো ভূত্বা পাঞ্চালান্দ্ভাতুমর্হসি ॥১১১॥  
 অস্ত্রং হি রামাং কর্ণেন ভার্গবাদৃশিসত্তমাং ।  
 যদুপান্তং মহাঘোরং তস্য রূপমুদীৰ্য্যতে ॥১১২॥  
 তাপনং সর্বসৈন্যানাং ঘোররূপং স্তদারূণম্ ।  
 সমারূঢ়্য মহাসেনাং জ্বলিতং স্নেন তেজসা ॥১১৩॥  
 এতে চরন্তি সংগ্রামে কর্ণচাপচ্যুতাঃ শরাঃ ।  
 ভ্রমরাণামিব ত্রাতাস্তাপয়ন্তঃ স্ম তাবকান্ ॥১১৪॥

### ভারতকৌমুদী

১০৯মিতি । তরস্বিনাং বলবতাম্ । অহন্ প্রাণান্ । পতঙ্গানাম্ শলতানাম্ ॥১০৯॥  
 তানিতি । ত্যক্তজীবিতান্ জীবনত্যাগোক্তান্ । রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥১১০॥  
 ১১১মিতি । অগাধে অতলম্পর্শে, অগ্নবে ভগ্নিশূন্যে । প্সবস্তরীঃ ॥১১১॥  
 ১১২মিতি । ভার্গবাদৃভূত্বং শীয়াং । উপান্তং লক্ষম্ । উদীৰ্য্যতে প্রকাশতে ॥১১২॥  
 ভার্গবাস্ত্রপ্রভাবং বর্ণয়তি তাপনমিতি । সর্বত্র ভার্গবাস্ত্রমিতি স্বধ্বজঃ ॥১১৩॥  
 পতঙ্গ (কড়ি) আসিতে লাগিলে, অগ্নি যেমন তাহাদের প্রাণ গ্রহণ করে, তেমন  
 বলবান্ পাঞ্চালেরা আসিতে লাগিলে, বীর কর্ণ বাণদ্বারা তাহাদের প্রাণ গ্রহণ  
 করিতেছে ॥১০৯॥

নিত্রের জগ্ৰ প্রাণত্যাগে উত্তত সেই বীর পাঞ্চালেরা অভিমুখবতী হইলে, কর্ণ  
 তাহাদের শত শত লোককে বিনষ্ট করিতেছে ॥১১০॥

অতএব ভারতনন্দন ! মহাধনুর্ধর পাঞ্চালেরা অতলম্পর্শ ও তরগিশূন্য কর্ণ-  
 সমুদ্রে মগ্ন হইতেছে ; সুতরাং তুমি তাহাদের তরগি হইয়া তাহাদিগকে বধা  
 কর ॥১১১॥

কর্ণ ঋষিশ্রেষ্ঠ পরশুরামের নিকট যে মহাভীষণ অস্ত্র লাভ করিয়াছিল, তাহারই  
 রূপ প্রকাশ পাইতেছে ॥১১২॥

ভীষণমূর্ধি ও ভীষণকার্য্যকারী এই ভার্গবাস্ত্র বিশাল পাণ্ডবসৈন্য আবৃত করিয়া  
 আপন তেজে জ্বলিতেছে এবং সমস্ত সৈন্যের সজ্জাপ উৎপাদন করিতেছে ॥১১৩॥

(১১৪) এতে চরন্তি সমরে...বর্ধ ।

এতে দ্রবন্তি পাঞ্চালা দিঙ্গু সর্বান্ ভারত ।।  
 কর্ণাজ্ঞং সমরে প্রাপ্য দুর্নিবার্যমনাজ্জতিঃ ॥১১৫॥  
 এষ ভীমো দৃঢ়ক্ৰোধো বৃতঃ পার্ধ ! সমস্ততঃ ।  
 সৃঞ্জয়ৈষোধয়ন্ কর্ণং পীড়্যতে নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১১৬॥  
 পাণ্ডবান্ সৃঞ্জয়াংশ্চৈব পাঞ্চালাংশ্চৈব ভারত ! ।  
 হন্যাদুপেক্ষিতঃ কর্ণো রোগো দেহমিবাগতঃ ॥১১৭॥  
 নান্যং ত্বতো হি পশ্যামি যোধং যৌধিষ্ঠিরে বলে ।  
 যঃ সমাসাত্ত রাধেয়ং স্তম্ভিমানাত্রজেদৃগৃহান্ ॥১১৮॥  
 তমগ্ন নিশিতৈর্বাণৈর্বিনিহত্য নরর্ষভ ! ।  
 যথাপ্রতিজ্ঞং পার্ধ ! ত্বং কৃত্বা কীর্ত্তিমবাপু হি ॥১১৯॥

#### ভারতকৌমুদী

এত ইতি । ভ্রাতাঃ সমূহাঃ, অশঙ্গঃ পাদপূরণে ॥১১৪॥  
 এত ইতি । দ্রবন্তি দ্রুতমপসরন্তি । অনাস্ত্যভিত্তপঃপ্রযত্বহীনৈঃ ॥১১৫॥  
 এষ ইতি । সৃঞ্জয়ৈর্বৃত ইতি সম্বন্ধঃ । পীড়্যতে কর্ণেনৈব ॥১১৬॥  
 পাণ্ডবানিতি । উপেক্ষিতঃ ত্রয়েতি শেষঃ । আগতো দেহমেব প্রাপ্তঃ ॥১১৭॥  
 নেতি । যোধং যোদ্ধারম্ । স্তম্ভিমান্ কুশলী ॥১১৮॥  
 তমিতি । কৃত্বা কর্ণামিতি শেষঃ ॥১১৯॥

ভ্রমরসমূহের ন্যায় কর্ণের ধনু তটীতে নর্গত এই বাণ সকল ভোমাদেব সৈন্তগণকে সমুপস্থ করিতে থাকিয়া রণস্থলে বিচরণ করিতেছে ॥১১৪॥

ভরতনন্দন ! অতপস্বীর দুর্নিবারণীয় কর্ণাস্ত্রের কবলে পড়িয়া এই পাঞ্চালেরা সকল দিকে অপসরণ করিতেছে ॥১১৫॥

পৃথানন্দন ! তীব্রক্রোধী ভীমসেন সকল দিকে সৃঞ্জয়গণে বেষ্টিত হইয়া এই কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতেছেন ; কর্ণ সুধার বাণসমূহারা উত্থাকে পীড়ন করিতেছে ॥১১৬॥

ভরতনন্দন ! তুমি কর্ণকে উপেক্ষা করিলে, দেহে আগত ও উপেক্ষিত রোগ যেমন দেহ বিনষ্ট করে, তেমন কর্ণ পাণ্ডব, সৃঞ্জয় ও পাঞ্চালগণকে বিনষ্ট করিবে ॥১১৭॥

অর্জুন ! যুধিষ্ঠিরের সৈন্তের মধ্যে তুমি ভিন্ন এমন অস্ত্র কোন যোদ্ধাকে দেখি না, যিনি কর্ণের নিকটে যাউয়া কুশলে গৃহে আসিতে পারেন ॥১১৮॥

অতএব নরশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন ! তুমি আজ সুধার বাণসমূহারা কর্ণকে বধ করিয়া প্রতিক্ষা অমুসারে কার্য্য নির্বাহপূর্বক কীর্ত্তি লাভ কর ॥১১৯॥

(১১৭)....রোগো দেহমিবাভ্রম—পি ।

ত্বং হি শক্তো রণে জেতুং সৰ্গৰ্ণানপি কৌরবান্ ।  
 নাশ্তো যুধি যুধাং শ্রেষ্ঠ ! সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥১২০॥  
 এতৎ কৃত্বা মহৎ কৰ্ম্ম হত্বা কৰ্ণং মহারথম্ ।  
 কৃতার্থঃ সফলঃ পার্থ ! সুখী ভব নরোত্তম ! ॥১২১॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কৰ্ণপৰ্বণি  
 অৰ্জ্জুনঃ প্রতি কৃষ্ণোপদেশে চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

—:~:—

### পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

স কেশবস্ত বীভৎসুঃ শ্রুত্বা ভারত ! ভাবিতম্ ।  
 বিশোকঃ সম্প্রহৃষ্টচ কণেন সমপত্তত ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । হং হি স্বমেন । নর্ণেন সংহতি ভান্ । বৃথাস্ত ইতি বৃথস্তেবাম্ ॥১২০॥  
 এতদিতি । কৃতার্থঃ সম্পাদিতশত্রুজয়রূপপ্রয়োজনঃ, সফলো লক্ষরাজ্যঃ ॥১২১॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসদ্বিস্বামীশচট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কৰ্ণপৰ্বণি চতুঃপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

স ইতি । বীভৎসুঃক্ৰোধঃ । বিশোকঃ কৰ্ণবিসয়কশোকরহিতঃ । সমপত্তত অভবৎ ॥১॥

যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ! তুমিই যুদ্ধে কৰ্ণের সহিতও কৌরবগণকে জয় করিতে সমর্থ, অস্ত  
 কেহ নহে, ইহা আমি তোমার নিকট সত্য বলিতেছি ॥১২০॥

অতএব হে নরশ্রেষ্ঠ প্রধানন্দন ! তুমি এই গুরুতর কার্য্য সম্পাদন করিয়া—  
 অর্থাৎ মহারথ কৰ্ণকে বধ করিয়া কৃতার্থ, সফল ও সুখী হও ॥১২১॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! অৰ্জ্জুন কৃষ্ণের বাক্য শুনিয়া দণ্ডকালমধ্যেই  
 শোকবিহীন ও বিশেষ দ্রষ্টচিন্ত হইলেন ॥১॥

(১২০) ...সৰ্গৰ্ণানস্ত কৌরবান্...পি । \* ‘...ত্রিসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ না সে ।

ততো জ্যামভিমুজ্যাস্ত ব্যাক্ষিপন্ গাণ্ডিবং ধনুঃ ।  
 দধ্বে কর্ণবিনাশায় কেশবঞ্চাভ্যভাষত ॥২॥  
 হুয়া নাথেন গোবিন্দ ! ধ্রুব এব জয়ো মম ।  
 প্রসম্মো যস্ত মেহুত্ব স্বং লোকে ভূতভবিষ্যবিৎ ॥৩॥  
 স্বংসহায়ো হুহং কৃষ্ণ ! ত্রীম্লৌকান্ বৈ সমাগতান্ ।  
 প্রাপয়েয়ং পরং লোকং কিমু কর্ণং মহাহবে ॥৪॥  
 পশ্যামি দ্রবতীং সেনাং পাঞ্চালানাং জনার্দন ! ।  
 পশ্যামি কর্ণং সমরে বিচরন্তমভীতবৎ ॥৫॥  
 ভার্গবাস্ত্রঞ্চ পশ্যামি বিচরন্তং সমন্ততঃ ।  
 সৃষ্টং কর্ণেন বাষেয় ! শক্রেণেব মহাশনিম্ ॥৬॥  
 অয়ং খলু স সংগ্রামো যত্র কর্ণং ময়া হতম্ ।  
 কথয়িষ্যন্তি ভূতানি যাবদ্বৃষ্মিধরিষ্যতি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জ্যঃ গুণম্, ব্যাক্ষিপন্ অর্কর্ণম্ । দধ্বে জগতঃ ॥২॥  
 স্বরেতি । নাথেন অতিভাবদেন । ভূতং ভবিষ্যং সন্দেহপাঃ তজ্জগদ্বিস্তারকং বেষ্টীতি সঃ ॥৩॥  
 স্বদिति । স্বং সহায়ো যস্ত সঃ । মহাহবে মহাবুদ্ধে ॥৪॥  
 পশ্যামীতি । দ্রবতীং দ্রবতীং দ্রুতমপসরতীম্ । অভীতবৎ নির্ভয়মিদং ॥৫॥  
 ভার্গবেতি । অস্ত্রশস্ত্র পুংস্বমেষম্ । সৃষ্টং দ্বিপদম্ । মহাশনিং মহাবহুম্ ॥৬॥  
 অয়মिति । ভূতানি মানবঃ । ধরিষ্যতি অবস্থান্তরে ॥৭॥

তাহার পর অর্জুন সত্বর ধনুর গুণ মার্জন ও গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করতঃ কর্ণকে বধ করিবার জন্য তাহা ধারণ করিলেন এবং কৃষ্ণকে বলিলেন—৥২॥

‘কৃষ্ণ ! তুমি অভিভাবক রহিয়াছ, বিশেষতঃ জগতে ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমানবিৎ তুমি আমার প্রতি প্রসন্ন আছ ; সুতরাং নিশ্চয়ই আমার জয় হইবে ॥৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি সহায় থাকায় মহাবুদ্ধে সমাগত ত্রিভুবনকেও আমি পরলোকে পাঠাইতে পারি, তাহাতে কর্ণের কথা আর কি বলিব ॥৪॥

জনার্দন ! পাঞ্চালসৈন্য পলায়ন করিতেছে দেখিতেছি এবং কর্ণকেও নির্ভয়ের জ্ঞায় বিচরণ করিতে দেখিতেছি ॥৫॥

বৃষ্মিনন্দন ! ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত মহাবজ্রের জ্ঞায় কর্ণনিক্ষিপ্ত ভার্গবাস্ত্র সকল দিকে বিচরণ করিতেছে দেখিতেছি ॥৬॥

(৩)....লোকে ভূতভবিষ্যৎ—পি বা সে।। (৪)....কিমু কর্ণং মহাহবে—পি।

অগ্ন কৃষ্ণ ! বিকর্ণা মে কর্ণং নেষ্ণন্তি যুতাবে ।  
 গাণ্ডীবমুক্তাঃ ক্ষিপ্রন্তো মম হস্তপ্রচোদিতাঃ ॥৮॥  
 অগ্ন রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ স্বাং বুদ্ধিমবমংস্বতে ।  
 তুৰ্য্যোধনমরাজ্যাহং যয়া রাজ্যেহভ্যষেচয়ৎ ॥৯॥  
 অগ্ন রাজ্যাং স্তৃথাকৈব শ্রিয়ো রাষ্ট্রান্তথা পুরাং ।  
 পুত্রেভ্যশ্চ মহাবাহো ! ধৃতরাষ্ট্রো বিমোক্ষ্যতে ॥১০॥  
 অগ্ন তুৰ্য্যোধনো রাজ্যাজ্জীবিতাচ্চ নিরাশকঃ ।  
 ভবিষ্যতি হতে কর্ণে কৃষ্ণ ! সত্যং ত্রবীমি তে ॥১১॥  
 অগ্ন দৃষ্ট্য়া ময়া কর্ণং শরৈবিশকলীকৃতম্ ।  
 পুরা দেবাসুরে যুদ্ধে বত্রং বলভিদা যথা ।  
 স্মরতাং তব বাক্যানি শমং প্রতি জনেশ্বরঃ ॥১২॥

## ভারতকৌমুদী

অগ্নেতি । বিপত্তৌ কর্ণো কর্ণাকারংশৌ যেযাং তে বাণাঃ । ক্ষিপ্রন্তো বিদারয়ন্তঃ ॥৮॥  
 অগ্নেতি । অবমংস্বতে অবলুপ্তকামিতয়া অবজ্ঞাস্ততি । অরাজ্যাহং রাজস্বাযোগ্যম্ ॥৯॥  
 অগ্নেতি । রাজ্যাং রাজস্বপদাং, শ্রিয়ঃ সম্পদঃ, রাষ্ট্রাদধিকৃতদেশাং ॥১০॥  
 অগ্নেতি । নির্গতা আশা যন্ত সঃ । বহুরীছেী কপ্রত্যয়ঃ ॥১১॥  
 অগ্নেতি । বিশকলীকৃতং খণ্ডখণ্ডীকৃতম্ । যত্র বত্রাসুরম্, বলভিদা ইজ্ঞেণ । স্মরতাং  
 স্মরতু । শমং সন্ধিনিবন্ধনশান্তিং প্রতি, জনেশ্বরো রাজা তুৰ্য্যোধনঃ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥

এই সেই যুদ্ধ আসিতেছে, যে যুদ্ধে আমি কর্ণকে বধ করিব; পরে যত কাল  
 পৃথিবী থাকিবে, তত কাল মানুষ এই বৃত্তান্ত বলিবে ॥৭॥

কৃষ্ণ ! আজ আমার হস্তনিক্ষিপ্ত গাণ্ডীবনির্গত ‘বিকর্ণ’-নামক বাণ সকল  
 যাইয়া বিদারণ করিতে থাকিয়া কর্ণকে যমালয়ে পাঠাইবে ॥৮॥

রাজা ধৃতরাষ্ট্র যে বুদ্ধিদ্বারা রাজস্বপদের অযোগ্য তুৰ্য্যোধনকে রাজ্যে অভিষিক্ত  
 করিয়াছিলেন, আজ তিনি সেই আপন বুদ্ধির প্রতি অবজ্ঞা করিবেন ॥৯॥

মহাবাহু ! আজ ধৃতরাষ্ট্র রাজস্বপদ, শ্রুতি, সম্পদ, রাজ্য, রাজধানী ও পুত্রগণ  
 হইতে বিযুক্ত হইবেন ॥১০॥

কৃষ্ণ ! আমি তোমার নিকট সত্য বলিতেছি—আজ কর্ণ নিহত হইলে,  
 তুৰ্য্যোধন রাজ্যে ও জীবনে নিরাশ হইবে ॥১১॥

কৃষ্ণ ! পূর্বকালে দেবাসুরযুদ্ধে ইজ্ঞ যেমন বত্রাসুরকে খণ্ড খণ্ড করিয়াছিলেন,

(১১)....নিরাশবান...পি বদ্ধ ।



অত্মাসৌ সৌবলঃ কৃষ্ণ ! গহান্ জানাতু বৈ শরান্ ।

দুরোধরঞ্চ গাণ্ডীবং মণ্ডলঞ্চ রণং মম ॥১৩॥

অগ্ন কুন্তীহৃতস্তাহং দৃঢ়ং রাজ্যঃ প্রজাগরম্ ।

ব্যপনেষ্যামি গোবিন্দ ! হস্তা কর্ণং শিতৈঃ শরৈঃ ॥১৪॥

অগ্ন কুন্তীহৃতো রাজা হতে সূতহৃতে ময়া ।

স্প্রহস্কটমনাঃ প্রীতশ্চিরং সুখমবাপ্স্যতি ॥১৫॥

অগ্ন চাহমনার্হণ্যং কেশবা প্রাতিমং শরম্ ।

উৎসক্ষ্যামীহ যঃ কর্ণং জীবিতাদ্ভ্রংশয়িষ্যতি ॥১৬॥

বসন্তেতদ্বৈ ব্রতং মহ্যং বধে কিল দুরাজ্ঞনঃ ।

পাদৌ ন ধাবয়ে তাবদবাবন্ধন্যাং ন ফাস্তুনম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অন্তেতি । গহান্ পশ্যান্ । দুরোধরং দ্যৌক্যরম্, মণ্ডলং কৌশলম্ ॥১৩॥

অন্তেতি । রাজ্যে বুদ্ধিভরম্, প্রজাগরং কর্ণভয়াদিত্যস্তনিত্রাক্ষয়ম্ ॥১৪॥

অন্তেতি । তস্মৈবৈপন্যোরিহ প্রীতিচর্য্যোপধিকৃষ্টত্ব উন্নয়ঃ ॥১৫॥

অন্তেতি । অনাধম্যমনিবর্ধ্যম্, স্প্রহ কেশব ! । উৎসক্ষ্যামি নিঃক্ষেপ্যামি ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

১. কেশবন্তেতি ॥১—৫॥ অলপং পুংস্বর্ধম ॥৬—১১॥ অদন্তং অদন্ত ॥১২॥ মণ্ডলঃ দ্যুতে শারীরাপনপটম্, দুরোধরং পাপম্ ॥১৩—১৫॥

ইতি কর্ণপক্ষিণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পদপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

ভেমন আমি বাণদ্বারা কর্ণকে খণ্ড খণ্ড করিলে, আজ চর্যোধন তাহা দেখিয়া শাস্তিবিষয়ে তোমার বাক্য সকল শ্রবণ করিবেন ॥১২॥

কৃষ্ণ ! আজ সেই শকুনি অবগত হউক যে, আমার বাণগুলি—পণ, গাণ্ডীব-ধনু—দ্যুতকার এবং আমার রথ—কোষ্ঠ ॥১৩॥

গোবিন্দ ! আজ আমি সুধার বাণসমূহদ্বারা কর্ণকে বধ করিয়া রাজা যুধিষ্ঠিরের গুরুতর আগরণের নিবৃত্তি করিব ॥১৪॥

আজ আমি কর্ণকে বধ করিলে, রাজা যুধিষ্ঠির অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া চিরকালের জন্য সুখলাভ করিবেন ॥১৫॥

কেশব ! যে বাণ কর্ণকে জীবনভ্রষ্ট করিবে, আজ আমি সেই অনিবার্য্য ও অজুপম বাণ কর্ণের প্রতি নিঃক্ষেপ করিব ॥১৬॥

(১৪)....দীর্ঘং রাজ্যঃ প্রজাগরম্...পি ।

মৃষা কৃৎস্না ব্রতং তস্মৈ পাপস্ত মধুসূদন ! ।  
 পাতয়িষ্যে রথাং কাং শরৈঃ সম্মতপর্বতিঃ ॥১৮॥ (যুগাক্ষম)  
 যোহসৌ রণে নরং নাস্ত্যং পৃথিব্যাগভিমন্ততে ।  
 তস্মাদ্ধ সূতপুত্রস্ত ভূমিঃ পাস্ততি শোণিতম্ ॥১৯॥  
 অপতির্হ্যসি কুবেতি সূতপুত্রো যদব্রবীৎ ।  
 পুত্ররাষ্ট্রগতে কর্ণঃ শ্লাঘমানঃ স্বকান্ গুণান্ ॥২০॥  
 অনৃতং তৎ করিগ্যস্তি মানকা নিশিতাঃ শরাঃ ।  
 আশীবিমা ইব ক্রুদ্ধাস্তস্মৈ পাস্তস্তি শোণিতম্ ॥২১॥ (যুগাক্ষম)  
 ময়া হস্তবতা মুক্তা নারাচা বৈদ্যুতদ্বিঘঃ ।  
 গাণ্ডীবমৃচ্চা দাস্তস্তি কর্ণস্ত পরমাং গতিম্ ॥২২॥

## ভারতকৌমুদী

মন্তেতি । বতঃ নিয়মঃ, ময়ং মন । ধাবয়ে শোধয়ে : কাঙ্ক্ষনমর্জুনম্ । মৃষা মিথ্যা ।  
 পাপস্ত পাপাঙ্গনঃ কর্ণস্ত । ময়ং তানি বক্রাণি পর্বণি উপাস্তদেবো যেষাং তৈঃ ॥১৭—১৮॥  
 য ইতি । অভিন্নজতে স্প্রতিপক্ষতয়ঃ ॥১৯॥  
 অপতিরिति । কৃষ্ণঃ দ্রৌপদী স্বম্, অপতিঃ পতিশূতাঙ্গি । অনৃতং মিথ্যা ॥২০—২১॥  
 ময়েতি । হস্তবতঃ প্রশস্তহস্তশালিনঃ । বৈদ্যুতী বিদ্যুৎসম্বন্ধিনী দ্বিড়িল দ্বিষ্টে, প্রভঃ  
 যেষাং তে ॥২২॥

মধুসূদন ! আমার বশবসয়ে যে ছুরাআপ এইরূপ ব্রত আছে যে, ‘যে পর্য্যন্ত  
 আমি অর্জুনকে বধ করিব না, সে পর্য্যন্ত পাদপ্রক্ষালন করিব না’ সেই পাপাঙ্গা  
 কর্ণের সেই ব্রত মিথ্যা করিয়া আজ আমি নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা তাহার দেহটাকে  
 রথ হইতে নিপাতিত করিব ॥১৭—১৮॥

এ যে ছুরাআ পৃথিবীতে যুদ্ধে অস্ত্র মানুষকে নিজের প্রতিপক্ষ বলিয়া মনে করে  
 না, পৃথিবী আজ সেই সূতপুত্রের রক্ত পান করিবে ॥১৯॥

সূতপুত্র কর্ণ ধৃতরাষ্ট্রের সম্মতিক্রমে নিজের গুণ বর্ণনা করিতে থাকিয়া “যে  
 বলিয়াছিল—‘দ্রৌপদী ! তুমি পতিশূতা হইয়াছ’ আমার সুধার বাণ সকল তাহার  
 সে উক্তিকে আজ মিথ্যা করিবে ; ক্রুদ্ধ সর্পের ন্যায় সেই বাণ সকল তাহার রক্ত  
 পান করিবে ॥২০—২১॥

আমি প্রশস্ত হস্তদ্বারা নিষ্ক্ষেপ করিলে, বিদ্যুতের ন্যায় উজ্জ্বল নারাচ সকল  
 গাণ্ডীব হইতে নির্গত হইয়া যাইয়া কর্ণকে উত্তম গতি দান করিবে ॥২২॥

(১৮)....রথাং কর্ণম্...পি । (২০)....পুত্ররাষ্ট্রগতে কর্ণঃ...পি । (২১)....নিশিতাঃ মম  
 শরকাঃ...পি ।

অথ তপ্যতি রাধেয়ঃ পাঞ্চালীং যতদাব্রবীৎ ।  
 সভামধ্যে বচঃ ক্রুরং কুৎসয়ন্ পাণ্ডবান্ প্রতি ॥২৩॥  
 যে বৈ যশুতিলাস্তত্র ভবিতারোহত্ব তে তিলাঃ ।  
 হতে বৈকৰ্ত্তনে কর্ণে সূতপুত্রে ছুরাস্থনি ॥২৪॥  
 অহং বঃ পাণ্ডুপুত্রেভ্যস্ত্রাস্ত্রাস্মীতি যদাব্রবীৎ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রমতান্ কর্ণঃ শ্লাঘমানোঅনো গুণান্ ॥২৫॥  
 অন্তং তং করিষ্যন্তি মামকা নিশিতাঃ শরাঃ ।  
 হস্তাহং পাণ্ডবান্ সৰ্বান্ সপুত্রানিতি যোহব্রবীৎ ॥২৬॥  
 তমগ্ন কর্ণং হস্তাস্ত্রি মিশতাং সৰ্বধন্বিনাম্ ।  
 বশ্ম বোর্যো সমাশ্বস্ত ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহামনাঃ ॥২৭॥  
 অবামগ্নত ভুবৃদ্ধিনিত্যমশ্মান্ ছুরাস্থবান্ ।  
 তমগ্ন কর্ণং রাধেয়ং হস্তাস্ত্রি মধুসূদন ! ॥২৮॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি । সভামধ্যে দ্যুতসংবাদম্ । যদাব্রবীৎ তেন বাক্যেনাং তপ্যতীত্যর্থঃ ॥২৩॥  
 য ইতি । তত্র পাণ্ডবঃ যশুতিলঃ ইতি যে অবদন্, অথ তে তিলা ভবিতাবঃ ॥২৪॥  
 অহমিতি । শ্লাঘমান অস্মান্ ইত্যাকারলোপ আসঃ । অন্তং বিপ্যঃ । হস্তাঃ হনিষ্যামি ।  
 মিশতাং পশুতাম্ । মহামনা উচ্চাশাস্থকচিত্তাঃ । অবামগ্নত অবজ্ঞাতবান্ ॥২৫—২৮॥

সেই দ্যুতক্রীড়ার সময়ে সভামধ্যে পাণ্ডবগণকে নিন্দা করিতে থাকিয়া  
 দ্রৌপদীর প্রতি কর্ণ যে নির্ভর কথাগুলি বলিয়াছিল, তাহার জন্য আজ সে অমৃতাপ  
 করিবে ॥২৩॥

তখন পাণ্ডবগণকে যাহারা ‘নগুতিল’ বলিয়াছিল, আজ ছুরায়া সূতপুত্র বৈকৰ্ত্তন  
 কর্ণ নিহত হইলে, তাহারাই তিল হইবে ॥২৪॥

কর্ণ আপনার গুণের অতঙ্কার করিতে থাকিয়া ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণের নিকট যে  
 বলিয়াছিল—‘দুর্যোধন ! আমি পাণ্ডবগণ হইতে তোমাকে রক্ষা করিব’ আজ  
 আমার শুধার বাণ সকল তাহার সে কথা মিথ্যা করিবে । আমার ‘আমি পুত্রগণের  
 সহিত সমস্ত পাণ্ডবকে বধ করিব’ এই কথা যে বলিয়াছিল, আজ আমি সকল  
 ধনুর্ধরের সমক্ষে সেই কর্ণকে বধ করিব । এবং মধুসূদন ! ভুবৃদ্ধি ও ছুরায়া  
 দুর্যোধন যাহার বলের উপরে আশ্রয় হইয়া উচ্চ আশা করিয়া সর্বদা আমাদিগকে  
 অবজ্ঞা করে, আজ আমি সেই কর্ণকে বধ করিব ॥২৫—২৮॥

(২৫)...জাতাস্মীতি যদাব্রবীৎ...পি ।

অগ্ন কৰ্ণে হতে কৃষ্ণ ! ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰাঃ সৰাজকাঃ ।  
 বিদ্রবন্ত দিশো ভীতাঃ সিংহব্রন্তা যুগা ইব ॥২৯॥  
 অগ্ন দুৰ্য্যোধনো রাজ্যমাত্মানকানুশোচতাম্ ।  
 হতে কৰ্ণে ময়া সংখ্যে সপুত্রে সন্তুহজ্জনে ॥৩০॥  
 অগ্ন কৰ্ণং হতং দৃষ্ট্ৱা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰোহত্যমৰ্ষণঃ ।  
 জানাতু মাং রণে কৃষ্ণ ! প্রবরং সৰ্বধনিনাম্ ॥৩১॥  
 সপুত্রপৌত্রং সামাত্যং সভৃত্যঞ্চ নিরাশ্রয়ম্ ।  
 অগ্ন রাজ্যে করিষ্যামি ধৃতরাষ্ট্ৰং জনেশ্বরম্ ॥৩২॥  
 অগ্ন কৰ্ণস্ত চক্রাঙ্গাঃ ক্ৰব্যাদাশ্চ পৃথগ্বিধাঃ ।  
 শরৈশ্চিহ্নানি গাত্রাণি বিহরিষ্যন্তি কেশব ! ॥৩৩॥  
 অগ্ন রাধাসুতস্তাহং সংগ্রামে মধুসূদন ! ।  
 শিরশ্ছেদ্যামি কৰ্ণস্ত মিত্যং সৰ্বধনিনাম্ ॥৩৪॥

## ভারতকৌমুদী

অভ্যন্তি । রাজা দুৰ্য্যোধনেন সহেতি সৰাজকাঃ । বিদ্রবন্ত পলায়ন্তাম্ ॥২৯॥  
 অভ্যন্তি । রাজ্যমাত্মানং সাম্রাজ্যম্, আত্মানং তত্র প্রলুক্ণম্ ॥৩০॥  
 অভ্যন্তি । ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰো দুৰ্য্যোধনঃ, অত্যমৰ্ষণ অতীবকোপনঃ ॥৩১॥  
 সেতি । নিরাশ্রয়ং করিষ্যামি আশ্রয়ণাং সৰ্ব্বেষামেব সংহারাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥  
 অভ্যন্তি । চক্রাঙ্গা বকঃ, ক্ৰব্যাদা মাংসভোজিনঃ প্রাণিনঃ ॥৩৩॥  
 অভ্যন্তি । মিত্যং পশুতাম্, সৰ্বধনিনাম্ উত্তরপক্ষীয়ামেব ॥৩৪॥

কৃষ্ণ ! আজ কৰ্ণ নিহত হইলে, সিংহভীত হরিণগণের স্থায় দুৰ্য্যোধনের সহিত  
 অগ্ন ধাৰ্ত্তরাষ্ট্ৰেরা ভীত হইয়া নানাদিকে পলায়ন করুন ॥২৯॥

আজ আমি যুদ্ধে পুত্র ও বন্ধুবর্গের সহিত কৰ্ণকে বধ করিলে, দুৰ্য্যোধন রাজ্য ও  
 আপনার বিষয়ে শোক করিতে থাকুক ॥৩০॥

কৃষ্ণ ! কৰ্ণকে নিহত দেখিয়া অতিকোপনস্বভাব দুৰ্য্যোধন আজ যুদ্ধে আমাকে  
 সৰ্ব্বধনুর্ধ্বরশ্ৰেষ্ঠ বলিয়া মনে করুক ॥৩১॥

আজ আমি রাজ্যমধ্যেই পুত্র, পৌত্র, অমাত্য ও ভৃত্যবর্গের সহিত রাজ্য  
 ধৃতরাষ্ট্রকে নিরাশ্রয় করিব ॥৩২॥

কেশব ! আজ বক ও নানাবিধ মাংসভোজী প্রাণিগণ বাণচ্ছিন্ন কৰ্ণের অঙ্গ  
 সকল হরণ করিবে ॥৩৩॥

(৩২)...সভৃত্যঞ্চ নিরাশ্রয়ম্...পি ।

অগ্ন তীক্ষ্ণবিপাঠৈশ্চ কুরৈশ্চ মধুহৃদন ! ।  
 রণে ছেৎসামি গাত্রাণি রাধেয়শ্চ তুরাঙ্গনঃ ॥৩৫॥  
 অগ্ন রাজা মহৎ কৃচ্ছ্ৰং সন্ত্যক্ত্যতি যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 সন্ত্যাপং মানসং বীরশ্চিরং সংভূতমাত্মনঃ ॥৩৬॥  
 অগ্ন কেশব ! রাধেয়মহং হস্তা সবাঙ্কবন্ ।  
 নন্দয়িষ্যামি রাজানঃ পশ্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৭॥  
 অগ্নাহমবুগান্ কৃষ্ণ ! কর্ণশ্চ রূপণান্ যুধি ।  
 হস্তা জ্বলনসঙ্কটৈঃ শত্রৈঃ সপরিষোপমৈঃ ॥৩৮॥  
 অগ্নাহং হেমকবচৈর্গাঙ্ধ্রুপাত্রৈরজিহ্মগৈঃ ।  
 সংস্তুরিষ্যামি গোবিন্দ ! বহুধাঃ বহুধাধিপৈঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

অভ্যেতি । বিপাঠৈঃ কুরৈশ্চ বাটৈঃ । গাত্রাণি অঙ্গানি ॥৩৫॥  
 অভ্যেতি । কৃচ্ছ্ৰং কষ্টকরম্ । সন্ত্যাপমপমানান্দিভ্যঃ । সংভূতং সঞ্চিতম্ ॥৩৬॥  
 অভ্যেতি । রাধেয়ং রাধাপুত্রং কর্ণম্ ॥৩৭॥  
 অভ্যেতি । অহুগান্ অহুচ'ন । রূপণান্ কুদ্রান্ । জ্বলনসঙ্কটৈশ্চরমিতুল্যৈঃ ॥৩৮॥  
 অভ্যেতি । অগ্নাহম্, হেমকবচৈর্গাঙ্ধ্রুপাত্রৈঃ স্বর্ণবস্ত্রৈঃ, অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ, গাঙ্ধ্রু-  
 পত্রৈর্গাণৈঃ, বহুধাধিপৈর্নৈহৈতৈঃ রাজভিঃ, বহুধাঃ সংস্তুরিষ্যামি আচ্ছাদয়িষ্যামি ॥৩৯॥

মধুহৃদন ! আজ আমি যুদ্ধে সনাত্ত ধর্মকীরের সমক্ষে রাধাপুত্র কর্ণের মস্তক  
 ছেদন করিব ॥৩৪॥

মধুহৃদন ! আজ আমি যুদ্ধে তোমার বিপাঠ ও কুরদ্বারা তুরাঙ্গা কর্ণের অঙ্গ  
 সকল ছেদন করিব ॥৩৫॥

আজ রাজা ও বীর যুধিষ্ঠির অত্যন্তকষ্টজনক চিরসঞ্চিত নিজেব ননের সন্তাপ  
 ত্যাগ করবেন ॥৩৬॥

কেশব ! আজ আমি বক্রবর্গের সতিত কর্ণকে বধ করিয়া রাজা পশ্মপুত্র  
 যুধিষ্ঠিরকে আনন্দিত করিব ॥৩৭॥

কৃষ্ণ ! আজ আমি অগ্নি ও বিষের তুল্য বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে কর্ণের ক্ষুদ্র  
 অল্পচরণগণকে বধ করিব ॥৩৮॥

গোবিন্দ ! আজ আমি স্বর্ণময় কবচ, সরলগামী বাণ ও রাজগণের শরীরদ্বারা  
 সমরভূমি আবৃত করিব ॥৩৯॥

(৩৪)...কুরৈশ্চৈবধুহৃদন ! । রণে ভেৎসামি...পি । (৩৯)...কবচৈর্গাঙ্ধ্রুপাত্রৈঃ  
 কুণ্ডলৈঃ...পি ।

অগ্ন্যভিমন্তোঃ শক্রাণাং সৰ্বেষাং মধুসূদন ! ।  
 প্রমথিষ্যামি গাত্রাণি শিরাংসি চ শিতৈঃ শটৈঃ ॥৪০॥  
 অগ্ন নির্দার্তরাষ্ট্রাঞ্চ ভাত্রে দাস্তামি মেদিনীম্ ।  
 নিরঙ্কুনাং বা পৃথিবীং কেশবানুচরিস্যসি ॥৪১॥  
 অগ্নাহমণ্ণঃ কৃষ্ণ ! ভবিষ্যামি ধনুর্ভূতাম্ ।  
 কোপস্ত চ কুরুগাঞ্চ শরাণাং গাণ্ডিবস্ত চ ॥৪২॥  
 অগ্ন দুঃখমহং মোক্ষ্যে ত্রয়োদশসমার্জিতম্ ।  
 হস্তা কর্ণং রণে কৃষ্ণ ! শস্বরং মঘবানিব ॥৪৩॥  
 অগ্ন কর্ণে হতে যুদ্ধে সোমকানাং মহারথাঃ ।  
 কৃতং কার্য্যঞ্চ মন্যন্তাঃ মিত্রকার্য্যোপসবো যুধি ॥৪৪॥  
 ন জ্ঞানে চ কথং প্রীতিঃ শৈনেয়স্তাগ্ন মাধব ! ।  
 ভবিষ্যতি হতে কর্ণে ময়ি চাপি জয়াধিকে ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্নেতি । প্রমথিষ্যামি হেংস্তামি, গাত্রাণি অঙ্গানি ॥৪০॥  
 অগ্নেতি । নির্দার্তরাষ্ট্রাং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রশূচাম্, ভাত্রে যুধিষ্ঠিরায় ॥৪১॥  
 অগ্নেতি । অণ্ণঃ শক্ৰহননেন চরিতার্বতাকরণানিতি সর্বত্র ভাবঃ ॥৪২॥  
 অগ্নেতি । ত্রয়োদশসমার্জিতং ত্রয়োদশবৎসরসঞ্চিতম্ । শস্বরমস্বরম্ ॥৪৩॥  
 অগ্নেতি । মিত্রাণাং কার্য্যোপসবঃ কার্য্যসম্পাদনেচ্ছবঃ ॥৪৪॥  
 মেতি । শৈনেয়স্ত শিনিপৌত্রস্ত সাত্যকৈঃ । জয়েন অধিকে প্রাধান্তং প্রাপ্তে ॥৪৫॥

মধুসূদন ! আজ আমি সুধার বাণসমহদ্বারা অভিমন্ত্যর সমস্ত শক্রের অঙ্গ ও  
 মস্তক সকল ছেদন করিব ॥৪০॥

কেশব ! আজ আমি ধার্ত্তরাষ্ট্রশূত্র পৃথিবী যুধিষ্ঠিরকে দান করিব ; কিংবা  
 তুমি অঙ্কুনশূত্র পৃথিবীতে বিচরণ করিবে ॥৪১॥

কৃষ্ণ ! আজ আমি ধনুর্ভূতগণ, ক্রোধ, কৌরবগণ, বাণ ও গাণ্ডীবধনুর নিকট  
 আগশূত্র হইব ॥৪২॥

কৃষ্ণ ! ইহ্ম যেমন শঘ্রাসুরকে বধ করিয়া দুঃখমুক্ত হইয়াছিলেন, আমিও আজ  
 সেইরূপ যুদ্ধে কর্ণকে বধ করিয়া ত্রয়োদশবৎসরসঞ্চিত দুঃখ হইতে মুক্ত হইব ॥৪৩॥

আজ আমি যুদ্ধে কর্ণকে বধ করিলে, মিত্রকার্য্যসম্পাদনাভিলাষী সোমক  
 মহারথেরা কার্য্য সম্পন্ন করা হইয়াছে বলিয়া মনে করুন ॥৪৪॥

(৪২)....কোপস্ত চ কুরুগাঞ্চ...বর্জ । (৪৫)....ময়ি বাপি...পি ।

অহং হত্বা রণে কর্ণং পুত্রকাত্ত মহারথম্ ।  
 প্রীতিং দাস্তামি ভীমস্ত যময়োঃ সাত্যকস্ত চ ॥৪৬॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিত্যাং পাঞ্চালানাঞ্চ মাধব ! ।  
 অত্যানুগ্যং গমিষ্যামি হত্বা কর্ণং মহাহবে ॥৪৭॥  
 অত্র পশ্যন্তু সংগ্রামে ধনঞ্জয়মমৰ্ষণম্ ।  
 যুধ্যন্তং কৌরবান্ সংখ্যে পাতয়ন্তঞ্চ সূতজম্ ।  
 ভবৎসকাশে বক্ষ্যে চ পুনরেবাস্ত্রসংস্তবম্ ॥৪৮॥

ধনুর্বেদে মৎসমো নাস্তি লোকে  
 পরাক্রমে বা মম কোহস্তি তুল্যঃ ।  
 কো বাপ্যন্তো মৎসমোহস্তি ক্রমায়াঃ  
 তথা ক্রোধে সদৃশোহন্তো ন মেহস্তি ॥৪৯॥

অহং ধনুগ্ধানসুরান্ সুরাংশ্চ সর্বাণি ভূতানি চ সঙ্গতানি ।  
 স্ববাহুবীৰ্যাদ্গময়ে পরাভবং মৎপৌরুষং বিদ্ধি পরং পরেভ্যঃ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । পুত্রং বনসেনম্ । যময়োঃ নকুলসহদেবয়োঃ, স্যঃ প্রাক্ত সাত্যকঃ ॥৪৬॥  
 ধৃষ্টেতি । অনুগ্যং গমিষ্যামি । বৈদিশিধ্বংসনাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৭॥  
 অস্তেতি । অমৰ্ষণং ক্রুদ্ধম্ । অস্বয়নঃ সংস্তবং পরিচয়ম্ । সত্ৰপাদেশায়ঃ স্তোত্রকঃ ॥৪৮॥  
 ধনুর্বেদেতি । অত্রএব মর্ষণঃ সর্বপ্রধানোহহমিতি ভাবঃ ॥৪৯॥

মাধব ! আজ কর্ণ নিহত হইলে এবং আমিও জয়বশতঃ প্রাধাত্য লাভ করিলে,  
 সাত্যকির কিক্রপ আনন্দ হইবে জানি না ॥৪৬॥

আমি আজ যুদ্ধে কর্ণকে এবং উহার মহারথ পুত্রকে বধ করিয়া ভীম, নকুল,  
 সহদেব ও সাত্যকির সমুদায় সম্পাদন করিব ॥৪৭॥

মাধব ! আজ মহাযুদ্ধে কর্ণকে বধ করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী ও অগাস্ত্র পাঞ্চাল-  
 গণের নিকট অনুগী হইব ॥৪৮॥

আমি আজ রণস্থলে কৌরবপক্ষের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া যখন কর্ণকে  
 নিপাত করিব, তখন সকলে ক্রুদ্ধ অর্জুনকে দর্শন করুক । কৃষ্ণ ! তোমার নিকট  
 পুনরায় আমি আত্মপরিচয় দিতেছি—॥৪৮॥

জগতে ধনুর্বেদে আমার তুল্য লোক নাই, পরাক্রমেই বা আমার তুল্য কে  
 আছে ? ক্রমাতে আমার সমান অস্ত্র কোন লোক নাই এবং ক্রোধেও আমার  
 তুল্য অস্ত্র ব্যক্তি নাই ॥৪৯॥

(৫০)...পরাক্রমে বা মম নাস্তি তুল্যঃ...পি ।

শরার্চিষা গাণ্ডিবেনাহমেকঃ সর্বান কুরুন্ বাহ্লিকাংশ্চাভিহত্য ।  
 হিমাত্যয়ে কক্ষগতো যথায়িস্থথা দহেয়ং সগগান্ প্রসহ ॥৫১॥  
 পাণৌ পৃষৎকা লিখিতা মমৈতে ধনুশ্চ দিব্যং বিততং সবাণম্ ।  
 পাদৌ চ মে সরথৌ সধ্বজৌ চ ন মাদৃশং যুদ্ধগতং জয়ন্তি ॥৫২॥  
 ইত্যেবমুক্তাচ্যুতমেকবীরঃ ক্ষিপ্ৰং রিপুন্মঃ কতজোপমাকঃ ।  
 ভীমং যুমুকুঃ সমরে প্রয়াতঃ কর্ণশ্চ কায়াচ্চ শিরো জিহীষুঃ ॥৫৩॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্বণি  
 অৰ্জুনাভীমাঘায়াং পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ #

— —:০:— —

### ভারতকৌমুদী

অহমিতি । ভূতানি প্রাণিনঃ, সঙ্গতানি মিলিতানি । বিদ্ধি জানীহি, পরং প্রধানম্ ॥৫০॥  
 শ্রেয়তি । কক্ষগতঃ শুদ্ধতৃণরাশিস্থঃ । সগগান্ সহায়সহিতান্, প্রসহ বলেন ॥৫১॥  
 পাণানিতি । পৃষৎকা বাণাঃ, লিখিতাঃ বিধাতাঃ; দেধরা পৃথক চিহ্নিতাঃ । বিততং বিস্তৃতম্,  
 লিখিতম্ । সরথৌ রথচিহ্নযুক্তৌ, সধ্বজৌ ধ্বজচিহ্নযুক্তৌ কৃতৌ । সাংযুক্তিকং ব্রহ্মব্যম্ ॥৫২॥  
 ইতীতি । অচ্যুতং কৃষ্ণম্, একবীরঃ অদ্বিতীয়বীরোহৰ্জুনঃ । কতজং রক্তমুপনা যস্মোন্তে  
 তাদৃশী অগ্নিণী চক্ষুণী যন্ত সঃ । যুমুকুঃ শত্রুভ্যো মোক্তুমিচ্ছুঃ । জিহীষুর্হন্তুমিচ্ছুঃ ॥৫৩॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিদ্যচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং কর্ণপৰ্বণি পঞ্চপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—————:—:—————

কৃষ্ণ! আমি ধনু ধারণ করিয়া আপন বাহুবলে দেবতা, অশুর এবং সম্মিলিত  
 সকল প্রাণীকেও পরাভূত করিতে পারি । সুতরাং আমার পুরুষকার অস্ত্র হইতে  
 প্রধান বলিয়া অবগত হও ॥৫০॥

আমি একাকী গাণ্ডীবধনু ও বাণের ভেজে সমস্ত কৌরব ও বাহ্লিকদিগকে  
 আহত করিয়া—বসন্তকালে শুদ্ধতৃণরাশিগত অগ্নির ত্রায় বলপূর্বক সহায়দিগের  
 সহিত তাহাদিগকে দগ্ধ করিতে পারি ॥৫১॥

বিধাতা আমার হস্তে এই বাণ, বিস্তৃত ও বাণযুক্ত এই দিব্য ধনু এবং চরণতলে  
 রথ ও ধ্বজ চিহ্নিত করিয়া দিয়াছেন । সুতরাং বিপক্ষেরা আমার তুলা লোককে  
 যুদ্ধে জয় করিতে পারে না' ॥৫২॥

(৫২)....ধনুশ্চ মহম্...পি । (৫৩)....কৃষ্ণং রিপুন্ম...যুমুকুঃ সমরাত্ম...পি । '....চতুঃ-  
 স্ততিতমোহধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সে ।



## ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঃধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

সমাগমে পাণ্ডবসুজ্ঞানানং মহাভয়ে মামকানামগাধে ।

ধনঞ্জয়ে তাত ! রণায় যাতে বভূব তদ্যুদ্ধমথো নু কীদৃক্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তেষামনীকানি বৃহজ্জানি রণে সমৃদ্ধানি সমাগতানি ।

গর্জন্তি ভেরীনিদোম্মুখানি নাদৈর্ঘ্যণা মেঘগণাস্তপাস্তে ॥২॥

মহাগজাভ্রাকুলমস্ত্রতোয়ং বাদিত্রেনেগীতলশব্দবচ্চ ।

হিরণ্যচিত্রায়ুধবিদ্যুতঞ্চ শরাসিনারাচমহাস্ত্রধারম্ ॥৩॥

তদ্বীমবেগং রুধিরৌষবাহি পড়ঙ্গাকুলং ক্ষত্রিয়জীবঘাতি ।

অনার্তবং ক্রুরমনিষ্টবর্ষং বভূব তৎ সংহরণং প্রজানাম্ ॥৪॥ (স্বগতকম্)

ভারতকৌমুদী

সমিতি । তে তাত ! বৎস সঞ্জয় ! অগ্রে, মামকানাং যোদানাম, অগ্রে মে অচক্ষুঃ  
অসীম ইত্যর্থঃ, মহাভয়ে মহাভয়জনকে, পাণ্ডবসুজ্ঞানানাম, সমাগমে সম্মেলনঃ, ধনঞ্জয়  
রণায় যাতে সতি, তদ্যুদ্ধং কীদৃক্ নু বভূব ইতি ব্যাখ্যাত্বেন জিজ্ঞাসা ॥১॥

ভেষামিতি । তপাস্তে গ্রীষ্মকালাবসানে, মেঘগণা বহা, ওণ, বৃহজ্জৈ, পড়  
তানি, সমৃদ্ধানি অস্ত্রসম্পূর্ণানি, ভেরীগাং নিদোম্মুখানি যুদ্ধায়োজিতানি, সমাগতানি  
মিলিতানি, তেষামুভয়পক্ষাণাম, অনীকানি সৈন্যানি, নাদৈর্গর্জন্তি য ॥২॥

অধ্বিতীয় বীর, শক্রহস্তা ও রক্তনয়ন অর্জুন কৃষ্ণকে এইরূপ বলিয়া যুদ্ধে  
ভীমকে উদ্ধার ও কর্ণের দেহ হইতে মস্তক ভরণ-করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর যাইতে  
লাগিলেন ॥৫৩॥

—:~:~:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বৎস সঞ্জয় ! আমার সৈন্যগণের অসীম মহাভয়জনক  
পাণ্ডব ও সুজ্ঞয়গণের সেই সমবায়মধ্যে অর্জুন যুদ্ধ করিবার জন্য উপস্থিত হইলে, সে  
যুদ্ধটা কিরূপ হইয়াছিল ?’ ॥১॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! গ্রীষ্মকাল অত্যন্ত হইলে, মেঘসমূহ যেমন গজন  
করে, তেমন উভয় পক্ষের সৈন্যেরা প্রথমে রণস্থলে গর্জন করিতে লাগিল ।  
তাহাদের মধ্যে বৃহৎ বৃহৎ ধ্বজ ছিল এবং তাহারা অস্ত্রশস্ত্রসম্পন্ন, সম্মিলিত ও  
ভেরীর শব্দে যুদ্ধে উন্মুখ হইয়াছিল ॥২॥

(১) মহাভবে পাণ্ডবসুজ্ঞানানং তথাবশিষ্টং বলন্ত মহম্...পি ।

একং রথং সংপরিবার্য্য মৃত্যুং নয়ন্ত্যনেকে চ রথাঃ সমেতাঃ ।  
 একস্তথৈকং রথিনং রথাগ্রাস্তথা রথশ্চাপি রথাননেকান্ ॥৫॥  
 তথা সমুতং সহয়ঞ্চ কঞ্চিৎ কচ্চিদ্রথী মৃত্যুবশং নিনায় ।  
 নিনায় চাপ্যেকগজেন কচ্চিদ্রথান্ বহুন্ মৃত্যুবশং তথাস্থান্ ॥৬॥  
 রথান্ সমুতান্ সহয়ান্ গজাংশ্চ সর্বানরীন্ মৃত্যুবশং শরৌষৈঃ ।  
 নিন্ত্রে হযাংশৈচব তথা সমাদীন পদাতিসংঘাংশ্চ তথৈব পার্থঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

২২৬। মহাগজ, অশ্বাণি মেধা ইব ভৈরবকুলং ব্যাপ্তম্, অশ্বাণি ভৈরবানীদ যজ্ঞ তৎ, ত্রিভাণ্ডং বাহানাং নেথীনাং চক্রপ্রান্তানাং তলানাং হস্তাবরণানাঞ্চ একে গর্জননিদ রথঃ স্তম্ভীতি তৎ, হিরণ্যেণ স্বর্ণনিবেশেন চিত্রাণি আয়ুষ্মানি বিদ্যাত ইদ যজ্ঞ তৎ। অত্র দ্বিজাচ্ছত্রাকারান্তত্বমর্থম্। পরাণামনীনাং নারচানাম্ অস্ত্রেষাং মহাজ্ঞাণেঃ যথা জলধারেন ২২৭, ভীমো বেগে, যজ্ঞ তৎ, কদিরৌদবাহি, খড়্গৈরাকুলং ব্যাপ্তম্, ক্ষত্রিয়গণঃ নিবধতি প্রাণনাশকম্, অনার্তবৎ বর্ষেতর-পাতুজাতম্, ক্রুরং হিংস্রম্, অনিষ্টানি বর্ষণি রণে জলানাঞ্চ বর্ষণানি যজ্ঞ তৎ, ২২৮ প্রসিকম্, ২২৯ দৃঢ়ম্, প্রজ্ঞানং লোকানাঞ্চ, রথিতে অনেনেতি সংহরণং নাশকং বভূব ॥৩-৪॥

২২৬। সংপরিবার্য্য পরিবেষ্টাঃ সমেতাঃ মিলিতাঃ। রথাগ্রাঃ রথিশ্রেষ্ঠাঃ ॥৫॥  
 ২২৭। সমুতং সারথিসহিতম্, সহয়মশ্বসহিতম্। কচ্চিদ্রথীত্যন্তর্যুতিঃ ॥৬॥  
 ২২৮। সমাদীন আরোহিসহিতান্। ইদমন্তত্বমর্থম্। পার্থোঃ গর্জনঃ ॥৭॥

ক্রমে সেই যুদ্ধ অকালব্যুষ্টির আয় লোকক্ষয় করিতে লাগিল। তাহাতে নঘের আয় বিশাল হস্তী সকল চলিতে লাগিল; জলের আয় অশ্ব বর্ষণ হইতে থাকিল; বাত, রথচক্র ও হস্তাবরণের শব্দ হইতে লাগিল; বিদ্যাতের আয় স্বর্ণ-চিত্র বিচিত্র অস্ত্র সকল জ্বলিতে থাকিল এবং জলধারার আয় বাণ, তরবারি, পিচ ও অস্ত্রাশ্র মহাস্তরের ধারা পড়িতে লাগিল; পরে তাহা ভয়ঙ্করবেগশালী, জপ্রবাহযুক্ত, খড়্গে পরিপূর্ণ ও ক্ষত্রিয়গণের জীবননাশক হইল ॥৩-৪॥

অনেক রথী মিলিত হইয়া একজন রথীকে পরিবেষ্টন করিয়া তাহাকে যমালয়ে প্রণয় করিলেন, আবার একজন রথী একজন রথীকে এবং রথিশ্রেষ্ঠ একরথী অনেক রথীকে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥৫॥

কোন রথী অশ্ব ও সারথির সহিত কোন রথীকে নিহত করিলেন; আবার কোন বীর একটা হস্তিদ্বারা বহু রথ ও বহু অশ্বকে ধ্বংস করিলেন ॥৬॥

ওদিকে অর্জুন উপস্থিত হইয়া বাণসমূহদ্বারা কৌরবপক্ষের অশ্ব ও সারথির

(৬)....সহরক কচ্চিদ্রথো বলী মৃত্যুবশং নিনায়...পি।

হিরণ্যবর্ষা নিশিতৈঃ পৃষৎকৈস্তবাক্সজানামনিলাস্বজ্ঞো বৈ ।  
 অতাপয়ৎ সৈন্তমতীব ভীমঃ কালে শুচৌ মধ্যগতো যথার্কঃ ॥১৭॥  
 অথ স্থিদানীং ভূমুলে বিমর্দে দ্বিষন্তিরেকো বহুভিঃ সমাবৃতঃ ।  
 মহারণে সারথিমিত্যুবাচ ভীমশ্চমুং বাহয় ধার্তরাষ্ট্রীম্ ॥১৮॥  
 জং সারথে ! বাহি জবেন বাহ্নৈর্ন্যাম্যেতান্ ধার্তরাষ্ট্রান্ যমায় ।  
 সঙ্কোদিতো ভীমসেনেন চৈবং স সারথিঃ পুত্রবলং হৃদীয়ম্ ॥১৯॥  
 প্রায়াতন্তঃ সঙ্করয়গ্রবেগো যতো ভীমস্তদ্বলং গন্তুমৈচ্ছৎ ।  
 ততোহপরে নাগরথাস্থপতিভিঃ প্রত্যাঘ্যযুস্তং কুরবঃ সমস্তাৎ ॥২০॥ (যুথকম্)  
 ভীমস্ত বাহাগ্র্যমুদারবেগং সমস্ততো বাণগণৈর্নিক্রমুঃ ।  
 ততঃ শরানাপততো মহাত্মা চিচ্ছেদ বাণৈস্তপনীয়পুথৈঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

কৃপমিতি । নৈচ্ছৎ দয়য়ঃ । তং শিখণ্ডিনম্ । পক্ষগতাং কর্দমময়ান্ ॥১৬॥  
 হিরণ্যোতি । হিরণ্যবর্ষা স্বর্ণময়কবচঃ । শুচৌ গ্রীষ্মে, মধ্যগতো গগনন্ত ॥১৭॥  
 অথেনি । বিমর্দে সংঘর্ষে । ভীমো ভীমসেনঃ, বাহয় যঃ প্রাপয় ॥১৮॥  
 স্থমিতি । জবেন, বেগেন, বাহ্নৈরুথৈঃ । সঙ্কোদিতঃ প্রেরিতঃ । যতো যত্ন ॥১৯—২০॥  
 এদিকে রথস্থ শিখণ্ডী কৃপাচার্য্যকে রথবিত্তীন দেখিয়া বাণদ্বারা তাঁহাকে  
 তাড়ন করিতে ইচ্ছা করিলেন না । এই সময়ে অস্থখ্যামা শিখণ্ডীকে বারণ করিয়  
 কর্দমময় ধেমুর স্তায় কৃপাচার্য্যের রথখানাকে উদ্ধার করিলেন ॥১৬॥  
 মহারাজ ! স্বর্ণময়বর্ম্মধারী বায়ুপুত্র ভীমসেন সুধার বাণসমূহদ্বারা গ্রীষ্মকাণ্ডে  
 আকাশমধ্যবর্তী সূর্য্যের স্তায় আপনার পুত্রগণের সৈন্তগণকে অত্যন্ত সমস্তপ্ত করিয়ে  
 লাগিলেন ॥১৭॥

অনন্তর মহাযুদ্ধে ভূমূল সংঘষ চলিতে লাগিলে, ভীমসেন বহুশত্রুকর্তৃক  
 পরিবেষ্টিত হইয়া সারথিকে বলিলেন—‘তুমি আমাকে কোরবসৈন্তমধ্যে লইয়  
 চল ॥১৮॥

সারথি ! তুমি অশ্বগণের গুণে বেগে যাও, আমি ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে  
 বশায়ের প্রেরণ করি’ । ভীমসেন এইভাবে আদেশ করিলে, ভয়ঙ্করবেগশালী  
 ভীমসেন যে দিকে কোরবসৈন্তমধ্যে যাইতে ইচ্ছা করিয়াছিলেন, সারথি সম্বর সেই  
 দিকে কোরবসৈন্তমধ্যে গমন করিল । তাহার পর অস্ত্র কোরবেরা হস্তী, অশ্ব, রথ  
 ও পলাতিন সহিত সকল দিক্ হইতে ভীমের দিকে আগমন করিলেন ॥১৯—২০॥

(১৭) ইতঃ পরম্ ‘...পক্ষসমুত্তিতমোহুধ্যায়ঃ । সঙ্কর উবাচ’ পি বন্ধ বন্ধ দা সে

(১৮) ...মহাত্মনে সারথিমিত্যুবাচ...পি ।

# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## কর্ণপর্ব



সপ্তমখণ্ডম্



দর্শনাচার্য

শ্রীমণীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাপ্তস্য টীকা

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-

শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসনাতন টীকা বহুকণ

বঙ্গভাষায় প্রণীতম্



কলিকাতা, ১১ সপ্তমখণ্ডম্

সিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতম্

১৯০৬ খ্রিঃ



তে বৈ নিপেতুস্তপনীয়পুংখা ত্রিধা ত্রিধা ভীমশরৈর্নিকৃতাঃ ।

ততো রাজন্ ! নাগরথাখযূনাং ভীমাহতানাং বররাজমধ্যে ॥২২॥

ঘোরো নিনাদঃ প্রবর্তো নরেন্দ্র ! বজ্রাহতানামিব পর্বতানাম্ ।

তে বধ্যমানাস্চ নরেন্দ্রমুখ্যা নির্ভিচ্ছন্তো ভীমশরপ্রবেকৈঃ ॥২৩॥

ভীমং সমস্তাং সমরেহভ্যরোহন্ বৃক্ষং শকুন্তা ইব জাতপক্ষাঃ ।

ততোহভিঘাতে তব সৈন্তে স ভীমঃ প্রাচুশ্চক্রে বেগমনস্তবেগঃ ॥২৪॥

যথাস্তকালে ক্ষপয়ন্ দিধক্ষুর্ভূতাস্তকুৎ কাল ইবাস্তদগুঃ ।

তস্ত্র্যতিবেগস্ত রণেহতিবেগং নাশকু বন্ বারয়িতুং স্বদীয়াঃ ॥২৫॥

ব্যাতাননস্ত্রাপততো যথৈব কালস্ত্র কালে হরতঃ প্রজা বৈ ।

ততো বলং ভারত ! ভারতানাং প্রদম্যমানং সমরে মহাজন্ ! ॥২৬॥

ভীতং দিশোহকীর্যত ভীমমুগ্ধং মহানিলেনাভ্রগণো যথৈব ।

ততো ধীমান্ সারথিমব্রবীদ্ধলী স ভীমসেনঃ পুনরেব হৃষ্টঃ ॥২৭॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভীমস্তেতি । বাহাগ্রাং রথশ্রেষ্ঠম্ । তপনীয়পুংখৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ ॥২১॥

ত ইতি । নিরুজাশ্চিরাঃ । যুবানোহত্র যোদ্ধারঃ । প্রবর্তো প্রচকাশে । নির্ভিচ্ছন্তো বিদার্যমাণাঃ, ভীমস্ত্র শরপ্রবেকৈর্বাণশ্রেষ্ঠৈঃ । অভ্যরোহন্ উপৰ্য্যপতন্, শকুন্তাঃ পক্ষিণঃ । দিধক্ষুর্ভূমিচ্ছুঃ, ভূতাস্তকুৎ প্রাণিনাশকঃ । যথাস্তকালস্থিতেরিবশকঃ সম্ভাবনায়াম্ । আস্তদগুণো গৃহীতদগুঃ । ব্যাতাননস্ত্র একচিতবদনস্ত্র । হরতঃ সংহরতঃ, প্রজা লোকান্ । ভারতানাং কৌরবাণাম্ । দিশঃ প্রাপ্য, অকীর্যত স্বয়মেব ব্যক্তিপ্যত, ভীমেন মুগ্ধং প্রেরিতম্, অভ্রগণো মেঘসমূহঃ ॥২২—২৭॥

তাহার পর কৌরবেরা সকল দিক্ হইতে বাণসমূহদ্বারা মহাবেগশালী ভীমসেনের উত্তম রথখানার উপরে আঘাত করিতে লাগিলেন । সেই বাণগুলি আসিতে লাগিলে, মহাত্মা ভীমসেন স্বর্ণপুঙ্খ বাণসমূহে সেগুলিকে ছেদন করিতে থাকিলেন ॥২১॥

তখন সেই স্বর্ণপুঙ্খ বাণ সকল ভীমের বাণে ছই ও তিন ভাগে ছিন্ন হইয়া পতিত হইতে লাগিল । নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! তদনন্তর বজ্রাহত পর্বতের স্থায় ভীমাহত হস্তী, অশ্ব ও রথীদিগের ভয়ঙ্কর আর্তনাদ প্রধান রাজগণমধ্যে প্রকাশ পাইতে থাকিল । ক্রমে জাতপক্ষ পক্ষিগণ যেমন বৃক্ষের উপরে পতিত হয়, সেইরূপ প্রধান রাজারা ভীমের উত্তম বাণে আহত ও বিদীর্ণ হইতে থাকিয়া সকল দিক্ হইতে যাইয়া ভীমের উপরে পতিত হইতে লাগিলেন । তদনন্তর আপনার সৈন্তেরা

(২২)....ভীমাহতানাং পততামাভ্রমধ্যে...পি । (২৬) যথাস্তকালে ক্ষয়য়ন্...পি বহু বর্ষ বা ।

সূতাভিজানীহি স্বকান্ পরান্ বা রথান্ ধ্বজাংশ্চাপততঃ সমেতান্ ।  
 যুধ্যন্ হুহং নাভিজানামি কিঞ্চিদ্মা সৈন্যং স্বং ছাদয়িষ্যে পৃথংকৈঃ ॥২৮॥  
 অরীন্ বিশোকাভিনিরীক্ষ্য সর্বতো রথান্ ধ্বজাগ্রাণি ছুনোমি বৈ ভূশম্ ।  
 রাজ্ঞাতুরো নাগমদ্যৎ কিরীটী বহুনি দুঃখান্ভূতিযাতোহগ্নি সূত ! ॥২৯॥  
 এতদুঃখং সারথি ! ধর্ম্মরাজো যন্মাং হিত্বা যাতবান্ শক্রমধ্যে ।  
 নৈনং জীবং নৈব জানাম্যজীবং বীভৎসুং বা তন্মমাত্যাত্তি দুঃখম্ ॥৩০॥  
 সোহহং দ্বিষৎসৈন্যমুদগ্রকল্পং বিনাশয়িষ্যে পরমপ্রভীতঃ ।  
 এবং নিহত্যজিমধ্যে সমেতং প্রীতো ভবিষ্যামি সহ জয়াত্ম ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

হতেতি । হে হত ! সারথি ! স্বকান্ স্বপক্ষীয়ান্ । পৃথংকৈর্বানৈঃ ॥২৮॥  
 অরীনিতি । হে বিশোক ! তদাধ্যসারথি ! ছুনোমি সন্তপ্তোহগ্নি । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৯॥  
 এতদিতি । জীবং জীবন্তম্ । অজীবমজীবন্তম্, বীভৎসুং বীভৎসুমর্জ্জুনম্ ॥৩০॥

যাইয়া আক্রমণ করিলে, প্রলয়কালে ক্ষয়প্রবৃত্ত, দহনার্থী, প্রাণনাশক ও দণ্ডধারী  
 কালের ত্রায় অসীমবেগশালী ভীমসেন গুরুতর বেগ প্রকাশ করিলেন । মহারাজ !  
 তখন আপনার পক্ষের যোদ্ধারা প্রলয়কালে প্রকটিতবদন লোকসংহারে প্রবৃত্ত  
 আপতিত কালের ত্রায় মহাবেগশালী ভীমসেনের সেই মহাবেগ বারণ করিতে সমর্থ  
 হইলেন না । মহাত্মা ভারতনন্দন ! তাহার পর মহাবায়ুবেগে মেঘসমূহের ত্রায়  
 কোরবসৈন্যেরা ভীমসেনের বেগে নানাদিকে বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িল । কারণ, তাহার  
 তখন দক্ষ হইতে থাকিয়া ভীত হইয়াছিল । তৎপরে বৃদ্ধিমান ও বলবান্ ভীমসেন  
 ক্রুটি হইয়া পুনরায় সারথিকে বলিলেন—॥২২—২৭॥

‘সারথি ! তুমি জ্ঞান দেখি—এ যে রথ ও ধ্বজ সকল সম্মিলিত হইয়া  
 আসিতেছে, এগুলি কি স্বপক্ষের না—বিপক্ষের । আমি যুদ্ধ করিতে থাকিয়া  
 কিছুই ঠিক বুঝিতেছি না । বাণদ্বারা যেন আপন সৈন্য আবৃত না করি ॥২৮॥

বিশোক ! সকল দিকে শক্র, শক্রগণের রথ ও ধ্বজাগ্র সকল দেখিয়া অত্যন্ত  
 উদ্ভিগ্ন হইয়াছি । কারণ, রাজা (যুধিষ্ঠির) পীড়িত হইয়াছেন, অর্জুনও আসিতেছেন  
 না । অতএব সারথি ! আমি বহুদুঃখে অভিভূত হইয়াছি ॥২৯॥

সারথি । ইহা আমার দারুণ দুঃখ যে, ধর্ম্মরাজ আমাকে পরিত্যাগ করিয়া  
 শক্রমধ্যে গিয়াছিলেন ; তাহাতে তিনি ও অর্জুন জীবিত আছেন বা জীবিত নাই,  
 তাহা জানিতে পারিলাম না । ইহাই আমার এখন অত্যন্ত দুঃখ ॥৩০॥

(২৬)....সময়ে মহাশ্বনা—বর্জ বা,....সময়ে মহাশ্বা—সো। (২৮)....না পৌষ্য ! স্বম্...  
 পি। (৩১)....নিনাশয়িষ্যে...বর্জ ।

সৰ্বাংস্তূণান্ সায়কানামবেক্ষ্য কিং শিষ্ঠং স্ম্যৎ সায়কানাং রথে মে ।

কা বা জ্ঞাতিঃ কিং প্রমাণঞ্চ তেষাং জ্ঞাত্বা ব্যক্তং তন্ময়াচক্ষু সূত ! ॥৩২॥

বিশোক উবাচ ।

যগ্মার্গণানামযুতানি বীর ! কুরাশ্চ ভল্লাশ্চ তথায়ুতাত্থ্যাঃ ।

নারাটান্যাং হে সহস্রে চ বীর ! ত্রীণ্যেব চ প্রদরাণাং স্ম পার্থ ! ।

অন্ত্যায়ুধং পাণ্ডবেয়াবশিষ্টং ন যদ্বহেচ্ছকটং যড়্‌গবীয়ম্ ॥৩৩॥

এতদ্বিধ্বন ! মুঞ্চ সহস্রশোহপি গদাসিবাছদ্রবিগঞ্চ তেহস্তি ।

প্রাসাশ্চ খড়্গাঃ শত্ৰুস্তোমরাশ্চ মা ভৈবীস্ত্বং সংক্ষয়াদায়ুধানাম্ ॥৩৪॥

ভীম উবাচ ।

সূতাভ্যেমেং পশ্য ভীমপ্রমুস্তেঃ সংছিন্দন্তিঃ পার্থিবানাশুবৈগৈঃ ।

ছন্নং বাণৈরাহবং ঘোররূপং নক্ষাদিত্যং যুত্যালোকেন তুল্যম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । উদগ্রবরুং প্রায়ৈণৈব বুদ্ধব্যাপারে উন্নতম্, পরমপ্রতীতঃ অতীবদৃষ্টঃ ॥৩১॥

সর্ধানিতি । শিষ্টমবশিষ্টম্ । জ্ঞাতিঃ প্রকারঃ, প্রমাণং পরিমাণম্ ॥৩২॥

যড়্‌ভিতি । যগ্মার্গণানাং বাণানাম্ । অযুতাত্থ্যাঃ প্রত্যেকত এবায়ুতসংখ্যাঃ । স্তেতি  
পাদপূরণে । বহেৎ বোচুং শক্লুয়াৎ, যড়্‌ভিগোভির্বাছমিতি যড়্‌গবীয়ম্ । যট্‌পাদঃ ॥৩৩॥

এতদিতি । হে বিদ্বন্ ! জ্ঞানন্ ! । বাহোদ্রবিগং বলম্, “দ্রবিগন্ত বলং ধনম্”  
ইত্যমরঃ ॥৩৪॥

সে যাহা হউক, আমি অত্যন্তদৃষ্ট চিত্তে উন্নত শক্রসৈন্য বিনাশ করিব ।  
এইভাবে যুদ্ধমধ্যে উপস্থিত শক্রসৈন্য সংহার করিয়া আজ তোমার সহিত আনন্দিত  
হইব ॥৩১॥

সারথি ! তুমি বাণের সকল ভূণ দেখিয়া আমার রথে তাহার কত অবশিষ্ট  
আছে, সেগুলি কোন্‌ প্রকার এবং তাহার সংখ্যা কত ইহা জানিয়া আমার নিকট  
তাহা স্পষ্ট বল ॥৩২॥

বিশোক বলিল—‘বীর পৃথানন্দন ! ষাট হাজার বাণ, দশ হাজার কুর, দশ  
হাজার ভল্ল, দুই হাজার নারাচ এবং তিন হাজার প্রদর আছে । অতএব পাণ্ডুনন্দন !  
ছয়টা গরুর বহনীয় গাড়ী যাহা বহন করিতে পারে না, এত অস্ত্র অবশিষ্ট  
আছে ॥৩৩॥

ইহা জানিয়া আপনি হাজার হাজার অস্ত্র ক্লেপ করুন না কেন ; তা’র পর  
আপনার গদা, তরবারি ও বাহুবল রহিয়াছে এবং বহুতর প্রাস, খড়্গা, শক্তি ও  
তোমর আছে । অতএব আপনি অস্ত্রক্ষয়ের ভয় করিবেন না’ ॥৩৪॥

(৩৪) এতদ্বি ধ্ব...পাশাশ্চ খড়্গাঃ...পি ।



অষ্টোত্তরৈ বিদিতং পার্থিবানাং ভবিষ্যতি হ্যাকুমারঞ্চ সূত ! ।  
 নিমগ্নো বা সমরে ভীমসেনো হ্বেকঃ কুরুন্ বা সমরে ব্যজ্জৈবীং ॥৩৬॥  
 সৰ্বে সংখ্যে কুরবো নিম্পতন্তু মাং বা লোকাঃ কীর্তয়ন্ত্বাকুমারম্ ।  
 সর্বানেকস্তানহং পাতয়িষ্যে তে বা সৰ্বে ভীমসেনং তুদন্তু ॥৩৭॥  
 আশান্তারঃ কৰ্ম্ম চাপ্যুত্তমং যে তন্মে দেবাঃ কেবলং সাধয়ন্তু ।  
 আয়ান্ত্বিহাত্যার্জুনঃ শক্রঘাতী শক্রস্তূর্ণং যজ্ঞ ইবোপহৃতঃ ॥৩৮॥  
 ঈক্ষস্বৈতাং ভারতীং দীৰ্ঘমাণামেতে কস্মাদ্বিদ্রবন্তে নরেন্দ্রাঃ ।  
 ব্যক্তং ধীমান্ সব্যাসাচী নরাগ্র্যঃ সৈন্ধ্যং হেতচ্ছাদয়ত্যাশু বাণৈঃ ॥৩৯॥  
 পশু ধ্বজাংশ্চ দ্রবতো বিশোক ! নাগান্ হয়ান্ পতিসংঘাংশ্চ সংখ্যে ।  
 রথান্ বিকীর্ণান্ শরশক্তিতাড়িতান্ পশুস্বৈতান্ রথিনশ্চৈব সূত ! ॥৪০॥

### ভারতকোমুদী

স্মৃতেতি । নষ্টঃ অদর্শনং গত আদিত্যো যস্মিন্ তম্ ॥৩৫॥  
 অচেতি । আকুমারং বাল্যাবধি । নিমগ্নঃ শয়িতঃ ॥৩৬॥  
 সৰ্ব ইতি । নিম্পতন্তু মমোপরি । কীর্তয়ন্তু বীরত্বেন দুৰ্বলত্বেন বা । তুদন্তু ব্যয়ন্তু ॥৩৭॥  
 আশান্তার ইতি । আশান্তারঃ উপদেষ্টারঃ । কিং সাধয়ন্ত্বিত্যাং আয়ান্ত্বিতি ॥৩৮॥  
 ঈক্ষস্বৈতি । ভারতীং কোরবীং সেনাম্ । বিদ্রবন্তে পলায়ন্তে । সব্যাসাচী অৰ্জুনঃ ॥৩৯॥  
 পশুতি । দ্রবতঃ অপগচ্ছতঃ, নাগান্ গজান্ । বিকীর্ণান্ বিক্ষিপ্তান্ ॥৪০॥

ভীম বাল্লেন—‘সারথি ! তাহা হইলে দেখ—ভীমনিম্পত্ত, দ্রুতবেগশালী ও ক্ষত্রিয়নাশী বাণ সকল যাইয়া আবৃত করিবে; তাহাতে রণস্থল সমলোকের তুল্য হইবে এবং সূর্য্য অদৃশ্য হইয়া যাইবে ॥৩৫॥

সারথি ! আজ বাল্যকালাবধি দ্বিবিয়গণের ইহা বিদিত হইবে যে, ভীমসেন যুদ্ধে পতিত হইয়াছিল, কিংবা একাকী যুদ্ধে সমস্ত কোরবকে জয় করিয়াছিল ॥৩৬॥

যুদ্ধে সমস্ত কোরব আসিয়া আমার উপরে পতিত হউক; কিংবা লোকে বাল্যকাল হইতে আমাকে বলবান্ বা দুৰ্বল বলিয়া কীর্তন করুক; আমি একাকী সমস্ত কোরবকে নিপাত করিব; কিংবা তাহারা সকলে আমাকে পীড়ন করুক ॥৩৭॥

যাহারা উত্তম কার্যের উপদেশ দিয়া থাকেন, সেই দেবতার আমার কেবল এই কার্যটি সম্পাদন করুন—ইন্দ্র যেমন আহৃত হইয়া যজ্ঞে সত্বর আগমন করেন, সেইরূপ শক্রহন্তা অৰ্জুন সত্বর এখানে আগমন করুন ॥৩৮॥

সারথি ! দেখ—এই কোরবসৈন্য কেন বিদীর্ণ হইতেছে, এই রাজারা কেন পলায়ন করিতেছেন! নিশ্চয়ই বুদ্ধিমান ও নরশ্রেষ্ঠ অৰ্জুন বাণদ্বারা সত্বর এই সৈন্যগণকে আবৃত করিতেছেন ॥৩৯॥

আপূৰ্ণ্যতে কৌরবী চাপ্যতীক্ষ্ণং সেনা হ্রসৌ হৃদ্বশং হস্তমানা ।  
 ধনঞ্জয়শ্যশনিতুল্যবেগৈঃ স্তম্ভা শরৈঃ কাঞ্চনবর্হিবাতৈঃ ॥৪১॥  
 এতে দ্রবন্তি স্ম রথাস্থনাগাঃ পদাতিসংঘানবমর্দয়ন্তঃ ।  
 সংযুহমানাঃ কৌরবাঃ সর্ব এব দ্রবন্তি নাগা ইব দাবভীতাঃ ।  
 হাহাকৃতাতৈশ্চব রণে বিশোক ! মুঞ্চন্তি নাদান্ বিপুলান্ গজেন্দ্রাঃ ॥৪২॥  
 বিশোক উবাচ ।

কিং ভীম ! নৈনং স্মমিহাশৃণোষি বিস্ফার্যাতো গাণ্ডিবশ্চাতিষোষম্ ।  
 ক্রুদ্ধেন পার্থেন বিকৃত্যতেহু কচ্চিন্নেমৌ তব কর্ণো বিনর্চৌ ॥৪৩॥  
 সর্বে কামাঃ পাণ্ডব ! তে সমুদ্বাঃ কপির্হ্যসৌ দৃশ্যতে হস্তিসৈন্যে ।  
 নীলাদঘনাদিচ্ছ্যতমুচ্চরন্তীং তথা পশ্য বিস্ফুরন্তীং ধনুর্জ্যাম্ ॥৪৪॥

#### ভারতকৌমুদী

আপূৰ্ণ্যতে ইতি । আপূৰ্ণ্যতে আৰ্জুনাদেন, অতীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ । স্তম্ভা আক্রান্তা,  
 কাঞ্চনবৎ স্বৰ্ণবৎ পীতা বৰ্হিণাং ময়ূরাণাং বাজাঃ পক্ষা যেষু তৈঃ ॥৪১॥

এত ইতি । দ্রবন্তি পলায়ন্তে । পদাতিসংঘান্ স্বপক্ষীয়ানব । সংযুহমানাঃ প্রহারাতি-  
 শয়াং কর্তব্যমুচ্যতামাপত্তমানাঃ । দাবাঘনবচ্ছৌভীতাঃ । হাহেত্যস্ত কৃতং করণং যেষাং  
 তে । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥

কিমিতি । বিস্ফার্যাতো বিস্ফার্যমাণস্ত । বিকৃত্যতে আকৃত্যতে গাণ্ডিবমেব ॥৪৩॥

বিশোক ! দেখ—বাণ ও শক্তিদ্বারা তাড়িত হইয়া ধ্বজ, হস্তী, অশ্ব ও পদাতি-  
 গণ অপসৃত হইতেছে ; সারথি ! আরও দেখ—এই রথ ও রথীয়া ইত্যন্তঃ বিক্লিপ্ত  
 হইতেছেন ॥৪০॥

বজ্রের তুল্য বেগবান্ এবং স্বর্ণবর্ণময়ূরপক্ষযুক্ত অৰ্জুনের বাণে আক্রান্ত ও  
 অভ্যস্ত আহত হইতে থাকিয়া ঐ কৌরবসৈন্য বার বার আৰ্জুনাদ করিতেছে ॥৪১॥

বিশোক ! এই হস্তী, অশ্ব ও রথগুলি স্বপক্ষের পদাতিসমূহকেই মর্দন করিতে  
 থাকিয়া পলায়ন করিতেছে ; দাবানলভীত হস্তিগণের দ্বায় সমস্ত কৌরবসৈন্যই  
 কর্তব্যবিমূঢ় হইয়া হাহাকার করিতে থাকিয়া অপসৃত হইতেছে এবং বিশাল হস্তী  
 সকল বিপুল আৰ্জুনাদ করিতেছে ॥৪২॥

বিশোক বলিল—‘মধ্যমপাণ্ডব ! আপনি আকৃত্যমাণ গাণ্ডীবধনুর এই বিশাল  
 শব্দ শুনিতেছেন না কি ? আপনার কর্ণযুগল বিনষ্ট হয় নাই ত ? ক্রুদ্ধ অৰ্জুন  
 এই ধনু আকর্ষণ করিতেছেন ॥৪৩॥

(৪১) আৰ্ণ্যতে কৌরবী চাপ্যতীক্ষ্ণং...পি । (৪২)...সংযুহমানাঃ কৌরবাঃ...  
 দাবভীতাঃ...পি ।

কপিহ্যসৌ দৃশ্যতে সর্বতো বৈ ধ্বজাগ্রমারুহ ধনঞ্জয়স্য ।  
 বিক্রাসয়ন্ দ্বিষংসংঘান্ বিমর্দে বিভ্রম্যস্মাদাত্মনৈবাভিবীক্ষ্য ॥৪৫॥  
 বিভ্রাজতে চাতিমাত্রং কিরীটং বিচিত্রমেতচ্চ ধনঞ্জয়স্য ।  
 দিবাকরাতো মণিরেষ দিব্যো বিভ্রাজতে চৈব কিরীটসংস্থঃ ॥৪৬॥  
 পার্শ্বে ভীমং পাণ্ডুরান্ প্রকাশং পশ্যস্ব শঙ্খং দেবদত্তং স্বেষাম্ ।  
 অভীযুহন্তস্য জনার্দনস্য বিগাহমানস্য চমুং পরেষাম্ ॥৪৭॥  
 রবিপ্রভং বজ্রনাভং ক্ষুরাভং পার্শ্বে স্থিতং পশ্য জনার্দনস্য ।  
 চক্রং বশোবর্দ্ধনং কেশবস্য সদাচ্চিতং যদুভিঃ পশ্য বীর ! ॥৪৮॥

#### ভারতকৌমুদী

সর্ব ইতি । সমুদ্রাঃ সম্প্রাঃ, কপিঃ অৰ্জুনধ্বজস্বে বানরঃ । ধনোন্মেষাৎ ॥৪৫॥  
 কপিৱিতি । আরুহ স্থিত ইতি শেষঃ । বিমর্দে বুদ্ধসংঘর্ষে । আত্মনঃ স্বপক্ষৈস্তন,  
 অভিবীক্ষ্য কপিং দৃষ্ট্বা, অস্মাং কপেৱিভেমি । আত্মনৈবেতি বিসর্গলোপেহপি সমিধাঃ ॥৪৫॥  
 বিভ্রাজত ইতি । দিবাকরাতঃ সূর্য্যবদুজ্জলঃ । দিব্যঃ স্বর্গীয়ঃ ॥৪৬॥  
 পার্শ্ব ইতি । অভীষবঃ অশ্বরজ্জবো হস্তে যন্ত তন্ত, পরেষাং বিপক্ষাণাং চমুং সেনাম্,  
 বিগাহমানস্য আলোড়য়তঃ, জনার্দনস্য ক্রমস্ত পার্শ্বে, ভীমং ভীষণম্, পাণ্ডুরান্ প্রকাশং  
 শুভ্রদেহসর্বণম্, দেবদত্তং নাম, শোভনো দ্যোযো নাদো যন্ত তং শঙ্খং পশ্য ॥৪৭॥  
 রবীতি । বজ্রনিব দৃঢ়া নাভিৱন্ত তং, ক্ষুরাভং ক্ষুরধারম্ । চক্রং সূদর্শনম্ ॥৪৮॥  
 পাণ্ডুনন্দন ! আপনার সমস্ত অভিলাষ পূর্ণ হইয়াছে । হস্তিসৈন্তমধ্যে এই বানর  
 দেখা যাইতেছে ; নীল মেঘ হইতে নির্গত বিজ্ঞানের ত্রায় এই উজ্জল গাণ্ডীবপশুর  
 গুণ দর্শন করুন ॥৪৫॥  
 এই অৰ্জুনের ধ্বজাগ্রস্থিত বানর সকল দিক্ হইতে দেখা যাইতেছে, এই বানর  
 শক্রসমূহের বিশেষ ত্রাস জন্মাইতেছে ; আমিও স্বপক্ষেরই এই বানর দেখিয়া ভীত  
 হইয়াছি ॥৪৬॥  
 এই অৰ্জুনের বিচিত্র কিরীট অত্যন্ত প্রকাশ পাইতেছে এবং এই সূর্য্যের ত্রায়  
 উজ্জল কিরীটস্থিত দিব্য মণি স্ফুরিত হইতেছে ॥৪৬॥  
 মধ্যমপাণ্ডব ! দেখুন—অশ্বরশ্মিধারী ও বিপক্ষসৈন্তের আলোড়নকারী কৃষ্ণের  
 পার্শ্বে ভীষণাকৃতি, শুভ্রমেঘের ত্রায় ধ্বলবর্ণ এবং সুলরনাদকারী ‘দেবদত্ত’ নামক  
 অৰ্জুনের শঙ্খ রহিয়াছে ॥৪৭॥  
 বীর ! দেখুন দেখুন—যদুবংশীয়েরা সর্বদা যাহার গৌরব করেন, যাহা কৃষ্ণের  
 যশোবর্দ্ধক ও সূর্য্যের ত্রায় উজ্জল এবং যাহার নাভিদেশ বজ্রের ত্রায় দৃঢ় ও ধার  
 ক্ষুরের তুল্য, সেই সূদর্শনচক্র কৃষ্ণের পার্শ্বে রহিয়াছে ॥৪৮॥

মহাবিপানাং সরলক্রমোপমাঃ করা নিকৃতাঃ প্রপতন্ত্যামী ক্ষুরৈঃ ।  
 কীরীটিনা তে চ পুনঃ সসাদিনঃ শটৈঃ প্রতিভাঃ কুলিশৈরিবাক্রয়ঃ ॥৪৯॥  
 তথৈব কৃষ্ণা চ পাঞ্চজন্ত্য মহাহর্মৈতং দ্বিজরাজবর্ণম্ ।  
 কৌন্তেয় ! পাশ্চোরসি কৌন্তভঞ্চ জাজ্বল্যমানং বিজয়াং অজ্ঞা ॥৫০॥  
 ধ্রুং রথাগ্র্যঃ সমুপৈতি পার্থো বিদ্রাবয়ন্ সৈন্যমিদং পরেষাম্ ।  
 সিতাভ্রবর্ণৈরসিতপ্রযুক্তৈর্হ্যৈর্মহাহৈ' রথিনাং বরিষ্ঠঃ ॥৫১॥  
 রথান্ হয়ান্ পত্তিগণাংশ্চ সায়কৈর্বিদারিতান্ পশ্য পতন্ত্যামী যথা ।  
 তবানুজেনামররাজতেজসা মহাবনানোব স্থপর্ণবায়ুনা ॥৫২॥

## ভারতকৌমুদী

মহেতি । করাঃ শুভাঃ, নিকৃতাশ্চিহ্নাঃ । সসাদিন আরোহিসহিতাঃ, প্রতিভা বিদীপাঃ ॥৪৯॥  
 তপেতি । পাঞ্চজন্ত্য নাম পঞ্চম, মহাহর্ম মহামূল্য, দ্বিজরাজবর্ণ চন্দ্রনিব শুভ্রবর্ণম্ ।  
 উদসি কৃষ্ণাশ্চৈব বক্ষসি, কৌন্তভং নাম মণিম, বিজয়াং নাম অজ্ঞা মাল্যম্ ॥৫০॥  
 ধ্রুং যতি । রথেন অগ্র্যো বীরশ্রেষ্ঠঃ, পার্থোহর্জুনঃ, বিদ্রাবয়ন্ নিপীড়য়ন্ । সিতাভ্রবর্ণৈঃ  
 শুভ্রমেঘবর্ণৈঃ, অসিতেন কৃষ্ণেন প্রযুক্তৈশ্চালিতৈঃ, হ্যৈর্মহাহৈঃ, মহাহৈর্গহামূল্যৈঃ ॥৫১॥  
 রথানিতি । অমররাজতেজসা ইন্দ্রতুল্যশক্তিনা, স্থপর্ণবায়ুনা গরুড়পক্ষবাতেন ॥৫২॥

## ভারতভাবদীপঃ

সমাগমে ইতি । সমাগমে কর্ণেন সহ কীদৃগ্‌বৃদ্ধমভূদিতি শেষঃ ॥১—৯॥ পাঞ্চালেরং  
 পাঞ্চালী জনয়ং নাকুলিম্ ॥১০—৩২॥ প্রদরা বাণবিশেষাঃ ॥৩৩—৫০॥ অসিতপ্রযুক্তৈঃ  
 কৃষ্ণপ্রযুক্তৈঃ ॥৫১—৫৫॥

ইতি কর্ণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

সরলবৃক্ষের আয় বিশাল ঐ মহাহস্তিগণের শুঁড়গুলি ক্ষুরচ্ছিন্ন হইয়া পতিত  
 হইতেছে ; আবার ইন্দ্র বজ্রদ্বারা পর্বতসমূহের আয় অর্জুন বাণদ্বারা আরোহীদের  
 সাজিত সেই হস্তিগণকে বিদীর্ণ করিতেছেন ॥৪৯॥

কুন্তীনন্দন ! দর্শন করুন—মহামূল্য ও চন্দ্রের আয় শুভ্রবর্ণ এই কৃষ্ণের পাঞ্চজন্ত্য  
 শব্দ রহিয়াছে এবং উহার বক্ষস্থলে জাজ্বল্যমান কৌন্তভমণি ও বিজয়ানামী মালা  
 শোভা পাইতেছে ॥৫০॥

অতএব নিশ্চয়ই রথিশ্রেষ্ঠ অর্জুন কৃষ্ণচালিত, মহামূল্য ও শুভ্রমেঘবর্ণ ঘোটক-  
 যুক্ত রথে আরোহণ করিয়া এই বিপক্ষসৈন্য পীড়ন করিতে করিতে আসিতেছেন ॥৫১॥

মধ্যমপাণ্ডব ! দর্শন করুন—ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী আপনার কনিষ্ঠ সহোদর  
 বাণদ্বারা রথ, অশ্ব ও পদাতিগণকে বিদীর্ণ করিতেছেন ; তাহাতে গরুড়ের পক্ষ-  
 বায়ুতে মহাবনের আয় ঐ সেগুলি পতিত হইতেছে ॥৫২॥

(৫০) মহাহর্মৈতদ্বিজরাজবর্ণম্...বর্জ বা সো ।

চতুঃশতান্ পশু রথানিমান্ হতান্ সবাক্সিসূতান্ সমরে কিরীটিনা ।  
মহেশুভিঃ সপ্ত শতানি দন্তিনাং পদাতিসাদীংশ্চ হতাননেকশঃ ॥৫৩॥  
অয়ং সমভ্যেতি তবাস্তিকং বলী নিম্নন্ কুরুংশ্চিত্র ইব গ্রহোহর্জুনঃ ।  
সম্বন্ধকামোহসি হতান্তবাহিতা বলং তবায়ুশ্চ চিরায় বর্দ্ধতাম্ ॥৫৪॥

ভীম উবাচ ।

দদানি তে গ্রামবরাংশ্চতুর্দশ প্রিয়াখ্যানে সারথি ! সুপ্রসন্নঃ ।  
দাসীশতঞ্চাপি রথাংশ্চ বিংশতিং যদর্জুনং বেদয়সে বিশোক ! ॥৫৫॥  
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি  
ভীমবিশোকসংবাদে ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

চতুরিতি । সবাক্সিহতান্ অশসারথিসহিতান্ । সাদয় আরোহিণঃ । ইদন্তদ্ব্যর্থম্ ॥৫৩॥  
অয়মিতি । চিত্রোহর্জুনঃ । সম্বন্ধকামঃ পূর্ণাভিলাষঃ । অহিতাঃ শত্রবঃ ॥৫৪॥  
দদানীতি । প্রিয়াখ্যানে শ্রীতিকরসংবাদকথনে । বেদয়সে আগতত্বেন জ্ঞাপয়সি ॥৫৫॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্বণি ষট্ পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

অর্জুন মহাবাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে অশ্ব ও সারথীগণের সহিত এই চারি শত রথ  
বিনাশ করিয়াছেন এবং সপ্ত শত হস্তী, অনেক পদাতি ও আরোহী নিহত  
করিয়াছেন—দেখুন ॥৫৩॥

বিচিত্র গ্রহের ছায় বলবান্ অর্জুন কৌরবসৈন্যগণকে বিনাশ করিতে করিতে  
এই আপনার নিকট আসিতেছেন । অতএব আপনি পূর্ণকাম হইয়াছেন এবং  
আপনার শত্রুগণও নিহত হইয়াছে । এখন আপনার বল ও আয়ু চিরকালের জন্ত  
বৃদ্ধিলাভ করুক ॥৫৪॥

ভীমসেন বলিলেন—‘বিশোক ! সারথি ! তুমি যে অর্জুনের আগমন জ্ঞাপন  
করিয়াছ এবং প্রিয়সংবাদ বলিয়াছ, সেই জন্ত আমি প্রসন্ন হইয়া তোমাকে উত্তম  
চৌদ্দখানি গ্রাম, একশত দাসী ও কুড়িখানি রথ দান করিব’ ॥৫৫॥

—:—:—

(৫৪)····স্বদস্তিকম্····চিত্র ইবাগ্রতোহর্জুনঃ····পি । (৫৫) দদামি তে····পি ।  
ষট্ সপ্ততিত্তমোহধ্যায়ঃ’ পি বন্ধ বর্দ্ধ বা সো ।

## সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-ঃ-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

শ্রুত্বা চ রথনির্ঘোষণং সিংহনাদঞ্চ সংযুগে ।

অৰ্জুনঃ প্রাহ গোবিন্দং শীঘ্রং চোদয় বাজিনঃ ॥১॥

অৰ্জুনস্ত বচঃ শ্রুত্বা গোবিন্দোহৰ্জুনমব্রবীৎ ।

এষ গচ্ছামি স্তুক্ষিপ্ৰং যত্র ভীমো ব্যবস্থিতঃ ॥২॥

তং যাস্তমথৈহিমশ্চবর্ণৈঃ স্ববর্ণমুক্তগমগিজালনকৈঃ ।

জন্তং জিঘাংস্তং প্রগৃহীতবজ্রং জয়ায় দেবেন্দ্রমিবোগ্রমন্যুম্ ॥৩॥

রথাস্থমাতঙ্গপদাতিসংঘা বাণস্বনৈর্নৈমিথুরস্বনৈশ্চ ।

সংনাদয়ন্তো বহুধাং দিশশ্চ ক্রুদ্ধা নৃসিংহা জয়মভ্যুদীয়ুঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বৈতি । চোদয় চালয় । ভীমসিংহাঘোষণকোনেদমাদিষ্টম্ ॥১॥

অৰ্জুনস্তেতি । স্তুক্ষিপ্ৰম্ অতিশীঘ্রম্ ॥২॥

তমিতি । রথাস্থমাতঙ্গপদাতিসংঘাঃ, ক্রুদ্ধা নৃসিংহা নরশ্রেষ্ঠাশ্চ, বাণস্বনৈঃ, নৈমীনাং রথচক্রপ্রাস্তানাম্ অশ্বগণগুরাণাঞ্চ স্বনৈঃ, বহুধাং রণভূমিং দিশশ্চ, সংনাদয়ন্তঃ সন্তঃ, জন্তং নামাস্থরম্, জিঘাংস্তং হস্তমিচ্ছুম্, অতএব প্রগৃহীতবজ্রম্, দেবেন্দ্রমিব, জয়ায়, হিমশ্চবর্ণৈঃ তুষারবৎ শম্ববচ্ শুভ্রবর্ণৈঃ, স্ববর্ণমুক্তগমগীনাং জালেন নকৈর্বেষ্টিতগাজৈশ্চ অশ্বৈঃ, যাস্তং ভীমন্তিকে গচ্ছন্তম্, উগ্রমহ্যং মহাক্রোধম্, তং জয়মৰ্জুনম্, অভ্যুদীয়ুঃ অভিজগ্মুঃ ॥৩—৪॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! যুদ্ধে বিপক্ষের রথধ্বনি ও সিংহনাদ শুনিয়া অৰ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! অশ্বগুলিকে সম্বর চালাও’ ॥১॥

অৰ্জুনের উক্তি শুনিয়া কৃষ্ণ অৰ্জুনকে বলিলেন—‘যেখানে ভীম রহিয়াছেন, এই আমি সম্বর সেখানে যাইতেছি’ ॥২॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন বজ্রধারণপূর্বক জম্বাস্থরকে বধ করিবার ইচ্ছায় যাইতেছিলেন, সেইরূপ মহাক্রুদ্ধ অৰ্জুন হিম ও শব্দের শ্রাব্য শুভ্রবর্ণ এবং স্বর্ণ, মুক্তা ও মণিজালে বেষ্টিত অশ্বগণের গুণে বেগে যাইতে লাগিলে, রথী, অশ্বরোহী, গজারোহী ও পদাতিরা এবং ক্রুদ্ধ নরশ্রেষ্ঠেরা বাণ, রথচক্র ও ধুরের শব্দে রণভূমি ও সমস্ত দিক্ নিদানিত করিয়া অৰ্জুনের অভিমুখে যাইতে লাগিলেন ॥৩—৪॥

তেষাঞ্চ পার্শ্বাশ্চ চ মারিষাসীদেহাস্তপাপকপণং স্তুযুক্তম্ ।  
 ত্রৈলোক্যহেতোর্হাস্তরৈর্ধন্যাসীদেবশ্চ বিকোজ্জয়তাং বরশ্চ ॥৫॥  
 তৈরন্তয়ুচ্চাবচমায়ুধং তদেকঃ প্রচিচ্ছেদ কিরীটমালী ।  
 ক্ষুরাৰ্দ্ধচক্রের্নিশিতৈশ্চ ভল্লৈঃ শিরাংসি তেষাং বহুধা চ বাহুন্ ॥৬॥  
 ছত্রাণি বালব্যাজনানি কেতুনখান্ রথান্ পত্তিগণান্ দ্বিপাংশ্চ ।  
 তে পেতুর্কুব্যাং বহুধা বিরূপা বাতপ্রভয়ানি যথা বনানি ॥৭॥  
 স্তবর্ণজালাবততা মহাগজাঃ সর্বৈজয়ন্তীধ্বজযোধকল্পিতাঃ ।  
 স্তবর্ণপুষ্কৈরিয়ুভিঃ সমাচিতাশ্চকাশিরে প্রজ্জলিতা যথাচলাঃ ॥৮॥  
 বিদার্য নাগান্মরথান্ ধনঞ্জয়ঃ শরোত্তমৈর্বাসববজ্রসম্মিভৈঃ ।  
 দ্রুতং যযৌ কর্ণজিঘাংসয়া তথা যথা মরুত্বান্ বলভেদনে পুরা ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । হে মারিষ ! আৰ্য ! দেহানাম্ অহন্যং প্রাণানাং পাপানাঞ্চ কপণং  
 ক্ষয়জনকম্ । যুদ্ধেন ক্ষত্রিয়ানাং পাপক্ষয়ঃ স্বধর্ম্মহাং । অহরৈঃ সহ ॥৫॥

ইতিপ্রতি । অস্তং কিশুম্, উচ্চাবচং নানাবিধম্ । কিরীটমালী অর্জুনঃ ॥৬॥

৬য় শ্লোকঃ । বালব্যাজনানি চামরাণি, কেতুন্ ধ্বজান্, প্রচিচ্ছেদেত্যয়ুযুভিঃ ॥৭॥

স্তবর্ণৈতি । স্তবর্ণজালাবততাঃ বেষ্টিতগাত্রাঃ, বৈজয়ন্তীভিঃ পতাকাভির্কৈশ্চ সহেতি  
 তে চ তে যযৌঃ কল্পিতাঃ সজ্জিতাশ্চেতি তে । ইয়ুভিরর্জুনশরৈঃ, সমাচিতা ব্যাঘ্রাঃ ॥৮॥

মাননীয় রাজা ! পূর্বে ত্রিভুবনলাভের জন্য অমরগণের সহিত বিজয়িশ্রেষ্ঠ  
 বিষ্ণুর যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, তখন সেইরূপ তাঁহাদের ও অর্জুনের দেহ, প্রাণ ও  
 পাপনাশক গুরুতর যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৫॥

তাহারা নানাবিধ অস্ত্র ধ্বংস করিলে, এক অর্জুন ক্ষুর, অর্দ্ধচন্দ্র ও সূতার  
 ভল্লদ্বারা তাঁহাদের অস্ত্র, মস্তক ও বাহু সকল বহুপ্রকারে ছেদন করিতে  
 লাগিলেন ॥৬॥

অর্জুন বিপক্ষের ছত্র, চামর, ধ্বজ, অশ্ব, রথ, পদাতি এবং হস্তিসমূহকেও ছেদন  
 করিতে লাগিলেন । তখন বায়ুভয় বনের গায় সেগুলি নানাভাবে বিকৃত হইয়া  
 ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৭॥

ক্রমে স্তবর্ণবস্ত্রের জালে বেষ্টিত, পতাকা ও ধ্বজসমন্বিত এবং সৈন্যগণদ্বারা  
 সুসজ্জিত বিশাল হস্তী সকল অর্জুনের স্তবর্ণপুঙ্খ বাণে ব্যাঘ্র হইয়া প্রজ্জলিত পর্বতের  
 গায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৮॥

(৭)....বাতপ্রগুণানি যথা বনানি—পি, বাতপ্রগুণানি যথা বনানি—বা সো । (৯)....  
 বাসববজ্রভুল্যৈঃ...পি ।

ততঃ স পুরুষব্যাক্রান্তব সৈন্ত্যমরিন্দমঃ ।

প্রবিবেশ মহাবাহুর্মকরঃ সাগরং যথা ॥১০॥

তং দৃষ্ট্বা তাবকা রাজন্ ! রথপত্তিসমম্বিতাঃ ।

গজাশ্বসাদিবহলাঃ পাণ্ডবঃ সমুপাদ্ৰেবন্ ॥১১॥

তেষামাপততাং পার্শ্বমারাবঃ স্তমহানভুৎ ।

সাগরশ্চেব ক্ষুরশ্চ যথা স্রাৎ সলিলস্বনঃ ॥১২॥

তে তু তং পুরুষব্যাক্রাং ব্যাক্রা ইব মহারথাঃ ।

অভ্যদ্রেবন্ত সংগ্রামে ত্যক্তা প্রাণকৃতং ভয়ম্ ॥১৩॥

তেষামাপততাং তত্র শরবর্ষণি মুঞ্চতাম্ ।

অর্জুনো ব্যধমৎ সৈন্ত্যং মহাবাতো ঘনানিব ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

বিদার্যেতি । মকরান্ ইন্দ্রঃ, বলন্ত তদাখ্যাত্মরক্ত ভেদনে বিদারণার্থে ॥১০॥

তত ইতি । সঃ অর্জুনঃ । মকরো জলজন্তু বিশেষঃ ॥১০॥

তমিতি । গজাশ্বেষু সাদিন আরোহিণো বহলা যেষু তে ॥১১॥

তেষামিতি । পার্শ্বমর্জুনম্, আরাবঃ কোলাহলঃ । সলিলস্বনো জলশব্দঃ ॥১২॥

ত ইতি । অভ্যদ্রেবন্ত অভ্যধাবন্ । প্রাণকৃতং প্রাণবিষয়কম্ ॥১৩॥

তেষামিতি । আপততামাগচ্ছতাম্ । ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ । ঘনান্ দেহান্ ॥১৪॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন বলনামক অশুরকে বিদারণ করিবার জন্ত দ্রুত গমন করিয়াছিলেন, সেইরূপ অর্জুন ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য উত্তম উত্তম বাণে হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল বিদীর্ণ করিয়া করিয়া কর্ণকে বধ করিবার জন্ত দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ॥৯॥

মহারাজ ! তাহার পর মকর যেমন সমুদ্রমধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপ পুরুষ-শ্রেষ্ঠ, মহাবাহু ও শত্রুদমনকারী অর্জুন আপনার সৈন্ত্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥১০॥

রাজা ! তখন রথ ও পদাতিযুক্ত এবং গজারোহী ও অশ্বারোহী সৈন্ত্যে পরিপূর্ণ আপনার পক্ষের যোদ্ধারা তাঁহাকে দেখিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

তাঁহারা অর্জুনের দিকে আসিতে লাগিলে, উদ্‌ঘোলিত সমুদ্রের জলশব্দের শ্রায় তাঁহাদের বিশাল কোলাহল হইতে থাকিল ॥১২॥

সেই মহারথেরা যুদ্ধে প্রাণের ভয় ত্যাগ করিয়া ব্যাক্রের শ্রায় পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৩॥

(১২) তেযামাদ্রেবতাং রাজন্ ! সংরাবঃ স্তমহানভুৎ । সাগরশ্চেব মকর যথা স্রাৎ সলিলে স্বনঃ—পি ।



তেহজ্জুনং সহিতা ভূষা রথবংশৈঃ প্রহারিণঃ ।  
 অভিযায় মহেষ্ণাসা বিবাম্বুর্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৫॥  
 ততোহজ্জুনঃ সহস্রাণি রথবারণবাজিনাম্ ।  
 প্রেষয়ামাস বিশিথৈর্ঘমস্ত্র সন্দনং প্রতি ॥১৬॥  
 তে বধ্যমানাঃ সমরে পার্শ্বচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ।  
 তত্র তত্র স্র লীয়ন্তে ভয়ে জ্ঞাতে মহারথাঃ ॥১৭॥  
 তেষাং চতুঃশতান্ বীরান্ যতমানান্ মহারথান্ ।  
 অজ্জুনো নিশিতৈর্বাণৈরনয়দ্যমসাদনম্ ॥১৮॥  
 তে বধ্যমানাঃ সমরে নানালিঙ্গৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 অজ্জুনং সমভিত্যজ্য দুঃস্ববৈঁ দিশো দশ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । সহিতা মিলিতাঃ, রথানাং বংশৈঃ সমূহৈঃ ॥১৫॥  
 তত ইতি । বারণা গজাঃ । বিশিথৈর্বাণৈঃ ॥১৬॥  
 ত ইতি । পার্শ্বচাপচ্যুতৈঃ অজ্জুনধ্বনির্গতৈঃ । লীয়ন্তে লুকায়িতা অভবন্ ॥১৭॥  
 তেষামিতি । যতমানান্ জয়ে যজ্ঞবতঃ । যমস্ত্র সাদনং ভবনম্ ॥১৮॥  
 ত ইতি । নানা বহুবিধানি লিঙ্গানি চিহ্নানি যেষু তৈঃ । দুঃস্ববৈঁ পলায়াক্রিরে ॥১৯॥

তখন তাঁহারা বাণবর্ষণ করিতে করিতে আসিতে লাগিলে, মহাবায়ু যেমন মেঘ  
 বিনষ্ট করে, সেইরূপ অজ্জুন তাঁহাদের সৈন্য বিনষ্ট করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

ক্রমে সেই মহাধর্মুর্জর বীরেরা মিলিত হইয়া রথসমূহের সম্মুখে যাইয়া সুধার  
 বাণসমূহদ্বারা অজ্জুনকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

তখন অজ্জুন বাণদ্বারা সহস্র সহস্র রথ, হস্তী ও অশ্বকে বিনাশ করিতে  
 লাগিলেন ॥১৬॥

সেই মহারথেরা অজ্জুনের কাম্বুকনির্গত বাণে আহত হইতে থাকিয়া প্রাণের  
 ভয় জন্মিলে, সেই সেই স্থানে লুকায়িত হইতে থাকিলেন ॥১৭॥

ক্রমে অজ্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদের মধ্যে চারি শত জয়ে যজ্ঞবান্  
 মহারথকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥১৮॥

নানাবিধচিহ্নযুক্ত ও সুধার অজ্জুনের বাণে আহত হইতে থাকিয়া তাঁহারা  
 অজ্জুনকে ত্যাগ করিয়া দশ দিকে বেগে পলায়ন করিতে থাকিলেন ॥১৯॥

(১৯)... অজ্জুনং সমভিত্যজ্য দুঃস্ববৈঁ দিশো ভয়াৎ—পি ।

তেষাং শব্দো মহানাসীদ্ভবতাং বাহিনীমুখে ।  
 মহৌষস্তেব জলধেগিরিমাশ্রিত্য দীৰ্ঘাতঃ ॥২০॥  
 তাং তু সেনাং ভৃশং ত্রস্তাং দ্রাবয়িত্বাজুর্নঃ শরৈঃ ।  
 প্রায়াদভিমুখঃ পার্থঃ সূতানীকায় মারিষ ! ॥২১॥  
 তস্মৈ শব্দো মহানাসীৎ পরানভিমুখস্ত বৈ ।  
 গরুড়স্তেব পততঃ পন্নগার্থে যথা পুরা ॥২২॥  
 তং তু শব্দমভিশ্রুত্যা ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 বভূব পরমশ্রীতঃ পার্থদর্শনলালসঃ ॥২৩॥  
 শ্রুত্বৈব পার্থমায়ান্তং ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।  
 ত্যক্তা প্রাণান্ মহারাজ ! সেনাং তব মমর্দ হ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভেদামিতি । ভবতাং পলায়মানানাম্ । মহৌষস্ত বিশালজলপ্রবাহস্ত । দীৰ্ঘাতো দীৰ্ঘমাপস্ত ॥২০॥

তামিতি । দ্রাবয়িত্বা নিপীড়্য । সূতানীকায় কর্ণসৈন্তায় ॥২১॥

তস্তেতি । অভি লক্ষ্যীকৃত্য স্থিতং মুখং যন্ত তস্ত । পরপার্শ্বে সর্পগ্রহণার্থে ॥২২॥

ভমিতি । পার্শ্বস্ত অর্জুনস্ত দর্শনে লালসঃ অভিলাষকঃ ॥২৩॥

অথ্যেতি । প্রাণান্ প্রাণমমতাম্ ॥২৪॥

সমুদ্রের বিশাল জলপ্রবাহ পর্বতে সংঘর্ষ পাইয়া বিদীর্ণ হইতে লাগিলে তাহার যেমন মহাশব্দ হয়, তেমন পলায়মান সেই সৈন্তের সেনাসম্মুখে মহাশব্দ হইতে লাগিল ॥২০॥

মাননীয় রাজা! প্রধানন্দন অর্জুন বাণদ্বারা অত্যন্ত ভীত সেই সৈন্তগণকে পীড়ন করিয়া কর্ণসৈন্তের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥২১॥

পূর্বকালে গরুড় সর্পধারণের জন্য পতিত হইতে লাগিলে তাহার যেমন বিশাল শব্দ হইত, তেমন অর্জুন কর্ণসৈন্তের অভিমুখে ধাবিত হইলে বিশাল শব্দ হইতে লাগিল ॥২২॥

ওদিকে অর্জুনের দর্শনাভিলাষী মহাবল ভীমসেন সেই শব্দ শুনিয়া অত্যন্ত হানন্দিত হইলেন ॥২৩॥

মহারাজ! অর্জুন আসিতেছেন শুনিয়াই প্রতাপশালী ভীমসেন প্রাণের মমতা ত্যাগ করিয়া আপনার সৈন্য পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

(২০)....মহৌষস্তেব ভজং তে গিরিম...পি । (২১)....ভৃশং বিদ্ধা...বা গো ।

স বায়ুবীৰ্য্যপ্রতিমো বায়ুবেগসমো জবে ।  
 বায়ুবহ্যচরন্তীমো বায়ুপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥২৫॥  
 তেনাদি্যমানা রাজেন্দ্র ! সেনা তব বিশাংপতে ! ।  
 ব্যভ্রম্যত মহারাজ ! ভিন্না নৌরিব সাগরে ॥২৬॥  
 তাং তু সেনাং তদা ভীমো দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ।  
 শরৈরবচকর্তোঐঃ প্রেষয়িষ্যন্ যমক্ষয়ম্ ॥২৭॥  
 তত্র ভারত ! ভীমস্ত বলং দৃষ্ট্য়াতিমানুযম্ ।  
 ব্যত্রেস্তস্ত রণে বোধাঃ কালস্তেব যুগক্ষয়ে ॥২৮॥  
 তথাদিতান্ ভীমবলান্ ভীমসেনেন ভারত ! ।  
 দৃষ্ট্য়া দুৰ্য্যোধনো রাজা ইদং বচনমব্রবীৎ ॥২৯॥  
 সৈনিকাংশ্চ মহেষ্টাসান্ বোধাংশ্চ ভরতর্ষভ ! ।  
 সমাদিশদ্রুণে সর্বান্ হত ভীমমিতি স্ম হ ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বায়ুবীৰ্য্যপ্রতিমো বীৰ্য্যে বায়ুতুল্যঃ, জবে বেগেহপি বায়ুবেগসমো বেগবদায়ু-  
 তুল্যঃ ॥২৫॥

ভেনেতি । ব্যভ্রম্যত অঘর্ণত, ভিন্না বিদীর্ণা ॥২৬॥

তামিতি । পাণিলাঘবং হস্তয়োজ্ঞাতান্নক্ষেপযোগ্যতাম্ । অবচকর্ত চিচ্ছেদ ॥২৭॥

তত্রুতি । ব্যত্রেস্তস্ত ভীতা অভবন্ । কালস্ত রুদ্রস্ত, যুগক্ষয়ে প্রলয়কালে ॥২৮॥

তথেনি । ভীমবলান্ ভীষণশক্তীন্ । হত বিনাশয়ত যুযম্ ॥২৯—৩০॥

বলে বায়ুর তুল্য, বেগেও বায়ুর সমান বায়ুপুত্র প্রতাপশালী ভীমসেন তৎকালে  
 বায়ুর স্থায় বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

নরনাথ রাজশ্রেষ্ঠ মহারাজ ! ভীমসেন পীড়ন করিতে লাগিলে আপনার সৈন্য  
 সমূহে বিদীর্ণ নৌকার স্থায় ঘুরিতে লাগিল ॥২৬॥

তখন ভীমসেন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া যমালয়ে পাঠাইবেন বলিয়া ভীষণ  
 বাণসমূহদ্বারা সেই সৈন্যগণকে ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

ভরতনন্দন ! সেই সময়ে যোদ্ধারা প্রলয়কালে রুদ্রের স্থায় যুদ্ধে ভীমসেনের  
 অলৌকিক শক্তি দেখিয়া অত্যন্ত ভীত হইলেন ॥২৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ভীমসেন ভীষণবলশালী সৈন্যগণকেও সেইভাবে পীড়ন  
 করিতেছেন দেখিয়া রাজা দুৰ্য্যোধন এই কথা বলিলেন এবং সমস্ত সৈন্যকে ও  
 মহাধনুর্ধর যোদ্ধাদিগকে আদেশ করিলেন যে, ‘আপনারা ভীমকে বধ  
 করুন’ ॥২৯—৩০॥

অগ্নিন্ হতে হতং মন্ত্ৰে পাণ্ডুসৈন্ত্যমশেষতঃ ।  
 প্রতিগৃহ্য চ তামাজ্ঞাং তব পুত্রস্য পার্থিবাঃ ॥৩১॥  
 ভীমং প্রচ্ছাদয়ামাস্তুঃ শরবর্ষেঃ সমস্তুতঃ ।  
 গজাশ্চ বহলা রাজন্ ! নরাশ্চ জয়গৃহ্মিনঃ ॥৩২॥  
 রথা হয়াশ্চ রাজেন্দ্র ! পরিবক্রবৃকোদরম্ ।  
 স তৈঃ পরিবৃতঃ শুরৈঃ শুরো রাজন্ ! সমস্তুতঃ ॥৩৩॥  
 শুশুভে ভরতশ্ৰেষ্ঠো নক্ষত্রৈরিব চন্দ্রমাঃ ।  
 পরিবেশী যথা সোমঃ পরিপূর্ণো বিরাজতে ॥৩৪॥  
 স ররাজ তথা সংখ্যে দর্শনীয়ো নরোত্তমঃ ।  
 নির্বিশেষং মহারাজ ! যথা হি বিজয়ন্তথা ॥৩৫॥ (কুলকম্)  
 তস্য তে পার্থিবাঃ সর্বে শরবৃষ্টীঃ সমাস্থজন্ ।  
 ক্রোধরক্তেক্ষণাঃ ক্রুরা হস্তকামা বৃকোদরম্ ॥৩৬॥  
 তাং বিদার্য মহাসেনাং শরৈঃ সমতপর্বভিঃ ।  
 নিশ্চক্রাম রণাভ্যায়ো মন্ত্ৰো জালাদিবাস্তুসি ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্নিরিতি । পাণ্ডুসৈন্ত্যং পাণ্ডবসেনাম্ । জয়গৃহ্মিনো জয়াভিলাষিণঃ । হয়া অশ্বাঃ,  
 পরিবক্রঃ পরিবিবেষ্টরে । পরিবেশী পরিধিমান্ । স ভীমঃ । বিজয়োহর্জুনঃ ॥৩১—৩৫॥  
 তন্ত্ৰেতি । তন্ত্ৰ ভীমস্তোপরি । সমাস্থজন্ অক্ষিপন্ । ক্রোধেন রক্তেক্ষণা রক্তনেত্রাঃ ॥৩৬॥

কারণ, ভীম নিহত হইলে, সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যই নিহত হইল বলিয়া আমি মনে  
 করি।' রাজশ্রেষ্ঠ ! রাজারা আপনার পুত্রের সেই আদেশ গ্রহণ করিয়া সকল  
 দিক্ হইতে বাণবর্ষণপূর্বক ভীমসেনকে আবৃত করিলেন ; আর রাজা ! বহুতর  
 গজারোহী, জয়াভিলাষী পদাতি, রথারোহী ও অশ্বারোহীরা যাইয়া ভীমকে  
 পরিবেষ্টন করিলেন । রাজা ! সেই বীরেরা সকল দিকে বেষ্টন করিলে, ভরত-  
 শ্রেষ্ঠ বীর ভীমসেন নক্ষত্রবেষ্টিত চন্দ্রের স্থায় শোভা পাইতে লাগিলেন এবং সকল  
 দিকে পরিধি (মণ্ডল) উঠিলে পূর্ণ চন্দ্র যেমন প্রকাশ পায়, তেমন স্নদৃশমূর্ত্তি নরশ্রেষ্ঠ  
 ভীমসেনও প্রকাশ পাইতে থাকিলেন । মহারাজ ! আবার অর্জুনও সেইরূপ  
 বিপক্ষবেষ্টিত হইয়া প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৩১—৩৫॥

ক্রোধে আরক্তনয়ন ও ক্রুরচিত্ত সেই রাজারা সকলে ভীমসেনকে বধ করিবার  
 ইচ্ছা করিয়া তাঁহার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

(৩১) ভগ্নিন্ হতে...বর্ধ বা সো ।

হস্তা দশ সহস্রাণি গজানামনিবর্তিনাম্ ।  
 নৃণাং শতসহস্রে হে হে শতে চৈব ভারত ! ॥৩৮॥  
 পঞ্চ চান্দ্রসহস্রাণি রথানাং শতমেব চ ।  
 হস্তা প্রাস্তলয়স্তীমো নদীং শোণিতবাহিনীম্ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)  
 শোণিতোদাং রথাবর্তাং হস্তিগ্রাহসমাকুলাম্ ।  
 নরমীনান্বনক্রান্তাং কেশশৈবলশাঙ্কলাম্ ॥৪০॥  
 সংছিন্নভুজনাগেস্ত্রাং বহুরত্নাপহারিণীম্ ।  
 উরুগ্রাহাং মজ্জপঙ্কাং শীর্ষোপলসমাবৃতাম্ ॥৪১॥  
 শরকাশবনাং ভীমাং গদাপরিঘপন্নগাম্ ।  
 হংসচ্ছত্রধ্বজোপেতামুষ্ণীষবরফেণিলাম্ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । সন্নতপর্কতিঃ বক্রোপান্তদেদৈঃ । অস্তসি জলে ॥৩৭॥

হস্তেতি । অত্র সংখ্যানির্দেশো বহুসমাক্রান্ত্যপনার্থঃ । নৃণাং পদাতীনাং, শতসহস্রে  
 লক্ষে । প্রাস্তলয়ং প্রাবাহয়ং । শোণিতবাহিনীং রক্তস্রোতসম্ ॥৩৮—৩৯॥

অথ বভূভিঃ স্রোতৈঃ কুলকেন তাং নদীং বিশিনষ্টি শোণিতেতি । শোণিতং রক্তমেব  
 উদকং জলং যজ্ঞাস্তাম্, রথাং এব আবর্তা জনম্ময়ো যজ্ঞাস্তাম্, হস্তিন এব গ্রাহা জলজন্তবন্তৈঃ  
 সমাকুলাং ব্যাণ্ডাম্, নরা এব নীনাঃ অশ্বা এব চ নক্রাঃ কুন্তীরা যজ্ঞাং তাম্, তাং প্রসিদ্ধাম্,  
 কেশা এব শৈবলান্তৈঃ শাঙ্কলাং হরিষ্ণাম্ । সংছিন্না ভুজা এব নাগেস্ত্রাঃ স্থলসর্পা যজ্ঞাং তাম্,

ক্রমে জলে মৎস্য যেমন জাল বিদীর্ণ করিয়া তাহা হইতে নির্গত হয়, তেমন  
 ভীমসেন নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা সেই বিশাল সৈন্য বিদীর্ণ করিয়া তাহা হইতে নির্গত  
 হইলেন ॥৩৭॥

ভরতনন্দন ! পরে ভীমসেন অনিবর্তী দশসহস্র হস্তী, দুই লক্ষ ও দুই শত  
 পদাতি, পঞ্চ সহস্র অশ্ব এবং একশত রথ বিনাশ করিয়া একটা রক্তপ্রবাহিণী নদী  
 প্রবর্তিত করিলেন ॥৩৮—৩৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন ক্ষণকালমধ্যেই বহুরত্নাপহারিণী, ভীমগা, যুদ্ধে নিপুণ  
 ব্যক্তিগণের মুখে তরণীয়, ভীকৃজনের ছস্তরণীয় ও প্রেতলোকপ্রবাহিণী সেই নদীটা  
 প্রবর্তিত করিয়াছিলেন । রক্ত ছিল—তাহার জল, রথ ছিল—আবর্ত (যোগা),  
 হস্তী ছিল—জলজন্ত, পদাতি ছিল—মৎস্য, অশ্ব ছিল—কুন্তীর, কেশ ছিল—শৈবল

(৩৮)....শতে চৈব চ ভারত !—পি । (৪১)....বহুরত্নাপহারিণীম্....পি । (৪২) শব্দচাপ-  
 প্রবাং ভীমাম্....বর্জ, ধনুঃকাশাং শারাবাপাম্....বা সো ।

হারপদ্মাকরাঐব ভূমিরেণুশ্চিমালিনীম্ ।

আর্য্যবৃন্তবতাং সংখ্যে হুতরাং ভীৰু হুন্তরাম্ ॥৪৩॥

যোধগ্রোহবতীং সংখ্যে বহন্তীং পিতৃসাদনম্ ।

ক্লেণে পুরুষব্যাত্রঃ প্রাবর্তয়ত নিম্নগাম্ ॥৪৪॥

যথা বৈতরণীমুগ্রোং হুন্তরামকৃতাস্ত্রভিঃ ।

তথা হুন্তরণীং ঘোরাং ভীরুগাং ভয়বর্দ্ধিনীম্ ॥৪৫॥ (কুলকম্)

যতো যতঃ পাণ্ডবেয়ঃ প্রবিষ্টৌ রথসন্তমঃ ।

ততস্ততোহপাতয়ত যোধান্ শতসহস্রশঃ ॥৪৬॥

এবং দৃষ্ট্বা কৃতং কৰ্ম্ম ভীমসেনেন সংযুগে ।

দুর্যোধনো মহারাজ ! শকুনিং বাক্যমব্রবীৎ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

যথাবাগতানি বীরদেহেভ্যঃ পতিতানি চ বহুনি রত্নানি অপহরতীতি তাম্ । ছিরা উগ্রব এবং গ্রোহা জলজন্তবো যন্তান্তাম্, মজ্জানঃ অস্থিয়েহা এবং পকাঃ কর্দমা যন্তান্তাম্, শীর্ষাণি মন্তকান্ত্রেব উপলাঃ পাষাণাষ্টভঃ সমাবৃতাম্ । শরা বাণা এবং কাশবনানি যন্তান্তাম্, ভীমাং ভীষণাম্, গদাঃ পরিঘাষ্টেব পরগাঃ সাধারণসর্পা যন্তাং তাম্ । হংসরূপাণি ছত্রাণি ধ্বজাশ্চ তৈরুপেতাম্, উক্কীষবরা এবং ফেণা অস্ত্রাঃ সস্তীতি তাম্ । হারা এবং পদ্মানি তেভ্যামাকরাং ধনিম্, ভূমি-  
প্রেণবো ধূলয় এবং উশ্ময়ন্তরঙ্গান্তাসাং মালা অস্ত্রাস্তীতি তাম্ । আর্য্যবৃন্তবতাং বীরসজ্জন-  
ব্যবহারবতাং যুদ্ধনিপুণানামিত্যর্থঃ, স্ত্রুথেন তীর্ঘ্যত ইতি তাম্, ভীরুগাং হুন্তরাম্ । যোধা এবং গ্রোহা জলজন্তবিশেষা অস্ত্রাঃ সস্তীতি তাম্ । জলজন্তুনাং বহুবিধবাদপুনরুক্তিঃ । পিতৃসাদনং  
শ্রেতলোকং প্রীতি, বহন্তীং চলন্তীম্ । পুরুষব্যাত্রো ভীমঃ, নিমগ্রাং নদীম্ । বৈতরণীং নাম  
নদীম্, অকৃতাস্ত্রভিঃ অবিহিতপুণ্যসঞ্চয়তৈঃ । হুন্তরণীং বহুনামেব হুন্তরাম্ ॥৪০—৪৫॥

যত ইতি । যতো যতঃ যত্র যত্র, পাণ্ডবেয়ো ভীমঃ । ততস্ততঃ তত্র তত্র ॥৪৬॥

এবমিতি । সংযুগে যুদ্ধে ॥৪৭॥

(সংলগ্না), ছিন্ন বাহু ছিল—স্থূল সর্প, উরু ছিল—জলজন্তু, মজ্জা ছিল—কর্দম, মন্তক  
ছিল—প্রস্তর, বাণ ছিল—তীরস্থ কাশবন, গদা ও পরিঘ ছিল—সাধারণ সর্প, ছত্র  
ও ধ্বজ ছিল—হংস, উক্কীষ ছিল—ফেণ, হার ছিল—পদ্ম, ধূলি ছিল—তরঙ্গ, আর  
যোদ্ধারা ছিলেন—জলজন্তু এবং ভীষণ বৈতরণী নদী যেমন অপুণ্যবান্ লোকদিগের  
হুন্তরা, তেমন সেই ভীষণ রক্তনদীটাও ভীরুজনগণের হুন্তরা ও ভয়বর্দ্ধিনী  
ছিল ॥৪০—৪৫॥

রথিঞ্জেষ্ট ভীমসেন যেখানে যেখানে প্রবেশ করিতে লাগিলেন, সেইখানে সেই-  
খানেই তিনি শত শত ও সহস্র সহস্র যোদ্ধাকে নিপাত করিতে থাকিলেন ॥৪৬॥

জয় মাতুল ! সংগ্রামে ভীমসেনং মহাবলম্ ।  
 অগ্নিন্ জিতে জিতং মন্থে পাণ্ডবেয়ং মহাবলম্ ॥৪৮॥  
 ততঃ প্রায়ান্মহারাজ ! সৌবলেয়ঃ প্রতাপবান্ ।  
 রণায় মহতে শস্ত্রে ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥৪৯॥  
 স সমাসাশ্চ সংগ্রামে ভীমং ভীমপরাক্রমম্ ।  
 বারয়ামাস তং বীরো বেলেব মকরালয়ম্ ॥৫০॥  
 অভ্যবর্তত তং ভীমো বার্যমাণঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 শকুনিস্তস্য রাজেন্দ্র ! বামপার্শ্বে স্তনাস্তরে ।  
 প্রেষয়ামাস নারাতান্ রুদ্রপুঙ্খান্ শিলাশিতান্ ॥৫১॥  
 বর্ষ্ম ভিত্ব তু তে ঘোরাঃ পাণ্ডবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 গুমম্ভস্ত মহারাজ ! কঙ্কবর্হিণবাসসঃ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

জয়েতি । পাণ্ডবেয়ং পাণ্ডবসম্বন্ধি, মহাবলং বিশালসৈন্তম্ ॥৪৮॥  
 তত ইতি । সৌবলেয়ঃ স্তবলপুত্রঃ শকুনিঃ । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৪৯॥  
 স ইতি । বেলা ভীরমিব, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥৫০॥  
 অভীতি । রুদ্রপুঙ্খান্ স্বর্ণখচিতমূলদেশান্ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥  
 বর্ষ্মেতি । কঙ্কাঃ পক্ষিবেশেষা বর্হিণা ময়ুরাশ্চ তৎপক্ষা বাসাংসি যেষাং তে ॥৫২॥

মহারাজ ! যুদ্ধে ভীমসেনকৃত এইরূপ কার্য দেখিয়া হর্ষোৎপন্ন শকুনিকে এই কথা বলিলেন—॥৪৭॥

‘মাতুল ! যুদ্ধে মহাবল ভীমসেনকে জয় করুন । ইহাকে জয় করিলে, পাণ্ডবদের বিশাল সৈন্ত জয় করা হইল বলিয়া আমি মনে করি’ ॥৪৮॥

মহারাজ ! তাহার পর প্রতাপশালী ও মঙ্গলযুদ্ধে সমর্থ শকুনি ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৯॥

বীর শকুনি যুদ্ধে উপস্থিত হইয়া ভীর যেমন সমুদ্রকে বারণ করে, তেমন ভীষণ-পরাক্রমশালী ভীমসেনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! শকুনি সুধার বাণদ্বারা বারণ করিতে লাগিলে, ভীমসেন তাহার সম্মুখবর্তী হইলেন । তখন শকুনি ভীমসেনের বক্ষস্থলের বামপার্শ্বে স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত কতকগুলি নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫১॥

মহারাজ ! তখন কঙ্ক ও ময়ূরপক্ষাবৃত সেই ভীষণ নারাচগুলি যাইয়া মহাত্মা ভীমসেনের বর্ষ্ম ভেদ করিয়া দেহে প্রবেশ করিল ॥৫২॥

(৪৮) অহি মাতুল !...পাণ্ডবেয়ান্ মহাবলান্—পি । (৪৯)...মহতে যুদ্ধঃ...পি বা সো ।

সোহতিবিদ্ধো রণে ভীমঃ শরং রুদ্রবিভূষিতম্ ।  
 প্রেময়ামাস সহসা সৌবলং প্রতি ভারত ! ॥৫৩॥  
 তমায়ান্তং শরং ঘোরং শকুনিঃ শক্রতাপনঃ ।  
 চিচ্ছেদ সপ্তধা রাজন ! কৃতহস্তো মহাবলঃ ॥৫৪॥  
 তস্মিন্ নিপতিতে ভূমৌ ভীমঃ ক্রুদ্ধো বিশাংপতে ! ।  
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন সৌবলস্য হসন্নিব ॥৫৫॥  
 তদপাস্ত্র ধনুশ্চিহ্নং সৌবলেয়ঃ প্রতাপবান্ ।  
 অশ্রুদাদায় বেগেন ধনুৰ্ভল্লাংশ্চ যোড়শ ॥৫৬॥  
 তৈস্তস্য তু মহারাজ ! ভল্লৈঃ সম্বতপৰ্বভিঃ ।  
 দ্বাভ্যাং স সারথিং হ্যচ্ছ'স্ত্রীমং সপ্তভিরেব চ ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)  
 ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ চত্বঃ দ্বাভ্যাং বিশাংপতে ! ।  
 চতুৰ্ভিঃচতুরো বাহান্ বিব্যাধ স্তবলাস্তজঃ ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । রুদ্রেণ স্বর্ণেন বিভূষিতম্ ॥৫৩॥  
 ভমিতি । কৃতহস্তো দ্রতান্ত্রক্ষেপে শিক্ষিতহস্তঃ । অতএব চেষ্টস্বশক্ৰোং ॥৫৪॥  
 তস্মিন্মিতি । তস্মিন্ দ্বিরশরে । হসন্নিব অবজ্ঞাকোতুকাদিতি ভাবঃ ॥৫৫॥  
 তদমিতি । অপাস্ত্র নিক্ষিপ্য । আর্দ্ধং অঙ্গীভূয়ং ॥৫৬--৫৭॥  
 সম্বতমিতি । চতুঃসংখ্যকান্, বাহান্ অশ্বান্ ॥৫৮॥

ভরতনন্দন ! তখন ভীমসেন অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া তৎক্ষণাৎ শকুনির প্রতি একটা  
 স্বর্ণভূষিত বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

রাজা ! সেই ভীষণ বাণটা আসিতে লাগিলে, শিক্ষিতহস্ত, মহাবল ও শক্র-  
 সম্ভাপকারী শকুনি সেই বাণটাকে সাত খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

নরনাথ ! সেই বাণটা ভূতলে পতিত হইলে, ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে  
 হাসিতেই যেন একটা ভল্লদ্বারা শকুনির ধনু ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

মহারাজ ! তখন প্রতাপশালী শকুনি সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বেগে অশ্রু  
 ধনু ও ঘোড়া ভল্ল লইয়া সেই নতপৰ্ব্ব ভল্লগুলির মধ্যে দুইটা দ্বারা ভীমের সারথিকে  
 এবং সাতটা দ্বারা ভীমকে তাড়ন করিলেন ॥৫৬--৫৭॥

নরনাথ ! আর শকুনি একটা দ্বারা ভীমের ধ্বজ ও দুইটা দ্বারা তাঁহার ছত্র  
 ছেদন করিলেন এবং চারিটা ভল্লদ্বারা ভীমের চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৮॥

(৫৬)...অশ্রুদাদস্ত বেগেন...পি । (৫৭)...সারথিং হ্যর্দ্ধং...পি ।



ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ ! ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।  
 শক্তিং চিক্বেপ সমরে রুদ্ৰদণ্ডাময়শ্চরীম্ ॥৫৯॥  
 সা ভীমভূজনির্ম্মুক্তা নাগজিহ্বেষ চঞ্চলা ।  
 নিপপাত রথে ভূর্ণং সৌবল্যম্ মহাজ্ঞানঃ ॥৬০॥  
 ততস্তামেব সংগৃহ্য শক্তিং কনকভূষণাম্ ।  
 ভীমসেনায় চিক্বেপ ক্রুদ্ধরূপো বিশাংপতে ! ॥৬১॥  
 সা নিভিগ্ন ভূজং সব্যং পাণ্ডবস্ত মহাজ্ঞানঃ ।  
 নিপপাত তদা ভূমৌ যথা বিদ্যুমভশ্চ্যুতা ॥৬২॥  
 অথোৎক্রুষ্টঃ মহারাজ ! ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সমন্ততঃ ।  
 ন তু তং মমৃষে ভীমঃ সিংহনাদং তরশ্চিনাম্ ॥৬৩॥  
 অশ্রুদগৃহ্য ধনুঃ সজ্যং হ্রস্বমাণো মহাবলঃ ।  
 মুহূর্ত্তাদিব রাজেন্দ্র ! চ্ছাদয়ামাস সায়কৈঃ ॥৬৪॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রুদ্ৰদণ্ডাং স্বর্ণপট্টবেষ্টিতদণ্ডাম্, অরশ্চরীং লৌহশরীম্ ॥৫৯॥  
 সেতি । নাগজিহ্বা সর্পরসনা । নিপপাত নিপতনোন্মুখী বভূব ॥৬০॥  
 তত ইতি । সংগৃহ্য ধ্বজা । ক্রুদ্ধরূপঃ শকুনিঃ ॥৬১॥  
 সেতি । সব্যং বামম্ । অতএব ততো ধনুঃ পপাতেতি বোধ্যম্ ॥৬২॥  
 অথেন্দি । উৎক্রুষ্টমুচ্চৈঃ সিংহনাদঃ কৃতঃ । মমৃষে সেহে । তরশ্চিনাং বলবতাম্ ॥৬৩॥

মহারাজ ! তাহার পর প্রতাপশালী ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণদণ্ডা ও লৌহশরী  
 একটা শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৯॥

পরে সর্পজিহ্বার আয় চঞ্চলা ভীমবাহুনিষ্কিপ্তা সেই শক্তিটা বেগে যাইয়া  
 মহাশ্মা শকুনির রথের উপরে পতিত হইবার উপক্রম করিল ॥৬০॥

নরনাথ ! তাহার পর ক্রুদ্ধ শকুনি স্বর্ণভূষিত সেই শক্তিটাকেই ধরিয়া ভীমের  
 উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৬১॥

তখন আকাশচ্যুত বিদ্যাতের আয় সেই শক্তিটা যাইয়া মহাশ্মা ভীমসেনের বাম  
 বাহু ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৬২॥

মহারাজ ! পরে কৌরবযোদ্ধারা সকল দিক্ হইতে উচ্চ সিংহনাদ করিয়া  
 উঠিলেন । কিন্তু ভীমসেন বলবান্ কৌরবযোদ্ধাদের সে সিংহনাদ সহ করিলেন  
 না ॥৬৩॥

সৌবল্য বলং সংখ্যে ত্যক্তদ্বানং মহাবলঃ ।

তস্তাশ্বাংস্চতুরো হস্তা সূতকৈব বিশাংপতে ॥৬৫॥

ধ্বজং চিচ্ছেদ ভল্লেন স্বরমাণঃ পরাক্রমী ।

হতাশ্বং রথমুৎসজ্য স্বরমাণো নরোত্তমঃ ॥৬৬॥

তস্মৈ বিস্ফারয়ংচাপং ক্রোধরক্তেক্ষণঃ শ্বসন্ ।

শরৈশ্চ বহুধা রাজন্ ! ভীমমাচ্ছৎ সমস্ততঃ ॥৬৭॥ (কলাপকম্)

প্রতিহত্য তু বেগেন ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।

ধনুশ্চিচ্ছেদ সংক্রুদ্ধো বিব্যাধ চ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৬৮॥

সোহতিবিক্রো বলবতা শক্রুণা শক্রকর্ষণঃ ।

নিপপাত ততো ভূমৌ কিঞ্চিৎপ্রাণো নরাধিপ ! ॥৬৯॥

ততস্তং বিহ্বলং জ্ঞাস্বা পুত্রস্তব বিশাংপতে ।।

অপোবাহ রথেনার্জো ভীমসেনস্য পশ্যতঃ ॥৭০॥

### ভারতকৌমুদী

অভ্যুদিতি । গৃহ্ গৃহীষ্য, সজ্যং সঙ্গম্য, মহাবলো ভীমসেনঃ । বলং ছাদয়ামাসেতি  
সধকঃ । আত্মানমান্নমমতাম্ । হতং সারথিম্ । হতাশ্বনিত্যশ্বপদং সারথেরপুংপলক্ষণম্ ।  
নরোত্তমঃ শকুনিঃ । আর্জুং অপীড়য়ৎ ॥৬৫—৬৭॥

প্রতীতি । প্রতিহত্য শকুনো কক্ষিৎ প্রতিঘাতং বিধায় । বিব্যাধ শকুনিমেব ॥৬৮॥

স ইতি । স শকুনিঃ । কিঞ্চিৎপ্রাণঃ অরবলঃ প্রহারেণ দ্রবলীভূত ইত্যর্থঃ ॥৬৯॥

নরনাথ রাজশ্রেষ্ঠ ! মহাবল ভীমসেন স্বরাদিত হইয়া গুণযুক্ত অস্ত্র ধনু লইয়া  
জীবনের মমতা ত্যাগ করিয়া মুহূর্তকালমধ্যেই বাণদ্বারা শকুনির সৈন্য আবৃত  
করিয়া ফেলিলেন এবং মহাবল ও পরাক্রমশালী ভীমসেন স্বরায়ুক্ত হইয়া শকুনির  
চারিটা অশ্ব ও সারথিকে বধ করিয়া একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার ধ্বজটাকে ছেদন  
করিলেন । রাজা ! অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে, নরশ্রেষ্ঠ শকুনি সত্বর রথ  
পরিভ্রাণ করিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া ধনু  
বিস্ফারণপূর্বক দাঁড়াইলেন এবং বাণদ্বারা সকল দিকে বহুপ্রকারে ভীমকে পীড়ন  
করিতে লাগিলেন ॥৬৪—৬৭॥

তখন প্রতাপশালী ভীমসেনও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বেগে প্রতিঘাত করিয়া  
শকুনির ধনু কাটিয়া ফেলিলেন এবং সুধার বাণসমূহে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৮॥

নরনাথ ! বলবান্ ভীমসেন অভ্যাস্ত বিদ্ধ করিলে, শত্রুবিজয়ী শকুনি বিশেষ  
দুর্কল হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৬৯॥

(৬৫)...ত্যক্তদ্বা মোহং মহাবলঃ...পি ।

রথস্থে তু নরব্যাঘ্রে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ পরাঙ্ঘুথাঃ ।  
 প্রহুঙ্কবৃদ্ভিশো ভীতা ভীমাঙ্জাতে মহাভয়ে ॥৭১॥  
 সৌবলে নির্জিতে রাজন্ ! ভীমসেনেন ধ্বিনি ।  
 ভয়েন মহতাবিষ্টঃ পুত্রো হুর্যোধনস্তব ॥৭২॥  
 অপায়াজ্জবনৈরনৈঃ সাপেক্ষো মাতুলং প্রতি ।  
 পরাঙ্ঘুং তু রাজানং দৃষ্ট্ৱা সৈন্যানি ভারত ! ॥৭৩॥  
 বিপ্রজগ্মুঃ সমুৎসৃজ্য দৈবরথানি সমস্ততঃ ।  
 তান্ দৃষ্ট্ৱা বিদ্রুতান্ সর্বান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ পরাঙ্ঘুখান্ ॥৭৪॥  
 জবেনাভ্যপতন্তীমঃ কিরন্ শরশতান্ বহুন্ ।  
 তে বধ্যমানা ভীমেন ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ পরাঙ্ঘুথাঃ ॥৭৫॥  
 কর্ণমাসাশ্রু সমরে স্থিতা রাজন্ ! সমস্ততঃ ।

স হি তেষাং মহাবীর্যো দ্বীপোহভুৎ স্তমহাবলঃ ॥৭৬॥ (কুলকম্)

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । পুত্রো হুর্যোধনঃ । অপোবাহ অপসারয়ামাস ॥৭০॥  
 রথেনি । নরব্যাঘ্রে তথাভূতে শকুনো । প্রহুঙ্কবৃদ্ধতমপজগ্মুঃ ॥৭১॥  
 সৌবল ইতি । সৌবলে শকুনো । অপায়াদপস্তবান্, জবনৈর্বৈগবন্তিঃ, সাপেক্ষো  
 জীবনরক্ষার্থী । বিপ্রজগ্মুঃ রপসকঃ, দৈবরথানি হস্তবৃদ্ধানি । বিদ্রুতান্ পলায়িতান্ । জবেন  
 বেগেন । কিরন্ নিক্ষিপন্ । দ্বীপো দ্বীপবদাশ্রয়ঃ ॥৭২—৭৬॥

রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্র (হুর্যোধন) শকুনিকে বিহ্বল বুঝিয়া  
 ভীমসেনের সমক্ষেই তাঁহাকে রথে তুলিয়া লইয়া অপমৃত হইলেন ॥৭০॥

নরশ্রেষ্ঠ শকুনি বিহ্বল হইয়া রথে থাকিলে, ভীমসেন হইতে গুরুতর ভয়  
 উৎপন্ন হওয়ায় ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা ভীত ও পরাঙ্ঘু হইয়া নানাদিকে বেগে পলায়ন করিতে  
 লাগিলেন ॥৭১॥

রাজা ! ধনুর্ধর ভীমসেন শকুনিকে জয় করিলে, আপনার পুত্র হুর্যোধন  
 অত্যন্ত ভীত হইয়া মাতুলের জীবন রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া বেগবান্ অশ্বগণের  
 গুণে রণস্থল হইতে অপমৃত হইলেন । ভরতনন্দন ! ওদিকে কৌরবসৈন্তেরা  
 রাজাকে পরাঙ্ঘু দেখিয়া হস্তযুদ্ধ পরিত্যাগ করিয়া সকল দিকে পলায়ন করিতে  
 লাগিল । তখন ভীমসেন সেই কৌরবসৈন্তগণকে পরাঙ্ঘু ও পলায়মান দেখিয়া বহুশত  
 বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে বেগে তাহাদের পিছনে পিছনে ধাবিত হইলেন ।  
 রাজা ! ভীমসেন বধ করিতে লাগিলে, সেই কৌরবসৈন্তেরা পরাঙ্ঘু হইয়া যাইয়া

ভিন্ননৌকা যথা রাজন্ । দ্বীপমাসাচ্চ নিবৃতাঃ ।  
 তবন্তি পুরুষব্যাত্ত । নাবিকাঃ কালপর্য্যয়ে ॥৭৭॥  
 তথা কর্ণং সমাসাচ্চ তাবকা ভরতবৰ্ভ ।।  
 সমাখন্তাঃ স্থিতা রাজন্ । সংগ্রহকাঃ পরম্পরম্ ।  
 সমাজগ্ৰুচ্চ যুদ্ধায় যুত্যাং কৃত্বা নিবৰ্ত্তনম্ ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্বণি  
 সৌবল্যোপাধানে সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

— — :\*: — —

### অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

— — :\*: — —

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

ততো ভগ্নেষু সৈন্তেষু ভীমসেনেন সংযুগে ।

দুর্যোধনোহত্রবীৎ কিম্ম সৌবলো বাপি সঞ্জয় ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

দ্বীপবদিত্যুক্তানুপমাং পরিকরোতি দ্বাত্যাং যুগ্মকেন ভিরেতি । ভিন্না বিদীর্ণা নৌকা  
 যথাং তে । কালপর্য্যয়ে কালপরিবর্ত্তনে । নিবৰ্ত্তনং যুদ্ধারিস্তিহেতুম্ । ঘটপাদঃ ॥৭৭-৭৮॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাসীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপৰ্বণি সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

— — :\*: — —

১৩ ইতি । ভগ্নেষু বিশেষিতেষু । সৌবলঃ স্তবলপুত্রঃ শকুনিঃ ॥১॥

যুদ্ধে কর্ণকে পাইয়া তাঁহার সকল দিকে থাকিল । কারণ, মহাবীর ও মহাবল কর্ণ  
 ঘাঁপের ত্রায় তাহাদের আশ্রয় ছিলেন ॥৭২—৭৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা ! নৌকা বিদীর্ণ হইলে এবং সম্পদের সময় আসিলে,  
 নাবিকেরা যেমন কোন দ্বীপ পাইয়া আশ্রয় হয়, সেইরূপ আপনাদের সৈন্তেরা কর্ণকে  
 পাইয়া আশ্রয় ও পরস্পর প্রকট হইয়াছিল । ক্রমে তাহারা মৃত্যুকে নিবৃত্তির  
 কারণ করিয়া পুনরায় যুদ্ধের জন্ত গমন করিতে লাগিল ॥৭৭—৭৮॥

— — :\*: — —

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—‘সঞ্জয় ! ভীমসেন যুদ্ধে কোরবসৈন্ত ভগ্ন করিলে, দুর্যোধন  
 কিংবা শকুনি কি বলিলেন ? ॥১॥

\* ‘...সপ্তপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ’ পি বন্ধ বর্দ্ধ বা সো ।

কর্ণো বা জয়তাং শ্রেষ্ঠো যোধা বা মামকা যুধি ।  
 কূপো বা কৃতবৰ্ম্মা বা দ্রৌণির্দুঃশাসনোহপি বা ॥২॥  
 অত্যদুতমহং মন্ত্রে পাণ্ডবেয়স্ত বিক্রমম্ ।  
 যদেকঃ সমরে সর্বান্ যোধয়ামাস মামকান্ ॥৩॥  
 যথাপ্রতিজ্ঞং যোধানাং রাধেয়ঃ কৃতবানপি ।  
 কুরুণামথ সৰ্বেষাং কর্ণঃ শত্রুনিসূদনঃ ।  
 শৰ্ম্ম বৰ্ম্ম প্রতিষ্ঠা চ জীবিতাশা চ সঞ্জয় ! ॥৪॥  
 তং প্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা কৌন্তেয়েনামিতৌজস ।  
 রাধেয়ো বাপ্যাধিরথিঃ কর্ণঃ কিমকরোদ্যুধি ॥৫॥  
 পুত্রা বা মম দুর্ধৰ্বা রাজানো বা মহারথাঃ ।  
 এতন্মে সৰ্বমাচক্ষু কুশলো হুসি সঞ্জয় ! ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণ ইতি । দ্রৌণিরথায় । সৰ্বত্র কিমত্রবীদিত্যুত্বৃতিঃ ॥২॥  
 অতীতি । পাণ্ডবেয়স্ত পাণ্ডুপুত্রস্ত ভীমসেনস্ত ॥৩॥  
 যথেনি । কৃতবান্ কার্য্যম্ । শৰ্ম্ম অর্থঃ অর্থজনকঃ, বৰ্ম্ম বৰ্ম্মবদাচ্ছাদকঃ, প্রতিষ্ঠা অশ্রয়ঃ,  
 জীবিতাশা জীবনস্থিত্যাশায়াঃ কারণম্ । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥  
 তদ্বিতি । কৌন্তেয়েন ভীমেন । অধিরথিঃ অধিরথপুত্রঃ ॥৫॥  
 পুত্রা ইতি । কিমকুব্রিতি সপথ্যতে । কুশল উক্তো নিপুণঃ ॥৬॥

বিজয়িশ্রেষ্ঠ কর্ণ, আমার পক্ষের অন্ত্র যোদ্ধারা, কৃপাচার্য্য, কৃতবৰ্ম্মা, অশ্বখামা  
 ও দুঃশাসনই বা কি বলিলেন ? ॥২॥

ভীমের বিক্রম অতি অদুত বলিয়াই আমি মনে করি । যে হেতু সে একাকী  
 আমার পক্ষের সকল যোদ্ধার সহিত যুদ্ধ করিয়াছে ॥৩॥

তাঁর পর কর্ণ যোদ্ধাদের নিকট যেরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, তদনুসারে  
 কার্য্যও করিয়াছেন । সঞ্জয় ! শত্রুদমন কর্ণ সমগ্র কুরুপক্ষেরই স্ত্রের কারণ,  
 বর্ষের শ্রায় আচ্ছাদক, আশ্রয়স্থান ও জীবনরক্ষার স্থান ছিলেন ॥৪॥

অমিতভেজা ভীম কৌরবসৈন্য ভগ্ন করিয়াছে দেখিয়া রাধানন্দন অধিরথপুত্র  
 সেই কর্ণ যুদ্ধে কি করিলেন ? ॥৫॥

আমার পুত্রেরা এবং দুর্ধৰ্ব ও মহারথ রাজারাই বা কি করিলেন ? সঞ্জয় !  
 তুমি এই সমস্ত আমার নিকট বল ; তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ ॥৬॥

(৬)...রাজানো বৈ মহারথাঃ...পি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

অপরাহ্নে মহারাজ ! সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।  
 জঘান সৌমকান্ সর্বান্ ভীমসেনস্ত পশ্চতঃ ॥৭॥  
 ভীমোহপ্যতিবলঃ সৈন্যঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ ব্যপোধয়ৎ ।  
 অথ কর্ণেহব্রবীচ্ছলাং পাঞ্চালান্ প্রাপ্যস্ব মাম্ ॥৮॥  
 দ্রোণামাণং বলং দৃষ্ট্ৱা ভীমসেনেন ধীমতা ।  
 যন্তারমব্রবীৎ কর্ণঃ পাঞ্চালানিব মাং বহ ॥৯॥  
 মদ্ররাজস্ততঃ শল্যঃ শ্বেতানখান্ মনোজ্ঞবান্ ।  
 প্রাহিণোচ্ছেদিপাঞ্চালান্ কারুবাংশ্চ মহাবলঃ ॥১০॥  
 প্রবিশ্য চ মহৎ সৈন্যং শল্যঃ পরবলার্দনঃ ।  
 শ্রয়চ্ছত্ৱরুগান্ হৃষ্টো যত্র যত্রৈচ্ছদগ্রীঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি । সূতপুত্রঃ কর্ণঃ । ভীমসেনস্ত পশ্চত ইত্যনাদরে বসী ॥৭॥  
 ভীম ইতি । ব্যপোধয়ৎ গৃণীড়য়ৎ । শল্যঃ সারথিং মদ্ররাজম্ ॥৮॥  
 উক্তমর্থমেব কিঞ্চিৎ বিশেষাভিধানায় পুনরভিধ্তে জ্ঞায্যেতি । যন্তারং সারথিম্ ॥৯॥  
 মদ্রেতি । মনস ইব জবো বেগো যেষাং তান্ । প্রাহিণোৎ প্রেরয়ৎ ॥১০॥  
 প্রবিশ্তেতি । শ্রয়চ্ছৎ অচালয়ৎ । অগ্রণীবীরাগ্রগণ্যঃ কর্ণঃ ॥১১॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! সেই অপরাহ্নকালে প্রতাপশালী কর্ণ ভীমসেনের সমক্ষেই সমস্ত সৌমক বধ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

আবার মহাবল ভীমসেনও কৌরবসৈন্য সংহার করিতে থাকিলেন । ক্রমে কর্ণ শল্যকে বলিলেন—‘আপনি আমাকে পাঞ্চালসৈন্যমধ্যে লইয়া চলুন’ ॥৮॥

বুদ্ধিমান্ ভীমসেন কৌরবসৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া কর্ণ সারথি শল্যকে কহিলেন—‘আপনি আমাকে পাঞ্চালগণের দিকেই লইয়া চলুন’ ॥৯॥

তাহার পর মদ্ররাজ মহাবল শল্য মনের শ্রায় বেগবান্ ও শ্বেতবর্ণ অশ্বগণকে ছেদি, পাঞ্চাল ও কারুবাংশের দিকে চালাইয়া দিলেন ॥১০॥

শত্রুসৈন্যগীড়ক শল্য বিশাল পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া—বীরশ্রেষ্ঠ কর্ণ যেখানে যেখানে ঘাইতে ইচ্ছা করিতে লাগিলেন, সেইখানে সেইখানেই হুট্টিজিঙে অশ্বগণকে চালাইতে থাকিলেন ॥১১॥

(১০)....মহাজবান্—পি বা সো,....মহাবলান্—পি ।

তং রথং মেঘসঙ্কশং বৈয়াজ্রপরিবারগম্ ।  
 সন্দৃশ্য পাণ্ডুপাঞ্চালান্স্রস্তা হ্যাসন্ বিশাংপতে ! ॥১২॥  
 ততো রথস্ত্র্য নিনদঃ প্রোচুন্নাসীন্মহারণে ।  
 পর্জন্ত্যসমনির্ঘোষঃ পর্বতশ্চৈব দীর্ঘাতঃ ॥১৩॥  
 ততঃ শরশাতৈস্তীক্ষ্ণৈঃ কর্ণ আকর্ণনিঃসৃতৈঃ ।  
 জঘান পাণ্ডুববলং শতশোহিহ সহস্রশঃ ॥১৪॥  
 তং তথা সমরে কৰ্ম্ম কূৰ্ব্বাণমপরাজিতম্ ।  
 পরিবক্রমহেষ্ণাসাঃ পাণ্ডুবানাং মহারথাঃ ॥১৫॥  
 তং শিখণ্ডী চ ভীষ্মশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ দ্রোপদেয়াশ্চ সাত্যকিঃ ॥১৬॥  
 পরিবক্রজিঘাংসস্তো রাধেয়ং শরবৃষ্টিভিঃ ।  
 সাত্যকিস্ত তদা কর্ণং বিংশত্যা নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৭॥  
 অতাড়য়দ্রুণে শূরো জক্রদেদে নরোত্তমঃ ।  
 শিখণ্ডী পঞ্চবিংশত্যা ধৃষ্টদ্যুম্নস্ত সপ্তভিঃ ॥১৮॥  
 দ্রোপদেয়াশ্চতুঃষষ্ঠ্যা সহদেবশ্চ সপ্তভিঃ ।  
 নকুলশ্চ শতেনাজৌ কর্ণং বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥১৯॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । বৈয়াজ্রং ব্যাজ্রচন্দ্রং পরিবারগমাচ্ছাদকং যন্ত তম্ ॥১২॥

তত ইতি । পর্জন্তো মেঘস্তস্ত্র্য সমনির্ঘোষো নির্ঘোষসম ইত্যর্থঃ ॥১৩॥

তত ইতি । আকর্ণনিঃসৃতৈঃ আকর্ণাঙ্কষ্টকান্বকনির্গতৈঃ ॥১৪॥

তমিতি । পরিবক্রঃ পরিবিবেষ্টিরে, মহেষ্ণাসা মহাধমুর্জরাঃ ॥১৫॥

নরনাথ ! মেঘের গ্রায় নীলবর্ণ ও ব্যাজ্রচন্দ্রাবৃত কর্ণের রথ দেখিয়া পাণ্ডবসৈন্য ও পাঞ্চালসৈন্যেরা ভীত হইয়া পড়িল ॥১২॥

তদনন্তর মহাযুদ্ধস্থলে মেঘগর্জনের গ্রায় গম্ভীর এবং বিদীর্ঘ্যমাণ পর্বতশৃঙ্গের তুল্য বিকট রথশব্দ হইতে লাগিল ॥১৩॥

তদনন্তর কর্ণ ধনু কর্ণপর্যন্ত আকর্ণ করিয়া ভীক্স বাণসমূহদ্বারা শত শত ও সহস্র সহস্র পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥১৪॥

অপরাজিত কর্ণ যুদ্ধে সেইরূপ কার্য্য করিতে লাগিলে, পাণ্ডবপক্ষের মহাধমুর্জর মহারথেরা যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৫॥

(১৪)....আকর্ণকর্ণনিঃসৃতৈঃ....সো । (১৫) তন্তথা....সো ।

ভীমসেনস্ত রাধেয়ং নবত্যা । নতপৰ্বণাম্ ।  
 বিব্যাধ সমরে ক্রুদ্ধো জক্রদেশে মহাবলঃ ॥২০॥  
 অথ প্রহস্তাধিরথিৰ্ব্যাক্ষিপন্ ধমুরুত্তমম্ ।  
 মুমোচ নিশিতান্ বাণান্ গীড়য়ন্ স্তমহাবলঃ ॥২১॥  
 তান্ প্রত্যবিধ্যদ্রোধেয়ঃ পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শটৈঃ ।  
 সাত্যকেস্ত ধমুচ্ছিত্বা ধ্বজঞ্চ ভরতৰ্ষভ ! ॥২২॥  
 তথৈব নবভিৰ্বাণৈরাজঘান স্তনাস্তরে ।  
 ভীমসেনং ততঃ ক্রুদ্ধো বিব্যাধ ত্রিংশতা শটৈঃ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)  
 সহদেবস্ত ভল্লেন ধ্বজং চিচ্ছেদ মারিষ ! ।  
 সারথিঞ্চ ত্রিভিৰ্বাণৈরাজঘান পরস্তপঃ ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

অথ কে তে মহারথা ইত্যাহ তমিতি । পার্শ্বতঃ পৃষতপোত্রঃ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপস্তাঃ  
 পুত্রাঃ । জিবাংসস্তো হস্তমিচ্ছন্তঃ । জক্রদেশে স্বরূপস্কো । আজ্যো যুদ্ধে ॥১৬—১৯॥

ভীমেতি । নতপৰ্বণাম্ ঈষদ্বক্রোপাস্তানং বাণানাম্ ॥২০॥

অপেতি । প্রহস্ত অবজরা, আধিরথিঃ কর্ণঃ, ব্যাক্ষিপন্ আকর্ষন্ ॥২১॥

তানিতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । আজঘান সাত্যকিমৈব, স্তনাস্তরে বকসি ॥২২—২৩॥

শিখণ্ডী, ভীমসেন, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, নকুল, সহদেব, দ্রৌপদীর পুত্রগণ ও  
 সাত্যকি ইহারা বাণবর্ষণদ্বারা কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন  
 করিয়াছিলেন । তখন বীর ও নরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি কুড়িটা সুধার বাণদ্বারা কর্ণের  
 স্বরূপস্কদেশে তাড়ন করিলেন ; পরে শিখণ্ডী পঁচিশটা, ধৃষ্টদ্যুম্ন সাতটা, দ্রৌপদীর  
 পুত্রগণ চৌষট্টিটা, সহদেব সাতটা এবং নকুল একশত বাণদ্বারা যুদ্ধে কর্ণকে বিদ্ধ  
 করিলেন ॥১৬—১৯॥

কিন্তু মহাবল ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে নববইটা নতপৰ্ব বাণদ্বারা কর্ণের স্বরূপ-  
 স্কদেশে তাড়ন করিলেন ॥২০॥

তাঁহার পর মহাবল কর্ণ হস্ত্য করিয়া বিপক্ষগণকে গীড়ন করিবার জন্ত অনবরত  
 ধমু আকর্ষণ করিতে থাকিয়া সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া পাঁচ পাঁচটা বাণে তাঁহাদের প্রত্যেককে  
 প্রতিবিদ্ধ করিলেন । তৎপরে তিনি সাত্যকির ধমু ও ধ্বজ ছেদন করিয়া নয়টা  
 বাণে তাঁহার বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন এবং ত্রিশটা বাণে ভীমকে তাড়ন  
 করিলেন ॥২২—২৩॥

(২৪)....আজঘান পরস্তপ !—পি ।



বিরথান্ দ্রৌপদেয়াংশ্চ চকার ভরতর্ষভ ! ।  
 অক্লোনিমেঘমাত্রেণ তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৫॥  
 বিমুখীকৃত্য তান্ শূরান্ শরৈঃ সমতপর্বভিঃ ।  
 পাঞ্চালানহনচ্ছূরশ্চদীনাঞ্চ মহারথান্ ॥২৬॥  
 তে বধ্যমানাঃ সমরে চেদিমংস্তা বিশাংপতে ! ।  
 কর্ণমেকমভিজ্ঞাত্য শরসংঘৈঃ সমাপয়ন্ ।  
 তান্ জঘান শিতৈর্বাণৈঃ সূতপুত্রো মহারথঃ ॥২৭॥  
 এতদত্যদ্ভুতং কশ্ম দৃষ্টবানস্মি ভারত ! ।  
 যদেকঃ সমরে শূরান্ সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥২৮॥  
 যতমানান্ পরং শস্ত্ব্যা যোধয়ংস্তাংশ্চ ধ্বিনঃ ।  
 পাণ্ডবেয়ান্ মহারাজ ! শরৈর্বারিতবান্ রণে ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

সহেতি । হে মারিষ ! অর্থা ! “অর্ধ্যস্ব মারিষঃ” ইত্যমরঃ ॥২৪॥  
 বিরথানিতি । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্ । অক্লোশ্চক্ষুষোঃ ॥২৫॥  
 বিমুখীতি । অহনৎ ব্যনাশয়ৎ । বিকরণলোপাতাব অর্থঃ ॥২৬॥  
 ত ইতি । অভিজ্ঞাত্য দ্রুতমভিগত্য, সমাপয়ন্ অপীড়য়ন্ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৭॥  
 এতদিতি । সূতপুত্রঃ কর্ণঃ । যতমানান্ কর্ণং জেতুমিতি শেষঃ ॥২৮—২৯॥

মাননীয় রাজা ! শত্রুসমুদায় কর্ণ একটা ভল্লদ্বারা সহদেবের ধ্বজ ছেদন করিলেন এবং তিন বাণে তাঁহার সারথকে আঘাত করিলেন ॥২৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পরে কর্ণ চক্ষুর নিমেষকালমধ্যে দ্রৌপদীর পুত্রগণকে রথ বহীন করিয়া ফেলিলেন ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥২৫॥

এইভাবে মহাবীর কর্ণ নতাবধি বাণসমূহদ্বারা সেই বীরগণকে পরাভূত করিয়া পাঞ্চাল ও চাঁদদেশীয় মহারথগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

নরনাথ ! সেই চেদি ও মৎস্তদেশীয় বীরেরা যুদ্ধে নিহত হইতে থাকিয়া বেগে কর্ণের অভিযুখে যাইয়া বাণসমূহদ্বারা কর্ণকে পীড়ন করিতে থাকিলেন । তখন মহারথ কর্ণও সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

ভরতনন্দন মহারাজ ! তখন আমি এই অতি অদ্ভুত ব্যাপার দেখিতে লাগিলাম যে, পাণ্ডবপক্ষের বীর ও ধনুর্ধর যোদ্ধারা কর্ণকে জয় করিবার জন্য শক্তি অনুসারে যথেষ্ট চেষ্টা করিতেছিলেন বটে, কিন্তু প্রতাপশালী কর্ণ একাকী বাণদ্বারা যুদ্ধে তাঁহাদিগকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৮—২৯॥

তত্র ভারত ! কর্ণস্ত লাঘবেন মহাস্থানঃ ।  
 তুতুর্দেবতাঃ সর্বাঃ সিদ্ধাশ্চ সহ চারুণৈঃ ॥৩০॥  
 অপূজয়ন্ মহেশ্বাসা ধার্তরাষ্ট্রা নরোত্তম ! ।  
 কর্ণং রথবরশ্চেষ্টং শ্চেষ্টং সর্বধনুস্তাত্ম ॥৩১॥  
 ততঃ কর্ণো মহারাজ ! দদাহ রিপুবাহিনীম্ ।  
 কক্ষমিদ্ধো যথা বহ্নিনিদাঘে জ্বলিতো মহান্ ॥৩২॥  
 তে বধ্যমানাঃ কর্ণেন পাণ্ডবেয়াস্ততস্ততঃ ।  
 প্রাদ্ৰবন্ত রণে ভীতাঃ কর্ণং দৃষ্ট্ৱা মহারথম্ ॥৩৩॥  
 তত্রাক্রন্দো মহানাসীৎ পাঞ্চালানাং মহারণে ।  
 বধ্যতাং সায়েকৈষ্ঠান্ধৈঃ কর্ণচাপবরচ্যুতৈঃ ॥৩৪॥  
 তেন শব্দেন বিত্রস্তা পাণ্ডবানাং মহাচয়ঃ ।  
 কর্ণমেকং রণে যোৎসং মেনিরে তত্র শাত্ৰবাঃ ॥৩৫॥

## ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । লাঘবেন দ্রুতাক্ষক্ষেপেণ । দেবতাদমো যুদ্ধদর্শনাপ্রাপ্তা গগনস্থাঃ ॥৩০॥  
 অপূজয়ন্নিতি । অপূজয়ন্ প্রাণংসন্, মহেশ্বাসা মহাধনুর্ধরঃ ॥৩১॥  
 তত ইতি । কর্ণং তৃণরাশিম, ইদ্ধো দীপ্তিমান্, নিদাঘে গ্রীষ্মকালে ॥৩২॥  
 ত ইতি । পাণ্ডবেয়াঃ পাণ্ডবযোদ্ধাঃ । প্রাদ্ৰবন্ত পলায়ন্ত ॥৩৩॥  
 তত্রৈতি । আক্রন্দ আর্জুনাদঃ । বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ ॥৩৪॥  
 তেনৈতি । বিত্রস্তা অতবৎ । একমদ্বিতীয়ম, যোৎসং যোদ্ধারম্ ॥৩৫॥

ভরতনন্দন ! তখন মহাত্মা কর্ণের লঘুহস্ততা দেখিয়া আকাশস্থ সমস্ত দেবতা,  
 সিদ্ধ ও চারুণেরা সন্তুষ্ট হইলেন ॥৩০॥

আর নরশ্চেষ্ট ! তৎকালে মহাধনুর্ধর ধার্তরাষ্ট্রেরা রথিশ্চেষ্ট ও সমগ্র ধনুর্ধর-  
 প্রধান কর্ণের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

মহারাজ ! তাহার পর গ্রীষ্মকালে প্রজ্বলিত ও দীপ্তিমান্ মহাবহ্নি যেমন  
 তৃণরাশি দহু করে, তেমন কর্ণ শত্রুসৈন্য দহু করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

কর্ণ বধ করিতে লাগিলে, পাণ্ডবযোদ্ধারা মহারথ কর্ণকে দেখিয়া ভীত হইয়া  
 নানাদিকে পলায়ন করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

ক্রমে মহাযুদ্ধে কর্ণের উত্তম ধনু হইতে নির্গত তীক্ষ্ণ বাণসমূহে নিহত হইতে  
 থাকিলে, পাঞ্চালগণमध्ये বিশাল আর্জুনাদ হইতে লাগিল ॥৩৪॥

(৩১)....ধার্তরাষ্ট্রা নরোত্তম...পি বা সো ।

তত্রাহুতং পুনশ্চক্রে রাধেয়ঃ শক্রকর্ষণঃ ।  
 যদেনং পাণ্ডবাঃ সর্বে ন শেকুরভিবীক্ষিতুম্ ॥৩৬॥  
 যথোঘঃ পর্বতশ্রেষ্ঠমাসাচ্চাতিপ্রদীর্ঘ্যতে ।  
 তথা তং পাণ্ডবং সৈন্যং কর্ণমাসাচ্চ দীর্ঘ্যতে ॥৩৭॥  
 কর্ণোহপি সমরে রাজন্ ! বিধুমোহয়িরিব জ্বলন্ ।  
 দহন্তুশ্চো মহাবাহুঃ পাণ্ডবানাং মহাচমুম্ ॥৩৮॥  
 শিরাংসি চ মহারাজ ! কর্ণাংশৈচব স্কুণ্ডলান্ ।  
 বাহুংশ্চ বীরো বীরাণাং চিচ্ছেদ লঘু চেযুভিঃ ॥৩৯॥  
 হস্তিদন্তত্সরুন্ খড়্গান্ ধ্বজান্ শক্তৌহর্যান্ গজান্ ।  
 রথাংশ্চ বিবিধান্ রাজন্ ! পতাকা ব্যজনানি চ ॥৪০॥  
 অক্ষঞ্চ যুগযোক্ত্রাণি চক্রাণি বিবিধানি চ ।  
 চিচ্ছেদ বহুধা কর্ণো যোধব্রতমনুষ্ঠিতঃ ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । অহুতং বিক্রমম্ । রাধেয়ঃ কর্ণঃ ॥৩৬॥  
 যথৈতি । ওঘো জলপ্রবাহঃ । অতিপ্রদীর্ঘ্যতে বিভক্তো ভবতি ॥৩৭॥  
 কর্ণ ইতি । বিধুমো ধূমশূভ্রঃ । দহন্ বিনাশয়ন্ ॥৩৮॥  
 শিরাংসীতি । লঘু দ্রুতম্, ইযুভির্বাণৈঃ ॥৩৯॥  
 হস্তীতি । হস্তিদন্তানাং হস্রবো মুষ্টিদেশা যেষাং তান্ । ব্যজনানি চামরাণি । অকং  
 রথদারুবিশেষম্, যুগযোক্ত্রাণি দীর্ঘদণ্ডবন্ধনরশ্মীন্ । অনুষ্ঠিত আশ্রিতঃ ॥৪০—৪১॥

সেই শব্দে পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্য ভীত হইয়া পড়িল এবং তখন শক্রগণ  
 কর্ণকে অদ্বিতীয় যোদ্ধা বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥৩৫॥

ক্রমে শক্রহস্তা কর্ণ পুনরায় অহুত বিক্রম প্রকাশ করিতে লাগিলেন ; যাহাতে  
 সমস্ত পাণ্ডবপক্ষ উহার দিকে দৃষ্টিপাত করিতেও পারিল না ॥৩৬॥

জলপ্রবাহ যেমন বিশাল পর্বতে সংঘর্ষ পাইয়া বিভক্ত হইয়া যায়, সেইরূপ  
 সেই পাণ্ডবসৈন্য কর্ণকে পাইয়া বিভক্ত হইতে থাকিল ॥৩৭॥

রাজা ! মহাবাহু কর্ণও রণস্থলে ধূমশূভ্র অগ্নির স্তায় জ্বলিতে থাকিয়া পাণ্ডব-  
 গণের বিশাল সৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

মহারাজ ! ক্রমে মহাবীর কর্ণ বাণদ্বারা সমস্ত সমস্ত বীরগণের মস্তক, কুণ্ডলযুক্ত  
 কর্ণ ও বাহু ছেদন করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

(৩৯)....বাহু চ....সো ।

তত্র ভারত ! কর্ণেন নিহতৈর্গজবাজিভিঃ ।  
 অগম্যরূপা পৃথিবী মাংসশোণিতকর্দ্দমা ॥৪২॥  
 বিষমঞ্চ সমকৈব হতৈরশ্বপদাতিভিঃ ।  
 রথৈশ্চ কুঞ্জরৈশ্চৈব ন প্রোজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৪৩॥  
 নাপি স্বে ন পরে যোধাঃ প্রোজ্জায়ন্ত পরম্পরম্ ।  
 ঘোরে শরাস্ককারে তু কর্ণাত্রে চ বিজৃম্বিতে ॥৪৪॥  
 রাধেয়চাপনির্মুক্তৈঃ শরৈঃ কাঞ্চনভূষণৈঃ ।  
 সংছাদিতা মহারাজ ! পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ॥৪৫॥  
 তে পাণ্ডবেয়াঃ সমরে রাধেয়েন পুনঃ পুনঃ ।  
 অভজ্যন্ত তদা রাজন্ ! যতমানা মহারথাঃ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । পৃথিবী সমরভূমিঃ, মাংসশোণিতৈঃ কর্দ্দমো যন্তাং সা অভবৎ ॥৪২॥  
 বিষমমিতি । বিষমম্ উচ্চাবচম্, সমঞ্চ স্থানম্ । ন প্রোজ্জায়ত তত্তজ্জপেণ ॥৪৩॥  
 নেতি । স্বে স্বপক্ষীয়াঃ, পরে পরপক্ষীয়াশ্চ । বিজৃম্বিতে বৃদ্ধিঃ প্রাপ্তে ॥৪৪॥  
 রাধেয়েতি । রাধেয়চাপনির্মুক্তৈঃ কর্ণধন্বনিক্রিষ্টৈঃ । সংছাদিতা অভবন্ ॥৪৫॥  
 ত ইতি । অভজ্যন্ত বিলিষ্টা অভবন্ । যতমানা জয়াস ॥৪৬॥

তখন কর্ণ যোদ্ধার নিয়ম অবলম্বন করিয়া হস্তিদন্তের মুষ্টিযুক্ত তরবারি, ধ্বজ, শক্তি, অশ্ব, হস্তী, নানাবিধ রথ, পতাকা, চামর, রথের দীর্ঘদণ্ড, দণ্ডবন্ধনরজ্জু ও নানাবিধ চক্র বহুভাবে ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৪০—৪১॥

ভরতনন্দন ! তখন কর্ণ যে সকল হস্তী ও অশ্ব বধ করিতে লাগিলেন, সেগুলি পতিত হওয়ায় সমরভূমি অগম্য হইয়া গেল এবং রক্তে ও মাংসে কর্দ্দম হইয়া পড়িল ॥৪২॥

নিহত হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি পতিত হওয়ায় সমান ও অসমান স্থানগুলির কোন ভেদ জানা গেল না ॥৪৩॥

ভয়ঙ্কর বাণাঙ্ককার হইলে এবং কর্ণের অস্ত্র বৃদ্ধি পাইলে, স্বপক্ষ বা বিপক্ষের যোদ্ধারা পরস্পর চিনিতে লাগিলেন না ॥৪৪॥

মহারাজ ! কর্ণকাম্বুকনিক্রিষ্ট স্বর্ণভূষিত বাণসমূহে পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা আবৃত হইয়া গেলেন ॥৪৫॥

রাজা ! তখন কর্ণ জয়ে যজ্ঞবান্ পাণ্ডবপক্ষের মহারথগণকে যুদ্ধে বার বার ভগ্ন করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

মৃগসংঘান্ যথা ক্রুদ্ধঃ সিংহো দ্রাবয়তে বনে ।  
 পাঞ্চালানাং রথশ্রেষ্ঠান্ দ্রাবয়চ্ছাত্রবাংস্তথা ॥৪৭॥  
 কর্ণস্ত সমরে যোধাংস্তত্র তত্র মহাবশাঃ ।  
 কালয়ামাস পাণ্ডুনাং যথা পশুগগান্ বৃকঃ ॥৪৮॥  
 দৃষ্ট্ৱা তু পাণ্ডবীং সেনাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ পরাধ্বখীম্ ।  
 অভিজগ্মুর্মহেষ্ৱাসা রুবন্তো ভৈরবান্ রবান্ ॥৪৯॥  
 দুর্যোধনো হি রাজেন্দ্র ! মুদা পরময়া যুতঃ ।  
 বাদয়ামাস সংহৃষ্টে নানাবাত্তানি সর্বশঃ ॥৫০॥  
 পাঞ্চালাপি মহেষ্ৱাসা ভয়ান্তত্র নরোত্তমাঃ ।  
 ত্ববর্ত্তন্ত যথাসূরং মূহূং কৃহ্মা নিবর্ত্তনম্ ॥৫১॥  
 তান্ নিবর্ত্তান্ রণে শূরান্ রাধেয়ঃ শত্রুতাপনঃ ।  
 অনেকশো মহারাজ ! বভজ্ঞ পুরুষবর্ভঃ ॥৫২॥

#### ভারতকৌমুদী

মৃগেতি । দ্রাবয়তে পীড়য়তি । দ্রাবয়দিত্যাড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৪৭॥  
 কর্ণ ইতি । কালয়ামাস পীড়য়ামাস । বৃকো ব্যাঘ্রবিশেষঃ ॥৪৮॥  
 দৃষ্ট্ৱেতি । মহেষ্ৱাসা মহাপুরুষাঃ, রুবন্তঃ কুবন্তঃ, ভৈরবান্ ভীষণান্ ॥৪৯॥  
 দুর্যোধন ইতি । ভয়োদেগয়োরিব মৃৎসংহর্ষরোর্ভেদ উন্নয়ঃ ॥৫০॥  
 পাঞ্চালা ইতি । বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্ঘ্যঃ । শূরং শৌর্যমনতিক্রম্যতি তৎ ॥৫১॥  
 তানিতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ । বভজ্ঞ বিশেষয়ামাস ॥৫২॥

ক্রুদ্ধ সিংহ যেমন বনमध्ये তরিগগণকে পীড়ন করে, তেমন কর্ণ পাঞ্চালদেশীয়  
 শ্রেষ্ঠ রথিগণকে ও অপর শত্রুদিগকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৪৭॥

ব্যাঘ্র যেমন শত্রুগণকে পীড়ন করে, সেইরূপ মহাবশা কর্ণ ভিন্ন ভিন্ন স্থানে  
 পাণ্ডবসৈন্যগণকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৪৮॥

মহাপুরুষ ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা পাণ্ডবসৈন্যগণকে পরাধ্বখ দেখিয়া ভীষণ গর্জন করিতে  
 করিতে তাহাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! এই সময়ে দুর্যোধন অত্যন্ত আনন্দিত ও হ্রষ্ট হইয়া সকল দিকে  
 নানাবিধ বাত্বাদন করাইতে লাগিলেন ॥৫০॥

তখন মহাপুরুষ ও নরশ্রেষ্ঠ পাঞ্চালেরা ভয় হইয়াও বীরত্ব অনুসারে যত্ন  
 নিবৃত্তির কারণ করিয়া ফিরিলেন ॥৫১॥

(৪৭)....দ্রাবয়চ্ছাত্রবাংস্তথা—বর্জ বা সো । (৫২)....বভজ্ঞ পুরুষবর্ভঃ!—পি

তত্র ভারত ! কর্ণেন পাঞ্চালা বিংশতী রথাঃ ।  
 নিহতাঃ সায়কৈর্যোধাশ্চদয়শ্চ পরঃশতাঃ ॥৫৩॥  
 কৃৎস্না শূন্যান্ রথোপস্থান্ বাজিপৃষ্ঠাংশ্চ ভারত ! ।  
 নির্মলুপ্তান্ গজঙ্কধান্ পাদাতাংশ্চৈব বিক্রতান্ ॥৫৪॥  
 আদিত্য ইব মধ্যাহ্নে দুর্নিরীক্ষ্যঃ পরন্তপঃ ।  
 কালান্তকবপুঃ শূরঃ সূতপুত্রো ব্যরাজত ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)  
 এবমেতন্মহারাজ ! নরবাজিরথদ্বিপান্ ।  
 হত্বা তস্মৈ মহেষ্টাসঃ কর্ণোহরিগণসূদনঃ ॥৫৬॥  
 যথা ভূতগণান্ হত্বা কালস্তিষ্ঠেগ্নহাবলঃ ।  
 তথা স সোমকান্ হত্বা তস্মাবেকো মহারথঃ ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

হত্রেতি । রথা রথারোহিণঃ । শতাং পরে ইতি পরঃশতাঃ শতাদধিকা ইত্যর্থঃ ॥৫৩॥  
 কৃৎস্নেতি । রথানামুপস্থান্ মধ্যদেশান্ । বিক্রতান্ পলায়িতান্ । কালে আনুঃশেষ-  
 ময়ে অশ্বকৈঃ বন্ধনকারী যো যমন্তস্ত বপুর্বিব বপুর্ধস্ত মঃ, সূতপুত্রঃ কর্ণঃ ॥৫৪—৫৫॥  
 এবমিতি । এতদ্বিতি হত্বেক্তিক্রিয়াবিশেষণম্ । মহেষ্টাসো মহাধনুর্ধরঃ ॥৫৬॥  
 যথেন্তি । ভূতানাং প্রাণিনাং গণান্, হত্বা প্রলয়কালে, কালো ক্রতঃ ॥৫৭॥

মহারাজ ! সেই সময়ে পুরুষশ্রেষ্ঠ ও শত্রুতাপন কর্ণ সেই নিরস্ত পাঞ্চালবীর-  
 গণকে অনেকবার ভগ্ন করিলেন ॥৫২॥

ভরতনন্দন ! তখন কর্ণ বাগদ্বারা পাঞ্চালদেশীয় কুড়িজন রথারোহীকে এবং  
 চৌদ্দদেশীয় শতাধিক যোদ্ধাকে বধ করিলেন ॥৫৩॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে বীর ও শত্রুসম্ভাপক কর্ণ রথমধ্য ও অশ্বপৃষ্ঠগুলিকে শূন্য,  
 গন্তিঙ্কগুলিকে মলুপ্তবিহীন এবং পদাতিগণকে পলায়নপ্রবৃত্ত করিয়া মধ্যাহ্ন-  
 সূর্য্যের ন্যায় দুর্নিরীক্ষা হইয়া কালান্তক যমের তুল্য প্রকাশ পাইতে  
 লাগিলেন ॥৫৪—৫৫॥

মহারাজ ! মহাধনুর্ধর ও শত্রুহস্তা কর্ণ এইভাবে পাণ্ডবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ  
 ও পদাতি সংহার করিয়া রণস্থলে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

প্রলয়কালে মহাবল ক্রতু যেমন প্রাণিগণ সংহার করিয়া অবস্থান করেন,  
 সেইরূপ মহারথ কর্ণ একাকী সোমকদিগকে সংহার করিয়া সমরভূমিতে অবস্থান  
 করিতে থাকিলেন ॥৫৭॥

(৫৩)....নিহতাঃ সায়কৈঃ ক্রোধান্...পি বা সো ।

তত্রাস্তুতমপশ্চাম পাঞ্চালানাং পরাক্রমম্ ।  
 বধ্যমানাপি যৎ কর্ণং নাজহু রণমূৰ্দ্ধনি ॥৫৮॥  
 রাজা দুঃশাসনশ্চৈব কৃপঃ শারদ্বতস্তথা ।  
 অশ্বখামা কৃতবৰ্ম্মা শকুনিশ্চ মহাবলঃ ॥৫৯॥  
 স্ত্রহনন্ পাণ্ডবীং সেনাং শতশোহথ সহস্রশঃ ।  
 কর্ণপুত্রৌ তু রাজেন্দ্র ! ভ্রাতরৌ সত্যবিক্রমৌ ॥৬০॥  
 নিজস্নাতে বলং ক্রুদ্ধৌ পাণ্ডবানামিতস্ততঃ ।  
 তত্র যুদ্ধং মহচ্চাসীৎ ক্রূরং বিশসনং মহৎ ॥৬১॥ (বিশেষকম্)  
 তথৈব পাণ্ডবাঃ শূরা ধৃক্ৰুদ্যস্তশিখণ্ডিনৌ ।  
 দ্রৌপদেয়াশ্চ সংক্রুদ্ধা অভ্যঙ্গস্তাবকং বলম্ ॥৬২॥  
 এবমেব ক্রয়ো বৃত্তঃ পাণ্ডবানামিতস্ততঃ ।  
 তাবকানামপি রণে ভীমং প্রাপ্য মহাবলম্ ॥৬৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্বণি  
 সঙ্কলযুদ্ধে অক্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । বধ্যমানাপীতি বিসর্গলোপেহপি সন্ধিার্থঃ । নাজহুঃ নাত্যজন্ ॥৫৮॥  
 রাজৈতি । রাজা দুর্যোধনঃ । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ । স্ত্রহনন্ স্ত্রয়ন্ । বিকরণ  
 লোপাভাব অর্থঃ । বিশস্ততে হিংস্ততে অস্মিন্নিতি বিশসনম্ ॥৫৯—৬০॥  
 তথৈতি । পাণ্ডবা নকুলাদয়ঃ । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপস্তাঃ পুত্রাঃ । তাবকং বদীহম্ ॥৬২॥

তখন আমরা পাঞ্চালগণের অদ্ভুত পরাক্রম দেখিলাম, যে হেতু তাহারা নিষ্ঠ  
 হইতে থাকিয়াও রণস্থলে কর্ণকে ত্যাগ করেন নাই ॥৫৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! এদিকে দুর্যোধন, দুঃশাসন, শরদ্বানের পুত্র কৃপ, অশ্বখামা  
 কৃতবৰ্ম্মা ও মহাবল শকুনি ইহারাও পাণ্ডবপক্ষের শত শত ও সহস্র সহস্র সৈন্য বধ  
 করিলেন ; আবার যথার্থবিক্রমশালী কর্ণের দুই পুত্রও ক্রুদ্ধ হইয়া নানাদিকের  
 পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিলেন । এইভাবে তখন নিষ্ঠুর ও গুরুতর হিংসাজনক  
 মহাযুদ্ধ হইতেছিল ॥৫৯—৬০॥

মহারাজ ! সেইরূপই বীর পাণ্ডবগণ, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী এবং দ্রৌপদীব পুত্রগণ  
 ইহারাও ক্রুদ্ধ হইয়া আপনার সৈন্য সংহার করিলেন ॥৬১॥

(৫৮)...বধ্যমানাস্...ন জহুঃ...পি । (৬০)...পাণ্ডবানাং ততস্ততঃ...পি য়ু সো ।  
 '...অষ্টসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ' পি বন্ধ বর্জ বা সো ।

## উনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

অৰ্জুনস্ত মহারাজ ! হস্তা সৈন্যং চতুর্বিধম্ !  
 সূতপুত্রঞ্চ সংরক্তং দৃষ্ট্বা চৈব মহারণে ॥১॥  
 শোণিতোদাং নদীং কৃষ্ট্বা মাংসমজ্জাস্থিপঙ্কিলাম্ ।  
 মনুষ্যশীর্ষপাশাণাং হস্ত্যশ্বকৃতরোধসম্ ॥২॥  
 শূরাস্থিচয়সন্ধীর্ণাং কাকগৃথানুনাদিতাম্ ।  
 ছত্রহংসপ্লবোপেতাং বীরবৃক্ষাপহারিণীম্ ॥৩॥  
 হারপদ্মোৎপলবতীমুক্ষীষবরফেনিলাম্ ।  
 ধনুঃশরঝমোপেতাং নরক্ষুদ্রকপালিনীম্ ॥৪॥  
 চন্দ্রবর্শভ্রমোপেতাং রথোড়ুপসমাকুলাম্ ।  
 জয়ৈমিণাস্ত স্ততরাং ভীরুগাঞ্চ স্তূত্বাস্তরাম্ ॥৫॥  
 তাং নদীং পারয়িষ্ট্বা তু বীভৎসুঃ পরবীরহা ।  
 বাহুদেবমিদং বাক্যমব্রবীৎ পুরুষর্ষভঃ ॥৬॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বৃন্তো জাতঃ । ভাবকানামপি ক্ষয়ো বৃন্ত ইতি সঙ্কটঃ ॥৬৩॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্বেণি অষ্টপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—:—

অৰ্জুন ইতি । চতুর্বিধং হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপম্ । সংরক্তং ক্রুদ্ধম্ । শোণিতমেব উদকং  
 যজ্ঞাত্মম্, মাংসমজ্জাস্থীণ্ডেব পক্ষাঃ কৰ্দ্দমা অস্ত্রাঃ সস্তীতি তাম্ । মনুষ্যাণাং শীর্ষাণ্যেব পাশাণা  
 রাজা ! এইভাবে নানাধিকৈ পাণ্ডবপক্ষের ক্ষয় হইল ; আবার মহাবল  
 ভীমসেনের হস্তে আপনার পক্ষেরও ক্ষয় হইল ॥৬৩॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! ওদিকে বিপক্ষবীরহস্তা ও পুরুষশ্রেষ্ঠ অৰ্জুনও  
 মহাযুদ্ধে কর্ণকে ক্রুদ্ধ দেখিয়া কৌরবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিরূপ চতুর্বিধ

(১) ...সূতপুত্রঞ্চ সংক্রুদ্ধম্...বা সো । (৪) হারপদ্মাকরবতীম্...বর্জ বা সো । (৬)  
 তাং নদীং প্রায়য়িষ্ট্বা তু...বর্জ, নদীং প্রাবর্তয়িষ্ট্বা তু...বা সো ।



অৰ্জুন উবাচ ।

এষ কেতু রণে কৃষ্ণ ! সূতপুত্রস্ত দৃশ্যতে ।

ভীমসেনাদয়শ্চৈততে যোধয়ন্তি মহারথান ॥৭॥

এতে দ্ৰবন্তি পাঞ্চালাঃ কর্ণত্রস্তা জনাৰ্দ্দন ! ।

এষ দুৰ্য্যোধনো রাজা শ্বেতচ্ছত্রেণ রাজতে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

যজ্ঞান্তাম্, হস্তিভিরশেষে কৃতানি রোধংসি তীরাণি যজ্ঞান্তাম্ । শূরাণামস্থিচয়েন সঙ্গীণাং  
ব্যাগ্ৰাম্, কাকৈর্গৃধৈশ্চ অন্নাদিতাং শকিতাম্ । ছত্রাণ্যেব হংসাঃ শ্রবাসাঃ ক্ষুদ্রনৌকাঃ  
তৈরুপেতাম্, বীরা এব বৃক্ষান্তান্ অপহরতীতি তাম্ । হারা এব পন্নানি উৎপলানি চ  
তবতীম্, উষ্ণীষবরা এব ফেনা অস্তাঃ সস্তীতি তাম্ । ধনুঃশরা এব অবা মৎস্তাশ্চৈরুপেতাম্,  
নরাণাং ক্ষুদ্রাণি কপালানি শিরোহুঁহীনি অস্তাঃ সস্তীতি তাম্ । চর্ম্মবর্ষ্মাণ্যেব ভ্রমা আবষ্ট-  
শ্চৈরুপেতাম্, রথা এব উদ্ভূপানি ক্ষুদ্রনৌকাশ্চৈঃ সমাকুলাং ব্যাগ্ৰাম্ । তুথেন তীৰ্ণ্যঃ ইতি  
তাম্, স্নুহঃখেন তীৰ্ণ্যত ইতি তাম্ । পারয়িত্বা উষ্ণীষ বীভৎসুস্তরান্ চ । ইদং  
বিবিধদোষদৃশিতং বহুত্র বর্ণনমভীষবিরজিকরম্ ॥১—৬॥

পঞ্চভিদুর্দাদর্শনং বিরূপোতি এষ ইতি । কেতুপুত্রঃ । সূতপুত্রস্ত কর্ণস্ত ॥৭॥

এত ইতি । দ্ৰবন্তি দ্রুতং পলায়ন্তে । শ্বেতচ্ছত্রেণ উপরি যুতেন ॥৮॥

সৈন্য সংহারপূর্ব্বক একটা রক্তের নদী করিয়া এবং তাতা উত্তীর্ণ হইয়া কৃষ্ণকে এই  
কথা বলিলেন । রক্ত ছিল—সেই নদীর জল ; মাংস, মজ্জা ও অস্থি ছিল—তাহার  
কর্দম ; মানুষের মস্তক ছিল—পায়াণ এবং হস্তী ও অশ্ব ছিল—তীর : আর সে  
নদীটা বীরগণের অস্থিরাশিতে ব্যাপ্ত, কাক ও গৃধ্রগণের রবযুক্ত, ছত্ররূপ হংস ও  
ক্ষুদ্র নৌকাসম্বিত, বীররূপ বৃক্ষাপহারিণী ও হাররূপ পদ্ম ও উৎপলবিশিষ্ট ছিল এবং  
উষ্ণীষ ছিল—তাহার ফেন, ধনু ও বাণ ছিল—মৎস্ত, চর্ম্ম ও বর্ষ্ম ছিল—আবষ্ট  
(ঘোলা) ও রথ ছিল—ক্ষুদ্র নৌকা ; আর তাহাতে ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র নরকপাল ভাসিতে  
ছিল । জিগীষু বীরেরা তাতা অনায়াসে তরণ করিতেছিলেন এবং ভীমসেনের তাতা  
তরণ করা অতিদুষ্কর ছিল ॥১—৬॥

অৰ্জুন বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! এই কর্ণের রথের পক্ষ দেখা যাউতেছে, এই  
ভীমসেনপ্রভৃতি মহারথগণের সতিত যুদ্ধ করিতেছেন ॥৭॥

জনাৰ্দ্দন ! এই পাঞ্চালেরা কর্ণের ভয়ে বেগে পলায়ন করিতেছে, এই রাজা  
দুৰ্য্যোধন মস্তকোপরিযুক্ত শ্বেতচ্ছত্রদ্বারা শোভা পাইতেছেন ॥৮॥

(৮)....শ্বেতচ্ছত্রেণ ধাৰ্য্যতা—বর্দ্ধ বা,...শ্বেতচ্ছত্রেণ রাজতা—সি ।

কৰ্ণেন ভগ্নান্ পাঞ্চালান্ দ্রাবয়ন্ বহু শোভতে ।  
 কৃপশ্চ কৃতবৰ্ম্মা চ দ্রৌণিশ্চৈব মহারথঃ ॥৯॥  
 এতে রক্ষন্তি রাজানং সূতপুত্রং রক্ষিতাঃ ।  
 অবধ্যমানাস্তেহস্মাভিঃ পাতয়িষ্যন্তি সোমকান্ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 এষ শল্যো রথোপস্থে রশ্মিসঞ্চারকোবিদঃ ।  
 সূতপুত্ররথং কৃষ্ণ ! বাহয়ন্ বহু শোভতে ॥১১॥  
 তত্র মে বুদ্ধিরুৎপন্ন! বাহয়াত্র মহারথম্ ।  
 নাহিহ্মা সনরে কর্ণং নিবৰ্ত্তিষ্যে কথঞ্চন ॥১২॥  
 রাধেয়োহপ্যন্থথা পার্থান্ যজ্ঞয়াংশ্চ মহারথান্ ।  
 নিঃশেষান্ সমরে কুর্যাৎ পশুতাং নো জনার্দন ! ॥১৩॥  
 ততঃ প্রায়াদ্রুধেনাশু কেশবন্তব বাহিনীম্ ।  
 কর্ণং প্রতি মহেদ্রাসং দ্বৈরথে সবাসাচিনা ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

কর্ণেনেতি । ভগ্নান্ বিশেষিতান্, দ্রাবয়ন্ পীড়য়ন্ । রাজানং দুর্যোধনম্ ॥৯—১০॥  
 এষ ইতি । রথস্ত উপস্থে উপবেশনস্থানে, রশ্মিসঞ্চারকোবিদঃ অশ্বরক্ষচালনদক্ষঃ ॥১১॥  
 তত্র ইতি । কাশা বুদ্ধিরিত্যত্র বাহয়েতি । মহারথং কর্ণং প্রতি ॥১২॥  
 রাধেয় ইতি । রাধেয় এষ কর্ণঃ, পার্থান্ পাণ্ডবান্ । নঃ অশ্বাকম্ ॥১৩॥  
 ততঃ ইতি । সবাসাচিনা সচ দ্বৈরথে যুদ্ধে উৎস্রবং কর্ণং প্রতিষ্ঠি সঞ্চকঃ ॥১৪॥

কর্ণ যাচাদিগকে সংঘূচ্যত করিয়াছে, দুর্যোধন সেই পাঞ্চালগণকে পীড়ন করিতে থাকিয়া অত্যন্ত বীরশোভা লাভ করিতেছেন; এই কৃপ, কৃতবৰ্ম্মা ও মহারথ অশ্বখামা ইহারা কর্ণকর্তৃক রক্ষিত হইয়া দুর্যোধনকে রক্ষা করিতেছেন। কৃষ্ণ! আমরা উচাদিগকে আক্রমণ না করিলে, উহারা সোমকদিগকে নিপাত করিবেন ॥৯—১০॥

কৃষ্ণ! রশ্মিচালনদক্ষ এই শল্য রথনাড়ে থাকিয়া কর্ণের রথ চালন করতঃ অত্যন্ত শোভা পাইতেছেন ॥১১॥

কেশব! আমার এই বুদ্ধি হইয়াছে—তুমি কর্ণের দিকে রথ চালন কর, আমি যুদ্ধে কর্ণকে বধ না করিয়া কোন প্রকারে ফিরিব না ॥১২॥

জনার্দন! না হইলে, আমাদের সমক্ষেই কর্ণও যুদ্ধে মহারথ পাণ্ডব ও যজ্ঞয়-গণকে নিঃশেষ করিবে ॥১৩॥

(৯)....দ্রাবয়ন্ বহুশোভত...বর্দ্ধ । (১০)....পাতয়িষ্যন্তি সোমকান্—পি ।

প্রয়াতশ্চ মহাবাহুঃ পাণ্ডবানুজ্ঞয়া হরিঃ ।  
 আশ্বাসয়ন্ রথেনৈব পাণ্ডুসৈন্যানি সর্বশঃ ॥১৫॥  
 রথঘোষঃ স সংগ্রামে পাণ্ডবেয়স্ত সংবভৌ ।  
 বাসবাশনিতুল্যস্ত মহৌঘশ্চেব মারিষ ! ॥১৬॥  
 মহতা রথঘোষণে পাণ্ডবঃ সত্যবিক্রমঃ ।  
 অভয়াদপ্রমেয়াক্ষা নির্জয়ন্তব বাহিনীম্ ॥১৭॥  
 তমায়ান্তং সমীকৈব্যেব শ্বেতাশ্বং কৃষ্ণসারথিম্ ।  
 মদ্ররাজোহব্রবীৎ কর্ণং কেতুং দৃষ্ট্বা মহাত্মনঃ ॥১৮॥  
 অয়ং স রথ আয়াতি শ্বেতাশ্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ ।  
 নিয়মমিত্রান্ সমরে যং কর্ণ ! পরিপৃচ্ছসি ॥১৯॥

#### ভারতকৌমুদী

প্রয়াত ইতি । পাণ্ডবস্ত অর্জুনস্ত অনুজ্ঞয়া । রথেনৈব রথপ্রদর্শনেনৈব ॥১৫॥  
 রথেনিতি । বাসবাশনিতুল্যস্ত শব্দে, মহৌঘস্ত মহাজলপ্রবাহস্ত ঘোষ ইব ॥১৬॥  
 মহতেতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । অপ্রমেয়াক্ষা অজয়স্বভাবঃ ॥১৭॥  
 তমিতি । শ্বেতাশ্বমর্জুনম্ । কেতুং ক্ষত্রম্, মহাত্মনোহর্জুনস্ত ॥১৮॥  
 অয়মিতি । শ্বেতা অশ্বা যন্ত সং, কৃষ্ণঃ সারথির্যন্ত সং । অমিত্রান্ শত্রুন্ ॥১৯॥

মহারাজ ! তাহার পর কৃষ্ণ রথারোহণে আপনার সৈন্তের দিকে সত্বর প্রস্থান করিলেন ; ওদিকে মহাধনুর্ধর কর্ণও অর্জুনের সহিত দৈরথ যুদ্ধে উৎসুক ছিলেন ॥১৪॥

মহাবাহু কৃষ্ণ রথপ্রদর্শনদ্বারাই সমস্ত পাণ্ডবসৈন্তকে আশ্বস্ত করিতে থাকিয়া অর্জুনের অনুমতিক্রমে গমন করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

মাননীয় রাজা ! রণস্থলে অর্জুনের সেই রথশব্দ—ইন্দ্রের বজ্রশব্দের স্থায় এবং মহাজলপ্রবাহের শব্দের সদৃশ হইয়া প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৬॥

রাজা ! অজয়স্বভাব ও যথার্থবিক্রমশালী অর্জুন বিশাল রথশব্দদ্বারাই আপনার সৈন্ত জয় করিতে থাকিয়া কর্ণের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥১৭॥

এদিকে শল্য দূর হইতে অর্জুনের ধ্বজ দেখিয়া কৃষ্ণসারথি অর্জুন আসিতেছেন এইরূপ খবরটা করিয়াই কর্ণকে বলিলেন— ॥১৮॥

‘কর্ণ ! তুমি যাহার কথা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলে, এই সেই শ্বেতাশ্ব ও কৃষ্ণ-সারথিবৃদ্ধ রথ শত্রুসংহার করিতে করিতে আসিতেছে ॥১৯॥

(১৮)....কেতুং দৃষ্ট্বা মহাত্মনঃ—পি ।

এষ তিষ্ঠতি কৌন্তেয়ঃ সংস্পৃশন্ গাণ্ডিবং ধনুঃ ।  
 তং হনিষ্যসি চেনদ্র তন্নঃ শ্ৰেয়ো ভবিষ্যতি ॥২০॥  
 ত্বামভিপ্ৰেপ্সুরায়াতি কর্ণ ! নিয়ন্ বরান্ বরান্ ।  
 অসহমানো রাধেয় ! তং যাহি প্রতি ভারতম্ ॥২১॥  
 এষা বিদীৰ্য্যতে সেনা ধার্ত্তরাষ্ট্রী সমন্ততঃ ।  
 অৰ্জ্জুনস্ত ভয়াতৃণং নিয়তঃ শাত্ৰবান্ বহুন্ ॥২২॥  
 বর্জয়ন্ সর্বসৈন্তানি ত্বরতে হি ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ত্বদধর্ম্মমিতি মন্তেহহং যথাস্থোদীৰ্য্যতে বপুঃ ॥২৩॥  
 নহবহ্নাস্ততে পার্থো যুযুৎসুঃ কেনচিৎ সহ ।  
 ত্বায়ুতে ক্রোধদীপ্তো হি পীড়্যমানে বৃকোদরে ॥২৪॥  
 বিরথং ধর্ম্মরাজঞ্চ দৃষ্ট্ৱা স্তদৃচবিক্রমতম্ ।  
 শিখণ্ডিনং সাত্যকিঞ্চ ধৃক্দ্ভ্যাস্তঞ্চ পার্থতম্ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । হনিষ্যসি হস্তং শক্যসি, তন্তদা, নঃ অস্মাকম্, শ্ৰেয়ো মঙ্গলম্ ॥২০॥  
 ত্বামিতি । অভিপ্ৰেপ্সুঃ প্রাপ্তুমিচ্ছুঃ । বরান্ বরান্ বীরানিতি শেষঃ ॥২১॥  
 এষেতি । বিদীৰ্য্যতে বিভজ্যতে । সমন্ততঃ অৰ্জ্জুনস্ত সর্বাং দিক্ ॥২২॥  
 বর্জয়মিতি । সর্বসৈন্তানি যুদ্ধার্থীনি । উদীৰ্য্যতে উদয়তে ॥২৩॥  
 নহীতি । যুযুৎসুর্ধোদ্ধুমিচ্ছুঃ । ঋতে বিনা, ক্রোধেন দীপ্ত উত্তেজিতঃ ॥২৪॥

এই অৰ্জ্জুন গাণ্ডীবধনু ধারণ করতঃ অবস্থান করিতেছেন । কর্ণ ! তুমি যদি  
 আজ ইহাকে বধ করিতে পার, তবে আগাদের বড়ই মঙ্গল হইবে ॥২০॥

কর্ণ ! অৰ্জ্জুন তোমাকে পাইবার জন্য প্রধান প্রধান বীরকে বধ করিতে  
 করিতে আসিতেছেন ! উনি অস্ত্রের অসহ ; অতএব রাধানন্দন ! তুমি উহার  
 দিকে যাও ॥২১॥

অৰ্জ্জুন সশ্বর বহু শত্রু সংহার করিতেছেন । সুতরাং উহার ভয়ে এই কৌরব-  
 সৈন্য সকল দিকে ভগ্ন হইতেছে ॥২২॥

অৰ্জ্জুনের দেহ যেরূপ প্রকাশ পাইতেছে, তাহাতে আমি মনে করি---অৰ্জ্জুন  
 যুদ্ধার্থী সমস্ত সৈন্য বর্জন করতঃ তোমার জন্যই সশ্বর আসিতেছেন ॥২৩॥

ভীমসেন পীড়িত হইতে থাকায় ক্রোধে উত্তেজিত অৰ্জ্জুন তুমি ভিন্ন অস্ত্র  
 কাহারও সহিত যুদ্ধাভিলাষী হইয়া দাঁড়াইবেন না ॥২৪॥

(২৩)---যথাস্থোদীপ্যতে বপুঃ—পি ।

দ্রৌপদেয়ান্ যুধামন্যুভূতমৌজসমেব চ ।

নকুলং সহদেবঞ্চ ভ্রাতরৌ হৌ সন্নীক্ষ্য চ ॥২৬॥

সহসৈকরথঃ পার্থস্থানভ্যোতি পরন্তপঃ ।

ক্রোধরক্তেক্ষণঃ ক্রুদ্ধো জিঘাংসুঃ সর্বপাণিবান্ ॥২৭॥ (বিশেষকম্)

অরিতোহতিপতত্যস্মাংস্ত্যক্তা সৈন্তান্সংশয়ম্ ।

তং কর্ণ ! প্রতিবাহেনং নাস্ত্যন্তো হি ধনুর্ধরঃ ॥২৮॥

ন তং পশ্যামি লোকেহস্মিংশ্বন্তো হ্যন্তঃ ধনুর্ধরম্ ।

অর্জুনং সমরে ক্রুদ্ধং যো বেলামিব ধারয়েৎ ॥২৯॥

ন চাস্ত রক্ষাং পশ্যামি পার্শ্বতো ন চ পৃষ্ঠতঃ ।

এক এবাভিবাতি ত্বাং পশ্য সাফল্যমাত্মনঃ ॥৩০॥

ত্বং হি কৃষ্ণৌ রণে শক্তঃ সংসাধয়িতুমাহবে ।

তবৈষ ভারো রাধেয় ! প্রতুদ্যাহি ধনঞ্জয়ম্ ॥৩১॥

#### ভারতকৌমুদী

বিরণমিতি । পার্শ্বতঃ পৃষতপৌত্রম্ । দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপত্যাঃ পুত্রান্ । সর্বত্র স্তম্ভ-  
বিক্রমমিতি যথাসম্ভবং বচনবিপরিণামেন সম্বন্ধঃ । জিঘাংসুর্হৃদমিচ্ছুঃ ॥২৫—২৭॥

অরিত ইতি । অস্তম্ভহীনঃ, যোহর্জুনং প্রতিবায়াদিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

নেতি । বেলাং সমুদ্রজলোচ্ছাসম্, “অদ্যাবুিক্রতো বেলা” ইত্যাত্মময়ঃ ॥২৯॥

নেতি । আস্তনঃ সাফল্যম্ অর্জুনবধরূপাং যুদ্ধসফলতাম্, অস্ত রক্ষকাতাবাৎ ॥৩০॥

অমিতি । কৃষ্ণৌ রক্ষাংসু নো । সংসাধয়িতুং বিনাশয়িতুম্ ॥৩১॥

যুধিষ্ঠিরকে রথবিহীন ও ভাতৃস্ব স্ব-বিক্রম দেখিয়া এবং শিশুগণী, সাত্যকি, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, যুধামন্যু, উত্তমৌজা, আর নকুল ও সহদেব দুই ভ্রাতা ইহাদের প্রত্যেককে বিশেষ ক্ষত-বিক্ষত দর্শন করিয়া ক্রুদ্ধ ও ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া সমস্ত রাজাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া শত্রুসমূহাপক অর্জুন একরথে বেগে তোমার দিকেই আসিতেছেন ॥২৫—২৭॥

কর্ণ ! অর্জুন কোরবসৈন্যগণকে পরিত্যাগ করিয়া নিশ্চয়ই আমাদের দিকে বেগে আসিতেছেন । সুতরাং তুমিও উহার অভিযুখে যাও । কারণ, তুমি ভিন্ন এমন অস্ত্র কোন ধনুর্ধর নাই, যিনি উহার অভিযুখে যাইতে পারেন ॥২৮॥

যিনি সমুদ্রের জলোচ্ছাসের স্থায় ক্রুদ্ধ অর্জুনকে যুদ্ধে গ্রহণ করিতে পারেন, তুমি ভিন্ন এমন অস্ত্র কোন ধনুর্ধরকে আমি এই জগতে দেখি না ॥২৯॥

উহার পার্শ্বরক্ষক বা পৃষ্ঠরক্ষক দেখিতেছে না ; উনি একাকীই তোমার দিকে আসিতেছেন । সুতরাং তুমি নিজের যুদ্ধসফলতার দিকে দৃষ্টিপাত কর ॥৩০॥

সমানো হুসি ভীষ্মেণ দ্রোণদ্রোণিকৃপৈরপি ।  
 সব্যসাচিনমায়ান্তং নিবারয় মহারণে ॥৩২॥  
 লেলিহানং যথা সর্পং গর্জন্তুযুযভং যথা ।  
 বনস্থিতং যথা ব্যাত্রং জহি কর্ণ ! ধনঞ্জয়ম্ ॥৩৩॥  
 এতে দ্রবস্তি সমরে ধার্ত্তরাষ্ট্রা মহারণাঃ ।  
 অর্জুনস্ত ভয়াতুর্গং নিরপেক্ষা নরাধিপাঃ ॥৩৪॥  
 দ্রবতামথ তেষাস্ত নাশ্যোহস্তি যুধি মানবঃ ।  
 ভয়হা বো ভবেদ্বীরস্তায়তে সূতনন্দন ! ॥৩৫॥  
 এতে হ্যাং কুরবঃ সর্বে দ্বীপমাসাশ্র সংযুগে ।  
 বিষ্টিতাঃ পুরুষব্যাত্র ! স্বভঃ শরণকাজ্জিগণঃ ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

সমান ইতি । দ্রোণিরন্থখামা । অতএবায়ান্তং সব্যসাচিনং বারয় ॥৩২॥  
 লেলীতি । লেলিহানং রসনামাবিকৃত্য পুনঃ পুনর্বাযুমান্বদমানম্ ॥৩৩॥  
 এত ইতি । দ্রবস্তি পলায়ন্তে । নিরপেক্ষা আত্মীয়পেক্ষারহিতাঃ ॥৩৪॥  
 দ্রবতামিতি । দ্রবতাং পলায়মানানাম্ । ভয়ং হস্তীতি ভয়হা । ঋতে বিনা ॥৩৫॥  
 এত ইতি । দ্বীপং দ্বীপবদাশ্রয়ম্ । শরণকাজ্জিগণো রক্ষকবিগণঃ ॥৩৬॥

রাধানন্দন ! তুমি যুদ্ধে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বধ করিতে সমর্থ এবং তোমার  
 উপরেই এই ভার রতিয়াছে । অতএব তুমি অর্জুনের অভিযুখে গমন কর ॥৩১॥  
 কর্ণ ! তুমি ভীষ্মের সমান এবং দ্রোণ, অস্থখামা ও কৃপাচার্য্যেরও তুল্য ।  
 স্ততরাং অর্জুন আসিতেছেন, মহাযুদ্ধে তুমি উহাকে বারণ কর ॥৩২॥  
 কর্ণ ! লেলিহান সর্প, গর্জনকারী রুঘ এবং বনস্থিত ব্যাঘ্রের তুল্য অর্জুনকে  
 তুমি বধ কর ॥৩৩॥

এই কুরুপক্ষীয় মহারণ রাজারা অর্জুনের ভয়ে আত্মীয়গণের প্রতীক্ষা না করিয়া  
 বেগে পলায়ন করিতেছেন ॥৩৪॥

সূতনন্দন ! যিনি পলায়মান এই রাজাদের ভয় দূর করিতে পারেন, তুমি ভিন্ন  
 এমন অন্য বীর মানুষ নাই ॥৩৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! এই কোরবেরা সকলে যুদ্ধে তোমাকে দ্বীপের স্থায় আশ্রয় পাইয়া  
 তোমা হইতেই আশ্রয়ক্ষার্থী হইয়া অবস্থান করিতেছেন ॥৩৬॥

(৩২)...দ্রোণদ্রোণিকৃপেণ চ...পি বা সো । (৩৩)...লয়স্থিতং যথা ব্যাত্রম্...পি । (৩৬)...  
 বিষ্টিতাঃ পুরুষব্যাত্র !...বর্জ বসো ।

বৈদেহাশ্বৰ্ঠকাস্বোজাস্তথা নমজিতস্তয়া ।  
 গান্ধারাস্চ যয়া ধৃত্য জিতাঃ সংখ্যে হুতুর্জয়াঃ ।  
 তাং ধৃতিং কুরু রাধেয় ! ততঃ প্রত্যেহি পাণ্ডবম্ ॥৩৭॥  
 বাহুদেবঞ্চ বাৰ্হগ্নং প্রীয়মাণং কিরীটিনা ।  
 প্রত্যা দয়াহি মহাবাহো ! পৌরুষে মহতি স্থিতঃ ॥৩৮॥

কর্ণ উবাচ ।

প্রকৃতিস্বেহসি মে শল্য ! ইদানীং সম্মতস্তথা ।  
 প্রতিভাসি মহাবাহো ! বিভীষৈচ বধনঞ্জয়াৎ ॥৩৯॥  
 পশ্য বাহুবলং মেহু শিক্ষিতস্ত চ পশ্য মে ।  
 একোহু নিহনিষ্যামি পাণ্ডবানাং মহাচমু ॥৪০॥  
 কৃষো চ পুরুষব্যাত্রো তৎ সত্যং প্রব্রবীমি তে ।  
 নাহত্বা যুধি তৌ বীরৌ ব্যপযান্তে কথঞ্চন ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

বৈদেহেতি । ধৃত্য ধৈর্য্যেণ । প্রত্যেহি অভিযাহি, পাণ্ডবমর্জুনম্ । নটপাদঃ ॥৩৭॥  
 বাস্বিতি । কিরীটিনা অর্জুনেন তস্ত ভক্ত্যর্থঃ ॥৩৮॥  
 প্রেতি । পূর্বং ন প্রকৃতিস্থ আসীঃ কটুক্তিকরণাদিতি ভাবঃ । বিভীর্নির্ভয়ঃ ॥৩৯॥  
 পশ্বেতি । শিক্ষিতস্ত গুরোগৃহীতস্তাত্ত্বিক ॥৪০॥  
 কৃষাবিতি । কৃষো কৃষ্ণাৰ্জুনৌ নিহনিষ্যামীত্যুহুতিঃ । ব্যপযান্তে নিবর্তিত্যে ॥৪১॥  
 রাধানন্দন । তুমি যে ধৈর্য্যের গুণে অতিতুর্জয় বৈদেহ, অশ্বৰ্ঠ, কাশ্যোজ,  
 নমজিত ও গান্ধারগণকে যুদ্ধে জয় করিয়াছিলে, এখন সেই ধৈর্য্য অবলম্বন কর;  
 তাহার পর অর্জুনের দিকে যাও ॥৩৭॥

মহাবাহু ! বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ অর্জুনের গুণে উহার উপরে সর্বদাই সন্তুষ্ট আছেন ।  
 সুতরাং তুমি মহাপুরুষকার অবলম্বন করিয়া উতার প্রতিও গমন কর' ॥৩৮॥

কর্ণ বলিলেন—‘মহাবাহু মজ্ঞরাজ ! আপনি এখন প্রকৃতিস্থ হইয়াছেন, আমার  
 প্রিয় বলিয়াও ধারণা হইতেছে এবং অর্জুনের ভয়ও পরিত্যাগ করিয়াছেন ॥৩৯॥

আজ আপনি আমার বাহুবল দর্শন করুন এবং অস্ত্রের বলও দেখুন । আজ  
 আমি একাকীই পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্য সংহার করিব ॥৪০॥

এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুনকেও বধ করিব । ইহা আমি আপনার নিকট  
 সত্য বলিতেছি—যুদ্ধে ঐ বীর দুই জনকে বধ না করিয়া কোন প্রকারে ফিরিব  
 না ॥৪১॥

(৩৯)...মহাবাহো ! যথা পার্শ্ব কেশবঃ—পি,...মা ভৈবীষং ধনঞ্জয়াৎ—বা সো ।

শিষ্যে বা নিহতস্তাভ্যামনিত্যো হি রণে জয়ঃ ।

কৃতার্থোহগ্ৰ ভবিষ্যামি হস্তা বাপ্যথবা হতঃ ॥৪২॥

শল্য উবাচ ।

অজ্ঞায্যমেনং প্রবদন্তি যুদ্ধে মহারথাঃ কর্ণ ! রথপ্রবীরম্ ।

একাকিনং কিম্ব কৃষ্ণাভিগুপ্তং বিজেতুমেনং ক ইহোৎসাহেত ॥৪৩॥

কর্ণ উবাচ ।

নৈতাদৃশো জাতু বভূব লোকে রথোত্তমো বাবদ্রুপশ্রুতঃ নঃ ।

তমীদৃশং প্রতিযোৎস্যামি পার্শ্বং মহাহবে পশ্চ চ পৌরুষং মে ॥৪৪॥

রণে চরত্যেব রথপ্রবীরঃ সিতৈর্হৈয়ৈঃ কোরবরাজপুত্রঃ ।

স বাগ্ন মাং নেযতি কৃচ্ছ্রমেতং কর্ণস্তাস্তাদেতদন্তাঃ স্ব সর্বে ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

শিষ্য ইতি । শিষ্যে শ্যিষ্যে । গুণেভাপগম্যভাব আৰ্হঃ । তাত্য্যঃ কৃষ্ণাৰ্জুনভ্যাম্ ॥৪২॥

যুধিষ্ঠিরাস্তিকে কৃত্যায়ঃ প্রতিজ্ঞায়ঃ স্বরণাৎ পুনঃ কর্ণমপসাদয়তি অজ্ঞায্যমিতি । অজ্ঞায্যং জ্ঞেয়মশক্যম্, এনমৰ্জুনম্ । কুৰ্ণেন অতিগুপ্তং রক্ষিতম্ । উৎসাহেত শত্রুযাৎ ॥৪৩॥

নেতি । জাতু কদাচিৎ । উপশ্রুতমাকর্ণিতম্, নঃ অস্মাভিঃ ॥৪৪॥

রণ ইতি । সিতৈঃ শুভ্রবর্ণৈঃ, হৈয়ৈরথৈঃ, কোরবরাজপুত্রঃ পাণ্ডুপুত্রোৰ্জুনঃ । কৃচ্ছ্রং যত্নাকষ্টম্ । অস্তাৎ নাশাৎ, অয়মেব অন্তঃ শেষকালো যেষাং তে যুয্ম ॥৪৫॥

কিংবা তাঁহাদের হস্তে নিহত হইয়া শয়ন করিব । কারণ, যুদ্ধে জয় অনিত্য । অতএব আজ তাঁহাদিগকে বধ করিয়া অথবা তাঁহাদের হস্তে নিহত হইয়া কৃতার্থ হইব ॥৪২॥

শল্য বলিলেন—‘কর্ণ ! মহারথেরা একাকী এই রথিশ্রেষ্ঠকেই যুদ্ধে অজ্ঞেয় বলেন ; তাহাতে ইনি কৃষ্ণকর্তৃক রক্ষিত হইলে আর কি বলিব । সুতরাং এই জগতে কোন ব্যক্তি অৰ্জুনকে জয় করিতে সমর্থ হয় ?’ ॥৪৩॥

কর্ণ বলিলেন—‘আমরা যতদূর শুনিয়াছি, তাহাতে এইরূপ রথিশ্রেষ্ঠ জগতে আর কখনও হয় নাই । কিন্তু মহাযুদ্ধে এইরূপ সেই অৰ্জুনের সহিত আমি যুদ্ধ করিব ; আপনি আমার পুরুষকার দেখুন ॥৪৪॥

এই রথিশ্রেষ্ঠ কোরবরাজপুত্র শ্বেতবর্ণ অশ্বে রণস্থলে বিচরণ করেন । আজ তিনিই বা আমাকে এই মৃত্যুকষ্ট ভোগ করাইবেন । তাহাতে কর্ণের বিনাশবশতই আপনাদের সকলেরও ইহাই শেষকাল হইবে ॥৪৫॥

(৪৫)...এতদন্তাস্ত সর্বে—বা লো ।



অশ্বেদিনৌ রাজপুত্রস্ত হস্তাববেপমানৌ জাতকিণৌ বৃহস্তৌ ।

দৃঢ়ায়ুধঃ কৃতিমান্ কিপ্রহস্তৌ ন পাণ্ডবেয়েন সমোহস্তি যোধঃ ॥৪৬॥

গৃহ্নাত্যনেকানপি কঙ্কপত্রানেকং যথা তান্ প্রহিণোতি চাপ্ত ।

তে ক্রোশমাত্রৈ নিপতন্ত্যমোঘাঃ কন্তেন যোধোহস্তি সমঃ পৃথিব্যাম্ ॥৪৭॥

অতোষয়ৎ খাণ্ডবে যো হতাশঃ কৃষ্ণদ্বিতীয়োহতিরথস্তরসী ।

লেভে চক্রং যত্র কৃষ্ণো মহাত্মা ধনুর্গাণ্ডীবাং পাণ্ডবঃ সব্যসাচী ॥৪৮॥

শ্বেতাশ্বযুক্তঞ্চ স্ত্রুঘোষমুগ্ৰং রথং মহাবাহুরদীনসঙ্ঘঃ ।

মহেষুধী চাক্ষয়ে দিব্যরূপে শস্ত্রাণি দিব্যানি চ হব্যবাহাং ॥৪৯॥

তথেন্দ্রলোকে নিজঘান দৈত্যানসংখ্যেয়ান্ কালকেয়াংশ্চ সর্বান্ ।

লেভে শস্ত্রং দেবদত্তং স্য তত্র কো নাম তেনাভ্যধিকঃ পৃথিব্যাম্ ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বেদিনাবিতি । অশ্বেদিনৌ ভাগ্যবশাদ্বশস্ত্রো, রাজপুত্রস্তার্জুনস্ত, অবপমানৌ  
অকম্পমানৌ, জাতৌ কিণৌ গুণাদিঘর্ষণাচ্চিহ্নবিশেষৌ যয়োস্তৌ । কৃতিমান্ বুদ্ধিমিপুণঃ ॥৪৬॥

গৃহ্নাতীতি । অসমর্জুনঃ, একং কঙ্কপত্রং যথা, তথা অনেকানপি কঙ্কপত্রান্ বান্  
তুণাদগৃহ্নাতীতি; তাংশ্চ আশ্ত শীঘ্রং প্রহিণোতি নিক্ষিপতি । অনোঘা অব্যর্থাঃ সন্তঃ ॥৪৭॥

অতোষয়দ্বিতি । হতাশময়িম্, কৃষ্ণো দ্বিতীয়ো যস্ত সঃ, তস্মিনী বলবান্ ॥৪৮॥

শেভেতি । স্ত্রুঘোষমতীবশদায়মানম্ । অদীনসঙ্ঘঃ অনলবলঃ । হব্যবাহাদিগেঃ ॥৪৯॥

তথেন্দি । কালকেয়ান্ কালকবংশজান্ । দেবদত্তং নাম । তেন ততঃ ॥৫০॥

অর্জুনের হস্তযুগলে ঘর্ষ জন্মে না এবং উহা কাঁপে না, আর ঐ বিশাল হস্ত-  
যুগলে কড় পড়িয়াছে । বিশেষতঃ অর্জুন দৃঢ়াস্ত্র, যুদ্ধনিপুণ এবং লম্বহস্ত । সুতরাং  
অর্জুনের সমান যোদ্ধা নাই ॥৪৬॥

অর্জুন একটা বাণের আয় একদা অনেক বাণও গ্রহণ করেন এবং তৎক্ষণাৎ  
তাহা নিক্ষেপ করেন, আবার সেগুলি অব্যর্থ হইয়া যাইয়া একক্রোশ দূরে পতিত  
হয় । সুতরাং অর্জুনের তুল্য যোদ্ধা পৃথিবীতে কে আছে ? ॥৪৭॥

অতিরথ ও বলবান্ যে অর্জুন কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া খাণ্ডবদাহে অগ্নি-  
দেবকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন; তাহাতে মহাত্মা কৃষ্ণ সুদর্শনচক্র এবং সব্যসাচী  
অর্জুন গাণ্ডীবধনু লাভ করেন ॥৪৮॥

আর যাহাতে মহাবাহু ও মহাবল অর্জুন অগ্নিদেবের নিকট হইতে শ্বেতবর্ণ-  
ঘোটকযুক্ত, অত্যন্তশব্দকারী ও ভীষণ রথ, আলোকিক ছটটা অক্ষয় তুণ এবং দিবা  
অস্ত্র সকল লাভ করিয়াছিলেন ॥৪৯॥

(৪৭)....অনেকানথ...বর্জ,...তান্ প্রতিযোজ্য চাপ্ত...বর্জ ন। সে।

মহাদেবং তোষয়ামাস যো বৈ সাক্ষাৎ সুষুদ্ধেন মহানুভাবঃ ।  
 লেভে ততঃ পাশুপতং সূচোরং ত্রৈলোক্যসংহারকরং মহাত্মম্ ॥৫১॥  
 পৃথক্ পৃথগ্লোকপালাঃ সমেতা দহুর্হ্যজ্ঞান্যপ্রমেয়াণি যস্মৈ ।  
 যৈস্তান্ জঘানান্তু রণে নৃসিংহঃ স কালকঞ্জানম্বরান্ সমেতান্ ॥৫২॥  
 তথা বিরাটস্থ পুরে সমেতান্ সর্বানশ্বানেকরথেন জিহ্বা ।  
 জহার তদগোধনমাজিমধ্যে বস্ত্রাণি চাদন্ত মহারথভ্যঃ ॥৫৩॥  
 তমীদৃশং বীৰ্য্যগুণোপপন্নং কৃষ্ণদ্বিতীয়ং পরমং নৃপাণাম্ ।  
 সমাস্বয়ন্ সাহসমুত্তমং বৈ জানে অয়ং সর্বলোকস্ত শল্য ! ॥৫৪॥  
 অনন্তবীৰ্য্যেণ চ কেশবেন নারায়ণেনাপ্রতিগেন গুপ্তঃ ।  
 বর্ষায়ুর্তৈর্যস্ত গুণা ন শক্যা বক্তুং সমেতৈরপি সর্বলোকৈঃ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

মহেতি । মহানুভাবঃ প্রভাবো যন্ত সঃ । পাশুপতং নাম ॥৫১॥  
 পৃথগিতি । অপ্রেমেয়াণি অজ্ঞেয়শক্তিীনি । নৃসিংহো নরশ্রেষ্ঠঃ, কালকজ্ঞান্ নাম ॥৫২॥  
 ভগেতি । সমেতান্ উত্তরগোগ্রহে । মহাপথেভ্যোহিন্দাদিগাজ্জৈভ্যঃ ॥৫৩॥  
 তমিতি । নৃপাণাং ক্ষত্রিয়াণাং মধ্যে পরমং প্রধানম্ । সমাস্বয়ন্ যুদ্ধার্থে ॥৫৪॥  
 বিশেষতঃ অর্জুন দেবলোকে 'কালকেয়'-নামক অসংখ্য অশুর সকল বধ করেন  
 এবং তাহাতে 'দেবদত্ত'-নামে শত্ৰু প্রাপ্ত হন ; পৃথিবীতে কে তাঁহা হইতে প্রধান  
 হইতে পারে ? ॥৫৫॥

মহাপ্রভাবশালী যে অর্জুন গুরুতর যুদ্ধ করিয়া সাক্ষাৎ মহাদেবকে সন্তুষ্ট  
 করিয়াছিলেন এবং তাঁহার নিকট হইতে ত্রিভুবনসংহারক্ষম অতিভয়ানক 'পাশুপত'-  
 নামক মহাত্ম প্রাপ্ত হন ॥৫১॥

ইন্দ্রপ্রভৃতি লোকপালেরা পৃথক পৃথক আসিয়া বাঁহাকে অজ্ঞেয়শক্তি অস্ত্র সকল  
 দান করিয়াছিলেন, যে অস্ত্রগুলি দ্বারা নরশ্রেষ্ঠ সেই অর্জুন যুদ্ধে সমাগত কালকজ্ঞ-  
 নামক অশুরগণকে সত্ত্বর বিনাশ করিয়াছিলেন ॥৫২॥

আমরা সকলে বিরাটরাজ্যে উত্তরগোগ্রহে গিয়াছিলাম ; তখন অর্জুন একরথে  
 আমাদের সকলকে জয় করিয়া সেই গোধন লইয়াছিলেন এবং যুদ্ধমধ্যেই মহারথ-  
 গণের বস্ত্র গ্রহণ করিয়াছিলেন ॥৫৩॥

মহরাজ ! এইরূপ শক্তি ও গুণসম্পন্ন, কৃষ্ণের সতিত সম্মিলিত এবং ক্ষত্রিয়-  
 শ্রেষ্ঠ সেই অর্জুনকে আমি যুদ্ধে আহ্বান করিয়া নিজেই বুঝিতেছি যে, সমস্ত  
 লোকের মধ্যে আমার সাহসই অধিক ॥৫৪॥

(৫২)....দহুর্হ্যজ্ঞান্যপ্রমেয়াণি সংখ্যে...বা সো । (৫৪)....তমাস্বয়ন্...বা সো ।

মহাত্মনঃ শম্ভুচক্রাসিপাণেবিক্ষোভিক্ষোর্বহুদেবাত্মজস্য ।

ভয়ঞ্চ মে জায়তেহসাধনঞ্চ দৃষ্ট্। কৃষ্ণাবেকরথে সমেতো ॥৫৬॥ (যুদ্ধকর্ম)

অতীব পার্থো যুধি কাশ্মুকিত্যো নারায়ণশ্চাপ্রতি চক্রযুদ্ধে ।

এবংবিধো পাণ্ডববাহুদেবো চলেৎ স্বদেশাক্ক্ষিমবান্ ন কৃষ্ণো ॥৫৭॥

উভো হি শূরো কৃতিনো দৃঢ়াক্ষৌ মহারথো সংহননোপপন্নো ।

এতাদৃশো ফাক্তনবাহুদেবো কোহিহঃ প্রতীয়াম্যদৃতে তু শল্য ! ॥৫৮॥

মনোরথো যন্ত মমাত্ত তস্ত মদ্রেশ ! যুদ্ধং প্রতি পাণ্ডবস্ত ।

নৈবং চিরাদাশু ভবিষ্যতীদমত্যমুতং চিত্রমতুল্যরূপম্ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

অনন্তেতি । অপ্রতিযেন অহুপযেন, গুপ্তে; রক্ষিতোহর্জুনঃ । সমেতৈঃ সম্মিলিতৈঃ ।  
ভিক্ষোর্বজয়ীলস্ত । ভয়ং জায়তে কৃষ্ণার্জুনয়োবীৰ্য্যমরণাৎ, অসাধনসং নির্ভয়তা চ জায়তে  
আত্মশক্তিজ্ঞানাৎ স্বর্ণলভাবশ্তস্তাববোধাচ্চেতি ভাবঃ । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনো, সমেত-  
বাগতো ॥৫৫—৫৬॥

অতীবতি । পার্থোহর্জুনঃ, যুধি, কাশ্মুকিত্যঃ অগ্নয়ুধুর্দ্রব্যেভ্যঃ, অতীব অত্যধিকঃ, তৎ  
নারায়ণঃ কৃষ্ণশ্চ, চক্রযুদ্ধে, অপ্রতি প্রতিপক্ষরহিতঃ । অতএব হিমবান্ পর্বতাঃপি স্বদেশাৎ,  
চলেৎ অপসরেৎ, কিন্তু এবংবিধো পাণ্ডববাহুদেবো কৃষ্ণো অর্জুনকৃষ্ণো, যুদ্ধাঙ্গ চলেতাম্ ॥৫৭॥

উভাবিতি । কৃতিনো যুদ্ধনিপুণো । সংহননোপপন্নো দৃঢ়দেহযুক্তো । ক্ষতে বিন্ ॥৫৮॥

মন ইতি । মনোরথো ধারণা, যঃ স শ্রয়তামিতি শেষঃ । ইদং যুদ্ধম্ ॥৫৯॥

সমস্ত লোক সম্মিলিত হইয়া সহস্র সহস্র বৎসরেও বাঁহার গুণ বলিতে সমর্থ  
হয় না এবং যিনি মহাত্মা, শম্ভু-চক্র-ভরবারিধারী, বিষ্ণু, জিষ্ণু ও বসুদেবপুত্র, সেই  
অনন্তশক্তি ও তুলনাহীন স্বয়ং নারায়ণ কৃষ্ণ অর্জুনকে রক্ষা করিতেছেন । সুতরাং  
সেই কৃষ্ণ ও অর্জুনকে আসিতে দেখিয়া আমার ভয়ও হইতেছে, আবার নির্ভয়তাও  
আসিতেছে ॥৫৫—৫৬॥

অর্জুন, যুদ্ধে অগ্ন্যাগ্ন ধনুর্ধর অপেক্ষা অত্যন্ত শ্রেষ্ঠ এবং কৃষ্ণও চক্রযুদ্ধে  
অপ্রতিদ্বন্দ্বী । সুতরাং হিমালয়পর্বতও স্বস্থান হইতে অপসৃত হইতে পারে, কিন্তু  
ঈদৃশ পাণ্ডুপুত্র অর্জুন এবং বসুদেবনন্দন কৃষ্ণ কখনও যুদ্ধ হইতে অপসৃত, হটতে  
পারেন না ॥৫৭॥

মজরাজ ! উহারা দুই জনই বীর, যুদ্ধনিপুণ, দৃঢ়াত্ম, মহারথ এবং দৃঢ়শরীর ।  
অতএব আমি ভিন্ন অন্য কোন্ ব্যক্তি এইরূপ অর্জুন ও কৃষ্ণের সম্মুখে থাইতে  
পারে ? ॥৫৮॥

(৫৭)....যুধি কাশ্মুকেভ্যঃ...পি সো ।

এতাবহং বা যুধি পাতয়িষ্যে মাং বাপি কৃষৌ নিহনিষ্যতোহুত্ ।

ইতি ত্রৈবন্ শল্যমিত্রহস্তা কর্ণে। রণে মেঘ ইবোন্নাদ ॥৬০॥

অভ্যেত্য পুত্রেন তবাভিনন্দিতঃ সমেত্য চোবাচ কুরুপ্রবীরম্ ।

কৃপঞ্চ ভোজঞ্চ মহাভূজাবৃত্তৌ তথৈব গান্ধারপতিং সহায়জম্ ॥৬১॥

গুরোঃ স্ততঞ্চাবরজং তথাত্মনঃ পদাভিনোহুত্ব দ্বিপসাদিনশ্চ তান্ ।

নিরুদ্ধতাভিদ্রবতাত্যুতাজ্জুনৌ শ্রমেণ সংযোজয়তাশু সর্বশঃ ॥৬২॥

(যুগ্মকম্)

নথা ভবন্তিভৃশ্ববিষ্কতারবৃত্তৌ সুখেন হন্যামহমগ্ন ভূমিপাঃ ।।

তথেনি চোক্তা। ত্রিবিধাঃ স্ম তেহজ্জুনং জিঘাংসবো বীরতমাঃ সমভ্যয়ুঃ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

এতাবিতি । কৃষৌ কৃষার্জ্জুনৌ । অমিত্রহস্তা শমনাশকঃ । উন্নাদ জগজ্জ ॥৬০॥

অভ্যেত্যতি । পুত্রেন চুর্যোধনেন, অভিনন্দিতঃ কর্ণঃ । ভোজং কৃতবর্ষাণম্ । গান্ধার-  
পতিং শকুনিম্ । গুরোঃ স্ততন্থখামানম্, অবরজং কনিষ্ঠভ্রাতরম্ । দ্বিপসাদিনো গজাশ্বা-  
রোহিণঃ । নিরুদ্ধতাবারয়ত, অভিদ্রবত অভিদ্রাবত, শ্রমেণ সংযোজয়ত শাস্ত্রো কুরুত  
স্বয়ম্ ॥৬১—৬২॥

বপেতি । সুখেনান্যাসেন । অশকঃ পাদপূরণে । জিঘাংসবো হৃদমিচ্ছবঃ ॥৬৩॥

অতএব মদ্ররাজ ! সেই অজুনের সহিত যুদ্ধবিষয়ে আমার আজ যে ধারণা,  
তাহা আপনি শ্রবণ করুন—অত্যাশ্চর্য্য, নানাবিধ ও অতুলনীয় একরূপ যুদ্ধ দীর্ঘ-  
কালের পর শীঘ্র আর হইবে না ॥৫৯॥

তার পর আমিই আজ যুদ্ধে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে নিপাত করিব, কিংবা উহারাই  
আমাকে বধ করিবেন । এইরূপ শল্যকে বলিয়া শক্রহস্তা কর্ণ রণস্থলে মেঘের  
প্রায় গর্জন করিলেন ॥৬০॥

মহারাজ ! এই সময়ে আপনার পুত্র চুর্যোধন আসিয়া অভিনন্দিত করিলে,  
কর্ণ নিকটবর্তী হইয়া কুরুশ্রেষ্ঠ চুর্যোধন, মহাবাহু কৃপ ও কৃতবর্ষা, পুত্রগণের সহিত  
শকুনি, অশ্বখামা, নিজের কনিষ্ঠ ভ্রাতা, পদাভিগণ, গজারোহিণ ও অশ্বারোহিগণকে  
বলিলেন—‘আপনারা সত্বর সকল দিক্ হইতে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে নিরুদ্ধ করুন,  
ধাবিত হউন এবং উহাদিগকে পরিশ্রান্ত করুন ॥৬১—৬২॥

রাজগণ ! যাহাতে আপনারা উহাদিগকে গুরুতর ক্ষত-বিক্ষত করিলে, আমি  
আজ উহাদিগকে অনায়াসে বধ করিতে পারি । ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিয়া  
সেই বীরশ্রেষ্ঠেরা অর্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর ধাবিত হইলেন ॥৬৩॥

(৬৩)...বীরতমাঃ সমাযয়ুঃ—বা সো ।

শরৈশ্চ জয়যুধি তং মহারথা ধনঞ্জয়ং কর্ণনিদেশকারিণঃ ।  
 নদীনদং ভুরিঞ্জলো মহার্ণবো যথা তথা তান্ সমরেহর্জুনোহগ্রসং ॥৬৪॥  
 ন সন্দধানো ন তথা শরোত্তমান্ প্রমুঞ্চমানো রিপুভিঃ প্রদৃশ্যতে ।  
 ধনঞ্জয়াস্তৈস্ত শরৈর্বিদারিতা হতা নিপেতূর্নরবাজিকুঞ্জরাঃ ॥৬৫॥  
 শরার্চিষং গাণ্ডিবচাক্ষুণ্ডলং যুগাস্তসূর্য্যপ্রতিমানতেজসম্ ।  
 ন কৌরবাঃ শেকুরদাক্ষিতুং জয়ং যথা রবিং ব্যাধিতচক্ষুষো জনাঃ ॥৬৬॥  
 শরোত্তমান্ স প্রহিতান্ মহারথৈশ্চিচ্ছেদ পার্থঃ প্রহসন্ শরৌঘৈঃ ।  
 ভূয়শ্চ তানহনদ্বাগংঘান্ গাণ্ডীবধন্বায়তপূর্ণমণ্ডলং ॥৬৭॥

### ভারতকৌমুদী

শরৈরिति । যন্তশ্চ নদীশ্চৈতি নদীনদম্ “অনপুংসকলিঙ্গানাম্” ইতি ধ্বনৈকবচনং ॥৬৪॥

নেতি । প্রমুঞ্চমানো নিক্ষিপন্ । ধনঞ্জয়েন অস্তৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ ॥৬৫॥

শরেতি । শরা অর্চ্যংযীব তস্ত তম্, গাণ্ডিবং চাক্ষুণ্ডলমিব যস্ত তম্, যুগাস্তে প্রলয়ধ্বংসে  
 হৃদ্যস্ত হৃদ্যতেজসঃ প্রতিমানং তুল্যং তেজো যস্ত তম্ । উদীক্ষিতুং দ্রষ্টুং, জয়মর্জুনাম্ ।  
 ব্যাধিরনরোঃ সজ্ঞাত ইতি ব্যাধিতে চক্ষুণী যেমাং তে । ভারতকাণ্ডাদিততচ্ ॥৬৬॥

শরেতি । প্রহিতান্ ক্ষিপ্তান্, মহারথেঃ রূপাদিভিঃ । অহনং আহতবান্, বাণসংঘান্  
 নিক্ষিপোতি শেখঃ, অয়তমনবরতাকর্ষণাৎ বিহৃতম্ অতএব পূর্ণং মণ্ডলং যস্ত তৎ অয়ত-  
 পূর্ণমণ্ডলং গাণ্ডীবধন্বয়স্ত স তথোক্তঃ । অগ্নিশ্তোকাদিবিশেষণস্ত পরনিপাতঃ ॥৬৭॥

ক্রমে কর্ণের আদেশকারী সেই মহারথেরা বাণদ্বারা যুদ্ধে অর্জুনকে আঘাত  
 করিতে লাগিলেন । তখন প্রভূতজলশালী মহাসমুদ্র যেমন নদী ও নদগুলিকে গ্রহণ  
 করে, সেইরূপ অর্জুন যুদ্ধে তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥৬৪॥

এই সময়ে অর্জুন যে বাণ সন্ধান ও নিষ্ক্ষেপ করিতে লাগিলেন, তাহা বিপক্ষেরা  
 দেখিতেই পারিতে লাগিল না । কেবল অর্জুননিক্ষিপ্ত বাণে বিদারিত হইয়া হস্তী,  
 অশ্ব ও পদাতির্য পতিত হইতে থাকিল ॥৬৫॥

তখন অর্জুনের বাণ সকল কিরণের জ্বায় নির্গত হইতে লাগিল, গাণ্ডীবধন্ব  
 সুল্লর মণ্ডলের তুল্য দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিল এবং প্রলয়কালীন সূর্য্যের তেজের  
 সমান অর্জুনের তেজ বাহির হইতে লাগিল ; তাহাতে রূগচক্ষু লোকেরা যেমন  
 সূর্য্যের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে পারে না, সেইরূপ কৌরবেরা অর্জুনের প্রতি দৃষ্টি-  
 পাতই করিতে পারিলেন না ॥৬৬॥

(৬৪)....নদীং নদম...পি বা ।

যথোগ্রশ্মিঃ শুচিশুক্রমধ্যগঃ স্থখং বিবস্বান্ হরতে জলৌঘান্ ।  
 তথার্জুনো বাণগণান্ নিরস্ত দদাহ সেনাং তব পার্থিবেন্দ্র ! ॥৬৮॥  
 তনভ্যধাবদ্বিস্রজন্ কৃপঃ শরাংস্তথৈব ভোজন্তব চাত্মজঃ স্বয়ম্ ।  
 মহারথো দ্রোণস্ততশ্চ সায়কৈরবাকিরন্তোয়ধরা যথাচলম্ ॥৬৯॥  
 জিঘাংস্ততিস্তান্ কুশলৈঃ শরোত্তমান্ মহাহবে সংগ্রহিতান্ প্রযত্নতঃ ।  
 শরৈঃ প্রচিচ্ছেদ স পাণ্ডবস্তুরন্ পরাভিনদ্ধকসি চেয়ুভিত্তিভিঃ ॥৭০॥  
 স গাণ্ডিববায়তপূর্ণমণ্ডলস্তপন্ রিপুনর্জুনভাস্করো বভৌ ।  
 শরোগ্রশ্মিঃ শুচিশুক্রমধ্যগো যথৈব সূর্য্যঃ পরিবেশবাংস্তথা ॥৭১॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্দি । শুচিশুক্রমধ্যগ আষাঢ়জ্যৈষ্ঠমধ্যবর্তী । নিরস্ত নিষ্কিপ্য ॥৬৮॥  
 ভগ্নিতি । ভোজঃ কৃতবর্ষা, আত্মজো দুর্ঘোধানঃ । অবাকিরন্ প্রাহরন্ ॥৬৯॥  
 জিঘাংস্ততিভিঃ । কুশলৈর্ঘৃদ্ধনিপুণৈঃ কৃপাদিভিঃ । সংগ্রহিতান্ নিষ্কিপ্তান্ । পরাভিনৎ  
 কৃপাদীনং প্রত্যেকং ব্যদারয়ৎ, ইয়ুভির্বাণৈঃ, ত্রিভিঃ ত্রিভিত্তিভিত্যর্থঃ ॥৭০॥  
 স ইতি । গাণ্ডিবত্যত্র পূর্ববৎ সমাসঃ । অর্জুন এব ভাস্করঃ অর্জুনভাস্করঃ । শরা  
 এবোগ্রশ্ময়ো যন্ত স ইতি পূর্বণাঘরঃ । শুচিশুক্রমধ্যগ আষাঢ়জ্যৈষ্ঠমধ্যবর্তী ॥৭১॥

মহারথ কৃপপ্রভৃতি যে সকল উত্তম উত্তম বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন,  
 অর্জুন হস্ত্য করতঃ বাণসমূহদ্বারা সেগুলি ছেদন করিতে থাকিলেন ; আবার নিজে  
 বাণসমূহ নিক্ষেপ করিয়া করিয়া তাঁহাদিগকেও আঘাত করিতে লাগিলেন ।  
 তৎকালে গাণ্ডিবধনু অনবরত আকর্ষণ করায় তাহা একটা পূর্ণমণ্ডলের আয় দেখা  
 যাইতে থাকিল ॥৬৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! জ্যৈষ্ঠ ও আষাঢ়মাসের মধ্যবর্তী প্রথরকিরণ সূর্য্য যেমন অনায়াসে  
 জলরাশি হরণ করেন, সেইরূপ অর্জুন বাণসমূহ নিক্ষেপ করিয়া আপনার সৈন্যগণের  
 প্রাণ হরণ করিতে থাকিলেন ॥৬৮॥

ক্রমে কৃপাচার্য্য বাণক্ষেপ করিতে করিতে অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন এবং  
 মেঘ যেমন বৃষ্টিদ্বারা পর্ব্বতকে প্রহার করে, সেইরূপ কৃতবর্ষা, স্বয়ং দুর্ঘোধান ও  
 মহারথ অশ্বখামা বাণদ্বারা অর্জুনকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৬৯॥

যুদ্ধনিপুণ কৃপপ্রভৃতি মহাযুদ্ধে অর্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যত্নপূর্ব্বক  
 উত্তম উত্তম বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলে, অর্জুন দ্বরাঘিত হইয়া বাণদ্বারাই সেগুলি  
 ছেদন করিতে থাকিলেন এবং মধ্যে মধ্যে তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের প্রত্যেকের  
 বক্ষস্থল বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥৭০॥

জ্যৈষ্ঠ ও আষাঢ়মাসের মধ্যবর্তী পরিধি-(মণ্ডল)-যুক্ত সূর্য্য যেমন প্রকাশ পান,  
 (৭০)...পরাভিনদ্ধকসি চ ত্রিভিত্তিভিঃ—পি ।

অথাগ্র্যাবাণৈর্দশভিধ্বনঞ্জয়ং পরাভিনন্দদ্রোণহুতোহুচ্যুতং ত্রিভিঃ ।  
 চতুর্ভিরখাংশ্চতুরঃ কপিং ততঃ শিতৈশ্চ নারাচবরৈরবাকিরং ॥৭২॥  
 তথাপি তং প্রক্ষুরদাতকাম্বুকং ত্রিভিঃ শরৈর্ষস্তুশিরঃ ক্ষুরেণ হ ।  
 হয়াংশ্চতুর্ভিঃচতুরস্ত্রিভিধ্বজং ধনঞ্জয়ো দ্রৌণিরখাদপাতয়ং ॥৭৩॥  
 স রৌষপূর্ণো মণিবজ্রহাটকৈরলঙ্কৃতং তক্ষকভোগবর্চসম্ ।  
 মহাধনং কার্মুকমন্যদাদদে যথা মহাহিপ্রবরং গিরেন্দ্রটাং ॥৭৪॥  
 অমায়ুধকোপনিকীৰ্য্য ভূতলে ধনুশ্চ কৃষ্ণা সগুণং গুণাধিকঃ ।  
 সমার্দয়তাবজ্রিতৌ নরোত্তমৌ শরোত্তমৈর্দ্রৌণিরবিধ্যদস্তিকাতং ॥৭৫॥

### ভারতকোমুদী

অথেতি । অগ্র্য উক্তবা বাণাঠৈঃ । অচ্যুতং কৃষ্ণম্ । কপিং ধ্বজস্বং বানরম্ ॥৭২॥  
 তথেতি । প্রক্ষুরং চলং আতকার্মুকং ধৃতধনুঃ । যন্তঃ সারথ্যেঃ শিরঃ ॥৭৩॥  
 স ইতি । সঃ অশ্বখামা, মণয়ো বজ্রাণি হীরকাণি হাটকানি স্বর্ণানি চ তৈঃ, তক্ষকস্ত  
 নাগস্ত ভোগবৎ দেহবৎ বর্কস্তৈজ্যো যন্ত তৎ । মহাধনং মহামূল্যম্ । মহাহিপ্রবরং বৃহৎ-  
 সর্পশ্রেষ্ঠম্, গিরেঃ পর্বতস্ত, তট্যাং গাত্রাং ॥৭৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অর্জুন ইতি ॥১—৬৭॥ শুচিভুক্রয়োঃ আষাঢ়ক্যৈষ্ঠয়োর্ধখে গতঃ ॥৬৮—৭৪॥ ষায়ুৎ  
 আয়ুধজাতম্ উপনিকীৰ্য্য নিষক্কোশাদিভ্যো নিকান্ত ভূতলে ভূতলভূল্যে হতাশ্বসারথিশবস্ত  
 রথস্তোপস্থে ॥৭৫—৮৫॥

ইতি কর্ণপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে উনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৭২॥  
 সেইরূপ অর্জুনরূপ সূর্য্য বাণরূপ কিরণদ্বারা শক্রগণকে সমুপ্ত করতঃ আয়তগাণ্ডীব-  
 রূপ পূর্ণমণ্ডলযুক্ত হইয়া প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৭১॥

তাহার পর অশ্বখামা উত্তম দশটা বাণদ্বারা অর্জুনকে, তিনটা দ্বারা কৃষ্ণকে,  
 চারিটা দ্বারা চারিটা অশ্বকে এবং পরে বহুতর সুধার শ্রেষ্ঠ নারাচদ্বারা ধ্বজস্থিত  
 বানরকে প্রহার করিলেন ॥৭২॥

সে রূপ হইলেও অর্জুন তিন বাণে অশ্বখামার হস্তস্থিত ক্ষুরিত ধনু, একটা  
 ক্ষুরপ্রদ্বারা সারথির মস্তক, চারি বাণে চারিটা অশ্ব এবং তিন বাণে ধ্বজটাকে  
 অশ্বখামার রথ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥৭৩॥

তখন অশ্বখামা ক্রোধে পরিপূর্ণ হইয়া পর্বতগাত্র হইতে বিশাল সর্পের আয়  
 মণি, হীরক ও স্বর্ণে ভূষিত, তক্ষকনাগের শরীরের আয় উজ্জ্বল এবং মহামূল্য অস্ত্র  
 একখানা ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৭৪॥

(৭২)...তথাগ্র্যাবাণৈঃ...পি,...শরৈশ্চ নারাচবরৈঃ...বর্জ বা শো । (৭৩)...তথা ভূ...  
 পি । (৭৪)...মহাবলং কার্মুকমন্যদাদদে...পি ।

কৃপাশ্চ ভোজশ্চ তবাস্বজশ্চ তে শরৈরনৈকৈষুধি পাণ্ডববভূম্ ।  
 মহারথাঃ সংযুগমূৰ্দ্ধনি স্থিতাস্তমোনুদং বারিধরা ইবাপতন্ ॥৭৬॥  
 কৃপস্ত পার্থঃ সশরং শরাসনং হয়ান্ ধ্বজান্ সারথিমেব পত্রিভিঃ ।  
 সমাপয়দ্ধাসহস্রবিক্রমস্তথা যথা বজ্রধরঃ পুরা বলৈঃ ॥৭৭॥  
 স পার্ধবাণৈর্বিনিপাতিতায়ুদ্ধো ধ্বজাবমর্দে চ কৃতে মহাহবে ।  
 কৃতঃ কৃপো বাণসহস্রযন্ত্রিতো যথাপণেয়ঃ প্রথমং কিরীটিনা ॥৭৮॥  
 শরৈঃ প্রচিচ্ছেদ তবাস্বজস্ত চ ধ্বজং ধনুশ্চ প্রচকর্ত নর্দতঃ ।  
 জঘান চাশ্বান্ কৃতবর্শগঃ শুভান্ ধ্বজক চিচ্ছেদ ততঃ প্রতাপবান্ ॥৭৯॥

## ভারতকৌমুদী

স্মৃতি । আয়ুধং পূর্বচ্ছিন্নং ধনুঃ, উপনিকীর্ণ্য নিক্ষিপ্য । ভো কৃপাৰ্জুনো ॥৭৫॥  
 কৃপেতি । ভোজঃ কৃতবর্শা, আস্বজো দুৰ্য্যোধনঃ । তমোনুদং স্বর্যম্ ॥৭৬॥  
 কৃপস্তেতি । শরাসনং ধনুঃ । পত্রিভির্বাণৈঃ । সমাপয়দপীড়য়ৎ, বাহুসহস্রঃ কার্ত-  
 বীৰ্য্যার্জুনস্তত্ত্ব বিক্রম ইব বিক্রমো যন্ত সঃ । বজ্রধর ইন্দ্রঃ, বলৈরহরন্ত ॥৭৭॥  
 স ইতি । বিনিপাতিতাত্মায়ুধানি যন্ত সঃ, ধ্বজস্ত অবমর্দে কয়ে । বাণসহস্রেন যন্ত্রিতো  
 বেষ্টিতঃ, আপগায়। নস্তা গঙ্গায়াঃ পুত্র ইত্যাপগেয়ো ভীষ্মঃ, প্রথমং পূর্বম্ ॥৭৮॥  
 শরৈরिति । তবাস্বজস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত । প্রচকর্ত চিচ্ছেদ । শুভান্ হৃদরান্ ॥৭৯॥

পরে অনেকগুণশালী অশ্বথামা সেই স্বকীয় ছিন্ন ধনু ভূতলে নিক্ষেপ করিয়া  
 গৃহীত ধনুতে গুণারোপণপূর্বক উত্তম বাণসমূহদ্বারা অপরাজিত ও নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ  
 এবং অৰ্জুনকে নিকট হইতে পীড়ন ও বিদারণ করিলেন ॥৭৫॥

এই সময়ে মেঘসমূহ যেমন সূর্য্যের উপরে যাইয়া পতিত হয়, সেইরূপ কৃপ,  
 কৃতবর্শা ও দুৰ্য্যোধন এই রণস্থলস্থিত তিন মহারথ অনেক বাণদ্বারা গ্রাহার করিতে  
 করিতে যাইয়া অৰ্জুনের উপরে পতিত হইলেন ॥৭৬॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন বলির পীড়ন করিয়াছিলেন, সেইরূপ কার্তবীৰ্য্যার্জুনের  
 তুল্য বিক্রমশালী অৰ্জুন বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যের ধনু, বাণ, অশ্ব, ধ্বজ ও সারথিকে  
 পীড়ন করিলেন ॥৭৭॥

মহাযুদ্ধে অৰ্জুনের বাণে কৃপাচার্য্যের অস্ত্র নিপাতিত ও ধ্বজ ক্ষীণ হইলে,  
 অৰ্জুন পূর্বে যেমন ভীষ্মকে বাণবেষ্টিত করিয়াছিলেন, সেইরূপ তখন কৃপাচার্য্যকেও  
 বাণবেষ্টিত করিলেন ॥৭৮॥

মহারাজ ! তাহার পর প্রতাপশালী অৰ্জুন বাণদ্বারা গর্জনকারী দুৰ্য্যোধনের

(৭৬)...বারিধরা ইবাকিরন—পি ।



সবাজিসূতেশ্বনান্ সকেতনান্ জঘান নাগান্থরথাংস্বরংশচ সং ।

ততঃ প্রকীর্ণং স্তম্ভহনং তব প্রদারিতঃ সেতুরিবাস্তসা যথা ।

ততোহর্জুনশ্চাপাশু রথেন কেশবশ্চকার শক্রনপসব্যামাতুরান্ ॥৮০॥

ততঃ প্রয়াতং স্থরিতং ধনঞ্জয়ঃ শতক্রতুং বৃত্তনিজ্জঘ্নুং যথা ।

সমভ্যধাবন্ পুনরুচ্ছিতৈর্ধ্বজৈঃ রথৈঃ প্রযুক্তৈরপরে যুযুৎসবঃ ॥৮১॥

অথাভিসৃত্য প্রতিবার্য্য তানরীন্ ধনঞ্জয়শ্চাভিমুখং মহারথাঃ ।

শিখণ্ডিশৈনেয়যমাঃ শিতৈঃ শরৈর্বিদারয়ন্তো ব্যানদন্ স্তভৈরবম্ ॥৮২॥

ততোহভিজঘ্নুঃ কুপিতাঃ পরস্পরং শরৈস্তদাঞ্জোগতিভিঃ স্তভৈজনৈঃ ।

কুরুপ্রবীরাঃ সহ সৃঞ্জয়ৈর্যথাস্রাঃ পুরা দেবগণৈস্তথাহবে ॥৮৩॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । বাজিভিরথৈঃ স্তভৈঃ সারথিভিঃ ইষসনৈর্ধ্বজৈশ্চ সংহতি তান্, সকেতনান্ ধ্বজসহিতান্, নাগা গজা । প্রকীর্ণং সর্কতো বিক্ৰিপ্তম্ । অপসব্যং বায়ান্ । যটপানঃ ॥৮০॥

তত ইতি । বৃত্তনিজ্জঘ্নুং বৃত্তাসুরং হতবস্তম্ । উচ্ছিতৈরুত্তোলিতৈঃ ॥৮১॥

অপেতি । ধনঞ্জয়শ্চাভিমুখং গচ্ছতস্তানরীনিত্যর্থঃ । যমো নকুলসহদেবো ॥৮২॥

তত ইতি । অঞ্জো দ্রুতা গতির্থেবাং তৈঃ । সৃঞ্জয়ৈঃ সহ মিলিতা ইতি শ্বেদঃ ॥৮৩॥

ধ্বজ ও ধনু ছেদন করিলেন, কৃতবর্মান সুন্দর অশ্বগুলিকে বধ করিলেন এবং তাঁহারও ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৭৯॥

ক্রমে অর্জুন স্বরাসিত হইয়া অশ্রাঘ্র বীরগণেরও অশ্ব, সারথি, ধনু, ধ্বজ, চক্ষু, অশ্ব ও রথ সকল বিনাশ করিতে লাগিলেন । রাজা ! তখন জলভগ্ন সেতুর গায় আপনার বিশাল সৈন্য নানাদিকে বিক্ৰিপ্ত হইয়া পড়িল । পরে কৃষ্ণ সহর অঙ্গনের রথদ্বারা পীড়িত শক্রগণকে বামদিগ্‌বর্ত্তী করিলেন ॥৮০॥

তৎপরে বৃত্তাসুরহস্তা ইন্দ্রের গায় অর্জুন সশ্বর গমন করিতে লাগিলে, অগ্নি যুদ্ধার্থীরা ধ্বজ উত্তোলনপূর্বক রথ সুসজ্জিত করিয়া পুনরায় অর্জুনের দিকে পাবিত হইলেন ॥৮১॥

সেই শক্ররা অর্জুনের অভিমুখে যাইতে লাগিলে, মহারথ শিখণ্ডী, সাত্যকি, নকুল ও সহদেব অগ্রবর্ত্তী হইয়া তাহাদিগকে বাধা দিয়া সুধার বাণসমূহে বিদারণ করিতে থাকিয়া অতিভীষণ গর্জন করিতে থাকিলেন ॥৮২॥

তদনন্তর অসুরগণ যেমন দেবগণের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইয়া পূর্বকালে পরস্পর আঘাত করিয়াছিল, সেইরূপ কৌরবপক্ষের প্রধান বীরেরা যুদ্ধে সৃঞ্জয়গণের

(৮০)....নাগাংশ্চ রথান্....বর্জ । (৮১)....সমভ্যধাবন্....পি বা সো । (৮২) ...পাতি-

স্বত্য....পি ।

জয়েঙ্গবঃ স্বর্গমনায় চোংস্কাঃ পতন্তি নাগাশ্বরথাঃ পরম্পরাঃ ।  
 জগদ্ধুর্কচৈবলবচ্চ বিবাধুঃ শরৈঃ স্তম্ভৈরিতরেতরং পৃথক্ ॥৮৪॥  
 শরাঙ্ককারে তু মহান্নভিঃ কৃতে মহামুখে ঘোধবরৈঃ পরম্পরম্ ।  
 চতুর্দিশো বৈ বিদিশাশ্চ পার্থিব ! প্রভা চ সূর্য্যস্ত তমোরুতাভবৎ ॥৮৫॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্ব্বণি  
 সঙ্কলয়ুগে ঊনষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

$$\text{---} \text{O} \text{---} \text{C} \text{---} \text{O} \text{---}$$

সম্ভব উবাচ ।

রাজনু ! কুরুণাং প্রবরৈবলৈভীমমভিদ্ৰুতম ।

मञ्जुशुक्तिव कोस्त्यमृज्जिहीवुधनञ्जयः ॥१॥

## ভারতকোষদী

कथ्येति । स्वर्गमनाम् स्वर्गे गमनाय, पतन्ति अभिधावन्ति च । बलबद्धश्रम ॥८४॥

শরেতি । মহামুখে মহাবুদ্ধে । তমস। অন্ধকারেণ বৃত্ত। নিরুদ্ধ। ॥৮৫॥

৯১ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচ্যাপ্য-শ্রীহরিনাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াঃ মহান্তব্রত-  
 টাকারায় ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াঃ কর্ণপূৰ্ণিণি উনযষ্টতমোঃশস্যঃ ॥৩॥

- 0 -

राजनिति । तीमं तीमसेनम्, अभिद्रुतमाक्रान्तम् । उज्जिहीषुर्बद्धर्तुमिच्छुरासीत् ॥२॥

সহিত মিলিত ও কুপিত হইয়া দ্রুতগামী ও উজ্জল বাণসমূহদ্বারা পরস্পর আঘাত  
করিতে লাগিলেন ॥৮৩॥

ক্রমে হস্তী, অশ্ব ও রথে আরোহী শত্রুসম্ভাপক বাীরেরা জয়াভিলাষী ও স্বর্গ-  
গমনচ্ছ হইয়া পরস্পরের উপরে যাঁইয়া পতিত হইতে লাগিলেন, উচ্চ স্বরে গর্জন  
করিতে থাকিলেন এবং সম্যক্ নিদ্রিপ্ত বাণসমুদ্বারা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে পরস্পর  
গুরুতর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৮৪॥

রাজা! তৎকালে মহাযুদ্ধে মহাত্মা প্রধান যোদ্ধারা পরস্পর বাণীককার করিলে,  
চারিটা দিক ও বিদিক এবং সূর্য্যের প্রভা অন্ধকারে আবৃত হইয়া গেল। ৷৮৫৥

— 4 —

\* '...উনাশীতিতমোহধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্জ বা সো।

বিশ্বজ্য সূতপুত্রশ্চ সেনাং ভারত ! সায়কৈঃ ।  
 প্রাহিণোশ্চ তুলোকায় পরবীরান্ ধনঞ্জয়ঃ ॥২॥  
 ততোহস্তাস্থরমাশ্রিত্য শরজালানি ভাগশঃ ।  
 অদৃশ্বন্ত তথাস্ত্রে চ নিম্নস্তম্ভব বাহিনীম্ ॥৩॥  
 স পক্ষিসংঘাচরিতমাকাশং পূরয়ন্ শরৈঃ ।  
 ধনঞ্জয়ো মহারাজ ! কুরুণামস্তকোহভবৎ ॥৪॥  
 ততো ভল্লৈঃ ক্ষুরপ্রৈশ্চ নারাচৈর্বিমলৈরপি ।  
 গাত্রাণি প্রাক্ষিণোৎ পার্শ্বঃ শিরাংসি চ চকর্ত্ত ই ॥৫॥  
 ছিন্নগাত্রৈর্বিকবচৈবিশিরস্কৈঃ সমস্ততঃ ।  
 পতিতৈশ্চ পতন্তি শ্চ যোধৈরাসীং সমাবৃত্তা ॥৬॥  
 ধনঞ্জয়শরাভ্যন্তৈঃ স্থন্দনাস্থরথদ্বিপৈঃ ।  
 সংছিন্নভিন্নবিধ্বস্তৈর্ব্যঙ্গান্ধাবয়বৈঃ স্তূতা ॥৭॥

#### ভারতকৌমুদী

বিশ্বজ্যতি । প্রাহিণোঃ প্রেরয়ৎ । পরবীরান্ ভীমমাক্রামতো দ্রিপুশুরান্ ॥২॥  
 তত ইতি । অস্ত অর্জুনস্ত, অস্থরং গগনম্ । অস্ত্রে চ শরাঃ ॥৩॥  
 স ইতি । পক্ষিসংঘেন আচরিতং বিচরণাস্পদীকৃতম্ ॥৪॥  
 তত ইতি । প্রাক্ষিণোৎ ব্যদারয়ৎ । চকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥৫॥  
 ছিন্নেতি । সমাবৃত্তা সমরভূমিরিতি শেষঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! কুরুপক্ষের প্রধান যোদ্ধারা ভীমসেনাকে আক্রমণ করিয়াছিলেন ; তাহাতে তিনি যেন বিপৎসাগরে মগ্ন হইতেছিলেন । স্তূতরাং অর্জুন উপস্থিত হইয়াই তাঁহাকে উদ্ধার করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১॥

ভরতনন্দন ! অর্জুন কর্ণের সৈন্য পরিত্যাগ-করিয়া বাণদ্বারা বিপক্ষবীরগণকে যমলোকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥২॥

তদনন্তর অর্জুনের বাণজাল আকাশে ভাগে ভাগে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল এবং অস্ত্র কতকগুলি বাণ আপনার সৈন্য সংহার করিতেছে দেখা গেল ॥৩॥

মহারাজ ! ক্রমে অর্জুন বাণদ্বারা পক্ষিগণের বিচরণস্থান আকাশকে পূর্ণ করতঃ কুরুপক্ষের যমস্বরূপ হইলেন ॥৪॥

তৎপরে অর্জুন ভল্ল, ক্ষুরপ্র ও নিশ্চল নারাচদ্বারা শত্রুগণের দেহ বিদারণ এবং মস্তক ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

ক্রমে ছিন্নগাত্র, কবচশূন্য ও মস্তকবিহীন যোদ্ধারা পতিত হওয়ায় এবং পতিত হইতে থাকায় সকল দিকের সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল ॥৬॥

অহুৰ্গমা হুবিষমা ঘোরাত্যর্থঃ অহুর্দৃশা ।  
 রণভূমিরভূদ্রাজন্ ! মহাবৈতরণী যথা ॥৮॥  
 ঈশাচক্রাক্ষভগ্নৈশ্চ ব্যৈশ্চ সাধৈশ্চ যুধ্যতাম্ ।  
 সমূতৈর্হতসূতৈশ্চ রথৈঃ স্তীর্ণাভবম্মহী ॥৯॥  
 স্ববর্ণবর্ণসম্মাহৈর্বোধৈঃ কনকভূষণৈঃ ।  
 আস্থিতাঃ ক্লৃপবর্ণ্যাণো ভদ্রা নিত্যমদা দ্বিপাঃ ॥১০॥  
 ক্রুদ্ধাঃ ক্রূরৈর্মহামাট্রৈঃ পাক্ষ্যঃ স্তূৰ্ণপ্রচোদিতাঃ ।  
 চতুঃশতাঃ শরবরৈর্হতাঃ পেতুঃ কিরীটিনা ॥১১॥  
 পর্য্যস্তানীব শৃঙ্গাণি সমস্থানি মহাগিরৈঃ ।  
 ধনঞ্জয়শরাভ্যন্তৈঃ স্তীর্ণা ভূবরবারণৈঃ ॥১২॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

ধনেতি । ১। ধনঞ্জয়শ শরৈরভ্যন্তৈঃ ক্রীষ্টৈরাহতৈরিত্যর্থঃ । তন্দনো বৃহদ্রথঃ, রথশ্চ ক্রুদ্ধঃ ।  
 বিগতানি অঙ্গানি হস্তপদাদীনি অঙ্গাবয়বা অভূল্যাঙ্গাদীনি প্রত্যঙ্গানি চ যেষাং তৈর্বোধৈঃ, ভূতা  
 রণভূমিরাচ্ছাদিতাসীৎ ॥৭॥

অহুৰ্গমেতি । হুবিষমা অতিশয়েনোচ্ছাবচা । অহুর্দৃশেতি গুণাভাব আর্থঃ ॥৮॥

ঈশেতি । ঈশা যুগধারণদণ্ডাঃ চক্রাণি অক্ষা দীর্ঘদণ্ডাশ্চ ভগ্না যেষাং তৈঃ, ব্যৈশ্বর্হতাধৈঃ,  
 যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ । সমূতৈর্জীবৎসারথিভিঃ । স্তীর্ণা আচ্ছাদিতা, মহী রণভূমিঃ ॥৯॥

স্ববর্ণেতি । স্ববর্ণবর্ণাঃ সন্নাসা যুদ্ধসজ্জা যেষাং তৈঃ । আস্থিতা আকৃচাঃ, ক্লৃপানি  
 ঋগোপিতানি বর্ণাণি যেষু তে, ভদ্রাঃ সুলক্ষণাঃ । মহামাট্রৈশ্চালকৈঃ, পার্শ্বিকৈঃ পাদমূলৈঃ  
 অস্ত্রৈশ্চ প্রচোদিতাঃ প্রেরিতাঃ । পর্য্যস্তানি বজ্রাঘাতকিণ্তানি, সমস্থানি প্রাণিযুক্তানি ।  
 ধনঞ্জয়েন শরৈরভ্যন্তা আহতাভ্যন্তৈঃ, স্তীর্ণা আবৃত্তাঃ, ভূঃ সমরভূমিঃ, বরবারণৈঃ  
 শ্রেষ্ঠপট্রৈঃ ॥১০—১২॥

অর্জুনের বাণে আহত, ছিন্ন, ভিন্ন, বিধ্বস্ত. অঙ্গহীন ও প্রত্যঙ্গশূন্য হস্তী, অশ্ব,  
 বৃহৎ রথ ও ক্রুদ্ধ রথে রণভূমি আচ্ছাদিত হইল ॥৭॥

রাজা ! তখন সমরভূমি মহাবৈতরণীনদীর ত্রায় আতর্হুগম, অতি উচ্চ-নীচ,  
 অতিভীষণ ও অতিশয় দুর্দর্শনীয় হইয়া গড়িল ॥৮॥

ক্রমে রণভূমি যুধ্যমান বীরগণের রথে আবৃত হইয়া উঠিল ; সে রথগুলির  
 তির্থাকৃ দণ্ড, চক্র ও দীর্ঘদণ্ড ভগ্ন হইয়াছিল, কতকগুলির অশ্ব ও সারথি জীবিত ছিল  
 এবং কতকগুলির অশ্ব ও সারথি নিহত হইয়াছিল ॥৯॥

দৃঢ়চিত্ত চালকেরা পার্শ্বিক (গোড়ালি) ও অন্তর্ভাষারা তাড়ন করিলে, বর্ষবেষ্টিত-  
 দেহ, সুলক্ষণযুক্ত ও সর্বদা মদজলবর্ষী চারি শত হস্তী ক্রুদ্ধ হইয়া অর্জুনের দিকে

সমস্তাজ্জলদপ্রখ্যান্ বারণান্ মদবর্ষণঃ ।  
 অভিপেদেহজুঁনরথো ঘনান্ ভিন্দন্নিবাংশুমান্ ॥১৩॥  
 হতৈর্গজ্জমনুঘাশ্চৈভিন্নৈশ্চ বহুধা রথৈঃ ।  
 বিশস্ত্রযস্ত্রকবচৈযু ক্লশৌঠৌগর্তাস্ত্রভিঃ ।  
 অপবিদ্ধাযুধৈর্মার্গঃ স্তীর্ণোহভূৎ কাক্তনেন হ ॥১৪॥  
 ব্যাফারয়ত গাণ্ডীবং স্তমহদৈত্তরবং রবম্ ।  
 ঘোরবজ্রবিনিম্পেষঃ স্তনয়িত্তোরিবাশ্বরে ॥১৫॥  
 ততঃ প্রাদীর্ঘ্যত চমুধ্ নঞ্জয়শরাহতা ।  
 মহাবাতসমাবিদ্ধা মহানোরিব সাগরে ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

সমস্তাদিতি । জলদপ্রখ্যান্ মেঘতুল্যান্ । অভিপেদে অধঃ প্রাপ্তঃ, ঘনান্ মেঘান্ ॥১৩॥  
 হতৈরিতি । ভিন্নৈর্বিদারিতৈঃ । বিগতানি শস্ত্রাণি যস্তাণি শুলিকাক্ষেপকাণি কবচাণি  
 চ যেবাং তৈঃ, যুদ্ধেযু শৌঠৌগর্তৈঃ, গতাস্ত্রভির্নির্গতপ্রাণৈঃ । অপবিদ্ধাযুধৈঃ পতিস্তাজ্জৈঃ ।  
 ষট্ পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

বীতি । ব্যাফারয়ত অতিশয়েনাক রোং । স্তনয়িত্তোরিবাশ্বরে, ঘোরো বজ্র নিম্পেষঃ  
 পাত ইব ॥১৫॥

তত ইতি । প্রাদীর্ঘ্যত অভক্ষ্যত । মহাবাতেন সমাবিদ্ধা তাড়িতা ॥১৬॥  
 যাইতে লাগিল ; তখন অজুঁন উত্তম উত্তম বাণদ্বারা সেগুলিকে বধ করিলেন ; পরে  
 বজ্রভয় জন্তযুক্ত মহাপর্ব্বতের শৃঙ্গের গায় সেই হস্তী সকল পতিত হইল ;  
 তৎকালেও স্বর্ণভূষণে ভূষিত ও স্বর্ণবর্ণ যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত যোদ্ধারা সেই হাতীগুলির  
 উপরে আরুঢ় ছিলেন । এইভাবে অজুঁনবাণাহত উত্তম হস্তিসমূহে রণভূমি  
 আচ্ছাদিত হইয়া পড়িল ॥১০—১২॥

সূর্য্য যেমন মেঘ ভেদ করিয়া গমন করেন, সেইরূপ অজুঁনের রথ মদজ্জলবর্ষা ও  
 মেঘতুল্য হস্তিগণকে ভেদ করিয়া সকল দিকে গমন করিতে লাগিল ॥১৩॥

নিহত হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্য, বহুভাবে বিদারিত রথ এবং অস্ত্র, যন্ত্র ও কবচশূন্য,  
 যুদ্ধমত্ত, পতিস্তান্ধ ও প্রাণশূন্য বীরগণের দেহদ্বারা অজুঁন পথগুলিকেও আবৃত  
 করিয়া ফেলিলেন ॥১৪॥

তৎকালে বিশাল গাণ্ডীবধনু, আকাশে মেঘের উপরে দারুণ বজ্রপাতের গায়  
 দারুণ শব্দ করিতে লাগিল ॥১৫॥

তাহার পর কৌরবসৈন্য অজুঁনের বাণে আহত হইয়া সমুদ্রে মহাবায়ুতাড়িত  
 বিশাল নৌকার গায় ভগ্ন হইয়া পড়িল ॥১৬॥

নানারূপাঃ প্রাণহরাঃ শরা গাণ্ডীবচোদিতাঃ ।  
 অলাতোদ্ধাশনিপ্রখ্যাস্তব সৈন্ত্যং বিনির্দহন্ ॥১৭॥  
 মহাগিরৌ বেণুবনং নিশি প্রজ্জলিতং যথা ।  
 তথা তব মহাসৈন্ত্যং প্রাক্ষুটচ্ছরপীড়িতম্ ॥১৮॥  
 সংপিষ্টদগ্ধবিধ্বস্তং তব সৈন্ত্যং কিরীটিনা ।  
 কৃতং প্রবিহতং বাণৈঃ সৰ্বতঃ প্রেক্ষতং দিশঃ ॥১৯॥  
 মহাবনে যুগগণা দাবায়িত্রাসিতা যথা ।  
 কুরবঃ পর্যাবৰ্ত্তন্ত নির্দগ্ধাঃ সব্যাসাচিনা ॥২০॥  
 উৎসৃজ্য হি মহাবাহুঃ ভীমসেনং তথা রণে ।  
 বলং কুরুণামুদ্বিগ্নং সৰ্বমাসীৎ পরাস্থখম্ ॥২১॥

## ভারতকৌমুদী

নানেতি । অলাতং বহুবক্তং কাঠম্ । বিনির্দহন্নতি অভাগমাত্যাব অর্ধঃ ॥১৭॥  
 মহেতি । বেণুনাং বংশানাং বনম্ । প্রাক্ষুটং শব্দমকরোৎ ॥১৮॥  
 সমিতি । সংপিষ্টদগ্ধবিধ্বস্তং কৃতমিতি সধকঃ । প্রেক্ষতং পলারিতম্ ॥১৯॥  
 মহেতি । কুরবঃ কৌরবসৈন্ত্যঃ, পর্যাবৰ্ত্তন্ত সমস্তাদপস্ত্যাবস্থিতাঃ ॥২০॥  
 উৎসৃজ্যেতি । তথা তাদৃগবস্থায়ং সত্যাম্ । উদ্বিগ্নং ত্রস্তম্ ॥২১॥

## ভারতভাবদীপঃ

রাজন্নতি ॥১—১৬॥ বিনির্দহন্নিত্যত্রাভ্যাব অর্ধঃ ॥১৭—২১॥  
 ইতি কর্ণপৰ্বণি নৈলকণ্ঠে ভারতভাবদীপে ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬০॥

মহারাজ ! ক্রমে প্রাণনাশক নানাপ্রকার অৰ্জুনের বাণ গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত হইয়া  
 অগ্নিযুক্ত কাঠ (মশাল), উদ্ধা ও বজ্রের তুল্য আপনার সৈন্ত দগ্ধ করিতে  
 লাগিল ॥১৭॥

তখন আপনার বিশাল সৈন্ত বাণে পীড়িত হইয়া, রাত্রিতে মহাপৰ্বতে প্রজ্জলিত  
 বাঁশবনের ত্রায় শব্দ করিতে থাকিল ॥১৮॥

অৰ্জুন বাণদ্বারা আপনার সৈন্তগণকে নিষ্পিষ্ট, দগ্ধ ও বিধ্বস্ত করিতে লাগিলেন ;  
 তখন তাহার সকল দিকে বেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৯॥

অৰ্জুন দগ্ধ করিতে লাগিলে, কৌরবসৈন্তেরা মহাবনে দাবায়িত্রাসিত পশুগণের  
 ত্রায় সকল দিকে যাইয়া অবস্থান করিতে থাকিল ॥২০॥

এইরূপ হইলে, সমস্ত কৌরবসৈন্ত ভীত হইয়া মহাবাহু ভীমসেনকে পরিত্যাগ  
 করিয়া যুদ্ধে পরাস্থ হইল ॥২১॥

ততঃ কুরুষু ভগ্নেষু বীভৎস্বরপরাজিতঃ ।  
 ভীমসেনং সমাসাশ্র মুহূর্ত্তং সোহভ্যবর্ত্তত ॥২২॥  
 সমাগম্য চ ভীমেন মন্ত্ৰয়িত্বা চ ফাল্গুনঃ ।  
 বিশল্যমরুজ্জঙ্ঘাস্ত্রৈ কথয়িত্বা যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৩॥  
 ভীমসেনাভ্যমুজ্জাতস্ততঃ প্রায়াক্ষনঞ্জয়ঃ ।  
 নাদয়ন্ রথঘোষণে পৃথিবীং দ্বাঞ্চ ভারত ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)  
 ততঃ পরিবৃত্তো বীরৈর্দশভির্যোধপুঞ্জবৈঃ ।  
 দ্বুঃশাসনাদবরজৈস্তব পুত্রৈর্ধনঞ্জয়ঃ ॥২৫॥  
 তে তমভ্যর্দয়ন্ বাণৈরুজ্জ্বাভিরিব কুঞ্জরম্ ।  
 আততেষসনাঃ শূরা নৃত্যন্ত ইব ভারত ! ॥২৬॥  
 অপসব্যাংস্ত্ব তাংশ্চক্রে রথেন মধুসূদনঃ ।  
 নিযুক্তান্ হি স তান্ মেনে যমায়ান্তু কিরীটিনা ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বীভৎস্বরজ্জুনঃ । অভ্যবর্ত্তত বক্তব্যোক্তয়ে অবাতিষ্ঠত ॥২২॥  
 সমিতি । সমাগম্য মিলিত্বা । ফাল্গুনোহর্জুনঃ । বিশল্যং দেহাদিগতবাণাশ্রম্, অরুজং  
 বেদনাহীনঞ্চ, অশ্র ভীমসেনায় । পৃথিবীং রণভূমিম্, দ্বাং তত্রত্যাকাশঞ্চ ॥২৩—২৪॥  
 তত ইতি । পরিবৃত্তঃ পরিবেষ্টিতঃ । অবরজৈঃ অমুজৈঃ ॥২৫॥  
 ত ইতি । আততানি আকর্ষণেন বিম্বতানি ইষসনানি ধনুংষি বৈন্তে ॥২৬॥  
 তাহার পর কৌরবসৈন্যেরা ভগ্ন হইলে, অপরাজিত অর্জুন ভীমসেনের নিকটে  
 যাওয়া কিছুকাল অবস্থান করিলেন ॥২২॥  
 ভরতনন্দন ! ধনঞ্জয় অর্জুন ভীমের সহিত মিলিত হইয়া ও তাহার সহিত  
 পরামর্শ করিয়া এবং যুধিষ্ঠিরের দেহ হইতে লাগাগ্র সকল উত্তোলিত হইয়াছে ও  
 তাহার বেদনা গিয়াছে এই কথা ভীমকে বলিয়া তাহার অনুমতিক্রমে রথের শব্দে  
 রণভূমি ও তত্রত্য আকাশ নিনাদিত করিতে থাকিয়া তথা হইতে প্রস্থান  
 করিলেন ॥২৩—২৪॥

মহারাজ ! তদনন্তর আপনার পুত্র দ্বুঃশাসনের কনিষ্ঠ দশ জন যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ বীর  
 যাওয়া অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২৫॥

ভরতনন্দন ! ক্রমে উদ্ধাধারা যেমন হস্তীকে পীড়ন করে, সেইরূপ সেই বীরেরা  
 নৃত্য করিতে থাকিয়াই যেন ধনু আকর্ষণপূর্ব্বক বাণদ্বারা অর্জুনকে পীড়ন করিতে  
 লাগিলেন ॥২৬॥

(২৫) ততঃ পরিবৃত্তো ঘোটৈঃ...পি ।

ততস্তে প্রোদ্রবন্ শূরাঃ পরাশ্মুখরথেজ্জুনে ।  
 তেযামাপততাং কেতুনখাংশ্চাপানি সায়কান্ ॥২৮॥  
 নারাতৈরর্কচলৈশ্চ ক্রিপ্রং পার্শ্বো ন্যপাতয়ৎ ।  
 অথানৈদর্শভিভিল্লৈঃ শিরাংশ্চেযাং ন্যপাতয়ৎ ॥২৯॥ (যুথকম্)  
 রোষসংরক্তনেত্রাণি সন্দর্কৌষ্ঠানি ভূতলে ।  
 তানি বস্ত্রাণি বিবভূঃ কমলানীব ভূরিণঃ ॥৩০॥  
 তাংস্ব ভল্লৈর্মহাবেগৈর্দর্শভির্দর্শ কৌরবান্ ।  
 রুদ্রান্দান্ রুদ্রপুংস্বৈর্হস্তা প্রায়াদমিত্রহা ॥৩১॥  
 তং প্রয়াস্ত্য মহাবেগৈরৈশৈঃ কপিবরধ্বজম্ ।  
 যুদ্ধায়াভ্যদ্রবন্ বীরাঃ কুরুণাং নবতী রথাঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

যপেতি । অপসব্যান্ বামদিগবর্তিনঃ । স নধুহৃদনঃ ॥২৭॥  
 তত ইতি । প্রোদ্রবন্ অভ্যধাবন্ । অর্কচলৈশ্চদাযৈর্বাণৈঃ ॥২৮—২৯॥  
 রোষেতি । সন্দর্কানি দন্তদংশাম্পদীকৃতানি ওষ্ঠানি বৈস্তানি । ভূরিণো ভূরিণি ॥৩০॥  
 তানিতি । রুদ্রান্দান্ স্বর্ণময়কেযুরান্, রুদ্রপুংস্বৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদৈশৈঃ । অজ্ঞুনেন হত।  
 এতে যুতরাষ্ট্রশ্চ দশ পুত্রা অসবর্ণা মন্তব্যঃ । তেন ন “ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ হনিষ্যানি” ইতি ভীম-  
 প্রতিজ্ঞাভঙ্গঃ ॥৩১॥

তমিতি । কপিবরো বানরশ্রেষ্ঠো ধ্বজে যশ্চ তম্ । অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥৩২॥

তখন কৃষ্ণ রথদ্বারা তাঁহাদিগকে বামদিগবর্তী করিলেন এবং ধারণা করিলেন  
 যে, অজ্ঞুন যেন শীঘ্রই তাঁহাদিগকে যমের নিকট পাঠাইতেছেন ॥২৭॥

অজ্ঞুনের রথ পরাশ্মুখ হইলে, সেই বীরেরা অজ্ঞুনের দিকে ধাবিত হইলেন ।  
 তাঁহারা আসিতে লাগিলে, অজ্ঞুন নারাচ ও অর্কচলবাণদ্বারা তাঁহাদের ধ্বজ, অশ্ব,  
 ধনু ও বাণ সকল সম্বন্ধে কাটিয়া ফেলিলেন ; পরে অশ্ব দশটা ভল্লদ্বারা তাঁহাদের  
 মস্তক ছেদন করিলেন ॥২৮—২৯॥

তখন ক্রোধে আরক্তনয়ন ও দন্তদণ্ডোষ্ঠ মুখগুলি বহুতর পন্থের দ্বারা ভূতলে  
 শোভা পাইতে লাগিল ॥৩০॥

এইভাবে শক্রহস্তা অজ্ঞুন মহাবেগশালী ও স্বর্ণপুংস্ব দশটা ভল্লদ্বারা স্বর্ণময়-  
 কেশধারী দশ জন কৌরবকে বধ করিয়া যাইতে লাগিলেন ॥৩১॥

কপিধ্বজ অজ্ঞুন মহাবেগশালী অশ্বগণের গুণে বেগে যাইতে লাগিলে,

(৩১) ইতঃ পরং ‘...অশীতিভ্যমোহাধ্যায়ঃ । সঞ্জয় উবাচ ।’ পি বঙ্গ বর্দ্ধ রা পো ।



কৃষ্ণা সংশপ্তকা ঘোরং শপথং পারলৌকিকম্ ।  
 পরিবক্রনরব্যাত্রা নরব্যাত্রং রণেহর্জুনম্ ॥৩৩॥  
 কৃষ্ণঃ শ্বেতান্ মহাবেগানশ্বান্ কাঞ্চনভূষণান্ ।  
 মুক্তাজালপ্রতিচ্ছন্নান্ প্রৈষীৎ কর্ণরথং প্রতি ॥৩৪॥  
 ততঃ কর্ণরথং যাস্তমরিয়ং তং ধনঞ্জয়ম্ ।  
 বাণবর্ষৈরভিন্নস্তঃ সংশপ্তকরথা যযুঃ ॥৩৫॥  
 স্বরমাণাংস্ত তান্ সর্বান্ সসূতেষ্বনধ্বজান্ ।  
 জঘান নবতিং বীরানজ্জুনো নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩৬॥  
 তেহপতস্ত হতা বাণৈর্নানারূপৈঃ কিরীটিনা ।  
 বিমানেভ্যঃ স্কন্ধতিনঃ স্বর্গাৎ পুণ্যক্ষয়ে যথা ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণেতি । যুদ্ধাভ্যেবৈবিক্তিহ্মঃমহে তর্হি নরকং পশিষ্যাম ইথং পারলৌকিকম্ ॥৩৩॥

কৃষ্ণ ইতি । মুক্তাজালেন প্রতিচ্ছন্নান্ আবৃতান্, প্রৈষীৎ প্রৈরয়ৎ ॥৩৪॥

তত ইতি । অরিয়ং শত্রুহত্ভারম্ । অভিন্নস্তঃ প্রহরস্তঃ ॥৩৫॥

জঘ্নেতি । সূতৈঃ সারথিভিঃ ইষসনৈর্ধর্মুভিঃ স্নজৈশ্চ সছেতি তান্ ॥৩৬॥

ত ইতি । “তে তং ভূক্তা স্বর্গলোকং বিশালং ক্রীণে পুণ্য মর্ত্যালোকং বিশক্তি” ইতি  
 শাস্ত্রাৎ ॥৩৭॥

কুরুপক্ষের নব্বই জন রথারোহী বীর যুদ্ধ করিবার জন্য তাঁহার দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥৩২॥

ক্রমে সেই নরশ্রেষ্ঠ সংশপ্তকেরা পরলোকসম্বন্ধী ভীষণ শপথ করিয়া রণস্থলে  
 নরশ্রেষ্ঠ অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৩৩॥

ওদিকে কৃষ্ণ—শ্বেতবর্ণ, মহাবেগশালী, স্বর্ণভূষিত ও মুক্তাজালে আবৃত অধ-  
 শূলিকে কর্ণের রথের দিকে প্রেরণ করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

শত্রুহস্তা অর্জুন কর্ণের রথের দিকে যাইতে লাগিলে, সেই সংশপ্তক রথীরা  
 বাণবর্ষণ করিয়া অর্জুনকে প্রহার করিতে করিতে তাঁহার দিকে চলিলেন ॥৩৫॥

তখন অর্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা সারথি, ধনু ও ধ্বজের সহিত সেই দ্বারাবৃত  
 নব্বই জন বীরের সকলকেই বধ করিলেন ॥৩৬॥

ক্রমে পুণ্যক্ষয় হইলে পুণ্যবান্ লোকেরা যেমন স্বর্গীয় বিমান হইতে পতিত হন,  
 সেইরূপ তাঁহার অর্জুনের নানাপ্রকার বাণে নিহত হইয়া পতিত হইলেন ॥৩৭॥

(৩৭)....সবিমানাঃ স্কন্ধতিনঃ...পি...সবিমানা বধা সিদ্ধাঃ...বর্ধ ।

ততঃ সরথনাগাশ্বাঃ কুরবঃ কুরুসন্তমম্ ।  
 নির্ভয়া ভরতশ্চৈষ্ঠমভ্যবৰ্ত্তন্ত ফাল্গুনম্ ॥৩৮॥  
 তদায়ন্তমমুখ্যামুদীর্ণবরবারণম্ ।  
 পুত্রাণাং তে মহাসৈন্ত্যং সমরৌংসীদ্ধনঞ্জয়ম্ ॥৩৯॥  
 শক্ত্যৃষ্টিতোমরপ্রাসৈর্গদানিহিংসায়কৈঃ ।  
 প্রাচ্ছাদয়ন্ মহেষ্টাসাঃ কুরবঃ কুরুনন্দনম্ ॥৪০॥  
 তামস্তরীক্ষে বিততাং শস্ত্রবৃষ্টিং সমস্ততঃ ।  
 ব্যধমৎ পাণ্ডবো বাণৈস্তমঃ সূর্য্য ইবাংশুভিঃ ॥৪১॥  
 ততো ব্লেচ্ছাঃ স্থিতৈর্ম তৈস্ত্রয়োদশশতৈর্গৈজৈঃ ।  
 পার্শ্বতো ব্যহনন্ পার্থং তব পুত্রস্য শাসনাৎ ॥৪২॥  
 কণিনালীকনারাটৈস্তোমরপ্রাসশক্তিভিঃ ।  
 কম্পনৈর্ভিন্দিপালৈশ্চ রথস্থং পার্শ্বমাদিয়ন্ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অভ্যবৰ্ত্তন্ত আভিযুগোনাভিষ্ঠন্ত, ফাল্গুনমর্জুনম্ ॥৩৮॥  
 তদ্বিতি । আরস্তা যুদ্ধশাস্তা মমুখ্যা অশ্বাশ্চ যশ্বিন্ তৎ, উদীর্ণা উদ্ধতা বরাঃ শ্রেষ্ঠা বারণা  
 হস্তিনো যত্র তচ্চ । সমরৌংসীঃ কর্ণাস্তিকগমনে নিরুদ্ধবৎ ॥৩৯॥  
 শক্তীতি । শক্ত্যাদীনি তদানীন্তনাজ্ঞানি । মহেষ্টাসা মহাধর্মহুর্করাঃ ॥৪০॥  
 তামিতি । বিততাং বিস্তৃতান্ । ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ । তমোহঙ্ককারম্ ॥৪১॥  
 তত ইতি । ব্যহনন্ প্রাহরন্ । বিকরণলোপাভ্যুতাব পার্শ্বঃ । পুত্রস্ত দুর্ঘোধানস্ত ॥৪২॥

তাহার পর হস্তী, অশ্ব ও রথারোহী কৌরবসৈন্তেরা নির্ভয় চিত্তে কুরুবংশ ও  
 ভরতবংশশ্ৰেষ্ঠ অর্জুনের সম্মুখবর্তী হইল ॥৩৮॥

মহারাজ ! আপনার পুত্রগণের সেই মহাসৈন্ত্য অর্জুনকে রুদ্ধ করিল ; তাহাদের  
 মধ্যে মমুখ্য ও অশ্বগণ যুদ্ধে পরিশ্রান্ত হইয়াছিল, আর উত্তম হস্তী সকল যুদ্ধে  
 উদ্ধতই ছিল ॥৩৯॥

পরে সেই মহাধর্মহুর্কর কুরুসৈন্তেরা শক্তি, ঋষ্টি, তোমর, প্রাস, গদা, তরবারি ও  
 বাণদ্বারা অর্জুনকে আবৃত করিয়া ফেলিল ॥৪০॥

তখন সূর্য্য যেমন কিরণদ্বারা অন্ধকার বিনষ্ট করেন, সেইরূপ অর্জুন বাণদ্বারা  
 আকাশের সকল দিকে বিস্তৃত সেই অস্ত্রবৃষ্টি বিনষ্ট করিলেন ॥৪১॥

রাজা ! তদনন্তর আপনার পুত্রের (দুর্ঘোধানের) আদেশে স্নেহেরা পার্শ্বদেশ  
 হইতে ত্রয়োদশ শত হস্তীদ্বারা অর্জুনকে আঘাত করিতে লাগিল ॥৪২॥

তাং শত্রুবৃষ্টিমতুলাং দ্বিপশ্চৈঃ প্রেষিতাং প্রভুঃ ।  
 চিচ্ছেদ নিশিতৈর্ভল্লৈরর্ধচন্দ্রৈশ্চ ফাল্গুনঃ ॥৪৪॥  
 অথ তান্ দ্বিরদান্ সর্বান্ নানালিঙ্গৈঃ শরোন্তমৈঃ ।  
 সপতাকধ্বজারোহান্ গিরীন্ বজ্রৈরিবাভিনং ॥৪৫॥  
 তে হেমপুটৈরিষুভিরদিতা হেমমালিনঃ ।  
 হতাঃ পেতুম্ হানাগাঃ সাগ্নিজালা ইবাজ্জয়ঃ ॥৪৬॥  
 ততো গাণ্ডীবনির্ঘোষো মহানাসীদ্বিশাংপতে ! ।  
 স্তনতাং কৃজতাক্ষেব মনুমুগজবাজিনাম্ ॥৪৭॥  
 কুঞ্জরাশ্চ হতা রাজন্ ! দুদ্ভবুস্তে সমন্ততঃ ।  
 অশ্বাশ্চ পর্যাধাবন্ত হতারোহা দিশো দশ ॥৪৮॥

#### ভারতকৌমুদী

কর্ণাভি । পার্শ্বমর্জুনম্, আর্দ্রয়নপীড়য়ন, তে স্লেচ্ছা ইত্যনুবৃষ্টিঃ ॥৪৩॥  
 তামিতি । দ্বিপশ্চৈর্গজারোহাভিভিন্নৈঃ, প্রভুঃ প্রভাববান্ । ফাল্গুনোহর্জুনঃ ॥৪৪॥  
 অথৈতি । দ্বিরদান্ গজান্, নানালিঙ্গৈবহ্মিষচিহ্নবৃদ্ধৈঃ । অভিনং ফাল্গুনঃ ॥৪৫॥  
 ত ইতি । সাগ্নিজালাঃ স্বকীয়বনবহ্নিশিখাসূক্তাঃ, অজয়ঃ পরিতাঃ ॥৪৬॥  
 তত ইতি । স্তনতাং স্পষ্টং শব্দং কুর্পতাম্, কৃজতামব্যাক্তং কবতাম্ ॥৪৭॥  
 কুঞ্জরা ইতি । হতা আহতাঃ, দুদ্ভবুর্ভবং পলায়াক্রমিক্রমে ॥৪৮॥

সেই স্লেচ্ছেরা কর্ণী, নালীক, নারীচ, তোমর, প্রাস, শক্তি, কম্পন ও ভিন্দি-  
 পালদ্বারা অর্জুনকে পীড়ন করিতে লাগিল ॥৪৩॥

তখন প্রভাবশালী অর্জুনও স্বধার ভল্ল ও অর্ধচন্দ্রদ্বারা গজস্থিতয়েচ্ছগণকৃত  
 সেই অভুলনীয় অস্ত্রবৃষ্টি ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

তদনন্তর ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা পর্বত বিদারণ করিতেন, সেইরূপ অর্জুন নানাবিধ  
 চিহ্নযুক্ত উত্তম উত্তম বাণদ্বারা পতাকা, ধ্বজ ও আরোহীদের সহিত সেই সকল  
 হস্তীকে বিদারণ করিতে থাকিলেন ॥৪৫॥

অর্জুন স্বর্ণপুঙ্খ বাণদ্বারা পীড়ন করিতে থাকিলে, স্বর্ণমালাধারী সেই বিশাল  
 হস্তী সকল নিহত হইয়া অগ্নিশিখায়ুক্ত পর্বতসমূহের ন্যায় পতিত হইতে  
 লাগিল ॥৪৬॥

নরনাথ ! তাহার পর বিশাল গাণ্ডীবধ্বনি এবং স্পষ্ট ও অস্পষ্ট শব্দকারী  
 মানুষ্য, হস্তী ও অশ্বগণের গুরুতর শব্দ হইতে থাকিল ॥৪৭॥

(৪৪) তাং শত্রুবৃষ্টিং তুলাং দ্বিপশ্চৈঃ প্রবেশিতাম্...পি বর্দ্ধ । (৪৫)...বজ্রৈরিবাভিনং—  
 পি বর্দ্ধ বা ।

রথা হীনা মহারাজ ! রথিভির্বাজিভিস্তথা ।  
 গন্ধর্বনগরাকারা দৃশ্যন্তে স্ম সহস্রশঃ ॥৪৯॥  
 অশ্বারোহা মহারাজ ! ধাবমানাস্ততন্ততঃ ।  
 তত্র তত্রৈব দৃশ্যন্তে নিহতাঃ পার্থসায়কৈঃ ॥৫০॥  
 তস্মিন্ ক্রণে পাণ্ডবস্ত বাহোর্বলমদৃশ্যত ।  
 যৎ সাদিনো বারণাংশ্চ রথাংশ্চকোহজয়দযুধি ॥৫১॥  
 অসংযুক্তাশ্চ তে রাজন্ ! পরিবৃত্তাঃ রণং প্রতি ।  
 নরা নাগা রথাশ্চৈব নদন্তোহর্জুনমভ্যয়ুঃ ॥৫২॥  
 ততস্ত্র্যঙ্গেন মহতা বলেন ভরতর্ষভ ! ।  
 দৃষ্ট্বা পরিবৃতং রাজন্ ! ভীমসেনঃ কিরীটিনম্ ॥৫৩॥  
 হতাবশেষানুৎসৃজ্য হৃদীয়ান্ কতিচিদ্দেখান্ ।  
 জবেনাভ্যদ্রবদ্রাজন্ ! ধনঞ্জয়রথং প্রতি ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

রথা ইতি । হীনাঃ পতনাৎ, রথিভির্বাজিভিঃ নিহতৈরিত্যর্থঃ ॥৪৯॥  
 অশ্বৈতি । অশ্বৈঃ আরোহা আরোহিণঃ । পার্থসায়কৈর্জুনবানৈঃ ॥৫০॥  
 তস্মিন্ ইতি । পাণ্ডবস্তাৰ্জুনস্ত । সাদিনো গজাশ্বারোহিণঃ, বারণান্ গজান্ ॥৫১॥  
 অসমিতি । অসংযুক্তা অমিলিতাঃ । পরিবৃত্তাঃ প্রত্যাবৃত্তাঃ । নাগা গজাঃ ॥৫২॥  
 তত ইতি । ত্রীণি পদাতিগজরথরূপাণি অঙ্গানি যস্ত তেন । পরিবৃতং পরিবেষ্টিতম্ ।  
 জবেন বেগেন, অভ্যদ্রবৎ সাহায্যকরণায় অভ্যধাবৎ ॥৫৩—৫৪॥

রাজা ! হস্তী সকল আহত হইয়া দ্রুতবেগে সকল দিকে পলায়ন করিতে  
 লাগিল এবং আরোহিগণ নিহত হইলে অশ্বগণ দশ দিকে ধাবিত হইতে  
 থাকিল ॥৪৮॥

মহারাজ ! রথী ও অশ্ববিহীন গন্ধর্বনগরাকার সহস্র সহস্র রথ দেখা যাইতে  
 লাগিল ॥৪৯॥

মহারাজ ! ক্রমে দেখিতে লাগিলাম—অশ্বারোহীরা ইতস্ততঃ ধাবিত হইতে  
 থাকিয়া সেই সেই স্থানেই অর্জুনের বাণে নিহত হইতে থাকিল ॥৫০॥

সেই সময়ে অর্জুনের বাহুবল দেখিলাম । যে হেতু তিনি একাকী যুদ্ধে  
 অশ্বারোহী, গজারোহী ও রথীদিগকে জয় করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

রাজা ! ক্রমে সেই পদাতি, গজারোহী ও রথীরা অসম্মিলিত অবস্থায় যুদ্ধের  
 দিকে ফিরিয়া গর্জন করিতে করিতে অর্জুনের দিকে আসিতে থাকিল ॥৫২॥

(৫২) অয়ং শ্লোকঃ সি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো নাস্তি । (৫৩)....বলেন ভরতর্ষভম্...পি ।

ততস্তৎ প্রাভ্রবৎ সৈন্তং হতভূমিষ্ঠমাতুরম্ ।  
 দৃষ্ট্বাদ্ভূনং তদা ভীমমাগতং ভ্রাতরং প্রতি ॥৫৫॥  
 গদাপাণিং তদা দৃষ্ট্বা ভীমং ভারত ! ভারতাঃ ।  
 মেনিরে তমন্মুপ্রাপ্তং দণ্ডপাণিমিবাস্তকম্ ॥৫৬॥  
 কালরাত্রিমিবাত্ম্যগ্রাং নরনাগাশ্চভোজনাম্ ।  
 প্রাকারাদ্ভিপুরদ্বার-দারগীমতিদারুণাম্ ॥৫৭॥  
 ততো গদাং নৃনাগাশ্চেষাশু ভীমো ব্যবাস্থজং ।  
 সা জঘান বহুনখানস্বারোহাংশ্চ মারিষ ! ॥৫৮॥ (যুথকম্)  
 কাশ্যায়সতনুভ্রাণান্ নরানস্বাংশ্চ পাণ্ডবঃ ।  
 পোথয়ামাস গদয়া সশব্দং তেহপতন্ হতাঃ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রাভ্রবৎ দ্রুতং পলায়ত, হতা ভূমিষ্ঠা বহলা যন্ত তৎ ॥৫৫॥  
 গদেতি । অন্মুপ্রাপ্তমুপস্থিতম্, অস্তকং যমম্ ॥৫৬॥  
 কালেতি । কালরাত্রিঃ সংহারমূৰ্ত্তিঃ কালী তাম্ “কালরাত্রির্মহারাত্রির্নোহদাত্রিষ্  
 দারুণা” ইত্যুক্তেঃ । অটুঃ অটালিকা । ব্যবাস্থজং তৃক্ষিপং । হে মারিষ ! অর্থ্য ! ॥৫৭—৫৮॥  
 কাশ্যেতি । কৃষ্ণেনারসঃ লোহসাদেণ নিম্মিতানীতি কাশ্যায়সানি তনুভ্রাণানি  
 যেবাং তে ॥৫৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! তাহার পর অর্জুন—গদাতি, গজারোহী ও রথিক্রপ বিশাল  
 সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়াছেন দেখিয়া ভীমসেন আপনার পক্ষের হতাবশিষ্ট কতিপয়  
 রথীকে পরিত্যাগ করিয়া বেগে অর্জুনের রথের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৩—৫৪॥

তদনন্তর ভ্রাতা অর্জুনের নিকট ভীমসেন আসিয়াছেন দেখিয়া হতবল ও  
 পীড়িত সেই কোরবসৈন্য বেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৫॥

ভরতনন্দন ! তখন কোরবসৈন্যেরা গদাপাণি ভীমসেনকে দেখিয়া দণ্ডপাণি  
 যমই যেন উপস্থিত হইয়াছেন বলিয়া মনে করিতে থাকিল ॥৫৬॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর ভীমসেন—হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যভোজনী অভি-  
 ভীষণা কালরাত্রির স্থায় প্রাচীর, অটালিকা ও পুরদ্বারবিদারিণী অভিদারুণা  
 গদাটাকে হস্তী, অশ্ব ও মানুষের উপরে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ; আর সেই  
 গদাটা যাইয়া বহুতর অশ্ব ও অশ্বারোহীকে বধ করিতে লাগিল ॥৫৭—৫৮॥

(৫৫)...তদা ভীমো জগাম ভ্রাতরং প্রতি—পি বর্জ বা সো । (৫৬) এবোহপি ঙ্গোঃ পি  
 বজ বর্জ বা সো নাস্তি । (৫৯) কাংস্তায়সতনুভ্রাণাংশ্চ...নি ।

দষ্টৈর্দর্শস্তো বহুধাং শেরতে কৃতজ্ঞোক্তিঃ ।  
 ভগ্নমূর্দ্ধাস্থিচরণাঃ ক্রব্যাদগণভোজনাঃ ॥৬০॥  
 অশৃঙ্খমাংসবসাভিচ্চ তৃপ্তিমভ্যাগতা গদা ।  
 অস্বীকৃত্যপ্যশ্বতী তস্মৈ কালরাত্রীব হৃদর্শা ॥৬১॥  
 সহস্রাণি দশাশ্বানাং হস্তা পতীংচ্চ ভূয়সঃ ।  
 ভীমোহভ্যাধাবৎ সংক্রুদ্ধো গদাপাণিরিতন্ততঃ ॥৬২॥  
 গদাপাণি ততো ভীমং দৃষ্ট্বা ভারত ! তাবকাঃ ।  
 মেনিরে সমমুপ্রাপ্তং কালদণ্ডোত্ততং যমম্ ॥৬৩॥  
 স মন্ত ইব মাতঙ্গঃ সংক্রুদ্ধঃ পাণ্ডুনন্দনঃ ।  
 প্রবিবেশ গজানীকং মকরঃ সাগরং যথা ॥৬৪॥  
 বিগাহ্য চ গজানীকং প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ।  
 ক্রণেন ভীমঃ সংক্রুদ্ধস্তম্মিস্ত্রে যমসাদনম্ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

দষ্টৈরিতি । কৃতজ্ঞোক্তিঃ রক্তসিক্তগাত্রাঃ । ক্রব্যাদগণভোজনা মাংসভোজিখাত্তাঃ ॥৬০॥  
 অশৃগিতি । অশ্বতী খাদন্তী । হৃদর্শেতি শুণ্ডাভাব আর্ষঃ ॥৬১॥  
 সহস্রাণিতি । সংখ্যানির্দেশো বহুমাাত্রজ্ঞাপনার্থঃ । পতীন্ পদাতীন্ ॥৬২॥  
 গদেতি । কালদণ্ড উত্ততো হস্তেনোত্তোলিতো যেন তম্ ॥৬৩॥  
 স ইতি । গজানীকং হস্তিসৈন্তম্, মকরো জলজন্তুবিষয়ঃ ॥৬৪॥  
 ভীমসেন গদাঘারা লৌহবর্ষধারী মনুষ্য ও অশ্বগণকে পোষিত (খেতো) করিতে  
 লাগিলেন ; আর তাহারা আর্তনাদ করিতে করিতে নিহত হইয়া পতিত হইতে  
 থাকিল ॥৬১॥

ক্রমে তাহারা দস্তদ্বারা ভূমি দংশন করিতে থাকিয়া শয়ন করিতে লাগিল ;  
 তখন তাহাদের দেহ রক্তে সিক্ত হইতে থাকিল ; মন্তক, অস্থি ও চরণ ভগ্ন হইতে  
 লাগিল এবং মাংসভোজী জন্তুগণ তাহাদিগকে ভোজন করিতে থাকিল ॥৬০॥

ভীমের সেই গদাটা রক্ত, মাংস ও বসায় তৃপ্তি লাভ করিয়া অস্থিও ভোজন  
 করিতে থাকিয়া কালরাত্রির স্তায় হৃদর্শ হইয়া পড়িল ॥৬১॥

এইভাবে ভীমসেন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া দশ সহস্র অশ্ব ও বহুতর পদাতি সংহার  
 করিয়া গদাহস্তে ইতস্ততঃ খাবিত হইতে লাগিলেন ॥৬২॥

ভরতনন্দন ! পরে আপনার পক্ষের সৈন্তেরা গদাপাণি ভীমসেনকে দেখিয়া  
 যম যেন কালদণ্ড উত্তোলনপূর্বক উপস্থিত হইয়াছেন বলিয়া মনে করিতে  
 লাগিল ॥৬৩॥

গজান্ সৰুটান্ মতান্ সারোহান্ সপতাকিনঃ ।  
 পততঃ সমপশ্যাম সপক্ষানিব পৰ্বতান্ ॥৬৬॥  
 হৃদ্বা তু তদগজানীকং ভীমসেনো মহাবলঃ ।  
 পুনঃ স্বরথমাশ্রায় পৃষ্ঠতোহৰ্জুনমভ্যগাৎ ॥৬৭॥  
 ততঃ পরাশুধীভূতং নিরুৎসাহং বলং তব ।  
 তদানীং তু মহারাজ ! প্রায়শঃ শস্ত্রবেষ্টিতম্ ॥৬৮॥  
 বিলম্বমানং তৎ সৈন্যমপ্রগল্ভমবস্থিতম্ ।  
 দৃষ্ট্ৱা প্রাচ্ছাদয়দ্বাণৈরর্জুনঃ প্রাণতাপনৈঃ ॥৬৯॥  
 নরাস্বরথমাতঙ্গা যুধি গাণ্ডীবধননা ।  
 শরব্রাতৈশ্চিত্তা রেজুঃ কদম্বা ইব কেশরৈঃ ॥৭০॥

### ভারতকৌমুদী

বিগাহেতি । বিগাহ আলোড় । নিস্ত্রে প্রেষয়ামাস, যমস্ত সাদনং ভবনম্ ॥৬৫॥  
 গজানিতি । সৰুটান্ সৰুটান্ । সপতাকিনঃ পতাকাধারিসহিতান্ ॥৬৬॥  
 হৃদ্বেতি । আহ্বায় আকৃহ । অভ্যগাৎ অভ্যগচ্ছৎ ॥৬৭॥  
 তত ইতি । শস্ত্রেভীমার্জুনয়োঃ বৈষ্টিতম্ ॥৬৮॥  
 বিলম্বেতি । বিলম্বমানং জড়ভাবেন বিলম্বমানম্, অপ্রগল্ভং নিরুপ্তমম্ ॥৬৯॥  
 নরেতি । শরাণাং ব্রাতৈঃ সমুৎসাহঃ, চিত্তা ব্যাধাঃ, কদম্বাঃ কদম্বপুষ্পাণি ॥৭০॥

ভীমসেন মন্ত হস্তীর স্তায় ক্রুদ্ধ হইয়া—মকর যেমন সমুদ্রে প্রবেশ করে,  
 সেইরূপ হস্তিসৈন্যমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৬৪॥

ক্রমে ক্রুদ্ধ ভীমসেন বিশাল গদা ধারণপূর্বক হস্তিসৈন্য আলোড়ন করিয়া তাহা  
 ক্ষণকালমধ্যে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৬৫॥

তখন আমরা দেখিলাম—কবচাবৃতদেহ যন্ত হস্তী সকল আরোহী ও পতাকা-  
 ধারীদের সহিত পক্ষযুক্ত পর্বতসমূহের স্তায় পতিত হইতেছে ॥৬৬॥

মহাবল ভীমসেন সেই হস্তিসৈন্য সংহার করিয়া পুনরায় আপন রথে উঠিয়া  
 অর্জুনের পিছনে গমন করিলেন ॥৬৭॥

মহারাজ ! তখন ভীম ও অর্জুনের অস্ত্রে বেষ্টিত হইয়া আপনার প্রায় সৈন্যই  
 নিরুৎসাহ ও পরাশু হইয়া পড়িল ॥৬৮॥

এই সময়ে অর্জুন সেই সৈন্যগণকে জড় ও নিরুপ্তভাবে অবস্থিত দেখিয়া  
 প্রাণসম্ভাপক বাণসমূহে তাহাদিগকে আবৃত করিলেন ॥৬৯॥

(৬৬)...পতিতান্ সমপশ্যাম...পি । (৬৮) হতং পরাশুখপ্রায়ম্...ব্যালম্বত...পি বা,  
 নিহতং প্রাশুখপ্রায়ম্...ব্যালম্বত—বর্জ ।

ততঃ কুরুণামভবদার্তিনাদো মহান্ নৃপ ॥

নরাশ্বনাগান্ হরৈর্বধ্যতামৰ্জ্জুনেষুভিঃ ॥৭১॥

হাহাকৃতং ভৃশং ত্রস্তং লীয়মানং পরম্পরম্ ।

অলাতচক্রবৎ সৈন্যং তদা বভ্রাম তাবকম্ ॥৭২॥

ততস্তদযুদ্ধমভবৎ কুরুণাং স্তমহদ্বলৈঃ ।

নহত্ৰোসীদনিভিষ্মো রথঃ সাদী হয়ো গজঃ ॥৭৩॥

আদীপ্তমিব তৎ সৈন্যং শরৈশ্চিন্নতনুচ্ছদম্ ।

আসীৎ স্বশোণিতক্লিষ্টং ফুল্লাশোকবনং যথা ॥৭৪॥

তৎ সৈন্যং হতভূয়িষ্ঠমাহতং নিশিতৈঃ শরৈঃ ।

ন জহৌ সমরং প্রাপ্য ফাল্গুনং শক্রতাপনম্ ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নরাণামাশ্বানাং নাগানাং গজানাঞ্চ অন্তহরৈঃ প্রাণনাশকৈঃ, বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ ॥৭১॥

হাহেতি । হাহেত্যস্ত কৃতং করণং যন্ত তৎ, লীয়মানং লুকায়িতম্ । অলাতমগ্নিযুক্তং দাক ॥৭২॥

তত ইতি । বলৈঃ সহ । অনিভিন্নঃ অবিদীর্ণঃ, সাদী গজাশ্বারোহী ॥৭৩॥

আদীপ্তমিতি । আদীপ্তং প্রজ্বলিতম্ । ছিন্নাতনুচ্ছদা বর্ষাণি যন্ত তৎ ॥৭৪॥

তদিতি । হতা ভূয়িষ্ঠা বহলা যন্ত তৎ । জহৌ ভত্যাক । ফাল্গুনমৰ্জ্জুনম্ ॥৭৫॥

ক্রমে অৰ্জ্জুন যুদ্ধে বাণসমূহদ্বারা ব্যাপ্ত করিলে, হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণ কেশরব্যাপ্ত কদম্বপুষ্পসমূহের ছায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৭০॥

রাজা ! তাহার পর হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের প্রাণনাশক অৰ্জ্জুনের বাণে নিহত হইতে থাকায় কৌরবসৈন্যমধ্যে বিশাল আর্দ্রনাদ হইতে লাগিল ॥৭১॥

তখন আপনার সৈন্তেরা হাহাকার করিতে লাগিল, অভ্যন্তভীত হইয়া পড়িল, পরস্পর লুকায়িত হইতে থাকিল এবং অগ্নিযুক্ত কাষ্ঠের ছায় ঘুরিতে লাগিল ॥৭২॥

পরে কৌরবসৈন্তের সহিত অতিমহাযুদ্ধ হইতে লাগিল । সে যুদ্ধে রথী, অশ্বারোহী, গজারোহী, অশ্ব বা গজ কেহই অবিদীর্ণ থাকিল না ॥৭৩॥

সে সৈন্তেরা যেন জ্বলিতে লাগিল, অৰ্জ্জুনের বাণে তাহাদের বর্ষ সকল ছিন্ন হইয়া গেল এবং তাহারা আপন আপন রক্তে সিক্ত হইয়া প্রক্ষুণ্ণিতপুষ্প অশোক-বনের ছায় প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৭৪॥

(৭১)....নরাশ্বনাগবীরাণাম্...পি । (৭২)....তদাভ্রমত তাবকম্—পি বর্জ । (৭৪)....ক্লিষ্টঃ সৌত্রঃ নষ্টঃ বিশাংগতে !—নি । (৭৫—৭৬) স্নোকদ্বয়ং পি বজ বর্জ বা নাভি ।



তত্রাহুতমপশ্যাম কৌরবাণাং পরাক্রমম্ ।  
 বধ্যমানোহপি যৎ পার্থং ন জহৌ ভরতর্ষভ ! ॥৭৬॥  
 তং দৃষ্ট্বা কুরবস্তত্র বিক্রান্তং সব্যসাতিনম্ ।  
 নিরাশাঃ সমপশ্যন্ত সর্বে কর্ণস্ত জীবিতে ॥৭৭॥  
 অবিষহন্ত পার্থস্ত শরসংস্পর্শমাহবে ।  
 মস্ত্বা শ্রবর্তন কুরবো জিতা গাণ্ডীবধননা ॥৭৮॥  
 তে হিত্বা সমরে পার্থং বধ্যমানাস্চ সায়কৈঃ ।  
 প্রহুঙ্গুর্দিশো ভীতাশ্চুক্রুশ্চাপি সূতজম্ ॥৭৯॥  
 অভ্যদ্রেবত তান্ পার্থঃ কিরন্ শরশতান্ বহুন্ ।  
 হর্ষয়ন্ পাণ্ডবান্ যোধান্ ভীমসেনপুরোগমান্ ॥৮০॥

#### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । পার্শ্বমর্জুনম্ ॥৭৬॥  
 তমিতি । বিক্রান্তং বিক্রমযুক্তম্, সব্যসাতিনমর্জুনম্ । সমপশ্যন্ত অজায়ন্ত ॥৭৭॥  
 অবিষহমিতি । শ্রবর্তন শ্রবর্তন্ত । গাণ্ডীবধননা অর্জুনেন ॥৭৮॥  
 ত ইতি । প্রহুঙ্গুর্দিশং জগুঃ, চুক্রুঃ রক্ষ রক্ষেত্বাচ্চৈরুচুঃ ॥৭৯॥  
 অভীতি । অভ্যদ্রেবত অত্যাধাবৎ । কিরন্ বিক্ৰিপন্ ॥৮০॥

অর্জুনের সুধার বাণে কৌরবগণের মধ্যে অনেকে নিহত এবং অনেকে আহত হইল ; তথাপি তাহারা যুদ্ধে শক্রতাপন অর্জুনকে ত্যাগ করিল না ॥৭৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন আমরা কৌরবসৈন্তের অদ্ভুত পরাক্রম দেখিলাম । যে হেতু তাহারা নিহত হইতে থাকিয়াও অর্জুনকে ত্যাগ করিল না ॥৭৬॥

তৎকালে কৌরবসৈন্তেরা সকলে অর্জুনের সেই বিক্রম দেখিয়া কর্ণের জীবনে নিরাশ হইয়া পড়িল ॥৭৭॥

অর্জুনবিক্রিত কৌরবসৈন্তেরা অর্জুনের বাণাঘাত অসহ্য মনে করিয়া যুদ্ধে নিবৃতি পাইল ॥৭৮॥

তাহারা অর্জুনের বাণে আহত হইতে থাকিয়া যুদ্ধে অর্জুনকে পরিত্যাগ করিয়া ভীত হইয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে লাগিল এবং ‘রক্ষা করুন রক্ষা করুন’ এই ভাবে উচ্চস্বরে কর্ণকে বলিতে থাকিল ॥৭৯॥

এই সময়ে অর্জুন ভীমসেনপ্রভৃতি পাণ্ডবযোদ্ধাদের আনন্দ উৎপাদন করিতে থাকিয়া বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিতে করিতে কৌরবসৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮০॥

(৭৮)....শরসংস্পর্শমাহবে....পি বর্জ বা ।

পুত্রাস্ত তে মহারাজ ! জগ্মুঃ কর্ণরথং প্রতি ।  
 অগাধে মজ্জতাং তেষাং দ্বীপঃ কর্ণেহিভবন্তদা ॥৮১॥  
 কুরবো হি মহারাজ ! নির্বিষাঃ পন্নগা ইব ।  
 কর্ণমেবোপলীয়ন্ত ভয়াদ্গাণ্ডীবধ্বনঃ ॥৮২॥  
 যথা সর্বাণি ভূতানি মৃত্যোভীতানি মারিষ ! ।  
 ধর্ম্মমেবোপলীয়ন্তে কন্দুবন্তি হি যানি চ ॥৮৩॥  
 তথা কর্ণং মহেষাসং পুত্রাস্তব নরাধিপ ! ।  
 উপালীয়ন্ত সংক্রাসাং পাণ্ডবস্ত মহাজ্ঞনঃ ॥৮৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তান্ শোণিতপরিপ্লবান্ বিষমস্থান্ শরাভুরান্ ।  
 মা ভৈকেত্যত্রবীং কর্ণে হৃভিতো মামিতেতি চ ॥৮৫॥  
 প্রভগ্নং হি বলং দৃষ্ট্য বলাং পার্থেন তাবকম্ ।  
 ধনুর্বিম্ফারয়ন্ কণস্তস্থে শত্রুজিঘাংসয়া ॥৮৬॥

## ভারতকৌমুদী

পুত্রা ইতি । অগাধে বিপৎসাগরে । দ্বীপো দ্বীপরূপ আশ্রয়ঃ ॥৮১॥  
 কুরব ইতি । পন্নগাঃ সর্পাঃ । উপলীয়ন্ত আশ্রয়ন্ ॥৮২॥  
 যথেতি । ভূতানি মাছুষাঃ । কন্দুবন্তি সংকর্ষাঘিতানি । উপালীয়ন্ত আশ্রয়ন্ ॥৮৩-৮৪॥  
 তানিতি । বিষমস্থান্ গন্ধটাপন্নান্ । মামভিতঃ পরিতঃ, ইত যুয়মাগচ্ছত ॥৮৫॥  
 প্রভগ্নমিতি । বিম্ফারয়ন্ আকর্ষণেন বিস্তৃতীকুবন্ ॥৮৬॥  
 মহারাজ ! ক্রমে আপনার পুত্রেরা কর্ণের রথের দিকে গমন করিলেন ।  
 তাঁহারা অগাধ বিপৎসাগরে মগ্ন হইতে লাগিলে, কর্ণ ভখন তাঁহাদের দ্বীপস্বরূপ  
 হইলেন ॥৮১॥

মহারাজ ! নির্বিষ সর্পের আয় কৌরবেরা অজ্ঞানের ভয়ে কর্ণকেই আশ্রয়  
 করিলেন ॥৮২॥

মাননীয় নরনাথ ! গাঁহারা সংকর্ষাঘিত, সেই সকল মানুষ যেমন মৃত্যুর ভয়ে  
 ধর্ম্মেরই শরণাপন্ন হন, সেইরূপ আপনার পুত্রেরা মহাত্মা অজ্ঞানের ভয়ে মহাধনুর্ধর  
 কর্ণেরই শরণাপন্ন হইলেন ॥৮৩—৮৪॥

কর্ণ সেই রক্তাক্তদেহ, সঙ্কটাপন্ন ও বাণপীড়িত কৌরবসৈন্যগণকে বলিলেন—  
 'তোমরা ভীত হইও না, আমার সকল দিকে আসিয়া দাঁড়াও' ॥৮৫॥

মহারাজ ! অজ্ঞান বলপূর্বক আপনার সৈন্যগণকে পরাজয় করিয়াছেন দেখিয়া  
 কর্ণ শত্রু সংহার করিবার ইচ্ছায় ধনু বিস্তৃত করিয়া অবস্থান করিলেন ॥৮৬॥

(৮৬)...পার্বজিঘাংসয়া—পি ।

তান্ বিক্রতান্ কুরুন্ দৃষ্ট। কর্ণঃ শস্ত্রভূতাং বরঃ ।

সঙ্কিস্তয়িত্বা পার্শ্বস্ত বধে দস্ত্রে মনঃ শ্বসন্ ॥৮৭॥

বিস্ফার্য্য স্তমহচ্চাপং তত্ আধিরথির্ঘঃ ।

পাঞ্চালান্ পুনরাধাবৎ পশ্চাতঃ সব্যসাচিনঃ ॥৮৮॥

ততঃ কর্ণেন ক্রিতিপাঃ ক্রতজপ্রতিমেক্ষণাঃ ।

কর্ণং ববধুর্বাণৌঘৈর্ঘথা মেঘা মহীধরম্ ॥৮৯॥

ততঃ শরসহস্রাণি কর্ণমুক্তানি মারিষ ! ।

ব্যয়োজয়ন্ত পাঞ্চালান্ প্রাণৈঃ প্রাণভূতাং বর ! ॥৯০॥

তত্র শব্দো মহানাসীৎ পাঞ্চালানাং মহামতে ! ।

বধ্যতাং সূতপুত্রং মিত্রার্থে মিত্রগৃহ্মিনা ॥৯১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বাণ

সঙ্কলয়ুদ্ধে ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

তানিতি । বিক্রতান্ পলায়িতান্ । সঙ্কিস্তয়িত্বা কর্ণব্যং সঙ্কিস্তা ॥৮৭॥

বিস্ফার্য্যেতি । আধিরথিরঘিরথপুত্রঃ, ব্রহ্মঃ কর্ণঃ । পাঞ্চালানাধাবৎ অর্জুনশ্রমার্ঘম্ ॥৮৮॥

তত ইতি । ক্রিতিপাঃ পাঞ্চালকক্রিয়াঃ, ক্রতজপ্রতিমেক্ষণা রক্ততুল্যবর্ণনৈত্রাঃ ॥৮৯॥

তত ইতি । কর্ণেন মুক্তানি ক্রিষ্টানি । ব্যয়োজয়ন্ত বিদ্যুতানকুর্গন্ ॥৯০॥

তত্রোতি । বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ । মিত্রগৃহ্মিনা দুষ্টোপনজয়াভিলাষিণা ॥৯১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ কর্ণপর্বাণি ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

এবং অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ কর্ণ কতকগুলি কৌরবসৈন্যকে পলায়িত দেখিয়া কর্ণব্য বিষয় চিন্তা করিয়া শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া অর্জুনবধে মনোনিবেশ করিলেন ॥৮৭॥

তদনন্তর অধিরথনন্দন কর্ণ বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া অর্জুনের সমক্ষে পুনরায় পাঞ্চালগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮৮॥

তাহার পর মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ পাঞ্চালদেশীয় কক্রিয়েরা আরক্তনয়ন হইয়া কর্ণের উপরে বাণসমূহ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৮৯॥

মাননীয় প্রাণিশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর কর্ণনিক্সিপ্ত সহস্র সহস্র বাণ যাঠিয়া পাঞ্চালগণের প্রাণবিরোগ ঘটাইতে লাগিল ॥৯০॥

(৮৯) অত্র পুস্তকভেদ এব বিভিন্নঃ পাঠঃ । \* ‘...একাদ্বিতিতমোহধ্যায়ঃ’ পি বৎ বর্জ বা সে ।

## একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ-ঃ-ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ কর্ণঃ কুরুষু প্রহৃতেষু বরুথিনা খেতহয়েন রাজন্ ! ।  
পাঞ্চালপুত্রান্ ব্যধন্নং সূতপুত্রো মহেশুভির্বাত ইবাজ্রমংঘান ॥১॥  
সূতং রথাদঞ্জলিকৈর্নিপাত্য জঘান চাশ্বান্ জনমেজয়স্ত ।  
শতানীকং সূতসোমঞ্চ ভল্লৈরবাকিরন্ধ্রুযী চাপ্যকৃন্তৎ ॥২॥  
ধৃষ্টদ্যুম্নং নির্বিভেদাথ ষড়্ভির্জঘান চাশ্বাংস্তরসা তস্ত সংখ্যে ।  
হুয়া চাশ্বান্ সাত্যকেঃ সূতপুত্রঃ কৈকেয়পুত্রং শ্রবণীদ্রিশোকম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রহৃতেষু দ্রুতং রণস্থলানপহৃতেষু বরুথো ব্যাঘ্রাবরণমস্তাশীতি তেন,  
এখগুপ্তির্বরুথো না” ইত্যমরঃ, খেতা হুয়া যন্ত তেন রথেন । ব্যধন্নং ব্যনাশরং । অত্রসংঘান্  
মঘসমূহান্ ॥১॥

সূতমিতি । সূতং সারথিম্, অঞ্জলিকৈস্তদাথৈর্বাণৈঃ । অবাকিরং প্রাহরং, অরুন্তদজিনং ॥২॥

ধৃষ্টেতি । ষড়্ভির্বাণৈঃ । তরসা বলেন । বিশোকং নাম ॥৩॥

মহাসতি রাজা ! তৎপরে দুর্যোধনহিতৈষী কর্ণ দুর্যোধনেরই হিতের জগ্ন বধ  
করিতে লাগিলে, পাঞ্চালগণের মধ্যে বিশাল আর্জুনাদ হইতে লাগিল’ ॥১॥

—ঃ-ঃ-ঃ—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! তদনন্তর কোরবসৈন্তেরা বেগে পলায়ন করিতে  
লাগিলে, সূতপুত্র কর্ণ ব্যাঘ্রচর্ম্মাবৃত ও খেতাশ্বযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া—বায়ু  
যেমন মেঘসমূহ বিনাশ করে, সেইরূপ মহাবাণসমূহদ্বারা পাঞ্চালপুত্রগণকে বিনাশ  
করিতে লাগিলেন ॥১॥

তিনি অঞ্জলিকদ্বারা জনমেজয়ের সারথিকে রথ হইতে নিপাতিত করিয়া  
তাহার অশ্বগুলিকেও বধ করিলেন ; তৎপরে ভল্লদ্বারা শতানীক ও সূতসোমকে  
প্রহার করিলেন এবং তাঁহাদের ধনু ছুইখানাও কাটিয়া ফেলিলেন ॥২॥

তাহার পর কর্ণ ছয় বাণে ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদীর্ণ করিলেন এবং বলপূর্ব্বক যুদ্ধে  
তাঁহার অশ্বগণকেও সংহার করিলেন ; পরে সাত্যকির অশ্বগুলিকে বধ করিয়া  
কৈকেয়পুত্র বিশোককে বধ করিলেন ॥৩॥

(২)....অঞ্জলিকেন পাত্য...পি ।

তমভ্যথাবম্নিহতে কুমারে কৈকেয়সেনাপতিরুগ্রকৰ্ম্মা ।  
 শরৈর্বিধুস্বন্ ভৃশমুগ্রবেগৈঃ কর্ণাজ্জং চাভ্যহনৎ প্রসেনম্ ॥৪॥  
 তস্তাৰ্দ্ধচন্দ্রেস্ত্রিভিরুচকৰ্ত্ত প্রসহ বাহু চ শিরশ্চ কর্ণঃ ।  
 স স্তন্দনাদ্গামগমদগতাস্থঃ পরশ্বধৈঃ শাল ইবাবরুগ্গণঃ ॥৫॥  
 হতাস্থমঞ্জোগতিভিঃ প্রসেনঃ শিনিপ্রবীরং নিশিতৈঃ পৃষৎকৈঃ ।  
 প্রচ্ছাণ্ড নৃত্যম্বিব কর্ণপুত্রঃ শৈনেয়বাণাভিহতঃ পপাত ॥৬॥  
 পুত্রে হতে ক্রোধপরীতচেতাঃ কর্ণঃ শিনীনাযুষভং জিঘাংস্থঃ ।  
 হতোহসি শৈনেয় ! ইতি ক্রবন্ স ব্যাস্জজ্ঞাণমমিত্রসাহম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ভমিতি । বিধুস্বন্ ধনুঃ সঞ্চালয়ন্ । প্রসেনং তদাখ্যম্ ॥৪॥  
 তস্তেতি । অৰ্দ্ধচন্দ্রেবাপৈঃ, উচকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ, প্রসহ বলেন । স্তন্দনাৎ যথাং, গাং  
 ভুমিম্, গতাস্থনির্গতপ্রাণঃ, পরশ্বধৈঃ পরশুভিঃ, শালো বৃক্ষঃ, অবরুগ্গণশ্চিরঃ ॥৫॥  
 হতেতি । কর্ণেনৈব পূৰ্ণং হতা অথা যস্ত তম্, অঞ্জোগতিভিরুগ্রগামিভিঃ, শিনিপ্রবীরং  
 সাত্যকিম্, পৃষৎকৈবাপৈঃ । শৈনেয়স্ত সাত্যকেবাপেন অভিহতো নিহতঃ ॥৬॥  
 পুত্রে ইতি । ক্রোধেন পরীতং ব্যাপ্তং চেতো যস্ত সঃ, শিনীনাযুষভং শিনিবংশশ্রেষ্ঠঃ  
 সাত্যকিম্, জিঘাংস্থঃ হৃদয়মিচ্ছুঃ । অমিত্রং শত্রুং সহতে হন্ত্য শক্রোত্তীতি তম্ ॥৭॥

কৈকেয়রাজকুমার নিহত হইলে, কৈকেয়সেনাপতি উগ্রকৰ্ম্ম কর্ণের দিকে  
 ধাবিত হইলেন এবং তিনি গুরুতরভাবে ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া ভীষণবেগ-  
 শালী বাণসমূহদ্বারা কর্ণের পুত্র প্রসেনকে আহত করিলেন ॥৪॥

তখন কর্ণ বলপূর্বক তিনটা অৰ্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা কৈকেয়সেনাপতির বাহুগল ও  
 মস্তক ছেদন করিলেন ; পরে তিনি প্রাণশূন্য হইয়া পরশুচ্ছিন্ন শালবৃক্ষের ছায়  
 রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫॥

কর্ণ পূৰ্বেই সাত্যকির অশ্বগুলিকে বধ করিয়াছিলেন । সুতরাং কর্ণের পুত্র  
 প্রসেন নৃত্য করিতে থাকিয়াই যেন দ্রুতগামী স্মৃধার বাণসমূহদ্বারা সাত্যকিকে  
 আবৃত করিয়া তাঁহারই বাণে নিহত হইয়া পতিত হইলেন ॥৬॥

পুত্র নিহত হইলে, কর্ণ ক্রোধে উদ্বেজিত হইয়া সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা  
 করিয়া 'সাত্যকি ! তুই নিহত হইলি' এই কথা বলিতে বলিতে একটা শক্রনাশক  
 বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭॥

(৪)...শরৈর্বিভুস্বন্...পি । (৭)...হতোহসি হে সাত্যক ইত্যুদীৰ্ঘ্য...নি ।

তমস্ চিচ্ছেদ শরং শিখণ্ডী ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ প্রভূতৌদ কর্ণম্ ।  
 শিখণ্ডিনঃ কার্শ্মকং স ধ্বজঞ্চ ছিহ্ন। ক্ষুরাভ্যাং ব্যধমং সূতজাতঃ ॥৮॥  
 শিখণ্ডিনং বড়্ভিরবিধ্যদুগ্ৰো ধার্ট্ৰ্য্যম্নোঃ স শিরশ্চোচ্চকৰ্ত্ত ।  
 অথাভিনং সূতসোমং শরেণ হৃশংসিতেনাধিরধির্মহাস্মা ॥৯॥  
 অথাক্রন্দে তুমুলে বর্তমানে ধার্ট্ৰ্য্যম্নো নিহতে তত্র কৃষ্ণঃ ।  
 অপাঞ্চাল্যং ক্রিয়তে যাহি পার্ধ ! কর্ণং জহীত্যত্রবীদ্রাজসিংহ ! ॥১০॥  
 ততঃ প্রহস্তাশু নরপ্রবীরো রথং রথেনাধিরথৈর্জগাম ।  
 ভয়ে তেষাং ত্রাণমিচ্ছন্ স্ববাহুরভ্যাহতানাং রথযুথপেন ॥১১॥  
 বিস্ফার্য গাণ্ডীবমথোগ্রযোমং জয়া সমাহত্য তলং ভৃশঞ্চ ।  
 বাণাঙ্ককারং সহসৈব কৃতা জঘান নাগাশ্বরথধ্বজাংশ্চ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ভূমিতি । ত্রিভিঃ ত্রিভিঃ, প্রভূতৌদ ব্যাখ্যাস্য । ব্যধমং তমেব গ্রাহকঃ ॥৮॥  
 শিখণ্ডিনমিতি । বড়্ভির্বাণৈঃ । ধৃষ্টহাস্তাপত্যমিতি ধার্ট্ৰ্য্যম্নস্তত্র, উচ্চকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ ॥৯॥  
 অথেনি । আক্রন্দে দাক্ষণবুদ্ধে । পাঞ্চাল্যানামভাব ইত্যপাঞ্চাল্যম্ । অতাবার্ধে-  
 হ্যবীৰ্য্যঃ ॥১০॥

তত ইতি । নরপ্রবীরোহির্জনঃ । অধিরথঃ কর্ণস্ত । রথযুথপেন রথসমূহরক্ষকেণ ॥১১॥  
 বিস্ফাৰ্য্যেতি । জয়া গুণেন, তলং হস্তাবরণম্ । নাগা গজাঃ ॥১২॥

এই সময়ে শিখণ্ডী তিনটা বাণদ্বারা কর্ণের সেই বাণটা ছেদন করিলেন এবং  
 অপর তিনটা বাণে কর্ণকে তাড়ন করিলেন । তখন কর্ণ দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা শিখণ্ডীর  
 ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিয়া আবার শিখণ্ডীকে গ্রহণ করিলেন ॥৮॥

পরে উগ্রমূর্ত্তি ও মহাস্মা কর্ণ ছয় বাণে শিখণ্ডীকে বিদ্ধ করিলেন, এক বাণে  
 ধৃষ্টহাস্তপুত্রের মস্তক ছেদন করিলেন এবং প্রশস্ত একটা বাণদ্বারা সূতসোমকে  
 বিদীর্ণ করিলেন ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! এইরূপ দাক্ষণ ও তুমুল যুদ্ধ চলিতে লাগিলে এবং ধৃষ্টহাস্তের পুত্র  
 নিহত হইলে, কৃষ্ণ অর্জুনকে বলিলেন—‘পৃথানন্দন ! কর্ণ পাঞ্চালগণকে নিঃশেষ  
 করিতেছে । অতএব তুমি চল, কর্ণকে বধ কর’ ॥১০॥

তাহার পর নরশ্রেষ্ঠ ও মহাবাহু অর্জুন হাস্য করিয়া রথসমূহরক্ষক কর্ণকর্তৃক  
 আহত পাণ্ডবসৈন্যগণকে রক্ষা করিবার ইচ্ছায় রথারোহণপূর্বক সশ্বর কর্ণের রথের  
 দিকে গমন করিলেন ॥১১॥

(৮)....জহনং জঘাতঃ—নি । (১১) ততঃ প্রহস্তাশু...পি । (১২)....তলে ভৃশঞ্চ...পি নি ।

প্রতিশ্রুতঃ প্রাচরমস্তুরীক্ষে গুহা গিরীণামপতন্ বয়াংসি ।  
 যশ্মশূলজ্যেন বিজৃম্বমাণো রৌদ্রে মুহূর্ত্তেহভ্যপতৎ কিরীটী ॥১৩॥  
 তং ভীমসেনোহনুযযৌ রথেন পৃষ্ঠে রক্ষন্ পাণ্ডবমেকবীরঃ ।  
 তৌ রাজপুত্রৌ স্থরিতৌ রথাভ্যাং কর্ণায় যাতাবরিভিবিষক্তৌ ॥১৪॥  
 তত্রান্তরে স্তমহৎ সূতপুত্রশ্চক্রে যুদ্ধং সোমকান্ সংপ্রযুদুন্ ।  
 রথাশ্বমাতঙ্গগগান্ জঘান প্রচ্ছাদয়ামাস শরৈর্দিশশ্চ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

প্রতীতি । প্রতিশ্রুতঃ গাণ্ডীবশব্দপ্রতিশ্রুতঃ, অন্তরীক্ষে প্রাচরন্ । অতএব বয়াংসি  
 পক্ষিণঃ, গিরীণাং গুহাঃ, অপতন্ অগচ্ছন্ ভয়েন তান্ন প্রাবিশমিত্যর্থঃ । যদ্যস্মাৎ, যশ্ম  
 মণ্ডলীভূতা জ্যা শুণো যন্ত তেন গাণ্ডীবেন, বিজৃম্বমাণো বর্জমানঃ, কিরীটী অর্জুনঃ, রৌ  
 দ্রাক্ষণে, মুহূর্ত্তে তত্র ক্ষণে, অভ্যপতৎ কর্ণং প্রত্যগচ্ছৎ ॥১৩॥

তমিতি । পাণ্ডবমর্জুনম্, একবীরঃ অদ্বিতীয়বীরঃ । বিষক্তৌ প্রহারকালে সংলগ্নৌ ॥১৪॥  
 তজ্জেতি । স্তমপুত্রঃ কর্ণঃ । সংপ্রযুদুন্ নিপীড়য়ন্ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৫॥ অস্ত্রোপগতিভিঃ পূর্ণায়তোংস্থৈঃ ॥৬—১২॥ প্রতিশ্রুত  
 প্রতিশ্রুতঃ ॥১৩—১৮॥

ইতি কর্ণপক্ষিণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

তদনন্তর অর্জুন ভীষণশব্দকারী গাণ্ডীব আকর্ষণ, তাহার গুণদ্বারা হস্তাবরে  
 গুরুতর আঘাত এবং মুহূর্ত্তমধ্যে বাণে বাণে অন্ধকার করিয়া বিপক্ষের হস্তী, অশ্ব  
 রথ ও ধ্বজ বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

অর্জুন যখন গাণ্ডীবধনু মণ্ডলীভূত করিয়া প্রবলপ্রভাবে সেই দারুণ সময়ে  
 উপস্থিত হইলেন, তখন গাণ্ডীবশব্দের প্রতিশব্দ সকল আকাশে চলিতে লাগিল  
 এবং পক্ষিগণ ভয়ে পর্বতগুহায় প্রবেশ করিতে থাকিল ॥১৩॥

এই সময়ে অদ্বিতীয় বীর ভীমসেন রথারোহণপূর্ব্বক অর্জুনের পৃষ্ঠরক্ষা করিতে  
 থাকিয়া অনুসরণ করিতে লাগিলেন । এইভাবে রাজপুত্র ভীম ও অর্জুন দ্বয়  
 ও শক্রসংলগ্ন হইয়া রথারোহণে কর্ণের দিকে যাইতে থাকিলেন ॥১৪॥

সেই সময়ে কর্ণ সোমকগণকে পীড়ন করিতে থাকিয়া অতিগুরুতর যুদ্ধ করিতে  
 লাগিলেন । তৎকালে তিনি বাণে বাণে সমস্ত দিক্ আবরণ এবং বিপক্ষের হস্তী  
 অশ্ব ও রথ বিনাশ করিতে থাকিলেন ॥১৫॥

(১৪)....দৌ রাজপুত্রৌ...পি । (১৫)....সোমকান্ সংপ্রযুদু...নি,....সোমকান্  
 সংপ্রযুদু...বা ।

তমুত্তমোজা জনমেজয়শ্চ ক্রুদ্ধৌ যুধামন্যুশিখণ্ডিনৌ চ ।  
 কর্ণং বিভেদুঃ সহিতাঃ পৃষৎকৈঃ সংনর্দমানাঃ সহ পার্শ্বতেন ॥১৬॥  
 তে পঞ্চ পাঞ্চালরথপ্রবীরা বৈকর্তনং কর্ণমভিজিহুবন্তুঃ ।  
 তস্মাদ্বেথাচ্চ্যাবয়িতুং ন শেকুর্ধৈর্য্যাং কৃতাস্থানমিবেন্দ্রিয়ার্থাঃ ॥১৭॥  
 তেষাং ধনুষি ধ্বজবাজিনৃতাংস্তূর্ণং পতাকাশ্চ নিকৃত্য বাণৈঃ ।  
 তান্ পঞ্চভিস্তভাহনং পৃষৎকৈঃ কর্ণস্ততঃ সিংহ ইবোন্ননাৎ ॥১৮॥  
 তস্মাস্ততস্তানভিনিরতশ্চ জ্যাবাণহস্তস্ত ধনুঃস্বনেন ।  
 সাদ্রিফ্রমা স্মাং পৃথিবী বিশীর্ণেত্যতীব মম্বা জনতা ব্যসীদৎ ॥১৯॥  
 স শক্রচাপপ্রতিমেন ধন্বনা ভূশায়তেনাধিরথিঃ শরান্ সৃজন্ ।  
 বভৌ রণে দীপ্তমরীচিমণ্ডলো যথাংশুমালী পরিবেশবাংস্তথা ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । বিভেদুঃসিখণ্ডেণ গুণ আর্ষঃ । পৃষৎকৈর্বাণৈঃ । পার্শ্বতেন ষ্ট্রিষ্ট্যমেন ॥১৬॥  
 ত ইতি । বৈকর্তনং স্বর্ঘ্যপুত্রম্, অভিজিবন্তুঃ অভিজিবন্তুঃ । চ্যাবয়িতুং ভ্রংশয়িতুম্ ।  
 কৃতাস্থানং যোগেন সংযতীকৃতচিহ্নং জনম্, ইন্দ্রিয়ার্থাঃ শব্দস্পর্শাদয়ো বিদ্যাঃ ॥১৭॥  
 তেষামিতি । হতাঃ সারথয়ঃ । নিকৃত্য ছিদ্ধা । পৃষৎকৈঃ শরৈঃ ॥১৮॥  
 তস্তেতি । অস্ত্রভো বাণান্ নিক্ষিপতঃ । জ্যা ধমুঃপুর্ণো বাণশ্চ হস্তে যস্ত তস্ত বিশীর্ণা  
 কম্পাদিনা বিদীর্ণা, ইতি মম্বা, জনতা লোকসমূহঃ, ব্যসীদৎ বিবলোহিতবৎ ॥১৯॥

তখন উত্তমোজা, জনমেজয়, ক্রুদ্ধ যুধামন্যু ও শিখণ্ডী এবং ষ্ট্রিষ্ট্যম ইহার  
 সম্মিলিত হইয়া গর্জন করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা কর্ণকে বিদারণ করিতে  
 লাগিলেন ॥১৬॥

তৎকালে শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয় যেমন যোগী পুরুষকে ধৈর্য্য হইতে বিচ্যুত  
 করিতে পারে না, সেইরূপ সেই পাঞ্চালদেশীয় পাঁচ জন রথিশ্রেষ্ঠ ধাবিত হইয়াও  
 স্বর্ঘ্যপুত্র কর্ণকে সেই রথ হইতে বিচ্যুত (পাতিত) করিতে পারিলেন না ॥১৭॥

কিন্তু কর্ণ বাণদ্বারা সঙ্ঘরই তাঁহাদের ধনু, ধ্বজ, অশ্ব, সারথি ও পতাকা সকল  
 ছেদন করিয়া পাঁচটা বাণদ্বারা তাঁহাদের পাঁচ জনকেই আহত করিলেন, তৎপরে  
 সিংহের স্তায় উচ্চস্বরে গর্জন করিয়া উঠিলেন ॥১৮॥

ধনুর গুণ ও বাণধারী কর্ণ যখন বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া সেই পাঁচ জন বীরকে  
 আঘাত করিতেছিলেন, তখন তাঁহার ধনুর শব্দে ‘পর্বত ও বৃক্ষের সহিত পৃথিবী  
 অভ্যন্তবিদীর্ণ হইতেছে’ ইহা মনে করিয়া লোক সকল বিবল হইতে লাগিল ॥১৯॥

(১৭) তে পঞ্চ পাঞ্চালরথাঃ সমেতাঃ...নি । (১৮)...তান্ পাঞ্চালানভ্যহনৎ...নি ।



শিখণ্ডিনং দ্বাদশভিঃ পরাভিনচ্ছিতৈঃ শরৈঃ ষড়্ভিরণোত্তমৌজসম্ ।  
 ত্রিভিষু ধামন্যুমবিধ্যদাশুগৈস্ত্রিভিঃ সোমকপার্ষতাশ্চৌ ॥২১॥  
 পরাজিতাঃ পঞ্চ মহারথাস্ত তে মহাহবে সূতহুতেন মারিষ ।।  
 নিরুণমাস্তুশ্চুরমিত্রনন্দনা যথেন্দ্রিয়ার্থাশ্চবতা পরাজিতাঃ ॥২২॥  
 নিমজ্জতস্তানথ কর্ণসাগরে বিপন্নাবো বণিজো যথার্ণবে ।  
 উদ্ভ্রিণ্ডিরে নৌভিরিবাণবান্ধ্রৈঃ স্ত্রকাল্লিতৈর্দ্রৌপদিজাঃ স্বমাতুলান্ ॥২৩॥  
 ততঃ শিনীনামৃষভঃ শিতৈঃ শরৈরনিকৃত্য কর্ণপ্রহিতানিহ্নু বহুন্ ।  
 বিদার্য্য কর্ণং নিশিতৈরয়স্ময়ৈস্তবাস্ত্রজং জ্যেষ্ঠমবিধ্যদক্ষতিঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । ভূশায়তেন অধিকাক্ষেপে, আধিরণিঃ কর্ণঃ, স্বহৃদ্ব দ্বিপদা । নীপুণত্বত  
 নরীচিমণ্ডলং যন্ত সঃ, অংশুমানী সূর্য্যঃ, পরিবেশবান্ পরিধিমান্ ॥২০॥

শিখণ্ডিনমিতি । পরাভিনং দ্যাদারয়ং কর্ণ ইতি শেষঃ । আশুগৈশ্চৌঃ । সোমবে  
 জনমেজয়শ্চ পার্শ্বতঃ পূবতপুত্রৌ দ্রুপদশ্চদ্ব্যজ্ঞৌ ষ্ঠষ্ট্রায়শ্চ তৌ ॥২১॥

পরেতি । সূতহুতেন কর্ণেন । অমিত্রাণাং শত্রুণাং নন্দনাঃ পরাজিতাঃ বানকজমদৈঃ  
 ইন্দ্রিয়ার্থাঃ শক-স্পর্শাদয়োঃ বিষয়া আশ্চবতা সংঘতচিত্তেন । বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরাঃ ॥২২॥

নিমজ্জত ইতি । বিপন্নানষ্টা নাবো নৌকাঃ যেষাং তান্ । স্ত্রকাল্লিতৈঃ স্ত্রসঙ্ঘিতৈ  
 দ্রৌপদিজা দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ । দ্রুপদস্তাপত্যং স্ত্রীতি দ্রৌপদিঃ “ইতশ্চ ক্লিবাঙ্ঘিতাঃ” ই  
 বিকল্পায়েপ্রত্যয়ঃ ॥২৩॥

হত ইতি । শিনীনামৃষভঃ শিনিবংশশ্রেষ্ঠঃ সাত্যকিঃ । নিকৃত্য ত্রিকা । অয়স্ময়ৈসৌঃ  
 মরৈঃ ॥২৪॥

ক্রমে কর্ণ ইন্দ্রধনুর তুলা অত্যন্ত আকৃষ্ট মনুদ্বারা বাণক্ষেপ করিতে থাকি  
 রণস্থলে উজ্জলকিরণশালী ও পরিধি-(মণ্ডল) যুক্ত সূর্য্যের ন্যায় প্রকাশ পাঠে  
 থাকিলেন ॥২০॥

ক্রমে কর্ণ সুধার বারটা বাণে শিখণ্ডীকে ও ছয় বাণে উত্তমৌজাকে বিদী  
 করিলেন এবং তিন বাণে যুধামন্যুকে, আর অপর তিন তিন বাণে জনমেজয়  
 ষ্ঠষ্ট্রায়কে ভাঙন করিলেন ॥২১॥

মাননীয় রাজা ! সংঘতচিত্ত লোক পরাক্রুত করিলে, শক-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়  
 গুলি যেমন নিরুণম হইয়া থাকে, সেইরূপ কর্ণ মহাযুদ্ধে পরাজিত করিলে, সে  
 পাঁচজন মহারথ শত্রুপক্ষের আনন্দজনক ও নিরুণম হইয়া থাকিলেন ॥২২॥

সমুদ্রে ভগ্নতরি বণিকদিগের ন্যায় তাঁহারা কর্ণসমুদ্রে মগ্ন হইতে লাগিলে  
 অপর লোকেরা যেমন নৌকাদ্বারা সেই বণিকদিগকে উদ্ধার করে, সেইরূপ দ্রৌপদী  
 পুত্রেরা স্ত্রসঙ্ঘিত রথদ্বারা সেই আপন মাতুলগণকে উদ্ধার করিলেন ॥২৩॥

রূপোহথ ভোজশ্চ তবাত্মজস্তথা স্বয়ঞ্চ কর্ণে নিশিতৈরতাদ্ভয়ং ।  
 স তৈশ্চতুর্ভিষু যুধে যদুত্তমো দিগীশ্বরৈর্দৈত্যপতির্ষথা তথা ॥২৫॥  
 সমাত্তেনেষ্ণসেনেন কৃজতা ভূশায়তেনামিতবাণবর্ষিণা ।  
 বভূব দুর্দ্ববতরঃ স সাত্যকিঃ শরন্নভোগমধ্যগতো যথা রবিঃ ॥২৬॥  
 পুনঃ সমাস্থায় রথান্ হুদংশিতাঃ শিনিপ্রবীরং জুগুপুঃ পরন্তপাঃ ।  
 সমেত্য পাঞ্চালমহারথা রণে মরুদগণাঃ শক্রমিবারিনিগ্রহে ॥২৭॥  
 ততোহভবদ্যুদ্ধমতীব দারুণং তবাহিতানাং তব সৈনিকৈঃ সহ ।  
 নরাশ্বমাতঙ্গবিনাশনং তথা যথা হুরাণামহুরৈঃ পুরাতবং ॥২৮॥

## ভারতকৌমুদী

রূপ ইতি । ভোজঃ কৃতবস্থা । যদুত্তমঃ সাত্যকিঃ, দৈত্যপতির্লিরজ্জ্বঃ বা ॥২৫॥  
 সমিতি । সমাত্তেন আকর্ষণাচ্ছিতেন, ইদুন্ বাণান্ অস্ততি সিপত্যেনেনেতি ইষ্ণসনং  
 দত্তন্তেন, কৃজতা শকায়মানেন, ভূশায়তেন অতিদীর্ঘেণ ॥২৬॥  
 পুনরिति । হুদংশিতাঃ সুসজ্জিতাঃ, জুগুপুঃ দরুণাঃ । মরুতাং দেবানাং গণাঃ ॥২৭॥  
 তত ইতি । অহিতানাং শক্রগাম্ । অহুরৈঃ সহ ॥২৮॥

মহারাজ ! তাতার পর সাত্যকি সুধার বাণসমূহদ্বারা কর্ণনিক্ষিপ্ত বহুতর বাণ  
 ছেদন ও কর্ণকে বিদারণ করিয়া আটটা লৌহময় বাণদ্বারা আপনার জ্যেষ্ঠপুত্রকে  
 বিন্দ করিলেন ॥২৪॥

তাতার পর রূপ, কৃতবস্থা, দুর্ঘোষন ও স্বয়ং কর্ণ সুধার বাণসমূহে সাত্যকিকে  
 তাড়ন করিতে লাগিলেন । তখন দৈত্যরাজ বলি যেমন চারি জন দিক্‌পালের  
 সতিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন, সাত্যকিও সেইরূপ চারি জন নীরের সতিত যুদ্ধ করিতে  
 থাকিলেন ॥২৫॥

ক্রমে সেই সাত্যকি—অতিবিস্তৃত ও অতিদীর্ঘ, শকায়মান এবং অসংখ্যবাণবর্ষী  
 ধনুর প্রভাবে শরৎকালের আকাশমধাবর্তী সূর্যের স্রায় অত্যন্ত দুর্দ্বব হইয়া  
 উঠিলেন ॥২৬॥

পূর্বকালে দেবগণ আসিয়া যেমন শক্রদমনের সময়ে যুদ্ধে ইন্দ্রকে রক্ষা  
 করিতেন, সেইরূপ তখন শক্রদমনকারী সেই পাঞ্চালমহারথেরা সুসজ্জিত হইয়া  
 পুনরায় রথে আরোহণ করিয়া আসিয়া সাত্যকিকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

মহারাজ ! তাতার পর—পূর্বকালে অমুরগণের সতিত দেবগণের যেক্রপ  
 অতিদারুণ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ আপনার সৈন্যগণের সতিত আপনার শত্রুগণের

(২৭) ...রথান্ হুদংশিতান্...পি ।

রথদ্বিপা বাজিপদাতয়ন্তথা ভ্রমন্তি নানাবিধশস্ত্রবেষ্টিতাঃ ।  
 পরম্পরেণাভিত্তাশ্চ চক্ষুর্বিদেদুরার্তা ব্যসবোহপতন্তথা ॥২৯॥  
 তথা গতে ভীমমভীমস্তবাস্বজঃ সসার রাজ্যাবরজঃ কিরন্ শরৈঃ ।  
 তমভ্যধাবন্তুরিতো বৃকোদরো মহাকুরুং সিংহ ইবাভিপেদিবান্ ॥৩০॥  
 ততস্তয়োযু ক্রমতীব দারুণং প্রদীব্যতোঃ প্রাণহুরোদরং হ্রয়োঃ ।  
 পরম্পরেণাভিনিবিষ্টরোষয়োর্বধা পুরা শম্বরশক্রয়োঃ ॥৩১॥  
 শরৈঃ শরীরান্তিকরৈঃ স্ততেজনৈনিজরত্নভূতাবিতরেতরং ভূশম্ ।  
 সক্রুং প্রতিমাবিব বাসিতান্তরে মহাগর্জো মন্থথসন্তচেতসৌ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

রথেন্দি। চক্ষুঃ স্থানচ্যুতা বভূবুঃ। ব্যসবো বিগতপ্রাণাঃ ॥২৯॥

তথেন্দি। তথা গতে যুদ্ধস্ত ভাদৃগবস্থায়াম্, রাজ্যো হৃষ্যোদনস্ত অবরজঃ অহরজঃ, তবাস্বজো হৃঃশাসনঃ, অতীর্নিত্তয়ঃ সন্, শরৈঃ কিরন্ প্রাহরন্, ভীমং ভীমসেনম্, সসার জগাম। তদা চ মহাকুরুং বিশালমৃগবিশেষম্, অতিপেদিবান্ প্রাপ্তবান্ সিংহ ইব, বৃকোদরো ভীমসেনঃ, হ্রয়িতঃ সন্, তং তবাস্বজম্, অত্যাশং ॥৩০॥

তত ইতি। প্রদীব্যতোঃ প্রকীড়তোঃ, প্রাণহুরোদরং প্রাণহৃতম্। অতিনিবিষ্টরোষয়োঃ চিরাদেব জাতক্রোধয়োঃ। শম্বরশক্রয়োঃ শম্বরাশ্বরদেবরাজয়োঃ ॥৩১॥

শরৈরিত্তি। বাসিতা ঋতুমতী হস্তিনী ভক্তা অন্তরে অর্ধে তৎসঙ্গমার্গে, সক্রুং প্রতিমৌ প্রথমমদ্রশাবিণৌ, মন্থথসন্তচেতসৌ কামাক্রান্তচিত্তৌ মহাপজাবিধ, তৌ ভীমসেনদুঃশাসনৌ, অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল; তাহাতে হস্তী, অশ্ব ও মানুষ নিহত হইতে থাকিল ॥২৮॥

ক্রমে হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি সকল নানাবিধ অস্ত্রে বেষ্টিত হইয়া ভ্রমণ করিতে লাগিল; পরস্পর আঘাত হইয়া স্থানচ্যুত হইতে থাকিল, আর্দ্রনাদ করিতে লাগিল এবং প্রাণশূন্য হইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥২৯॥

রাজা! এই সময়ে আপনার পুত্র দুঃশাসন নির্ভয় চিত্তে বাণক্ষেপ করিতে করিতে ভীমের দিকে যাইতে লাগিলেন। তখন মহামৃগ পাটয়া সিংহ যেমন সঙ্ঘর তাহার দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ ভীমসেন সঙ্ঘর দুঃশাসনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩০॥

তাহার পর—পূর্বকালে ইন্দ্র ও শম্বরানুরের যেরূপ অতিদারুণ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ জাতক্রোধ ও প্রাণদ্যুতক্রীড়াকারী ভীমসেন ও দুঃশাসনের পরস্পর অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩১॥

(৩১)...উদগ্রয়োঃ শম্বরশক্রয়োর্বধা—শি বা নি।

তবাত্মজস্তাথ বৃকোদরস্তরন্ ধনুঃ কুরাভ্যাং ধ্বজমেব চাচ্ছিনৎ ।  
 ললাটমপ্যস্ত্য বিভেদ পত্রিণা শিরশ্চ কায়াং প্রজহার সারথঃ ॥৩৩॥  
 স রাজপুত্রোহন্যদবাপ্য কার্ম্মুকং বৃকোদরং দ্বাদশভিঃ পরাভিনৎ ।  
 স্বয়ং নিয়চ্ছংস্তরগানজিহ্বাগৈঃ শরৈশ্চ ভীমং পুনরপ্যবীৰ্বৎ ॥৩৪॥  
 ততঃ শরং সূর্য্যমরীচিসপ্রভং স্ববর্ণবজ্রোত্তমরত্নভূষিতম্ ।  
 মহেন্দ্রবজ্রাশনিপাতভূঃসহং মুমোচ ভীমাঙ্গবিদারণক্ষমম্ ॥৩৫॥  
 স তেন নিবিদ্ধতনুর্ বৃকোদরো নিপাতিতঃ স্তম্ভতনুর্গতাস্তবৎ ।  
 প্রসার্য্য বাহু রথবর্য্যমাশ্রিতঃ পুনঃ স সংজ্ঞামুপলভ্য চানদৎ ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

শরীরস্ত আভিব্যক্ৰৈঃ পীড়াজনকৈঃ, স্তম্ভজ্ঞানৈর্ঘহাবেগৈশ্চ শরৈঃ, ইত্যন্তরং ভূষক  
 নিজয়তুঃ ॥৩২॥

তবেতি । কুরাভ্যাং কুরপ্রাভ্যাং বাণাভ্যাম্ । পত্রিণা বাণেন ॥৩৩॥  
 স ইতি । অবাপ্য গৃহীত্বা । নিয়চ্ছন্ চালয়ন্, অজিহ্বাগৈঃ সরলগামিভিঃ ॥৩৪॥  
 তত ইতি । সূর্য্যমরীচীনাং সমানা প্রভা যন্ত ভম্ । বজ্রং হীরকম্ । অশনিবিদ্যুৎ ॥৩৫॥  
 স ইতি । স্তম্ভতনুঃ শিথিলগাত্রঃ, গতাস্তবৎ নির্গতপ্রাণ ইব । আশ্রিতঃ শয়নেন ॥৩৬॥

ক্রমে প্রথমস্রাবী ও কামাকুলচিত্ত দুইটা হস্তী যেমন ঋতুমতী হস্তিনীর সঙ্গম  
 করিবার জন্য পরস্পর গুরুতর আঘাত করে, সেইরূপ ভীম ও দুঃশাসন শরীরপীড়া-  
 জনক ও মহাবেগশালী বাণসমূহদ্বারা পরস্পর গুরুতর আঘাত করিতে  
 লাগিলেন ॥৩২॥

তদনন্তর ভীমসেন দ্বারায়িত হইয়া দুইটা কুরপ্রদ্বারা দুঃশাসনের ধনু ও ধ্বজ  
 ছেদন করিলেন, একটা বাণদ্বারা তাঁহার ললাটও বিদীর্ণ করিলেন এবং সারথির দেহ  
 হইতে মস্তক হরণ করিলেন ॥৩৩॥

তখন দুঃশাসন অস্ত্র ধনু লইয়া নিজেই অশ্বচালন করিতে থাকিয়া বারটা  
 বাণদ্বারা ভীমসেনকে বিদীর্ণ করিলেন এবং সরলগামী বাণসমূহদ্বারা পুনরায় ভীম-  
 সেনকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে দুঃশাসন সূর্য্যকিরণের ত্রায় উজ্জ্বল, স্বর্ণ, হীরক ও উত্তম রত্নে ভূষিত,  
 ইস্ত্রের বজ্র ও বিদ্যুৎপাতের তুল্য দুঃসহ এবং ভীমের অঙ্গবিদারণ করিতে সমর্থ  
 একটা বাণ ভীমের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৫॥

সেই বাণে দেহ বিদীর্ণ হইলে, ভীমসেন শিথিলগাত্র হইয়া প্রাণশূণ্যের ত্রায়  
 (৩৫) ইতঃ স্রোকদ্বয়ং পি নি নাস্তি । (৩৬) ইতঃ পরম্ '...দ্ব্যশীভিতমোহধ্যায়ঃ ।  
 সঞ্জয় উবাচ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো ।

তত্রাকরোদুষ্করং রাজপুত্রোঃ দুঃশাসনম্ভুলং যুধ্যমানঃ ।  
 চিচ্ছেদ ভীমশ্চ ধনুঃ শরেন যড়্ভিঃ শরৈঃ সারথিমপ্যবিধ্যৎ ॥৩৭॥  
 স তং কৃৎস্না রাজপুত্রস্তরস্বী বিব্যাধ ভীমং নবভিঃ পৃষৎকৈঃ ।  
 ততোহভিনব্বহুভিঃ ক্ষিপ্রেমেব বরেযুভির্ভীমসেনং মহাত্মা ॥৩৮॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো ভীমসেনস্তরস্বী শক্তিক্ষোত্রাং প্রাহিণোন্তে স্ততায় ।  
 তামাপতন্ত্যৈঃ সহস্রাতিঘোরাং দৃষ্ট্বা স্ততস্তে ক্লিষ্টামিবোন্মাদম্ ॥৩৯॥  
 আকর্ণপূর্ণৈরিযুভির্মহাত্মা চিচ্ছেদ পুত্রো দশভিঃ পৃষৎকৈঃ ।  
 দৃষ্ট্বা তু তং কশ্ম কৃতং স্নদুষ্করং প্রাপূজয়ন্ সর্বযোধাঃ প্রহৃষ্টাঃ ॥৪০॥  
 (যুগ্মকম্)

অথাস্ত ভীমঞ্চ শরেন ভূয়ো গাঢ়ং স বিব্যাধ স্ততস্তদীয়ঃ ।  
 চুক্রোধ ভীমঃ পুনরাস্ত তস্মৈ ভৃশং প্রজজ্বাল রুবাভিবীক্ষ্য ॥৪১॥

#### ভারতকৌমুদী

তত্রৈতি । দুষ্করং কাৰ্য্যমিতি শেষঃ । দুষ্করং কাৰ্য্যমেবাহ চিচ্ছেদৈতি ॥৩৭॥  
 স ইতি । স্তরস্বী বলবান্ । পৃষৎকৈর্দ্ব্যধৈঃ । অভিনব্বাহারয়ৎ ॥৩৮॥  
 তত ইতি । প্রাহিণোঃ স্ততায় । স কৰ্ণপূর্ণৈরিযুভিঃ কষ্টদন্তব্যঃ ক্ষেপেণ পৃষ-  
 বৈগৈঃ ॥৩৯—৪০॥

নিপতিত হইলেন এবং বাহুযুগল প্রসারিত করিয়া উত্তম রথেই শয়ন করিয়া  
 রহিলেন ; ক্রিয়াকালপরে আবার চৈতন্য লাভ করিয়া গজ্জন করিয়া উঠিলেন ॥৩৬॥

তখন রাজপুত্র দুঃশাসন ভুল যুদ্ধ করিতে থাকিয়া দুষ্কর কাৰ্য্যই করিলেন ।  
 যে হেতু তিনি এক বাণে ভীমের ধনু ছেদন করিলেন এবং ছয় বাণে তাহার  
 সারথিকেও বিদ্ধ করিলেন ॥৩৭॥

বলবান্ ও মহাত্মা দুঃশাসন সেই কাৰ্য্য করিয়া নয় বাণে ভীমসেনকে বিদ্ধ  
 করিলেন, তৎপরে আবার সমস্ত বজ্রতর উত্তম বাণদ্বারা ভীমসেনের দেহ বিদারণ  
 করিলেন ॥৩৮॥

তাহার পর বলবান্ ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া একটা ভাষণ শক্তি দুঃশাসনের দিকে  
 নিক্ষেপ করিলেন ; প্রক্ষালিত উষ্ণায় সেই মহাভীষণ শক্তিটা বেগে আসিতে  
 লাগিলে, মহাত্মা দুঃশাসন ধনুখানাকে কর্ণপৰ্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়া পূর্ণবেগশালী দশটা  
 বাণদ্বারা সেই শক্তিটাকে ছেদন করিলেন । তখন তাহার সেই অতিদুষ্কর কাৰ্য্য  
 দেখিয়া সমস্ত যোদ্ধাই আনন্দিত হইয়া তাহার প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৩৯-৪০॥

(৩৭) তত্রৈত্বকরোৎ...পি । (৪১) ইতঃ প্রভৃতি পুস্তকভেদে এষ পাঠভেদো দৃষ্টতে ।

বিক্রোহস্য বীরাশু ভৃগুঃ স্বয়াত্ত সহস্র ভূয়োহপি গদাপ্রহারম্ ।  
 উক্তৈবমুক্তৈঃ কুপিতোহথ ভীমে জগ্রাহ তাং ভীমগদাং বধায় ॥৪২॥  
 উবাচ চাণ্ডাহময়ে দুরাশ্রম ! পাশ্চামি তে শোণিতমাজ্জিমধ্যে ।  
 অগ্নৈবমুক্তস্তনয়স্তবোগ্রাং শক্তিং বেগাৎ প্রাহিণোমৃভ্যুরুপাম্ ॥৪৩॥  
 আবিধ্য ভীমোহপি গদাং হৃষোরাং বিচিক্ষিপে রোবপরীতমৃতিঃ ।  
 সা তস্য শক্তিং সহসা বিরুজ্য পুত্রং তবাজৌ তাড়য়ামাস মৃদ্ধি ॥৪৪॥  
 স বিস্ফুরন্ নাগ ইব প্রভিমো গদামস্মৈ তুমুলে প্রাহিণোমৈ ।  
 তয়াহরদংশ ধনুস্তরাণি দুঃশাসনং ভীমসেনঃ প্রমহ ॥৪৫॥

### ভারতকৌমুদী

অথেন্তি । আশু শীঘ্রম্ । তথে হঃশাসনায় । কৃষা ক্রোধেন ॥৪২॥  
 বিদ্ধ ইতি । বিদ্ধভাঙিতঃ । বধায় দুঃশাসনং বধ ॥৪৩॥  
 উবাচেন্তি । শক্তিং তদাখ্যমজ্ঞবিশেষম্, প্রাহিণোং ভীমায় ত্তক্ষিপৎ ॥৪৩॥  
 আবিধ্যেন্তি । আবিধ্য বৃণয়িষ্য । রোষণে রোষচিক্ষেন রক্তনেত্রবাদিনা পদোভা ব্যাপ্তা  
 মৃতিগতঃ সঃ । তস্য হঃশাসনস্ত, বিরুজ্য ভক্ত্য । আজৌ যুদ্ধে ॥৪৪॥  
 স হৃতি । বিস্ফুরন্ ক্রোধেন কপমানঃ, নাগো গজঃ, প্রভিরো বদন্তাঃ । তুমুলে  
 যুদ্ধে । তয়া গদয়া, অহরনয়ং, চতুর্হস্তপরিমিতমেকং ধনুস্তরাণি তয়াবহিতদেণম্ ॥৪৫॥

মহারাজ ! তাহার পর আপনার পুত্র দুঃশাসন পুনরায় সত্ত্বর একটা বাণদ্বারা  
 ভীমসেনকে গাঢ় বিদ্ধ করিলেন । তখন ভীমসেন পুনরায় ক্রুদ্ধ হইলেন এবং  
 দুঃশাসনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া তৎক্ষণাৎ ক্রোধে অত্যন্ত জলিয়া উঠিলেন ॥৪১॥

‘বীর ! তুমি আজ আমাকে গুরুতর বিদ্ধ করিয়াছ । অতএব আবারও  
 আমার গদা প্রহার সহ্য কর’ এইরূপ উচ্চস্বরে বলিয়া দুঃশাসনকে বধ করিবার জন্য  
 ভীম সেই ভীষণ গদা ধারণ করিলেন ॥৪২॥

এবং বলিলেন—‘দুরাত্মা ! আমি আজ এই যুদ্ধমধ্যেই তোর রক্ত পান করিব’  
 এইরূপ বলিলে দুঃশাসন হুত্বার শ্রায় ভীষণ একটা শক্তি বেগে ভীমের উপরে  
 নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৩॥

ক্রোধে উগ্রমূর্তি ভীমসেনও অতিভীষণ একটা গদা বৃণিত করিয়া নিক্ষেপ  
 করিলেন । ক্রমে সেই গদাটা বেগে যাইয়া দুঃশাসনের শক্তিটাকে ভগ্ন করিয়া  
 তাহার মস্তকে আঘাত করিল ॥৪৪॥

মদস্রাবী হস্তীর শ্রায় কম্পিতকলেবর ভীমসেন তুমুলযুদ্ধমধ্যে দুঃশাসনের প্রতি  
 যে গদা নিক্ষেপ করিলেন, সেই গদাটা যাইয়া বলপূর্ব্বক দুঃশাসনকে দশ ধনু  
 ব্যবধানে (চল্লিশ হাত দূরে) লইয়া গেল ॥৪৫॥

তয়াহতঃ পতিতো বেপমানো দুঃশাসনো গদয়া বেগবত্যা ।

হয়াঃ সমগ্রা নিহতা নরেন্দ্রে ! চূর্ণীকৃতশ্চাশ্ব রথঃ পতন্ত্যা ॥৪৬॥

বিশ্বস্তবর্মাভরণাশ্বরশ্রদ্ধিচেক্টমানো ভৃগবেদনার্তঃ ।

ততঃ শ্মৃত্বা ভীমসেনস্তরস্বা সাপত্নকং যৎ প্রযুক্তং স্তৈতেন্তে ॥৪৭॥

তস্মিন্ ঘোরে তুমুলে বর্তমানে প্রধানভূয়িষ্ঠতরৈঃ সমস্তাং ।

দুঃশাসনং তত্র সমীক্ষ্য রাজন্ ! ভীমো মহাবাহুরচিন্ত্যকর্মা ॥৪৮॥

শ্মৃত্বা চ কেশগ্রহণঞ্চ দেব্যা বস্ত্রাপহারঞ্চ রজস্বলায়াঃ ।

অনাগসো ভর্তৃপরাঙ্ঘুখায়া দুঃখানি দস্তাত্তপি বিপ্রচিন্ত্য ॥৪৯॥

জজ্বাল কোপাদথ ভীমসেন আজ্যপ্রসিক্তো হি যথা হতাশঃ ।

তত্রাহ কর্ণঞ্চ স্রবোধনঞ্চ কৃপং দ্রৌণিং কৃতবর্মাণমেব ॥৫০॥ (কলাপকম্

### ভারতকৌমুদী

তয়েতি । আহতঃ প্রহতঃ । ইয়মসম্ভবোজ্জিহ্ননান্ননাদিনা সমাধেয়া ॥৪৬॥

বিশ্বস্তেতি । বিশ্বস্তা তদগদাঘাতেনৈব বিনষ্টা বর্মাভরণাশ্বরশ্রদ্ধা যন্ত সঃ, বিচেক্টমানঃ স্পন্দমানঃ, ভৃগবেদনার্তশ্চ দুঃশাসনোহভবদिति শেষঃ । তরস্বী বলবান্, সাপত্নকং বৈদ্রম, প্রযুক্তং কৃতম্ । তস্মিন্ বুধে । প্রধানাশ্চ ভূয়িষ্ঠতরা বহলাশ্চ তৈবীরৈঃ, সমস্তাং ক্রিয়মাণ ইতি শেষঃ । দেব্যা দ্রৌপত্যাঃ । অনাগসো নিরপরাধায়াঃ, ভর্তারঃ পরাঙ্ঘুঃ যন্তাস্ততঃ, দুঃখানি বনবাসকৃতাদীনি । আজ্যান যন্তেন প্রসিক্তঃ, হতাশো বহিঃ ॥৪৭—৫০॥

রাজা ! দুঃশাসন সেই বেগবতী গদার আঘাতে আহত হইয়া কাঁপিতে কাঁপিতে পতিত হইলেন, তাঁহার সমস্ত অশ্ব নিহত হইল এবং সেই গদাটা পড়িতে থাকিয়া দুঃশাসনের রথখানাকে ও চূর্ণ করিল ॥৪৬॥

আর তাহাতে দুঃশাসনের বর্ম্ম, অলঙ্কার, বস্ত্র ও মালা গুলিয়া পড়িল এবং তিনি গুরুতর বেদনায় পীড়িত হইয়া ছটফট করিতে লাগিলেন । রাজা ! তাহার পর বলবান্, মহাবাহু ও অচিন্ত্যকর্মা ভীমসেন—আপনার পুত্রেরা যে শত্রুতাপ্রয়োগ করিয়াছিলেন, তাহা স্মরণ করিয়া, বহুতর প্রধান যোদ্ধা সকল দিকে ভীষণ ও তুমুল যুদ্ধ করিতে লাগিলে, দুঃশাসনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া এবং রজস্বলা, নিরপরাধা ও ভর্তৃসাহায্যশূন্যা দ্রৌপদীদেবীর কেশাকর্ষণ, বস্ত্রহরণ ও অস্ত্রাশ্রয় হুংসকল চিন্তা করিয়া যতসিক্ত অগ্নির জ্বায় ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন এবং তখন কর্ণ, স্রবোধন, কৃপ, অশ্বখামা ও কৃতবর্ম্মাকে বলিলেন—॥৪৭—৫০॥

(৪৭) বিশ্বস্তবর্মাভরণাশ্বরশ্রদ্ধা...পি, ...বেদনার্তুরঃ...বর্ধ ।

নিহস্মি হুঃশাসনমগ্ন পাপং সংরক্ষ্যতামগ্ন সমস্ত যোধাঃ ! ।  
 ইত্যেবমুক্তাঃ সহস্রাভ্যধাবম্বিহস্তকামোহতিবলস্তরস্বী ॥৫১॥  
 তথা তু বিক্রম্য রণে বৃকোদরো মহাগজং কেশরীবোত্রবেগঃ ।  
 নিগৃহ্য হুঃশাসনমেকবীরঃ স্ত্রযোধনস্তাধিরথেঃ সমক্ষম্ ॥৫২॥  
 রথাদবপ্নুত্যা গতঃ স ভূমৌ বত্নেন তস্মিন্ প্রণিধায় চক্ষুঃ ।  
 অসিং সমুদগৃহ্য সিতং স্ত্রধারং কণ্ঠে পদাক্রম্য চ বেপমানম্ ॥৫৩॥  
 উৎকৃত্য বক্ষঃ পতিতস্ত ভূমাবথাপিবচ্ছেদগিতমস্ত কোষম্ ।  
 ততো নিপাত্যাস্ত শিরোহপকৃত্য তেনাসিনা তব পুত্রস্ত রাজন্ ! ॥৫৪॥  
 সত্যং চিকীৰ্ষুর্মতিমান্ প্রতিজ্ঞাং ভীমোহপিবচ্ছেদগিতমস্ত কোষম্ ।  
 আশ্বাশ্চ চাশ্বাশ্চ চ বীক্ষমাণঃ ত্রুদ্ধো হি চৈনং নিজগাদ বাক্যম্ ॥৫৫॥  
 (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

নিহস্মিতি । সংরক্ষ্যতাং রক্ষাভিঃ । ভরস্বী বেপমান্ ॥৫১॥  
 তথ্যেতি । নিগৃহ্য বামহস্তেন কণ্ঠমাক্রম্য, একবীরঃ অধিতীয়বীরঃ, আধিরথেঃ কর্ণস্ত চ ।  
 যত্রোদং বোধ্যম্—ভদ্রানীং দুর্গোদধাদয়ো বীরাস্তরৈঃ সহ বুদ্ধব্যাপৃতত্বাৎ অৰ্জুনেন  
 তেষাং নিবারণার্থা হুঃশাসনসাহায্যাগন্তং ন শেতুঃ । নতু রথস্থো ভীমঃ কথং হুঃশাসনং  
 নিগৃহীয়াদিভ্যাহ রথাদিতি । প্রণিধায় সংস্থাপ্য, যথা হুঃশাসনমস্তো ন নসেদিতি ভাবঃ ।  
 সিতং নিশ্চলত্বাৎ শুভ্রম্ । উৎকৃত্য বিদার্য । অস্ত হুঃশাসনস্ত, কোষং স্তোত্রোনির্গমাদীষদ্বক্ষম্ ।  
 কণ্ঠকিছুখানে পুনর্নিপাতোক্ত্যর্থঃ । অপকৃত্য দ্রিষ্ট্বা । চিকীৰ্ষুঃ কর্তৃমিচ্ছুঃ । আশ্বাশ্চ চাশ্বাশ্চ  
 ৮ ওষ্ঠপ্রান্তস্থরক্তস্ত রমনয়া লেহনং কৃত্বা রুত্বা । এনং হুঃশাসনবৃদ্ধিঃ ॥৫২—৫৫॥

‘হে সমস্ত যোদ্ধৃগণ ! আজ আমি পাপাত্মা হুঃশাসনকে বধ করিতেছি ;  
 আপনারা পারেন ত রক্ষা করুন’ । এই কথা বলিয়া মহাবল ও মহাবেগশালী  
 ভীমসেন হুঃশাসনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া বেগে ধাবিত হইলেন ॥৫১॥

রাজা ! অধিতীয় বীর ভীমসেন তখন রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া যত্নপূর্বক  
 হুঃশাসনের উপরে চক্ষু রাখিয়া পাদচারে ভূমি দিয়াই গমন করিয়াছিলেন । ক্রমে  
 ভীষণবেগশালী সিংহ যেমন মহাহস্তীকে নিগৃহীত করে, সেইরূপ ভীমসেন যুদ্ধে  
 বিক্রমপ্রকাশপূর্বক দুর্গোধন ও কর্ণের সমক্ষেই হুঃশাসনকে নিগৃহীত করিয়া শুভ্র  
 ও স্ত্রধার তরবারি উন্মোচনপূর্বক স্পন্দমান হুঃশাসনের কর্ণদেশ ধরিয়া এবং ভূতল-  
 পতিত হুঃশাসনের বক্ষ বিদারণ করিয়া তাঁহার স্রৈষদ্বক্ষ রক্ত পান করিলেন । তখন

(৫১)...হুঃশাসনমেব পাপম্...পি । (৫৩)...শিতং স্ত্রধারম্...পি বজ বর্জ ।



স্তম্ভস্য মাতুমধুসর্পিষোৰ্বা মাধ্বীকপানস্ত চ সংকৃতস্ত ।

দিব্যস্ত বা তৌরসস্ত পানাং পয়োদধিভ্যাং মধিভাচ্চ মুখ্যাং ॥৫৬॥

অগ্নানি পানানি চ যানি লোকে স্বধামৃতস্বাদুরসানি তেভ্যঃ ।

সৰ্বেভ্য এবাভ্যধিকো রসোহয়ং মতো মমাগ্নাহিতলোহিতস্ত ॥৫৭॥

(যুধামন্যু)

অথাহ ভীমঃ পুনরুগ্রকশ্মা হৃঃশাসনং ক্রোধপরীতচেতাঃ ।

গতাশ্রমালোক্য বিহস্ত স্বস্বরং কিং বা কুৰ্য্যাং বৃত্ত্বান্য রক্ষিতোহসি ॥৫৮॥

এবং ক্রবাণং পুনরাদ্রবন্তুমাশ্বাশ্ব রক্তং তমতিপ্রহৃষ্টম্ ।

যে ভীমসেনং দদৃশুস্তদানীং ভয়েন তেহপি ব্যথিতা নিপেতুঃ ॥৫৯॥

### ভারতকৌমুদী

স্তম্ভস্তেতি । মাতুঃ স্তম্ভস্ত হৃৎস্ত, মধু পুষ্পরসঃ সর্পিণ্ডং দ্রবং তয়োৰ্বা, সংকৃতস্ত কুর্দ্দ  
নির্মিতস্ত, পীয়ত ইতি পানং মাধ্বীকং পুষ্পরসমগ্ধমেব পানং স্তম্ভ, দিব্যস্ত স্বর্গীয়স্ত তে দেবদেহ  
পয়োদধিভ্যাং দুগ্ধদধিভ্যাং সহ মধিভাং মুখ্যাং পানাং পেয়দ্রব্যচ্চ, হৃদঃ হৃৎকবিশেষঃ অমৃতঃ  
পীযুষকঃ তয়োৰ্বিধ স্বাদুঃ রসো যেষাং তানি তাংদশানি, অগ্নানি চ যানি পানানি পেয়দ্রব্যঃ  
লোকে সস্তি, তেভ্যঃ সৰ্বেভ্য এব, অগ্ন অয়ম, অহিতলোহিতস্ত শক্ররক্তস্ত রসঃ, মন  
অভ্যধিকো নতঃ, তথৈব তৃপ্তিকরণাদিতি ভাবঃ ॥৫৬—৫৭॥

অপেতি । ক্রোধেন পরীতচেতা ব্যাপ্তচিত্তঃ । গতাশ্রমং নির্গতপ্রাণম্ । বিমপদম্ ॥৫৮॥

এবমিতি । অদ্রবন্তং হৃঃশাসনপ্রহারায়ৈব ধাবন্তম্ । নিপেতুর্ভূমৌ ॥৫৯॥

হৃঃশাসন উঠিতে লাগিলে, বুদ্ধিমান্ ভীমসেন পুনরায় উঠাকে ভূতলে নপাতিত  
করিয়া সেই তরবারিদ্বারা তাঁহার মস্তক ছেদনপূর্বক আপন প্রতিদ্রব্য সত্তা করিবার  
জন্ত পুনরায় উঠার ঈষদ্রব রক্ত পান করিলেন এবং চারি দিকে চাহিয়া শুষ্ঠলয়  
রক্ত লেহন করিয়া করিয়া ক্রুদ্ধ অবস্থাতেই হৃঃশাসনের উদ্দেশে এই কথা  
বলিলেন—॥৫২—৫৫॥

‘মাতার স্তম্ভদ্রব, মধু, দ্রব, উত্তম রূপে নির্মিত পুষ্পরসমগ্ধ, স্বর্গীয় জলের রস,  
দ্রব ও দধির সত্তিত মধিত উত্তম পেয়দ্রব্য এবং মগ্ন ও অমৃতের স্নায় সুস্বাদুরসযুক্ত  
অগ্নান্য যে সকল পানীয় দ্রব্য জগতে আছে, আজ এই শক্ররক্তের আশ্বাদ সে সনস্ত  
হইতেই সর্বপ্রকারে অধিক বলিয়া আমার মনে হইতেছে’ ॥৫৬—৫৭॥

তাহার পর ভীষণকার্য্যকারী ও রোষপূর্ণচিত্ত ভীমসেন হৃঃশাসনকে গতাশ্র  
দেখিয়া স্পষ্টস্বরে হাস্য করিয়া আবার বলিলেন—‘পাপাত্মা ! বৃত্ত্বা তোকে রক্ষা  
করিয়াছে, আমি আর কি করিব’ ॥৫৮॥

(৫৯) এবং ক্রবন্তং পুনরাদ্রবন্তুমাশ্বাশ্ব বহুতমতিপ্রহৃষ্টম্...পি ।

যে চাপি তত্রাপতিতা মনুষ্যাস্তেবাং করেভ্যঃ পতিতং হি শস্ত্রম্ ।  
 ভয়াচ্চ সঙ্কুপ্তং রস্বরৈস্তে নিমীলিতাক্ষা দদৃশুশ্চ তং ততঃ ॥৬০॥  
 যে তত্র ভীমং দদৃশুঃ সমস্তাদৌঃশাসনং তদ্রক্ষিরং পিবন্তম্ ।  
 সৰ্বে পলায়ন্ত ভয়াভিপন্নান্যং মনুষ্য ইতি ভায়মাণাঃ ॥৬১॥  
 তস্মিন্ কৃতে ভীমসেনেন রূপে দৃষ্ট্ৱা চ তচ্ছোণিতং পীয়মানম্ ।  
 সংপ্রাদ্রবংশ্চিত্রসেনেন সাক্ষং ভীমং রক্ষো ভায়মাণা ভয়ান্তাঃ ॥৬২॥  
 যুধামন্যুঃ প্রাক্রতং চিত্রসেনং সহানীকস্তভ্যাদ্রাজপুত্রঃ ।  
 বিব্যাধ চৈনং নিশিতৈঃ পৃষৎকৈব্যপেতভীঃ সপ্তভিরাশু যুজৈঃ ॥৬৩॥

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । আপতিতা আগতাঃ । সঙ্কুপ্তঃ রক্ষকমাহতবস্তুঃ । নির্মালিতা  
 দ্রবন্তীভূতেনজাঃ ॥৬০॥

য ইতি । হুঃশাসনস্তদমিতি দৌঃশাসনম্ । ন্যায়ং মনুষ্যো মনুষ্যস্তেব দন্তপানায় ॥৬১॥  
 তদ্রক্ষিত্বিতি । সংপ্রাদ্রবন্ ক্রতং পলায়ন্ত, চিত্রসেনেন কর্ণভ্রাতা । রক্ষো রাক্ষসম্ ॥৬২॥  
 যুধেতি । প্রাক্রতং ক্রতং পলায়মানম্ । পৃষৎকৈব্যাণৈঃ, ব্যপেতভীঃ নির্ভয়ঃ ॥৬৩॥

ভীমসেন হুঃশাসনের রক্ত পান করিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া এইরূপ বলিতে  
 বলিতে পুনরায় তাঁহার দিকে ধাবিত হইলে, তখন যাহারা তাঁহাকে দেখিল,  
 তাহারাও ভয়ে আকুল হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৬০॥

আর যে সকল মানুষ সেখানে আসিতে লাগিল, তাহাদের হাত হইতেও  
 অস্ত্র পতিত হইতে থাকিল এবং তাহারা ভয়ে অস্পষ্টস্বরে রক্ষক ডাকিতে লাগিল  
 ও নয়ন ঈষৎ মুদ্রিত করিয়া ভীমকে দেখিতে থাকিল ॥৬১॥

সকল দিক্ হইতে যাহারা তখন ভীমসেনকে হুঃশাসনের সেই রক্ত পান করিতে  
 দেখিল, তাহারা সকলে ভীত হইয়া ‘এটা মানুষ নহে’ এইরূপ বলিতে থাকিয়া  
 পলায়ন করিতে লাগিল ॥৬১॥

ভীমসেন তাদৃশ রূপ করার পরে তাঁহাকে হুঃশাসনের রক্ত পান করিতে দেখিয়া  
 যোদ্ধারা ভয়ান্ত হইয়া ভীমসেনকে রাক্ষস বলিতে থাকিয়া কর্ণের ভাতা চিত্রসেনের  
 সহিত বেগে পলায়ন করিতে থাকিল ॥৬২॥

এই সময়ে রাজপুত্র যুধামন্যু সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া পলায়মান চিত্র-  
 সেনের দিকে ধাবিত হইলেন এবং নির্ভয়চিত্তে শীঘ্রনিষ্ক্রিপ্ত সাতটা সুধার বাণদ্বারা  
 চিত্রসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬৩॥

(৬০) ...দৃষ্ট্ৱা জনাঃ শোণিতং পীয়মানম্...বা ।

সংক্রান্তভোগ ইব লেলিহানো মহোরগঃ ক্রোধবিষং সিন্ধুকুঃ ।

নিরৃত্য পাঞ্চালজমভ্যবিধ্যজিভিঃ শরৈঃ সারথিমস্ত যড়্ভিঃ ॥৬৪॥

ততঃ স্থপুঞ্চে ন স্থপত্রিতে ন স্থশংসিতাগ্রেণ শরেণ শূরঃ ।

আকর্ণমুক্তেন সমাহিতে ন যুধামন্যুস্তস্য শিরো জহার ॥৬৫॥

তস্মিন্ হতে ভ্রাতরি চিত্রসেনে ক্রুদ্ধঃ কর্ণঃ পৌরুষং দর্শয়ানঃ ।

ব্যভ্রাবয়ং পাণ্ডবানামনীকং প্রত্যাঘাতো নকুলেনাগিতোজাঃ ॥৬৬॥

ভীমোহপি হস্তা তত্রৈব দুঃশাসনমমর্ষণম্ ।

পূরয়িত্বাঞ্জলিং ভূয়ো রুধিরস্তোত্রনিষনঃ ।

শৃণুতাং লোকবীরাণাগিদং বচনমব্রবীৎ ॥৬৭॥

### ভারতকৌমুদী

সন্নিতি । সংক্রান্তঃ পাদাক্রান্তো ভোগঃ শরীরং যন্ত সং, লেলিহানো পুনঃ পুনঃ  
পুনরোচ্চং লিহন, ক্রোধপ্রযুক্তং বিষং ক্রোধবিষম্, সিন্ধুকুঃ স্রষ্টুং ভ্যক্তুমিচ্ছুঃ ॥৬৪॥

তত ইতি । শোভনানি পত্রাণি পক্ষিপক্ষা অস্ত সজ্জাতানীতি তেন, স্থপুঞ্চে ন স্থপত্রিতে  
প্রশস্তধারেণ । আকর্ণং নীরা মুক্তেন আকর্ণমুক্তেন, সমাহিতে ন স্থশংসিতে ন । চিত্র  
চিত্রসেনস্ত ॥৬৫॥

তস্মিন্ ইতি । দর্শয়ানো দর্শয়মানঃ । ব্যভ্রাবয়ং তপীড়য়ং, অনীকং দৈত্যম্ ॥৬৬॥

ভীম ইতি । অমর্ষণং কোপনম্ । রুধিরস্ত রুধিরেণ, করণে বর্জা । যড়পাদঃ ক্রোধঃ ॥৬৭॥

তখন চরণাক্রান্তদেহ, বার বার রসনানির্গমনকারী এবং ক্রোধে বিষাদগার  
করিবার অভিলাষী মহাসর্পের স্থায় চিত্রসেন ফিরিয়া তিন বাণে যুধামন্যুকে এবং ছয়  
বাণে উত্তার সারথিকে বিন্ধ করিলেন ॥৬৪॥

তাহার পর বীর যুধামন্যু ধনুখানা কর্ণপর্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়া একটা সুন্দরপুন্খ,  
শোভনপক্ষিপক্ষযুক্ত ও সুধার বাণ সম্যক্ সন্ধানপূর্ব্বক নিক্ষেপ করিলেন এবং  
তাহাদ্বারা চিত্রসেনের মস্তক ছেদন করিলেন ॥৬৫॥

ভ্রাতা সেই চিত্রসেন নিহত হইলে, অমিতভেজা কর্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া পুরুষকার  
দেখাইতে থাকিয়া পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতে লাগিলেন ; তখন নকুল ভ্রাতার প্রাতি  
ধাবিত হইলেন ॥৬৬॥

ওদিকে ভীষণগর্জনকারী ভীমও সেই সময়েই কোপনস্বভাব দুঃশাসনকে বধ  
করিয়া পুনরায় ভ্রাতার রক্তে অঞ্জলি পূরণ করিয়া শ্রবণকারী বীরগণের সমক্ষে এই  
সকল কথা বলিলেন—॥৬৭॥

(৬৬) ...চক্রাব তৎ পাণ্ডবানামনীকম...পি ।

এষ তে রুধিরং কণ্ঠাং পিবামি পুরুষাধম ! ।  
 ক্রহীদানীং স্নসংহৃষ্টঃ পুনর্গৌরিতি গৌরিতি ॥৬৬॥  
 যে তদাস্মান্ প্রনৃত্যন্তি পুনর্গৌরিতি গৌরিতি ।  
 তান্ বয়ং প্রতিনৃত্যামঃ পুনর্গৌরিতি গৌরিতি ॥৬৯॥  
 প্রমাণকোট্যাং শয়নং কালকূটস্থ ভোজনম্ ।  
 দংশনঞ্চাহিভিঃ কৃষ্ণৈর্দাহশ্চ জতুবেশ্মনি ॥৭০॥  
 দ্যুতেন রাজ্যহরণমরণ্যে বসতিশ্চ যা ।  
 দ্রৌপদ্যাঃ কেশপক্ষস্থ গ্রহণঞ্চ স্তদারুণম্ ॥৭১॥  
 ইষস্রাণি চ সংগ্রামেষুস্থানি চ বেশ্মনি ।  
 বিরাটভবনে যশ্চ ক্রেশোহস্মাকং পৃথগ্বিধঃ ॥৭২॥  
 শকুনের্ধার্ত্তরাষ্ট্রস্থ রাধেয়স্থ চ মস্ত্রিতে ।  
 অনুভূতানি দুঃখানি তেষাং হেতুস্বমেব হি ॥৭৩॥ (কলাপকম)  
 দুঃখান্তেতানি জানীমো ন স্থানি কদাচন ।  
 ধৃতরাষ্ট্রস্থ দৌরাস্ব্য্যং সপুত্রস্থ সদা বয়ম্ ॥৭৪॥

### ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । ক্রহি দ্যুতজয়াং পরমিবেতি ভাবঃ । গৌর্গৌসদৃশম্ ॥৬৬॥  
 য ইতি । তদা দ্যুতজয়কালে, অস্মান্ লক্ষ্যীকৃত্যেতি শেষঃ । প্রনৃত্যন্তি অ । ইতি  
 ক্রবন্তঃ । তান্ লক্ষ্যীকৃত্য বয়মপীদানীং পুনর্গৌরিতি গৌরিতি ক্রবন্তঃ প্রতিনৃত্যামঃ ॥৬৯॥  
 প্রমাণেতি । প্রমাণকোট্যাং তদাখে স্থানে । কেশপক্ষস্থ কেশপাশস্থ । ইষবো  
 নাপা অপরাণি চান্নানীতি ইষস্রাণি । ধার্ত্তরাষ্ট্রস্থ দুর্ঘোদনস্থ, রাধেয়স্থ কর্ণস্থ ॥৭০—৭৩॥  
 দুঃখানীতি । দৌরাস্ব্য্যং দুঃখান্তানিবন্ধনত্বাবহারে ॥৭৪॥

‘পুরুষাধম ! এই আমি তোর কণ্ঠ হইতে রক্ত পান করিতেছি । এখন  
 অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া আবার ‘গরুটা গরুটা’ এই কথা বল দেখি ॥৬৮॥

তখন যাহারা আমাদের লক্ষ্য করিয়া ‘গরু গরু’ এই কথা বলিয়া নৃত্য  
 করিয়াছিল ; এখন আমরাও তাহাদিগকে লক্ষ্য করিয়া আবার ‘গরু গরু’ বলিয়া  
 প্রতিনৃত্য করিব ॥৬৯॥

প্রমাণকোটিতে শয়ন, কালকূটবিষ ভক্ষণ, কৃষ্ণসর্পদ্বারা দংশন, জতুগৃহে দাহ,  
 দ্যুতক্রীড়ায় রাজ্যহরণ, বনবাস, অভিদারুণ দ্রৌপদীর কেশাকর্ষণ, যুদ্ধে বাণ ও  
 অস্ত্রাশ্রয় অস্ত্রপ্রয়োগ, গৃহে দুঃখভোগ, বিরাটরাজ্যের গৃহে নানাবিধ কষ্ট, এবং শকুনি,  
 দুর্ঘোদন ও কর্ণের মন্ত্রণা অনুসারে আমাদের অস্বাস্থ্য যত দুঃখভোগ হইয়াছে,  
 একমাত্র তু-ই তাহার কারণ ছিল ॥৭০—৭৩॥

ইতুত্বা বচনং রাজন্ ! জয়ং প্রাপ্য বৃকোদরঃ ।  
 পুনরাহ মহারাজ ! অয়ংস্তৌ কেশবর্জুনৌ ॥৭৫॥  
 অশৃগ্দিগ্ধে। বিস্ববল্লোহিতাশ্চঃ ক্রুদ্ধোহত্যর্থং ভীমসেনন্তরস্বী ।  
 দুঃশাসনে যদ্রণে সংশ্রুতং মে তদৈব সত্যং কৃতমগ্বেহ বীরৌ ! ॥৭৬॥

(যুগ্মকম্)

অত্রৈব দাস্তাম্যপরং দ্বিতীয়ং দুৰ্য্যোধনং যজ্ঞপশুং বিশস্ত ।  
 শিরো মুদিত্বা চ পদা দুরাশ্বনঃ শাস্তিং লপ্যে কৌরবাণাং সমক্ষম্ ॥৭৭॥  
 এতাবতুত্বা বচনং প্রহকৌ ননাদ চৌচৈ রুধিরার্দ্ৰগাত্রঃ ।  
 ননর্দ চৈবাতিবলো মহাত্মা বৃত্রং নিহত্যেব সহস্রনেত্রঃ ॥৭৮॥  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি  
 দুঃশাসনবধে একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

## ভারতকৌমুদী

ইতীতি । অয়ন্ অয়মান ঈশঙ্কসন্ । অশৃগ্ দুঃশাসনবল্লেন দিগ্ধে। লিগ্ধগাত্রঃ, বিস্ববৎ  
 ক্ষরৎ লোহিতং রক্তং যস্মাত্ততাদৃশম্ আশ্চ যুগ্মং যজ্ঞ সঃ । তরস্বী বলবান্ । সংশ্রুতঃ  
 প্রতিশ্রুতঃ রক্তং পাস্তান্নীতি প্রতিজ্ঞাতমিত্যর্থঃ, মে ময়ঃ ॥৭৫—৭৬॥

অত্রৈতি । দাস্তামি রণদেবতায়ৈ । বিশস্ত হিংসিত্বা । মুদিত্বা আমদ্য ॥৭৭॥

এতাবদিতি । ননাদ সিংহনাদং চকার । ননর্দ জগজ্জ । সহস্রনেত্র ইন্দ্রঃ ॥৭৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্বণি একষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

পুত্রগণের সন্তিত ধৃতরাষ্ট্রের দুৰ্য্যবহারনিবন্ধন সর্বদাই আমরা এই সকল দুঃখই  
 অনুভব করিয়া আসিতেছি, কিন্তু কখনও সুখ অনুভব করিতে পারি নাই ॥৭৪॥

রাজা ! বলবান্ ভীমসেন জয়লাভ করিয়া এই সকল কথা বলিয়া উনং গ্রাস্ত  
 করতঃ পুনরায় কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বলিলেন—তৎকালে তাঁহার সমস্ত অঙ্গ রক্তাক্ত  
 ছিল, মুখ হঠাতে রক্ত নির্গত হইতেছিল এবং তিনি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ছিলেন । ‘বীর !  
 কৃষ্ণ ! অর্জুন ! আমি যুদ্ধে দুঃশাসনের বিষয়ে যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম, তাহা  
 আজ সত্য করিলাম ॥৭৫—৭৬॥

এখন অপর দ্বিতীয় দুৰ্য্যোধনরূপ যজ্ঞপশুকে বিনাশ করিয়া রণদেবতাকে দান  
 করিব এবং কৌরবগণের সমক্ষে চরণদ্বারা ঐ দুরাশ্বার মস্তক দলন করিয়া শাস্তি  
 লাভ করিব ॥৭৭॥

(৭৫)...অয়ন্তৌ কেশবর্জুনৌ—পি । (৭৬)...ক্রুদ্ধোহত্যর্থং...পি । \* ‘...ব্যাকীর্তি-  
 তমোহধ্যায়ঃ’ পি এক বর্জ বা লো ।

## দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

হুঃশাসনে তু নিহতে পুত্রোন্তব মহারথাঃ ।  
মহাক্রোধবিষা বীরাঃ সমরেষ্পলায়িনঃ ।  
দশ রাজ্ঞন্ ! মহাবীৰ্য্যা ভীমং প্রাচ্ছাদয়ন্ শরৈঃ ॥১॥  
নিষঙ্গী কবচী পাশী দণ্ডধারো ধনুগ্রহঃ ।  
অলোলুপঃ সহঃ যশো বাতবেগহ্রবর্জসৌ ॥২॥  
এতে সমেত্য সহিতা ভ্রাতৃব্যসনকষিতাঃ ।  
ভীমসেনঃ মহাবাহুঃ মার্গগৈঃ সমবারয়ন্ ॥৩॥  
স বার্য্যমাণো বিশিখৈঃ সমস্তান্তৈর্মহারথৈঃ ।  
ভীমঃ ক্রোধাগ্নিরক্তাকঃ ক্রুদ্ধঃ কাল ইবাবভৌ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

হুরিতি । মহান্ ক্রোধো বিষমিব যেষাং তে । বট্‌পাদোহয়ং যৌকঃ ॥১॥  
তেষাং নামাঙ্কাহ নিষঙ্গীতি । আদিপর্ব্বোক্তনামবিরোধো নামান্তরঙ্গীকারিরিত্যন্তঃ ॥২॥  
এত ইতি । ভ্রাতৃহুঃশাসনস্ত ব্যসনেন মৃত্যুনা কষিতাঃ শোকাক্রান্তাঃ ॥৩॥  
মহাবল, মহাত্মা ও রক্তাক্তদেহ ভীমসেন হৃষ্টচিত্তে এই সকল কথা বলিয়া  
উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিলেন এবং ইন্দ্র যেমন বৃত্রাসুরকে বধ করিয়া গর্জন করিয়া-  
ছিলেন, সেইরূপ গর্জন করিলেন ॥৭৮॥

—:~:~:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজা ! হুঃশাসন নিহত হইলে, মহারথ, বিষতুল্য-মহাক্রোধ-  
শালী, বীর, মহাবল ও যুদ্ধে অপলায়ী আপনার দশ জন পুত্র বাণদ্বারা ভীমকে  
আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১॥

ঔহাদের নাম—নিষঙ্গী, কবচী, পাশী, দণ্ডধার, ধনুগ্রহ, অলোলুপ, সহ, যশু,  
বাতবেগ ও শ্রবর্জা ॥২॥

ইহারা ভ্রাতৃশোকে আক্রান্ত হইয়া সম্মিলিতভাবে আসিয়া বাণদ্বারা মহাবাহু  
ভীমসেনকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

(২)...অলোলুপঃ সহঃ সহঃ...পি ।

তাংস্ত ভল্লৈর্মহাবৌগৈর্দর্শভির্দর্শ ভারতান্ ।  
 কুন্ত্যঙ্গদান্ কুন্তপুত্রৈঃ পার্থো নিম্নে যমকয়ম্ ॥৫॥  
 হতেষু তেষু বীরেষু প্রহুদ্রাব বলং তব ।  
 পশ্যতঃ সূতপুত্রস্য পাণ্ডবস্ত ভয়াদিতম্ ॥৬॥  
 ততঃ কর্ণং মহারাজ ! প্রবিবেশ মহমুদয়ম্ ।  
 দৃষ্ট্বা ভীমস্য বিক্রান্তমন্তকস্য প্রজ্ঞাস্বিব ॥৭॥  
 তস্য হ্রাকারভাবজঃ শল্যঃ সমিতিশোভনঃ ।  
 উবাচ বচনং কর্ণং প্রাপ্তকালমরিন্দমম্ ॥৮॥  
 মা ব্যথাং কুরু রাধেয় ! নৈতদ্ব্যুপপত্ততে ।  
 এতে দ্রবন্তি রাজানো ভীমসেনভয়াদিতাঃ ॥৯॥

#### ভারতকৌমুদী

স ইতি । ক্রোধেন অগ্নিধ্বং প্রকৃত্যচ্চ অগ্নিণা চক্ষুর্দৃশী যন্ত শঃ, কালো যমঃ ॥৫॥  
 তানিতি । কুন্ত্যঙ্গদান্ স্বর্ণময়কেশরান্, পার্থো ভীমঃ, যমস্ত কয়মালয়ম্ ॥৬॥  
 হতেষু ইতি । প্রহুদ্রাব দ্রুতং পলায়াক্রমে । সূতপুত্রস্ত কর্ণস্ত ॥৬॥  
 তত ইতি । বিক্রান্তং বিক্রমম্, ভাবে রূপপ্রত্যয়ঃ । প্রজ্ঞাস্ব ভবেন্দুঃ ॥৭॥  
 তস্তেতি । সমিতিশোভনো বীরশ্রিয়া যুদ্ধশোভা । প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্ ॥৮॥  
 মেতি । এতৎ ভয়বৈরবাম্, উপপত্ততে সঙ্গজ্ঞতে । দ্রবন্তি পলায়ন্তে ॥৯॥

সেই মহারথেরা সকল দিক্ হইতে বাণদ্বারা বাণ করিতে লাগিলে, ক্রোধে  
 ভীমের নয়নযুগল অগ্নি ও রূধিরের আয় রক্তবর্ণ হইল; তখন তিনি ক্রুদ্ধ যমের  
 আয় প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৫॥

ক্রমে ভীমসেন মহাবেগশালী ও স্বর্ণপুন্ড্র দশটা ভল্লদ্বারা স্বর্ণকেশরধারী সেই  
 দশ জন ভরভবংশীয়কে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৬॥

মহারাজ ! সেই বীরেরা নিহত হইলে, আপনার সৈন্যেরা ভীমের ভয়ে কর্ণের  
 সমক্ষেই বেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৭॥

মহারাজ ! তাহার পর লোকের উপরে যমের আয় ভীমের বিক্রম দেখিয়া কর্ণের  
 গুরুতর ভয় জন্মিল ॥৮॥

কিন্তু যুদ্ধশোভা শল্য কর্ণের আকার ও অভিপ্রায় বুঝিয়া শত্রুদমন কর্ণকে  
 তৎকালোচিত বাক্য বলিলেন— ॥৮॥

‘রাধানন্দন ! তুমি ভয় করিও না, তোমাতো ভয় সঙ্গত হয় না । এই রাজারা  
 ভীমের ভয়ে পলায়ন করিতেছেন ॥৯॥

(৭) ততঃ কর্ণে মহারাজ !...পি, ততঃ কর্ণো মহারাজ !...বা ।

দুৰ্য্যোধনশ্চ সম্মুখো ভ্রাতৃবাসনকর্মিতঃ ।  
 দুঃশাসনস্ত ক্রুদ্ধিরে পীয়মানে মহান্ননা ॥১০॥  
 ব্যাপন্নচেতসশ্চৈব শোকোপহতমন্যবঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনমুপাসন্তে পরিবার্য্য সমস্ততঃ ।  
 কৃপপ্রভৃতয়ঃ কর্ণ ! হতশেষাশ্চ সোদরাঃ ॥১১॥  
 পাণ্ডবা লক্ললক্ষ্যাশ্চ ধনঞ্জয়পুরোগমাঃ ।  
 দ্রামেবাভিমুখাঃ শূরা যুদ্ধায় সমুপস্থিতাঃ ॥১২॥  
 স স্ত্বং পুরুষশাস্ত্রী ! পৌরুষে মহতি স্থিতঃ ।  
 ক্ষত্রধর্ম্মং পুরুষত্যা প্রতুদ্যাহি ধনঞ্জয়ম্ ॥১৩॥  
 ভারো হি ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ স্থয়ি সর্বঃ সমপিতঃ ।  
 তমুদ্ধহ মহাবাহো ! যথাশক্তি যথাবলম্ ।  
 জয়ে শ্যাম্বিপুলা কীৰ্ত্তিধ্বং স্বর্গঃ পরাজয়ে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্জয়িত্ব। সম্মুখঃ কণ্ঠব্যজ্ঞানহীনো জাতঃ। মহান্ননা ভীমসেনেন ॥১০॥  
 ব্যাপন্নচেতি। ব্যাপন্নচেতসঃ থাকুলচিত্তাঃ, শোকেনোপহতো মন্যবঃ ক্রোধো যেবাং তে।  
 যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥  
 পাণ্ডবা ইতি। লক্ললক্ষ্যাঃ প্রাপ্তশরব্যাঃ ॥১২॥  
 স ইতি। পৌরুষে বীরত্বে। পুরুষত্যা প্রাধাত্যেনাশ্রিত্য ॥১৩॥  
 ভার ইতি। শক্তির্গানসং সামর্থ্যম্, বলক্ দৈহিকী শক্তিঃ। যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥  
 মহাবল ভীম দুঃশাসনের রক্ত পান করিতে লাগিলে, ভ্রাতৃশোকে আক্রান্ত  
 দুৰ্য্যোধন কণ্ঠব্যবিমূঢ় হইয়া পড়িয়াছেন ॥১০॥  
 কর্ণ ! কৃপপ্রভৃতি বীরগণের এবং হতাবশিষ্ট সহোদরদিগের মন শোকে আকুল  
 হইয়াছে, আর শোকেই উহাদের ক্রোধ নিবৃত্ত করিয়াছে; এই অবস্থায় উহারা  
 সকল দিকে বেষ্টন করিয়া দুৰ্য্যোধনের সেবা করিতেছেন ॥১১॥  
 অথ চ অর্জুনপ্রভৃতি পাণ্ডববীরগণ লক্ষ্য পাইয়া যুদ্ধ করিবার জন্যই তোমার  
 অভিমুখে উপস্থিত হইতেছেন ॥১২॥  
 অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ! তুমি মহাপুরুষকারে থাকিয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্মকে অগ্রবর্তী  
 করিয়া অর্জুনের অভিমুখে গমন কর ॥১৩॥  
 মহাবাহ ! দুৰ্য্যোধন তোমার উপরে যুদ্ধের সমস্ত ভার অর্পণ করিয়া রাখিয়া-  
 ছেন। সুতরাং তুমি উৎসাহ ও শক্তি অনুসারে তাহা বহন কর। জয় হইলে  
 বিপুল কীৰ্ত্তি হইবে, আর পরাজয় হইলে নিশ্চিত স্বর্গ হইবে ॥১৪॥



বৃষসেনশ্চ রাধেয় ! সংক্রুদ্ধস্তনয়স্তব ।

হুয়ি মোহং সমাপন্যে পাণ্ডবানভিধাবতি ॥১৫॥

এতচ্ শ্রদ্ধা তু বচনং শল্যস্ত্যামিততেজসঃ ।

হৃদি চাবশ্যকং ভাবং চক্রে বুদ্ধায় স্থগিরম্ ॥১৬॥

ততঃ ক্রুদ্ধো বৃষসেনোহভ্যধাবদবস্থিতঃ স্বরথে পাণ্ডবং তম্ ।

বৃকোদরং কালমিবাস্তদগুং গদাহস্তং পোথয়ন্তুং হৃদীয়ান্ ॥১৭॥

অথাভ্যধাবন্নকুলঃ প্রবীরো রোষাদমিত্রং প্রতুদন্ পৃথকৈকঃ ।

কর্ণস্ত পুত্রং সমরে প্রহস্তৌ জিহ্বুজিঘাংস্মর্ঘবেব জন্তম্ ॥১৮॥

ততো ধ্বজং স্ফাটিকবিন্দুচিত্রং চিচ্ছেদ বীরো নকুলঃ কুরেণ ।

কর্ণাভ্রজশ্চেষ্টসনঞ্চ চিত্রং ভল্লেন জাম্বূনদপট্টনকম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

বৃষেতি । বৃষসেনো নাম । মোহং কর্তব্যমুচ্যাম্, সমাপন্যে হৃৎশাসনাধিবধাৎ ॥১৫॥

এতদিতি । আবশ্যকম্ অসন্ধিগম, ভাবমভিপ্রায়ম্ ॥১৬॥

তত ইতি । কালং যমম, আস্তৌ গৃহীতো দণ্ডো যেন তম্ ॥১৭॥

অথেতি । অমিত্রং শত্রুম্, প্রতুদন্ বাধ্যয়ন্, পৃথকৈকবাণৈঃ । জিহ্বুজিঘাংসীলঃ, জিঘাংস্ত  
ইক্ষমিচ্ছুঃ, মঘবা ইচ্ছুঃ, জন্তং নামাস্তরম্ ॥১৮॥

তত ইতি । ইষ্টসনং ধ্বজঃ । জাম্বূনদপট্টনকং স্বর্ণপট্টবেষ্টিতম্ ॥১৯॥

রাধানন্দন ! তুমি কর্তব্যমুচ হইয়া পড়িলে, তোমার পুত্র বৃষসেন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ  
হইয়া পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইয়াছেন' ॥১৫॥

কর্ণ অমিততেজা শল্যের এই কথা শুনিয়া মনে মনে অসন্ধিভাবে যুদ্ধেব স্থিতি  
অভিপ্রায় করিলেন ॥১৬॥

মহারাজ ! এই সময়ে গদাধারী পাণ্ডুনন্দন ভীমসেন দণ্ডধারী যমের স্থায়  
আপনার সৈন্যগণকে পোথিত করিতেছিলেন । সুতরাং বৃষসেন ক্রুদ্ধ হইয়া আপন  
রথে থাকিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৭॥

তাহার পর জয়শীল ইচ্ছু যেমন বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া জন্তাস্তরের দিবে  
ধাবিত হইয়াছিলেন, সেইরূপ প্রধান বীর নকুল হঠাৎ চিত্তে ও ক্রোধে বাণদ্বারা শত্রু  
বৃষসেনকে স্পীড়ন করিতে থাকিয়া ধাবিত হইলেন ॥১৮॥

তদনন্তর বীর নকুল একটা কুরপ্রদ্বারা বৃষসেনের স্ফটিকবিন্দুচিত্র ধ্বজটাকে

(১৬)...অত্যাস্থায়কং ভাবং চক্রে বুদ্ধায় সংস্থিতঃ—পি । (১৭)...অবস্থিতঃ প্রয়ুঃ  
পাণ্ডবং তম্...পি বা ।

অধাশ্বাদাদায় ধনুঃ হৃশীভ্রং কর্ণাঙ্কজঃ পাণ্ডবয়ভ্যাবিধ্যৎ ।  
 দিবৈর্যম'হাজ্জৈর্নকুলং মহাত্মো দৃঃশাসনস্থাপচিতিং যিযাশ্বঃ ॥২০॥  
 ততঃ স ক্রুদ্ধো নকুলো মহাত্মা শরৈর্মহোদ্ধাপ্রতিমৈরবিধ্যৎ ।  
 দিবৈর্যরজ্জৈরভ্যবব্ধচ্চ সোহপি কর্ণশ্চ পুত্রো নকুলং কৃতাত্মঃ ॥২১॥  
 শরাভিঘাতাচ্চ রুঘা চ রাজন্ ! স্বয়া চ ভাসাত্তসমীরণাচ্চ ।  
 জঙ্ঘাল কর্ণশ্চ স্ততোহতিমাত্রমিদ্ধো যথাজ্যাহতিভিহৃতীশঃ ॥২২॥  
 কর্ণশ্চ পুত্রো নকুলশ্চ রাজন্ ! সর্বানশ্বানক্ষিপেদুত্তমাত্মৈঃ ।  
 বনায়ুজ্ঞান্ স্ককুমারশ্চ শুভ্রানলঙ্কতান্ জাতরূপেণ চিত্রান্ ॥২৩॥  
 ততো হতাশ্বাদবরুহ যানাদাদায় চর্ম্মামলরুক্ষচন্দ্রম্ ।  
 আকাশসঙ্কশমসিঃ গৃহীত্বা পোপ্পুয়মানঃ খগবচ্চর ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

অথেন্দি । অপচিতিং নিজ্জয়ম, যিযাশ্বর্ষাভূমিচ্ছঃ, দৃঃশাসনবধপ্রতিশোধং কর্ত্তুমিচ্ছঃ ॥২০॥  
 তত ইতি । অণ্যবর্ষং প্রোহরৎ । কৃতাত্মঃ কৃতসর্বাশ্রয়িকঃ ॥২১॥  
 শরেন্দি । ভাসা কাষ্ঠ্যা, অজ্ঞাণাং সমীরণাৎ ক্ষেপাৎ । ইচ্ছঃ প্রজ্জলিতঃ ॥২২॥  
 কর্ণেন্দি । অক্ষিপেৎ বান্যশয়ৎ । বনায়ুজ্ঞান্ বনায়ুদেশোদ্ধবান্, স্ককুমারস্য কোমল-  
 দেহস্য । জাতরূপেণ স্বর্ণেন স্বর্ণালঙ্কারেণ, চিত্রান্ বিচিত্রদেহান্ ॥২৩॥

হৃদন করিলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা বিচিত্র ও স্বর্ণপট্টবেষ্টিত শল্পখানাকে কাটিয়া ফেলিলেন ॥১৯॥

তৎপরে মহাত্মদ্বারা বৃষসেন সত্ত্বর অস্ত্র ধনু লইয়া দৃঃশাসনবধের প্রতিশোধ লইবার ইচ্ছা করিয়া অলৌকিক মহাত্মসমূহদ্বারা পাণ্ডুনন্দন নকুলকে বিদ্ধ করিলেন ॥২০॥

তদনন্তর মহাত্মা নকুল ক্রুদ্ধ হইয়া বিশাল উদ্ধার তুল্য বাণসমূহদ্বারা বৃষসেনকে তাড়ন করিলেন । তখন সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত বৃষসেনও অলৌকিক অস্ত্র সকলদ্বারা নকুলকে প্রহার করিলেন ॥২১॥

রাজা ! স্তূতাহতিদ্বারা প্রজ্জলিত অগ্নি যেমন অত্যন্ত জ্বলিয়া উঠে, সেইরূপ বৃষসেন নকুলের বাণাঘাতে, ক্রোধে, আপন কাস্তিতে এবং অস্ত্রক্ষেপে অত্যন্ত জ্বলিয়া উঠিলেন ॥২২॥

রাজা ! পরে বৃষসেন উত্তম অস্ত্রসমূহদ্বারা বনায়ুদেশজাত, শুভ্রবর্ণ, স্বর্ণালঙ্কারে অলঙ্কৃত ও বিচিত্র স্ককুমারদেহ নকুলের সমস্ত অশ্ব বিনাশ করিলেন ॥২৩॥

(২১)....নকুলং কৃতাত্ম—পি । (২৪) ততো হতাশ্বাদবল্লভ্য বেগাৎ...পি ।

ততোহস্তরীক্ষে মুবরাখনাগাংশ্চিচ্ছেদ গার্গান্ বিচরন্ বিচিত্রান্ ।

তে প্রাপতন্নসিনা গাং বিশস্তা যথাশ্বমেধে পশবঃ শমিত্রা ॥২৫॥

দ্বিসাহস্রা বিদিতা যুদ্ধশৌণ্ডা নানাদেশ্চাঃ স্তূভতাঃ সত্যসন্ধাঃ ।

একেন শীঘ্রং নকুলেন কৃতাঃ সারেসু নুবোতমচন্দনান্তে ॥২৬॥

তমাপতন্তুং নকুলং জবেন কর্ণস্ত পুত্রঃ সহস্রাভিপতা ।

রণে জিঘাংসন্ নিশিতৈরনেকৈঃ সমস্ততঃ সায়কৈঃ প্রত্যবিধ্যৎ ॥২৭॥

স তুগ্মমাণো নকুলঃ পৃষৎকৈবিধ্যাধ বীরং স চূকোপ বিদ্ধঃ ।

মহাভয়ে রক্ষ্যমাণো মহাত্মা ভ্রাতা ভীমেনাকরোত্তর ভীমম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । হতা অশ্বা যস্য তস্যাং, যান্যং রথ্যং, অমলা কল্লচক্রাঃ স্বঘটচিত্রাকাং  
চিহ্নানি যত্র তৎ । পোপ্পৃষমানঃ পুনঃ পুনরুৎপন্নবানঃ, যথাবৎ পশ্বিনৎ ॥২৫॥

তত ইতি । উৎপন্নবনকালে ছেদনাদস্তরীক্ষে ছেদনম্ । নুবরাঃ পদাতিশেষাঃ, নঃ  
গজাঃ । অবতন্তে সমাসার দন্দৈকদ্ব্যধঃ । গাং ভূমিম, বিশস্তাশ্চিরাঃ । শমিত্রাঃ যাতকেন ॥

দ্বাতি । বিদিতা বীরসেন সর্বৈরবগতাঃ, যুদ্ধে শৌণ্ডাঃ মন্তাঃ, স্তূভতাঃ বেতনাদিনা সমা  
পালিতাঃ, সত্যসন্ধা যথার্থপ্রতিজ্ঞাঃ । কৃতাশ্চিরাঃ, সারেসুনাঃ সারগ্রহণার্থিনা জনৈন ॥২

তমিতি । আপতন্তুমাগচ্ছন্তম্, জবেন ধেগেন । জিঘাংসন্ হৃদয়মিচ্ছন্ ॥২৭॥

স ইতি । তুগ্মমাণো বৃষসেনেন ব্যাঘ্রমাণঃ, পৃষৎকৈব্যাধৈর্গেন হি বৃষসেনৈঃ বী  
নকুলং বিব্যাধঃ ; অতএব স নকুলো বিদ্ধঃ সন্ চূকোপ । ভীমং ভয়ঙ্করং ব্যাঘ্রম্ ॥২৮॥

অশ্বগুলি নিহত হইলে, নকুল রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া নির্মলস্বর্ণচন্দ্রচিহ্নযু  
চর্ম্ম (ঢাল) লইয়া এবং আকাশের স্থায় নির্মল তরবারি ধারণ করিয়া পক্ষীর জ্ঞা  
লাফাইয়া লাফাইয়া রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

তদনন্তর নকুল বিচিত্র পথে বিচরণ করিতে থাকিয়া আকাশেই হস্তী, অশ্ব  
প্রধান প্রধান পদাতিক ছেদন করিতে লাগিলেন । তখন—অশ্বমেধযজ্ঞে যাতন  
ছেদন করিলে পশুগণ যেমন ভূতলে পতিত হয়, সেইরূপ নকুলতরবারিচ্ছিন্ন পদাতি  
প্রভৃতি ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥২৬॥

সারগ্রহণার্থী লোক যেমন চন্দনবৃক্ষ সকল ছেদন করে, তেমন এক নকুল  
সহস্র বীর বলিয়া বিখ্যাত, যুদ্ধে মত্ত, নানাদেশীয়, বেতনাদিহারা সমাক্ পালিত  
সত্যপ্রতিজ্ঞ হুই সহস্র পদাতিকে ছেদন করিলেন ॥২৬॥

নকুল বেগে আসিতে লাগিলে, বৃষসেন তৎক্ষণাৎ উপস্থিত হইয়া নকুলকে ব  
করিবার ইচ্ছা করিয়া সুধার অনেক বাঘদ্বারা তাঁহাকে সকল দিকে বি  
করিলেন ॥২৭॥

তং কৰ্ণপুত্রো বিধমন্তমেকং নরাস্থমাতঙ্গরথপ্রবেকান্ ।  
 ক্রীড়ন্তমক্টাদশভিঃ পৃষৎকৈৰ্বিবাধ বাং নকুলং সরোষঃ ॥২৯॥  
 স তেন বিকোহতিভৃশং তরস্বী মহাহবে বৃষসেনেন রাজন্ ! ।  
 ক্রুদ্ধোহভ্যধাবৎ সমরে জিঘাংস্ত্ৰঃ কৰ্ণাশ্চজং পাণ্ডুস্থতো নৃবীরঃ ॥৩০॥  
 বিতত্য পক্ষৌ সহসাপতন্তং শ্চোনং যথৈবামিষলুকমার্জৌ ।  
 অবাকিরদবৃষসেনন্ততন্তং শিতৈঃ শরৈর্নকুলমুদারবীৰ্য্যম্ ॥৩১॥  
 স তান্ মোঘাংস্তস্য কুৰ্বন্ শরৌঘাংশ্চচার মার্গান্ নকুলশ্চিত্তরূপান্ ।  
 অথাস্ত তুৰ্গং চরতো নরেন্দ্র ! খড়্গেন চিত্রং নকুলস্ত তস্য ॥৩২॥  
 মহেযুভিৰ্ব্যধমং কৰ্ণপুত্রো মহারণে চক্ষুঃ সহস্রতারম্ ।  
 তস্ত্রাসং নিশিতং তীক্ষ্ণধারমসিং বিকোষং গুরুভারসাহম্ ॥৩৩॥  
 দ্বিষচ্ছরীরাপহরং স্তবোরমাধুহতঃ সপরিবোএরূপম্ ।  
 ক্ষিপ্রং শরৈঃ যড়্ভিরমিত্রসাহশ্চকর্ত্ত খড়্গং নিশিতৈঃ ক্ষুরৈশ্চৈঃ ॥৩৪॥  
 (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভগিতি । বিধমন্তং বিনাশয়ন্তম্, নরাস্থমাতঙ্গরথানাম্ প্রবেকান্ প্রধানানি ॥২৯॥  
 স ইতি । তরস্বী বলবান্, "ভরো বলে চ বেগে চ" ইতি মেদিনী ॥৩০॥  
 বিতত্যোতি । বিতত্য বিস্তীৰ্ণ্য । অবাকিরৎ প্রাহরৎ । উদারবীৰ্য্যং মহাবলম্ ॥৩১॥  
 স ইতি । মোঘান্ ব্যর্থান্ । খড়্গেন চরতঃ । ব্যধমং বিনাশয়ৎ । সহস্রং তারা  
 বৃষসেন বাণদ্বারা বীর নকুলকে বিদ্ধ করিলেন বলিয়া তিনি বেদনা অনুভব  
 করিতে থাকিয়া ক্রুদ্ধ হইলেন এবং সেই মহাভয়ের সময়ে ভ্রাতা ভীমসেন রক্ষা  
 করিতে লাগিলেন বলিয়া মহাত্মা নকুল ভীষণ কার্য্য করিতে পারিলেন ॥২৮॥  
 তখন বীর নকুল একাকী প্রধান প্রধান চস্ত্রী, অশ্ব, রথ ও পদাতিকে বিনাশ  
 করিতে থাকিয়া যেন ক্রীড়া করিতে লাগিলে, বৃষসেন ক্রুদ্ধ হইয়া আঠারটা বাণ-  
 দ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥  
 রাজা ! মহাযুদ্ধে বৃষসেন অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, বলবান্ মহাযুগ্মবীর নকুল ক্রুদ্ধ  
 হইয়া বৃষসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩০॥  
 মাংসলোভী শ্চোনপক্ষী যেমন পক্ষযুগল বিস্তৃত করিয়া বেগে আসিতে থাকে,  
 সেইরূপ মহাবল নকুল বেগে আসিতে থাকিলে, বৃষসেন স্তবোর বাণসমূহদ্বারা  
 তাঁহাকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

(২৯)...রথপ্রবেকম্... । (৩০)...ক্রুদ্ধেন ধাবন্...বা । (৩১)...নিশিতৈঃ স্তবৈগৈঃ—বা ।

পুনশ্চ পীতৈর্নিশিতৈঃ পৃষৎকৈঃ স্তনাস্তরে গাঢ়মথাভ্যবিধ্যৎ ।  
 কৃদ্ধা চ তদুচ্চরমার্যাজুর্কৈঃ নরৈরশ্চৈঃ কণ্ম রণে মহাত্মা ॥৩৫॥  
 যযৌ রথং ভীমসেনস্য রাজন্ । শরাভিতপ্তো নকুলস্তরাবান্ ।  
 স ভীমসেনস্য রথং হতাত্থো মাত্রীস্থতঃ কর্ণস্থতাভিতপ্তঃ ॥৩৬॥  
 আপুপ্লুবে সিংহ ইবাচলাগ্রং সংপ্রেক্ষমাণস্য ধনঞ্জয়স্য ।  
 ততঃ ক্রুদ্ধো বৃষসেনো মহাত্মা ববর্ষ তাবিম্বজালেন বীরঃ ॥৩৭॥  
 মহারথাবেকরথে সমেতো শরৈঃ প্রতিবিন্ধিব পাণ্ডবেয়ো ।  
 তস্মিন্ রথে বিহতে পাণ্ডবস্য ক্রিপ্রঞ্চ খড়্গেণ বিশিথৈর্নিকৃতে ॥৩৮॥  
 অথাত্রবীণ্মারুতিঃ ফাল্গুনস্ত পশুশ্চৈনং নকুলং পীড়্যমানম্ ।  
 অয়ঞ্চ নো ধাবতি কর্ণপুত্রস্তস্মাদ্ভবান্ প্রত্যাগযাতু কার্ণিম্ ॥৩৯॥

(কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

নকত্রাকারচিহ্নানি যত্র তৎ । আরসং লোহময়ম্ । গুহ্যভাঃ হৃদয়ং বিপক্ষসংহারং সহজে  
 কর্ত্ত্বং শক্যোত্তীতি তম্ । আধুষতশ্চালয়তঃ । অমিত্রসাহঃ শত্রুসহো বৃষসেনঃ ॥৩২—৩৪॥  
 পুনরিত্তি । পীতৈঃ প্রাকপীতরক্তৈঃ, পৃষৎকৈর্বাণৈঃ । অভ্যবিধ্যমকূলমিতি ৩৫ঃ  
 যজ্ঞৈর্নরৈর্হৃদয়ম্, অর্ঘ্যজুষ্টং সজ্জনসেবিতম্ । হতাত্থো অথা যদা সঃ । আপুপ্লুবে উৎপ্লুতা  
 কুরোহ । তৌ ভীমনকুলৌ । প্রতিবিন্ধি বিদারয়ন্ । পাণ্ডবস্য নকুলস্য । নিকৃতে ভিন্নে  
 মারুতির্নিকৃতে বায়োঃ পুত্রো ভীমঃ, ফাল্গুনমর্জুনম্ । নঃ অম্বান্ । কার্ণিং কর্ণপাণ্ড  
 বৃষসেনম্ ॥৩৫—৩৯॥

নরনাথ ! তখন নকুল চর্ম্ম-(চাল) দ্বারা বৃষসেনের সেই বাণগুলিকে বা  
 করিতে থাকিয়া বিচিত্র পথে বিচরণ করিতে থাকিলেন । নকুল তরবারি লইয়া  
 বিচিত্র পথে বিচরণ করিতে থাকিলে, বৃষসেন উত্তম উত্তম বাণদ্বারা তাঁহার সেই  
 সহস্রভারাবৃত্ত চর্ম্ম বিনষ্ট করিলেন এবং শত্রুসহ বৃষসেন ছয়টা সুধার কুরপ্রবাণদ্বারা  
 সম্বর নকুলের সেই লোহময়, শিলাশাগিত, তীক্ষ্ণধার, কোষযুক্ত, হৃদয়কাষাকারী  
 শত্রুশরীরনাশক ও সর্পের জায় ভীষণ তরবারিখানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥৩২—৩৪॥

বৃষসেন পুনরায় সুধার ও রক্তপায়ী বাণসমূহদ্বারা গাঢ়ভাবে নকুলের বক্ষস্থল  
 বিদ্ধ করিলেন । রাজা ! ওদিকে মহাত্মা নকুল যুদ্ধে অস্ত্র মাহুঘের দৃঢ় ও সজ্জন  
 সেবিত সেই কার্য্য করিয়া বৃষসেনের বাণে পীড়িত হইয়া সম্বর যাইয়া ভীমসেনে

(৩৮)...প্রতিবিব পাণ্ডবেয়ো...বর্ষ । (৩৯)...পশুশ্চৈনং নকুলং পীড়য়ন্তম্...পি ।

স তন্নিশম্যৈব বচঃ কিরীটী রথং সমাসাচ্চ বৃকোদরস্ত ।

কপিধ্বজং কেশবসংগৃহীতং প্রৈবীহুগ্রো বৃষসেনায় বাহম্ ॥৪০॥

নকুলমথ বিদিত্বা ছিন্নবাণাসনাসিঃ

বিরথমতিশর্যাত্তং কর্ণপুত্রোত্তমম্ ।

পবনধুতপতাকা হ্লাদিনো বহ্নিতাশ্বা

বরপুরুষনিযুক্তান্তে রথাঃ শীঘ্রমীযুঃ ॥৪১॥

দ্রুপদহুতবরিষ্ঠাঃ পঞ্চ শৈনেয়মষ্ঠা

দ্রুপদহুহিতপুত্রাঃ পঞ্চ চামিত্রসাহাঃ ।

দ্বিরদরথনরাশ্বান্ সূদয়ন্তুদীয়ান্

ভুজগপতিনিকাশৈর্মার্গগৈরাত্তশস্ত্রাঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । কিরীটী অর্জুনঃ । প্রৈবীৎ প্রেরিতবান্ । বাহং রথম্ ॥৪০॥

নকুলমিতি । অথ নকুলম্, ছিন্নো বাণাসনাসী ধ্বজঃখড়্গো যস্ত তম্, বিরথম্ অশ্বনাশাদেব  
রথবিহীনম্, অতিশয়েন শরৈর্বৃষসেনবাণৈর্যাত্তং পীড়িতম্, কর্ণপুত্রস্ত বৃষসেনস্ত অস্ত্রৈর্ভয়ং  
পরাজিতঞ্চ বিদিত্বা, বরপুরুষেণ ভীমসেনেন নিযুক্তাঃ পূর্বমর্জুন ইবাদিষ্টাঃ, আস্তগত্বা ধৃত্যস্তাঃ,  
অতএব অমিত্রান্ শক্রান্ সহস্ত ইত্যমিত্রসাহাঃ, তে প্রসিদ্ধাঃ, দ্রুপদহুতেনু মধ্যে বরিষ্ঠাঃ  
শ্রেষ্ঠাঃ, যুগ্মকম্-শিখণ্ডি-সুধামন্যাস্তমোজ্ঞাঙ্কনমেজয়াখ্যাঃ পঞ্চ, শৈনেয়ঃ শিনেঃ পৌত্রঃ  
সাত্যকিঃ বঠো যেবাং তে, পঞ্চ, দ্রুপদহুহিতুদ্রোপস্তাঃ পুত্রাশ্চ, এতে একাদশ রথাঃ, পবনে  
বাহুনা ধুতাঃ কল্পিতাঃ পতাকা যেবাং তে, হ্লাদিনে সৌন্দর্য্যোপাঙ্কনকাঃ, বহ্নিতা  
উৎপ্লুতা অশ্বা যেবাং তে, ভুজগপতিনিকাশৈরুৎসর্গতুল্যৈঃ, মার্গগৈবগৈঃ স্বীয়ান্ দ্বিরদ-  
রথে উঠিলেন । নিজের রথের অশ্বগুলি নিহত হইলে, নকুল বৃষসেনের বাণে  
পীড়িত হইয়া অর্জুনের সমক্ষে—সিংহ যেমন লাফ দিয়া পর্বতের উপরে উঠে,  
সেইরূপ লাফ দিয়া ভীমের রথে উঠিয়াছিলেন । এই সময়ে মহারথ ভীমসেন ও  
নকুল একরথে মিলিত হইলেন ; তখন ক্রুদ্ধ, মহাবল ও বীর বৃষসেন বাণদ্বারা  
বিদীর্ণ করতই যেন তাঁহাদের উপরে বাণজাল বষণ করিতে লাগিলেন । বৃষসেন  
বাণদ্বারা সত্তর নকুলের রথ অকর্ষণ্য ও তরবারি ছিন্ন করিলে, ভীমসেন অর্জুনকে  
বলিলেন—‘অর্জুন ! দেখ—বৃষসেন নকুলকে পীড়ন করিয়াছে, আমার দিকেও  
ধাবিত হইয়াছে । অতএব তুমি উহার দিকে যাও’ ॥৩৫—৩৯॥

তখন অর্জুন ভীমের সেই কথা শুনিয়াই উগ্রমুগ্ধি হইয়া ভীমের রথের নিকট  
দিয়া কৃষ্ণনিয়মিত স্বকীয় কপিধ্বজ রথ বৃষসেনের দিকে চালাইয়া দিলেন ॥৪০॥

(৪০) ইতঃ পরম্ ‘চতুর্থশীতিতমোহধ্যায়ঃ । সপ্তম উবাচ ।’ বদ বর্দ্ধ বা সো ।

অথ তব রথমুখ্যাস্তান্ প্রতীক্ষুস্তরস্তো  
 হৃদিকস্থতকৃপো চ দ্রোণিহুর্ঘ্যোধনৌ চ ।  
 শকুনিহুতবৃকৌ চ ক্রোধদেবাবৃধৌ চ  
 দ্বিরদজ্জলদঘোমৈঃ স্তন্দনৈঃ কাম্বুকৈশ্চ ॥৪৩॥  
 নরবররথবর্ষ্যাস্তান্ দশৈকঞ্চ বীরান্  
 নৃবর ! শরবরাগ্রেস্তাভ্যস্তোহভ্যরুহ্ন ।  
 নবজ্জলদসবর্ণৈর্হস্তিভিস্তাসুদীযু-  
 গিরিশিখরনিকাশৈর্ভৌমবেগৈঃ কুলিন্দাঃ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

রথনরাস্তান্, হৃদয়স্তঃ পীড়য়স্তঃ সস্তঃ, শীঘ্রম্, ঈদূর্নকুলসাহায্যার্থমাজগ্মুঃ । এষ চতুর্নামি  
 বৃত্তম্, “ননমযযযুতেয়ং মালিনী ভোগিলোকৈঃ” ইতি লক্ষণাৎ ॥৪১—৪২॥

অথেতি । অথ হৃদিকস্থতঃ কৃতবর্ষ্য কৃপশ্চ ভৌ, দ্রোণিরম্ব্যামা হুর্ঘ্যোধনশ্চ ভৌ, শকু-  
 নিহুত উলূকঃ বৃকশ্চ ভৌ, ক্রোধো দেবাবৃধশ্চ ভৌ, এতে অষ্টৌ তব রথমুখ্য রথিশ্রেষ্ঠাঃ, দ্বি-  
 রম্বাণাঃ সস্তঃ, দ্বিরদানাং গজানাং জলদানাং মেধানামিব চ ঘোষো ধ্বনির্ঘোষাং তৈঃ, স্তন্দ-  
 নরৈঃ, কাম্বুকৈশ্চ সহ, তান্ পাণ্ডববীরান্ প্রতি, ঈদূর্জগ্মুঃ ॥৪৩॥

নরেতি । হে নৃবর ! পরঞ্চ কৃপাদয়ঃ শরবরাগ্রেঃ, তান্, দশ একঞ্চ একাদশ, নরবর-  
 তে রথবর্ষ্যাশ্চেতি তান্ বীরান্, তাভ্যস্তঃ সস্তঃ, অভ্যরুহ্ন । ততশ্চ কুলিন্দাঃ কুলিন্দেনী  
 ঘোদ্ধারঃ, নবজ্জলদসবর্ণৈঃ নূতনমেঘতুল্যানীলবর্ণৈঃ, গিরিশিখরনিকাশৈঃ পর্বতশৃঙ্গসম্য-  
 ভৌমবেগৈশ্চ হস্তিভিঃ, তান্ কোরববীরান্, উদীযুঃ প্রহ্লাদজগ্মুঃ ॥৪৪॥

রাজা ! বৃষসেন নকুলের ধনু ও তরবারি ছেদন করিয়াছেন, রথ বিকল করি-  
 ছেন এবং শর প্রহারে তাঁহাকে অতিশয় পীড়িত ও পরাভূত করিয়াছেন, ইহা জানি  
 ভীমসেনের নিয়োগ অনুসারে অস্ত্রধারী ও শত্রুবেগসহনক্ষম, দ্রুপদরাজার পুত্রগ-  
 মধ্যে প্রধান পাঁচ জন, সাত্যকি ও দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র এই এগার জন ব-  
 রহৎসর্পত্বল্য বাণসমূহদ্বারা আপনার পক্ষের হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণকে পী-  
 করিতে করিতে সত্তর আগমন করিলেন । তখন তাঁহাদের পতাকাগুলি বায়ুত-  
 ত্বলিতেছিল, অশ্বগণ লাফাইতেছিল এবং তাঁহারা স্বপক্ষের আনন্দ উৎপা-  
 করিতেছিলেন ॥৪১—৪২॥

মহারাজ ! তাহার পর কৃতবর্ষ্মা, কৃপাচার্য্য, অম্বথামা, হুর্ঘ্যোধন, উলূক, ব-  
 ক্রোধ ও দেবাবৃধ, আপনার পক্ষের এই আট জন রথিশ্রেষ্ঠ ধনু লইয়া হস্তী  
 মেঘের স্রায় গম্ভীরনাদী রথে আরোহণ করিয়া সত্তর তাঁহাদের অভিমুখে আগ-  
 করিলেন ॥৪৩॥

(৪৪) ইতঃ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ নি ।

সুক্লিতা হৈমবতা মদোৎকটা রণাভিকামৈঃ কৃতিভিঃ সমাস্থিতাঃ ।  
 স্তবর্ণজ্জালবততা বভূর্গজাস্তথা যথা খে জলদাঃ সবিস্মৃত্যঃ ॥৪৫॥  
 বিখর্দিপুত্রো দশভির্মহায়নৈঃ কৃপং সমূতাস্থমপীড়য়দ্ভৃশম্ ।  
 ততঃ শরদ্বৎস্রতসায়কৈর্হতঃ সইব নাগেন পপাত ভূতলে ॥৪৬॥  
 বিখর্দিপুত্রাবরজশ্চ তোমরৈর্দিবাকরাংশুপ্রতিমৈরয়স্ময়ৈঃ ।  
 রথঞ্চ বিকোভ্য ননাদ নর্দতস্ততোহস্র গান্ধারপতিঃ শিরোহহরৎ ॥৪৭॥  
 ততঃ কুলিন্দেষু হতেষু তেষথ প্রহস্টরূপাস্তব তে মহারথাঃ ।  
 ভৃশং প্রদধুর্লবণাধুসন্তবান্ পরাংশ্চ বাণাসনপাণয়োহভ্যয়ুঃ ॥৪৮॥

## ভারতকৌমুদী

যিতি । সুক্লিতাঃ সুসজ্জিতাঃ, হৈমবতা হিমালয়প্রদেশোৎপন্নঃ, মদোৎকটা মদমস্তাঃ, রণাভিকামৈঃ কৃতিভিঃ কৃনিপুণৈঃ, সমাস্থিতা আকৃতাঃ, স্তবর্ণজালৈঃ অবততা আবৃতগাত্রাঃ, কুলিন্দানাং গজাঃ, খে আকাশে সবিস্মৃত্যো জলদা যথা ভক্তি, তথা বভূঃ ॥৪৫॥

বিখর্দীতি । মহারসৈলৌহমরৈর্বিশালবাণৈঃ । শরদ্বৎস্রতস সায়কৈঃ ॥৪৬॥

বিখর্দীতি । বিখর্দিপুত্রস্ত হতস্ত অবরজঃ অহুজঃ, দিবাকরাংশুপ্রতিমৈঃ সূর্য্যকিরণব-  
 রিশ্বলৈঃ, অয়স্মরৈলৌহমরৈঃ । রথং রূপস্ত, বিকোভ্য প্রহারেণ সঞ্চাল্য ॥৪৭॥

তত ইতি । প্রদধুর্লবণাধুসন্তবান্ শঙ্খান্ । বাণাসনপাণয়ো ধুহুস্তাঃ ॥৪৮॥

নরশ্রেষ্ঠ ! পরে কৃপপ্রভৃতি বীরেরা উত্তম উত্তম বাণদ্বারা তাড়ন করিতে থাকিয়া সেই এগার জন নরশ্রেষ্ঠ ও রথিশ্রেষ্ঠ বীরকে রুদ্ধ করিলেন । ওদিকে কুলিন্দদেশীয় যোদ্ধারা নৃতন মেঘের স্তায় নীলবর্ণ, পর্বতশৃঙ্গতুল্য বিশাল ও ভীষণবেগশালী হস্তিগণে আরোহণ করিয়া কৌরবগণের দিকে আগমন করিলেন ॥৪৪॥

যুদ্ধাভিলাষী ও যুদ্ধনিপুণ কুলিন্দবীরগণকর্তৃক অধিষ্ঠিত, সুসজ্জিত, হিমালয়-  
 প্রদেশোৎপন্ন, মদমস্ত ও স্তবর্ণজালবেষ্টিতদেহ হস্তিগণ—আকাশে বিছাৎসমগ্নিত মেঘ-  
 সমূহের স্তায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৪৫॥

ক্রমে বিখর্দিপুত্র দশটা লৌহময় মহাবাণদ্বারা অশ্ব ও সারথির সহিত  
 কৃপাচার্য্যকে গুরুতর পীড়ন করিলেন ; তাহার পর তিনি কৃপাচার্য্যের বাণে নিহত  
 হইয়া হস্তীর সহিতই ভূতলে পতিত হইলেন ॥৪৬॥

পরে বিখর্দিপুত্রের কনিষ্ঠ সহোদর সূর্য্যকিরণের স্তায় নির্মল লৌহময় ভোমর-  
 সমূহদ্বারা প্রহারপূর্ব্বক কৃপাচার্য্যের রথ বিদ্ধ করিয়া সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ।  
 সেই সিংহনাদ করিবার সময়েই শকুনি তাহার মস্তক ছেদন করিলেন ॥৪৭॥

(৪৫)...ততঃ শ শরদ্বৎস্রতসায়কৈর্হতঃ...পি । (৪৮)...বাণাসনপাণয়ো যযুঃ—পি বা ।



অথাভবদযুদ্ধমতীৰ দারুণং পুনঃ কুরুণাং সহ পাণ্ডুসুজয়ৈঃ ।  
 শরাসিন্ধুস্তৃষ্টিগদাপরশ্বধৈর্নরাশ্বনাগাসুহরং ভৃশাকুলম্ ॥৪৯॥  
 রণাশ্বমাতঙ্গপদাতিভিস্ততঃ পরম্পরং বিপ্রহতাঃ পতন্ ফিতৌ ।  
 যথা সবিত্র্যংস্তনিতা বলাহকাঃ সমাহতা দিগ্ভা ইবোগ্রমারুতৈঃ ॥৫০॥  
 ততঃ শতানীকমতান্ মহাগজাংস্তথা রথান্ পত্তিগণাংশ্চ তান্ বহুন্ ।  
 জঘান ভোজস্ব হযানথাপতন্ কণাঙ্ঘ্রিশস্তাঃ কৃতবৰ্ম্মণঃ শরৈঃ ॥৫১॥  
 অথাপরে দ্রৌণিশরাহতা দ্বিপাশ্রয়ঃ সসর্বাযুধযোধকেতনাঃ ।  
 নিপেতুর্কুর্যাং ব্যসবঃ প্রপাতিতাস্থথা যথা বজ্রহতা মহাচলাঃ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । নরাণামাশ্বানাং নাগানাং গজানাঞ্চ অন্তহরং প্রাণনাশকম্ ॥৪৯॥

রথেতি । বিপ্রহতা নিহতাঃ, পতন্ অপতন্ । অডাগমাভাব আর্ষঃ । বিদ্যু-  
 স্তনিঠৈর্গজৈস্তে চ সচেতি তে, বলাহকা মেঘাঃ । যণাশকস্বিত্তেদ্বিবশকঃ সস্ত্রাবনাগাম ॥  
 তত ইতি । শতানীকেন বীরেণ মতা যোদ্ধাঘনাক্রুতাঃ । ভোজঃ রুচয়্যা । দিশ-  
 হতাঃ ॥৫১॥

অথেতি । সর্পৈরায়ুধৈরশ্বৈঃ যোদৈর্গোদ্ধতিঃ কে ভূনৈশ্চৈব সচেতি তে । ব্যস-  
 নিপ্রাণাঃ ॥৫২॥

মহারাজ ! এইভাবে সেই কুলিন্দেরা নিহত হইলে, আপনার পক্ষের  
 মহারথেরা আনন্দিত হইয়া শঙ্খধ্বনি করিলেন এবং কাম্য কহস্তে বিপক্ষগণের দি-  
 ধাবিত হইলেন ॥৪৮॥

তাহার পর পুনরায় পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের সহিত কৌরবগণের অতিদারুণ  
 অতিসঙ্কুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ; তাহাতে বাণ, তরবারি, শক্তি, ঋষ্টি, গদা ও পর  
 প্রহারে হস্তী, অশ্ব ও পদাতিগণের প্রাণ বিনষ্ট হইতে থাকিল ॥৪৯॥

ক্রমে বিদ্রোহ ও গর্জনযুক্ত মেঘ সকল যেমন ভীষণবায়ুবেগে তড়িত হইয়া  
 হইতে পতিত হয়, সেইরূপ হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিকর্তৃক পরস্পর নিহত হই  
 সেগুলি ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৫০॥

তাহার পর কৃতবর্মা শতানীকসম্মত বহুতর মহাহস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিগণ  
 বধ করিতে থাকিলেন । তখন সে সকল কৃতবর্ম্মার বাণে নিহত হইয়া কণকা  
 মধ্যেই পতিত হইল ॥৫১॥

তদনন্তর বজ্রাহত মহাপর্কত যেমন নিপাতিত হয়, সেইরূপ অস্ত্র তিনটা হা

(৫৩)...সসঙ্কায়ুধযোধকেতবঃ...পি নি ।

কুলিন্দরাজাবরজাদনস্তরঃ স্তনান্তরে পত্রিবরৈরতাড়য়ৎ ।  
 তবান্নজঃ তস্ত তবান্নজঃ শরৈঃ শিঠৈঃ শরীরং বিভিদ্বে দ্বিপঞ্চ তন্ম ॥৫৩॥  
 স নাগরাজঃ সহ রাজসূনুনা পপাত রক্তং বহু সর্বতঃ ক্ষরন্ ।  
 শচীশবজ্রপ্রহতোহম্বুদাগমে যথা জলং গৈরিকপর্বতস্তথা ॥৫৪॥  
 কুলিন্দপুত্রপ্রহিতোহপরো দ্বিপঃ শকং সমূতান্বরথং ব্যাপোথয়ৎ ।  
 ততোহপতৎ ক্রাথশরাভিদারিতঃ সহেধ্বরো বজ্রহতো যথা গিরিঃ ॥৫৫॥  
 রথী দ্বিপস্থেন হতোহপতচ্ছরৈঃ ক্রাথাধিপঃ পর্বতজেন দুর্জয়ঃ ।  
 সবাক্ষিসূতেহসনধ্বজস্তথা যথা মহাবাতহতো মহাক্রমঃ ॥৫৬॥  
 বুকো দ্বিপস্থং গিরিরাজবাসিনং ভৃশং শরৈর্দ্বাদশভিঃ পরাভিনং ।  
 ততো বুকং সান্বরথং মহাদ্বিপো দ্রুতং চতুর্ভিঃচরণৈর্ব্যাপোথয়ৎ ॥৫৭॥

#### ভারতকৌমুদী

কুলিন্দেতি । কুলিন্দরাজস্ত অবরজাদনস্তরঃ অনস্তরঃ অন্নজঃ, পত্রিবরৈরাংশেষঠৈঃ ॥৫৩॥  
 স ইতি । সর্বতো গোত্রাৎ । শচীশস্ত ইজস্ত বহুপ্রহতঃ, অম্বুদাগমে বর্ষান্ন ॥৫৪॥  
 কুলিন্দেতি । অপত্যং স দ্বিপঃ, দ্বৈশ্বরেণ স্বামিনা আরোহিণা সহেতি সঃ ॥৫৫॥  
 রথীতি । বাক্ষিতিরূপৈঃ স্তেনে সারথিনা ইষনেন ধুয়া ধ্বজেন চ সহেতি সঃ ॥৫৬॥  
 বুক ইতি । পরাভিনং ব্যাদারয়ৎ । মহাদ্বিপো গিরিরাজবাসিন এব ॥৫৭॥

অর্থখামার বাণে আহত ও প্রাণশূণ্য হইয়া সমস্ত অস্ত্র, যোদ্ধা ও ধ্বজের সহিত ভূতলে  
 নিপাতিত হইল ॥৫২॥

মহারাজ ! কুলিন্দরাজের কনিষ্ঠের কনিষ্ঠ সহোদর কতকগুলি উত্তম বাণদ্বারা  
 আপনার পুত্র দুর্ঘোষনের বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন; তখন দুর্ঘোষনও সুধার  
 বাণসমূহদ্বারা তাঁহার দেহ ও হস্তী বিদীর্ণ করিলেন ॥৫৩॥

তখন বর্ষাকালে ইন্দ্রের বজ্রাহত গৈরিকপর্বত যেমন জল নিঃসারণ করিতে  
 থাকিয়া পতিত হয়, তেমন সেই মহাহস্তী সমস্ত অঙ্গ হইতে রক্ত নিঃসারণ করিতে  
 থাকিয়া রাজপুত্রের সহিত পতিত হইল ॥৫৪॥

কুলিন্দরাজপুত্রপ্রেরিত অপর একটা হাতী যাইয়া অশ্ব, সারথি ও রথের সহিত  
 শককে নিষ্পেষিত করিল; তৎপরে সেই হাতীটা ক্রাথের বাণে বিদীর্ণ হইয়া  
 বজ্রাহত পর্বতের স্থায় কুলিন্দরাজপুত্রের সহিত পতিত হইল ॥৫৫॥

আবার গজারোহী কোন পার্বত্য বীর বাণদ্বারা আঘাত করিলে, মহাবায়ু-  
 ভাঙিত মহাবক্ষের স্থায় অশ্ব, সারথি, ধনু ও ধ্বজের সহিত রণারোহী দুর্জয় সেই  
 ক্রাথদেশোধিপতি পতিত হইলেন ॥৫৬॥

(৫৭)....সান্বরথং মহাজবং স্বরংচতুর্ভিঃ...পি ।

স নাগরাজঃ সনিয়ন্তৃ কোহপতং পরাহতো বক্রস্বতেষুভিত্তশম্ ।  
 স চান্দ্রো মাগধসুসুরদিতঃ পপাত বাণৈঃ সহদেবসুহৃদা ॥৫৮॥  
 বিষাণপুচ্ছাবরগাত্রঘাতিনা গজেন বাহাঃ শকুনেঃ কুলিন্দজাঃ ।  
 সুপর্ণবাতপ্রহতা যথা নগাস্তথা গত্যা গামবশা বিচূর্ণিতাঃ ॥৫৯॥  
 ততোহভ্যবিধাঘ্রহভিঃ শিতৈঃ শরৈঃ কুলিন্দপুত্রো নকুলাস্রজং শ্যয়ন্ ।  
 ততোহস্ত্র কায়াঘ্ৰিচকর্ত নাকুলিঃ শিরঃক্ষুরেণাস্রজসন্নিভাননম্ ॥৬০॥  
 ততঃ শতানীকমভিধাদায়সৈন্ত্রিভিঃ শরৈঃ কর্ণস্বতোহর্জুনং ত্রিভিঃ ।  
 ত্রিভিশ্চ ভীমং নকুলঞ্চ সপ্তভির্জনান্দনং দ্বাদশভিশ্চ সায়কৈঃ ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । নিয়ন্তা চালকেন সহতি সঃ । বক্রান্নাম মগধরাজস্তত্র স্বতোহঙ্গদন্তেষুভিত্তি  
 বাণৈঃ । সহদেবস্ত পাণ্ডবস্ত সুহৃদা পুত্রৈঃ শ্রুতসেনেন ॥৫৮॥

বিষাণেতি । বিষাণাভ্যাং দস্তাভ্যাং পুচ্ছেন লাস্তুলেন অবরেণ শুণ্ডয়া গাত্রৈণ  
 হস্তীতি তেন, বাহা অশ্বাঃ । সুপর্ণস্ত গরুডস্ত বাভেন পক্ষবায়ুনা প্রেহভাস্তাভিত্তাঃ, নগ  
 বৃক্ষাঃ, গাং ভূমিঃ ॥৫৯॥

তত ইতি । শ্যয়ন্ ঈয়দগম্ । বিচকর্ত চিচ্ছেদ, নাকুলিন্ কুলপুত্রঃ শতানীকঃ ॥৬০॥

তত ইতি । আয়সৈলৌহময়ৈঃ । কর্ণস্বতো বৃষসেনঃ ॥৬১॥

এই সময়ে বৃক বারটা বাণদ্বারা সেই গজারোহী পার্বত্য বীরকে গুরুতর বিদীর্ণ  
 করিলেন । তৎপরে পার্বত্য বীরের মহাহস্তী যাটয়া চারি চরণদ্বারা অশ্ব ও রথের  
 সহিত বৃককে সহর নিষ্পেষিত করিল ॥৫৭॥

তখন বক্রর পুত্র অঙ্গদ বাণদ্বারা গুরুতর আঘাত করিলে, আরোহীর সহিত  
 সেই মহাহস্তী পতিত হইল । তৎপরে আবার সহদেবের পুত্র শ্রুতসেন বাণদ্বারা  
 পীড়ন করিলে, মগধরাজপুত্র সেই অঙ্গদ পতিত হইলেন ॥৫৮॥

দন্ত, পুচ্ছ, শুণ্ড ও গাত্রদ্বারা আঘাতকারী কোন হাতী আঘাত করিলে,  
 কুলিন্দদেশজাত শকুনির অশ্বগুলি, গরুড়ের পক্ষবায়ুতাড়িত বৃক্ষসমূহের স্তায়  
 বিচূর্ণিত ও অবশ হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৫৯॥

তাহার পর কুলিন্দরাজপুত্র ঈষৎ হাস্য করিতে থাকিয়া বহুতল সুধার বাণদ্বারা  
 নকুলপুত্র শতানীককে বিদ্ধ করিলেন । পরে শতানীক একটা ক্ষুরপ্রবাণদ্বারা  
 কুলিন্দরাজপুত্রের দেহ হইতে পদ্মতুল্যামুখযুক্ত মস্তকটী ছেদন করিলেন ॥৬০॥

তদনন্তর কর্ণের পুত্র বৃষসেন লৌহময় তিন বাণে শতানীককে, তিন বাণে  
 অর্জুনকে, তিন বাণে ভীমকে, সাত বাণে নকুলকে এবং বার বাণে কৃষ্ণকে তাড়ন  
 করিলেন ॥৬১॥

তদস্ম কৰ্ম্মাতিমশুশ্যকৰ্ম্মণঃ সমীক্ষ্য হৃষ্টাঃ কুরবোহভ্যপূজয়ন্ ।  
 পরাক্রমজ্ঞাস্ত ধনঞ্জয়স্ত যে হতোহয়ময়াবিত্তি তে তু মেনিরে ॥৬২॥  
 ততঃ কিরীটী পরবীরঘাতী হতান্থমালোক্য নরপ্রবীরম্ ।  
 মাত্ৰীস্থতং নকুলং লোকমধ্যে সমীক্ষ্য কৃষ্ণং ভূশবিক্রতঞ্চ ।  
 তমভ্যধাবদ্বৃষসেনমাহবে স সূতজস্ত প্রমুখে স্থিতং তদা ॥৬৩॥  
 তমাপতন্ত নরবীরমুগ্রং মহাহবে বাণসহস্রধারিণম্ ।  
 অভ্যাপতৎ কর্ণস্থতো মহারথো যথৈব চেন্দ্রং নমুচিস্থৈব তম্ ॥৬৪॥  
 ততো ক্রতং চৈকরথেন পার্থং শরেণ বিদ্ধা যুধি কর্ণপুত্রঃ ।  
 ননাদ নাদং স্তমহানুভাবো বিদ্ধেব শত্রুং নমুচিঃ পুরা বৈ ॥৬৫॥  
 পুনঃ স পার্থং বৃষসেন উগ্রৈর্বাণৈরবিধ্যদ্ধুজমূলে তু সব্যে ।  
 তথৈব কৃষ্ণং নবভিঃ সমাপয়ৎ পুনশ্চ পার্থং দশভিঃ পৃষৎকৈঃ ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্বিত্তি । অতিমশুশ্যকৰ্ম্মণঃ অলৌকিককার্য্যকারিণঃ । অভ্যপূজয়ন্ প্রাশংসন্ । অয়ং  
 বৃষসেনঃ অগ্নৌ হতো নিক্শিপ্ত ইতি মেনিরে অৰ্জুনেনাস্ত বধাবগ্ৰস্তাবাদিত্তি ভাবঃ ॥৬২॥  
 তত ইতি । কিরীটী অৰ্জুনঃ । সূতজস্ত কর্ণস্ত, প্রমুখে সমুখে । যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥৬৩॥  
 তম্বিত্তি । তং প্রাপ্ততম্ । নমুচির্নাম দানবঃ । তং মহাবীরত্বেন প্রসিদ্ধম্ ॥৬৪॥  
 তত ইতি । একরথেনাগ্রেসরীভূয়েতি শেবঃ । স্তমহানুভাবঃ অতীবপ্রভাবশালী ॥৬৫॥  
 তখন কোরবেরা অলৌকিককার্য্যকারী বৃষসেনের সেই কার্য্য দেখিয়া তাঁহার  
 প্রশংসা করিতে লাগিলেন । কিন্তু যাহারা অৰ্জুনের পরাক্রম জানিতেন, তাঁহারা  
 মনে করিলেন যে, বৃষসেনকে অগ্নিতে নিক্ষেপ করা হইয়াছে ॥৬২॥

বৃষসেন লোকমধ্যে মাত্ৰীপুত্র নরপ্রবীর নকুলের অশ্বগুলিকে বধ করিয়াছেন  
 এবং কৃষ্ণকেও অভ্যাস্ত দ্রুত-বিক্রত করিয়াছেন ইহা দেখিয়া বিপক্ষবীরহস্তা অৰ্জুন  
 তখনই কর্ণের সম্মুখস্থিত বৃষসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬৩॥

বাণসহস্রধারী প্রসিদ্ধ নরবীর অৰ্জুন উগ্রমূর্ত্তি হইয়া মহাযুদ্ধে আসিতে লাগিলে,  
 পূর্বকালে নমুচিদানব যেমন ইন্দ্রের দিকে ধাবিত হইয়াছিল, সেইরূপ মহারথ  
 বৃষসেনও অৰ্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬৪॥

তাঁহার পর অত্যন্তপ্রভাবশালী বৃষসেন বেগে একরথেরই অগ্রবর্ত্তী হইয়া এক  
 বাণে অৰ্জুনকে বিদ্ধ করিয়া—পূর্বকালে নমুচিদানব যেমন ইন্দ্রকে বিদ্ধ করিয়া  
 সিংহনাদ করিয়াছিল, সেইরূপ সিংহনাদ করিলেন ॥৬৫॥

(৬২)...পরাক্রমজ্ঞাস্ত ভতোহৰ্জুনস্ত তে হতোহয়ময়াবিত্তি তং তু মেনিরে—পি । (৬৫)...  
 শরেণ বিদ্ধা সূতপুত্রস্ত পুত্রঃ...পি ।

পূৰ্বং তথা বৃষসেনেন বিদ্ধো মহাজ্ঞবৈঃ খেতহয়ঃ শরৈস্তৈঃ ।

সংরন্তমীষদৃগমিতো বধায় কর্ণাঙ্ঘ্রজস্তাথ মনঃ প্রদধ্রে ॥৬৭॥

ততঃ কিরীটী রণযুদ্ধি, কোপাৎ কৃষ্ণা ত্রিশাখাং ভ্রুকুটিং ললাটে ।

মুমোচ তূর্ণং বিশিখান্ মহাস্থা বধায় রাজন্ ! কর্ণস্থতস্ত সংখ্যে ॥৬৮॥

আরক্তনেত্রোহস্তকশক্রহস্তা উবাচ কর্ণং ভৃশমুৎস্রয়ন্তদা ।

দুর্যোধনং দ্রৌণিযুখাংশ্চ সর্বানহং রণে বৃষসেনং তমুগ্রম্ ॥৬৯॥

সংপশ্যতঃ কর্ণ । তবাশ্চ সংখ্যে নয়ামি লোকং নিশিতৈঃ পৃষৎকৈঃ ।

নুনঞ্চ তাবদ্ধি জনা বদন্তি সৰ্বৈর্ভবন্তির্মম স্নুহুতৌহসৌ ॥৭০॥

একো রথো মদ্বিহীনস্তরস্বী অহং হনিষ্যে ভবতাং সমকম্ ।

সংরক্ষ্যতাং রথসংস্থাঃ ! স্ততোহয়মহং হনিষ্যে বৃষসেনমুগ্রম্ ॥৭১॥

(বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

পুনরিত্তি । সৰ্বো বামে । নবতিপাঠৈঃ, সমাপ্যদশী দ্বয়ং । পৃষৎকৈর্বাণৈঃ ॥৬৬॥

পূৰ্বমিত্তি । মহাজ্ঞবৈরতিবেগবৃদ্ধৈঃ, যেতা হয়ঃ যন্ত সঃ অৰ্জুনঃ । সংরন্তং ক্রোধম্, গমিতো বৃষসেনেনৈব প্রাপিতঃ, কর্ণাঙ্ঘ্রজস্ত তস্ত বৃষসেনস্ত, প্রদধ্রে চকার ॥৬৭॥

তত ইতি । কিরীটী অৰ্জুনঃ । তিস্রঃ শাখা রেখা যন্তাং তাম্ ॥৬৮॥

আরক্তেতি । অস্ত্রকো যম ইব শক্রহস্তা অস্ত্রকশক্রহস্তা । উৎস্রয়ন্ দ্রিস্কসন্ । দ্রৌণিযুখান্ অশ্বখামাদীন । তং বীরভেন প্রসিদ্ধম্ । লোকং পরলোকম্, পৃষৎকৈর্বাণৈঃ । তাবদ্ধি সৰ্ব এব । স্তম্ভঃ পুত্রোহভিমত্যাঃ । ভরস্বী বলবান্ । হে রথসংস্থা বীর্যঃ । যুযাতি-রয়ং কর্ণস্ত স্ততঃ সংরক্ষ্যতাম্ । উগ্রং ভীষণং বীরম্ ॥৬৯—৭১॥

বৃষসেন পুনরায় ভীষণ কতকগুলি বাণদ্বারা অৰ্জুনের বামবাহুমূল বিদ্ধ করিলেন এবং সেইরূপই নয়টা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে, আবার দশটা বাণদ্বারা অৰ্জুনকে তাড়ন করিলেন ॥৬৬॥

বৃষসেন পূৰ্বে সেইরূপ বিদ্ধ করিয়াছিলেন, আবারও সেই সকল মহাবেগশালী বাণদ্বারা বিদ্ধ করায় অৰ্জুন ঈষৎ ক্রুদ্ধ হইলেন, পরে বৃষসেনকে বধ করিবার জ্ঞান মন স্থির করিলেন ॥৬৭॥

রাজা ! তাহার পর মহাস্থা অৰ্জুন রণমধ্যে কোপবশতঃ ললাটে রেখা৩য়যুক্ত ভ্রুকুটি করিয়া যুদ্ধে বৃষসেনকে বধ করিবার জন্ত সত্তর কতকগুলি বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৬৮॥

(৬৮)...সসৰ্দ্ধ ভূৰ্ণম্...পি বদ্ধ । (৬৯) ইতঃ প্রভৃতি সাক্ষাঃ পক্ষ স্লোকাঃ পি বদ্ধ ন সন্তি । (৭০)...উনঞ্চ তাবদ্ধি জনা বদন্তি...বদ ।

পশ্চাদ্বিধৌ জ্বামপি সস্তম্বুচমহং হনিষ্যেহর্জুন আজিমধ্যে ।  
 তমস্ত মূলং কলহস্ত সংখ্যে দুৰ্য্যোধনাপাশ্রয়জ্ঞাতদৰ্পম্ ॥৭২॥  
 জ্বামস্তা হস্তাস্মি রণে প্রসহ্য অশ্রুব হস্তা যুধি ভীমসেনঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনস্তাধমপুরুষস্ত যস্তানয়াদেব মহান্ ক্রয়োহভবৎ ॥৭৩॥  
 স এবমুক্তো বিনিশ্চজ্য চাপং লক্ষ্যং হি কৃতা বৃষসেনমাজৌ ।  
 সসর্জ্জ ভূর্ণং বিশিখান্ মহাত্মা বধায় রাজন্ ! কর্ণস্থতস্ত সংখ্যে ॥৭৪॥  
 বিব্যাধ চৈনং দশভিঃ পৃষৎকৈর্মশ্বশঙ্কং প্রসতং কিরীটী ।  
 চিচ্ছেদ চাশ্তেঘসনং ভুজৌ চ ক্ষুরৈশ্চতুভিঃ শির এব চোট্রৈঃ ॥৭৫॥

## ভারতকৌমুদী

পশ্চাদ্বিতি । পশ্চাৎ বৃষসেনবধাৎ পদম্, অহমর্জুনঃ, আশ্রয়ভূক্ত মধ্যে, সস্তম্বুচম্  
 অতিশয়েন কর্তব্যজ্ঞানহীনম্, অস্ত কলহস্ত মূলম্, দুৰ্য্যোধনস্ত অপাশ্রয়েণ নিকৃষ্টাবলম্বনেন  
 জ্ঞাতো দৰ্পো যস্ত তম্, অস্ত জ্বাং কর্ণমপি বধিষ্যে । ক্রোধেনাধৈর্য্যাক্রনিষ্যে ইতি পুনরুক্তিঃ ॥৭২॥

জ্বামিতি । প্রসহ্য বলেন । অস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত, হস্তৈব । অনয়াৎ দুর্নৌতে ॥৭৩॥

স ইতি । স মহাত্মা অর্জুনঃ । সসর্জ্জ চিক্বেপ, বিশিখান্ বাণান্ ॥৭৪॥

বিব্যাধেতি । পৃষৎকৈর্বাণৈঃ, মশ্বশ্বং দেহস্ত প্রত্যেকপ্রধানসংযোগস্থানেষু কণ্ঠে, বক্ষসি,

ক্রমে যমের স্তায় শত্রুহস্তা অর্জুন আরক্তনয়ন হইয়া দ্রব্যং হস্ত করিয়া উচ্চস্বরে  
 কর্ণ, দুৰ্য্যোধন ও অশ্বখামাদি সমস্ত বীরকে বলিলেন—‘কর্ণ ! আজ আমি সুধার  
 বাণসমূহদ্বারা তোমার সমক্ষেই তোমার পুত্র উগ্রমূর্ত্তি বৃষসেনকে পরলোকে প্রেরণ  
 করিব । সকল লোকই নিশ্চিতভাবে বলে—‘আমার পুত্র অভিমত্য় একমাত্র রথী  
 ছিল, আমি নিকটে ছিলাম না ; সেই অবস্থায় তোমরা সকলে মিলিত হইয়া সেই  
 বীরকে বধ করিয়াছ ।’ কিন্তু আমি তোমাদের সমক্ষেই তোমার পুত্রকে বধ করিব ।  
 হে রথারোহিণী ! আপনারা এই কর্ণপুত্রকে রক্ষা করুন ; আমি এই উগ্রমূর্ত্তি  
 বৃষসেনকে বধ করিব ॥৬৯—৭১॥

কর্ণ ! তুমি এই কলহের মূল, দুৰ্য্যোধনের নিকৃষ্ট আশ্রয়েই তোমার দৰ্প  
 হইয়াছে এবং তুমি চিরদিনই অতিশয় কর্তব্যজ্ঞানহীন । অতএব বৃষসেনের বধের  
 পরেই আমি অর্জুন আজ তোমাকেও বধ করিব ॥৭২॥

আমি আজ যুদ্ধে বলপূর্ব্বক তোমাকে বধ করিব এবং যাহার ছনীতিবশতঃ এই  
 মহালোকক্ষয় হইয়া আসিতেছে, সেই অধমপুরুষ দুৰ্য্যোধনকে যুদ্ধে ভীমসেন  
 নিশ্চয়ই বধ করিবেন’ ॥৭৩॥

রাজা ! মহাত্মা অর্জুন এইরূপ বলিয়া থলু মাজিয়া বৃষসেনকে লক্ষ্য করিয়া  
 তাহাকে বধ করিবার জন্ত সত্বর বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭৪॥

স পার্শ্ববাণাভিহতঃ পপাত রথাধিবাহুর্বিশিরা ধরায়াম্ ।

স্বপুন্পিভো রুকবরোহতিকায়ো বাতেরিতঃ শাল ইবান্দিশৃঙ্গাং ॥৭৬॥

তং প্রেক্ষ্য বাণাভিহতং পতন্তঃ রথাং স্ততঃ স্ততঃ ক্ষিপ্ৰকারী ।

রথং রথেনাশু জগাম রোষাং কিরীটিনঃ পুত্রবধাভিতপ্তঃ ॥৭৭॥

ততঃ সমকং স্বস্ততং বিলোক্য কর্ণো হতঃ শ্বেতহয়েন সংথে ।

সংরম্ভমাগম্য পরং মহাস্ত্রা কৃষ্ণার্জুনৌ সহসৈবাত্যধাবৎ ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি

বৃষসেনবধে দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

বাহুশূলধয়ে, কফোণিধয়ে, উরুশূলধয়ে, জাহ্নবধয়ে চৈতর্যঃ, প্রসংগং বর্ণনেন । একেন কুরেণ ইবলনং ধনুঃ, বাণ্যং কুরাত্যাং ভূজো, একেন চ কুরেণ শির ইতি ভাব্যপৰ্যাম্ । অর্জুনজাতি-লম্বহস্ততয়া বৃধ্যমানতাপি বৃষসেনস্তৈবমবস্থা : জাতা : কর্ণদীনাশ্চ ব্যক্তান্তরৈর্দৃষ্টব্যাপ্তস্তার তৎসাহায্যাসম্ভব আদীদিত্যাদিকমালোচনীয়ম্ ॥৭৫॥

স ইতি । স্বপুন্পিভ ইত্যনেন বৃষসেনস্ত্রানানালঙ্কারভূষিতত্বমাক্ষিপ্যতে ॥৭৬॥

ভমিতি । স্ততঃ কর্ণঃ । স্বরথেন কিরীটিনো রথং জগামেতি সংক্ৰঃ ॥৭৭॥

তত ইতি । শ্বেতা হস্তা অথ যস্ত তেনার্জুনেন । সংরম্ভং ক্রোধম্, পরমত্যস্তম্ ॥৭৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিনাসিসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্বণি দ্বিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

অর্জুন দশটা বাণদ্বারা বলপূর্বক নিঃশঙ্কভাবে বৃষসেনের দশটা মর্শ্বস্থান বিদ্ধ করিলেন এবং চারিটা ভীষণ কুরপ্রদ্বারা তাঁহার ধনু, বাহুশূল ও মস্তক ছেদন করিলেন ॥৭৫॥

তখন বহুপুন্পসমন্বিত ও অতিবিশাল উত্তম শালবৃক্ষ যেমন বায়ুসঞ্চালিত হইয়া পর্বতশৃঙ্গ হইতে পতিত হয়, সেইরূপ বৃষসেন অর্জুনের বাণে নিহত এবং বাহুশূল ও মস্তকশূন্য হইয়া রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৭৬॥

পরে ক্ষিপ্ৰকারী কর্ণ পুত্র বৃষসেনকে অর্জুনের বাণে নিহত ও রথ হইতে পতিত হইতে দেখিয়া পুত্রশোকে সন্তপ্ত হইয়া ক্রোধে সম্মত আপন রথে অর্জুনের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৭৭॥

তাহার পর মহাস্ত্রা কর্ণ নিজের সমক্ষেই নিজের পুত্রকে অর্জুনকর্তৃক যুদ্ধে নিহত দেখিয়া অত্যন্তক্ষুব্ধ হইয়া বেগে কৃষ্ণ ও অর্জুনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৭৮॥

(৭৬)...স্বপুন্পিভোহপর্ণরোহতিকায়ঃ...পি । (৭৮) এব লোকঃ পি বর্জ নাশি ।

\* 'চতুরশীভিতমোহধ্যায়ঃ' পি, '...পঞ্চাশীভিতমোহধ্যায়ঃ' বর্জ বর্জ বা সো ।

## ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—०-०-—

সঞ্জয় উবাচ ।

তমায়ান্তুমভিপ্ৰেক্ষ্য বেলোদ্বন্তমিবার্ণবম্ ।  
গর্জন্তুং হুমহাকাং ছনিবারং হরৈরপি ।  
অর্জুনং প্রাহ দাশার্হঃ প্রহস্ত পুরুষর্ষভঃ ॥১॥  
অয়ং স রথ আয়াতি শ্বেতাশ্বঃ শল্যসারথিঃ ।  
যেন তে সহ যোদ্ধব্যঃ স্থিষো ভব ধনঞ্জয় ॥২॥  
পশ্য চৈনং সমায়ুক্তং রথং কর্ণস্থ পাণ্ডব ।।  
শ্বেতবাজিসমায়ুক্তং যুক্তং রাধাসুতেন চ ॥৩॥  
নানাপতাকা কলিলং কিঙ্কিণীজালমালিনম্ ।  
উহ্মানমিবা কাশে বিমানং পাণ্ডরৈর্হ যৈঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভমিতি । খেলায়াং তীরে উদ্বন্তমুদগতং পূরপূর্ণমিত্যর্থঃ । দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ । ঘটপাদো-  
হয়ং যোকঃ ॥১॥

অয়মিতি । শ্বেতা অশ্বা যন্ত সঃ, শল্যঃ সারথিযন্ত স চ । খেন সহ তে যোদ্ধব্যম্ ॥২॥

পশ্যেতি । সমায়ুক্তং নানাসজ্জাতিঃ । রাধাসুতেন কর্ণেন । নানাপতাকাভিঃ কলিলং  
ব্যাপ্তম্, কিঙ্কিণীজালস্ত কুণ্ডলশিষ্টকাসমূহস্ত মালান্তর্ভূতি ভম্ । পাণ্ডরৈঃ শ্বেতৈঃ ॥৩-৪॥

সঞ্জয় কহিলেন—“মহারাজ । অতিবিশালদেহ, দেবগণেরও ছনিবারণীয় ও গর্জন-  
কারী কর্ণকে, তীরোদগত সমুদ্রের জায় আসিতে দেখিয়া পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ হাস্ত  
করিয়া অর্জুনকে বলিলেন—॥১॥

‘অর্জুন ! শ্বেতাশ্ব ও শল্যসারথি এই সেই রথ আসিতেছে, যাহার সজ্জিত  
তোমার যুদ্ধ করিতে হইবে । অতএব স্থির হও ॥২॥

পাণ্ডুনন্দন ! কর্ণের এই রথখানা দেখ—ইহা নানাসজ্জায় সজ্জিত, শ্বেতবর্ণ  
ঘোটক ও কর্ণসংযুক্ত, নানাপতাকাব্যাপ্ত এবং কিঙ্কিণীসমূহের মাল্যাসম্বিত রহিয়াছে ।  
অতএব আকাশে শ্বেতবর্ণঘোটকচালিত বিমানের জায় ইহা দৃষ্টিগোচর  
হইতেছে ॥৩-৪॥

(৪) নানাপতাকিকলিলম্...বা ।



ধ্বজঞ্চ পশ্য কর্ণস্ত নাগকক্ষং মহাস্থনঃ ।  
 আখণ্ডলধনুঃপ্রথ্যমুল্লিখন্তমিবাম্বরম্ ॥৫॥  
 পশ্য কর্ণং সমায়ান্তং ধার্তরাষ্ট্রপ্রিয়ৈষিণম্ ।  
 শরধারা বিমুক্তন্তং ধারাসারমিবাম্বুদম্ ॥৬॥  
 এষ মদ্রেশ্বরো রাজা রথাগ্রে পর্য্যবস্থিতঃ ।  
 নিয়চ্ছতি হয়ানস্ত রাধেয়স্তামিতৌজসঃ ॥৭॥  
 শৃণু হৃন্দুভিনির্ঘোষং শঙ্খশব্দঞ্চ দারুণম্ ।  
 সিংহনাদাংশ্চ বিবিধান্ শৃণু পাণ্ডব ! সর্বতঃ ॥৮॥  
 অন্তর্জায় মহাশব্দান্ কর্ণেনামিততেজসা ।  
 দোধুয়মানস্ত ভৃশং ধনুষঃ শৃণু নিশ্বনম্ ॥৯॥  
 এতে দীর্ঘ্যস্তি সগণাঃ পাঞ্চালানাং মহারথাঃ ।  
 দৃষ্ট্বা কেশরিণং ক্রুদ্ধং যুগা ইব মহাবনে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

ধ্বজমিতি । নাগস্ত হস্তিনঃ কক্ষা চিহ্নভূতা মধ্যবন্ধনরক্ষণত্রয় তম্ । আখণ্ডলধনুঃপ্রথ্যম্  
 উপরি ইন্দ্রধনুস্তল্যম্, তৎকক্ষায়া গোলাকারত্বাৎ, উল্লিখন্তং বর্ষস্তমিব স্থিতম্ ॥৫॥  
 পশ্যেতি । বিমুক্তন্তং নিক্ষিপন্তম্, ধারাসারং বৃষ্টিধারাপাতম্ ॥৬॥  
 এষ ইতি । নিয়চ্ছতি নিয়ময়তি যথায়থং চালয়তীত্যর্কঃ, হয়ানস্থান্ ॥৭॥  
 শৃণুতি । সর্বতঃ সর্বাসু দিক্ ॥৮॥  
 অন্তরিত্তি । অন্তর্জায় তিরোধায় । দোধুয়মানস্য পুনঃ পুনশ্চাল্যমানস্য ॥৯॥  
 এত ইতি । দীর্ঘ্যস্তি বিভজ্যন্তে, সগণাঃ সানুচরাঃ । কেশরিণং সিংহম্ ॥১০॥

মহাত্মা কর্ণের ধ্বজটাও দেখে; উহার উপরে ইন্দ্রধনুর স্থায় গোলাকারে তন্তু-  
 বন্ধনরজ্জু রহিয়াছে এবং ঐ ধ্বজটা যেন আকাশ বিদারণ করিতেছে ॥৫॥

বৃষ্টিধারাবনীর মেঘের স্থায় শরধারাবনীর ও ভূগোধানন্তিত্ববীর কর্ণ আমিতেছেন  
 দেখে ॥৬॥

এই মদ্ররাজ শল্য রথের সম্মুখে থাকিয়া এই অমিততেজা কর্ণের অশ্বগুলিকে  
 চালাইতেছেন ॥৭॥

পাণ্ডুনন্দন! সকল দিকে হৃন্দুভিধ্বনি, দারুণ শঙ্খশব্দ ও নানাবিধ সিংহনাদ  
 শ্রবণ কর ॥৮॥

অমিততেজা কর্ণ গুরুতরভাবে ধনু আকর্ষণ করিতেছেন, তাহার শব্দ অত্যন্ত  
 বিশাল শব্দকে তিরোজিত করিয়া প্রকাশ পাইতেছে শোন ॥৯॥

সর্ববজ্জেন কৌন্তেয় ! হস্তমর্হসি সূতজম্ ।  
 ন হি কর্ণশরানন্মঃ সোচুযুংসহতে নরঃ ॥১১॥  
 সদেবাত্মরগন্ধর্বাংস্ত্রীল্লৌকান্ সচরাচরান্ ।  
 ত্বং হি জ্ঞেতুং রণে শক্তস্তথৈব বিদিতং মম ॥১২॥  
 ভীমযুগ্ৰং মহাত্মানং ত্র্যক্ষং সর্বং কপর্দিনম্ ।  
 ন শক্তো দ্রষ্টুমীশানং কিং পুনর্যোধিতুং প্রভূম্ ॥১৩॥  
 ত্বয়া সাক্ষান্মহাদেবঃ সর্বভূতশিবঃ শিবঃ ।  
 যুদ্ধেনারামিতঃ স্বাগৃদে'বাশ্চ বরদাস্তব ॥১৪॥  
 তস্মা পার্থ ! প্রসাদেন দেবদেবস্মা শূলিনঃ ।  
 জহি কর্ণং মহাবাহো ! নমুচিং বৃত্রহা যথা ।  
 শ্রেয়ন্তেষ্টস্ব সদা পার্থ ! যুদ্ধে জয়মবাণুহি ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

সংগতি । সূতজং কর্ণম্ । উৎসহতে শক্লোতি । অতোহগ্ৰত এষ স্বাত্মং নারহতীতি  
 তাবঃ ॥১১॥

অৰ্জুনযুৎসাহয়িতুং স্তোতি সেতি । সচরাচরান্ জগৎস্বাবরসহিতান্ ॥১২॥  
 ভীমমিতি । ত্র্যক্ষং ত্রিলোচনম্, সর্বং শিবম্, কপর্দিনং জটাকুটবস্তম্ ॥১৩॥  
 সংগতি । সর্পদাম্যেব ভূতানাং প্রাণিনাং শিবো মঙ্গলকরঃ । স্বাগৃদিস্থায়ী ॥১৪॥  
 তস্মেতি । নমুচিং নান দানবম্, বৃত্রহা ইন্দ্রঃ । শেষো মঙ্গলম্ । যটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

মহাবনমযো ক্রুদ্ধ সিংহকে দেখিয়া অপর পশুগণের স্মায়া এই পাঞ্চালমহারথেরা  
 কর্ণকে দেখিয়া অমুচরগণের সহিত বিচ্ছিন্ন হইতেছেন ॥১০॥

কুন্তীনন্দন ! তুমি সর্বপ্রযত্নে কর্ণকে বধ কর । কারণ, অশ্রু মানুষ্য কর্ণের বাণ  
 সহ্য করিতে সমর্থ নহে ॥১১॥

অৰ্জুন ! তুমি যুদ্ধে দেবতা, অশ্বর ও গন্ধর্বগণের সহিত সচরাচর ত্রিভুবনকে  
 জয় করিতে সমর্থ হও, তাহাষ্ট ত আমার জানা আছে ॥১২॥

ধনঞ্জয় ! অশ্রু মানুষ্যেরা ভীম, উগ্র, মহাত্মা, ত্রিলোচন, কপর্দী ও ঈশান  
 শিবকে দেখিতেই সমর্থ হয় না, সেই প্রভুর সহিত তাহাদের যুদ্ধ করিবার কথা আর  
 কি বলিব ॥১৩॥

অৰ্জুন ! তুমি যুদ্ধ করিয়া সমস্ত প্রাণীর মঙ্গলকারী ও চিরস্থায়ী মহাদেব  
 শিবকে আরাধনা করিয়াছ এবং দেবতারাও তোমার অভীষ্ট দান করিয়াছিলেন ॥১৪॥

পৃথানন্দন মহাবাহু ! ইন্দ্র যেমন নমুচিদানবকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও  
 (১১)....সোচুযুংসহতেহনঘ!—পি । (১২) সহদেবান্ সগন্ধবান্...বর্জ ।

## অৰ্জুন উবাচ ।

ধ্রুব এব জয়ঃ কৃষ্ণ ! মম নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ।  
 সর্বলোকগুরুৰ্ব্বৎ তুষ্ঠোহসি মধুসূদন ! ॥১৬॥  
 চোদয়াশ্বান্ হবীকেশ ! রথং মম মহারথ ! ।  
 নাহঙ্কা সমরে কর্ণং নিবর্তিয্যতি যাস্তনঃ ॥১৭॥  
 অত্র কর্ণং হতং পশ্য মচ্ছরৈঃ শকলীকৃতম্ ।  
 মাং বা ত্রক্ষ্যসি গোবিন্দ ! কর্ণেন নিহতং শরৈঃ ॥১৮॥  
 উপস্থিতমিদং ঘোরং যুদ্ধং ত্রৈলোক্যমোহনম্ ।  
 যজ্ঞনাঃ কথয়িষ্যন্তি বাবভুমিধরিষ্যতি ॥১৯॥  
 এবং ত্রুবংস্তদা পার্থঃ কৃষ্ণমব্রিষ্টকারিণম্ ।  
 প্রত্যাভ্যবযৌ রথেনাশু গজং প্রতিগজৌ যথা ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

ধ্রুব ইতি । ধ্রুবো নিশ্চিতঃ । তুষ্ঠোহসি মাং প্রতি ॥১৬॥  
 চোদয়েতি । চোদয় চালয়, অশ্বান্ রথক । কাস্তুনোহৰ্জুনঃ ॥১৭॥  
 অশ্বোতি । শকলীকৃতং খণ্ডীকৃতম্, “ভিন্তং শকলখণ্ডে বা” ইত্যমরঃ ॥১৮॥  
 উপেতি । ধরিষ্যতি অবস্থাস্যতে । “গত্ অবস্থানে” পরশৈশপদস্বার্থম্ ॥১৯॥  
 এবমিতি । অক্লিষ্টমনায়াসং যথা তথা কর্ণং সর্পং কাণ্যং বিষাতুং শীলমস্ম্যেতি তম্ ॥২০॥  
 সেইরূপ সেই দেবদেব মহাদেবের অঙ্গুগ্রহে কর্ণকে বধ কর । পার্থ ! সর্বদাই  
 তোমার মঙ্গল হউক এবং যুদ্ধে জয় লাভ কর’ ॥১৫॥  
 অৰ্জুন বলিলেন—‘মধুসূদন ! সমগ্র জগতের গুরু তুমি যখন আমার উপরে  
 সন্তুষ্ট আছ, তখন নিশ্চয়ই আমার জয় হইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥১৬॥  
 অতএব মহারথ হবীকেশ ! তুমি আমার অশ্ব ও রথ সঞ্চালন কর ; অৰ্জুন  
 যুদ্ধে কর্ণকে বধ না করিয়া ফিরিবে না ॥১৭॥  
 গোবিন্দ ! আজ আমার বাণে কর্ণকে নিহত ও খণ্ডখণ্ডীকৃত দেখিবে, কিংবা  
 কর্ণের বাণে আমাকে নিহত দর্শন করিবে ॥১৮॥  
 যত কাল পৃথিবী থাকিবে, তত কাল লোকে যে যুদ্ধের কথা বলিবে, আজ  
 ত্রিভুবনমোহনকারী সেই ভীমর্ষ যুদ্ধ উপস্থিত হইবে ॥১৯॥  
 একটা হাতী যেমন অপর হাতীর দিকে দ্রুত গমন করে, তেমন অৰ্জুন তখন  
 অনায়াসে কার্য্যকারী কৃষ্ণকে একরূপ বলিতে থাকিয়া রথারোহণে দ্রুত কর্ণের দিকে  
 গমন করিতে লাগিলেন ॥২০॥  
 (১৬)....সর্বলোকগুরুৰ্ব্বৎ....বর্জ ব’ সে। (১৭)....সমরে শকলীকৃতম্....পি।

পুনশ্চাহ মহাতেজাঃ পার্থঃ কৃষ্ণমরিন্দমম্ ।  
 চোদয়াস্থান্ হৃষীকেশ ! কালোহয়মতিবর্ততে ।  
 এবমুক্তস্তদা তেন পাণ্ডবেন মহাত্মনা ॥২১॥

জয়েন সম্পূজ্য স পাণ্ডবঃ তদা প্রচোদয়ামাস হ্যান্ মনোজবান্ ।  
 স পাণ্ডুপুত্রস্ত রথো মহাজবঃ ক্রণেন কর্ণস্ত রথাগ্রতোহভবৎ ॥২২॥ (যুগাকম্)  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্বণি  
 শ্রীকৃষ্ণবাক্যে ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥ \*

—:—:—

## চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বৃষসেনং হতং দৃষ্টা শোকামৰ্ষ সমন্বিতঃ ।  
 পুত্রশোকোত্ত্বং বারি নেত্রোভ্যাং সমবাস্তজৎ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

পুনরিত্তি । চোদয় ক্রতং চালয় । অতিবর্ততে শনৈশ্চালনেনাভিক্রামতি । ষট্‌পাদোহয়ং  
 শ্লোকঃ । জয়েন জয়ান্বীৰ্বাদেন, সম্পূজ্য গৌরবাস্পদীকৃত্য । প্রচোদয়ামাস ক্রতং চালয়ামাস,  
 হ্যানস্থান, মনস ইব জবো বেগো যেষাং তান্ । রথস্য অগ্রতঃ সম্মুখঃ ॥২১—২২॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপৰ্বণি ত্রিষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—:—

বৃষেতি । শোকেন অমৰ্ষেণ ক্রোধেন চ সমন্বিতঃ কর্ণঃ । সমবাস্তজদত্যজৎ ॥১॥

পরে মহাতেজা অৰ্জুন শত্রুদমনকারী কৃষ্ণকে পুনরায় বলিলেন—‘হৃষীকেশ !  
 সময়াতিক্রম হইতেছে । সুতরাং অশ্বগুলিকে আরও ক্রত চালাও’ । মহাত্মা  
 অৰ্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ তখন জয়ান্বীৰ্বাদে অৰ্জুনের গৌরব করিয়া মনের ত্রায়  
 বেগবান্ অশ্বগুলিকে আরও বেগে চালাইয়া দিলেন । ক্রমে অৰ্জুনের সেই মহাবেগ-  
 শালী রথ কৰ্ণকালমধ্যে যাইয়া কর্ণের রথের সম্মুখবর্তী হইল ॥২১—২২॥

(২১) পুনরপ্যাহ তেজস্বী...বা নি,...অরিন্দম ! নি । (২২)...রথাগ্রগোহভবৎ—নি ।

\* ‘...পঞ্চাশ্চষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ নি, ‘...ষড়্‌শ্চষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্ধ বা সো । (১)...  
 বজ্জ, শোকোত্ত্বং বারি নেত্রোভ্যাং সহসা বৃষঃ—পি ।

রথেন কর্ণস্তেজস্বী জগামাভিমুখো রিপুয্ ।  
 যুদ্ধায়ামৰ্বতাশ্রাকঃ সমাহুয় ধনঞ্জয়ম্ ॥২॥  
 তৌ রথৌ সূর্য্যসঙ্কাশৌ বৈয়াত্রপরিবারিতৌ ।  
 সমেতো দদৃশুস্তত্র দ্বাবিবাকৌ সমাগতৌ ॥৩॥  
 খেতাখৌ পুরুষাদিত্যাবাস্বিতাবরিমর্দনৌ ।  
 শুশুভাতে মহেষ্টাশৌ চন্দ্রাদিত্যৌ যথা দিবি ॥৪॥  
 তৌ দৃষ্ট্বা বিস্ময়ং জগ্মুঃ সর্বভূতানি মারিষ ! ।  
 ত্রৈলোক্যবিজয়ে যত্তাবিস্ত্রবৈরোচনাবিব ॥৫॥  
 রথজ্যাতলনির্বোমৈর্বীগশাস্ত্রবৈবস্তথা ।  
 তৌ রথাবভ্যধাবন্তু ক্ষত্রিয়াঃ সৰ্ব্ব এব হি ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

রথেনতি । অমর্ষণ ভাস্মে তাম্রবর্ণে অক্ষিণী চক্ষুর্বা যস্য সঃ ॥২॥  
 তাবিত্তি । বায়ুসোদং বৈয়াত্রং চর্ম্ম ভেন পরিবারিতৌ আগতো ॥৩॥  
 খেতেতি । খেতা অথা যয়োস্তৌ, পুরুষাদিত্যৌ নরশ্রেষ্ঠৌ, বাস্বিতাবারিতৌ ॥৪॥  
 তাবিত্তি । যন্তৌ যত্নবন্তৌ, ইন্দ্রো বৈরোচনো বলিশ্চ তৌ ॥৫॥  
 রথেনতি । রথানাং জ্যানাং ধনুঃশানাং তলানাং হস্তাবাপানাক নির্বোমৈঃ ॥৬॥  
 সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! কর্ণ বৃষসেনকে নিহত দেখিয়া শোকার্ত্ত ও ক্রুদ্ধ হইয়া নয়নযুগল হইতে পুত্রশোকাক্রান্ত বিসর্জন করিলেন ॥১॥  
 তাহার পর তেজস্বী কর্ণ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া যুদ্ধের জগ্না শত্রু অর্জুনকে আহ্বান করিয়া রথারোহণে তাঁহার অভিমুখে গমন করিলেন ॥২॥  
 তখন তত্রত্য লোকেরা দেখিল—সূর্য্যের গ্রায় উজ্জ্বল ও ব্যাঘ্রচর্মে পরিবেষ্টিত সেই রথ দুইখানা যেন দুইটা সূর্য্যের তুলা আসিয়া মিলিত হইয়াছে ॥৩॥  
 খেতাখ্যুক্ত, পুরুষশ্রেষ্ঠ, শক্রমর্দন, মহাধনুর্ধর ও রথারূঢ় কর্ণ ও অর্জুন তৎকালে আকাশে চন্দ্র ও সূর্য্যের গ্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪॥  
 মাননীয় রাজা ! পূর্ব্বকালে ত্রিভুবনজয়ে যত্নবান ইন্দ্র ও বলির গ্রায় সেই কর্ণ ও অর্জুনকে দেখিয়া তত্রত্য সমস্ত লোক বিস্ময়াপন্ন হইল ॥৫॥  
 ক্রমে সমস্ত ক্ষত্রিয়ই রথ, ধনুর গুণ, হস্তাবরণ, বাণ ও শঙ্খশব্দের সহিত সেই রথ দুইখানার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬॥

(৩)...বৈয়াত্রপরিবারণৌ...পি বর্জ্জ :বা । (৬)...বাণসিংহরবৈরপি...পি...বাণসং-  
 রবৈরপি...বর্জ্জ...ন্তৌ রথাবভিধাবন্তৌ সমালোক্য মহীক্ষিতাম্—পি বর্জ্জ দা, বাণসিংহ-  
 রবৈবস্তথা...বা ।

ধ্বজো চ দৃষ্ট। সংযুক্তো বিশ্বয়ঃ সমপত্তত ।  
 হস্তিকক্ষ্যাক্ষ কৰ্ণস্ত বানরক কিরীটিনঃ ॥৭॥  
 তৌ রথৌ সংপ্রসক্তৌ তু দৃষ্ট। ভারত ! পার্থিবাঃ ।  
 সিংহনাদরবাংচ্চক্রুঃ সাধুবাদাংচ্চ পুঙ্কলান্ ॥৮॥  
 দৃষ্ট। চ দ্বৈরথং তাভ্যাং তত্র যোধাঃ সহস্রশঃ ।  
 চক্রুর্বাহুস্বনাংশ্চৈব তথা চেলাবধূননম্ ॥৯॥  
 আজরুঃ কুরবস্তত্র বাদিত্রাণি সমস্ততঃ ।  
 কৰ্ণং প্রহর্যিস্ত্রাস্তঃ শঙ্খান্ দধুশ্চ পুঙ্কলান্ ॥১০॥  
 তথৈব পাণ্ডবাঃ সৰ্বে হর্যয়ন্তৌ ধনঞ্জয়ম্ ।  
 তূর্য্যশঙ্খানিনাদেন দিশঃ সৰ্বা হনাদয়ন্ ॥১১॥  
 ক্ষেড়িতাক্ষোটিতোংক্রুশ্চৈন্তমূলং সৰ্বতোহভবৎ ।  
 বাহুশ্চৈদৈচ্চ শূরাণাং কৰ্ণাৰ্জুনসমাগমে ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ধ্বজাবিতি । সমপত্তত সমজায়ত অসাধারণত্বাৎ । হস্তিনঃ কক্ষ্যাক্ষ মধ্যবন্ধনরজ্জ্ব ॥৭॥  
 তাবিতি । সংপ্রসক্তৌ রণাঙ্গনে মিলিতৌ । পুঙ্কলান্ প্রচুরান্ ॥৮॥  
 দৃষ্টেতি । দ্বয়ো রথমোর্গেলনমিতি দ্বৈরথম্, তাভ্যাং তয়োঃ ॥৯॥  
 আজরুঃ রিতি । সমস্ততঃ সৰ্বাহ দিক্ । দধুর্বাদয়ামাশ্বঃ ॥১০॥  
 তথৈতি । তূর্য্যং তদানীন্তনবাস্তবিশেষঃ ॥১১॥

দুইটা ধ্বজ রণস্থলে মিলিত হইয়াছে, তাহাতে আবার কর্ণের ধ্বজে হস্তিমধ্য-  
 বন্ধনরজ্জ্ব এবং অৰ্জুনের ধ্বজে একটা বানর রহিয়াছে, ইহা দেখিয়া লোকের বিশ্বয়  
 জন্মিল ॥৭॥

ভরতনন্দন ! সেই দুইখানা রথ মিলিত হইয়াছে দেখিয়া রাজারা প্রচুর  
 সিংহনাদ ও সাধুবাদ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

এবং তাঁহাদের রথদ্বয় মিলিত হইয়াছে দর্শন করিয়া তত্রত্য সহস্র সহস্র  
 যোদ্ধা ও বাহ্যাক্ষোটিন ও বস্ত্রকম্পন করিতে থাকিল ॥৯॥

ক্রমে কৌরবেরা কর্ণকে আনন্দিত করিবেন বলিয়া সকল দিকে নানাবিধ বাজ  
 বাজাইতে লাগিলেন এবং প্রচুর শঙ্খধ্বনি করিতে থাকিলেন ॥১০॥

সেইরূপই পাণ্ডবেরা সকলে অৰ্জুনের আনন্দ জন্মাইবার জন্ত তূর্য্য ও শঙ্খের  
 শব্দে সকল দিক্ নিনাদিত করিতে লাগিলেন ॥১১॥

(৮) তৌ রথৌ সংপ্রসক্তৌ তু দৃষ্ট। ভারত ! সন্তয়াঃ...পি ।

তৌ দৃষ্ট। পুরুষব্যাক্তৌ রথশ্চৌ রথিনাং বরৌ ।  
 প্রগৃহীতমহাচাপৌ শরশক্তিধ্বজাবৃতৌ ॥১৩॥  
 বর্ষ্মিণৌ বন্ধনিস্ত্রিংশৌ খেতার্থৌ শম্মশোভিতৌ ।  
 ভূগীরবরসম্পন্নৌ দ্বাবপ্যেতৌ হৃদশর্নৌ ॥১৪॥  
 রক্তচন্দনদিষ্টাক্ষৌ সমদৌ গৌবাবিব ।  
 চাপবিদ্যুদধ্বজোপেতৌ শস্ত্রসম্পত্তিযোধিনৌ ॥১৫॥  
 চামরব্যক্তনোপেতৌ খেতচ্ছত্রোপশোভিতৌ ।  
 কৃষ্ণশল্যরথোপেতৌ ভূল্যাক্ষৌ মহারথৌ ॥১৬॥  
 সিংহস্কন্ধৌ দীর্ঘভূজৌ রক্তাক্ষৌ হেমমালিনৌ ।  
 সিংহস্কন্ধপ্রতীকাশৌ ব্যাটোরক্ষৌ মহাবলৌ ॥১৭॥  
 অন্ত্রোন্ত্রবধমিচ্ছস্ত্রাবন্ত্রোন্ত্রজয়কাজিকর্ণৌ ।  
 অন্ত্রোন্ত্রমভিধাবন্তৌ গোষ্ঠেষিব মহর্ষভৌ ॥১৮॥  
 প্রভিন্নাবিব মাতকৌ হৃৎসংরক্ষাবিবাচলৌ ।  
 আশীবিষশিশুপ্রার্থ্যৌ যমকালান্তকোপমৌ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

ক্লেড়িতেতি । ক্লেড়িতং সিংহনাদঃ আক্ষোটিভং পানিশব্দঃ উৎকৃষ্টমুদগজনক ঠেঃ ॥১২॥  
 ভাবিতি । শরৈঃ শক্তিভিঃ ধ্বজাত্যাগ আবৃতৌ সমধিতৌ । বন্ধনিস্ত্রিংশৌ কটিবৃত্ত-  
 করবালৌ । রক্তচন্দনে দিষ্টাক্ষৌ লিপ্তগাত্রৌ, সমদৌ যুদ্ধায় মন্তৌ, গৌমু বরৌ গোবরৌ ।  
 চাপে বিদ্যুতাবিব ধ্বজৌ চ তৈরুপেতৌ, শস্ত্রাণাং সম্পত্ত্য সমূহেন যুধেতে ইতি ভৌ ।  
 কৃষ্ণশল্যৌ রথৌ রথচালকৌ তাভ্যাবৃতৌ । রক্তাক্ষৌ রক্তবর্ণনৈতৌ । সিংহস্কন্ধপ্রতী-  
 কাশৌ সিংহস্কন্ধবহুর্তৌ, ব্যাটোরক্ষৌ বিশালবক্ষৌ । মহর্ষভৌ বিশালবরৌ । প্রঃরৌ  
 সেই কর্ণ ও অর্জুনের সম্মেলনের সময়ে সকল দিকে বীরগণের সিংহনাদ,  
 করতলধ্বনি, উচ্চ গর্জন ও বাহ্যাক্ষোটিনে তুমুল শব্দ হইতে থাকিল ॥১২॥

নরনাথ ! পুরুষজ্যেষ্ঠ, রথারোহী, রথপ্রধান, মহাধনুকারী, শর, শক্তি ও ধ্বজ-  
 সমধিত, বর্ষ্মাবৃত্তদেহ, কটিদেশে তরবারিযুক্ত, খেতবর্ণঘোটকশালী, উত্তমভূগীরসম্পন্ন,  
 প্রিয়দর্শন, রক্তচন্দনলিপ্তাক্ষ, বৃষভয়ের স্ত্রায় যুদ্ধমন্ত, বিদ্যুৎসদৃশকাস্মু কদম্বসমধিত,  
 ধ্বজশালী, অস্ত্রসমূহদ্বারা যুদ্ধকারী, চামর ও ব্যক্তনসম্পন্ন, খেতচ্ছত্রশোভিত, কৃষ্ণ ও  
 শল্যসারথিযুক্ত, ভূল্যমুষ্টি, মহারথ, সিংহের স্ত্রায় উন্নতস্কন্ধ, দীর্ঘবাহু, রক্তনয়ন,  
 স্বর্ণমালাধারী, সিংহস্কন্ধের ভূল্য উচ্চদেহ, বিশালবক্ষা, মহাবল, পরস্পরবধাভিলাষী,

(১৩)....শরশক্তিধ্বজাবৃতৌ—পি,...শরশক্তিধ্বজাবৃতৌ—বন্ধ । (১৪) এত্ৰ পুস্তকভেদ  
 এব পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ ।

ইন্দ্রবজ্রাবিব ক্রুদ্ধো সূর্য্যচন্দ্রসমপ্রভো ।  
 মহাগ্রহাবিব ক্রুদ্ধো যুগান্তায় সমুখিতো ॥২০॥  
 দেবগর্ভো দেবসমো দেবতুল্যো চ রূপতঃ ।  
 বদচ্ছয়া সমায়াতো সূর্য্যচন্দ্রসাবিব ॥২১॥  
 বলিনো সমরে দৃপ্তো নানাশস্ত্রধরো যুধি ।  
 তৌ দৃষ্টা পুরুষব্যাত্রৌ শাদ্দ্লাবিব বেগিতৌ ।  
 বভূব পরমো হর্বস্তাবকানাং বিশাংপতে ! ॥২২॥ (কূলকম)  
 সংশয়ঃ সর্বভূতানাং বিজয়ে সমপন্নত ।  
 সমেতো পুরুষব্যাত্রৌ প্রেক্ষ্য কর্ণধনঞ্জয়ো ॥২৩॥  
 উভৌ বরাযুদ্ধধরাবুভৌ রণকৃতজ্রমৌ ।  
 উভৌ চ বাহুশব্দেন নাদয়ন্তৌ নভস্তলম্ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

মদসাবিণো, হুসংরকো পক্ষচ্ছেদাৎ প্রাক্ প্রাণবস্ত্রা ক্রুদ্ধো । আশীবিবশিতপ্রাখ্যো সর্পশাবক-  
 তুল্যক্রোধো, তদানীং তস্ত ক্রোধাতিরেকাৎ, যমঃ শমনঃ কালো রুদ্রঃ অস্তকশাস্ত্রিকালে  
 বধনকারী যমদূতস্তে উপমা যয়োভৌ । যুগান্তায় প্রলয়োৎপাদনায় । দেবগর্ভো দেবপুত্রো,  
 দেবসমো প্রভাবতঃ । বদচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া, সমায়াতো মিলিতো । দৃপ্তৌ দর্শয়িতো ।  
 গটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৩—২২॥

সংশয় ইতি । সংশয়ঃ কতরস্ত জয়ো ভবেদিত্যেবং সন্দেহঃ ॥২৩॥

পরম্পরজয়াকাজক্ষী, গোষ্ঠে মহাব্রষদ্বয়ের তুল্য পরম্পরাভিধাবিত, মদস্রাবী দুইটা  
 হস্তীর তুল্য, ক্রুদ্ধ পর্ব্বতদ্বয়সদৃশ, সর্পশিশুর স্থায় দাক্ষণক্রোধী, যম, রুদ্র ও যমদূতের  
 স্থায় উগ্রমূর্ত্তি, ইন্দ্র ও ব্রহ্মাস্ত্রের সমান ক্রোধশালী, চন্দ্র ও সূর্য্যের তুল্য ভেজখী,  
 প্রলয় ঘটাইবার জন্য সমুখিত ক্রুদ্ধ দুইটা মহাগ্রহের সমান, আকৃতিতে দেবপুত্রের  
 তুল্য, প্রভাবে দেবতার সদৃশ, রূপেও দেবতার সমান, ঈশ্বরের ইচ্ছায় সম্মিলিত  
 চন্দ্র ও সূর্য্যের তুল্য, বলবান, দর্পায়িত, নানাশস্ত্রধারী এবং ব্যাঘ্রের স্থায় বেগবান  
 সেই কর্ণ ও অর্জুনকে দেখিয়া দেখিয়া আপনার পক্ষের লোকদের পরম আনন্দ  
 জন্মিল ॥১৩—২২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও অর্জুনকে সম্মিলিত দেখিয়া সমস্ত লোকেরই জয়বিষয়ে  
 সন্দেহ উৎপন্ন হইল ॥২৩॥

তৎকালে তাঁহারা দুই জনই উত্তম অস্ত্র ধারণ করিতেছিলেন, দুই জনই যুদ্ধে  
 পরিশ্রম করিয়াছিলেন এবং দুই জনই বাহুর শব্দে আকাশ নিনাদিত করিতে  
 ছিলেন ॥২৪॥



উভৌ বিশ্রুতকর্ণাণৌ পৌরুষেণ বলেন চ ।  
 উভৌ চ সদৃশৌ যুদ্ধে শম্বরামরাজয়োঃ ॥২৫॥  
 কার্ত্তবীৰ্য্যসমৌ যুদ্ধে তথা দাশরথেঃ সমৌ ।  
 বিষ্ণুবীৰ্য্যসমৌ চোভৌ তথা ভবসমৌ যুধি ॥২৬॥  
 উভৌ শ্বেতহরৌ রাজন্ ! রথপ্রবরবাহিনৌ ।  
 সারথিপ্রবরৌ চাপি তয়োরাস্তাং মহারণে ॥২৭॥  
 ততো দৃষ্ট্ৱা মহারাজ ! রাজমানৌ মহারণৌ ।  
 সিদ্ধচারণসংঘানাং বিশ্বয়ঃ সমপদ্যত ॥২৮॥  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রাস্ততঃ কর্ণং সবল্য ভরতর্ষত ! ।  
 পরিবক্রমহাস্থানং ক্ষিপ্ৰমাহবশোভিনম্ ॥২৯॥  
 তথৈব পাণ্ডবা হৃষ্টা ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ।  
 যমৌ চ চেকিতানশ্চ প্রহৃষ্টাশ্চ প্রভদ্রকাঃ ॥৩০॥

#### ভারতকৌমুদী

উভাবিতি । বরাহুথপদে উভমান্থধারিণৌ । নাদয়ন্তৌ আন্তামিতি শেষঃ ॥২৪॥  
 উভাবিতি । পৌরুষেণোৎসাহেন । শম্বরামরাজয়োঃ ইন্দ্রশম্বরানুরয়োঃ ॥২৫॥  
 কার্ত্তেতি । দাশরথে রামস্ত । ভবসমৌ শিবসদৃশৌ ॥২৬॥  
 উভাবিতি । রথপ্রবরৌ বাহিনৌ বাহকৌ যয়োভৌ । সারথিপ্রবরৌ কৃষ্ণশল্যৌ ॥২৭॥  
 তত ইতি । রাজমানৌ বীরপ্রিরা শোভমানৌ । সমপদ্যত সমভাষত ॥২৮॥  
 ধার্ত্তেতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রা ধৃতরাষ্ট্রপক্ষীয়াঃ । সবল্যঃ সৈন্তাঃ ॥২৯॥

পুরুষকার ও শক্তির গুণে দুই জনের কার্য্যই জগদ্ধিত্যাত ছিল এবং দুই জনই যুদ্ধে ইন্দ্র ও শম্বরানুরের সমান বলিয়া গণ্য হইতেছিলেন ॥২৫॥

দুই জনই বলে বিষ্ণুর সমান এবং যুদ্ধে কার্ত্তবীৰ্য্যার্জুন, রামচন্দ্র ও শিবের তুল্য ছিলেন ॥২৬॥

রাজা ! তাঁহাদের দুই জনেরই শ্বেতবর্ণ অশ্ব, উত্তম রথ এবং শ্রেষ্ঠ সারথি ছিল ॥২৭॥

মহারাজ ! তাহার পর আকাশস্থ সিদ্ধ-চারণগণ বীরশোভায় শোভিত মহারণ কর্ণ ও অর্জুনকে দেখিয়া বিশ্বয়াপন্ন হইলেন ॥২৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তৎপরে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সৈন্তগণের সহিত মিলিত হইয়া সম্মুখ হইয়া যুদ্ধশোভা মহাত্মা কর্ণকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥২৯॥

(২৮) ভৌ তু দৃষ্টা...পি। (৩০) পূর্বাঙ্কায় পরম 'পরিবক্রমহাস্থানং' পার্শ্বপ্রতিমা যুধি' ইতি পি বহু বর্জ বা সো।

নানাদেশাশ্চ যে শূরাঃ শিক্তা যুদ্ধাভিনন্দিনঃ ।  
 তে সৰ্বে সহিতা হৃষ্টাঃ পৰিবত্রধনঞ্জয়ম্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম)  
 রিরক্ষিস্বস্তঃ শত্রুঘ্নাঃ পত্যাশ্বরথকুঞ্জরাঃ ।  
 ধনঞ্জয়স্ত বিজয়ে ধৃতাঃ কর্ণবধেহপি চ ॥৩২॥  
 তথৈব তাবকাঃ সৰ্বে যত্নাঃ সেনাপ্রহারিণঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনমুখা রাজন্ ! কর্ণং জুগুপুৰাহবে ॥৩৩॥  
 তাবকানাং রণে কর্ণো গ্লহো হ্যাসীদ্বিশাংপতে ! ।  
 তথৈব পাণ্ডবেয়ানাং গ্লহঃ পার্ধোহ্ভবত্তদা ॥৩৪॥  
 ত এব সভ্যাস্তত্রাসন্ প্রেক্ষকাশ্চাভবন্ অ তে ।  
 তত্রৈষাং গ্লহমানানাং ধ্রুবো জয়পরাজয়ো ॥৩৫॥  
 তাভ্যাং দ্যুতং সমাসক্তং বিজয়ায়েতরায় বা ।  
 অস্মাকং পাণ্ডবানাঞ্চ স্থিতানাং রণমুর্দ্ধনি ॥৩৬॥

## ভারতকৌমুদী

৩১তেতি । যমো নকুলসহদেবো । শিষ্টা হতাবশিষ্টাঃ ॥৩০—৩১॥  
 রিরক্ষীতি । রিরক্ষিস্বস্তোহর্জুনং রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ । ধৃতা ইচ্ছবোহ্ভবন্ ॥৩২॥  
 ৩৩তেতি । যত্না জয়ে যত্নবস্তঃ, সেনাং পরশৈস্তং প্রহরন্তীতি তে । জুগুপুঃ দরকৃঃ ॥৩৩॥  
 তাবকানামিতি । রণে দ্যুতরূপে, গ্লহঃ পণঃ, “পণোহ্বেকেষু গ্লহঃ” ইত্যমরঃ ॥৩৪॥  
 ৩৫ইতি । তে উভয়পক্ষীয়া যোদ্ধারঃ, তত্র রণদ্যুতে । গ্লহমানানাং রণেন ক্রীড়িতাম্ ॥৩৫॥  
 সেইরূপই হৃষ্টচিত্ত ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা, নকুল, সহদেব,  
 চেকিতান, হৃষ্টচিত্ত শ্রীভদ্রকেরা এবং নানাদেশীয় যুদ্ধামোদী যে সকল বীর হতাবশিষ্ট  
 ছিলেন, তাঁহারা সকলেও মিলিত ও হৃষ্টচিত্ত হইয়া অর্জুনকে পরিবেষ্টন  
 করিলেন ॥৩০—৩১॥

শত্রুহত্যা পদাতি, অশ্বারোহী, রথারোহী ও গজারোহী বীরেরা অর্জুনকে রক্ষা  
 করিবার ইচ্ছা করিয়া অর্জুনের জয়ে এবং কর্ণবধে অভিলাষী হইলেন ॥৩২॥

রাজা ! সেইরূপই দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি বিপক্ষসৈন্যপ্রহারী আপনার পক্ষের বীরেরা  
 সকলে জয়ে যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধে কর্ণকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

নরনাথ ! তখন আপনার পক্ষের যোদ্ধাদের যুদ্ধরূপ দ্যুতক্রীড়ায় পণ হইলেন—  
 কর্ণ ; আবার সেইরূপই পাণ্ডবগণের যুদ্ধদ্যুতে পণ হইলেন—অর্জুন ॥৩৪॥

সেই উভয়পক্ষীয় যোদ্ধারাই সেই রণদ্যুতে সভ্য ছিলেন এবং তাঁহারা দর্শক  
 হইলেন ; আর তখনই রণদ্যুতকারী দুই পক্ষের জয় ও পরাজয় নির্দিষ্ট ছিল ॥৩৫॥

(৩১) ইতঃ প্রভৃতি লোকজয়ং শি বদ্ধ বদ্ধ বা সো নাভি ।

তো তু স্থিতৌ মহারাজ ! সমরে যুদ্ধশালিনৌ ।

অন্তোন্ত্য প্রতিসংরূকাবন্তোন্ত্যবধকাজিকর্ণৌ ॥৩৭॥

তাবৃত্তৌ প্রজিহীৰ্ষস্তাবিস্ত্রব্রজাবিব প্রভৌ । ।

ভীমরূপধরাবাস্তাং মহাধূমাবিব গ্রহৌ ॥৩৮॥

ততোহস্তরীক্ষে সংজ্ঞে বিবাদৌ ভরতৰ্ভব ! ।

মিথৌ ভেদাশ্চ ভূতানামাসন্ কর্ণার্জুনাস্তরে ॥৩৯॥

ব্যাশ্রয়ন্ত দ্বিধা ভিন্নাঃ সৰ্বে লোকাশ্চ মারিষ ! ।

দেবদানবগন্ধৰ্বাঃ পিশাচোরগরাক্ষসাঃ ॥৪০॥

প্রতিপক্ষগ্রহং চতুঃ কর্ণার্জুনসমাগমে ।

দ্রৌরাসীং কর্ণপক্ষেহত্র সনকত্রৌ বিশাংপতে ! ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তাভ্যামিতি । তাভ্যাং কর্ণার্জুনাভ্যাম্, দ্যুতং রণরূপম্, সমাসক্তমাদরকম্ ॥৩৬॥

তাবিতি । তৌ কর্ণার্জুনৌ । প্রতিসংরূকৌ ক্রুদ্ধৌ ॥৩৭॥

তাবিতি । প্রজিহীৰ্ষস্তৌ প্রহর্ষমিচ্ছন্তৌ । মহাধূমৌ অতিধূমবর্ণৌ রাহবেতু ॥৩৮॥

তত ইতি । মিথঃ পরস্পরং ভেদা বৈমত্যানি । কর্ণার্জুনয়োঃস্তুরে নিমিত্তে । ৫ঃ

প্রভৃতি বৃন্তাস্তানাং কর্ণার্জুনযুদ্ধত বিশেষগুরুত্বমাত্রভোতনে তাৎপর্যমবধাৰ্য্যম্ ॥৩৯॥

বীতি । ব্যাশ্রয়ন্ত পক্ষদ্বয়মিতি শেষঃ । প্রতিপক্ষগ্রহং কর্ণার্জুনয়োঃস্তুতরপক্ষগ্রহণম্ ।

দ্রৌরাক্ষশম্ । ইদানীমপি যুৎ পশুতাং শূরতাক্ষদৃশী পক্ষগ্রহণরীতিদৃষ্টতে ॥৪০—৪১॥

রণস্থলে অবস্থিত আমাদের (কৌরবদের) ও পাণ্ডবদের জয় বা পরাজয়ের জন্য কর্ণ ও অর্জুন যুদ্ধরূপ দ্যুতক্রীড়া আরম্ভ করিয়াছিলেন ॥৩৬॥

মহারাজ ! ক্রমে যুদ্ধনিপুণ কর্ণ ও অর্জুন পরস্পরের প্রতি ক্রুদ্ধ এবং পরস্পরের বধাভিলাষী হইয়া রণস্থলে দাঁড়াইলেন ॥৩৭॥

রাজা ! উগ্রমূর্ত্তি কর্ণ ও অর্জুন ইন্দ্র ও ব্রহ্মাসুরের দ্বায় এবং অতিধূমবর্ণ বাহ ও কেতুগ্রহের তুল্য পরস্পর প্রহারাভিলাষী হইলেন ॥৩৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর কর্ণ ও অর্জুনের নিমিত্ত আকাশে বিবাদ হইতে লাগিল এবং তদ্রূপে প্রাণিগণের মধ্যে পরস্পর মতভেদ হইল ॥৩৯॥

মাননীয় রাজা ! ভূতলের সমস্ত লোকও দুইভাগে বিভক্ত হইয়া দুই পক্ষ অবলম্বন করিল । কর্ণ ও অর্জুনের সেই যুদ্ধসম্মেলনের সময়ে দেব, দানব, গন্ধৰ্ব, পিশাচ, নাগ এবং রাক্ষসেরাও ভিন্ন ভিন্ন পক্ষ গ্রহণ করিল । তাহার মধ্যে নক্ষত্র-গণের সহিত আকাশ থাকিল—কর্ণের পক্ষে ॥৪০—৪১॥

(৩৯)....সাক্ষেপা বিবাদাঃ....পি বহু বর্জ । (৪০) ব্যাশ্রয়ন্ত দ্বিধা....বর্জ ।

ভূমিৰিণালা পার্ধস্য মাতা পুত্রস্য বৈ যথা ।  
 সরিতঃ সাগরাশ্চৈব গিরয়শ্চ নরোত্তম ! ॥৪২॥  
 বৃক্ষাশ্চৌষধয়শ্চৈব ব্যাঞ্জয়ন্তু কিরীটিনম্ ।  
 অম্বর্য যাতুধানাশ্চ গুহ্যকাশ্চ পরন্তপ ! ॥৪৩॥  
 কর্ণতঃ সমপদন্তু খেচরাশ্চ বয়াংসি চ ।  
 রত্নানি নিধয়ঃ সৰ্বে বেদাশ্চাখ্যানপঞ্চমাঃ ॥৪৪॥  
 সোপবেদোপনিষদঃ সরহস্তাঃ সংগ্রহাঃ ।  
 বাহুকিশ্চিৎসেনশ্চ তক্ষকোহথোপতক্ষকঃ ॥৪৫॥  
 পর্বতাশ্চ তথা সৰ্বে কাড্রবেয়াশ্চ সাম্বয়াঃ ।  
 বিষবন্তো মহারোষা নাগাশ্চাজ্জুনতোহভবন্ ॥৪৬॥ (কুলকম্)  
 ঐরাবতাঃ সৌরভেয়া বৈশাণেয়াশ্চ ভোগিনঃ ।  
 এতেহভবমজ্জুনতঃ ক্ষুদ্রসর্পাস্ত কৰ্ণতঃ ॥৪৭॥  
 ঈহামৃগা ব্যালমৃগা মাক্ষল্যাশ্চ মৃগম্বিজাঃ ।  
 পার্ধস্য বিজয়ে রাজন্ ! সৰ্ব এব সমাশ্রিতাঃ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভূমিরিতি । পার্ধস্ত পক্ষে অভবদिति শেষঃ । ওষধয়ো লতাঃ । যাতুধানা রাক্ষসাঃ ।  
 কর্ণতঃ কর্ণপঞ্চম্ । বয়াংসি অমল্লয়াঃ কুকুটাদয়ঃ পক্ষিণঃ । আখ্যানমিতিহাসঃ পঞ্চমঃ  
 যেষাং তে । উপবেদৈরাযুর্বেদাদিত্তিরুপনিষদ্বিশ্চ সহেতি তে, দহস্তমৈঃ সহেতি তে,  
 সংগ্রহৈর্নিবন্ধগ্রন্থৈঃ সহেতি তে । কাড্রবেয়াঃ কঙ্কবংশজাতাঃ, সাম্বয়াঃ সবাংশাঃ ॥৪২—৪৬॥  
 ঐরতি । ভোগিনো বৃহন্তঃ সর্পাঃ ॥৪৭॥

মাতা যেমন পুত্রের পক্ষ গ্রহণ করেন, তেমন বিশালা পৃথিবী অর্জুনের পক্ষ  
 গ্রহণ করিলেন । আর নরশ্রেষ্ঠ ! নদী, সমুদ্র, পর্বত, বৃক্ষ ও লতাগণ অর্জুনের  
 পক্ষ লইল । শত্রুসম্ভাপক রাজা ! অম্বর, রাক্ষস, গুহ্যক, আকাশচর ভূত ও  
 অমাক্ষলিক পক্ষীরা কর্ণের পক্ষ আশ্রয় করিল । রত্ন, সমস্ত নিধি, বেদ, ইতিহাস,  
 উপবেদ, উপনিষদ, মন্ত্র, সংগ্রহগ্রন্থ, বাহুকি, চিত্রসেন, তক্ষক, উপতক্ষক, পর্বত,  
 কঙ্ক হইতে উৎপন্ন, সন্ধানসমুত্তিসমুক্ত, বিষধারী ও মহাক্রোধী নাগেরা অর্জুনের  
 পক্ষে গেল ॥৪২—৪৬॥

ঐরাবত, সৌরভেয় ও বৈশাণেয় নাগেরা অর্জুনের পক্ষে গমন করিল ; আর  
 ক্ষুদ্র সর্পেরা কর্ণের পক্ষে গেল ॥৪৭॥

(৪৮) মহামৃগা ব্যাডমৃগাঃ...পার্ধস্ত বিষয়ঃ রাজন্ ! সৰ্ব এবাভিসংশ্রিতাঃ পি,...সৰ্বা  
 এবাভিসংশ্রিতাঃ—বা ।

বসবো মরুতঃ সাধ্যা রুদ্রো বিধেহুনি নৌ তথা ।  
 অয়িরিন্দ্রশ্চ সোমশ্চ পবনোহথ দিশো দশ ॥৪৯॥  
 ধনঞ্জয়স্ত তে পক্ষে আদিত্যাঃ কর্ণতোহ্ভবন্ ।  
 বিশঃ শূভ্রাশ্চ সূতাশ্চ যে চ সঙ্করজাতয়ঃ ॥৫০॥  
 সর্বশস্তে মহারাজ ! রাধেয়মভজংস্তদা ।  
 দেবাস্ত পিতৃভিঃ সার্কং সগণাঃ সপদানুগাঃ ॥৫১॥  
 যমো বৈশ্রবণশ্চৈব বরুণশ্চ যতোহর্জুনঃ ।  
 ব্রহ্ম ক্ষত্রক যজ্ঞাশ্চ দক্ষিণাশ্চাৰ্জুনশ্চিত্রিতাঃ ॥৫২॥ (কলাপকম্)  
 প্রেতাশ্চৈব পিশাচাশ্চ ক্রব্যাদাশ্চ যুগাণ্ডজাঃ ।  
 রাক্ষসাঃ সহ যাদোভিঃ শৃগালাশ্চ কর্ণতঃ ॥৫৩॥

### ভারতকৌমুদী

ঐহেতি । ঐহাযুগা বৃকাঃ, ব্যালযুগা ব্যাঘাদয়ো হিংস্রপশবঃ । যুগবিজ্ঞা গোপক্ষান্দয়ঃ  
 পশুপক্ষিণঃ । সমাপ্রিতান্ত্বংপক্ষমিতি শেষঃ ॥৪৮॥

বসব ইতি । মরুত উক্তভিন্না দেবাঃ । বিধে দেবাঃ । আদিত্যা দ্বাদশ, কর্ণতঃ কর্ণপক্ষে ।  
 বিশো বৈষ্ণাঃ, সূতাঃ সারথয়ঃ, সঙ্করজাতয়শ্চাণ্ডালন্দয়ঃ । রাধেয়ং কর্ণম্ । সগণাঃ সঙ্কজাতয়ঃ,  
 সপদানুগাঃ সাহুচরাঃ । বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥৪৯—৫২॥

প্রেতা ইতি । ক্রব্যাদা মাংসভোজিনঃ, যুগাণ্ডজাঃ পশুপক্ষিণঃ । যাদোভিঃ জলজন্তুভিঃ,  
 শ্বানঃ কুকুরাঃ শৃগালাশ্চ, কর্ণতঃ কর্ণপক্ষে অভবমিতি শেষঃ ॥৫৩॥

রাজা ! কেন্দুয়া বাঘ, হিংস্র পশু এবং মাক্ষলিক সমস্ত পশু ও পক্ষী অজুনের  
 জয়লাভের জন্য তাঁহার পক্ষই আশ্রয় করিল ॥৪৮॥

বশুগণ, মরুদগণ, সাধ্যগণ, রুদ্রগণ, বিশ্বদেবগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, অগ্নি, ইন্দ্র,  
 চন্দ্র, বায়ু এবং দশ দিক্ হইারা অজুনের পক্ষে গেলেন ; আর দ্বাদশ আদিত্য কর্ণের  
 পক্ষবত্তী হইলেন । মহারাজ ! বৈশ্য, শূদ্র, সূত ও যাহারা বর্ণসঙ্কর, তাহারা  
 সকলে কর্ণের পক্ষ লইল । পিতৃগণ, পার্শ্বচর ও অহুচরগণের সজ্জিত অপর দেবগণ  
 এবং যম, কুবের ও বরুণ অজুনের পক্ষে গমন করিলেন ; আর ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয়, যজ্ঞ  
 ও দক্ষিণা অজুনের পক্ষ অবলম্বন করিলেন ॥৪৯—৫২॥

প্রেত, পিশাচ, মাংসভোজী পশু ও পক্ষী, রাক্ষসগণ, জলজন্তুগণ, কুকুরগণ এবং  
 শৃগালগণ কর্ণের পক্ষে গেল ॥৫৩॥

(৫২)....অর্জুনঃ শ্চিতাঃ—পি ।

দেবত্রক্ষান্‌পৰ্বীণাং গণাঃ পাণ্ডবতোহভবন্ ।  
 তুশ্বুরুপ্রমুখা রাজন্ ! গন্ধৰ্বাশ্চ যতোহৰ্জুনঃ ॥৫৪॥  
 প্রোধেয়াঃ সহ মৌনেয়ৈর্গন্ধৰ্বাপ্লবসাং গঠৈঃ ।  
 ঈহামৃগা ব্যাড্‌মৃগৈর্হি পাশ্চ রথপতিভিঃ ॥৫৫॥  
 উজ্জমানাস্তথা মৌষেৰ্বায়ুনা চ মনীষিণঃ ।  
 দিদৃক্ষবঃ সমাজগ্নুঃ কর্ণাঙ্জুনসমাগমম্ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)  
 দেবদানবগন্ধৰ্বা নাগযক্ষাঃ পতঞ্জিণঃ ।  
 মহর্ষয়ো বেদবিদঃ পিতরশ্চ স্বধাতুজঃ ॥৫৭॥  
 তপোনিষ্ঠাস্তথৌষধ্যো নানারূপাশ্চরত্সজঃ ।  
 অন্তরীক্ষে মহারাজ ! বিনদন্তোহবতস্থিরে ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)  
 ব্রহ্মা ব্রহ্মযিভিঃ সার্কং প্রজাপতিভিরেব চ ।  
 ভবেনাবস্থিতো যানং দিব্যং তং দেশমাগমৎ ॥৫৯॥

## ভারতকৌমুদী

দেবেতি । নৃপৰ্ষয়ো রাজর্ষয়ঃ, পাণ্ডবতোহৰ্জুনতঃ অৰ্জুনপক্ষে ॥৫৪॥  
 প্রেতি । প্রোধেয়াঃ প্রথিপুত্রা দেবযোনিবিশেষাঃ, মৌনেয়ৈশ্চ নিপুত্রেঃ । ঈহামৃগাঃ  
 বৃকাঃ, ব্যাড্‌মৃগৈর্হিঃশ্রজন্তভিঃ । দিদৃক্ষবো দ্রষ্টৃমিচ্ছবঃ ॥৫৫—৫৬॥  
 দেবেতি । পতঞ্জিণো গন্ধুড়াদয়ঃ পক্ষিণঃ । স্বধাতুজঃ পিত্ররভোজিনঃ, “স্বধা বৈ  
 পিতৃণামরম্” ইতি শ্রুতেঃ । নানারূপা অশ্বরত্সজো বসনমালায়ানি যেষাং তে ॥৫৭—৫৮॥  
 ব্রহ্মেতি । প্রজাপতিভির্দেবাদিভিঃ । ভবেন শিবেন, অবস্থিত আক্ৰুতঃ, যানং যিমানম্ ॥৫৯॥  
 রাজা । দেবর্ষি, ব্রহ্মর্ষি ও রাজর্ষিগণ এবং তুশ্বুরুপ্রভৃতি গন্ধৰ্বগণ অৰ্জুনের পক্ষে  
 গমন করিলেন ॥৫৪॥  
 যুনির পুত্র গন্ধৰ্ব ও অশ্বরোগণের সহিত প্রথির পুত্রগণ, হিংস্রজন্তুদের সহিত  
 কুত্ৰ ব্যাজগণ এবং রথ ও পদাতির সহিত হস্তিগণ মেঘ ও বায়ু আরোহণ করিয়া  
 কর্ণ ও অৰ্জুনের যুদ্ধ দর্শন করিবার জন্ত আগমন করিল ॥৫৫—৫৬॥  
 মহারাজ ! নানাবিধ বস্ত্র ও মালাধারী দেবগণ, দানবগণ, গন্ধৰ্বগণ, নাগগণ,  
 যক্ষগণ, পক্ষিগণ, বেদজ্ঞ মহর্ষিগণ, ব্রাহ্মান্নভোজী পিতৃগণ, তপস্বিগণ ও ঔষধিগণ  
 নানাবিধ আলাপ করিতে থাকিয়া আকাশে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৫৭—৫৮॥  
 ক্রমে ব্রহ্মাও—ব্রহ্মর্ষিগণ, প্রজাপতিগণ ও মহাদেবের সহিত মিলিত হইয়া দিব্য  
 বিমানে আরোহণ করিয়া সেই স্থানে আগমন করিলেন ॥৫৯॥  
 (৫৭)...নাগা ব্রহ্মাশ্চ পতঞ্জিণঃ...পি । (৫৮)...নানারূপা বরত্সজঃ...পি,...নানারূপ-  
 বলাষিতাঃ...বা । (৫৯)...ভবেন চাস্থিতো যানম্...পি,...ভবশ্চৈব স্থিতো যানে—বা ।

সমেতো তৌ মহাত্মানৌ দৃষ্টা কর্ণধনঞ্জয়ো ।  
 অৰ্জুনো জয়তাং কর্ণমিতি শক্ৰোহত্রবীৎ স্বয়ম্ ॥৬০॥  
 জয়তামৰ্জুনং কর্ণ ইতি সূর্য্যোহভ্যভাষত ।  
 হস্তার্জুনং মম স্ততঃ কর্ণো জয়তু সংযুগে ॥৬১॥  
 হস্তা কর্ণং জয়ত্বত্ত্ব মম পুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 ইতি সূর্য্যস্ত চৈবাসীদ্বিবাদো বাসবস্ত চ ॥৬২॥  
 পক্ষতঃ স্থিতয়োস্তত্র তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ।  
 দ্বৈপক্ষ্যামাসীদেবানামমুরাগাং তথৈব চ ॥৬৩॥  
 সমেতো তৌ মহাত্মানৌ দৃষ্টা কর্ণধনঞ্জয়ো ।  
 অকম্পস্ত ত্রয়ো লোকাঃ সহদেবর্ষিচারণাঃ ॥৬৪॥  
 সর্বে দেবগণাশ্চৈব সর্বভূতানি যানি চ ।  
 যতঃ পার্শ্বস্ততো দেবা যতঃ কর্ণস্ততোহমুরাঃ ॥৬৫॥

#### ভারতকৌমুদী

সমিতি । সমেতো রণস্থলে মিলিতো । অত্রবীৎ অৰ্জুনস্তাস্থজ্ঞাৎ ॥৬০॥  
 জয়তামিতি । অভ্যভাষত শক্ৰঃ লক্ষীকৃত্যাত্রবীৎ ॥৬১॥  
 হস্তেতি । বিবাদো বাক্কলহঃ, বাসবস্ত ইন্দ্রস্ত ॥৬২॥  
 পক্ষতঃ ইতি । পক্ষতঃ কর্ণাৰ্জুনপক্ষয়োঃ, স্থিতরোঃ সত্যোঃ । দ্বৈপক্ষ্যং দ্বিপক্ষবর্ষিভ্যম্ ॥৬৩॥  
 সমেতামিতি । দেবৈব ঋষিভিঃচারণৈশ্চ দেবযোনিবিশেষৈঃ সহেতি তে ॥৬৪॥  
 সর্ব ইতি । অকম্পস্তেত্যমুসৃজিঃ । যতো যত্র, ততস্তত্র ॥৬৫॥

মহাত্মা কর্ণ ও অৰ্জুন রণস্থলে মিলিত হইয়াছেন দেখিয়া স্বয়ং ইন্দ্র বলিলেন—  
 ‘অৰ্জুন কর্ণকে জয় করুন’ ॥৬০॥

তখন সূর্য্য ইন্দ্রকে বলিলেন—‘কর্ণ অৰ্জুনকে জয় করুন ; (অর্থাৎ) আমার  
 পুত্র কর্ণ অৰ্জুনকে বধ করিয়া যুদ্ধে জয় লাভ করুন’ ॥৬১॥

(আবার ইন্দ্রও বলিলেন—) ‘আমার পুত্র অৰ্জুন আজ কর্ণকে বধ করিয়া জয়  
 লাভ করুন’ । এইভাবে সূর্য্য ও ইন্দ্রের বিবাদ হইতে লাগিল ॥৬২॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ইন্দ্র ও সূর্য্য দুই পক্ষে থাকিলে, তখন দেবগণ এবং অমুরগণের  
 মধ্যেও দুই পক্ষ হইল ॥৬৩॥

ক্রমে মহাত্মা কর্ণ ও অৰ্জুনকে রণস্থলে মিলিত দেখিয়া দেবতা, ঋষি ও চারণ-  
 গণের সহিত ত্রিভুবনই ভয়ে কাঁপিতে লাগিল ॥৬৪॥

সমস্ত দেবগণ কাঁপিতে লাগিলেন এবং সমস্ত প্রাণিগণও কাঁপিতে থাকিল ।  
 (৬০)....দৈবমাসীতু দেবানাম...পি ।

রথযুথপয়োঃ পক্ষৌ কুরুপাণ্ডববীরয়োঃ ।  
 দৃষ্ট্ৱা প্রজাপতিং দেবাঃ স্বয়ম্ভুবমচোদয়ন্ ॥৬৬॥  
 সমোহস্ত দেব ! বিজয় এতয়োঁনরসিংহয়োঃ ।  
 কর্ণার্জুনবিবাদেন মা নশ্চত্বখিলং জগৎ ॥৬৭॥  
 স্বয়ন্তো ! ক্রহি তদ্বাক্যং সমোহস্ত বিজয়োহনয়োঃ ।  
 তদুপশ্রুত্য মঘবা প্রণিপত্য পিতামহম্ ॥৬৮॥  
 ব্যজ্ঞাপয়ত দেবেশমিদং মতিমতাং বরঃ ।  
 পূৰ্বং ভগবতা প্রোক্তং কৃষ্ণয়োঁবিজয়োঁ ধ্রুবঃ ॥৬৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তত্তথাস্ত নমন্তেহস্ত প্রসীদ ভগবন্ ! মম ।  
 ব্রহ্মেশানাবথো বাক্যম্চতুত্বদশেশ্বরম্ ॥৭০॥

## ভারতকৌমুদী

রথেন্দি । রথযুথপয়ো রথসমূহরক্ষকয়োঃ । স্বয়ম্ভুবং ব্রহ্মাণম, অচোদয়রক্রবন্ ॥৬৬॥  
 সম ইতি । সমঃ সমানঃ । এতয়োঃ কর্ণার্জুনয়োঃ ॥৬৭॥  
 স্বয়মিতি । স্বয়ম্ভুবাক্যাত্তব্যর্থবাদেবমতুরোধঃ । মঘবা ইন্দ্রঃ, পিতামহং ব্রহ্মাণম্ ।  
 মতিমদরথাদেব ইত্যবুক্তিঃ । ভগবতা ভবতা, কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ ॥৬৮—৬৯॥  
 তদিতি । ব্রহ্মেশানো ব্রহ্মা মহাদেবশ্চ । ত্রিদশেশ্বরং দেবরাজম্ ॥৭০॥

যে দিকে অৰ্জুন, সেই দিকে দেবগণ এবং যে দিকে কর্ণ, সেই দিকে অশুরগণ  
 রছিলেন ॥৬৫॥

রথসমূহরক্ষক কুরুবীর কর্ণ এবং পাণ্ডববীর অৰ্জুনের পক্ষ দুইটা দেখিয়া দেবগণ  
 প্রজাপতি ব্রহ্মাকে বলিলেন—॥৬৬॥

‘দেব ! এই নরশ্রেষ্ঠ দুই জনের সমান জয় হউক । কর্ণ ও অৰ্জুনের বিবাদে  
 যেন সমগ্র জগৎ নষ্ট না হয় ॥৬৭॥

পিতামহ ! ‘ইহাদের সমান জয় হউক’ এই কথা আপনি বলুন’ । বুদ্ধিমানের  
 মধ্যে প্রধান ইন্দ্র সেই কথা শুনিয়া ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া তাঁহাকে ইহা  
 জানাইলেন যে, ‘ভগবান্ ত পূৰ্বেই বলিয়াছেন যে, কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের জয়  
 নিশ্চিত’ ॥৬৮—৬৯॥

ভগবন্ ! আপনি অৰ্জুনের প্রতি প্রসন্ন হউন, আপনার সেই বাক্য সত্য  
 হউক ; আপনাকে নমস্কার’ । তাহার পর ব্রহ্মা ও মহাদেব ইন্দ্রকে এই কথা  
 বলিলেন—॥৭০॥



বিজয়ো ধ্রুব এবাস্ত বিজয়স্ত মহাস্থানঃ ।  
 খাণ্ডবে যেন হতভূক্ তোষিতঃ সব্যসাচিনা ॥৭১॥  
 স্বর্গঞ্চ সমনুপ্রাপ্য সাহায্যং শক্র ! তে কৃতম্ ।  
 কর্ণশ্চ দানবঃ পক্ষঃ অতঃ কার্য্যঃ পরাজয়ঃ ॥৭২॥  
 এবং কৃতে ভবেৎ কার্য্যং দেবানামেব নিশ্চিতম্ ।  
 আত্মকার্য্যঞ্চ সর্ব্বেষাং গরীয়স্ত্রিদশেশ্বর ! ॥৭৩॥  
 মহাত্মা কান্ধুনশ্চাপি সত্যধর্ম্মরতঃ সদা ।  
 বিজয়স্তস্য নিয়তং জায়তে নাত্র সংশয়ঃ ॥৭৪॥  
 তোষিতো ভগবান্ যেন মহাত্মা বৃষভধ্বজঃ ।  
 কথং বা তস্য ন জয়ো জায়তে শতলোচন ! ॥৭৫॥  
 যস্য চক্রে স্বয়ং বিষ্ণুঃ সারথ্যং জগতঃ প্রভুঃ ।  
 মনস্বী বলবান্ শূরঃ কৃতান্ত্রশ্চ তপোধনঃ ॥৭৬॥

### ভারতকৌমুদী

বিজয় ইতি । বিজয়স্ত অর্জুনস্ত । হতভূক্ অগ্নিঃ ॥৭১॥  
 স্বর্গমিতি । সাহায্যং কৃতং নিবাতকবচবখাদিনা । দানবানাময়মিতি দানবঃ ॥৭২॥  
 এবমিতি । এবং কৃতে অশ্বাভিরর্জুনস্ত জয়ে সম্পাদিতে ॥৭৩॥  
 মহাত্মেতি । কান্ধুনোহর্জুনঃ । নিয়তং ধ্রুবম্ ॥৭৪॥  
 তোষিত ইতি । তোষিতো যুদ্ধেন । বৃষভধ্বজঃ কিরাতরূপী ॥৭৫॥  
 যন্তেতি । চক্রে অগ্নিন্ যুদ্ধে আদিত এব চকার । কৃতান্ত্রঃ শিক্তিসংবাদ্রঃ ॥৭৬॥

‘মহাত্মা অর্জুনের জয়লাভ নিশ্চিতই হউক । কেন না, যে অর্জুন খাণ্ডবদেব  
 দহ করিয়া অগ্নিকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন ॥৭১॥

এবং ইন্দ্র ! যিনি স্বর্গে যাইয়া তোমার সাহায্য করিয়াছিলেন । আর কর্ণ—  
 দানবগণের পক্ষবর্তী । অতএব উহার পরাজয়ই করা উচিত ॥৭২॥

এইরূপ করিলে দেবগণের কার্য্যই নিশ্চিত করা হইবে । দেবরাজ ! আত্মকার্য্য  
 সম্পাদন করা সকলের পক্ষেই শ্রেয় ॥৭৩॥

বিশেষতঃ মহাত্মা অর্জুনও সর্ব্বদাই সত্যধর্ম্মে নিরত । সুতরাং নিশ্চয়ই উহার  
 জয় হইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭৪॥

ইন্দ্র ! যিনি, মহাত্মা ভগবান্ কিরাতরূপী মহাদেবকে যুদ্ধে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন,  
 তাঁহার জয় না হইবে কেন ॥৭৫॥

(৭১) অগ্নিন্ প্রকরণে অনন্তা এব পাঠভেদাঃ ।

বিভক্তি চ মহাতেজা ধনুর্বেদমশেষতঃ ।

পার্থঃ সর্বগুণোপেতো দেবকার্যমিদং যতঃ ॥৭৭॥

ক্লিষ্টান্তে পাণ্ডবা নিত্যং বনবাসাদিভির্ভৃশম্ ।

সম্পন্নস্তপসা চৈব পর্যাণ্ডঃ পুরুষৰ্ভভঃ ॥৭৮॥

অতিক্রমেচ্চ মাহাত্ম্যাদিষ্টমপ্যস্ত পর্যায়ম্ ।

অতিক্রান্তে চ লোকানামভাবো নিয়তং ভবেৎ ॥৭৯॥

ন বিদ্যতে ব্যবস্থানং ক্লুপয়োঃ কৃষ্ণয়োঃ কচিৎ ।

স্রষ্টারো জগতশ্চৈব সততং পুরুষৰ্ভভো ॥৮০॥

নরনারায়ণাবেত্তৌ পুরাণাবৃষিসত্তমৌ ।

অনিয়ম্যো নিয়ন্তারাবভীৰ্তৌ স্ম পরম্পরৌ ॥৮১॥

### ভারতকৌমুদী

বিভক্তীতি । যত ইদং পার্শ্বস্ত জয়সম্পাদনং দেবকার্যম্, অতশ্চদশাভিঃ কর্তব্যম্ ॥৭৭॥

ইতচ্চান্ত জয়ঃ কার্য ইত্যাহ ক্লিষ্টস্ত ইতি । পর্যাণ্ডঃ স্বয়ং জয়ে সমৰ্থোহপি ॥৭৮॥

অতীতি । অস্ত পার্শ্বস্ত মাহাত্ম্যং, দিষ্টং দৈবমপি কর্তৃ, অস্ত পর্যাণ্ডঃ জয়বৈপরীত্যস্

অতিক্রমেৎ পরাজয়ং ন সাধয়েদিত্যর্থঃ । অতিক্রান্তে চান্ত জয়ে, অভাবো ধ্বংসঃ ॥৭৯॥

নেতি । কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ সম্মুখে ব্যবস্থানং কতাপ্যবস্থিতির্য বিদ্যতে ॥৮০॥

নরেতি । অনিয়ম্যো শাসিতুমশক্যো, অপি তু নিয়ন্তারৌ সৰ্ব্বথাঃ শাস্তারৌ ॥৮১॥

এবং জগতের অধীশ্বর স্বয়ং বিষ্ণু যাঁহার সারথী করিয়া আসিতেছেন । বিশেষতঃ  
অর্জুন—প্রশস্তহৃদয়, বলবান, বীর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও তপস্বী ॥৭৬॥

অর্জুন মহাতেজা, সমস্ত ধনুর্বেদ ধারণ করেন এবং সর্বগুণসম্পন্ন । সুভরাং উহার  
জয়সম্পাদন যখন দেবকার্য্য, তখন তাহাই আমাদের কর্তব্য ॥৭৭॥

বিশেষতঃ পাণ্ডবেরা সর্বদাই বনবাসাদিদ্বারা গুরুতর ক্লেশ ভোগ করিয়া  
আসিতেছেন । তাঁর পর পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুনও তপঃসম্পন্ন এবং নিজেই জয় করিতে  
সমর্থ ॥৭৮॥

সুভরাং উহার মাহাত্ম্যে স্বয়ং দৈবও উহার জয়ের ব্যতিক্রম পরিত্যাগ করে ।  
আর উহার জয়ের অতিক্রম হইলে, নিশ্চয়ই জগতের ধ্বংস হইবে ॥৭৯॥

কারণ, কৃষ্ণ ও অর্জুন ক্লুপ হইলে, উহাদের সম্মুখে কখন কেহ থাকিতে পারে  
না । কেন না, ঐ পুরুষশ্রেষ্ঠেরাই সর্বদা জগতের সৃষ্টিকর্তা ॥৮০॥

(৭৮) অয়ং স্রোতঃ পি বহু বর্জ বা নাস্তি । (৭৯) অত্র বিবিধাঃ পাঠভেদাঃ ক্রটব্যাসাঃ ।  
(৮০) ...স্রষ্টারো জগতশ্চৈব সততং পুরুষৰ্ভভো—পি বর্জ ।

নৈতয়োস্তু সমঃ কশ্চিদ্বি বা নানুযেষু বা ।  
 অনুগম্য ত্রয়ো লোকাঃ সহ দেবযিচারণৈঃ ॥৮২॥  
 সৰ্বে দেবগণাশ্চাপি সৰ্বভূতানি যানি চ ।  
 অনয়োস্তু প্রভাবেণ বর্ততে নিখিলং জগৎ ॥৮৩॥ (মুখ্যকম)  
 কর্ণো লোকানয়ং মুখ্যান্ প্রাপ্নোতু পুরুষৰ্ষভঃ ।  
 বীরো বৈকৰ্ত্তনঃ শূরো বিজয়ন্তু কৃষ্ণয়োঃ ॥৮৪॥  
 বসূনাঞ্চ সলোকত্বং মরুতাং বা সমাপ্নুয়াৎ ।  
 সহিতো দ্রোণভীষ্মাভ্যাং নাকলোকে মহীয়তাম্ ॥৮৫॥  
 ইতু্যক্তো দেবদেবাভ্যাং সহস্রাক্ষোহব্রবীচ্চঃ ।  
 আমন্ত্য সৰ্বভূতানি ব্রহ্মেশানামুশাসনম্ ॥৮৬॥  
 শ্রুতং ভবদ্বিৰ্য্যং প্রোক্তং ভগবন্ত্যাং জগদ্ধিতম্ ।  
 তত্তথা নাস্তথা তদ্ধি তিষ্ঠধ্বং গতমন্ত্যবঃ ॥৮৭॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । অনুগম্য এতাবশ্বসত্য বর্তন্ত ইতি শেষঃ । বর্ততে তিষ্ঠতি ॥৮২—৮৩॥  
 কর্ণ ইতি । লোকান্ স্বর্গান্ । বৈকৰ্ত্তনঃ সূর্য্যপুত্রঃ । কৃষ্ণয়োঃ কৃষ্ণার্জুনয়োঃ ॥৮৪॥  
 বহুনামিতি । সলোকত্বমেকলোকবর্ত্তিত্বম্ । নাকলোকে স্বর্গে, মহীয়তাং তিষ্ঠতু ॥৮৫॥  
 ইতীতি । দেবদেবাভ্যাং ব্রহ্মশিবাভ্যাম্, সহস্রাক্ষ ইন্দ্রঃ ॥৮৬॥

ইহারা প্রাচীন ঋষিগণের নর ও নারায়ণ । সুতরাং ইহাদিগকে কেহ শাসন  
 করিতে পারে না, অথচ ইহারা সকলকে শাসন করেন ; আবার ইহারা কাহারও  
 ভয় করেন না, অথচ সকলেই ইহাদের ভয় করে ॥৮১॥

স্বর্গে বা মর্ত্যে ইহাদের সমান কেহ নাই । দেবর্ষি ও চারণগণের সহিত ত্রিভুবন,  
 সমস্ত দেবগণ এবং অস্ত্র যে সমস্ত প্রাণী আছে—তাহারা ইহাদের অনুগত হইয়াই  
 রহিয়াছে ; এমন কি সমগ্র জগৎই ইহাদের প্রভাবে বিদ্যমান আছে ॥৮২—৮৩॥

এই পুরুষগণের, বীর, সূর্য্যনন্দন ও উৎসাহী কর্ণ প্রধান স্বর্গ লাভ করুন ; কিন্তু  
 কৃষ্ণ ও অর্জুনের জয় হউক ॥৮৪॥

কর্ণ বসুলোক কিংবা বায়ুলোক লাভ করুন, অথবা ভীষ্ম ও দ্রোণের সহিত  
 সাধারণ স্বর্গলোকে অবস্থান করুন ॥৮৫॥

ব্রহ্মা ও শিব এইরূপ বলিলে, ইন্দ্র সমস্ত ভূতকে সম্বোধন করিয়া ব্রহ্মা ও  
 শিবের এই শাসনবাক্য বলিলেন—॥৮৬॥

(৮৫) বহুনাং সমলোকত্বম্...নাকলোকমবাপ্নুয়াৎ—সো ।

ইতি ঐশ্বৰ্য্যেন্দ্রবচনং সৰ্বভূতানি মারিষ ।।  
 বিস্মিতান্তভবন্ রাজন্ ! পূজয়াৎক্ৰিৱে চ তম্ ॥৮৮॥  
 ব্যস্ফুজংচ্চ স্নগন্ধীনি নানারূপাণি খাতদা ।  
 পুষ্পবৰ্ষাণি বিবুধা দেবতূৰ্য্যাণ্যবাদয়ন্ ॥৮৯॥  
 দিদৃক্ষবশ্চাপ্ৰতিমং দ্বৈৱথং নরসিংহয়োঃ ।  
 দেবদানবগন্ধৰ্ব্বাঃ সৰ্ব্ব এবাবতস্থিৱে ॥৯০॥  
 রথৌ তয়োঃ শ্বেতহরৌ যুক্তকেতু মহাস্বনৌ ।  
 যৌ তৌ কৰ্ণাজুর্নৌ রাজন্ ! প্রহৰ্য্যাবভ্যতিষ্ঠতাম্ ॥৯১॥  
 সমাগতা লোকবীরাঃ শঙ্খান্ দধুঃ পৃথক্ পৃথক্ ।  
 বাহুদেবাজুর্নৌ বীরৌ শল্যকর্ণৌ চ ভারত ! ॥৯২॥

## ভারতকৌমুদী

ঐশ্বৰ্য্যমিতি । ভগবন্ত্যাং ব্রহ্মশিবাত্যাম্ । গতমন্তবো নষ্টদৈৱ্যঃ ॥৮৭॥  
 ইতীতি । সৰ্বভূতানি সৰ্ব্বপ্ৰাণিনঃ । পূজয়াৎক্ৰিৱে প্রশংসংস্, তমর্জুনম্ ॥৮৮॥  
 ব্যস্ফুজমিতি । ব্যস্ফুজন্ রণস্থলে ভূক্ষিপন্ । বিবুধা দেবাঃ ॥৮৯॥  
 দিদৃক্ষব ইতি । দিদৃক্ষবো ঐষ্টমিচ্ছবঃ, স্বাভ্যাং রবাভ্যাং প্রবৃত্তমিতি বৈৱথং বুদ্ধম্ ॥৯০॥  
 রথাবিত্তি । শ্বেতা হৱা অশ্বা যয়োন্তৌ, যুক্তৌ কেতুঃ স্বজৌ যয়োন্তৌ চ ॥৯১॥

‘ব্রহ্মা ও শিব জগতের হিতকর যে বাক্য বলিলেন, তাহা আপনারা শুনিলেন  
 ত ; সুতরাং তাহা সেইরূপই হইবে, তাহা অশ্রুতরূপ হইবে না । অতএব আপনারা  
 বিবাদশূন্য হইয়া অবস্থান করুন’ ॥৮৭॥

মাননীয় রাজা ! ইন্দ্রের এই বাক্য শুনিয়া সমস্ত প্রাণী বিস্মিত হইল এবং  
 অর্জুনের প্রশংসা করিতে লাগিল ॥৮৮॥

আর দেবতারা তখন আকাশ হইতে নানারূপ স্নগন্ধি পুষ্প বর্ষণ করিতে  
 লাগিলেন এবং দেবতূর্য্য (দেববাঈবিশেষ) বাজাইতে থাকিলেন ॥৮৯॥

ক্রমে দেব, দানব ও গন্ধৰ্ব্বেরা সকলেই নরশ্রেষ্ঠ কৰ্ণ ও অর্জুনের সেই  
 অতুলনীয় দ্বৈৱথ যুদ্ধ দেখিবার জন্য আকাশে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৯০॥

রাজা ! কৰ্ণ ও অর্জুন যে রথ দুইখানাতে হস্তচিহ্নে অধিষ্ঠান করিতেছিলেন,  
 তাহাতে শ্বেতবর্ণ অশ্ব ও ধ্বজ সংযুক্ত ছিল এবং তাহার বিশাল শব্দ হইতেছিল ॥৯১॥

ভরতনন্দন ! তৎকালে সমাগত বীরগণ পৃথক্ পৃথক্ ভাবে শব্দ বাজাইতে  
 লাগিলেন, আর বীর কৃষ্ণ ও অর্জুন এবং শল্য ও কৰ্ণ শঙ্খধ্বনি করিতে  
 থাকিলেন ॥৯২॥

তদ্বীরক্রাসনকরং যুদ্ধং সমভবতদা ।  
 অস্ত্রোত্তম্পর্কিনোরুগ্রং শক্রশবরয়োরিব ॥১৩॥  
 তয়োধ্বজৌ বীতমলৌ শুভভাতে রথে স্থিতৌ ।  
 রাহুকেতু যথাকাশে উদিতৌ জগতঃ ক্ষয়ে ॥১৪॥  
 কর্ণশ্চানীবিঘনিভা রত্নসারময়ী দৃঢ়া ।  
 পুরন্দরধনুঃপ্রখ্যা হস্তিকক্ষা ব্যরাজত ॥১৫॥  
 কপিশ্রেষ্ঠস্ত পার্শ্বস্থ ব্যাদিতাস্ত্রো ভয়ঙ্করঃ ।  
 ভীষয়স্বেব দংষ্ট্রাভিহুঁনিরীক্ষ্যো রবিবর্ষথা ॥১৬॥  
 যুদ্ধাভিলাষুকো ভূষা ধ্বজো গাণ্ডীবধ্বনঃ ।  
 কর্ণধ্বজমুপাতিষ্ঠৎ স্বস্থানান্নেগবান্ কপিঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌয়ুদী

সমাগতা ইতি । পরাক্কে কু শম্বান্ দম্যতুরিতি বচনবিপরিশায়েনাভ্যুত্তিঃ ॥১২॥  
 তদ্বিতি । অস্ত্রোত্তম্পর্কিনোঃ কর্ণাঙ্কুনরোঃ, শক্রশবরয়োরিভ্রশবরাহুরয়োঃ ॥১৩॥  
 তয়োরিতি । বীতমলৌ নির্মলৌ । জগতঃ ক্ষয়ে প্রলয়কালে ॥১৪॥  
 কর্ণশ্চেতি । আনীবিঘনিভা সর্পতুল্যা । হস্তিনঃ কক্ষা মধ্যবন্ধনরজ্জ্বঃ ॥১৫॥  
 কপীতি । ব্যাদিতাস্ত্রো বিবৃতবদনঃ । ভীষয়ন্ ভয়ং প্রাপয়ন্ ॥১৬॥  
 যুদ্ধেতি । ধ্বজো ধ্বজহঃ । উপাতিষ্ঠৎ উপাগচ্ছৎ ॥১৭॥

পূর্বকালে ইন্দ্র ও শম্বরাসুরের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, তৎকালে পরস্পর  
 স্পর্ধাকারী কর্ণ ও অর্জুনের তেমন ভীরুজনের ভয়জনক ভীষণ যুদ্ধ হইবার উপক্রম  
 হইল ॥১৩॥

উভাদের রথস্থিত নির্মল ধ্বজ দুইটা প্রলয়কালে আকাশে উদিত রাহু ও  
 কেতুর স্থায় শোভা পাইতে লাগিল ॥১৪॥

সর্প ও ইন্দ্রধনুর তুল্য, উত্তম রত্নময়ী ও দৃঢ় হস্তিমধ্যবন্ধনরজ্জ্ব কর্ণের ধ্বজে  
 প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৫॥

আর প্রকটিতবদন, ভয়ঙ্কর, দম্ভদ্বারা ভয়জনক এবং সূর্য্যের স্থায় হুনিরীক্ষ্য  
 একটা বানরশ্রেষ্ঠ শক্র'নের ধ্বজে দেখা যাইতে লাগিল ॥১৬॥

অর্জুনের ধ্বজাস্থিত বানর যুদ্ধাভিলাষী হইয়া স্বস্থান হইতে বেগে কর্ণের ধ্বজের  
 নিকট গমন করিল ॥১৭॥

# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## কর্ণপর্ব



অষ্টমখণ্ডম্



দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্



কলিকাতা ৪১ সংখ্যকনূরিবক্স হুসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৬ বঙ্গাব্দে

প্রাইকপক্ষে মূল্যঃ

সাধারণপক্ষে মূল্যঃ ১/৬



উৎপত্য তু মহাবেগঃ কক্ষায়ভ্যহনং কপিঃ ।  
 নৈশ্চ দশনৈশ্চৈব গরুড়ঃ পন্নগং যথা ॥৯৮॥  
 সা কিঙ্কীকাতরণা কালপাশোপমায়সী ।  
 অভ্যদ্রবৎ হৃৎক্লুপ্তা নাগকক্ষ্যাথ তং কপিম্ ॥৯৯॥  
 তয়োর্ধোরতমে যুদ্ধে দ্বৈরথে দ্যুত আহিতে ।  
 প্রকূর্বাতে ধ্বজৌ যুদ্ধং প্রত্যাহেসন্ হযান্ হযাঃ ॥১০০॥  
 অবিধ্যৎ পুণ্ডরীকাক্ষঃ শল্যং নয়নসায়কৈঃ ।  
 স চাপি পুণ্ডরীকাক্ষঃ তথৈবাভিসমৈকত ॥১০১॥  
 তত্রাজয়দ্বাহুদেবঃ শল্যং নয়নসায়কৈঃ ।  
 কর্ণক্যাপ্যজয়দৃষ্ট্য কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥১০২॥

## ভারতকৌমুদী

উৎপতোতি । কক্ষ্যাং কর্ণধ্বজদ্বাং হস্তিরণ্যবন্ধনরজ্জ্বং, কপিরজ্জ্বনধ্বজহো বানরঃ ॥৯৮॥  
 সেতি । কিঙ্কীকী এবাতরণানি যত্রাঃ সা, আরসী লৌহময়ী । ইদমুৎপ্রেক্তাভয়ম্ ॥৯৯॥  
 ভয়োরিতি । তয়োঃ কর্ণজ্জ্বনয়োঃ । দ্যুতে দ্যুতরূপে, আহিতে সঙ্কলিতে । প্রকূর্বাতে  
 ইব । হযান্ একতরস্তাং প্রাতি, হযা অপরস্তাং, অহেসন্ হেবারবকূর্বন্ ॥১০০॥  
 অবিধ্যাদিতি । অবিধ্যৎ তীত্রদৃষ্ট্য অবিধ্যাদিব, পুণ্ডরীকাক্ষঃ কৃষ্ণঃ ॥১০১॥  
 ভব্নেতি । অত্র নির্মিষেযতীত্রদর্শনমেব জয়ো বিবক্ষিতঃ ॥১০২॥

গরুড় যেমন সর্পকে আঘাত করে, সেইরূপ অর্জুনের ধ্বজস্থিত বানর মহাবেগে  
 লাফাইয়া পড়িয়া কর্ণের ধ্বজস্থিত হস্তিরজ্জ্বকে আঘাত করিল ॥৯৮॥

আবার কিঙ্কীকীভূষিত, কালপাশতুল্য ও লৌহময়ী কর্ণধ্বজস্থিত হস্তিরজ্জ্বও যেন  
 অত্যন্তক্লুপ্ত হইয়া সেই বানরের দিকে ধাবিত হইল ॥৯৯॥

কর্ণ ও অর্জুনের দ্যুতরূপ ঘোরতর দ্বৈরথ যুদ্ধ সম্ভাবিত হইলে, তাঁহাদের ধ্বজ  
 হইটীও যেন যুদ্ধ করিতে লাগিল এবং একজনের অঙ্গগণের প্রতি অপরের অঙ্গগণ  
 হেবারব করিতে থাকিল ॥১০০॥

কৃষ্ণ নয়নবাণে শল্যকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন, আবার শল্যও সেইরূপই  
 কৃষ্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন ॥১০১॥

তখন কৃষ্ণ নয়নবাণে শল্যকে জয় করিলেন এবং কুন্তীনন্দন অর্জুনও দৃষ্টিপাতে  
 কর্ণকে অভিহৃত করিলেন ॥১০২॥

(৯৯) গকিঙ্কীকাতরণা...শি বদ্ধ । (১০০)...প্রাকূর্বাভাং ধ্বজৌ যুদ্ধং পূর্বং পূর্বতরং  
 তদা—সো ।



অথাত্রবীং সূতপুত্রঃ শল্যমাভাষ্য সন্মিতম্ ।

যদি পার্থো রণে হন্যাদন্য মামিহ কৰ্হিচিৎ ॥১০৩॥

কিমুত্তরং তদা তে স্মাৎ সখে ! সত্যং ত্রবীহি মে ।

হতে স্ময়ি স্মহং হন্যামুভৌ কৃষ্ণধনঞ্জয়ো ॥১০৪॥ (যুগ্মকম্)

শল্য উবাচ ।

যদি কর্ণ ! রণে হন্যাদন্য স্মাং স্বেতবাহনঃ ।

উভাবেকরথেনাহং হন্যাং মাধবফাস্তুনৌ ॥১০৫॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমেব তু গোবিন্দমৰ্জ্জুনঃ প্রত্যভাষত ।

তং প্রহস্তাত্রবীং কৃষ্ণঃ পার্থং পরমিদং বচঃ ॥১০৬॥

পতেদ্বিচাকরঃ স্থানাদীর্ঘ্যেতানেকথা ক্রিতিঃ ।

শৈত্যমগ্নিরিয়াম স্মাং কর্ণো হন্যাদনঞ্জয় ! ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি । সূতপুত্রঃ কর্ণঃ । উত্তরং পরং কৰ্ত্তব্যম্ । স্ময়ি শল্য ॥১০৩—১০৪॥

যদীতি । স্বেতবাহনোমৰ্জ্জুনঃ । মাধবফাস্তুনৌ কৃষ্ণাৰ্জ্জুনৌ ॥১০৫॥

এবমিতি । এবমেব কর্ণবদেব । পরং বৃত্তিবৃদ্ধস্মাৎ মেহস্তচনাচোক্তমম্ ॥১০৬॥

পতেদ্বিতি । অগ্নিঃ শৈত্যং শীতলম্, ইয়াং প্রাপুয়াৎ । হন্যাং হস্তং শত্রুয়াৎ ॥১০৭॥

তাহার পর কর্ণ শল্যকে সম্বোধন করিয়া মৃদুহাস্ত সহকারে বলিলেন—‘সখে ! আজ কখনও যদি অৰ্জ্জুন আমাকে বধ করেন, তবে আপনার তৎপর কৰ্ত্তব্য কি হইবে ? আর যদি আপনি নিহত হন, তবে আমি কৃষ্ণ ও অৰ্জ্জুন দুই জনকেই বধ করিব’ ॥১০৩—১০৪॥

শল্য বলিলেন—‘কর্ণ ! আজ যদি অৰ্জ্জুন যুদ্ধে তোমাকে বধ করেন, তবে আমি একরথেই কৃষ্ণ ও অৰ্জ্জুন দুই জনকেই বধ করিব’ ॥১০৫॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! অৰ্জ্জুনও কৃষ্ণকে এইরূপই বলিলেন । তখন কৃষ্ণ হাস্ত করিয়া অৰ্জ্জুনকে এই উত্তর বাক্য বলিলেন—’ ॥১০৬॥

‘অৰ্জ্জুন ! সূর্য্য যদি স্বস্থান হইতে পতিত হন, পৃথিবী যদি অনেকভাবে বিদীর্ণ হইয়া যান এবং অগ্নি যদি শীতল হইয়া পড়েন, তথাপি কর্ণ তোমাকে বধ করিতে পারিবে না ॥১০৭॥

(১০৫)...অয়ং স্মাং...মাধবপাণ্ডবৌ—পি ।

যদি হ্বেবং কথঞ্চিৎ শ্রাম্লোকপর্য্যাসনং তথা ।  
 হস্তাং কর্ণং তথা শল্যাং বাহুভ্যামেব সংযুগে ॥১০৮॥  
 ইতি কৃষ্ণবচঃ শ্রুত্বা প্রহসন্ কপিকেতনঃ ।  
 অৰ্জুনঃ প্রত্যাবাচেদং কৃষ্ণমক্লিষ্টকারিণম্ ॥১০৯॥  
 মমৈব তাবৎ পর্য্যাপ্তৌ শল্যকর্ণৌ জনাৰ্দ্দন ! ।  
 সপতাকধ্বজং কর্ণং সশল্যরথবাজিনম্ ॥১১০॥  
 সমুদ্রকবচকৈব সশক্তিশরকার্ষুকম্ ।  
 দ্রেক্ষ্যাস্তাত্ত্ব রণে কৃষ্ণ ! শরৈশ্চিহ্নমনে কধা ॥১১১॥ (যুগ্মকম্)  
 অদৈতানং সরথং সাস্থং সশক্তিকবচায়ুধম্ ।  
 সঞ্চূর্ণিতমিবারণ্যে পাদপং দন্তিনা যথা ॥১১২॥  
 অত্র রাধেয়ভার্য্যাণাং বৈধব্যং সমুপস্থিতম্ ।  
 ধ্রুবং স্বপ্নে স্থনিষ্ঠানি তাভিদৃষ্টানি মাধব ! ॥১১৩॥

### ভারতকৌমুদী

যদীতি । লোকপর্য্যাসনং জগদ্বিপরিবর্তনমিহ ॥১০৮॥  
 ইতীতি । কপিকেতনঃ কপিধ্বজঃ । অক্লিষ্টকারিণমনার্যসেন কার্য্যকরম্ ॥১০৯॥  
 মমৈতি । পর্য্যাপ্তৌ হস্তব্যাপ্তে যথেষ্টৌ । দ্রেক্ষ্যসি দৃক্ষ্যসি ॥১১০—১১১॥  
 অদৈতীতি । দ্রেক্ষ্যসি দৃক্ষ্যসি । যথাপেক্ষাস্থিতৈরিবশলঃ সম্ভাবনার্যম্ ॥১১২॥  
 অত্রৈতি । রাধেয়স্ত কর্ণস্ত ভার্য্যাণাম্ । অনিষ্ঠানি কর্ণস্ত মহিষারোহণাদীনি ॥১১৩॥  
 জগৎ উলটিয়া যাওয়ার মত যদি কোন প্রকারে এক্রূপ হয়ও, তবে আমি বাহু-  
 যুগলদ্বারাই যুদ্ধে কর্ণ ও শল্যাকে বধ করিব' ॥১০৮॥  
 কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া কপিধ্বজ অৰ্জুন হস্ত করতঃ অনার্য্যসে কার্য্যকারী  
 কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥১০৯॥  
 'জনাৰ্দ্দন ! শল্য ও কর্ণ আমার পক্ষেই যথেষ্ট । সুতরাং কৃষ্ণ ! তুমি আজ  
 দেখিবে—পতাকা, ধ্বজ, শল্য, রথ, অশ্ব, ছত্র, কবচ, শক্তি, বাণ ও ধনুর সহিত কর্ণ  
 আমার বাণে অনেক খণ্ডে ছিন্ন হইয়াছে ॥১১০—১১১॥  
 কৃষ্ণ ! আজ তুমি দেখিবে—হস্তী যেমন বনমধ্যে বৃক্ষ চূর্ণ করে, তেমন আমি  
 রথ, অশ্ব, শক্তি, কবচ ও অস্ত্রের সহিত কর্ণকে চূর্ণ করিব ॥১১২॥  
 মাধব ! আজ কর্ণভার্য্যাগণের বৈধব্য উপস্থিত হইয়াছে । সুতরাং নিশ্চয়ই  
 আজ তাহারা স্বপ্নে অনিষ্ট দর্শন করিয়াছে ॥১১৩॥  
 (১০৮)....লোকপর্য্যাসনং মহৎ...পি,...লোকপর্য্যাসনং তবৎ...সো । (১১২)....সঞ্চূর্ণা-  
 লিতমিবার্য্যে পাদপং পশু দন্তিনা—পি ।

ব্রহ্মমণ্ডেব দ্রষ্টাসি বিধবাঃ কর্ণযোষিতঃ ।

ন শাম্যতে হি মে মন্যূর্যদনেন কৃতং পুরা ॥১১৪॥

কৃষ্ণাং সভাগতাং দৃষ্ট্৷ মূঢ়েনাদীর্ঘদর্শিনা ।

অস্মাংস্তদোপহসতা ক্ষিপতা চ পুনঃ পুনঃ ॥১১৫॥ (যুগ্মকম্)

\* অত্র দ্রষ্টাসি গোবিন্দ ! কর্ণমুন্মথিতং ময়া ।

বারণেনেব মন্তেন পুষ্পিতং জগতীকুহম্ ॥১১৬॥

অত্র তা মধুরা বাচঃ শ্রোতাসি মধুসূদন ! ।

দিক্ট্য জয়সি বাফে'য় ! ইতি কর্ণে নিপাতিতে ॥১১৭॥

অত্যাভিমন্যুজননীমনৃণঃ সাস্বয়িষ্যসি ।

কুন্তীং পিতৃষসারঞ্চ সংপ্রহকৌ জনাৰ্দ্দন ! ॥১১৮॥

অত্র বাস্পমুখীং কৃষ্ণাং সাস্বয়িষ্যসি মাধব ! ।

বাগৃভিচ্চামৃতকল্লাভিধ'র্শ্বরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাণ্যং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি

কর্ণার্জুনদ্বৈরথ্যে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মমণ্ডি । মন্যুঃ ক্রোধঃ । কৃষ্ণাং দ্রোপদীম্ । ক্ষিপতা নিন্দতা ॥১১৪—১১৫॥

অন্তেতি । উন্মথিতং বিধবস্তীকৃতম্ । বারণেন হস্তিনা । জগতীকুহং তরুণম্ ॥১১৬॥

অন্তেতি । শ্রোতাসি শ্রোয়সি । দিক্ট্য ভাগ্যেন, হে বাফে'য় ! বৃক্ষিবংশ ! ॥১১৭॥

অন্তেতি । অভিমন্যুজননীং স্তুভঙ্গাম্, অনৃণঃ বৈরশো'ধনাং ॥১১৮॥

কৃষ্ণ ! নিশ্চয়ই আজ তুমি কর্ণভার্য্যাদিগকে বিধবা দেখিবে । যে হেতু এই মূঢ় ও অদূরদর্শী কর্ণ পূর্বে দ্রোপদীকে সভায় দেখিয়া তখন আমাদিগকে উপহাস ও বার বার নিন্দা করিতে থাকিয়া যাহা করিয়াছিল, তাহাতে আমার ক্রোধ নিবৃত্তিই পাইতেছে না ॥১১৪—১১৫॥

গোবিন্দ ! তুমি আজ দেখিবে—মন্ত হস্তী যেমন পুষ্পিত বৃক্ষকে বিধবস্ত করে, আমি সেইরূপ কর্ণকে বিধবস্ত করিয়াছি ॥১১৬॥

মধুসূদন ! আজ কর্ণ নিপাতিত হইলে, সেই সকল মধুর বাক্য শুনিতে পাইবে যে, 'বৃক্ষিনন্দন ! ভাগ্যবশতঃ জয়লাভ করিয়াছ' ॥১১৭॥

জনাৰ্দ্দন ! আজ ঋণশূন্য ও আনন্দিত হইয়া, অভিমন্যুজননী স্তুভঙ্গাকে এবং পিতৃষসা ( পিসী ) কুন্তীদেবীকে সাস্বনা করিবে ॥১১৮॥

(১১৯)...সমাস্থাগর মাধব !...পি...ধর্ম্মরাজঞ্চ পাণ্ডবম্—সো । \* ...বৃদ্ধনীতি-  
ভমোহধ্যায়ঃ' পি, '...সপ্তাশীতিভমোহধ্যায়ঃ' বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো ।

## পঞ্চাষটিতমোহধ্যায়ঃ ।

— : \* : —

সঞ্জয় উবাচ ।

তদেবনাগাস্থরসিদ্ধযক্ষৈর্গন্ধর্বরক্ষোহম্পরসাক্ষ সংঘৈঃ ।

ব্রহ্মর্ষিরাজর্ষিষ্পর্ণজুফং বভৌ বিয়দ্বিশ্ময়নীয়রূপম্ ॥১॥

নানন্মমানং নিনদৈর্মনোজৈর্বাদিভ্রগীতস্ততিহাসনৃত্যৈঃ ।

সর্বৈহস্তরীক্ষং দদৃশুমুখ্যাঃ খন্বাশ্চ তদ্বিশ্ময়নীয়রূপম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অভেতি । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ । অমৃতকরাভিঃ পীযুষতুল্যাভিঃ ॥১১৯॥

তি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপৰ্ৱণি চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

————— : - : —————

তদিতি । পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধেইপি কুষ্ঠমিত্যুহনীয়ম্ । ব্রহ্মৰ্ষয়ো লোমপাদাদয়ঃ রাজৰ্ষয়ো যযাতি-  
প্রভৃতয়ঃ সুপর্ণাশ্চ গন্ধৰ্ববংশীয়াঃ পক্ষিণশ্চৈত্ৰ্য্যং সেবিতম্, বিয়ং আকাশম্, বিশ্ময়নীয়ং  
বিশ্ময়জনকং রূপমবস্থা যন্ত তৎ । “কৃত্যমুটোহন্ত্রাপি” ইতি কর্তব্যানীয়ঃ ॥১॥

নানভেতি । নানন্মমানমতিশয়েন শকাংস্পদীক্ৰিয়মাণম্ । খন্বা গগনস্থাঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃষসেনমিতি ॥১—৪৭॥ ব্যালমৃগাঃ শশমৃগাঃ ॥৪৮—৭৮॥ দিষ্টমপি দৈববিহিতমপি ॥৭৯॥  
ব্যবস্থানং মৰ্যাদা ॥৮০—১১৯॥

ইতি কর্ণপৰ্ৱণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে চতুঃষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৪॥

মাধব । আজ অমৃততুল্য বাক্যদ্বারা সাক্ষমুখী দ্রৌপদীকে এবং ধর্ম্মরাজ  
শুধিষ্ঠিরকে সাক্ষনা করিবে’ ॥১১৯॥

————— : - : —————

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! দেবতা, নাগ, অশ্বর, সিদ্ধ, যক্ষ, রাক্ষস, গন্ধর্ব্ব,  
অম্পরা, ব্রহ্মর্ষি, রাজর্ষি ও পক্ষিগণ উপস্থিত হইলে, তত্রত্য আকাশ বিশ্ময়জনক  
হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥১॥

নানাবিধ শব্দ, স্তম্ভর বাজ, গান, স্তব, হাস্ত ও নৃত্যে আকাশ মুখরিত হইয়া  
উঠিল । তখন ভূতলস্থ মানুষেরা এবং আকাশস্থ প্রাণীরা সকলে সেই বিশ্ময়জনক  
আকাশ দেখিতে থাকিল ॥২॥

(২)---খন্বাশ্চ তান্ বিশ্ময়নীয়রূপান্—পি বর্জ ।

ততঃ প্রহৃষ্টাঃ কুরুপাণ্ডুযোধা বাদিত্রশঙ্খস্বনসিংহনাদৈঃ ।  
 নিনাদয়ন্তো বহুধাং দিশশ্চ স্বনেন সৰ্বে দ্বিষতো নিজয়ুঃ ॥৩॥  
 নরাশ্চমাতঙ্গরথায়ুধাকুলং গদাসিখস্ত্যুষ্টিনিপাতহুঃসহম্ ।  
 অতীরুদ্ভুক্তং হতদেহসঙ্কুলং রণাজিরং লোহিতমাবৰ্ত্তো তদা ॥৪॥  
 বভূব যুদ্ধং কুরুপাণ্ডুবানাম্ যথা সুরাণামহরৈঃ পুরাভবৎ ।  
 তথা প্রবৃত্তেহস্ত্রভৃতাং পরাভবে ধনঞ্জয়স্তাধিরথেশ্চ সাযকৈঃ ।  
 দিশশ্চ সৈন্ত্যক্ শিতৈরজিহ্মগৈঃ পরম্পরং প্রাবৃণুতাং হৃদংশিতৌ ॥৫॥  
 ততস্তদীয়াশ্চ পরে চ সাযকৈঃ কৃতেহন্ধকারে বিবিহূর্ন কিঞ্চন ।  
 ভয়াতু তাবেকরথৌ সমাশ্রয়ন্তমোনুদৌ খে প্রস্রতা ইবাংশবঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বহুধাং রণভূমিম্ । নিজয়ুঃ পরম্পরম্ ॥৩॥  
 নরৈতি । অতীরুতিঃ সাহসিভিহুঃ সেবিতম্ । লোহিতং রক্তবর্ণম্ ॥৪॥  
 বভূবেতি । আধিরথঃ কর্ণস্ত । অজিহ্মগৈঃ সরলগামিভিঃ । হৃদংশিতৌ যুদ্ধসঙ্কটঃ  
 সূক্ষ্মভিত্তৌ কর্ণার্জুনৌ, পরম্পরং প্রাবৃণুতাম্ আবৃতবন্তৌ । যট্পাদৌহরং শ্লোকঃ ॥৫॥  
 তত ইতি । কৃতে কর্ণার্জুনভ্যামেব, বিবিহূর্জাতবস্তঃ । তৌ কর্ণার্জুনৌ, একত্র  
 অধিতীয়রথিনৌ, তমোনুদৌ স্বর্ঘ্যচক্ষুসমৌ, খে আকাশে, প্রস্রতা বিস্রুতাঃ, অংশবঃ  
 কিরণাঃ ॥৬॥

তাহার পর কুরুপক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয় যোদ্ধারা সকলে হুষ্টিচিত্তে বাজ, শঙ্খধ্বনি,  
 সিংহনাদ ও কোলাহলে রণভূমি ও দিক্ সকল নিনাদিত করিয়া পরস্পর শত্রুসংগ্রাম  
 করিতে লাগিলেন ॥৩॥

তখন হস্তী, অশ্ব, রথ, পদাতি ও নানা অস্ত্রে পরিবাশ্ত ; গদা, তরবার, শক্তি  
 ও ঋষ্টিপতনে হুঃসহ ; সাহসিকনসেবিত এবং হত শরীরে পরিপূর্ণ সেই রণস্থল রক্তবর্ণ  
 হইয়া প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৪॥

ক্রমে পূর্বকালে অসুরগণের সহিত দেবগণের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, কোরব-  
 গণের সহিত পাণ্ডবগণের সেইরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল । পরে কর্ণ ও অর্জুনের বাণে  
 অস্ত্রধারিগণের সেইরূপ পরাভব চলিতে লাগিলে, যুদ্ধসঙ্কায় সূক্ষ্মভিত্ত কর্ণ ও অর্জুন  
 সুধার বাণসমুদ্রদ্বারা দিক্ ও সৈন্ত্যগণকে পরস্পর আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৫॥

মহারাজ ! তাহার পর কর্ণ ও অর্জুন বাণে বাণে অন্ধকার করিয়া ফেলিলে,  
 আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের লোকেরা কিছুই জানিতে পারিল না এবং গগনপ্রসারী

(৫)...অহরৈঃ সহাতবৎ...বর্জ । (৬)...নদুর্ন কিঞ্চন । ভয়াতুরা একত্র

সমাস্রবৎ...সৌ ।

ততোহস্তমস্ত্রেণ পরস্পরস্ত তৌ বিধূয় বাতাবিব পূর্বপশ্চিমৌ ।  
 ঘনাক্ষকারে বিততে তমোন্মূর্দৌ যথোদিতৌ তদ্বদন্তীব রেজতুঃ ॥৭॥  
 ন চাভিসম্ভব্যমিতি প্রচোদিতাঃ পরে ত্বদীয়াশ্চ তদাবতস্থিরে ।  
 মহারথৌ তৌ পরিবার্য্য সর্বতঃ সুরাসুরাঃ শস্বরবাসবাবিব ॥৮॥  
 যুদজ্জভেরীপণবানকশ্বনৈর্নিনাদিতৌ ভারত ! শঙ্খনিশ্বনৈঃ ।  
 তৌ সিংহনাদং নদভূর্নরোত্তমৌ শশাঙ্কসূর্য্যাবিব মেঘসংগমে ॥৯॥  
 মহাধনুম্গুণলমধ্যগাবৃতৌ স্তবচ্চসৌ বাণসহস্ররশ্মিনৌ ।  
 দিধক্ষমাণৌ সচরাচরং জগৎ যুগাস্তসূর্য্যাবিব দুঃসহৌ রণে ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বিধূয় বিনাশ্য । বিততে বিস্তারেন ক্রতে, তমোহুদৌ চক্ষাকৌ ॥৭॥  
 নেতি । অভিসম্ভব্যাং পলায়িতব্যম্, প্রচোদিতাঃ কর্ণাঙ্কুনাভ্যামাদিষ্টাঃ ॥৮॥  
 মৃদজ্জতি । নদভূর্নরোত্তমকৃত্যর্থঃ । মেঘানাং সংগমে আভ্রদ্রবকালে ॥৯॥  
 যাহেতি । স্তবচ্চসৌ মহাতেজসৌ, বাণসহস্রং রশ্ময়ঃ কিরণা ইবানঃসারস্বীতি তৌ ।  
 ব্রীহাদিষাদন্ত্যর্থো হি ন । দিধক্ষমাণৌ দধুমিচ্ছন্তৌ । দুঃসহাবতবতাম্ ॥১০॥

কিরণ যেমন চন্দ্র ও সূর্য্যকে আশ্রয় করে, সেইরূপ তাহারা অদ্বিতীয় রথী কর্ণ ও অর্জুনকে আশ্রয় করিল ॥৬॥

তদনন্তর পূর্ব ও পশ্চিম দিকের বায়ু যেমন পরস্পরকে বিনষ্ট করে, তেমন কর্ণ ও অর্জুন অস্ত্রদ্বারা পরস্পরের অস্ত্র বিনষ্ট করিয়া বিজুত নিবিড় অন্ধকারমধ্যে উদিত চন্দ্র ও সূর্য্যের জ্বায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৭॥

পূর্বকালে দেবগণ ও অসুরগণ যেমন ইন্দ্র ও শস্বরাসুরকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতেন, সেইরূপ 'তোমরা পলায়ন করিও না' এইভাবে কর্ণ ও অর্জুন আদেশ করিলে, আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের সৈন্তেরা মহারথ কর্ণ ও অর্জুনকে পরিবেষ্টন করিয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥৮॥

ভরতনন্দন ! উভয় পক্ষেই যুদজ্জ, ভেরী, পণব ও আনকের শব্দ এবং শঙ্খধ্বনি হইতে লাগিলে, মেঘাভ্রদ্রবের সময়ে চন্দ্র ও সূর্য্যের জ্বায় নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও অর্জুন সিংহনাদ করিতে থাকিলেন ॥৯॥

ক্রমে বিশাল ও মণ্ডলাকার কান্দুকঘুগলের মধ্যবর্তী, মহাতেজা ও কিরণের জ্বায় বহুবাণশালী কর্ণ ও অর্জুন প্রলয়কালে চরাচরের সহিত জগৎ দধুমিচ্ছন্তে প্রবৃত্ত হইয়া সূর্য্যের জ্বায় যুদ্ধে দুঃসহ হইয়া পড়িলেন ॥১০॥

উভাবজ্জ্যেয়াবহিতাস্তকাবুভাবুভৌ জিঘাংসু কৃতিনৌ পরম্পরম্ ।

মহাহবে বীরতরৌ সন্নীয়তুর্মহেন্দ্রজন্তাবিব কর্ণপাণ্ডবৌ ॥১১॥

ততো মহাত্মাণি মহাধনুর্ধরৌ বিমুঞ্চমানাবিযুতিভির্ভয়ানকৈঃ ।

নরাধনাগানমিতান্ নিজন্নতুঃ পরম্পরঞ্চাপি মহারথৌ নৃপ ! ॥১২॥

ততো বিসম্ভ্রঃ পুনরদ্ভিতা নরা নরোত্তমাভ্যাং কুরুপাণ্ডবাশ্রয়াঃ ।

সনাগপত্যাধ্বরথা দিশৌ দশ তথা যথা সিংহহতা বনৌকসঃ ॥১৩॥

ততস্ত দুর্ঘ্যোধনভোজসৌবলাঃ কৃপশ্চ শারদ্বতিসূনুনা সহ ।

মহারথাঃ পঞ্চ ধনঞ্জয়াচ্যুতো শরৈঃ শরীরাস্তকরৈরতাড়য়ন্ ॥১৪॥

#### ভারতকৌমুদী

উভাবিতি । অহিতাস্তকৌ শত্রুহন্তারৌ । জিঘাংসু হস্তমিচ্ছ, কৃতিনৌ যুদ্ধনিপুণৌ ।  
বীরতরৌ বীরশ্রেষ্ঠৌ, সন্নীয়তুরভিজগতুঃ, মহেন্দ্রজন্তৌ ইন্দ্রজন্তাহরৌ । পাণ্ডবৌর্ধ্বনঃ ॥১১॥

তত ইতি । মহাত্মাণি বিস্ফোরকাদীনি । ইযুতিবাণৈঃ । পরম্পরঞ্চাপ্যাজয়তুঃ ॥১২॥

তত ইতি । বিসম্ভ্রঃ সংঘট্যতাঃ সন্তো অগ্নুঃ । সিংহেন হতা হস্তমানাঃ, বনৌকসঃ  
পশবঃ ॥১৩॥

তত ইতি । ভোজঃ কৃতবর্মা, সৌবলঃ শকুনিঃ, শরদ্বতোহপত্যমিতি শারদ্বতী কৃপী ভক্তাঃ  
সুহৃদ্রথখামা তেন । “যাকারৌ স্ত্রীকৃতৌ হবৌ কচিৎ” ইতি হব্বয়ম্ ॥১৪॥

#### ভারতভাবদীপঃ

তদ্বিতি ॥১—২॥ বিষতঃ শক্রন্ ॥৩—৫॥ একৌ যুখ্যৌ রথৌ রথিনৌ কর্ণার্জুনৌ  
একৌ চ তৌ রথৌ চেতি বিগ্রহঃ ॥৬॥ তমোহুদৌ স্বর্গ্যচক্রৌ ॥৭॥ ন চ অভিসর্গ্যং  
নাপবাতব্যমিতি নিয়মে প্রচোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৮—১২॥ বিসম্ভ্রঃ বিপ্রকৃত্যঃ ॥১৩॥

কর্ণ ও অর্জুন দুই জনই অজ্ঞেয়, দুই জনই শত্রুহন্তা, দুই জনই যুদ্ধনিপুণ এবং  
দুই জনই মহাবীর । তাঁহারা ক্রমে ইন্দ্র ও জন্তাসুরের গায় পরম্পরের বধার্থী  
হইয়া মর্গাযুদ্ধে অভিযুখবস্তী হইলেন ॥১১॥

রাজা ! তৎপরে মহাধনুর্ধর ও মহারথ কর্ণ ও অর্জুন ভয়ঙ্কর বাণসমূহদ্বারা  
মহাত্ম সকল নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া অসংখ্য হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্য বধ করিতে  
লাগিলেন এবং পরম্পরের প্রতি আঘাতও করিতে থাকিলেন ॥১২॥

তাঁহারা পর সিংহ বধ করিতে লাগিলে পশুগণ যেমন দশ দিকে পলায়ন করে,  
সেই রূপ নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ ও অর্জুন বধ করিতে লাগিলে, কৌরব ও পাণ্ডবপক্ষের  
লোকেরা হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির সহিত দশ দিকে পলায়ন করিতে  
লাগিল ॥১৩॥

(১১)....বথেজ্রজন্তাবিব...পি । (১৩)....দিশৌ গতাঃ...সিংহভয়াৎ...পি । (১৪)....  
শারদ্বতসুহৃদ্রা সহ...বর্ধ,....কৃপেণ শারদ্বতসুহৃদ্রা সহ...সো ।

ধনুংষি ভেষামিযুধীন্ হয়ান্ গজান্ রথান্ সমূতাংশ্চ ধনঞ্জয়ঃ শরৈঃ ।  
 সমং প্রচিচ্ছেদ পরাভিনন্দ তান্ শরোত্তমৈর্বা দিশভিঃশ্চ সূতজন্ম ॥১৫॥  
 অধাভ্যধাংস্বরিতং শতাং রথাঃ শতং গজাশ্চাজ্জুনমাততায়িনঃ ।  
 শকাস্তথারা যবনাশ্চ সাদিনঃ সঠৈব কাশ্বোজবরৈর্জিঘাংসবঃ ॥১৬॥  
 বরাহুধান্ পাণিগঠৈঃ শরৈঃ সহ সুরৈর্নিকৃন্তংস্বরিতং শিরাংসি চ ।  
 হয়ান্শ্চ নাগান্শ্চ রথান্শ্চ যুধ্যতো ধনঞ্জয়ঃ শত্রুগণান্ ক্রিতৌ ক্রিণোৎ ॥১৭॥  
 ততোহস্তরীকে হ্রস্বভূষানিষনাঃ সমাধুবাদা হ্রবিতৈঃ সমীরিতাঃ ।  
 নিপেভুরপ্যুত্তমপুষ্পবৃক্ষয়ঃ স্পৃগ্যগন্ধাঃ পবনৈরিতাঃ শিবাঃ ॥১৮॥

## ভারতকৌমুদী

ধনুংষীতি । ইযুধীন্ কৃপান্ । সমতান্ সমারবীন্ । সমং যুগপৎ । সূতজং কর্ণম্ ॥১৫॥  
 অধেতি । আভতায়িনঃ শত্রুপাণয়ঃ । সাদিন অশ্বারোহিণঃ ॥১৬॥  
 বরৈতি । বরাণি শ্রেষ্ঠানি আহুধানি যেবাং তান্ । নিকৃন্তন্ ছিলন্ । যুধ্যতো যুধ্য-  
 মানন্ । ক্রিণোৎ জ্ঞপাতয়ৎ । অড়াগমাতাব অর্ধঃ ॥১৭॥  
 ভত ইতি । হ্রবিতৈরানন্কিতৈঃ সুরৈরেব, সমীরিতাঃ ক্রিণ্ডাঃ । স্পৃগ্যাঃ পবিত্রা গন্ধা  
 যায়াং তাঃ, পবনৈরিতা বায়ুচালিতাঃ, শিবাঃ শুভহটিকাঃ ॥১৮॥

তাহার পর তুর্ঘ্যোধন, কৃতবর্মা, শকুনি, কৃপাচার্য্য ও অশ্বখামা এই পাঁচ জন  
 মহারণ দেহনাশক বাণসমূহদ্বারা কৃষ্ণ ও অর্জুনকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

তখন অর্জুন বাণদ্বারা তাঁহাদের ধনু, তুণ, অশ্ব, হস্তী ও সারথির সহিত  
 রথগুলিকে একসময়েই ছেদন করিলেন, তাঁহাদিগকেও বিদীর্ণ করিলেন এবং বারটা  
 উত্তম বাণদ্বারা কর্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর শত রথী, শত গজারোহী ও শত অশ্বারোহী শক, তুখার ও যবনেরা  
 কাশ্বোজগণের সহিত মিলিত হইয়া অর্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া অস্ত্রধারণ-  
 পূর্বক তাঁহার দিকে ধাবিত হইল ॥১৬॥

তখন অর্জুন সুরপ্রদ্বারা হস্তস্থিত অস্ত্রের সহিত মন্তক সকল ছেদন করিতে  
 থাকিয়া উত্তমোত্তম বাণী গজারোহী, অশ্বারোহী ও রথারোহী যুধ্যমান সেই শত্রুগণকে  
 সম্বর নিপাতিত করিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর আনন্দিত-দেবগণ-কৃত সাধুবাদের সহিত দেবতুর্ঘ্যোধন আকাশে প্রকাশ  
 পাইতে লাগিল এবং বায়ুসঞ্চালিত পবিত্রগন্ধবৃক্ষ ও শুভমূচক উত্তম পুষ্পবৃষ্টি  
 পতিত হইতে থাকিল ॥১৮॥

(১৭) বরাহুধৈঃ...পি । (১৮)...স্পৃগ্যগন্ধাঃ...বর্ধ বা শো ।



তদদ্ভুতং দেবমমুশ্যাসাক্ষিকং সমীক্ষ্য ভূতানি বিস্মিয়মুপ ! ।  
 তবাস্বজঃ স্ততস্ততশ্চ ন ব্যথাং ন বিস্ময়ং জগ্মদুরেকনিশ্চয়ো ॥১৯॥  
 অথাত্ৰবীদ্রোগস্তত্তবাস্বজং করং কুরেণ প্রতিপীড্য সাস্বয়ন্ ।  
 প্রসীদ দুৰ্য্যোধন ! শাম্য পাণ্ডবৈরন্মং বিরোধেন ধিগন্ত বিগ্রহম্ ॥২০॥  
 হতো গুরুভ্রক্ষসমো মহাস্ত্রবিভৈথৈব ভীষ্মপ্রমুখা নরর্ষভাঃ ।  
 অহং স্ববধ্যো মম চাপি মাতুলঃ প্রশাধি রাজ্যং সহ পাণ্ডবৈশ্চিরম্ ॥২১॥  
 ধনঞ্জয়ঃ শাম্যতি বারিতো ময়া জনাৰ্দ্দনো নৈব বিরোধমিচ্ছতি ।  
 যুধিষ্ঠিরো ভূতহিতে সদা রতো বৃকোদরস্তদ্বশগন্তথা যমো ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ভদ্রিতি । তৎ অরকালেন বহুহননম্, দেবা মমুশ্যশ্চ সাক্ষিণো দ্রষ্টারো যন্ত তৎ, ভূতানি  
 অপরে প্রাণিনঃ, বিস্মিয়ম্ বিস্ময়াপন্নানি বভূবুঃ । তবাস্বজো দুৰ্য্যোধনঃ, স্ততস্ততঃ কর্ণশ্চ ।  
 একস্মিন যুদ্ধে এব নিশ্চয়ো ঘয়োন্তো ॥১৯॥

অথেতি । সাস্বয়ন্ মধুরং ক্রবন্ । শাম্য শাস্তো ভব । বিগ্রহং যুদ্ধম্ ॥২০॥

হত ইতি । গুরুভ্রঙ্গঃ, ব্রক্ষসমো হিরণ্যগর্ভতুল্যঃ । মাতুলঃ কুপঃ । অতএবাবাং  
 জীবাব ইতি ভাবঃ । প্রশাধি দুষ্টনিগ্রহশিষ্টাঙ্গগ্রহাদিনা পালয় ॥২১॥

অথ লক্ষ্যয়াঃ পাণ্ডবাঃ কথং শাম্যেয়মিত্যাহ ধনঞ্জয় ইতি । ভূতানাং প্রাণিনাং হিতে  
 সদা রতঃ । অতঃ পুনঃ প্রাণিবধং নৈচ্ছৎ । যমো নকুলসহদেবাবপি তদ্বশগো ॥২২॥

রাজা ! দেবগণ ও মনুষ্যগণের সাঙ্গাতে সেই অদ্ভুত ব্যাপার দেখিয়া তত্রতা  
 লোকেরা বিস্ময়াপন্ন হইল ; কিন্তু যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় দুৰ্য্যোধন ও কর্ণ উদ্বিগ্ন বা  
 বিস্ময়াপন্ন হইলেন না ॥১৯॥

মহারাজ ! তৎপরে অস্থখামা হস্তদ্বারা আপনার পুত্রের (দুৰ্য্যোধনের) হস্ত ধারণ  
 করিয়া মধুর বাক্যে বলিলেন—‘সখে ! দুৰ্য্যোধন ! এখনও প্রসন্ন হও এবং শাস্ত  
 হও, পাণ্ডবগণের সহিত বিরোধ করার প্রয়োজন নাই, যুদ্ধকে ধিক্ ॥২০॥

ব্রহ্মার তুল্য প্রভাবশালী ও মহাস্ত্রজ্ঞ জ্ঞো এবং নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মপ্রভৃতি নিহত  
 হইয়াছেন । কিন্তু আমি ও আমার মাতুল (কুপ) অবধা বলিয়া জীবিত আছি ।  
 অতএব রাজা ! তুমি পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইয়া চিরকাল রাজ্যশাসন  
 কর ॥২১॥

আমি বারণ করিলে অর্জুন যুদ্ধ হইতে নিবৃতি পাইবেন, কৃষ্ণ ত বিরোধই ইচ্ছা  
 করেন না, যুধিষ্ঠির সর্বদাই প্রাণিগণের হিতসাধনে নিরত আছেন, তাঁর পর ভীষ্ম,  
 নকুল ও সহদেব যুধিষ্ঠিরেরই বশীভূত ॥২২॥

(২২) ধনঞ্জয়ঃ স্বাত্তি...জনান্দনো বৈ ন বিরোধমিচ্ছতি...পি ।

ত্বয়া তু পার্থৈশ্চ কৃতে চ সংবিদে প্রজাঃ শিবং প্রাপ্নুয়ুরিচ্ছয়া ভব ।  
 ব্রহ্মন্ত শেবাঃ স্বপুংরাণি পার্ধিবা নিয়ন্তবৈরাস্ত ভবন্ত সৈনিকাঃ ॥২৩॥  
 ন চেষ্টতে শ্রৌণ্যসি মে নরাধিপ ! ধ্রুবং প্রতপ্তাসি হতোহরিভিষুধি ।  
 ইদঞ্চ দৃষ্টং জগতা সহ ত্বয়া কৃতং যদেকেন কিরীটমালিনা ॥২৪॥  
 যথা ন কুর্যাদ্ভলভিন্ন চাস্তকো ন চ প্রচেতা ভগবান্ ন যক্ষরাট্ ।  
 অতোহপি ভূয়াংশ্চ গুণৈর্ধনঞ্জয়ো ন চাতিবর্তিন্যতি মে বচোহখিলম্ ॥২৫॥  
 তবানুযাত্রাঞ্চ সদা করিস্যতি প্রসীদ রাজন্ ! জগতঃ শিবায় বৈ ।  
 সমাপি মানঃ পরমঃ সদা ত্বয়ি ব্রবীম্যতস্ত্বাং পরমাচ্চ সৌহদাং ।  
 নিবারয়িস্যাম্যথ কর্ণমপ্যহং যদা ভবান্ সপ্রণয়ো ভবিষ্যতি ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

শাস্তো ফলমাহ অয়েতি । সংবিদে শাস্তিপ্রতিজ্ঞারাম্ । অদন্তবং পুংস্বকার্ধম্ । প্রজা  
 লোকাঃ, শিবং মঙ্গলম্ । শেবা হতাবশিষ্টাঃ । ভবন্ত স্বস্বস্থানং গচ্ছন্ত চ ॥২৩॥  
 নেতি । প্রতপ্তাসি অমৃতপ্ত্যসি, হতো হননজনকাঘাতং প্রাপ্তঃ । দৃষ্টমিতি কাকুঃ ।  
 জগতা জগজ্জনেন । যৎ একদৈবেদানীং শকাহিননম্, কিরীটমালিনা অর্জুনেন ॥২৪॥  
 যথেনিতি । বলভিদ্ভিন্নঃ, অস্তকো যমঃ, প্রচেতা বরুণঃ, যক্ষরাট্ কুবেরঃ ॥২৫॥  
 অথ প্রবলঃ পাণ্ডবগণঃ সাক্ষৌ সতি য়ি প্রভুত্বমেব করিস্যতীত্যাহ ভবেতি । অনুযাত্রা-  
 মাহুগত্যম্, করিস্যতি পাণ্ডবগণ ইতি শেবঃ । সমাহুরোধাৎ হতরাষ্ট্রগোরবাজেতি ভাবঃ ।  
 শিবায় শুভায় । মানঃ সপিত্ত্বেনপি রাজত্বাদ্গোরবম্ । সপ্রণয়ঃ সাক্ষৌ প্রীতিমান্ । যট্-  
 পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৬॥

দূর্যোধন ! তুমি ও পাণ্ডবগণ সন্ধির জন্ত শাস্তির প্রতিজ্ঞা করিলে, তোমার  
 ইচ্ছাতেই প্রজারা মঙ্গল লাভ করুক, হতাবশিষ্ট রাজারা আপন আপন রাজধানীতে  
 গমন করুন এবং সৈন্তেরা শত্রুতাপশূন্য হউক ॥২৩॥

নরনাথ ! তুমি যদি আমার একথা না শোন, তবে নিশ্চয়ই তুমি যুদ্ধে শত্রুগণ-  
 কর্তৃক দারুণ আহত হইয়া অমৃততাপ করিবে । তুমি জগদ্বাসী লোকের সন্তিত ইহা  
 দেখিলে ত, এক অর্জুন যাহা করিলেন ॥২৪॥

ভগবান্ ইন্দ্র, যম, বরুণ এবং কুবেরও যাহা করিতে পারেন না । অতএব  
 অর্জুন গুণে ইহাদের অপেক্ষাও অধিক ; তথাপি তিনি আমার কথার অতিক্রম  
 করিবেন না ॥২৫॥

রাজা । পাণ্ডবেরা সর্বদাই তোমার আনুগত্য করিবেন । অতএব তুমি জগতের

(২৩)...স্বপুংরাণি বান্ধবা নিয়ন্তব্যাস্ত...বা সো । (২৪)...জগতঃ শবায় বৈ...পি,...প্রসীদ  
 রাজেন্দ্র ! শবং বান্ধবুধি...সোণ

বদন্তি মিত্রং সহজং বিচক্ষণান্তথৈব সান্না চ ধনেন চাক্ষিতম্ ।  
 প্রতাপতশ্চোপনতং চতুর্বিধং তদন্তি সর্বং তব পাণ্ডবেবু চ ॥২৭॥  
 নিসর্গতন্তে তব বীর ! বান্ধবাঃ পুনশ্চ সান্না সমবাণ্মুহি স্থিরম্ ।  
 স্বয়ি প্রসঙ্গে যদি মিত্রতামিযুর্ধ্বং নরেন্দ্রেন্দ্র ! তথা স্বমাচর ॥২৮॥  
 স এবমুক্তঃ স্নহদা বচো হিতং বিচিন্ত্য নিশ্চয় চ দুর্মনাত্রবীৎ ।  
 যথা ভবানাহ সখে ! তথৈব তন্মমাপি বিজ্ঞাপয়তো বচঃ শৃণু ॥২৯॥  
 নিহত্য দুঃশাসনমুক্তবান্ বচঃ প্রসহ্য শার্দূলবদেষ দুর্ন্যতিঃ ।  
 বৃকোদরস্তদুদয়ে মম স্থিতং ন তং পারোকং ভবতঃ কূতঃ শমঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

বদন্তীতি । সহজং স্বাভাবিকম্ । সান্না মধুরবাক্যোন । তৎ মিত্রম ॥২৭॥  
 নিসর্গত ইতি । নিসর্গতঃ স্বভাবতঃ । বান্ধবা জ্ঞাতিভ্রাতৃমিত্রাণি । যদি যথা ॥২৮॥  
 স ইতি । স্নহদা অশ্বখামা । দুর্মনা দুঃখিতচিত্তঃ, বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ ॥২৯॥  
 নিহত্যোতি । প্রসহ্য বলেন । পরোকমপ্রত্যক্ষম্ । শমঃ শান্তিঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

পট্টবাবশিষ্টা ইত্যাহ তত ইতি ॥২৪—২৭॥ নিসর্গত ইতি সহজমিত্রোপপাদনম্ । সান্না  
 প্রীত্যা প্রসঙ্গে রাজ্য্যর্জুনানেন ॥২৮॥ হিতম্ অর্জুনকোপশমনেনেতি চতুর্দ্বাপকোহপি  
 বিবৃতঃ ॥২৯॥ বচো দুর্ঘোষণস্ত হতস্ত “শিরঃ পদা ভাড়য়িস্যামী”ত্যেবং রূপম্ ॥৩০॥ যথার্ক্ণঃ

মঙ্গলের জন্ম প্রসন্ন হও । তোমার উপরে আমারও সর্বদা পরম গৌরব রহিয়াছে,  
 সেই জন্ম এবং পরম সৌহার্দবশতঃ তোমাকে বলিতেছি । তুমি যখন শান্তিকামী  
 হইবে, তখন আমি কর্ণকেও বারণ করিব ॥২৬॥

পণ্ডিতেরা চতুর্বিধ মিত্র বলিয়াছেন—স্বাভাবিক মিত্র, মধুরবাক্যজনিত মিত্র,  
 ধনদানকৃত মিত্র এবং প্রতাপসম্পাদিত মিত্র । এই চতুর্বিধ মিত্র সমস্তই তোমার  
 পাণ্ডবগণের উপরে রহিয়াছে ॥২৭॥

বীর ! নরেন্দ্রেশ্রেষ্ঠ ! সেই পাণ্ডবেরা তোমার স্বাভাবিক মিত্র ; আবার মধুর  
 বাক্যধারা তাঁহাদের স্থির মিত্র লাভ কর । তুমি প্রসন্ন হইলে, যাহাতে তাঁহারা  
 নিশ্চয়ই মিত্রতা প্রাপ্ত হন, তুমি সেইরূপ আচরণ কর ॥২৮॥

সখা অশ্বখামা এইরূপ হিতকর বাক্য বলিলে, দুর্ঘোষণ বিশেষ চিন্তা ও  
 নিশ্বাসত্যাগ করিয়া দুঃখিতচিত্তে বলিলেন—‘সখে ! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য  
 বটে ; কিন্তু আমিও বলিতেছি, আমার বাক্যও শোন—’ ॥২৯॥

(২৮) ...স্বয়ি প্রসঙ্গে যদি মিত্রভাং গতা হিতং কৃতং জ্ঞানগতস্তথাহতুলম্—সে।

ন চাপি কৰ্ণং প্রসহেদ্রুণেহর্জুনো মহাগিরিং নেরুমিবোগ্রমাকৃতঃ ।

ন চাশ্বসিযুস্তি পৃথান্বজা ময়ি প্রসহ্য বৈরং বহুশো বিচিন্ত্য চ ॥৩১॥

ন চাপি কৰ্ণং গুরুপুত্র ! সংযুগাভুপারমেত্যহঁসি বক্তুমচ্যুত ! ।

অ্রমেণ যুক্তো মহতাগ্ৰ ফাল্গুনস্তমেন কৰ্ণঃ প্রসভং হনিষ্যতি ॥৩২॥

তমেবযুক্তাভ্যনুনীয় চাসকৃতবান্বজঃ স্বাননুশাস্তি সৈনিকান্ ।

বিনিম্নতাভিদ্ৰবতাহিতানিমান্ সবাগহস্তাঃ কিম্ জ্ঞানমাসত ॥৩৩॥

তোঁ শঙ্খভেরীনিদে সমৃদ্ধে সমীয়তুঃ শ্বেতহর্যো নরাগ্র্যো ।

বৈকর্তনঃ স্মৃতপুত্রোহর্জুনশ্চ দুর্গম্নিত্তে তব পুত্রস্ত রাজন্ ! ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথার্জুনঃ কৰ্ণং যদি হস্তাদিত্যঃ নেতি । প্রসহেৎ ভৃগুং শকুয়াৎ । উগ্রমাকৃতো  
ভীষণবায়ুঃ । আশ্বসিযুস্তি বিশ্বসিযুস্তি, পৃথান্বজাঃ পাণ্ডবাঃ, প্রসহ্য বলেন, বৈরং মৎকৃতম্ ॥৩১॥

নেতি । উপারম বিরম, তস্ত তীব্রপ্রবৃত্তেঃ । হে অচ্যুত ! বীরধর্মাদভ্রষ্ট ! ॥৩২॥

তমিতি । প্রহুশাস্তি আদিশক্তি য় । অভিদ্ৰবত অভিধাবত । জ্ঞোবৎ তুক্ষীম্ ॥৩৩॥

তাবিতি । সমৃদ্ধে বাহুল্যেন জ্ঞাতে, সমীয়তুঃ অভিজগতুঃ ॥৩৪॥

এই দুর্গম্নিতি ভীম ব্যাঘ্রের জ্ঞায় বলপূর্বক দুঃশাসনকে বধ করিয়া যে সকল কথা  
বলিয়াছে, তাহা আমার হৃদয়ে গ্রাধিত রহিয়াছে, তাহা তোমারও পরোক্ষ নহে ।  
সুতরাং শাস্তি হইবে কিরূপে ? ॥৩০॥

ভীষণ বায়ু যেমন মহাপর্বত স্তূমেককে পাতিত করিতে সমর্থ হয় না, তেমন  
অর্জুনও যুদ্ধে কৰ্ণকে পাতিত করিতে সমর্থ হইবে না । পাণ্ডবেরাও মৎকৃত বহু  
শক্রতা স্মরণ করিয়া আমার উপরে বিশ্বাসই করিবে না ॥৩১॥

তা'র পর বীর গুরুপুত্র ! আপনিও কৰ্ণকে একুপ বলিতে পারিবেন না যে,  
'তুমি যুদ্ধ হইতে বিরত হও' । ওদিকে অর্জুনও আজ অত্যন্ত পরিশ্রান্ত হইয়াছে ।  
সুতরাং কৰ্ণ বলপূর্বক তাহাকে বধ করিবেন' ॥৩২॥

অথথামাকে এইরূপ বলিয়া এবং বার বার সর্বতোভাবে অহুনয় করিয়া হৃষ্যোদন  
আপন সৈন্তগণকে আদেশ করিলেন—'তোমরা অস্ত্রহস্তে নীরব হইয়া আছ কেন ;  
এই শত্রুগণকে সংহার কর এবং ধাবিত হও' ॥৩৩॥

রাজা ! আপনার পুত্রের কুমন্ত্রণাবশতঃ এই সময়ে গুরুতর শঙ্খ ও ভেরীর শব্দ  
হইতে লাগিলে, শ্বেতান্বযুক্ত ও নরশ্রেষ্ঠ স্মৃতপুত্র কৰ্ণ ও অর্জুন পরস্পর অভিযুক্ত-  
বর্তী হইলেন ॥৩৪॥

(৩২)---বক্তুমচ্যুত...মহতাগ্ৰ পাণ্ডবস্তমেব...পি । (৩৩) তমেবযুক্তাপ্যনুনীয়...বা  
সো । ইতঃ পরম্ ...সপ্তাশ্চীতিতমোহধ্যায়ঃ । সঙ্গম উবাচ' পি, '...অষ্টাশ্চীতিতমোহধ্যায়ঃ ।  
সঙ্গম উবাচ' বন্ধ বন্ধ বা সো ।

যথা গজো হৈমবতো প্রভিন্নো প্রবুদ্ধদন্তাবিব বাসিতার্থে ।  
 তথা সমাজ্ঞাতুর্নুগ্রবেগো ধনঞ্জয়শ্চাধিরথিচ্চ বীরো ॥৩৫॥  
 বলাহকেনেব যথা বলাহকো যদৃচ্ছয়া বা গিরিগা গিরিগথা ।  
 তথা ধনুর্জ্যাতলনেমিনিম্বনৈঃ সমীয়তুস্তাবিসুর্বর্ষবর্ষিণো ॥৩৬॥  
 প্রবুদ্ধশৃঙ্গক্রমবীকুধোষধী প্রবুদ্ধনানাবিধপর্বতৌকসো ।  
 যথাচলাবাচলিতৌ মহাবলৌ তথা মহাত্তৈরিতরেতরং হতঃ ॥৩৭॥  
 স সন্নিপাতস্ত তয়োর্মহানভূং হরেশবৈরোচনয়োর্বথা পুরা ।  
 শরৈবিভিন্নাঙ্গনিয়ন্তু বাহয়োঃ হুহুঃসহোহনৈঃ কটুশোণিতোদকঃ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

যথেন্দি । হৈমবতোঃ হিমালয়প্রদেশোৎপন্নৌ, প্রভিন্নৌ মদশাবিণৌ, প্রবুদ্ধৌ দন্তেঃ  
 যয়োঃস্তৌ, বাসিতা পাতুমতী হস্তিনী তস্তা অর্পে সঙ্গমনিমিত্তে । আধিরথিঃ কর্ণঃ ॥৩৫॥

বলেন্দি । বলাহকেন মেঘেন । যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া, তয়া চ সন্দেহশ্রবাদিত্তি ভাবঃ ।  
 ধনুর্জ্যোত্বে গুণৌ তলে হস্তাবরণরয়ং নেমীনাং চক্রপ্রাণনাংক নিম্বনৈঃ, সমীয়তুমিলিতৌ ॥৩৬॥

প্রবুদ্ধেন্দি । প্রবুদ্ধাঃ শৃঙ্গাণি ক্রমঃ বীকুধো লতা এবৌষধয়ো যয়োঃস্তৌ, তথা প্রবুদ্ধাঃ  
 নানাবিধাঃ পর্বতৌকসঃ পর্বতাশ্রয়াঃ পশ্বাদয়ো যয়োঃস্তৌ চ । দধাশ্বাদিসাদৃশ্যোক্তনানাবিধিং  
 বিশেষণদ্বয়ম্ । অচলিতৌ সংঘর্ষায় প্রস্তুিতৌ, অচলৌ পর্বতৌ যথা, তথা মহাবলৌ  
 কণাঙ্কনৌ, মহাত্তৈঃ, ইতরেতরং পরস্পরম্, হতস্তাঃ হতঃ স্ব ॥৩৭॥

স ইতি । সন্নিপাতঃ সংঘর্ষঃ । বৈরোচনৌ বলিঃ । বিভিন্না বিভীর্ণা অঙ্গাণি নিম্নস্থ যৌ  
 সারথী বাহা অশ্বাশ্চ যয়োঃস্তয়োঃ । কটুনি শোণিতাশ্চৈব উদকানি যস্মিন্ সঃ ॥৩৮॥

ক্রমে হিমালয়জাত, মদশাবী ও বিশালদন্তশালী দুইটা হস্তী যেমন পাতুমতী  
 হস্তিনীর সঙ্গের জন্ত দারুণ বেগে আগমন করে, তেমন মহাবীর অর্জুন ও কর্ণ  
 দারুণ বেগে আগমন করিলেন ॥৩৫॥

একথানা মেঘের সত্ত্বিত অপর মেঘ যেমন মিলিত হয়, কিংবা ঈশ্বরের ইচ্ছায়  
 একটা পর্বতের সঙ্গে অস্ত্র পর্বত যেরূপ সংযুক্ত হইয়া থাকে, সেইরূপ কর্ণ ও অর্জুন  
 ধনুষ্টিহার, হস্তাবরণের শব্দ ও চক্রধ্বনির সঙ্গে সঙ্গে বাণবৃষ্টি করিতে থাকিয়া পরস্পর  
 মিলিত হইলেন ॥৩৬॥

বিশাল শৃঙ্গ, বুদ্ধ, লতা ও নানাবিধ পশু-পক্ষিমুক্ত দুইটা পর্বত যেমন অগ্রসর  
 হইয়া পরস্পর আঘাত করে, তেমন মহাবল কর্ণ ও অর্জুন অগ্রসর হইয়া ভীষণ  
 অস্ত্রসমূহদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

(৩৭)...ইতরেতরং হুহুঃ—পি বর্জ । (৩৮)...শরৈবিভিন্নাঙ্গনিয়ন্তু বাহয়োঃ...পি,  
 শরৈবিভিন্নাঙ্গনিয়ন্তু বাহয়োঃ...বা ।

প্রভূতপদ্মোৎপলমৎস্যকচ্ছপৌ মহাহ্রদৌ পক্ষিগণানুনাদিতৌ ।  
 স্তম্ভিকৃষ্ঠাবনিলোকিতৌ যথা তথা রথৌ তৌ ধ্বজিনৌ সমীয়তুঃ ॥৩৯॥  
 উভৌ মহেন্দ্রস্য সমানবিক্রমাবৃতৌ মহেন্দ্রপ্রতিমৌ মহারথৌ ।  
 মহেন্দ্রবজ্রপ্রতিমৈশ্চ সায়কৈর্মহেন্দ্রব্রতাবিব সংপ্রজহৃতুঃ ॥৪০॥  
 সনাগপত্ন্যশ্বরথে উভে বলে বিচিত্রবর্ণাভরণাশ্বরাযুধে ।  
 চক্ৰস্পাত্তুশ্চোন্নমতুশ্চ বিশ্বয়াদ্বিয়দগতাশ্চার্জুনকর্ণসংযুগে ॥৪১॥  
 ভূজাঃ সবস্ত্রাস্তুলয়ঃ সমুচ্ছিতাঃ সসিংহনাদৈর্হৃষিতৈর্দিদৃক্ষুভিঃ ।  
 যদজ্জুনং মত্তমিব দ্বিপো দ্বিপং সমভ্যয়াদাধিরথির্জিঘাংসয়া ॥৪২॥

## ভারতকৌমুদী

প্রেতি । প্রভূতাঃ প্রচুরাঃ পদ্মানি উৎপলানি মৎস্যঃ কচ্ছপাশ্চ যস্যোক্তৌ । স্তম্ভিকৃষ্ঠৌ অত্যাসন্নৌ, অনিলোকিতৌ বায়ুচালিতৌ । ধ্বজিনৌ ধ্বজবস্তৌ, সমীয়তুমিলিতৌ ॥৩৯॥  
 উভাবিতি । ব্রতৌ নামাস্তরঃ, সংপ্রজহৃতুঃ পরস্পরং সম্যক প্রহৃতবস্তৌ ॥৪০॥  
 সেতি । তত্রার্জুনকর্ণয়োঃ সংযুগে যুদ্ধে, নাগৈর্গজৈঃ পশুভিঃ পদাতিভিঃ অশ্বে রথৈশ্চ  
 সংহতি ভে, তথা বিচিত্রাণি বর্ণাণি আভরণানি অশ্বাণি আয়ুধানি চ যস্যোক্তে চ, উভে  
 বলে সৈন্তদ্বয়ম্, চক্ৰস্পাতুঃ ভয়াচক্ৰস্পাতে, বিশ্বয়াৎ উন্নমতুঃ উন্নমতুঃ শিরাংসি উত্তোলয়া-  
 নাসতুঃ ; বিশ্বদগতা আকাশস্থা দেবাদয়শ্চ ভয়াচক্ৰস্পিরে, বিশ্বয়াৎ শিরাংসি উন্নমুশ্চ ॥৪১॥

পূর্বকালে ইন্দ্র ও বলির যেমন সংঘর্ষ হইয়াছিল, সেইরূপ কর্ণ ও অর্জুনের দারুণ  
 সংঘর্ষ হইতে থাকিল । তাহাতে বাণের আঘাতে উভয়েরই অঙ্গ, সারথি ও অশ্বগণ  
 বিদীর্ণ হইতে লাগিল এবং কটু রক্তজলের প্রবাহ ছুটিল, আর তাহা অস্ত্রের হুঃসহ  
 হইয়া উঠিল ॥৩৮॥

প্রচুর পদ্ম, উৎপল, মৎস্য ও কচ্ছপযুক্ত এবং পক্ষিরবসময়িত অতিনিকটবস্তী  
 দুইটা মহাহ্রদ যেমন বায়ুচালিত হইয়া পরস্পর মিলিত হয়, সেইরূপ ধ্বজযুক্ত রথ  
 দুইখানা পরস্পর মিলিত হইল ॥৩৯॥

তাহারা দুই জনই ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী এবং ইন্দ্রের সমান মহারথ বলিয়া  
 ইন্দ্র ও ব্রতাস্ত্রের দ্বারা ইন্দ্রের বজ্রতুল্য বাণদ্বারা পরস্পর প্রহার করিতে  
 লাগিলেন ॥৪০॥

কর্ণ ও অর্জুনের যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, বিচিত্র বস্ম, অলঙ্কার, বস্ত্র ও অস্ত্রধারী  
 উভয়পক্ষের সৈন্তেরাই হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতির সহিত ভয়ে কাঁপিতে লাগিল  
 এবং বিশ্বয়ে মত্তক উত্তোলন করিতে থাকিল ; আকাশবস্তী প্রাণীরাও ভয়ে  
 কম্পিত হইতে থাকিল এবং মত্তক উত্তোলন করিতে লাগিল ॥৪১॥

(৪১)....চক্ৰস্পাত্তুশ্চোন্নমতুশ্চ বিশ্বয়াদ্বিয়দগতাপে...ব। সে। (৪২)....সসিংহনাদাঃ...পি।

উনক্রোশন্ সোমকাস্ত্রে পার্থঃ স্বরশ্ব যাছর্জুন ! ভিক্তি কর্ণম্ ।  
 ছিদ্ৰাশ্চ মূৰ্দ্ধানমলং চিরেণ শ্রদ্ধাঞ্চ রাজ্যাকুতরাষ্ট্রসূনোঃ ॥৪৩॥  
 তথাস্মাকং বহবস্তত্র যোধাঃ কর্ণং তদা যাহি যাহীত্যবোচন্ ।  
 জহ্মর্জুনঃ কর্ণ ! শরৈঃ স্ততীক্লেঃ পুনর্বনং যাস্তু চিরায় পার্থাঃ ॥৪৪॥  
 ততঃ কর্ণঃ প্রথমং তত্র পার্থং মহেশুভির্দশভিঃ প্রত্যবিধ্যৎ ।  
 তমর্জুনঃ প্রত্যবিধ্যচ্ছিতাশ্রৈঃ কক্ষাস্তরে দশভিঃ সংপ্রসহ ॥৪৫॥  
 পরম্পরং তৌ বিশিথৈঃ স্পৃষ্টৈস্ততক্রতুঃ সূতপুত্রৌহর্জুনশ্চ ।  
 পরম্পরস্তাস্তরেন্সু বিমর্দে স্তভীমমভ্যাপততুশ্চ হারৌ ॥৪৬॥

### ভারতকৌমুদী

ভূজা ইতি । বৈশ্বঃ সংহতি সবজ্ঞা অঙ্গুলয়ো যেষাং তে, সমুচ্ছ্রুতা উত্তোলিতাঃ ।  
 হৃষীতৈরানলিতৈঃ, দিদৃক্ষুভিঃ যুদ্ধং দ্রষ্টুনিচ্ছুভিঃ । আধিরবিঃ কর্ণঃ, জিহ্বাসয়া হস্তমিচ্ছয়া ॥৪৩॥  
 উদ্বিভি । উনক্রোশন্ অংহরোচ্চৈরবদন্ । শ্রদ্ধামুৎকটস্পৃহাম্ ॥৪৪॥  
 ১৭৭৭৭৭ । অস্মাকং কৌরবাণাম্ । পার্থা অর্জুনেরপাণ্ডবাঃ ॥৪৪॥  
 তত ইতি । পার্থমর্জুনম্ । কক্ষাস্তরে বাহুমুলাধঃ, সংপ্রসহ মহতা বলেন ॥৪৫॥  
 পরম্পরমিতি । ততক্রতুঃ তনুচক্রতুঃ বিত্তিহ্রিতার্থঃ । স্তব্ররেন্সু ছিদ্ৰলিপ্সু ॥৪৬॥

মন্ত হস্তী যেমন মন্ত হস্তীর প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ কর্ণ যখন অর্জুনকে বধ  
 করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহার প্রতি ধাবিত হইলেন, তখন যুদ্ধদর্শনাধীরা আনন্দিত  
 হইয়া সিংহনাদ করিতে থাকিয়া বস্ত্রধারণপূর্বক হস্ত উত্তোলন করিল ॥৪৩॥

সেই সময়ে সোমকেরা সাযোধান করিয়া উচ্চস্বরে বলিল—‘অর্জুন! আপনি  
 যান, সম্বর হউন, কর্ণকে বিদীর্ণ করুন এবং কর্ণের মস্তক ও দৃগ্যোধানের রাজালিঙ্গা  
 ছেদন করুন, বিলম্ব করিবেন না’ ॥৪৪॥

সেইরূপ তখন আমাদের পক্ষের বহু যোদ্ধাও কর্ণকে বলিল—‘কর্ণ! যান  
 যান, স্ততীক্লে বাণে অর্জুনকে বধ করুন, অবশিষ্ট পাণ্ডবেরা চিরকালের জন্য আবার  
 বনে গমন করুক’ ॥৪৪॥

তাঁহার পর কর্ণ প্রথম দশটা মহাবাণদ্বারা অর্জুনকে ভাঙন করিলেন । তখন  
 অর্জুনও স্ততীক্লে বাণ দশটা বাণদ্বারা বলপূর্বক কর্ণের বাহুমূলদ্বয়ের নীচে আঘাত  
 করিলেন ॥৪৫॥

ক্রমে কর্ণ ও অর্জুন সুন্দরপুঙ্খযুক্ত বাণসমূহদ্বারা পরস্পর বিদীর্ণ করিতে  
 লাগিলেন এবং যুদ্ধে পরস্পরের ছিদ্ৰলিপ্স হইয়া হৃষ্টচিত্তে ভীমবেগে আপতিত  
 হইতে থাকিলেন ॥৪৬॥

(৪৩) অতাক্রোশন্...পি । (৪৪)...রথেশুভির্দশভিঃ...পি ।

ততোহৰ্জুনঃ প্রাস্তজহুগ্রধ্বা ভূজাবৃতৌ গাণ্ডিবকানুযুজ্য ।  
 নারচনালীকবরাহকর্ণান্ ফুরাংস্তথা সাজ্জলিকার্কচন্দ্রান্ ॥৪৭॥  
 তে সর্বতঃ সমকীর্যাস্ত রাজন্ ! পার্শ্বেষবঃ কর্ণরথং বিশস্তঃ ।  
 অবাস্থাঃ পক্ষিগণা দিনাস্তে বিশস্তি কেতার্ধমিবাস্ত বৃক্ষম্ ॥৪৮॥  
 যানজ্বনঃ সক্রকুটাকটাক্ষঃ কর্ণায় রাজমস্জজ্জিতারিঃ ।  
 তান্ সায়কৈগ্রসতে সূতপুত্রঃ ক্ষিপ্তান্ ক্ষিপ্তান্ পাণ্ডবস্তেষুসংবান্ ॥৪৯॥  
 ততোহস্ত্রমাগ্নেয়মমিত্রসাধনং নুমোচ কর্ণায় মহেন্দ্রসূনুঃ ।  
 ভূম্যন্তরীক্ষে চ দিশৌহর্কমার্গং প্রাবৃত্য দেহৌহস্ত বভূব দীপ্তঃ ॥৫০॥

### ভারজকৌমুদী

তত ইতি । প্রাস্তজং জ্বলিতং । নারচাদীনী বাণনামানি ॥৪৭॥  
 ত ইতি । সমকীর্যস্ত পার্শ্বেন জ্বলিত্যস্ত । পার্শ্বেষবঃ অৰ্জুনবাণাঃ । কেতার্ধং রাজৌ  
 নিবাসার্থম্ । “কিত নিবাসে রোগাপনয়নে চ” ইতি কিতখাতোভাবো বঞ ॥৪৮॥  
 যানিতি । ক্রকুট্যা কটাক্ষেণ চ সছেতি সঃ । গ্রসতে গ্রাসেনেব ব্যনাশয়ং ॥৪৯॥  
 তত ইতি । অমিত্রসাধনং শক্রণায়াত্তীকরণক্ষমম্ । অস্ত আগ্নেয়স্ত্রম্ ॥৫০॥

তাহার পর ভীষণধনুর্ধর অৰ্জুন দুই বাহু ও গাণ্ডীব মার্জন করিয়া কর্ণের উপরে  
 নারচ, নালীক, বরাহকর্ণ, ফুর, অজ্জলিক ও অর্কচন্দ্র বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে  
 লাগিলেন ॥৪৭॥

রাজা ! অৰ্জুন সেই বাণ সকল সমস্ত দিকে নিক্ষেপ করিতেছিলেন । সূতরাং  
 দিনাবসানে পক্ষিগণ যেমন রাত্রিতে বাস করিবার জন্ত অধোমুখ হইয়া সম্বর বৃক্ষে  
 প্রবেশ করে, তেমন অৰ্জুনের সেই বাণগুলি কর্ণের রথে প্রবেশ করিতে  
 লাগিল ॥৪৮॥

মহারাজ ! শক্রবিজয়ী অৰ্জুন ক্রকুটী ও কটাক্ষ করিয়া কর্ণের দিকে যে সকল  
 বাণ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন, কর্ণও বাণদ্বারা সেই সকল বাণ গ্রাস করিতে  
 থাকিলেন ॥৪৯॥

তদনন্তর অৰ্জুন কর্ণের উপরে শক্রনাশক আগ্নেয় অস্ত্র নিক্ষেপ করিলেন । তখন  
 সেই আগ্নেয় অস্ত্রের দেহ ভূমি, আকাশ, দিক্ ও সূর্য্যের পথ আবৃত করিয়া  
 প্রজ্বলিত হইল ॥৫০॥

(৪৭)...উভৌ বাহু গাণ্ডিবকানুযুজ্য...পি । (৪৮)...অধোমুখাঃ পক্ষিগণা দিনান্তেহবিশন্  
 নিকেতার্ধমিবাস্ত বৃক্ষম্—পি ।



যোধাশ্চ সৰ্বে জলিতাশ্চরা ভৃশং প্রহৃঙ্কবস্ত্রত্র বিদম্ভবস্ত্রাঃ ।  
 শব্দশ্চ ঘোরোহতি বভূব তত্র যথা বনে বেণুবনস্ত দহতঃ ॥৫১॥  
 তদ্বীক্ষ্য কর্ণো জলনাত্তমুদ্রতং স বারুণং তৎ প্রশমার্থমাহবে ।  
 সমুৎসজ্জন্ সূতহৃতঃ প্রতাপবান্ স তেন বহ্নিং শময়াম্বভূব ॥৫২॥  
 বলাহকৌধশ্চ দিশস্তরস্বী চকার সৰ্বাস্তিমিরেণ সংবৃত্তাঃ ।  
 ততো ধরিত্রীধরতুল্যরোধসঃ সমস্ততো বৈ পরিবার্য্য বারিণা ॥৫৩॥  
 তৈশ্চাপি বেগাৎ স তথাবিধোহপি নীতঃ শমং বহ্নিরতিপ্রচণ্ডঃ ।  
 বলাহকৈশ্চাপি দিগন্তরাণি ব্যাপ্তানি সৰ্বাণি তথা নভশ্চ ॥৫৪॥  
 তথা চ সৰ্বাস্তিমিরেণ বৈ দিশো মেঘৈর্বৃত্তা ন প্রদৃশ্যেত কিঞ্চিৎ ।  
 অথাপোবাহাস্ত্রসংঘাৎস্ততস্তান্ বায়ব্যাশ্লেপ ততঃ স কর্ণাৎ ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

যোধা ইতি । জলিতাশ্চরাঃ অগ্নিলগ্নবস্ত্রাঃ, পরঞ্চ বিদম্ভবস্ত্রাঃ শব্দঃ, প্রহৃঙ্কবৃঃ দ্রুতমগ্নসমঃ  
 অভিঘোর ইতি শব্দকঃ । বেণুনাং বংশানাং বনস্ত, দহতোঃ দহমানস্ত ॥৫১॥

তদ্বিত্তি । জলনাত্তমুদ্রতম্, উজ্জতমাবিকৃতম্ । শময়াম্বভূব নিবর্তয়ামাস ॥৫২॥

বলেতি । ততশ্চ, তরস্বী বেগবান্, বলাহকৌধঃ কর্ণবাকুণাস্ত্রসম্বৃত্তো মেঘসমুচ্চঃ, বারিণঃ  
 বৃষ্টিজলেন, সমস্ততঃ সৰ্বাস্ত্ৰ দিক্, পরিবার্য্য সৰ্বং ব্যাপ্য, ধরিত্রীধরতুল্যানি পৰ্ব্বতগাত্রতুল্যানি  
 পৰ্ব্বতগাত্রতুল্যানি রোধাসি তটানি প্রাস্ত্রদেশঃ যাসাং তঃ সৰ্বাঃ দিশঃ, তিমিরেণ  
 সংবৃত্তাশ্চকার ॥৫৩॥

তৈরিত্তি । তৈবলাহকৈরিত্তি শব্দকঃ । বহ্নিরজ্জ্বলন্তাংগেষ্যাস্ত্রম্ ॥৫৪॥

তথেন্তি । অপোবাহ অপসারয়ামাস । তান্ কর্ণপ্রযুক্তান্ । শোহজ্জ্বলনঃ ॥৫৫॥

প্রথমে যোদ্ধাদের কাপড়ে আগুন লাগিল, পরে তাহা দহ হইতে থাকিল, তখন  
 তাহারা সকলে বেগে পলায়ন কবিল । আর তখন দহমান বংশবনের দ্বায়  
 অতিদারুণ শব্দ হইতে লাগিল ॥৫১॥

তখন প্রতাপশালী সূতপুত্র কর্ণ আবিভূত সেই আগ্নেয়াস্ত্র দেখিয়া তাহা  
 নিবারণ করিবার জন্ত বারুণাস্ত্র ধ্রুপ করিয়া তাহাদ্বারা সেট অগ্নি নির্বাপিত  
 করিলেন ॥৫২॥

তাহার পর কর্ণের বারুণাস্ত্রসম্বৃত্ত বেগবান্ মেঘ সকল জলবর্ষণপূর্বক সমস্ত  
 প্রাবিত করিয়া পৰ্ব্বতগাত্রতুল্য সকল দিক্কে অন্ধকারাবৃত করিল ॥৫৩॥

এবং সেই মেঘ সকল বেগে প্রাবিত হইয়া সেই প্রকার অতিপ্রচণ্ড অগ্নিকেও  
 নির্বাপিত করিল, আর সমস্ত দিক্ ও আকাশ ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥৫৪॥

(৫২)....জলনাত্তমুদ্রতম্....সো । (৫৪) তৈশ্চাপি যোবাৎ....সো ।

ততোহপ্যন্তঃ দয়িতং দেবরাজঃ প্রাচুশ্চক্রে বজ্রপ্রতিমপ্রভাবম্ ।  
 গাণ্ডীবং জ্যাং বিশিখাংশ্চানুমন্ত্য ধনঞ্জয়ঃ শক্রভিরগ্রথ্যঃ ॥৫৬॥  
 ততঃ কুরপ্রাঞ্জলিকার্কচন্দ্রো নালীকনারাচবরাহকর্ণাঃ ।  
 গাণ্ডীবতঃ প্রাচুরাসন্ সুতীক্ষ্ণাঃ সহস্রশো বজ্রসমানবেগাঃ ॥৫৭॥  
 তে কৰ্ণমাসাশ্চ মহাপ্রভাবাঃ স্ততেজনা গার্ক্ণ পত্রাঃ স্ববেগাঃ ।  
 গাত্রেষু সর্বেষু হয়েষু চাপি শরাসনে যুগচক্রে ধ্বজে চ ॥৫৮॥  
 নির্ভিগ্ন তুণং বিবিণ্ডুঃ স্তীক্ষ্ণাস্তার্ক্যত্রস্তা স্তুমিবিবোরগান্তে ।  
 শরাচিতাক্ষো রুধিরার্জগাত্রঃ কৰ্ণস্তদা রৌষবিরতনেত্রঃ ॥৫৯॥  
 দৃঢ়জ্যমানস্য সমুদ্রেষোষং প্রাচুশ্চক্রে ভার্গবাস্ত্রং মহাস্থা ।  
 মহেন্দ্রশাস্ত্রাভিমুখান্ বিমুক্তাংশ্চিহ্না কৰ্ণঃ পাণ্ডবস্তেষুসংঘান্ ॥৬০॥

### ভারতকৌমুদী

৩ত ইতি । দয়িতং প্রিয়ম, দেবরাজ ইন্দ্রস্ত । জ্যাং গুণম্, বিশিখান্ বাণান্ ॥৫৬॥  
 তত ইতি । তত ঐশ্র্যাস্তাং । এতেনৈশ্র্যাস্ত্রং বিস্ফোরকজাতীরমিতি প্রতীয়তে ॥৫৭॥  
 ত ইতি । স্ততেজনা উজ্জ্বলাঃ, গৃধ্রেভমানীতি গার্ক্ণাণি পত্রাণি পক্ষাঃ যেযু তে বাণাঃ ।  
 গাত্রেষু কৰ্ণেষু ব । শরাসনে ধনুনি, যুগচক্রে তির্ঘ্যাক্কাষ্টলয়চক্রে । তার্ক্যাদ্গুরুভাং ত্রস্তাঃ,  
 উরগাঃ সর্পাঃ । শরৈঃ আচিতাক্ষো ব্যাপ্তগাত্রাঃ । রৌষণে বিরতনেত্রো ঘূর্ণিতনয়নঃ ।  
 দৃঢ়া জ্যা গুণো যন্ত তৎ, সমুদ্রেষে বোষঃ শল্যো যন্ত তচ্চ ধনুঃ, আনম্য আকৃষ্য, ভার্গবেণ  
 মেঘকৃত অন্ধকারে সকল দিক্ আবৃত হইয়া গেলে, কিছুই দৃষ্টিগোচর হইল না ।  
 ত্রাগর পর অর্জুন বায়বাস্ত্র নিষ্কেপ করিয়া কৰ্ণ হইতে প্রাচুভূত সেই মেঘগুলিকে  
 অপসারিত করিলেন ॥৫৫॥

তাহার পর শক্রগণের অজেয় অর্জুন গাণ্ডীবধনু, তাহার গুণ ও বাণসমূহকে  
 অভিমুখিত করিয়া বজ্রের তুল্য প্রভাবশালী এবং বজ্র অপেক্ষাও ইন্দ্রের প্রিয় এক  
 অস্ত্র (ঐশ্র্যাস্ত্র) আবিষ্কার করিলেন ॥৫৬॥

তদনন্তর গাণ্ডীব হইতে স্তীক্ষ্ণ ও বজ্রের তুল্য বেগবান্ সহস্র সহস্র কুরপ্রা,  
 অঞ্জলিক, অর্কচন্দ্র, নালীক, নারাচ ও বরাহকর্ণ বাণ আবির্ভূত হইতে লাগিল ॥৫৭॥

ক্রমে গরুড়ভীত সর্পগণ যেমন ভূতলে প্রবেশ করে, সেইরূপ অভিশয় উজ্জ্বল,  
 অত্যন্ত বেগবান্, স্তীক্ষ্ণ ও মহাপ্রভাবশালী সেই বাণ সকল কর্ণের নিকটে বাইয়া  
 সঘর বিদারণ করিয়া তাঁহার সমস্ত অঙ্গে, অঙ্গে, ধনুতে, রথচক্রে ও ধ্বজে প্রবেশ  
 করিল । তখন কর্ণের সমস্ত অঙ্গ বাণে ব্যাপ্ত হইয়া গেল, দেহ রক্তে আর্জ হইয়া  
 পড়িল এবং ক্রোধে তাঁহার নয়নযুগল ঘুরিতে লাগিল । পরে মহাস্থা কৰ্ণ দৃঢ়গুণ-

(৫৭) ততঃ কুরং প্রাঞ্জলিকার্কচন্দ্র-নালীক...বা ।

তস্মাভিন্নমস্ত্রেণ নিহত্য সৌহৃদ জঘান সংখ্যে রথনাগপতীন্ ।  
 অমৃগমাগন্ত মহাবিরম্ভে মহারথো ভার্গবাস্ত্রপ্রভাবাৎ ॥৬১॥ (কলাপকম্)  
 পাঞ্চালানাং প্রবরাংশ্চাপি যোধান্ ক্রোধাবিক্ৰেঃ সূতপুত্রস্তরস্বী ।  
 বাণৈর্বিব্যাধাহবে স্ত্রপ্রযুক্তৈঃ প্রহস্ত কৃষ্ণো তু নরপ্রবীরঃ ॥৬২॥  
 ততঃ পাঞ্চালাঃ সৌমকাস্চাপি রাজন্ ! কর্ণেনাজৌ পীড়্যমানাঃ শরৌষৈঃ ।  
 ক্রোধাবিক্ৰেঃ বিবিধুস্তে সমস্তাতীক্লেৰ্বাণৈঃ সূতপুত্রং সমেতাঃ ॥৬৩॥  
 তাংস্তাংস্তৈস্তৈঃ সন্নিহুত্যাশু বাণান্ পাঞ্চালানাং রথনাগাশ্বসংঘান্ ।  
 অভ্যর্দয়দ্বাগণৈঃ প্রসহ বিক্লেভয়ন্ সমরে সূতপুত্রঃ ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণগুরুণা পরশুরামেণাবিক্রভমন্তঃ ভার্গবাস্ত্রম্ । মহেশ্রশস্ত্রাদৈস্ত্রাজাং অভিনুগাম্ অস্তি-  
 যুখেণাগতান্ । পাণ্ডবস্তাৰ্জুনস্ত ইতুসংঘান্ কুরাদিবাণসমূহান্ । অমৃগমাগঃ অসুহমানঃ,  
 স মহারথঃ কর্ণঃ, ভার্গবাস্ত্রপ্রভাবাক্ষয়ান ॥৬১—৬১॥

পাঞ্চালানামিতি । তরস্বী বলবান্ । স্ত্রপ্রযুক্তৈঃ সম্যক্ ক্ষিপ্তৈঃ, কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনে ॥৬২॥

তত ইতি । বিবিধুস্তাড়য়ামাস্তঃ, সমস্তাং সর্বাভ্যো দিগ্ভ্যঃ । সমেতা মিলিতাঃ ॥৬৩॥

তানিতি । তৈস্তৈঃ প্রতিবাণৈঃ, সন্নিহুত্যা সম্যক্ ছিষা । প্রসহ বলেন ॥৬৪॥

যুদ্ধে ও সমুদ্রের জ্বায় শব্দকারী ধনু আকর্ষণ করিয়া ভার্গবাস্ত্র আবিষ্কার করিলেন;  
 পরে সেই ভার্গবাস্ত্র ঐশ্রাস্ত্র হইতে নির্গত অৰ্জুনের বাণসমূহকে ছেদন করিল।  
 তাহার পর মহারথ কর্ণ মহাযুদ্ধে অৰ্জুনের বিক্রম সহ্য করিতে না পারিয়া ভার্গবাস্ত্র-  
 দ্বারা তাহার ঐশ্রাস্ত্র প্রতিহত করিয়া সেই ভার্গবাস্ত্রেরই প্রভাবে পাণ্ডবদের রথ,  
 হস্তী ও পদাতিগণকে সংহার করিতে লাগিলেন ॥৬১—৬১॥

ক্রমে বলবান্ ও মনুষ্যমধ্যে প্রধান বীর কর্ণ ক্রোধাবিষ্ট হইয়া হস্ত্য করিয়া  
 সম্যক্ নিষ্কিপ্ত নানাবিধ বাণদ্বারা পাঞ্চালপক্ষের প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে এবং কৃষ্ণ  
 ও অৰ্জুনকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৬২॥

রাজা! কর্ণ বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে পীড়ন করিতে থাকিলে, পাঞ্চালগণ ও  
 সৌমকগণ ক্রুদ্ধ ও মিলিত হইয়া তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা সকল দিক্ হইতে কর্ণকে বিদ্ধ  
 করিতে লাগিল ॥৬৩॥

তখন কর্ণ সেই সেই বাণদ্বারা সঙ্ঘর সঙ্ঘর তাহাদের বাণগুলিকে ছেদন করিয়া  
 বলপ্রভাবে যুদ্ধে তাহাদিগকে বিক্ষুব্ধ করিতে থাকিয়া অপর বাণসমূহে পাঞ্চাল-  
 পক্ষের হস্তী, অশ্ব ও রথগুলিকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

(৬১) পার্শ্বাভিন্নমস্ত্রেণ নিহত্য তেন জঘান কর্ণো নরনাগসংঘান্...ভার্গবাস্ত্রপ্রভাবাৎ—পি।

তে ভিন্নদেহা ব্যসবো নিপেতুঃ কর্ণেযুভিভূমিতলে স্বনন্তঃ ।

ক্রুদ্ধেন সিংহেন যথৈব নাগা মহাবলা ভীমবলেন তদ্ধং ॥৬৫॥

পাঞ্চালানাং প্রবরান্ সমিহত্য সংস্পর্কমানান্ বলিনো যোধযুথ্যান্ ।

ততঃ স রাজান্ ! বিররাজ কর্ণঃ শরান্ সৃজন্ মেঘ ইবাশুধারাঃ ॥৬৬॥

কর্ণস্য মত্না তু জয়ং স্বদীয়াস্তলান্ নিজয়ুঃ সিংহনাদাংশ্চ চক্রুঃ ।

সৰ্বে হুমন্ত্যস্ত বশে কৃতৌ তৌ কশেন কৃষ্ণাবিতি কৌরবেন্দ্র ! ॥৬৭॥

তত্তাদৃশং প্রেক্ষ্য মহারথস্য কর্ণস্য বীৰ্য্যাস্ত পরৈরসহম্ ।

দৃষ্ট্ৱ চ কর্ণেন ধনঞ্জয়স্য সংগ্রামমধ্যে বিহতং তদস্ত্রম্ ॥৬৮॥

ততস্তুমৰ্য্যো ক্রোধসংরক্তনেত্রো বাতাস্রজঃ পাণিনা পাণিমার্চ্ছং ।

ভীমোহত্রবীদর্জুনং সত্যসন্ধমমর্ষিতো নিশ্বসন্ জাতমহ্যঃ ॥৬৯॥ (যুথকম্)

#### ভারতকৌমুদী

ত ইতি । ভিন্নদেহা বিদীর্ণশরীরাঃ, ব্যসবো নিশ্বাসাঃ । স্বনন্ত আর্তনাদং কুবন্তঃ ॥৬৫॥

পাঞ্চালানামিতি । সৃজন্ ক্ৰিপণ, অশুধারা বৃষ্টিজলধারাঃ ॥৬৬॥

কর্ণভেতি । তলান্ করতলানি, করতলধ্বনিঃ চক্রুরিত্যর্থঃ । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনৌ ॥৬৭॥

তদ্বিতি । তৎ ঐশ্রম্ । অমৰ্য্যো কোপনঃ, বা গাংস্রজো বায়ুপত্রঃ । আর্চ্ছদগীড়য়ৎ ।

সত্যসন্ধং সত্যপ্রতিজ্ঞম্, অমর্ষিতঃ অসহিষ্ণুঃ, জাতমহ্যঃ উৎপন্নক্রোধঃ ॥৬৮—৬৯॥

পরে ভীষণবলশালী সিংহ ক্রুদ্ধ হইয়া নখদ্বারা দেহ বিদীর্ণ করিলে, মহাবল হস্তিগণ যেমন আর্তনাদ করিতে থাকিয়া প্রাণশূন্য হইয়া ভূতলে পতিত হয়, তেমন কর্ণ বাণদ্বারা দেহ বিদীর্ণ করিলে, পাঞ্চালেরা আর্তনাদ করিতে থাকিয়া প্রাণহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥৬৫॥

রাজা ! তাহার পর কর্ণ স্পর্ধাকারী ও বলবান্ পাঞ্চালপক্ষের প্রধান প্রধান যোদ্ধাকে বধ করিয়া পুনরায় বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া জলধারাবহী মেঘের স্তায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬৬॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! তখন আপনার পক্ষের লোকেরা কর্ণের জয় হইয়াছে মনে করিয়া করতলধ্বনি ও সিংহনাদ করিতে লাগিল । আর ইহাও তাহার মনে করিল যে, কৃষ্ণ এবং অর্জুনকেও কর্ণ বশীভূত করিয়াছেন ॥৬৭॥

অস্ত্রের অসহ্য মহারথ কর্ণের সেইরূপ পরাক্রম দেখিয়া এবং কর্ণ যুদ্ধমধ্যে অর্জুনের ঐশ্র্যাস্ত্র প্রতিহত করিয়াছেন ইহাও দর্শন করিয়া কোপনস্বভাব বায়ুপত্র

(৬৫)....ভূমিতলে স্বনন্তঃ....বর্জ । (৬৬)....কর্ণো যধাধরে ভাস্বর উগ্রশিঃ—বা । (৬৭).... পরাং মুদং সিংহনাদাংশ্চ চক্রুঃ....দৃশাহতে চ কর্ণেন....বা সো । (৬৯)....ক্রোধসংদীপ্ত-নেত্রঃ....বর্জ ।

কথং নু পাপোহয়মপেতধর্ম্যঃ সূতাস্তজ্জঃ সমরেহু প্রসহ ।  
 পাঞ্চালানাং যোধযুধাননেকান্ নিজস্বিবাংস্তব জিক্ষো ! সমকম্ ॥৭০॥  
 পূর্বদেবৈরজিতং কালকেয়ৈঃ সাক্ষাৎ স্বাগোর্বাহুসংস্পর্শমেত্য ।  
 কথং নু ত্বাং সূতপুত্রঃ কিরীটিন্ ! রথেষুভিদর্শভিঃ প্রাগবিধ্যৎ ॥৭১॥  
 ত্বয়া ক্ৰিপ্তানগ্রসদ্বাণসংঘানাস্চর্য্যমেতৎ প্রতিভাতি মেহুত ।  
 কৃষ্ণাপরিক্লেশমনুস্মর ত্বং যচ্চাত্রবীৎ যশুতিলানিতি স্ম ॥৭২॥  
 রূক্ষাঃ স্ত্রীতীক্ষ্ণাশ্চ হি পাপবুদ্ধিঃ সূতাস্তজ্জোহয়ং গতভৌর্হুরাস্মা ।  
 সংস্মৃত্য তৎ সর্বমিহাশু পাপং জহ্যশু কর্ণং যুধি সবাসাচিন্ ! ॥৭৩॥  
 (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । প্রসহ বলেন । হে জিক্ষো ! অর্জুন ! ॥৭০॥

পূর্বৈতি । হে কিরীটিন্ ! সূতপুত্রঃ কর্ণঃ, প্রাক্, দশভিঃ, রথেষুভিঃ রথস্থি তবাধৈঃ, কথং  
 হু কেন প্রকারেণ, সাক্ষাৎ স্বাগোঃ কিরাতরূপিণঃ শিবস্ত বাহুসংস্পর্শম্, এতৎ বাহুগৃহকালে  
 প্রাপ্য স্থিতম্, কালকেয়ৈরজিতং, পূর্বদেবৈরহুতৈরজিতঞ্চ ত্বাম্, অবিধ্যৎ ॥৭১॥

ত্বয়েতি । অগ্রসং গ্রাসেনেব বাণেনানাশয়ৎ । প্রতিভাতি বুধৌ ক্ষুরতি । কৃষ্ণায়াঃ  
 দ্রোপদাঃ পরিক্লেশং সভানয়নাদিকম্ । যভাঃ ক্রীবাশ্চিল' ইতি যশুতিলান্তান্ অস্মিন্  
 শেষঃ । রূক্ষাঃ :কর্কশাঃ স্ত্রীতীক্ষ্ণাশ্চ 'দ্রোপদি ! ত্বং পত্যন্তরং গৃহাণ' ইত্যাদিকপঃ বাচ  
 ইতি শেষঃ, অরবীদিতি সঙ্গঃ । গতভীর্নিভয়ঃ । জহি বিনাশয় ॥৭২—৭৩॥

ভীমসেন ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া হস্তদ্বারা হস্ত পীড়ন করিতে লাগিলেন এবং  
 অসহিস্রু ও দ্বিপুণ ক্রুদ্ধ হইয়া স্বাসত্যাগ করিতে থাকিয়া সত্যপ্রতিজ্ঞ অন্ত্রনেক  
 বলিলেন—॥৬৮—৬৯॥

‘অর্জুন ! পাপাত্মা ও ধর্মহীন এই সূতপুত্রটা আজ যুদ্ধে বলপূর্বক কি করিয়া  
 তোমার সমক্ষে অনেক প্রধান পাঞ্চালযোদ্ধাকে বধ করিল ? ॥৭০॥

অর্জুন ! তুমি কিরাতরূপধারী সাক্ষাৎ মহাদেবের বাহুসংস্পর্শ পাইয়াছিলে  
 এবং কালকেয় অনুরোও তোমাকে জয় করিতে পারে নাই ; কিন্তু ইতঃ পূর্বে  
 কর্ণ দশটা বাণদ্বারা তোমাকে কি করিয়া বিদ্ধ করিল ? ॥৭১॥

সবাসাচী ! তুমি বাণসমূহ নিক্ষেপ করিয়াছিলে, তাহা কর্ণ প্রতিভূত করিয়াছে ;  
 ইহা আজ আমার আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইতেছে । সে যাহা হউক, তুমি দ্রোপদীর  
 কষ্ট স্মরণ কর এবং পাপবুদ্ধি ও ছুরাত্মা এই সূতপুত্রটা সেই দ্যুতসভায় নিভয়চিত্তে  
 আবাদিগকে যে ‘যশুতিল’ বলিয়াছিল, আর দ্রোপদীর প্রতি যে সকল ককশ ও  
 (৭১) সৎ পুদেবৈরজিত...মপি বর্জ্জ সো । (৭৩) বাচঃ স্ত্রীতীক্ষ্ণাশ্চিহ্নাদোহমনোভাঃ...বর্জ্জ ।

কস্মাচ্চপেক্ষাং কুরুষে কিরীটিন্ । উপেক্ষিতুং নায়মিহাশ্চ কালঃ ।

যয়া ধৃত্যা সৰ্বভূতান্তজৈবীগ্রাসং দদম্বক্ৰয়ে খাণ্ডবে স্বম্ ॥৭৪॥

তয়া ধৃত্যা সূতপুত্রঃ জহি স্বমহক্লেবং গদয়া পোথয়িষ্যে ।

অথাত্ৰবীৰ্হান্ভদেবোহপি পার্ধং দৃষ্ট্ৱা রথেষু প্রতিহন্তমানান্ ॥৭৫॥

(যুগ্মকম্)

অমীমদং সৰ্বথা তেহুত্ৱ কৰ্ণো হস্তৈরস্ত্রং কিমিদং ভোঃ কিরীটিন্ ।।

স বীর ! কিং মুহুসি নাবধৎসে নদন্ত্যেতে কুরবঃ সংপ্রহৃতাঃ ॥৭৬॥

কৰ্ণং পুরস্কৃত্য বিদুর্হি সৰ্বে তবাস্ত্রমস্ত্রৈবিনিপাত্যমানম্ ।

যয়া ধৃত্যা নিহতং তামসাস্ত্রং যুগে যুগে রাক্ষসাস্চাপি ঘোরাঃ ॥৭৭॥

দন্তোদ্বাশ্চাস্ত্রাশ্চাহবেষু তয়া ধৃত্যা জহি কৰ্ণং স্বমগ্ৰ ।

অনেন চাস্ত্র ক্ষুরনেমিনাশ্চ সংছিদ্ধি মূৰ্দ্ধানমরেঃ প্রসহ ॥৭৮॥

### ভারতকৌমুদী

কস্মাদিতি । ধৃত্যা ধৈৰ্য্যেণ, সৰ্বভূতানি সৰ্বান্ প্রাণিনঃ, গ্রাসং ভোজনম্ । স্বক্লেবশ্চোষে ভৰ্হি অহক্লেবং গদয়া পোথয়িষ্যে ইত্যৰ্থঃ । রথেষু অৰ্জুনক্ৰিপান্ রথপত-  
বাণান্ ॥৭৪—৭৫॥

অমীতি । অমীমদং ব্যনাশয়ৎ । নাবধৎসে অবধানেন নাবগচ্ছসি ॥৭৬॥

কর্ণমিতি । পুরস্কৃত্য অগ্রবস্তীকৃত্য, বিদুঃ কুরবো জানন্তি । ধৃত্যা ধৈৰ্য্যেণ, তামসাস্ত্রং  
মারুতিভাস্ত্রম্, যুগে যুগে স্থানে স্থানে, রাক্ষসাস্চাপি নিহতাঃ । দন্তোদ্বাশ্চাস্ত্রা অসুরাশ্চ  
তীত্র বাক্য কহিয়াছিল, আজ এখানে সেই সকল স্মরণ করিয়া সত্ত্বর যুদ্ধে পাপাত্মা  
কর্ণকে বধ কর ॥৭২—৭৩॥

কিরীটী ! তুমি কেন উপেক্ষা করিতেছ, আজ এটা ত উপেক্ষা করিবার সময়  
নষ্টে । তুমি যে ধৈৰ্য্যদ্বারা খাণ্ডবদাহের সময়ে অগ্নিকে খাণ্ড দিবার জন্য সমস্ত  
প্রাণীকে জয় করিয়াছিলে, সেই ধৈৰ্য্যদ্বারা কর্ণকে বধ কর ; আর তুমি যদি না পার,  
তবে আমিই গদা দ্বারা উহাকে পোথিত করিব । তাহার পর কৃষ্ণও অৰ্জুনের  
বাণগুলিকে প্রতিহত দেখিয়া তাঁহাকে বলিলেন—॥৭৪—৭৫॥

‘অৰ্জুন ! আজ কৰ্ণ অস্ত্রদ্বারাই তোমার অস্ত্র সৰ্ব্বপ্রকারে যে নষ্ট করিয়াছে,  
এটা কি হইল ! বীর ! তুমি কি মুগ্ধ হইয়াছ, কোরবেরা আনন্দিত হইয়া এই যে  
গর্জন করিতেছে, তাহা কি বুঝিতেছ না ! ॥৭৬॥

কোরবেরা কর্ণকে অগ্রবস্তী করিয়া ইহা ধারণা করিয়াছে যে, কৰ্ণ অস্ত্রদ্বারাই  
তোমার অস্ত্র প্রতিহত করিবে । সুতরাং তুমি যে ধৈৰ্য্যের গুণে স্থানে স্থানে

(৭৪)....দদং খাণ্ডবে পাবকায়—সো । (৭৭)....নিহতাস্তামসাস্চ....সো ।

ময়া বিম্বষ্টেন স্মদর্শনেন বজ্জেন শক্কে। নমুচেরিবারেঃ ।

কিরাতরুণী ভগবান্ যয়া চ ত্বয়া মহাত্মা। পরিতোষিতোহুত্বং ॥৭৯॥

তাং ত্বং ধৃতিং বীর ! পুনর্গৃহীত্ব। সহানুবন্ধং জহি সূতপুত্রম্ ।

ততো মহীং সাগরমেখলাং ত্বং সপত্তনাং গ্রামবতীং সমুদ্রাম্ ॥৮০॥

প্রয়চ্ছ রাজ্ঞে নিহতারিসংঘাৎ যশশ্চ পার্থাতুলমাপুহি ত্বম্ ।

স এবমুক্তোহতিবলো মহাত্মা চকার বুদ্ধিং হি বধায় সৌতেঃ ॥৮১॥

(কুলকম্)

স চোদিতো ভীমজ্ঞানর্দ্দিনাভ্যাং শূদ্রা তথাশ্রানমবেক্ষ্য সর্বম্ ।

ইহাশ্রানশ্চাগমনে বিদিত্বা প্রয়োজনং কেশবমিত্যুবাচ ॥৮২॥

### ভারতকৌমুদী

ত্বয়া নিহতাঃ । কুরবঃ স্মধারা নেমিঃ প্রাপ্তদেশো যন্ত তেন । অপোঃ কর্ণস্ত, প্রসহ্য বলেন ।  
বিম্বষ্টেন দন্তেন, স্মদর্শনেন চক্রেণ । নমুচোদানবস্ত । ভগবান্ মহাদেবঃ, যয়া পুত্র্যা ।  
এতেন তদানীমর্জুনস্ত অধীরতা জাতেতি প্রতীয়তে । সহানুবন্ধং সানুচরম্ । সাগরা এব  
মেখলা মেখলাববেষ্টকা যজ্ঞান্তাম্, সপত্তনাং সনগরাম্ । রাজ্ঞে যুধিষ্ঠিরায়, নিহতঃ অরি-  
সংঘো যজ্ঞান্তাম্ । সঃ অর্জুনঃ, উক্তঃ কৃষ্ণেন । সৌতেঃ সূতপুত্রস্ত কর্ণস্ত ॥৭৭—৮১॥

স ইতি । চোদিতঃ প্রেরিতঃ । আশ্রানমান্বকমতাম্ । ইহ কর্ণযুদ্ধে ॥৮২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কর্ণং ন প্রসংহেতবপি তবতঃ পরোক্ষং নেতি পূর্ণপাশবসঃ ॥৭১—৮৭॥ কেতার্ণঃ স্বনার্ণঃ  
নীড়ে পক্ষিগণা ইব দেহে বাণা নীরস্ত ইত্যর্পঃ ॥৮৮॥ সজ্ঞান্ বাণসজ্ঞান্ ॥৮৯—৮১॥  
রাক্ষসগণের মায়াঘটিত অস্ত্র সকল প্রতিহত করিয়াছ এবং যুদ্ধে ভয়ঙ্কর রাক্ষসগণকে  
ও দস্তোন্তবনামক অশুরদিগকে সংহার করিয়াছ, সেই ধৈর্যের গুণে আজ কর্ণকেও  
বধ কর । না হয়, ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা নমুচিদানবের মস্তক ছেদন করিয়াছিলেন,  
তেমন তুমিও আমার প্রদত্ত এই কুরধার স্মদর্শনচক্রদ্বারা বলপূর্বক আজ এই  
শক্রের মস্তক ছেদন কর । তুমি যে ধৈর্যের গুণে কিরাতরুণী ভগবান্ মহাত্মা  
মহাদেবকে পরিতুষ্ট করিয়াছিলে, পুনরায় সেই ধৈর্য্য অবলম্বন করিয়া অমুচরবর্গের  
সহিত কর্ণকে বধ কর । তাহার পর তুমি রাজা যুধিষ্ঠিরকে সাগরবেষ্টিতা, নগর-  
গ্রামযুক্তা, ধনসমৃদ্ধা ও শক্রশৃঙ্খা পৃথিবী দান কর এবং অর্জুন ! তুমি অতুলনীয়  
যশ লাভ কর' । কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, মহাবল ও মহাত্মা অর্জুন কর্ণবধের বুদ্ধি  
করিলেন ॥৭৭—৮১॥

(৭৯)...ভগবান্ স্মধৃত্যা...বা সো । (৮২)...অবেক্ষ্য সর্বম্...পি ।

প্রাচুর্যরোম্যেব মহাজ্ঞমুখং শিবায় লোকস্ত বধায় সৌতেঃ ।  
 তস্মৈহমুজানাতু ভবান্ হ্রাসচ্ ব্রহ্মা ভবো ব্রহ্মবিদশ্চ সৰ্বে ॥৮৩॥  
 ইত্যাচ্য দেবং স তু সব্যাসাটী নমস্কৃষ্বা ব্রহ্মণে সৌহমিতান্মা ।  
 তদুত্তমং ব্রাহ্মমসম্ব্যমস্ত্রং প্রাচুশ্চক্রে মনসা যদ্বিধেয়ম্ ॥৮৪॥  
 তদস্ত হস্তা বিররাজ কর্ণো মুক্তাঃ শরান্ মেঘ ইবাস্থধারাঃ ।  
 সমীক্ষ্য কর্ণেন কিরীটিনস্ত তথাজিমধ্যে বিহতং তদস্তম্ ॥৮৫॥  
 ততোহমৰ্ষী বলবান্ ক্রোধদীপ্তো ভীমোহব্রবীদৰ্জুনং সত্যসন্ধম্ ।  
 ননু হ্যাহৰ্বেদিতারং মহাস্ত্রং ব্রাহ্মং বিধেয়ং পরমং জনাস্তং ।  
 তস্মাদন্যদ্ যোজয় সব্যাসাচিমিতি স্মোক্তোহযোজয়ং সব্যাসাটী ॥৮৬॥  
 (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

প্রাচুর্যিতি । শিবায় হুর্জনবধাদেব মঙ্গলায় । সৌতেঃ কর্ণস্ত । ভবঃ শিবঃ ॥৮৩॥  
 ইতীতি । উচ্য উক্তাঃ । নমস্কৃষ্বা তদস্তাবিস্কৃষ্বাৎ । বিধেয়মাবিস্কার্যম্ ॥৮৪॥  
 ভদিতি । তৎ ব্রাহ্মাজম্ । অমৰ্ষী অসহিষ্ণুঃ । ননু হে অৰ্জুন ! জনাঃ, স্বা স্বাম্,  
 মনসা বিধেয়ং পরমং মহাস্ত্রং তৎ ব্রাহ্মং বেদিতারমাহঃ । ষট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮৫—৮৬॥

ভীমসেন ও কৃষ্ণ এইরূপ আদেশ করিলে, অৰ্জুন নিজের ক্ষমতা কতটুকু তাহা  
 ভাবিয়া, সমস্ত বিষয় পর্যালোচনা করিয়া এবং কর্ণের যুদ্ধে নিজের আগমনের  
 প্রয়োজন বুঝিয়া কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥৮২॥

‘কৃষ্ণ ! জগতের মঙ্গলবিধান ও কর্ণকে বধ করিবার জন্ত এই আমি ভীষণ  
 এক মহাস্ত্র আবিষ্কার করিতেছি । অতএব তুমি আমাকে অনুমতি কর এবং  
 দেবতার, ব্রহ্মা, মহাদেব ও ব্রহ্মজ্ঞ সকল লোক অনুমতি করুন’ ॥৮৩॥

কৃষ্ণকে এই কথা বলিয়া অমিতশক্তিশালী অৰ্জুন ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া—  
 যাহা মনের সঙ্কল্পে আবিষ্কার করা যায়, সেই উত্তম ও শত্রুগণের অসহ ব্রহ্মাস্ত্র  
 আবিষ্কার করিলেন ॥৮৪॥

তখন কর্ণ মেঘের জলধারাবর্ষণের ন্যায় বাণসমূহ বর্ষণ করিয়া অৰ্জুনের সেই  
 ব্রহ্মাস্ত্র নিবারণপূর্বক শোভা পাইতে লাগিলেন । তৎপরে কর্ণ যুদ্ধমধ্যে অৰ্জুনের  
 সেই ব্রহ্মাস্ত্র প্রতিহত করিয়াছেন দেখিয়া অসহিষ্ণু ও বলবান্ ভীমসেন ক্রোধে  
 উত্তেজিত হইয়া সত্যপ্রতিজ্ঞ অৰ্জুনকে বলিলেন—‘অৰ্জুন ! তুমি মনের সঙ্কল্পে  
 আবিষ্কার্য, ভীষণ ও উত্তম ব্রহ্মাস্ত্র জান ইহা লোকে বলে । অতএব সব্যাসাটী !  
 তুমি আর একটা ব্রহ্মাস্ত্র প্রয়োগ কর’ । ভীম এইরূপ বলিলে, অৰ্জুন পুনরায়  
 ব্রহ্মাস্ত্র প্রয়োগ করিলেন ॥৮৫—৮৬॥



ততো দিশশ্চ প্রদিশশ্চ সর্বাঃ সমারূণোং সায়কৈভূ'রিতেজাঃ ।  
 গাণ্ডীবমুত্তৈভূ'জগৈরিবোঐর্দিবাকরাংশুপ্রতিমৈর্জ'লন্তি ॥৮৭॥  
 সৃষ্টাস্ত্র বাণা ভরতর্ষভেণ শতং শতানীব স্ববর্ণপুঙ্খাঃ ।  
 প্রাচ্ছাদয়ন্ কর্ণরথং ক্রণেন যুগাস্তবহ্যক'রপ্রকাশাঃ ॥৮৮॥  
 ততশ্চ শূলানি পরমুখানি চক্রাণি নারাচশতানি চৈব ।  
 নিশ্চক্রমুর্ষোরতরাণি যোধাস্ততো হৃহন্তুস্ত সমস্ততোহপি ॥৮৯॥  
 ছিন্নং শিরঃ কশ্চচিদাজিমধ্যে পপাত যোধস্ত্র পরস্ত্র কায়াং ।  
 ভয়েন সৌহৃদ্যশ্চ পপাত ভূমামন্তঃ প্রনয়ঃ পতিতং বিলোক্য ॥৯০॥  
 অন্যস্ত্র সাসিনিপপাত ক্রন্তো যোধস্ত্র বাহুঃ করিহন্তুতুল্যঃ ।  
 অন্যস্ত্র সব্যঃ সহ চক্ষুণা চ ক্ষুরপ্রকৃতঃ পতিতো ধরণ্যায় ॥৯১॥

### ভারতকৌমুদী

৩৩ ইতি । প্রদিশেঃ বিদিশঃ । ভূ'রিতেজা অর্জুনঃ । জলস্থিতকৃষ্ণলৈঃ ॥৮৭॥  
 সৃষ্টাঃ ইতি । সৃষ্টাঃ ক্ষিপ্তাঃ, ভরতর্ষভেণা'র্জুনেন, শতং শতানি দশ সহস্রাণি ॥৮৮॥  
 ৩৩ ইতি । অহন্তুস্ত তৈঃ শূলাদিভিরেব, সমস্ততঃ সর্কাসু দিক্ ॥৮৯॥  
 ভিরমিতি । স ছিন্নশিরাঃ । ভয়েন প্রনয়ঃ পলায়নাদদর্শনং গতঃ ॥৯০॥  
 যন্তুতেতি । সাসিঃ সখজাঃ, কৃতশ্ছিরঃ । করিহন্তুতুল্যঃ হস্তিভৃগাদৃশঃ ॥৯১॥

তদনন্তর মহাতেজা অর্জুন সর্পের গ্রায় ভীষণ ও সূর্য্যাকিরণতুল্য উজ্জল গাণ্ডীব-  
 নিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৮৭॥

স্বর্ণপুঙ্খ এবং প্রলয়কালীন অগ্নি ও সূর্য্যাকিরণের গ্রায় উজ্জল অর্জুননিক্ষিপ্ত  
 বাণ সকল যাইয়া দশ সহস্র হইয়াই যেন কণকালনধ্যে কর্ণের রথখানাকে আচ্ছাদন  
 করিল ॥৮৮॥

আবার অর্জুনের ব্রহ্মাস্ত্র হইতেও অতিদারুণ শূল, পরশু, চক্র ও শত শত  
 নারাচ নির্গত হইতে লাগিল ; তাহাতেও সকল দিকে কৌরবযোদ্ধারা নিহত হইতে  
 থাকিলেন ॥৮৯॥

যুদ্ধमध्ये কোন বিপক্ষ যোদ্ধার মস্তক ছিন্ন হইয়া দেহ হইতে পতিত হইল ;  
 তৎক্ষণাৎ সে ভূতলে পড়িয়া গেল এবং তাহাকে পতিত দেখিয়া অন্য কোন সৈন্য  
 ভয়ে পলায়ন করিয়া অদৃশ্য হইল ॥৯০॥

অপর যোদ্ধার হস্তিভৃগুতুল্য দক্ষিণ বাহু ছিন্ন হইয়া তরবারির সহিত পতিত

(৮৮)....প্রাচ্ছাদয়ন্ কর্ণরথম্...বর্জ'লো ।

এবং সমস্তানপি যোধমুখ্যান্ বিধ্বংসয়ামাস কিরীটমালী ।  
 শঠৈঃ শরীরাস্তকঠৈঃ স্তম্বোন্নৈর্দৌর্যোধনং সৈন্ত্যমশেষমেব ॥৯২॥  
 বৈকর্তনেনাপি তথাজিমধ্যে সহস্রশো বাণগণা বিন্ধুকাঃ ।  
 তে ঘোষিণঃ পাণ্ডবমভ্যুপেয়ুঃ পৰ্জন্তুমুক্তা ইব বারিধারাঃ ॥৯৩॥  
 স ভীমসেনঞ্চ জনার্দনঞ্চ কিরীটিনঞ্চাপ্যমমুখ্যকর্ণা ।  
 ত্রিভিস্ত্রিভির্ভীমবলোহভিহত্য ননাদ ঘোরং মহতা স্বরেণ ॥৯৪॥  
 স কৰ্ণবাণাভিহতঃ কিরীটী ভীমং তদা প্রেক্ষ্য জনার্দনঞ্চ ।  
 অমুখ্যমাণঃ পুনরেব পার্থঃ শরান্ দশার্কে চ সমুদ্ববহ ॥৯৫॥  
 স্রবেণমেকেন শরেণ বিদ্ধা শল্যং চতুর্ভিস্ত্রিভিরেব কৰ্ণম্ ।  
 ততঃ স্রমুক্তৈর্দশভির্জঘান সভাপতিং কাঞ্চনবর্ণনকম্ ॥৯৬॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । কিরীটমালী অৰ্জুনঃ । দুর্যোধনস্তদং দৌর্যোধনম্ ॥৯২॥  
 বৈকর্ত্তেতি । বৈকর্ত্তনেন কৰ্ণেন । ঘোষিণঃ শব্দায়মানাঃ । পৰ্জন্তো বেষঃ ॥৯৩॥  
 স ইতি । অমমুখ্যকর্ণা অলৌকিককার্যকারী কৰ্ণঃ । মহতা উচ্চেন ॥৯৪॥  
 স ইতি । ভীমং জনার্দনঞ্চাভিহতমিতি শেষঃ । সমুদ্ববহ চিন্তেপ ॥৯৫॥  
 স্রবেণমিতি । স্রমুক্তৈঃ সম্যক্ ক্রিষ্টৈঃ । সভাপতিং নাম ॥৯৬॥  
 হইল ; আবার অস্ত্র যোদ্ধার বাম বাহু দ্বারা অস্ত্রে খণ্ডিত হইয়া চক্ষের সহিত  
 ভূতলে পড়িয়া গেল ॥৯১॥  
 এইভাবে অৰ্জুন শরীরনাশক অভিদারুণ বাণসমূহদ্বারা দুর্যোধনের সমস্ত প্রধান  
 যোদ্ধাকে এবং শ্রীমৎ সকল সৈন্তকে বিধ্বস্ত করিলেন ॥৯২॥  
 আবার কৰ্ণনিক্ষিপ্ত সহস্র সহস্র বাণও মেঘমুক্ত জলধারার স্থায় শব্দ করিতে  
 করিতে যাইয়া পাণ্ডবপক্ষে পড়িতে লাগিল ॥৯৩॥  
 ক্রমে অলৌকিককার্যকারী ও ভীষণবলশালী কৰ্ণ তিন তিনটা বাণদ্বারা  
 ভীমসেন, কৃষ্ণ ও অৰ্জুনকে আহত করিয়া উচ্চস্বরে ভয়ঙ্কর গর্জন করিলেন ॥৯৪॥  
 তখন অৰ্জুন কৰ্ণের বাণে আহত হইয়া এবং ভীম ও কৃষ্ণকে আহত করিয়া  
 তাহা সহ্য করিতে না পারিয়া পুনরায় আঠারটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৯৫॥  
 অৰ্জুন তাহার একবাণে স্রবেণকে, চারি বাণে শল্যকে এবং তিন বাণে কৰ্ণকে  
 বিদ্ধ করিয়া পরে সম্যক্ নিক্ষিপ্ত দশটা বাণদ্বারা স্বর্ণবর্ণধারী 'সভাপতি' নামক  
 এক রাজপুত্রকে বধ করিলেন ॥৯৬॥

(৯৪) ততঃ স কৃষ্ণঞ্চ কিরীটিনঞ্চ বৃকোদয়ঞ্চপ্রতিমপ্রভাবঃ...বা সো ! (৯৬) স  
 কেতুর্বেকেন...বা সো ।

স রাজপুত্রো বিশিরা বিবাহবিবাজিসূতো বিধনুর্বিবেতুঃ ।  
 হতো রথাগ্রাদপতৎ স রুগ্ণঃ পরশ্বধৈঃ শাল ইবাবকৃতঃ ॥৯৭॥  
 পুনশ্চ কর্ণং ত্রিভিরকভিষ্চ দ্বাভ্যাং চতুর্ভিদ'শ্চিষ্চ বিদ্ধা ।  
 চতুঃশতান্ দ্বিরদান্ সানুধীয়ান্ হস্তা রথানকশতং জঘান ॥৯৮॥  
 সহস্রমখাংশ্চ পুনঃ সসাদীনকৌ সহস্রাণি চ পত্তিবীরান্ ।  
 কর্ণং সমূতং সরথাশ্চকেতুমদৃশ্যমজ্ঞোগতিভিষ্চ চক্রে ॥৯৯॥  
 ততোহক্রোশন্ কুরবো বধ্যমানা ধনঞ্জয়েনাধিরথিং সমস্তাং ।  
 বিমুঞ্চ বাণান্ জহি পাণ্ডুপুত্রং বাণৈঃ পুরা হস্তি কুরুন্ সমগ্রান্ ॥১০০॥  
 স চোদিতঃ সর্বযত্নেন কর্ণো মুমোচ বাণান্ স্তবহুনভীক্ষ্মম্ ।  
 তে পাণ্ডুপাঞ্চালগগান্ নিজগ্নুর্মর্শচ্ছিদঃ শোণিতপাঃ স্তমুক্তাঃ ॥১০১॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বিগতং শিরো যন্ত স ইত্যাদিবিগ্রহঃ । রুগ্ণো বায়ুভয়ঃ, অবকৃতশ্চিরো বা ॥৯৭॥  
 পুনরিতি । আনুধীয়ৈরজ্ঞধারিভিঃ সহেতি ভান্ । জঘান কিরীটাত্যন্তবৃত্তিঃ ॥৯৮॥  
 সহস্রমিতি । সসাদীন আরোহিসহিতান্ । অজ্ঞোগতিভিঃ ত্রিভিঃ গতিভিঃ ॥৯৯॥  
 তত ইতি । অক্রোশন্ আহুয়াবদন্ । আধিরথিং কর্ণম্ । পুরা পরশ্বিন্ কালে ॥১০০॥  
 স ইতি । চোদিতঃ কুরুভিঃ প্রেরিতঃ । অভীক্ষং পুনঃ পুনঃ । শোণিতপা রক্ত-  
 পায়িনঃ ॥১০১॥

মস্তক, বাহু, অশ্ব, সারথি, ধনু ও ধ্বজ ছিন্ন হইলে, সেই নিহত রাজপুত্র সভাপতি—বায়ুভয় বা পরশ্বচ্ছিন্ন শালবৃক্ষের শ্রায় রথ হইতে পতিত হইলেন ॥৯৭॥  
 অর্জুন পুনরায় তিন, আট, দুই, চারি ও দশটা বাণে কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া  
 অস্ত্রধারী আরোহীদের সহিত চারিশত হস্তী ও আটশত রথ বিনাশ করিলেন ॥৯৮॥  
 আবার তিনি আরোহীদের সহিত সহস্র অশ্ব ও অষ্ট সহস্র পদাতি বধ করিলেন  
 এবং দ্রুতগামী বাণসমূহদ্বারা সারথি, রথ, অশ্ব ও ধ্বজের সহিত কর্ণকে অদৃশ্য  
 করিয়া ফেলিলেন ॥৯৯॥

অর্জুন এইভাবে বধ করিতে লাগিলে, কৌরবসৈন্যেরা সকল দিক্ হইতে কর্ণকে  
 বলিল—‘কর্ণ! অর্জুন বাণদ্বারা ইহার পরে সমস্ত কৌরবসৈন্য সংহার করিবেন।  
 অতএব আপনি বাণক্ষেপ করুন এবং অর্জুনকে বধ করুন’ ॥১০০॥

কৌরবসৈন্যেরা এইরূপ বলিলে, কর্ণ সর্বপ্রযত্নে বার বার বহুতর বাণক্ষেপ  
 (১০০)....প্রযুক্ত বাণান্...পি,...মুঞ্চাতিবিধ্যা...র্জুনমাত্ত কর্ণ!...বা সে। (১০১)....  
 স্তবহুনগহান্...পি।

তাবৃত্তমৌ সৰ্বধনুৰ্দ্ধরাণাং মহাবলৌ সৰ্বসপত্তন্যাহৌ ।

নিজম্বতুচ্চাহিতসৈন্যমুগ্রাবশ্যোন্মপ্যস্ত্রবিদৌ মহাস্ত্ৰৈঃ ॥১০২॥

অথোপযাতস্তুরিতো দিদৃক্ষুর্মন্ত্রৌষধিভ্যাং বিরুজো বিশল্যঃ ।

কৃতঃ স্ফুৰ্দ্ধিভিষজাং বরিতৈবুধিষ্ঠিরস্তত্র স্তবর্ণবন্দ্য ॥১০৩॥

তত্রোপযাতং যুধি ধৰ্ম্মরাজং দৃষ্ট্বা মৃদা সৰ্বভূতান্মনন্দন্ ।

রাহোৰ্বিন্মুক্তং বিমলং সমগ্রং চন্দ্রং যথৈবাত্ত্যাদিতং তথৈব ॥১০৪॥

দৃষ্ট্বা তু মুখ্যাবথ যুধ্যমানৌ দিদৃক্ষবঃ শূরবরাবরিনৌ ।

কর্ণঞ্চ পার্শ্বঞ্চ নিয়ম্য বাহান্ খস্থা মহীশ্বাশ্চ জনা বিতস্তুঃ ॥১০৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবিতি । সৰ্বান্ সপত্তান্ শত্রুন্ সহেতে ইতি ভৌঃ । ধৰ্ম্মণ্যং । অহিতঃ শত্রুঃ ॥১০২॥

অথেতি । দিদৃক্ষুঃ কৰ্ণাৰ্জুনয়োৰ্যুদ্ধং দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ । বিগতা কৃজা রোগো বেদনা যন্ত সঃ, বিগতানি শল্যানি বাণাণাদীনি যন্তাং সঃ । স্তবৰ্ণত বৰ্ম্ম যন্ত সঃ ॥১০৩॥

তত্রেতি । মৃদা হৰ্ষেণ দৃষ্ট্বা, সৰ্বভূতানি পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ সৰ্বে জনাঃ ॥১০৪॥

দ্রষ্টেতি । মূখ্যো যোদ্ধাশ্চেষ্ঠৌ । দিদৃক্ষবো দ্রষ্টুমিচ্ছবঃ । নিয়ম্য সংস্থাপ্য, বাহান্ বিমানবাহাদীনি যানানি, খস্থা আকাশগতাঃ । বিতস্তুঃ অবতস্থিবে ॥১০৫॥

করিলেন । তখন মৰ্ম্মচ্ছেদী, রক্তপায়ী ও সম্যক্ নিক্ষিপ্ত সেই বাণ সকল যাইয়া পাণ্ডব ও পাঞ্চালসৈন্য বধ করিতে লাগিল ॥১০১॥

সৰ্বধনুৰ্দ্ধরশ্ৰেষ্ঠ, মহাবল, সৰ্ব শত্রুর বেগসহনক্ষম, উগ্রমূৰ্ত্তি ও অস্ত্রজ্ঞ কৰ্ণ ও অৰ্জুন ভীষণ ভীষণ অস্ত্রদ্বারা পরস্পর শত্রুসৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥১০২॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির স্বর্ণময় বৰ্ম্ম ধারণ করিয়া কৰ্ণ ও অৰ্জুনের যুদ্ধ দৰ্শন করিবার জন্ত সত্বর সেই স্থানে আগমন করিলেন । পূৰ্বেই ঐতিভাজন শ্ৰেষ্ঠ চিকিৎসকগণ মস্ত্র ও ঔষধদ্বারা তাঁহার গাত্র হইতে শল্য (অস্ত্রের অগ্রভাগ) উত্তোলনপূৰ্বক সমস্ত বেদনার উপশম করিয়া দিয়াছিলেন ॥১০৩॥

তখন রাহুর মুখ হইতে নির্গত নিৰ্ম্মল উদিত পূৰ্ণচন্দ্রের স্তায় রণস্থলে সমাগত যুধিষ্ঠিরকে দেখিয়া সমস্ত লোক আনন্দিত হইল ॥১০৪॥

ক্রমে যোদ্ধাশ্ৰেষ্ঠ, বীরবর ও শত্রুহস্তা কৰ্ণ ও অৰ্জুনকে যুদ্ধ করিতে দেখিয়া আকাশবর্তী ও ভূতলস্থিত লোকেরা পরবর্তী অবস্থা দেখিবার জন্ত আপন আপন যানবাহন ধামাইয়া অবস্থান করিতে লাগিল ॥১০৫॥

(১০০) পূৰ্ব্বাৰ্দ্ধে পরম্ 'নাসত্যাদশ্রিত্বতোদ্ববাত্তৈরষ্টাক্ষিভ্যামনমুদ্রহৃষ্টিঃ । আবদ্ধ-পট্টপ্রণবঞ্চ চেতা যথা স্তরেশো দিতিতৈজঃ ক্ষতাকঃ ॥' এষ শ্লোকোহধিকঃ বা সো ।

স কার্ম্যকজ্যাতলসম্মিপাতঃ স্মৃক্তবাণস্তমুলো বভূব ।  
 স্নতোস্তথাশ্রোত্মমিষুপ্রবেতৈকধ'নঞ্জয়স্তাধিরথৈশ্চ রাজন্ ! ॥১০৬॥  
 ততো ধনুর্জ্যা সহসাতিকৃক্টা সঘোষমচ্ছিত্ত পাণ্ডবস্ত ।  
 তস্মিন্ ক্ষণে সূতপুত্রস্ত পার্থঃ সমাচিনোৎ ক্ষুদ্রকাণাং শতেন ॥১০৭॥  
 নিশ্চুস্তসর্পপ্রতিমৈশ্চ তীক্লেস্তৈলপ্রধৌতৈঃ খগপত্রাবাজৈঃ ।  
 যক্ট্যা নারাতৈর্বাঋদেবং বিভেদ তদন্তরং প্রাদ্বেবন্ সোমকাশ্চ ॥১০৮॥  
 প্রাচ্ছাদয়ন্তে নিশিতৈঃ পৃষৎকৈর্জীমূতসংঘা নভসীব সূর্য্যম্ ।  
 আগচ্ছতস্তান্ বিশিথৈরনৈকৈর্বাঋন্তয়ং সূতপুত্রঃ কৃতান্ত্রঃ ॥১০৯॥  
 তৈরন্ত্রমন্ত্রৈবিনিহত্য সর্বং জঘান তেষাং রথবাজিনাগান্ ।  
 তথা হু সৈন্যপ্রবরাংস্ত রাজমভ্যর্দয়ম্মার্গগৈঃ সূতপুত্রঃ ॥১১০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । কার্ম্যকজ্যোঃ জ্যোত্ত্বগয়োঃ তলস্নোইস্তাবরণয়োশ্চ সন্নিপাতঃ সংঘর্ষঃ ।  
 স্নতোঃ প্রহরভোঃ, ইষুপ্রবেতৈকবাণশ্রেষ্ঠৈঃ, আধিরথৈঃ কর্ণস্ত ॥১০৬॥

তত ইতি । ধনুর্বো জ্যা 'শুগঃ, সঘোষঃ সশব্দম্ । সমাচিনোৎ ব্যাঘ্রোৎ ॥১০৭॥

নিরিত্তি । নিশ্চুস্তাশ্চর্ম্মণো নির্গতঃ সর্পাঃ প্রতিমা উপমঃ যেষাং তৈঃ, তৈলৈঃ  
 প্রধৌতৈর্বাঞ্জিতৈঃ, খগপত্রাণি পক্ষিপক্ষা এব বাজাঃ পক্ষা যেষু তৈঃ ॥১০৮॥

প্রোতি । পৃষৎকৈর্বাঋণৈঃ, জীমূতসংঘা মেঘসমূহাঃ । পাঠান্তরং অস্থগরং ॥১০৯॥

তৈরিত্তি । তেষাং সোমকানাং । মার্গগৈর্বাঋণৈঃ, সূতপুত্রঃ কর্ণঃ ॥১১০॥

রাজা ! তৎকালে কর্ণ ও অর্জুন উভয় উভয় বাণদ্বারা সেইভাবে পরস্পর  
 প্রহার করিতে লাগিলে, তাঁহাদের ধনু, গুণ ও চস্তাবরণের তুমুল সংঘর্ষ হইতে  
 লাগিল এবং সূত্ৰভাবে বাণ সকল নিক্ষিপ্ত হইতে থাকিল ॥১০৬॥

তদনন্তর অর্জুন গাণ্ডীবধনুর গুণ অত্যন্ত আকর্ষণ করিলে, তৎক্ষণাৎ তাহা  
 শব্দসহকারে ছিন্ন হইল । সেই অবসরে কর্ণ বহুতর ক্ষুদ্রক-বাণবিশেষ দ্বারা  
 অর্জুনকে ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিলেন ॥১০৭॥

এবং তিনি চর্ম্মনিশ্চুস্ত সর্পের তুল্য, তীক্ষ্ণ, তৈলমাজিত ও পক্ষিপক্ষযুক্ত মাটী  
 নারাচদ্বারা কৃষ্ণকে বিদীর্ণ করিলেন ; সেই সময়ে সোমকেরা কর্ণের দিকে ধাবিত  
 হইল ॥১০৮॥

ক্রমে আকাশে মেঘসমূহ যেমন সূর্য্যকে আবৃত করে, তেমন সোমকেরা সূর্য্য  
 বাণসমূহে কর্ণকে আবৃত করিল এবং সেইভাবে তাহারা আসিতে লাগিলে, সমস্ত  
 অন্ত্রে সুশিক্ষিত কর্ণ অনেক বাণদ্বারা তাহাদিগকে রুদ্ধ করিলেন ॥১০৯॥

তৈরন্ত্রমন্ত্রক নিহত্য সর্বম্...পি ।

তে ভিন্নদেহা ব্যসবো নিপেতুঃ কর্ণেযুভিত্ত্বমিতলে স্তনস্তঃ ।  
 ক্রুদ্ধেন সিংহেন যথা শ্বযুথ্যা মহাবলা ভীমবলেন তদ্বৎ ॥১১১॥  
 পুনশ্চ পাঞ্চালবরাস্তথান্ত্রে তদন্তরে কর্ণধনঞ্জয়াভ্যাম্ ।  
 প্রসন্দন্তো বলিনঃ সাধু যুক্তৈঃ কর্ণেন বাণৈর্নিহতাঃ প্রসহ ॥১১২॥  
 জয়ন্ত মত্ৰা বিপুলং ত্বদীয়ান্তলান্ নিজয়ুঃ সিংহনাদাংশ্চ নেহুঃ ।  
 সৰ্বে হমন্তস্ত বশে কৃতৌ তৌ কর্ণেন কৃষ্ণাবিতি তে বিমদে ॥১১৩॥  
 ততো ধনুর্জ্যামবনাম্য শীঘ্রং শরানস্তানাদিরথৈবিধম্য ।  
 স্তসংরকঃ কর্ণশরকৃতাস্তো রণে পার্থঃ কৌরবান্ প্রত্যগ্হ্নাৎ ॥১১৪॥

## ভারতকৌমুদী

ত ইতি । ভিন্নদেহা বিদীর্ণশরীরাঃ, ব্যসবো বিগতপ্রাণাঃ । স্তনস্ত আৰ্ত্তনাদং কুৰ্ব্বন্তঃ ।  
 শ্বযুথ্যাঃ কুৰ্ব্বৎসমুৎপ্রধানাঃ, ভীমবলেন সিংহেন ॥১১১॥  
 পুনরিতি । কর্ণধনঞ্জয়াভ্যাং কর্ণধনঞ্জয়য়োঃ, অন্তরে মধ্যদেশে, প্রসন্দন্তঃ সাহসাদাগচ্ছন্তঃ,  
 সাধু সম্যক্, যুক্তৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ । প্রসহ বলেন ॥১১২॥  
 জয়মিতি । তলান্ করতলানি নিজয়ুঃ করতলধ্বনিং চকুঃ । কৃষ্ণো কৃষ্ণাৰ্জুনৌ ॥১১৩॥

রাজা ! পরে কর্ণ সেই সকল অস্ত্রদ্বারা তাহাদের অস্ত্র প্রতিহত করিয়া তাহাদের  
 হস্তী, অশ্ব ও রথ বিনাশ করিতে লাগিলেন এবং বাণদ্বারা প্রধান প্রধান সৈন্তকে  
 পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥১১০॥

তখন ভীষণবলশালী ক্রুদ্ধ সিংহের আঘাতে মহাবল কুৰ্ব্বৎসমূহের স্ত্রায়  
 সোমকেরা কর্ণের বাণে বিদীর্ণদেহ হইয়া আৰ্ত্তনাদ করিতে থাকিয়া প্রাণশূন্য অবস্থায়  
 ভূতলে পতিত হইতে লাগিল ॥১১১॥

বলবান্ প্রধান প্রধান অস্ত্র পাঞ্চালযোদ্ধা কর্ণ ও অৰ্জুনের মধ্যদেশে পুনরায়  
 যাইয়া উপস্থিত হইলে, কর্ণ বলপূর্বক সম্যক্ভাবে বাণক্ষেপ করিয়া তাহাদিগকে বধ  
 করিলেন ॥১১২॥

মহারাজ ! এই সময়ে আপনার পক্ষের লোকেরা বিপুল জয়লাভ হইয়াছে  
 মনে করিয়া করতলধ্বনি ও সিংহনাদ করিতে লাগিল এবং তাহারা সকলে মনে  
 করিল যে, কর্ণ যুদ্ধে কৃষ্ণ ও অৰ্জুনকে বশীভূত করিয়াছেন ॥১১৩॥

তাহার পর কর্ণের বাণে ক্ষত-বিক্ষত-দেহ অৰ্জুন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া ধনুর গুণ  
 যোজনপূর্বক আকর্ষণ এবং সহস্র কর্ণনিক্ষিপ্ত বাণ সকল বিনাশ করিয়া যুদ্ধে  
 কৌরবগণকে গ্রহণ করিলেন ॥১১৪॥

(১১১)...ভূমিতলে স্তনস্তঃ...বা সো । (১১৩)...কর্ণেন কৃষ্ণাবিতি কৌরবেভ্য !—পি ।

জ্যাঞ্চানুমুজ্যাভ্যহনন্তলত্রে বাণাঙ্ককারানকরোৎ ক্ষণেন ।  
 শল্যঞ্চ কর্ণঞ্চ কুরুংস্চ সর্বান বাণৈরবিধ্যদধুগপৎ কিরীটী ॥১১৫॥  
 ন পক্ষিণো ব্যপতন্নস্তরীক্ষে ক্ষেপীয়সাত্রেণ কৃতান্ধকারে ।  
 বায়ুর্বিষংশ্চৈরীরিতো ভূতসংঘৈরুবাহ দিব্যঃ সুরভিস্তদানীম্ ॥১১৬॥  
 শল্যস্ত পার্থো দশভিঃ পৃষৎকৈর্ভৃশং তনুত্রে প্রহসন্নবিধ্যৎ ।  
 ততঃ কর্ণং দ্বাদশভিঃ স্মৃক্তৈর্বিদ্ধা পুনঃ সপ্তভিরভ্যবিধ্যৎ ॥১১৭॥  
 স পার্শ্ববাণাসনবেগমুক্তৈর্দৃঢ়াহতঃ পত্রিভিরুগ্রবেগৈঃ ।  
 বিভিন্নগাত্রঃ ক্ষতজোক্ষিতাঙ্গঃ কর্ণো বভৌ রুদ্র ইবাততেষুঃ ॥১১৮॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অবনাম্য যোজয়িষ্যাম্ । অন্তান্ ক্ষিপ্তান্, বিধম্য বিনাস্ত ॥১১৫॥  
 জ্যামিতি । জ্যাং ধনুগুণম্ । তলত্রে হস্তাবরণে, অভ্যহনং ক্ষেপকালে ॥১১৬॥  
 নেতি । ব্যপতন্ ব্যচরন্, ক্ষেপীয়সা ক্ষিপ্তগামিনা । বিষংশ্চৈরাকাশবন্তিভিঃ, ভূত-  
 সংঘৈর্দেবাদিভিঃ প্রাণিগণৈঃ, ঈরিতশ্চালিতঃ, উবাহ বহতি অ ॥১১৬॥  
 শল্যমিতি । পৃষৎকৈর্বাণৈঃ, তনুত্রে বন্দগি । স্মৃক্তৈঃ পৃষৎকৈরিত্যস্মৃতিঃ ॥১১৭॥  
 স ইতি । পার্শ্ববাণাসনেন অর্জুনধনুবা বেগেন মূক্তৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ, পত্রিভির্বাণৈঃ । বিভিন্ন-  
 গাত্রো বিদীর্ণদেহঃ, ক্ষতজোক্ষিতাঙ্গো রক্তসিক্তাঙ্গঃ । আততেষুঃ ক্ষেপায় বিস্তৃতবাণঃ ॥১১৮॥

পরে অর্জুন ধনুর গুণ মার্জনা করিয়া হস্তাবরণে আঘাত করিলেন এবং ক্ষণ-  
 কাল মধ্যে বাণে বাণে অঙ্ককার করিয়া ফেলিলেন, আর একদাই বাণদ্বারা কর্ণ, শল্য  
 ও সমস্ত কৌরবযোদ্ধাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১৫॥

ক্রতুগামী অর্জুনের অস্ত্র অঙ্ককার করিয়া ফেলিলে, পক্ষিগণ আকাশে বিচরণ  
 করিতে লাগিল না এবং তৎকালে আকাশবর্তী প্রাণিগণের প্রবর্তিত স্বর্গীয় স্তগন্ধি  
 বায়ু বহিতে লাগিল ॥১১৬॥

অর্জুন হস্ত করতঃ দশটা বাণদ্বারা গুরুতরভাবে শল্যের বন্দ্র বিদ্ধ করিলেন  
 এবং তৎপরে স্তনিক্ষিপ্ত বারটা বাণে কর্ণকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাত বাণে  
 তাঁহাকেই তাড়ন করিলেন ॥১১৭॥

অর্জুনকর্তৃক গাণ্ডীবদ্বারা বেগে নিক্ষিপ্ত মহাবেগশালী সেই বাণসমূহে গুরুতর  
 আহত, বিদীর্ণগাত্র ও রক্তসিক্তদেহ হইয়া কর্ণ সংহিতবাণধারী রুদ্রের স্থায় প্রকাশ  
 পাইতে লাগিলেন ॥১১৮॥

(১১৫)....বাণাঙ্ককারং সহসা চ চক্রে...সো । (১১৬) ইতঃ পরম্ 'প্রকীড়মানশ্চ'  
 দশানমধ্যে রৌদ্রে মুহূর্তে কথিতাজগাত্রঃ' ইত্যর্কমধিকং পি বা সো ।

ততস্ত্রিভিঃ ত্রিংশাদিগোপমং শরৈর্বিভেদাধিরথিধনঞ্জয়ম্ ।  
 শরাংশচ পঞ্চ ক্লিতানিবোরগান্ প্রবেশয়ামাস জিহ্বাংস্বরচ্যুতে ॥১১৯॥  
 তে বর্ষ্য ভিষ্মা পুরুষোত্তমশ্চ স্ববর্ণচিত্রা হৃপতন্ স্মৃক্তাঃ ।  
 বেগেন গামাবিবিশুঃ স্ববেগাঃ স্নাহা চ কর্ণাভিমুখাঃ প্রতীয়ুঃ ॥১২০॥  
 তান্ পঞ্চ ভল্লৈর্দর্শভিঃ স্মৃক্তৈস্ত্রিধা ত্রিধৈকৈকমথোচ্চকর্তৃ ।  
 ধনঞ্জয়ন্তে হৃপতন্ পৃথিব্যাং মহাহয়ন্তককপুত্রপক্ষাঃ ॥১২১॥  
 ততঃ প্রজ্জ্বল্য কিরীটমালী ক্রোধেন কক্ষং প্রদহন্নিবাগিঃ ।  
 তথা বিতুমান্ধবেক্ষ্য কৃষ্ণং সর্পেযুভিঃ কর্ণভুজপ্রস্রষ্টৈঃ ॥১২২॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ত্রিংশাদিগোপমম্ ইন্দ্রতুল্যম্ । অচ্যুতে হৃদ্যাজে ॥১১৯॥  
 ত ইতি । স্ববর্ণচিত্রাঃ স্বর্ণখচিততয়া বিচিত্রাঃ । গাং ভূমিঃ । স্নাহা পাতালগঙ্গায়-  
 মিত্যাশয়ঃ, প্রতীয়ুঃ প্রত্যাজ্ঞগুঃ মহাহিসমাবেশাৎ প্রত্যাগমনং কর্তৃম্বাসেতি  
 ইত্যর্থঃ ॥১২০॥  
 তানিতি । উচ্চকর্তৃ চিচ্ছেদ । মহাহয়ো মহাসপাঃ । পরস্তাদেতৎ ক্ষুদ্রতবিঘ্নতি ॥১২১॥  
 তত ইতি । কিরীটমালী অর্জুনঃ, কক্ষং শুকহৃৎ । বিতুমান্ধং ব্যথিতান্ধম্ ॥১২২॥

## ভারতভাবদীপঃ

আয়নো নরস্ত চাৎ নারায়ণস্ত চ ইহ ভূমৌ প্রয়োজনং ভূতাবতরণং বিদিত্বা স্নাহা  
 ॥৮২—১১৯॥ স্নাহেত্যনেন পাতালগঙ্গায়ান্তলং প্রাপ্য তদভিধাভেন পরাস্তা ইত্যর্থঃ ॥১২০॥  
 তক্ষকপুত্রপক্ষা ইতি তে সর্ষবাণাঃ অশ্বসেনপ্রযুক্তাঃ ॥১২১—১৩১॥  
 ইতি কর্ণপৰ্বণি নৈলকম্ভীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৫॥

তদনন্তর কর্ণ তিনটা বাণদ্বারা ইন্দ্রতুল্য অর্জুনকে বিদারণ করিলেন এবং বধ  
 করিবার ইচ্ছা করিয়া সর্পের দ্বায় উজ্জ্বল পাঁচটা বাণ কৃষ্ণের শরীরে প্রবেশ  
 করাইলেন ॥১১৯॥

স্বর্ণখচিত ও স্নানিক্ষিপ্ত সেই বাণগুলি বেগে যাইয়া কৃষ্ণের বর্ষ্য ভেদ করিয়া  
 পতিত হইল এবং বেগে ভূতলে প্রবেশ করিল, তথা হইতে পাতালগঙ্গায় স্নান  
 করিয়া আবার কর্ণের অভিমুখে আগমন করিতে লাগিল ॥১২০॥

তখন অর্জুন স্নানিক্ষিপ্ত দশটা ভল্লদ্বারা সেই পাঁচটা বাণের প্রত্যেকটাকে তিন  
 তিন খণ্ডে ছেদন করিলেন ; তখন (কর্ণবাণাধিষ্ঠিত) তক্ষকপুত্র অশ্বসেনের পক্ষবর্তী  
 সেই পঞ্চ মহাসর্প ভূতলে পতিত হইল ॥১২১॥

(১১৯)....প্রবেশয়ামাস জিহ্বাংস্বরচ্যুতম্—পি বর্জ ।



স কর্ণাকর্ণবিকৃতকৃষ্টৈঃ শরৈঃ শরীরাস্তকরৈর্জলন্তিঃ ।  
 মর্ম্মস্ববিধ্যং স চচাল দুঃখাকৈর্দ্ব্যাত্তু তদ্ব্যবতিমাত্রধৈর্য্যঃ ॥১২৩॥  
 ততঃ শরৌষৈঃ প্রদিশো দিশশ্চ রবিপ্রভা কর্ণরথশ্চ রাজন্ ! ।  
 অদৃশ্য আসীৎ কুপিতে ধনঞ্জয়ে তুয়ারনীহারয়তঃ যথা নভঃ ॥১২৪॥  
 স চক্ররক্ষানথ পাদরক্ষান্ পুরঃসরান্ পৃষ্ঠগোপাংশ্চ সর্বান ।  
 দুৰ্য্যোধনস্তানুমতান্ বরিত্তান্ সমুচ্ছিতান্ রথিনঃ সারভূতান্ ॥১২৫॥  
 দ্বিসাহস্রান্ সমরে সব্যাসাচী কুরুপ্রবীরানৃষভঃ কুরুণাম্ ।  
 কপেন সর্বান সরথাধনূতান্ নিনায় রাজন্ ! ক্ষয়মেকবীরঃ ॥১২৬॥

(যুগ্মকম্)

অথো পলায়ন্ত বিহায় কর্ণং তবাজ্ঞাঃ কুরবশ্চাবশিষ্টাঃ ।  
 হতানবাকীর্ষ্য শরকতাংশ্চ লালপ্যমানাংস্তনয়ান্ পিতৃংশ্চ ॥১২৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । আকর্ণং বিকৃষ্টেনাকৃষ্টেন ধনুঃ কৃষ্টৈঃ ক্রিষ্টৈঃ । স কর্ণঃ, দুঃখাৎ বেদনাতঃ ।  
 তদ্ব্যবতিমাত্রধৈর্য্যং যন্ত সঃ ॥১২৩॥  
 তত ইতি । প্রদিশো বিদিশঃ । তুযায়া বিলুভুতা যো নীহারাত্তৈর্যতম্ ॥১২৪॥  
 স ইতি । পৃষ্ঠগোপান্ পৃষ্ঠরক্ষকান্ । অনুমতান্ অনুমত্যা তন্ত্বেহানগতান্ । সম-  
 উচ্ছিতান্ উন্নতান্, সারভূতান্ গণশ্রেষ্ঠান্ । ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥১২৫—১২৬॥

তাহার পর অর্জুন কর্ণবাহনিক্রিপ্ত সর্পবাণে কৃষ্ণের অঙ্গ সকল সেইরূপ ব্যথিত  
 হইয়াছে দেখিয়া শুকতৃণদাহী অগ্নির স্থায় ক্রোধে জলিয়া উঠিলেন ॥১২২॥

পরে অর্জুন ধনুধানা কর্ণপর্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়া নিক্রিপ্ত দেহনাশক উজ্জল  
 বাণসমূহদ্বারা কর্ণের সমস্ত মর্ম্মস্থান বিদ্ধ করিলেন । তখন কর্ণ বেদনায় বিচলিত  
 হইলেন বটে, কিন্তু অত্যন্তধৈর্য্যশালী বলিয়া ধৈর্য্যগুণে স্বস্থানেই থাকিলেন ॥১২৩॥

রাজা ! অর্জুন কুপিত হইলে, তাহার বাণসমূহে—তিনবিন্দুসমারত আকাশের  
 স্থায় দিক্, বিদিক্, নৃষ্যের প্রভা ও কর্ণের রথ এ সমস্তই অদৃশ্য হইয়া গেল ॥১২৪॥

রাজা ! ক্রমে কৌরবশ্রেষ্ঠ ও অধিতীয় বীর অর্জুন দুৰ্য্যোধনের অনুমতিক্রমে  
 অবস্থিত কর্ণের চক্ররক্ষক, পাদরক্ষক, অগ্রগামী ও পৃষ্ঠরক্ষক দ্বিসহস্রসংখ্যক শ্রেষ্ঠ,  
 উন্নত ও গণপ্রধান রথারোহী কৌরবপ্রবীরকে তাহাদের রথ, অশ্ব ও সারথির সহিত  
 কণকাল মধ্যে বিনাশ করিলেন ॥১২৫—১২৬॥

(১২০) দুঃখাকৈবদ্যভিষ্ঠত ধৈর্য্যবৃদ্ধিঃ—বা গো । (১২৫)...দুৰ্য্যোধনেন অনুমতানিরিঃ  
 সমুচ্ছিতান্ সরথান্ সারভূতান্...বা গো ।

সৰ্বে শ্ৰেণেশ্চ কুরবো বিভয়াঃ পার্শ্বেষুভিঃ সংপৰিতপ্যমানাঃ ।  
 স্নৰ্যোধনেনাথ পুনৰ্ব্যৰিষ্ঠাঃ শ্ৰেচোদিতাঃ কৰ্ণরথানুযানে ॥১২৮॥  
 ভোঃ ক্ষত্ৰিয়াঃ ! শূরতমাস্ত সৰ্বে ক্ষত্রে চ ধৰ্ম্মে নিরতাঃ স্হ যুয়ম্ ।  
 ন যুক্তরূপং ভবতাং সমীপাং পলায়নং কৰ্ণমতিশ্ৰেয়ায় ॥১২৯॥  
 তবাস্থজেনাপি তথোচ্যমানা নৈবাবতিষ্ঠন্তু ভয়াদ্বিবৰ্ণাঃ ।  
 ক্ষণেন নষ্টাঃ শ্ৰাদিশো দিশশ্চ সৰ্বে ততঃ শ্ৰেক্য দিশো বিশৃঙ্খাঃ ॥১৩০॥  
 ভয়াবদীশৈঃ কুরুভিবিহীনঃ পার্শ্বেষুভিঃ সংপৰিতপ্যমানাঃ ।  
 ন বিব্যাধে ভারত ! তত্র কৰ্ণঃ শ্ৰতীপমেবাক্ষুন্নমভ্যাবৎ ॥১৩১॥  
 ইতি শ্ৰীমহাভারতে শতসাহস্ৰাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কৰ্ণপৰ্ব্বণি  
 কৰ্ণাক্ষুন্নযুদ্ধে পঞ্চাষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ ❀

### ভারতকৌমুদী

অথো ইতি । অবাকীৰ্ণ্য বিহার, লাগপ্যমানান্ পুনঃ পুনৰ্বিলপতঃ ॥১২৭॥  
 সৰ্গ ইতি । শ্ৰেণেশ্চরদৰ্শনং জগুঃ । শ্ৰেচোদিতা আদিষ্টাঃ ॥১২৮॥  
 ভো ইতি । সমীপাং কৰ্ণতৈব । অতিশ্ৰেয়ায় অতিশয়েন পরিত্যজ্য ॥১২৯॥  
 ভবেতি । অবতিষ্ঠন্তেতি অভাগমাভাব আৰ্হঃ । নষ্টা অদৰ্শনং গত্যাঃ ॥১৩০॥  
 মহারাজ ! তাহার পর আপনার পুত্রেরা এবং হতাবশিষ্ট কৌরবেরা কৰ্ণকে  
 পরিত্যাগ করিয়া এবং নিহত ও শরবিকৃত বিলাপকারী পুত্রগণ ও পিতৃগণকে  
 ফেলিয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১২৭॥  
 ক্রমে কৌরবেরা সকলে অক্ষুন্নের বাণে সমুপ্ত ও ভয় হইয়া অদৃশ্য হইলেন ।  
 তাহার পর দুর্যোধন প্রধান প্রধান কৌরবকে পুনরায় কৰ্ণরথের অনুসরণ করিবার  
 জন্ত আদেশ করিলেন (বলিলেন—) ॥১২৮॥  
 ‘ক্ষত্ৰিয়গণ ! আপনারা সকলেই প্রধান বীর এবং ক্ষত্ৰিয়ধৰ্ম্মে নিরত । সুতরাং  
 একেবারে কৰ্ণকে পরিত্যাগ করিয়া তাহার নিকট হইতে আপনাদের পলায়ন করা  
 সম্ভব হইতেছে না’ ॥১২৯॥  
 দুর্যোধন সেক্সপ বলিলেও বিবৰ্ণবগন কৌরবেরা ভয়ে অবস্থানই করিলেন না ।  
 তাহার সকলে দিক্ সকল শূন্য দেখিয়া ক্ষণকালমধ্যেই দিক্-বিদিকে অদৃশ্য হইয়া  
 গেলেন ॥১৩০॥

(১২৮) এতে ক্রমঃ স্নোকাঃ পি বন্ধ বর্ধ বা সো ন সন্নি । (১৩১) স সর্বতঃ শ্ৰেক্য  
 দিশো বিশৃঙ্খা ভয়াবদীশৈঃ কুরুভিবিহীনঃ...পি বন্ধ বর্ধ বা সো । ‘...সংপাশীতমো-  
 হধ্যায়ঃ’ পি, ‘...উননবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বন্ধ বর্ধ বা সো ।

## ষট্‌ষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

ততোহপযাতাঃ শরপাতমাত্রমবস্থিতাঃ কুরবো ভিন্নসেনাঃ ।  
বিদ্যুৎপ্রকাশং দদৃশুঃ সমস্তান্ধনঞ্জয়ান্নং সমুদীৰ্য্যমাণম্ ॥১॥  
তদৰ্জ্জুনান্নং ঐসতি স্ম কর্ণো বিয়দগতং ঘোরতরৈঃ শরোষৈঃ ।  
ক্রুদ্ধেন পার্শ্বেন ভূশাভিস্কৃতং বধায় কর্ণস্য মহাবিঘর্দে ॥২॥  
উদীৰ্য্যমাণং স্ম কুরুন্ দহন্তং স্তবর্ণপুষ্ঠৈবিশিখৈবিঘর্দে ।  
কর্ণঃ স্তব্রোষেষ্মসনং দৃঢ়জ্যং বিন্ধারয়িত্বা ব্যস্ফুজ্জছরৌঘান্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ভয়েতি । ভয়েন অবদীর্ণৈর্ভয়ৈঃ । প্রতীপং প্রতিকূলম্ ॥১৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্দবাগীশচট্টাচাৰ্য্যবিদ্যচিহ্নায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাপ্তায়াং কর্ণপৰ্বণি পঞ্চষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:—:—

ভত্ব ইতি । শরপাতমাত্রমবস্থিতাঃ শরা সন্নি দেশে পতন্তি তৎপ্রাপ্তদেশং প্রাপ্যাবস্থিত-  
ইত্যর্থঃ । ভিন্না বিল্লিষ্টা সেনা যেষাং ভেদ । বিদ্যাদিব প্রকাশত্ব ইতি ভেদ । সমুদীৰ্য্যমাণং  
কিপ্যমাণম্ ॥১॥

ভদ্রিতি । ঐসতি স্ম গ্রাসেনেব নাপন্নতি স্ম, বিয়দগতং পগনস্থম্ ॥২॥

ভরতনন্দন ! কোরবেরা ভয়ে ভয় হইয়া পরিত্যাগ করিলেও এবং অৰ্জুনের  
বাণে সঙ্কপ্ত হইতে থাকিলেও, কর্ণ ব্যথিত হইলেন না ; তিনি অৰ্জুনের প্রতিকূলেই  
ধাবিত হইলেন ॥১৩১॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর সৈন্যেরা বিল্লিষ্ট হইয়া গেলে, কোরবেরা  
রণস্থল হইতে অপস্থত হইয়া অৰ্জুনের বাণপতনস্থান অতিক্রম করিতে থাকিয়া  
সকল দিকে বিদ্যুতের স্থায় প্রকাশমান অৰ্জুনান্ন দেখিতে লাগিলেন ॥১॥

অৰ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া মহাযুদ্ধে কর্ণকে বধ করিবার জন্ত যে সকল তান্ত্র গুরুতর  
জাদু ক্রমে করিতে লাগিলেন, সেগুলি আকাশে উঠিলেই, কর্ণ ঘোরতর বাণসমূহ-  
দ্বারা সেগুলিকে বিনাশ করিতে থাকিলেন ॥২॥

(২)....বিয়দগতৈর্ঘোরতরৈঃ শরৈস্ততঃ...সো,...শরৈস্তৎ...বা ।

রামাছুপাতেন মহামহিনা স্বাধর্বণেনারিবিশাতনেন ।

তদর্জুনাস্ত্রং ব্যধমদহন্তং পার্থক্যং বাণৈর্নিশিতৈর্নিজেন্নে ॥৪॥

ততো বিমর্দঃ স্তমহান্ বভূব তত্রার্জুনস্তাধিরণেশ্চ রাজন ! ।

অন্তোন্মাসাদয়তোঃ পৃষৎকৈবিশাণঘাতৈর্দ্বিপয়োরিবোঐঃ ॥৫॥

ততোহস্তসংঘাতসমাবৃতং তদা বভূব দিক্চক্রমদৃশ্যভাস্করম্ ।

যৎ কর্ণপার্শ্বো শরজালবৃত্ত্য নিরন্তরং চক্রহরন্তরীক্ষম্ ॥৬॥

ততো জালং বাণময়ং মহাস্তং সর্বৈহ্দ্ৰোক্ষুঃ কুরবঃ সোমকাস্চ ।

নান্যৎ কিঞ্চিদদৃশুঃ সম্পতদ্রৈ বাণাক্ষকারে তুমুলে চ তস্মিন্ ॥৭॥ \*

### ভারতকৌমুদী

উদিতি । উদীৰ্য্যমাণং শক্ত্যা বর্জমানম্, দহন্তঃ অর্জুনং বর্জয়িত্যুচ্যেতি শেষঃ । বিমর্দে বুদ্ধে । স্তমহাৎ মহাশব্দকং তৎ ইদমসং ধনুশ্চেতি তৎ, দৃঢ়া জ্যা গুণো যন্ত তৎ ॥৩॥

রামাদিতি । উপাত্তেন শিক্সা লঙ্ঘন, স্বাধর্বণেন অধর্ববেদবিহিতেন, আরিবিশাতনেন শত্রুনাশকেন । ব্যধমৎ বানানয়ৎ, দহন্তং কৌরবসেনামিতি শেষঃ ॥৪॥

তত ইতি । আসাদয়তোঃ প্রাপ্তবতোঃ, পৃষৎকৈবোঐঃ, বিশাণঘাতৈর্দন্তপ্রহারৈঃ ॥৫॥

তত ইতি । দিশাং চক্রং মণ্ডলম্, অদৃশ্যো ভাস্করো যস্মিন্ তৎ । নিরন্তরং নিরবকাশম্ ॥৬॥

তত ইতি । তুমুলে গাঢ়ে, তস্মিন্ বাণাক্ষকারে ভয়ং ॥৭॥

অর্জুন বুদ্ধি পাইতে থাকিয়া স্বর্ণপুঙ্খ বাণসমূহদ্বারা কৌরবসৈন্যগণকে ধনু  
কারতে থাকিলে, কর্ণ মহাশব্দকারী ও দৃঢ়গুণযুক্ত ধনু বিস্তারিত করিয়া বাণসমূহ  
ক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩॥

কর্ণ পরশুরামের নিকট প্রাপ্ত, মহাশক্তিশালী, অধর্ববেদবিহিত ও শত্রুনাশক  
অস্ত্রদ্বারা অর্জুনের সেই সকল অস্ত্র বিনাশ করিতে লাগিলেন এবং সুধার বাণ-  
সমূহদ্বারা অর্জুনকেও আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৪॥

রাজা ! তদনন্তর ভীষণ দস্তাঘাতে দুইটা হাতীর গায় বাণে বাণে পরস্পর  
সন্নিহিত কর্ণ ও অর্জুনের মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৫॥

তাহার পর কর্ণ ও অর্জুন যখন শরজাল বর্ষণ করিয়া আকাশকে নিরবকাশ  
করিয়া ফেলিলেন, তখন দিগ্‌মণ্ডলও অস্ত্রসমূহে আবৃত হইয়া গেল এবং সূর্য্যও  
অদৃশ্য হইয়া পড়িল ॥৬॥

পরে কৌরব ও সোমকেরা সকলে বাণময় একটা বিশাল জাল দেখিতে লাগিল,  
কিন্তু সেই গাঢ় বাণাক্ষকারের মধ্যে অস্ত্র কোন বস্তুকেই পড়িতে দেখিল না ॥৭॥

(৪)...অরিবিদারণেন...পি । (৬) অত্র পুস্তকভেদ এব মহান্ পাঠভেদোহস্তুসন্দেহঃ ।

তৌ সন্দধানাবনিশং স্ম রাজন্ ! সমস্তৌ চাপি শরামনেকান্ ।  
 সন্দর্শয়ন্তৌ যুদ্ধমার্গান্ বিচিত্রান্ ধনুর্ধরাণাং প্রবরৌ কৃতান্তৌ ॥৮॥  
 তয়োরেবং যুধ্যতৌরাজিমেয্যে সূতাস্তজ্যোহুদধিকঃ কদাচিত্ ।  
 পার্থঃ কদাচিত্ত্বধিকঃ কিরীটী বীৰ্য্যাত্তসম্পদলাঘবৈস্ত ॥৯॥  
 দৃষ্ট্ৱা তয়োস্তং যুধি সংপ্রহারং পরম্পরস্তাস্তরপ্রেক্ষিণোস্ত ৷  
 ঘোরং তদা ছবিষহং রণেহন্তো যোধাঃ সৰ্বে বিশ্বয়মভ্যগচ্ছন্ ॥১০॥  
 ততো ভূতান্তরীকস্থিতানি কর্ণাঙ্কুরনৌ তৌ প্রশংস্মনরেস্ত ৷  
 ভোঃ কর্ণ ! সাধুৰ্জুন ! সাধু চেতি হৃষ্টাঃ প্রোচুঃ সংঘশঃ প্রীতিমন্তঃ ॥১১॥  
 তস্মিন্ বিমর্দে রণবাজিনাগৈস্তদাভিষািতৈর্দলিতে ভূতলে চ ।  
 ততস্ত পাতালতলে শয়ানো নাগোহশ্বসেনঃ কৃতবৈরোহঙ্কুরেন ॥১২॥  
 রাজংস্তদা খাণ্ডবদাহমুক্তো বিবেশ কোপান্নমুখাতলং যঃ ।  
 স নাগবীরোহথ সমুখিতোহগ্রতো মাতুর্বধং সংস্মরংশ্চ স্ম বৈরম্ ॥১৩॥  
 (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তাবিত্তি । সমস্তৌ কিপন্তৌ । যুদ্ধমার্গান্ প্রকারান্ । আন্তারিক্যে শেখঃ ॥৮॥  
 তয়োৱিতি । যুধ্যতোবুধ্যমানয়োঃ । বীৰ্য্যং বাহুবলম্, অস্ত্রসম্পৎ শিক্তিতাজ্জবাহল্যম্,  
 বলং মানসিকী শক্তিঃ, লাঘবং কৃতান্ত্রক্ষেপযোগ্যতা তৈঃ ॥৯॥  
 দৃষ্টেতি । অন্তরপ্রেক্ষিণোঃ ছিত্রামূলক্যারিনোঃ । সৰ্বে উভয়পক্ষীয়া এব ॥১০॥  
 তত ইতি । ভূতানি দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ । সংঘশঃ দেবা দেবৈঃ সহৈত্যাদিরূপেণ ॥১১॥  
 রাজা ! ধনুর্ধরশ্রেষ্ঠ ও সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত কর্ণ ও অর্জুন অনবরত  
 বাণসজ্জান ও অবিচ্যুত বহুতর বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন এবং বিচিত্র যুদ্ধের  
 প্রকার দেখাইতে থাকিলেন ॥৮॥

তাঁহারা রণস্থলে এইরূপ যুদ্ধ করিতে লাগিলে, কখনও বাহুবল, অস্ত্রসম্পৎ,  
 মানসিক বল ও লঘুহস্ততার গুণে কর্ণ অধিক হইতে লাগিলেন এবং কখনও সেই  
 সকল গুণে অর্জুন অধিক হইতে থাকিলেন ॥৯॥

যুদ্ধে পরস্পরের ছিত্রায়েবী কর্ণ ও অর্জুনের সেই ভীষণ ও হৃৎসহ প্রহার  
 দেখিয়া উভয়পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাই বিশ্বয়াপন্ন হইলেন ॥১০॥

রাজা ! তাহার পর আকাশস্থিত প্রাণীরা কর্ণ ও অর্জুনের প্রশংসা করিতে  
 লাগিল । তাহারা হৃষ্ট ও সন্তুষ্ট হইয়া দলে দলে বলিতে থাকিল যে, 'কর্ণ ! সাধু,  
 অর্জুন ! সাধু' ॥১১॥

(১১) অত্র নানাবিধাঃ পাঠভেদাঃ কৃতব্যাঃ ।

অথোৰ্দ্ধ্বাতোৰ্দ্ধগতিৰ্জবেন সংদৃশ্য কর্ণার্জুনয়োবিমর্দম্ ।

অয়ং কালোহস্ত দুরাঙ্গনো বৈ পার্শ্বস্ত বৈরপ্রতিযাতনায় ॥১৪॥

সন্ধিস্ত্য চৈবং প্রবিবেশ ভূগং কর্ণস্ত রাজন ! শররূপধারী ।

ততোহস্তসংঘাতসমাকুলং তদা বভূব জালং বিততাংশুজালম্ ॥১৫॥

তো কর্ণপার্শ্বো শরসংঘবৃষ্টিভিনিরন্তরং চক্রতুরস্বরং তদা ।

তবাগজালৈকময়ং মহাস্তং সর্বৈহত্ৰসন্ কুরবঃ সোমকাস্চ ।

নাশ্চ কিঞ্চিদদৃশুঃ সম্প্রতঃ প্রবাণাক্ষকারে ভুমুলেহতিচিত্রে ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

তন্নিরিতি । অভিঘাটৈঃ সর্কতশ্চলিতৈঃ, দলিতে পাদাঘাতেন মর্দিতে, তৎ স্পন্দনা-  
দেব সমুৎপত্তি ইতি ভাবঃ । কৃতং মাতৃবধেন সম্পাদিতং বৈরং যজ্ঞ সঃ, অশ্বসেনো নাম  
তক্ষকপুত্রঃ । অস্ত্রৈব পক্ষপাতিনঃ পক্ষ সর্পাঃ প্রাগর্জুনের নিহতা ইতি বোধ্যম্ । খাণ্ডব-  
দাহমুক্তঃ মাতৃবধে তদুদরারির্গমেনৈত্যর্থঃ । বহুধায়াস্তলং পাতালম্ ॥১২—১৩॥

অথেনি । পাতালাদুর্দ্ধং ভূতলং যাতচ্চাসৌ ততোহপি উর্দ্ধে গতিরাকাশে গতিবিশ্ত স  
চেতি সঃ, অবেন বেগেন । বৈরস্ত প্রতিযাতনায় প্রতিশোধায় ॥১৪॥

সন্ধিস্ত্যতি । কর্ণস্ত ভূগং শরাধারম্, শররূপধারী কামরূপদ্বাং । অস্ত্রাণাং সংঘাতেন  
সমুৎপন্ন সমাকুলং ব্যাপ্তম্, জালমানায়ঃ, বিততাং বিস্তৃতমংগজালং যজ্ঞ তৎ ॥১৫॥

উক্তার্থস্ত সম্ভবপরতামাহ ভাবিতি । নিরন্তরং নিরবকাশম্ । অতএব ভুমুলে অতি-  
চিত্রে চ তন্নিব বাণাক্ষকারে জাতে সতি, সর্বে কুরবঃ সোমকাস্চ, মহাস্তং তৎ বাণজালৈকময়ং

রাজা ! খাণ্ডবদাহের সময়ে অর্জুন পূর্ণগর্ভা তক্ষকপত্নীর কণ্ঠ ছেদন করেন,  
তখন তাহার উদরস্থিত তক্ষকপুত্র যে অশ্বসেন মাতার উদর হইতে নির্গত ও  
দাহমুক্ত হইয়া ক্রোধে পাতালে যাইয়া শয়ন করিয়া রতিয়াছিল, তখন সেই যুদ্ধে  
হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল সমস্ত দিকে চলিতে লাগিলে এবং সেগুলির পদভরে ভূতল  
মর্দিত ও তাহার কম্পন হইতে থাকিলে, সেই নাগবীর অশ্বসেন পূর্বে অর্জুনকৃত  
মাতৃবধ ও সেই শত্রুতা স্মরণ করিতে করিতে উত্থিত হইল ॥১২—১৩॥

তাহার পর অশ্বসেন ভূতলে আসিল এবং বেগে উপরে উঠিল, পরে তথা হইতে  
কর্ণ ও অর্জুনের যুদ্ধ দেখিয়া চিন্তা করিল—‘ইহাই এই দুরাঙ্গা অর্জুনের শত্রুতার  
প্রতিশোধ দিবার সময়’ ॥১৪॥

রাজা ! এইরূপ ভাবিয়া অশ্বসেন বাণরূপ ধারণ করিয়া কর্ণের ভূগের ভিতরে  
যাইয়া প্রবেশ করিল । তখন কিন্তু আকাশে কর্ণ ও অর্জুনের অস্ত্রসমূহের একটা  
জাল হইয়াছিল এবং তাহার কিরণরাশি সকল দিকে বিস্তৃত হইয়া পড়িয়াছিল ॥১৫॥

(১৫)....প্রবিবেশ ভূগম্...বল বর্ধ বা সো ।

ততস্তৌ পুরুষব্যাক্তৌ সৰ্বলোকধনুৰ্দ্ধরৌ ।

প্ৰেক্ষমাণৌ রণে বীরৌ যুদ্ধশ্রমমুপাগতৌ ॥১৭॥

সমুৎক্ষেপৈর্বীজ্যমানৌ সিন্তৌ চন্দনবারিণা ।

সবালব্যজ্ঞনৈদিব্যাদিবিস্ত্রৈশ্চরশ্চরোগণৈঃ ।

শক্রসূর্য্যকরাজ্যভ্যাং প্রমার্জিতমুখাবুভৌ ॥১৮॥

কর্ণেহি ধাৰ্থং ন বিশেষয়েদৃষদা ভূশক্ পার্শ্বেন পরাভিতপ্তঃ ।

ততস্ত বীরঃ শরবিক্ষতাক্ষো দগ্নে মনো হ্যেকশয়স্ত তস্ত ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

মহৎ তৎ একবাণময়ং জালমেব দৃষ্টং, সম্পতৎ বিচরণং অতঃ বিহঙ্গাদিকং কিঞ্চিদৃষ্টং  
অত্রসন্ ভীতাশ্চাতবন্ । অত্র মহাশক্তিমিতি পুংস্বং বিশেষণানাং পরিবর্তনকারণম্ । ১৭-  
পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

তত ইতি । প্ৰেক্ষমাণৌ দেবমাতুল্যাদিভির্দৃষ্টমানৌ । আন্ত্যমিতি শেষঃ ॥১৭॥

অতএবাহ সমুৎক্ষেপৈরিতি । বালব্যজ্ঞনৈশ্চাৰ্য্যৈঃ সহৈতি তৈঃ, দিব্যৈঃ স্বর্ণায়েঃ,  
দিবিস্ত্রৈশ্চরগণবৰ্জিতৈশ্চরশ্চরোগণৈঃ, সমুৎক্ষেপৈশ্চামরানুকোলনৈঃ, বীজ্যমানৌ বায়ুশব্দাদি-  
ক্রিয়মাণৌ, চন্দনবারিণা সিন্তৌ, তথা শক্রসূর্য্যয়োঃ পিত্র্যোঃ করৌ কিরণাব্যেব করোকে  
হস্তপাদে ভাভ্যাং, প্রমার্জিতে যুখে যয়োন্তৌ, উভৌ অর্জুনকর্ণৌ, আন্ত্যমিতি শেষঃ ।  
অয়মপি ষট্ পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥

কর্ণ ইতি । ন বিশেষয়েৎ কাতরীকর্তুং ন শক্যম্ । ততস্তদা । একঃ প্রদানভূত এব  
শেতে তুণে তিষ্ঠতীতি তস্ত, তস্ত বাণস্ত গ্রহণায়ৈতি শেষঃ, মনো দগ্নে ॥১৯॥

তৎকালে কর্ণ ও অর্জুন বাণসমূহ বর্ষণ করিয়া আকাশকে নিরবকাশ (কাকশূন্য)  
করিয়া কেলিয়াছিলেন । সুতরাং তুমুল ও অতিবিচিত্র বাণাঙ্ককার উৎপন্ন হইলে,  
সমস্ত কৌরব ও সোমকগণ আকাশে একটা বিশাল বাণময় জালই দেখিতে  
লাগিলেন ; কিন্তু অজ্ঞ কোন পদার্থকেই বিচরণ করিতে দেখিলেন না, ভীতও  
হইলেন ॥১৬॥

ক্রমে সেই পুরুষজ্যেষ্ঠ, সৰ্বলোকধনুর্দ্ধর ও বীর কর্ণ ও অর্জুন যুদ্ধে পরাজিত  
হইয়া পড়িলেন এবং তাহা সকলেই দেখিতে লাগিল ॥১৭॥

অতএব চামরহস্ত স্বর্ণায় অঙ্গরোগণ আকাশে থাকিয়া চামর আন্দোলন করিয়া  
বায়ুসঞ্চালন ও চন্দনজলসেক করিতে লাগিল এবং ইন্দ্র ও সূর্য্য করণদ্বারা অর্জুন  
ও কর্ণের মুখমার্জন করিয়া দিতে থাকিলেন ॥১৮॥

তৎপরে কর্ণ যখন অর্জুনকে কাতর করিতে পারিলেন না, বরং তাঁহার বাণেই  
অত্যন্ত সমুপ্ত হইয়া পড়িলেন, তখন শরবিক্ষতদেহ বীর কর্ণ সেই গ্রন্থান বাণটী  
গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৯॥

ততো রিপুৰ্ণং সমধত্ত কৰ্ণঃ স্ত্ৰংসিতং সৰ্পমুখং জ্বলন্তম্ ।  
 রৌদ্রং শরং সংযতি স্ত্ৰপ্রদোত্তং পার্ধার্মমত্যর্থচিরাভিগুপ্তম্ ॥২০॥  
 সদাৰ্চিতং চন্দনচূর্ণশায়িতং স্ত্ৰবর্ণভূগীরশয়ং মহাক্ষিমম্ ।  
 আকর্ণপূর্ণং প্রবিক্ষ্য কৰ্ণঃ পার্ধোন্মুখং সন্দধে তিগ্ৰমম্ম্যম্ ॥২১॥  
 প্রদীপ্তমৈরাবতবংশসম্ভবং শিরো জিহীষু'বুধি ফাস্তনস্ত ।  
 ততঃ প্রজ্জ্বাল দিশো নভশ্চ উদ্ধাশ্চ ঘোরা স্ত্ৰশনিৰ্নিপেভুঃ ॥২২॥

(বিশেষকম্)

তস্মিংশ্চ নাগে ধুমি প্রমুক্তে হাহাকৃত্য লোকপালাঃ সশক্রাঃ ।  
 ন চাপি তং বুবুধে সূতপুত্রো বাণে প্রবিক্তং যোগবলেন নাগম্ ॥২৩॥  
 ততোহব্রবীশ্চরাজো মহাত্মা বৈকৰ্ত্তনং প্রেক্ষ্য হি সংহিতেষু ।  
 ন কৰ্ণ ! ঐবামিষুরেষ লপ্স্যতে সমীক্ষ্য সন্ধংস শরং শিরোন্নম্ ॥২৪॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । স্ত্ৰংসিতমতিপ্রশস্তম্ । রৌদ্রং ভীষণম্, সংযতি যুদ্ধে, স্ত্ৰপ্রদোত্তমভীব-  
 মাজিতম্, পার্ধার্মমর্জুনবধার্থম্, অত্যর্থম্, চিরমভিগুপ্তং রক্ষিতম্ । সদা অর্চিতমাদৃতম্,  
 চন্দনচূর্ণে শায়িতং স্থাপিতম্, স্ত্ৰবর্ণভূগীরে শেভে তিষ্ঠতীতি তম্ । প্রবিক্ষ্য ধম্বরাক্ষম্,  
 পার্ধোন্মুখমর্জুনাভিমুখম্, তিগ্ৰমম্ম্যং সৰ্পভাতীক্ক্রোধম্ । প্রদীপ্তমুজ্জ্বলম্, ঐরাবতস্ত নাগস্ত  
 বংশসম্ভবম্, জিহীষু'বুধিচ্ছুঃ, ফাস্তনস্ত অর্জুনস্ত । দিশঃ প্রজ্জ্বলুঃ, নভশ্চ প্রজ্জ্বাল ।  
 অশনিবিদ্যুৎ ॥২০—২২॥

তস্মিণিতি । নাগে অশ্বসেনরূপে । সশক্রা ইন্দ্রেন সহিতাঃ ॥২৩॥

তদনন্তর কৰ্ণ ধম্বরাক্ষানকে কৰ্ণপর্যন্ত আকর্ষণ করিয়া শক্রনাশক, অতিপ্রশস্ত,  
 সৰ্পমুখ, উজ্জ্বল, ভীষণ, পরিমার্জিত, অর্জুনকে বধ করিবার জন্য চিরকাল বিশেষ-  
 ভাবে রক্ষিত, সর্বদা আদৃত, চন্দনচূর্ণে স্থাপিত, স্বর্ণময় তৃণমধ্যে স্থিত, মহাতেজা ও  
 তীক্ষ্ণক্রোধ বাণটাকে অর্জুনাভিমুখে সন্ধান করিলেন । তখন কৰ্ণ যুদ্ধে অর্জুনের  
 মস্তক হরণ করিবার ইচ্ছা করিয়াই সেই উজ্জ্বল ও ঐরাবতনাগবংশজাত সৰ্পরূপ  
 বাণ সন্ধান করিয়াছিলেন । তাহার পর দিক্ সকল ও আকাশ জ্বলিয়া উঠিল এবং  
 তয়স্কর উদ্ধা সকল ও বিদ্যুৎ পতিত হইতে থাকিল ॥২০—২২॥

কৰ্ণ সেই নাগময় বাণ ধম্বতে যোগ করিলে, ইন্দ্রের সতিত দিক্‌পালেরা  
 হাহাকার করিতে লাগিলেন । কিন্তু নাগ অশ্বসেন যে যোগবলে সেই বাণে প্রবেশ  
 করিয়াছিল, কৰ্ণ তাহা বুঝিতে পারেন নাই ॥২৩॥

(২০)...স্ত্ৰংসিতং সৰ্পমুখম্...সরতমুগ্ৰদোত্তম্...বা সো । (২১)...পার্দোন্মুখঃ সন্দধে  
 চোত্তমোজাঃ—বা সো ।



অথাত্রবীং ক্রোধসংরক্তনেত্রো মদ্রোধিপং সূতপুত্রস্তরস্বী ।  
 ন সন্ধতে দ্বিঃ শরং শল্য ! কর্ণো ন মাদৃশা জিহ্মযুজ্ঞা ভবন্তি ॥২৫॥  
 ইতীদমুক্ত্৷ বিসমর্জ তং শরং প্রযত্নতো বর্ষগণাভিপূজিতম্ ।  
 হতোহসি বৈ ফাক্তন ইত্যবোচত্বরন স রাজন ! বিজয়ার্থমুদ্বৃতঃ ॥২৬॥  
 স সাযকঃ কর্ণভুজাভিসৃষ্টো হতাশনার্কপ্রতিমঃ স্রবোষঃ ।  
 গুণচ্যুতঃ প্রাঙ্কলদস্তরীক্ষে কুর্বন্ সীমন্তং নভসো ভীমরূপঃ ॥২৭॥  
 তং বীক্ষ্য দীপ্তং যুধি মাধবস্ত স্বরাশ্বিতঃ কংসরিপুঃ সলীলম্ ।  
 পদা বিনিম্পিষ্য রথোত্তমং তং প্রাবেশয়জ্জগতীং কিঙ্কমাত্রম্ ।  
 ক্রিতিং গতা জাহ্নুভিস্তেহং বাহা হেমচ্ছমা চন্দ্রমরীচিবর্ণাঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভূত ইতি । অত্রবীং অর্জুনরক্ষার্থং কাপট্যেনেতি ভাবঃ । বৈকর্তনং কর্ণম্, সংহিত  
 ইবুর্বাণো যেন তম্ । এষ ইয়ং, গ্রীবামর্জুনস্ত গলদেশম্, ন লপ্যতে সাকল্যেন প্রাপ্যতি,  
 স্নানমুখ্যং । ভূত এব চ হেদনাসম্ভব ইতি ভাবঃ । শিরোরঃ মস্তকবিদারকম্ ॥২৫॥

অশ্বতি । তরস্বী বলবান্ । বিবো বারো । জিহ্মং কুটিলং যুক্তং যেমাং তে ॥২৬॥

ইতীতি । বর্ষগণং বহু বৎসরান্ অতিপূজিতমত্যাগতম্ । হে ফাক্তন ! অর্জুন ! ॥২৬॥

স ইতি । কর্ণস্ত ভুজাভ্যামভিসৃষ্টো নিক্ষিপ্তঃ, হতাশনার্কপ্রতিমঃ অগ্নিস্ব্যাবহুদ্বলঃ,  
 স্রবোষঃ মহাশবণালী । সীমন্তং কেশবিন্যাসং কুর্বন্নিবেতি প্রতীক্ষমানোৎপ্রেক্ষা ॥২৭॥

তমিতি । কংসরিপুর্নিত্যনেন মহাবলম্ সচিতম্ । জগতীং ভূমিম্, কিঙ্কমাত্রং

তাহার পর মহাত্মা শল্য বাণসন্ধ্যায়ী কর্ণের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া বলিলেন—  
 ‘কর্ণ ! এই স্নানমুখ বাণ অর্জুনের সম্পূর্ণ গ্রীবা পাইবে না । সূতরং ভূমি ভাল  
 করিয়া দেখিয়া উহার মস্তকবিদারকভাবে বাণ সন্ধান কর’ ॥২৪॥

পরে বলবান্ কর্ণ ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া শল্যকে বলিলেন—‘মদ্রোহাজ ! কর্ণ  
 হইবার বাণ সন্ধান করেন না এবং আমার শ্রায় বীরেরা কূটযোধী হন না’ ॥২৫॥

রাজা ! জয়লাভের জন্ত উদ্বৃত কর্ণ এইভাবে এই কথা বলিয়া স্বরাশ্বিত হইয়া  
 বিশেষ যত্ন সহকারে বহুবৎসর যাবৎ সর্বতোভাবে আদৃত সেই বাণটাকে নিক্ষেপ  
 করিলেন এবং বলিলেন—‘অর্জুন ! তুমি নিহত হইলে’ ॥২৬॥

কর্ণবাহুনিক্ষিপ্ত, অগ্নি ও সূর্য্যের শ্রায় উজ্জ্বল, মহাশব্দকারী ও ভীষণমুর্তি সেই  
 বাণটা ধনুর গুণ হইতে নির্গত হইয়া আকাশের যেন সীমন্ত (সীতি) করিতে থাকিয়া  
 অলিতে অলিতে আকাশপথে বাইতে লাগিল ॥২৭॥

(২৫)....ক্রোধসংরক্তনেত্রঃ...বর্জ,...শঠযুজ্ঞা ভবন্তি—পি । (২৬) তথৈব চোক্তা...পি ।

(২৭)....স্রবোষঃ...পি বা সে । (২৮)....সলীলঃ...পি ।

সন্ধীয়মানং ভূজগং দৃষ্ট্বা কর্ণেন মাধবঃ ।

আক্রামৎ স্তম্ভনং পদ্ভ্যাং বলেন বলিনাং বরঃ ।

অবগাঢ়ে রথে ভূমৌ জাম্বুভ্যামগমন্ হয়াঃ ॥২৯॥

ততোহস্তরীক্ষে স্রমহান্ নিনাদঃ সম্পূজনার্থং মধুসূদনস্ত ।

দিব্যাস্চ বাচঃ সহসা বভূবুর্দিব্যানি পুষ্পাণ্যথ সিংহনাদাঃ ।

তস্মিন্‌স্তথা বৈ ধরণীং নিমগ্নে রথে প্রযত্নান্নমধুসূদনস্ত ॥৩০॥

অথার্জুনস্তোত্তমগাত্ৰভূষণং ধরাবিয়দ্ব্যোসনিলেষু বিজ্ঞতম্ ।

ব্যালাস্ত্রসর্গোত্তমযজ্ঞমমু্যভিঃ শরেণ মূৰ্দ্ধ্নুঃ প্রজহার নৃতজঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

বিতস্তিগ্রামগম্ । যথা স শরোহর্জুনস্ত গ্রীবায়াং ন পততি মন্তকাদুর্ধ্বেন চ বাতীতি ভাবঃ ।  
তে বাহা অশাস্তদানীং জাহতিঃ ক্রিতিং ভূমিং গতঃ প্রাপ্তা আসন্ । অন্তথা রথস্তাধো  
গমনে তেবাং দণ্ডায়মানমমসম্ভবং শ্রাদিত্যাশয়ঃ । হেমচ্ছরাঃ স্বর্ণালঙ্কারতাঃ, চন্দ্রস্ত  
মরীচে: কিরণস্তেব শুভ্রো বর্ণো যেবাং তে । ষট্‌পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

উক্তমেবার্ধং কিঞ্চিদ্দেশবাতিধানায় পুনরাহ সন্ধীয়েতি । ভূজগম্ অশ্বসেননাগাবিষ্টং  
বাণম্, দৃষ্ট্বে । নিমৈকশ্বাযমহিমা নাগক্ষেণাবগম্য । স্তম্ভনং রথম্ । অবগাঢ়ে মগ্নে । ষট্-  
পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

তত ইতি । নিনাদ আনন্দকোলাহলোহভবৎ । বাচঃ সাধুবাদাঃ । পুষ্পাণি পুষ্পবৃষ্টয়ঃ ।  
নিমগ্নে প্রবিষ্টে, প্রযত্নাৎ পাদস্তরপ্রদানাত্ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩০॥

অথেনি । অথার্জুনরথস্ত বিতস্তিমাাত্রভূপ্রবেশানন্তরম্, নৃতজঃ কর্ণঃ, ব্যালাস্ত্রসর্গে  
বাণময়নাগাত্মক্ষেপে ন উত্তমযজ্ঞো মন্তবঃ ক্রোধাস্চ তৈঃ ক্রিপ্সেনেন্তি শেনঃ, শরেণ, ধরা পৃথিবী  
বিয়দাকাশং ত্যোঃ স্বর্গঃ সলিলং তদধিষ্ঠিতং পাতালঞ্চ তেষু, বিশ্রুতং প্রসিদ্ধম্, অর্জুনস্ত, মূৰ্দ্ধ্নো  
মন্তকাৎ, উত্তমগাত্ৰভূষণং মন্তকালঙ্কারং কিরীটম্, জহার ॥৩১॥

সেই উজ্জল বাণটাকে আসিতে দেখিয়া কংসরিপু কৃষ্ণ হারাঘিত হইয়া চরণদ্বারা  
লীলার সহিত নিষ্পেষণ করিয়া সেই উত্তম রথখানাকে এক বিতস্তি (অর্দ্ধ হস্ত)  
ভূতলে প্রবেশ করাইয়া দিলেন । তখন স্বর্ণালঙ্কারে আবৃত এবং চন্দ্রকিরণের স্তার  
শুভ্রবর্ণ সেই অশ্বগণ জাম্বুদ্বারা ভূতল স্পর্শ করিল ॥২৮॥

কর্ণ নাগবাণ সন্ধান করিতেছেন দেখিয়া বলিশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ বলপূর্বক চরণযুগলদ্বারা  
অর্জুনের রথের উপরে ভর দিলেন, তাহাতে রথখানা ভূমিতে কিছু মগ্ন হইলে,  
অশ্বগুলি জাম্বুদ্বারা ভূতল স্পর্শ করিল ॥২৯॥

তাহার পর কৃষ্ণের গৌরব নূচনা করিবার জন্য আকাশে আনন্দকোলাহল  
হইতে লাগিল এবং কৃষ্ণের চেষ্টায় রথখানা ভূতলে কিছু নিমগ্ন হইলে, স্বর্গীয়  
সাধুবাদ, পুষ্পবৃষ্টি ও সিংহনাদ হইতে থাকিল ॥৩০॥

দিবাকরেন্দ্রলনগ্রহস্থিৎ স্ববর্ণমুক্তার্মণবজ্রভূষিতম্ ।

পুরন্দরার্থং তপসা প্রযুক্ততঃ স্বয়ং কৃতং যদ্বিভূনা স্বয়ভূবা ॥৩২॥

মহাহীরুপং দ্বিষতাং ভয়ঙ্করং বিভর্তুরত্যর্থস্বথং স্নগন্ধিনম্ ।

জিঘাংসতে দেবরিপূন সুরেশ্বরঃ স্বয়ং দদৌ যৎসুমনাঃ কিরীটিনে ॥৩৩॥

হরানুপাখণ্ডলবিপুলগোপ্তৃভিঃ পিনাকপাশাশনিনায়কোত্তমৈঃ ।

সুরোত্তমৈরপ্যবিষহ্মদ্বিতুং প্রসহ নাগেন জহার যদ্রবঃ ॥৩৪॥

স দুষ্ঠভাবো বিতথপ্রতিজ্ঞঃ কিরীটমাসাগ্র তমুগ্ররূপঃ ।

বিশুদ্ধজাম্বুনদরজ্জচিত্রং পার্থোত্তমাক্সাদহরন্তরস্বী ॥৩৫॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

কিরীটস্তোংপত্তিমাংহ দিবেতি । দিবাকরঃ সূর্য্যঃ, ইন্দ্রশ্রেষ্ঠঃ, জলনো বহ্নিঃ, গ্রহা অপরে মঙ্গলাদয়শ্চ ভেবাং দ্বিষেব দ্বিষা প্রভ। যজ্ঞ ভং । বজ্রং হীরকম্ । পুন্দরার্থম্ ইভ্যাহ দানার্থম্ । বিভূনা প্রভাববতা, স্বয়ং স্বয়ভূবা ব্রহ্মণা, যৎ কৃতম্ । অর্জুনস্ত তৎপ্রাপ্তিমাংহ মহাহেতি । মহাহীরুপং প্রশস্তাকৃতি । বিভর্তু বিশেষণ দারয়িতুং, অত্যর্থস্বথমভীদজ্ঞং জনকম্ । জিঘাংসতে হৃদমিচ্ছতে, দেবরিপূনসুরান্ । সুননাঃ প্রশস্তচিত্তঃ, কিরীটিনে অর্জুনায় । কিরীটস্ত দৃঢ়মাহ হরেতি । সুরোত্তমৈঃ, হরেঃ মহাদেবঃ অদ্বিপো জনপতিবরুণঃ আখণ্ড ইন্দ্রঃ, বিস্ত্রগোপ্তা ধনরক্ষকঃ কুবেরশ্চ তৈরপি, পিনাকো ধনুঃ, পাশো রজঃ, অশনিগ্রহ্ম, সায়কোত্তমশ্চ তৈঃ । অত্র যথাঃসংখ্যোনাধয়ঃ । অদ্বিতুং নাশয়িতুং, অবিষহ্মদ্বিত্যম্, যৎ কিরীটম্, রবঃ কর্ণঃ, প্রসহ বলেন, নাগেন বাণরূপিণা অশ্বসেনেন, জহার । দুষ্ঠো ভাবে- হতিপ্রায়ো যজ্ঞ সঃ, বিতথ মিথ্যা প্রতিজ্ঞা অর্জুনবধপ্রতিশ্রুতির্যজ্ঞ সঃ, উগ্ররূপঃ, ভদ্রা বলবাংশ্চ, স বাণরূপী অশ্বসেনঃ, আসাগ্র প্রাপ্য, পার্শ্বস্ত উত্তমাক্সানন্তক্যং, বিশুদ্ধং যৎ জাম্বুনদং স্বর্ণং রত্নানি চ তৈশ্চিত্রম্, তং কিরীটম্, অহরং । “মুকুটং কিরীটং পুংলপংসকম্” ইত্যমরঃ ॥৩২—৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—১৫॥ বাণজালৈকময়ং দৃষ্টেতি শেষঃ ॥১৬—৩০॥ অর্থেতি । মুর্ধ্বঃ সকাশাৎ ব্যালান্নস্ত সর্গশ্চোত্তমযজ্ঞশ্চ নত্যাশ্চ তৈঃ প্রযুক্তেন শরৈগোত্তমপাত্রভূষণমুত্তমাজভূষণং তদনন্তর কর্ণ নাগময় বাণক্ষেপের গুরুতর যজ্ঞ ও ক্রোধভরে নিষ্কপ্ত সেই বাণদ্বারা পৃথিবী, আকাশ, স্বর্গ ও পাতালে প্রসিদ্ধ অর্জুনের মস্তকভূষণ কিরীটটিকে তাঁহার মস্তক হইতে হরণ করিলেন ॥৩১॥

প্রভাবশালী ব্রহ্মা স্বয়ং তপস্তা করিয়া বিশেষ যজ্ঞ সহকারে উদ্ভের জন্ত যাহা নিষ্কাশ করিয়াছিলেন ; যাহা—সূর্য্য, চন্দ্র, অগ্নি ও অন্যান্য গ্রহের জ্বায়া দীপ্তিশালী ;

(৩২)...মণিজালভূষণম্...সুসংকৃতং যদ্বিভূনা...পি । (৩৫)...কিরীটমীত্যভূতমর্জুনত...

নাগো মহাহীরুপনীয়চিত্রম্...সো ।

তদ্রত্নমালাবততং সূচাক জাজ্বল্যমানং বপুযা শ্ৰিয়া চ ।

দিব্যং প্রমথ্যাস্ত নরেন্দ্র ! সংখ্যে জহার নাগোহজ্জুনমূৰ্দ্ধতো বলাৎ ॥৩৬॥

তদুত্তমেশ্বশ্মখিতং বিষায়িনা প্রদীপ্তমচ্চিহ্নদভিক্রিতো প্রিয়ম্ ।

পপাত পার্শ্বস্থ কিরীটমুত্তমং দিবাকরোহস্তাদিব পর্বতাজ্জলম্ ॥৩৭॥

স বৈ কিরীটং বহুরত্নভূষিতং জহার নাগোহজ্জুনমূৰ্দ্ধতো বলাৎ ।

গিরেঃ সূজাতাঙ্কুরপুষ্পিতক্রমং মহেন্দ্রবজ্রঃ শিখরোত্তমং যথা ॥৩৮॥

মহীবিয়দ্ভোসলিলানি বায়ুনা যথা বিকুণ্ঠানি নদন্তি ভারত ! ।

তথৈব শব্দং ভুবনেযু তং তদা জনা ব্যবস্তুন্ ব্যথিতাশ্চ চক্ষুঃ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

তদিতি । রত্নমালায়া অবততং ব্যাপ্তম্ । বপুযা আকৃত্যা । অজ্জুনস্ত মূৰ্দ্ধতো মস্তকাৎ ॥৩৬॥

তদিতি । উত্তমেন ইশুণা বাণেন উন্নখিতং বিশ্লেষিতম্, বিষমেব্যায়িস্তেন, প্রদীপ্তমজ্জলী-  
কৃতম্, অচ্চিহ্নং তেজস্বি । জলং সমুদ্রস্ত, অভি প্রতি ॥৩৭॥

৪ ইতি । সূৰ্জ জাতা অঙ্কুরাঙ্কুরলতাপ্ররোহা যস্মিন্ তচ্চ ৩৭ পুষ্পিতা ক্রমা যত্র তচ্চেতি  
৩৭ । কিরীটগাত্রস্থনানাকাকার্যাসাদৃশ্যার্থমিদম্ । শিখরোত্তমং শৃঙ্গশ্রেষ্ঠম্ ॥৩৮॥

যাহা—স্বর্ণ, মুক্তা, মণি ও হীরকে ভূষিত ; যাহা—পরমসুন্দর, শক্রগণের  
ভয়জনক, ধারয়িতার অত্যন্ত সুখকর ও সৌরভযুক্ত ; স্বয়ং দেবরাজ প্রসন্ন হইয়া  
অসুরসংহারার্থী অজ্জুনকে যাহা দান করিয়াছিলেন ; দেবশ্রেষ্ঠ মহাদেব, বক্রণ, ইন্দ্র  
এবং কুবেরও যথাক্রমে পিনাকধনু, পাশ, বজ্র ও উত্তম বাণদ্বারা যাহা নষ্ট করিতে  
সমর্থ হন না ; আর কর্ণ নাগবাণদ্বারা বলপূর্বক যাহা হরণ করিলেন ; দুর্ভাসন্ধি-  
শালী, মিথ্যাপ্রতিজ্ঞ, ভীষণমূর্ত্তি ও বলবান বাণরূপী অশ্বসেন যাইয়া অজ্জুনের মস্তক  
হইতে বিশুদ্ধ স্বর্ণ ও রত্নবিচিত্র সেই কিরীটটিকে হরণ করিল ॥৩৯—৩৫॥

রাজা ! বাণরূপী নাগ অশ্বসেন সত্বর যাইয়া রত্নমালাব্যাপ্ত, অতিসুন্দর এবং  
আকৃতি ও কাস্তির গুণে অতিশয় উজ্জ্বল সেই দিব্য কিরীটটিকে বলপূর্বক অজ্জুনের  
মস্তক হইতে হরণ করিল ॥৩৬॥

সূর্য্য যেমন অন্তপর্ব্বত হইতে সমুদ্রের জলে পতিত হন, সেইরূপ নাগের  
বিষরূপ অগ্নিতে উজ্জ্বল, তেজস্বী ও অজ্জুনের প্রীতিজনক সেই উত্তম কিরীটটি  
মহাবাণে বিশ্লেষিত হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৭॥

যাহাতে তরুলতাপ্রভৃতির অঙ্কুর এবং পুষ্পশালী বৃক্ষ থাকে, সেইরূপ পর্ব্বতের  
উত্তম শৃঙ্গ যেমন ইন্দ্রের বজ্র হরণ করে, তেমন বাণরূপী অশ্বসেন বলপূর্বক অজ্জুনের  
মস্তক হইতে বহুরত্নভূষিত কিরীটটিকে হরণ করিল ॥৩৮॥

(৩৮)....বহুরত্নমখিতম্...শিখরং যথোত্তমম্—পি ।

বিনা কিরীটং শুশুভে ন পার্থঃ শ্যামো যুবা শৈল ইবাত্তশৃঙ্গঃ ।

তত স উদ্গ্ৰথ্য সিতেন বাসসা স্বমূৰ্দ্ধজানব্যাধিতঃ স্থিতোহৰ্জুনঃ ॥৪০॥

গোকর্ণা হুমুখী কুতেন ইযুণা গোপুত্রসংপ্ৰেষিতা

গোশবাস্ত্রজভূষণং হ্রবিহিতং হব্যাক্তগোহুপ্রভম্ ।

দৃষ্ট্বা গোগতকং জহার মুকুটং গোশব্দগোপূরি বৈ

গোকর্ণাসনমর্দনশ্চ ন যযাবপ্রাপ্য মৃত্যোর্বশম্ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

মহীতি । মহী পৃথিবী বিরূপগগনং ভৌঃ স্বৰ্গঃ সলিলং জলকং তানি । বিরূপাণি  
সঞ্চালিতান্ন্যত্যাঃ । ব্যবস্তন্থ অঘতবন, চক্ৰলুঃ স্বস্বস্থানেভ্যোহপসৃক্ষঃ ॥৩৯॥

বিনেতি । অস্তশৃঙ্গঃ কেনাপি জিহ্বা নীতশৃঙ্গঃ । উদ্গ্ৰথ্য উজ্জ্বলকৃত্বা, সিতেন হরিতঃ,  
স্বমূৰ্দ্ধজান আশ্রকেশান, অব্যাধিতঃ গাত্রে প্রহারাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৪০॥

ইদম্ শৃঙ্গবদাহকালে অৰ্জুনেন জিন্নমস্তক। লোকাস্তরং গতঃ চক্ৰকপটোব দৃশ্যপ্ৰাপ্তে চ-  
নয়া চকারেত্যাহ গোকর্ণেতি । শোভনং বিশালত্বত্বেপি জ্বলনং যুগং যস্তাঃ সা হুমুখী, গোশ-  
ব্দকরেব কর্ণো যস্তাঃ সা গোকর্ণা চক্ৰঃশ্রবাঃ সপী তলকপটী । সপী হি চক্ৰমিব শব্দং শৃঙ্গত্বাৎ ।  
গোঃ পৃথিবী সা চাদিতিঃ “ভূরসি ভূমিসাদিতিরসি” ইতি জ্ঞাতেঃ তস্যাঃ পুত্রোঃ কর্ণোণ  
সংপ্ৰেষিতা অৰ্জুনবধায় প্রেরিতা সতী, গবি নিম্নদেশে গতং কক্ষেন ভূবি পদপ্রবেশন-  
বিতস্তিত্রাশ্রমধোগতং কং মস্তকং যস্ত তৎ গোগতকমৰ্জুনং দৃষ্ট্বা, কুতেন পুত্রস্য  
স্বয়মুৎপাদিতেন, ইযুণা বাণরূপিণা অশ্বসেনেন, হ্রবিহিতং ব্রজণ্য হস্তে নিষ্টিম, হব্যাক্ত-  
গোভিঃ কিরণৈঃ শোভনং প্রোভা যস্ত তৎ, গোঃ পৃথিবী তয়া শক্যাতে উক্তকৃত্য, উচ্যত ইতি  
গোশব্দঃ প্রতিব্রজত্যা আয়ত ইন্দ্রজিত্য ভূষণম্, গোমু দিক্ ঐক্যঃ প্রকংসাবাক্যৈঃ সাং পৃথিবী  
পুত্ররতীতি তৎ গোশব্দগোপূরি চ মুকুটং জহার । নম্র বাণরূপী অশ্বসেনঃ মুকুটে জহাপি  
পুনর্গত্বা কথমৰ্জুনস্য মস্তকং ন জহারেত্যাহ গবিত্যাদি । গোকর্ণঃ পূর্বদ্বার্য্যানাং  
সর্পশাস্ত্রো অসনে কর্ণকর্জুকনিরসনেহপি মর্দনঃ অৰ্জুননাশকশ্চেতি স গোকর্ণাসনমর্দনশাস্ত্র-

ভরতনন্দন ! পৃথিবী, আকাশ, স্বৰ্গ ও জল যেমন বায়ুবেগে সঞ্চালিত হইয়া  
শব্দ করে, সেইরূপ শব্দ তখন লোকেরা রণস্থলে অনুভব করিল এবং অশ্ব স্থান  
হইতে স্থলিত হইল ॥৩৯॥

কেহ ছেদন করিয়া শৃঙ্গ লইয়া গেলে পর্বত যেমন শোভা পায় না, তেমন  
কিরীট না থাকায় শ্যামবর্ণ ও যুবক অৰ্জুন শোভা পাইতে লাগিলেন না । তাহার  
পর অৰ্জুন শুভ্র বস্ত্রধারা কেশগুলিকে উপরে বন্ধন করিয়া অব্যাধিত অবস্থায়  
রহিলেন ॥৪০॥

(৪১) অয়ং শ্লোকঃ নি নাঙ্কি ।

স সায়কঃ কৰ্ণভুজপ্রস্থকৌ হতাশনার্কেপ্রতিমো মহার্হঃ ।

মহোরগঃ কৃতবৈরোহজুর্নেন কিরীটমাহত্য ততো ব্যতীয়াৎ ॥৪২॥

তচ্চাপি দন্ধঃ । তপনীয়চিত্রং কিরীটমাবিকৃতমজুর্নন্থ ।

ইয়েষ গন্তং পুনরেষ তুণং পৃষ্ঠশ্চ কর্ণেন ততোহব্রবীদিদম্ ॥৪৩॥

মুক্তস্তয়াহং ন সমীক্য কর্ণ ! শিরো হতং যন্ন ময়াজুর্নন্থ ।

সমীক্য মাং মুঞ্চ রণে ত্বমাশু হস্তান্মি শত্রুং তব চাত্মনশ্চ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

সেনঃ, মৃত্যোর্ধ্বমপ্রাপ্য ন যযৌ অর্জুনকণ্ঠপর্যন্তং যাতুং ন শক্যক, পগনমার্গে অর্জুনেন ছেদনাভ্যন্তেনৈব চ মৃত্যুদাদিতি ভাবঃ । কৃতেন ইযুগেতি উভয়োরপি পদভ্যাং “পদয়োঃবৃত্তৌ বা” ইতি বিকল্পবিধানায় সন্ধিঃ । “বাণে বাচি পশৌ ভূমৌ দিশি রশ্মৌ জলেহক্ষিণি । স্বর্গে মাতরি বজ্রেহয়ৌ স্তখে সত্যে চ গোশ্বনিঃ ॥” ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী । “মাক্ষে বেষসি ব্রহ্মে পুংসি কঃ কঃ শিরোহব্রুনোঃ” ইত্যমরঃ । অতএবেদশী কুটরচনাচাতুরী । শার্দূল-বিক্রীড়িতং বৃত্তম্—“স্বর্ঘ্যাবৈষমজন্ততাঃ সগুরবঃ শার্দূলবিক্রীড়িতম্” ইতি লক্ষণাৎ ॥৪১॥

স ইতি । সায়কো বাণরূপী, কর্ণস্য ভূজাভ্যাং বাহুভ্যাং প্রস্থকৌ নিক্ষিপ্তঃ, হতাশনার্কে-প্রতিমো বহির্দৃশ্যবদৃচ্ছলঃ, মহার্হঃ অতীবপ্রশস্তঃ । ব্যতীয়াৎ কর্ণান্তিকে প্রত্যাগচ্ছৎ ॥৪২॥

তমিতি । তপনীয়েন স্বর্ণে চিত্রমাশ্চর্য্যম, যাবিকৃতং পাতিতম্ । তুণং কর্ণন্ত ॥৪৩॥

অয়ং ব্রহ্মা সুন্দরভাবে যাহা নির্মাণ করিয়াছিলেন, যাহার সুস্পষ্ট কিরণের গুণে মনোহর কাস্তি প্রকাশ পাইত, যাহা সকল দিকে প্রশংসাবাক্যে সমগ্র পৃথিবী পূর্ণ করিত এবং যাহা ইন্দ্রের মস্তকের আভরণ ছিল, চাক্রবদনা সপী তক্ষকপত্নী সূর্য্যকর্তৃক প্রেরিত হইয়া অর্জুনের মস্তকটী নীচে নামিয়া গিয়াছে দেখিয়া বাণরূপী পুত্র অশ্বসেনদ্বারা সেই মুকুটখানি হরণ করিয়াছিল । কিন্তু কর্ণ প্রত্যাখ্যান করিলেও অশ্বসেন অয়ং অর্জুনবধার্থে পুনরায় ধাবিত হইয়া আকাশপথে মরিয়া গিয়াছিল বলিয়া পুনরায় অর্জুনের কণ্ঠপর্য্যন্ত যাইতে পারে নাই ॥৪১॥

অর্জুন মাতার কণ্ঠ ছেদন করিয়া যাহার সহিত শক্রতা করিয়াছিলেন, অগ্নি ও সূর্য্যের ছায় তেজস্বী ও বিশেষ প্রশংসিত বাণরূপধারী সেই মহানাগ অশ্বসেন অর্জুনের কিরীটটীকে আহত করিয়া পুনরায় কর্ণের নিকট আসিল ॥৪২॥

অর্জুনের মস্তক হইতে পাতিত স্বর্ণবিচিত্র সেই কিরীটটীকে দন্ধ করিয়া অশ্বসেন পুনরায় কর্ণের তুণের ভিতরে যাইতে ইচ্ছা করিল ; তখন কর্ণ জিজ্ঞাসা করিলে অশ্বসেন এই কথা বলিল—॥৪৩॥

(৪২)....প্রতিমো মহাহবে...কৃতবৈরোহজুর্নন্য...পি । (৪৩) তচ্চাপি...পুনঃ স গন্তা প্রবিবেশ তুণম্...পি,...ততোহব্রবীত্তম্—সো ।

স এবমুক্তো যুধি সূতপুত্রস্তমত্রবীং কো ভবানুগ্রুপঃ ।

নাগোহত্রবীহিদ্ধি কৃতাগসং মাং পার্ধেন মাতুর্বধজাতবৈরম্ ॥৪৫॥

যদি স্বয়ং বজ্রধরোহস্ত গোপ্তা তথাপি যাতা পিতৃরাজবেশ্য ।

ত্বং মাংবংশাঃ কুরু মে বচোহস্ত নিহস্মি শত্রুং তব মুঞ্চ মাং ক্রতম্ ॥৪৬॥

কর্ণ উবাচ ।

ন নাম কর্ণোহস্ত রণায় বাহু-বলং সমাস্থায় জয়ং বৃভূষেৎ ।

ন সন্দধ্যাং দ্বিঃ শরং চৈব নাগ ! যত্তজুর্নানং শতমেব হতাম্ ॥৪৭॥

তমাহ কর্ণঃ পুনরেব নাগং তদাজিমধ্যে রবিসূনুসত্তমঃ ।

ব্যালাস্তসর্গোত্তমবক্রমমুভির্হস্তান্মি পার্ধং স্মুখো ব্রজ ত্বম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

মুক্ত ইতি । মুক্তঃ ক্ষিপ্তঃ । সমীক্ষ্য বক্ষো দৃষ্ট । হস্তান্মি হনিষ্যামি ॥৪৫॥

স ইতি । কৃতম্ আগোহপরাধো যন্ত তম্ । বধেন জাতং বৈরং যন্ত তম্ ॥৪৬॥

যদীতি । গোপ্তাঃ রক্ষকঃ, যাতা যাত্ততি, পিতৃরাজবেশ্য যমভবনম্ ॥৪৬॥

নেতি । অস্তম্ বলং শক্তিম্, সমাস্থায় আশ্রিতা, বৃভূষেৎ ভবিতুং প্রাপ্তুমিচ্চেৎ “হু  
প্রাপ্তাবাস্তনেপদী বা” ইত্যন্ত প্রয়োগোহয়ম্ ॥৪৭॥

তমিতি । রবিসূনুসত্তমঃ সূর্য্যপুত্রশ্রেষ্ঠঃ । ব্যালাস্তসর্গো হিংস্রাস্ত্রক্ষেপশ্চ উত্তমবক্রশ্চ  
মম্বাঃ ক্রোধশ্চ তৈঃ । স্মুখঃ প্রত্যাক্ষানেহপারোষকযাগ্নিতবদনঃ, রূপয়েতি ভাবঃ ॥৪৮॥

‘কর্ণ! আপনি না দেখিয়া আমাকে নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, যাহাতে আমি  
অর্জুনের মস্তক হরণ করিতে পারি নাই । অতএব আপনি সত্বর লক্ষ্য করিয়া  
আমাকে নিক্ষেপ করুন, আমি আপনার ও আমার শত্রুকে বধ করিব’ ॥৪৫॥

অশ্বসেন এইরূপ বলিলে, কর্ণ তাহাকে বলিলেন—‘ভীষণমূর্ত্তি আপনি কে ?  
তখন অশ্বসেন বলিল—‘অর্জুন আমার মাতাকে বধ করিয়া শত্রুতা ঘটিয়াছে এবং  
আমার নিকট অপরাধ করিয়াছে, ইহা অবগত হউন ॥৪৬॥

যদি স্বয়ং ইন্দ্রও উহার রক্ষক হন, তথাপি-ও যমালয়ে যাইবে । আপনি  
আমাকে অবজ্ঞা করিবেন না, আমার বাক্য রক্ষা করুন, আজই আপনার শত্রুকে  
বধ করিব, আমাকে সত্বর নিক্ষেপ করুন’ ॥৪৬॥

কর্ণ বলিলেন—‘কর্ণ যুদ্ধ করিবার ক্ষম্ত কিংবা অক্ষ কোন বিষয় সম্পাদনের  
নিমিত্ত অস্ত্রের শক্তি অবলম্বন করিয়া জয় লাভ করিবার ইচ্ছা করেন না । অতএব  
নাগ ! আমি যদি শত অর্জুনকেও বধ করিতে পারি, তথাপি এই বাণ দুই বার  
সন্ধান করিব না’ ॥৪৭॥

(৪৭)....বাহুং বলম্...পি,...রণে পরস্ত বলম্...বা সো ।

ইত্যেবমুক্তো যুধি নাগরাজঃ কৰ্ণেন রোষাদসহস্র বাক্যম্ ।  
 স্বয়ং প্রয়াৎ পার্শ্ববধায় রাজন্ ! কৃষ্ণেধুরূপং বিজিঘাংস্বরূপঃ ॥৪৯॥  
 কৃষ্ণস্ততঃ পার্শ্বমুবাচ সংখ্যে মহোরগং কৃতবৈরং জহি হুম্ ।  
 স এবমুক্তো মধুসূদনেন গাণ্ডীবধন্বা রিপুবৃগ্রধন্বা ।  
 উবাচ কো শ্বেষ মমাত্য নাগঃ স্বয়ং য আয়াদগুরুভৃশ্চ বক্ত্রম্ ॥৫০॥  
 কৃষ্ণ উবাচ ।

যোহসৌ হুয়া খাণ্ডবে চিত্রভানুং সস্তপ্সয়াণেন ধনুর্ধরেণ ।  
 বিয়দগতো জননীপুণ্ডদেহো মত্বেকরূপং নিহতাস্ত্র মাতা ॥৫১॥  
 স এষ তে বৈরমনুস্মরন্ বৈ স্বামিত্য চায়াতি বধায় পার্শ্ব ! ।  
 নভশ্চ্যুতাং প্রজ্জলিতামিবোদ্ধাঃ পশ্চৈনমায়াস্তমমিত্রসাহ ! ॥৫২॥

## ভারতকৌমুদী

ইতীতি । অসহন্ব অসহমানঃ । ইধুরূপমাস্ত্রেনা বাণমুত্তমং, বিজিঘাংস্বর্ববহন্বনিধুঃ ॥৪৯॥  
 কৃষ্ণ ইতি । দ্বিপুসু উগ্রং ধনুৰ্যস্য সঃ । গুরুভৃশোব মম । নট পাদোহয়ং লোকঃ ॥৫০॥  
 য ইতি । চিত্রভানুময়িম্, সস্তপ্সয়াণেন সস্তপ্সয়মাণেন । বিয়দগত আকাশস্থিতঃ,  
 জনস্তা শুপ্তো জঠরাত্যস্তরে নিগীৰ্ঘ্য রক্ষিতো দেহো যস্য সঃ । আদিপৰ্শ্বণি খাণ্ডবদাহে  
 দৃশ্যতেতৎ ॥৫১॥

তখন সূর্য্যপুত্রশ্রেষ্ঠ কৰ্ণ পুনরায় সেই অশ্বসেনকে বলিলেন—‘ক্রুরাস্ত্রনিষ্কেপ,  
 গুরুতর যত্ন ও ক্রোধের গুণে আমিই অৰ্জুনকে বধ করিতে পারিব ; সুতরাং তুমি  
 প্রসন্ন বদনে যাইতে পার’ ॥৪৮॥

রাজা ! কৰ্ণ এইরূপ বলিলে, অৰ্জুনবধার্থী উগ্রমুৰ্ত্তি নাগরাজ অশ্বসেন ক্রোধে  
 কৰ্ণের বাক্য সহ্য না করিয়া বাণরূপ ধারণপূর্বক অৰ্জুনকে বধ করিবার জন্ত নিজেই  
 আকাশপথে গমন করিতে লাগিল ॥৪৯॥

তাহার পর কৃষ্ণ অৰ্জুনকে বলিলেন—‘অৰ্জুন ! তুমি ইহার সহিত শত্রুতা  
 করিয়াছিলে, সুতরাং এই মহানাগকে বধ কর’ । কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, শত্রুর পক্ষে  
 ভীষণ ধনুর্ধর অৰ্জুন বলিলেন—‘এখন গুরুভের মুখের ছায়া আমার নিকটে এই যে  
 নিজেই আসিতেছে, এ নাগটা কে ?’ ॥৫০॥

কৃষ্ণ কহিলেন—‘অৰ্জুন ! খাণ্ডবদাহের সময়ে তুমি যখন ধনু ধারণ করিয়া  
 অগ্নিকে সন্তুষ্ট করিতেছিলে, তখন যে নাগ জননীর উপরের ভিতরে প্রবেশ করিয়া  
 আকাশপথে যাইতেছিল, সেই সময়ে তুমি এক ব্যক্তি মনে করিয়া উহার মাতাকে  
 বধ করিয়াছিলে ॥৫১॥

(৫০)...গাণ্ডীবধন্বা রিপুবীৰ্য্যসাহঃ...বা সে । (৫২)...স্বাং প্রাৰ্থয়ত্যাস্ত্রবধায় নুনম্...  
 সে, ...প্রজ্জলিতাং মহোদ্ধাম্...পি ।



সঞ্জয় উবাচ ।

ততঃ স জিহ্বঃ পরিত্য্যক্তো যোষাচ্চিহ্নেদ যড্ ভিনিশিতৈঃ পৃষৎকৈঃ ।  
নাগং বিয়তির্ধ্যাগিবাপতন্তং স ছিন্নগাত্রো নিপপাত ভূমৌ ॥৫৩॥  
হতে তু তস্মিন্ ভুজগে কীরীটিনা স্বয়ং বিভূঃ পার্থিব ! ভূতলাদথ ।  
সমুজ্জহারাস্তু মহাভুজঃ স তং রথং ভূজাভ্যাং পুরুষোত্তমঃ পুনঃ ॥৫৪॥  
তস্মিন্ মুহূর্ত্তে দশভিঃ পৃষৎকৈঃ শিলাশিতৈর্বহির্গবর্ব্বাজিতৈঃ ।  
বিব্যাধ কর্ণঃ পুরুষপ্রবীরং ধনঞ্জয়ং তির্ধ্যগবেক্ষমাণঃ ॥৫৫॥  
তোহর্জুনো দ্বাদশভিঃ সমুজ্জৈর্ব্বাহকর্ণৈর্নিশিতৈঃ সমপর্য্য ।  
নারাচমানীবিষতুল্যবেগমা কর্ণপূর্ণায়তমুৎসসজ্জ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । নভশ্চ্যুতাং গগনাৎ পতিতাম্ । অমিত্রান্ শত্রুন্ সহত ইতি কর্ণগাণ্ ॥৫২॥  
তত ইতি । জিহ্বরজ্জুনঃ । পৃষৎকৈর্বাণৈঃ । বিয়তি গগনে তির্ধ্যক্ অনুরাধঃ ॥৫৩॥  
হত ইতি । বিভূঃ সর্ব্বশক্তিমান্ । সমুজ্জহার রথাদবর্ত্তির্ধ্যা । পুরুষোত্তমঃ কৃষ্ণঃ ॥৫৪॥  
তস্মিন্ভি । বহির্গবর্ব্বাণি ময়ূরপুচ্ছানি বাজাঃ পক্ষা এষু সত্তাতা ইতি তৈঃ ॥৫৫॥  
তত ইতি । সমপর্য্য পীড়য়িত্বা । আকর্ণপূর্ণায়তমাকৃষ্টং ধনুর্গম্বিন্ কর্ণশ্চি তৎ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রজ্ঞতাবপি । নৃজিয়োঃ স্বর্গবহ্নাশ্বশপিদৃগ্ বাণলোমহু ইতি কোশঃ ॥১১-৪৮॥ কর্ণেন বাক্যযুক্তঃ  
সংস্তম্বাক্যমসহস্রসংহমানঃ স্বয়ং গ্রাহাদিকৃত্যন্তরেণাশ্বয়ঃ ॥৪৯—৫১॥ মচোত্তরানিতি পাঠে  
ইবেত্যধ্যাকৃত্য যোজ্যম্ ॥৫২—৫৩॥ গতে মিতে, নিভুঃ সমর্পঃ ॥৫৪॥ বহির্গাং বহী এ

শত্রুসহনক্ষম পৃথানন্দন ! এই সেই নাগ সেই শত্রুতা স্বরণ করিয়া বধ করিবার  
জন্ত তোমার দিকে আসিতেছে । দেখ—আকাশচ্যুত প্রছলিত উষ্কার ছায় এ  
আসিতেছে ॥৫২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! তাহার পর অশ্বসেন আকাশে তিষ্যক্ ( তেরচা )  
ভাবে আসিতে লাগিলে, অর্জুন ফিরিয়া ক্রোধভরে ছয়টা সুধার বাণদ্বারা তাহাকে  
ছেদন করিলেন ; তখন অশ্বসেন ছিন্নগাত্র হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৫৩॥

রাজা ! অর্জুন সেই নাগকে বধ করিলে, সর্ব্বশক্তিমান্ ও মহাবাহু কৃষ্ণ নামিয়া  
নিজেই বাহুযুগলদ্বারা পুনরায় সমুদ্র ভূতল হইতে সেই অর্জুনের রথখানাকে  
উত্তোলন করিলেন ॥৫৪॥

সেই অবসরে কর্ণ তির্ধ্যক্ ( তেরচা ) ভাবে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া শিলাশণিত  
ও ময়ূরপক্ষযুক্ত দশটা বাণদ্বারা পুরুষপ্রবীর অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৫॥

(৫৫)...বহির্গবর্ব্বাজৈঃ...পি । (৫৬)...আশীবিববজ্জতুল্যম্...পি ।

স চিত্রবর্ণৈষুবরো বিদার্য্য প্রাণান্ নিরস্তম্বিব সাধু মুক্তঃ ।  
 কর্ণস্ত গীত্বা কুধিরং বিবেশ বস্ত্রকরাং শোণিতদিগ্ধবাজঃ ॥৫৭॥  
 ততো বুযো বাণনিপাতকোপিতো মহোরগো দণ্ডবিষট্টিতো যথা ।  
 তদাশুকারী ব্যস্তজচ্ছরোত্তমান্ মহাবিষঃ সৰ্প ইবোত্তমং বিষম্ ॥৫৮॥  
 জনাৰ্দ্দিনং ছাদশভিঃ পরাভিনম্নবৈবত্য্য চ শরৈস্তথাজ্জুনম্ ।  
 শরেণ বোরেন পুনশ্চ পাণ্ডবং বিভিষ্ট কর্ণে ব্যনদজ্জহাস চ ॥৫৯॥  
 স তস্ত হৰ্ষং মমৃষে ন পাণ্ডবো বিভেদ মৰ্ম্মাণি ততোহস্ত মৰ্ম্মবিৎ ।  
 পরঃশতৈঃ পত্রিভিরিন্দ্রবিজ্রমস্তথা যথেন্দ্রো বলমোজসাংহনৎ ॥৬০॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । চিত্রং বর্ণ পক্ষপদ্যাবরণং যন্ত সঃ, ইষুবরো বাণশ্রেষ্ঠঃ । নিরস্তন্ বহির্ভূবন্ ।  
 শোণিতেন কর্ণস্ত রক্তেন দিগ্ধা লিপ্তা বাজাঃ পক্ষা যন্ত সঃ ॥৫৭॥  
 তত ইতি । বুযঃ কর্ণঃ । দণ্ডেন বিষট্টিতস্তাডয়িত্বা চালিতঃ ॥৫৮॥  
 জনেনিতি । পরাভিনং ব্যাদারয়ৎ, নবৈবুতনৈঃ । পাণ্ডবমজ্জুনম্ ॥৫৯॥  
 স ইতি । মমৃষে সেহে । শতাং পরে অধিক । ইতি পরঃশতাশ্চৈঃ । “অপহরাদমশ্চ”  
 ইতি স্তৃষ্টা সহ নিপাতঃ । বলং নামাস্ত্রম্, অহনৎ প্রাহরৎ । বিকরণলোপাতাব্ অর্থঃ ॥৬০॥

তদনন্তর অজুন সম্যক্ ক্ষিপ্ত সেই সুধার বারটা বরাহকর্ণ বাণদ্বারা পীড়ন করিয়া  
 পুনরায় ধনুখানাকে কর্ণপর্য্যন্ত আকর্ষণপূর্বক সর্পের তুল্য বেগবান্ একটা নারাত  
 নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৬॥

তখন বিচিত্রপক্ষযুক্ত ও সম্যক্ ক্ষিপ্ত সেই প্রধান বাণটা যাইয়া কর্ণের দেহ  
 বিদারণপূর্বক প্রাণ বাহির করতই যেন তাঁহার রক্তপান করিয়া রক্তলিপ্ত হইয়া  
 ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৫৭॥

তদনন্তর ক্ষিপ্তকারী কর্ণ দণ্ডত্যাগিত মহাসর্পের শ্রায় বাণপতনে কোপিত হইয়া  
 মহাবিষধারী সর্প যেমন বিষ উদ্‌গার করে, তেমন উত্তম বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে  
 লাগিলেন ॥৫৮॥

ক্রমে কর্ণ বারটা বাণে ক্রমশঃ এবং নূতন নব্বইটা বাণে অজুনকে বিদীর্ণ  
 করিলেন ; পরে আবার ভয়ঙ্কর একটা বাণে অজুনকে বিদীর্ণ করিয়া গর্জ্জন ও  
 হাস্ত করিলেন ॥৫৯॥

কিন্তু অজুন কর্ণের হর্ষ সঙ্ঘ করিলেন না । সুতরাং পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন  
 শক্তি অমুসারে বলনামক অশুরকে বিদীর্ণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ মৰ্ম্মজ্ঞ ও ইন্দ্রের

(৫৮)...সর্প ইবোত্তমং বিষম্—বর্জ্জ । (৬০)...ওজসাং রণে—বা সো নি ।

ততঃ শরাণাং নবতীরবার্জুনঃ সসর্জ কর্ণেহস্তকদণ্ডসন্নিভাঃ ।  
 স তৈর্ভূশাবিক্ততনুঃ প্রবিব্যাথে তথা যথা বজ্রবিদারিতোহচলঃ ॥৬১॥  
 মণিপ্রবেকোত্তমবজ্রহাটকৈরলঙ্কৃতকাস্ত্র বরাস্তভূষণম্ ।  
 প্রকৃতমূৰ্য্যাং নিপপাত পত্রিভির্ধনঞ্জয়েনোত্তমকুণ্ডলেহপি চ ॥৬২॥  
 মহাধনং শিল্পিবরৈঃ প্রযত্নতঃ কৃতং যদশ্রোত্তমবর্ষা ভাস্বরম্ ।  
 সূদীর্ঘকালেন ততোহস্ত পাণ্ডবঃ ক্রণেন বাণৈর্বহুধা ব্যশাতয়ৎ ॥৬৩॥  
 স তং বিবস্মাণমধোভ্রমেযুভিঃ শিতৈশ্চতুভিঃ কুপিতঃ পরাভিনৎ ।  
 স বিব্যাথেহত্যর্থমরিপ্রতাড়িতো যথাতুরঃ পিত্তকফানিলজ্বরৈঃ ॥৬৪॥  
 মহাধনূর্মণ্ডলনিঃসৃতৈঃ শিতৈঃ ক্রিয়াপ্রযত্নপ্রহিতৈর্বলেন চ ।  
 ততক্ষ কর্ণং বহুভিঃ শরোভ্রমৈবিভেদ মন্যস্বপি চার্জুনস্তরন ॥৬৫॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । নবগুণিতঃ নবতীরিতার্থঃ । আবিক্তভূমস্তাডিতপাণ্ডাঃ ॥৬১॥  
 মণীতি । মণিপ্রবেকৈর্মণিশ্রেষ্ঠৈঃ উত্তমৈর্বৈজয়ীককদণ্ডৈঃ হাটিকৈঃ স্বর্ণৈঃ, যস্ত কদম্ব,  
 বরাস্তভূষণম্ । প্রকৃতং দ্বিরম্ । উত্তমকুণ্ডলে চ দ্বিরে নিপেততুঃ ॥৬২॥  
 মহেতি । মহাধনং মহামূল্যম্ । সূদীর্ঘকালেন কৃতমিতি লক্ষণঃ । ব্যাশাতয়ৎ ॥৬৩॥  
 স ইতি । বিপত্তং বর্ষা যস্ত ভ্রমঃ । শিতৈঃ সূদীর্ঘৈঃ । পরাভিনৎ ব্যাশাতয়ৎ ॥৬৪॥  
 তুল্য বিক্রমশালী অজুন শতাধিক বাণদ্বারা কর্ণের মন্থস্তান সকল বিনীর্ণ  
 করিলেন ॥৬০॥

তাহার পর অজুন যমদণ্ডতুল্য নবনবাসংখ্যাক বাণ কর্ণের উপরে নিক্ষেপ  
 করিলেন; তাহাতে কর্ণের শরীর অত্যন্ত আহত হইল। সুতরাং তিনি বহু-  
 বিদারিত পর্কভের ন্যায় দারুণ বেদনা অনুভব করিতে লাগিলেন ॥৬১॥

পরে অজুন বাণদ্বারা শ্রেষ্ঠ মণি, উত্তম হীরক ও স্বর্ণদ্বারা অলঙ্কৃত কর্ণের  
 কিরীটটি ও উত্তম কুণ্ডল দুইটি কাটিয়া ফেলিলেন; তখন সেগুলি ভূতলে পতিত  
 হইল ॥৬২॥

শ্রেষ্ঠ শিল্পীরা বিশেষ যত্ন সহকারে এবং অতিদীর্ঘকালে মহামূল্য ও উজ্জল  
 কর্ণের যে বর্ষাটী নির্মাণ করিয়াছিল, অজুন ক্ষণকালমধ্যে বাণদ্বারা সেই বর্ষটীকে  
 বহু খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৬৩॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ অজুন স্থখার চারিটা উত্তম বাণদ্বারা বর্ষাবহীন কর্ণকে বিনীর্ণ  
 করিলেন; তখন বায়ু-পিত্ত-কফ-জ্বরে পীড়িত লোক যেমন গুরুতর বেদনা অনুভব  
 করে, অজুনতাড়িত কর্ণ সেইরূপ বেদনা অনুভব করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

(৬১)...নবভিঃ শুদার্জুনঃ...দণ্ডসন্নিভাম্...সো।

দৃঢ়াহতঃ পত্নিভিরুগ্রবেগৈঃ পার্ধেন কর্ণো বিবিধৈঃ শিতাঐঃ ।  
 বভৌ গিরিগৈরিকধাতুরক্তঃ ক্ষরন্ প্রপাতৈরিব রক্তমন্তঃ ॥৬৬॥  
 ততোহজ্জুনঃ কর্ণমবক্রগৈর্ন রৈঃ স্বর্ণপুন্ড্রৈঃ স্তদৃঢ়ৈরয়শ্ময়ৈঃ ।  
 যম্মাদিদগুপ্রতিমৈঃ স্তনাস্তরে পরাভিনং ক্রৌঞ্চমিবাঙ্গিমঘ্রজঃ ॥৬৭॥  
 ততঃ শরাবাপমপাস্য সূতজো ধনুশ্চ তচ্ছক্রশরাসনোপমম্ ।  
 ততাপ তস্মৈ চ মুমোহ চক্ষুলে শ্রীর্গমুষ্টিঃ ভ্রূশাতুরস্তদা ॥৬৮॥  
 নহজ্জুনস্তং ব্যসনে তদৈষিবান্ বিহস্তমার্থ্যঃ পুরুষত্রতে স্থিতঃ ।  
 ততস্তমিস্ত্রাবরজোহপি সস্ত্রমাহুবাচ কিং পাণ্ডব হে ! প্রমাণসে ॥৬৯॥

## ভারতকৌমুদী

মহেতি । ক্রিয়া লক্ষ্যকরণব্যাপারঃ প্রসূত ভাভ্যাং প্রহিতৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ ।  
 ততক্ষাভয়ান ॥৬৫॥

দৃঢ়েতি । পত্নিভির্বাণৈঃ । গৈরিকধাতুনা রক্তো রক্তবর্ণঃ, প্রপাতৈঃ প্রসবণৈঃ ॥৬৬॥  
 তত ইতি । অয়শ্ময়ৈর্লৌহময়ৈঃ । ক্রৌঞ্চং নাশাদ্রিং পর্দতম্, অঘ্রজঃ কাষ্ঠিকেশ্যঃ ॥৬৭॥  
 তত ইতি । শরাবাপং ভৃগম, অপাস্য নিক্ষিপ্য । শক্রশরাসনোপমম্ ইজ্জবৃক্ষল্যম্ ।  
 ততাপ বেদনামনুবভূব । চক্ষুলে স্থিতোহপ্যপসসার, শ্রীর্গো মুষ্টির্বস্য সঃ ॥৬৮॥

ক্রমে অজ্জুন স্বরাগ্নিত হইয়া নৈপুণ্য, যত্ন ও শক্তি সহকারে নিক্ষিপ্ত, মণ্ডলীকৃত  
 বিশাল ধনু হইতে নির্গত, উত্তম ও সুধার বহুতর বাণদ্বারা কর্ণকে ক্ষত-বিক্ষত ও  
 মর্শ্মদেশে বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৫॥

অজ্জুন মহাবেগশালী ও সুধার নানাবিধ বাণদ্বারা গুরুতর আঘাত করিতে  
 লাগিলে, গৈরিকধাতুরঞ্জিত পর্বত যেমন রক্তবর্ণ জলপ্রবাহ নিঃসারণ করিতে  
 থাকিয়া প্রকাশ পায়, কর্ণও তেমন গাত্র হইতে রক্ত নিঃসারণ করিতে থাকিয়া  
 প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৬৬॥

তাহার পর কাষ্ঠিক যেমন ক্রৌঞ্চপর্বত বিদীর্ণ করিয়াছিলেন, তেমন অজ্জুন  
 যম ও অগ্নিদণ্ডের তুল্য, সরলগামী, নূতন, স্বর্ণপুন্ড্র, লৌহময় ও সূদৃঢ় বাণসমূহদ্বারা  
 কর্ণের বক্ষস্থল বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৭॥

তাহার পর কর্ণ অত্যন্তপীড়িত হইয়া পড়িলেন, তখন তাহার মুষ্টি শিথিল হইয়া  
 পড়িল, তাই তিনি ভৃগ ও ইন্দ্রধনুর তুল্য সেই ধনু ত্যাগ করিয়া বেদনা অনুভব  
 করিতে লাগিলেন, মুগ্ধ হইলেন, তথাপি দাঁড়াইয়া থাকিলেন, আবার টলিয়া পড়িতে  
 লাগিলেন ॥৬৮॥

(৬৭)....শরৈঃ স্বয়ংক্রৈঃ স্তদৃঢ়ৈরয়শ্ময়ৈঃ...বা ।

নৈবাহিতানাং সততং বিপশ্চিতঃ কণং প্রতীকন্ত্যপি দুর্বলীয়সাম্ ।  
 বিশেষতোহরীন্ ব্যসনেষু পণ্ডিতো নিহত্য ধর্মঞ্চ যশশ্চ বিদতি ॥৭০॥  
 তদেকবীরং তব চাহিতং সদা ত্বরশ্চ কণং সহসাত্মিহিতুম্ ।  
 পুরা সমর্থঃ সমুপৈতি সূতজ্ঞো জহি ত্বয়েনং নমুচিং যথা হরিঃ ॥৭১॥  
 তথাস্ত কৃষ্ণেত্যভিপূজ্য সত্ত্বরং জনার্দনং কণমবিধ্যদজ্জুনঃ ।  
 শরোত্তমৈঃ সর্বকুরুতমস্তুরন্ যথা তথা শম্বরমশ্বরাধিপঃ ॥৭২॥  
 সাস্ত্রস্ত কণং সরথং কিরীটী সমাচিনোস্তারত ! বৎসদন্তৈঃ ।  
 প্রচ্ছাদয়ামাস দিশশ্চ বাটৈঃ সর্বপ্রযত্নাতপনীয়পুষ্ঠৈঃ ॥৭৩॥

### ভারতকৌমুদী

নহীতি । ব্যসনে বিপদী এসিবান্ ইয়েব । আর্ঘ্যঃ সজ্জনঃ । ইচ্ছাবদ্রজ্জ ইচ্ছাভুজঃ  
 কৃষ্ণঃ, সশ্রমাদপৈর্ধ্যাৎ । প্রমাণ্ডসে প্রমাণ্ডসি কর্তব্যাদনবহিতোহসি ॥৬৯॥  
 নেতি । অহিতানাং শত্রুণাম্, বিপশ্চিতঃ পণ্ডিতাঃ, কণমবসরম্ । বিদতি লভতে ॥৭০॥  
 তদिति । একবীরমদ্বিতীয়বীরম্, অহিতং শত্রুন্ । অভিমুদিতং বিশেষ্যিতুন্ । পুরা  
 পরস্তাৎ । সূতজ্ঞঃ কণঃ । নমুচিং নাম দানবম্, হরিরিদ্ভুঃ ॥৭১॥  
 তথেষতি । অভিপূজ্য প্রণম্য । শম্বরং নামাস্তুরম্, অশ্বরাধিপো দিবস্পতিরিদ্ভুঃ ॥৭২॥  
 সেতি । অশ্বৈঃ সহৈতি সাস্ত্রস্তম্ । সমাচিনোৎ ব্যাপণোৎ । তপনীয়পুষ্ঠৈঃ স্বর্ণপাতিভ-  
 নুটৈঃ ॥৭৩॥

কিন্তু সাধুস্বভাব ও সংপূর্য্যনিয়মে অবস্থিত অর্জুন সেই বিপদের সময়ে কর্ণকে  
 বধ করিবার ইচ্ছা করিলেন না । তখন কৃষ্ণ বাস্ত হইয়া অর্জুনকে বলিলেন—  
 ‘অর্জুন ! তুমি কর্তব্য বিষয়ে অনবহিত হইতেছ কেন ॥৬৯॥

বুদ্ধিমান্ লোকেরা অতিদুর্ব্বল শত্রুগণেরও অবসরপ্রতীক্ষা করেন না ; বিশেষতঃ  
 বিচক্ষণ লোক বিপদের সময়েই শত্রুগণকে বধ করিয়া ধর্ম ও যশ লাভ করেন ॥৭০॥

অতএব সর্বদা তোমার শত্রু এবং অদ্বিতীয় বীর কর্ণকে এখনই বধ করিবার জন্ত  
 স্বরাস্থিত হও । না হইলে, হয় ত কর্ণ পরে সুস্থ ও সমর্থ হইয়া আবার আসিবে ।  
 সুতরাং ইন্দ্র যেমন নমুচিদানবকে বধ করিয়াছিলেন, তুমিও সেইরূপ কর্ণকে বধ  
 কর’ ॥৭১॥

‘কৃষ্ণ ! তাহাষ্ট ভটক’ এইভাবে কৃষ্ণের প্রশংসা করিয়া সর্বকৌরবশ্রেষ্ঠ অর্জুন  
 স্বরাস্থিত হইয়া—ইন্দ্র যেমন শম্বরাসুরকে বিদ্ধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ উত্তম উত্তম  
 বাণদ্বারা সম্বর সম্বর কর্ণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭২॥

(৭১)....বিধ্য ত্বয়েনম্...পি সো । (৭২) ততস্তদেবেত্যভিপূজ্য শম্বরম্...পি বা সো ।

স বৎসদন্তৈঃ পৃথুপীনবক্ষাঃ সমাচিতঃ সোহধিরথিবিভাতি ।  
 সুপুষ্পিতাশোকপলাশশাল্মলিখ্যচলচ্চন্দনকাননায়ুতঃ ॥৭৪॥  
 শরৈঃ শরীরে বহুভিঃ সমর্পিতো বিভাতি কর্ণঃ সমরে বিশাংপতে ।।  
 মহীকুহৈরাচিতমানুকন্দরো যথা গিরীন্দ্রঃ স্ফুটকণিকারবান্ ॥৭৫॥  
 স বাণসংঘান্ বহুশো ব্যাস্থজ্জন্ বিভাতি কর্ণঃ শরজ্জালরশ্মিবান্ ।  
 সলোহিতো রক্তগভস্তিমণ্ডলে দিবাকরোহস্তাভিমুখো যথা তথা ॥৭৬॥  
 বাহুস্তরাদাধিরথৈর্বিযুক্তান্ বাণান্ মহাহীনিব দীপ্যমানান্ ।  
 বাধ্বংসয়ন্নজুনবাহুমুক্তাঃ শরাঃ সমাসাশ্চ দিশঃ শিতাগ্রাঃ ॥৭৭॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । পৃথু বৃহৎ পীনং স্থূলক বক্ষো যস্য সঃ, সমাচিতো ব্যাপ্তদেহঃ, আধিরথিঃ কর্ণঃ । সন্ধিরার্থঃ । সুপুষ্পিতা অশোকপলাশশাল্মলয়ো যত্র সঃ, অচলঃ পর্বতঃ, চন্দন-কাননেন আবৃতঃ সমন্বিতঃ । প্রথমবিশেষণেন রক্তস্রাবস্য দ্বিতীয়েন চ দেহস্য সাদৃশ্য-নাক্ষিপ্তম্ ॥৭৪॥

শরৈরिति । সমর্পিতো ব্যাপ্তঃ । মহীকুহৈর্বৃক্ষৈঃ, আচিতানি ব্যাপ্তানি মানবঃ সম-তলদেশাঃ কন্দরাণি শুভাশ্চ যস্য সঃ । স্ফুটাস্তাঃ প্রস্ফুটিতপুষ্পাঃ কণিকারাবৃক্ষা অস্য সন্তীতি সঃ ॥৭৫॥

স ইতি । ব্যাস্থজ্জন্ নিক্ষিপন্ । শরজ্জালমেব রশ্মিঃ কিরণেহস্যাস্তীতি সঃ । যোগ-ধ্বাঘ্রহঃ । লোহিতেন বর্ণেন স্নেহতি সঃ, রক্তং গভস্তিমণ্ডলং কিরণসমূহো যস্য সঃ ॥৭৬॥

বাহ্মিতি । বাহুস্তরাস্তরান্ধ্যাং, আধিরথৈঃ কর্ণস্য । মহাহীন বৃহৎসর্পান্ ॥৭৭॥

ভরতনন্দন ! অর্জুন সর্বপ্রযত্নে স্বর্ণপুঙ্খ বৎসদন্তবাণদ্বারা অশ্ব ও রথের সহিত কর্ণকে ব্যাপ্ত করিলেন এবং দিক্ সকল আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৩॥

বিশাল ও স্থূলবক্ষা কর্ণ বৎসদন্তবাণে ব্যাপ্ত হইয়া সুপুষ্পিত অশোক, পলাশ ও শাল্মলিবৃক্ষসমন্বিত এবং চন্দনবনযুক্ত পর্বতের স্ত্রায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৭৪॥

নরনাথ ! বহুতর বাণে দেহ ব্যাপ্ত হইলে কর্ণ—বৃক্ষপূর্ণসমতলভূমি ও গুহায়ুক্ত এবং পুষ্পিতকণিকারবৃক্ষসমন্বিত পর্বতের তুল্য শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৭৫॥

রক্তবর্ণ-কিরণশালী অন্তগমনোন্মুখ রক্তবর্ণ সূর্য্য যেমন প্রকাশ পায়, অর্জুনের বাণজালরূপরশ্মিযুক্ত কর্ণ বহুতর বাণ ক্ষেপ করিতে থাকিয়া সেইরূপ প্রকাশ পাইতে থাকিলেন ॥৭৬॥

তখন অর্জুননিক্ষিপ্ত সুধার বাণ সকল দিকে দিকে যাইয়া কর্ণের বাহু হইতে নির্গত মহাসর্পের তুল্য উজ্জ্বল বাণগুলিকে বিনষ্ট করিতে লাগিল ॥৭৭॥

(৭৫)....বহুভিঃ সমর্পিতৈঃ....সো ।

ততঃ স কর্ণঃ সমবাপ্য ধৈর্য্যং বাণান্ বিমুঞ্চন্ কুপিতাহিকল্পান্ ।  
 বিব্যাধ পার্থং দশভিঃ পৃথংকৈঃ কৃষ্ণক যড়্ভিঃ কুপিতাহিকল্পৈঃ ॥৭৮॥  
 ততো মহেন্দ্রাশনিতুল্যানিষ্মনং মহাশরং সপৰিবানলোপমম্ ।  
 অয়ম্ময়ং রৌদ্রমহাস্ত্রদম্মিতং মহাহবে ক্ষেপ্তু মন্য ধনঞ্জয়ঃ ॥৭৯॥  
 কালো হৃদশ্চত্বথ বিপ্রশাপং নিদর্শয়ন্ কর্ণরথং ক্রবাণঃ ।  
 ভূমিচ্চক্রং গ্রসতীত্যবোচৎ কর্ণস্ত তস্মিন্ বধকালেহপ্যুপাশ্তে ॥৮০॥  
 ব্রাহ্মাং মহাস্ত্রং মনসি প্রনষ্টং যদ্বার্গবোহস্মৈ প্রদদৌ মহাস্ত্রা ।  
 বামং চক্রং গ্রসতে মেদিনী স্ম প্রাপ্তে তস্মিন্ বধকালে নৃবীর ! ॥৮১॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কুপিতাহিকল্পান্ ক্রুদ্ধসপতুলান্ । পৃথংকৈকবাণৈঃ ॥৭৮॥  
 তত ইতি । অয়ম্ময়ং লৌহময়ম্, রৌদ্রেণ পাশুপতেন মহাস্ত্রেণ দম্মিতং তুল্যম্ ॥৭৯॥  
 কাল ইতি । বিপ্রশাপস্ত কর্ণনৈব প্রাপ্তকৃতঃ । ক্রবাণোঃ বিপন্নমিতি শেষঃ । উপাশ্তে  
 রহঃ ॥৮০॥

ব্রাহ্মমিতি । প্রনষ্টং বিসৃতম্, ভাগবো রামঃ । চক্রং রথস্য ॥৮১॥

#### ভারতভাবদীপঃ

বাক্যঃ পক্ষাঃ সম্ভাভাঃ দেবাসং তৈৰ্ধৰ্ম্মবধবাঞ্ছিতৈঃ ॥৭৫—৬৬॥ অগ্নিভঃ দ্যাক্ষিক্যৈঃ  
 ॥৬৭—৬৮॥ ঈষিধান্ মনসি কৃতবান্ ৬৯—৭৯॥ কাল ইতি । হে নৃপ ! কর্ণবধম্ অভিলক্ষ্যেতি  
 শেষঃ । ক্রবাণো বস্ত্রঃ ॥৮০॥ বামং চক্রং গ্রসতে মেদিনীত্যত্রাস্তিসৌভেদিত্বি পাঠে গ্রসতে

তাহার পর কর্ণ ধৈর্য্য লাভ করিয়া ক্রুদ্ধসপতুল্য বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে  
 থাকিয়া ক্রুদ্ধসপতুল্য দশ বাণে অর্জুনকে এবং ছয় বাণে কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭৮॥  
 তদনন্তর অর্জুন ইন্দ্রের বস্ত্রের তুল্য শব্দকারী, সর্পবিষ ও অগ্নির হায় তেজস্বী  
 এবং পাশুপত মহাস্ত্রের সদৃশ ভীষণ একটা লৌহময় মহাবাণ নিক্ষেপ করিবার ইচ্ছা  
 করিলেন ॥৭৯॥

তৎপরে অদৃশ্য কাল সেই ব্রাহ্মণের শাপ দেখাইতে এবং কর্ণরথের বিপদ সূচনা  
 করিতে থাকিয়া কর্ণের সেই বধকালে গোপনে যেন বলিল—‘ভূমি তোমার রথচক্র  
 গ্রাস করিতেছে’ ॥৮০॥

নরবীর ! কর্ণের সেই বধকাল উপস্থিত হইলে, পরশুরাম কর্ণকে যে ব্রাহ্ম  
 মহাস্ত্র দিয়াছিলেন, তাহা তাহার মনে পড়িল না এবং ভূমি রথের বাম চক্র গ্রাস  
 করিল ॥৮১॥

(৭৯) ততঃ কিরীটী ভূপমুগ্রানিষ্মনম্...মহাস্ত্রসম্ভ্রতম্...ক্ষেপ্তু মন্য মহামতিঃ...সো । ইতঃ  
 পরং বিবিধাঃ পাঠভেদা শুভব্যাঃ ।

ততো রথো ঘৃণিতবান্ নরেন্দ্র ! শাপাত্তদা ব্রাহ্মণসন্তমস্ত ।  
 সবেদিকশ্চৈত্য ইবাতিমাত্রং স্থপুস্পিতো ভূমিতলে নিমগ্নঃ ॥৮২॥  
 ঘূর্ণে রথে ব্রাহ্মণস্তাভিশাপাদ্রোমাছুপাত্তেহপ্রতিভাতি চান্দ্রে ।  
 ছিমে শরে সর্পমুখে চ ঘোরে পার্ধেন তস্মিন্ বিষমাদ কর্ণঃ ॥৮৩॥  
 অমৃগমাণে। ব্যসনানি তানি হস্তৌ বিধুঘ্নন্ স বিগর্হমাণঃ ।  
 ধর্মপ্রধানানভিপাতি ধর্ম ইত্যক্ৰেবন্ ধর্মবিদঃ সদৈব ॥৮৪॥  
 বয়ঞ্চ নিত্যং প্রযতাম ধর্মং চতুর্নু যথাশক্তি যথাক্রতঞ্চ ।  
 স চাপি নিরাতি ন পাতি ভক্তগ্ন মন্ত্রে ন নিত্যং পরিপাতি ধর্মঃ ॥৮৫॥  
 এবং ক্রেবন্ প্রস্থলিতাশ্বসূতো বিচাল্যমানোহর্জুনবাণপাতেঃ ।  
 মর্শ্মাতিবাচাচ্ছিখিলঃ ক্রিয়াম পুনঃ পুনর্ধর্মমগর্হদাজৌ ॥৮৬॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রথো রথপশ্চাত্তাগঃ । বেদা মূলমুত্তিকাত্ত্বপেন সহেতি সঃ, চৈত্যা-  
 চতুপথহো বৃক্ষাঃ, প্রবলবাত্যয়া ঘূর্ণবান ইত্যাদয়ঃ । স্থপুস্পিত ইত্যনেন রথস্য রক্তাক্তম-  
 মাক্ষিপাতে ॥৮২॥

ঘূর্ণ ইতি । ঘূর্ণে ঘূর্ণনানে । উপাশ্বে প্রাপ্তে, অপ্রতিভাতি মনস্তত্ত্বপস্থিতে ॥৮৩॥

অমৃগেতি । অমৃগমাণঃ অসহমানঃ, ব্যসনানি বিপদঃ । বিধুঘ্নন্ চালয়ন্, বিগর্হমাণো  
 ধর্মং নিন্দরাসীং । কিং ক্রবন্নিত্যাহ ধর্মোতি । অভিপাতি সর্বতো রক্ষতি ॥৮৪॥

বয়মিতি । চতুর্নু মূহুর্ভাতুম্ । নিরাতি নিহন্তি, পাতি রক্ষতি ॥৮৫॥

রাজা ! তৎপরে পুস্পসমম্বিত ভূমিমধ্যে নিবিষ্ট চতুস্পথবৃক্ষ যেমন প্রবলবাত্যা-  
 বেগে মূলস্থ বেদির সহিত ঘুরিতে থাকে, সেইরূপ তখন ব্রাহ্মণের শাপের প্রভাবে  
 কর্ণের রথের পশ্চাত্তাগ ঘুরিতে লাগিল ॥৮২॥

ব্রাহ্মণের অভিশাপবশতঃ রথখানা ঘুরিতে লাগিলে, পরশুরাম হইতে প্রাপ্ত  
 অস্ত্র বিন্যস্ত হইলে এবং অর্জুন সেই সর্পমুখ ভয়ঙ্কর বাণ ছেদন করিলে, কর্ণ বিষয়  
 হইয়া পড়িলেন ॥৮৩॥

তিনি সেই সমস্ত বিপদ সঙ্ঘ করিতে না পারিয়া হস্তদ্বয় সঞ্চালন করিতে  
 থাকিয়া ধর্মের নিন্দা করিতে লাগিলেন—‘ধর্মন্তেরা সর্বদাই বলিয়াছেন যে, ধর্ম  
 সমস্ত অবস্থায় ধার্মিকগণকে রক্ষা করেন ॥৮৪॥

অথ চ আমরা যেমন অনুয়াছি, তেমন ভাবেই শক্তি অহুসারে সর্বদা ধর্মাচরণ  
 করিতে যত্ন করিয়া থাকি । কিন্তু সে ধর্ম ত ভক্তগণকে রক্ষা করেই না, বরং  
 বিনাশ করে । অতএব আমি মনে করি—‘ধর্ম সর্বদা রক্ষা করে না’ ॥৮৫॥

(৮৩)....রাছপাতে প্রতিভাতি চান্দ্রে...বা গো ।



ততঃ শরৈর্ভীমতরৈরবিধ্যস্তিভিরাহবে ।  
 হস্তে কৃষ্ণং তথা পার্শ্বমভ্যবিধ্যচ্চ সপ্তভিঃ ॥৮৭॥  
 ততোহর্জুনঃ সপ্তদশ তিগ্ধবেগানজিহ্মগান্ ।  
 ইন্দ্রাশনিসমান্ ঘোরানসৃজৎ পাবকোপমান্ ॥৮৮॥  
 নির্ভিত্ত তে ভীমবেগা হ্রপতন্ পৃথিবীতলে ।  
 কল্পিতান্ ততঃ কর্ণঃ শক্ত্যা চেষ্টামদর্শয়ৎ ॥৮৯॥  
 বলেনাথ স সংসৃত্য ব্রহ্মাস্ত্রং সমুদীরয়ৎ ।  
 ঐন্দ্রং ততোহর্জুনশ্চাপি তদৃষ্ট্য়াভ্যুপমন্তয়ৎ ॥৯০॥  
 গাণ্ডীবং জ্যাক্ষ বাণাংশ্চ সোহমুমন্ত্য পরমুপঃ ।  
 অসৃজচ্ছরবর্ষণি বর্ষণীব পুরন্দরঃ ॥৯১॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । প্রখলিতা বিচলিতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিঃ যন্ত সঃ ॥৮৬॥

তত ইতি । হস্তে, অঙ্গাস্তরাণাং বন্দ্যবৃত্তাদিভিঃ ভাবঃ ॥৮৭॥

তত ইতি । তিগ্ধবেগান্ মহাবেগান্, অজিহ্মগান্ বাণান্ । অসৃজৎ ত্রুক্ষিপৎ ॥৮৮॥

নিরিত্তি । নির্ভিত্ত কর্ণদেহং বিদাধ্য, তে অজিহ্মগাঃ । চেষ্টাং প্রতিগ্রহাদৌত্তম্যং ॥৮৯॥

বলেনেতি । সংসৃত্য আস্থানং স্থিরীকৃত্য, সমুদীরয়ৎ অক্ষিপৎ ॥৯০॥

গাণ্ডীবমিতি । জ্যাক্ষ গুণম্ । পুরন্দরঃ পুরন্দরামিষ্ঠিতো মেঘঃ ॥৯১॥

সারথি ও অশ্বগণ স্থানচ্যুত হইলে এবং অর্জুনের বাণপতনে নিজেও বিচলিত হইয়া পড়িলে এবং মধ্যে মধ্যে আহত হইতে থাকায় কর্ণ কার্যো শিথিল হইয়া বার বার ধর্ম্মের নিন্দা করিলেন ॥৮৬॥

তাহার পর কর্ণ অতিভীষণ তিনটা বাণদ্বারা কৃষ্ণের হস্ত এবং সাতটা বাণদ্বারা অর্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮৭॥

তাহার পর অর্জুন মহাবেগশালী এবং ইন্দ্রের বজ্র ও অগ্নির তুল্য ভীষণ সত্তরটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৮৮॥

ক্রমে দারুণবেগযুক্ত সেই বাণগুলি যাইয়া কর্ণের দেহ ভেদ করিয়া ভূতলে পতিত হইল । পরে কর্ণ কল্পিতকলেবর হইয়াও শক্তি অনুসারে প্রতিগ্রহেরে উত্তম দেখাইতে লাগিলেন ॥৮৯॥

তদনন্তর কর্ণ বলপূর্বক আপনাকে স্থির করিয়া ব্রহ্মাস্ত্র ধ্রুপ করিলেন । তখন অর্জুনও তাহা দেখিয়া ঐন্দ্রাস্ত্র আস্থান করিলেন ॥৯০॥

এবং মেঘ যেমন জলবর্ষণ করে, তেমন শত্রুসম্ভাপক অর্জুন গাণ্ডীবধনু, তাহার গুণ ও বাণসমূহকে অভিমন্ত্রিত করিয়া বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৯১॥

ততন্ত্বেজোময়া বাণা রথাং পার্শ্বস্ত নিঃস্রুতাঃ ।  
 প্রাচুরাসন্ মহাবীৰ্যাঃ কর্ণস্ত রথমস্তিকাতং ॥৯২॥  
 তান্ কর্ণস্ত্রুগতো স্তন্তান্ মোঘাংস্চক্রে মহারথঃ ।  
 ততোহব্রবীদ্রক্ষিবীরস্তশ্চিন্নস্তে বিনাশিতে ॥৯৩॥  
 বিন্ধজাত্নং পরং পার্শ্ব ! রাধেয়ো এসতে শরান্ ।  
 ততো ব্রহ্মাজ্ঞমব্যগ্রঃ সংমন্ত্য সমযোজয়ৎ ॥৯৪॥  
 ছাদয়িত্বা দিশো বাণৈঃ কর্ণং প্রত্যস্তদৰ্জ্জুনঃ ।  
 ততঃ কর্ণঃ শিতৈর্বাণৈশ্চিচ্ছেদ জ্যাং স্রুতেজ্ঞনৈঃ ॥৯৫॥  
 দ্বিতীয়াঞ্চ তৃতীয়াঞ্চ চতুর্থীং পঞ্চমীং তথা ।  
 ষষ্ঠীমথাস্ত চিচ্ছেদ সপ্তমীঞ্চ তথাক্টমীম্ ॥৯৬॥  
 নবমীং দশমীঞ্চাস্ত তথা চৈকাদশীং যুযঃ ।  
 জ্যাশতং শতসন্ধানঃ স কর্ণো নাববুধ্যতে ॥৯৭॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । রথং লক্ষ্যীকৃতোক্তি শেষঃ ॥৯২॥  
 তানিতি । স্তন্তান্ নিষ্কিন্তান্, মোঘান্ হেদনেন ব্যর্থান্ । রক্ষিবীরঃ কৃষ্ণঃ ॥৯৩॥  
 বিন্ধজেন্তি । এসতে গ্রাসেনেব নাশয়তি । অব্যাগ্রোহর্জুনঃ ॥৯৪॥  
 ছাদেতি । অস্ত্রং বাণানস্পিণৎ । জ্যাং ধমুগুণম, স্রুতেজ্ঞনৈরতিবেগৈঃ ॥৯৫॥  
 দ্বিতীয়ামিতি । দ্বিতীয়াং দ্বিরারোপিতাং জ্যাম্ । এবং সর্বত্র ॥৯৬॥

তৎপরে তেজোময় ও মহাশক্তিশালী বাণ সকল অৰ্জুনের রথ হইতে নির্গত হইয়া কর্ণের রথের নিকটে যাইয়া প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥৯২॥

কিন্তু সেগুলি কর্ণের সম্মুখে উপস্থিত হইবামাত্রই মহারথ কর্ণ সেগুলিকে ব্যর্থ করিতে লাগিলেন । সেই অস্ত্র বিনষ্ট হইলে, কৃষ্ণ অৰ্জুনকে বলিলেন— ॥৯৩॥

‘অৰ্জুন ! কর্ণ বাণগুলিকে গ্রাস করিতেছে । অতএব পুনরায় অস্ত্রক্ষেপ কর’ । পরে অৰ্জুন স্থির থাকিয়া আমন্ত্রণপূর্বক ব্রহ্মাজ্ঞ যোগ করিলেন ॥৯৪॥

অৰ্জুন বাণদ্বারা সমস্ত দিক্ আবৃত করিয়া আবার কর্ণের প্রতিও বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন । তাহার পর কর্ণ স্রুধার ও মহাবেগশালী বাণদ্বারা অৰ্জুনের ধমুর গুণ ছেদন করিলেন ॥৯৫॥

এইভাবে কর্ণ অৰ্জুনের দ্বিতীয়, তৃতীয়, চতুর্থ, পঞ্চম, ষষ্ঠ, সপ্তম ও অষ্টম ধমুর গুণ কাটিয়া ফেলিলেন ॥৯৬॥

ততো জ্যামবধায়াশ্চামনুযুজ্য চ পাণ্ডবঃ ।

শঠৈরবাকিরং কর্ণং দীপ্তাশ্চৈরুরগৈরিব ॥৯৮॥

তস্ত জ্যচ্ছেদনং কর্ণো জ্যাবধানঞ্চ সংযুগে ।

নাশ্বব্যত শীত্রহাতদঙ্কুতমিবাভবৎ ॥৯৯॥

অস্ত্রৈরস্ত্রাণি রাধেয়ঃ প্রাহনং সব্যসাচিনঃ ।

চক্রেহভ্যধিকমাস্ত্রানং স্ববীৰ্য্যং প্রতিদর্শয়ন্ ॥১০০॥

ততঃ কৃষ্ণোহজুঁনং দৃষ্ট্ৱা কর্ণাস্ত্রেণাভিপীড়িতম্ ।

অভ্যস্তোত্যব্রবীৎ পার্থমাতিষ্ঠাস্ত্রমনুত্তমম্ ॥১০১॥

### ভারতকৌমুদী

নবমীমিতি । চিচ্ছেদেত্যনুসৃত্যঃ । বৃষঃ কর্ণঃ । জ্যামশতমজুঁনতাস্ত্রীতি শেষঃ ॥৯৭॥

তত ইতি । অবধায় ধনুস্তারোপ্য । অবাকিরং প্রাহনং, দীপ্তাশ্চৈরুরগৈরিবঃ ॥৯৮॥

তত্তেতি । জ্যায় ধনুঃগন্ত অবধানমারোপণম্ ॥৯৯॥

অস্ত্রৈরিতি । প্রাহনদ্বিত্তি বিকরণলোপাভাব আর্থঃ ॥১০০॥

তত ইতি । অভ্যস্ত পোনঃপুন্তেনাস্ত্রং ক্ষিপ । আতিষ্ঠ গৃহাণ ॥১০১॥

### ভারতভাবদীপঃ

অস্তি চ ন তু নিগীর্ণদ্বমস্তীত্যর্থঃ ॥৮১॥ চৈত্যাঃ সবেদিকো গ্রামস্চকো মহাদ্রুমঃ ॥৮২—৮৩॥

অভ্যপনম্বরং গাণ্ডীবমিত্যুত্তরাশ্চয়ি ॥৯০—৯১॥ প্রত্যস্যং প্রতিপ্রাক্ষিপৎ ॥৯৫—১০০॥ যতস্ত

এমন কি, তখন কর্ণ অজুঁনের নবম, দশম এবং একাদশ ধনুর গুণও ছেদন করিলেন । কিন্তু শতপ্রকারসন্ধানকারী কর্ণ—অজুঁনের যে শতসংখ্যক ধনুর গুণ আছে, তাহা বুঝিতে পারেন নাই ॥৯৭॥

তাহার পর অজুঁন ধনুতে অস্ত্র একটা গুণ লাগাইয়া এবং তাহা মার্জিয়া উজ্জলমুখ সর্পের স্তায় বাণসমূহদ্বারা কর্ণকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৯৮॥

অজুঁনের ধনুর গুণচ্ছেদন এবং পুনরায় তাহার আরোপণ অতিক্রান্ত হইতেছিল বলিয়া কর্ণ তাহা বুঝিতে পারেন নাই ; তাহা যেন অদ্বুত বলিয়া বোধ হইয়াছিল ॥৯৯॥

ক্রমে কর্ণ অস্ত্রদ্বারা অজুঁনের অস্ত্র প্রতিহত করিলেন এবং নিজের শক্তি দেখাইতে থাকিয়া নিজেকে প্রধান বলিয়া প্রতিপন্ন করিলেন ॥১০০॥

তাহার পর কৃষ্ণ অজুঁনকে কর্ণের অস্ত্রে পরিপীড়িত দেখিয়া অজুঁনকে বলিলেন—‘অজুঁন ! বার বার অস্ত্রক্ষেপ কর এবং সর্বশ্রেষ্ঠ অস্ত্র গ্রহণ কর’ ॥১০১॥

(৯৮)....সমায়ুজ্য চ পাণ্ডবঃ...পি । (১০০)....স্বং বীৰ্য্যম্...পি ।

ততোহশ্ময়িসদৃশঃ ক্রুদ্ধঃ সৰ্পবিষোপমম্ ।  
 অশ্মসারময়ং দিব্যমমুমন্ত্য ধনঞ্জয়ঃ ॥১০২॥  
 রৌদ্রমস্ত্রং সমাধায় ক্ষেপুকামঃ কিরীটবান্ ।  
 ততোহগ্রসম্মহী চক্রং রাধেয়স্ত তদা নৃপ ! ॥১০৩॥ (যুগ্মকম্)  
 গ্রন্থচক্রস্ত রাধেয়ঃ কোপাদক্ষণ্যবর্তয়ৎ ।  
 অর্জুনঞ্চাত্রবীৎ কর্ণে মুহূর্তং ক্ষম পাণ্ডব ! ॥১০৪॥  
 সব্যং চক্রং মহী গ্রন্থং দৃষ্ট্বা দৈবাদিদং মম ।  
 পার্থ ! কাপুরুষাচীর্ণমভিসন্ধিং বিসর্জয় ॥১০৫॥  
 প্রকীর্ণকেশে বিমুখে ব্রাহ্মণেহথ কৃতাজ্জলৌ ।  
 শরণাগতে যাচমানে গ্রন্থশস্ত্রে তথৈব চ ॥১০৬॥  
 অবাগে ভ্রষ্টকবচে ভ্রষ্টভগ্নায়ুধে তথা ।  
 ন বিমুঞ্চন্তি শস্ত্রাণি শূরাঃ সাধুভূতে স্থিতাঃ ॥১০৭॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । অশ্মসারময়ং লৌহময়ম্, দিব্যমলৌকিকম্ । রৌদ্রং ভীষণম্, সমাধায়  
 ধনুৰি সংস্থাপ্য, ক্ষেপুকামঃ অভবৎ । অগ্রসং পূর্বত আধিক্যেন ॥১০২—১০৩॥

গ্রন্থেতি । অবর্তয়ৎ উদপাদয়ৎ । ক্ষম প্রতীক্ষ ॥১০৪॥

সব্যমিতি । সব্যং বামম্ । কাপুরুষৈরাচীর্ণমাচরিতম্ ॥১০৫॥

প্রকীর্ণেতি । প্রকীর্ণকেশে বিহ্বলভয়া স্থলিতকুন্তলে । যাচমানে বিরামাভয়াদিকম্,  
 শস্ত্রশস্ত্রে ভ্যস্তান্ত্রে । ভ্রষ্টং ভগ্নং বা আয়ুধং যন্ত তস্মিন্ ॥১০৬—১০৭॥

তদনন্তর ক্রুদ্ধ অর্জুন অগ্নি ও সর্পবিষের জ্বায় ভীষণ, লৌহময় ও অলৌকিক  
 এক অস্ত্রকে অভিমুখিত করিয়া ধনুতে স্থাপনপূর্বক ক্ষেপ করিবার ইচ্ছা করিলেন ।  
 রাজা ! তখন ভূমি কর্ণের রথের বাম চক্রটাকে পূর্বাপেক্ষা অধিক গ্রাস  
 করিল ॥১০২—১০৩॥

ভূমি রথচক্র গ্রাস করিলে, রাখানন্দন কর্ণ ক্রোধে অশ্রুপাত করিলেন এবং  
 অর্জুনকে বলিলেন—‘পাণ্ডুনন্দন ! একটু কাল অপেক্ষা কর ॥১০৪॥

পৃথানন্দন ! দৈববশতঃ আমার এই বাম চক্রটা ভূতলে প্রবিষ্ট হইয়াছে দেখিয়া  
 কাপুরুষের অভিসন্ধি পরিত্যাগ কর ॥১০৫॥

স্থলিতকেশ, পরাশুখ, ব্রাহ্মণ, কৃতাজ্জলি, শরণাগত, যুদ্ধবিরামাদিপ্রার্থী, গ্রন্থশস্ত্র,  
 বাণশূন্ত, ভ্রষ্টকবচ, পতিভগ্নস্ত্র ও ভগ্নাস্ত্র লোকের প্রতি সাধুনিয়মস্থ বীরেরা অস্ত্রক্ষেপ  
 করেন না ॥১০৬—১০৭॥

(১০৬)....ব্রহ্মবাদিকৃতাজ্জলৌ...পি বর্জ ।

ত্বঞ্চ শূরতমো লোকে সাধুবৃত্তশ্চ পাণ্ডব ! ।

অভিজ্ঞে। যুদ্ধধৰ্ম্মাণাং তস্মাৎ ক্ম মম কণম্ ॥১০৮॥

যাবচ্চক্রমিদং ভূমেরুদ্ধরামি ধনঞ্জয় ! ।

ন মাং রথস্থে। ভূমিষ্ঠমসঙ্কং হস্তমহঁসি ॥১০৯॥

ন বাহুদেবাস্তুতো বা পাণ্ডবেয় ! বিভেম্যহম্ ।

ঋং হি কক্রিয়দায়াদো মহাকুলবিবৰ্দ্ধনঃ ।

স্বহ্মা ধৰ্ম্মোপদেশং ঋং মুহূর্তং ক্ম পাণ্ডব ! ॥১১০॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তমব্রবীহাস্তুদেবো রথস্থে। রাধেয় ! দিষ্ট্য। স্মরসীহ ধৰ্ম্মম্ ।

প্রায়েণ নীচ। ব্যসনে নিমগ্না নিন্দন্তি দৈবং কুরুতং ন তু স্বম্ ॥১১১॥

ভারতকৌমুদী

ত্মমিতি । সাধুবৃত্তঃ সঙ্কনাচারবান্ । ক্ম প্রতীকশ্চ ॥১০৮॥

যাবদিতি । রথস্থম্, অসঙ্কং যুদ্ধে অপ্রস্তুতম্ ॥১০৯॥

তৎ কিমেতদ্বয়েন ব্রবীণীত্যাহ নেতি । কক্রিয়স্ত দায়াদঃ সন্তানঃ । বট্‌পাদোহং  
মোকঃ ॥১১০॥

ত্মমিতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেন । ব্যসনে বিপৎসাগরে । ঋং স্বকীয়ম্ ॥১১১॥

পাণ্ডুনন্দন ! তুমি জগতে মহাবীর, সচরিত্র এবং যুদ্ধধৰ্ম্মে অভিজ্ঞ । অতএব  
তুমি আমার বিষয়ে কণকাল প্রতীক্ষা কর ॥১০৮॥

ধনঞ্জয় ! আমি যাবৎ এই রথচক্র ভূমি হইতে উত্তোলন করি, তাহার মধ্যে  
তুমি রথে থাকিয়া হতলস্থিত এবং যুদ্ধে অপ্রস্তুত আমাকে আঘাত করিতে  
পার না ॥১০৯॥

পাণ্ডুনন্দন ! আমি—কৃষ্ণ বা তোমা হইতে ভীত নহি । তুমি কক্রিয়সন্তান এবং  
মহাবংশবৃদ্ধিকারী । অতএব অর্জুন ! তুমি ধৰ্ম্মোপদেশ স্মরণ করিয়া মুহূর্তকাল  
অপেক্ষা কর' ॥১১০॥

সঞ্জয় কহিলেন—‘মহারাজ ! তখন কৃষ্ণ রথে থাকিয়াই কর্ণকে বলিলেন—  
‘রাধানন্দন ! তুমি ভাগ্যবশতঃ এখন ধৰ্ম্ম স্মরণ করিতেছ । নীচ লোকেরা প্রায়ই  
বিপৎসাগরে নিমগ্ন হইয়া দৈবের নিন্দা করে, কিন্তু নিজের দুষ্কার্যের নিন্দা  
করে না ॥১১১॥

(১১০) ইতঃ পরম্ ‘...উনবতিভমোহধ্যায়ঃ’ পি, ‘...নবতিভমোহধ্যায়ঃ’ বহু  
বর্জ বা সো ।

যদ্রোপদীমেকবদ্রাং সভায়ামানায়ৈব্ধ্বং হৃষোদনশ্চ ।

দুঃশাসনঃ শকুনিঃ সৌবলশ্চ ন তে কর্ণ ! প্রত্যভাতত্র ধর্মঃ ॥১১২॥

যদা সভায়াং কৌন্তেয়মনকজ্ঞঃ যুধিষ্ঠিরম্ ।

অকজ্ঞঃ শকুনির্জেতা ক তে ধর্মস্তুদা গতঃ ॥১১৩॥

যদুভীমসেনং সপৈশ্চ বিষয়ুতৈশ্চ ভোজ্যনৈঃ ।

আচরত্বস্ম্যতে রাজা ক তে ধর্মস্তুদা গতঃ ॥১১৪॥

বনবাসে ব্যতীতে চ বর্ষে কর্ণ ! ত্রয়োদশে ।

ন প্রয়চ্ছসি যদ্রাজ্যং ক তে ধর্মস্তুদা গতঃ ॥১১৫॥

যদ্বারণাবতে পার্থান্ হুণান্ জতুগৃহে তদা ।

আদীপয়স্ব রাধেয় ! ক তে ধর্মস্তুদা গতঃ ॥১১৬॥

যদা রজস্বলাং কৃষ্ণাং দুঃশাসনবশে স্থিতাম্ ।

সভায়াং প্রাহসঃ কর্ণ ! ক তে ধর্মস্তুদা গতঃ ॥১১৭॥

### ভারতকৌমুদী

যদিতি । সভায়াং দ্যুতস্ত । প্রত্যভাতং মনস্ব্যপাতিষ্ঠৎ ॥১১২॥

যদেতি । জেতেতি ত্বন্ । তস্ত চ নিষ্ঠাদিহাং কশ্চি ন যন্তী ॥১১৩॥

যদিতি । যৎ কর্ণ, ভীমসেনং হস্তযিতি শেষঃ । রাজা হৃষোদনঃ ॥১১৪॥

বনেতি । ন প্রয়চ্ছসি পাণ্ডবেভ্যো ন দদাসি স্ব, রাজ্যং জায়তঃ প্রাপ্যম্ ॥১১৫॥

যদিতি । আদীপয়ঃ অজ্ঞলয়ঃ দধুর্মৈজ্ঞ ইত্যর্থঃ ॥১১৬॥

যদেতি । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ । সভায়াং দ্যুতস্ত, প্রাহসস্বম্ ॥১১৭॥

কর্ণ ! তুমি, হৃষোদন, দুঃশাসন ও সুবলপুত্র শকুনি সকলে মিলিয়া যে একবদ্রা দ্রৌপদীকে সভায় আনাইয়াছিলে, তখন তোমার ধর্মস্মরণ হয় নাই ! ॥১১২॥

দ্যুতসভায় যখন পাশক্রীড়ানিপুণ শকুনি পাশক্রীড়ায় অনভিজ্ঞ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়াছিল, তখন তোমার ধর্ম কোথায় গিয়াছিল ॥১১৩॥

হৃষোদন যখন তোমার মভানুসারে সর্পদংশন ও বিষযুক্ত খাণ্ডছারা ভীমকে মারিয়া ফেলিবার উপক্রম করিয়াছিল, তখন তোমার ধর্ম কোথায় গিয়াছিল ॥১১৪॥

কর্ণ ! বনবাস ও ত্রয়োদশ বৎসর অতীত হইলে, তোমরা যে পাণ্ডবগণকে রাজ্য দাও নাই, তখন তোমার ধর্ম কোথায় গিয়াছিল ॥১১৫॥

রাধানন্দন ! বারণাবতনগরে জতুগৃহে নিদ্রিত পাণ্ডবগণকে তখন যে দধু করিবার উপক্রম করিয়াছিলে, তখন তোমার ধর্ম কোথায় গিয়াছিল ॥১১৬॥

যদা নারীপুরে কৃষ্ণাং কৃষ্ণমাণামনাগসম্ ।

উপগ্ৰেক্ষসি রাধেয় ! ক তে ধৰ্ম্মস্তুদা গতঃ ॥১১৮॥

বিনষ্টাঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণে ! শাস্তং নরকং গতাঃ ।

পতিমন্ত্যং বৃগীষেতি বদংস্ত্বং গজগামিনীম্ ।

উপগ্ৰেক্ষসি রাধেয় ! ক তে ধৰ্ম্মস্তুদা গতঃ ॥১১৯॥

রাজ্যলুকঃ পুনঃ কর্ণ ! সমাহবয়সি পাণ্ডবান্ ।

গাক্ষাররাজমাপ্তিত্য ক তে ধৰ্ম্মস্তুদা গতঃ ॥১২০॥

যদাভিমন্ত্যং বহবো যুদ্ধে জয়মুহুরথাঃ ।

পরিবার্য্য রণে বালং ক তে ধৰ্ম্মস্তুদা গতঃ ॥১২১॥

যদ্যেধ ধৰ্ম্মস্তুত্র ন বিদ্যতে হি কিং সর্বদা তালুবিশেষণেন ।

অদ্যেহ ধৰ্ম্মাণি বিধৎস্ব সূত ! তথাপি জীবন্ ন বিমোক্ষ্যসে হি ॥১২২॥

### ভারতকৌমুদী

যদেতি । অনাগসং নিরপরাধাম্ । উপগ্ৰেক্ষসি ঔদাসীন্তেন পশুসি য ॥১১৮॥

বিনষ্টা ইতি । শাস্তং চিরকালীনম্, উথানাসম্ভবাৎ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১১৯॥

রাজ্যোক্তি । সমাহবয়সি অহুতাক্রোধার্ঘম্ । গাক্ষাররাজং শকুনিম্ ॥১২০॥

যদেতি । মহারথাস্বদাদয়ঃ । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । এতেনাৰ্জুনোত্তেজনা কৃতঃ চ ॥১২১॥

যদীতি । এষ সর্বঃ । তালুবিশেষণেন ধৰ্ম্মচিন্তয়া । বিধৎস্ব ইমেব কৃত ॥১২২॥

কর্ণ ! তুমি যখন দাতসভায় দুঃশাসনের বশীভূতা রজস্বলা দ্রৌপদীকে পরিহাস করিয়াছিলে, তখন তোমার ধৰ্ম্ম কোথায় গিয়াছিল ॥১১৭॥

রাধাপুত্র ! দুঃশাসন অন্তঃপুরে যাঠিয়া নিরপরাধা দ্রৌপদীকে আকর্ষণ করিতে লাগিলে, তুমি উদাসীনভাবে তাহাকে যাহাকে দেখিতেছিলে, তখন তোমার ধৰ্ম্ম কোথায় গিয়াছিল ॥১১৮॥

‘দ্রৌপদি ! পাণ্ডবেরা মরিয়াছে এবং চিরকালের জন্য নরকে গিয়াছে । অতএব তুমি অশ্রু পতি বরণ কর’ এইরূপ বলিতে থাকিয়া তুমি যখন গজগামিনী দ্রৌপদীর প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছিলে, তখন তোমার ধৰ্ম্ম কোথায় গিয়াছিল ॥১১৯॥

কর্ণ ! রাজ্যলোভী হইয়া শকুনিকে অবলম্বন করিয়া আবার যে অহুতাক্রোধে পাণ্ডবগণকে আহ্বান করিয়াছিলে, তখন তোমার ধৰ্ম্ম কোথায় গিয়াছিল ॥১২০॥

এবং যখন তোমরা বহুতর মহারথ মিলিত হইয়া পরিবেষ্টন করিয়া বালক অভিমন্ত্যাকে বধ করিয়াছিলে, তখন তোমার ধৰ্ম্ম কোথায় গিয়াছিল ॥১২১॥

(১২০)....যদা শকুনিমাপ্তিত্য....বা সো ।

নলো হ্যকৈর্নিকিতঃ পুঙ্করেণ পুনর্যথা রাজ্যমবাপ বীৰ্য্যাং ।  
 প্রাপ্তান্তথা পাণ্ডবা বাহুবীৰ্য্যাং সৰ্বে সমস্তাঃ পরিত্তলোভাঃ ॥১২৩॥  
 নিহত্য শত্রুন্ সমরে প্রবুদ্ধান্ সদোমকা রাজ্যমবাপ্নুযুস্তে ।  
 তথা গতা ধার্তরাষ্ট্রা বিনাশং ধৰ্ম্মাভিগুপ্তৈঃ সততঃ নৃসিংহৈঃ ॥১২৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্তস্তদা কর্ণো বাহুদেবেন ভারত ! ।  
 লজ্জয়াবনতো ভূহ্ম নোত্তরং কিস্কিন্দুস্তবান্ ॥১২৫॥  
 ক্রোধাং প্রক্ষুরমাণোষ্ঠৌ ধনুরুগ্ম্য ভারত !  
 যোধয়ামাস বৈ পার্থং মহাবেগপরাক্রমঃ ॥১২৬॥

ভারতকৌমুদী

যদ্যিতি । এষ সর্গঃ । তাদৃশিশোষণেন ধর্ম্মচিন্তয়া । বিধৎস্ব স্বমেব কুরু ॥১২২॥  
 নল ইতি । পুঙ্করেণ তদাখ্যেন ভ্রাতৃ । পরিত্তলোভা নিবৃত্তলোভাঃ ॥১২৩॥  
 নিহত্যেতি । তে পাণ্ডবাঃ । ধর্ম্মেণ অভিগুপ্তৈঃ সর্বথা দক্ষিণৈঃ, নৃসিংহৈঃ  
 পাণ্ডবৈঃ ॥১২৪॥

এবমিতি । লজ্জয়া, কৃষ্ণোক্তানাং সর্বেষামেব কর্ম্মণামধর্ম্মজনকত্বাদিতি ভাবঃ ॥১২৫॥  
 ক্রোধাদিতি । প্রক্ষুরমাণোষ্ঠঃ স্পন্দমানাধরঃ কর্ণঃ, উগ্ম্য উত্তোল্য ॥১২৬॥

মৃত ! সেই সমস্ত অবস্থায় যদি এই সকল ধর্ম্ম না হইয়া থাকে, তবে এখন  
 আর পরের ধর্ম্মচিন্তায় সর্বদা তালুশোষণ করায় ফল কি । তুমি আজ যদি এখানে  
 বহু ধর্ম্মাচরণও কর, তথাপি জীবিত অবস্থায় মুক্তি পাইবে না ॥১২২॥

পুঙ্কর পাশক্রীড়ায় নলকে জয় করিয়াছিলেন ; তাহার পর নল যেমন বাহুবলে  
 আবার রাজ্যলাভ করিয়াছিলেন ; সেইরূপ পাণ্ডবেরাও বাহুবলে রাজ্যলাভ করিয়া-  
 ছেন । কারণ, ইহারা সকলেই লোভশূন্য ॥১২৩॥

পাণ্ডবেরা সোমকগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধে প্রবল শত্রুগণকে বধ করিয়া  
 রাজ্যলাভ করিবেন ; আর সর্বদা সর্বপ্রকারে ধর্ম্মরক্ষিত নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণের  
 প্রভাবে ধার্তরাষ্ট্রেরা বিনষ্ট হইবে ॥১২৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘ভরতনন্দন ! কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, তখন কর্ণ লজ্জায়  
 অধোবদন হইয়া কোন উত্তর করিলেন না ॥১২৫॥

ভরতনন্দন ! তখন ক্রোধে কর্ণের ওষ্ঠযুগল স্পন্দিত হইতে লাগিল এবং সেই  
 অবস্থায় মহাবেগ ও মহাপরাক্রমশালী কর্ণ ধনুরু উত্তোলন করিয়া অর্জুনের সহিত যুদ্ধ  
 করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২৬॥



ততোহব্রবীষাঋদেবঃ ফাল্গুনং পুরুষব্রতম্ ।  
 দিব্যাস্ত্রেণৈব নিভিষ্ঠ্য পাতয়স্ব মহাবল ! ॥১২৭॥  
 এবমুক্তস্ত দেবেন ক্রোধমাগাক্ষনঞ্জয়ঃ ।  
 মন্যুমভ্যাবিশদধোরং স্মৃদ্ধা ততক্ষনঞ্জয়ঃ ॥১২৮॥  
 তস্য ক্রুদ্ধস্য সর্বভ্যঃ স্রোতোভ্যন্তেজসোহর্চিবঃ ।  
 প্রোচ্ছরাসংসৃতো রাজ্যংস্তদভুতমিবাভবৎ ॥১২৯॥  
 তৎ সমীক্ষ্য ততঃ কর্ণো ব্রহ্মাস্ত্রেণ ধনঞ্জয়ম্ ।  
 অভ্যবর্ষৎ পুনর্বজ্রমকরোদ্রথসজ্জনে ॥১৩০॥  
 ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব তং পার্শ্বো ববর্ষ শরবৃষ্টিভিঃ ।  
 অস্ত্রমস্ত্রেণ সংবার্য্য প্রজ্জহার চ পাণ্ডবঃ ॥১৩১॥  
 ততোহম্মদস্ত্রং কৌন্তেয়া দয়িতং জাতবেদসঃ ।  
 মুমোচ কর্ণমুদ্दिष्ट্য তৎ প্রজ্জহাল তেজসা ॥১৩২॥

## ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ফাল্গুনমর্জুনম্ । পাতয়স্ব রথাতঃ কর্ণমিতি শেষঃ ॥১২৭॥  
 এবমিতি । আগাৎ প্রাপ্তোৎ । মন্যুং দৈন্তম্ । তন্তং কৃকোপমানাত্ততিমন্যুবধাত্মম্ ॥১২৮॥  
 তস্তেতি । স্রোতোভ্যো রোমকূপেভ্যঃ, অর্চিবঃ শিখাঃ ॥১২৯॥  
 তদিত্তি । অভ্যবর্ষৎ প্রাহরৎ । রথস্ত সজ্জনে উদ্ধারেণ যোগ্যীকরণে ॥১৩০॥  
 ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মাস্ত্রেণৈব তৎক্ষেপেণ তদন্তর্গতাভিরেবেত্যর্থঃ ॥১৩১॥  
 তত ইতি । দয়িতং প্রিয়ম্, জাতবেদসো বর্ষেঃ ॥১৩২॥

তাহার পর কৃষ্ণ পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুনকে বলিলেন—‘মহাবল ! তুমি দিব্য অস্ত্র-  
 ছারাই বিদারণ করিয়া কর্ণকে রথ হইতে নিপাতিত কর’ ॥১২৭॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, অর্জুনের ক্রোধ জ্বলিল এবং তিনি সেই সকল ঘটনা  
 স্মরণ করিয়া ভয়ঙ্কর দৈন্তও অমুভব করিতে লাগিলেন ॥১২৮॥

রাজা ! অর্জুন ক্রুদ্ধ হইলে, তাহার সমস্ত রোমকূপ হইতে তেজের শিখা  
 বাহির হইতে লাগিল এবং তাহা যেন অদ্বুত বলিয়া বোধ হইল ॥১২৯॥

পরে কর্ণ তাহা দেখিয়া অর্জুনের উপরে ব্রহ্মাস্ত্র ক্ষেপ করিলেন, আবার  
 রথখানাকে ঠিক করিবার চেষ্টাও করিলেন ॥১৩০॥

তখন অর্জুন ব্রহ্মাস্ত্র ক্ষেপ করিয়াই কর্ণের উপরে তাহার বাণবর্ষণ করিতে  
 লাগিলেন এবং অস্ত্রছারাই অস্ত্র নিবারণ করিয়া কর্ণকে প্রতার করিতে  
 থাকিলেন ॥১৩১॥

(১২৮)....বৃদ্ধা তত্ব ধনঞ্জয়ঃ—বর্দ্ধ বা সো ।

বারুণেন ততঃ কর্ণঃ শময়ামাস পাবকম্ ।  
 জীমুতৈশ্চ দিশঃ সৰ্বাশ্চক্রে তিমিরভূদ্দিনাঃ ॥১৩৩॥  
 পাণ্ডবেয়ন্তুসংভ্রান্তো বায়ব্যাত্ত্রেণ বীৰ্য্যবান্ ।  
 অপোবাহ তদভ্রাণি রাধেয়ন্ত প্রপশ্যতঃ ॥১৩৪॥  
 ততঃ শরং মহাঘোরং ক্লন্তমিব পাবকম্ ।  
 আদদে পাণ্ডুপুত্রস্ত সূতপুত্রো জিঘাংসয়া ॥১৩৫॥  
 যোজ্যামানে ততস্তস্মিন্ বাণে ধনুষি পূজিতে ।  
 চচাল পৃথিবী রাজন্ ! শৈলবনকাননা ॥১৩৬॥  
 ববৌ শর্করো বায়ুর্দিশশ্চ রজসা বৃত্যঃ ।  
 হাহাকারশ্চ সংজজে হুরাণাং দিবি ভারত ! ॥১৩৭॥  
 তমিযুং সন্ধিতং দৃষ্ট্বা নৃতপুত্রেণ মারিষ ! ।  
 বিষাদং পরমং জগ্মুঃ পাণ্ডবা দীনচেতসঃ ॥১৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

বারুণেনতি । জীমুতৈর্মেঘৈঃ । তিমিরৈরন্ধকারৈরিব ভূদ্দিনা আচ্ছন্নঃ ॥১৩৩॥  
 পাণ্ডুতি । অসংব্রান্তঃ অব্যস্তঃ । অপোবাহ অপসারয়ামাস, অভ্রাণি মেঘান্ ॥১৩৪॥  
 তত ইতি । আদদে ভূণাজ্জগ্রাহ । জিঘাংসয়া হননেচ্ছয়া ॥১৩৫॥  
 যোজ্যোতি । পূজিতে প্রশস্তে । শৈলগিরিভিঃ বনৈররণ্যৈঃ কাননৈরুদ্ভানৈশ্চ  
 সহেতি সা ॥১৩৬॥

ববাবিতি । শর্করাভিঃ ক্ষুদ্রপ্রস্তরখণ্ডৈঃ সহেতি সঃ । দিবি গগনে ॥১৩৭॥  
 তদনন্তর অর্জুন কর্ণের উপরে অগ্নির প্রিয় অস্ত্র অস্ত্র (আগ্নেয়াস্ত্র) নিক্ষেপ  
 করিলেন ; তাহা তেজে অলিতে লাগিল ॥১৩৮॥

তাহার পর কর্ণ বারুণাস্ত্রদ্বারা অর্জুনের আগ্নেয়াস্ত্রের নিবৃত্তি করিলেন এবং  
 অন্ধকারের স্থায় মেঘদ্বারা সমস্ত দিক আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৩৯॥  
 তখন বলবান্ অর্জুন ধীর-স্থির থাকিয়াই বায়ব্যাস্ত্রদ্বারা কর্ণের সমক্ষেই সেই  
 মেঘগুলিকে অপসারিত করিলেন ॥১৪০॥

পরে কর্ণ অর্জুনকে বধ করিবার ইচ্ছায় প্রজ্জ্বলিত অগ্নির স্থায় মহাভীষণ একটা  
 বাণ গ্রহণ করিলেন ॥১৪১॥

রাজা । ক্রমে সেই উত্তম বাণটা ধনুতে যোগ করিতে লাগিলে, পর্বত, বন ও  
 উপবনের সহিত সমগ্র পৃথিবীই যেন বিচলিত হইল ॥১৪২॥

আর, ভরতনন্দন ! তখন কঙ্করযুক্ত বায়ু বহিতে লাগিল, দিক্ সকল ধূলিতে  
 আবৃত হইয়া গেল এবং আকাশে দেবগণের মধ্যে হাহাকারব উঠিল ॥১৪৩॥

স সায়কঃ কর্ণভূজপ্রমুক্তঃ শক্রাশনিপ্রথ্যরুচিঃ শিতাগ্রঃ ।  
 ভূজান্তরং প্রাপ্য ধনঞ্জয়স্য বিবেশ বল্লীকমিবোরগোত্তমঃ ॥১৩৯॥  
 স গাঢ়বিক্রঃ সমরে মহাক্ষা বিঘূর্ণমানঃ ল্লথহস্তগাণ্ডিবঃ ।  
 চচাল বীভৎসুরমিত্রমর্দনঃ ক্ষিতেঃ প্রকম্পে চ যথাচলোত্তমঃ ॥১৪০॥  
 তদন্তরং প্রাপ্য রমো মহারথো রথান্নমুর্বাগতমুজ্জিহ্বীষুঃ ।  
 রথাদবপ্লুত্য নিগৃহ্য দোভ্যাং শশাক দৈবান্ন মহাবলোহপি ॥১৪১॥  
 ততঃ কিরীটী প্রতিলভ্য সংজ্ঞাং জগ্রাহ বাণং যমদণ্ডকল্পম্ ।  
 দীপ্তোহর্জুনঃ প্রাজ্ঞলিকং মহাক্ষা ততোহিব্রবীহ্মদেবোহপি পার্থম্ ।  
 দ্বিক্স্যন্ত মূর্দ্ধানমরেঃ শরেণ ন যাবদারোহতি বৈ রথং রথঃ ॥১৪২॥

## ভারতকৌমুদী

তমিতি । সক্ষা সন্ধানমন্ত সজ্জাভেতি সন্ধিতম্ । ভাগবাদিহাদিচ ॥১৩৯॥

স ইতি । শক্রাশনেনিহ্নবস্ত্র প্রথ্য ভূজ্যঃ কচিদৌপিস্ত সঃ ॥১৩৯॥

স ইতি । ল্লথং শিথিলং চতুর্গাণ্ডিবং যন্ত সঃ । বীভৎসুরর্জুনঃ ॥১৪০॥

তদ্বিতি । মহারথো রমঃ কর্ণঃ, তদন্তরং অবসরং প্রাপ্য, উর্বাগতং ভূমিপ্রবিষ্টম্, রথোঃ  
 চক্রম্, উজ্জিহ্বীষুঃ উদ্ধর্ষুমিচ্ছুঃ সন্, রথাদবপ্লুত্য লক্ষ্মেন্দোভ্যাং, দোভ্যাং বচুভ্যাং, নিগৃহ্য  
 তচ্চক্রং ধ্বজা, মহাবলোহপি সন্, দৈবাং রাজগণশাপকৃতদৈবপ্রতিবন্ধাৎ উদ্ধৃত্ব . . . শশাক  
 অর্জুনাস্থপাতভয়েন লোকান্তরাগং তত্রাসমিধানাস্তদর্শনায়া শল্যস্ত চাষদর্শনপত্ন্যবস-  
 তরূপে অস্থানং বিপদগমনসম্ভবদগত্যা কর্ণস্তৈব তত্র প্রবর্তিত্বিতি বোধ্যম্ ॥১৪১॥

তত ইতি । দীপ্তোহর্জুনী, প্রাজ্ঞলিকং নাম । রমঃ কর্ণঃ । যট্পদোহ্ময়ঃ . . . ॥১৪২॥

মাননীয় রাজা ! কর্ণ সেই বাণ সন্ধান করিয়াছেন দেখিয়া পাণ্ডবেরা কাতবর্জিত  
 ও অত্যন্ত বিমগ্ন হইয়া পড়িলেন ॥১৩৮॥

পরে বিশাল সর্প যেমন উয়ীর মুক্তিকাস্থ পৃথমে প্রবেশ করে, সেইরূপ কর্ণবাহ-  
 নিকিপ্ত বজ্রের স্তায় উজ্জল ও সুধার সেই বাণটা যাইয়া অর্জুনের বাহুদেশে প্রবেশ  
 করিল ॥১৩৯॥

তখন মহাক্ষা ও শক্রহস্তা অর্জুন সেইরূপ গাঢ় বিদ্ধ হইলেন, তাহার মাথা  
 ঘুরিতে লাগিল এবং স্রোতের গাণ্ডীবধনু শিথিল হইয়া পড়িল ; ক্রমে ভূমিকম্পের  
 সময়ে পর্বত যেমন কাঁপে, তিনি সেইরূপ কাঁপিতে লাগিলেন ॥১৪০॥

এদিকে মহারথ কর্ণ সেই অবসর পাওয়া ভূমিপ্রবিষ্ট রথচক্র উত্তোলন করিবার  
 চেষ্টা করিয়া রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বাহুগুলদ্বারা ধারণ করিয়া মহাবল  
 হইলেও দৈববশতঃ সে চক্র উত্তোলন করিতে পারিলেন না ॥১৪১॥

(১৪০) ল্লথগাঢ়গাণ্ডিবঃ...ক্ষিতপ্রকম্পেন যথাচলোত্তমঃ—পি ।

তথৈব সংপূজ্য স তদ্বচঃ প্রভোস্তুতঃ স্কুরং প্রজ্জলিতং প্রগৃহ্য ।  
 জঘান কক্ষামমলার্কবর্ণাং মহারথো রথচক্রে নিমগ্নে ॥১৪৩॥  
 তং হস্তিকক্ষাপ্রবরঞ্চ কেতুং স্ববর্ণমুক্তামণিবজ্রগৃষ্ঠম্ ।  
 জ্ঞানপ্রকর্ষোত্তমশিল্পযত্নৈঃ কৃতং স্বরূপং তপনীয়চিত্রম্ ॥১৪৪॥  
 উজ্জ্বলরং তব সৈন্যস্ত নিত্যমমিত্রবিজ্ঞানমীড্যরূপম্ ।  
 বিখ্যাতমাদিত্যসমস্ত লোকে সমস্ত্রিমং পাবকভানুচন্দ্রৈঃ ॥১৪৫॥  
 ততঃ স্কুরপ্রেণ স্মশংসিতেন স্ববর্ণপুঙ্খেন হৃতাগ্নিবর্চসাম্ ।  
 শ্রিয়া জলন্তং ধ্বজমুন্মমাধ মহারথস্তাধিরথেঃ কিরীটী ॥১৪৬॥ (বিশেষকম)

### ভারতকৌমুদী

তথেন্দি । সংপূজ্য প্রাপ্ত । প্রভোঃ কক্ষস্ত, স্কুরং স্কুরপ্রেণ নাম বাণম্ । কক্ষাং ধ্বজস্তাং  
 চিহ্নভূতাং হস্তিবন্ধনরজ্জ্বম্, অমলার্কস্ত নির্মলসূর্য্যস্তেব বাণে । যন্তাস্তাম্ ॥১৪৩॥  
 তমিতি । হস্তিনঃ কক্ষয়া বন্ধনরজ্জ্বা প্রবরং শ্রেষ্ঠাভূতম্, কেতুং কর্ণস্ত ধ্বজম্, স্ববর্ণং মুক্তা  
 মণয়ো বজ্রাণি তাঁরকখণ্ডানি গৃষ্ঠেষু উপরিদেশেষু যন্ত তম্ । জ্ঞানস্ত প্রকর্ষ উৎকর্ষ উত্তমং  
 শিল্পং শিল্পনৈপুণ্যং যত্নশ্চ শিল্পিনাং তৈঃ, তপনীয়ৈঃ স্বর্ণশিচক্রেঞ্চ । উজ্জ্বলরং তেজোবিধায়কম্ ।  
 মিত্রবিজ্ঞানং শত্রুভীতিজনকম্, ইড্যরূপং প্রপত্তাক্রতিম্ । আদিত্যসমস্ত তেজসি সূর্য্য-  
 তুল্যস্ত আধিরথেরিতি সম্বন্ধঃ, সমা দ্বিট্ প্রভা যন্ত তম্ । স্মশংসিতেন অতিপ্রশস্তেন ।  
 উন্মমাধ চিহ্নেদ, আধিরথেঃ কর্ণস্ত ॥১৪৪—১৪৬॥

তাহার পর তেজস্বী ও মহায়া অর্জুন চৈতন্য লাভ করিয়া (মুস্থ হইয়া) যমদণ্ড-  
 তুল্য একটা প্রাজ্ঞলিকবাণ গ্রহণ করিলেন । পরে কৃষ্ণ ও অর্জুনকে বলিলেন—  
 ‘অর্জুন! কর্ণ যে পর্য্যন্ত রথে আরোহণ না করে, তাহার মধ্যেই তুমি বাণদ্বারা  
 এই শত্রুর মস্তকচ্ছেদন কর’ ॥১৪২॥

তখন মহারথ অর্জুন প্রশংসাপূর্ব্বক কৃষ্ণের সেই বাক্য গ্রহণ করিয়া উজ্জল  
 একটা স্কুরপ্র লইয়া কর্ণের রথচক্র নিমগ্ন থাকাকালেই তাহার ধ্বজাঙ্ঘ্রিত সূর্য্যের  
 স্থায় উজ্জল হস্তিরজ্জু (ধ্বজচিহ্ন) ছেদন করিলেন ॥১৪৩॥

মহারাজ ! তাহার পর অর্জুন অতিপ্রশস্ত, স্বর্ণপুঙ্খ ও প্রজ্জলিত আগ্নির স্থায়  
 তেজস্বী একটা স্কুরপ্রবাণদ্বারা সূর্য্যতুল্য তেজীয়ান্ ও মহারথ কর্ণের উজ্জল  
 ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন। সেই ধ্বজে হস্তিবন্ধনরজ্জ্ব চিহ্ন এবং স্বর্ণ, মুক্তা,  
 মণি ও হীরক নিবেশিত ছিল ; শিল্পীরা পরিপক জ্ঞান, উত্তম শিল্পনৈপুণ্য ও প্রযত্ন  
 সহকারে তাহা নির্মাণ করিয়াছিল ; তাহার আকৃতি সুন্দর ও স্বর্ণসন্নিবেশে বিশেষ  
 বৈচিত্র্য ছিল ; তাহার দর্শনে আপনার সৈন্যদের তেজ বৃদ্ধি পাইত, শত্রুগণের ভয়

(১৪৩)....মহারথে রথচক্রে নিমগ্ন—পি সো । (১৪৪) জঘান্দবং তব সৈন্যস্ত....বা সো ।

যশশ্চ দর্পশ্চ তথা জয়োহপি প্রিয়াণি সর্বাণি চ তেন কেতুনা ।  
 সাকং কুরুণাং হৃদয়ানি চাপতন্ বভূব হাহেতি চ নিশ্বনো মহান ॥১৪৭॥  
 দৃষ্ট্বা ধ্বজং পাতিতমাশুকারিণা কুরুপ্রবীরেণ নিকৃন্তমাহবে ।  
 নাশংসিরে সূতপুত্রস্ত সর্বে জয়ং তদা ভারত ! যে স্বদীয়াঃ ॥১৪৮॥  
 অথ ত্বরন্ কর্ণবধায় পার্থো মহেন্দ্রবজ্রানলদগুসম্মিভম্ ।  
 আদত্ত পার্থোহঞ্জলিকং নিষঙ্গাং সহস্ররশ্মোরিষ রশ্মিমুত্তমম্ ॥১৪৯॥  
 মঙ্গলচ্ছিদং শোণিতমাংসদিক্ষং বৈশ্বানরার্কপ্রতিমং মহাহর্মম্ ।  
 নরাশ্বনাগাসুহরং ত্র্যরক্টিং ষড়্বাজমঞ্জোগতিমুগ্রবেগম্ ॥১৫০॥  
 সহস্রনেত্রাশনিতুল্যতেজসং নিশাস্ত ক্রব্যাদমিবাতিচূঃসহম্ ।  
 পিনাকনারায়ণচক্রসম্মিভং ভয়ঙ্করং প্রাণভূতাং বিনাশনম্ ॥১৫১॥  
 জগ্রাহ পার্থঃ স্বশরং প্রহৃষ্টো যো দেবসংঘৈরপি দুর্নিবার্য্যঃ ।  
 সম্পূজিতো যঃ সততং মহাত্মা দেবাসুহরান্ যো বিজয়েন্মহেশ্বঃ ॥১৫২॥  
 (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

যশ ইতি । তেন কেতুন' ধ্বজেন, সাকং সহ । অত্র স্তব্ধঃ সহোজ্জিবলংকৃতঃ ॥১৪৭॥  
 দৃষ্টেতি । কুরুপ্রবীরেণাৰ্জুনেন, নিকৃন্তং ছিন্নম্ । স্বদীয়া যোদ্ধারঃ ॥১৪৮॥  
 অর্থেতি । মহেন্দ্রবজ্রম্ অনলঃ দগুঃ যমদগুশ্চ তৎসম্মিভম্ । আদত্ত অগ্ৰহাৎ, অঙ্কলিকং  
 নাম বাণম্, নিষঙ্গাং তৃণাং, সহস্ররশ্মিঃ সূর্য্যাদুত্তমং রশ্মিমিব ॥১৪৯॥  
 শরং পুনর্বিশ্বিনষ্ট মন্থেতি । মঙ্গলচ্ছিদং দেহস্ত প্রধানসংযোগস্থানচ্ছেদনযোগ্যম্, শোণিত-  
 মাংসাভ্যাং দিক্ষং নিপুং লেপনযোগ্যম্, বৈশ্বানরার্কপ্রতিমং ভেজসি বহুসূর্য্যভূতম্, মহাহর্ম-  
 জন্মিত এবং সকলে তাহার প্রশংসা করিত ; জগতে তাহা বিখ্যাত ছিল ; আর চন্দ্র,  
 সূর্য্য ও অগ্নির ত্রায় তাহার প্রতি ছিল ॥১৪৮—১৪৯॥

রাজা ! সেই ধ্বজটার সহিত কোরবগণের যশ, দর্প, জয়াশা, সমস্ত প্রিয় এবং  
 হৃদয়ও পতিত হইল ; আর সঙ্গে সঙ্গে বিশাল হাহাকার উঠিল ॥১৪৭॥

ভরতনন্দন ! কিপ্রকারী কুরুপ্রবীর অৰ্জুন কর্ণের ধ্বজটাকে কাটিয়া ফেলিলেন  
 দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে আর কর্ণের জয়ের আশা করিতে  
 পারিলেন না ॥১৪৮॥

তৎপরে অৰ্জুন স্বরাশ্রিত হইয়া কর্ণকে বধ করিবার জন্য সূর্য্য হইতে রশ্মির  
 ত্রায় তৃণ হইতে 'অঞ্জলিক'-নামে একটা উত্তম বাণ গ্রহণ করিলেন ; সে বাণটা—  
 ইন্দ্রের বজ্র, অগ্নি ও যমদগুর তুল্য ছিল ॥১৪৯॥

(১৫১)....তুল্যবীৰ্য্যং কালাননং ব্যাভিমিবাতিবোরম....বা সো ।

তং বৈ প্রযুক্তং প্রণমীক্ষ্য যুদ্ধে চতান সৰ্বং সচরাচরং জগৎ ।  
 স্বস্তি জগৎ স্তাদৃষয়ঃ প্রচুক্রুশু স্তম্ভতঃ প্রেক্ষ্য মহাহবেষু ॥১৫৩॥  
 ততস্ত্ব তং বৈ শরমপ্রমেয়ং গাণ্ডীবধন্থ ধনুনি ব্যায়োজয়ৎ ।  
 যুক্তা মহাস্ত্রেণ পরেণ চাপং বিকৃষ্য গাণ্ডীবমুবাচ সত্বরম্ ॥১৫৪॥  
 অয়ং মহাস্ত্রপ্রতিমোহস্ত মে শরঃ শরীরহৃচ্চাহরশ্চ দুর্হৃদঃ ।  
 তপোহস্তি তপ্তং গুরবশ্চ তোষিতা যয়া যদীক্ষ্যে হৃদদাং তথা শ্রুতম্ ॥১৫৫॥

## ভারতকৌমুদী

মতাদরণীয়ম্, নরাধনাগানাম্ অহরং প্রাণনাশকম্, ত্রয়ঃ অররয়ো নিবনিতমুটয়ঃ প্রাণাণং  
 যন্ত তম্, যট্, বাজাঃ পক্ষিপক্ষ্য যম্মিন্ তম্, অস্ত্রো দ্রুতা গতির্গন্ত তম্, উগ্রবেগম্ । সহস্র-  
 নেত্রোশনৈরিন্দ্রবজ্রস্ত ভক্তেন্দ্র ইত্যর্থঃ তুল্যং তেজো যন্ত তম্, নিশাস্ন্য রাত্ৰিষু, ক্রব্যাদং  
 রাক্ষসম্ । পিনাকঃ শিবধন্থঃ নারায়ণচক্রং সুদর্শনঞ্চ ভয়োঃ সন্নিভম্ । সাংপূজিতঃ  
 অত্যাদৃতঃ ॥১৫৩—১৫২॥

তমিতি । প্রযুক্তমর্জুনেন মার্জিতম্ । স্বস্তি শুভং তদযুক্তম্ । প্রচুক্রুশুঃ ॥১৫৩॥

তত ইতি । অপ্রেময়ম্ অজ্ঞেয়শক্তিকম্, গাণ্ডীবধন্থ অর্জুনঃ । যুক্তা অভিন্নম্যেত্যর্থঃ,  
 মহাস্ত্রেণ মহাস্ত্রমস্ত্রেণ, পরেণ উত্তমেন, বিকৃষ্য আকৃষ্য ॥১৫৪॥

অয়মিতি । মহাস্ত্রপ্রতিমো ব্রহ্মাস্ত্রাদিতুল্যঃ । অহরঃ প্রাণনাশকঃ, দুর্হৃদঃ শত্রোঃ  
 কর্ত্তা । তপ্তং যন্তদ্রুষ্টিতম্ । ইষ্টং যাগঃ কৃতঃ, তথা যদি হৃদদাং শ্রুতং বচনমিতি শেষঃ ॥১৫৫॥

যে বাণ—মর্ষাচ্ছেদী, রক্তে ও মাংসে লিপ্ত হইবার যোগ্য, তেজ্ঞে অগ্নি ও  
 সূর্য্যের তুল্য, অতিশয় আদরণীয়, হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের প্রাণনাশক, তিন অরজি  
 (মুঠম হাত) পরিমিত, যট্‌পক্ষিপক্ষযুক্ত, দ্রুতগামী, ভীষণবেগশালী, ইন্দ্রের বজ্রের  
 তুল্য তেজস্বী, রাত্ৰিকালে রাক্ষসের জ্বায় অত্যন্তদুঃসহ, পিনাকধন্থ ও সুদর্শনচক্রের  
 সদৃশ ভয়ঙ্কর, প্রাণিগণের বিনাশক, দেবগণেরও দুর্নিবারণীয়, সর্বদা আদৃত, ভীষণ-  
 মূর্ত্তি এবং দেবতা ও অমুরগণকেও জয় করিতে সমর্থ, অর্জুন হৃষ্টচিত্তে সেই স্বকীয়  
 বাণ গ্রহণ করিলেন ॥১৫০—১৫২॥

অর্জুন সেই বাণ মার্জনা করিলেন দেখিয়া চরাচর সমগ্র জগৎ বিচলিত হইল  
 এবং ঋষিরা সেই বাণ উত্তত হইয়াছে দেখিয়া বলিলেন—‘জগতের মঙ্গল  
 হউক’ ॥১৫৩॥

তদনন্তর অর্জুন সেই অজ্ঞেয়শক্তি বাণ ধনুতে সংযুক্ত করিলেন এবং উত্তম  
 মহাস্ত্রমস্ত্রে অভিন্নমিত্ত করিয়া গাণ্ডীবধন্থ আকর্ষণপূর্ব্বক বলিলেন—॥১৫৪॥

‘আমি যদি উপস্তা, গুরুজনসন্তোষ, যাগ ও বন্ধুবাক্যশ্রবণ করিয়া থাকি,

(১৫৫) ইতঃপ্রভৃতি পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ ।

অনেন সত্যেন নিহন্তুয়ঃ শরঃ স্তংশসিতঃ কর্ণমরিং ময়াচ্চিতঃ ।  
 ইত্যাচিবাংস্তং প্রমুমোচ বাণং ধনঞ্জয়ঃ কর্ণবধায় ঘোরম্ ॥১৫৬॥  
 কৃত্য। হৃথর্বাক্সিরণী প্রচোদিতা যথা তথা স্বং জহি শত্রুবাং মম ।  
 ক্রবন্ কিরীটী তমতিপ্রহকৌহস্যজদেবানাং জয়হেতুং মহেষু ॥১৫৭॥  
 জিঘাংসুরকেন্দুসমপ্রভাবঃ কর্ণং বশী পাণ্ডবঃ কিপ্রকারী ।  
 ততো বিমুক্তো বলিনা মহেশুঃ প্রজ্বালয়ামাস দিশো নভশ্চ ॥১৫৮॥

(যুগ্মকম্)

সৈন্তান্ননেকানি চ বিপ্রমোহ গাণ্ডীবমুক্তেন ততো মহাত্মা ।  
 তেনার্জুনস্তম্ভনীয়মশ্ম শিরোহরং সূতপুত্রশ্চ রাজন ! ॥১৫৯॥  
 ততোহর্জুনস্তশ্ম শিরো জহার বজ্রেণ বৃক্রেশ্চ যথা মহেন্দ্রঃ ।  
 শরোত্তমেনাঞ্জলিকেন রাজঃস্তদা মহাস্ত্র প্রতিমস্ত্রিতেন ॥১৬০॥

## ভারতকৌমুদী

অনেনেতি । স্তংশসিতঃ স্তম্ভপ্রশস্তঃ । অচ্চিত অদৃতঃ । উচিবান্ উক্তবান্ ২নু ॥১৫৬॥  
 কৃত্যোতি । কৃত্যঃ আভিচারিকী দেবতা, অথবা অগ্নিদেবা চ অগ্নিঃ আভিচারিকী  
 অপবাক্সিরণী, প্রচোদিতঃ তদুৎপাদকেনৈব প্রেরিতঃ । অমৃতং জপিপৎ । কর্ণং জিঘাংসু-  
 ইন্দ্রমিচ্ছুঃ । বশী জিতেন্দ্রিয়ঃ । বলিনা অর্জুনেন ॥১৫৭—১৫৮॥

সৈন্তানীতি । তেন শরেন, মহনীয়ং মহাবীরোত্তমাজ্ঞাদেব গৌরবান্বিতকর্তব্যম্ ॥১৫৯॥  
 তাত্ হঠলে আমার এই বাণটা ব্রহ্মাস্ত্রপ্রভৃতি মহাস্ত্রের জায় শত্রুর শরীর ও প্রাণের  
 নাশকারী হউক ॥১৫৫॥

সর্বজনপ্রশংসিত এবং চিরদিন আমার আদৃত এই বাণটা এই সত্ত্বের বলে  
 শত্রু কর্ণকে বধ করুক এই কথা বলিয়া অর্জুন কর্ণকে বধ করবার জন্য সেই ভীষণ  
 বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৫৬॥

‘ত বাণ ! মহামি অথবা ও অগ্নিরার আবিস্কৃত কৃত্য। (আভিচারিকী দেবতা)  
 প্রেরিত হইয়া যেমন শত্রুকে বধ করে, সেইরূপ তুমি আমার শত্রুকে বধ কর’  
 এইরূপ বলিতে থাকিয়া কর্ণবধার্থী, চন্দ্র ও সূর্যের জায় প্রভাবশালী, জিতেন্দ্রিয়  
 ও কিপ্রকারী অর্জুন অতিদ্রুত চিত্তে দেববিজয়ী সেই মহাবাণ নিক্ষেপ করিলেন ।  
 বলবান্ অর্জুন নিক্ষেপ করিলে সেই মহাবাণ সমস্ত দিক্ ও আকাশমণ্ডলে  
 আলোকিত করিল ॥১৫৭—১৫৮॥

রাজা ! তদনন্তর মহাত্মা অর্জুন গাণ্ডীবনিকশিত সেই বাণদ্বারা বহু সৈন্যকে  
 মোহিত করিয়া কর্ণের মহনীয় মস্তক হরণ করিলেন ॥১৫৯॥

(১৬০) ...যথামরেন্দ্রঃ...পি ।

পার্থোহপরাহ্নে শির উচ্চকৰ্ত্ত বৈকৰ্ত্তনশ্ৰুতং মহেন্দ্রসূনুঃ ।  
 তৎ প্রাপতচ্চাঞ্জলিকেন ছিন্নমথাস্ত্র কায়ো নিপপাত পশ্চাৎ ॥১৬১॥  
 তদুদ্ভাদিত্যসমানবৰ্চ্চসং শরমভোমধ্যগ-ভাস্করোপমম্ ।  
 বরাস্তমুৰ্ব্যামপতচ্চমূপতের্দিবাকরোহস্তাদিব রক্তমণ্ডলঃ ॥১৬২॥  
 তমস্ত্র দেহং সততং স্থথোচিতং স্বরূপমত্যাৰ্থমুদারকৰ্ম্মণঃ ।  
 পরেণ কৃচ্ছ্রেণ শিরঃ সমত্যজঙ্গদৃগৃহং মহদ্ধৌব স্বসঙ্গমীশ্বরঃ ॥১৬৩॥  
 শরৈর্বিভিন্নং ব্যাহু তৎ স্ববৰ্চ্চসং পপাত কৰ্ণশ্চ শরীরমুচ্ছিতম্ ।  
 অবদব্রণং গৈরিকতোয়বিস্রবং গিরের্থথা বজ্রহতং শিরস্তথা ॥১৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভত ইতি । বৃজস্ত্র অশ্বরস্ত্র । মহাশ্রেণ তদ্ব্যয়েণ প্রতিমহিতস্তেন ॥১৬০॥  
 পার্ধ ইতি । উচ্চকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ, বৈকৰ্ত্তনস্ত্র কৰ্ণস্ত্র, মহেন্দ্রস্ত্র সূনুঃ পুত্রঃ ॥১৬১॥  
 তদিতী । উদ্ভূত উদয়মানস্ত্র আদিত্যস্ত্র সমানং বৰ্চ্চস্তেজো যস্ত তৎ । বরাস্তং মন্তকম্,  
 উৰ্য্যাক ভূমৌ, চম্পতেঃ কৌরবসেনাপতেঃ কৰ্ণস্ত্র, অন্ত্যং পৰ্বতাং ॥১৬২॥  
 তমিতি । উদারং মহৎ কৰ্ম্ম দানাদিকং যস্ত তস্ত্র কৰ্ণস্ত্র । পরেণ অত্যন্তেন, কৃচ্ছ্রেণ  
 কষ্টেন, শিরঃ কৰ্ত্ত । মহতী ঋদ্ধিঃ সম্পদবত্ৰ তৎ, শোভনঃ সঙ্গঃ সংসর্গো যত্র তৎ, ঈশ্বরঃ  
 স্বামী ॥১৬৩॥

শরৈরিতি । বিগতা অসবঃ প্রাণা যস্ত তৎ । উচ্ছিতমূরতম্ । অবন্ গৈরিকজলং  
 ক্ষয়ন্ত্রণো গর্ভো যস্মিন্ তৎ, গৈরিকতোয়স্ত্র বিস্রবঃ স্রোতো যস্মিন্ তৎ ॥১৬৪॥

রাজা । তদনন্তর ইন্দ্র যেমন বজ্রদ্বারা বৃদ্ধাসুরের মস্তক হরণ করিয়াছিলেন,  
 সেইরূপ অৰ্জুন তখন মহাস্ত্রমস্ত্রে অভিমন্ত্রিত অঞ্জলিকনামক উত্তম বাণদ্বারা কর্ণের  
 মস্তক হরণ করিলেন ॥১৬০॥

ইন্দ্রপুত্র অৰ্জুন অপরাহ্নকালে কর্ণের মস্তক ছেদন করিলেন । প্রথমে সেই  
 অঞ্জলিকবাণচ্ছিন্ন মস্তক পতিত হইল, পরে কর্ণের দেহ পড়িয়া গেল ॥১৬১॥

রক্তবর্ণমণ্ডল সূর্য্য যেমন অন্তপৰ্বত চুইতে পতিত হয়, সেইরূপ উদয়মান সূর্য্যের  
 তুল্য ভেজস্বী এবং শরৎকালের আকাশের মধ্যগত সূর্য্যের সদৃশ কৌরবসেনাপতি  
 কর্ণের সেই মস্তকটী ভূতলে পতিত হইল ॥১৬২॥

গৃহস্থামী যেমন সুখে অধ্যুষিত ও বিশেষ সম্পন্ন গৃহকে অতিকষ্টে ত্যাগ করেন,  
 তেমন উদারকৰ্ম্মা কর্ণের মস্তকটী—অতিশয় সুন্দর ও সর্বদা সুখভোগযোগ্য কর্ণের  
 দেহটীকে অতিকষ্টে ত্যাগ করিল ॥১৬৩॥

(১৬৩)...সঙ্গমীশ্বরঃ—পি । (১৬৪) শরৈর্বিভূরং ব্যাহু তৎ স্ববৰ্চ্চং...পি, শরৈর্বিভূরম্...  
 বর্দ্ধ বা সে ।



দেহাচ্চ কর্ণস্য নিপাতিতস্য তেজঃ সূর্য্যং খং বিগাহ্যাবিবেশ ।  
 তদন্তুতং সর্বমলুঘ্যযোধাঃ পশ্যন্তি রাজন্ ! নিহতে স্য কর্ণে ॥১৬৫॥  
 ততঃ শঙ্খান্ পাণ্ডবা দধূরুচ্চৈদৃক্ । কর্ণং পাতিতং ফাল্গুনেন ।  
 তথৈব কৃষ্ণশ্চ ধনঞ্জয়শ্চ হৃকৌ তদা দধূরুশ্চ শঙ্খৌ ॥১৬৬॥  
 তং সোমকাঃ প্রেক্ষ্য হতং শয়ানং শ্রীতা নাদান্ সহ সৈন্যৈরকুর্বন্ ।  
 তূর্য্যাণি চাক্ষুৰুতীব হৃক্ । বাসাংসি চৈবাহুধুবুর্জ্জাংশ্চ ॥১৬৭॥  
 সংবর্দ্ধয়ন্তশ্চ নরেন্দ্রযোধাঃ পার্থং সমাজগ্মুরতীব হৃক্ ।  
 বলাস্বিতাশ্চাপ্যপরে হনৃত্যম্মোন্তমাল্লিষ্ট্য নদন্তু উচুঃ ॥১৬৮॥  
 দৃক্ । তু কর্ণং ভুবি বা বিপন্নং কৃত্তং রথাং সায়কৈরর্জুনস্য ।  
 মহানিলেনাদ্রিমিবাপবিদ্ধং যচ্ছাবসানেহগিমিব প্রশান্তম্ ॥১৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

দেহাদিতি । তেজঃ কর্ণ, খং গগনম্, বিগাহ্যভিতক্রম্য সূর্য্যাবিবেশতি সম্বন্ধঃ ॥১৬৫॥

তত ইতি । দধূবাদয়ামান্নঃ । ফাল্গুনেনাঙ্কুনেন ॥১৬৬॥

তমিতি । তং কর্ণম্ । 'আহুধুবুর্জ্জৈ সঞ্চালয়ামান্নঃ' ॥১৬৭॥

সমিতি । সংবর্দ্ধয়ন্তঃ অভিনন্দন্তঃ । বলাস্বিতাঃ সৈন্যৈঃ সহ ॥১৬৮॥

গৈরিকস্রাবী পর্ব্বতের শৃঙ্গ যেমন বজ্রতাড়িত হইয়া পতিত হয়, তেমন  
 শোভনকাস্তি কর্ণের উন্নত শরীরটী বাণবিদৌর্ণ ও প্রাণশূন্য হইয়া পতিত  
 হইল ॥১৬৪॥

রাজা ! নিপাতিত কর্ণের দেহ হইতে একটা তেজ বাতির হইয়া আকাশ  
 অতিক্রম করিয়া সূর্য্যমণ্ডলে যাইয়া প্রবেশ করিল । কর্ণ নিহত হইলে, তত্রতা  
 সকল মানুষ ও যোদ্ধা সেই অদ্ভুত ঘটনা দেখিলেন ॥১৬৫॥

ক্রমে অর্জুন কর্ণকে নিপাত করিয়াছেন দেখিয়া পাণ্ডবেরা উচ্চ শঙ্খধ্বনি  
 করিতে লাগিলেন ; আর কৃষ্ণ এবং অর্জুনও আনন্দিত হইয়া সেইরূপই সর্ব্ব শখ  
 বাজাইতে থাকিলেন ॥১৬৬॥

সোমকেরা কর্ণকে নিহত ও শয়িত দেখিয়া আনন্দিত হইয়া সৈন্যগণের সজিত  
 সিংহনাদ করিতে লাগিল, তূর্য্য বাজাইতে থাকিল এবং অতিক্রম চিত্তে বস্ত্র ও বাহ  
 সঞ্চালন করিতে লাগিল ॥১৬৭॥

রাজা ! যোদ্ধারা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া সংবর্দ্ধনা করিতে করিতে অর্জুনের  
 নিকট আসিতে লাগিলেন এবং অস্ত্র লোকেরা সৈন্যগণের সজিত নৃত্য ও পরস্পর  
 আলিঙ্গন করিয়া সিংহনাদ করতঃ নানা কথোপকথন করিতে থাকিল ॥১৬৮॥

(১৬৭)...আহুধুবুর্জ্জাংশ্চ—পি । (১৬৯) হৃক্ । তু কর্ণং ভুবি নিটনন্তম্...পি বর্দ্ধ ।

তদাননং সূর্য্যাত্মকস্য রাজন্ ! বিভ্রাজতে পদ্মমিবাবনালম্ ।  
 ররাজ্জ কর্ণস্য শিরো নিকৃন্তমস্তং গতং ভাস্করশ্চেব বিষম্ ॥১৭০॥  
 শরৈরাচিতসর্বাঙ্গঃ শোণিতৌঘপরিপ্লুতঃ ।  
 ররাজ্জ দেহঃ কর্ণস্য স্বরশ্মিভিরিবাংশুমান্ ॥১৭১॥  
 প্রতাপ্য সেনামামিত্রীং দীপ্তৈঃ শরগভস্তভিঃ ।  
 বলিনার্জুনকালেন নীতৌহস্তং কর্ণভাস্করঃ ॥১৭২॥  
 অস্তং গচ্ছন্ যথাদিত্যঃ প্রভামাদায় গচ্ছতি ।  
 তথা জীবিতমাদায় কর্ণশ্চৈষুর্জগাম সঃ ॥১৭৩॥  
 অপরাহ্নেহপরাহ্নস্য সূতপুত্রস্য মারিষ ! ।  
 ছিন্নমঞ্জলিকেনাজৌ সোৎসেধমপতচ্ছিরঃ ॥১৭৪॥

## ভারতকৌমুদী

দৃষ্টেতি । দৃষ্টা ননন্দুরিতি শেষঃ । বিপন্নং মৃতম্, কৃত্তং ছিন্নম্ । অপবিদ্ধং পাতিতম্ ॥১৬৯॥  
 তদ্বিতি । বিভ্রাজতে শোভতে স্ব, অবনালং ছিন্নবৃন্তম্ । নিকৃন্তং ছিন্নম্ ॥১৭০॥  
 শরৈরিতি । আচিভানি ব্যাণ্ডানি সর্বাণ্যঙ্গানি যন্ত সঃ । অংশুমান্ স্বর্য্যঃ ॥১৭১॥  
 প্রতাপোতি । অমিত্রাণাং শক্রণামিরমিতি আমিত্রী তাম্, শরা এব গভস্তয়ঃ কিরণাঙ্কৈঃ ।  
 অর্জুন এব কালঃ অন্তঃসময়ন্তেন, কর্ণ এব ভাস্করঃ সঃ ॥১৭২॥  
 অস্তমিতি । জীবিতং জীবনম্ । ইষুঃ অঙ্গলিকো নামার্জুনবাণঃ ॥১৭৩॥  
 অপেতি । ন বিজ্ঞতে পরম্ অহঃ দানবিষয়ে পরদিনোক্তির্যন্ত তন্ত সঙ্গ এব দাতুরিত্যর্থঃ ।  
 উৎসেধেন দেহেন সচেতি তৎ, “উৎসেধঃ কায় উন্নতিঃ” ইত্যমরঃ ॥১৭৪॥

প্রবল বায়ুবেগে নিপাতিত পৰ্ব্বতের স্থায় এবং যজ্ঞাবসানে নির্বাণ অগ্নির তুল্য  
 ফণকে অর্জুনের বাণে ছিন্ন ও প্রাণশূন্য অবস্থায় ভূতলে পতিত দেখিয়া অপর  
 লোকেরা আনন্দে উৎফুল্ল হইল ॥১৬৯॥

রাজা ! তখন কর্ণের মুখখানি ছিন্ননাল পদ্বীর স্থায় শোভা পাইতে লাগিল  
 এবং কর্ণের ছিন্ন মস্তকটী অস্তগত সূর্য্যমণ্ডলের তুল্য প্রকাশ পাইতে থাকিল ॥১৭০॥  
 বাণব্যাণ্ডসর্বাঙ্গ এবং রক্তাক্ত কর্ণের দেহটী—অস্তকালীন স্বকীয়রশ্মিযুক্ত  
 সূর্য্যমণ্ডলের স্থায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥১৭১॥

কর্ণরূপ সূর্য্য বাণরূপ উজ্জ্বল কিরণদ্বারা শত্রুসৈন্য সম্বপ্ত করিয়া প্রবল অর্জুনরূপ  
 মধ্যকালের প্রভাবে অস্তে গমন করিলেন ॥১৭২॥

অস্তগামী সূর্য্য যেমন প্রভা লইয়াই গমন করেন, তেমন অর্জুনের সেই বাণটী  
 কর্ণের জীবন লইয়াই গমন করিল ॥১৭৩॥

(১৭০) পূর্বাঙ্কং পি বর্দ্ধ সো নাস্তি । (১৭১) অয়ং শ্লোকোহপি পি বর্দ্ধ সো নাস্তি ।

উপযু্যপরি সৈন্যানাং বিনিম্নমিতরান্ জনান্ ।

শিরঃ কর্ণস্ত সোৎসেধমিষুঃ সোহপাহরদ্রুতম্ ॥১৭৫॥

কর্ণস্ত শূরং পতিতং পৃথিব্যাং শরাচিৎ শোণিতদিগ্ধগাত্রম্ ।

দৃষ্টা শয়ানং ভূবি মদ্ররাজশ্চিন্নধ্বজেনাথ যযৌ রথেন ॥১৭৬॥

হতে কর্ণে কুরবঃ প্রাদ্রবস্ত ভয়াদিতা গাঢ়বিদ্ধাশ্চ সংখ্যে ।

অবেক্ষমাণা মুহুরজ্জুনস্ত ধ্বজং মহাস্তং বপুষা জলন্তম্ ॥১৭৭॥

তচ্ছিরো ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! শোভয়ামাস মেদিনীম্ ।

যদৃচ্ছয়েব পতিতং মণ্ডলং চণ্ডদীধিতেঃ ॥১৭৮॥

তং দৃষ্টা সমরবিমর্দলকনিদ্রং দকৌষ্ঠং রুধিরপরীতকাতরাক্ষম্ ।

রাধেয়ং রথবরপৃষ্ঠসংনিষল্লং হীনাংশুর্দিবসকরো মুহূর্তমাসীৎ ॥১৭৯॥

### ভারতকৌমুদী

উপরীতি । উপযু্যপরি নিকটে নিকটে । সোৎসেধং সশরীরম্ ॥১৭৫॥

কর্ণমিতি । শরৈরাচিৎ ব্যাপ্তদেহম্, শোণিতেন দিগ্ধং লিপ্তং গাত্রং যন্ত তম্ ॥১৭৬॥

হত ইতি । প্রাদ্রবস্ত পলায়ন্ত, গাঢ়বিদ্ধাঃ শরৈঃ । বপুষা আকৃত্যা ॥১৭৭॥

তদिति । যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া । চণ্ডদীধিতেঃ সূর্য্যস্ত ॥১৭৮॥

তমিতি । দিবসকরঃ সূর্য্যঃ, সমরবিমর্দেন যুদ্ধসংঘর্ষণে লকা নিদ্রা যেন তম্, দষ্ট ওঠো যেন তম্, রুধিরেণ পরীভো ব্যাপ্তচাসৌ কাতরাক্ষ ঈমদ্বিত্তেনৈত্র্যেতি তম্, আয়ন এব রথবস্ত

মাননীয় রাজা ! কোন প্রার্থী প্রার্থনা করিলে যিনি ‘কাল দিব’ এরূপ বলিতেন না—সেই দিনই দিতেন ; সেই কর্ণের মস্তকটী অপরাহ্নকালে অর্জুনের অঞ্জলিকবাণে ছিন্ন হইয়া শরীরের সম্বিত পতিত হইল ॥১৭৪॥

অর্জুনের সেই বাণটা কৌরবসৈন্যগণের নিকটে নিকটে অগ্না লোকদিগকে আহত করিয়া দেহের সম্বিত কর্ণের মস্তকটীকে সম্বর হরণ করিল ॥১৭৫॥

মহাবীর কর্ণ বাণব্যাপ্ত দেহে এবং রক্তলিপ্ত অঙ্গে ভূতলে পতিত ও শয়িত রহিয়াছেন দেখিয়া মদ্ররাজ শল্য ছিন্নধ্বজ রথ লইয়া চলিলেন ॥১৭৬॥

কর্ণ নিহত হইলে, যুদ্ধে গাঢ়বিদ্ধ কৌরবেরা ভয়ার্ত্ত হইয়া আকৃতির গুণে দেদীপ্যমান অর্জুনের বিশাল ধ্বজের প্রতি মুহুমুহু দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৭৭॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তৎকালে কর্ণের মস্তকটী—ঈশ্বরেচ্ছায় নিপতিত সূর্য্যমণ্ডলের জ্বায় ভূমির শোভা উৎপাদন করিল ॥১৭৮॥

(১৭৮) ইত্যঃ প্রভৃতি শ্লোকত্রয়মপি পি বর্জ্ব বা সো নাভি ।

নিঃশব্দতুৰ্য্যং হতযোধমুখ্যং প্রশান্তদৰ্পং ধৃতরাষ্ট্রসৈন্যম্ ।

ন শোভতে সূর্য্যসুতেন হীনং বৃন্দং গ্রহাণামিব চন্দ্রহীনম্ ॥১৮০॥

সহস্রেনৈত্রপ্রতিমানকৰ্ণৰ্ণঃ সহস্রপত্রপ্রতিমাননং শুভম্ ।

সহস্ররশ্মির্দিবসঙ্কয়ে যথা তথাহপতৎ কর্ণশিরো বহুধরাম্ ॥১৮১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্কৰ্ণি

কৰ্ণবধে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

পৃষ্ঠে পশ্চাঙ্গাগে সানিষদ্ব্যবহিতম্, তৎ রাধেয়ং কর্ণং দৃষ্টেব, বহুধং হীনাংস্তঃ পুত্রশোকাদ্-  
গলিতকিরণ আসীৎ । গ্রহবিগ্নী বৃত্তম্ ॥১৭৯॥

নিরিতি । নিঃশব্দানি তুৰ্য্যাণি যস্য তৎ, হতা যোধমুখ্য্য যস্য তৎ, প্রশান্তো নিবৃত্তো  
দৰ্পো যস্য তচ্চ । সূর্য্যসুতেন কর্ণেন ॥১৮০॥

সহস্রেতি । সহস্রেনৈত্র্য ইত্রস্য প্রতিমানং সদৃশং কর্ণ বুদ্ধকার্য্যং যস্য তস্য । এক-  
দশৈষয় আৰ্হত্বাৎ সোচব্যঃ । সহস্রপত্রপ্রতিমং পদ্মতুল্যমাননং মুখং যস্য তৎ, শুভং শুভ-  
লক্ষণাযিতম্, কর্ণশিরঃ, দিবসঙ্কয়ে দিনাবসানে, সহস্ররশ্মিঃ সূর্য্যো যথা অন্তঃ পততি গচ্ছতি,  
তথা বহুধরং ভূমি, অপতৎ অগচ্ছৎ ।

নৈষধচরিতে দময়ন্তীরূপস্যেব কর্ণবধস্য অসাধারণতয়া নানাভাবেন বিস্তৃতং বর্ণনমিতি  
মন্তব্যম্ ॥১৮১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ কর্ণপৰ্কৰ্ণি ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

পুনঃ পুনঃ অস্ত্রম্ আতিষ্ঠ ব্রজ প্রেরয়েত্যত্রবীদিতি বোজনা ॥১০১—১৭৩॥ অপরাহ্নে দিবসস্য  
পশ্চিমে ভাগে অপরং চরমম্ অহঃ মরণদিনস্য ॥১৭৪—১৮১॥

ইতি কর্ণপৰ্কৰ্ণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৬॥

কর্ণ যুদ্ধসংঘর্ষে নিদ্রা লাভ করিয়াছেন, তখনও ওষ্ঠ দংশন করিতেছেন, রক্তে  
আগ্নু হইয়াছেন, নয়নযুগল ঈষৎ মুদ্রিত করিয়াছেন এবং নিজেরই উত্তম রথের  
পশ্চাঙ্গাগে পতিত রহিয়াছেন, ইহা দেখিয়াই যেন সূর্য্য কিছুকাল (পুত্রশোকে)  
কিরণশূন্য অবস্থায় থাকিলেন ॥১৭৯॥

তৎকালে কোরবসৈন্তের তুৰ্য্যগুলি (বিশেষ বাজযন্ত্র সকল) নিঃশব্দ ছিল, প্রধান  
যোদ্ধারা নিহত হইয়াছিলেন এবং দৰ্পও তিরোহিত হইয়াছিল । সুতরাং চন্দ্রবিহীন  
গ্রহগণের স্থায় কর্ণশূন্য কোরবসৈন্য শোভাই পাইতেছিল না ॥১৮০॥

(১৮১)...সহস্রেনৈত্রপ্রতিমানম্...বর্জ বা সো,...দিনসংকয়ে...বা । ‘...উননবতি-  
তমোহধ্যায়ঃ’ পি, ‘...একনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বর্জ বা সো ।

## সপ্তষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ।

— — :: — —

সঞ্জয় উবাচ ।

শল্যস্ত কর্ণার্জুনয়োবিমর্দে বলানি দৃষ্ট্বা যুদিতানি বাণৈঃ ।  
যযৌ পরীতো ভ্ৰশমম্যুনাঙ্গৌ রথেন সংছিন্নপরিচ্ছদেন ॥১॥  
নিপাতিত-স্মন্দন-বাজি-নাগং বলঞ্চ দৃষ্ট্বা হতমৃতপুত্রম্ ।  
দুর্যোধনোহশ্রুপরিপূর্ণনেত্রো মুহুমূর্ছন্যশ্বসদার্করূপঃ ॥২॥  
কর্ণস্ত শূরং পতিতং পৃথিব্যাং শরাচিভং শোণিতদিগ্ধগাত্রম্ ।  
যদৃচ্ছয়া সূর্য্যমিবাবনিস্বং দিদৃক্ষবঃ সংপরিবার্য্য তস্থুঃ ॥৩॥  
প্রহস্ত-বিত্রস্ত-বিসম্ভ-বিস্মিতাস্তথাপরে শোকপরায়ণাভবন ।  
পরে হৃদায়াশ্চ পরস্পরং জনা যথা যথেষাং প্রকৃতিস্তথাভবন ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শল্য ইতি । অঙ্গৌ শল্যঃ, কর্ণার্জুনয়োবিমর্দে যুদ্ধে, বলানি উভয়সৈন্তাজেব, বাণৈ-  
যুদিতানি পীড়িতানি দৃষ্ট্বা, ভ্ৰশমম্যুনাঃ অতিদৈন্যেন, পরীতো ব্যাপ্তচিত্তঃ সন্, সংছিন্নাঃ পরিচ্ছদা-  
আবরণাদীহ্যাপকরণানি যস্য তেন রথেন, শিবিরং প্রতি যযৌ ॥১॥

নীতি । নিপাতিতঃ স্মন্দনঃ রথো বাজিনোহশ্বা নাগা গজাশ্চ যস্য ৩৭ ॥২॥

কর্ণমিতি । শরৈররাচিভং ব্যাপ্তদেহম্, শোণিতদিগ্ধগাত্রং রক্তাক্তদেহম্ । যদৃচ্ছয়া  
দৈবদেহিয়া, অবনিস্বং ভূতলস্থিঃ স, দিদৃক্ষবো জনাঃ, সংপরিবার্য্য পরিপেট্য ৩৮ ॥

দিনাবসানে সূর্য্য যেমন অস্তাচলে পতিত হন, তেমন কর্ণের মস্তকটা ভূতলে  
পতিত হইল । কর্ণ যুদ্ধে ইন্দ্রের তুলা কার্য্য করিতে পারিতেন এবং তাঁহার  
মুখখানি পদ্মের আয় মন্দর ও শুভলক্ষণযুক্ত ছিল ॥১৮১॥

— :: —

সঞ্জয় বলিলেন—মহারাজ ! কর্ণ ও অর্জুনের যুদ্ধে সৈন্যগণকে পীড়িত  
দেখিয়া শল্য অত্যন্ত বিষন্ন হইয়া ছিন্নপরিচ্ছদ রথে শিবিরের দিকে গমন করিতে  
লাগিলেন ॥২॥

আপন সৈন্তের হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল নিপাতিত হইয়াছে, কর্ণও নিহত  
হইয়াছেন দেখিয়া দুর্যোধনের নয়নযুগল অশ্রুজলে পরিপূর্ণ হইয়া গেল ; তখন  
তিনি শোকার্ত হইয়া মুহুমূর্ছ নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥২॥

ঈশ্বরের ইচ্ছায় ভূতলপতিত সূর্য্যের আয় মহাবীর কর্ণ বাণব্যাপ্তদেহে ও রক্তাক্ত  
গাত্রে ভূতলে পতিত হইলে, দর্শনাধীরা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিল ॥৩॥

প্রবিক্রবর্ণ্যভরণাশ্বরাযুধা ধনঞ্জয়েনাভিহত। মহৌজসা ।  
 নিশম্য কর্ণং কুরবঃ প্রহুদ্রবুর্হতর্ষভা গাব ইবাকুলাকুলাঃ ॥৫॥  
 ভীমশ্চ ভীমেন মহাশ্বেনেন নাদং কৃৎস্না রোদসী কম্পয়ানঃ ।  
 আক্ষোটিয়ন্ বগ্নতে নৃত্যতে চ হতে কর্ণে ত্রাসয়ন্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ॥৬॥  
 তথৈব রাজন্ ! সোমকাঃ সৃঞ্জয়াশ্চ শম্ভান্ দধুঃ সশ্বজুশ্চাপি সর্বে ।  
 পরম্পরং ক্ষত্রিয়া হৃষ্টরূপাঃ সূতাস্থজে বৈ নিহতে তদানীম্ ॥৭॥  
 কৃৎস্না বিমর্দং ভৃশমর্জ্জনেন কর্ণো হতঃ কেশরিণেব নাগঃ ।  
 তীর্ণা প্রতিজ্ঞা পুরুষর্ষভেণ বৈরশ্চাস্তং গতবাংশৈশ্চৈব পার্শ্বঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রেতি । পরে প্রহুদ্রাঃ, স্বদীয়াশ্চ বিজ্ঞাদিরূপা অববিরতির্ভাঃ । শোকপরাশ্রয়ভাববিরতি  
 বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । প্রকৃতিঃ স্বভাবঃ, তথা প্রহুদ্রা বিজ্ঞাদিরূপা বা ॥৪॥

প্রেতি । প্রবিষ্টানি বাণাদিতাড়নেন ক্ষুটিতানি বর্ণ্যগি আভরণানি অশ্বরাগি আযুধানি  
 চ যেষাং তে । কর্ণং নিহতমিতি শেষঃ, প্রহুদ্রবুঃ পলায়াক্রিয়ৈ, হত শ্বযভো  
 বৃষো যেষাং তে ॥৫॥

ভীম ইতি । ভীমেন ভয়ানকেন, মহাশ্বেনেন বিশালশ্বরেণ, নাদং সিংহনাদম্, রোদসী  
 ভৃমন্তরীক্ষে, কম্পয়ানঃ কম্পয়মানঃ, আক্ষোটিয়ন্ বাহ্মাক্ষোটঃ কুর্গন্, বগ্নতে প্রবতে ॥৬॥

ভবেতি । সশ্বজুঃ আলিলিঙ্গুঃ । সূতাস্থজে কর্ণে ॥৭॥

কৃৎস্নেতি । বিমর্দং যুদ্ধসংঘর্ষম্ । নাগো গজঃ । পুরুষর্ষভেণ পার্শ্বেন ॥৮॥

রাজা ! তখন বিপক্ষেরা আনন্দিত হইল ; আর আপনার পক্ষের লোকেরা  
 ভীত, বিষম, বিস্মিত ও শোকার্ত্ত হইয়া পড়িল । মানুষদের যেমন যেমন প্রকৃতি  
 ছিল, তাহাদের পরম্পর তেমন তেমন অবস্থা হইল ॥৪॥

মহাভেজা অর্জুনের আঘাতে কৌরবগণের বশ্ম, অলঙ্কার, বস্ত্র ও অস্ত্র সকল  
 ছিন্ন-ভিন্ন হইয়া গিয়াছিল । সূতরাং রুম নিহত হইলে গোগণ যেমন অত্যন্ত  
 আকুল হইয়া পলায়ন করে, সেইরূপ কৌরবেরা কর্ণকে নিহত শুনিয়া অত্যন্ত আকুল  
 হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৫॥

কর্ণ নিহত হইলে, ভীমসেনও ভীষণ ও বিশাল শ্বরে সিংহনাদ করিয়া রণস্থল  
 ও আকাশ কাঁপাইতে থাকিয়া বাহ্মাক্ষোটিয়ন করতঃ ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের ত্রাস জন্মাইতে  
 থাকিয়া লক্ষন ও নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥৬॥

রাজা ! কর্ণ নিহত হইলে, তখন সেইরূপই সমস্ত সৃঞ্জয়, সোমক ও অশ্বাশ্ব  
 ক্ষত্রিয়গণ আনন্দিত হইয়া শম্ভবানি ও পরম্পর আলিঙ্গন করিতে থাকিলেন ॥৭॥

সিংহ যেমন হস্তী বধ করে, সেইরূপ পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জুন গুরুতর যুদ্ধ করিয়া

মদ্রোধিপশ্চৈব বিমূঢ়চেতাস্তূর্ণং রথেনাপহতধ্বজেন ।

দুর্যোধনস্তাস্তিকমেত্য রাজন্ । সংভাষ্য দুঃখার্থ উবাচ বাক্যম্ ॥৯॥

বিশীর্ণনাগাশ্বরথপ্রবীরং বলং স্বদীয়ং যমরাষ্ট্রকল্পম্ ।

অন্তোন্তমাসাশ্চ হতৈর্মহন্তির্নাশনাগৈর্গিরিকূটকন্ঠৈঃ ॥১০॥

নৈতাদৃশং ভারত ! যুদ্ধমাসীদযথাশ্চ কর্ণার্জুনয়োর্বভূব ।

এন্তো হি কর্ণেন সমেত্য কৃষ্ণাবন্তে চ সর্বে তব শত্রুবো যে ॥১১॥

দৈবস্ত যত্নাং স্ববশং প্রবৃত্তং তং পাণ্ডবান্ পাতি হিনস্তি চান্মান্ ।

তবার্ধসিদ্ধার্থকরাস্ত সর্বে প্রসম্ভ বীরা নিহতা দ্বিষন্তিঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

মজ্জেতি । মদ্রোধিপঃ কর্ণসারথিঃ শল্যঃ, বিমূঢ়চেতাঃ কণ্ঠব্যবিসয়ে ॥৯॥

বিশীর্ণেতি । গিরিকূটকন্ঠৈঃ পর্বতশৃঙ্গভূম্যোঃ, মহন্তির্বিশালৈঃ, নরাশ্বনাগৈঃ, অন্তোন্ত-  
মাসাশ্চ হতৈঃ সন্ধিহেতুভিঃ, বিশীর্ণাঃ কয়ং গতানাগা গজাঃ অশ্বাঃ রথপ্রবীরাশ্চ যত্র তৎ,  
স্বদীয়ং বলং সৈন্তম্, যমরাষ্ট্রকল্পং যমরাজ্যভূল্যমিদানীং বর্ত্তত ইতি শেষঃ ॥১০॥

নেতি । এন্তো গ্রাসেনেবার্ধাক্রান্তে । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনৌ ॥১১॥

তর্হি কথং কর্ণ এব হত ইত্যাহ দৈবমিতি । স্ববশং স্বাধীনং দৈবত্ব, আত্মনো যত্নাদেব  
লোকানামবস্থাবিধানেন প্রবৃত্তং ত্র্যং, ন পুনঃ কত্ৰচিদপ্যাহ্বানেনেতি ভাবঃ । তৎ দৈবং কর্ণ,  
পাণ্ডবান্, পাতি রক্ষতি । যথাধুন। দ্রথমজ্জনেনার্জুনম্ । অশ্বাশ্চ হিনস্তি । যথেনানীং রথ-  
চক্রগ্রাসেন কর্ণম্ । তব অর্ধসিদ্ধিং কার্ণ্যসিদ্ধিম্বেবার্ধং বিষয়ং কুবর্ত্তীতি তে, প্রসম্ভ বলেন ॥১২॥

কর্ণকে বধ করিলেন, প্রতিজ্ঞা হইতে উত্তীর্ণ হইলেন এবং শত্রুতারও শেষ  
করিলেন ॥৮॥

রাজা ! এদিকে মদ্ররাজ শল্য কণ্ঠব্যবিসৃষ্ট হইয়া ধ্বজশূণ্য রথে সত্বর  
দুর্যোধনের নিকটে আসিয়া তাঁহাকে সম্বোধন করিয়া দুঃখার্থভাবে তাঁহার নিকট  
এই কথা বলিলেন—৥৯॥

‘কুরুরাজ ! পর্বতশৃঙ্গসমূহের ভূলা বিশাল হস্তী, অশ্ব ও মহুস্ত্র সকল পরস্পর  
সংঘর্ষে নিহত হইয়াছে এবং জীবিত হস্তী, অশ্ব ও রথসকলও বিশীর্ণ হইয়া গিয়াছে ।  
সুতরাং তোমার সৈন্ত এখন যমের রাজ্যের ছায় হইয়া পড়িয়াছে ॥১০॥

ভরতনন্দন ! আজ কর্ণ ও অর্জুনের যেরূপ যুদ্ধ হইল, এরূপ যুদ্ধ পূর্বে  
আর কখনও হয় নাই । কর্ণ যুদ্ধে উপস্থিত হইয়াই কৃষ্ণ, অর্জুন এবং তোমার অন্যান্য  
যে সমস্ত শত্রু ছিল, তাহাদের সকলকে গ্রাস করিয়াছিলেন ॥১১॥

(৯)....এত্য শীঘ্রম...পি,...রাজন্ । সবাপ্পদুঃখাঘটনং বভাবে—সো । ১১০)....অন্তোন্ত-  
মাসাশ্চ হতম্...বা সো ।

কুবেরবৈবস্বতবাসবান্যং তুল্যপ্রভাবানুপতেচ্চ বীরাঃ ।

বীৰ্য্যেণ শৌৰ্য্যেণ বলেন চৈব তৈস্তৈশ্চ যুক্তাঃ । বিবিধৈশ্চ গোচৈঃ ॥১৩॥

অবধ্যকল্পা নিহতা নরেন্দ্রাস্তবার্থকামা যুধি পাণ্ডবেয়ৈঃ ।

তন্মা শুচো ভারত ! দিষ্টমেতৎ পর্যায়সিদ্ধির্ন তবাস্তি সিদ্ধিঃ ॥১৪॥

(যুগ্মকম্)

এতদ্ব্যচো মদ্রশতেনিশম্য স্বং চাপনীতং মনসা নিরীক্য ।

দুর্যোধনো দীনমনা বিসংজ্ঞঃ পুনঃ পুনর্যশ্বসদার্তরূপঃ ॥১৫॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

তস্মিন্স্থ কণাৰ্দ্ধনয়োর্বিমর্দে দম্বস্ত রৌদ্রেহহনি বিদ্রুতস্ত ।

বভূব রূপং কুরুশ্চয়ান্যং বলস্ত বাণোন্নথিতস্ত কীদৃক্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কুবেরতি । বৈবস্বতো যমঃ, বাসব ইন্দ্রঃ । অধুপতের্বরূপস্ত । শক্তিরাধঃ । বীৰ্য্যেণ দৈহিকশক্ত্যা, শৌৰ্য্যেণ উৎসাহেন, বলেন মানসিকশক্ত্যা, তৈস্তৈর্দয়াদিভিঃ । অৰ্থকামা হিতৈষিণঃ । মা শুচঃ শোকং ন কুরু, দিষ্টং দৈবম্ । অতএব পর্যায়েণ ক্রমেণ সিদ্ধির্জয়-নিপত্তিস্তদ্রূপা তব সিদ্ধির্নাস্তি ন ভবিষ্যতি, দৈবপ্রতিবন্ধাদেবেত্যশয়ঃ ॥১৩—১৪॥

এতদ্বিতি । অপনীতং দুর্নীতিম্, নিরীক্য পর্যালোচ্য । বিসংজ্ঞঃ অচৈতন্তরূপঃ ॥১৫॥

তস্মিন্নিতি । দম্বস্ত হতস্ত, বিদ্রুতস্ত পলায়িতস্ত । রূপমবস্থা ॥১৬॥

কিন্তু স্বাধীন দৈব আপন যত্নেই লোকের অবস্থাবিধানে প্রবৃত্ত হইয়া থাকে । সুতরাং সেই দৈবই পাণ্ডবগণকে রক্ষা করিতেছে, আর আমাদিগকে বিনাশ করিতেছে । অতএব শত্রুরা তোমার কার্য্যাসিদ্ধিকারী বীরগণকে বলপূর্ব্বক বধ করিয়াছে ॥১২॥

ইন্দ্র, যম, কুবের ও বরুণের তুল্য প্রভাবশালী, দৈহিক শক্তি, মানসিক শক্তি ও উৎসাহসম্পন্ন, সেই সেই নানাবিধগুণসম্বিত ও তোমার হিতৈষী অবধ্যকল্প বীর রাজগণকে পাণ্ডবেরা যুদ্ধে বধ করিয়াছে । অতএব এটা দৈবের কার্য্য । সুতরাং ভরতনন্দন ! তুমি শোক করিও না ; তোমার ক্রমিক জয়লাভ হইবে না' ॥১৩--১৪॥

শল্যের এই কথা শুনিয়া এবং মনে মনে নিজের দুর্নীতি সকল পর্যালোচনা করিয়া দুর্যোধন বিবশ্চিত্ত, শোকাক্ত ও অচৈতন্তপ্রায় হইয়া বার বার নিশ্বাস ভাগ করিতে লাগিলেন' ॥১৫॥

(১৩)...বিপুলৈশ্চ গোচৈঃ—পি । (১৪)...ন সদাস্তি সিদ্ধিঃ—পি বা সো । (১৫) ইতঃ পরম্ '...নবতিতমোহিধ্যায়ঃ' পি, '...দ্বিবিতিতমোহিধ্যায়ঃ' বদ বর্জ বা সো ।



সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজমবহিতো যথা ব্রুতো মহাক্ষয়ঃ ।  
 ঘোরো মনুষ্যদেহানামাক্রৌ নরবর ! ক্ষয়ঃ ॥১৭॥  
 যত্নং কর্ণে হতে পার্থঃ সিংহনাদমথাকরোং ।  
 তদা তব সূতান্ রাজমাবিবেশ মহন্তয়ম্ ॥১৮॥  
 ন সন্ধাতুমনৌকানি ন চ বাধ পরাক্রমে ।  
 আসীদবুদ্ধিহর্তে কর্ণে তব যোধস্ত কশ্চচিৎ ॥১৯॥  
 বণিজ্ঞো নাবি ভিন্নায়ামগাধে হৃদ্রবা যথা ।  
 অপারে পারমিচ্ছন্তো হতে স্বীপে কিরীটিনা ॥২০॥  
 সূতপুত্রে হতে রাজন্ ! বিক্রান্তাঃ শরবিক্রতাঃ ।  
 অনাথা নাথমিচ্ছন্তো নাগাঃ সিংহৈরিবাদিতাঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতি । ব্রুতো জাতঃ, মহাক্ষয়ো গজবাজিনাম্ । আক্রৌ যুদ্ধে ॥১৭॥  
 যদিতি । যত্নদ্বিতি ক্রিয়াবিশেষণম্ । পার্থোঃ অর্জুনঃ ॥১৮॥  
 নেতি । সন্ধাতুং সংবোজয়িতুং, অনৌকানি ভগবিন্দিষ্টানি কুরুসৈন্যানি ॥১৯॥  
 বণিজ ইতি । ভিন্নায়াম্ বিদৌর্গায়াম্, অগাধে সবৃদ্ধে, অরবঃ ক্রমতরপ্যপি চৈনাঃ ।  
 অপারে রণসংগরে, পারমিচ্ছন্ত আসন্ কৌরবা ইতি শেষঃ, স্বীপে তদ্রূপে কর্ণে ॥২০॥  
 হতেতি । সূতপুত্রে কর্ণে । অনাথা রক্ষকহীনঃ, নাথং রক্ষকম্, ইচ্ছন্ত আসন্ ॥২১॥  
 সূতরাষ্ট্র বলিলেন—‘সঞ্জয় ! সেই ভীষণ দিনে কর্ণ ও অর্জুনের যুদ্ধে তত,  
 পলায়িত ও বাণপীড়িত কুরুসৈন্য ও সঞ্জয়সৈন্যের কিপ্রকার অবস্থা হইয়াছিল ?’ ॥১৬॥  
 সঞ্জয় বলিলেন—‘নরশ্রেষ্ঠ রাজা ! সেই যুদ্ধে হস্তী ও অশ্বের যেরূপ মহাক্ষয়  
 এবং মনুষ্যগণের যেরূপ দারুণ ক্ষয় হইয়াছিল, তাহা আপনি অবহিত হইয়া শ্রবণ  
 করুন ॥১৭॥

রাজা ! কর্ণ নিহত হইলে, অর্জুন যখন সিংহনাদ করিলেন, তখন আপনার  
 পুত্রগণের গুরুতর ভয় জন্মিল ॥১৮॥

মহারাজ ! কর্ণ নিহত হইলে, আপনার পক্ষের কোন যোদ্ধারই পুনরায়  
 সৈন্যসংযোজনে কিংবা পরাক্রমপ্রকাশে ইচ্ছা হইল না ॥১৯॥

অগাধ সমুদ্রে নৌকা বিদৌর্ণ হইলে, অশ্রুতরণিবিহীন বণিকদিগের জায়—অর্জুন  
 কর্ণকে বধ করিলে, কৌরবযোদ্ধারা আপনার যুদ্ধসাগরে পার পাইবার ইচ্ছা করিতে  
 লাগিলেন ॥২০॥

(১৭)...আক্রৌ চ গজবাজিনাম্—পি । (১৮)...মহন্তয়মুপস্থিতম্—পি ।

ভগ্নশৃঙ্গ ইব বুধা ভগ্নদংষ্ট্রা ইবোরগাঃ ।  
 প্রত্যাপায়াম সায়াহ্নে নিজ্জিতাঃ সব্যসাচিনা ॥২২॥  
 হতপ্রবীরা বিধ্বস্তা নিকৃতা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 সূতপুত্রে হতে রাজন্ ! পুত্রোন্তে প্রাদ্ধবন্ ভয়াৎ ॥২৩॥  
 বিশস্ত্রকবচাঃ সৰ্বে কান্দিশীকা বিচেতসঃ ।  
 অন্তোন্তমবমৃদুস্তো বীক্ষমাণা ভয়ান্দিতাঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকঃ)  
 মামেব তূর্ণং বীভৎসুর্মামেব চ বৃকোদরঃ ।  
 অভিযাতীতি মথানাঃ পেতুম্নুশ্চ সস্ত্রমাৎ ॥২৫॥  
 হয়ানন্তে রথানন্তে গজানন্তে মহারথাঃ ।  
 আরুহ্য জবসম্পন্নাঃ পাদাতাঃ প্রাদ্ধবন্ ভয়াৎ ॥২৬॥

## ভারতকৌমুদী

ভয়েতি । ভগ্না দংষ্ট্রা দস্তা যেষাং তে । প্রত্যাপায়াম শিবিরং প্রত্যাগচ্ছাম ॥২২॥  
 হতেতি । হতাঃ প্রবীরাঃ প্রধানবীরা যেষাং তে, নিকৃতাশ্চিরাঃ । প্রাদ্ধবন্ ক্রতং  
 পলায়ন্ত । কাং দিশং গচ্ছাম ইতি কান্দিশীকাঃ । অবমৃদুস্তঃ সংঘর্ষণে পীড়য়ন্তঃ ॥২৩—২৪॥  
 মামিতি । বীভৎসুর্জ্বলনঃ । মথানা মন্তমানাঃ, মল্পবিসেদঃ ॥২৫॥  
 হয়ানিতি । জবেন বেগেন সম্পন্নাঃ, পাদাতাঃ পদাভিগণাঃ ॥২৬॥  
 রাজা ! কর্ণ নিহত হইলে, বিদ্রস্ত ও বাণবিক্রত কৌরবসৈন্যেরা রক্ষকশূন্য হইয়া  
 সিংহপীড়িত হস্তিগণের গ্রায় রক্ষক লাভ করিবার ইচ্ছা করিতে থাকিল ॥২১॥

ভগ্নশৃঙ্গ বুধ এবং ভগ্নদন্ত সর্পের গ্রায় আমরা অর্জুনকর্তৃক পরাজিত হইয়া  
 সায়াহ্নকালে শিবিরে ফিরিয়া আসিলাম ॥২২॥

রাজা ! অর্জুনের সুধার বাণে প্রধান প্রধান বীর নিহত হইয়াছিলেন, আবার  
 অনেকে বিহ্বল ও বহু ব্যক্তি ক্ষত-বিক্রত হইয়াছিলেন ; অনেকের অস্ত্র ছিল না  
 এবং বহু ব্যক্তির কবচ নষ্ট হইয়াছিল । সুতরাং কর্ণ নিহত হইলে, আপনার পুত্রেরা  
 সকলে 'কোন্ দিকে যাই' ইহা ভাবিয়া আকুলচিত্ত ও ভয়ার্ত্ত হইয়া পিছনের দিকে  
 চাহিতে থাকিয়া সংঘর্ষে পরস্পর পীড়ন করতঃ ভয়ে বেগে পলায়ন করিতে  
 লাগিলেন ॥২৩—২৪॥

'অর্জুন বেগে আমার দিকেই আসিতেছে' এবং 'ভীম আমার দিকেই ধাবিত  
 হইয়াছে' এইরূপ মনে করিয়া বহু লোক ব্যস্ততাবশতঃ পড়িয়া যাইতে লাগিল,  
 আবার অনেকে বিষম হইয়া পড়িল ॥২৫॥

অনেকে অশ্বে, মহারথেরা রথে এবং বহুলোক হস্তীতে আরোহণ করিয়া এবং  
 পদাভিরা পাদচারে ভয়ে মহাবেগে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

কুঞ্জরৈঃ শৃঙ্গনাঃ কৃধাঃ সাদিনশ্চ মহারথৈঃ ।  
 পদাতিসংঘাশ্চাখোঘৈঃ পলায়ন্তিভয়ান্বিতাঃ ॥২৭॥  
 ব্যালতস্করসঙ্কীর্ণে সার্থহীনা যথা বনে ।  
 তথা স্বদীয়া নিহতে সূতপুত্রে তদাভবন্ ॥২৮॥  
 হতারোহান্তদা নাগান্দিহ্মহস্তান্তথা নরাঃ ।  
 সর্বং পার্থময়ং লোকং সংপশ্যন্তো ভয়াভুরাঃ ॥২৯॥  
 তান্ প্রেক্ষ্য দ্রবতঃ সর্বান্ ভীমসেনভয়ান্বিতান্ ।  
 দূর্যোধনোহিহ স্বং সূতং বাহেভ্যুজ্জেন্দ্রমব্রবীৎ ॥৩০॥  
 নাতিক্রমিষ্যতে পার্থো ধনুস্পার্ণিব্যবস্থিতঃ ।  
 জঘন্ত এব সৈন্যানাং শনৈরস্থান্ প্রচোদয় ॥৩১॥  
 জঘনে যুধ্যমানং হি কৌন্তেয়ো মাং ন সংশয়ঃ ।  
 নোৎসহেত ব্যতিক্রান্তং বেলামিব মহোদধিঃ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

কুঞ্জরৈরিতি । শৃঙ্গনাঃ কৃধাঃ মর্দিতাঃ, সাদিনঃ অখারোহিণঃ ॥২৭॥  
 ব্যালৈতি । ব্যালৈহিংস্রজন্তুভিঃ কুঞ্জরৈশ্চ সঙ্কীর্ণে ব্যাপ্তে, সার্থহীনাঃ সঙ্গিশূন্যঃ ॥২৮॥  
 হতেতি । হতঃ অরোহা অরোহিণো যেবাং তে । সংপশ্যন্ত আশ্চ ॥২৯॥  
 তানিতি । দ্রবতঃ পলায়মানান্ । সূতং সারথিষ্, বাহু অস্থান্ বাহয় চালয় ॥৩০॥  
 নেতি । নাতিক্রমিষ্যতে ন বিজেষ্যতে । জঘন্তঃ পশ্চাৎ । প্রচোদয় প্রেরয় ॥৩১॥  
 জঘন ইতি । জঘনে পশ্চাৎ । নোৎসহেত ন শঙ্কুয়াৎ, বেলাং ভীরু ॥৩২॥  
 পলায়মান হস্তিগণ রথগুলিকে, বিক্রমিত মহারথেরা ভয়াৰ্জিত অখারোহীদিগকে এবং  
 পলায়নপ্রবৃত্ত আরোহিগণ ভয়বিহীন পদাতিগণকে মর্দন করিতে থাকিলেন ॥২৭॥  
 হিংস্রজন্তু ও দম্ভ্যপরিপূর্ণ বনমধ্যে সঙ্গিবিহীন লোকের স্থায় আপনার পক্ষের  
 সৈন্যগণ কর্ণ নিহত হইলে আকুল হইয়া পড়িল ॥২৮॥  
 তখন হতারোহী হস্তিগণ এবং ছিন্নহস্ত মানুষ সকল ভয়াৰ্জিত হইয়া সমগ্র  
 জগৎটাকে অর্জুনময় দেখিতে লাগিল ॥২৯॥  
 তাহাদের সকলকে ভীমের ভয়ে পলায়ন করিতে দেখিয়া দূর্যোধন নিজের  
 সারথিকে ‘অশগুলিকে চালন কর’ এইরূপ বলিয়া আবার বলিলেন— ॥৩০॥  
 ‘অর্জুন ধনু ধারণ করিয়া সমস্ত সৈন্যের পশ্চাতে রহিয়াছে । সূতরাং সে  
 আমাকে অতিক্রম করিতে পারিবে না । অতএব ধীরে ধীরে ঘোড়াগুলিকে  
 চালাও ॥৩১॥

(৩০) ইতঃ পরম্ ‘দূর্যোধন উবাচ’ বচঃ ।

অত্কার্জুনং সগোবিন্দং মানিনঞ্চ য়কোদরম্ ।  
 নিহত্য শিষ্টান্ শত্রুংচ্চ কৰ্ণস্থান্গুণ্যমাধুয়ায় ॥৩৩॥  
 তচ্ শ্রদ্ধা কুরুরাজস্ত শূর্য্যাসদৃশঃ বচঃ ।  
 সূতো হেমপরিচ্ছন্নান্ শনৈরস্থানচোদয়ৎ ॥৩৪॥  
 রথাস্থগজহীনাস্ত পাদাতান্তব মারিষ ! ।  
 পঞ্চবিংশতিসাহস্রা যুদ্ধায়ৈব ব্যবস্থিতাঃ ॥৩৫॥  
 তান্ ভীমসেনঃ সংক্রুদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
 বলেন চতুরঙ্গেন সংরত্যাজয়তুঃ শরৈঃ ॥৩৬॥  
 প্রত্যয়ুধ্যস্ত তে সৰ্বে ভীমসেনং সপার্বতম্ ।  
 পার্শ্বপার্বতয়োশ্চাত্তে জগৃহস্তত্র নামনী ॥৩৭॥  
 অক্রুধ্যত তদা ভীমসৈ রণে প্রতাপস্থিতৈঃ ।  
 সোহিবতীৰ্য্য রথাতুৰ্ণং গদাপাণিরযুধ্যত ॥৩৮॥

## ভারতকৌমুদী

অন্তেতি । শিষ্টান্ অবশিষ্টান্ । নিহত আনুগুণ্যমাধুয়ায়িতি গৃঢ়োহতিপ্রায়ঃ ॥৩৩॥  
 তদিত্তি । শূরো য় অৰ্য্যঃ সজ্জনস্তৎ সদৃশম্ । হেমপরিচ্ছন্নান্ স্বর্ণালঙ্কারাবৃত্তান্ ॥৩৪॥  
 রথেনতি । পাদাতাঃ পদাতিসৈন্তাঃ । হে মারিষ ! অৰ্য্য ! ॥৩৫॥  
 তানিত্তি । চতুরি অঙ্গানি হস্তাশ্বরথপদাতিরূপাণি যন্ত তেন, সংরত্য পরিবৃত্তা ॥৩৬॥  
 প্রতীতীতি । পার্শ্বতেন পৃষতপোত্রৈঃ ধৃষ্টদ্যুম্নেন সহেতি তম্ । জগৃহঃ প্রহারকালে ॥৩৭॥  
 মহাসমুদ্রে যেমন তীরকে অতিক্রম করিতে পারে না, তেমন অর্জুন পশ্চাতে যুধামান আমাকে অতিক্রম করিতে পারিবে না ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩২॥  
 'আজ আমি কৃষ্ণের সহিত অর্জুনকে, অভিমানী ভীমকে এবং অবশিষ্ট শত্রুগণকে বধ করিয়া কর্ণের নিকট অনুগী হইব' ॥৩৩॥  
 সারথি দুর্যোধনের সেই বীর-সজ্জনের উপযুক্ত বাক্য শুনিয়া স্বর্ণালঙ্কারে আবৃত অশ্বগণকে ধীরে ধীরে চালাইতে লাগিল ॥৩৪॥  
 মাননীয় রাজা ! তখন হস্তী, অশ্ব ও রথবিহীন আপনার পক্ষের পঞ্চবিংশতি সহস্র পদাতি সৈন্য যুদ্ধের জগুই অবস্থান করিতে লাগিল ॥৩৫॥  
 ভীমসেন ও পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ হইয়া চতুরঙ্গ সৈন্যের সহিত ফিরিয়া বাণদ্বারা তাহাদিগকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥  
 তাহারা সকলেও ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত ভীমসেনকে প্রতিপ্রহার করিতে থাকিল এবং অনেক প্রতিপ্রহার করিবার সময়ে ভীম ও ধৃষ্টদ্যুম্নের নাম লইতে লাগিল ॥৩৭॥  
 (৩৫)...প্রোজবন্ত হরৈরিব—পি ।

ন তান্ রথশ্চো ভূমিষ্ঠান্ ধৰ্ম্মাপেক্ষী বৃকোদরঃ ।  
 যোধয়ামাস কৌন্তেয়ো ভূজবীর্যসমাস্থিতঃ ॥৩৯॥  
 জাতরূপপরিচ্ছিন্নাং প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ।  
 অবধীতাবকান্ সর্বান্ দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ॥৪০॥  
 পদাতিনোহপি সংরক্ষাস্ত্যস্ত্ৰা জীবিতমাস্তনঃ ।  
 ভীমমভ্যুদ্রবন্ সংখ্যে পতঙ্গা ইব পাবকম্ ॥৪১॥  
 আসাদ্য ভীমসেনস্ত সংরক্ষা যুদ্ধতুর্মদাঃ ।  
 বিনেশুঃ সহসা দৃষ্ট্বা ভূতগ্রামা ইবাস্তকম্ ॥৪২॥  
 শ্চেনবদ্বিচরন্ ভীমো গদাহস্তো মহাবলঃ ।  
 পঞ্চবিংশতিসাহস্রাংস্তাবকানামপোথয়ৎ ॥৪৩॥

### ভারতকৌমুদী

অকুধ্যতেতি । তৈঃ সহ অকুধ্যতেতি শব্দকঃ ॥৩৮॥  
 অথ কথং ভীমস্ত রথাদবতরণমিত্যাহ নেতি । কুমিষ্টৈঃ সহ রথস্তস্ত যুদ্ধং ন ধৰ্ম্ম্যম্ ॥৩৯॥  
 জাতেতি । জাতরূপপরিচ্ছিন্নাং স্বর্ণপটাবৃত্তাম্ ॥৪০॥  
 পদাতিন ইতি । সংরক্ষাঃ ক্রুদাঃ, জীবিতং জীবনমমতাম্ ॥৪১॥  
 আসাদ্ভেতি । বিনেশুঃ পদাতিন ইত্যন্তবৃত্তিঃ । ভূতগ্রামাঃ প্রাণিসমূহাঃ ॥৪২॥  
 শ্চেনবদ্বিচরতি । তাবকানাং পঞ্চপক্ষীযবীরাণাম্, অপোথয়ৎ নিপ্পিষ্টবান্ ॥৪৩॥

তখন ভীম ক্রুদ্ধ হইলেন এবং সহস্র রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া গদাত্তে রথস্থলে উপস্থিত সেই পদাতিগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩৮॥

বাহুবলশালী কুন্তীনন্দন ভীমসেন ধৰ্ম্মাপেক্ষা করিয়াই রথে থাকিয়া ভূতলবতী পদাতিগণের সহিত যুদ্ধ করিলেন না ॥৩৯॥

রাজা । তিনি স্বর্ণপটবেষ্টিত বিশাল গদা ধারণ করিয়া দণ্ডপাণি যমের গ্রায় আপনার পদাতিগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

পদাতিরাও ক্রুদ্ধ হইয়া আপন আপন জীবনের মমতা ত্যাগ করিয়া—পতঙ্গগণ যেমন অগ্নির দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ ভীমের দিকে ধাবিত হইল ॥৪১॥

প্রাণিগণ যেমন যমের নিকট যায় ও তাঁহাকে দেখিয়া বিনষ্ট হয়, তেমনি ক্রুদ্ধ ও যুদ্ধতুর্ধ্ব সেই পদাতিরা ভীমের নিকট যায় ও তাঁহাকে দেখিয়া তৎক্ষণাৎ বিনষ্ট হইতে লাগিল ॥৪২॥

মহারাজ ! মহাবল ভীমসেন গদা ধারণপূর্বক শ্চেনপক্ষীর গ্রায় বিচরণ করিতে

হৃদ্য তৎ পুরুষানীকং ভীমঃ সত্যপরাক্রমঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ পুরস্কৃত্য পুনস্তত্বে মহাবলঃ ॥৪৪॥  
 ধনঞ্জয়ো রথানীকমভ্যবর্তত বীৰ্য্যবান্ ।  
 মাদ্রীপুত্রৌ তু শকুনিং সাত্যকিঞ্চ মহারথঃ ।  
 জবেনাভ্যপতন্ হৃষ্টা নিম্নন্তঃ সৌবলং বলম্ ॥৪৫॥  
 তস্তাশ্বাংশ্চ গজানাজৌ বিনিহত্য শিতৈঃ শরৈঃ ।  
 তমভ্যধাবৎসুরিতাস্ততো যুদ্ধমভূতদা ॥৪৬॥  
 ধনঞ্জয়োহপি চাভ্যেত্য রথানীকং তব প্রভো ! ।  
 বিক্রান্তং ত্রিষু লোকেষু ব্যাক্ষিপদগাণ্ডিবং ধনুঃ ॥৪৭॥  
 কৃষ্ণসারথিমায়াস্তং দৃষ্ট্বা শ্বেতহয়ং রথম্ ।  
 অৰ্জুনঞ্চাপি যোদ্ধারং ত্বদীয়াঃ প্রাদ্ৰবন্ ভয়াৎ ॥৪৮॥

### ভারতকৌমুদী

হৃদেতি । পুরুষানীকং নরমাত্রসৈন্যম্ । পুরুষপদং হস্তাশ্বপদ্যাবৰ্ত্তকম্ ॥৪৪॥  
 ধনেতি । জবেন বেগেন । সৌবলং শকুনিমুদ্রাং । যটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥  
 তস্তেতি । তুরিতা নকুলসহদেবসাত্যকয়ঃ । যুদ্ধং দারুণমিতি ভাবঃ ॥৪৬॥  
 ধনেতি । রথানীকং রথিসৈন্যম্ । বিক্রান্তং বিখ্যাতম্ । ব্যাক্ষিপদাকর্ষং ॥৪৭॥

থাকিয়া আপনার পক্ষের সেই পঞ্চবিংশতিসহস্র পদাতিকে নিষ্পেষিত করিলেন ॥৪৩॥

মহাবল ও যথার্থপরাক্রমশালী ভীমসেন সেই পদাতিসৈন্যসংহারপূর্বক ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্রবর্তী করিয়া আবার দাঁড়াইলেন ॥৪৪॥

ওদিকে বলবান্ অৰ্জুন রথিসৈন্যগণের অভিযুখবলী হইলেন ; আর নকুল, সহদেব ও মহারথ সাত্যকি হুটুচিঙে শকুনির সৈন্য সংহার করিতে থাকিয়া তাঁহার দিকে বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

ক্রমে তাঁহারা সুধার বাণসমূহদ্বারা শকুনির হস্তী ও অশ্বগুলিকে বিনাশ করিয়া তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন । তাহার পর দারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪৬॥

রাজা ! অৰ্জুনও আপনার রথিসৈন্যের নিকটে আসিয়া ত্রিভুবনবিখ্যাত গাভীবেশু আকর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৪৭॥

কৃষ্ণ যাহার সারথি এবং অশ্বগুলি যাহারা শ্বেতবর্ণ, সেই রথ আসিতেছে এবং অৰ্জুন তাহার যোদ্ধা এই সমস্ত দেখিয়া আপনার সৈন্যেরা ভয়ে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৮॥

বিপ্রহীণরথশ্চৈব শরৈশ্চ পরিকর্ষিতাঃ ।

পঞ্চবিংশতিসাহস্রাঃ কালমার্চ্ছন পদাতয়ঃ ॥৪৯॥

হৃদ্য তান্ পুরুষব্যাঘ্রঃ পাঞ্চালানাং মহারথঃ ।

পুত্রঃ পাঞ্চালরাজস্ত ধৃষ্টদ্যুম্নো মহামনাঃ ॥৫০॥

ভীমসেনং পুরস্কৃত্য ন চিরাৎ প্রত্যদৃশ্যত ।

মহাধর্মুর্দ্ধরঃ শ্রীমানমিত্রগণসূদনঃ ॥৫১॥ (যুঝকম্)

পারাবতসবর্ণাং কোবিদারমহাধ্বজম্ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নরথং দৃষ্ট্বা প্রাদ্বেবস্ত ভয়াদভ্শম ॥৫২॥

গাঙ্কাররাজং শীঘ্রাত্মমমুহুত্যা যশস্বিনৌ ।

ন চিরাৎ প্রত্যদৃশ্যেতাং মাজৌপুত্রৌ সনাত্যকৌ ॥৫৩॥

চেকিতানঃ শিখণ্ডী চ দ্রৌপদেয়াশ্চ মারিষ ।

হৃদ্য স্কলীয়ঃ স্মহৎ সৈন্ত্যং শঙ্খানথাধমন্ ॥৫৪॥

### ভারতকৌমুদী

কৃষ্ণেতি । কৃষ্ণঃ সারথির্ভক্ত তম্ । যেষাং হৃদ্য অর্থাৎ যস্ত তম্ ॥৪৮॥

বিপ্রৈতি । বিপ্রহীণা বিনষ্টে রথঃ যেষাং চৈব, পরিকর্ষিতাঃ ক্রতাঃ । মার্চ্ছন প্রাপ্তাঃ ॥৪৯॥

হৃদ্যেতি । পাঞ্চালরাজস্ত রূপদত্ত । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্ ॥৫০—৫১॥

পারেতি । পারাবতসবর্ণা ধূম্রবর্ণা অর্থাৎ যস্ত তম্ । কোবিদারো রক্তকাঞ্চনবর্ণঃ ॥৫২॥

গাঙ্কারেতি । শীঘ্রাত্মং শীঘ্রাত্মকেপপটম্ । সনাত্যকৌ সাত্যকিগৃহীতৌ ॥৫৩॥

চেকীতি । দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ । অধমন্ অবাদয়ন্ ॥৫৪॥

ক্রমে অর্জুনের বাণে রথ বিনষ্ট এবং দেহ ক্ষত-বিক্ষত হইলে, সেই পঞ্চবিংশতি সহস্র রথী পদাতি হইয়া কালপ্রাপ্ত হইলেন ॥৪৯॥

পুরুষজ্যেষ্ঠ, পাঞ্চালসৈন্তমধ্যে মহারথ, রূপদত্তের পুত্র, মহামনা, মহাধর্মুর্দ্ধর ও শক্রহৃদ্য ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই সৈন্তগণকে সংহারপূর্ব্বক ভীমসেনকে অগ্রবর্তী করিয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৫০—৫১॥

যাহার অধ্বগণ গৃহকপোতের জায় ধূম্রবর্ণ এবং বিশাল ধ্বজটা রক্তকাঞ্চনবর্ণ-নির্ম্মিত, ধৃষ্টদ্যুম্নের সেই রথ দেখিয়া কুরুসৈন্তেরা ভয়ে বেগে পলায়ন করিল ॥৫২॥

ক্রমে যশস্বী নকুল, সহদেব ও সাত্যকি দ্রুপত্ত্যক্যেপী শকুনির পশ্চাদ্ভাবন করিতে থাকিয়া দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৫৩॥

মাননীয় রাজা! চেকিতান, শিখণ্ডী ও দ্রৌপদীর পুত্রগণ জ্ঞাপনার বিশাল সৈন্ত সংহার করিয়া শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৫৪॥

তে সৰ্বে ভাবকান্ প্রেক্ষ্য দ্রবতোহপি পরাধ্বান্ ।  
 অভ্যবৰ্ত্তন্ত সংরক্তান্ বৃষান্ জিহ্বা যথা বৃষাঃ ॥৫৫॥  
 সেনাবশেষং তং দৃষ্ট্বা তব সৈন্তস্য পাণ্ডবঃ ।  
 ব্যবস্থিতং সব্যসাচী চুক্ৰোধ বলবান্ নৃপ ! ॥৫৬॥  
 ধনঞ্জয়ো রথানীকমভ্যবৰ্ত্তত বীৰ্য্যবান্ ।  
 বিক্রতং ত্রিষু লোকেষু ব্যাক্ষিপন্ গাণ্ডীবং ধমুঃ ॥৫৭॥  
 তত এনং শরত্রাতৈঃ সহসা সমবাকিরং ।  
 রক্তসা চোদ্ধভেনাথ ন স্য কিঞ্চিদ্ভ্যাদৃশ্যত ॥৫৮॥  
 অন্ধকারীকৃতে লোকে রজ্জোভূতে মহীতলে ।  
 দিশঃ সৰ্বা মহারাজ ! ভাবকাঃ প্রোদ্রবন্ ভয়াৎ ॥৫৯॥  
 ভজ্যমানেষু সৈন্তেষু কুরুরাজে বিশাংপতে ! ।  
 পরানভিমুখাংশৈশ্চ ব স্ততস্তে সমুপাদ্রবৎ ॥৬০॥

## ভারতকৌমুদী

ত ইতি । দ্রবতো দ্রুতং পলায়মানান্ । সংরক্তান্ কুট্বান্ ॥৫৫॥  
 সেনেতি । ব্যবস্থিতং বুদ্ধার্ধম্, চুক্ৰোধ তস্তাপি সংহারায় ॥৫৬॥  
 ধনেতি । রথানীকং কৌরবরথিসৈন্তম্ । ব্যাক্ষিপন্ আকর্ষন্ ॥৫৭॥  
 তত ইতি । শরাণাং ত্রাতৈঃ সমুদৈঃ, সমবাকিরং প্রোহরং রথানীকং কৰ্ত্ত্ব ॥৫৮॥  
 অন্ধেতি । রজ্জোভূতে ধূলিময়ে । প্রোদ্রবন্ দ্রুতমগচ্ছন্ ॥৫৯॥  
 মহারাজ ! বৃষগণ যেমন অপর বৃষদ্বিগকে জয় করিয়া তাহাদের দিকে ধাবিত  
 হয়, সেইরূপ আপনার ক্রুদ্ধ সৈন্তেরা পরাধ্বু হইয়া পলায়ন করিতেছে ইহা  
 দেখিয়াও তাঁহারা সকলে তাহাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৫॥  
 রাজা ! আপনার সৈন্তের অবশিষ্ট অংশ তখনও যুদ্ধ করিবার জন্য অবস্থান  
 করিতেছে ইহা দেখিয়া পাণ্ডুনন্দন বলবান্ অর্জুন ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৫৬॥  
 বলবান্ অর্জুন ত্রিভুবনবিখ্যাত গাণ্ডীবধমু আকর্ষণ করতঃ কৌরবপক্ষের রথি-  
 সৈন্তের অভিমুখবর্তী হইলেন ॥৫৭॥  
 তদনন্তর সেই রথিসৈন্তগণ বাণসমূহদ্বারা সত্বর অর্জুনকে প্রহার করিতে  
 লাগিল । তৎপরে ধূলি উখিত হওয়ায় কিছুই দেখা গেল না ॥৫৮॥  
 মহারাজ ! লোক সকল অন্ধকারাচ্ছন্ন এবং রণস্থল ধূলিময় হইয়া গেলে, আপনার  
 সৈন্তেরা ভয়ে সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৯॥  
 (৫৫)...পলায়মানান্ পরাধ্বান্ । অভ্যদ্রবন্ জিহ্বাসক্তো বৃষান্ দৃষ্ট্বা যথা বৃষাঃ—পি ।  
 (৫৬)...চুক্ৰোধ বলবন্তদা—পি ।



ততো হুৰ্য্যোধনঃ সৰ্বানাজ্জুহাবাধ পাণ্ডবান্ ।  
 যুদ্ধায় ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! দেবানিবা পুরা বলিঃ ॥৬১॥  
 ত এনমভিবৰ্ত্তন্তঃ সহিতাঃ সমুপাশ্রবন্ ।  
 নানাশস্ত্রস্বজঃ সৰ্বে ভৎসয়ন্তো মুহুমুহুঃ ॥৬২॥  
 হুৰ্য্যোধনস্তদংভ্রাস্তস্তানরীন্ নিশিতৈঃ শটৈঃ ।  
 তত্রাবধীততঃ ক্রুদ্ধঃ শতশোহিধ সহস্রশঃ ॥৬৩॥  
 তত্রান্তুতমপশ্যাম তব পুত্রস্ত পৌরুষম্ ।  
 যদেকঃ সহিতান্ সৰ্বান্ রণেহমুদ্যত পাণ্ডবান্ ॥৬৪॥  
 নাতিদূরাশ্যাতস্ত কৃতবুদ্ধিং পলায়নে ।  
 হুৰ্য্যোধনঃ স্বকং সৈন্যমপশ্যচ্ছরবিষ্কতম্ ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

ভজোতি । অভিযুযান্ আহ্বান ইতি শেবঃ । সমুপাশ্রবন্ অভ্যাবন্ ॥৬০॥  
 তত ইতি । বলির্নিমাত্মনঃ ॥৬১॥  
 ত ইতি । সমুপাশ্রবন্ অভ্যাবন্ । নানা শস্ত্রাণি স্বজন্তি কিপর্জীতি তে ॥৬২॥  
 হুৰ্য্যোধন ইতি । অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতচিত্তঃ ॥৬৩॥  
 তত্রোতি । সহিতান্ সম্মিলিতান্ । অযুধ্যত প্রাহরন্ ॥৬৪॥  
 নেতি । স্বকং স্বকীরম্ ॥৬৫॥

নরনাথ ! সৈন্যগণ ভয় হইলে, আপনার পুত্র হুৰ্য্যোধন অভিযুযবর্ত্তী বিপক্ষগণের  
 দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬০॥

ভরতশ্ৰেষ্ঠ ! তাহার পর পূৰ্ব্বকালে বলি যেমন দেবগণকে আহ্বান করিয়া-  
 ছিলেন, তেমন হুৰ্য্যোধন যুদ্ধের অন্ত সমস্ত পাণ্ডবপক্ষকে আহ্বান করিলেন ॥৬১॥

পরে তাঁহারা সকলে সম্মিলিত হইয়া ভৎসনা ও নানাবিধ অস্ত্র নিক্ষেপ করিতে  
 করিতে অভিযুযবর্ত্তী হুৰ্য্যোধনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬২॥

তৎপরে হুৰ্য্যোধন ক্রুদ্ধ হইয়াও অবিচলিত থাকিয়া মুখার বাণসমূহদ্বারা সেই  
 শত শত ও সহস্র সহস্র শত্রুকে বধ করিলেন ॥৬৩॥

রাজা ! তখন আপনার পুত্রের অল্পত পুরুষকার দেখিলাম ; যে হেতু তিনি  
 একাকী সম্মিলিত সমস্ত পাণ্ডবের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৬৪॥

এই সময়ে হুৰ্য্যোধন দেখিলেন—নিজের সৈন্তেরা বাণবিক্ত হইয়া অনতিদূরে  
 গিয়াছে এবং পলায়নের ইচ্ছা করিয়াছে ॥৬৫॥

(৬৪)....যদেনং পাণ্ডবাঃ সৰ্বে ন শেকুরভিবৰ্ত্তন—পি ।

ততোহবস্থাপ্য রাজেন্দ্র ! কৃতবুদ্ধিস্তবাস্তজঃ ।  
 হর্ষয়মিব তান্ যোধানিদং বচনমব্রবীৎ ॥৬৬॥  
 ন তং দেশং প্রপশ্যামি পৃথিব্যাং পর্বতেষু চ ।  
 যত্র যাতান্ ন বো হনু্যঃ পাণ্ডবাঃ কিং স্মতেন বঃ ॥৬৭॥  
 অল্পঞ্চ বলমেতেবাং কৃষ্ণো চ ভূশবিক্রতো ।  
 যদি সর্বৈহত্র তিষ্ঠামো ধ্রুবং নো বিজ্ঞয়ো ভবেৎ ॥৬৮॥  
 বিপ্রযাতাংস্ত নো ভিন্নান্ পাণ্ডবাঃ কৃতকিঞ্চিয়ান্ ।  
 অনুসৃত্য বধিষ্যন্তি শ্রেয়ান্ নঃ সমরে বধঃ ॥৬৯॥  
 স্তুথঃ সাংগ্রামিকো যুভু্যঃ ক্ষত্রধর্ষণে যুধ্যতাম্ ।  
 যুতো দুঃখং ন জানীতে প্রেত্য চানন্ত্যমশ্মুতে ॥৭০॥  
 শৃগুধ্বং ক্ষত্রিয়াঃ ! সর্বে যাবন্তঃ স্ব সমাগতাঃ ।  
 যদা শুরঞ্চ ভীরুঞ্চ মারয়ত্যন্তকো যমঃ ॥৭১॥

#### ভারতকৌমুদী

ভত্ব ইতি । অবস্থাপ্য স্বগরিষা, কৃতবুদ্ধির্ভূত্ব এবতি শেষঃ ॥৬৬॥  
 নেতি । যো যুযান্ । স্মতেন অপসরণেন পলায়নেনেতি যাবৎ ॥৬৭॥  
 অরমিতি । কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনো । নঃ অশ্বাকম্ ॥৬৮॥  
 নীতি । বিপ্রযাতান্ অপস্থতান্, নঃ অশ্বান্, ভিন্নান্ বিচ্ছিন্নান্, কৃতকিঞ্চিয়ানপরাধান্ ॥৬৯॥  
 স্তুথ ইতি । স্তুথঃ স্তুথকরঃ । যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ । প্রেত্য পরলোকে আনন্ত্যং স্বর্গম্ ॥৭০॥  
 রাজজ্ঞেষ্ঠ ! তাহার পর যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় দুর্ঘোধান সেই বোদ্ধাদিগকে ধামাইয়া  
 আনন্দ উৎপাদন করতই যেন তাহাদিগকে এই কথা বলিলেন— ॥৬৬॥  
 'সৈন্তগণ ! পৃথিবীতে বা পর্বতে সে দেশ দেখি না, যেখানে গেলে পাণ্ডবেরা  
 তোমাদিগকে বধ করিতে পারিবে না । সুতরাং তোমাদের পলায়নে ফল কি ? ॥৬৭॥  
 ইহাদের সৈন্ত অল্প আছে ; বিশেষতঃ কৃষ্ণ এবং অর্জুনও অত্যন্ত ক্ষত-বিক্ষত  
 হইয়াছে । সুতরাং যদি আমরা সকলেই এখানে থাকি, তবে নিশ্চয়ই আমাদের  
 জয় হইবে ॥৬৮॥  
 কিন্তু আমরা অপরাধ করিয়া বিল্লিষ্ট হইয়া যদি পলায়ন করিতে থাকি,  
 তবে পাণ্ডবেরা অনুসরণ করিয়া আমাদের বধ করিবে । অতএব যুদ্ধে নিহত  
 হইয়াই আমাদের ভাল ॥৬৯॥  
 কারণ, ক্ষত্রিয়ধর্ম অনুসারে যুধ্যমান অবস্থায় সম্মুখযুত স্তুথজনক । কেন না,  
 যুত ব্যক্তি আর দুঃখ অনুভব করে না এবং পরলোকে স্বর্গভোগ করে ॥৭০॥  
 (৭১)...যাবন্তঃ স্ব সমাগতাঃ...বদ্ধ বা সো ।

কো নু যুচো ন যুধ্যোত মাদৃশঃ কত্রিয়ব্রতঃ ।

দ্বিমতো ভীমসেনস্ত ক্রুদ্ধস্ত বশমেঘথ ॥৭২॥ (যুগ্মকম্)

পিতামহৈরাচরিতং ন ধর্ম্যং হাতুমহর্ষ ।

ন হি ধর্মোহস্তি পাণীয়ান্ কত্রিয়স্ত পলায়নে ॥৭৩॥

ন যুদ্ধধর্ম্যাচ্শ্রেয়োহন্যঃ পন্থাঃ স্বর্গস্ত কৌরবাঃ ।।

অচিরেণ হতা লোকং সর্বে যোধাঃ ! সমম্মুত ॥৭৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবং ক্রবতি তে পুত্রে সৈনিকা ভূশবিক্রতাঃ ।

অনপেক্ষ্যৈব তদ্বাক্যং প্রোদ্রবন্ সর্বতোমুখম্ ॥৭৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্কণ

কৌরবসৈন্যপলায়নে সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

ভারতকৌমুদী

শৃংখলমিতি । শূরং সাহসিনম্ । অন্তকোহস্তকালে বন্ধনকারী । তদেহি পূর্ণায়ম্ ।

কত্রিয়স্তৈব ব্রতং নিয়মো যন্ত সঃ । বশমেঘথ প্রাপ্য পলায়মানা ইতি শ্রবঃ ॥৭২—৭৩॥

পিত্তেতি । পিতামহৈঃ পূর্বপুরুষৈরিত্যর্থঃ । হাতুং ভক্তুম্ । হি যস্যং । কত্রিয়স্ত  
পলায়নে ধর্মস্ত নাশ্তোব, প্রোদ্রব পাণীয়ান্ আচারঃ গুরুতরং পাপমেবাস্তীত্যর্থঃ ॥৭৩॥

নেতি । শ্রেয়ঃ শ্রেয়স্করঃ । লোকং স্বর্গম্ ॥৭৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শল্য ইতি । রথেন গুপ্তচক্রেণ হেতুনা । পদাঙ্গুগে পদচারণি ॥১—৩॥ প্রদ্রষ্টঃ  
অর্জুনাদয়ঃ । বিব্রস্তা ভীরবঃ । বিষয়াঃ শত্রবঃ । বিষিতাঃ প্রেক্ষকাঃ ॥৪—৭৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্কণ শ্রীমৎপদবাক্যপ্রমাণ-

মর্বাদাধুরকরচতুধুর্গীণবংশাবতংসত্রীগোবিন্দহরিশুশ্রীনীলকণ্ঠবিরচিত্তে ভারতভাবদীপে

কর্ণপর্কণপ্রকাশে সপ্তষষ্ঠিতমোহধ্যায়ঃ ॥৬৭॥

হে কত্রিয়গণ ! তোমরা যতগুলি আসিয়াছ, সকলেই জ্ঞাপন কর—অনুকূলে  
বন্ধনকারী যম যখন সাহসী ও ভীক্ৰ উভয়কেই বিনাশ করে, তখন আমার ত্রায়  
কত্রিয়ব্রতপরায়ণ কোন্ মুঢ় ব্যক্তি যুদ্ধ না করে ? তোমরা পলায়ন করিতে থাকিয়া  
নিশ্চয়ই ক্রুদ্ধ শত্রু ভীমসেনের বশীভূত হইবে ॥৭১—৭২॥

তোমরা পূর্বপুরুষের আচরিত ধর্ম ত্যাগ করিতে পার না । কারণ, পলায়নে  
কত্রিয়ের কোন ধর্ম নাই, প্রোদ্রব গুরুতর পাপই আছে ॥৭৩॥

কৌরবগণ ! কত্রিয়ের পক্ষে যুদ্ধধর্ম ব্যতীত স্বর্গের অন্য শ্রেয়স্কর পথ নাই ।

(৭০) ন ধর্মোহস্তি...পলায়নাং—বা নি,...ন ধর্মোহস্তি...পলায়তঃ—সে।।

‘...একনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ পি, ‘...তিনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বদ বর্জ বা সে।।

## অষ্টবহ্নিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

দৃষ্ট্ । তু সৈশ্চ বিনিবর্ত্যমানং পুত্রেন তে মদ্রপতিস্তদানীম্ ।  
সংক্ৰান্তরূপঃ পরিমূঢ়চেতা ছর্যোধানং বাক্যগিদং বভাসে ॥১॥

শল্য উবাচ ।

পশ্চাদমুগ্রং নরবাজিনাগৈরায়োধানং বীর ! হতৈঃ স্তপূর্ণম্ ।  
মহীধরাতৈঃ পতিতৈর্মহাগজৈঃ সক্রুং প্রতিমৈঃ শরবিদ্ধমশ্মভিঃ ॥২॥  
তৈর্বিহ্বলস্তিষ্ঠ সমস্ততো বৈ প্রধ্বস্তবস্মায়ুধযোধমুখৈঃ ।  
বজ্রাপবিদ্ধৈরিব চাচলৈস্ত্রিভির্মপায়াণমহাজনোষথৈঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ক্রবতি বদতাপি । সর্বতঃ সর্বাসু দিক্ সুখানি যস্মিন্ কস্মদি তদুৎপাদ্য ॥১৫॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ-চট্টোপাধ্যায়-চিহ্নায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়্যে কৰ্ণপর্বণি সপ্তমস্তিতমোহধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:—:—

দৃষ্টেতি । পরিমূঢ়চেতা যুদ্ধবিষয়ে কৰ্ত্তব্যনির্ণয়াক্ষমচিহ্নঃ ॥১॥

পশ্চেতি । আয়োধানং রণস্থলম্ । মহীধরাতৈঃ পরিতৃপ্ত্যৈঃ । প্রতিমৈঃ মদ্রপ্রাভিঃ ।  
বিহ্বলদ্বিবেদনয়া বিহ্বলীভবন্তিঃ । প্রধ্বস্তানি বিনষ্টানি বস্মাণি অস্ত্রাণি চ যেষাং তাদৃশা  
অতএব হে যোদ্ধৃগণ ! তোমরা সকলে যুদ্ধে নিহত হইয়া অচিরকাল মধ্যে স্বর্গ  
লাভ কর' ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার পুত্র এইরূপ বলিতে থাকিলেও অত্যন্ত  
ক্ষত-বিক্ষতদেহ সৈন্তেরা তাঁহার বাক্যের অপেক্ষা না করিয়াই সকল দিকে পলায়ন  
করিল’ ॥১৫॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার পুত্র (ছর্যোধান) সৈন্যগণকে যিরাইতে  
ছেন দেখিয়া ভীত ও কৰ্ত্তব্যবিমূঢ় শল্য তখন ছর্যোধানকে এইরূপ বলিতে  
লাগিলেন ॥১॥

শল্য কহিলেন—‘বীর ছর্যোধান ! দেখ—নিহত হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের রণস্থল  
পরিপূর্ণ হইয়া ভীষণ আকার ধারণ করিয়াছে । মদ্রপ্রাণী পরিত্রাণে গতহস্তী

(২)....বীরশতৈঃ স্তপূর্ণম্.. শরভিন্নদেহৈঃ—বা সো । ইতঃ প্রতি দৃষ্টং পাত্ৰভেদাঃ ।

প্রবিক্ষণচাক্ষুশতোমরধ্বজৈঃ সহমজ্জালৈ রুধিরৌষসংপ্লুতৈঃ ।

শরাবভিন্নৈঃ পতিতৈশ্চ বাজিভিঃ শ্বসন্তিরার্তৈঃ ক্রতজং বমন্তিঃ ॥৪॥

দীনং স্তনন্তিঃ পরিরুদ্ধনৈত্রৈর্মহীং দশন্তিঃ কৃপণং নদন্তিঃ ।

তথাপবিক্লেগজ্বাজিযোঽধৈশ্চেনাপবিক্লেগবীরসংঘৈঃ ॥৫॥ (কলাপকম্)

মন্দাস্তভিশ্চৈব গতাস্তভিশ্চ নরাশ্চনাগৈশ্চ রথৈশ্চ মদন্তিঃ ।

মহী মহাবৈতরণীব দুর্দৃশা গজৈর্নিকৃতায়তহস্তগাত্রৈঃ ॥৬॥

উদ্বৈপমাতনৈঃ পতিতৈঃ পৃথিব্যাং বিশীর্ণদন্তৈঃ ক্রতজং বমন্তিঃ ।

ক্ষুরন্তিরার্তৈঃ করুণং নদন্তিঃ সমোধবর্ষায়ুধপাদগোপ্তৃভিঃ ।

প্রকীর্ত্তৃণীরপতাককেতুভিঃ স্বর্ণজালাবততৈর্ভূশাহতৈঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

যোঃসুখ্যঃ যেষু তৈঃ । বহুশ্চ অপবিক্লেগৈঃ পাতিতৈঃ, অচলৈঃ পর্বতশ্রেষ্ঠৈঃ, বিভিন্নৈ  
বজ্রাঘাতেনৈব বিল্লিষ্টানি পামাণা মহাজ্ঞায়া ঔষধানি লতাপ্রভৃতি চ যেষাং তৈঃ । প্রল-  
ন্তেত্যাদিসাম্যার্থমিদম্ । তৈর্নরৈর্গজৈকগ্রনামোদনমিতি সঙ্কপঃ । প্রবিক্ষা বাণবিদীর্ণং ঘণ্টা  
অক্ষুণ্ণতোমরা ধ্বজাশ্চ যেষাং তৈঃ, সহমজ্জালৈর্গাত্রাবরণভূতস্বর্ণজালৈঃ সংহতি তৈঃ ।  
শরাবভিন্নৈর্বাণবিদীর্ণৈঃ । ক্রতজং রক্তম্ । স্তনন্তিঃ শস্যমানৈঃ, পরিরুদ্ধনৈর্দেহপিত্ত-  
নয়নৈঃ, কৃপণং কাতরতাপূর্ণম্ । অপবিক্লেগৈঃ পাতিতৈঃ । চেনানি বজ্রাণি অপবিক্লেগি  
পাতিতানি যেষাং তৈঃ, রথবীরসংঘৈকগ্রনামোদনমিতি সঙ্কপঃ ॥২—৫॥

মন্দেতি । মন্দাস্তভিঃ অরস্থিতপ্রাণৈঃ, গতাস্তভিঃ নির্গতপ্রাণৈঃ । মহাবৈতরণী  
দুর্দৃশা দুর্দর্শাহতবৎ, নিকৃতানি ছিন্নানি আয়তানি দীর্ঘাণি হস্তাঃ শুভ্রা গাত্রাণি চ যেষাং তৈঃ ।  
উদ্বৈপমাতনরতীবকম্পমানৈঃ । ক্রতজং রক্তম্ । ক্ষুরন্তিঃ স্পন্দমানৈঃ । যোদৈবর্ষাভিঃসুখ্যৈঃ

সকল বাণবিদ্ধ ও বেদনায় আকুল হইয়া সমস্ত দিকে পতিত হইয়াছে; তাহাদের  
আরোহী যোদ্ধাদেরও বর্ষ ও অস্ত্র-শস্ত্র বিধ্বস্ত হইয়া গিয়াছে; সুতরাং বজ্রের  
আঘাতে প্রস্তুত, বিশাল বৃক্ষ ও লতাপ্রভৃতি বিল্লিষ্ট হইয়া গেলে বজ্রপাতিত  
পর্বতশ্রেষ্ঠসমূহের গায় সেই হস্তীগুলিকে দেখা যাইতেছে; আবার সেগুলির ঘণ্টা,  
অক্ষুশ, তোমর ও ধ্বজ সকল বাণতড়ানে বিদীর্ণ হইয়া গিয়াছে এবং সেগুলির স্বর্ণ-  
জালাবত গাত্র রক্তে আশ্রিত হইয়াছে । বাণবিদীর্ণ ও বেদনার্ত্ত অশ্বগণ পতিত  
হইয়া শ্বাস ত্যাগ ও রক্তবমন করিতেছে । আর হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিকার  
পতিত হইয়া কাতর আর্তনাদ, নয়নঘূর্ণন, ভূমিদংশন ও কাতরশব্দে চীৎকার  
করিতেছে ॥২—৫॥

(৬)...গজৈর্নিকৃতৈবতহস্তগাত্রৈঃ—বর্জ ।

মহী বভৌ ত্ৰোজ্জলদৈরিবাবৃত। যশস্বিত্তির্নাগরথাংযোধিতিঃ ।  
 পদাতিভিচ্চাভিমুখৈর্হৈতৈঃ পরৈর্বিশীর্বাশ্মান্নরণাশ্রয়ায়ুধৈঃ ॥৮॥  
 শরপ্রহারভিহতৈর্মহাবলৈরবেক্ষমাণৈঃ পতিতৈঃ সহস্রশঃ ।  
 প্রনকসংজ্ঞৈঃ পুনরুচ্ছসন্তিমহী বভুবানুগতৈরিবাঘিতিঃ ॥৯॥  
 কর্ণার্জুনাভ্যাং শরভিন্নগাত্রৈর্হৈতৈঃ প্রবীরৈঃ কুরুসজ্জয়ানাম্ ।  
 দিবশ্চ্যুতৈর্ভূরতিদীপ্তিমহিন্ত্রং গ্রহৈর্গৌরমলেশ্চ দীপ্তৈঃ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

পাদগোপ্তৃভিঃ পাদরক্ষকৈশ্চ সহৈতি তৈঃ । প্রকীর্ণ ইত্যন্ততো বিক্লিপ্তাঃ তুণীরাঃ পতাকাঃ  
 কেতবো ধ্বজাশ্চ যেষাং তৈঃ, স্তবর্ণজালৈরবততা আবৃতান্তৈঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬-৭॥  
 মহীতি । ত্রোজ্জলম্, জলদৈর্মেঘৈঃ, যশস্বিতিঃ সমরে নৈপুণ্যপ্রদর্শনাৎ ॥৮॥  
 শরৈতি । প্রনকসংজ্ঞৈর্ভূগুণৈর্হৈতৈঃ, উচ্ছসন্তিঃ স্বাসং ত্যজ্জিঃ । অনুগতৈর্ধ্বজাদিদেশম্ ॥৯॥  
 কর্ণৈতি । শরৈর্ভিন্নানি বিদীর্ণানি গাত্রাণি যেষাং তৈঃ, মণিরুক্তাময়ালঙ্কারধারণাদতি-  
 দীপ্তিমহিঃ প্রবীরৈঃ । দিবঃ স্বর্গাৎ । নক্তং রাজ্যে, ত্রোজ্জলমিব ভূর্তীতি শেনঃ ॥১০॥

রাজা ! মহাবৈভবরণী নদীর স্তায় এই রণভূমি দর্শন করাও হৃকর হইয়াছে ।  
 কারণ, হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্য সকল ভূতলে পতিত হইয়াছে ; তাহার মধ্যে অনেক-  
 গুলির প্রাণ অল্পমাত্র আছে ; কতকগুলির প্রাণ বাহির হইয়া গিয়াছে ; বহুতর  
 রথ ভগ্ন হইয়া রহিয়াছে ; হাতীগুলির বৃহৎ গুঁড় ও গাত্র ছিন্ন হইয়াছে ; অনেক  
 হাতী কাঁপিতেছে ; বহুতর হস্তীর দম্ভ ভগ্ন হইয়াছে ; কতকগুলি রক্ত বমন  
 করিতেছে ; অনেক হাতী ছটফট করিতেছে ; স্বর্ণজালে আবৃত বহুতর হাতী  
 গুরুতর আহত ও পীড়িত হইয়া আর্দ্রনাদ করিতেছে ; তুণ, পতাকা ও ধ্বজ সকল  
 ইত্যন্ততঃ বিক্লিত হইয়া রহিয়াছে ; এবং যোদ্ধা, বর্শা, অস্ত্র ও পাদরক্ষকেরাও পতিত  
 হইয়াছে ॥৬—৭॥

আকাশ যেমন মেঘে আবৃত হইয়া যায়, সেইরূপ রণভূমি—যশস্বী হস্তী, অশ্ব ও  
 রথিসমূহে এবং সন্মুখযুদ্ধে নিহত পদাতিগণে আবৃত হইয়া গিয়াছে ; আর উহাদের  
 বর্শা, অলঙ্কার, বস্ত্র ও অস্ত্র সকল ছিন্ন-ভিন্ন হইয়াছে ॥৮॥

সহস্র সহস্র মহাবল বীর বাণপ্রহারে আহত ও পতিত হইয়া চারি দিকে  
 দৃষ্টিপাত করিতেছেন ; তাহাদের অনেকের চৈতন্য লোপ পাইতেছে, আবার শ্বাস  
 বাহির হইতেছে । অতএব অগ্নিদ্বারা যজ্ঞভূমির যেমন অবস্থা হয়, ইহাদের দ্বারা  
 রণভূমির তেমন অবস্থা হইয়াছে ॥৯॥

নানালঙ্কারশোভিত কুরুবীরগণ ও সৃঞ্জয়বীরসমূহ অর্জুন ও কর্ণের বাণে বিদীর্ণ  
 ও নিহত হইয়া স্বর্গ হইতেই যেন পতিত হইয়াছেন ; তাহাতে রাত্রিকালে নিশ্চল ও  
 দীপ্তিশালী গ্রহগণদ্বারা আকাশের স্তায় রণভূমি শোভা পাইতেছে ॥১০॥

শরাস্ত কর্ণার্জুনবাহুভুমা বিদার্য নাগাশ্বমমুদ্রদেহান্ ।  
 প্রাণান্ নিরস্তাশু মহীং ব্যতীম্মহোরগা বাসমিবাতিতাত্রাঃ ॥১১॥  
 হতৈর্মমুদ্রাশ্বগজৈরসংখ্যৈঃ শরাবভিন্নৈশ্চ রথৈর্নরেন্দ্র ! ।  
 ধনঞ্জয়স্তাধিরথেশ্চ মার্গগৈরগম্যরূপা বহুধা বভূব ॥১২॥  
 রথৈর্বরেণ্মুখিতৈঃ সমোদৈঃ সংসৃতসূতাশ্চবরাস্থধ্বজৈঃ ।  
 বিশীর্গশস্ত্রৈর্বিনিকৃতবজ্রুরৈর্নিকৃতচক্রাঙ্কযুগত্রিবেণুভিঃ ॥১৩॥  
 বিমুক্তচক্রৈশ্চ তথা ব্যুপস্করৈঃ কৃতানুকর্ষৈর্বিনিমগ্নবন্ধনৈঃ ।  
 প্রভয়ানীড়ৈর্মণিহেমমণ্ডিতৈঃ স্তুতা মহী তোরিব শারদৈর্ঘনৈঃ ॥১৪॥

(যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

শরা ইতি । কর্ণার্জুনয়োর্বাহুভির্ভুমাঃ ক্রিপ্তাঃ । নিরস্তা বহিঃসৃত্য, ব্যতীম্‌বিনিষ্টাঃ ॥১১॥  
 হতৈরিতি । আধিরথৈঃ কর্ণস্ত, মার্গগৈর্বাণৈঃ ॥১২॥  
 রথৈরিতি । বরেণ্মুক্তিকৃতমবাণৈঃ উন্নতিতৈর্বিধ্বংসিতৈঃ, সংসৃত্য বাণৈর্গণৈঃ প্রথিতাঃ  
 সূতাঃ সংরথয়াঃ অশ্ববরা আয়ুধানি ধ্বজাশ্চ যেষাং তৈঃ । বিনিকৃতানি বিচ্ছিন্নানি বজ্রাণি  
 দাক্ষিণ্যৈঃ যেষাং তৈঃ, নিকৃতান্ত্রিঃ চক্রাণি অঙ্গাঃ কাষ্ঠবিশেষাঃ যুগানি ত্রিবাণ্ডজাঃ  
 ত্রিবেণব উদ্ধনস্ত্রাঃ যেষাং তৈঃ । বিনিকৃতানি বিস্ফেবিতানি চক্রাণি যেষাং তৈঃ, বিসৃত্য  
 উপস্করা উপস্করণানি যেষাং তৈঃ, কৃতঃ অগ্রকর্ষঃ অধৈরাকর্ষণং যেষাং তৈঃ, বিনিকৃতানি  
 নিমগ্নবন্ধনানি যুগবন্ধনানি যেষাং তৈঃ । প্রভয়ানি নীড়ানি উপবেশনস্থানানি যেষাং তৈঃ,  
 স্তুতা আবৃত্য, তোরগনম, শারদৈঃ শরংকালীনৈঃ, ঘনৈর্ঘনৈঃ ॥১৩—১৪॥

কর্ণ ও অর্জুনের বাহুনিষ্কিপ্ত বাণ সকল হস্তী, অশ্ব ও মমুদ্রাগণের দন্ত বিদারণ-  
 পূর্বক সহর তাতাদের প্রাণ বাহির করিয়া—অত্যন্ততাত্রাবর্ণ বিশাল সপর্ণণ যেমন  
 বাসগর্ভে প্রবেশ করে, সেইরূপ ভূমিতে প্রবেশ করিয়াছে ॥১১॥

নিহত অসংখ্য হস্তী, অশ্ব ও মমুদ্রা, বাণবিদীর্ণ রথে এবং কর্ণ ও অর্জুনের বাণে  
 রণভূমি অগম্য হইয়া পড়িয়াছে ॥১২॥

শরংকালের মেঘ যেমন আকাশ আবৃত করে, সেইরূপ উত্তমবাণবিন্দু ও মণি-  
 স্বর্ণভূষিত রথ সকল রণভূমিকে আবৃত করিয়াছে । উহার আরোহী যোদ্ধারা  
 নিহত হইয়াছেন ; সারথি, অশ্ব, অস্ত্র ও ধ্বজ সকল বাণে বাণে প্রথিত হইয়া  
 গিয়াছে ; অস্ত্রগুলি ক্ষয় পাইয়াছে ; বজ্র, চক্র, অঙ্গ, যুগ ও ত্রিবেণু সকল ছিন্ন-  
 বিচ্ছিন্ন হইয়াছে ; কোন কোন রথের চক্র বিচ্ছিন্ন, উপস্করণ বিনষ্ট, তুণবন্ধন ছিন্ন  
 এবং উপবেশনস্থানগুলি ভগ্ন হইয়াছে ; তথাপি ঘোড়াগুলি সেগুলিকে  
 টানিতেছে ॥১৩—১৪॥

(১২)...রথৈর্বভূব...পি বর্ক । (১৪)...বিহতৈরুপস্করৈঃ...বর্ক ।

বিকৃত্যমাগৈৰ্জবনৈস্তরঙ্গমৈহ তৈশ্চরৈঃ রাজরথৈঃ স্ককল্লিতৈঃ ।  
 মনুষ্যমাতঙ্গরথান্শরাশিতিক্রতং ব্রজন্তো বহুধা বিচূর্ণিতাঃ ॥১৫॥  
 সহেমপট্টাঃ পরিঘাঃ পরশ্বথাঃ শিতাশ্চ শূলা মুঘলানি পট্টিশাঃ ।  
 পেতুশ্চ খড়্গাঃ বিমলা বিকোষাঃ গদাশ্চ জাম্বূদপট্টনক্কাঃ ॥১৬॥  
 চাপানি কুম্ভাঙ্গদভূষণানি শরাশ্চ কার্ত্তস্বরচিত্রপুষ্पाঃ ।  
 ঋক্ট্যশ্চ পীতা বিমলা বিকোষাঃ প্রাসাঃ সখড়্গাঃ কনকাবতাসাঃ ॥১৭॥  
 ছত্রাণি বালব্যজ্ঞানানি শঙ্খা ভূজাশ্চ পুষ্পোত্তমহেমভূষিতাঃ ।  
 কুথাঃ পতাকা রথবেষ্টনানি কিরীটমালা মুকুটাশ্চ শুভ্রাঃ ॥১৮॥  
 প্রকীর্ণকাঃ বিপ্রকীর্ণাশ্চ রাজন্ ! প্রবালমুক্তাতরলাশ্চ হারাঃ ।  
 আপীড়কেয়ূরবরাজাদানি গ্ৰৈবেয়নিকাশ্চ স্তবর্ণসূত্রাঃ ॥১৯॥  
 মণ্যুভুমা বজ্রস্তবর্ণমুক্তা রত্নানি চোচ্চাবচমঙ্গলানি ।  
 গাত্রাণি চাত্যস্তস্তথোচিতানি শিরাংসি চেন্দুপ্রতিমানানি ॥২০॥  
 (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

বিকৃত্যতি । জবনৈর্বেগবস্তিঃ, ইতাঃ জিহ্বাঃ স্বামিনো যেষাং তৈঃ, স্ককল্লিতৈঃ স্কসজ্জিতৈঃ ।  
 মনুষ্যাণাং মাতঙ্গানাম্ অন্তরধানাম্খানানক্ রাশিভিঃ, ব্রজন্তো জনাঃ ॥১৫॥  
 পেতি । সহেমপট্টাঃ স্বর্ণপট্টবেষ্টিতাঃ । শিতাঃ সুধারাঃ । জাম্বূদপট্টনক্কাঃ  
 স্বর্ণপট্টাবৃত্তাঃ ॥১৬॥

চাপানীতি । কুম্ভাঙ্গদানি স্বর্ণকেয়ুরাণি ভূষণানি যেষাং তানি, কার্ত্তস্বরৈঃ স্বর্ণৈশ্চিহ্নাঃ  
 পুষ্পা মূলদেশা যেষাং তে । পীতাঃ পীতবর্ণাঃ । কনকৈরবতাসো দীপ্তির্বেষাং তে । বাল-  
 ব্যজ্ঞানানি কুম্ভচামরাণি । কুথা গজাশ্বপৃষ্ঠান্তরণানি, রথানাং বেষ্টনানি আবরণানি । প্রকীর্ণকাঃ  
 উল্চামরাণি, বিপ্রকীর্ণাঃ বৃদ্ধসংবর্ধাদিতত্ত্বভোঃ বিক্ষিপ্তাঃ, প্রবালৈর্মুক্তাভিঃ ওদণাস্তরল-  
 কিরণাঃ । আপীড়াঃ শেখরাঃ কেয়ুরাণি বাহুভূষণানি বরাজাদানি কব্জভূষণানি গ্ৰৈবেয়নিকা  
 ঐবালঙ্কারাঃ, স্তবর্ণানাং সূত্রাণি যেষু তে । বিপ্রকীর্ণা ইতি লিঙ্গব্যত্যয়েন ক্রীবেষপি

আরোহীরা নিহত হইলে বেগবান্ অশ্বগণ স্কসজ্জিত রাজরথগুলিকে আকর্ষণ  
 করিয়া লইয়া যাইতেছিল এবং হস্তী, অশ্ব, অন্তরথ ও মনুষ্যগণও চলিতেছিল ;  
 সেগুলির তলে পড়িয়া ক্ষতগামী লোকেরা বহুভাবে চূর্ণিত হইয়াছে ॥১৫॥

স্বর্ণপট্টবেষ্টিত পরিঘ, পরশু, সুধার শূল, মুঘল, পট্টিশ, কোষমুক্ত নিম্মল  
 তরবারি ও স্বর্ণপট্টাবৃত্ত গদা সকল পড়িয়া রহিয়াছে ॥১৬॥

(১৬)...মুঘলানি যুদ্ধগরাঃ...সো । (১৭)...প্রাসাশ্চ দ্বৈতঃ কনকাবতাসৈঃ—সো ।

(১৮)...পুষ্পাশ্চিরাপবিদ্ধাশ্চ স্রজো বিচিত্রাঃ...বা সো ।



দেহাং ভোগাংশ্চ পরিচ্ছদাংশ্চ ত্যক্ত্বা মনোজ্ঞানি স্থানানি চাপি ।  
 স্বধর্ম্মনিষ্ঠাং মহতীমবাপ্য চাপ্যাশু লোকান্ যশসা গতাংস্তে ॥২১॥  
 নিবর্ত্ত হুর্ঘ্যোধন ! যাস্তু সৈনিকা ব্রজস্ব রাজান্ ! শিবিরায় মানদ ! ।  
 দিবাকরো হ্রেষ বিলম্বতে প্রভো ! পুনশ্চম্বেবাত্র নরেন্দ্র ! কারণম্ ॥২২॥  
 ইত্যেবমুক্ত্বা বিররাম শল্যো হুর্ঘ্যোধনং শোকপরীতচেতাঃ ।  
 হা কর্ণ ! হা কর্ণ ! ইতি ক্রবাণমার্ত্তং বিসংজ্ঞং ভৃশমশ্রুতেন্দ্রম্ ॥২৩॥  
 তং দ্রোণপুত্রপ্রমুখা নরেন্দ্রাঃ সর্ব্বে সমাশ্রুত্বা মুহুঃ প্রয়াস্তি ।  
 নিরীক্ষমাণা মুহুরর্জুনস্ত ধ্বজং মহাস্তং যশসা ধ্বলন্তম্ ॥২৪॥  
 নরাশ্রমাতঙ্গশরীরজেন রক্তেন সিন্ধুতাপ্তং তথৈব ভূমিম্ ।  
 রক্তাশ্রয়শ্চক্ৰপনীয়যোগামারীং প্রকাশামিব সর্বগম্যাম্ ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

যোজ্যম্ । বহুাণি হীরকাণি স্তবর্ণাণি মুক্তাশ্চ তাঃ, উচ্চাবচমঙ্গলানি নানাবিধমঙ্গলকরানি ।  
 ইন্দ্রপ্রতিমানি চন্দ্রতুল্যানি অনন্যানি যেষাং তানি ॥১৭—২০॥

দেহানিতি । স্বধর্ম্মে নিষ্ঠাং স্থিতিম্ । লোকান্ স্বর্গান্, যশসা, সহ, তে বীরাঃ ॥২১॥

নিবর্ত্তেতি । বিলম্বতে অন্তাচলে পততি । অত্র লোককন্ময়ে ॥২২॥

ইতীতি । শোকেন পরীতং ব্যাপ্তং চেতো যন্ত সঃ । বিসংজ্ঞমচেতনপ্রায়ম্ ॥২৩॥

রাজা ! স্বর্ণভূষিত ধনু, স্বর্ণবিচিত্রপুঙ্খ বাণ, পীতবর্ণ ঋষ্টি, স্বর্ণবিচিত্র ও কোষ-  
 মুক্ত নির্মল প্রাস ও খড়্গ, ছত্র, কৃষ্ণবর্ণ চামর, শঙ্খ, পুষ্প ও স্বর্ণভূষিত বস্ত্র, হস্তী ও  
 অশ্বের পৃষ্ঠাস্তরণ, পতাকা, রথাবরণ, কিরীটের মালা, শুভ্রবর্ণ মুকুট, শ্বেতবর্ণ চামর,  
 প্রবাল ও মুক্তাময় হার, শেখর, কেশুর, উত্তম হস্তভূষণ, স্বর্ণমুদ্রযুক্ত কর্ণাভরণ, উত্তম  
 মণি, হীরক, স্বর্ণ, মুক্তা, নানাবিধমঙ্গলকারী রত্ন, অত্যন্তশুভভোগযোগ্য শরীর এবং  
 চন্দ্রতুল্যমুখযুক্ত মস্তক সকল ইত্যন্ততঃ বিকিণ্ণ হইয়া রহিয়াছে ॥১৭—২০॥

এই বীরগণ দেহ, ভোগ, পরিচ্ছদ ও মনোহর স্থখ পরিত্যাগ করিয়া প্রশস্তভাবে  
 আপন ধর্ম্মে থাকিয়া যশের সহিত স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥২১॥

হুর্ঘ্যোধন ! নিবর্ত্ত হও, সৈন্যেরা গমন করুক, সম্মানদাতা রাজা ! তুমিও  
 শিবিরে যাও । প্রভাবশালী ! এই মূর্খ্য অন্তাচলে ঝুলিয়া পড়িয়াছেন । নরনাথ !  
 এই লোককন্ময়ে তুমিই একমাত্র কারণ' ॥২২॥

শোকাকুলচিত্ত শল্য হুর্ঘ্যোধনকে এইরূপ বলিয়া বিরত হইলেন । তখন  
 হুর্ঘ্যোধন 'হা কর্ণ ! হা কর্ণ !' এইরূপ বলিতে থাকিয়া শোকাক্ত ও অচেতনপ্রায়  
 হইয়া বিপুল অশ্রু মোচন করিতে থাকিলেন ॥২৩॥

(২১)....ব্যাপ্যাশু লোকান্ যশসা...পি সো ।

প্রচ্ছন্নরূপা রুধিরেণ রাজন্ ! রৌদ্রে মুহুর্ভেহতিবিরাজমানে ।  
 নৈবাবতন্তুঃ কুরবঃ সমীক্য প্রব্রাজিতা দেবলোকায সর্বে ॥২৬॥  
 বধেন কর্ণস্য চ হুঃখিতাস্তে হা কর্ণ ! হা কর্ণ ! ইতি ক্রবাণাঃ ।  
 দ্রুতং প্রয়াতাঃ শিবিরানি রাজন্ ! দিবাকরং রক্তমবেক্ষমাণাঃ ॥২৭॥  
 গাণ্ডীবমুত্ক্রেচ্চ স্ববর্ণপুন্ড্রৈঃ শিলাশিতৈঃ শোণিতদিক্শবাজৈঃ ।  
 শরৈশ্চিতাক্ষো ভূবি ভাতি কর্ণো হতোহপি সন্ সূর্য্য ইবাংশুমালী ॥২৮॥  
 কর্ণস্য দেহং রুধিরাবসিক্তং ভক্তানুকম্পী ভগবান্ বিবস্বান্ ।  
 স্পৃষ্টাঃ শুভিলোহিতরক্তরূপঃ সিন্ধাস্রভ্যোতি পরং সমুদ্রম্ ॥২৯॥

## ভারতকৌমুদী

তমিতি । প্রয়াস্তি শিবিরেষু গচ্ছন্তি স্ব । রক্তঃ অথরক্ত বস্ত্রস্ত অঙ্কো মালায়াঃ  
 তপনীযস্ত স্বর্ণকঙ্কারস্ত চ যোগাঙ্কারণাৎ, নারীং বেষ্টায়, প্রকাশ্যং লোকমধ্যস্থাম্ ॥২৬—২৭॥  
 প্রোতি । হে রাজন্ ! রুধিরেণ প্রচ্ছন্নরূপা আবৃতগাত্রাঃ কুরবঃ, সর্বে বীরা দেবলোকায  
 প্রব্রাজিতা বিপক্ষৈর্নিহত্য প্রেরিতা ইতি সমীক্য, অতিবিরাজমানে তস্মিন্ রৌদ্রে মুহুর্ভে,  
 এতৎকালে নৈবাবতন্তুঃ ॥২৬॥

বধেনেতি । তে কুরবঃ । রক্তম্ অস্তগমনোন্মত্ততয়া রক্তমণ্ডলম্ ॥২৭॥  
 গাণ্ডীবৈতি । শোণিতেন দিক্শা লিপ্তা বাজাঃ স্বনিবেশিতাঃ পক্ষিপক্ষা যেষাং তৈঃ ।  
 চিতাক্ষো ব্যাপ্তগাত্রাঃ । অংশুমালীতি বিশেষণং শরব্যাগ্ভাসাদৃশ্চার্যম্ ॥২৮॥

এই সময়ে অশ্বখামা এবং রাজারা সকলে চূর্যোধনকে বার বার আশ্বস্ত করিয়া,  
 বার বার অর্জুনের বিশাল ও যশের গুণে উজ্জল ধ্বজ এবং সমরভূমি দর্শন করিতে  
 থাকিয়া শিবিরের দিকে যাইতে লাগিলেন । তৎকালে হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের রক্তে  
 সমরভূমি সিক্ত হইয়া গিয়াছিল । সূতরাং রক্তবর্ণবস্ত্র, মালা ও স্বর্ণালঙ্কারযুক্ত  
 লোকমধ্যে সমাগতা বেষ্টার ছায় সমরভূমি প্রকাশ পাইতেছিল ॥২৪—২৫॥

রাজা ! বিপক্ষেরা বধ করিয়া প্রায় সকল বীরকেই স্বর্গে প্রেরণ করিয়াছে ইহা  
 দেখিয়া রক্তাক্তদেহ কৌরবেরা সেই দারুণ সময়ে আর রণস্থলে থাকিলেন না ॥২৬॥

নরনাথ ! তাঁহারা কর্ণবধে হুঃখিত হইয়া ‘হা কর্ণ ! হা কর্ণ !’ এইরূপ বলিতে  
 থাকিয়া রক্তবর্ণ সূর্য্যমণ্ডল দেখিতে দেখিতে সত্তর শিবিরে যাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

এদিকে গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত, স্বর্ণপুন্ড্র, শিলাশাণিত ও রক্তলিপ্তপক্ষ বাণসমূহে কর্ণের  
 দেহটী ব্যাপ্ত হইয়া গিয়াছিল ; সূতরাং কর্ণ নিহত হইয়াও কিরণমালাযুক্ত সূর্য্যের  
 ছায় ভূতলে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

(২৮)....যুধি ভাতি কর্ণঃ....সো ।

ইতীব সঞ্চিন্ত্য সুর্যবিন্দুঃ সংপ্রস্থিতা যাস্তি যথানিকেতম্ ।

সঞ্চিন্তয়িত্বা জনতা বিসম্ভর্যথাত্মং খণ্ড মহীতলঞ্চ ॥৩০॥

তদদ্রুতং প্রাণভূতাং ভয়ঙ্করং নিশাম্য যুদ্ধং কুরুবীরমুখ্যঃ ।

ধনঞ্জয়স্তাধিরথেষ্ট বিন্মিতাঃ প্রশংসমানাঃ প্রযযুস্তদা জনাঃ ॥৩১॥

শরৈঃ সংকৃত্তবশ্মাণং বীরং বিশসনে হতম্ ।

গতাস্ত্রমপি রাধেয়ং ন লক্ষীঃ প্রতিমুঞ্চতি ॥৩২॥

নিষ্ঠেপ্তহেমবপুষং জ্বলনার্কসমপ্রভম্ ।

জীবন্তমিব শূরঞ্চ সর্বভূতানি মেনিরে ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

কর্ণজ্যৈতি । ভক্তান্নকম্পিষাদেব স্পর্শ ইতি ভাবঃ । অংগভিহঁতুরিবেভ্যামশয়ঃ । গোচিহঁতঃ  
রক্তময়রক্তঞ্চ রূপং যন্ত সঃ, সিদ্ধান্তঃ শব্দস্পর্শাৎ সাত্মমিচ্ছঃ ॥২৯॥

ইতীতি । যথানিকেতং যথাগৃহম্ । জনতা জনসমূহাঃ, বিসম্ভর্যম্, সম্যকানম ॥৩০॥

তদিতি । নিশাম্য দৃষ্ট্য়া । দর্শনার্থস্থায় হৃদয়ঃ । আধিরথেষ্টঃ কণ্ড ॥৩১॥

শরৈঃ প্রিতি । লক্ষীবীরশোভা, শরৈঃ সংকৃত্তং সংছিন্নং বশ্ম যন্ত তম, বিশসনে হিত্তেত  
অস্মিন্নিতি বিশসনং যুদ্ধং তত্র হতম্, অতএব গতাস্ত্রং নির্গতপ্রাণমপি, বীরং রাধেয়ং রাধায়ঃ  
পুত্রং কর্ণম্, ন প্রতিমুঞ্চতি ন ত্যজতি স, সজ্জানিহঁতম্। দিতি ভাবঃ ॥৩২॥

নিরিতি । নিষ্ঠেপ্তমগ্নৌ সন্তপ্তং যদ্বেম স্বর্ণং তদ্বদপুণ্ড্র তম্ ॥৩৩॥

ওদিকে ভক্তান্নকম্পী, রক্তবর্ণ ও অমুরক্তচিত্ত ভগবান্ সূর্য্য কিরণদ্বারা কর্ণের  
রক্তাক্ত দেহটী স্পর্শ করিয়াই যেন স্নান করিবার ইচ্ছায় পশ্চিমে সমুদ্রে যাটতে  
থাকিলেন ॥২৯॥

এই সমস্ত বিষয় চিন্তা করিয়াই যেন দেবগণ ও ঋষিগণ প্রস্থানপূর্ব্বক আপন  
আপন গৃহে গমন করিতে লাগিলেন এবং বিভিন্ন লোকেরাও যুদ্ধের বিষয় ভাবিয়া  
যথাস্থানে আকাশে ও ভূতলে গমন করিতে থাকিল ॥৩০॥

তখন কুরুপক্ষের প্রধান বীরেরা কর্ণ ও অর্জুনের অদ্রুত ও প্রাণিগণের ভয়জনক  
সেই যুদ্ধ দেখিয়া বিন্মিত হইয়া তাহারই প্রশংসা করিতে থাকিয়া অশ্বস্থানে গমন  
করিলেন ॥৩১॥

যুদ্ধে অর্জুনের বাণে কর্ণের বর্শ ছিন্ন হইয়াছিল এবং তিনি নিহত ও প্রাণশূন্য  
হইয়াছিলেন ; তথাপি বীরশোভা তাঁহাকে ত্যাগ করে নাই ॥৩২॥

তপ্তস্বর্ণবর্ণ এবং অগ্নি ও সূর্য্যের স্তায় তেজস্বী বীর কর্ণ নিহত হইলেও তত্রতা  
লোকেরা তাঁহাকে যেন জীবিত বলিয়াই মনে করিতে লাগিল ॥৩৩॥

(৩০)...যথানিকেতনম্...বা সো । (৩১)...নিশাম্য যুদ্ধম্...পি বর্জ বা সো ।

হতস্তাপি মহারাজ ! সূতপুত্রস্ত সংযুগে ।  
 বিত্ৰেষ্টঃ সৰ্বতো যোধাঃ সিংহস্তেবেতরে যুগাঃ ॥৩৪॥  
 হতোহপি পুরুষব্যাত্ৰো ব্যাহরন্নিব দৃশ্যতে ।  
 নাভবদ্ধিকৃতং কিঞ্চিন্মূ তস্তাপি মহাত্মনঃ ॥৩৫॥  
 চারুবেশধরং রাজন্ ! চারুসৌলিশিরোধরম্ ।  
 তন্মুখং সূতপুত্রস্ত পূৰ্ণচন্দ্রসমদ্যুতি ॥৩৬॥  
 নানাভরণবান্ রাজন্ ! তপ্তজ্বালনদান্দ্রদঃ ।  
 হতো বৈকৰ্ত্তনঃ শেতে পাদপোহঙ্কুরবানিব ॥৩৭॥  
 কনকোত্তমসন্কাশো জ্বলন্নিব বিভাবসুঃ ।  
 স শাস্ত্রঃ পুরুষব্যাত্ৰঃ পার্থসায়কবারিণা ॥৩৮॥  
 যথা হি জ্বলনো দীপ্তো জ্বলমাসাদ্য শাম্যতি ।  
 কর্ণাঘ্নিঃ শামিতস্তদ্বৎ পার্থমেঘেন সংযুগে ॥৩৯॥

## ভারতকৌমুদী

হতস্তেতি । বিত্ৰেষ্টভীভ্য বভূবুঃ । যুগাঃ পশবঃ, “পশবোহপি যুগাঃ” ইত্যমরঃ ॥৩৪॥  
 হত ইতি । ব্যাহরন্ কিমপি ক্রবন্ । মহাত্মনঃ কর্ণস্ত ॥৩৫॥  
 চার্বিতি । চারুসৌলিঃ শিরঃ শিরোধরা গ্রীবা চ যস্ত তম্ ॥৩৬॥  
 নানেতি । অঙ্কুরবানিতি বিশেষণং নানাভরণসাম্যার্থম্ ॥৩৭॥  
 কনকেতি । কনকোত্তমসন্কাশ উত্তমস্বর্ণবর্ণঃ, বিভাবসুরঘ্নিঃ । শাস্ত্রে নিৰ্বাপিতঃ ॥৩৮॥  
 যথেনিতি । জ্বলনো বহ্নিঃ, দীপ্তঃ প্রজ্জ্বলিতঃ ॥৩৯॥

মহারাজ ! কর্ণ যুদ্ধে নিহত হইলেও, সিংহ দেখিয়া অস্ত্র পশুগণ যেমন বিব্রস্ত হয়, তেমন কর্ণকে দেখিয়া সকল যোদ্ধাই বিব্রস্ত হইলেন ॥৩৪॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণ নিহত হইয়াও কিছু যেন বলিতেছেন এইরূপ দেখা যাইতেছিল । কারণ, মহাত্মা কর্ণ প্রাণত্যাগ করিয়া থাকিলেও তাঁহার কোন অঙ্গই বিকৃত হইয়াছিল না ॥৩৫॥

রাজা ! সুন্দরবেশধারী এবং সুন্দর মস্তক ও গ্রীবাযুক্ত কর্ণের সেই মুখখানি তখনও পূৰ্ণচন্দ্রের আয় কাস্তিসম্পন্ন ছিল ॥৩৬॥

রাজা ! নানাবিধ অলঙ্কার ও তপ্তস্বর্ণময়কেশধারী কর্ণ নিহত হইয়া অঙ্কুরযুক্ত বৃক্ষের আয় রণস্থলে শয়ন করিয়াছেন ॥৩৭॥

উত্তমস্বর্ণবর্ণ পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণ প্রজ্জ্বলিত অগ্নির আয় জ্বলন্ত অৰ্জুনের বাণে নিৰ্বাপিত হইয়াছেন ॥৩৮॥

(৩৯)...কর্ণাঘ্নিঃ সমরে তদ্বৎ পার্থমেঘেন শামিতঃ—বা দেখে।

অগ্ৰহ ৫ বশো দীপ্তং হৃষিকেনাঙ্গনো ভুবি ।  
 বিস্মজ্য শরবর্ষাণি প্রতাপ্য চ দিশো দশ ।  
 সপুত্রঃ পুরুষব্যাত্রঃ সংশাস্তঃ পার্থতেজসা ॥৪০॥  
 প্রতাপ্য পাণ্ডবান্ রাজান্ । পাঞ্চালানস্ততেজসা ।  
 বর্ষিত্বা শরবর্ষেণ প্রতাপ্য রিপুবাহিনীম্ ॥৪১॥  
 শ্রীমানিব সহস্রাংশুর্জগৎ সর্বং প্রতাপ্য চ ।  
 হতো বৈকর্তনঃ কর্ণঃ সপুত্রঃ সহবাহনঃ ॥৪২॥ (যুধামন্যু)  
 অধিনাং পক্ষিসংঘস্ত কল্পরক্ষো নিপাতিতঃ ।  
 দদানীত্যেব যোহবোচম্ নাস্তীত্যর্থিতোহর্থিভিঃ ।  
 সদ্ভিঃ সদা সৎপুরুষঃ স হতো দ্বৈরথে রুষঃ ॥৪৩॥  
 যস্ত ব্রাহ্মণসাত্ সর্বং বিত্তমাসীন্মহাঙ্গনঃ ।  
 নাদেয়ং ব্রাহ্মণেষ্বাসীদ্ যস্ত স্বমপি জীবিতম্ ॥৪৪॥

## ভারতকৌমুদী

প্রতি । দীপ্তমুচ্ছলম্ । সংশাস্তো নিরস্তো মৃত ইতি যাবৎ । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

প্রতি । বর্ষিত্বা প্রদত্ত্য । শ্রীমান্ বীরশোভাবান্, সহস্রাংশুঃ হৃগাঃ ॥৪১—৪২॥

অর্থিনামিতি । পক্ষিসংঘস্ত পক্ষিগণরূপাণাম্, অধিনাং যাচকানাং সম্বন্ধে কল্পরক্ষপুংসঃ  
 কর্ণোহর্জুনেন নিপাতিতঃ । যঃ সৎপুরুষঃ, সদ্ভিরর্থিভিঃ, অর্থিতে: যাচিতঃ সন, সপা  
 দদানীত্যেব অবোচৎ, নাস্তীতি অবোচৎ, স রুষঃ কর্ণো দ্বৈরথে হতঃ । যট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৩॥  
 যন্তেতি । ব্রাহ্মণসাত্ ব্রাহ্মণেভ্যো দেয়ম্, বিত্তং ধনম্ ॥৪৪॥

প্রজ্জলিত অগ্নি যেমন জল পাইয়া নির্বাপিত হয়, তেমন কর্ণরূপ অগ্নি অর্জুনরূপ  
 মেঘের জলে নির্বাপিত হইয়াছে ॥৩৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণ ভীষণ যুদ্ধে জগতে নিজের উজ্জল যশ বিস্তার করিয়া এবং  
 বাণবর্ষণপূর্বক দশ দিকের সমুদ্র জন্মাইয়া অর্জুনের তেজে পুত্রগণের সহিত বিনষ্ট  
 হইয়াছেন ॥৪০॥

রাজা! বীরশোভাযুক্ত বিকর্তনন্দন কর্ণ অস্ত্রের তেজে পাণ্ডব ও পাঞ্চাল-  
 গণকে সমুদ্র করিয়া, বাণবর্ষণে শত্রুসৈন্যের সমুদ্র জন্মাইয়া এমন কি সৃষ্টির জায়  
 সমগ্র জগৎকে সমুদ্র করিয়া পুত্র ও বাহনগণের সহিত নিহত হইয়াছেন ॥৪১—৪২॥

পক্ষিগণরূপ প্রার্থিগণের কল্পরক্ষরূপ কর্ণ নিপাতিত হইয়াছেন । সাধুপ্রকৃতি  
 প্রার্থীরা প্রার্থনা করিলে, যে সৎপুরুষ সর্বদাই বলিভেন—‘দিব’ কিন্তু কখনও ‘নাট’  
 একথা বলিভেন না, সেই কর্ণ দ্বৈরথে যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥৪৩॥

(৪০) আকৃত্য ৫ বশো দীপ্তম্...সো । (৪৩) প্রথমচরণবদ্যং পি নাতি ।

সদা নৃণাং প্রিয়ো দাতা প্রিয়দানোহপ্রিয়ং গতঃ ।

স পার্শ্বাঙ্গবিনির্দেহো গতঃ পরমিকাং গতিম্ ॥৪৫॥

যমাপ্রিত্যাকরোঽধ্বরং হতস্তে স গতৌ দিবম্ ।

আদায় তব পুত্রাণাং জয়াশাং শর্ম্ম বর্ষম্ চ ॥৪৬॥

হতে কর্ণে সরিতো ন প্রসস্কর্জগাম চাস্তঃ কলুমো দিবাকরঃ ।

গ্রহশ্চ তিৰ্য্যগ্জ্বলিতার্কবর্ণঃ সোমস্ত পুত্রোহভ্রাদিয়ায় তিৰ্য্যক্ ॥৪৭॥

নভঃ পফালাথ চচাল চোর্বী ববৃশ্চ বাতাঃ পরুমাঃ স্থঘোরাঃ ।

দিশঃ সধূমাশ্চ ভৃশং প্রজ্জ্বলূর্মহার্ণবাস্চুক্ষুভিরে চ সম্বনাঃ ॥৪৮॥

সকাননাশ্চাদ্রিচয়। বিদজিরে প্রবিব্যধূর্ভূতগণাশ্চ মারিব ! ।

বৃহস্পতী রোহিণীঃ সংপ্রপীড্য বভূব চন্দ্রার্কদমানবর্ণঃ ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

সদেতি । প্রিয়ং দানং যন্ত সঃ, অপ্রিয়ং মৃত্যুম্ ॥৪৫॥

যমিতি । দিবং স্বৰ্গম্ । শর্ম্ম স্থখম্, বর্ষম্ তদ্বদাবদণং ব্রহ্মণম্ ॥৪৬॥

হত ইতি । প্রসস্কঃ পূর্ববজ্জগুঃ । কলুমো মলিনবর্ণঃ সন্, শোকেনাক্কায়াপাতেন  
চ । তিৰ্য্যক্ জলিতো যঃ অর্কন্তস্তেব বর্ণো যন্ত সঃ, সোমস্ত পুত্রো বৃধঃ ॥৪৭॥

নভ ইতি । পফাল তীত্রং ননর্ভেব । পরুমা ব্রহ্মাঃ ॥৪৮॥

সেতি । অত্রিচয়াঃ পরন্তসমূহাঃ, বিদজিরে বিদীর্ণা বভূবুরিব ॥৪৯॥

যে মহাত্মার সর্বস্বই ব্রাহ্মণদিগকে দাতব্য ছিল, কিন্তু বাঁচার আপন জীবনও  
ব্রাহ্মণদিগকে অদেয় ছিল না ॥৪৪॥

মহুগুণের সর্বদা প্রিয়দাতা ও দানপ্রিয় কর্ণ অপ্রিয় মৃত্যুমুখে গমন করিয়াছেন  
এবং সেই মহাত্মা অর্জুনের অস্থানে দক্ষ হইয়া পরম গতি লাভ করিয়াছেন ॥৪৫॥

মহারাজ ! আপনার পুত্র (দুর্ঘোদন) যাঁহাকে অবলম্বন করিয়া পাণ্ডবগণের  
সহিত শত্রুতা করিয়াছিলেন, সেই কর্ণ আপনার পুত্রগণের জয়াশা, সুখ এবং বশ্মের  
গ্রায় আবরণ লইয়া স্বর্গে গমন করিয়াছেন ॥৪৬॥

কর্ণ নিহত হইলে, নদীগুলি আর পূর্বের গ্রায় বেগে গমন করে নাই ; সূর্য্য  
মলিনমণ্ডল হইয়া অস্ফাটলে গমন করিলেন এবং সূর্য্যের গ্রায় উজ্জলবর্ণ বৃধগ্রহ  
তিৰ্য্যক্-(তেরচা) ভাবে উদয় পাইলেন ॥৪৭॥

আকাশ যেন লাকাইতে লাগিল, পৃথিবী কাঁপিতে থাকিল, রুদ্ধ ও ভীষণ বায়ু  
বহিতে লাগিল, ধূমের সহিত সমস্ত দিক্ যেন অত্যন্ত জলিয়া উঠিল এবং মহাসমুদ্র-  
গুলি শব্দ সহকারে বিক্ষুব্ধ হইল ॥৪৮॥

(৪৫) সদা জীবাং প্রিয়ো নিত্যং দাতা চৈব মহারথঃ...সো । (৪৭)...সবিতা  
দিবাকরঃ...বা সো ।

হতে তু কর্ণে বিদিশোহপি জঙ্ঘলুস্তমোরতা। ত্রৌর্বিচাল ভূমিঃ ।

পপাত চোক্ষা জলনপ্রকাশ। নিশাচরাশ্চাপ্যভবন্ প্রহৃষ্টাঃ ॥১০॥

শশিপ্রকাশাননমর্জুনো যদা কুরেণ কর্ণস্ত শিরো ন্যপাতয়ৎ ।

তদাস্তরীক্ষে দিবি চেহ রাজন্ ! বভূব হাহেতি জনস্ত নিশ্বনঃ ॥১১॥

স দেবগন্ধর্বমনুষ্যপুঞ্জিতং নিহত্য কর্ণং রিপুমাহবেহর্জুনঃ ।

ররাজ পার্থঃ পরমেণ তেজসা বৃত্তং নিহত্যেব সহস্রলোচনঃ ॥১২॥

ততো রথেনাস্তবৃন্দনাদিনা শরমভোমধ্যগ-ভাকর-ত্বিমা ।

পতাকিনা ভীমনিদাদকেহুনা হিমেন্দুশাখাটিকাবভাসিনা ॥১৩॥

মহেন্দ্রবাহপ্রতিমেন তাবুভৌ মহেন্দ্রবীৰ্য্যপ্রতিমানপৌরুষৌ ।

স্ববর্ণযুক্তামণিবজ্রবিদ্রোমরলঙ্ক্যতাবপ্রতিমেন রংহসা ॥১৪॥

নরোত্তমৌ পাণ্ডবকেশিমর্দনৌ তদাহিতাবয়িদিবাকরোপমৌ ।

রণাজিরে বাীতভয়ৌ বিচেরতুঃ সমানযানাবিব বিষুবাসবৌ ॥১৫॥

(বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

হত ইতি । বিদিশো দিগন্তরালানি । ত্রৌর্বিচালম্ । জলনপ্রকাশং অগ্নিবৎ ॥১০॥

শশীতি । শশিপ্রকাশং চক্ষুতুল্যমাননং যস্ত তৎ, কুরেণ কর্ণধারৈণাঙ্গলিকেন ॥১১॥

স ইতি । বৃত্তমস্তরম্, সহস্রলোচন ইন্দ্রঃ ॥১২॥

তত ইতি । ততঃ, মহেন্দ্রবীৰ্য্যপ্রতিমানম্ ইজ্ঞশক্তিভূত্যং পৌরুষং ঐতিহ্যমোত্তমৈ,

মাননীয় রাজা ! বনের সহিত পর্বতগুলি যেন বিদীর্ণ হইয়া গেল, প্রাণিগণ  
ব্যথা অনুভব করিতে লাগিল এবং বৃহস্পতিগ্রহ রোহিণীনক্ষত্রকে পীড়ন করিয়া চন্দ্র  
ও সূর্য্যের স্থায় উজ্জ্বল হইলেন ॥১৩॥

কর্ণ নিহত হইলে বিদিক্ সকলও জ্বলিতে থাকিল, আকাশ অন্ধকারাবৃত হইল,  
ভূমিকম্প হইতে লাগিল, অগ্নিবর্ণ উজ্জ্বল পড়িতে থাকিল এবং নিশাচর প্রাণীরাও  
আনন্দিত হইল ॥১০॥

রাজা ! অর্জুন যখন কুরবার অঙ্গলিকবাণদ্বারা চন্দ্রতুলাযুগ্মক কর্ণের মস্তক  
ছেদন করিলেন, তখন আকাশে, বর্গে ও ভূতলে লোকমুখে হাহাকার হইতে  
লাগিল ॥১১॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন ব্রহ্মাসুরকে বধ করিয়া মহাতেজে প্রকাশ পাইয়াছিলেন,  
তেমন পৃথানন্দন অর্জুনও যুদ্ধে দেবতা, গন্ধর্ব ও মনুষ্যগণের গৌরবের পাত্র শত্রু  
কর্ণকে বধ করিয়া মহাতেজে প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥১২॥

(১২)...সহস্রনেত্রঃ—পি ।

ততো ধনুর্জাতলঘাতনিষনৈঃ প্রসহ কৃষ্ণা চ রিপুং হতপ্রভম্ ।  
 সংসাধয়িষ্যেব কুরুন্ শরৌঘৈঃ কপিধ্বজঃ পক্ষিবরধ্বজস্তথা ॥৫৬॥  
 হ্রকৌ ততস্তাবমিতপ্রভাবৌ মনাংস্তরীণামবদারয়ন্তৌ ।  
 স্ববর্ণজালাবতৌ মহাস্বনৌ হিমাবদাতৌ পরিগৃহ্য পাণিভিঃ ।  
 চুচুস্বতুঃ শঙ্খবরৌ নৃণাং বরৌ বরাননাভ্যাং যুগপচ্চ দদ্যুতুঃ ॥৫৭॥

(যুগ্মকম্)

পাঞ্চজন্ত্যস্ত নির্ঘোমো দেবদত্তস্ত্য চোভয়োঃ ।

পৃথিবীকাস্তরীক্ষঞ্চ দিবঞ্চ সমপূরয়ৎ ॥৫৮॥

## ভারতকৌমুদী

সুবর্ণানি মুক্তা মণয়ো বজ্রাণি হীরকাণি বিদ্রুমাঃ প্রবালাশ্চ তৈরলঙ্ঘ্যতৌ, নরোত্তমো,  
 আহিতাবারুটো, অগ্নিদিবাকরোপমো, বীতভয়ো ত্যক্তভয়ো, সমানমেকং যানং যয়োন্তৌ,  
 বিষ্ণবাসবাবি, তানুতৌ, পাণ্ডবকেশিনর্দনৌ অর্জুনকৃষ্ণৌ, অশ্বদ্বন্দ্বং মেধসমূহ ইব নদতি  
 শব্দায়ত ইতি তেন, শরদো নভসো গগনস্ত মধ্যাগো যো ভাস্বরস্ত্য হিড়িম্ব হিট্ প্রভা যন্ত  
 তেন, পতাকাশীনা পতাকাযুক্তেন, ভীমো লিনাদো যন্ত স ভাদৃশঃ কেতুর্ধ্বজো যন্ত তেন,  
 হিমেন্দ্রশঙ্খফটিকবদভাসত ইতি তেন, তথা মহেন্দ্রবাহপ্রতিমেন ইন্দ্রবথুল্যেন রথেন, তদা  
 অপ্রতিমেন নিরুপমেন, রংহসা বেগেন, রণাঙ্গিরে সমরাস্ত্রেন বিচেরতুঃ ॥৫৩—৫৫॥

তত ইতি । ধনুর্বো জ্যা শুণঃ তলং হস্তাবরণঞ্চ তরোষ্ঠাতেন যে নিষন্যন্তৈঃ, প্রসহ  
 বলেন, রিপুং হতপ্রভং কৃষ্ণা চ, শরৌঘৈঃ কুরুন্, সংসাধয়িষ্য আয়ত্তীকৃত্য চ কপিধ্বজো-  
 হর্জুনঃ, তথা পক্ষিবরো গরুড়ো ধ্বজে যন্ত স কৃষ্ণচ তো, অমিতপ্রভাবো, কর্ণবধেন হ্রষ্টৌ,  
 নৃণাং বরৌ, অরীণাং মনাংসি অবদারয়ন্তৌ সন্তৌ, পাণিভিঃ, স্ববর্ণজালাভ্যামবতৌ আবৃতৌ,  
 মহাস্বনৌ, হিমবদবদাতৌ শুভ্রৌ চ শঙ্খবরৌ, পরিগৃহ্য ধ্বজা চুচুস্বতুঃ, বরাননাভ্যামুত্তমযুগ্মাভ্যাং  
 যুগপৎ দদ্যুতুচ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫৬—৫৭॥

তাহার পর ইন্দ্রের তুল্য শক্তিশালী, স্বর্ণ, মুক্তা, মণি, হীরক ও প্রবালদ্বারা  
 অলঙ্কৃত, অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী, নির্ভয়চিত্ত এবং একরথারোহী বিষ্ণু ও  
 ইন্দ্রের তুল্য নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অর্জুন তখন মেঘের স্থায় গম্ভীরনাদী, শরৎকালের  
 আকাশের মধ্যবর্তী সূর্য্যের তুল্য উজ্জল, পতাকাশালী, শব্দায়মানধ্বজযুক্ত, ইন্দ্রের  
 রথের তুল্য এবং হিম, চন্দ্র, শঙ্খ ও ফটিকের স্থায় শুভ্রবর্ণ রথে অতুলনীয় বেগে  
 রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৩—৫৫॥

তদনন্তর অর্জুন বলপূর্ব্বক ধনুষ্টঙ্কারে শত্রুপক্ষের তেজ নষ্ট করিয়া এবং বাণ-  
 সমূহদ্বারা শত্রুগণকে আয়ত্তে আনিয়া হ্রষ্টচিত্তে হস্তদ্বারা স্বর্ণজালাবৃত, মহাশব্দকারী  
 ও হিমের স্থায় শুভ্রবর্ণ শঙ্খ ধারণপূর্ব্বক চুষ্মন করিয়া বাজাইতে লাগিলেন এবং  
 কৃষ্ণ ও সেইভাবে শঙ্খধ্বনি করিতে থাকিলেন ॥৫৬—৫৭॥

(৫৮)...দিবঞ্চ সমচালয়ৎ—পি,...দিশৈচবাহুনাদয়ন্—বা সো ।



বিত্রস্তাশ্চাভবন্ সৰ্বে কুরবো রাজসত্তম ! ।

শঙ্খশব্দেন শূরস্ত মাধবস্তার্জুনস্ত চ ॥৫৯॥

তৌ শঙ্খশব্দেন নিনাদয়ন্তৌ বনানি শৈলান্ সরিতো দিশশ্চ ।

বিত্রাসয়ন্তৌ তব পুত্রসেনাং যুধিষ্ঠিরং নন্দয়তাং বরিতৌ ॥৬০॥

ততঃ প্রয়াতাঃ কুরবো জবেন শ্রুত্বৈব শঙ্খস্বনমীৰ্যমাণম্ ।

বিহায় মদ্রাধিপতিং পতিঞ্চ দুৰ্য্যোধনং ভারত ! ভারতানাম্ ॥৬১॥

মহাহবে তং বহু শোভমানং ধনঞ্জয়ং ভূতগণাঃ সমেতাঃ ।

তদায়মোদন্ত জনার্দনঞ্চ প্রভাকরাবভূদিতৌ যথৈব ॥৬২॥

সমাচিতৌ কর্ণশরৈঃ পরস্তপাবভৌ ব্যাভাতাং সমরেহচ্যুতার্জুনৌ ।

তমো বিহত্যাভূদিতৌ যথামলৌ শশাঙ্কসূর্যৌ দিবি রশ্মিমালিনৌ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

পাশ্বেতি । পাশ্চাত্তন্ত কৃষ্ণশঙ্খস্ত দেবদত্তস্ত অৰ্জুনশঙ্খস্ত । দিবং স্বৰ্গম্ ॥৫৮॥

বিত্রস্তা ইতি । বিত্রস্তাঃ পুনরাক্রমণশঙ্কয়া অতীবভীতাঃ ॥৫৯॥

তাবিতি । নন্দয়তাং কর্ণবদৃষ্টেনানন্দয়তাম্ । অদ্রাগম্যভাব অর্থঃ ॥৬০॥

তত ইতি । তবেন বেগেন । দীৰ্যমাণং বিশালবেগে ক্রিয়মাণম্ ॥৬১॥

মহেতি । ভূতগণা দেবাদয়ঃ প্রাণিনঃ । অবমোদন্ত অভানন্দন্ । প্রভাকরৌ চন্দ্রাকৌ ॥৬২॥

সমিতি । সমাচিতৌ ব্যাপ্তদেহৌ । ব্যাভাতামশোভেতাম্ । দিবি গগনে ॥৬৩॥

পাশ্চাত্তন্ত এ দেবদত্ত উভয় শঙ্খের ধ্বনিই পৃথিবী, আকাশ ও স্বৰ্গ পূর্ণ করিল ॥৫৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তখন মহাবীর কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের শঙ্খধ্বনিতে কৌরবেরা সকলে অত্যন্ত ভীত হইলেন ॥৫৯॥

বীরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অৰ্জুন শঙ্খের শব্দে বন, পর্বত, নদী ও সকল দিক্ নিনাদিত এবং আপনার পুত্রের সৈন্যগণকে বিত্রাসিত করিতে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরকে আনন্দিত করিলেন ॥৬০॥

ভরতনন্দন ! তদনন্তর কৌরবেরা বিশালভাবে উখিত শঙ্খধ্বনি শুনিয়াই মদ্রাধিপতি শল্যকে এবং ভারতপতি দুৰ্য্যোধনকে পরিত্যাগ করিয়া বেগে প্রস্থান করিলেন ॥৬১॥

ওদিকে প্রাণীরা আসিয়া উদ্ভিত চন্দ্র ও সূর্য্যের স্তায় মহাযুদ্ধস্থলে অত্যন্ত শোভমান কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের অভিনন্দন করিতে লাগিল ॥৬২॥

(৬০)...সরিতো গুহাশ্চ...বা সো ।

বিহায় তান্ বাণগগান্ মহাবলো হুহুদ্ব্যুতাবপ্রতিমানবিক্রমো ।  
 স্তুখং প্রবিষ্টো শিবিরং স্বমীশ্বরো সদন্তনিন্দ্যাবিব বাসবাচ্যুতো ॥৬৪॥  
 তো দেবগন্ধর্বমমুশ্যচারণৈর্মহাবিভির্গন্ধমহোরগৈরপি ।  
 জয়াভিবৃদ্ধ্যা পরয়াভিপূজিতো হতে তু কর্ণে পরমাহবে তদা ॥৬৫॥  
 বয়োহভিরূপং প্রতিপূজ্য তানথ প্রশস্তমানাবতুলৈশ্চ কশ্মভিঃ ।  
 ননন্দতুস্তো মহুদগণো তদা বলিং নিয়ম্যেব হরেশকেশবো ॥৬৬॥  
 হতে বৈকৰ্ত্তনে কর্ণে কুরবো ভয়পীড়িতাঃ ।  
 বীক্ষমাণা দিশঃ সর্বাঃ পলায়ন্তে স্ম সর্বতঃ ॥৬৭॥

## ভারতকৌমুদী

বিহায়েতি । বিহায় উদ্ধৃত্য, বাণগগান্ বাণাগ্রসমূহান্ । অপ্রতিমানবিক্রমো অতুল-  
 পরাক্রমো । স্তুখরো স্বর্গবৈকুণ্ঠয়োঃ স্বামিনো, সদসি সভায়াম্ ॥৬৪॥  
 তাবিত্তি । জয়াভিবৃদ্ধ্যা জয়লাভোন্নত্যা, অভিপূজিতো সম্মানিতো ॥৬৫॥  
 য ইতি । বয়োহভিরূপং বয়োহভিরূপম্ । কশ্মভিশ্চিরিত্রোন্নৈঃ । বলিং দৈত্যরাজম্,  
 নিয়ম্য বদ্ধা, হরেশকেশবো ইন্দ্রনারায়ণো ॥৬৬॥  
 হত ইতি । বৈকৰ্ত্তনে স্বকবচং বিকৃত্যোজ্জায় দানান্তরায় প্রসিদ্ধে ॥৬৭॥

অন্ধকার বিনষ্ট করিয়া আকাশে উদ্ভিত, নির্মল ও কিরণসমূহযুক্ত চন্দ্র ও সূর্য্য  
 যেমন শোভা পাইয়া থাকেন, তেমন কর্ণের বাণে ব্যাপ্তদেহ ও শক্রসম্পাক কৃষ্ণ ও  
 অর্জুন দুই জনই রণস্থলে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৬৩॥

ক্রমে মহাবল, অনিন্দনীয়, অতুলনীয়বিক্রমশালী কৃষ্ণ ও অর্জুন গাত্র হইতে সেই  
 বাণাগ্র সকল উত্তোলন করিয়া হুহুদ্ব্যুতাবেগে বেষ্টিত হইয়া—স্বর্গ ও বৈকুণ্ঠের অধীশ্বর  
 ইন্দ্র ও নারায়ণ যেমন স্তুখে সভায় প্রবেশ করেন, সেইরূপ আপন শিবিরে স্তুখে  
 যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৬৪॥

মহাযুদ্ধে কর্ণ নিহত হইলে, দেবতা, গন্ধর্ব, মনুষ্য, চাবণ, মহষি, যক্ষ ও মহানাগ  
 সকল বিশেষ জয়লাভবশতঃ কৃষ্ণ ও অর্জুনের সম্মান করিলেন ॥৬৫॥

এবং তাঁহারা অতুলনীয় কার্য্যসমূহের উল্লেখ করিয়া কৃষ্ণ ও অর্জুনের প্রশংসা  
 করিতে লাগিলেন । ক্রমে পূর্বকালে দৈত্যরাজ বলিকে বন্ধন করিয়া ইন্দ্র ও বিষ্ণু  
 যেমন আনন্দিত হইয়াছিলেন, সেইরূপ কৃষ্ণ ও অর্জুন বয়স অনুসারে তাঁহাদের  
 প্রতিসম্মান করিয়া হুহুদ্ব্যুতাবেগে সহিত আনন্দিত হইলেন ॥৬৬॥

(৬৬) যথাশ্রুতং প্রতিপূজিতাবুভৌ...বা সো । ইতঃ পরম্ '...দিনবতিভমোহধ্যায়ঃ ।  
 সঙ্গম উবাচ ।' পি, '...চতুর্নবতিভমোহধ্যায়ঃ । সঙ্গম উবাচ ।' বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো ।

বীরস্তু নিহতং শক্রাঃ শক্রভিঃ পরমাহবে ।  
 সৰ্বে দিশোহহকীর্যাস্তু তাবকা ভয়মোহিতাঃ ॥৬৮॥  
 ততোহবহারং চক্রুস্তে রাজন্ ! যোধাঃ সমস্ততঃ ।  
 বার্যমাণা ভয়োদ্বিগ্নাস্তব পুত্রেণ ভারত ! ॥৬৯॥  
 তেষাস্তু মতমাজ্জায় পুত্রেস্তে ভরতৰ্ষভ ! ।  
 অবহারং ততশ্চক্রে শল্যস্তানুমতে নৃপ ! ॥৭০॥  
 যোধৈর্মহারথৈঃ সার্কং বৃতো ভারত ! তাবকৈঃ ।  
 হতাবশেষৈস্তুরিতঃ শিবিরায়ৈব দুঃস্রবে ॥৭১॥  
 গান্ধারীণাং সহস্রৈশ্চ শকুনিঃ পরিবারিতঃ ।  
 হতমাধিরথিং দৃষ্ট্বা শিবিরায়ৈব দুঃস্রবে ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

বীরমিতি । বীরং কর্ণম্ । দিশো ব্যাপ্য অবকীর্যাস্তু ভয়েনৈব ব্যক্তিপ্যস্ত ॥৬৮॥  
 তত ইতি । অবহারং বুদ্ধবিরতিম্ । বার্যমাণা অপি, ভয়েনোদ্বিগ্না আকুলঃ ॥৬৯॥  
 তেষামিতি । তেষাং যোধানাম্ । পুত্রো দুৰ্যোধনঃ । অন্তমতে অন্তমতে সংগাম ।  
 অত্র শল্যস্তানুমত্যাঃ অবহারকরণেন তস্ত প্রাধিক্তচনাং পরপরং তস্ত সংগতিকং  
 হুচিতিম্ ॥৭০॥

অবেতি । বৃতঃ পুত্রেস্তে ইত্যন্তবৃত্তিঃ । দুঃস্রবে অগম ॥৭১॥

এদিকে বৈকর্তন কর্ণ নিহত হইলে, কৌরবেরা ভয়ে আকুল হইয়া সকল দিকে  
 দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া সমস্ত দিকে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৬৭॥

রাজা ! শক্ররা মহাযুদ্ধে বীর কর্ণকে বধ করিয়াছে শুনিয়া আপনার পক্ষের  
 যোদ্ধারা সকলে ভয়ে আকুল হইয়া নানাদিকে বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িল ॥৬৮॥

ভরতনন্দন রাজা ! তাহার পর আপনার পুত্র দুৰ্যোধন বারং কবিত্তে  
 থাকিলেও যোদ্ধারা ভয়ে আকুল হইয়া সকল দিকেই যুদ্ধ সমাপ্ত করিল ॥৬৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! তদনন্তর দুৰ্যোধন তাহাদের মত জানিয়া শল্যের অনুমতি-  
 ক্রমে সে দিনের যুদ্ধ সমাপ্ত করিলেন ॥৭০॥

ভরতনন্দন ! পরে দুৰ্যোধন আপনার পক্ষের হতাবশিষ্ট মহারথ যোদ্ধাদের  
 সহিত সৈন্যবেষ্টিত হইয়া সমস্ত শিবিরেই গমন করিলেন ॥৭১॥

শকুনি কর্ণকে নিহত দেখিয়া সহস্র গান্ধারসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া বেগে  
 শিবিরেই গমন করিলেন ॥৭২॥

(৭০)...শল্যস্তানুমতে কৃশম্—পি ।

কৃপঃ শারদ্বতো রাজন্ ! নাগানীকেন সংবৃতঃ ।  
 মহতা মেঘকল্লেন শিবিরায়ৈব দুজ্জবে ॥৭৩॥  
 অশ্বখামা ততঃ শূরো বিনিশ্বস্তা মুহুমুহুঃ ।  
 পাণ্ডবানাং জয়ং দৃষ্ট্বা শিবিরায়ৈব দুজ্জবে ॥৭৪॥  
 সংশপ্তকাবশেষেণ বলেন মহতাবৃতঃ ।  
 স্তশশ্মাপি যযৌ রাজন্ ! বীক্ষমাণো ভয়াভুরান্ ॥৭৫॥  
 দুৰ্য্যোধনস্ত নৃপতির্হতসর্বস্ব আভুরঃ ।  
 যযৌ শোকসমাবিষ্টশ্চিন্তয়ন্ বিমনা বহু ॥৭৬॥  
 হীনধ্বজেন শল্যস্ত রথেন রথিনাং বরঃ ।  
 প্রযযৌ শিবিরায়ৈব বীক্ষমাণো দিশো দশ ॥৭৭॥  
 ততোহপরে স্তবহবো ভারতানাং মহারথাঃ ।  
 প্রোজ্জবস্ত ভয়ভ্রস্তা হ্রিয়াবিষ্টা বিচেতসঃ ॥৭৮॥

## ভারতকৌমুদী

গাক্কেতি । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ । আদিরপিং কণম্ ॥৭২॥  
 কৃপ ইতি । শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ, নাগানীকেন হস্তিসৈন্তেন ॥৭৩॥  
 অশ্বখামা । বিনিশ্বস্তা কণাদিবধেন জয়নৈরাশ্রাদিত্যাশয়ঃ ॥৭৪॥  
 সন্মিতি । বলেন সৈন্তেন । অবশেষেহপি মহত্বমতিপ্রোচুৰ্য্যাৎ ॥৭৫॥  
 দুৰ্য্যোধন ইতি । হতসর্বস্বঃ কণবধেনৈব, আভুরঃ অন্তর্গীড়িতঃ ॥৭৬॥  
 হীনেনিতি । হীনধ্বজেন, অর্জুনেন ক্ষেদনাত্ ॥৭৭॥

রাজা ! শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য মেঘতুল্য বিশাল হস্তিসৈন্তে পরিবেষ্টিত  
 হইয়া শিবিরের দিকেই বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥৭৩॥

তদনন্তর বীর অশ্বখামা পাণ্ডবগণের জয় দেখিয়া বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া  
 শিবিরের দিকেই বেগে গমন করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

রাজা ! স্তশশ্মাও অবশিষ্ট বিশাল সংশপ্তকসৈন্তে পরিবেষ্টিত হইয়া ভয়ার্ত্ত  
 সৈন্তগণকে দেখিতে থাকিয়া শিবিরে যাইতে থাকিলেন ॥৭৫॥

হতসর্বস্ব, পীড়িত, শোকাকুল ও বিষন্নচিত্ত রাজা দুৰ্য্যোধন বহু বিষয় চিন্তা  
 করিতে করিতে চলিলেন ॥৭৬॥

রথিঞ্জের শল্য দশ দিকে দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া পজ্জশ্ব রথে শিবিরের  
 দিকেই গমন করিতে লাগিলেন ॥৭৭॥

(৭৮)....প্রোজ্জবস্ত রণং কৃষ্টা...পি ।

অশ্রুকণ্ঠা ভয়োদ্বিগ্না বেপমানা ভয়াভুরাঃ ।  
 কুরবঃ প্রজ্ঞতাঃ সৰ্বে দৃষ্ট্ৱা কর্ণং নিপাতিতম্ ॥৭৯॥  
 প্রশংসস্তোহৰ্জুনং কেচিৎ কেচিৎ কর্ণং মহারথাঃ ।  
 ব্যভ্রবস্ত দিশো ভীতাঃ কুরবঃ কুরুসত্তম ! ॥৮০॥  
 তেষাং যোধসহস্রাণাং তাবকানাং মহামুধে ।  
 নাসীত্তত্র পুমান্ কশ্চিদযোদ্ধুং যো মন আদধে ॥৮১॥  
 হতে কর্ণে মহারাজ ! নিরাশাঃ কুরবোহভবন্ ।  
 জীবিতেষ্বথ রাজ্যেযু দারেযু চ ধনেযু চ ॥৮২॥  
 তান্ সমানীয় পুত্রস্তে যত্নেন মহতা প্রভো ! ।  
 নিবেশায় মনো দগ্রে দুঃখশোকসমম্বিতঃ ॥৮৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । আশ্রয়স্ত ততঃপশ্চাদ্, তেহেন ত্রস্তা অকুলঃ, ত্রিস্তা কুলিয়া ॥৭৮॥  
 অপ্রীতি । ভরেনোদ্বিগ্না অস্থিরাঃ, বেপমানাঃ কম্পমানাঃ ॥৭৯॥  
 প্রেতি । প্রশংসস্তো বৃদ্ধবিষয়ে । ব্যভ্রবস্ত দ্রুতমগচ্ছন্ ॥৮০॥  
 তেষামিতি । মহামুধে মহামুধে । আদধে নিবেশয়ামাস ॥৮১॥  
 হত ইতি । নিরাশাঃ অভবন্, জীবিতাদীনঃ সবেষামেব পাণ্ডবের্গং হৃৎসম্ভবাৎ ॥৮২॥  
 তানিতি । পুত্রো দুৰ্য্যোধনঃ । নিবেশায় শিবিরেষ্ববস্থানায় ॥৮৩॥

তদ্বিল্ল বহুতর কৌরবমহারথ ভয়াকুল, লজ্জিতচিত্ত ও বিষমহৃদয় হইয়া বেগে  
 যাইতে থাকিলেন ॥৭৮॥

অগ্নি কৌরবেরা সকলে কর্ণকে নিপাতিত দেখিয়া অশ্রুকণ্ঠ, ভয়ে অস্থির,  
 কম্পিতকলেবর ও ভয়ানক হইয়া দ্রুত গমন করিতে লাগিলেন ॥৭৯॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! কুরুপক্ষের কতকগুলি মহারথ অৰ্জুনের এবং অপর কতকগুলি  
 মহারথ কর্ণের প্রশংসা করিতে থাকিয়া ভীত অবস্থায় নানাদিকে যাইতে  
 থাকিলেন ॥৮০॥

মহারাজ ! আপনার পক্ষের সেই সহস্র সহস্র যোদ্ধার মধ্যে এমন কোন পুরুষ  
 ছিল না যে, আর যুদ্ধে মনোনিবেশ করে ॥৮১॥

মহারাজ ! কর্ণ নিহত হইলে, কৌরবেরা জীবন, রাজ্য, ভাৰ্য্যা ও ধনে নিরাশ  
 হইয়া পড়িলেন ॥৮২॥

রাজা ! দুঃখশোকযুক্ত আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন বিশেষ যত্ন সহকারে সেই  
 যোদ্ধাদিগকে আনয়ন করিয়া শিবিরে থাকিবারই মনন করিলেন ॥৮৩॥

তস্তাজ্জাং শিরসা তেহপি প্রতিগৃহ্য বিশাংপতে !!

বিবৰ্ণবদনা দীনা শুবৰ্ত্তন্ত মহারথাঃ ॥৮৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপৰ্ব্বণি

কৌরবপলায়নে অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

## উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

সঞ্জয় উবাচ ।

তথা নিপাতিতে কর্ণে তব সৈন্তে চ বিজ্ঞতে ।

অগ্নিয পার্থে দাশার্হে হর্ষাঘচনমত্রবীং ॥১॥

হতো বজ্রভূতা বৃত্রস্বয়া কর্ণো নিপাতিতঃ ।

বধং বৈ বৃত্রকর্ণাভ্যাং কথয়িষ্যন্তি মানবাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত্তেতি । দীনা বিবৰ্ণচিত্তাঃ, শুবৰ্ত্তন্ত স্থানান্তরগমনাং ॥৮৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ কর্ণপৰ্ব্বণি অষ্টষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

তথেন্ধি । বিজ্ঞতে পলায়িতে । অগ্নিয অগ্নিহা, পার্শ্বমৰ্জ্জুনম্, দাশার্হে কৃষ্ণঃ ॥১॥

হত ইতি । বজ্রভূতা ইন্দ্ৰেণ । বৃত্রকর্ণাভ্যাং বৃত্রাস্ত্রকর্ণয়োঃ ॥২॥

নরনাথ ! সেই মহারথেরাও তুৰ্য্যোধনের আদেশ মন্তকে ধারণ করিয়া বিবৰ্ণ-  
বদন ও অবসন্নচিত্তে স্থানান্তরে যাইবার পক্ষ হইতে নিবৃত্তি পাইলেন' ॥৮৪॥

—:—:—

সঞ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! অৰ্জুন সেইভাবে কর্ণকে বধ করিলে এবং  
আপনার সৈন্তেরা পলায়ন করিয়া আসিলে, কৃষ্ণ আনন্দে অৰ্জুনকে আলিঙ্গন  
করিয়া এই কথা কহিলেন—॥১॥

‘অৰ্জুন ! ইন্দ্র বৃত্রাস্ত্রকে বধ করিয়াছিলেন, আর তুমি কর্ণকে নিপাত  
করিয়াছ । মনুষ্যগণ এই বৃত্রাস্ত্র ও কর্ণবধের বৃত্তান্ত চিরকাল বলিবে ॥২॥

(৮৪)....জবিশন্ত মহারথাঃ—পি বা সো । \* ‘...ত্ৰিনবতিতমোহধ্যায়ঃ’ পি, ‘...পৰ্ণ-  
নবতিতমোহধ্যায়ঃ’ বজ বর্জ বা সো । (১)....পরসৈন্তে চ...সো । (২) হতো বলভিদ্ভা...পি ।

বজ্রেন নিহতো বৃত্রঃ সংযুগে ভূরিতেজসা ।  
 ত্বয়া তু নিহতঃ কর্ণো ধনুষা নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩॥  
 তমিমং বিক্রমং লোকে প্রথিতং তে যশস্করম্ ।  
 নিবেদয় স্বং কৌন্তেয় ! ধৰ্ম্মরাজায় ভারত ! ॥৪॥  
 বধং কর্ণস্ত সংগ্রামে দীর্ঘকালচিকীর্ষিতম্ ।  
 নিবেদ্য ধৰ্ম্মরাজায় জ্ঞানাত্ম্যং গমিষ্যসি ॥৫॥  
 বর্তমানে তু যুদ্ধে বৈ তব কর্ণস্ত চোভয়োঃ ।  
 দ্রুতুনাযোধানং পূর্বমাগতো ধৰ্ম্মনন্দনঃ ॥৬॥  
 স্তূভ্ৰশং গাঢ়বিক্রমশ্চ শক্তঃ স্বাত্মাহবে ।  
 ততঃ স্বশিবিরং যাতঃ স রাজা পুরুষৰ্ষভঃ ॥৭॥  
 তথেষ্টাক্তঃ কেশবস্ত পার্থেন যদুপুঙ্গবঃ ।  
 পর্য্যাবৰ্ত্তয়দব্যগ্রো রথং রথবরস্ত তম্ ॥৮॥

#### ভারতকৌমুদী

বজ্রেনেতি । ভূরিতেজসাঃ ইন্দ্রেণ । নিশিতৈঃ স্ফোটকৈঃ ॥৩॥  
 তমিতি । আত্মনা নিবেদনে নৈব বিনয়প্রকাশাদিতি ভাবঃ ॥৪॥  
 বধমিতি । দীর্ঘেণ কালেন চিকীর্ষিতং কৰ্ত্তুমিষ্টম্ ॥৫॥  
 বর্তেতি । আয়োজনং রণস্থলম্ । ধৰ্ম্মনন্দনো বৃষ্টিধিরঃ ॥৬॥  
 স্তূভ্ৰমিতি । আহবে স্বাত্ম্যং ন শক্তস্তনানীমপি বেদনামুভবাদিতি ভাবঃ ॥৭॥  
 তথেষ্টি । অব্যগ্রঃ অনাকুলঃ, রথবরস্ত রথিশ্রেষ্ঠত্বাচ্ছুনস্ত ॥৮॥

মহাতেজা ইন্দ্র যুদ্ধে বজ্রদ্বারা বৃত্রাসুরকে বধ করিয়াছিলেন ; আর তুমি ধনু ও  
 সূতার বাণদ্বারা কর্ণকে নিপাত করিয়াছ ॥৩॥

ভরতবংশপ্রদীপ কুন্তীনন্দন ! এই সেই জগৎপ্রসিদ্ধ যশস্কর বিক্রমের বিষয়টা  
 তুমিই যাইয়া ধৰ্ম্মরাজকে জানাও ॥৪॥

দীর্ঘকাল হইতেই যুদ্ধ কর্ণকে বধ করিবার ইচ্ছা ছিল । সুতরাং তুমি সেই  
 বৃত্তান্ত ধৰ্ম্মরাজকে জানাইয়া তাঁহার নিকট অন্তর্গত হইবে ॥৫॥

তোমার ও কর্ণের যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, ধৰ্ম্মরাজ তাহা দেখিবার জন্য পূর্বে  
 রণস্থলে আসিয়াছিলেন ॥৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ধৰ্ম্মরাজ কর্ণকর্তৃক অভ্যস্ত গাঢ়বিক্র হইয়াছিলেন বলিয়া রণস্থলে  
 থাকিতে সমর্থ হন নাই । তাই তিনি আপন শিবিরে চলিয়া গিয়াছেন ॥৭॥

(৪)---ধৰ্ম্মরাজ ভারত !—পি । (৭) স্তূভ্রশং গাঢ়বিক্রমশ্চ শক্তঃ স্বাত্মাহবে । ভতঃ  
 স্বশিবিরং গচ্ছা স্বিতবান্ পুরুষৰ্ষভঃ—বা সো ।

এবমুক্তাৰ্জুনঃ কৃষ্ণঃ সৈনিকানিদমব্রবীৎ ।  
 পরানভিমুখা যতাস্তিষ্ঠধ্বং ভদ্রমস্তু বঃ ॥৯॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঃ যুধামন্যুঃ মাজৌপ্ত্রৌ বৃকোদরম্ ।  
 যুয়ুধানঞ্চ গোবিন্দ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥১০॥  
 যাবদাবেগতাং রাজ্ঞে হতঃ কর্ণেহর্জুনেন বৈ ।  
 তাবদ্তুবস্তিষ্ঠতৈস্তত্ত্ব ভবিষ্যৎ নরাধিপৈঃ ॥১১॥  
 স তৈঃ শূরৈরনুজ্ঞাতো যমৌ রাজনিবেশনম্ ।  
 পার্থমাদায় গোবিন্দো দদর্শ চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥১২॥  
 শয়ানং রাজশার্দূলং কাঞ্চনে শয়নোত্তনে ।  
 অগৃহীতাক্ষ মুদিতৌ চরণৌ পার্থিবস্তু তৌ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তয়োঃ প্রহর্ষমালোক্য প্রহারাংস্চাতিমানুষান্ ।  
 রাধেয়ং নিহতং মত্বা সমুত্তমৌ যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

এবমিতি । পরান্ শক্রান্ অতি লক্ষ্যাকৃত্য স্থিতং যুধং যেসাম্ তে, যস্তা যত্নবন্তঃ ॥৯॥

ধৃষ্টেতি । যুয়ুধানং সাত্যকিম্ ॥১০॥

যাবদিতি । যন্তেঃ শক্রণামাক্রমণনিবারণে যত্নবন্তিঃ, নরাধিপৈরজৈশ্চ ॥১১॥

স ইতি । রাজনিবেশনং যুধিষ্ঠিরশিবিরম্ । শয়নোত্তমে উত্তমশয্যায়াম্ ॥১২—১৩॥

অৰ্জুন ‘তাহাই হউক’ এই কথা বলিলে, যত্নবংশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ধীরভাবে রথিশ্রেষ্ঠ অৰ্জুনের সেই রথখানা ফিরাইলেন ॥৮॥

কৃষ্ণ অৰ্জুনকে এইরূপ বলিয়া সৈন্তগণকে এই কথা বলিলেন—‘সৈন্তগণ ! তোমরা শক্রগণের অভিমুখে যত্নবান্ হইয়া থাক ; তোমাদের মঙ্গল হউক’ ॥৯॥

পরে ধৃষ্টদ্যুম্ন, যুধামন্যু, নকুল, সহদেব, ভীমসেন ও সাত্যকিকে কৃষ্ণ এই কথা বলিলেন—॥১০॥

‘যে পর্য্যন্ত অৰ্জুন যাইয়া ধর্ম্মরাজের নিকট কর্ণবধবৃত্তান্ত নিবেদন করেন, সে পর্য্যন্ত আপনারা এবং অগ্ন্যস্ত রাজারা আত্মরক্ষায় যত্নবান্ হইবেন’ ॥১১॥

সেই বীরেরা অমুমতি করিলে, কৃষ্ণ অৰ্জুনকে লইয়া যুধিষ্ঠিরের শিবিরে গমন করিলেন এবং যুধিষ্ঠিরকে দেখিলেন । তখন যুধিষ্ঠির স্বর্ণময় উত্তম শয্যায় শয়ন করিয়াছিলেন । ক্রমে কৃষ্ণ ও অৰ্জুন আনন্দিত হইয়া যাইয়া যুধিষ্ঠিরের চরণযুগল গ্রহণ করিলেন ॥১২—১৩॥

(১৪) তয়োঃ প্রহর্ষমালোক্য হর্ষাদক্ষণ্যবর্ত্তয়ৎ...বা সো ।



সমুখায় মহাবাহুঃ পুনঃ পুনররিন্দমঃ ।  
 বাহুদেবার্জুনৌ প্রেম্ণা পুনশ্চ পরিবস্বজে ।  
 বাহুদেবঞ্চ বাম্ণেয়ং পপ্রচ্ছ কুরুনন্দনঃ ॥১৫॥  
 ততোহস্মৈ তদ্বথা বৃত্তং বাহুদেবঃ প্রিয়ংবদঃ ।  
 কথয়ামাস কর্ণস্ত নিধনং যদুনন্দনঃ ॥১৬॥  
 ঈষদুৎস্রয়মানস্ত কৃষ্ণো রাজানমব্রবীৎ ।  
 যুধিষ্ঠিরং হতামিত্রং কৃতাজ্জলিরথাত্যুতঃ ॥১৭॥  
 দিক্চা গাণ্ডীবধ্বা চ পাণ্ডবশ্চ বুকোদরঃ ।  
 ত্বক্যপি কুশলী রাজা মাত্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥১৮॥  
 মুক্তা বীরক্ষয়াদস্মাং সংগ্রামালোমহর্ষণাৎ ।  
 কিপ্রমুত্তরকালানি কুরু কার্য্যাণি পাণ্ডব ! ॥১৯॥ (যুথকম্)

#### ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি । প্রহৰ্ষং তন্নকণং শিতাদিকম্, প্রহাযান্ প্রহারচিহ্নানি ॥১৫॥  
 সমিতি । প্রেম্ণা বাৎসল্যেন, পরিবস্বজে আলিঙ্গিত্ব । ষট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 তত ইতি । বৃত্তং জাতম্, প্রিয়ং বদতীতি প্রিয়ংবদঃ । বদেঃ ষঃ ॥১৬॥  
 ঈষদিতি । উৎস্রয়মানো হসন্ । হতঃ অমিত্রঃ শত্রুঃ কর্ণে যন্ত তম্ ॥১৭॥  
 দিষ্টৌতি । দিষ্টা ভাগ্যেন, গাণ্ডীবধ্বা অৰ্জুনঃ । বীরাণাং কয়ে যস্মিন্ তস্যাৎ ।  
 উত্তরকালানি পরকালকর্তব্যানি ॥১৮—১৯॥

কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের আনন্দ এবং অলৌকিক প্রহারচিহ্ন দেখিয়া কর্ণকে নিহত মনে  
 করিয়া যুধিষ্ঠির গাত্ৰোথান করিলেন ॥১৪॥

মহাবাহু ও শক্রদমনকারী যুধিষ্ঠির গাত্ৰোথান করিয়া বাৎসল্যবশতঃ কৃষ্ণ ও  
 অৰ্জুনকে বার বার আলিঙ্গন করিলেন এবং বৃক্ষিনন্দন কৃষ্ণকে আনন্দের কারণ  
 জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৫॥

পরে প্রিয়ভাবী যদুনন্দন কৃষ্ণ যে রূপ ঘটয়াছিল, সেইরূপে কর্ণের নিধনবৃত্তান্ত  
 যুধিষ্ঠিরের নিকট বলিলেন ॥১৬॥

কৃষ্ণ ঈষৎ হাস্ত করিতে থাকিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া হতশত্রু রাজা যুধিষ্ঠিরকে  
 বলিলেন—॥১৭॥

‘পাণ্ডুনন্দন ! আপনি, ভীম, অৰ্জুন, নকুল ও সহদেব বীরক্ষয়জনক এই  
 লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে মুক্ত হইয়া কুশলেই আছেন । এখন সত্তর পরকর্তব্য  
 কার্য্যাণ্ডলি করুন ॥১৮—১৯॥

(১৫)....তাহুতে পরিবস্বজে বা সো । (১৮)....ত্বক্যপি কুশলী রাজন্ !...বা সো ।

হতো বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণঃ সূতপুত্রো মহাবলঃ ।  
 দিষ্ট্য জয়সি রাজেন্দ্র ! দিষ্ট্য বৰ্দ্ধসি পাণ্ডব ! ॥২০॥  
 যন্ত দ্যুতজিতাং কৃষ্ণাং প্রাহসৎ পুরুষাধমঃ ।  
 তস্মাচ্চ সূতপুত্রস্ত ভূমিঃ পিবতি শোণিতম্ ॥২১॥  
 শেতেহসৌ শরপূর্ণাঙ্গঃ শত্রুস্তে কুরুপুঙ্গব ! ।  
 তং পশ্য পুরুষব্যাত্রং বিভিন্নং বহুধা শরৈঃ ॥২২॥  
 হতামিত্রামিমাংসুৰ্বীমনুশাধি মহাভূজ ! ।  
 যতো ভূত্বা সহাস্মাভিভূঙ্ক ভোগাংশ্চ পুঙ্কলান্ ॥২৩॥  
 সঞ্জয় উবাচ ।

ইতি শ্রুত্বা বচন্তস্য কেশবস্ত মহাত্মনঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরস্ত দাশার্হং কেশবং প্রত্যপূজয়ৎ ।  
 দিষ্ট্য দিষ্টোতি রাজেন্দ্র ! বাক্যক্ষেদমুবাচ হ ॥২৪॥

#### ভারতকৌমুদী

হত ইতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেন, বৰ্দ্ধসি রাজ্যলাভানুরতো ভবসি ॥২০॥  
 য ইতি । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, প্রাহসৎ দ্যুতসভায়াম্ ॥২১॥  
 শেত ইতি । বিভিন্নং বিশেষণে বিদীর্ণকলেবরম্ ॥২২॥  
 হতেতি । হতা অমিত্রাঃ শত্রবো যন্তাস্তাম্ । যতো যত্বান্ । পুঙ্কলান্ প্রচুরান্ ॥২৩॥  
 ইতীতি । দাশার্হং দাশার্হবংশীয়ম্ । দিষ্ট্য দিষ্টোতি হর্ষে দিকৃষ্টিঃ । ঘটপাদঃ ॥২৪॥  
 রাজশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন ! মহাবল বৈকৰ্ত্তন সূতপুত্র কৰ্ণ নিহত হইয়াছে । অতএব  
 আপনি ভাগ্যবশতঃ জয়লাভ করিয়াছেন এবং ভাগ্যবশতঃ উন্নতিশালী  
 হইয়াছেন ॥২০॥

যে পুরুষাধম দ্যুতসভায় দ্যুতজিতা দ্রৌপদীকে উপহাস করিয়াছিল, আজ ভূমি  
 সেই সূতপুত্রের রক্ত পান করিতেছে ॥২১॥

কোরবশ্রেষ্ঠ ! আপনার সেই শত্রু শরপূর্ণ শরীরে শয়ন করিয়াছে । আপনি  
 যাইয়া বহুভাবে বাণবিদীর্ণদেহ সেই পুরুষশ্রেষ্ঠকে দর্শন করুন ॥২২॥

মহাবাহু ! আপনার শত্রু নিহত হইয়াছে, এখন আপনি যত্ববান হইয়া পৃথিবী  
 শাসন করুন এবং আমাদের সহিত মিলিত হইয়া প্রচুর ভোগ করিতে থাকুন ॥২৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ ! মহাত্মা কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া যুধিষ্ঠির দাশার্হ-  
 বংশীয় কৃষ্ণের প্রতি সম্মান করিলেন এবং ‘ভাগ্যে ভাগ্যে’ এইরূপ বলিয়া এই কথা  
 বলিলেন—॥২৪॥

(২৪) প্রথমপাদবয়ং পি নাঙ্কি । প্রকটঃ প্রত্যপূজয়ৎ...পি ।

নৈতচ্চিত্রং মহাবাহো ! স্বয়ি দেবকিনন্দন ! ।  
 স্বয়া সারথিনা পার্শ্বো যৎ কুর্যাদপ্যমাসুযম্ ॥২৫॥  
 প্রগৃহ্য চ কুরুশ্চেষ্ঠঃ সান্নদং দক্ষিণং ভূজম্ ।  
 উবাচ ধর্মভূং পার্শ্ব উভৌ তৌ কেশবান্ধুনৌ ॥২৬॥  
 নরনারায়ণৌ দেবৌ কথিতৌ নারদেন মে ।  
 ধর্মসংরক্ষণে যুক্তৌ পুরাণার্থবিস্তমৌ ॥২৭॥  
 অসকৃচ্চাপি মেধাবী কৃষ্ণদ্বৈপায়নো মম ।  
 কথামেতাং মহাভাগো দিব্যামকথয়ৎ প্রভুঃ ॥২৮॥  
 তব কৃষ্ণ ! প্রভাবেণ পাণ্ডবোহয়ং ধনঞ্জয়ঃ ।  
 জিগ্যাষাতিমুখঃ শক্রন্ ন চাসীদ্বিমুখঃ কচিৎ ॥২৯॥  
 জয়শ্চৈব ধ্রুবোহস্ম্যাকং ন চাস্ম্যাকং পরাজয়ঃ ।  
 যদা হুং যুধি পার্শ্বস্থ সারথ্যমুপজগ্মিবান্ ॥৩০॥

#### ভারতকৌমুদী

নেতি । চিত্রমাশ্ৰয়ম্ । পার্শ্বোহন্ধুনঃ, অমাসুযমলৌকিকং কাণ্ডম্ ॥২৫॥  
 প্রেতি । সান্নদং কেশবযুক্তম্ । দক্ষিণং ভূজং কৃষ্ণান্ধুনয়োঃ । পার্শ্বো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৬॥  
 নরেতি । যুক্তৌ নিরতে । ঋষিস্তমৌ যুবামিতি শেষঃ ॥২৭॥  
 অসকৃদ্বিতি । এতাং যুবয়োর্বরনারায়ণদ্বয়বিষয়ম্ । প্রভুত্বপঃপ্রভাববান্ ॥২৮॥  
 তবেতি । অভিযুগ এব, ন পুনশ্চ পুত্তিষ্ঠমিতি ভাবঃ ॥২৯॥  
 জয় ইতি । যদা যতঃ । পার্শ্বস্তান্ধুনস্ত, উপজগ্মিবান্ অলীকৃতবান্ ॥৩০॥

‘মহাবাহু দেবকীনন্দন ! তুমি সারথি থাকায় অন্ধুন যে অলৌকিক কাণ্ডও  
 করিতে পারেন, ইহা তোমাতে আশ্চর্য্য বহে ॥২৫॥

কৌরবশ্চেষ্ঠ ধার্মিক যুধিষ্ঠির কৃষ্ণ ও অন্ধুনের কেশবযুক্ত দক্ষিণ বাহু ধারণ  
 করিয়া তাঁহাদের দুই জনকেই বলিলেন—॥২৬॥

‘নারদ আমার নিকট বলিয়াছেন যে, ধর্মরক্ষায় নিরত প্রাচীন ঋষিশ্চেষ্ঠ নর ও  
 নারায়ণই অন্ধুন ও কৃষ্ণ ॥২৭॥

এবং মেধাবী ও তপঃপ্রভাবশালী মহাভাগ কৃষ্ণদ্বৈপায়নও বহুবার আমার নিকট  
 এই অলৌকিক কথা বলিয়াছেন ॥২৮॥

কৃষ্ণ ! তোমার প্রভাবেই এই অন্ধুন অভিযুগ অবস্থাতেই বহু শত্রু জয়  
 করিয়াছেন, কোথাও বিমুখ জন নাই ॥২৯॥

(২৭)....ধর্মসংরক্ষণে যুক্তৌ... পি,....ধর্মস্বান্নৌ মহাস্বান্নৌ পুরাণৌ...বা...

ইত্যুক্তা ধর্মরাজস্ত তং রথং হেমভূষিতম্ ।  
 দন্তবর্গৈর্হরৈয়ুক্তং কালবালৈর্মনোজ্ঞবৈঃ ॥৩১॥  
 আশ্বায় পুরুষব্যাত্রঃ স্ববলেনাভিসংবৃতঃ ।  
 কৃষ্ণাঙ্কুনাভ্যাং বীরাভ্যামনুমন্ত্য ততঃ প্রিয়ম্ ।  
 আগতো বহুব্রতাস্তং দ্রষ্টুমাযোধনং তদা ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)  
 আভাষমাগন্তৌ বীরাবভৌ মাধবকান্তনৌ ।  
 দদর্শ চ রণে কর্ণং শয়ানং পুরুষর্ষভম্ ॥৩৩॥  
 যথা কদম্বকুন্তমং কেশরৈঃ সর্বতো বৃতম্ ।  
 চিতং শরশািতৈঃ কর্ণং ধর্মরাজো দদর্শ সঃ ॥৩৪॥  
 গন্ধতৈলাবসিক্তাভিঃ কাঞ্চনীভিঃ সহস্রশঃ ।  
 দীপিকাভিঃ কৃতোদ্ভোতাং পশ্যতে বৈ যুযং তদা ॥৩৫॥

## ভারতকৌমুদী

ইতীতি । কাব্বালৈঃ রক্ষবেশরৈঃ । বহবো ব্রতাস্তা ব্যাপরা যত্র তৎ । যত্পাদো-  
 ধয়ং শ্লোকঃ ॥৩১—৩২॥

আভাষেতি । আভাষমাগে' যুদ্ধবিষয় আলাপন যুদ্ধিষ্টিরঃ ॥৩৩॥

যথেন্তি । বৃতং বেষ্টিতম্ । চিতং ব্যাপ্তদেহম্ ॥৩৪॥

গন্ধেতি । কাঞ্চনীভিঃ স্বর্ণময়ীভিঃ । কৃতোদ্ভোতাং কৃতালোকম্, পশ্যতে পশ্যতি অ  
 ধর্মরাজ ইত্যনুবৃত্তিঃ, যুযং কর্ণম্ । ইদম্ কর্ণসম্মানার্থং দুর্যোধনরক্তমিতি বোধ্যম্ ॥৩৫॥

কৃষ্ণ ! তুমি যখন যুদ্ধে অর্জুনের সারথী স্বীকার করিয়াছ, তখন নিশ্চয়ই  
 আমাদের জয় হইবে, কখনও পরাজয় হইবে না' ॥৩০॥

এই কথা বলিয়া পুরুষশ্রেষ্ঠ যুদ্ধিষ্টির কৃষ্ণ ও অর্জুনের সহিত স্বর্ণালঙ্কৃত সেই  
 রথখানিকে অভিমুখিত করিয়া আরোহণপূর্বক ত্রীতীকর ও বহুব্রতাত্মশালী রণস্থল  
 দেখিবার জন্য তখনই আগমন করিলেন । অর্জুনের সেই রথে দস্থের স্থায় শুভ্রবর্ণ,  
 কৃষ্ণকেশর ও মনের তুল্য বেগবান্ চারিটা অশ্ব যোজিত ছিল এবং যুদ্ধিষ্টিরের  
 সৈন্তেরা তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া চলিয়াছিল ॥৩১—৩২॥

ক্রমে যুদ্ধিষ্টির যুদ্ধবিষয়ে মহাবীর কৃষ্ণ ও অর্জুনের সহিত আলাপ করিতে  
 করিতে যাইয়া রণস্থলে শয়িত পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণকে দর্শন করিলেন ॥৩৩॥

যুদ্ধিষ্টির দেখিলেন—কদম্বপুষ্প যেমন সকল দিকে কেশরব্যাপ্ত থাকে, কর্ণও  
 সেইরূপ শত শত বাণে সকল দিকে ব্যাপ্ত রহিয়াছেন ॥৩৪॥

(৩৩)...উভৌ পাণ্ডবমাধবৌ...পি ।

গাণ্ডীবমুক্তৈবিশিষ্টৈঃ সর্বতঃ শকলীকৃতম্ ।  
 সপুত্রং নিহতং দৃষ্ট্বা কর্ণং রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৬॥  
 সঞ্জাতপ্রত্যয়োহতীব বীক্ষ্য চৈবঃ পুনঃ পুনঃ ।  
 প্রশংসং নরব্যাত্রাবলৌ মাধবকাক্ষনৌ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)  
 অথ রাজ্যান্মি গোবিন্দ ! পৃথিব্যাং ভ্রাতৃত্বিঃ সহ ।  
 ত্বয়া নাথেন বীরেণ বিদুষা পরিপালিতঃ ॥৩৮॥  
 হতং শ্রদ্ধা নরব্যাত্রং রাধেয়মতিমানিনম্ ।  
 নিরাশোহুত্ব দুরাঙ্গা স ধার্ত্তরাষ্ট্রৌ ভবিষ্যতি ॥৩৯॥  
 জীবিতে চৈব রাজ্যে চ হতে কর্ণে মহারথৈঃ ।  
 স্বংপ্রসাদাঘ্রয়ৈকৈব কৃতার্থাঃ পুরুষর্ষভ ! ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)  
 দিষ্ট্য জয়সি গোবিন্দ ! দিষ্ট্য শক্রনিপাতিতঃ ।  
 দিষ্ট্য গাণ্ডীবধন্বা চ বিজয়ী পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

গাণ্ডীবৈতি । শকলীকৃতং খণ্ডীকৃতং ক্ষতবিক্ষতমিত্যর্থঃ । অতীব সঞ্জাতপ্রত্যয়ঃ  
 কর্ণবধে সর্বথা জাতবিশ্বাসঃ । পূর্বস্থ কক্ষবাক্যং কথঞ্চিজাতবিশ্বাস ইতি ভাবঃ ॥৩৬—৩৭॥  
 অহ্মেতি । অথ রাজ্যান্মি দুৰ্য্যোধনকপি নাসম্ভবাৎ । নাথেন অভূষণ ॥৩৮॥  
 হতমিতি । জীবনে রাজ্যে চ নিরাশঃ । ধার্ত্তরাষ্ট্রৌ দুৰ্য্যোধনঃ । তথা স্বংপ্রসাদা  
 মহারথৈঃ কর্ণে হতে সতি বয়স্ক কৃতার্থাঃ সঞ্জাতাঃ ॥৩৯—৪০॥  
 দিষ্টোতি । দিষ্ট্য ভাগ্যেন “দৈবং দিষ্টং ভাগ্যধেয়ম্” ইত্যাম্ময়ঃ ॥৪১॥

গন্ধতৈলযুক্ত স্বর্ণময় সতস্র সতস্র প্রদীপে কর্ণের সকল দিক্ আলোকিত ছিল ;  
 এই অবস্থায় যুধিষ্ঠির কর্ণকে দর্শন করিলেন ॥৩৬॥

পুত্রের সন্তিত কর্ণ নিহত হইয়াছেন এবং গাণ্ডীবনিষ্কিপ্ত বাণে তাঁহার সমস্ত দেহ  
 ক্ষত-বিক্ষত হইয়াছে, ইহা দেখিয়া যুধিষ্ঠিরের অভ্যন্তর বিশ্বাস ছিন্নিল । পরে তিনি  
 বার বার দেখিয়া নরশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ও অৰ্জুনের প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৩৬—৩৭॥

‘কৃষ্ণ ! প্রভু, মহাবীর ও জ্ঞানী তুমি আমাকে রক্ষা করিয়া আসিতেছ বলিয়া  
 আজ আমি ভ্রাতাদের সন্তিত পৃথিবীর রাজা হইলাম ॥৩৮॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সেই দুরাঙ্গা দুৰ্য্যোধন অভিষয় অভিমানী ও পুরুষশ্রেষ্ঠ কর্ণকে  
 নিহত করিয়া আজ জীবনে ও রাজ্যে নিরাশ হইবে এবং তোমার অন্তঃপ্রাণে মহারথ  
 কর্ণ নিহত হওয়ার আমরাও কৃতার্থ হইয়াছি ॥৩৯—৪০॥

(৩৯)...ভবিষ্যতি জ্ঞাবোধনঃ—পি । (৪০) জীবিতাষ্ট্বেব রাজ্যাক্ষ...পি বয়ঃ বর্জ ।

ত্রয়োদশ সমাস্তীর্ণা জাগরণে হৃদ্বিধিতাঃ ।  
স্বপ্ন্যামোহন্ত স্বথং রাত্রৌ স্বপ্ৰসাদাশ্চহাতুজ্জ ! ॥৪২॥

সঞ্জয় উবাচ । #

এবং স বহুশো রাজন্ ! প্রশংস জনাৰ্দ্দনম্ ।  
অৰ্জ্জুনকপি রাজেন্দ্র ! ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪৩॥  
দৃষ্ট্ৱা চ কর্ণং নিহতং সপুত্রং পার্ধসায়কৈঃ ।  
পুনর্জাতমিবাশ্বানং মেনে কুরুকুলোদ্ধতঃ ॥৪৪॥  
সমেত্য চ মহারাজ ! কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
হর্ষয়ন্তি স্ম রাজানো হর্ষযুক্তা মহারথাঃ ॥৪৫॥  
নকুলঃ সহদেবশ্চ পাণ্ডবশ্চ বৃকোদরঃ ।  
সাত্যকিশ্চ মহারাজ ! বৃষ্ণীনাং প্রবরো রথঃ ॥৪৬॥  
ধৃষ্টদ্যাম্নঃ শিখণ্ডী চ পাণ্ডুপাকালশৃঙ্খয়াঃ ।  
পুঞ্জয়ন্তি স্ম কৌন্তেয়ং নিহতে সূতনন্দনে ॥৪৭॥ (যুথকম্)

#### ভারতকৌমুদী

ত্রয়োদশেতি । সমা বৎসরান্, তীর্ণা অতীতা বয়ম্, হৃদ্বিধিতাঃ কর্ণধরণাঃ ॥৪২॥  
এবমিতি । প্রশংস কর্ণবধাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৩॥  
দৃষ্ট্ৱেতি । আশ্বানং পুনর্জাতমিব মেনে, কর্ণেনাশ্বনো হৃদ্বয়ননাদিতি ভাবঃ ॥৪৪॥  
সমিতি । সমেত্য আগত্য । হর্ষয়ন্তি স্ম প্রকৃতশরু কর্ণবধোপলক্ষেণ ॥৪৫॥  
নকুল ইতি । রথো রথী । পুঞ্জয়ন্তি সম্মানয়ন্তি, কৌন্তেয়নকুলম্ ॥৪৬—৪৭॥

গোবিন্দ ! ভাগ্যে তুমি জয় করিয়াছ, ভাগ্যে শত্রু নিপাতিত হইয়াছে এবং  
ভাগ্যবশতই অৰ্জ্জুন বিজয়ী হইয়াছেন ॥৪১॥

মহাবাহু ! আমি অত্যন্ত উদ্বেগবশতঃ জাগরণ করিয়াই তের বৎসর অতিক্রম  
করিয়াছি ; কিন্তু আজ তোমার অনুগ্রহে রাত্রিতে সুখে নিদ্রা যাইব ॥৪২॥

সঞ্জয় বলিলেন—‘রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির এইভাবে কৃষ্ণ ও অৰ্জ্জুনের  
বহুতর প্রশংসা করিলেন ॥৪৩॥

এবং কৌরবশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির অৰ্জ্জুনের বাণে পুত্রের সত্ৰিত কর্ণকে নিহত দেখিয়া  
আপনাকে যেন পুনরুৎপন্ন বলিয়া মনে করিলেন ॥৪৪॥

মহারাজ ! এই সময়ে হর্ষযুক্ত মহারথ রাজারা আসিয়া কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরের  
হর্ষ উৎপাদন করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

\* এষ পাঠঃ ৪৩ শ্লোকাৎ পরং পি বৰ্জ্জ ।

তে বর্জয়িষ্য নৃপতিং পাণ্ডুপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 জিতকাশিনো লকলক্ষ্য যুদ্ধশৌণ্ডাঃ প্রহারিণঃ ॥৪৮॥  
 স্তবস্তঃ স্তবযুক্তাভির্বাগ্ভিঃ কৃষ্ণো পরম্পরো ।  
 জগ্মুঃ শ্চিবিরায়েব মুদা যুক্তা মহারথাঃ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)  
 এবমেব ক্ষয়ো বৃত্তঃ স্মহাহলৌমহর্ষণঃ ।  
 তব দুশ্মস্রিতে রাজন্ । তত্ত্বঃ কিমমুশোচসি ॥৫০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

অচৈতদপ্রিয়ং রাজা ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ।  
 পপাত ভূমৌ নিশ্চেষ্টঃ কৌরব্যঃ পরমাসনাৎ ॥৫১॥  
 তথা সা পতিতা দেবী গান্ধারী দীর্ঘদর্শিনী ।  
 শুশোচ বহুলালাটৈঃ কর্ণস্ত নিধনং যুধি ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি । বর্জয়িষ্য সস্তাব্য । জিতেন জয়েন কাশস্তে শোভন্ত ইতি জিতকাশিনঃ,  
 যুদ্ধে শৌণ্ডা মতাঃ, প্রহারিণঃ প্রহারনিপুণাঃ । তৃতীয়পাদে অকনাদিক্যামাধম্ । স্তবস্তোষয়স্তঃ,  
 স্তবেন গুণোন্মেষথেন যুক্তাভিঃ, কৃষ্ণো কৃষ্ণার্জুনো ॥৪৮—৪৯॥

এবমিতি । বৃত্তো জাতঃ । স্মহর্ষণয়ঃ ক্ষয়স্ত জাতস্তবযুগ্মোচনমত্যাগ্যমিতি ভাবঃ ॥৫০॥

শ্রেষ্টেতি । নিশ্চেষ্টো নিশ্চক্ষঃ, পরমাসনাৎ উত্তমরাজ্যাসনাৎ ॥৫১॥

তথ্যেতি । পতিতা পরমাসনাদেব ভূমৌ । বহুলালাটৈর্বিবিধবিলাটৈঃ ॥৫২॥

মহারাজ ! কর্ণ নিহত হইলে, ভীমসেন, নকুল, সহদেব, বৃষ্ণবংশের মধ্যে  
 প্রধান রথী সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী এবং পাণ্ডব, পাকাল ও সৃজয়বীরেরা অর্জুনের  
 প্রাণসা করিতে লাগিলেন ॥৪৬—৪৭॥ -

ক্রমে বিজয়শোভী, লকলক্ষ্য, যুদ্ধমত্ত ও প্রহারনিপুণ সেই মহারথেরা রাজা  
 যুধিষ্ঠিরের সংবর্দ্ধনা করিয়া এবং গুণোন্মেষযুক্ত বাক্যে শত্রুসম্ভাপক কৃষ্ণ ও অর্জুনের  
 সম্ভাব্যবিধানপূর্বক আনন্দিত চিত্তে আপন আপন শিবিরেই চলিয়া গেলেন ॥৪৮—৪৯॥

অতএব রাজা ! আপনার কুমন্ত্রণাবশতই এইভাবে এই গুরুতর লোমহর্ষণ  
 লোকক্ষয় হইয়াছে । সুতরাং আপনিই আবার তাহার জন্ত শোক করেন  
 কেন' ॥৫০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই অপ্রিয় সংবাদ শুনিয়া কৌরবনন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র  
 সিংহাসন হইতে নিশ্চেষ্ট অবস্থায় ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫১॥

(৪৯)....রথান্ যুক্তা মহারথাঃ—পি । (৫২) বিতীর্ণাঃ পি নাতি ।

তং প্রত্যগ্হাষিতুরো নৃপতিং সঞ্জয়ন্তথা ।

পর্যাস্থাসয়তাক্ষৈব তারভাবেন ভূমিপম্ ।

তথৈবোপাশ্রয়ামাস্তর্গাক্ষারীং কুরুষোমিতঃ ॥৫৩॥

স দৈবং পরমং মত্তা ভবিতব্যঞ্চ পাশ্বিব ! ।

পরং পীড়াং সমাশ্রিত্য নষ্টচিত্তো মহাতপাঃ ॥৫৪॥

চিন্তাশোকপরীতাস্তা ন জজ্ঞে মোহপীড়িতঃ ।

তাভ্যামাশ্রাসিতো রাজা তুষ্টীমাসীদ্বিচেতনঃ ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)

ইদং মহাযুদ্ধমখং মহাত্মনোৰ্ধনঞ্জয়স্তাধিরথেষ্ট যঃ পঠেৎ ।

স সম্যগিচ্ছন্ত মথস্ত যৎ ফলং তদাপ্নুয়াৎ সংশ্রবণাক্ত ভারত ! ॥৫৬॥

মথো হি বিমূৰ্ত্তগবান্ সনাতনো বদন্তি তচ্চাশ্রয়িলেন্দুভানবঃ ।

অতোহনসূয়ঃ শৃণুয়াৎ পঠেচ্চ যঃ স সর্বলোকানুচরঃ স্মরী ভবেৎ ॥৫৭॥

#### ভারতকৌমদী

৫৩শ্লোকঃ । প্রত্যগ্হাষিতুর্যঃ । তৌ বিদ্বদসত্তমৌ । নটপুংসদেহয়ঃ শ্লোকঃ ॥৫৩॥

৫৪শ্লোকঃ । দৈবং প্রতিকূলমিতি ভাবঃ । নষ্টচিত্তো নৃপুংচেত্য ইব, মহাতপা অতীব-  
সমুৎসাহঃ । চিন্তাশোকাভ্যাং পরীতাস্তা ব্যাপ্তচিত্তাঃ । মোহাভাবে চেতুর্মাহ তাভ্যা-  
মিতি ॥৫৫—৫৬॥

ইদমিতি । মহাযুদ্ধমেব মথো যজ্ঞস্তৎ । ইষ্টস্ত কৃতস্ত । যজ্ঞে ক্তে রূপম্ ॥৫৬॥

নম্র মহাযুদ্ধস্ত মথং কৃত ইত্যাহ মথ ইতি । কুরুকপিণে বিষ্ণোবত্র মহাযুদ্ধে ব্যাপ্তত্যা-  
গস্ত নৃপংসদেহাশ্রয়ঃ । সৰ্বে লোকা অন্তরঃ যন্ত স রাজা ধনী বা ॥৫৭॥

এবং দূরদর্শিনী গাক্ষারীদেবীও ভূতলে পতিত হইয়া বহু বিলাপবাক্যে যুদ্ধে  
কর্ণের নিধনসম্বন্ধে শোক করিতে লাগিলেন ॥৫২॥

তখন বিদুর ও সঞ্জয় ধৃতরাষ্ট্রকে ধরিলেন এবং তাঁহারা দুইজনই তাহাকে আশ্বস্ত  
করিতে থাকিলেন ; আর কুরুকুলবধূরা গাক্ষারীদেবীকে ধরিয়া তুলিলেন ॥৫৩॥

রাজা ! জনমেজয় ! মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র গুরুতর শোকার্থ, অত্যন্ত সমুৎসাহ, এমন  
কি অচেতনপ্রায় এবং চিন্তায় ও শোকে আকুল হইয়াও প্রবল দৈব ও ভবিষ্য মনে  
করিয়া মুচ্ছিত হইলেন না । বিশেষতঃ, তখন বিদুর ও সঞ্জয় তাঁহাকে আশ্বাস  
দিতেছিলেন ; তবে তিনি নীরব ও বিকলচিত্ত হইয়া রহিলেন ॥৫৪—৫৫॥

ভরতনন্দন ! যে লোক মহাত্মা অর্জুন ও কর্ণের এই মহাযুদ্ধ-যজ্ঞ পাঠ কিংবা  
শ্রবণ করে, সে লোক সম্যক্ সম্পাদিত যজ্ঞের যে ফল, সেই ফল লাভ করে ॥৫৬॥

(৫৫) স সমাশ্রাসিতো রাজা...বা গো ।



তাং সর্বদা ভক্তিসুপাগতা নরাঃ পঠন্তি পুণ্যাং বরসংহিতামিমাং ।  
 ধনেন ধাত্তেন যশস। চ মানুষা নন্দন্তি তে নাত্র বিচারগন্তি ॥৫৮॥  
 অতোহনসূয়ঃ শৃণুয়াৎ সদা তু বৈ নরঃ স সর্বাণি স্থানি চাপ্নুয়াৎ ।  
 বিষ্ণুঃ স্বয়ম্ভূর্ভগবান্ ভবশ্চ তুষ্যন্তি তে তস্ত নরোত্তমস্ত ॥৫৯॥  
 বেদাবাঞ্ছিত্রাক্ষগন্তেহ দৃষ্ট। রণে বলং কত্রিয়াগাং জয়ো যুধি ।  
 ধনজ্যোষ্ঠাশ্চাপি ভবন্তি বৈশ্ণাঃ শূদ্রারোগাং প্রাপ্নুবন্তীহ সর্বে ॥৬০॥  
 তথৈব বিষ্ণুর্ভগবান্ সনাতনঃ স চাত্র দেবঃ পরিকীর্ত্যতে যতঃ ।  
 ততঃ কামান্ন ভতে স্থখী নরো মহামুনেস্তস্মৈ বচোহচ্ছিতং যথা ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

তামিতি । তাং প্রসিদ্ধাং । উপাগতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥৫৮॥

অত ইতি । অসূয়শোষাবিকারী তদ্বিরঃ অনসূয়ঃ । ভবঃ শিবঃ ॥৫৯॥

বেদেতি । ইহ কর্ণপর্বপাঠে, ব্রাহ্মণস্ত, বেদাবাস্তিবেদপাঠিকলপ্রাপ্তিঃ জ্ঞাৎ ; কত্রিয়াগাং  
 রণে বলং যুধি জয়শ্চ ভবেৎ । বৈশ্ণাঃ ধনেন জ্যোষ্ঠাঃ শ্রেষ্ঠা ভবন্তি । সর্বে শূদ্রাশ্চ অরোগ্যাঃ  
 প্রাপ্নুবন্তি । বিসর্গলোপেহপি সন্ধিরার্থঃ । ইহ জগতি ॥৬০॥

তথেনি । পরিকীর্ত্যতে কৃষ্ণরূপেণ । তস্ত ব্যাসস্ত, অচ্ছিতং প্রামাণ্যেন সঙ্গীতম্,  
 যথা যতঃ, ততঃ সর্বমেতৎ সত্যমেবেত্যর্থঃ । তদেতদ্ব্যাসবাক্যমেব মনোজন্মমিতি ভাবঃ ॥৬১॥

অগ্নি, বায়ু, চন্দ্র ও সূর্য্য বলেন যে, ভগবান্ সনাতন বিষ্ণুই যজ্ঞ । অতএব যে  
 ব্যক্তি অসূয়াশৃণু হইয়া ইহা পাঠ বা শ্রবণ করে, সে ব্যক্তি স্থখী হয় এবং সমস্ত  
 লোক তাহার অনুচর হইয়া থাকে ॥৫৮॥

যে মানুষ্য ভক্তিয়ুক্ত হইয়া সর্বদা এই প্রসিদ্ধ ও পবিত্র সংহিতা পাঠ কবে, সে  
 মানুষ্য ধন, ধাত্ত ও যশ লাভ করিয়া আনন্দ অনুভব করিতে থাকে । এ বিষয়ে  
 কোন বিচার নাই ॥৫৮॥

আর যে লোক অসূয়াশৃণু হইয়া এই সংহিতা শ্রবণ করে, সে লোকও সমস্ত  
 মুখ ভোগ করে এবং ভগবান্ ব্রহ্মা, বিষ্ণু ও মহেশ্বর এই নরশ্রেষ্ঠের উপরে সন্ত  
 থাকেন ॥৫৯॥

কর্ণপর্বপাঠ করিলে ব্রাহ্মণের বেদপাঠের ফল হইতে দেখা যায়, কত্রিয়াগণের  
 যুদ্ধে শক্তিবৃদ্ধি ও জয়লাভ হয়, বৈশ্ণৱা ধনলাভে শ্রেষ্ঠ হইয়া থাকেন এবং শূদ্র  
 সকল আরোগ্যলাভ করে ॥৬০॥

এই কর্ণপর্বের ভগবান্ সনাতন বিষ্ণুদেব যখন (কৃষ্ণরূপে) কীর্তিত হইয়াছেন,  
 তখন মানুষ্য ইহা পাঠ বা শ্রবণ করিয়া সমস্ত অভীষ্ট লাভ করে । মহর্ষি বেদবাসের  
 বাক্য যখন সকলের নিকটই আদৃত, তখন নিশ্চয়ই ইহা সত্য ॥৬১॥

কপিলানাং সবৎসানাং বর্ষমেকং নিরন্তরম্ ।

যো দত্তাৎ স্কৃতং তদ্ধি শ্রবণাৎ কর্ণপর্বণঃ ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং কর্ণপর্বণি

যুধিষ্ঠিরহর্ষে উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

সমাপ্তক্ষেদং কর্ণপর্ব ॥০॥

— — ❦ — —

### ভারতকৌমুদী

কপিলানামিতি । কপিলানাং ধেনুবেশনাণাম্ । নিরন্তরং প্রত্যহম্ । তত্ত্ব বৎ  
স্কৃতং পুণ্যং স্তাৎ, কর্ণপর্বণঃ শ্রবণাৎ, তদ্ধি ভদেব স্কৃতং স্তাৎ ॥৬২॥

ত্রদ্বর্ষু বসিন্দুমিতে শকাংকে জ্যৈষ্ঠে চতুর্বিংশদিনে চ সৌরে ।

কর্ণাশ্রিতা ভারতকৌমুদীয়াং বঙ্গানুবাদাদিত্যুতা সমাপ্তা ॥১॥

কোটাশ্রিতাভিষে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহানুশিয়াভিধানঃ ।

তত্রত্য-গঙ্গাধরশঙ্করঃ কাশ্মপঃ শ্রীহরিদাসশর্মা ॥২॥

চিরমুশিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নমু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশর্মা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং কর্ণপর্বণি উনসপ্ততিতমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং কর্ণপর্ব ॥০॥

— — ❦ — —

যে লোক এক বৎসর যাবৎ প্রত্যহ একটি করিয়া সবৎসা কপিলা দেখু দান  
করে, তাহাতে তাহার যে ফল হয়, এই কর্ণপর্বশ্রবণে সেই ফলই হয় ॥৬২॥

কর্ণপর্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

— — ❦ — —

‘...চ তুর্নবতিতমোহধ্যায়ঃ’ পি, ‘...ষষ্টিতমোহধ্যায়ঃ’ বঙ্গ বর্জ বা সো ।



# মহাভারতম্



মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—:~:—

## কর্ণপর্ব

—:~:—

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমণীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যায়। টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়। টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

—:~:—

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্মৃতিবদ্ব্য স্থানিকান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেণৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪৬ বঙ্গাব্দে

---

କଳିକାତା ୪୧ ସଂଖ୍ୟାକ-ସୂରିବର୍ଦ୍ଧନ-

ସିଦ୍ଧାନ୍ତସତ୍ତ୍ୱେ

ସହକାରିସମ୍ପାଦକ—ଶ୍ରୀହେମଚନ୍ଦ୍ରଭଟ୍ଟାଚାର୍ଯ୍ୟେ ଶ୍ରଦ୍ଧିତଃ ।

---

# নিবেদন

করণায় পরমেশ্বরের অসীম করুণায় মহাভারতের কর্ণপর্ল প্রকাশিত হইল। এই পর্লে একটাও উপপর্ব নাই। ইহার কারণ বলিতে হইলে ইহাই বলিতে হয় যে, উপপর্ল-পর্লের অর্থ—প্রকরণ; দৃষ্টকাব্যে ইহাকেই পতাকা বলা হইয়াছে। যথা সাহিত্যলপণ—“ব্যাপি প্রাসঙ্গিকং বৃত্তং পতাকেত্যভিধীয়তে।” প্রসঙ্গক্রমে আগত ও বিস্তৃত বৃত্তান্তের নামই পতাকা। এই উপপর্ব, প্রকরণ বা পতাক: অজ্ঞাত পর্বে আছে; যথা—অভিমত্যায পর্ল, জয়দ্রথবধ পর্ব ইত্যাদি। বিস্তৃত কর্ণপর্লে সেরূপ বিস্তৃত ও প্রাসঙ্গিক কোন বৃত্তান্তই উপস্থিত হয় নাই। হংসকাকীয়োপাখ্যানপ্রভৃতি প্রাসঙ্গিক বৃত্তান্ত হইলেও তাহা বিস্তৃত নহে বলিয়া উপপর্লমধ্যে গণ্য হয় নাই। এই জন্তই কর্ণপর্লে একটাও উপপর্ল লিখিত হয় নাই।

এই কর্ণপর্লে মালিনী, কচিরা, পুপিতাগ্রা, প্রহর্ষিণী ও শাদ্দুলবিক্রীড়িতপ্রভৃতি ছন্দের শ্লোক ও রহিয়াছে এবং কুন্তবোধপ্রকাশিত পুস্তকে ৯৮ অধ্যায়ের শেষে মন্দাকান্ত; ছন্দের একটা শ্লোকও দেনিতে পাওয়া যায়: তবে সে শ্লোকটা অজ্ঞ কোন পুস্তকেই না থাকায় আমরা এই সংস্করণে তাহা উদ্ধৃত করি নাই। অতএব বাহারা বলেন—পুরাণভারতাদি গ্রন্থে কেবলই অম্লষ্টু পুঙ্ক, কদাচিৎ ইন্দ্রবজ্রা, উপেন্দ্রবজ্রা, বংশস্থবিল, ইন্দ্রবংশা ও উপজাতি ৬ক দেখিতে পাওয়া যায়, তাঁহাদিগকে আমরা এই কর্ণপর্ল পাঠ করিতে অনুরোধ করি।

পাঠান্তরে লিখিত সাংস্কৃতিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

পি—আমার পিতামহ ৬ কাশীচন্দ্রবংশম্পত্তিলিখিত পুরুবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বজ—বঙ্গবাসীসংবাদপত্রকার্য্যালয়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বর্দ্ধ—বর্দ্ধমানরাজপ্রকাশিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত কাশীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

নি—নির্ণয়সাগরমুদ্রিত কুন্তবোধদেশীয় পুস্তক।

সো—কলিকাতা সোসাইটিমুদ্রিত পুস্তক।

এতদ্ভিন্ন অজ্ঞাত পুস্তকও প্রয়োজন অনুসারে দেয়া হইয়া থাকে ইতি।

কলিকাতা ৪১ নং হুরিলেন

শিদ্ধান্তবিভাগলয়।

১৩৪৬ সাল ২রা আষাঢ়

চিরবিধেয়—

শ্রীহরিদাসদেবশর্মা।

# পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচাপত্র ।

## কর্ণপর্ব

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোক
অনমেজয়ের নিকটে সংক্ষেপে			কর্ণের যুদ্ধশৃঙ্গা	৮৬	১-
বৈশম্পায়নের কর্ণবধ কথন	১	১	পাণ্ডবপক্ষের যুদ্ধশৃঙ্গা	৮৮	২৮-
অনমেজয়প্রশ্ন ...	৪	১৮-	উভয়পক্ষের যুদ্ধারম্ভ	৯২	১-
সভ্যের যুত্তরাষ্ট্রনিকটে			ভীমের সহিত ক্ষেমধৃষ্টির যুদ্ধ		
উপস্থিতি ও কুশলপ্রশ্ন	৭	২৮-	ও ক্ষেমধৃষ্টির পতন	৯৬	১৫-
স্রোণ পরস্রোণের নিশ্য	৯	৩৭-	উভয়পক্ষের দুই দুই জনের		
সভ্যের নিকট যুত্তরাষ্ট্রের			যুদ্ধ	১০২	১
যুদ্ধবৃত্তান্তজিজ্ঞাসা ...	১০	৪১-	সাত্যকিণী সহিত বিক ও		
কর্ণকে সেনাপতি করণ ও			অম্ববিনের যুদ্ধ এবং		
সংক্ষেপে কর্ণবধ কথন ...	১৫	১০-	ঠাছাদের পতন	১০১	১১-
যুত্তরাষ্ট্র ও পাণ্ডারীপ্রত্নতির			দণ্ডকদ্বার সহিত যুদ্ধে		
শোক ...	১৭	১-	চিত্রসেনরাজার পতন	১০৯	১-
কুরুপক্ষের নিহত বীরগণের			প্রত্নিবিন্দ্য ও চিত্ররাক্ষসের যুদ্ধ		
উল্লেখ ...	১৯	১৫-	ও চিত্রের পতন	১১১	২০-
পাণ্ডবপক্ষের নিহত বীরগণের			ভীম ও অশ্বখামার যুদ্ধ এবং		
উল্লেখ ...	২২	২-	উভয়েরই মূর্ছা	১১৬	৩৮-
কর্ণের ও দশ সভ্য হস্তীর			সংশপ্তকগণের সহিত		
তুল্য বল ছিল ...	৪০	৩	অর্জুনের যুদ্ধ	১২৫	৪
কুরুপক্ষীয় জীবিত বীরগণের			অশ্বখামার সহিত অর্জুনের		
উল্লেখ ...	৪০	৬-	যুদ্ধ ও অশ্বখামার পরাজয়	১২৯	২০-
পুত্র-পৌত্রসম্বিত কর্ণ ও বুধা			অর্জুনের সহিত দণ্ডধারের		
ছিলেন ...	৪৮	১১-	যুদ্ধ ও পতন এবং দণ্ডবধ	১৪২	১-
কর্ণবধে যুত্তরাষ্ট্রের শোক	৪৯	১৪-	সংশপ্তকপ্রত্নতির সহিত		
সেনাপতিপদে কর্ণের অভিষেক	৭২	১০-	অর্জুনের যুদ্ধ	১৪৯	১-

পাঠক্রমে কর্ণপর্বের ব্রহ্ম সূচীপত্র ।

৫

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক
বুদ্ধের অবস্থাবর্ণনা ...	১৫৪	২৮-	অৰ্জুনের প্রশংসা ...	২৫৮	১-
অবস্থার সহিত পাণ্ডোর			পুনরায় প্রভাতে যুদ্ধবাত্তা	২৬১	১২-
যুদ্ধ ও পাণ্ডোর পতন	১৬৪	১৪-	কর্ণের আত্মপ্রাণ	২৬৭	৩৯-
উভয়পক্ষের তুল্য যুদ্ধ	১৭৭	১৩-	কর্ণের 'বিজয়'-নামক		
সহদেবের সহিত যুদ্ধে			ধনুর্ভাঙ ...	২৬৭	৪১-
দুঃশাসনের পরাজয়	১৯০	১-	অৰ্জুন অপেক্ষা কর্ণের		
কর্ণ ও নকুলের যুদ্ধ এবং			গুনস্ব কণন ও শল্যকে		
নকুলের পরাজয় ...	১৯৫	১-	সারথি করিবার প্রস্তাব	২৬৯	৫১-
কর্ণের পরাক্রম ...	২০৪	৫৩-	দুর্যোধনকর্তৃক শল্যের নিকটে		
যুয়ুৎসু ও উলূকের যুদ্ধ এবং			কর্ণের সারথি হওয়ার		
যুয়ুৎসুর পরাজয় ...	২০৯	১-	প্রস্তাব ...	২৭৪	২-
শতানীক ও প্রতাপকর্ষার			শল্যের কোপ ও আত্মপ্রশংসা	২৮০	৩২-
যুদ্ধ এবং উভয়েরই			দুর্যোধনকর্তৃক শল্যের		
অপসরণ ...	২১২	১২-	অমুনয় ...	২৮৪	৫৭-
সুতসোম ও শকুনির যুদ্ধ এবং			কর্ণের সারথ্যকরণে		
সুতসোমের পরাজয় ...	২১২	১৭-	শল্যের অঙ্গীকার ...	২৮৬	৬৬-
রূপ ও ষ্টম্বারের যুদ্ধ এবং			কর্ণের সারথ্য করিবার সময়ে		
ষ্টম্বারের পলায়ন ...	২১৭	৪৩-	ঠাহার প্রতি শল্যের		
শিবগী ও কৃতবর্মানের যুদ্ধ এবং			ইচ্ছানুসারে বাক্যপ্রয়োগ		
শিবগীর পরাজয় ...	২২১	৬৩-	করিবার প্রস্তাব ...	২৮৭	৬৮
সংশপ্তকগণের সহিত			উক্ত প্রস্তাবে কর্ণ ও		
অৰ্জুনের যুদ্ধ ও তাহাদের			দুর্যোধনের অমুনোদন	২৮৭	৬৯
পরাজয় ...	২২৫	১-	ত্রিপুরবধোপাখ্যান		
যুধিষ্ঠির ও দুর্যোধনের			শিব—রথী, ব্রহ্মা—সারথি		
যুদ্ধ এবং দুর্যোধনের			এবং বিষ্ণু—বাণ		
পরাজয় ...	২৩২	১-	হইয়াছিলেন) ...	২৮৭	১-
উভয়পক্ষের সমুল যুদ্ধ	২৩৪	৮-	শিবের নিকট পরস্পরামের		
যুধিষ্ঠির ও দুর্যোধনের			অস্ত্রভাঙ ...	৩২৬	১২৭-
পুনরায় যুদ্ধ এবং দুর্যোধনের			কর্ণ নীচজ্ঞাতিতে উৎপন্ন		
পুনরায় পরাজয় ...	২৪৩	৫-	নহেন এই বিষয়ে		
পুণ্ডিতপ্রভৃতি দ্বন্দ্ব	২৪৯	২-	দুর্যোধনের ধারণা ...	৩৩১	১৫৫-
কর্ণ ও অৰ্জুনপ্রভৃতির সমুল			'শল্য'-নামের ব্যুৎপত্তি	৩৩৭	২৩
যুদ্ধ এবং কর্ণের প্রথম			কর্ণ ও শল্যের রথারোহণ	৩৪৫	৫৮-
দিনের যুদ্ধ সমাপ্তি ...	২৫১	৯-			



বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
কর্ণের প্রতি শল্যের			কুরুপক্ষে ব্যূহরচনা ...	৪৪৩	১১-
কটুক্তি আরম্ভ ...	৩৪৮	৭৫-	অৰ্জুনের যুদ্ধে আগমন ও		
কুরুপক্ষে দুর্লক্ষ্য প্রকাশ	৩৫০	৪-	কৌরবসৈন্তসংহার ...	৪৪৯	৪১-
কর্ণের গর্ভ ...	৩৫২	১৪-	কর্ণকর্তৃক পাণ্ডবসৈন্তসংহার	৪৬৪	৩২-
কর্ণের রথ—পরশুরামপ্রদত্ত	৩৫৬	২৮	সে দিন কর্ণের পুত্রেরাই		
কর্ণের প্রতি শল্যের কটুক্তি	৩৫৮	৩৪	কর্ণের চক্রবক্ষ ও পৃষ্ঠবক্ষ		
যে অৰ্জুনকে দেখাইয়া			ছিল ...	৪৬৫	৪১-
দিবে, তাহাকে পারিতোষিক			ভীমকর্তৃক কর্ণপুত্র		
দিবার পক্ষে কর্ণের ঘোষণা	৩৬২	২-	ভানুসেনবধ ...	৪৬৭	৫০
শল্যকর্তৃক কর্ণোক্তির			সাত্যকির নিকট বৃষসেনের		
প্রতিবাদ ...	৩৬৭	২৭-	পরাজয় ...	৪৭০	৬৫-
কর্ণের প্রতি শল্যের			কর্ণকর্তৃক ঋতুদ্রাঘ্রাতি		
দাক্ষ কটুক্তি ...	৩৭০	৪০-	পরাজয় ও পাণ্ডবসৈন্তমধ্যে		
শল্যের প্রতি কর্ণের কটুক্তি			প্রবেশ ...	৪৭১	৭৫-
ও মন্ত্রদেশের নিন্দা ...	৩৭৪	২-	কর্ণের পরাক্রম ...	৪৭৫	১-
মন্ত্রদেশের নিন্দাসূচক			কর্ণ ও যুধিষ্ঠিরের যুদ্ধ, কর্ণের		
বিবচিকিৎসার মধ্য ...	৩৮০	৩০-	মোহ ও যুধিষ্ঠিরের পরাজয়	৪৭৭	১০
মন্ত্রদেশীয় জ্ঞানোক্তির			উভয়পক্ষের তুমুল যুদ্ধ	৪৮৬	৫৯-
কুৎসা কর্ণন ...	৩৮২	৩৫-	ভীম ও কর্ণের যুদ্ধ এবং কর্ণের		
হংসকাকোপাখ্যান	৩৮৮	১০	পরাজয় ...	৪৯৭	৩২-
শল্যকর্তৃক কর্ণের যুক্তি-			ভীমকর্তৃক শূতরাষ্ট্রের কতিপয়		
যুক্ত নিন্দা ...	৪০১	৭১-	পুত্রবধ ...	৪০১	৭-
কর্ণের প্রতি পরশুরামের			কর্ণকর্তৃক ভীমসেনের		
অস্ত্রবিষ্মরণের অভিসম্পাত	৪০৫	৩-	দণ্ডবিনাশ ...	৪০৭	৩৯-
কর্ণের গর্ভ ...	৪০৭	১১-	ভীমকর্তৃক কৌরবসৈন্তসংহার	৪০৮	৪৩-
মিত্র ও শত্রুপক্ষের ব্যাপ্তি	৪১২	৩১-	উভয়পক্ষের তুমুল যুদ্ধ	৪১৪	৭৯-
মহাবুদ্ধকালে কর্ণের রথচক্রের			অৰ্জুনের সহিত সংশ্লুকগণের		
ভূমিপ্রবেশবিষয়ে ব্রাহ্মণের			সম্মিহিত যুদ্ধ ...	৪২৩	১-
অভিশাপ ...	৪১৪	৩৯-	কর্ণ ও শিবজীর যুদ্ধ ও শিবজীর		
বাহীকদেশের নিন্দা	৪১৯	৬৩-	পরাজয় ...	৪৩২	৫-
শল্যকর্তৃক মন্ত্রদেশের নিন্দা	৪৩৮	১৪৭	কর্ণ ও শকুনির যুদ্ধ এবং		
দুর্যোধনকর্তৃক কর্ণ ও শল্যের			কর্ণকর্তৃক শকুনিবধ ...	৪৩৫	২১-
বিবাদভঞ্জন ...	৪৪০	১৫৪			

পাঠক্রমে কর্ণপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র ।

৭

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
পৃষ্ঠদ্বায় ও কৃতবর্ণার যুদ্ধ এবং			কর্ণ ও যুধিষ্ঠিরের যুদ্ধ এবং		
কৃতবর্ণার পরাজয় ...	৫৩৭	৩১-	যুধিষ্ঠিরের পলায়ন ...	৬৩৩	২১-
অশ্বখামার সহিত যুধিষ্ঠিরাদির			যুধিষ্ঠির শিবিরে বাহিতে		
যুদ্ধ ও পরাজয় ...	৫৩৯	৪১-	লাগিলে, কর্ণকর্ডক তাঁহার		
দুর্যোধনের নিকট নকুল ও			অশ্বখামার, রণবিনাশ, লাঞ্ছনা		
সহদেবের পরাজয় এবং			এবং কর্ণের হস্তে নকুল ও		
পৃষ্ঠদ্বায়ের হস্তে দুর্যোধনের			সহদেবের পরাজয় ...	৬৩৬	৬৭-
পরাজয় ...	৫৪৮	৭-	যুধিষ্ঠির, নকুল ও সহদেবকে		
কর্ণকর্ডক পাণ্ডবসৈন্যসংহার	৫৫৩	৩৯-	বধ করিও না বলিয়া কর্ণের		
ভীমপ্রভৃতির তুমুল যুদ্ধ	৫৫৯	৭১	প্রতি শল্যের নিষেধ ...	৬৩৮	৪৮-
রচাপরাক্রমপ্রকাশের পর			যুধিষ্ঠিরের শিবিরে গমন	৬৪১	৬৫-
অশ্বখামার অর্জুনের হস্তে			অর্জুনের সহিত যুদ্ধে		
পরাজয় ...	৫৬৮	১১৯-	অশ্বখামার পরাজয় ...	৬৪২	১-
অশ্বখামার পৃষ্ঠদ্বায়বধে প্রতিজ্ঞা	৫৭২	৯-	কর্ণের পরাক্রম ...	৬৫০	৪৪-
দ্রুপদ্রের অবস্থাবর্ণনা	৫৭৯	১১-	যুধিষ্ঠিরকে দেখিবার জন্য কৃষ্ণ		
অশ্বখামার সহিত পৃষ্ঠদ্বায়ের			ও অর্জুনের শিবিরে গমন	৬৫৪	৬৬-
যুদ্ধ ও পৃষ্ঠদ্বায়ের পরাজয়	৫৯০	১১-	ভীম ও অর্জুনের কথোপকথন	৬৫৬	৩-
অর্জুনের সহিত অশ্বখামার			যুধিষ্ঠিরকে দেখিবার জন্য		
যুদ্ধ ও অশ্বখামার পরাজয়	৫৯৫	৫১-	কৃষ্ণ ও অর্জুনের শিবিরে গমন		
যুদ্ধে বরুণবধ না ...	৫৯৯	২-	ও তাঁহার দর্শন ...	৬৫৯	১৪-
কর্ণের সহিত যুদ্ধে শিখণ্ডীর			কৃষ্ণ ও অর্জুনের দর্শনে		
পরাজয় ...	৬১৮	১৬	কর্ণবধ হইয়াছে মনে করিয়া		
দ্রুপদ্র ও পৃষ্ঠদ্বায়ের এবং			যুধিষ্ঠিরের আনন্দ, কর্ণকৃত		
নকুল ও বৃষসেনের যুদ্ধ	৬২০	২৫	নিজ দুঃস্বপ্নাবর্ণনা এবং		
সহদেবের হস্তে উলূকের			বধপ্রকারজিজ্ঞাসা ...	৬৬০	২০-
এবং সত্যাকিৎ হস্তে শকুনির			কুচিরা উদ্ভ ...	৬৬৯	৬৬-
পরাজয় ...	৬৩৩	৪২-	কর্ণকে বধ না করার পক্ষে		
ভীমের নিকট দুর্যোধনের			অর্জুনের কৈফিয়ৎ ...	৬৭০	৬৯-
পরাজয় ...	৬২৫	৫২-	অর্জুনের প্রতি যুধিষ্ঠিরের		
স্বপ্ন হস্তে যুধামন্যুর এবং			ভৎসনা ...	৬৭৫	১১-
কৃতবর্ণার হস্তে উত্তমোজার			যুধিষ্ঠিরকর্ডক গাভীবধ		
পরাজয় ...	৬২৫	৫৫-	অনেকে দান করিবার আদেশ ও		
ভীমকর্ডক কুরুসৈন্যসংহার	৬২৬	৬৩-	গাভীবধের নিন্দা ...	৬৮১	১১৫-

বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোকাক
অর্জুনের তরবারি আকর্ষণ, সে বিষয়ে কৃষ্ণের ভিজ্ঞাশা এবং অর্জুনের উত্তর ... ৬৮৩	৬৮৩	১-	কৃষ্ণের উপদেশে যুধিষ্ঠিরের নিকট অর্জুনের ক্রমা প্রার্থনা	৭১৬	৬০-
অর্জুনের প্রতি হিংসা ও সত্যবিষয়ে কৃষ্ণের উপদেশ ৬৮৫	৬৮৫	১৫-	অর্জুন ও যুধিষ্ঠিরের পরস্পর প্রীতিসম্ভাষণ ও প্রীতি- ব্যবহার ... ৭১৮	৭১৮	৭২-
যে যে বিষয়ে মিথ্যা বলায় পাপ হয় না, তাহার উল্লেখ ৬৮২	৬৮২	৩১-	কর্ণবধের ক্ষত অর্জুনের শুদ্ধযাত্রা ... ৭২৪	৭২৪	১-
বলাকনামক ব্যাধ এক প্রাণিবধ করিয়া স্বর্গে গিয়াছিল এবং কৌশিকনামক ব্রাহ্মণ সত্য বলিয়া নরকে গিয়াছিলেন, তাহার উপাখ্যান ... ৬৯১	৬৯১	৩৮-	কৃষ্ণকর্তৃক অর্জুনের প্রশংসা; কৃষ্ণকর্তৃক কর্ণের স্বরূপবর্ণনা (কর্ণের শরীর অতিদীর্ঘ ও বলবান ছিল) ... ৭২৮	৭২৬	১৭-
অর্জুনের প্রতি কৃষ্ণের সারগর্ভ ও যুক্তিযুক্ত উপদেশ ... ৬৯৫	৬৯৫	৪৩-	কৌরবজয়ের প্রতি একমাত্র অর্জুনের প্রধান কারণ কৃষ্ণকর্তৃক কর্ণের অপরাধ- বর্ণনাপূর্বক কর্ণবধে অর্জুনের	৭৩২	২
ধর্মের লক্ষণ ... ৬৯৫	৬৯৫	৪৬-	উদ্ভেজনাবিধান ... ৭৫১	৭৫১	৭৫
মানীর অপমান মুহুর্তল্য গুরুজনকে 'তুমি' বলিলে, তাঁহা তাঁহাকে বধ করার সমান হয় ... ৭০১	৭০১	৭২-	অর্জুনের কর্ণবধে উৎসাহ প্রকাশ ... ৭৫৪	৭৫৪	৬
'তুমি' 'তুমি' বলিয়া যুধিষ্ঠিরের প্রতি অর্জুনের কটুক্তি ৭০৩	৭০৩	৮১	সম্ময়কর্তৃক যুদ্ধবর্ণনা ... ৭৬৭	৭৬৭	২
আশ্বপ্রশংসা আশ্বহত্যার তুল্য ৭১০	৭১০	৮২-	উত্তমোক্তার চক্ষে কর্ণপূত্র প্রবেশের মৃত্যু ... ৭৬৭	৭৬৭	১৩-
অর্জুনকর্তৃক আশ্বপ্রশংসা যুধিষ্ঠিরের নিকট অর্জুনের ক্রমা প্রার্থনা ... ৭১২	৭১২	৮২-	ভীমকর্তৃক কৌরবসৈন্যসংহার যুধিষ্ঠিরের ক্ষত ভীমের উদ্বেগ- প্রকাশ এবং সারথির নিকট কত অস্ত্র অবশিষ্ট আছে, তাঁহা ভিজ্ঞাশা ... ৭৭০	৭৭০	১৭-
অর্জুনের নিকাষাক্য যুধিষ্ঠিরের আক্ষেপ ও বন- গমনোচ্চয় ... ৭১৩	৭১৩	৮৬-	সারথির ঐ বিষয়ে উত্তর ভীমকর্তৃক অর্জুনের আগমন- প্রতীক্ষা এবং সারথিকর্তৃক অর্জুনের আগমন নিবেদন ... ৭৭২	৭৭২	১৩-
কৃষ্ণকর্তৃক যুধিষ্ঠিরের প্রবেশ ও ক্রমা ভিক্ষা ... ৭১৪	৭১৪	৮৭-	কৌরবসৈন্যসংহার করিতে করিতে অর্জুনের আগমন ভীমের কৌরবসৈন্যসংহার	৭৭২	১৩-
নিজের ও অর্জুনের বিপশ্চুক্তিতে যুধিষ্ঠিরের আনন্দপ্রকাশ ৭১৫	৭১৫	৮৮-		৭৮১	২৪-

পাঠক্রমে কর্ণপর্বের রহং সূচীপত্র ।

৯

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকঙ্ক
ভীম ও শকুনির যুদ্ধ এবং			সাত্যকির হস্তে কর্ণপুত্র		
শকুনির পরাজয় ...	৭৮৬	৭৯-	প্রসেনের বধ ...	৮৪০	৬
কর্ণের সহিত যুদ্ধে ভীমপ্রভৃতির			কর্ণকর্তৃক ধৃষ্টদ্যুম্নপুত্রবধ	৮৪১	৯
পরাজয় এবং কর্ণের পাণ্ডব-			কর্ণের সহিত যুদ্ধে উত্তমৌজা-		
সৈন্যসংহার ...	৭৯৩	৭-	প্রভৃতির পরাজয় ...	৮৪৩	১৬-
কর্ণের দিকে অর্জুনের আগমন ৮০৫		১৭-	ভীমের সহিত দুঃশাসনের		
শল্যকর্তৃক কর্ণের প্রোৎসাহনা ৮০৬		১৯-	যুদ্ধ ও পরাজয় এবং ভীমকর্তৃক		
কর্ণকর্তৃক শল্যের প্রাংশসা ও			দুঃশাসনের রক্তপান ও		
গর্ভপ্রকাশ ...	৮১১	৩৯-	অঃশল্যপ্রকাশ ...	৮৪৬	৩০-
কৃষ্ণ ও অর্জুনের প্রশংসা-			যুধামন্যুকর্তৃক কর্ণহাতা		
পুলক কর্ণের গর্ভপ্রকাশ ৮১১		৪৬-	চিত্রসেনের বধ ...	৮৫৩	৬৩-
অর্জুনের সহিত যুদ্ধে রূপ-			ভীমকর্তৃক পুনরায় দুঃশাসনের		
প্রভৃতির পরাজয় ...	৮১৫	৪৮-	রক্তপান, দুঃশাসনের অপরাধ-		
অর্জুনকর্তৃক কৌরবসৈন্য-			কখন এবং সানন্দে গর্জন	৮৫৪	৬৭-
সংহারপূর্বক ভীমের সহিত			ভীমের হস্তে পুনরায় দশ জন		
সাক্ষাৎকার, আলোচনা ও			ধৃতরাষ্ট্রপুত্রবধ ...	৮৫৭	১-
যুদ্ধের দিকে প্রস্থান ...	৮২১	১-	ভীত কর্ণের প্রতি শল্যের		
অর্জুনকর্তৃক দ্রুতরাষ্ট্রের			উত্তেজনা ...	৮৫৮	৭-
(অসবর্ণ) দণ্ডপুত্রবধ ...	৮২৭	২৮-	বৃষসেনের সহিত নকুলের		
এই প্রকরণে ভারতকৌমুদী			যুদ্ধ ও নকুলের পরাজয়	৮৬০	১৭-
চীকায় ঐ অসবর্ণ পুত্রের কথা			মালিনী ছন্দ ...	৮৬৫	৪১-
(লেখা আছে)			পাণ্ডবপক্ষের এগার জন ও		
অর্জুনকর্তৃক নকই জন			কুরুপক্ষের আটজন বীরের		
সংশ্লুকবধ ...	৮২৮	৩৬	যুদ্ধ ...	৮৬৫	৪১-
অর্জুনকর্তৃক কৌরবসৈন্য-			কৌরববীরগণের হস্তে ক্লিষ্ট-		
সংহার ...	৮২৯	৩৮-	গণের পরাজয় ...	৮৬৭	৪৬-
ভীম ও অর্জুনকর্তৃক নিহত			পাণ্ডবগণকে বৃষসেনের		
হস্তে থাকায় কৌরবসৈন্যের			তাড়ন এবং অর্জুনের পর্বোক্তি		
পলায়ন ...	৮৩২	৪৫-	ও বৃষসেনবধ ...	৮৭০	৬১-
কর্ণকর্তৃক কৈকেয়রাজপুত্রবধ	৮৩৯	৩	কর্ণকে আগিতে দেখিয়া		
কৈকেয়সেনাপতিকর্তৃক			কৃষ্ণের কর্ণবর্ণনা ও অর্জুনের		
কর্ণপুত্র প্রসেন আহত হইলে,			পর্বোক্তিপূর্বক কর্ণাভিবৃণ্ণে		
কর্ণকর্তৃক কৈকেয়সেনাপতি-			গমন ...	৮৭৫	১-
বধ ...	৮৪০	৭-			

পাঠক্রমে কর্ণপর্বের বৃহৎ সূচীপত্র ।

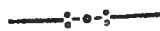
বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক
কর্ণার্জুনসমাগমবর্ণনা	৮৮০	৩-	অর্জুনের ব্রহ্মাস্ত্রক্ষেপ এবং		
কর্ণের পক্ষপাতী ও অর্জুনের			কর্ণকর্তৃক তাহার নিবারণ	২০১	৮৭-
পক্ষপাতীগণের উল্লেখ	৮৮৬	৩২-	ভীমের আদেশে অর্জুনের		
কর্ণ ও অর্জুনের যুদ্ধ			পুনরায় ব্রহ্মাস্ত্রক্ষেপ এবং		
দেখিবার জন্য আকাশে			কৌরবসৈন্তসংহার	২২১	৮৮-
দেবতাপ্রভৃতির আগমন	৮৮৯	৪৫-	কর্ণের ও পাণ্ডবসৈন্তবধ	২২৪	১০১
কর্ণ ও অর্জুনের জয়বিষয়ে			যুদ্ধ দেখিবার জন্য সুধিষ্ঠিরের		
হৃষ্য ও ইচ্ছের বিবাদ	৮৯০	৬০-	আগমন	২২৫	১০২
ব্রহ্মা ও মহাদেবকর্তৃক সূক্তি			অত্যন্ত আকর্ষণে অর্জুনের		
অমুসারে অর্জুনের জয়-			দ্রুপদপ্রক্ষেপন ও সেই সময়ে		
নির্দ্ধারণ	৮৯২	৭১-	কর্ণকর্তৃক পাণ্ডবসৈন্তসংহার	২২৬	১০৩
কর্ণ ও অর্জুনের যুদ্ধোপকরণ-			অর্জুনকর্তৃক কৌরবসৈন্ত-		
বর্ণনা	৮৯১	৯১-	সংহার দেখিবার এবং		
কর্ণ ও অর্জুনের ক্ষতচিহ্ন-			দ্রুপদাদির বারণ না মানিয়া		
প্রভৃতির সংঘর্ষ	৮৯৭	৯৮-	দ্রুপদাদির পলায়ন	২৩৭	১০৬
কর্ণ ও শল্যের এবং অর্জুন ও			কর্ণ ও অর্জুনের তুমুল যুদ্ধ	২৩২	১
কৃষ্ণের জীবন ও মৃত্যুগণকে			ওক্ষকপুত্র অশ্বসেনের আগমন		
পরস্পর আলাপ	৮৯৮	১০৩-	এবং কর্ণতপনমো প্রবেশ	২৩৪	১০৭
অর্জুনের আশাবাক্য	৮৯৯	১১০-	কর্ণকর্তৃক অশ্বসেনাবিষ্ট		
যুদ্ধ দেখিবার জন্য দেবতা-			সর্পমুখবাণক্ষেপ	২৩৬	১০৮
প্রভৃতির আগমনে আকাশের			কৃষ্ণকর্তৃক অর্জুনবধের ভূমণ্ডো		
আলম্ব্য রূপবর্ণনা	৯০১	১	বিত্তস্তিমাত্র প্রবেশন	২৩৮	১০৯
উভয়সৈন্তের যুদ্ধ	৯০২	৩-	কর্ণের সেই বাণে অর্জুনের		
কর্ণ ও অর্জুনের স্ত্রীরন্ত	৯০২	৫-	কিরীটক্ষেপন	২৩৯	১১
অর্জুনের পরাক্রম দেখিয়া			অর্জুনকিরীটের বর্ণনা	২৪০	১২-
সন্ধিবিষয়ে দ্রুপদাদির নিকট			শ্বেতবসুদেবার অর্জুনের		
অশ্বখামার প্রস্তাব	৯০৪	১৪-	নিজক্ষেপবন্ধন	২৪১	১৩-
সে বিষয়ে দ্রুপদাদির অমত			শাদ্দুলবিক্রীড়িত ছন্দে		
প্রকাশ এবং যুদ্ধ করিবার			ব্যাসকৃত	২৪২	১৪
অন্ত সৈন্তগণের প্রতি আদেশ	৯০৬	২০-	অশ্বসেন ও কর্ণের আলাপ	২৪৩	১৫-
কর্ণ ও অর্জুনের তীক্ষ্ণ যুদ্ধ	৯০৭	৩৪-	কৃষ্ণের উপদেশে অর্জুনকর্তৃক		
কর্ণের জয়দর্শনে অর্জুনের প্রতি			অশ্বসেনবধ	২৪৫	১৬-
তীক্ষ্ণ ও কৃষ্ণের উভেজনালাভ	৯১৭	৬২-	কৃষ্ণকর্তৃক অর্জুনখোঁজোল	২৪৬	১৭

পাঠক্রমে কর্ণপর্বের রূহং সূচীপত্র ।

১১

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	মোকাদ্দ	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	মোকাদ্দ
অঙ্কনকর্তৃক কর্ণকে গুরুতর			দুর্ঘ্যোষনের প্রতি শল্যের		
গীড়ন ... ..	২৪৬	৫৬-	আশ্বাসন ... ..	২৭৬	১০-
ব্রহ্মশাপে ভূমিকর্তৃক কর্ণের			কৌরবগণের পলায়ন	২৭২	২২-
বামরথচক্রগ্রাস ... ..	২৫২	৮০	দুর্ঘ্যোষনের পুনরায় যুদ্ধোদ্-		
পরশুরামের শাপে কর্ণের			যোগ এবং পরাজয় ...	২৮০	৩১-
ব্রহ্মাশ্ববিস্মৃতি ... ..	২৫২	৮১	দুর্ঘ্যোষনের পরাক্রম ও		
কর্ণের ধর্মনিষ্ঠা ... ..	২৫৩	৮৪-	কৌরবসৈন্তের পলায়ন	২৮৬	৬৩-
কর্ণ ও অঙ্কনের পরস্পর প্রহার ২৫৭		৮৭-	শল্যকর্তৃক রণস্থলের বর্ণনাপূর্বক		
কর্ণকর্তৃক বার বার অঙ্কনের			যুদ্ধ নিবারণ ... ..	২৮২	২-
দত্তপুংগচ্ছেদন ... ..	২৫৭	২৫-	কৌরবগণের শিবিরে গমন	২২৪	২২-
ভূমিকর্তৃক অধিক পরিমাণে			হর্ষ্যান্তবর্ণনা ... ..	২২৫	২২-
কর্ণের রথচক্রগ্রাস ... ..	২৫৭	১০৩	নিহত কর্ণের বর্ণনা ...	২২৬	৩২-
কর্ণকর্তৃক অঙ্কনের নিকট			রুম ও অঙ্কন আনন্দপ্রকাশ-		
কালপ্রতীক্ষা করার অন্তরোধ	২৫৭	১০৭-	পূর্বক শিবিরে গমন	১০০০	৫২-
কর্ণের প্রতি রুমের যুক্তি-			শল্যের অহুমতিক্রমে কৌরব-		
যুদ্ধ কটুক্তি ... ..	২৫৮	১১১-	গণের সেই দিনের যুদ্ধনিবৃতি ও		
কর্ণ ও অঙ্কনের পুনর্বৎ যুদ্ধ	২৬০	১৩০-	শিবিরে গমন ... ..	১০০৪	৬৮-
কর্ণের বাণে অঙ্কনের			রুম ও অঙ্কনের যুধিষ্ঠিরের		
বিস্মরণ, সেই অবসরে			নিকটে গমন ও কর্ণবধনিবেদন ১০০২		১২-
লাকাইয়া পড়িয়া কর্ণের			যুধিষ্ঠিরকর্তৃক রুম ও অঙ্কনের		
গথচক্রোত্তোলনের চেষ্টা	২৬৫	১৩২	প্রশংসা এবং নিহত কর্ণকে		
অঙ্কনকর্তৃক কর্ণের পরজ্জটিক			দেখিবার জন্য রণস্থলে গমন ১০১৩		৩২
ও প্রজ্জচ্ছেদন ... ..	২৬৫	১৫৩-	যুধিষ্ঠিরের কর্ণদর্শন, আনন্দ-		
অঙ্কনকর্তৃক 'অঞ্জলিক'-			প্রকাশ ও রুমাকঙ্কনের		
নামক বাণ গ্রহণ এবং তাহা			প্রশংসা ... ..	১০১৩	৩৩-
দগা কর্ণের মস্তকচ্ছেদন	২৬৮	১৫২	কর্ণবধপ্রবণে ধৃতরাষ্ট্র ও		
কর্ণবধে পাণ্ডবপক্ষের আনন্দ	২৭১	১৬৬	গান্ধারীর মূর্ছা এবং বিদূষ-		
কর্ণবধে কৌরবপক্ষের বিবাদ	২৭২	১৭৬-	প্রত্নতিকর্তৃক তাহাদের		
প্রত্নিগী ছন্দ ... ..	২৭২	১৭২	শুশ্রূষা ... ..	১০১৬	৫১-
কর্ণবধে কৌরবগণের বিবাদ ও			কর্ণপক্ষপাঠ ও শ্রবণের ফল		
পাণ্ডবগণের আনন্দ ... ..	২৭৪	১-	কথন ... ..	১০১৭-	৫৬-

পাঠক্রমে কর্ণপর্বের রূহং সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥



## কর্ণপর্বেৰ অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

—ঃ—ঃ—ঃ—

বৰ্ষি বহাভাৱতঃ আদিপৰ্ব-দ্বিতীয় অধ্যায়ে গণনা কৰিরাহেঁন—

“একোনসপ্ততিঃ প্রোক্তা অধ্যায়াঃ কর্ণপৰ্বণি ।

চত্বাধোব সহস্রাণি নব শ্লোকশতানি চ ॥২৭২॥

চতুষ্টয়স্থি শ্লোকাঃ পৰ্বণ্যামিন্ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ ।

অন্তঃ পরং বিচিহ্নার্থঃ শস্যপৰ্ব প্রকীৰ্ত্তিতম্ ॥২৮০॥”

অৰ্থাৎ এই কর্ণপৰ্বে ৬০টা অধ্যায় এবং ৪২৬৪টা শ্লোক আছে । নিম্নলিখিত  
তালিকাটি দেখিলেই ইহাৰ সম্পূর্ণ বিল বুঝা যাইবে ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	
১	...	৫০	২৪	...	৪৪	৪৭	...	৭৪
২	...	২১	২৫	...	৭২	৪৮	...	৭০
৩	...	৭৬	২৬	...	৬০	৪৯	...	৭০
৪	...	৩৮	২৭	...	৬৫	৫০	...	১১২
৫	...	২৭	২৮	...	১৬১	৫১	...	৮৭
৬	...	১২৭	২৯	...	৮১	৫২	...	২৯
৭	...	৬২	৩০	...	৪৬	৫৩	...	৬৯
৮	...	৪৩	৩১	...	৬১	৫৪	...	১২১
৯	...	৪৬	৩২	...	৫৬	৫৫	...	৫৩
১০	...	৩৮	৩৩	...	৮৫	৫৬	...	৫৭
১১	...	৮৩	৩৪	...	১৫৬	৫৭	...	৭৮
১২	...	৭৭	৩৫	...	৮৬	৫৮	...	৬১
১৩	...	২৫	৩৬	...	৮৯	৫৯	...	৮৫
১৪	...	৬৫	৩৭	...	৮৫	৬০	...	২১
১৫	...	৫১	৩৮	...	৪৯	৬১	...	৭৮
১৬	...	৪৪	৩৯	...	১২১	৬২	...	৭৮
১৭	...	৬০	৪০	...	৪৫	৬৩	...	২২
১৮	...	২২	৪১	...	৮১	৬৪	...	১১৯
১৯	...	৭৭	৪২	...	১৪৮	৬৫	...	১৩১
২০	...	৮০	৪৩	...	১৭	৬৬	...	১৮১
২১	...	৪২	৪৪	...	৫১	৬৭	...	৭৫
২২	...	৪৯	৪৫	...	৬৫	৬৮	...	৮৫
২৩	...	৬৬	৪৬	...	৮৯	৬৯	...	৬২
১২০২				১৮২২			১২৩৩	

$$\text{একুণ} = ১২০২ + ১৮২২ + ১২৩৩ = ৪২৫৭$$

STATE CENTRAL LIBRARY  
WEST BENGAL  
CALCUTTA











